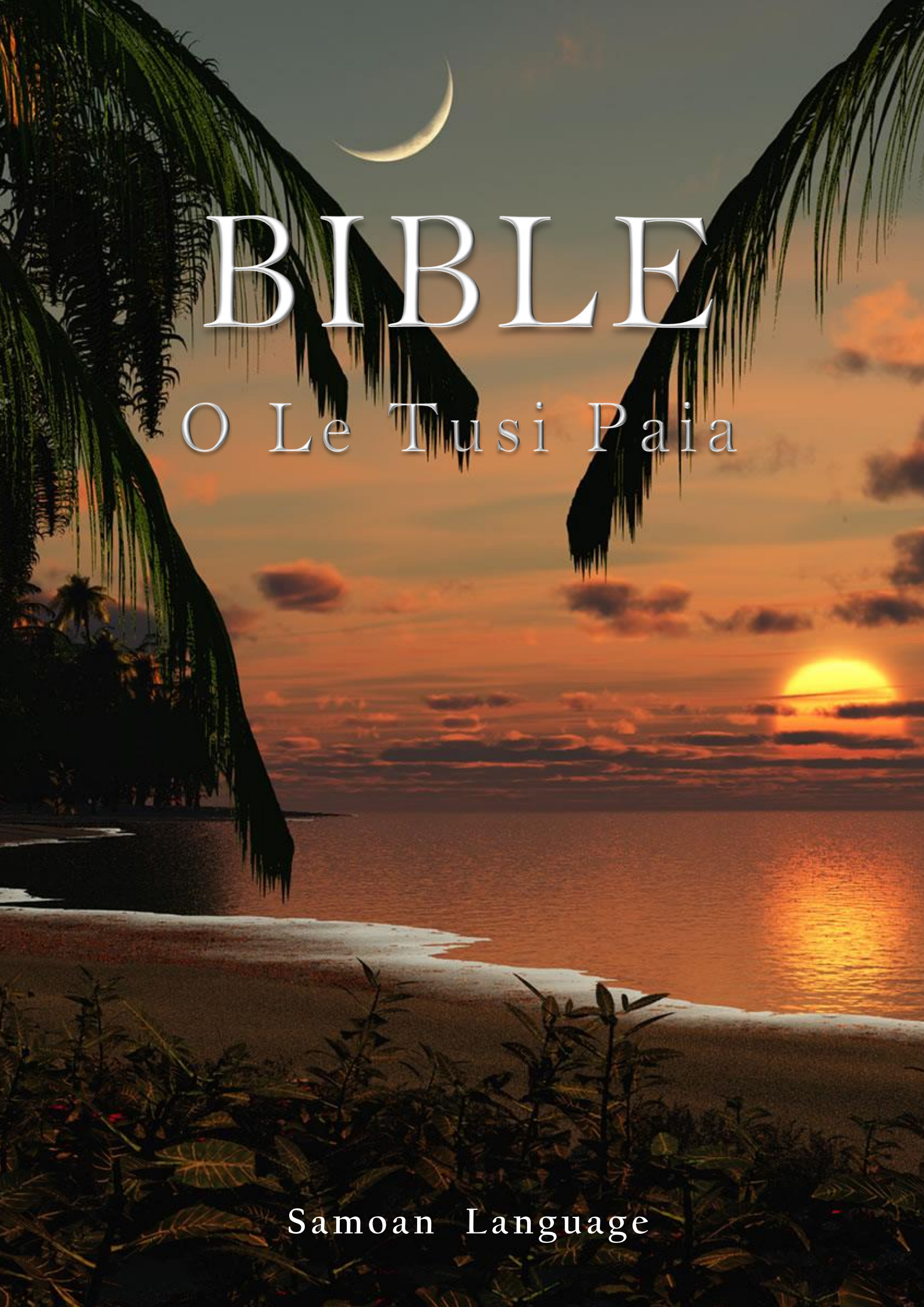
BIBLE
O Le Tusi Paia
Samoan Language

Samoan - All Bible

Old Testament	
Kenese	3
Esoto	102
Levitiko	183
Numera	242
Teuteronome	327
Iosua	394
Faamasino	440
Ruta	485
I. Samuelu	491
II. Samuelu	550
I. Tupu	600
II. Tupu	659
I. Nofoaiga a Tupu	714
II. Nofoaiga a Tupu	771
Esera	835
Neemia	855
Eseta	883
Iopu	897
Salamo	956
Faataoto	1.099
Failauga	1.139
Le pese a Solomona	1.155
Isaia	1.163
Ieremia	1.256
Auega	1.361
Esekielu	1.371
Tanielu	1.466
Hosea	1.494
Ioelu	1.508
Amosa	1.514
Opetaia	1.525
Iona	1.527
Mika	1.531
Nauma	1.539
Sapakuka	1.543
Sefanaia	1.548
Hakai	1.552
Sakaria	1.555
Malaki	1.571
New Testament	
Mataio	1.576
Mareko	1.643
Luka	1.685
Ioane	1.755
Galuega	1.809
Roma	1.874
I. Korinito	1.900
II korinito	1.927
Kalatia	1.945
Efeso	1.955
Filipi	1.965
Kolose	1.972
I. Tesalonia	1.978
II Tesalonia	1.984
I. Timoteo	1.988
II Timoteo	1.996
Tito	2.002
Filemoni	2.006
Eperu	2.008
Iakopo	2.028
I. Peteru	2.035
II. Peteru	2.042
I. Ioane	2.047
II. Ioane	2.055
III. Ioane	2.056
Iuta	2.057
Faaaliga	2.059

Samoan - All Bible

Kenese

Kenese 1

Ua faia le lagi ma le lalolagi.

1Na faia e le Atua le lagi ma le lalolagi i le amataga.

2Sa soona nunumi le lalolagi ma ua gaogao, sa *ufitia* foi le moana i le pouliuli; na fegaoioiai foi le Agaga o le Atua i le fogātai.

3Ua fetalai mai le Atua, Ia malamalama; ona malamalama ai lea.

4Ua silasila atu le Atua i le malamalama, ua lelei; ona tuu eseese ai lea e le Atua o le malamalama ma le pouliuli.

5Ua faaigoa e le Atua le malamalama, O le ao; a ua faaigoa e ia le pouliuli, O le po. O le afiafi ma le taeao o le uluai aso lea.

6Ua fetalai mai foi le Atua, Ia i le va o vai le vanimonimo, e va a‘i isi vai ma isi vai.

7Ua faia e le Atua le va nimonimo, ua va a‘i vai i lalo o le vanimonimo ma vai i luga o le vanimonimo; i le ua faapea lava.

8Ua faaigoa e le Atua le vanimonimo, O le lagi. O le afiafi ma le taeao o le aso lua lea.

9Ua fetalai mai foi le Atua, Ia potopoto i le mea e tasi o vai i lalo o le lagi, ia iloa foi le eleele matutu; i le ua faapea lava.

10Ua faaigoa e le Atua le eleele matutu, O le eleele; a ua faaigoa e ia le faapotopotoga o vai, O le sami; ua silasila atu *i ai* le Atua, ua lelei.

11Ona fetalai mai lea o le Atua, Ia tupu le vao mu'a mai le eleele, ma le laau afu e tupu ma ona fua, ma le laau e ‘aina ona fua, e fua mai e taitasi ma lona uiga, o ia te ia lava o ona fatu i luga o le eleele; i le ua faapea lava.

12Ona tupu mai lea i le eleele le vao mu‘a *ma* le laau afu e fua mai, e taitasi ma lona uiga, ma le laau e ‘aina ona fua, o ia te ia lava ona fatu, e taitasi ma lona uiga; ua silasila atu *i ai* le Atua, ua lelei.

13O le afiafi ma le taeao o le aso tolu lea.

14Ua fetalai mai foi le Atua, Ia iai i le vanimonimo o le lagi o mea e malamalama a‘i, e iloga ai le ao ma le po; ia fai foi ma faailoga, ma tau, ma aso, ma tausaga.

15Ma ia fai ma mea e malamalama a‘i i le vanimonimo o le lagi, e faamalamalama a‘i le lalolagi; i le ua faapea lava.

16Ona faia lea e le Atua o malamalama tetele e lua; o le malamalama tele e pule i le ao, a o le malamalama itiiti e pule i le po; *ua na faia* foi fetu.

17Ua tuu ai e le Atua i le vanimonimo o le lagi e faamalamalama a‘i le lalolagi;

18e pule foi i le ao ma le po, ma ia iloga ai le malamalama ma le pouliuli; ua silasila atu *i ai* le Atua, ua lelei.

19O le afiafi ma le taeao o le aso fa lea.

20Ua fetalai mai foi le Atua, Ia tele ona tutupu mai i le sami o meaola e fetolofi, ia lele foi le manulele i luga o le laueleele i le vanimonimo o le lagi.

21Ua faia foi e le Atua o tanimo tetele ma meaola uma e fetolofi, ua tele ona tutupu mai i le sami, e taitasi ma lona uiga, ma manu felelei e taitasi ma lona uiga; ua silasila atu *i ai* le Atua, ua lelei.

22Ona faamanuia atu i ai lea e le Atua, ua faapea atu, Ia uluola, ma ia tupu tele, ma ia tumu ai le sami; ia tupu tele foi manu felelei i le laueleele.

23O le afiafi ma le taeao o le aso lima lea.

24Ua fetalai mai foi le Atua, Ia tutupu meaola mai le laueleele, e taitasi ma lona uiga, o manu vaefa fanua, ma mea fetolofi, ma manu vaefa o le vao, e taitasi ma lona uiga; i le ua faapea lava.

25Ua faia foi e le Atua o manu vaefa o le vao, e taitasi ma lona uiga, ma manu vaefa fanua, e taitasi ma lona uiga, atoa ma mea fetolofi uma i le eleele, e taitasi ma lona uiga; ua silasila atu *i ai* le Atua, ua lelei.

26Ona fetalai ane lea o le Atua, Ina tatou faia ia o le tagata i lo tatou faatusa, ia foliga ia i tatou; ia pule foi i latou i i‘a i le sami, ma manu felelei, ma manu vaefa, ma le laueleele uma, atoa ma mea fetolofi uma e fetolofi i le eleele.

27Ona faia lea e le Atua o le tagata i lona faatusa, o le faatusa o le Atua na ia faia ai o ia; na faia e ia o i laua o le tane ma le fafine.

28Ua faamanuia foi e le Atua ia te i laua, ma ua fetalai atu le Atua ia te i laua, Ia fanafanau ia, ma ia uluola, ma ia tumu ai le lalolagi, ia faatoilalo i ai, ma ia pule i i‘a i le sami, ma manu felelei, atoa ma mea ola uma e fetolofi i le eleele.

29Ua fetalai atu foi le Atua, Faauta, ua ou foai atu ia te oulua o laau afu uma e tutupu ma o latou fua o i le fogāeleele uma lava, atoa ma laau uma ua iai le fua o le laau e tupu ma ona fatu; e ia te oulua ia e fai ma mea e ‘ai.

30O manu vaefa uma foi o le vao, ma manu felelei uma, atoa ma mea fetolofi uma i le eleele, o iai le ola, *ua ou foai atu* i ai o laau afu uma lauolaola e fai ma mea e ‘ai; i le ua faapea lava.

31Ua silasila atu le Atua i mea uma ua na faia, faauta foi, ua matuā lelei lava.
O le afiafi ma le taeao o le aso ono lea.

Kenese 2

O le uluai Aso Sa; o le faatoaga i Etena; o le tala i le uluai fafine.

1Ua uma lava ona faia o le lagi ma le lalolagi, atoa foi ma mea uma o iai.

2Ua faauma e le Atua i le aso fitu lana galuega na faia e ia; ona malolo ai lea
o ia i le aso fitu i lana galuega uma na faia e ia.

3Ona faamanuia atu lea e le Atua i le aso fitu, ma na faasaina ai; auā na
malolo ai o ia i lana galuega uma lava na faia e le Atua ma na saunia.

4O le tala lenei i le lagi ma le lalolagi ina o faia ia, i le aso na fai ai e Ieova le
Atua le lalolagi ma le lagi.

5A o leai lava ni vaoiti uma o le fanua i le laueleele, ua le tutupu foi laau afu
uma o le fanua; auā e lei faatotōina le ua e Ieova le Atua i le eleele, ua leai
foi se tagata e galue i le laueleele.

6A ua alu ae le ausa i le eleele, ua sūsū ai le fogāeleele uma.

7Ona faia lea e Ieova le Atua o le tagata *i le* efuefu o le eleele, ma ua mānava
i ona pogaiisu o le mānava ola, ona avea ai lea o le tagata ma tagata ola.

8Ua faia foi e Ieova le Atua o le faatoaga i Etena i sasae; ona ia tuuina lea i
lea mea o le tagata na na faia.

9Ua faatutupuina foi e Ieova le Atua i le fanua o laau uma e matagofie i le
vaai, e lelei foi pe a ‘aina; ma le laau o le ola i totonu o le faatoaga, ma le laau
e iloa ai le lelei ma le leaga.

10Na tafe atu foi le vaitafe mai Etena e faasūsū ai le faatoaga, ona ala eseese
ai lea, ua avea ma vaitafe e fa.

11O le igoa o le tasi o Pisona; e faataamilomilo lea i le nuu uma o Havila, e i
ai auro;

12e lelei foi auro o lea nuu; e iai petala ma maa soama.

13O le igoa foi o lona lua o vaitafe o Kaiona; e faataamilomilo lea i le nuu uma
o Kuso.

14O le igoa foi o lona tolu o vaitafe o Hitekelu; e tafe atu lea i sasae i Asuria.
O lona fa o vaitafe o Eufirate lea.

15Ua ave foi le tagata, e Ieova le Atua, ma ua tuu ia te ia i le faatoaga i Etena
e galue ai ma leoleo ai.

16Ua fetalai atu foi Ieova le Atua i le tagata, o loo faapea atu, O laau uma o i
le faatoaga e te ‘ai ai.

17A o le laau e iloa ai le lelei ma le leaga, aua e te ‘ai ai; auā o le aso e te ‘ai ai e te oti ai lava.

18Ua fetalai mai foi Ieova le Atua, E le lelei ina toatasi o le tagata; ou te faia sona fesoasoani e tatau ma ia.

19Na faia e Ieova le Atua i le eleele o manu vaefa uma lava, ma manu felelei uma lava; na ia aumaia ia Atamu ia iloa pe ni a *ni igoa* na te faaigoa ai; o le *igoa* ua faaigoaina ai e Atamu i meaola uma o lona igoa lea.

20Ona faaigoaina atu lea e Atamu o igoa i manu vaefa fanua uma, ma manu felelei, atoa ma manu vaefa uma o le vao; a o Atamu, e lei maua se fesoasoani e tatau ma ia.

21Ua faamoegaseina o Atamu e Ieova le Atua, i le ua moe lava; ona toina lea e ia le tasi ona ivi asoaso, ma na faasoo ane le aano e sui a‘i.

22O le ivi asoaso foi na toina e Ieova le Atua ia Atamu ua na fai a‘i le fafine, ona ia aumaia lea o ia ia Atamu.

23Ona faapea ai lea o Atamu, O le ivi lava lenei o o‘u ivi, ma le aano o o‘u aano; e ta‘ua o ia o le fafine, auā na toina atu o ia ai le tane.

24O le mea lea e tuua ai e le tane lona tamā ma lona tinā, a e faatasi ma lana avā; ona avea ai lea o i laua ma tino e tasi.

25Sa le lavalavā i laua o Atamu ma lana avā, a ua le mamā lava.

Kenese 3

O le agasala muamua a le tagata.

1Ua sili le atamai o le gata i manu uma o le vao na faia e Ieova le Atua. Ua fai mai o ia i le fafine, E moni ea, na fetalai mai le Atua, lua te le aai i laau uma o le faatoaga?

2Ona tali atu ai lea o le fafine i le gata, O fua o laau o le faatoaga ma te aai ai lava;

3a o le fua o le laau o i totonu o le faatoaga na fetalai mai ai le Atua, Aua ma te aai ai, aua foi ma te papai atu i ai, ne‘i ma oti.

4Ona fai mai lea o le gata i le fafine, Lua te le oti lava;

5auā ua silafia e le Atua, o le aso lua te aai ai, e pupula ai o oulua mata; ona avea ai lea o oulua e pei ni atua o loo iloa le lelei ma le leaga.

6Ona vaai atu lea o le fafine i le laau e lelei lava pe a ‘ai, ma ua matagofie mai, o le laau foi e aoga e maua ai le poto, ona tago ai lea o ia i lona fua, ma ‘ai ai; na ia avatu foi i lana tane faatasi ma ia, na ‘ai ai foi o ia.

7Ona pupula ai lea o laua mata, ua la iloa ua le lavalavā i laua; ona la fatu ai
lea o lau o le mati ua fai mo laua titi.

8Ua faalogo i laua i le siufofoga o Ieova le Atua o loo savali i le faatoaga i le
itu aso e agi malie mai ai le matagi; ona lalafi ai lea o Atamu ma lana avā ai
luma o Ieova le Atua i laau o le faatoaga.

9Ona valaau atu lea o Ieova le Atua ia Atamu, ua faapea atu ia te ia, O fea o
iai oe? Ona tali mai lea o ia,

10Na ou faalogo atu i lou siufofoga i le faatoaga, ona ou fefe ai lea, auā ua ou
le lavalavā; ona ou lafi lea.

11Ua fetalai atu o ia, O ai ea ua na ta‘u atu ia te oe ua e le lavalavā? Ua e ‘ai
ea i le laau na ou fai atu ai ia te oe, e aua e te ‘ai ai?

12Ona faapea mai lea o Atamu, O le fafine na e aumai ia te au, ua na aumai
ia te au *le fua* o le laau, ona ou ‘ai ai lea.

13Ona fetalai atu lea o Ieova le Atua i le fafine, Se a lena mea ua e faia? Ona
tali mai lea o le fafine, Na faasese mai le gata ia te au, ona ou ‘ai ai lea. Ona
fetalai atu lea o Ieova le Atua i le gata,

14E sili lou malaia i manu vaefa fanua uma, ma manu vaefa uma lava o le
vao, ina ua e faia lena mea; e te sosolo i lou manava, o le efuefu e te ‘ai ai i
aso uma o lou ola;

15ou te faatupuina le feitagai ia te oulua ma le fafine, o lau fanau foi ma lana
fanau; na te tu‘imomomoina lou ulu, a o oe e te tu‘imomomoina lona mulivae.

16Ua fetalai atu o ia i le fafine, Ou te matuā faateleina le tiga o lou ma‘i to; e
te fanau mai tama ma le tiga; e *uai* atu lou manao i lau tane, e pule foi o ia ia
te oe.

17Ua ia fetalai atu foi ia Atamu, Ua e usiusitai i le upu a lau avā, ma ua e ‘ai i
le laau na ou fai atu ai ia te oe, na faapea atu, e aua e te ‘ai ai; o le mea lea
ua malaia ai le laueleele ona o oe; e te ‘ai ai ma le tiga i aso uma o lou ola;

18e tutupu mai ai o laau tuitui ma laau talatala ia te oe; e te ‘ai foi laau afu o
le fanua;

19e te ‘ai foi au mea e ‘ai ma le afu o ou mata, seia e toe foi atu i le eleele;
auā na faiina a‘i lava oe; auā o le efuefu oe, e te toe foi atu lava i le efuefu.

20Ua faaigoaina e Atamu le igoa o lana avā o Eva; auā o le tinā o ia o tagata
ola uma.

21Ua faia foi ofu pa‘u e Ieova le Atua mo Atamu ma lana avā, ua faaofu ai ia
te i laua.

22Ua fetalai ane foi Ieova le Atua, Faauta, ua avea le tagata e pei o so tatou, ua iloa ai le lelei ma le leaga; o lenei, ne‘i aapa atu lona lima, ma tago atu foi i le laau o le ola, e ‘ai ai, ma ola e faavavau;

23ona tulia ai lea o ia e Ieova le Atua ai le faatoaga o Etena, ia galue i le eleele na faia mai ai o ia.

24Ua ia tuli atu lava ia Atamu; ua ia tofia foi kerupi e nonofo i le itu i sasae o le faatoaga o Etena, ma le pelu afi mumū, o loo feliuliuai e leoleo ai le ala i le laau o le ola.

Kenese 4

O le tala ia Kaino, ma Apelu, ma Lameko.

1Ua iloa e Atamu lana avā o Eva; ona to ai lea o ia, ona fanau mai lea e ia o Kaino, ua ia faapea ane foi, Ua ou maua le tagata mai ia Ieova.

2Ua toe fanau mai foi e ia o lona uso o Apelu. O Apelu foi, o le leoleo mamoe o ia; a o Kaino, o le galue fanua ia.

3Ua oo ina atoa o aso, ona avatu ai lea e Kaino o le fua o le fanua o le taulaga ia Ieova.

4A o Apelu, ua ia avatu foi ‘uluai tama a lona lafu, o e pepeti ai lava. Ua silasila mai Ieova ia Apelu, atoa ma lana taulaga;

5a e peitai o Kaino ma lana taulaga, ua ia le silasila i ai. Ona ita tele ai lea o Kaino, ua faaūū lava ona mata.

6Ona fetalai atu lea o Ieova ia Kaino, Se a le mea ua e ita ai? Se a foi ua faaūū ai ou mata?

7Pe afai e te amio lelei *e te le maua* ea le fiafia? A e afai e te le amio lelei o loo taoto i le faitotoa le agasala. E uai atu lona manao ia te oe, e te pule foi oe ia te ia.

8Ua fai mai foi Kaino ia Apelu lona uso, ua iai foi i laua i le fanua, ona tulai atu lea o Kaino ia Apelu lona uso, ma fasioti ia te ia.

9Ua fetalai atu Ieova ia Kaino, O fea o iai Apelu lou uso? Ona tali mai lea o ia, Ou te lei iloa; o a‘u ea le leoleo o lo‘u uso?

10Ua fetalai atu o ia, Se a le mea ua e faia? O loo alaga mai ia te au mai le eleele le leo o le toto o lou uso.

11O lenei, ua malaia oe mai le eleele, ua faamaga mai lona gutu e tali a‘i le toto o lou uso mai lou lima.

12A ē galue i le eleele, e le toe fua lelei mai ona fua ia te oe; e avea oe ma maumausolo ma faasevasevaloaina i le lalolagi.

13Ona tali mai lea o Kaino ia Ieova, Ua sili laʻu agasala, ou te le lavatia.

14Faauta, ua e tulia aʻu i le aso nei ai le fogāeleele; o le a lilo aʻu ai ou fofoga; o le a avea a'u ma maumausolo ma faasevasevaloaina i le lalolagi; ai se maua aʻu e fasiotia aʻu e ia.

15Ua fetalai atu Ieova ia te ia, O lenei, ai se fasioti ia Kaino e tauia faafitu o ia. Ona tuuina lea e Ieova le faailoga ia Kaino, e le fasiotia o ia e se maua o ia.

16Ona alu atu lea o Kaino ai luma o Ieova, ua mau foi o ia i le nuu o Nota, i le itu i sasae o Etena.

17Na iloa e Kaino lana avā; ona to ai lea o ia, ona fanau mai lea e ia o Enoka. Ua faia e ia le aai, ua faaigoa atu foi e ia o le igoa o le aai i le igoa o lona atalii, o Enoka.

18Ua fanaua e Enoka o Irata; ua fanaua e Irata o Mekuala; ua fanaua e Mekuala o Metusaeli; ua fanaua foi e Metusaeli o Lameko.

19O Lameko foi ua fai ana avā e toalua; o le igoa o le tasi o Ata, o le igoa foi o le isi o Sela.

20Ua fanau foi e Ata o Iapalu; o le tupuga ia o e mau i faleie, ma *ua fai* lafu manu.

21O le igoa o lona uso o Iupalu lea; o le tupuga ia o i latou uma o e fai kitara ma faaili.

22O Sela foi na fanau e ia o Tupalu-kaino, o le tufuga ia e fai mea uma lava ua faia i ʻapa memea ma uamea; o le tuafafine foi o Tupalu-kaino o Naama lea.

23Na fai atu Lameko i ana avā, Ata ma Sela e, faalogologo mai ia i loʻu leo; avā e a Lameko, uai mai ia o oulua taliga i laʻu upu; auā na ou fasiotia le tagata ona o loʻu manua, o le taulealea foi ona o loʻu fasiga;

24afai e faafitu ona tauia *o se fasiga* o Kaino, e faafitugafulu ma le fitu *o se taui o se fasiga* o Lameko.

25Ua toe iloa e Atamu lana avā; ua fanau foi e ia lana tama tane, ma ua faaigoa ia te ia o Setu; auā *na faapea ia*, Ua tofia mai e le Atua ia te au le tasi tama o le sui o Apelu, o le na fasiotia e Kaino.

26Ua fanaua foi e Setu lona atalii, ua faaigoa foi ia te ia, o Enosa. O ona po ia na amata ai ona valaau tagata i le suafa o Ieova.

Kenese 5

O gafa ma tausaga o tupuga, e afua mai ia Atamu e oo ia Noa.

[1]O le tusi lenei i le gafa o Atamu. O le aso na faia ai e le Atua le tagata na ia faia o ia ua faatusa i le Atua.

[2]Na ia faia i laua, o le tane ma le fafine, na ia faamanuia foi ia te i laua, ma na faaigoaina ai o la igoa o Atamu, i le aso na faia ai i laua.

[3]Na ola Atamu i tausaga e tasi le selau ma le tolugafulu, ona fanaua lea e ia *o lona atalii* e foliga ia te ia ma faatusa i ai; ma ua faaigoaina e ia lona igoa o Setu.

[4]O aso lava o Atamu talu ina fanauina e ia o Setu e valu selau o ona tausaga, ma ua fanaua ai e ia o atalii ma afafine.

[5]O aso uma foi na ola ai Atamu, e iva selau ma le tolu gafulu, o ona tausaga ia; ona oti ai lea.

[6]Na ola Setu i tausaga e tasi le selau ma le lima, ona fanaua lea e ia o Enosa.

[7]O le olaga foi o Setu talu ina fanauina e ia o Enosa, o tausaga e valu selau ma le fitu ia, ma ua fanaua ai e ia o atalii ma afafine.

[8]O aso uma foi o Setu e iva selau ma le sefulu ma le lua, o ona tausaga ia; ona oti ai lea.

[9]Na ola Enosa i tausaga e ivagafulu, ona fanaua lea e ia o Kainano.

[10]O le olaga foi o Enosa talu ina fanauina e ia o Kainano, o tausaga ia e valu selau ma le sefulu ma tausaga e lima, ma ua fanaua ai e ia o atalii ma afafine.

[11]O aso uma foi o Enosa e iva selau ma le lima, o ona tausaga ia; ona oti ai lea.

[12]Na ola Kainano i tausaga e fitugafulu, ona fanaua lea e ia o Maalaelu.

[13]O le olaga foi o Kainano talu ina fanauina e ia o Maalaelu, o tausaga ia e valu selau ma le fagafulu, ma ua fanaua ai e ia o atalii ma afafine.

[14]O aso uma foi o Kainano e iva selau ma le sefulu, o ona tausaga ia; ona oti ai lea.

[15]Na ola Maalaelu i tausaga e onogafulu ma le lima, ona fanaua ai lea e ia o Iareto.

[16]O le olaga foi o Maalaelu talu ina fanauina e ia o Iareto, o tausaga ia e valu selau ma le tolugafulu, ma ua fanaua ai e ia o atalii ma afafine.

[17]O aso uma foi o Maalaelu e valu selau ma le ivagafulu ma le lima, o ona tausaga ia; ona oti ai lea.

[18]Na ola Iareto i tausaga e tasi le selau ma le onogafulu ma tausaga e lua, ona fanaua ai lea e ia o Enoka.

19O le olaga foi o Iareto talu ina fanauina e ia o Enoka, o tausaga e valu selau
ia, ma ua fanaua ai e ia o atalii ma afafine.

20O aso uma foi o Iareto e iva selau ma le onogafulu ma le lua, o ona tausaga
ia; ona oti ai lea.

21Na ola Enoka i tausaga e onogafulu ma le lima, ona fanaua ai lea e ia o
Metusela.

22Na la feooai foi o Enoka ma le Atua talu ina fanauina e ia o Metusela, i
tausaga e tolu selau, ma ua fanaua ai e ia o atalii ma afafine.

23O aso uma foi o Enoka e tolu selau ma le onogafulu ma le lima, o ona
tausaga ia.

24Na la feooai foi o Enoka ma le Atua; ua le *iloa* foi e ia, auā na avea o ia e le
Atua.

25Na ola Metusela i tausaga e selau ma le valugafulu ma tausaga e fitu, ona
fanaua ai lea e ia o Lameko.

26O le olaga foi o Metusela talu ina fanauina e ia o Lameko, o tausaga ia e
fitu selau ma le valugafulu ma tausaga e lua, ma ua fanaua ai e ia o atalii ma
afafine.

27O aso uma foi o Metusela e iva selau ma le onogafulu ma le iva, o ona
tausaga ia; ona oti ai lea.

28Na ola Lameko i tausaga e selau ma le valugafulu ma tausaga e lua, ona
fanaua ai lea e ia lona atalii,

29ma ua faaigoaina e ia lona igoa o Noa, o loo faapea. E faamafanafanaina i
tatou e ia i la tatou galuega ma le tiga o tatou lima, ona o le laueleele ua
malaia ia Ieova.

30O le olaga foi o Lameko talu ina fanauina e ia o Noa, o tausaga ia e lima
selau ma le ivagafulu ma tausaga e lima, ma ua fanaua ai e ia o atalii ma
afafine.

31O aso uma foi o Lameko e fitu selau ma le fitugafulu ma le fitu, o ona
tausaga ia; ona oti ai lea.

32Ua lima selau tausaga o Noa, ona fanaua ai lea e Noa o Semu, ma Hamo,
ma Iafeta.

Kenese 6

O le amio leaga a tagata. O le vaa o Noa.

1Ua oo ina amata ona faatoateleina o tagata i le fogāeleele, ma ua fanauina
e i latou o afafine,

2ona vaavaai lea o atalii o le Atua i afafine o tagata, ua lalelei lava i latou; ona fai avā ai lea o i latou i fafine uma ua latou loto i ai.

3Ona fetalai ane lea o Ieova, E le faavavau ona finau o lo‘u Agaga ma tagata, auā ua na o tagata i latou; a o latou aso e selau ma le luafulu o tausaga ia.

4Sa i le lalolagi i ia ona aso o tagata maualuluga; e faapea foi i ona tua mai, ina ua o ane o atalii o le Atua i afafine o tagata, ma ua fananau ai ia te i latou, o tagata malolosi ia ma le ta‘ua anamua.

5Ua silafia e Ieova ua leaga tele lava tagata i le lalolagi, o manatu uma ua mafaufau ifo ai i o latou loto ua na ona leaga ia i aso uma lava.

6Ua salamo foi Ieova ina ua faia e ia tagata i le lalolagi, ma ua tiga ai lona finagalo.

7Ona fetalai ane lea o Ieova, Ou te soloieseina i le fogāeleele tagata na ou faia; o tagata, ma manu vaefa, ma mea fetolofi, atoa ma manu felelei; auā ua ou salamo ina ua ou faia i latou.

8A o Noa, ua alofagia o ia e Ieova.

9O le tala lenei ia Noa; o Noa o le tagata amiotonu ia ma le sao i e tupulaga ma ia; sa la feooai o le Atua ma Noa.

10Ua fanaua foi e Noa ona atalii e toatolu, o Semu, ma Hamo, ma Iafeta.

11Ua leaga lava le lalolagi i luma o le Atua, ma ua tumu le lalolagi i le saua.

12Ua silasila mai le Atua i le lalolagi, faauta foi, ua leaga lava; auā o tagata uma ua leaga ia i latou a latou amio i le lalolagi.

13Ua fetalai atu le Atua ia Noa, Ua oo mai i o‘u luma le iuga o tagata uma; auā ua tumu le lalolagi i le saua ona o i latou; faauta foi, o a‘u lava, ou te faaumatia i latou atoa ma le lalolagi.

14Ia e faia se vaa mo oe i le laau o le kofa; e te faia ni ana i le vaa, e te puluti ai foi i le liu ma tua i pulu.

15Ia faapea foi ona e faia; e tolu selau o kupita o le umi lea o le vaa, e limagafulu o kupita lona lautele, e tolugafulu o kupita foi lona maualuga.

16E te faia se faamalama i le vaa, o le kupita foi e te faaumaina i luga; e te faia foi se faitotoa o le vaa i lona itu; e te faia ni ona *fogavaa*, o le aupito i lalo, ma lona lua, ma lona tolu.

17Faauta, o a‘u foi, ou te faaooina atu le lolo i luga o le laueleele, e faaumatia ai mea ola uma ua i ai le mānava o le ola o i lalo o le lagi; e faauma ai le ola o mea uma i le lalolagi.

18A e ou te faatumauina la‘u feagaiga ma oe; e te ulu atu foi i le vaa, o oe, ma ou atalii, ma lau avā, atoa ma avā a ou atalii faatasi ma oe.

19E te ave i le vaa mea ola ia tailua i mea uma, ia faaolaina faatasi ma oe; ia
i ai le manu poa ma le manu fafine;

20o manu felelei e taitasi ma lona uiga, ma manu vaefa e taitasi ma lona uiga,
o mea fetolofi uma o i le eleele e taitasi ma lona uiga, ia tailua ona o atu ia te
oe i *mea* uma, ia faaolaina.

21O oe foi e te ave ma oe ni mea e ‘ai i mea uma e ‘aina, e te faaputuina ia te
oe; e fai foi ma mea e ‘ai mā oe atoa ma i latou.

22Na faia foi e Noa e faapei ona poloai atu ai le Atua ia te ia i mea uma, sa
faapea lava ona fai e ia.

Kenese 7

O le lolo.

1Ua fetalai atu Ieova ia Noa. Ina ulu atu ia o oe atoa ma lou aiga uma i le vaa;
auā ua ou iloa oe o le amiotonu i o‘u luma i lenei tupulaga.

2Ia e ave e taifitu i manu vaefa uma e mamā, o le manu poa ma le manu
fafine; a o manu vaefa e le mamā e tailua ia, o le manu poa ma le manu
fafine.

3O manu felelei foi e taifitu, o le manu poa ma le manu fafine, ia ola mai ai *a
latou* fanau i le fogāeleele uma.

4Auā e toe fitu aso ona ou faatotoina ifo ai lea o le ua i le lalolagi e fagafulu
ona ao e fagafulu foi ona po; ou te soloiesea foi i le fogāeleele o mea ola uma
ua ou faia.

5Na faia foi e Noa e tusa ma mea uma na poloai atu ai Ieova ai te ia.

6O le ono selau o tausaga o Noa na oo ai le lolo i le lalolagi.

7Ua ulu atu Noa, ma ona atalii, ma lana avā, ma avā a ona atalii faatasi ma
ia i le vaa ona o le lolo.

8O manu vaefa e mamā, ma manu vaefa e le mamā ma manu felelei, atoa
ma mea uma e fetolofi i le eleele,

9ua tailua ona ulu atu i latou ia Noa i le vaa, o le manu poa ma le manu fafine,
e faapei ona poloai atu ai le Atua ia Noa.

10Ua oo foi i le aso fitu, ona oo ai lea o le vai o le lolo i le lalolagi.

11O le tausaga e ono selau o le olaga o Noa, o le masina e lua, o le aso e
sefulu ma le fitu o le masina, o le aso lava lea na lepeti ai o punāvai uma o i
le moana sausau, ma ua faaavanoaina pupuni o le lagi.

12Sa i ai le uaga i le lalolagi i ao e fagafulu ma po e fagafulu.

13O le aso lava lea na ulu atu ai Noa, ma atalii o Noa, o Semu, ma Hamo, ma
lafeta, ma le avā a Noa, ma avā e toatolu a ona atalii, e faatasi ma i latou, i
le vaa;

14o i latou nei, ma manu o le vao uma e taitasi ma lona uiga, ma manu vaefa
fanua uma e taitasi ma lona uiga, ma mea fetolofi uma e fetolofi i le eleele e
taitasi ma lona uiga, ma manufelelei uma e taitasi ma lona uiga, o mea felelei
uma e taitasi ma uiga, eseese,

15ua latou ulu atu foi ia Noa i le vaa, e tailua i mea ola uma o i ai le mānava
ola.

16Ua latou ulu atu, o le poa ma le fafine i mea ola uma, ua latou ulu atu, e
faapei ona poloai atu le Atua ia te ia; ona pupuni ai lea e Ieova ia te ia.

17Sa i ai foi le lolo i le lalolagi i ona aso e fagafulu; ua faatuputeleina le vai,
ma ua opeopea ai le vaa, ua neetia foi i luga o le eleele.

18Ua malo lava le vai, ma ua matuā faateleina i le lalolagi; ua alu foi le vaa i
le fogāvai.

19Ua matua malo tele lava le vai i le lalolagi; ma ua ufitia ai mauga maualuluga
uma o i lalo o le lagi uma.

20E sefulu ma le lima kupita na malo ai le vai i luga, ma ua ufitia ai mauga.

21Ona faauma ai lea o le ola o mea ola uma na feoai i le lalolagi, o manu
felelei, ma manu vaefa fanua, ma manu feai, ma mea fetolofi uma na fetolofi
i le eleele,

22atoa ma tagata uma; na faauma le ola o mea uma sa i ai le mānava o le ola
i o latou pogaiisu i mea uma sa i le eleele matutu.

23Na faaumatia o mea ola uma sa i le fogāeleele, o tagata, ma manu vaefa,
ma mea fetolofi, atoa ma manu felelei; na faaumatia i latou ai le lalolagi; na o
Noa, i le ma i latou sa i le vaa ma ia ua totoe.

24Sa malo le vai i le lalolagi i ona aso e selau ma le limagafulu.

Kenese 8

Ua mavae le lolo; ua tuua le vaa e Noa ma mea ola uma.

1Ua manatua e le Atua Noa, ma mea ola uma, ma manu vaefa uma sa i le
vaa ma ia. Ua faaagi atu e le Atua le matagi i le lalolagi; ona maui ai lea o le
vai;

2ua punitia foi punāvai o le moana, ma pupuni o le lagi; ua taofia foi uaga mai
le lagi.

3Ua maui atu le vai ai le lalolagi, ua saga mauiui lava; ua mavae aso e selau
ma le limagafulu ona faaitiiti lea o le vai.

4O le fitu o masina, ma lona aso e sefulu ma le fitu, ua toa ai le vaa i luga o
mauga o Ararata.

5Ua saga mauiui pea le vai ua oo i le masina e sefulu; o le *aso* muamua o lea
masina, ua mānu ai tumutumu o mauga.

6Ua oo ina atoa o aso e fagafulu, ona tatala lea e Noa le faamalama o le vaa
na ia faia;

7ua ia tuu atu ai le oreva; ua lele atu ia, ma fefoifoiai ua oo ina mate o le vai
ai le laueleele.

8Ua ia tuuina atu foi le lupe nai ia te ia, ia iloa ai po ua papau le vai i le
fogāeleele.

9A ua le maua e le lupe se mea e mapu ai ona vae, ona toe foi mai lea o ia ia
te ia i le vaa; auā sa i ai le vai i le fogāeleele uma. Ona aapa atu lea o lona
lima, ma tago i ai, ma au mai ia te ia i le vaa.

10Ona toe faatalitali lea o ia i nisi aso e fitu, ona toe tuuina atu lea e ia o le
lupe ai le vaa;

11ua toe foi mai ia te ia o le lupe i le afiafi; faauta foi, o i lona gutu le lau olive
mata; ona iloa ai lea e Noa ua papau le vai i le lalolagi.

12Ona toe faatalitali lea o ia i nisi aso e fitu, ona tuuina atu lea e ia o le lupe;
a ua le toe foi mai lava ia ia te ia.

13Ua oo i le tausaga e ono selau ma le tasi, o le uluai *masina*, o le uluai *aso* o
le masina, ua mate ai le vai i le laueleele; ona to ese lea e Noa le ufi o le vaa,
ma ua vaai atu faauta foi, ua matutu le fogāeleele.

14O le masina e lua ma le aso e luafulu ma le fitu o lea masina na matutu ai
le eleele.

15Ua fetalai atu le Atua ia Noa, o loo faapea atu,

16Ina ulufafo ia i le vaa, o oe, ma lau avā, ma ou atalii, ma avā a ou atalii,
faatasi ma oe.

17Ina aumaia i fafo faatasi ma oe o manu uma o ia te oe, i mea ola uma, o
manu felelei, ma manu vaefa, atoa ma mea fetolofi uma e fetolofi i le eleele;
ina ia latou tutupu tele lava i le lalolagi, ia fanafanau ma ia uluola i le lalolagi.

18Ona ulufafo lea o Noa, ma ona atalii, ma lana avā, ma avā a ona atalii
faatasi ma ia.

19Ona ulufafo lea i le vaa, o manu vaefa uma, o mea fetolofi uma, ma manu
felelei uma, atoa ma mea uma e feoai i le laueleele e taitasi ma lona uiga.

20Ona faia lea e Noa o le fata faitaulaga ia Ieova; ua avea foi e ia nisi manu i manu vaefa uma e mamā, ma manu felelei uma e mamā, ua ia fai a‘i taulaga mu i le fata.

21Ua lagona foi e Ieova le manogi lelei, ona faapea ifo lea o Ieova i lona finagalo, E ui lava ina leaga o manatu o loto o tagata e afua mai ina o tama iti, ou te le toe faaoo le malaia i le laueleele ona o tagata; ou te le toe taia mea ola uma e pei ona ou faia.

22O aso uma o le lalolagi e le toe utuva ai o tausaga e lulu ai, ma tausaga e selesele ai, o le maalili foi ma le vevela, o le vaitoelau ma le vaipalolo, o le ao foi ma le po.

Kenese 9

O le faamanuiaina o Noa; ua vaoia le fasioti; o le feagaiga ua faia e le Atua ma Noa.

1Ua faamanuia atu e le Atua ia Noa ma ona atalii, ma ua faapea atu ia te i latou, Ia outou fanafanau, ma ia uluola, ma ia tumu le lalolagi ia te outou.

2O le mata‘u ia te outou ma le fefe ia te outou e oo i manu vaefa uma o le lalolagi, ma manu felelei uma, ma mea uma e feoai *i le* eleele, atoa ma i‘a uma o le sami; ua tuuina atu ia i o outou lima.

3O mea ola uma e feoai, e a outou ia e fai ma mea e ‘ai; ua ou foaiina atu ma outou o mea uma, e pei o laau afu e tupu lauolaola.

4A o le aano o manu o i ai le ola, o lona toto *foi lea*, aua tou te aai ai.

5E moni lava, ou te taui atu lo outou toto o lo outou ola; ou te tauiatua i manu uma; o le tagata foi, ou te taui atu le ola o le tagata i le tagata lona uso.

6O se na te faamaligiina le toto o le tagata, e faamaligiina lona lava toto e le tagata; auā o le faatusa o le Atua na fai ai e ia le tagata.

7O outou foi, ia outou fanafanau, ma ia outou uluola; ia outou tuputupulaiina i le lalolagi, ma ia outou uluola ai.

8Ua fetalai atu foi le Atua ia Noa, ma ona atalii faatasi ma ia, o loo faapea atu,

9Faauta foi, o a‘u, ou te faatumauina la‘u feagaiga ma outou, ma a outou fanau pe a mavae outou;

10atoa foi ma mea ola uma o ia te outou, o manu felelei, o manu vaefa fanua, ma manu o le vao uma o ia te outou, o mea uma ua ulufafo i le vaa e oo i manu uma o le lalolagi.

11Ou te faatumauina lava la‘u feagaiga ma outou; e le toe faaumatia lava mea ola uma i le vai o se lolo; e leai foi se toe lolo e faaumatia ai le lalolagi.

12Ua fetalai atu foi le Atua, O le faailoga lenei o le feagaiga ou te faia ma outou, atoa ma mea ola uma o ia te outou, e autupulaga lava;

13ua ou tuuina laʻu nuanua i le ao, e fai ma faailoga o le feagaiga a le lalolagi ma aʻu.

14A ou faamalumaluina ifo le lalolagi i se ao, ma ua iloa le nuanua i le ao;

15ona ou manatua lea o laʻu feagaiga ua ou osia ma outou, ma mea ola eseese uma lava; e le toe avea le vai ma lolo e faaumatia ai mea ola uma.

16E i ai foi le nuanua i le ao, ou te vaai foi i ai, e manatua ai le feagaiga e faavavau *ua osia e aʻu* o le Atua ma mea ola eseese uma lava o i le lalolagi.

17Ua fetalai atu le Atua ia Noa, O le faailoga lenei o le feagaiga ua ou faatumauina e aʻu ma mea ola uma o i le lalolagi.

18O atalii foi nei o Noa e na ulufafo i le vaa, o Semu, ma Hamo, ma Iafeta; o Hamo foi o le tamā ia o Kanana.

19O atalii nei e toatolu o Noa; o i latou foi na āina solo ai le lalolagi uma.

20Ona amata lea e Noa ona galue i le eleele, ua ia fai foi le tovine.

21Ua inu foi o ia le uaina, ma ua onā ai; ua le lavalavā foi o ia i lona fale ie.

22Ona ilo atu lea e Hamo le tamā o Kanana le le lavalavā o lona tamā, i le ua taʻuina atu e ia i ona uso e toalua i fafo.

23Ona fetagofi lea o Semu ma Iafeta i le ofu, ma faaee ai i o la tauʻau, ma la savavali tuumuli i tua, ma ufiufi ai le le lavalavā o lo la tamā; ua faasaga ese foi o laua mata, ua le ilo atu foi e i laua le le lavalavā o lo la tamā.

24Ua ala Noa i lana uaina, ua iloa foi e ia le mea ua faia ia te ia e lona atalii aupito itiiti;

25ona fai ane lea o ia, E malaia Kanana; e matuā fai o ia ma pologa i ona uso.

26Ua fai ane foi o ia, Ua faafetaia Ieova le Atua o Semu; e fai foi Kanana mona pologa.

27E faalauteleina Iafeta e le Atua, e mau foi o ia i fale ie o Semu; e fai foi Kanana mona pologa.

28Na ola foi Noa talu mai le lolo i tausaga e tolu selau ma le limagafulu.

29O aso uma foi o Noa e iva selau ma le limagafulu, o ona tausaga ia; ona oti ai lea.

Kenese 10

O gafa o Semu, ma Hamo, ma Iafeta.

1O gafa foi nei o atalii o Noa, o Semu, o Hamo, ma Iafeta; na fananau foi ia te i latou o atalii a ua mavae le lolo.

2O atalii nei o Iafeta; o Komeri, ma Makoku, ma Metai, ma Iavana, ma Tupalu, ma Meseko, ma Tirasi.

3O atalii foi nei o Komeri; o Asekeneso, ma Rifata, ma Tokaremo.

4O atalii foi nei o Iavana; o Elisa, ma Tasesa, o Kitimo, ma Totanimo;

5o i latou nei na āina solo ai o nuu tumatafaga o nuu ese, i o latou laueleele, e taitoatasi ma lana gagana, i o latou aiga, i o latou nuu.

6O atalii foi o Hamo; o Kuso, ma Misaraimo, ma Futu, ma Kanana.

7O atalii foi o Kuso; o Sepa, ma Havila, ma Sapeta, ma Ragama, ma Sapeteka; o atalii foi o Ragama; o Seepa, ma Titana.

8Na fanaua foi e Kuso o Nimarota; o ia foi na amata ona fai ma alii malosi i le lalolagi;

9o lē malosi foi o ia i tuli manu i luma o Ieova; o le mea lea ua faapea ai le upu, E pei o Nimarota lē malosi i tuli manu i luma o Ieova.

10O le pogai foi o lona malo o Papelu, ma Areka, ma Akata, ma Kalene, i le nuu o Senara.

11O le nuu lava lea na alu atu ai Asura, ma ia faia Nineva, ma le aai o Reopo,

12ma Kala, ma Resena e i le va o Nineva ma Kala; o le aai tele lea.

13Na fanaua foi o Misaraimo o tagata Luti, ma tagata Anama, ma tagata Leapi, ma tagata Nafatui,

14ma tagata Pateruse, ma tagata Kaselui, (sa tutupu ai Filisitia,) ma tagata Kafatori.

15Na fanaua foi e Kanana o Saitonu, o lana ulumatua lea, ma Heti,

16ma sa Iepusē, ma sa Amorī, ma sa Kirekasē, ma sa Hivī,

17ma sa Arekī, ma sa Senī, ma sa Aratī,

18ma sa Semarī, ma sa Hamatō, mulimuli ane ua faasalalau atu aiga o sa Kananā.

19O le tuaoi foi o sa Kananā na afua lea i Saitonu, ona oo lea i Kasa, i le ala e ui atu ai i Kira; ona ui lea i Sotoma, ma Komoro, ma Atama, ma Sepoima, e oo atu i Lasa.

20O atalii ia o Hamo i o latou aiga, ma a latou gagana, i o latou laueleele, ma o latou nuu.

21O Semu foi na fanaua ona *atalii*, o le tupuga o le fanau uma a Eperu, o le uso o Iafeta le matua.

22O atalii nei o Semu; o Elema, ma Asura, ma Afasata, ma Luti, ma Arama.

23O atalii foi nei o Arama; o Usa, ma Hulo, ma Kiteru, ma Mase.

24Na fanaua foi e Afasata, o Selaa; na fanaua foi e Selaa, o Eperu.

25Na fanaua foi e Eperu ona atalii e toalua; o le igoa o le tasi o Peleko; auā o ona aso ia ua vaevaeina ai le lalolagi; o le igoa foi o lona uso o Ioketana.

26Na fanaua foi e Ioketana o Alemotata, ma Salefo, ma Asamoveta, ma Iaraa,

27ma Aturamo, ma Usala, ma Tikelu,

28o Upalu foi, ma Apimalu, ma Seepa,

29ma Ofeira, ma Havila, ma Iopapo; o i latou uma nei o atalii o Ioketana.

30O le mea na latou mau ai na afua i Mesa ua oo i Sefara, o le mauga lea i sasae.

31O atalii ia o Semu, i o latou aiga, ma a latou gagana, i o latou laueleele, i o latou nuu.

32O aiga ia o atalii o Noa, e tusa ma o latou gafa i o latou nuu; o i latou ia foi na āina solo ai atu nuu i le lalolagi ina ua mavae o le lolo.

Kenese 11

Ua faia Papelu; o le faauigaeseina o gagana; o gafa o tupuga.

1Sa tasi lava le gagana e tasi foi le tautala a le lalolagi uma.

2Ua oo foi iua latou o mai mai sasae, ona maua lea e i latou le fanua laugatasi i le nuu o Senara, ona latou mau ai lea.

3Ona latou fetautalatalai lea o le tasi ma le tasi, Sau ia, ina tatoa faia ia o maaomea, ma matuā tunu ai i le afi. Ona fai loa o maaomea mo latou maa, ua fai foi le *pulu* emeri mo latou panisina.

4Ona latou fai aue lea, O mai ia, ina tatou fai ia o se aai, ma se ‘olo, ia oo lona tumutumu i le lagi, ia tatou faia foi se mea e ta‘ua ai i tatou, ne‘i faataapeapeina, i tatou i le fogāeleele uma.

5Ona afio ifo lea o Ieova e silasila i le aai ma le ‘olo ua faia e tagata.

6Ona fetalai ane lea o Ieova, Faauta, ua tasi le nuu, e tasi foi le gagana ia te i latou uma; ua amata foi i latou ona fai o lenei mea; o lenei foi, e le toe taofia i latou i se mea e tasi ua latou manatu i ai e fai.

7O mai ia, ina tatou o ifo ia, ma ia tatou faaeseeseina i lea mea a latou gagana, ina ia le lagona e le tasi i le gagana a le tasi.

8Ona faataapeape lea e Ieova ia te i latou ai lea mea i le lalolagi uma; ona tuua lea e i latou ona faia o le aai.

9O le mea lea ua igoa ai ia o Papelu; auā na faaeseeseina i lea mea e Ieova o le gagana a le lalolagi uma; na faataapeape foi e Ieova ia te i latou ai lea mea i le lalolagi uma.

10O le gafa lenei o Semu; na ola Semu i tausaga e selau, ona fanaua lea e ia o Afasata i le lua o tausaga talu mai le lolo;

11ona ola lea o Semu talu ina fanauina e ia o Afasata i tausaga e lima selau, ma ua fanaua ai e ia o atalii ma afafine.

12Na ola Afasata i tausaga e tolugafulu ma le lima, ona fanaua lea e ia o Selaa;

13ona ola lea o Afasata talu ina fanauina e ia o Selaa i tausaga e fa selau ma le tolu, ma ua fanaua ai e ia o atalii ma afafine.

14Na ola Selaa i tausaga e tolugafulu, ona fanaua lea e ia o Eperu;

15ona ola lea o Salaa talu ina fanauina e ia o Eperu i tausaga e fa selau ma le tolu, ma ua fanaua ai e ia o atalii ma afafine.

16Na ola Eperu i tausaga e tolugafulu ma le fa, ona fanaua lea e ia o Peleko;

17ona ola lea o Eperu talu ina fanauina e ia o Peleko i tausaga e fa selau ma le tolugafulu, ma ua fanaua ai e ia o atalii ma afafine.

18Na ola Peleko i tausaga e tolugafulu, ona fanaua lea e ia o Reu;

19ona ola lea o Peleko talu ina fanauina e ia o Reu i tausaga e lua selau ma le iya, ma ua fanaua ai e ia o atalii ma afafine.

20Na ola Reu i tausaga e tolugafulu ma le lua, ona fanaua lea e ia o Seruka;

21ona ola lea o Reu talu ina fanauina e ia o Seruka i tausaga e lua selau ma le fitu, ma ua fanaua ai e ia o atalii ma afafine.

22Na ola Seruka i tausaga e tolugafulu, ona fanaua lea e ia o Nakori;

23ona ola lea o Seruka talu ina fanauina e ia o Nakori i tausaga e lua selau, ma ua fanaua ai e ia o atalii ma afafine.

24Na ola Nakori i tausaga e lua sefulu ma le iva, ona fanaua lea e ia o Tara;

25ona ola lea o Nakori talu ina fanauina e ia o Tara i tausaga e selau ma le sefulu ma le iva, ma ua fanaua ai e ia o atalii ma afafine.

26Na ola Tara i tausaga e fitugafulu, ona fanaua lea e ia o Aperamo, ma Nakori, ma Arana.

27O gafa foi nei o Tara; na fanaua e Tara o Aperamo, o Nakori ma Arana; na fanaua foi e Arana o Lota.

28Ua oti foi Arana, a o nofo mai lona tama o Tara, i le nuu na fanau ai o ia, o Uro lea i Kaletaia.

29Ona fai avā lea o i laua o Aperamo ma Nakori; o le igoa o le avā a Aperamo o Sarai lea; a o le igoa o le avā a Nakori o Meleka, o le afafine o Arana, o le tamā o ia o Meleka, o le tamā foi o Iseka.

30O Sarai foi ua pa ia, ua leai sana tama.

31Na ave foi e Tara lona atalii o Aperamo, ma Lota le atalii o Arana, o le atalii lea o lona atalii, o Sarai foi le avā a lona atalii, o le avā lea a lona atalii o Aperamo; ona latou o atu lea ma i latou ai Uro i Kaletaia, o le a o atu i le nuu o Kanana; ona latou oo lea i Karana ma nonofo ai.

32O aso foi o Tara e lua selau ma le lima, o ona tausaga ia; ona oti lea o Tara i Karana.

Kenese 12

O le valaauina o Aperamo, ma ana malaga i Kanana ma Aikupito.

1Ua fetalai mai Ieova ia Aperamo, Ia tuua e oe o lou nuu, ma tagata o lou nuu, ma le aiga o lou tamā, a e alu atu i se nuu ou te faasino atu ai ia te oe.

2Ou te faia oe ma nuu tele, cu te faamanuia foi ia te oe, ou te matuā faamamaluina lou igoa; e manuia foi oe.

3Ou te faamanuia atu ia te i latou o e faamanuia ia te oe, ou te faamalaia atu foi ia te i latou o e fetuu ia te oe; e manuia foi ia te oe o aiga uma o le lalolagi.

4Ona alu ai lea o Aperamo e faapei ona fetalai mai o Ieova ia te ia; na la o foi ma Lota; na alu atu Aperamo nai Karana i lona tausaga e fitugafulu ma le lima.

5Ua ave foi e Aperamo lana avā o Sarai, ma Lota le atalii o lona uso, ma o latou oloa uma lava na latou maua, ma tagata na latou maua i Karana; ona latou o atu lea o le a o i le nuu o Kanana; ua oo foi i latou i le nuu o Kanana.

6Ua ui atu foi Aperamo i lea nuu ua oo i le mea e i ai Sekema, i le aluna o Morē. Sa i ai sa Kananā i lea nuu i ia ona po.

7Ua faaali mai Ieova ia Aperamo, ma ua faapea mai, Ou te foaiina atu lenei lava nuu mo lau fanau; ona faia lea e ia i lea mea o le fata faitaulaga ia Ieova, sa faaali mai o ia ia te ia.

8Ua tuua foi e ia lea mea, a e alu atu i le mauga i le itu i sasae o Peteli, ma faatu ai lona fale ie, e i lona itu i sisifo o Peteli, a e i lona itu i sasae o Ai; ua

ia faia foi le fata faitaulaga ia Ieova i lea mea, ma ua valaau atu i le suafa o Ieova.

9Ua aga atu Aperamo, ma alu atu pea i le itu i toga.

10Sa i ai foi le oge i lea nuu; ona alu ifo lea o Aperamo i Aikupito e āumau ai; auā sa vale le oge i le nuu.

11Ua latalata ina oo i Aikupito, ona fai atu lea o ia i lana avā o Sarai, Faauta mai ea, ua ou iloa o oe o le fafine lalelei;

12a vaai ia te oe tagata Aikupito, ona latou faapea ane lea. O lana avā lena; ona latou fasioti lea ia te au, a e faaolaina oe.

13Se‘i e fai atu o lo‘u tuafafine oe, ina ia ou saogalemu ai ona o oe; e ola ai foi a‘u ona o oe.

14Ua oo foi Aperamo i Aikupito, ona vaaia mai lea e tagata Aikupito o le fafine ua lalelei tasi lava ia.

15Ua ilo atu foi o ia e alii sa ia Farao, ma ua vivii ia te ia ia Farao; ona avane ai lea o le fafine i le fale o Farao.

16Ona agalelei atu lea o ia ia Aperamo ona o ia; sa ia te ia foi o mamoe, ma povi, ma asini poa ma auauna tane, ma auauna fafine, ma asini fafine, ma kamela.

17A ua faatigaina e Ieova o Farao ma lona aiga i mala tetele ona o Sarai le avā a Aperamo.

18Ona valaau ai lea o Farao ia Aperamo, ua faapea atu, Se a lenei mea ua e faia ia te au? Pe se a le mea na e le ta‘u mai ai ia te au o lau avā ia?

19O le a le mea na e faapea mai ai, O lo‘u tuafafine ia? Na fai a‘u mao avea o ia e fai ma‘u avā; o lenei foi, faauta, o lau avā lea, ina ave ia, ma lua o.

20Ona poloai atu lea o Farao i *ona* tagata ia te ia; ona latou tuuina atu ai lea o ia la te o ma lana avā, atoa ma ana mea uma.

Kenese 13

O le toe foi o Aperamo ma Lota nai Aikupito; o le te‘a eseese o i laua.

1Ua alu ae Aperamo nai Aikupito o ia, ma lana avā, ma ana mea uma, o Lota foi faatasi ma ia, e *o* i le itu i toga.

2Ua mauoa tele lava Aperamo i manu, *ma* ario, ma auro.

3Ua alu foi o ia i lana malaga nai le itu i toga ua oo i Peteli, i le mea lava sa muai i ai lona fale ie, i le va o Peteli ma Ai;

4o le mea na i ai le fata faitaulaga sa na muai faia i lea mea; ua valaau atu ai foi Aperamo i le suafa o Ieova.

5O Lota foi, sa la o ma Aperamo, sa ia te ia o mamoe, ma povi, ma fale ie.

6Ua le mafai lava ona la mau faatasi i le nuu, auā sa tele lava a laua mea, ua le mafai ai ona la mau faatasi.

7Ua femisai foi leoleo o manu a Aperamo ma leoleo o manu a Lota; o ona po foi ia sa mau ai sa Kananā ma sa Perisē i le nuu.

8Ona fai atu lea o Aperamo ia Lota, Aua lava ne‘i femisa‘i i taua, po o a taua leoleo manu: auā o le uso i taua.

9E le o i ou luma ea le laueleele uma? Se‘i e te‘a ese ma a‘u. Afai e te alu i le itu tauagavale, ona ou alu ai lea i le itu taumatau; a ē alu i le itu taumatau, ona ou alu ai lea i le itu tauagavale.

10Ua vaavaai Lota, ona ilo atu ai lea e ia i le fanua laugatasi uma ua i ai Ioritana, ua lafulemu uma lava, e oo i Soara, e pei o le faatoaga a Ieova, e pei o le laueleele o Aikupito, a o lei faaumatia e Ieova o Sotoma ma Komoro.

11Ona filifilia lea e Lota mona o le fanua laugatasi uma ua i ai Ioritana; ua aga‘i atu foi Lota i sasae; ona la te‘a eseese ai lea o le tasi ma le tasi.

12Ua mau Aperamo i le nuu o Kanana, a o Lota ua mau ia i aai o le fanua laugatasi, ma ua faatuina ai lona fale ie, ua oo atu i Sotoma.

13A o tagata o Sotoma ua leaga i latou, ma ua matuā agasala lava i luma o Ieova.

14Ua fetalai atu foi Ieova ia Aperamo, ina ua te‘a eseese o Lota ma ia, Se‘i e vaavaai ia, ma ilo atu i le mea e te i ai na, i le itu i matu, ma le itu i toga, ma sasae, ma sisifo;

15auā o le laueleele uma ua e ilo atu nei, ou te foaiina atu mo oe ma lau fanau e faavavau.

16Ou te faia foi lau fanau e pei o le efuefu o le eleele; afai e mafaia e se tagata ona faitauina o le efuefu o le eleele, ona mafai lea ona faitaulia o lau lava fanau.

17Ina tulai ia, ina fealualuai i le nuu i lona umi ma lona lautele; auā ou te foaiinaatua mo oe.

18Ona ave lea e Aperamo lona fale ie, ua alu atu ua mau i aluna o Mamere, o i Heperona lea, ua ia faia foi i lea mea le fata faitaulaga ia Ieova.

Kenese 14

O le taua o tupu, ma tala ia Mekisateko.

1O ona po o Amarafilo le tupu o Senara, o Arioka le tupu o Alasara, o Kitalaoma le tupu o Elama, ma Titalu le tupu o nuu;

2na latou sii atu ai le taua ia Pira le tupu o Sotoma, ma Piresa le tupu o Komoro, *ma* Senapo le tupu o Atama, ma Semepo le tupu o Sepoima, atoa ma le tupu o Pala, o Soara lea.

3Ua faapotopoto i latou nei uma i le vanu o Setima, o le sami oona lea.

4E sefulu ma le lua o tausaga sa nofo pologa ai i latou ia Kitalaoma, ua oo i le tausaga e sefulu ma le tolu ona latou fou ai lea.

5O lea tausaga foi e sefulu ma le fa ua o mai ai Kitalaoma, ma tupu sa ‘au faatasi ma ia, ma latou fafasi i tagata o sa Rafā i Aserota Karenaima, ma tagata Susema i Hamo, ma tagata Emema i Save Kiriataima,

6ma sa Horī i lo latou mauga o Seira, e oo atu i Eleparana, e latalata lea i le vao.

7Ua latou toe foi mai, ua oo i Enemisipata, o Katesa lea, ma latou fafasi i le nuu uma o sa Amalekā, atoa foi ma sa Amorī sa nonofo i Haseso Tamara.

8Ua o atu foi le tupu o Sotoma, ma le tupu o Komoro, ma le tupu o Atama, ma le tupu o Sepoima, ma le tupu o Pala, o Soara lea; ma latou tau ai le taua ma i latou i le vanu o Setima;

9*o i latou*, o Kitalaoma le tupu o Elama, ma Titalu le tupu o nuu, ma Amarafilo le tupu o Senara, ma Arioka le tupu o Alasara; o tupu *na* e toafa ma *ia tupu* e toalima.

10Sa i ai foi i le vanu o Setima o lua o *pulu* emeri e tele lava; na sosola foi le tupu o Sotoma ma *le tupu* o Komoro ma pauu i lea mea; a o e na totoe ua sosola i latou i le mauga.

11Ona latou vetea lea o oloa uma o Sotoma ma Komoro, atoa ma a latou mea e ‘ai uma, ona o ai lea o i latou.

12Ua latou avea foi Lota le atalii o le uso o Aperamo, atoa ma ana oloa, o ia foi sa nofo i Sotoma, ona o ai lea o i latou.

13Ua alu atu foi le tasi na sao ma ta‘uatua ia Aperamo le Eperu, o lē sa mau i aluna o Mamere o sa Amorī, o le uso o Esekolo, o le uso foi o Aneri; o i latou na osi feagaiga ma Aperamo.

14Ua faalogo Aperamo ua avea lona uso i le taua, ona saunia lea e ia ona tagata ua a‘oa‘oina, e na fananau i lona aiga, e toatolu selau ma le toasefulu ma le toavalu, ma ua tuliloa ia te i latou e oo i Tanu.

15Ua ia tofia foi o ‘au a ona tagata i le po e tau ma i latou, ua fafasi foi ia te i latou, ma tuli muliau ia te i latou ua oo i Hopa, e i le itu tauagavale lea o Tamaseko.

16Ua toe maua mai foi e ia o le oloa uma lava; ua ia toe maua mai foi Lota lona uso, ma aua oloa, o fafine foi, atoa ma le nuu.

17Ua alu atu foi le tupu o Sotoma e faafetaiai ia te ia i le vanu o Savee, e ta‘ua foi lea o le vanu o le tupu, ina ua toe foi mai i le taua ma Kitalaoma, ma tupu sa ‘au faatasi ma ia.

18A o Mekisateko le tupu o Salema ua avane e ia areto ma uaina; o le faitaulaga foi o ia a le Atua silisili ese.

19Ua ia faamanuia foi ia te ia, ua faapea atu, Ia manuia Aperamo i le Atua silisili ese, e ona le lagi ma le lalologi;

20ia faafetaia foi le Atua silisili ese, o le na tuuina mai ou fili i ou lima. Ua foai atu foi e *Aperamo* ia te ia o mea e sefulu a‘i o mea uma.

21Ua fai mai foi le tupu o Sotoma ia Aperamo, Tuu mai ia ia te au o tagata, a e ave ma oe le oloa.

22A ua tali atu Aperamo i le tupu o Sotoma, Ua sii lo‘u lima ia Ieova, le Atua silisili ese, e ona le lagi ma le lalolagi,

23ou te le *avea* lava sina manoa po o sina nonoa seevae, ou te le avea lava sina mea i au mea uma, ina ne‘i faapea a oe, Ua mauoa Aperamo ia te au.

24Tau lava o mea ua uma ona aai e taulelea, ma vaegāoloa a tagata na matou o ma a‘u, o Aneri, ma Esekolo, ma Mamere, ia latou ave a latou vaegāoloa.

Kenese 15

O mea ua toe folafolaina e le Atua ia Aperamo.

1Ua mavae ia mea, ona tŭlei mai lea o le afioga a Ieova ia Aperamo i le faaaliga, ua faapea mai, Aperamo e, aua e te fefe; o a‘u nei o lou talita, o lou taui e matuā tele lava.

2Ona tali atu lea o Aperamo, Le Alii e, Ieova, se a se mea e te foai mai ia te au, auā e leai sa‘u fanau, o le e ona le tofi i lo‘u aiga o Elisara lea le Tamaseko?

3Ua faapea foi a Aperamo, Faauta, ua e le foai mai ia te au sa‘u fanau; faauta foi, e fai mo‘u suli le tagata ua fanau i lo‘u aiga.

4Faauta foi, *ua tŭlei mai* le afioga a Ieova ia te ia, ua faapea mai, E le fai lea *tagata* mou suli; a o le e fanaua e oe lava e fai o ia mou suli.

5Ua ia aumaia foi o ia i fafo, ma faapea atu, Ina e vaavaai ae ia i le lagi, ma e faitauina fetu, pe afai e mafaia ona e faitauina; ua ia faapea atu foi ia te ia, E faapea lava lau fanau.

6Ua faatuatua foi o ia ia Ieova, ona ia ta‘uamiotonuina mai ai lea ia te ia.

7Ua ia fetalai mai foi ia te ia, O a‘u o Ieova, o le na aumaia oe ai Uro i Kaletaia, ina ia foaiina atu ai ia te oe lenei lava nuu e fai mou tofi.

8Ona tali atu lea a ia, Le Alii e, Ieova, se a se mea ou te iloa ai e fai moʻu tofi lenei *nuu*?

9Ona fetalai mai lea o ia ia te ia, Au mai ia ia te au se povi fafine ua tolu ona tausaga, ma se ʻoti fafine ua tolu ona tausaga, ma se mamoe poa ua tolu ona tausaga, ma se manutagi, ma se tamai lupe.

10Ona avane lea e ia o ia mea uma, ua ia taiisiluaina i latou, ma tuu faafesagai taitasi le itu ma le tasi ona itu; a o manu felelei ua ia le isiluaina.

11Ua felelei ifo foi manu feai i tino o manu mamate, ona tutuli lea e Aperamo ia te i latou.

12Ua tāli goto le la, ona oo lea ia Aperamo o le moe gase; faauta foi, o le mataʻu o le pouliuli tele lava ua oo ia te ia.

13Ona fetalai mai lea o ia ia Aperamo, Ia e iloa lelei e āumau lau fanau i le nuu ese, e nofo pologa foi i latou ia te i latou, e faatigaina foi i latou e i latou, o tausaga ia e fa selau;

14o le nuu foi latou te nofo pologa ai ou te faasalaina; mulimuli ane latou te o mai ai ma le oloa tele.

15A o oe, e te alu atu ma le filemu i ou tamā, e tauumia oe pe a e matuā toeaina lava.

16A o lona fa o tupulaga latou te toe foi mai ai iinei; auā ua le atoatoa le agasala a sa Amorī i nei ona po.

17Ua oo foi ina goto o le la, ma ua pouliuli, faauta foi, o le ogāumu ua alu ae ai le asu, ma le lamepa ua mu ua ui i le va o na mea sa vaeluaina.

18O le aso lava lea na osi ai le feagaiga e Ieova ma Aperamo, ua faapea ane, Ua ou foaiina mo lau fanau lenei laueleele, e afua i le vaitafe o Aikupito e oo atu i le vaitafe tele, o le vaitafe o Eufirate lea;

19o sa Kenī, ma sa Kinasā, ma sa Katemonī,

20ma sa Hetī, ma sa Perisē, ma sa Rafā,

21o sa Amorī foi, ma sa Kananā, ma sa Kirekasē, ma sa Iepusē.

Kenese 16

O le tala ia Akara.

1A o Sarai le avā a Aperamo, ua le fanau ia ia te ia; sa ia te ia foi le auauna fafine, o le Aikupito, o Akara lona igoa.

2Na fai atu foi Sarai ia Aperamo, Faauta mai ea, ua finagalo Ieova ia ou le fanau; seʻi e alu ane i laʻu auauna fafine; atonu ou te maua ai ni tama ia te ia. Ua usiusitai foi Aperamo i le upu a Sarai.

3O Sarai foi le avā a Aperamo, na ia ave ia Akara, o le Aikupito, o lana auauna fafine, ma tuuina atu ia Aperamo lana tane, e fai mana avā, ina ua mavae o tausaga e sefulu sa nofo ai Aperamo i le nuu o Kanana.

4Ona alu ane lea o ia ia Akara, ona to ai lea o ia; ua iloa e ia ua to o ia, ona faaleaogaina lea e ia o lona matai fafine.

5Ona fai atu lea o Sarai ia Aperamo, Ia i luga ia te oe lo‘u agaleagaina; o a‘u nei foi, na ou tuuina atu la‘u auauna fafine ia te oe; ua iloa foi e ia ua to o ia, ona faaleaogaina ai lea o a‘u e ia; ia faamasino mai Ieova ia te i taua.

6Ona tali mai lea o Aperamo ia Sarai, Faauta, o ia te oe le pule i lau auauna fafine, faitalia lava oe se mea e te faia ia te ia. Ua agaleaga foi Sarai ia te ia, ona sola ese ai lea o ia i ona luma.

7Ua maua foi o ia e le agelu a Ieova i le vaipuna i le vao, o le vaipuna i le ala i Sara.

8Ona faapea atu lea o ia, Akara e, le anauna a Sarai, maifea oe? O fea ea a e alu i ai? Ona tali mai lea o ia, Ua ou sola mai ia Sarai o lo‘u matai.

9Ona faapea atu lea o le agelu a Ieova ia te ia, Ia e foi atu i lou matai ma e faamaulalo atu ia te ia.

10Ua fetalai atu foi le agelu a Ieova ia te ia, Ou te matuā faatoateleina lava lau fanau, e le mafai lava ona faitau ina ua toatele.

11Ua fetalai atu foi le agelu a Ieova ia te ia, Faauta, ua e to, o le a e fanau mai se tama tane, e te faaigoa foi ia te ia o Isamaeli; auā ua faafofogaina e Ieova lou tiga.

12E fai o ia ma tagata *e tusa* ma le asini o le vao; e fai tagata uma mona fili, e fai foi o ia ma fili o tagata uma; e mau foi o ia i luma o ona uso uma.

13Ona faaigoaina lea e ia le suafa o Ieova o le na fetalai mai ia te ia, O oe le Atua le ua faaali mai ia te au; auā ua faapea ana, Ua ou vaai atu ea iinei i tua o loo silasila mai ia te au?

14O le mea lea ua faaigoaina ai le vaieli, o Pere-laaroi, faauta, o loo i le va o Katesa ma Pareta.

15Ua fanau mai foi Akara le atalii ia Aperamo; ua faaigoaina foi e Aperamo lona atalii na fanau mai ia Akara, o Isamaeli.

16O le valu sefulu ma le ono o tausaga o Aperamo na fanau mai ai Akara o Isamaeli *le atalii* o Aperamo.

Kenese 17

O le feagaiga ua faailogaina i le peritome.

[1]O le iva sefulu ma le iva o tausaga o Aperamo, na faaali mai ai Ieova ia Aperamo, ua faapea mai foi ia te ia, O a‘u o le Atua e o‘u le malosi uma lava; ia e savali i o‘u luma, ma ia sao lau amio.

[2]Ta te osia le feagaiga ma oe, ou te matuā faatoateleina lava au *fanau*.

[3]Ona faapaū fao lea o Aperamo; ona fetalai mai lea o le Atua ia te ia, ua faapea mai,

[4]O a‘u nei, ou te fai atu, faauta, o ia te i taua le feagaiga, e fai foi oe ma tupuga o nuu e tele.

[5]E le toe valaauina lou igoa o Aperamo, a o le a igoa oe o Aperaamo, auā ua ou faia oe ma tupuga o nuu e tele.

[6]Ou te matuā faauluolaina oe, ou te faia oe ma *tupuga* o nuu; e tupuga mai foi ia te oe o tupu.

[7]Ou te faatumauina foi o la ta feagaiga ma oe, ma lau fanau, i a latou tupulaga, pe a mavae atu oe, e fai ma feagaiga e faavavau; ia fai *a‘u* ma Atua ia te oe ma au fanau pe a mavae atu oe.

[8]Ou te foai foi ia te oe, ma au fanau, pe a mavae atu oe, o le nuu o loo e āumau ai, o le nuu uma lava lea o Kanana, e fai mo latou e faavavau; e fai foi a‘u mo latou Atua.

[9]Ua fetalai mai foi le Atua ia Aperaamo, A o oe, ia e tausi i la ta feagaiga, o oe, ma lau fanau, i a latou tupulaga, pe a mavae atu oe.

[10]O la tatou feagaiga lenei ma onutou, atoa ma lau fanau, pe a mavae atu oe, tou te tausia; e peritomeina tane uma o ia te outou.

[11]Tou te peritomeina foi pa‘u o outou tino, e fai ai foi ma faailoga o la tatou feagaiga ma outou.

[12]O le ua valu ona po o ia te outou ia peritomeina ia, o tane uma i a outou auga tupulaga; o le ua fanau i le aiga, ma le ua faatauina mai i tupe i tagata ese uma lava, e le o sau fanau ia.

[13]Ia peritomeina lava o le ua fanau i lou aiga, ma le ua faatauina i au tupe; e i o outou tino la tatou feagaiga o le feagaiga e faavavau.

[14]A o le tane foi ua le peritomeina, o le ua le peritomeina i le pa‘u o lona tino e vavaeeseina lea tagata i lona nuu; ua tuumavaega ia i le feagaiga.

[15]Ua faapea mai foi le Atua ia Aperaamo, O Sarai lau avā, aua e te toe valaauia lona igoa o Sarai, a o Sara o lona igoa lea.

[16]Ou te faamanuia foi ia te ia, ma ou foaiina atu foi se atalii mo oe mai ia te ia; ou te faamanuia lava ia te ia, e fai foi o ia ma *tupuga* o nuu; e tupuga mai foi ia te ia o tupu o nuu.

17Ona faapaū fao lea o Aperaamo, ua ‘ata‘ata, ma faapea ifo i lona loto, E fanau mai ea *se atalii* i le tagata ua selau ona tausaga? O Sara foi e fanau ea ia ua iva sefulu ona tausaga?

18Ua faapea atu foi Aperaamo i le Atua, E, ou te manao ia ola Isamaeli i ou luma!

19Ua fetalai mai le Atua, E moni lava, e fanau mai sou atalii ia Sara lau avā, e te faaigoa foi ia te ia o Isaako; ou te faatumauina foi la ma feagaiga ma ia, atoa ma ana fanau, pe a mavae atu o ia, o le feagaiga e faavavau.

20I le ma Isamaeli foi, ua ou faalogo ai ia te oe; faauta, ua ou faamanuia ia te ia, ou te faauluola ia te ia, ou te matuā faatoateleina lava; e fanaua foi e ia o alii e toasefulu ma le toalua; ou te fai foi o ia ma *tupuga* o le nuu tele.

21A e peitai o la‘u feagaiga ou te faatumauina lea ia Isaako, o le a fanau mai e Sara ia te oe i le faapenei lava i le tausaga atali.

22Ua faaiu foi e ia o la la tautalaga ma ia, ona afio ae lea o le Atua nai ia Aperaamo.

23Ona tago lea e Aperaamo i lona atalii o Isamaeli, ma i latou uma na fananau i lona aiga, atoa ma i latou uma na faatauina i ana tupe, o tane uma lava i le aiga o Aperaamo, ma ua peritomeina e ia o pa‘u o latou tino i lea lava aso, e pei ona fetalai mai ai le Atua ia te ia.

24O le iva sefulu ma le iva o tausaga o Aperaamo na peritomeina ai o ia i le pa‘u o lona tino.

25A ua sefulu ma le tolu tausaga o lona atalii o Isamaeli ina ua peritomeina ai o ia i le pa‘u o lona tino.

26O lea lava aso e tasi na peritomeina ai Aperaamo ma lona atalii o Isamaeli;

27o tane uma foi i lona aiga, e na fananau mai i le aiga, atoa ma e na faatauina i tupe i tagata ese, na peritomeina i latou faatasi ma ia.

Kenese 18

Ua talia agelu e Aperaamo.

1Ua faaali mai Ieova ia te ia i aluna o Mamere, a o nofo o ia i le faitotoa o lona fale ie i le aoauli;

2ua tepa ae foi o ia ma ilo atu, faauta foi, o loo tutū mai ia te ia tagata e toatolu; ua ia ilo atu, ona momo‘e atu ai lea nai le faitotoa o lona fale ie e faafetaiai ia te i latou, ona ifo toele lea o ia.

3Ua faapea atu foi o ia, Le alii e, afai ua alofaina mai nei a‘u e oe, aua ne‘i e maliu loa ia *te au* lau auauna;

4se‘i aumaia sina vai e mulumulu ai o outou vae, ma outou malolo i lalo o le laau;

5ou te au mai foi sina mea e ‘ai ia faamalosi ai o outou loto, ona outou o ai lea; auā o le mea lea ua outou o mai ai i la outou auauna. Ona latou tali mai lea, E te faia lava pei ona e fai mai na.

6Ona vave ane lea o Aperaamo i le fale ie ia Sara, ma faapea atu, Ia vave ona ave esea o falaoa, o falaoa lelei, se tolu, ia palu ma fai a‘i ni potoi areto.

7Ona momo‘e lea o Aperaamo i lona lafu povi, ua au mai ai le tamai povi, e mu‘amu‘a ma le lelei, ua avatu i le taulealea; ona ia faavave lea ona gaosia.

8Ua na ave foi o suāsusu to‘a, ma suāsusu, ma le tamai povi sa gaosia e ia, ua laulauina atu ai i o latou luma; a o ia ua tu ane ia te i latou i lalo o le laau, ona latou aai lea. Ua latou fai atu ia te ia, O fea o i ai lau avā o Sara?

9Ona tali mai lea o ia, Faauta, o loo i falē lava.

10Ona faapea atu lea o ia, Ou te toe foi mai lava ia te oe i lela tausaga; faauta foi, e fanau mai lau avā o Sara o le tama tane. A o faalogologo ane foi o Sara i le faitotoa o le fale ie, sa i ona tua.

11O Aperaamo foi ma Sara ua matutua i laua, ua tele o la tausaga; ua mavae foi ia Sara le tu o fafine.

12Ona ‘ata‘ata lemu lea o Sara, ua faapea, Ua ou loomatua, e ia te au ea le fiafia, o la‘u alii foi ua toeaina ia?

13Ona fetalai atu lea o Ieova ia Aperaamo, Se a le mea ua ‘ata‘ata ai Sara, o loo faapea, E moni ea, a ou toe fanau o a‘u le loomatua?

14E iai ea se mea e faigata ia Ieova? O ona po ua tuupoina ou te toe foi mai ai ia te oe, i lela tausaga, e maua mai ai e Sara le tama tane.

15Ona faafiti mai lea o Sara, ua faapea mai, Ou te lei ‘ata‘ata lava, auā ua fefe ia. Ona tali atu lea o ia, E leai, na e ‘ata‘ata lava.

16Ona tulai lea o ia tagata nai lea mea, ma faasaga atu i Sotoma; ua latou o foi ma Aperaamo na te molimolia i latou.

17Ona fetalai ane lea o Ieova, Ou te natia ea ia Aperaamo le mea a ou faia?

18Auā foi o Aperaamo o le a fai o ia ma *tupuga* o le nuu tele ma le malosi; e manuia foi ia te ia o nuu uma o le lalolagi.

19Auā ua ou iloa o ia na te poloai atu i ana fanau ma lona aiga pe a mavae atu o ia; latou te tausia le ala o Ieova, i lo latou fai amiotonu ma faamasinoga, ina ia faataunuuina e Ieova ia Aperaamo le mea na ia fetalai atu ai ia te ia.

20Ona faapea lea a Ieova, O le alaga mai Sotoma ma Komoro ua tele, ma ua matuā tele lava a latou agasala;

21o le mea lea ou te alu ifo ai, ia iloa po ua faia lava e i latou e poi o le alaga ua oo mai ai ia te au; afai foi ua leai, ou te iloa lava.

22Ona tuua lea o lea mea e nei tagata, ua o atu i Sotoma; a o Aperaamo ua tu pea o ia i luma o Ieova.

23Ona faalatalata atu lea o Aperaamo, ua faapea atu, E te faaumatia ea e ua amiotonu faatasi ma e amio leaga?

24Pe afai o i le aai tagata e toalimagafulu o e amiotouu, e te faaumatia ea a e le faasaoina le nuu ona o le toalimagafulu o e amiotonu o i ai?

25Ia mamao lava ia te oe ona e faia faapea e fasioti i e amiotonu faatasi ma e amio leaga; ma ona faagatusa e amiotonu ma e amio leaga, ia mamao lava lea ia te oe. O le na te faamasinoina le lalolagi uma, e le faia ea e ia le faamasinoga tonu?

26Ona faapea mai lea o Ieova, Afai ou te maua i Sotoma tagata amiotonu e toalimagafulu i le aai, ona ou faasao ai lea o le nuu uma ona o i latou.

27Ona tali atu lea o Aperaamo, ua faapea atu, Faauta mai, o a‘u nei o le efuefu ma le lefulefu, ua ou faamalosi e tautala atu i le Alii;

28afai ua toe toalima e faaatoa ai le toalimagafulu o tagata amiotonu, e te faaumatia ea le aai uma ona o le toalima? Ona tali mai lea a ia, Afai ou te maua ai se toafagafulu ma le toalima ou te le faaumatia lava.

29Ona toe fai atu lea o ia ia te ia, ua faapea atu, Pe afai ua maua ai le toafagafulu *e a ea*? Ona fetalai mai lea o ia, *Afai ou te maua ai* le toafagafulu ou te le faia lava ona o i latou.

30Ona fai atu lea a ia, Aua ne‘i toasa mai le Alii, a se‘i ou toe fai atu, Afai ua maua ai se toatolugafulu *e a ea*? Ona fetalai mai lea o ia, Afai ou te maua ai se toatolugafulu ou te le faia lava.

31Ona fai atu lea o ia, Faauta mai, ua ou faamalosi e tautala atu i le Alii, Afai e maua ai se toaluafulu *e a ea*? Ona fetalai mai lea o ia, *Pe a o i ai* le toaluafulu ou te le faaumatia lava ona o i latou.

32Ona fai atu lea o ia Aua ne‘i toasa mai le Alii, a se‘i ou fai atu le toe upu lea, Afai e maua ai se toasefulu *e a ea*? Ona tali mai lea a ia, *Pe a o i ai* le toasefulu ou te le faaumatia lava ona o i latou.

33Ona afio lea o Ieova ina ua faaiu ana fetalaiga ia Aperaamo; ona toe foi lea e Aperaamo i le mea e mau ai.

Kenese 19

O le mu o Sotoma; o le malaia o le avā a Lota.

1Ua oo atu agelu e toalua i Sotoma i le afiafi, a o nofo Lota i le faitotoa o Sotoma; ua ilo atu e Lota, ona tulai lea e faafetaiai ia te i laua; ona ifo toele lea o ia;

2ua fai atu foi o ia, Alii e, faauta mai, se‘i oulua afe mai i le fale o la oulua auauna, ma tofa ai, se‘i mulumulu foi o oulua vae; i le ala usu ai la oulua malaga. Ona tali mai lea o i laua, Soia, auā ma te momoe pea i fafo.

3Ona pulunaunau atu lava lea o ia ia te i laua; ona la o ane lea ma ia, ma ulufale atu i lona fale; ona saunia lea e ia o le mea e ‘ai ma i laua, ma ua tunu areto e le faafefetoina, ona la aai ai lea.

4A o lei taooto i laua ua siomia le fale e tagata o lea aai, o tagata lava o Sotoma, o taulelea atoa ma toeaina, o le nuu uma lava mai itu uma;

5ua latou valaau ia Lota, ua faapea atu, O ifea ea tagata na o mai ia te oe i le po nei? Tuu mai ia i laua ia te i matou nei, ina ia matou iloa i laua.

6Ona ulufafo lea o Lota i le faitotoa ia te i latou, ua pupuni le faitotoa i ona tua,

7ua faapea atu, O‘u uso e, aua lava tou te agaleaga.

8Faauta mai, o ia te au o‘u afafine e toalua, e lei iloa tane e i laua; se‘i ou tuuina mai i laua ia te outou, e faitalia lava outou ia te i laua; a o na tagata, aua tou te faia se mea ia te i laua, auā o le mea lava lea na o mai ai lalo ifo o lo‘u fale.

9Ona faapea mai lea o i latou, Alu ese ia; ua faapea ane foi i latou, Ua sau lena tagata e taase, a o le a fai o ia ma faamasino; o lenei, o le a sili le leaga matou te faia ia te oe a e itiiti ia te i laua. Ua latou matuā fetuleni mai lava ia Lota, ma ua faalatalata mai e sofai i le faitotoa.

10A ua fetagofi atu ia tagata ia Lota, ua au mai i le fale o i ai i laua, ona la pupuni lea o le faitotoa.

11A o tagata sa i le faitotoa o le fale, ua la faatauaso ia te i latou o tama atoa ma e matutua; ona lailoa ai lea o i latou i saili le faitotoa.

12Ona fai atu lea o ia tagata ia Lota, O ai ea nisi o lou aiga o iinei? O se tane a sou afafine, po o sou atalii, po o sou afafine, atoa ma i latou uma e ua ia te oe o i le aai, ina ave ese ia i le mea nei;

13auā o le a ma faaumatia lenei mea, auā ua tele lo latou alaga i luma o Ieova; ua aauina mai foi i maua e Ieova e faaumatia ai.

14Ona alu atu lea o Lota, ma tautala atu i tane a ona afafine, o e ua fai avā i ona afafine, ua faapea atu, Ina tutū ia, ina outou o ese i lenei mea, auā o le a faaumatia e Ieova lenei aai. A o ia ua pei se tagata faianaga i le manatu o tane a ona afafine.

15Ua malama e le taeao ona nanati lea o agelu ia Lota, o loo faapea atu, Ina tulai ia, ave lau avā ma ou afafine e toalua, o loo iinei, ina ne‘i malaia oe i le sala a le aai.

16Ua faatuatuai o ia, ona fetagofi lea o ia tagata i lona lima, ma le lima o lana avā, ma lima o ona afafine e toalua, ina ua alofaina o ia e Ieova; ua la ta‘ita‘i atu foi ia te ia, ma tuu atu ia te ia i tua o le aai.

17Ua ta‘ita‘iina i latou e i laua i tua, ona faapea atu lea o ia, Ina sola ia e te ola ai, aua e te tepa i tua, aua foi e te tu i se mea o le fanua laugatasi; a ia sola lava i le mauga ina ne‘i malaia oe.

18Ona tali mai lea o Lota ia te i laua, Le Alii e, aua lava;

19faauta mai, ua alofagia lau auauna e oe, ua e faateleina mai foi lou alofa ua e alofa mai ai ia te au, i lou faaola mai ia te au; ou te le lavā sola i le mauga, ne‘i maua a‘u i le leaga, i le ou oti ai.

20Faauta mai ea, o le aai le la e lata mai, ou te sola i ai, o si *aai* itiiti foi lea; se‘i ou sola ane i ai, e le o si *aai* itiiti ea? Ona ola ai lea o a‘u.

21Ona faapea atu lea o ia, Faauta, ua ou talia foi lou manao i lena mea, ou te le faaumatia lena aai ua e fai mai ai.

22Ina e sola atu ia i ai, ia vave; auā ou te le mafaia ona fai o se mea seia e oo atu i ai. E i ai ona faaigoa ai o lea aai o Soara.

23Ua alu ae le la i luga o le lalolagi ina ua oo Lota i Soara.

24Ona faatotō faaua ifo lea e Ieova i Sotoma ma Komoro o le teio ma le afi mai ia Ieova mai le lagi;

25na ia faaumatia o ia lava aai, ma le fanua laugatasi uma, ma i latou uma sa mau i ia aai, atoa ma mea na tutupu i le eleele.

26Ua tepa i tua lana avā sa mulimuli atu ia te ia, ona liua lea o ia ma tupua masima.

27Ua ala usu Aperaamo i le taeao i le mea sa tu ai o ia i luma o Ieova;

28ua ia vaai atu i Sotoma ma Komoro, ma le fanua laugatasi uma, ua ilo atu faauta foi, ua alu ae le asu o le nuu e pei o le asu o se umu.

29Ua faaumatia e le Atua o aai o le fanua laugatasi, ona manatua lea e le Atua o Aperaamo, ma ona auina o Lota ai le malaia, ina o faaumatia e ia o aai sa mau ai Lota.

30Ua alu ae foi Lota nai Soara, ona mau ai lea o ia i le mauga, faatasi ma ona afafine e toalua; auā ua fefe o ia i mau i Soara; ua mau foi i le ana, o ia ma ona afafine e toalua.

31Ona fai atu lea o lē matua i le itiiti, Ua toeaina lo taua tamā, e leai foi se tane i le nuu e sau ia te i taua e pei o le masani a le lalolagi uma.

32Sau ia, se‘i ta faainua lo ta tama i le uaina, ona tatou taooto ai lea ma ia, ina ia tutupu ai ia te i taua ni fanau ai lo ta tamā.

33Ua faainua e i laua lo la tamā i le uaina i lea lava po; ona alu ane ai lea o lē matua, ma la taooto ma lona tamā; a ua le iloa e ia ona taoto o ia, ma ona toe tulai.

34Ua oo i le taeao, ona fai atu ai lea o lē matua i le itiiti, Faauta mai, o anapo na ma taooto ai ma lo ta tamā; se‘i ta toe faainu ia te ia i le uaina i le po nanei, i le e alu ane ai foi lua te taooto ma ia, ina ia tutupu ai ia te i taua ni fanau ai lo ta tamā.

35Ua la toe faainua foi lo la tamā i le uaina i lea po, ona tulai ane lea o le itiiti, ma la taooto ma ia; ua le iloa foi e ia ona taoto o ia, ma ona toe tulai.

36Ona totō ai lea o afafine e toalua o Lota, i lo la tamā.

37Ua fanau e lē matua o le tama tane, ma ua faaigoa ia te ia, o Moapi; o ia o le tupuga o sa Moapī; ua oo mai i nei ona po.

38O le itiiti foi, na fanau o ia o le tama tane, ma ua faaigoa ia te ia o Pename; o ia o le tupuga o le fanauga a Amoni ua oo mai i nei ona po.

Kenese 20

Ua ave Sara e Apimeleko.

1Ua alu atu Aperaamo ai lea mea i le nuu i le itu i toga, ona mau ai lea o ia i le va o Katesa ma Sura, ua āumau foi i Kira.

2Ua fai atu e Aperaamo, o lana avā o Sara o lona tuafafine ia; ona aami atu lea e Apimeleko le tupu o Kira ia Sara, ma au mai ai.

3A ua afio mai le Atua ia Apimeleko i le miti i le po, ua faapea mai ia te ia, Faauta, o le a e oti ona o le fafine ua e au mai, auā o le nofo tane lava ia.

4A o Apimeleko o lei alu ane ia ia te ia; ua faapea atu foi o ia, Le Alii e, pe te fasiotia foi le nuu amiotonu?

5E le ua fai mai ea o ia ia te au, O lo‘u tuafafine ia? O ia foi, ua fai mai lava o ia O lo‘u tuagane ia? O le manatu tonu o lo‘u loto ma o‘u lima mamā ua ou fai ai lenei mea.

6Ona fetalai mai lea o le Atua ia te ia i le miti, Ua ou iloa lava, o le manatu tonu o lou loto ua e fai ai lenei mea, ua ou taofia foi oe ne‘i e agasala mai ia te au; o le mea lea ua ou le tuuina atu ai ia te oe e tago atu ia te ia.

7O lenei foi, ia toe tuuina atu le avā a lela tagata, auā o le perofeta ia, e tatalo foi o ia mo oe, e te ola ai; a e afai e te le toe tuuina atu, ia e iloa o le a e oti lava, o oe, atoa ma i latou uma ua ia te oe.

8Ona ala tulai lea o Apimeleko i le taeao, ua valaau atu i ana auauna uma, ma ta‘u atu ia te i latou nei mea uma, ona matuā fefefe ai lea o ia tagata.

9Ona aami atu lea e Apimeleko ia Aperaamo, ua faapea atu ia te ia, O le a lenei mea ua e faia ia te i matou? Pe se a sa‘u amio leaga ia te oe, ua e faaee mai ai ia te au ma lo‘u malo le agasala tele? O mea e le tusa ona faia, ua e faia ia te au.

10Ua fai atu foi Apimeleko ia Aperaamo, Pe se a se mea ua e iloa na e fai ai lenei mea?

11Ona tali mai lea o Aperaamo, Auā na ou faapea ifo, Ai lava ua leai se mata‘u i le Atua i le nuu nei; latou te fasioti ia te au ona o la‘u avā.

12A e moni lava, o lo‘u tuafafine ia, o le afafine o lo‘u tamā, a e le se tama a lo‘u tinā; ua fai foi o ia ma‘u avā.

13Na faataasēina a‘u e le Atua nai le aiga o lo‘u tamā, ona ou fai atu lea ia te ia, O lenei lou alofa mai ia te au, o mea uma ta te o i ai ia e faapea atu, O lo‘u tuagane o ia.

14Ona ave lea e Apimeleko o mamoe ma povi, ma auauna tane ma auauna fafine, ma foaiinatua ia Aperaamo; ua ia toe tuuina atu foi ia te ia o lana avā o Sara.

15Ua fai atu foi Apimeleko, Faauta mai, o i ou luma lo‘u laueleele; faitalia lava oe se mea e te fia mau ai.

16Ua fai atu foi o ia ia Sara, Faauta, ua ou foaiiua atu i lou tuagane o tupe e afe; e fai ia mou ufiufi mata, ia i latou uma o ia te oe, atoa ma *nisi* uma; ua faapea ona aoaiina o ia.

17Ona tatalo lea o Aperaamo i le Atua; ona faamalolo ai lea o le Atua ia Apimeleko, ma lana avā, ma ana auauna fafine; ona latou fananau lea.

18Auā sa matuā faapapāina e Ieova o fafine uma o le aiga o Apimeleko, ona o Sara le avā a Aperaamo.

Kenese 21

Ua fanau mai Isaako; ua tulia Akara ma Isamaeli.

1Ua asiasi Ieova ia Sara e pei ona ia fetalaia mai, ua faia foi e Ieova ia Sara e pei ona ia fetalai mai.

2Ua to foi Sara, ua fanau e ia se atalii mo Aperaamo, ina o toeaina o ia, i ona lava po sa fetalai mai ai le Atua ia te ia.

3Ua faaigoa foi e Aperaamo lona atalii na fanau mai ia te ia, o le na fanau mai e Sara ia te ia, o Isaako.

4Ua peritomeina foi e Aperaamo lona atalii o Isaako i lona aso valu, e pei ona poloai mai o le Atua ia te ia.

5O le selau o tausaga o Aperaamo na fanau ai lona atalii o Isaako.

6Ua fai ane foi Sara, Ua faa‘ata‘ataina a‘u e le Atua, o i latou uma o e faalogo mai latou te taufaiata faatasi ma a‘u.

7Ua faapea foi o ia, Na fai e fai atu ea se tasi ia Aperaamo, O le a faasusu se tama e Sara auā ua ou fanauina *lona* atalii ina ua toeaina o ia. (The ? was inappropriate because it was not a question)

8Ua tupu le tama, ua te‘a foi ma le susu; ua faia foi e Aperaamo le tausamiga tele i le aso na te‘a ai Isaako ma le susu.

9Ua vaai foi Sara i le tama a Akara le Aikupito ua fanauina e ia ia Aperaamo, o loo tauemu ia.

10Ona fai atu lea o ia ia Aperaamo, Ina tuli ese ia o lena fafine pologa ma lana tama; auā e le tofia faatasi le tama a lena fafine pologa ma la‘u tama o Isaako.

11Ua tiga lava Aperaamo i lenei mea ona o lona atalii.

12A ua fetalai mai le Atua ia Aperaamo, Aua e te tiga ona o le tama, atoa ma lou fafine pologa; o mea uma ua fai atu ai Sara ia te oe ia e usiusitai i ai i lana upu, auā e valaauina lau fanau ia Isaako.

13O le tama foi a le fafine pologa ou te fai o ia ma *tupuga* o se nuu, auā o lau fanau ia.

14Ona ala tulai lea o Aperaamo i le taeao, ua tago i mea e ‘ai ma le fagu pa‘u vai, ma avatu ia Akara, ma faaee i ai i lona fuatāua, *ua tuu atu* foi le tama, ua aueseina o ia; ona alu lea o ia, ma feseai i le vao o Peresepa.

15Ua uma foi le vai sa i le fagu pa‘u, ona tuu atu lea e ia le tama i lalo ifo o le tasi laau itiiti.

16A ua alu atu o ia, ua nofo mamao mai, e pei o le mea e paū atu i ai le u pe a fana atu; auā ua faapea ane o ia, E aua ne‘i ou vaai i le oti o le tama. Ua ia nofo mai foi, ma tagi leo tele lava.

17Ua faafofogaina foi e le Atua le leo o le tama; ona valaau mai lea o le agelu a le Atua ia Akara mai le lagi, ua faapea mai ia te ia, Akara e, ua faapefea ea oe? Aua e te fefe, auā ua faafofogaina e le Atua le leo o le tama i le mea o i ai o ia.

18Ina tulai ia, ina tago i le tama, ma talitali ae ia te ia i ou lima, auā ou te fai o ia ma *tupuga* o le nuu tele.

19Ua faapupulaina‘e le Atua ona mata, ona iloa ai lea e ia o le vaieli; ona alu lea o ia, ua utu ai le fagu pa‘u i le vai, ma faainu ai le tama.

20Sa i ai le Atua i le tama; ua tupu foi e ia, ua ia mau foi i le vao, ma ua avea ma tagata fanafana u.

21Sa mau foi o ia i le vao o Parana; ua au mai foi e lona tinā se avā ma ia mai le nuu o Aikupito.

22O ona po ia na fai mai ai Apimeleko ma Fikolu o le alii e pule i ana ‘au, ia Aperaamo, ua faapea mai, Ua ia te oe le Atua i mea uma e te faia;

23o lenei, ia e tauto mai iinei ia te au i le Atua, e te le pepelo mai ia te au, po o lo‘u atalii, po o le atalii o lo‘u atalii; a ia pei o lo‘u alofa atu ia te oe, ia e faapea mai foi ia te au, atoa ma le nuu ua e āumau ai.

24Ona tali atu lea o Aperaamo, Ou te tauto lava.

25Ua aoai atu foi Aperaamo ia Apimeleko ona o le vaieli, na fao e auauna a Apimeleko.

26Ona faapea mai lea o Apimeleko, Ou te le iloa po o ai ua na faia lena mea; na e le ta‘u mai foi ia te au, o a‘u nei foi, ou te faatoa faalogo i ai i le asō.

27Ona ave lea e Aperaamo o mamoe ma povi, ma foai atu ma Apimeleko; ona la osia lea o la la feagaiga.

28Ua vavae ese e Aperaamo o tamai mamoe fafine e fitu.

29Ona fai mai lea o Apimeleko ia Aperaamo, E faapefea na tamai mamoe fafine e fitu ua e vavae ese?

30Ona tali atu lea *o Aperaamo,* Ia e ave ma oe o na tamai mamoe fafine e fitu, e fai ma faailoga ia te au, na a‘u elia lenei vai.

31O le mea lea na faaigoa ai e ia o lea mea o Peresepa, auā na la tauto ai.

32Ua la osia foi la la feagaiga i Peresepa; ona tulai lea o Apimeleko ma Fikolu le pule i ana ‘au, ma la toe foi atu i le nuu o Filisitia.

33Ua totō foi e *Aperaamo* le ulu laau i Peresepa, ma ua valaau atu i lea mea i le suafa o Ieova.(this fullstop is suppose to be a comma)o le Atua e faavavau.

34E tele foi aso sa āumau ai Aperaamo i le nuu o Filisitia.

Kenese 22

Ua ave Isaako e fai ma taulaga.

1Ua mavae ia mea, ona tofotofo lea o le Atua ia Aperaamo, ua faapea mai ia te ia, Aperaamo e; ona tali atu lea o ia, O a‘u lenei.

2Ona fetalai mai lea o ia, Ia e ave lou atalii, o lou *atalii* e toatasi, o le ua pele ia te oe, o Isaako lava, ma e alu i le nuu o Moria; ma avatu ia te ia e fai ma taulaga mu i lea mea i le tasi mauga ou te ta‘uina atu ai ia te oe.

3Ona ala tulai lea o Aperaamo i le taeao, ma faanofoa lana asini, ua ave foi e ia ni ona taulelea e toalua, ma Isaako lona atalii; ma ua taisi fafie e fai a‘i le taulaga mu, ona tulai lea o ia ma alu i le mea na ta‘uina mai ai e le Atua ia te ia.

4Ua oo i le aso tolu ona tepa ae lea o Aperaamo, ma ua iloa lea mea a e mamao.

5Ua fai atu foi Aperaamo i ona taulelea, Tali atu ia iinei ma le asini, a o a‘u ma le tama ma te o i o e tapuai ai, i lo ma toe foi mai ia te oulua.

6Ua ave foi e Aperaamo le fafie e fai a‘i le taulaga mu, ma faaee ai ia Isaako lona atalii, ua ave foi e ia i ona lima le afi ma le polo; ona o ai lea o i laua.

7Ona fai atu lea o Isaako i lona tamā o Aperaamo, ua faapea atu, Lo‘u tamā e; ona tali mai lea o ia, Lo‘u atalii e, o a‘u lenei. Ona fai atu lea o ia, Faauta, o le afi ma le fafie; a o ifea se tamai mamoe e fai a‘i le taulaga mu?

8Ona tali mai lea o Aperaamo, Lo‘u atalii e, e au mai e le Atua se tamai mamoe māna e fai a‘i le taulaga mu; ona o faatasi ai lea o i laua.

9Ua oo atu i laua i le mea na ta‘uina mai ai e le Atua ia te ia; ona faia lea e Aperaamo o le fata faitaulaga i lea mea, ma faaafu le fafie; ua na fusifusi foi lona atalii o Isaako, ma faaee ia te ia i le fata i luga o le fafie.

10Ona aapa atu lea o Aperaamo lona lima i le polo, o le a fasioti lona atalii.

11Ona valaau ifo lea o le agelu a Ieova ia te ia mai le lagi, ua faapea mai, Aperaamo, Aperaamo e; i le ua tali atu o ia, O a‘u lenei.

12Ona fetalai mai lea o ia, Soia le oo lou lima i le tama, aua foi e te fai se mea e tasi ia te ia; auā ua ou iloa nei ua e mata‘u i le Atua, ina ua e le taofia lou atalii, o lou *atalii* e toatasi, *a ua e tuu* mai ia te au.

13Ona tepa ae lea o Aperaamo, ua iloa atu, faauta, o le mamoe poa i *ona* tua ua lavelavea ona nifo i le laau filifili; ona alu lea o Aperaamo, ma au mai le mamoe poa, ua osi ai le taulaga mu e sui a‘i lona atalii.

14Ona faaigoa ai lea e Aperaamo o lea mea o Ieova-irae; e pei ona fai mai ai i nei ona po, E iloa Ieova i le mauga.

15Ua toe valaau ifo le agelu a Ieova ia Aperaamo mai le lagi, ua faapea mai,

16O loo faapea a Ieova, Ua ou tauto a‘u ia te au; ua e faia lava lenei mea, ua e le taofia lou atalii, o lou *atalii* e toatasi;

17o le mea lea ou te matuā faamanuia ai ia te oe, ma ou matuā faatoateleina
lava lau fanau e pei o fetu o le lagi, e pei o le oneone foi i le matafaga; e maua
foi e lau fanau faitotoa o e ita ia i latou;

18o lau fanau foi e manuia ai atu nuu uma lava o le lalolagi; auā ua e usiusitai
i laʻu upu.

19Ua toe foi Aperaamo i ona taulelea; ona latou tulai lea, ma latou o faatasi i
Peresepa; ua mau ai foi Aperaamo i Peresepa.

20Ua mavae foi ia mea, ona taʻua mai lea ia Aperaamo, ua faapea mai, Faauta
mai, ua fanau foi e Meleka ana tama i lou uso o Nakori;

21o lana ulumatua o Usa, ma lona uso o Pusa, ma Kimueli le tamā o Arama,

22ma Kiseta, ma Haso, ma Pilitaso, ma Itelafo, ma Petueli.

23Ua fanaua foi e Petueli o Repeka; o i latou nei e toavalu na fanau mai e
Meleka ia Nakori le uso o Aperaamo.

24O lana palake foi, o Reuma lona igoa, ua fanau mai foi e ia o Tepa, ma
Kaamo, ma Taaso, ma Maaka.

Kenese 23

O le oti o Sara.

1O tausaga o Sara e selau ma le luafulu ma tausaga e fitu; o tausaga ia o le
ola o Sara.

2Ona oti lea o Sara i Kiriata-arapa; o Heperona lea i le nuu o Kanana; na alu
atu ai foi Aperaamo e tagituʻi ona o Sara, ma tagi ai.

3Ona tulai lea o Aperaamo ai luma o lana *avā* ua oti, ma tautala atu i le
fanauga a Heti, ua faapea atu,

4O aʻu o le tagata ese, ma le āumau ia te outou; ina tuu mai ia mo aʻu se mea
e fai ma tuugamau i lo outou *nuu*, ina ia ou tanu ai laʻu *avā* ua oti, ia ou le toe
vaai i ai.

5Ona tali mai lea o le fanauga a Heti ia Aperaamo, ua faapea mai ia te ia,

6Le alii e, faafofoga mai ia ia te i matou; o le alii tele oe o ia te i matou; ia e
tanu lou *faletua* ua maliu i so matou tuugamau e lelei; e leai so matou e vavao
sona tuugamau, a e tuu atu ia te oe e tanu ai lou *faletua* ua maliu.

7Ona tu lea i luga o Aperaamo, ma ifo atu i tagata o lea nuu, o le fanauga a
Heti.

8Ona fai atu lea o ia ia te i latou, ua faapea atu, Afai o lo outou finagalo ou te
tanumia laʻu *avā* ua oti, ia ou le toe vaai i ai, ia outou faafofoga mai ia te au,
ma ia outou fautua ai ia Eferona le atalii o Soaro mo aʻu,

9ina ia tuuina mai e ia ia te au le ana o Makapelu, o loo ia te ia, i le tuaoi o lona fanua; na te tuuina mai ia te au i lo outou nuu e fai ma tuugamau, *a e ou taui atu* i tupe la te tatau.

10Sa nofo mai foi Eferona faatasi ma le fanauga a Heti; ua fai mai foi Eferona o lo sa Hetī ia Aperaamo i luma o le fanauga a Heti, o i latou uma o e ulu mai i le faitotoa o lana aai, ua faapea mai, Le alii e, soia;

11se‘i e faafofoga mai ia te au; ou te foaiina atu ia te oe le fanua, atoa ma le ana o i ai, ou te foaiina atu ai ia te oe, ou te foaiinatua lava ia te oe i luma o lo‘u nei nuu; ina e teu ai ia lou *faletua* ua maliu.

12Ona ifo ai lea o Aperaamo i luma o tagata o le nuu.

13Ua ia fai atu foi ia Eferona i luma o tagata o le nuu, ua faapea atu, Afai o lea, ina se‘i e faafofoga mai ia te au; ou te avatu lava tupe e taui a‘i le fanua; ina e talia mai ia, ona ou tanu ai lea o la‘u *avā* ua oti.

14Ona tali mai lea o Eferona ia Aperaamo, ua faapea mai ia te ia,

15Le alii e, ia e faafofoga mai ia te au; *e tusa* le fanua ma sekeli ario e fa selau, o le a lea ia te i taua? Teu pea ia o lou *faletua* ua maliu.

16Ua faalogo atu Aperaamo ia Eferona; ona fuaina lea e Aperaamo o ario mā Eferona sa ta‘u mai ai e ia i luma o le fanauga a Heti, o sekeli ario e fa selau, *o tupe* e masani ai o e faatau.

17O le fanua o Eferona i Makapelu, i luma o Mamere, o le fanua ma le ana o i ai, ma laau uma i le fanua, i ona tuaoi uma e soo ai ua faato,

18e fai mo Aperaamo, i luma o le fanauga a Heti, i luma o i latou uma o e ulu mai i le faitotoa o lana aai.

19Ua mavae lea mea, ona tanumia lea e Aperaamo o Sara lona avā i le ana o i le fanua o Makapelu, i luma o Mamere; O Heperona lea i le nuu o Kanana.

20Ua faato lava e le fanauga a Heti le fanua ma le ana o i ai ia Aperaamo e fai ma tuugamau.

Kenese 24

O le faatasia o Isaako ma Repeka.

1Ua toeaina lava Aperaamo, ua tele ona tausaga; ua faamanuia foi Ieova ia Aperaamo i mea uma.

2Ona fai atu lea o Aperaamo i lana auauna o le toeaina o le aiga, sa pule i ana mea uma, Se‘i sulu mai ia lou lima i lalo o lo‘u aloivae;

3ma ia e tauto mai ia te au ia Ieova, o le Atua o le lagi, ma le Atua o le lalolagi, e te le au mai se avā a lo‘u atalii i fafine o Kanana, *o le nuu* ou te nofo ai nei.

4A ia e alu atu i lo‘u nuu ma lo‘u aiga, ma e au mai ai se avā mā lo‘u atalii o Isaako.

5Ona tali mai lea o le auauna ia te ia, Pe afai e le mafai le fafine ona ma o mai i le nuu nei, ma te matuā o atu ea ma lou atalii i le nuu na e sau ai?

6Ona fai atu lea o Aperaamo ia te ia, Ia oe, ne‘i e ave lava lo‘u atalii i lea mea.

7O Ieova, o le Atua o le lagi, o le na aumaia a‘u mai le aiga o lo‘u tamā, ma le nuu o lo‘u aiga, o le na fetalai mai foi ia te au, ma na tauto mai ia te au, na faapea mai, Ou te foaiina lenei lava nuu mo lau fanau; e auina atu e ia lava o lana agelu e muamua ia te oe; e te au mai foi se avā mā lo‘u atalii ai lea mea.

8A e afai e le mafai le fafine ona oulua o mai ma ia, ona e magalo ai lea ai lau tautoga nei; a e aua lava lua te o atu ma lo‘u atalii i lea mea.

9Ona sulu ai lea e le auauna o lona lima i lalo o le aloivae o Aperaamo lona matai, ma tauto atu ia te ia i lea mea.

10Ona ave lea e le auauna o kamela e sefulu, ai kamela a lona matai, ua alu foi o ia ma mea lelei uma a lona matai i lona lima; ua tulai foi o ia, ma alu atu i Mesopotamia i le aai o Nakori.

11Ona fai atu lea o ia ia tootuli kamela i tua o le aai, e lata ane i le vaieli, i le afiafi, i le itu aso e o atu ai fafine e utu *vai*.

12Ona faapea atu lea o ia, Ieova e, le Atua o lo‘u matai o Aperaamo, ia e faamanuia lava ia te au i le asō, ma e alofa mai foi i lo‘u matai o Aperaamo.

13Faauta, o a‘u nei, ou te tu i luga o le vaipuna; o le a o mai foi afafine o tagata o le aai e utu vai;

14ia faapea ona fai, o le teine ou te faapea atu i ai, Se‘i e tuutuu ifo lau kate so‘u inu ae; ona faapea mai lea o ia, Ina inu ia, ou te faainua foi au kamela; *o le teine* lea ua o tofia mā lau auauna o Isaako; ou te iloa foi i lea mea ua e alofa mai i lo‘u matai.

15Faauta foi, e lei uma atu lana upu, a ua sau Repeka, o le afafine o Petueli, le tama tane lea a Meleka, le avā a Nakori, o le uso o Aperaamo, sa i lona ua lana kate.

16O le teine e matuā lalelei lava, o le taupou, e lei iloa e ia tane; ua alu ifo o ia i le vai, ua utu ai lana kate, ma toe alu ae.

17Ona momo‘e atu lea o le auauna e faafetaiai ia te ia, ua faapea atu, So‘u inu ae siua vai ai lau kate.

18Ona faapea mai lea o ia, Le alii e, taumafa ia; ona vave tuu ifo lea e ia o lana kate i lona lima, ma tuu atu ia te ia e inu ai.

19Ua uma ona avatu ia te ia e inu ona faapea atu lea o ia, Ou te utufia foi ma au kamela, seia latou feinu ai ia malilie.

20Ona faataalise lea o ia ma sasaa lana kate i le umete, ona toe momoʻe ifo lea o ia i le vai e utu ae, i le ua utu ae e ia ma ana kamela uma.

21O le tagata foi, ua ofo o ia ia te ia; ua faalologo i le fia iloa po ua faamanuia e Ieova lana malaga pe leai.

22Ua uma ona feinu o kamela, ona avatu lea e le tagata o le mama auro, o le vaeluagalemu o le sekeli lona mamafa, ma taulima auro e lua mo ona lima, e sefulu *sekeli* o lo la mamafa lea;

23ua faapea atu foi o ia, Seʻi e taʻu mai ia te au, pe se afafine oe o ai? Pe ai ea se mea i le fale o lou tamā matou te api ai?

24Ona tali mai lea o ia ia te ia, O aʻu o le afafine o Petueli o le tama ia a Meleka, na fanau e ia ia Nakori.

25Ua faapea mai foi o ia ia te ia, O ia i matou ʻau o saito, ma mea e ʻai e tele a manu, atoa ma le mea e api ai.

26Ona punou lea o le tagata, ma ifo atu ia Ieova.

27Ua faapea atu foi o ia, Ia faafetaia Ieova, o le Atua o loʻu matai o Aperaamo, o le ua le tuuna lona alofa ma lona faamaoni i loʻu matai; na ou i le ala, ona taʻitaʻiina ai lea o aʻu e Ieova i le fale o uso o loʻu matai.

28Ona momoʻe lea o le teine, ma taʻu atu ia mea i le aiga o lona tinā.

29Sa ia Repeka le tuagane o Lapana lona igoa; ua momoʻe mai foi Lapana i le tagata i le vaipuna.

30Ua iloa e ia o le mama auro, ma taulima i lima o lona tuafafine, ua faalogo atu foi i upu a lona tuafafine o Repeka, ua faapea mai. Na faapea ona tautala mai o le tagata ia te au, ona alu lea o ia i le tagata, faauta foi, ua tu o ia ma kamela i luga o le vaipuna.

31Ona faapea mai lea o ia, Maliu mai ia o oe ua faamanuia e Ieova; se a le mea ua e tu ai i fafo? Auā ua uma ona ou tenteua o le fale, ma le mea e ave i ai kamela.

32Ona ulufale lea o le tagata i le fale; ona tatalaina lea e *Lapana* o kamela, ma avane ʻau o saito ma mea e ʻai mā kamela, ma vai foi e mulumulu ai ona vae, ma vae o tagata na o mai ma ia.

33Ona laulauina mai ai lea ia te ia o mea e ʻai; a ua faapea atu o ia, Ou te le ʻai lava, a seia uma ona ou taʻu atu o laʻu feau. Ona faapea atu lea o ia, Ina taʻu mai ia.

34Ona faapea mai lea o ia O aʻu o le auauna a Aperaamo.

35Ua faamanuia tele lava e Ieova lo‘u matai; ua mamalu lava o ia; ua foaiina foi e ia ia te ia o lafu mamoe, ma lafu povi, ma ario, ma auro, ma auauna tane, ma auauna fafine, ma kamela atoa ma asini.

36O Sara foi le avā a lo‘u matai na fanau e ia le atalii o lo‘u matai ina o loomatua ia; ua foaiina atu foi e ia ia te ia o ana mea uma.

37O a‘u foi, na ou tauto ina ua fai mai ai o lo‘u matai, ua faapea mai, E te le au mai se avā mā lo‘u atalii i fafine o Kanana, o le nuu ou te nofo ai nei.

38A ia e alu atu i le aiga o lo‘u tamā, ma lo‘u aiga, ma au mai ai se avā mā lo‘u atalii.

39Ona ou tali atu lea i lo‘u matai, Atonu e le mafai le fafine ona ma o mai.

40Ona faapea mai lea o ia ia te au, O Ieova, o loo savali a‘u nei i ona luma, e auina atu e ia lana agelu lua te o faatasi ma ia, na te faamanuia ai lau malaga; e te au mai foi se avā mā lo‘u atalii mai lo‘u aiga, ma le aiga o lo‘u tamā.

41E te magalo i lau tauto, pe a e oo i lo‘u aiga; afai foi latou te le tuuna mai *se tasi* ia te oe, ona e magalo ai lea i lau tauto.

42Na ou sau foi i le aso nei i le vaipuna, ma ou faapea atu, Ieova e, le Atua o lo‘u matai o Aperaamo, afai e te faamanuia lava la‘u malaga ua ou sau ai;

43faauta, o a‘u nei, ou te tu i luga o le vaipuna, ia faapea ona fai, o le taupou e sau e utu *vai*, ma ou faapea atu i ai, se‘i au mai sina vai, so‘u inu ae ai lau kate;

44ona tali mai lea o ia ia te au, Ina inu ia oe, ou te utufia foi ma au kamela; o le avā lea ua tofia e Ieova mā le atalii o lo‘u matai.

45Na le uma foi ona ou faapea ifo i lo‘u loto, faauta, ua sau Repeka, ua faafuata mai lana kate; ona alu ifo lea o ia i le vaipuna ma utu ae ai; ona ou faapea atu lea ia te ia, So‘u inu ae.

46Ona vave tuu ifo lea e ia o lana kate, ma faapea mai, Ina inu ia; ou te faainua foi au kamela; ona ou inu lea; na faainua foi e ia o kamela.

47Ona ou fesili atu lea ia te ia, Pe se afafine oe o ai? Ona tali mai lea o ia, O le afafine o Petueli le atalii o Nakori, sa fanau ia te ia e Meleka; ona ou tuu atu lea o le mama i lona fofoga, ma taulima i ona lima.

48Ona ou punou lea, ma ifo atu ia Ieova, ma faafetai atu ia Ieova le Atua o lo‘u matai o Aperaamo o le na ta‘ita‘i ia te au i le ala tonu, e au mai le afafine o le uso o lo‘u matai e fai ma avā a lona atalii.

49O lenei foi, tou te ta‘u mai, pe tou te alofa ma faamaoni i lo‘u matai; a e afai e leai, ta‘u mai ia te au, ina ia ou faasaga i le itu taumatau po o le itu tauagavale.

50Ona tali mai lea o Lapana ma Petueli, ua faapea mai, Ua tupu mai ia Ieova lena mea; ma te le mafai ona fai atu ia te oe i *sona* lelei po o *sona* leaga.

51Faauta, o Repeka o i ou luma ia; ina o ia oulua ma ia, ia fai o ia ma avā a le atalii o lou matai, e pei ona fetalai mai ai o Ieova.

52Ua faalogo atu le auauna a Aperaamo i a la upu, ona ifo toele lea e ia ia Ieova.

53Ona au mai lea e le auauna o teuga ario, ma teuga auro, atoa ma ofu, ma avatu ia Repeka; ua ia foai atu foi i lona tuagane ma lona tinā o oloa tāua.

54Ona latou aai ai lea ma inu, o ia ma tagata na latou o mai ma ia, ona latou momoe ai lea; ua latou tulai foi i le taeao, ona faapea atu lea o ia, Tuu mai ia te au ia ou alu atu i lo‘u matai.

55Ona tali mai lea o lona tuagane ma lona tinā, Se‘i matou nonofo ma le teine i ni aso pe toe sefulu; a mavae mai ia, i le alu ai o ia.

56Ona faapea atu lea o ia ia te i laua, Aua lua te taofi ia te au, auā ua faamanuia mai e Ieova la‘u malaga; tuu mai ia te au ia ou alu atu i lo‘u matai.

57Ona tali mai lea o i laua, Se‘i ma valaauina ane le teine, ma fesili atu pe se a lona loto.

58Ona valaau ane lea o i laua ia Repeka, ua faapea atu foi ia te ia, Lua te o ea ma le alii nei? Ona tali mai lea o ia, Ma te o.

59Ona latou tuuina atu lea o Repeka lo latou tuafafine, ma le na tausi ia te ia, ma le auauna a Aperaamo, atoa ma ona tagata.

60Ua latou faamanuia atu foi ia Repeka, ua faapea atu ia te ia, O oe o lo matou tuafafine, ia avea oe *ma tinā* o afe e mano, ia maua foi e lau fanau o faitotoa o e ita mai ia te i latou.

61Ona tulai lea o Repeka, ma ona teine, ma latou tietie i kamela, ma mulimuli atu i le tagata; ua au mai Repeka e le auauna *a Aperaamo*, ona latou o ai lea.

62Ua sau foi Isaako i le ala e ui i Perelaaroi, auā sa mau o ia i le nuu i le itu i toga.

63Ua alu atu foi Isaako i le fanua i le afiafi e mafaufau ai; ua tepa ae foi o ia ma ilo atu, faauta foi, o kamela ua o mai.

64Ua tepa ae foi Repeka ua na ilo atu ia Isaako, ona alu ifo lea o ia i le kamela.

65Auā na ia fesili atu i le auauna, O ai lena tagata lē savali mai i le fanua e faafetaiai ia te i tatou? Na tali mai foi le auauna, O lo‘u matai ia. Ona tago ai lea o ia i le ufiufi mata, ma ufi ifo ai ia te ia.

66Ua faamatalaina atu foi e le auauna ia Isaako mea uma lava na faia e ia.

67Ona ta‘ita‘i atu lea e Isaako ia te ia i le fale ie o lona tinā o Sara, ua ave e ia o Repeka, ua fai foi o ia ma ana avā; ua fiafia foi o ia ia te ia; ona faatoa faamafanafanaina ai lea o Isaako talu ona *oti* o lona tinā.

Kenese 25

O le oti o Aperaamo ma Isamaeli; ua fanau Esau ma Iakopo.

1Ua toe faia foi e Aperaamo le avā, o Kitura lona igoa.

2Ua fanau foi o ia ia te ia o Semerana, ma Iokasana, ma Metana, ma Mitiana, ma Isepaka, ma Sua.

3Ua fanaua foi e Iokasana o Seepa, ma Titana. O atalii foi o Titana o Asurimo ia, ma Letusimo, ma Leumemo.

4O atalii foi o Mitiana, o Efa, ma Efara, ma Enoka, ma Apita, ma Eletaa. O i latou uma ia o le fanau a Kitura.

5Ua foaiina atu e Aperaamo ana mea uma lava ia Isaako.

6A o tama a palake sa nonofo ia Aperaamo, na foaiina atu ai e Aperaamo o mea alofa, ma aauina atu ia te i latou, ina o ola o ia, i sasae, i le nuu sasae, ia te‘a eseese ai ma lona atalii o Isaako.

7O tausaga foi nei o le olaga o Aperaamo, sa ola ai o ia, e selau ma le fitugafulu ma le lima, o ona tausaga ia.

8Ua to foi le mānava a Aperaamo, ua oti o ia o matuā toeaina; o le tagata ua matua lava, ua tuu tulu‘i lona ola; ua faatasiina atu foi o ia i lona nuu.

9O ona atalii foi o Isaako ma Isamaeli na la tanu ia te ia i le ana o Makapelu, i le fanua o Eferona le atalii o Soaro, o lo sa Hetī, i luma o Mamere;

10o le fanua sa faatauina e Aperaamo i le fanauga a Heti. Na tanu i lea mea o Aperaamo, ma lana avā o Sara.

11Ua mavae le oti o Aperaamo, ona faamanuia mai lea e le Atua lona atalii o Isaako; sa mau foi Isaako e lata ane i Pere-laaroi.

12O le gafa foi lenei o Isamaeli le atalii o Aperaamo sa fanau mai e Akara le Aikupito, o le auauna fafine a Sara, ia Aperaamo.

13O igoa foi nei o atalii o Isamaeli, o latou igoa, e tusa ma o latou auga tagata; o le ulumatua a Isamaeli, o Nepaiota ia; ma Kitara, ma Atepeelu,

14ma Mepesama, ma Mesema, ma Tuma, ma Mase,

15o Hatata, ma Tema, o Ietura, o Nafiso, ma Katema.

16O atalii ia o Isamaeli, o latou igoa foi ia, e taitasi ma lana aai, e taitasi foi ma lona ‘olo; o alii ia te toasefulu ma le toalua i o latou nuu.

17O tausaga foi nei o le olaga o Isamaeli, e selau ma le tolugafulu ma le fitu, o ona tausaga ia; ua to foi lana mānava ua oti o ia; ua faatasiina atu foi o ia i lona nuu.

18Sa mau foi i latou e gata mai i Havila e oo i Sura, e feagai ma Aikupito, i le ala e ui atu ai i Asuria. Sa mau o ia i luma o ona uso uma.

19O le gafa foi lenei o Isaako, le atalii o Aperaamo; na fanaua e Aperaamo o Isaako.

20Sa fagafulu o tausaga o Isaako ina o fai mana avā o Repeka le afafine o Petueli, o le Suria, mai Patanarama, o le tuafafine foi o ia o Lapana le Suria.

21Ua faatoga atu Isaako ia Ieova mo lana avā, auā ua pa o ia; ua faafofoga foi Ieova ia te ia, ona to ai lea o lana avā o Repeka.

22Ua feuuai foi tama i totonu ia te ia; ona faapea lea o ia, Afai e faapea, se a le mea ua ou faapea ai? Ua alu foi o ia e fesili atu ia Ieova.

23Ua tali mai foi Ieova ia te ia, E lua nuu o loo i totonu ia te oe, e lua lava nuu e fanau mai ia te oe; e sili ona malosi *o le tasi* nuu i *le isi* nuu; e nofo pologa foi le ulumatua i le uii.

24Ua oo i le aso e fanau ai o ia, faauta, o le masaga ua i totonu ia te ia.

25O le na muai fanau mai ua enaena mūmū ua pei se ofu fulufulu ua liloia ai o ia; ua latou faaigoa ai ia te ia o Esau.

26Mulimuli ane ua fanau mai ai lona uso, ua ‘u‘u atu foi lona lima i le mulivae o Esau; ua faaigoa foi ia te ia o Iakopo; o le onogafulu o tausaga o Isaako na fanau ai i laua.

27Ua tutupu nei tama; o Esau foi o le tagata ia ua poto i tuli manu, o le tagata a vao, a o Iakopo o le tagata agamalu o ia, ua mau i fale ie.

28Na alofa Isaako ia Esau, auā ua ia ‘ai i ana manu; a o Repeka, na alofa o ia ia Iakopo

29Na tunu foi e Iakopo o mea e ‘ai; ua sau foi Esau nai le vao, ua lailoa foi o ia;

30Ona faapea atu lea o Esau ia Iakopo, Se‘i au mai sina una mea mūmū so‘u aina ae, auā ua ou vaivai. O le mea lea ua faaigoa ai o ia o Etoma.

31Ona tali mai lea o Ia opo, Faatau mai ia ia te au o lou tofi o le ulumatua i le aso nei.

32Ona faapea atu lea o Esau, Faauta, o le a ou oti; pe se a le aoga o lenei tofi o le ulumatua ia te au?

33Ona tali mai lea o Iakopo, Ina e tauto mai ia te au i le aso nei; ona tauto atu ai lea o ia ia te ia; ua ia faatau atu foi lona tofi o le ulumatua ia Iakopo.

34Ona avatua lea e Iakopo o areto ma atasema tunu ia Esau; ona ‘ai lea o ia ma inu, ona tulai lea o ia, ma alu; o lea na faaleaogaina ai e Esau le tofi o le ulumatua.

Kenese 26

Ua alu ifo Isaako i Kira. Ua toe foi mai i Peresepa.

1Na i ai foi le oge i le nuu, a e ese le uluai oge sa i ona po o Aperaamo. Ona alu ai lea o Isaako i Kira ia Apimeleko le tupu o tagata o Filisitia.

2Ua faaali mai Ieova ia te ia, ua faapea mai, Aua e te alu ifo i Aikupito, a ia e nofo i le nuu ou te fai atu ai ia te oe,

3ia e nofo faaāumau i lenei nuu, ou te i ai foi ia te oe, ma ou faamanuia ia te oe, auā ou te foai atu ia te oe ma au fanau ia nuu uma lava; ou te faataunuuina foi le tautoga na a‘u tauto ai ia Aperaamo lou tamā;

4ou te faatoateleina foi au fanau pei o fetu o le lagi, ma ou faoiina atu i au fanau ia nuu uma, o lau fanau foi e manuia ai nuu uma o le lalolagi;

5auā na faalogo Aperaamo i a‘u upu, ma na tausi i a‘u sauniga, *ma* a‘u poloaiga, *ma* a‘u faatonuga, ma a‘u tulafono.

6Ona nofo ai lea o Isaako i Kira;

7ona fesili mai ai lea o tagata o le nuu i lana avā, ona fai atu ai lea o ia, O lo‘u tuafafine ia; auā na fefe ia e fai atu, O la‘u ava ia, *sa faapea o ia,* Ne‘i fasia a‘u e tagata o le nuu ona o Repeka; auā o ia ua lalelei.

8Ua loa ona nofo ai o ia, ona vaai atu ai lea o Apimeleko le tupu o Filisitia i le faamalama, faauta foi, ua iloa, ua taaalo Isaako ma Repeka lana avā.

9Ona valaau atu ai lea e Apimeleko ia Isaako, ua faapea atu. Faauta ea, o lau avā lava ia, pe se a foi le mea na e fai mai ai, O lo‘u tuafafine ia? Ona fai mai ai lea o Isaako ia te ia, Auā na a‘u faapea, Ne‘i ou oti ona o ia.

10Ona faapea atu ai lea o Apimeleko, Se a lenei mea ua e faia ia te i matou? A na mao atu se tasi o le nuu i lau avā, po ua oo mai ia te i matou le agasala ona o oe.

11Ona fetalai atu ai lea o Apimeleko i le nuu uma, ua faapea atu, O se papai atu i lenei tagata po o lana avā e matuā oti lava ia.

12Ona luluina lea e Isaako o saito i lea nuu, na maua ai foi le taiselau *i fua* i lea tausaga; na faamanuia foi e Ieova ia te ia.

13Ua tagata ola lenei tagata, ua tupu pea lava, ua atili ai ua oo ina matuā tagata ola lava ia;

14auā sa ia te ia lafu mamoe, ma lafu povi, ma auauna e toatele; na mataua foi Filisitia ia te ia.

15O vaieli uma foi na eli e auauna a lona tamā i ona po o Aperaamo lona tamā, na tatanu e Filisitia, ma faatutumu i eleele.

16Ua fai atu foi Apimeleko ia Isaako, la e alu ese ia te i matou; auā ua sili lava oe ia te i matou.

17Ona alu ese ai lea o Isaako, ua to lona fale ie i le vanu o Kira, ua nofo ai.

18Ua toe eli foi e Isaako o vaieli na latou eli i ona po o Aperaamo lona tamā, auā na tatanu e Filisitia ina ua oti o Aperaamo; ua ia faaigoaina i igoa na faaigoa a‘i e lona tamā.

19Ua eli auauna a Isaako i le vanu, ona maua ai lea o le vaipuna.

20Ona fefinauai ai lea o le leoleo manu a Kira ma leoleo manu a Isaako, ua faapea ane, O lo matou vai *lea*; ua ia faaigoa le vaieli, o Eseki, auā na latou fefinauai ma ia.

21Ua latou toe eli le tasi vai, ona latou toe fefinauai ai lea; ua ia faaigoa ai o Setani.

22Ua tuua e ia lea mea, ua eli le tasi vai; ua latou le fefinauai ai, ona ia faaigoa ai lea o Reopo, ua faapea ana, Auā ua faalauteleina nei e Ieova *se mea* e nonofo ai, tatou te uluola ai i le nuu.

23Ona ia alu ae ai lea ai lea mea i Peresepa.

24Ona faaali mai ai lea o Ieova ia te ia i lea lava po, ua faapea mai, O a‘u o le Atua o Aperaamo lou tama; aua e te fefe, auā ou te ia te oe, ou te faamanuia foi ia te oe, ma faatoateleina lau fanau, ona o la‘u auauna o Aperaamo.

25Ua ia fai ai le fata faitaulaga, ma valaau i le suafa o Ieova; ua ia to ai foi lona fale ie, ua eli ai foi e auauna a Isaako le vaieli.

26Ona alu atu ai lea ia te ia o Apimeleko mai Kira, o i latou ma Aasata o le tasi o ana uo, atoa ma Fikolu le alii e pule i ana ‘au.

27Ona fai ane ai lea o Isaako ia te i latou, Se a le mea ua outou o mai ai ia te au, auā ua outou ‘ino‘ino ia te au, ua outou tulia foi a‘u?

28Ona latou fai atu ai lea, Ua matou matuā iloa ua ia te oe Ieova, ona matou faapea ai lea, ia tatou faia nei le tautoga o i matou lava ma oe, ia tatou faia foi la tatou mavaega ma oe;

29e te le agaleaga mai lava ia te i matou, pai ona matou le tagofia oe, pei ona matou faia foi ia te oe na o le lelei, ma matou tuu atu ia te oe e alu ma le filemu; ua faamanuia nei oe e Ieova.

30Ua ia sauni se taumafataga mo i latou, ua latou aai ma inu.

31Ua latou tulai i le taeao, ua tauto le tasi i le tasi, ona tuuina atu lea o i latou e Isaako, ona latou o ese ai lea ia te ia ma le filemu.

32O lea lava aso ua o mai ai auauna a Isaako, ua ta‘u mai ai ia te ia i le vaieli na latou elia, ua faapea mai ia te ia, Ua matou maua le vai.

33Ua ia faaigoa ai o Sepa, o le mea lea ua igoa ai le aai o Peresepa, ua oo i lenei aso.

34Ua oo Esau i ona tausaga e fagafulu, ona fai avā ai lea ia lutiti le afafine o Peeri, o le sa Hetī, ma Pasemeta le afafine o Aluna, o le sa Hetī.

35Ua fai i laua ma faatiga loto ia Isaako ma Repeka.

Kenese 27

Ua ‘olegia Isaako e Iakopo. Ua faamanuia Isaako ia Iakopo ma Esau.

1Ua toeaina Isaako, ua puaoa foi ona mata ua le mafai ai ona vaai, ona ia valaau ai lea ia Esau lona atalii e matua, ma fai atu ia te ia, Lo‘u atalii e; ona fai mai ai lea o ia, O a‘u lenei.

2Ona ia fai atu ai lea, Faauta ea, ua ou toeaina a‘u, ou te le iloa le aso ou te oti ai;

3o lenei, ina ave ia au auupega, o lau utu ma lau aufana, ma e alu i le vao e tuli se manu o le vao ma a‘u.

4Ia e fai ai sina mea e ‘ai e manogi ma a‘u, pei o le mea ou te mea ou te manao ai, ma au mai ia te au, ou te ‘ai ai, ina ia ou faamanuia atu ia te oe manū ou te lei oti.

5Ua faalogo foi Repeka i le upu a Isaako ia Esau lona atalii. Ua alu atu foi Esau i le vao e tuli se manu, e au mai ai.

6Ona fai atu lea o Repeka ia Iakopo lana tama, ua faapea atu, Faauta, na ou faalogo i le upu a lou tamā ia Esau lou uso, ua faapea,

7Au mai ia te au se manu mai le vao, ma fai ai sina mea e ‘ai e manogi ma a‘u, ou te ‘ai ai, ma ou faamanuia atu ia te oe i luma o Ieova, manū ou te lei oti.

8O lenei, la‘u tama e, ia e faalogo mai i la‘u upu i le mea ou te fai atu ai ia te oe.

9Ia e alu i le fagaga, ma au mai ai ia te au tamai ‘oti lelei se lua, ou te fai ai se mea e ‘ai e manogi ma lou tamā, pei o le mea e manao ai o ia;

10ona e avatu ai lea i lou tamā, e ‘ai ai o ia, ina ia faamanuia mai o ia ia te oe manū o lei oti o ia.

11Ona fai mai ai lea o Iakopo ia Repeka lona tinā, Faauta, o le tagata taufulufulu lo‘u uso o Esau, a o a‘u ou te se tagata lamolemole.

12Atonu e tagotago lo‘u tamā ia te au, ona avea ai lea o a‘u ia te ia ma tagata faa‘ole‘ole, ona oo mai ai lea ia te au se fetuu, a e le o se manuia.

13Ona fai atu ai lea o lona tinā ia te ia, La‘u tama e, ia ia te au lou fetuu, tau lava ina e faalogo mai i la‘u upu, ma e alu e au mai ai *tamai ‘oti* ia te au.

14Ona alu ai lea o ia, ma pupue mai, ua au mai i lona tinā, ona fai ai lea e lona tinā mea e ‘ai e manogi, pei ona manao ai lona tamā.

15Ua ave foi e Repeka ofu lelei o lana tama e matua o Esau, sa ia te ia i le fale, ua na faaofu ai ia Iakopo lana tama aupito itiiti;

16ua ia tuu ai foi pa‘u o tamai ‘oti i ona lima, atoa ma le lamolemole o lona ua;

17ua ia tuu atu le mea e ‘ai e manogi ma le areto na ia saunia i le lima o lana tama o Iakopo.

18Ona alu atu ai lea o ia i lona tamā, ua fai atu, Lo‘u tamā e; ona ai fai mai ai lea, O a‘u lenei, lo‘u atalii e, o ai ea oe?

19Ona fai atu ai lea o Iakopo i lona tamā, O a‘u o Esau o lau ulumatua, ua ou faia le mea na e fai mai ai ia te au; ina nofo ia i luga, ia nofo ma ‘ai i la‘u manu ina ia e faamanuia mai ia te au.

20Ona fai mai ai lea o Isaako i lona atalii, Lo‘u atalii e, pe faapefea ona e vave maua? Ua ia fai atu, Auā na aumaia i o‘u luma e Ieova lou Atua.

21Ona fai mai ai lea o Isaako ia Iakopo, Lo‘u atalii e, soso mai ia, ina ia ou tagotago ia te oe, po o oe lo‘u lava atalii o Esau pe leai.

22Ua soso atu Iakopo ia Isaako lona tamā; ona ia tagotago mai ai lea ia te ia, ua fai mai, O le leo o le leo lea o Iakopo, a o lima o lima ia o Esau.

23Ua ia le iloa o ia, auā ua taufulufulu ona lima, pei o lima o Esau lona uso; ona faamanuia ai lea e ia ia te ia.

24Ona fai mai ai lea o ia, O oe ea o lo‘u lava atalii o Esau? Ona fai atu ai lea o ia, O a‘u lava lenei.

25Ona fai mai ai lea o ia, Au mai ia ia te au, ou te ‘ai ai le manu a lo‘u atalii, ina ia ou faamanuia ia te oe. Ona ia avatu ai lea ia te ia, na ia ‘ai ai, ua na au mai foi ia te ia le uaina, ona ia inu ai lea.

26Ona fai mai ai lea o Isaako lona tamā ia te ia, Lo‘u atalii e, soso mai ia, se‘i e sogi mai ia te au.

27Ona ia soso atu ai lea, ma sogi atu ia te ia; ua ia lagona le nanamu o ona ofu, ma faamanuia ia te ia, ua faapea mai, Faauta, o le manogi o lo‘u atalii, e pei o le manogi o le fanua ua faamanuia e Ieova;

28ia foai atu e le Atua ia te oe le sau mai le lagi, ma le lelei o le fanua, ma saito ma uaina e tele.

29Ia auauna nuu ia te oe, ia ifo foi tagata ia te oe, ia fai oe ma alii i ou uso, ia ifo foi tama a lou tinā ia te oe; ia fetuuina sē fetuu ia te oe, ia manuia foi sē faamanuia ia te oe.

30Ua uma ona faamanuia e Isaako ia Iakopo, na se‘i alu atu foi Iakopo ai luma o Isaako lona tamā, ona sau ai lea o Esau lona uso i lona tuligāmanu.

31Na faia foi e ia le mea e ‘ai e manogi, ma avatu i lona tamā, ua faapea atu i lona tamā, Lo‘u tamā e, ia e nofo i luga, ma ‘ai i le manu a lou atalii, ina ia e faamanuia mai ia te au.

32Ona fai mai ai lea o Isaako lona tamā ia te ia, O ai ea oe? Ona fai atu ai lea o ia, O a‘u o lou atalii, o lau ulumatua o Esau.

33Ona tetemu ai lea o Isaako, ua matuā tele lava *lona* tetemu, ua fai mai, O ai lava lea na tuli manu, ma au mai ia te au, ua uma ona ou ‘ai ai a e te lei sau oe, ua ou faamanuia foi ia te ia, e manuia lava ia?

34Ua faalogo Esau i upu a lona tamā, ona tagiaue ai lea o ia i le aue faalotulotu, ua faapea atu i lona tamā, Lo‘u tamā e, ia e faamanuia mai atoa foi ma a‘u nei.

35Ona fai mai ai lea o ia, Na sau faa‘ole‘ole lou uso, ua na ave lou manuia.

36Ona fai atu ai lea o ia, E le o lea ea ua igoa ai o ia o Iakopo? Auā ua atu lua lona sisio mai ia te au, na ia fao le tofi o a‘u le ulumatua, faauta foi, ua ia fao nei lo‘u manuia. Ua ia fai atu foi, E leai ea se manuia o totoe ia te oe mo a‘u?

37Ona tali mai ai lea o Isaako, ua faapea mai ia Esau, Faauta, ua ou tofia o ia e fai ma alii ia te oe, ua ou tuu atu foi ia te ia ona uso uma e fai ma auauna, ua ou faamalosia ia i le saito ma le uaina, se a foi se mea ou te toe fai ma oe, lo‘u atalii?

38Ona fai atu lea o Esau i lona tamā, E tasi ea le manuia ua ia te oe, lo‘u tamā e? Ia e faaamanuia ia te au, o a‘u lava, lo‘u tamā e. Ona tagi ai lea o Esau ma le leo tele.

39Ona tali mai ai lea o lona tamā o Isaako, ua fai mai ia te ia, Faauta, o le fanua lafulemu le mea e te nofo ai, e totō ifo foi le sau mai le lagi i luga.

40O lau pelu e te ola ai, e te auauna foi i lou uso; a oo foi ina faasaoloto o oe, ona e gausia ai lea o lana amo nai lou ua.

41Ua ita tele Esau ia Iakopo ona o le manuia na faamanuia atu ai e lona tamā ia te ia; ona faapea lea o Esau i lona loto, Ua latalata aso e faanoanoa ai ona o lo‘u tamā, ona ou fasioti ai lea lo‘u uso o Iakopo.

42Ua talaina atu ia Repeka upu a Esau lana tama e matua, ona ia feau atu ai lea e sau lana tama aupito itiiti o Iakopo, ua fai atu ia te ia, Faauta, o lou uso o Esau, o loo faamafanafana ia i lona loto ia te oe, o le a fasioti ia te oe.

43A o lenei, la‘u tama e, ia e faalogo mai i la‘u upu; ina tu ia i luga, ma e sola atu i lo‘u tuagane o Lapana, i Karana,

44ma e nofo ai nai aso, seia mavae atu le ita o lou uso;

45seia mavae atu le ita o lou uso ia te oe, seia galo foi ia te ia le mea ua e faia ia te ia; ona ou feau atu ai lea, e aami ia te oe i lea mea; e aveeseina i se a oulua ia te au i le aso e tasi?

46Ona fai atu ai lea o Repeka ia Isaako, Ou te fiu i lo‘u ola ona o fafine o sa Hetī, afai e fai avā Iakopo i se fafine o sa Hetī, pei o ia fafine o le nuu, pe se a le toe aoga o lo‘u ola ia te au?

Kenese 28

Ua alu malaga Iakopo i Patanarama ua faaali mai le Atua ia te ia.

1Ona valaau atu ai lea o Isaako ia Iakopo, ua na faamanuia ia te ia, ma fai atu ia te ia, ua faapea atu i ai, Aua e te fai avā i se fafine o Kanana.

2Tu ia i luga, ina alu i Patanarama, i le aiga o le tamā o lou tinā, o Petueli, ma ia e fai avā ai i se afafine o Lapana le tuagane o lou tinā.

3Ia faamanuia ia te oe e le Atua e ona le malosi uma lava, ia uluola oe ia te ia, ia faatoateleina oe e ia, ma ia avea oe ma faapotopotoga o nuu;

4ia na avatu foi ia te oe le manuia o Aperaamo, o oe lava ma au fanau faatasi ma oe; ina ia fai mou tofi le nuu ua e āumau ai, na foaiina mai ai e le Atua ia Aperaamo.

5Ua auina atu Iakopo e Isaako; ona alu atu ai lea o ia i Patanarama ia Lapana le atalii o Petueli le Suria, le tuagane o Repeka le tinā o Iakopo ma Esau.

6Ua iloa e Esau ua faamanuia e Isaako ia Iakopo, ma auina atu ia te ia i Patanarama, e fai avā ai, o lana faamanuia foi ia te ia na ia fai atu ai ia te ia, ua faapea atu, Aua e te fai avā i se fafine o Kanana;

7ma ua faalogo Iakopo i lona tamā ma lona tinā, ma ua alu atu i Patanarama;

8ua iloa foi e Esau ua leaga fafine o Kanana i le manatu o lona tamā o Isaako;

9ona alu ai lea o Esau ia Isamaeli ma fai avā ia Maalata le afafine o Isamaeli, le atalii o Aperaamo, le tuafafine foi o Nepaiota, e faaopoopoina ai i avā na ia te ia.

10Ona tuua lea e Iakopo o Peresepa, a e alu i Karana.

11Ua oo i le tasi mea, ua moe ai, auā ua goto le la; ua ia ave foi ni maa nai lea mea, ua fai mona aluga, ua taoto ai i lea mea.

12Ua fai lana miti; faauta foi, o le apefai ua faatuina i le eleele, ua oo lona iu i le lagi; faauta foi, o agelu a le Atua ua a‘ea‘e ma ifoifo ai.

13Faauta foi, ua tu ai Ieova i ona luga, ua fetalai mai, O a‘u o Ieova le Atua o
Aperaamo lou tamā, ma le Atua o Isaako, o le fanua e te taoto ai ou te avatu
ai ia te oe ma au fanau;

14e avea foi au fanau pei o le efuefu o le eleele, e faasalalauina solo foi oe i
sisifo, ma sasae, ma le itu i matu, atoa ma le itu i toga, o oe foi ma au fanau
e manuia ai aiga uma o le lalolagi.

15Faauta foi, ou te i ai ia te oe, ou te tausi foi ia te oe i mea uma e te alu i ai,
ou te toe faafoisia mai oe i le nuu nei; auā ou te le tuua oe, seia ou faia le
mea ua ou fai atu ai ia te oe.

16Ona ala lea o Iakopo na moe, ua ia faapea E moni lava e i ai Ieova i le mea
nei, a e ou te lei iloa.

17Ua fefe ai o ia, ua faapea, O le mea matautia lava lenei, e le se mea ese
lenei, na o le fale lava o le Atua, o le faitotoa lava lenei o le lagi.

18Ua tulai Iakopo i le taeao lava, ua tago i le maa na ia aluga ai, ua faatuina
ai ma faailoga, ua liligi ifo i ona luga le suāuu.

19Ua ia faaigoa lea mea o Peteli, sa muai faaigoaina lea aai o Lusa.

20Ona faia lea e Iakopo lana tauto, ua faapea atu, Afai e ia te au le Atua, ma
tausi ia te au i lenei ala ou te alu ai, ma foai mai mea e ‘ai ou te ‘ai ai, ma ofu
ou te ofu ai,

21ina ia ou toe foi ma le manuia i le aiga o lo‘u tamā, ona fai ai lea o Ieova
mo‘u Atua;

22o lenei maa foi, ua ou faatuina ma faailoga, e fai lea ma fale o le Atua; o
mea uma foi e te foai mai ia te au ou te avatu lava ia te oe mea e sefulu a‘i.

Kenese 29

Ua oo atu Iakopo i Patanarama; o mea na tutupu ia te ia.

1Ona alu ai lea o Iakopo i lana malaga, ua oo atu i le laueleele o le nuu i
sasae.

2Ua ia vaai, ona iloa lea, o le vaieli i le fanua, faauta foi, ua taooto latalata i ai
o lafu mamoe e tolu; auā o lea vaieli na latou faainu ai lafu; ua i ai foi le maa
tele i le gutu o le vaieli.

3A faapotopotoina foi lafu uma i lea mea, ona latou fuli ese ai lea o le maa i
le gutu o le vaieli, ma faainu mamoe; ona latou toe tuu ai lea o le maa i le
gutu o le vaieli, i lea mea e tuu ai.

4Ona fai atu ai lea o Iakopo ia te i latou, O‘u uso e, maifea outou? Ona latou
fai mai ai lea, O i matou nei mai Karana.

5Ona fai atu ai lea o ia ia te i latou, Ua outou iloa ea Lapana le atalii o Nakori? Ona latou fai mai ai lea, Ua matou iloa lava.

6Ona fai atu ai lea o ia ia te i latou, O malolo ea ia? Ona latou fai mai ai lea, O malolo lava. Faauta foi, o loo sau lona afafine o Rasela ma mamoe.

7Ona fai atu ai lea o ia, Faauta, e maualuga pea le la, e lei oo i le itu la e faapotopotoina ai manu, ia outou faainu mamoe, i le outou o e fafaga ai.

8Ona latou fai mai ai lea, Matou te le mafaia, seia faapotopotoina lafu uma, *seia* latou fuli ese foi le maa i le gutu o le vaieli, ona matou faainu ai lea o mamoe.

9O loo latou tautala ma ia, a e sau Rasela ma mamoe a lona tamā, auā na ia leoleo ai.

10Ua iloa e Iakopo o Rasela le afafine o Lapana le tuagane o lona tinā, ma mamoe a Lapana le tuagane o lona tinā, ona soso atu ai lea o Iakopo, ua fuli ese le maa i le gutu o le vaieli, ma faainu mamoe a Lapana le tuagane o lona tinā.

11Ona sogi atu lea o Iakopo ia Rasela, ua tagi foi ma le leo tele.

12Ona ta‘u atu ai lea e Iakopo ia Rasela o ia o le uso o lona tamā, o le tama foi a Repeka, ona momo‘e ai lea o ia e ta‘u atu ai i lona tamā.

13Ua faalogo Lapana i le tala ia Iakopo le tama a lona tuafafine, ona momo‘e ai lea o ia e faafetaiai ia te ia, ua fusi ia te ia, ma sogi ia te ia, ua au mai foi ia te ia i le fale; ona tala atu ai lea e ia o na mea uma ia Lapana.

14Ona fai mai ai lea o Lapana ia te ia, O o‘u lava ivi oe ma o‘u aano. Ua la nonofo foi ma ia i le masina atoa.

15Ona fai mai ai lea o Lapana ia Iakopo, A ē auauna fua mai ea ia te au auā o oe o lo‘u uso? Ia e fai mai ia te au pe se a lou totogi.

16Na ia Lapana o afafine e toalua, o le igoa o le matua o Lea, o le igoa, foi o le itiiti o Rasela.

17O Lea ua leaga ona mata, a o Rasela ua lalelei le tino, ua lalelei foi ma ona mata.

18Ua manao Iakopo ia Rasela, ua fai atu ia, Ou te auauna ia te oe i tausaga e fitu ona o Rasela lou afafine aupito itiiti.

19Ona fai mai ai lea o Lapana, E lelei ona ou avatu ai o ia ia te oe, a e leaga ona ou avatu i se tasi tagata; ina ta nonofo ia ma a‘u.

20Ona auauna ai lea o Iakopo i tausaga e fitu ona o Rasela, ua peiseai o nai aso itiiti ia i lona manatu, auā o lona manao tele ia te ia.

21Ona fai atu ai lea o Iakopo ia Lapana, Au mai ia laʻu avā; auā ua atoa oʻu aso ina ia ou alu atu ia te ia.

22Ona faapotopotoina lea e Lapana o tagata uma o le nuu, ua fai le tausamaaga.

23Ua oo i le afiafi, ona ave ai lea e ia o lona afafine o Lea, ua aumaia ia te ia; ona alu atu ai lea o ia ia te ia.

24Ua avatu e Lapana i lona afafine o Lea o lana auauna fafine o Selepa, e fai mana auauna.

25Ua oo i le taeao, faauta mai, o Lea; ona fai atu ai lea o ia ia Lapana, Se a lenei mea ua e faia ia te au? ou te lei auauna ea ia te oe ona o Rasela? Se a foi le mea ua e faaʻoleʻole mai ai ia te au?

26Ona fai mai ai lea o Lapana, E le faapea le tu i lo matou nuu, ona muai avatu le itiiti a e mulimuli le matua.

27Ia faaatoa ona aso e fitu, ona avatu ai foi lea ia te oe atoa ma lenei, ona o le galuega e te auauna mai ai ia te au i isi tausaga e fitu.

28Ua faia lava lea e Iakopo, ua faaatoa ona aso e fitu; ona au mai ai lea e ia o lona afafine o Rasela e fai mana avā.

29Ua avatu e Lapana i lona afafine o Rasela o lana auauna fafine o Pila e fai mana auauna.

30Ona alu atu ai lea o ia ia Rasela foi, ua sili foi lona alofa ia Rasela i *lona alofa* ia Lea; ona auauna lea o ia ia *Lapana* i isi tausaga e fitu.

31Ua silafia e Ieova ua inosia Lea, ona faagaaufanauina lea o ia e ia, a o Rasela ua pa ia.

32Ona to ai lea o Lea, ua fanau lana tama tane, ua na faaigoa ia te ia o Reupena; auā ua faapea ana, Ua silasila mai Ieova i loʻu tiga; o lenei, e alofa mai ai laʻu tane ia te au.

33Ua toe to foi o ia, ua fanau lana tama tane, ua faapea ana, Auā ua faafofoga e Ieova ua inosia aʻu, o le mea lea ua na au mai ai ia te au lenei *tama* foi; ua ia faaigoa ia te ia o Simeona.

34Ua toe to o ia, ua fanau lana tama tane, ua faapea o ia, O lenei, a sosoo nei o ma loto ma laʻu tane, auā ua ou fanau ia te ia tama tane e toatolu; o le mea lea na ia faaigoa ai ia te ia o Levi.

35Ua toe to foi o ia, ua fanau lana tama tane; ua faapea o ia, O lenei ou te vivii ia Ieova; o le mea lea ua ia faaigoa ai ia te ia o Iuta, ona pa ai lea o ia.

Kenese 30

Ua avatu e Rasela ma Lea a la auauna ia Iakopo.

1Ua iloa e Rasela e lei fanau ia ia Iakopo, ona mataua lea o Rasela i lona uso, ua fai mai ai ia Iakopo, Au mai ia ni tama ia te au, a leai ona ou oti ai lea.

2Ona ita tele ai lea o Iakopo ia Rasela, ua na fai atu ai, O a‘u ea le sui o le Atua, o le ua le avatu ia te oe ni fanau?

3Ona fai mai ai lea o ia, Faauta, o la‘u auauna o Pila, ia e alu atu ia te ia, ona ou fai tama ai lea ia te ia, ia ou maua ni fanau mai ia te ia.

4Ona au mai ai lea e ia o lana auauna fafine o Pila ia te ia e fai mana avā, ona alu atu ai lea o Iakopo ia te ia.

5Ona to ai lea o Pila, ua fanau ai ia Iakopo le tama tane.

6Ona faapea lea o Rasela, Ua faamasinoina a‘u e le Atua, ua ia faafofoga mai foi i lo‘u leo, ma na au mai ia te au le tama tane, o le mea lea ua ia faaigoa ai ia te ia o Tanu.

7Ua toe to foi Pila le auauna a Rasela, ua fanau ai ia Iakopo lona toalua o tama tane.

8Ona faapea lea o Rasela, O fagatuaga tetele ua ou fagatua ai ma lo‘u uso, ua ou manumalo ai foi; ua ia faaigoa ai foi ia te ia o Nafatali.

9Ua iloa e Lea ua pa o ia, ona ave ai lea e ia o Selepa lana auauna, ua avatu ia Iakopo e fai ma ana avā.

10Ona fanau ai lea e Selepa le auauna a Lea le tama tane ia Iakopo.

11Ona faapea lea o Lea, O loo sau le ‘au; ua na faaigoa ai ia te ia o Kato,

12Ua toe fanau foi e Selepa le auauna a Lea lona toalua o tama tane ia Iakopo.

13Ona faapea lea o Lea, Amuia a‘u auā e faaamuia mai fafine ia te au; ua na faaigoa ai ia te ia o Asera.

14O ona po e selesele ai saito na alu atu ai Reupena, ua maua foi tutaima i le vao, ua au mai ai i lona tinā o Lea. Ona fai atu ai lea o Rasela ia Lea, Se‘i au mai ia te au nai tutaima a lau tama.

15Ona fai mai ai lea o ia ia te ia, Se mea māmā ea ina ua e fao la‘u tane? A ē fao ea foi ma tutaima a la‘u tama? Ona fai atu ai lea o Rasela, O lea foi, lua te momoe ai ma ia i le po nanei, ona o tutaima a lau tama.

16Ua sau Iakopo ai le vao i le afiafi, ona alu atu ai lea o Lea e faafetaiai ia te ia, ua faapea atu, E te alu ane ia te au, auā ua ou faatauina lava oe i tutaima a la‘u tama. Ona la momoe ai lea ma ia i lea po.

17Ua faafofoga le Atua ia Lea, ona to ai lea o ia, ua fanau e ia ia Iakopo le tama tane, o lona toalima lea.

18Ona faapea lea o Lea, Ua foai mai e le Atua loʻu taui, auā na ou avatu laʻu auauna i laʻu tane; ua na faaigoa ai ia te ia o Isakara.

19Ua toe to foi Lea, ua fanau ai le tama tane ia Iakopo, o le toaono lea.

20Ona faapea lea o Lea, Ua foaiina mai e le Atua ia te au le oloa lelei; o lenei, o le a ma mau ma laʻu tane auā ua ou fanau tama tane e toaono ia te ia; ua na faaigoa ai ia te ia o Sepulona.

21Ua muli ai fanau e ia se tama teine, ua faaigoa ia te ia o Tina.

22Ua manatua foi Rasela e le Atua, ua faafofoga le Atua ia te ia, ua faafanauina ia.

23Ona to ai lea o ia, ua fanau le tama tane, ua faapea ai, Ua aveeseina e le Atua loʻu luma.

24Ua na faaigoa ia te ia o Iosefa, ua faapea, E faaopoopo mai e Ieova ia te au se tasi tama tane.

25Ua fanau e Rasela o Iosefa, ona fai atu ai lea o Iakopo ia Lapana, Tuu mai ia o aʻu, ina ia ou alu i loʻu nuu ma loʻu laueleele.

26Tuu mai ia o aʻu avā ma aʻu fanau, sa ou auauna ai ia te oe, a ou alu; auā ua e iloa laʻu galuega ua ou auauna ai ia te oe.

27Ona fai mai ai lea o Lapana ia te ia, Afai e te alofa ia te au, *ia e nofo mai pea, auā* ua ou matuā iloa ua faamanuia mai aʻu e Ieova ona o oe.

28Ua faapea mai foi o ia, Ia e taʻutino mai ia te au sou totogi; ou te avatua lava ia te oe.

29Ona fai atu ai lea o ia ia te ia, Ua e iloa le uiga o laʻu auauna atu ia te oe, ma au mea ua ia te au.

30Auā sa itiiti mea ia te oe a ou te lei sau, a ua tupu, ua matuā tele, ua faamanuia oe e Ieova ona o aʻu; a o lenei, o afea ea ou te sauni ai mea ma loʻu lava aiga?

31Ona fai mai ai lea o ia, Se a le mea ou te avatu ia te oe? Ona fai atu ai lea o Iakopo, Aua e te au mai se mea ia te au; afai e te fai le mea nei ma aʻu, ou te toe fafaga lou lafu ma leoleo ai;

32ou te fealualuai i lou lafu uma i le aso nei, e tuu ese ai o mamoe uma e ilaila solo ma pulepule; o mamoe efuefu uma i le lafu, ma ʻoti pulepule uma, ma e ilaila solo, e fai ia moʻu totogi.

33O le mea lea e iloa ai laʻu amiotonu i se aso, pe a oo mai loʻu totogi i ou luma; o ʻoti uma e le ilaila solo pe pulepule, ma mamoe uma e le efuefu, e taʻugaoia aʻu i lea mea.

34Ona fai mai ai lea o Lapana, Ou te manao ina ia faia le mea ua e fai mai ai.

35O lea aso foi na ia tuu ese ai o ‘oti poa sa tusitusi ma pulepule, ma ‘oti fafine uma sa ilaila solo ma pulepule, atoa ma ‘oti uma lava ua i ai se ila sinasina, ma mamoe uma ua efuefu, ona tuu atu ai lea i ona atalii.

36Ua ia tuu foi le va i ala e po tolu le savaliga i lo la va ma Iakopo; a e leoleoina e Iakopo le toe lafu o Lapana.

37Ona ave ai lea e Iakopo o tatupu o le lipene mata, ma le lusa, ma le aremoni, na ia fofoe ai le pa‘u ia pulepule sisina laau.

38Ua ia faatutuina laau na na fofoe i mea faaliu, o mea ia e inu ai vai, i luma o le lafu, ina ua o atu le lafu e feinu ai, ina ia ofi ai le lafu pe a o atu e inu.

39Ona ofi ai lea o le lafu i luma o laau, ua fananau ai o manu tusitusi, ma ilaila solo, atoa ma e pulepule.

40Ua tuu ese e Iakopo tamai mamoe, ua na faasaga atu foi mata o le lafu i manu tusitusi, ma manu efuefu uma i le lafu o Lapana; ona tuu ese ai lea e ia lona lava lafu, a e lei tuu faatasi ma le lafu o Lapana.

41Ua oo ina a ofi manu malolosi ona tuu ai lea e Iakopo o laau i mea e inu ai i luma o manu, ina ia ofi ai i luma o laau.

42A e peitai o manu ua vaivai, ua ia le tuu ai *laau*, ona fai ai lea o *manu* vaivai ma Lapana, a o e malolosi ua fai ia mā Iakopo.

43Ua matuā faateleina lava mea a lea tagata, na ia te ia mamoe e tele, ma auauna fafine, ma auauna tane, ma kamela, atoa ma asini.

Kenese 31

Ua tuua e Iakopo le aiga o Lapana e toe foi atu i Kanana.

1Ua faalogo foi o ia i upu a atalii o Lapana, ua faapea ane, Ua aveesea e Iakopo o mea uma na i lo tatou tamā; o mea foi sa i lo tatou tamā ua maua ai e ia lena tamaoaiga uma.

2Ua ilo atu foi e Iakopo mata o Lapana, faauta foi, ua le fiafia mai ia te ia pei o anamua.

3Ua fetalai mai foi Ieova ia Iakopo, Ina toe foi atu ia i le nuu o ou tamā, ma lou aiga, ou te i ai foi ia te oe.

4Ua aami foi e Iakopo Rasela ma Lea, la te o mai *ia te ia* i le vao i lona lafu.

5Ua faapea atu foi o ia ia te i laua, Ua ou iloa nei o mata o lo oulua tamā, ua le fiafia mai ia te au pei o anamua; a o le Atua o lo‘u tamā ua ia te au ia.

6Ua oulua iloa foi ua ou auauna i lo oulua tamā i lo‘u malosi uma lava.

7Ua faa‘ole‘ole mai foi lo oulua tamā ia te au, ua faasefulu ona feliuai e ia o lo‘u totogi; a ua le tuuina atu e le Atua ia leaga ai a‘u ia te ia.

8A faapea mai o ia, O manu ilaila solo o lou totogi lea, ona fananau mai lea o manu uma i e ilaila solo; a faapea mai o ia, O e tusitusi o lou totogi lea, ona fananau mai lea o manu uma i e tusitusi.

9O lea ua aveeseina ai e le Atua o manu a lo oulua tamā, ma ua foaiina mai ia te au.

10Na oo foi i ona po e ofi ai manu, na ou vaai atu i laʻu miti, faauta foi, o manu poa e na feosofi i luga o manu, ua tusitusi, ma ilaila solo, ma pulepule i latou.

11Ua faapea mai foi le agelu a le Atua ia te au i laʻu miti, Iakopo e; ona ou tali atu lea, O aʻu lenei.

12Ona faapea mai lea o ia, Ina vaai atu ia, ma e iloa atu, o manu poa uma e feosofi i luga o manu e tusitusi, ma ilaila solo, ma pulepule i latou; auā ua ou vaai i mea uma lava ua faia e Lapana ia te oe.

13O aʻu o le Atua o Peteli, o le mea na e uuina ai le maa *e fai ma* faailoga, o le mea na e tauto ai le tautoga ia te au; o lenei, ina tulai ia, ina e tuua ia o lenei nuu, a e foi atu i le nuu o lou aiga.

14Ona tali mai lea o Rasela ma Lea, ua faapea mai ia te ia, E ai ea se toe vaegāoloa po o se tofi mo i maua i le aiga o lo maua nei tamā?

15E le ua avea ea i maua ma tagata ese ia te ia? Auā ua faatauina i maua e ia, ua matuā faaumatia foi e ia a maua ario.

16O le oloa uma foi ua aveeseina e le Atua na i lo maua tamā, o a maua ia, ma a maua fanau; o lenei, o mea uma ua fetalaia mai e le Atua ia te oe, ina faia ia o lea.

17Ona tulai lea o Iakopo, ua ia faatietie foi ona atalii ma ana avā i luga o kamela;

18ua ia aveesea foi ana manu uma, ma ana oloa uma ua na maua, o manu na maua e ia, na na maua i Patanarama, o le a alu i lona tamā o Isaako i le nuu o Kanana.

19Ua alu foi Lapana e sele fulufulu o ana mamoe; ua gaoi foi e Rasela o tupua o lona tamā.

20Ua sola faagaoi Iakopo ia Lapana le Suria, auā na ia le taʻu atu ia te ia o le a sola ia.

21Ua sola lava ia, ma ana mea uma; ua ia tulai, ma laasia i le vaitafe, ma agaʻi atu i le mauga o Kiliata.

22Ua oo i le aso tolu ona taʻu atu ai lea ia Lapana, ua sola Iakopo.

23Ona latou o lea ma ona uso, ua tuliloa ia te ia i aso e fitu; ona maua atu lea ia te ia i le mauga o Kiliata.

24Na afio ane foi le Atua ia Lapana le Suria i le miti i le po, ua faapea mai ai ia te ia, Ia oe, ne‘i e tautala ia Iakopo i se lelei po o se leaga.

25Ua maua atu foi e Lapana o Iakopo. Sa faatuina foi e Iakopo lona fale ie i le mauga; ua faatuina foi e Lapana ma ona uso *o latou fale* i le mauga o Kiliata.

26Ua fai atu Lapana ia Iakopo, Se a lena mea ua e faia, ina ua e sola faagaoi ia te au, ma ua e au mai o‘u afafine faatagataotaua?

27Se a le mea na e sola faalilolilo ai, ma e alu faagaoi ai ia te au; ma e le ta‘u mai ia te au, ia ou tuuina atu foi oe ma le olioli, ma pese, ma le topa, ma le kitara;

28ma e le tuu mai ia te au se‘i matou taufeasogi ma o‘u atalii ma o‘u afafine? O lenei, ua e faavalea ina ua e faia *lenei mea*.

29E mafai ia te au ona faaoo ia te outou se leaga; a ua fetalai mai le Atua o lo outou tamā ia te au i le po anapo, ua faapea mai, Ia oe, ne‘i e tautala ia Iakopo i se lelei po o se leaga.

30O lenei foi, ua e fia alu lava, auā ua e matuā manao i le aiga o lou tamā; a o le a le mea ua e gaoi ai i o‘u atua?

31Ona tali mai lea o Iakopo ia Lapana, ua faapea mai, *Na ou sola* ina ua ou fefe; auā na ou faapea, ina ne‘i e fao ou afafine ia te au.

32O le e te maua ua i ai ou atua, aua le ola ia; ia e silasila i luma o tatou uso nei i āu mea ua i te au, ma e ave e oe. Auā ua le iloa e Iakopo ua gaoia e Rasela.

33Ona ulufale atu lea o Lapana i le fale ie o Iakopo, ma le fale foi o Lea, atoa ma fale o auauna fafine e toalua, a ua le maua e ia. Ona sau lea o ia nai le fale o Lea, ma ulufale atu i le fale o Rasela.

34Na ave foi e Rasela tupua, ma tuu ai i le nofoa o le kamela, ua ia nofo ai foi i o latou luga. Ua suesue foi e Lapana i le fale uma, a ua le maua.

35Ua fai mai foi o ia i lona tamā, Aua ne‘i toatamai lo‘u alii iua ua le mafai ona ou tulai i ou luma; auā o loo ia te au le uiga o fafine. Ua ia sailiili lava, a ua le maua tupua.

36Ona ita lea o Iakopo, ua ia finau atu ia Lapana; ua fai atu Iakopo ia Lapana, ua faapea atu, Se a lo‘u leaga? Se a la‘u agasala ina ua e matuā tulituliloa mai ai ia te au?

37O lenei, ua uma ona e suesue i a‘u mea uma, o ifea se mea o mea uma a lou aiga ua e maua? Tuu mai ia iinei i luma o o‘u uso ma ou uso, ina ia latou faamasino mai ia te i taua.

38E luafulu tausaga na ou i ai ia te oe; ua le papā au mamoe fafine ma au ‘oti fafine, ua ou le ‘ai foi i mamoe poa o lou lafu.

39O le na saeia ou te lei avatua ia te oe; na ou tauia lava; o le na gaoia i le ao po ua gaoia i le po na e sue mai ia te au.

40Na *faapea* ai a‘u; na puapuagatia a‘u i le vevela i le ao, ma le maalili i le po; na le iloa foi sina moe e o‘u mata.

41Ua faapea ona i ai a‘u i lou aiga i ona tausaga e luafulu; na ou auauna ia te oe i tausaga e sefulu ma le fa mo ou afafine e toalua, a e ono foi tausaga mo au manu ia; ua faasefulu foi ona e feliuai lo‘u totogi.

42Ana le ia te au le Atua o lo‘u tamā, o le Atua o Aperaamo, ma le ua mata‘u i ai Isaako, po ua e aufuaina mai lava a‘u. Ua silafia e le Atua lo‘u puapuaga ma le galuega a o‘u lima, i le ua ia aoai atu *ia te oe* i le po anapo.

43Ona tali mai lea o Lapana ia Iakopo, ua faapea mai, O fafine nei o o‘u afafine ia, o tama nei foi o o‘u atalii ia, o manu nei foi o a‘u manu ia, o mea uma foi ua e iloa atu nei o a‘u lava ia *mea;* o o‘u afafine nei foi, se a se mea ou te faia ia te i laua i le aso nei, po o a la fanau ua fananau ai i laua?

44O lenei, sau ia, ina fai ia sa ta mavaega; ia fai foi lea ma molimau ia te i taua.

45Ona tago lea o Iakopo i le maa, ma faatu ai e fai ma faailoga.

46Ua fai atu foi Iakopo i ona uso, Ina faapotopoto mai ia o maa; ona au mai lea e i latou o maa, ma fai ai le faupuega; ona latou aai ai lea i luga o le faupuega.

47Ua faaigoa ai e Lapana o Ikasetuta; a ua faaigoa ai e Iakopo o Kaleta.

48Ua fai atu foi e Lapana, E fai lenei faupuega ma molimau ia te i taua i le aso nei; o le mea lea na faaigoa ai lona igoa o Kaleta;

49ma Mesepa, auā na faapea ana, Ia silasila mai Ieova ia te i taua, pe a ta te‘a eseese o oe ma a‘u.

50Afai e te agaleaga atu i o‘u afafine, pe faaopoopo i o‘u afafine nisi au ava, ua leai se tagata ia te i taua, faauta mai ea, o le Atua e sisila ia ia te i taua ma oe.

51Ua faapea atu foi Lapana ia Iakopo, Faauta mai, o lenei faupuega, faauta mai foi, o lenei faailoga, ua ou faatuina ia te i taua;

52ia fai lenei faupuega ma molimau, ia fai foi lenei faailoga ma molimau, ou te le laasia atu lenei faupuega ia te oe, e te le laasia mai foi lenei faupuega ma lenei faailoga ia te au, e fai ai se mea leaga.

53O le Atua o Aperaamo, o le Atua foi o Nakori, o le Atua o lo laua tamā, ia faamasino mai o ia ia te i taua. Ona tauto ai lea o Iakopo i lē ua mata‘u i ai lona tamā o Isaako.

54Ona fasi lea e Iakopo ni manu i le mauga, ua fai atu foi i ona uso e o mai e aai; ona latou aai ai lea, ua latou nonofo pea foi i le mauga i lea po.

55Ona tulai lea o Lapana i le taeao lava, ma taufeasogi ma ona atalii ma ona afafine, ua ia faamanuia atu foi ia te i latou; ona alu lea o Lapana ma toe foi atu i lona nuu.

Kenese 32

Ua sauni le mea alofa a Iakopo mā Esau.

1Ua alu Iakopo i lana malaga, ua fetaiai ma ia agelu a le Atua.

2Ua faapea foi a Iakopo ina ua iloa atu ia te i latou, O le ‘au a le Atua lenā; ona faaigoa atu lea o ia i lena mea o Maanaima.

3Ua aauina atu foi e Iakopo ni e muamua atu i le feau i lona uso o Esau, i le nuu o Seira, o le nuu o Etoma.

4Ua ia fai atu foi ia te i latou, ua faapea atu, Ia outou faapea atu i lo‘u alii o Esau, O loo faapea mai lau auauna o Iakopo, Ua ou āumau ma Lapana, ma ou nofo ai ua oo mai i nei ona po;

5ua ia te au foi o povi, ma asini, ma mamoe, ma auauna tane, ma auauna fafine; ua ou aauina atu foi e ta‘u atu ai i lo‘u alii, ina ia alofagia a‘u e oe.

6Ua foi mai ia Iakopo e na aauina e ia, ua faapea mai, Na matou oo atu i lou uso o Esau, o loo ua maliu mai foi o ia ma tagata e toafagalau ma ia, e faafetaiai ia te oe.

7Ona mata‘u tele ai lea o Iakopo, ma ua atuatuvale; ona vaeluaina lea e ia o tagata sa ia te ia, atoa ma lafu mamoe, ma lafu povi, ma kamela, i vaega e lua; ua faapea foi o ia,

8Afai e sau Esau i le tasi vaega, ma fafasi ai, ona sao lea o le isi vaega ua totoe.

9Ua faapea foi a Iakopo, Ieova e, le Atua o lo‘u tamā o Aperaamo, o le Atua foi o lo‘u tamā o Isaako, o le na faapea mai ia te au, Ina e toe foi atu i lou nuu, ma lo‘u aiga, ou te agalelei atu foi ia te oe;

10ou te le aoga lava i mea alofa uma ma le faamaoni uma ua e faia i lau auauna; auā na ou laasia mai i loritana nei, *na o a‘u* ma lo‘u tootoo; a o lenei, ua ou sau ma vaega e lua.

11Ou te aioi atu, ia e laveai mai ia te au ai le lima o lo‘u uso, o le lima lava o Esau; auā ou te fefe ia te ia, ina ne‘i sau ia ma fasia a‘u, *ma* tinā, atoa ma fanau.

12Na e faapea mai foi, Ou te agalelei atu lava ia te oe, ou te faia foi lau fanau ia pei o le oneone i le sami, e le mafaitaulia ina ua tele.

13Sa nofo ai foi o ia i lea po; na ia ave foi ni mea na ia te ia e fai ma mea alofa
i lona uso o Esau;

14o ‘oti fafine e lua selau, ma ‘oti poa e luafulu, o mamoe fafine e lua selau,
ma mamoe poa e luafulu,

15o kamela fananau e tolugafulu ma a latou tama, o povi fafine e fagafulu, ma
povi poa e sefulu, o asini fafine e luafulu, ma tamai asini e sefulu.

16Ona tuuina atu lea e ia o lafu taitasi i lima o ana auauna; ua faapea atu foi
i ana auauna, Ia muamua atu outou i o‘u luma, ma ia va a‘i lea lafu ma lea
lafu.

17Ua ia fai atu foi i le a muamua atu, ua faapea atu, Pe a lua fetaiai ma lo‘u
uso o Esau, a fesili mai ia te oe, e faapea mai, Se, so sa aī ea oe? A ē alu
ifea? O ai ea e ana ia mea e muamua mai ia te oe?

18Ona e tali atu ai lea, O mea a lau auauna o Iakopo ia; o mea alofa ua au
mai i lo‘u alii o Esau; faauta foi, o loo mulimuli mai o ia ia te i matou.

19Ua faapea foi ona fai atu o ia i lona toalua, ma lona toatolu, ma e mulimuli
atu uma lava i lafu, ua faapea atu, Ia faapea lava ona outou tautala atu ia
Esau, pe a outou fetaiai ma ia.

20Ia outou faapea atu foi, Faauta, o loo mulimuli mai lau auauna o Iakopo ia
te i matou. Auā na faapea a ia, Ou te faalaulelei ia te ia i le mea alofa o loo o
muamua atu ia te au, mulimuli ane foi ou te iloa atu i ona fofoga; atonu e tali
lelei mai o ia ia te au.

21Ona muamua atu lea ia te ia o le mea alofa; a o ia ua nofo lava o ia i le
toagālauapi i lea po.

22Ua ia tulai foi i lea po, ma ave ana avā e toalua, ma ana auauna fafine e
toalua, ma ona atalii e toasefulu ma le toatasi ma laasia atu i le asaga o
Iapoka.

23Ua ia ave ia te i latou, ma momoli atu ia te i latou i le tasi itu o le alia, ua
aveina atu foi i ai o ana mea.

24Ua tuua foi Iakopo e toatasi; ua la fagatua foi ma le tasi tagata ua oo ina
aoina.

25Ua iloa foi e ia ua le malo ia ia te ia, ona pa‘i atu lea o ia i le fa‘iga o lona
suilapalapa, ona see lea o le fa‘iga o le suilapalapa o Iakopo ina o la fagatua
ma ia.

26Ua faapea mai foi o ia, Tuu mai ia o a‘u a ou alu, auā ua ao. A ua tali atu
ia, Ou te le tuuina atu lava oe seia e faamanuia mai ia te au.

27Ona faapea mai lea o ia ia te ia, O ai ea lou igoa? Ona tali atu ai lea o ia *O
a‘u* o Iakopo.

28Ona faapea mai lea o ia, E le toe taʻua lou igoa o Iakopo, a o Isaraelu, auā e pei o se alii ua e finau i le Atua atoa ma tagata, ma ua e manumalo.

29Ua fesili atu foi Iakopo, ua faapea atu, Ina taʻu mai ia o lou igoa. Ona tali mai lea o ia, Se a le mea ua e fesili mai ai i loʻu igoa? Ona faamanuia lea o ia ia te ia i lea mea.

30Ona faaigoa atu lea e Iakopo lea mea o Penieli; auā *ua faapea a ia*, Na ou iloa ai le Atua ua ma fesagai lava, a ua laveaiina aʻu.

31Na alu ae le la o ui ane o ia i Penueli, ua setusetu foi lona vae.

32O le mea lea ua le aai ai le fanauga a Isaraelu i le ua na memei, o loo i le faʻiga o le suilapalapa, ua oo mai i nei ona po; auā na paʻi atu o ia i le faʻiga o le suilapalapa o Iakopo i le ua na memei.

Kenese 33

O le fetaiaiga o Iakopo ma Esau.

1Ua tepa ae Iakopo ua iloa atu, faauta foi, o Esau ua sau ma tagata e toafa selau ma ia. Ona vavae atu lea e ia o le fanau ia Lea, ma Rasela, ma auauna fafine e toalua.

2Ona tuumua atu lea e ia o auauna fafine ma a laua fanau, ma Lea ma ana fanau e aupito ane i ai, ma Rasela ma Iosefa e aupito mulimuli i laua.

3Ona muamua atu lea o ia ia te i latou, ua faafitu ona ifo toele, ua oo ina latalata atu i lona uso.

4Ona momoʻe mai lea o Esau e faafetaiai mai ia te ia, ua fusi ia te ia, ma punou i lona ua, ma feasogi ma ia; ona la fetagisi ai lea.

5Ona tepa ae lea *o Esau*, ua iloa atu fafine ma le fanau; ona faapea mai lea o ia O ai ea i latou na ua ia te oe? Ona tali atu lea o ia, O aʻu fanau ua foaiina mai e le Atua i lona alofa i lau auauna.

6Ona faalatalata mai lea o auauna fafine, o i laua ma a la fanau, ona ifo lea o i latou.

7Ua faalatalata mai foi Lea ma ana fanau, ua ifo foi i latou; mulimuli ane ona faalatalata mai lea o Iosefa ma Rasela, ua ifo foi i laua.

8Ona faapea mai lea o ia, E faapefea lena vao manu ua matou fetaiai? Ona tali atu lea o ia, *O au manu* ia alofaina ai *aʻu* e loʻu alii.

9Ona faapea mai lea o Esau, Loʻu uso e, e tele aʻu nei mea; tuu pea ia au mea ia te oe.

10Ona tali atu lea o Iakopo, Aua lava, afai e te alofa mai ia te au, ia e talia mai lava laʻu mea alofa; auā o lenei, ua ou iloa atu ou fofoga, e peiseai ua ou iloa atu fofoga o le Atua, ma ua e finagalo malie mai ia te au.

11Ia e talia lava lo‘u alofa ua avatu nei ia te oe; auā ua alofaina a‘u e le Atua, auā foi ua ia te au mea uma; ua ia uunai atu ia te ia, ona talia lea e ia.

12Ona faapea mai lea *o Esau*, Se‘i sauni la tatou malaga, ina tatou o ia, ou te muamua foi ia te oe.

13Ona tali atu lea o ia, Ua silafia e lo‘u alii ua faalelavā le fanau, o lafu mamoe foi ma lafu povi ma a latou tama, ua ia te au ia; afai foi e tulitulitetele ina i latou i le aso e tasi, ona mamate ai lea o le lafu uma.

14Ia maliu atu lava lo‘u alii e muamua i lana auauna; a o a‘u, ou te savali lemu e faatatau i manu e muamua ia te au, atoa ma le fanau, seia ou oo atu i lo‘u alii i Seira.

15Ona faapea mai lea o Esau, Se‘i ou tuuina atu ia te oe ni o matou tagata nei. Ona tali atu lea o ia, Ai se a foi? Ia alofaina a‘u e lo‘u alii.

16Ona toe foi atu lea o Esau i lea aso i lana malaga i Seira.

17Ua alu atu foi Iakopo i Sukota, ua fai ai foi lona fale, ua fai ai foi fale apitaga o ana manu; o le mea lea na faaigoaina ai lea mea o Sukota.

18Ua saogalemu atu foi Iakopo i le aai o Sekema, o i le nuu o Kanana lea, ina ua sau o ia mai Patanarama; ua ia faatuina foi lona fale ie i luma o le aai.

19Ua ia faatau foi se fasi fanua i le mea sa faatuina ai e ia lona fale ie, nai le fanauga a Hamoro, le tamā o Sekema, i ni tupe e selau.

20Ua ia faatuina foi i lea mea le fata faitaulaga, ua ia faaigoa ai foi o Eleloiisaraelu.

Kenese 34

Ua leaga Tina ia Sekema, ma ua fasiotia ai o sa Sekemā.

1Ua alu atu Tina le tama teine a Lea, sa fanau mai e ia ia Iakopo, e maimoa i fafine o le nuu.

2Ua iloa foi o ia e Sekema le atalii o Hamoro, o lo sa Hivī, o le tamaalii o le nuu, ua ia ta‘ita‘i foi ia te ia, ua la momoe, ua ia faaleaga ia te ia.

3Ua matuā manao o ia ia Tina le afafine o Iakopo, ua loto lava i le teine, ua tautala foi ma le alofa lava i le teine.

4Ua fai atu foi Sekema i lona tamā o Hamoro, ua faapea atu, Ia e maua mai lenei teine e fai ma‘u avā.

5Ua lagona foi e Iakopo, ua faaleagaina e ia Tina lona afafine; o ona atalii foi sa i le vao i latou ma ana manu, ona faalologo ai lea o Iakopo seia latou o mai.

6Ua sau foi Hamoro le tamā o Sekema ia Iakopo e tautala ma ia.

7Ua o mai foi atalii o Iakopo mai le vao ina ua latou faalogo *i ai;* ua tiga foi i latou, ua matuā ita lava, ina ua faia e ia le mea leaga ia Isaraelu, ina ua la momoe ma le afafine o Iakopo; auā o le mea lea e le tatau lava ona fai.

8Ua tautala mai foi Hamoro ia te i latou, ua faapea mai, O lo‘u atalii o Sekema, o loo ua manao tele lava o ia i lo outou teine; se‘i outou tuu mai ia o ia ia te ia e fai mana avā.

9Ia fetaiai o tatou gafa, ma au mai o outou afafine mā matou, a e avatu o matou afafine mā outou.

10Tatou te mau foi ma i matou; faitalia outou i le laueleele; tou te mau ai, ma fefaatauai ia, ma ia outou mau fanua i ai.

11Ua faapea mai foi Sekema i lona tamā ma ona tuagane, Ia alofagia mai a‘u nei e outou; o mea foi tou te fai mai ai ia te au, ou te avatu lava.

12Ta‘u mai ia ni oloa ia tele lava ma ni mea alofa, ou te avatu lava mea tou te fai mai ai ia te au; a ia tuu mai lava le teine ia te au e fai ma‘u avā.

13Ona tali atu lea o atalii o Iakopo ia Sekema ma Hamoro lona tamā ma le pepelo, ua tautala atu ai, ina ua faaleagaina e ia o Tina lo latou tuafafine;

14ua faapea atu ia te i laua, Matou te le mafaia lena mea ona avatua o lo matou tuafafine i se tagata ua le peritomeina; auā e fai ma luma lea mea ia i matou;

15e tasi lava le mea matou te usiusitai ai ia te outou; pe afai tou te faapei o i matou, ia peritomeina o outou tane uma;

16ona matou avatua lea o matou afafine ia te outou, o outou afafine foi matou te au mai ai mā matou, tatou te mau foi ma outou, e avea foi i tatou ma nuu e tasi.

17A e afai tou te le usiusitai mai ia te i matou, ia peritomeina *outou*, ona matou au mai ai lea o lo matou teine, ma matou o.

18Ua lelei foi a latou upu i le manatu o Hamoro ma Sekema le atalii o Hamoro.

19Ua le faatuai foi le taulealea ona faia o lea mea, auā na fiafia o ia i le afafine o Iakopo; sa sili foi lona agafaatamaalii i *tagata uma* o le aiga o lona tamā.

20Ona o ai lea o Hamoro ma Sekema lona atalii i le faitotoa o la la aai, ua tautala atu i tagata o la la aai, ua faapea atu,

21O tagata ia ua filemu i latou ia te i tatou; o lenei, ia latou mau i le nuu, ma fefaatauai ai; auā o le laueleele, faauta, ua lautele lava ia, e mafai ona latou mau ai; ia tatou au mai o latou afafine e fai ma a tatou avā, ia tatou avatu foi o tatou afafine e fai ma a latou *avā*.

22E tasi le mea e mafai ai ia tagata ona usiusitai mai ia te i tatou ia mau ai ma i tatou, ia fai ma nuu e tasi, ia peritomeina o tane uma o ia i tatou, e pei ona peritomeina o i latou.

23O a latou mea, ma a latou oloa, ma a latou manu uma, e le fai ea ma a tatou ia? Tau ina tatou usiusitai ia te i latou, ona mau lea o i latou ma i tatou.

24Ua usiusitai foi ia Hamoro ma lona atalii o Sekema o i latou uma e na o atu i le faitotoa o lana aai; na peritomeina foi o tane uma, o i latou uma e na o atu i le faitotoa o lana aai.

25Ua oo foi i le aso tolu, ina ua malosi i latou, ona tago lea e atalii e toalua o Iakopo, o Simeona ma Levi, o tuagane o Tina, taitasi i lana pelu, ona ulu atu lea i le aai ma le le mataʻu, ma fasioti i tane uma.

26Ua la fafasi foi ia Hamoro ma lona atalii o Sekema i le pelu, ua ave foi ia Tina ai le fale o Sekema, ma latou o.

27Ua o atu foi atalii o Iakopo i e na fasia, ma latou vete le aai, auā na latou faaleagaina lo latou tuafafine.

28Ua latou avea foi a latou mamoe, ma a latou povi, ma a latou asini, ma mea sa i le aai, ma mea sa i le fanua, ma a latou oloa uma,

29o latou tama iti uma foi, ma o latou fafine ua latou avea faatagataotaua, ua latou vetea foi mea uma lava sa i fale.

30A ua fai atu Iakopo ia Simeona ma Levi, Ua oulua faatiga mai ia te au, e inosia ai aʻu e i latou o e mau i le nuu, o sa Kananā ma sa Perisē; o i tatou nei foi ua toaitiiti, e faapotopoto faatasi i latou e laga mai ia te au, ma fasioti ia te au, e faaumatia foi aʻu, o aʻu atoa ma loʻu aiga.

31Ona faapea lea o i laua, E faapea ea ona fai o ia i lo matou tuafafine e peiseai o se fafine talitane?

Kenese 35

Ua auina Iakopo e le Atua i Peteli.

1Ua fetalai mai le Atua ia Iakopo, Tulai ia, ina e alu ae i Peteli ma nofo ai; ma e fai ai le fata faitaulaga i le Atua na faaali ia te oe ina ua e sola ese ia Esau lou uso.

2Ona fai ane lea o Iakopo i lona aiga ma i latou uma sa ia te ia, Tuu ese ia o atua ese o loo i ai ia te outou, ma ia outou faamamā ia te outou, ma fesui i o outou ofu;

3ina tatou tulai ia, ma tatou o ae i Peteli, ou te fai ai le fata faitaulaga i le Atua na tali mai ia te au i le aso na ou puapuaga ai, sa ia te au foi i le ala na ou ui ai.

4Ona latou avane lea ia Iakopo o latou atua ese uma lava sa ia te i latou, ma a latou mama sa i o latou taliga, ua nana ai e Iakopo i lalo o le aluna e lata ane i Sekema.

5Ua latou o ese ai, sa i ai le mata‘u mai le Atua i aai uma na vagavagai ia te i latou, ua latou le tulituliloa i le fanau a Iakopo.

6Ua oo Iakopo i Lusa i le nuu o Kanana, (o Peteli foi lea,) o ia atoa ma tagata uma sa ia te ia.

7Ua ia fai ai le fata faitaulaga, ma na faaigoa lea mea o Elipeteli, auā na faaali mai ai le Atua ia te ia ina ua sola ese i lona uso.

8Ona oti lea o Tepora le na tausi ia Repeka, na tanu ai o ia i lalo ifo o Peteli, i lalo o le aluna, ua faaigoa ai o Aluna-pakata.

9Ua toe faaali mai le Atua ia Iakopo ina ua sau nai Patanarama, ua faamanuia foi ia te ia.

10Ua fetalai mai le Atua ia te ia, O Iakopo lou igoa; e te le toe igoa a‘i ia Iakopo, a o Isaraelu e te igoa ai; ua na faaigoa ia te ia o Isaraelu.

11Ua fetalai mai le Atua ia te ia, O a‘u le Atua e o‘u le malosi uma lava; ia faatoateleina oe, ma ia uluola; o le nuu ma le vao nuu e tutupu mai ai ia te oe; e fanaua foi e oe o tupu.

12O le laueleele na ou foaiina atu ia Aperaamo ma Isaako, ou te foai atu ai ia te oe, o lau fanau foi pe a mavae atu oe ou te foai atu ai le laueleele.

13Ua afio ae le Atua nai ia te ia ai le mea sa fetalai mai ai ia te ia.

14Ona faatu lea e Iakopo le faailoga i le mea na fetalai mai ai o ia ia te ia, o le faailoga maa; na ia liligi ifo i ona luga le taulaga i mea e inu, ma liligi i ai le suāuu.

15Ua faaigoa e Iakopo le mea na fetalai ai le Atua ia te ia, o Peteli.

16Ua alu ese o ia nai Peteli, ua tāli oo atu i Efarata, ona faatiga lea o Rasela, ua faigata lona fanauga.

17Ua oo ina faigata lona fanauga, ona fai mai lea ia te ia o le na faatosaga le fanauga, Aua le fefe, auā e ia te oe foi lenei tama.

18Ua oo ina a mavae atu lona agaga, (auā ua oti ai o ia,) ua ia faaigoa ia te ia o Penani; a o lona tamā na ia faaigoa ia te ia o Peniamina.

19Ua oti Rasela, ua tanu i le ala i Efarata, o Peteleema foi lea.

20Ua faatu e Iakopo le faailoga i lona tuugamau; o le faailoga lea o le tuugamau o Rasela ua oo i le aso nei.

21Ona alu ai lea o Isaraelu ua to lona fale ie i tala atu o le ‘olo o Eteru.

22Sa nofo Isaraelu i lea nuu, ona alu ai lea o Reupena ua momoe ma Pila le palake o lona tamā; ua lagona ai e Isaraelu *le tala*. O atalii o Iakopo ua toatinoagafulu ma le toalua i latou.

23O tama a Lea; o le ulumatua a Iakopo, o Reupena, ma Simeona, ma Levi, ma Iuta, ma Isakara, ma Sepulona.

24O tama a Rasela; o Iosefa ma Peniamina.

25O tama a Pila le auauna fafine a Rasela; o Tanu ma Nafatali.

26O Tama a Selepa le auauna fafine a Lea; o Kato ma Asera; o atalii ia o Iakopo na fanaua ia te ia i Patanarama.

27Ua oo atu Iakopo ia Isaako lona tamā i Mamere i Kiriatarapa, (o Heperona lea,) sa āumau ai Aperaamo ma Isaako.

28O aso *na ola ai* Isaako, ua selau tausaga ma le valugafulu.

29Ona to lea o le mānava a Isaako, ua oti o ia, ma ua faatasi atu i lona nuu, ua toeaina, ua tuu tulu'i lona ola; na tanu foi o ia e Esau ma Iakopo ona atalii.

Kenese 36

O le tala i gafa o Esau.

1O gafa nei o Esau, o Etoma foi ia.

2Na fai ana avā e Esau, o fafine Kanana; o Ata le afafine o Ailona o lo sa Hetī, ma Alipama le tamafafine a Ena, le afafine ia o Sepeono o lo sa Hivī;

3ma Pasemeta le afafine o Isamaeli, le tuafafine o Nepaiota.

4Ua fanau mai Ata ia Esau, o Elifasa; ua fanau mai foi Pasemeta o Reuelu.

5Ua fanau Alipama o Iuso, ma Ialama, ma Kara; o atalii ia o Esau na fanau ia te ia i le nuu o Kanana.

6Ua ave e Esau ana avā, ma ona atalii, ma ona afafine, ma tagata uma o lona aiga, ma ana lafu, ma ana manu uma, atoa ma ana mea uma ua ia maua i le nuu o Kanana, na ia alu atu i le *tasi* nuu ai lona uso o Iakopo;

7auā ua tele a la mea e le mafai ona nonofo faatasi i laua; ua le mafai foi ona la mau faatasi i le nuu na la āumau ai, ona *o le tele* o a la manu.

8Ua nofo Esau i le mauga o Seira; o Esau o Etoma lava lea.

9O gafa nei o Esau le tupuga o Etoma i le mauga o Seira.

10O igoa nei o atalii o Esau; o Elifasa le tama a Ata le avā a Esau; o Reuelu le tama a Pasemeta le avā a Esau.

11O atalii nei o Elifasa; o Timanu, o Amara, o Sefo, ma Katamo, ma Kinasa;

12o Timena sa fai o ia ma palake ia Elifasa le atalii o Esau; na fanau o ia ia Elifasa, o Amaleka; o tama lava ia a Ata le avā a Esau.

13O atalii nei o Reuelu; O Nakata ma Sera, o Sama ma Misa; o i latou nei o tama a Pasemeta le avā a Esau.

14O i latou nei o tama a Alipama le tamafafine a Ena, le afafine o Sepeono, le avā a Esau, na fanau o ia ia Esau, o Iuso, ma Iālama, ma Kara.

15O matai i latou nei, o atalii o Esau; o atalii o Elifasa le ulumatua a Esau, o le matai o Timanu, o le matai o Amara, o le matai o Sefo, o le matai o Kinasa,

16o le matai o Kara, o le matai o Katamo, o le matai o Amaleka; o i latou nei o matai o sa Elifasā i le nuu o Etoma, o i latou nei o tama a Ata.

17O i latou nei o atalii o Reuelu le atalii o Esau; o le matai o Nakata, o le matai o Sera, o le matai o Sama, o le matai o Misa; o i latou nei o matai o sa Reuelū i le nuu o Etoma, o i latou nei o tama a Pasemeta le avā a Esau.

18O i latou nei o tama a Alipama le avā a Esau; o le matai o Iuso, o le matai o Ialama, o le matai o Kara; o matai i latou nei, o *fanau* a Alipama le tamafafine a Ena, le avā a Esau.

19O i latou nei o atalii o Esau, o i latou nei foi o i latou matai; o Etoma foi ia.

20O i latou nei o atalii o Seira, o le sa Horī, ē sa nonofo ai i le nuu; o Lotana, ma Sovala, ma Sepeono, ma Ena, ma Tisono, ma Eseri,

21ma Tisano, o i latou ia o matai o sa Horī, o atalii o Seira i le nuu o Etoma.

22O i latou nei o atalii o Lotana; o Hori ma Aimamu; o le tuafafine o Lotana o Timena ia.

23O i latou nei o atalii o Sovala; o Aluana, ma Manaka, ma Epalu, o Sefo, ma Onama.

24O i latou nei o atalii o Sepeono, o Aia atoa ma Ena; o Ena lea ua maua iamina i le vao ina o fafaga e ia o asini a Sepeono lona tamā.

25O i laua nei o fanau a Ena; o Tisono ma Alipama le afafine o Ena.

26O i latou nei o atalii o Tisono; o Amatana, ma Esepana, ma Itirana, ma Karana.

27O i latou nei o atalii o Eseri; o Pileana, ma Savana, ma Akana.

28O i laua nei o atalii o Tisano; o Usa ma Arana.

29O i latou nei o matai o sa Horī; o le matai o Lotana, o le matai o Sovala, o le matai o Sepeono, o le matai o Ena, o le matai o Tisono,

30o le matai o Eseri, o le matai o Tisano; o i latou ia o matai o sa Horī, e taitasi o i latou ma lona matai i le nuu o Seira.

31O i latou nei o tupu sa fai ma tupu i le nuu o Etoma, a o leai se tupu i le fanauga a Isaraelu.

32Sa fai ma tupu i Etoma o Pala le atalii o Peora; o le igoa o lona aai o Tineava.

33Ua oti Pala, ona soloai ane lea o Iopapa le atalii o Sera o le Posara e fai ma tupu.

34Ua oti Iopapa, ona soloai ane lea o Kusamu mai le nuu o sa Timanū e fai ma tupu.

35Ua oti Kusamu, ona soloai ane lea o Atata le atalii o Petata e fai ma tupu; o ia na fasi ia Mitiana i le nuu o Moapi; o le igoa o lona aai o Avita.

36Ua oti Atata, ona soloai ane lea o Samelu o le Maseraka e fai ma tupu.

37Ua oti Samelu, ona soloai ane lea o Saulo o le Reopo *i tala ane* o le vaitafe e fai ma tupu.

38Ua oti Saulo, ona soloai ane lea o Paalaanana le atalii o Akapora e fai ma tupu.

39Ua oti Paalaamana le atalii o Akapora, ona soloai ane lea o Atara e fai ma tupu; o le igoa o lona aai o Pagu, o le igoa o lana avā o Meatapala le tama fafine a Matarata, le tama fafine ia a Maisaava.

40O igoa nei o matai o sa Esaū, e taitasi o i latou ma lona itu aiga, e taitasi foi ma lona nuu i o latou lava igoa; o le matai o Timena, o le matai o Aleva, o le matai o Ieteta, o le matai o Alipama,

41o le matai o Ele, o le matai o Pinona,

42o le matai o Kinasa, o le matai o Timanu, o le matai o Mepesara,

43o le matai o Maketialu, o le matai o Irama; o i latou ia o matai o Etoma, e taitasi ma lona nuu e nofo ai na maua mo i latou; o ia o Esau le tupuga o sa Etomā.

Kenese 37

Ua inosia Iosefa ma faatauina e ona uso.

1Sa nofo Iakopo i le nuu na āumau ai lona tamā, o le nuu lea o Kanana.

2O tala nei i gafa o Iakopo. E sefulu ma le fitu tausaga o Iosefa, sa i ai o ia i ona uso ua leoleo i le lafu, o ia foi o le tama, sa i ai i tama a Pila ma tama a Selepa, o avā ia a lona tamā; na tala mai e Iosefa le tala i a latou amio leaga i lo latou tamā.

3Sa sili le alofa o Isaraelu ia Iosefa i ona atalii uma, auā na fanau o ia ina o toeaina ia; ua ia fai se ofu talaloa mona.

4Ua iloa e ona uso ua sili le alofa o lo latou tamā ia te ia a e itiiti i ona uso uma, ona latou ‘ino‘ino ai lea ia te ia, ma ua le mafai ona tautala filemu ia te ia.

5Na fai le miti a Iosefa, ua faaali i ona uso, ua atili ai ona latou ‘ino‘ino ia te ia.

6Ua ia fai atu ia te i latou, Faalogologo mai ia i la‘u nei miti.

7Faauta, sa tatou fusifusia fusi saito i le fanua; faauta foi, na tulai la‘u fusi saito, ua tu lava ia i luga; faauta foi, na siosio *i ai* a outou fusi saito, ma latou ifo i la‘u fusi saito.

8Ua fai mai ona uso ia te ia, E te fai ma tupu ea ia te i matou? E te pule foi ea ia te i matou? Ua atili ai ona latou ‘ino‘ino ia te ia ona o ana miti ma ana upu.

9Ua toe fai le tasi ana miti, ua ta‘uina atu ai i ona uso, ua fai atu, Faauta, ua toe fai la‘u miti; faauta foi i le la, ma le masina, ma fetu e sefulu ma le tasi ua latou ifo mai ia te au.

10Ua ia ta‘u atu ai i lona tamā ma ona uso; ona aoai ai lea o lona tamā ia te ia, ua faapea mai ia te ia, O le a ea lau miti na fai? Matou te o mai ea, o a‘u, ma lou tinā, ma ou uso, matou te ifo toele ia te oe?

11Ua matataua ona uso ia te ia, a o lona tamā ua ia taofi i le upu.

12Na o atu ona uso e leoleo i mamoe a lo latou tamā i Sekema.

13Ua fai atu Isaraelu ia Iosefa, E le o leoleo mamoe ea ou uso i Sekema? Sau ia, ou te auina atu oe ia te i latou. Ua fai mai o ia ia te ia. O a‘u lava lenei.

14Ua fai atu ia ia te ia, Alu ia, ina asiasi po ua saogalemu ou uso, ma saogalemu o mamoe, ona e foi mai ai lea ma se tala. Ua ia auina o ia ai le vanu o Heperona, ua oo ia i Sekema.

15Ua iloa o ia e le tasi tagata, faauta, ua feseai o ia i le vao. Ua fesili le tagata ia te ia ua faapea mai, Se a ea e te saili na?

16Ua fai atu o ia, Ou te sailia o‘u uso; se‘i e ta‘ua mai po o fea o latou leoleo ai mamoe?

17Ua fai mai le tagata, Ua o ese i latou i le mea nei, auā na ou faalogo o loo faapea ane i latou, Tatou o ia i Totana. Ona alu lea o Iosefa ua mulimuli atu i ona uso, ua maua i latou i Totana.

18Ua latou iloa mamao ia te ia, a o lei latalata o ia ia te i latou, ua latou taupulepule e fasioti ia te ia.

19Ua fetautalatalai i latou, Faauta, o loo sau lena alii fai miti;

20o lenei, o mai ia, ina tatou fasioti ia te ia, ma lafo i se tasi lua, ma tatou faapea ane, Ua ‘aina o ia e se manu feai; ona tatou iloa lea pe iu i ni a ana miti.

21Ua faalogo ai Reupena, ma na laveai ia te ia ai o latou lima, ua fai atu foi, aua le fasioti ia te ia.

22Ua fai atu foi Reupena ia i latou, Aua le faamaligia le toto; tuu ia ia te ia i lenei lua o loo i le vao, a e aua le oo se lima ia te ia. *Sa faapea ia*, ina ia na laveai ia te ia ai o latou lima, ma faafoi atu ia te ia i lona tamā.

23Ua oo atu Iosefa i ona uso, ona latou tatala lea o lona ofu ia Iosefa, o lona ofu talaloa lea.

24Ua latou ave ia te ia, ma tuu ai i le lua, sa le sua le lua, e le i ai se vai.

25Ona nonofo lea o i latou ma fai le ‘ava; ua tetepa ae, ua vaai, faauta, o le malaga a sa Isamaelī ua o mai mai Kiliata ma o latou kamela, o loo ave pulu seturo, ma pulu pasama, ma pulu latano, o le a o i latou e ave ifo ai i Aikupito.

26Ua fai ane Iuta i ona uso, Se a le aoga pe a tatou fasioti lo tatou uso, ma ufiufi lona toto?

27O mai ia, ina tatou faatauina ia i sa Isamaelī, a e aua le oo o tatou lima ia te ia, auā o lo tatou uso ma lo tatou lava tino ia; ua faalogo ai ona uso *ia te ia*.

28Ona o ane lea o tagata Mitiana, o e faatauoa, ona latou sisi lea ma avae ia Iosefa ai le lua, ma latou faatau ia Iosefa i sa Isamaelī i tupe e luafulu; ona latou avatua lea o Iosefa i Aikupito.

29Ua foi mai Reupena i le lua; faauta, ua le i ai Iosefa i le lua; ona saei lea e ia ona ofu.

30Ona foi atu lea o ia i ona uso, ua fai atu ai, E leai se tama! A o a‘u, ou te alu nei ifea?

31Ua latou ave le ofu o Iosefa, ua fasi se ‘oti, ma fufui ai le ofu i le toto.

32Ua latou ave le ofu talaloa, ma avatu i lo latou tamā, ua faapea ane, Ua matou maua le mea nei, se‘i e iloiloina, po o le ofu lenei o lou atalii pe leai?

33Ua ia iloiloina, ua fai ane, O le ofu o lo‘u atalii lava, ua ‘aina ia e se manu feai, ua saeia lava Iosefa.

34Ona saei lea e Iakopo ona ofu, ua ia lavalava i le ie talatala, ma ua faanoanoa pea ia i aso e tele ona o lona atalii.

35Ua tutū i luga ona atalii uma ma ona afafine uma e faamafanafana ia te ia; a e le mafai ona faamafanafanaina o ia, ua fai ane, Auā ou te alu ifo ma le faanoanoa i le tuugamau i lo‘u atalii; ona tagi lea o lona tamā ia te ia.

36Ua faatau sa Mitianā ia te ia i Aikupito ia Potifara o le auauna sili a Farao, o le pule i le ‘au e faafeao.

Kenese 38

O tala ia Iuta ma ana fanau.

1O ona po lava ia, na alu ifo ai Iuta na i ona uso, ua afe ane i le tagata o Atulama, o Eira lona igoa.

2Ua iloa ai e Iuta le afafine o le tagata Kanana, o Sua lona igoa, na ia ave ia te ia, ua fai mana avā.

3Ua to o ia, ua fanau mai o le tama tane, ua faaigoa ia te ia o Eru.

4Ua toe to, ua fanau mai o le tama tane, ua faaigoa ia te ia o Onani.

5Ua toe fanau ia o le tama tane, ua faaigea ia te ia o Sila; na fanau mai o ia ina o i Kasepa lona *tamā*.

6Ua saili e Iuta se avā ma Eru lana ulumatua, o lona igoa o Tamara.

7A o Eru le ulumatua a Iuta, sa leaga o ia i le silafaga a Ieova, ona fasioti lea o Ieova ia te ia.

8Ua fai atu Iuta ia Onani, Alu ane ia oe i le avā o lou uso, e fai mau avā, ma faatupu ai se gafa o lou uso.

9Ua iloa Onani e le fai mana le fanau; ua oo ina ua alu atu i le avā a lona uso, ua ia faamaumau i le eleele, ina ne‘i faatupu e ia se gafa o lona uso.

10Ua leaga lava i le silafaga a Ieova le mea na ia faia, ona fasioti foi lea ia te ia.

11Ua fai atu Iuta ia Tamara le avā a lona atalii, Ina nofo fua ia oe i le aiga o lou tamā, seia matua Sila lo‘u atalii; auā sa faapea ia, Ne‘i oti foi o ia, pei o ona uso. Ona alu lea o Tamara, ua nofo i le aiga o lona tamā.

12Ua tele aso, ona oti lea o le afafine o Sua le avā a Iuta; ua faamafanafanaina Iuta, ona alu ae lea o ia i e sele fulufulu o ana mamoe i Timenata, o i laua ma Eira lana uo le Atulama.

13Na ta‘uina atu ai ia Tamara, o loo faapea, Faauta, o le tamā o lau tane ua alu ae ia i Timenata e sele ai fulufulu o ana mamoe.

14Ua ia tuu ese ofu o lona nofo fua sa ofu ai o ia, ua ufiufi ia te ia i le ie ufiufi mata, ua pulupulu ia, ua nofo i le faitotoa o Ainaima o i le ala i Timenata, auā na vaai ia ua matua Sila, a e le tuuina o ia ia te ia e fai mana avā.

15Ua iloa o ia e Iuta, fa te ia o ia le fafine talitane, auā sa na ufiufi ona mata.

16Ua afe ane ia ia te ia i le auala, ua fai atu ai, Ou te alu atu ea ia te oe? Auā na te lei iloa o le avā ia a lona atalii. Ua fai mai o ia, Se a se mea e te aumaia ia te au ina ia e sau ia te au?

17Ua fai atu, Ou te avatu ia te oe se tamai ‘oti ai le lafu. Ua fai mai o ia, E te aumaia ea se mea e fai ma faamaoni seia au mai ai *le mea?*

18Ua fai atu o ia, Se a se mea ou te avatu ui ia te oe e fai ma faamaoni? Ua fai mai o ia, O lou faamaufaailoga, ma lou asoa, ma lou tootoo o loo i lou lima. Ua avatu ai ia te ia, ona alu ane ai lea o ia ia te ia; ua to foi o ia ia te ia.

19Ua tulai le fafine, ua alu, ua tuu ese le ie sa ufiufi ai ona mata, ua ofu i ofu o lona nofo fua.

20Ua avatu e Iuta le tamai ‘oti i le lima o lana uo le Atulama e au mai ai mea na fai ma faamaoni i le lima o le fafine, a ua le iloa ia.

21Ua fesili o ia i tagata o le nuu, o loo faapea, O fea o i ai le fafine talitane sa i Ainaima i le au ala? Ua fai mai i latou, E leai se fafine talitane i le mea nei.

22Ua foi mai o ia ia Iuta, ua fai mai ai, Ua ou le iloa ia, mona ua fai mai tagata o le nuu, e leai se fafine talitane i lea mea.

23Ua fai ane Iuta, Ave pea ia mana, ne‘i inosia i taua; faauta, na ou avatua lenei tamai ‘oti, a ua e le iloa ia.

24Po ua atoa ea ni masina se tolu, ona ta‘uina atu ai lea ia Iuta, ua faapea, Ua faitaaga Tamara le avā a lou atalii, faauta foi, o loo ua to ia i ana faitaaga. Ona fai atu lea o Iuta, Au mai ia o ia, ina susunu.

25O loo ta‘ita‘iina atu o ia, na ia auina atu i le tamā o lana tane, o loo faapea atu, O le tagata e ana nei mea ua ou to ai; ua faapea foi o ia, Se‘i e iloilo po o ai e ana nei mea, o le faamaufaailoga, ma le asoa, ma le tootoo.

26Ua iloa lava e Iuta, ona fai ane lea, Ua sili ona tonu lana amio i la‘u, ona ua le avatua o ia ia Sila lo‘u atalii; ua la le toe feiloa‘i.

27Ua oo i le aso e fanau ai, faauta, o le masaga ua i lona manava.

28Ua oo i lona fanauga, ua tuu mai le lima, ua tago i ai le na faatosaga le fanauga, ma fusi le *mea* mūmū i lona lima, o loo faapea, Ua muamua ona alu ifo lenei.

29Ua toe foi atu lona lima, faauta foi, ona alu ifo lea o lona uso; ona fai atu lea o ia, Se a le mea ua e oso mai ai? E ia te oe lenei oso *vale;* ua faaigoa ai o ia o Faresa.

30E mulimuli ane ua alu ifo lona uso o i lona lima le *mea* mūmū, ua faaigoa ia te ia o Sera.

Kenese 39

O le faaosoosoina o Iosefa.

1Ua ave ifo Iosefa i Aikupito, ua faatauina ia e Potifara le auauna sili a Farao, o le pule i le ‘au e faafeao, o le tagata Aikupito, ai lima o sa Isamaelī, na latou avatu ai o ia i lea mea.

2Sa i ai Ieova ia Iosefa, o le tagata manuia lava ia; sa i le fale o lona alii o le Aikupito.

3Ua iloa e lona alii ua ia te ia Ieova, o mea uma foi sa na faia ua faamanuia e Ieova i lona lima.

4Sa alofagia Iosefa e ia, ua ia auauna ia te ia, ua na tofia ai o ia e pule i lona aiga, o mea uma foi sa ia te ia ua tuu atu i lona lima.

5E afua mai i ona aso na ia tofia o ia e pule i lona aiga ma ana mea uma, na faamanuia ai e Ieova le aiga o le Aikupito ona o Iosefa, na manuia ia Ieova ana mea uma i le fale atoa ma le fanua.

6Ua ia tuu ana mea uma i le lima o Iosefa, ua na le iloa sana mea na o le mea e ‘ai sa ‘ai ai o ia. Sa aulelei le tino o Iosefa, ma ona mata e lalelei ia.

7E mulimuli ane i nei mea, ua tepa ane le faletua o lona alii ia Iosefa, ua fai mai, Ta te momoe.

8A e le mafai o ia, ma ua fai atu i le faletua o lona alii, Faauta, e le iloa e lo‘u alii se mea ua ia te au i le fale, o ana mea uma foi ua ia tuu mai i lo‘u lima.

9E leai se sili ia te au i le fale nei, ua na le taofi sina mea ia te au, ua na o oe, auā o oe lona faletua; pe faapefea ona ou faia lenei mea leaga tele ma ou agasala ai i le Atua?

10Ua tautala o ia ia Iosefa i lea aso ma lea aso, a e le faalogo o ia ia te ia ina ia la momoe faatasi ma ia, *pe* nofo faatasi ma ia.

11Ua oo i le tasi aso, ua alu atu ai o ia i le fale e fai ai lana galuega, e leai se tasi tagata o le aiga sa i le fale.

12Ona tago atu lea o ia i lona ofu, o loo faapea, Ta te momoe; ona tuu lea e ia o lona ofu i lona lima ua sola, ua alu i fafo.

13Ua iloa e ia ua tuu lona ofu i lona lima, ma ua sola i fafo,

14ona valaau atu lea o ia i tagata o lona aiga, ua fai atu ia te i latou, ua faapea, Faauta, ua ia au mai ia te i tatou le tagata Eperu e ula ia i tatou; na sau ia ia te au ma te momoe ma ia, ona ou alaga lea ma le leo tele;

15ona faalogo lea o ia ua ou leo tele ma alaga, ona tuua lea e ia lona ofu ia te au, ua sola, ua alu i fafo.

16Ua teu lona ofu e ia seia sau lona alii i lona fale.

17Ona tautala atu lea o ia ia te ia i nei upu, o loo faapea, Na sau ia te au le auauna Eperu na e au mai ia te i matou, e ula mai ia te au.

18Ona ou leo tele ai lea ma ou alaga, ona tuu lea e ia o lona ofu ia te au, a e sola ia i fafo.

19Ua faalogo lona alii i upu a lana avā sa tautala ai ia te ia, o loo faapea, Ua faia nei mea ia te au e lau auauna; ona ita tele ai lea o ia.

20Ua tago atu lona alii ia Iosefa, ua tuu ia te ia i le fale puipui, o le mea ua fusifusia ai e ua fusifusia e le tupu; sa i ai o ia i le fale puipui.

21Sa ia Iosefa Ieova, ua ia alofa ia te ia, ua na faatupuina le alofa o le alii o le fale puipui ia te ia.

22Ua tuu atu e le alii o le fale puipui i le pule a Iosefa o e na fusifusia uma sa i le fale puipui; o mea uma na latou faia i lea mea, o ia lava na faia.

23E lei vaavaai le alii o le fale puipui i se mea e tasi ua i lana pule; auā sa ia te ia Ieova, o mea foi sa na faia ua faamanuia lea e Ieova.

Kenese 40

O le tala i auauna sili e toalua a Farao na tuuina i le fale puipui.

1Ua mavae na mea, ona amio leaga lea o le tautu uaina a le tupu o Aikupito atoa ma le na fai ana mea e ‘ai i lo laua alii le tupu o Aikupito.

2Ona ita ai lea o Farao i le toalua o ana auauna, o le ua sili i e tautu uaina ma le ua sili i e fai mea e ‘ai.

3Ua na tuu atu ia te i laua ia leoleoina i le fale o le alii e pule i le ‘au e faafeao, i le fale puipui, o le mea ua noanoatia ai Iosefa.

4Ua tuuina atu i laua e le alii e pule i le ‘au e faafeao ia Iosefa, ua ia auauna atu ai ia te i laua. Na la i ai foi isi aso i le fale puipui.

5Ona fai ai lea o a la miti, o le tagata ma lana miti i le po e tasi, e taitasi e tusa ma le faamatalaga o lana miti, o le tautu uaina atoa ma le fai mea e ‘ai a le tupu o Aikupito, e na noanoatia i le fale puipui.

6Ua ulufale atu Iosefa ia te i laua i le taeao, ua vaai atu i ai, faauta, ua la faanoanoa.

7Ona fesili atu ai lea o ia i auauna a Farao na puipuia ma ia i le fale o lona alii, ua faapea atu ai, Se a le mea e faanoanoa ai oulua i le aso nei?

8Ona la tali mai ai lea ia te ia, Ua fai a ma miti, a e leai se na te faamatalaina mai. Ona fai atu ai lea o Iosefa ia te i laua, E le o i le Atua ea faamatalaga? Ina tala mai ia ia te au.

9Ona tala mai ai lea e le ua sili i e tautu uaina o lana miti ia Iosefa, ua faapea mai ia te ia, O laʻu miti, faauta, sa i oʻu luma le vine.

10Na i ai foi i le vine o la e tolu, e peiseai ua fotu mai foi ia, ua tutupu mai ona fuga, ua fua mai foi ona fuifui o vine otatā.

11Na i loʻu lima foi le ipu a Farao, na ou tago foi i vine, ma aʻu tāulia i le ipu a Farao, ona ou tuu atu ai lea o le ipu i le aao o Farao.

12Ona fai atu ai lea o Iosefa ia te ia, O lona faamatalaga lenei; o la e tolu e tolu ia aso.

13A o lei mavae aso e tolu ona faaea lea e Farao i lou ulu, ma toe tofia oe i lou faiva, e te tuu atu ai foi le ipu a Farao i lona aao, faapei o anamua ina o e tautu uaina ia te ia.

14A ia e manatua mai aʻu pe a oo le manuia ia te oe, ma ia e alofa mai ia te au, ma ia e taʻua aʻu ia Farao, ma ia aveina atu aʻu i lenei fale;

15auā na gaoia mai lava aʻu ai le nuu o Eperu; ou te lei faia foi iinei se mea e tasi e tatau ai ona ia latou tuuina o aʻu i le lua.

16Ua iloa e le ua sili i e fai mea e ʻai ua lelei le faamatalaga, ona fai mai ai lea o ia ia Iosefa, O aʻu foi na ou iloa i laʻu miti, faauta, na *faaeʻe* ato mea e ʻai sinasina e tolu i loʻu ulu,

17na i ai foi i le ato aupitoaluga mea e ʻai eseese ua tao mā Farao; na aai ai foi manu felelei i le ato na i luga o loʻu ulu.

18Ona tali atu ai lea o Iosefa, ua faapea atu, O lona faamatalaga lenei; o ato e tolu e tolu ia aso.

19A o lei mavae aso e tolu ona avae ai lea e Farao o lou ulu mai ia te oe, na te faatautau foi ia te oe i luga o se laau; ona aai ai lea o manu felelei i lou tino.

20Ua oo foi i le aso tolu, o le faamanatuga lea o le aso na fanau ai Farao, na ia fai ai le tausamiga ma ana auauna uma; ona faaea ai lea e ia le ulu o le ua sili i e tautu uaina ma le ulu o le ua sili i e fai mea e ʻai i luma o ana auauna.

21Ona ia toe tuu atu ai lea i le ua sili i e tautu uaina o lona faiva, na na tuuina atu ai le ipu i le aao o Farao.

22Ua na faatautau foi le ua sili i e fai mea e ʻai, faapei ona faamatala atu ai e Iosefa ia te i laua.

23A ua le manatua Iosefa e le ua sili i e tautu uaina, a ua galo lava ia te ia.

Kenese 41

O le tala i miti e lua a Farao; atoa ma le manuia o Iosefa.

1Ua mavae tausaga e lua, ona fai ai lea o le miti a Farao; faauta foi, ua tu ia
i le auvai o le vaitafe.

2Faauta foi, ua o ae i le vaitafe povi e fitu tino lelei ma le pepeti, ua latou aai
foi le vaofalī.

3Faauta foi, o isi povi e fitu ua tino leaga ma le paeee ua mulimuli ona o ae ia
te i latou i le vaitafe, ua latou tutū i tafatafa o isi povi i le auvai o le vaitafe.

4Ua aai foi e povi tino leaga ma le paeee i povi e fitu ua tino lelei ma le pepeti.

5Ona ala mai lea o Farao. Ua toe moe foi o ia, ona fai ai lea o le isi ana miti;
faauta foi, o ‘au saito e fitu ua tutupu mai i le ‘au e tasi, ua soona puputa ma
le tino lelei mai.

6Faauta, ua muliai tutupu ia te i latou o ‘au saito e fitu e tino leaga ma le
mamae i le matagi mai sasae.

7Ua ‘aina foi e ‘au saito tino leaga o ‘au saito e fitu e tino lelei ma le matutua.
Ona ala mai ai lea o Farao; faauta, o le miti lava.

8Ua oo i le taeao, ona atuatuvale ai lea o lona loto, ona amiami ai lea i taulāitu
uma o Aikupito, atoa ma tagata popoto uma na i ai. Ona tala atu ai lea e
Farao o lana miti ia te i latou; a e leai se na te faamatalaina mai ia Farao.

9Ona fai mai ai lea o le ua sili i e tautu uaina ia Farao, ua faapea mai, Ou te
manatua i le aso nei lo‘u sese.

10Na toasa mai Farao i ana auauna, ua tuu atu ai ia te au ia leoleoina i le fale
o le alii e pule i le ‘au e faafeao, o a‘u nei atoa ma le ua sili i e fai mea e ‘ai.

11Ona fai ai lea o a ma miti i le po e tasi, o a‘u lava ma ia, ua taitasi ma fai
lana miti e tusa ma le faamatalaga.

12Na matou i ai foi ma le tasi taulealea, o le Eperu, o le auauna a le alii e pule
i le ‘au e faafeao, na ma tala atu ia te ia, ona faamatala mai ai lea e ia ia te i
maua o a ma miti, o le tagata ma lana miti na ia faamatala mai.

13Na taunuu lava faapei ona ia faamatala mai ia te i maua; na na faafoi ia te
au i lo‘u faiva, a ua na faatautau ia te ia.

14Ona feau atu lea e Farao, ua aami ia Iosefa, ua faavaevave foi ona latou
au mai ia te ia ai le lua, ua na tafi i lana ‘ava, ma sui ona ofu, ona alu atu ai
lea ia Farao.

15Ona fai mai ai lea o Farao ia Iosefa, Ua fai la‘u miti, a e leai se na te
faamatalaina mai ia te au; ua ou faalogo foi i le tala ia te oe, pe a e faalogo i
se miti e te iloa ona faamatalaina.

16Ona tali atu ai lea o Iosefa ia Farao, ua faapea atu. E le o a‘u, a o le Atua
na te avatu se tali lelei ia Farao.

17Ona tala mai ai lea e Farao ia Iosefa, Faauta, o laʻu miti na aʻu tu ai i le auvai o le vaitafe.

18Faauta foi, na o ae i le vaitafe o povi e fitu e tino lelei ma le pepeti, na latou aai i le vaofalī.

19Faauta foi, e mulimuli ia te i latou ona o ae o isi povi e fitu e matuā tino leaga lava ma le paeee, ou te le iloa lava ni e faapea ona leaga i le nuu uma o Aikupito;

20na ʻaina foi e povi tino leaga ma le paeee o povi pepeti e fitu na muamua.

21Ua oo i o latou manava, a e le iloa lava po ua oo i o latou manava, a e peitai ua tino leaga pea faapei o anamua. Ona ou ala ai lea.

22Faauta foi, na ou iloa i laʻu miti na fua mai o ʻau saito e fitu i le ʻau e tasi, e soona puputa ma le tino lelei mai.

23Faauta, na mulimuli ona tutupu mai ia te i latou o isi ʻau saito e fitu e laiti, e tino leaga, ma le mamae i le matagi mai sasae.

24Ona folo ai lea e ʻau saito tino leaga o ʻau saito lelei e fitu. Na ou talaina atu foi i le au taulāitu, a e leai se na te mafaia ona faamatalaina mai ia te au.

25Ona fai atu ai lea o Iosefa ia Farao, E tau faatasi faalepo a Farao; ua faaali atu ai e le Atua ia Farao o le mea o le a na faia.

26O povi lelei e fitu, o tausaga ia e fitu, o ʻau saito lelei e fitu, o tausaga foi ia e fitu; e tasi lava le faalepo.

27O povi foi e fitu e paeee ma le tino leaga na mulimuli ona o ae ia te i latou, o tausaga ia e fitu; o ʻau saito foi e fitu e leaga ma le mamae i le matagi mai sasae, o tausaga oge ia e fitu.

28O le upu lava lea ua ou fai atu ai ia Farao, ua faaali atu e le Atua ia Farao o le mea o le a na faia.

29Faauta, o le a oo mai tausaga e fitu e matuā tele ai le mau i le nuu uma o Aikupito.

30Ona muliai oo mai ai lea o tausaga oge e fitu, e galo ai le mau uma lava i le nuu o Aikupito; e faaumatia ai le nuu i le oge.

31E le toe iloa foi le mau i le nuu ona o le oge e mulimuli i ai; auā e velavela lava ia.

32Na foi faalua mai le faalepo ia Farao; auā o le mea ua matuā faamauina e le Atua, e vave foi ona faataunuu mai e le Atua.

33O lenei, ia saili e Farao se tagata mafaufau ma le poto, ma ia tofia o ia e pule i le nuu o Aikupito.

34Ia fai *lea mea* e Farao, ia tofia foi matai i le nuu, ma ia avae lona lima *o fua* o le fanua o Aikupito i tausaga mau e fitu.

35Ia latou faaputu foi i le mea e ‘ai uma i ia tausaga lelei o le a oo mai, ma ia tuu ai saito i le pule a Farao, ma ia latou teua mea e ‘ai i aai.

36E fai foi lea mea e ‘ai ma mea e teu mā le nuu i tausaga e fitu o le oge e i ai i le nuu o Aikupito, ina ia le fano le nuu i le oge.

37Ua lelei foi lea upu i le manatu o Farao ma le manatu o ana auauna uma.

38Ona fai ane ai lea o Farao i ana auauna, Pe tatou te maua ea se tusa ma lenei tagata, o le ua i ai le Agaga o le Atua?

39Ona fai mai ai lea o Farao ia Iosefa, Ua faaali atu e le Atua lea mea uma ia te oe; o le mea lea e leai ai se tusa ma oe i le mafaufau ma le poto.

40E te pule oe i lo‘u aiga, o lau lava upu foi e pulea ai lo‘u nuu uma, na o le nofoālii ou te sili ai ia te oe.

41Ona fai mai ai lea o Farao ia Iosefa, Faauta mai, ua ou tuu atu ia te oe le pule i le nuu uma o Aikupito.

42Ona to ese ai lea e Farao lana mama i lona lima, ua tuu mai i le lima o Iosefa, ua na faaofu foi ia te ia i ofu ie vavae, ua faaasoa foi le filifili auro i lona ua;

43ua na faatietie foi ia te ia i le lua o ona nofoa faataavalevale, ona latou alalaga lea i ona luma, Ifo ia. Ua na tuu atu foi ia te ia le pule i le nuu uma o Aikupito.

44Ua fai mai foi Farao ia Iosefa, O a‘u o Farao, e le sii e se tasi lona lima po o lona vae e aunoa ma oe i le nuu uma o Aikupito.

45Ua faaigoa foi e Farao ia Iosefa o Sapenapaenea; ua avane foi ia te ia o Asenati e fai mana avā, o le afafine ia o Potifere le ositaulaga i Onu; ona alu atu ai lea o Iosefa i le nuu *uma* o Aikupito.

46O le tolugafulu foi o ona tausaga na tu ai Iosefa i luma o Farao le tupu o Aikupito. Ona alu atu ai lea o Iosefa nai luma o Farao, ua ui ane i le nuu uma o Aikupito.

47Ua pesi tele mai le fua o le fanua i tausaga mau e fitu.

48Ona ia faaputuina ai lea o mea e ‘ai uma i tausaga e fitu na i ai i le nuu o Aikupito, ua na tuuina atu le mea e ‘ai i aai; o le mea e ‘ai o le fanua na vagavagaia le aai na ia tuuina atu i totonu o lea lava *aai*.

49E tele lava saito na faaputuina e Iosefa pei o le oneone i le sami, ua iu ina tuua o le faitau, auā ua le masino lava.

50Na fanaua foi e Iosefa ona atalii e toalua a o lei oo mai tausaga oge, na fanau ai ia te ia e Asenati le afafine o Potifere le ositaulaga i Onu.

51Ua faaigoa e Iosefa lana ulumatua o Manase, auā *ua faapea ane ia*, Ua faia e le Atua ina ia galo ia te au lo‘u tiga uma atoa ma le aiga uma o lo‘u tamā.

52Ua ia faaigoa foi i le aupito ane i ai, o Efaraima, *ua faapea ane ia*, Auā ua faauluolaina a‘u e le Atua i le nuu na puapuagatia ai a‘u.

53Ua mavae foi le fitu o tausaga mau na i le nuu o Aikupito.

54Ona amata ai lea ona oo mai o tausaga e fitu o le oge, faapei ona fai atu ai o Iosefa; ua i ai foi le oge i nuu uma, a o le nuu uma o Aikupito sa i ai mea e ‘ai.

55Ua mātelaina le nuu uma o Aikupito, ona alalaga mai ai lea o le nuu ia Farao i le mea e ‘ai; ona fai atu ai lea o Farao i tagata uma o Aikupito, Ia outou o atu ia Iosefa; o le mea e fai atu ai o ia ia te outou, ia outou faia.

56Ua i ai foi le oge i le nuu uma, ona tālai ai lea e Iosefa o mea uma na faaputuina ai *saito*, ma na faatau atu i tagata Aikupito; sa velavela foi le oge i le nuu o Aikupito.

57Ua o mai foi nuu uma i Aikupito e faatau *saito* ia Iosefa; auā sa velavela le oge i nuu uma lava.

Kenese 42

O le tala i le malaga a atalii o Iakopo i Aikupito e faatau ai saito.

1Ua iloa e Iakopo ua i Aikupito saito, ona fai atu ai lea o Iakopo i ona atalii, Se a le mea tou te fevaaiai ai?

2Ua na fai atu foi, Faauta, ua ou faalogo e i ai saito i Aikupito; ia outou o ifo i ai, ma faatau mai ai ma tatou, ina ia tatou ola ai, a e aua le oti.

3Ona o ifo ai lea o uso o Iosefa o toatinoagafulu e faatau saito i Aikupito.

4A o Peniamina le uso o Iosefa, na le auina ia e Iakopo faatasi ma ona uso, auā na faaea o ia, ina ne‘i oo ia te ia se mea leaga.

5Na o foi atalii o Isaraelu e faatau faatasi ma e na o *e faatau;* auā na i ai le oge i le nuu o Kanana.

6Ua pule foi Iosefa i le nuu, o ia lava na faatau atu i tagata uma o le nuu; ona o mai lea o uso o Iosefa, ua latou ifo toele ia te ia.

7Ua vaai atu Iosefa i ona uso, ona iloa lea o i latou, a ua fai ia faatagata ese o ia ia te i latou, ma ua tautala faasiasia ia te i latou, ua fai atu ia te i latou, Maifea outou? Ona latou tali mai ai lea, *Matou te o mai* i le nuu o Kanana e faatau mea e ‘ai.

8Ua iloa lava e Iosefa ona uso, a ua latou le iloa o ia.

9Ona manatua lea e Iosefa o ana miti na fai ia te i latou; ua na fai atu foi ia te i latou, O tagata agaga outou, ua outou o mai lava e vaavaai i se mea e saogofie ai le nuu.

10Ona latou tali mai ai lea, Le alii e, e leai lava, o le o mai nei au auauna e faatau i mea e ʻai.

11O i matou uma o atalii o le tagata e toatasi, e faamaoni lava i matou, e le ni tagata agaga au anauna.

12A ua na fai atu ia te i latou, E leai lava, a e peitai ua outou o mai i le fia iloa se mea e saogofie ai le nuu.

13Ona latou fai mai ai lea, O au auauna o le uso e toasefulu ma le toalua i matou, o atalii o le tagata e toatasi i le nuu o Kanana; faauta foi, o ona po nei o i ai le uii ma lo matou tamā, a o le tasi ua leai.

14Ona fai atu ai lea o Iosefa ia te i latou, O le upu lava lea na ou fai atu ai ia te outou o loo faapea, O outou o tagata agaga.

15O le mea nei e iloa ai lo outou faamaoni, O loo soifua Farao, tou te le o ese i le mea nei seʻi ilo a e sau iinei lo outou uso aupito itiiti.

16Ina auina atu ia so outou na te amia lo outou uso, a e noanoatia outou ina ia tofotofo ai a outou upu po ua moni a outou; a e afai e leai, o loo soifua Farao, e moni o tagata agaga lava outou.

17Ona ia tuu le ia te i latou faatasi i le fale puipui i aso e tolu.

18O le aso tolu foi ua fai atu ai Iosefa ia te i latou, Ia faia e outou le mea nei tou te ola ai; *auā* o aʻu ou te mataʻu i le Atua.

19Afai e faamaoni outou, ia noanoatia so outou uso i le fale puipui, a e o pea ia outou e ave saito i le oge o outou aiga.

20Ia outou au mai foi ia te au lo outou uso aupito itiiti, ona faamaonia ai lea a outou upu, ona outou le oti ai lea. Ua faapea foi ona latou faia.

21Ona latou fetautalatalai ai lea, E moni lava, ua tatou sala ona o lo tatou uso, na tatou iloa le puapuaga o lona loto, ina ua aioi mai o ia ia te i tatou, a e tatou te lei mafafai lava; o le mea lea ua oo mai ai ia te i tatou lenei puapuaga.

22Ona tali atu ai lea o Reupena ia te i latou, ua faapea atu, Ou te lei fai atu ea ia te outou, faapea, Aua neʻi outou agaleaga atu i le tama, a ua outou le faalogo mai lava? Faauta foi, ua tauia mai lona toto.

23A ua latou le iloa ua lagona e Iosefa *a latou upu;* auā na ia te i latou ma ia lē faamatala upu.

24Ona alu ese lea o ia ia te i latou, ma tagi; ua toe foi atu ia te i latou, ua tautala ma i latou, ua na ave ese foi Simeona ia te i latou, ua noanoa ia te ia i o latou luma.

25Ona poloai ai lea o Iosefa e faatutumu i a latou taga i saito, ma ia toe avatu a latou tupe *ia* taitasi i lana taga, ia avatu foi ia te i latou ni oso mo la latou malaga. Ua faapea ona faia e ia ia te i latou.

26Ua latou faaee saito i a latou asini, ona latou o ese ai lea i lea mea.

27Ua tatala foi e le tasi lana taga e fafaga lana asini i le mea e moe ai, ona iloa ai lea e ia o ana tupe, faauta, ua i le gutu o lana taga.

28Ona fai atu ai lea o ia i ona uso, Ua toe au mai a‘u tupe, faauta foi, e i ai lava i la‘u taga. Ona segia ai lea o latou mauli ua atuatuvale, ua faapea ane le tasi i le tasi, Pe se a lenei mea ua faia e le Atua ia te i tatou?

29Oua latou oo atu ai lea ia Iakopo lo latou tamā i le nuu o Kanana, ua latou tala atu ia te ia i mea uma na oo ia te i latou, ua faapea atu,

30Ua tautala faasiasia mai ia te i matou le tagata e aliitai le nuu, ma na masalo mai o tagata agaga i matou.

31Ona matou fai atu ai lea ia te ia, Matou te faamaoni lava; e le ni tagata agaga i matou.

32O le uso e toasefulu ma le toalua i matou, o atalii o lo matou tamā; o le tasi ua leai, a o le uii, o i ai i ona po nei ma lo matou tamā; i le nuu o Kanana.

33Ona fai mai ai lea ia te i matou le tagata e aliitai le nuu, O le mea lea ou te iloa ai e faamaoni outou, tuu mai ia so outou uso ia te au, ma ave *mea e ‘ai* i le oge o outou aiga, i le outou o ai;

34a e au mai ia te au lo outou uso e aupito itiiti, ona ou iloa ai lea e faamaoni outou, e le ni tagata agaga; ona ou tuu atu ai lea o lo outou uso ia te outou, ona outou faatau lea i le nuu.

35Ua latou saai foi a latou taga, faauta foi, ua taitasi le tagata ma laua ofuofu tupe i lana taga; ua iloa e i latou ma lo latou tamā a latou ofuofu tupe, ona latou fefefe ai lea.

36Ona fai atu ai lea o lo latou tamā o Iakopo ia te i latou, Ua outou ave ese *a‘u* fanau ia te au; o Iosefa ua leai, o Simeona ua leai; o le a outou ave ese foi ia Peniamina; o ia mea uma ou te leaga ai.

37Ona fai mai ai lea o Reupena i lona tamā, ua faapea mai, Ia e fasiotia o‘u atalii e toalua pe afai ou te le au mai o ia ia te oe. Tuu mai ia o ia ia te au, ou te toe au mai o ia ia te oe.

38A ua ia fai atu, Tou te le o ifo ma lo‘u atalii; auā na oti lona uso, na o ia lava e toe, pe a oo se mea leaga ia te ia i le ala o le a outou o ai, ona outou aveina ifo lea o‘u lauulu sinā i le tuugamau ma le faanoanoa.

Kenese 43

Ua iu ina tuuina atu Peniamina e Iakopo, ia alu i le malaga.

1Ua tele lava le oge i le nuu.

2Ua uma foi ona latou aai i saito na latou aumaia i Aikupito, ona fai atu ai lea o lo latou tamā ia te i latou, Ina toe o ia e faatau mai sina mea e ‘ai ma tatou.

3Ona fai mai ai lea o Iuta ia te ia, ua faapea mai, Na matuā fai mai le tagata ia te i matou, ua faapea mai, Pe afai tou te le o mai ma lo outou uso, tou te le iloa lava o‘u mata.

4Afai e te aauina i matou ma lo matou uso, matou te o ifo e faatau i mea e ‘ai ma oe.

5A e afai e te le tuuna mai o ia, matou te le o ifo; auā na fai mai le tagata ia te i matou, Tou te le iloa o‘u mata pe afai tou te le o mai ma lo outou uso.

6Ona faapea atu ai lea o Isaraelu, Se a le mea ua outou agaleaga mai ai ia te au i lo outou ta‘u atu i le tagata ua toe lo outou uso?

7Ona latou fai mai ai lea, Na matuā fesili mai le tagata i lo tatou aiga, ua faapea mai, Po ua ola mai ea lo outou tamā? Pe ai se isi o outou uso? Ona matou tala atu ai lea ia te ia e tusa ma ia upu; na matou iloa ea a fai mai o ia, Au mai ia lo outou uso?

8Ona fai mai ai lea o Iuta ia Isaraelu lona tamā, Tuu mai ia le tama ia te au, ona matou tulai ai lea ma o, ina ia tatou ola a e le oti, o i matou, ma oe, atoa ma o matou tama iti.

9E fai a‘u mona moni; e te saili mai o ia ia te au; afai ou te le toe au mai o ia ia te oe, ma tuu ia te ia i ou luma, ona ou nofo sala ai lea ia te oe i aso uma lava.

10Auā ana matou le faatuai, po o pe na, ona aso ia ua matou foi faalua mai ai.

11Ona fai atu ai lea o Isaraelu lo latou tamā ia te i latou, Afai lava o lea, ia outou faia lenei mea, ina ave ia ni mea o le fanua e sili ona lelei i a outou ato, ia ave ifo ai se mea alofa i le tagata, o sina pulu pasama, ma sina meli, *ma* pulu seturo, ma pulu latano, ma petuni, ma sekati.

12Ia outou ave lua foi tupe i o outou lima; o tupe foi na toe au mai i gutu o a outou taga, ia toe ave ia i o outou lima; ai lava o le sese.

13Ave foi lo outou uso, ina tutū ia i luga, ina toe o i le tagata

14Ia foaiina foi ia te outou e le Atua e ona le malosi uma lava ona ia alofaina outou e le tagata, ia na tuuna mai foi ia te outou le isi o outou uso atoa ma Peniamina; a o a‘u, afai e aveeseina a‘u fanau ia te au, ua aveeseina lava.

15Ona ave ai lea e le nuu ia mea alofa, ma tupe ave lua i o latou lima, atoa foi ma Peniamina; ona latou tulai ai lea, ma o ifo i Aikupito, ma latou tutū i luma o Iosefa.

16Ua iloa e Iosefa o Peniamina ma i latou, ona fai atu ai lea o ia i le na pule i lona aiga, Au mai ia o na tagat i le fale, ma ia fasi *ni manu*, ma ia sauni; auā matou te aai ma ia tagata pe a oo i le aoauli.

17Ona faia foi lea e le tagata faapei ona fai atu ai Iosefa, ua na au mai le nuu i le fale o Iosefa.

18Ona matatau ai lea o le nuu ina ua aumaia o i latou i le fale o Iosefa, ua faapea, Ai ua aumaia i tatou ona o tupe na toe tuuina i a tatou taga ina ua tatou muai *o mai*, ina ia na oso mai ai ia te i tatou, ma pupue mai ia te i tatou ma a tatou asini, ia fai foi i tatou ma pologa.

19Ona latou soso atu ai lea i le tagata ua pule i le aiga o Iosefa, ma tautala atu ia te ia i le faitotoa o le fale.

20Ua latou faapea atu, Le alii e, faafofoga mai ia, na matou muai o mai lava e faatau ni mea e ‘ai.

21Na oo foi i matou i le mea e moe ai, ona matou talai ai lea o a matou taga, faauta foi, taitasi le tagata ma aua tupe i le gutu o lana taga, o a matou tupe atoa lava; ua matou toe aumaia foi i o matou lima.

22Ua matou aumaia foi isi tupe i o matou lima e faatau a‘i ni mea e ‘ai, *a e* matou te lei iloa po o ai na na tuu a matou tupe i a matou taga.

23Ona fai mai ai lea o ia, Ia fifilemu outou, aua ne‘i fefefe; o lo outou Atua ma le Atua o lo outou tamā ua avane e ia le oloa ia te outou i a outou taga; na ia te au a outou tupe. Ona ia au mai ai lea o Simeona ia te i latou.

24Ona aumaia lea o i latou e le tagata i le fale o Iosefa, ma ua tuu atu ia te i latou le vai, ona latou mulumulu ai lea o latou vae; ua na fafaga foi a latou asini.

25Ona latou sauni lea le mea alofa, a o lei sau Iosefa i le aoauli, auā na latou faalogo o le a latou aai i lea mea.

26Ua sau Iosefa i le fale, ona latou au mai ai lea ia te ia i le fale le mea alofa nai o latou lima, ma latou ifo toele mai ia te ia.

27Ua na ofo alofa atu foi ia te i latou, ua fai atu, Po o malolo ea lo outou tamā, le toeaina na outou fai mai ai, po o ola mai pea ia?

28Ona latou tali mai ai lea, O malolo lau auauna lo matou tamā, o loo ola mai
lava ia; ona latou punonou ai lea, ma ifo ia te ia.

29Ua ia tepa atu, ona iloa ai lea Peniamina lona uso, le tama a lona tinā; ona
fai atu ai lea, O lo outou uso aupito itiiti ea lea, na outou fai mai ai ia te au?
Ua na fai atu foi, Lo‘u atalii e, ia alofa atu le Atua ia te oe.

30Ona faataalise ai lea o Iosefa, auā na mutimutivale lona alofa i lona uso, ua
na saili *se mea* e tagi ai, ona ulu atu ai lea o ia i lona afeafe, ua tagi ai.

31Ua mulumulu ona mata, ona alu ane lea o ia, ua oono, ma fai atu, Laulau
mai ia o mea e ‘ai.

32Ona latou laulau mai ai lea o ana mea, na o ia; a *e laulau* a latou mea, na o
i latou; a *e laulau* mea a tagata Aikupito, e na aai ma ia, na o i latou lava; auā
e le aai faatasi tagata Aikupito ma tagata Eperu; auā o le mea lea e ‘ino‘ino
ai tagata Aikupito.

33Ua latou nonofo i ona luma, o le ulumatua i le *mea e nofo ai* le ulumatua, ma
le uii i le *mea e nofo ai* le uii; ona ofo ai lea o le nuu, *ua fetepai* o le tasi i le tasi.

34Ua ia avatu foi tufaaga ia te i latou *i mea* na i ona luma; a o le tufaaga o
Peniamina ua faasili i o latou uma, ua lima. Ua latou feinu, ma ua malilie ai
faatasi ma ia.

Kenese 44

O le togafiti a Iosefa e taofi i ona uso, ma le faatoga atu o Iuta ia te ia.

1Ua ia fai atu foi i le na pule i lona aiga, ua faapea atu, Ia faatutumu taga a ia
tagata i mea e ‘ai, ia tuugataina i latou; ia tuu foi tupe a le tagata taitasi i le
gutu o lana taga.

2I tuu foi la‘u ipu faaofuofu, le ipu ario, i le gutu o le taga a le aupito itiiti, atoa
ma tupe o lana saito. Ona faia lea e ia faapei ona fai atu ai e Iosefa.

3Ua malama ae le taeao, ona aauina atu lea o ia tagata, o i latou atoa ma a
latou asini.

4Ua tuanai e i latou le aai, a e lei mamao foi, ona fai atu ai lea o Iosefa i le ua
pule i lona aiga, Tu ia i luga, tuliloa atu ia i na tagata; pe a e maua atu foi ia
te i latou, ia e fai atu i ai, Se a le mea ua outou taui mai ai le lelei i le leaga?

5E le o le mea ea lena e inu ai lo‘u alii, ma ua iite ai lava? Ua outou agaleaga
mai i le mea ua outou faia.

6Na ia maua atu foi ia te i latou, ona fai atu ai lea ia te i latou ia lava upu.

7Ona latou fai mai ai lea ia te ia. Se a ea le mea e faapea mai ai ia upu e le
alii? E mamao ma au auauna ona latou fai se mea faapena.

8Faauta ea, o tupe na matou maua i gutu o a matou taga na matou toe au mai ia te oe ai le nuu o Kanana; se a le mea a matou gaoi ai ario po o auro i le maota o lou alii?

9O so *matou o* au auauna e maua ai le mea, ia oti lava ia; e fai foi i matou ma pologa *ia te oe* lo matou alii.

10Ona fai atu ai lea o ia, O lena lava, ia faia a outou upu; o le ua i ai le mea ia fai lea mo‘u pologa, a e magalo outou.

11Ona latou taitasi ai lea ma vave tuu i lalo lana taga i le eleele, ua taitasi foi ma tatala lana taga.

12Ona ia suesue ai lea, ua amata i le aupito matua, ua oo i le aupito itiiti, ua maua foi le ipu i le taga a Peniamina.

13Ona latou saei ai lea o latou ofu, ua taitasi ma faaee le avega i lana asini, ma latou foi atu i le aai.

14Ua o ma Iuta ma ona uso i le fale o Iosefa, auā na i ai pea ia; ona latou faapauu fao mai ai lea i ona luma.

15Ona fai atu ai lea o Iosefa ia te i latou, Se a lenei mea ua outou faia? po ua outou le iloa ea e mafai lava e le tagata faapei o a‘u nei ona iite?

16Ona tali mai lea o Iuta, Se a se mea matou te fai atu i lo matou alii? Se a sa matou upu? Pe faapefea ona matou faatonuina atu o i matou? Ua faaalia e le Atua le agasala a au auauna; faauta, o auauna i matou *ia te oe* lo matou alii, o i matou atoa ma le ua maua ua iai le ipu.

17Ona fai atu ai lea o ia, E mamao ia te au ona ou fai lea mea; o le ua maua ua i ai le ipu, e fai lea ma‘u auauna, a o outou, o pea ia outou ma le manuia i lo outou tamā.

18Ona soso mai ai lea o Iuta ia te ia, ua faapea mai, Le alii e, tuu mai ia i lau auauna se‘i fai atu se upu e faafofoga i ai oe le alii, aua foi ne‘i e toatamai ai i lau auauna; auā o oe e faapei o Farao lava.

19Le alii e, na e fesili mai i au auauna, ua faapea mai, Pe ai so outou tamā, po o so outou uso?

20Ona matou fai atu ai lea *ia te oe* lo matou alii, O lo matou tamā lava, o le toeaina, ma le tama *na fanaua* e ia ina ua toeaina, o le tama itiiti; ua oti foi lona uso, o le toe tama foi ia a lona tinā, e faapelepele lava lona tamā ia te ia.

21Ona e fetalai mai lea i au auauna, Ia au mai o ia ia te au, ou te matamata i ai.

22Ona matou fai atu ai lea i lo matou alii, E le mafai ona tuua e le tama lona tamā; auā *pe afai* na te tuua lona tamā e oti lava *lona tamā*.

23Ona e fetalai mai ai lea i au auauna, Afai tou te le o mai ma lo outou uso aupito itiiti, tatou te le toe fesilafai.

24Ua o ae i matou i lau auauna o lo matou tama, ona matou ta‘u atu ai lea ia te ia le fetalaiga a lo matou alii.

25Ua fai mai foi lo matou tamā, Toe ō ia e faatau mai sina mea e ‘ai mā tatou.

26Ona matou fai atu ai lea, E le mafai ona matou o ifo; a e afai matou te o ma lo matou uso aupito itiiti, ona matou o ifo ai lea; auā e le mafai ona matou iloa o fofoga o le alii pe afai e le i ai ia te i matou lo matou uso aupito itiiti.

27Ona fai mai ai lea o lau auauna, o lo matou tamā, ia te i matou, Ua outou iloa na fanau mai la‘u avā ia te au o *atalii* e toalua.

28Na alu ese foi le tasi ia te au, ona ou faapea ane ai lea, Ai lava ua saeia lava ia, ou te lei toe iloa foi ia talu ai.

29Afai tou te aveeseina foi lenei ia te au, a oo atu foi ia te ia se leaga, tou te aveina ifo ai o‘u lauulu sina i le tuugamau ma le faanoanoa.

30O lenei, pe a a‘u alu atu i lau auauna o lo‘u tamā, a e le o ia te i matou le tama, (auā o le ola o le tama e ola ai o ia,)

31pe a iloa e ia e le o i ai le tama, ona oti ai lea; ona aveina ifo ai lea e au anauna o lauulu sinā o lau auauna, o lo matou tamā, i le tuugamau ma le faanoanoa.

32Auā na fai lau auauna ma moni o le tama i lo‘u tamā, ua faapea atu, Afai ou te le toe aumaia o ia ia te oe, ona ou nofo sala ai lea i lo‘u tamā i aso uma.

33O lenei, ou te aioi atu; ia nofo *a‘u* o lau auauna e fai ma pologa i lo‘u alii e sui a‘i le tama, a ia alu ae le tama faatasi ma ona uso;

34auā ou te mafaia faapefea ona alu ae i lo‘u tamā, a e le o ia te au le tama? Ne‘i ou iloa le leaga e oo i lo‘u tamā.

Kenese 45

Ua ta‘utino atu e Iosefa i ona uso o ia o lo latou uso, ma ua aami atu Iona tamā.

1Ona le mafai ai lea e Iosefa ona oono i luma o latou uma na tutū mai i ona luma, ona alaga ai lea o ia, Ia o ese tagata uma ia te au. E lei tu mai foi se tasi ia Iosefa ina ua faaali o ia i ona uso.

2Ua na tagi foi ma le leo tele; ona lagona ai lea e tagata Aikupito, ua lagona foi e le aiga o Farao.

3Ua fai atu Iosefa i ona uso, O a‘u o Iosefa; o ola mai pea ea lo‘u tamā? Ona le mafai ai lea e ona uso ona tali mai ia te ia; auā ua matuā atuatuvale i ona luma.

4Ona fai atu ai lea o Iosefa i ona uso, Ina soso mai ia ia te au. Ona latou soso mai ai lea. Ona fai atu ai lea o ia, O a‘u o lo outou uso o Iosefa, na outou faatau mai i Aikupito.

5O lenei, aua ne‘i tiga outou, pe fai ma mea leaga i o outou manatu ina ua outou faatau mai ia te au i le mea nei; auā na auina mai a‘u e le Atua e muamua ia te outou e fai ma faaola;

6auā o ia tausaga e lua ua i ai le oge i le nuu, o loo totoe foi tausaga e lima e le i ai se galuega i le suasolo po o se seleselegāsaito

7Na auna mai foi a‘u e le Atua e muamua ia te outou e faasaoina outou i le lalolagi, e faaola foi ia te outou i le faaolataga tele.

8O lenei, e le o outou na auna mai a‘u iinei, a o le Atua; ua ia fai foi a‘u ma tamā o Farao, ma alii i lona aiga uma, ma pule i le nuu uma o Aikupito.

9Ia outou vave ona o ae i lo‘u tamā, ma outou fai atu ia te ia, O faapea mai lou atalii o Iosefa, Ua fai a‘u e le Atua ma alii o Aikupito uma; ia e sau ia te au, aua e te tuai mai.

10E te nofo foi i le nuu o Kosena, e te latalata mai ia te au, o oe, ma au fanau, ma fanau a au fanau, ma au mamoe, ma au povi, ma au mea uma;

11ou te tausi foi ia te oe i lea mea, auā e toe lima tausaga o le oge, ina ne‘i faamativaina ai oe, ma lou aiga, ma mea uma ua ia te oe.

12Faauta, ua iloa mai o outou mata, ma mata o lo‘u uso o Peniamina, o lo‘u lava gutu o lē tautala atu nei ia te outou.

13Ia outou ta‘u atu foi i lo‘u tamā lo‘u mamalu uma i Aikupito, ma mea uma ua outou vaai i ai; ia outou faataalise foi ona au mai o lo‘u tamā iinei.

14Ona fusi ai lea o ia ia Peniamina lona uso, ma tagi i lona ua; ua tagi foi Peniamina i lona ua.

15Ua taufeasogi foi ma ona uso uma, ma tagi ia te i latou. Mulimuli ane ona fetautalatalai lea ona uso ma ia.

16Ua logoa foi le tala i le maota o Farao, ua faapea, Ua o mai uso o Iosefa; ua fiafia ai Farao ma ana auauna.

17Ona fetalai mai lea o Farao ia Iosefa, Ia e fai atu i ou uso, Ia outou faia le mea nei; faaee mea i a outou manu, ma ia outou o i le nuu o Kanana,

18ia outou au mai ai lo outou tamā ma o outou aiga, ma ia outou o mai ia te au; ou te avatu ia te outou le lelei o le nuu o Aikupito; tou te aai ai mea e sili ona lelei o i le nuu.

19A o oe, ua oo ia te oe le poloaiga, ia outou fai le mea nei, ia ave fata faataavalevale ai le nuu o Aikupito mo a outou fanau, ma a outou avā, ma outou au mai lo outou tamā, i le o mai ai.

20Aua foi ne‘i manatua a outou mea; auā e ia te outou le lelei o le nuu uma o Aikupito.

21Ua faapea ona faia e atalii o Isaraelu; ua avatu foi e Iosefa o fata faataavalevale ia te i latou, faapei o le fetalaiga o Farao; na ia avatu foi ia te i latou o oso o le malaga.

22Na ia avatu foi ia te i latou uma e taitasi ma lona ofu; a o Peniamina, na ia avatu i ai tupe e tolu galau ma ofu e lima.

23A o lona tamā, ua ia aveina atu i ai nei mea; o asini e sefulu ua ave ai mea lelei a Aikupito, ma asini fafine e sefulu ua ave ai saito, ma areto, atoa ma mea e ‘ai mā lona tamā i le malaga.

24Ona ia aauina atu lea o ona uso, ona latou o ai lea; ua na fai atu foi ia te i latou, Aua ne‘i outou femisai i le ala.

25Ua latou o ae ai Aikupito, ua o mai i le nuu o Kanana ia Iakopo lo latou tamā.

26Ona latou ta‘u atu lea ia te ia, ua faapea atu, O loo ola Iosefa, ua pule foi o ia i le nuu uma o Aikupito. Ona vaivai ai lea o lona loto, auā ua na le talia a latou upu.

27A ua latou tautala atu ia te ia i upu uma a Iosefa na ia tautala mai ai ia te i latou; ua ia iloa foi fata faataavalevale na aauina mai e Iosefa e aami ia te ia, ona toe malosi ai lea o le loto o Iakopo lo latou tamā.

28Ona faapea mai ai lea o Isaraelu, Soia, o loo ola mai pea lo‘u atalii o Iosefa; ou te alu, ma te feiloai ma ia manū ou te lei oti.

Kenese 46

Ua alu atu Iakopo ia Iosefa i Aikupito.

1Ona alu atu lea o Isaraelu ma ana mea uma, ua oo atu foi i Peresepa; ua fai ai foi o taulaga i le Atua o lona tamā o Isaako.

2Ona fetalai mai lea o le Atua ia Isaraelu i le faaaliga i le po, ua faapea mai, Iakopo, Iakopo e! Ona tali mai ai lea o ia, O a‘u lenei.

3Ona fetalai mai lea o ia, O a‘u nei o le Atua, o le Atua o lou tamā; aua e te fefe i alu ifo i Aikupito, auā ou te faia oe ma nuu tele.

4O a‘u nei ta te o ifo ma oe i Aikupito, ou te toe aveina ae ai foi ia te oe; e tuu foi e Iosefa ona lima i luga ou mata.

5Ona tulai atu lea o Iakopo i Peresepa, ua avea foi e atalii o Isaraelu lo latou tamā o Iakopo, ma o latou tama iti, ma a latou avā i fata faataavalevale na aauina mai e Farao e ave ai o ia.

6Ua latou avea foi a latou manu ma a latou oloa sa maua e i latou i le nuu o Kanana, i loo ua latou oo atu i Aikupito, o Iakopo atoa uma ma ana fanau faatasi ma ia;

7o ona atalii ma atalii o ona atalii faatasi ma ia, o ona afafine foi atoa ma afafine o ona atalii, ma lana fanau uma lava, ua latou o atu faatasi ma ia i Aikupito.

8O igoa nei o atalii o Isaraelu o e na o atu i Aikupito, o Iakopo ma ona atalii; o le ulumatua a Iakopo o Reupena; o atalii o Reupena;

9o Enoka, ma Falu, ma Esarona, atoa ma Karame.

10O atalii foi o Simeona; o Iemuelu, ma Iaminu, ma Oata, ma Iakinu, ma Soaro, atoa ma Saulo, o le tama lea a le fafine Kanana.

11O atalii foi o Levi; o Keresoma, o Koato, atoa ma Merari.

12O atalii foi o Iuta; o Eru, ma Onani, ma Sila, ma Faresa, atoa ma Sera; (a ua oti Eru ma Onani i le nuu o Kanana;) o atalii o Faresa; o Esarona ma Hamulu.

13O atalii o Isakara; o Tulaga, ma Pua, ma Iopu, atoa ma Semarona.

14O atalii foi o Sepulona; o Seretu, ma Aluna, ma Ialelu.

15O tama tane lava i latou a Lea, na ia fanau ia Iakopo i Patanarama, atoa ma lona afafine o Tina; o ona atalii atoa ia ma ona afafine ua toatolugafulu ma le toatolu.

16O atalii o Kato; o Sefiono, ma Haki, ma Suni, ma Eseponu, ma Eri, ma Aroti, atoa ma Areli.

17O atalii foi o Asera; o Iemina, ma Iesiva, ma Iesivi, atoa ma Peria, i le ma lo latou tuafafine o Sera; o atalii foi o Peria; o Kaveru ma Mekielu.

18O tama nei a Selepa, o le na avatua e Lapana i lona afafine o Lea, na ia fanau mai i latou ia Iakopo, o tama e toatinoagafulu ma le toaono.

19O tama a Rasela, le avā a Iakopo; o Iosefa ma Peniamina.

20Na fanau foi ia Iosefa i le nuu o Aikupito, o e na fanau ia te ia ia Asenati o le afafine lea o Potifere le ositaulaga i Onu; o Manase ma Efaraima.

21O atalii foi o Peniamina; o Pela, ma Pekaru, ma Asepelu, o Kira, ma Naamanu, o Aki, ma Roso, o Mepimu, ma Hupimo, atoa ma Aratu.

22O tama tane ia a Rasela na ia fanau ia Iakopo, o i latou atoa, o tagata e toatinoagafulu ma le toafa.

23O le atalii foi o Tanu; o Husimo.

24O atalii o Nafatali; o Iasielu, ma Kuni, ma Iesaru, atoa ma Selimo.

25O tama nei a Pila, o le na avatua e Lapana i lona afafine o Rasela, na ia fanau mai i latou ia Iakopo, o ona atoa ia o tama e toafitu.

26O tagata uma na o mai ma Iakopo i Aikupito, e na tutupu mai ia te ia, a e le faitaulia avā a atalii o Iakopo, o ona atoa o tagata uma e toaonogafulu ma le toaono.

27O atalii o Iosefa e na fanau ia te ia i Aikupito, o tama e toalua; o tagata atoa uma o le aiga o Iakopo e na o mai i Aikupito e toafitugafulu lava i latou.

28Ua ia auina atu foi Iuta e muamua atu ia te ia ia Iosefa, ina ia faasino e ia ia te ia o Kosena; ona oo atu lea o i latou i le laueleele o Kosena.

29Ona sauni lea e Iosefa o lona nofoa faataavalevale, ua alu ae foi i Kosena la te fetaiai ai ma lona tamā o Isaraelu; ua na iloa atu ia te ia, ona fusi ai lea ia te ia, ma tagi pea lava i lona ua.

30Ona fai atu lea o Isaraelu ia Iosefa, Ia a‘u oti nei lava, ina ua ou iloa atu ou mata, auā ua e ola pea lava.

31Ona fai atu lea o Iosefa i ona uso ma le aiga o lona tamā, Ou te alu ae ma ou ta‘u atu ia Farao, ou te fai atu ia te ia, Ua o mai ia te au o‘u uso ma le aiga o lo‘u tamā o e sa i le nuu o Kanana;

32o leoleo mamoe i latou, auā o tagata faga manu i latou; ua au mai a latou lafu mamoe, ma a latou povi, ma mea uma lava o loo ia i latou.

33A aami mai foi Farao ia te outou, ma fesili ia te outou, Se a lo outou faiva?

34Ona outou fai atu ai lea, O tagata faga manu au auauna talu ina o taulelea i matou ua oo mai i ona po nei, o i matou atoa ma o matou tamā; *tou te faapea atu*, ina ia nofo outou i le laueleele o Kosena; auā ua inosia lava e le nuu o Aikupito o leoleo mamoe uma lava.

Kenese 47

Ua ta‘ita‘iina e Iosefa lona tamā i luma o Farao.

1Ona alu ane lea o Iosefa ia Farao ma na ta‘u atu ia te ia, o loo faapea atu, Ua o mai mai le nuu o Kanana o lo‘u tamā, ma o‘u uso, ma a latou lafu mamoe, ma a latou povi, ma mea uma lava o loo ia i latou; faauta foi, o loo i le laueleele o Kosena i latou.

2Ua ave foi e ia ni ona uso o tagata e toalima, ma tuu atu i latou i luma o Farao.

3Ona fai mai lea o Farao i ona uso, Se a ea lo outou faiva? Ona tali atu lea o i latou ia Farao, O leoleo mamoe au nei auauna, o i matou nei atoa ma o matou tamā.

4Ua latou fai atu foi ia Farao, Ua matou o mai, matou te āumau i le nuu *nei*, auā ua leai ni mea e faga a‘i lafu mamoe a au auauna, ina ua velavela le oge i le nuu o Kanana; o lenei, pe te finagalo ia nonofo au auauna i le laueleele o Kosena.

5Ona fai mai lea o Farao ia Iosefa, o loo faapea mai, Ua o mai ia te oe lou tamā ma ou uso;

6o loo i ou luma lava le laueleele o Aikupito; ia e tuuina atu lou tamā ma ou uso e nonofo i le fanua e sili ona lelei; ia nonofo i latou i le laueleele o Kosenai afai foi ua e iloa ni o latou ua malolosi, ia fai i latou ma leoleo sili i a‘u manu.

7Ona au mai lea e Iosefa o lona tamā o Iakopo ma ua tuu atu ia te ia i luma o Farao; ona faamanuia lea e Iakopo ia Farao.

8Ona fai mai lea o Farao ia Iakopo, E fia ea tausaga o lou olaga?

9Ona fai atu lea o Iakopo ia Farao, O tausaga ua ou āumau ai, o tausaga ia e tasi le selau ma le tolugafulu; ua itiiti ma ua leaga tausaga o lo‘u nei olaga, e lei oo i tausaga o olaga o o‘u tamā i o latou aso na latou āumau ai.

10Ona faamanuia lea e Iakopo ia Farao, ona alu ese lea o ia i luma o Farao.

11Ona tuu atu lea e Iosefa *le nuu* e mau ai lona tamā ma ona uso, ma na avatu ai e fai mo latou i le nuu o Aikupito i le fanua ua sili ona lelei, o le nuu o Ramese; faapei ona poloai i ai o Farao.

12Ua fagaina foi e Iosefa lona tamā, ma ona uso, ma le aiga atoa uma o lona tamā i le mea e ‘ai ua oo lava i o latou tama iti.

13Sa leai foi sina mea e ‘ai i le nuu atoa, auā ua matuā velavela le oge, ua lailoa foi le nuu o Aikupito ma le nuu o Kanana ona o le oge.

14Ona faapotopotoina lea e Iosefa o tupe uma lava na maua i le nuu o Aikupito ma le nuu o Kanana mo le saito na faatauina e i latou; ua ave foi e Iosefa o tupe i le fale o Farao.

15Ua uma foi tupe i le nuu o Aikupito ma le nuu o Kanana, ona o ane lea o Aikupito uma ia Iosefa, ua faapea mai, Ia e au mai ia te i matou ni mea e ‘ai. Ai lava a matou oti i ou luma, auā ua uma tupe.

16Ona fai atu lea o Iosefa, Ina au mai ia a outou manu, ou te faatauina a outou manu i mea e ‘ai mā outou, pe afai ua uma tupe.

17Ona latou avane lea a latou manu ia Iosefa; ona avatu lea e Iosefa ia te i latou o mea e ‘ai e faatau a‘i solofanua, ma lafu mamoe, ma lafu povi, atoa ma asini; na ia fagaina foi i latou i lea tausaga *o le totogi lea* o a latou lafu uma.

18Ua mavae foi lea tausaga, ona o ane lea o i latou ia te ia i lona lua o tausaga, ma latou fai mai ia te ia, Matou te le nanā i lo matou alii, ua uma tupe; o i lo matou alii foi a matou lafu manu; ua le toe lava sina mea ia i matou i luma o lo matou alii, ua na o matou tino ma o matou fanua.

19Ai lava a matou oti i ou luma, o i matou lava, a e *tuufua* lo matou fanua. Ia e faatauina atu i matou ma lo matou fanua i mea e ‘ai, ona fai lea o i matou ma auauna a Farao, o i matou ma lo matou fanua; ma ia e foaiina mai ni mea e toto ina ia ola i matou, ne‘i oti i matou a e le āina le fanua.

20Ona faatauina lea e Iosefa le fanua uma lava o Aikupito mo Farao; auā na faatauina atu e Aikupito e taitoatasi ma lona fanua; auā sa manumalo le oge ia i latou; i le ua avea le fanua mo Farao.

21O le nuu foi na aumaia i latou e ia i aai, e gata mai i le tasi tuaoi o Aikupito e oo atu lava i *le tasi* tuaoi.

22Na o fanua o le au ositaulaga, e lei faatauina e ia; auā sa i ai i ositaulaga o le vaega o mea e ‘ai mai ia Farao; na latou aai foi i o latou vaega o mea e ‘ai na foaiina atu ia i latou e Farao; o le mea lea latou te lei faatauina ai o latou fanua.

23Ona fai atu lea o Iosefa i le nuu, Faauta, ua ou faatauina mai outou i le asō atoa ma outou fanua ma Farao; faauta, o le saito lenei ma outou, tou te luluina i le fanua.

24A oo ina tupu, tou te avatua ia Farao o lona vaega e lima; a o vaega e fa ua totoe e a outou lava ia, e fai ma saito e lulu ma mea e ‘ai mā outou, atoa ma i latou ua i o outou aiga, ma mea e ‘ai ma a outou fanau.

25Ona latou tali mai lea, Ua e faaola mai lava ia te i matou; ia alofagia i matou e lo matou alii, e fai foi i matou ma auauna a Farao.

26Ua fai ai foi lea e Iosefa ma tulafono i le nuu o Aikupito ua oo mai lava i ona po nei, *ia avatu* ia Farao le vaega e lima; na o le fanua lava o ositaulaga ua le faia lea mo Farao.

27Ona nofo lea o sa Isaraelū i le nuu o Aikupito i le laueleele o Kosena, ma latou fai fanua ai; ua uluola foi i latou, ua faatoateleina lava.

28Sa nofo Iakopo i le nuu o Aikupito i tausaga e sefulu ma le fitu o aso foi o ona tausaga uma na ola ai Iakopo, ua tasi le selau ma le fagafulu ma tausaga e fitu.

29Ua tāu lata mai foi aso e maliu ai Isaraelu, ona aami lea e ia o lona atalii o Iosefa, ua faapea atu ia te ia, Afai ua alofagia a‘u e oe, ia e sulu mai lou lima i lalo o lo‘u aloivae, ma ia e alofa mai, ma faamaoni mai ia te au, aua lava e te tanu ia te au i Aikupito;

30a ou te taoto faatasi ma o‘u tamā, ia e avae a‘u ai Aikupito, ma e tanu ia te au i lo latou tuugamau. Ona tali mai lea o ia ia te ia, Ou te faia lava e pei ona e fai mai ai.

31Ona fai atu ai lea o ia, Ia e tauto mai ia te au; ona tauto ai lea o ia ia te ia; ona ifo ai lea o Isaraelu i le ulu o le moega.

Kenese 48

O le faamavae o Iakopo ina o oti.

1E mulimuli ane foi i ia mea, ua tala atu ia Iosefa, Faauta, ua ma‘i lou tamā; ona ave ai lea e ia ona atalii e toalua, o Manase ma Efaraima.

2Ona ta‘u atu lea ia Iakopo, o loo faapea atu, Faauta, o loo sau ia te oe lou atalii o Iosefa; ona faamalosi lea o Isaraelu, ua nofo i luga i le moega.

3Ona fai atu lea o Iakopo ia Iosefa, Na faaali mai ia te au o le Atua e ona le malosi uma lava i Lusa i le nuu o Kanana, ma na faamanuia mai ia te au.

4Na ia fetalai mai ia te au, Faauta, ou te faauluolaina oe, ma ou faatoateleina oe, ou te faia foi oe ma faapotopotoga o nuu; ou te avatu foi lenei nuu i lau fanau pe a mavae atu oe, e fai mo latou e faavavau.

5O lenei foi, o ou atalii e toalua na fanau ia te oe i le nuu o Aikupito, a o lei sau o a‘u ia te oe i Aikupito, e o‘u lava i laua, o Efaraima ma Manase, e fai mo a‘u e faapei o Reupena ma Simeona.

6O lau fanau foi e te fanaua e mulimuli ane ia i laua, e ou i latou, e ta‘ua i latou i le igoa o latou uso i o la tofi.

7O a‘u foi, na ou sau nai Patana, ona oti ai lea o Rasela o latalata ane ia te au i le nuu o Kanana, i le ala ina ua tali oo i Efarata, na ou tanumia o ia i lea mea i le ala i Efarata, o Peteleema lava lea.

8Ona iloa atu lea e Isaraelu i atalii o Iosefa, ua faapea ane, O ai ea i laua nei?

9Ona tali atu lea o Iosefa i lona tamā, O o‘u atalii lava i laua nei ua foaiina mai ia te au e le Atua i lenei *nuu;* ona ia fai atu lea, Ina au mai ia ia te au, ou te famanuia ia te i laua.

10Sa faasegosego foi mata o Isaraelu, auā ua toeaina, sa le mailoa *lelei;* ona ia faalatalataina lea o i laua ia te ia, ona taufeasogi lea o ia ma i laua, ma na fusi ia i laua.

11Ona fai atu lea o Isaraelu ia Iosefa, Fa ita ou te le toe iloa atu ia te oe, faauta foi ua faailoa mai e le Atua ia te au au fanau.

12Ona aumaia lea e Iosefa o i laua nai le va o ona vae, ua ifo toele foi o ia.

13Ona avea lea o i laua e Iosefa, o Efaraima i lona lima taumatau e feagai ma le lima tauagavale o Isaraelu, o Manase foi i lona lima tauagavale e feagai ma le lima taumatau o Isaraelu, ona faalatalata atu lea *o i laua* ia te ia.

14Ona faaloaloa atu lea e Isaraelu o lona lima taumatau, ma faaee ai i le ulu o Efaraima, a o le uii lava ia; a *ua faaee* lona lima tauagavale i le ulu o Manase, ua na fai faautauta i ona lima, auā o Manase o le ulumatua lava lea.

15Ona faamanuia atu lea o ia ia Iosefa ua faapea atu ai, O le Atua lava o le na savali ai i ona luma oʻu tamā o Aperaamo ma Isaako, o le Atua lava o le na fagaina aʻu talu ina fanau o aʻu, ua oo mai lava i le aso nei;

16o le Agelu lava o le na laveaiina mai aʻu ai le leaga uma lava, ia faamanuia atu lava o ia i tama nei; ia faaigoa foi i ai i loʻu nei igoa ma igoa o oʻu tamā o Aperaamo ma Isaako, ma ia matuā faatoateleina i laua i le lalolagi.

17Ua iloa e Iosefa, ua faaee e lona tamā lona lima taumatau i le ulu o Efaraima, ua leaga lea ia te ia, ona sii lea e ia i luga le lima o lona tamā ina ia avea nai le ulu o Efaraima i luga o le ulu o Manase.

18Ua faapea atu foi Iosefa i lona tamā, Loʻu tamā e, aua le faapea, auā o le ulumatua lenei; seʻi faaee lou lima taumatau i luga i lona ulu.

19A ua le mafai lona tamā, ua ia fai mai, Ua ou iloa, loʻu atalii e, ua ou iloa lava, e avea foi o ia ma nuu, o ia foi lava e faatoateleina; a e peitai e sili lava lona uso aupito itiiti ia te ia, e avea foi ana fanau ma nuu e tele.

20Ona faamanuia lea e ia ia i laua i lea lava aso, ua faapea ane, O oe e fai ai faamanuia e Isaraelu, e faapea, Ia faatusaina oe e le Atua ia Efaraima ma Manase; ua ia tofia Efaraima ia sili ia Manase.

21Ona fai atu lea o Isaraelu ia Iosefa, Faauta, o aʻu nei o le a aʻu oti, a e ia te outou pea le Atua, e faafoisia e ia outou i le nuu o outou tamā.

22O aʻu foi, ua ou avatu ia te oe le tasi tofi e sili i ou uso, o le mea na ou faoa nai le lima o sa Amorī i laʻu pelu ma laʻu aufana.

Kenese 49

O le mavaega a Iakopo i lona aiga.

1Ona aami lea e Iakopo ona atalii, ma na faapea atu, Faapotopoto mai ia outou, a aʻu faaali atu ia te outou o mea e oo ia te outou i aso amuli.

2Faapotopoto mai ia, ma faalogologo mai outou atalii o Iakopo; ina faalogologo mai ia i lo outou tamā o Isaraelu.

3O Reupena, o laʻu ulumatua lava oe, o loʻu malosi, ma le na amata mai ai loʻu mamalu, o le ua silisili ona mamalu, ua silisili ona malosi.

4Ua e oso vale pei o le vai, e le faasili lava oe; auā na e alu ae i le moega o lou tamā, i le ua leaga ia te oe; na alu ae ia i lo‘u moega.

5O Simeona ma Levi, o le uso i laua; ua fai a laua pelu ma auupega e faasaua ai.

6Aua ne‘i usitai lo‘u loto i la laua taupulepulega nanā; aua ne‘i faatasi lo‘u mamalu i lo laua potopotoga; auā na la fasioti le tagata i lo laua ita, o lo laua finau vale foi na la faapipili ai o vae o le povi.

7Ia fetuuina lo la ita ina ua silisili, mo lo la ita tele lava ina ua *la* finau vale *ai;* ou te vavaeina i laua i le *nuu* o Iakopo, ou te faataapeapeina i laua i Isaraelu.

8Oe na Iuta, e viia oe e ou uso; e oo lou lima i ua o e ita ia te oe; e ifo ia te oe le fanau a lou tamā.

9O le tamai leona Iuta; lo‘u atalii e, na e alu ae nai le mea na saeia; na ia taoto, na ia faapuga pei o le leona, e pei o se leona fafine; o ai se na te faalili ia te ia?

10E le avea le tootoo ia Iuta, po o le faipule ai ona vae seia maliu mai Sailo, e usiusitai foi atu nuu ia te ia.

11O loo nonoa lana asini i le vine, ma lana tamai asini i le vine lelei; o loo ta ona ofu i le uaina, ma lona ie pulupulu i le toto o le fua o le vine;

12e mūmū ona mata i le uaina, e sisina ona nifo i le suasusu.

13O Sepulona e tu matafaga le mea e mau ai o ia; e i ai foi o ia i le mea e tau ai vaa; e oo foi lona tuaoi i Saitonu.

14O Isakara e pei o le asini malosi o ia, o loo taoto i le va o avega e lua;

15ua iloa atu e ia le malologa ua lelei, ma le fanua ua matagofie, ona tuuina atu lea o lona ua i le amoga, ua fai foi ma pologa e fai taulaga.

16E faamasino e Tanu lona nuu, pei o le tasi itu aiga o Isaraelu;

17e fai Tanu ma gata i le ala o le malo, o le gata feai i le ala, e utia ai mulivae o le solofanua, e paū ai i tua lē tietie ai.

18Ieova e, ua ou faamoemoe i le olataga mai ia te oe.

19O Kato, e malo se ‘au ia te ia; a o ia, e iu ina malo lava ia.

20Mai ia Asera o mea lololo, o lana mea e ‘ai lea; o ia foi na te avatua o mea e faafiafia a‘i tupu.

21O Nafatali o le aila ua tatalaina atu ia, o le na te talatalaina atu i upu lelei.

22O Iosefa o le la laau o ia e fua o le la laau e fua i tafatafa o le vaipuna; e sosolo ona la i luga i le pa.

23Na faatigaina o ia e i latou o e fanafana u; na latou fanafana atu ia te ia, ma
ita ia te ia.

24A ua tumau pea le malosi o lana aufana, o ona lima foi ua faamalosia ia e
aao o lē Malosi o Iakopo; o loo tupu mai ai foi le leoleo mamoe, o le maa lea
o Isaraelu;

25e a le Atua o lou tamā o le fesoasoani ia te oe, o Lē e ona le malosi uma
lava na te faamanuia oe i manuia mai le lagi i lugā, ma manuia mai le mea
loloto o loo i lalō, o manuia o susu ma le manava;

26o manuia o lou tamā ua sili lava ia i manuia o oʻu tupuga, ua oo i le tuaoi
lava o mauga o le vavau; e oo pea lava ia i luga o le ulu o Iosefa, ma le tumuai
o le na sili i ona uso.

27O Peniamina o le luko na te saeia; o le taeao e ʻai ai e ia le mea ua maua;
o le afiafi e vavaeina ai e ia o mea ua faoa.

28O i latou atoa nei, o itu aiga e sefulu ma le lua o Isaraelu; o upu foi ia a lo
latou tamā ia i latou, ua ia faamanuia ai foi i latou, e taitoatasi ma lona manuia
ua ia faamanuia ai i latou.

29Ua fai atu foi o ia ia te i latou, o loo faapea atu ia te i latou, O le a
faaopoopoina atu aʻu i loʻu nuu; ia outou tanu lava aʻu faatasi ma oʻu tamā i
le ana o loo i le fanua o Eferona o le sa Hetī;

30o le ana lea o loo i le fanua o Makapelu, o loo i luma o Mamere, i le nuu o
Kanana, sa faatauina lea fanua e Aperaamo mai ia Eferona o le sa Hetī e fai
ma tuugamau.

31O le mea lea na latou tanumia ai Aperaamo ma lana avā o Sara, o le mea
foi lea na latou tanumia ai Isaako ma lana avā o Repeka, o le mea foi lea na
ou tanumia ai Lea.

32O le faatauga o le la fanua atoa ma le ana o loo i ai, mai le fanauga a Heti
lea.

33Ua uma atu foi le mavaega a Iakopo i ona atalii, ona faapupuu ae lea ona
vae i lona moega, ona to lea o lana mānava, ua faaopoopoina o ia i lona nuu.

Kenese 50

Ua tanumia Iakopo. O le mavaega ma le oti o Iosefa.

1Ona faapaū atu lea o Iosefa i fofoga o lona tamā, ua tagi ai i ona luga, ma
sogi ia te ia.

2Ona poloai lea o Iosefa i ana auauna fomai ia latou atualala i lona tamā; ona
atualalaina lea o Isaraelu e fomai.

3Ua atoa ona aso e fagafulu, auā o loo faapea ona faaatoa o aso o e ua atualalaina; ua tagi foi Aikupito ia te ia e fitugafulu ona aso.

4Ua mavae aso na taufaitagi ai, ona fai atu lea o Iosefa i le aiga o Farao, o loo faapea atu, Afai ua outou alofa mai ia te au, ia faapea ona outou fetalai ane ia Farao;

5Na fai mai lo‘u tamā ia te au ou te tauto atu ia te ia, ua faapea mai, Faauta, o a‘u nei o le a a‘u oti; o le tuugamau na ou elia mo‘u i le nuu o Kanana, o le mea lava lea e te tanumia ai a‘u; o lenei, se‘i tuu mai ia a ou alu ae e tanu i lo‘u tamā, ona ou foi mai lava lea.

6Ona fai mai lea o Farao, Ina alu ae ia, ma tanu lou tamā, pei ona e tauto atu ia te ia.

7Ona alu ae lea o Iosefa ina ia tanu lona tamā; na o ae foi faatasi ma ia o auauna uma a Farao, o toeaina o lona aiga, ma toeaina uma lava o le nuu o Aikupito;

8atoa ma le aiga uma o Iosefa, ma ona uso, ma le aiga o lona tamā, na o tama iti, ma lafu mamoe ma povi, na tuua ia e i latou i le nuu o Kosena.

9Na o ae foi faatasi ma ia o nofoa faataavalevale ma e tietie i solofanua, sa matuā toatele lava.

10Ua latou oo i le fale e soli ai saito o Atatu, o loo i tala atu i Ioritana; ona latou taufaitagitu‘i ai lea i le tagitu‘i matuā tele lava; ua fai ai le faanoanoa ona o lona tamā e fitu ona aso.

11Ua iloa foi e na nonofo i le nuu o Kanana le faanoanoa i le fale e soli ai saito o Atatu, ona faapea ane lea o i latou, O le faanoanoa lenei o Aikupito e matuā tele; o le mea lea ua ta‘ua ai lea mea Apelamisarima, o loo i tala atu o Ioritana.

12Ua faia e ona atalii ia te ia, e faapei ona ia fetalai atu ia i latou.

13Auā ua ave ia e ona atalii i le nuu o Kanana, ma latou tanumia o ia i le ana i le fanua o Makapelu, na faatauina mai e Aperaamo, atoa ma le fanua, e fai ma tuugamau mai ia Eferona o le sa Hetī, o loo i luma o Mamere.

14Ona foi atu lea o Iosefa i Aikupito, o ia, ma ona uso, ma i latou uma o e na o ae ma ia e tanu i lona tamā, ina ua uma ona tanu o lona tamā.

15Ua iloa e uso o Iosefa ua oti lo latou tamā, ona faapea ai lea, Anei e faalotoloto mai Iosefa ia i tatou, ma na matuā taui mai ia te i tatou o mea leaga uma na tatou faia ia te ia.

16Ona latou avatu lea o le feau ia te ia, ua faapea atu, Na poloai mai lou tamā, ina o le maliu o ia, ua faapea mai,

17Ia faapea ona outou fai atu ia Iosefa, Ou te aioi atu ia te oe, ia e faamagaloina le agaleaga a ou uso ma la latou agasala, auā na latou

agaleaga atu lava ia te oe; o lenei, matou te aioi atu, ia e faamagaloina le agaleaga a auauna nei a le Atua o lou tamā. Ona tagi lea o Iosefa i a latou upu ia te ia;

18ua o atu foi ona uso, ma faapauu i ona luma, ma fai atu i latou ia te ia, Faauta, o au auauna i matou nei.

19Ona fai mai lea o Iosefa ia te i latou, Aua neʻi outou matatau; pe la o aʻu o le sui o le Atua.

20A o outou, na fai togafiti e outou ia leaga ai aʻu; a o le Atua, na finagalo ia ia iu i le lelei, ina ia oo ina faaolaina o le nuu e toatele, pei ona taunuu ai i ona po nei.

21O lenei, aua neʻi matatau outou; o aʻu nei ou te tausi lava ia te outou ma a outou fanau; ona faamatalaloto mai lea o ia ia te i latou, ma tautala lelei mai ia te i latou.

22Sa nofo foi Iosefa i Aikupito, o ia atoa ma le aiga o Iona tamā; o le ola o Iosefa ua selau ma le sefulu o tausaga;

23sa iloa foi e Iosefa le fanau a Efaraima ua oo i le tupulaga e tolu; o le fanau foi a Makiro o le atalii lea o Manase na sapasapaia i luga o tulivae o Iosefa.

24Ona fai atu lea o Iosefa i ona uso, O aʻu nei o le a aʻu oti; a o le Atua, e asiasi mai lava o ia ia te outou, ma aveina ae outou ai le nuu nei i le nuu na tauto ai o ia ia Aperaamo, ma Isaako, atoa ma Iakopo.

25Ona fai atu ai lea o Iosefa ia tauto mai le fanauga a Isaraelu, ua faapea atu, E asiasi mai lava le Atua ia te outou; tou te avae foi oʻu ivi ai le mea nei.

26Ona oti lea o Iosefa ina ua atoa ona tausaga e selau ma le sefulu; na atualalaina foi o ia e i latou, ma tuu i le atolaau i Aikupito.

Esoto

Esoto 1

O le faasaua o Farao i tagata o Isaraelu.

1O Igoa nei o atalii o Isaraelu e na o atu i Aikupito faatasi ma Iakopo, e taitasi
ma lona aiga na o atu ai;

2o Reupena, o Simeona, o Levi, ma Iuta,

3o Isakara, o Sepulona, ma Peniamina,

4o Tanu, ma Nafatali, o Kato, ma Asera.

5O tagata uma na fanaua e Iakopo e toafitugafulu i latou, a o Iosefa sa i ai o
ia i Aikupito.

6Ua oti foi Iosefa, ma ona uso uma, atoa ma lea lava tupulaga uma;

7a ua fanafanau le fanauga a Isaraelu, ua matuā faatoateleina, ua uluola, ma
ua faasilisili ona toatele, ua tumu lava le nuu ia te i latou.

8Ona nofo mai lea i le malo o Aikupito o le tupu fou na te lei iloa Iosefa.

9Ua ia fai atu i lona nuu, Faauta, o le nuu o le fanauga a Isaraelu ua sili ona
toatele ma le malosi ia i tatou;

10ina o mai ia, ina tatou togafiti poto ia i latou, ne‘i tupu tele, ona iu ai lea, pe
a oo se taua, ina ‘au faatasi i latou ma e ‘ino‘ino mai ia i tatou, ma latou tau
mai ia i tatou, ma o ese i le nuu nei.

11Ona latou tofia ai lea o e pule i galuega ia te i latou, ina ia latou faatiga ia te
i latou i a latou avega mamafa; ua latou faia foi mo Farao o aai e tuu ai oloa,
o Pitoma ma Ramese.

12Ua latou faatiga ia i latou, ua atili ai ona faatoateleina, ua atili ai foi ona
tutupu; ua atuatuvale i latou i le fanauga a Isaraelu.

13Ua faapologaina a Aikupito le fanauga a Isaraelu i le faasaua.

14Ua latou faafiufiu foi ia i latou i le galuega mamafa, i le omea, ma maaomea,
ma galuega uma i fanua; o a latou galuega uma lava na latou faapologaina
ai latou, *ua faia* ma le faasaua.

15Ua fai atu foi e tupu o Aikupito i e na faatosaga i fanauga o fafine Eperu, o
le igoa le tasi o Sepela,

16o le igoa foi o le tasi o Pu‘a, ua faapea atu, Pe a oulua faatosaga i fanauga
o fafine Eperu, a oo ina a fanau, afai o se tama ia fasioti ia te ia, a e afai o se
teine ia ola ia.

17A ua matatau i le Atua e na faatosaga i fanauga, e lei faia foi le mea na fai
atu ai le tupu o Aikupito ia te i laua, a ua la faaola lava i tama tane.

18Ona aami atu lea e le tupu o Aikupito e na faatosaga i fanauga, ma fai atu ia te i laua, Se a ea le mea ua oulua fai ai lenei mea ina ua lua faaolaina o tama tane?

19Ona fai mai lea e na faatosaga i fanauga ia Farao, Auā e le pei o fafine o Aikupito o fafine Eperu; auā e malolosi lava i latou, ua uma ona latou fanau mai, a o lei oo atu ai lava lē faatosaga i fanauga.

20Ua agalelei le Atua i e na faatosaga i fanauga; ua faatoateleina le nuu, ua malolosi lava i latou.

21Ua matatau i le Atua e na faatosaga i fanauga, o le mea lea na ia fai aiga mo i laua.

22Ua fai atu foi Farao i lona nuu uma lava, o loo faapea atu, O tama uma lava e fanau mai ia outou lafo i le vaitafe, a o teine uma lava ia outou faaolaina.

Esoto 2

Ua fanau mai Mose; ua faasaoina e le afafine o Farao.

1Ua alu ane foi le tasi tagata o le aiga o Levi ua fai *avā* i le afafine o Levi.

2Ona to lea o le fafine, ua fanau mai le tama tane; ua ia iloa o ia ua lalelei, ona ia nā lava lea ia te ia i masina e tolu.

3Ua le toe mafai ona nā ia te ia, ona ia ave lea mo ia o le ato kome, na ia puluti ai i le *pulu* emeri, ma le *pulu* safeta; na ia tuu ai le tama, ona tuuina ai lea i le vao utuutu i le auvai o le vaitafe.

4A ua tu mamao atu lona tuafafine ina ia iloa pe iu ina faapefea o ia.

5Ona alu ifo lea o le afafine o Farao e taele i le vaitafe, o savavali ane foi lona galu teine i le auvai o le vaitafe; ua iloa atu e ia le ato o loo i le vao utuutu, ona au atu lea e ia o lana auauna fafine na te aumaia.

6Ua ia tatalaina, ua iloa ai le tama, faauta foi, ua tagi le tama; ona alofa lea i ai, ua faapea ane, O so le fanau a sa Eperū lenei.

7Ona fai mai lea o lona tuafafine i le afafine o Farao, Ou te alu ea e aami se fafine failele o sa Eperū e sau ia te oe, na te tausia le tama ma oe?

8Ua fai atu le afafine o Farao ia te ia, Ina alu ia; i le ua alu ane le teine ma valaau i le tinā o le tama.

9Ona fai atu lea o le afafine o Farao ia te ia, Ia e ave lenei tama ma tausi i ai ma a‘u, ou te avatu ai foi ia te oe le totogi; ona ave lea o le tama e le fafine, ma na tausia.

10Ua matua le tama, ona ia avatu lea i le afafine o Farao, i le ua fai ai mana tama; ua ia faaigoa ia te ia, O Mose, o loo faapea ana, Auā na ou toina ea o ia nai le vai.

11Ua oo i ona po na matua ai Mose, ona alu atu lea o ia i ona uso, ua na vaai atu foi i a latou avega mamafa; ua ia iloa foi le tagata Aikupito ua fasi le tagata sa Eperū o so lona au uso.

12Ua ia fevaavaaiai i lea itu ma lea itu, ua iloa e ia e leai se tagata, ona fasi lea e ia le Aikupito, ma ua natia i le oneone.

13Ona alu atu lea o ia i le aso a taeao, faauta, o tagata sa Eperū e toalua o loo femisai; Ona fai atu lea o ia i le ua sese, Se a ea le mea e te fasi ai i le lua te toalua?

14Ona fai mai lea o ia, O ai ea na tofia mai oe e fai ma alii ma faamasino ia te i matou? Ua e manatu ea e fasioti ia te au faapei ona e fasiotia le Aikupito? Ona fefe ai lea o Mose, ua faapea ana, E moni lava ua iloa lea mea.

15Ua faalogo Farao i lena mea, ona fia fasioti lea o ia ia Mose; ona sola ese lea o Mose ia Farao, ua nofo i le nuu o Mitiana; ua ia nofo foi i luga o le vaieli.

16Sa i le ositaulaga i Mitiana o afafine e toafitu; na latou o e utu ai vai, ua faatutumuina foi o mea e inu ai e faainu ai le lafu mamoe o lo latou tamā;

17A ua o mai leoleo mamoe, ma tutuli ia te i latou; ona tulai lea o Mose, ma laveai ia te i latou, ma faainu lo latou lafu mamoe.

18Ua latou o atu i lo latou tamā o Reuelu, ona fai mai lea o ia, Se a ea le mea ua outou vave mai ai i lenei aso?

19Ona latou fai atu lea, O le tagata Aikupito na laveai mai ia i matou i lima o leoleo mamoe, ma na utu mai le vai mā matou, ma na faainu le lafu mamoe.

20Ona fai mai lea o ia i ona afafine, Po o fea o i ai o ia? Se a le mea ua outou tuuna ai le tagata? Ina valaau lava ia te ia, ina ia ‘ai sina ana mea.

21Ua lelei foi ia Mose la te nonofo ma lea tagata; ua ia avatu foi lona afafine o Sepora ia Mose *e fai mana avā*.

22Ua ia fanauina ai le tama tane; ua faaigoa *e Mose* ia te ia, o Keresoma, auā sa faapea ana, Ua ou āumau i le nuu ese.

23Ua mavae atu ia aso e tele, ona oti lea o le tupu o Aikupito; a ua mapuitiga le fanauga a Isaraelu ona o le galuega; ua alalaga foi, ua oo ae lava i le Atua lo latou alaga ona o la latou galuega.

24Ua faafofoga foi le Atua i lo latou feoi, ua manatua foi e le Atua lana feagaiga *na na faia* ma Aperaamo, ma Isaako, atoa ma Iakopo.

25Ua silasila mai foi le Atua i le fanauga a Isaraelu, ma ua silafia *i latou* e le Atua.

Esoto 3

Ua auina atu Mose e le Atua na te faaolaina Isaraelu.

1Sa leoleo Mose i le lafu mamoe a le tamā o lana avā, o letero le ositaulaga i Mitiana; ua ia ta‘ita‘iina ane le lafu mamoe i ona tala atu o le vao, ua oo lava i le mauga o le Atua, o Horepa.

2Ua faaali mai ai ia te ia le agelu a Ieova i le afi mumū i totonu o le laau talatala; ona vaai atu lea o ia, faauta, o loo mu lava le laau talatala i le afi, a e lei faaumatia le laau talatala.

3Ona faapea lea o Mose, Ou te afe atu, ma a‘u maimoa i lenei mea *ou te* vaai ua ese lava, pe faapefea ona le susunuina o le laau talatala.

4Ua silafa e Ieova ua afe ane ia e maimoa, ona valaau mai lea o le Atua ia te ia nai totonu o le laau talatala, ua fetalai mai, Mose, Mose e! Ona fai atu lea o ia, O a‘u lenei.

5Ona fetalai mai lea, Aua e te faalatalata mai iinei; ina to ese ia ou seevae i ou vae, auā ua sa lava le eleele o loo e tu ai nei.

6Ua ia faapea mai foi, O a‘u o le Atua o lou tamā, o le Atua o Aperaamo, o le Atua o Isaako, o le Atua foi o Iakopo. Ona ufitia lea e Mose o ona mata, auā ua fefe i vaai atu i le Atua.

7Ona fetalai mai lea o Ieova, Ua ou matuā vaai atu i le puapuaga o o‘u nuu o loo i Aikupito, ua ou faalogo foi i lo latou alaga ona o e pule faasaua ia i latou, ua ou iloa foi lo latou tiga.

8O lenei, ua ou alu ifo, ou te laveai mai ia te i latou ai lima o Aikupito, ma ou aveina ae i latou ai lea nuu i le nuu lelei ma le lautele, o le nuu o tafe ai le suāsusu ma le meli, o le mea e i ai sa Kananā, ma sa Hetī, ma sa Amorī, ma sa Perisē, ma sa Hivī, atoa ma sa Iepusē.

9O lenei, faauta, ua oo mai ia te au le alaga o le fanauga a Isaraelu, ua ou vaai atu lava i le sauaga o loo faasaua ai Aikupito ia te i latou.

10O lenei, ina sau ia, ou te auina atu oe ia Farao, ina ia e au mai lo‘u nuu o le fanauga a Isaraelu mai Aikupito.

11Ona fai atu lea o Mose i le Atua, O ai ea a‘u nei, ou te alu atu ai ia Farao, ma a‘u aumaia le fanauga a Isaraelu mai Aikupito?

12Ona fetalai mai lea o ia, Ou te ia te oe lava; o lenei foi le faailoga ia te oe ua ou auina atu oe, pe a e au mai le nuu mai Aikupito, tou te auauna ai i le Atua i lenei mauga.

13Ua fai atu Mose i le Atua, Faauta, pe a a‘u alu i le fanauga a Isaraelu, ma a‘u fai atu ia i latou, Ua auina mai a‘u ia te outou e le Atua o outou tamā; ona latou fai mai lea ia te au, O ai ea lona suafa? Se a ea sa‘u e fai atu ai ia te i latou?

14Ona fetalai mai lea o le Atua ia Mose, O A‘U O LĒ OLA, O LOO OLA LAVA; ua ia fetalai mai foi, E te fai atu i le fanauga a Isaraelu, ia faapea O A‘U O LĒ OLA, O ia na auina mai a‘u ia te outou.

15Ua toe fetalai mai foi le Atua ia Mose, Ia faapea ona e fai atu i le fanauga a Isaraelu, Ua auina mai a‘u ia te outou e Ieova, le Atua o outou tamā, o le Atua o Aperaamo, o le Atua o Isaako, o le Atua foi o Iakopo, o lo‘u igoa lena e faavavau, o la‘u faamanatuga lena i lea tupulaga ma lea tupulaga.

16Alu ia, ma e faapotopoto i toeaina o Isaraelu, ma fai atu ia te i latou, Ua faaali mai ia te au o Ieova, le Atua o outou tamā, o le Atua o Aperaamo, ma Isaako, ma Iakopo, o loo faapea mai, Ua ou matuā asiasi atu lava ia te outou, atoa ma le mea ua faia ia te outou i Aikupito.

17Ua ou faapea, Ou te aveina ae outou ai le puapuaga o i Aikupito e o atu i le nuu o sa Kananā, ma sa Hetī, ma sa Amorī, ma sa Parisē, ma sa Hivī, ma sa Iepusē, o le nuu o loo tafe ai le suāsusu ma le meli.

18E faalogo lava i latou i lau upu; tou te o foi, o oe ma toeaina o Isaraelu i le tupu o Aikupito, tou te fai atu foi ia te ia, Ua fetaiai ma i matou a Ieova, o le Atua o sa Eperū; o lenei, se‘i e tuu mai matou te o Malaga e tolu ona aso i le vao, matou te fai ai taulaga ia Ieova lo matou Atua.

19A ua ou iloa lava e le tuuina mai outou e le tupu o Aikupito ina ia o, se‘i iloga o le lima malosi;

20a ou te faaoo atu lo‘u lima ma ou taia Aikupito i o‘u vavega uma lava ou te faia i ai; mulimuli ane na te tuuina atu outou e o.

21Ou te faatupuina foi le alofa o Aikupito i lenei nuu, a oo ina outou o, tou te le o fua;

22a e taitasi le fafine ma ole atu i le o tuaoi ma ia, ma le o nofo i lona fale, i mea ario, ma mea auro, ma ofu, tou te faaofu a‘i i outou atalii ma outou afafine, tou te faamativaina ai Aikupito.

Esoto 4

Ua tofia Arona e fesoasoani ia Mose, Ua alu Mose i Aikupito.

1Ona tali atu lea o Mose, ua faapea atu, Faauta, latou te le talia mai a‘u, latou te le faalogo mai foi i la‘u upu, auā o le a fai mai i latou,

2E lei faaali mai Ieova ia te oe. Ona fetalai mai lea o Ieova ia te ia, Pe se a lena mea i lou lima? Ua fai atu ia, O le tootoo.

3Ua ia fetalai mai, Ina lafo ia i le eleele; ona lafo lea e ia i le eleele, ua liu gata; ona sola ese ai lea o Mose.

4Ona fetalai mai lea o Ieova ia Mose, Ina aapa atu ia o lou lima, ma tago i lona iu. Ona aapa atu ai lea o lona lima, ua pue atu ai, ona liu tootoo lea i lona lima;

5ina ia latou talia mai ai, na faaali ia te oe o Ieova le Atua o latou tamā, o le Atua o Aperaamo, o le Atua o Isaako, o le Atua foi o Iakopo.

6Ua toe fetalai mai Ieova ia te ia, Ia e tuu lou lima i lou fatafata; ona tuu ai lea o lona lima i lona fatafata; ona to mai ai lea, faauta, o lona lima ua lepela e pei o le kiona.

7Ua fetalai mai o ia, a toe tuu ia lou lima i lou fatafata; ua toe tuu lona lima i lona fatafata, ona toe to mai lea nai lona fatafata, faauta foi, ua toe liliu, ua tusa ma lona lava tino.

8Afai foi latou te le talia mai oe, ma lē faalogo i le leo o le uluai faailoga, latou te talia lava le leo o le faailoga mulimuli.

9Pe afai foi latou te le talia o nei faailoga e lua, e le faalogo mai foi i lau upu, ona e asu ai lea sina vai nai le vaitafe, ma sasaa i le eleele matutu, ona liu toto ai lea i le eleele matutu, o le vai e te asuina mai le vaitafe.

10Ona fai atu lea o Mose ia Ieova, A ē alofa, le Alii e, o aʻu o le tagata e le iloa fai lauga, talu anamua, ma ona po nei ua e fetalai mai ai i lau auauna; ua le matala loʻu gutu, ua le matala foi loʻu laulaufaiva.

11Ona fetalai mai lea o Ieova ia te ia, O ai ea na na faia le gutu o le tagata, po o ai na te faia le gūgū, po o le tutuli, po o le vaai. Po o le tauaso? E le o aʻu ea o Ieova?

12O lenei, alu ia oe; o aʻu foi ou te faatasi ma lou gutu, ou te aʻoaʻo atu foi ia te oe i upu e te tautala atu ai.

13A ua fai atu o ia, A ē alofa, le Alii e, ia e auina atu se tasi *e tatau ona* e auina atu ai.

14Ona tele lea o le toasa o Ieova ia Mose, ua fetalai mai, E le o lou uso ea o Arona o le sa Levī? Ua ou iloa e fai lauga lelei lava ia; faauta foi, o loo sau o ia e faafetaiai ia te oe; a iloa mai foi oe, ona fiafia ai lea o lona loto.

15E te tautala atu lava ia te ia, ma tuu atu ai ia upu i lona gutu; ou te faatasi foi ma lou gutu atoa ma lona gutu, ou te aʻoaʻo foi ia te oulua i mea lua te faia.

16E tautala atu ia mo oe i le nuu, e fai foi o ia ma gutu mo oe, e fai foi oe ma Atua mo ia.

17O lena tootoo foi e te ave i lou lima, e te fai ai faailoga.

18Ona alu lea o Mose, ua foi atu i le tamā o lana avā, o Ietero, na ia fai atu ia te ia, Seʻi ou alu, ou te foi atu i oʻu uso o i Aikupito, ia ou iloa pe ola mai i latou. Ona fai mai lea o Ietero ia Mose, Ina alu ia oe ma le manuia.

19Ona fetalai mai lea o Ieova ia Mose i Mitiana, Ina alu ia, ia e foi atu i Aikupito, auā ua oti tagata uma e na fia fasioti ia te oe.

20Ona ave lea e Mose o lana avā ma ona atalii, na ia faatietie i latou i luga o le asini, ua foi atu i le nuu o Aikupito; ua ave foi e Mose le tootoo o le Atua i lona lima.

21Ua fetalai mai foi Ieova ia Mose, Pe a e alu e foi atu i Aikupito, ia e faautauta i vavega uma lava ua ou tuuina atu ia te oe, ma ia e faia lava i luma o Farao; a o a‘u, ou te faamaaa i lona loto, e le tuuina mai e ia le nuu e o.

22E te fai atu foi ia Farao, O loo faapea ona fetalai mai Ieova. O lo‘u atalii Isaraelu, o la‘u ulumatua;

23ou te fai atu ia te oe, ia e tuu mai lo‘u atalii ia auauna mai o ia ia te au; a ē le mafai ona tuu mai, faauta, o a‘u ni ou te fasiotia lou atalii, o lau lava ulumatua.

24Sa i le ala o ia, ona fetaiai lea o Ieova ma ia, ina o i le mea e moe ai, ua fia fasioti ia te ia.

25Ona tago lea o Sepora i le fatu, ua tipi ese ai le pa‘u o le tino o lana tama, ua lafo atu i ona vae, ua faapea atu E moni, o le tane toto lima lava oe ia te au.

26Ona tuu atu lea o ia ia te ia; ona faapea atu ai lea o le *fafine*, O le tane toto lima lava *oe*, ona o le peritomega.

27Ua fetalai mai Ieova Arona, Ina alu ia oe, lua te fetaiai ma Mose i le vao. Ona alu lea o ia, ua la fetaiai ma ia i le mauga o le Atua, ona la feasogi ai lea ma ia.

28Ona ta‘u atu lea e Mose ia Arona upu uma lava a Ieova o le na auina mai o ia, atoa ma faailoga uma lava na ia fetalai mai ai ia te ia.

29Ona o lea o Mose ma Arona, ua la faapotopotoina toeaina uma lava o le fanauga a Isaraelu.

30Ona talatala atu lea o Arona i upu uma lava na fetalai mai ai Ieova ia Mose, ua ia faia foi faailoga i luma o le nuu.

31Ona talia lea e le nuu, ina ua latou faalogologo ua asiasi mai Ieova i le fanauga a Isaraelu, ua na silasila mai foi i lo latou puapuaga; ona latou punonou lea ma ifo.

Esoto 5

E lei mafai e Farao ona tuuina o Isaraelu ia o.

1Mulimuli ane i le o atu ai Mose ma Arona, ua la fai atu ia Farao, O loo faapea ona fetalai mai o Ieova le Atua o Isaraelu, Ia e tuuina mai lo‘u nuu ia latou fai se tausamiga ia te au i le vao.

2Ua tali mai Farao, O ai ea Ieova ou te faalogo ai i lana upu, ma ou tuuina atu ai o Isaraelu e o? Ou te lei iloa Ieova, ou te le tuuina atu foi Isaraelu e o.

3Ona la fai atu lea, Na fetaiai ma i maua le Atua o sa Eperū; se‘i e tuu mai, matou te o malaga i ni aso e tolu i le vao, matou te fai ai taulaga ia Ieova lo matou Atua, ne‘i taia mai i matou e ia i le faamai po o le pelu.

4Ua fai mai le tupu o Aikupito ia te i laua, Ouluā na, o Mose ma Arona, se a ea lea mea lua te faamānava ai le nuu i a latou galuega? Ina o ia i a outou avega.

5Ua fai mai foi Farao, Faauta, o lenei, e toatele lava le nuu; a ua oulua faamānava ia te i latou i a latou avega.

6Ua fai atu foi Farao i lea lava aso i e na pule i galuega a le nuu ma o latou matai, ua ia faapea atu,

7Aua ne‘i outou toe avatu ‘au o saito i le nuu e fai a‘i maaomea faapei o anamua; a ia latou o ma faaputu ‘au o saito mo i latou;

8a o le atoa o maaomea na latou faia anamua, ia totogi atu pea ia te i latou, aua lava le faaitiitia; auā ua paie i latou, o le mea lea o tagi mai ai i latou, ua faapea mai, Se‘i matou o, matou te fai taulaga i lo matou Atua;

9ia mamafa le galuega i tagata na, ma ia latou faia lava; aua foi ne‘i latou faalogo i upu pepelo.

10Ona o ane lea o e na pule i galuega a le nuu, ma o latou matai, ua latou fai atu i le nuu, ua faapea, O loo faapea ona fetalai mai o Farao, Ou te le avatu ia te outou ni ‘au o saito.

11Ina o ia outou, ina saili ‘au o saito i se mea tou te maua mai ai, auā e le faaitiitia lava la outou galuega.

12Ona taapeape lea o le nuu i le laueleele uma o Aikupito e faaputu ai tagutugutu o saito e fai ma ‘au o saito.

13Ua nanati atu foi e na pule i le galuega, ua faapea atu, Ina faaatoa ia a outou galuega, o le aso ma lana galuega, faapei ona outou *faia* a o i ai ‘au o saito.

14Ona sasaina lea o matai o le fanauga a Isaraelu, sa tofia e pule ia i latou e i latou e na pule mai ia Farao, o loo faapea ane, Se a ea le mea na outou le faaatoa ai i le asō ma anauafi le *galuega* i maaomea na tofia ia te outou, pei o aso anamua?

15Ona o atu lea o matai o le fanauga a Isaraelu, ua tagi atu ia Farao, o loo faapea, Se a le mea e te faapea ai ona fai i au auauna?

16E lei au mai ni ‘au o saito i au auauna, a e fai mai i latou ia te i matou, Ina faia o maaomea; faauta foi, ua sasaina au auauna, a o i lou lava nuu le sese.

17A ua fai mai o ia, Ua paie, ua paie lava outou, o le mea lea tou te fai mai ai, Se‘i matou o, matou te fai taulaga ia Ieova.

18O lenei, o ia outou, ina galulue, e le avatu ni ‘au o saito ia te outou, a e tou te au mai pea le atoa o maaomea.

19Ona iloa lea e matai o le fanauga a Isaraelu ua pagatia i latou, ina ua fai mai, Aua tou te faaitiitia lava maaomea i lea aso ma lea aso.

20Ua latou fetaiai ma Mose ma Arona, o tutū mai i laua i le ala, ina ua latou o i fafo na ia Farao.

21Ona latou fai atu ea lia te i laua, Ia sisila mai Ieova ia te oulua, ma faamasino mai, auā o oulua ua inosia ai i matou i luma o Farao ma ana auauna, e tuu ai le pelu i o latou lima e fafasi a‘i matou.

22Ona foi atu lea o Mose ia Ieova, ma fai atu, Le Alii e, se a le mea ua e agaleaga ai i lenei nuu? Se a foi le mea na e auina atu ai a‘u?

23Auā talu ina ou alu atu ia Farao e tautala atu ai i lou saufa, ua agaleaga mai lava o ia i lenei nuu; e te lei laveai lava i lou nuu.

Esoto 6

Ua toe osi le feagaiga a le Atua ma Isaraelu.

1Ona fetalai mai lea a Ieova ia Mose, O le a ē iloa le mea ou te faia ia Farao; auā o le lima malosi na te tuuina atu ai i latou e o, o le lima malosi foi na te tuli ai ia te i latou ai lona nuu.

2Ua fetalai mai foi le Atua ia Mose, o loo faapea mai ia te ia,

3O a‘u nei o Ieova; na iloa a‘u e Aperaamo, ma Isaako, ma Iakopo i *Io‘u igoa* o le Atua e ona le malosi uma lava; a e peitai o Io‘u igoa o IEOVA, na lei iloa ai a‘u e i latou.

4Ua ou faatumauina foi la‘u feagaiga ma i latou, e avatu ia te i latou le nuu o Kanana, o le nuu sa latou faatagataese ai, sa latou āumau ai.

5O a‘u foi na ou faalogo i le feoi o le fanauga a Isaraelu, o e ua faapologaina e Aikupito, ua ou manatua foi la‘u feagaiga.

6O lenei, fai atu i le fanauga a Isaraelu, O a‘u o Ieova, ou te aumaia outou i lalo o avega mamafa a Aikupito; ou te laveai mai foi ia te outou ai a latou galuega, ou te faaolaina mai foi outou i le lima faaloaloa ma sala tetele.

7Ou te faia outou mo‘u nuu, e fai foi a‘u mo outou Atua; tou te iloa foi o a‘u lava o Ieova, o lo outou Atua, o le aumaia outou i lalo o avega mamafa a Aikupito.

8Ou te faaooina atu foi outou i le nuu na ou siitia ai lo‘u lima, ou te avatu ia Aperaamo, ma Isaako, ma Iakopo, ou te avatu ai ia te outou ma tofi; o a‘u nei o Ieova.

9Ua faapea lava ona tautala atu Mose i le fanauga a Isaraelu, a e lei faalogo i latou ia Mose ona o lo latou loto tiga ma le galuega mamafa.

10Ua fetalai mai foi Ieova ia Mose, o loo faapea mai.

11Alu ia, fai atu ia Farao le tupu o Aikupito, ia tuu mai e ia o le fanauga a Isaraelu e o ese i lona nuu.

12A ua fai atu Mose i luma o Ieova, ua faapea atu, Silasila mai ia, e lei faalogo mai ia te au le fanauga a Isaraelu, pe faapefea ona faalogo mai o Farao ia te au, o a‘u foi ua le matala la‘u gagana?

13Ua fetalai mai foi Ieova ia Mose ma Arona, ma aauina atu i laua i le fanauga a Isaraelu atoa ma Farao le tupu o Aikupito, ina ia la aumaia le fanauga a Isaraelu mai le nuu o Aikupito.

14O tupuga nei o aiga o latou tamā. O atalii nei o Reupena, o le ulumatua lea a Isaraelu; o Enoka, ma Falu, ma Esarona, ma Karame; o aiga ia o Reupena.

15O atalii nei o Simeona; o Iemuelu, ma Iaminu, ma Oata, ma Iakinu, ma Soaro, ma Saulo, o le tama lea a le fafine Kanana; o aiga ia o Simeona.

16O igoa nei o atalii o Levi i o latou tupulaga; o Keresoma, ma Koato, ma Merari. O tausaga foi na ola ai Levi, e tasi le selau ma le tolugafulu ma le fitu.

17O atalii nei o Keresoma i o la aiga; o Lepeni ma Semi.

18O atalii foi nei o Koato; o Amaramo, ma Isara, ma Heperona, ma Usialu. O tausaga foi na ola ai Koato, e tasi le selau e tolugafulu ma le tolu.

19O atalii foi nei o Merari; o Maali ma Muse; o i latou nei o aiga o Levi i o latou lava tupulaga.

20Ua fai avā foi Amaramo ia Iokapeta, o le tuafafine lea o lona tamā; na ia fanau mai foi ia te ia o Arona ma Mose. O tausaga foi ia na ola ai Amaramo, e tasi le selau e tolugafulu ma le fitu.

21O atalii foi nei o Isara; o Koru ma Nefeku, ma Sekari.

22O atalii foi nei o Usialu; o Mesalu, ma Elisafano, ma Seteri.

23Ua fai avā Arona ia Elisapeta, o le afafine o Aminatapu, o le tuafafine o Naasona; na ia fanau mai ai foi ia te ia o Natapu, ma Aviu, o Eleasaro, ma Itamaro.

24O atalii nei o Koru; o Asiro, ma Elekana, ma Aviasafo; o aiga ia o sa Korū.

25Ua fai avā foi Eleasaro le atalii o Arona i le tasi afafine o Potialu; na ia fanau mai foi ia te ia o Fineaso. O tupuga nei o tamā o sa Levī i o latou aiga.

26O Arona ma Mose ia na fetalai mai i ai Ieova, la te aumaia le fanauga a Isaraelu nai le nuu o Aikupito i a latou lava ‘au.

27O i laua nei na fai atu ia Farao le tupu o Aikupito, la te aumaia le fanauga a Isaraelu nai Aikupito; o Mose lenei ma Arona.

28Ua oo i le aso na fetalai mai ai Ieova ia Mose i le nuu o Aikupito;

29ua fetalai mai ai Ieova ia Mose, o faapea mai, O a‘u nei o Ieova; fai atu ia i le tupu o Aikupito o Farao, o mea uma lava ou te fai atu ai ia te oe.

30Na fai atu foi Mose i luma o Ieova, Silasila mai, o a‘u e le matala la‘u gagana; pe faapefea ea ona faalogo mai o Farao ia te au?

Esoto 7

O vavega na faia i le tootoo ma le vaitafe.

1Ua fetalai mai Ieova ia Mose, Faauta mai, ua ou tofia oe e fai ma Atua ia Farao, o lou uso foi o Arona, e fai o ia ma perofeta ia te oe.

2E te fai atu mea uma lava ou te fai atu ai ia te oe; e tautala atu foi lou uso o Arona ia Farao, ina ia tuu atu e ia o le fanauga a Isaraelu e o ese i lona nuu.

3O a‘u foi ou te faamaaa i le loto o Farao, ou te faatele foi o‘u faailoga ma o‘u vavega i le nuu o Aikupito;

4a e le faalogo mai Farao ia te oulua; ona ou faaoo lea o lo‘u lima i Aikupito, ou te aumaia foi o a‘u ‘au, o lo‘u nuu lava o le fanauga a Isaraelu, mai le nuu o Aikupito i sala tetele.

5E iloa foi e Aikupito, o a‘u lava o Ieova, pe a ou faaloaloa lo‘u lima i luga o Aikupito; ou te aumaia foi le fanauga a Isaraelu ai totonu ia i latou.

6Ona faia lea e Mose ma Arona e pei ona fetalai mai ai o Ieova ia te i laua, sa faapea lava ona fai e i laua.

7O tausaga o Mose ua valugafulu; o tausaga foi o Arona ua valugafulu ma le tolu, ina ua tautala atu i laua ia Farao.

8Ua fetalai mai foi Ieova ia Mose ma Arona, ua faapea mai,

9A fai mai Farao ia te oulua, ua faapea mai, Ina faia se vavega e oulua; ona e fai atu lea ia Arona, Tago ia i lou tootoo, ma lafo i luma o Farao, ona liu gata ai lea.

10Ona o atu lea o Mose ma Arona ia Farao, ua la faia faapei ona fetalai mai ai o Ieova; ua lafo e Arona lona tootoo i luma o Farao ma ana auauna, ona liu gata ai lea.

11Ona valaau atu lea e Farao i le au popoto ma taulāitu; ua faapea foi ona fai e taulāitu a Aikupito i a latou togafiti faataulāitu.

12Auā ua latou taitasi ma lafo lona tootoo, ona liu gata ai lea; a ua folo o latou tootoo e le tootoo o Arona.

13A ua faamaaaina le loto o Farao, e lei faalogo foi o ia ia i laua, faapei ona fetalai mai ai o Ieova.

14Ua fetalai mai foi Ieova ia Mose, Ua maaa lava le loto o Farao, e le mafai e ia ona tuu atu o le nuu e o.

15Ina alu ia oe ia Farao i le taeao; faauta, o le a alu atu o ia i le vai; e te tu atu foi lua te fetaiai ma ia i le auvai o le vaitafe; o le tootoo foi sa liu gata e te ave i lou lima.

16E te fai atu foi ia te ia, Ua auina mai a‘u ia te oe e Ieova le Atua o sa Eperū, o loo fetalai mai, Ia e tuu mai lo‘u nuu e o, ina ia latou auauna mai ia te au i le vao; faauta foi, ua o le āu faalogo mai lava.

17O loo faapea ona fetalai mai Ieova, O le mea nei e te iloa ai, o Ieova lava a‘u; faauta, ou te ta i lenei tootoo ua i lo‘u lima i le vai o le vaitafe, ona liu toto ai lea;

18e mamate ai i‘a o i le vaitafe, e elo foi le vaitafe; ona ‘ino‘ino ai lea o Aikupito ona inu i le vai mai le vaitafe.

19Ua fetalai mai foi Ieova ia Mose, Ia e fai atu ia Arona, Ina tago ia i lou tootoo, ma faaloaloa lou lima i luga o vai o Aikupito, i o latou vaitafe, ma o latou vaita‘i, ma o latou vailepa, ma mea uma lava e i ai o latou vai, ina ia liu toto; ina ia i ai toto i le nuu uma lava o Aikupito, i *ipu* laau atoa ma *ipu* maa.

20Ua faapea ona fai e Mose ma Arona, pei ona fetalai mai o Ieova; ua ia sii i luga foi le tootoo, ma ta le vai o le vaitafe i luma o Farao ma ana auauna; ona liu toto ai lea o le vai uma lava o le vaitafe.

21Ona mamate ai lea o i‘a sa i le vaitafe, ua elo foi le vaitafe, e le mafai e Aikupito ona inu i le vai o le vaitafe, sa i ai le toto i le nuu uma lava o Aikupito.

22Ona faapea lea ona fai e taulāitu o Aikupito i a latou togafiti faataulāitu; ona faamaaaina ai lea o le loto o Farao, ua le faalogo foi ia te i laua, faapei ona fetalai mai ai o Ieova.

23Ona liliu ai lea o Farao, ua alu i lona fale, e lei mafaufau foi o ia i lenei mea.

24Ona eli lea o Aikupito uma i tafatafa o le vaitafe *ia maua* le vai latou te inu ai; auā e le mafaia e i latou ona inu o le vai nai le vaitafe.

25Ua faaatoa foi ona aso e fitu, talu ona taia e Ieova o le vaitafe.

Esoto 8

O rane, ma ‘utu, ma le vao garova na faatigaina ai Aikupito.

1Ua fetalai mai Ieova ia Mose, Ina alu ia ia Farao, ma fai atu ia te ia, O loo faapea ona fetalai mai o Ieova; ia e tuu mai lo‘u nuu e o, ina ia latou auauna mai ia te au.

2Afai foi e te le mafai ona tuu mai o *i latou* e o, faauta, ou te taia lou nuu uma lava i rane.

3E tutupu tele mai o rane i le vaitafe; e ae mai, ma ulufane i lou fale, i lou afeafe moe, ma lou moega, ma le mea e te taoto ai, o fale foi o au auauna, atoa ma lou nuu, o au ogaumu foi, ma au mea e palu ai falaoa;

4e o ae rane i luga ia te oe, ma luga o lou nuu, ma luga o au auauna uma lava.

5Ua fetalai mai foi Ieova ia Mose, E te fai atu ia Arona; ina faaloaloa ia lou lima e i ai lou tootoo i luga o vaitafe, ma vaita‘i, ma vailepa, ma ia faaae mai rane i le nuu o Aikupito.

6Ona faaloaloa lea e Arona o lona lima i vai o Aikupito, ona ae mai ai lea o rane, ua lilo ai lava le nuu o Aikupito.

7Ua faapea ona fai foi e taulāitu i a latou togafiti faataulāitu; ua faaae foi e i latou o rane i le nuu o Aikupito.

8Ona valaau lea o Farao ia Mose ma Arona, ua fai mai, Ina faatoga ia oulua ia Ieova ia ave ese e ia o rane ia te au ma lo‘u nuu, ona ou tuu atu lea o le nuu e o, ina ia latou fai taulaga ia Ieova.

9Ua tali atu Mose ia Farao, Ia e faatonu mai ia te au, po o afea ou te faatoga atu ai mo oe, ma au auauna, ma lou nuu, ia faaumatia ai rane o ia te oe ma ou fale, ina ia gata i le vaitafe ona i ai?

10Ua fai mai o ia, O a taeao; ona fai atu lea *o Mose, E faia* faapei o lau afioga, ina ia e silafia, e leai se tasi e tusa ma Ieova lo matou Atua;

11e mavae atu rane o ia te oe, ma ou fale, ma au auauna, ma lou nuu, na o le vaitafe e gata ai.

12Ona o i fafo lea o Mose ma Arona nai ia Farao; ua alaga atu foi Mose ia Ieova ona o rane ua ia tuuina atu ai ia Farao.

13Ona faia lea e Ieova e tusa ma le upu a Mose; ua mamate ai rane nai o latou fale, ma faoa aai, atoa ma fanua.

14Ua latou faapotopoto ai foi i faupuegā*rane*, ua elo ai le nuu.

15Ua iloa e Farao, ua na maua sina mapu, ona faamaaa ai lea e ia o lona loto, ma na le faalogo ia te i laua, faapei ona fetalai mai ai o Ieova.

16Ona fetalai mai lea o Ieova ia Mose, Ia e fai atu ia Arona, faaloaloa ia lou tootoo, ma ta a‘i le efuefu o le fanua, ina ia liu ‘utu i le nuu uma lava o Aikupito.

17Na la faia foi faapea, na faaloaloa e Arona lona lima sa i ai lona tootoo, na ia ta i le efuefu o le fanua, i le, ua fai ma ‘utu i tagata atoa ma manu; ua liu ‘utu o le efuefu uma lava i le fanua i le nuu uma lava o Aikupito.

18Ua faapea ona fai foi e taulāitu i a latou togafiti faataulāitu, ina ia tutupu ae o ‘utu, a e le mafaia; sa i ai foi o ‘utu i tagata atoa ma manu.

19Ona fai atu lea o taulāitu ia Farao, O le aao lenei o le Atua; a ua maaa pea le loto o Farao, e lei faalogo o ia ia te i laua, faapei ona fetalai mai ai o Ieova.

20Ua fetalai mai foi Ieova ia Mose, Ia e ala usu atu i le taeao, ma ia e tu i luma o Farao; faauta, o le a alu ane o ia i le vai, ma ia e fai atu ia te ia. O loo faapea ona fetalai mai o Ieova, tuu mai ia lo‘u nuu e o, ina ia latou auauna mai ia te au;

21auā a ē le mafai ona tuu mai lo‘u nuu e o, ona ou auina atu lea ia te oe, ma au auauna, ma lou nuu, ma ou fale, o le vao garova; e tutumu foi fale o Aikupito atoa ma le laueleele o i ai latou i garova.

22Ou te vavae ese foi i lea lava aso o le laueleele o Kosena e i ai lo‘u nuu, ina ia le oo i ai ni garova, ina ia e iloa ai o a‘u lava o Ieova *le pule* i le lalolagi.

23Ou te tuu ai foi se tuaoi i le va o lo‘u nuu ma lou nuu; e fai lava lenei faailoga a taeao.

24Ona faapea lava lea ona fai e Ieova, ua oo mai ai garova e tele lava i le fale o Farao, ma fale o ana auauna, ma le nuu atoa uma o Aikupito; ua leaga le nuu ona o le vao garova.

25Ona valaau lea o Farao ia Mose ma Arona, ua fai mai i ai, Ina o ia outou, ma fai taulaga i lo outou Atua i le nuu na.

26A ua fai atu Mose, E le tatau ona matou faia faapea; auā o mea e inosia e Aikupito, o le a matou fai a‘i taulaga ia Ieova lo matou Atua; faauta, a matou fai a‘i taulaga *i* mea e inosia e Aikupito i o latou lava luma, latou te le fetogi mai ea ia te i matou i maa?

27Matou te o Malaga i aso e tolu i le vao, matou te fai taulaga ai ia Ieova lo matou Atua, faapei ona fetalai mai ai o ia te i matou.

28Ona fai mai lea o Farao, Ou te tuuina atu outou e o, ma ia outou fai taulaga ia Ieova lo outou Atua i le vao; tau lava ina ne‘i outou o mamao; ia oulua faatoga mo a‘u.

29Ua tali atu Mose, Faauta, ou te alu ese nei ia te oe, ou te faatoga atu foi ia Ieova ina ia aveesea le vao garova ia Farao, ma ana auauna, ma lona nuu o a taeao; tau lava ina ne‘i toe pepelo Farao i lona le tuuina mai le nuu e o e fai taulaga ia Ieova.

30Ona alu ese lea o Mose ia Farao, ua na faatoga atu foi ia Ieova.

31Ua fai foi e Ieova e tusa ma le upu a Mose, ua ave ese le vao garova ia Farao, ma ana auauna, ma lona nuu, ua le toe ai se tasi.

32A ua toe faamaaa e Farao i lona loto i lenei mea, ua na le tuuina mai lava le nuu e o.

Esoto 9

O le faamai i manu, o le ma‘i i tino o tagata, ma le uato‘a.

1Ua fetalai mai Ieova ia Mose, Ina ulufale atu ia oe ia Farao, ma fai atu ia te ia, O loo faapea ona fetalai mai o Ieova le Atua o sa Eperū, Ia e tuu mai lo‘u nuu e o, latou te auauna mai ia te au.

2Auā afai e te le mafai ona tuu mai *i latou* e o, a e taofi pea i latou, faauta,

3o le aao o Ieova e oo i au manu i le fanua, o solofanua, ma asini, ma kamela, ma povi, ma mamoe, o le faamai matuā mamafa lava.

4A e vavaeeseina e Ieova o manu a Isaraelu ma manu a Aikupito; e le mate lava se mea e tasi i mea uma a le fanauga a Isaraelu.

5Ona tuupo ai lea e Ieova, ua fetalai mai, A taeao e faia e Ieova lana i mea i le nuu.

6Ona faia lea e Ieova o lea mea i le aso taeao, ua mamate ai o manu uma lava a Aikupito, a e lei mate lava se manu e tasi a le fanauga a Isaraelu.

7Ona auina atu lea e Farao, faauta, e lei mate se manu a Isaraelu, ua leai lava se tasi; a ua maaa pea lava le loto o Farao, e lei tuuina mai e ia o le nuu e o.

8Ona fetalai mai lea o Ieova ia Mose ma Arona, Ia faatutumu oulua lima uma i lefulefu mai le umu, ma ia saaluu solo ai i luga e Mose i luma o Farao.

9Ona liu efuefu ninii ai lea i le nuu uma lava o Aikupito, e avea foi i luga o tagata atoa ma manu ma ma‘i fulafula e tupu ai le manunu i le nuu uma lava o Aikupito.

10Ona la ave lea o lefulefu nai le umu, ua la tutū atu i luma o Farao, ona saaluu solo ai lea i luga e Mose, ona avea lea ma ma‘i fulafula e tupu ai le manunu i tagata atoa ma manu.

11Ua le lavā taulāitu ona tutū i luma o Mose, ona o le ma‘i fulafula; auā sa i ai le ma‘i fulafula i taulāitu atoa ma Aikupito uma lava.

12A ua faamaaa e Ieova le loto o Farao, e lei faalogo foi o ia ia te i laua, e pei o le afioga a Ieova ia Mose.

13Ona fetalai mai lea o Ieova ia Mose, Ia e ala usu i le taeao lava, ma ia e tu i luma o Farao, ma fai atu ia te ia, O loo faapea ona fetalai mai o Ieova le Atua o sa Eperū, Ia e tuu mai lo‘u nuu e o, ina ia latou auauna mai ia te au;

14auā o ona po nei lava ou te tuuina atu ai a‘u mala uma lava i luga ia te oe, ma au auauna, ma lou nuu, ina ia e iloa ai e leai lava se tasi e tusa ma a‘u i le lalolagi uma lava.

15Auā o le a a‘u faaloaloa nei lo‘u lima, ou te taia oe ma lou nuu i le faama‘i, ina ia fano ai oe i le nuu.

16E moni lava, o le mea lava lea ua ou faatuina ai oe, ina ia ou faaali ai lo‘u mana ia te oe, ma ia ta‘ua lo‘u igoa i le lalolagi uma lava.

17E te faamaualuga pea ea oe i lo‘u nuu, ina ua e le tuuina mai i latou e o?

18Faauta, o le aso taeao e faapenei le itu la, ou te faatotō ifo ai le uato‘a tetele lava, e leai sona tusa i Aikupito talu ona faatoa āina, ua oo mai lava i nei ona po.

19O lenei, ia e aami atu ia tuu*i se mea* e malu ai au manu, ma au mea uma lava o loo i le vao; o tagata uma lava atoa ma manu e maua i le vao e le faapotopotoina i fale, e alu ifo i luga ia i latou le uato‘a, latou te fano ai.

20O se na fefe i le afioga a Ieova i auauna a Farao, ua ia fai atu ia sosola ana auauna ma ana manu i fale;

21a o le na le manatu i le afioga a Ieova, ua ia tuu pea ana auauna ma ana manu i le vao.

22Ona fetalai mai lea o Ieova ia Mose, Ina faaloaloa ia o lou lima i luga, ona to ifo ai lea o le uato‘a i le nuu uma lava o Aikupito, i luga o tagata, ma manu, ma laau afu uma lava o le fanua i le nuu o Aikupito.

23Ona faaloaloa ae lea e Mose lona tootoo i luga, ona tuuina mai lea e Ieova o faititili ma le uato‘a, ua sosolo foi le afi i le eleele, ua faatotō ifo foi e Ieova le uato‘a i le nuu o Aikupito.

24Sa i ai le uato‘a ma le afi e fefiloi ma le uato‘a, ua mamafa tele lava, e leai lava sona tusa i le nuu uma lava o Aikupito talu ina āina.

25Ua toia le laueleele uma lava o Aikupito i le uato‘a, o mea uma lava sa i le vao, o tagata atoa ma manu, ma laau afu uma lava o le fanua ua uma ona toia i le uato‘a; ua gāugau ai foi o laau uma lava o le vao.

26Na o le nuu o Kosena sa i ai le fanauga a Isaraelu, ua le i ai lava se uato‘a.

27Ona feauina lea e Farao ua aami ia Mose ma Arona, ua fai mai ia te i laua, Ua ou agasala i lenei mea; o loo amiotonu Ieova, a e peitai a‘u nei ma lo‘u nuu, ua amio leaga i matou;

28ina faatoga atu ia oulua ia Ieova, ia soia le toe faititili tetele mai ma le uato‘a, ona ou tuuina atu ai lea o outou e o, tou te le toe nonofo lava.

29Ua fai atu Mose ia te ia, A a‘u alu i tua pa o le aai, ona ou faaloaloa atu lea o o‘u lima ia Ieova, ona mavae ai lea o le faititili, e leai foi se toe uato‘a; ina ia e silafia ai, o loo ia Ieova lava le lalolagi.

30A o oe ma au auauna ua ou iloa lava, tou te le matatau ai nei lava ia Ieova le Atua.

31Sa toia le lino atoa ma le karite; auā sa fua le karite, ma ua fuga le lino;

32a o le saito atoa ma le kaseme, e lei toia ia, auā ua le tutupu ae.

33Ona alu lea o Mose nai ia Farao i tua pa o le aai, ua faaloaloa atu ona lima i luma o Ieova, ona mavae ai lea o le faititili ma le uato‘a; ua le toe to mai foi le ua i luga o le laueleele.

34Ua iloa e Farao, ua mavae le ua, ma le uato‘a, ma le faititili, ona atili ai lea ona agasala o ia, ua faamaaa lona loto, o ia atoa ma ana auauna.

35Ona faamaaaina ai lea o le loto o Farao, e lei tuuina atu lava le fanauga a Isaraelu e o, faapei ona fetalai mai ai o Ieova ia Mose.

Esoto 10

O sē akerise, ma le pouliuli.

1Ua fetalai mai Ieova ia Mose, Ina ulufale atu ia ia Farao, auā ua ou faamaaa i lona loto ma loto o ana auauna, ina ia ou tuuina atu a‘u nei faailoga i ona luma;

2ina ia e ta‘u atu i taliga o lau fanau atoa ma le fanau a lau fanau, o mea na ou faia i Aikupito, ma a‘u faailoga na ou tuuina atu ai ia te i latou, ina ia outou iloa ai, o a‘u lava o Ieova.

3Ona ulufale atu lea o Mose ma Arona ia Farao, ua la fai atu ia te ia, O loo faapea ona fetalai mai o Ieova le Atua o sa Eperū; e te le mafai ea seia afea ona e faamaulalo i o‘u luma? Tuu mai ia lo‘u nuu e o, ina ia latou auauna mai ia te au.

4Auā pe afai e te le mafia ona tuu mai o lo‘u nuu e o, faauta, a taeao ou te auina mai ai o sē akerise i lou nuu;

5e lilo ai le fogāeleele, e le mafai ai ona iloa le eleele, e ‘aina ai foi toe mea na sao ma totoe mā outou i le uato‘a; e uma foi ona ‘aina o laau uma o loo tutupu mo outou i le fanua.

6E tutumu ai foi ou fale, ma fale o au auauna uma lava, atoa ma fale o Akupito uma lava; na le iloa se mea *faapea* e ou mātua, po o mātua o ou mātua, talu le aso na latou nonofo ai i le nuu e oo i le aso nei. Ona liliu ai lea o ia ua ulufafo atu nai ia Farao.

7Ona fai ane lea o auauna a Farao ia te ia, E fai ma mailei lenei tagata ia te i tatou seia afea? Ia e tuu atu ia tagata e o, ina ia latou auauna ia Ieova lo latou Atua; e te le āu silafia ea ua faaumatia Aikupito?

8Ona toe faafoisia lea o Mose ma Arona ia Farao, ona fai mai lea o ia ia te i laua, Ina o ia outou, auauna atu ia Ieova lo outou Atua; a o ai ea ma ai tou te o?

9Ua tali atu Mose, Matou te o ma o matou taulelea, ma o matou toeaina, ma o matou atalii, ma o matou afafine, matou te o atu foi ma a matou lafu mamoe, atoa ma a matou lafu povi; auā o le a fai lo matou tausamiga ia Ieova.

10Ona fai mai lea o ia ia te i laua, Ia faapea ona i ai o Ieova ia te outou, pe afai ou te tuuina atu outou e o ma a outou fanau; ia outou, auā o loo lumanai le leaga ia te outou.

11E le faapea lava; o atu ia outou tane, ma auauna ia Ieova, auā o le mea lea na outou mananao i ai. Ona tulia lea o i laua nai luma o Farao.

12Ona fetalai mai lea o Ieova ia Mose, Faaloaloa ia lou lima i luga o le laueleele o Aikupito i le sē akerise, ia o ae i luga o le laueleele o Aikupito; e ‘aina ai foi o laau afu uma o le fanua, o mea uma lava ua totoe i le uato‘a.

13Ona faaloaloa lea e Mose o lona tootoo i luga o le laueleele o Aikupito, ona faaagi mai lea e Ieova o le matagi mai sasae i le laueleele i lea lava ao uma ma lea lava po uma; ua oo i le taeao, ona au mai ai lea o sē akerise e le matagi mai sasae;

14ua o ae foi o sē akerise i luga o le laueleele uma lava o Aikupito, ua nonofo foi i nuu uma lava o Aikupito, ua tele lava; sa leai lava anamua ni sē akerise e tusa ma ia *sē akerise*, e le toe faapea lava.

15Ua ufitia ai le fogāeleele uma lava, ua faapouliuligia ai foi le nuu; ua ‘aina ai foi o laau afu uma o le nuu, atoa ma fua uma lava o laau na totoe i le uato‘a, e lei toe lava sina lau i se laau po o se laau afu i le fanau i le nuu atoa uma o Aikupito.

16Ona faataalise lea o Farao ona aami ia Mose ma Arona; na ia fai mai foi i ai, Ua ou agasala ia Ieova lo outou Atua, atoa foi ma oulua;

17a o lenei, ia aveeseina la‘u agasala, na o lenei lava, ma ia oulua faatoga atu ia Ieova lo outou Atua, ina ia aveeseina e ia ia te au, na o lenei lava mala.

18Ona alu ese lea o ia ia Farao, ma faatoga atu ai ia Ieova.

19Ona faaliliuina lea e Ieova o le matagi mai sisifo e malosi lava, ua siitia ai o sē akerise, ma lafoia i le sami Ulaula; ona le toe ai lea o se sē akerise e tasi i le nuu uma lava o Aikupito.

20A ua faamaaaina e Ieova le loto o Farao, e le tuuina mai lava le fanauga a Isaraelu e o.

21Ona fetalai mai lea o Ieova ia Mose, Ina faaloaloa ia lou lima i le lagi, ina ia pouliuli le nuu o Aikupito, o le pouliuli e mafai ona tagofia.

22Ona faaloaloa lea e Mose o lona lima i le lagi, ona pouliuli tele lava lea o le nuu atoa uma o Aikupito, e tolu aso.

23Ua le feiloai i latou, e lei tulai se tagata i le mea sa nofo ai, e tolu aso; a o le fanauga uma lava a Isaraelu, ua malamalama mea uma sa latou nonofo ai.

24Ona valaau mai lea o Farao ia Mose, ma ia fai mai, Ina o ia outou, tou te auauna ia Ieova; ma o outou lafu mamoe ma o outou lafu povi tuu pea ia, a e tou o ma a outou fanau.

25A ua tali atu Mose, Ia e tuu mai foi ia i matou o taulaga ma taulaga mu, ina ia matou osi *taulaga* ai ia Ieova lo matou Atua;

26e ave lava a matou manu, e le tuuna se atigivae e tasi; auā o mea ia e ave matou te auauna ai ia Ieova lo matou Atua, matou te le iloa foi mea matou te auauna ai ia Ieova seia matou oo atu ai.

27A ua faamaaa e Ieova le loto o Farao, e le mafia foi o ia ona tuuina mai o i latou e o.

28Ona fai mai lea o Farao ia te ia, Alu ese ia oe ia te au, ia oe lava, ne‘i ta toe feiloai ma oe; aua o le aso ta te feiloai ia ma oe, e te oti ai lava.

29Ona tali atu lea o Mose, E moni lava lau fetalaiga, ta te le toe feiloai ma oe.

Esoto 11

O le sauniga o le toe mala.

1Ona fetalai mai lea o Ieova ia Mose, E toe tasi le mala ou te faaooina atu i luga o Farao, i luga foi i Aikupito, e mulimuli ane e tuuina mai e ia o outou e o ese i lenei mea; a oo ina tuuina mai e ia, e matuā tutuli ese lava o ia ia te outou i lenei mea.

2Ia e fai atu i le nuu ia *latou* lagona, Ia taitasi ma ole atu o le tane i lē la te tuaoi, ma le fafine i lē la te tuaoi i mea ario ma mea auro.

3Ua faatupuina e Ieova le alofa o Aikupito i le nuu. O lenei tagata o Mose, na sili ona mamalu lava o ia i le nuu o Aikupito, i le manatu o auauna a Farao, ma le manatu o le nuu.

4Ona fai atu lea o Mose, O loo faapea ona fetalai mai o Ieova, A lata i le tulua
o po ma ao, ona ou alu atu lea i totonu o Aikupito,

5ona oti ai lea o ulumatua uma lava i le nuu o Aikupito, e afua i le ulumatua a
Farao, o lē tietie i lona nofoālii, e oo lava i le ulumatua a le auauna fafine o
loo i tua o le maaolo, atoa ma ulumatua uma lava a manu.

6Ona fai ai lea o le auega tele i le nuu atoa uma o Aikupito, e lei
faapea *anamua*, e le toe faapea lava.

7A o le fanauga uma lava a Isaraelu, e leai se ulī e faagaoioi lona laulaufaiva
i se tagata po o se manu; ina ia outou iloa ua faailogaina e Ieova ia Aikupito
ma Isaraelu.

8E o ifo foi o au nei auauna uma lava ia te au, latou te ifo ia te au, e faapea
mai, Ina alu ia oe ma le nuu uma lava o loo mulimuli ia te oe; a mavae nei
mea, ona ou alu ai lea. Ona alu lea o ia nai luma o Farao, ua ita tele.

9Ua fetalai mai foi Ieova ia Mose, E le faalogo Farao ia te oulua, ina ia faatele
ai o‘u vavega i le nuu o Aikupito.

10Na faia foi e Mose ma Arona o ia vavega uma i luma o Farao, a ua faamaaa
e Ieova le loto o Farao, e lei tuuina mai e ia o le fanauga a Isaraelu e o ese i
lona nuu.

Esoto 12

Ua faatuina le paseka; ua oti ulumatua i Aikupito.

1Ona fetalai mai lea o Ieova ia Mose ma Arona i le nuu o Aikupito, o loo
faapea mai,

2E avea lenei masina ia te outou ma uluai masina, o le masina muamua lava
lea ia te outou i le tausaga.

3Ia oulua fai atu i le faapotopotoga uma o Isaraelu, ia faapea atu, O le aso e
sefulu o lenei masina ia taitasi ai i latou ma lana tamai mamoe i aiga
o *latou* tamā, o le aiga ma le tamai mamoe.

4Pe afai foi e toaitiiti le aiga, e le mafai *ona uma* sa latou tamai mamoe, ona la
faatasi ai lea ma le ua tuaoi o la aiga, e tusa ma le faitau aofai o tagata; ia
faatatau le tamai mamoe ma tagata latou te aai ai.

5Ia sao ona lelei la outou tamai mamoe, o le poa, e tasi lona tausaga, tou te
au mai ai i le lafu mamoe, po o le lafu ‘oti.

6Tou te tausi i ai seia oo atu i le aso e sefulu ma le fa o lenei masina; ona fasi
ai lea e le faapotopotoga atoa uma o Isaraelu i le afiafi.

7Ia latou ave foi nisi toto, ma avatu i pou e lua o le faitotoa ma ona faalava i
luga i o latou fale latou te aai ai.

8Latou te aai foi le tino i lea lava po, ua tunu i le afi, atoa foi ma areto e le faafefeteina, ma laau oona latou te ina‘i a‘i.

9Aua tou te aai ai e faalevela po o tunua i le vai, a ia tunua lava i le afi, o lona ulu, ma ona vae, ma ona tōtōga.

10Aua foi ne‘i ai se mea e toe, e oo i le taeao; a o se mea e toe, e oo i le taeao, ia susunu lava ia i le afi.

11Ia faapea foi ona outou aai ai, o outou sulugatiti ia fusia, ma o outou see i o outou vae, ma o outou tootoo i o outou lima, tou te aai ai faataalise; o le paseka lava lea ia Ieova.

12Auā o le po nanei, ou te ui ane ai i le nuu o Aikupito, ma ou taia ulumatua uma lava i le nuu o Aikupito, o tagata atoa ma manu; ou te faasala foi i atua uma lava o Aikupito; o a‘u lava o Ieova.

13E fai foi le toto ma faailoga ia te outou i fale tou te i ai, ou te vaai atu foi i le toto, ona ou sosopo ai lea ia te outou; e le oo foi ia te outou le mala e fano ai, pe a ou taia le nuu o Aikupito.

14E fai foi lenei aso ma faamanatuga ia te outou, tou te fai ai foi le tausamiga ia Ieova; e faia i a outou tupulaga amuli le tausamiga, o le tulafono e faavavau.

15E fitu aso tou le aai ai areto e le faafefeteina; o le aso muamua lava tou te ave ese ai mea e faafefete a‘i i o outou fale; auā ai se ‘ai le areto ua faafefeteina e afua i le aso muamua e oo i le aso fitu, e vavaeeseina lea tagata i Isaraelu.

16Tou te faia foi le faapotopotoga paia i le aso muamua, ma le faapotopotoga paia i le aso fitu; aua le fai ai se galuega e tasi, tau lava o mea e ‘ai a tagata uma, na o lea tou te faia.

17Ia outou tausi foi i le *tausamiga* o areto e le faafefeteina, auā o lenei lava aso ua ou au mai ai a outou ‘au nai le nuu o Aikupito, o le mea lea tou te tausi ai lenei aso i a outou tupulaga amuli, o le tulafono lea e faavavau.

18O le uluai *masina*, o le aso e sefulu ma le fa o le masina, o le afiafi, tou te aai ai areto e le faafefeteina, seia oo i le afiafi o le aso i luafulu ma le tasi o le masina.

19O ona aso ia e fitu aua ne‘i iloa ai i o outou fale se mea e faafefete a‘i; auā ai se ‘ai le areto e faafefeteina, e vavaeeseina lea tagata nai le faapotopotoga o Isaraelu, o le tagata ese atoa ma le tama a le eleele.

20Aua ne‘i outou aai sina areto e faafefeteina; ia outou aai areto e le faafefeteina i mea uma tou te nonofo ai.

21Ona aami lea e Mose le au toeaina uma o Isaraelu, ma na fai atu ia te i latou, Ia outou pupue ma ave mamoe mo outou aiga, ona outou fasi ai lea o le paseka.

22Tou te ave foi se fusi isopo, ma fufui i le toto ua i le ipu, ma ta aʻi le laau faalava i luga ma pou e lua o le faitotoa i le toto i le ipu; aua foi neʻi ai so outou e ulufafo atu i le faitotoa o lona fale seia oo i le taeao.

23A afio ane foi Ieova na te fasia Aikupito, pe a silafia e ia le toto i le laau faalava i luga ma pou e lua o le faitotoa, ona sosopo ane lea o Ieova i lea faitotoa, na te le tuuina atu le na te fasiotia e ulu atu i o outou fale e fasi *ia te outou*.

24Tou te tausia foi lenei mea, o le tulafono ia te oe atoa ma au fanau e faavavau lava.

25A outou oo atu i le nuu e foaiina mai e Ieova ia te outou, faapei ona ia fetalaia mai, ona outou tausia lava lea lenei sauniga.

26Pe a fai mai foi a outou fanau ia te outou, O le a ea le uiga ia te outou o lenei sauniga?

27Ona outou tali atu ai lea, O le taulaga o le paseka lenei ia Ieova, o le na sosopo ane i fale o le fanauga a Isaraelu i Aikupito, ina ua fasia e ia o Aikupito, a ua faasao mai e ia i o tatou aiga. Ona punonou lea o le nuu, ma ifo.

28Ona o atu lea o le fanauga a Isaraelu, ma latou faia e pei ona poloai Ieova ia Mose ma Arona; sa faapea lava ona latou faia.

29Ua oo i le tulua o po ma ao, ona fasi ai lea e Ieova o ulumatua uma lava i le nuu o Aikupito, o le ulumatua Farao, o le na tietie i le nofoālii, atoa ma le ulumatua a le ua faatagataotauaina i le fale puipui, atoa uma ma ulumatua a manu.

30Ona tulai lea o Farao i le po, o ia ma ana auauna uma lava, atoa ma Aikupito uma, sa tele foi le tagiaue i Aikupito; auā sa leai lava se fale e aunoa ma le oti.

31Ona ia aami atu lea ia Mose ma Arona i le po, ua ia fai atu i ai, Ina tutū ia, o ese atu ia i loʻu nuu, oulua atoa ma le fanauga a Isaraelu, o atu ia outou, ma auauna ia Ieova, faapei ona oulua fai mai na.

32Ia ave foi o outou lafu mamoe ma o outou lafu povi, pei ona oulua fai mai na, ma ia outou o; ia oulua faamanuia mai foi ia te au lava.

33Ua nanati foi Aikupito i le nuu ina ia vave ona tuuina atu i latou e o ese i le nuu; auā ua latou faapea ane, O le a uma lava i tatou i le oti.

34Ona ave ai lea e le nuu o a latou palugā*falaoa*, a o lei faafefeteina, atoa ma a latou mea e palu ai falaoa ua afifi i o latou ofu i luga i o latou ua.

35Ua fai foi e le fanauga a Isaraelu faapei ona fai mai ai Mose, ua latou fai atu ia Aikupito i mea ario, ma mea auro, atoa ma ofu.

36Ua faatupuina e Ieova le alofa o Aikupito i le nuu; ua latou aumaia mea na fai atu ai; ua latou faamatitivaina ai Aikupito.

37Ona ō malaga lea o le fanauga a Isaraelu nai Ramese i Sukota, pe atoa le ono galau o afe o tagata malolosi o savavali, e lei faitaulia tama.

38Ua o ae foi faatasi ma i latou tagata ese e toatele, atoa ma lafu mamoe ma povi, o mea e tele lava.

39Ua latou tunu foi le palugāfalaoa na latou aumaia nai Aikupito, o potoi areto e le faafefeteina; auā e lei faafefeteina, auā na tulia i latou nai Aikupito, e le mafai ona faatuatuai, e lei saunia foi sa latou oso.

40O ona po foi sa nonofo ai le fanauga a Isaraelu i Aikupito, ua fa galau ma le tolugafulu o tausaga.

41Ua oo ina ua atoa o tausaga e fa galau ma le tolugafulu, o lea lava aso, na o ese atu ai o ‘au uma lava a Ieova nai le nuu o Aikupito.

42O le po lava lea e tausiusia mo Ieova, ina ua na au mai ai i latou nai le nuu o Aikupito; o le po lava lenei e tausiusia mo Ieova e le fanauga uma lava a Isaraelu i o latou tupulaga amuli.

43Ua fetalai mai foi Ieova ia Mose ma Arona, O le tulafono lenei i le paseka; aua le a‘i ai se tagata ese.

44A o auauna uma lava a tagata ua faatauina i tupe pe a peritomeina so latou, ona ‘ai ai lava lea o ia.

45O lē āumau ma lē galue i le totogi, aua ne‘i aai ai.

46E tasi le fale e aai ai, aua ne‘i ave i fafo sina tufaaga nai le fale; aua foi ne‘i outou gagau sona ivi.

47E fai lava lenei mea e le faapotopotoga atoa uma o Isaraelu.

48Pe afai foi e āumau ia te oe se tagata ese, a manao ia e fai le paseka ia Ieova, ia peritomeina o tane uma lava ua ia te ia, ona faalatalata ane lea o ia e fai ai; e tusa foi o ia ma tama a le eleele; a e aua ne‘i ‘ai se tasi e le peritomeina.

49E tasi le tulafono mo le tama a le eleele, ma le tagata ese na te āumau ia te outou.

50Ona fai lea e le fanauga uma lava a Isaraelu faapei ona poloai mai ai Ieova ia Mose ma Arona, ua faapea ona latou faia.

51O lea lava aso na au mai ai e Ieova o le fanauga a Isaraelu nai le nuu o Aikupito i a latou lava ‘au.

Esoto 13

Ua tuua Aikupito e Isaraelu.

1Ona fetalai lea o Ieova ia Mose, o loo faapea mai,

2Ia faasaina mo a‘u o ulumatua uma lava, e taitasi uma lava e muai fanau mai i le fanauga a Isaraelu, o tagata atoa ma manu, e fai lava ia mo a‘u.

3Ua fai atu foi Mose i le nuu, Ia manatua lenei aso, ua outou o mai ai nai Aikupito o le mea sa nofo pologa ai; auā o le aao malosi ua au mai ai outou e Ieova; aua ne‘i ‘aina ai se mea e faafefeteina.

4O le aso nei ua outou o mai ai i le masina o Apipa.

5A uma ona faaootia oe e Ieova i le nuu o sa Kananā, ma sa Hetī, ma sa Amorī, ma sa Hivī, ma sa Iepusē, na ia tauto ai i ou tamā, e avatu ia te oe, o le nuu o loo tafe ai le suāsusu ma le meli, ia e auauna mai lava i lenei sauniga i lenei lava masina.

6O aso e fitu e te ‘ai ai areto e le faafefeteina; o lona aso e fitu foi e te fai ai le tausamiga ia Ieova.

7Ia ‘aina le areto e le faafefeteina i aso e fitu; a e aua ne‘i iloa ia te oe se mea e faafefeteina, aua foi ne‘i iloa ia te oe sina mea e faafefete a‘i i lou nuu uma lava.

8E te faaali atu foi i lou atalii i lea aso, e faapea atu, *E fai lenei mea* ona o le mea na faia e Ieova ia te au, ina ua ia aumaia a‘u nai Aikupito.

9E fai foi ma faailoga ia te oe i lou lima, ma faamanatuga i le va o ou mata, ina ia i ai i lou gutu le tulafono a Ieova; auā o le aao malosi na ta‘ita‘iina mai ai oe e Ieova nai Aikupito.

10Ia e tausiusi foi i lenei sauniga i ona aso ua tofia i lea tausaga ma lea tausaga.

11A uma ona faaootia oe e Ieova i le nuu o sa Kananā, e tusa ma le mea na ia tauto ai ia te oe ma ou tamā, e avatua ia te oe;

12ona e tuuina atu lea ia Ieova o i latou uma o e muai fanau mai, atoa uma ma le muai fanau mai i au manu; o tane lava *e tuuina atu* ia Ieova.

13A o le uluai fanauga a asini uma, ia e sui a‘i i se tamai mamoe; afai foi e te le suia, ia e vavae lona ua; o ulumatua uma lava a tagata i lau fanau, ia e avatu ai sona sui.

14A fesili mai lou atalii ai te oe i se aso, e faapea mai, Se a ea lenei? Ona e tali atu lea ia te ia, O le aao malosi na ta‘ita‘iina mai ai i matou e Ieova nai Aikupito, o le mea sa nofo pologa ai.

15Auā na le mafai e Farao ona tuuina mai i matou e o, ona fasiotia lea e Ieova o ulumatua uma lava i le nuu o Aikupito, o le ulumatua a tagata atoa ma ulumatua a manu; o le mea lea ou te fai ai le taulaga ia Ieova i manu poa uma lava e muai fanau mai, a o ulumatua uma lava a laʻu fanau ou te avatu ai se sui.

16E fai foi ma faailoga i lou lima, ma pale i le va o ou mata; auā o le aao malosi na taʻitaʻiina ai tatou e Ieova nai Aikupito.

17Na tuuina mai e Farao le nuu e o, ona le taʻitaʻiina lea o i latou e le Atua i le ala o le nuu o Filistia, e ui lava ina latalata lea; auā na fetalai ane le Atua, neʻi salamo le nuu pe a latou iloa le taua, ona latou toe foi atu lea i Aikupito.

18A ua faataamiloina le nuu e le Atua i le ala e ui ai i le vao i le sami Ulaula; na o ae foi le fanauga a Isaraelu nai le nuu o Aikupito faaʻau o taua.

19Ua ave foi e Mose o ivi o Iosefa, auā na matuā tauto le fanauga a Isaraelu, ina ua fai atu ai o ia, o loo faapea mai, E asiasi mai lava le Atua ia te outou, tou te avae foi oʻu ivi ai le mea nei.

20Ona latou o lea i la latou malaga nai Sukota, ua to lauapi i Etama i le pito vao.

21Ua afio Ieova i o latou luma i le ao faaniutu i le ao, e taʻitaʻiina ai i latou i le ala, a o le afi faaniutu i le po e faamalamalama aʻi i latou, ina ia savavali i le ao atoa ma le po.

22E lei aveesea e ia le ao faaniutu i le ao, ma le afi faaniutu i le po i luma o le nuu.

Esoto 14

O le tuliloaga o Isaraelu e Aikupito.

1Ua fetalai mai foi Ieova ia Mose, o loo faapea mai,

2Ia e fai atu i le fanauga a Isaraelu, ia latou liliu ane ma to lauapi e feagai ma Peairota, i le va o Mekatala ma le sami, e feagai ma Paalasefona, tou te to lauapi i ona luma e lata ane i le sami.

3A e fai ane Farao i le fanauga a Isaraelu, Ua fememeai i latou i le nuu, ua punitia i latou i le vao.

4Ou te faamaaa le loto o Farao, na te tuliloa mai ai ia i latou, e fai ai soʻu viiga ia Farao atoa ma lana itu taua uma lava; ona iloa ai lea e Aikupito, o aʻu nei lava o Ieova. Ua faapea lava ona latou faia.

5Ona taʻuina atu lea i le tupu o Aikupito, ua sosola le nuu; ona toe liliuina lea o le loto o Farao, ma ana auauna i le nuu; ua latou fai ane foi, Se a le mea ua tatou fai ai lenei mea, ina ua tatou tuuina atu o Isaraelu e ō, ia le auauna mai ia i tatou?

6Ona sauni lea o Iona kariota, ua latou o ma Iona nuu.

7Ua ia ave foi kariota ua sili ona lelei, e ono selau, ma kariota uma lava o Aikupito, e taitasi ma ona tagata totoa.

8Ua faamaaa e Ieova le loto o Farao le tupu o Aikupito, ua ia tuliloa mai le fanauga a Isaraelu; ua o atu foi le fanauga a Isaraelu ma le lima malosi.

9A ua tuliloa mai Aikupito ia i latou, ua latou maua mai foi i latou, o loo to lauapi e lata ane i le sami, (o solofanua uma *ma* kariota o Farao, ma ana ‘au e tietie i solofanua, ma lana itu taua,) e lata ane i Peairota, e feagai ma Paalasefona.

10Ua faalatalata i ai Farao, ona tepa ae lea o le fanauga a Isaraelu, faauta, o Aikupito o loo mulimuli mai ia i latou; ona latou matuā matatau ai lea, ua alalaga foi le fanauga a Isaraelu ia Ieova.

11Ua latou fai mai foi ia Mose, Ona ua leai ea ni tuugamau i Aikupito, na e aumaia ai i matou ina ia matou oti i le vao? Se a le mea na e fai ai lenei mea ia i matou, ina ua e aumaia i matou nai Aikupito?

12E le o le mea ea lenei na matou fai atu ai ia te oe i Aikupito, o loo faapea atu, la e tuu pea ia i matou, ina ia matou auauna ia Aikupito; auā e lelei ana matou auauna ia Aikupito, a e leaga ona matou oti i le vao.

13Ona tali atu lea o Mose i le nuu, Aua tou te fefefe, a ia outou laulau tutū ma vāai atu i le olataga mai ia Ieova, o le a faia e ia mo outou i le aso nei; auā o Aikupito ia tou te vāai atu i ai i le aso nei, tou te le toe iloa lava i latou e faavavau.

14O le a tau Ieova mo outou, a e faalologo outou.

15Ona fetalai mai lea o Ieova ia Mose, Se a le mea ua e alaga mai ai ia te au? Fai atu i le fanauga a Isaraelu,

16ia latou o atu *pea* ia; a o oe, ia e sii i luga lou tootoo, ma faaloaloa lou lima i luga o le sami, ma e vaeluaina ai; e o atu ai le fanauga a Isaraelu i totonu o le sami, i le *iliti tai* matutu.

17O a‘u foi, faauta, ou te faamaaaina loto o Aikupito, latou te mulimuli atu foi ia te i latou, e viia foi a‘u ona o Farao, ma lana itu taua uma lava, *ma* ona kariota, atoa ma ana ‘au e tietie i solofanua.

18Ona iloa lea e Aikupito, o a‘u lava o Ieova, pe a viia a‘u ona o Farao, *ma* ona kariota, atoa ma ana ‘au e tietie i solofanua.

19Ona alu ane lea o le agelu a le Atua, o le na muamua atu i ‘au a Isaraelu, ua alu ane, ua mulimuli atu ia te i latou; o le ao faaniutu foi ua alu ane nai o latou luma, ua tu i o latou tua.

20Ua ia ui ane foi i le va o ‘au a Aikupito ma ‘au a Isaraelu, ua fai ma ao ma le pouliuli *i tua*, a o le malamalama i le po *i luma*; o le mea lea na le faalatalata ai le tasi i le tasi i lea po atoa.

21Ona faaloaloa lea e Mose o lona lima i luga o le sami, ona faatafeeseina lea e Ieova o le sami i le matagi tele mai sasae i lea po atoa; ua ia faia foi le sami ma eleele matutu, ua vaeluaina lava le sami.

22Ona ui atu lea o le fanauga a Isaraelu i totonu o le sami i le *iliti tai* matutu; ua fai foi le sami ma aupa ia te i latou i lo latou itu taumatau, ma lo latou itu tauagavale.

23Ona tuliloa mai lea o Aikupito, ua mulimuli mai ia te i latou i totonu o le sami o solofanua uma lava a Farao, *ma* ona kariota, ma ana ‘au e tietie i solofanua.

24Ona oo lea i le ieoleoga o le taeao, ua silasila ifo Ieova i ‘au a Aikupito nai le afi ma le ao faaniutu, ua ia faaatuatuvaleina ‘au a Aikupito.

25Ua ia tuu ese foi o mea e taavalevale a‘i o latou kariota, ona toso gata ai lea; ona fai ane lea o Aikupito, Ina tatou sosola ese ia ia Isaraelu; auā o Ieova o loo tau ma Aikupito mo i latou.

26Ona fetalai mai lea o Ieova ia Mose, Ina faaloaloa ia lou lima i luga o le sami, e foi atu ai lona suāsami i luga o Aikupito, i luga o ona kariota, ma ana ‘au e tietie i solofanua.

27Ona faaloaloa lea e Mose o lona lima i luga o le sami, ona foi atu lea o le sami i le vave ao i lona tūga tuai; ua sola ese ai Aikupito i lona fetaiaiga; a ua lafoina e Ieova o Aikupito i totonu o le sami.

28Ua foi le suāsami, ua ufitia ai kariota, ma ‘au na tietie i solofanua, o le itu taua atoa uma a Farao, e na mulimuli atu ia te i latou i le sami; e leai se tasi na toe o i latou.

29A o le fanauga a Isaraelu, na latou savavali i le *iliti tai* matutu i totonu o le sami; ua fai foi le suāsami ma aupa ia te i latou i lo latou itu taumatau ma lo latou itu tauagavale.

30Sa faaola e Ieova i lea aso ia Isaraelu nai lima o Aikupito; ua iloa foi e Isaraelu tagata Aikupito i le matafaga, ua oti.

31Ua iloa foi e Isaraelu le vavega na faia e Ieova ia Aikupito, ona matatau lea o le nuu ia Ieova; ua latou faatuatua foi ia Ieova, atoa ma lana auauna o Mose.

Esoto 15

O le pese a Isaraelu e vivii atu ai i le Atua.

1Ona pepese ai lea o Mose ma le fanauga a Isaraelu i lenei pese ia Ieova, ua
latou fai ane, o loo faapea, Ou te pese ia Ieova, auā ua matuā manumalo o
ia; o le solofanua atoa ma le na tietie ai, ua ia lafoina i le sami.

2O Ioa, o loʻu malosi ia, ma laʻu pese, ua fai foi o ia moʻu olataga; o loʻu Atua
lenei, ou te faaneenee i ai; o le Atua o loʻu tamā, ou te vivii lava ia te ia.

3O Ieova, o le toa lava ia, o Ieova o lona suafa lea.

4O kariota o Farao ma lana itu taua ua ia lafoina i le sami; o ona toa silisili foi
ua gogoto i le sami Ulaula.

5O le moana ua ufitia ai i latou, ua latou o ifo i le mea loloto pei o se maa.

6Ieova e, ua mamalu lou aao taumatau i le malosi; Ieova e, o lou aao
taumatau ua nutipalaina ai le ua ita mai.

7O le tele o lou malosi ua e lepetia ai e na tulai mai ia te oe; ua e tuuina atu
loa toasa, ua ʻaina ai i latou pei o le tagutugutu o saito.

8O le savili foi mai lou fofoga ua faupue ai le sami; na tulai ona tafe pei o se
mea mautietie, na toʻa le moana i totonu lava o le sami.

9Sa faapea ane le na ita mai, Ou te tuliloaina, ou te maua atu; ou te tufatufa
le vete, e mălie ai lava loʻu loto; ou te to ae laʻu pelu, e fasiotia i latou i loʻu
lima.

10Na e faaagi mai lou matagi, ona ufitia ai lea o i latou i le sami; ua gogoto i
latou pei o le palu i le moana sausau.

11Ieova e, o ai ea se ua tusa ma oe i le vao o atua? O ai se ua tusa ma oe, o
lē silisili ona paia, o lē mautia i viiga, o lē fai vavega?

12Na e faaloaloa lou aao taumatau, na foloina i latou e le eleele.

13O lou alofa ua e taʻitaʻiina mai ai lenei nuu, ua e togiolaina ai lava; o lou
malosi ua e taʻitaʻiina ai i latou i lou afioaga paia.

14E faalogologo i ai le vao o nuu, e gatete ai; o e nonofo i Filisitia e maua i
latou i le tiga.

15Ona atuatuvale lea o matai o Etoma; o alii o Moapi e maua i latou i le gatete;
e faavaivaia lava o i latou uma ua nonofo i Kanana.

16E oo ia i latou le fefe tele lava ma le mataʻu; o lou aao malosi e le gaoioi ai
i latou, pei o le maa; seia o ane lou nuu, Ieova e, seia o ane lenei nuu ua e
faatauina.

17E te faaoo atu, ma e totōina i latou i le mauga o lou tofi, Ieova e, o le mea
ua e saunia, e te afio ai; o le mea paia, le Alii e, ua e faatumauina i ou aao.

18E fai Ieova ma tupu e faavavau faavavau lava.

19Auā na alu le solofanua a Farao, ma ona kariota, ma ana ‘au e tietie i solofanua i le sami, ona faafoisia lea e Ieova o le suāsami i luga ia i latou; a o le fanauga a Isaraelu na savavali i latou i le *iliti tai* matutu i totonu o le sami.

20O Miriama, o le perofeta fafine, o le tuafafine o Arona ua ave e ia le topa i lona lima, ua o atu foi fafine uma lava ua mulimuli atu ia te ia ma topa ma siva.

21Ua fai atu Miriama ia te i latou, la outou pepese ia Ieova, auā ua matuā manumalo o ia; o le solofanua ma le na tietie ai, ua ia lafoina i le sami.

22Ona tuua lea e Mose ma Isaraelu le sami Ulaula, ua latou oo atu i le vao o Sura; ua aso tolu la latou malaga i le vao, a e lei maua se vai.

23Ua latou oo foi i Mara; a e lei mafai ona latou inu i le vai i Mara, auā ua oona; o le mea lea na igoa ai lea mea o Mara.

24Ona muimui ai lea o le nuu ia Mose, o loo fai mai, Se a se mea a matou inu ai?

25Ona ia alaga atu lea ia Ieova, ona faaali lea e Ieova ia te ia o le laau; ua na lafoina i le vai, ona magalo ai lea o le vai; ua ia tuuina atu i lea mea o le tulafono ma le faamasinoga ia te i latou, ua ia tofotofo foi ia te i latou i lea lava mea.

26Ua ia fetalai mai foi, Afai e te matuā faalogo i le leo o Ieova lou Atua, ma e fai le amio tonu i ona luma, ma e uai mai ou taliga i ana poloaiga, ma e tausi i ana sauniga uma lava, ou te le tuuina atu ia te oe se tasi o ia ma‘i na ou tuuina atu ia Aikupito; auā o a‘u o Ieova, o le na te faamaloloina oe.

27Ona latou oo lea i Ailima, ua i ai vaipuna e sefulu ma le lua, ma pama e fitugafulu; ua latou to lauapi e lata ane i le atuvai.

Esoto 16

Ua fagaina Isaraelu e le Atua i le vao.

1Ona latou o lea nai Ailima, ua oo foi le faapotopotoga atoa uma o le fanauga a Isaraelu i le vao o Sina, o i le va o Ailima ma Sinai, i le aso e tasi le sefulu ma le lima o lona lua o masina talu ona latou tuua le nuu o Aikupito.

2Ona muimui lea o le faapotopotoga atoa uma o le fanauga a Isaraelu ia Mose ma Arona i le vao.

3Ua fai atu foi le fanauga a Isaraelu ia te i laua, E! ana oti i matou i le aao o Ieova i le nuu o Aikupito, a o matou nonofo latalata i ulo *e tunu ai* tufaaga, na matou aai foi le mea e ‘ai ma maoona ai; auā ua oulua aumai i matou i lenei vao ina ia fasiotia lenei faapotopotoga atoa uma i le fia‘ai.

4Ona fetalai mai lea o Ieova ia Mose, Faauta, ou te faatotōina ifo le mea e ‘ai mai le lagi mā outou, e o atu foi le nuu ma latou faaputuina, o le aso ma ana

mea e tusa ai; ina ia ou tofotofo ai ia te i latou, pe latou te savavali i laʻu tulafono pe leai.

5A oo foi i le aso ono, latou te sauni le mea e au mai ai, e tailua mea i mea e faaputu ai i lea aso ma lea aso.

6Ona fai atu lea o Mose ma Arona i le fanauga uma a Isaraelu, A afiafi tou te iloa ai, o Ieova lava na aumaia outou nai le nuu o Aikupito.

7A taeao foi, tou te vaai atu i le pupula o Ieova, ina ua faafofoga o ia i lo outou muimui ia Ieova; o ai ea foi i maua nei, tou te muimui mai ai ia te i maua?

8Ua fai atu foi Mose, A afiafi e foai mai ai e Ieova ia te outou o manu tou te aai ai, o le taeao foi *e foai mai ai* le mea e ʻai tou te maoona ai lava; ina ua faafofogaina e Ieova lo outou muimui tou te muimui ai ia te ia; auā o ai ea i maua nei? E le o i maua, a o Ieova tou te muimui i ai.

9Ua fai ane foi Mose ia Arona, Ia e fai atu i le faapotopotoga atoa uma o le fanauga a Isaraelu, Ia outou faalatalata mai i luma o Ieova, auā ua ia faafofoga i lo outou muimui.

10Ua oo foi ina o tautala atu Arona i le faapotopotoga atoa uma o le fanauga a Isaraelu, ua latou vaai atu i le vao, faauta, o le pupula o Ieova ua faaali mai i le ao.

11Ona fetalai mai lea o Ieova ia Mose,

12ua faapea mai, Ua ou faalogo i le muimui o le fanauga a Isaraelu; ina fai atu ia ia te i latou, ia faapea atu, O le afiafi tou te aai ai manu, o le taeao foi tou te maoona ai i le mea e ʻai, i le tou te iloa ai, o aʻu lava o Ieova lo outou Atua.

13Ua oo foi i le afiafi ona ae mai lea o salu, ua ufitia ai le togālauapi, o le taeao foi ua totō ai le sau, ua sioina ai le togālauapi.

14Ua alu ae foi le sau sa totō, faauta, o le fogāeleele, ua i ai ni mea iti faalapotopoto, e la iti pei o le sautoʻa i luga o le eleele.

15Ua iloa e le fanauga a Isaraelu, ona latou fai ane lea o le tasi i le tasi, Se a ea lenei? Auā latou te lei iloa po o le a lea. A ua fai atu Mose ia te i latou, O le mea e ʻai lenei, ua foaiina mai e Ieova ia te outou e aai ai.

16O le mea lava lenei ua poloai mai ai Ieova, Ia faaputu i ai e taitasi le tagata e tusa ma lana e ʻai ai, o le omera mā le tagata, e tusa ma o outou tagata ua faitauina, ia outou taitasi ma ave *e faatatau* i e o i lona fale ie.

17Ua faapea lava ona faia e le fanauga a Isaraelu, ua latou faaputu lava, ua tele a isi, a ua itiiti a isi.

18Ona latou fuatia lea i le omera; o le ua tele ana mea e leai sana mea e toe, o le ua itiiti ana mea, e le faalelava foi ana mea, ua latou taitasi ma faaputu e tusa ma lana mea e ʻai ai.

19Ona fai atu lea o Mose ia i latou, Aua ne‘i tuu e se tagata sina toe mea i le taeao.

20A e lei faalogo i latou ia Mose, ua tuu e *nisi* tagata toe mea i le taeao, i le ua tupu ai ilo, ua elosia; ona ita ai lea o Mose ia te i latou.

21Ua latou faaputu ai foi i lea taeao ma lea taeao, e taitasi le tagata e tusa ma lana e ‘ai ai; a vevela foi le la, ona usi ai lea.

22Ua oo foi i le aso ono, ona latou faaputu ai lea e lua mai a latou mea e ‘ai, e tailua omera mā le tagata e toatasi; i le ua o ane ai o matai uma o le faapotopotoga, ma faaali atu ai ia Mose.

23Ona fai atu lea o ia ia te i latou, O le mea lava lenei ua fetalai mai ai Ieova, O le aso taeao o le malologa lea o le sapati paia ia Ieova; o mea tou te fia tao, ina tao ia, o mea foi tou te fia tunuina, ina tunu ia; o mea uma foi ua toe ia outou tuu lea mā outou, ma teu ai seia taeao.

24Ua latou tuua foi i le taeao, pei ona poloai mai ai o Mose; a e lei elosia lava, e leai lava se ilo o i ai.

25Ona fai atu lea o Mose, Tou te aai lea i le asō, auā o le sapati le aso nei ia Ieova, tou te le maua *se mea* i le vao i le asō.

26O aso e ono tou te faaputu ai, a o le aso fitu, o le sapati lea, e le i ai *se mea*.

27Ona oo lea i le aso fitu, ua o ane ai nisi tagata latou te faaputu, a e lei maua *se mea* e i latou.

28Ona fetalai mai lea o Ieova ia Mose, Tou te le mafafai seia afea ona tausi i a‘u poloaiga ma a‘u tulafono?

29Faauta ea, ua tuuina mai e Ieova le sapati ia te outou, o le mea lea ua ia foaiina mai ai i le aso ono o le mea e ‘ai mo aso e lua, ina ia outou nonofo e taitasi i le mea e nofo ai, aua le alu i fafo se tagata i le mea e nofo ai i le aso fitu.

30Ona malolo lea o le nuu i le aso fitu.

31Ua faaigoa lea mea e le aiga o Isaraelu, o le manai; e pei o le fatu koriano foi ia, e sinasina, e tusa foi lona manogi ma le faapāpā areto *ua palu* ma le meli.

32Ua fai atu foi Mose, O le mea lenei ua fetalai mai Ieova, Ia outou faatumuina ai se omera, ina ia teu mo o outou tupulaga amuli, ina ia latou iloa le mea e ‘ai na ou fagaina ai outou i le vao, ina ua ou aumaia outou nai le nuu o Aikupito.

33Ua fai ane foi Mose ia Arona, Ia e ave se ato, ma tuu i ai le tumu o le omera o le manai, ma ia e tuuina i luma o Ieova, ina ia teu mo outou tupulaga amuli.

34Faapea ona fetalai mai Ieova ia Mose, ua faapea lava ona tuuina e Arona i luma *o le atolaau* o le tulafono, ina ia teu ai.

35Ua aai foi le manai e le fanauga a Isaraelu i ona tausaga e fagafulu, ina seia latou oo atu i le nuu āina, ua oo tuaoi o le nuu o Kanana ua latou aai ai le manai.

36O le omera, o lona vaega e sefulu lea o le efa.

Esoto 17

Ua tafe le vai mai le papa. O le taua ma Amaleka.

1Ona o lea o le faapotopotoga uma lava o le fanauga a Isaraelu nai le vao o Sina, ua savavali i latou e tusa ma le afioga a Ieova, ua latou to lauapi i Refiti, a e leai se vai e inu ai le nuu.

2Ona finau mai lea o le nuu ia Mose, ua latou fai mai ia te ia, Au mai ia se vai ia te i matou, matou te inu ai. Ona tali atu lea o Mose ia te i latou, Se a ea le mea te finau mai ai ia te au? Se a foi le mea tou te tofotofo ai ia Ieova?

3Ona fiainu lea o le nuu i lea mea; ua latou muimui foi ia Mose, ua fai mai, Se a le mea na e avae ai i matou nai Aikupito, e fasioti ai ia te i matou, ma a matou fanau, atoa ma a matou manu i le fia inu?

4Ona alaga lea o Mose ia Ieova, ua faapea atu, Se a se mea ou te faia i lenei nuu, e toe ina latou fetogi mai ia te au i maa?

5Ona fetalai mai lea o Ieova ia Mose, Ia e alu atu i luma o le nuu, tou te o ma nisi toeaina o Isaraelu; ia e ave foi i lou lima lou tootoo na e taia a‘i le vaitafe, ma e alu.

6Faauta, ou te tu ai i ou luma i luga o le papa i Horepa; e te taia le papa, ona puna mai ai lea o le vai, e feinu ai le nuu. Ona faapea lea ona faia e Mose i luma o teoaina o Isaraelu.

7Ua ia faaigoa foi lea mea o Mase, i le ma Meripa, ona o le finau o le fanauga a Isaraelu, ma lo latou tofotofo ia Ieova, o loo faapea ane, Ua ia i tatou ea Ieova, pe leai?

8Ona o mai lea o Amaleka e tau ma Isaraelu i Refiti.

9Ona fai ane lea o Mose ia Iosua, Ina filifili ia mo i tatou tagata, tou te o e tau ma Amaleka; o a taeao ou te tu ai i le tumutumu o le mauga ma le tootoo o le Atua i lo‘u lima.

10Ua fai foi e Iosua faapei ona fai ane o Mose ia te ia e tau ma Amaleka; ua o ae foi o Mose, o Arona, ma Huro i le tumutumu o le mauga.

11A sii i luga e Mose lona lima, ona malo atu ai lea o Isaraelu; a tuu foi i lalo lona lima, ona malo mai ai lea o Amaleka.

12Sa mamafa lima o Mose, ona la ave lea o le maa, ma tuu ai i ona lalo, ona tietie ai lea o ia; a o Arona ma Huro na la taofi i luga ona lima, o le tasi i lea itu, ma le tasi i lea itu; ua mau ai ona lima ina seia goto le la.

13Ua lafoia foi Amaleka ma ona tagata e Iosua i le pelu.

14Ona fetalai mai lea o Ieova ia Mose, Ina tusi ia lenei mea i le tusi e fai ma faamanatuga, ma ia faamatalaina i taliga o Iosua; a u‘a ou te matuā soloiesea le faamanatuga ia Amaleka i le lalolagi.

15Ona faatu ai lea e Mose le fata faitaulaga, ma faaigoa ai O IEOVA-NESE.

16Ua ia fai ane foi, Auā *na sii lona* lima i le nofoālii o Ioa, e tau e Ieova le taua ma Amaleka i lea tupulaga ma lea tupulaga.

Esoto 18

Ua o mai ia Mose o Ietero le tamā o lana avā, ma lona aiga.

1Ua faalogo Ietero, o le ositaulaga a Mitiana, o le tamā foi o le avā a Mose, i mea uma ua faia e le Atua ia Mose ma Isaraelu lona nuu, ina ua aumaia e Ieova o Isaraelu nai

2Aikupito; ona ave lea e Ietero le tamā o le avā a Mose, o Sepora le avā, a Mose, *auā* na ia muai faafoi atu ia te ia,

3ma ana tama tane e toalua, o le igoa o le tasi o Keresoma, auā ua faapea ana, Ua ou āumau i le nuu ese;

4o le igoa foi o le tasi o Elisara, auā (*sa faapea a ia*,) O le Atua o lo‘u tamā, o lo‘u fesoasoani lea, na ia laveai mai ia te au le pelu a Farao.

5Ua o ane foi Ietero, le tamā o le avā a Mose, ma ona atalii, ma lava avā ia Mose i le vao, i le mea ua ia to ai le lauapi i le mauga o le Atua.

6Ua ia fai atu foi ia Mose, O a‘u o Ietero le tamā o lau avā, ua matou o mai ia te oe, o a‘u, atoa ma lau avā, ma ana tama tane e toalua ma ia.

7Ona alu atu lea o Mose e faafetaiai i le tamā o lana avā, ua ifo i ai, ua la feasogi foi ma ia; ua la fealofani ona o ane lea i le fale ie.

8Ona talatala atu lea e Mose i le tamā o lana avā o mea uma lava na faia e Ieova ia Farao ma Aikupito, ona o Isaraelu, ma lo latou tiga uma lava i le ala, o Ieova foi ua laveai ia i latou.

9Ona olioli lea o Ietero i mea lelei uma lava ua faia e Ieova ia Isaraelu, ina ua laveai mai ia i latou nai lima o Aikupito.

10Ua faapea ane foi Ietero, Faafetai lava ia Ieova, o le ua laveai mai ia te outou nai lima o Aikupito ma le lima o Farao, o le ua laveaiina le nuu nai lima o Aikupito.

11O lenei, ua ou iloa e silisili lava Ieova i atua uma lava; auā o le mea na latou faamaualuga ai, na ia manumalo ai ia i latou.

12Ua faia foi e letero, le tamā o le avā a Mose, le taulaga mu ma taulaga i le Atua; ona o ane ai lea o Arona ma toeaina uma lava o Isaraelu, latou te aai faatasi ma le tamā o le avā a Mose i luma o le Atua.

13Ua oo foi i le taeao, ona nofo lea o Mose e faamasino i le nuu; ua laulaututū foi le nuu i luma o Mose, e afua mai i le taeao ua oo i le afiafi.

14Ua iloa foi e le tamā o le avā a Mose, mea uma na ia faia i le nuu, ona fai mai ai lea o ia, Se a lava lenei mea o loo e faia i le nuu? O le a le mea ua e nofo toatasi ai, a o laulaututū mai o le nuu uma i ou luma, e afua mai i le taeao, ua oo lava i le afiafi?

15Ua tali atu foi Mose i le tamā o lana avā, Auā o le nuu e o mai i latou ai te au, latou te saili i le Atua.

16Ai se mea ia te i latou, latou te o mai ia te au; ou te faamasino i le tasi ma le tasi, ma ou faailoa atu i ai o faatonuga a le Atua ma ana tulafono.

17Ona fai mai lea o le tamā o le avā a Mose ia te ia, E le lelei le mea o loo e faia.

18O lea matuā tigaina oe atoa ma lenei nuu o loo ia te oe; auā e mafatia oe i lenei mea, e te le lavā ona e faia toatasi.

19O lenei, ia e faalogo mai ia te au, ou te faatonu atu ia te oe, ona ia te oe lea o le Atua; ia fai oe ma tautuu upu mo le nuu i luma o le Atua, ina ia e taulogologoina mea i le Atua.

20Ia e faamalamalama atu foi ia te i latou i faatonuga ma tulafono, ma faailo atu ia i latou le ala latou te savavali ai, ma mea e fai, latou te faia.

21Ia e filifili foi ai le nuu atoa ni tagata o loto tetele, o e matatau i le Atua, o tagata faamaoni, ma e ‘ino‘ino i le manumanu; ma ia e tofia i latou e pule ia i latou, e fai ma alii o taitoaafe, ma alii o taitoaselau, ma alii o taitoalimagafulu, ma alii o taitoatinoagafulu;

22ma ia latou faamasino atu i le nuu i aso uma lava; o mea tetele uma lava e au mai ia ia te oe, a o mea iti uma ia latou faamasinoina; ona faamāmā ai lea ia te oe, latou te fesoasoani foi ia te oe.

23Afai e te faia lena mea, a fetalai mai foi le Atua ia te oe faapena, ona e lavā tamau lea; o lenei nuu uma foi, latou te maua atu le mea latou te nonofo ai ma le manuia.

24Ua faalogo Mose i le tamā o lana avā, ua ia faia foi o mea uma lava na ia fai mai ai.

25Ona filifili lea e Mose o tagata loto tetele, mai Isaraelu uma, ua ia tuuina atu i latou e pule i le nuu, o alii o taitoaafe, ma alii o taitoaselau, ma alii o taitoalimagafulu, ma alii o taitoatinoagafulu.

26Ua latou faamasino atu foi i le nuu i aso uma lava; o mea faigata ua latou avane ia Mose, a o mea māmā uma, ma latou faamasinoina e i latou.

27Ona tuuina atu lea e Mose le tamā o lana avā e alu; ona alu atu lea o ia i lona lava nuu.

Esoto 19

O le sauniga o tulafono na tuuina ia Isaraelu.

1O ona masina e tolu talu ona tuua e le fanauga a Isaraelu le nuu o Aikupito, o lea lava aso na latou oo ai i le vao o Sinai.

2Auā na latou o ese i Refiti, ma latou oo atu i le vao o Sinai; ona latou to lauapi lea i le vao, ua to lauapi ai Isaraelu i le laulata o le mauga.

3Ona alu ae lea o Mose i le Atua; ona valaau mai lea o Ieova ia te ia ai le mauga, ua faapea mai, E te fai atu i le aiga o Iakopo, ma e faaali atu i le fanauga a Isaraelu, ia faapea atu,

4Na outou vaai atu i mea na ou faia i Aikupito, na ou avae ia te outou i luga o apaau o aeto, na ou au mai foi ia te outou ia te au nei.

5O lenei foi, afai tou te matuā faalogo mai i loʻu leo, ma tausiusi i laʻu feagaiga, ona fai lea outou ma oloa tāua moʻu, e sili i nuu uma; auā o loʻu lava le lalolagi uma.

6E fai foi outou ma malo o ositaulaga, ma nuu paia mo aʻu; o upu ia e te tautala atu ai i le fanauga a Isaraelu.

7Ona alu lea o Mose, ua ia aami atu toeaina o le nuu, ua ia tuuina atu foi i o latou luma o upu nei uma lava na fetalai mai ai Ieova.

8Ona tali faatasi mai lea o le nuu uma, Matou te faia lava mea uma ua fetalai mai ai Ieova; ona momoli atu lea e Mose o le upu a le nuu ia Ieova.

9Ona fetalai mai lea o Ieova ia Mose, Faauta, o le a aʻu alu atu ia te oe i le ao uliuli, ina ia lagona mai e le nuu pe a ou tautala atu ia te oe, ma ia latou talitonu pea lava ia te oe. Ua taʻu atu foi e Mose o upu a le nuu ia Ieova.

10Ua fai mai foi Ieova ia Mose, Ina alu atu ia oe i le nuu, ma ia e faapaiaina i latou i le asō ma taeao, ma ia latou ta o latou ofu;

11ma ia latou nofo sauniuni i le aso i e luā; auā o le aso i e luā e alu ifo ai Ieova i luma o le nuu atoa uma i luga o le mauga o Sinai.

12E te faia foi le tuaoi mo le nuu, e faasiosioina ai, ma ia e fai atu, Ia outou, ne‘i tou o ae i le mauga, ne‘i outou papai atu foi i ona vae *mauga*; ai se papai atu i le mauga, e matuā oti lava ia.

13Aua ne‘i papai ia te ia se lima; a e fetogia lava o ia i maa, pe fanaia i le u, po o se manu po o se tagata, e le ola lava ia. Pe a faalevaleva le pu *ona ili*, i le o ae ai i latou i le mauga.

14Ona alu ifo lea o Mose nai le mauga i le nuu, ua ia faapaiaina foi le nuu, ua latou ta foi o latou ofu.

15Ua ia fai atu foi i le nuu, Ia outou nofo sauniuni i le aso i e luā; aua ne‘i outou o ane i a outou avā.

16Ona oo lea i le aso tolu i le taeao, ua i luga o le mauga o faititili, ma uila, ma le ao uliuli, o le leo foi o le pu ua matuā tele; ona gatete ai lea o le nuu uma lava sa i le togālauapi.

17Ona au mai lea e Mose o le nuu nai le togalauapi, latou te fetaiai ma le Atua; ona latou laulaututū ai lea i lalo o le mauga.

18O le mauga o Sinai foi ua pusa atoa uma; auā na afio ifo ai Ieova i le afi, ua alu ae foi ona asu pei o le asu o se umu; ua luluteleina lava le mauga atoa uma.

19O le leo o le pu ua alualu ona tele lava; ua tautala atu Mose, ona talia mai lea e le Atua ia te ia i le siufofoga.

20Ona afio ifo lea o Ieova i luga o le mauga o Sinai, i le tumutumu o le mauga; ua valaau foi Ieova ia Mose *e alu ae* i le tumutumu o le mauga, ona alu ae ai lea o Mose.

21Ona fetalai lea o Ieova ia Mose, Ina alu ia oe i lalo, fai atu lava i le nuu, ne‘i latou sofaia mai e maimoa ia Ieova, ona oti ai lea o i latou e toatele.

22O ositaulaga foi o e faalatalata ia Ieova, ia faapaiaina i latou e i latou, ne‘i osofai atu Ieova ia i latou.

23A ua tali atu Mose ia Ieova, E le mafai le nuu ona ae mai i le mauga o Sinai, auā o oe na e fetalai mai ia te i matou, ua faapea mai, Ia outou fai le tuaoi, ma ia tapu le mauga ia te outou.

24Ona fetalai lea o Ieova ia te ia, Ina alu ia i lalō, i le o mai ai oulua ma Arona faatasi ma oe; a o faitaulaga ma le nuu, aua ne‘i sofaia mai i latou e ae mai ia Ieova, ne‘i osofai atu o ia ia te i latou.

25Ona alu ifo lea o Mose i le nuu, ma na fai atu ai ia te i latou.

Esoto 20

O tulafono a Ieova.

[1]Ona fetalai mai lea o le Atua i nei upu uma lava, ua faapea mai,

[2]O a‘u o Ieova lou Atua, o le na aumaia oe nai le nuu o Aikupito, o le mea sa nofo pologa ai;

[3]Aua ne‘i e fai mo oe ni atua ese i o‘u luma.

[4]Aua e te fai mo oe se tupua ua ta, po o se faatusa lava o se mea o i le lagi i luga, po o i le fanua i lalo, po o i le sami o i lalo o le fanau;

[5]aua e te ifo i ai, aua foi e te auauna i ai; auā o a‘u o Ieova lou Atua, o le Atua fuā, o le taui atu i fanau o le amioletonu a o latou mātua, e oo i le *tupulaga* e tolu ma le fa o e ‘ino‘ino mai ia te au;

[6]a ou te alofa i afe *o tupulaga* o e alofa mai ia te au, ma tausi mai i a‘u poloaiga.

[7]Aua e te ta‘u fua le suafa o Ieova lou Atua; auā e le faasaoina e Ieova o lē ta‘u fua i lona suafa.

[8]Ia e manatua le aso sapati e te faapaiaina.

[9]O aso e ono e te galue ai, ma fai ai au galuega uma lava;

[10]a o le aso fitu o le sapa‘i lea ia Ieova lou Atua; aua e te fai ai se galuega e tasi, o oe, ma lou atalii, ma lou afafine, o lau auauna tane, ma lau auauna fafine, o au manu foi, ma le tagata ese o loo mau ma oe.

[11]Auā na faia e Ieova i aso e ono o le lagi ma le lalolagi, atoa ma le sami, ma mea uma lava o i ai, ona malolo ai lea o ia i le aso fitu; o le mea foi lea na faamanuia ai e Ieova le aso sapati, ma na faapaiaina ai.

[12]Ia e ava i lou tamā ma lou tinā, ina ia faalevaleva ai ou aso i le nuu o le a foaiina mai e Ieova lou Atua ia te oe.

[13]Aua e te fasioti tagata.

[14]Aua e te mulilua.

[15]Aua e te gaoi.

[16]Aua e te molimau pepelo i lē lua te tuaoi.

[17]Aua e te manao i le fale o lē lua te tuaoi, aua e te manao i le avā a lē lua te tuaoi, po o lana auauna tane, po o lana auauna fafine, po o lana povi, po o lana asini, po o se tasi mea a lē lua te tuaoi.

[18]Ua iloa e le nuu uma lava le faititili, ma le ulia, ma le taalili o le pu, ma le mauga ua pusa, ona fefefe lea o le nuu ua gatete lava i latou ma tutū mamao atu.

[19]Ua latou faapea mai foi ia Mose, Ia e tautala mai oe ia te i matou, matou te faalogo i ai; a e aua le fetalai mai le Atua ia te i matou, ne‘i matou oti.

20Ua tali atu Mose i le nuu, Aua tou te fefefe; auā ua afio mai le Atua ina ia tofotofo ia te outou, ina ia mautia foi o ia e outou, ina ne‘i outou agasala.

21Ona tutū mamao atu lea o le nuu, a o Mose ua ia faalatalata atu i le mea pogisa ua i ai le Atua.

22Ua fetalai mai foi Ieova ia Mose, Ia e fai atu i le fanauga a Isaraelu, ia faapea atu, Ua outou iloa ua ou tautala atu ia te outou mai le lagi;

23aua tou te faia atua ario e faaopoopo mai ia te au, aua foi ne‘i faia atua auro mo outou.

24Ia e faia le fata eleele e fai a‘i *taulaga* ia te au, ma ia e fai taulaga i ona luga, o au taulaga mu, ma au taulaga faafetai, o au mamoe, ma au povi; o mea uma lava ou te faailoa atu ai lo‘u igoa, ou te alu atu ai ia te oe, ma ou faamanuia ai ia te oe.

25Afai foi e te faia se fata maa e fai a‘i *taulaga* ia te au, aua le faia i maa talai; auā pe a e talai i se to‘i, ona leaga ai lava lea ia te oe.

26Aua foi e te alu ae i se ala faaapefai i lo‘u fata faitaulaga, ne‘i aliali ai lou tino.

Esoto 21

O tulafono i auauna, ma le fasi tagata.

1O nei upu foi e faamasino ai, e te tuuina atu ia te i latou.

2Pe a e faatau se auauna Eperu, e auauna o ia ia te oe i tausaga e ono; a o le fitu o tausaga, e te faasaoloto fua ia te ia.

3Pe afai na sau toatasi o ia, ia alu foi e toatasi; a e peitai afai ua fai avā, ia o i laua ma lana avā.

4Pe afai na avatu e lona matai se avā ia te ia, ma ua fanau mai ni ona atalii po o afafine, ia tuu pea i lona matai le avā ma ana fanau, ua na o ia e alu ese e taotasi.

5Pe afai foi e matuā fai ane le auauna, Ou te alofa lava i lo‘u matai *ma* la‘u avā, ma la‘u fanau, ou te le alu ese lava a‘u;

6ona ta‘ita‘iina ane lea o ia e lona matai i faamasino; e ta‘ita‘iina foi e ia i le puipui, po o le pou o le faitotoa; ona tui lea o lona matai i lona taliga i le au, ona auauna pea lava lea o ia ia te ia.

7A e afai e faatau e se tagata i lona afafine e fai ma auauna fafine, aua le alu ese ia, pei ona alu o auauna tane.

8Afai e leaga ia i le manatu o lona matai na faufautane ai, ia *tuu atu* ia toe fautauina ia; e le toe pule ia i ai lona faatau i se nuu ese, auā ua ia ‘ole‘ole ia te ia.

9Pe afai foi na te faufautane ia te ia i lona atalii, na te faia ia te ia o mea e tusa i afafine.

10Pe afai e toe fai se tasi *ava*, ia avatu pea lana mea e ‘ai, ma ona ofu, ma le tu e tatau a le tane ma le avā.

11Pe afai foi na te le faia o nei mea e tolu ia te ia, ona alu fua lava lea o ia, e le *avane* ni tupe.

12O le na te fasi se tagata e oti ai o ia, ia fasiotia lava o ia.

13A e afai e lei lamalama o ia i ai, a ua tuuina atu o ia e le Atua i lona lima; ou te tofia mo oe se mea e sola i ai o ia.

14A e afai e faamaualuga se tagata i le tasi, ma fasioti ia te ia i se togafiti, e te ave ese lava ia te ia i lo‘u fata faitaulaga ia oti o ia.

15O se fasi i lona tamā, po o lona tinā, ia fasiotia lava o ia.

16O se gaoi foi i se tagata, ma faatauina o ia, po ua iloa o ia o loo ia te ia, ia fasiotia lava o ia.

17O se fetuu foi i lona tamā, po o lona tinā, ia fasiotia lava o ia.

18Afai e femisai tagata, ona fasi lea o le tasi i le tasi i se maa, po o lona lima; a le oti o ia, a e taoto i lona moega;

19pe a toe tulai o ia, ma fealualuai i fafo ma lona tootoo, ona sao lea o le na fasi ia te ia, a e taui atu e ia ia te ia i ona *aso* na taoto ai, ma faamalolo lava ia te ia.

20Pe afai e fasi se tagata i lana auauna tane, po o lana auauna fafine i le tootoo e oti loa ai o ia i lona lima, ia matuā faasalaina lava o ia.

21A e peitai a ola ia i se aso e tasi, po o aso e lua, aua le faasalaina o ia; auā o ana tupe lava ia.

22Pe afai e femisai tagata, ona lavea ai lea o se fafine ua to, ona le au ai lea o lana tama, a e lei afaina ai o ia, ia matuā au mai lana sala, e faitalia le tane a le fafine ona faatatau atu i ai; e avane lava e ia *le totogi*, e faitalia faamasino.

23A e afai e tigaina ai *le fafine*, ia e sui atu le oti i le oti;

24o le mata e sui a‘i le mata; o le nifo e sui a‘i le nifo; o le lima e sui a‘i le lima;

25o le vae e sui a‘i le vae; o le mu e sui a‘i le mu; o le manua e sui a‘i le manua; o le ta e sui a‘i le ta.

26Pe afai foi e ta e le tagata le mata o lana auauna tane, po o le mata o lana auauna fafine, e mole ai *le mata*, ia tuu saoloto ia te ia e sui a‘i lona mata.

27Pe afai foi e ta e ia *le gutu*, ua paū ai le nifo o lana auauna tane, po o le nifo o lana auauna fafine, ia tuu saoloto ia te ia e sui a‘i lona nifo.

28Pe afai e sua e se povi i se tane, po o se fafine e oti ai o ia, ia fetogia i maa ia mate lea povi; aua foi le ‘aina lona tino, a ia sao lē ana *le povi*.

29A e afai ana masani lea povi ona sua i aso ua mavae, ma ua faailoa atu i lē ana *le povi*, a e lei leoleoina e ia; a oti ai se tane, po o se fafine, ia fetogia i maa ia mate lea povi, ia oti foi lē ana *le povi*.

30Ae afai e tuuina ia te ia *e au mai* se togiola, ona avatu lea e ia se togiola, e tusa ma mea atoa uma e tuuina atu ai ia te ia.

31Afai o se atalii e suatia, po o se afafine e suatia, ia faia lava ia te ia e tusa ma lenei faamasinoga.

32Afai e suatia e le povi se auauna tane, po o se auauna fafine, ona avatu ai lea e ia i lona alii o sekeli ario e tolugafulu, a ia fetogia i maa ia mate le povi.

33Pe afai foi e susue e se tagata se lua, pe eli e se tagata se lua, a e le ufitia, afai foi e paū i ai se povi, po o se asini;

34ona taui ai lea e lē ana le lua, e avatu tupe i lē ana *le manu*, a e fai māna le *manu* ua mate.

35Afai foi e lavea e le povi a le tasi tagata o le povi a le tasi, e mate ai ia; ia faatauina atu le povi ola, ma ia la vaeluaina tupe, ia la vaeluaina foi le povi ua mate.

36A e afai ua iloa ua masani lea povi ona sua i aso ua mavae, a e lei leoleoina e lē ana *le manu*, ona taui atu lava lea o le povi e sui a‘i le povi, a e fai māna le povi ua mate.

Esoto 22

O tulafono i le gaoi ma nisi mea.

1Pe afai e gaoi se tagata i se povi po o se mamoe, ma fasi, pe faatau ai, ia toe taui mai e ia e lima povi e sui a‘i le povi, e fa foi mamoe e sui a‘i le mamoe.

2Pe afai e maua se gaoi a o eli e ia *i le pa o le fale*, a e fasia o ia ma oti ai; aua le *sasaa* se toto *e sui a‘i* o ia.

3A e afai ua alu ae le la, a o i ai o ia, *e sasaa* ai le toto e sui a‘i o ia; ia matuā avatu se totogi e ia; a leai sana mea, ia faatauina o ia e sui a‘i lona gaoi.

4Pe afai e maua lava, o loo ia te ia le mea na ia gaoia, o se povi, po o se asini, po o se mamoe, o loo ola, ia totogi ane ai e ia tailua.

5Pe afai e faasaunoa e se tasi le fanua po o le tovine, ma tuu atu ai lana manu, ma faasaunoa le fanua o se tasi, ia totogi atu e ia i mea e sili ona lelei i lona fanua, ma le mea e sili ona lelei i lona tovine.

6Pe afai e mu se afi, e maua ai laau tuitui e susunu ai le faupuegāsaito, po o le saito o loo tu, po o le fanua; ia totogi atu lava e le na mu ai le afi.

7Pe afai e tuuina atu e se tagata ni tupe po o oloa i le la te tuaoi, na te tausia, a e gaoia nai le fale o lea tagata; a iloa le na gaoi, ia totogi atu lava e ia ia tailua.

8Afai e le iloa le gaoi ae alu ane le matai o le fale i faamasino, *ina ia iloa* po ua tago atu o ia i le oloa a lē la te tuaoi.

9O mea uma lava *e tupu ai* le agaleaga, po o se povi, po o se asini, po o se mamoe, po o se ofu, po o se tasi mea ua le iloa, e fai ane ai se tasi o lana lava lea, e avatu ai le upu a laua i faamasino, i le o le ua faasalaina e faamasino, ia totogi atu lava e ia i lē la te tuaoi e tailua.

10Pe afai e tuuina atu e se tagata se asini, po o se povi, po o se mamoe, po o se tasi manu i le la te tuaoi, na te tausia, a mate, pe gau, po ua avea, a e lei iloa e se tasi;

11ona fai lea e ia o le tauto ia Ieova, na ia le tago atu i le mea a lē la te tuaoi, ia talia lea e lē ana le manu, aua le tauia.

12A e afai ua gaoia lava nai ia te ia, ia totogi atu i lē ana le manu.

13Afai ua saeia lava, ia au mai e ia e faamaoni ai; o le mea na saeia e le tauia lea.

14Pe afai e nono e se tasi se mea mai lē la te tuaoi, a gau lea mea, pe mate, a o le i ai lē ana *le manu*, ia totogi lava lea.

15Afai o i ai lava lē ana *le manu*, aua le totogi ia te ia; afai *na au mai* ina ia fai se totogi, ua oo mai ia te ia o lona *fai* totogi.

16Pe afai e faaoleole se tasi i se taupou, e lei fāufautane, ua la momoe foi ma ia; ia avatu lava e ia le oloa e faatau ai ia te ia e fai mana avā.

17A e afai e le mafai lava lona tamā ona avatu o ia ia te ia, ia avatu i ai e ia tupe e tusa ma le oloa e avatu ai i le taupou.

18Aua lava ne‘i ola se taulāitu fafine.

19Ai se tasi la te momoe ma se manu, ia fasiotia lava ia.

20O se fai taulaga i se isi atua, ia fano lava ia; ua na o Ieova lava *e fai taulaga i ai*.

21Aua le agaleaga, pe faasaua i se tagata ese; auā sa fai ma tagata ese outou i le nuu o Aikupito.

22Aua le agaleaga i se fafine ua oti lana tane, po o se mātuaoti.

23Afai e te agaleaga lava i ai, ona alaga mai lea o ia ia te au, ou te faalogo lava i lona alaga mai.

24E matuā tupu ai loʻu ita, ou te fasioti ai foi ia te outou i le pelu, e avea foi a outou avā o fafine ua oti a latou tane, o la outou fanau foi e mātuaoti.

25Pe afai e te avatu tupe i se tagata mativa o loʻu nuu lua te felatai; aua e te tagi ia te ia i se totogi faasili; aua foi e te fai atu ai ia te ia i se totogi faasili.

26Pe afai ua ia te oe le ofu o lē lua te tuaoi na tuu faafaatau, ia e toe avatu lava ia te ia, a o lei goto le la;

27auā o lona pulupulu lava lea, o le ofu o lona lava tino; se a se mea a afu ai o ia? Pe a alaga mai o ia ia te au ou te faalogo i ai; auā ou te alofa lava aʻu.

28Aua e te faifai i faamasino, pe fetuu i le alii sili o lou nuu.

29Aua e te faatuai mai le faapolopolo o le fua *o lou fanua*, atoa ma lau suāvine; o le ulumatua i ou atalii e te tuuina mai moʻu.

30E te faia faapea foi i lau povi ma lau mamoe, e tuu pea ia i le aumatua i aso e fitu; a o le aso valu e te au mai ai maʻu.

31E fai outou ma tagata paia mo aʻu; aua foi tou te aai se manu na saeia i le vao; ia lafo lava lea i ulī.

Esoto 23

O faamasinoga ma tausamiga.

1Aua e te sii le tala fatu fua; aua foi le ʻau faatasi ma le tagata amio leaga, neʻi fai oe ma molimau faasaua.

2Aua e te mulimuli atu i le toatele e fai le amio leaga; aua foi e te tali atu i se finauga, e 'au ma le toatele e faapiopio ai *le faamasinoga*.

3Aua e te ava i le tagata mativa i lana finauga.

4Pe afai lua te fetaiai ma le povi a lē lua te masesei, po o lana asini ua sē, ia e toe faafoi mai ai lava ia te ia.

5Pe afai e te iloa le asini a le ua ita mai ia te oe, o loo taoto i lalo o lana avega; ia oe neʻi e tuua lava o ia, a ia oulua tatalaina lava faatasi ma ia.

6Aua e te faapiopioina le faamasinoga o le tagata mativa lua te fetalai i lana finauga.

7Ia e taumamao ma le upu pepelo, aua foi le fasioti le tagata e le sala ma le ua amiotonu; auā ou te le taʻuamiotonuina le tagata amio leaga.

8Aua le talia se mea alofa; auā o le mea alofa e faatauaso aʻi o e vaavaai, e faaseseina ai foi upu a e amiotonu.

9Aua foi e te faasaua i se tagata ese, auā ua outou iloa lava le loto o le tagata ese, auā sa fai outou ma tagata ese i le nuu o Aikupito.

10E ono tausaga e te lulu ai saito i lou fanua, ma faaputu mea e tutupu ai;

11a o le tausaga e fitu, e te tuu ia ma ia tuu ai pea lava, ina ia aai ai o e matitiva i lou nuu; o mea foi e totoe ia te i latou e aai ai o manu o le vao; ia faapea foi ona e fai i lau tovine ma lau toolive.

12E ono aso e te fai ai au galuega, a o le aso fitu e te malolo ai, ina ia malolo ai lau povi ma lau asini, ia mapu foi le tama a lau auauna fafine, ma le tagata ese.

13O nei mea uma foi ua ou fai atu ai ia te outou, ia outou tausi i ai; aua foi ne‘i tou ta‘uta‘u le igoa o atua ese, aua lava ne‘i faalogo i ai i lou gutu.

14E tai atu tolu i tausaga ona e fai o tausamiga ia te au.

15Ia e fai le tausamiga o areto e le faafefeteina; e fitu aso e te ‘ai ai areto e le faafefeteina, faapei ona ou poloai atu ai ia te oe, i ona po na atofaina i le masina o Apipa; auā na e sau ai nai le nuu o Aikupito; aua foi ne‘i iloa se isi i o‘u luma ua leai sana mea;

16ma le tausamiga o le seleselegāsaito; *ma* le uluai fua o lau galuega na e totoina i le fanua; ma le tausamiga o le faaputuga o mea e ‘ai ina a uma le tausaga, pe a uma ona faaputuina o au mea mai le fanua.

17E tai atu tolu i tausaga ona iloa ai o tane uma lava ua ia te oe i luma o le Alii o Ieova.

18Aua le fai taulaga i le toto o la‘u taulaga faatasi ma le areto ua faafefeteina; aua foi ne‘i tu pea seia taeao ga‘o o la‘u taulaga.

19O le faapolopolo o le uluai fua o lou laueleele, ia e au mai lea i le fale o Ieova lou Atua. Aua le tunu se tamai ‘oti i le suāsusu o lona tinā.

20Faauta, ou te auina atu le agelu i ou luma, na te tausia oe i le ala, na te faaoo atu foi ia te oe i le mea ua ou saunia;

21ia e faaeteete oe ia te oe i ona luma, ma ia e faalogo i lona leo, aua le faaonoono ia te ia, auā na te le faamagaloina o outou solitulafono; auā foi o loo ia te ia lo‘u nei igoa.

22A e afai e te matuā faalogo i lona leo, ma fai mea uma lava ou te fai atu ai, ona fai ai lea mo‘u fili o e ua fai oe mo latou fili, ou te faatiga atu foi i e faatiga mai ia te oe.

23Auā e muamua atu la‘u agelu i ou luma, ma faaoo atu ia te oe i *le nuu* o sa Amori, ma sa Hetī, ma sa Perisē, ma sa Kananā, ma sa Hivī, ma se Iepusē; ou te faaumatia foi i latou.

24Aua e te ifo i o latou atua, aua foi le auauna ia i latou, aua foi le fai e tusa ma mea latou te faia; a ia e matuā lepeti, ma matuā tu‘ininiia o latou tupua.

25A ia outou auauna ia Ieova lo outou Atua, ona faamanuia lea e ia lau mea e ‘ai atoa ma lou vai; ou te faatea ese foi ma‘i ia te oe.

26E leai sē pāpā sana tama, e le pa foi se tasi i lou nuu; ou te faaatoaina lava ou aso.

27O lo‘u matautia ou te auina atu e muamua ia te oe, ou te tulia foi nuu uma e te alu atu i ai; ou te tuuina atu foi i e ita ia te oe uma lava *ia latou liliu mai* o latou tua ia te oe.

28Ou te auina atu foi e muamua atu ia te oe o lagomumu, e tuli ai sa Hivī, ma sa Kananā, ma sa Hetī ai ou luma.

29Ou te le tulia i latou ai ou luma i le tausaga e tasi, ne‘i gaogao le fanua, ma tupu tele ai o manu feai *e tiga ai* oe.

30A e taitoaitiiti ma taitoaitiiti ou te tulia ai i latou i ou luma, ina seia e tupu tele ai, ma ia e maua le fanua.

31Ou te tuu foi ou tuaoi e gata mai i le sami Ulaula, e gata mai foi i le sami o Filistia, e gata mai foi i le vao, e gata mai i le vaitafe; auā ou te tuuina atu i o outou lima i latou o e nonofo i le nuu; e te tulia foi i latou ai ou luma.

32Aua e te osi se feagaiga ma i latou, po o latou atua.

33Aua ne‘i latou nonofo pea i lou nuu, ne‘i latou faatupu ai lau agasala ia te au; auā pe a e auauna i o latou atua, e fai lava ia ma mailei ia te oe.

Esoto 24

Ua faamauina le feagaiga a le Atua ma Isaraelu.

1Ua ia fetalai mai foi ia Mose, Ina outou o mai i luga nei ia Ieova, o oe, ma Arona, ma Natapu, ma Aviu, atoa ma toeaina o Isaraelu e toafitugafulu, ma ia outou ifo mamao mai.

2Na o Mose e faalatalata toatasi o ia ia Ieova, ao i latou, aua ne‘i faatalatala mai; aua foi ne‘i o ae le nuu faatasi ma ia.

3Ona alu lea o Mose ma na faailo atu i le nuu o afioga uma lava a Ieova ma faamasinoga uma. Ona tali mai lea o le nuu uma ma le leo gatasi ua faapea mai, O mea uma lava ua fetalai mai ai Ieova, matou te faia lava.

4Ona tusi lea e Mose o afioga uma lava a Ieova; ona tulai lea o ia i le taeao lava, ma na faia le fata faitaulaga i lalo o le mauga, atoa ma faailoga maa e sefulu ma le lua mo itu aiga o Isaraelu e sefulu ma le lua.

5Ua ia aauina atu foi taulelea o le fanauga a Isaraelu, ua latou avatu taulaga mu, ma latou faia taulaga faafetai; o povi ia, ia Ieova.

6Ona ave lea e Mose le tasi vaega o le toto, ma ua liligi i ipu; o le tasi vaega o le toto ua ia sausauina i luga o le fata faitaulaga.

7Ua ia ave foi le tusi o le feagaiga, ma na faitaulia i luma o le nuu; ona latou fai mai ai lea, O mea atoa uma ua fetalai mai ai Ieova matou te faia lava, ma faalogo i ai.

8Ona ave lea e Mose o le toto, ma na sausauina ai le nuu; ua ia faapea atu foi, Faauta i le toto o le feagaiga ua osia e Ieova ma outou i nei mea uma lava.

9Ona o ae lea o Mose, ma Arona, *ma* Natapu, ma Aviu, atoa ma toeaina o Isaraelu e toafitugafulu;

10ua latou vaai atu foi i le Atua o Isaraelu; sa i lalo ifo o ona aao pei o le mea ua faia i maa safaira, e pei o le lagi lava ona pupula.

11Ua ia le faaoo atu foi lona aao i alii o le fanauga a Isaraelu; ua latou ilo atu i le Atua, ma latou aai ma inu.

12Ua fetalai mai foi Ieova ia Mose, Ina sau ia oe i luga nei ia te au i le mauga, ma e nofo ai; ou te avatu ai ia te oe papamaa, ma le tulafono, ma poloaiga na ou tusia, e a‘oa‘o ai ia te i latou.

13Ona tulai lea o Mose ma lana auauna o Iosua; ona alu ae lea o Mose i le mauga o le Atua.

14Ua ia fai atu foi i toeaina Ia outou tali atu i mau atu iinei, seia ma foi mai ia te outou; faauta, o Arona ma Huro o ia te outou i lana; ai se tasi ua i ai se mea e faamasino ai ia alu atu o ia ia i laua.

15Ona alu ae lea o Mose i le mauga, ona ufitia lea o le mauga i le ao;

16ua tumau foi le pupula o Ieova i luga o le mauga o Sinai, e ono foi aso na ufitia ai i le ao; o le aso fitu foi na ia valaau mai ai ia Mose ai totonu o le ao.

17O le tino mai foi o le pupula o Ieova, sa pei o le afi maamaai i le tumutumu o le mauga i luma o le fanauga a Isaraelu.

18Ua alu foi Mose i totonu lava o le ao, ua alu ae foi i le mauga; sa i ai Mose i le mauga i ao e fagafulu ma po e fagafulu.

Esoto 25

O le sauniga o le fale fetafai.

1Ua fetalai mai foi Ieova ia Mose, ua faapea mai,

2Ia e fai atu i le fanauga a Isaraelu, ia latou au mai le taulaga ia te au, e taitasi le tagata ma le mea ua manatu fua i ai i lona loto, tou te talia mai ai le taulaga ia te au.

3O le taulaga foi lenei tou te talia mai ia i latou, o le auro, ma le ario, atoa ma le ‘apa memea;

4ma *ie* uli, ma le pauli, ma le mūmū, ma le ie vavae, ma fulufulu ‘oti,

5ma pa‘u mamoe poa ua faalanu ulaula, ma pa‘u takesa, ma le laau o le setima;

6o le suāuu *e mu* a‘i le afi, o mea manogi *e manogi* a‘i le uu e uu a‘i, *e fai* a‘i foi le mea manogi lelei e mu;

7o maa soama, ma maa e teu ai i le efota, atoa ma le ufifatafata.

8Ia latou faia foi mo a‘u se malumalu, ou te nofo ai faatasi ma i latou;

9e tusa ma mea uma lava ou te faaali ai ia te oe, pei o le faatusa o le malumalu, ma le faatusa o ana mea uma lava; ia faapea ona outou faia.

10Ia latou fai foi le atolaau i le laau o le setima; e lua kupita ma le vaeluagalemu o *le kupita* lona umi, o le kupita ma le vaeluagalemu o *le kupita* lona lau, o le kupita foi ma le vaeluagalemu *o le kupita* lona maualuga.

11Ia e ufiufi foi i ai i le auro lelei, i totonu ma tua e te ufiufi ai; ia e fai foi i ona luga o le pale auro e siosioina ai.

12Ia e tunu le auro i le fai a‘i o mama e fa, ma ia e tuuina i ona tuli ato e fa, e lua mama i le tasi ona itu, e lua foi mama i le tasi ona itu.

13Ia e fai foi amo o le laau o le setima, ma ia e ufiufi ai i le auro;

14ona e sulu atu lea o amo i totonu o mama i ona itu o le atolaau, e amo a‘i le atolaau.

15Ia tuu pea lava amo i mama o le atolaau, aua le aveeseina ai.

16Ia e tuu foi i totonu o le atolaau le tulafono ou te avatu ai ia te oe.

17Ia e fai foi le nofoa o le alofa i le auro lelei; e lua kupita ma le vaeluagalemu *o le kupita* lona umi, o le kupita foi e tasi ma le vaeluagalemu *o le kupita* lona lau.

18Ia e fai foi kerupi auro e lua ia e togitogi faamamanuina i pito e lua o le nofoa o le alofa.

19Ia e fai le tasi kerupi i le tasi pito *nofoa*, o le tasi foi kerupi i le tasi pito *nofoa; o le mea e fai* a‘i le nofoa o le alofa tou te fai ai foi kerupi i ona pito *nofoa* e lua.

20E fālō foi e kerupi o la apaau i luga, ia faamalumalu ifo le nofoa o le alofa i o la apaau; o fesagai foi o la mata; ia faasaga foi o mata o kerupi i le nofoa o le alofa.

21Ia e faaee foi le nofoa o le alofa i luga o le atolaau; e te tuu foi i le atolaau o le tulafono ou te avatu ai ia te oe.

22Ta te fetaiai ma a‘u i lea mea, ma ou tautala atu ia te oe ai luga o le nofoa o le alofa, ai le va o kerupi e lua i luga o le atolaau o le tulafono, i mea uma lava ou te fai atu ai ia te oe, *e te fai atu* i le fanauga a Isaraelu.

23Ia e fai foi le laoai i le laau o le setima; e lua kupita lona umi, o le kupita e tasi lona lau, o le kupita ma le vaeluagalemu *o le kupita* lona maualuga.

24E te ufiufi ai foi i le auro lelei, ma fai ai le pale auro e siosioina ai.

25E te fai ai foi o lona tafatafa i lalo e siosioina ai, o le lautele o le alofilima e tasi *lona lau*; ma ia e fai le pale auro mo le tafatafa i lalo e siosioina ai.

26Ia e fai ai foi mama auro e fa, ma tuu *taitasi* mama i ona tuli *laoai* e fa, i ona vae e fa;

27Ia felatai mama ma le tafatafa i lalo, e fai ma mea e tuu ai amo, e amo a‘i le laoai.

28E te fai ona amo i le laau o le setima, ma ufiufi ai i le auro, e amo a‘i le laoai.

29E te fai foi ona tanoa salalafa, ma ona ipu, o ona tanoa, ma ona ipu e asu a‘i, e liligi i ai; e te faia ia mea i le auro lelei.

30E te laulauina foi i luga o le laoai o le areto e laulauina i luma, ia le aunoa i o‘u luma.

31E te fai foi le tuugālamepa i le auro lelei, e te fai ai le tuugālamepa e togitogi faamamanuina; e faia i lea lava mea o lona ‘au, ma ona maga, ma ona ipu faaofuofu, o ona pona, ma ona fuga.

32E o atu maga e ono i ona itu, e tolu maga o le tuugālamepa i le tasi itu, e tolu foi maga o le tuugālamepa i le tasi itu.

33E tolu ipu faaofuofu e pei o sekati, o le pona foi atoa ma le fuga i le maga e tasi; e tolu foi ipu faaofuofu e pei o sekati i le tasi maga, o le pona ma le fuga; ia faapea i maga e ono e atu nai le tuugālamepa.

34E i le tuugālamepa foi o ipu faaofuofu e fa e pei o sekati, o ona pona atoa ma ona fuga;

35o le pona i lalo o isi ona maga e lua, ma le pona i lalo o isi ona maga e lua, ma le pona i lalo o isi ona maga e lua; e faatatau i maga e ono e o atu nai le tuugālamepa.

36O lea lava mea e fai a‘i ona pona ma ona maga; *e faia* atoa uma i le auro lelei e tasi e togitogi faamamanuina.

37E te fai ai foi ona lamepa e fitu, na te faaee i luga foi ona lamepa e faamalamalama a‘i i ona lava luma.

38E f*ai* foi ona selelamepa ma ona tuugāmatapa‘u o le afi i le auro lelei;

39e fai ai i le taleni o le auro lelei, atoa ma ia mea uma lava.

40Ia oe lava, ia e faia e pei o le faatusa sa faaali atu ia te oe i le mauga.

Esoto 26

O mea a le malumalu.

1E te faia le malumalu i ie puipui e sefulu, o le ie vavae ua milo *ona manoa*, e lanu uli, ma le pāuli, ma le mūmū; o kerupi, o le galuega a le tufuga poto, e te fai ai ia mea.

2O le umi e taitasi o ie puipui, e luafulu ma le valu ona kupita; o le lau e taitasi o ie puipui, e fa ona kupita; e tasi le fua o ie puipui uma.

3E faasooina ie puipui e lima, ia faatasi; e faasooina foi o ie puipui e lima, ia faatasi.

4E te faia foi o faamaufaalave i le ie uli i le tafatafa o le ie puipui e tasi; i le tafatafa e soo ai; e te fai faapena foi i le tafatafa lava o le *tasi* ie puipui i le mea e soo ai ma le tasi.

5E limagafulu faamaufaalave e te faia i le tasi ie puipui, e limagafulu foi faamaufaalave e te faia i le tafatafa o le ie puipui i le mea e soo ai ma le tasi, ina ia faafeagai o faamaufaalave le tasi i le tasi.

6E te faia foi faamau auro e limagafulu, ma fefaasooai o ie puipui i faamau, e fai ma malumalu e tasi.

7E te faia foi o ie puipui i fulufulu ‘oti, e fai ma ufi i luga o le malumalu; e sefulu ma le tasi ie puipui e te faia;

8e tolugafulu kupita le umi o le ie puipui e tasi; e fa foi kupita le lau o le ie puipui e tasi; e tasi lava le fua o ie puipui ia e sefulu ma le tasi.

9E te faasoo foi o ie puipui e lima, ia faatasi, ma ie puipui e ono, ia faatasi; e te gauluaina foi lona ono o ie puipui i luma o le fale fetafai.

10E te faia foi faamaufaalave e limagafulu i le tafatafa aupito i fafo o le tasi ie puipui i le mea e faasooina ai; e limagafulu foi faamaufaalave i le tafatafa o le tasi ie puipui i le mea e soo ai ma le tasi.

11E te faia foi faamau ‘apa memea e limagafulu, ma sulu ia faamau i faamaufaalave e faasoo ai le fale fetafai, ina ia tasi.

12O le toe pito ie puipui o le fale fetafai, o le toe vaeluaga o le ie puipui, ia tautau lea i tua o le malumalu.

13O toe mea i le umi o ie puipui o le fale fetafai, o le kupita i le tasi itu, o le kupita foi i le tasi itu, e tautau lava ia i itu o le malumalu i lea *itu* ma lea *itu* e ufiufi ai.

14E te faia foi le ufiufi mo le fale fetafai i pa‘u mamoe poa faalanu ulaula, ma le ufiufi o pa‘u takesa e laualuga.

15E te faia foi laupapa o le laau o le setima mo le malumalu, e faatutū;

16o le umi o laupapa taitasi e sefulu ona kupita; o le lau o laupapa e tasi le kupita ma le vaeluagalemu o le kupita.

17E lua foi mea faanifo i laupapa taitasi, e faafeagai le tasi i le tasi; e faapea ona e faia lava o laupapa uma lava o le malumalu.

18E te faia laupapa e luafulu mo le malumalu i le itu i toga; e feagai lea ma le itu i toga.

19E te faia foi lago ario e fagafulu i lalo o ia laupapa e luafulu, e lua lago i lalo o le tasi laupapa e faatatau i mea faanifo e lua; e lua foi lago i lalo o le tasi laupapa e faatatau i mea faanifo e lua.

20O i le tasi foi itu o le malumalu, o le itu i matu lea, e luafulu o laupapa.

21E fagafulu foi o latou lagi o ario; e lua lago i lalo o le tasi laupapa, e lua foi lago i lalo o le tasi laupapa.

22O itu i sisifo foi o le malumalu e te fai ai laupapa e ono.

23E lua foi laupapa e te faia i tulimanu o le malumalu i ona itu e lua.

24E faasooina foi ia, ia faagatasi i lalo, e faasooina foi i luga i le faamaumama e tasi; e faapea lava mo ia mea e lua i ona tulimanu e lua.

25O laupapa ia e valu, ma o latou lago ario, o lago e sefulu ma le ono, e lua lago i lalo o le tasi laupapa, e lua foi lago i lalo o le tasi laupapa.

26E te faia foi faalava i le laau o le setima, e lima mo laupapa i le tasi itu o le malumalu,

27e lima foi faalava mo laupapa i le tasi itu o le malumalu, e lima foi faalava mo laupapa o le itu o le malumalu i ona itu e lua i sisifo.

28O le faalava vaeloto i totonugalemu o laupapa, ia gata mai i le tasi pito *fale*, e gata atu i le tasi pito *fale*.

29E te ufiufi foi laupapa i le auro, e fai foi o latou faamaumama i le auro, e sulu ai faalava; e te ufiufi foi o faalava i le auro.

30Ia e faatu foi le malumalu e pei o le faatusa ua faaali atu ai ia te oe i le mauga.

31E te faia foi le puipui *ie* uli, ma le pāuli, ma le mūmū, o le ie vavae ua milo *ona manoa*; na te faia i ai kerupi i le galuega a le tufuga poto.

32E te tautauina ai i pou setima e fa e ufitia i le auro; e faia foi o latou faamau i le auro i luga o lago ario e fa.

33E te tautau foi le ie puipui i lalo o faamau, ma ia e avatu ai le atolaau o le tulafono i totonu i tala atu o le ie puipui; e pupuni atu foi le ie puipui i le va o le mea paia ma le mea e sili ona paia.

34E te faaee foi le nofoa o le alofa i luga o le atolaau o le tulafono, i le mea e
sili ona paia.

35E te tuuina foi le laoai i le itu mai o le ie puipui; o le tuugālamepa foi e feagai
ma le laoai i le itu i toga o le malumalu; o le laoai foi e te tuuina i le itu i matu.

36E te faia foi le puipui tautau mo le faitotoa o le fale fetafai i le *ie* uli, ma le
pāuli, ma le mūmū, ma le *ie* vavae ua milo *ona manoa*, o le galuega a le tufuga
fai ie lanu eseese.

37E te faia foi mo le puipui tautau o pou setima e lima, ma ufiufi ai i le auro; *e*
fai foi o latou faamau i le auro; ia e tunu le ‘apa memea e fai a‘i o latou lago e
lima.

Esoto 27

O mea a le malumalu.

1E te faia foi le fata faitaulaga i le laau o le setima, e lima kupita lona umi, e
lima foi kupita lona lau, *ia fai* faatāfafa le fata faitaulaga, e tolu foi kupita lona
maualuga.

2E te faia foi ona nifo i luga o ona tuli fata e fa, e fai foi i lea lava mea ona nifo,
ma ia ufiufi ai i le ‘apa memea.

3E te faia foi ona tanoa e tali ai ona lefulefu, ma ona suo, ma ona ipu, ma ona
tui, ma ona salefu, o ana mea uma lava e te fai ai i le ‘apa memea.

4E te fai ai foi lona taigaafi, *e fai* faamataupega i le ‘apa memea; o i luga foi o
le mea faamataupega, e te fai ai o mama ‘apa memea e fa i ona tuli *taigaafi* e
fa;

5ma ia e tuuina i lalo ifo o le tafatafa i totonu o le fata faitaulaga, ina ia oo le
mea faamataupega i le totonugalemu o le fata faitaulaga.

6E te faia foi amo mo le fata faitaulaga, o amo o le laau o le setima, ma ia
ufiufi ai i le ‘apa memea.

7E sulu atu foi amo i mama, e i itu e lua o le fata faitaulaga o amo e amo a‘i.

8Ia e faia i laupapa, ia faaōō; pei ona faali atu ia te oe i le mauga, ia faapea
lava ona latou faia.

9E te faia foi le latoā o le malumalu, i le itu i toga, o loo faasaga lea i le itu i
toga, o ie puipui mo le lotoā, o le ie vavae ua milo *ona manoa*, e tasi le selau
o kupita le umi o le itu e tasi;

10o ona pou foi e luafulu ma o latou lago e luafulu *e fai* i le ‘apa memea; a o
faamau o pou, ma lo latou amo pou *e faia* i le ario.

11E faapea foi i le itu i matu i lona umi, o ie puipui e tasi le selau *o kupita* lona umi, ma ona pou e luafulu, ma o latou lago e luafulu, *e fai i* ‘apa memea; a o faamau o pou, ma lo latou amo pou *e faia* i le ario.

12O le lautele foi o le latoā i le itu i sisifo, o ie puipui e limagafulu kupita *lona umi*, o latou pou e sefulu, ma o latou lago e sefulu.

13O le lautele foi o le latoā i le itu i sasae, e faasaga i sasae, e limagafulu ona kupita.

14O ie puipui foi mo le tasi itu *o le faitotoa*, e sefulu ma le lima kupita ia; o latou pou foi e tolu, ma o latou lago e tolu.

15O i le tasi foi itu o ie puipui e sefulu ma le lima *kupita*, o latou pou e tolu, ma o latou lago e tolu;

16mo le faitotoa foi o le lotoā o le ie puipui e luafulu o kupita *lona umi*, o le *ie* uli, ma le pāuli, ma le mūmū, ma le ie vavae ua milo *ona manoa*, o le galuega a le tufuga fai ie lanu eseese; o latou pou e fa, ma o latou lago e fa.

17O pou uma lava e siosioina ai le lotoā *ia fai* o latou amo pou i le ario, *e faia* o latou faamau foi i le ario, a o latou lago o le ‘apa memea lea.

18E tasi le selau o kupita le umi o le lotoā, o lona lautele foi e limagafulu i mea uma, e lima foi kupita lona maualuga, o le ie vavae ua milo *ona manoa*; o latou lago foi *e fai* i le ‘apa memea.

19O ipu uma lava o le malumalu, e fai ai ona sauniga uma, ma ona faamau uma lava, ma faamau uma lava o le lotoā *e faia* i le ‘apa memea.

20Ia e fai atu foi i le fanauga a Isaraelu, ia latou aumai ia te oe le suāuu olive lelei e tu‘ia mo le afi, e mu ai pea le lamepa, (verase

21 is the continuation of the last verse

20)

21i le fale fetafai o le faapotopotoga i le itu mai o le ie puipui, i luma o le *atolaau* o le tulafono; ia teua e Arona ma ona atalii, e afua mai i le afiafi seia oo i le taeao i luma o Ieova; e fai ma tulafono e faavavau i o latou tupulaga amuli i le fanauga a Isaraelu.

Esoto 28

Ua tofia Arona ma ona atalii e fai ma faitaulaga.

1Ia e faalatalata mai foi ia te oe o lou uso o Arona atoa ma ona atalii faatasi ma ia, ai le fanauga a Isaraelu, ina ia fai ma ositaulaga ia te au, o Arona, o Natapu, ma Aviu, o Eleasaro, ma Itamaro, o atalii o Arona.

2E te faia foi ofu sa mo lou uso o Arona e mamalu a‘i ma matagofie a‘i.

3E te tautala atu i tagata popoto uma lava, o e ua ou faatumuina i le loto e poto, ia latou faia ofu mo Arona e faapaiaina ai o ia, ina ia fai o ia ma ositaulaga ia te au.

4O ofu nei latou te faia, o le ufifatafata, ma le efota, ma le ofu talaloa, ma le ofu tino faalalelei, ma le pulou ie, ma le fusi; ia latou faia foi ofu sa mo lou uso o Arona, atoa ma ona atalii, ina ia fai ma ositaulaga ia te au.

5Ia latou ave le auro, ma le *ie* uli, ma le pāuli, ma le mūmū, ma le ie vavae;

6ia latou faia le efota i le auro, *ma* le *ie* uli, ma le pāuli, *ma* le mūmū, ma le ie vavae ua milo *ona manoa* i le galuega a le tufuga poto.

7Ia faasooina ona tau‘au e lua i ona tafatafa, ia faatasia.

8O le fusi faalanu eseese foi o le efota o i ona luga, e pei o le galuega e i ai, e faia i ia lava mea, o le auro, *ma* le *ie* uli, ma le pāuli, ma le mūmū, ma le ie vavae ua milo *ona manoa*.

9Ia e ave foi maa soama e lua, ma togitogi ai igoa o atalii o Isaraelu;

10e ono o latou igoa i le tasi maa, ma igoa o le isi toaono i le tasi maa, e faatatau i o latou fanau mai.

11O le galuega a le tufuga togitogi maa, e pei o le togitogiga o le maa o faamaufaailoga, e te togitogiina igoa o atalii o Isaraelu i ia maa e lua; ia e faia, ia faamau i taai auro.

12E te tuu foi maa e lua i tau‘au o le efota, o maa e manatuaina ai le fanauga a Isaraelu; e ave foi e Arona o latou igoa i luma o Ieova, i ona lava tau‘au e lua e manatuaina ai *i latou*.

13E te faia foi taai auro.

14E lua foi filifili auro lelei e te faia ia tutusa i le galuega faafilifili uamea, ia faamauina foi o filifili *auro* i taai.

15E te faia foi le ufifatafata o le faamasinoga i le galuega a le tufuga poto, e pei o le galuega i le efota e te fai ai; e te faia i le auro, *ma* le *ie* uli, ma le pāuli, ma le mūmū, ma le ie vavae ua milo *ona manoa*.

16E faia faatāfafa ma faasāutualua; o le āga lona umi, o le āga foi lona lau.

17E te tuuina foi i tuugāmaa o atu maa e fa; o le uluai atu *maa*, o le salikea, ma le topasi, ma le pereketa, o le atu *maa* muamua lea.

18O lona atu lua, o le nofeka, ma le safaira, ma le ialoma.

19O lona atu tolu foi, o le lesema, ma le sevo, ma le aselama.

20O loua atu fa foi, o le tasesa, ma le soama, ma le iasepi; ia faamauina lava ia i totonu o le taai auro i o latou tuuga*maa*.

21Ia i ai i na maa o igoa o atalii o Isaraelu e sefulu ma le lua, e faatatau i o latou igoa, pei o le togitogiga o le faamaufaailoga, e taitasi ma lona igoa, e tusa ma itu aiga e sefulu ma le lua.

22E te faia foi i luga o le ufifatafata, o filifili auro lelei ia tutusa, o le galuega faafilifili uamea.

23E te faia foi i luga o le ufifatafata o mama auro e lua, ma ia e tuu ia mama e lua i pito e lua o le ufifatafata.

24E te tuu foi filifili auro e lua i mama e lua i pito o le ufifatafata.

25E te tuu foi isi pito e lua o filifili *auro* e lua i taai e lua, ma tuu i tau‘au o le efota i ona luma.

26E te faia foi mama auro e lua, ma e tuuina ai i pito e lua o le ufifatafata i ona tafatafa lava, o loo faasaga i le efota i totonu.

27E lua foi mama auro e te faia, ma tuu ai i itu e lua i lalo o le efota, e lata ane i lona itu i luma, e felatai ma le mea e faasooina i luga o le fusi faalanu eseese o le efota.

28Ia latou nonoa foi le ufifatafata i ona mama i mama o le efota i le manoa uli, ina ia i luga ae o le fusi faalanu eseese o le efota, ina ne‘i te‘a ese le ufifatafata i le efota.

29E ave foi e Arona o igoa o atalii o Isaraelu i le ufifatafata o le faamasinoga i lona fatafata, pe a ulu atu ia i le mea paia, e fai ma faamanatuga e le aunoa i luma o Ieova.

30E te tuu foi le Urima ma le Tumena i le ufifatafata o le faamasinoga, ina ia i luga lava o le fatafata o Arona, pe a ulu atu o ia i luma o Ieova; e ave foi e Arona le faamasinoga mo le fanauga a Isaraelu i luga o lona fatafata i luma o Ieova e le aunoa.

31E te faia le ofu talaloa o le efota ia atoatoa o le *ie* uli.

32E faia foi se ua i lona pito i luga i totonu, e fai ai se mea lalagaina e afei faataaliolio ai i le ua, e pei o le ua o le ofutau ina ia le masae.

33E te faia foi i ona tafatafa o rimoni i le *ie* uli, ma le pāuli, ma le mūmū, e faataaliolioina ai ona tafatafa; ma tagitagi auro e vava a‘i e faataaliolioina ai;

34o le tagitagi auro ma le rimoni, o le tagitagi auro ma le rimoni, i tafatafa o le ofu talaloa e faataaliolioina ai.

35E ofu ai Arona pe a auauna o ia, ina ia lagona lona tagitagi pe a ulu atu ia i le mea paia i luma o Ieova, pe a toe alu foi i fafo, ne‘i oti o ia.

36E te faia foi le mea pupula i le auro lelei, ma e togitogi ai, *pei* o le togitogi i le faamaufaailoga, *o lenei upu*, E PAIA IA IEOVA.

37E te tuuina foi i le manoa uli, ia i ai lava i le pulou ie, i luma lava o le pulou ie.

38Ia i ai foi i le muaulu o Arona, ia ave e Arona le agasala i mea sa, e faasaina e le fanauga a Isaraelu i a latou taulaga sa uma lava, ia i ai pea lava i lona muaulu, ina ia alofagia i latou i luma o Ieova.

39E te lalaga manu foi le ofu tino i le ie vavae, e te faia le pulou i le ie vavae, e te fai foi le fusi i le galuega a le tufuga fai ie lanu eseese.

40Ia e faia foi ofu tino mo atalii o Arona; e te faia foi mo i latou o fusi, atoa ma pulou e te faia mo i latou, ina ia mamalu ai ma matagofie ai.

41E te faaofu ai foi lou uso, o Arona, ma ona atalii faatasi ma ia; e te faauu foi ia i latou, ma e tofia i latou, ma faapaiaina i latou e fai le faiva o ositaulaga ia te au.

42E te faia foi mo i latou o ofu vae i ie vavae, e ufiufi ai o latou tino, e gata mai i o latou sulugatiti ia oo i o latou ogāvae;

43e oofu ai Arona ma ona atalii, pe a latou ulufale i le fale fetafai o le faapotopotoga, pe faalatalata atu i le fata faitaulaga e auauna i le mea paia, ina ne‘i nofo sala i latou, ma oti ai; e fai lea ma tulafono e faavavau ia te ia, atoa ma ana fanau pe a mavae atu o ia.

Esoto 29

O le taulaga e fai pe a tofia Arona ma ona atalii i le faiva o faitaulaga.

1O lenei foi le mea e te faia e faapaiaina ai i latou, ina ia latou auauna mai ia te au i le faiva o le ositaulaga; e te ave le povi poa taanoa e tasi, ma mamoe poa e lua e sao ona lelei;

2ma le areto e le faafefeteina, ma potoi areto e le faafefeteina, e palua ma le uu, ma areto manifinifi e le faafefeteina, ua nini i le uu; o le falaoa o le saito e te fai ai ia mea.

3E te tuuina foi ia *mea* i le ato e tasi, ma e au mai ai ma le ato, atoa ma le povi poa taanoa, ma mamoe poa e lua.

4O Arona foi ma ona atalii, e te faalatalataina mai i latou i le faitotoa o le fale fetafai o le faapotopotoga, ma ia e faataele ia i latou i le vai.

5E te ave foi ofu, ma faaofuina ai Arona i le ofu tino, ma le ofu talaloa o le efota, ma le efota, ma le ufifatafata, ma e fusi ia te ia i le fusi faalanu eseese o le efota.

6E te faapulou foi ia te ia i le pulou ie, ma e fusi le pale paia i le pulou ie;

7ona e ave lea le uu e faauu ai, ma liligi i luga o lona ulu, ma ia e faauuina ai o ia.

8E te faalatalata mai foi ona atalii, ma faaofuina i latou i ofu tino.

9E te fusi ia te i latou i fusi, o Arona atoa ma ona atalii, ma faamau o latou pulou; e fai foi mo latou le faiva o ositaulaga, o le tulafono e faavavau; e te tofia foi Arona ma ona atalii.

10E te ta‘ita‘iina mai foi le povi poa taanoa i luma o le fale fetafai o le faapotopotoga; e faaee foi e Arona ma ona atalii o latou lima i luga o le ulu o le povi poa taanoa.

11Ona e fasi lea o le povi poa taanoa i luma o Ieova i le faitotoa o le fale fetafai o le faapotopotoga.

12Ona e ave lea nisi toto o le povi poa taanoa, ma tuuina i luga o nifo o le fata faitaulaga i lou tamatamai lima; a o le toto uma e te sasaaina lea i lalo o le fata faitaulaga.

13E te ave foi le ga‘o alo uma lava, atoa ma le ga‘o punipu o i luga o le finagalo, ma ona fatuga‘o e lua, ma ga‘o o i ai, ma ia e susunu ai i luga o le fata faitaulaga;

14a o le aano o le povi poa taanoa, ma lona pa‘u, ma lona otaota, ia e susunuina lava i le afi i tua o le toagālauapi; o le taulaga lea mo le agasala.

15Ona e ave lea o le tasi mamoe poa; e faaee foi e Arona ma ona atalii o latou lima i luga o le ulu o le mamoe poa.

16E te fasi foi le mamoe poa, ma ave lona toto, ma sausau ia soo ai i le fata faitaulaga.

17E te pena foi le mamoe poa i ona tufaaga, ma ia e mulumulu ona tōtōga ma ona alaga, ona tuuina ane lea i ona tufaaga, ma lona ulu.

18Ia e susunu foi le mamoe poa atoa uma i le fata faitaulaga; o le taulaga mu lea ia Ieova, o le mea manogi lelei, o le taulaga *e fai* i le afi ia Ieova.

19E te ave foi lona lua o mamoe poa; e faaee foi e Arona ma ona atalii o latou lima i luga o le ulu o le mamoe poa.

20E te fasi le mamoe poa, ma ia ave sina ona toto, ma tuu i le tumutumu o le taliga taumatau o Arona, ma le tumutumu o taliga taumatau o ona atalii, o lima matua foi o latou lima taumatau, ma vae matua o latou vae taumatau, ma ia sausau ia soo le fata faitaulaga i le toto.

21E te ave foi nisi toto o i luga o le fata faitaulaga, ma nisi uu e faauu ai, ma ia e sausau ai i luga o Arona ma ona ofu, atoa ma ona atalii ma ofu o ona atalii faatasi ma ia; ona faapaiaina lea o ia, ma ona ofu, ma ona atalii, atoa ma ofu o ona atalii faatasi ma ia.

22Ia e ave foi *tufaaga* o le mamoe poa, o le gaʻo, ma le iu, ma le gaʻo alo, ma le gaʻo punipu i luga o le finagalo, ma ona fatugaʻo e lua, ma gaʻo o i ai, ma le alaga taumatau; auā o le mamoe poa ia o le tofiga;

23ma le areto e tasi, ma le potoi areto e tasi *e fai* i le uu, ma le areto manifinifi e tasi mai le ato o le areto e le faafefeteina o i luma o Ieova.

24E te faaee foi ia mea uma i alofilima o Arona ma alofilima o ona atalii; ma ia e luluina, o le taulaga lulu lea i luma o Ieova.

25E te talia foi ia mea ai o latou lima, ma e susunuina i le fata e fai ai taulaga mu, e fai ma mea manogi lelei i luma o Ieova; o le taulaga lea *e fai* i le afi ia Ieova.

26Ia e ave foi le fatafata o le mamoe poa i mea e tofia aʻi Arona, ma e luluina, o le taulaga lulu lea i luma o Ieova; e fai foi lea ma ou tufaaga.

27E te faapaia foi le fatafata o le taulaga lulu, ma le alaga o le taulaga sii, o loo luluina ma siitia, o *tufaaga ia* o le mamoe poa i mea e tofia aʻi Arona atoa ma ona atalii;

28e fai ia mo Arona ma ona atalii, mai le fanauga a Isaraelu o le tulafono e faavavau; auā o le taulaga sii lea; e fai foi lea ma taulaga sii, mai le fanauga a Isaraelu ai o latou taulaga faafetai, o la latou taulaga sii lea ia Ieova.

29O ofu sa foi o Arona, e fai mona atalii pe a mavae atu o ia, ina ia faauuina ai i latou, ma tofia ai i latou.

30O sona atalii e sui aʻi o ia i le faiva o ositaulaga, e ofu ai o ia e fitu ona aso, pe a alu ia i le fale fetafai o le faapotopotoga e auauna ai i le mea paia.

31E te ave foi le mamoe poa o le tofiga, ma tunu lona tino i le mea paia.

32E aai foi Arona ma ona atalii le tino o le mamoe poa, ma le areto ua i le ato, i le faitotoa o le fale fetafai o le faapotopotoga.

33Latou te aai foi ia mea ua fai aʻi togiola, e tofia ai ma faapaiaina ai i latou; a e aua le ʻai ai se tagata ese, auā e paia lava ia mea.

34Pe afai foi e toe sina aano *i taulaga* o le tofiga, po o le areto, e oo i le taeao, ona e susunu ai lea o le mea e toe i le afi; e le ʻaina, auā e paia lava lea mea.

35Ia e fai faapea lava ia Arona ma ona atalii, e pei o mea uma lava na ou fai atu ai ia te oe; o aso e fitu ia e fai ai le tofia o i latou.

36Ia e saunia foi le povi poa taanoa i lea aso ma lea aso, e fai ma taulaga ona o le agasala e togiola aʻi; ia e faamamā foi le fata faitaulaga, pe a e faia le togiola i ona luga, e te faauu ai ia faapaiaina aʻi.

37E fitu aso e te fai ai le togiola i le fata faitaulaga, ma faapaiaina ai, e fai ai ma fata faitaulaga e sili ona paia; o mea uma foi e papai ane i le fata faitaulaga e paia lava ia.

38O lenei foi le mea e te faia i luga o le fata faitaulaga, e tailua tamai mamoe e tasi lo la tausaga i lea aso ma lea aso, e le aunoa.

39O le tasi tamai mamoe e te saunia i le taeao, o le tasi foi tamai mamoe e te saunia i le afiafi.

40O le tamai mamoe e tasi ma le omera e tasi o falaoa lelei, e palua ma lona vaega e fa o le sinu o uu ua tu‘ia; o lona vaega e fa foi o le sinu o uaina mo le taulaga i mea e inu.

41O le tasi foi tamai mamoe e te saunia i le afiafi, e tusa ma le taulaga i mea e a‘i i le taeao, e tusa foi ma le taulaga i mea e inu e te faia; o le mea manogi lelei lea, o le taulaga *e fai* i le afi ia Ieova.

42E f*aia lenei* ma taulaga mu e le aunoa i o outou tupulaga amuli i le faitotoa o le fale fetafai o le faapotopotoga i luma o Ieova, o le mea tatou te fetaiai ai ma outou, ina ia ou tautala atu ia te oe i lea mea.

43Tatou te fetaiai ai ma le fanauga a Isaraelu i lea mea; e faapaiaina ai foi i lo‘u mamalu.

44Ou te faapaiaina foi le fale fetafai o le faapotopotoga ma le fata faitaulaga; o Arona foi ma ona atalii ou te faapaiaina i latou e fai le faiva o ositaulaga ia te au.

45Ou te nofo faatasi ma le fanauga a Isaraelu; e fai a‘u mo latou Atua;

46Iatou te iloa foi, o a‘u o Ieova o lo latou Atua, o le na aumaia i latou nai le nuu o Aikupito, ina ia ou nofo ma i latou; o a‘u o Ieova lo latou Atua.

Esoto 30

O le fata e mu ai mea manogi; o le taulaga a Isaraelu.

1E te faia foi le fata faitaulaga, o le fata e mu ai mea manogi; e te faia i le laau o le setima.

2O le kupita e tasi lona umi, ma le kupita e tasi lona lau, e fai faatāfafa, o kupita e lua lona maualuga; *e fai* ona nifo i lea lava mea.

3E te ufiufi foi ia i le auro lelei, o lona ufi, ma ona itu e soo ai, ma ona nifo; e te fai ai foi le pale auro e faataaliolio ai.

4E te faia ona mama auro e lua, i lalo o lona pale, i ona tuli fata, i ona itu e lua e te faia; e fai ma mea e sulu ai amo e amo a‘i.

5E te faia foi o ia amo i le laau o le setima, e te ufiufitia i le auro;

6e te tuuina ai i luma o le ie puipui, o loo i luma i le atolaau o le tulafono, i luma o le nofoa o le alofa, o i luga o le *atolaau* o le tulafono, o le mea lea ta te fetaiai ai ma oe.

7E faamu foi e Arona i ona luga o mea manogi i taeao uma lava, pe a teuteu e ia o lamepa, ia faamu ai le mea manogi.

8Pe a tŭtŭ foi e Arona o lamepa i le afiafi, ia faamu ai e ia o mea manogi; o le mea manogi i luma o Ieova e le aunoa i o outou tupulaga amuli.

9Aua tou te faamu ai mea manogi ese, po o taulaga mu, po o taulaga i mea e ‘ai; aua foi tou te sasaa i ai ni taulaga i mea e inu.

10E faia foi e Arona i luga o nifo o le *fata* o le togiola i le toto o taulaga mo le agasala e togiola a‘i, ia taitasi i tausaga; e faia e ia o le togiola i o outou tupulaga amuli, ia taitasi i tausaga; e sili ona paia lea mea ia Ieova.

11Ua fetalai mai foi Ieova ia Mose, ua faapea mai.

12A ē faitau i le fanauga a Isaraelu, e faatatau i e *ua tatau* ona faitauina, ia latou taitasi ma au mai o latou togiola ia Ieova, pe a faitauina i latou, ne‘i oo se mala ia te i latou pe a faitauina i latou.

13O lenei *le mea* latou te taitasi ma au mai, o e ua faitaulia, o le vaeluaga o le sekeli, o le sekeli lea o le malumalu; (e luafulu o kire o le sekeli lea;) o le vaeluaga o le sekeli o le taulaga lea ia Ieova.

14E taitoatasi uma o e faitaulia, e afua mai i e ua luafulu o latou tausaga, atoa ma e ua matutua ai, e avatu e i latou o le taulaga ia Ieova.

15Aua le faatele e le tagata mauoa; aua foi le faaitiitia e le tagata mativa, na o le vaeluaga o le sekeli lava, pe a latou avatu le taulaga ia Ieova, e fai mo outou togiola.

16Ia e ave foi tupe e togiola a‘i le fanauga a Isaraelu, ma ia e aumaia e fai a‘i sauniga i le fale fetafai o le faapotopotoga; ina ia faia i le fanauga a Isaraelu ma faamanatuga i luma o Ieova, e fai a‘i o outou togiola.

17Ua fetalai mai foi Ieova ia Mose, ua faapea mai.

18E te faia le tanoa ‘apa memea, ma lona tulaga i le ‘apa memea, e mulumulu ai; e te tuuina foi i le va o le fale fetafai o le faapotopotoga ma le fata faitaulaga;

19e te sasaa i ai le vai; e mulumulu ai Arona ma ona atalii o latou lima atoa ma o latou vae.

20A latou o i le fale fetafai o le faapotopotoga ia latou mulumulu i le vai, ne‘i latou oti; pe a latou faalatalata foi i le fata faitaulaga, latou te auauna ai e susunu ai le taulaga *e fai* i le afi ia Ieova.

21Ia latou mulumulu foi o latou lima ma o latou vae, ne‘i latou oti; e fai foi ma tulafono e faavavau ia i latou, o ia ma lana fanau i o latou tupulaga amuli.

22Ua fetalai mai foi Ieova ia Mose, ua faapea mai,

23O oe foi ia e ave mea manogi e sili ona lelei, o le muro lelei e lima selau *o sekeli*, o le kinamoni manogi foi o le vaeluaga o lea mea, e lua selau ma le limagafulu *o sekeli* ia; o le kani manogi foi e lua selau ma le limagafulu *o sekeli*;

24o le kesia foi e lima selau *o sekeli*, e tusa ma le sekeli o le malumalu; e tasi foi le sinu o le uu olive.

25E te fai ai foi o le uu paia e faauu a‘i, o le uu palu fefiloi i le faiva o le fai mea manogi, e fai ma uu paia e faauu a‘i.

26E te faauu ai le fale fetafai o le faapotopotoga, ma le atolaau o le tulafono;

27o le laoai foi ma ana mea uma; o le tuuga lamepa foi ma ana mea; ma le fata e mu ai mea manogi;

28ma le fata e fai ai taulaga mu ma ana mea uma; ma le tanoa ma lona tulaga.

29E te faapaiaina ia mea, ina ia fai ma mea e sili ona paia; o mea uma lava e papai ane i ai, e paia lava ia.

30Ia e faauu foi ia Arona ma ona atalii, ma ia e faapaiaina i latou, ina ia latou faia le faiva o ositaulaga ia te au.

31E te tautala atu foi i le fanauga a Isaraelu, ia faapea atu, E fai lenei mea ma uu e paia ia te au e faauu a‘i, e oo i o outou tupulaga amuli.

32Aua ne‘i liligiina i tino o tagata; aua foi ne‘i outou faia se mea faapea, e tusa ma lenei mea, e paia lea mea, e paia pea lava ia te outou.

33O se na te palu fefiloi se uu faapea, pe faauuina ai se tagata ese, ia vavaeeseina lava ia i lona nuu.

34Ua fetalai mai Ieova ia Mose, Ia e ave ni mea manogi, o le pulu natafa, ma le sekeleta, ma le pulu kalipana, o mea manogi lelei, ma le pulu lipano lelei; ia tutusa uma lava ia mea.

35E te fai ai le mea manogi, o le mea palu fefiloi i le faiva o le fai mea manogi, e faamasimaina, e lelei, e paia.

36E te matuā tu‘ininii foi nai isi mea, ma tuuina atu ai i luma *o le atolaau* o le tulafono, i le fale fetafai o le faapotopotoga, i le mea ta te fetaiai ai ma oe; ia sili ona paia lea mea ia te outou.

37O le mea manogi foi e te faia, aua lava le faia se mea faapea mā outou; e paia lava lea mea ia te oe mo Ieova;

38o se na te faia se mea faapea e sogisogi i ai, ia vavaeeseina lava ia i lona nuu.

Esoto 31

O sauniga o le fale fetafai.

1Ona fetalai mai lea o Ieova ia Mose, ua faapea mai,

2Faauta, ua ou valaauina i *lona lava* igoa, o Pesaleli le atalii o Auri, o le atalii lea o Huro, o le itu aiga o Iuta.

3Ua ou faatumuina foi o ia i le Agaga o le Atua, i le poto, ma le faautauta, ma le iloa lelei *e fai ai* galuega uma lava;

4ina ia mafaufau o ia i galuega faigata; ina ia galue o ia i le auro, ma le ario, atoa ma le ‘apa memea;

5e togitogi foi i maa, e faamau ai, e togitogi foi i laau, e fai ai galuega uma lava.

6Faauta foi, ua ou tuuina atu ia te ia, o Aliavu le atalii o Aisamako, o le itu aiga o Tanu; ua ou tuu foi le poto i loto o e popoto uma lava, ina ia latou faia o mea atoa uma ua ou fai atu ai ia te oe;

7o le fale fetafai o le faapotopotoga, ma le atolaau o le tulafono, ma le nofoa o le alofa e i ona luga, ma mea uma o le fale fetafai;

8o le laoai ma ana mea uma, o le tuugālamepa *auro* lelei ma ana mea uma, ma le fata e mu ai mea manogi;

9o le fata e fai ai taulaga mu ma ana mea uma lava, o le taelega ma lona tulaga;

10ma ie *o mea e fai a‘i* tapuaiga, ma ofu sa o le ositaulaga o Arona, o ofu foi o ona atalii e fai ai le faiva o ositaulaga;

11o le uu foi e faauu a‘i, ma le mea manogi lelei e mu mo le mea paia; faapei o mea uma ua ou fai atu ai ia te oe, ia latou faia lava.

12Ua fetalai mai foi Ieova ia Mose, ua faapea mai,

13Ia e fai atu i le fanauga a Isaraelu, ia faapea atu i ai, Tou te tausi lava i o‘u sapati, auā o le faailoga lea ia te au ma outou, e oo i a outou tupulaga amuli, ina ia iloa ai, o a‘u nei o Ieova, o lē faapaiaina outou.

14Ia outou tausi i le sapati, auā e paia lava ia ia te outou; o le na te solia, ia fasiotia lava o ia; auā ai se tasi e fai ai se galuega, ia vavaeeseina lea i lona nuu.

15E ono aso e fai ai galuega, a o le aso fitu o le sapati lea e malolo ai, e paia ia Ieova; ai se tasi e fai ai sana galuega i le aso sapati e fasiotia lava o ia.

16Ia tausi e le fanauga a Isaraelu i le sapati, e fai ma sapati i a outou tupulaga amuli, o le feagaiga e faavavau.

17O le faailoga lea e faavavau ia te au atoa ma le fanauga a Isaraelu; auā o aso e ono na fai ai e Ieova le lagi atoa ma le lalolagi; a o le aso fitu na ia malolo ai, ma mapu ai.

18Ua uma atu ana fetalaiga ia Mose i le mauga o Sinai, ona avatu ai lea e ia ia te ia o papa e lua o le tulafono, o papa maa lava na tusia e le aao o le Atua.

Esoto 32

Ua fai e Isaraelu le tupua auro.

1Ua iloa e le nuu ua faatuatuai ona alu ifo o Mose nai le mauga, ona faapotopoto mai lea o le nuu ia Arona, ma latou fai atu ia te ia, Tu ia oe i luga, ia e faia se atua mo i tatou, na te muamua atu ia i tatou; auā o le na Mose, o le tagata na aveina ae i tatou nai le nuu o Aikupito, tatou te lei iloa pe se a se mea ua oo ia te ia.

2Ona fai mai lea o Arona ia i latou, Ia outou motusi ese o mama auro o i taliga o a outou avā, ma o outou atalii, ma o outou afafine, ma aumaia ia te au.

3Ona motusi ese lea e le nuu uma o mama auro sa i o latou taliga ma avatu ia Arona.

4Ua talia e ia nai ia te i latou, ua na gaosi ai i le tofi, ua fai ai le tamai povi auro, ona ia fai atu lea ia i latou, Isaraelu e, o lou atua lenei, o le na aveina ae oe nai le nuu o Aikupito.

5Ua vaai atu i ai Arona, ona ia faia lea o le fata faitaulaga i ona luma; ona alaga atu lea o Arona, ua faapea atu, *O le a fai* le tausamiga ia Ieova a taeao.

6Ua latou tulai i le taeao lava, ua fai taulaga mu, ma latou avatua taulaga faafetai; ona nonofo lea o le nuu i lalo e aai ma inu, ona tutū lea i luga e sisiva.

7Ona fetalai mai lea o Ieova ia Mose, Alu ia oe i lalō; auā o lou nuu, na e aveina ae nai le nuu o Aikupito, ua leaga lava i latou;

8ua vave ona latou o ese i le ala na ou poloai atu ai ia te i latou, ua latou faia le tamai povi auro mo i latou, ua latou ifo i ai, ma fai taulaga i ai; o loo faapea ane foi i latou, Isaraelu, o lou atua lenei, o le na aveina ae oe nai le nuu o Aikupito.

9Ua fetalai mai foi Ieova ia Mose, Ua ou vaai atu i lenei nuu, faauta foi, o le nuu ua maaa lava le ua;

10o lenei, tuu mai ia o aʻu, ina ia tupu tele loʻu ita ia te i latou, ina ia ou faaumatia i latou; a ou te faia oe ma nuu tele.

11A ua matuā faatoga o Mose i lona Atua o Ieova; ua ia fai atu i ai, Ieova e, se a le mea e tupu tele ai lou toasa i lou nuu na e au mai nai le nuu o Aikupito i le mana tele ma le aao malosi?

12Se a le mea e tautala ai Aikupito, e faapea ane, Na ia aveina atu i latou ina ia malaia, ma ia fasioti ia te i latou i mauga, ma ia faauma ia i latou ai le fogāeleele? Ia e liliueseina lou toasa tele, ma ia e salamo i le leaga *ne‘i oo* i lou nuu.

13Ia e manatua Aperaamo, ma Isaako, atoa ma Isaraelu au auauna, na e tauto ai o oe ia te oe lava, ma e faapea atu ia te i latou, Ou te faatoateleina a outou fanau, pei o fetu o i le lagi, o lenei nuu atoa foi na ou fai atu ai, ou te avatua i‘a outou fanau e fai mo latou tofi e faavavau.

14Ona salamo ai lea o Ieova i le leaga na fai a faaoo atu i lona nuu.

15Ona liliu lea o Mose, ma ua alu ifo nai le mauga, ma papa maa e lua o le tulafono i lona lima, o papa maa na tusia i o la itu e lua, o lea *itu* ma lea *itu* ua tusia ai.

16O ia papa maa foi, o le galuega a le Atua ia; o le mea foi ua tusia, o le tusi lea a le Atua na togitogiina i papa maa.

17Ua faalogo atu Iosua i le leo o le nuu o loo alalaga, ona fai atu lea o ia ia Mose, O le vāvāo o le taua o i le togālauapi.

18A ua tali mai o ia, E le o le leo o e alalaga ina ua malo; e le o le leo foi o e alalaga ina ua lafoia; a o le leo o le pese lava ou te faalogo i ai.

19Ua faalatalata atu o ia i le togālauapi, ona iloa ai lea e ia o le tamai povi ma le siva; ona tupu tele ai lea o le ita o Mose, ua lafo ifo papa maa nai ona lima, ua nuti ai i lalo o le mauga.

20Ona tago ai lea o ia i le tamai povi na latou faia, ua susunu i le afi, ua olo ai ua fai ma efuefu, ua sasaa ai foi i le vai, ma faainu ai le fanauga a Isaraelu.

21Ona fai atu lea o Mose ia Arona, O le a le mea na faia e lenei nuu ia te oe ina ua e faaoo ai lenei agasala tele ia te i latou?

22Ua tali mai Arona, Aua ne‘i tupu tele mai le toasa o lo‘u alii; ua e silafia le nuu nei, ua leaga lava i latou.

23Ua latou fai mai ia te au, Ina faia mo i tatou se atua e muamua atu ia i tatou; auā o lena tagata o Mose na na aveina ae i tatou nai le nuu o Aikupito, tatou te le iloa pe se a se mea ua oo ia te ia.

24Ona ou fai atu lea ia te i latou, O e o i ai auro ia motusi ese, ma ia latou aumaia ia te au; ona ou lafo ai lea i le afi, i le ua sau ai lenei tamai povi.

25Ua vaai atu Mose ua salalau le nuu, auā ua faasalalauvaleina e Arona e faalumaina ai i latou i e laga mai ia te i latou;

26ona tulai lea o Mose i le faitotoa o le togalauapi, ma faapea atu, O ai se ‘au ma Ieova? Ina *sau* ia ia te au. Ona faapotopoto mai lea ia te ia o le fanauga a Levi uma lava.

27Ona fai atu lea o ia ia te i latou, O loo faapea ona fetalai mai Ieova, o le Atua o Isaraelu, Ia taitasi ma tuu lana pelu i lona itu, ina feoai ia i lea faitotoa ma lea faitotoa i le togālauapi, ma ia taitasi ma fasioti i lona uso, ma lana uo, ma le la te tuaoi.

28Ona faia lea e le fanauga a Levi faapei ona fai atu ai o Mose, ua fasia le nuu i lea aso pe toatolu gaafe o tagata.

29Ua faapea atu foi Mose, Ia tofia outou e outou i le aso mo Ieova, e taitoatasi i lona atalii ma lona uso, ina ia tuuina mai i le asō se manuia ia te outou.

30Ua oo i le taeao, ona fai atu lea o Mose i le nuu, Ua outou faia le agasala o le agasala tele; o lenei, o le a a‘u alu ae ia Ieova, pe mafai ona ou faia se togiola ona o a outou agasala?

31Ona foi atu lea o Mose ia Ieova, ma na fai atu ai, Aue! ua agasala le nuu nei i le agasala tele, na fai mo i latou le atua auro.

32O lenei, pe mafai ona e faamagalo la latou agasala; a leai, ia soloiesea a‘u i le tusi ua e tusia.

33Ona fetalai mai lea o Ieova ia Mose, O le ua agasala mai ia te au, ou te soloiesea lava lea i la‘u tusi.

34O lenei, alu ia oe, ta‘ita‘i atu ia le nuu i le mea na ou fai atu ai ia te oe; faauta, e muamua atu la‘u agelu i ou luma; o le aso foi ou te asiasi ai, ou te asiasi lava ia i latou ona o la latou agasala.

35Ona taia lea e Ieova o le nuu, ona ua latou faia le tamai povi, na faia e Arona.

Esoto 33

Ua faatu ese e Mose o lona fale.

1Ua toe fetalai mai Ieova ia Mose, Ina alu ia, ma ia outou o ae ai lenei mea, o oe ma le nuu na e aveina ae nai Aikupito, i le nuu na ou tauto atu ai ia Aperaamo, ma Isaako, ma Iakopo, ua faapea atu, Ou te tuuina atu ai i lau fanau.

2Ou te auina atu foi i ou luma le agelu; ou te tuli ese atu foi o sa Kananā, ma sa Amorī, ma sa Hetī, ma sa Perisē, ma sa Hivī, ma sa Iepusē;

3o le nuu lea o loo tafe ai le suāsusu ma le meli; auā tatou te le o ae ma outou, auā o le nuu outou ua maaa le ua; ne‘i ou faaumatia outou i le ala.

4Ua faalogo le nuu i lenei tala leaga, ona latou faanoanoa ai lea, e le teuteu foi se tasi i ana teuga;

5auā na fetalai mai Ieova ia Mose, Fai atu ia i le fanauga a Isaraelu, O le nuu ua maaa le ua outou, o le emo o le mata ou te alu ae ai i totonu o outou, ma ou faaumatia outou; ina tuu ese ia o a outou teuga ia te outou, seia ou iloa, pe se a se mea ou te faia ia te outou.

6Ona to ese lava lea e le fanauga a Isaraelu o a latou teuga i le mauga o Horepa.

7A o Mose, ua ave e ia le fale ie, ua faatu ai e ia i tala atu o le togālauapi, e vava mamao ma le togālauapi; ua ia faaigoa ai foi, le fale ie o le faapotopotoga; ona o ai lea i o latou uma e na saili ia Ieova i le fale ie o le faapotopotoga i tala atu o le togālauapi.

8A oo ina alu atu Mose i le fale ie, ona tutū lea i luga o le nuu atoa uma, ua taitasi ma tu mai i le faitotoa o lona fale ie, ua latou tulimata‘i ia Mose, ina seia ulu atu ia i le fale ie.

9Ua ulu atu Mose i le fale ie, ona ifoifo ai lea o le ao faaniutu, ua tu foi i le faitotoa o le fale ie; ona fetalai mai lea *o Ieova* ia Mose.

10Ua iloa e le nuu atoa uma o le ao faaniutu, o loo tu i le faitotoa o le fale ie, ona tulai lea o le nuu uma, ma ifo atu ai, e taitoatasi i le faitotoa o lona fale ie.

11Ua fetalai mai foi Ieova ia Mose, o loo fesagai lava, faapei o le tagata ona tautalatala ma lana uo; ua foi atu *Mose* i le togālauapi, a o lana auauna o Iosua, o le atalii o Nuno, o le taulealea, e lei alu ese lava o ia i le fale ie.

12Ua fai atu foi Mose ia Ieova, Silasila mai, ua e fetalai mai ia te au ia ou aveina ae le nuu nei, a e te lei faailoa mai, po o ai e te auina mai ma te toalua, a ua e fetalai mai faapea, Ua ou iloa oe i *lou* lava igoa, ua alofagia foi oe e a‘u.

13O lenei, afai ua alofagia a‘u e oe, ia e faailoa mai ia te au lou ala, ina ia ou iloa oe, ina ia alofagia a‘u e oe, ma ia e manatu o ou tagata le nuu nei,

14Ona fetalai mai lea *o Ieova*, Ta te o atu lava ma a‘u; ou te avatua foi le mapusaga mo oe.

15Ona tali atu lea o ia ia te ia, Pe afai ta te le afio atu ma oe, aua le aveina ae i matou nai le mea nei.

16Se a lava le mea e iloa ai ua alofagia a‘u e oe, o a‘u atoa ma lou nuu, na o lea, ina ua e afio atu faatasi ma i matou? Ona vavaeeseina lea o i matou, o a‘u ma lou nuu ai nuu uma lava i le fogāeleele.

17Ona fetalai mai lea o Ieova ia Mose, O le mea ua e fai mai ai na, ou te faia lava, auā ua alofagia oe e a‘u; ua ou iloa foi oe i *lou* lava igoa.

18Ona fai atu lea o *Mose*, Ia e faaali mai ia te au lou mamalu.

19Ona fetalai mai lea o ia, Ou te faaui atu lo‘u lelei uma i ou luma; ou te ta‘u atu foi le igoa o Ieova i ou luma; ou te alofa atu foi i e ou te fia alofa atu i ai, ma ou alofa mutimutivale i e ou te fia alofa mutimutivale i ai.

20Ua ia fetalai mai foi, E te le mafaia ona vaai mai i o‘u mata; auā e le mafai ona vaai mai lava se tagata ia te au, ma ola *pea* ia.

21Ua fetalai mai Ieova, Faauta i le mea e latalata ane ia te au, e te tu ai i luga o le papa;

22a ui ane ai lo‘u mamalu, ou te tuuina oe i le māvaevae o le papa, ou te ufitia oe i lo‘u lima seia mavae ane a‘u;

23a a‘u ave ese lo‘u lima, ona e iloa mai lea o lo‘u tua; a o o‘u mata e le vaaia lava ia.

Esoto 34

Ua toe tusia tulafono i papa maa.

1Ona fetalai mai lea o Ieova ia Mose, Ia e ta mai ni papa maa se lua, pei o *papa* muamua; ou te tusi foi i ia papa o upu sa i ai i papa muamua, na e taeia;

2ma ia e saunia i le taeao, ma alu ae i le taeao i le mauga o Sinai, e te tu mai ai i o‘u luma i le tumutumu o le mauga.

3Aua foi ne‘i lua o ae ma se tasi; aua ne‘i iloa se tagata e toatasi i le mauga uma; o lafu mamoe foi ma povi, aua ne‘i tataa i luma o lea mauga.

4Ona ta lea e ia o papa maa e lua, e pei o *papa* muamua; ua tulai foi Mose i le taeao lava, ua alu ae i le mauga o Sinai, faapei ona fetalai mai ai o Ieova ia te ia, ua ave foi i lona lima o papa maa e lua.

5Ona afio ifo lea o Ieova i le ao, ua la tutū foi ma ia i lea mea, ua ia ta‘u mai foi le suafa o Ieova.

6Ua afio ane foi Ieova i ona luma, ma na‘ta‘u mai, O Ieova, o Ieova, o le Atua alofa mutimutivale ma le alofa fua, e telegese lona toasa, a e tele le alofa ma le faamaoni;

7o lō tausi le alofa e oo atu i afe *o tupulaga*; o lē faamagalo foi i le amioletonu ma le solitulafono ma le agasala, a e le faasaoina lava e ia *o e agasala*; a e taui atu e ia le agasala a mātua i a latou fanau ma le fanau a latou fanau, e oo i le tolu ma le fa *o tupulaga*.

8Ona faataalise lea o Mose, ua punou i le eleele, ma ifo.

9Ua ia foi atu foi, Le Alii e, afai e te alofa mai ia te au, le Alii e, ina tatou afio atu ma oe; auā o le nuu lenei ua maaa le ua, ia e faamagalo foi a matou amioletonu, ma a matou agasala, ia avea foi i matou mou tofi.

10Ona fetalai mai lea o ia, Faauta, ou te osia le feagaiga; ou te faia vavega i luma o lou nuu uma, e lei faia lava i le lalolagi uma, po o nuu ese uma; e vaaia foi le galuega a Ieova e le nuu uma e te i ai oe; auā o le mea matautia o le a ou faia ia te oe.

11Ia e tausi i le upu ou te fai atu ai ia te oe i le asō; faauta, ou te tuli ese atu i ou luma o sa Amorī, ma sa Kananā, ma sa Hetī, ma sa Perisē, ma sa Hivī, ma sa Iepusē.

12Ia oe, ne‘i e osi le feagaiga ma e o nonofo i le nuu o le a e alu atu i ai, ne‘i avea ai ma mailei ia te oe;

13a ia outou sofaia o latou fata faitaulaga, ia nutipala i o latou tupua, ma vavae i lalo o latou tupua o Asaira.

14Auā e te le ifo i se tasi atua; auā o Ieova, o le Fuā, o lona lea suafa, o le Atua fuā lava o ia.

15Ne‘i e osi le feagaiga ma e o nonofo i le nuu, e mulilulua ai foi i latou i o latou atua, ma fai taulaga i o latou atua; e valaau foi i latou ia te oe, ona e ‘ai lea i a latou taulaga.

16Ne‘i e au mai foi o latou afafine *ma avā* a ou atalii, e mulilulua foi o latou afafine i o latou atua, e mulilulua ai foi ou atalii i o latou atua.

17Aua ne‘i e fai mo oe ni atua uamea.

18Ia e tausiusi i le tausamiga o le areto e le faafefeteina. E fitu aso e te ‘ai ai le areto e le faafefeteina, na ou fai atu ai ia te oe, i ona po na atofaina i le masina o Apipa; auā o le masina o Apipa na e sau ai nai Aikupito.

19O ulumatua uma lava e fai lava ia mo a‘u; o poa uma o au manu, o le ulumatua a le povi atoa ma le mamoe;

20a o le ulumatua a le asini, e te sui a‘i i se tamai mamoe; afai foi e te le suia, ia e vavae lona ua; e te suia o ulumatua uma a ou atalii. Aua foi ne‘i iloa mai se tasi i o‘u luma ua leai sana mea.

21E ono aso e te galue ai, a o le aso fitu ia e malolo ai; ia e malolo ai lava i le tau e suo ai, ma le tau e selesele ai.

22E te faia foi le tausamiga o vaisapati, o le faapolopolo o le seleselegāsaito, atoa ma le tausamiga o le faaputugā*fua* ina a uma le tausaga.

23E tai atu tolu i tausaga ia iloa ai tane uma lava ua ia te oe i luma o le Alii o Ieova, o le Atua o Isaraelu.

24Auā ou te tuli ese nuu ese i ou luma, ma ou faalautele lou laueleele; e le manao foi se tagata i lou fanua pe a e alu ae faatolu i tausaga, ina ia iloa ai oe i luma o Ieova lou Atua.

25Aua neʻi e fai taulaga i le toto o laʻu taulaga ma le areto ua faafefeteina; aua neʻi aoina le taulaga i le tausamiga o le paseka.

26O le faapolopolo o le uluai fua o lou laueleele e te aumaia i le fale o Ieova lou Atua. Aua neʻi e tunu le tamai ʻoti i le suāsusu o lona tinā.

27Ona fetalai mai lea o Ieova ia Mose, la e tusi nei upu, auā ua ou osia le feagaiga ma oe atoa ma Isaraelu e tusa ma ia lava upu.

28Sa i lea mea foi i laua ma Ieova e fagafulu ona ao, e fagafulu foi ona po; e lei ʻai ai o ia, e lei inu ai foi; na tusi foi e ia i luga o papa *maa* o upu o le feagaiga, e sefulu upu.

29Ua oo ina alu ifo Mose nai le mauga o Sinai ma papa e lua o le tulafono i le lima o Mose, na alu ifo o ia nai le mauga, e lei iloa e Mose ua pupula le paʻu o ona fofoga, a o fetalai i laua ma ia.

30A ua iloa atu e Arona, ma le fanauga a Isaraelu uma lava ia Mose, faauta, o loo pupula mai le paʻu o ona fofoga; ona latou fefefe lea i faalatalata ia te ia.

31A ua valaau atu Mose ia te i latou, ona toe foi atu lea ia te ia o Arona ma alii uma o le faapotopotoga; ona tautala atu lea o Mose ia te i latou.

32E mulimuli ane foi ua faalatalata mai le fanauga uma a Isaraelu, ona fai atu ai lea o ia ia te i latou upu uma lava na fetalai mai ai Ieova ia te ia i le mauga o Sinai.

33Ua uma atu upu a Mose ia te i latou, ona tuuina lea e ia o le ufiufi i ona fofoga.

34A ulu atu Mose i luma o Ieova, ina ia la tautalatala ma ia, ona tuu ese ai lea o le ufiufi, ina seia toe ulufafo, ona alu atu lea o ia, ma fai atu i le fanauga a Isaraelu le mea na fetalai mai ai.

35Ua iloa e le fanauga a Isaraelu fofoga o Mose, ua pupula mai le paʻu o fofoga o Mose, ona tuu lea e Mose o le ufiufi i ona fofoga, ina seia toe ulufale atu la te tautalatala ma ia.

Esoto 35

O poloaiga i le sapati; o taulaga mo le malumalu.

1Ona faapotopoto mai lea e Mose o le faapotopotoga uma o le fanauga a Isaraelu, ua fai atu ia te i latou, O mea nei ua poloai mai ai Ieova ia faia.

2E ono aso e fai ai galuega, a o le aso fitu e paia lea ia te outou, o le sapati e malolo ai ia Ieova; ai se fai galuega ai e fasiotia lava ia.

3Aua ne‘i mu se afi i so outou fale i le aso sapati.

4Ua fai atu foi Mose i le faapotopotoga uma o le fanauga a Isaraelu, ua faapea atu, O le mea lenei, ua poloai mai ai Ieova, ua faapea mai,

5Ina fai ia e outou se taulaga ia Ieova, e taitoatasi o lē manatu i ai i lona loto, ia au mai e ia le taulaga ia Ieova, o le auro, ma le ario, ma le ‘apa memea,

6ma le *ie* uli, ma le pāuli, ma le mūmū, ma le ie vavae, ma fulufulu ‘oti,

7ma pa‘u mamoe poa faalanu ulaula, ma pa‘u takesa, ma le laau o le setima;

8o le suauu foi *e mu* a‘i le afi, o mea manogi *e manogi* a‘i le uu e faauu a‘i, *e fai* a‘i foi le mea manogi lelei e mu,

9o maa soama, ma maa e teu ai i le efota ma le ufifatafata.

10O i latou uma foi o ia te outou ua popoto, ia latou o mai, ma latou faia mea uma lava ua poloai mai ai Ieova;

11o le malumalu, o lona fale fetafai, ma lona ufiufi, o ona faamau, o ona laupapa, o ona faalava, o ona pou, ma ona lago;

12o le atolaau, ma ona amo, o le nofoa o le alofa, ma le ie puipui;

13o le laoai, ma ona amo, ma ana mea uma lava, ma la areto e laulauina i luma;

14ma le tuugālamepa, e mu ai le afi, ma ana mea, ma ona lamepa, ma le suāuu *e mu* a‘i le afi;

15ma le fata *e mu* ai mea manogi, ma ona amo, ma le uu e faauu a‘i, ma le mea manogi lelei e mu, ma le ie puipui o le faitotoa e pupuni ai le malumalu;

16o le fata *e fai* ai taulaga mu, ma lona taigaafi ‘apa memea, o ona amo, ma ana mea uma; o le tanoa e mulumulu ai ma lona tulaga;

17o ie puipui mo le lotoā, o ona pou, ma ona lago, ma le ie puipui mo le faitotoa o le lotoa;

18o faamau mo le malumalu, ma faamau mo le lotoā, ma ona maea;

19o ie o mea *e fai ai* tapuaiga e auauna ai i le mea paia, o ofu sa mo le faitaulaga o Arona, ma ofu o ona atalii, e fai ai le faiva o ositaulaga.

20Ona tuua lea o le faapotopotoga uma o le fanauga a Isaraelu nai luma o Mose;

21ona latou o mai lea, o i latou uma o e ua uai i ai o latou loto, ma i latou uma o e ua manatu i ai o latou loto, ua latou aumaia le taulaga ia Ieova mo le

galuega o le fale fetafai o le faapotopotoga mo ona sauniga uma, atoa ma ofu sa.

22Ua latou o mai, o tane atoa ma fafine; o i latou uma lava o e na manatu i ai o latou loto, ua latou aumaia o mama, ma mama o taliga, ma mama o lima, ma asoa auro, ma mea auro uma, e taitoatasi uma lava o e na fai taulaga, ua fai ai le taulaga auro ia Ieova.

23E taitoatasi uma foi ua i ai se *ie* uli, ma le pāuli, ma le mūmū, ma le ie vavae, ma fulufulu ‘oti, ma pa‘u mamoe poa faalanu ulaula, ma pa‘u takesa, ua latou aumaia.

24E taitoatasi uma o e na faitaulaga i le ario, ma le ‘apa memea, ua au mai e ia le taulaga ia Ieova; e taitasi uma foi na i ai laau o le setima e aoga i se mea o le galuega, ua aumaia.

25O fafine taitoatasi uma foi ua atamamai, ua milo i o latou lima, ma au mai o mea na milo, o le *ie* uli, ma le pāuli, ma le mūmū, ma le ie vavae.

26O fafine uma foi na uai i ai o latou loto ma le poto, ua milo e i latou fulufulu ‘oti.

27O alii foi, ua au mai e i latou o maa soama, ma maa e teu ai i le efota ma le ufifatafata;

28ma le mea manogi, ma le suāuu *e mu* a‘i le afi, ma le uu e faauu a‘i, atoa ma le mea manogi lelei e mu.

29E taitoatasi uma o tane atoa ma fafine e na manatu i ai i o latou loto, ua aumaia mea e fai a‘i galuega uma lava na poloai mai ai Ieova ia Mose ia faia; ua aumaia ma le loto e le fanauga a Isaraelu ia Ieova.

30Ona faapea atu lea o Mose i le fanauga a Isaraelu, Faauta, ua valaauina e Ieova i *lona lava* igoa o Pesaleli, o le atalii o Auri, o le atalii lea o Huro, o le itu aiga o Iuta;

31ua faatumuina foi o ia i le Agaga o le Atua i le poto, ma le faautauta, ma le iloa lelei, *e fai* ai galuega uma lava;

32ina ia mafaufau o ia i galuega faigata, e galue o ia i le auro, ma le ario, ma le ‘apa memea;

33e togitogi foi i maa e faamau ai, e togitogi foi i laau, e fai ai galuega faigata uma lava.

34Ua ia tuuina i lona loto ia mafai ona a‘oa‘o atu, o ia atoa ma Aliavu, o le atalii o Aisamako, o le itu aiga o Tanu.

35Ua na faatumuina foi i laua i le poto e fai galuega uma a le tufuga togitogi mea, ma *le galuega* a le tufuga poto, ma lē lalaga ie lanu eseese, o le *ie* uli,

ma le pāuli, ma le mūmū, ma le ie vavae, atoa ma *le galuega* a ē lalaga mea, *ma* mata galuega eseese, ma *galuega* a e mafaufau i galuega faigata.

Esoto 36

Ua faia mea a le malumalu.

1Ona galulue lea o Pesaleli, ma Aliavu, ma tagata popoto uma lava, o e na avatu i ai e Ieova le poto ma le mafaufau, ina ia iloa ai e galulue i le galuega uma lava mo le sauniga o le malumalu e tusa ma mea uma lava na poloai mai ai Ieova.

2Ua valaau Mose ia Pesaleli, ma Aliavu, ma tagata popoto uma lava e na avatu i ai e Ieova le poto i o latou loto, e taitoatasi uma ua uai i ai o latou loto e o mai i le galuega ina ia faia.

3Ua latou ave foi nai luma o Mose le taulaga uma lava ua aumaia e le fanauga a Isaraelu mo le galuega o le sauniga o le malumalu e fai ai; na latou au mai ai pea ia te ia ma le loto i lea taeao ma lea taeao.

4Ona o mai lea o tagata popoto uma lava e ua faia le galuega uma o le malumalu, e taitasi ma sau mai lana galuega ua latou faia.

5Ua latou fai mai ia Mose, ua faapea mai, Ua tele lava mea ua au mai e le nuu e sauni ai le galuega na poloai mai ai Ieova ia faia, o le a totoe.

6Ona poloai lea o Mose, ia latou faasalalauina le upu i le togālauapi, o loo faapea, Soia le toe faia e se tane po o se fafine se galuega mo le taulaga i le malumalu.

7Ona vaoia lea o le nuu, ua le toe au mai ai; auā o mea ua faia ua lava ia i galuega uma e fai ai, e totoe lava.

8O e popoto uma lava i e ua faia le galuega o le malumalu, ua latou faia ie puipui e tasi le sefulu i le ie vavae ua milo *ona manoa*, ma le *ie* uli, ma le pāuli, ma le mūmū; ua ia fai i ai kerupi i le galuega a le tufuga poto.

9E luafulu ma le valu o kupita le umi o le ie puipui e tasi, ma le lau o le ie puipui e tasi e fa ona kupita; ua gatasi le fua o ie puipui uma.

10Ona faasoosoo lea e ia o ie puipui e lima, o le tasi i le tasi; ua na faasoosoo foi *le isi* lima o ie puipui, o le tasi i le tasi.

11Ua ia faia foi faamaufaalave i le *ie* uli i le tafatafa o le tasi ie puipui i le tafatafa e soo ai; ua ia fai faapena foi i le tafatafa lava o *le tasi* ie puipui i le mea e soo ai ma le tasi.

12Ua ia faia faamaufaalave e limagafulu i le tasi ie puipui, ma faamaufaalave e limagafulu i le tafatafa o le ie puipui i le mea e soo ai ma le tasi; o faamaufaalave ia ua faamauina le tasi i le tasi.

13Ua ia faia foi faamau auro e limagafulu, ma na faasooina ai ie puipui o le tasi i le tasi i faamau; i le ua fai ma malumalu e tasi.

14Ua ia faia foi ie puipui i fulufulu ‘oti e fai ma ufi i luga o le malumalu; ua ia faia ie puipui e sefulu ma le tasi;

15e tolugafulu kupita le umi o le ie puipui e tasi; e fa foi kupita le lau o le ie puipui e tasi; e tasi le fua o ia ie puipui e sefulu ma le tasi.

16Ua ia faasooina ie puipui e lima, ia faatasi, ma ie puipui e ono, ia faatasi.

17Ua ia faia foi faamaufaalave e limagafulu i le tafatafa o le ie puipui i le mea e soo ai; ua ia faia foi faamaufaalave e limagafulu i le tafatafa *o le tasi* ie puipui i le mea e soo ai ma le tasi.

18Ua ia faia foi faamau ‘apa memea e limagafulu e faasooina ai le fale fetafai, ina ia tasi.

19Ua ia faia foi le ufiufi mo le fale fetafai i pa‘u mamoe poa faalanu ulaula, ma le ufiufi o pa‘u takesa e laualuga.

20Ua ia faia foi laupapa mo le malumalu i le laau o le setima, ua faatutū.

21E tasi le sefulu o kupita o le umi lea o le laupapa e tasi, o le kupita e tasi foi ma le vaeluagalemu o le kupita o le lau lea o le laupapa e tasi.

22E lua mea faanifo i le laupapa e tasi, ua faafeagai le tasi i le tasi, ua faapea ona faia e ia o laupapa uma lava o le malumalu.

23Ua ia faia foi laupapa mo le malumalu, o laupapa e luafulu mo le itu i toga, e feagai lea ma le itu i toga;

24e fagafulu foi lago ario ua faia e ia i lalo o laupapa e luafulu; e lua lago i lalo o le laupapa e tasi, e faatatau i mea faanifo e lua; ma lago e lua i lalo o le tasi laupapa, e faatatau i mea faanifo e lua.

25Ua ia faia foi laupapa e luafulu mo le tasi itu o le malumalu, o loo i le itu i matu lea.

26E fagafulu foi o latou lago ario; e lua lago i lalo o le tasi laupapa, ma lago e lua i lalo o le tasi laupapa.

27Ua ia faia foi laupapa e ono mo itu i sisifo o le malumalu.

28E lua foi laupapa ua faia e ia i tulimanu o le malumalu i ona itu e lua.

29Ua faasooina foi ia *papa* ua faagatasi i lalo, e faasooina foi i luga i le faamaumama e tasi; ua faapea ona faia ia mea e lua i tulimanu e lua.

30O laupapa ia e valu, ma o latou lago ario e tasi le sefulu ma le ono, o lago ia ua tailua i lalo o laupapa.

31Ua ia faia faalava e lima i le laau o le setima, mo laupapa i le tasi itu o le malumalu;

32e lima foi faalava mo laupapa i le isi itu o le malumalu; e lima foi faalava mo laupapa o le malumalu i ona itu e lua i sisifo.

33Ua ia faia foi le faalava vaeloto ina ia sulu i totonugalemu o laupapa, e gata mai i le tasi pito *fale*, e gata atu foi i le tasi pito.

34Ua ia ufiufi foi laupapa i le auro; ua na faia foi o latou faamaumama i le auro, e sulu ai faalava, ma na ufiufi faalava i le auro.

35Ua ia faia foi le puipui *ie* uli, ma le pāuli, ma le mūmū, ma le ie vavae ua milo *ona manoa*; ua ia fai i ai kerupi i le galuega a le tufuga poto.

36Ua ia faia foi mo lea mea o pou setima e fa, ma na ufiufi ai i le auro, o le auro foi ona faamau; ua ia tunu le ario ua fai a‘i ona lago e fa.

37Ua ia faia foi le puipui tautau mo le faitotoa o le fale fetafai i le *ie* uli, ma le pāuli, ma le mūmū, ma le ie vavae ua milo *ona manoa*, o le galuega a le tufuga fai ie lanu eseese;

38ma ona pou e lima, ma o latou faamau; ua na ufiufi foi o latou pito i luga ma le amo pou i le auro; a o latou lago e lima, o le ‘apa memea ia.

Esoto 37

Ua faia le atolaau ma nisi mea a le malumalu.

1Ua faia foi e Pesaleli le atolaau i le laau o e setima, e lua kupita ma le vaeluagalemu *o le kupita* o lona umi; o le kupita e tasi ma le vaeluagalemu *o le kupita* lona lau; o le kupita e tasi ma le vaeluagalemu *o le kupita* lona maualuga.

2Ua ia ufiufi foi i ai i le auro lelei i totonu ma tua, ua ia fai foi i ai le pale auro e siosioina a‘i.

3Ua ia tunu le auro, ua fai a‘i mama e fa, e tuuina i ona tuli ato e fa; e lua mama i le tasi ona itu, e lua foi mama i le tasi ona itu.

4Ua ia faia foi amo i le laau o le setima, ma na ufiufi ai i le auro.

5Ua na sulu atu amo i mama i itu o le atolaau, e amo a‘i le atolaau.

6Ua ia faia foi le nofoa o le alofa i le auro lelei; e lua kupita ma le vaeluagalemu *o le kupita* lona umi, ma le kupita e tasi ma le vaeluagalemu *o le kupita* lona lau.

7Ua ia faia foi kerupi auro e lua; ua ia faia ua togitogi faamamanuina, o i pito e lua o le nofoa o le alofa;

8o le tasi kerupi i le tasi pito *nofoa*, o le tasi foi kerupi i le tasi pito *nofoa*, na ia faia kerupi ia i le nofoa o le alofa i ona pito e lua *i le mea e fai* a‘i.

9Ua fālō e kerupi o la apaau i luga, ua faamalumalu foi i o la apaau i le nofoa o le alofa; o la mata foi ua fesagai, ua faasaga mata o kerupi i le nofoa o le alofa.

10Ua ia faia foi le laoai i le laau o le setima, e lua kupita lona umi, o le kupita e tasi lona lau, o le kupita ma le vaeluagalemu *o le kupita* lona maualuga.

11Ua ia ufiufi ai foi i le auro lelei, ma na fai ai le pale auro e siosioina a‘i.

12Ua ia fai ai foi lona tafatafa i lalo e siosioina a‘i, o le lautele o le alofilima e tasi *lona lau*; ua ia fai foi le pale auro mo le tafatafa i lalo e siosioina a‘i.

13Ua ia tunu foi le auro ua fai a‘i mama e fa, ua ia tuuina *taitasi* mama i ona tuli *laoai* e fa, ua i ona vae e fa.

14Ua felatai mama ma le tafatafa i lalo, e fai ma mea e sulu ai amo, e amo a‘i le laoai.

15Ua ia faia foi amo i le laau o le setima, ma na ufiufi ai i le auro, e amo a‘i le laoai.

16Ua ia faia foi mea mo le laoai, o ona tanoa salalafa, ma ona ipu, ma ona tanoa, ma ona ipu e asu a‘i e liligi ai; o le auro lelei *na fai a‘i* ia mea.

17Ua ia faia foi le tuugālamepa i le auro lelei, ua na faia le tuugālamepa, ua togitogi faamamanuina, o lona ‘au, ma ona maga, o ona ipu faaofuofu, o ona pona, ma ona fuga, ua faia *uma* i lea lava mea.

18Ua o atu maga e ono i ona itu, e tolu maga o le tuugālamepa i le tasi itu, e tolu foi maga o le tuugālamepa i le tasi itu.

19E tolu ipu faaofuofu e pei o sekati i le tasi maga, o le pona foi atoa ma le fuga; e tolu foi ipu faaofuofu e pei o sekati i le tasi maga, o le pona foi atoa ma le fuga; ua faapea foi ona maga e ono e o atu i le tuugālamepa.

20Ua i le tuugālamepa foi o ipu faaofuofu e fa, e pei o sekati, ona pona atoa ma ona fuga;

21ma le pona i lalo o isi ona maga e lua, ma le pona i lalo o isi ona maga e lua, ma le pona i lalo o isi ona maga e lua, e faatatau i maga e ono ua o atu ai;

22ua faia i le mea e tasi ona pona ma ona maga, ua faia uma lava i le auro lelei, ua togitogi faamamanuina.

23Ua ia faia foi ona lamepa e fitu, ma ona selelamepa, ma ona tuugāmatapa‘u o le afi, i le auro lelei.

24Ua ia faia i le taleni o le auro lelei, atoa ma ana mea uma lava.

25Ua faia foi e ia le fata e mu ai le mea manogi i le laau o le setima; o le kupita e tasi lona umi, o le kupita e tasi foi lona lau; ua faatāfafa; ua lua kupita lona maualuga; ua fai ai ona nifo i lea lava mea.

26Ua ia ufiufi ai foi i le auro lelei, i ona luga ma ona itu ua soo ai, atoa ma ona nifo; ua ia fai ai foi le pale auro e siosioina a‘i.

27E lua foi mama auro ua ia fai ai i lalo o lona pale i ona tuli fata e lua, i ona itu e lua; o mea ia e sulu ai ona amo e amo a‘i.

28Ua ia faia foi ona amo i le laau o le setima, ma na ufiufi ai i le auro.

29Ua ia faia foi le uu paia e faauu a‘i, ma le mea manogi lelei e mu, *ua faia* i mea manogi lelei i le faiva o le fai mea manogi.

Esoto 38

O le fata faitaulaga; o le taelega; o le puipui.

1Ua ia faia foi le fata faitaulaga *e fai* ai taulaga mu, i le laau o le setima, e lima kupita lona umi, e lima foi kupita lona lau, ua faatāfafa, ua tolu foi kupita lona maualuga.

2Ua ia faia foi ona nifo i ona tuli fata e fa, *ua fai* i lea lava mea ona nifo; ua ia ufiufi ai i le ‘apa memea.

3Ua ia faia foi mea uma mo le fata faitaulaga, o ona tanoa *e tali ai ona lefulefu*, ma ona suo, ma ona ipu, ma ona tui, ma ona salefu; o ana mea uma ua na faia i le ‘apa memea.

4Ua ia faia foi mo le fata faitaulaga o le taigaafi, ua faamataupega ona fai i le ‘apa memea, i lalo ifo o lona tafatafa i totonu, ua oo lava i le totonugalemu.

5Ua ia faia foi mama e fa mo tuli taigaafi ‘apa memea e fa, e sulu ai amo.

6Ua ia faia foi amo i le laau o le setima, ma na ufiufi ai i le ‘apa memea.

7Ua ia sulu atu foi amo i mama i itu o le fata faitaulaga e amo a‘i; ua ia faia foi i laupapa, ua ōō.

8Ua ia faia foi le tanoa ‘apa memea e mulumulu ai ma lona tulaga ‘apa memea i faata o le galu fafine e na faapotopoto ane i le faitotoa o le fale ie o le faapotopotoga.

9Ua ia faia foi le lotoā i le itu i toga, e faasaga lea i le itu i toga, o ie puipui mo le lotoā, o le ie vavae ua milo *ona manoa*, e tasi le selau kupita *o lona umi*;

10e luafulu o latou pou, ma o latou lago ‘apa memea e luafulu; a *ua faia* i le ario o faamau o ona pou ma lo latou amo pou.

11O le itu foi i matu e tasi le selau o ona kupita o *ie puipui*, e luafulu o latou pou, e luafulu foi o latou lago ‘apa memea; *ua faia* foi i le ario o latou faamau ma lo latou amo pou.

12Mo le itu foi i sisifo o ie puipui e limagafulu kupita *o lona umi*, e tasi le sefulu o latou pou, mo latou lago e sefulu, a o faamau o pou, ma lo latou amo pou *ua faia* i le ario.

13Mo le itu foi i sasae, e faasaga i sasae, e limagafulu kupita *o le ie puipui*.

14O ie puipui o le tasi itu *o le faitotoa* e sefulu ma le lima o kupita, o latou pou e tolu, ma o latou lago e tolu.

15O le tasi foi itu o le faitotoa, o i lea itu ma lea itu o le lotoā o ie puipui e sefulu ma le lima kupita, o latou pou e tolu, ma o latou lago e tolu.

16O ie puipui uma lava ua siosioina ai le lotoā, ua faia i le ie vavae ua milo *ona manoa*.

17O lago o pou o le ‘apa memea ia; o faamau o pou ma lo latou amo pou o le ario ia; o ufi foi o latou pito i luga o le ario ia; ua i ai foi i pou uma lava o le lotoā o amo pou ario.

18O le ie puipui o le faitotoa o le lotoā, ua faia i le galuega a le tufuga fai ie lanu eseese i le *ie* uli, ma le pāuli, ma le mūmū, ma le ie vavae ua milo *ona manoa*; o lona umi e luafulu o kupita, o lona maualuga foi o lona lau lea o kupita e lima, e tusa ma ie puipui o le lotoā;

19e fa o latou pou, e fa foi o latou lago ‘apa memea, a o latou faamau o le ario ia; o ufi foi o latou pito i luga ma lo latou amo pou o ario lava ia.

20O faamau uma o le malumalu, atoa ma le lotoā i ona itu uma, o ‘apa memea ia.

21O ona atoatoa ia o mea o le malumalu, o le malumalu lea ua i ai le tulafono, na faituina e tusa ma le upu a Mose, e fai ai galuega a sa Levi, i le lima o Itamaro le atalii o le faitaulaga o Arona.

22O mea uma lava na poloai mai ai Ieova ia Mose, na faia ia e Pesaleli le atalii o Auri, o le atalii o Huro lea, o le itu aiga o Iuta.

23Sa faatasi foi ma ia o Aliavu le atalii o Aisamako, o le itu aiga o Tanu, o le tufuga togitogi mea, o le tufuga poto, ma lē lalaga ie lanu eseese i le *ie* uli, ma le pāuli, ma le mūmū, ma le ie vavae.

24O le auro atoa uma na fai ai le galuega, o le galuega uma lea a le malumalu, o le auro o le taulaga, ua luafulu ma le iva o taleni, ma sekeli e fitu galau ma le tolu sefulu, e faatatau i le sekeli o le malumalu.

25O le ario foi o e na faitaulia i le faapotopotoga, e tasi le selau o taleni, ma sekeli e tasi le afe e fitu galau ma le fitu sefulu ma le lima, e faatatau i le sekeli o le malumalu.

26E taitasi ma lana peka, o le vaeluagalemu o le sekeli lea, e faatatau i le sekeli o le malumalu; e taitoatasi uma o e na faitaulia, ua luafulu o latou tausaga, atoa ma e ua matutua ai; o ona atoa o ia tagata, e ono selau o afe ma afe e tolu, e toalima galau ma le toalimagafulu.

27O le selau o taleni ario na tunu e fai a‘i lago o le malumalu, ma lago foi o le ie puipui; e tasi le selau o lago *na faia* i taleni e selau, o le taleni e tasi i le lago e tasi.

28O s*ekeli* foi ia e tasi le afe e fitu galau ma le fitu sefulu ma le lima, na ia fai a‘i o faamau mo pou; na ia ufiufi a‘i foi i o latou pito i luga, ma faamau a‘i i latou.

29O le ‘apa memea o le taulaga e fitugafulu taleni, ma ona sekeli e lua afe ma le fa galau;

30na ia fai a‘i foi o lago o le faitotoa o le fale fetafai o le faapotopotoga; ma le fata faitaulaga ‘apa memea, ma lona taigaafi ‘apa memea, ma mea uma lava o le fata faitaulaga;

31ma lago o le lotoā ua siosioina ai; o lago foi o le faitotoa o le lotoā, ma faamau uma lava o le malumalu, ma faamau uma lava o le lotoā ua siosioina ai.

Esoto 39

O ofu sa mo le au faitaulaga.

1Ua latou faia foi i le *ie* uli, ma le pāuli, ma le mūmū, o ie *o mea e fai a‘i* le tapuaiga e auauna ai i le mea paia; ua latou fai ai foi ofu sa ma Arona, faapei ona poloai mai ai O Ieova ia Mose.

2Ua faia foi e ia o le efota i le auro, *ma* le *ie* uli, ma le pāuli, ma le mūmū, ma le ie vavae ua milo *ona manoa*.

3Ua latou tu‘itu‘i i le auro ina seia salafalafa ma manifinifi, ua selesele ai e fai ma manoa, ina ia lalaga i le *ie* uli, ma le pāuli, ma le mūmū, ma le ie vavae i le galuega a le tufuga poto.

4Ua latou fai ai foi ona tau‘au ua faasooina ai, ua faasooina i ona tafatafa e lua.

5O ia lava mea na fai a‘i le fusi faalanu eseese o lona efota, e i ona luga, e pei o le galuega e i ai, o le auro, *ma* le *ie* uli, ma le pāuli, ma le mūmū, ma le ie vavae ua milo *ona manoa*, e pei ona poloai mai ai Ieova ia Mose.

6Ua latou teu foi maa soama ua faamauina ai i taai auro, ua togitogiina ai o igoa o atalii o Isaraelu, *e pei* o le togitogiga o le faamaufaailoga.

7Ua ia tuuina ai foi ia *maa* i tau‘au o le efota, o maa e manatuina ai le fanauga a Isaraelu, pei ona poloai mai ai o Ieova ia Mose.

8Ua ia faia foi le ufifatafata i le galuega a le tufuga poto, e tusa ma le galuega o i le efota, i le auro, *ma* le *ie* uli, ma le pāuli, ma le mūmū, ma le ie vavae ua milo *ona manoa*.

9Ua latou faia faatāfafa, ma ua faasautualua le ufifatafata; o le āga e tasi lona umi, ma le āga e tasi lona lau, ua faasautualua.

10Ua latou faamau foi i ai o atu maa e fa, o le atu *maa*, o le salikea, ma le topasi, ma le pereketa; o le atu *maa* muamua lea.

11O lona atu lua, o le nofeka, ma le safaira, ma le ialoma;

12o lona atu tolu foi, o le lesema, ma le sevo, ma le aselama;

13o lona atu fa foi, o le tasesa, ma le soama, ma le iasepi; ua faamauina lava ia i le taai auro i o latou tuugāmaa.

14Ua tutusa foi ia maa ma igoā o atalii o Isaraelu, ua sefulu ma le lua, e tusa ma o latou igoa, *pei* o le togitogiga o le faamaufaailoga, e taitasi ma lona igoa, e tusa ma itu aiga e sefulu ma le lua.

15Ua latou faia foi i luga o le ufifatafata o filifili auro lelei e tutusa, o le galuega faafilifili uamea.

16Ua latou faia foi taai auro e lua, ma mama auro e lua, ua tuuina foi ia mama e lua i pito e lua o le ufifatafata.

17Ua latou tuuina foi ia filifili auro e lua i mama e lua i pito o le ufifatafata.

18O pito foi e lua o filifili auro e lua, ua latou faamauina i taai e lua, ua tuuina foi i tau‘au o le efota i ona luma.

19Ua faia foi e i latou o mama auro e lua, ma tuuina i ona pito e lua o le ufifatafata, i lona tafatafa lava o loo faasaga i le efota i totonu.

20Ua latou faia foi o *isi* mama auro e lua, ma latou tuu ai i itu e lua i lalo o le efota, e lata ane i lona itu i luma, e felatai ma le mea e faasoo ai i luga o le fusi faalanu eseese o le efota.

21Ua latou nonoa foi le ufifatafata i ona mama, i mama o le efota i le manoa uli, ina ia i luga ae o le fusi faalanu eseese o le efota, ina ne‘i te‘a ese le ufifatafata i le efota; faapei ona poloai mai ai o Ieova ia Mose.

22Ua ia faia foi le ofu talaloa o le efota, ua atoatoa i le *ie* uli ua lalagaina.

23Ua i ai foi i le ofu talaloa se ua i totonu, e pei o le ua o le ofutau, ma le mea
na afei faataaliolio ai le ua ne‘i masae.

24Ua latou faia foi i tafatafa o le ofu o rimoni i le *ie* uli, ma le pāuli, ma le mūmū,
ua milo *ona manoa*.

25Ua latou faia foi tagitagi i le auro lelei, ma tuuina i va o rimoni i le tafatafa o
le ofu, ua faataaliolioina ai i le va o rimoni;

26o le tagitagi ma le rimoni, o le tagitagi ma le rimoni i tafatafa o le ofu talaloa,
o loo faataaliolioina ai, ina ia auauna ai; faapei ona poloai mai ai o Ieova ia
Mose.

27Ua latou faia foi ofu tino i le ie vavae ua lalagaina, mo Arona atoa ma ona
atalii;

28ma le pulou o le ie vavae, ma pulou matagofie o le ie vavae, ma ofuvae i le
ie vavae ua milo *ona manoa*;

29ma le fusi i le ie vavae ua milo *ona manoa*, ma le *ie* uli, ma le pāuli, ma le
mūmū, o le galuega a le tufuga fai ie lanu eseese; e pei ona poloai mai ai o
Ieova ia Mose.

30Ua latou faia foi le mea pupula i le pale paia i le auro lelei; ma latou tusi ai
le upu, *pei* o togitogiga o le faamaufaailoga, E PAIA IA IEOVA.

31Ua latou tuu foi i ai le manoa uli, e faamauina ai i luga i le pulou; e pei ona
poloai mai ai o Ieova ia Mose.

32Ona uma lea o le galuega uma lava o le malumalu o le fale fetafai o le
faapotopotoga; ua faia foi e le fanauga a Isaraelu e pei o mea uma na poloai
mai ai Ieova ia Mose, ua faapea lava ona latou faia.

33Ua latou avane foi le malumalu ia Mose, o le fale fetafai ma ana mea uma,
o ona faamau, ma ona laupapa, o ona faalava, ma ona pou, ma ona lago;

34ma le ufiufi o pa‘u mamoe poa ua faalanu ulaula, ma le ufiufi o pa‘u takesa,
ma le ie puipui e ufiufi a‘i;

35o le atolaau o le tulafono ma ona amo; ma le nofoa o le alofa;

36o le laoai ma ana mea uma, ma le areto e laulauina i luma;

37o le tuugālamepa *auro* lelei *ma* ona lamepa, o lamepa e teuteua ia lelei, ma
ana mea uma, atoa ma le suāuu *e mu* a‘i le afi;

38ma le fata auro, ma le uu e faauu a‘i, ma mea manogi e mu, ma le ie puipui
mo le faitotoa o le fale fetafai;

39o le fata ‘apa memea, ma lona taigaafi ‘apa memea, o ona amo, ma ana
mea uma, o le tanoa e mulumulu ai ma lona tulaga;

40o ie puipui o le lotoā, o ona pou ma ona lago, ma le ie puipui mo le faitotoa o le lotoā, o ona maea ma ona faamau; atoa ma mea uma lava e fai aʻi le sauniga o le malumalu mo le fale fetafai o le faapotopotoga.

41O ie o mea *e fai aʻi* le tapuaiga i le mea paia, atoa ma ofu paia mo le ositaulaga o Arona, ma ofu o ona atalii e fai ai le faiva o ositaulaga;

42ua faia e le fanauga a Isaraelu le galuega uma lava, a pei o mea uma na poloai mai ai Ieova ia Mose.

43Ona vaavaai lea o Mose i le galuega uma lava; faauta lava, ua latou faia e pei ona poloai mai ai o Ieova, ua faapea lava ona latou faia; ona faamanuia le o i latou e Mose.

Esoto 40

Ua faatuina le malumalu.

1Ona fetalai mai lea o Ieova ia Mose,

2ua faapea mai, O le uluai aso o le masina muamua e te faatuina ai le malumalu o le fale fetafai o le faapotopotoga.

3E te tuuina ai foi le atolaau o le tulafono, ma puipui atu le atolaau i le ie puipui.

4E te avane ai foi le laoai, e te teuteu ai foi o mea e teuteu i ai; e te avane ai foi le tuugālamepa, ma faaee ai ona lamepa.

5E te tuuina foi le fata auro e mu ai le mea manogi i luma o le atolaau o le tulafono, ma e tautau le ie puipui o le faitotoa i le malumalu.

6E te tuu foi le fata e fai ai taulaga mu i luma o le faitotoa o le malumalu o le fale fetafai o le faapotopotoga.

7E te tuu foi le tanoa e mulumulu ai i le va o le fale fetafai o le faapotopotoga ma le fata faitaulaga; e te sasaa foi i ai le vai.

8E te faatuina foi le lotoā e siosioina ai, ma ia e tautau le ie puipui i le faitotoa o le lotoā.

9E te ave foi le uu e faauu aʻi, e te faauu aʻi le malumalu, ma mea uma lava e i ai, ma e faapaiaina ai, ma ana mea uma lava, ona paia ai lava lea.

10E te faauu foi le fata *e fai* ai taulaga mu, atoa ma ana mea uma; e te faapaiaina foi le fata faitaulaga, ona fai lea ma fata faitaulaga e sili ona paia.

11E te faauu foi le tanoa e mulumulu ai ma lona tulaga, ma e faapaiaina ai.

12E te faalatalataina mai foi Arona ma ona atalii i le faitotoa o le fale fetafai o le faapotopotoga, e te faataele foi ia i latou i le vai.

13E te faaofuina foi Arona i ofu sa, ma e faauuina o ia, ma faapaiaina o ia, ina
ia faia le faiva o ositaulaga ia te au;

14o ona atalii e te faalatalataina mai foi i latou, ma e faaofuina i latou i ofu tino;

15e te faauuina foi i latou, faapei ona e faauuina lo latou tamā, ina ia latou faia
le faiva o ositaulaga ia te au; e fai lava lo latou faauuina ia i latou ma *tofiga i le* faiva o ositaulaga e faavavau i o latou tupulaga amuli.

16Ona faia lea e Mose e tusa ma mea uma lava na poloai mai ai Ieova ia te
ia, ua faapea lava ona faia e ia.

17O le uluai masina i le tausaga e lua, o le uluai aso o lea masina ua faatuina
ai le malumalu.

18Ua faatuina ai e Mose o le malumalu, ua na tuu foi ona lago, ma faatu ona
laupapa, ma sulu atu ai ona faalava, ma faatuina ona pou;

19ua na fofola foi le ufiufi i luga o le malumalu, ma faaee ai le ufiufi o le fale
fetafai i ona luga e aupito a luga; faapei ona poloai mai ai o Ieova ia Mose.

20Ua ia ave foi ma tuu *papa maa* o le tulaono i le atolaau, ma sulu atu amo i le
atolaau, ma faaee le nofoa o le alofa i luga o le atolaau.

21Ona avatu lea e ia o le atolaau i totonu o le malumalu, ma na tautau le ie
puipui, ma na puipui a‘i le atolaau o le tulafono; e pei ona poloai mai ai o
Ieova ia Mose.

22Ua ia tuu foi le laoai i le fale fetafai o le faapotopotoga i le itu i matu o le
malumalu, i le itu mai o le ie puipui.

23Ua ia teuteua foi le areto i ona luga i luma o Ieova; e pei ona poloai mai ai
o Ieova ia Mose.

24Ona tuu lea e ia o le tuugālamepa i le fale fetafai o le faapotopotoga i le itu
i toga o le malumalu, e feagai ma le laoai.

25Ua na tŭtŭ foi lamepa i luma o Ieova; e pei ona poloai mai ai o Ieova ia
Mose.

26Ua ia tuu foi le fata auro i le fale fetafai o le faapotopotoga i luma o le ie
puipui.

27Ua ia faamu foi i ona luga le mea manogi; e pei ona poloai mai ai o Ieova
ia Mose.

28Ua ia tautau foi le ie puipui o le faitotoa o le malumalu.

29O le fata *e fai* ai taulaga mu foi na ia tuu ai i le faitotoa o le malumalu o le
fale fetafai o le faapotopotoga, ma osi ai le taulaga mu ma le taulaga i mea e
‘ai; e pei ona poloai mai ai o Ieova ia Mose.

30Ua ia tuu foi le tanoa e mulumulu ai i le va o le fale fetafai o le faapotopotoga ma le fata faitaulaga; ua ia sasaa foi i ai le vai e taele ai;

31o Mose foi, ma Arona, atoa ma ona atalii na mulumulu ai o latou lima ma o latou vae;

32ua latou mulumulu ai ina a ulufale atu i latou i le malumalu, pe faalatalata i le fata faitaulaga; e pei ona poloai mai ai o Ieova ia Mose.

33Ua ia faatuina foi le lotoā e siosioina ai le malumalu ma le fata faitaulaga, ma na tautau le ie puipui i le faitotoa o le lotoā; ua faauma foi e Mose le galuega.

34Ona ufitia lea o le fale fetafai o le faapotopotoga i le ao, ua tumu foi le malumalu i le pupula o Ieova;

35ua le mafaia foi e Mose ona ulufale atu i le fale fetafai o le faapotopotoga, auā ua nofo le ao i ona luga; o le pupula foi o Ieova ua tumu ai le malumalu.

36A siitia foi le ao ai luga o le malumalu, ona o atu ai lea o le fanauga a Isaraelu i la latou malaga uma.

37A e afai ua le siitia le ao, ona le o malaga lea o i latou ina seia oo i le aso e siitia ai.

38Auā o le ao o Ieova sa i luga lava o le malumalu i le ao; sa i ona luga foi le afi i le po, i luma o le aiga uma o Isaraelu, i la latou malaga uma.

Levitiko

Levitiko 1

O sauniga o taulaga mu.

1Ua valaau mai Ieova ia Mose, ua fetalai mai ia te ia ai le fale fetafai o le faapotopotoga, ua faapea mai,

2Ina fai atu ia i le fanauga a Isaraelu, ia faapea atu ia i latou, Ai so outou na te au mai se taulaga ia Ieova, ia outou aumaia la outou taulaga i manu vaefa, o povi, po o mamoe.

3Afai o se taulaga mu ai le lafu povi lana taulaga, ina fai taulaga ia i se manu poa e sao ona lelei; na te aumaia i le faitotoa o le fale fetafai o le faapotopotoga ina ia talia o ia i luma o Ieova.

4Na te faaee lona lima i le ulu o le taulaga mu, ona talia lea mo ia, e fai ma togiola mona.

5Na te fasia foi le tamai povi poa i luma o Ieova; o faitaulaga, o atalii o Arona, latou te au mai le toto, ma sausau le toto ia soo ai i luga o le fata faitaulaga o loo i le faitotoa o le fale fetafai o le faapotopotoga.

6Na te saeeseina foi le pa‘u o le taulaga mu, ma pena i ona tufaaga.

7Ona tuuina atu ai lea o le afi i luga o le fata faitaulaga e atalii o Arona le faitaulaga, e faaafu ai foi fafie i le afi.

8O faitaulaga foi o atalii o Arona, latou te teua tufaaga, o le ulu, atoa foi ma le ga‘o i luga o fafie, ua i luga o le afi ua i luga o le fata faitaulaga;

9a o ona tōtōga ma ona alaga na te mulumuluina i le vai; ona susunuina ai lea atoa uma e le faitaulaga i luga o le fata faitaulaga, o le taulaga mu lea, o le taulaga *e fai* i le afi, o le mea manogi lelei ia Ieova.

10A e afai *na te faia* sana taulaga ai le lafu, po o se mamoe, po o se ‘oti, e fai ma taulaga mu, na te au mai ai se poa e sao ona lelei.

11Na te fasi ai foi i le itu i matu o le fata faitaulaga i luma o Ieova; o faitaulaga foi, o atalii o Arona, latou te sausau ai lona toto ia soo ai i luga o le fata faitaulaga.

12Na te penaina ona tufaaga, atoa ma lona ulu, ma ona ga‘o, e teuteu e le faitaulaga i luga o fafie ua i luga o le afi, ua i luga o le fata faitaulaga.

13A o tōtōga ma ālaga na te mulumuluina i le vai; e au mai mea uma e le faitaulaga, ona susunuina ai lea e le faitaulaga i luga o le fata faitaulaga, o le taulaga mu lea, o le taulaga *e fai* i le afi, o le mea manogi lelei ia Ieova.

14A e afai *na te faia* se taulaga mu ia Ieova i se manu lele, ona au mai ai lea e ia o lana taulaga i manutagi, po o tamai lupe.

15Ona au mai lea e le faitaulaga i le fata faitaulaga, ma gagau ese lona ulu, ma susunu ai i luga o le fata faitaulaga; ona tatauina ai lea o lona toto i le itu o le fata faitaulaga.

16Na te toeseina foi lona tagā‘ai ma mea o i ai, ma lafo ai i tafatafa o le fata faitaulaga i le itu i sasae, i le mea o i ai lefulefu.

17Na te vaeluaina le *manu* ma ona apaau, a e le motu ese; ona susunu ai lea e le faitaulaga i luga o le fata faitaulaga i luga o fafie ua i luga o le afi, o le taulaga mu lea, o le taulaga *e fai* i le afi, o le mea manogi lelei ia Ieova.

Levitiko 2

O taulaga e faia i le falaoa ma le uu.

1A au mai foi e se tasi se taulaga i mea e ‘ai ia Ieova, na te faia lana taulaga i le falaoa lelei, ma liligi i ai le suāuu, ma tuu i ai le pulu lipano.

2Na te au mai ai i atalii o Arona o faitaulaga, na te luluu mai ai se luutaga a le falaoa atoa ma le suāuu, ma le pulu lipano uma lava, ona susunu ai lea e le faitaulaga lona faamanatuga i le fata faitaulaga, o le taulaga lea *e fai* i le afi, o le mea manogi lelei ia Ieova.

3O mea foi e totoe o le taulaga i mea e ‘ai, e ia Arona ma ona atalii ia; o le mea e sili ona paia i taulaga *e fai* i le afi ia Ieova.

4Pe a e avatu foi se taulaga i mea e ‘ai ua tao i le umu, ia fai ni potoi areto lelei e le faafefeteina, ua palua foi ma le uu, po o faapāpā e le faafefeteina, ua nini i le uu.

5A e afai o lau taulaga o le taulaga lea i mea e ‘ai i se uamea salafa, e te faia i le falaoa lelei e le faafefeteina, ua palua foi ma le uu.

6E te tofitofi foi i ana tofitofigā-*areto*, ma liligi i ai le uu; o le taulaga i mea e ‘ai lea.

7A e afai o lau taulaga o le taulaga lea i mea e ‘ai *ua tunua* i le ulo, ia faia i le falaoa lelei ma le uu.

8E te au mai ai foi ia Ieova le taulaga i mea e ‘ai ua faia i ia mea; a tuuina atu ai foi i le faitaulaga, ona au mai ai lea e ia i le fata faitaulaga.

9Ona aveeseina ai lea e le faitaulaga sona faamanatuga ai le taulaga i mea e ‘ai, ma susunu ai i luga o le fata faitaulaga; o le taulaga lea *e fai* i le afi, o le taulaga lea *e fai* i le afi, o le mea manogi lelei ia Ieova.

10O mea foi o totoe o le taulaga i mea e ‘ai, Arona ma ona atalii ia; o le mea e sili ona paia i taulaga *e fai* i le afi ia Ieova.

11O taulaga uma i mea e ‘ai tou te aumaia ia Ieova, aua ne‘i faafefeteina ia; auā tou te le susunu ni mea e faafefete a‘i, po o se meli, i se taulaga ia Ieova *ua fai* i le afi.

12O le taulaga i mea faapolopoloina, tou te au mai ai ia Ieova; a e le susunuina ia i luga o le fata faitaulaga e fai ma mea manogi lelei.

13O taulaga uma foi i au taulaga i mea e ‘ai, e te faamasimaina i le masima; aua le aunoa lau taulaga i mea e ‘ai ma le masima o le feagaiga a lou Atua; o au taulaga uma e te avatu ma le masima.

14A e afai e te avatua ia Ieova se taulaga i mea e ‘ai i mea faapolopoloina, ia e avatu o ‘au saito ua tunua i le afi, o saito matua ua sasaina, o le taulaga i mea e ‘ai lea o au mea ua faapolopoloina.

15E te liligi i ona luga le uu, e te faaee foi i ona luga o le pulu lipano; o le taulaga i mea e ‘ai lea.

16Ona susunuina ai lea e le faitaulaga o lona faamanatuga, o le saito ua sasaina, ma ona uu, ma ona pulu lipano uma lava; o le taulaga lea *e fai* i le afi ia Ieova.

Levitiko 3

O sauniga o taulaga faafetai.

1A e afai o se taulaga faafetai lana taulaga, afai ua fai taulaga ai o ia ai le lafu povi; po o se poa, po o se manu fafine, ia fai taulaga ai o ia i luma o Ieova *i se manu* e sao ona lelei.

2Na te faaee foi lona lima i le ulu o lana taulaga, ma fasi ai i le faitotoa o le fale fetafai o le faapotopotoga; ona sausauina atu ai lea o le toto e atalii o Arona o faitaulaga, e soo ai i luga o le fata faitaulaga.

3Ona avatu ai lea e ia se taulaga faafetai, o le taulaga *e fai* i le afi ia Ieova; o le ga‘o alo ma ga‘o uma lava o i ai,

4o fatuga‘o foi e lua ma ga‘o o i ai o loo i luga o lāgotua; a o le ga‘o punipū o i luga o le finagalo, ma fatuga‘o, na te aveeseina ai.

5Ona susunuina ai lea e atalii o Arona i le fata faitaulaga i luga o le taulaga mu i luga o fafie ua i luga o le afi; o le taulaga lea *e fai* i le afi, o le mea manogi lelei ia Ieova.

6Afai foi mai le lafu mamoe lana taulaga, e fai ma taulaga faafetai ia Ieova; po o se poa po o se manu fafine, ia avatua *se manu* e sao ona lelei.

7Afai e avatu e ia se tamai mamoe mana taulaga, ia avatua lava i luma o Ieova.

8Na te faaee lona lima i le ulu o lana taulaga, ma fasi ai i luma o le fale fetafai
o le faapotopotoga; ona sausauina atu ai lea o lona toto e atalii o Arona i luga
o le fata faitaulaga e soo ai.

9Ona avatu ai lea e ia o le taulaga faafetai, o le taulaga *e fai* i le afi ia Ieova;
o lona ga‘o ma le iu atoatoa, na te vavaeeseina foi lea i le mea aupito ane i
le ivitu; o le ga‘o alo,

10ma ga‘o uma o i ai, o fatuga‘o foi e lua, ma ga‘o o i ai, o loo i luga o lāgotua;
a o le ga‘o punipū o i luga o le finagalo, ma fatuga‘o, na te aveeseina ai.

11Ona susunuina ai lea e le faitaulaga i le fata faitaulaga; o le mea e ‘ai lea o
le taulaga *e fai* i le afi ia Ieova.

12Afai foi o se ‘oti lana taulaga, ia avatua lava i luma o Ieova.

13Na te faaee foi lona lima i lona ulu, ma fasi ai i luma o le fale fetafai o le
faapotopotoga; ona sausauina atu ai lea o lona toto e atalii o Arona i luga o
le fata faitaulaga e soo ai.

14Na te avatua ai lana taulaga, o le taulaga *e fai* i le afi ia Ieova; o le ga‘o alo
ma ga‘o uma o i ai,

15o fatuga‘o foi e lua, ma ga‘o o i ai, o loo i luga o lāgotua; a o le ga‘o punipū
o loo i luga o le finagalo, ma fatu ga‘o, na te aveeseina ai.

16Ona susunuina ai lea e le faitaulaga i le fata faitaulaga; o le mea e ‘ai lea,
o le taulaga *e fai* i le afi, o le mea manogi lelei lea; e ia Ieova ga‘o uma.

17O le tulafono e faavavau i a outou tupulaga amuli i mea uma tou te nonofo
ai, aua tou te aai ni ga‘o po o le toto.

Levitiko 4

O taulaga mo agasala.

1Ua fetalai mai foi Ieova ia Mose,

2ua faapea mai, Ina fai atu ia i le fanauga a Isaraelu, ia faapea atu, A agasala
se tasi ma le sese i se tasi poloaiga a Ieova i mea e le tusa ona faia, ma na
faia se tasi o ia mea.

3Afai e agasala le faitaulaga ua faauuina, e sese ai le nuu, na te avatu ai ia
Ieova se povi poa taanoa e sao ona lelei e fai ma taulaga mo le agasala, ona
o lana agasala na ia agasala ai.

4Na te aumaia foi le povi poa taanoa i le faitotoa o le fale fetafai o le
faapotopotoga i luma o Ieova; na te faaee foi lona lima i le ulu o le povi poa
taanoa, ma fasi ai le povi poa taanoa i luma o Ieova.

5Ona ave ai lea e le faitaulaga ua faauuina nisi toto o le povi poa taanoa, ma
avatu ai i le fale fetafai o le faapotopotoga;

6ona fufui ai lea e le faitaulaga lona tamatamai lima i le toto, ma sausau faafitu nisi o le toto i luma o Ieova, i luma o le ie puipui o le mea paia.

7E tuu ai foi e le faitaulaga nisi o le toto i nifo o le fata e mu ai mea manogi lelei i luma o Ieova, ua i ai lea i le fale fetafai o le faapotopotoga; a o le toto uma o le povi na te liligi ai i lalo ifo o le fata e fai ai taulaga mu, ua i ai lea i le faitotoa o le fale fetafai o le faapotopotoga.

8Na te aveeseina ai foi ga‘o uma o le povi poa taanoa o le taulaga mo le agasala, o le ga‘o alo ma ga‘o uma ua i ai.

9O fatuga‘o foi e lua, ma ga‘o o i ai, ua i lāgotua, ma le ga‘o punipū ua i luga o le finagalo,

10ma fatuga‘o, na te aveeseina ia, e pei ona aveeseina e ia i le povi o le taulaga faafetai; e susunuina ia e le faitaulaga i luga o le fata e fai ai taulaga mu.

11A o le pa‘u o le povi poa taanoa, ma ona anogase uma, ma lona ulu, ma ona ālaga, ma ona tōtōga,

12ma ona otaota, na te avea le povi poa taanoa uma lava i tua o le toagālauapi, i se mea mamā, o le mea e sasaa ai le lefulefu, ma ia susunuina ai i luga o fafie i le afi; o le mea e sasaaina ai le lefulefu e susunuina ai ia.

13Afai e sese le faapotopotoga uma o Isaraelu, ma ua lilo le mea i le faapotopotoga, ma ua latou faia se mea *e le tusa* ma se poloaiga a Ieova i mea uma e le tusa ona fai, ma ua nofo sala i latou;

14pe a iloa le agasala na latou agasala ai, ona avatu ai lea e le faapotopotoga se povi poa taanoa e fai ma taulaga ona o le agasala; latou te au mai ai i luma o le fale fetafai o le faapotopotoga.

15O toeaina foi o le faapotopotoga, latou te faaee ai o latou lima i le ulu o le povi poa taanoa i luma o Ieova; e fasia foi le povi poa taanoa i luma o Ieova.

16Ona au mai lea e le faitaulaga ua faauuina nisi o le toto o le povi poa taanoa i le fale fetafai o le faapotopotoga;

17ona fufui ai lea e le faitaulaga lona tamatamai lima i le toto, ma sausau faafitu ai i luma o Ieova, i luma o le ie puipui.

18Na te tuuina atu ai foi nisi o le toto i nifo o le fata faitaulaga ua i luma o Ieova, ua i ai lea i le fale fetafai o le faapotopotoga; a o le toto uma na te liligiina ifo i lalo o le fata e fai ai taulaga mu, ua i le faitotoa o le fale fetafai o le faapotopotoga.

19A o ona ga‘o uma na te aveeseina ai, ma susunu i luga o le fata faitaulaga.

20Na te faia foi i le povi poa taanoa, pei ona ia fai i le povi poa taanoa na fai ma taulaga mo le agasala, e faapea lava ona fai; ona fai ai lea e le faitaulaga le togiola mo i latou, ona faamagaloina ai lea o i latou.

21Na te avatua le povi poa taanoa i tua o le toagālauapi, ma susunu ai e pei ona ia susunu le uluai povi poa taanoa; o le taulaga mo le agasala lea mo le faapotopotoga.

22A agasala se alii, ma na faia ma le sese se mea *e le tusa* ma se tasi poloaiga a Ieova lona Atua i mea ua le tusa ona fai, ma ua nofo sala ai o ia.

23A iloa foi e ia lana agasala ua ia agasala ai, na te au mai ai lana taulaga, o se ‘oti poa e sao ona lelei.

24Na te faaee foi lona lima i le ulu o le ‘oti poa, ma fasi ai i le mea e fasi ai le taulaga mu i luma o Ieova; o le taulaga mo le agasala lea.

25Ona ave ai lea e le faitaulaga nisi o le toto o le taulaga mo le agasala i lona tamatamai lima, ma tuu ai i nifo o le fata e fai ai taulaga mu, na te liligiina ifo foi le toto i lalo o le fata e fai ai taulaga mu.

26A o ona ga‘o uma na te susunuina i le fata faitaulaga, e pei o ga‘o o le taulaga faafetai; ona fai ai lea e le faitaulaga se togiola mo ia ona o lana agasala, ona faamagaloina ai lea o ia.

27A e afai e agasala ma le sese se tagata o le nuu, ma ua faia se mea *e le tusa* ma se tasi poloaiga a Ieova i mea ua le tusa ona fai, ma ua nofo sala o ia;

28a iloa foi e ia lana agasala ua ia agasala ai; ona au mai ai lea e ia o lana taulaga, o se ‘oti fafine e sao ona lelei, ona o lana agasala ua ia agasala ai.

29Na te faaee foi lona lima i le ulu o le taulaga mo le agasala, ma fasi le taulaga mo le agasala i le mea *e fai ai* le taulaga mu.

30Ona ave ai lea e le faitaulaga nisi o lona toto i lona tamatamai lima, ma tuu ai i nifo o le fata e fai ai taulaga mu; a o lona toto uma na te liligiina ifo i lalo o le fata faitaulaga.

31Na te aveeseina foi ona ga‘o uma, e pei ona aveeseina ga‘o o le taulaga faafetai; ona susunuina ai lea e le faitaulaga i le fata faitaulaga, o le mea manogi lelei lea ia Ieova; e faia foi e le faitaulaga se togiola mo ia, ona faamagaloina ai lea o ia.

32Afai foi na te au mai se tamai mamoe mana taulaga e fai ma taulaga mo le agasala, na te au mai se manu fafine e sao ona lelei.

33Na te faaee foi lona lima i le ulu o le taulaga mo le agasala, ma fasi ai, e fai ma taulaga mo le agasala, i le mea e fasi ai le taulaga mu.

34Ona ave ai lea e le faitaulaga nisi o le toto o le taulaga mo le agasala i lona tamatamai lima, ma tuu ai i nifo o le fata e fai ai taulaga mu; a o lona toto uma na te liligiina ifo i lalo o le fata faitaulaga.

35A o ona ga‘o uma na te aveeseina, e pei ona aveeseina ga‘o o le tamai mamoe o le taulaga faafetai; ona susunuina ai lea e le faitaulaga i le fata faitaulaga, e pei o taulaga *e fai* i le afi ia Ieova; e faia foi e le faitaulaga se togiola mo ia ona o lana agasala ua ia agasala ai, ona faamagaloina ai lea o ia.

Levitiko 5

O taulaga mo le sese.

1Afai e agasala se tasi i lona faalogologo i upu o le tautoga, o ia lava le molimau, pe na vaai, pe na iloa; afai na te le ta‘ua, e nofo sala lava ia.

2Pe afai foi e pai atu se tasi i se mea leaga, po o le tino mate o se manu o le vao ua leaga, po o le tino mate o se manu fanua ua leaga, po o le tino mate o se mea totolo ua leaga, a ua lilo ia te ia; ona leaga ai lea o ia, ma ua nofo sala ai.

3Pe afai e pai atu i se mea o i le tagata e leaga ai, so se mea leaga e leaga ai o ia, a ua lilo ia te ia; a iloa e ia, ona nofo sala ai lea o ia.

4A tauto foi se tasi, ma le tautala faalemafaufau i ona laugutu e fai se mea leaga, po o se mea lelei, o mea uma ua tautala faalemafaufau ai le tagata i le tautoga, ua lilo foi ia te ia; a iloa e ia, ona nofo sala ai lea o ia i se mea o ia mea.

5A oo ina nofo sala o ia i se mea o ia mea, ia faaali mai e ia ua agasala o ia i lea mea;

6na te au mai foi ia Ieova lana taulaga mo le sese ona o lana agasala ua ia agasala ai, o se manu fafine mai le lafu mamoe, o se tamai mamoe, po o se tamai ‘oti, e fai ma taulaga mo le agasala; e faia foi e le faitaulaga se togiola mo ia ona o lana agasala.

7A le maua e ia se tamai mamoe, ona au mai ai lea e ia ia Ieova ona o lona sese ua ia agasala ai, o le uluga manutagi, po o tamai lupe e lua fua; o le tasi e fai ma taulaga mo le agasala, ma le tasi e fai ma taulaga mu.

8Ona au mai ai lea i le faitaulaga, na te muai avatu foi le *manu* e fai ma taulaga mo le agasala, ona gagau ese ai lea o lona ulu, a e aua ne‘i motu.

9Na te sausauina atu foi nisi o le toto o le taulaga mo le agasala i le itu o le fata faitaulaga, a o le toto ua totoe, na te tatau ifo ai i lalo o le fata faitaulaga; o le taulaga mo le agasala lea.

10A o lona lua *o manu* na te fai ai le taulaga mu, e tusa ma le sauniga; e faia foi e le faitaulaga se togiola mo ia ona o lana agasala ua ia agasala ai, ona faamagaloina ai lea o ia.

11A le maua foi e ia le uluga manutagi, po o tamai lupe e lua fua, ona au mai ai lea e le ua agasala o lana taulaga, o lona vaega e sefulu o le efa o falaoa lelei e fai ma taulaga mo le agasala; aua neʻi tuuina atu i ai ni suāuu, aua neʻi tuuina atu foi i ai ni pulu lipano; auā o le taulaga mo le agasala lea.

12Ona au mai ai lea e ia i le faitaulaga, ona luluu ai lea e le faitaulaga lana luutaga, o lana faamanatuga lea, ma susunu ai i le fata faitaulaga, e pei o taulaga *e fai* i le afi ia Ieova; o le taulaga mo le agasala lea.

13E faia foi e le faitaulaga se togiola mo ia ona o lana agasala ua ia agasala ai i se mea o ia mea, ona faamagaloina ai lea o ia; *o le falaoa ua toe* e faia lea mā le faitaulaga, e pei o le taulaga i mea e ʻai.

14Ua fetalai mai foi Ieova ia Mose, ua faapea mai,

15A soli tulafono e se tasi, ua agasala foi ma le sese i mea paia a Ieova; ona au mai ai lea e ia ia Ieova se mamoe poa e sao ona lelei mai le lafu mamoe ona o lona sese, i lou lava faatatau i sekeli ario, e tusa ma le sekeli o le malumalu, e fai ma taulaga mo le sese;

16na te taui atu foi ona o le mea ua ia agasala ai i mea paia, ma faaopoopo i ai *e tusa* ma lona vaega e lima, ma avatu ai i le faitaulaga; e faia foi e le faitaulaga se togiola mo ia i le mamoe poa o le taulaga mo le sese, ona faamagaloina ai lea o ia.

17Afai foi e agasala se tasi, ua faia foi se mea *e le tusa* ma poloaiga a Ieova i mea uma e le tusa ona fai; e ui lava ina le iloa, e nofo sala lava ia, e ia te ia foi lana agasala.

18Na te au mai foi i le faitaulaga se mamoe poa e sao ona lelei mai le lafu mamoe, e tusa ma lou lava faatatau, e fai ma taulaga mo le sese; ona fai ai lea e le faitaulaga se togiola mo ia ona o le mea ua ia sese ai, ma na le iloa, ona faamagaloina ai lea o ia.

19O le taulaga mo le sese lea; ua ia matuā sese lava i luma o Ieova.

Levitiko 6

O tulafono i taulaga eseese.

1Ua etalai mai foi Ieova ia Mose, ua faapea mai,

2Afai e agasala se tasi, ma soli tulafono a Ieova, ma pelopelo atu i lē la te tuaoi i se mea sa tuuina atu ia te ia e tausi, po o se feagaiga, po o se mea ua faoa, po ua na faasaua i lē la te tuaoi,

3po ua maua se mea sa le iloa, ma faafiti ai, ua tauto pepelo ai; a faia e se tagata se isi mea o ia mea uma, ua agasala ai.

4Ua agasala ia ma ua nofo sala ai, o le mea lea na te toe avatu ai le mea na ia faoa, po o le mea na ia maua i le faasaua, po o le mea sa tuuina atu ia te ia e tausi, po o le mea sa le iloa na ia maua,

5po o mea uma na ia tauto pepelo ai, na te toe avane le mea atoatoa, ma faaopoopo i ai *e tusa* ma lona vaega e lima, ma avatu ia te ia e ana le mea, i lea lava aso e nofo sala ai o ia.

6Na te au mai ia Ieova lana taulaga mo le sese, o se mamoe poa mai le lafu mamoe e sao ona lelei, e tusa ma lou lava faatatau, e fai ma taulaga mo le sese i le faitaulaga.

7E faia foi e le faitaulaga se togiola mo ia i luma o Ieova, ona faamagaloina ai lea o ia i se mea o ia mea uma ua ia faia, sa nofo sala ai o ia.

8Ua fetalai mai foi Ieova ia Mose, ua faapea mai,

9Ina fai atu ia ia Arona ma ona atalii, ia faapea atu, O le tulafono lenei o le taulaga mu; o le taulaga mu lea e mu i le taigaafi i luga o le fata faitaulaga ia aoina lava, e mu ai foi le afi i le fata faitaulaga.

10E ofu foi le faitaulaga i lona ofu ie vavae, e ofu foi lona tino i lona ofuvae ie vavae, na te avae le lefulefu o le afi faatasi ma *le lefulefu* o le taulaga mu i le fata faitaulaga, na te tuuina atu foi i tafatafa o le fata faitaulaga.

11Ona tuueseina ai lea ona ofu, ma ofu o ia i nisi ofu, ma ave i fafo le lefulefu i tua o le toagālauapi i se mea mamā.

12O le afi foi i luga o le fata faitaulaga e mu pea lava i ai; aua neʻi mate lava ia; e faamu ai foi e le faitaulaga o fafie i lea taeao ma lea taeao, na te teu ai le taulaga mu, na te susunuina ai foi gaʻo o le taulaga faafetai.

13Ia mu pea lava le afi i luga o le fata faitaulaga; aua neʻi mate lava ia.

14O le tulafono foi lenei o le taulaga i mea e ʻai; e avatu lava, e atalii o Arona i luma o Ieova i luma o le fata faitaulaga.

15Na te avane ai foi lana luutaga o le falaoa lelei o le taulaga i mea e ʻai, ma nisi ona suāuu, ma le pulu lipano uma ua i luga o le taulaga i mea e ʻai, ua te susunuina ai foi i le fata faitaulaga, o le mea manogi lelei lea, o lona faamanatuga ia Ieova.

16O mea foi o totoe e aai ai Arona ma ona atalii; e aina lava ia ma areto e le faafefeteina i le mea paia; o le lotoā o le fale fetafai o le faapotopotoga latou te aai ai.

17Aua neʻi tunu ai ma ni mea e faafefete aʻi. Ua ou avatu ai e fai mā latou i taulaga ia te au *e fai* i le afi; ua matuā paia lava ia, e pei o le taulaga mo le agasala, e pei o le taulaga foi mo le sese.

18O tane uma o le fanau a Arona latou te aai ai. O le tulafono lea e faavavau i o outou tupulaga amuli i taulaga ia Ieova *e fai* i le afi; e paia taitoatasi uma o e papai atu i ai.

19Ua fetalai mai foi Ieova ia Mose, ua faapea mai,

20O le taulaga lenei a Arona ma ona atalii latou te avatua ia Ieova i le aso e faauuina ai o ia; o lona vaega e sefulu o le efa o le falaoa lelei, *e fai* ma taulaga i mea e ‘ai i aso faisoo, o lona vaeluaga i le taeao, ma lona vaeluaga i le afiafi.

21E te faia ia palua ma le uu i luga o le uamea salafa; e te au mai ai; o fāsi mea tutunu o le taulaga i mea e ‘ai e te avatu ai, o le mea manogi lelei lea ia Ieova.

22O sona atalii ua faauuina *e fai* ma faitaulaga e sui a‘i o ia na te faia; o le tulafono lea e faavavau ia Ieova; e te susunuina uma.

23Auā o taulaga uma i mea e ‘ai a le faitaulaga, e susunuina uma ai; aua ne‘i ‘aina.

24Ua fetalai mai foi Ieova ia Mose, ua faapea mai,

25Ina fai atu ia ia Arona ma ona atalii, ia faapea atu, O le tulafono lenei o le taulaga mo le agasala; o le mea ua fasi ai le taulaga mu e fasi ai foi le taulaga mo le agasala i luma o Ieova; e sili ona paia lea.

26O le faitaulaga na te faia le taulaga mo le agasala, o ia lava na te ‘ai ai; e ‘ai ai i le mea paia i le lotoā o le fale fetafai o le faapotopotoga.

27Ai se mea foi ua papai ane i ona tufaaga e paia lava lea; a sausauina atu ai foi nisi ona toto i se ofu, e te taia le mea sa sausauina ai i le mea paia.

28A o le ipu omea sa tunu ai, ia taei lea; afai foi ua tunu i se ipu ‘apa memea, ia oloina lea, ma fufuluina i le vai.

29O tane uma o le au faitaulaga latou te aai ai; e sili ona paia lea.

30E le ‘aina lava se taulaga mo le agasala ua au mai nisi ona toto i le fale fetafai o le faapotopotoga *e fai* ma togiola i le mea paia; a e susunuina ia i le afi.

Levitiko 7

O le tulafono i taulaga mo le sese.

1O le tulafono foi lenei i taulaga mo le sese; e sili ona paia ia.

2O le mea ua latou fasi ai le taulaga mu, latou te fasi ai foi le taulaga mo le sese, o lona toto foi na te sausauina i luga o le fata faitaulaga e soo ai.

3Na te avatua ona ga‘o uma, o le iu,

4ma le ga‘o alo, o fatuga‘o foi e lua ma ga‘o o i ai o loo i luga o lāgotua, o le ga‘o punipū ua i luga o le finagalo, atoa ma fatuga‘o, na te aveeseina ia.

5E susunuina ia mea e le faitaulaga i le fata faitaulaga *e fai* ma taulaga *e fai* le afi ia Ieova; o le taulaga mo le sese lea.

6O tane uma o i le au faitaulaga latou te aai ai; e ‘aina lava i le mea paia; e sili ona paia lea.

7E tusa le taulaga mo le agasala ma le taulaga mo le sese; e tasi lava le tulafono i nei mea e lua; o le faitaulaga na te faia le togiola e fai ai mana.

8O le faitaulaga foi na te avatua le taulaga mu a se tasi, o le faitaulaga lava lea na te fai māna le pa‘u o le taulaga mu ua ia avatua.

9O taulaga uma foi i mea e ‘ai ua tao i le umu, ma mea uma foi ua faia i le ulo ma le uamea salafa, o le faitaulaga ua ia avatua e faia lava ia mana.

10A o taulaga uma i mea e ‘ai ua palua ma le uu, atoa ma e mamago, e fai ia mā atalii uma o Arona, e fai mā lea ma lea.

11O le tulafono lenei i taulaga faafetai na te avatua ia Ieova.

12Afai na te avatua ma taulaga faaneenee, ona avatu ai lea faatasi ma le taulaga faaneenee ni potoi areto e le faafefeteina ua palua ma le uu, ma ni faapāpā e le faafefeteina, ua nini i le uu, ma ni potoi falaoa lelei ua palua ma le uu.

13Na te avatua o faapāpā areto ua faafefeteina faatasi ma lana taulaga; atoa ma le taulaga faaneenee o lana taulaga faafetai.

14Na te avatua se tasi mai le taulaga uma *e fai ma* taulaga sii ia Ieova, o le faitaulaga foi o le na te sausau le toto o le taulaga faafetai e fai mana.

15O le tino foi o le taulaga faaneenee o lana taulaga faafetai lea e ‘aina i lea lava aso na te avatu ai lana taulaga; aua na te faatotoeina se mea i le taeao.

16A e afai o se tautoga, po o se mea ua fai fua i le loto, o lea taulaga na te faia, e ‘aina i lea lava aso na te avatu ai lana taulaga; o mea o totoe i ai e ‘aina a taeao.

17A o mea o totoe o tufaaga o lana taulaga, o le aso tolu e susunuina ai i le afi.

18Afai foi e ‘aina i le aso tolu sina mea o le tino o le taulaga o lana taulaga faafetai, e le talia ia, e le ta‘ua foi ia te ia o le na avatua; e avea ma mea e inosia, e nofo sala foi le na te ‘aina.

19O le tufaaga foi e papai i se mea leaga e le ‘aina lea; e susunuina i le afi; a o le tino o le taulaga e a‘ina lea e i latou uma e mamā.

20A o le tagata na te ‘aina se tufaaga o le taulaga faafetai o le mea a Ieova, a o loo ia te ia se mea e leaga ai o ia, e vavaeeseina lea tagata ai lona nuu.

21O se tagata na te papai ane i se mea leaga, o se mea a se tagata e leaga ai, po o manu leaga, po o se isi mea leaga e leaga ai, ma ‘ai o ia i se tufaaga o le taulaga faafetai o le mea a Ieova, e vavaeeseina lea tagata i lona nuu.

22Ua fetalai mai foi Ieova ia Mose, ua faapea mai,

23Ina fai atu ia i le fanauga a Isaraelu, ia faapea atu, Aua ne‘i outou aai sina ga‘o o le povi, po o le mamoe, po o le ‘oti.

24O ga‘o o se manu e mate fua, ma ga‘o o le mea ua saeia, e fai a‘i se isi mea; a e tou te le aai ai lava.

25Auā ai se ‘ai i se ga‘o o se manu e avatua ai taulaga *e fai* i le afi ia Ieova, o se ‘ai ai e vavaeeseina lea tagata i lona nuu.

26O mea uma tou te nonofo ai aua tou te aai i toto o manu feleei, po o manu vaefa.

27Ai se tagata na te ‘aina ni toto e vavaeeseina lea tagata i lona nuu.

28Ua fetalai mai foi Ieova ia Mose, ua faapea mai,

29Ina fai atu ia i le fanauga a Isaraelu, ia faapea atu, Ai se na te avatua lana taulaga faafetai ia Ieova, ia au mai lana taulaga ia Ieova ai lana taulaga faafetai.

30E au mai e ona lava lima o taulaga *e fai* i le afi ia Ieova; o ga‘o faatasi ma le fatafata na te aumaia ina ia luluina le fatafata, o le taulaga lulu lea i luma o Ieova.

31E susunuina foi ga‘o o le faitaulaga i le fata faitaulaga; a o le fatafata e ia Arona ma ona atalii lea.

32O le ālagālima taumatau tou te avatua i le faitaulaga *e fai* ma taulaga sii o a outou taulaga faafetai.

33O se atalii o Arona na te avatua le toto o le taulaga faafetai atoa ma ga‘o e ia te ia le ālagālima taumatau, o lona tufaaga lea.

34Auā o le fatafata e luluina ma le ālagālima e sii, ua ou faia lea mo‘u i le fanauga a Isaraelu mai a latou taulaga faafetai, ma ou tuuina atu ia Arona le faitaulaga ma ona atalii, e fai ma tulafono e faavavau i le fanauga a Isaraelu.

35O l*e tufaaga* lenei o le faauuga o Arona, ma le faauuga o ona atalii, i taulaga *e fai* i le afi ia Ieova, i le aso na ia faalatalataina mai ai i latou e fai ai le faiva o faitaulaga ia Ieova;

36na poloai mai ai Ieova ia aveina atu ia i latou e le fanauga a Isaraelu, i le aso na ia faauuina ai i latou, o le tulafono e faavavau i o latou tupulaga amuli.

37O le tulafono lena i le taulaga mu, o le taulaga i mea e ‘ai, ma le taulaga mo le agasala, ma le taulaga mo le sese, ma le taulaga o le tofiga, ma le taulaga faafetai;

38na poloai mai ai Ieova ia Mose i le mauga o Sinai, i le aso na ia fetalai mai ai i le fanauga a Isaraelu, e avatu ai a latou taulaga ia Ieova i le vao o Sinai.

Levitiko 8

Ua faapaiaina e Mose o Arona ma ona atalii.

1Ua fetalai mai foi Ieova ia Mose, ua faapea mai,

2Ina au mai ia o Arona ma ona atalii faatasi ma ia, o ofu foi, ma le uu e faauuina ai, ma se povi poa taanoa *e fai* ma taulaga mo le agasala, ma mamoe poa e lua ma se ato o areto e le faafefeteina.

3Ma ia e faapotopoto le faapotopotoga uma i le faitotoa o le fale fetafai o le faapotopotoga.

4Ua faia foi e Mose, e pei ona fetalai mai ai Ieova ia te ia, sa faapotopotoina le faapotopotoga i le faitotoa o le fale fetafai o le faapotopotoga.

5Ona fai atu ai lea o Mose i le faapotopotoga, O le mea lenei ua poloai mai ai Ieova ia faia.

6Ona au mai ai lea e Mose o Arona ma ona atalii, ma na faataele ia i latou i le vai.

7Ua na faaofu foi ia te ia i le ofu tino, ma fusi ia te ia i le fusi, ma faaofu ia te ia i le ofu talaloa, ma faaofu ia te ia i le efota, ma fusi ia te ia i le fusi faalanu eseese o le efota, ma na fusi ai ia te ia.

8Ua ia avane ai foi le ufifatafata, ma tuu i le ufifatafata le Urima ma le Tumema.

9Ua ia faaee ai foi le pulou i lona ulu; ua ia tuu ai le mea pupula ua faia i le auro i luga o le pulou ie i lona muaulu, o le pale paia lea; e pei ona poloai mai ai o Ieova ia Mose.

10Ona ave ai lea e Mose le uu e faauuina ai; ua na faauuina foi le malumalu ma mea uma ua i ai, ma na faapaiaina ai.

11Ua ia sausau faafitu ai i luga o le fata faitaulaga, ma faauu ai le fata faitaulaga ma ana mea uma, o le tanoa e mulumulu ai foi ma lona tulaga e faapaiaina ai.

12Ua ia liligi foi le uu e uu a‘i i le ulu o Arona, ma faauuina o ia, e faapaiaina ai o ia.

13Ua au mai foi e Mose o atalii o Arona, ma faaofu ia i latou i ofu tino, ma na fusi ia i latou i fusi, ma na faamau i o latou pulou; e pei ona poloai mai ai o Ieova ia Mose.

14Ua ia au mai foi le povi poa taanoa *e fai* ma taulaga mo le agasala; ua faaee foi e Arona ma ona atalii o latou lima i le ulu o le povi poa taanoa *e fai* ma taulaga mo le agasala.

15Ua ia fasi ai, ona ave ai lea e Mose o le toto, ma na tuu ai i nifo o le fata faitaulaga ua soo ai i lona tamatamai lima, ma faamamaina ai le fata faitaulaga, ma na sasaa ifo le toto i lalo o le fata faitaulaga, ua ia faapaiaina ai foi, ina ia faia le togiola i ona luga.

16Ua ia avatu ai foi ga‘o alo uma, ma le ga‘o punipū i luga o le finagalo, ma fatuga‘o e lua, ma ga‘o o i ai, ona susunuina ai lea e Mose i le fata faitaulaga.

17A o le povi poa taanoa, ma lona pa‘u, ma lona tino, ma lona otaota, ua ia susunu ai i le afi i tua o le toagālauapi; e pei ona poloai mai ai o Ieova ia Mose.

18Ua ia au mai foi le mamoe poa e fai ma taulaga mu, ua faaee ai foi e Arona ma ona atalii o latou lima i luga o le ulu o le mamoe poa.

19Ua ia fasia foi, ona sausau lea e Mose le toto i luga o le fata faitaulaga ua soo ai.

20Ua ia pena le mamoe poa i ona tufaaga; ua susunu foi e Mose le ulu, ma tufaaga, ma ga‘o.

21Ua ia mulumulu foi tōtōga ma vae i le vai; ua susunuina foi e Mose o le mamoe poa uma lava i le fata faitaulaga, o le taulaga mu lea, o le mea manogi lelei, o le taulaga *e fai* i le afi ia Ieova; e pei ona poloai mai ai o Ieova ia Mose.

22Ua ia au mai foi lona lua o mamoe poa, o le mamoe poa o le tofiga, ua faaee foi e Arona ma ona atalii o latou lima i le ulu o le mamoe poa.

23Ua ia fasia foi, ona ave ai lea e Mose nisi ona toto, ma tuu ai i le tumutumu o le taliga taumatau o Arona, ma le lima matua o lona lima taumatau, ma le vae matua o lona vae taumatau.

24Ua ia au mai foi atalii o Arona; ua tuuina atu e Mose nisi o le toto i le tumutumu o latou taliga taumatau, ma lima matua o latou lima taumatau, ma vae matua o latou vae taumatau; ua sausau foi e Mose le toto i luga o le fata faitaulaga ua soo ai.

25Ua ia ave foi ga‘o, ma le i‘u, ma le ga‘o alo uma, ma le ga‘o punipū i luga o le finagalo, ma fatuga‘o e lua, ma ga‘o o i ai, ma le ālagālima taumatau.

26Ua ia ave le potoi areto e le faafefeteina e tasi, ma le potoi areto ua uuina e tasi, ma le faapāpā e tasi nai le ato areto e le faafefeteina ua i luma o Ieova, ma tuu ai i luga o ga‘o, ma luga o le ālagālima taumatau.

27Ua ia faaee ia mea uma i alofilima o Arona ma alofilima o ona atalii, ma na luluina ai, *e fai* ma taulaga lulu i luma o Ieova.

28Ona aveeseina ai lea e Mose nai o latou lima, ma susunu ai i le fata faitaulaga, i luga o le taulaga mu, *o le taulaga* o le tofi lea, o le mea manogi lelei, o le taulaga *e fai* i le afi ia Ieova.

29Ua ave foi e Mose le fatafata, ma na luluina ai, o le taulaga lulu i luma o Ieova; o le tufaaga lea e fai mā Mose i le mamoe poa o le tofi; e pei ona poloai mai ai o Ieova ia Mose.

30Ua ave foi e Mose nisi uu e faauu ai, ma nisi o le toto sa i luga o le fata faitaulaga, ma sausau ai i luga o Arona ma ona ofu, i luga foi o ona atalii ma o latou ofu faatasi ma ia; ua ia faapaiaina ai foi Arona ma ona ofu, o ona atalii foi ma o latou ofu faatasi ma ia.

31Ua fai atu foi Mose ia Arona ma ona atalii, Ina tunu ia tufaaga *o le manu* i le faitotoa o le fale fetafai o le faapotopotoga, ma outou aai ai i lea mea, atoa ma le areto o i le ato *o le taulaga* o le tofi; e pei ona ou poloai atu, ua faapea atu, E ‘aina lava ia e Arona ma ona atalii.

32O mea foi e totoe i tufaaga ma areto, tou te sunua lea i le afi.

33Tou te le ulufafo lava i le faitotoa o le fale fetafai o le faapotopotoga i ona po e fitu, seia atoa po o le tofia o outou; auā o po lava e fitu na te fai ai le tofia o outou.

34E pei ona faia e ia i le aso nei, *ua faapea lava* ona poloai mai ai o Ieova ona fai, e fai se togiola mo outou.

35Tou te nonofo ai i le faitotoa o le fale fetafai o le faapotopotoga i le ao ma le po i aso e fitu, ma tausiusi i le sauniga a Ieova ina ne‘i oti outou; auā ua faapea lava ona poloai mai ai ia te au.

36Ona faia lava lea e Arona ma ona atalii mea uma lava na poloai mai ai Ieova ia Mose.

Levitiko 9

O taulaga na faia e Arona; ua talia e le Atua.

1Ua oo foi i le po valu, ona valaau atu ai lea o Mose ia Arona ma na atalii, ma toeaina o Isaraelu;

2ua ia fai atu foi ia Arona, Ina ave ia se tamai povi e fai ma taulaga mo le agasala, ma se mamoe poa e fai ma taulaga mu, ia sao ona lelei i laua, ma avatu ai i luma o Ieova;

3ma ia e fai atu i le fanauga a Isaraelu, ia faapea atu, la outou ave se ‘oti poa *e fai* ma taulaga mo le agasala, o se tamai povi foi ma se tamai mamoe e tasi lo la tausaga, ia sao ona lelei i laua, e fai ma taulaga mu.

4O se povi poa foi ma se mamoe poa e fai ma taulaga faafetai, e fai ai le taulaga i luma o Ieova, ma se taulaga i mea e ‘ai ua palua ma le uu; auā o le asō e faaali mai ai Ieova ia te outou.

5Ua latou au mai i luma o le fale fetafai o le faapotopotoga o mea na poloai atu ai e Mose; ona faalatalata ane ai lea o le faapotopotoga uma, ma latou tutū i luma o Ieova.

6Ona fai atu ai lea o Mose, O lenei le mea ua poloai mai ai Ieova tou te faia, e faaali mai ai foi le pupula o Ieova ia te outou.

7Ua fai atu foi Mose ia Arona, Ina faalatalata atu ia oe i le fata faitaulaga, ma e fai ai lau taulaga mo le agasala, ma lau taulaga mu, ma fai ai se togiola mo oe lava, atoa ma le nuu, ma fai ai le taulaga mo le nuu, ia fai foi se togiola mo i latou; pei ona poloai mai ai o Ieova.

8Ona faalatalata atu ai lea o Arona i le fata faitaulaga, ma na fasi le tamai povi o le taulaga mo le agasala, mo ia lava lea.

9Ona au mai lea e atalii o Arona le toto ia te ia; ona fufui ai lea o lona tamatamai lima i le toto, ma tuu ai i nifo o le fata faitaulaga, ma sasaa ai le toto i lalo o le fata faitaulaga;

10a o ga‘o ma fatuga‘o, ma le ga‘o punipu i luga o le finagalo o le taulaga mo le agasala ua ia susunu ai i le fata faitaulaga, e pei ona poloai mai ai o Ieova ia Mose.

11A o le tino ma le pa‘u ua ia susunu ai i le afi i tua o le toagālauapi.

12Ua ia fasi foi le taulaga mu; ona avatu ai lea e atalii o Arona le toto ia te ia; na ia sausau foi ua soo ai i luga o le fata faitaulaga.

13Ona avatu ai lea e i latou o le taulaga mu ia te ia, o ona tufaaga atoa ma le ulu; ua ia susunu ai foi i luga o le fata faitaulaga.

14Ua ia mulumulu foi i tōtōga ma vae, ma susunu ai i luga o le taulaga mu i le fata faitaulaga.

15Ona ia avatu ai lea o le taulaga a le nuu; ua ia ave foi le ‘oti poa, o le taulaga mo le agasala lea mo le nuu, ua ia fasia foi, ma fai ai le taulaga mo le agasala, e pei o le na muamua.

16Ua ia avatua foi le taulaga mu, ma na sauni ai e tusa ma le tu.

17Ua ia avatu foi le taulaga i mea e ‘ai, ma luluu mai ai le luutaga, ma susunuina ai i luga o le fata faitaulaga, atoa lava ma le taulaga mu o le taeao.

18Ua ia fasi foi le povi poa ma le mamoe poa o le taulaga faafetai, mo le nuu
lava lea; ua avatu foi e atalii o Arona le toto ia te ia; ua ia sausau i luga o le
fata faitaulaga ua soo ai.

19A o ga‘o o le povi poa ma le mamoe poa, ma le iu, ma le ga‘o alo, ma
fatuga‘o, ma le ga‘o punipu i luga o le finagalo;

20ua latou faaee ga‘o i luga o le fatafata, ua ia susunu foi ga‘o i le fata
faitaulaga.

21Ua luluina foi e Arona o fatafata ma le ālagālima taumatau, o le taulaga lulu
i luma o Ieova; e pei ona poloai atu ai o Mose.

22Ona sisii ai lea e Arona ona lima i luga o le nuu, ma faamanuia atu ai ia i
latou; ona alu ifo ai lea o ia ina ua uma ona fai o le taulaga mo le agasala, ma
le taulaga mu, ma le taulaga faafetai.

23Ua ulufale atu Mose ma Arona i le fale fetafai o le faapotopotoga, ona
ulufafo ai lea, ma faamanuia atu i le nuu; ona faaali mai ai lea o le pupula o
Ieova i le nuu uma.

24Ona alu ane ai lea o le afi mai luma o Ieova, ma susunu ai le taulaga mu i
luga o le fata faitaulaga, atoa ma ga‘o; ua iloa e le nuu uma, ona latou alalaga
ai lea, ma faapauufao.

Levitiko 10

O le toasa o le Atua ia Natapu ma Aviu.

1O Natapu foi ma Aviu, o atalii o Arona, ua taitasi ma ave lana ipu e faamu ai
mea manogi, ma tuu ai le afi, ma tuu mea manogi i ona luga, ma avatu ai le
afi ese i luma o Ieova, na ia le poloai mai ai ia te i laua.

2Ona alu ane ai lea o le afi mai luma o Ieova, ua mu ai i laua, ona la oti ai lea
i luma o Ieova.

3Ona fai atu ai lea o Mose ia Arona, O le mea lenei ua fetalai mai ai Ieova, ua
faapea mai, E faapaiaina lava a‘u e i latou uma o e faalatalata mai ia te au; e
mamalu foi a‘u i luma o le nuu uma; ona faalologo ai lea o Arona.

4Ua valaau atu foi Mose ia Mesalu ma Elisafano, o atalii o Usialu, o le uso o
le tamā o Arona, ua faapea atu ia i laua, Ina faalatalata mai ia, ina ave ese ia
o oulua uso i luma o le mea paia *a e ave* i tua o le toag ālauapi.

5Ona lala faalatalata atu ai lea, ma la ave ia te i laua i o la ofu tino i tua o le
toagālauapi, e pei ona fai atu ai o Mose.

6Ona fai atu ai lea o Mose ia Arona, ma Eleasaro, ma Itamaro ona atalii, Aua
tou te to ese o outou pulou; aua ne‘i tou saeia foi o outou ofu, ina ne‘i oti
outou, ina ne‘i oo mai ai le toasa i le faapotopotoga uma; a ia fetagisi o outou
uso, o le aiga uma o Isaraelu, ona o le mu ua faamuina ai e Ieova;

7aua foi tou te o ese i le faitotoa o le fale fetafai o le faapotopotoga, ina ne‘i oti ai outou; auā o le uu o Ieova e uu a‘i o loo i luga ia te outou; ona latou fai ai lea e tusa ma le upu a Mose.

8Ua fetalai mai Ieova ia Arona, ua faapea mai,

9Aua e te inu le uaina po o le ‘ava, o oe lava, po o ou atalii, pe a outou o i totonu o le fale fetafai o le faapotopotoga, ne‘i oti ai outou; o le tulafono lea e faavavau i o outou tupulaga amuli;

10ina ia outou faailogaina mea paia ma mea e le paia, o mea leaga foi ma mea mamā;

11ma ia outou a‘oa‘o atu ai i le fanauga a Isaraelu i tulafono uma ua fetalai mai ai Ieova ia i latou ua aumaia e Mose.

12Ona fai atu ai lea o Mose ia Arona, ma Eleasaro, ma Itamaro o ona atalii ua totoe, la outou ave le taulaga i mea e ‘ai ua toe i le taulaga *e fai* ia Ieova i le afi, ma aai ai ma areto e le faafefeteina i tafatafa o le fata faitaulaga; auā o le mea lea e sili ona paia.

13Tou te aai ai lava i le mea paia, auā o lou tufaaga lea, ma le tufaaga o ou atalii o le taulaga *e fai* ia Ieova i le afi; auā ua faapea ona poloai mai ai ia te au;

14o le fatafata foi e lulu, ma le ālagālima e sii, tou te aai ai i se mea mamā, o oe, ma ou atalii, ma ou afafine faatasi ma oe; auā o ou tufaaga ia, ma tufaaga o ou atalii, ua tuuina atu ia te outou i taulaga faafetai a le fanauga a Isaraelu.

15O le ālagālima e sii, ma le fatafata e lulu, latou te au mai ai faatasi ma taulaga *e fai* i le afi i ga‘o, e lulu ai, o le taulaga lulu lea i luma o Ieova; e ia te oe lava lea ma ou atalii faatasi ma oe, o le tulafono e faavavau; pei ona poloai mai ai o Ieova.

16Ua matuā saili foi e Mose le ‘oti o le taulaga mo le agasala, faauta foi, ua susunuina; ona ita ai lea o ia ia Eleasaro ma Itamaro, o atalii ia o Arona o totoe, ua faapea atu ai,

17O le a le mea ua outou le aai ai le taulaga mo le agasala i le mea paia, auā e sili ona paia ia, ua tuuina atu ai ia te outou, ina ia faamagaloina ai le agasala a le faapotopotoga, e fai ai le togiola mo i latou i luma o Ieova?

18Faauta mai, ua le aumaia lava lona toto i totonu o le mea paia; ana outou aai ai i le mea paia po ua tatau ai, e pei ona ou fai atu ai.

19Ona fai mai ai lea o Arona ia Mose, Faauta mai, ua avatua e i laua i le aso nei la la taulaga mo le agasala, ma la la taulaga mu i luma o Ieova; ua oo mai foi ia te au mea faapea; ana ou ‘ai i le taulaga mo le agasala i le asō, e talia ea i luma o Ieova?

20Ua faalogo ai foi Mose, ona loto malie ai lea o ia.

Levitiko 11

O manu ma iʻa e sa ona ʻai.

1Ua fetalai mai foi Ieova ia Mose ma Arona, ua faapea mai ia te i laua,

2Ina fai ane ia i le fanauga a Isaraelu, ia faapea ane, O manu ia tou te aai i manu vaefa uma o i le laueleele;

3o manu uma ua magalua le atigivae, ma tosiluaina ona atigivae, ua toe ʻai foi lana mama; tou te ʻaina ia.

4A e peitai o mea ia tou te le aai ai i *manu* ua toe aai a latou mama, po o *manu* ua magalua le atigivae; o le kamela, auā e toe ʻai o ia lana mama, a e le magalua lona atigivae, e leaga ia ia te outou.

5O le sefanai foi, auā e toe ʻai o ia lana mama, a e le magalua le atigivae; e leaga ia ia te outou.

6O le anapata foi, auā e toe ʻai o ia lana mama, a ua le magalua le atigivae; e leaga ia ia te outou.

7O le puaa foi, auā e magalua ona atigivae, ua tosiluaina lava, a e le toe ʻai o ia lana mama; e leaga ia ia te outou.

8O latou aano aua tou te aai ai; o latou tino ua mate aua tou te paʻi i ai; e leaga ia ia te outou.

9O mea foi ia tou te aai ai i mea uma o i le vai; o mea uma e fai ʻapaʻapa ma una o i le vai, ma le sami, ma vaitafe, e ʻaina ia e outou.

10A o mea uma o i le sami ma vaitafe ua leai ni ʻapaʻapa ma una, o mea uma e tataa i le vai, ma mea ola uma o i le vai, e fai ma mea e inosia ia mea ia te outou;

11e fai ma mea e inosia ia mea ia te outou, aua neʻi ʻaina e outou o latou aano; ia avea foi o latou tino ua mate ma mea e inosia ia te outou.

12O mea uma o i le vai e leai ni ʻapaʻapa ma una, o mea e inosia ia ia te outou.

13O m*anu* foi ia i manu felelei e inosia ia te outou; e le ʻaina lava ia e outou, o mea e inosia ia; o le aeto,

14ma le perese, ma le oseni, ma le etai, ma le aia, ma *manu* e uiga faatasi i ai.

15O oreva uma ma *manu* e uiga faatasi i ai.

16O le iaena, ma le teemesa, ma le saape, ma le nesa, ma *manu* e uiga faatasi i ai.

17O le kusa, ma le saleka, ma le inesope,

18ma le tanisamiti, ma le kati, ma le raama,

19ma le kasita, *ma* le matuu, ma *manu* e uiga faatasi i ai; o le tukapiti ma le peʻa.

20O mea uma felelei e fetolofi, o loo fetolofi i vae e taifa, e avea ia ma mea e inosia ia te outou.

21Na o mea ia tou te aai ai i mea fetolofi uma ua felelei, o mea uma e fetolofi i vae taifa, ua faasilisili nisi vae,

22e oso ai i le eleele; o mea nei o ia mea tou te aai ai; o le sē akerise, ma *mea* e uiga faatasi i ai; ma le sē solome, ma *mea* e uiga faatasi i ai; ma le sē ʻakoli, ma *mea* e uiga faatasi i ai; ma le sē ʻakava, ma *mea* e uiga faatasi i ai.

23A o mea uma e felelei fetolofi i vae taifa, e avea ia ma mea e inosia ia te outou.

24O mea ia e leaga ai outou, ai se paʻi atu i se mea mate o ia mea, e leaga o ia seia oo i le afiafi.

25Ai se ave foi se mea mate o ia mea, e ta e ia ona ofu, e leaga foi o ia seia oo i le afiafi.

26O manu vaefa uma ua magalua le atigivae, a e le tosiluaina, e le toe ʻai foi lana mama, e leaga ia ia te outou; ai se paʻi atu i ai *pe a mate* e leaga lava o ia.

27O m*anu* uma foi ua savavali i o latou alofivae, o manu uma e savavali i vae taifa, e leaga ia ia te outou o se paʻi atu i se tino o ia manu ua mate, e leaga ia seia oo i le afiafi.

28Ai se ave foi se tino o ia manu ua mate, e ta e ia ona ofu, e leaga foi o ia seia oo i le afiafi; e leaga ia mea ia te outou.

29O mea nei e leaga ia te outou, o mea fetolofi e fetolofi i le eleele, o le kalati, ma le imoa, ma le moo, ma *mea* e uiga faatasi i ai.

30O le anaka, ma le pili kua, ma le pili leta, ma le pili hometa, ma le pili nasama.

31O mea ia e leaga ia te outou i mea uma e fetolofi; ai se paʻi atu i ai pe a mamate, e leaga o ia seia oo i le afiafi.

32O mea uma e paū i ai *le tino* o so latou ua mate, e leaga lea *ia te outou;* po o se ipu laau, po o se ofu, po o se paʻu, po o se taga, o mea uma e fai aʻi galuega e tuuina ia i le vai, e leaga ai seia oo i le afiafi, ona mamā ai lea.

33O ipu omea uma foi, e paū i ai se mea o ia mea, o mea uma foi o i totonu *o ipu,* e leaga ia *ia te outou*, tou te taei ia.

34O mea e ‘ai uma e le sa ona ‘ai ai, a ua oo i ai ni vai, ona leaga lea *ia te outou;* o mea uma foi e inu e le sa ona inu ai, o loo i ai i ia ipu uma e leaga ia *ia te outou*.

35O se mea foi ua paū i ai se mea mate o ia mea, e leaga ia, po o se ogaumu, po o lagolago o le ogaumu, ia saeni lava; ua leaga ia mea, e avea ai ma mea leaga ia te outou.

36Na o le vaipuna po o se vaieli, e tele vai o i ai, e mamā lea; a o le e papai i ai so latou tino ua mate, e leaga ia.

37Ai se saito e luluina, o le a luluina ai, ua paū foi i ai se mea mate o ia mea, e mamā lea.

38A e afai ua avane ni suāvai i le saito, ua paū foi i ai se mea mate o ia mea, ona leaga lea ia te outou.

39Afai foi o se manu vaefa e ‘aina e outou a ua mate ia; o se papai atu i lona tino ua mate e leaga o ia seia oo i le afiafi.

40O se ‘ai i lona tino ua mate na te taia ona ofu, e leaga foi o ia seia oo i le afiafi; o se ave foi lona tino ua mate na te taia ona ofu, e leaga foi o ia seia oo i le afiafi.

41O mea fetolofi uma e fetolofi i luga o le eleele e inosia ia, e le ‘aina.

42O mea uma e sosolo i le manava, o mea uma foi e savavali i vae e fa, o mea uma foi le tele o latou vae i mea fetolofi uma e fetolofi i luga o le eleele, aua tou te aai ai, auā o mea ia e inosia.

43Aua ne‘i faainosia outou ia te outou i ni mea fetolofi e fetolofi, aua foi ne‘i leaga outou *ia te outou* i ia mea, e leaga ai outou;

44auā o a‘u o Ieova lo outou Atua; ia faapaiaina outou e outou, ma ia paia outou; auā e paia lava a‘u; aua lava ne‘i leaga outou i ni mea fetolofi e fetolofi i luga o le eleele.

45Auā o a‘u o Ieova, o le aveina ae outou ai le nuu o Aikupito, e fai mo outou Atua; ia paia outou, auā e paia lava a‘u.

46O le tulafono lenei i manu e tataa, ma manu felelei, ma mea ola uma e fetolofi i vai, atoa ma mea ola uma e fetolofi i luga o le eleele;

47ina ia faailogaina mea mamā ma mea e leaga, o manu foi e ‘aina ma manu e le ‘aina.

Levitiko 12

O le tulafono i le faamamāina o fafine pe a fanau.

1Ua fetalai mai foi Ieova ia Mose, ua faapea mai,

2Ina fai ane ia i le fanauga a Isaraelu, ia faapea ane, Afai ua to se fafine, ua fanau mai ai foi se tama tane, ona leaga ai lea o ia i aso e fitu; e tusa ma aso e nofo ese ai i le ma‘i o fafine, e leaga ai o ia.

3E peritomeina foi *le tama* i le pa‘u o lona tino i le aso valu.

4Ona nofo pea ai lea o le fafine i lona tai i tama i aso e tolugafulu ma le tolu; aua ne‘i pa‘i atu o ia i se mea paia, pe ulufale atu i le malumalu seia atoa ona aso e mamā ai.

5A e afai e fanau mai se tama teine, ona leaga ai lea o ia ina seia atoa o vaiasosa e lua, e pei o ma‘i o fafine; e nofo foi o ia i lona taiitama i aso e onogafulu ma le ono.

6A atoa foi aso o lona faamamāina ona o se tama tane, po o se tama teine, na te aumaia i le faitaulaga se tamai mamoe e tasi lona tausaga, e fai ma taulaga mu ma se tamai lupe, po o se manutagi, e fai ma taulaga mo le agasala, i le faitotoa o le fale fetafai o le faapotopotoga.

7Ona avatu ai lea e ia i luma o Ieova, e fai ai se togiola mo ia, ona mamā ai lea o ia i le puna mai o lona toto. O le tulafono lena i le ua fanau mai se tama po o se teine.

8Afai foi na te le maua se tamai mamoe, ia au mai ia le uluga manutagi, po o tamai lupe e lua fua, o le tasi e fai ma taulaga mu, ma le tasi e fai ma taulaga mo le agasala; ona fai ai lea e le faitaulaga le togiola mo ia, ona mamā ai lea o ia.

Levitiko 13

O faailoga e iloa ai le lepela e le faitaulaga.

1Ua fetalai mai foi Ieova ia Mose ma Arona,

2ua faapea mai, Afai ua i se tagata i le pa‘u o lona tino se ma‘i fulafula, po o se mea faapa‘upa‘u, po o se lupe, ua i le pa‘u o lona tino *e pei* o le ila lepela; ona aumaia lea o ia ia Arona le faitaulaga, po o se tasi o ona atalii o faitaulaga.

3Ona matamata atu ai lea o le faitaulaga i le ila i le pa‘u o lona tino; a liua foi fulufulu o i le ila, ua sinasina, ua peiseai foi ua omo ifo le ila i le pa‘u o lona tino, o le ila lepela lava lea; e matamata atu foi le faitaulaga ia te ia, ma fai atu ua leaga o ia.

4Afai foi ua sinasina le lupe i le pa‘u o lona tino, a e peiseai ua le omo ifo i le pa‘u, ua le liua sinasina foi fulufulu; ona puipuia lea e le faitaulaga *le o i ai* le ila seia oo i le po fitu.

5E matamata atu foi le faitaulaga ia te ia i le aso fitu, faauta foi, a iloa atu i le ila, ua gata, ua le sosolo foi le ila i le pa‘u, ona toe puipui ai lea e le faitaulaga ia te ia i nisi aso e fitu.

6E toe vaai atu foi le faitaulaga ia te ia i le isi aso fitu; faauta foi, ua sinasina faanenefu le ila, ua le sosolo foi le ila i le pa‘u, ona ta‘umamā ai lea o ia e le faitaulaga, ua na o le mea faapa‘upa‘u lava; ona ta ai lea e ia ona ofu, ona mamā ai lea o ia.

7A e afai ua sosolo tele le mea faapa‘upa‘u i le pa‘u, ina ua uma ona matamata ia te ia o le faitaulaga e faamamāina ai o ia, ona toe matamata atu ai lea o le faitaulaga ia te ia;

8a iloa atu e le faitaulaga, faauta foi, o loo sosolo le mea faapa‘upa‘u i le pa‘u, ona fai atu ai lea e le faitaulaga ua leaga o ia; o le lepela lava o ia.

9Afai o i ai le ila lepela i se tagata, ona au mai ai lea o ia i le faitaulaga.

10A vaaia e le faitaulaga; faauta foi, ua sinasina le mea fulafula i le pa‘u, ua liua foi ua sinasina fulufulu, e i ai foi le aano totototo i le mea fulafula;

11o le lepela lea ua leva i le pa‘u o lona tino, e fai atu e le faitaulaga ua leaga o ia, e le puipui ia te ia; auā ua leaga o ia.

12Afai foi ua tupu tele le lepela i le pa‘u, ua liloia uma ai le pa‘u *o le ua i ai* le ila i le lepela, e afua ifo i lona ulu e oo lava i ona vae, i mea uma e matamata atu ai le faitaulaga;

13ona vaavaai atu ai lea o le faitaulaga; faauta foi, ua lilo lona tino uma i le lepela, na te ta‘umamāina *o le ua i ai* le ila; ua liua uma ua sinasina; ua mamā o ia.

14A e peitai o le aso e iloa ai le aano totototo, e leaga ai o ia.

15E matamata atu foi le faitaulaga i le aano totototo, ma fai atu ua leaga o ia; o le mea leaga le aano totototo; o le lepela lea.

16Afai foi ua toe liua le aano totototo, ua liua ua sinasina, ona alu ane ai lea o ia i le faitaulaga.

17Ona matamata atu ai lea o le faitaulaga; faauta foi, ua liua le ila ua sinasina; ona ta‘umamāina ai lea e le faitaulaga *o ia o i ai* le ila; ua mamā o ia.

18O le pa‘u o le tino sa i ai se papala,

19a ua mafu, a e afai o i le mea sa i ai le papala e i ai se mea fulafula sinasina, po o se lupe ua sinasina faamūmū, ua vaaia foi e le faitaulaga;

20ua vaaia foi e le faitaulaga, faauta foi, ua peiseai ua omo ifo i le pa‘u, ua liua foi ua sinasina fulufulu o i ai, ona fai atu ai lea e le faitaulaga ua leaga o ia; o le ila lepela lea, o le papala e tupu ai le manunu.

21A e afai e iloa e le faitaulaga, faauta foi, ua leai ni fulufulu sinasina, ua le omo ifo foi i le paʻu, a ua sinasina faanenefu; ona puipuia lea o ia e le faitaulaga i aso e fitu.

22A e afai ua sosolo tele i le paʻu, ona fai atu ai lea e le faitaulaga ua leaga o ia; o le ila lava lea.

23A e afai ua gata le lupe i le mea sa i ai, ua le sosolo, o le papala vevela lea; e taʻumamāina ai o ia e le faitaulaga.

24Afai foi e i le paʻu o le tino le mea ua mu, ua i ai foi i le aano ua mu se lupe ua sinasina, ua faamūmū, pe faasinasina.

25Ona matamata atu ai lea o le faitaulaga, faauta foi, ua liua ua sinasina fulufulu o i le lupe, ua peiseai ua omo ifo ia i le paʻu; o le lepela lava lea ua tupu ai i le mea sa mu; ona fai atu ai lea e le faitaulaga ua leaga o ia; o le ila lepela lava lea.

26A e afai ua iloa ai e le faitaulaga, faauta foi, ua leai ni fulufulu sinasina i le lupe, ua le omo ifo foi i le paʻu, a ua sinasina faanenefu; ona puipuia ai lea o ia e le faitaulaga i aso e fitu.

27Ona matamata atu ai lea e le faitaulaga ia te ia i le aso fitu; afai foi ua sosolo tele i le paʻu, e fai atu e le faitaulaga ua leaga o ia; o le ila lepela lava lea.

28A e afai ua gata le lupe i le mea sa i ai, ua le sosolo i le paʻu, a ua sinasina faanenefu; o le maʻi fulafula lea i le mea na mu, e taʻumamāina ai o ia e le faitaulaga; auā o le maʻi vevela lea i le mea na mu.

29Ai se tane po o se fafine ua i ai se ila i ulu po o le ʻava;

30ona matamata atu ai lea o le faitaulaga i le ila; faauta foi, ua peiseai ua omo ifo i le paʻu; ua i ai foi lauulu seea faasamasama; e fai atu e le faitaulaga ua leaga o ia; o le maʻi paʻupaʻua, o le lepela lava lea i le ulu po o le ʻava.

31Afai foi ua iloa e le faitaulaga i le ila o le maʻi paʻupaʻua, faauta foi, ua peiseai ua le omo ifo i le paʻu, ua leai ni lauulu uliuli o i ai; ona puipuia ai lea o ia ua i ai le ila o le maʻi paʻupaʻua e le faitaulaga, i aso e fitu.

32O le aso fitu e matamata atu ai le faitaulaga i le ila; faauta foi, ua le sosolo le maʻi paʻupaʻua, ua leai foi ni lauulu faasamasama, ua peiseai ua le omo ifo le maʻi paʻupaʻua i le paʻu;

33ona tafi ai lea e ia *o lona lauulu*, a e aua neʻi tafi le maʻi paʻupaʻua; ona toe puipuia ai lea o ia e le faitaulaga i nisi aso e fitu;

34a oo i le aso fitu ona matamata atu ai lea o le faitaulaga i le maʻi paʻupaʻua, faauta foi, ua le sosolo le maʻi paʻupaʻua i le paʻu, ua peiseai ua le omo ifo foi i le paʻu; ona taʻumamāina ai lea o ia e le faitaulaga; na te taia foi ona ofu, ona mamā ai lea o ia.

35A e afai ua sosolo tele le ma‘i pa‘upa‘ua i le pa‘u, a ua uma ona faamamāina o ia;

36ona matamata atu ai lea o le faitaulaga ia te ia; faauta foi, ua sosolo le ma‘i pa‘upa‘ua i pa‘u, ona le saili lea e le faitaulaga ni lauulu samasama; ua leaga o ia.

37A e afai ua peiseai ua gata le ma‘i pa‘upa‘ua, ua tupu ai foi ni lauulu uliuli; ua mafu le ma‘i pa‘upa‘ua, ua mamā o ia; e ta‘umamāina foi o ia e le faitaulaga.

38Ai se tane, po o se fafine ua i ai i le pa‘u o le tino le lupe, o le lupe ua sinasina;

39ona vaai atu ai lea o le faitaulaga, faauta foi, o i ai le lupe ua sinasina i le pa‘u o lona tino ua nenefu faasinasina; o le ila sinasina lea ua tupu i le pa‘u; ua mamā o ia.

40O le tagata foi ua toulu lona lauulu, ua ulu tula o ia; ua mamā o ia.

41A e afai ua toulu le lauulu i lona muaulu, ua tula lava lona muaulu; ua mamā o ia.

42Afai foi ua i le ulu tula, po o le muaulu tula se ila faasinasina faamūmū; o le lepela lea ua tupu i lona ulu tula, po o lona muaulu tula.

43Ona vaai atu ai lea o le faitaulaga; faauta foi, ua sinasina faamūmū le ma‘i fulafula *o i ai* le ila i lona ulu tula, po o lona muaulu tula, e peiseai e lepela i le pa‘u o le tino,

44o le tagata lava lea ua lepela, ua leaga o ia; e fai atu e le faitaulaga ua leaga lava o ia; o i ai lona ila i lona ulu.

45O le tagata lepela foi ua i ai le ila, e saeia ona ofu, e to foi lona pulou, na te ufitia foi lona laugutu aupitoaluga, ma alaga atu, Ua leaga, ua leaga.

46O aso uma o i ai le ila ia te ia e leaga ai o ia; ua leaga lava o ia; e nofo toatasi o ia, e nofo ai o ia i tua o le toagālauapi.

47O se ofu foi ua i ai le ila lepela, po o se ofu fulufulu mamoe, po o se ofu lino;

48po o le ala, po o le fausa; o le ie lino, po o le ie fulufulu mamoe, po o le pa‘u, po o se mea lava e faia i le pa‘u;

49afa*i* foi ua faasamasama, po o faamūmū le ila i le ofu, po o le pa‘u, (o le ala, po o le fausa,) po o se mea lava ua faia i le pa‘u; o le ila lepela lava lea; e faaali atu ai i le faitaulaga.

50Ona vaai atu ai lea o le faitaulaga i le ila, ona puipui atu ai lea *o le mea o i ai* le ila i aso e fitu.

51E matamata atu foi o ia *i le mea ua i ai* le ila i le aso fitu; afai ua sosolo le ila i le ofu (i le ala, po o le fausa,) po o se pa‘u, po o se mea lava ua faia i le pa‘u; o le lepela aati lea ila; ua leaga lea mea.

52Ona susunuina ai lea e ia o le ofu, o le ala, po o le fausa i le ie fulufulu mamoe, po o le ie lino, po o se mea ua faia i le pa‘u ua i ai le ila; auā o le lepela aati lea; e susunuina ai lava i le afi.

53A e afai ua vaai e le faitaulaga, faauta foi, ua le sosolo le ila i le ofu, (o le ala, po o le fausa,) po o se mea lava ua faia i le pa‘u;

54ona fai atu ai lea o le faitaulaga, latou te taia le mea o i ai le ila, na te puipuia foi i nisi aso e fitu.

55Ona matamata atu ai lea o le faitaulaga *i le mea ua i ai* le ila, ina ua uma ona taia; faauta foi, ua le liua le lanu o le ila, ua le sosolo foi le ila; e leaga lava lea; e te susunuina ai i le afi; o le mea aati lea, ua au fulufulua i totonu po o tua.

56A e afai ua vaai e le faitaulaga, faauta foi, ua sinasina faanenefu le ila ina ua uma ona taia; ona sasae ese lea e ia i le ofu, po o le pa‘u, po o le ala, po o le fausa.

57A e afai e iloa pea i le ofu, po o le ala, po o le fausa, po o se mea lava ua faia i le pa‘u; o le mea sosolo lava lea; e te susunuina ai le mea o i ai le ila i le afi.

58O le ofu foi, po o le ala, po o le fausa, po o se mea lava ua faia i le pa‘u, pe a uma ona taia, afai ua te‘a ai ma le ila, e toe taia, ona mamā ai lea.

59O le tulafono lena i le ila lepela i le ofu fulufulu mamoe, po o le lino, (o le ala, po o le fausa,) po o se mea lava ua faia i le pa‘u, e ta‘umamāina ai, pe fai atu ua leaga.

Levitiko 14

O mea e faia e le tagata lepela ua faamamāina.

1Ua fetalai mai Ieova ia Mose, ua faapea mai,

2O lenei le tulafono i le lepela i le aso o lona faamamāina, E aumaia o ia i le faitaulaga;

3ona alu atu ai lea o le faitaulaga i tua o le toagālauapi; e matamata atu ai le faitaulaga, faauta foi, ua malolo le ila lepela i le tagata lepela;

4ona fai atu ai lea e le faitaulaga ia aumaia mo *le tagata* o le a faamamāina nai manu ola e lua ua mamā, atoa ma le laau o le arasi, ma le *ie* mūmū, ma le isopo;

5ona fai atu ai lea o le faitaulaga ia fasi le tasi manu i se ipu omea i luga o le vaipuna;

6*a* o le manu ola, na te avatu ai ma le laau o le arasi, ma le *ie* mūmū, ma le isopo, ma fufui ai atoa ma le manu ola i le toto o le manu na fasia i luga o le vaipuna;

7na te sausauina atu ai faafitu o ia o le a faamamāina i le lepela, ona ia ta‘umamāina ai lea o ia, na te tuu atu foi le manu ola e alu i le vao.

8O ia foi o le a faamamāina na te taia ona ofu, ma tafi ona fulufulu uma lava, ma taele i le vai ina ia mamā ai o ia; e mulimuli ane ona alu ane ai lea o ia i le toagālauapi, a e nofo i fafo o lona fale ie i aso e fitu;

9a oo i le aso fitu, ona tafi ai lea o lona lauulu uma, ma lana ‘ava, ma ona laumata, o ona fulufulu uma lava na te tafiina ai, ma ta ona ofu, ma taele lona tino i le vai, ona mamā ai lea o ia.

10A oo foi i le aso valu, na te avatua ni tamai mamoe poa e lua e sao ona lelei, ma le tamai mamoe fafine e tasi, e tasi lona tausaga e sao ona lelei, ma omera e tolu o falaoa lelei ua palua ma le uu, *e fai* ma taulaga i mea e ‘ai, ma le loka e tasi o le suāuu.

11O le faitaulaga foi o lē faamamā ia te ia, na te tuu atu le tagata o le a faamamāina, atoa ma ia mea i luma o Ieova i le faitotoa o le fale fetafai o le faapotopotoga;

12ona ave ai lea e le faitaulaga se tamai mamoe poa e tasi, ma avatu ai *e fai* ma taulaga mo le sese, atoa ma le loka o suāuu, ma lulu ai e fai ma taulaga lulu i luma o Ieova;

13na te fasi foi le tamai mamoe i le mea na te fasi ai le taulaga mo le agasala ma le taulaga mu i le mea paia; auā e pei o le taulaga mo le agasala *e faapea foi* le taulaga mo le sese, e fai mo le faitaulaga; ua matuā paia lava lea mea.

14Ona ave ai lea e le faitaulaga nisi toto o le taulaga mo le sese, e tuu ai e le faitaulaga i le tumutumu o le taliga taumatau *o le tagata* o le a faamamāina, ma le lima matua o lona lima taumatau, ma le vae matua o lona vae taumatau;

15ona ave ai lea e le faitaulaga nisi *mea* ai le loka o le suāuu, ma liligi ai i le alofilima o le lima tauagavale o le faitaulaga;

16ona fufui ai lea e le faitaulaga o le tamatamai lima o lona lima taumatau i le suāuu o i lona alofilima tauagavale, ma sausau faafitu le suāuu i lona tamatamai lima i luma o Ieova;

17a o mea o totoe o le suāuu i lona alofilima, e tuuina atu ai lea e le faitaulaga i le tumutumu o le taliga taumatau *o le tagata* o le a faamamāina, ma le lima matua o lona lima taumatau, ma le vae matua o lona vae taumatau, i luga o le toto o le taulaga mo le sese;

18o mea foi o totoe o le suāuu i le alofilima o le faitaulaga, na te tuuina atu lea i le ulu *o le tagata* o le a faamamāina, ona faia lea le faitaulaga se togiola mo ia i luma o Ieova.

19E faia foi e le faitaulaga le taulaga mo le agasala, ma le togiola mo ia o le a faamamāina ai lona leaga; e mulimuli ane foi na te fasi le taulaga mu.

20E faia foi e le faitaulaga le taulaga mu, ma le taulaga i mea e ‘ai i le fatafaitaulaga, ona faia lea e le faitaulaga se togiola mo ia, ona mamā ai lea o ia.

21A e afai ua mativa o ia, e le maua *ia mea;* ona ave ai lea e ia se tamai mamoe poa e tasi *e fai* ma taulaga mo le sese ia luluina, e fai ai le togiola mo ia, ma le omera e tasi o le falaoa lelei e palua ma suauu, e fai ma taulaga i mea e ‘ai, atoa ma le loka o le suāuu.

22O le uluga manutagi foi, po o tamai lupe e lua fua, po o le fea na te maua; o le tasi e fai ma taulaga mo le agasala, a o le taulaga mu le tasi.

23Na te au mai ai foi ia mea i le faitaulaga i le aso valu mo lona faamamāina, i le faitotoa o le fale fetafai o le faapotopotoga i luma o Ieova.

24Ona avatu ai lea e le faitaulaga le tamai mamoe poa o le taulaga mo le sese, atoa ma le loka o le suāuu, e luluina foi ia mea e le faitaulaga o le taulaga lulu i luma o Ieova;

25na te fasi foi le tamai mamoe poa o le taulaga mo le sese, e ave foi e le faitaulaga nisi toto o le taulaga mo le sese, ma tuu ai i le tumutumu o le taliga taumatau *o le tagata* o le a faamamāina, ma le lima matua o lona lima taumatau, atoa ma le vae matua o lona vae taumatau;

26e liligiina foi e le faitaulaga nisi suāuu i le alofilima o le lima tauagavale o le faitaulaga;

27e sausauina foi e le faitaulaga i lona tamatamai lima taumatau nisi suāuu ua i lona alofilima tauagavale e faafitu ai i luma o Ieova.

28E tuuina atu foi e le faitaulaga nisi suāuu ua i lona lima i le tumutumu o le taliga taumatau *o le tagata* o le a faamamāina, ma le lima matua o lona lima taumatau, ma le vae matua o lona vae taumatau, i le mea o i ai le toto o le taulaga mo le sese;

29a o toe suāuu ua i le alofilima o le faitaulaga na te tuuina atu i le ulu o le *tagata* o le a faamamāina, e fai ma togiola mo ia i luma o Ieova.

30Na te avatua le tasi manutagi, po o le tasi tamai lupe o le fea ua na maua;

31po o le fea o ia mea ua na maua, o le tasi *e fai* ma taulaga mo le agasala, ma le tasi *e fai* ma taulaga mu, atoa ma le taulaga i mea e ‘ai; e fai ai e le faitaulaga le togiola i luma o Ieova mo ia o le a faamamāina.

32O le tulafono lea ia te ia ua i ai le ila lepela, e le mafai ia te ia ona maua *o mea e tatau* ma lona faamamāina.

33Ua fetalai mai foi Ieova ia Mose ma Arona, ua faapea mai,

34A outou oo atu i le nuu o Kanana ou te avatua ia te outou e fai mo outou, ma ou tuuina atu le ila lepela i se fale o le nuu ua fai mo outou;

35ona alu ane ai lea o ia e ona le fale, ma ta‘u atu i le faitaulaga, ia faapea atu, O lo‘u vaai ua peiseai se ila ua i le fale.

36Ona fai atu ai lea o le faitaulaga, latou te la‘u ese *mea* o i le fale, a o lei ulufale ai le faitaulaga e matamata i le ila, ina ne‘i leaga mea uma o i le fale; e mulimuli ane ona ulu atu ai lea o le faitaulaga e matamata i le fale;

37ona matamata ai lea o ia i le ila, faauta foi, ua i ai lava le ila i pa o le fale, o mea omoomo faasamasama, po o faamūmū, ua peiseai ua omo ifo i le pa;

38ona ulufafo ai lea o le faitaulaga i le fale i le faitotoa o le fale, ma pupuni le fale i aso e fitu.

39Ona toe foi ai lea o le faitaulaga i le aso fitu e matamata ai; faauta foi, ua sosolo le ila i le pa o le fale;

40ona fai atu lea o le faitaulaga, latou te ave ese maa ua i ai le ila, ma lafo i tua o le aai i se mea leaga;

41e fai atu foi o ia, ia valusia le fale i totonu ia soo, ia latou sasaa foi le eleele na latou valusia i tua o le aai i se mea leaga.

42Ia latou avatu foi nisi maa e sui a‘i ia maa, ia avatu ai foi nisi panisina e vali a‘i le fale.

43Afai foi e toe tupu le ila, ma tupu mai i le fale, ina ua uma ona aveeseina o maa, ina ua uma ona valusia o le fale, ua uma foi uma valia;

44ona ulufale atu ai lea o le faitaulaga e matamata atu ai, faauta foi, ua sosolo le ila i le fale, o le lepela aati lea i le fale; ua leaga ia.

45Ona lepeti ai lea e ia o le fale, o ona maa, ma ona laau, atoa ma panisina uma o le fale, na te aveesea foi i tua o le aai i se mea mea leaga.

46O sē ulu atu i lea fale i ona aso uma o punitia ai, e leaga ai o ia seia oo i le afiafi.

47O sē taoto foi i le fale, na te ta ona ofu, o sē ‘ai foi i le fale, na te ta ona ofu.

48A e afai e ulufale atu le faitaulaga, ma matamata ai, faauta foi, ua le sosolo le ila i le fale, ina ua uma ona valia o le fale; ona ta‘umamāina ai lea o le fale e le faitaulaga, auā ua mavae le ila.

49Ona ave ai lea e ia manu e lua, ma le laau le arasi, ma le *ie* mūmū, ma le isopo e faamamā a‘i le fale.

50Ona fasi ai lea e ia le tasi manu i se ipu omea i luga o le vaipuna;

51ona tago ai lea o ia i le laau o le arasi, ma le isopo, ma le *ie* mūmū, ma le manu ola, ma fufui ai i le toto o le manu ua fasia, i le ma le vaipuna, ona sausau faafitu ai lea i le fale.

52Na te faamamāina foi le fale i le toto o le manu, ma le vaipuna, ma le manu ola, ma le laau o le arasi, ma le isopo, atoa ma le *ie* mūmū;

53ona tuu atu lea e ia o le manu ola i tua o le aai i le vao, e fai ai le togiola mo le fale, ona mamā ai lea.

54O le tulafono lea i ila lepela uma lava,

55atoa ma ma‘i pa‘upa‘ua, i le ma le lepela o i le ofu, po o le fale,

56ma le ma‘i fulafula, ma le mea faapa‘upa‘u,

57ma le lupe *o i le tino;* e a‘oa‘o mai ai ona leaga, ma ona mamā; o le tulafono lea i le lepela.

Levitiko 15

O le faamamāina o tagata i o latou leaga.

1Ua fetalai mai foi Ieova ia Mose ma Arona,

2ua faapea mai, Ina fai atu ia i le fanauga a Isaraelu, ia faapea atu ia te i latou, Ai se tagata ua i ai le gau i lona tino, o lona gau e leaga ai o ia.

3O le uiga foi lenei o lona leaga i lona gau, pe alu le suāvai i lona tino, pe punitia le suāvai *ua le alu* i lona tino, o lona leaga lava lea.

4O moega uma e taoto ai o ia ua i ai le gau e leaga ia, o mea uma foi na te nofo ai e leaga foi o ia.

5O sē pai atu foi i lona moega na te taia ona ofu, ma taele i le vai, e leaga foi o ia seia oo i le afiafi.

6O se nofo foi i le mea na nofo ai o ia ua i ai le gau, na te taia ona ofu, ma taele i le vai, e leaga foi o ia seia oo i le afiafi.

7O se na te pai atu i le tino o le ua i ai le gau, na te taia ona ofu, ma taele i le vai, e leaga foi o ia seia oo i le afiafi.

8A feanu atu foi o ia ua i ai le gau i le ua mamā, ona ta ai lea e ia ona ofu, ma taele i le vai, e leaga foi ia seia oo i le afiafi.

9O se nofoa solofanua e tietie ai o ia ua i ai le gau, e leaga lea.

10O se na te pai atu i se mea sa i ona lalo, e leaga o ia seia oo i le afiafi, o se
na te ave foi *se mea* o ia mea, na te taia ona ofu, ma taele i le vai, e leaga foi
o ia seia oo i le afiafi.

11O se ua pai atu i le ua i ai le gau, a o lei fafano ona lima i le vai, na te taia
ona ofu, ma taele i le vai, e leaga foi o ia seia oo i le afiafi.

12O se ipu omea foi e pai atu i ai o le ua i ai le gau, e taeia lea; a o ipu laau
uma e fufuluina ia i le vai.

13Pe a faamamāina o ia ua i ai le gau ai lona gau; ona faitau ai lea e ia o aso
e fitu mo lona faamamāina, ona ta lea e ia ona ofu, ma taele lona tino i le
vaipuna, ona mamā ai lea.

14O le aso valu foi na te au mai ai le uluga manutagi, po o tamai lupe e lua
fua, ma alu atu i luma o Ieova i le faitotoa o le fale fetafai o le faapotopotoga,
ma avane ai i le faitaulaga.

15E sauni ai foi e le faitaulaga le tasi *e fai* ma taulaga mo le agasala, a o le
taulaga mu le tasi; ona fai ai lea e le faitaulaga le togiola mo ia i luma o Ieova
ona o lona gau.

16Ai se tane ua alu le sua o lona tino, na te taelea lona tino uma i le vai, e
leaga foi o ia seia oo i le afiafi.

17O ofu uma foi, ma pa‘u uma, ua i ai le sua o le tino, ia ta ia, e leaga foi seia
oo i le afiafi.

18O le fafine foi la te momoe ma le tane *e i ai* le sua o le tino, ia taeele i laua i
le vai, e leaga foi i laua seia oo i le afiafi.

19O le fafine foi, pe afai ua alu le ma‘i i lona tino, o le eleele foi lea, ona nofo
ese ai lea o ia i aso e fitu; o se pai atu ia te ia e leaga ai o ia seia oo i le afiafi.

20O mea uma foi e taoto ai o ia, ina ua nofo ese, e leaga ia, o mea uma foi e
nofo ai o ia e leaga ia.

21Ai se pai atu foi i lona moega, na te taia ona ofu, ma taele i le vai, e leaga
o ia seia oo i le afiafi.

22Ai se pai atu foi i se mea na ia nofo ai, na te taia ona ofu, ma taele i le vai,
e leaga foi o ia seia oo i le afiafi.

23Ai *se mea* ua i luga o le moega, po o se mea na ia nofo ai, a pai atu i ai se
tasi, e leaga ai o ia seia oo i le afiafi.

24Afai foi la te momoe ma le tane, e oo foi lona leaga ia te ia, e leaga ai o ia i
aso e fitu; o moega uma foi e taoto ai o ia e leaga ia.

25Ai se fafine ua alu le eleele i aso e tele a o lei oo i lona nofo ese, pe alu pea e sili i aso o lona nofo ese; o aso uma e alu ai lona ma‘i, e leaga ai o ia, e pei o aso lava o lona nofo ese, e leaga ai o ia.

26O moega uma e taoto ai o ia i aso uma e alu ai lona ma‘i, e fai lea ia te ia e pei o le moega o lona nofo ese; o mea uma foi e nofo ai o ia e leaga ia, e pei ona leaga i lona nofo ese.

27Ai se pai atu foi i ia mea, e leaga ai o ia, na te taia foi ona ofu, ma taele i le vai, e leaga foi o ia seia oo i le afiafi.

28A e afai ua mamā o ia i lona ma‘i sa alu, ona faitau ai lea e ia o aso e fitu, a mavae atu ia, ona mamā ai lea o ia.

29O le aso valu foi na te aumaia le uluga manutagi, po o tamai lupe e lua fua, ma avatu ai i le faitaulaga i le faitotoa o le fale fetafai o le faapotopotoga.

30Ona sauni ai lea e le faitaulaga o le tasi e fai ma taulaga mo le agasala, ma le tasi *e fai* ma taulaga mu; ona fai ai lea e le faitaulaga le togiola mo ia i luma o Ieova, ona o lona ma‘i sa alu na leaga ai o ia.

31Ia faapea ona oulua faate‘aeseina le fanauga a Isaraelu i mea e leaga ai i latou; ina ne‘i oti i latou i o latou leaga, pe a leaga ia te i latou lo‘u malumalu ua ia te i latou.

32O lenei le tulafono ia te ia ua i ai le gau, atoa ma ia ua alu lona sua, e leaga ai o ia,

33atoa ma le ua faia le ma‘i o fafine, atoa ma le ua alu le ma‘i, o le tane, po o le fafine, o le tane foi ua la momoe ma le fafine a o i ai lona leaga.

Levitiko 16

O le ulufale atu o Arona i le mea paia.

1Ua fetalai mai foi Ieova ia Mose, ina ua uma ona oti o atalii e toalua o Arona, na la faitaulaga i luma o Ieova, ma oti ai i laua.

2Ua fetalai mai Ieova ia Mose, Ina fai ane ia ia Arona lou uso, aua ne‘i ulufale o ia i aso faisoo i le mea paia i tala atu o le ie puipui, i luma o le nofoa o le alofa ua i luga o le atolaau; ina ne‘i oti ai o ia, auā e faaali a‘u i le ao i luga ae o le nofoa o le alofa.

3E faapea ona ulufale o Arona i le mea paia, *na te avatua* se povi poa taanoa e fai ma taulaga mo le agasala, ma se mamoe poa e fai ma taulaga mu.

4E ofu o ia i le ofu tino o le ie vavae e paia, e ofu foi lona tino i le ofuvae o le ie vavae, e fusia foi lona sulugātiti i le fusi o le ie vavae, ma le pulou o le ie vavae e pulou ai o ia; o ofu paia ia, o le mea lea na te taele ai lona tino i le vai, i le ofu ai o ia.

5Na te talia foi ai le faapotopotoga o le fanauga a Isaraelu ‘oti poa e lua e fai ma taulaga mo le agasala, ma se mamoe poa e tasi e fai ma taulaga mu.

6E avatua foi e Arona lana povi poa taanoa e fai ma taulaga mo le agasala mo ia lava; ona fai ai lea o le togiola mo ia lava, atoa ma lona lava aiga.

7E ave foi e ia o ‘oti e lua, ma tuu atu ai i luma o Ieova i le faitotoa o le fale fetafai o le faapotopotoga.

8Ona faia lea e Arona o vili i ‘oti ia e lua; o le tasi vili mā Ieova, o le tasi foi vili mā le ‘oti o le a tuu atu e alu.

9E avatua foi e Arona le ‘oti na faasaga i ai le vili a Ieova, ma fai a‘i le taulaga mo le agasala.

10A o le ‘oti na faasaga i ai le vili o le ‘oti o le a tuu atu e alu, e tuuina atu ola lea i luma o Ieova, e fai a‘i le togiola, e tuu atu ai e fai ma ‘oti e alu i le vao.

11E avatua foi e Arona le povi poa taanoa o le taulaga mo le agasala mo ia lava, ona fai ai lea o le togiola mo ia lava, atoa ma lona lava aiga; na te fasi foi le povi poa taanoa o le taulaga mo le agasala mo ia lava.

12E ave foi e ia le ipu e mu ai mea manogi, ua tumu i malala aasa o le afi mai le fata faitaulaga i luma o Ieova, ma ona lima ua tumu i mea manogi ua tu‘ininiia, e ave foi e ia i tala atu o le ie puipui.

13Na te tuuina atu foi le mea manogi i luga o le afi i luma o Ieova, ina ia ufitia le nofoa o le alofa o i luga *o le atolaau* o le tulafono i le asu o le mea manogi, ne‘i oti lava ia.

14E ave foi e ia nisi toto o le povi poa taanoa, ma sausau ai i lona tamatamai lima i le nofoa o le alofa i lona itu i sasae; na te sausau faafitu foi nisi toto i lona tamatamai lima i luma o le nofoa o le alofa.

15Ona fasi ai lea e ia o le ‘oti o le taulaga mo le agasala, mo le nuu lea, ma ave lona toto i tala atu o le ie puipui, e fai foi i lea toto e pei ona ia faia i le toto o le povi poa taanoa, e sausau ai foi i luga o le nofoa o le alofa, ma luma o le nofoa o le alofa.

16Na te faia foi se togiola mo le mea paia, ona o le leaga o le fanauga a Isaraelu, ona o latou solitulafono foi i a latou agasala uma; e faapea foi ona faia e ia mo le fale fetafai o le faapotopotoga, o loo tumau ia te i latou i o latou leaga.

17Aua ne‘i i ai se tagata i le fale fetafai o le faapotopotoga pe a ulufale o ia i le mea paia e fai ai le togiola, ina seia ulufafo ia, *seia* uma foi ona faia e ia le togiola mo ia, atoa ma lona aiga, atoa foi ma le faapotopotoga uma o Isaraelu.

18E alu foi o ia i fafo i le fata faitaulaga o i luma o Ieova e fai ai le togiola mo le *fata;* na te ave foi nisi toto o le povi poa taanoa, atoa ma nisi toto o le ‘oti, ma tuu ai i nifo o le fata faitaulaga ia soo ai.

19Na te sausau faafitu i ona luga nisi toto i lona tamatamai lima e faamamāina ai, ma faapaiaina ai, ai le leaga o le fanauga a Isaraelu.

20A uma foi ona faia e ia o le togiola mo le mea paia, ma le fale fetafai o le faapotopotoga, ma le fata faitaulaga, ona au mai ai lea o le ‘oti ola;

21e faaee foi e Arona ona lima e lua i le ulu o le ‘oti ola, ma faaali i ona luga o amio leaga uma a le fanauga a Isaraelu, ma o latou solitulafono uma i a latou agasala uma, o loo faaee ai i le ulu o le ‘oti, ona tuu atu ai lea *o le ‘oti* i le lima o le tagata ua saunia *e ave* i le vao.

22E ave foi e le ‘oti i ona luga a latou amio leaga uma i le nuu e le āina, na te tuua foi le ‘oti e alu i le vao.

23Ona ulufale atu ai lea o Arona i le fale fetafai o le faapotopotoga, ma tuu ese ai ofu o le ie vavae na ia ofu ai ina ua ulufale o ia i le mea paia, a e tuu ai lava.

24Na te taelea foi lona tino i le vai i le mea paia, ma ofu i ona lava ofu, ona ulufafo lea, ma fai lana taulaga mu, ma le taulaga mu a le nuu, ona fai ai lea o le togiola mo ia lava atoa ma le nuu.

25O ga‘o foi o le taulaga mo le agasala na te susunuina ia i le fata faitaulaga.

26O le na tuu atu le ‘oti na fai ma ‘oti e tuu atu e alu, na te taia ona ofu, ma taele lona tino i le vai, e mulimuli ane ona alu ane ai lea o ia i le toagālauapi.

27O le povi poa taanoa o le taulaga mo le agasala, ma le ‘oti o le taulaga mo le agasala, na avea o la toto i le mea paia e fai ai le togiola, e ave i tua o le toagālauapi; ma latou susunu i le afi o la pa‘u, ma o la tino, ma o la otaota.

28O le na te susunuina ai e ta e ia ona ofu, ma taele lona tino i le vai, e mulimuli ane ona alu ane ai lea o ia i le toagālauapi.

29O le tulafono lea ia te outou e faavavau, *a* oo i le fitu o masina, o le *aso* sefulu o lea masina, ia puapuagatia ai outou e outou, aua tou te faia sina galuega, e se tama a le eleele, po o se tagata ese a āumau ia te outou;

30auā o le aso lea e fai ai le togiola mo outou e faamamāina ai outou, ina ia mamā outou, i luma o Ieova i a outou agasala uma.

31O le sapati lea tou te malolo ai, ia puapuagatia ai outou e outou, o le tulafono lea e faavavau.

32O le faitaulaga foi e faauuina e ia, e tofia foi e ia ina ia faia le faiva o le faitaulaga e sui a‘i lona tamā, o ia lea na te faia le togiola, na te ofu foi i ofu o le ie vavae, o ofu paia lava ia.

33Na te faia foi le togiola mo le malumalu paia, na te faia foi le togiola mo le fale fetafai o le faapotopotoga, ma le fata faitaulaga, na te faia foi le togiola mo le au faitaulaga, atoa ma tagata uma o le faapotopotoga.

34O le tulafono lenei ia te outou e faavavau, e fai le togiola mo le fanauga a Isaraelu ona o a latou agasala uma, e ta‘i fai faatasi i tausaga. Ua ia faia foi e pei ona fetalai mai ai o Ieova ia Mose.

Levitiko 17

Ua vavao le toto ne‘i ‘aina.

1Ua fetalai mai foi Ieova ia Mose, ua faapea mai,

2Ina fai ane ia ia Arona, ma ona atalii, atoa ma le fanauga uma a Isaraelu, ia faapea ane ia i latou, O lenei le mea ua poloai mai ai Ieova, ua faapea mai.

3Ai se tagata o le aiga o Isaraelu, na te fasi se povi poa, po o se tamai mamoe, po o se ‘oti, i le toagālauapi, pe fasi i tua o le toagālauapi;

4a ua le aumaia i le faitotoa o le fale fetafai o le faapotopotoga e avatu ai le taulaga ia Ieova i luma o le malumalu o Ieova, e ta‘ua lea tagata *o le faamaligi* toto; ua faamaligiina e ia le toto, e vavaeeseina lea tagata i lona nuu,

5ina ia aumaia e le fanauga a Isaraelu a latou taulaga latou te fai taulaga ai i le vao, ia latou aumaia lava ia Ieova i le faitotoa o le fale fetafai o le faapotopotoga i le faitaulaga; latou te fai taulaga ai, o taulaga faafetai ia Ieova.

6E sausauina foi e le faitaulaga le toto i luga o le fata faitaulaga o Ieova i le faitotoa o le fale fetafai o le faapotopotoga, e susunu foi le ga‘o e fai ma mea manogi lelei ia Ieova.

7Latou te le toe faia foi a latou taulaga i aitu, sa latou mulimuli atu ai e mulilulua ai; o le tulafono lena e faavavau ia i latou i o latou tupulaga amuli.

8E te fai ane foi ia i latou, Ai se tagata o sa Isaraelu, po o so se tagata ese e āumau ia te i latou, na te faia se taulaga mu, po o se *isi* taulaga,

9a e le aumaia i le faitotoa o le fale fetafai o le faapotopotoga e sauni ai ai Ieova; e vavaeeseina lava lea tagata i lona nuu.

10Ai se tagata foi o sa Isaraelu, po o so se tagata ese ua āumau ia te i latou, na te ‘aina sina toto lava; ou te fai mo‘u fili lea tagata na te ‘aina le toto, ma ou vavae ese ia te ia i lona nuu.

11Auā o i le toto le ola o le tino; ua ou tuuina atu ai foi ia te outou e fai a‘i le togiola mo outou i luga o le fata faitaulaga; auā o le toto o le mea lava lea e fai a‘i le togiola mo le tagata.

12O le mea lava lea na ou fai atu ai i le fanauga a Isaraelu, Aua le ‘aina ni toto e so outou, aua le ‘aina foi le toto e se tagata ese e aumau ia te outou.

13Ai se tagata foi o le fanauga a Isaraelu, po o so se tagata ese ua āumau ia te i latou, na te tulia se manu o le vao, po o se manu lele e ‘aina; ia faamasaaina lava e ia lona toto, ma ufiufi ai i le eleele.

14Auā o le ola lea o mea ola uma; o lo latou toto, o lo latou ola lava lea; o le mea lava lea na ou fai atu ai i le fanauga a Isaraelu, Aua tou te aai i le toto o se mea ola; auā o le ola o mea uma o lo latou toto lava lea; ai se ‘ai ai e vavaeeseina o ia.

15Ai se tagata foi ua ‘ai i se mea ua mate, po o se mea ua saeia, o se tama a le eleele, po o se tagata ese, na te taia ona ofu, ma taele i le vai, e leaga foi o ia seia oo i le afiafi; ona mamā ai lea.

16A e afai na te le taia *ona ofu*, ma ua le taele lona tino, ona nofo sala lava lea o ia.

Levitiko 18

Ua vaoia tu a Aikupito ma Kanana, ne‘i faaa‘oa‘o i ai.

1Ua fetalai mai foi Ieova ia Mose, ua faapea mai,

2Ina fai atu ia i le fanauga a Isaraelu, ia faapea atu ia i latou O a‘u o Ieova lo outou Atua.

3O mea ua faia i le nuu o Aikupito, na outou mau ai, aua tou te faia faapea; o mea foi ua faia i le nuu o Kanana ou te faaoo atu ai outou, aua tou te faia faapea; aua ne‘i usiusitai foi outou i a latou tu.

4Ia outou faia a‘u faamasinoga, ia outou tausiusi foi i a‘u tulafono, ina ia savavali i ai; o a‘u o Ieova, o lo outou Atua.

5Ia outou tausiusi i a‘u tulafono ma a‘u faamasinoga; o mea ia, a faia ele tagata, e ola ai lava ia; o a‘u Ieova.

6Aua ne‘i faalatalata atu so outou i se tasi o lona lava aiga, e faatelenoa i lona tino; o a‘u o Ieova.

7Aua e te faatelenoa i lou tamā po o lou tinā, o lou tinā lava ia, aua e te faatelenoa ia te ia.

8Aua e te faatelenoa i le avā a lou tamā, o le telenoa lea o lou tamā.

9O lou tuafafine, o le afafine o lou tamā, po o le tama a lou tinā, sa fanau mai i le aiga, pe fanau mai i se tasi *aiga*, aua e te faatelenoa ia te ia.

10O le afafine o lou atalii, po o le tama a lou afafine, aua e te faatelenoa ia te i laua; auā o lo la telenoa, o lou lava lea.

11O le tama teine a le avā a lou tamā, o lou tamā na fanau ai, o lou tuafafine lea, aua e te faatelenoa ia te ia.

12Aua e te faatelenoa i le tuafafine o lou tamā; o le aiga lava ia o lou tamā.

13Aua e te faatelenoa i le uso o lou tinā; o le aiga lava ia o lou tinā.

14Aua e te faatelenoa i le uso o lou tamā, aua e te faalatalata atu i lana avā; o le avā ia a le uso o lou tamā.

15Aua e te faatelenoa i le avā a lou atalii; o le avā ia a lou atalii, aua e te faatelenoa ia te ia.

16Aua e te faatelenoa i le avā a lou uso; o le telenoa lea o lou uso.

17Aua e te faatelenoa i se fafine atoa ma lana tama teine; aua e te tago foi i le afafine o lana tama tane, po o le tama teine a lana tama teine e faatelenoa ia te ia; auā o fafine o lona lava aiga i latou; o le mea leaga lava lea,

18Aua foi e te fai avā i le uso o *lau* avā e faatiga *ia te ia*, e faatelenoa ia te ia atoa ma le tasi a o ola mai o ia.

19Aua foi e te faalatalata atu i se fafine e faatelenoa ia te ia, ina o nofo ese o ia ona o lona leaga.

20Aua foi ne‘i momoe oulua ma le avā a le tasi, e leaga ai oe ia te ia.

21Aua foi e te tuuina atu o so lau fanau e ui ane *i le afi* ia Moloka. Aua foi e te faaleagaina le igoa o lou Atua; o a‘u o Ieova.

22Aua lua te momoe ma se tane, e pei ona momoe ma se fafine; o le mea e inosia lava lea.

23Aua foi lua te momoe ma se manu, e leaga ai oe ia te ia; aua ne‘i tu atu foi se fafine i luma o se manu la te momoe ma ia; o le mea matuā leaga lava lea.

24Aua lava ne‘i leaga outou ia te outou i se tasi mea o ia mea; auā o mea uma lava ia ua leaga ai nuu ou te tulia i o outou luma.

25Ua leaga ai foi le laueleele; ou te taui atu ai le agasala ua i ai, e luai mai lava e le laueleele i e o nonofo ai.

26O lenei, ia outou tausiusi i a‘u tulafono ma a‘u faamasinoga; aua ne‘i outou faia se mea e tasi o ia mea e inosia; o se tama a le eleele, po o se tagata ese e āumau ia te outou.

27Auā o mea e inosia uma ia ua faia e tagata o le nuu ua muai i ai ia te outou, ua leaga ai foi le laueleele;

28ina ne‘i luai mai e le laueleele ia te outou foi, pe a leaga ia te outou, e pei ona luai mai ai i nuu ua muai i ai ia te outou.

29Auā ai se na te faia se mea e tasi o ia mea e inosia, o tagata lava o e faia e vavaeeseina i latou i lo latou nuu.

30O lenei, ia outou tausiusi i a‘u sauniga, ina ne‘i faia e outou se mea e tasi o ia tu e inosia ua faia a o outou le i ai, ina ne‘i leaga ai outou ia te outou; o a‘u o Ieova lo outou Atua.

Levitiko 19

Ua toe faailoa mai tulafono eseese.

1Ua fetalai mai foi Ieova ia Mose,

2ua faapea mai, Fai atu ia i le faapotopotoga uma o le fanauga a Isaraelu, ia faapea atu ia i latou, Ia paia outou; auā o a‘u o Ieova lo outou Atua e paia lava a‘u.

3Ia taitoatasi outou ma ava i lona tinā ma lona tamā, ma ia outou tausiusi i o‘u sapati; o a‘u o Ieova lo outou Atua.

4Aua tou te liliu atu i tupua, aua foi ne‘i faia atua uamea mo outou; o a‘u o Ieova lo outou Atua.

5Afai foi tou te faia se taulaga faafetai ia Ieova, ia outou fai taulaga ina ia alofagia outou.

6E ‘aina lava ia i lea lava aso ua outou fai taulaga ai, atoa ma a taeao; a e afai ua toe sina mea i le aso tolu, ia susunuina lea i le afi.

7Afai foi e ‘aina sina mea i le aso tolu, o le mea e inosia lea; e le talia lava.

8O le na te ‘aina e nofo sala o ia, auā ua leaga ia te ia le mea paia a Ieova; e vavaeeseina lava lea tagata i lona nuu.

9A outou selesele foi i le seleselegāsaito i o outou fanua, aua e te selesele uma ou pito fanua, aua foi e te ao ni saito ua pauu i lau seleselega.

10Aua e te foi faalua e tau *vine o i* lou tovine, aua foi e te faaputu le fua ua totoe i lou tovine; a ia tuu ai mo e matitiva ma tagata ese; o a‘u o Ieova lo outou Atua.

11Aua tou te gaoi, aua foi tou te faa‘ole‘ole, aua foi tou te pelopelo le tasi i le tasi.

12Aua tou te tauto i lo‘u igoa ma le pepelo; aua foi e te faaleaga le igoa o lou Atua; o a‘u o Ieova.

13Aua e te faasaua i lē lua te tuaoi, pe faoa ana mea; aua ne‘i tuu pea ia te oe seia taeao o le taui o le ua faia *lau* galuega.

14Aua e te faifai i lē tutuli, aua foi e te tuu se mea e tausuai ai i luma o le tauaso, a ia e mata‘u i lou Atua; o a‘u o Ieova.

15Aua tou te faia se mea le tonu i le faamasinoga; aua e te faailogaina le tagata mativa, aua foi le faaaloalo i le tagata mauoa; a ia e faamasino ma le tonu lē lua te tuaoi.

16Aua e te fealuai i lou nuu ma ē feaveaveai; aua foi e te molimau *pepelo* i lē lua te tuaoi e oti ai o ia; o a‘u o Ieova.

17Aua e te ‘ino‘ino i lou uso i lou loto; ia e aoai lava i lē lua te tuaoi, aua foi ne‘i tuu ai pe a le agasala ia te ia.

18Aua e te taui ma sui, aua foi le faamoemoe lou *ita* i tagata o lou nuu, a e te alofa atu i lē lua te tuaoi ia pei o oe lava ia te oe; o a‘u o Ieova.

19Ia outou tausiusi i a‘u tulafono; aua ne‘i felaaia‘i ona ofia o au manu uiga eseese; aua foi e te totō fua uiga eseese i lou fanua; aua foi e te ofu i se ofu i le ie lalaga fefiloi i mea uiga eseese.

20Ai se la te momoe ma le fafine ua nofo pologa, ua fāufautane ua le faatauina lava, pe faasaolotoina; ona sasaina lea, a e le fasiotia i laua, auā na le saoloto o ia.

21E aumaia foi e le tane lana taulaga mo le sese ia Ieova i le faitotoa o le fale fetafai o le faapotopotoga, o le mamoe poa *e fai* ma taulaga mo le sese.

22Ona fai ai lea e le faitaulaga se togiola mo ia i le mamoe poa o le taulaga mo le sese i luma o Ieova ona o lana agasala ua ia agasala ai; ona faamagaloina ai lea o ia ai le agasala ua ia agasala ai.

23A outou oo i le nuu, a uma foi ona outou totōina o laau eseese e fai ma mea e ‘ai, ona ta‘uleperitomeina ai lea outou o latou fua; o tau saga e tolu e fai ma mea e lei peritomeina ia te outou; e le ‘aina lava.

24A o lona fa o tausaga e paia uma o latou fua e faafetai ai ia Ieova.

25O lona lima o tausaga tou te aai ai i o latou fua, ina ia fua mai ai ia te outou i o latou fua; o a‘u o Ieova lo outou Atua.

26Aua tou te aai ma le toto; aua foi le fai togafiti faataulāitu, aua foi tou te iite i ao o le lagi.

27Aua tou te *sele* faataaliolio i o outou lauulu, aua foi e te faasaunoa i ou pito ‘ava.

28Aua tou te saei o outou tino ona o le ua oti, aua foi ne‘i ta tatau ia te outou; o a‘u o Ieova.

29Aua e te faaleaga i lou afafine e fai ma fafine talitane; ina ne‘i masani le nuu ma le faitaaga, ona tumu ai lea o le nuu i le amio leaga.

30Ia outou tausiusi i o‘u sapati, ma ia matatau i lo‘u malumalu; o a‘u o Ieova.

31Aua tou te faasaga atu ia i latou o i ai aitu vavalo, aua foi e te saili i taulāitu e leaga ai outou; o a‘u o Ieova lo outou Atua.

32Ia e tulai atu i luma o le ua ulu sinā, ia e ava foi i luma o le toeaina, ma ia e mata‘u i lou Atua; o a‘u o Ieova.

33A āumau ia te oe se tagata ese i lo outou nuu, aua tou te faatiga ia te ia.

34O le tagata ese o loo āumau ia te outou, ia tusa lava ia ia te outou ma le tama a le eleele, e te alofa atu ia te ia e pei o oe lava ia te oe; auā sa āumau outou i le nuu o Aikupito; o a‘u o Ieova lo outou Atua.

35Aua tou te faia se mea le tonu i le faamasinoga, i le fua faaloloa, *po* o le fua faatautau, po o le fua faaofuofu.

36Ia ia te outou le fua faatautau ua tatau, o maa e tatau, o le efa e tatau, ma le sinu e tatau; o a‘u o Ieova lo outou Atua, na ou au mai ia te outou nai le nuu o Aikupito.

37O lenei ia outou tausiusi i a‘u tulafono uma, ma a‘u faamasinoga uma, ma ia outou faia; o a‘u o Ieova.

Levitiko 20

O tulafono ua vavao ai amio leaga eseese.

1Ua fetalai mai foi Ieova ia Mose, ua faapea mai,

2Ia e fai atu i le fanauga a Isaraelu, Ai se tagata o le fanauga a Isaraelu, po o se tagata ese e āumau ia Isaraelu, na te avatua so ana fanau ia Moloka; e fasiotia lava o ia; e fetogi lava e tagata o le nuu ia te ia i maa.

3Ou te faia foi lea tagata mo‘u fili, ma ou vavaeeseina o ia i lona nuu; auā ua ia avatu lana fanau ia Moloka, e faaleaga ai lo‘u malumalu, ma faaleaga ai lo‘u igoa paia.

4Afai foi e ufiufi lava e tagata o le nuu o latou mata i lea tagata i lona avatu o lana fanau ia Moloka, ma latou le fasioti ia te ia;

5ona ou faia lea mo‘u fili o lea tagata atoa ma lona aiga, ou te vavaeeseina i lo latou nuu o ia, atoa ma i latou uma o e mulimuli atu ia te ia e mulilulua ai ma Moloka.

6O le tagata foi e liliu ane i e o i ai aitu vavalo, ma e taulāitu, e mulimuli atu i ai e mulilulua ai, ou te faia mo‘u fili lea tagata, ou te vavaeeseina foi o ia i lona nuu.

7O lea ia faapaiaina ai outou e outou, ma ia paia lava outou; auā o a‘u o Ieova lo outou Atua.

8Ma ia outou tausiusi i a‘u tulafono, ma ia outou faia; o a‘u o Ieova o lē faapaiaina outou.

9Ai se tasi na te fetuu i lona tamā po o lona tinā e fasiotia lava o ia; ua ia fetuu i lona tamā po o lona tinā; e ia te ia lava lona toto.

10O le tagata foi ua la mulilua ma le avā a le *tasi* tagata, o le ua mulilua ma le avā a lē la te tuaoi, o le tane mulilua ma le fafine mulilua, e fasiotia lava i laua.

11O le tagata foi la te momoe ma le avā a lona tamā, ua faatelenoa e ia i lona tamā; e fasiotia lava i laua; e ia te i laua o la toto.

12Afai foi e momoe se tagata ma le avā a lona atalii, e fasiotia lava i laua; ua la faia le mea matuā leaga lava; e ia te i laua o la toto.

13Afai foi e momoe se tane ma le tasi tane, *e pei* ona momoe o le tane ma le fafine, ua la faia le mea leaga lava; e fasiotia lava i laua; e ia te i laua o la toto.

14Afai foi e fai avā se tagata i le fafine atoa ma le tinā o le fafine, o le mea leaga lava lea; e susunuina i latou i le afi, o ia atoa ma i laua; ina neʻi i ai le amio leaga ia te outou.

15Afai foi e momoe se tane ma se manu, e fasiotia lava o ia; tou te fasimate foi i le manu.

16Afai foi e faalatalata atu se fafine i se manu la te momoe, e te fasioti i le fafine atoa ma le manu; e fasiotia lava i laua; e ia te i laua o la toto.

17Afai foi e tago e le tagata lona tuafafine, o le afafine o lona tamā, po o le tama a lona tinā, ma iloa lona telenoa, ua iloa foi e le fafine lona telenoa; o le mea leaga lava lea; ia vavaeeseina i laua i luma o tagata o lo la nuu; ua ia faatelenoa i lona tuafafine; e nofo sala lava o ia.

18Ai se tane ua la momoe ma le fafine o loo na o faia le maʻi, ua ia faatelenoa foi ia te ia; ua na suʻena lona puna, o le fafine foi ua faaaliali e ia le puna o lona toto; e vavaeeseina lava i laua i lo la nuu.

19Aua foi e te faatelenoa i le uso o lou tinā, po o le tuafafine o lou tamā; auā o le faatelenoa lea e le tagata i lona lava aiga; e nofo sala lava i laua.

20Ai se tagata la te momoe ma le avā a le uso o lona tamā, ua faatelenoa e ia i le uso o lona tamā; e nofo sala i laua; e leai ni a la fanau, e oo lava i le oti.

21Afai foi e fai avā se tagata i le avā a lona uso, o le mea leaga lea; ua faatelenoa e ia i lona uso; e leai ni a la fanau.

22O lenei, ia outou tausiusi i aʻu tulafono uma, ma aʻu faamasinoga uma, ma outou faia; ina neʻi luai mai ia te outou e le laueleele ou te faaoo atu ai outou e nonofo ai.

23Aua lava tou te usiusitai i tu a nuu ou te tulia i o outou luma; auā ua latou faia ia mea uma, o le mea lea ua inosia ai lava i latou e aʻu.

24A ua uma ona ou fai atu ia te outou, E fai mo outou lo latou laueleele, ou te
foai atu ai lava ia te outou e fai mo outou tofi, o le nuu o loo tafe ai le suāsusu,
ma le meli; o a‘u o Ieova lo outou Atua, ua ou vavaeeseina outou i nuu *uma*.

25Ia outou faailogaina foi manu vaefa mamā, ma ē leaga, o manu felelei foi e
leaga, ma ē mamā; aua lava ne‘i leaga outou ia te outou i se manu vaefa, po
o se manu lele, po o se isi mea lava e totolo i le eleele, ua ou faailogaina ia
te outou e fai ma mea leaga.

26A ia paia lava outou mo a‘u; auā o a‘u o Ieova, o loo paia lava a‘u, ua ou
vavaeeseina foi outou i nuu *uma*, ina ia fai lava outou mo a‘u.

27O se tane foi po o se fafine o i ai se aitu vavalo, po o ua fai ma taulāitu, ia
fasiotia lava ia; latou te fetogi ia i latou i maa; e ia te i latou o latou toto.

Levitiko 21

O tulafono e faatonu ai le amio a faitaulaga.

1Ua fetalai mai foi Ieova ia Mose, Ia e fai atu i faitaulaga o atalii o Arona, ia
faapea atu ia i latou, Aua ne‘i leaga so *latou* i se tagata o lona nuu ua oti.

2A o se tagata o lona aiga to tino, o lona tinā, ma lona tamā, ma lona atalii,
ma lona afafine,

3ma lona uso, ma lona tuafafine o le taupou, o lona aiga to tino, ua leai sana
tane; e le sa ona leaga o ia ona ia.

4Aua ne‘i leaga o ia ia te ia, o ia le tagata sili i lona nuu, e leaga ai o ia.

5Aua ne‘i latou sele mamā i o latou *lau* ulu, pe tafi o latou pito ‘ava, pe saei o
latou tino.

6Ia paia lava i latou mo lo latou Atua, aua ne‘i latou faaleagaina le igoa o lo
latou Atua; auā o taulaga ia Ieova *e fai* i le afi, *ma* le areto a lo latou Atua, ua
latou fai taulaga ai; o le mea lea ia paia ai i latou.

7Aua ne‘i fai avā *so* latou i se fafine talitane, po o se fafine faitaaga; aua foi
ne‘i fai avā o ia i se fafine ua aleia e lana tane; auā ua paia o ia mo lona Atua.

8E te faapaiaina foi o ia, auā o ia na te avatu le areto a lou Atua; e paia lava
o ia ia te oe; auā o a‘u o Ieova, o le faapaiaina outou, e paia lava a‘u.

9O le afafine foi o se faitaulaga, afai na te faaleaga o ia ia te ia i lona talitane,
ua faaleaga o ia i lona tamā; e susunuina lava o ia i le afi.

10A o le faitaulaga sili i ona uso, sa liligi i lona ulu le uu e faauuina ai, ma ua
tofia o ia e ofu i ofu, na te le toina lona pulou, pe saei ona ofu.

11Aua foi le ulufale atu o ia i se tagata oti, aua ne‘i leaga o ia ia te ia ona o
lona tamā, po o lona tinā;

12aua foi le ulufafo atu o ia i le malumalu, pe leaga ia te ia le malumalu o lona Atua; auā ua i luga ia te ia le pale o le uu o lona Atua e faauuina ai; o a‘u o Ieova.

13O se taupou lava e fai avā ai o ia.

14O se fafine ua oti lana tane, po o se fafine ua aleia, po o se fafine faitaaga, *po o* se fafine talitane, o fafine ia aua le fai avā ai o ia; a o le taupou o lona lava nuu e fai avā ai o ia.

15Aua ne‘i leaga ia te ia lona gafa i lona nuu; auā o a‘u o Ieova, na ou faapaiaina o ia.

16Ua fetalai mai foi Ieova ia Mose, ua faapea mai.

17Ia e fai atu ia Arona, ia faapea atu, Ai se tagata o lau fanau i o latou tupulaga amuli ua i ai se pona, aua ne‘i faalatalata atu o ia e avatu le areto a lona Atua.

18Auā o se tagata ua i ai se pona, aua le faalatalata lava o ia; o le tauaso, po o le pipili, po o le isu papa, po o le *ua i ai se* mea faalegatusa,

19po o se tagata ua gau le vae, po ua gau le lima,

20po o se ua tua pio, po o se ua faatinotinoa, po o se tagata ua i ai le moālili i lona mata, po o se ua ma‘i pa‘upa‘ua, po o se ua ma‘i mageso poupoua, po o se ua momomo sona fuāmanava.

21Aua ne‘i faalatalata se tagata o le fanau a Arona le faitaulaga ua i ai se pona e avatu taulaga *e fai* i le afi ia Ieova; ua ia te ia le mea e pona ai, aua ne‘i faalatalata atu o ia e avatu le areto a lona Atua.

22E ‘ai lava e ia le areto a lona Atua, o mea e sili ona paia atoa ma mea paia.

23A e le alu o ia i tala atu o le ie puipui, pe faalatalata i le fata faitaulaga, auā ua ia te ia le mea e pona ai; ina ne‘i leaga ia te ia a‘u mea paia; auā o a‘u o Ieova, ua ou faapaiaina ia mea.

24Ua fai atu ai Mose ia Arona ma ona atalii, atoa ma le fanauga uma a Isaraelu.

Levitiko 22

O mea e faamamao ai e le au faitaulaga i mea paia.

1Ua fetalai mai foi Ieova ia Mose, ua faapea mai,

2Fai atu ia ia Arona ma ona atalii, ia latou faamamao i mea paia a le fanauga a Isaraelu, ina ne‘i faaleagaina lo‘u igoa paia e i latou *i mea* ua latou faasaina mo a‘u; o a‘u o Ieova.

3Fai atu ia ia i latou, Ai se tagata o lo outou aiga uma i o outou tupulaga amuli, e alu ane o ia i mea paia ua faasaina e le fanauga a Isaraelu ia Ieova, a o loo

ia te ia se mea e leaga ai o ia, e vavaeeseina lava lea tagata i o‘u luma; o a‘u o Ieova.

4Ai se tagata o le fanau a Arona ua lepela, po o ua ia te ia se gau, e le ‘ai lava o ia i mea paia, ina seia mamā o ia; ai se pai atu foi i se mea ua leaga ona o le tagata ua oti, po o se tagata ua alu le sua o lona tino;

5ai se tagata foi na te pai atu i se mea totolo e leaga ai o ia, po o se tagata e leaga ai o ia i se mea leaga o ia te ia;

6o le tagata lava na te pai atu i ai, e leaga o ia seia oo i le afiafi, e le ‘ai foi o ia i mea paia seia taelea lava lona tino i le vai.

7A goto le la, ona mamā ai lea o ia; e mulimuli ane ona ‘ai lava lea o ia i mea paia, auā o ana lava mea e ‘ai ia.

8Ai se mea ua mate fua, po o ua saeia, aua le ‘aina lava e ia ne‘i leaga ai o ia ia te ia i lea mea; o a‘u o Ieova.

9Ia latou tausiusi i a‘u sauniga, ina ne‘i nofo sala ai i latou, ma oti ai, pe afai latou te soli ai; o a‘u o Ieova o lē faapaiaina i latou.

10E le ‘ai lava se tasi tagata ese i le mea paia; o le tagata ese ua la mafuta ma le faitaulaga, po o sē ua galue i le totogi, e le ‘ai lava o ia i le mea paia.

11A e afai e faatauina e le faitaulaga se tagata i ana tupe, e ‘ai ai lava o ia, atoa ma le ua fanau mai i lona aiga; *latou* te aai i ana lava mea e ‘ai.

12Afai foi ua nofo tane le afafine o le faitaulaga i le tagata ese, aua ne‘i ‘ai o ia i se taulaga i mea paia.

13A e afai ua oti le tane a le afafine o le faitaulaga, po ua aleia o ia, ua leai foi sana tama, a ua foi mai o ia i le aiga o lona tamā, e pei ona i ai ina o teine o ia, e ‘ai lava o ia i le mea e ‘ai a lona tamā; a e leai se tagata ese na te ‘ai ai.

14Afai foi e ‘aina e se tagata le mea paia, ma le le iloa, ona faaopoopo atu ai lea e ia lona vaega e lima o mea, ma avatu ai i le faitaulaga, atoa ma le mea paia.

15Aua foi ne‘i leaga ia te i latou o mea paia a le fanauga a Isaraelu, ua latou fai taulaga ai ia Ieova;

16ma latou faanofo sala ia i latou ona o le sese, ina ua latou aai i a latou mea paia; auā o a‘u o Ieova o lē faapaiaina i latou.

17Ua fetalai mai foi Ieova ia Mose, ua faapea mai,

18Ina fai atu ia Arona, ma ona atalii, atoa ma le fanauga uma a Isaraelu, ia faapea atu ia i latou, Ai se tagata o le aiga o Isaraelu, po o se tagata ese e i Isaraelu ua fia avatu sana taulaga i mea uma na ia tauto ai, ma mea uma e fai fua i le loto i mea latou te fai taulaga ai ia Ieova e fai ma taulaga mu;

19tou te faia ma le loto i ai o se manu poa e sao ona lelei, o se povi, *po* o se mamoe, po o se ‘oti.

20Ai se *manu* ua i ai se mea leaga, aua tou te avatu ai; auā e le talia lea mo outou.

21Ai se avatu se taulaga faafetai ia Ieova, e faataunuu ai le mea na ia tauto ai, po o le taulaga na te faia fua i lona loto, po o se povi, po o se mamoe, ia sao ona lelei, ina ia talia; aua ne‘i i ai mea e tasi e pona ai.

22O se mea ua tauaso, po ua gau se vae, po ua mutu, po ua i ai se papala, po o se ma‘i pa‘upa‘ua, po o se ma‘i mageso ua poupoua, aua tou te avatu mea ia ia Ieova, aua foi tou te fai a‘i taulaga *e fai* i le afi i luga o le fata faitaulaga ia Ieova.

23O se povi, po o se tamai mamoe ua i ai se mea faalegatusa, po ua avilu, faitalia lava oe ona fai taulaga ai e fai ma taulaga ua e loto lava ona fai, a e le talia lava lea i le mea na e tauto ai.

24Aua tou te avatu ia Ieova *se manu* ua tu‘itu‘ia, po ua momomo, po ua omia, po ua seleseleina *ona fua manava;* tou te le faia foi *lea* i lo outou nuu.

25Aua foi ne‘i avatua mai le lima o le tagata ese le mea e ‘ai a lo outou Atua i se tasi o ia mea; auā o i ai lo latou leaga, e i ai mea e pona ai i latou; e le talia ia mo outou.

26Ua fetalai mai foi Ieova ia Mose, ua faapea mai,

27A fanaua mai se povi poa, po o se mamoe, po o se ‘oti, ona i ai lea o ia i lona tinā i aso e fitu; a e amata i le aso valu ma aso ua lumanai ona talia ma taulaga *e fai* i le afi ia Ieova.

28Aua tou te fasia se povi, po o se mamoe, atoa ma lana tama i le aso e tasi.

29Afai foi tou te loto e fai se taulaga faaneenee ia Ieova, ina fai taulaga lava ia ma le loto.

30E ‘aina lava ia i lea lava aso; aua ne‘i totoe sina mea ia te outou seia taeao; o a‘u o Ieova.

31Ia outou tausiusi i a‘u poloaiga, ma ia outou faia; o a‘u o Ieova.

32Aua foi tou te faaleagaina lo‘u igoa paia; a ia faapaiaina lava a‘u i le fanauga a Isaraelu; o a‘u o Ieova o lē faapaiaina outou;

33o le au mai ia te outou nai le nuu o Aikupito, e fai mo outou Atua; o a‘u o Ieova.

Levitiko 23

O tausamiga ia Ieova.

1Ua fetalai mai foi Ieova ia Mose, ua faapea mai,

2Fai atu ia i le fanauga a Isaraelu, ia faapea atu ia i latou, O tausamiga ia Ieova tou te tala‘i ai, o faapotopotoga paia, o tausamiga lava ia ia te au.

3E ono aso e fai ai galuega; a o le aso fitu, o le sapati lea e malolo ai, *e fai ai* le faapotopotoga paia, aua tou te fai ai se galuega e tasi; o le sapati lea ia Ieova i mea uma tou te nonofo ai.

4O tausamiga ia ia Ieova, o faapotopotoga paia, ia outou tala‘i ai i o latou aso ua atofaina.

5O le masina muamua, o le *aso* e tasi le sefulu ma le fa o le masina, o le afiafi, o le paseka lea ia Ieova.

6O le aso e tasi le sefulu ma le lima o lea lava masina, o le tausamiga lea ia Ieova o le areto e le faafefeteina; o aso lava e fitu tou te aai ai le areto e le faafefeteina.

7O le aso muamua tou te fai ai se faapotopotoga paia, aua tou te fai ai se galuega mamafa.

8A ia outou avatua taulaga *e fai* i le afi ia Ieova i aso e fitu; o le aso fitu o le faapotopotoga paia lea; aua lava tou te fai ai se galuega mamafa.

9Ua fetalai mai foi Ieova ia Mose, ua faapea mai,

10Fai atu ia i le fanauga a Isaraelu, ia faapea atu ia i latou, A outou oo i le nuu ou te avatua mo outou, ma outou fai ai le seleselegāsaito, ona outou au mai ai lea o le fusi saito o mea ua faapolopoloina o lo outou seleselega i le faitaulaga.

11E luluina foi e ia o le fusi saito i luma o Ieova, ina ia talia mo outou; o le aso e aupito mai i le sapati e luluina ai e le faitaulaga.

12O le aso foi tou te luluina ai le fusi saito, tou te avatua ai se mamoe poa e sao ona lelei, e tasi lona tausaga, e fai ma taulaga mu ia Ieova.

13O le taulaga foi i mea e ‘ai e *tatau* i ai, e lua omera o le falaoa lelei ua palua ma le uu, o le taulaga *e fai* i le afi ia Ieova, o le mea manogi lelei; ma le taulaga i le mea e inu e *tatau* i ai, o lona vaega e fa o le sinu o uaina.

14Aua tou te aai foi sina areto, po o saito tunua, po o saito mata seia oo i lea lava aso ua au mai ai se taulaga i lo outou Atua; o le tulafono lea e faavavau i o outou tupulaga amuli i mea uma tou te nonofo ai.

15Ia outou faitaulia e amata i le aso e aupito mai i le sapati, o le aso lava na outou au mai ai le fusi saito o le taulaga lulu; ia atoatoa o sapati e fitu.

16E oo lava i le aso e aupito mai i le sapati e fitu tou te faitau ai o aso e limagafulu; ona fai taulaga ai lea i le taulaga i mea e ‘ai fou ia Ieova.

17Tou te au mai nai o outou fale o areto lulu e lua fua, e tailua omera, e fai i le falaoa lelei, ia tao ma le mea e faafefete a‘i, o mea faapolopolo ia ia Ieova.

18Ia outou avatua faatasi ma areto o tamai mamoe e fitu, e tasi lo latou tausaga e sao ona lelei, atoa ma le tamai povi poa e tasi, ma mamoe poa e lua, e fai ia ma taulaga mu ia Ieova, atoa ma taulaga i mea e ‘ai e *tatau* i ai, ma taulaga i le mea e inu e *tatau* i ai, o le taulaga lava *e fai* i le afi, o le mea manogi lelei ia Ieova.

19Ona fai taulaga ai lea outou i se ‘oti poa e tasi e fai ma taulaga mo le agasala, atoa ma tamai mamoe e lua e tasi lo la tausaga, e fai ma taulaga faafetai.

20Ona luluina ai lea o ia mea e le faitaulaga atoa ma le areto o mea faapolopoloina, e fai ma taulaga lulu i luma o Ieova, atoa ma tamai mamoe e lua; e paia ia mea ia Ieova mā le faitaulaga.

21Ia outou tala‘i i lea lava aso e fai ai se faapotopotoga paia e outou; tou te le fai ai se galuega mamafa e tasi; o le tulafono lea e faavavau i mea uma tou te nonofo ai i o outou tupulaga amuli.

22A outou selesele foi le seleselegāsaito i o outou fanua, aua le faauma ou pito fanua pe a e selesele i ai; aua foi e te ao ni fua ua pauu i lau seleselega, a ia tuu mo e matitiva ma le tagata ese; o a‘u o Ieova lo outou Atua.

23Ua fetalai mai foi Ieova ia Mose, ua faapea mai,

24Fai atu ia i le fanauga a Isaraelu, ia faapea atu, O le fituga masina, o le *aso* muamua o le masina, ia outou fai ai se sapati, o le faamanatuga i le iligāpu, o le faapotopotoga paia.

25Aua tou te fai ai se galuega mamafa e tasi, a ia outou avatu se taulaga *e fai* i le afi ia Ieova.

26Ua fetalai mai Ieova ia Mose, ua faapea mai,

27O le *aso* sefulu o lea lava fituga masina, o le aso o le togiola lea; o le faapotopotoga paia lea ia te outou; ia puapuagatia ai outou e outou, ma avatu ai se taulaga *e fai* i le afi ia Ieova.

28Aua tou te faia se galuega e tasi i lea lava aso; auā o le aso lea o le togiola, e fai ai se togiola mo outou i luma o Ieova lo outou Atua.

29Ai se tagata e le puapuagatia o ia e ia i lea lava aso, e vavaeeseina o ia i lona nuu.

30Ai se tagata foi na te faia se galuega e tasi i lea lava aso, e fano ia te au o lea tagata ai lona lava nuu.

31Aua tou te fai ai se galuega e tasi; o le tulafono lea e faavavau i o outou tupulaga amuli, i mea uma tou te nonofo ai.

32E fai lea ma sapati e malolo ai outou, e puapuagatia ai outou e outou; o le afiafi o le *aso* iva o le masina, e amata mai i le afiafi e oo lava i le *tasi* afiafi, tou te fai ai ma sapati e malolo ai.

33Ua fetalai mai foi Ieova ia Mose, ua faapea mai,

34Fai atu ia i le fanauga a Isaraelu, ia faapea atu, O le aso sefulu ma le lima o lea lava fituga masina, o le tausamiga o fale apitaga lea, *e faia* i aso e fitu ia Ieova.

35O le aso muamua, o le faapotopotoga paia lea; aua tou te fai ai se galuega mamafa e tasi.

36O aso e fitu ia outou avatu ai taulaga *e fai* i le afi ia Ieova; o le aso valu e fai ai le faapotopotoga paia e outou; ia outou avatu ai se taulaga *e fai* i le afi ia Ieova; o le faapotopotoga lea; aua tou te fai ai se galuega mamafa e tasi.

37O tausamiga ia ia Ieova tou te tala‘i ai, o faapotopotoga paia, e avatu ai se taulaga *e fai* i le afi ia Ieova, o le taulaga mu, ma le taulaga i mea e ‘ai, o le taulaga i mea ua fasia, ma le taulaga i mea e inu, o le aso ma ana mea; atoa ma sapati o Ieova,

38atoa foi ma a outou mea foai fua, atoa foi ma mea uma ua outou tauto ai, atoa foi ma taulaga ua outou loto fua ina fai, tou te aumaia ia Ieova.

39O le aso sefulu ma le lima o le fituga masina, pe a uma ona faaputuina e outou le fua o le fanua, ia outou faia lava se tausamiga ia Ieova i aso e fitu; o le aso muamua e fai ma sapati lea, i le ma le aso valu e fai ma sapati foi lea.

40O le aso muamua foi tou te ave ai fua o laau matagofie, o lau pama, ma la o laaufefele, ma garava mai le alia; ma ia outou olioli i luma o Ieova lo outou Atua i aso e fitu;

41ma ia outou fai ai le tausamiga ia Ieova i aso e fitu i lea tausaga ma lea tausaga; o le tulafono e faavavau i o outou tupulaga amuli; ia outou faia le tausamiga i le fituga masina.

42Tou te nonofo i fale apitaga i aso e fitu, o tama a le eleele uma i Isaraelu latou te nonofo i fale apitaga;

43ina ia iloa e o outou tupulaga amuli na ou faanofo ai le fanauga a Isaraelu i fale apitaga, ina ua ou au mai ia i latou ai le nuu o Aikupito; o a‘u o Ieova lo outou Atua.

44Ona ta‘u atu lea e Mose i le fanauga a Isaraelu o tausamiga ia Ieova.

Levitiko 24

O le suāuu olive e mu ai pea le lamepa.

1Ua fetalai mai foi Ieova ia Mose, ua faapea mai,

2Ina fai atu ia i le fanauga a Isaraelu, latou te au mai ia te oe le suāuu olive lelei e tu‘ia mo le afi, e mu ai pea le lamepa.

3Ia sauni lea e Arona, e amata i le afiafi e oo lava i le taeao, i le itu mai o le ie puipui *o le atolaau* o le tulafono i le fale fetafai o le faapotopotoga i luma o Ieova, i aso uma lava; o le tulafono e faavavau i o outou tupulaga amuli.

4Na te saunia lamepa o i luga o le tuugālamepa *auro* lelei i aso uma lava i luma o Ieova.

5Ia e ave foi falaoa lelei, ma tao ai ni potoi e sefulu ma le lua; tailua omera i le potoi e tasi.

6Ia e tuuina ai foi i atu *potoi* e lua, ia taiono i atu, i luga o le laoai *auro* lelei i luma o Ieova.

7Ia e tuuina foi le pulu lipano lelei i luga o atu *potoi*, ia i ai lava ia i luga o areto e fai ma faamanatuga, o le taulaga *e fai* i le afi ia Ieova.

8Na te saunia e le aunoa i luma o Ieova i lea aso sapati ma lea aso sapati, *e au* mai e le fanauga a Isaraelu, o le feagaiga e faavavau.

9E fai mā Arona, ma ona atalii, latou te aai ai i le mea paia; auā e sili ona paia lea ia te ia i taulaga ia Ieova *e fai* i le afi, o le tulafono lea e faavavau.

10O le tama a le fafine o Isaraelu, a o le Aikupito lona tamā na latou o mai ma le fanauga a Isaraelu; ua la femisai o lenei tama a le fafine Isaraelu ma le tagata o Isaraelu i le toagālauapi;

11ona faifai lea e le tama a le fafine Isaraelu le suafa *o Ieova*, ma upu leaga i ai, ona latou aumaia lea o ia ia Mose; (o le igoa foi o lona tinā o Salome, o le afafine o Tiperi, o le itu aiga o Tanu;)

12na latou tuuina atu o ia ia leoleoina, seia faaalia mai ia i latou le finagalo o Ieova.

13Ona fetalai mai ai lea o Ieova ia Mose, ua faapea mai,

14Ia outou ave i le na upu leaga i tua o le toagālauapi, ma ia faaee e i latou uma e na faalogologo i ai o latou lima i lona ulu, ma ia fetogi ia te ia i maa e le faapotopotoga uma.

15Ia e fai atu foi i le fanauga a Isaraelu, ia faapea atu, Ai sē upu leaga i lona Atua e nofo sala lava o ia.

16O le na te faifaia le suafa o Ieova, e fasiotia lava o ia, e fetogi lava ia te ia i maa e le faapotopotoga uma; o le tagata ese atoa ma le tama a le eleele pe a faifai o ia i le suafa *o Ieova*, e fasiotia lava o ia.

17Ai sē fasioti foi i le tasi tagata e fasiotia lava o ia.

18O sē fasimate i se manu e totogi e ia; o le manu e sui a‘i le manu.

19Afai foi e faia e se tasi se mea e leaga ai le tino o le tasi; e faapei ona ia faia, e faapea lava ona faia ia te ia; e suia le manua i le manua,

20e suia le mata i le mata, e suia le nifo i le nifo; e pei o le leaga ua faia e ia i le tasi tagata, e faapea lava ona faia ia te ia.

21Ai sē fasimate i le manu e avatu e ia le totogi; ai sē fasioti i le tagata e fasiotia lava o ia.

22E tasi lava le tulafono ia te outou, e tusa lava le tagata ese ma le tama a le eleele; auā o a‘u o Ieova lo outou Atua.

23Ona fai atu lea o Mose i le fanauga a Isaraelu, ia latou ave i lē na upu leaga i tua o le toagālauapi, ma fetogi ia te ia i maa; ona fai ai lea e le fanauga a Isaraelu, e pei ona poloai mai ai o Ieova ia Mose.

Levitiko 25

Ua faia le fitu o tausaga ma sapati e mapu ai le laueleele.

1Ua fetalai mai foi Ieova ia Mose i le mauga o Sinai, ua faapea mai,

2Fai atu ia i le fanauga a Isaraelu, ia faapea atu ia i latou, A outou oo i le nuu ou te avatu ai ia te outou, ona fai ai lea se sapati e mapu ai le laueleele ia Ieova.

3E ono tausaga e te lulu ai saito i lou fanua, e ono tausaga e te teuteu ai lou tovine, ma faaputu ai ona fua.

4A o le fitu o tausaga e fai ma sapati lea e mapu ai le laueleele, o le sapati ia Ieova; aua e te lulu ai ni saito i lou fanua, aua foi e te teuteu ai lou tovine.

5O mea e tutupu fua nai lau seleselegāsaito, aua e te seleseleina, aua foi e te tau ni fua o lou vine ua le teua; o le tausaga lea e mapu ai le laueleele.

6O le sapati o le laueleele e fai lea ma mea e ‘ai ma outou, o oe ma lau auauna tane, ma lau auauna fafine, ma le ua fai lau galuega i le totogi, atoa ma le tagata ese o loo āumau ia te oe;

7ma au manu fanua atoa ma manu o le vao o i lou nuu, e fai ma mea e ‘ai o mea uma e tutupu ai.

8Ia e faitauina tausaga faasapati e fitu, e fitu ni fitu o tausaga; o le atoatoa foi o tausaga faasapati e fitu, e fagafulu ma le iva ia tausaga.

9Ona ili ai lea o le pu ma le leo tele i le *aso* e sefulu o le fituga masina, i le aso o le togiola, ia outou ili ai le pu i lo outou nuu uma lava.

10Ia outou faasaina le tausaga e limagafulu, ma tala‘i ai le saolotoga i lo outou nuu i e nonofo ai uma lava; e fai lea ma iupeli ia te outou, ma ia outou toe foi atu taitoatasi i lona lava fanua, ia outou toe foi atu foi taitoatasi i lona lava aiga.

11O le tausaga e limagafulu e fai lea ma iupeli ia te outou; aua tou te lulu ai ni saito, pe selesele ai mea e tutupu fua, pe tau ai *ni fua* o lou vine ua le teua.

12Auā o le iupeli lea; e paia lava ia te outou; o mea e tutupu ai i le fanua ia outou aai ai.

13O le tausaga foi o lea iupeli e toe foi atu ai outou e taitoatasi i lona lava fanua.

14Afai foi e te faatau atu se mea i lē lua te tuaoi, pe faatau mai se mea i ai le lima o lē lua te tuaoi, aua tou te faasaua le tasi i le tasi.

15E tusa ma le faitau o tausaga talu le iupeli ia e faatau mai ai i lē lua te tuaoi, e tusa foi ma le faitau o tausaga e fua mai ai, ia faatau mai ai o ia ia te oe;

16e tusa ma le tele o tausaga ia e faatele ai lona tau, e tusa foi ma le itiiti o tausaga ia e faaitiiti ai lona tau; auā e tusa ma le faitau o fuata e faatau mai e ia ia te oe.

17Aua lava tou te faasaua le tasi i le tasi; a ia e mataʻu i lou Atua; auā o aʻu o Ieova lo outou Atua.

18Ia outou faia foi aʻu tulafono, ma tausiusi i aʻu faamasinoga, ma fai ai; tou te nonofo ai i le nuu ma le filemu.

19E fua mai foi le fanua i ona fua, tou te aai ai, ma maoona ai, ma nonofo ai ma le filemu.

20Afai foi tou te fai mai, O ā mea matou te aai ai i le tausaga e fitu? faauta, matou te le luluina ni saito, pe faaputu ai ni a matou mea e tutupu.

21Ou te pule atu le manuia ia te outou i le ono o tausaga, ona fua mai ai lea i ona fua e tatau ma tausaga e tolu.

22Tou te luluina saito i lona valu o tausaga, ma aai pea lava i mea tuai seia oo lava i lona iva o tausaga; seia matua ni ona fua tou te aai pea lava i mea tuai.

23E le faatauina le fanua, ia faato; auā e oʻu lava le fanua; auā o tagata ese outou ma ē āumau ia te au.

24O le nuu uma e fai mo outou, ia outou tuu atu ia toe faatauina le fanua.

25Afai ua oo ina mativa lou uso, ma ua faatauina atu e ia sona fasi *fanua*, afai foi ua alu ane se tasi o lona aiga e toe faatau mai ai, ona toe faatauina mai ai lea e ia le mea na faatauina atu e lona uso.

26Afai ua le o ia te ia se tasi e toe faatauina mai, a ua maua e ia lava ni mea e tusa ma le toe faatau mai *o le fanu;*

27ona faitau lea e ia o tausaga o lana faatau, ma toe avane ai o mea o totoe i le tagata na ia faatau atu ai; ona foi atu lea o ia i lona fanua.

28A e afai ua le maua ni mea e lava ai ia toe faafoi mai ia te ia, ona tumau pea ai lea o le mea sa faatauina i le tagata na faatau mai ai, ina seia oo i le tausaga o le iupeli; ona tuuina atu ai lea pe a oo i le iupeli, ona toe foi atu ai lea o ia i lona lava tofi.

29Afai foi ua faatauina atu se tasi se fale o i le aai ua i le loto ‘olo, e mafaia lava ia te ia ona toe faatau mai ai i lea tausaga atoa na ia faatauina atu ai; na te mafaia lava ona toe faatau mai ai *manū o lei* atoa le tausaga.

30Afai foi ua le toe faatauina mai ai ina o lei atoa le tausaga, ona tumau pea ai lea o le fale o i le aai ua i le loto ‘olo i le tagata na faatauina mai ai e au tupulaga; e le tuuina atu lea pe a oo i iupeli.

31A o fale o i faoa aai ua le siomia i se ‘olo, e ta‘ua ia e pei o fanua a tua; e mafai ona toe faatau mai ai, e tuuina atu foi ia pe a oo i le iupeli.

32A e peitai ane o aai o sa Levī, o fale o i aai i lo latou fanua, e mafaia lava ona toe faatau mai e sa Levī i aso uma.

33A faatau ai foi e se tasi se mea a sa Levī, ona tuuina atu ai lea pe a oo i le iupeli o le fale sa faatauina, o le aai foi ua fai māna; auā o fale i aai a sa Levī o latou lava ia i le fanauga a Isaraelu.

34A o fanua i tuapa o a latou aai e le mafaatauina ia; auā o lo latou lava lea e faavavau.

35Afai foi ua oo ina mativa lou uso, ua na le toe lavā se mea; ona e fesoasoani ai lea ia te ia; *e ui lava o ia* le tagata ese ma le āumau; ina ia nofo lava o ia faatasi ma oe.

36Aua e te talia mai ia te ia se totogi, po o se mea e faasili; a ia e mata‘u i lou Atua; ina ia nofo lava lou uso faatasi ma oe.

37Aua e te avatu ia te ia au tupe e maua ai ni ona tupu; aua foi e te avatu ia te ia au mea e ‘ai ina ia toe maua mai se mea e faasili.

38O a‘u o Ieova lo outou Atua, o le na au mai ia te outou nai le nuu o Aikupito e foai atu ai ia te outou le nuu o Kanana; ina ia fai a‘u mo outou Atua.

39Afai foi ua oo ina mativa lou uso *o loo nofo* faatasi ma oe, ua na faatauina o ia e ia ia te oe, aua e te faapologa ia te ia e fai le galuega a le pologa.

40A ia i ai o ia ia te oe, e pei o le ua galue i le totogi, po o sē āumau, e auauna atu foi o ia ia te oe, seia oo i le tausaga o le iupeli;

41ona alu ese ai lea o ia ia te oe, o ia atoa ma ana fanau faatasi ma ia, e foi atu foi o ia i lona lava aiga, ma le fanua o ona tamā e foi atu ai lava o ia.

42Auā o a‘u auauna i latou na ou aumaia nai le nuu o Aikupito; e le faatauina i latou e fai ma pologa.

43Aua e te pule ia te ia ma le faasaua, a ia e mata‘u i lou Atua.

44O ou pologa tane ma ou pologa fafine, mai nuu ese lava ia, o e vagavagai ia te outou; tou te faatau mai i latou, o pologa tane, ma pologa fafine.

45O fanau foi a tagata ese, o e ua āumau ia te outou, tou te faatau mai ai ni o latou, atoa ma ni o latou aiga o ia te outou o e na fananau mai i lo outou nuu; e fai foi i latou mo outou.

46Tou te tofia foi i latou i a outou fanau pe a mavae atu outou, e fai mo latou tofi; e fai i latou ma pologa ia te outou e faavavau; a e peitai o outou uso o le fanauga a Isaraelu, aua tou te pule faasaua le tasi i le tasi.

47Afai foi e oo ina mauoa se tagata ese, po o se āumau o loo *nofo* faatasi ma oe, a o lou uso o loo *nofo* faatasi ma ia, ua oo ina mativa, ua na faatauina atu foi o ia e ia i le tagata ese, *po o* le āumau o loo *nofo* faatasi ma oe, po o so le fanau a le aiga o le tagata ese;

48a uma ona faatauina o ia e mafai ona toe faatauina mai; e mafai sona uso ona toe faatauina mai o ia;

49e mafai lava e le uso o lona tamā, po o le atalii o le uso o lona tamā ona toe faatauina mai o ia; e mafai foi e se tasi o lona lava aiga ona toe faatauina mai o ia; o ia foi lava pe a mafai ia te ia, ia toe faatau o ia ia te ia.

50La te faitau foi ma le na faatau ia te ia talu le tausaga na faatauina ai o ia ia te ia e oo lava i le tausaga o le iupeli; o tupe foi o lana faatau ia faatatauina i le faitau o tausaga, e pei o tausaga o le ua galue i le totogi e faapea lava ona fai ia te ia.

51A ua tele tausaga o totoe, ia faatatau i ai le tau o lona toe faatauina mai e toe avane ai tupe na faatauina ai o ia.

52Afai foi ua totoe na o nai tausaga itiiti ina seia oo i le tausaga o le iupeli, ona la faitau ai lea ma ia, e faatatau i ona tausaga e toe avane ai e ia le tau o lona faatauina mai.

53E ia te ia o ia e pei o se ua galue i le totogi i lea tausaga ma lea tausaga; aua le pule o ia ia te ia ma le faasaua i ou luma.

54Afai foi ua le toe faatauina mai o ia i nei *tausaga*, ona alu ese ai lea o ia i le tausaga o le iupeli, o ia atoa ma ana fanau faatasi ma ia.

55Auā o a‘u auauna le fanauga a Isaraelu, o a‘u auauna lava i latou na ou aumaia mai le nuu o Aikupito; o a‘u o Ieova lo outou Atua.

Levitiko 26

O le taui o le faalogogata.

1Aua tou te faia ni tupua mo outou, aua foi tou te faatuina se tupua ua ta, po o se tupua maa, aua foi tou te tuu se faatagata maa i lo outou nuu, e ifo atu i ai; auā o a‘u o Ieova lo outou Atua.

2Ia outou tausiusi i o‘u sapati, ma outou matatau i lo‘u malumalu; o a‘u o Ieova.

3Afai tou te savavali i a‘u tulafono, ma tausi i a‘u poloaiga, ma fai ai;

4ona ou avatu ai lea le ua ia te outou i ona po e tatau ai, e fua mai foi le laueleele i ona lava fua, o laau foi o i le fanua e fua mai ai i o latou fua.

5E aulia le taugāvine e le soligāsaito; e aulia foi le tau e lulu ai saito e le taugavine, tou te aai foi i a outou mea e ‘ai, ma maoona ai; tou te nonofo foi i lo outou nuu ma le filemu.

6Ou te avatu le filemu i le nuu, tou te taooto foi, e leai se tasi e faamatau *ia te outou;* ou te faaumatia foi manu feai ai le nuu, e le oo foi le pelu i lo outou nuu.

7Tou te tulituliloa foi i e o fai outou mo latou fili, latou te oti ai i o outou luma i le pelu.

8E tulia le toaselau e le toalima o outou, e tulia foi le sefulu o afe e le toaselau o outou; o e fai outou mo latou fili e oti i latou i o outou luma i le pelu.

9Auā ou te manatu alofa ia te outou, ou te faauluolaina outou, ma faatoateleina, ou te faatumauina foi la‘u feagaiga ia te outou.

10Tou te aai i mea tuai, ma outou ave i fafo mea tuai ona o mea fou.

11Ou te tuu foi lo‘u malumalu i totonu ia te outou; e le ‘ino‘ino foi a‘u ia te outou.

12Ou te fealuai foi i totonu ia te outou, e fai foi a‘u mo outou Atua, e fai foi outou mo‘u nuu.

13O a‘u o Ieova lo outou Atua, o lo na au mai ia te outou nai le nuu o Aikupito, ina ia le fai outou mo latou pologa; na ou gauia o a outou amo, ma ua faasavavali sasa‘o ai outou.

14A e afai tou te le faalogo mai ia te au, ma outou le faia ia poloaiga uma;

15afai foi tou te lafoai i a‘u tulafono, ma outou ‘ino‘ino i a‘u faamasinoga, a outou le faia foi a‘u poloaiga uma, a e tuumavaega outou i la‘u feagaiga;

16ona ou faia lea e a‘u o nei mea ia te outou; ou te tuuina atu ia te outou le fefe, o le ma‘i faaiiva, ma le ma‘i vevela e fole ai mata, ma faavaivai ai loto; tou te lulufuaina a outou saito, auā e ‘aina e i latou o e fai outou mo latou fili.

17Ou te faia outou moʻu fili, e fasia foi outou i luma o e ita ia te outou; e pule foi ia te outou e o ʻinoʻino ia te outou; e sosola foi outou a o le tuliloaina e se tasi.

18Afai foi tou te le āu faalogo mai ia te au ona o ia mea, ona ou faaopoopo faafitu ai lea ona aoai atu ia te outou ona o a outou agasala.

19Ou te nutipalaina lo outou malosi ua outou mitamita ai; ou te liliu ai lo outou lagi e pei o le uamea, ma lo outou laueleele e pei o le ʻapa memea.

20E faamaumau fua foi lo outou malosi; auā e le fua mai ni ona fua i lo outou laueleele, o laau foi i lo outou fanua e le fua mai ai ni o latou fua.

21Afai foi tou te tetee mai ia te au, ma outou le faalogo mai lava ia te au, ona ou faaopoopo faafitu ai lea o mala ia te outou e tusa ma a outou agasala.

22Ou te aauina atu foi o manu feai ia te outou, e āufanaua ai outou, ma faaumatia a outou manu, ma faatoaitiiti ia te outou; e gaogao foi o outou ala.

23Afai foi e le mafai ona aoaiina outou e aʻu i mea ia, a e tetee mai outou ia te au;

24ona ou tetee atu ai lea ia te outou, ma ou aoai faafituina atu ia te outou ona o a outou agasala.

25Ou te faaoo foi le pelu ia te outou, e taui atu ai *lo outou* tuumavaega i le feagaiga; a faapotopotoina outou i a outou aai, ou te au atu ai le faamaʻi ia te outou e tutuina atu foi outou i lima o e fai outou mo latou fili.

26A uma ona ou gauia le tootoo o *a outou* mea e ʻai, ona tao ai lea e fafine e toasefulu a outou mea e ʻai i le ogaumu e tasi, latou te toe avatu foi a outou mea e ʻai ua uma ona fuatia, tou te aai foi, a e le maoona ai.

27A e afai tou te le faalogo mai lava ia te au ona ia mea, a e tetee mai pea ia te au;

28ona ou tetee atu ai lea ia te outou ma le ita; o aʻu lava ou te aoai faafitu ia te outou ona o a outou agasala.

29Tou te aai foi i tino o outou atalii, ma tino o outou afafine tou te aai ai.

30Ou te faaumatia a outou mea maualuluga, ma vavae i lalo a outou tupua o le la, ma au lafo o outou tino ua oti i luga o tino o a outou tupua, e inosia foi outou e aʻu.

31Ou te faatafunaina foi a outou aai, ma faatafunaina o outou malumalu, e le oo mai foi ia te au le manogi o a outou mea manogi lelei.

32Ou te faatafunaina le nuu; e taufaiofo o e nonofo ai e o fai outou mo latou fili.

33Ou te faataapeape foi ia te outou i nuu ese, ou te to ae le pelu e mulimuli atu ia te outou; e faagaogao lo outou fanua, e faatafunaina foi a outou aai.

34Ona faaatoatoaina lea o sapati o le laueleele i aso uma e gaogao ai, a o i ai outou i le nuu o e fai outou mo latou fili; o ona po ia e mapu ai le laueleele, ma faaatoatoa ai ona sapati.

35O aso uma e gaogao ai e mapu ai ia; auā na le mapu i o outou sapati ina ua outou nonofo ai.

36O e ua totoe foi ou te faaoo ai le vaivai i o latou loto i nuu o e fai i latou mo latou fili; e tulia i latou i le gasē o le lau mea e lelea; latou te sosola ai e pei ona sosola tagata ai le pelu; latou te pauu foi a o lei tuliloaina e se tasi.

37E pauu foi i latou le tasi i luga o le tasi, e peiseai o i luma o le pelu a o lei tuliloaina e se tasi; e leai foi so outou malosi e tetee atu ai i e o fai outou mo latou fili.

38E fano foi outou i nuu ese, e ‘aina foi outou e le laueleele o e fai outou mo latou fili.

39O e totoe ia te outou e faaumatia ai i latou ona o a latou amio leaga i nuu o e fai outou mo latou fili; ona o le amio leaga foi a o latou tamā e faaumatia ai i latou.

40Afai latou te faaali ai i a latou amio leaga, ma amio leaga a o latou tamā atoa ma lo latou solitulafono ua latou soli ai la‘u tulafono, ma latou tetee mai ia te au;

41ma ou tetee atu ia i latou, ua avea foi i latou e a‘u i le nuu o e fai i latou mo latou fili, pe afai e iu ina faamaulalo ai o latou loto e le peritomeina, ma ua latou faaatoatoaina *le totogi* o a latou amio leaga;

42ona ou manatua ai lea o la‘u feagaiga ma Iakopo, ma la‘u feagaiga ma Isaako, atoa foi ma la‘u feagaiga ma Aperaamo ou te manatua ai, ou te manatua ai foi le nuu.

43E tuua le laueleele e i latou, e faaatoatoa ai foi ona sapati, ina o tuufua e le o i ai i latou; ma ua latou faaatoatoaina *le totogi* o a latou amio leaga; ona o lenei lava mea ina ua latou lafoai a‘u faamasinoga, auā foi na latou ‘ino‘ino i a‘u tulafono.

44A e ui lava i nei mea, a o i ai i latou i le nuu o e fai i latou mo latou fili, ou te le lafoai ia i latou, ou te le ‘ino‘ino foi ia i latou, ia matuā faaumatia, ma tatalaina ai la‘u feagaiga ma i latou; auā o a‘u o Ieova lo latou Atua.

45A e peitai ona o i latou ou te manatua ai le feagaiga ma o latou tamā, na ou aumaia nai le nuu o Aikupito i luma o nuu ese ina ia fai a‘u mo latou Atua; o a‘u o Ieova.

46O sauniga ma faamasinoga ma tulafono ia, na tuuina ai e Ieova i lo latou va ma le fanauga a Isaraelu i le mauga o Sinai i le lima o Mose.

Levitiko 27

O tautoga ma mea ua faasaina.

1Ua fetalai mai foi Ieova ia Mose, ua faapea mai,

2Fai atu ia i le fanauga a Isaraelu, ia faapea atu ia i latou, Ai se tagata na te faasaina *se tasi* i le tauto; ona fai lea o tagata mo Ieova e tusa ma lau faatatau.

3E faia foi lau faatatau i le tane e afua i le luafulu o ona tausaga, e oo lava i ona tausaga e onogafulu, e te faatatau i sekeli ario e limagafulu, e tusa ma le sekeli o le malumalu.

4A e afai o se fafine, ona e faatatau ai lea i sekeli e tolugafulu.

5A e afai o se tagata e amata i le lima ona tausaga e oo lava i ona tausaga e luafulu, ona e faatatau ai lea i le tama tane o sekeli e luafulu, o le tama fafine o sekeli e tasi le sefulu.

6Afai e amata i lona masina e tasi e oo i ona tausaga e lima, ona faatatau ai lea i le tama o sekeli ario e lima ia e faatatau i le teine o sekeli ario e tolu.

7Afai foi o se tagata e onogafulu ona tausaga, atoa ma e ua matutua ai; afai o se tane, ona e faatatau ai lea o sekeli e tasi le sefulu ma le lima, a o le fafine e tasi le sefulu o sekeli.

8A e afai e le o ia te ia mea na e faatatau i ai, ona alu ane ai lea o ia i luma o le faitaulaga, e faatatauina foi e le faitaulaga i le na tauto e tusa ma mea na te maua, *e faapea lava* ona faatatau e le faitaulaga ia te ia.

9A e afai o se manu latou te fai aʻi taulaga ia Ieova, o mea faapea uma e foaiina atu ai ia Ieova, e paia lava ia.

10Aua na te avatua se tasi e sui aʻi, o le lelei *e sui* aʻi le leaga, po o le leaga *e sui* aʻi le lelei; afai foi na te suia lava le manu i se tasi manu, ona paia ai lea atoa ma lona sui.

11Afai foi o se manu leaga latou te le fai aʻi taulaga ia Ieova; ona tuuina atu ai lea e ia o le manu i luma o le faitaulaga.

12Ona faatatauina lea e le faitaulaga pe lelei pe leaga; e tusa ma lau faatatau, o oe na le faitaulaga, e faapea lava ia.

13A e afai ua fia toe faatau mai ai e ia, ona faaopoopoina ai lea e ia o lona vaega e lima i lau faatatau.

14Afai foi ua faasaina e se tagata lona fale ina ia paia ia Ieova, ona faatatau ai lea e le faitaulaga, pe lelei pe leaga; e tusa mona faatatauina e le faitaulaga, e faapea lava ia.

15A e afai ua fia toe faatau mai lona fale e le na faasaina ai, ona faaopoopoina ai lea e ia o le vaega e lima o tupe i lau faatatau, ona fai ai lea mona.

16Afai foi e faasaina ia Ieova e se tagata se fasi fanua o lona lava fanua, ona e faatatau ai lea e tusa ma ona fua e luluina ai; *o le faatatau* o le fanua e luluina ai o le somera o karite, o sekeli ario e limagafulu ia.

17Afai foi na te faasaina lona fanua e afua i le tausaga o le iupeli, e tusa ma lau faatatau, e faapea lava ia.

18A e afai na te faasaina lona fanua a ua mavae le iupeli, ona faitau ai lea e le faitaulaga o tupe e tusa ma tausaga o totoe, ina seia oo lava i le tausaga o le iupeli, e vavae ese ia ai lau faatatau.

19A fia toe faatau mai le fanua e le tagata na na faasaina ai, ona faaopoopoina ai lea e ia o le vaega e lima o tupe o lau faatatau, ona faamauina ai lea ia te ia.

20Afai foi ua le fia toe faatau mai le fanua, po ua faatauina le fanua i se tasi tagata, ona le toe faatauina mai ai lava lea.

21A e peitai a oo ina tuuina atu le fanua i le iupeli, ona paia lea ia Ieova, e tusa ma se fanua ua faatoina; e fai lava lea mo le faitaulaga.

22Afai foi e faasaina ia Ieova e se tasi se fanua ua na faatauina, a e le o lona lava fanua;

23ona faitau atu ai lea e le faitaulaga ia te ia le faatusa o lau faatatau, e oo lava i le tausaga o le iupeli; na te avatua foi o lau faatatau i lea lava aso, o le mea paia lava lea ia Ieova.

24A oo i le tausaga o le iupeli, ona toe iu atu ai lea o le fanua ia te ia na faatau mai ai, o ia lava lea na fai ai le fanua mona.

25O au faatatau uma foi ia tusa ia ma le sekeli o le malumalu; e luafulu o kire o le sekeli lea.

26A o ulumatua a manu e a Ieova a latou ulumatua, e le faasaina ai lea e se tasi; po o se povi, po o se mamoe; o mea lava ia a Ieova.

27A e afai o se manu leaga, ona toe faatau mai ai lea e ia e tusa ma lau faatatau, ma ia faaopoopo i ai lona vaega e lima; a e afai ua le toe faatauina mai *e ia*, ona faatauina atu ai lea e tusa ma lau faatatau.

28Peitai ane o mea uma e faatoina, ua faatoina e se tasi ia Ieova, *o se mea* foi o ana mea uma, o se tagata, po o se manu, po o lona lava fanua, e le faatauina atu ai, pe toe faatauina mai; o mea ua faatoina uma e matuā paia lava ia ia Ieova.

29E leai lava se mea ua faatoina, e faatoina e tagata e toe faatauina mai; a e fasia lava.

30O mea uma foi e sefulu a‘i mea i le fanua, o saito e luluina i le fanua, po o
fua o laau, o mea ia a Ieova; ua paia lava ia Ieova.

31A fia toe faatau mai e se tagata mea e sefulu a‘i ana mea, na te faaopoopo
i ai lona vaega e lima;

32i le ma le sefulu o manu uma, o povi, atoa ma mamoe, o mea uma lava e
ui ane i lalo o le tootoo, e paia Ieova lona sefulu.

33Aua ne‘i suesue e ia, po ua lelei, po ua leaga, aua foi ne‘i fesuiaiina; afai foi
ua suia lava e ia i se tasi manu, ona paia ai lea o lena, atoa ma lona sui; e le
toe faatauina mai.

34O poloaiga ia na fetalai mai ai Ieova ia Mose mo le fanauga a Isaraelu i le
mauga o Sinai.

Numera

Numera 1

O le faitau aofai o ‘au a Isaraelu.

1Ua fetalai mai Ieova ia Mose i le vao o Sinai, i le fale fetafai o le faapotopotoga, i le uluai *aso* o le masina e lua i le tausaga e lua talu ona latou o mai nai le nuu o Aikupito, ua faapea mai,

2Faitau mai ia le aofai o le faapotopotoga uma o le fanauga a Isaraelu, o latou itu aiga, o aiga o latou tamā, o le aofai o igoa, o tane uma taitoatasi;

3e afua mai i e ua luafulu o latou tausaga atoa ma e ua matutua ai, atoa uma o Isaraelu e mafai ona ō i le taua; o oe ma Arona lua te faitaulia i latou i a latou ‘au.

4E ia te oulua foi *ni tagata*, e taitasi itu aiga ma lona tagata; o matai i latou o aiga o latou tamā.

5O igoa foi nei o tagata e faatasi ma oulua; o Elisura o le atalii o Seturo, o lo sa Reupenā ia.

6O Selumielu o le atalii o Surisatai, o lo sa Simeonā ia.

7O Naasona o le atalii o Aminatapu, o lo sa Iutā ia.

8O Natanielu o le atalii o Suaro, o lo sa Isakarā ia.

9O Eliapo o le atalii o Holona, o lo sa Sepulonā ia.

10O le fanauga a Iosefa; o Elisama o le atalii o Ameuta, o lo sa Efaraimā ia; o Kamalielu o le atalii o Petasura, o lo sa Manasē ia.

11O Apitano o le atalii o Kitione, o lo sa Peniaminā ia.

12O Aisera o le atalii o Amisatai, o lo sa Tanū ia.

13O Pagielu o le atalii o Okirano, o lo sa Aserā ia.

14O Eliasafo o le atalii o Tuelu, o lo sa Katō ia.

15O Akira o le atalii o Enano, o lo sa Nafatalī ia.

16O i latou ia sa ta‘ua i le faapotopotoga, o alii sili o itu aiga o latou tamā, o matai ia o afe o Isaraelu.

17Ona ave ai lea e Mose ma Arona ia tagata ua ta‘ua o latou igoa,

18ma latou faapotopotoina faatasi le faapotopotoga uma lava i le uluai *aso* o le masina e lua, ona latou talatalaina atu ai lea o latou tupuga i o latou itu aiga, i aiga o latou tamā, o le aofai o igoa taitoatasi, e afua mai i e ua luafulu o latou tausaga atoa ma e ua matutua ai.

19E pei ona poloai mai o Ieova ia Mose, e faapea ona faitaulia e ia o i latou i le vao o Sinai.

20O le fanauga a Reupena o le ulumatua a Isaraelu, o latou gafa i o latou itu aiga i aiga o latou tamā, o le aofai o igoa, o tane uma lava e taitoatasi, e afua mai i e ua luafulu o latou tausaga atoa ma e ua matutua ai, o i latou uma lava e mafai ona ō i le taua;

21o i latou na faitaulia i le itu aiga o Reupena, e fa sefulu o afe ma afe e ono ma le lima o selau.

22O le fanauga a Simeona, o latou gafa i o latou itu aiga i aiga o latou tamā, o i latou na faitaulia, o le aofai o igoa o tane uma lava e taitoatasi, e afua mai i e ua luafulu o latou tausaga atoa ma e ua matutua ai, o i latou uma lava e mafai ona ō i le taua;

23o i latou na faitaulia i le itu aiga o Simeona, e lima sefulu o afe ma afe e iva ma le tolu o selau.

24O le fanauga a Kato, o latou gafa i o latou itu aiga i aiga o latou tamā, o le aofai o igoa, e afua mai i e ua luafulu o latou tausaga atoa ma e ua matutua ai, o i latou uma lava e mafai ona ō i le taua;

25o i latou na faitaulia i le itu aiga o Kato, e fa sefulu o afe ma afe e lima ma le ono o selau ma le lima o sefulu.

26O le fanauga a Iuta, o latou gafa i o latou itu aiga i aiga o latou tamā, o le aofai o igoa, e afua mai i e ua luafulu o latou tausaga atoa ma e ua matutua ai, o i latou uma lava e mafai ona ō i le taua;

27o i latou na faitaulia i le itu aiga o Iuta, e fitu sefulu o afe ma afe e fa ma le ono o selau.

28O le fanauga a Isakara, o latou gafa i o latou itu aiga i aiga o latou tamā, o le aofai o igoa, e afua mai i e ua luafulu o latou tausaga atoa ma e ua matutua ai, o i latou uma lava e mafai ona ō i le taua;

29o i latou na faitaulia i le itu aiga o Isakara, e lima sefulu o afe ma afe e fa ma le fa o selau.

30O le fanauga a Sepulona, o latou gafa i o latou itu aiga i aiga o latou tamā, o le aofai o igoa, e afua mai i e ua luafulu o latou tausaga atoa ma e ua matutua ai, o i latou uma lava e mafai ona ō i le taua;

31o i latou na faitaulia i le itu aiga o Sepulona, e lima sefulu o afe ma afe e fitu ma le fa o selau.

32O le fanauga a Iosefa; o le fanauga a Efaraima, o latou gafa i o latou itu aiga i aiga o latou tamā, o le aofai o igoa, e afua mai i e ua luafulu o latou tausaga atoa ma e ua matutua ai, o i latou uma lava e mafai ona ō i le taua;

33o i latou na faitaulia i le itu aiga o Efaraima, e fa sefulu o afe ma le lima o selau.

34O le fanauga a Manase, o latou gafa i o latou itu aiga i aiga o latou tamā, o le aofai o igoa, e afua mai i e ua luafulu o latou tausaga atoa ma e ua matutua ai, o i latou uma lava e mafai ona ō i le taua;

35o i latou na faitaulia i le itu aiga o Manase, e tolu sefulu o afe ma afe e lua ma le lua o selau.

36O le fanauga a Peniamina, o latou gafa i o latou itu aiga i aiga o latou tamā, o le aofai o igoa, e afua mai i e ua luafulu o latou tausaga atoa ma e ua matutua ai, o i latou uma lava e mafai ona ō i le taua;

37o i latou na faitaulia i le itu aiga o Peniamina, e tolu sefulu o afe ma afe e lima ma le fa o selau.

38O le fanauga a Tanu, o latou gafa i o latou itu aiga i aiga o latou tamā, o le aofai o igoa, e afua mai i e ua luafulu o latou tausaga atoa ma e ua matutua ai, o i latou uma lava e mafai ona ō i le taua;

39o i latou na faitaulia i le itu aiga o Tanu, e ono sefulu o afe ma afe e lua ma le titu o selau.

40O le fanauga a Asera, o latou gafa i o latou itu aiga i aiga o latou tamā, o le aofai o igoa, e afua mai i e ua luafulu o latou tausaga atoa ma e ua matutua ai, o i latou uma lava e mafai ona ō i le taua;

41o i latou na faitaulia i le itu aiga o Asera e fa sefulu o afe ma le afe e tasi ma le lima o selau.

42O le fanauga a Nafatali, o latou gafa i o latou itu aiga i aiga o latou tamā, o le aofai o igoa, e afua mai i e ua luafulu o latou tausaga atoa ma e ua matutua ai, o i latou uma lava e mafai ona ō i le taua;

43o i latou na faitaulia i le itu aiga o Nafatali, e lima sefulu o afe ma afe e tolu ma le fa o selau.

44O i latou lava ia na faitaulia, na faitaulia e Mose ma Arona ma alii sili o Isaraelu, o alii e toasefulu ma le toalua; e taitasi mo le aiga o ona tamā.

45O i latou uma o le fanauga a Isaraelu e na faitaulia, i aiga o latou tamā, e afua mai i e ua luafulu o latou tausaga atoa ma e ua matutua ai, o i latou uma o Isaraelu e mafai ona ō i le taua;

46o i latou uma lava na faitaulia, e ono selau o afe ma afe e tolu ma le lima o selau ma le lima o sefulu.

47A o sa Levī i le itu aiga o latou tamā e lei faitaulia faatasi ma i latou.

48Auā na fetalai mai Ieova ia Mose, ua faapea mai,

49Tau lava o le itu aiga o Levi aua e te faitaulia, aua foi e te faitau aofai i latou
faatasi ma le fanauga a Isaraelu;

50a ia e tofia sa Levī e pule i le malumalu ua i ai le tulafono, ma ona ipu uma,
ma ana mea uma; latou te tauave le malumalu ma ona ipu uma; ma latou
auauna i ai; latou te to lauapi foi faataaliolio i le malumalu.

51Pe a ave le malumalu, e talaina lava e sa Levī; pe a to foi le malumalu, e
faatuina lava e sa Levī; a o le tagata ese e faalatalata i ai e fasiotia lava ia.

52E to lauapi le fanauga a Isaraelu, o le tagata ma le toagālauapi o lona *itu
aiga*, o le tagata foi i le mea e i ai lo latou tagavai, i a latou ‘au.

53A o sa Levī, latou te to lauapi faataaliolio i le malumalu ua i ai le tulafono,
ina ne‘i oo le toasa i le faapotopotoga o le fanauga a Isaraelu; e tausi foi e sa
Levī sauniga o le malumalu ua i ai le tulafono.

54Ua faia lava e le fanauga a Isaraelu e tusa ma mea uma na poloai mai ai
Ieova ia Mose, ua faapea lava ona latou faia.

Numera 2

O tofiga o toagālauapi a Isaraelu.

1Ua fetalai mai foi Ieova ia Mose ma Arona, ua faapea mai,

2E to lauapi le fanauga a Isaraelu o le tagata i le mea e i ai lona tagavai ma
le faailoga o le aiga o lona tamā; latou te to lauapi faafesaga‘i e faataaliolio i
le fale fetafai o le faapotopotoga.

3O le itu i sasae, o le mea e alu ae ai le la, e to lauapi ai i latou o i ai le tagavai
o le toagālauapi a Iuta i a latou ‘au; o le alii sili o le fanauga a Iuta, o Naasona
lea o le atalii o Aminatapu.

4O ana ‘au foi, o i latou na faitaulia, e fitu sefulu o afe ma afe e fa ma le ono
o selau.

5O le toagālauapi latou te tuaoi ma ia, o le itu aiga o Isakara lea; o le alii sili
foi o le fanauga a Isakara, o Natanielu lea o le atalii o Suaro.

6O ana ‘au foi, o i latou lava na faitaulia, e lima sefulu o afe ma afe e fa ma le
fa o selau.

7*Ona oo lea* i le itu aiga o Sepulona; o le alii sili foi o le fanauga a Sepulona, o
Eliapo lea o le atalii o Holona.

8O ana ‘au foi, o i latou na faitaulia, e lima sefulu o afe ma afe e fitu ma le fa
o selau.

9O i latou uma lava na faitaulia i le toagālauapi a Iuta e selau o afe ma afe e
valu sefulu ma afe e ono ma le fa o selau, i a latou ‘au; o le muā malaga i
latou.

10O i le itu i toga le tagavai o le toagālauapi a Reupena i a latou ‘au; o le alii
sili foi o le fanauga a Reupena, o Elisura lea o le atalii o Seturo.

11O ana ‘au foi, o i latou na faitaulia, e fa sefulu o afe ma afe e ono ma le lima
o selau.

12O le toagālauapi latou te tuaoi ma ia, o le itu aiga o Simeona lea; o le alii
sili o le fanauga a Simeona, o Selumielu lea o le atalii o Surisatai.

13O ana ‘au foi, o i latou na faitaulia, e lima sefulu o afe ma afe e iva ma le
tolu o selau.

14Ona *oo lea* i le itu aiga o Kato; o le alii sili o le fanauga a Kato, o Eliasafo lea
o le atalii o Ruelu.

15O ana ‘au foi, o i latou na faitaulia, e fa sefulu o afe ma afe e lima ma le ono
o selau ma le lima o sefulu.

16O i latou uma lava na faitaulia i le toagālauapi a Reupena e selau o afe ma
afe e lima sefulu ma le afe e tasi ma le fa o selau ma le lima o sefulu, i a latou
‘au; e aupito ane i latou ona ō i e ua muamua.

17O le totonugalemu foi o isi toagālauapi e o ai le toagālauapi a sa Levī ma le
fale fetafai o le faapotopotoga; e pei ona latou to lauapi e faapea foi ona latou
o, o le tagata i le mea ua tofia i ai ma le mea e i ai o latou tagavai.

18O i le itu i sisifo le tagavai o le toagālanapi a Efaraima i a latou ‘au o le alii
sili foi o le fanauga a Efaraima, o Elisama lea o le atalii o Ameuta.

19O ana ‘au foi, o i latou na faitaulia, e fa sefulu o afe ma le lima o selau.

20E tuaoi foi ma ia le itu aiga o Manase; o le alii sili foi o le fauauga a Manase,
o Kamalielu lea o le atalii o Petasura.

21O ana ‘au foi, o i latou na faitaulia, e tolu sefulu o afe ma afe e lua ma le lua
o selau.

22Ona *oo lea* i le itu aiga o Peniamina; o le alii sili foi o le fanauga a Peniamina,
o Apitano lea o le atalii o Kitione.

23O ana ‘au foi, o i latou na faitaulia, e tolu sefulu o afe ma afe e lima ma le
fa o selau.

24O i latou uma lava na faitaulia i le toagālauapi e Efaraima e selau o afe ma
afe e valu ma le tasi o le selau, i a latou ‘au; o lona tolu o vaega i latou pe a
o.

25O i le itu i matu le tagavai o le toagālauapi a Tanu i a latou ‘au; o le alii sili
foi o le fanauga a Tanu o Aisera lea e le atalii o Amisatai.

26O ana ‘au foi, o i latou na faitaulia, e ono sefulu o afe ma afe e lua ma le fitu
o selau.

27O le toagālauapi foi latou te tuaoi ma ia, o le itu aiga o Asera lea; o le alii sili foi o le fanauga a Asera, o Pagielu lea o le atalii o Okirano.

28O ana ‘au foi, o i latou na faitaulia, e fa sefulu o afe ma le afe e tasi ma le lima o selau.

29Ona *oo lea* i le itu aiga o Nafatali; o le alii sili foi o le fanauga a Nafatali, o Akira lea o le atalii o Enano.

30O ana ‘au foi, o i latou ua faitaulia, e lima sefulu o afe ma afe e tolu ma le fa o selau.

31O i latou uma lava na faitaulia i le toagālauapi a Tanu e selau o afe ma afe e lima sefulu ma afe e fitu ma le ono o selau; o le muli malaga i latou pe a o, e faatatau i o latou tagavai.

32O i latou lava ia na faitaulia o le fanauga a Isaraelu, i aiga o latou tamā; o i latou uma lava na faitaulia i o latou toagālauapi, i a latou ‘au, e ono selau o afe ma afe e tolu ma le lima o selau ma le lima o sefulu.

33A o sa Levi e lei faitaulia i latou faatasi ma le fanauga a Isaraelu, e pei ona poloai mai ai o Ieova ia Mose.

34Ua faia lava e le fanauga a Isaraelu e tusa ma mea uma na poloai mai ai Ieova ia Mose; e faapea ona latou to lauapi, i o latou tagavai, e faapea foi ona latou o, o le tagata ma lona lava aiga, i le aiga lava o lona tamā.

Numera 3

O le galuega e fai e sa Levī, ma le faitau aofai o lo latou itu aiga.

1O gafa nei o Arona ma Mose i le aso na fetalai mai ai Ieova ia Mose i le mauga o Sinai.

2O igoa foi nei o atalii o Arona; o Natapu o le ulumatua ia, ma Aviu, o Eleasaro, ma Itamaro.

3O igoa ia o atalii o Arona, o faitaulaga na faauuina, e na tofia e ia e fai le faiva o ositaulaga.

4A ua oti Natapu ma Aviu i luma o Ieova ina o la faalatalata ma le afi ese i luma o Ieova i le vao o Sinai, au leai foi ni a la fanau; ona fai ai lea o le faiva o ositaulaga e Eleasaro ma Itamaro i luma o lo la tamā o Arona.

5Ua fetalai mai foi Ieova ia Mose, ua faapea mai,

6Ia e faalatalata mai le itu aiga o Levi, ma tuuina atu i latou i luma o Arona le ositaulaga, ina ia latou auauna ia te ia.

7Latou te tausi i ana mea e tausia ma mea e tausia e le faapotopotoga uma lava i luma o le fale fetafai o le faapotopotoga, e auauna ai i le galuega o le malumalu.

8Latou te tausia foi mea uma o i le fale fetafai o le faapotopotoga, ma mea e tausia e le fanauga a Isaraelu, e auauna ai i le galuega o le malumalu.

9E te avatua sa Levī ia Arona ma ona atalii; ua matuā avatua lava i latou ia te ia ai le fanauga a Isaraelu.

10E te tofia foi Arona ma ona atalii, latou te tausia lo latou faiva o ositaulaga; o le tagata ese foi e faalatalata *i ai* e fasiotia o ia.

11Ua fetalai mai foi Ieova ia Mose, na faapea mai,

12O a‘u foi, faauta, ua ou avea sa Levī ai le fanauga a Isaraelu e fai ma sui o ulumatua uma lava, o e muai fanauina i le fanauga a Isaraelu; e fai foi mo‘u o sa Levī;

13auā o ulumatua uma lava mo a‘u lava i latou; o le aso na ou fasi ai ulumatua uma i le nuu o Aikupito na ou faasaina ai mo a‘u o ulumatua uma lava a Isaraelu, o tagata atoa foi ma manu; mo a‘u lava i latou; o a‘u o Ieova.

14Ua fetalai mai foi Ieova ia Mose i le vao o Sinai, ua faapea mai,

15Ia e faitauina le fanauga a Levi i aiga o latou tamā, i o latou aiga; o tane uma lava, ia e faitauina i latou e afua mai i e ua tasi lo latou masina atoa ma e ua matutua ai.

16Ona faitau ai lea e ose i te i latou, e tusa ma le afioga a Ieova, e pei ona poloaiina mai ai o ia.

17O atalii ia o Levi; o latou igoa, o Keresoma, ma Koato, ma Merari.

18O igoa nei o atalii o Keresoma i o la aiga; o Lepeni ma Semi.

19O atalii foi o Koato i o latou aiga; o Amaramo, ma Isara, o Heperona, ma Usialu.

20O atalii foi o Merari i o la aiga; o Maali ma Muse. O aiga ia o sa Levī i aiga o latou tamā.

21Na *tutupu* mai ia Keresoma, o le aiga o sa Lepenī ma le aiga o sa Semī; o aiga ia o sa Keresomā.

22O i latou na faitaulia, o le aofai o tane uma, e afua mai i e ua tasi lo latou masina atoa ma e ua matutua ai, o i latou lava na faitaulia, e fitu o afe ma le lima o selau.

23E to lauapi aiga o sa Keresomā i tua o le malumalu i le itu i sisifo.

24O le alii sili foi o le aiga o le tamā o sa Keresomā, o Eliasafo lea o le atalii o Laeli.

25O mea foi nei e tausia e le fanauga ā Keresoma i le fale fetafai o le faapotopotoga, o le malumalu, ma le fale fetafai, ma lona ufiufi, ma le puipui tautau o le faitotoa o le fale fetafai o le faapotopotoga,

26o ie puipui foi o le lotoā, ma le puipui tautau o le faitotoa o le lotoā, o le ua felatai ma le malumalu e felatai foi ma le fata faitaulaga e faataaliolio ai, ma ona maea *e fai* a‘i ona sauniga uma.

27Na *tutupu* mai ia Koato o le aiga o sa Amaramō, ma le aiga o sa Isarā, ma le aiga o sa Heperonā, ma le aiga o sa Usialū; o aiga ia o sa Koatō.

28O le aofai foi o tane uma lava, e afua mai i e ua tasi lo latou masina atoa ma e ua matutua ai, e valu o afe ma le ono o selau, o loo tausi i le tausiga o le mea paia.

29E to lauapi aiga o le fanauga a Koato i le itu i toga o le malumalu.

30O le alii sili o le aiga o le tamā o aiga o sa Koatō, o Elisafano lea o le atalii o Usialu.

31O mea foi latou te tausia, o le atolaau, ma le laoai, ma le tuugālamepa, ma fata faitaulaga, ma mea o i le mea paia latou te auauna a‘i, ma le puipui tautau ma mea uma *e fai a‘i* ona sauniga.

32O Eleasaro le atalii o Arona le faitaulaga e fai o ia ma alii sili i alii sili o sa Levī, na te pule i e ua tausi le tausiga o le mea paia.

33Na *tutupu* mai ia Merari o le aiga o sa Maalī ma le aiga o sa Musē; o aiga ia o sa Merarī.

34O i latou foi na faitaulia, o le aofai o tane uma lava, e afua mai i e ua tasi lo latou masina atoa ma e ua matutua ai, e ono o afe ma le lua o selau.

35O le alii sili o le aiga o le tamā o aiga o sa Merarī, o Surielu lea o le atalii o Aviaila; e to lauapi i latou i le itu i matu o le malumalu.

36O le tofi o le fanauga a Merari latou te tausia laupapa o le malumalu, ma ona faalava, ma ona pou, ma ona lago, ma ana mea uma, ma mea uma *e fai a‘i* ona sauniga.

37O pou foi o le lotoā e iaataaliolio ai, ma o latou lago, ma o latou faamau, ma o latou maea.

38A o e to lauapi i luma o le malumalu i le itu i sasae, i luma lava o le fale fetafai o le faapotopotoga i le itu i sasae, o Mose lea, ma Arona, ma ona atalii, e tausi le tausiga o le malumalu ona o mea e tausia e le fanauga a Isaraelu; a o le tagata ese e faalatalata i ai e fasiotia lava ia.

39O sa Levī atoa uma e na faitaulia, o i latou na faitaulia e Mose ma Arona e tusa ma le afioga a Ieova, i o latou aiga, o tane uma lava, e afua mai i e ua tasi lo latou masina atoa ma e ua matutua ai, e lua sefulu o afe ma afe e lua.

40Ua fetalai mai foi Ieova ia Mose, Ina faitau mai ia o tane ulumatua uma lava
o le fanauga a Isaraelu, e afua mai i e ua tasi lo latou masina atoa ma e ua
matutua ai, ma e faitauina o latou igoa.

41Ia e au mai foi sa Levī e fai mo a‘u, (o a‘u o Ieova) e sui a‘i ulumatua uma
lava o le fanauga a Isaraelu, o manu foi o sa Levī e sui a‘i ulumatua uma lava
o manu a le fanauga a Isaraelu.

42Ona faitau mai ai lea e Mose, e pei ona poloai mai ai o Ieova ia te ia, o
ulumatua uma lava o le fanauga a Isaraelu.

43O tane ulumatua uma lava, o le aofai o *latou* igoa, e afua mai i e ua tasi lo
latou masina atoa ma e ua matutua ai, o i latou lava na faitaulia, e lua sefulu
o afe ma afe e lua ma le lua o selau ma le fitu o sefulu ma le tolu.

44Ua fetalai mai foi Ieova ia Mose, ua faapea mai,

45Ina au mai ia o sa Levī e sui a‘i ulumatua uma o le fanauga a Isaraelu, o
manu foi o sa Levī e sui a‘i a latou manu; e fai foi sa Levī mo a‘u; o a‘u lava
o Ieova.

46A o i latou o le a faatauina e lua o selau ma le fitu o sefulu ma le tolu o
ulumatua o le fanauga a Isaraelu o e ua sili ona toatele i sa Levī;

47e te talia mai ai e tailima a latou sekeli, o le sekeli lea a le malumalu e te
talia mai ai; e luafulu o kire o le sekeli lea.

48O tupe foi e faatauina a‘i i latou ua sili i le faitau, e te foaiina atu ai ia Arona
ma ona atalii.

49Ona talia mai ai lea e Mose o tupe o le tau o e na totoe na sil i e na suia e
sa Levī.

50Ua talia mai e ia tupe mai ulumatua o le fanauga a Isaraelu; o sekeli e tasi
le afe ma le tolu o selau ma le ono o sefulu ma le lima; o le sekeli lea a le
malumalu.

51Ua avane foi e Mose o tupe o e na faatauina ia Arona ma ona Atalii, e tusa
ma le afioga a Ieova, e pei ona poloai mai ai o Ieova ia Mose.

Numera 4

O galuega e fai e sa Levī.

1Ua fetalai mai foi Ieova ia Mose ma Arona, ua faapea mai,

2Ia oulua faitauaofaiina le fanauga a Koato mai le fanauga a Levi, i o latou
aiga,

3i aiga o latou tamā, e afua mai i e ua tolu sefulu o latou tausaga atoa ma e
ua matutua ai, e oo i e ua lima sefulu o latou tausaga, atoa uma o e o atu e
auauna e fai ai le galuega i le fale fetafai o le faapotopotoga.

4O le galuega lenei a le fanauga a Koato i le fale fetafai o le faapotopotoga, i mea e sili ona paia.

5Auā pe a alu le toagālauapi, ona o ane ai lea o Arona ma ona atalii, ma ave ifo le ie puipui, ma latou ufiufi a‘i le atolaau o le tulafono.

6E tuu foi e i latou i ona luga le ufiufi pau takesa, ma folasia ai i ona luga le ie e uli uma lava, latou te sulu ai foi ona amo.

7Latou te folasia foi le ie uli i luga o le laoai *o areto* e laulauina i luma, ma latou faaee i ona luga o tanoa salalafa, ma ipu, ma ipu e asu a‘i, ma tanoa e sasaa a‘i; e i ai foi i ona luga le areto tumau;

8latou te fofola foi i luga o ia mea le ie mūmū, latou te ufitia foi lea i le ufiufi pa‘u takesa, ona latou sulu ai lea o ona amo.

9Latou te avane foi le ie uli, ma ufiufi a‘i le tuugālamepa, ma ona lamepa, ma ona selelamepa, ma ona tuugāmatapa‘u o le afi, ma ona tuugāuu uma lava, latou te fai a‘i ona sauniga;

10latou te tuu ai foi ma ana mea uma i totonu o le ufiufi pa‘u takesa, ma tuu ai i luga o se amo.

11Latou te fofola foi le ie uli i luga o le fata auro e fai ai taulaga, ma ufitia lea mea i le ufiufi pa‘u takesa, ona latou sulu ai lea o ona amo.

12Latou te ave foi mea uma lava e fai a‘i le galuega latou te auauna a‘i i le malumalu, ma tuu ai i le ie uli, ma latou ufitia ai i le ufiufi pa‘u takesa, ma tuu ai i luga o se amo.

13Latou te ave ese foi le lefulefu mai le fata faitaulaga, ma fofola i ona luga le ie pāuli;

14latou te tuu i ona luga ana mea uma ua latou fai a‘i ona sauniga, o salefu, ma tui, ma suo, ma ipu; o mea uma o le fata faitaulaga; latou te folasia foi i ona luga le ufiufi pa‘u takesa, ma sulu ai ona amo.

15Pe a uma foi ona ufiufitia e Arona ma ona atalii o le mea paia ma mea uma o i le mea paia, auā o le toagālauapi o le a alu, mulimuli ane ona ulu ane ai lea o le fanauga a Koato e ave ai; a e aua ne‘i latou papai atu i se mea paia, ne‘i latou oti. O avega ia a le fanauga a Koato i le fale fetafai o le faapotopotoga.

16E ia Eleasaro le atalii o Arona le ositaulaga le pule i le suāuu e mu ai le afi, ma mea manogi lelei e mu, ma le taulaga i mea e ‘ai e fai soo, ma le suāuu e faauu a‘i; e i *lana* pule le malumalu uma, ma mea uma ua i le mea paia, atoa ma ana mea.

17Ua fetalai mai foi Ieova ia Mose ma Arona, ua faapea mai,

18Aua ne‘i lua vavaeeseina le aiga o sa Koatō i sa Levī;

19a o le mea lenei lua te faia ia te i latou, ina ia latou ola, ia latou le oti, pe a latou faalatalata i mea e sili ona paia: ia ulu atu Arona ma ona atalii, ma ia latou totofi ia te i latou, o le tagata ma lana galuega ma lana avega;

20a e aua neʻi latou ulu atu e matamata ai i sina emo lava i mea paia, ina neʻi latou oti.

21Ua fetalai mai foi Ieova ia Mose, ua faapea mai,

22Ia e faitauaofaiina le fanauga a Keresoma, o i latou lava i aiga o latou tama, i o latou aiga;

23e afua mai i e ua tolugafulu o latou tausaga atoa ma e ua matutua ai, e oo i e ua lima sefulu o latou tausaga, e te faitaulia i latou, o i latou uma lava o e o atu e auauna, e fai ai le galuega i le fale fetafai o le faapotopotoga.

24O le galuega foi lenei a aiga o sa Keresomā latou te faia, ma a latou avega;

25latou te ave ie puipui o le malumalu ma le fale fetafai o le faapotopotoga, o lona ufiufi, ma le ufiufi paʻu takesa o loo i ona lava luga, ma le ie puipui o le faitotoa o le fale fetafai o le faapotopotoga,

26o ie puipui foi o le lotoā, ma le ie puipui o le pupuni o le faitotoa o le lotoā, o le ua felatai ma le malumalu e felatai foi ma le fata faitaulaga e faataaliolio ai, ma o latou maea, ma mea uma o latou sauniga, ma mea uma e faia mo i latou; o la latou galuega lea.

27O le upu a Arona ma ona atalii e fai ai e le fanauga a sa Keresomā a latou galuega uma, i a latou avega uma ma a latou galuega uma; tou te totofi lava ia te i latou i le tausiga o a latou avega uma.

28O le galuega lea a aiga o le fanauga a sa Keresomā i le fale fetafai o le faapotopotoga; o a latou mea e tausi foi e i le pule lea a Itamaro le atalii o Arona le faitaulaga.

29E te faitaulia le fanauga a sa Merarī, i o latou aiga, i aiga o latou tamā;

30e afua mai i e ua tolugafulu o latou tausaga atoa ma e ua matutua ai, e oo i e ua limagafulu o latou tausaga, e te faitaulia i latou, o i latou uma lava o e o atu e auauna, e fai ai le galuega o le fale fetafai o le faapotopotoga.

31O le tausiga lenei o a latou avega, i a latou galuega uma i le fale fetafai o le faapotopotoga; o laupapa o le malumalu, ma ona faalava, ma ona pou, ma ona lago,

32o pou foi o le lotoā e faataaliolio ai, ma o latou lago, ma o latou faamau, ma o latou maea, ma a latou mea uma, ma o latou sauniga uma; tou te faitauina atu foi i o latou igoa o mea uma o le tausiga o a latou avega.

33O le galuega lea a aiga o le fanauga a sa Merarī, i la latou galuega uma i le fale fetafai o le faapotopotoga; e i le pule lea a Itamaro le atalii o Arona le ositaulaga.

34Ua faitaulia foi e Mose, ma Arona, ma alii sili o le faapotopotoga o le fanauga a sa Koatō, i o latou aiga, i aiga foi o latou tamā,

35e afua mai i e ua tolu sefulu o latou tausaga atoa ma e ua matutua ai, e oo i e ua lima sefulu o latou tausaga, o i latou uma lava o e o atu e auauna i le galuega i le fale fetafai o le faapotopotoga,

36o i latou foi na faitaulia i o latou aiga, e lua afe ma le fitu o selau ma le lima sefulu.

37O i latou ia na faitaulia o aiga o sa Koatō, *o i latou* uma e auauna i le fale fetafai o le faapotopotoga, o e na faitaulia e Mose ma Arona e tusa ma le afioga a Ieova ia Mose.

38O i latou foi na faitaulia o le fanauga a Keresoma, i o latou aiga,

39i aiga foi o latou tamā, e afua mai i e ua tolu sefulu o latou tausaga atoa ma e ua matutua ai, e oo i e ua lima sefulu o latou tausaga, o i latou uma lava o e o atu e auauna i le galuega i le fale fetafai o le faapotopotoga,

40o i latou lava na faitauina i o latou aiga, i aiga o latou tamā, e lua afe ma le ono selau ma le tolu sefulu.

41O i latou ia na faitaulia i aiga o le fanauga a Keresoma, *o i latou* uma e auauna i le fale fetafai o le faapotopotoga, o e na faitaulia e Mose ma Arona e tusa ma le afioga a Ieova.

42O i latou foi na faitaulia i aiga o le fanauga a Merari, i o latou aiga,

43i aiga o latou tamā, e afua mai i e ua tolu sefulu o latou tausaga atoa ma e ua matutua ai, e oo i e ua lima sefulu o latou tausaga, o i latou uma lava o e o atu e auauna i le galuega i le fale fetafai o le faapotopotoga.

44O i latou lava na faitaulia i o latou aiga, e tolu afe ma le lua o selau.

45O i latou lava ia na faitaulia i aiga o le fanauga a Merari, o e na faitaulia e Mose ma Arona e tusa ma le afioga a Ieova ia Mose.

46O i latou uma lava na faitaulia i sa Levī, o i latou na faitaulia e Mose, ma Arona, ma alii sili o Isaraelu, i o latou aiga, i aiga foi o latou tamā,

47e afua mai i e ua tolu sefulu o latou tausaga atoa ma e ua matutua ai, e oo i e ua lima sefulu o latou tausaga, o i latou uma lava o e o atu e auauna i feau o le galuega, ma le galuega i avega i le fale fetafai o le faapotopotoga.

48O i latou lava na faitaulia o i latou, e valu afe ma le lima selau ma le valu sefulu.

49Na faitaulia i latou e Mose e tusa ma le afioga a Ieova, o le tagata ma lana galuega ma lana avega; na faitaulia lava i latou e ia e pei ona poloai mai ai o Ieova ia Mose.

Numera 5

O tulafono i nisi mea, ma le fuā.

1Ua fetalai mai foi Ieova ia Mose, ua faapea mai,

2Ina fai atu ia i le fanauga a Isaraelu ia latou aueseina i le toagālauapi o e lepela uma, ma i latou uma o i ai le gau, ma i latou uma ua leaga i le tagata oti;

3tou te aueseina le tane atoa ma le fafine, tou te aueseina atu i latou i tua lava o le toagalauapi; ina ne‘i leaga ia te i latou o a latou toagalauapi ou te nofo ai a‘u.

4Ona faapea lava lea ona faia e le fanauga a Isaraelu, ua latou aueseina i latou i tua o le toagālauapi; e pei ona fetalai mai o Ieova ia Mose, ua faapea lava ona faia e le fanauga a Isaraelu.

5Ua fetalai mai foi Ieova ia Mose, ua faapea mai,

6Ia e fai atu i le fanauga a Isaraelu, Pe a faia e se tane po o se fafine se *agasala* o agasala uma a tagata e soli ai tulafono a Ieova, ma nofo sala ai lea tagata;

7e faaali lava e ia lana agasala na ia faia, na te taui atu foi lana agasala i lona atoatoa, ma faaopoopo i ai o lona vaega e lima, ma avatu ai i le na ia agasala i ai.

8A e afai e leai se aiga o le tagata e taui atu i ai le agasala, ia avatu le taui o le agasala ia Ieova, i le ositaulaga lava, e faaopoopo ai i le mamoe poa e togiola a‘i, e fai a‘i se togiola mo ia.

9O taulaga sii uma lava i mea paia uma a le fanauga a Isaraelu e aveina atu ai e i latou i le ositaulaga, e fai mana lava ia.

10O mea paia a tagata taitasi e fai māna lava ia; ai se mea e foaiina e se tagata i le ositaulaga e fai māna lava ia.

11Ua fetalai mai foi Ieova ia Mose, ua faapea mai,

12Ia e fai atu i le fanauga a Isaraelu, ia faapea atu ia te i latou, Ai se tane ua alu lana avā,

13ma agaleaga ia te ia, ua la momoe ma e *tasi* tane, a e lei iloa e lana tane, ua lilo lava, ua leaga ai o ia, a e leai se na te molimau ia te ia, e lei maua foi o ia;

14afai e oo le loto fuā ia te ia, ma ua fuā o ia i lana avā, ua leaga foi le fafine; pe oo le loto fuā ia te ia, ma ua fuā ia i lana avā, a e lei leaga le fafine;

15ia avatu e le tagata lana avā i le ositaulaga, ia avatu foi e ia lana taulaga mā lana *avā*, o le omera o falaoa karite; a e aua na te sasaa i ai ni suāuu, aua foi na te avane i ai pulu lipano; auā o le taulaga o le fuā lea, o le taulaga e faamanatu a‘i, o loo faamanatuina ai le agasala.

16Ona faalatalataina ai lea o ia e le ositaulaga, ma tuuina atu o ia i luma o Ieova;

17e ave foi e le ositaulaga ni vai paia i le ipu omea, e ave foi e le ositaulaga *ni efuefu* ai le efuefu o i le loto fale o le malumalu, ma tuu i le vai;

18ona tuuina atu lea e le ositaulaga o le fafine i luma o Ieova, ma to ese le ufiufi i le ulu o le fafine, e tuu foi e ia i ona lima le taulaga e faamauatu a‘i, o le taulaga o le fuā lea; e i le lima foi o le ositaulaga le vai oona e malaia ai;

19ona fai atu ai lea o le ositaulaga i le fafine ia tauto mai, ua faapea atu ia te ia, Afai e leai se tane ua oulua momoe ma oe, afai foi ua e le alu ese, ua e le leaga oe *i se tasi* e le o lau tane, ia sao oe i lenei vai oona e malaia a‘i.

20A e afai ua e alu ese *i le tasi* e le o lau tane, afai foi ua leaga oe, ma ua oulua momoe ma le tasi tane e le o lau tane;

21ona fai atu ai lea o le ositaulaga i le fafine i le tauto e faafano ai, e fai atu foi le ositaulaga i le fafine; Ia tuuina atu oe e Ieova ia faafano oe ma fetuuina i lou nuu, pe a faaoo e Ieova i lou ogavae ia paū ese, ma lou manava ia fula;

22o lenei vai foi e malaia a‘i e alu ifo lea i lou manava, ina ia fula ai lou manava, ma ia paū ese ai lou ogavae. Ona tali mai ai lea o le fafine, Amene, Amene.

23Ona tusi ai lea e le ositaulaga o nei faafano i le tusi, na te sōloi foi i le vai oona;

24e avatu foi e ia i le fafine le vai oona e malaia a‘i e inu ai, e oo foi i totonu ia te ia le vai e malaia a‘i ina ia ona ai.

25E aveesea foi e le ositaulaga i le lima o le fafine le taulaga o le fuā, ma luluina le taulaga i luma o Ieova, ona avatu ai lea i le fata faitaulaga;

26e ave foi e le ositaulaga le luutaga ai le taulaga, o lona faamanatuga lea, ona susunu ai lea i luga o le fata faitaulaga, e mulimuli ane ona avatu lea e ia i le fafine le vai e inu.

27Pe a uma ona faainua o ia i le vai, afai ua leaga o ia, ma ua agaleaga i lana tane, e oo lava i totonu ia te ia le vai e malaia a‘i, ina ia ona ai, ona fula lava lea o lona manava, e paū ese foi lona ogavae;; ona avea lea o le fafine ma le ua fetuuina i lona nuu.

28A e afai e lei leaga le fafine, a ua lelei o ia, ona sao lava lea o ia, e to foi o ia.

29O le tulafono lea i le fuā, pe a alu ese le fafine *i le tasi* e le o lana tane, ma ua leaga ai o ia;

30i le ma lea foi pe a oo le loto fuā i le tane, ma ua fuā o ia i lana avā, ma tuuina atu e ia le fafine i luma o Ieova, ona faia lea e le ositaulaga ia te ia lenei tulafono uma.

31Ona sao lea o le tane a le agasala, a e nofo sala le fafine.

Numera 6

O le tulafono a Ieova i e ai ma naseri.

1Ua fetalai mai foi Ieova ia Mose, ua faapea mai,

2Ia e fai atu i le fanauga a Isaraelu, ia faapea atu ia te i latou, O le tane po o le fafine o le na te vavae mai o ia e ia e tauto i le tautoga o le naseri, ina ia vavae mai o ia e ia mo Ieova;

3ia sa lava ia te ia le uaina ma le ‘ava, aua ne‘i inu le vineta e faia i le uaina po o le vineta e faia i le ‘ava, aua ne‘i inu foi le sua o le fua o le vine, aua ne‘i ‘ai foi o ia le fua o le vine pe mata pe mago.

4O ona po uma lava e fai ai o ia ma naseri aua ne‘i ai lava ia se mea e tasi e faia i le vine e fai a‘i le uaina, o fatu atoa ma pa‘u.

5O ona po uma lava o lona tautoga faanaseri e le oo lava se tafi i lona ulu; e paia lava o ia, seia uma ona po e vavae mai ai o ia e ia mo Ieova, ia tutupu pea ona fuafuati lauulu.

6O ona po uma foi e vavae mai ai o ia e ia mo Ieova, aua ne‘i papai atu o ia i se tagata oti.

7Aua ne‘i leaga o ia ona o lona tama, po o lona tinā, po o lona uso, po o lona tuafafine, pe a latou oti; auā o loo i luga o lona ulu le faanaseri mo lona Atua.

8O ona po uma e fai ai o ia ma naseri e paia lava o ia mo Ieova.

9Afai foi e oti faafuasei se tasi tagata i ona tafatafa, ma ua leaga ai lona ulu faanaseri, ona tafi ai lea e ia o lona ulu i le aso o lona faamamāina, o le aso fitu na te tafi ai.

10O le aso valu foi na te au mai ai le uluga manutagi, po o tamai lupe e lua fua i le ositaulaga i le faitotoa o le fale fetafai o le faapotopotoga;

11ona osia ai lea e le ositaulaga, o le tasi e fai ma taulaga mo le agasala, ma le tasi e fai ma taulaga mu, na te faia foi le togiola mo ia, ina ua agasala o ia ona o le tagata oti, e faapaiaina foi e ia lona ulu i lea lava aso.

12Ona faasa ai lea e ia mo Ieova o po e fai ai o ia ma naseri, e avatu foi e ia o le tamai mamoe e tasi lona tausaga e fai ma taulaga mo le sese; a o po na muamua e le taulia lava ia, auā ua leaga lona naseri.

13O le tulafono lenei o le naseri, o le aso e atoa ai po sa fai ai o ia ma naseri e au mai ai o ia i le faitotoa o le fale fetafai o le faapotopotoga;

14ona avatu ai lea e ia o lana taulaga ia Ieova, o le tamai mamoe poa e tasi, e tasi lona tausaga, e sao ona lelei, e fai ma taulaga mu; o le tamai mamoe fafine foi e tasi, e tasi lona tausaga, e sao ona lelei, e fai ma taulaga mo le agasala; o le mamoe poa foi e tasi, e sao ona lelei, e fai ma taulaga faafetai;

15o le ato foi o areto e lei faafefetena, o potoi falaoa lelei ua palua ma le uu, o faapāpā foi o areto e lei faafefeteina ua nini i le uu, o la latou taulaga foi i mea e ‘ai, ma la latou taulaga i mea e inu.

16E aveina atu ai foi e le ositaulaga i luma o Ieova, na te fai ai foi lana taulaga mo le agasala, ma lana taulaga mu;

17o le mamoe poa foi ua te fai a‘i le taulaga faafetai ia Ieova, e faatasi ma le ato o areto e lei faafefeteina; e faia foi e le ositaulaga lana taulaga i mea e ‘ai, ma lana taulaga i mea e inu.

18Ona tafi ai lea e le naseri o lona ulu faanaseri i le faitotoa o le fale fetafai o le faapotopotoga, e ave foi e ia le lauulu o lona ulu faanaseri, ma tuu ai i le afi o loo i lalo o le taulaga faafetai.

19Ona tago ai lea o le ositaulaga i le ālagālima o le mamoe poa ua tunu, ma le potoi areto e le faafefeteina e tasi nai le ato, ma le faapāpā e le faafefeteina e tasi, na te faaee ai foi i alofilima o le naseri, pe a uma ona tafi o lona *ulu* faanaseri.

20Ona luluina ai lea e le ositaulaga, o le taulaga lulu lea i luma o Ieova; o le mea paia lea mā le ositaulaga, i le ma le fatafata e luluina atoa ma le ālagālima e siitia; e mulimuli ane ona mafai lea ona inu uaina e le naseri.

21O le tulafono lea i le naseri o le ua tauto, *ma* lana taulaga ia Ieova ona o lona faanaseri, e faaopoopoina ia mea i le mea e maua e ia; e tusa ma lana tautoga na ia tauto ai, ia faapea lava ona faia e ia, e tusa ma le tulafono i lona faanaseri.

22Ua fetalai mai foi Ieova ia Mose, ua faapea mai,

23Ia e fai atu ia Arona ma ona atalii, ia faapea atu, Ia faapenei ona outou faamanuia atu i le fanauga a Isaraelu, ia faapea atu ia te i latou,

24Ia faamanuia oe e Ieova, ma ia na tausi ia te oe;

25ia faamalamalamaina e Ieova ona fofoga i luga ia te oe, ma alofa atu ia te oe;

26ia faasaga mai e Ieova ona fofoga ia te oe, ma tuuina atu ia te oe le manuia.

27Latou te ta‘u atu foi lo‘u igoa i luga o le fanauga a Isaraelu; o a‘u foi ou te faamanuia atu ia te i latou.

Numera 7

O taulaga a alii sili o Isaraelu i le fale fetafai.

1Ua oo i le aso na uma ai ona faatuina e Mose o le malumalu, ma na faauuina, ma faapaiaina ai, ma mea uma o i ai, o le fata faitaulaga foi ma ana mea uma na ia faauuina ai, ma faapaiaina;

2ona fai taulaga ai lea o alii sili o Isaraelu, o matai o aiga o latou tamā, o alii sili i latou i itu aiga, o e na pule i e na faitaulia,

3ua latou au mai a latou taulaga i luma o Ieova, o fata faataavalevale ua ufitia e ono, ma povi e sefulu ma le lua; o alii e taitoalua ma le fata faataavalevale e tasi, ma a latou povi e taitasi; ua latou au mai ai i luma o le malumalu.

4Ona fetalai mai ai lea o Ieova ia Mose, ua faapea mai,

5Ia e talia *ia mea* mai ia te i latou, ina ia fai a‘i le galuega o le fale fetafai o le faapotopotoga; e te tuuina atu ai i sa Levī, o le tagata ma le mea e tatau i lana galuega.

6Ona talia lea e Mose o fata faataavalevale ma povi, ma tuu atu ai i sa Levī.

7O fata faataavalevale e lua ma povi e fa na ia tuuina atu ai i le fanauga a Keresoma, e faatatau i la latou galuega.

8O fata faataavalevale e fa ma povi e valu na ia tuuina atu ai i le fanauga a Merari, e faatatau i la latou galuega, i le pule a Itamaro le atalii o Arona le ositaulaga.

9A o le fanauga a Koato na ia le tuuina atu i ai *se mea;* auā o le galuega o le malumalu na ia te i latou, latou te tauave ai i o *latou* ua.

10Ua fai taulaga foi alii sili i le faasaina o le fata faitaulaga i le aso na faauuina ai, ua avatu ai e alii sili a latou taulaga i luma o le fata faitaulaga.

11Ona fetalai mai ai lea o Ieova ia Mose, E taitasi le alii sili ma lona aso latou te au mai ai a latou taulaga i le faasaina o le fata faitaulaga.

12O le na au mai lana taulaga i le uluai aso, o Naasona lea o le atalii o Aminatapu, o le itu aiga o Iuta ia;

13o lana taulaga foi o le tanoa ario e tasi, o lona mamafa e tasi le selau ma le tolugafulu *o sekeli;* o le ipu ario e tasi, e fitugafulu o sekeli *lona mamafa* o le sekeli lea o le malumalu; ua tutumu ia mea o lua i le falaoa lelei ua palua ma le uu e fai ma taulaga i mea e ‘ai;

14o le ipu auro e tasi, e sefulu *o sekeli lona mamafa*, ua tumu i mea manogi e mu;

15o le povi poa taanoa e tasi, o le mamoe poa e tasi, *ma* le tamai mamoe e tasi ua tasi lona tausaga, e fai ma taulaga mu;

16o le ‘oti poa e tasi, e fai ma taulaga mo le agasala;

17o povi foi e lua, o mamoe poa e lima, o ‘oti poa e lima, *ma* tamai mamoe e lima e tasi lo latou tausaga, e fai ma taulaga faafetai; o le taulaga lea a Naasona le atalii o Aminatapu.

18O le lua o aso na au mai ai e Natanielu o le atalii o Suaro, o le alii sili o Isakara;

19na ia au mai lana taulaga, o le tanoa ario e tasi, o lona mamafa e tasi le selau ma le tolugafulu *o sekeli*, o le ipu ario e tasi, e fitugafulu o sekeli *lona mamafa*, o le sekeli lea o le malumalu; ua tutumu ia mea e lua i le falaoa lelei ua palua ma le uu e fai ma taulaga i mea e ‘ai;

20o le ipu auro e tasi, e sefulu *o sekeli lona mamafa* ua tumu i mea manogi e mu;

21o le povi poa taanoa e tasi, o le mamoe poa e tasi, *ma* le tamai mamoe e tasi ua tasi lona tausaga, e fai ma taulaga mu;

22o le ‘oti poa e tasi, e fai ma taulaga mo le agasala;

23o povi foi e lua, o mamoe poa e lima, o ‘oti poa e lima, *ma* tamai mamoe e lima e tasi lo latou tausaga, e fai ma taulaga faafetai; o le taulaga lea a Natanielu le atalii o Suaro.

24O le tolu o aso *na fai taulaga ai* le alii sili o le fanauga a Sepulona, o Eliapo lea o le atalii o Holona;

25o lana taulaga o le tanoa ario e tasi, o lona mamafa e tasi le selau ma le tolugafulu *o sekeli*, o le ipu ario e tasi e fitugafulu o sekeli *lona mamafa*, o le sekeli lea o le malumalu; ua tutumu ia mea e lua i le falaoa lelei ua palua ma le uu e fai ma taulaga i mea e ‘ai;

26o le ipu auro e tasi, e sefulu *o sekeli lona mamafa*, ua tumu i mea manogi e mu;

27o le povi poa taanoa e tasi, o le mamoe poa e tasi, *ma* le tamai mamoe e tasi ua tasi lona tausaga, e fai ma taulaga mu;

28o le ‘oti poa e tasi, e fai ma taulaga mo le agasala;

29o povi foi e lua, o mamoe poa e lima, o ‘oti poa e lima, *ma* tamai mamoe e lima e tasi lo latou tausaga, e fai ma taulaga faafetai; o le taulaga lea a Eliapo o le atalii o Holona.

30O le fa o aso *na fai taulaga ai* le alii sili o le fanauga a Reupena, o Elisura lea
o le atalii o Seturo;

31o lana taulaga o le tanoa ario e tasi, o lona mamafa e tasi le selau ma le
tolugafulu *o sekeli*, o le ipu ario e tasi, e fitugafulu o sekeli *lona mamafa*, o le
sekeli lea o le malumalu; ua tutumu ia mea e lua i le falaoa lelei ua palua ma
le uu e fai ma taulaga i mea e ‘ai;

32o le ipu auro e tasi, e sefulu *o sekeli lona mamafa*,

33ua tumu i mea manogi e mu; o le povi poa taanoa e tasi, o le mamoe poa e
tasi, *ma* le tamai mamoe e tasi ua tasi lona tausaga, e fai ma taulaga mu;

34o le ‘oti poa e tasi, e fai ma taulaga mo le agasala;

35o povi foi e lua, o mamoe poa e lima, o ‘oti poa e lima, *ma* tamai mamoe e
lima e tasi lo latou tausaga, e fai ma taulaga faafetai; o le taulaga lea a Elisura
o le atalii o Seturo.

36O le lima o aso *na fai taulaga ai* le alii sili o le fanauga a Simeona, o Selumielu
lea o le atalii o Surisatai;

37o lana taulaga o le tanoa ario e tasi, o lona mamafa e tasi le selau ma le
tolugafulu *o sekeli*, o le ipu ario e tasi, e fitugafulu o sekeli *lona mamafa,* o le
sekeli lea o le malumalu; ua tutumu ia mea e lua i le falaoa lelei ua palua ma
le uu e fai ma taulaga i mea e ‘ai;

38o le ipu auro e tasi, e sefulu *o sekeli lona ma uafa*, ua tumu i mea manogi e
mu;

39o le povi poa taanoa e tasi, o le mamoe poa e tasi, *ma* le tamai mamoe e
tasi ua tasi lona tausaga, e fai ma taulaga mu;

40o le ‘oti poa e tasi, e fai ma taulaga mo le agasala;

41o povi foi e lua, o mamoe poa e lima, o ‘oti poa e lima, *ma* tamai mamoe e
lima e tasi lo latou tausaga, e fai ma taulaga faafetai; o le taulaga lea a
Selumielu o le atalii o Surisatai.

42O le ono o aso *na fai taulaga ai* le alii sili o le fanauga a Kato, o Eliasafo lea
o le atalii o Tuelu;

43o lana taulaga o le tanoa ario e tasi, o lona mamafa e tasi le selau ma le
tolugafulu *o sekeli*, o le ipu ario e tasi, e fitugafulu o sekeli *lona mamafa*, o le
sekeli lea o le malumalu; ua tutumu ia mea e lua i le falaoa lelei ua palua ma
le uu e fai ma taulaga i mea e ‘ai;

44o le ipu auro e tasi, e sefulu *o sekeli lona mamafa*, ua tumu i mea manogi e
mu;

45o le povi poa taanoa e tasi, o le mamoe poa e tasi, *ma* le tamai mamoe e tasi ua tasi lona tausaga, e fai ma taulaga mu;

46o le ‘oti poa e tasi e, fai ma taulaga mo le agasala;

47o povi foi e lua, o mamoe poa e lima, o ‘oti poa e lima, *ma* tamai mamoe e lima e tasi lo latou tausaga, e fai ma taulaga faafetai; o le taulaga lea e Eliasafo o le atalii o Tuelu.

48O le fitu o aso *na fai taulaga ai* le alii sili o le fanauga a Efaraima, o Elisama lea o le atalii o Amenta;

49o lana taulaga o le tanoa ario e tasi, o lona mamafa e tasi le selau ma le tolugafulu *o sekeli*, o le ipu ario e tasi, e fitugafulu o sekeli *lona mamafa*, o le sekeli lea o le malumalu; ua tutumu ia mea e lua i le falaoa lelei ua palua ma le uu e fai ma taulaga i mea e ‘ai;

50o le ipu auro e tasi, e sefulu *o sekeli lona mamafa*, ua tumu i mea manogi e mu;

51o le povi poa taanoa e tasi o le mamoe poa e tasi, *ma* le tamai mamoe e tasi ua tasi lona tausaga, e fai ma taulaga mu;

52o le ‘oti poa e tasi, e fai ma taulaga mo le agasala;

53o povi foi e lua, o mamoe poa e lima, o ‘oti poa e lima, *ma* tamai mamoe e lima e tasi lo latou tausaga, e fai ma taulaga faafetai; o le taulaga lea a Elisama o le atalii o Ameuta.

54O le valu o aso *na fai taulaga ai* le alii sili o le fanauga a Manaso, o Kamalielu lea o le atalii o Petasura;

55o lana taulaga o le tanoa ario e tasi, o lona mamafa e tasi le selau ma le tolugafulu *o sekeli*, o le ipu ario e tasi, e fitugafulu o sekeli *lona mamafa*, o le sekeli lea o le malumalu; ua tutumu ia mea e lua i le falaoa lelei ua palua ma le uu e fai ma taulaga i mea e ‘ai;

56o le ipu auro e tasi, e sefulu *o sekeli lona mamafa*, ua tumu i mea manogi e mu;

57o le povi poa taanoa e tasi, o le mamoe poa e tasi, *ma* le tamai mamoe e tasi ua tasi lona tausaga, e fai ma taulaga mu;

58o le ‘oti poa e tasi, e fai ma taulaga mo le agasala;

59o povi foi e lua, o mamoe poa e lima, o ‘oti poa e lima, *ma* tamai mamoe e lima e tasi lo latou tausaga, e fai ma taulaga faafetai; o le taulaga lea a Kamalielu o le atalii o Petasura.

60O le iva o aso *na fai taulaga ai* le alii sili o le fanauga a Peniamina, o Apitano lea o le atalii o Kitione;

61o lana taulaga o le tanoa ario e tasi, o lona mamafa e tasi le selau ma le tolugafulu *o sekeli*, o le ipu ario e tasi, e fitugafulu o sekeli *lona mamafa*, o le sekeli lea o le malumalu; ua tutumu ia mea e lua i le falaoa lelei ua palua ma le uu e fai ma taulaga i mea e ‘ai;

62o le ipu auro e tasi, e sefulu *o sekeli lona mamafa*, ua tumu i mea manogi e mu;

63o le povi poa taanoa e tasi, o le mamoe poa e tasi, *ma* le tamai mamoe e tasi ua tasi lona tausaga, e fai ma taulaga mu;

64o le ‘oti poa e tasi, e fai ma taulaga mo le agasala;

65o povi foi e lua, o mamoe poa e lima, o ‘oti poa e lima, *ma* tamai mamoe e lima e tasi lo latou tausaga, e fai ma taulaga faafetai; o le taulaga lea a Apitano o le atalii o Kitione.

66O le sefulu o aso *na fai taulaga ai* le alii sili o le fanauga a Tanu, o Aisera lea o le atalii o Amisatai;

67o lana taulaga o le tanoa ario e tasi, o lona mamafa e tasi le selau ma le tolugafulu *o sekeli*, o le ipu ario e tasi, e fitugafulu o sekeli *lona mamafa*, o le sekeli lea o le malumalu; ua tutumu ia mea e lua i le falaoa lelei ua palua ma le uu e fai ma taulaga i mea e ‘ai;

68o le ipu auro e tasi, e sefulu *o sekeli lona mamafa*, ua tumu i mea manogi e mu;

69o le povi poa taanoa e tasi, o le mamoe poa e tasi, *ma* le tamai mamoe e tasi ua tasi lona tausaga, e fai ma taulaga mu;

70o le ‘oti poa e tasi, e fai ma taulaga mo le agasala;

71o povi foi e lua, o mamoe poa e lima, o ‘oti poa e lima, *ma* tamai mamoe e lima e tasi lo latou tausaga, e fai ma taulaga faafetai; o le taulaga lea a Aisera o le atalii o Amisatai.

72O le sefulu ma le tasi o aso *na fai taulaga ai* le alii sili o le fanauga a Asera, o Pagielu lea o le atalii o Okirano;

73o lana taulaga o le tanoa ario e tasi, o lona mamafa e tasi le selau ma le tolugafulu *o sekeli*, o le ipu ario e tasi, e fitugafulu o sekeli *lona mamafa*, o le sekeli lea o le malumalu; ua tutumu ia mea e lua i le falaoa lelei ua palua ma le uu e fai ma taulaga i mea e ‘ai;

74o le ipu auro e tasi, e sefulu *o sekeli lona mamafa*, ua tumu i mea manogi e mu;

75o le povi poa taanoa e tasi, o le mamoe poa e tasi, *ma* le tamai mamoe e tasi ua tasi lona tausaga, e fai ma taulaga mu;

76o le ‘oti poa e tasi, e fai ma taulaga mo le agasala;

77o povi foi e lua, o mamoe poa e lima, o ‘oti poa e lima, *ma* tamai mamoe e lima e tasi lo latou tausaga, e fai ma taulaga faafetai; o le taulaga lea a Pagielu o le atalii o Okirano.

78O le sefulu ma le lua o aso *na fai taulaga ai* le alii sili o le fanauga a Nafatali, o Akira lea o le atalii o Enano;

79o lana taulaga o le tanoa ario e tasi, o lona mamafa e tasi le selau ma le tolugafulu *o sekeli*, o le ipu ario e tasi, e fitugafulu o sekeli *lona mamafa*, o le sekeli lea o le malumalu; ua tutumu ia mea e lua i le falaoa lelei ua palua ma le uu e fai ma taulaga i mea e ‘ai;

80o le ipu auro e tasi, e sefulu *o sekeli lona mamafa*, ua tumu i mea manogi e mu;

81o le povi poa taanoa e tasi, o le mamoe poa e tasi, *ma* le tamai mamoe e tasi ua tasi lona tausaga, e fai ma taulaga mu;

82o le ‘oti poa e tasi, e fai ma taulaga mo le agasala;

83o povi foi e lua, o mamoe poa e lima, o ‘oti poa e lima, *ma* tamai mamoe e lima e tasi lo latou tausaga, e fai ma taulaga faafetai; o le taulaga lea a Akira o le atalii o Enano.

84O le faasaina lenei o le fata faitaulaga e alii sili o Isaraelu i le aso na faauuina ai; o tanoa ario e sefulu ma le lua, o ipu ario e sefulu ma le lua, o ipu auro e sefulu ma le lua;

85o tanoa ario e taitasi ma *sekeli* e tasi le selau ma le tolugafulu *lona mamafa*, o ipu e taitasi ma *sekeli* e fitugafulu *lona mamafa;* o mea ario uma e lua afe ma le fa galau o *sekeli* ia, o le sekeli lea o le malumalu;

86o ipu auro e sefulu ma le lua sa tutumu i mea manogi e mu, e taisefulu *sekeli lo latou mamafa*, o le sekeli lea o le malumalu; o auro uma o ipu e tasi le selau ma le luafulu o *sekeli.*

87O povi uma e fai ma taulaga mu, o povi poa e sefulu ma le lua, o mamoe poa e sefulu ma le lua, *ma* tamai mamoe e tasi lo latou tausaga e tasi le sefulu ma le lua, ma o latou taulaga i mea e ‘ai; o ‘oti poa foi e sefulu ma le lua e fai ma taulaga mo le agasala.

88O povi uma foi e fai ma taulaga faafetai e luafulu ma le fa o povi poa ia, o mamoe poa e onogafulu, o ‘oti poa e onogafulu, *ma* tamai mamoe e tasi lo latou tausaga e onogafulu. O le faasaina lea o le fata faitaulaga ina ua uma ona faauuina ai.

89Ua ulu atu Mose i le fale fetafai o le faapotopotoga la te taulaga ma *Ieova*, ona lagona ai lea e ia o le siufofoga ua tūlei mai ia te ia ai le nofoa o le alofa

ua i luga o le atolaau o le tulafono, mai le va o kerupi e lua; ua fetalai mai lava o ia ia te ia.

Numera 8

O le tūtūina o lamepa; o le faauuina o sa Levī ma o latou tofiga.

1Ua fetalai mai foi Ieova ia Mose, ua faapea mai,

2Ia e fai atu ia Arona, ia faapea atu ia te ia, Pe a e tūtu lamepa, ia mumū mai lamepa e fitu i luma o le tuugalamepa.

3Ona faapea lea ona faia e Arona; ua tūtū e ia lamepa i luma o le tuugalamepa, e pei ona poloai mai ai o Ieova ia Mose.

4Sa faia foi lenei tuugalamepa i le auro ua togitogi faamamanuina, o lona ‘au atoa ma ona fuga ua togitogi faamamanuina; e pei o le faatusa na faaali mai e Ieova ia Mose, ua faapea ona faia e ia o le tuugalamepa.

5Ua fetalai mai foi Ieova ia Mose, ua faapea mai,

6Ina au mai ia o sa Levī ai le fanauga a Isaraelu, ma e faamamā ia te i latou.

7O le mea foi lenei e te faia ia te i latou e faamamāina ai i latou; ia e sausau atu ia te i latou i le vai mo le agasala, ia latou tafi foi o latou tino uma i le tafi, ma ia latou ta o latou ofu, ma latou faamamā ia te i latou.

8Ona latou ave ai lea o le povi poa taanoa ma lana taulaga i mea e ai, o le falaoa lelei ua palua ma le uu, e te ave foi se isi povi poa taanoa e fai ma taulaga mo le agasala.

9Ona e faalatalata mai ai lea o sa Levī i luma o le fale fetafai o le faapotopotoga; e te faapotopotoina ai foi le faapotopotoga uma o le fanauga a Isaraelu;

10ona e faalatalata mai ai lea o sa Levī i luma o Ieova; e faaee foi e le fanauga a Isaraelu o latou lima i luga o sa Levī;

11e tuuina atu foi e Arona o sa Levī i luma o Ieova, o le taulaga lulu lea a le fanauga a Isaraelu, ina ia latou anauna i le galuega a Ieova.

12Ona faaee ai lea e sa Levī o latou lima i luga o ulu o povi poa taanoa; e te fai a‘i foi le tasi ma taulaga mo le agasala, ma le tasi e fai ma taulaga mu ia Ieova, e togiolaina ai sa Levī.

13E te tuuina foi sa Levī i luma o Arona ma luma o ona atalii, e te aveina atu foi i latou e fai ma taulaga lulu ia Ieova.

14Ia faapea ona e vavaeeseina o sa Levī i le fanauga a Isaraelu; e fai mo‘u o sa Levī.

15E mulimuli ane ona ulu atu ai lea o sa Levī e auauna i le fale fetafai o le faapotopotoga; e te faamamāina i latou ma e aveina atu i latou e fai ma taulaga lulu.

16Auā ua matuā foaiina lava i latou mo a‘u ai le fanauga a Isaraelu; ua ou fai lava i latou mo‘u e sui a‘i i latou uma o e muai fanau, o ulumatua uma ia a le fanauga a Isaraelu.

17Auā o ulumatua uma a le fanauga a Isaraelu o o‘u lava i latou, o tagata atoa ma manu; o le aso lava na ou fasioti ai ulumatua uma i le nuu o Aikupito na ou faasaina ai i latou mo‘u.

18Ua ou ave foi sa Levī e sui a‘i ulumatua uma lava a le fanauga a Isaraelu.

19Ua ou foaiina foi sa Levī, ua foaiina lava ia Arona ma ona atalii ai le fanauga a Isaraelu, ina ia auauna *i latou* i le galuega a le fanauga a Isaraelu i le fale fetafai o le faapotopotoga, latou te fai foi le togiola mo le fanauga a Isaraelu, ina ia leai se mala i le fanauga a Isaraelu pe a faalatalata atu le fanauga a Isaraelu i le malumalu.

20Ona fai ai lava lea e Mose, ma Arona, ma le faapotopotoga uma o le fanauga a Isaraelu i sa Levī e tusa ma mea uma na poloai mai ai Ieova ia Mose i sa Levī, ua faapea lava ona fai ia te i latou e le fanauga a Isaraelu.

21O sa Levī foi ua faamamāina i latou e i latou, ma latou ta o latou ofu; ua aveina atu i latou e Arona e fai ma taulaga lulu i luma o Ieova, ua faia foi e Arona le togiola mo i latou ina ia faamamaina i latou.

22E mulimuli ane ona ulu atu ai lea o sa Levī e auauna i a latou galuega i le fale fetafai o le faapotopotoga i luma o Arona ma luma o ona atalii; e pei ona poloai mai ai o Ieova ia Mose i sa Levī, ua faapea lava ona latou faia ia te i latou.

23Ua fetalai mai foi Ieova ia Mose, ua faapea mai,

24O le mea lenei ua i sa Levī; e afua mai i e ua luafulu ma le lima o latou tausaga atoa ma e ua matutua ai, latou te ulu atu ai e auauna i le galuega o le fale fetafai o le faapotopotoga;

25a limagafulu o latou tausaga, ona latou tuu ai lea ona auauna i le galuega, ma latou le toe auauna ai lava;

26a e latou te auauna faatasi mai o latu uso i le fale fetafai o le faapotopotoga, ina ia tausi i le tausiga, a e peitai latou te le auauna i le galuega. Ia faapea ona e faia i sa Levī i o latou faiva.

Numera 9

O sauniga o le paseka. O le ta‘ita‘iina o Isaraelu e le ao.

1Ua fetalai mai foi Ieova ia Mose i le vao o Sinai, i le masina muamua o le tausaga e lua talu ona latou o mai mai le nuu o Aikupito, ua faapea mai,

2Ia faia e le fanauga a Isaraelu le paseka i ona po ua tuupoina ai.

3O le aso e sefulu ma le fa o lenei masina i le afiafi tou te fai ai i ona po ua tuupoina ai; tou te fai ai e tusa ma ana tulafono uma ma ana tu uma.

4Ona fai atu ai lea o Mose i le fanauga a Isaraelu ia latou faia le paseka.

5Ona latou faia lea o le paseka i le aso e sefulu ma le fa o le masina muamua i le afiafi i le vao o Sinai; e tusa ma mea uma na poloai mai ai Ieova ia Mose, e faapea lava ona faia e le fanauga a Isaraelu.

6Na i ai foi nisi tagata sa leaga i le tino o le tagata oti, ua latou le mafai ai ona fai o le paseka i lea aso; ona latou o mai ai lea i luma o Mose ma luma o Arona i lea aso;

7ona fai mai ai lea o ia tagata ia te ia, Ua leaga i matou i le tino o le tagata oti; se a le mea ua taofia ai i matou ia matou le faia le taulaga ia Ieova i ona po ua tuupoina ai faatasi ma le fanauga a Isaraelu?

8Ona fai atu ai lea o Mose ia te i latou, Ina faatali ia se‘i ou iloa le mea e fetalai mai ai Ieova ia te outou.

9Ona fetalai mai ai lea o Ieova ia Mose, ua faapea mai,

10Ia e fai atu i le fanauga a Isaraelu, ia faapea atu, Ai se tasi e ia te outou po o a outou tupulaga amuli e leaga i le tagata oti, po o *se tagata* e mamao i se malaga, e fai pea e ia le paseka ia Ieova.

11O le masina e lua i lona aso e tasi le sefulu ma le fa i le afiafi latou te fai ai, latou te aai ai ma areto e le faafefeteina ma laau oona.

12Aua ne‘i latou faatoe se mea e oo i le taeao, aua foi ne‘i latou gagau sona ivi; e tusa ma tulafono uma i le paseka ia latou faia.

13A o le tagata o loo mamā, ua le alu foi o ia i se malaga, a ua na le faia le paseka, e vavaeeseina lea tagata i lona nuu; auā e lei aumaia e ia le taulaga ia Ieova i ona po ua tuupoina ai; e nofo sala lea tagata.

14Afai foi e āumau ia te outou se tagata ese, a e fia fai e ia le paseka ia Ieova, e faia lava e ia e tusa ma le tulafono o le paseka, e tusa foi ma ona tu; e tasi lava le tulafono ia te outou, e oo i le tagata ese atoa ma le tagata lava o le nuu.

15O le aso na faatuina ai le malumalu na ufitia le malumalu e le ao, o le fale fetafai lea ua i ai le tulafono; o le afiafi foi sa i luga o le malumalu o le mea ua tino mai peiseai o le afi, ua oo i le taeao.

16Sa faapea lava pea; o le ao na ufitia ai *ina o ao*, ma le mea ua tino mai peiseai o le afi ina o po.

17A siitia foi le ao ai luga o le fale fetafai, e mulimuli ane ona ō lea o le malaga a le fanauga a Isaraelu; o le mea foi e nofo ai le ao o le mea lava lea e to lauapi ai le fanauga a Isaraelu.

18O le afioga lava a Ieova na o malaga ai le fanauga a Isaraelu, o le afioga foi a Ieova ua latou to lauapi ai; o aso uma ua nofo ai le ao i luga o le malumalu ua latou nonofo pea ai i lo latou toagālauapi.

19A tele aso o i ai pea le ao i luga o le malumalu, ona tausi ai lea e le fanauga a Isaraelu le sauniga a Ieova, ua latou le o malaga lava.

20Na faapea foi, a itiiti nai po ua i ai le ao i luga o le malumalu; o le afioga lava a Ieova ua latou to lauapi ai, o le afioga foi a Ieova ua latou o malaga ai.

21Na faapea foi, a o i ai le ao e afua mai i le afiafi e oo i le taeao, ma ua siitia le ao i le taeao, ona latou o malaga ai lea; po o le ao po o le po ua siitia ai le ao, ona o malaga ai lea o i latou.

22Afai foi o po e lua, po o se masina atoa, po o se tausaga o i ai pea le ao i luga o le malumalu, ma nofo ai i ona luga, ua nonofo ai pea i le toagālauapi le fanauga a Isaraelu, ua latou le o malaga lava; a e afai ua siitia ia, ona latou o malaga ai lea.

23O le afioga a Ieova ua latou to lauapi ai, o le afioga foi a Ieova ua latou o malaga ai; na latou tausia le sauniga a Ieova e tusa ma le afioga a Ieova ia Mose.

Numera 10

O pu ario; o le malaga a Isaraelu ai le vao o Sinai e oo i le vao o Parana.

1Ua fetalai mai foi Ieova ia Mose, na faapea mai, Ia e faia ni pu ario se lua, ia togitogi faamamanuina;

2o ia *pu* foi e te tala‘i atu ai faapotopotoga ma malaga a toagālauapi.

3Pe a ilia uma le lua, ona faapotopoto mai ai lea o le faapotopotoga uma lava ia te oe i le faitotoa o le fale fetafai o le faapotopotoga.

4A e afai ua latou ilia na o le *pu* e tasi, ona potopoto mai ai lea o alii sili ia te oe, o matai o afe o Isaraelu.

5Pe a outou ilia le leo faatetetete, ona o malaga ai lea o le toagālauapi o i le itu i sasae.

6Pe a outou ilia faalua i le leo faatetetete ona o malaga ai lea o le toagālauapi o i le itu i toga; latou te ilia le leo faatetetete pe a latou o malaga.

7Peitai a faapotopotoina le faapotopotoga, tou te ili, a e aua le ilia le leo faatetetete.

8O atalii o Arona o ositaulaga la te ilia pu; e fai foi lenei ma tulafono ia te outou i a outou tupulaga a le tu a le tu lava.

9Afai foi tou te o e tau i lo outou laueleele ma e fai outou ma fili, o e saua mai ia te outou, ona outou ili ai lea o pu i le leo faatetetete; ona manatua ai lea o outou i luma o Ieova lo outou Atua, e faaolaina foi outou ai e ua ita mai ia te outou.

10O le aso foi tou te fiafia ai, ma aso o outou tausamiga, ma amataga o outou masina, tou te ili ai pu i luga o a outou taulaga mu ma luga o a outou taulaga faafetai; e fai foi lea ia te outou ma faamanatuga i luma o lo outou Atua; o a‘u lava o Ieova lo outou Atua.

11Ua oo i le *aso* e luafulu o le masina e lua, o le tausaga e lua, ona siitia ai lea o le ao ai luga o le malumalu ua i ai le tulafono.

12Ona o ai lea o le fanauga a Isaraelu i la latou malaga ai le vao o Sinai; ua nofo foi le ao i le vao o Parana.

13O la latou faatoa o malaga lea i le afioga a Ieova ia Mose.

14E muamua atu le tagavai o le toagālauapi o le fanauga a Iuta i a latou ‘au; o le na pule foi i ana ‘au, o Naasona lea o le atalii o Aminatapu.

15O le na pule foi i ‘au a le itu aiga o le fanauga a Isakara, o Natanielu lea o le atalii o Suaro.

16O le na pule foi i ‘au a le itu aiga o le fanauga a Sepulona, o Eliapo lea o le atalii o Holona.

17Ua tatalaina foi le malumalu, ona o ai lea o le fanauga a Keresoma ma le fanauga a Merari, ua latou ave le malumalu.

18Ona ave ai lea o le tagavai o le toagālauapi o Reupena i a latou ‘au; o le na pule foi i ana ‘au, o Elisura lea o le atalii o Seturo.

19O le na pule foi i ‘au a le itu aiga o le fanauga a Simeona, o Selumielu lea o le atalii o Surisatai.

20O le na pule foi i ‘au a le itu aiga o le fanauga a Kato, o Eliasafo lea o le atalii o Tuelu.

21Ona o ai lea o sa Koatō, ua latou ave mea paia; a ua uma ona faatuina o le malumalu *e i latou na muamua* ina ua latou oo atu.

22Ona ave ai lea o le tagavai o le toagālauapi o le fanauga a Efaraima i a latou ‘au; o le na pule foi i ana ‘au, o Elisama lea o le atalii o Ameuta.

23O le na pule foi i ‘au a le itu aiga o le fanauga a Manase, o Kamalielu lea o le atalii o Petasura.

24O le na pule foi i ‘au a le itu aiga o le fanauga a Peniamina, o Apitano lea o le atalii o Kitione.

25Ona ave ai lea o le tagavai o le toagālauapi o le fanauga a Tanu, e muli‘au lava lea i toagalauapi uma, i a latou ‘au; o le na pule foi i ana ‘au, o Aisera lea o le atalii o Amisatai.

26O le na pule foi i ‘au a le itu aiga o le fanauga a Asera, o Pagielu lea o le atalii o Okirano.

27O le na pule foi i ‘au a le itu aiga o le fanauga a Nafatali, o Akira lea o le atalii o Enano.

28Ua faapea malaga a le fanauga a Isaraelu i a latou ‘au ina o latou o malaga.

29Ua fai ane Mose ia Opapo le atalii o Reuelu o le Mitiana, o le tamā o le avā a Mose, O loo o nei i matou i le mea na fetalai mai ai Ieova, Ou te foaiina atu ai ia te outou; ina tatou o ia ma oe, matou te agalelei ia te oe, auā ua folafola mai e Ieova mea lelei ia Isaraelu.

30A ua tali mai o ia ia te ia, Ou te le alu; a e ou te alu i lo‘u lava nuu ma lo‘u aiga.

31Ona fai atu ai lea o ia, Ou te aioi atu lava, aua e te tuua i matou, auā ua e iloa *mea* matou te to lauapi ai i le vao, e fai foi oe mo matou mata.

32Afai foi tatou te o ma oe, ona matou agalelei ai lea ia te oe i mea lelei uma e agalelei mai ai Ieova ia te i matou.

33Ona latou o malaga ai lea ai le mauga o Ieova, ua po tolu la latou malaga; o ia po foi e tolu na muamua atu ai ia te i latou i le malaga o le atolaau o le feagaiga a Ieova, e sailiili se mapusaga mo i latou.

34Sa i luga ia te i latou i lea aso ma lea aso le ao mai ia Ieova, ina o latou o atu nai le toagālauapi.

35A ave le atolaau, ona fai ane ai lea o Mose, Ieova e, ina tulai ia oe, ma ia faataapeapeina o e fai oe mo latou fili; ia sosola foi i ou luma o e ita ia te oe.

36A tuu i lalo ona fai ane ai lea o ia, Ieova e, ina foi mai ia i manomano o Isaraelu.

Numera 11

O le muimui o Isaraelu; o lo latou ‘ino‘ino i le manai; o le tofia o faipule.

1Ua muimui le nuu, ua leaga foi lea mea i fofoga o Ieova; auā ua faafofoga i ai Ieova ona tupu ai lea o lona toasa; ona mu ai lea o le afi mai ia Ieova ia te i latou, ua faaumatia ai pito toagālauapi.

2Ona tagi atu ai lea o le nuu ia Mose; ua tatalo foi Mose ia Ieova, ona pe ai lea o le afi.

3Ua faaigoa foi e ia lena mea o Tapara; auā na mu ai le afi mai ia Ieova ia te i latou.

4Ua tu‘inanau lava le vao tagata ese sa ia te i latou, ua toe tagi foi le fanauga a Isaraelu, ma latou fai ane, O ai ea e fafaga ia te i tatou i manu?

5Ua tatou manatu i i‘a na tatou sa‘oloto ona aai ai i Aikupito; o kukuma foi, ma meleni, ma liki, ma aniani, ma kalika;

6a o ona po nei ua oole o tatou tino; ua leai lava se mea e vaai i ai ua na o lenei manai.

7O le manai foi e pei o le fatu koriano ia, ma lona lanu e pei o le lanu o le petala.

8Na feoai le nuu ma faaputu ai, ona latou olo ai lea i maaolo, pe tu‘i i le tanoa, ona latou tunu ai lea i pani, ma fai a‘i potoi; o lona nanamu e pei o le nanamu o le potoi *ua palua* ma le uu.

9Ua totō ifo le sau i le toagālauapi i le po, ona totō lea i ai o le manai.

10Ua faalogo Mose i le fetagisi o le nuu i o latou aiga, e taitoatasi le tagata i faitotoa o latou fale ie; ona matuā tupu tele ai lea o le toasa o Ieova, ua leaga foi i le manatu o Mose.

11Ona fai atu ai lea o Mose ia Ieova, Se a le mea ua e agaleaga mai ai i lau auauna? Se a foi le mea ua le alofagia ai a‘u i ou luma, ina ua e faaee mai le avega o lenei nuu uma i luga ia te au?

12Na to ea a‘u i lenei nuu uma? Pe na ou fanauina i latou, ina ua e fetalai mai ai ia te au, Ia e ave ia te i latou i lou lava fatafata, e pei o le tausi tama ona ave i le tama meamea, se‘i ia *latou* oo i le laueleele na e tauto ai i o latou tamā?

13Ou te maua ea i fea manu ou te avatu ai i lenei nuu uma? Auā latou te fetagisi mai ia te au, ua faapea mai, Ina aumai ia ia te i matou o manu, matou te aai ai.

14Ou te le lavā lava e a‘u e toatasi ona ave *i le avega* o lenei nuu uma, auā e mafatia ai a‘u.

15Afai foi e te fai faapea ia te au, ou te aioi lava, afai ua alofagia a‘u e oe, ia e fasioti lava ia te au, a e aua ou te iloa lo‘u puapuaga.

16Ona fetalai mai ai lea o Ieova ia Mose Ina faapotopoto mai ia ia te au o tagata o toafitugafulu, o toeaina o Isaraelu, o e ua e iloa lava o toeaina i latou o le nuu ma o latou faipule; ia e au mai foi ia te i latou i le fale fetafai o le faapotopotoga, ina ia latou tutū ai faatasi ma oe.

17Ona ou alu ifo ai lea ta te tautala ma oe i lea mea; ou te avea foi nisi o le agaga e loo ia te oe, ma ou tuuina atu ia te i latou; ona latou tauave ai lea faatasi ma oe le avega o le nuu, ina ia e le avea toatasi.

18Ia e fai atu foi i le nuu, Ina faapaiaina outou e outou, auā e a taeao, ona outou aai ai lea o manu; auā ua outou fetagisi i fofoga o Ieova, o loo faapea mai, O ai se na te aumaia ia te i matou o manu matou te aai ai? Auā sa lelei i matou ina o i Aikupito; o lea, e avatu ai e Ieova o manu ia te outou, tou te aai ai.

19E le na o le aso e tasi tou te aai ai, po o aso e lua, po o aso e lima, po o po e sefulu, po o le laufulu o po;

20a e seia atoa le masina, seia alu ifo ia i o outou isu, ma avea ma mea e inosia e outou; auā ua outou i‘no‘ino ia Ieova o loo ia te outou, ua outou fetagisi foi i ona luma, o loo faapea mai, Se a foi le mea na matou o mai ai nai Aikupito?

21Ona fai atu ai lea o Mose, O le nuu matou te faatasi ma i latou e ono selau o afe o tagata ia e o *i taua*, a ua e fetalai mai, Ou te foaiina atu ia te i latou o manu latou te aai ai e atoa le masina.

22E fasia ea mo i latou o lafu mamoe atoa foi ma lafu povi ina ia latou maoona ai? Pe faapotopotoina ea mo i latou o i‘a uma o le sami ina ia latou maoona ai?

23Ona fetalai mai ai lea o Ieova ia Mose, Ua faapuupuuina ea le lima o Ieova? O lenei, e te iloa lava pe taunuu ia te oe la‘u upu pe leai.

24Ona alu atu ai lea o Mose, ma fai atu i le nuu fetalaiga a Ieova; ua ia faapotopoto foi i toeaina o le nuu, o tagata e toafitugafulu, ua ia fai atu ia tutu i latou e faataaliolio i le fale fetafai.

25Ona afio ifo ai lea o Ieova i le ao, ma fetalai mai ia te ia, ua ia avea foi nisi o le agaga na ia te ia, ma na tuuina atu i toeaina e toafitugafulu; ua nofo le agaga i luga ia te i latou, ona latou perofeta ane ai lea, ua gata i lea aso.

26A ua nonofo tagata o latou e toalua i le toagālauapi, o le igoa o le tasi o Elitato, ma le igoa o le isi o Metato; ua nofo foi le agaga i luga ia te i laua, (o isi foi i laua o e na tusia, ona ua la le o atu i le fale fetafai,) ona la perofeta ane ai lea i le toagālauapi.

27Ona tamoe mai ai lea o le tasi taulealea, ma ta‘u mai ia Mose, ua faapea mai, O Elitato ma Metato o loo perofeta ane i laua i le toagālauapi.

28Ona fai mai ai lea o Iosua le atalii o Nuno, o le auauna a Mose o le tasi o ona taulelea, ua faapea mai, Le alii e, Mose, ia e vavao ia te i laua.

29Ona fai atu ai lea o Mose ia te ia, Ua e mataua ea ona o a‘u? Ou te manao lava ia fai ma perofeta le nuu uma o Ieova, ma ia foaiina atu e Ieova lona Agaga ia te i latou.

30Ona alu atu ai lea o Mose i le toagālauapi, o ia ma toeaina o Isaraelu.

31Ona agi mai ai lea o le matagi mai ia Ieova, ua au mai ai foi salu mai le sami, ua tuu ai i le toagālauapi, e tusa ma le savaliga o le aso e tasi i lea itu ma le savaliga o le aso e tasi i lea itu *ua pau mai ia*, ua siosioina ai lava le toagālauapi, e lua kupita foi i luga o le fogāeleele.

32Ona tutū ai lea o le nuu i lea aso uma, ma le po uma, i le ma lona aso lua uma, ua latou faapotopoto ai salu; o le na itiiti ana mea na faapotopoto e sefulu ana somera; ua latou folasia ai foi mo i latou, ua siosioina ai lava le toagālauapi.

33Sa u i latou i manu a e lei lamuina, ona tupu ai lea o le toasa o Ieova i le nuu, ua fasia foi e Ieova o le nuu i le fasiga e matuā tele lava.

34Na faaigoa foi e ia le igoa o lea mea o Kiperota-atava, auā o lea mea na latou tanumia ai le nuu na tu‘inanau.

35Ona ō malaga ai lea o le nuu ai Kiperota-atava i Haserota; ua latou nonofo foi i Haserota.

Numera 12

O le fouvale o Miriama ma Arona.

1Ua fai upu Miriama ma Arona ia Mose ona o le fafine Kuso na ia fai avā ai; auā na fai avā o ia i le fafine Kuso.

2Ua la fai ane, Ua na o Mose ea ua fetalai mai ai Ieova? E le o i maua foi ea ua fetalai mai ai o ia? Ua faafofoga mai foi Ieova.

3(Na matuā agamalu lava le tagata nei o Mose, e sili lava i tagata uma o i le lalolagi.)

4Ona fetalai faafuasei mai ai lea o Ieova ia Mose, ma Arona, ma Miriama, Ina o mai ia outou e toatolu i le fale fetafai o le faapotopotoga. Ona o mai ai lea o i latou e toatolu.

5Ona afio ifo ai lea o Ieova i le ao faaniutu, ma ua tu o ia i le faitotoa o le fale fetafai, ua ia valaau foi ia Arona ma Miriama; ona o mai ai lea o i laua.

6Ona fetalai mai ai lea o ia, Ina faalogologo mai ia i a‘u upu, Afai e i ai se perofeta a Ieova o ia te outou, ou te faailoa a‘u e a‘u ia te ia i le faaaliga, ou te tautala atu ia te ia i le miti.

7A e le faapea la‘u auauna o Mose, o l‘e faamaoni i lo‘u aiga uma lava.

8Ma te faafesagaʻi ona ma tautala ma ia, e faaali lava, a e le o upu lilo; o le faatusa foi o Ieova na te vaavaai i ai; na oulua le fefefe ea i se a e fai upu i laʻu auauna o Mose?

9Ona tupu ai lea o le toasa o Ieova ia te i laua, ua afio ese foi o ia.

10Ua mavae atu foi le ao ai luma o le fale fetafai; faauta foi, ua lepela Miriama e pei o le kiona lava; ua vaai atu Arona ia Miriama, faauta, ua lepela lava o ia.

11Ona fai atu ai lea o Arona ia Mose, Aue! Le alii e, ou te aioi atu ia te oe, aua e te tuu ia te i maua le agasala ua ma faia ma le faavalea, ma ua ma agasala ai.

12Aua neʻi avea o ia e pei o se ua oti, o le ua palagia le tasi itu o lona tino ina o fanau mai i le manava o lona tinā.

13Ona alaga atu ai lea o Mose ia Ieova, ua faapea atu, Le Atua e, ou te aioi atu ia te oe ia e faamalolo ia te ia.

14Ona fetalai mai ai lea o Ieova ia Mose, Afai ana feanu lona tamā i ona luma, po ua le ma ea o ia i po e fitu? la punitia o ia i tua o le toagālauapi i po e fitu, e mulimuli ane ona toe talia mai ai lea o ia.

15Ona punitia atu ai lea o Miriama i tua o le toagālauapi i po e fitu; e lei o malaga foi le nuu ina seia toe talia mai o Miriama.

16E mulimuli ane ona tuua lea o Haserota e le nuu, ma latou to lauapi i le vao o Parana.

Numera 13

O le tala i le asiasiga o le nuu o Kanana.

1Ua fetalai mai foi Ieova ia Mose, ua faapea mai, Ia e aauina atu tagata,

2latou te asiasi le nuu o Kanana ou te foaiina i le fanauga a Isaraelu, e taitoatasi le tagata i itu aiga o latou tamā ia e aauina atu ai, o alii uma *i latou* ia te i latou.

3Ona aauina atu ai lea o i latou e Mose ai le vao o Parana e tusa ma le afioga a Ieova; o ia tagata uma lava o matai i latou o le fanauga a Isaraelu.

4O latou igoa foi nei; o Samua o le atalii o Sakuro, o lo le itu aiga o Reupena ia.

5O Safata o le atalii o Hori, o lo le itu aiga o Simeona ia.

6O Kalepo o le atalii o Iefune, o lo le itu aiga o Iuta ia.

7O Ikalo o le atalii o Iosefa, o lo le itu aiga o Isakara ia.

8O Hosea le atalii o Nuno, o lo le itu aiga o Efaraima ia.

9O Paleti o le atalii o Rafo, o lo le itu aiga o Peniamina ia.

10O Katieli o le atalii o Soti, o lo le itu aiga o Sepulona ia.

11O lo le itu aiga o Iosefa; o Kati o le atalii o Suse, o lo le itu aiga o Manase ia.

12O Amueli o le atalii o Kameli, o lo le itu aiga o Tanu ia.

13O Seturi o le atalii o Mekaeli, o lo le itu aiga o Asera ia.

14O Naepi o le atalii o Vapese, o lo le itu aiga o Nafatali ia.

15O Keueli o le atalii o Maki, o lo le itu aiga o Kato ia.

16O igoa ia o tagata na aauina e Mose e asiasi le nuu. Ua faaigoa foi e Mose ia Hosea le atalii o Nuno o Iosua.

17Ua aauina atu i latou e Mose e asiasi le nuu o Kanana, ua fai atu foi ia te i latou, Ina o ae ia outou i lenei *ala* i le itu i toga, ma o ae i le mauga;

18ia outou matamata i le laueleele pe faapefea ia, ma tagata e nonofo ai, pe malolosi i latou pe vaivai, pe toaitiiti i latou pe toatele;

19pe faapefea foi le laueleele ua latou nonofo ai, pe lelei pe leaga, pe faapefea foi aai ua latou nonofo ai, pe nonofo faatoagālauapi, pe nofo ‘olo;

20pe faapefea foi le laueleele, pe lafulemu pe lafua; pe i ai ni laau pe leai; ina faalototetele ia outou, ia outou au mai foi ni fua o le fanua. (O ona po foi ia o vine e muai matutua.)

21Ona latou o ae ai lea, ma latou matamata i le nuu, e amata i le vao o Tisina e oo i Reopa e ui ai i Amato.

22Ua latou o ae i le itu i toga, ma latou oo atu i Heperona, sa i ai o Aimano, *ma* Sesai, ma Talemai, o le fanau i latou a Anaki. (Na faia Heperona e muamua i Soana i Aikupito, e fitu lava tausaga na va a‘i i laua.)

23Ua oo foi i latou i le alia o Esekolo, ona latou sala ai lea o le la o le vine ma le fuifui vine e tasi, ua tausoa e le toalua i le amo, *ua au mai* foi *e i latou* ni rimoni ma ni mati.

24Na faaigoa foi lena mea o le alia o Esekolo, ona o le fuifui vine na sala mai ai e le fanauga a Isaraelu.

25Ua mavae po e fagafulu, ona foi mai ai lea o i latou i le asiasiga o le nuu.

26Ua latou toe o mai ia Mose, ma Arona, ma le faapotopotoga uma alva o le fanauga a Isaraelu i le vao o Parana, i Katesa; ua latou au mai la latou tala ia te i latou ma le faapotopotoga uma, ua latou faaali mai foi ia te i latou o fua o le fanua.

27Ua latou talatala mai foi ia te ia, ua faapea mai, Na matou oo atu i le nuu na e aauina i ai i matou, e moni foi ua tafe ai le suāsusu ma le meli, o ona fua foi nei.

28A e peitai ane e malolosi lava tagata o nonofo i le nuu, o aai foi e nofo ‘olo e matuā tetele lava; i le ma lea foi na matou iloa ai le fanau a Anaki.

29O loo nonofo Amaleka i le nuu i le itu i toga; o sa Hetī foi, ma sa Iepusē, ma sa Amorī, o loo nonofo i latou i mauga; o sa Kananā foi o loo nonofo i latou e lata ane i le sami atoa ma le itu e i ai Ioritana.

30Ona vavao ai lea e Kalepo i le nuu ia filemu i luma o Mose, ua faapea atu, Se‘i tatou matuā o ae lava i ai, ma fai ai mo i tatou; auā e mafai lava ona tatou manumalo ai.

31Ona fai ane ai lea o ia tagata na o ae ma ia, Tatou te le mafaia ona o ae e tau ma lena nuu; auā e sili lo latou malosi i lo tatou.

32Ua latou fai tala leaga mai foi i le fanauga a Isaraelu i le nuu na latou asiasi i ai, ua faapea mai, O le nuu na matou o atu i ai e asiasi i ai, o le nuu lava lea e faaumatia e o nonofo ai; o tagata uma foi na matou iloa ai o tagata tino eese lava i latou.

33Na matou iloa ai foi tagata maualuluga, o atalii o Anaki, *na tutupu* mai i tagata maualuluga; e pei ni sē lava i matou i o matou manatu, sa faapea foi i matou i o latou manatu.

Numera 14

O le muimui o Isaraelu ona o le tala a e na asiasi i le nuu.

1Ona alalaga ai lea o le faapotopotoga uma, ua fetagisi foi le nuu i lea po.

2Ua muimui foi le fanauga a Isaraelu uma lava ia Mose ma Arona, ua fai mai foi le faapotopotoga uma ia te i laua, E! ana matou oti i le nuu o Aikupito, E! Ana matou oti i lenei vao.

3Se a ea le mea ua au mai ai Ieova ia te i matou i lenei nuu ia oti i le pelu, e avea foi o matou fafine ma o matou tama iti o tagata o tana? E le lelei ea ona matou toe foi atu i Aikupito?

4Ona latou fetautalatalai ai lea, Se‘i tatou tofia so *tatou* ta‘ita‘i, ma tatou foi atu i Aikupito.

5Ona faapanufao ai lea o Mose ma Arona i luma o tagata uma o le faapotopotoga o le fanauga a Isaraelu.

6O Iosua foi le atalii o Nuno, ma Kalepo le atalii o Iefune, *o i laua* sa i le asiasiga o le nuu, ua la saeia o la ofu;

7ua la fai ane foi i le faapotopotoga uma o le fanauga a Isaraelu, ua faapea atu, O le nuu na matou ui ai e asiasi ai, o le nuu e matuā lelei tasi lava ia.

8Afai e finagalo alofa mai Ieova ia te i tatou, na te faaootia lava i tatou i lena nuu, ma foai mai ai ia te i tatou; o le nuu lava ua tafe ai le suāsusu ma le meli.

9A e aua lava ne‘i outou fouvale ia Ieova, aua foi tou te matatau i tagata o le nuu, auā e faia lava i latou ma mea e ‘ai mā tatou; ua mavae lo latou mamalu ia te i latou, a o loo ia te i tatou Ieova; aua tou te matatau ia te i latou.

10A ua fai ane le faapotopotoga uma e fetogi ia te i laua i maa. Ona faaali mai ai lea o le pupula o Ieova i le fale fetafai o le faapotopotoga i luma o le fanauga a Isaraelu uma lava.

11Ona fetalai mai ai lea o Ieova ia Mose, E ‘ino‘ino mai lenei nuu ia te au seia afea? E ui lava i faailoga uma ua ou faia ia te i latou, a e latou te le faatuatua lava ia te au seia afea?

12Ou te taia i latou i le faamai, ou te faaumatia foi i latou, ou te faia foi oe ma *tupuga* o le nuu e tele ma le malosi, e sili ia te i latou.

13Ona fai atu ai lea o Mose ia Ieova, E faalogo mai i ai o Aikupito, (auā na e aveina ae lenei nuu i lou mana nai ia te i latou;)

14latou te ta‘u atu ai foi i e o nonofo i le nuu nei; *auā* ua latou faalogo lava, o oe lava, Ieova e, o loo e afio i totonu o lenei nuu, o oe foi Ieova o loo iloa oe ua faafeagai lava; o le ao foi mai ia te oe o loo tu i o latou luga, o loo e afio foi i luma ia te i latou i le ao faaniutu ina o ao, ma le afi faaniutu ina o po.

15O lenei, afai e te fasiotia lenei nuu, e pei o se tagata e toatasi, ona tautala ane ai lea o nuu ese o e ua iloa le logo ia te oe, e faapea ane,

16E le mafaia e Ieova ona faaoo lenei nuu i le nuu na tauto ai o ia ia te i latou, o le mea lava lea ua na fasia ai i latou i le vao.

17O lenei, ou te aioi atu ia te oe, ia tele le mamana o lo‘u Alii, e pei ona e fetalai mai ai, ua faapea,

18O Ieova e telegese *lona* toasa, e tele foi le alofa, e faamagalo atu i le agasala ma le solitulafono, a e le faasaoina lava *ē agasala*, e tauia e ia le agasala a mātua i le fanau e oo i le tolu ma le fa *o tupulaga*.

19Ou te aioi atu lava, ia e faamagalo le agasala a lenei nuu, ia tusa ma le tele o lou alofa, e pei ona e faamagaloina atu foi i lenei nuu talu *ona o* mai i Aikupito ua oo lava i ona po nei.

20Ona fetalai mai ai lea o Ieova, Ua ou faamagaloina atu e tusa ma lau upu;

21a e peitai, o loo ola a‘u, e faatumuina lava le lalolagi uma lava i le mamalu o Ieova;

22auā o na tagata uma o e na iloa lo‘u mamalu ma o‘u faailoga na ou faia i Aikupito ma le vao, ma ua tofotofo faasefulu lava ia te au, ma latou le faalogo i lo‘u leo;

23latou te le iloa lava le nuu na ou tauto ai i o latou tamā, e leai lava so latou o e ‘ino‘ino mai ia te au e vaai i ai.

24A o la‘u auauna o Kalepo, ona ua ia te ia le loto e ese *i o latoū*, ua na matuā mulimuli mai lava ia te au, o le mea lea ou te faaoo ai ia te ia i le nuu na ia alu atu i ai, e fai foi lea mo lana fanau.

25(Sa nonofo sa Amalekā ma sa Kananā i le vanu.) A taeao ia outou liliu ane, ma o atu i le vao, i le ala i le sami Ulaula.

26Ua fetalai mai foi Ieova ia Mose ma Arona, ua faapea mai,

27Ou *te faapalepale ea* seia afea i lenei faapotopotoga leaga, o i latou lava o e muimui mai ia te au? Ua ou lagona lava i muimuiga a le fanauga a Isaraelu ua latou muimui mai ai ia te au.

28Ia e fai atu ia te i latou, O loo fai mai Ieova, o loo ola a‘u, ou te faia lava ia te outou e pei o a outou upu ua oo mai i o‘u taliga;

29e oti o outou tino i lenei lava vao; o outou uma lava na faitaulia, e tusa ma le faitau aofai o outou uma, e afua mai i e ua luafulu o latou tausaga atoa ma e ua matutua ai, o e na muimui mai ia te au;

30tou te le oo atu lava i le nuu na ou tauto ai tou te nonofo ai, na o Kalepo le atalii o Iefune, ma Iosua le atalii o Nuno.

31A o outou tama iti na outou fai mai ai, E fai i latou ma tagata o taua, ou te faaoo ia te i latou, latou te iloa lava le nuu ua inosia e outou.

32A o outou, e oti o outou tino i lenei lava vao.

33O a outou fanau foi latou te feoai i le vao e fagafulu o tausaga, e tauave foi e i latou a outou mulilulua, seia faaumatia o outou tino i le vao.

34E faatatau i le faitau o po na outou asiasi ai le nuu, e fagafulu o po, o le po e tasi o le faatatau lea o le tausaga e tasi, e fagafulu o tausaga lava tou te tauave ai o outou agasala, ona outou iloa ai lea o lo‘u lafoaiina *o outou.*

35O a‘u lava o Ieova, ua ou fai atu, ou te matuā faia lava i lenei faapotopotoga leaga uma lava o e ua faapotopotoina e tetee mai ia te au; e faaumatia i latou i lenei lava vao, ma latou oti ai lava.

36O tagata foi na aauina e Mose e asiasi i le nuu, ma latou toe foi mai, ma faatupuina le muimui o le faapotopotoga uma ia te ia i lo latou fai tala leaga i le nuu,

37o ia lava tagata na fai tala leaga i le nuu, ua oti lava i latou i le mala i luma o Ieova.

38A o Iosua le atalii o Nuno, ma Kalepo le atalii o Iefune na ola i laua ai ia tagata na ō e asiasi i le nuu.

39Ua talatalaina atu e Mose ia upu i le fanauga a Isaraelu uma lava, ona matuā tele ai lea o le faanoanoa o le nuu.

40Ona latou usuusu ai lea i le taeao, ma o ae i le tumutumu mauga, ua faapea ane, Faauta, o i matou nei, matou te o ae i le mea na fetalai mai ai Ieova; auā ua matou agasala.

41A ua fai atu Mose, Se a le mea tou te soli ai le afioga a Ieova? Ae le manuia lava lea mea.

42Aua lava tou te o ae, auā e le o ia te outou Ieova; ina ne‘i fasia outou i luma o e fai outou ma fili.

43Auā o i ai i o outou luma o sa Amalekā ma sa Kananā, e oti lava outou i le pelu; auā ua outou liliu ese ia Ieova, o le mea lea e le i ai Ieova ia te outou.

44A na latou o faamaualuga i le tumutumu mauga; a o le atolaau o le feagaiga a Ieova ma Mose e lei te‘a ese ia ma le toagālauapi.

45Ona o ifo ai lea o sa Amalekā ma sa Kananā o e na mau i lena mauga, ma latou fasia i latou, ma tutuli ia te i latou ua oo lava i Horema.

Numera 15

O taulaga ma tulafono eseese.

1Ua fetalai mai foi Ieova ia Mose, ua faapea mai,

2Ia e fai atu i le fanauga a Isaraelu, ia faapea atu ia te i latou, Pe a outou oo atu i le nuu tou te mau ai, ou te foaiina atu ai ia te outou,

3ma outou fia fai se taulaga e *fai* i le afi ia Ieova, o le taulaga mu, po o se taulaga e faataunuu ai se mea ua tauto ai, po o se taulaga ua outou loto ina fai, po o *se taulaga* i a outou tausamiga, e fai ma mea manogi lelei ia Ieova, mai le lafu povi po o le lafu momoe;

4ona avatu ai lea e le ua fai lana taulaga ia Ieova o le taulaga i mea e ‘ai o le omera e tasi o falaoa lelei ua palua ma lona vaega e fa o le sinu o le suāuu.

5O lona vaega e fa foi o le sinu o le uaina e fai ma taulaga i mea e inu, e te saunia e faatasi ma le taulaga mu, po o le isi taulaga e faatatau i le tamai mamoe e tasi.

6A o le taulaga i mea e ‘ai mo le mamoe poa, e te faia lea i omera e lua o falaoa lelei ua palua ma lona vaega e tolu o le sinu o le suāuu.

7O le uaina foi e fai ma taulaga i mea e inu, o lona vaega e tolu o le sinu e te avatu ai, e fai ma mea manogi lelei ia Ieova.

8A e afai o le povi poa e te fai a‘i le taulaga mu, po o se isi taulaga e faataunuu ai le mea na tauto ai, po o le taulaga faafetai ia Ieova,

9ona au mai ai lea e ia faatasi ma le povi poa o le taulaga i mea e ‘ai, o omera e tolu o falaoa lelei ua palua ma le vaeluagalemu o le sinu o le suāuu.

10E te au mai ai foi o le vaeluagalemu o le sinu o le uaina e fai ma taulaga i mea e inu; o le taulaga e *fai* i le afi lea, o le mea manogi lelei ia Ieova.

11E faapea lava ona faia i le povi e tasi, po o le mamoe poa e tasi, po o le tamai mamoe, po o le tamai ‘oti.

12E tusa lava ma le faitau *o taulaga* tou te faia, e faapea lava ona outou faia i lea ma lea, ia faatatau ma lo latou faitau.

13E faapea ona faia ia mea e tagata o le nuu, pe a faia taulaga e *fai* i le afi, o le mea manogi lelei ia Ieova.

14Afai foi e āumau ia te outou se tagata ese, po o se tasi e ia te outou i a outou augātupulaga, e fia fai e ia se taulaga e *fai* i le afi, o le mea manogi lelei ia Ieova; e pei ona faia e outou e faapea lava ona faia e ia.

15E tasi le tulafono ia te outou o le faapotopotoga atoa ma le tagata ese ua āumau *ia te outou*, o le tulafono e faavavau i a outou augātupulaga; e pei o outou e faapea lava le tagata ese i luma o Ieova.

16E tasi lava le tulafono, e tasi lava le tu ia te outou atoa ma le tagata ese o loo āumau ia te outou.

17Ua fetalai mai foi Ieova ia Mose, ua faapea mai,

18Ia e fai atu i le fanauga a Isaraelu, ia faapea atu ia te i latou, Pe a outou oo i le nuu ou te faaoo i ai outou,

19pe a outou aai i mea e ‘ai o i le nuu, ona outou au mai ai lea o le taulaga sii ia Ieova.

20Ia outou au mai se potoi e tasi ai la outou lua‘i palugāfalaoa e fai ma taulaga sii, e pei o le taulaga sii ai le mea e soli ai saito, e faapea ona outou aumaia.

21Tou te ave lava ia Ieova le taulaga sii ai la outou lua‘i palugāfalaoa i a outou augātupulaga.

22Afai foi e sese outou i le agasala, ma outou le faia ia poloaiga uma ua fetalaia mai e Ieova ia Mose,

23o mea uma ua poloai mai ai Ieova ia te outou ia Mose, e fua mai i le aso na poloai mai ai Ieova e oo lava i a outou tupulaga amuli;

24afai foi e faia *se mea* ma le sese, ma le le iloa e le faapotopotoga, ona saunia ai lea e le faapotopotoga uma lava o se povi poa taanoa e tasi e fai ma taulaga mu, o le mea manogi lelei ia Ieova, atoa ma lana taulaga i mea e ‘ai, ma lana taulaga i mea e inu e tusa ma le tu, o le ‘oti poa foi e tasi e fai ma taulaga mo le agasala.

25Ona fai ai lea e le ositaulaga o le togiola mo le faapotopotoga uma lava o le fanauga a Isaraelu, ona faamagaloina ai lea o i latou; auā o le sese, ua latou au mai foi la latou taulaga, o le taulaga e *fai* i le afi ia Ieova, o la latou taulaga foi mo le agasala i luma o Ieova ona o lo latou sese;

26ona faamagaloina ai lea o le faapotopotoga uma o le fanauga a Isaraelu, atoa foi ma le tagata ese ua āumau ia te i latou; auā na sese le nuu uma.

27Afai foi e sese i le agasala se tagata e toatasi, ona au mai ai lea e ia se ‘oti fafine e tasi lona tausaga, e fai ma taulaga mo le agasala.

28Ona fai ai lea e le ositaulaga le togiola mo le tagata o le na sese i le agasala, pe a sese i luma o Ieova, e togiolaina ai o ia, ona faamagaloina ai lea o ia.

29E tasi lava le tulafono ia te outou i le ua agasala i le sese, o le tagata moni o le fanauga a Isaraelu, atoa ma le tagata ese ua āumau ia te i latou.

30A o le tagata na te faia *se mea* ma le faamaualuga, po o se tagata moni o le nuu, po o se tagata ese, ua faifaia lava e ia o Ieova, ia vavaeeseina lea tagata i lona nuu.

31Auā ua inosia e ia le upu a Ieova, ua solia foi e ia lana poloaiga; e matuā vavaeeseina lava lea tagata, e ia te ia lava lana agasala.

32Sa i le vao le fanauga a Isaraelu, ua iloa e i latou o le tagata na fai seuseu i le aso sapati.

33O i latou foi na iloa o ia o fai seuseu, ua latou aumaia o ia ia Mose, ma Arona, ma le faapotopotoga uma lava.

34Ona latou tuuina atu ai lea o ia ia leoleoina, auā e lei iloga se mea e fai ia te ia.

35Ona fetalai mai ai lea o Ieova ia Mose, E matuā fasiotia le tagata, e fetogia o ia i maa e le faapotopotoga uma i tua o le toagālauapi.

36Ona ta‘ita‘iina lea o ia e le faapotopotoga uma i tua o le toagālauapi, ma latou fetogi ia te ia i maa, ona oti ai lea o ia, e pei ona poloai mai ai o Ieova ia Mose.

37Ua fetalai mai foi Ieova ia Mose, ua faapea mai,

38Ia e fai atu i le fanauga a Isaraelu, ia faapea atu ia te i latou, ia latou faia mo i latou o tuupao i pito o latou ofu i a latou augatupulaga, ia latou tuu foi le sii uliuli i luga o le tuupao i le tafatafa;

39e fai foi lea ia te outou ma tuupao, ina ia outou vaavaai i ai, ma ia outou manatunatu ai i poloaiga uma a Ieova, ma ia outou faia; ina ne‘i usiusitai outou i o outou loto ma o outou mata, auā o mea ia ua faasesesooina ai outou;

40ina ia outou manatua, ma ia outou faia a‘u poloaiga uma lava, ia paia foi outou mo lo outou Atua.

41O a‘u lava o Ieova o lo outou Atua, o le na aumaia outou ai le nuu o Aikupito, ina ia fai a‘u mo outou Atua; o a‘u lava o Ieova o lo outou Atua.

Numera 16

O le fouvale o Koru ma Tatano ma Apiramo.

1Ua ave *ni tagata* e Koru le atalii o Isara, o le atalii ia o Koato, o le atalii ia o Levi, o Tatano foi ma Apiramo o atalii o Eliapo, o Ono foi le atalii o Peleto, o le fanauga a Reupena ia;

2ma ua latou laga mai ia Mose, na faatasi foi ma i latou nisi tagata o le fanauga a Isaraelu e lua selau ma le limagafulu, o alii i latou o le faapotopotoga, e ta‘ua i le faapotopotoga, o tagata mamalu;

3ua latou faapotopotoina i latou ia Mose ma Arona, ma latou faapea atu ia te i laua, Ua oulua faamaualuga lava, auā ua paia le faapotopotoga uma lava, o loo ia te i latou foi o Ieova, o lenei, se a ea le mea ua oulua faasili ai oulua i le faapotopotoga a Ieova?

4Ua faalogo i ai Mose, ona faapaūfao ai lea o ia.

5Ua fai atu foi o ia ia Koru ma i latou uma na ‘au faatasi ma ia, ua faapea atu, A taeao e faailoa mai ai e Ieova po o ai ona tagata, po o ai foi ua paia; e faalatalataina foi e ia *lea tagata* ia te ia; o le ua filifilia e ia, na te faalatalataina o ia ia te ia.

6Ia outou faia lenei mea; ina au mai ia e outou o salefu, o Koru ma i latou uma o e ‘au faatasi ma ia; ma tuu i ai ni afi,

7ma avane i ai mea manogi i luma o Ieova a taeao; o le tagata foi e filifilia e Ieova e paia lava o ia; ua outou faamaualuga lava o outou na le fanauga a Levi.

8Ua fai atu foi Mose ia Koru, Ina faalogologo mai ia o outou na le fanauga a Levi;

9se mea itiiti ea ia te outou ina ua vavaeeseina outou e le Atua o Isaraelu i le faapotopotoga o Isaraelu ina ia faalatalataina outou ia te ia e auauna i le galuega o le malumalu o Ieova, e tutū foi i luma o le faapotopotoga e auauna ia te i latou?

10Ua na faalatalataina foi oe *ia te ia* atoa ma ou uso uma lava o le fanauga a Levi faatasi ma oe, a e tou te mananao ea atoa ma le faiva o le ositaulaga?

11O le mea lava lena ua outou faapotopotoina ai, o oe ma i latou uma e ua ‘au faatasi ma oe, e tetee atu ia Ieova; a o Arona, o ai ea o ia tou te muimui ai ia te ia?

12Ona auina atu lea e Mose *se tasi* e valaau ia Tatano ma Apiramo o atalii o Eliapo; a ua la tali mai ai,

13Ma te le o atu lava; se mea itiiti ea ina ua e aveina ae i matou ai le nuu o loo tafe ai le suāsusu ma le meli, ina ia oti i matou ia te oe i le vao, a e matuā fai ea oe mo matou alii?

14I le ma lenei foi, ua e le faaootia i matou i le nuu o loo tafe ai le suāsusu ma le meli, ua e le foaiina mai foi ia te i matou ni fanua ma ni tovine e fai ma matou tofi; a ē sasali ea mata o nei tagata? Ma te le o atu lava.

15Ona ita tele lava lea o Mose, ua na fai atu foi ia Ieova, Aua e te silasila i a latou taulaga; ou te lei avea sa latou asini e tasi, ou te lei agaleaga atu foi i so latou e toatasi.

16Ua fai atu foi Mose ia Koru, Ina o mai ia i luma o Ieova a taeao, o oe ma i latou uma o e ‘au faatasi ma oe, o oe, ma i latou, atoa foi ma Arona.

17Ia taitasi foi le tagata ma au mai lana salefu, ma avane i ai ni mea manogi, ma ia outou au mai taitasi e le tagata lana salefu i luma o Ieova, e lua selau ma le lima sefulu o salefu; o oe foi ma Arona ia taitasi ma lana salefu.

18Ona latou au mai ai lea taitoatasi ma lana salefu, ma latou avane i ai ni afi, ma avane i ai mea manogi, ua latou tutū faatasi foi ma Mose ma Arona i le faitotoa o le fale fetafai o le faapotopotoga.

19Ona faapotopotoina ai lea e Koru o le faapotopotoga uma lava i le faitotoa o le fale fetafai o le faapotopotoga e tetee ia te i laua; ona faaali mai ai lea o le pupula o Ieova i le faapotopotoga uma lava.

20Ona fetalai mai lea o Ieova ia Mose ma Arona, ua faapea mai,

21Ina vavae ese ia oulua i lenei faapotopotoga, seia ou faaumatia i latou e pei o se emo o le mata.

22Ona faapauufao ai lea o i laua, ua faapea atu, Le Atua e, o le Atua o agaga o tagata uma, a agasala le tagata e toatasi, e te toasa mai ai ea i le faapotopotoga uma lava?

23Ona fetalai mai ai lea o Ieova ia Mose, ua faapea mai,

24Ia e fai atu i le faapotopotoga, ia faapea atu, Ina o ese atu ia outou i itu uma o fale ie o Koru, ma Tatano, ma Apiramo.

25Ona tulai ai lea o Mose, ua alu atu ia Tatano ma Apiramo, ua mulimuli atu foi ia te ia toeaina o Isaraelu.

26Ona fai atu ai lea o ia i le faapotopotoga, ua faapea atu, Ou te aioi atu, ia outou o ese i fale ie o ia tagata amio leaga, aua foi ne‘i papai atu i sina a latou mea, ina ne‘i fano outou i a latou agasala uma.

27Ona o ese ai lea o i latou i itu uma o fale ie o Koru, *ma* Tatano, ma Apiramo; ona ulu fafo ai lea o Tatano ma Apiramo, ua tutū i faitotoa o laua fale ie, ma a la avā, ma o laua atalii, ma a la tama iti.

28Ona fai atu ai lea o Mose, O le mea lava lenei tou te iloa ai na auina mai a‘u e Ieova e fai ia galuega uma, a e lei *fai* i lo‘u lava loto.

29Afai e oti ia tagata e pei o le oti o tagata uma pe oo ia te i latou e pei ona oo i tagata uma, *ona iloa lea* ua le auina a‘u e Ieova.

30A e afai e faia e Ieova le mea fou, ma faamaga le gutu o le eleele, ma folo ia te i latou, ma mea uma o loo ia te i latou, ma latou o ifo i seoli o ola lava, ona outou iloa ai lea ua ‘ino‘ino ia tagata ia Ieova.

31Ua uma ona fai atu e ia o ia upu uma, ona māvae ai lea o le eleele i lalo o i latou.

32Ua faamaga le gutu o le eleele, ua folo ifo ia te i latou, ma o latou aiga, atoa ma tagata uma na ia Koru, ma a latou mea uma.

33Ua o ifo i seoli i latou ma i latou uma e na ia i latou o ola lava, ona toe soo ane lea o le eleele i luga ia te i latou; ona fano ai lea o i latou ai le faapotopotoga.

34Ona sosola ai lea i lo latou alalaga o Isaraelu uma sa vagavagai ia te i latou, auā na latou faapea ane, Ina ne‘i foloina i tatou e le eleele.

35Ua oo atu foi le afi mai ia Ieova, ua faaumatia ai ia tagata e toalua selau ma le toalima sefulu o e na avatu mea manogi e mu.

36Ona fetalai mai ai lea o Ieova ia Mose, ua faapea mai,

37Ia e fai atu ia Eleasaro le atalii o Arona le ositaulaga na te aveina ae salefu ai totonu o le mu, ma ia e sasaa le afi i se mea mamao; auā e paia ia mea.

38O salefu a ia tagata na agasala i o latou lava agaga ia fai a‘i mea salalafa lautetele e fai ma ufiufi o le fata faitaulaga; auā na latou aveina atu ai i luma o Ieova, o le mea lea ua paia ai lava ia mea; e fai foi ia mea ma faailoga i le fanauga a Isaraelu.

39Ona ave ai lea e Eleasaro le faitaulaga o salefu ‘apa memea, na faitaulaga ai e na susunuina, ua faalauteleina ia e fai ma ufiufi o le fata faitaulaga.

40O le faamanatuga lea i le fanauga a Isaraelu, ina ne‘i faalatalata atu se tagata ese, e le o le fanau a Arona, e mu ai mea manogi i luma o Ieova; ina

ne‘i avea o ia pei o Koru ma e sa ‘au faatasi ma ia; e pei o le afioga a Ieova na fai atu e Mose ia te ia.

41O le taeao na muimui ai le faapotopotoga uma o le fanauga a Isaraelu ia Mose ma Arona, ua faapea mai, Ua fasiotia e oulua le nuu o Ieova.

42Ua aofia mai le faapotopotoga e tetee ia Mose ma Arona, ona latou vaavaai atu ai lea i le fale fetafai o le faapotopotoga, faauta, ua ufitia i le ao, ua faaali mai ai foi le pupula o Ieova.

43Ona o mai ai lea o Mose ma Arona i luma o le fale fetafai o le faapotopotoga.

44Ona fetalai mai ai lea o Ieova ia Mose, ua faapea mai,

45Ina o ese ia oulua i lenei faapotopotoga, seia ou faaumatia i latou e pei o se emo o le mata. Ona la faapauufao ai lea.

46Ona fai atu ai lea o Mose ia Arona, Ia e tago i le salefu, ma avane i ai se afi ai le fata faitaulaga, ma avane i ai ni mea manogi, ma ia e vave alu i le faapotopotoga, ma fai se togiola mo i latou; auā ua alu atu le toasa mai ia Ieova; ua amataina le mala.

47Ona tago ai lea e Arona e pei ona fai atu ai e Mose, ua tamo‘e lava ia i totonu o le faapotopotoga; faauta, ua amataina lava le mala i le nuu; ua ia avane foi mea manogi e mu, ma na fai ai le togiola mo le nuu.

48Ua tu foi o ia i le va o e oti ma e ola; ona taofia ai lea o le mala.

49O i latou foi ua oti i le mala, o afe e tasi le sefulu ma le fa ma le fitu o selau, e faaopoopoina i e ua oti i le mea a Koru.

50Ona toe foi mai ai lea o Arona ia Mose i le faitotoa o le fale fetafai o le faapotopotoga; ua taofia foi le mala.

Numera 17

O le tootoo o Arona ua fua mai.

1Ona fetalai mai lea o Ieova ia Mose, ua faapea mai,

2Ia e tautala atu i le fanauga a Isaraelu, ia e aumaia foi mai ia te i latou o tootoo, taitasi le aiga o *latou* tamā ma le tootoo; *ia e au mai* i o latou alii sili i aiga o latou tamā, o tootoo e sefulu ma le lua; ia e tusi foi le igoa o le tagata i lona tootoo.

3Ia e tusi foi le igoa o Arona i le tootoo o Levi; auā e taitasi le tootoo i matai o aiga o latou tamā.

4Ia e tuu ai foi i le fale fetafai o le faapotopotoga i luma o le *atolaau* o le tulafono, o le mea tatou te fetaiai ai ma outou.

5Ona oo ai lea ina fotu mai le tootoo o le tagata ou te filifilia; ou te faagata foi i o‘u luma o muimuiga a le fanauga a Isaraelu ua latou muimui ai ia te oulua.

6Ua fai atu foi Mose i le fanauga a Isaraelu, ona au mai ai lea ia te ia e o latou alii sili uma lava, e taitoatasi le alii sili ma le tootoo i aiga o latou tamā, o tootoo e sefulu ma le lua; sa faatasi foi le tootoo o Arona ma o latou tootoo.

7Ona tuu ai lea e Mose o tootoo i luma o Ieova i le fale fetafai e i ai le tulafono.

8Ua oo i le aso taeao, ona ulu atu ai lea o Mose i le fale fetafai e i ai le tulafono, faauta foi, ua fotu mai le tootoo o Arona mo le aiga o Levi; ua fotu mai lava, ua matala mai fuga, ua fua mai foi sekati matutua.

9Ona ave ai lea e Mose o tootoo uma nai luma o Ieova i le fanauga a Isaraelu uma lava, ona latou iloilo ai lea, ua latou taitoatasi ma ave lona tootoo.

10Ona fetalai mai lea o Ieova ia Mose, Ina toe au mai ia le tootoo o Arona i luma o le *atolaau* o le tulafono e tuu ai, e fai ma faailoga i tagata fouvale; e te faagata ai a latou muimuiga i o‘u luma, ona le oti ai lea o i latou.

11Ona faia lea e Mose e pei ona poloai mai ai o Ieova ia te ia, ua faapea lava ona fai e ia.

12Ona fai mai lea o le fanauga a Isaraelu ia Mose, ua faapea mai, Faauta, a oti i matou, o le a matou fano, o i matou uma lava o le a matou fano.

13Ai se faalatalata atu i le malumalu o Ieova e oti lava ia; pe faaumatia ea i matou i le oti?

Numera 18

O le tofiga o le au ositaulaga ma sa Levi.

1Ua fetalai mai foi Ieova ia Arona, O oe, ma ou atalii, ma le aiga o lou tamā faatasi ma oe, e tauave e outou le amioletonu o i le malumalu; o oe foi ma ou atalii faatasi ma oe, e tauave e outou le amioletonu o i lo outou faiva o ositaulaga.

2O ou uso foi o le itu aiga o Levi, o le itu aiga o lou tamā, e te faalatalataina mai i latou faatasi ma oe, ina ia faatasia i latou ia te oe, ma latou auauna ia te oe; a o oe ma ou atalii faatasi ma oe, *tou te auauna* i luma o le fale fetafai e i ai le tulafono.

3Latou te tausia foi mea o ia te oe e tausi, ma le tausiga o le fale fetafai uma; tau lava ina ne‘i latou faalatalata i ipu o le malumalu ma le fata faitaulaga, ina ne‘i latou oti, o i latou atoa foi ma outou.

4E faatasia foi i latou ia te oe, ma latou anaana i le tausiga o le fale fetafai o le faapotopotoga, e fai ai le galuega uma o le fale fetafai; a e aua ne‘i faalatalata se tagata ese ia te outou.

5Tou te anaana foi i le tausiga o le malumalu ma le tausiga o le fata faitaulaga, ina ne‘i toe oo le toasa i le fanauga a Isaraelu.

6Faauta, o a‘u foi, ua ou avea o outou uso o sa Levī ai le fanauga a Isaraelu; ua foaiina atu i latou ia te outou, ua foaiina lava mo Ioeva, e fai le galuega o le fale fetafai o le faapotopotoga.

7A o oe ma ou atalii faatasi ma oe, tou te tausia lo outou faiva o ositaulaga i mea uma o le fata faitaulaga, ma *mea* foi i tua o le ie puipui; tou te auauna ai foi; ua ou foaiina atu lo outou faiva o ositaulaga, o le galuega foaiina lava; o le tagata ese foi e faalatalata *i ai* e fasiotia lava ia.

8Ua fetalai mai foi Ieova ia Arona, Faauta, o a‘u foi, ua ou foaiina atu ia te oe le tausiga o a‘u taulaga sii i mea paia uma a le fanauga a Isaraelu; ua ou foaiina atu ai ia te oe ma ou atalii ona o le faauuina, o le tulafono lea e faavavau.

9E ia te oe lenei mea i mea e sili ona paia, i *taulaga e fai* i le afi; o a latou taulaga uma, o a latou taulaga i mea e ‘ai uma, ma a latou taulaga uma mo le agasala, ma a latou taulaga uma mo le sese, latou te au mai ai ia te au, o mea e sili ona paia, e ia te oe ma ou atalii ia mea.

10E te ‘ai ai i le mea e sili ona paia; o tane uma latou te aai ai; o le mea paia lava lea mā oe.

11E ia te oe foi lenei mea; o le taulaga sii ai la latou mea foaiina, ma taulaga lulu uma lava a le fanauga a Isaraelu; ua ou foaiina ia mea ia te oe, o ou atalii foi ma ou afafine faatasi ma oe, o le tulafono lea e faavavau; atoa uma e ua mamā i lou aiga latou te aai ai.

12O mea uma e sili ona lelei o i le suāuu, ma mea uma e sili ona lelei o i le uaina ma le saito; o faapolopolo o ia mea latou te aumaia ia Ieova, ou te foaiina ia mea ia te oe.

13O mea uma e muai matutua i o latou fanua, e aumaia e i latou ia Ieova, e ia te oe lava ia mea; atoa uma e ua mamā i lou aiga latou te aai ai.

14O mea uma e faatoina mai ia Isaraelu, e ia te oe lava *ia mea*.

15O muai fanau uma i mea ola uma lava e au mai e i latou ia Ieova, o tagata atoa ma manu, e ia te oe lava ia; a e suia lava le ulumatua a le tagata, o le uluai tama foi a le manu e le mamā e suia foi lea.

16O e a suia e te suia lava i latou e afua mai i e ua tasi le masina, ia tusa ma lau faatatau, o tupe e lima sekeli, o le sekeli lea o le malumalu, e luafulu o kire lea.

17A o le uluai tama a le povi, ma le uluai tama a le mamoe, ma le uluai tama a le ‘oti, e te le suia lava ia; e paia i latou; e te sausauina o latou toto i luga o

le fata faitaulaga, e te sunua foi o latou ga‘o o le taulaga *e fai* i le afi, o le mea manogi lelei lea ia Ieova.

18A o latou tino, e fai mā oe lava ia, e faapei ona fai mā oe o le fatafata e luluina ma le alagālima taumatau.

19O taulaga sii uma i mea paia e aumaia e le fanauga a Isaraelu ia Ieova ua ou foaiina lava ia te oe, ma ou atalii, ma ou afafine faatasi ma oe, o le tulafono lea e faavavau, o le feagaiga masima lea e faavavau i luma o Ieova ia te oe ma au fanau faatasi ma oe.

20Ua fetalai mai foi Ieova ia Arona, E te le maua se tofi i o latou laueleele; e leai foi sou fanua ia te i latou; o a‘u lava o lou fanua, ma lou tofi i le fanauga a Isaraelu.

21Faauta foi, ua ou foaiina atu i le fanauga a Levi o lona sefulu o mea uma o i Isaraelu e fai ma tofi ona o la latou galuega latou te auauna ai, o le galuega *lea* o le fale fetafai o le faapotopotoga.

22Aua foi ne‘i toe faalatalata le fanauga a Isaraelu i le fale fetafai o le faapotopotoga, ne‘i latou nofo sala, ma oti ai.

23A e auauna sa Levī i le galuega o le fale fetafai o le faapotopotoga, e tauave foi e i latou a latou amioletonu; o le tulafono *lenei* a faavavau i a outou augātupulaga, latou te le maua so latou tofi faatasi ma le fanauga a Isaraelu.

24A o lona sefulu o mea a le fanauga a Isaraelu latou te aumaia ia Ieova e fai ma taulaga sii, ua ou foaiina *ia mea* i sa Levī e fai mo latou tofi; o le mea lea na ou fai atu ai ia te i latou, Latou te le maua so latou tofi faatasi ma le fanauga a Isaraelu.

25Ua fetalai mai foi Ieova ia Mose, ua faapea mai,

26Ia e fai atu foi i sa Levī, ia faapea atu ia te i latou, Pe a outou talia nai le fanauga a Isaraelu o lona sefulu o mea ua foaiina e a‘u ia te outou mai ia te i latou, e fai mo outou tofi, ona outou au mai ai lea ai ia mea o lona sefulu nai le sefulu e fai ma taulaga sii ia Ieova.

27E ta‘ua foi ia te outou la outou taulaga sii, e peiseai o le saito ai le mea e soli ai saito, e peiseai foi o le tumu o le mea e soli ai vine.

28E faapea ona aumaia e outou foi se taulaga sii ia Ieova ai lona sefulu uma i mea tou te maua mai le fanauga a Isaraelu; tou te avatua foi ai ia mea ia Arona le ositaulaga le taulaga sii ia Ieova.

29E aumaia e outou ia Ieova o taulaga sii uma i mea uma ua foaiina mai ia te outou; o mea uma o i ai e sili ona lelei, o le mea paia o i ai.

30Ia e fai atu foi ia te i latou, Pe a uma ona siitia e outou o mea e sili ona lelei o i ai, ona ta‘ua lea o ia mea i sa Levī, e peiseai o mea e maua mai i le mea e soli ai saito, e peiseai foi o mea e maua mai i le mea e soli ai vine.

31Tou te aai ai foi i mea uma, o outou ma o outou aiga; auā o le taui lena o la outou galuega i le fale fetafai o le faapotopotoga.

32Tou te le nofo sala foi ona o lea mea pe a uma ona siitia e outou o mea e sili ona lelei o i ai; aua foi tou te solia mea paia a le fanauga a Isaraelu, ina ne‘i outou oti.

Numera 19

O le vai e faamamā ai e faia i le lefulefu o le povi fafine.

1Ua fetalai mai foi Ieova ia Mose ma Arona, ua faapea mai,

2O le faatonuga lenei o le tulafono ua poloai mai ai Ieova, ua faapea mai, Ia e fai atu i le fanauga a Isaraelu ia latou au mai ia te oe se povi fafine efu, e sao ona lelei, e le o i ai se pona, e lei oo foi i ai se amo.

3Tou te tuuina atu ai ia Eleasaro le ositaulaga, na te ta‘ita‘iina i tua o le toagālauapi, ona fasia ai lea *e se tasi* i ona luma.

4E ave foi e Eleasaro le ositaulaga nisi ona toto i lona tamatamai lima, ma sausau faafitu nisi ona toto i luma lava o le fale fetafai o le faapotopotoga.

5E susunuina foi *e se tasi* i ona luma le povi fafine; o lona pa‘u, ma lona aano, ma lona toto, atoa foi ma lona otaota na te susunuina.

6E ave foi e le ositaulaga le laau o le arasi, ma le isopo, ma le *ie* mūmū, ma lafo i le sunuga o le povi fafine.

7Ona ta ai lea e le ositaulaga ona ofu, ma taele lona tino i le vai; mulimuli ane ona sau ai lea o ia i le toagālauapi; e leaga foi le ositaulaga seia oo i le afiafi.

8O le na te susunuina ai foi e ta e ia ona ofu i le vai, ma taele lona tino i le vai, e leaga foi o ia seia oo i le afiafi.

9E faaputuina foi e se tagata ua mamā o le lefulefu o le povi fafine, ma teu ai i se mea mamā i tua o le toagālauapi; e i ai foi ia e tausia mo le faapotopotoga o le fanauga a Isaraelu, e fai a‘i le vai *mo e* ua leaga; o le taulaga mo le agasala lea.

10O le na te faaputuina foi le lefulefu o le povi fafine, e ta e ia ona ofu, e leaga foi o ia seia oo i le afiafi; e fai foi lea ma tulafono e faavavau i le fanauga a Isaraelu, atoa foi ma le tagata ese e āumau ia te i latou.

11O le pa‘i atu i le tino o se tasi lava tagata oti e leaga o ia i po e fitu.

12E faamamā o ia ia te ia i lea *vai* i le aso tolu, ona mamā ai lea o ia i le aso fitu; a e afai na te le faamamā ia te ia i le aso tolu ma le aso fitu, ona le mamā lea o ia.

13Ai se pa‘i atu i le tino o se tagata ua oti, a e le faamamā o ia ia te ia, e leaga ia te ia le malumalu o Ieova; e vavaeeseina foi lea lava tagata ia Isaraelu, auā e lei sausauina o ia i le vai *mo e* ua leaga, e leaga o ia; e i ai pea lona leaga ia te ia.

14O le tulafono lenei pe a oti se tagata i se fale ie; o i latou uma e ulu atu i le fale ie, ma i latou uma o i le fale ie, e leaga i latou i aso e fitu.

15O ipu uma foi e le ufitia, e leai ni ufi o fusi ai, e leaga ia.

16Ai se pa‘i atu i se tasi ua fasia i le pelu ua taatia i le vao, po o se tagata oti, po o se ivi o se tagata, po o se tuugamau, e leaga ia i po e fitu.

17Latou te au mai foi mo le *tagata* ua leaga nisi lefulefu o le *povi* fafine na sunua, o le taulaga mo le agasala, ma latou avane i ai se suāvaipuna i se ipu.

18Ona tago ai lea o se tagata ua mamā i le isopo, ma fufui i le vai, ma sausau ai le fale ie, ma mea uma, atoa ma tagata na i ai, ma le na pa‘i atu i se ivi, po o se na fasia, po o se ua oti, po o se tuugamau.

19E sausauina foi e le ua mamā le ua leaga i le aso tolu, atoa foi ma le aso fitu; ona faamamā ai lea o ia ia te ia i le aso fitu, ma ta ona ofu, ma taele i le vai, ona mamā ai lea o ia i le afiafi.

20A o le tagata ua leaga, e le faamamā foi o ia ia te ia, e vavaeeseina lea tagata i le faapotopotoga, auā ua leaga ia te ia le malumalu o Ieova; e lei sausauina o ia i le vai *mo e* ua leaga; e leaga o ia.

21E fai foi lenei mea ma tulafono e faavavau ia te i latou, o le na te sausauina le vai *mo e* ua leaga, e ta e ia ona ofu, ma le na te pa‘i atu i le vai *mo e* ua leaga e leaga o ia seia oo i le afiafi.

22O mea uma foi e pa‘i atu i ai le ua leaga, e leaga ia; o le na te pa‘i atu i ai foi e leaga o ia seia oo i le afiafi.

Numera 20

O le oti o Miriama. O le muimuiga o le nuu. O le oti o Arona.

1Ona oo ai lea o le fanauga a Isaraelu, o le faapotopotoga uma, i le vao o Tisina, i le masina muamua; ona nonofo ai lea o le nuu i Katesa; ua oti ai foi Miriama, ma ua tanu ai i lea mea.

2E leai foi ni vai mo le faapotopotoga; ona latou faapotopoto mai ai lea e finau ia Mose ma Arona.

3Ona finau mai lea o le nuu ia Mose, ma latou fai mai ua faapea mai, E lelei pe ana matou oti ina ua oti o matou uso i luma o Ieova.

4Se a ea le mea ua oulua au mai ai le faapotopotoga a Ieova i lenei vao, ina ia oti ai o i matou, atoa foi ma a matou manu?

5Se a foi le mea na oulua aveina ae ai i matou nai Aikupito, e faaoo ia te i matou i lenei mea leaga? E le se mea o iai ni fua, po o mati, po o vine, po o rimoni; e leai foi ni vai e inu ai.

6Ona o ai lea o Mose ma Arona nai luma o le faapotopotoga i le faitotoa o le fale fetafai o le faapotopotoga; ona la faapauu faō ai lea; ona faaali mai ai lea o le pupula o Ieova ia te i laua.

7Ona fetalai mai lea o Ieova ia Mose, ua faapea mai,

8Ia e ave le tootoo, ma ia e aofai mai le faapotopotoga, o oe ma Arona lou uso, ma ia oulua tautala atu i le papa i o latou luma, ona foaiina mai ai lea e ia o lona vai; e te faatafe mai foi le vai ia te i latou ai le papa, e te faainua foi le faapotopotoga, atoa ma a latou manu.

9Ona ave ai lea e Mose o le tootoo ai luma o Ieova, e pei ona poloai mai ai o ia ia te ia.

10Ona aofai lea e Mose ma Arona o le faapotopotoga i luma o le papa, ona fai atu ai lea o ia ia te i latou, Ina faalogologo mai ia o outou e ua fouvale; ma te faatafeina mai ea le vai ai lenei papa mo outou?

11Ona sii ai lea e Mose o lona lima, ma ta faalua atu i le papa i lona tootoo; ona tafe tele mai ai lea o le vai, ona feinu ai lea o le faapotopotoga ma a latou manu.

12Ona fetalai mai ai lea o Ieova ia Mose ma Arona, Na oulua le faatuatua ia te au, ia faapaiaina ai a‘u i luma o le fanauga a Isaraelu, o le mea lava lea lua te le faaootia ai lenei faapotopotoga i le nuu ua ou foaiina ia te i latou.

13O le vai lenei o Meripa, auā na finau le fanauga a Isaraelu ia Ieova, na faapaiaina foi o ia i o latou luma.

14Ua tuu le savali e Mose ai Katesa i le tupu o Etoma *e fai atu i ai*, O loo faapea mai lou uso o Isaraelu, Ua e silafia le tiga uma lava ua oo ia te i matou.

15Na o ifo o matou tamā i Aikupito, e tele foi po na matou nonofo ai i Aikupito; a ua agaleaga mai Aikupito ia te i matou, atoa ma o matou tamā.

16Ona matou alalaga ai lea ia Ieova, na faafofogaina foi e ia o matou leo, na auina mai foi e ia le agelu, ma ua aumaia i matou ai Aikupito; faauta foi, o loo i Katesa i matou, o le aai lea e tupito lava i le tuaoi o lou *nuu*.

17Matou te aioi atu ia te oe, ia matou ui atu i lou nuu; matou te le ui ane i fanua, po o tovine, matou te le feinu foi i vaieli; o le ala tele o le tupu matou

te ui atu ai; matou te le afe ane i le itu taumatau po o le itu tauagavale, seia matou tuanai atu le tuaoi o lou *nuu*.

18A ua tali mai Etoma ia te ia, E te le ui lava i loʻu *nuu*, neʻi ou alu atu e tetee ia te oe i le pelu.

19Ona fai atu ai lea o le fanauga a Isaraelu ia te ia, O le ala tele matou te ui atu ai; afai foi matou te feinu i ni ou vai, o aʻu nei ma aʻu manu, ona ou avatu ai lea o sona taui; e leai se tasi mea *ou te faia*, na ona ui atu lava oʻu vae.

20Ona tali mai ai lea o ia, E te le ui mai lava. Ona o atu ai lea o Etoma ma tagata e toatele e tetee ia te ia ma le lima malosi.

21Ua le mafai lava ia Etoma ona ui atu o Isaraelu i lona nuu; ona ʻalo ese ai lea o Isaraelu ia te ia.

22Ona o ese lea i Katesa o le fanauga a Isaraelu, o le faapotopotoga uma, ua oo atu i le mauga o Horo.

23Ua fetalai mai foi Ieova ia Mose ma Arona i le mauga o Horo, i le tuaoi o le nuu o Etoma, ua faapea mai,

24E faatasiina atu Arona i lona nuu; auā na te le oo atu lava i le nuu na ou foaiina atu i le fanauga a Isaraelu, auā ua oulua fouvale i laʻu upu, i le vai o Meripa.

25Ia e ave ia Arona ma Eleasaro lona atalii, ma ia outou o ae ma i laua i le mauga o Horo;

26i le e to ese ai ofu o Arona, ma faaofuina ai e Eleasaro lona atalii; ona faatasiina atu lea o Arona *i lona nuu*, e oti lava o ia i lea mea.

27Ona faia lava lea e Mose e pei ona poloai mai ai o Ieova; ua latou o ae i le mauga o Horo i luma o le faapotopotoga uma.

28Ona to ese ai lea e Mose o ofu o Arona, ma na faaofuina ai Eleasaro lona atalii; ona oti ai lea o Arona i lea mea i le tumutumu mauga; ona o ifo lea o Mose ma Eleasaro i le mauga.

29Ua iloa e le faapotopotoga uma ua oti Arona, ona fetagisi ai lea o le aiga uma lava o Isaraelu ona o Arona i aso e tolugafulu.

Numera 21

O gata feai ua utia ai le nuu; ua faia e Mose le gata uamea.

1Ua faalogo le tupu o Arata, o le sa Kananā, sa nofo i le itu i toga, ua o mai Isaraelu i le ala o Atarima, ona tau ai lea o ia ma Isaraelu, ua na ave foi nisi o i latou faatagataotaua.

2Ona faia lea e Isaraelu o lana tauto ia Ieova, ua faapea atu, Afai e te tuuina mai lava lenei nuu i loʻu lima, ona ou matuā faaumatia ai lea o a latou aai.

3Ua faafofoga Ieova i le upu a Isaraelu, ua tuuina atu e ia o sa Kananā, ona latou matuā faaumatia ai lea o i latou, atoa ma a latou aai; ona faaigoa ai lea e ia o lea mea o Horema.

4Ona o lea o i latou ai le mauga o Horo i le ala i le sami Ulaula, ina ia faataamilo i le nuu o Etoma; ona tiga lea o loto o le nuu ona o le ala.

5Ona fai upu ai lea o le nuu i le Atua ma Mose, *ua faapea*, Se a ea le mea na oulua aveina ae ai i matou nai Aikupito e oti ai i le vao? Auā e leai ni mea e ‘ai, e leai foi ni vai, o loo ‘ino‘ino foi o matou loto i nei mea e ‘ai faatauvaa.

6Ona auina mai ai lea e Ieova o gata uogo i le nuu, ua feutia ai le nuu, ona oti ai lea o tagata e toatele o Isaraelu.

7Ona o mai ai lea o le nuu ia Mose, ua latou faapea mai, Ua matou agasala, auā ua matou fai upu ia Ieova atoa foi ma oe; ia e tatalo atu ia Ieova ia ave ese e ia ia gata ia te i matou. Ona tatalo ai lea o Mose mo le nuu.

8Ona fetalai mai ai lea o Ieova ia Mose, Ia e faia se gata uogo, ma tuu ae i luga i se laau, ona taitasi ai lea ma ola o e ua utia pe a vaavaai atu i ai.

9Ona faia lea e Mose o le gata ‘apa memea, ma tuu ae i luga i se laau; ona faapea ai lea, afai ua utia se tasi e se gata, pe a vaai o ia i le gata ‘apa memea ua ola lava ia.

10Ona o atu ai lea o le fanauga a Isaraelu, ma latou to lauapi i Opoto.

11Ona o atu lea o i latou ai Opoto, ma latou to lauapi i Ieaperima i le vao, o loo feagai ma Moapi, i le itu e alu ae ai le la.

12Ua o atu i latou ai lea mea, ma latou to lauapi i le alia o Sareta.

13Ona o atu lea o i latou ai lea mea, ma latou to lauapi i tala atu o Arinona, o loo i le vao e alu atu i le tuaoi o sa Amorī; auā o Arinona o le tuaoi lea o Moapi i le va o Moapi ma sa Amorī.

14O le mea lea ua fai mai ai i le tusi o taua a Ieova, O Vaepa i Sufo, ma alia i Arinona;

15o le tafe foi o alia o loo alu ifo i le mea e i ai Aro, ma tafe ane i le tuaoi o Moapi.

16Ona *latou o atu* lea ai lea mea, *ua oo* i Pere; o le vaieli lea na fetalai mai ai Ieova ia Mose, na faapea mai, Ina faapotopoto mai ia le nuu, ona ou foai atu ai lea o le vai ia te i latou.

17Ona pepese ai lea o Isaraelu i lenei pese, Le vaieli e, ina e puna ae ia; ia outou tali atu i ai.

18O le vaieli na elia e alii, na elia e alii o le nuu, atoa ma le faipule, i o latou tootoo. Ona *o lea o i latou* ai le vao, *ua oo atu* i Matana.

19Ona *o lea o i latou* ai Matana, *ua oo atu* i Nalielu. Ona *o lea o i latou* ai Nalielu, *ua oo atu* i Pamota.

20Ona *latou o atu lea* ai Pamota i le vanu i le laueleele o Moapi, *ua oo atu* i le tumutumu o Peseka, e fesagai ma le vao.

21Ona aauina atu lea e Isaraelu o le sāvali ia Sekono le tupu o sa Amorī, ua faapea atu,

22Se‘i ou ui atu i lou nuu; matou te le afe ane i fanua po o tovine; matou te le feinu foi i vaieli; na o le ala tele o le tupu matou te ui atu ai, seia matou tuanai atu le tuaoi o lou *nuu*.

23Ua le mafai Sekono ona ui atu o Isaraelu i lona nuu; a ua faapotopotoina e Sekono lona nuu uma, ua alu atu foi o ia e tetee ia Isaraelu i le vao; ua oo atu ia i Iaesa, ua tau ai ma Isaraelu.

24Ona fasia lea o ia e Isaraelu i le pelu, ua fai foi mo latou lona nuu, e amata i Arinona e oo atu i Iapoka, e oo atu lava i *le nuu* o le fanauga a Amoni; auā sa faigata le tuaoi o le fanauga a Amoni.

25Ua aea foi e Isaraelu ia aai uma, ua mau foi Isaraelu i aai uma o sa Amorī, o Hesepona ma ona faoa aai uma lava.

26Auā o Hesepona o le aai lea o Sekono le tupu o sa Amorī; o ia foi sa muai tau ma le tupu o Moapi, ma faoa lona nuu uma ua pa‘i atu i Arinona.

27O le mea lea ua faapea mai ai o e fai faataoto, Ina o mai ia i Hesepona, se‘i atiina ae, ma teuteua le aai o Sekono;

28auā ua alu atu le afi nai Hesepona, o le afi mumū nai le aai o Sekono, ua susunuina ai Aro o Moapi, o alii o mea maualuluga i Arinona.

29Oi talofa ia te oe Moapi e! ua fano oe, le nuu o Kimosa; ua tuuina e ia ona atalii na sao, ma ona afafine e fai ma tagata o taua ia Sekono le tupu o sa Amorī.

30Sa matou fanafana atu ia te i latou; ua fano Hesepona e oo i Tipona; sa matou faatafuna ia te i latou ua pa‘i atu i Nofa, e tuaoi ma Metepa.

31Ua mau Isaraelu i le nuu o sa Amorī.

32Ona aauina atu ai lea e Mose *nisi* e asiasi i Iasaru, ua faoa foi e i latou ona faoa aai, ma latou tutulieseina sa Amorī na i ai.

33Ona latou liliu ane lea, ma o ae i le ala i Vasana; ona alu atu ai lea o Oko le tupu o Vasana e tetee ia te i latou, o ia atoa ma lona nuu uma e tau ai le taua i Eterei.

34Ona fetalai mai ai lea o Ieova ia Mose, Aua e te fefe ia te ia; auā ua ou tuuina atu i lou lima o ia, ma lona nuu uma, ma lona laueleele; e te faia foi ia te ia e pei ona e faia ia Sekono le tupu o sa Amorī, o le na mau i Hesepona.

35Ona latou fafasi ai lea ia te ia, ma ona atalii, atoa ma lona nuu uma, ua le toe ai se toatasi ia te ia; ona latou fai ai lea o lona laueleele mo i latou.

Numera 22

O le amiga o Palaamo e Palako.

1Ona o atu lea o le fanauga a Isaraelu, ma latou to lauapi i le eleele laugatasi o Moapi, i le itu mai o Ioritana e *fesagai ma* Ieriko.

2Ua iloa e Palako le atalii o Seporu mea uma na faia e Isaraelu i sa Amorī.

3Ona matuā fefe lea o Moapi ona o le nuu, auā e toatele i latou; ua atuatuvale foi Moapi ona o le fanauga a Isaraelu.

4Ona fai atu ai lea o Moapi i toeaina o Mitiana, Anei e faaumatia e lenei vao tagata o mea uma ua vagavagaia i tatou, e pei ona ‘aina e le povi o le vao o le fanua. O Palako foi le atalii o Seporu, o le tupu ia o Moapi i ia ona po.

5Ona aauina atu ai lea e ia o le sāvali ia Palaamo le atalii o Peoro, i Petoru o loo latalata ane i le vaitafe i le laueleele o lona nuu, e aami ia te ia, ua faapea atu, Faauta, ua o mai le tasi nuu mai Aikupito; faauta, ua ufitia le fogāeleele ia i latou; o loo nonofo foi i latou o feagai ma a‘u.

6O lenei, se‘i e maliu mai, ia e fetuuina lenei nuu mo a‘u, auā e sili lo latou malosi i lo‘u; atonu ou te mafai ai ona fafasi ia te i latou, ma tutuli ia te i latou ai le nuu; auā ua ou iloa o le e te faamanuia ua manuia lea, ma le e te fetuuina ua malaia lea.

7Ona o ai lea o toeaina o Moapi, ma toeaina o Mitiana, sa i o latou lima foi o totogi o togafiti a le taulāitu; ona oo atu lea o i latou ia Palaamo, ma fai atu ia te ia o upu a Palako.

8Ona fai atu ai lea o ia ia te i latou, Ia outou tofafā iina i le po nei, ou te au mai ai se upu ia te outou e fetalaia mai e Ieova ia te au; ona nonofo ai lea o alii o Moapi ma Palaamo.

9Ona afio mai lea o le Atua ia Palaamo, ua faapea mai, O ai ea ia tagata o ia te oe?

10Ona faapea atu ai lea o Palaamo i le Atua, O Palako le atalii o Seporu, o le tupu o Moapi, ua ia feau mai ia te au, *ua faapea mai*,

11Faauta, ua o mai le tasi nuu mai Aikupito, ua ufitia ai le fogāeleele; o lenei, ina e sau ia, ia e fetuuina i latou mo a‘u; atonu ou te mafai ai ona tau ma i latou, ma tutuli ese ia te i latou.

12Ona fetalai mai ai lea o le Atua ia Palaamo, Aua tou te o ma i latou; aua foi e te fetuu i le nuu; auā ua faamanuia i latou.

13Ona tulai lea o Palaamo i le taeao, ua faapea atu i alii mai ia Palako, Ina maliu atu ia i lo outou nuu, auā e le mafai ia Ieova ona tuu ia te au e o ma outou.

14Ona tulai ai lea o alii o Moapi, ma latou o atu ia Palako, ua faapea atu, E le mafai Palaamo ona matou o mai.

15Ona toe aauina atu ai lea e Palako o alii e sili ona toatele ma le mamalu i e *na muamua.*

16Ua latou oo ia Palaamo, ma latou faapea atu ia te ia, O loo faapea ona fetalai mai o Palako le atalii o Seporu, Ou te aioi atu ia te oe, aua ne‘i taofia oe, a ia e maliu mai lava ia te au;

17auā ou te matuā faalualiiina oe; o mea uma foi e te fai mai ai ia te au ou te faia lava; o lenei, se‘i e maliu mai lava, ia e fetuuina lenei nuu mo a‘u.

18Ona tali mai ai lea o Palaamo, ua faapea mai i auauna a Palako, Afai e foaiina mai e Palako ia te au o ario ma auro e tumu ai lona fale, ou te le mafaia ona soli le afioga a Ieova lo‘u Atua e fai se mea itiiti, po o se mea tele.

19O lenei, ia nonofo outou iina i lenei po, seia ou iloa pe se a se toe mea e fetalai mai ai Ieova ia te au.

20Ona afio mai lea o le Atua ia Palaamo i le po, ua fetalai mai ia te ia, Afai ua o mai ia tagata e valaau ia te oe, ia e tulai, tou te o ma i latou; a e tau lava o le upu ou te fai atu ai ia te oe, ia e faia lea.

21Ona tulai ai lea o Palaamo i le taeao, ma faanofoa lana asini, ua o faatasi ma alii o Moapi.

22Ona tupu ai lea o le toasa o le Atua ina ua alu o ia; ua tu mai foi le agelu a Ieova i le ala e tetee ia te ia. Ua tietie o ia i lana asini, sa ia te ia foi ana auauna e toalua.

23Ua iloa e le asini le agelu a Ieova ua tu i le ala, sa i lona lima lana pelu ua se‘i, ona ‘alo ese ai lea o le asini i le ala, ua ui i le vao; ona sasa ai lea o le asini e Palaamo e faafoi ia te ia i le ala.

24A ua tu le agelu a Ieova i le ala va apiapi i tovine, sa taitasi itu ala aupa.

25Ua iloa e le asini le agelu a Ieova, ona omia lea e ia o ia i le aupa, na omia foi le vae o Palaamo i le aupa; ona toe sasa lea o ia i ai.

26Ona toe alu atu lea o le agelu a Ieova, ma tu mai i le mea va apiapi, e le o i ai se ala e ‘alo ese ai i le itu taumatau, po o le itu tauagavale.

27Ua iloa e le asini le agelu a Ieova, ona taoto ai lea o ia i lalo o Palaamo; ona tupu ai lea o le ita o Palaamo, ma na sasa le asini i le laau.

28Ona faagaganaina lea e Ieova o le asini, i le ua fai mai o ia ia Palaamo, Se a ea se mea ua ou faia ia te oe, ua e sasa faatolu mai ai ia te au?

29Ona fai atu ai lea o Palaamo i le asini, Auā ua e faaonoono mai ia te au; se anoa ana i loʻu lima se pelu po o penei ua ou fasimatea nei oe.

30Ona fai mai ai lea o le asini ia Palaamo, E le o lau asini ea aʻu nei, ua e tietie ai talu ona e maua *o aʻu* ua oo mai i le aso nei? O laʻu masani ea ona fai faapea ia te oe? Ona faapea atu ai lea o ia, E leai lava.

31Ona faapupulaina lea e Ieova o mata o Palaamo, ona iloa ai lea e ia o le agelu a Ieova o loo tu i le ala, ua i lona lima lana pelu ua seʻi; ona ifo ai lea o ia ua faapaūfao.

32Ona fai mai ai lea o le agelu a Ieova ia te ia, Se a ea le mea ua e sasa faatolu ai lau asini? Faauta, o aʻu nei ua ou sau e tetee ia te oe, auā ua leaga lava lou ala i oʻu luma.

33Na iloa mai foi aʻu e le asini, ma ʻalo ese faatolu ia te au; ana le ʻalo ese o ia ia te au, po o penei ua ou fasiotia oe, a e faasao ia te ia.

34Ona fai atu ai lea o Palaamo i le agelu a Ieova, Ua ou agasala, auā ou te lei iloa ua e tu mai oe i le ala e tetee ia te au; o lenei, afai ua leaga ia te oe *le mea ua ou faia*, ou te toe foi atu lava aʻu.

35Ona fai mai ai lea o le agelu a Ieova ia Palaamo, O pea ia outou ma na tagata, a e peitai tau o upu ou te fai atu ai ia te oe e te tautala aʻi. Ona o ai lea o Palaamo ma alii mai ia Palako.

36Ua faalogo Palako ua sau Palaamo, ona alu ai lea o ia e faafetaiai ia te ia i le tasi aai o Moapi, o le nuu tupito lea, o loo i le tuaoi o Arinona.

37Ona fai mai ai lea o Palako ia Palaamo, Na ou le matuā aauina atu ea *nisi* ia te oe e aami ia te oe? Se a ea le mea na e le sau ai ia te au? E moni ea ou te le mafaia ona faamalualiiina oe?

38Ona fai atu ai lea o Palaamo ia Palako, Faauta, ua ou sau ia te oe; o lenei, ou te mafaia ea se upu e tasi ona fai atu? O le upu e tuu mai e le Atua i loʻu gutu, ou te fai atu ai lava.

39Ona o ai lea o Palaamo ma Palako, ua la oo atu i Kiriatausota.

40Ua fasi foi e Palako o povi ma mamoe, ua ia avatu foi le feau ia Palaamo ma alii sa ia te ia.

41Ua oo i le taeao, ona ave ai lea e Palako ia Palaamo, ma la o ae ma ia i mea maualuluga a Paala ina ia iloa atu ai e ia o le nuu ia oo i e aupito mamao.

Numera 23

O taulaga na osia e Palaamo, ma ana upu faataoto.

1Ona fai atu ai lea o Palaamo ia Palako, Ia e faia iinei mo a‘u o fata faitaulaga e fitu, ma sauniuni mai iinei mo a‘u o povi poa e fitu ma mamoe poa e fitu.

2Ua faia foi e Palako e pei ona fai atu ai a Palaamo; ona osi ai lea e Palako ma Palaamo ua taitasi ai i fata faitaulaga o le povi poa ma le mamoe poa.

3Ona fai atu ai lea o Palaamo ia Palako, Ia e tu latalata ane i lau taulaga mu; a ou alu, atonu e afio mai Ieova ma te fetaiai ma a‘u; o le upu foi na te faaali mai ia te au, ou te ta‘uatua ia te oe. Ona alu ai lea o ia i le mea maualuga.

4Ua afio mai foi le Atua ia Palaamo; ona faapea atu ai lea o ia ia te ia, Ua ou saunia fata faitaulaga e fitu, ma ou osia e taitasi ai i fata faitaulaga o le povi poa ma le mamoe poa.

5Ona tuuina mai lea e Ieova le upu i le gutu o Palaamo, ua faapea mai, Ina foi atu ia ia Palako, ma ia faapea ona e fai atu ai.

6Ona toe foi atu ai lea o ia ia te ia, faauta foi, ua tu o ia e lata ane i lana taulaga mu, o ia ma alii uma o Moapi.

7Ona saunia ai lea e ia o lana faataoto, ua faapea atu, Na amia a‘u e Palako, le tupu o Moapi mai Arama, mai le atu mauga i sasae, *ua faapea mai o ia*, Ina sau ia, ia e fetuu ia Iakopo mo a‘u; ina sau ia ia e faafano ia Isaraelu.

8Pe faapefea ona ou fetuu i le ua le fetuuina e le Atua? Pe faapefea foi ona ou faafano i le ua le faafanoa e Ieova?

9Auā ou te iloa atu o ia ai tumutumu o papa, ou te vaaia o ia mai mauga; faauta, e nonofo le nuu na o i latou lava; a e le ta‘ufaatasia i latou ma nuu ese.

10O ai ea na te mafaia ona faitau le efuefu o Iakopo, po o le aofai o lona vaega e fa o Isaraelu? Ia oti lava a‘u i le oti o e ua amiotonu; ia tusa foi lo‘u iuga ma lona.

11Ona fai mai ai lea o Palako ia Palaamo, Se a ea lenei mea ua e faia ia te au? na ou amia oe e fetuu i o‘u fili, faauta mai foi, ua e faamanuia atu ai lava.

12Ona tali atu ai lea o ia, ua faapea atu, Ou te le anaana ea e ta‘u atu le upu ua tuuina mai e Ieova i lo‘u gutu?

13Ona fai mai ai lea o Palako ia te ia, Ou te aioi atu lava, ia ta o atu i se tasi mea e te iloa atu ai i latou i lea mea; tau lava o e aupito mai e te iloa, a e te le iloa atu i latou uma; e te fetuu atu foi ia te i latou i lea mea mo a‘u.

14Ona ave ai lea o ia ia te ia i le fanua o Sofima i le tumutumu o Peseka; ua faia foi e ia o fata faitaulaga e fitu; ua ia osia foi o le povi poa ma le mamoe poa ua taitasi ai i fata faitaulaga.

15Ona fai atu ai lea o ia ia Palako, Ia e tu iinei ia lata ane i lau taulaga mu; a o a‘u, ma te fetaiai *ma Ieova* i ō.

16Ua afio mai foi Ieova ia Palaamo, ma tuu mai le upu i lona gutu, ua faapea mai, Ia e toe foi atu ia Palako, ma ia faapea ona e fai atu.

17Ona alu atu ai lea o ia ia te ia, faauta foi, ua tu o ia e lata ane i lana taulaga mu, sa ia te ia foi o alii o Moapi. Ona fai mai ai lea o Palako ia te ia, Se a ea se fetalaiga mai ia Ieova?

18Ona saunia ai lea e ia o lana faataoto, ua faapea atu, Palako e, ina tulai mai ia, ma faafofoga mai, ia liliu mai ou fofoga ia te au, o oe na le atalii o Seporu.

19E le se tagata le Atua e talapepelo ai o ia, po o se atalii o se tagata e salamo ai o ia; ua fetalai mai o ia, na te le faia ea? Ua fetalai mai foi o ia, na te le faataunuuina ea?

20Faauta, na tuuina mai ia te au e faamanuia atu; ua uma foi ona faamanuia e ia, ou te le maliua.

21Na te le silafia se leaga ia Iakopo; na te le silafia foi se agasala ia Isaraelu; o loo ia te ia Ieova lona Atua, o loo ia te ia le alaga i le tupu.

22Ua uamaia i latou e le Atua ai Aikupito; ua ia te ia e peiseai o le tele vave o le rema.

23Auā e leai se mātemāte ia Iakopo, po o se togafiti faataulāitu ia Isaraelu; o ona po nei e faapea mai ai ia Iakopo atoa ma Isaraelu, Faauta i mea ua faia e le Atua!

24Faauta, e tulai le nuu e pei se leona fafine, e tulai lava ia e pei se leona; e le toe taoto seia na ‘aina le mea ua saeia, ma inumia e ia le toto o e ua fāsia.

25Ona fai mai ai lea o Palako ia Palaamo, Aua lava e te fetuu ia te i latou, aua foi e te faamanuia atu ia te i latou.

26A ua tali atu Palaamo, ua faapea atu ia Palako, Ou te lei fai atu ea ia te oe, ua faapea atu, O mea uma e fetalai mai ai Ieova, o mea ia ou te faia?

27Ona fai mai ai lea o Palako ia Palaamo, Ina sau ia, ta te o ma a‘u i se tasi mea, atonu e tatau i le Atua ona e fetuuina ai o i latou i lea mea mo a‘u.

28Ona aveina ae lea o Palaamo e Palako i le tumutumu o Peoro e fesagai ma le vao.

29Ona fai atu ai lea o Palaamo ia Palako, Ia e faia iinei mo a‘u o fata faitaulaga e fitu, ma sauniuni mai iinei mo a‘u o povi poa e fitu ma mamoe poa e fitu.

30Ona fai ai lea e Palako e pei ona fai atu ai o Palaamo, ua ia osia foi le povi poa ma le mamoe poa, ua taitasi ai i fata faitaulaga.

Numera 24

O isi valoaga a Palaamo. O le ita o Palako ia Palaamo.

1Ua iloa e Palaamo ua finagalo Ieova e faamanuia atu ia Isaraelu, ona le *toe* alu ai lea o ia, e pei ona fai soo e saili togafiti faataulāitu, a ua faasaga atu o ia i le vao.

2Ona tepa ae lea o Palaamo, ua iloa Isaraelu, o loo nofo a itu aiga, ona oo lea o le Agaga o le Atua i luga ia te ia.

3Ona saunia ai lea e ia o lana faataoto, ua faapea atu, Ua fai atu Palaamo le atalii o Peoro; ua fai atu le tagata ua pupula ona mata

4ua fai atu le ua faalogo i afioga a le Atua, o le ua vaaia mea na faaali mai Le e ona le malosi uma lava, ua paū, a ua pupula pea ona mata.

5Iakopo e, ua matuā matagofie ou fale ie, *ma* mea e te nofo ai, Isaraelu e.

6O loo folasia pei o alia; e pei o faatoaga i le auvai o le vaitafe; e pei o aloe foi ua totoina e Ieova; e pei o arasi foi i le auvai.

7Na te sasaaina vai nai ana pakete, e i ai foi ona fua i vai e tele; e sili lona tupu ia Akako, e sili foi lona malo.

8Ua aumaia o ia e le Atua nai Aikupito ua ia te ia e peiseai le tele vave o le rema; e ‘aina e ia o nuu ese o e ita ia te ia; e gauia e ia o latou ivi, o ana u fanafana e manunua ai *i latou*.

9E faapuga o ia, e taoto e pei o se leona, e pei o se leona fafine foi; o ai ea se na te faalili ia te ia? E manuia le na te faamanuia atu ia te oe, a e fetuuina le na te fetuu ia te oe.

10Ona tupu ai lea o le ita o Palako ia Palaamo, ua pati ona lima; ua faapea atu foi Palako ia Palaamo, Na ou amia oe e fetuu i o‘u fili, faauta foi, ua atu tolu ona e matua faamanuia atu *ia te i latou*.

11O lenei, ina vave ia oe i le mea ua e mau ai; na fai a a‘u matuā faamalualiia oe; a e peitai ua taofia oe e Ieova ne‘i faamalualiia oe.

12Ona fai atu ai lea o Palaamo ia Palako, Ou te lei fai atu ea i lau sāvali na e aauina atu ia te au, ua faapea atu,

13Afai e foaiina mai e Palako ia te au o ario ma auro e tumu ai lona fale, ou te le mafaia ona soli le afioga a Ieova, e fai se mea lelei po o se mea leaga i lo‘u lava loto; *a* o le upu e fetalai mai ai Ieova ou te fai atu ai lava.

14O lenei, faauta mai, a a‘u alu i lo‘u nuu ina maliu mai ia, so‘u faaali atu ia te oe mea e faia e lena nuu i lou nuu i ona po amuli.

15Ona saunia ai lea e ia o lana faataoto, ua faapea atu, Ua fai atu Palaamo le atalii o Peoro; ua fai atu le tagata ua pupula ona mata;

16ua fai atu le ua faalogo i afioga a le Atua, ma iloa le poto o le Silisili ese; ua
na iloa foi le faaaliga mai Le e ona le malosi uma lava, ua paū, a ua pupula
pea ona mata.

17Ou te iloa o ia, a e le o ona po nei; ou te vaai atu ia te ia, a e le latalata mai;
e alu le fetu mai ia Iakopo; e tu mai foi le tootoo mai ia Isaraelu, na te matuā
sasaina itu e lua o Moapi, ma faaumatia e le fanauga uma a Seetu.

18E avea foi Etoma ma tofi, e avea foi Seira ma tofi o e fai i latou ma fili; a e
avea lava Isaraelu ma toa.

19E pule so sa Iakopō, na te faaumatia foi se toe i le aai.

20Ua vaavaai foi o ia i Amaleka, ona saunia ai lea e ia o lana faataoto, ua
faapea atu, O Amaleka na muamua ia i nuu, a o lona iuga e faaumatia e
faavavau.

21Ua vaavaai foi o ia i sa Kenī, ona saunia ai lea e ia o lana faataoto, ua
faapea atu, E malosi le mea e te mau ai; ua e faia foi lou ofaga i le papa.

22A e peitai e tauāu ina faaumatia Keni seia oo ina faia oe ma tagata o taua
ia Asuria.

23Ona saunia ai lea e ia o lana faataoto, ua faapea atu, Aue! O ai ea se ola
pe a faia e le Atua lenei mea?

24E o *mai* vaa mai le nuu o Kitimo, ma latou faasaua ia Asuria, latou te faasaua
foi ia Eperu, e faaumatia foi o ia e faavavau.

25Ona tulai ai lea o Palaamo, ua alu, ua toe foi atu i le mea sa nofo ai o ia ua
alu foi Palako ia.

Numera 25

O le agasala a le nuu o Isaraelu ma fafine o Mitiana.

1Ua nonofo Isaraelu i Setima; ona amata lea ona faitaaga o le nuu ma fafine
o Moapi.

2Ua latou aami foi i le nuu i taulaga i o latou atua; ona aai ai lea o le nuu, ma
ifo atu i o latou atua.

3Ua faatasia foi Isaraelu ma Paalapeoro; ona tupu ai lea o le toasa o Ieova ia
Isaraelu.

4Ona fetalai mai ai lea o Ieova ia Mose, Ia e ave alii uma o le nuu, ma
faatāutau ia te i latou i le la, i luma o Ieova, ina ia liuesea le toasa tele o Ieova
ia Isaraelu.

5Ona fai atu ai lea o Mose i faamasino o Isaraelu, Ia outou taitasi ma fasioti i
ona tagata na latou faatasi ma Paalapeoro.

6Faauta foi, o le tasi tagata mai le fanauga a Isaraelu ua sau, ua ia au mai i ona uso o le fafine Mitiana, i luma o Mose, ma luma o le faapotopotoga uma o le fanauga a Isaraelu, a o fetagisi i latou *i* le faitotoa o le fale fetafai o le faapotopotoga.

7Ua iloa foi e Fineaso le atalii o Eleasaro, o le atalii ia o Arona le faitaulaga; ona tulai ai lea o ia ai totonu o le faapotopotoga, ua ave le tao i lona lima.

8Ua mulimuli atu foi o ia i le tagata o Isaraelu i le afeafe, ua sosoa ua aati ia te i laua, o le tagata o Isaraelu, atoa foi ma le fafine i lona manava; ona taofia ai lea o le faamai ai le fanauga a Isaraelu.

9O e na oti foi i le faamai e luafulu o afe ma le fa o afe i latou.

10Ona fetalai mai ai lea o Ieova ia Mose, ua faapea mai,

11O Fineaso le atalii o Eleasaro, o le atalii o Arona le faitaulaga ua liueseina ai lo‘u ita i le fanauga a Isaraelu, i lo‘u maelega ia te i latou, ua ou le faaumatia ai le fanauga a Isaraelu i lo‘u fuā.

12O lenei, ia e fai atu, Faauta, ou te tuuina atu ia te ia la‘u feagaiga e manuia ai;

13e ia te ia ma lana fanau pe a mavae atu o ia, o le feagaiga o le faiva o le faitaulaga e faavavau, auā na maelega o ia ona o lona Atua, na faia foi e ia le togiola mo le fanauga a Isaraelu.

14O le igoa foi o le tagata Isaraelu na fasiotia, o le na fasiotia faatasi ma le fafine Mitiana, o Semeri le atalii o Salu, o le alii sili foi o ia o le tasi aiga o sa Simeonā.

15O le igoa foi o le fafine Mitiana ua fasiotia o Kosepi le afafine o Suro, o le alii sili o ia o le tasi aiga o Mitiana.

16Ua fetalai mai foi Ieova ia Mose, ua faapea mai,

17Ia outou faatiga ia Mitiana, ma fafasi ia te i latou;

18auā ua latou faatiga ia te outou i a latou mailei, ua latou maileia ai outou i le mea a Peoro, ma le mea a Kosepi le afafine o le tasi alii sili o Mitiana, o lo latou fafine na fasiotia i le aso o le faamai ona o le mea a Peoro.

Numera 26

O le faitauina o Isaraelu.

1Ua mavae le faamai, ona fetalai mai lea o Ieova ia Mose ma Eleasaro le atalii o Arona le faitaulaga, ua faapea mai,

2Ina faitau mai ia le aofai o le faapotopotoga uma o le fanauga a Isaraelu, e afua mai i e ua luafulu o latou tausaga, atoa ma e ua matutua ai, i aiga o latou tamā; atoa uma o Isaraelu e mafai ona o i le taua.

3Ua fai atu foi Mose ma Eleasaro le ositaulaga ia te i latou i le eleele laugatasi o Moapi, e latalata ane i Ioritana, *e fesagai ma* Ieriko, ua faapea atu,

4*Ina faitau mai* ia e afua mai i e ua luafulu o latou tausaga, atoa ma e ua matutua ai; e pei ona poloai mai ai o Ieova ia Mose ma le fanauga a Isaraelu na o mai mai le nuu o Aikupito.

5O Reupena, o le ulumatua a Isaraelu; o atalii o Reupena; o Enoka, *na tupu mai ai* le aiga o sa Enokā; mai ia Falu le aiga o sa Falū;

6mai ia Esarona le aiga o sa Esaronā; mai ia Karame le aiga o sa Karamē.

7O aiga ia o sa Reupenā; o i latou foi na faitaulia e fa sefulu o afe ma afe e tolu ma le fitu o selau ma le toatolu sefulu.

8O le atalii foi o Falu, o Eliapo.

9O atalii foi o Eliapo, o Nemueli, ma Tatano, ma Apiramo; o Tatano ma Apiramo ia sa ta‘ua i le faapotopotoga, na la faamisa ia Mose ma Arona, faatasi ma e na ‘au ma Koru, ina ua latou faamisa ia Ieova.

10Na faamaga le gutu o le eleele, ma folo ifo ia te i latou faatasi ma Koru, ina ua oti lea faapotopotoga, ina ua faaumatia i le afi o tagata e toalua lau ma le toalimagafulu; na faia foi i latou ma faailoga.

11A o atalii o Koru na le oti i latou.

12O atalii o Simeona i o latou aiga; *na tupu* mai ia Nemuelu o le aiga o sa Nemuelū; mai ia Iaminu o le aiga o sa Iaminū; mai ia Iakinu o le aiga o sa Iakinū;

13mai ia Sera o le aiga o sa Serā; mai ia Saulo o le aiga o sa Saulō.

14O aiga ia o sa Simeonā, e lua sefulu o afe ma afe e lua ma le toalua selau.

15O atalii o Kato i o latou aiga; *na tupu* mai ia Sefiono o le aiga o sa Sefionō; mai ia Haki o le aiga o sa Hakī; mai ia Suni o le aiga o sa Sunī;

16mai ia Aseni o le aiga o sa Asenī; mai ia Eri o le aiga o sa Erī;

17mai ia Aroti o le aiga o sa Arotī; mai ia Areli o le aiga o o sa Arelī.

18O aiga ia o atalii o Kato; o i latou na faitaulia, e fa sefulu o afe ma le toalima selau.

19O atalii o Iuta, o Eru ma Onani; na oti Eru ma Onani i le nuu o Kanana.

20O atalii foi ia o Iuta i o latou aiga; *na tupu* mai ia Sila o le aiga o sa Silā; mai ia Faresa o le aiga o sa Faresā; mai ia Sera o le aiga o sa Serā.

21O atalii foi ia o Faresa; *na tupu* mai ia Esarona o le aiga o sa Esaronā; mai ia Hamulu o le aiga o sa Hamulū.

22O aiga ia o Iuta; o i latou na faitaulia, e fitu sefulu o afe ma afe e ono ma le toalima selau.

23O atalii o Isakara i o latou aiga; *na tupu mai ia* Tulaga o le aiga o sa Tulagā; mai ia Pua o le aiga o sa Puā;

24mai ia Iasuvi o le aiga o sa Iasuvī; mai ia Semarona o le aiga o sa Semaronā.

25O aiga ia o Isakara; o i latou na faitaulia, e ono sefulu o afe ma afe e fa ma le toatolu selau.

26O atalii o Sepulona i o latou aiga; *na tupu* mai ia Seretu o le aiga o sa Seretū; mai ia Aluna o le aiga o sa Alunā; mai ia Ialelu o le aiga o sa Ialelū.

27O aiga ia o sa Sepulonā; o i latou na faitaulia, e ono sefulu o afe ma le toalima selau.

28O atalii o Iosefa i o latou aiga, o Manase ma Efaraima.

29O atalii o Manase; *na tupu* mai ia Makiro o le aiga o sa Makirō; na fanaua foi e Makiro o Kiliata; mai ia Kiliata o le aiga o sa Kiliatā.

30O atalii ia o Kiliata; *mai ia* Ieseru o le aiga o sa Ieserū; mai ia Eleka o le aiga o sa Elekā;

31mai *ia* Aserieli o le aiga o sa Aserielī; *mai ia* Sakema o le aiga o sa Sakemā;

32mai *ia* Semita o le aiga o sa Semitā; *mai ia* Eferu o le aiga o sa Eferū.

33O Selofeata o le atalii o Eferu, e leai ni ona atalii, na o afafine; o igoa foi ia o afafine o Selofeata, o Maala, ma Noa, ma Hakelu, ma Meleka, ma Tiresa.

34O aiga ia o Manase; o i latou na faitaulia, e lima sefulu o afe ma afe e lua ma le toafitu selau.

35O atalii ia o Efaraima i o latou aiga; *na tupu* mai ia Sutelu o le aiga o sa Sutelū; mai ia Pekaru o le aiga o sa Pekarū; mai ia Taana o le aiga o sa Taanā.

36O atalii ia o Sutelu; mai ia Erana o le aiga o sa Eranā.

37O aiga ia o atalii o Efaraima; o i latou na faitaulia, e tolu sefulu o afe ma afe e lua ma le toalima selau. O atalii ia o Iosefa i o latou aiga.

38O atalii o Peniamina i o latou aiga; *na tupu* mai ia Pela o le aiga o sa Pelā; mai ia Asepelu o le aiga o sa Asepelū; mai ia Airamo o le aiga o sa Airamō;

39mai ia Supimo o le aiga o sa Supimō; mai ia Hupimo o le aiga o sa Hupimō;

40o atalii ia o Pela, o Aratu ma Naamanu; *mai ia Aratu* o le aiga o sa Aratū; mai ia Naamanu o le aiga o sa Naamanū.

41O atalii ia o Peniamina i o latou aiga; o i latou na faitaulia, e fa sefulu o afe ma afe e lima ma le toaono selau.

42O atalii ia o Tanu i o latou aiga; *na tupu* mai ia Suama o le aiga o sa Suamā. O aiga ia o Tanu i o latou aiga.

43O aiga uma o sa Suamā, o i latou na faitaulia, e ono sefulu o afe ma afe e fa ma le toafā selau.

44O atalii o Asera i o latou aiga; *na tupu* mai ia Iemina o le aiga o sa Ieminā; mai ia Iesivi o le aiga o sa Iesivī; mai ia Peria o le aiga o sa Periā.

45O atalii o Peria; mai ia Kaveru o le aiga o sa Kaverū; mai ia Mekielu o le aiga o sa mekielū.

46O le igoa foi o le afafine o Asera o Sera.

47O aiga ia o atalii o Asera, o i latou na faitaulia, e lima sefulu o afe ma afe e tolu ma le toafā selau.

48O atalii o Nafatali i o latou aiga; *na tupu* mai ia Iasielu o le aiga o sa Iasielū; mai ia Kuni o le aiga o sa Kunī;

49mai ia Iesaru o le aiga o sa Iesaru; mai ia Selimo o le aiga o sa Selimō.

50O aiga ia o Nafatali i o latou aiga; o i latou na faitaulia, e fa sefulu o afe ma afe e lima ma le toafā o selau.

51O i latou ia o le fanauga a Isaraelu na faitaulia, e ono selau o afe ma le afe e tasi ma le fitu selau ma le toatolu sefulu.

52Ona fetalai mai ai Iea o Ieova ia Mose, ua faapea mai,

53O i latou ia ia tufatufaina atu i ai le fanua e fai ma tofi, ia faatatau i le faitau o igoa;

54o e toatele ia e avatu i ai le tofi ia tele; a o e toaitiiti ia e avatu i ai le tofi ia itiiti; e te avatu lona tofi i le tagata e tusa ma le faitau o e ua ia te ia.

55A e peitai e tufatufaina le fanua i le vili; e fai foi o latou tofi e tusa ma igoa o itu aiga o latou tamā;

56e tufatufaina foi e tusa ma le vili o le tofi i e toatele atoa foi ma e toaitiiti.

57O i latou foi ia na faitaulia i sa Levī i o latou aiga; *na tupu* mai ia Keresona o le aiga o sa Keresonā; mai ia Koato o le aiga o sa Koatō; mai ia Merari o le aiga o sa Merarī.

58O aiga ia o Levi; o le aiga o sa Lepenī, o le aiga o sa Heperonā, o le aiga o sa Maalī, o le aiga o sa Musē, o le aiga o sa Korū. Na fanaua foi e Koato o Amaramo.

59O le igoa foi o le avā a Amaramo o Iokapeta, o le afafine ia o Levi, na fanaua o ia ia Levi i Aikupito; na fanaua foi e ia ia Amaramo o Arona ma Mose, ma lo la tuafafine o Miriama.

60Na fanaua foi ia Arona o Natapu ma Aviu, o Eleasaro ma Itamaro.

61A ua oti Natapu ma Aviu ina o la avatu le afi ese i luma o Ieova.

62O i latou foi na faitaulia e lua sefulu o afe ma afe e tolu, o tane uma, e afua mai i e ua tasi lo latou masina, atoa ma e ua matutua ai; auā e lei faitaulia i latou faatasi ma le fanauga a Isaraelu, ona ua le avatua se tofi ia te i latou faatasi ma le fanauga a Isaraelu.

63O i latou ia na faitaulia e Mose ma Eleasaro le ositaulaga; o i laua na faitaulia le fanauga a Isaraelu i le eleele laugatasi o Moapi, e latalata ane i Ioritana, *e fesagai ma* Ieriko.

64A e le o i ai ia te i latou nei se tagata e toatasi na faitaulia e Mose ma Arona le ositaulaga, ina o la faitaulia le fanauga a Isaraelu i le vao o Sinai.

65Auā na fetalai mai Ieova ia te i latou, E matuā oti lava i latou i le vao. Na le toe lava so latou e toatasi; na o Kalepo le atalii o Iefune, ma Iosua le atalii o Nuno.

Numera 27

O le fia fai tofi o afafine o Selofeata. Ua tofia Iosua e pule.

1Ona o mai ai lea o afafine o Selofeata, o le atalii o Eferu, o le atalii ia o Kiliata, o le atalii ia o Makiro, o le atalii ia o Manase, o aiga ia o Manase o le atalii o Iosefa; o igoa foi ia o ona afafine, o Maala, *ma* Noa, ma Hakelu, ma Maleka, ma Tiresa.

2Ua latou tutu i luma o Mose, ma luma o Eleasaro le ositaulaga, i luma foi o alii, ma le faapotopotoga uma, i le faitotoa o le fale fetafai o le faapotopotoga, ua faapea mai,

3Ua oti lo matou tamā i le vao, na le i ai o ia i le faapotopotoga o e na faapotopoto e tetee atu ia Ieova, o e ua ‘au faatasi ma Koru; a ua oti o ia i lana lava agasala, ua leai foi ni ona atalii.

4Pe tineia i se a le igoa o lo matou tamā i lona aiga, ina ua leai sona atalii? Ina au mai ia ia te i matou so matou fanua faatasi ma le au uso o lo matou tamā.

5Ona avatu ai lea e Mose o la latou upu i luma o Ieova.

6Ona fetalai mai ai lea o Ieova ia Mose, ua faapea mai,

7E tonu le upu a afafine o Selofeata; e te avatu lava ia te i latou so latou lava tofi faatasi ma le au uso o lo latou tamā; e te tuuina atu ia te i latou le tofi o lo latou tamā.

8Ia e fai atu foi i le fanauga a Isaraelu, ia faapea atu, Afai e oti se tagata, a e leai sona atalii, ona outou tuuina atu ai lea o lona tofi i lona afafine.

9Afai foi e leai sona afafine, ona outou tuuina atu ai lea o lona tofi i ona uso.

10Afai foi e leai ni ona uso, ona outou tuuina atu ai lea o lona tofi i uso o lona tamā.

11Afai foi e leai ni uso o lona tamā, ona outou tuuina atu ai lea o lona tofi i se tasi o lona aiga o le ua aupito mai ia te ia i lona aiga, e fai foi mona. E fai foi lena mea ma tulafono e faatonu a‘i i le fanauga a Isaraelu, e pei ona poloai mai ai o Ieova ia Mose.

12Ua fetalai mai foi Ieova ia Mose, Ia e alu ae i lenei mauga o Aperima, ma vaavaai i le nuu ua ou tuuina atu i le fanauga a Isaraelu.

13E te iloa ai, ona faatasiina atu ai lea o oe foi i lou nuu, e pei ona faatasiina atu o Arona lou uso.

14Auā na oulua fouvale i la‘u upu i le vao o Tisina, ina ua finau mai o le faapotopotoga, ua *le* faapaiaina a‘u i le vai i o latou luma; o le vai o Meripa lea o i Katesa, i le vao o Tisina.

15Ona fai atu ai lea o Mose ia ieova, ua faapea atu,

16Ia tofia e Ieova, le Atua o agaga o tagata uma, se tagata e pule i le faapotopotoga;

17o le na te alu atu i o latou luma ma toe sau i o latou luma; o le na te ta‘ita‘i atu, ma toe au mai ia te i latou; ina ne‘i avea o le faapotopotoga a Ieova, e pei o mamoe ua leai so latou leoleo.

18Ona fetalai mai ai lea o Ieova ia Mose, Ia e ave ia Iosua le atalii o Nuno, o le tagata lea o i ai le Agaga, ma ia e faaee lou lima i luga ia te ia;

19ia e tuu atu foi ia te ia i luma o Eleasaro le ositaulaga, ma luma o le faapotopotoga uma, ma ia e sauni atu se upu ia te ia i o latou luma;

20ia e tuu atu foi ia te ia nisi o lou mamalu, ina ia faalogo ai le faapotopotoga uma o le fanauga a Isaraelu.

21E tu foi o ia i luma o Eleasaro le ositaulaga, na te fesili foi mo ia i le faatonuga o le Urima i luma o Ieova; o lana upu latou te o atu ai, o lana upu foi latou te toe foi mai ai, o ia atoa ma le fanauga a Isaraelu uma faatasi ma ia, o le faapotopotoga uma lava.

22Ona faia lea e Mose e pei ona fetalai mai ai o Ieova ia te ia; ua na ave ia Iosua, ma na tuu atu ia te ia i luma o Eleasaro le ositaulaga, ma luma o le faapotopotoga uma.

23Ua ia faaee atu foi ona lima i luga ia te ia, ma sauni atu le upu ia te ia, e pei ona fetalai mai o Ieova ia Mose.

Numera 28

O taulaga eseese.

1Ua fetalai mai foi Ieova ia Mose, ua faapea mai,

2Ia e fai atu i le fanauga a Isaraelu, ia faapea atu ia te i latou, O le taulaga ia te au, o aʻu mea e ai mo taulaga ia te au *e fai* i le afi, o le mea manogi lelei ia te au, ia outou anaana i ai, ina ia aumaia ia te au i o latou aso ua atofaina.

3E te fai atu foi ia te i latou, O le taulaga e *fai* i le afi lenei tou te avatua ia Ieova; e tailua tamai mamoe i aso e tasi lo la tausaga, e sao ona lelei, e fai ma taulaga mu e le aunoa.

4E te osia le tasi tamai mamoe i le taeao, ma le isi tamai mamoe e te osia i le afiafi.

5O le omera e tasi o le falaoa lelei e palua ma lona vaega e fa o le sinu o uu ua tuʻia e fai ma taulaga i mea e ʻai.

6O le taulaga mu e le aunoa lea ua faatuina i le mauga o Sinai, e fai ma mea manogi lelei, o le taulaga *e fai* i le afi ia Ieova.

7O lana taulaga i mea e inu o lona vaega e fa lea o le sinu *o le uaina* i tamai mamoe taitasi; ia sasaaina i le malumalu e fai ma taulaga i mea e inu o le uaina oona a Ieova.

8O le isi tamai mamoe foi e te osia lea i le afiafi; e te osia ai foi e pei o le taulaga i mea eʻai o le taeao, ma lana taulaga i mea e inu; o le taulaga *e fai* i le afi, o le mea manogi lelei ia Ieova.

9A o le aso sapati ia lua ni tamai mamoe e tasi lo la tausaga, e sao ona lelei; e lua omera foi o le falaoa lelei e palua ma le suāuu *e fai* ma taulaga i mea e ʻai, atoa ma lana taulaga i mea e inu.

10O le taulaga mu *lea* i sapati uma, e faaopoopoina i le taulaga mu e le aunoa, ma lana taulaga i mea e inu.

11O amataga foi o outou masina tou te avatua ai le taulaga mu ia Ieova; o povi poa taanoa e lua, ma se mamoe poa e tasi, ma tamai mamoe e fitu, e tasi lo latou tausaga, e sao ona lelei.

12Ia taitasi le povi poa ma omera e tolu o falaoa lelei e palua ma le suāuu, *e fai ma* taulaga i mea e ‘ai; mo le mamoe poa foi e lua omera o falaoa lelei e palua ma le suāuu, *e fai* ma taulaga i mea e ‘ai.

13Ia taitasi le tamai mamoe ma le omera e tasi o le falaoa lelei e palua ma le suāuu, *e fai ma* taulaga i mea e ‘ai; o le taulaga mu lea, o le mea manogi lelei, o le taulaga *e fai* i le afi ia Ieova.

14O a latou taulaga i mea e inu; ia taitasi le povi poa ma le vaeluagalemu o le sinu o le uaina; mo le mamoe poa foi o lona vaetolugalemu o le sinu; ia taitasi le tamai mamoe ma lona vaega e fa o le sinu; o le taulaga mu *lea* e fai i masina, o masina *uma* o le tausaga.

15Ia osia foi ia Ieova o le tamai ‘oti poa e tasi e fai ma taulaga mo le agasala, e faaopoopoina i le taulaga mu e le aunoa, ma lana taulaga i mea e inu.

16O le uluai masina, o le aso e sefulu ma le fa i le masina *e fai ai* le paseka ia Ieova.

17O le aso e sefulu ma le lima o lea masina *e fai ai* le tausamiga; o aso e fitu e ‘aina ai areto e le faafefeteina.

18O le aso muamua *e fai ai* le faapotopotoga paia; aua tou te fai ai se galuega mamafa e tasi.

19A e tou te avatua le taulaga *e fai* i le afi, o le taulaga mu ia Ieova; o povi poa taanoa e lua, ma le mamoe poa e tasi, ma tamai mamoe e fitu e tasi lo latou tausaga, ia sao ona lelei mo outou.

20O a latou taulaga foi i mea e ‘ai o falaoa lelei e palua ma le suāuu; tou te osia omera e tolu i povi poa e taitasi, ma omera e lua i le mamoe poa.

21E te osia le omera e tasi i tamai mamoe taitasi e faatatau i tamai mamoe e fitu.

22O le ‘oti foi e tasi o le taulaga mo le agasala e fai a‘i se togiola mo outou.

23Tou te osia ia *taulaga* e faaopoopoina i le taulaga mu o le taeao, o le taulaga mu e le aunoa lea.

24E faapea lava ona outou faia i aso uma i ia aso e fitu, o mea e ‘ai o le taulaga *e fai* i le afi, o le mea manogi lelei ia Ieova; e faia lava ia e faaopoopoina i le taulaga mu e le aunoa, atoa ma lana taulaga i mea e inu.

25Ia faia e outou le faapotopotoga paia i le aso fitu; aua tou te fai ai se galuega mamafa e tasi.

26O le aso foi o mea e faapolopoloina, pe a outou avatua le taulaga i mea e ‘ai fou ia Ieova, pe a *mavae* o outou vaiasosa, ia faia e outou le faapotopotoga paia; tou te le fai ai se galuega mamafa e tasi.

27A e tou te avatua le taulaga mu e fai ma mea manogi lelei ia Ieova; o povi poa taanoa e lua, *ma* le mamoe poa e tasi, *ma* tamai mamoe e fitu e tasi lo latou tausaga.

28O a latou taulaga foi i mea e ‘ai o falaoa lelei e palua ma le suāuu, e tolu omera i povi poa e taitasi, e lua omera i le mamoe poa e tasi.

29O le omera e tasi i tamai mamoe taitasi e faatatau i tamai mamoe e fitu.

30O le ‘oti poa e tasi e fai a‘i se togiola mo outou.

31Tou te osia ia taulaga e faaopoopoina i le taulaga mu e le aunoa, ma lana taulaga i mea e ‘ai, atoa ma a latou taulaga i mea e inu; ia sao ona lelei mo outou.

Numera 29

O taulaga e faia i le aso o le iligāpu, ma le aso o le anopogi, ma le tausamiga o fale apitaga.

1O le masina e fitu, o le uluai *aso* o le masina, ia faia e outou se faapotopotoga paia; tou te le fai ai se galuega mamafa e tasi; o le aso o le iligāpu lea ia te outou.

2Tou te osia foi se taulaga mu e fai ma mea manogi lelei ia Ieova; o le povi poa taanoa e tasi, o le mamoe poa e tasi, *ma* tamai mamoe e fitu e tasi lo latou tausaga, e sao ona lelei.

3O a latou taulaga i mea e ‘ai, o falaoa lelei e palua ma le suāuu, e tolu omera i le povi poa; e lua omera i le mamoe poa;

4o le omera e tasi i tamai mamoe taitasi e faatatau i tamai mamoe e fitu.

5O le ‘oti poa e tasi, o le taulaga mo le agasala, e fai a‘i se togiola mo outou;

6e faaopoopoina i le taulaga mu o le masina, ma lana taulaga i mea e ‘ai, atoa ma le taulaga mu e le aunoa, ma lana taulaga i mea e ‘ai, ma a latou taulaga i mea e inu, e tusa ma a latou sauniga, e fai ma mea manogi lelei, o le taulaga *e fai* i le afi ia Ieova.

7Ia faia e outou le faapotopotoga paia i le aso e sefulu o lea masina e fitu, ia faapuapuagatia ai outou e outou, tou te le fai ai se galuega e tasi.

8Tou te avatua foi se taulaga mu ia Ieova, o le mea manogi lelei; o le povi poa taanoa e tasi, *ma* le mamoe poa e tasi, *ma* tamai mamoe e fitu e tasi lo latou tausaga, ia sao ona lelei mo outou.

9O a latou taulaga i mea e ‘ai, o falaoa lelei e palua ma le suāuu, e tolu omera i le povi poa; e lua omera i le mamoe poa e tasi;

10o le omera e tasi i tamai mamoe taitasi e faatatau i tamai mamoe e fitu.

11O le ‘oti poa e tasi *e fai* ma taulaga mo le agasala, e faaopoopoina i le taulaga mo le agasala e fai a‘i togiola, atoa ma le taulaga mu e le aunoa, ma lana taulaga i mea e ‘ai, ma a la taulaga i mea e inu.

12Ia faia foi e outou le faapotopotoga paia i le aso e sefulu ma le lima o le masina e fitu; tou te le fai ai se galuega mamafa e tasi; a e tou te faia le tausamiga ia Ieova i aso e fitu.

13Tou te avatua foi se taulaga mu, o le taulaga *e fai* i le afi, o le mea manogi lelei ia Ieova; o povi poa taanoa e sefulu ma le tolu, o mamoe poa e lua, *ma* tamai mamoe e sefulu ma le fa e tasi lo latou tausaga, e sao ona lelei i latou.

14O latou taulaga i mea e ‘ai, o falaoa lelei e palua ma le suāuu, e tolu omera i povi poa taitasi e faatatau i povi poa e sefulu ma le tolu; e lua omera i mamoe poa taitasi e faatatau i mamoe poa e lua,

15o le omera e tasi i tamai mamoe taitasi e faatatau i tamai mamoe e sefulu ma le fa.

16O le ‘oti poa e tasi *e fai* ma taulaga mo le agasala, e faaopoopoina i le taulaga mu e le aunoa, o lana taulaga i mea e ‘ai, ma lana taulaga i mea e inu.

17O lona lua o aso *tou te avatua ai* o povi poa taanoa e sefulu ma le lua, o mamoe poa e lua, *ma* tamai mamoe e sefulu ma le fa e tasi lo latou tausaga, e sao ona lelei.

18O la latou taulaga i mea e ‘ai, ma a latou taulaga i mea e inu, i povi poa, *ma* mamoe poa, ma tamai mamoe ia faatatauina i lo latou faitau, e tusa ma le sauniga.

19O le ‘oti poa e tasi *e fai* ma taulaga mo le agasala, e faaopoopoina i le taulaga mu e le aunoa, ma lana taulaga i mea e ‘ai, ma a la taulaga i mea e inu.

20O lona tolu foi o aso, o povi poa e sefulu ma le tasi, o mamoe poa e lua, *ma* tamai mamoe e sefulu ma le fa e tasi lo latou tausaga, e sao ona lelei.

21O la latou taulaga i mea e ‘ai, ma a latou taulaga i mea e inu, i povi poa, *ma* mamoe poa, ma tamai mamoe, e faatatauina i lo latou faitau, e tusa ma le sauniga.

22O le ‘oti poa e tasi *e fai* ma taulaga mo le agasala, e faaopoopoina i le taulaga mu e le aunoa, ma lana taulaga i mea e ‘ai, ma lana taulaga i mea e inu.

23O lona fa foi o aso, o povi poa e sefulu, o mamoe poa e lua, *ma* tamai mamoe e sefulu ma le fa e tasi lo latou tausaga, e sao ona lelei.

24O la latou taulaga i mea e ‘ai, ma a latou taulaga i mea e inu, i povi poa, *ma* mamoe poa, ma tamai mamoe, e faatatau i lo latou faitau, e tusa ma le sauniga.

25O le ‘oti poa e tasi *e fai* ma taulaga mo le agasala e faaopoopoina i le taulaga mu e le aunoa, o lana taulaga i mea e ‘ai, ma lana taulaga i mea e inu.

26O lona lima foi o aso, o povi poa e iva, o mamoe poa e lua, *ma* tamai mamoe e sefulu ma le fa e tasi lo latou tausaga, e sao ona lelei.

27O la latou taulaga foi i mea e ‘ai, ma a latou taulaga i mea e inu, i povi poa, *ma* mamoe poa, ma tamai mamoe, e faatatauina i lo latou faitau, e tusa ma le sauniga.

28O le ‘oti poa e tasi *e fai* ma taulaga mo le agasala, e faaopoopoina i le taulaga mu e le aunoa, ma lana taulaga i mea e ‘ai, ma lana taulaga i mea e inu.

29O lona ono foi o aso, o povi poa e valu, o mamoe poa e lua, *ma* tamai mamoe e sefulu ma le fa e tasi lo latou tausaga, e sao ona lelei.

30O la latou taulaga i mea e ‘ai, ma a latou taulaga i mea e inu, i povi poa, *ma* mamoe poa, ma tamai mamoe, e faatatauina i lo latou faitau, e tusa ma le sauniga.

31O le ‘oti poa e tasi *e fai* ma taulaga mo le agasala, e faaopoopoina i taulaga mu e le aunoa o lana taulaga i mea e ‘ai, ma lana taulaga i mea e inu.

32O lona fitu foi o aso, o povi poa e fitu, o mamoe poa e lua, *ma* tamai mamoe e sefulu ma le fa e tasi lo latou tausaga, e sao ona lelei.

33O la latou taulaga foi i mea e ‘ai, ma a latou taulaga i mea e inu, i povi poa, *ma* mamoe poa, ma tamai mamoe, e faatatauina i lo latou faitau, e tusa ma le sauniga.

34O le ‘oti poa e tasi *e fai* ma taulaga mo le agasala, e faaopoopoina i le taulaga mu e le aunoa, o lana taulaga i mea e ‘ai, ma lana taulaga i mea e inu.

35O lona valu foi o aso ia faia e outou le faapotopotoga, tou te le fai ai se galuega mamafa e tasi;

36a e tou te avatua ai se taulaga mu, o le taulaga, *e fai* i le afi, o le mea manogi lelei ia Ieova; o le povi poa e tasi, o le mamoe poa e tasi, *ma* tamai mamoe e fitu e tasi lo latou tausaga, e sao ona lelei.

37O la latou taulaga i mea e ‘ai, ma a latou taulaga i mea e inu, i le povi poa, *ma* le mamoe poa, ma tamai mamoe, ia faatatauina i lo latou faitau, ia tusa ma le sauniga.

38O le ‘oti poa e tasi *e fai* ma taulaga mo le agasala, e faaopoopoina i le taulaga mu e le aunoa, ma lana taulaga i mea e ‘ai, ma lana taulaga i mea e inu.

39O t*aulaga* ia tou te osia ia Ieova i o outou tausamiga, e faaopoopoina i mea ua outou tauto ai, ma taulaga ua outou loto ina fai, e fai ma a outou taulaga mu, ma a outou taulaga i mea e ‘ai, ma o outou taulaga i mea e inu, ma a outou taulaga faafetai.

40Ua fai atu foi Mose i le fanauga a Isaraelu e tusa ma mea uma na fetalai mai ai Ieova ia Mose.

Numera 30

O tautoga.

1Ua fai atu foi Mose i alii sili o itu aiga o le fanauga a Isaraelu, ua faapea atu, O le mea lenei ua poloai mai ai Ieova,

2Afai e tauto se tane i se tautoga ia Ieova, pe tuu augani e faamauina a‘i o ia; aua ne‘i tuumavaega o ia i lana upu, a e faia lava e ia e tusa ma mea uma ua mavae atu i lona gutu.

3Afai foi e tauto se fafine i se tautoga ia Ieova, e faamauina a‘i foi o ia, a o teine muli ia i le aiga o lona tamā;

4afai foi e faalogo lona tamā i lana tautoga, ma le mea na ia faamauina ai o ia, a e faalologo lona tamā ia te ia, ona tumau ai lea o mea uma ua ia tauto ai; e tumau foi o mea uma na ia faamauina ai o ia.

5A e afai e vavao lona tamā ia te ia i le aso na ia lagona ai, ona le tumau ai lea o se mea e tasi na ia tauto ai, po o se mea na ia faamauina ai o ia; e faamagaloina foi o ia e Ieova, auā ua vaoia o ia e lona tamā.

6Afai ua nofo tane o ia ina o tauto o ia, pe tautala faalemafaufau i se mea na ia faamauina ai o ia;

7ua faalogo foi lana tane, a e faalologo o ia ia te ia i le aso na ia lagona ai; ona tumau ai lea o mea ua ia tauto ai, ma mea foi na ia faamauina ai o ia.

8A e afai e vavao lana tane ia te ia i le aso na ia lagona ai, ona tatalaina lea e ia o le mea na ia tauto ai, ma le mea na ia tautala faalemafaufau ai na ia faamauina ai o ia; e faamagaloina foi o ia e Ieova.

9A o le tautoga a le fafine ua oti lana tane po o le fafine ua aleia e lana tane, o mea uma na ia faamauina ai o ia e tutumau ia te ia.

10Afai foi e tauto o ia a o i le fale o lana tane, pe faamauina o ia e ia i se augani;

11ua faalogo ai foi lana tane, a e faalologo o ia ia te ia, ua le vavao ia te ia, ona tutumau lea o mea uma na ia tauto ai, e tutumau foi o mea uma na ia faamauina ai o ia.

12A e afai ua matuā tatalaina ia mea e lana tane i le aso na ia lagona ai, e le tumau se mea e tasi na mavae atu i lona gutu i mea na ia tauto ai, po o le mea na ia faamauina ai o ia, ua tatalaina ia mea e lana tane; e faamagaloina foi o ia e Ieova.

13O tautoga uma, atoa ma augani uma e faamau a‘i e faatiga ai o ia e ia, e mafai i lana tane ona faatumauina, e mafai foi i lana tane ona tatalaina.

14A e afai e matuā faalologo lana tane ia te ia i lea aso ma lea aso, ona faatumauina lea e ia o mea uma na ia tauto ai, ma mea uma na faamauina ai o ia; ua ia faamauina ia mea ina ua faalologo o ia ia te ia i le aso na ia lagona ai.

15A e afai ua uma ona ia lagona ia mea, a e mulimuli ane ona matuā tatalaina lea e ia, ona nofo sala ai lea o ia i le sala a *le fafine*.

16O tulafono ia na fetalai mai ai Ieova ia Mose i le tane ma lana avā; o le tamā foi ma lona afafine, a o teine muli o la i le aiga o lona tamā.

Numera 31

O le taua a Isaraelu ma Mitiana, ma tulafono i mea e maua i taua.

1Ua fetalai mai foi Ieova ia Mose, ua faapea mai,

2Ia e taui atu ia Mitiana ona o le fanauga a Isaraelu, mulimuli ane ona faatasiina atu ai lea o oe i lou nuu.

3Ona fai atu ai lea o Mose i le nuu, ua faapea atu, Ia sauniuni nisi o outou i le taua e sii atu e i latou ia Mitiana, e faaoo atu le taui mai ia Ieova ia Mitiana.

4Ia taitoaafe i itu aiga uma o Isaraelu tou te aauina atu ai i le taua.

5Ona fa‘i ‘au lea ai le manomano o Isaraelu e taitoaafe i itu aiga; e sefulu o afe ma afe e lua e ua sauni i le taua.

6Ua aauina atu i latou e Mose i le taua e taitoaafe i itu aiga; latou *te o* i le taua ma Fineaso le atalii o Eleasaro le ositaulaga, sa ia te ia mea paia ma pu e ili.

7Ona latou tau ai lea ma Mitiana, e pei ona poloai mai o Ieova ia Mose, ua fasiotia e i latou o tane uma lava.

8Ua latou fasiotia foi tupu o Mitiana faatasi ma i latou na fasia, o Evi, ma Rekema, ma Suro, ma Huro, ma Repa, o tupu e toalima o Mitiana; o Palaamo foi le atalii o Peoro ua latou fasiotia i le pelu.

9Ua ave foi faatagataotaua e le fanauga a Isaraelu o fafine o Mitiana, atoa ma o latou tama iti; o a latou lafu povi uma foi, ma a latou lafu mamoe uma, atoa ma a latou oloa uma ua latou vetea.

10O a latou aai uma foi na latou nonofo ai, atoa ma o latou ‘olo uma, ua latou susunuina i le afi.

11Ua latou ave foi le vete uma ma mea uma na maua, o tagata atoa foi ma manu.

12Ona latou au mai ai lea o faatinifuga, ma mea na maua, atoa ma vete ia Mose, ma Eleasaro le ositaulaga, ma le faapotopotoga o le fanauga a Isaraelu i le toagālauapi i le eleele laugatasi o Moapi e latalata ane i Ioritana, *e fesagai ma* Ieriko.

13Ona o atu lea o Mose, ma Eleasaro le ositaulaga, ma alii sili uma o le faapotopotoga, e faafetaiai ia te i latou i tua o le toagālauapi.

14Ona ita lea o Mose i e sa pule i ‘au o le taua, o e na ave i taitoaafe, ma e na ave i taitoaselau; o e ua o mai i le taua sa tau.

15Ua faapea atu a Mose ia te i latou, Ua outou faaolaina ea o fafine uma?

16Faauta, o i latou ia na ala ai ona solia e le fanauga a Isaraelu le afioga a Ieova i le mea a Peoro, ona o le upu a Palaamo; ona tupu ai lea o le faamai i le faapotopotoga a Ieova.

17O lenei ia outou fāsiotia tama tane uma o i tama iti, ma ia outou fāsiotia foi fafine uma ua tanea.

18A o tama teine uma e lei tanea, ia outou faaolaina mo outou.

19A o outou foi, tou te nonofo i tua o le toagalauapi i aso e fitu; ai se na na fasiotia se tasi, ai se na pai atu foi i se tagata oti, tou te faamamāina outou i le aso tolu ma le aso fitu; o outou atoa ma o outou tagata o taua.

20Ia outou faamamāina foi ofu uma, ma mea uma ua faia i pa‘u, ma mea uma ua faia i fulufulu o ‘oti, atoa ma mea uma ua faia i laau.

21Ua fai atu foi Eleasaro le ositaulaga i ‘au na o atu i le taua, O le sauniga lenei o le tulafono na poloai mai ai Ieova ia Mose,

22Tau lava o le auro, ma le ario, o le ‘apa memea, o le uamea, o le ‘apa sinasina, ma le pulu,

23o mea uma e le afaina i le afi tou te tuu i le afi, ona mamā ai lea; a e ui lava i lea ia faamamāina pea i le vai mo e ua leaga; a o mea uma e leaga i le afi tou te tuu i le vai.

24Tou te taia foi o outou ofu i le aso fitu, ona mamā ai lea o outou, mulimuli ane tou o mai i le toagālauapi.

25Ona fetalai mai lea o Ieova ia Mose, ua faapea mai,

26Ia e faitau mai le atoatoa o mea na maua i le vete, o tagata atoa ma manu; o oe, ma Eleasaro le ositaulaga, ma matai sili o le faapotopotoga;

27ma ia outou vaeluagalemuina o mea na maua mo latou e na faia le taua, ma latou o atu e tau i le taua, atoa ma le faapotopotoga uma.

28Ia outou vaea mai foi se taulaga ia Ieova ai ‘au na o i le taua, ia taitasi ai le tailima o selau o mea, o tagata, ma povi, ma asini, atoa ma mamoe.

29O la latou vaega ia au mai ai le *taulaga*, ma avatu ia Eleasaro le ositaulaga *e fai ma* taulaga sii ia Ieova.

30A o le vaegāmea a le fanauga a Isaraelu, ia e au mai ai ia taitasi i le tailimagafulu o mea, o tagata, ma povi, ma asini, ma mamoe, o manu uma lava, ma avatu ai i sa Levī, o e ua tausi i le tausiga o le malumalu o Ieova.

31Ona faia lea e Mose ma Eleasaro le ositaulaga, e pei ona poloai mai ai o Ieova ia Mose.

32O mea na maua, o toe o vete na maua e au o le taua, o mamoe e ono selau o afe ma afe e fitu sefulu ma afe e lima.

33O povi e fitu sefulu o afe ma afe e lua.

34O asini e ono sefulu o afe ma le afe e tasi.

35O le atoa foi o tagata, o fafine ua le tanea, e tolu sefulu o afe ma afe e lua.

36O le vaeluagalemu foi, o le vaegāmea lea a e na o i le taua, o le tauaofai o mamoe e tolu selau o afe ma afe e tolu sefulu ma afe e fitu ma le lima o selau.

37O le taulaga foi ia Ieova ai mamoe ia, e ono o selau ma le fitu o sefulu ma le lima.

38O povi e tolu sefulu o afe ma afe e ono. O le taulaga foi ia Ieova ai ia mea, e fitugafulu ma le lua.

39O asini e tolu sefulu o afe ma le lima o selau. O le taulaga foi ia Ieova ai ia mea, e onogafulu ma le tasi.

40O tagata e sefulu o afe ma afe e ono. O le taulaga foi ia Ieova ai ia te i latou e toatolugafulu ma le toalua.

41Ua avatu e Mose le taulaga ia Eleasaro le ositaulaga, o le taulaga sii ia Ieova, e pei ona poloai mai ai o Ieova ia Mose.

42A o le vaegāmea a le fanauga a Isaraelu na vaea e Mose ai ‘au na tau i le taua;

43(o le vaegāmea *lenei* a le faapotopotoga; o mamoe e tolu selau o afe ma afe e tolu sefulu ma afe e fitu ma le lima o selau;

44o povi e tolu sefulu o afe ma afe e ono;

45o asini e tolu sefulu o afe ma le lima o selau;

46o tagata foi e sefulu o afe ma afe e ono;)

47ua ave e Mose ai le vaegāmea a le fanauga a Isaraelu e taitasi i le limagafulu o mea, o tagata atoa ma manu, ma na avatua i sa Levī, o e na tausi i le tausiga o le malumalu o Ieova, e pei ona poloai ma ai o Ieova ia Mose.

48Ona o mai ai lea ia Mose o alii na pule i afe na ō i le taua, o e na ave i taitoaafe, ma e na ave i taitoaselau.

49Ua latou fai mai ia Mose, Ua uma ona faitau e au auauna le aofai o ‘au o le taua na ia te i matou; ua leai so matou e toatasi o le iloa;

50o le mea lea ua matou au mai ai le taulaga ia Ieova, o mea na maua taitasi a tagata, o teuga auro, ma filifili auro, ma taulima, ma mama, ma mama o taliga, ma asoa auro, e fai a‘i se togiola mo i matou i luma o Ieova.

51Ona talia lea e Mose ma Eleasaro le ositaulaga le auro mai ia te i latou, o teuga uma ua faia.

52O auro uma foi o le taulaga sii na avatu ia Ieova e alii na ave i taitoaafe, ma alii na ave i taitoaselau, e sefulu o afe ma afe e ono ma le fitu o selau ma le limagafulu o sekeli ia.

53O ‘au o le taua na latou taitoatasi ma fai lana vete.

54Ua talia e Mose ma Eleasaro le ositaulaga le auro i alii na ave i taitoaafe, ma e na ave i taitoaselau, ua la avatua i le fale fetafai o le faapotopotoga e fai ma faamanatuga mo le fanauga a Isaraelu i luma o Ieova.

Numera 32

O le tofi o sa Reupenā ma sa Katō.

1Sa matuā tele lava le lafu manu a le fanauga a Reupena, ma le fanauga a Kato; ua vaavaai i latou i le laueleele o Iasaru, ma le laueleele o Kiliata, faauta foi o le mea e aoga lava i lafu manu.

2Ona o mai ai lea o le fanauga a Kato, ma le fanauga a Reupena, ua latou fai mai ia Mose, ma Eleasaro le ositaulaga, ma alii sili o le faapotopotoga, ua faapea mai,

3O Atarota, ma tipona, ma Iasaru, ma Nimara, ma Hesepona, ma Eleale, ma Sepema, ma Nepo, ma Peona,

4o le nuu na fasia e Ieova i luma o le faapotopotoga o Isaraelu, o le nuu e aoga i lafu manu; o loo ia au auauna foi o lafu.

5Ua latou faapea mai foi, Afai e alofagia i matou e oe ia tuuina mai i au auauna o lenei nuu e fai mo matou, a e aua e te faaoo ia te i matou i tala atu o Ioritana.

6Ona fai atu ai lea o Mose i le fanauga a Kato, ma le fanauga a Reupena, E o atu ea o outou uso i le taua, a e tou te nonofo ea iinei?

7Se a ea le mea ua outou faavaivai ai loto o le fanauga a Isaaelu ia le o atu ai i latou i le nuu na tuuina mai e Ieova ia te i latou?

8Sa faapea ona fai e o outou tamā, ina ua ou aauina atu i latou mai Katesapanea e asiasi i le nuu.

9Na latou o ae i le alia o Esekolo, ma latou asiasi i le nuu, ona latou faavaivai ai lea o loto o le fanauga a Isaraelu ina ia le o ae i latou i le nuu ua tuuina mai e Ieova ia te i latou.

10Ona tupu ai lea o le toasa o Ieova i lea lava aso, ona tauto ai lea o ia, ua faapea mai.

11O tagata na o ae mai Aikupito e afua mai i e ua luafulu o latou tausaga, atoa ma e ua matutua ai, latou te le iloa lava le nuu na ou tauto ai ia Aperaamo, ma Isaako, ma Iakopo; auā ua latou le matuā mulimuli mai ia te au;

12tau lava o Kalepo le atalii o Iefune o le sa Kinasā, ma Iosua le atalii o Nuno; auā ua la matuā mulimuli mai ia Ieova.

13Na tupu foi le toasa o Ieova ia Isaraelu, ona faafeoai ai lea o i latou e ia i le vao i tausaga e fagafulu, ina seia faaumatia lea tupulaga atoa na fai mea leaga i luma o Ieova.

14Faauta mai foi, ua tutupu mai outou o sui o outou tamā, o le tupulaga o tagata agasala, e toe faatele ai le toasa mamafa o Ieova ia Isaraelu.

15Auā afai tou te liliu ese ia te ia, ona toe tuua lea e ia o i latou i le vao; e faaumatia foi e outou lenei nuu uma.

16Ona latou faalatalata mai ai lea ia te ia, ma latou faapea mai, Matou te faia iinei o lotoā mamoe ma lo matou lafu manu, ma aai ma o matou tama iti;

17a o i matou, matou te sauniuni faavave i le taua, e o atu ai i luma o le fanauga a Isaraelu, seia matou faaootia i latou i le mea latou te nonofo ai; a o matou tama iti, latou te nofo ‘olo i aai, auā o tagata o le nuu.

18Matou te le toe foi mai i o matou aiga seia maua e le fanauga a Isaraelu taitasi ma lona tofi.

19Auā matou te le fai lo matou tofi faatasi ma i latou i le la itu o Ioritana, po o ona tala atu: auā ua maua e i matou lo matou tofi i lenei itu i sasae o Ioritana.

20Ona tali atu ai lea o Mose ia te i latou, Afai tou te faia lenei mea, afai tou te sauniuni e ō i le taua i luma o Ieova,

21ma outou sopoia atu Ioritana, o outou uma o sauni i le taua, i luma o Ieova, seia tulia e ia ona fili ai ona luma,

22ma faatoilaloina le nuu i luma o Ieova; mulimuli ane tou te toe o mai, ona magalo ai lea o outou i luma o Ieova, atoa ma Isaraelu; e faia foi lenei nuu mo outou i luma o Ieova.

23A e afai tou te le faapea ona fai, faauta, e agasala ai outou ia Ieova; ia outou iloa foi e maua lava outou e a outou agasala.

24Ina faia lava ia e outou o aai mo a outou tama iti, ma lotoā mo a outou mamoe; ma ia outou faia lava le mea ua outou fai mai ai.

25Ona fai mai ai lea o le fanauga a Kato, ma le fanauga a Reupena ia Mose, ua faapea mai, E faia lava e au auauna le mea ua fetalai mai ai lo matou alii.

26O a matou tama iti, o a matou avā, o matou lafu mamoe, ma a matou manu uma e nonofo i latou iina i aai o Kiliata.

27A o au auauna, matou te o atu i lela itu o sauni uma lava i luma o Ieova e tau ai i le taua, e pei ona fetalai mai ai o lo matou alii.

28O i latou foi ia ua poloai atu ai Mose ia Eleasaro le ositaulaga, ma Iosua le atalii o Nuno, ma matai sili o itu aiga o le fanauga a Isaraelu,

29ua faapea atu Mose ia te i latou, Afai e sopoia atu faatasi ma outou o Ioritana e le fanauga a Kato, ma le fanauga a Reupena, o sauni uma e tau ai le taua i luma o Ieova, ma faatoilaloina ai le nuu i o outou luma, ona outou tuuina atu ai lea ia te i latou le nuu o Kiliata e fai ma latou.

30A e afai latou te le o faatasi ma outou i lela itu o sauni i le taua, ona maua ai lea e i latou o latou tofi e faatasi ma outou i le nuu o Kanana.

31Ona fai mai ai lea o le fanauga a Kato, ma le fanauga a Reupena, ua faapea mai, O le mea ua fetalai mai ai Ieova i au auauna matou te faapea ona faia;

32matou te o atu o i matou lava i lela itu o sauni i le taua i luma o Ieova i le nuu o Kanana, ina ia fai ai lo matou tofi i lenei itu o Ioritana.

33Ona tuuina lea e Mose ia te i latou, o le fanauga a Kato, ma le fanauga a Reupena, ma le tasi vaega o le itu aiga o Manase le atalii o Iosefa, o le nuu o Sekono le tupu o sa Amorī; ma le nuu o Oko le tupu o Vasana; o le laueleele, ma aai i ona itu, o aai ua soo ai le nuu.

34Ona faia lea e le fanauga a Kato o Tipona, ma Atarota, ma Aroeru,

35ma Atirota, ma Sofano, ma Iasaru,

36ma Iakepea, ma Petenimara, ma Petearana, o aai nofo ‘olo; atoa ma lotoā mamoe.

37Ua faia foi e le fanauga a Reupena, o Hesepona, ma Eleale,

38ma Kiriataima, ma Nepo, ma Paalameona, (ua liua o la igoa,) o aai na latou faia i *nisi* igoa.

39Ua o atu foi i Kiliata le fanauga a Makiro le atalii o Manase, ma latou aea, ua latou tulia foi sa Amorī na i ai.

40Ona tuuina atu lea e Mose o Kiliata ia Makiro le atalii o Manase, ona nofo ai lea o ia.

41Ua alu foi Iairo le atalii o Manase, ma na faoa ona faoa aai; ua ia faaigoa foi i ai, o Havotaiairo.

42Ua alu foi Nopa, ma na faoa o Kinata ma ona faoa aai, ua ia faaigoa foi i ai i lona lava igoa, o Nopa.

Numera 33

O savaliga e fagafulu ma le lua a le fanauga a Isaraelu.

1O savaliga ia a le fanauga a Isaraelu, e na o mai mai le nuu o Aikupito, i a latou ‘au i le pule a Mose ma Arona.

2Na tusia e Mose o mea na latou o mai ai i o latou savaliga e tusa ma le afioga a Ieova. O latou savaliga ia i mea na latou o mai ai.

3Na o mai i latou mai Ramese i le masina muamua, i le aso e sefulu ma le lima o le masina muamua; o le aso ua aupito mai i le paseka na o mai ai le fanauga a Isaraelu ma le lima malosi i luma o Aikupito uma.

4Auā na tatanu e Aikupito o ulumatua uma na fasiotia e Ieova ia te i latou na faasalaina foi e Ieova o latou atua.

5Na o mai le fanauga a Isaraelu mai Ramese, ma latou to lauapi i Sukota.

6Na latou o mai mai Sukota, ma latou to lauapi i Etama, o loo tupito i le vao.

7Na latou o mai mai Etama, ona toe foi atu lea i Peairota, ua fesagai ma Paalasefona, ma latou to lauapi i luma o Mekatala.

8Na latou o mai mai luma o Airota, ona latou ui atu lea i totonu o le sami i le vao, e tolu aso o la latou malaga i le vao o Etama, ona latou to lauapi ai lea i Mara.

9Na latou o mai mai Mara, ona oo mai ai lea o i latou i Ailima; ua i Ailima o vaipuna e sefulu ma le lua, ma pama e fitugafulu; ua latou to lauapi ai.

10Na latou o mai mai Ailima, ma latou to lauapi e latalata ane i le sami Ulaula.

11Na latou o mai mai le sami Ulaula, ma latou to lauapi i le vao o Sina.

12Na latou o mai mai le vao o Sina, ma latou to lauapi i Tapeka.

13Na latou o mai mai Tapeka, ma latou to lauapi i Alusa.

14Na latou o mai mai Alusa, ma latou to lauapi i Refiti; sa leai se vai i lea mea
e feinu ai le nuu.

15Na latou o mai mai Refiti, ma latou to lauapi i le vao o Sinai.

16Na latou o mai mai le vao o Sinai, ma latou to lauapi i Kiperota-atava.

17Na latou o mai mai Kiperota-atava, ma latou to lauapi i Haserota.

18Na latou o mai mai Haserota, ma latou to lauapi i Ritima.

19Na latou o mai mai Ritima, ma latou to lauapi i Rimoni-paresa.

20Na latou o mai mai Rimoni-paresa, ma latou to lauapi i Lipena.

21Na latou o mai mai Lipena, ma latou to lauapi i Risa.

22Na latou o mai mai Risa, ma latou to lauapi i Kailata.

23Na latou o mai mai Kailata, ma latou to lauapi i le mauga o Sapera.

24Na latou o mai mai le mauga o Sapera, ma latou to lauapi i Harata.

25Na latou o mai mai Harata, ma latou to lauapi i Makelota.

26Na latou o mai mai Makelota, ma latou to lauapi i Taata.

27Na latou o mai mai Taata, ma latou to lauapi i Tara.

28Na latou o mai mai Tara, ma latou to lauapi i Meteka.

29Na latou o mai mai Meteka, ma latou to lauapi i Hasamoni.

30Na latou o mai mai Hasamoni, ma latou to lauapi i Moserota.

31Na latou o mai mai Moserota, ma latou to lauapi i Peneakana.

32Na latou o mai mai Peneakana, ma latou to lauapi i Horokikata.

33Na latou o mai mai Horokikata, ma latou to lauapi i Iatepata.

34Na latou o mai mai Iatepata, ma latou to lauapi i Aperona.

35Na latou o mai mai Aperona, ma latou to lauapi i Esiokape.

36Na latou o mai mai Esiokape, ma latou to lauapi i le vao o Tisina, o Katesa
lea.

37Na latou o mai mai Katesa, ma latou to lauapi i le mauga o Horo, i le pito
nuu o Etoma.

38Na alu ae Arona le ositaulaga i le mauga o Horo, e tusa ma le afioga a
Ieova, ona oti ai lea o ia i lea mea i le tausaga e fagafulu talu ona o mai o le
fanauga a Isaraelu ai le nuu o Aikupito, i le *aso* muamua o le masina e lima.

39E tasi le selau ma le luafulu ma le tolu o tausaga o Arona ina ua oti o ia i le mauga o Horo.

40Na faalogo le tupu o Arata, o le sa Kananā, o le na nofo i Kanana, i le itu i toga, ua o mai le fanauga a Isaraelu.

41Na latou o mai mai le mauga o Horo, ma latou to lauapi i Salemoni.

42Na latou o mai mai Salemoni, ma latou to lauapi i Pinono.

43Na latou o mai mai Pinono, ma latou to lauapi i Opoto.

44Na latou o mai mai Opoto, ma latou to lauapi i Ieaperima, o i le tuaoi o Moapi.

45Na latou o mai mai lima, ma latou to lauapi i Tipona-kato.

46Na latou o mai mai Tipona-kato, ma latou to lauapi i Alemoni-tipelata.

47Na latou o mai mai Alemoni-tipelata, ma latou to lauapi i mauga o Aperima, e feagai ma Nepo.

48Na latou o mai mai mauga o Aperima, ma latou to lauapi i le eleele laugatasi o Moapi, e latalata ane i Ioritana *e fesagai ma* Ieriko.

49Na to lauapi i latou e latalata ane i Ioritana, pau mai i Petesemota, pau mai i Apelasetima, i le eleele laugatasi o Moapi.

50Ona fetalai mai lea o Ieova ia Mose i le eleele laugatasi o Moapi, e latalata ane i Ioritana, *e fesagai ma* Ieriko, ua faapea mai,

51Ia e fai atu i le fanauga a Isaraelu, ia faapea atu ia te i latou, A outou oo atu i lela itu o Ioritana i le nuu o Kanana,

52ona outou tulia ai lea o e o nonofo i le nuu uma lava ai o outou luma, ia outou faaumatia a latou faatagata uma lava, ia faaumatia foi e outou a latou tupua uamea lava; o a latou mea maualuluga uma lava tou te matuā faaumatia.

53Ia tulia e outou le nuu, ma outou nonofo ai; auā ua ou tuuina atu le nuu ia te outou e fai mo *outou* tofi.

54Tou te tofitofi le nuu i le vili e fai ma tofi i o outou aiga; o e toatele ia outou avatu i ai le tofi ia tele; a o e toaitiiti, ia outou avatu i ai le tofi ia itiiti; o le mea e faasaga i ai le vili a le tagata e fai lea mona, e maua o outou tofi i itu aiga o outou tamā.

55A e afai tou te le tulia i o outou luma o e o nonofo i le nuu, ona avea lea o i latou o e ua outou faatotoeina, ma mea matuitui i o outou mata, ma laau talatala i o outou itu, ma latou faatiga ia te outou i le nuu tou te nonofo ai.

56E iu foi ina ou faia ia te outou e faapei ona ou manatu e fai ia te i latou.

Numera 34

O tuaoi o Kanana; o alii latou te tolofi le nuu.

1Ua fetalai mai foi Ieova ia Mose, ua faapea mai,

2Ia e poloai atu i le fanauga a Isaraelu, ia faapea atu ia te i latou, A outou oo atu i le nuu o Kanana, o le nuu lava lea e maua e outou e fai mo *outou* tofi, o le nuu o Kanana ma ona itu;

3o lo outou itu i le itu i toga, e gata mai i le vao o Tisina i tafatafa o le tuaoi o Etoma, o lo outou tuaoi foi i le itu i toga o le pito sami oona lea i sasae.

4E afe ane foi lo outou tuaoi ai le itu i toga i le aega o Akarava, a e ui atu i Tisina; o lona alu atu ai le itu i toga e oo i Katesapanea, e alu atu foi i Hasaratara, a e ui atu i Asemoni.

5E afe ane foi le tuaoi ai Asemoni i le alia o Aikupito, o lona gataaga o le sami lea.

6O le tuaoi foi i sisifo, e fai mo o outou tuaoi le sami tele; o lo outou tuaoi lea i sisifo.

7O lenei foi lo outou tuaoi i le itu i matu; tou te fuafuatia mo outou ai le sami tele e oo atu i le mauga o Horo.

8Tou te fuafua foi ai le mauga o Horo e oo i le mea e ui atu ai i Amato; o le gataaga foi o le tuaoi e oo atu i Setata.

9E alu atu foi le tuaoi i Seferona, o lona gataaga foi e oo i Hasarenana; o lo outou tuaoi lea i le itu i matu.

10Tou te fuafua foi lo outou tuaoi i sasae mai Hasarenana e oo atu i Sefama.

11E alu ifo foi le tuaoi mai Sefama e oo atu i Ripelu, i ona gagae o Aino; e alu ifo le tuaoi e oo atu lava i le itu i sasae o le vai o Kinereta.

12E alu ifo le tuaoi i Ioritana, o lona gataaga foi o le sami oona lea; o lo outou laueleele lea ma ona tuaoi e siosio a‘i.

13Ua fai atu Mose i le fanauga a Isaraelu, ua faapea atu, O le laueleele lava lea e fai ai mo outou tofi i le vili, na poloai mai ai Ieova e tuuina atu i itu aiga e iva ma le vaega o le tasi itu aiga.

14Auā ua maua lo latou tofi e le itu aiga o le fanauga a sa Reupenā e faatatau i le aiga o latou tamā, ma le itu aiga o le fanauga a sa Katō e faatatau i le aiga o latou tamā; atoa ma le vaega o le itu aiga o Manase, ua maua lava e i latou o latou tofi.

15Ua maua e itu aiga e lua ma le vaega o le tasi itu aiga o latou tofi i lenei itu i sasae o Ioritana, *e fesagai ma* Ieriko, i le mea e alu ae ai le la.

16Ua fetalai mai foi Ieova ia Mose, ua faapea mai,

17O igoa ia o tagata latou te totofi le laueleele mo outou, O Eleasaro le ositaulaga, ma Iosua le atalii o Nuno.

18Tou te ave foi alii sili ia taitasi i itu aiga e faasoa tofi i le laueleele.

19O igoa foi ia o tagata. O Kalepo le atalii o Iefune, o lo le itu aiga o Iuta ia.

20O Semueli le atalii o Ameuta, o lo le itu aiga o le fanauga a Simeona ia.

21O Elitata le atalii o Kiselona, o lo le itu aiga o Peniamina ia.

22O le alii sili o le itu aiga o le fanauga a Tanu, o Puki le atalii o Iakeli lea.

23O le fanauga a Iosefa; o le alii sili o le itu aiga o le fanauga a Manase, o Hanieli le atalii o Efota lea.

24O le alii sili o le itu aiga o le fanauga a Efaraima, o Kimueli le atalii o Sefatana lea.

25O le alii sili o le itu aiga o le fanauga a Sepulona, o Elisafano le atalii o Parenaka lea.

26O le alii sili o le itu aiga o le fanauga a Isakara, o Paletieli le atalii a Asani lea.

27O le alii sili o le itu aiga o le fanauga a Asera, o Aiuta le atalii o Selomi lea.

28O le alii sili o le itu aiga o le fanauga a Nafatali, o Petaeli le atalii o Ameuta lea.

29O i latou ia na poloai mai ai Ieova ia latou faasoa tofi o le fanauga a Isaraelu i le nuu o Kanana.

Numera 35

O aai e nonofo ai sa Levī; ma aai e fai ma sulufaiga.

1Ua fetalai mai foi Ieova ia Mose i le eleele laugatasi o Moapi, e latalata ane i Ioritana, *e fesagai ma* Ieriko, ua faapea mai,

2Ia e fai atu i le fanauga a Isaraelu latou te tuuina atu i sa Levī, ma le tofi latou te maua, o aai latou te nonofo ai; e tuuina atu foi e outou i sa Levī o tuafanua o aai e siosio ai.

3Ia fai foi o ia aai mo latou, latou te nonofo ai; o latou tuafanua e fai mo a latou povi, ma a latou mea, atoa ma a latou manu uma.

4O tuafanau foi e siosio ai ia aai tou te tuuina atu i sa Levī, e amata atu i le pa o le aai, e oo i le mea e gata mai ai le afe o kupita.

5Tou te fuafua e amata atu i tua o le aai i le itu i sasae e lua afe o kupita, ma le itu i toga e lua afe o kupita, o le itu foi i sisifo e lua afe o kupita, ma le itu i matu e lua afe o kupita; a e tuloto le aai; o tuafanua ia o aai mo i latou.

6O aai foi tou te tuuina atu i sa Levī ia i ai aai e ono e fai ma sulufaiga, tou te tuuina atu ai e sola i ai le na te fasioti *se tasi;* tou te faaopoopoina foi i ai o aai e fagafulu ma le lua.

7O aai uma tou te tuuina atu i sa Levī e fagafulu ma le valu ia; o i latou ma o latou tuafanua.

8O aai foi tou te tuuina atu mai aai o le fanauga a Isaraelu; *o e* ua i ai *aai* e tele tou te vaea mai ia tele, a *o e ua* itiiti *o latou aai* tou te vaea mai ia itiiti; e taitoatasi ma avatu ni ona aai i sa Levī, ia faatatau ma lona tofi ua maua.

9Ua fetalai mai foi Ieova ia Mose, ua faapea mai,

10Ia e fai atu i le fanauga a Isaraelu, ia faapea atu ia te i latou, Pe a outou sopoia atu Ioritana, i le nuu o Kanana,

11ona tofia lea e outou o aai e fai ma aai o sulufaiga ia te outou; ina ia sola i ai o le fasioti tagata o le ua paivalea ai se tasi ia te ia.

12E fai foi ia aai ma sulufaiga ia te outou ai le na te taui ma sui, ina ne‘i oti le fasioti tagata; seia tu mai o ia i luma o le faapotopotoga e faamasioina ai.

13O aai foi ia tou te tuuina atu, e ono aai e fai ma sulufaiga mo outou.

14Tou te tuuina atu aai e tolu i lenei itu o Ioritana, tou te tuuina atu foi o aai e tolu i le nuu o Kanana, e fai lava ma aai o sulufaiga.

15O ia aai e ono e fai ma sulufaiga mo le fanauga a Isaraelu, ma le tagata ese, atoa ma le ua āumau ia te i latou, ina ia taitasi ma sola atu i ai o le ua paivalea se tasi ia te ia.

16A e afai e fasia se tasi e le tasi i se uamea e oti ai lava o ia, o le fasioti tagata lava lea; ia matuā fasiotia lava le fasioti tagata.

17Afai foi ua lavea se tasi e le tasi i le maa ua togi e mafai ona oti ai o ia, e oti ai foi o ia, o le fasioti tagata lava lea; ia matuā fasiotia lava le fasioti tagata.

18Po ua lavea se tasi e le tasi i se laau i *lona* lima e mafai ona oti ai o ia, e oti ai foi o ia, o le fasioti tagata lava lea; e matuā fasiotia lava le fasioti tagata.

19O le na te tauia ma sui le toto, o ia lava na te fasioti i le fasioti tagata; pe a la fetaiai ma ia na te fasioti ia te ia.

20Afai e tulei atu se tasi i le tasi i lona ‘ino‘ino i ai; pe lamalama i ai, ma togi atu ai *se mea*, e oti ai foi o ia;

21pe tu‘i atu ia te ia i lona lima i lona ita, ua oti ai foi o ia, e matuā fasiotia lava o le na tu‘i ia te ia, o le fasioti tagata lava o ia; e fasiotia le fasioti tagata e le na te tauia ma sui le toto, pe a la fetaiai ma ia.

22A e afai ua faafuasei ona ia tulei atu ia te ia, a e le ita pe na togi atu se mea ia te ia,

23a e lei lamalama; po o se maa e mafai ona oti ai se tasi, a ua na le iloa o ia; ua na togi atu ia te ia e oti ai foi o ia, a e le sona fili ia, e lei loto foi ona ia tigaina o ia;

24ona faamasino ai lea o le faapotopotoga i le na fasi *tagata*, ma le na te tauia ma sui le toto, e tusa ma ia faamasinoga.

25E laveaiina foi e le faapotopotoga o le fasioti tagata, ai le lima o le na te tauia ma sui le toto; e faafoisia foi o ia e le faapotopotoga i le aai o lona sulufaiga na ia sola atu i ai; e nofo ai lava o ia seia oti le ositaulaga sili, o le na faauuina i le suāuu paia.

26A e afai e toe alu atu le fasioti tagata i tua o le tuaoi o le aai o lona sulufaiga na ia sola atu i ai;

27a maua foi o la e le na te tauia ma sui le toto i tua o le tuaoi o le aai o lona sulufaiga, a fasiotia foi o le fasioti tagata e le na te tauia ma sui le toto, e le *sasaa* le toto ona o ia.

28A ua le se‘i nofo pea o ia i le aai o lona sulufaiga, seia oti le ositaulaga sili; a e a oti le ositaulaga sili, ona toe foi atu ai lea o le fasioti tagata i lona lava fanua.

29E fai ia *mea* ma tulafono e faamasino a‘i ia te outou i o outou augātupulaga, i mea uma tou te nonofo ai.

30Ai se fasiotia se tasi, e oti lava le fasioti tagata i le mau a e molimau; a e le oti se tagata i le mau a le molimau e toatasi.

31Tou te le talia lava se togiola e ola ai le fasioti tagata, o le ua faasalaina ia oti; a e fasiotia lava o ia.

32Tou te le talia foi se togiola mo le ua sola i le aai o lona sulufaiga, ia toe foi mai ai o ia e nofo i le nuu, a o lei oti le ositaulaga sili.

33Aua ne‘i leaga ia te outou le laueleele tou te i ai; auā o le toto o le mea lava lea e leaga ai le laueleele; e le mafai foi ona togiolaina le laueleele ai le toto na faamaligiina i ai, na o le toto lava o le na na faamaligiina.

34Aua ne‘i leaga ia te outou le laueleele tou te nonofo ai, ou te mau ai a‘u; auā o a‘u o Ieova, matou te mafuta ma le fanauga a Isaraelu.

Numera 36

O isi tulafono e faatonu ai le nofo tane o fafine o Isaraelu.

1O Matai sili o le aiga o le fanauga a Kiliata, le atalii o Makiro, le atalii ia o Manase, o aiga o atalii o Iosefa, ua latou o mai, ma fai mai i luma o Mose, ma luma o alii sili, o matai sili o le fanauga a Isaraelu,

2ua faapea mai i latou, Na poloai mai Ieova *ia te oe*, lo matou alii, ia tuuina atu le nuu i le vili i le fanauga a Isaraelu ia fai ma tofi; na poloaiina foi *oe*, lo matou alii, e Ieova ia tuuina atu le tofi o lo matou uso o Selofeata i ona afafine.

3Afai e nofo tane i latou i tagata o isi itu aiga o le fanauga a Isaraelu, ona vavaeeseina ai lea o lo latou tofi i tofi o matou tamā, ma faaopoopoina i le tofi o le itu aiga latou te i ai; e vavaeeseina ia i le fanua o lo matou tofi.

4A oo foi i le iupeli o le fanauga a Isaraelu, ona faaopoopoina ai lea o lo latou tofi i le tofi o le itu aiga latou te i ai; ona vavaeeseina ai lea o lo latou tofi i le tofi o le itu aiga o matou tamā.

5Ona fai atu ai lea o Mose i le fanauga a Isaraelu e tusa ma le afioga a Ieova, ua faapea atu, E tonu le upu a le itu aiga o le fanauga a Iosefa.

6O le mea lenei ua poloai mai ai Ieova i afafine o Selofeata, o loo faapea mai, Ia nofo tane i latou i e latou te loto i ai, a e tau lava o le aiga o le itu aiga o lo latou tamā latou te nofo tane ai.

7Ona le feaveaiina ai lea o tofi o le fanauga a Isaraelu i lea itu aiga ma lea itu aiga; auā o le fanauga a Isaraelu latou te taitasi ma nofo mau i le tofi o le itu aiga o lona tamā.

8Ai se fafine foi ua i ai se tofi i itu aiga o le fanauga a Isaraelu, e nofo tane o ia i se tasi o se aiga o le itu aiga o lona tamā, ina ia taitasi le fanauga a Isaraelu ma fai mona le tofi o lona tamā.

9E le feaveaiina foi le tofi i lea itu aiga ma lea itu aiga; a e taitasi le tagata o itu aiga o le fanauga a Isaraelu ma nofo mau i lona lava tofi.

10E pei ona poloai mai o Ieova ia Mose, sa faapea lava ona faia e afafine o Selofeata.

11Auā o Maala, *ma* Tiresa, ma Hakelu, ma Meleka, ma Noa, o afafine o Selofeata, na latou nofo tane i atalii o uso o lo latou tamā.

12Ua latou nofo tane i aiga o le fanauga a Manase, le atalii o Iosefa; ona i ai pea lea o lo latou tofi i le itu aiga o le aiga o lo latou tamā.

13O poloaiga lava ia ma faamasinoga na poloai mai ai Ieova ia Mose i le fanauga a Isaraelu i le eleele laugatasi o Moapi, e latalata ane i Ioritana, *e fesagai ma* Ieriko.

Teuteronome

Teuteronome 1

Ua toe ta‘u atu e Mose o mea na fetalai mai ai le Atua.

1O upu nei na fai atu ai Mose ia Isaraelu uma lava i le itu mai o Ioritana, i le vao i le eleele laugatasi e feagai ma Sufe, i le va o Parana, ma Topelu, ma Lapana, ma Haserota, ma Tisaapa.

2*O le savaliga* mai Horepa i le ala e ui i le mauga o Seira e oo atu i Katesapanea, e sefulu ma le tasi ona aso.

3Ua oo i le tausaga e fagafulu, o le masina e tasi le sefulu ma le tasi, o le *aso* muamua o lea masina, ona fai atu ai lea o Mose i le fanauga a Isaraelu o mea uma lava na poloai atu ai Ieova ia te ia *e fai atu* ia i latou;

4ina ua uma ona fasia e ia o Sekono le tupu o sa Amorī sa nofo i Hesepona, ma Oko le tupu o Vasana sa nofo i Aserota i Eterei,

5i le itu mai o Ioritana i le nuu o Moapi na amata ai ona folafolaina e Mose o lenei tulafono, ua faapea atu,

6Na fetalai mai Ieova lo tatou Atua ia te i tatou i Horepa, ua faapea mai, Ua leva lo outou nonofo i lenei mauga;

7ia liliu ane outou, ma savavali, ma o atu outou i le mauga o sa Amorī, ma mea uma lava e latalata ane i ai, i le eleele laugatasi, *ma* le mauga, ma le nuu maulalo, ma le itu i toga, ma le matafaga, *e oo i* le nuu o sa Kananā, ma Lepanona, e oo lava i le vaitafe tele, o le vaitafe o Eufirate.

8Faauta, ua ou tuuina atu le nuu i o outou luma, o atu ia outou ina fai mo outou le nuu na tauto ai Ieova i o outou tamā o Aperaamo, ma Isaako, ma Iakopo na te foaiina atu ia te i latou, ma a latou fanau pe a mavae atu i latou.

9Na ou fai atu foi ia te outou i ia ona po, ua faapea atu, Ou te le lavatia lava outou e a‘u e toatasi;

10ua faatoateleina outou e Ieova lo outou Atua, faauta foi, o le aso nei e pei o fetu o le lagi ona toatele o outou.

11Ia atili faatoateleina outou e Ieova le Atua o outou tamā, ia faatoaafeina lo outou *faitau*, ma ia manuia outou ia te ia, e pei ona fetalai mai o ia ia te outou.

12Ou te lavatia faapefea e a‘u e toatasi o a outou mea mamafa, ma a outou avega, ma a outou fefinauaiga?

13Ia outou filifilia mo outou o tagata popoto o e ua mafaufau, ma e ua iloa, i o outou itu aiga, ina ia ou tofia i latou e fai ma alii ia te outou.

14Na outou tali mai ia te au, ua faapea mai, O le mea lelei lea ua e fai mai ai *matou te* faia.

15Ona ou ave ai lea o alii sili o outou itu aiga, o tagata popoto i latou, ma e ua iloa, ma ou tofia i latou e fai ma alii ia te outou, o alii o taitoaafe, ma alii o taitoaselau, ma alii o taitolimagafulu, ma alii o taitoasefulu, ma faipule i o outou itu aiga.

16O ona po lava ia na ou poloai atu ai i o outou faamasino, ua faapea atu, Ia outou faalogologo i *upu a* outou uso, ma ia outou faamasino tonu i le tagata ma lona uso, ma le tagata ese o loo ia te ia.

17Aua tou te faailogaina se tasi i le faamasinoga; e pei ona outou faalogologo i le tagata nuu ia faapea foi i le alii; aua lava tou te fefefe i tagata, auā o le faamasinoga o i lo outou Atua lea; a o le mea e faigata ia te outou, ia au mai lea ia te au, ou te faalogologo i ai.

18O ona po lava ia na ou poloai atu ai ia te outou o mea uma lava tou te faia.

19Na tatou o mai mai Horepa, na tatou savavali foi i lea vao uma e lautele ma le mataut ia, na outou iloa ai i le ala i le mauga o sa Amorī, e pei ona poloai mai ai Ieova lo tatou Atua ia i tatou; ona tatou o atu lea i Katesapanea.

20Ona ou fai atu lea ia te outou, Ua outou oo mai lava i le mauga o sa Amorī, na foaiina mai ia i tatou e Ieova lo tatou Atua.

21Faauta, ua tuuiua atu e Ieova lou Atua le nuu i ou luma, ina e alu ae ia, ia fai mou, e pei ona fetalai mai ia te oe o Ieova le Atua o ou tamā; aua le fefe, aua le atuatuvale.

22Ona outou faalatalata mai lea ia te au o outou uma lava, ua outou fai mai foi, Ia tatou aauina atu tagata e muamua ia i tatou, ina ia latou asiasi le nuu mo i tatou, ma latou au mai ai se tala ia i tatou i se ala tatou te o ae ai, o aai foi tatou te o i ai.

23Sa lelei lea upu ia te au, ona ou aauina atu ai lea ni o outou, o tagata e toasefulu ma le toalua, o le itu aiga ma le tagata.

24Ona latou faasaga ae lea, ma o ae i le mauga, ua latou oo atu i le alia o Esekolo, ua latou asiasi ai.

25Na tago foi o latou lima i fua o le fanua, ona au mai ai lea ia te i tatou, ma latou foi mai ai ma se tala ia te i tatou, ua latou faapea mai, Ua lelei le nuu ua foaiina mai e Ieova lo tatou Atua ia i tatou.

26Na outou le mafafai ona o ae, a ua outou fouvale i le afioga a Ieova lo outou Atua.

27Na outou muimui foi i o outou fale ie, ua outou faapea ane, O le ‘ino‘ino mai o Ieova ia i tatou ua na au mai ai i tatou ai le nuu o Aikupito ina ia tuuina atu i tatou i lima o sa Amorī, ia faaumatia ai i tatou.

28Pe tatou te o ae i fea? Ua faavaivai mai e o tatou uso o tatou loto, ua faapea mai, O le nuu e sili ona toatele, ma le maualuluga ia te i tatou; o aai foi ua

tetele, ma ua puipui i pa e oo i le lagi, i le ma lea foi, na matou iloa ai atalii o Anaki.

29Ona ou fai atu lea ia te outou, Aua tou te fefefe, aua foi tou te matatau ia te i latou.

30O Ieova lo outou Atua o le na te muamua ia te outou, e tau o ia mo outou, e tusa ma mea uma na na faia mo outou i Aikupito i o outou luma;

31ma le vao foi, na e iloa ai ona tausia oe e Ieova lou Atua, e pei o le tagata ona tausia o lona atalii, i le ala uma na outou savavali ai, ua oo ina outou oo mai lava i lenei mea.

32A ua outou le faatuatua ia Ieova lo outou Atua i lenei lava mea,

33o le na muamua ia te outou i le ala, e saili se mea tou te to lauapi ai, o i le afi i le po, e faaali atu ai ia te outou le ala tou te savavali ai, o i le ao foi ina o ao.

34Ua faafofogaina mai e Ieova o a outou upu, ona toasa lea o ia, ua tauto foi ia, ua faapea,

35E le iloa lava e se toatasi o nei tagata o lenei tupulaga leaga le nuu lelei na ou tauto ai e avatu mo outou tamā,

36na o Kalepo le atalii o Iefune, e iloa ai e ia; ou te avatu foi ia te ia ma ana fanau le nuu na ia alu atu i ai; auā ua matuā mulimuli atu o ia ia Ieova.

37Ua toasa mai foi Ieova ia te au talu o outou, ua faapea mai, O oe foi, e te le alu i ai.

38O Iosua le atalii o Nuno, o lē tu i ou luma, e alu lava o ia i ai; ia e faamalosi ia te ia, auā o ia na te tofia *le nuu* mo Isaraelu.

39O a outou tama iti foi na outou fai mai ai, e avea i latou ma tagata o taua, ma a outou fanau na le iloa i lea aso se mea lelei po o se mea leaga, latou te oo lava i ai, ou te avatu ai ia te i latou, e fai ai foi mo latou tofi.

40A o outou, ina liliu ane ia outou, ma o atu i le vao, i le ala i le sami Ulaula.

41Ona outou tali mai lea, ua outou faapea mai ia te au, Ua matou agasala atu ia Ieova; matou te o ae, matou te sii atu le taua, e pei o mea uma lava na poloai mai ai Ieova lo tatou Atua. Ona laei ai lea o outou, ua taitasi ai ma ana mea tau, ua oso vale foi outou e o ae i le mauga.

42Ona fetalai mai ai lea o Ieova ia te au, Ia e fai atu ia te i latou, Aua tou te o ae, aua tou te sii atu le taua, auā o a‘u, ou te le i ai ia te outou; ne‘i fasia outou i luma o e ua ita mai ia te outou.

43Ona ou fai atu ai lea ia te outou, a ua outou le faalogo mai lava, a ua outou fouvale i le afioga a Ieova, na outou faamaualuga, ma outou o ae i le mauga.

44Ona o mai ai lea o sa Amorī, sa nonofo i lea mauga, e faafetaiai ia te outou, na latou tuliloa foi ia te outou, e pei ona faia e lagomeli, ua latou fafasi ia te outou i Seira e oo atu i Horema.

45Ona outou toe fai mai lea, ma outou fetagisi i luma o Ieova, a ua le faafofogaina mai e Ieova o a outou upu, ua le liliu mai foi ona fofoga ia te outou.

46Ona outou nonofo ai lea i Katesa i aso e tele, o ona aso lava na outou nonofo ai.

Teuteronome 2

O le tala i mea na faia ia Etoma ma nisi nuu.

1Ona tatou liliu ane lea, ma tatou o atu i le vao i le ala i le sami Ulaula, e pei ona fetalai mai o Ieova ia te au; e tele lava aso ua tatou siosio ai le mauga o Seira.

2Ona fetalai mai lea o Ieova ia te au, ua faapea mai,

3Ua leva ona outou siosioina lenei mauga, ia outou liliu ane i le itu i matu.

4Ia e fai atu i le nuu, ia faapea atu, O le a outou ui ane i le tuaoi o outou uso, o le fanauga a Esau, o e nonofo i Seira, latou te matatau ia te outou, ia outou lava;

5aua ne‘i outou tau ma i latou, auā ou te le avatu ia te outou sina o latou fasi fanua, e leai sina mea e tusa ma se tulagāvae, auā ua ou avatu le mauga o Seira, o le tofi lea o Esau.

6Tou te faatau mea e ‘ai mai ia te i latou i tupe, tou te aai ai, o le vai foi tou te faatau mai ai ia te i latou i tupe, tou te inu ai.

7Auā ua faamanuia oe e Ieova lou Atua i galuega uma a ou lima; ua na silafia lou savaliga i lenei vao tele, na ia te oe Ieova lou Atua i ona tausaga e fagafulu; e leai lava se mea na e mativa ai.

8Na tatou o ane nai o tatou uso le fanauga a Esau, o e ua nonofo i Seira, i le ala i le eleele laugatasi nai Elata ma Esiokape, ona tatou liliu lea, ma o ane i le ala i le vao o Moapi.

9Ona fetalai mai lea o Ieova ia te au, Aua e te faasaua atu ia Moapi, aua foi e te tau ai se taua ma i latou; auā ou te le avatua ia te oe sina ona fasi fanua e fai mou, auā ua ou avatu Aro i le fanauga a Lota e fai mo latou.

10Sa nonofo ai sa Ememā anamua, o le nuu lea e malolosi ma le toatele, e maualuluga foi e pei o sa Anakī.

11Ua ta‘ua foi i latou o tagata maualuluga, e pei o sa Anakī, a ua faaigoaina i latou o Emema e sa Moapī.

12Sa nonofo foi o sa Horī i Seira anamua, a ua tulia i latou e le fanauga a Esau, ma latou faaumatia i latou ai o latou luma, ma nonofo i le mea sa i ai i latou, e pei ona faia e Isaraelu i le nuu ua fai mona tofi, ua foaiina e Ieova ia te i latou.

13O lenei, ina tutū ia outou, ma sopoia atu le alia o Sareta. Ona tatou sopoia lea o le alia o Sareta.

14O ona aso na tatou savavali ai nai Katesapanea, ua oo ina sopoia atu o le alia o Sareta, e tolu sefulu ma le valu o ona tausaga ia; ua oo ina faaumatia o lea tupulaga o tagata tau ai le toagālauapi, e pei ona tauto ai o Ieova ia te i latou.

15Auā ua oo ia te i latou le aao o Ieova e faauma ai ia i latou ai le toagālauapi, ua oo ina faaumatia i latou.

16Ua iu foi ina ua faaumatia i le oti o tagata tau uma lava ai le nuu,

17ona fetalai mai ai lea o Ieova ia te au, ua faapea mai,

18O le aso nei e te ui ane ai i Aro o le tuaoi o Moapi;

19a e faalatalata atu foi e feagai ma le fanauga a Amoni, aua neʻi e faasaua ia i latou, aua foi e te tau ma i latou, auā ou te le avatu ia te oe sina fasi fanua o le fanauga a Amoni e fai mou, auā ua ou avatu ai i le fanauga a Lota e fai mo latou.

20Na taʻua foi lea o le nuu o tagata maualuluga, sa nonofo ai tagata maualuluga anamua, ua faaigoaina foi i latou e sa Amonī o Samasuma;

21o le nuu lea e malolosi ma le toatele, e maualuluga foi e pei o sa Anakī; a ua faaumatia i latou e Ieova ai o latou luma, na latou tulia foi i latou, ma latou nonofo i le mea sa i ai i latou;

22e pei ona faia e ia i le fanauga a Esau e ua nonofo i Seira, ina ua faaumatia e ia o sa Horī ai o latou luma, ua latou tulia i latou, ma latou nonofo i le mea sa latou i ai, ua oo mai lava i nei ona po.

23O sa Gavī foi sa nonofo i Haserima e oo atu i Kasa, o sa Kafatorī na o mai mai Kafatori ua faaumatia i latou, ma ua latou nonofo i le mea sa i ai i latou.

24Ina tutū ia outou, o atu ia, ma sopoia atu le alia o Arinona; faauta, ua ou tuuina i lou lima o Sekono le tupu o Hesepona o le sa Amorī, ma lona fanua, ia e amata nei lava ona fai mou, i le e tau ai le taua mai ia.

25O le aso nei e amata ai ona ou faaoo atu le mataʻu, ma le atuatuvale ona o oe i nuu o i le lalolagi uma, e lagona e i latou se tala ia te oe, ma latou gatete, ma faavaivai i ou luma.

26Ona ou aauina atu lea o le sāvali ai le vao o Katemoti ia Sekono le tupu o Hesepona, *ma* upu o le filemu, ua faapea atu ai,

27Se‘i ou ui atu i lou nuu, o le ala tele ou te savali ai, ou te le liliu ane i le itu taumatau, po o le itu tauagavale.

28E te faatauina mai mea e ‘ai i tupe, ou te ‘ai ai, e te au mai foi ni vai i tupe, ou te inu ai, na ona ui atu lava ou vae.

29E pei ona faia ia te au e le fanauga a Esau, e ua nonofo i Seira, ma sa Moapī e ua nonofo i Aro, seia ou sopoia atu Ioritana, i le nuu ua foaiina mai ia te i matou e Ieova lo matou Atua.

30A ua le mafai Sekono le tupu o Hesepona ona tatou ui ane i ai; auā na faamaaa e Ieova lou Atua lona loto, ma ua faafinauvaleina o ia, ina ia tuuina atu o ia i lou lima, e pei *ona faia* i le aso nei.

31Ona fetalai mai lea o Ieova ia te au, Faauta, ua ou tuuina atu nei lava o Sekono ma lona nuu ia te oe, ia e fai nei lava mou lona nuu.

32Ona latou o mai lea o Sekono ma lona nuu uma e faafetaiai ia i tatou e tau ai le taua i Iaesa;

33na tuuina mai foi i latou e Ieova lo tatou Atua ia te i tatou, ona tatou fafasi ai lea ia te ia, ma ona atalii, atoa ma lona nuu uma.

34Ona tatou aea ai lea ona aai uma lava i ia ona po, ma tatou faaumatia o tane, ma fafine, ma tama iti i aai uma lava, ua leai se tasi na tatou faatoeina;

35na o manu na ave ma tatou, atoa ma vete i aai na tatou faoa.

36E afua mai i Aroeru, o i le auvai o le alia o Arinona, ma le aai i le alia, ua oo atu i Kiliata, e leai lava se aai na sili lo latou malosi i lo tatou, ua foaiina mai uma e Ieova lo tatou Atua ia te i tatou.

37Na o le nuu o le fanauga a Amoni ua e le oo i ai, o se mea e tasi e latalata ane i le alia o Iapoka, po o aai o i mauga, po o se mea na vavao mai ai e Ieova lo tatou Atua.

Teuteronome 3

O le faatoilaloina o Oko le tupu o Vasana.

1Ona tatou liliu ane lea, ma tatou o ae i le ala i Vasana, ona latou o mai lea, o Oko le tupu o Vasana, o ia ma lona nuu uma lava e faafetaiai ia te i tatou e tau ai le taua i Eterei.

2A ua fetalai mai Ieova ia te au, Aua e te mata‘u ia te ia, auā ua ou tuuina atu i lou lima o ia, ma lona nuu uma, atoa ma lona laueleele; e te faia ia te ia e pei ona e faia ia Sekono le tupu o sa Amorī, o le sa nofo i Hesepona.

3Ona tuuina mai ai lea e Ieova lo tatou Atua i o tatou lima o Oko le tupu o Vasana, ma lona nuu uma lava, ona tatou fafasi ai lea ia te i latou, na le toe lava se toatasi ia te ia.

4Na tatou aea foi ona aai uma lava i ia ona po, e leai so latou aai na le aea e i tatou, o aai e onogafulu, o le itu uma o Arakopo na pule ai Oko i Vasana.

5O aai uma lava ia ua puipuia i pa maualuluga, o puipui ua fai ma faamau faalava; atoa ma faoa aai e tele lava.

6Ona tatou faaumatia lea i latou, e pei ona tatou faia ia Sekono le tupu o Hesepona, na tatou faaumatia o tane, o fafine, ma tama iti i aai uma lava.

7A o manu uma, ma oloa o aai, ua tatou vetea mā tatou.

8O ia ona aso foi na tatou faoa ai le laueleele nai lima o tupu e toalua o sa Amorī, ua i le itu mai o Ioritana, e afua mai i le alia o Arinona, ua oo atu lava i le mauga o Heremoni,

9(na igoa Heremoni e tagata o Saitonu, o Siriona, a ua igoa e sa Amorī, o Senira);

10o aai uma lava i le eleele laugatasi, ma Kiliata uma, ma Vasana uma ua oo atu i Saleka ma Eterei, o aai i nuu na pule ai Oko i Vasana.

11Auā ua na o Oko le tupu o Vasana, na toe i tagata maualuluga; faauta i lona moega, o le moega uamea, e le o loo i Rapa ea, *o le aai* o le fanauga a Amoni? E iva kupita o lona umi lea, e fa kupita o lona lautele lea, o le kupita o le tagata lea.

12O le nuu lea sa fai mo i tatou i ia ona po, e pau mai i Aroeru e lata ane i le alia o Arinona, ma le tasi itu o le mauga o Kiliata, ma ona aai ua ou foaiina atu i sa Reupenā, ma sa Katō.

13O le toe itu o Kiliata, ma Vasana uma, na pule ai Oko, ua ou foaiina atu ai i le vaega o le itu aiga o Manase; o le itu uma o Arakopo, o Vasana uma lava, sa ta‘ua o le nuu o tagata maualuluga.

14O Iairo le atalii o Manase ua na faoa le itu uma o Arakopo, ua oo atu i le tuaoi o Kasuri, ma Maaka, ua na faaigoaina ai i lona lava igoa, o Vasanahavota-Iairo, ua oo i nei ona po.

15Ua ou foaiina atu foi Kiliata ia Makiro;

16ua ou foaiina atu foi i sa Reupenā, ma sa Katō, e afua mai i Kiliata, ua oo atu i le alia o Arinona, o i totonu lava o le alia, ma le tuaoi; ua oo atu lava i le alia o Iapoka, o le tuaoi lea o le fanauga a Amoni.

17O le eleele laugatasi foi, ma Ioritana, ma ona itu, e afua mai i Kinereta, e pau mai i le sami o i le eleele laugatasi, o le sami oona lea i lalo o Asetotapeseka i le itu i sasae.

18O ia ona po na ou fai atu ai ia te outou, ua faapea atu, Ua foai mai ia te outou e Ieova lo outou Atua lenei nuu e fai mo outou; o outou uma o e

malolosi, tou te o atu o sauni i le taua i luma o outou au uso le fanauga a Isaraelu.

19A o a outou avā, ma a outou tama iti, ma a outou manu, auā ua ou iloa ua tele a outou manu, ia latou nonofo i o outou aai ua ou avatua ia te outou;

20seia avatua e Ieova le mapusaga i o outou uso, e pei o outou na lava, *seia* fai foi mo i latou le nuu o i ona tala atu o Ioritana, ua foaiina atu ia te i latou e Ieova lo outou Atua; ona toe o mai ai lea o outou, e taitasi i lona tofi ua ou avatua ia te outou.

21O ia ona po na ou fai atu ai ia Iosua, ua faapea atu, Na e iloa atu i ou lava mata i mea uma lava na faia e Ieova lo outou Atua i na tupu e toalua, e faapea foi ona faia e Ieova i malo uma lava, o le a e alu atu i ai.

22Aua tou te matatau ia i latou, auā o Ieova lo outou Atua, o ia e tau mo outou.

23O ia ona po na ou aioi atu ai ia Ieova, ua faapea atu,

24Le Alii e, Ieova, ua e amataina ona faaalia mai i lau auauna o lou silisili ese ma lou aao malosi, auā o ai se Atua o i le lagi, po o le lalolagi na te mafaia ona fai *o mea* e pei ona e faia, e tusa foi ma lou malosi?

25Ou te aioi atu ia te oe se‘i ou alu atu ou te matamata ai i le nuu lelei o i tala atu o Ioritana, o lena mauga lelei, ma Lepanona.

26A ua toasa mai Ieova ia te au ona o outou, ma ua na le faafofoga mai ia te au, a ua fetalai mai Ieova ia te au, Soia, aua lava e te toe fai mai se upu ia te au i lea mea.

27Alu ae ia oe i le tumutumu o Peseka, ma e vaai i le itu i sisifo, ma le itu i matu, ma le itu i toga, ma le itu i sasae, ma ia e iloa ai i ou mata; auā e te le sopoia atu lena Ioritana.

28A ia e poloai atu ia Iosua, ma e faamafanafana, ma faamalosi ia te ia, auā o ia e alu atu lava i luma o le nuu nei, o ia na te tofia mo i latou le nuu e te vaaia.

29Ona tatou nonofo ai lea i le vanu e feagai ma Petepeoro.

Teuteronome 4

O le faamafanafanaga ia latou anaana i le Atua.

1O lenei, Isaraelu e, faalogologo mai ia i tulafono ma faamasinoga ou te a‘oa‘o atu ai ia te outou tou te faia, ina ia outou ola ai, ina ia outou o atu ai foi, ma fai mo outou le nuu ua foaiina atu ia te outou e Ieova le Atua o outou tamā.

2Aua tou te faaopoopo *se upu* i upu ou te fai atu ai ia te outou, aua foi tou te aveeseina ai *se upu*; ina ia outou tausiusi i poloaiga a Ieova lo outou Atua ou te fai atu ai ia te outou.

3Ua outou iloa i o outou mata le mea na faia e Ieova ona o Paalapeoro, auā o tagata uma lava na mulimuli atu ia Paalapeoro ua faaumatia i latou nai ia te oe e Ieova lou Atua.

4A o outou e na pipii atu ia Ieova lo outou Atua, o loo ola mai outou uma i le aso nei.

5Faauta, na ou aʻoaʻo atu ia te outou i tulafono ma faamasinoga e pei ona poloai mai ai ia te au e Ieova loʻu Atua, ina ia outou faia faapea i le nuu tou te o atu ai e fai mo outou.

6O lenei, ia outou tausiusi *i ai*, ma ia outou faia, auā o le mea lea tou te popoto ai, ma atamamai ai i luma o nuu e faalogologo i nei tulafono uma; ona faapea ane lea, E moni lava o le nuu popoto ma le atamamai lenei nuu mamalu.

7Auā o ifea se nuu mamalu ua latalata i ai lo latou atua, e pei o Ieova lo tatou Atua *ua latalata mai* i mea uma lava ua tatou valaau atu ai ia te ia?

8O ifea foi se nuu mamalu e i ai tulafono ma faamasinoga tonu, e pei o lenei tulafono uma ua ou tuuina atu ia te outou i le aso nei?

9Tau ina faaeteete oe ia te oe, ma ia e matuā faaeteete lava ia te oe, neʻi galo ia te oe nei mea na iloa ai e ou mata, neʻi teʻa ese ai lou loto i aso uma o lou olaga, a ia e faailoa atu i lau fanau, ma le fanau a lau fanau;

10faa*iloa atu* le aso na e tu ai i luma o Ieova lou Atua i Horepa, ina o fetalai mai Ieova ia te au, Ina faapotopoto mai ia ia te au le nuu, ia latou faalogologo mai i aʻu upu, ina ia aʻoaʻoina ai i latou, ina ia matatau mai ia te au i aso uma lava latou te ola ai i le fogāeleele, ma ia latou aʻoaʻo ai i a latou fanau.

11Ona outou faalatalata atu lea ma tutū i lalo o le mauga, na mu foi le mauga i le afi, ua oo lava i le lagi; sa i ai foi le pouliuli, ma ao, ma le pogasi.

12Ona fetalai mai lea o Ieova ia te outou mai totonu o le afi, ua outou faalogologo i le siufofoga, a ua outou le iloa atu se mea e tino aʻi mai, na o le siufofoga lava.

13Ua na faaalia foi ia te outou lana feagaiga na ia poloai mai ai ia te outou tou te faia, o upu ia e sefulu; na ia tusi ai foi i luga o papamaa e lua.

14Na poloai mai foi Ieova ia te au i ia ona po, e aʻoaʻo atu ia te outou i tulafono ma faamasinoga tou te faia i le nuu tou te o atu i ai e fai mo outou.

15O lenei, ia matuā faaeteete outou ia te outou, auā na outou le iloa lava se mea na tino aʻi mai i le aso na fetalai mai ai Ieova ia te outou i Horepa ai totonu o le afi.

16Ne‘i leaga outou *ia te outou*, ma outou faia mo outou se tupua ua ta, o le faatusa o se tupua e tasi, o le faatusa o se tane, po o se fafine;

17o se faatusa o se tasi manu e tataa, o se faatusa o se manu lele e lele i lugā,

18o se faatusa o se tasi mea e totolo i le eleele, po o se faatusa o se tasi i‘a o i le sami i lalo o le laueleele;

19ne‘i tepa ae foi ou mata i le lagi, ma e iloa le la, ma le masina, ma fetu, o ‘au uma o le lagi, ne‘i tosina ai oe e ifo i ai, ma auauna i ai, o mea ia na tofia mai e Ieova lou Atua i nuu uma o le lalolagi.

20Auā na ave outou e Ieova, ma na aumaia outou ai le ogaumu *e tunu* ai uamea, nai Aikupito lava, ina ia avea ma nuu e fai mona tofi, pei ona *fai* i le aso nei.

21Na toasa mai foi Ieova ia te au ona o a outou upu, ma na tauto ai ou te le sopoia atu Ioritana, ou te le alu atu foi i le nuu lelei, o le a foai atu ia te oe e Ieova lou Atua e fai mou tofi.

22Auā e oti a‘u i le nuu nei, ou te le sopoia atu Ioritana; a o outou, tou te sopoia atu, ma fai mo outou lena nuu lelei.

23Ia outou lava, ne‘i galo ia te outou le feagaiga a Ieova lo outou Atua na ia osia ma outou, ona outou fai lea mo outou se tupua ua ta, o le faatusa lava o se mea e tasi ua vaoia mai ai e Ieova lou Atua.

24Auā o Ieova lou Atua o le afi maamaai ia, o le Atua fuā ia.

25A oo ina fai o lau fanau, ma ni fanau a *lau* fanau, a loa foi ona outou mau i le nuu, a leaga outou *ia te outou*, a outou faia se tupua ua ta, o se faatusa o se mea e tasi, ma faia mea leaga i luma o Ieova lou Atua, e faaonoono ai ia te ia;

26ou te valaau atu i le aso nei i le lagi, ma le lalolagi, e fai ma molimau ia te outou, e vave ona matuā fano outou ai le nuu tou te sopoia atu ai Ioritana e fai mo outou; tou te le nofo tulu‘i ai, a e matuā faaumatia outou.

27E faataapeape e Ieova ia te outou i nuu eseese, e toaitiiti foi ni o outou e totoe i nuu e ta‘ita‘iina ai outou e Ieova;

28tou te auauna ai i atua na faia e lima o tagata, o laau ma maa, o e le vaai, ma latou le faalogologo, latou te le aai, ma latou le sogisogi,

29A e afai tou te toe saili ia Ieova lou Atua i lea mea, ona e maua lea o ia, pe afai e te saili ia te ia ma lou loto atoa ma lou agaga atoa.

30A oo ia te oe le puapuaga, a maua foi oe e ia mea uma lava i aso amuli, afai e te toe foi atu ia Ieova lou Atua, ma e faalogo i lona siufofoga,

31(auā o Ieova lou Atua, o le Atua alofa ia,) na te le tuuna oe, na te le faaumatia oe, e le galo foi ia te ia le feagaiga ma ou tamā, na ia tauto ai ia te i latou.

32Auā ia e suesue i aso anamua na muamua ia te oe, talu le aso na faia ai tagata e le Atua i le lalolagi; *ia e suesue* foi, ia amata i le tasi tuluiga o le lagi, e oo atu i le tasi tuluiga o le lagi, pe ai se mea e pei o lenei mea tele, pe na faalogoina *e se tasi* se mea la te tutusa?

33Pe na faalogologo se nuu i le siufofoga o le Atua ua tŭlei mai i totonu o le afi, faapei ona e faalogologo i ai, a e ola mai *pea*?

34Pe na sauni ea e le Atua ona afio atu, ma ave mona le tasi nuu ai totonu o le tasi nuu, i tofotofoga, ma faailoga, ma vavega, ma le taua, ma le aao malosi, ma le aao faaloaloa, atoa ma mea mautia tele lava, faapei o mea uma na faia e Ieova lo outou Atua ia te outou i o outou luma i Aikupito?

35Ua faailoaina atu ia te oe ina ia e iloa, o Ieova o ia lava le Atua, e leai se tasi na o ia lava.

36Ua na tŭlei mai lona siufofoga mai le lagi ia lagona e oe, ina ia a‘oa‘o mai o ia ia te oe; na ia faailoa mai foi ia te oe lana afi tele i le lalolagi, na e faalogologo foi i ana afioga ai totonu o le afi.

37Na ia alofaina ou tamā, o le mea lea na ia filifilia ai a latou fanau, ina ua mavae atu i latou, ua na aumaia foi oe i ona luma i lona mana tele nai Aikupito;

38ina ia tulia nai ou luma o nuu e sili ona malolosi ma le toatele ia te oe, ina ia faaoo ia te oe, ma ia avatu lo latou laueleele e fai mou tofi, faapei ona *fai* i le aso nei.

39Ia e iloa foi i le aso nei, ma ia mafaufau ai lou loto, o Ieova o ia lava le Atua i le lagi i luga, atoa ma le lalolagi nei, e leai lava se tasi.

40O lenei, ia e tausiusi i ana tulafono ma ana poloaiga ou te fai atu ai ia te oe i le aso nei, ina ia manuia ai oe ma au fanau pe a mavae atu oe, ina ia e nofo tulu‘i ai i le laueleele ua foai mai ia te oe e Ieova lou Atua i aso uma lava.

41Ona vavaeeseina lea e Mose o aai e tolu i le itu mai o Ioritana i le mea e alu ae ai le la;

42ina ia sola i ai o le fasioti tagata, o le na te fasioti i lē la te tuaoi ma le le iloa, e lei muai ita foi i ai; a sola foi o ia i se tasi o ia aai, ona ola ai lea o ia.

43O a*ai ia*, o Peseri i le vao i le eleele laugatasi, o sa Reupenā; ma Ramota i Kiliata, o sa Katō; ma Koleni o i Vasana, o sa Manasē.

44O le tulafono lenei sa tuuina atu e Mose i le fanauga a Isaraelu;

45o mau lava ia, ma tulafono, ma faamasinoga na fai atu ai Mose i le fanauga
a Isaraelu ina ua latou o mai nai Aikupito,

46i le itu mai o Ioritana i le vanu e feagai ma Petepeoro, i le laueleele o Sekono
le tupu o sa Amorī, sa nofo i Hesepona, o ia na fasia e Mose ma le fanauga
a Isaraelu ina ua latou o mai mai Aikupito.

47Ua latou fai mo latou lona laueleele, ma le laueleele o Oko le tupu o Vasana,
o tupu e toalua o sa Amorī i le itu mai o Ioritana i le mea e alu ae ai le la;

48e gata mai i Aroeru i le auvai o le alia o Arinona, e gata mai i le mauga o
Seona, o Heremoni lea;

49ma le eleele laugatasi uma i le itu mai o Ioritana i sasae, e oo lava i le sami
o i le eleele laugatasi i lalo o Asetotapeseka.

Teuteronome 5

O le feagaiga na osia i Horepa.

1Ona valaau atu lea o Mose ia Isaraelu uma lava, ua faapea atu ia te i latou,
Isaraelu e, ia e faalogo mai i tulafono ma faamasinoga ou te fai atu ai ia te
outou i le aso nei, ma ia outou a‘oa‘o ai, ma tausiusi i ai ina ia faia.

2O Ieova lo tatou Atua na ia osia le feagaiga ma i tatou i Horepa.

3E le o tatou tamā na osi ai e Ieova lenei feagaiga ma i latou, a o i tatou lava,
o i tatou atoa uma o ola mai iinei i le aso nei.

4Na fetalai mai Ieova ia te outou faafeagai lava i le mauga ai totonu o le afi.

5(Na ou tu i ia ona po i le va o Ieova ma outou, e faaali atu ia te outou le afioga
a Ieova; auā ua outou fefefe ona o le afi, e lei o ae foi outou i le mauga;) na
ia faapea mai,

6O a‘u o Ieova lou Atua, o le na aumaia oe nai le nuu o Aikupito, o le mea sa
nofo pologa ai.

7Aua ne‘i e fai mo oe ni atua ese i o‘u luma.

8Aua e te fai mo oe se tupua ua ta, o se faatusa lava o se mea o i le lagi i
luga, po o i le fanua i lalo, po o i le sami o i lalo o le fanua;

9aua e te ifo i ai, aua foi e te auauna i ai; auā o a‘u o Ieova lou Atua, o le Atua
fuā, o lē taui atu i fanau o le amioletonu a o latou mātua, e oo i le *tupulaga* e
tolu ma le fa o e ‘ino‘ino mai ia te au;

10a ou te alofa i afe *o tupulaga* o e alofa mai ia te au, ma tausi mai i a‘u
poloaiga.

11Aua e te ta‘u fua le suafa o Ieova lou Atua; auā e le faasaoina e Ieova o le
ta‘u fua i lona suafa.

12Ia e tausi le aso sapati ina ia faapaiaina; faapei ona poloai mai ai o Ieova lou Atua ia te oe.

13O aso e ono e te galue ai, ma fai ai au galuega uma lava;

14a o le aso fitu o le sapati lea ia Ieova lou Atua; aua e te fai ai se galuega e tasi, o oe, ma lou atalii, ma lou afafine, o lou auauna tane, ma lau auauna fafine, ma lau povi, ma lau asini, po o se tasi o au manu, ma le tagata ese o loo mau ma oe, ina ia malolo o lau auauna tane, ma lau auauna fafine pei o oe lava.

15Ia e manatua foi, na fai oe ma auauna i le nuu o Aikupito, a ua aumaia oe e Ieova lou Atua ai lea mea i le aao malosi ma le aao faaloaloa; o le mea lea ua poloai mai ai Ieova lou Atua ia te oe e te faia le aso sapati.

16Ia e ava i lou tamā ma lou tinā, pei ona poloai mai ai o Ieova lou Atua ia te oe, ina ia faalevaleva ai ou aso, ina ia manuia ai foi oe i le nuu o le a faoiina mai e Ieova lou Atua ia te oe.

17Aua e te fasioti tagata.

18Aua foi e te mulilua.

19Aua foi e te gaoi.

20Aua foi e te mōlimau pepelo i se tasi.

21Aua foi e te manao i le avā a le lua te tuaoi, aua foi e te manao i le fale o le lua te tuaoi, o lona fanua, po o lana auauna tane, po o lana auauna fafine, o lana povi, po o lana asini, po o se tasi mea a le lua te tuaoi.

22O upu lava ia na fetalai mai ai Ieova i lo outou faapotopotoga uma lava i le mauga, ai totonu o le afi, *ma* le ao, ma le pogisa, ua leo tele mai na ia le faaopoopo i ai *se upu*; ua na tusi mai ai foi i papamaa e lua, ona au mai ai lea ia te au.

23Na outou faalogologo i le leo ai totonu o le pouliuli, ua mu foi le mauga i le afi, ona faalatalata mai ai lea ia te au o outou, o matai uma o outou itu aiga, ma o outou toeaina;

24ua outou faapea mai, Faauta, ua faaalia mai ia te i matou e Ieova lo tatou Atua o lona pupula ma lona silisili ese, o lona siufofoga foi ua matou faalogologo i ai ai totonu o le afi; o le aso nei ua matou iloa ai ua fetalai mai le Atua i tagata, a e ola *pea* i latou.

25O lenei, se a ea le mea a matou oti ai? auā e faaumatia i matou i lena afi tele, afai matou te toe faalogologo i le siufofoga o Ieova lo tatou Atua, ona matou oti ai lea;

26auā po o ai se tasi tagata na ia faalogologo faapei o i matou i le siufofoga o le Atua soifua ua fetalai mai ai totonu o le afi, a e ola *pea* ia?

27Ina e faalatalata atu ia, ma ia e faalogologo i mea uma e fetalai mai ai Ieova lo tatou Atua, ma ia e ta‘u mai ia te i matou mea uma lava e fetalaia mai e Ieova lo tatou Atua ia te oe, ona matou faalogologo atu lea i ai, ma matou faia.

28Na faafofoga mai foi Ieova i a outou upu sa outou fai mai ai ia te au; ona fetalai mai lea o Ieova ia te au, Ua ou faalogo i upu a lenei nuu sa latou fai atu ai ia te oe, ua lelei upu uma lava na latou fai atu ai.

29E! ana ia i latou lena loto e matatau mai ai ia te au, ma tausiusi i a‘u poloaiga uma i aso uma lava, ina ia manuia ai i latou, atoa ma a latou fanau e faavavau.

30Alu ia, ina fai atu ia te i latou, Ia outou toe foi atu i o outou fale ie.

31A o oe, ia e tu mai iinei ia te au, ou te fai atu foi ia te oe i poloaiga uma, ma tulafono, ma faamasinoga e te a‘oa‘o atu ai ia te i latou, ia latou faia i le nuu ou te avatu ia te i latou e fai mo latou.

32Lenei la, ia outou anaana ia faia, faapei ona poloai mai ai o Ieova lo outou Atua ia te outou, aua tou te afe i le itu taumatau, po o le itu tauagavale.

33Ia outou savavali i le ala uma lava na poloai mai ai Ieova lo outou Atua ia te outou, ina ia outou ola ai, ma ia manuia ai outou, ma ia outou nofo tulu‘i ai i le nuu o le a fai mo outou.

Teuteronome 6

O le faamafanafanaga ia latou anaana i tulafono.

1O poloaiga ia, o tulafono, ma faamasinoga na fetalai mai ai Ieova lo outou Atua ia a‘oa‘o atu ai ia te outou, ina ia outou faia i le nuu tou te o atu i ai e fai mo outou;

2ina ia e mata‘u ia Ieova lou Atua, e te tausiusi ai i ana tulafono ma ana poloaiga uma ou te fai atu ai ia te oe, o oe, ma lou atalii, ma le atalii o lou atalii i aso uma o lou olaga, ina ia faalevalevaina ai ou aso.

3O lenei, Isaraelu e, ia e faalogologo mai, ma ia e tausi *i ai* ia faia, ina ia manuia ai oe, ma ia matuā faatoateleina ai outou, faapei ona fetalai mai ai ia te oe o Ieova le Atua o ou tamā, i le nuu o loo tafe ai le suāsusu ma le meli.

4Isaraelu e, faalogologo mai ia, o Ieova lo tatou Atua, o Ieova e toatasi lava ia.

5Ia e alofa atu ia Ieova lou Atua ma lou loto atoa, ma lou agaga atoa, ma lou malosi atoa.

6Ia i ai foi i lou loto o upu nei ou te fai atu ai ia te oe i le aso nei.

7Ia e matuā a‘oa‘o soo ai i lau fanau, ma ia e tautalatala a‘i, pe a ē nofo i lou fale, pe a ē savali foi i le ala, pe a ē taoto, pe a ē tulai foi.

8Ia e fusi ai e fai ma faailoga i lou lima, e avea foi ma pale i le va o ou mata.

9Ia e tusi ai foi i pou o lou fale, atoa ma ou puipui.

10A faaooina oe e Ieova lou Atua i le nuu na ia tauto ai i ou tamā, o Aperaamo, o Isaako, ma Iakopo, e avatu ia te oe, o aai tetele ma le lelei, e te lei faia,

11o fale foi e tutumu i mea lelei uma na e le faatutumuina; o vaieli foi e te lei elia, o tovine ma olive e te lei totoina; a e ‘ai ai, ma e ma‘ona ai,

12ia oe, ne‘i galo ia te oe o Ieova na na aumaia oe nai le nuu o Aikupito, o le mea sa nofo pologa ai.

13Ia e mata‘u ia Ieova lou Atua, ma ia e auauna ia te ia; o lona suafa foi e te tauto i ai.

14Aua tou te mulimuli atu i atua ese, o atua o nuu e vagavagaia outou,

15(auā o Ieova lou Atua o ia te oe, o le Atua fuā ia,) ne‘i tupu le toasa o Ieova lou Atua ia te oe, ona faaumatia ai lea o oe ai le fogāeleele.

16Aua tou te tofotofo ia Ieova lo outou Atua, faapei ona outou tofotofo ia te ia i Mase.

17Ia outou matuā tausiusi i poloaiga a Ieova lo outou Atua, ma ana mau, ma ana tulafono, na ia poloai mai ai ia te oe.

18Ia e fai foi le amiotonu ma le lelei i luma o Ieova, ina ia manuia ai oe, ma ia e oo atu, ma ia fai mo oe le nuu lelei na tauto ai Ieova i ou tamā,

19na te tulia ou fili uma lava ai ou luma, faapei ona fetalai mai ai o Ieova.

20A fesili mai lou atalii ia te oe i se aso, o loo faapea mai, Pe ni a ea mau, ma tulafono, ma faamasinoga, na poloai mai ai Ieova lo tatou Atua ia te outou?

21Ona e fai atu ai lea i lou atalii, Sa matou nofo pologa ia Farao i Aikupito, a ua aumaia i matou e Ieova ai Aikupito i le aao malosi;

22na tuuina atu foi e Ieova o faailoga ma vavega tetele na leaga ai Aikupito, ma Farao, atoa ma lona aiga uma, i o matou luma;

23na ia au mai ai foi i matou, ina ia faaooina mai i matou, ia foaiina mai ia te i tatou le nuu na ia tauto ai i o tatou tamā.

24Na poloai mai foi Ieova ia te i tatou ia faia noi tulafono uma lava, ia matatau ia Ieova lo tatou Atua, ina ia manuia ai tatou i aso uma, ina ia na faaolaina i tatou, pei ona *fai* i le aso nei.

25E avea foi ma amiotonu ia te i tatou, pe afai tatou te anaana ia faia ia poloaiga uma i luma o Ieova lo tatou Atua, faapei ona ia poloai mai ai ia i tatou.

Teuteronome 7

Ua vaoia ne‘i mafuta ma nuu ese i Kanana.

1A Faaooina oe e Ieova lou Atua i le nuu o le a e alu i ai e fai mo oe, a tulia foi e ia o nuu e tele i ou luma, o sa Hetī, ma sa Kirekasē, ma sa Amorī, ma sa Kananā, ma sa Perisē, ma sa Hivī, atoa ma sa Iepusē, o nuu e fitu e sili ona toatele ma le malolosi ia te oe;

2a tuuina mai i latou ia te oe e Ieova lou Atua e te fasia i latou, ia e matuā faaumatia lava i latou, aua e te osi se feagaiga ma i latou, aua foi e te alofa ia te i latou.

3Aua le fetaiai gafa ma i latou, aua le avatu lou afafine mā lona atalii, aua foi ne‘i e au mai lona afafine mā lou atalii;

4auā e faaliliueseina e ia lou atalii, ia le mulimuli mai ia te au, a e auauna i atua ese; ona tupu ai lea o le toasa o Ieova ia te outou, ma vave faaumatia ai oe.

5A ia faapea ona fai e outou ia te i latou, ia outou sofaia o latou fata faitaulaga, ia outou tu‘ipalaina o latou tupua, ma vavae i lalo o latou tupua o Asaira, o latou tupua foi ua ta ia outou susunu i le afi;

6auā o oe o lo nuu paia mo Ieova lou Atua, na filifilia oe e Ieova lou Atua ina ia avea ma nuu mona, o le oloa tāua e sili i nuu uma lava o i le fogāeleele.

7E le ona ua sili ona toatele outou i nuu uma na manao ai Ieova ia te outou, ma na filifilia outou, auā na sili ona toaitiiti outou i nuu uma lava;

8a e peitai ona ua alofa lava Ieova ia te outou, ona o lona tausi foi o le tautoga na ia tauto ai i o outou tamā, ua au mai ai outou e Ieova i le aao malosi, na ia faaolaina foi oe ai le mea sa nofo pologa ai, ai le lima o Farao le tupu o Aikupito.

9Ia e iloa foi o Ieova lou Atua o le Atua lava ia, o le Atua faamaoni, o le na te tausi i le feagaiga atoa ma le alofa i e alolofa atu ia te ia ma tausiusi i ana poloaiga, e oo lava i le afe o tupulaga;

10a e tauia e ia o e ‘ino‘ino ia te ia i o latou lava luma, ia faaumatia i latou; e le faatuai o ia i lē ‘ino‘ino ia te ia, a e taui atu ia te ia i ona lava luma.

11O lenei, ia e tausi i poloaiga, ma tulafono, ma faamasinoga ou te fai atu ai ia te oe i le aso nei ia faia.

12Afai foi tou te faalogo i ia faamasinoga ma tausi i ai ia faia, ona tausi lea e Ieova lou Atua o le feagaiga ma le alofa ia te oe na ia tauto ai i ou tamā;

13e alofa mai foi o ia ia te oe, ma faamanuia ia te oe, ma faatoateleina oe; e faamanuia foi e ia i lau fanau, ma le fua o lou laueleele, o lau saito, ma lau uaina, ma lau suāuu, o tama a au povi, ma au lafu mamoe i le laueleele na na tauto ai i ou tamā e foai atu ia te oe.

14E sili lou manuia i nuu uma lava; e leai se tane e pa po o se fafine pa ia te
oe atoa ma au manu.

15E ave ese e Ieova o ma‘i uma lava ia te oe, na te le tuuina mai ia te oe se
tasi *ma‘i* o ma‘i leaga o Aikupito na e iloa, a e tuuina atu ia te i latou uma o e
‘ino‘ino ia te oe.

16Ia e faaumatia nuu uma lava ua tuuina mai e Ieova lou Atua ia te oe; aua
ne‘i e alofa ia te i latou, aua ne‘i e auauna foi i o latou atua; auā e avea lea
mea ma mailei ia te oe.

17Afai e te faapea ifo i lou loto, O nuu ia e sili ona toatele ia te au, ou te mafaia
faapefea ona tulia o i latou?

18Aua lava e te mata‘u ia te i latou; ia e matuā manatua mea na faia e Ieova
lou Atua ia Farao ma Aikupito uma lava;

19o tofotofoga tetele sa vaai atu i ai ou mata, ma faailoga, ma vavega, ma le
aao malosi, ma le aao faaloaloaina, na au mai ai oe e Ieova lou Atua; e faapea
lava ona faia e Ieova lou Atua i nuu uma lava e te mata‘u ai.

20E auina atu foi le lagomumu ia te i latou e Ieova lou Atua, seia faaumatia ai
e o totoe, ma ua lalafi nai ou luma.

21Aua lava e te atuatuvale ona o i latou, auā o Ieova lou Atua o ia te oe, o le
Atua silisili ia ma le matautia.

22E tulia auauai e Ieova lou Atua ia nuu ai ou luma, e te le vave faaumatia i
latou, ne‘i tupu tele ai manu feai *e tigaina* ai oe.

23A e tuuina mai i latou e Ieova lou Atua i ou luma, ma faaumatia i latou i le
malaia tele, seia matuā faaumatia i latou.

24Na te tuuina mai foi o latou tupu i lou lima, e te tineia foi o latou igoa ai le
lalolagi; e leai lava se tagata e tu mai e tetee ia te oe seia oo ina faaumatia i
latou e oe.

25O tupua ua ta o latou atua ia e susunu i le afi; aua e te manao i le ario ma
le auro o i ai, aua foi e te ave mā oe, ne‘i maileia ai oe; auā o le mea e inosia
lea e Ieova lou Atua.

26Aua e te avatu i lou fale se mea e inosia, ne‘i fetuuina oe pei o lea mea; ia
e matuā ‘ino‘ino i ai, ma ia matuā inosia e oe, auā o le mea fetuuina lava lea.

Teuteronome 8

O le apoapoaiga ia auauna faamaoni i le Atua.

1O poloaiga uma lava ou te fai atu ai ia te oe i le aso nei ia outou tausi i ai ia
faia, ina ia outou ola ai, ma ia faatoateleina ai outou, ma ia outou o atu ma fai
mo outou le nuu na tauto ai Ieova i o outou tamā.

2Ia e manatua le ala uma lava na ta‘ita‘iina mai ai oe e Ieova lou Atua i ia tausaga e fagafulu i le vao, ina ia na faatigaina oe, ma tofotofo ai ia te oe, e iloa ai mea o i lou loto, pe e te tausiusi i ana poloaiga pe leai.

3Na ia faatigaina foi oe, ma faalaina oe, ua na fafaga ia te oe i le manai, o le mea na e le iloa, na le iloa foi e ou tamā, ina ia na faailoa atu ia te oe e le na o mea e ‘ai e ola ai tagata, a o mea uma e tŭlei mai i le fofoga o Ieova e ola ai tagata.

4Na le pala ou ofu na e ofu ai, o ou vae foi na le fulafula i ia tausaga e fagafulu.

5E te iloa foi i lou loto e faapei o se tagata ona aoai i lona atalii, e faapea lava ona aoai o Ieova lou Atua ia te oe.

6O lenei, ia e tausiusi i poloaiga a Ieova lou Atua, ina ia e savali i ona ala, ma ia mata‘u ia te ia.

7Auā o le a faaooina oe e Ieova lou Atua i le nuu lelei, o le nuu o vaitafe, o vaipuna, atoa ma vai tetele e puna mai i vanu ma mauga;

8o le nuu o saito, ma karite, ma vine, ma mati, ma rimoni; o le nuu o i ai le suāuu olive ma le meli.

9O le nuu e te ‘ai ai i mea e ‘ai ma le le oge lava, e te le mativa ai i se mea e tasi; o le nuu o uamea ona maa, o ona mauga foi e te eli ai le ‘apa memea.

10A ē ‘ai, ma ma‘ona ai, ia e faamanu atu ai ia Ieova lou Atua ona o le nuu lelei ua ia avatu ai ia te oe.

11Ia oe, ne‘i galo ia te oe o Ieova lou Atua, i lou le tausi i ana poloaiga, ma ana faamasinoga, ma ana tulafono, ou te fai atu ai ia te oe i le aso nei;

12ne‘i e ‘ai, ma e ma‘ona, ma e faia fale lelei, ma nofo ai;

13e tupu tele foi lau lafu povi ma lau lafu mamoe, e faateleina foi au ario ma au auro, e faateleina foi au mea uma;

14ona faamaualugaina ai lea o lou loto, ma e faagalogalo ia Ieova lou Atua o le na aumaia oe nai le nuu o Aikupito, o le mea sa nofo pologa ai;

15o le na ta‘ita‘i ia te oe i le vao e tele ma le matautia, *e i ai* gata uogo ma akarava, o le nuu naumati foi, e le o i ai se vai, *a* ua faapunaina e ia le vai mo oe nai le papa alā;

16na ia fafaga ia te oe i le manai i le vao, o le mea na le iloa e ou tamā, ina ia na faatigaina oe, ina ia na tofotofo foi ia te oe, e faamanuia ia te oe i ou tausaga amuli;

17ne‘i e faapea ifo i lou loto, O lo‘u malosi ma le malosi o lo‘u lima ua ou maua mai ai lenei oloa.

18A ia e manatu ia Ieova lou Atua, auā o ia na te avatua ia te oe le malosi e maua mai ai oloa, ina ia faatumauina ai e ia lana feagaiga na ia tauto ai i ou tamā, pei ona *fai* i le aso nei.

19Afai foi e galo ia te oe Ieova lou Atua, ma e mulimuli atu i atua ese, ma e auauna ia i latou, ma e ifo ia te i latou, ou te matuā fai atu ia te outou i le aso nei, e faaumatia lava outou.

20Faapei o nuu e faaumatia e Ieova ai o outou luma, e faapea lava outou ona faaumatia; auā ua outou le mafafai ona faalogo i le siufofoga o Ieova lo outou Atua.

Teuteronome 9

O le faamanatuina o fouvalega o Isaraelu.

1Isaraelu e, faalogologo mai ia, o le a e sopoia atu Ioritana i ona po nei, ina ia e oo atu e fai mo oe o nuu e sili ona toatele ma le malolosi ia te oe, o aai tetele ua puipuia i pa e oo i le lagi,

2o le nuu malolosi ma le maualuluga, o atalii o Anaki ua e iloa, ma ua e faalogo ai, *ua faapea*, Po o ai se na te tu atu i luma o atalii o Anaki?

3Ia e iloa foi i le aso nei, o Ieova lou Atua, o ia na te sopomua atu ia te oe, o le afi maamaai o ia, na te faaumatia i latou, na te faatoilaloina foi i latou i ou luma; e te tulia foi i latou, ma vave faaumatia i latou, faapei ona fetalai mai o Ieova ia te oe.

4A tulia i latou e Ieova lou Atua ai ou luma, aua e te fai ifo i lou loto, e faapea, O laʻu amiotonu ua faaooina mai ai aʻu e Ieova e fai moʻu lenei nuu; a o le amio leaga a ia nuu e tulia ai i latou e Ieova ai ou luma.

5E le ona o lau amiotonu ma le tonu o lou loto e te alu atu ai e fai mo oe lo latou nuu; a o le amio leaga a ia nuu e tulia ai i latou e Ieova lou Atua ai ou luma, ma ia na faataunuu ai le fetalaiga na tauto ai Ieova i ou tamā, o Aperaamo, o Isaako, ma Iakopo.

6Ia e iloa foi e le o lau amiotonu e foaiina atu ai e Ieova lou Atua ia te oe lena nuu lelei e fai mo oe; auā o oe o le nuu e maaa lava ua.

7Ia e manatua, aua neʻi galo ia te oe o mea na e faatupuina ai le toasa o Ieova lou Atua i le vao; e afua mai i le aso na e tuua ai le nuu o Aikupito, e oo lava i lo outou o mai i le mea nei, ua outou fou vale lava ia Ieova.

8O i Horepa foi na outou faatupuina le toasa o Ieova, ona toasa ai lea o Ieova ia te outou, na fai a faaumatia outou e ia.

9Na ou alu ae i le mauga e talia papamaa, o papa o i ai le feagaiga na osia e Ieova ma outou; ona ou nofo lea i le mauga e fagafulu o ao ma le fagafulu o po, ou te lei ʻai ai sina mea e ʻai, ou te lei inu foi sina vai.

10Ona tuu mai lea e Ieova ia te au o papamaa e lua sa tusia e le aao o le Atua, na i ai upu uma lava sa fetalai mai e Ieova ia te outou i le mauga mai totonu o le afi i le aso *na fai* ai le faapotopotoga.

11Ua oo i le gataaga o le fagafulu o ao ma le fagafulu o po, ona tuu mai ai lea e Ieova ia te au o papamaa e lua, o papa o i ai le feagaiga.

12Ona fetalai mai lea o Ieova ia te au, Tu ia i luga, ia vave ona e alu i lalo ai le mea nei, auā o lou nuu na e aumaia nai Aikupito ua leaga lava i latou; ua vave ona latou o ese nai le ala na ou poloai atu ia te i latou; ua latou faia mo i latou le tupua uamea.

13Ua fetalai mai foi Ieova ia te au, ua faapea mai, Ua ou iloa lenei nuu, faauta foi, o le nuu e maaa ua.

14Tuu mai ia o a‘u, seia ou faaumatia i latou, ma soloiesea lo latou igoa ai le lalolagi, ou te faia foi oe ma *tupuga* o le nuu e malosi ma le toatele e sili ia te i latou.

15Ona ou liliu lea, ma ou alu ifo nai le mauga, ua mu foi le mauga i le afi; sa i o‘u lima e lua o papamaa e lua o le feagaiga.

16Na ou vaai atu, faauta foi, ua outou agasala ia Ieova lo outou Atua, ua outou faia mo outou le tamai povi uamea; ua outou vave o ese i le ala na poloai ai Ieova ia te outou.

17Ona ou umia lea o papamaa e lua, ma ou lafotuina ai e o‘u lima e lua, ma ou nutimomoia ai i o outou luma.

18Ona ou faapaū lea i luma o Ieova, faapei ona muai *faia*, e fagafulu o ao ma le fagafulu o po, ou te lei ‘ai ai sina mea e ‘ai, ou te lei inu foi sina vai, ona o a outou agasala uma lava na outou agasala ai, ina ua faia mea leaga i luma o Ieova e faaonoono ia te ia.

19Auā na ou fefe i le toatamai ma le toasa tele sa toasa ai Ieova ia te outou ia faaumatia ai outou; a ua faafofoga mai Ieova ia te au i lea foi aso.

20Na toasa tele foi Ieova ia Arona, na fai a fano ai o ia, ona ou faatoga atu foi lea i lea aso mo Arona.

21Ona ou tago lea i le *mea* sa outou agasala ai, o le tamai povi na outou faia, na ou susunuina i le afi, ma a‘u tu‘iniiia, ma a‘u matuā oloina ua ninii e pei o le efuefu, na ou sasaa foi ona efuefu i le vaitafe e tafe ifo i le mauga.

22Na outou faatupuina foi le toasa o Ieova i Tapara, ma Mase, atoa ma Kiperota-atava.

23Na aauina atu foi outou e Ieova nai Katesapanea, ua faapea mai, Ia outou o ae e fai mo outou le nuu ua ou avatu ai ia te outou. Ona outou fouvale ai

lea i le afioga a Ieova lo outou Atua, ua outou le faatuatua ia te ia, ma outou le faalogo i lona siufofoga.

24Ua outou fouvale ia Ieova talu le aso na ou faatoa iloa ai outou.

25Na ou faapaū i luma o Ieova i ao e fagafulu ma le fagafulu o po faapei ona ou *muai* faapaū ai; auā na fetalai mai Ieova o le a na faaumatia outou.

26Na ou aioi atu ai ia Ieova, ua faapea atu, Le Alii e, Ieova, aua e te faaumatia lou nuu ma lou tofi na e laveaiina i lou mana, ua e aumaia foi nai Aikupito i le aao malosi.

27Ia e manatua au auauna o Aperaamo, o Isaako, ma Iakopo; aua e te silasila i le faalogogata o lenei nuu, ma a latou amio leaga, ma a latou agasala;

28ne‘i faapea mai le nuu na e au mai ai i matou, Auā ua le mafaia e Ieova ona faaooina i latou i le nuu na ia folafolaina ai ia te i latou, auā foi ua ‘ino‘ino o ia ia te i latou, o le mea lea ua ia avatu ai i latou i le vao e fasioti ai ia te i latou.

29A o lou nuu lava i latou ma lou tofi, o e na e aumaia i lou mana tele ma lou aao faaloaloa.

Teuteronome 10

O le toe faia o papamaa e lua na tusia ai le tulafono.

1O ona po ia na fetalai mai ai Ieova ia te au, Ia e ta mai ni papamaa se lua pei o *papa* muamua, ma ia e alu ae ia te au i le mauga; ia e faia foi se atolaau.

2Ou te tusi foi i ia papa o upu sa i papa muamua na e nutimomoia, e te tuu ai foi i le atolaau.

3Ona ou faia lea o le atolaau i le laau o le setima, na ou ta foi o papamaa e lua pei o *papa* muamua, ona ou alu ae ai lea i le mauga, na i ai foi papa e lua i lo‘u lima.

4Ona tusi lea e ia i papa pei o *upu* na muai tusia, o upu e sefulu na fetalai mai ai Ieova ia te outou i le mauga, mai totonu o le afi, i le aso *na fai* ai le faapotopotoga, ona au mai ai lea e Ieova ia te au.

5Ona ou liliu lea, ma ou alu ifo nai le mauga, ua ou tuu foi papa i le atolaau na ou faia, o loo i ai lava, faapei ona poloai mai ai o Ieova ia te au.

6Ona o atu ai lea o le fanauga a Isaraelu nai Perota o i Peneakana i Mosera; ua oti ai Arona, ua tanumia ai foi; ona fai ai lea ma ositaulaga o Eleasaro lona atalii e sui a‘i o ia.

7Ua latou o atu i lea mea i Kikata, *na o atu* foi na Kikata i Iatepata, o le nuu lea o vaitafe.

8O ona poi a na vavaeeseina ai e Ieova o le itu aiga o Levi, ia latou tauave le atolaau o le feagaiga a Ieova, ia latou tutū i luma o Ieova ia auauna ia te ia, ma ia latou faamanuia atu *i tagata* i lona suafa, ua oo mai i le aso nei.

9O le mea lea e le maua ai e Levi se fanua po o se tofi faatasi ma ona uso; o Ieova o lona tofi ia, faapei ona fetalai mai ai o Ieova lou Atua ia te ia.

10Na ou i ai pea i le mauga i ao e fagafulu ma po e fagafulu, pei o ona aso muamua; na faafofoga mai Ieova ia te au i ona po ia foi, *i le* ua le finagalo Ieova e faauma ia te oe.

11Ona fetalai mai lea o Ieova ia te au, Tu ia i luga, ina e alu ia e muamua i le nuu, ia latou oo atu, ma ia fai mo latou le nuu na ou tauto ai i o latou tamā e foai atu ia te i latou.

12O lenei, Isaraelu e, se a se mea e finagalo i ai Ieova lou Atua ia te oe, na ona ia e mata‘u ia Ieova lou Atua, ina ia e savali i ona ala uma lava, ma ia e alofa atu ia te ia, ma ia e auauna ia Ieova lou Atua ma lou loto atoa ma lou agaga atoa,

13ina ia e tausiusi i poloaiga a Ieova ma ana tulafono ou te fai atu ai ia te oe i le aso nei, ina ia manuia ai oe?

14Faauta, o ia Ieova lou Atua le lagi ma le lagi o lagi, o le lalolagi foi, ma mea uma lava o i ai.

15A ua fiafia Ieova i ou tamā, ua alofa ia te i latou, ua ia filifilia foi a latou fanau ina ua mavae atu i latou, o outou lava ia, a e tuua nuu uma, pei ona *fai* i le aso nei.

16O lenei, ia outou peritomeina le pa‘u o outou loto, aua ne‘i toe maaa o outou ua.

17Auā o Ieova lo outou Atua o le Atua o atua ia, o le Alii o alii, o le Atua silisili, e mamana o ia ma le matautia, o le na te le faailogaina tagata,

18e le talia foi e ia se taui; o le na te faamasinoina mo le ua mātuaoti ma le fafine ua oti lana tane; o le alofa atu i le tagata ese, ua avatu ai ia te ia le mea e ‘ai atoa ma ofu.

19O lenei foi, ia outou alolofa atu i le tagata ese; auā foi sa tagata ese outou i le nuu o Aikupito.

20Ia e mata‘u ia Ieova lou Atua, ia e auauna ia te ia, ia e pipii foi ia te ia, ma ia e tauto i lona suafa.

21O ia lava lē e te viia, o ia foi o lou Atua, o le na faia mo oe nā mea tetele ma le matautia na vaai i ai ou mata.

22Na o ifo i Aikupito ou tamā na o le toafitugafulu i latou; a o nei ona po ua faatoateleina oe e Ieova lou Atua e pei o fetu o le lagi ona tele.

Teuteronome 11

O le apoapoaiga ona ia latou anaana i mea ua poloai mai ai Ieova.

1O lenei ia e alofa atu ia Ieova lou Atua ma ia e tausiusi i ana sauniga ma ana tulafono ma ana faamasinoga ma ana poloaiga i aso uma lava.

2Ia outou iloa foi i le aso nei, auā *ou te* le *fai atu* i a outou fanau o e na le iloa, ma ua le vaai atu i le aoaiga a Ieova lo outou Atua o lona silisili, ma lona aao malosi,

3ma lona aao faaloaloa, ma ona vavega ma ana galuega na ia faia i Aikupito ia Farao le tupu o Aikupito, atoa ma lona nuu uma;

4ma mea na faia e ia i le itu taua a Aikupito, i a latou solofanua ma o latou kariota, na ia faalofia ifo i latou i le suāsami o le sami Ulaula ina o latou tuliloa ia te outou; ua faaumatia foi i latou e Ieova na oo mai i nei ona po;

5ma mea na ia faia ia te outou i le vao ua oo i lo outou o mai i le mea nei;

6atoa ma mea na ia faia ia Tatano ma Apiramo o atalii o Eliapo, o le atalii o Reupena, ina ua faamaga le gutu o le eleele, ma folo ifo ia te i latou, ma o latou aiga, ma o latou fale ie, atoa ma a latou mea uma i luma o Isaraelu uma lava;

7a ua vaai atu o outou lava mata i mea tetele uma ua faia e Ieova.

8Lenei la, ia outou tausiusi i poloaiga uma lava ou te fai atu ai ia te outou i le aso nei, ina ia outou malolosi ai, tou te oo atu ai, ma fai mo outou le nuu o le a outou o atu i ai e fai mo outou;

9ina ia outou nofo tulu‘i i le laueleele na tauto ai Ieova i o outou tamā e foaiina atu ia te i latou ma a latou fanau, o le nuu o tafe ai le suāsusu ma le meli.

10Auā o le nuu a ē alu i ai e fai mo oe, e le pei o le nuu o Aikupito na outou o mai ai, na e luluina ai lau saito, ma faasūsūina ai i lou vae, pei o se fanua a laau iti e ‘aina;

11a o le nuu a outou o atu i ai e fai mo outou, o le nuu lea o mauga ma vanu e inu lava i le suāua mai le lagi.

12O le nuu e tausia e Ieova lou Atua e le aunoa ona silasila i ai o Ieova lou Atua, e afua mai i le amataga o le tausaga e oo atu lava i le gataaga o le tausaga.

13Afai foi tou te matuā faalogo i a‘u poloaiga ou te fai atu ai ia te outou i le aso nei, ia outou alofa atu ia Ieova lo outou Atua, ma auauna ia te ia ma o outou loto atoa ma o outou agaga atoa,

14ona ou foaiina atu lea o le ua i lo outou nuu i ona tausaga, o le uaga muamua ma le uaga mulimuli, e te faapotopoto ai foi lau saito, ma lau uaina, ma lau suāuu.

15Ou te tuuina atu foi laau iti i lou laueleele mā au manu; e te ‘ai foi, ma e ma‘ona ai.

16Ia outou, ne‘i pelogia o outou loto, tou te o ese ai ma auauna i atua ese, ma ifo i ai;

17ona tupu ai lea o le toasa o Ieova ia te outou, ona pupuni ai lea e ia o le lagi, ina ia leai ni ua, ia le fua mai foi le laueleele ni ona fua; ona outou vave fano ai lea ma te‘a i le nuu lelei o le a foai mai e Ieova ia te outou.

18O lenei ia outou tuu nei upu i o outou loto ma o outou manatu, ia fusi foi e fai ma faailoga i o outou lima, e avea foi ma pale i le va o outou mata.

19Ia outou a‘oa‘o atu ai i a outou fanau, ma tautalatala a‘i pe a e nofo i lou fale, pe a e savali foi i le ala, pe a e taoto, pe a e tulai foi.

20Ia e tusi ai foi i pou o lou fale atoa ma puipui;

21ina ia faateleina ai o outou aso ma aso o a outou fanau i le laueleele na tauto ai Ieova i o outou tamā, e avatu ia te i latou, ia pei o aso e i ai le lagi i luga o le lalolagi.

22Auā afai tou te matuā tausiusi i nei poloaiga uma lava ou te fai atu ai ia te outou ia faia, ia outou alofa atu ia Ieova lo outou Atua, ia savavali i ona ala uma lava, ma ia pipii atu ia te ia;

23ona tulia lea e Ieova o ia nuu uma lava ai o outou luma, tou te fai ai foi mo outou o nuu e sili ona toatele ma le malolosi ia te outou.

24E fai mo outou o mea uma lava e solia e o outou alofivae; e gata mai i le vao *e oo* i Lepanona, ‘e gata mai foi i le vaitafe o le vaitafe o Eufirate e oo atu i le sami tupito, a avea ia ma o outou tuaoi.

25E le tu mai se tagata e tetee ia te outou, o Ieova lo outou Atua na te tuuina atu le mata‘u ma le fefe ona o outou i le nuu uma lava o le a savavali i ai outou, faapei ona fetalai mai o ia ia te outou.

26Faauta mai, ou te tuuina atu i o outou luma i le aso nei le manuia ma le malaia;

27o le manuia pe afai tou te faalogo i poloaiga a Ieova lo outou Atua, ou te fai atu ai ia te outou i le aso nei;

28a o le malaia pe afai tou te le faalogo i poloaiga a Ieova lo outou Atua, a e o ese i le ala ou te fai atu ai ia te outou i le aso nei, tou te mulimuli ai i atua ese ua outou le iloa.

29A iu ina faaooina atu oo e Ieova lou Atua i le nuu o le a e alu i ai e fai mo oe, ona e tuuina lea o le manuia i le mauga o Keresema, ma le malaia i le mauga o Evalu.

30E le o i ai ea ia *mauga* i tala atu o Ioritana i le itu e alu ifo ai le la, i le nuu o sa Kananā e o nonofo i le eleele laugatasi e fesagai ma Kilikala, e latalata ane i aluna o Morē?

31Auā a outou sopoia atu Ioritana e oo atu e fai mo outou le nuu o le a foai mai ia te outou e Ieova lo outou Atua, e faia foi mo outou, ma outou nonofo ai,

32ia outou tausiusi ia faia o tulafono uma, ma faamasinoga ou te tuuina atu i o outou luma i le aso nei.

Teuteronome 12

O poloaiga e faaumatia tupua, a e tausi sauniga tau le Atua.

1O tulafono ia ma faamasinoga tou te tausiusi i ai ia faia i le nuu o le a foaiina mai ia te oe e Ieova le Atua o ou tamā, ina ia fai mo outou, i aso uma tou te ola ai i le fogaeleele.

2Ia outou matuā faaumatia mea uma lava na auauna a‘i i o latou atua o nuu o le a fai mo outou, i luga i mauga maualuluga ma mauga iti, o i lalo ifo foi o laau lauolaola uma.

3Ia outou sofaia o latou fata faitaulaga, ia outou nutipalaina foi o latou tupua, ma susunu i le afi o latou tupua o Asaira; ia outou vavae i lalo foi o tupua ua ta o latou atua, ia outou tineia foi o latou igoa ai lea lava mea.

4Aua lava tou te faapea ona fai ia Ieova lo outou Atua.

5A o le mea e filifilia e Ieova lo outou Atua ai o outou itu aiga uma lava e tuu ai lona suafa, o lona afioaga lava ia outou sailiili i ai ma e alu atu i ai.

6Ia outou ave i ai a outou taulaga mu, ma a outou taulaga, ma le mea e sefulu a‘i a outou mea, ma taulaga sii a o outou lima, ma mea ua outou tauto ai, ma a outou taulaga tou te loto ina fai, atoa ma uluai tama a outou povi ma a outou mamoe.

7Tou te aai ai i lea mea i luma o Ieova lo outou Atua, tou te olioli foi i mea uma lava e faia i o outou lima, o outou atoa ma o outou aiga, o mea ua faamanuia ai oe e Ieova lou Atua.

8Tou te le faia e pei o mea uma ua fai e i tatou iinei i le aso nei, o loo taitasi le tagata ma fai mea uma ua tonu i lona manatu.

9Auā ona po nei ua le oo lava outou i le malologa ma le tofi ua foaiina ia te outou e Ieova lo outou Atua.

10A e tou te sopoia atu Ioritana, ma outou nonofo i le nuu ua foaiina mai e Ieova lo outou Atua e fai mo outou tofi; na te avatua foi le mapusaga ia te outou ai o outou fili uma lava i itu uma, ma outou nonofo ai ma le filemu.

11O le mea foi e filifilia e Ieova lo outou Atua e tuu ai lona suafa, o le mea lea tou te ave i ai mea uma lava ou te fai atu ai ia te outou; o a outou taulaga mu, ma a outou taulaga, ma mea e sefulu a‘i a outou mea, ma taulaga sii a o outou lima, ma mea uma e sili ua outou tauto ai, ua outou tauto ai ia Ieova;

12tou te olioli foi i luma o Ieova lo outou Atua, o outou, ma o outou atalii, ma o outou afafine, ma a outou auauna tane, ma a outou auauna fafine, ma le sa Levī o i a outou aai, auā e leai sona fanua po o sona tofi faatasi ma outou.

13Ia oe, ne‘i e fai au taulaga mu i mea uma e te vaai i ai;

14a e tau lava o le mea e filifilia e Ieova i se tasi o outou itu aiga, e te fai ai au taulaga mu, e te fai ai foi mea uma lava ou te fai atu ai ia te oe.

15A e peitai o mea uma e te manao i ai, ia e fasia, ma e ‘ai i manu, e tusa ma le manuia mai ia Ieova lou Atua ua ia foaiina mai ia te oe i au aai uma; o le ua leaga ma le ua mamā la te aai ai, e pei ona ‘*aina* o le sevi ma le aila.

16A o le toto, aua tou te aai ai; tou te sasaaina lea i le eleele e pei o le suāvai.

17E te le ‘ai lava i au aai o mea e sefulu a‘i lau saito, ma lau uaina, ma lau suāuu, po o uluai tama a au povi, ma au mamoe, ma au mea uma ua e tauto ai, ua e tauto ai lava, ma au taulaga e te loto ina fai, ma taulaga sii a lou lima;

18auā o mea nā e te ‘ai ai i luma o Ieova lou Atua i le mea e filifilia e Ieova lou Atua, o oe, ma lou atalii, ma lou afafine, ma lau auauna tane, ma lau auauna fafine, ma le sa Levī o i lau aai; e te olioli foi i luma o Ieova lou Atua, i mea uma lava e te faia i ou lima.

19Ia oe, ne‘i e tuulafoai le sa Levī i ou aso uma *e te mau* ai i lou fanua.

20A faalauteleina e Ieova lou Atua lou laueleele, e faapei ona ia fetalaia mai ia te oe, ma e fai ane, Ou te ‘ai manu; auā e manao lou loto e ‘ai manu; ona e ai ai lea i manu, i mea uma e manao i ai lou loto.

21A vava mamao ma oe le mea ua filifilia e Ieova lou Atua e tuu ai lona suafa, ona e fasi ai lea ni au povi ma ni au mamoe, ua foaiina mai e Ieova lou Atua ia te oe, e faapei ona ou fai atu ai ia te oe, e te ‘ai foi i au aai i mea uma e manao i ai lou loto.

22E pei ona ‘aina o le sevi ma le aila, e faapea ona e ‘ai ai o na mea; o le ua leaga atoa ma le ua mamā la te aai ai.

23A o le toto, aua lava e te ‘ai ai; auā o le toto o le ola lava lea; aua e te ‘ai le ola faatasi ma le tino.

24Aua e te ‘ai ai; e te sasaaina lea i le eleele e pei o le suāvai.

25E te le ‘ai ai lava; ina ia manuia ai oe ma au fanau pe a mavae atu oe, pe a e faia le mea tonu i luma o Ieova.

26A o au mea paia o ia te oe, ma au mea ua e tauto ai, ia e ave, ma e alu i le mea e filifilia e Ieova.

27Ia e osia au taulaga mu, o tufaaga ma le toto, i luga o le fata faitaulaga o Ieova lou Atua; o le toto foi o au taulaga ia e sasaa i luga o le fata faitaulaga o Ieova lou Atua, a o tufaaga e te ‘ai ai.

28Ia e anaana mai, ma e faalogo mai i nei upu uma ou te fai atu ai ia te oe, ina ia manuia ai oe ma au fanau pe a mavae atu oe, e oo i le faavavau, pe a e faia le mea lelei ma le tonu i luma o Ieova lou Atua.

29A faaumatia i ou luma e Ieova lou Atua o ia nuu e te alu i ai e fai mou, a e fai mou lava, ma e nofo i o latou nuu;

30ia oe, ne‘i maileia oe i lou mulimuli atu ia te i latou, pe a faaumatia i latou i ou luma; aua foi ne‘i e saili atu i o latou atua, o loo faapea ane, Pe faapefea ona auauna nuu nei i o latou atua? ou te faia faapea lava e a‘u.

31Aua lava ne‘i e faia faapea ia Ieova lou Atua; auā o mea uma e inosia e Ieova, o loo inosia lava e ia, ua latou faia i o latou atua; auā ua latou susunu i le afi o latou atalii ma o latou afafine *e fai ma taulaga* i o latou atua.

32O mea uma lava ou te fai atu ai ia te outou, ia outou tausiusi i ai e fai; aua ne‘i e faaopoopo i ai *se mea*, aua foi ne‘i e ave ese ai se mea.

Teuteronome 13

Ia fasiotia o e ifo i atua ese.

1Afai e tu mai ia te oe se perofeta, po o se faimiti, na te tuu atu foi ia te oe se faailoga po o se vavega,

2a taunuu foi lea faailoga po o lea vavega, na ia fai atu ai ia te oe, o loo faapea, Ina tatou mulimuli atu ia i atua ese, o e na outou le iloa, ma ia tatou auauna i ai;

3aua ne‘i e faalogo i upu a lea perofeta, po o lena faimiti; auā e tofotofoina ai outou e Ieova lo outou Atua, ina ia silafia pe tou te alofa atu ia Ieova lo outou Atua ma o outou loto atoa ma o outou agaga atoa.

4Tou te mulimuli atu ia Ieova lo outou Atua, ma outou matatau ia te ia, ma tausiusi i ana poloaiga, tou te faalogo foi i lona siufofoga, ma outou auauna ia te ia, ma pipii atu ia te ia.

5A o lena perofeta, po o lena faimiti, e fasiotia o ia; auā ua ia tautala ia tea ese *outou* ia Ieova lo outou Atua, o le na aumaia outou ai le nuu o Aikupito, ma na laveaiina oe ai le mea sa nofo pologa ai, ina ia tuleia ai oe nai le ala

na fetalai mai ai Ieova lou Atua ia e savali i ai. Ona e tuueseina ai lea o le leaga ia te oe.

6Afai e faoso lemu ia te oe lou uso, le tama a lou tinā, po o lou atalii, po o lou afafine, po o lau avā pele, po o lau uo e pele ia te oe, o loo faapea mai, Ina tatou o ia, ma auauna i atua ese, na e le iloa, o oe, ma ou tamā;

7o atua o nuu e vagavagai ai outou, po o e felatai ma oe, po o e vava mamao ma oe, e gata mai i le tasi itu lalolagi e oo atu i le tasi itu lalolagi;

8aua e te gauai ia te ia, aua foi e te faalogo ia te ia; aua neʻi e alofa ia te ia, aua neʻi e faasao ia te ia, aua foi neʻi e ufiufi ia te ia;

9a ia e matuā fasioti ia te ia; ia muamua ona oo o lou lima ia te ia e fasioti ia te ia, a e mulimuli *ona oo* o lima o le nuu uma lava.

10Ia e fetogi ia te ia i maa seia oti, auā na ia saili e faateaina oe ia Ieova lou Atua, o le na aumaia oe ai le nuu o Aikupito, o le mea sa nofo pologa ai.

11E faalogologo ai foi Isaraelu uma lava, ma matatau ai, ma latou le toe faia se mea leaga faapena i o outou nuu.

12Afai e te faalogo ane *i se upu* i se tasi o au aai, e foaiina mai e Ieova lou Atua ia te oe e nofo ai, o loo faapea mai,

13Ua o atu tagata, o tagata ulavavale, ai lo outou nuu, ua latou faateaina e ua nonofo i lo latou aai, o loo faapea ane, Ina tatou o ia, ma tatou auauna i atua ese, na outou le iloa;

14ona e sailiili lea, ma e suesue, ma e matuā fesili atu; faauta foi, *afai* ua moni *le tala*, ua mautinoa le mea, ua faia lava lena mea inosia ia te outou;

15ia e matuā fasia o e ua nonofo i lea aai i le pelu, ia e faaumatia ai lava i le pelu o mea uma lava o i ai, atoa ma manu o i ai.

16O le oloa uma foi ua i ai ia e faapotopotoina i totonu o lona malae; e te susunu foi i le afi o le aai, atoa ma le oloa uma ua i ai, ia uma lava ia Ieova lou Atua; e fai foi ia ma faupuegā*maa* e faavavau lava; e le toe faia lava.

17Aua neʻi tago atu lou lima i se tasi o ia mea ua faatoina; ina ia liliu ese Ieova i le tele o lona toasa, ma alofa atu ia te oe, ma faapelepele ia te oe, ma ia faatoateleina oe, e pei ona ia tauto ai i ou tamā;

18pe a e faalogo i le siufofoga o Ieova lou Atua, ia tausi i ana poloaiga uma, ou te fai atu ai ia te oe i le aso nei, ina ia e fai le mea tonu i luma o Ieova lou Atua.

Teuteronome 14

O le faatonuina o mea e ʻai.

1O fanau outou a Ieova lo outou Atua; aua tou te selei o outou *tino*, aua foi tou te sele mamā o outou muaulu mo tagata oti.

2Auā o le nuu paia lava oe mo Ieova lou Atua, ua filifilia foi oe e Ieova ina ia avea oe mona nuu, o le oloa tāua e sili i nuu uma lava o i le fogāeleele.

3Aua e te ‘aina se mea inosia e tasi.

4O manu vaefa nei tou te aai ai; o le povi, ma le mamoe, ma le ‘oti,

5o le aila, ma le sevi, o le imura, ma le ako, ma le tisona, ma le teō, ma le somera;

6o manu vaefa uma foi e magalua le atigivae, ma tosiluaina atigivae i itu e lua, o le e toe ‘ai i lana mama i manu vaefa, o mea ia tou te aai ai.

7A e peitai o mea nei tou te le aai ai i *manu* ua toe aai i a latou mama, ma *manu* e magalua atigivae ua tosiluaina; o le kamela, ma le anapata, ma le sefanai; auā latou te toe aai a latou mama, a e le magalua o latou atigivae; e leaga ia ia te outou.

8O le puaa foi, auā e magalua ona atigivae, a e le toe ‘ai i lana mama, e leaga ia ia te outou; aua tou te aai i o latou tino, aua foi tou te papai atu i o latou tino ua mate.

9O mea nei tou te aai ai i mea uma o i le vai; o mea uma e fai ‘apa‘apa ma una tou te aai ai;

10a o mea uma ua le fai ni ‘apa‘apa ma ni una, aua tou te aai ai; e leaga ia ia te outou.

11O manu felelei uma e mamā tou te aai ai.

12A o mea nei aua tou te aai ai; o le aeto, ma le perese, ma le oseni,

13o le rae, ma le aia, ma le taie, ma *manu* e uiga faatasi i ai;

14ma oreva uma, ma *manu* e uiga faatasi i ai;

15o le iaena, ma le teemesa, ma le saape, ma le nesa, ma *manu* e uiga faatasi i ai;

16o le kusa, ma le inesope,

17ma le tanisamiti, o le kati, ma le raama, ma le saleka,

18ma le kasita, ma le matuu, ma *manu* e uiga faatasi i ai; ma le tukapiti, ma le pe‘a;

19o mea uma foi e fetolofi felelei e leaga ia ia te outou; e le ‘aina i latou.

20O manu felelei uma e mamā tou te aai ai.

21Aua tou te aai i se mea ua mate fua; a ia e avatua i le tagata e āumau i au aai, na te ‘ai ai; pe faatauina atu e oe i se tagata ese; auā o le nuu paia lava oe mo Ieova lou Atua. Aua ne‘i e tunu se tamai ‘oti i le suāsusu a lona tinā.

22Ia e matuā avatua le mea e sefulu a‘i i mea uma e maua i au fua, e tutupu i le fanua i lea tausaga ma lea tausaga.

23O le mea foi e filifilia e ia e tuu ai lona suafa e te ‘ai ai i luma o Ieova lou Atua le mea e sefulu a‘i lau saito, ma lau uaina, ma lau suāuu, ma uluai tama a au povi ma au mamoe; ina ia a‘oa‘oina ai oe ia mata‘u ia Ieova lou Atua i aso uma lava.

24A e afai e mamao lava le ala ia te oe, ma e le lavā foi ona ave ai; afai foi e vava mamao ma oe le mea e filifilia e Ieova lou Atua e tuu ai lona suafa, pe a faamanuia oe e Ieova lou Atua;

25ona e faatau mai ai lea o tupe, ma fusi tupe *ma ave* i lou lima, ma e alu atu i le mea ua filifilia e Ieova lou Atua.

26E te faatau mai foi i ia tupe o mea uma lava e manao ai lou loto, o se povi, po o se mamoe, po o se uaina, po o se ‘ava, atoa ma mea uma lava e manao i ai lou loto; ona e ‘ai lea i lea mea i luma o Ieova lou Atua, e te olioli foi, o oe, atoa ma lou aiga.

27O le sa Levī foi o i lau aai, aua e te tuulafoai ia te ia; auā e leai sona fanua po o sona tofi faatasi ma oe.

28A mavae tausaga e tolu e te ave lona sefulu uma lava o au mea ua maua mai i lea tausaga, ma e faaputu ai i lau aai;

29o le sa Levī (auā e leai sona fanua po o sona tofi faatasi ma oe,) o le tagata ese foi ma le ua āumatuā, ma le fafine ua oti lana tane, o i lau aai, latou te o ane, ma latou aai ai ia maoona; ina ia faamanuia ai oe e Ieova lou Atua i galuega uma lava a ou lima e te faia.

Teuteronome 15

O le faasaolotoga e faia i le tausaga e fitu.

1A oo i le tausaga e fitu e te fai ai se faasaolotoga.

2O le uiga foi o le faasaolotoga lenei; e taitasi le tagata e avatu mea ua aitalafu mai ai lē la te tuaoi na te tuu fua atu *i ai*; aua ne‘i faau atu o ia, ia toe au mai e lē la te tuaoi, po o lona uso; auā e ta‘ua lea o le faasaolotoga a Ieova.

3O se tagata ese e te faau *i ai*, a o lau mea ua i lou uso e te tuu fua atu *i ai*;

4ina ia leai se *tagata* ia te oe e mativa; auā e matuā faamanuia e Ieova le nuu ua foaiina mai e Ieova lou Atua ia te oe e fai mou tofi e te maua lava;

5afai lava e te matuā faalogo i le siufofoga o Ieova lou Atua, ia e anaana e fai i nei poloaiga uma lava ou te fai atu ai ia te oe i le aso nei.

6Auā ua faamanuia oe e Ieova lou Atua, e pei ona ia fetalai mai ai ia te oe; e te avatu foi *mea* i nuu e tele, a e te le nono atu; e te pule foi i nuu e tele, a e le pule mai i latou ia te oe.

7Afai e ia te oe se tagata mativa o sou uso o i ai i se tasi o au aai i lou nuu ua foaiina mai e Ieova lou Atua ia te oe, aua ne‘i e faamaaa atu lou loto, pe uu mau lou lima i lou uso mativa;

8a ia e matuā faamafola atu lou lima ia te ia, ma e matuā avatu lava i ai o mea ia tusa ma lona mativa, ua mativa ai o ia.

9Ia oe, ne‘i ai se upu i lou loto leaga, o loo faapea ifo, Ua lata mai lona fitu o tausaga, o le tausaga o le faasaolotoga lea; ona e mataoge lea i lou uso mativa, ma e le avatu ia te ia *sina mea*, ona valaau ai lea o ia ia Ieova ona o oe, ona fai ai lea ia te oe ma agasala.

10E te matuā avatu lava ia te ia, aua foi le avatu ia te ia ma le tiga o lou loto; auā ona o lenei mea o faamanuia ai oe e Ieova lou Atua i au galuega uma, ma mea uma lava e tago i ai ou lima.

11Auā o le aunoa ona i ai i le nuu o le *tagata* mativa; o le mea lea ou te fai atu ai ia te oe, o loo faapea atu, Ia e matuā faamafola atu lou lima i lou uso, i le ua tigaina, ma le ua mativa e ia te oe i lou nuu.

12Afai e faatauina mai ia te oe lou uso, o se Eperu o le tane, po o se Eperu o le fafine, a auauna o ia ia te oe i tausaga e ono; a oo i lona fitu o tausaga e te tuu faasaolotoina atu o ia e oe;.

13Pe a e tuu faasaolotoina atu o ia e oe, aua e te tuuina atu o ia ma le leai o sana mea;

14a ia e matuā foaiina atu ia te ia ni au mamoe, ma *ni mea* mai le mea e soli ai lau saito, ma lau tuugāuaina; *o mea* ua faamanuia ai oe e Ieova lou Atua e te foaiina atu ai ia te ia.

15Ia e manatua foi na fai oe ma auauna i le nuu o Aikupito, na laveaiina foi oe e Ieova lou Atua; o le mea lea ou te fai atu ai lenei mea ia te oe i le aso nei.

16Pe afai foi e fai mai o ia ia te oe, Ou te le alu ese ia te oe; auā ua alofa o ia ia te oe ma lou aiga, auā foi ua lelei ia te ia ina faatasi ma oe;

17ona e tago lea i se au, ma tui ai lona taliga i le puipui o le faitotoa, ona avea ai lea o ia ma auauna ia te oe e faavavau. E faapea foi ona e faia i lau auauna fafine.

18Aua ne‘i faafaigata ia te oe pe a e tuu faasaolotoina atu o ia e oe, auā ua tusa o ia *ia te oe* ma ni auauna tauia se toalua, i lona auauna ia te oe i tausaga e ono; e faamanuia foi oe e Ieova lou Atua i mea uma lava e te faia.

19O uluai tama uma lava, o poa e fanau mai i au povi ma au mamoe e te faasaina mo Ieova lou Atua; aua ne‘i ai sau galuega e fai i le uluai tama a lau povi, aua foi e te seleina fulufulu o se uluai tama a au mamoe.

20E te ‘ai ai i luma o Ieova lou Atua i lea tausaga ma lea tausaga i le mea e filifilia e Ieova, o oe atoa ma lou aiga.

21Afai foi o i ai se mea e pona ai, e pipili, pe tauaso, po o se mea e ponā ua leaga, aua lava e te faitaulaga ai ia Ieova lou Atua.

22E te ‘ai ai i lau aai; o le ua leaga ma le ua mamā la *te aai ai*, e pei o le sevi ma le aila.

23A o le toto, aua e te ‘ai ai; e te sasaaina lea i le eleele e pei o le suāvai.

Teuteronome 16

O le paseka, ma nisi tausamiga.

1Ia e tausia le masina o Apipa, ia e fai ai le paseka ia Ieova lou Atua; auā o le masina o Apipa na au mai ai oe e Ieova lou Atua i le po nai Aikupito.

2Ia e fasia le paseka ia Ieova lou Atua, o mamoe ma povi, i le mea e filifilia e Ieova e tuu ai lona suafa.

3Aua e te ‘ai ai faatasi ma areto e faafefeteina; o aso e fitu e te ‘ai ai faatasi ma areto e le faafefeteina, o le areto o le tiga; auā na faataalise ona e sau nai le nuu o Aikupito; ina ia e manatua le aso na e sau ai nai le nuu o Aikupito i aso uma o lou olaga.

4Aua foi ne‘i iloa ia te oe sina mea e faafefeteina i lou nuu uma lava i ona aso e fitu; aua foi ne‘i faatotoe e oo i le taeao sina tufaaga o mea na e fai taulaga ai i le afiafi o le aso muamua.

5E le mafai ona e fasia le paseka i se tasi o au aai ua foaiina mai e Ieova lou Atua ia te oe;

6tau lava o le mea e filifilia e Ieova lou Atua e tuu ai lona suafa, o le mea lea e te fasi ai le paseka i le afiafi, i le goto o le la, i ona po na e sau ai nai Aikupito.

7Ia e tunu foi, ma e ‘ai ai i le mea e filifilia e Ieova lou Atua; a oo i le taeao ona e liliu lea, ma alu atu i ou fale ie.

8O aso e ono e te ‘ai ai areto e le faafefeteina; a o le aso fitu *e fai ai* le faapotopotoga ia Ieova lou Atua; aua e te faia ni galuega.

9Ia e faitauina ni vaiasosa e fitu; e afua ona e faitau o nā vaiasosa e fitu ina ua faatoa tuu atu le selesaito i le saito o tu.

10Ona e fai ai lea o le tausamiga o vaiasosa ia Ieova lou Atua, o le taulaga e te loto ina fai, e te avatua, e pei ona faamanuia oe e Ieova lou Atua;

11e te olioli foi i luma o Ieova lou Atua, i le mea e filifilia e Ieova lou Atua e tuu ai lona suafa, o oe, ma lou atalii, ma lou afafine, ma lau auauna tane, ma lau auauna fafine, ma le sa Levī o i lau aai, o le tagata ese foi, ma le ua āumatuā, ma le fafine ua oti lana tane, o ia te oe.

12Ia e manatua foi na fai oe ma auauna i Aikupito; ia e anaana foi e fai nei tulafono.

13Ia e fai le tausamiga o fale apitaga i ona aso e fitu, pe a uma ona faaputuina o au saito ma lau uaina;

14e te olioli foi i lau tausamiga, o oe, ma lou atalii, ma lou afafine, ma lau auauna tane, ma lau auauna fafine, ma le sa Levī, ma le tagata ese, ma le ua āumatuā, ma le fafine na oti lana tane o i lau aai.

15O aso e fitu e te fai ai le tausamiga ia Ieova lou Atua i le mea e filifilia e Ieova; auā e faamanuia oe e Ieova lou Atua i au mea uma e maua mai, ma mea uma e faia i ou lima, e te olioli ai lava.

16E ta‘i atu tolu i le tausaga ona iloa o tane uma lava o ia te oe i luma o Ieova lou Atua i le mea e filifilia e ia; o le tausamiga o areto e le faafefeteina, ma le tausamiga o vaiasosa, i le ma le tausamiga o fale apitaga; aua foi ne‘i iloa *se isi* i luma o Ieova ua leai sana mea.

17E taitasi le tagata e tusa ma mea ua ia te ia, e tusa ma le manuia ua foaiina mai e Ieova lou Atua ia te oe.

18Ia e tofia mo oe *nisi* e fai ma faamasino ma faipule i au aai uma, ua foaiina mai e Ieova lou Atua ia te oe, i ou itu aiga; latou te faamasino foi i le nuu ma le faamasinoga tonu.

19Aua e te faapioina le faamasinoga; aua e te faailogaina se tasi, aua foi e te talia se mea alofa; auā o le mea alofa e faatauaso a‘i mata o e popoto, e faaseseina ai foi o upu a e amiotonu.

20Ia e tausisi lava i le mea e matuā tonu, ina ia e ola ai, ma e fai mou le nuu ua foaiina mai e Ieova lou Atua ia te oe.

21Aua e te faatuina se tupua o Asaira, so se tasi laau e lata ane i le fata faitaulaga a Ieova lou Atua, e te faia mo oe.

22Aua foi e te faatuina mo oe se tupua, o le mea e inosia e Ieova lou Atua.

Teuteronome 17

O le fasiotia o e ifo i atua ese.

1Aua e te fai taulaga ia Ieova lou Atua i se povi po o se mamoe ua i ai se mea
e ponā, po o se tasi mea leaga; auā o le mea lea e inosia e Ieova lou Atua.

2Afai ua iloa o ia te oe, i se tasi o au aai ua foaiina mai e Ieova lou Atua ia te
oe, o se tane po o se fafine, ua na faia se mea leaga i luma o Ieova lou Atua,
e soli ai lana feagaiga;

3po ua alu o ia ma auauna i atua ese, ma ifo i ai, o le la, po o le masina, po o
se tasi i ‘au o le lagi, ua ou le poloai atu ai;

4ona ta‘u mai ai lea ia te oe, ma e faalogo *ai*, ma e matuā sue atu ai; faauta
foi, ua moni ua mautinoa le mea, ua faia lava lena mea inosia i Isaraelu;

5ona e aveina atu lea i ou faitotoa o lea tane po o lea fafine ua na faia lena
mea leaga, ma ia e fetogi i maa o lea tane po o lea fafine, ia oti.

6O mau a e molimau e toalua, po o molimau e toatolu, o le ua tatau i ai le oti
ia fasiotia ai o ia; o le mau a le molimau e toatasi aua le fasiotia ai o ia.

7Ia muamua ona oo o lima o e molimau ia te ia e fasioti ai; a e mulimuli ane
o lima o le nuu uma lava. Ona e tuueseina ai lea o le leaga ia te oe.

8Afai foi e faigata ia te oe se mea e faamasino ai i le toto ma le toto, o le mea
e faamasinoina ma le mea e faamasinoina, o le ta ma le ta, o mea e fefinaua‘i
ai i au aai; ona e tulai lea, ma e alu ae i le mea e filifilia e Ieova lou Atua mona;

9e te alu foi i faitaulaga, o sa Levī, ma le faamasino e i ai i ia ona po, e te fesili
foi *i ai*; ona latou faailoa mai lea ia te oe *le tonu* o le mea e faamasinoina;

10ona e faia lea o le mea e pei ona latou faailoa mai ia te oe i lea mea e filifilia
e Ieova; ia e anaana foi e fai e tusa ma mea uma lava latou te a‘oa‘o mai ai
ia te oe;

11e tusa ma le tuulafono latou te a‘oa‘o mai ai ia te oe, e tusa foi ma le
faamasinoga latou te fai mai ai ia te oe, ia e faia lava; aua ne‘i e alu ese i le
upu latou te faailoa mai ai ia te oe, i le itu taumatau, po o le itu tauagavale.

12O le tagata foi na te faia *se mea* ma le faamaualuga, ma le le fia faalogo i le
faitaulaga e tu i lea mea e auauna ia Ieova lou Atua, po o le faamasino, ia oti
lava lea tagata; ona e tuueseina ai lea o le leaga ia Isaraelu.

13Ona faalogo ai lea o le nuu uma lava, ma matatau ai, ma latou le toe
faamaualuga.

14Pe a e oo atu foi i le nuu e foaiina mai e Ieova lou Atua ia te oe, ma e fai
mou, ma e mau ai, ma e faapea ane, Ou te faia se tupu mo‘u, e pei o nuu
uma lava e vagavagai mai ia te au;

15ia e matuā tofia mo oe se tupu e filifilia e Ieova lou Atua; o sou uso e te tofia e fai ma tupu ia te oe; e le mafai ona e tofia mo oe se tagata ese, e le o sou uso ia.

16A e aua lava ne‘i faateleina e ia solofanua mona, pe toe faafoi atu le nuu i Aikupito, ina ia faateleina ai e ia o solofanua; auā ua fetalai mai Ieova ia te outou, Aua tou te toe foi atu i lea lava ala.

17Aua foi ne‘i faatoateleina e ia o avā māna, ne‘i liliueseina ai lona loto; aua foi ne‘i faateleina naua e ia o ario ma auro mo ia.

18A oo foi ina nofo o ia i le nofoalii o lona malo, na te tusia māna se tusi o lenei tulafono i se tusi ai lena *tusi* o i luma o le au faitaulaga o sa Levī;

19ia i ai foi lea ia te ia, na te faitau ai foi i aso uma lava o lona olaga; ina ia a‘oa‘oina ai o ia ia mata‘u ia Ieova lona Atua, ma ia tausi i upu uma lava a lenei tulafono ma nei sauniga, na te faia;

20ina ne‘i faamaualugaina lona loto i ona uso, ina ne‘i te‘a ese foi i le poloaiga, i le itu taumatau po o le itu tauagavale; ina ia tulu‘i ai ona aso i lona malo, o ia, ma ona atalii, ia Isaraelu.

Teuteronome 18

O le tofi o le au faitaulaga ma sa Levi.

1O le au faitaulaga o sa Levī, *ma* le itu aiga uma o Levi, e leai so latou fanua po o se tofi faatasi ma Isaraelu; o taulaga *e fai* i le afi ia Ieova, o lona tofi lea, latou te aai ai.

2E leai foi sona tofi faatasi ma ona uso; o Ieova o lona tofi o ia, e pei ona fetalai mai ai o ia ia te ia.

3O mea nei e tatau *ona maua* e le au faitaulaga mai le nuu, mai ia i latou o e fai taulaga, po o se povi po o se mamoe; ia latou avatu i le faitaulaga o le alagālima, ma alafau e lua, ma le puta.

4O le faapolopolo o lau saito, o lau uaina, ma lau suāuu, atoa ma selega muamua o fulufulu o au mamoe, ia e avatua, *ia mea* ia te ia.

5Auā ua filifilia o ia e Ieova lou Atua mai ou itu aiga uma, e tu ma auauna i le suafa o Ieova, o ia ma ona atalii i aso uma lava.

6Afai foi e sau se sa Levī ai se tasi o au aai i Isaraelu uma, sa āumau ai o ia; a sau ma le manao atoatoa o lona loto i le mea e filifilia e Ieova;

7ona auauna lea o ia i le suafa o Ieova lona Atua, e pei o ona uso uma o sa Levī, o e tutū i lea mea i luma o Ieova.

8E tutusa tufaaga latou te aai ai, a e ese lava le faatau o mea sa i ona tamā.

9A ē oo atu i le nuu ua foaiina mai e Ieova lou Atua ia te oe, aua neʻi e faaaʻoaʻo ona fai e pei o mea inosia a ia nuu.

10Aua neʻi iloa ia te oe se tasi na te faaui ane lona atalii po o lona afafine i le afi, o se fai togafiti faataulāitu, o se iite i ao o le lagi, po o se saili faailoga, po o se taulāitu,

11po o se ʻapele, po o se fesili atu i aitu, po o se ua i ai le aitu vavalo, po o se saili atu i e ua oti.

12Auā e inosia e Ieova o i latou uma o e faia na mea; e tulia foi i latou e Ieova lou Atua ai ou luma ona o na mea e inosia.

13Ia sao lau *amio* i luma o Ieova lou Atua.

14Auā o nuu nei, o le a e fai mou, ua faalogo i latou i e iite i ao o le lagi, ma e fai togafiti faataulāitu; a o oe, e le mafai Ieova lou Atua ona e faia faapea.

15E faatuina e Ieova lou Atua mai ia te oe, o so lou au uso, se perofeta mo oe e pei o aʻu nei; tou te faalogo ia te ia;

16e tusa ma mea uma lava na e manao i ai ia Ieova lou Atua i Horepa i le aso o le faapotopotoga, na faapea mai, Aua neʻi ou toe faalogo atu i le siufofoga o Ieova loʻu Atua, pe toe vaai atu i lena afi tele, neʻi ou oti.

17Ona fetalai mai lea o Ieova ia te au, Ua lelei a latou na latou fai mai ai.

18Ou te faatuina mo i latou, o so latou uso, se perofeta e pei o oe; ou te tuuina atu foi aʻu upu i lona gutu, e fai atu foi e ia ia te i latou o mea uma lava ou te fai atu ai ia te ia.

19O le tagata foi e le faalogo i aʻu upu, e fai atu ai e ia i loʻu igoa, o aʻu nei, ou te taui atu ia te ia.

20A o le perofeta e faamaualuga ma tautala i se upu i loʻu igoa, ou te lei fai ane ia te ia e tautala atu ai, pe tautala ia i igoa o atua ese, e oti lea lava perofeta.

21Afai foi e te faapea ifo i lou loto, Pe faapefea ona matou iloa o le upu e lei fetalaia e Ieova?

22A tautala se perofeta i le suafa o Ieova, afai e le oo le mea, e le taunuu foi, o le upu lea ua le fetalaia mai e Ieova; o le faamaualuga o lea perofeta ua tautala ai o ia; aua e te fefe ia te ia.

Teuteronome 19

O aai e sosola i ai e ua fasioti tagata; o le sala a le molimau pepelo.

1A Faaumatia e Ieova lou Atua o nuu ua foaiina mai o lo latou laueleele e Ieova lou Atua, pe a e fai ai mou, ma e nofo i o latou aai ma o latou fale;

2ona e vavaeeseina lea o aai e tolu mo oe, i lou laueleele ua foaiina mai e Ieova lou Atua ia te oe e fai mou.

3Ia e teuteu se ala mo oe, ma ia e vaetoluina itu o lou laueleele, e foaiina mou tofi e Ieova lou Atua, ina ia sosola i ai o i latou uma o e fasioti tagata.

4O le upu foi lenei i le fasioti tagata, e sola i ai, e ola ai o ia; o le na te fasioti i lē la te tuaoi ma le le iloa, e lei muai ita foi ia te ia;

5a ua la o ma lē la te tuaoi i le vao e ta laau, ua ta ifo le tai lona lima e ta ai le laau i le mătau, ona mole atu ai lea o le uamea ai le ‘au, ua lavea ai lē la te tuaoi, ua oti ai o ia; o ia lava na te sola i se tasi o ia aai, e ola ai;

6ina ne‘i tuliloaina le fasioti tagata e le na te taui ma sui le toto, a o tiga lona loto, ma maua atu ia te ia, auā ua mamao le ala, ona fasioti ai lea ia te ia; a e le tatau ia te ia le oti, auā e lei muai ita o ia ia te ia.

7O le mea lea ou te fai atu ai ia te oe, e faapea atu, Ia e vavaeeseina mo oe o aai e tolu.

8Afai foi e faalauteleina e Ieova lou Atua lou laueleele, e faapei ona ia tauto i ou tamā; ma foaiina mai ia te oe le laueleele uma lava ua na fetalaia mai e avatu i ou tamā;

9afai e te anaana e fai o nei poloaiga uma, ou te fai atu ai ia te oe i le aso nei, ia alofa atu ia Ieova lou Atua ma savali i ona ala i aso uma lava; ona e toe faaopoopo lea mo oe o aai e tolu, i na aai e tolu;

10Ina ne‘i faamaligiina le toto *o le* ua le sala i lou laueleele ua foaiina mai e Ieova lou Atua ia te oe e fai mou tofi, ina ne‘i ia te oe *le sala ona* o le loto.

11A e afai e ita se tagata i lē la te tuaoi, ma lamalama ia te ia, ma tulai atu, ma fasi ia te ia ia oti, ona sola lea o ia i se tasi o ia aai;

12ona aauina atu lea *nisi* e toeaina o lona aai e aamiina atu ai o ia, ma tuuina atu o ia i le pule a le na te tauia ma sui le toto, ia oti ai o ia.

13Aua ne‘i e alofa ia te ia, a ia e tuueseina *le sala* o le toto *o le* ua le sala i Isaraelu, e te lelei ai.

14Aua e te sii le tuaoi o lē lua te tuaoi, o le tuaoi sa faia e na mua i lou fanua o le a fai mou tofi i le nuu e foaiina e Ieova lou Atua ia te oe e fai mou.

15Aua ne‘i tulai atu se molimau e toatasi e *molimau* i se amioletonu a se tagata, po o se agasala, i agasala uma lava e agasala ai o ia; a o mau a e molimau e toalua, po o mau a e molimau e toatolu e faamaoni ai le mea.

16Afai e tulai atu se molimau faasaua e molimau ai se *amio* leaga a se tagata;

17ona tutū ai lea o ia tagata e toalua ua i ai le finauga, i luma o Ieova, i luma o le au faitaulaga ma faamasino, e i ai i ia ona po;

18ona matuā suesue lea e faamasino; faauta foi, afai o le molimau o le molimau pepelo ia, ua na tala pepelo i lona uso;

19ona outou faia lea ia te ia, e pei ona manatu o ia, e fai i lona uso; ona e tuueseina ai lea o le leaga ai ia te oe.

20Ona faalogo ai lea, ma matatau ai nisi uma lava, ma latou le toe faia se mea leaga faapea i lou nuu.

21Aua ne‘i e alofa *ia te ia; a ia sui atu* le ola i le ola, o le mata i le mata, o le nifo i le nifo, o le lima i le lima, *ma* le vae i le vae.

Teuteronome 20

O upu a le faitāulaga ma le au faipule i le nuu pe a o i le taua.

1A ē alu atu e tau ai se taua ma lou fili; a ē ilo atu solofanua, ma kariota, *ma* le nuu e sili ona toatele ia te oe, aua ne‘i e fefe ia te i latou; auā o ia te oe leova lou Atua, o le na aveina ae oe ai le nuu o Aikupito.

2A latalata ona outou tau, ona faalatalata atu lea o le faitaulaga, ma tautalatala i le nuu,

3e faapea atu ia te i latou, Isaraelu e, faalogo mai ia, ua outou faalatalata atu i le aso nei e tau le taua ma o outou fili; aua ne‘i faavaivai o outou loto, aua tou te fefefe, aua tou te matatau, aua foi tou te gatete ia te i latou;

4auā o leova lo outou Atua tou te o ma ia, na te tau ai la outou taua ma o outou fili, na te faaolaina outou.

5Ia fai atu foi le au faipule i le nuu, ia faapea atu, O ai se tagata ua faia sona fale fou, a e lei faaulufaleina? Ina alu o ia, ina foi atu i lona fale, ne‘i oti o ia i le taua, ona faaulufaleina ai lea e se tasi.

6O ai foi se tagata ua faia se tovine, a e lei faatatagaina? Ina alu ia, ina foi atu i lona fale, ne‘i oti o ia i le taua, ona faatatagaina ai lea e se tasi.

7O ai foi se tagata ua la fai le feagaiga ma se fafine e fai mana avā, a e lei faatasia? Ina alu ia, ina foi atu i lona fale, ne‘i oti o ia i le taua, ona fai ai lea o ia ma avā a se tasi tagata.

8Ia toe tautala atu foi le au faipule i le nuu, ia latou faapea atu, O ai ea se tagata e fefe, ma faavaivai lona loto? Ina alu ia, ma foi atu i lona fale, ne‘i faavaivai loto o ona uso e pei o lona loto.

9A uma foi ona tautala atu o le au faipule i le nuu, ona tofia lea e i latou o alii e ave ‘au e ta‘ita‘iina le nuu.

10A ē faalatalata i se aai e tau ai le taua, ona e valaau atu lea i ai ia ola le taua;

11afai foi e tali mai i latou ia te oe, ina ola ia, ma latou faaavanoa *faitotoa* ia te oe, ona avea ai lea o tagata uma e maua ai ma ē au mai taulaga ia te oe, ma latou auauna ia te oe.

12A e afai e le mafai ia te i latou ona fai o se leleiga ma oe, a e fia tau lava i latou ma oe, ona e siosioina atu ai lea;

13pe a tuuina mai foi e Ieova lou Atua ia te oe, ia e fasiotia tane uma lava o i ai i le pelu;

14na o fafine, ma tama iti, ma manu vaefa, ma mea uma lava o i le aai, o le oloa uma o i ai e te vetea mou; e te ‘ai foi i mea a ou fili, ua foaiina mai e Ieova lou Atua ia te oe.

15Ia faapea ona e fai i aai uma ē matuā vava mamao ma oe, e le ni aai ia o na nuu.

16A o aai o na nuu e foaiina mai e Ieova lou Atua ia te oe e fai mou tofi, aua ne‘i e faaolaina ai se tasi e ola.

17A ia e matuā faaumatia i latou; o sa Hetī, ma sa Amorī, o sa Kananā, ma sa Perisē, o sa Hivī, ma sa Iepuse; e pei ona fetalai mai o Ieova lou Atua ia te oe;

18ina ne‘i latou a‘oa‘o mai ia te outou e fai e tusa ma a latou mea inosia uma, ua latou faia i o latou atua; ona outou agasala ai lea ia Ieova lo outou Atua.

19Afai foi e tele ni aso ua e siosioina ai se aai, ma tau ai le taua ina ia maua, aua ne‘i e faataumaoi ona laau i ta a‘i i le mătau; auā e te ‘ai ai, aua e te ta i lalo e fai a‘i se mea i le siosioina *o le aai*, (auā o le laau o le fanua mo tagata ia).

20Na o laau ua e iloa e le ni laau aina ia, e te faataumaoi ma ta i lalo; e te faia foi se ‘olo e faafeagai ma lea aai lua te tau ai le taua, seia faatoilaloina.

Teuteronome 21

O tulafono eseese.

1Afai e maua se *tagata* ua fasiotia i le laueleele ua foaiina mai e Ieova lou Atua ia te oe e fai mou o loo taatia i le vao, a e le iloa po o ai na na fasi ia te ia;

2ia o atu ou toeaina ma ou faamasino, ma ia latou fuatia atu *o va* o lē ua fasiotia ma aai e vagavagai;

3o le aai foi e lata i le ua fasiotia ia ave e toeaina o lea aai se povi fafine, ua na le fai se galuega, ua na le toso i le amo;

4ia ta‘ita‘iina foi e toeaina o lea aai le povi fafine i se alia e tafe pea, e le galueina *e tagata*, e le luluina ai foi ni saito, ona latou vaea ai lea le ua o le povi fafine i le alia;

5ona faalatalata atu ai lea o faitaulaga, o le fanauga a Levi; auā ua filifilia i latou e Ieova lou Atua e auauna ia te ia, ma faamanuia atu i le suafa Ieova; o a latou upu foi e tonu ai finauga uma ma fasiga uma lava;

6o toeaina uma foi o lea aai, ua lata i le ua fasiotia, latou te fafano o latou lima i luga o le povi fafine na vaea lona ua i le alia;

7ona latou fai mai lea, e faapea mai, E lei faamaligiina lenei toto e o matou lima, e lei vaai *i ai* foi o matou mata.

8Ieova e, ia e faamagalo mai i lou nuu o Isaraelu, ua e togiolaina; aua foi e te faaee mai i lou nuu o Isaraelu le toto *o le* ua le sala. Ona faamagaloina ai lea o i latou ai le toto.

9Ona e tuueseina ai lea ia te oe o le toto *o le* ua le sala, pe a e faia le mea tonu i luma o Ieova.

10A ē alu atu e tau ai le taua ma ou fili, pe a tuuina mai foi i latou ia te oe e Ieova lou Atua, ma e ave i latou o tagata o taua,

11ma e iloa se fafine lalelei i nā tagata o taua, ua e manao foi i ai, ma e ave e fai mau avā;

12ona e au mai lea ia te ia i lou fale; ona tafi lea e ia o lona ulu, ma salasala e ia ona atigilima;

13ia to ese foi e ia lona ofu faatagata o taua, ma nofo o ia i lou fale, e tagi foi o ia i lona tamā ma lona tinā i le masina atoa; ona e alu ane lea ia te ia, e fai foi oe mana tane, e fai foi o ia mau avā.

14Afai foi e leai sou fiafia ia te ia, ona e tuuina atu lea o ia ia sa‘o lona loto; a e aua lava ne‘i e faatau ia te ia i tupe, aua foi e te fai o ia ma pologa, auā ua e faasaunoa ia te ia

15Afai e toalua avā a se tasi tagata, ua fiafia ia i le tasi, a e ‘ino‘ino i le tasi, ma ua la fananau ia te ia o a la tama tane, o le ua ia fiafia i ai ma le ua inosia; afai foi e luai fanau mai le tama a le ua inosia;

16a oo i le aso na te tofia ai ana mea i ona atalii, e le mafai ona avea ma ulumatua le tama a le ua ia fiafia i ai, a e tuua le tama a le ua inosia, *auā* o le ulumatua ia;

17a ia faailogaina lava e ia o le ulumatua o le tama lea a le ua inosia, i lona avatu ia te ia o vaega e lua i mea uma lava ua ia te ia; auā o ia le amataga o lona malosi; e ona le tofi o le ulumatua.

18Afai e vaogata ma le finauvale le atalii o se tasi tagata, e le faalogo i le upu a lona tamā, po o le upu a lona tinā, pe a uma ona la aoai atu i ai, a e le faalogo lava o ia ia te i laua;

19ona tago ai lea o lona tamā ma lona tinā ia te ia, ma avatu ia te ia i toeaina o lana aai, i le faitotoa o lana aai;

20ona fai atu lea o i laua i toeaina o lana aai, O la ma tama nei ua vaogata ma le finauvale ia, e lei faalogo lava i a ma upu; o le ‘ai tele foi ia, ma le inu ia onā.

21Ona fetogi ai lea o tagata uma o lana aai ia te ia i maa, ia oti o ia; ona e tuueseina ai lea o le leaga ia te oe; e faalogo ai foi Isaraelu uma lava, ma latou matatau ai.

22Afai foi o se tagata ua na fai se agasala e tatau ona oti ai o ia, a oo ia te ia le oti, ua e faatautau foi ia te ia i se laau;

23aua ne‘i aoina lona tino i le laau, a ia e tanu lava ia te ia i lea aso; (auā ua faafanoina e le Atua le ua faatautauina;) ina ne‘i leaga ai lou laueleele ua foaiina mai e Ieova lou Atua ia te oe e fai mou tofi.

Teuteronome 22

O tulafono i mea eseese.

1A ē iloa le povi a lou uso po o lana mamoe ua se, aua ne‘i e lafi ia te ia; a ia e matuā ta‘ita‘iina atu i lou uso.

2Afai foi lua te le felatai ma lou uso, po ua e le iloa o ia, ona e ta‘ita‘iina ai lea i lou fale, ona i ai lea ia te oe seia sailia mai e lou uso, ona e avatu ai lea ia te ia.

3Ia e faapea foi ona fai i lana asini; e faapea foi ona e fai i lona ofu; ia e faapea foi ona fai i mea uma ua le iloa a lou uso, ua le iloa e ia, a ua e maua; e le mafai ona e lafi ai.

4Aua ne‘i e iloa le asini a lou uso po o lana povi ua paū i le ala, ma e lafi ai; a ia oulua toalua ma ia e faatu ia te ia.

5Aua ne‘i ofu le fafine i le ofu o le tane; aua foi le ofu le tane i le ofu o le fafine; auā e inosia e Ieova lou Atua i latou uma lava o e faia na mea.

6Afai o i ai i ou luma se ofaga o se manu i le ala, i se laau po o le laueleele, *o i ai* ni tama po o fua, o loo moe ai le tinā i ana tama, po ona fua, aua ne‘i e ave faatasi le tinā ma ana tam;

7ia e tuu atu lava le tinā e faasola, a ia e ave ma oe ana, tama; ina ia lelei ai oe, ma e faafualoa ai ou aso.

8A ē fai se fale fou, ia e fai se puipui e sio ai i luga o lou fale, ne‘i e faamaligiina le toto talu lou fale, pe afai e paū ai se tasi.

9Aua e te totō fua eseese i lou tovine; ne‘i leaga ai mea e tutupu i au fua na e totōina, atoa ma le fua o lou tovine.

10Aua e te suatia le fanua i se povi ma se asini e faatasi.

11Aua e te ofu i se ofu ie lalaga fefiloi i mea uiga eseese, o fulufulu mamoe ma lino.

12Ia e faia mo oe o tuupao i pito e fa o lou ofu e te ofu ai.

13Afai e fai avā se tagata, ma alu i ai,

14a e ‘ino‘ino ia te ia, ma fai mea e upuia ai o ia, ma ta‘uleagaina ai o ia, ua faapea ane foi o ia, Na ou fai avā i lenei fafine, na ou alu i ai, ona ou iloa ai lea e le se taupou o ia;

15ona ave ai lea e le tamā ma le tinā o le teine o failoga o le taupou o le teine, ma avatu ai i toeaina o le aai, i le faitotoa;

16ona fai atu lea o le tamā o le teine i toeaina, Na ou avatu lo‘u afafine i lenei tagata e fai mana avā, a ua ‘ino‘ino o ia ia te ia;

17faauta foi, ua upuia *le teine* talu o ia, ua faapea ana, Ua ou iloa o lou afafine e le se taupou ia; a o faailoga nei o le taupou o lo‘u afafine. Ona fola atu lea e i laua o le ie i luma o toeaina o le aai.

18Ona ave lea e toeaina o lea aai lena tagata, ma latou sasa ia te ia;

19latou te faasalaina atu foi o ia i tupe e selau, ma avatua i le tamā o le teine, auā o ia ua ta‘uleagaina ai se taupou Isaraelu. E fai pea foi o ia māna avā; na te le toe mafai ona alei ia te ia i ona aso uma lava.

20A e peitai afai ua moni lena upu, ua le maua faailoga o le taupou o le teine;

21ona latou avatu lea o le teine i le faitotoa o le fale o lona tamā, ona fetogi lea e tagata o lana aai ia te ia i maa, ia oti; auā ua faia e ia le mea leaga i Isaraelu, ina ua faitaaga i le aiga o lona tamā; ona outou tuueseina ai lea o le leaga ia te outou.

22A iloa se tane ua la momoe ma se fafine nofo tane, ia oti i laua, o le tane na la momoe ma le fafine, atoa ma le fafine; ona e tuueseina ai lea o le leaga ia Isaraelu.

23Afai o se teine taupou ua fafautane, ua maua o ia e se tane i le aai, ma la momoe ma ia;

24ona outou ta‘ita‘iina atu lea o i laua i le faitotoa o lena aai, ma outou fetogi ia te i laua i mea, ia oti; o le teine, ina ua le alaga o ia i le aai; o le tane foi, ina ua faaleagaina e ia le avā a lē la te tuaoi; ona e tuueseina ai lea o le leaga ia te oe.

25A e afai maua i le vao e se tane se teine ua faufautane, a toso faamalosi foi le tane ia te ia, ma la momoe ma ia; ia oti lava tau o le tane na momoe ma ia;

26a o le teine, aua tou te faia se mea ia te ia; *auā* e le o i le teine se agasala ia oti ai *o ai*; auā ua tusa le mea nei ma le tulai atu o le tgama fasioti i lē la te tuaoi;

27auā ua na maua o ia i le vao, na alaga foi le teine ua faufautane, a ua leai se tasi e laveai ia te ia.

28A e afai foi e maua e se tane se teine taupou ua le faufautane, ma tago atu ia te ia, ma la momoe ma ia, ua maua foi i laua;

29ia avatu e le tane na la momoe ma ia i le tamā o le teine o tupe e lima sefulu, ona fai ai lea o ia mana avā; auā ua na na faaleaga ia te ia, na te le mafai ona alei ia te ia i ona aso uma lava.

30Aua neʻi fai avā se tasi i le avā a lona tamā; aua foi te susue le ie o lona tamā.

Teuteronome 23

O le faatonuina o mea eseese.

1Aua neʻi alu i le faapotopotoga a Ieova se tagata ua manua ua momomoina *ona fuāmanava*, po ua vavaeeseina lona aualuma.

2Aua neʻi alu se tama toifale i le faapotopotoga a Ieova; aua lava neʻi alu o ia i le faapotopotoga a Ieova e oo lava i le sefulu o augātupulaga.

3Aua neʻi alu so sa Amorī, po o so sa Moapī i le faapotopotoga a Ieova; e oo lava i le sefulu o augātupulaga, aua neʻi latou o i le faapotopotoga a Ieova e oo i le faavavau;

4auā na latou le fafetaiai atu ia te outou i le ala ma ni areto ma ni vai, ina o outou o mai mai Aikupito; auā foi na latou faaoloa ia Palaamo le atalii o Peoro, nai Petoru i Mesopotamia, ma te faafano ia te oe.

5A e lei finagalo Ieova lou Atua e faafofoga ia Palaamo; a ua faaliliuina e Ieova lou Atua le faafano e fai ma faamanuia ia te oe, auā na alofa mai Ieova lou Atua ia te oe.

6Aua neʻi e fai se mea e filemu ai i latou, pe manuia ai i latou i ou aso uma lava e faavavau.

7Aua e te ʻinoʻino i so sa Etomā, auā o lou uso lea; aua e te ʻinoʻino i se Aikupito, auā sa fai oe ma tagata ese i lona nuu.

8O atalii e fanau mai ia te i latou i lona tolu o tupulaga e ō i latou i le faapotopotoga a Ieova.

9Pe a o atu ʻau e tau le taua ma e ita mai ia te oe, ia oe, neʻi e faia se mea leaga.

10Afai o ia te outou se tagata e oo ia te ia le leaga i le po, ia alu ia i tua o le toagālauapi, aua neʻi toe foi mai o ia i le toagālauapi;

11a oo i le afiafi, ona taele ai lea o ia i le vai; a goto foi le la, ia toe foi mai o ia i le toagālauapi.

12Ia ia te oe foi se mea i tua o le toagālauapi, e te alu atu foi i ai;

13ia ia ie te oe foi sina suo i lau auupega; a ē ui foi i le vao, ia e eli aʻi, ona e liliu lea, ma tanu lou otaota;

14auā o loo savali Ieova lou Atua i totonu o lau toagālauapi, e laveai ia te oe, ma tuuina mai e ua ita ia te oe i ou luma; o le mea lea e faapaiaina ai lau toagālauapi; neʻi silasila o ia i se mea leaga o ia te oe, ma liliu ese o ia ia te oe.

15Aua e te tuuina atu i lona matai le auauna ua sola mai ia te oe i lona matai;

16e mau o ia ia te oe, i lou nuu, i le mea e filifilia e ia i se tasi o au aai, e lelei ia te ia; aua neʻi e faasaua ia te ia.

17Aua neʻi ai se fafine talitane o afafine o Isaraelu; aua foi neʻi ai se tane faasotoma o atalii o Isaraelu,

18Aua neʻi e avatu i le fale o Ieova lou Atua le totogi o le fafine talitane, po o le tau o se ulī, e fai ma mea na tauto ai; auā e inosia nei mea e lua e Ieova lou Atua.

19Aua neʻi e avatu i lou uso *se mea* e totogi faasili mai ai; o le totogi faasili mai i ario, po o le totogi faasili mai i mea e ʻai, po o le totogi faasili mai i nisi mea uma e totogi faasili mai ai;

20e te avatu *mea* e totogi faasili mai ai i le tagata ese; a o lou uso, aua e te avatu i ai *ni mea* e totogi faasili mai ai; ina ia faamanuia mai ai Ieova lou Atua ia te oe i mea uma lava e te faia i ou lima, i le nuu e te alu i ai e fai mou.

21Afai e te tauto i se tautoga ia Ieova lou Atua, aua neʻi e faatuai ona avatu ai; auā e matuā sueina atu ai ia te oe e Ieova lou Atua; e fai lea ma agasala ia te oe.

22A e afai e te le tauto lava, e le se agasala lea ia te oe.

23O le upu ua mavae atu i lou gutu ia e anaana i ai ma e faia, o le taulaga e loto ina fai, e tusa ma lau tautoga ia Ieova lou Atua, ua folafolaina e oe.

24Pe a e alu i le tovine o lē lua te tuaoi, e te ʻai vine faitalia oe seia e maʻona; a e aua e te fafao *nisi* i lau ato.

25Pe a e alu i le saito o loo tu o lē lua te tuaoi, e te tau mai ona fua i lou lima; a e aua e te selesele i lau selesaito le saito o loo tu o lē lua te tuaoi.

Teuteronome 24

O le avā e faatea; atoa ma nisi mea e fai.

1Afai e fai avā se tasi i se fafine, ua la nonofo, a oo foi ina le toe fiafia o ia i
ai, auā ua na iloa ia te ia se mea leaga; ona tusi ai lea e ia se tusi alei ma ia,
ma avatu ai ia te ia, ma auina atu o ia ai lona fale.

2Pe a alu ese foi o ia i lona fale, ona alu ai lea o ia ma nofo i se tasi tane;

3*afai* foi e ‘ino‘ino ia te ia lana tane mulimuli, ma tusi se tusi alei ma ia, ma
avatu ai ia te ia, ma auina atu o ia ai lona fale; pe afai foi ua oti le tane
mulimuli, na fai avā ia te ia;

4e le mafai i lana muai tane, sa na auina o ia, ona toe fai o ia mana avā, ina
ua uma ona faaleagaina o ia; auā o le mea inosia lea i luma o Ieova; aua foi
ne‘i e faatupuina le agasala i le nuu ua foaiina mai e Ieova lou Atua ia te oe
e fai mou tofi.

5Afai foi e faatoa fai avā se tasi, aua ne‘i alu o ia i le taua, aua foi ne‘i togia o
ia i se feau *a le nuu*; ia saoloto o ia i lona aiga i le tausaga e tasi, ma faafiafia
atu ai i lana avā ua fai.

6Aua ne‘i ave faafaatau e se tagata se maaolo i lalo, po o se maaolo i luga;
auā e ave ai faafaatau le ola *o le tagata*.

7Afai ua maua se tagata ua gaoi i se tasi o ona uso o le fanauga a Isaraelu,
ma fai o ia ma pologa, pe faatauina atu o ia; ia oti lea tagata gaoi; ona e
tuueseina ai lea o le leaga ia te oe.

8Ia oe i le ma‘i lepela, ia e matuā anaana, ma e faia mea uma lava e pei ona
a‘oa‘oina ai outou e le au faitaulaga, o sa Levī; e faapei ona ou fai atu ai ia te
i latou, ia outou anaana i ai ia faia.

9Ia e manatua le mea na faia e Ieova lou Atua ia Miriama i le ala, ina ua outou
o mai ai nai Aikupito.

10Afai e avatu o oe se mea ua aitalafu mai e lē lua te tuaoi, aua ne‘i e alu i
lona fale e au mai ai lana mea ua tuu faafaatau a ia e tu i fafo,

11ona au mai ai lea i fafo ia te oe o le me ua tuu faafaatau e le tagata na e
avatu i ai mea ua aitalafu mai.

12Afai foi o le tagata mativa o ia, aua e te moegaiina lana mea ua tuu
faafaatau;

13a ia e toe avatua lava ia te ia le mea ua tuu faafaatau a o lei goto le la, ina
ia moe o ia i lona lava ofu, ma faamanu ia te oe; e avea foi lea ma amiotonu
ia te oe i luma o Ieova lou Atua.

14Aua e te faasaua i se auauna tauia ua puapuapatia ma le mativa, o sou
uso, po o se āumau ia te oe o i lou nuu i au aai;

15ia e avatu ia te ia lona totogi i lona lava aso, a o lei goto le la; auā ua mativa o ia, ua naunau foi i ai lona loto; ne‘i valaau o ia ia Ieova ona o oe, ona fai lea ma agasala ia te oe.

16Aua ne‘i fasiotia le tamā e sui a‘i le atalii, aua foi ne‘i fasiotia le atalii, e sui a‘i le tamā; a ia taitasi le tagata ma fasiotia o ia i lana lava agasala.

17Aua ne‘i e faapiopioina le faamasinoga i le tagata ese, *po o* le ua āumatuā; aua foi ne‘i e fai faafaatau le ofu o le fafine ua oti lana tane;

18a ia e manatua na fai oe ma auauna i Aikupito, a ua laveaiina oe e Ieova lou Atua ai lea mea; o le mea lea ou te fai atu ai ia te oe e faia lenei mea.

19A ē selesele i lau saito i lou fanua, a ua galo ia te oe se tasi fusi saito i le fanua, aua ne‘i e foi atu e au mai ai; a ia tuu ai mo le tagata ese, *ma* le ua aumatuā, ma le fafine ua oti lana tane; ina ia faamanuia oe e Ieova lou Atua i mea uma lava e faia e ou lima.

20A ē tautā i lāu olive, aua e te toe suesue ona la; a ia tuu ai mo le tagata ese, *ma* le ua āumatuā, ma le fafine ua oti lana tane.

21A ē tau i fua o lau tovine, aua e te foi faalua e tau mai ai; a ia tuu ai mo le tagata ese, *ma* le ua āumatuā, ma le fafine ua oti lana tane.

22E te manatua na fai oe ma auauna i le nuu o Aikupito; o le mea lea ou te fai atu ai ia te oe ia e faia lenei mea.

Teuteronome 25

O le vavao i ta e sili i le fagafulu ma nisi tulafono.

1Afai e faia e tagata se fefinauaiga, ma latou o mai i le faamasinoga, ina ia faamasinoina ai i latou e *faamasino*; ona latou ta‘uamiotonuina atu lea le ua amiotonu, a e faasalaina le ua amioleaga.

2Afai foi e tatau ona sasaina o le ua amioleaga, ona *fai atu* lea e le faamasino e faataatia ia te ia, ma sasaina o ia i ona luma, ia faatatau le faitau o *ona ta* i lana amio leaga.

3A fagafulu ona ta, soia, *a e* aua ne‘i faasili ai; ne‘i faaopoopo o ia i ai, ma ta ia te ia i ni ta e tele, ona inosia ai lea o lou uso i ou luma.

4Aua ne‘i e fusi le gutu o le povi a o solisolia e ia *le saito*.

5Afai e mau faatasi le uso, a oti se tasi o i laua, e leai sana fanau, aua ne‘i nofo tane le avā a le ua oti i se tasi tagata ese; a ia alu i ai le uso o lana tane, ia fai mana avā, ma tausi tama ia te ia.

6Ona avatu ai lea o le igoa o lona uso ua oti i le tama ulumatua e fanau mai ia te ia, ina ne‘i soloia lona igoa ia Isaraelu.

7Afai foi e le loto lea tagata, e fai mana le avā a lona uso, ona alu ae ai lea o le avā a lona uso i toeaina i le faitotoa *o le aai*, ma fai atu, E le mafai le uso o la‘u tane ona faatumau mo lona uso se igoa ia Isaraelu, e le fia tausi tama mai o ia ia te au.

8Ona aami lea ia te ia e toeaina o lona aai, ona tautala lea o i latou ia te ia; afai foi e tu mai o ia, ma fai mai, Ou te le fia fai avā ia te ia;

9ona sōsō atu lea o le avā a lona uso ia te ia i luma o toeaina, ma to ese lona seevae ai lona vae, ma feanu i ona luma, ma fai ane, e faapea, E faapena lava ona fai i le tagata na te le mafaia ona ati ae le aiga o lona uso.

10Ona ta‘ua lea o lona igoa i Isaraelu, O le aiga o le ua toeseina lona seevae.

11A femisai tagata, o lea tagata ma lea tagata, ona sōsō atu lea o le avā a le tasi na te laveaiina lana tane ai le lima o lē na te fasi ia te ia, ona tago atu lea o lona lima, ma papalu ia te ia;

12ona e tutū ese lava lea o lona tapulima, aua e te alofa ia te ia.

13Aua ne‘i ia te oe i lau taga o maa eseese *e fua ai*, o le latele ma lē laitiiti.

14Aua ne‘i ia te oe i lou fale o efa eseese, o lē latele ma lē laitiiti.

15A ia ia te oe le maa *fua* atoatoa ma le tonu, ia ia te oe foi o le efa atoatoa ma le tonu; ina ia faafualoa ai ou aso i le laueleele ua foaiina mai e Ieova lou Atua ia te oe.

16Auā e inosia e Ieova lou Atua o i latou uma o e faia ia mea, e taitasi uma o e faia le amioletonu.

17Ia e manatua le mea na faia e Amaleka ia te oe i le ala, ina ua outou o mai nai Aikupito;

18ina ua faafetaiai mai o ia ia te oe i le ala, ma ua na fafasi i ou *tagata* na mulimuli, o e na vaivai uma na mulimuli atu ia te oe, a o ē lailoa ma le lavā; e lei mata‘u foi o ia i le Atua.

19Pe a oo foi ina avatu e Ieova lou Atua o le malologa ia te oe i e ita ia te oe uma lava o e vagavagai ia te oe, i le nuu ua foaiina mai e Ieova lou Atua ia te oe e fai mou tofi, ia fai mou lava, ia e soloiesea le faamanatuga o Amaleka ai le lalolagi; aua ne‘i galo ia te oe.

Teuteronome 26

O upu e fai atu pe a avatu le faapolopolo o fua.

1A ē oo atu foi i le nuu ua foaiina mai e Ieova lou Atua ia te oe e fai mou tofi, a e fai mou lava, ma e nofo ai;

2ona e au mai ai lea o faapolopolo o fua uma lava o le laueleele, e te au mai ai ai lou nuu ua foaiina mai e Ieova lou Atua ia te oe, ma e tuuina ai i se ato, ma e alu atu i le mea e filifilia e Ieova lou Atua e tuu ai lona suafa

3ona e alu atu lea i le faitaulaga e i ai i ia ona po, ma e fai atu ia te ia, Ou te faailo atu i le aso nei ia Ieova lou Atua, ua ou oo mai i le nuu sa tauto ai Ieova i o tatou tamā na te foaiina ia te i tatou.

4Ona talia lea e le faitaulaga le ato nai lou lima, ma tuu atu ai i luma o le fata faitaulaga o Ieova lou Atua.

5Ona e tautala atu lea, ma faapea atu i luma o Ieova lou Atua, O loʻu tamā o le Suria ia na fai a oti; ona alu ifo ai lea o ia i Aikupito, na āumau ai foi o ia ma ni nai toaitiiti, ua avea ai foi ma nuu tele, e malolosi, ma le toatele;

6ona agaleagaina lea o i tatou e tagata Aikupito, ma latou faatiga mai ia te i tatou, ma latou tuu mai ia te i tatou o galuega mamafa;

7ona tatou alalaga atu lea ia Ieova le Atua o tatou tamā, na faafofoga mai foi o Ieova i o tatou leo, ma ua silasila mai i o tatou tiga, ma a tatou galuega mamafa, ma le sauaina o i tatou;

8ona aumaia lea o i tatou e Ieova nai Aikupito i le aao malosi, ma le aao faaloaloa, atoa ma mea matautia tele, ma faailoga, ma vavega;

9ua faaoo mai foi e ia ia i tatou i lenei mea, ma ua foai mai ia te i tatou lenei nuu, o le nuu o tafe ai le sua susu ma le meli;

10o lenei foi, Ieova e, faauta mai, ua ou aumaia le faapolopolo o fua o le laueleele, ua e foaiina mai ia te au. Ona e tuuina atu ai lea i luma o Ieova lou Atua, e te ifo atu foi i luma o Ieova lou Atua;

11ia e olioli foi i mea lelei uma lava ua foaiina mai e Ieova lou Atua ia te oe ma lou aiga, o oe, ma lo sa Levī, ma le tagata ese o ia te oe.

12Pe a uma ona avatu e oe o mea uma e sefulu aʻi au mea ua maua mai i lona tolu o tausaga, o le tausaga lea e avatu ai mea e sefulu aʻi, ma ua e avatua i lo sa Levī, *ma* le tagata ese, *ma* le ua āumatuā, ma le fafine ua oti lana tane, latou te aai ai ma latou maoona ai i au aai;

13ona e fai atu lea i luma o Ieova lou Atua, Ua ou aumaia mea paia nai *loʻu* fale, ua ou avatua foi i lo sa Levī, ma le tagata ese, *ma* le ua āumatuā, ma le fafine ua oti lana tane, e tusa ma au poloaiga uma lava ua e poloai mai ai ia te au; ua ou le tuumavaega i au poloaiga, ua le galo foi ia te au;

14ou te lei ʻai ai i loʻu faanoanoa, ou te lei ave sina ia mea i *se mea* e leaga ou te lei avatu sina ia mea mo e ua oti; ua ou faalogo i le siufofoga o Ieova loʻu Atua, ua ou faia e tusa ma mea uma lava ua e poloai mai ai ia te au.

15Ia e silasila mai mai lou afioaga paia, mai le lagi, ma e faamanuia mai i lou
nuu o Isaraelu, ma le laueleele ua e foaiina mai ia te i matou, e faapei ona e
tauto ai i o matou tamā, o le nuu o tafe ai le suāsusu ma le meli.

16O le aso nei ua poloai mai ai Ieova lou Atua ia te oe ia e faia nei tulafono
ma faamasinoga; ia e tausi foi i ai, ma e faia ma lou loto atoa ma lou agaga
atoa

17Ua e matuā fai mai i le aso nei o Ieova o lou Atua ia; e te savali foi i ona ala,
ma e tausi i ana tulafono, ma ana poloaiga, ma ana faamasinoga, ma e
faalogo i lona siufofoga;

18ua matuā fetalai mai foi Ieova i le aso nei e fai oe mona nuu, o le oloa tāua,
e pei ona ia fetalaia mai ia te oe, ina ia e tausi foi i ana poloaiga uma lava,

19ina ia faasilisiliina foi o oe e ia i nuu uma lava na ia faia, i le viiga, ma le
ta‘ua, ma le matagofie; ina ia avea foi oe ma nuu paia ia Ieova lou Atua, e pei
ona ia fetalaia mai ai.

Teuteronome 27

O tulafono ia tusia i maa. O le faasino mai o ea e malaia ai.

1Ua fai atu Mose ma toeaina o Isaraelu i le nuu, ua faapea atu, Ia outou tausi
i poloaiga uma lava ou te fai atu ai ia te outou i le aso nei.

2O le aso foi tou te sopoia atu ai Ioritana, i le nuu ua foaiina mai e Ieova lou
Atua ia te oe, ia e faatuina ai mo oe ni maa tetele, ma ē valia i panisina;

3ia e tusia foi i ai o upu uma lava o lenei tulafono, pe a e sopoia atu, ina ia e
alu atu ai i le nuu ua foaiina mai e Ieova lou Atua ia te oe, o le nuu o tafe ai
le suāsusu ma le meli; e pei ona fetalaia mai ai e Ieova o le Atua o ou tamā
ia te oe.

4Pe a outou sopoia atu Ioritana, ona outou faatuina lea o na maa, ou te fai
atu ai ia te outou i le aso nei, i le mauga o Evalu, ia e valia foi i panisina.

5Ia e ati ae foi i lea mea le fata faitaulaga mo Ieova lou Atua, o le fata maa;
aua ne‘i e talai ai i se uamea.

6O maa atoatoa e te ati a‘i le fata faitaulaga o Ieova lou Atua; ma e fai ai
taulaga mu ia Ieova lou Atua i ona luga;

7ia e fai ai foi taulaga faafetai, ma e ‘ai ai i lea mea, ma olioli i luma o Ieova
lou Atua.

8Ia e tusi foi i maa o upu uma lava o lenei tulafono, ia togitogi lelei lava.

9Ona tautala atu lea o Mose ma le au faitaulaga, o sa Levī ia Isaraelu uma
lava, ua faapea atu, Isaraelu e, ia e faasaga mai, ma e faalogologo mai; o le
aso nei ua aveaai oe ma nuu mo Ieova lou Atua.

10Ia e faalogo foi i le siufofoga o ieova lou Atua, ma ia e faia ana poloaiga ma
ana tulafono, ou te fai atu ai ia te oe i le aso nei.

11Ua fai atu foi Mose i le nuu i lea lava aso, ua faapea atu,

12E tutū i latou nei i le mauga o Keresema e faamanuia atu i le nuu, pe a
outou sopoia atu Ioritana; o Simeona, ma Levi, ma Iuta ma Isakara, ma
Iosefa, ma Peniamina.

13E tutū foi i latou nei i le mauga o Evalu e faafano; o Reupena, o Kato, ma
Asera ma Sepulona, o Tanu, ma Nafatali.

14E fai atu foi sa Levī ma le leo tele, e faapea atu i tagata uma lava o Isaraelu,

15Ia malaia lava le tagata na te faia se tupua ua ta, po o *se tupua* uamea, o le
mea e inosia e Ieova, ua faia i lima o le tufuga, ma tuu ai i se mea lilo. Ona
tali mai ai lea o le nuu uma lava, e faapea mai, Amene.

16Ia malaia le na te faaleaogaina lona tamā po o lona tinā. Ona tali mai ai lea
o le nuu uma lava, Amene.

17Ia malaia le na te sii le tuaoi o lē la te tuaoi. Ona tali mai ai lea o le nuu uma
lava, Amene.

18Ia malaia le na te faaseseina le tauaso i le ala. Ona tali mai ai lea o le nuu
uma, Amene.

19Ia malaia le na te faapiopioina le faamasinoga i le tagata ese, *ma* le ua
āumatuā, ma le fafine ua oti lana tane. Ona tali mai ai lea o le nuu uma,
Amene.

20Ia malaia le la te momoe ma le avā a lona tamā; auā e susue e ia le ie o
lona tamā. Ona tali mai ai lea o le nuu uma, Amene.

21Ia malaia lē la te momoe ma se manu. Ona tali mai ai lea o le nuu uma lava,
Amene.

22Ia malaia lē la te momoe ma lona tuafafine, o le afafine o lona tamā, po o
le tama teine a lona tinā. Ona tali mai ai lea o le nuu umā lava, Amene.

23Ia malaia lē la te momoe ma le tinā o lana avā. Ona tali mai ai lea o le nuu
uma, Amene.

24Ia malaia le na te fasi faaliolilo lē la te tuaoi. Ona tali mai ai lea o le nuu
uma, Amene.

25Ia malaia le na te talia se taui e fasioti ai se tagata ua le sala. Ona tali mai
ai lea o le nuu uma, Amene.

26Ia malaia le na te le faamauina upu o lenei tulafono e faia. Ona tali mai ai
lea o le nuu uma, Amene.

Teuteronome 28

O le manuia o e anaana, ma le malaia o e le anaana.

1Afai foi e te matuā faalogo i le siufofoga o Ieova lou Atua, e anaana e fai ana poloaiga uma lava ou te fai atu ai ia te oe i le aso nei, ona faasilisiliina lea o oe e Ieova lou Atua, i nuu uma lava o le lalolagi;

2e maua foi e oe o nei mea uma e manuia ai; e oo lava ia ia te oe, pe afai e te faalogo i le siufofoga o Ieova lou Atua.

3E manuia oe i le aai, e manuia oe i le fanua.

4E manuia oe i lau fanau, ma le fua o lou laueleele, ma fanau a au manu vaefa, o tama a au povi, ma ou lafu mamoe.

5E manuia lau ato, atoa ma lau mea e palu ai falaoa.

6E manuia oe pe a e sau, e manuia foi oe pe a e alu atu.

7E tuuina mai e Ieova o e ita ia te oe o e laga mai ia te oe ia fasia i ou luma; o le ala e tasi e o mai ai i latou ia te oe, a o ala e fitu e sosola atu ai i latou i ou luma.

8E pule Ieova ia manuia oe i ou fale saito, ma mea uma lava e tago i ai ou lima; na te faamanuia foi ia te oe i le nuu ua foaiina mai e Ieova lou Atua ia te oe.

9E fai foi oe e Ieova ma nuu paia mo ia, e pei ona tauto mai o ia ia te oe, pe afai e te tausiusi i poloaiga a Ieova lou Atua, ma e savali i ona ala.

10Ona iloa ai lea e nuu uma o le lalolagi ua faaigoaina oe i le suafa o Ieova; ona matatau ai lea o i latou ia te oe.

11E faateleina e Ieova o *mea* lelei ia te oe, o lau fanau, ma fanau a au manu vaefa, ma le fua o lou laueleele, i le laueleele na tauto ai Ieova i ou tamā na te foaiina mai ia te oe.

12E tatala mai e Ieova lana tuugāoloa lelei mā oe, o le lagi lea, e foaiina mai ai o le ua i lou nuu i ona po e tatau ai, a faamanuia ai foi mea uma e te faia i ou lima; e te avatu mea i nuu e tele, a ē te le nonō atu.

13E fai foi oe e Ieova ma ulu, a e le fai ma iu; e te aupitoaluga lava, a e te le laulalo; pe afai e te faalogo i poloaiga a Ieova lou Atua, ou te fai atu ai ia te oe i le aso nei, e tausi i ai, ma e faia;

14aua foi e te alu ese i upu uma ou te fai atu ai ia te outou i le aso nei, i le itu taumatau, po o le itu taugavale, e mulimuli atu ai i atua ese, ma auauna i ai.

15A e afai e te le faalogo i le siufofoga o Ieova lou Atua, e anaana e foi ana poloaiga uma ma ana tulafono ou te fai atu ai ia te oe i le aso nei; ona maua mai ai lea o oe i nei malaia uma, e oo lava ia ia te oe.

16E malaia oe i le aai, e malaia foi oe i le fanua.

17E malaia lau ato, atoa ma lau mea e palu ai falaoa.

18E malaia lau fanau, ma le fua o lou laueleele, o tama a au povi ma ou lafu mamoe.

19E malaia oe pe a e sau, e malaia foi oe pe a e alu atu.

20E faaoo e Ieova ia te oe le malaia, ma le atuatuvale, ma le aoaiga, i mea uma lava e tago i ai ou lima e faia, seia faaumatia oe, ma e vave fano lava; ona o le leaga o lau amio, na e lafoai mai ai ia te au.

21E faapipii atu e Ieova le faamaʻi ia te oe, seia faaumatia oe e ia ai le laueleele e te alu i ai e fai mou.

22E taia oe e Ieova i le maʻi faaiiva, ma le maʻi vevela, ma le maʻi fulafula, ma le vevela tele lava; ma le naumati, ma le mamae, ma le polopologa; e tuliloa ia *mea* ia te oe seia faaumatia ai oe.

23E avea foi lou lagi o i ou luga ma ʻapa memea, ma le lalologi o i ou lalo *e fai lea* ma uamea.

24E faia e Ieova le ua i lou nuu ma efuefu ninii ma efuefu; e totō ifo ia mai le lagi i ou luga, seia faaumatia ai oe.

25E tuuina atu oe e Ieova ia fasia i luma o e ita ia te oe; e te alu atu ia te i latou i le ala e tasi, a e te sola i ala e fitu i o latou luma; e tuuina atu foi oe ia faasaunoa i ai malo uma o le lalolagi.

26E fai foi lou tino oti ma mea e ʻai mā manu felelei uma, ma manu vaefa e tataa, a leai se na te tulia.

27E taia oe e Ieova i le maʻi fulafula o Aikupito, ma le silailalo, ma le maʻi paʻupaʻua, ma le maʻi mageso, e le mafai ona faamaloloina ai oe.

28E taia oe e Ieova i le faavalemalosi, ma le tauaso, ma le loto atuatuvale;

29e te tautago i le tutonu o le la, e pei ona tautago o le tauaso i le pouliuli; e te le manuia foi i ou ala, na ona faasauaina oe, ma faoa *au mea* i aso uma lava, a e leai se laveai *ia te oe*.

30Lua te fai le feagaiga ma le fafine e fai mau avā, a e toso o ia e le tasi tane; e te faia se fale, a e te le mau ai; e te faia se tovine, a e te le faatatagaina.

31E fasia lau povi i ou luma, a e te le ʻai ai; e faoa lau asini i ou luma, a e le toe foi mai ia te oe; e avatu au mamoe i e ita mai ia te oe, a e le ia te oe se na te laveaiina.

32E foaiina atu ou atalii ma ou afafine i le nuu ese, e vaavaai foi ou mata, ma fole ai, ona o i latou i le aso atoa; e leai foi se malosi ia te oe *e laveai*.

33E ‘aina le fua o lou laueleele, ma au galuega uma lava, e le nuu e te le iloa;
na ona faasauaina lava oe, ma faataugaina i aso uma lava;

34e te faavalemalosi foi ona o mea e vaai i ai ou mata.

35E taia oe e Ieova i le papala leaga, i ou tulivae ma ou vae, e le mafai ona
faamamafuina; e fua mai i ou alofivae e oo lava i lou tumuai.

36E ta‘ita‘iina e Ieova o oe, ma lou tupu ua e tofia mo oe, i le nuu ua le iloa e
oe po o ou tamā; e te auauna foi i lea mea i atua ese, o laau ma maa.

37E avea foi oe ma mea e ofo ai, ma upu faatusa, ma tauemuga, i nuu uma
lava e ta‘ita‘iina i ai oe e Ieova.

38E te ave ni fua e tele *e totō* i le fanua, a e itiiti *ni mea* e te faapotopoto mai ai;
auā e ‘aina e le sē akerise.

39E te faia ni tovine, ma e galue *i ai*, a e te le inu i le uaina, pe tau mai *ni fua*;
auā e ‘aina e anufe.

40E ia te oe olive i ou fanua uma, a e le uu oe i le uu; auā e malili *fua* o lou
olive.

41E fanau ia te oe atalii ma afafine, a e le fai i latou mau; auā e avea i latou
faatagataotaua.

42O au laau uma ma fua o lou laueleele e faaumatia ia e le sē selasala.

43O le tagata ese e ia te oe e matuā faasilisili lava o ia ia te oe; a o oe, e te
matuā maulalo lava *ia te ia*.

44E te no mea ia te ia, a e le no mea o ia ia te oe; e avea o ia ma ulu, a e
avea oe ma i‘u.

45E maua mai oe i nei malaia uma, e tuliloa ia ia te oe, ma oo lava ia te oe,
seia faaumatia oe; auā ua e le faalogo i le siufofoga o Ieova lou Atua, e tausi
i ana poloaiga ma ana tulafono na ia poloai mai ai ia te oe;

46E ia te oe ma au fanau ia mea, e fai ma faailoga ma vavega e faavavau.

47Auā ua e le auauna ia Ieova lou Atua ma le olioli, ma le fiafia o le loto, ona
o le tele o *mea* uma;

48o le mea lea e te auauna ai ma le fia ai, ma le fia inu, ma le le lavalavā, ma
le mativa i mea uma lava, i e ita ia te oe e aauina mai e Ieova ia te oe; na te
faaee foi le amo uamea i lou ua, seia faaumatia oe e ia.

49E auina mai e Ieova ia te oe le nuu mai le mea mamao, mai le tuluiga o le
lalolagi, e pei ona lele mai o le aeto; o le nuu e te le lagona la latou gagana;

50o le nuu mata sauā, e le faailogaina e i latou o toeaina, e le alofa foi i tama;

51e ‘aina foi e i latou o fanau a au manu vaefa, ma fua o lou laueleele, seia faaumatia oe; latou te le faatoeina ma oe ni saito, po o uaina, po o suāuu, o se tama a au povi, po o ou lafu mamoe, seia faaumatia oe e ia.

52Latou te siosio ia te oe i le taua i au aai uma, seia soloia ou pa maualuluga ma le faigata, sa e faatuatua i ai, i lou nuu uma; latou te siosio ia te oe i au aai uma i lou nuu uma ua foaiina mai e Ieova lou Atua ia te oe.

53E ‘aina foi e oe au fanau ua foaiina mai e Ieova lou Atua ia te oe, o tino o ou atalii ma ou afafine, ina ua siosioina oe, ma tigaina, e faatigateleina ai oe e i latou ua ita ia te oe.

54O le tagata o ia te oe e tino vāivai, ma ua matuā faapelepeleina, e le alofa o ia i lona uso, ma lana avā pele, ma ana fanau ua totoe e ua faatotoeina;

55e le avatua lava e ia i so latou sina fāsi tino o ona atalii na te ‘aina; auā ua leai lava sina mea ua toe ia te ia ina ua siosioina, ma tigaina, e faatigateleina ai oe e i latou ua ita ia te oe i au aai uma.

56O le fafine tino vāivai o ia te oe, ma le ua faapelepeleina, na te le faata‘ita‘i ona tuu ifo o lona alofivae e tu i le laueleele ona o lona faapelepeleina ma lona tino vāivai, e le alofa o ia i lana tane pele, ma lana tama tane, ma lana tama teine,

57ma lona fanua e paū i ona vae, ma ana fanau e fanau mai ai e ia; auā e ‘aina e ia faalilolilo ona o le oge o *mea* uma lava ina ua siosioina, ma tigaina, e faatigaina ai oe e i latou o e ita ia te oe i au aai.

58Pe afai e te le anaana e fai i upu uma lava o lenei tulafono ua tusia i lenei tusi, ina ia e mata‘u i lenei suafa mamalu ma le mautia, O IEOVA LOU ATUA;

59ona faaoo lea e Ieova o mala ia te oe, ma mala i au fanau, e ofo ai, o mala tetele lava, ma le tumau, ma ma‘i leaga, ma le tumau.

60Na te faaoo foi ia te oe o ma‘i uma o Aikupito, sa e fefe ai; e pipii lava ia ia te oe.

61O ma‘i foi uma lava, ma mala uma lava, e lei tusia i le lautusi o lenei tulafono, e faaoo ia e Ieova ia te oe, seia faaumatia oe.

62E toaitiiti foi ni o outou e totoe, o outou sa toatele e pei o fetu o le lagi; auā ua e le faalogo i le siufofoga o Ieova lou Atua.

63E pei ona fiafia foi Ieova ia te outou e agalelei ia te outou, ma faatoatele ia te outou; e faapea foi ona fiafia ai o Ieova ia fanoia outou ia te ia, ma ia faaumatia outou; e tafia foi outou ai le laueleele e te alu i ai e fai mou.

64E faataapeape foi Ieova ia te oe i nuu uma, e afua mai i le tasi tuluiga o le lalolagi e oo atu i le tasi tuluiga o le lalolagi; e te auauna foi i ai i atua ese, o laau ma maa, ua le iloa e oe po o ou tamā.

65O le a e le iloa sina mapu i ia nuu, e leai foi *se mea* e tumau ai ou alofivae; e faaoo foi e Ieova ia te oe i ia nuu o le loto gatete, ma mata ua fole, ma le loto vaivai;

66e faaletonu foi lou ola; e te fefe foi i le po atoa ma le ao, e te le sanoola i lou ola.

67E te faapea ane i le taeao, E, fia oo i le afiafi! E te faapea ane foi i le afiafi, E, fia oo i le taeao! auā o le fefe o lou loto e te fefe ai, auā foi o mea e vaai i ai ou mata.

68E faafoi atu foi Ieova ia te outou i Aikupito i vaa, (o le ala na ou fai atu ai ia te oe, E te le toe vaai lava i ai,) e faatauina atu ai foi outou i e ua ita ia te outou e fai ma auauna tane ma auauna fafine, *seia* leai se na te faatauina *outou*.

Teuteronome 29

Ua apoapoaiina Isaraelu ia usiusitai i le Atua.

1O upu nei o le feagaiga sa fetalai mai ai Ieova ia Mose ia faia ma le fanauga a Isaraelu i le nuu o Moapi, a e ese le feagaiga sa osia e ia ma i latou i Horepa.

2Ua valaau atu foi Mose ia Isaraelu uma, ua faapea atu ia te i latou, Ua outou vaaia mea uma lava na faia e Ieova i o outou luma i le nuu o Aikupito ia Farao, ma ana auauna uma, atoa ma lona nuu uma;

3o tofotofoga tetele na vaai i ai ou mata; o ia faailoga ma vavega tetele;

4a ua le foaiina mai e Ieova ia te outou le loto e lagona, ma mata e vaai, ma taliga e faalogo, ua oo mai i le aso nei.

5Na ou ta‘ita‘iina foi outou i le vao i tausaga e fagafulu; ua le pala o outou ofu na outou ofu ai, ua le pala foi o outou seevae i o outou vae.

6E lei aai outou i le areto, e lei inu foi outou i le uaina po o le ‘ava; ina ia outou iloa, o a‘u o Ieova lo outou Atua.

7Na outou o mai foi i lenei mea, ona o mai lea o Sekono le tupu o Hesepona, ma Oko le tupu o Vasana, e faafetaiai ia te i tatou e tau ai le taua, ona tatou fafasi lea ia te i laua;

8na tatou faoa foi o laua laueleele ma foai atu ai e fai ma tofi o sa Reupenā, ma sa Katō, ma le tasi vaega o le itu aiga o sa Manasē.

9O lenei, ia outou tausi i upu o lenei feagaiga, ma ia outou faia, ina ia manuia ai outou i mea uma lava tou te faia.

10Ua outou tutū uma lava i le aso nei i luma o Ieova lo outou Atua; o alii sili o outou, o outou itu aiga, o outou toeaina foi, ma o outou faipule, o tagata uma o Isaraelu;

11o outou tama iti, ma a outou avā, ma le tagata ese o ia te oe i lau toagālauapi, o le na te fai au fafie atoa ma le na te utufia mai ou vai;

12ina ia e faia le feagaiga ma Ieova lou Atua, ma lana tautoga, o loo fai e Ieova lou Atua ma oe i le aso nei;

13ina ia faatumauina oe e ia i le aso nei e fai ma nuu mona, ia fai foi o ia mou Atua; e pei ona fetalai mai ai o ia ia te oe, e pei ona tauto ai foi o ia i ou tamā, o Aperaamo, ma Isaako, ma Iakopo.

14E le gata foi ia te outou lenei feagaiga ma lenei tautoga ou te faia;

15a e atoa ma e o tutū iinei faatasi ma i tatou i le aso nei i luma o Ieova lo tatou Atua, atoa ma i latou e le o faatasi iinei ma i tatou i le aso nei;

16(auā ua outou iloa lo tatou nonofo i le nuu o Aikupito, ma lo tatou ui mai i nuu na outou ui mai ai;

17na outou iloa foi a latou mea e inosia, ma a latou tupua, o laau ma maa, o ario ma auro, sa ia te i latou;)

18ne‘i i ai ia te outou se tane, po o se faine, po o se aiga, po o se itu aiga, e liliu ese lona loto i le aso nei, ia Ieova lo tatou Atua, ma alu ai e auauna i atua ese o na nuu; ne‘i i ai ia te outou se aa e tupu mai ai mea oona ma laena;

19a oo foi ina faalogo o ia i upu o lenei faafanoga, ona faaamuia lea o ia e ia i lona loto, e faapea ifo, E ui lava ina ou savali i le vaogata o lo‘u loto, ma ou faaopoopo i le fia inu, o le inu ia onā, a e filemu lava a‘u;

20e le finagalo Ieova e faamagalo ia te ia, a e pusa mai le toasa o Ieova ma lona fuā i lea tagata; e faaee foi ia te ia o mala uma lava ua tusia i lenei tusi; e sōloia foi e Ieova lona igoa ai le lalolagi.

21E vavae ese foi Ieova ia te ia i itu aiga uma lava o Isaraelu ia leaga, e tusa ma mala uma o le feagaiga ua tusia i le tusi o lenei tulafono;

22o le tupulaga foi amuli o a outou fanau o e tutupu pe a mavae atu outou, ma le tagata ese e sau mai le nuu mamao, e fai mai i latou, pe a vaai i latou i mala o lena nuu, ma ma‘i foi e mamai ai *tagata* ia Ieova;

23o le teio ma le masima, e mu ai le laueleele uma; e le ma totōina, e le fua mai, e le tutupu ai ni vao iti, e pei o le faaumatia o Sotoma ma Komoro, o Atama ma Sepoima, sa faaumatia e Ieova i lona toatamai ma lona toasa;

24e faapea ane lava o nuu uma, Se a le mea ua faapea ai ona fai e Ieova i lena nuu? Se a le mea ua aasa tele ai lenei toasa?

25Ona latou tali mai ai lea, Auā ua lafoaiina e i latou le feagaiga ma Ieova o le Atua o latou tamā, sa osia e ia ma i latou ina o aumaia i latou e ia mai le nuu o Aikupito;

26auā na latou o ma auauna i atua ese, ma latou ifo i ai; o atua na le iloa e i latou, e lei avatu foi se mea mā latou;

27na tupu foi le toasa o Ieova i lena nuu, ina ia faaoo i ai o mala uma ua tusia i lenei tusi;

28na liaiina foi i latou e Ieova nai lo latou laueleele i lona toatamai, ma lona maemaea, ma lona toasa e matuā tele, na ia tiai foi ia te i latou i le tasi nuu e pei, ona fai i le aso nei.

29O ia Ieova lo tatou Atua *mea* lilo; a *o mea* ua faailoa mai o ia te i tatou ia ma a tatou fanau e faavavau, ina ia faia *e i tatou* o upu uma o lenei tulafono.

Teuteronome 30

O le alofa tele i e salamo ma toe foi i le Atua.

1A oo foi ia te oe o nei mea uma o le manuia ma le malaia, ua ou tuuina atu i ou luma, ma e manatu *i ai* i nuu uma ua tulia ai oe e Ieova lou Atua,

2ma e toe foi mai ia Ieova lou Atua, o oe ma au fanau, ma lou loto atoa ma lou agaga atoa; ma e faalogo i lona siufofoga i mea uma lava ou te fai atu ai ia te oe i le aso nei;

3ona faaae lea e Ieova lou Atua o lau tafeaga, ma alofa atu ia te oe, ma toe faapotopoto mai ia te oe ai nuu uma ua faataapeapeina ai oe e Ieova lou Atua.

4Afai e tulia *ni* o outou i le tuluiga o le lagi, e faapotopotoina mai ai oe e Ieova lou Atua, na te au mai ai oe;

5e faaooina mai foi oe e Ieova lou Atua i le nuu sa fai mou tamā, e fai foi ia mou; na te agalelei foi ia te oe, ma faatoateleina oe ia sili i ou tamā.

6E faaperitomeina foi e Ieova lou Atua o lou loto, ma loto o lau fanau, ina ia e alofa atu ia Ieova lou Atua ma lou loto atoa, ma lou agaga atoa, ina ia e ola ai.

7E faaee atu foi e Ieova lou Atua o na mala uma i e ita ia te oe, ma e ‘ino‘ino ia te oe, o e faasaua ia te oe;

8e te toe foi mai e faalogo i le siufofoga o Ieova, ma e faia ana poloaiga uma ou te fai atu ai ia te oe i le aso nei.

9E faateleina foi e Ieova lou Atua ia te oe i mea uma lava e faia i ou lima, o lau fanau, ma fanau a au manu vaefa, ma fua o lou laueleele, ia lelei ai; auā e toe fiafia Ieova ia te oe ina ia lelei ai, e pei ona ia fiafia i ou tamā;

10pe afai e te faalogo i le siufofoga o Ieova lou Atua, e tausi i ana poloaiga ma ana sauniga ua tusia i le tusi o lenei tulafono; pe afai foi e te foi mai ia Ieova lou Atua ma lou loto atoa, ma lou agaga atoa.

11Auā o lenei poloaiga ou te fai atu ai ia te oe i le aso nei, e le faigata ia te e, oe le mamao foi ia.

12E le o i le lagi ia, ina ia e faapea ane, O ai se alu ae i le lagi mo i tatou, e au mai ai ia te i tatou, ina ia tatou falogo i ai, ma ia tatou faia?

13E le o i tala atu o le sami ia, ina ia e faapea ane, O ai se sopoia atu le sami mo i tatou, e au mai ai ia te i tatou, ina ia tatou faalogo i ai, ma ia tatou faia?

14A e matuā lata mai lava le upu ia te oe, o i lou gutu, ma lou loto, ina ia e faia.

15Faauta mai, ua ou tuuina atu i ou luma i le aso nei o le ola ma le manuia, o le oti foi ma le malaia;

16i laʻu e fai atu ai ia te oe i le aso nei, ina ia e alofa atu ia Ieova lou Atua, ma e savali i ona ala, ma e tausi i ana poloaiga, ma ana tulafono, ma ana faamasinoga, ina ia e ola ai, ma ia faatoateleina ai; e faamanuia foi Ieova lou Atua ia te oe i le nuu e te alu i ai e fai mou.

17A e afai e liliu ese lou loto, ma e le faalogo, a e tosina oe, ma e ifo atu i atua ese, ma auauna i ai,

18ou te faailoa atu ia te outou i le aso nei, e matuā faaumatia outou, e le nofo tuluʻi outou i le laueleele e te sopoia atu ai Ioritana, ma alu i ai e fai mou.

19Ou te valaau i le lagi ma le lalolagi i le aso nei e fai ma molimau ia te outou, ua ou tuuina atu i ou luma o le ola ma le oti, o le manuia ma le malaia; o lenei, ia e filifili i le ola, ina ia ola ai oe atoa ma lau fanau;

20ina ia e alofa atu ia Ieova lou Atua, ma e faalogo i lona siufofoga, ma ia e pipii atu ia te ia; auā o lou ola ia, ma le na te faafualoaina ou aso; ina ia e mau i le laueleele sa tauto ai Ieova i ou tamā, o Aperaamo, ma Isaako, ma Iakopo, e foaiina atu ia te i latou.

Teuteronome 31

Ua faamafanafanaina le nuu ma Iosua e Mose.

1Ua alu atu foi Mose, ma fai atu i upu nei ia Isaraelu uma.

2Ua faapea atu ia te i latou, O oʻu tausaga ua selau ma le luafulu ia i le aso nei; ou te le toe lavā ona ou alu atu ma toe sau; ua fetalai mai foi Ieova ia te au, E te le sopoia atu lenei Ioritana.

3O Ieova lou Atua, o ia na te sopoia atu i ou luma, o ia na te faaumatia ia nuu i ou luma, a e fai ai mou; o Iosua, o ia na te sopoia atu i ou luma, e pei ona fetalai mai ai o Ieova.

4E faia foi o Ieova ia te i latou e pei ona faia e ia ia Sekono ma Oko, o tupu o sa Amorī, ma o laua laueleele, sa faaumatia i laua e ia.

5E tuuina mai foi i latou e Ieova i o outou luma ina ia outou faia ia te i latou e tusa ma poloaiga uma ua ou poloai atu ai ia te outou.

6Ia outou faamalolosi, ma outou loto tetele; aua tou te fefefe, aua foi ne‘i matatau i o latou luma; auā o Ieova lou Atua, lua te o faatasi ma ia; na te le tuuna oe, na te le lafoai ia te oe.

7Ua valaau atu foi Mose ia Iosua, ua na fai atu foi ia te ia i luma o Isaraelu uma, Ia e faamalosi, ma ia e loto tele; auā tou te o ma le nuu nei i le nuu sa tauto ai Ieova i o latou tamā na te foaiina atu ia te i latou; e te tofitofia foi mo i latou.

8O Ieova foi, o ia na te savali i ou luma; lua te faatasi ma ia, na te le tuuna oe, na te le lafoai ia te oe; aua e te fefe, aua foi e te mata‘u.

9Ua tusia foi e Mose lenei tulafono, ona avatu ai lea i le au faitaulaga o le fanauga a Levi, o e tauave le atolaau o le feagaiga a Ieova, atoa foi ma toeaina uma o Isaraelu.

10Ua fai atu foi Mose ia te i latou, ua faapea atu, A uma tausaga e fitu, pe a oo i le faapotopotoga i le tausaga o le faasaolotoga, i le tausamiga o fale apitaga,

11pe a o atu Isaraelu uma ia iloa i latou i luma o Ieova lou Atua i le mea e filifilia e ia, ia e faitau atu ai lenei tulafono i luma o Isaraelu uma lava ia latou faalogo ai.

12Ia e faapotopotoina le nuu, o tane, ma fafine, ma tama iti, atoa ma le tagata ese e ia te oe i au aai, ina ia latou faalogologo ai, ma ia a‘oa‘oina i latou, ma ia latou matatau ia Ieova lo outou Atua, ma latou anaana e fai o upu uma lava o lenei tulafono.

13O a latou fanau foi, e na le iloa, ia latou faalogologo, ma ia a‘oa‘oina i latou ia matatau ia Ieova lo outou Atua, i aso uma lava tou te ola ai i le laueleele tou te sopoia atu ai Ioritana e fai mo outou.

14Ua fetalai mai Ieova ia Mose, Faauta, ua lata mai lou aso e te oti ai; ia e valaau ia Iosua, ma ia oulua tutū mai i le fale fetafai o le faapotopotoga, ina ia ou poloai atu ia te ia. Ona o ai lea o Mose ma Iosua, ua la tutū mai i le fale fetafai o le faapotopotoga.

15Ona faaali mai lea o Ieova i le fale fetafai i le ao faaniutu; ua tu foi le ao faaniutu i le faitotoa o le fale fetafai.

16Ona fetalai mai lea o Ieova ia Mose, Faauta, o le a e taoto faatasi ma ou tamā; ona tutū lea o lenei nuu, ma latou mulilulua i atua o tagata ese o le nuu latou te o i ai, e faatasi ai ma i latou, latou te lafoai mai foi ia te au, ma latou soli i la‘u feagaiga na ou osia ma i latou.

17Ona tupu ai lea o loʻu ita ia te i latou i lea aso, ona ou lafoai lea ia te i latou, ma ʻalo oʻu mata ia te i latou, e faaumatia foi i latou, e oo ia te i latou o mea leaga o tele ma mea e tiga ai; ona fai ane lea o i latou i lea aso, E le ua oo ea nei mea leaga ia te i tatou ina ua le o ia te i tatou lo tatou Atua?

18E matuā ʻalo oʻu mata i lea aso ona o mea leaga uma ua latou faia, ina ua latou faasaga i atua ese.

19O lenei, ia outou tusia lenei pese mā outou, ma aʻoaʻo ai i le fanauga a Isaraelu; ia le teʻa i o latou gutu, ina ia avea lenei pese ma molimau ia te au i le fanauga a Isaraelu.

20Auā pe a ou faaoo atu ia te i latou i le laueleele sa ou tauto ai i o latou tamā, o tafe ai le suāsusu ma le meli; pe a uma foi ona latou aai, ma latou maoona, ma puputa ai i latou; ona faasaga lea o i latou i atua ese, ma auauna atu i ai, ma ʻinoʻino mai ia te au, ma soli i la u feagaiga.

21A oo foi ia te i latou o mea leaga e tele, ma mea e tiga ai, ona fai lea o lenei pese ma molimau ia te i latou; auā e le galo ai i gutu o a latou fanau; auā ua ou iloa o latou manatu ua latou faia i le aso nei, a o lei faaooina e aʻu o i latou i le nuu na ou tauto ai.

22Ua tusi foi e Mose lenei pese i lea lava aso, ua na aʻoaʻo atu ai foi i le fanauga a Isaraelu.

23Ua poloai atu foi o ia ia Iosua le atalii o Nuno, ua faapea atu, Ia e faamalosi, ma ia e loto tele; auā e te faaooina atu le fanauga a Isaraelu i le nuu sa ou tauto ai ia e i latou; ou te i ai foi ia te oe.

24Ua uma foi ona tusia e Mose o upu o lenei tulafono i le tusi, ua oo ina atoa,

25ona fai atu lea o Mose i sa Levī, o e sa tauave le atolaau o le feagaiga a Ieova, ua faapea atu,

26Ia outou ave le tusi o lenei tulafono, ma tuu ai i le itu o le atolaau o le feagaiga a Ieova lo outou Atua, ina ia i ai e fai ma molimau ia te oe.

27Auā ua ou iloa lou fouvale, ma lou ua maaa; faauta, o loo fouvale outou ia Ieova, o loo o tatou ola faatasi i le aso nei; e le atili ai ea pe a ou oti?

28Ia outou faapotopoto mai ia te au o teoaina uma o outou itu aiga, ma o outou faipule, ina ia ou fai atu nei upu ia latou faalogo ai, ou te valaau foi i le lagi ma le lalolagi e fai ma molimau ia te i latou.

29Auā ua ou iloa pe a mavae loʻu oti, ona matuā leaga lea o outou, ma outou o ese i le ala ua ou poloai atu ai ia te outou; e oo foi ia te outou mea leaga i aso amuli; auā e faia e outou mea leaga i luma o Ieova, i lo outou faaonoono ia te ia i le galuega a o outou lima.

30Ua fai atu foi Mose a o faalogologo mai le faapotopotoga uma o Isaraelu o upu o lenei pese, ua oo ina atoa

Teuteronome 32

O le pese a Mose.

1Le lagi e, uai mai ia ou taliga, ona ou tautala atu ai lea; le lalolagi e, faalogologo mai ia i upu a loʻu gutu.

2O laʻu mataupu e sisina ifo ia e pei o le ua, o laʻu tautalaga e toto ifo lea e pei o le sau; e pei o timuga i le vao muʻa, e pei o uaga foi i le vao iti;

3auā ou te valaau atu i le suafa o Ieova; ia outou vivii atu i le silisili ese o lo tatou Atua.

4O le Papa, e sao lava lana galuega; auā e tonu ona ala uma lava; o le Atua faamaoni, e le o ia te ia se amioletonu, o le amiotonu ma le amio saʻo lava ia.

5Ua leaga i latou, e le o lana fanau, *a* o lo latou ila; o le tupulaga faapiopio ma le faaʻoleʻole.

6Tou te faapea ea ona taui atu ia Ieova, le nuu valea e ma le le poto? E le o lou Tamā ea o ia sa faatauina mai ai oe? E le o ia ea na faia oe, ma na faatumauina oe?

7Ia e manatua aso o le vavau; mafaufau ia i tausaga o lea tupulaga ma lea tupulaga; fesili atu i lou tamā, na te taʻu mai ai ia te oe; o outou toeaina foi, latou te fai mai ai ia te oe.

8O ona po na tofitofia ai e le Silisili ese o nuu, ma na faataapeapeina e ia le fanau a Atamu, na ia faia tuaoi o le nuu, e tusa ma le faitau o le fanauga a Isaraelu.

9Auā o le tofi o Ieova o lona nuu lea; o lakopo o lona tofi lea ua fuafuaina.

10Na ia maua o ia i le vao, o le mea e le āina, e uio ai *manu feai, ma* ua gaogao; na ia siosio ia te ia, *ma* aʻoaʻo atu ia te ia, na ia leoleo ia te ia e pei o lona tamatamaimata.

11E pei o le aeto ona faaoso i ana tama, e faapepepepe i luga o ana tama, e fola ona apaau, e saposapo ia te i latou, e ave ia te i latou i luga i ona apaau;

12sa *faapea* Ieova e toatasi ona taʻitaʻi ia te ia, sa leai foi se atua ese e toalua ma ia.

13Na ia faatietie ia te ia i mea maualuluga o le lalolagi, ina ia ʻai foi o ia i fua o le fanua; na ia fafaga foi ia te ia i le meli mai le papa, ma le suāuu mai le papa alā;

14o suāsusu to‘a o povi, ma suāsusu o mamoe, o e pepeti foi o tamai mamoe, ma mamoe poa o Vasana, o ‘oti poa foi, ma le saito e sili ona lelei; na e inu foi i le suāvine totototo e le suia.

15Na puta Iesuruna, ma ua vaogata; ua e puta, ua e tino tele, ua e puta lava; ona tuulafoaiina lea e ia o le Atua na ia faia o ia, ma ua ‘ino‘ino o ia i le Papa o lona olataga.

16Na latou faatupuina lona fuā ona o *atua* ese; na latou faaonoono ia te ia i mea inosia.

17Na latou fai taulaga i temoni, e le o le Atua; o atua na le iloa e i latou; *o atua* fou, na se‘i tutupu, na le matatau *i ai* o outou tamā.

18Ua le manatua e oe le Papa na fanaua oe, ma ua e faagalogaloina le Atua na ia faia oe.

19Na silasila Ieova, ona ‘ino‘ino lea o ia *ia te i latou*, ona o le faaonoono mai o ona atalii ma ona afafine.

20Ona fetalai mai lea o ia, Ou te ‘alo o‘u mata ia te i latou, ia ou iloa pe se a lo latou iuga; auā o le tupulaga faapiopio i latou, o le fanau ua le o i ai se faamaoni.

21Ua faatupuina e i latou lo‘u fuā *i le mea* ua le se atua; ua faaonoono i latou ia te au i a latou mea faatauvaa; o au foi, ou te faatupuina lo latou fuā *ia te i latou* e le se nuu; ou te faaonoono ia te i latou i le nuu valea.

22Auā ua si‘a le afi i lo‘u ita, e mu ifo foi ia e oo lava i seoli e maulalo lava; e faaumatia ai le lalolagi ma ona fua, e mu ai foi faavae o mauga.

23Ou te faaputuina i luga ia te i latou mea leaga; ou te faauma atu a‘u u fanafana ia te i latou.

24E tinovavale *i latou* i le oge, e faaumatia foi i le ma‘i vevela, ma le mala e fano ai; ou te auina foi manu feai īa te i latou, ma mea oona o gata o le eleele.

25O le pelu i tua *o le aai*, ma le mata‘u i totonu, e faumatia ai taulelea ma taupou, o tama meamea ma tagata ulusinā.

26Na ou fai ane, Ou te faataapeape ia te i latou, ou te faateaeseina lo latou faamanatuga i tagata;

27ana ou le fefe i le faaonoono o e ita mai, ne‘i le iloa e o latou fili, ne‘i latou faapea ane, O tatou lima malosi, a e le o Ieova na faia o nei *mea* uma.

28Auā o le nuu i latou e le o i ai ni pulega, ua leai foi se faautauta ia te i latou.

29E, ana latou popoto, ana latou iloa lenei mea! Ina ia latou mafaufau i o latou iuga.

30Pe faapefea ona tulia e le toatasi le toaafe, ma tutuli e le toalua o afe e sefulu, ane le faatauina atu i latou e lo latou Papa, ma tuuina atu i latou e Ieova?

31(Auā e le pei o lo tatou Papa lo latou papa, *ua fai* foi o e ita mai ia te i tatou ma faamasino *i ai*.)

32Auā o lo latou vine mai le vine o Sotoma lea, mai fanua o Komoro foi; o latou fua o vine o vine oona ia, e oona foi o latou fuifuivine;

33o le mea ‘ona o gata o latou uaina, ma le mea matuā ‘ona o asipi.

34E le teua ea lenei *mea* e au, *ma* faamauina faatasi ma a‘u oloa?

35O ia te au le taui ma sui, atoa ma le taui atu i ona po e mapeva ai o latou vae; auā ua lata mai le aso latou te malaia ai, o loo faataalise mai foi mea a oo ia te i latou.

36Auā e faamasinoina e Ieova lona nuu, e salamo foi o ia ona o ana auauna, pe a silafia e ia ua mavae *lo latou* malosi, ma ua le *toe* se pologa po o se saoloto.

37Ona fetalai mai lea o ia, O fea o i ai o latou atua, o le papa na latou faatuatua i ai,

38o e na aai i ga‘o o a latou taulaga, o e na inu le uaina o a latou taulaga i mea e inu? Ia latou tutū mai, ma fesoasoani ia te outou, ia fai i latou ma lafitaga mo outou.

39O lenei, ia outou iloa o a‘u, o a‘u lava o ia, e leai foi se atua e toalua ma a‘u; ou te fasiotia, ma ou faaolaina; ou te taia, ma ou faamaloloina; e leai foi se na te laveai mai ai lo‘u lima.

40Auā ou te sii lo‘u lima i le lagi, ma ou faapea ane, Ou te ola e faavavau.

41Afai ou te faamaai la‘u pelu pupula, ma tago lo‘u lima i le faamasinoga, ou te taui ma sui i e o fai a‘u ma fili, ma ou taui atu i e o ‘ino‘ino mai ia te au.

42Ou te faainu ia onā a‘u u fanafana i le toto, e ‘ai foi la‘u pelu i tino *o tagata*; o le toto o e ua fasia, ma e ua faatagataotaua, o alii sili o e ita mai.

43Outou nuu ese e, ina olioli ia *faatasi ma* lona nuu; auā na te taui ma sui le toto o ana auauna, na te tuuina atu foi le taui i e o fai o ia ma fili; e togiolaina foi e ia le laueleele o lona nuu.

44Ua alu atu Mose, ma fai atu i upu uma o lenei pese a o faalogologo mai le nuu, o i laua ma Iosua le atalii o Nuno.

45Ua uma foi ona fai atu e Mose nei upu uma ia Isaraelu uma lava;

46ona ia fai atu lea ia te i latou, la outou manatunatu i upu uma ou te ta‘u atu ia te outou i le aso ne‘i; tou te poloai atu ai i a outou fanau ia anaana e faia upu uma o lenei tulafono.

47Auā e le se upu faatauvaa lea ia te outou, auā o i ai lo outou ola; o lenei mea foi tou te faafualoa ai *o outou* aso i le laueleele, tou te sopoia atu ai Ioritana e fai mo outou.

48Ua fetalai mai foi Ieova ia Mose i lea lava aso, ua faapea mai,

49Ina alu ae ia oe i lena mauga, o Aperima, o le mauga o Nepo, o i le nuu o Moapi, o loo fesagai ma Ieriko; ma e vaai atu i le nuu o Kanana ua ou foaiina atu i le fanauga a Isaraelu e fai mo latou.

50E te oti foi i le mauga e te alu ae i ai, e faatasiina atu foi oe i lou nuu, e faapei ona oti o Arona lou uso i le mauga o Horo, ua faatasiina atu foi i lona nuu;

51auā na agasala mai oulua ia te au i luma o le fanauga a Isaraelu i le vai o Meripa-katesa i le vao o Tisina; auā na le faapaiaina o a‘u e oulua i luma o le fanauga a Isaraelu.

52E vaai atu oe i le nuu o i *ou* luma, a e te le oo i le nuu ua ou foaiina atu i le fanauga a Isaraelu.

Teuteronome 33

O le faamanuia atu i itu aiga e sefulu ma le lua.

1O le manuia lenei, na faamanuia atu ai le fanauga a Isaraelu e Mose, le tagata o le Atua, a o lei oti o ia. Ua ia faapea atu, Na afio mai Ieova mai Sinai,

2na afio ae foi o ia i Seira ia te i latou; na pupula mai o ia mai le mauga o Parana, na ia afio mai foi ma le au paia e manomano; mai lona aao taumatau le afi o le tulafono mo i latou.

3E moni, ua alofa o ia i le nuu; o i lou lima lona au paia uma lava; ua latou nonofo i ou vae; e talia e i latou au afioga.

4Na tuuina mai e Mose le tulafono ia te i tatou, o le tofi *lea* mo le faapotopotoga o Iakopo.

5Na fai foi o ia ma tupu i Iesuruna, ina o faapotopotoina o alii sili o le nuu atoa ma itu aiga o Isaraelu.

6Ia ola Reupena, aua le oti; *aua* foi le toaitiiti ona tagata.

7O le *upu* lenei ia Iuta; na ia faapea mai ai, Ieova e, faafofoga mai ia i le leo o Iuta, ma e aumaia o ia i lona nuu; ia lima malosi lava o ia; ia fai foi oe ma fesoasoani *ia te ia* i e ita ia te ia.

8Na ia fapea mai foi ia Levi, *Ia i ai* lou Tumema ma lou Urima i lou tagata paia
na e tofotofoina i Mase, na e finau ia te ia i le vai o Meripa;

9o le na fai atu i lona tamā ma lona tinā, Ua ou le ilo atu ia te ia; o le na le iloa
foi ona uso, ua na le iloa foi ana fanau; auā ua latou tausi i lau afioga, ua
latou taofi foi i lau feagaiga.

10Latou te a‘oa‘o atu ia Iakopo i au faamasinoga, ma Isaraelu i lau tulafono;
latou te tuuina atu i ou luma o mea manogi, ma le taulaga mu uma i lou fata
faitaulaga.

11Ieova e, ia e faamanuia ana oloa, ma e fiafia i le galuega a ona lima; ia e ta
i papātua o e laga mai ia te ia, ma i latou o e ita mai ia te ia, ne‘i latou toe laga
mai.

12Na ia faapea mai ia Peniamina, O le pele ia Ieova e nofo o ia ma le filemu
faatasi ma ia; na te faamamalu ia te ia i le aso atoa; e nofo foi o ia i le va o
ona tau‘au.

13Na ia faapea mai foi ia Iosefa, Ia faamanuia lona laueleele e Ieova i mea e
sili ona lelei mai le lagi, o le sau, ma *mea lelei* mai le mea loloto o loo i lalo;

14ma mea e sili ona lelei e tutupu i le la, ma mea e sili ona lelei e tutupu i
masina;

15ma mea e sili ona lelei i mauga o le vavau, ma mea e sili ona lelei o mauga
iti o le faavavau,

16ma mea e sili ona lelei o le laueleele ma mea uma ua tumu ai, ma le finagalo
alofa o le na nofo i le laau talatala, ia oo lava lea i luga o le ulu o Iosefa; ma
le tumuai o le na sili i ona uso.

17O lona matagofie o le uluai tama a lana povi lea; o ona nifo o nifo o le rema
ia; na te suatia ai nuu uma *ia oo* i tuluiga o le lalolagi; o mano ia o Efaraima,
o afe foi ia o Manase.

18Na ia faapea mai foi ia Sepulona, Sepulona e, ia e olioli i lou alu atu; ma oe
Isakara e, *ia e olioli* i totonu o ou fale ie.

19E valaau i laua i nuu *e o mai* i le mauga; latou te fai ai taulaga tatau; auā e
maua mai e i laua le oloa tele mai le sami, ma le oloa ua lilo i le oneone.

20Na ia faapea mai foi ia Kato, Ia manuia le na te faalauteleina Kato. O loo
taoto o ia e pei o se leona, ua saeia foi e ia le lima atoa ma le tumuai.

21Ua na vaaia foi le mea e sili mo ia, auā ua faamauina i lea mea o le tofi *e* le
faipule; na latou o, o ia ma alii sili o le nuu; na ia faia mea tonu mai ia Ieova,
ma ona faamasinoga faatasi ma Isaraelu.

22Na ia faapea foi ia Tanu, O Tanu o le leona taanoa ia, e oso mai o ia mai
Vasana.

23Na ia faapea mai foi ia Nafatali, Nafatali e, ua e mălie i le alofa, ma ua tumu
i le manuia mai ia Ieova; ia e fai mou le vai ma le itu i toga.

24Na ia faapea mai foi ia Asera, O Asera, e manuia o ia i *ana* fanau; ia fiafia
ona uso ia te ia; ia fufui foi e ia lona vae i le suāuu.

25O ou faamau o uamea ma ‘apa memea ia; e pei o ou aso foi e faapea lou
malosi.

26E leai lava se la te tutusa ma le Atua o Iesuruna, o loo tietie i le lagi e fai ma
ou fesoasoani, *e tietie* foi i ao o le lagi i lona mamalu.

27O le mea *e* te nofo ai o le Atua o le faavavau lea; o i *ou* lalo foi aao o le
faavavau; e tulia foi e ia i ou luma le ua ita mai; na te fetalai mai foi, Ia e
faaumatia *i latou*.

28E nofo Isaraelu e toatasi ma le filemu; o le vaipuna o Iakopo *e i ai* lea i le
nuu o saito ma uaina; o lona lagi foi e totō ifo ai le sau.

29Isaraelu e, amuia oe! O ai *se nuu* e tutusa ma oe? O le nuu ua faaolaina e
Ieova! O le talita e fesoasoani ia te oe, o ia foi le pelu e mamalu ai oe! E
faataga vivii ia te oe o e ita ia te oe, e te solia foi a latou mea maualuluga.

Teuteronome 34

O le oti o Mose.

1Ua alu ae foi Mose nai le eleele laugatasi o Moapi i le mauga o Nepo, i le
tumutumu o Peseka, e fesagai ma Ieriko. Ona faasino atu lea e Ieova ia te ia
le nuu uma lava o Kiliata e oo lava i Tanu.

2O Nafatali uma foi, ma le nuu o Efaraima, ma Manase, ma le nuu uma o Iuta,
e oo atu lava i le sami tupito,

3ma le itu i toga, ma le eleele laugatasi o le vanu o Ieriko, o le aai o laau o
pāma, e oo atu i Soara.

4Ua fetalai mai foi Ieova ia te ia, O le nuu lena na ou tauto ai ia Aperaamo,
ma Isaako, ma Iakopo, ua faapea atu, Ou te foaiina atu i lau fanau; ua ou
faaali atu ai ia te oe i ou mata, a e te le sopoia atu i ai.

5Ua oti foi Mose le auauna a Ieova i lea mea i le nuu o Moapi, e pei ona fetalai
mai ai o Ieova.

6Ua ia tanu foi ia te ia i le vanu i le nuu o Moapi, e faafeagai ma Petepeora;
a e le iloa e se tagata lona tuugamau ua oo mai lava i le aso nei.

7Ua oti foi Mose ina ua selau ma le lua sefulu ona tausaga; e lei puaoa ona
mata, e lei mavae foi lona malosi.

8Ua fetagisi foi le fanauga a Isaraelu ia Mose i le eleele laugatasi o Moapi i aso e tolu sefulu; ona atoatoa ai lea o aso na fetagisi *ma* faanoanoa ai ia Mose.

9Ua tumu foi Iosua le atalii o Nuno i le agaga e poto ai; auā na faaee atu e Mose ona lima i luga ia te ia; na faalogo foi le fanauga a Isaraelu ia te ia, ma ua latou faia e pei ona poloai mai ai o Ieova ia Mose.

10Ua le toe tu mai se perofeta ia Isaraelu e pei o Mose, sa la fesagai ma Ieova;

11e p*ei o ia* i faailoga uma ma vavega, sa auina atu ai o ia e Ieova e fai i le nuu o Aikupito ia Farao, ma ana auauna uma, atoa ma lona nuu uma lava,

12ma le aao malosi uma, atoa ma mea matuā matautia uma na faia e Mose i luma o Isaraelu uma lava.

Iosua

Iosua 1

O le tofia o Iosua. O upu faatonu a Iosua ia Isaraelu.

1Ua mavae le oti o Mose le auauna a Ieova, ona fetalai mai ai lea o Ieova ia
Iosua le atalii o Nuno, o le na auauna ia Mose, o loo faapea mai,

2Ua oti Mose la‘u auauna, o lenei foi ina e tulai atu ia, ia sopoia atu loritana
lena o oe, atoa ma lenei nuu uma, *e ō* i le nuu ua ou foaiina atu ai ia te i latou,
o le fanauga a Isaraelu lava.

3O mea uma lava e solia e o outou alofivae, ou te foaiina atu ai ia te outou, e
pei ona ou fai atu ai ia Mose.

4E afua i le vao ma Lepanona lena, e oo atu i le vaitafe tele, o le vaitafe o
Eufirate, o le nuu uma o sa Hetī, e oo atu foi i le sami tele, o le mea e goto ai
le la, e fai ia ma o outou tuaoi.

5E le tu mai se tagata e tetee ia te oe i aso uma o lou ola; e pei ona ou i ai ia
Mose, e faapea ona ou i ai ia te oe; ou te le tuua lava oe, ou te le tuulafoai
lava ia te oe.

6Ia e faamalosi ma loto tele; auā e te tofia mo lenei nuu le laueleele na ou
tauto ai i o latou tamā e foai atu ia te i latou.

7Tau ina e faamalosi, ma ia matuā loto tele lava; ia e anaana e fai e tusa ma
le tulafono uma na fai atu ai Mose la‘u auauna ia te oe; aua e te alu ese ai i
le itu taumatau po o le itu tauagavale, ina ia manuia ai oe i mea uma e te alu
i ai.

8E le te‘a i lou gutu le tusi o lenei tulafono, a ia mafaufau i ai i le ao atoa ma
le po, ina ia e anaana e fai e tusa ma mea uma ua tusia i ai; ona manuia ai
lea ia te oe o lou ala, ona e manuia ai lea.

9Ou te lei fai atu ea ia te oe? Ia e faamalosi, ma loto tele; aua e te fefe, aua
e te mata‘u; auā o Ieova lou Atua o loo ia te oe i mea uma e te alu i ai.

10Ona fai atu ai lea o Iosua i le au faipule o le nuu, o loo faapea atu,

11Ia outou feoai i le toagālauapi, ma fai atu i le nuu, ia faapea atu, Ina sauniuni
ia o a outou oso, auā e toe aso tolu ona outou sopoia atu ai lea o loritana nei,
ma o atu e fai mo outou le nuu ua foaiina mai e Ieova lo outou Atua ia te
outou e fai mo outou.

12Ona fai atu lea o Iosua i sa Reupenā, ma sa Katō, ma le tasi vaega o le itu
aiga o Manase, ua faapea atu,

13Ia manatua le upu na poloai atu ai Mose le auauna a Ieova ia te outou, o
loo faapea atu, Ua avatua e Ieova lo outou Atua le malologa ia te outou; ma
ua foaiina mai e ia lenei nuu ia te outou;

14o a outou avā, ma a outou tama iti, ma a outou manu, latou te nonofo i le
nuu na foaiina atu e Mose ia te outou i le itu mai o Ioritana; a o outou, tou te
o atu i luma o outou uso, o sauni i le taua, o tagata matuā malolosi uma lava,
e fesoasoani ia te i latou;

15seia avatua e Ieova le malologa i o outou uso, e pei *ona avatua* ia te outou,
ma ua faia foi mo i latou le nuu ua foaiina mai e Ieova lo outou Atua ia te i
latou; ona toe foi mai ai lea o outou i le nuu ua fai mo outou, na foaiina mai e
Mose le auauna a Ieova ia te outou, i le itu mai o Ioritana, i le mea e alu ae ai
le la, ma outou mau ai.

16Ona latou tali mai ai lea ia Iosua, ua faapea mai, O mea uma e te fai mai ai
ia te i matou, matou te faia lava; o mea uma foi e te aauina atu i ai i matou,
matou te o lava *i ai;*

17e pei ona matou faalogo ia Mose i mea uma, e faapea ona matou faalogo
ia te oe; tau ina ia ia te oe Ieova lou Atua, e pei ona i ai o ia ia Mose.

18Ai se tagata e tetee atu i lau pule, ma le le faalogo i au upu i mea uma e te
fai mai ai ia te ia, e fasiotia o ia; tau ina e faamalosi, ma loto tele.

Iosua 2

Ua aauina e Iosua tagata e asiasi i le nuu.

1Na aauina atu e Iosua le atalii o Nuno, ai Setima o tagata e toalua e asiasi
faalilolilo i le nuu, ua faapea atu, Ina o ia oulua, ina matamata i le nuu, o Ieriko
lava. Ona la o ai lea, ma ulufale atu i le fale o le fafine talitane e igoa ia Raava,
ua nonofo ai i laua.

2Ona ta‘u atu lea i le tupu o Ieriko, ua faapea atu, Faauta, ua o mai iinei i le
po nei ni tagata mai le fanauga a Isaraelu e vaavaai i le nuu.

3Ona alu atu ai lea o le feau a le tupu o Ieriko ia Raava, ua faapea atu, Ina
tuu mai ia o ia tagata na o atu ia te oe, o e na o atu i lou fale; auā ua la o mai
e vaavaai i le nuu uma.

4A uma ona ave e le fafine o ia tagata e toalua, ua nanā ia te i laua, ma ua
faapea ona fai atu, Na o mai tagata ia te au, a ou te lei iloa pe na o mai ifea i
laua;

5ua oo ina a punitia o le faitotoa, ina ua pouliuli, ona o atu ai lea o ia tagata;
ou te lei iloa le mea na o atu ai ia tagata; ia vave ona tuliloa atu ia te i laua;
auā tou te maua atu i laua.

6A o ia ua uma ona ia avae ia te i laua i luga o le fale, ma ua tanumai ia te i
laua i laau o lino ua na folasia i luga o le fale.

7Ua tuliloa atu ia tagata ia te i laua i le ala i Ioritana, i asaga o le vai; ua latou
pupuni foi le faitotoa ina ua uma ona o atu o e na tuliloa ia te i laua.

8Ona alu ae lea o *le fafine* ia te i laua i luga o le fale, a o lei taooto i laua;

9ua ia fai atu foi i ia tagata, Ua ou iloa ua foaiina atu e Ieova le nuu ia te outou, ma ua oo mai lo outou matautia ia te i matou, ma ua faavaivaia ona o outou o i latou uma e nonofo i le nuu.

10Auā ua matou faalogo na faamateina e Ieova le suāsami o le sami Ulaula ona o outou, ina ua outou o mai mai Aikupito; i le ma mea na outou faia i tupu e toalua o sa Amorī o Sekono ma Oko, o e sa i le la itu o Ioritana, na outou faaumatia i laua.

11Na matou faalogo i *ia mea*, ona liu suāvai ai lea o matou loto, ua le toe ai lava se malosi i se tagata, ona o outou; auā o Ieova lo outou Atua, o le Atua ia i le lagi i luga, ma le lalolagi i lalo nei.

12O lenei, se‘i oulua tauto mai ia te au ia Ieova, auā ua ou agalelei atu ia te oulua, ia oulua agalelei mai foi i le aiga o lo‘u tamā, ma ia oulua tuu mai ia te au se faailoga faamaoni;

13ma ia outou faaolaina lo‘u tamā, ma lo‘u tinā, ma o‘u tuagane, ma o‘u uso, ma i latou uma ua ia te i latou, ma ia laveaiina i matou ia le oti.

14Ona tali mai ai lea o ia tagata ia te ia, O maua ola e sui a‘i ia te outou i le oti, pe afai tou te le ta‘ua la maua nei feau. A oo ina foaiina mai e Ieova le nuu ia te i matou, ona matou agalelei ai lea, ma faamaoni ia te oe.

15Ona tuutuu ifo ai lea o ia ia te i laua i le maea i le faamalama; auā sa i luga o le pa *o le aai* lona fale, na mau ai ia i luga o le pa.

16Ona fai atu ai lea o ia ia te i laua, Ina o atu ia oulua i le mauga, ne‘i outou fetaiai ma e o tuliloa ia te oulua, ma ia oulua lalafi ai i po e tolu, seia toe foi mai le tuliloaga, mulimuli ane ona o ai lea o oulua i lo oulua ala.

17Ona fai mai ai lea o ia tagata ia te ia, E magalo i maua i lau tautoga nei, na ma tauto ai ina ua e fai mai.

18Faauta mai, a matou o mai i le nuu, ia e nonoa lenei maea fu‘a mūmū i le faamalama na e tuutuu ifo ai i maua; e te faapotopoto mai ia te oe i lou fale o lou tamā, ma lou tinā, ma ou uso, atoa ma le aiga uma o lou tamā.

19Ai se tasi e ulu atu i fafo i faitotoa o lou fale, e i luga o lona ulu lona toto, a e magalo i maua; ai se tasi lua te i ai ma oe i le fale, e i luga o maua ulu lona toto pe afai e oo se lima ia te ia.

20A e afai e te ta‘u atu la maua nei feau, ona magalo ai lea o i maua i lau tautoga na e fai mai ma te tauto ai.

21Ona fai atu ai lea o ia, Ia faapea ona faia e pei o a oulua upu. Ua ia tuuina atu o i laua e o, ona la o ai lea. Ua nonoa foi e ia le maea mūmū i le faamalama.

22Ona la o ai lea, na la oo atu i le mauga, ua nonofo ai i aso e tolu, ina seia toe foi mai le tuliloga; na sailia *i laua* e le tuliloaga i le ala uma, a e lei maua.

23Ona toe foi mai ai lea o ia tagata e toalua, ua la o ifo i le mauga, ma la sopoia atu *le vai*, ma o atu ia Iosua le atalii o Nuno, ua faamatalaina atu ia te ia *o mea* uma na oo ia te i laua;

24na la fai atu foi ia Iosua, Ua tuuina mai lava e Ieova le nuu uma i o tatou lima; i le ma ua faavaivaia o e nonofo uma i le nuu ona o i tatou.

Iosua 3

Ua oo le nuu o Isaraelu i le vaitafe o Ioritana.

1Ua tulai Iosua i le taeao lava; ua tuua e i latou o Setima, ma o atu i Ioritana, o ia atoa ma le fanauga uma a Isaraelu, ua latou nonofo ai i lea mea, a o lei sopoia atu e i latou *o Ioritana*.

2Ua mavae aso e tolu, ona feoai lea o le au faipule i le toagālauapi;

3ua latou fai atu foi i le nuu, ua faapea atu, A outou iloa atu le atolaau o le feagaiga a Ieova lo outou Atua, o ave e faitaulaga o sa Levī, ona tuua lea e outou o le mea tou te i ai, ma outou mulimuli atu i ai.

4A ia fai se va e va a‘i outou ma le *atolaau*, pe lua ni afe o kupita pe a fuatia; aua tou te faalatalata atu i ai, ina ia outou iloa le ala tou te ui ai; auā e lei uia e outou *lenei* ala anamua.

5Ua fai atu foi Iosua i le nuu, Ina faapaiaina ia outou e outou; auā e a taeao e faia e Ieova o vavega i o outou luma.

6Ona fai atu lea o Iosua i faitaulaga, ua faapea atu, Ia outou sii le atolaau o le feagaiga, ma sopoia atu i luma o le nuu. Ona latou siitia ai lea o le atolaau o le feagaiga, ma latou o atu i luma o le nuu.

7Ua fetalai mai foi Ieova ia Iosua, O le aso nei ou te amata ai ona faatupuina lou mamalu i luma o Isaraelu uma, ina ia latou iloa, e pei ona ou i ai ia Mose, *e faapea ona* ou i ai ia te oe.

8Ia e fai atu foi i faitaulaga o e ave le atolaau o le feagaiga, ia faapea atu, A outou oo i le auvai o Ioritana, ona outou tutū ai lea i Ioritana.

9Ona fai atu ai lea o Iosua i le fanauga a Isaraelu, Ina faalatalata mai ia iinei, ma faalogo mai i afioga a Ieova lo outou Atua.

10Ua fai atu foi Iosua, O le mea lenei tou te iloa ai ua ia te outou le Atua soifua, e matuā tulia foi e ia i o outou luma o sa Kananā, ma sa Hetī, ma sa Hivī, ma sa Perisē, ma sa Kirekasē, ma sa Amorī, ma sa Iepusē;

11faauta mai, o le atolaau o le feagaiga, *o le ato* a le Alii o le lalolagi uma o loo ui atu ai i o outou luma i Ioritana.

12O lenei, ina fa‘ifa‘i mai ia ni o outou tagata e toatinoagafulu ma le toalua ai itu aiga o Isaraelu, taitasi le itu aiga ma le tagata e toatasi.

13A tutū i le vai o Ioritana o alofivae o faitaulaga o e ave le atolaau a Ieova le Alii o le lalolagi uma, ona vavaeina ai lea o le vai o Ioritana, o le vai e tafe ifo mai luga; e tu foi *le vai e pei* o se mea maupuepue.

14Ona o atu lea o le nuu ai o latou fale ie ia sopoia atu Ioritana; ua ave foi e faitaulaga le atolaau o le feagaiga i luma o le nuu;

15ua oo atu i Ioritana o e na ave le atolaau, ma ua fufui i le auvai o vae o faitaulaga e na ave le atolaau; (auā e lofia auvai uma o Ioritana i aso uma o le seleselegāsaito;)

16ona tu ai lea o le vai e tafe ifo mai luga, ua tupu ae *e pei* se mea maupuepue, e matuā mamao lava *e oo* i le aai o Atama, e latalata ane i Saretana; *o le vai* na tafe ifo i le sami i le eleele laugatasi, o le sami Oona lea, na mate, *ma* ua vavaeina; ona sopoia atu ai lea o le nuu i le mea e feagai ma Ieriko.

17O faitaulaga o e na ave le atolaau o le feagaiga a Ieova na tutumau i latou i le iliti vai matutu i totonu o Ioritana; na ui atu ai o Isaraelu uma i le iliti vai matutu, seia uma ona sopoia atu o Ioritana e le nuu uma.

Iosua 4

O le sopoia atu o Ioritana e Isaraelu.

1Ua uma ona sopoia atu o Ioritana e le nuu uma, ona fetalai mai ai lea o Ieova ia Iosua, ua faapea mai,

2Ina fa‘ifa‘i mai ia ni o outou tagata e toatinoagafulu ma le toalua, o le itu aiga ma le tagata e toatasi;

3ia outou fai atu foi ia te i latou, ia faapea atu, Ia outou avae maa e sefulu ma le lua ai lenei *mea* i totonu o Ioritana, o le mea sa tutumau ai vae o faitaulaga; ma ia outou avatu ai, ma tuu ai i le mea e momoe ai, tou te momoe ai i le po nanei.

4Ona valaau atu ai lea o Iosua i tagata e toasefulu ma le toalua na tofia e ia ai le fanauga a Isaraelu, taitasi le itu aiga ma le tagata e toatasi.

5Ua fai atu foi Iosua ia te i latou, Ia outou ui atu i luma o le atolaau a Ieova, lo outou Atua, i totonu o Ioritana, ma ia outou taitasi ma sii ae se maa i lona ua, e tusa ma le faitau o itu aiga o le fanauga a Isaraelu;

6ina ia faia lenei mea ma faailoga ia te outou, pe a fesili mai a outou fanau i se aso, e faapea mai, Pe se a ea *le uiga* o na maa ia te outou?

7Ona outou tali atu ai lea ia te i latou, Na vavaeina le vai o Ioritana i luma o le atolaau o le feagaiga a Ieova, na ui atu ai i Ioritana, ona vavaeina ai lea o le

vai o Ioritana. E faia foi na maa ma faamanatuga i le fanauga a Isaraelu e faavavau.

8Ua faapea ona faia e le fanauga a Isaraelu e pei ona fai atu ai o Iosua; ua latou avae maa e sefulu ma le lua ai totonu o Ioritana, e pei ona fetalai mai ai o Ieova ia Iosua, e tusa ma le faitau o itu aiga o le fanauga a Isaraelu, ma latou avatu ai i le mea na momoe ai, ma tuu ai i lea mea.

9Ua faatuina foi e Iosua o maa e sefulu ma le lua i totonu o Ioritana, i le mea na tutū ai vae o faitaulaga o e na ave le atolaau o le feagaiga; o i ai foi i lea mea ua oo i le aso nei.

10Ua tutū i totonu o Ioritana o faitaulaga o e na ave le atolaau, seia uma ona fai o mea uma na fetalai mai ai Ieova ia Iosua e fai atu ai i le nuu, e pei o mea uma na poloai mai ai Mose ia Iosua: ona faataalise ai lea o le nuu, ma latou sopoia atu ai.

11Ua uma ona sopoia atu e le nuu uma, ona ui atu ai lea o le atolaau a Ieova ma faitaulaga i luma o le nuu.

12Na sopoia atu le fanauga a Reupena, ma le fanauga a Kato, ma le tasi vaega o le itu aiga o Manase, o sauni i le taua, i luma o le fanauga a Isaraelu, e pei ona fai mai ai o Mose ia te i latou;

13pe fa sefulu o afe o i latou o sauni i le taua, na ui atu ai i luma o Ieova, e tau ai le taua i le eleele laugatasi o Ieriko.

14O le aso lea na faatupuina ai e Ieova le mamalu o Iosua i luma o Isaraelu uma; na latou matatau ia te ia, e pei ona latou matatau ia Mose, i aso uma o lona ola.

15Ua fetalai mai foi Ieova ia Iosua, ua faapea mai,

16Ia e fai atu i faitaulaga o e ave le atolaau o le tulafono, ia latou o ae i Ioritana.

17Ona fai atu ai lea o Iosua i faitaulaga, ua faapea atu, O ae ia outou i Ioritana.

18Ona o ae ai lea o faitaulaga o e na ave le atolaau o le feagaiga a Ieova nai totonu o Ioritana, *ma* ua tutū ae alofivae o faitaulaga i le laueleele matutu; ona toe tafe mai ai lea o le vai o Ioritana i lona ala vai, ua lofia foi ona auvai uma lava, e pei o anamua.

19Na o ae le nuu nai Ioritana i *le aso* e sefulu o le masina muamua, ma latou to lauapi i Kilikala i le tuaoi i sasae o Ieriko.

20Ona faatuina lea e Iosua i Kilikala o na maa e sefulu ma le lua na latou avae i Ioritana.

21Ua ia fai atu foi i le fanauga a Isaraelu, ua faapea atu, A fesili mai i se aso a outou fanau i o latou tamā, e faapea mai, Pe se a *le uiga* o na maa?

22Ona outou faailoa atu ai lea i a outou fanau, ia faapea atu, Na sopoia mai Ioritana nei, e Isaraelu i le *iliti vai* matutu;

23auā na faamateina e Ieova lo outou Atua le vai o Ioritana i o outou luma, ina seia tou sopoia atu, e pei ona faia e Ieova lo outou Atua i le sami Ulaula, na ia faamateina i o tatou luma ina seia tatou sopoia atu:

24ina ia iloa e nuu uma o le lalolagi e malosi le aao o Ieova: ina ia outou matatau ia Ieova lo outou Atua i aso uma lava.

Iosua 5

Ua peritomeina Isaraelu. Ua iloa e Iosua le agelu a Ieova.

1Ua faalogo tupu uma o sa Amorī sa i le itu o Ioritana i sisifo, ma tupu uma o sa Kananā e lata ane i le sami, ua faamateina e Ieova le vai o Ioritana i luma o le fanauga a Isaraelu ua tatou sopoia mai ai, ona faavaivaia ai lea o latou loto, ua le toe ai se malosi ia te i latou, ona o le fanauga a Isaraelu.

2O ona po ia na fetalai mai ai Ieova ia Iosua, Ia e faia ma oe polo fatu, ma toe faaperitomeina le fanauga a Isaraelu, o le atu lua lea.

3Ona faia lea e Iosua o polo fatu, ma faaperitomeina le fanauga a Isaraelu i Kipeaaralota.

4O le mea foi lenei na fai ai e Iosua le faaperitomeina; o tane o le nuu uma, na o mai mai Aikupito, o ‘au uma o le taua, ua oti i latou i le vao i le ala ina ua latou o mai mai Aikupito.

5Auā sa faaperitomeina le nuu uma na o mai *mai Aikupito;* a o le nuu uma na fanau i le vao i le ala ina ua latou o mai mai Aikupito na le faaperitomeina i latou.

6Auā na savavali le fanauga a Isaraelu i le vao i tausaga e fagafulu, ua oo ina faaumatia le nuu uma, o ‘au o le taua, o e na o mai mai Aikupito, auā na latou le faalogo i le siufofoga o Ieova; o i latou na tauto ai Ieova na te le mafaia ona faailoa atu ia te i latou le nuu na tauto ai Ieova i o latou tamā e foai mai ia te i tatou, o le nuu o tafe ai le suāsusu ma le meli.

7O a latou fanau na faatupuina e ia e fai mo latou sui, na faaperitomeina i latou e Iosua; sa le peritomeina i latou, auā na latou le faaperitomeina i latou i le ala.

8Ua uma ona faaperitomeina o le nuu uma, ona latou nonofo ai lea i mea e nonofo ai i latou i le toagālauapi, seia malolo ai i latou.

9Ona fetalai mai ai lea o Ieova ia Iosua, O le aso nei ua ou aveeseina ai le luma o Aikupito ia te outou; o le mea lea ua faaigoa ai le igoa o lea mea o Kilikala, ua oo i le aso nei.

10Ua to lauapi le fanauga a Isaraelu i Kilikala, ma ua latou faia le paseka i le aso e sefulu ma le fa o le masina i le afiafi, i le eleele laugatasi o Ieriko.

11Ua latou aai foi i mea na tutupu i le fanua i le aso e aupito atu i le paseka, o areto e le faafefeteina, ma saito tunua i lea lava aso.

12E le toe ai ni manai i le aso e aupito ane *i le aso* na latou aai ai mea na tutupu i le fanua; e lei toe maua lava ni manai e le fanauga a Isaraelu; a ua latou aai i fua o le laueleele o Kanana i lea tausaga.

13Ua *latalata ane* Iosua i Ieriko, ua vaavaai atu o ia, ua ilo atu, faauta, ua tu faafeagai ma ia le tagata o i lona lima lana pelu ua seʻi; ona alu atu ai lea o Iosua ia te ia, ua faapea atu ia te ia, Pe tatou te ʻau ma i matou, pe e te ʻau ese?

14Ona tali mai ai lea o ia, E leai, a o aʻu, o le ave ʻau a Ieova na ou sau ai nei. Ona faapaūfao ai lea o Iosua i le eleele, ma ifo atu, ua faapea atu ia te ia, Le Alii e, se a *se mea* e te fetalaia mai i lau auauna?

15Ona fetalai mai ai lea o le ave ʻau a Ieova ia Iosua, Ia e to ese lou seevae i lou vae; auā ua sa lava le mea e te tu ai na. Ona faapea lea e Iosua ona fai.

Iosua 6

O le siosioina o Ieriko.

1Ua matuā puipuia Ieriko e le fanauga a Isaraelu, e leai se alu atu, e leai se sau ai.

2Ona fetalai mai ai lea o Ieova ia Iosua, Faauta mai ea, ua ou tuuina atu i lou lima o Ieriko, ma lona tupu, *ma* ona toa malolosi.

3Ia outou faataamilo i le aai, o ʻau uma o le taua, ia tasi le faataamilosaga o le aai. Ia faapea ona e faia i aso e ono.

4E ave e faitaulaga e toafitu o pu e fitu o le iupeli i luma o le atolaau; o le aso fitu tou te faataamilo faafitu ai i le aai; e ilia foi pu e le au faitaulaga.

5A faalevaleva *ona ili* o le pu o le iupeli, pe a outou faalogo i le leo o le pu, ona alalaga lea o le nuu uma ma le leo tele; ona solo ai lea i lalo o le pa o le aai; ona o ae ai lea o le nuu uma taitasi i o latou luma.

6Ona valaauina lea o faitaulaga e Iosua le atalii o Nuno, ma na fai atu ia te i latou, Ina ave ia le atolaau o le feagaiga, ma ia ave e faitaulaga e toafitu o pu e fitu o le iupeli, i luma o le atolaau a Ieova,

7Ua ia fai atu foi i le nuu, O atu ia, ma faataamilo i le aai, o e ua sauni i le taua ia o atu ia i luma o le atolaau a Ieova.

8Ua mavae atu le upu a Iosua i le nuu, ona o atu ai lea o faitaulaga e toafitu, o ave e i latou pu e fitu o le iupeli i luma o Ieova, ma latou ilia pu; ua mulimuli atu ia te i latou le atolaau o le feagaiga a Ieova.

9Ua o atu foi e ua sauni i le taua i luma o faitaulaga o e ili pu; ua mulimuli atu muli‘au i le atolaau, o savavali *faitaulaga* ma ili pu.

10Ua fai atu foi Iosua i le nuu, ua faapea atu, Aua ne‘i outou alalaga; aua foi ne‘i lagona o outou leo; aua foi ne‘i tautala lava, seia oo i le aso ou te fai atu ai ia te outou ia alalaga, ona outou alalaga ai lea.

11Ua faataamilo le atolaau a Ieova i le aai, o le faataamilosaga e tasi; ona latou o mai ai lea i le toagālauapi, i le latou momoe ai i le toagālauapi.

12Ona tulai lea o Iosua i le taeao lava, ua avae foi e faitaulaga le atolaau a Ieova.

13O faitaulaga e toafitu o e ave pu e fitu o le iupeli i luma o le atolaau a Ieova, ua savavali lava i latou ma ili pu; ua o atu foi i o latou luma e ua sauni i le taua; a ua mulimuli atu muli‘au i le atolaau a Ieova; o savavali *faitaulaga* ma ili pu.

14O le aso lua foi ua latou faataamilo faatasi ai i le aai, ona latou toe foi mai ai lea i le toagālauapi; sa faapea lava ona latou faia i aso e ono.

15A o le aso fitu ua latou tulai ai i le malama ae o le taeao, ma latou faataamilo faapena i le aai e atu fitu; na o le aso lea ua latou faataamilo faafitu ai le aai.

16Ua oo i le atu fitu, ua ili pu e faitaulaga; ona fai atu ai lea o Iosua i le nuu, Ina alalaga ia, auā ua foaiina mai e Ieova le aai ia te outou.

17E faatoina le aai, *o le aai* lava, ma mea uma ua i ai mo Ieova; na o Raava le fafine talitane e ola ia; o ia, ma i latou uma o i le fale ma ia; auā sa natia e ia e na aauina na tatou aauina atu.

18A o outou, ia outou ma le mea ua faatoina; ne‘i faatoina outou pe a outou ave se mea ua faatoina; ona outou faia lea o le toagālauapi o Isaraelu ma mea ua faatoina; ma outou faatigaina ai.

19A o le ario uma, ma le auro, ma ipu ‘apa memea, ma uamea, e faasaina lava mo Ieova, e avatua i le mea e teu ai oa a Ieova.

20Ua ili pu e *faitaulaga*, ona alalaga ai lea o le nuu; ua faalogo le nuu i le leo o le pu, ona alalaga lea o le nuu i le leo tele, ona solo ai lea i lalo o le pa, ona o ae ai lea o le nuu i le aai taitasi i o latou luma, ua latou aea foi le aai.

21Ona matuā faaumatia ai lea e i latou i le pelu o i latou uma sa i le aai, o tane ma fafine, o tama ma toeaina, atoa ma povi, ma mamoe, ma asini;

22a ua fai atu Iosua i tagata e toalua na asiasi le nuu, Ina o ia o oulua i le fale o le fafine talitane, ma au mai ai le fafine, ma i latou uma ua ia te ia, e pei ona oulua tauto ia te ia.

23Ona o ai lea o taulelea o e na asiasi le nuu, ma latou au mai ia Raava, ma lona tamā, ma lona tinā, ma ona tuagane, ma i latou uma na ia te ia; ua aumaia e i laua ona aiga uma, ma tuu ai i tua o le toagālauapi o Isaraelu.

24A o le aai ma mea uma na i ai, ua faamuina e i latou i le afi; na o ario, ma auro, ma ipu ‘apa memea, ma uamea, ua latou tuu ai i le mea e teu ai oa i le fale o Ieova.

25Ua faaolaina e Iosua o Raava le fafine talitane, ma le aiga o lona tamā, ma i latou uma na ia te ia; o loo nofo foi o ia i Isaraelu ua oo lava i nei ona po; auā sa natia e ia e na aauina e Iosua e asiasi Ieriko.

26Ua fai atu foi Iosua ia te i latou ia tauto i lea aso, ua faapea atu, Ia malaia i luma o Ieova le tagata e tulai, ma *toe* faatu lenei aai o Ieriko; e faavaeina i lana ulumatua, e faatuina foi puipui i lana uii.

27Na ia Iosua Ieova; ua oo foi lona logo i le nuu uma.

Iosua 7

O le agasala a Akana, ma le malaia na tupu ai.

1A ua agasala le fanauga a Isaraelu i le mea na faatoina; auā o Akana, le atalii o Karame, le atalii lea o Sapata, le atalii lea o Sera, o le itu aiga o Iuta, na ave e ia ni mea ai mea na faatoina; ona tupu ai lea o le toasa o Ieova i le fanauga a Isaraelu.

2Ua aauina atu e Iosua ni tagata ai Ieriko *e ō* i Ai, e lata ane i Petavene, o i le itu i sasae o Peteli; ua ia fai atu foi ia te i latou, ua faapea atu, Ia outou o ae e asiasi i le nuu. Ona o ae ai lea o ia tagata, ma asiasi i Ai.

3Ua latou foi mai ia Iosua, ona latou faapea mai lea ia te ia, Aua le o ae le nuu uma; a ia o ae ni tagata pe lua afe, pe tolu afe e fasia Ai; aua ne‘i lailoa le nuu uma e o atu ai i lea mea; auā e toaitiiti i latou.

4Ona o ae ai lea i lea mea o tagata pe tolu afe; a ua latou sosola i luma o tagata o Ai.

5O i latou na fasia e tagata o Ai, pe toatolugafulu ma le toaono; auā ua latou tuliloa ia te i latou, *e afua* i le faitotoa *o le aai*, e oo i Separema, ma fasi ia te i latou i le ifo a‘i; ona liu suāvai lea o loto o le nuu, e pei o le suāvai lava.

6Ona saei lea e Iosua ona ofu, ma faapaūfao i le eleele i luma o le atolaau a Ieova, ua oo i le afiafi, o ia, ma toeaina o Isaraelu; ua latou asu ae le efuefu i o latou ulu.

7Ua fai ane foi Iosua, Aue! Ie Alii e, Ieova, se a ea le mea ua e faaoo mai ai lenei nuu i lenei itu o Ioritana e tuuina atu i matou i le lima o sa Amorī, ia faaumatia ai i matou? E, ana matou fia nonofo i le la itu o Ioritana!

8Le Alii e, se a ea laʻu e fai atu ai pe a liutuaina Isaraelu i luma o e ita mai?

9Auā a faalogo *i ai* sa Kananā, atoa ma i latou uma ua nonofo i le nuu, ona latou siosio mai lea ia te i matou, ma latou faaumatia o matou igoa ai le lalolagi; pe faapefea foi lou suafa mamalu?

10Ona fetalai mai ai lea o Ieova ia Iosua, Ina tulai ia oe; se a ea le mea ua e faō ai faapea?

11Ua agasala Isaraelu, ua tuumavaega foi i latou i laʻu feagaiga na ou fai atu ai ia te i latou, auā ua ave e i latou *ni mea* ai mea ua faatoina, ua latou gaoi, ma faaʻoleʻole foi, ma tuu ai lava i a latou mea.

12Ua le mafai foi ona tutū o le fanauga a Isaraelu i luma o e ita ia i latou, ua liutuaina i latou i luma o e ita ia i latou, auā ua faatoina i latou; ou te le toe i ai ia te outou, pe afai tou te le matuā faaumatia le ua faatoina nai ia te outou.

13Ina tulai ia, ma faapaiaina le nuu, ma e faapea atu, Ia faapaiaina outou e outou a taeao; auā o loo faapea ona fetalai mai o Ieova le Atua o Isaraelu, Isaraelu e, ua ia te oe le mea ua faatoina; e te le mafaia ona tu i luma o e ita ia te oe seia outou aveesea ia te outou le mea ua faatoina.

14E faalatalataina mai foi outou a itu aiga a taeao; o le itu aiga e maua e Ieova, ia sau a aiga; o le aiga foi e maua e Ieova, ia faalatalata mai a puiaiga; o le puiaiga e maua e Ieova ia faalatalataina mai ai ona tagata taitasi.

15E susunuina i le afi o le e maua ua i ai le mea ua faatoina, o ia lava, atoa ma ana mea uma; auā ua solia e ia le feagaiga a Ieova, auā foi ua faia e ia le mea leaga i Isaraelu.

16Ona tulai lea o Iosua i le taeao lava, ma na faalatalataina mai o Isaraelu a itu aiga, ua maua le itu aiga o Iuta.

17Ua faalatalataina mai foi e ia o aiga o Iuta, ua maua e ia le aiga o sa Serā; ua faalatalataina mai e ia o le aiga o sa Serā ona tagata taitasi; ua maua Sapata.

18Ona faalatalataina mai lea e ia i puiaiga ona tagata taitasi; ua maua Akana, o le atalii o Karame, o le atalii lea o Sapata, o le atalii lea o Sera, o le itu aiga o Iuta.

19Ona fai atu ai lea o Iosua ia Akana, Loʻu atalii e, seʻi e avatu le viiga ia Ieova, le Atua o Isaraelu, ma faaali atu ia te ia; seʻi e taʻu mai ia te au le mea ua e faia; aua le natia ia te au.

20Ona tali mai ai lea o Akana ia Iosua, ua faapea mai, E moni ua ou agasala lava ia Ieova le Atua o Isaraelu, ua faapea ma faapea ona ou faia;

21na ou iloa i le vete o le tasi ofu Senara e lelei, ma sekeli ario e lua selau, ma le potopotoga auro e lima sefulu o sekeli o lona mamafa lea, na ou manao i ai, ona ou ave ai lea; faauta foi ua tanumia i le eleele i totonu o lo‘u fale ie, o le ario foi ua laulalo ai.

22Ona aauina atu lea e Iosua ni auauna, ua latou taufetuli foi i le fale ie; faauta, ua tanumia *ia mea* i lona fale ie, o le ario foi ua laulalo ai.

23Ona latou ave lea o ia mea ai totonu o le fale ie, ma au mai ia Iosua, atoa ma le fanauga uma a Isaraelu, ma latou sasaaina atu ai i luma o Ieova.

24O Iosua, ma Isaraelu uma *na o* faatasi ma ia e ave ia Akana le atalii o Sera, ma le ario, ma le ofu, ma le potopotoga auro, ma ona atalii, ma ona afafine, ma ana povi, ma ana asini, ma ana mamoe, ma lona fale ie, ma mea uma na ia te ia, ma latou o ae ma i latou i le vanu o Akori.

25Ona fai atu ai lea o Iosua, Se a ea le mea ua e faatigaina ai i matou? E faatigaina oe e Ieova i le aso nei. Ona fetogi ai lea o Isaraelu uma ia te ia i maa; ua latou susunu foi ia te i latou i le afi, ina ua uma ona fetogi ia te i latou i maa.

26Ona faaputuina lea e i latou i ona luga le faupuegāmaa tele, ua oo mai i le aso nei. Ona liliu ese ai lea o Ieova i lona toasa tele; o le mea lea ua faaigoaina ai le igoa o lea mea, O le vanu o Akori, ua oo i le aso nei.

Iosua 8

Ua faamafanafanaina Iosua e Ieova. Ua fasia Ai.

1Ua fetalai mai Ieova ia Iosua, Aua e te fefe, aua e te mata‘u, tou te o ma ‘au uma o le taua, ia tulai, ma alu ae i Ai; faauta, ua ou tuuina i ou lima le tupu o Ai, ma ona tagata, ma lana aai, ma lona laueleele.

2E te faia foi i Ai ma lona tupu, e pei ona e faia i Ieriko ma lona tupu; a o le vete, ma manu ua i ai, tou te fai ma a outou vete. Ia e tofia ni ‘au e tanu i tua o le aai.

3Ona tulai ai lea o Iosua, atoa ma ‘au uma o le taua, e o ae i Ai; na filifilia foi e Iosua o toa malolosi e tolu sefulu o afe, ma aauina atu i latou i le po.

4Ua ia fai atu foi ia te i latou, ua faapea atu, Faauta mai ea, ia tanu outou e latalata i le aai, i tua o le aai; aua ne‘i mamao lava outou ma le aai, a ia nofo sauni outou uma lava;

5o a‘u foi ma le nuu uma o ia te au, matou te faalatalata atu i le aai; a latou o mai e faafetaiai ia te i matou, e pei o le uluai *taua*, ona faatulitulia ai lea o i matou i o latou luma;

6(auā latou te o mai ia te i matou,) seia matou tosina i latou ai le aai; auā e faapea ane i latou, Ua latou sosola i o tatou luma, e pei o le uluai *taua;* o le mea lea matou te sosola ai i o latou luma.

7Ona outou tulai ai lea i le mea ua tanu ai, ma outou aea le aai; auā e tuuina mai e Ieova lo outou Atua i o outou lima.

8A outou maua le aai, ona susunuina lea e outou o le aai i le afi; ia outou faia e pei o le afioga a Ieova; faauta, ua ou fai atu ia te outou.

9Ua aauina atu i latou e Iosua; ona latou o ai lea e tanu i a latou ‘au; ua latou nonofo i le va o Peteli ma Ai, i gagaifo o Ai; a o Iosua, na moe ia i lea po faatasi ma le nuu.

10Ua tulai Iosua i le taeao lava, ua faitaulia e ia le nuu; ona o ae lea i Ai; o fa ma toeaina o Isaraelu, ua muamua i luma o le nuu.

11Ua o ae foi ‘au uma o le taua na ia te ia, ua latou faalatalata atu, ua oo lava i luma o le aai, ona latou to lauapi lea i le itu i matu o Ai; a o le vanu e va a‘i o ia ma Ai.

12A ua uma ona ave e ia o tagata pe lima afe, ma tofia i latou e tanu ‘au i le va o Peteli ma Ai, i gagaifo o le aai.

13Ua tofia foi e i latou le nuu, o ‘au uma na i le itu i matu o le aai, ma e na tanu ‘au i le itu i gagaifo o le aai, ona alu ai lea o Iosua i lea po i totonu o le vanu.

14Ua iloa ai e le tupu o Ai, ona latou faataalise ai lea ona tulai i le taeao; ua o mai foi tagata o le aai e fetaiai ma Isaraelu e tau le taua, o ia atoa ma lona nuu uma i le itu aso na tuu i ai, i le eleele laugatasi, a ua le iloa e ia o ‘au na tanu i tua o le aai e *tau* ma ia.

15Ona faataga fasia lea o Iosua, ma Isaraelu uma i o latou luma; ma latou sosola i le ala i le vao.

16Ona faapotopotoina lea o tagata uma na i Ai e tuliloa atu ia te i latou; ua latou tuliloa ia Iosua, ona tosina ai lea o i latou nai le aai.

17Ua le faatoeina se tagata i Ai ma Peteli, a ua uma atu i tua o Isaraelu; na tuu avanoa foi e i latou le aai, ma latou tuliloa atu ia Isaraelu.

18Ona fetalai mai lea o Ieova ia Iosua, Ia e faaloaloa le tao o i lou lima i Ai; auā ou te tuuina atu ai i lou lima. Ona faaloaloa lea e Iosua o le tao na i lona lima i le aai.

19Ona vave laga ai lea o ‘au sa tanu, ai le mea na latou i ai, ma latou taufetuli atu ina ua faaloaloa lona lima; ona latou o atu lea i le aai, ma latou maua, ma latou faavave ona faamuina o le aai i le afi.

20Ona tetepa lea i tua tagata o Ai, ua latou iloa, faauta mai foi, ua alu ae le asu o le aai i le lagi; ona le toe ai lea se malosi ia te i latou, e sosola i lea itu

po o lea itu; o tagata foi na sosola atu i le vao, ua liliu mai i e na tuliloa atu *ia te i latou*.

21Ua iloa e Iosua ma Isaraelu uma, ua maua le aai e ‘au na tanu, ua alu ae foi le asu o le aai; ona latou toe foi mai ai lea, ma latou fasia tagata o Ai.

22Ua o mai foi i latou nai le aai e fetaiai ma i latou; sa i le va o Isaraelu i latou, o isi i lea itu ma isi i lea itu; ua latou fasi ia te i latou ua le toe se tasi, pe sao se tasi o i latou.

23Ua latou pue ola le tupu o Ai, ma avane o ia ia Iosua.

24Ua uma ona fasia e Isaraelu o e na nonofo uma i Ai, i le fanua i le vao na tuliloaina ai i latou; ua fasia i latou uma i le pelu, ua faaumatia; ona toe foi mai ai lea o Isaraelu uma i Ai, ma latou fasia ai i le pelu.

25O i latou uma na fasia i lea aso, o tane atoa ma fafine, e sefulu o afe ma afe e lua, o tagata uma o Ai.

26Auā na le toe faafoi mai e Iosua lona lima na faaloaloa atu ma le tao, seia matuā faaumatia e ia i latou o e na nonofo uma i Ai.

27Na o manu, ma le vete o lea aai, na ave e Isaraelu mā latou, e tusa ma le afioga a Ieova na ia fetalai atu ai ia Iosua.

28Ua susunuina e Iosua o Ai, ua na faia foi ma faupuegāmaa e faavavau, e faatafunaina lava e oo i le aso nei.

29Ua faatautauina foi e ia le tupu o Ai i le laau ua oo i le afiafi; ua goto le la, ona fai atu ai lea o Iosua ia latou ave ifo lona tino i le laau, ma lafo ai i le mea e ui atu ai i le faitotoa o le aai, ma faaputuina i ona luga le faupuegāmaa tele, ua oo i le aso nei.

30Ona ati ae lea e Iosua o le fata faitaulaga ia Ieova, le Atua o Isaraelu, i le mauga o Evalu,

31e pei ona poloai mai ai o Mose le auauna a Ieova i le fanauga a Isaraelu, e pei ona tusia i le tusi o le tulafono a Mose, o le fata faitaulaga *e fai* i maa atoatoa, e le talai ai e se tasi i se uamea; ona latou fai ai lea i ona luga o taulaga mu ia Ieova, ua faia foi e i latou taulaga faafetai.

32Ua tusia foi e ia i lea mea i luga o na maa, o le ata o le tulafono a Mose, na tusia e ia i luma o le fanauga a Isaraelu.

33O Isaraelu uma foi, ma o latou toeaina, ma le au faipule, ma o latou faamasino, ua latou tutū i lea itu ma lea itu o le atolaau i luma o faitaulaga o sa Levī o e na tauave le atolaau o le feagaiga a Ieova; o le tagata ese atoa ma le tama a le eleele; o le tasi vaega o i latou e feagai ma le mauga o Keresema; ma le isi vaega o i latou e feagai ma le mauga o Evalu; e pei ona

poloai mai ai o Mose le auauna a Ieova anamua, latou te faamanuia ai le nuu o Isaraelu.

34E mulimuli ane ua faitauina e ia upu uma o le tulafono, o le manuia ma le malaia; e pei o mea uma ua tusia i le tusi o le tulafono.

35Ua leai se upu *o upu* uma na poloai mai ai Mose, e lei faitaulia e Iosua i luma o le faapotopotoga uma o Isaraelu, ma fafine, ma tama iti, ma tagata ese na feoai ma i latou.

Iosua 9

O le togafiti faa‘ole‘ole a Kipeona.

1Ua lagona e tupu uma sa i le itu mai o Ioritana, i mauga, ma nuu maulalo, ma itu uma o le sami tele e feagai ma Lepanona, o sa Hetī, ma sa Amorī, o sa Kananā, o sa Perisē, o sa Hivī, ma sa Iepusē;

2ona faapotopoto faatasi ai lea o i latou e tau ai le taua ma Iosua ma Isaraelu; ua loto gatasi.

3Ua faalogo e na nonofo i Kipeona i mea ua faia e Iosua i Ieriko ma Ai;

4ona latou fai togafiti faa‘ole‘ole lea, ua latou o, ma faataga tausavali; ua latou faaee taga pala i luga o a latou asini, ma fagu uaina ua pala, ma masaesae, ma fusifusi;

5o seevae pala foi ua fonofono i o latou vae, ma ofu pala na latou *oofu ai;* o le areto uma foi o lo latou oso ua māgumāgu, ma momomo.

6Ona latou o atu lea ia Iosua i le toagālauapi i Kilikala, ma latou fai atu ia te ia ma tagata o Isaraelu, Ua matou o mai nei mai le nuu mamao; o lenei, ia tatou faia se feagaiga ma outou.

7Ona fai mai ai lea o tagata o Isaraelu i sa Hivī, Atonu ua outou nonofo faatasi ma i matou; pe faapefea ea ona tatou faia se feagaiga ma outou?

8Ona latou fai atu ai lea ia Iosua, O au auauna i matou. Ona fai mai ai lea o Iosua ia te i latou, O ai ea outou? Pe na outou o mai i fea?

9Ona latou fai atu ai lea ia te ia, O le nuu matuā mamao lava ua o mai ai au auauna, ona o le suafa o Ieova lou Atua; auā na matou faalogo i le tala ia te ia, ma mea uma ua faia e ia i Aikupito;

10o mea uma foi ua faia e ia i tupu e toalua o sa Amorī, o e na i le la itu o Ioritana; o Sekono le tupu o Hesepona, ma Oko le tupu o Vasana sa i Aserota.

11O le mea lea na fai mai ai ia te i matou o matou toeaina, ma e o nonofo uma i lo matou nuu, ua faapea mai, Ina ave ia o oso mo outou i le ala, ma ia outou o e faafetaiai ia te i latou, ma fai atu ia te i latou, O a outou auauna i matou; o lenei, ia tatou faia se feagaiga ma i matou.

12O a matou areto nei na sauni mo matou oso, sa vevela i le aso na matou o mai ai i o matou fale e o mai ia te outou; o lenei foi, faauta, ua māgumāgu ma momomo.

13O nei fagu uaina foi na matou utufia sa fou, faauta foi, ua masaesae; o matou nei ofu foi ma o matou seevae ua pala, ina ua matuā mamao lava le ala.

14Ona tago lea o ia tagata i a latou mea e ‘ai, a ua latou le fesili atu i le afioga a Ieova.

15Ona faia lea e Iosua le mavaega ma i latou, na faia foi e ia le feagaiga ma i latou e ola ai i latou; ua tauto foi alii sili o le faapotopotoga ia te i latou.

16Ua mavae atu aso e tolu talu ona latou faia le feagaiga ma i latou, ona latou faalogo ai lea ua latou felatai ma i latou, ma nofo tuaoi ma i latou.

17Ona o atu lea o le fanauga a Isaraelu, ma oo atu i a latou aai i le aso tolu; o a latou aai ia o Kipeona, ma Kafira, ma Perota, ma Kiriataiarima.

18Ua le fasia i latou e le fanauga a Isaraelu, auā na tauto ia te i latou o alii sili o le faapotopotoga, ia Ieova le Atua o Isaraelu. Ona muimui lea o le faapotopotoga uma i alii sili.

19A ua fai atu alii sili uma i le faapotopotoga uma, Ua matou tauto ia te i latou ia Ieova le Atua o Isaraelu; o le mea lea e le mafai ai ona tatou tagofia i latou.

20O le mea lenei tatou te faia ia te i latou; tatou te faaola ia te i latou, ne‘i i luga ia te i tatou le toasa, ona o le tautoga na tatou tauto ai ia te i latou.

21Ua fai atu foi alii sili ia te i latou, Ia ola i latou, e pei ona fai atu o alii sili ia te i latou; a ia fai i latou ma e fāi fafie, ma e utu vai mo le faapotopotoga uma.

22Ona valaau lea o Iosua ia te i latou, ma na fai atu ia te i latou, ua faapea atu, Se a ea le mea ua outou faa‘ole‘ole mai ai ia te i matou, ua faapea mai, E matuā mamao lava i matou ma outou; a ua outou nonofo felatai ma i matou.

23O le mea lea e malaia ai outou; e le toe te‘a ese outou ma le nofo pologa, ma e fāi fafie, ma e utu vai mo le fale o lo‘u Atua.

24Ona latou tali mai ai lea ia Iosua, ua faapea mai, Auā sa matuā ta‘utino mai i au auauna na poloai mai Ieova lou Atua i lana auauna o Mose, e foaiina le laueleele uma ia te outou, ma faaumatia i latou o e nonofo uma i le nuu ai o outou luma; o le mea lea sa matuā fefefe ai i matou ina ne‘i matou oti ia te outou, ua matou fai ai foi lenei mea.

25O lenei, faauta mai, o i matou nei o i lau pule; o le mea lelei ma le tonu i ou luma e fai ia te i matou ia e faia.

26Ua faapea foi ona faia e ia ia te i latou, ua laveaiina e ia o i latou ai lima o le fanauga a Isaraelu, ma ua le fasiotia i latou.

27Ua tuuina i latou e Iosua i lea aso e fāi fafie, ma utu vai mo le faapotopotoga, ma le fata faitaulaga o Ieova ua oo mai i le aso nei, i le mea e filifilia e ia.

Iosua 10

O le taua o Isaraelu ma tupu o Kanana e toalima.

1Ua lagona e Atonesateko le tupu o Ierusalema ua aea e Iosua o Ai, ma ua faaumatia e ia; e pei ona faia e ia i Ieriko ma lona tupu, ua faapea lava ona faia e ia i Ai ma lona tupu; ma ua faalelei ma Isaraelu e ua nonofo i Kipeona, ma latou faatasi ma i latou;

2ona latou matuā fefefe ai lea, auā o le aai tele lava Kipeona, e pei o se aai o se tupu; auā foi e sili ia i Ai, o ona tagata uma foi e totoa i latou.

3Ona alu ai lea o le feau a Atonesateko le tupu o Ierusalema ia Oama le tupu o Heperona, ma Pirama le tupu o Iaremuta, ma Iafia le tupu o Lakisa, ma Tiperi le tupu o Ekelona, ua faapea atu,

4O mai ia ia te au, ma fesoasoani mai ia te au e fasi ia Kipeona; auā ua faalelei i latou ma Iosua atoa ma le fanauga a Isaraelu.

5Ona faapotopoto ai lea o tupu e toalima o sa Amorī, o le tupu o Ierusalema, o le tupu o Heperona, o le tupu o Iaremuta, o le tupu o Lakisa, o le tupu o Ekelona, ma latou o ae, o i latou, ma a latou ‘au uma, ona latou to lauapi ai lea i Kipeona, ma latou tau ma ia.

6Ona alu lea o le feau a tagata o Kipeona ia Iosua i le toagālauapi i Kilikala, ua faapea atu, Aua e te lafoaiina au auauna; ia e faataalise ona alu ae ia te i matou, ma faaolaina i matou, ma fesoasoani ia te i matou; auā ua faapotopotoina e tau ma i matou o tupu uma o sa Amorī, o e nonofo i le atu mauga.

7Ona alu ae lea o Iosua nai Kilikala, o ia ma ‘au uma o le taua faatasi ma ia, atoa ma toa malolosi uma.

8Ona fetalai mai lea o Ieova ia Iosua, Aua e te fefe ia te i latou, auā ua ou tuuina atu i latou i ou lima; e leai so latou e tu i ou luma.

9Ua oo faafuasei Iosua ia te i latou; na atoa le po o alu ae ia nai Kilikala.

10Ona tulia lea o i latou e Ieova i luma o Isaraelu, ua fasia foi i latou i le fasi tele i Kipeona; ua tuliloa atu ia te i latou i le ala e alu ae i Peteorana; ua fasi ia te i latou e oo i Aseka ma Maketa.

11Ua sosola i latou i luma o Isaraelu, na i ai i latou i le ifo a‘i i Peteorana, ona lafo ifo lea e Ieova o maa tetele mai le lagi i o latou luga e oo i Aseka, ua oti ai i latou; e toatele o e ua oti i uato‘a i e na fasia e le fanauga a Isaraelu i le pelu.

12Ona fai atu ai lea o Iosua ia Ieova i le aso na tuuina mai ai e Ieova o sa Amorī i luma o le fanauga a Isaraelu, ua faapea atu i luma o Isaraelu, Le la e, ia tumau oe i luga o Kipeona; ma oe le masina i luga o le vanu o Ailona.

13Ona tumau ai lea o le la, sa tu foi le masina, ina seia tauia e le nuu o e ita ia i latou. E le ua tusia ea lenei *tala* i le tusi a Iasera? Ua tumau le la i totonu o le lagi, ua le vave ona alu ifo, *ua tumau* pei o se aso atoa.

14E leai foi se aso na muamua pe mulimuli, e tusa ma lena na faafofogaina ai e Ieova le leo o le tagata; auā na tau le taua e Ieova mo Isaraelu.

15Ona toe foi lea o Iosua ma Isaraelu uma faatasi ma ia i le toagālauapi i Kilikala.

16A ua sosola ia tupu e toalima, ma lalafi i latou i le ana i Maketa,

17sa ta‘ua mai ia Iosua, ua faapea mai, Ua maua tupu e toalima, o loo lalafi i latou i le ana i Maketa.

18Ona fai atu ai lea o Iosua, Ia fuli ane ni maa tetele i le gutu o le ana, ma tuu ai ni tagata e leoleo ia te i latou.

19A o outou, aua ne‘i nonofo outou, a ia tuliloa atu i e ita ia te outou, ma fafasi i e o mulimuli, aua ne‘i tuu atu i latou e o i a latou aai; auā ua tuuina mai i latou e Ieova lo outou Atua i o outou lima.

20Ua uma ona fasia i latou e Iosua ma le fanauga a Isaraelu i le fasi e matuā tele lava, ua faaumatia i latou; a o e na sao o i latou na o atu i latou i aai nofo ‘olo.

21Ona toe foi mai lea o le nuu uma ia Iosua i le toagālauapi i Maketa ua saogalemu, ua leai se tasi e faagaoioi lona laulaufaiva i se tasi o le fanauga a Isaraelu.

22Ona fai atu ai lea o Iosua, Ina to ese ia *o maa* i le gutu o le ana, ma au mai ia te au mai le ana o ia tupu e toalima.

23Ua faapea foi ona latou faia, ua au mai ia te ia mai le ana o ia tupu e toalima, o le tupu o Ierusalema, o le tupu o Heperona, o le tupu o Iaremuta, o le tupu o Lakisa, o le tupu o Ekelona.

24Ua au mai e i latou o ia tupu ia Iosua, ona valaau atu lea o Iosua i tagata uma o Isaraelu, ua faapea atu i e avea ‘au o le taua, o e na o faatasi ma ia, Ina faalatalata mai ia, ma soli i ua o ia tupu i o outou vae. Ona latou faalatalata mai ai lea, ma latou soli i o latou ua i o latou vae.

25Ua fai atu foi Iosua ia te i latou, Aua tou te fefefe, aua foi tou te matatau, ia outou malolosi, ma ia loto tetele; auā e faapea lava ona faia e Ieova i e ita mai uma lava ia te outou, tou te tau ma i latou.

26E mulimuli ane ua taia i latou e Iosua, ma fasiotia, ma faatautau ia te i latou i laau e lima; ona tautau lea o i latou i laau ua oo i le afiafi.

27Ua oo i le itu aso e goto ai le la, ona fai atu ai lea o Iosua, ona ave ifo ai lea o i latou ai laau, ma lafo ia te i latou i le ana na latou lalafi ai; ua latou avane foi maa tetele i le gutu o le ana, e oo lava i le aso nei.

28O le aso lava lea na maua e Iosua o Maketa, ma fasia i le pelu, ua faaumatia foi e ia lona tupu, o i latou, ma tagata uma sa i ai, ua le faatoe e ia se tasi; ua faia e ia i le tupu o Maketa e pei ona faia e ia i le tupu o Ieriko.

29Ona o lea o Iosua ma Isaraelu uma faatasi ma ia nai Maketa i Lipena; ona latou tau ai lea ma Lipena.

30Ua tuuina mai foi e Ieova lea *aai* ma lona tupu i lima o Isaraelu; ua fasia ai i le pelu, ma tagata uma sa i ai; ua le faatoeina ai e ia se tasi; ua faia foi e ia i lona tupu e pei ona faia e ia i le tupu o Ieriko.

31Ona o lea o Iosua ma Isaraelu uma faatasi ma ia nai Lipena i Lakisa, ma to lauapi i ai, ma tau ai le taua.

32Ua tuuina mai foi e Ieova o Lakisa i lima o Isaraelu, ua latou aea foi i le aso lua, ua fasia i le pelu, ma tagata uma sa i ai, e pei o mea uma na faia e ia i Lipena.

33Ona alu ae lea o Orama le tupu o Kasera e fesoasoani ia Lakisa; ua fasia foi e Iosua o ia ma lona nuu, ua le faatoeina e ia se tasi mo ia.

34Ua o foi Iosua ma Isaraelu uma faatasi ma ia nai Lakisa i Ekelona, ma to lauapi i ai, ma tau ai le taua.

35Ua aea ai foi e i latou i lea aso, ma latou fasia i le pelu, ua faaumatia e ia i lea aso o tagata uma sa i ai, e pei o mea uma na faia e ia i Lakisa.

36Ona alu ae lea o Iosua ma Isaraelu uma faatasi ma ia nai Ekelona i Heperona, ma tau ai le taua.

37Ua latou aea ai, ma fasia i le pelu, ma lona tupu, ma ona aai uma, ma tagata uma sa i ai; ua le faatoe e ia se tasi, e pei o mea uma na faia e ia i Ekelona, ua faaumatia e ia, atoa ma tagata uma sa i ai.

38Ona toe foi mai lea o Iosua ma Isaraelu uma faatasi ma ia i Tiperi, ma tau ai le taua.

39Ona maua ai lea e ia, ma lona tupu, ma ona aai uma; ua fasia i latou i le pelu, ma faaumatia tagata uma sa i ai, ua le faatoe e ia se tasi; e pei ona faia e ia i Heperona, ua faapea foi ona faia e ia i Tiperi ma lona tupu; e pei ona faia foi e ia i Lipena ma lona tupu.

40Ua fasia e Iosua o nuu uma o i le atu mauga, ma le itu i toga, ma le nuu maulalo, ma le eleele laugatasi, ma o latou tupu uma; ua le faatoe e ia se

tasi; a ua faaumatia o mea ola uma, e pei ona poloai mai ai Ieova le Atua o Isaraelu.

41Ua fasia i latou e Iosua e afua mai i Katesapanea e oo atu i Kasa, ma le nuu uma o Kosena e oo atu i Kipeona.

42O ia tupu uma ma o latou laueleele na maua e Iosua *i le taua* e tasi; auā o Ieova le Atua o Isaraelu na tau e ia le taua mo Isaraelu.

43Ona toe foi mai ai lea o Iosua ma Isaraelu uma faatasi ma ia i le toagālauapi i Kilikala.

Iosua 11

Ua manumalo pea o Isaraelu i le taua ma tupu o Kanana.

1Ua lagona *ia mea* e Iapino le tupu o Hasora; ona alu ai lea o lana feau ia Iopapa le tupu o Matona, ma le tupu o Semarona, ma le tupu o Akasafa;

2o tupu foi i le itu i matu o le atu mauga, ma le eleele laugatasi i le itu i toga o Kinereta, ma le nuu maulalo, ma mea maualuluga o Toro i sisifo;

3o sa Kananā i sasae ma sisifo, ma sa Amorī, ma sa Hetī, ma sa Perisē, ma sa Iepusē i le atu mauga, ma sa Hivī i lalo o Heremone i le nuu o Mesepa.

4Ona o atu lea o i latou, ma a latou ‘au uma faatasi ma i latou, o tagata e toatele, e pei o le oneone i le matafaga ona tele; ma solofanua ma kariota e matuā tele.

5Ua faapotopotoina ia tupu uma; ona latou o ai lea, ma to lauapi faatasi i le vai o Meroma, e tau ai le taua ma Isaraelu.

6Ona fetalai mai lea o Ieova ia Iosua, Aua e te fefe ia te i latou, auā a taeao, i le itu la nei, ou te tuuina atu ai i latou uma i luma o Isaraelu ua fasiotia; e te vaea ua o vae o a latou solofanua, ma susunu o latou kariota i le afi.

7Ona oo faafuasei mai lea ia te i latou o Iosua, ma ‘au uma o le taua faatasi ma ia, i le vai o Meroma; ona latou osofai lea ia te i latou.

8Ua tuuina mai foi i latou e Ieova i lima o Isaraelu, ona latou fasia lea o i latou, ma tuliloa atu ia te i latou i Saitonu le sili, ma Meserefomaima, ma le vanu o Mesepa i sasae; ma latou fasi ia te i latou, ua le faatoeina e i latou se tasi o i latou.

9Ua faia foi e Iosua ia te i latou, e pei ona fetalai mai ai o Ieova ia te ia; ua ia vaea ua o vae o a latou solofanua, ma susunu o latou kariota i le afi.

10O ona po ia na toe foi mai ai Iosua, ma na aea Hasora, ua fasia foi e ia lona tupu i le pelu; auā o Hasora sa sili ia anamua i ia malo uma.

11Ua latou fasia i le pelu o tagata uma sa i ai, ua faaumatia, ua le faatoeina se tasi e ola; ua faamuina foi e ia o Hasora i le afi.

12Ua maua e Iosua o aai uma o ia tupu, ma o latou tupu uma; ua fasia foi e
ia o i latou i le pelu, ua faaumatia i latou, e pei ona poloai mai ai o Mose le
auauna a Ieova.

13Na o aai uma e tu i a latou mea maupuepue, ua le susunuina e Isaraelu; na
o Hasora lava ua susunuina e Iosua.

14O vete uma mai ia aai, ma manu, ua vetea e le fanauga a Isaraelu; a o
tagata uma ua fasia i latou i le pelu, ua faaumatia i latou, ua le faatoeina e i
latou se tasi e ola.

15E pei ona fetalai mai o Ieova ia Mose lana auauna, sa faapea foi ona fai
mai ai Mose ia Iosua, sa faapea foi ona faia e Iosua, ua le tuua e ia se mea
o mea uma na fetalai mai ai Ieova ia Mose.

16Ua maua e Iosua lena nuu uma, o le atu mauga, ma le itu i toga uma; o le
nuu uma foi o Kosena, ma le nuu maulalo, ma le eleele laugatasi, ma le
mauga o Isaraelu, ma lona nuu maulalo;

17e afua i le mauga o Kalaka, e alu ae i Seira, e oo atu i Paalakato o i le vanu
o Lepanona i lalo o le mauga o Heremone; ua maua foi e ia o latou tupu uma,
na taia foi i latou e ia, ma fasioti ia te i latou.

18Ua tau le taua e Iosua i aso e tele ma ia tupu uma.

19Ua leai se aai na faalelei ma le fanauga a Isaraelu, na o sa Hivī o e nonofo
i Kipeona; ua maua uma *isi nuu* i le taua.

20Auā mai ia Ieova ona faamaaaina o latou loto e o mai ia tau le taua ma
Isaraelu, ina ia matuā faaumatia i latou, ia le alofagia i latou, a ia faaumatia i
latou e ia, e pei ona fetalai mai ai o Ieova ia Mose.

21O ona po ia na alu atu ai Iosua, ma faaumatia sa Anakī nai le atu mauga,
nai Heperona foi, ma Tiperi, ma Anapi, ma mauga uma o Iuta, ma mauga
uma o Isaraelu; ua matuā faaumatia e Iosua o i latou ma a latou aai.

22Ua le totoe nisi o sa Anakī i le nuu o le fanauga a Isaraelu; na o Kasa, ma
Kata, ma Asetota, na totoe ai.

23Ua maua e Iosua le nuu uma, e pei o mea uma na fetalai mai ai Ieova ia
Mose; ua avatu ai foi e Iosua e fai ma tofi mo Isaraelu, e pei o le vaevaeina
o i latou i o latou itu aiga. Ona mapu ai lea o le nuu i le taua.

Iosua 12

O igoa o tupu na fasia e Mose ma Iosua.

1O tupu nei o le nuu na fasia e le fanauga a Isaraelu, ua fai foi mo latou o
latou laueleele i le la itu o Ioritana, i le mea e alu ae ai le la, e afua i le alia o
Arinona, e oo atu i le mauga o Heremone, ma le eleele laugatasi uma i sasae.

2O Sekono le tupu o sa Amorī, sa nofo i Hesepona, sa pule o ia e afua mai i Aroeru, o i le auvai o le alia o Arinona, ma totonu foi o le alia, ma le tasi itu o Kiliata, e oo atu i le alia o Iapoka, o le tuaoi lea o le fanauga a Amoni.

3O le eleele laugatasi foi e oo atu i le vai o Kinereta i sasae, e oo atu foi i le sami o le eleele laugatasi, o le sami Oona lea i sasae, o le ala i Petesemota; e afua mai foi i le itu i toga i lalo o Asetota-peseka;

4ma le tuaoi o Oko le tupu o Vasana, o le na toe o tagata maualuluga, sa nofo ia i Aserota ma Eterei;

5na pule ia i le mauga o Heremone, ma Saleka, ma Vasana uma e oo atu i le tuaoi o Kisuri, ma Maaka, ma le tasi itu o Kiliata, o le tuaoi o Sekono le tupu o Hesepona.

6Na fasia i latou e Mose le auauna a Ieova, ma le fanauga a Isaraelu; na avatu foi le nuu e Mose le auauna a Ieova e fai mo sa Reupenā, ma sa Katō, ma le tasi vaega o le itu aiga o Manase.

7O tupu ia o le nuu na fasia e Iosua ma le fanauga a Isaraelu i le itu mai o Ioritana i sisifo, e afua mai i Paalakato i le vanu o Lepanona, e oo atu i le mauga o Kalaka, e alu ae i Seira; na avatu e Iosua i itu aiga o Isaraelu e fai mo latou e tusa ma le vaevaeina o i latou;

8o i le atu mauga, ma le nuu maulalo, ma le eleele laugatasi, ma le nuu i le laulata, ma le vao, ma le itu i toga; o sa Hetī, o sa Amorī, ma sa Kananā, o sa Perisē, o sa Hivī, ma sa Iepusē.

9O le tupu o Ieriko le tasi; o le tupu o Ai, e feagai ma Peteli, le tasi;

10o le tupu o Ierusalema le tasi; o le tupu o Heperona le tasi;

11o le tupu o Iaremuta le tasi; o le tupu o Lakisa le tasi;

12o le tupu o Ekelona le tasi; o le tupu o Kesera le tasi;

13o le tupu o Tiperi le tasi; o le tupu o Ketere le tasi;

14o le tupu o Horema le tasi; o le tupu o Arata le tasi;

15o le tupu o Lipena le tasi; o le tupu o Atulame le tasi;

16o le tupu o Maketa le tasi; o le tupu o Peteli le tasi;

17o le tupu o Tapua le tasi; o le tupu o Eferu le tasi;

18o le tupu o Afeka le tasi; o le tupu o Sarona le tasi;

19o le tupu o Matono le tasi; o le tupu o Hasora le tasi;

20o le tupu o Semaronamerona le tasi; o le tupu o Akasafa le tasi;

21o le tupu o Tanaka le tasi; o le tupu o Mekito le tasi;

22o le tupu o Katesa le tasi; o le tupu o Iokeneama i Karamelu le tasi;

23o le tupu o Toro i le mea maualuga o Toro le tasi; o le tupu o nuu i Kilikala le tasi;

24o le tupu o Tiresa le tasi; o tupu atoa uma e toatolugafulu ma le toatasi.

Iosua 13

O tuaoi o fanua.

1Ua toeaina lava o Iosua, ua tele ona tausaga; ona fetalai mai lea o Ieova ia te ia, Ua e toeaina lava, ua tele ou tausaga; e matuā tele foi le laueleele o totoe e fai mo outou.

2O le laueleele lenei o totoe; o le itu uma o Filisitia, ma Kasuri uma, e afua mai i Seora,

3e feagai ma Aikupito, a e oo atu i le tuaoi o Ekerona i le itu i matu, ua ta‘ua ia o sa Kananā; o alii e toalima o Filisitia; o tagata o Kasa, ma tagata o Asetota, o tagata o Asekelona, o tagata o Kata, ma tagata o Ekerona, ma tagata o Gavi;

4e afua mai i le itu i toga, o le nuu uma o sa Kananā, ma Meara o i sa Saitonū, e oo atu i Afeka, e oo i le tuaoi o sa Amorī;

5o le nuu foi o tagata o Kivali, ma Lepanona uma i le itu e alu ae ai le la, e afua mai i Paalakato o i lalo o le mauga o Heremone, e oo i le mea e ui atu ai i Amato.

6Ou te tulia i luma o le fanauga a Isaraelu o e nonofo uma i le atu mauga e afua mai i Lepanona, e oo atu i Meserefomaima, o tagata uma o Saitonu; tau ina e fai ai *le vili* ia Isaraelu e totofi ai *le laueleele*, e pei ona ou fai atu ai ia te oe.

7O lenei, ia e vaevaeina atu lenei laueleele e fai ma tofi mo itu aiga e iva, ma le vaega o le itu aiga o Manase.

8O sa Reupenā, ma sa Katō, ua maua e i latou o latou tofi faatasi ma i latou, na avatu e Mose ia te i latou i le la itu i sasae o Ioritana, e pei ona avatu ia te i latou e Mose le auauna a Ieova;

9e afua mai i Aroeru, o i le auvai o le alia o Arinona, ma le aai o i totonu o le alia, ma le eleele laugatasi uma o Metepa, e oo atu i Tipona;

10o aai uma foi o Sekono le tupu o sa Amorī, o le na fai ma tupu i Hesepona, e oo i le tuaoi o le fanauga a Amoni;

11o Kiliata foi, ma le nuu o tagata o Kasuri, ma tagata o Maaka, ma le mauga a Heremoni uma, ma Vasana uma e oo atu i Saleka.

12O le malo uma o Oko i Vasana, o le na toe i sa Rafā, o le na fai ma tupu i
Aserota, ma Eterei; na fasia foi i latou e Mose, ma tulia i latou.

13Na le tulia foi e le fanauga a Isaraelu tagata o Kasuri, ma tagata o Maaka;
a ua nonofo Kasuri, ma Maaka faatasi ma Isaraelu, e oo lava i le aso nei.

14Na o le itu aiga o sa Levī, na ia le avatu ai se tofi; o taulaga *e fai* i le afi ia
Ieova le Atua o Isaraelu o lo latou tofi lea, e pei ona fetalai mai ai o ia ia te i
latou.

15Na avatu e Mose *le tofi* i le itu aiga o le fanauga a Reupena e tusa ma o
latou aiga;

16e afua mai foi lo latou tuaoi i Aroeru, o i le auvai o le alia o Arinona, ma le
aai o i totonu o le alia, ma le eleele laugatasi uma o i Metepa;

17o Hesepona, ma ona aai uma o i le eleele laugatasi; o Tipona, ma
Pamotapaala, ma Petepaalameona,

18ma Iaesa ma Katemoti, ma Mefata,

19ma Kiriataima, ma Sepema, ma Saretasaara o i le mauga o le vanu,

20ma Petepeoro, ma Asetotapeseka, ma Petesemota;

21o aai uma foi i le eleele laugatasi, ma le malo uma o Sekono le tupu o sa
Amorī, o le na fai ma tupu i Hesepona, na fasia o ia e Mose faatasi ma alii sili
o Mitiana, o Evi, ma Rekema, ma Suro, ma Huro, ma Repa, o alii sa ia
Sekono, sa nonofo i le nuu.

22O Palaamo foi le atalii o Peoro, o le na fai togafiti faataulāitu, na fasiotia e
le fanauga a Isaraelu i le pelu faatasi ma e na latou fasia.

23O le tuaoi o le fanauga a Reupena o Ioritana lea, ma ona tuaoi. O le tofi lea
o le fanauga a Reupena e tusa ma o latou aiga, o aai ma o latou faoa aai.

24Na avatu e Mose *le tofi* i le itu aiga o Kato, o le fanauga a Kato, e tusa ma o
latou aiga.

25O lo latou tuaoi o Iasaru, ma aai uma o Kiliata, ma le vaeluaga o le laueleele
o le fanauga a Amoni, e oo atu i Aroeru, e feagai ma Rapa;

26e afua mai foi i Hesepona, e oo atu i Ramamesepa; ma Patanima; e afua
mai foi i Maanaima e oo atu i le tuaoi o Tiperi;

27o a*ai* foi i le vanu, o Petearama, ma Petenimara, ma Sukota, ma Sefono, o
toe o le malo o Sekono le tupu o Hesepona, o Ioritana ma ona tuaoi, e oo atu
i le mea e gata mai ai le vai o Kinereta i le la itu i sasae o Ioritana.

28O le tofi lea o le fanauga a Kato e tusa ma o latou aiga, o aai ma o latou
faoa aai.

29Na avatu e Mose *le tofi* i le tasi vaega o le itu aiga o Manase; *o le tofi lenei* o le vaega o le itu aiga o le fanauga a Manase e tusa ma o latou aiga.

30O latou tuaoi e afua mai i Maanaima, o Vasana uma, o le malo uma o Oko le tupu o Vasana, ma Havota-iairo uma o i Vasana, o aai e onogafulu;

31ma le tasi itu o Kiliata, ma Aserota, ma Eterei, o aai o le malo o Oko i Vasana, *na i ai* i le fanauga a Makiro le atalii o Manase, o le vaeluaga o le fanauga a Makiro e tusa ma o latou aiga.

32O n*uu* ia na tofia e Mose mo i latou i le eleele laugatasi o Moapi, i le la itu o Ioritana, e *feagai* ma Ieriko i sasae.

33A ua le avatu e Mose se tofi i le itu aiga o sa Levī; o Ieova le Atua o Isaraelu o ia lo latou tofi, e pei ona fetalai mai ai o ia ia te i latou.

Iosua 14

O le tofi o Kalepo.

1O N*uu* nei ua faia ma tofi o le fanauga a Isaraelu i le nuu o Kanana, ua tofia e fai mo i latou e Eleasaro le faitaulaga, ma Iosua le atalii o Nuno, ma matai sili o itu aiga o le fanauga a Isaraelu.

2*Ua faia* o latou tofi i le vili mo itu aiga e iva ma le vaega o le itu aiga, e pei ona fetalaia mai e Ieova ia faia e Mose.

3Auā na avatu e Mose le tofi i itu aiga e lua ma le vaega o le itu aiga, i le la itu o Ioritana; a ua le avatu e ia se tofi i sa Levī faatasi ma i latou.

4Auā o le fanauga a Iosefa e lua itu aiga i latou, o Manase ma Efaraima. Ua le avatu foi e i latou se tofi o le laueleele i sa Levī na o aai latou te nonofo ai, ma tuafanua o i ai mo latou manu ma a latou mea.

5E pei ona fetalai mai ai o Ieova ia Mose, ua faapea lava ona faia e le fanauga a Isaraelu, ua latou tofia foi le nuu.

6Ona o mai lea o le fanauga a Iuta ia Iosua i Kilikala; ona faapea mai ai lea ia te ia o Kalepo le atalii o Iefune o le sa Kinasā, Ua e silafia le mea na fetalai mai ai Ieova ia Mose le tagata o le Atua ia te i taua i Katesapanea.

7Sa fagafulu o‘u tausaga ina ua auina atu a‘u e Mose le auauna a Ieova mai Katesapanea e asiasi i le fanua; ona ou au mai ai lea o le upu e tusa ma lo‘u taofi.

8A o o‘u uso na o faatasi ma a‘u, na latou faavaivaia loto o le nuu; a o a‘u nei, na ou matuā mulimuli atu ia Ieova lo‘u Atua.

9Na tauto foi Mose i lea aso, ua faapea mai, E moni o le nuu na solia i ou vae, e fai lea mou tofi ma au fanau e faavavau, auā ua e matuā mulimuli ia Ieova lo‘u Atua.

10O lenei foi, faauta, ua faaolaina a‘u e Ieova, e pei ona fetalai mai o ia, o ia tausaga e fagafulu ma le lima, talu ona fetalaia mai e Ieova lenei upu ia Mose, a o feoai Isaraelu i le vao; o lenei foi, faauta mai ia, o a‘u nei e valugafulu ma le lima o‘u tausaga i le aso nei.

11O loo tumau lo‘u malosi i le aso nei e pei o le aso na auina atu ai a‘u e Mose; e pei o lo‘u malosi i lea aso, o loo o faapea foi lo‘u malosi i le aso nei, e tau ai le taua, ma alu atu ma toe sau.

12O lenei, ia e tuuina mai ia te au lenei mauga, na fetalaia mai e Ieova i lea aso; auā ua e faalogo oe i lea aso, sa i lea mea o sa Anakī, ma aai tetele ua nofo ‘olo; afai e ia te au Ieova, ona ou mafaia lea ona tutuli ia te i latou, e pei ona fetalai mai ai o Ieova.

13Ona faamanuia lea o ia e Iosua, ua ia avatu foi o Heperona ia Kalepo le atalii o Iefune e fai mona tofi.

14O le mea lea na fai ai o Heperona ma tofi o Kalepo le atalii o Iefune o le sa Kinasā, e oo i le aso nei, ina ua ia matuā mulimulli atu ia Ieova le Atua o Isaraelu.

15O le igoa foi o Heperona anamua o Kiriata-arapa; *o Arapa* o le tagata sili ia i sa Anakī. Ona mapu ai lea o le nuu i le taua.

Iosua 15

O le tofi o le itu aiga o sa Iutā.

1O le tofi *lenei* o le itu aiga o le fanauga a Iuta e tusa ma o latou aiga, e oo i le tuaoi o Etoma, o le vao o Tisina i le itu i toga, o le mea lea e gata mai ai le itu i toga.

2O lo latou tuaoi i le itu i toga ua afua mai i le mea e gata mai ai le sami Oona, e afua mai foi i le faga e faasaga i le itu i toga;

3a e alu atu i le itu i toga i le aega o Akarava, ma ui atu i Tisini, ma alu ae i le itu i toga i Katesapanea, ma ui ai i Hasaronu, ma alu ae i Atara, ma ui ane i Karaka;

4ona ui atu ai lea i Asemoni, ma alu atu i le alia o Aikupito; o lona gataaga mai o lea tuaoi o le sami lea. O lo outou tuaoi lea i le itu i toga.

5O le tuaoi i sasae o le sami Oona, e oo atu i le mea e gata mai ai Ioritana. O le tuaoi i le itu i matu e afua mai i le faga o le sami i le mea e gata mai ai Ioritana;

6a e alu ae le tuaoi i Peteokelu, ma ui ai i le itu i matu o Petearapa; ua alu ae foi le tuaoi i le maa o Poana le atalii o Reupena.

7Ona alu ae ai lea o le tuaoi i Tiperi mai le vanu o Akori, e ui ai i le itu i matu e faasaga atu i Kilikala, e feagai ma le aega i Atumema, o i le itu i toga o le

alia; ona ui ai lea o le tuaoi i le vai o Enesemesa, o lona gataaga mai o i Enerokelu.

8Ona alu ae ai lea o le tuaoi i le vanu o le atalii o Hinoma e oo atu i le itu i toga o sa Iepusē, o Ierusalema lea; e alu ae foi le tuaoi i le tumutumu o le mauga e feagai ma le vanu o Hinoma i sisifo, o i le mea e gata mai ai le vanu o sa Rafā i le itu i matu;

9ua tusia foi le tuaoi e afua mai i le tumutumu o le mauga, e oo atu i le vaipuna o Nafatoa, ua alu atu foi i aai o le mauga o Eferona; ua tusia foi le tuaoi i Paala, o Kiriata-iarima lea.

10Ona afe lea o le tuaoi mai Paala i sisifo, e oo atu i le mauga o Seira, ua ui atu foi i le tafatafa o le mauga o Iarima i le itu i matu, o Kasalona lea; ona alu ifo ai lea i Petesemesa, ma ui atu ai i Timena.

11Ua alu atu le tuaoi i le tafatafa o Ekerona i le itu i matu; ua tusia foi le tuaoi i Sekerona, ma ui ai i le mauga o Paala, ma alu atu i Iapenelu; o lona gataaga mai o le tuaoi o le sami lea.

12O le tuaoi i sisifo o le sami tele lea ma ona tuaoi. O le tuaoi lea o le fanauga a Iuta e faataaliolio ai, e tusa ma o latou aiga.

13Ua avatu foi e ia se tofi ia Kalepo le atalii o Iefune, faatasi ma le fanauga a Iuta, e pei o le afioga a Ieova ia Iosua, o le aai o Arapa le tamā o Anaki, o Heperona lea.

14Ona tulia lea ai lea mea e Kalepo o atalii e toatolu o Anaki, o Sesai, ma Aimano, ma Talemai, o le fanau a Anaki.

15Ona alu ae lea o ia ai lea mea i e o nonofo i Tiperi; (o le igoa foi o Tiperi anamua o Kiriata-sapera.)

16Ona fai atu ai lea o Kalepo, O se na te fasia Kiriata-sapera ma na maua, ou te avatu ia te ia o Akesa lo‘u afafine e fai mana avā.

17Ona maua lea e Otinielu le atalii o Kinasa, le uso o Kalepo; ua avatu e ia ia te ia o Akesa lona afafine e fai mana avā.

18Ua alu atu o ia, ona faaoso atu lea o ia ia te ia, ia ole atu i lona tamā i se fanua. Ua alu ifo o ia nai le asini, ona fai mai ai lea o Kalepo ia te ia, Se a ea lou *manao?*

19Ona fai atu lea o ia, Ia e foai mai ia te au se mea alofa; ua e avane ia te au le fanua i le itu i toga, ia e foai mai foi ia te au ma ni vaipuna. Ona avatu ai lea e ia ia te ia o vaipuna o i luga ma vaipuna o i lalo.

20O le tofi lenei o le itu aiga o le fanauga a Iuta, e tusa ma o latou aiga.

21O aai tupito o le itu aiga o le fanauga a Iuta, i le tuaoi o Etoma i le itu i toga, o Kapeseelu, ma Eteru,

22ma Iakuri, ma Kina, ma Timuna,

23ma Atata, ma Katesa, ma Hasora,

24ma Itanana, o Sefa, ma Telema, ma Paalota,

25ma Hasora, ma Hatata, ma Kiriota, ma Hasaronu, o Hasora lea;

26o Amama, ma Sema, ma Molata, ma Asarakata,

27ma Hasamoni, ma Petepaleta,

28ma Asara-suala, ma Peresepa,

29ma Pisetia, o Paala, ma Iima,

30ma Asema, ma Elitolita, ma Kiselu,

31ma Horema, ma Sekeleka, ma Matamana,

32ma Sanesana, ma Lepaota, ma Seleima, ma Aino, ma Rimoni; o aai uma ia e lua sefulu ma le iva, atoa ma o latou faoa aai;

33o i le nuu maulalo, o Esetaola, ma Soraa,

34ma Asena, ma Sanoa, ma Enekanima,

35o Tapua, ma Enama, o Iaremuta, ma Atulame, o Suka, ma Aseka,

36ma Saraima, ma Atitaima, ma Ketere, ma Keteretaima; o aai e sefulu ma le fa, atoa ma o latou faoa aai.

37O Senana, ma Hatesa, ma Meketala-kato,

38ma Tileano, ma Mesepa, ma Iokatielu,

39o Lakisa, ma Posekata, ma Ekelona,

40ma Kapona, ma Lakemase, ma Kitelisa,

41ma Kiterota, o Petetakona, ma Naama, ma Maketa; o aai e sefulu ma le ono, ma o latou faoa aai.

42O Lipena, ma Eteru, ma Asana,

43ma Iefeta, ma Asena, ma Nisepa,

44ma Kaila, ma Akasepa, ma Morese; o aai e iva, ma o latou faoa aai.

45O Ekerona, ma ona aai, ma ona faoa aai.

46E afua mai i Ekerona ma le sami, *o aai* uma e latalata i Asetota, ma o latou faoa aai.

47O Asetota, ma ona aai, ma ona faoa aai, o Kasa, ma ona aai, ma ona faoa aai, e oo atu i le alia o Aikupito, ma le sami tele, ma ona tuaoi.

48O i le atu mauga, o Samira, ma Iatira, ma Suka,

49ma Tana, ma Kiriata-sena, o Tiperi lea, ma Anapa,

50ma Esetemoa, ma Anima,

51ma Kosena, ma Holona, ma Kilo; o aai e sefulu ma le tasi, ma o latou faoa aai.

52O Arapa, ma Tuma, ma Eseana,

53ma Ianuma, ma Petetapua, ma Afeka,

54ma Umeta, ma Kiriata-arapa, o Heperona lea, ma Seora; o aai e iva ma o latou faoa aai.

55O Meona, ma Karamelu, ma Sefa, ma Iutaa,

56ma Isereelu, ma Iakatoma, ma Sanoa;

57o Kaino, o Kipea, ma Timena; o aai e sefulu ma o latou faoa aai.

58O Aliula, o Petesura, ma Kitoru,

59ma Mearata, ma Peteanata, ma Aletekono; o aai e ono ma o latou faoa aai.

60O Kiriata-paala, o Kiriata-iarima lea, ma Rapa; o aai e lua ma o la faoa aai.

61O i le vao, o Petearapa, o Metina, ma Sekaka,

62ma Nivasana, ma le aai o masima, ma Enokati; o aai e ono ma o latou faoa aai.

63A o sa Iepusē, o e nonofo i Ierusalema, na le mafai ona tulia i latou e le fanauga a Iuta; a ua nonofo faatasi o sa Iepusē ma le fanauga a Iuta i Ierusalema ua oo i le aso nei.

Iosua 16

O le tofi o le fanauga a Iosefa.

1Ua afua mai le tofi o le fanauga a Iosefa i Ioritana *e Iata ane* i Ieriko, e oo atu i le vai o Ieriko i sasae, i le vao e alu ae mai Ieriko i le mauga o Peteli;

2e alu atu mai Peteli i Lusa, ma ui ane i le tuaoi o Arakiatarota;

3e alu ifo i sisifo i le tuaoi o Iafeleti, e oo atu i le tuaoi o Peteorana i lalo, ma oo atu i Kasera; a o lona gataaga o le sami lea.

4Na maua foi e le fanauga a Iosefa, o Manase ma Efaraima, o latou tofi.

5O le tuaoi foi *lenei* o le fanauga a Efaraima, e tusa ma o latou aiga; o le tuaoi o lo latou tofi i le itu i sasae o Atarotaatara, e oo atu i Peteorana i luga.

6Ona alu atu lea o le tuaoi i le sami i Mekemeta i le itu i matu; e afe le tuaoi i
sasae i Taana-sailo, ma ui atu ai i sasae i Ianoka;

7ona alu ifo ai lea mai Ianoka i Atarota ma Naarata, ma oo atu i Ieriko; ona iu
atu ai lea i Ioritana.

8Ua alu atu le tuaoi ai Tapua i sisifo i le alia o Kana; o lona gataaga o le sami
lea. O le tofi lea o le itu aiga o le fanauga a Efaraima, e tusa ma o latou aiga.

9O aai foi na vavaeeseina mo le fanauga a Efaraima o i totonu o le tofi o le
fanauga a Manase, o aai uma ma o latou faoa aai.

10Na le tulia e i latou o sa Kananā o e nonofo i Kasera; a ua nonofo sa Kananā
faatasi ma sa Efaraimā e oo i le aso nei, a ua fai taulaga i latou.

Iosua 17

O le tofi o le itu aiga o Manase. Ua faaopoopoina se isi tofi i le fanauga a Iosefa.

1Ua fai foi le tofi o le itu aiga o Manase, auā o ia o le ulumatua a Iosefa; mo
Makiro le ulumatua a Manase, o le tamā o Kiliata; auā o ia o le toa, na ia te
ia Kiliata ma Vasana.

2Ua fai *le tofi* o le fanauga a Manase, o e na totoe, e tusa ma o latou aiga; mo
le fanauga a Apieseru, ma le fanauga a Eleka, ma le fanauga a Aserieli, ma
le fanauga a Sakema, ma le fanauga a Eferu, ma le fanauga a Semita; o le
fanau ia o Manase le atalii o Iosefa, o tama tane ia e tusa ma o latou aiga.

3A o Selofeata le atalii o Eferu, le atalii lea o Kiliata, le atalii lea o Makiro, le
atalii lea o Manase, e leai sona atalii na o ona afafine; o igoa nei o ona afafine;
o Maala, ma Noa, ma Hakelu, o Meleka, ma Tiresa.

4Ua latou faalatalata mai i luma o Eleasaro le faitaulaga, ma luma o Iosua le
atalii o Nuno, ma luma o alii sili, ua faapea mai, Na poloai mai Ieova ia Mose
e au mai ia te i matou se tofi faatasi ma o matou tuagane. Ona avatu lea e ia
ia te i latou le tofi faatasi ma le au uso o lo latou tamā, e tusa ma le afioga a
Ieova.

5Na maua e Manase o tofi e sefulu, e faaopoopo i le nuu o Kiliata ma Vasana,
o i le la itu o Ioritana;

6auā ua fai e afafine o Manase le tofi faatasi ma ona atalii; o atalii foi o Manase
ua totoe ua ia te i latou le nuu o Kiliata.

7O le tuaoi o Manase, ua afua mai i Asera i Mekemeta, e feagai ma Sekema;
ua alu atu le tuaoi i le itu taumatau, e oo atu i e nonofo i Enetapua.

8Ua ia Manase le laueleele o Tapua; a o Tapua i le tuaoi o Manase, ua i le
fanauga a Efaraima.

9Ua alu ifo le tuaoi i le alia o Kana, i le itu i toga o le alia; o aai ia o Efaraima o i totonu o aai o Manase; o le tuaoi foi o Manase o i le itu i matu o le alia, ma lona gataaga o le sami lea.

10O le itu i toga, ua ia Efaraima lea; ma le itu i matu, ua ia Manase lea; o le sami foi o lo la tuaoi; ua sosoo foi o la tuaoi i Asera i le itu i matu, ma Isakara i sasae.

11Ua ia Manase i Isakara ma Asera, o Peteseana ma ona faoa aai, ma Ipelamo ma ona faoa aai, ma e nonofo i Toro ma ona faoa aai, ma e nonofo i Enetoro ma ona faoa aai, ma e nonofo i Tanaka ma ona faoa aai, ma e nonofo i Mekito ma ona faoa aai; o nuu e tolu.

12A ua le mafai e le fanauga a Manase ona tutuli *o tagata* o ia aai; a ua finau sa Kananā e nonofo pea i lena nuu.

13Ua oo ina malosi o le fanauga a Isaraelu, ona latou totogi atu ai lea o sa Kananā ia fai taulaga; a ua le matuā tulia i latou.

14Ona fai mai lea o le fanauga a Iosefa ia Iosua, ua faapea mai, Se a ea le mea ua e au mai ai ia te au na o le tofi e tasi, ma le vaega e tasi e fai moʻu tofi, o aʻu foi o le nuu tele lava, auā ua faamanuia aʻu e Ieova e oo i le aso nei?

15Ona tali atu ai lea o Iosua ia te i latou, Afai o oe o le nuu tele, ina alu ae ai oe i le vao tele, ma faatoa mo oe i lea mea *se fanua* i le nuu o sa Perisē, ma sa Rafā, pe afai e lauitiiti ia te oe le mauga o Efaraima.

16Ona fai mai ai lea o le fanauga a Iosefa, E le maua e i matou le mauga; ua fai foi kariota uamea e sa Kananā uma o e nonofo i le nuu o le vanu, *o i latou* o i Peteseana ma ona faoa aai, atoa ma i latou o i le vanu o Isereelu.

17Ona fai atu lea o Iosua i le aiga o Iosefa, o Efaraima ma Manase, ua faapea atu, O le nuu tele oe, o ia te oe foi le malosi tele, e le na o le tofi e tasi e fai mo oe;

18a o le mauga e fai mo oe lea; auā o le vao tele lea, e te faatoaina; o ia te oe foi lona gataaga; e ui ina fai kariota uamea e sa Kananā, ma ua malolosi i latou, e te tulia i latou.

Iosua 18

Ua vaevaeina e Iosua le laueleele o totoe.

1Ua faapotopotoina le faapotopotoga uma o le fanauga a Isaraelu i Sailo, ona faatuina ai lea e i latou o le fale fetafai o le faapotopotoga. Ua toilalo foi le nuu ia te i latou.

2Na totoe i le fanauga a Isaraelu o itu aiga e fitu o e na le maua e i latou o latou tofi.

3Ona fai atu ai loa o Iosua i le fanauga a Isaraelu, Tou te faavaivai seia afea
ina ua le o atu e fai mo outou le nuu ua foaiina atu ia te outou e Ieova le Atua
o outou tamā?

4Ina tofia mai ia e outou ni tagata e taitoatolu i itu aiga; ou te auina atu foi i
latou, latou te tulai atu, ma feoai i le nuu, ma latou tusia e tusa ma o latou tofi;
ma latou o mai ia te au.

5E vaevaeina foi e i latou i vaega e fitu; e tumau Iuta i lona tuaoi i le itu i toga;
ma le aiga o Iosefa, e tumau i latou i lo latou tuaoi i le itu i matu.

6A ia outou tusia le nuu i vaega e fitu, ma au mai *le tusi* ia te au iinei, ina ia ou
faia le vili mo outou i le mea nei i luma o Ieova lo tatou Atua.

7Auā o sa Levī e leai so latou tofi faatasi ma outou; auā o le faiva o faitaulaga
ia Ieova o lo latou tofi lea; o Kato foi, ma Reupena, ma le tasi vaega o le itu
aiga o Manase, ua maua e i latou o latou tofi i le la itu o Ioritana i sasae, na
avatu e Mose le auauna a Ieova ia te i latou.

8Ona tulai atu lea o ia tagata, ma latou o; ua fai atu foi Iosua i e a ō ia tusia le
nuu, ua faapea atu. Ina o ia, ma feoai i le nuu, ma tusi ai, i le tou foi mai ia te
au, ina ia ou faia le vili mo outou i le mea nei i luma o Ieova i Sailo.

9Ona o ai lea o ia tagata, ma latou ui ai i le nuu, ma latou tusia aai i le tusi, i
vaega e fitu, ona latou o mai ai lea ia Iosua i le toagālauapi i Sailo.

10Ona faia lea e Iosua o le vili mo i latou i Sailo i luma o Ieova; ua tofia foi mo
i latou i lea mea e Iosua le nuu mo le fanauga a Isaraelu, e tusa ma o latou
vaega.

11Ua faasaga le vili i le itu aiga o le fanauga a Peniamina, e tusa ma o latou
aiga; ua alu atu foi le tuaoi o lo latou tofi i le va o le fanauga a Iuta, ma le
fanauga a Iosefa.

12Ua fai lo latou tuaoi i le itu i matu e afua mai i Ioritana; ona alu ae lea o le
tuaoi i tafatafa o Ieriko i le itu i matu, ma alu ae i le atu mauga i sisifo; o lona
gataaga o le vao o Petavene.

13Ona ui atu ai lea o le tuaoi ai lea mea i Lusa, i tafatafa o Lusa, o Peteli lea,
i le itu i toga; ona alu ifo ai lea o le tuaoi i Atarota-atara, e lata ane i le mauga
o i le itu i toga o Peteorana i lalo.

14Ua tusia ai le tuaoi, ona afe ane lea i le itu i sisifo i le itu i toga, e afua mai i
le mauga o loo feagai ma Peteorana i le itu i toga; o lona gataaga o Kiriata-
paala, o Kiriata-iarima lea, o le aai o le fanauga a Iuta. O le itu i sisifo lea.

15O le itu i toga, ua afua mai i le mea e gata mai ai Kiriata-iarima, ona alu atu
lea o le tuaoi i sisifo, ma alu atu i le vaipuna o Nafatoa;

16ona alu ifo ai lea o le tuaoi i le mea e gata mai ai le mauga o loo feagai ma le vanu o le atalii o Hinoma, o i le vanu o sa Rafā i le itu i matu, ona alu ifo ai lea i le vanu o Hinoma i tafatafa o Iepuse i le itu i toga, ma alu ifo i Enerokelu;

17Ua tusia e afua mai i le itu i matu, ma alu atu i Enesemesa, ma alu atu i Kelilota o loo feagai ma le aega i Atumema, ma alu ifo i le maa o Poana le atalii o Reupena;

18ona ui ai lea e faatafatafa ane, o feagai ma Arapa i le itu i matu, ma alu ifo i Arapa;

19ona ui ai lea le tuaoi i tafatafa o Peteokelu i le itu i matu; o lona gataaga o le tuaoi o le faga i le itu i matu o le sami Oona, i le mea e gata mai ai Ioritana i le itu i toga. O le tuaoi i le itu i toga lea.

20O Ioritana o lona tuaoi lea i le itu i sasae. O le tofi lea o le fanauga a Peniamina, ma ona tuaoi e faataaliolio ai, e tusa ma o latou aiga.

21O aai foi nei o le itu aiga o le fanauga a Peniamina e tusa ma o latou aiga; o Ieriko, ma Peteokelu, ma le vanu o Kisesa,

22ma Petearapa, ma Semaraima, ma Peteli,

23ma Gavima, ma Para, ma Ofira,

24ma Kifaamoni, ma Ofini, ma Kipea; o aai e sefulu ma le lua, ma o latou faoa aai.

25O Kipeona, ma Rama, ma Perota,

26ma Mesepa, ma Kafira, ma Mosa,

27ma Rekema, ma Irefelu, ma Taralu,

28ma Sela, ma Elifa, ma Iepuse, o Ierusalema lea, o Kipiata, *ma* Kiriata; o aai e sefulu ma le fa, ma o latou faoa aai. O le tofi lea o le fanauga a Peniamina, e tusa ma o latou aiga.

Iosua 19

O tofi o Simeona, ma Sepulona, ma Isakara, ma Asera, ma Nafatali, ma Tanu.

1Ua maua e Simeona le lua o tofi, mo le itu aiga o le fanauga a Simeona, e tusa ma o latou aiga; ua fai lo latou tofi i totonu o le tofi o le fanauga a Iuta.

2Ua ia te i latou i lo latou tofi o Peresepa, o Sepa lea, ma Molata,

3ma Asara-suala, ma Pala, ma Asema,

4ma Elitolita, ma Petueli, ma Horema,

5ma Sekeleka, ma Petemakapa, ma Asara-susa,

6ma Petelepaota, ma Saruena; o aai e sefulu ma le tolu, ma o latou faoa aai.

7O Aino, *ma* Rimoni, ma Eteru, ma Asana; o aai e fa, ma o latou faoa aai;

8o faoa aai uma foi na faataaliolio i ia aai, e oo i Paalapere o Ramata i le itu i toga. O le tofi lea o le itu aiga o le fanauga a Simeona, e tusa ma o latou aiga.

9*Ua fai* le tofi o le fanauga a Simeona mai le tofi o le fanauga a Iuta; auā o le vaega o le fanauga a Iuta sa sili ia te i latou; o le mea lea na fai ai e le fanauga a Simeona lo latou tofi i totonu o lo latou tofi.

10Ua maua e le fanauga a Sepulona le tolu o tofi, e tusa ma o latou aiga; ua oo le tuaoi o lo latou tofi i Sariti.

11Ua alu ae foi lo latou tuaoi i le sami, ma Marala, ma oo atu i Tapaseta, ua oo atu foi i le alia e feagai ma Iokeneama;

12ona afe a‘i lea mai Sariti i sasae, i le mea e alu ae ai le la, ua oo atu i le tuaoi o Kaselo-tapora, ona alu atu ai lea i Taparata, ma alu ae i Iafia.

13Ona ui ane ai lea nai lea mea i sasae i Kataferu, i Ita-kasena, ma alu atu i Rimoni-metoara i Nea;

14ua faataamilomilo i ai le tuaoi i le itu i matu i Anatonu; a o lona gataaga o le vanu o Iefitaelu; o Katata foi,

15ma Naalolo, ma Semarona, ma Itala, ma Peteleema; o aai e sefulu ma le lua, ma o latou faoa aai.

16O le tofi lea o le fanauga a Sepulona, e tusa ma o latou aiga; o aai ia, ma o latou faoa aai.

17Ua maua e Isakara o le fa o tofi, mo le fanauga a Isakara, e tusa ma o latou aiga.

18O lo latou tuaoi foi ua feagai ma Isereelu, ma Kesulota, ma Sunema,

19ma Afaraima, ma Seona, ma Anaarata, ma Rapati,

20ma Kiseona, ma Apesa,

21ma Remeta, ma Enekanima, ma Eneata, ma Petepasesa;

22ua oo atu foi le tuaoi i Tapora, ma Saasuma, ma Petesemesa; a o lona gataaga o lo latou tuaoi o Ioritana lea; o aai e sefulu ma le ono, ma o latou faoa aai.

23O le tofi lea o le itu aiga o le fanauga a Isakara, e tusa ma o latou aiga; o aai ma o latou faoa aai.

24Ua maua e le itu aiga o le fanauga a Asera le lima o tofi, e tusa ma o latou aiga.

25O lo latou tuaoi o Helekata, ma Ali, ma Petena, ma Akasafa,

26ma Alameleka, ma Amata, ma Meseala; ua oo atu foi i Karamelu i sisifo, ma Seora-lipenata;

27ona afe a‘i lea i le mea e alu ae ai le la i Petetakona, ma oo atu i Sepulona, ma le vanu o Iefita-elu i le itu i matu o Petemeka, ma Neieli, ma alu atu i Kapula i le itu tauagavale,

28ma Eperona ma Reopa, ma Hamoni, ma Kana, e oo atu i Saitonu le sili;

29ona afe a‘i lea o le tuaoi i Rama e oo atu i le aai nofo ‘olo o Turo; ua afe a‘i foi le tuaoi i Osa; a o lona gataaga o le sami lea, ua afua mai i le itu e oo atu i Akasepa;

30o Uma foi, ma Afeka, ma Reopa; o aai e luafulu ma le lua, ma o latou faoa aai.

31O le tofi lea o le itu aiga o le fanauga a Asera, e tusa ma o latou aiga; o aai ia, ma o latou faoa aai.

32Ua maua e le fanauga a Nafatali le ono o tofi, o le fanauga a Nafatali, e tusa ma o latou aiga.

33O lo latou tuaoi ua afua mai i Elefa, mai Aluna i Sananima, ma Atame-nekepa atoa ma Iapenelu, e oo atu i Lakuma; a o lona gataaga o Ioritana lea.

34Ona afe a‘i lea o le tuaoi i sisifo i Aseno-tapora, ma alu atu nai lea mea i Ukoke, ua oo atu i Sepulona i le itu i toga, ua oo foi i Asera i sisifo, ma Iuta i Ioritana i le mea e alu ae ai le la.

35O aai foi ua nofo ‘olo, o Setima, o Sero, ma Amata, o Rakata,

36ma Kinereta, ma Atama, ma Rama,

37ma Hasora, ma Katesa, ma Eterei, ma Eneasora, ma Irona, ma Meketala-elu,

38ma Horema, ma Peteanata, ma Petesemesa; o aai e sefulu ma le iva, ma o latou faoa aai.

39O le tofi lea o le itu aiga o le fanauga a Nafatali, e tusa ma o latou aiga; o aai ma o latou faoa aai.

40Ua maua e le itu aiga o le fanauga a Tanu le fitu o tofi, e tusa ma o latou aiga.

41O le tuaoi o lo latou tofi o Soraa, ma Esetaola, ma Iresemesa,

42ma Salapina, ma Ailona, ma Itala,

43ma Aluna, ma Timenata, ma Ekerona,

44ma Eliteka, ma Kipetonu, ma Paalata,

45ma Ieuta, ma Peneperaka, ma Katarimoni,

46ma Meierekuna, ma Rakuna, ma le tuaoi e feagai ma Iopa.

47Ua *lauitiiti* le laueleele o le fanauga a Tanu ua maua e i latou; ona o ae lea o le fanauga a Tanu, ua latou tau ai le taua ma Lesema, ua aea, ma fasia i le pelu; ua faia mo i latou, ma latou nonofo ai; ona faaigoa ai lea o Lesema o Tanu, e pei o le igoa o Tanu lo latou tamā.

48O le tofi lea o le itu aiga o le fanauga a Tanu, e tusa ma o latou aiga; o aai ia, ma o latou faoa aai.

49Ua uma ona tofia mo i latou le nuu, e tusa ma o latou tuaoi, ona foaiina atu ai lea e le fanauga a Isaraelu o le tofi ia Iosua le atalii o Nuno e faatasi ma i latou;

50e pei o le afioga a Ieova, ua latou foai atu ia te ia le aai na ia fai atu ai, o Timenata-sera lea o i le mauga o Efaraima; ona faia ai lea e ia o le aai, ma nofo ai.

51O tofi ia na tofia mo i latou e tusa ma le vili e Eleasaro le faitaulaga, ma Iosua le atalii o Nuno, ma matai sili o itu aiga o le fanauga a Isaraelu, i Sailo i luma o Ieova, i le faitotoa o le fale fetafai o le faapotopotoga. Ona uma ai lea o le vaevaeina o le laueleele.

Iosua 20

Ua tofia aai e ono e fai ma sulufaiga.

1Ua fetalai mai foi Ieova ia Iosua, ua faapea mai, Ia e fai atu i le fanauga a Isaraelu, ia faapea atu,

2Ia outou tofia mo outou o aai e fai ma sulufaiga, e pei ona ou fai atu ai ia te outou na aumaia e Mose,

3ina ia sola i ai o le fasioti tagata, o le ua pa‘ivalea ai se tasi ia te ia ma le le iloa; e faia ma sulufaiga mo outou ai le na te tauia ma sui le toto.

4O le na te sola atu foi i le tasi o ia aai, ma tu atu o ia i le puipui o le faitotoa o le aai, ma ta‘u atu ana upu i toeaina o lea aai; ona latou talia ai lea o ia i le aai, ma tuu atu ia te ia se mea e nofo ai o ia faatasi ma i latou.

5Afai foi e tuliloa atu ia te ia o lē taui ma sui le toto, latou te le tuuina atu o le fasioti tagata i lona lima; auā na ia fasioti lē la te tuaoi ma le le iloa; a e lei muai ita i ai.

6E nofo foi o ia i lena aai seia tu mai o ia i luma o le faapotopotoga e faamasinoina ai, seia oti le faitaulaga sili e i ai i ia ona po; ona toe foi atu ai lea o le fasioti tagata, ma alu atu i lona aai, ma lona fale, o le aai lava na ia sola mai ai.

7Ona faasaina lea e i latou o Katesa, o loo i Kalilaia i le mauga o Nafatali, ma Sekema o i le mauga o Efaraima, ma Kiriata-arapa, o Heperona lea, o i le mauga o Iuta.

8O le la itu o Ioritana foi, i sasae o Ieriko, ua latou tofia ai o Peseri i le vao, i le eleele laugatasi o le itu aiga o Reupena; ma Ramota i Kiliata, o le itu aiga o Kato; ma Koleni i Vasana, o le itu aiga o Manase.

9O aai ia na tofia mo le fanauga uma a Isaraelu, ma le tagata ese e āumau ia te i latou, ina ia sola atu i ai o le ua pa‘ivalea se tasi ia te ia, ia le oti o ia i le lima o le taui ma sui le toto, seia tu mai o ia i luma o le faapotopotoga.

Iosua 21

O aai na tuuina atu i sa Levī.

1Ona faalatalata mai lea o matai sili o sa Levī ia Eleasaro le faitaulaga, ma Iosua le atalii o Nuno, ma matai sili o itu aiga o le fanauga a Isaraelu;

2ma latou fai atu ia te i latou i Sailo i le nuu o Kanana, ua faapea atu, Na poloai mai Ieova ia Mose, ia tuuina mai ia te i matou o aai e nonofo ai, ma o latou tuāfanua mo a matou manu.

3Ona tuuina atu lea e le fanauga a Isaraelu i sa Levī, ai o latou tofi, e pei o le afioga a Ieova, o ia aai ma o latou tuāfanua.

4Ua faasaga le vili i aiga o sa Koatō; o atalii foi o Arona le faitaulaga, e o sa Levī, na *maua e i latou* le tofi ai le itu aiga o Iuta, ma le itu aiga o Simeona, ma le itu aiga o Peniamina, o aai e sefulu ma le tolu.

5O e na totoe o atalii o Koato, *na maua e i latou* le tofi ai aiga o le itu aiga o Efaraima, ma le itu aiga o Tanu, ma le tasi vaega o le itu aiga o Manase, o aai e sefulu.

6*Na maua foi* le tofi e atalii o Keresona ai aiga o le itu aiga o Isakara, ma le itu aiga o Asera, ma le itu aiga o Nafatali, ma le tasi vaega o le itu aiga o Manase i Vasana, o aai e sefulu ma le tolu.

7*Na maua le tofi* e atalii o Merari e tusa ma o latou aiga, ai le itu aiga o Reupena, ma le itu aiga o Kato, ma le itu aiga o Sepulona, o aai e sefulu ma le lua.

8Na tofia i le vili e le fanauga a Isaraelu i sa Levī o ia aai ma o latou tuāfanua, e pei ona fetalai mai ai o Ieova ia Mose.

9Ona tuuina atu lea e i latou ai le itu aiga o le fanauga a Iuta, ma le itu aiga o le fanauga a Simeona, o ia aai ua ta‘ua o latou igoa,

10sa i ai i atalii o Arona, *o i latou* ua aiga ma Koato, o le fanauga a Levi, auā sa ia te i latou le tofi muamua.

11Ua tuuina atu foi ia te i latou le aai o Arapa le tamā o Anaki, o Heperona
lea, i le atu mauga o Iuta, ma ona tuāfanua e siosio ai.

12A o fanua o le aai ma ona faoa aai, ua tuuina atu e i latou ia Kalepo le atalii
o Iefune, e fai mona.

13Ua latou tuuina atu i atalii o Arona le faitaulaga, o Heperona ma ona
tuāfanua, *e fai* ma aai o sulufaiga mo le fasioti tagata; ma Lipena ma ona
tuāfanua;

14ma Iatira ma ona tuāfanua; ma Esetemoa ma ona tuāfanua;

15ma Holona ma ona tuāfanua; ma Tiperi ma ona tuāfanua;

16ma Aino ma ona tuāfanua; ma Iutaa ma ona tuāfanua; ma Petesemesa ma
ona tuāfanua; o aai e iva mai ia itu aiga e lua.

17Mai le itu aiga foi o Peniamina, o Kipeona ma ona tuāfanua; ma Kipea ma
ona tuāfanua;

18ma Anatota ma ona tuāfanua; ma Alemoni ma ona tuāfanua; o aai e fa.

19O aai uma o le au faitaulaga, o atalii o Arona, o aai e sefulu ma le tolu, ma
o latou tuāfanua.

20O aiga o atalii o Koato, o sa Levī na totoe o atalii o Koato, sa i ai aai o latou
tofi ai le itu aiga o Efaraima.

21Ua latou tuuina atu ia te i latou o Sekema ma ona tuāfanua, i le mauga o
Efaraima, *e fai* ma aai o sulufaiga mo le fasioti tagata; ma Kasera ma ona
tuāfanua;

22ma Kipesaima ma ona tuāfanua; ma Peteorana ma ona tuāfanua; o aai e
fa.

23Mai le itu aiga o Tanu, o Eliteka ma ona tuāfanua; ma Kipetonu ma ona
tuāfanua;

24ma Ailona ma ona tuāfanua; ma Katarimoni ma ona tuāfanua; o aai e fa.

25Mai le vaeluaga foi o le itu aiga o Manase, o Tanaka ma ona tuāfanua; ma
Katarimoni ma ona tuāfanua; o aai e lua.

26O aai uma e sefulu, ma o latou tuāfanua mo aiga o atalii o Koato o e na
totoe.

27O atalii o Keresona, o aiga o sa Levī, *na latou tuuina atu i ai*, ai le *isi* vaega o
le itu aiga o Manase, o Koleni i Vasana ma ona tuāfanua, *e fai* ma aai o
sulufaiga mo le fasioti tagata; ma Peseteri, ma ona tuāfanua; o aai e lua.

28Mai le itu aiga foi o Isakara, o Kiseona ma ona tuāfanua; ma Taperu ma
ona tuāfanua;

29ma Iaremuta ma ona tuāfanua; ma Enekanima ma ona tuāfanua; o aai e fa.

30Mai le itu aiga foi o Asera, o Mesala ma ona tuāfanua; ma Apetonu ma ona tuāfanua;

31ma Kelekata ma ona tuāfanua; ma Reopa ma ona tuāfanua; o aai e fa.

32Mai le itu aiga foi o Nafatali, o Katesa i Kalilaia, ma ona tuāfanua, *e fai* ma aai o sulufaiga mo le fasioti tagata; ma Amatatoro ma ona tuāfanua; ma Karetana ma ona tuāfanua; o aai e tolu.

33O aai uma o sa Keresonā, e tusa ma o latou aiga, o aai e sefulu ma le tolu, ma o latou tuāfanua.

34 *Ua tuuina atu* foi i aiga o atalii o Merari, o e na totoe o sa Levī, mai le itu aiga o Sepulona, o Iokeneama ma ona tuāfanua; ma Karata ma ona tuāfanua;

35o Timena ma ona tuāfanua; ma Naalali ma ona tuāfanua; o aai e fa.

36Mai le itu aiga foi o Reupena, o Peseri ma ona tuāfanua; ma Iaesa ma ona tuāfanua;

37o Katemoti ma ona tuāfanua; ma Mefata ma ona tuāfanua; o aai e fa.

38Mai le itu aiga foi o Kato, o Ramota i Kiliata, ma ona tuāfanua, *e fai* ma aai o sulufaiga mo le fasioti tagata; ma Maanaima ma ona tuāfanua;

39o Hesepona ma ona tuāfanua; o Iasaru ma ona tuafanua; o aai uma e fa.

40O aai uma o atalii o Merari, e tusa ma o latou aiga, o e na totoe i aiga o sa Levi, o lo latou tofi o aai e sefulu ma le lua.

41O aai uma o sa Levī i totonu o le tofi o le fanauga a Isaraelu, o aai ia e fagafulu ma le valu, ma o latou tuāfanua.

42O ia aai sa taitasi ma ona tuāfanua e siosio ai; sa faapea ia aai uma lava.

43Ua foaiina atu e Ieova ia Isaraelu le nuu uma na ia tauto ai e foai atu i o latou tamā, ua latou fai mo latou, ma nonofo ai.

44Ona avatua lea e Ieova o le mapusaga ia te i latou i itu uma, e pei o mea uma na ia tauto ai i o latou tamā; e lei tu mai i o latou luma se tagata o i latou uma e na ita ia te i latou; ua tuuina atu e Ieova o i latou uma e na ita ia i latou i o latou lima.

45E lei iuvale se upu i upu lelei uma na fetalai mai ai Ieova i le aiga o Isaraelu; ua taunuu uma lava.

Iosua 22

Ua toe foi itu aiga o Reupena, ma Kato, ma Manase i o latou nuu.

1Ona valaauina lea e Iosua o sa Reupenā, ma sa Katō, ma le tasi vaega o le
itu aiga o Manase,

2ma ia faapea atu ia te i latou, Ua outou anaana i mea uma na fai atu ai Mose
le auauna a Ieova ia te outou; ua outou faalogo foi i lo‘u leo i mea uma na ou
fai atu ai ia te outou.

3Ua le tuua e outou o outou uso i aso e tele, ua oo i le aso nei; a ua outou
anaana i le tausiga o le poloaiga a Ieova lo outou Atua.

4O lenei, ua avatua e Ieova lo outou Atua le mapusaga i o outou uso, e pei
ona fetalai mai ai o ia ia te i latou; o le mea lea ia outou toe foi atu ai, ma ia
outou o i o outou fale ie i le nuu o lo outou tofi, na avatu ia te outou e Mose
le auauna a Ieova, i le la itu o Ioritana.

5A ia outou matuā anaana e fai le poloaiga ma le tulafono, na fai atu ai Mose
le auauna a Ieova ia te outou; tou te alofa atu ia Ieova lo outou Atua, ma
savavali i ona ala uma, ma anaana i ana poloaiga, ma pipii lava ia te ia, ma
auauna ia te ia ma o outou loto atoa ma o outou agaga atoa.

6Ona faamanuia atu lea o Iosua ia te i latou, ma tuuina atu i latou e o; ona
latou o ai lea i o latou fale ie.

7Na avatu e Mose i le tasi vaega o le itu aiga o Manase *le tofi* i Vasana; a ua
avatu e Iosua i le isi vaeluaga *le tofi* faatasi ma o latou uso i le itu o Ioritana i
sisifo. Ua faamanuia i latou e Iosua, ina ua tuuina atu i latou e o i o latou fale
ie.

8Ua ia fai atu foi ia te i latou, ua faapea atu, Ina foi atu ia i o outou fale ie ma
oloa e tele, ma manu e matuā tele, ma ario, ma auro, ma ‘apa memea, ma
uamea, ma ofu e matuā tele lava; ia outou tufatufaina i o outou uso o vete o
e na ita ia te outou.

9O le fanauga a Reupena, ma le fanauga a Kato, ma le tasi vaega o le itu
aiga o Manase, ua toe foi atu i latou, ma o ese i le fanauga a Isaraelu nai
Sailo, o i le nuu o Kanana, e o atu i le nuu o Kiliata, o le nuu o latou tofi ua
latou maua, e pei o le afioga a Ieova ia Mose.

10Ua oo atu i latou i le itu o Ioritana, o i le nuu o Kanana, ona faia lea i lea
mea e le fanauga a Reupena, ma le fanauga a Kato, ma le tasi vaega o le itu
aiga o Manase, o le fata faitaulaga e lata ane i Ioritana, o le fata faitaulaga
tele e iloagofie.

11Ua lagona e le fanauga a Isaraelu *le tala*, ua faapea mai, Faauta, ua faia e
le fanauga a Reupena, ma le fanauga a Kato, ma le tasi vaega o le itu aiga o
Manase, le fata faitaulaga, e feagai ma le nuu o Kanana, i le itu o Ioritana, i
le mea na sopoia e le fanauga a Isaraelu.

12Ua lagona e le fanauga a Isaraelu, ona faapotopoto ai lea o le faapotopotoga uma o le fanauga a Isaraelu i Sailo, e o ae e tau ai le taua ma i latou.

13Ona auina atu lea e le fanauga a Isaraelu, i le fanauga a Reupena, ma le fanauga a Kato, ma le tasi vaega o le itu aiga o Manase, i le nuu o Kiliata, o Fineaso le atalii o Eleasaro le faitaulaga;

14ma matai sili e toasefulu faatasi ma ia, taitasi aiga sili ma le matai sili i itu aiga uma o Isaraelu; o i latou taitoatasi o matai sili i aiga o latou tamā, i afe o Isaraelu.

15Ua oo atu foi i latou i le fanauga a Reupena, ma le fanauga a Kato, ma le tasi vaega o le itu aiga o Manase, i le nuu o Kiliata, ma latou fai atu ia te i latou, ua faapea atu,

16O loo fai mai le faapotopotoga uma a Ieova, ua faapea mai, Se a lenei mea leaga ua outou agaleaga ai i le Atua o Isaraelu e liliu ese i le aso nei, ne‘i outou mulimuli atu ia Ieova, ina ua outou faia mo outou le fata faitaulaga ina ia outou fouvale i le aso nei ia Ieova.

17Pe itiiti ea ia te i tatou le agasala *na faia ma* Peora, e lei faamagaloina ai i tatou ua oo mai i le aso nei, na oo ai le mala i le faapotopotoga a Ieova?

18A ua liliu ese outou i le aso nei ne‘i mulimuli atu ia Ieova. A outou fouvale i le aso nei ia Ieova, ona toasa mai ai lea o ia i le faapotopotoga uma o Isaraelu a taeao.

19A e afai e leaga le nuu o lo outou tofi, ia outou sopoia atu i le nuu o le tofi o Ieova, o le mea e tuu ai le malumalu o Ieova, ma fai outou tofi faatasi ma i matou; a e aua tou te fouvale ia Ieova, aua foi tou te fouvale ia te i matou, i lo outou faia mo outou le fata faitaulaga, e faaopoopo i le fata faitaulaga o Ieova lo tatou Atua.

20E lei agasala ea Akana le atalii o Sera i le mea na faatoina, ona oo ai lea o le toasa i luga o le faapotopotoga uma o Isaraelu? E le na o lena tagata e toatasi na oti ona o lana agasala.

21Ona tali mai ai lea o le fanauga a Reupena, ma le fanauga a Kato, ma le tasi vaega o le itu aiga o Manase, ua latou faapea mai i alii o afe o Isaraelu, O Ieova,

22o le Atua o atua; o Ieova, o le Atua o atua, o loo silafia lava e ia, e iloa foi e Isaraelu; pe afai o le fouvale, po o le agasala ia Ieova, (aua ne‘i faaolaina i matou i le aso nei,)

23na fai ai mo i matou le fata faitaulaga e liliu ese ai, ne‘i mulimuli atu ia Ieova; afai foi e fai ai i ona luga o taulaga mu ma taulaga i mea e ‘ai; afai foi e fai ai i ona luga o taulaga faafetai, ia tauia mai e Ieova lava;

24a e le o lo matou atuatuvale ea i lena mea ua matou fai ai le *mea* nei, ua faapea ane, Pe a fai mai i se aso a outou fanau i a matou fanau, e faapea mai, Se a ea la outou na ia Ieova le Atua o Isaraelu?

25Auā ua tuuina mai e Ieova o Ioritana e fai ma tuaoi ia te i matou ma outou le fanauga a Reupena ma le fanauga a Kato; tou te le aiā ia Ieova; ona faateaina ai lea e a outou fanau a matou fanau ina ia latou le matatau ia Ieova.

26O le mea lea na matou faapea ai, Se‘i tatou sauni ai mo i tatou ia fai le fata faitaulaga, e le ona ia fai ai se taulaga mu, po o se *isi* taulaga;

27a ia fai ma molimau ia te i matou ma outou, ma tupulaga e mulimuli mai ia te i tatou, ia auauna i galuega a Ieova i ona luma i a tatou taulaga mu, ma a tatou taulaga, ma a tatou taulaga faafetai; ina ia le fai mai foi a outou fanau i a matou fanau i se aso, Tou te le aiā ia Ieova.

28Ona matou faapea ane lea, Pe a latou fai mai i se aso ia te i tatou, po o tupulaga amuli, ona tatou fai atu ai lea, Faauta i le faatusa o le fata faitaulaga o Ieova na faia e o matou tamā, e le ona ia fai ai taulaga mu, po o *isi* taulaga; a o le molimau lava ia te i matou ma outou.

29Ia mamao ia te i matou ona fouvale ia Ieova, ma liliu ese ai i le aso nei, ne‘i mulimuli atu ia Ieova, ia fai se fata faitaulaga e fai ai taulaga mu, po o taulaga i mea e ‘ai, po o *isi* taulaga, e faaopoopo i le fata faitaulaga o Ieova lo tatou Atua o i luma o lona malumalu.

30Ua faalogo Fineaso le faitaulaga, ma alii sili o le faapotopotoga, ma alii o afe o Isaraelu sa faatasi ma ia, i upu ua fai mai e le fanauga a Reupena, ma le fanauga a Kato, ma le fanauga a Manase, ua lelei ia te i latou.

31Ua fai atu foi Fineaso le atalii o Eleasaro le faitaulaga, i le fanauga a Reupena, ma le fanauga a Kato, ma le fanauga a Manase, *ua faapea atu*, Ua tatou iloa i le aso nei o loo ia te i tatou Ieova, auā ua outou le agasala ia Ieova i lenei agasala; o lenei, ua laveaiina e outou le fanauga a Isaraelu ai le aao o Ieova.

32Ona foi mai ai lea o Fineaso le atalii o Eleasaro le faitaulaga, ma alii sili nai le fanauga a Reupena, ma le fanauga a Kato, ai le nuu o Kiliata, *ua o mai* i le nuu o Kanana i le fanauga a Isaraelu, ma latou au mai ia te i latou le tala.

33Ua lelei le tala i le fanauga a Isaraelu; ua faafetai atu foi le fanauga a Isaraelu i le Atua, ma latou le *toe* tautalatala i se taua e sii atu ia te i latou, e faaumatia le nuu e nonofo ai le fanauga a Reupena, ma le fanauga a Kato.

34Ua faaigoaina e le fanauga a Reupena, ma le fanauga a Kato o le fata faitaulaga, *O le Molimau*, auā o le molimau lea ia te i latou, o Ieova o ia o le Atua.

Iosua 23

O upu faamafanafana a Iosua.

1Ua mavae aso e tele talu ona avatua e Ieova le mapusaga mo Isaraelu, i e ita mai uma e vagavagai; ua toeaina foi Iosua, ua tele ona tausaga;

2ona feauina atu ai lea e Iosua o Isaraelu uma, o latou toeaina, ma o latou alii sili, ma o latou faamasino, ma o latou faipule, ua ia fai atu ia te i latou, Ua toeaina lava a‘u, ua tele o‘u tausaga;

3a o outou, ua iloa e outou o mea uma ua faia e Ieova lo outou Atua i ia nuu uma ona o outou; auā o Ieova o lo outou Atua o ia na tau ai le taua mo outou.

4Faauta, ua ou vaevaeina ia te outou o ia nuu o totoe e fai ma tofi mo o outou itu aiga, e afua mai i Ioritana, ma nuu uma ua ou faaumatia, e oo atu i le sami tele i le mea e goto ai le la.

5O Ieova foi o lo outou Atua, o ia lava na te teteeina i latou i o outou luma, ma tutuli ia te i latou i o outou luma, e fai mo outou o lo latou laueleele, e pei ona fetalai mai ai Ieova o lo outou Atua ia te outou.

6A ia outou matuā faamalosi e anaana e fai o mea uma ua tusia i le tusi o le tulafono a Mose, ina ne‘i outou o ese i le itu taumatau po o le itu tauagavale;

7ina ne‘i faatasi outou ma ia nuu, o i latou o e totoe ia te outou; aua foi le ta‘uta‘u e outou le igoa o latou atua, aua le tauto *i ai*, aua le auauna atu ia te i latou, aua foi tou te ifo atu ia te i latou;

8a ia outou pipii atu ia Ieova lo outou Atua, e pei ona outou faia, ua oo i le aso nei,

9Auā ua tulia e Ieova i o outou luma o nuu tetele ma le malolosi; a o outou, e lei tu se tasi i o outou luma e tetee atu ia te outou, ua oo i le aso nei.

10E tulia le toaafe e le toatasi o outou; auā o Ieova lo outou Atua, o ia e tau ai le taua mo outou, e pei ona fetalai mai ai o ia ia te outou.

11Ia outou matuā faaeteete ia te outou, ina ia alolofa atu ia Ieova lo outou Atua.

12Auā afai tou te toe foi i tua, ma outou pipii atu i e o totoe o ia nuu, o i latou o e totoe ia te outou, ma feavagai ma i latou, ma outou o atu ia te i latou, ma latou *o mai* ia te outou;

13ia outou matuā iloa e le toe tulia e Ieova lo outou Atua *se isi* o ia nuu i o outou luma; a e fai i latou ma mailei, ma matasele ia te outou, ma sasa i o outou itu, ma mea matuitui i o outou mata, seia faaumatia outou ai lenei nuu lelei ua foaiina atu e Ieova lo outou Atua ia te outou.

14Faauta mai foi, o a‘u nei, o le a ou alu i le aso nei i le ala o le lalolagi uma; a ua outou iloa ma o outou loto atoa, ma o outou agaga atoa, e lei iuvale se

upu e tasi i upu lelei uma na fetalai mai ai Ieova lo outou Atua ia te outou; ua taunuu uma ia te outou, ua le iuvale se upu e tasi.

15O lenei, e pei ona taunuu ia te outou o upu lelei uma na fetalai mai ai Ieova lo outou Atua ia te outou, e faapea foi ona faataunuu e Ieova o mea leaga uma ia te outou, seia faaumatia outou e ia ai lenei nuu lelei ua foaiina mai e Ieova lo outou Atua ia te outou;

16a solia e outou le feagaiga a Ieova lo outou Atua na fetalai mai o ia ia te outou, ma outou o ma auauna i atua ese, ma outou ifo atu ia te i latou; ona tupu ai lea o le toasa o Ieova ia te outou, e vave ona faaumatia outou ai le nuu lelei ua na foai mai ia te outou.

Iosua 24

O upu faamafanafana a Iosua, ma lona oti.

1Ua faapotopotoina e Iosua itu aiga uma o Isaraelu i Sekema, ma feauina atu toeaina o Isaraelu, ma o latou alii sili ma o latou faamasino, ma o latou faipule; ona tutū ai lea o i latou i luma o le Atua.

2Ona fai atu ai lea o Iosua i le nuu uma, O loo faapea ona fetalai mai o Ieova le Atua o Isaraelu, Sa nonofo anamua o outou tamā i le la itu o le vaitafe, o Tara le tamā o Aperaamo, ma le tamā o Nakori; na latou auauna foi i atua ese.

3Ona ou au mai ai lea o lo outou tamā o Aperaamo ai le la itu o le vaitafe, ma ou ta‘ita‘iina o ia i le nuu uma o Kanana, ma ou faatoateleina lana fanau, ma ou foai atu ia te ia o Isaako.

4Na ou foai foi ia Isaako o Iakopo ma Esau; na ou foai ia Esau o le mauga o Seira e fai mona, a o Iakopo ma ana fanau na latou o ifo i Aikupito.

5Na ou aauina atu foi Mose ma Arona, ma ou taia Aikupito i mea na ou faia ia te i latou; e mulimuli ane na ou au mai ai outou.

6Na ou aumaia o outou tamā nai Aikupito; na outou o mai i le sami; na tuliloa mai foi Aikupito i o outou tamā i kariota, ma ‘au na tietie i solofanua, i le sami Ulaula.

7Na latou alalaga atu ia Ieova, ona tuu ai lea o ia le pogisa e va a‘i i latou ma Aikupito; na ia faaoo le sami i o latou luga, ua lofia ai i latou; na iloa e o outou mata o mea na ou faia i Aikupito. Ona outou nonofo lea i le vao i aso e tele.

8Na ou faaooina mai foi outou i le nuu o sa Amorī, sa nonofo i le la itu o Ioritana; ona latou tau lea ma outou; na ou tuuina atu foi i latou i o outou lima, ina ia fai mo outou lo latou laueleele; na ou faaumatia lava i latou i o outou luma.

9Ona tulai ai lea o Palako le atalii o Seporu, o le tupu o Moapi, na tau ai o ia ma Isaraelu; na ia aami atu ia Palaamo le atalii o Peoro, e fetuu ia te outou.

10A ua ou le mafai ona faalogo ia Palaamo; o le mea lea na ia faamanuia ai lava ia te outou, ona ou laveaiina lea o outou ai lona lima.

11Na outou sopoia mai Ioritana, ma oo mai i Ieriko; ona tau ai lea ma outou o tagata o Ieriko, o sa Amorī, ma sa Perisē, ma sa Kananā, ma sa Hetī, ma sa Kirekasē, o sa Hivī, ma sa Iepuse; na ou tuuina foi i latou i o outou lima.

12Na ou aauina mai lagomumu i o outou luma, na tulia ai i latou i o outou luma, o tupu e toalua o sa Amorī, *a* e lei *tulia* i lau pelu ma lau aufana.

13Ua ou foaiina atu ia te outou le nuu na le faatigaina ai outou, ma aai tou te lei faia, tou te nonofo ai; ua outou aai foi i tovine ma toolive tou te lei totōina.

14O lenei, ia outou matatau ia Ieova, ma auauna ia te ia ma le *loto* sao ma le faamaoni; a ia outou tuueseina o atua na auauna i ai o outou tamā i le la itu o le vaitafe, ma Aikupito, ma ia outou auauna ia Ieova.

15Pe afai foi e leaga ia te outou ona auauna ia Ieova, ina filifili ia o outou i le aso nei, po o ai tou te auauna i ai; po o atua na auauna i ai o outou tamā, o e sa i le la itu o le vaitafe, po o atua o sa Amorī, e o latou le nuu ua outou nonofo ai; a o aʻu nei ma loʻu aiga, matou te auauna ia Ieova.

16Ona tali mai ai lea o le nuu, ua faapea mai, Ia mamao lava ia te i matou ona matou tuua o Ieova, ina ia auauna i atua ese;

17auā o Ieova lo tatou Atua, o ia lava na aveina ae i tatou ma o tatou tamā, ai le nuu o Aikupito, o le mea sa nofo pologa ai; o ia foi na faia i o tatou luma o ia faailoga tetele, ma na leoleo mai ia te i tatou i le ala uma na tatou o mai ai, ma nuu uma na tatou ui mai ai.

18Ua tulia foi e Ieova i o tatou luma o nuu uma, o sa Amorī lava o e na nonofo i le laueleele; o i matou foi matou te auauna ia Ieova, auā o ia lava lo tatou Atua.

19Ona fai atu ai lea o Iosua i le nuu, Tou te le mafaia ona auauna ia Ieova, auā o le Atua paia o ia; o le Atua fuā o ia; na te le faamagaloina o outou solitulafono ma a outou agasala.

20Afai e tuua e outou o Ieova, ma auauna i atua ese, ona liliu mai ai lea o ia, ma faatiga ia te outou, ma faaumatia outou, a o ia na muai agalelei mai ia te outou.

21Ona fai mai ai lea o le nuu ia Iosua, E leai; matou te auauna lava ia Ieova.

22Ona fai atu ai lea o Iosua i le nuu, O molimau outou ia te outou, na filifilia e outou o Ieova e auauna ia te ia. Ona latou fai mai ai lea, O molimau lava *i matou*.

23Ona *fai atu ai lea o ia*, O lenei, ina tuu ese ia o atua ese ua ia te outou, ma uai o outou loto ia Ieova le Atua o Isaraelu.

24Ona fai mai ai lea o le nuu ia Iosua, Matou te auauna ia Ieova lo tatou Atua; matou te faalogo foi i lona siufofoga.

25Ona osia lea e Iosua i lea aso le feagaiga ma le nuu; ua faia foi mo i latou le tulafono ma le faamasinoga i Sekema.

26Ona tusia lea e Iosua o ia upu i le tusi o le tulafono a le Atua; ua ave foi e ia le maa tele, ma faatuina i lea mea i lalo o le aluna se felatai ma le malumalu o Ieova.

27Ua fai atu foi Iosua i le nuu uma, Faauta mai, o le maa lenei e faia ma molimau ia te i tatou; auā ua faalogo ia i afioga uma a Ieova na ia fetalai mai ai ia te i tatou; e fai o ia ma molimau ia te outou, ina ne‘i outou pepelo i lo outou Atua.

28Ona tuuina atu lea e Iosua o le nuu, ia taitasi ma alu i lona tofi.

29Ua mavae ia mea, ona oti ai lea o Iosua le atalii o Nuno, le auauna a Ieova; o ona tausaga e tasi le selau ma le sefulu.

30Ua latou tanumia o ia i le fanua o lona tofi i Timenata-sera i le mauga o Efaraima, i le itu i matu o le mauga o Kaasa.

31Ua auauna Isaraelu ia Ieova i aso uma o Iosua ma aso uma o toeaina e na ola mai a ua mavae Iosua, o e na iloa galuega uma a Ieova na ia faia ia Isaraelu.

32O ivi foi o Iosefa na avae e le fanauga a Isaraelu mai Aikupito, ua latou tanua i Sekema i le fāsi fanua na faatauina e Iakopo i atalii o Hamoro le tamā o Sekema, i tupe e selau; ua fai foi ma tofi o le fanauga a Iosefa.

33Ua oti foi Eleasaro le atalii o Arona, na tanumia o ia e i latou i le mauga o Fineaso lona atalii, na foaiina atu ia te ia i le mauga o Efaraima.

Faamasino

Faamasino 1

Ua taui atu e le Atua ia Atonipiseka i lana amio leaga.

1Ua mavae le oti o Iosua, ona fesili ai lea o le fanauga a Isaraelu ia Ieova, ua faapea atu, Po o ai e muamua ona alu ae i sa Kananā mo i matou, e tau ma i latou?

2Ua fetalai mai Ieova, E alu ae Iuta; faauta, ua ou tuuina atu le nuu i lona lima.

3Ona fai atu ai lea o Iuta ia Simeona lona uso, Ia ta o ae ma a‘u i lo‘u tofi, ina ia tatou tau ma sa Kanana; o a‘u foi, ta te o ae ma oe i lou tofi. Ona la o ae ai lea ma Simeona.

4Ua alu ae foi Iuta, ona tuuina atu ai lea e Ieova o sa Kananā ma sa Perisē i o latou lima; ua latou fasia foi o latou i Piseka e sefulu afe o tagata.

5Ua latou maua foi Atonipiseka i Piseka; ona latou tau ai lea ma ia; ua latou fasia foi sa Kananā ma sa Perisē.

6A ua sola Atonipiseka; ua latou tuliloa ia te ia, ua maua, ona latou tipiesea ai lea ona lima matua ma ona vae matua.

7Ona fai ane ai lea o Atonipiseka, E toafitugafulu tupu ua tipieseina o latou lima matua ma o latou vae matua, na latou samusamu i lalo o la‘u laoai; e pei ona ou faia, e faapea lava ona tauia mai au e le Atua. Ua latou avea o ia i Ierusalema, ona oti lea o ia i lea mea.

8Ua sii foi le taua e le fanauga a Iuta i Ierusalema, ma ua latou aea, ua latou fasia ai i le pelu, ma latou susunuina le aai i le afi.

9E mulimuli ane foi ua o ifo le fanauga a Iuta e tau ai le taua ma sa Kananā, o e sa nonofo i le atu mauga, ma le itu i toga, ma le nuu maulalo.

10Ua alu foi Iuta e tau ma sa Kananā, o e sa nonofo i Heperona; (o Kiriata-arapa, o le igoa lea anamua o Heperona;) ua latou fasia foi o Sesai, ma Aimano, ma Talemai.

11Ona o atu lea o i latou ai lea mea e tau ma e sa nonofo i Tiperi; (o Kiriata-sapera, o le igoa lea anamua o Tiperi.)

12Ona fai atu lea o Kalepo, O se na te fasia Kiriata-sapera, ma aea ai, ou te avatu ia te ia o Akesa lo‘u afafine e fai mana avā.

13Ona aea ai lea e Otinielu le atalii o Kinasa, o le uso itiiti lea o Kalepo; ona avatu ai lea e ia o Akesa lona afafine ia te ia e fai mana avā.

14Ua alu atu ia, ona faaoso ai lea o ia ia te ia, na te ole atu i se fanua mai lona tamā; ua alu ifo ia nai le asini, ona fai mai ai lea o Kalepo ia te ia, Se a ea lou *manao?*

15Ona fai atu lea o ia ia te ia, la e alofa mai ia te au; auā na e avane ia te au le fanua i le itu i toga; ia e foai mai foi ma ni vaipuna. Ona avatu ai lea e Kalepo ia te ia o vaipuna o i luga atoa ma vaipuna o i lalo.

16O le fanau a le sa Kenī, o le tamā lea o le avā a Mose, ua latou o ae nai le aai o pama faatasi ma le fanauga a Iuta, i le vao o Iuta i lona itu i toga o Arata; ua latou o foi ma nonofo faatasi ma le nuu.

17Ona o lea o Iuta ma Simeona lona uso, ua latou fasia sa Kananā, e sa nonofo i Sefata, ua latou faaumatia ai lava; ona faaigoa ai lea o le igoa o le aai o Horema.

18Ua maua foi e Iuta o Kasa ma ona fanua, ma Asekelona ma ona fanua, o Ekerona foi ma ona fanua.

19Na i ai Ieova ia Iuta; ua na tulia *e sa nonofo* i le mauga, a ua le tulia e sa nonofo i le vanu, auā sa ia te i latou kariota uamea.

20Ua latou faatoina atu o Heperona mo Kalepo, pei ona fai mai ai o Mose; ua ia tulia foi ai lea mea atalii o Anaki e toatolu.

21A o sa Iepusē, e ua nonofo i Ierusalema, e lei tulia i latou e le fanauga a Peniamina; a ua nonofo faatasi o sa Iepusē ma le fanauga a Peniamina i Ierusalema, ua oo mai i ona po nei.

22Ua o ae foi le aiga o Iosefa i Peteli; na ia te i latou foi o Ieova.

23Na auina *nisi* e le aiga o Iosefa e asiasi i Peteli; (o Lusa, o le igoa lea o le aai anamua.)

24Ua iloa atu e na lamalama o le tasi tagata ua sau mai le aai, ona latou fai atu ai lea ia te ia, Ina e faasino mai ia te i matou le ala i le aai, ona matou agalelei atu ai lea ia te oe.

25Ua faasino atu e ia ia te i latou le ala i le aai, ona latou fasia ai lea o le aai i le pelu; a ua latou tuu atu le tagata ma lona aiga uma e o.

26Ua alu atu foi le tagata i le nuu o sa Hetī, ona faia lea e ia le aai, ma na faaigoa atu ai o Lusa; o lona igoa lea ua oo mai i ona po nei.

27E lei maua foi e Manase o Peteseana atoa ma ona faoa aai, o Tanaka foi atoa ma ona faoa aai, ma e nonofo i Toro atoa ma ona faoa aai, o e nonofo foi i Ipelamo atoa ma ona faoa aai, o e nonofo foi i Mekito atoa ma ona faoa aai; a ua finau sa Kananā e nonofo i lea nuu.

28Ua oo ina malosi o Isaraelu, ona totogi atu ai lea o taulaga i sa Kananā, a e lei matuā tulia i latou.

29E lei tulia foi e Efaraima sa Kananā o e nonofo i Kasera; a ua nonofo sa Kananā faatasi ma i latou i Kasera.

30E lei tulia foi e Sepulona o e nonofo i Kiterona, o e nonofo foi i Naalolo; a ua nonofo sa Kananā faatasi ma i latou, ma latou fai taulaga mai.

31E lei tulia foi e Asera o e nonofo i Ako, o e nonofo foi i Saitonu, ma e o i Ailava, ma e o i Akasepa, ma e o i Helipa, ma e o i Afeka, ma e o i Reopa.

32A ua nonofo sa Aserā faatasi ma sa Kananā o e nonofo i le nuu; auā ua latou le tulia i latou.

33E lei tulia foi e Nafatali o e nonofo i Petesemesa, ma e nonofo i Peteanata; a ua latou nonofo faatasi ma sa Kananā e ua nonofo i le nuu; a o e nonofo i Petesemesa ma Peteanata, ua fai taulaga mai ia te i latou.

34O sa Amorī ua latou tetee atu i le fanauga a Tanu *ia nonofo* i le mauga; auā na latou le mafafai ona ia o ifo o i latou i le vanu.

35A ua finau sa Amorī e nonofo i le mauga o Heresa i Ailona ma Salapima; a ua lima malosi le aiga o Iosefa, ona latou fai taulaga mai ai lea.

36O le tuaoi foi o sa Amorī, e pau mai i le aega o Akarava i Sela, ma ona tala atu i luga.

Faamasino 2

Ua aoai atu Ieova i le nuu ona o a latou amio leaga.

1Ua alu ae le agelu a Ieova mai Kilikala i Pokima, ua faapea atu, Na ou aveina ae outou mai Aikupito, na ou faaooina foi outou i le nuu na ou tauto ai i o outou tamā; na ou faapea ane foi, Ou te le tuumavaega lava i laʻu feagaiga ma outou e faavavau.

2O outou foi, aua neʻi outou fai se feagaiga ma e o nonofo i lenei nuu; ia outou sofaia o latou fata faitaulaga a ua outou le faalogo i laʻu upu; se a le mea ua outou fai ai lenei mea?

3O le mea lea na ou fai atu ai, Ou te le tulia i latou i o outou luma; a e avea i latou *ma sasa* i o outou itu, e avea foi o latou atua ma mailei ia te outou.

4Ua fai atu le agelu a Ieova i nei upu i le fanauga a Isaraelu uma, ona matuā taufaitagi ai lea o le nuu.

5Ua latou faaigoa lea mea o Pokima; ona latou fai taulaga lea ia Ieova i lea mea.

6Sa tuu atu e Iosua le nuu e o, ona o ai lea o le fanauga a Isaraelu e taitasi i lona tofi, e fai mo latou le nuu.

7Sa auauna le nuu ia Ieova i aso uma o Iosua, ma aso uma o toeaina e na ola mai a ua mavae Iosua, o e na iloa galuega tetele uma a Ieova na ia faia mo Isaraelu.

8Ua oti Iosua le atalii o Nuno, le auauna a Ieova; ua tasi le selau ma le sefulu o tausaga o lona ola.

9Ua latou tanu foi ia te ia i le fanua o lona tofi i Timenata-heresa i le mauga o Efaraima, i le itu i matu o le mauga o Kaasa.

10Ua faaopoopoina atu foi o lea tupulaga uma i o latou tamā; ua mavae i latou, ona tupu ai lea o le tasi tupulaga o e na le iloa Ieova ma ana galuega na ia faia mo Isaraelu.

11Ona amio leaga lea o le fanauga a Isaraelu i luma o Ieova, ua latou auauna foi ia Paala.

12Ua latou tuua Ieova le Atua o latou tamā, o le na aumaia i latou mai le nuu o Aikupito, a ua latou mulimuli atu i atua ese, o atua o nuu ua vagavagai ia te i latou, ua latou ifo foi i ai, ma latou faaonoono ai ia Ieova.

13Ua latou tuua Ieova, ma auauna ia Paala ma Asaira.

14Ona tupu tele ai lea o le toasa o Ieova ia Isaraleu, ua ia tuuina atu i latou i lima o e vete mea, o e na vetea a latou mea; ua tuuina atu foi i latou i lima o e vagavagai mai ua ita ia te i latou; ua latou le toe mafai ai ona tutū atu i luma o e ua ita ia te i latou.

15O mea uma foi na latou o i ai, sa i ai le aao o Ieova ia leaga ai i latou, e pei ona fetalai mai ai o Ieova, e pei ona tauto foi o Ieova ia te i latou; na puapuagateleina ai i latou.

16A ua faatuina e Ieova o faamasino, ua latou faaola ia te i latou ai lima o e vetea a latou mea.

17A e lei faalogo i latou i o latou faamasino, a ua mulimuli atu i atua ese e mulilulua ai, ua latou ifo foi i ai; ua vave ona latou o ese i le ala na savavali ai o latou tamā, ē sa anaana i poloaiga a Ieova; ua le faapea ona latou faia.

18Ua faatuina e Ieova o faamasino mo i latou, ona i ai lea o Ieova ma le faamasino, ma ua faaolaina i latou ai lima o e ua ita ia te i latou i aso uma o le faamasino; auā ua salamo Ieova i o latou feoi, ona o e ua faasaua ma faatiga ia te i latou.

19A ua oo ina oti o le faamasino, ona latou liliu ai lea, ua sili foi lo latou leaga i o latou tamā, ina ua latou mulimuli atu i atua ese e auauna i ai, ma ifo i ai. Ua latou le tuua a latou amio ma lo latou faalogogatā.

20O le mea lea ua tupu tele ai le toasa o Ieova ia Isaraelu, ua fetalai mai foi o ia, Ua tuumavaega lenei nuu i laʻu feagaiga na ou poloai atu ai i o latou tamā, e lei faalogo foi i latou i laʻu upu.

21O le mea lea ou te le toe tulia ai ai ia te i latou so ia nuu na tuua e Iosua ina ua oti o ia.

22Ina ia tofotofoina o Isaraelu e i latou, pe latou te tausiusi i le ala o Ieova e savavali ai, pei ona tausiusi ai e o latou tamā, pe leai.

23O le mea lea na tuuina atu ai e Ieova o ia nuu, ua le vave tulia i latou; e lei tuuina atu foi e ia i latou i le lima o Iosua.

Faamasino 3

O nuu na tofotofoina ai Isaraelu.

1O nuu foi ia na tuua e Ieova e tofotofoina e i latou o Isaraelu, o i latou uma e na le iloa taua uma o Kanana.

2Tau ina ia iloa e tupulaga o le fanauga a Isaraelu e a‘oa‘o ia te i latou i le taua, o i latou foi lava na le iloa anamua;

3o alii e toalima o Filisitia, ma sa Kananā uma, ma sa Saitonū, ma sa Hevī o e nonofo i le mauga o Lepanona, e pau atu i le mauga o Paala-heremone e oo i le ala o Amato.

4Na i ai i latou ina ia tofotofoina Isaraelu e i latou, ina ia iloa pe latou te faalogo i poloaiga a Ieova na ia poloai atu ai i o latou tamā na oo mai ia Mose.

5Ua nonofo le fanauga a Isaraelu faatasi ma sa Kananā, o sa Hetī, ma sa Amorī, ma sa Perisē, ma sa Hevī, ma sa Iepusē.

6Ona latou fai avā lea i o latou afafine; ua latou avatu foi o latou afafine i o latou atalii, ma latou auauna atu i o latou atua.

7Ua amio leaga le fanauga a Isaraelu i luma o Ieova; ua latou faagalogalo foi ia Ieova lo latou Atua, a ua latou auauna atu ia Paala ma Asaira.

8O le mea lea na tupu tele ai le toasa o Ieova ia Isaraelu, na ia tuuina atu i latou i le lima o Kusa-risatima, o le tupu lea o Mesopotamia; ona auauna lea o le fanauga a Isaraelu ia Kusa-risatima i tausaga e valu.

9Ua alalaga atu le fanauga a Isaraelu ia Ieova, ona faatuina ai lea e Ieova o le faaola mo le fanauga a Isaraelu, na ia faaolaina i latou, o Otinielu lea, o le atalii o Kinasa, o le uso itiiti o Kalepo.

10Ua oo ia te ia le Agaga o Ieova, ona faamasino lea e ia o Isaraelu; ua alu atu foi o ia i le taua, ona tuuina mai lea e Ieova i lona lima o Kusa-risatima le tupu o Mesopotamia; ua manumalo foi o ia ia Kusa-risatima.

11Ona filemu ai lea o le nuu i tausaga e fagafulu. Ona oti lea o Otinielu le atalii o Kinasa.

12Ua toe amio leaga le fanauga a Isaraelu i luma o Ieova, ona faamalosi ai lea e Ieova ia Ekelona le tupu o Moapi e tau ma Isaraelu, ina ua latou amio leaga i luma o Ieova.

13Ua ia faapotopoto ane ia te ia le fanauga a Amoni ma Amaleka; ona alu atu lea o ia, mana fasia Isaraelu, ua latou maua foi le aai o pama.

14Ona auauna ai lea o le fanauga a Isaraelu ia Ekelona le tupu o Moapi i tausaga e sefulu ma le valu.

15A ua alalaga atu le fanauga a Isaraelu ia Ieova, ona faatuina ai lea e Ieova o le faaola mo i latou, o Euta lea le atalii o Kira o le sa Peniaminā, o le tagata tauagavale ia; ua auina o ia e le fanauga a Isaraelu e momoli le taulaga ia Ekelona le tupu o Moapi.

16Ua gaosia e Euta māna se pelu e faataumaai itu o lona umi o le kupita e tasi; ua ia fusia ai foi i lalo i ona ofu i lona vae taumatau.

17Ua ia avatua le taulaga ia Ekelona le tupu o Moapi; o le tagata ua matuā puta lava Ekelona.

18Ua uma ona avatua le taulaga, ona aauina atu ai lea e ia o le nuu na au mai le taulaga,

19a ua foi mai o ia i le mea o i ai tupua ua ta ua i Kilikala. Ona fai atu ai lea o ia, Le tupu e, ua ia te au le feau faalilolilo ia te oe. Ona fai mai ai lea o ia, Ina fāalologo ia. Ona o uma atu ai lea nai ia te ia o e na tutū atu ia te ia.

20Ua alu atu foi Euta ia te ia, sa nofo o ia i lona afeafe faasavili, e gata ia te ia lava; ona fai atu ai lea o Euta, Ua ia te au le feau mai le Atua ia te oe; ona tulai ai lea o ia nai le nofoa.

21Ua tuu ane e Euta lona lima tauagavale, ma tago i le pelu na i lona vae taumatau, ona tutu‘i atu ai lea e ia i lona manava.

22Ua gālo atoa ma le ‘au o le pelu, ua lilo foi le pelu i le tino ua puta, ua ia le ma toso ai le pelu nai lona manava, ua ati loa i nofoaga.

23Ua alu atu Euta i le faapaologa, ua ia pupuni foi i ona tua o puipui o le afeafe, ma faamau ai.

24Ua alu atu o ia, ona o mai ai lea o ana auauna; ua latou iloa atu, faauta, ua faamauina o puipui o le afeafe; ona latou fai ane ai lea, Ai lava o loo ufiufi e ia ona aao i le afeafe faasavili.

25Ua latou faatali faatali ua mamā i latou; faauta foi, e lei tatalaina lava e ia o puipui o le afeafe; ona latou ave ai lea o se ki, ma tatala a‘i; faauta foi, ua paū i le eleele lo latou alii, ua oti.

26Ua sola Euta a o faatali i latou, na tuana‘i atu e ia o tupua ua ta, ua sao atu foi i Seirata.

27Ua oo atu ia, ona ili ai lea e ia o le pu i le mauga o Efaraima; ua o ifo foi ma ia o le fanauga a Isaraelu mai le mauga, na muamua o ia ia te i latou.

28Ua ia fai atu foi ia te i latou, Ia outou mulimuli mai ia te au; auā ua tuuina mai e Ieova o outou fili o Moapi i o outou lima. Ua latou mulimuli ifo ia te ia, ona latou maua ai lea o asaga o Ioritana *e ui atu* ai i Moapi; ua le mafafai i latou ona ui atu ai o se tasi.

29Na fasia e i latou o Moapi i lea aso pe sefulu ni afe o tagata, ua malolosi ma totoa i latou uma lava, e leai foi se tasi na sao.

30Ua toilalo Moapi i lea aso i le lima o Isaraelu. Ona filemu ai lea o le nuu i tausaga e valugafulu.

31Ua mavae o ia, ona nofo mai lea o Samekara o le atalii o Anato, na fasia e ia o Filisitia e toaono selau i le tui povi; o ia foi na ia faaolaina Isaraelu.

Faamasino 4

Ua faaolaina Isaraelu e Tepora ma Parako i le saua o Iapino ma Sesera.

1Ua oti Euta; ona toe amio leaga ai lea o le fanauga a Isaraelu i luma o Ieova.

2Ona tuuina atu ai lea o i latou e Ieova i le lima o Iapino le tupu o Kanana o le na pule i Hasora; a o le na pule i lana itu taua, o Sesera lea, sa nofo i Haroseta o nuu ese.

3Ona alalaga atu lea o le fanauga a Isaraelu ia Ieova; auā na ia te ia o kariota uamea e iva selau; na ia matuā faasaua i le fanauga a Isaraelu i tausaga e luafulu.

4O ona po ia na faamasinoina ai Isaraelu e Tepora, o le perofeta fafine, o le avā lea a Lapitota.

5Sa nofo o ia i lalo o le pama o Tepora i le va o Rama ma Peteli, i le mauga o Efaraima; na o ae ai ia te ia le fanauga a Isaraelu ia faamasinoina.

6Ona aauina atu ai lea e ia *nisi* e aami ia Parako le atalii o Apinoamo mai Katesanafatali; ua ia fai atu foi ia te ia, E lei poloai mai ea Ieova le Atua o Isaraelu, e te alu ma e ta‘i *‘au* i le mauga o Tapora, tou te o ma tagata e sefulu afe o le fanauga a Nafatali ma le fanauga a Sepulona?

7Ou te tosina atu foi Sesera lē pule i le itu taua a Iapino, ma ona kariota, atoa ma ana ‘au ia te oe i le alia o Kisona; ou te tuuina atu foi o ia i lou lima.

8Ona fai mai ai lea o Parako ia te ia, Afai ta te o ma a‘u, ona ou alu lea; a e afai ta te le o ma a‘u, ou te le alu.

9Ua fai atu o ia, Ta te o lava ma oe; a e peitai e leai sou viiga i lenei mea e te alu ai oe; auā e tuuina atu e Ieova o Sesera i le lima o le fafine. Ua tu i luga Tepora, ona la o ai lea ma Parako i Katesa.

10Ona faapotopoto ai lea e Parako o Sepulona ma Nafatali i Katesa; ua alu ae foi ia atoa ma le sefulu o afe o tagata ua mulimuli atu ia te ia; ua la o ae foi ma Tepora.

11O Kaveru foi o le sa Kenī, o so le fanau a Opapo, o le tamā lea o le avā a Mose, na vavae mai o ia i sa Kenī, ua na to foi lona fale ie e latalata ane i le aluna i Saanaima, ua i Katesa lea.

12Ua latou faailoa foi ia Sesera, ua alu ae Parako le atalii o Apinoamo i le mauga o Tapora.

13Ona faapotopoto ai lea e Sesera o ona kariota uma, o kariota uamea e iva selau, atoa ma le nuu uma o e na ia te ia, mai Haroseta o nuu ese *e ō* i le alia o Kisona.

14Ona fai atu ai lea o Tepora ia Parako, Tulai ia, auā o le aso lenei e tuuina atu ai e Ieova o Sesera i lou lima; e lei afio atu ea o Ieova i ou luma? Ona alu ifo lea o Parako nai le mauga o Tapora, atoa ma le sefulu o afe o tagata ua mulimuli atu ia te ia.

15Ua faataapeapeina e Ieova o Sesera, ma ona kariota uma, ma lana itu taua uma i le pelu i luma o Parako; ona alu ifo ai lea o Sesera nai lona kariota, ma sola i ona vae.

16A ua tuliloa atu e Parako i kariota ma le itu taua, ua oo lava i Haroseta o nuu ese; ua oti le itu taua uma a Sesera i le pelu; e leai lava se tasi na toe.

17A o Sesera, ua sola o ia i ona vae i le fale ie o Iaeli le avā a Kaveru o le sa Kenī; auā ua nofo lelei Iapino le tupu o Hasora ma le aiga o Kaveru o le sa Kenī.

18Ona alu atu lea o Iaeli e faafetaiai ia Sesera, ua fai atu ia te ia, Le alii e, afe mai ia, ina afe mai ia te au, aua e te mata‘u. Ona afe ane ai lea o ia ia te ia i le fale ie, ona ufiufi ai lea e le *fafine* ia te ia i le ie afu.

19Ua fai mai foi o ia ia te ia, Se‘i e au mai sina vai ou te inu ai; auā ua ou fia inu lava. Ona tatala ai lea e ia o le fagu pa‘u o suāsusu, ua avatu ia te ia e inu ai; ona ufiufi ai lea ia te ia.

20Ona fai mai lea o ia ia te ia, Ina tu ia oe i le faitotoa o le faleie; a sau se tasi e fesili ia te oe, ma faapea mai, O iina ea se isi? Ia e faapea atu, E leai lava.

21Ona tago ai lea o Iaeli le avā a Kaveru i se fao o le fale ie, ua ave foi ma le samala i lona lima, ona alu lemu atu lea ia te ia, ua ia tutu‘i ai le fao i lona manifinifi, ua ati ifo i le eleele, auā na moegase ina ua lailoa; ona oti ai lea o ia.

22Faauta foi, ua tuliloa mai Parako ia Sesera, ona alu atu lea o Iaeli e faafetaiai ia te ia, ua fai atu o ia ia te ia, Ina maliu mai ia, ou te faaaliina atu

ia te oe le tagata ua e sailia. Ona alu ane lea o ia ia te ia, faauta, ua taatia Sesera, na oti, ua i ai foi le fao i ona manifinifi.

23O le aso lava lea na faatoilaloina ai e le Atua o Iapino le tupu o Kanana i luma o le fanauga a Isaraelu.

24Ua manumalo pea lima o le fanauga a Isaraelu, ua mamafa lava ia Iapino le tupu o Kanana, ua oo lava ona latou faaumatia o Iapino le tupu o Kanana.

Faamasino 5

O le vii o le Atua na pepese ai Tepora ma Parako.

1Ona pepese ai lea o Tepora ma Parako le atalii o Apinoamo i lea lava aso, ua faapea atu,

2Auā o le taʻitaʻiina o Isaraelu e alii taʻi ʻau ma le ofo fua mai o le nuu, ia outou faamanu ia Ieova.

3Ina faafofoga mai ia outou tupu; alii e, ina liliu mai ia o outou fofoga; o aʻu, ou te pese lava aʻu ia Ieova, ou te fai pesega ia Ieova le Atua o Isaraelu.

4Ieova e, na e afio atu nai Seira, na e afio atu ai le laueleele o Etoma, ona luluina ai lea o le lalolagi, na tautulu ifo le lagi, o ao foi ua tautulu ifo ai le vai.

5Na tafe ifo mauga i luma o Ieova, o lea lava Sinai i luma o Ieova le Atua o Isaraelu.

6O ona po o Samekara le atalii o Anato; o ona po o Iaeli na gase ai ala tele, na ui atu ai malaga i ala ʻalo.

7Ua leai ni taʻitaʻi ia Isaraelu; ua leai lava; ua oo i ona po na tulai atu ai aʻu o Tepora; na tulai atu ai aʻu, o le tinā i Isaraelu.

8Na latou filifilia atua fou; ona *oo* ai lea o le taua i faitotoa; na iloa ea se talita po o se tao i le fagafulu o afe o Isaraelu?

9Ua uai atu loʻu loto i faipule o Isaraelu, o e na ofo fua i le nuu; ia outou faamanu atu ia Ieova.

10O outou e tietie i asini sisina, o outou e nonofo i ie lelei, o outou foi o e savavali i le ala; ia outou talatala *i ai;*

11auā o le leo o e tufatufa *vete* i mea e utu ai vai, latou te taʻu atu le amiotonu a Ieova i lea mea; o le amiotonu i ona taʻitaʻi i Isaraelu; ona o ifo ai lea o le nuu o Ieova i faitotoa.

12Ala mai, ala mai ia, Tepora e; ala mai, ala mai ia; ia e pese i le vii. Tulai mai ia, Parako e, o oe na le atalii o Apinoamo, ia e taʻitaʻi i le tafeaga ou tagata o taua.

13Ona *ou faapea* ai lea, Ina o ifo ia e ua totoe i alii o le nuu; Ieova e, ina e afio ifo ia te au e tau ma e ua malolosi.

14Mai Efaraima o e mau i Amaleka; e mulimuli atu ia te oe o Peniamina faatasi ma lou nuu; mai Makira na o ifo ai faipule; mai Sepulona foi o e ua ‘u‘u le tootoo o le avea ‘au.

15O alii o Isakara sa ia Tepora; o Isakara e pei o Parako lava ia, na auina i le vanu e mulimuli atu ia te ia; o i vaitafe o Reupena sa tele ai filifiliga o le loto.

16Se a le mea na e nofo ai i lotoā mamoe, e faalogologo ai i le leo o le fagufagu a le *au leoleo* mamoe? O i vaitafe o Reupena sa tele ai filifiliga o le loto.

17Na nofo foi Kiliata i le la itu o Ioritana. Se a foi le mea na nofo ai Tanu i vaa? Na nofo foi Asera i le afaga, ua nofo lava i ona faga.

18O Sepulona, o le nuu lea na tuulafoaiina lona ola ia oti; *e faapea* foi Nafatali i mea maualuluga o le nuu.

19Ua o mai tupu, ua latou tau; ona tau ai lea o le taua e tupu o Kanana i Tanaka, e latalata ane i le vai i Mekito; latou te lei maua lava ni oloa ario.

20Na latou tau mai le lagi; ua tau lava ma Sesera o fetu i o latou ala.

21Na tafea i latou i le alia o Kisona; o le alia lea o le vavau, o le alia o Kisona. Lo‘u agaga e, ua e solia lē ua malosi.

22Ona nuti ai lea o atigivae o solofanua, ona o taufetuliga, o taufetuliga lava o ana *‘au* malosi.

23Ua fai mai le agelu a Ieova, Ia outou faafano ia Merosa, ia outou matuā faafano lava i e o nonofo ai; auā na latou le o mai e fesoasoani ia Ieova; e fesoasoani ia Ieova, e tau ma e ua malolosi.

24E sili le manuia o Iaeli i fafine uma, o le avā *lea* a Kaveru o le sa Kenī; e sili lona manuia i fafine uma o i fale ie.

25Na ole mai o ia i se vai, ona avatu ai lea e ia o le suāsusu; na ia avane le suāsusu to‘a i le ipu tāua.

26Na tago atu lona lima i le fao, ma lona lima taumatau i le samala a le tufuga; ona ta lea e ia ia Sesera, ua momomo ai lona ulu; na ia tu‘i ua ati i ona manifinifi.

27Ua punou, ua paū, ua taoto i ona vae; ua punou, ua paū i ona vae; o le mea na punou ai o ia, na paū ma oti ai lava.

28Na vaavaai atu i le faamalama le tinā o Sesera, na ia alaga atu i le mea faamatāupega o le faamalama, Se a le mea ua tuai mai ai lona kariota? Se a le mea ua tuai ai ona oo mai o ona kariota?

29Ona tali mai ai lea ia te ia o tamaitai popoto ua ia te ia, o ia lava ua toe fai atu o ia ia te ia,

30Latou te lei maua ea? Latou te lei tufatufaina ea o vete? E taitoatasi ma se teine *e toatasi* pe toalua; o le vete o ofu lanu eseese a Sesera, o le vete o ofu lanu eseese ua matagofie; o le ofu lanu eseese ua faamatagofie i itu e lua, mo ua o e *ua iai* vete.

31Ieova e, ia faapea ona fanoia atoa uma o e ita ia te oe; a o e ua alolofa atu ia te ia, ia pei o le la i latou ina o mu totoʻa. Ona filemu lea o le nuu i tausaga e fagafulu.

Faamasino 6

Ua faasauaina ona o a latou amio leaga.

1Ona fai ai lea e le fanauga a Isaraelu le amio leaga i luma o Ieova; ona tuuina atu ai lea o i latou e Ieova i lima o Mitiana i tausaga e fitu.

2Ua manumalo Mitiana ia Isaraelu; ona fai ai lea e le fanauga a Isaraelu mo i latou o lua o i mauga, o ana foi, ma ʻolo, ona o Mitiana.

3A totō mea e Isaraelu ona o ae ai lea o Mitiana, ma Amaleka, atoa ma tagata mai sasae, ua latou o ae lava e tau ma i latou.

4Ua latou to lauapi e tau ma i latou, ona latou faataumaoi ai lea o mea na tutupu i le laueleele, e oo atu lava i Kasa; latou te lei tuuna lava sina mea e ʻai mā Isaraelu, po o se mamoe, po o se povi, po o se asini.

5Auā na latou o ae ma a latou manu ma o latou fale ie, ua latou o ae lava e pei o sē ina taa tele; e le mafaitaulia lava i latou ma a latou kamela; na latou oo atu foi i le nuu e faataumaoi ai.

6Ona matuā matitiva ai lea o Isaraelu ona o Mitiana; ona alalaga ai lea o le fanauga a Isaraelu ia Ieova.

7Ua alalaga atu ia Ieova le fanauga a Isaraelu ona o Mitiana,

8ona auina mai ai lea e Ieova o le perofeta i le fanauga a Isaraelu, ua faapea mai o ia ia te i latou, Ua faapea ona fetalai mai o Ieova le Atua o Isaraelu, O aʻu na ou aveina ae outou nai Aikupito, ma au aumaia outou nai le mea sa nofo pologa ai;

9na ou laveaiina outou nai le lima o Aikupito, ai lima lava o i latou uma e na faasaua ia te outou, ma ou tulia i latou i o outou luma; na ou avatu foi lo latou laueleele mo outou.

10Na ou faapea atu foi ia te outou, O aʻu o Ieova lo outou Atua; aua tou te matatau i atua o sa Amorī, e o latou le nuu ua outou nonofo ai; a ua outou le anaana i laʻu upu.

11Ona alu atu ai lea o le agelu a Ieova, ua nofo i lalo o le tapeneto sa i Ofira, na ia loasa le sa Apieserū; o Kitiona lona atalii ua ia sasa saito i le mea e soli ai vine, ina ia lilo ai ia Mitiana.

12Ua faaali mai ia te ia le agelu a Ieova, ua faapea mai ia te ia, Oe na le toa malosi, o ia te oe Ieova.

13Ona fai atu ai lea o Kitiona ia te ia, E! le Alii e, afai ua ia te i matou Ieova, se a le mea ua oo mai ai ia mea uma ia te i matou; o ifea ona vavega uma, na ta‘u mai ai e o matou tamā ia te i matou, ua faapea mai, E lei aveina ae ea o i tatou e Ieova ai Aikupito? A o ona po nei ua lafoaiina ai i matou e Ieova, ua ia tuuina mai foi i matou i lima o Mitiana.

14Ona silasila mai ai lea o Ieova ia te ia, ua faapea mai, Alu ia oe i lenei lou malosi, e te laveaiina Isaraelu ai le lima o Mitiana; ou te lei auina atu ea oe?

15Ona faapea atu ai lea o ia ia te ia, E! Le Alii e, ou te laveaiina Isaraelu i ni a? Faauta mai, ua topito ona faatauvaa lo‘u aiga i Manase; o a‘u foi, o le aupito itiiti i le aiga o lo‘u tama.

16Ona faapea mai ai lea o Ieova ia te ia, Auā ta te faatasi lava ma oe; e te fasia foi Mitiana, e peiseai o se tagata e toatasi.

17Ona fai atu ai lea o ia ia te ia, Afai ua e alofa mai ia te au, ia e faia se faailoga mo a‘u *e iloa ai* o oe lava ua ta tautalatala ma a‘u.

18Ou te faatoga atu, aua ne‘i e maliu ese iinei, seia a‘u sau ia te oe, ma ou au mai la‘u taulaga, ma ou tuuina atu i ou luma. Ona faapea mai ai lea o ia, Ou te nofo lava seia e foi mai.

19Ua alu atu Kitiona, ua ia saunia le tamai ‘oti, ma areto e le faafefeteina *na faia* i le efa o falaoa; ua tuu e ia tufaaga i le ato, ua ia tuu foi le sua i le pani, ona avatu lea ia te ia i lalo o le tapeneto, ma tuu atu ai.

20Ua fai mai le agelu a le Atua ia te ia, Ina tago ia i tufaaga, ma areto e le faafefeteina, ma e tuu atu i luga o lenei papa, ia liligi atu ai foi le sua. Ona faapea ai lea o ia ona fai.

21Ona faaloaloa atu lea e le agelu a Ieova le pito tootoo na i lona lima, ua pai atu i tufaaga ma areto e le faafefeteina; ona alu ae ai lea o le afi nai le papa, ua susunuina ai tufaaga ma areto e le faafefeteina. Ona alu ai lea o le agelu a Ieova na ia te ia.

22Ua iloa e Kitiona o le agelu a Ieova lava o ia, ona faapea ane ai lea o Kitiona, Aue, le Alii e, Ieova, auā ua ou iloa le agelu a Ieova, ua ma fesagai lava.

23Ona fetalai mai ai lea o Ieova ia te ia, Ina filemu ia oe, aua e te mata‘u, e te le oti.

24Ona faia ai lea e Kitiona i lea mea o le fata faitaulaga ia Ieova, ua faaigoa i ai o Ieova-saloma; ua i ai i Ofira o sa Apieserū ua oo i ona po nei.

25Ua fetalai mai Ieova ia te ia i lea lava po, Ina ave ia le povi poa taanoa a lou tamā, ma lona lua o povi poa, e fitu ona tausaga, ma ia e sōloi i lalo le fata faitaulaga o Paala, o i lou tamā; ia vavae foi i lalo le tupua o Asaira ua latalata ane i ai;

26a ia e faia se fata e fai ai taulaga ia Ieova lou Atua i luga o lenei ‘olo, ma *le fafie* ua faaafu; e te ave foi lona lua o povi poa, e te fai ai se taulaga mu i le laau o le tupua o Asaria o le a e vavae i lalo.

27Ona ave ai lea e Kitiona o tagata e toasefulu o ana auauna, ua faia lava e pei ona fetalai mai ai o Ieova ia te ia; ua faia e ia i le po, auā e le mafai ia te ia ona faia i le ao, ina ua mata‘u lava o ia i le aiga o lona tamā atoa ma tagata o le aai.

28Ua ala i le taeao tagata o le aai, faauta ua sōloia i lalo le faia faitaulaga o Paala, ma le tupua o Asaira na latalata ane i ai ua vavaeina i lalo; ua fai foi le taulaga i le lua o povi poa i luga o le fata ua faia.

29Ona latou faapea ane ai lea o le tasi i le tasi, Po o ai ea ua faia le mea nei? Ua fesilisili ma suesue i latou, ona fai ane ai lea o i latou, Na faia le mea nei e Kitiona le atalii o Ioasa.

30Ona faapea atu ai lea o tagata o le aai ia Ioasa, Au mai ia lou atalii, ina ia oti o ia; auā ua ia sōloia le fata faitaulaga o Paala, auā foi ua ia vavaeina i lalo le tupua o Asaira na latalata ane i ai.

31Ona faapea mai ai lea o Ioasa ia te i latou uma na tutū mai ia te ia, O outou na, tou te finafinau ea mo Paala? Tou te fia laveaiina o ia? O le na te finau mo ia, ia oti lava ia i le taeao *nei;* afai o se atua ia, ina faia e ia lava lana finauga, auā ua sōloia *e se tasi* lona fata faitaulaga;

32o lea lava aso na ia faaigoaina ai o ia, o Ierupaala, ua faapea atu, Ia la finau o Paala ma ia, auā ua ia sōloia lona fata faitaulaga.

33Ona faapotopoto faatasi ai lea o Mitiana uma lava, ma Amaleka atoa ma tagata mai sasae, ua latou sopoia mai *le vaitafe*, ua latou to lauapi i le vanu o Isereelu.

34A ua ufitia Kitiona e le Agaga o Ieova; ona ili ai lea e ia o le pu, ona faapotopotoina lea o Apieseru e mulimuli atu ia te ia.

35Ua ia aauina atu sāvali ia Manase uma, ua faapotopotoina foi i latou e mulimuli atu ia te ia; ua ia aauina atu o sāvali ia Asera, ma Sepulona, ma Nafatali, ona latou o ae ai lea e faafetaiai ia te i latou.

36Ua faapea atu Kitiona i le Atua, Afai e te faaolaina Isaraelu i lo‘u lima, e pei ona e fetalai mai ai, faauta mai, o a‘u,

37ou te tuuina atu le fulufulu mamoe i le mea e sasa ai le saito; afai ua na o le fulufulu mamoe e i ai le sau, a e matutu le laueleele uma, ona ou iloa ai lea e te faaolaina Isaraelu i lo‘u nei lima, e pei ona e fetalai mai ai.

38Ona faapea ai lava lea; ua ala usu atu ia i le taeao, ona tatao ai lea e ia o le fulufulu mamoe, ua ia tāulia foi le sau nai le fulufulu mamoe, ua tumu le ipu i le suāvai.

39Ona fai atu lea o Kitiona i le Atua, Aua e te toatamai ia te au, ua na o le toe upu ou te fai atu ai nei; ou te aioi atu ia te oe, ia toe tasi ona ou tofotofo i le fulufulu mamoe; ia matutu na o le fulufulu mamoe, a o le lalueleele uma, ia i ai le sau.

40Ua faapea lava ona faia e le Atua i lea lava po; auā ua matutu na o le fulufulu mamoe, a o le laueleele uma, sa i ai le sau.

Faamasino 7

Ua faatoaitiitiina ‘au a Kitiona. O lana togafiti na tulia ai Mitiana.

1Ona ala usu atu ai lea o Ierupaala, o Kitiona lava lea, ma le nuu uma na ia te ia, ua ia to lauapi e latalata ane i le vaipuna i Harota; sa i ai le itu taua a Mitiana i le itu atu i matu ia i latou, e latalata ane i le mauga o More i le vanu.

2Ua fetalai mai Ieova ia Kitiona, E toatele naua le nuu o loo ia te oe; ou te le tuuina atu Mitiana i o latou lima, ne‘i mitamita mai Isaraelu, i o‘u luma e faapea mai, O lo‘u lava lima ua ola ai a‘u.

3O lenei, ia e alaga atu lava i le nuu ia latou lagona, ia faapea atu, Ai se mata‘u ma gatete, ina liliu atu ia, ma foi atu nai le mauga o Kiliata. Ona foi atu ai lea o le nuu e luafulu o afe ma afe e lua, a ua totoe le sefulu o afe.

4Ona fetalai mai ai lea o Ieova ia Kitiona, E toatele pea le nuu; ia e aveina ifo i latou i le vai, ona ou tofotofoina ai lea o i latou mo oe i lea mea; o le ou te fai atu ai ia te oe, Lua te o ma lenei, ona oulua o ai lea ma ia; o le ou te fai atu ai foi ia te oe, Lua te le o ma lenei, ona le alu ai lea o ia.

5Ua aveina ifo e ia le nuu i le vai, ona fetalai mai ai lea o Ieova ia Kitiona, O i latou uma o e etoeto i o latou laulaufaiva i le vai, e pei ona etoeto o le ulī, e te tuuese atu ia te i latou; e faapea foi i latou uma o e tootuli e inu ai.

6Ua faitauina e *ua tuu* o latou lima i o latou gutu, ma etoeto ai *le vai*, ua tolu selau o ia tagata; a o le nuu uma ua totoe, ua latou tootuli e inu i le vai.

7Ona fetalai mai ai lea o Ieova ia Kitiona, O le tolu selau o tagata e na etoeto *i le vai* ou te faaola ai ia te outou, ma tuuina atu Mitiana i lou lima; a o le nuu uma *ua totoe*, ia taitasi ma alu i lona nuu.

8Ona ave ai lea e le nuu o mea e ‘ai i o latou lima, ma a latou pu; ona aauina atu ai lea e ia o Isaraelu uma *ua totoe*, ia taitasi ma alu i lona fale ie; a ua taofia e ia o ia tagata e tolu selau; o le itu taua foi a Mitiana ua i lalo i le vanu.

9O lea lava po ua fetalai mai ai Ieova ia te ia, Ina tulai atu ia, ma e alu ifo i le itu tauā; auā ua ou tuuina atu i latou i lou lima.

10A e afai e te fefe ona alu ifo, lua te o ifo i le itu tauā, oulua ma Fora lau auauna;

11e te faalogo i mea ua latou fetautalatalai ai; e mulimuli ane ona malosi ai lea oe e alu ifo ai i le itu taua. Ona o ifo ai lea o ia ma Fora lana auauna i ‘au a le itu taua e pito mai.

12Ua taooto i le vanu Mitiana, ma Amaleka, atoa ma tagata uma mai sasae, e pei o sē ina taa tele; e le mafaitaulia a latou kamela, o pei o le oneone i le matafaga ona tele.

13Ua oo atu Kitiona, faauta, o loo ta‘u atu e le tasi tagata o lana miti i le tasi, ua faapea atu, Faauta, ua fai la‘u miti; faauta foi, na taavalevale le tasi potoi karite i le itu taua a Mitiana, ua oo i le tasi fale ie, ua toia ai, ona paū ai lea, ua mafuli i lalo, ua taatia lava le fale ie.

14Ona tali mai ai lea o le tasi, E leai se isi mea lenei, ua na o le pelu a Kitiona le atalii o Ioasa, o le tagata o Isaraelu lea; ua tuuina atu e le Atua i lona lima o Mitiana ma le itu taua uma.

15Ua faalogo Kitiona i le tala o le miti ma lona faamatalaga, ona ifo ai lea o ia *i le Atua*. Ua toe foi atu i le itu taua a Isaraelu, ua ia faapea atu ai, Tutū mai ia, auā ua tuuina mai i o outou lima e Ieova o le itu taua a Mitiana.

16Ua ia vaea le tolu o selau i ‘au e tolu, ua ia avatu foi pu i lima o i latou uma, ma kate le ‘i‘i‘o, ma sulu i totonu o kate.

17Ua ia faapea atu ia i latou, Ia outou vaavaai mai ia te au, ma ia faaa‘oa‘o mai ai lava; faauta foi, a a‘u oo i le toagālauapi e pito mai, ona outou faia lava lea e pei ona ou faia.

18A matou ilia pu, o a‘u ma i latou uma o ia te au, outou foi tou te ilia pu ia soo lava le togālauapi uma, ma outou fai ane, *O le pelu* a Ieova ma Kitiona.

19Ona oo atu lea o Kitiona ma tagata e toaselau ua ia te ia i le togālauapi e pito mai, i le amataga o le leoleoga *i le itu po* vaeloto; ua latou faatoa laga matāmoe; ona latou ilia lava lea o pu, ma taei i kate i o latou lima.

20Ona ilia lea o pu e ‘au e tolu, ma latou taei i kate, ua ‘u‘u foi sulu i o latou lima tauagavale, o pu foi i o latou lima taumatau e ili ai; ona latou alalaga atu ai lea, O le pelu a Ieova ma Kitiona.

21Ua latou tutū e taitasi i le mea sa i ai e sio ai le togālauapi; ona taufetuli ai lea o le itu taua uma, ua alalaga, ua sosola lava.

22Ua ilia pu e le tolu selau, ona faaoo atu ai lea e Ieova o le pelu a le tasi i le tasi i le itu taua uma; ona sosola ai lea o le itu taua i Peteseta i Sererata, ua oo i le tuaoi o Apelemeola, e lata ane i Tapata.

23Ua faapotopotoina tagata o Isaraelu mai Nafatali, ma Asera, ma Manase uma lava, ona latou tuliloaina ai lea o Mitiana.

24Ua aauina atu foi e Kitiona o sāvali i le mauga uma o Efaraima, ua faapea atu, Ina faaifo ia, e pupuni ia Mitiana, ia muamua ia te i latou, ma ia outou maua ai le vai, e oo atu i Petepara ma Ioritana. Ona faapotopoto ai lea o tagata uma o Efaraima, ma latou maua le vai e oo atu i Petepara ma Ioritana.

25Ona latou maua ai lea o tamaalii o Mitiana e toalua, o Oreva ma Seeva; ua latou fasia foi Oreva i luga o le papa o Oreva, o Seeva foi ua latou fasia i le mea e soli ai vine o Seeva; ua latou tuliloa ia Mitiana. Ua latou avatu ulu o Oreva ma Seeva ia Kitiona i le la itu o Ioritana.

Faamasino 8

Ua faalaulelei atu Kitiona i sa Efaraimā.

1Ona faapea mai ai lea o tagata o Efaraima ia te ia, Se a lenei mea ua e faia ia te i matou, ina ua e le amia mai i matou ina ua e alu atu e tau ma Mitiana? Ua latou matuā finau tele mai ia te ia.

2Ona faapea atu ai lea o ia ia te i latou, Se a se mea ua ou faia nei e tusa ma la outou? E lei sili ona lelei ea nai toe fuifui vine o Efaraima i le taugāvine o Apieseru?

3Ua tuuina atu e le Atua i o outou lima o tamaalii o Mitiana, o Oreva ma Seeva; se a foi se mea ou te mafaia ona fai e tusa ma outou? Ona faalauleleiina ai lea o i latou ia te ia, ina ua fai atu e ia lena upu.

4Ua oo atu Kitiona i Ioritana, ua sopoia atu e ia atoa ma le tolu selau o tagata ua ia te ia, ua lailoa i latou, a e tuliloa lava.

5Ona fai atu ai lea o ia i tagata o Sukota, Ia outou avane ni potoi areto i le nuu ua mulimuli mai ia te au, auā ua lailoa i latou, a o a‘u, ou te tuliloa atu lava ia Seva ma Salemuna o tupu o Mitiana.

6Ona faapea mai ai lea o alii o Sukota, Po ua e maua nei ea o Seva ma Salemuna matou te avatu ai mea e ‘ai ma au ‘au.

7Ona faapea atu ai lea o Kitiona, A tuuina mai e Ieova o Seva ma Salemuna i lo‘u lima, ona ou solia ai lea o outou tino i laau tuitui mai le vao ma mea talatala.

8Ua alu ae ia nai lea mea i Penueli, ua faapea foi ona fai atu o ia ia te i latou. Ona tali mai ai lea ia te ia o tagata o Penueli, e pei ona tali mai e tagata o Sukota.

9Ona fai atu ai lea o ia i tagata o Penueli, ua faapea atu, Pe a a‘u foi mai ma le manuia, ona ou soloia lava lea o lena ‘olo.

10Sa i Karekori o Seva, ma Salemuna, atoa ma la la itu taua faatasi ma i laua, pe sefulu o afe ma afe e lima, na o i latou ia ua totoe o le itu taua uma a tagata mai sasae; auā na fasia tagata e fai pelu e selau afe ma afe e luafulu.

11Ona alu ae ai lea o Kitiona i le ala o e ua mau i fale ie i sasae o Nopa ma lakepea; ona faia ai lea e ia o le itu taua, auā sa nofo talanoa lava le itu taua.

12Ua sosola foi Seva ma Salemuna, ona tuliloa atu lea e ia ia te i laua, ua ia maua lava o tupu o Mitiana e toalua, o Seva ma Salemuna; ua ia faagateteina le itu taua uma.

13Ona foi mai lea o Kitiona le atalii o Ioasa mai le taua, *ua ui ane* i le aega o Heresa.

14Ona maua lea e ia o le tasi taulealea o tagata o Sukota, ua ia fesili ia te ia, ona tusi ai lea e ia ia te ia i alii o Sukota ma o latou toeaina, o tagata e toafitugafulu ma le toafitu.

15Ona alu atu ai lea o ia i tagata o Sukota, ua faapea atu ai, Faauta, o Seva ma Salemuna na outou tauemua mai ai au, ua faapea mai, Po ua e maua nei ea o Seva ma Salemuna, matou te avatu ai mea e ‘ai mā ou tagata ua lailoa.

16Ona ave ai lea e ia o toeaina o le aai, ma laau tuitui mai le vao ma mea talatala, ua ia aoaiina ai tagata Sukota.

17Ona soloia lea e ia o le ‘olo o Penueli, ma ua fasioti i tagata o le aai.

18Ona fai atu ai lea o ia ia Seva ma Salemuna, Pe ni tagata faapefea na outou fasiotia i Tapora? Ona la fai mai ai lea, E pei o oe sa faapea foi i latou; e taitasi ma aulelei e pei ni alo o se tupu.

19Ona fai atu ai lea o ia, O o‘u uso ia, o tama a lo‘u tinā i latou; o loo soifua Ieova, ana oulua faaolaina i latou po ua ou le fasiotia oulua.

20Ona fai atu ai lea o ia ia Ietero lana ulumatua, Ina tulai mai ia, ma e fasiotia i laua. A ua le se‘i e le tama lana pelu ina ua fefe o ia, auā o le tama lava ia.

21Ona fai mai ai lea o Seva ma Salemuna, Ina e tulai mai ia oe, ma fasi ia te i maua; auā e pei o le tagata *e faapea* foi lona malosi. Ona tulai atu ai lea o Kitiona, ua ia fasiotia Seva ma Salemuna; ona ave ese ai lea e ia o mea na asoa ai i ua o a la kamela.

22Ona fai atu ai lea o tagata o Isaraelu ia Kitiona, Ia e pule ia te i matou, o oe, ma lou atalii, ma le atalii o lou atalii; auā na e faaolaina mai i matou ai lima o Mitiana.

23Ua fai mai Kitiona ia te i latou, Ou te le pule ia te outou, e le pule foi lo‘u atalii ia te outou; e pule lava Ieova ia te outou.

24Ua fai mai foi Kitiona ia te i latou, Ou te ole atu ia te outou i le tasi mea; ia outou au mai ia te au e taitasi le tagata ma le mama o ana lava vete; (auā sa ia te i latou o mama auro; auā o sa Isamaelī i latou.)

25Ona fai atu ai lea o i latou ia te ia, Matou te avatu lava. Ona latou folasia lea o le ofu, ma lafo i ai e taitasi le tagata ma le mama o ana lava vete.

26O le mamafa o mama auro na ia ole atu ai, o *sekeli* auro ia e tasi le afe ma le fitu o selau, a e tuu ia o mea na asoa ai, ma mama i taliga, ma ofu pāuli na i ai i tupu o Mitiana, atoa ma filifili *auro* sa i ua o a la kamela.

27Ona fai ai lea e Kitiona o le efota, ua tuu ai e ia i lana aai o Ofira; ua o atu i ai o Isaraelu uma, ua mulilua ai; ona avea lea o lenei mea ma mailei ia Kitiona ma lona aiga.

28Ua toilalo lava Mitiana i luma o le fanauga a Isaraelu, ua latou le toe ea lava. Ona filemu ai lea o le nuu i tausaga e fagafulu i ona po o Kitiona.

29Ona alu ai lea o Ierupaala le atalii o Ioasa, ua nofo o ia i lona lava aiga.

30Sa ia Kitiona ona atalii e toafitugafulu na fanaua lava e ia; auā na toatele lava ana avā.

31O lana palake sa i Sekema, na fanau foi e ia se atalii mona; ona faaigoaina ai lea o ia o Apimeleko.

32Ua oti foi Kitiona le atalii o Ioasa, ua toeaina lava ia; na tanu foi o ia i le tuugamau o Ioasa lona tamā i Ofira o sa Apieserū.

33Ua oti Kitiona, ona toe liliu ese ai lea o le fanauga a Isaraelu e mulimuli ia Paala, e mulilua ai, ua latou faia foi o Paala-perita mo latou atua.

34Ua le manatua e le fanauga a Isaraelu o Ieova lo latou Atua, o le na laveaiina i latou ai lima o i latou uma lava e na vagavagai, o e ita ia te i latou.

35E lei agalelei atu foi i latou i le aiga o Ierupaala, o Kitiona lea, e tusa ma mea uma lava na agalelei atu ai o ia ia Isaraelu.

Faamasino 9

Ua taupulepule Apimeleko faatasi ma le nuu o Sekema, ua ia fasiotia ona uso.

1Ona alu atu ai lea o Apimeleko le atalii o Ierupaala i Sekema i tuagane o lona tinā, ua tautalatala ma i latou atoa ma le aiga uma lava o le tamā o lona tinā, ua faapea atu,

2Se‘i outou matuā fai atu i tagata uma o Sekema, Po o i fea ona malie ia te outou, pe pule ia te outou o atalii uma o Ierupaala o tagata e toafitugafulu lava ia, pe pule ia te outou le tagata e toatasi? Ia outou manatua foi, o a‘u nei o outou ivi ma o outou aano.

3Ona tautala lea ia te ia o tuagane o Iona tinā i tagata uma o Sekema ia upu uma; ona uai atu ai lea o latou loto ia Apimeleko, auā ua latou faapea ane, O lo tatou uso lava ia.

4Ona latou avatu ai lea ia te ia o tupe e fitugafulu mai le fale o Paala-perita, na totogi a‘i e Apimeleko o tagata faatauvaa ma e ulavavale, ina ia latou mulimuli atu ia te ia.

5Ua alu atu ia i le aiga o Iona tamā i Ofira, ona fasiotia lea e ia i luga o le maa e tasi ona lava uso, o atalii o Ierupaala e toafitugafulu tagata; a ua sao Iotama le atalii o Ierupaala, o le uii ia; auā na lafi lava ia.

6Ona faapotopoto ai lea o tagata uma o Sekema, atoa ma le aiga uma o Milo; ona latou o lea, ma latou tofia Apimeleko e fai ma tupu i le mea ua tu ai le aluna i Sekema.

7Ona ta‘ua atu lea ia Iotama; ona alu ai lea o ia, ma tu i le tumutumu o le mauga o Keresema, ua ia leo tele, ma alaga, ua faapea atu ia te i latou, Outou tagata o Sekema e, ia outou faalogologo mai ia te au, ina ia faafofoga le Atua ia te outou,

8Na o atu laau e faauuina se tupu mo i latou; ona latou fai atu ai lea i le olive, Ina fai ia oe mo matou tupu.

9A ua fai mai le olive ia te i latou, Ou te tuuna ea lo‘u lololo, o le mea e faamamafiina atu ai le Atua atoa ma tagata, i lo‘u alu ai e pule i laau?

10Ona fai atu ai lea o laau i le mati, Ina sau ia oe, e fai oe mo matou tupu.

11A ua fai mai le mati ia te i latou, Ou te tuuna ea lo‘u suamalie, ma o‘u fua lelei, i lo‘u alu ai e pule i laau?

12Ua fai atu foi laau i le vine, Ina sau ia oe, e fai oe mo matou tupu.

13Ona fai mai ai lea o le vine ia te i latou, Ou te tuuna ea lo‘u uaina, o le mea e faafiafia i le Atua atoa ma tagata, i lo‘u alu ai e pule i laau?

14Ua fai atu foi laau uma i le laau tuitui, Ina sau ia oe, e fai oe mo matou tupu.

15Ona fai mai ai lea o le laau tuitui i laau, Afai tou te faamaoni ona faauuina o a‘u e fai mo outou tupu, ia outou o mai, ia outou faatuatua mai i lo‘u paolo; a e afai e leai, ia alu atu le afi ai le laau tuitui, ma faaumatia arasi o Lepanona.

16O lenei, afai ua faamaoni ma ua tonu la outou amio, ina ua outou tofia o Apimeleko e fai ma tupu; afai foi ua outou agalelei atu ia Ierupaala ma lona aiga, ma ua outou faia ia te ia e tusa ma mea na ia faia;

17auā o lo‘u tamā na taulia le taua mo outou, na ia tuulafoaiina lona ola ina ia laveaiina ai outou ai lima o Mitiana;

18a ua laga mai outou i le aso nei i le aiga o lo‘u tamā, ma ua outou fasiotia ona atalii, o tagata e toafitugafulu, i luga o le maa e tasi; o Apimeleko foi o le tama a lana auauna fafine ua outou faia o ia ma tupu o tagata o Sekema, auā o lo outou uso lava ia.

19A e afai ua faamaoni ma ua tonu la outou amio ia Ierupaala ma lona aiga i lenei lava aso, ia outou fiafia lava ia Apimeleko, o ia foi ia fiafia lava ia te outou.

20A e afai e leai, ia alu atu le afi ai ia Apimeleko e faaumatia ai tagata o Sekema ma le aiga o Milo; ia alu atu foi le afi ai tagata o Sekema ma le aiga o Milo e faaumatia ai Apimeleko.

21Ona tele vave ai lea o Iotama, ua sola lava ia, ua alu atu i Peeri, ua ia nofo ai ona o Apimeleko lona uso.

22Na pule Apimeleko ia Isaraelu i tausaga e tolu;

23ona tuuina atu ai lea e le Atua o le loto leaga ia Apimeleko ma tagata o Sekema; ona faa‘ole‘ole ai lea o tagata o Sekema ia Apimeleko;

24ina ia oo le saua *na faia* i atalii o Ierupaala e toafitugafulu, ma ia tauia lo latou toto ia Apimeleko lo latou uso, na na fasiotia i latou, atoa ma tagata o Sekema e na fesoasoani ia te ia i le fasiga o ona uso.

25Ua tofia e tagata o Sekema *nisi* e lamalama ia te ia i tumutumu o mauga; ua latou faoa mea a i latou uma o e ui ane ia i latou i lea ala; ona ta‘u atu ai lea ia Apimeleko.

26Ona o mai ai lea o Kaala le atalii o Epeto ma ona uso, ua latou o atu i Sekema; ona faalagolago ai lea ia te ia o tagata o Sekema.

27Ua latou o atu i le fanua, ua latou tau vine i o latou tovine, ua latou solia foi *fua o le vine*, ua pepese fiafia i latou; ua latou o atu foi i le malumalu o lo latou atua, na latou aai, ma inu, ma ua latou fetuu ia Apimeleko.

28Ona faapea atu ai lea o Kaala le atalii o Epeto, Po o ai ea Apimeleko, po o ai foi Sekema tatou te auauna i ai? E le o le atalii o Ierupaala ea? O Sepula foi o le ua tofia e ia e pule? Ia outou auauna i tagata o Hamoro le tamā o Sekema; se a le mea tatou te auauna ai ia te ia?

29E, ana ia te au le pule i le nuu nei, po ua ou ave ese ai ia Apimeleko! Ua faapea atu foi o ia ia Apimeleko, Ina faatoatele ia au ‘au, ma e sau.

30Ua faalogo foi Sepula le alii o le aai i upu a Kaala le atalii o Epeto, ona matuā tupu ai lea o lona ita.

31Ua ia aauina atu faalilolilo le sāvali ia Apimeleko, e faapea atu, Faauta, o Kaala le atalii o Epeto ma ona uso, ua latou o mai i Sekema; faauta foi, ua latou lagaina le aai e fou ia te oe.

32O lenei, ia e laga po mai oe, atoa ma le nuu ua ia te oe, ma e tanu ‘au i le vao;

33a oo foi i le taeao i le faatoa alu ae o le la, e te laga mai ai, ma e faasalalau mai i luma o le aai; faauta foi, o ia ma le nuu ua ia te ia, a latou o atu ia te oe, ona faitalia lea oe se mea e te faia ia te ia.

34Ona laga po ai lea o Apimeleko atoa ma le nuu uma ua ia te ia, ua latou tanu ‘au e latalata ane i Sekema o ‘au e fa.

35Ua alu atu foi Kaala le atalii o Epeto, ua tu foi o ia i le puipui o le faitotoa o le aai; ona laga mai ai lea o Apimeleko, ma le nuu ua ia te ia sa tanu ‘au.

36Ua iloa atu e Kaala le nuu, ona faapea atu ai lea o ia ia Sepula, Faauta i le nuu ua alu ifo i tumutumu o mauga. Ona fai mai ai lea o Sepula ia te ia, Ua e iloa tau o ata o mauga e peiseai ni tagata.

37Ona toe fai atu ai lea o Kaala, ua faapea atu, Faauta, ua o ifo le nuu mai lea mea maualuga i le nuu, ua alu ane foi le tasi ‘au i le aluna o i Meoneni.

38Ona fai atu ai lea o Sepula ia te ia, O fea o i ai nei lou gutu, sa e faapea ai, O ai ea Apimeleko matou te auauna ia te ia? E le o le nuu ea lenei sa e ta‘ufaatauvaaina? O lenei, alu atu ia, tou te tau ma i latou.

39Ona alu atu lea o Kaala i luma o tagata o Sekema, ua tau ma Apimeleko.

40Ona tulia lea o ia e Apimeleko, ua sola lava ia i ona luma; e toatele o i latou ua pauu ua manunua, ua oo atu i le puipui o le faitotoa.

41Ua nofo Apimeleko i Aruma, a ua tuli e Sepula ia Kaala ma lona au uso, ina ia le nonofo i latou i Sekema.

42Ona oo lea i le taeao, ua o atu ai le nuu i le vao; ua latou ta‘u atu ai ia Apimeleko.

43Ona ave ai lea e ia o le nuu, ua ia vaea i latou i ‘au e tolu, ua tanu ‘au ai i le vao; ona vaai lea o ia, faauta, ua o mai le nuu nai le aai, ona laga atu lea o ia ia te i latou, ma fasi ia te i latou.

44Ua salalau Apimeleko ma le ‘au sa ia te ia, ua latou tutū atu i le puipui o le faitotoa o le aai; a o ‘au e lua ua faasalalau i latou i e na i ai uma lava i le vao, ma latou fafasi ia i latou.

45Ua tau lava Apimeleko ma le aai, ua po lava lea aso; ua ia maua le aai, ma le nuu sa i ai ua na fasia, ma na sofaia le aai, ma na luluina ai i le masima.

46Ua faalogo ai tagata uma i le ‘olo o Sekema, ona latou ulufale ai lea i le ‘olo maualuga i le malumalu o le atua o Perita.

47Ua ta‘u atu ia Apimeleko, ua faapotopotoina tagata uma i le ‘olo o Sekema;

48ona alu ae lea o Apimeleko i le mauga o Salemoni, o ia atoa ma le nuu uma sa ia te ia; ua ave e Apimeleko to‘i i lona lima, ua na vaea le la laau, ua sii, ma faaee i lona ua, ma na fai atu i le nuu sa ia te ia, O le mea ua outou iloa ua ou faia, ia vave ona fai faapea e outou.

49Ona ta lava lea e le nuu uma, e taitasi ma lana la *laau*, ma latou mulimuli atu ia Apimeleko; ona latou tuu atu ai lea i le ‘olo maualuga, ma latou susunu i le afi le ‘olo maualuga i o latou luga; ua oti ai tagata uma o le ‘olo o Sekema, pe atoa le afe o tane ma fafine.

50Ona alu atu lea o Apimeleko i Tipesa, ua to ai lauapi i Tipesa, ona aea ai lea.

51Sa i ai le ‘olo malosi i totonu o le aai, na sosola i ai o tane ma fafine uma, o tagata uma lava o le aai; ua latou pupuni ai ia te i latou, ma latou o ae i le fogā‘olo.

52Ua oo atu Apimeleko i le ‘olo, ma tau ai le taua; ua ia faalatalata foi i le puipui o le ‘olo e faamu ai i le afi.

53Ona lafo lea e le tasi fafine o le fasi maaolo i luga o le ulu o Apimeleko, ua ia momomo ai lona ulu.

54Ona valaau loa lea o ia i le taulealea o lona soātau, ua fai atu ia te ia, Se‘i mai ia lau pelu, ma e faaoti ia te au, ne‘i latou faapea ia te au, O le fafine le na fasiotia ai o ia. Ona tutu‘i ai lea ia te ia e lona taulealea, ua oti ai.

55Ua iloa e tagata o Isaraelu ua oti Apimeleko, ona latou taitasi lea ma alu i lona nuu.

56Ua faapea ona taui atu e le Atua le leaga o Apimeleko na ia faia i lona tamā, ina ua fasioti i ona uso e toafitugafulu;

57o le leaga uma foi o tagata o Sekema ua faafoi atu e le Atua i o latou ulu; ua oo foi ia te i latou le fetuu o Iotama le atalii o Ierupaala.

Faamasino 10

O le faamasino a Tulaga ma Iairo.

1Ua mavae Apimeleko ona tu mai ai lea e faaola ia Isaraelu o Tulaga le atalii o Pua, le atalii lea o Toto, o le tagata o Isakara, sa mau o ia i Samira i le mauga o Efaraima.

2Na ia faamasino ia Isaraelu i tausaga e luafulu ma le tolu, ona oti ai lea o ia, ua tanumia i Samira.

3Ua mavae o ia ona tu mai ai lea o Iairo le Kiliata; na ia faamasino ia Isaraelu i tausaga e luafulu ma le lua.

4Sa ia te ia atalii e toatolugafulu, e na tietie i asini e tolu sefulu; sa ia i latou o aai e tolu sefulu, ua igoa ai o Havota-iairo ua oo mai i le aso nei, o loo i le nuu o Kiliata.

5Ua oti Iairo, ua tanumia i Kamoni.

6Ona toe amio leaga lea o le fanauga a Isaraelu i luma o Ieova, ua latou auauna ia Paala, ma Asaira, ma atua o Suria, ma atua o Saitonu, ma atua o Moapi, ma atua o le fanauga a Amoni, ma atua o Filisitia; a ua latou tuulafoai ia Ieova, ua latou le auauna ia te ia.

7Ona toasa tele ai lea o Ieova ia Isaraelu, ua na tuuina atu ai i latou i lima o Filisitia, ma lima o le fanauga a Amoni,

8Sa latou faatiga, ma faasaua i le fanauga a Isaraelu i ia ona po i tausaga e sefulu ma le valu, o le fanauga uma a Isaraelu e na i le la itu o Ioritana i le nuu o sa Amorī i Kiliata.

9Ona sopoia atu lea o le fanauga a Amoni i Ioritana, latou te tau ma Iuta, ma Peniamina, ma le aiga o Efaraima; ua matuā puapuagaina Isaraelu.

10Ona alalaga lea o le fanauga a Isaraelu ia Ieova, o loo faapea, Ua matou agasala atu ia te oe, ina ua matou tuulafoai i lo matou Atua, a ua matou auauna ia Paala.

11Ona fetalai mai lea o Ieova i le fanauga a Isaraelu, E le o Aikupito ea, ma sa Amorī, ma le fanauga a Amoni, ma Filisitia;

12ma sa Saitonū, ma Amaleka, ma Meona, sa latou faasauaina outou, ona outou valaau mai lea ia te au, ma ou faaolaina outou ai o latou lima.

13A o outou, ua outou tuulafoaiina a‘u, ma ua outou auauna i atu ese; o le mea lea ou te le toe faaola ai ia te outou.

14O ia, ina valaau i atua ua outou loto i ai, se‘i latou faaola ia te outou i ona po o lo outou puapuaga.

15Ona fai atu lea o le fanauga a Isaraelu ia Ieova, Ua matou agasala, ia e faia ia te i matou mea uma ua e finagalo i ai; tau lava ina e laveai mai ia te i matou i lenei aso.

16Ona latou tuu ese lea o atua ese sa ia te i latou, ma latou auauna ia Ieova; na tigaina lona finagalo ona o le puapuaga o Isaraelu.

17Ua faapotopotoina le fanauga a Amoni, ma latou to lauapi i Kiliata; ona faapotopoto lea o le fanauga a Isaraelu, ua to lauapi i latou i Mesepa.

18Ona fai ane lea o le nuu *ma* alii o Kiliata o le tasi i le tasi, O ai se tasi na te amata ona tau ma le fanauga a Amoni? E fai o ia ma alii sili i e nonofo uma lava i Kiliata.

Faamasino 11

O Ie tala ia Iefata ma lana tauto.

1O Iefata le Kiliata, o le toa malosi lava ia, o le tama a le fafine talitane, na fanaua Iefata e Kiliata.

2Na fanau mai le avā a Kiliata o tama tane ia te ia; ua matutua tama tane a le fafine, ona latou tulia lea o Iefata, ma latou fai atu ia te ia, E te le maua se tofi i le aiga o lo matou tamā, auā o oe le tama a le fafine ese.

3Ona sola ese ai lea o Iefata i ona uso, ua nofo i le nuu o Topa; ona faapotopoto atu ai lea ia Iefata o tagata faatauvaa, ua latou feoai ma ia.

4Ua oo i *ona* aso na tau ai le fanauga a Amoni ma Isaraelu.

5Ua oo ina a tau le fanauga a Amoni ma Isaraelu, ona o atu lea o toeaina o Kiliata e aami ia Iefata i le nuu o topa.

6Ua latou fai atu ia Iefata, Maliu mai ia, ina fai oe ma alii e avea ‘au ia i matou, ina ia tatou tau ma le fanauga a Amoni.

7A ua fai mai Iefata i toeaina o Kiliata, E le na outou ‘ino‘ino ea ia te au, ma tuli ia te au ai le fale o lo‘u tamā; o le ā foi le mea ua outou o mai ai nei ia te au ina o tigaina outou?

8Ona fai atu lea o toeaina o Kiliata ia Iefata, O le mea lava lea ua matou toe faasaga mai ai ia te oe, tatou te maliu ma i matou, ma e tau ma le fanauga a Amoni, ona e fai lea ma alii sili i e nonofo uma lava i Kiliata.

9Ona fai mai lea o Iefata i toeaina o Kiliata, Afai tatou te foi ma outou e tau ma le fanauga a Amoni, a foaiina mai foi i latou ia te au e Ieova, e faia ea a‘u ma alii sili ia te outou?

10Ua fai atu toeaina o Kiliata ia Iefata, E faafofoga mai Ieova ia i tatou, pe afai matou te le faia e tusa ma lau fetalaiga.

11Ona ō lea o Iefata ma toeaina o Kiliata; ona tofia lea o ia e le nuu e fai ma alii sili ma ave ‘au ia i latou. Ua fai ane e Iefata ana upu uma i luma o Ieova i Mesepa.

12Ona auina atu lea e Iefata o le sāvali i le tupu o le fanauga a Amoni, ua faapea, Se a se mea *o i ai* ia te i tāua ma a‘u, ina ua e sau ia te au e tau i lo‘u lava laueleele?

13Ua fai mai le tupu o le fanauga a Amoni i le sāvali a Iefata, Auā ua faoa e Isaraelu loʻu laueleele i lona alu ae i Aikupito, e pau mai i Arinona e pau atu i Iapoka, a e oo atu i Ioritana; o lenei, ia toe tuu mai ai ma le filemu.

14Ona toe aauina atu ai lea e Iefata o le sāvali i le tupu o le fanauga a Amoni,

15ua fai atu ia te ia, O loo faapea mai Iefata, E lei faoa lava e Isaraelu le laueleele o Moapi, ma le laueleele o le fanauga a Amoni;

16auā na ae mai Isaraelu i Aikupito, ma ui ane i le vao, e oo i le sami Ulaula; ua oo atu i Katesa.

17Ona aauina atu lea e Isaraelu o le sāvali i le tupu o Etoma, o loo faapea, Seʻi ou ui ane i lou nuu. A e le faalogo mai le tupu o Etoma, na aauina atu foi *nisi* i le tupu o Moapi, a e le mafai o ia; ona nofo ai lea o Isaraelu i Katesa.

18Ona latou ui atu lea i le vao, ma latou faataamilo i le nuu o Etoma ma le nuu o Moapi; ua latou oo atu ai i le mea e alu ae ai le la i le nuu o Moapi, ma latou to lauapi i le la itu o Arinona, a e lei sopoia le tuaoi o Moapi; auā o Arinona o le tuaoi lea o Moapi.

19Ona aauina lea e Isaraelu o le sāvali ia Sekono le tupu o sa Amorī, le tupu a Hesepona, ua faapea atu ai Isaraelu ia te ia, Seʻi ou ui ane i lou laueleele e oo atu *ai* i loʻu nuu.

20A e lei talia e Sekono le upu a Isaraelu ina ia latou ui ane i lona nuu; ua faapotopoto foi e Sekono i lona nuu uma lava, ua to lauapi i Iaesa; ona latou tau ai lea ma Isaraelu.

21Ona tuuina atu lea e Ieova le Atua o Isaraelu o Sekono ma lona nuu uma i le lima o Isaraelu, ua latou fafasi ia i latou; na maua foi e Isaraelu le nuu uma lava o sa Amorī o e sa nonofo i lea nuu.

22Na latou maua le laueleele uma lava o sa Amorī, e pau mai i Arinona, a e pau mai i Iapoka; e pau atu i le vao, e oo atu i Ioritana.

23O lenei, o Ieova le Atua o Isaraelu na ia tuli ese atu i sa Amorī ai luma o lona nuu o Isaraelu, a e fai ea mo oe.

24O le mea e avane ai e Kimosa lou atua ia te oe, e te le taofia ea mo oe? O mea uma foi e aumai ai e Ieova lo matou Atua mo i matou, matou te taofia lava mo i matou.

25O lenei pe sili ea oe ia Palako le atalii o Seporu, le tupu o Moapi? Pe na fai ea e ia se finauga ma Isaraelu? Pe na tau ea ia se taua ma i latou?

26A o nofo Isaraelu i Hesepona ma ona faoa aai, ma Aroeru ma ona faoa aai, ma aai uma e lata ane i Arinona, e tolu galau *ona* tausaga? Se a le mea na outou le fao ai i ona po ia?

27O a‘u foi, ou te lei agasala atu ia te oe; a o oe, ua e agaleaga mai ia te au, ina ua sii mai le taua ia te au; o Ieova le faamasino, ia faamasino e ia i lenei aso i le fanauga a Isaraelu ma le fanauga a Amoni.

28A ua le faalogo mai le tupu o le fanauga a Amoni i upu a Iefata na ia molia ia te ia.

29Ua oo ia Iefata le Agaga o Ieova, ona alu ane lea o ia i Kiliata ma Manase, ua ia alu ane foi i Mesepa i Kiliata; ona alu ane lea o ia nai Mesepa i Kiliata i le fanauga a Amoni.

30Ona faia lea e Iefata le tauto ia Ieova, o loo faapea, Afai e te tuuna mai lava le fanauga a Amoni i lo‘u lima;

31ona fai lea mo Ieova o se na te ulufafo i faitotoa o lou fale e faafetaiai ia te au i lo‘u foi atu ma le manuia nai le fanauga a Amoni; pe ou te fai ai le taulaga mu.

32Ona alu ane lea o Iefata i le fanauga a Amoni e tau ma i latou; ua tuuina atu foi i latou e Ieova i lona lima.

33Ua ia fasia i latou, e afua mai i Aroeru, e oo atu i Meniti, o aai e luafulu, e oo atu lava i Apelakarame, o le fasi e matuā tele lava; ua faatoilaloina ai le fanauga a Amoni i luma o le fanauga a Isaraelu.

34Ona alu atu lea o Iefata i Mesepa i lona fale; faauta foi, o lona afafine ua ulufafo mai e faafetaiai ia te ia ma topa ma siva; o lona afafine e toatasi o ia, ua leai sona atalii po o se afafine, ua na o ia lava.

35Ua iloa atu o ia, ona saei lea e ia ona ofu, ua fai atu, Aue! Lo‘u afafine e, ua e matuā faatigaina a‘u; o loo ua e faatasi ma e faaatuatuvale ia te au; o a‘u foi, ua ou tautala atu ia Ieova, ou te le mafai ona faafoi mai *la‘u upu*.

36Ona tali mai lea o ia ia te ia, Sena e, ua e tautala atu ea ia Ieova? Ia e faia ia te au e tusa ma lau na ua e fai atu ai; ina ua uma ona taui atu e Ieova ona o oe i e na ita mai ia te oe o le fanauga a Amoni.

37Ua ia fai mai foi i lona tama, Ia e faia lenei mea ia te au; tuu mai ia te au i masina e lua, ou te alu atu, ma ou ifoifo i luga o mauga, ma ou tagi ona o lo‘u taupou, o a‘u atoa ma a‘u uo.

38Ua ia fai atu, Ina alu ia oe; ona tuu atu lea o ia ia te ia i masina e lua; ua alu atu o ia ma ana uo, ua tagi ona o lona taupou i luga o mauga.

39Ua oo ina mavae o masina e lua, ona foi ai lea o ia i lona tamā; ua ia faia ia te ia lana tauto sa na tauto ai; o ia foi ua le iloa se tane.

40Ona fai lea ma tu ia Isaraelu, o lea tausaga ma lea tausaga ua o ai afafine o Isaraelu e vivii i le afafine o Iefata le Kiliata e taifa aso i tausaga.

Faamasino 12

O le misa o sa Efaraimā ma Iefata.

1Ona faapotopoto lea o tagata o Efaraima, ua latou o ane i le itu i matu, ua
latou fai mai ia Iefata. Se a le mea na e alu atu ai e tau ma le fanauga a
Amoni, a ua le aami ia i matou, se‘i tatou o ma oe? Matou te susunu lou fale
i luga o oe i le afi.

2Ua fai atu Iefata ia i latou, Sa tele lo matou fefinauaiga, o a‘u, ma lo‘u nuu, i
le ma le fanauga a Amoni; ona ou aami lea ia te outou, a ua outou le faaola
mai ia te au ai o latou lima;

3na ou iloa tou te lei faaola mai, ona ou tuu atu lea o lo‘u ola i lo‘u lima, ma
ou alu atu i le fanauga a Amoni; ua tuuina mai foi i latou i lo‘u lima e Ieova. O
le a foi le mea ua outou o mai ai ia te au i lenei aso e sii mai le taua ia te au?

4Ona faapotopoto lea e Iefata tagata uma o Kiliata, ua tau ma Efaraima. Ua
fafasi e tagata o Kiliata ia Efaraima, auā na latou fai ane, O e na sosola mai
Efaraima, outou na i Kiliata, o i Efaraima ma Manase.

5Na maua foi e Kiliata asaga o Ioritana, na muamua i Efaraima; i le, a fai mai
e na sosola o Efaraima, Se‘i ou asa atu; ona fai ane lea o tagata o Kiliata ia
te ia, E te se Efaraima ea? A fai mai o ia,

6E leai; ona latou fai atu lea ia te ia, Fai mai, Seepoleta; ona fai mai lea o ia,
Sepoleta, auā na te le mafai ona tautala faapea; ona latou pue lea ia te ia,
ma fasi ia te ia i asaga o Ioritana. O ona po ia na fasiotia o Efaraima e fagafulu
o afe ma afe e lua.

7Na faamasino Iefata ia Isaraelu i tausaga e ono; ona oti lea o Iefata le Kiliata,
ua latou tanu ia te ia i le *tasi* aai o Kiliata.

8Ua mavae atu o ia, ona faamasinoina lea o Isaraelu e Ivisona le Peteleema.

9Sa ia te ia o atalii e toatolugafulu ma afafine e toatolugafulu; ua ia aueseina
ona afafine e toatolugafulu; ua au mai foi mai tuā avā e toatolugafulu ma ona
atalii; ua ia faamasino ia Isaraelu i tausaga e fitu.

10Ona oti lea o Ivisona, ua tanumia o ia i Peteleema.

11Ua mavae atu o ia, ona faamasino lea ia Isaraelu o Aluna le Sepulona; ua
ia faamasino ia Isaraelu i tausaga e sefulu.

12Ona oti lea o Aluna le Sepulona; ua tanumia o ia i Ailona, i le nuu o
Sepulona.

13Ua mavae atu o ia, ona faamasino lea ia Isaraelu o Apetonu le atalii o ‘Ileli
le Piratonu.

14Sa ia te ia atalii e toafagafulu, ma atalii o *ona* atalii e toatolugafulu, e na tietie
i asini e fitugafulu; ua ia faamasino ia Isaraelu i tausaga e valu.

15Ona oti lea o Apetonu le atalii o ‘Ileli le Piratonu; ua tanumia o ia i Piratonu i le nuu o Efaraima i le mauga o sa Amalekā.

Faamasino 13

O le tala i mātua o Samasoni.

1Ua toe amio leaga le fanauga a Isaraelu i luma o Ieova; ona tuuina atu lea o i latou e Ieova i lima o Filisitia i tausaga e fagafulu.

2O le tasi tagata o Soraa i le itu aiga o Tanu, o Manoa lona igoa; sa pa lana avā, ua le fanau lava.

3Ua faaali mai le agelu a Ieova i le fafine, ua fai mai ia te ia, Faauta mai, o oe e pa, e te lei fanau, o le a e to, ma ē fanau se tama tane.

4O lenei, ia e faaeteete, ne‘i e inu uaina po o se ‘ava, aua foi e te ‘ai se mea leaga; auā faauta, o le a to oe,

5e te fanau foi se tama tane; e le oo se tafi i lona ulu, auā e faia le tama ma naseri i le Atua, e afua mai ina fanau; o ia foi e afua mai ona faaola ia Isaraelu ai lima o Filisitia.

6Ona alu atu lea o le fafine ua ta‘u atu ai i lana tane, o loo faapea, Na alu ane ia te au le tagata o le Atua, o lona tino mai ua pei o le tino o se agelu a le Atua, e matuā matautia lava; ou te lei fesili ia te ia pe maifea o ia; na ia le ta‘u mai foi ia te au lona igoa.

7Na ia fai mai ia te au, Faauta, o le a to oe, e te fanau foi le tama tane; o lenei, aua e te inu uaina po o se ‘ava, aua foi e te ‘ai se mea leaga, auā e faia le tama ma naseri i le Atua, e afua mai ina fanau, e oo i le aso o lona oti.

8Ona faatoga atu lea o Manoa ia Ieova, ua faapea Ou te aioi le Alii e, o le tagata o le Atua na e auina mai, se‘i toe maliu mai o ia ia te i maua, ma faali mai se mea ma te faia i le tama o le a fanau mai.

9Ua faafofoga mai le Atua i le upu a Manoa, ua toe alu atu le agelu a le Atua i le fafine, a o nofo o ia i le fanua; a o Manoa lana tane sa le i ai ma ia.

10Ona faataalise lea o le fafine ona momo‘e, ma ta‘u atu i lana tane, ma na fai atu ia te ia, Faauta, ua faaali mai ia te au le tagata na alu ane ia te au i le tasi aso.

11Ona tulai lea o Manoa, ma mulimuli atu i lana avā; ua oo atu i le tagata, ona fai atu lea o ia ia te ia, O oe ea le tagata na oulua tautala ma le fafine? Ua fai mai o ia, O a‘u lava lea.

12Ua fai atu Manoa, O lenei, ia taunuu au fetalaiga; se a se mea e tatau ai i le tama, ma se mea e faia ia te ia?

13Ua fai mai le agelu a Ieova ia Manoa, O mea uma na ou fai atu ai i le fafine
ia tausi i ai o ia;

14o mea uma e tupu i le vine aua na te ‘ai ai; o le uaina ma le ‘ava, aua na te
inu ai, o mea leaga uma aua na te ‘aina; o mea uma na ou fai atu ai ia te ia
ia tausi i ai o ia.

15Ona fai atu lea o Manoa i le agelu a Ieova, Se‘i ou taofi ia te oe, ou te sauni
ai mā oe se tamai ‘oti.

16Ua fai mai le agelu a Ieova ia Manoa, E ui lava ina e taofi ia te au, ou te le
‘ai i lau mea e ‘ai; a e afai e te faia se taulaga mu, ia e fai ai ia Ieova; auā e
le iloa e Manoa, o le agelu a Ieova o ia.

17Ona fai atu lea o Manoa i le agelu a Ieova, O ai ea lou suafa, ma te vivii ai
ia te oe pe a taunuu lau fetalaiga?

18Ona fai mai lea o le agelu a Ieova ia te ia, O le a le mea e te fesili mai ai i
lo‘u igoa, auā e silisili ese ia.

19Ona ave lea e Manoa o le tamai ‘oti atoa ma le taulaga i mea e ‘ai, ua ia
faitaulaga ai i luga o le papa ia Ieova, ona fai lea *e le agelu* o le vavega, a o
matamata ai Manoa ma lana avā;

20ua alu ae i le lagi le mumū o le afi ai luga o le fata faitaulaga, ona alu ae lea
o le agelu a Ieova i le mumū o le afi o le fata faitaulaga, a o matamata ai
Manoa ma lana ava; ona faapauu fao ai lea o i laua i le eleele.

21E lei toe faaali mai lava le agelu a Ieova ia Manoa ma lana avā; ona iloa
lava lea e Manoa, o ia o le agelu a Ieova.

22Ua fai atu Manoa i lana avā, E oti lava i taua, auā ua ta vaaia le Atua.

23A ua fai mai lana avā ia te ia, Ana finagalo Ieova e fasioti ia i taua, po ua na
le talia se taulaga mu, ma se taulaga i mea e ‘ai ai ia te i taua, po ua na le
faaali mai foi nei mea uma; ua na le ta‘ua mai foi ia te i taua ni mea faapea,
e pei *ona ta‘ua mai* nei.

24Ona fanau mai lea o le fafine o le tama tane, ua faaigoa ia te ia o Samasoni;
ua tupu le tama, ua faamanuia foi o ia e Ieova.

25Ua amata ona faagaeetia o ia e le Agaga o Ieova i Maane-tanu i le va o
Soraa ma Esetaola.

Faamasino 14

O tala ia Samasoni.

1Ua alu ifo Samasoni i Timenata, ona iloa ai lea o le fafine i Timenata, o le
fafine o Filisitia.

2Ona alu ae lea o ia, ma ta‘u atu ai i lona tamā ma lona tinā, ua fai atu, Ua ou iloa le fafine i Timenata, o le fafine o Filisitia; o lenei, ia oulua au mai o ia e fai ma‘u avā.

3Ona fai mai lea o lona tamā ma lona tinā ia te ia, E leai ea se fafine i afafine o ou uso ma lo‘u nuu uma, ina ua e alu e fai avā i Filisitia e le peritomeina? Ua fai atu Samasoni i lona tamā, Ia au mai lea ma‘u, auā e lelei lava ia i lo‘u manatu.

4A ua le iloa e lona tamā ma lona tinā, ua mai ia Ieova lean *mea;* e saili ai e ia se mea e faalani ai *se misa* ma Filisitia. O ona po ia na malo ai Filisitia ia Isaraelu.

5Ona o ifo lea o Samasoni, ma lona tamā, ma lona tinā i Timenata; ua oo atu i tovine o Timenata, faauta, ua tu mai ia te ia le leona taanoa o tagi mai.

6Ona osofia lea o ia e le Agaga o Ieova, ua na saeia le *leona*, e pei ona saeia se tamai ‘oti, a e leai lava se mea i lona lima; ua ia le ta‘u atu i lona tamā ma lona tinā le mea ua na faia.

7Ona alu ifo lea, ma na tautala ma le fafine; ua lelei lava o ia i le manatu o Samasoni.

8Ua foi atu o ia ina ua mavae nisi aso ina ia aumaia o ia; ona afe ane lea o ia e matamata i le tino o le leona; faauta, o le vao lagomeli atoa ma le meli i le tino o le leona.

9Ua ia to mai ai i ona lima, ua ‘ai fano, ua oo atu i lona tamā ma lona tinā, ona avatu lea e ia ia te i laua, ua la aai ai; a e le ta‘u atu e ia ia te i laua, na ia to mai le meli ai le tino o le leona.

10Ua alu ifo lona tamā i le fafine, ona fai ai lea e Samasoni i lea mea o le tausamaaga, auā na faapea le tu i taulelea.

11Ua latou iloa o ia, ona latou tuu atu lea o ana aumea e toatolugafulu, latou te i ai ma ia.

12Ua fai atu Samasoni ia i latou, Se‘i ou fai atu ia te outou *la‘u* tupua, afai tou te matea mai lona uiga, i aso e fitu o le tausamaaga, ma outou maua, ona ou avatu lea ia te outou o ie e tolugafulu ma ofu e tolugafulu;

13a e afai tou te le mafai ona matea mai lona uiga, ona outou au mai lea ia te au o ie lino e tolugafulu ma ofu e tolugafulu. Ua latou fai mai ia te ia, Ina fai mai ia lau tupua, matou te faalogologo atu ai.

14Ona fai atu lea o ia ia te i latou, Na alu atu le mea e ‘ai nai lē ‘ai *mea;* na alu atu foi le *mea* suamalie nai lē malosi. Ua latou le mafai ona matea le tupua i aso e tolu.

15Ua oo i le aso fitu, ona latou fai ane lea i le avā a Samasoni, Ia e faaoleole i lau tane, ma faaali mai ia i matou le tupua, ne‘i matou susunuina oe ma le

aiga o lou tamā i le afi; pe na outou aami ea ia i matou e faamativa ia te i matou? E le o lea ea?

16Ona tagi lea o le avā a Samasoni ia te ia, ua faapea atu, Ua na ona e ‘ino‘ino ia te au, a e te le alofa mai lava ia te au; ua e fai atu le tupua i tagata o lo‘u nuu, a e te lei faaali mai ai ia te au; ua fai mai o ia ia te ia, Faauta, ou te lei faaali atu i lo‘u tamā ma lo‘u tinā; ou te faaali atu ea ia te oe?

17Ua tagi lava o ia ia te ia i aso e fitu sa fai ai le tausamaaga; ona oo lea i le aso fitu ua ia faaali atu ai ia te ia, auā ua faatauanauina o ia e ia, ona faaali atu lea e ia o le tupua i tagata o lona nuu.

18Ona fai mai lea ia te ia o tagata o le nuu i le aso fitu, a o lei alu ifo le la, Se a se mea e sili ona suamalie i le meli? Se a foi se mea e sili ona malosi i le leona? Ona ia fai atu lea ia i latou, Ana le se anoa la‘u povi na outou suatia ai le eleele, po ua outou le matea la‘u tupua.

19Ona osofia lea o ia e le Agaga o Ieova; ona alu ifo lea o ia i Asekelona, ma na fasia o latou tagata e toatolugafulu, ona ave lea e ia o latou ofu, na ia avatu ai ofu i e na matea mai le tupua; ua matuā ita o ia, ona alu ae lea o ia i le fale o lona tamā.

20A ua ave le avā a Samasoni mā lana uo, le na fai ma uo ia te ia.

Faamasino 15

O le ita o Samasoni ina ua faoa lana avā.

1Ua mavae nisi aso i ona po o le seleselegāsaito, ona asiasi atu lea o Samasoni i lana avā, *ua ave* ai se tamai ‘oti; ua fai ane, ou te alu atu i la‘u avā i le afeafe; a e le mafai lona tamā ina ia ulu atu ai o ia.

2Ua fai mai lona tamā, Fā‘i ua e ‘ino‘ino lava ia te ia, ona ou avatu lea o ia i lau uo; e le ua sili ea ona lalelei lona uso itiiti ia te ia? Ia fai lea mona sui ia te oe.

3A ua fai atu Samasoni ia te i latou, Ou te le sala a‘u i lenei mea ia Filisitia, pe a a‘u faia se mea e tiga ai i latou.

4Ona alu lea o Samasoni, ua ia puea alope e tolu selau; ua ia ave foi sulu, ma na liliu le *tasi* iu i le *tasi* iu, ua tuu foi le sulu e tasi i le va o iu e lua i totonugalemu.

5Ona tugia lea e ia o sulu i le afi, ma tuu atu ai i saito o tu a Filisitia; ona mu lea o faaputugāsaito atoa ma saito o tu, o tovine atoa ma olive.

6Ona fai ane lea o Filisitia, O ai ea ua faia lenei mea? Ua latou fai atu ai, O Samasoni le tane a le afafine o le Timenata, ina ua na fao lana avā, ma avatu ai i lana uo. Ona o ae lea o Filisitia, ma latou susunuina o ia ma lona tamā i le afi.

7Ua fai atu Samasoni ia te i latou, E ui lava ina outou faia o lea mea, a e ou te taui atu ia te outou, e mulimuli ane ona ou mapu lea.

8Ona fasia lea o i latou e ia o vae ma ogavae, o le fasi tele; ona alu ifo lea o ia, ua nofo i le va i papa o Etama.

9Ona o ae lea o Filisitia, ua to lauapi i Iuta, sa faasalalau i latou i Leʻi.

10Ua fai atu tagata o Iuta, O le a le mea ua outou o mai ai e tau ma i matou? Ua fai mai i latou, Matou te o mai e fusifusi ia Samasoni, e fai ia te ia e pei ona faia e ia ia i matou.

11Ona o ifo lea o tagata o Iuta e tolu gaafe i le va i papa o Etama, ua latou fai mai ia Samasoni, E te lei iloa ea ua pule lava Filisitia ia i tatou? O le a lenei mea ua e faia ia te i matou? Ua fai atu o ia ia te i latou, E faapei ona latou faia ia te au, ua faapei ona ou faia ia te i latou.

12Ua latou fai mai ia te ia, Ua matou ifoifo mai nei e fusifusi ia te oe, ma tuuu atu ia te oe i lima o Filisitia. Ona fai atu lea o Samasoni ia i latou, Ina outou tauto mai ia te au, tou te le fasia aʻu e outou.

13Ua latou fai mai ia te ia, o loo faapea, E leai; a e matou te fusifusia lava oe, ma tuu atu ia te oe i o latou lima, a e matou te le fasia lava oe. Ona latou fusifusia lea o ia i maea fou e lua, ua latou avae ia te ia ai le papa.

14Ua oo o ia i Leʻi, ona alalaga fiafia lea o Filisitia ona o ia. Ona osofia lea o ia e le Agaga o Ieova, ua avea maea sa i ona lima e pei se manoa lino ua mu i le afi, ua matala noanoaga i ona lima.

15Ona maua lea e ia o le ivi auvae fou o le asini, na ia tuu atu lona lima, ma tago i ai, ma fasi aʻi tagata e afe.

16Ona fai ane lea o Samasoni, O le ivi auvae o le asini, o le faupuega, e lua faupuega; o le ivi auvae o le asini ua ou fasi aʻi tagata e afe.

17Ua oo ina uma lana upu, ona ia lafoai lea o le ivi auvae nai lona lima; ua ia faaigoa ai lea mea o Ramaleʻi.

18Ona matuā fia inu lea o ia; ua ia valaau ia Ieova, ua faapea atu, Ua e foai mai i lau auauna lenei olataga tele a o le a aʻu oti i le fia inu, ona maua lea o aʻu e le au le peritomeina.

19Ona māvae lea i le Atua se mea magoto sa i Leʻi, ona alu atu ai lea o le vai, ua inu ai o ia, ona foi atu lea o lona agaga, ua ola lava ia; o le mea lea ua ia faaigoa ai lea mea o Eniakori, o loo i Leʻi, ua oo mai i lenei lava aso.

20Ua ia faamasino ia Isaraelu i ona po *na malo ai* Filisitia, o tausaga e luafulu.

Faamasino 16

Ua faalataina Samasoni e le fafine.

1Ua alu atu Samasoni i Kasa, ona iloa ai lea e ia o le fafine talitane; ua ia alu ane ia te ia.

2*Ona ta‘uatua lea* ia Kasa, ua faapea, Ua sau Samasoni iinei, Ona latou siosio ai lea, ma lamalama ia te ia ua aoina le po, i le faitotoa o le aai; ua atoa le po o faalologo i latou, o loo faapea, Tatou te fasia o ia pe a malama ae le taeao.

3Ua taoto Samasoni, ua oo i le tulua o po ma ao; ona tulai lea o ia i le tulua o po ma ao, ua tago atu i puipui o le faitotoa o le aai ma pou e lua, ua na fa‘ia atoa ma le faamau, ua faaee i lona ua, ma avae i le tumutumu o le mauga sa feagai ma Heperona.

4E mulimuli ane ua ia manao i le fafine i le vanu o Soreka, o Talila lona igoa.

5Ona o ae lea ia te ia o alii o Filisitia, ua latou fai atu ia te ia, Ia e faaoleole ia te ia, ina ia iloa po o le a lona malosi tele, pe se a foi se mea matou te malo ai ia te ia, ma fusifusi ia te ia ina ia faatigaina o ia; o i matou foi, matou te taitasi ma avatu ai ia te oe o tupe e tasi le afe ma le selau e tasi.

6Ua fai mai Talila ia Samasoni, Se‘i e ta‘u mai ia te au, po o le a e te malosi tele ai? Pe se a foi se mea e fusifusia ai oe ina ia faatigaina oe?

7Ua fai atu Samasoni ia te ia, Afai latou te fusifusia a‘u i maea mata e fitu e lei faapopoina, ona vaivai ai lea o a‘u, e avea foi e pei o se tasi tagata.

8Ona avae lea ia te ia e alii o Filisitia o maea mata e fitu, e lei faapopoina, ua ia fusifusia a‘i o ia.

9Sa nonofo ma ia i le afeafe o e lamalama; ua ia fai mai ia te ia, Samasoni e, ua *o mai* ia te oe o Filisitia; ona motusi lea e ia o maea e pei ona motusi le manoa lino ua mu i le afi; ua le iloa *po o le a* lona malosi.

10Ua fai mai Talila ia Samasoni, Faauta, ua e pelogia a‘u, ua e fai mai foi mea pepelo; o lenei, se‘i e ta‘u mai lava ia te au, po o le a e fusifusi a‘i oe.

11Ona fai atu lea o ia ia te ia, Afai e matuā fusifusia a‘u i maea fou, e lei fai a‘i se galuega, ona ou vaivai ai lea, e avea foi a‘u e pei o se tasi tagata.

12Ona ave lea e Talila o maea fou, ua na fusifusia a‘i o ia, ona fai mai lea o ia ia te ia, Samasoni e, ua *o mai* Filisitia ia te oe. Sa nonofo i le afeafe o e lamalama; ona ia motusi ai lea *o maea* ai ona lima e pei o se manoa.

13Ona fai mai lea o Talila ia Samasoni, Ua oo mai i lenei *aso* ua e pelogia a‘u, ma e fai mai mea pepelo ia te au; ina ta‘u mai ia ia te au, pe se a se mea e fusifusia a‘i oe. Ona fai atu lea o ia ia te ia, Afai e te lagā fuafuati e fitu o lo‘u lauulu faatasi ma le ala *o le ie*.

14Ua ia faamauina i le faamau, ona fai mai lea o ia ia te ia, Samasoni e, ua *o mai* ia te oe o Filisitia. Ona ala lea o ia na moe, ua na liaiina le faamau o le mea ua lalagaina, atoa ma le ala *o le ie*.

15Ona fai mai lea o ia ia te ia, Pe faapefea ona e fai mai, ua e alofa mai ia te au, a e le ia te au lou loto? Ua e pelogia a‘u, o le atu tolu lenei e te lei ta‘u mai ia te au, po o le a lou malosi tele.

16Ua oo ina faatiga ia te ia i lona fai mai i aso uma, ua na faatauanauina o ia; ona faavaivai ai lea o lona loto, a oti;

17ona ta‘u atu ai lea ia te ia o lona loto uma, ua fai atu ia te ia, E lei oo se tafi i lo‘u ulu; auā o a‘u o le naseri i le Atua, talu ina fanau mai; afai e tafi lo‘u *lauulu*, ona mavae ai lea o lo‘u malosi, ou te vaivai, e avea foi a‘u e pei o se tasi tagata.

18Ua iloa e Talila ua na ta‘u atu ia te ia lona loto uma, ona ia feau atu lea, ma aami i alii o Filisitia, o loo faapea, Ina maliu mai ia, o le toe *siliga* lenei, auā ua na ta‘u mai ia te au lona loto uma lava. Ona o ae lea ia te ia o alii o Filisitia, ua latou avae foi tupe i o latou lima.

19Ua na faamoe ia te ia i ona vae; ona valaau lea i le tagata e tafi i fuafuati e fitu o lona lauulu, ona afua ai lea e ia ona faatiga ia te ia; ua mavae lona malosi ai ia te ia.

20Ua fai mai o ia, Samasoni e, ua *o mai* Filisitia ia te oe. Ua ala ia na moe, ona fai ane lea, Ou te alu atu e pei ona muai fai, ma ou lulu ia te au; a o ia na te lei iloa, ua afio ese Ieova ia te ia.

21Ona pue lea e Filisitia ia te ia, ua sasali ona mata; ua ave ifo ia te ia i Kasa, ma nonoa ia te ia i fusi ‘apa memea e lua; ua ia olo saito foi i le fale puipui.

22A ua amata ona toe tupu o le lauulu i lona ulu, e pei *o ona po* na le tafia.

23Ua potopoto alii o Filisitia e fai le taulaga tele ia Takono lo latou atua, ma fiafia ai; ua latou faapea, Ua tuuina mai Samasoni lo tatou fili i o tatou lima e lo tatou atua.

24Ua iloa o ia e le nuu, ona latou vivii lea i lo latou atua, auā ua faapea i latou, Ua tuuina mai i o tatou lima e lo tatou atua o lo tatou fili, o le na moana ai lo tatou fanua, ma na fasia o tatou e toatele.

25Ua oo ina fiafia o latou loto, ona latou fai ane lea, Valaau ia Samasoni, se‘i tatou tapisa a‘i ai. Ona latou amia lea o Samasoni ai le fale puipui, ua tapisa ai i latou; ua latou faatuina o ia i le va o poutu.

26Ua fai atu Samasoni i le taulealea, le na taofi i lona lima, Tuu mai ia o a‘u, se‘i ou tagotago atu i pou e mau ai le fale, ou te faalagolago atu i ai.

27Sa tumu le fale i tane ma fafine; sa i ai o alii uma o Filisitia; sa i luga o le fale, pe *atoa* se tolu gaafe o tane ma fine, o loo maimoa ia Samasoni, o loo faa‘ataina.

28Ona valaau lea o Samasoni ia Ieova ua fai atu, Le Alii Ieova e, ia e manatu mai, ma e faamalosi mai tau lava i lenei toe mea, le Atua e, ina ia ou taui ma sui faatasi ia Filisitia i o‘u mata e lua.

29Ona lolo‘u ai lea e Samasoni i pou e lua i totonu na mau ai le fale, ma lagolago ai, o le tasi i lona lima taumatau ma le tasi i lona lima taugavale.

30Ua fai atu Samasoni, Ia ou oti faatasi ma Filisitia. Ona punou faamalosi lea, ua paū le fale i luga o alii, ma luga o le nuu uma sa i ai; sa toatele e na fasiotia e ia i lona oti i e na fasiotia a o ola ia.

31Ona o ifo lea o ona uso ma le aiga uma o lona tamā, ua latou siitia o ia, ma avae, ua tanu ia te ia i le va o Soraa ma Esetaola i le tuugamau o Manoa lona tamā. Ua ia faamasino ia Isaraelu i tausaga e luafulu.

Faamasino 17

O tupua na faia e Mika.

1O le tasi tagata na i le mauga o Efaraima, o Mika lona igoa.

2Ua ia fai atu i lona tinā, O tupe e afe ma le selau e tasi, na avea nai ia te oe, sa e fetuu ai, na e fai ane foi a o ou faalogo atu; faauta i tupe, ua ia te au, na ou avea. Ona fai mai lea o lona tinā ia te ia, Ia faamanuia oe la‘u tama e Ieova.

3Na ia toe avatu tupe e afe ma le selau e tasi i lona tinā, Ua fai mai lona tinā, Na ou matuā faasaina ia tupe ia Ieova ai lo‘u lima mo la‘u tama, e fai a‘i se tupua ua ta, ma se tupua ario; o lenei, avatu pea ia ia te oe.

4A ua na toe avatu tupe i lona tinā; ona ave lea e lona tinā o tupe e lua selau i le tufuga fai mea uamea, ua ia fai a‘i le tupua ua ta ma le tupua ario, sa i ai i le fale o Mika.

5Sa i le tagata o Mika se fale o le Atua, na ia faia le efota ma tupua, ua ia tofia foi le tasi o ona atalii ua fai ma faitaulaga ia te ia.

6O ona po ia sa leai se tupu ia Isaraelu, sa taitasi ma fai le mea ua tonu i lona lava manatu.

7O le taulealea foi mai Peteleema o Iuta mai le itu aiga o Iuta, a o le sa Levī o ia, ua āumau o ia i lea mea.

8Ua alu o ia nai le aai o Peteleema o Iuta e soona āumau i se mea e maua; ona oo atu lea o lana malaga i le mauga o Efaraima i le fale o Mika.

9Ua fesili atu Mika ia te ia, Na ifea oe? Ua tali mai o ia ia te ia, O a‘u le sa Levī, mai Peteleema o Iuta; ou te alu e soona āumau i se mea ou te maua.

10Ona fai atu lea o Mika ia te ia, Ta te nonofo ma a‘u, ia fai oe mo‘u tamā *ma‘u* faitaulaga; a o a‘u, ou te avatu ia te oe tupe e sefulu i lea tausaga ma lea tausaga, ma ou ofu, ma au mea e ‘ai. Ona alu ane ai lea o le sa Levī.

11Ua loto le sa Levī ona la nonofo ma le tagata, sa i ai le taulealea ia te ia e pei o sona lava atalii.

12Ona tofia lea e Mika o le sa Levī, na fai foi le taulealea ma faitaulaga ia te ia, sa i ai o ia i le aiga o Mika.

13Ona fai ane lea o Mika, O lenei, ua ou iloa e agalelei mai Ieova ia te au, auā ua ia te au le sa Levī e fai ma ositaulaga.

Faamasino 18

O le itu aiga o Tanu, ua latou fao mea a Mika.

1O ona po ia sa leai se tupu ia Isaraelu; o ona po foi ia na saili ai e le itu aiga o Tanu se mea e nonofo ai i latou; auā ua oo i lea aso e lei te‘a atu ia te i latou o latou *fanua na* tofia i itu aiga o Isaraelu.

2Ua aauina e le fanauga a Tanu ai lo latou aiga tagata e toalima mai lo latou nuu, o tagata totoa, mai Soraa ma Esetaola, e asiasi le nuu ma vaavaai i ai; ua latou fai atu ia te i latou, O ia, ina outou vaavaai i le nuu. Ona latou oo lea i le mauga o Efaraima i le fale o Mika, ua latou momoe ai.

3Sa latalata ane i latou i le fale o Mika, ona latou iloa lea o le leo o le taulealea o sa Levī, ua latou afe ai; ona latou fai atu lea ia te ia, O ai ea na aumaina oe iinei? Se a foi sau mea e fai iinei? O a ea *ni mea* ua ia te oe i le mea nei?

4Ua ia fai mai ia te i latou, O loo faapea ona fai e Mika ia te au; na te totogi ia te au, a e fai a‘u ma faitaulaga ia te ia.

5Ona latou fai atu lea ia te ia, Ia e fesili i le Atua, ina ia matou iloa, pe manuia la matou malaga matou te o atu ai?

6Ua fai mai le faitaulaga ia te i latou, O ia ma le manuia; o loo ua silafia e Ieova lo outou ala tou te ui ai.

7Ona savavali lea o ia tagata e toalima, ua oo i Laisa, ua latou vaavaai i le nuu sa i ai, ua latou nonofo faatalanoa, e pei o le masani o Saitonu; o loo fifilemu, ua faatalanoa lava; ua leai foi se na te faamā *ia te i latou* i se mea i le nuu, se na te pule *ai;* sa mamao foi latou ma Saitonu, sa latou le feaveai mea ma nisi tagata.

8Ona oo lea i o latou uso i Soraa ma Esetaola. Ua fai mai o latou uso ia te i latou, Se a sa outou *tala?*

9Ua fai atu i latou, Tulai ia, ina tatou o ae ia te i latou, auā ua matou vaavaai i le nuu, faauta, e matuā lelei lava; tou te nofonofo ea? Aua ne‘i mumusu e o atu ia oo e fai mo outou le nuu.

10A outou o atu, ona outou oo lea i le nuu ua nonofo faatalanoa, ma le fanua
lautele; auā ua foai mai ai e le Atua ia te outou le nuu e le oge i se mea e tasi
i le lalolagi.

11Ona o ai lea ai lea mea nisi o le aiga o sa Tanū mai Soraa ma Esetaola, o
tagata e toaono galau, ua saunia ma auupega o le taua.

12Ua o ae i latou, ma to lauapi i Kiriata-iarima i Iuta; o le mea lea na igoa ai
lea mea o Maane-tanu, ua oo mai i nei ona aso; faauta, o loo i tua o Kiriata-
iarima.

13Ona latou o atu lea ai lea mea i le mauga o Efaraima, ua oo atu i le fale o
Mika.

14Ona fai mai lea o tagata e toalima e na o e asiasi i le nuu o Laisa, ua faapea
mai i o latou uso, Ua outou iloa ea, o i ai i nei fale le efota, ma tupua, ma le
tupua ua ta, ma le tupua ario; o lenei, ia filifili se mea e fai.

15Ona latou afe ai lea, ua oo i le fale o le taulealea o le sa Levī, o le fale o
Mika, ua latou fealofani ma ia.

16O tagata e toaono galau ua saunia ma auupega o le taua, o le fanauga a
Tanu, sa tutū i latou i le puipui o le faitotoa.

17A ua o ae tagata e toalima, e na o e asiasi i le nuu, ua latou ulu atu ai, ua
ave le tupua ua ta, ma le efota, ma tupua, ma le tupua ario; a o le faitaulaga
ua tu o ia i le puipui o le faitotoa ma tagata e toaono galau, e ua saunia ma
auupega o le taua.

18Ua latou ulu atu i le fale o Mika, ma latou ave le tupua ua ta, ma le efota,
ma tupua, ma le tupua ario; ona fai mai lea o le faitaulaga ia i latou, Se a le
mea tou te faiana?

19A ua latou fai mai ia te ia, Faalologo ia, tuu lou lima i lou gutu, ma ia tatou
o ma i matou, ia fai oe mo matou tamā ma faitaulaga; pe lelei ea ona fai oe
ma faitaulaga; pe lelei ea ona fai oe ma faitaulaga i le aiga o le tagata e
toatasi, pe fai ma faitaulaga i le itu aiga ma le aiga o Isaraelu?

20Ua fiafia ai le loto o le faitaulaga, ona ave ai lea e ia o le efota, ma tupua,
ma le tupua ua ta, ua o atu faatasi ma le nuu.

21Ona toe o ai lea o i latou, ma latou savavali; ua latou tuu atu i o latou luma,
o tama iti, ma manu, ma avegāmea.

22Ua mamao i latou ma le fale o Mika, ona faapotopoto lea o tagata sa i fale
e tuaoi ma le fale o Mika, ua latou tulituliloa i le fanauga a Tanu.

23Ona latou valaau lea i le fanauga a Tanu, ona latou faasaga mai ai lea, ua
latou fai mai ia Mika, Se a ea le mea ua e *tiga ai*, ina ua e faapotopotoina mai
ai *na tagata* ia te oe?

24Ua fai mai o ia, Ua outou aveesea o‘u atua na ou faia, ma le faitaulaga ua outou o, se a sa‘u toe mea? A o le a lena ua outou fai mai ai, Se a le mea ou te *tiga ai?*

25Ua fai mai le fanauga a Tanu ia te ia, Aua ne‘i lagona lou leo e i matou, ne‘i oso atu ia te outou tagata lotōa, ona oti ai lea o oe ma lou aiga.

26Ona savavali lea o le fanauga a Tanu i la latou malaga. Ua iloa e Mika ua sili ona malosi i latou ia te ia, ona liliu lea o ia, ua foi atu i lona aiga.

27A o i latou, ua latou ave mea na faia e Mika, ma le faitaulaga sa ia te ia, ua latou oo atu i Laisa i le nuu filemu, ua nonofo faatalanoa lava; ua latou fasia i latou i le pelu, ma susunu le aai i le afi.

28Sa leai se na te laveai, auā e vava mamao lea ma Saitonu, sa latou le feaveai foi mea ma nisi tagata; sa i le vanu lea *nuu* e lata ane i Petereopo. Ua latou faia le faiaai, ma latou mau ai.

29Ua latou faaigoa le igoa o le aai o Tanu, i le igoa o Tanu lo latou tamā, na fanau ai ia Isaraelu; a e peitai o Laisa le igoa o le aai anamua.

30Ua faatuina mo i latou e le fanauga a Tanu le tupua ua ta, o Ionatana foi le atalii o Keresoma, le atalii lea o Manase, o ia ma ona atalii sa fai ma faitaulaga i latou i le itu aiga o sa Tanū, ua oo i le aso o le tafeaga o le nuu.

31Ua latou faatuina mo i latou le tupua ua ta a Mika, na ia faia, i aso uma sa i ai le malumalu o le Atua i Sailo.

Faamasino 19

O le malaga a le sa Levī ua agaleagaina.

1O ia ona aso sa leai se tupu ia Isaraelu, ua āumau le tagata sa Levī i le itu o le mauga o Efaraima; sa fai avā o ia, o le palake foi, mai Peteleema o Iuta.

2Ua mulilua lana palake, ua alu ese ia te ia i le aiga o lona tamā i Peteleema o Iuta, sa i ai i masina e fa.

3Ona tulai lea o lana tane, ua alu atu ia te ia e tautala lelei ma ia, ma toe aumaia o ia; sa ia te ia lana auauna ma asini e lua. Ona aumaia lea o ia e le fafine i le fale o lona tamā; ua vaai mai le tamā o le teine, ona fiafia lea ina ua feiloai ma ia.

4Ona taofia lea o ia e le tamā o lana avā, o le tamā o le teine, ua la nonofo ma ia i aso e tolu; ua latou aai ma inu, ma latou momoe ai.

5Ona oo lea i le aso fa, ua vave ala lava ia i le taeao, ua tulai a alu. Ona fai mai lea o le tamā o le teine i le tane o lona afafine, Ia e faamalosi lou loto i sina mea e ‘ai, ona lua o ai lea.

6Ona la nonofo ai lea, ua aai ma inu faatasi i laua, auā na fai atu le tamā o le teine i le tagata, Ia e loto mai ona tatou momoe, ma e faafiafia lou loto.

7Ona tulai lea o le tagata e alu; ona pulunaunau lea ia te ia o le tamā o lana avā, ona nofo ai lea, ua toe moe ai.

8Ona vave ala lea o ia i le taeao o le aso lima, o le a alu; ona fai mai lea le tamā o le teine, Ia e faamalosi lou loto; ona faatuatuai lea o i laua, ua oo i le faliu o le la; sa la aai faatasi.

9Ona tulai lea o le tagata, a latou o ma lana palake ma lana auauna; ua fai mai ia te ia le tamā o lana avā, ole tamā o le teine. Faauta ea, o le a po lenei aso, o le a afiafi, se‘i tatou momoe; faauta, ua tāli po, ina moe ia iinei, ma faafiafia lou loto, a e usuusu outou taeao i la outou malaga, ma e alu i lou aiga.

10E le mafai le tagata ona latou momoe, ua tulai ma savali; ona oo atu lava lea e feagai ma Iepuse, (o Ierusalema foi lea;) sa ia te ia asini e lua ua faanofoaina, ua ia te ia foi lana palake.

11Ua latalata i latou i Iepuse, ua matuā maulalo ifo le la; ona fai mai lea o le auauna i lona alii, Se‘i tatou o, ma tatou afe ane i lenei aai o Iepuse, ma tatou momoe ai.

12A ua fai atu lona alii ia te ia, Aua tatou te afe i le aai o tagata ese, e le o le fanauga a Isaraelu i latou, a e tatou o atu ia i Kipea.

13Ua fai atu foi i lana auauna, Sau ia, ina tatou faalatalata atu i so ia nuu, ma tatou momoe i Kipea, po o Rama.

14Ona latou o loa lea, ua savavali; ua goto le la a o latalata i latou i Kipea o Peniamina.

15Ona latou afe atu ai lea, ma ulu atu e momoe i Kipea; ua oo i ai, ona latou nonofo lea i le malae o le aai, a ua leai se tagata na talia i latou i lona fale e momoe ai.

16Faauta, o le toeaina ua sau mai lana galuega i le vao i le afiafi, o ia foi le tagata mai le mauga o Efaraima, sa āumau o ia i Kipea; a o tagata o le nuu o sa Peniaminā *i latou*.

17Ua tepa ae o ia, ua na iloa le malaga i le malae o le aai. Ona fai mai lea o le toeaina, Po o fea e te alu i ai? Mai fea foi na e sau ai?

18Ua tali atu o ia ia te ia, Na matou o mai i Peteleema o Iuta, *o le a o atu* i le itu o le mauga o Efaraima, na ou *sau* ai i lea mea, na ou alu i Peteleema o Iuta, a ou te alu nei i le fale o Ieova, ua le talia a‘u e se tasi i lona fale;

19a o i ai lava ‘au o saito ma mea e ‘ai a matou asini, atoa ma mea e ‘ai ma uaina ma‘u, ma lau auauna fafine, ma le taulealea o loo i lau auauna, e leai lava se mativa i se mea e tasi.

20Ua fai mai le toeaina, la manuia oe, tuu mai pea, faitalia a‘u i mea uma e te mativa ai, tau lava ina ne‘i e moe i le malae.

21Ona ia avatu lea o i latou i lona fale, ua fafaga i asini; ua latou mulumulu i o latou vae, ma latou aai ma inu.

22Sa faafiafia e i latou o latou loto, faauta o tagata o le nuu, o tagata ulavavale, ua latou siomia le fale o loo patu‘i i le puipui; ua latou fai mai i le tagata e ona le fale, o le toeaina lea, o loo faapea mai, Tuu mai ia le tagata na alu atu i lou fale, ina ia matou iloa o ia.

23Ona alu atu lea ia te i latou o le tagata e ona le fale, ua fai atu ia te i latou, Aua, o‘u uso e, aua lava ne‘i outou agaleaga, ina ua ulu mai lenei tagata i lo‘u fale, aua tou te faia lenei mea leaga;

24faauta, o lo‘u afafine o le taupou, atoa ma lana palake, se‘i ou aumaia i laua, tou te faaleaga ia i laua, ma ia faia e outou mea tou te loto i ai ia i laua; a o lenei tagata, aua tou te faia lena mea leaga ia te ia.

25A e le mafafai tagata ona faalogo ia te ia, ona pue atu lea e le tagata i lana palake, ua na tuu atu ai *o ia* ia te i latou i fafo; ua latou iloa o ia, ma latou faaleaga ia te ia ua atoa lava le po; ua oo i le taeao, ona latou tuu atu lea ia te ia e alu ina a malama ae le taeao.

26Onā sau ai lea o le fafine i le vave ao, ua paū i le faitotoa o le fale o le tagata sa i ai lona alii, ua oo i le malama aee ae *o le taeao*.

27Ua tulai lona alii i le taeao, ma tatala puipui o le fale, ua ulufafo atu o le a alu lana malaga; faauta i le fafine, o lana palake, ua paū i le faitotoa o le fale, ma ona lima ua i le faitotoa.

28Ona fai mai lea o ia ia te ia, Tulai ia, ina tatou o; a e leai se tali; ona tago ai lea o ia ia te ia, *ma faaee* i le asini, ua tulai le tagata, ua alu i lona nuu.

29Ona oo lea o ia i lona fale, ua tago i le polo, ona ‘u‘u atu lea i lana palake, ua pena ia te ia atoa ma ona ivi i tufaaga e sefulu ma le lua, ona avatu ai lea i itu uma o Isaraelu.

30O i latou uma e na vaai i ai ua faapea ane *i latou*, E lei faia, e lei iloa foi se mea faapena talu le aso na o mai ai le fanauga a Isaraelu mai le nuu o Aikupito e oo i lenei aso; ia outou manatunatu i lenei mea, ia outou filifili, ma fai mai *so outou loto*.

Faamasino 20

O le taua ma sa Peniamina.

1Ona o atu lea o le fanauga uma a Isaraelu, ma ua faapotopotoina le faapotopotoga ia Ieova, i Mesepa, e pei se tagata e toatasi, e pau mai i Tanu, e pau mai i Peresepa, atoa ma le nuu o Kiliata.

2Ua tutū ai alii o le nuu uma, o itu aiga uma o Isaraelu i le faapotopotoga o le nuu o le Atua, e fa selau o afe o tagata, o ‘au e savavali e ua fai pelu.

3(Ua faalogo le fanauga a Peniamina, ua o ae le fanauga a Isaraelu, i Mesepa.) Ona fai atu lea o le fanauga a Isaraelu, Fai mai ia, pe na faapefea ona faia o lenei mea leaga?

4Ua tali mai le tagata sa Levī, le tane a le fafine na fasia, ua faapea mai, Na alu atu i maua ma la‘u palake i Kipea o Peniamina e moe ai;

5ona tulai mai lea ia te au o tagata o Kipea, ma latou siosio mai ia te au i le fale i le po; na latou manatu e fasioti ia te au, a o la‘u palake ua latou faaleaga ia te ia, ua oti ai.

6Ona ou tago atu lea i la‘u palake, ma ou pena ia te ia, ma avatu i nuu uma o le tofi o Isaraelu; auā ua latou faia le mea leaga ma faivale i Isaraelu.

7Faauta, o outou uma o le fanauga a Isaraelu, ina filifili ia outou iinei so outou manatu.

8Ona tulai lea o le nuu uma pei se tagata e toatasi, o loo faapea, E le alu so tatou i lona fale ie, e le foi atu so tatou i lona fale;

9a o lenei, tatou te faia le mea nei i Kipea; *tatou te fai* le vili *i nisi* e o ae ai;

10tatou te fa‘ifa‘i tagata e toasefulu ai le toaselau i itu aiga uma o Isaraelu, ma le toaselau i le afe, ma le afe ai le sefulu o afe, e fai mea e ‘ai mā le nuu; ina ia faia pe a oo i latou i Kipea o Peniamina e tusa ma le faivale uma ua latou faia i Isaraelu.

11Sa faapotopoto tagata uma o Isaraelu *e tau* ma le aai; o loo loto gatasi i latou pei se tagata e toatasi.

12Ona aauina atu lea e itu aiga o Isaraelu *nisi* tagata i aiga uma o Peniamina, o loo faapea, O le a lenei mea leaga ua faia e outou?

13O lenei, ina tuu mai ia o na tagata, o tagata ulavavale o loo i Kipea, ina ia matou fasioti ia i latou, ma tuu ese ai le leaga ia Isaraelu. A e le mafafai le fanauga a Peniamina ona faalogo i le upu a o latou uso le fanauga a Isaraelu;

14a ua faapotopoto le fanauga a Peniamina i Kipea mai *o latou* aai, ina ia latou o atu e tau ma le fanauga a Isaraelu.

15Ona faitauina lea o le fanauga a Peniamina i lea aso ai *o latou* aai, o afe e luafulu ma le ono gaafe o tagata ua fai pelu, atoa ma tagata o Kipea e toafitu selau o tagata sili.

16Sa i ai i nei tagata uma o tagata tauagavale ua sili, e toafitu selau; o i latou
uma nei e sasau le maa i le maatā i le lauulu, a e le sese.

17Ua latou faitauina foi tagata o Isaraelu, e aunoa ma Peniamina, e fa selau
afe o tagata e ua fai pelu; o i latou uma nei o le ‘au tau.

18Ona latou tulai lea, ma o ae i Peteli e fesili atu i le Atua; ua fai atu ai le
fanauga a Isaraelu, O ai ea e muamua ona alu ae mo i matou e tau ma le
fanauga a Peniamina? Ona fetalai mai lea o Ieova, E muamua atu Iuta.

19Ona tulai atu lea o le fanauga a Isaraelu i le taeao, ua to lauapi e feagai ma
Kipea.

20Ona o atu lea o tagata o Isaraelu e tau ma Peniamina; ona pae tau atu ai
lea e tagata o Isaraelu e tau ma Kipea.

21Ona o atu ai lea o le fanauga a Peniamina mai Kipea; ua latou fasiotia
Isaraelu i lea aso, o tagata e luafulu o afe ma afe e lua.

22Ua faamalosi le nuu, o tagata o Isaraelu, ua latou toe pae tau le taua i le
mea na latou pae tau ai i le luai aso.

23Ona o ae lea o le fanauga a Isaraelu, ma latou fetagisi i luma o Ieova, ua
oo i le afiafi, ma latou fesili ia Ieova, o loo faapea, Ou te toe faalatalata ea e
tau ma le fanauga a Peniamina lo‘u uso? Ua fatalai mai Ieova, Tou te o ae ia
te ia.

24Ona faalatalata lea o le fanauga a Isaraelu i le fanauga a Peniamina i le aso
e lua.

25Ona alu atu lea o Peniamina mai Kipea e faafetaiai ia te i latou i le aso lua;
ona toe fasiotia lea o le fanauga a Isaraelu, e sefulu afe ma afe e valu; o i
latou uma nei na fai pelu.

26Ona o ae lea o le fanauga uma a Isaraelu ma le nuu uma, ua latou oo atu i
Peteli, ma latou fetagisi, ma nonofo ai i luma o Ieova, ma latou anapopogi i
lea aso e oo i le afiafi; ua latou faia foi o taulaga mu atoa ma taulaga faafetai
i luma o Ieova.

27Ona fesili lea o le fanauga a Isaraelu ia Ieova; (auā sa i ai le atolaau o le
feagaiga a le Atua i ia ona aso;

28o Fineaso le atalii o Eleasaro, le atalii ia o Arona, o ia na tu i ona luma i ia
ona aso;) o loo faapea *i latou*. Ou te toe alu atu ea e tau ma le fanauga a
Peniamina lo‘u uso, pe soia? Ua fetalai mai Ieova, O ae ia outou, auā a taeao
ou te tuuina atu ai i latou i lou lima.

29Ona tanu lea o ‘au a Isaraelu e siosio ai i Kipea.

30Ona o ae lea o le fanauga a Isaraelu i le fanauga a Peniamina i le aso tolu,
ua pae tau atu *le taua* ia Kipea, e pei ona uluai faia.

31Ona o atu lea o le fanauga a Peniamina e faafetaiai i le nuu, na tosina i latou nai le aai; ua amata ona latou taia le nuu, ua manunua e pei o isi aso, pe atoa le toatolugafulu o tagata o Isaraelu i ala tele, (e alu ae ai le tasi i Peteli, a o le tasi *e alu atu ai* i Kipea i le vao.)

32Ona fai ane lea o le fanauga a Peniamina, Ua fasia i latou i o tatou luma e pei o le amataga; a ua fai ane le fanauga a Isaraelu, Tatou sosola ia, ia tosina ai i latou nai le aai i ala tele.

33Ona tulai lea o tagata uma o Isaraelu ai le mea sa i ai, ua latou pae tau le taua i Paalatamara, ma ‘au a Isaraelu sa tanu ua feosofi mai i latou ai le mea sa i ai i le fanua o Kipea.

34Ona o ane lea e tau ma Kipea o tagata sili mai Isaraelu uma e sefulu afe, ua tele lava le taua; a ua latou le iloa ua oo mai le malaia ia te i latou.

35Ua fasia Peniamina e Ieova i luma o Isaraelu; ua faaumatia Peniamina e le fanauga a Isaraelu i lea aso, o tagata e luafulu o afe ma afe e lima ma le toaselau; o i latou uma ia na fai pelu.

36Ona iloa lea e le fanauga a Peniamina ua fasia i latou; a ua tuumuli tagata o Isaraelu ia Peniamina, auā sa latou faalagolago i ‘au na tanu i tala ane o Kipea.

37Ona faataalise lea o ‘au na tanu, ua feosofi atu i Kipea; ua faasalalau ‘au na tanu, ma latou fasia le aai uma i le pelu.

38Sa fai le faailoga i tagata o Isaraelu ma e na tanu ‘au; latou te faamu ae le mu tele *ma* le asu nai le aai.

39Ua liu tua mai tagata o Isaraelu i le taua; ona amata mai lea o Peniamina ona fafasi; ua manunua tagata o Isaraelu, pe atoa le toatolugafulu o tagata; auā na faapea ane i latou, E moni lava ua matuā fasia i latou i o tatou luma, e pei o le luai taua.

40A ua amata ona alu ae le mumū *o le afi* nai le aai, o le asu faaniutu, ona fāliu atu lea i tua o Peniamina, faauta, ua alu ae i le lagi *le mu* o le aai uma.

41Ua toe liliu mai tagata o Isaraelu, ona faaatuatuvaleina lea o tagata o Peniamina; auā ua latou iloa, ua oo ia i latou le malaia.

42Ona liliu lea o i latou i luma o tagata o Isaraelu i le ala i le vao; a ua pipii atu le tuli ia te i latou; o e sa i aai ua *latou* fafasi ia te i latou i o latou va.

43Ua siomia Peniamina, ma latou tulituliloa ia te i latou, *ma* soli ia i latou ma le faigofie, e oo lava i Kipea i le itu e alu ae ai le la.

44Ua fasia Peniamina e sefulu afe o tagata ma afe e valu; o i latou nei o tagata totoa uma.

45Ona liliu lea ma sosola i latou i le vao i le papa o Rimoni; ua aoao i latou i ala tele e lima gaafe o tagata; ua tulituliloa ia i latou i Kitoma, ma fafasi ai tagata e lua afe.

46O i latou uma o Peniamina na fasia i lea lava aso, e luafulu o afe ma afe e lima, o tagata na fai pelu; o i latou nei o tagata totoa uma.

47A o tagata e toaono galau na liliu i latou, ma sosola i le vao i le papa o Rimoni; ua latou nonofo i le papa o Rimoni i masina e fa.

48Ua toe foi atu tagata o Isaraelu i le fanauga a Peniamina, ma latou fasia i le pelu o tagata i aai, atoa ma manu, ma mea uma na latou maua; o aai uma foi ua latou oo i ai, ua latou faamuina i le afi.

Faamasino 21

Ua salamo Isaraelu ona o Peniamina.

1Na fai le tauto e tagata o Isaraelu i Mesepa, o loo faapea, E leai so tatou e avatu lona afafine e fai ma avā i *so sa* Peniaminā.

2Ona oo atu lea o le nuu i Peteli, ua latou nonofo ai i luma o le Atua, ua oo i le afiafi. Ona leo tetele ai lea i latou ma fetagisi i le tagi tele.

3Ua latou fai atu, Ieova e, le Atua o Isaraelu, pe se a le mea ua oo mai ai lenei mea ia Isaraelu, ina ua mavae atu le tasi itu aiga o Isaraelu i lenei aso?

4Ona oo lea i le taeao ua ala usu le nuu, ua latou faia i lea mea le fata faitaulaga, ma avatu ai taulaga mu ma taulaga faafetai.

5Ua fai ane le fanauga a Isaraelu, O ai ea so le au ituaiga uma o Isaraelu na le o ae ia Ieova i le faapotopotoga? Auā sa latou faia le tautoga mamafa i se na te le alu ae ia Ieova i Mesepa, sa faapea, E matuā fasiotia lava o ia.

6Ua salamo foi le fanauga a Isaraelu ona o Peniamina lo latou uso, ua latou faapea ane, Ua vavaeeseina i lenei aso le tasi itu aiga nai ia Isaraelu;

7se a se mea tatou te faia ia *maua* avā mā e ua totoe? Auā ua tauto i tatou ia Ieova, e le avatu lava o tatou afafine e fai ma latou avā.

8Ona fai ane ai lea o i latou, O ai so le au itu aiga o Isaraelu na le alu ae ia Ieova i Mesepa? Faauta foi, e lei sau se tasi i le toagālauapi i le faapotopotoga mai Iapese-Kiliata.

9Ona latou faitaulia lea o le nuu; faauta, ua le i ai se tagata o e nonofo i Iapese-Kiliata.

10Ona aauina ai lea e le faapotopotoga o tagata e sefulu afe ma afe e lua o e totoa; ua fai atu ia te i latou, o loo faapea, O ia, ina outou fafasi i le pelu o e nonofo i Iapese-Kiliata, o fafine atoa ma tama iti;

11a o lenei le mea tou te faia, O tane uma, ma fafine uma ua tanea ia faaumatia i latou.

12Ua latou maua i e na nonofo i Iapese-Kiliata o teine taupou e toafa selau, o e na le tanea; ua latou aumaia i latou i le toagālauapi i Sailo i le nuu o Kanana.

13Ona aau atu lea *nisi* e le faapotopotoga uma, ua tautalatala ma le fanauga a Peniamina, sa i le papa o Rimoni; na valaau ia i latou, ua ola le taua.

14Ua toe foi Peniamina i ia ona aso, ona latou avatu lea o avā ia i latou e na faasaoina mai fafine o Iapese-Kiliata; a e lei tofu ai i latou.

15Ua salamo le nuu ona o Peniamina; auā ua lepetia e Ieova itu aiga o Isaraelu, *ua leai* se tasi.

16Ua fai ane toeaina o le faapotopotoga, Se a sa tatou mea e fai mo e totoe, ia *maua* avā, auā ua faaumatia fafine o Peniamina?

17Ua fai ane, *Ia faia lava* le tofi mo e ua sao o Peniamina, ina ia le tineia se itu aiga o Isaraelu.

18A o i tatou, tatou te le mafaia ona avatu ni o tatou afafine *e fai* mā latou avā, auā ua tauto le fanauga a Isaraelu, o loo faapea, Ia malaia se na te avatu se avā ia Peniamina.

19Ona latou fai atu lea, Faauta, o le tausamiga ia Ieova e faia i Sailo i lea tausaga ma lea tausaga, o loo i le itu i matu o Peteli, i gagae o le ala tele e alu ae nai Peteli i Sekema, ma le itu i toga o Lepona.

20Ua latou fai atu i le fanauga a Peniamina, o loo faapea,

21O ia, ina lamalama i tovine, ma outou vaavaai; faauta foi, afai e o atu teine o Sailo e fai le siva, ona outou o atu lea ai tovine, ma outou toso mā outou ia taitasi ma lana avā ai teine o Sailo; ona outou o lea i le nuu o Peniamina;

22afai foi e o mai ia te i matou o latou tamā, po o latou tuagane, e tagi mai ia te i matou, ona matou fai atu lea ia te i latou, Ia alofa ia i latou ona o i matou, auā na matou le faasao *ni fafine* i le taua, ia tofu le tagata ma lana avā; auā e le o outou na foai atu ai ia te i latou i nei ona po, ina ne‘i nofo sala ai outou.

23Ua faia faapea le fanauga a Peniamina, ua latou fai mā latou avā e na sisiva, na latou toso e faatatau ma i latou; ona latou o lea, ma foi atu i o latou lava nuu, ma latou faia o latou aai, ma latou nonofo ai.

24Ona o ai lea i ia ona aso o le fanauga a Isaraelu ai lea mea, e taitasi i lona itu aiga ma lona aiga; ua latou o ese i lea mea e taitasi i lona tofi.

25O ia ona aso sa leai se tupu ia Isaraelu, ua taitasi ma fai le mea e tusa i lona lava manatu.

Ruta

Ruta 1

Ua sau Ruta faatasi ma Naomi i le nuu o Iuta.

1O ona aso na faamasino ai faamasino, sa i ai le oge i le nuu; ona alu ai lea
o le tasi tagata nai Peteleema o Iuta e āumau i le nuu o Moapi, o ia, ma lana
avā, ma ona atalii e toalua.

2O Elimeleka le igoa o le tagata, o le igoa o lana avā o Naomi, o igoa foi o
ona atalii e toalua o Maalona ma Kiliona, o sa Efaratā i latou mai Peteleema
o Iuta; ua o atu i latou i le nuu o Moapi, ua nonofo ai.

3Ua oti Elimeleka le tane a Naomi; ua totoe o ia ma ana tama e toalua.

4Ua la fai avā i fafine o Moapi, o le igoa o le tasi o Orepa, o le igoa o le tasi o
Ruta; ua latou nonofo i lea mea pe sefulu ni tausaga.

5Ua oti foi o i laua o Maalona ma Kiliona; ona toe lea o le fafine, *ua oti* ana
tama e toalua atoa ma lana tane.

6Ua tu i luga o ia ma avā a ana tama, ia toe foi nai le nuu o Moapi, auā ua ia
faalogo i le nuu o Moapi, ua asiasi Ieova i lona nuu, ma na foai atu mea e ‘ai
ia te i latou.

7Ona alu ese ai lea o ia i le mea sa i ai, o ia ma avā a ana tama e toalua
faatasi ma ia; ua latou ui i le ala e foi mai ai i le nuu o Iuta.

8Ona fai mai lea o Naomi i avā a ana tama e toalua, O ia oulua, ina foi atu
taitasi i le aiga o lona tinā; ia agalelei Ieova ia te oulua, pei ona faia e oulua i
e ua oti atoa ma a‘u;

9ia foai mai e Ieova ia te oulua ina ia maua e oulua le mapusaga taitoatasi i
le aiga o lana tane. Ua sogi atu o ia ia te i laua, ona fetagisi ai lea o i latou ua
leo tetele.

10Ua la fai atu ia te ia, Tatou te foi atu lava ma oe i lou nuu.

11A ua fai mai Naomi, Ina foi atu ia, la‘u fanau e; se a le mea tatou te o ai ma
oulua? Ua toe ea ni tama i lo‘u manava e fai ma a oulua tane?

12Ina foi ia, la‘u fanau e, ina o ia oulua; ua ou loomatua, ua siliga ona ou toe
nofo tane; e ui lava ina ou fai atu, Atonu e maua; afai foi e ia te au se tane
nanei po,

13ma ou fanaua ni tama tane, lua te faatali ea seia matutua i laua? Lua te
nofo fua ea e faatali ia te i laua? La‘u fanau e, aua, auā ua sili lo‘u tiga i lo
oulua, ina ua oo mai ia te au le aao o Ieova.

14Ona latou toe fetagisi ai lea ua leo tetele; ua sogi Orepa i le tinā o lana tane,
a ua pipii atu Ruta ia te ia.

15Ua fai mai o ia, Faauta, ua foi le avā a le uso o lau tane i lona nuu ma ona atua, ina e mulimuli atu i le avā a le uso o lau tane.

16A ua fai atu Ruta, Aua e te finau ia te au ina ia ou tuulafoai ia te oe, ia le mulimuli atu ia te oe; auā o le mea e te alu i ai, ou te alu ai foi; o le mea e te nofo ai, ou te nofo ai, *e fai* lou nuu moʻu nuu; *e fai* lou Atua moʻu Atua;

17o le mea e te oti ai, ou te oti ai, e tanu ai foi aʻu; ia faapea ona faia e Ieova ia te au, ma ia faaopoopo i ai, pe afai e tuueseeseina i taua ma oe *i se tasi mea* seʻi vagana le oti.

18Ua iloa ua faamalosi o ia e o ma ia, ona le toe fai atu ai lea ia te ia.

19Ua o ane i lana, ua oo mai i Peteleema; o loo ua oo mai foi i Peteleema, ona vevesi lea o le aai uma ia te i laua, ua fai ane i latou, O Naomi ea lenei?

20A ua fai atu o ia ia te i latou, Aua tou te taʻua aʻu o Naomi, a ia taʻua aʻu o Mara; auā ua matuā oona mea ua faia ia te au e Lē ona le malosi uma lava.

21Na ou alu atu ua tamaoaiga, ua faafoiina mai aʻu e Ieova ua mativa; se a le mea tou te taʻua aʻu, o Naomi? auā ua faatigaina aʻu e Ieova, ua malaia aʻu i Lē ona le malosi uma lava.

22Ua foi mai Naomi atoa ma Ruta le Moapi, le avā a lana tama, faatasi ma ia, o le na foi mai mai le nuu o Moapi; ua la oo mai i Peteleema i le amataga a le seleselegākarite.

Ruta 2

Ua alofagia Ruta e Poasa.

1O le tasi *tagata* e aiga ma le tane a Naomi, o le tagata mauoa tele, o le aiga o Elimeleka, o Poasa lona igoa.

2Ua fai atu Ruta le Moapi ia Naomi, Soʻu alu i se fanua, ma ao ai ni fua o le karite, o mulimuli i sē alofa mai ia te au. Ua fai mai o ia ia te ia, Laʻu tama e, ina alu ia.

3Ua alu, ua oo i ai, ua ao *karite* i le fanua, o loo mulimuli i e selesele; ua soona alu i le fasi fanua o Poasa, o le aiga o Elimeleka.

4Faauta foi, ua sau Poasa mai Peteleema, ua fai mai i e selesele, Ia ia te outou Ieova! Ua latou fai atu foi ia te ia, Ia faamanuia oe e Ieova!

5Ua fai mai Poasa i le taulealea sa tofia e pule i e selesele, E o sa aī lea teine?

6Ua tali atu le taulealea sa tofia e pule i e selesele, ua faapea, O le teine Moapi lena, ua foi mai ma Naomi mai le nuu o Moapi;

7na fai mai o ia, So‘u ao, ma faaputu i le va o fusi karite, ma mulimuli atu i e ua selesele; ona alu ai lea, ua tumau ai talu le taeao ua oo i lenei itu la o loo mapu faaitiiti i le fale.

8Ua fai atu Poasa ia Ruta, E te le faalogo mai ea, lo‘u afafine e? Aua e te alu e ao i se tasi fanua ese, aua foi e te tuuna le mea nei, a ia e tumau iinei ma a‘u auauna fafine;

9e te vaai atu i le fanua latou te selesele ai, e te mulimuli atu ia te i latou; ua ou le poloai ea i taulelea, aua latou te agaleaga ia te oe? A ē fia inu, alu ia oe i vai ma inu ai i mea ua utu e taulelea.

10Ona faapaū fao ai lea o ia, ua ifo toele, ua fai atu ia te ia, Se a le mea ua e alofa mai ai ia te au, ma e silasila mai ai ia te au, o a‘u foi le tagata ese?

11Ua tali mai Poasa, ua fai mai ia te ia, Ua uma ona faaali mai ia te au mea uma ua e faia i le tinā o lau tane talu ina oti o lau tane; ma ua e tuulafoai i lou tamā, ma lou tinā, ma le nuu na fanau ai oe, a ua e sau i le nuu e te lei iloa anamua;

12ia totogi Ieova i lau galuega, ia tuuina mai ia te oe se taui tele mai ia Ieova le Atua o Isaraelu, ua e sau e faatuatua i lalo o ona apaau.

13Ua fai atu o ia, Ua alofaina a‘u e oe, le alii e, auā ua e faamafanafana mai ia te au, ma ua e tautala lelei i lau auauna fafine, o au foi, ou te le pei o se tasi o au auauna fafine.

14Ua fai mai Poasa ia te ia, A oo i le itu la e aai ai, e te faalatalata mai iinei, ma ‘ai ni areto, ma fufui āu mea e ‘ai i le vineta; ona nofo faatasi ai lea o ia ma e selesele, ua na avatu ia te ia le saito ua tunu, ua ia ‘ai ai, ua ma‘ona ua totoe.

15Ua tulai o ia e ao; ona fai atu lea o Poasa i ona taulelea, ua faapea, Ia ao lava e ia i va o fusi karite, a e aua le faamā ia te ia;

16ia to mai foi ni luutaga, ma tuu māna ina ia ao e ia, e aua le vavao atu ia te ia.

17Ua ao e ia i le fanua ua oo i le afiafi, ona sasa ai lea o mea na ia faaputuina, ua tusa ma le efa o karite.

18Ona sii ae ai lea e ia, ua alu i le aai, ua faaali atu i le tinā o lana tane le mea na faaputuina e ia; ua na avatu foi ia te ia le mea na totoe ina ua ma‘ona o ia.

19Ua fai mai le tinā o lana tane ia te ia, Po o fea na e ao ai mea i le asō? Po o fea na e galue ai? Ia manuia o ia na alofa mai ia te oe. Ona ta‘u atu ai lea i le tinā o lana tane o le tagata na ia galue *i lona fanua*, ma na fai atu, O le igoa o le tagata na ou galue ai i lona fanua i le asō, o Poasa.

20Ua fai mai Naomi i le avā a lana tama, Ia faamanuia o ia e Ieova, auā ua le uma lona alofa i e ola ma e ua oti. Ua fai mai foi Naomi ia te ia, Ua tatou aiga ma ia, o ia foi o so latou e i ai le tausi tama.

21Ua faapea atu foi Ruta le Moapi, Ua fai mai foi o ia ia te au, E te faatasi ma oʻu taulelea, seia latou faauma i oʻu seleselegāsaito uma lava.

22Ua fai mai Naomi ia Ruta le avā a lana tama, Laʻu tama e, e lelei ina ia outou feoai ma ana auauna fafine, aua neʻi latou iloa oe i se tasi fanua,

23Ua faatasi o ia ma auauna fafine a Poasa e ao mea; ua oo ina ua uma o le seleselegākarite ma le seleselegāsaito; ua la mau foi ma le tinā o lana tane.

Ruta 3

O le togafiti a Naomi ina ia tausi tama ai Poasa ia Ruta.

1Ua fai mai Naomi le tinā o lana tane ia te ia, Laʻu tama e, ou te le saili ea se mapusaga mo oe ina ia manuia ai oe?

2O lenei, e le ua tatou aiga ea ma Poasa, sa outou i ai ma ana auauna fafine? faauta, o loo faasavili e ia le karite i le po nei, i le mea e sasa ai saito.

3Taele ia oe, ma uu, ma ofu i ou ofu, ma alu ifo i le mea e sasa ai saito; aua neʻi iloa oe e le tagata seia uma ona ʻai o ia ma inu.

4A taoto ia, e te vaai atu i le mea e taoto ai, e te alu ma susue i le mea e ufiufi aʻi ona vae, ma e taoto ai; ona faaali mai lea e ia ia te oe le mea e te faia.

5Ua fai atu o ia ia te ia, O mea uma ua e fai mai ai ia te au oe te faia lava.

6Ona alu ifo lea o ia i le mea e sasa ai saito, ua faia e ia e tusa ma mea uma na fai mai ai le tinā o lana tane ia te ia.

7Ua ʻai Poasa ma inu, ua fiafia lona loto, ona alu lea o ia e taoto i tafatafa o le faaputugā-*karite*. Ona alu lemu lea o ia, ua susue le mea na ufiufi aʻi ona vae, ua taoto ai.

8Ua oo i le tulua o po ma ao, ua fefe le tagata, ua liliu, faauta, o le fafine o loo taoto i ona vae.

9Ona fai mai lea o ia, O ai ea oe? Ua tali atu ia, O aʻu o Ruta lau auauna fafine; faaafu mai ia lou pito ofu i lau auauna fafine, auā o ia te oe le tausi tama.

10Ua fai mai o ia, Loʻu afafine e, ia faamanuia Ieova ia te oe; ua faasilisili lou alofa mulimuli nei i le na muamua, ina ua e le alu e mulimuli atu i taulelea, po o sē mativa po o sē mauoa.

11O lenei, loʻu afafine, aua e te fefe; o mea uma ua e fai mai ai ou te faia lava mo oe; auā ua iloa e le aai uma o loʻu nuu, o le fafine amio lelei lava oe.

12O lenei, e moni o ia te au le tausi tama; peitai o le tasi *tagata* o le aiga, e muamua o ia ia te au.

13Nofo pea ia oe i lenei po, a oo i le taeao, afai e fai o ia ma tausi tama ua lelei, ina tausi tama ia o ia; a le mafai o ia ona tausi tama ia te oe, ou te tausi tama ia te oe; o loo soifua Ieova; ina taoto ia oe seia ao.

14Ona taoto ai lea o ia i ona vae, ua oo i le ao; ona tulai lea o ia, a o le feiloai tagata; ua fai atu *Poasa*, Aua ne‘i iloa e se tasi ua sau se fafine i le mea e sasa ai saito.

15Ua fai mai o ia, Tala mai ia o lou pulupulu, ma fofola mai; ua fofola e ia, ona fua mai lea e ia o fua o karite e ono, ua tuu i luga ia te ia; ona alu ai lea o ia i le aai.

16Ona alu atu lea o ia i le tinā o lana tane, ua fai mai o ia, La‘u tama e, o ai ea oe? Ua ta‘u atu o ia ia te ia i mea uma na faia e le tagata ia te ia.

17Ua fai atu foi o ia, O fua nei e ono o karite ua na foai mai ia te au, auā ua fai mai, Aua le alu fua i le tinā o lau tane.

18Ona fai mai lea o ia, La‘u tama e, nofo ia, seia e iloa se mea e tupu ai; auā e le mapu le tagata seia faaiu lava le mea i le asō.

Ruta 4

Ua fai avā Poasa ia Ruta.

1Ua alu ae Poasa i le faitotoa *o le aai*, ua nofo ai; faauta i le *tagata* o lo latou aiga na fai atu ai Poasa, ua alu ane. Ona fai atu lea o ia, Le alii e, ina afe mai ia, ma e nofo i le mea nei; ona afe ane lea o ia, ua nofo ai.

2Ua aami e ia toeaina o le aai e toasefulu, ua fai atu i ai, Ina nonofo ia outou i le mea nei; ona latou nonofo ai lea.

3Ona fai atu lea o ia i le tagata o lo latou aiga, O le fāsi fanua sa i lo ta uso o Elimeleka o le a faatau e Naomi, ua foi mai nai le nuu o Moapi;

4na ou fai ane foi, ou te ta‘u atu ia te oe, o loo faapea, Ina faatau ia i luma o e nonofo mai, ma luma o toeaina o lo‘u nuu; afai e te faatau ai; ina faatau ia; afai e te le faataulia, ina fai mai ia ia te au ina ia ou iloa; auā e leai se tasi e muamua ia te oe i le faatau; o a‘u foi ou te aupito atu ia te oe. Ona fai mai lea o ia, Ou te faataulia lava.

5Ua fai atu Poasa, O le aso e te faatau ai le fanua nai le lima o Naomi, e te faatau foi nai ia Ruta le fafine Moapi, le avā a le ua oti; e faatumau ai le igoa o le ua oti i lona tofi.

6Ona fai mai lea o le tagata o le aiga, Ou te le mafaatau ai mo‘u, ne‘i ou faaleaoga i lo‘u tofi; ia e faatau mo oe le fanua, auā ou te le mafai ona faataulia.

7O lenei le masani i Isaraelu anamua i le faatau mai ma faatau atu, e faamau a‘i mea uma; ua tatala e le tasi tagata lona seevae, ua avatu i le tasi, o le tu lava lea a Isaraelu.

8Ua fai mai le tagata o lo latou aiga ia Poasa, Faatau ia mo oe; ona tatala ai lea e ia o lona seevae.

9Ona fai atu lea o Poasa i toeaina ma le nuu uma, O molimau outou i lenei aso, ua ou faatau mea uma sa ia Elimeleka, ma mea uma sa ia Kiliona ma Maalona nai le lima o Naomi;

10o Ruta foi le fafine Moapi, le avā a Maalona, ua ou faatau ia te ia e fai ma‘u avā, e faatumau ai le igoa o le ua oti i lona tofi, ia le galo le igoa o le ua oti ai lona au uso, ma le faitotoa o lona aai; o molimau i ai outou i lenei aso.

11Ua fai mai tagata uma sa i le faitotoa, atoa ma toeaina, O molimau lava *i ai i matou;* ia avea e Ieova lenei fafine, o le a alu i lou aiga, pei o Rasela ma Lea sa la ati ae le aiga o Isaraelu; ia e malosi i Efarata, ma ia viia oe i Peteleema;

12ia avea foi lou aiga pei o le aiga o Faresa na fanau mai e Tamara ia Iuta, nai le fanau e foai mai e Ieova ia te oe i lenei teine.

13Ua ave e Poasa ia Ruta, ua fai mana avā; ua alu atu o ia ia te ia, ona to ai lea o ia i le pule a Ieova, ua fanau mai lana tama tane.

14Ua fai mai fafine ia Naomi, Faafetai ia Ieova ina ua foai atu ia te oe i lenei aso se tasi e auga i ai lou aiga, ia viia lona igoa i Isaraelu.

15E fai o ia ia te oe ma faamalosi o *lou* ola, ma tausi i lou loomatua, auā o le avā a lau tama, o lē alofa ia te oe, ua fanau; ua lelei o ia ia te oe e sili i tama tane e toafitu.

16Ua tago Naomi i le tama, ua tuu i lona fatafata, ma tausi ia te ia.

17O fafine e na tuaoi ma ia, ua latou faaigoa ia te ia, ua faapea; ua fanau mai se tama ia Naomi, ua latou faaigoa ia te ia, o Opeta, o le tamā o ia o Iese, o le tamā o Tavita.

18O le gafa lenei o Faresa; na fanaua e Faresa o Esarona;

19na fanaua e Esarona o Rama; na fanaua e Rama o Aminatapu;

20na fanaua e Aminatapu o Naasona; na fanaua e Naasona o Salemona;

21na fanaua e Salemona o Poasa; na fanaua e Poasa o Opeta; na fanaua e Opeta o Iese;

22na fanaua e Iese o Tavita.

I. Samuelu 1

O le tala ia Elekana. O le tatalo a Hana.

1O le tasi tagata o Ramata-sofimo i le mauga o Efaraima, o lona igoa o Elekana le atalii o Ieroama, o le atalii ia o Eliu, o le atalii ia o To‘u, o le atalii ia o Sufi, o le sa Efaratā.

2Sa nonofo ana avā e toalua, o Hana le igoa o le tasi, o Penina le igoa o le tasi; sa ia Penina le fanau, a e leai se fanau a Hana.

3Na alu ae lea tagata nai lana aai i lea tausaga ma lea tausaga e tapuai, ma fai taulaga i Sailo ia Ieova o ‘au; sa i lea mea foi atalii e toalua o Eli, o Hofeni ma Fineaso, o faitaulaga a Ieova.

4A oo foi i le aso e fai ai le taulaga a Elekana, ona avatu lea e ia o tufaaga ia Penina lana avā, ma ana tama tane uma, atoa ma ana tama teine.

5A ua avatu ia Hana lea le tufaaga e tusa ma *tufaaga* e lua, auā ua ia alofa ia Hana; a o le pule a Ieova na le fanau ai o ia.

6Ua faalili foi ia te ia le na ita mai, ua faaonoono foi ia te ia ina seia ita, auā na le fanau o ia o le pule a Ieova.

7Ua faapea ona fai e Elekana i lea tausaga ma lea tausaga i le alu ae o le fafine i le fale o Ieova; ua faapea ona faalili ia te ia, ona tagi ai lea o ia, ma ua le ‘ai.

8Ona fai atu lea o Elekana lana tane ia te ia, Hana e, se a le mea e te tagi ai? Se a foi le mea e te le ‘ai ai? Se a foi le mea e tiga ai lou loto? E le ua sili ea ona lelei o a‘u ia te oe i tama tane e toatinoagafulu?

9Ua uma ona ‘ai, ua uma foi ona inu i Sailo, ona tulai lea o Hana; sa nofo foi Eli le faitaulaga i le nofoa i le pou o le faitotoa o le malumalu o Ieova.

10A o le fafine, ua tiga lona loto, ua ole atu ia Ieova, ma ua tagi tele.

11Ua ia tauto foi, ua faapea atu, Ieova o ‘au e, afai e te silasila mai i le puapuaga o lau auauna fafine, ma e manatu mai ia te au, a e le faagalogalo mai i lau auauna fafine, ma e foai mai i lau auauna fafine se tama tane, ona ou foai atu lea o ia ia Ieova i aso uma o lona ola; e le oo foi se tafi i lona ulu.

12Ua faatele lana tatalo i luma o Ieova, a ua vaai atu Eli i lona gutu.

13A o Hana, ua tautala lava ia i lona loto, ua na ona memu ona laugutu, a e le logona lona leo, fā Eli ua onā o ia.

14Ona fai mai lea o Eli ia te ia, E te onā seia afea? Ia te‘a lou *onā* i le uaina.

15Ua tali atu Hana, ua faapea atu ia te ia, Le alii e, e leai; o a‘u o le fafine ua
tiga le loto, ou te lei inu i se uaina po o se ‘ava, a ua ou momoli atu lo‘u loto
ia Ieova.

16Aua e te ta‘ufaatasia lau auauna ma fafine ulavavale; auā o le tele o lo‘u
mafaufau ma lo‘u tiga ua ou tautala ai ua oo i lenei *itu aso*.

17Ona tali mai ai lea o Eli, ua faapea mai, Alu ia oe ma le manuia; ia foai mai
foi e le Atua o Isaraelu le mea na e faatoga atu ai ia te ia.

18Ua fai atu ia, Ia alofaina lau auauna fafine e oe. Ona alu ai lava lea o le
fafine, ua ‘ai o ia ua le toe mata faanoanoa.

19Ua latou tutū i le taeao lava, ma latou tapuai i luma o Ieova; ona latou foi
atu lea, ua oo i lo latou fale i Rama. Na iloa Elekana ia Hana lana avā, ua
manatu foi Ieova ia te ia.

20Ua oo i ona aso na to ai Hana, ua fanau mai le tama tane; ua ia faaigoa ia
te ia, o Samuelu; *ua faapea ia*, Auā na ou faatoga ia Ieova mo ia.

21Ua alu ae le tagata lea o Elekana ma lona aiga uma e fai le taulaga ia Ieova,
o le taulaga e fai i tausaga, ma le mea na ia tauto ai.

22A ua le alu ae Hana, auā na ia fai atu i lana tane, Seia te‘a le tama ma le
susu, ona ou molia ai lea o ia, ia iloa o ia i luma o Ieova, ma ia nofo ai pea
lava.

23Ona fai mai lea o Elekana lana tane ia te ia, Ia e faia le mea e te loto i ai;
ina nofo ia, seia te‘a o ia ma le susu; tau lava ina ia faataunuuina e Ieova lana
afioga. Ona faamuli ai lea o le fafine, ma faasusu i lana tama seia te‘a o ia
ma le susu.

24Ua te‘a o ia ma le susu, ona la o ae lea ma ia, ua *ave* foi povi poa taanoa e
tolu, ma le efa e tasi o falaoa, ma le fagu pa‘u o uaina, ua momoli atu ia te ia
i le fale o Ieova i Sailo; ua itiiti lava le tama.

25Ua latou fasi le tasi povi, ona avatu ai lea o le tama ia Eli.

26Ua fai atu foi *Hana* ia te ia, Le alii e, ua soifua oe le alii e, o a‘u lava le fafine
sa ta iinei ma oe; sa ou faatoga atu ai ia Ieova;

27o le tama nei na ou tatalo atu ai; ua foai mai e Ieova ia te au le mea na ou
faatoga atu ai ia te ia.

28O a‘u foi ua ou tuuina atu o ia ia Ieova; ua tuuina atu o ia ia Ieova i aso uma
e ola ai o ia; ona ifo ai lea o ia ia Ieova i lea mea.

I. Samuelu 2

O le vii a Hana i le Atua. O le agasala a le fanau a Eli.

1Ua tatalo foi Hana, ua faapea, Ua olioli lava lo‘u loto ia Ieova; ua faamaualugaina lo‘u nifo e Ieova; ua ou mautali ai i e ita mai, auā ou te fiafia i le olataga mai ia te oe.

2E leai sē paia e tusa ma Ieova; auā ua leai se tasi ua na o oe; e leai foi se papa e tusa ma lo tatou Atua.

3Soia tou te faatele a outou upu faamaualuga naua, e alu ae ai le faaonoono i o outou gutu; auā o Ieova, o le Atua sisila mai o ia, o ia foi le na te fuatia amio.

4Ua gauia aufana a tagata malolosi; a o e na tautevateva, ua fusi o latou *sulugātiti* i le malosi.

5O e sa maoona, ua fai ma auauna i latou ia maua ai mea e ‘ai; a o e sa fia aai, ua mapu i latou; o le na pa ua iu ina fanau mai se toafitu; a o ia ua toatele ana fanau, ua vaivai o ia.

6O Ieova na te fasioti, ma faaola; na te faaoo ifo i le tuugamau, ma faafoi ae.

7O Ieova na te faamativaina, ma faatamaoaigaina; o ia na te faamaulaloina, ma faamaualugaina;

8na te faatulaiina le tagatālautele nai le eleele, na te faaeaina foi le tagata mativa nai le faatăfuna, ia nofo faatasi ma alii, ia fai foi mo latou tofi le nofoālii mamalu; auā o loo ia Ieova faavae o le lalolagi, ua na faaee ai le atu laulau.

9E leoleo e ia vae o ona tagata paia, a e faalologo tagata agasala i le pouliuli; auā e le malo le tagata i le malosi.

10O e ua finau ia Ieova e faamomomoina i latou; e faapa mai e ia le faititili mai le lagi i o latou luga; e pule Ieova i tuluiga o le lalolagi; na te foai atu le malosi i lana tupu, e faamaualugaina foi e ia le nifo o le na ia faauuina.

11Ua alu Elekana i Rama i lona fale, a e nofo le tama e auauna ia Ieova i luma o Eli le faitaulaga.

12A o atalii o Eli, o tagata ulavavale i laua, ua la le iloa Ieova.

13O le tu *lenei* a faitaulaga *e fai* i le nuu; a avatu e se tasi le taulaga, pe a tunu tufaaga, ona alu atu ai lea o le auauna a le faitaulaga ma le tui mata tolu i lona lima;

14ona tutu‘i atu lea i le tanoa, po o le pani, po le ulo, po o se *tasi* mea e tunu a‘i mea, o mea uma na avae i le tui ua ave e le faitaulaga mana; ua faapea lava ona fai e i laua ia Isaraelu uma na o ae i Sailo.

15Ua alu le auauna a le faitaulaga, a o lei susunuina e i latou le ga‘o, ma na fai atu i le tagata e ana le taulaga, Au mai ia se tufaaga e tunu mā le

faitaulaga; auā na te le talia mai ia te oe se tufaaga ua vale, a o *se tufaaga* mata lava;

16i le, a fai mai le tagata ia te ia Seia latou luai susunu le ga‘o, ona ave ai lea mā oe le mea e te loto i ai; ona fai atu lea o ia ia te ia, *E leai*, a ia e au mai nei lava, a leai ou te faoa.

17O lea sa matuā tele ai le agasala a nei taulelea i luma o Ieova, auā na ‘ino‘ino ai tagata i taulaga ia Ieova.

18A o Samuelu, na auauna o ia i luma o Ieova; ua ofu le tama i le efota ie lino.

19Na faia e lona tinā se ofu itiiti mona, na avea ai ia te ia i lea tausaga ma lea tausaga, pe a la o ae ma lana tane e avatu ai le taulaga e fai i tausaga.

20Ua faamanuia foi Eli ia Elekana ma lana avā, ma ua fai atu, la foai mai e Ieova ia te oe fanau i lenei fafine e sui a‘i lana na ia tuu mai ia Ieova. Ona la o ai lea i lona nuu.

21O lea na asiasi ai Ieova ia Hana, ua to ia, ona fanau mai lea; *o ana* tama tane e toatolu ma tama teine e toalua. Ua tupu le tama o Samuelu i luma o Ieova.

22Sa matuā toeaina Eli, ua faalogo foi o ia i mea uma na faia e ona atalii ia Isaraelu uma, ma latou momoe ma fafine e na faapotopoto atu i le faitotoa o le fale fetafai o le faapotopotoga.

23Ua fai atu ia ia te i laua, Se a le mea lua te fai ai nei mea? Auā ou te faalogo i le nuu nei uma lava i a oulua amio leaga;

24o‘u atalii e, soia, auā e le se tala lelei ou te faalogo ai ia te oulua, ina ua oulua faasese i le nuu o Ieova;

25afai e agasala se tasi tagata i le tasi tagata e faamasino le Atua ia te ia; a e afai e agasala se tagata ia Ieova, o ai ea sē fai ma puluvaga ia te ia? A ua la le faalogo i le upu a lo la tamā, auā ua finagalo Ieova e fasioti ia te i laua.

26Ua tupu pea lava le tama o Samuelu, ma ua faapelepeleina e Ieova atoa foi ma tagata.

27Ua alu atu se tasi tagata o le Atua ia Eli, ua fai atu ia te ia, Ua faapea ona fetalai mai o Ieova, Na ou *le* matuā faaali ea a‘u i le aiga o lou tamā ina o i ai i latou i Aikupito i le aiga o Farao?

28Na ou *le* filifili ea ia te ia nai itu aiga uma o Isaraelu ia fai ma faitaulaga ia te au, ia alu ae i lo‘u fata faitaulaga, ia susunu i mea manogi, ia ofu i le efota i o‘u luma? Na ou *le* foai ea i le aiga o lou tamā taulaga uma lava a le fanauga a Isaraelu *e fai* i le afi?

29Se a le mea e faaleaoga ai e outou le taulaga e fai ia te au ma mea e foai mai, na ou poloai *e fai* i lo‘u fale; ma ua e faasili i ou atalii ia te au, e faapuputa a‘i outou ia te outou i *tufaaga* sili i mea foai mai uma lava a Isaraelu lo‘u nuu?

30O le mea lea ua fetalai mai ai Ieova le Atua o Isaraelu, Na ou fai atu lava i lou aiga ma le aiga o lou tamā, latou te feoai i o‘u luma e faavavau; a o lenei, ua fetalai mai Ieova, Ia mamao *lea mea* ia te au, a o e faasili ia te au, ou te faasili *ia te i latou*; a o e ‘ino‘ino mai ia te au, e ta‘u faatauvaaina i latou.

31Faauta, o le a oo mai aso ou te gagau ai lou lima ma lima o le aiga o lou tamā, ina ia le toe ai se toeaina i lou aiga.

32E te iloa atu se fili i le malumalu i mea uma e faamanuia ai Isaraelu; o lea e leai se toeaina i lou aiga i aso uma lava.

33O le tagata o lou aiga ou te le vavaeeseina i lo‘u fata faitaulaga, e faatauasoina ai ou mata, ma vaivai ai lou loto; a o le vao tagata uma o lou aiga e oti i latou o taulelea.

34O lenei foi le faailoga ia te oe e oo ai i ou atalii e toalua o Hofeni ma Fineaso, e oti i laua i le aso e tasi.

35Ou te faatuina mo a‘u se faitaulaga faamaoni, na te faia e tusa ma lo‘u loto ma la‘u manatu, ou te ati ae foi se fale tumau mona; e savali o ia i aso uma lava i luma o lē ua au faauuina.

36O e ua totoe uma lava i lou aiga e taitasi ma sau ma faatoga ia te ia i si tupe ario, po o se potoi areto, e fai ane foi, Ou te aioi ia te oe, ia e tofi mai ia te au i sina faiva o faitaulaga, ina ia ou ‘ai ai sina mea e ‘ai.

I. Samuelu 3

Ua faaali mai e Ieova ia Samuelu lona toasa i le aiga o Eli.

1Sa auauna le tama o Samuelu ia Ieova i luma o Eli; ua valavala foi le afioga a Ieova i ia ona aso, ua le faaali mai soo.

2O ia ona aso sa taoto ai Eli i lona moega; ua afuafua ona popogi o ona mata, ua le mavaai;

3a o lei tineia le lamepa a le Atua, ua taoto Samuelu i le malumalu o Ieova o i ai le atolaau a le Atua;

4ona valaau lea o Ieova ia Samuelu; ua tali atu o ia, O a‘u lenei.

5Ona momo‘e atu ai lea o ia ia Eli, ma na fai atu ai, O a‘u lenei, auā na e valaau atu ia te au. A ua fai mai o ia, Ou te lei valaau; foi ia, ina taoto. Ona alu atu lea o ia, ua taoto.

6Ua toe valaau faalua Ieova, Samuelu e! Ona tulai lea o Samuelu, ua alu atu ia Eli, ua fai atu ai, O a‘u lenei, auā na e valaau atu ia te au. Ua fai mai o ia, Ta e, ou te lei valaau atu; foi ia, ina taoto.

7A o Samuelu e lei oo ina iloa e ia Ieova, e lei faaalia foi ia te ia le afioga a Ieova.

8Ua toe valaau Ieova ia Samuelu, o le foi faato‘u lea; ona tulai lea o ia, ua alu atu ia Eli, ua fai atu, O a‘u lenei, auā na e valaau atu ia te au. Ona iloa ai lea e Eli ua valaau Ieova i le tama.

9Ona fai mai lea o Eli ia Samuelu, Alu ia, ina taoto; afai e valaau atu o ia ia te oe, e te fai atu ai, Fetalai mai ia, Ieova e, auā o loo faalogologo atu lau auauna. Ona alu ai lea o Samuelu, ua taoto i lona moega.

10Ua afio mai Ieova, ona tu lea ma valaau, pei ona luai fai, Samuelu e, Samuelu e! Ona tali atu lea o Samuelu, Fetalai mai ia, auā o loo faalogologo atu lau auauna.

11Ona fetalai mai lea o Ieova ia Samuelu, Faauta, o le a a‘u faia se mea i Isaraelu, e taitasi uma o e faalogologo ai ma taalili ai ona taliga uma e lua.

12O lea aso ou te faataunuu atu ai ia Eli o mea uma na ou fai atu ai i lona aiga; ou te amataina, ma ou faaiuina lava.

13Ua ou ta‘utino atu ia te ia ou te faasala lona aiga e faavavau, ona o le pagota ua ia iloa; auā o ona atalii ua fai mea e fetuuina ai i laua, a ua ia le taofi ia te i laua.

14O le mea lea ua ou tauto ai i le aiga o Eli, e lei faamagaloina le pagota a le aiga o Eli i se taulaga po o se mea foai mai e faavavau lava.

15Ua taoto Samuelu seia oo i le taeao, ona to ai lea o puipui o le fale o Ieova; a ua fefe Samuelu e faailoa atu ia Eli le mea na faaalia mai.

16Ua valaau Eli ia Samuelu, ua fai mai, Ta e, Samuelu; ua tali atu o ia, O a‘u lenei.

17Ona fai mai lea o ia, O le a le upu na fetalai mai ai ia te oe, aua lava ne‘i e nanā ia te au; ia faapea ona faia e le Atua ia te oe, ma ia faaopoopo i ai, pe afai e te nanā ia te au se upu o upu uma na fetalai mai ai ia te oe.

18Ona faailoa lea e Samuelu o upu uma, ua le natia *se mea* ia te ia. Ona fai ane lea o ia, O ia o Ieova, ia faia e ia le mea e finagalo i ai o ia.

19Ua tupu Samuelu, sa ia te ia Ieova, ma ua le mafai ia te ia ona iu vale sina ana upu.

20Ua iloa e Isaraelu uma, e pau mai i Tanu e pau mai i Peresepa, ua faamaoni Samuelu e fai ma perofeta a Ieova.

21Ua toe iloa Ieova i Sailo, auā ua faaali Ieova ia Samuelu i Sailo i le afioga a Ieova. Ua oo foi le upu a Samuelu ia Isaraelu uma.

I. Samuelu 4

O le taua a Isaraelu ma Filisitia. O le oti o Eli.

1Ua alu atu Isaraelu e tau ma Filisitia; ua latou to lauapi i Epenesa, a o Filisitia ua to lauapi i latou i Afeka.

2Ua tofi le taua e Filisitia, ua faasaga mai ia Isaraelu; ua tau solo le taua, ona fasia lea o Isaraelu e Filisitia; ua latou fafasi ‘au o le taua i le tafā, pe atoa le fa o afe o tagata.

3Ua foi atu le nuu i le togālauapi, ona fai ane lea o toeaina o Isaraelu, O le a le mea ua fasia ai tatou e Ieova i le asō i luma o Filisitia? Ina tatou au mai ia le atolaau o le feagaiga a Ieova mai Sailo ia te i tatou, a oo mai ia te i tatou, ona faaolaina ai lea o i tatou ai lima o le itu tauā.

4Ua alu le feau a le nuu i Sailo e au mai ai le atolaau o le feagaiga a Ieova o ‘au o loo afio i *le va* o kerupi. Sa i ai foi ma le atolaau o le feagaiga a le Atua o atalii e toalua o Eli, o Hofeni ma Fineaso.

5Ua oo atu le atolaau o le feagaiga a Ieova i le togālauapi, ona alalaga ai lea o Isaraelu uma ma le alaga tele, ua u ai le eleele.

6Ua lagona e Filisitia le taalili o le alaga, ona fai ane lea, Se a lena alaga tele ua taalili mai i le togālauapi a Eperu? Ona latou iloa lea o le atolaau a Ieova ua au mai i le togālauapi.

7Ua fefefe foi Filisitia, auā ua faapea i latou, Ua oo ane le Atua i le togālauapi; ua latou fai ane foi, O i Talofa ia te i tatou, auā e lei faapea anamua.

8O i Talofa ia te i tatou, o ai se laveai ia te i tatou ai lima o ia atua mamana? O atua ia na latou fasia Aikupito i fasiga uma i le vao.

9Filisitia e, ina faamalolosi ia, ia outou faatamatane, ne‘i fai i tatou ma pologa ia Eperu, faapei ona fai i latou ma pologa ia te outou; ia outou faatamatane, ma ia outou tau *ma i latou*.

10Ua tau Filisitia *ma i latou*; ua fasia Isaraelu, ua taitasi ma sola i lona fale ie, sa tele lava le fasi; o Isaraelu na fasia e tolugafulu o afe o i latou o ‘au e savavali.

11Ua avea foi le atolaau a le Atua; o atalii e toalua o Eli, o Hofeni ma Fineaso, ua oti i laua.

12Ua momo‘e mai le tagata Peniamina nai le taua, ua oo i Sailo i lea lava aso; ua saeia ona ofu, ma le eleele ua i luga o lona ulu.

13Ua alu ane ia, faauta foi, ua tietie Eli i le nofoa i le itu ala, o loo faatalitali ai, auā ua gatete lona loto i le atolaau a le Atua; ua sau le tagata, ua ta‘u mai i le nuu, ona alalaga ai lea o le nuu uma.

14Ua faalogo Eli i le leo o le alaga, ona fai ane lea o ia, O le a lena taalili? Ona faataalise lea o le tagata, ua sau ma faailoa mai ai ia Eli.

15A o Eli ua ivagafulu ma le valu ona tausaga, ua tōmātūina ona mata, ua le mavaai.

16Ua fai mai le tagata ia Eli, O a‘u nei na ou sau mai le taua; na ou sola mai le taua i le aso nei. Ua fai atu ia, Sole se a ea *lau* tala?

17Ua tali mai le na au mai le tala, ua faapea mai, Ua sosola Isaraelu i luma o Filisitia, ma ua tele le fasi o le nuu; ua maliliu foi ou atalii e toalua, o Hofeni ma Fineaso; ua avea foi le atolaau a le Atua.

18Ua oo ina ta‘ua mai e ia o le atolaau a le Atua, ona paū ai lea o ia i tua nai luga o le nofoa i tafatafa o le faitotoa, ua gau lona ua, ua oti ai, auā o le toeaina, ua mamafa foi ia. Na ia faamasino ia Isaraelu i tausaga e fagafulu.

19O le avā a lona atalii o Fineaso, ua latalata ona fanau; ua faalogo o ia i le tala, ua avea le atolaau a le Atua, ua oti foi le tamā o lana tane atoa ma lana tane, ona tootuli ai lea o ia ua fanau, auā ua faafuasei ona faatiga o ia.

20Ua oo ina a oti ia, ua fai mai fafine e na tutu ai ia te ia, Aua le fefe, ua e fanau mai sau tama tane; a ua le tali atu o ia, ua le tuu i ai foi i lona loto.

21Ua ia faaigoa i le tama, o Ikapoti, o loo faapea ia, Ua avea le mamalu nai ia Isaraelu; ina ua Avea le atolaau e le Atua, ona o le tamā foi o lana tane, atoa ma lana tane.

22Ua fai ane ia, Ua avea le mamalu nai ia Isaraelu, auā ua avea le atolaau a le Atua.

I. Samuelu 5

Ua paū Takono, ma ua fasia Filisitia ona o le atolaau a le Atua.

1Ua fetagofi Filisitia i le atolaau a le Atua, ma latou ave nai Epenesa i Asetota.

2Ua fetagofi Filisitia i le atolaau a le Atua, ma avatu ai i le fale o Takono, ua tuu i tafatafa o Takono.

3Ua alu usu atu i le taeao tagata o Asetota, faauta ia Takono, ua paū fao i le eleele i luma o le atolaau a Ieova; ona latou fetagofi ai lea ia Takono, ma faatu ia te ia i le mea e tu ai.

4Ua latou ala usu atu foi i le tasi taeao, faauta foi ia Takono, ua paū fao ia i le eleele i luma o le atolaau a Ieova; ua motu ese foi le ulu o Takono ma ona tapulima e lua i le faitotoa, ua na *o le ogātino* o Takono ua toe ia te ia;

5o le mea lea solia ai le faitotoa o Takono i Asetota e faitaulaga a Takono atoa ma e ulu atu i le fale o Takono, ua oo mai i nei ona po.

6Sa mamafa le aao o Ieova i tagata o Asetota, ua ia faatafunaina i latou, ma fasi ia te i latou i silailalo, o Asetota ma ona itu.

7Ua iloa e tagata o Asetota, ua faapea *ona fai*, ona latou fai ane ai lea, E le tuupeaina le atolaau a le Atua o Isaraelu ia te i tatou; auā ua mamafa lona aao ia te i tatou atoa ma Takono lo tatou atua.

8Ona latou tūu sāvali lea, ma faapotopotoina alii uma o Filisitia ia te i latou, ua latou fai atu ai, Se a se mea e faia i le atolaau a le Atua o Isaraelu? Ona fai ane ai lea o i latou, Ina faataamilo atu ia le atolaau a le Atua o Isaraelu i Kata. Oma faataamilo atu ai lea o le atolaau a le Atua o Isaraelu.

9Mulimuli ane ina ua uma ona faataamilo ai, ona oo lea o le aao o Ieova i le aai; ua matua tele lava le atuatuvale, ua ia fasia tagata o le nuu, o tama iti atoa ma e matutua, ua faatigaina i latou i le silailalo.

10Ona latou avatu lea o le atolaau a le Atua i Ekerona; ua oo le atolaau a le Atua i Ekerona, ona uio ai lea o tagata o Ekerona, o loo faapea, Ua latou faataamilo mai le atolaau a le Atua o Isaraelu ia te i tatou e fasioti ia te i tatou atoa ma lo tatou nuu.

11Ona latou tūu sāvali lea, ma faapotopotoina alii uma o Filisitia, ua latou fai atu ai, Ina avatu ia le atolaau a le Atua o Isaraelu ia foi atu i lona lava nuu, ina ne‘i oti ai i matou atoa ma lo matou nuu; auā sa i ai le atuatuvale i le oti i le aai uma, sa matuā mamafa i ai le aao o le Atua. O tagata na le oti, ua taia i latou i le silailalo;

12ua alu ae i le lagi le uio o le nuu.

I. Samuelu 6

Ua faafoisia le atolaau a le Atua e Filisitia.

1Sa i ai le atolaau a Ieova i le nuu o Filisitia i masina e fitu.

2Ona aami ai lea e Filisitia o faitaulaga ma taulāitu, ua faapea atu, Se a se mea matou te faia i le atolaau a Ieova? Ina ta‘u mai ia, pe faapefea ona matou momoli atu ai i lona nuu?

3Ona latou fai mai lea, Afai tou te momoli atu le atolaau a le Atua o Isaraelu, aua le molifuaina ia te ia, a ia matuā avatu ia te ia se togiola, ona faamaloloina ai lea outou, e iloa foi e outou po o le a le mea ua le te‘a ese ai lona aao ia te outou.

4Ua fai atu i latou, O le a le togiola matou te avatu ai ia te ia? Ona fai mai lea o i latou, O silailalo auro e lima, ma imao auro e lima, ia tusa ma le faitau o alii Filisitia; auā sa tasi le mala ia te outou uma ma o outou alii.

5Ia fai foi faatusa o outou silailalo, ma faatusa o outou imoa ua leaga ai *lo outou* eleele, ma ia avatu le viiga i le Atua o Isaraelu; atonu e faamāmā ai e ia lona aao ai o outou luga, ma luga o outou atua, ma luga o lo outou laueleele.

6Se a foi le mea tou te faamaaa ai o outou loto, pei o Aikupito ma Farao ona faamaaa o latou loto? Na latou le tuuina atu ea i latou e o, ina ua uma ona faia e ia o mea mamana ia te i latou, ona latou o ai lava lea?

7O lenei, ina fau ia se fata faataavalevale fou, ma avane i ai ni povi fananau se lua, e lei faaee i ai se amo; ia nonoa povi i le fata faataavalevale, ma ia faafoi mai i le fale a la fanau nai ia te i laua.

8Ona outou ave ai lea o le atolaau a Ieova, ma faaee atu ai i le fata faataavalevale, atoa ma mea *ua fai* i auro, o le a outou avatu ia te ia *e fai* ma togiola, ia fafao i se ato i lona itu, ma tuuina atu ai e alu.

9A ia outou vaavaai, pe afai e alu ae i le ala o lona nuu o Petesemesa, o ia lava ua faaoo lenei malaia tele ia te i tatou; a e afai e leai, ona tatou iloa lea e lei pāia tatou i lona aao; o le mea ua tupu fua mai lava ia te i tatou.

10Ua faapea lava ona fai e le nuu, ua avane povi fananau e lua, ua latou nonoa ai i le fata faataavalevale, a e pupuni a la fanau i le fale.

11Ona latou faaee lea o le atolaau a Ieova i le fata faataavalevale, atoa foi ma le ato, ma imoa auro, ma faatusa o silailalo.

12Ua o ae povi i le ala e ui ai i Petesemesa, ua savali loa i le ala tele, o loo tagi fano, a e lei afe i le itu taumatau po o le itu tauagavale; ua mulimuli atu ia i laua alii o Filisitia, ua oo i le tuaoi o Petesemesa.

13O loo fai e Petesemesa le seleselegāsaito i le vanu; ua tetepa ae i latou, ona iloa ai lea o le atolaau, ua latou fiafia ina ua iloa.

14Ua oo le fata faataavalevale i le fanua o Iosua le Petesemesa, ua tu ai. Sa i ai le maa tele; ua latou taisi laau o le fata faataavalevale, ma saunia le taulaga mu ia Ieova i povi.

15Ona ave ifo lea e sa Levī le atolaau a Ieova ma le ato sa i ai, ua i ai mea na fai i auro, ua latou faaee ai i luga o le maa tele. Ua sauni e tagata o Petesemesa i lea aso o taulaga mu, ma latou osi taulaga ia Ieova.

16Ua iloa e alii Filisitia e toalima, ona foi ai lea o i latou i Ekerona i lea lava aso.

17O silailalo auro nei na avatu e Filisitia *e fai* ma togiola ia Ieova, mo Asetota le tasi, mo Kasa le tasi, mo Asekelona le tasi, mo Kata le tasi, mo Ekerona le tasi;

18o imoa auro foi e tusa ma le faitua o aai uma o Filisitia, *o aai* o alii e toalima, o aai i loto ‘olo, atoa lava ma faoa aai, e oo i le maa tele sa faaee i ai le

atolaau a Ieova; ua oo i lenei aso *o loo i ai lea maa* i le fanua o Iosua le Petesemesa.

19Ua ia fasia tagata o Petesemesa, auā na latou maimoa i totonu o le atolaau a Ieova; na ia fasia i lea nuu o le toafitugafulu o tagata, o tagata o limagafulu o afe. Ua faanoanoa le nuu ona ua fāsia le nuu e Ieova i le fasi tele.

20Ua fai ane tagata o Petesemesa, O ai se na te mafaia ona tu i luma o lenei Atua paia, o Ieova? E avae ea ia te ai *le atolaau* ai ia te i tatou?

21Ua latou auina atu le sāvali i e ua nonofo i Kiriata-iarima, ua faapea atu, Ua faafoi mai e Filisitia le atolaau a Ieova, ina maliu mai ia e avatu ai ia te outou.

I. Samuelu 7

Ua salamo Isaraelu. Ua tulia Filisitia.

1Ua o mai tagata Kiriata-iarima ua lotou avae le atolaau a Ieova, ma ua avatu ai i le fale o Apinatapa i le mauga; ua latou faapaiaina Eleasaro lona atalii e leoleo i le atolaau a Ieova.

2O aso sa tuu ai le atolaau i Kiriata-iarima ua tele aso, ua lua sefulu o tausaga; ua faanoanoa foi le aiga uma o Isaraelu ia Ieova.

3Ua fai atu Samuelu i le aiga uma o Isaraelu, ua faapea atu, Afai tou te foi atu ia Ieova ma o outou loto atoa, ina tuu ese ia o atua ese ia te outou atoa ma Asaira, ma sauniuni atu o outou loto ia Ieova, na o ia tou te auauna i ai; ona laveai lea o ia ia te outou ai lima o Filisitia.

4Ona tuu ese ai lea e le fanauga a Isaraelu o Paala ma Asaira, ua na o Ieova ua latou auauna i ai.

5Ua fai atu foi Samuelu, Ia faapotopoto mai Isaraelu uma i Mesepa, ou te fautua ia Ieova mo outou.

6Ona latou faapotopoto atu ai lea i Mesepa; ua latou utu vai, ma sasaa ai i luma o Ieova, ma ua latou anapogi i lea aso, ona latou fai ane ai lea, Ua matou agasala ia Ieova. Ua faamasino Samuelu i le fanauga a Isaraelu i Mesepa.

7Ua faalogo Filisitia, ua faapotopoto le fanauga a Isaraelu i Mesepa, ona o ae lea o alii o Filisitia e tau ma Isaraelu; ua faalogo ai le fanauga a Isaraelu, ona latou matatau ai lea ia Filisitia.

8Ua fai mai le fanauga a Isaraelu ia Samuelu, Aua le mapu i le valaau atu ia Ieova lo tatou Atua mo i matou, ia na faaola mai ia te i matou ai lima o Filisitia.

9Ua avatu e Samuelu se tamai mamoe o susu, ua na fai aʻi le taulaga mu atoa ia Ieova; ua valaau foi Samuelu ia Ieova mo Isaraelu, ona faafofoga mai lea o Ieova ia te ia.

10O loo fai e Samuelu le taulaga mu, a ua faalatalata mai Filisitia e tau ma Isaraelu; ona faapa mai lea e Ieova le faititili ma le taalili tele i lea aso i luga o Filisitia, ua ia faataapeapeina i latou, ua fasia foi i latou, i luma o Isaraelu.

11Ua o atu tagata o Isaraelu nai Mesepa, ua tuliloa ia Filisitia, ma fasi ia te i latou, ua oo i lalo ifo o Peteka.

12Ona ave lea e Samuelu le tasi maa, ua na tuu ai i le va o Mesepa ma Sena, ua ia faaigoa ai o Epenesa, ua faapea ane ia, Ua fesoasoani mai Ieova ia i tatou, ua oo mai i le *aso* nei.

13Ona toilalo lea o Filisitia, e lei toe o ae i le laueleele o Isaraelu; sa i luga o Filisitia le aao o Ieova i aso uma o Samuelu.

14Ua toe tuu mai ia Isaraelu aai na faoa e Filisitia sa ia Isaraelu, e pau mai Ekerona, e pau mai i Kata; a o latou laueleele ua faoa ia e Isaraelu ai lima o Filisitia. Sa nofo lelei Isaraelu ma sa Amorī.

15Ua faamasino Samuelu ia Isaraelu i aso uma na ola ai o ia.

16Ua alu atu ia i lea tausaga ma lea tausaga, ua faataamilo i Peteli, ma Kilikala, ma Mesepa; ua ia faamasino ia Isaraelu i ia nuu uma.

17Ona foi ai lea o ia i Rama, auā sa i ai lona fale; ua faamasino ai foi ia Isaraelu i lea mea, ma ua fai ai se fata faitaulaga ia Ieova.

I. Samuelu 8

O le manao o Isaraelu i se tupu.

1Ua oo ina toeaina o Samuelu, ona tofia ai lea e ia o ona atalii e fai ma faamasino ia Isaraelu.

2O le igoa o lona atalii ulumatua o Ioelu, a o le igoa o le aupito ane i ai o Avia; ua fai i laua ma faamasino i Peresepa.

3A ua le savavali ona atalii i lona ala, ua la o ese ai i le fia fai oloa, ua tali foi i mea alofa ma faapiopio i le faamasinoga.

4Ona faapotopoto ai lea o toeaina uma lava o Isaraelu, ua latou o atu ia Samuelu i Rama.

5Ua latou fai mai foi ia te ia, Faauta, ua e toeaina oe, o ou atalii foi la te le savavali i lou ala; o lenei, ia e tofia se tupu mo i matou e faamasino ia te i matou, pei o nuu uma.

6A ua leaga ia Samuelu le upu sa latou fai mai, Au mai se tupu ia te i matou e faamasino ia i matou; ona tatalo ai lea o Samuelu ia Ieova.

7Ua fetalai mai Ieova ia Samuelu, Usiusitai ia i le upu a le nuu i mea uma latou te fai mai ai ia te oe; auā e le o oe ua latou lafoaiina, a ua latou lafoaiina o a‘u, ia le fai a‘u ma tupu ia te i latou;

8pei o mea uma ua latou faia talu le aso ua ou aveina ae ai i latou nai Aikupito, e oo i le aso nei, ua latou tuulafoai mai ia te au, a e auauna i atua ese, e faapea foi ona latou faia nei ia te oe.

9O lenei, usiusitai ia i a latou upuu tau lava ina e matuā ta‘utino ia te i latou, ma faasino atu ia te i latou le amioga a le tupu e pule ia i latou.

10Ona ta‘u atu lea e Samuelu o upu uma a Ieova i le nuu na faatoga mai ia te ia i se tupu;

11ua fai atu, O lenei le amioga a le tupu o le a pule ia te outou; o outou atalii e avea i latou e ia e fai mona i ona kariota, *e fai* foi mana ‘au e tietie i solofanua; latou te taufetuli foi i luma o ona kariota.

12E tofi foi e ia ia te i latou e pule i ‘au e taitoaafe ma pule i ‘au e taitoalimagafulu; ma ia suatia lona fanua, ma selesele i lana seleselegāsaito; latou te gaosi foi ana auupega o le taua, ma mea e teu ai ona kariota.

13O outou afafine foi, e ave ai latou e ia e fai mea manogi, e fai umu, ma fai areto.

14O outou fanua foi, ma outou tovine, ma outou toolive e sili ona lelei, e ave e ia, ma foai atu i ana auauna.

15O a outou fua ma outou tovine, e ave mea e sefulu a‘i, ma foai atu i ana auauna sili ma ana auauna.

16O a outou auauna tane, ma a outou auauna fafine, ma o outou taulelea aulelei, atoa foi ma outou asini, e ave e ia e fai a‘i lana galuega.

17E ave mea e sefulu a‘i a outou mamoe; o outou foi, e fai outou ma ana auauna.

18E alalaga outou i lea aso ona o lo outou tupu na outou filifilia mo outou, a e le faafofoga mai Ieova ia te outou i lea aso.

19A e le mafafai le nuu ona faalogo i le upu a Samuelu, ua latou fai mai, E leai lava, a e fai lava so matou tupu;

20ia pei o nuu uma i matou, ia faamasino mai lo matou tupu ia te i matou; ia alu atu foi o ia i o matou luma, ma ia taui o matou taua.

21Ua faalogo Samuelu i upu uma a le nuu, ona ta‘u atu ia lea e ia i fofoga o Ieova.

22Ona fetalai mai ai lea o Ieova ia Samuelu, Usiusitai ia i a latou upu, ma ia e tofia se tupu mo i latou. Ua fai atu Samuelu i tagata o Isaraelu, ia taitasi ma alu i lona nuu.

I. Samuelu 9

Ua saili e Saulo asini a lona tamā; ua oo atu ai ia Samuelu.

1O le tasi tagata Peniamina, o lona igoa o Kiso le atalii o Avielu, o le atalii o Seroro, o le atalii ia o Pekuro, o le atalii ia o Afia, o le atalii o le tasi tagata o Iemina; o le tagata mauoa tele.

2Sa ia te ia le atalii e igoa ia Saulo, o le taulealea aulelei, e leai se tagata o le fanauga a Isaraelu e sili ona aulelei ia te ia; e gata ifo i ona tau‘au le maualuga o le nuu uma.

3Ua le iloa asini a Kiso le tamā o Saulo; ona fai mai lea o Kiso i lona atalii o Saulo, Ina o ia oulua ma se tasi taulealea, tulai ia, ma alu e saili asini.

4Ona ui atu lea o i laua i le mauga o Efaraima, ua ui atu foi i le nuu o Salisa, a e lei maua; ona la ui atu lea i le nuu o Saali, ua leai lava; ua ui atu i le nuu o Iemina, ua la le maua lava.

5Ua oo i laua i le nuu o Sufi, ona fai atu lea o Saulo i lana auauna na la o ma ia, Sau ia, ina ta foi atu, ina ne‘i tuu e lo‘u tamā lona manatu i asini, a e atuatuvale ona o i taua.

6A ua fai mai o ia ia te ia, Faauta mai ea, o loo i le aai nei le tagata o le Atua, o le tagata e ta‘uleleia, e matuā taunuu lava ana upu uma; ina ta o ia i ai, atonu na te ta‘u mai ia te i taua so ta ala ta te ui atu ai.

7Ua fai atu Saulo i lana auauna, Faauta, a ta o *i ai*, se a sa ta mea e avatu i le alii? Auā ua uma areto nai la ta ato; e leai se mea alofa e avatu ai i le tagata o le Atua; se a ea se mea ua ia te i taua?

8Ua toe tali mai le auauna ia Saulo, ua faapea mai, Faauta, ua i lo‘u lima lona vaefa o le sekeli ario ou te avatu ai i le tagata o le Atua, ina ia ta‘u mai ai ia te i taua lo ta ala.

9Sa faapea i Isaraelu anamua le upu a le tagata e alu e fesili i le Atua, O mai ia, ina tatou o i le tagata vaai, auā o le perofeta i nei ona po, sa ta‘ua o ia anamua o le tagata vaai.

10Ua fai atu Saulo i lana auauna, Ua lelei lau upu; sau ia, ina ta o. Ona la o lea i le aai o i ai le tagata o le Atua.

11Ua o ae i laua i le aega o le aai, ona latou fetaiai lea ma teine, o loo o i latou e utu vai; ua la fai atu ia te i latou, O i ai ea le tagata vaai i le mea nei?

12Ona latou tali mai lea ia te i laua, ua faapea mai, O loo i ai lava, faauta, o loo i ou luma; o lenei, ia vave ia, auā na sau o ia i le aso nei i le aai, auā o le taulaga a le nuu e fai i le asō i le mea maualuga.

13A oulua oo i le aai, ona oulua maua loa lea o ia, a o lei alu ae i le mea maualuga e ‘ai ai; auā e le aai le nuu seia alu atu o ia, auā o ia na te fai le faafetai i le taulaga, a uma lea, ona aai lea o e ua togia; o ae ia, auā lua te maua atu ia te ia i le asō.

14Ona o ae lea o i laua i le aai; o loo o atu i totonu o le aai, faauta foi, o loo sau Samuelu ua fetaiai o ia ma i laua i lona alu ae i le mea maualuga.

15Na ta‘u atu e Ieova i taliga o Samuelu i le aso na tuaoi ma le na alu atu ai Saulo, ua faapea,

16E faapenei le itu aso taeao ou te auina atu ai ia te oe le tagata mai le nuu o Peniamina, e te faauu ia te ia e fai mai alii o lo‘u nuu o Isaraelu; na te faaola foi i lo‘u nuu nai lima o Filisitia; auā ua ou vaai atu i lo‘u nuu, ina ua oo mai ia te au lo latou alalaga.

17Ua iloa mai Saulo e Samuelu, ona ta‘u atu lea e Ieova ia te ia, Faauta, o le tagata lena na ou fai atu ai ia te oe, e pule o ia i lo‘u nuu.

18Ua soso atu Saulo ia Samuelu i totonu o le faitotoa, ua fai atu ai, Se‘i e faasino mai ia te au, po o fea le fale o le tagata vaai.

19Ua tali mai Samuelu ia Saulo, ua faapea mai, O a‘u nei le tagata vaai; muamua ae ia i o‘u luma i le mea maualaga, tatou te aai ma oulua i le aso nei; a taeao, ou te tuuina atu ai ia te oe e te alu, ma ou ta‘u atu ia te oe mea uma ua i lou loto;

20a o au asini na le iloa, o le po tolu lenei, aua e te manatu i ai, auā ua maua; o loo ua ia te ai ea le manao uma o Isaraelu? E le ua ia te oe ea ma le aiga uma o lou tama?

21Ona tali atu ai lea o Saulo, ua faapea, E le o a‘u ea le sa Peniaminā, o le itu aiga aupito itiiti i Isaraelu, o lo‘u aiga foi ua topito ona faatauvaa i aiga uma o le itu aiga o Peniamina? O le a le mea e te fetalai mai ai upu faapena ia te au?

22Ua ave o Samuelu ia Saulo ma lana auauna, ua latou o ma ia i le mea e aai ai, ua ia tuu atu ia te i laua le mea e sili *e nonofo ai* e na togia, o i latou ia pe atoa le toatolugafulu o tagata.

23Ona fai atu lea o Samuelu i le fai umu, Au mai ia le tufaaga na ou tuu atu ia te oe, na ou fai atu ai foi, ia teu ai lava e oe.

24Ona avae lea e le fai umu le alagālima ma mea ua i ai, ua laulau atu ai i luma o Saulo. Ua fai mai *Samuelu*, Faauta i le mea ua toe, ina tuu ia i ou luma, *ma* e taumafa ai; auā ua teua ma oe talu ina ou fai atu, ua ou togia le nuu. Ua la aai faatasi o Saulo ma Samuelu i lea aso.

25Ua latou o ifo i le aai ai le mea maualuga; ona la tautala lea o ia ma Saulo i luga o le fale

26Ua latou ala i le vave ao, ona oo lea i le malama ae o le taeao, ua valaau Samuelu ia Saulo *e alu* i luga o le fale, ua faapea mai, Tulai ia, ou te tuu atu ia te oe e alu. Ua tulai Saulo, ona la o lea i fafo, o ia ma Samuelu.

27Ua la o ifo i le pito aai, ona fai mai lea o Samuelu ia Saulo, Fai atu i le auauna ia muamua atu ia i o ta luma, (ona alu ai lea o ia). A o oe, se‘i e tu mai nei, seia ou logologo atu ia te oe le afioga a le Atua.

I. Samuelu 10

Ua faauuina Saulo e Samuelu. Ua filifilia o ia e fai ma tupu.

1Ona tago lea o Samuelu i le fagu uu, ua liligi ifo ai i lona ulu, ma sogi ia te ia; ua fai mai. E le ua faauu ea oe e Ieova e fai ma alii i lona tofi?

2A ē alu ese nei ia te au, e te maua atu tagata e toalua i le tuugamau o Rasela i le tuaoi o Peniamina i Selesa; e fai mai i laua ia te oe, Ua maua asini na e alu e saili; faauta foi, ua tuu e lou tamā lona manatu i asini, a e atuatuvale ona o oulua, o loo faapea *ia*, Se a se mea ou te faia ona o lo‘u atalii?

3Ona e alu atu lea nai lea mea, e te oo atu i le aluna o Tapora, tou te fetaiai ai ma tagata e toatolu o loo o ae i latou i le Atua i Peteli; o loo ave e le tasi tamai ‘oti e tolu, o loo ave e le tasi potoi areto e toagafua, o loo ave e le tasi le fagu pa‘u o uaina.

4E ofo mai i latou ia te oe, latou te foai mai foi ia te oe o potoi areto e lua, e te talia foi nai o latou lima.

5Mulimuli ane e te oo i le mauga o le Atua, o loo i ai le leoleoga a Filisitia; a ē oo i ai i le aai, ona fetaiai lea ma oe le au perofeta o loo o ifo i le mea maualuga, o loo muamua i o latou luma napeli, ma topa, ma fagufagu, ma kitara, e perofeta ane foi i latou.

6Ona osofia lea o oe e le Agaga o Ieova, e te perofeta foi oe faatasi ma i latou; e liua oe peiseai se isi tagata.

7A oo mai nei faailoga ia te oe, faitalia oe ona fai o se mea e te manatu ai ua tatau, auā o loo ia te oe le Atua.

8E te muamua ifo ia te au i Kilikala; faauta fo, ou te alu ifo ia te oe e fai ai taulaga mu, ma sauna taulaga faafetai. E fitu aso e te faatali ai i lo‘u alu atu ia te oe, ma ou faailoa atu ia te oe le mea e te faia.

9Ua oo ina ua liliu atu lona tua e alu ese ia Samuelu, ona liliu lea o lona loto e le Atua; ua taunuu foi nei faailoga uma i lea lava aso.

10Ua oo atu i laua i le mauga, faauta i le ua perofeta ua fetalai ma ia, ona osofia lea o ia e le Agaga o le Atua, ona perofeta ane lea o ia faatasi ma i latou.

11O i latou uma na iloa o ia anamua ua latou vaai, faauta, ua perofeta mai o ia faatasi ma le au perofeta; ona faapea lea o le nuu o le tasi i le tasi, O le a lenei mea ua oo i le atalii o Kiso? Ua i ai ea foi Saulo faatasi ma le au perofeta?

12Ona tali mai lea o le isi tagata o le nuu, ua faapea, A o ai ea lo latou tamā? O le mea lea sa fai ai le faatusa, O loo i ai i ea foi Saulo ma le au perofeta?

13Ua uma ona perofeta ane o ia, ona alu ae ai lea o ia le mea maualuga.

14Ua fai mai le uso o le tamā o Saulo ia te ia ma lana auauna, Na oulua o ifea? Ua fai atu, Na ma saili asini, ua ma iloa ua leai, ona ma o lea ia Samuelu?

15Ona fai mai lea o le uso o le tamā o Saulo, Seʻi taʻu mai ia ia te au, po o le a na fai mai ai Samuelu ia te oulua?

16Ona fai atu lea o Saulo i le uso o lona tamā, Na ia taʻutino mai ia te i maua, ua maua asini; a o le upu i le malo na fai mai ai Samuelu, e lei taʻu ai ia te ia.

17Ua faapotopotoina le nuu uma e Samuelu i luma o Ieova i Mesepa.

18Ona fai atu lea o ia i le fanauga a Isaraelu, O loo faapea mai Ieova le Atua o Isaraelu, O aʻu na ou aveina ae ia Isaraelu nai Aikupito, ma ou laveaiina outou nai lima o Aikupito, ma lima o malo uma na faasaua ia te outou.

19A o outou, ua outou lafoai atu i lenei aso i lo outou Atua sa na faaola ia te outou i mea uma na outou leaga ai ma o outou puapuaga uma; ua outou fai mai foi ia te ia, Ia tofia lava se tupu mo i matou. O lenei, ina laulau tutū mai ia i luma o Ieova o outou itu aiga ma o outou aiga.

20Ona faalatalataina mai lea e Samuelu o itu aiga uma o Isaraelu; ona maua lea o le itu aiga o Peniamina.

21Ua faalatalataina mai e ia le itu aiga o Peniamina, e āuaʻi mai ai aiga, ona maua lea o le aiga o Matere; ona maua lea o Saulo le atalii o Kiso; ua latou saili ia te ia, a e lei iloa.

22Ona toe fesili atu lea o i latou ia Ieova, E iu ea ina sau le tagata iinei? Ua fetalai mai Ieova, Faauta, o loo lafi o ia i le vao oa.

23Ona latou femoei atu lea, ua aami ia te ia nai lea mea; ua tu atu o ia i luma o le nuu, e gata ifo i ona tauʻau le maualuga o le nuu uma.

24Ona fai atu lea o Samuelu i le nuu uma, Vaavaai ia ia te ia ua filifilia e Ieova, ua leai se tasi o le nuu uma e tusa ma ia. Ona alalaga ai lea o le nuu uma, ua faapea, Ia soifua le tupu!

25Ona taʻu atu lea e Samuelu i le nuu o le uiga o le malo, ma na tusia i le tusi, ma na teua i luma o Ieova. Ona aauina atu lea e Samuelu o le nuu uma ia taitasi ma alu i lona aiga.

26Ua alu atu foi Saulo i lona aiga i Kipea; ua o foi ma ia le ʻau e ua faamanatuina o latou loto e le Atua.

27A ua fai ane tagata ulavavale, Pe faapefea ona faaola mai ia te i tatou e lena tagata? Ua latou ‘ino‘ino ia te ia; ua le au mai foi se alofa ia te ia; a ua faalologo o ia.

I. Samuelu 11

Ua laveaiina Iapese e Saulo.

1Ua alu ae Naasa le sa Amonī, ua to lauapi i Iapese-Kiliata. Ona fai mai lea o tagata uma o Iapese ia Naasa, Ina fai ai sa tatou mavaega, ona matou auauna lea ia te oe.

2Ua fai atu Naasa le sa Amonī ia te i latou, O le mea lenei e fai ai sa tatou mavaega; ou te sali i o outou mata taumatau uma, ou te faalumaina ia Isaraelu uma.

3Ona fai mai lea o toeaina o Iapese ia te ia, Tuu mai ia ia te i matou ni aso se fitu, se‘i matou tuu atu ni sāvali i nuu uma o Isaraelu; afai e leai sē faaola mai ia te i matou, ona matou o atu ai lea ia te oe.

4Ua oo atu le sāvail i Kipea *le aai* o Saulo, ua ta‘u atu nei upu i le nuu, ona fetagisi ai lea o le nuu uma, ua leo tetele.

5Faauta foi, ua sau Saulo nai le vao, o loo mulimuli ia i povi; ua fai ane Saulo, Se a le mea ua oo i le nuu ua latou fetagisi ai? Ona tala mai lea ia te ia o le tala a tagata Iapese.

6Ona osofia lea o Saulo e le Agaga o le Atua, ina ua faalogo o ia i lenei tala; ona tupu tele ai lea o lona ita.

7Ua ia ave povi e lua ma vaevaea, ua avatu ai i nuu uma o Isaraelu i lima o sāvali, o loo faapea, O sē le mulimuli mai ia Saulo ma Samuelu, e faapea ona faia i ana povi. Ua oo i le nuu le fefe ia Ieova; ona latou o atu ai lea pei se tagata e toatasi.

8Ua ia faitaulia i latou i Peseka, ua tolu selau o afe o le fanauga a Isaraelu ia, a e tolu sefulu o afe o tagata o Iuta ia.

9Ua latou fai atu i le sāvali na sau, Ia faapea ona outou fai atu i tagata o Iapese-Kiliata, O a taeao pe a vevela le la, e ia te outou le faaolataga. Ua alu le sāvali, ma ta‘u atu ai i tagata o Iapese, ona latou fiafia ai lea.

10Ua fai atu tagata Iapese O a taeao matou te o atu ai ia te outou, tou te faia ia te i matou mea uma tou te loto i ai.

11Ua oo i le taeao, ona tofia lea o le nuu e Saulo i ‘au e tolu; ona o ane lea i totonu o le va o ‘au i le leoleoga o le taeao, ua fasi foi ia Amoni, ua oo i le itu aso e vevela ai *le la*; o e na sao ua faataapeapeina i latou, ua le toe faatasi se toalua o i latou.

12Ona fai mai lea o le nuu ia Samuelu, O ai ea na fai ane, Pe fai Saulo ma tupu ia te i tatou? Tuu mai ia o ia tagata, matou te fasioti ia te i latou.

13Ua fai atu Saulo, E le fasia se tagata i lenei aso; auā o le asō ua faia ai e Ieova le faaolataga mo Isaraelu.

14Ona fai atu lea o Samuelu i le nuu, O mai ia, ina tatou o i Kilikala, tatou te toe fuataiina ai le malo.

15Ona o lea o le nuu uma i Kilikala, ua tofia ai Saulo e fai ma tupu i luma o Ieova i Kilikala; ua latou fai ai taulaga faafetai i luma o Ieova. Ua fiafia tele Saulo atoa ma tagata uma o Isaraelu i lea mea.

I. Samuelu 12

Ua aoaiina le nuu o Isaraelu e Samuelu.

1Ua fai atu Samuelu ia Isaraelu uma, Faauta, ua ou faalogo i a outou upu i mea uma na outou fai mai ai ia te au, ua ou tofia le tupu e pule ia te outou.

2O lenei, faauta, ua savali le tupu i o outou luma; a o a‘u nei, ua toeaina a‘u ma ulusinā; faauta foi, o loo ia te outou o‘u atalii; o a‘u foi, ua ou fealuai i o outou luma talu ina ou itiiti, ua oo mai i le aso nei.

3Faauta o a‘u, ia outou molia a‘u i luma o Ieova, ma luma o le ua faauuina e ia; se povi a ai ua ou avea? Po o se asini a ai ua ou avea? Po o ai ua ou faasaua i ai? Po o ai ua ou faatigaina? Ua ou talia se taui mai ia te ai ina ia ou ufiufi ai o‘u mata ia te ia? Ou te toe avatu ai ia te outou.

4Ona tali mai ai lea o i latou, Ua e le faasaua mai ia te i matou, ua e le faatiga mai ia te i matou, ua e le talia lava se mea a se tasi.

5Ona fai atu lea o ia ia te i lato, Ua silafia e Ieova i lenei aso a outou upu, ua silafia foi le ua faauuina e ia, ua outou le maua se mea ia te au; ua fai mai i latou, Ua silafia.

6Ona fai atu lea o Samuelu i le nuu, O Ieova o ia sa na faatuina Mose ma Arona, o ia foi na aveina ae o outou tamā ai le nuu o Aikupito.

7O lenei, ina tutū mai ia outou, ou te faamasino ia te outou i luma o Ieova i mea tonu uma a Ieova na ia faia ia te outou ma o outou tamā.

8Na alu atu Iakopo i Aikupito, ona alalaga ai lea o outou tamā ia Ieova; ona aauina atu ai lea e Ieova o Mose ma Arona, ua la au mai i o outou tamā nai Aikupito, ua faanonofo ia te i latou i le mea nei.

9Ua galo ia te i latou Ieova lo latou Atua, ona tuuina atu ai lea e ia ia te i latou i le lima o Sesera o le na pule i ‘au a Hasora, ma lima o Filisitia, ma le lima o le tupu o Moapi, ua latou tau ma i latou.

10Ona latou alalaga lea ia Ieova, ua faapea atu ai Ua matou agasala, auā ua matou lafoai ia Ieova, a e matou auauna ia Paala ma Asaira; a o lenei, ia e laveai mai ia te i matou ai lima o e ita mai, ona matou auauna lea ia te oe.

11Ona aauina mai lea e Ieova ia Ierupaala, ma Petana, ma Iefata, ma Samuelu, sa laveai mai ai ia te outou ai lima o e na ita mai ia te outou i itu uma; sa outou nonofo filemu ai.

12Ona outou vaai atu lea ua sau Naasa le tupu o le fanauga a Amoni e tau ma outou, ona outou fai mai lea ia te au, E leai, a ia tofia se tupu e pule ia te matou; a o Ieova lo outou Atua, o lo outou tupu lava lea.

13O lenei, faauta mai ia i le tupu ua outou filifilia, sa outou faatoga mai ai; faauta foi, ua foai mai e Ieova le tupu e pule ia te outou.

14Afai tou te matatau ia Ieova, ma auauna ia te ia, ma faalogo i lona siufofoga, a e le fouvale outou i le afioga a Ieova; ona mulimuli ai lea ia Ieova lo outou Atua, o outou, atoa ma lo outou tupu o loo pule ia te outou.

15A e afai tou te le faalogo i le siufofoga o Ieova, a e fouvale outou i le afioga a Ieova, e oo atu le aao o Ieova ia te outou, e pei *ona oo* i o outou tamā.

16O lenei, ina tūtū mai ia, ma ia outou vaai i lenei mea tele o le a faia nei e Ieova i o outou luma.

17E le o ona po nei ea e fai ai le seleselegāsaito? Ou te valaau ia Ieova, ona tuu mai ai lea e ia o faititili ma uaga, tou te iloa ai, ma outou lagona ai, ua tele le leaga ua outou faia i luma o Ieova, ina ua outou ole atu ai i se tupu mo outou.

18Ona valaau ai lea o Samuelu ia Ieova, ona tuuina mai ai lea e Ieova o faititili ma uaga i lea lava aso, ua fefefe tele ai le nuu uma ia Ieova ma Samuelu.

19Ua fai mai le nuu uma ia Samuelu, Ia e fautua ia Ieova lou Atua mo au auauna, ina ia le oti i matou; auā ua matou faaopoopoina i a matou agasala uma *lenei* mea leaga, ina ua matou faatoga atu ai i se tupu mo i matou.

20Ona fai atu lea o Samuelu i le nuu, Aua tou te fefefe, *e ui lava* ina ua outou faia nei mea leaga uma, tau lava ina le tuua e outou ona mulimuli atu ia Ieova; a ia outou auauna ia Ieova ma o outou loto atoa.

21Aua foi tou te o ese *ia te ia*; auā *a outou o ese* ona mulimuli ai lea outou i mea faatauvaa ua le aoga, e le malaveai foi ia te outou, auā e faatauvaa i latou.

22Auā e le lafoai e Ieova i lona nuu ona o lona suafa mamalu, auā ua finagalo Ieova e fai outou mona nuu.

23O a‘u foi, ia mamao ia te au ona ou agasala ia Ieova i lo‘u tuua o le fautua mo outou; ou te faasino foi ia te outou le ala lelei ma le tonu.

24Tau lava ina matatau outou ia Ieova, ma auauna ia te ia ma le faamaoni ma
o outou loto atoa; auā ia outou manatunatu i mea tetele ua na faia mo outou.

25A e afai tou te fai amio leaga pea, e fano outou atoa ma lo outou tupu.

I. Samuelu 13

O le taua a Filisitia ua sii mai ia Isaraelu.

1E tasi le tausaga o le nofoaiga a Saulo, a o le tausaga e lua na fai ai o ia ma
tupu ia Isaraelu,

2ona filifilia lea e Saulo *tagata* o Isaraelu e tolu afe; sa ia Saulo afe e lua i
Mekemase ma le mauga o Peteli; sa ia Ionatana le afe e tasi i Kipea o
Peniamina; a o le nuu ua totoe ua ia aauina atu i latou ia taitasi *ma alu* i lona
fale ie.

3Ua fasia e Ionatana le leoleoga a Filisitia sa i Kipea; ua faalogo i ai Filisitia.
Ona ili ai lea o le pu e Saulo i le nuu uma, ua faapea ane o ia, Ia faalogo ai
sa Eperū.

4Ua faalogo ai Isaraelu uma, ua faapea, Ua fasia e Saulo le leoleoga a
Filisitia; ua inosia ai foi Isaraelu e Filisitia. Ona faapotopoto ai lea o le nuu ia
Saulo i Kilikala.

5Ua faapotopoto Filisitia e tau ma Isaraelu, e tolu sefulu afe o kariota, e ono
afe o e tietie i solofanua, ma tagata pei o le oneone i le matafaga ona toatele;
ua latou o ae, ma to lauapi i Mekemase i gagae o Petavene.

6Ua iloa e tagata o Isaraelu ua pagatia i latou, (auā ua atuatuvale le nuu,) ona
lalafi ai lea o le nuu i ana, ma le vao talatala, ma gaōa, ma ‘olo maualuga, ma
lua.

7Ua sopoia atu foi Ioritana e Eperu, *ua oo* i le nuu o Kato ma Kiliata; a e nofo
pea Saulo i Kilikala, o loo mulimuli ia te ia le nuu uma ma le tetemu.

8Ua faatali o ia i aso e fitu, o aso ia na atofa atu ai e Samuelu; a e lei alu atu
Samuelu i Kilikala, ua taape foi le nuu sa ia te ia.

9Ona fai ane lea o Saulo, Au mai ia te au se taulaga mu ma se taulaga
faafetai; ona fai ai lea e ia o le taulaga mu.

10Ua oo ina a uma ona faia e ia o le taulaga mu, faauta ia Samuelu, ua alu
atu; ona alu ane lea o Saulo e faafetaiai, ma ofo atu ia te ia.

11Ua fai mai Samuelu, Se a lau mea ua fai na? Ua tali atu Saulo, Na ou vaai,
ua taape le nuu sa ia te au, ma oe foi ua e le sau i aso na atofaina mai, ma
ua faapotopoto Filisitia i Mekemase,

12o le mea lea na ou faapea ai, Anei e faaifo mai Filisitia ia te au i Kilikala, a
ua ou le faatoga atu ia Ieova; ona ou faamalosi lea, ma ou faia le taulaga mu.

13Ona fai atu lea o Samuelu ia Saulo, Ua e valea i le mea ua e fai na, ua e le tausia le poloaiga a Ieova lou Atua na ia poloai atu ai ia te oe; auā na fai a faatumauina nei e Ieova o lou malo ia Isaraelu e faavavau.

14A o lenei, e le tumau lou malo; ua sailia e Ieova se tagata mona e tatau ma lona finagalo, ua poloai Ioeva ia te ia e fai ma alii o lona nuu, auā ua e le tausia le mea na poloai mai ai Ieova ia te oe.

15Ua tulai Samuelu, ua alu ae nai Kilikala i Kipea o Peniamina; ona faitau lea e Saulo o le nuu, o e na i ai ia te ia, pe atoa se ono galau o tagata.

16O Saulo foi, ma Ionatana lona atalii, ma le nuu sa ia te i laua, ua latou nonofo i Kipea o Peniamina; a ua to lauapi Filisitia i Mekemase.

17Ua o ane o ē faatafuna nai le togālauapi o Filisitia i ‘au e tolu; ua faasaga atu le tasi ‘au i le ala o Ofira i le nuu o Suala;

18ua faasaga atu le tasi ‘au i le ala o Peteorana, ua faasaga atu le tasi ‘au i le ala o le fanua e feagai ma le vanu o Sepoima i tala ane le vao.

19Ua leai foi se tufuga fai uamea i le nuu uma o Isaraelu, auā na faapea ane Filisitia, ne‘i gaosi e Eperu se pelu po o se tao.

20Na alu ifo Isaraelu uma ia Filisitia e taitasi ma faamata ai lona oso uamea, ma le uamea o lana suotosina, ma lona to‘i, ma lana selesaito.

21A ua ia te i latou le ‘ili mo selesaito, ma uamea suotoso, ma tui mata tolu, ma to‘i, e faamata a‘i foi tui povi.

22O le mea lea na leai ai se pelu po o se tao i lima o le nuu uma sa ia Saulo ma Ionatana i le aso na tau ai le taua; ua na o Saulo ma Ionatana lona atalii sa i ai.

23Ua alu atu le leoleoga a Filisitia i le ala o Mekemase.

I. Samuelu 14

Ua fasia le leoleoga a Filisitia e Ionatana.

1Ua oo i le tasi aso, ona fai atu ai lea o Ionatana le atalii o Saulo i le taulealea o lona soātau, Sau ia, ina ta o atu i le leoleoga a Filisitia o loo i le tasi itu; a ua na le ta‘u atu ai i lona tamā.

2Ua nofo Saulo i le pito nuu o Kipea i lalo o le rimoni sa i Mekerona, atoa ma le nuu sa ia te ia, pe atoa se ono galau o tagata;

3*sa i ai* foi Akia le atalii o Akitopo, le uso o Ikapoti, le atalii o Fineaso, le atalii ia o Eli le faitaulaga a Ieova i Sailo, o loo ofu i le efota. Ua le iloa e le nuu ua alu Ionatana.

4O le ala na saili e Ionatana e ui atu ai i le leoleoga a Filisitia sa i ai le pito papa i le tasi itu ala, ma le pito papa i le tasi itu ala; o le igoa o le tasi o Posese, o le igoa o le tasi o Sene.

5Ua faasaga le tasi pito *papa* i le itu i matu e feagai ma Mekemase; a ua faasaga le tasi e feagai ma Kipea i le itu i toga.

6Ua fai atu Ionatana i le taulealea o lona soātau, Sau ia, ta o atu i le leoleoga a na nuu le peritomeina, atonu e galue Ieova mo i taua; auā e le faigata ia Ieova ona faaola e le toatele po o le toaitiiti.

7Ona fai mai lea ia te ia o lona soātau, Ina fai ia o mea uma e te finagalo i ai; ma o atu ia, faauta, o mea e te finagalo i ai o a‘u lava lea.

8Ua fai atu Ionatana, Faauta, o le a ta o atu i le nuu, ta faaali atu i tāua ia te i latou.

9Afai latou te faapea mai ia te i taua, Tutū ia iina, seia matou o atu ia te oulua; ona ta tutū ai lea i lalo, ma ta le o ae ia te i latou.

10A e afai latou te faapea mai, Ina o ae ia oulua i luga nei ia te i matou; ona ta o ae ai lea, auā ua tuuina mai i latou e Ieova i o t lima; e fai foi lenei mea ma faailoga ia te i taua.

11Ua faaali i laua i le leoleoga a Filisitia; ona fai ane lea o Filisitia, Faauta, ua o mai Eperu nai ana sa latou lafafi ai.

12Ua fai mai tagata o le leoleoga ia Ionatana ma lona soātau, ua fapea mai, O ae ia i luga nei ia te i matou, matou te faailoa atu se mea ia te oulua. Ona fai atu lea o Ionatana i lona soātau, Mulimuli ae ia ia te au, auā ua tuuina mai i latou e Ieova i lima o Isaraelu.

13Ona tausili ae lea o Ionatana, ua mulimuli ae ia te ia lona soātau; ona fasia lea o i latou e Ionatana, a e mulimuli atu ia te ia lona soātau, ma faaoti *ia te i latou*.

14O le luai fasi na fasia ai e Ionatana ma lona soātau, pe toaluafulu tagata i si fāsi fanua e tusa ma le vaeluagalemu o le suataga, *o le galuega lea* a povi e lua.

15Ua oo le matautuia i e sa i le togālauapi, ma le fanua, atoa ma le nuu uma; o le leoleoga ma e faatafuna ua matautuia foi i latou; ua gatete foi le eleele, sa i ai le matautuia mai le Atua.

16Ua iloa atu e tagata vaai o Saulo sa i Kipea o Peniamina, faauta i le vao tagata, ua tauāu ina faaumatia, ma taia pea lava i latou.

17Ua fai atu Saulo i le nuu sa ia te ia, Ina faitau ia seia iloa po o ai ua alu ese ia te i tatou; ua faitau, faauta, e lei i ai Ionatana ma lona soātau.

18Ona fai atu lea o Saulo ia Akia, Au mai ia iinei le atolaau a le Atua. (Auā sa
i ai le atolaau a le Atua i le fanauga a Isaraelu i na ona aso.)

19O loo tautala Saulo ma le faitaulaga, ua tuputupu pea le vāvāo sa i le
togālauapi a Filisitia, ua tele lava. Ona fai atu lea o Saulo i le faitaulaga, Ina
tuu ia i lalo lou lima.

20Ua faapotopoto Saulo ma le nuu uma sa ia te ia, ona latou o ai lea i le taua;
faauta, ua taitasi ma faaoo lana pelu i le tasi; sa matuā tele le faanununununu.

21O Eperu foi sa muai i ai ia Filisitia, na o ae ma i latou i le togālauapi mai itu
uma, ua liliu mai foi i latou e ‘au ma Isaraelu sa ia Saulo ma Ionatana.

22O tagata Isaraelu uma sa lalafi i le mauga o Efaraima, ua faalogo i latou ua
sosola Filisitia, o i latou foi ua latou tuliloa ia te i latou i le taua.

23Ua faaola Ieova ia Isaraelu i lea aso; ua oo ane le taua i Petavene.

24Sa tigaina tagata Isaraelu i lea aso, auā na fai atu Saulo i le nuu ia tauto, o
loo faapea, Ia malaia le tagata na te ‘ai se mea seia oo i le po, ina ia ou tani
atu i o‘u fili; ona le ‘ai lava lea se mea e le nuu uma.

25Ua oo le nuu uma i le vao, sa i ia le meli vao i luga o le eleele.

26Ua oo le nuu i le vao, faauta, ua sosolo ifo le meli vao, a e lei tuu ae le lima
o se tasi i lona gutu, auā ua matatau le nuu i le tauto.

27A ua le lagona e Ionatana le tautoga a lona tamā na fai atu ai i le nuu, ua
na tuu atu le pito tootoo sa i lona lima, ua fufui i le meli vao, ua tuu atu ai lona
lima i lona gutu, ona malamalama ai lea ona mata.

28Ona fai mai lea o le tasi tagata, ua faapea, Ua matuā tauto mai lou tamā i
le nuu, ua faapea, Ia malaia le tagata na te ‘ai se mea i le asō; ua lailoa ai le
nuu.

29Ona fai atu ai lea o Ionatana, Ua faatigaina le nuu e lo‘u tamā; faauta mai,
ua malamalama o‘u mata ina ua ou ‘ai sina mea itiiti o lenei meli vao;

30ai lava ana matuā aai le nuu i lenei aso i mea a le itu taua na latou maua,
po o penei ua faatele lava se fasi o Filisitia.

31Ua latou fafasi i lea aso ia Filisitia, e afua mai i Mekemase ua oo i Ailona; a
ua matuā lailoa le nuu.

32Ua feosofi le nuu i mea a le itu taua; ua pupue i mamoe, ma povi, ma tamai
povi, ua latou fafasi ai i luga o le eleele; ona aai ai lea e le nuu ma le toto.

33Ua latou ta‘u atu ia Saulo, ua faapea, Faauta, ua agasala le nuu ia Ieova
ina ua latou aai ma le toto. Ona fai mai lea o ia, Ua outou faia lea mea pepelo;
fulifuli mai nei lava ia te au se maa tele.

34Ona fai mai lea o Saulo, Ia feoai solo outou i le nuu, ma fai atu ia te i latou; ia taitasi ma au mai ia te au lana povi po o lana mamoe, ma outou fafasi ai i le mea nei, ma aai ai; aua le agasala ia Ieova i le ‘ai ma le toto. Ona taitasi ai lea o le nuu uma ma au mai lana povi i lea lava po; ua latou fafasi ai i lea mea.

35Ua faia e Saulo le fata faitaulaga ia Ieova; o lona lea faatoa fai fata faitaulaga ia Ieova.

36Ua fai mai foi Saulo, Tatou o ifo ia ia Filisitia i le po *nei*, tatou te fafasi ia te i latou seia malama ae le taeao, aua le toe se tagata e toatasi o i latou. Ona fai atu lea o i latou, O mea uma e te finagalo i ai, ina fai ia o lea. Ua fai ane le faitaulaga, Ia tatou faalatalata atu i le Atua iinei.

37Ona fesili atu lea o Saulo i le Atua, Ou te alu ifo ea ia Filisitia? E te tuuina mai ea i latou i lima o Isaraelu? A ua le tali mai o ia ia te ia i lea aso.

38Ua fai mai Saulo, Ia faalatalata mai iinei outou alii uma o le nuu, ina ia tatou iloa, ma ia tatou vaai, po o le a lenei agasala i le aso nei.

39Auā ua soifua Ieova o lē faaola ia Isaraelu, e ui lava ina i ai ia Ionatana lo‘u atalii e oti lava o ia. A ua leai so le nuu uma na tali atu ia te ia.

40Ona fai mai lea o ia ia Isaraelu uma, O outou, tou te i le tasi itu, a o a‘u ma Ionatana lo‘u atalii, ma te i le tasi itu. Ua fai atu le nuu ia Saulo, O le mea e te finagalo i ai, ina fai ia o lea.

41Ua fai atu Saulo ia Ieova le Atua o Isaraelu, Ia e tuu mai le tonu. Ona maua lea o Saulo ma Ionatana, a ua sao le nuu.

42Ona fai mai lea o Saulo, Ina fai ia la maua *vili* ma Ionatana lo‘u atalii; ona maua lea o Ionatana.

43Ua fai mai Saulo ia Ionatana, Ina ta‘u mai ia ia te au pe se a le mea ua e faia? Ua ta‘u atu Ionatana ia te ia, ua faapea, Na ou ‘aina sina meli vao itiiti nai le pito tootoo i lo‘u lima, faauta foi, o le a a‘u oti ai.

44Ona fai mai lea o Saulo, Ia faapea ona faia e le Atua *ia te au*, ma ia faaopoopo i ai, pe afai e te *le* oti lava oe Ionatana.

45Ona fai atu lea o le nuu ia Saulo, E maliu ea Ionatana na na faia lenei faaolataga tele mo Isaraelu? ia mamao lava; o loo soifua Ieova, e le paū i le eleele se lau ao o lona ao, auā na galulue faatasi o ia ma le Atua i lenei aso. Ua laveai le nuu ia Ionatana, ia le oti o ia.

46Ona alu ae lea o Saulo, ua le *toe* tuliloa ia Filisitia; ua o foi Filisitia i lo latou nuu.

47Ua faia e Saulo le malo o Isaraelu; ua tau foi o ia ma e na ita mai uma lava i itu uma, o Moapi, ma le fanauga a Amoni, ma Etoma, ma tupu o Sopa, ma Filisitia; o *nuu* uma na ia fasaga atu i ai, ua manumalo ai o ia.

48Ua faamalosi o ia, ma ua fasi ia Ameleka, ma na laveai ia Isaraelu ai lima o e na vete mea.

49O atalii nei o Saulo, o Ionatana, ma Iesivi, ma Makisua, o igoa foi o ona afafine e toalua, o le igoa o le matua o Merapa, a o le igoa o lē itiiti o Mekala.

50O le igoa o le avā a Saulo, o Ainoama le afafine o Aimaasu; o le igoa o le pule i ana ‘au, o Apineru le atalii o Neru, le uso o le tamā o Saulo.

51O Kiso le tamā ia o Saulo, o Neru le tamā ia o Apineru, o ia o le atalii o Apielu.

52Sa tele lava taua ma Filisitia i aso uma o Saulo; a vaai Saulo i se tagata malosi, po o se tagata fitafita ua na faaopoopoina mai lea ia te ia.

I. Samuelu 15

Ua auina Saulo e fasi ia Amaleka; o lona faalogogata.

1Ua fai atu Samuelu ia Saulo, Na auina mai a‘u e Ieova, e faauu ia te oe ia fai ma tupu o lona nuu o Isaraelu; o lenei, ia e faafofoga i le afioga a Ieova;

2o loo faapea ona fetalai mai Ieova o ‘au, Ou te taui atu i le mea na faia e Amaleka ia Isaraelu, ina ua tu mai o ia ia te ia i le ala i lona alu ae nai Aikupito.

3O lenei, ina alu ia, ma e fasi ia Amaleka, ma outou faaumatia atoa uma ana mea, aua e te faasaoina o ia, a ia fasioti i tane atoa ma fafine, o tama matua atoa ma tama meamea, o povi atoa ma mamoe, o kamela atoa ma asini.

4Ona alu lea o le faalaei ‘au a Saulo i le nuu, ma na faitauina i latou i Tilaima, e lua selau afe o ‘au e savavali, ma afe e sefulu o tagata Iuta.

5Ua oo atu Saulo i le tasi aai o Amaleka, ona tanu ‘au ai lea i le alia.

6Ua fai atu Saulo i sa Kenī, O mai ia outou, ina o ese, ma o ifo nai ia Amaleka, ne‘i ou fasia oe faatasi ma ia, auā na e alofa i le fanauga a Isaraelu uma ina ua latou o ae nai Aikupito; ona alu ese ai lea o sa Kenī nai ia Amaleka.

7Ua fasi e Saulo ia Amaleka, e pau mai i Havila e oo i Sura, o loo feagai ia ma Aikupito.

8Ua ia pue ola ia Akako le tupu a Amaleka, a o le nuu uma ua ia fasioti ia te i latou i le pelu.

9Ua faasao e Saulo ma le nuu ia Akako, ma e aupito lelei o mamoe ma povi, atoa ma e aupito i ai, ma tamai mamoe, ma mea lelei uma ua latou le mafafai ona faaumatia; a o manu uma ua leaga ma mamai, ua matuā faaumatia ia.

10Ona oo mai ai lea o le afioga a Ieova ia Samuelu, ua faapea mai,

11Ua ou salamo ina ua ou tofia Saulo e fai ma tupu, auā ua ia liliu ese ia te au, ua na le faaiuina a‘u upu. Ua tiga ai Samuelu, ua aoina le po o valaau o ia ia Ieova.

12Ua ala usu Samuelu i le taeao e faafetaiai ia Saulo, ona ta‘ua mai lea ia Samuelu, ua faapea, Na sau Saulo i Karamelu, faauta foi, ua faatu le faailoga mona, i le ua faataamilo ma alu loa, ua alu ifo i Kilikala.

13Ua oo atu Samuelu ia Saulo, ona fai mai lea o Saulo ia te ia, Ia faamanuia oe e Ieova; ua ou faaiuina le afioga a Ieova.

14Ona fai atu lea o Samuelu, O le a foi lenei tagi o mamoe i o‘u taliga, ma le tagi o povi ou te faalogo ia ai?

15Ona fai mai lea o Saulo, Ua latou aumaia nai Amaleka; ua faasaoina e le nuu o mamoe ma povi e aupito lelei, ina ia fai ai taulaga ia Ieova lou Atua; a o mea na totoe ua latou faaumatia lava.

16Ua fai atu Samuelu ia Saulo, Sa‘ua, se‘i ou ta‘u atu ia te oe le mea ua fetalai mai ai Ieova ia te au anapo. Ua fai mai o ia ia te ia, Ina fai mai ia.

17Ua fai atu Samuelu, Sa le faia ea oe ma alii o itu aiga o Isaraelu ina o faatauvaa oe i lou lava manatu; sa faauuina foi oe e Ieova e fai ma tupu o Isaraelu.

18Na auina atu oe e Ieova i le malaga, na ia fetalai atu, Alu ia oe, ma e faaumatia o ia tagata agasala, o Amaleka, ma e tau ma i latou seia faaumatia i latou;

19o le a le mea ua e le faafofoga ai i le siufofoga o Ieova, a ua e oso i mea a le itu taua, ma ua e fai le mea leaga i luma e Ieova?

20Ona fai mai lea o Saulo ia Samuelu, Auā! ua ou faalogo lava i le siufofoga o Ieova; na ou alu foi i le malaga na auina ai a‘u e Ieova; ua ou aumaia foi Akako le tupu a Amaleka, ma a‘u faaumatia Amaleka.

21A ua au mai e le nuu mea a le itu taua, o mamoe ma povi, (o mea sili lava ia i mea na faafanoina,) e fai a‘i taulaga ia Ieova lou Atua i Kilikala.

22Ua fai atu Samuelu, E tusa ea ona fiafia o Ieova i taulaga mu ma taulaga, i *lona fiafia* i le faalogo i le siufofoga o Ieova? Faauta, o le faalogo e sili lea i le taulaga, ma le usiusitai *e sili lea* i le ga‘o o mamoe poa.

23Auā o le fouvale, *e tusa ia ma* le agasala o le faataulāitu; o le finau vale, *e tusa ia ma* le leaga o le tapuai i tupua. Ua e lafoai le afioga a Ieova, o lea ua lafoai ai o ia ia te oe ia le fai ma tupu.

24Ona fai mai lea o Saulo ia Samuelu, Ua ou agasala, auā ua ou tuumavaega
i le afioga a Ieova atoa ma lau upu; auā sa a‘u fefe i le nuu, ma ou faalogo i
a latou upu.

25A o lenei, ou te aioi ia te oe, ia e faamagalo i la‘u agasala, ma ia ta foi ma
a‘u, ia ou ifo ai ia Ieova.

26Ona fai atu lea o Samuelu ia Saulo, Ta te le foi ma oe, auā ua e lafoai le
afioga a Ieova, ua lafoai foi Ieova ia te oe, ina ia le fai oe ma tupu ia Isaraelu.

27Ua liliu Samuelu o le a alu, ona tago atu ai lea o ia i lona pito ofu, ona masae
lea.

28Ona fai atu lea o Samuelu ia te ia, Ua saeia e Ieova le malo o Isaraelu nai
ia te oe i lenei aso, ma ua foai atu ai i le tasi e sili lona lelei i lou.

29E le pepelo lava le Mamalu o Isaraelu, e le salamo foi ia; auā e le se tagata
ia e salamo ai.

30Ona fai mai lea o ia, Ua ou agasala, a ou te aioi ia te oe, ia e faamamalu
mai ia te au i luma o toeaina o lo‘u nuu, ma luma o Isaraelu, ma ia ta foi ma
a‘u, ou te ifo ia Ieova lou Atua.

31Ona foi ai lea o Samuelu, ua mulimuli atu ia Saulo; ona ifo lea o Saulo ia
Ieova.

32Ua fai atu Samuelu, Au mai ia Akako le tupu o Amaleka ia te au, Ona sau
ai lea o Akako ia te ia ma le fiafia; ua faapea mai Akako, E moni lava ua
mavae le tiga o le oti.

33A ua fai atu Samuelu, E pei ona āufanaua o fafine i lau pelu; e faapea foi
lou tinā i fafine, e āufanaua o ia. Ona tamotuina lea o Akako e Samuelu i luma
o Ieova i Kilikala.

34Ona alu lea o Samuelu i Rama, a e alu ae Saulo i lona fale i Kipea o Saulo.

35Ua le toe asiasi Samuelu ia Saulo, ua oo i le aso o lona oti; a ua faanoanoa
Samuelu ia Saulo; ua salamo foi Ieova ina ua ia tofia Saulo e fai ma tupu o
Isaraelu.

I. Samuelu 16

Ua faauuina Tavita e Samuelu. Ua aami e Saulo ia Tavita.

1Ua fetalai mai Ieova ia Samuelu, E te faanoanoa ia Saulo seia afea?Auā o
a‘u, ua ou lafoai ia te ia, ina ia le fai ma tupu o Isaraelu; faatumu ia lau fagu
nifo i le suāuu, i le e alu, ou te auina atu oe ia Iese le Peteleema, auā ua ou
iloa i ona atalii, le *tasi* ou te faia ma tupu.

2Ua fai atu Samuelu, Pe faapefea ona ou alu atu ai? A faalogo ai Saulo, ona fasioti ai lea o ia ia te au. Ua fetalai mai Ieova, Ia e avatu se tamai povi, ma fai ane, Ua ou sau e fai le taulaga ia Ieova.

3E te fai atu foi ia Iese e alu ane i le taulaga; a o a‘u, ou te faailoa ia te oe le mea e te faia, ona e faauu lea i le ou te fai atu ai ia te oe.

4Ona faia lea e Samuelu le mea na fetalai mai ai Ieova; ua alu i Peteleema, ona fefefe ai lea o toeaina o le aai i lona alu atu, ua fi mi, E te maliu mai ea ma le filemu?

5Ona tali atu ai lea o ia, Ua ou sau ma le filemu e fai ai taulaga ia Ieova; ina faapaia outou ia te outou, ma o mai ia te au e fai le tauluga. Ua ia faapaia ia Iese ma ona atalii, ma fai atu ia te i latou e o mai i le taulaga.

6Ua o mai i latou, ona vaai lea o ia ia Eliapo, ua fai ane, E moni lava, o loo i luma o Ieova le a faauuina e ia.

7A ua fetalai mai Ieova ia Samuelu, Aua e te vaai i lona tino, po o le maualuga o lona tino, auā ua ou tetee ia te ia; auā e le vaai *Ieova* pei o le vaai o tagata, auā e vaai tagata i le tino, a e vaai Ieova i le loto.

8Ona valaau lea o Iese ia Apinatapa, ia alu ane o ia i luma o Samuelu; a ua fai atu ia, E lei filifilia foi e Ieova lenei *tagata*.

9Ona fai atu lea o Iese ia alu ane o Sama; ua fai atu ia, E lei filifilia foi e Ieova lenei *tagata*.

10Ua fai atu Iese ia o ane ona atalii e toafitu i luma o Samuelu. Ua fai atu foi Samuelu ia Iese, E lei filifilia e Ieova i latou nei.

11Ona fai atu lea o Samuelu ia Iese, Ua atoa mai ea taulealea? Ua fai mai o ia, Ua toe lava o le uii; faauta foi, o loo leoleo ia i mamoe. Ona fai atu lea o Samuelu ia Iese, Ia aami atu ia te ia, auā tatou te le vagavagai *le laoai* seia sau o ia iinei.

12Ua ia aami atu ia te ia, ona sau ai lea o ia; o ia foi ua enaenamūmū *lona lauulu*, ua manaia foi ona mata, ma ua aulelei lava. Ua fetalai mai Ieova, Tulai ia, ina faauu ia te ia, auā o ia lava lena.

13Ona tago lea o Samuelu i le fagu nifo o suāuu, ua faauu a‘i ia te ia i luma o ona uso; ona osofia lea o Tavita e le Agaga o Ieova, na afua mai i lea lava aso. Ona tulai lea o Samuelu, ua alu i Rama.

14Ua te‘a le Agaga o Ieova ia Saulo, ona osofia lea o ia e le agaga leaga mai ia Ieova.

15Ua fai atu auauna a Saulo ia te ia, Faauta mai, ua osofia oe e le agaga leaga *mai* le Atua;

16ia fetalai mai nei lo matou alii i au auauna i ou luma, matou te sailia se tagata ua poto e ta i le kitara; i le a oo mai le agaga leaga mai le Atua ia te oe, ona ta ai lea e ia i lona lima, e te lelei ai.

17Ona fai mai lea o Saulo i ana auauna, Saili mai ia mo a‘u se tagata poto e ta *i le kitara*, ma outou aumaia o ia ia te au.

18Ona tali atu lea o le tasi o le au taulealea, ua faapea atu, Silasila mai ea, ua ou iloa le atalii o Iese le Peteleema, ua poto ia e ta *i le kitara*; o le tagata malosi tele, ma le toa, ma le mau upu, o le tagata aulelei, o loo ia te ia foi Ieova.

19Ona auina atu lea e Saulo o le sāvali ia Iese, ua fai atu ai, Ia e auina mai ia te au lou atalii o Tavita, o loo i ai i mamoe.

20Ona ave lea e Iese o le asini ma *le avega* o areto, ma le fagu pa‘u o uaina, ma le tamai ‘oti e tasi; ua tuu atu ai i le lima o Tavita lona atalii na te ave ia Saulo.

21Ua oo atu Tavita ia Saulo, ua tu atu i ona luma; ona alofa tele mai lea o ia ia te ia; ua fai foi o ia ma ona soātau.

22Ua alu atu foi le feau a Saulo ia Iese, ua faapea, Ia tu Tavita i o‘u luma, auā ou te alofa ia te ia.

23A oo mai le agaga *mai* le Atua ia Saulo, ona tago ai lea o Tavita i le kitara, ua ta i lona lima; ona mapu ai lea o Saulo, ua lelei ai o ia, ua alu ese ai le agaga leaga ia te ia.

I. Samuelu 17

O le taua a Filisitia ma Isaraelu. Ua fasia Koliata e Tavita.

1Ua faapotopoto e Filisitia a latou ‘au e tau. Ua faapotopoto i latou i Suka o i sa Iutā; ua latou to lauapi i le va o Suka ma Aseka i Efesetame.

2Ua faapotopoto foi Saulo ma tagata Isaraelu, ua to lauapi i le vanu o le tapeneto, ua latou tofi ai le taua e o atu e tau ma Filisitia.

3Ua tutū mai foi Filisitia i le mauga i le tasi itu, a ua tu ū atu Isaraelu i le mauga i le tasi itu, a e va a‘i le vanu.

4Ona alu ane lea o le toa nai le togālauapi a Filisitia, o Koliata lona igoa, mai Kata; o lona maualuga e ono kupita ma le āga e tasi.

5Sa i lona ulu le pulou ‘apa memea, sa ofu i le ufifatafata faauna o i‘a; o le mamafā o lona ufifatafata ua lima gaafe o sekeli o ‘apa memea.

6Sa fai foi ufivae ‘apa memea i ona vae, ma le tao ‘apa memea i lona vaitau‘au.

7O le fuata o lona tao e pei o le laau faalava o lē lalaga ie, o le matatao o lona tao e ono galau sekeli o uamea; ua muamua atu i ona luma le na ave le tali pupuni.

8Ua tu o ia ma valaau i le itutaua a Isaraelu, ua faapea mai ia te i latou, O le a le mea tou te omai ai e tofi le taua? E le o a‘u ea le Filisitia, a o outou o auauna a Saulo outou? Filifili ia e outou se tagata e alu ifo ia te au;

9afai na te mafaia ona ma tau, ma fasi ia te au, matou te fai ma auauna ia te outou; a e afai ou te malo ia te ia, ma ou fasi ia te ia, ona fai lea o outou ma a matou auauna, e auauna mai ia te i matou.

10Ua fai mai le Filisitia, O a‘u nei, ou te faamasiasi i le itu taua a Isaraelu i le aso nei; tuu mai ia te au se tagata ma te tau.

11Ua faalogo Saulo ma Isaraelu uma i nei upu a le Filisitia, ona matatau ai lea, ma fefefe tele i latou.

12O Tavita o le atalii ia o le tasi tagata o Efarata, o Peteleema o Iuta, ua igoa ia Iese, e toavalu ona atalii; na ta‘utoeaina o ia e tagata i ona aso o Saulo.

13O atalii o Iese e toatolu e na matutua ua latou ō ma Saulo i le taua; o igoa *nei* o ona atalii e toatolu na o i le taua, o Eliapo le ulumatua, o le aupito ane i ai o Apinatapa, o lona toatolu o Sama.

14O Tavita o le uii ia; a o le toatolu na matutua ua latou mulimuli ia Saulo.

15Ua alu Tavita, ua foi atu nai ia Saulo e leoleo mamoe a lona tamā i Peteleema.

16Ua faalatalata mai le Filisitia i le taeao ma le afiafi, ua tu mai i aso e fagafulu.

17Ua fai mai Iese ia Tavita lona atalii, Ina avatu ia i ou uso o lenei efa o saito tunu, ma potoi areto nei e fuagafulu, ma ē momo‘e atu i ou uso i le togālauapi.

18Ave foi nei tufaaga a suāsusu maaa e sefulu i le alii o lo latou toaafe, ma ia e asiasi i ou uso *po ua* manuia, ma ia au mai so latou faamaoni.

19O Saulo, ma i latou, ma tagata Isaraelu uma sa i le vanu o le tapeneto i latou, o loo tau ma Filisitia.

20Ona tulai lea o Tavita i le taeao, ua tuuina atu mamoe i se leoleo, ua ia ave *mea*, ua alu foi ia pei ona poloai mai o Iese ia te ia; ua oo atu ia i le ‘olo o le a ō ‘au i le taua, ua pa le alaga o le a tau.

21Auā na tofi le taua a Isaraelu ma Filisitia, ma ua fesagai itu taua.

22Ona tuu atu lea e Tavita o mea na ia te ia i le lima o le leoleo i mea, ua momo‘e atu i ‘au, ua alu ma ofo atu i ona uso.

23O loo tautala o ia ma i latou, faauta, ua alu ae le toa, o Koliata lona igoa, o le Filisitia, o le Kata, ai ‘au a Filisitia, ua tautala o ia pei o ana upu *na luai fai*; ua faalogo ai Tavita.

24O tagata uma o Isaraelu ua latou vaai atu i le tagata, ona latou sosola lea i ona luma, ma ua latou matuā fefefe ai.

25Ua fai ane le tasi tagata o Isaraelu, Ua outou iloa ea lenei tagata ua alu ae? Auā ua alu ae ia e faifai ia Isaraelu; o le tagata foi na te fasioti ia te ia, e faatamaoaigaina o ia e le tupu i le oa tele, e avatu foi lona afafine e *fai mana avā*, e faasaolotoina foi e ia le aiga o lona tamā ia Isaraelu.

26Ua fesili atu Tavita i tagata na tutū faatasi ma ia, ua faapea, Se a se mea e avatu ma le tagata na te fasia lenei Filisitia, e galo ifo ai le faifai ia Isaraelu? Auā po o ai lenei Filisitia lē peritomeina na te faifai ai i ‘au a le Atua soifua?

27Ona tali mai lea o le nuu ia te ia e tusa ma ia upu *na muamua*, ua faapea, E faapea ona faia i le tagata na te fasi ia te ia.

28Ua faalogo Eliapo lona uso e matua i lana fesili i tagata, ona tupu ai lea o le ita o Eliapo ia Tavita, ua fai mai foi, Se a le mea ua e sau ai? Ua e tuuina atu foi ia te ai o nā mamoe itiiti i le vao? Ua ou iloa lava lou faamaualuga ma le leaga o lou loto, auā o le fia matamata i le taua ua e sau ai.

29Ona fai atu lea o Tavita, O le a ea le mea ua ou faia nei?

30Ua fai fua ea la‘u mea? Ua liliu ese o ia ia te ia, ua faasaga atu i le tasi, ua fai atu foi pei o na upu; ona tali mai lea o le nuu pei o le luai upu.

31Ua latou faalogologo i upu na fai mai ai Tavita, ona latou ta‘uina atu ai lea ia Saulo. Ona aami ai lea o ia ia te ia.

32Ua fai mai Tavita ia Saulo, Aua ne‘i vaivai le loto o se tasi tagata ona o ia; e alu lava lau auauna e tau ma lena Filisitia.

33Ona fai mai lea o Saulo ia Tavita, E te le lavā ona oulua tau ma lena Filisitia, auā o oe le tama itiiti, a o ia o le toa talu ona tama itiiti.

34Ona tali atu lea o Tavita ia Saulo, Sa leoleo lau auauna i mamoe a lona tamā; ona alu atu lea o le leona ma le urosa, ua ave le tama‘i mamoe nai le lafu;

35Ona ou tuliloa lea ia te ia, ma ou fasi ia te ia, ma segi mai *le mea* nai lona gutu; na tu mai o ia ia te au, ona ou tago ai lea i lana ‘ava, ma fasi ia te ia, ua mate ai.

36Na fasia e lau auauna le leona atoa ma le urosa; e faapea foi lena Filisitia lē peritomeina, e pei o so laua, ina ua ia faifai i le itu taua a le Atua soifua.

37Ua fai atu foi Tavita, O Ieova na ia laveai ia te au nai le lima o le leona ma
le lima o le urosa, o ia lava na te laveai ia te au ai le lima o lena Filisitia. Ona
fai mai lea o Saulo ia Tavita, Alu ia oe, ia ia te oe foi Ieova.

38Ona faaofu lea e Saulo i Tavita i ona ofu, ua faapulouina lona ulu i le pulou
‘apa memea, ua faaofu foi ia te ia i le ufifatafata uamea.

39Ua fusi e Tavita lana pelu i luga o ona ofu; ona faataitai lea o ia ona alu,
auā na ia le masani ai. Ona fai mai lea o Tavita ia Saulo, Ou te le mafai ona
alu ma nei mea, auā ou te lei masani ai. Ona tuu ese ai lea e Tavita *o mea* nai
ia te ia.

40Ua ia ave lona tootoo i lona lima, ma ua filifili i maa lamolemole e lima mai
le alia, ua fafao ai i le ‘ato o le leoleo mamoe sa ia te ia, (o le taga foi lea,) ma
le maatā i lona lima; ona faalatalata atu lea o ia i le Filisitia.

41Ua sau foi le Filisitia, ua faalatalata mai ia Tavita, ua muamua i ona luma le
tagata sa ave lona talipupuni.

42Ua vaavaai mai le Filisitia, ua na iloa atu ia Tavita, ona ‘ino‘ino ai lea ia te
ia; auā o le tama itiiti o ia, ua enaenamumū *lona lauulu*, ua manaia foi ona
mata.

43Ua fai mai le Filisitia ia Tavita, Ou te se ulī ea a‘u, ina ua e sau ia te au ma
tootoo? Ona fetuu lea le Filisitia ia Tavita i ona atua.

44Ua fai mai foi le Filisitia ia Tavita, Sau ia ia te au, ou te foai atu ai lou tino i
manu felelei ma manu tataa.

45Ona tali atu lea o Tavita i le Filisitia, Ua e sau ia te au ma le pelu, ma le tao,
ma le tao leoleo; a o a u, ou te alu atu ia te oe i le suafa o Ieova o ‘au, o le
Atua o le itu taua a Isaraelu ua e faifai i ai.

46O le aso nei e tuuina mai ai oe e Ieova i lo‘u lima, ou te fasi ia te oe, ma ave
ese lou ulu; ou te foai atu foi tino oti o ‘au a Filisitia i lenei aso i manu felelei
ma manu feai e tataa; e iloa ai le lalolagi uma, o i ai le Atua ia Isaraelu.

47E iloa ai foi e lenei faapotopotoga uma, e le faaolaina *tagata* e Ieova i se
pelu ma se tao; auā o loo ia Ieova le taua, na te tuuina mai outou i o matou
lima.

48Ua tulai le Filisitia, ua alu ane, ma faalatalata e faafetaiai ia Tavita; ona
faataalise lea o Tavita, ua momo‘e atu i le itu tauā e faafetaiai i le Filisitia.

49Ona tago ifo lea o Tavita i le ‘ato, ua avea ai se maa, na sasau e ia le maatā,
ua lavea le Filisitia i lona muaulu, ua goto le maa i lona muaulu, ona paū faō
ai lea o ia i le eleele.

50Ua malo Tavita i le Filisitia i le maatā ma le maa; ua na fasi le Filisitia, ua
oti ai, a e leai se pelu i le lima o Tavita;

51ona momoʻe atu ai lea Tavita, ua tu i luga o le Filisitia, ua tago i lana pelu, ua to ae nai lona faamoega, ua na faaoti ai ia te ia, ma vavae ai lona ulu. Ua vaai Filisitia ua oti lo latou toa, ona sosola ai lea o i latou.

52Ona tutū lea o tagata o Isaraelu ma Iuta, ua sŏlovi, ma tuliloa ia Filisitia e oo atu i le vanu, ua oo foi i puipui o Ekerona. Ua pauu e na manunua o Filisitia i le ala o Saraima, ua oo i Kata, na oo foi i Ekerona.

53Ua foi atu le fanauga a Isaraelu sa tulitatao ia Filisitia, ona latou vetea lea o latou togālauapi.

54Ua ave e Tavita le ulu o le Filisitia, ua au mai i Ierusalema, a o ana mea ua tuu e ia i lona fale ie.

55Na vaai Saulo ia Tavita ina ua alu atu e faafetaiai i le Filisitia, ona fai atu ai lea o ia ia Apineru le pule i ʻau, Apineru e, se atalii o ai lena tama? Ua fai mai Apineru, Ua e soifua, le tupu e, ou te le iloa lava.

56Ona fai atu lea o le tupu, Ia e fesili, pe se atalii o ai lena taulealea?

57O loo foi Tavita nai le fasiga o le Filisitia, ona ave lea o ia e Apineru, ua momoli ia te ia i luma o Saulo, o le ulu foi o le Filisitia ua i lona lima.

58Ona fai mai lea o Saulo ia te ia, Le atalii ea oe o ai, sē? Ua fai atu Tavita, O aʻu le atalii o lau auauna o Iese le Peteleema.

I. Samuelu 18

Ua alofagia Tavita e Ionatana. Ua fai avā o ia i le afafine o Saulo.

1Ua uma atu ana upu ia Saulo, ona pii mau lea o le loto o Ionatana i le loto o Tavita, ua alofa Ionatana ia te ia, pei *ona alofa* o ia ia te ia lava.

2Ua ave e Saulo ia te ia i lea aso, ua ia le mafai lava ina ia toe foi i le aiga o lona tamā.

3Ua osi e Ionatana le feagaiga ma Tavita, auā ua alofa ia te ia, pei *ona alofa* o ia ia te ia lava.

4Ua to ese foi e Ionatana lona ofu talaloa nai ia te ia, ua foai atu ai ia Tavita, ma lona ofu tino, atoa ma lana pelu, ma lana aufana, atoa ma lona fusi.

5Ua alu atu Tavita i mea uma ua auina ai o ia e Saulo, ua faautauta i lana amio; ua tofia foi o ia e Saulo e pule i ʻau; ua fiafia ia te ia le nuu uma, atoa ma auauna a Saulo.

6Ua o mai i latou ina ua foi mai Tavita nai le fasiga o le Filisitia, ona o atu ai lea o fafine mai aai uma o Isaraelu ua pepese, ma sisiva, e faafetaiai i le tupu o Saulo, ma topa, ma le olioli, ma ʻapa tagitagi.

7Ua lagi fetaliai fafine i a latou siva, ua fai ane, Ua fasia e Saulo aua toaafe, a o Tavita ana sefulu o afe.

8Ua ita tele ai Saulo, ua leaga ia te ia ia upu; ua fai ane, Ua latou tuu atu ia Tavita o sefulu o afe, a o a‘u ua tuu mai ia te au *na o* afe; ua toe lava *ona ave* ia te ia o le malo.

9Na afua mai i lea lava aso ona lamalama o Saulo ia Tavita.

10Ua oo i le taeao, ona osofia ai lea o Saulo e le agaga leaga *mai* le Atua, ua perofeta ane ai o ia i lona fale; a o Tavita, na ta e ia *i le kitara* i lona lima, pei *ona fai* i lea aso ma lea aso; sa i ai le tao i le lima o Saulo.

11Ua velo le tao e Saulo, ua fai ane, Ou te fasi ia Tavita ia tuilua ma le pa *o le fale*; a ua ‘alo faalua Tavita i ona luma.

12Ua mata‘u Saulo ia Tavita, auā sa ia te ia Ieova, a ua te‘a ma Saulo.

13Ona auina atu ai lea o ia e Saulo ia alu ese ia te ia, ma na tofia o ia e fai ma alii o le toaafe; ua alu atu o ia ma toe sau i luma o le nuu.

14Sa faautauta foi Tavita i lana amio uma; sa ia te ia foi o Ieova.

15Ua vaai Saulo ua matuā faautauta o ia, ona fefe ai lea o ia ia te ia.

16A ua alolofa Isaraelu uma atoa ma Iuta ia Tavita, auā na alu atu o ia ma toe sau i o latou luma.

17Ua fai mai Saulo ia Tavita, Faauta, o lo‘u afafine matua, o Merapa, ou te avatu o ia ia te oe e fai mau avā, tau lava ina ia e fitafita mo a‘u, e tau ai i taua o Ieova; auā ua faapea Saulo, Aua ne‘i oo lo‘u lima ia te ia, a ia oo i ai lima o Filisitia.

18Ua fai atu Tavita ia Saulo, O ai ea a‘u nei? O le a foi lo‘u ola, ma le aiga o lo‘u tamā i Isaraelu, ina ia ou fai avā i le afafine o le tupu?

19Ua oo i ona po a avane ai Merapa le afafine o Saulo ia Tavita, a ua avatu o ia ia Atarielu le Meola e fai mana avā.

20Ua manamea Mekala le afafine o Saulo ia Tavita; ua ta‘u atu ai ia Saulo, ua tatau lava lea mea ia te ia.

21Ua fai ane Saulo, Ou te avatu o ia ia te ia e fai ma mailei ia te ia, ia oo ai lima o Filisitia ia te ia. Ua fai mai Saulo ia Tavita, O le tasi o i laua tā te aiga ai i le asō.

22Ua fai atu Saulo i ana auauna, latou te tautala lemu atu ia Tavita, o loo faapea, Faauta, a loo fiafia le tupu ia te oe, ua alolofa foi ana auauna uma ia te oe; o lenei, ia e fai avā i le afafine o le tupu.

23Ua tautala atu auauna a Saulo i nei upu i taliga o Tavita; ona fai mai lea o Tavita, O se mea faatavaa ea i lo outou manatu ona fai avā i le afafine o le tupu, o a‘u foi o le tagata mativa ma le faatauvaa?

24Ona ta‘u atu ai lea o auauna a Saulo ia te ia, ua faapea, O upu faapenei ua fai mai ai Tavita.

25Ua fai mai Saulo, Ia faapea ona outou fai atu ia Tavita, E le manao le tupu i se faatau, na o muāpa‘u o Filisitia e selau, ina ia taui atu i fili o le tupu; a o le manatu o Saulo ia oti ai Tavita i lima o Filisitia.

26Ua ta‘u mai ana auauna i nei upu ia Tavita; ona tatau lava lea o le upu ia Tavita, ia fai avā o ia i le afafine o le tupu. Ua le atoa foi ona aso;

27ona tulai lea o Tavita, ua alu atu o ia atoa ma ona tagata; ua fasia tagata o Filisitia e lua selau, ua au mai e Tavita o latou muāpa‘u, ua faaatoa mai i le tupu ina ia fai avā o ia i le afafine o le tupu. Ona au mai lea e Saulo o lona afafine o Mekala ia te ia e fai mana avā.

28Ua vaai Saulo, ma ua iloa, ua i ai Ieova ia Tavita; o Mekala foi le afafine o Saulo ua fiafia o ia ia te ia.

29Ua atili ai ona toe fefe o Saulo ia Tavita; ua fai Tavita ma fili o Saulo i aso uma.

30Na o atu alii o Filisitia; o aso uma na o atu ai i latou, ua sili le faautauta o Tavita i auauna uma a Saulo. Ua matuā viia lona igoa.

I. Samuelu 19

O le alofa o Ionatana ia Tavita. Ua toe ita Saulo ia te ia. Ua sola o ia ia Samuelu.

1Ua fai ane Saulo ia Ionatana lona atalii, atoa foi ma ana auauna uma, ia latou fasioti ia Tavita; a o Ionatana le atalii o Saulo, sa tele lava lona alofa ia Tavita.

2Ua ta‘u mai e Ionatana ia Tavita, ua faapea, O loo lamalama Saulo lo‘u tamā e fasioti ia te oe; o lenei, ia oe ia te oe seia taeao, ma e nofo i se mea lilo e te lafi ai;

3a o a‘u, ou te alu atu, ou te tu i tafatafa o lo‘u tamā i le fanua e te i ai; ou te tautala foi i lo‘u tamā ia te oe, ona ou iloa lea pe faapefea; i lo‘u ta‘u atu ai ia te oe.

4Ua tautala lelei Ionatana ia Saulo lona tamā ia Tavita; ua fai atu foi ia te ia, Aua ne‘i agaleaga le tupu i lana auauna o Tavita, auā e lei agaleaga o ia ia te oe; a ua agalelei lava o ia ia te oe;

5Na ia tuu foi lona ola i lona lima, ma na fasi le Filisitia, na fai ai foi e Ieova le faaolataga tele mo Isaraelu uma; na e iloa foi, ma fiafia i ai; se a le mea e te agaleaga ai i le tagata lē sala, ina a ē fasioti fua ia Tavita?

6Ua faalogo Saulo i le upu a Ionatana, ma ua tauto ai Saulo, O loo soifua Ieova, e le fasia lava o ia.

7Ona valaau lea o Ionatana ia Tavita, ua ta‘u atu foi e Ionatana ia te ia i nei upu uma; ona au mai lea o Tavita e Ionatana ia Saulo; ua i ai foi o ia i ona luma pei o anamua.

8Ua toe tau le taua; ona alu atu ai lea o Tavita, ua tau ma Filisitia, ma na fasi ia te i latou i le fasi tele, ua latou sosola i ona luma.

9Sa ia Saulo le agaga leaga *mai* ia Ieova; o loo nofo o ia i lona fale ma lona tao i lona lima, o loo ta foi e Tavita *le kitara* i lona lima.

10Na lamalama Saulo e fasioti ia Tavita i le tao, *ia tuilua o ia* ma le pa *o le fale*; a ua ‘alo ese ia i luma o Saulo, ua taulia le tao i le pa *o le fale*, a ua sola Tavita, ua sao i lea lava po.

11Ona aau atu lea e Saulo o auauna i le fale o Tavita e lamalama ia te ia ma fasioti ia te ia i le taeao; ua ta‘u atu ia Tavita e Mekala lana avā, ua faapea, Afai e te le faasao lou ola i le po nei, a taeao ona e oti ai lea o oe.

12Ua tuutuu ifo e Mekala ia Tavita i le faamalama, ua alu o ia, ua sola, ona sao ai lea.

13Ona tago lea o Mekala i le tupua, ua tuu ai i le moega, ma le ie fulufulu ‘oti ua ia faaaluga ai lona ulu, ma na ufiufi ai i le ie afu.

14Ua aauina atu e Saulo ni auauna e pu‘e ia Tavita; ona fai mai ai lea o le fafine, O loo ma‘i o ia.

15Ona aau atu lea o Saulo ni auauna e vaai atu ia Tavita, ua faapea, Ia au mai o ia ia te au i luga o le moega, ina ia fasioti ia te ia.

16Ua o atu auauna, faauta, o le tupua o loo i le moega, ma le ie fulufulu ‘oti ua aluga ai.

17Ona fai mai lea o Saulo ia Mekala, O le a le mea ua e faapea ai ona pelogia o a‘u? Ma e ‘auese atu i lo‘u fili, ua sao ai o ia? Ua fai atu Mekala ia Saulo, Na ia fai mai ia te au, Ia e tuu mai ia te au, ou te alu, se a le mea ou te fasioti ai ia te oe?

18Ua sola Tavita, ua sao, ua oo atu ia Samuelu i Rama; ona ta‘u atu ai lea ia te ia o mea uma na faia e Saulo ia te ia; ua la o ma Samuelu, ua la nonofo i Naiota.

19Ona ta‘uina atu lea ia Saulo, ua faapea, Faauta, o loo i ai Tavita i Naiota i Rama.

20Ona aauina atu ai lea e Saulo o auauna e pue ia Tavita. Ua latou iloa le faapotopotoga o perofeta, o loo perofeta ane, ma Samuelu o loo tu ia e pule ia te i latou; ona i ai lea i luga o auauna a Saulo le Agaga o le Atua, ua perofeta foi i latou.

21Ua ta‘uina atu ai ia Saulo, ona aauina atu lea e ia nisi auauna; ua perofeta foi i latou. Ona toe aauina atu lea e Saulo *nisi* auauna, o le atu tolu lea; ua perofeta foi i latou.

22Ona alu atu o ia lava i Rama; ua oo atu i le vaieli tele, o loo i Seku, ona fesili lea o ia, ua faapea, Po o fea o iai Samuelu ma Tavita? Ua tali mai, Faauta, o loo i Naiota i Rama.

23Ona alu atu ai lea o ia i Naiota i Rama; ona i ai lea i luga ia te ia foi le Agaga o le Atua, ua savalivali ma perofeta ane, ua oo atu lava o ia i Naiota i Rama.

24Ua tuu ese lava e ia ona ofu, ua perofeta ane foi i luma o Samuelu, ua faapaū ua lē ofu, ua atoa lea aso, ua atoa foi le po; o le mea lea ua latou fai ane ai, Ua i ai ea foi Saulo faatasi ma le au perofeta?

I. Samuelu 20

Ua osi le feagaiga a Ionatana ma Tavita. Ua ita Saulo ia Ionatana.

1Ona sola ai lea o Tavita nai Naiota i Rama, ua alu ma fai atu i luma o Ionatana Se a le mea ua ou faia? O le a foi la‘u agasala, po o le a lo‘u sese i luma o lou tamā, ina ua ia saili e fasioti ia te au?

2Ona fai mai lea o ia te ia, Ia mamao lava *lea*; e te le oti lava; faauta, e le faia e lo‘u tamā se mea tele po o se mea itiiti, a e muai ta‘u mai i o‘u taliga; e nanā ea i se a e lo‘u tamā lenei mea ia te au? E le o faapea lava.

3A ua tauto lava Tavita, ua fai atu, Ua iloa lava e lou tamā ua alofagia a‘u e oe, ua faapea ane o ia, Aua ne‘i iloa le mea nei e Ionatana, ne‘i tiga ai o ia; o loo soifua Ieova, ua e soifua foi oe, e moni lava, ua peiseai o le laasaga e tasi i le va o a‘u ma le oti.

4Ona fai mai lea o Ionatana ia Tavita, O se mea e te manao i ai, ou te faia lava lea mo oe.

5Ua fai atu Tavita ia Ionatana, Faauta, a taeao o le masina faatoa vaaia, e tatau ai ona ma nonofo faatasi ma le tupu, ma te aai ma ia; tuu mai ia o a‘u, ou te lafi foi i le vao seia oo i le afiafi i e luā;

6afai e fesili lou tamā ia te au, e te fai atu, Na faanoi mai lava Tavita ia te au, ia momo‘e atu o ia i Peteleema lona nuu, auā e i ai le taulaga e fai i tausaga mo lona aiga uma.

7Afai e faapea mai o ia, Ua lelei; o le manuia lea o lau auauna; a e afai matuā toasa o ia, ona e iloa lea ua finagalo vale mai o ia.

8E te alofa foi i lau auauna, auā o le feagaiga a Ieova na e faia ma lau auauna; a e afai o i ai se agasala ia te au, ia e fasioti lava oe ia te au; se a le mea e te avatu ai a‘u i lou tamā?

9Ona fai mai lea o Ionatana, Ia mamao ia te oe; auā ana ou iloa lava ua iu le filifiliga a lo‘u tamā, o le a oo se leaga ia te oe, po ua ou ta‘u atu ia te oe.

10Ona fai atu lea o Tavita ia Ionatana, O ai ea e ta‘u mai ia te au pe afai e tali mai lou tamā ia te oe ma le ita?

11Ua fai mai Ionatana ia Tavita, Sau ia, ina ta o atu i le vao; ona o lea o i laua i le vao.

12Ona fai mai lea o Ionatana ia Tavita, Ieova le Atua o Isaraelu, *ia sisila mai o ia*, a uma ona ou tofotofo i lo‘u tamā e faapenei le aso taeao po o ē luā; faauta foi, afai e loto lelei o ia ia Tavita, afai ou te le auina atu se tasi ia te oe e ta‘u atu ai ia te oe,

13ia faapea ona faia e Ieova ia Ionatana, ma ia faaopoopo i ai; a e afai e loto lo‘u tamā e agaleaga ia te oe, ou te ta‘u atu lava ia te oe, ma tuuina atu ia te oe ia alu ma le filemu; ia ia te oe foi Ieova, e pei ona sa i ai i lo‘u tamā.

14Afai ou te ola pea a‘u, ia e faia le alofa o Ieova ia te au, ia a‘u le oti; a e afai ou te oti,

15aua le tuua foi lou alofa i lo‘u aiga e faavavau, pe a faaumatia e Ieova nai le fogāeleele taitasi uma o e ita a Tavita.

16Ua osi ai *le feagaiga* a Ionatana ma le aiga o Tavita, *ua faapea*, ia suea e Ieova ai lima o e ita ia Tavita.

17Ua fai atu Ionatana, ia toe tauto Tavita ina ua alofa o ia ia te ia; auā ua ia alofa ia te ia, *pei* o lona alofa ia te ia lava.

18Ua fai mai Ionatana ia te ia, O le masina faatoa vaaia taeao, e silia ai oe, auā e le nofoia lou nofoa.

19A tolu ni ou aso, ona e alu ifo loa lea, ma alu atu i le mea na e lafi ai i le aso na fai ai *le mea*, ma e nofo e latalata ane i le maa o Asela.

20O a‘u foi, ou te fana ni u e tolu i le tasi ona itu, e peiseai ou te fana atu ai i se manulauti.

21Faauta foi, ou te auina atu se tama e alu ma saili i u; afai ou te matuā fai atu i le tama, Faauta, o u o loo i ou tala mai, ia e tago i ai; ona e sau ai lea, auā o le a manuia oe, ua leai lava se mea; ua soifua Ieova.

22A e afai ou te fai atu faapea i le taulealea, Faauta o u o loo i ou tala atu; alu ia oe, auā ua auina atu oe e Ieova.

23A o le mea na ta tautala ai, o a‘u ma oe, faauta, o Ieova e va a‘i taua, o oe ma a‘u e faavavau.

24Ua lafi Tavita i le vao; ua oo foi i le masina faatoa vaaia, ona nofo ai lea o le tupu e fai le taumafataga.

25Ua nofo le tupu i lona nofoa, pei o isi aso, i le nofoa i tala ane o le pa *o le fale*; ua tulai Ionatana, a ua nofo Apineru i tafatafa o Saulo; ua le nofoia foi le nofoa o Tavita.

26A ua le fai mai e Saulo se upu i lea aso, auā ua ia faapea, Ua oo se mea ia te ia, ua le mamā o ia, ai lava e le mamā o ia.

27Ua oo i le taeao, (o le *aso* lua lea o le masina,) ua le nofoia foi le nofoa o Tavita; ona fai mai lea o Saulo ia Ionatana lona atalii, Po o le a le mea e le sau ai le atalii o Iese, auanafi atoa ma le asō e ‘ai ai?

28Ona tali atu ai lea o Ionatana ia Saulo, Na faanoi mai lava Tavita, ia alu o ia i Peteleema;

29ua fai mai, Ia e tuu mai a‘u, ou te alu; auā o le taulaga *e fai* i lo matou aiga i le aai; ua poloai mai foi lo‘u uso ia te au; o lenei, afai e te alofa mai ia te au, tuu mai ia o a‘u ia matou feiloai ma o‘u uso; o le mea lea ua le sau ai o i le laoai a le tupu.

30Ona ita ai lea o Saulo ia Ionatana, ua fai mai ia te ia, Le tama a le fafine amio piopio ma le finau vale! Ou te lei iloa ea ua e filifilia le atalii o Iese i lou faamaina, ma le faamaina o le le lavalavā o lou tina?

31Auā o aso uma e ola ai le atalii o Iese i le fogāeleele e le faatumauina oe ma lou malo; o lenei, ia e aami atu ia te ia, ma au mai ia te au, auā e oti lava ia.

32Ona tali atu lea o Ionatana ia Saulo lona tamā, ua faapea atu ia te ia, E oti i se a? Se a se mea ua faia e ia;

33Ona velo ai lea e Saulo le tao ia te ia e fasi ai ia te ia; ona iloa ai lea e Ionatana, ua tonu i lona tamā ia fasiotia lava Tavita.

34Ona tulai lea o Ionatana nei le laoai ma le ita tele, ua le ‘ai se mea i le aso e lua o le masina, auā ua tiga ona o Tavita, ina ua faaleagaina o ia e lona tamā.

35Ua oo i le taeao, ona o atu lea o Ionatana o i laua ma le tama itiiti, i le vao i le itu la na la tuuina ma Tavita.

36Ua ia fai atu i lana auauna, Momo‘e atu, ina saili u ou te fana atu. Ua momo‘e le tama, ona fana atu lea le u i ona tala atu.

37Ua oo atu le tama i le mea ua i ai le u na fana atu e Ionatana, ona valaau atu lea e Ionatana i le tama, ua faapea, E le ua i ou tala atu ea le u?

38Ona valaau atu lea e Ionatana i le tama, Ia tele vave lava, aua ne‘i tu. Ua ao u e le tama na ō ma Ionatana, ona au mai lea i lona alii.

39Ua le iloa e le tama le mea, na o Ionatana ma Tavita ua la iloa le mea.

40Ona tuu atu lea e Ionatana o ana auupega i le tama sa ia te ia, ua fai atu ia te ia, Alu ia, ina avatu *nei mea* i le aai.

41Ua alu le tama, ona tulai lea o Tavita nai le itu i toga, ua faapaū faō i le eleele, ua ifo faatolu, ua feasogi foi i laua, ma fetagisi i laua, ua oo ina faasili lo Tavita,

42Ona fai mai lea o Ionatana ia Tavita, Alu ia ma le manuia, auā ua tauto i taua ma a‘u i le suafa o Ieova, ua faapea, Ia i ai Ieova i le va o a‘u ma oe, i le va foi o la‘u fanau ma lau fanau e faavavau. Ona tulai lea o ia, ma alu ese, a e alu Ionatana i le aai.

I. Samuelu 21

Ua avane ia Tavita le areto sa. Ua faatagā valea o ia i Kata.

1Ua alu atu Tavita i Nove ia Aimeleka le faitaulaga; a ua fefe Aimeleka ina ua na iloa Tavita; ua fai mai ia te ia, O le a le mea ua e maliu taotasi mai ai oe, a e leai se tasi lua te toalua?

2Ona fai atu lea o Tavita ia Aimeleka le faitaulaga, Na fetalai mai le tupu ia te au i le feau, ua faapea mai, Aua ne‘i iloa se tasi le feau ou te auina atu ai oe, ma ou fai atu ai ia te oe; ua ou faatonu atu foi i auauna i le mea *latou te o* i ai.

3O lenei, pe se a se mea ua ia te oe? Au mai ia te au ni areto e lima, po o se *mea* ua e maua.

4Ua tali mai le faitaulaga ia Tavita, ua faapea mai, E leai se areto lē sa ia te au, ua na o le areto e sa; afai lava ua nofo ese taulelea ma *a latou* avā *e mafai ai*.

5Ua tali atu Tavita i le faitaulaga, ua faapea atu ia te ia, E moni, ua po tolu o nofo ese ai *a matou* avā ma i matou, talu lo‘u sau; ua paia foi mea a taulelea, ua peiseai ua le sa foi le areto, i le ma lea foi ua faapaiaina *nisi areto* i le aso nei i le ipu.

6Ona avatu lea e le faitaulaga ia te ia le *areto* sa; auā e lei i ai ni areto, na o areto e laulauina i luma, na aveesea nai luma o Ieova e tuuina ai areto vevela i le aso e ave ese ai.

7(Sa i ai i lea aso le tasi auauna a Saulo, na taofia o ia i luma o Ieova; o Iona igoa o Toeka le sa Etomā, le pule i leoleo mamoe a Saulo.)

8Ua fai atu foi Tavita ia Aimeleka, E lei i ai ea ia te oe se tao po o se pelu? aua foi na ou le aumaia la‘u pelu ma a‘u auupega, auā o le feau a le tupu ua faataalise.

9Ona fai mai lea o le faitaulaga, O le pelu a Koliata le Filisitia, na e fasia i le vanu o le tapeneto, faauta, o loo taataaia i le ofu i tua ole efota; afai e te ave

lea, ina ave ia, auā e leai se tasi na o lea. Ona fai atu lea o Tavita, E leai se tasi e tusa ma lena; au mai ia ia te au.

10Ua tulai Tavita, ua sola i lea aso nai ia Saulo; ua oo atu ia Akisa le tupu o Kata,

11Ua fai atu auauna a Akisa ia te ia, E le o Tavita ea lenei, le tupu o le nuu? E le o lenei ea le tagata na latou lagi fetaliai ai i a latou siva, o loo faapea, Ua fasia e Saulo ana afe, a o Tavita ana sefulu o afe?

12Ua tuu e Tavita nei upu i lona loto, ua matuā fefe i luma o Akisa le tupu o Kata.

13Ua na liliu lana amio i o latou luma, ua faatagā valea i o latou lima; ua ia tusitusi i puipui o le faitotoa, ma faasisina lona feanuga i lana ‘ava.

14Ona fai mai ai lea o Akisa i ana auauna, Faauta, ua outou iloa le tagata, o loo valea; o le a ea le mea ua outou au mai ai o ia ia te au?

15Ou te oge vale ea a‘u, ua outou au mai ai lena *tagata* e faavalevalea i o‘u luma? E sau ea lena *tagata* i lo‘u fale?

I. Samuelu 22

O e na ‘au ma Tavita. Ua fasia faitaulaga e Saulo.

1Ua alu ese Tavita i lea mea, ua sola atu i le ana i Atulama; ua faalogo ai ona uso atoa ma le aiga uma o lona tamā, ona latou o ifo ai lea ia te ia i lea mea.

2Ua faapotopoto atu foi ia te ia tagata uma o e na tigaina, ma tagata uma e na aitalafu, ma tagata uma o e ua tiga le loto, sa fai o ia ma alii ia te i latou; sa ia te ia pe atoa se toafa galau o tagata.

3Ua alu atu Tavita nai lea mea i Mesepa o Moapi, ua fai atu i le tupu o Moapi, Se‘i o mai lo‘u tamā ma lo‘u tinā ia te outou, seia ou iloa pe faapefea se mea e faia e le Atua ia te au.

4Ua ia au mai ia te i laua i luma o le tupu o Moapi ua latou nonofo ma ia i aso uma na i ai Tavita i le ‘olo.

5Ua fai mai Kato le perofeta ia Tavita, Aua le nofo i le ‘olo; alu ia, ina e alu atu i le nuu o Iuta. Ona alu ai lea o Tavita, ua oo atu i le vao matua o Hareta.

6Ua faalogo Saulo, ua iloa Tavita ma tagata ua ia te ia; a o nofo Saulo i Kipea i lalo o le laau tele i Rama, ma lona tao i lona lima; o ana auauna uma foi na tutū i latou i ona luma.

7Ua fai mai Saulo i ana auauna na tutū i ona luma, Faalogo mai ia o outou sa Peniaminā e! E foai atu ea ia te outou taitasi uma e le atalii o lese o fanua ma tovine? Na te tofia ea outou uma e fai ma alii o toaafe ma alii o toaselau,

8ina ua outou foua a‘u e outou uma lava, ma ua le faaali mai ia te au le feagaiga a lo‘u atalii ma le atalii o Iese? Ua le alolofa foi outou ia te au, ma faaali mai ia te au ina ua faaoso e lo‘u atalii i la‘u auauna e tanu ‘au ia te au pei *ona fai* i lenei aso.

9Ona tali atu lea o Toeka le sa Etomā, (o ia foi na tofia e pule i auauna a Saulo,) ua fai atu, Na ou iloa le atalii o Iese, ua alu atu i Nove ia Aimeleka le atalii o Akitopo;

10na ia fesili ia Ieova mo ia, ma na avatu ia te ia mea e ‘ai, ua avatu foi ia te ia le pelu a Koliata le Filisitia.

11Ona auina atu lea *nisi* e le tupu e aami ia Aimeleka le atalii o Akitopo le faitaulaga, atoa ma le aiga uma o lona tamā, o faitaulaga i latou i Nove; ona latou o uma mai lea i le tupu.

12Ua fai mai Saulo, Faalogo mai ia le atalii o Akitopo e. Ua fai atu o ia, Le alii e, o a‘u lava lenei.

13Ona fai mai lea o Saulo ia te ia, O le a ea le mea ua oulua foua ai a‘u, o oe atoa ma le atalii o Iese? Ina ua e avatu ia te ia mea e ‘ai ma le pelu, ma e fesili atu i le Atua mo ia, e tu mai ai o ia ia te au e tanu ‘au, pei *ona fai* i lenei aso?

14Ona tali atu lea o Aimeleka i le tupu, ua faapea atu, O ai ea se tasi o au auauna uma e tusa ma Tavita ona faamaoni? O loo nofo foi le afafine o le tupu ia te ia, ma ua alu i lau feau, o loo ta‘uleleia foi i lou aiga.

15Na ou amata ea i lea aso ona fesili i le Atua mo ia? E mamao lava ia te au; aua ne‘i tuu mai e le tupu le mea nei i lana auauna ma le aiga uma o lo‘u tamā, auā na le iloa e lau auauna se mea itiiti, po o *se mea* tele o nei mea uma.

16Ua fai mai le tupu, E te oti lava Aimeleka, o oe atoa ma le aiga uma o lou tamā.

17Ona fai mai lea o le tupu i le ‘au e faafeao na tutū i ona luma, Ina liliu atu ia, ma fasioti i faitaulaga a Ieova, auā ua ‘au i latou ma Tavita; auā foi na latou iloa ua sola o ia, a e lei ta‘u mai ia te au. A ua le mafafai auauna a le tupu ona faaoo o latou lima e fasi ai i faitaulaga a Ieova.

18Ona fai mai lea o le tupu ia Toeka, Ina liliu atu ia oe, ma e fasi i faitaulaga. Ona liliu atu ai lea o Toeka le sa Etomā, ma na fasi i faitaulaga; na ia fasioti ai i lea aso o tagata e toavalugafulu ma le toalima o e na oofu i efota o ie lino.

19O Nove foi le aai o faitaulaga na ia fasi ai i le pelu; o tane atoa ma fafine, o tama iti atoa ma tama meamea, o povi, ma asini, atoa ma mamoe *ua ia fasi* i le pelu.

20A ua sao le tasi atalii o Aimeleka le atalii o Akitopo, o Aviata lona igoa, ua sola atu ia Tavita.

21Ua ta‘u mai e Aviata ia Tavita, Ua fasia e Saulo o faitaulaga a Ieova.

22Ona fai atu lea o Tavita ia Aviata, Na ou iloa i lea aso ina ua i ai o Toeka le sa Etomā, na te ta‘ua lava ia Saulo; talu a‘u ua oo ai *le oti* i le aiga uma o lou tamā.

23Ina ta nonofo ia ma a‘u, aua e te fefe; aua o lē saili ina ia ou oti, o loo saili foi o ia ina ia ē oti, a e saogalemu oe ina ua ta faatasi ma a‘u.

I. Samuelu 23

Ua faaolaina Kaila e Tavita. Ua sao o ia ai le lima o Saulo.

1Na ta‘uina atu ia Tavita, ua faapea, Faauta, o loo tau Filisitia ma Kaila, o loo latou vete foi i mea e sasa ai saito.

2Ona fesili lea o Tavita ia Ieova, ua faapea, Ou te alu ea, ma ou fasi i nā Filisitia? Ona fetalai mai lea o Ieova ia Tavita Alu ia, ma e fasi ia Filisitia, ma e faaola ia Kaila.

3Ona fai mai lea o tagata o Tavita ia te ia, Faauta, ua tatou fefefe iinei i Iuta; a e atili ai pe a tatou o atu i Kaila i le itu taua a Filisitia.

4Ona toe fesili lava lea o Tavita ia Ieova; ona tali mai lea o Ieova ia te ia, ua faapea mai, Tulai ia, ina alu ifo i Kaila, auā ou te tuuina atu Filisitia i lou lima.

5Ona alu atu ai lea o Tavita ma ona tagata i Kaila; ua latou tau ma Filisitia, ua fao a latou mea, ma fasi ia te i latou i le fasi tele; ua faaola foi e Tavita i e na nonofo i Kaila.

6Na sola mai Aviata le atalii o Aimeleka ia Tavita i Kaila, ua alu ifo ai o ia ma le efota i lona lima.

7Ua ta‘uina atu ia Saulo, ua alu atu Tavita i Kaila; ona fai ane lea o Saulo, Ua tuulafoai mai e le Atua ia te ia i o‘u lima, auā ua punitia o ia ina ua alu atu i le aai ua fai puipui ma faamaufaalava.

8Ona alu ai lea o le faalaei ‘au a Saulo i le nuu uma *e o mai* i le taua, ia o ifo i Kaila, e siosio atu ia Tavita ma ona tagata.

9Ua iloa e Tavita, ua fai togafiti leaga Saulo ia te ia, ona fai atu lea o ia ia Aviata le faitaulaga, Au mai ia le efota.

10Ona fai atu lea o Tavita, Ieova e, le Atua o Isaraelu, ua matuā faalogo lava e lau auauna o loo fou mai Saulo e sau i Kaila e faatafuna i le aai ona o a‘u.

11E tuuina atu ea a‘u e tagata o Kaila i lona lima? E alu ifo ea Saulo, pei ona faalogo ai e lau auauna? Ieova e, le Atua o Isaraelu, ia e fetalai mai i lau auauna. Ona fetalai mai lea o Ieova, E alu ifo ai lava o ia.

12Ona fai atu lea o Tavita, E tuuina atu ea a‘u ma o‘u tagata e tagata o Kaila
i lima o Saulo? Ua fetalai mai ai Ieova, Latou te tuuina atu ai lava *outou*.

13Ona tulai lea o Tavita ma ona tagata, pe atoa se toaono galau, ua latou o
ese nai Kaila, ua soona o lava. Ua ta‘uina atu ia Saulo, ua sola Tavita nai
Kaila; ona tuu ai lea e ia, ua le toe alu atu.

14Ua nofo Tavita i le vao i ‘olo mauga, ua nofo i le mauga i le vao o Sifi; ua
saili e Saulo ia te ia i aso uma, a e lei tuuina o ia e le Atua i lona lima.

15Ua iloa e Tavita, ua alu atu Saulo e saili ia oti o ia; sa i ai Tavita i le vao o
Sifi i le vao matua.

16Ona tulai lea o Ionatana le atalii o Saulo, ua alu atu ia Tavita i le vao matua,
ua faamalosi ia te ia i la le Atua;

17ua fai mai foi ia te ia, Aua le fefe, auā e le maua oe e le lima o Saulo lo‘u
tamā; a e fai oe ma tupu o Isaraelu, o a‘u foi ou te aupito atu ia te oe; ua iloa
lava e lo‘u tamā o Saulo e faapea lava.

18Ona fai lea o la la mavaega i luma o Ieova; ua nofo Tavita i le vao matua, a
e alu atu Ionatana i lona fale.

19Ua o ae tagata o Sifi ia Saulo i Kipea, ua faapea, E le ua lafi ea Tavita ia te
i matou i ‘olo mauga i le vao matua i le mauga o Hakila, o loo i le itu i toga o
Iesimoni?

20O lenei, le tupu e, ia e maliu ifo i mea uma ua naunau i ai lou finagalo e
maliu ifo ai; a e a matou e tuuina atu o ia i le lima o le tupu.

21Ona fai mai lea o Saulo, Ia faamanuia outou e Ieova, auā ua outou alolofa
mai ia te au.

22Ina o ia outou, toe sauniuni lelei, ma iloa, ma vaai i le mea e masani ai o ia;
po o ai ua iloa ai o ia; auā fai mai ua matuā togafiti poto o ia.

23Ia outou vaavaai foi, ma ia iloa ona lafitaga uma e lafi ai o ia; ona outou foi
mai lea ia te au ma le tonu, ona tatou o lea ma outou; a e afai e i ai o ia i le
nuu, ou te saili ia te ia i afe uma o Iuta.

24Ona tulai lea o i latou, ua o i Sifi, ua muamua ia Saulo; a o Tavita ma ona
tagata sa i le vao o Meona i latou, i le eleele laugatasi i le itu i toga o Iesimoni.

25Ua alu atu foi Saulo ma ona tagata e saili *ia te ia*; ua ta‘uina atu ai ia Tavita,
ona alu ifo lea o ia i le papa, ua nofo i le vao o Meona. Ua faalogo ai Saulo,
ona tuliloa lea o ia ia Tavita i le vao o Meona.

26Ua alu atu Saulo i le tasi itu o le mauga, a o Tavita ma ona tagata sa i le
tasi itu o le mauga i latou. Ua faataalise ona alu ese o Tavita ia Saulo, a o
Saulo ma ona tagata, ua latou siosio ia Tavita ma ona tagata e pupue ia te i
latou.

27Ona suu ai lea o le feau ia Saulo, ua faapea, Ia vave ona maliu atu, auā ua osofia le nuu e Filisitia.

28Ona foi lea o Saulo ai le tuliloaga o Tavita, ua alu e tau ma Filisitia; o le mea lea na latou faaigoa ai lea mea, le Papa o le faasaoina.

29Ua alu ae Tavita nai lea mea, ua nofo i ‘olo mauga i Enokati.

I. Samuelu 24

Ua faasaoina Saulo e Tavita i le ana i Enokati.

1Ua foi mai Saulo ina ua tulia Filisitia, ona ta‘u atu ai lea ia te ia, ua faapea atu, Faauta ia Tavita, o loo i le vao o Enokati.

2Ona ave lea e Saulo tagata e tolu afe ua filifilia nai Isaraelu uma, ua alu atu e saili ia Tavita ma ona tagata i papa o ‘oti o le vao.

3Ua oo atu i lotoā o mamoe i le ala, ua i ai le ana, ona ulu atu ai lea o Saulo e ufiufi i ona vae, a o loo nonofo Tavita ma ona tagata i le muliana.

4Ona fai mai lea o tagata o Tavita ia te ia, Faauta, o le aso lenei na fetalai ai Ieova ia te oe, Faauta, ou te tuu atu le ua ita ia te oe i lou lima, e te faia ia te ia pei ona e loto i ai. Ona tulai lea o Tavita, ua ia sesele ese lemu le pito ofu o Saulo.

5E mulimuli ane ua tuia le loto o Tavita ia te ia, ina ua ia sesele ese le pito ofu o Saulo.

6Ua fai atu foi o ia i ona tagata, Ia faamamao e Ieova ia te au ona ou faia lena mea i lo‘u alii, le ua faauuina e Ieova, e faaoo ai lo‘u lima ia te ia, auā o ia ua faauuina e Ieova.

7Ua taofi e Tavita i ona tagata i *nei* upu; ma na le tuu atu i latou e laga atu ia Saulo; ua tulai atu Saulo i le ana, ua alu atu i *lona* ala.

8E mulimuli ane ona tulai lea o Tavita, ua alu atu nai le ana, ua valaau atu ia Saulo, o loo faapea, Lo‘u alii e, le tupu. Ua tepa mai Saulo i ona tua, ona punou lea o Tavita i lalo i le eleele, ma ifo atu i ai.

9Ona fai atu lea o Tavita ia Saulo, O le a le mea ua e faafofoga ai i upu a tagata, ua faapea, Faauta ia Tavita, o loo saili e agaleaga ia te oe.

10Faauta, o le aso nei ua e silafia e ou lava fofoga, na tuuina mai oe e Ieova i le aso nei i lo‘u lima i le ana, na fai mai foi *le tasi* ou te fasioti ia te oe; a ua ou alofa ia te oe, ma a‘u fai atu, ou te le faaoo lo‘u lima i lo‘u alii, auā o le faauuina a Ieova o ia.

11Lo‘u tamā e, ia e silasila mai foi i lou pito ofu i lo‘u lima, auā o lo‘u sesele ese i lou pito ofu, a ua ou le fasi ia te oe, ia e iloa ai, ma e silafia, ua leai se

leaga, po o se fouvale ia te au, ma a‘u le agaleaga ia te oe; a o oe, o loo e lamalama ia ou oti ia te oe.

12Ia faamasino e Ieova ia te i taua nei ma oe, ma ia taui atu Ieova ia te oe ona o a‘u; a o lo‘u lima, e le oo lea ia te oe.

13Pei ona fai mai le upu o le muāgagana mai anamua, E tupu mai le amioleaga i e amioleaga; a e le oo lo‘u lima ia te oe.

14Ua maliu mai le tupu o Isaraelu e mulimuli mai ia te ai? E te tulituliloa mai ia te ai? E mulimuli mai i le ulī mate; e mulimuli mai i le ‘utu fiti.

15Ia fai ma faamasino Ieova, ma ia faamasino ia te i taua ma oe, ma ia silasila mai, ma faatonu mai a‘u mea, ma ia laveai mai ia te au ai lou lima.

16Ua faauma e Tavita ona tautala i nei upu ia Saulo, ona fai mai lea o Saulo, O lou leo ea lea, lo‘u atalii e Tavita? Ona tagi ai lea o Saulo ua leo tele.

17Ua fai mai foi o ia ia Tavita, Ua sili lau amiotonu i la‘u, auā ua e taui mai ia te au i le lelei; a o a‘u, ua ou taui atu ia te oe i le leaga.

18Ua e faaali mai i le asō i le lelei ua e faia mai ia te au; auā na tuuina a‘u e Ieova i lou lima, a ua e le fasi ia te au;

19afai e maua le tagata e lona fili, e tuu atu ea ia te ia e alu ma le lelei? Ia taui atu e Ieova le lelei ia te oe, ona o le mea ua e faia ia te au i lenei aso.

20O lenei, faauta, ua ou iloa e fai lava oe ma tupu; e faatumauina le malo o Isaraelu ia te oe.

21O lenei, ia e tauto mai ia te au ia Ieova, e te le faauma la‘u fanau pe a mavae atu a‘u, ma e le tinei lo‘u igoa i le aiga o lo‘u tamā.

22Ua tauto Tavita ia Saulo, ona alu ai lea o Saulo i lona fale; ua o ae foi Tavita ma ona tagata i le ‘olo mauga.

I. Samuelu 25

O le oti o Samuelu. O le agavale a Napalu.

1Ua oti Samuelu, ona faapotopoto ai lea o Isaraelu uma, ua latou taufaiagitu‘i ia te ia, ma tanu ia te ia i lona fale i Rama. Ua tulai Tavita, ma alu ifo i le vao o Parana.

2Sa i ai *le tasi* tagata i Meona, o ana mea foi sa i Karamelu; ua tagata ola lava ia, sa ia te ia o mamoe e tolu gaafe, ma ‘oti e tasi le afe; sa sele fulufulu o ana mamoe i Karamelu.

3O Napalu le igoa o le tagata, o Apikaila le igoa o lana avā; o le fafine mafaufau lelei, ma le lalelei, a o le tane o le finauvale ia ma le leaga i ana mea e fai; o le sa Kalepō foi o ia.

4Ua faalogo Tavita i le vao, o loo sele e Napalu fulufulu o ana mamoe;

5ona auina atu lea e Tavita o taulelea e toasefulu; ua faapea ane Tavita i taulelea, O ae ia outou i Karamelu, ma o atu ia Napalu, ma ofo atu ia te ia i lo‘u igoa;

6tou te faapea atu i le ua tagata ola, Ia manuia oe, ia manuia lou aiga, ia manuia au mea uma lava.

7O lenei, ua au faalogo atu o loo ia te oe e ua sele fulufulu; o lenei, o au leoleo mamoe sa matou nonofo ma i matou, sa le afaina i latou; e leai foi se mea na le iloa ia te i latou i aso uma na latou i ai i Karamelu.

8Ia e fesili i ou taulelea, latou te ta‘u atu ai ia te oe; ma ia alofagia taulelea e oe; auā o le aso lelei ua o atu ai i latou; ia e foai ane se mea e soona maua e oe i au auauna ma lou atalii o Tavita.

9Ua oo atu taulelea o Tavita, ona latou fai atu lea ia Napalu, e pei o upu nei uma, i le igoa o Tavita, ona faalologo ai lea o i latou.

10Ona tali mai lea o Napalu i auauna a Tavita, ua faapea mai, O ai ea Tavita? O ai foi le atalii o Iese? E toatele auauna i nei ona po, ua taitasi ma sola ese i o latou matai.

11Ou te ave ea a‘u areto, ma a‘u vai, ma a‘u manu ua ou fasia mo e sele mo a‘u, ou te foai atu ai i tagata ou te le iloa pe maifea i latou?

12Ona liliu mai ai lea o taulelea o Tavita i lo latou ala, ua latou toe foi mai; ua oo mai, ma latou ta‘u mai ia te ia, e tusa ma ia upu uma.

13Ona fai atu lea o Tavita i ona tagata, Ia taitasi ma fusi i lana pelu; ona taitasi lea ma fusi i lana pelu, ua fusi foi e Tavita i lana pelu; ona mulimuli ae lea ia Tavita pe atoa se toafa galau o tagata, a e faamuli le toalua lau i oloa.

14Na ta‘u atu e le tasi taulealea ia Apikaila le avā a Napalu, ua faapea, Faauta, na auina mai e Tavita o auauna nai le vao e faamanuia i lo tatou alii; a ua ia oso feai atu ia te i latou.

15Sa agalelei tasi *ia* tagata ia te i matou; sa le afaina i matou, na leai foi sa matou mea e le iloa i aso uma na matou feoai ma i latou, a o i ai i matou i le vao.

16Sa fai ma pa i latou ia i matou i le po ma le ao i aso uma na mato i ai ma i latou o leoleo mamoe.

17O lenei, ia e iloa, ma e mafaufau pe se a se mea e te faia, auā ua uma ona saunia mai se leaga i lo tatou alii, atoa ma lona aiga uma; o ia foi le tagata ulavale, e le matautala atu *se tasi* ia teia.

18Ona faataalise ai lea o Apikaila, ua ia avane areto e lua selau, ma fagu pa‘u o uaina e lua, ma mamoe ua uma ona saunia e lima, ma sea o saito tunu e

lima, ma fuifui vine mago e selau, ma potopotogāmati e lua selau, ua ia faaee ai i luga o asini;

19ua fai atu i ona taulelea, Muamua ia outou i oʻu luma; faauta, ou te mulimuli atu ia te outou; a ua le taʻu atu ai ia Napalu lana tane.

20Sa tietie ia i luga o le asini, ma alu ifo i le itu e lilo o le mauga; faauta foi, o loo o ifo Tavita ma ona tagata ua feagai ma ia, na latou fetaiai ma ia.

21Na fai ane Tavita, E moni, ua ou leoleo fua i mea uma a lena *tagata* i le vao, ua leai lava sana mea e tasi e le iloa; a ua taui mai o ia ia te au le lelei i le leaga.

22Ia faapea ona fai e le Atua i e ita ia Tavita, ma ia faaopoopo i ai, pe afai ou te faasao, ia oo i le malama ae o le taeao, so latou uma o ia te ia e tulai atu i se aupa.

23Ua iloa e Apikaila ia Tavita, ona faataalise ai lea ona alu ifo o ia nai le asini, ua faapaū faō ia i luma o Tavita, ma ifo toele.

24Ua faapaū mai i ona vae, ua fai mai, Le alii e, ia ia te au lenei agasala; o aʻu nei lau auauna fafine, seʻi ou fai atu i ou fofoga, ma e faafofoga mai i upu a lau auauna fafine;

25aua neʻi tuu e loʻu alii i lona finagalo o *amio* a lena tagata ulavale, o Napalu; auā e pei o lona igoa e faapea foi o ia; o Napalu lona igoa, o loo ia te ia foi le valea; a o aʻu lau auauna fafine, ou te lei iloa taulelea o loʻu alii, na e auina atu ai.

26O lenei, le alii e, o loo soifua Ieova, o loo e soifua foi oe, ua taofi Ieova ia te oe, ina neʻi e alu atu *e sasaa* le toto, ma taui atu ai e lou lima ia *Napalu*; o lenei, ia pei o Napalu e ua ita ia te oe, atoa ma e ua saili e agaleaga i loʻu alii.

27O lea foi, o le alofa lenei ua au mai e lau auauna fafine i loʻu alii; ia avatu ia i taulelea o loo mulimuli mai i loʻu alii.

28Ia e faamagalo le agasala a lau auauna fafine; auā e faia lava e Ieova mo loʻu alii se aiga tumau, auā ua tau e loʻu alii taua o Ieova, e lei iloa foi se leaga ia te oe i ou aso *uma*.

29A ua tulai mai le tagata e tulituliloa ia te oe, o loo sailiili foi ia maliu oe; a e fusifusia le ola o loʻu alii i le taʻui o le ola e Ieova lou Atua, a o le ola o e ita ia te oe, na te sasau i ai i le maatā.

30A uma ona fai e Ieova i loʻu alii o mea lelei uma na ia fetalai mai ai ia te oe, ma ua tofia oe e fai ma taʻitaʻi e pule ia Isaraelu,

31e le fai le mea nei ma faalavelave ia te oe, ma mea e tiga ai le finagalo o loʻu alii, ina ua e *le* sasaa fua le toto, ma ua *le* taui atu e loʻu alii le leaga. A faamanuia mai foi e Ieova i loʻu alii, ia e manatu mai i lau auauna fafine.

32Ona fai atu lea o Tavita ia Apikaila, Faafetai ia Ieova le Atua o Isaraelu, o le na auina mai oe i le aso nei e faafetaiai ia te au.

33Faafetai foi i lou mafaufau, ma faafetai ia te oe, ina ua e taofi ia te au i lenei aso, ina ne‘i ou alu *e sasaa* le toto, ma taui le leaga e lo‘u lava lima.

34E moni, o loo soifua Ieova le Atua o Isaraelu, le na taofi mai ia te au, ina ia ou le fai se mea leaga ia te oe; auā ana e le faataalise ona sau e faafetaiai ia te au, po ua le toe ia Napalu i le malama ae o le taeao se tulai atu i se aupa.

35Ona talia lea e Tavita nai lona lima o mea ua ia au mai ia te ia; ua fai atu foi ia te ia, Alu ae ia oe ma le manuia i lou fale; faauta, ua ou faalogo i lau upu, ma ou alofa ia te oe.

36Ona alu atu lea o Apikaila ia Napalu; faauta, ua fai e ia le tausamiga i lona fale, pei o le tausamiga a se tupu; ua fiafia foi le loto o Napalu i totonu ia te ia o loo inu ia ua onā tele ai. Ua ia le ta‘u atu ai ia te ia se upu itiiti, po o *se upu* tele se‘i malama ae le taeao.

37Ua oo i le taeao, ua mavae *le onā i* le uaina ia Napalu, ona ta‘u atu ai lea e lana avā ia te ia o nei mea uma; ona oti ai lea o lona loto i totonu ia te ia, ua avea o ia pei se maa.

38Pe atoa le sefulu o aso, ona taia lea o Napalu e Ieova; ua oti ai.

39Ua faalogo Tavita ua oti Napalu, ona fai ane lea o ia, Faafetai ia Ieova, ua ia taui atu i le agatele mai o Napalu, ma na taofi i lana auauna nai le leaga; a ua faafoi atu e Ieova le leaga o Napalu i lona lava ulu. Ua alu le feau a Tavita e tautalatala ma Apikaila, ia fai mana avā.

40Ua oo atu auauna a Tavita ia Apikaila i Karamelu, ona latou tautala atu lea ia te ia, ua faapea atu, Ua aauina mai i matou e Tavita ia te oe ina ia fai oe mana avā.

41Ona tulai lea o ia, ua ifo toele; ua fai mai, Faauta i lau auauna fafine, *ia fai* ma auauna e mulumulu i vae o auauna a lo‘u alii.

42Ua faataalise ona tulai o Apikaila, ua tietie i luga o le asini, ua mulimuli foi ia te ia ona teine e toalima; ua ia mulimuli atu i auauna a Tavita, ona fai ai lea o ia mana avā.

43Ua fai avā foi Tavita ia Ainoama le Isereelu, ua fai mana avā o i laua e toalua.

44A ua foai atu e Saulo lona afafine o Mekala le avā, a Tavita ia Paleti, le atalii o Laisa, o le Kali.

I. Samuelu 26

Ua toe faasaoina Saulo e Tavita a o moe o ia.

1Ua o atu tagata o Sifi ia Saulo i Kipea, ua faapea atu, E le o lafi ea Tavita i
le mauga o Hakila i luma o Iesimoni?

2Ona tulai lea o Saulo, ua alu ifo i le vao o Sifi; ua ia te ia foi tagata o Isaraelu
e na filifilia e tolu gaafe, e saili ia Tavita i le vao o Sifi.

3Ua to lauapi e Saulo i le mauga o Hakila, ua i luma o Iesimoni i le ala; a o
Tavita, ua nofo o ia i le vao, ua iloa e ia ua mulimuli mai Saulo ia te ia i le vao.

4Ua aauina atu e Tavita ni matavao; ua ia iloa ai, e moni lava ua sau Saulo.

5Ona tulai atu lea o Tavita, ua alu atu i le mea ua to ai lauapi a Saulo; ua vaai
atu Tavita i le mea ua taoto ai Saulo, o Apineru foi le atalii o Neru, le alii e
pule i ana ‘au; ua taoto Saulo i le ‘olo, a o le nuu ua to lauapi i latou e siosio
ai ia te ia.

6Ona fai atu lea o Tavita, ua faapea atu ia Aimeleka le sa Hetī, ma Apisai le
tama a Seruia, le uso o Ioapo, ua faapea, O ai ea ma te o ifo ma a‘u ia Saulo
i le togālauapi? Ua fai mai Apisai, O a‘u, ta te o ifo ma oe.

7Ona o atu lea o Tavita ma Apisai i le nuu i le po; faauta ia Saulo ua taoto, o
loo moe i le ‘olo, ma lona tao ua sunui i le eleele i tafatafa o lona ulu; o Apineru
foi ma le nuu, o loo taooto i latou e faasiosio ai ia te ia.

8Ona fai mai lea o Apisai ia Tavita, Ua tuuina mai e le Atua i le po nei le ua
ita ia te oe; o lenei, seia ou tutu‘i faatasi ia te ia i le tao e oo i le eleele, ou te
le *tutu‘i* faalua ia te ia.

9Ona fai atu lea o Tavita ia Apisai, Aua e te fasioti ia te ia; auā po o ai ea na
te faaoo lona lima i le ua faauuina e Ieova, a e le nofo sala ai o ia?

10Ua fai atu foi Tavita, O loo soifua Ieova, e fasia lava o ia e Ieova, pe oo i
ona aso e oti ai, pe alu ifo i se taua e fano ai.

11Ia faamamao e Ieova ia te au, ina ne‘i faaoo lo‘u lima i le ua faauuina e
Ieova; a ia e tago i le tao o loo i tafatafa o lona ulu, ma le fagu vai, i le ta o ai
i taua.

12Ua ave e Tavita le tao ma le fagu vai sa i tafatafa o le ulu o Saulo, ona o
lea o i laua; ua le vaai mai *se tasi*, ua leai se iloa, ua leai foi se ala, auā ua
momoe i latou uma, ona o le moe gase mai ia Ieova ua oo ia te i latou.

13Ona alu ane ai lea o Tavita i le tasi itu, ua tu i le tumutumu o le mauga, e
mamao atu, e tele se mea ua va a‘i i latou.

14Ona valaau ai lea o Tavita i le nuu atoa ma Apineru le atalii o Neru, ua
faapea, E te le tali mai ea, Apineru? Ua tali mai Apineru, ua faapea mai, O ai
ea oe, e te valaau i le tupu?

15Ona fai atu lea o Tavita ia Apineru, E te le se toa ea oe? O ai se lua te tusa
ma oe i Isaraelu? O le a le mea e te le leoleo ai lou alii le tupu? Auā na alu
atu le tasi tagata e fasioti i lou alii te tupu.

16E le lelei lenei mea ua e faia; o loo soifua Ieova, o tagata e tatau ona oti
outou, auā na outou le leoleo i lo outou alii le ua faauuina e Ieova; o lenei foi,
ina iloilo po o fea le tao o le tupu, ma le fagu vai sa i tafatafa o lona ao?

17Ua iloa e Saulo le leo o Tavita, ona fai mai lea o ia, O lou leo ea lea, lo‘u
atalii e Tavita? Ua fai atu Tavita, O lo‘u leo lava, lo‘u alii e le tupu.

18Ua fai atu foi, O le a ea lenei, lo‘u alii e, ina ua e tulituliloa mai i lau auauna?
Auā se a se mea ua ou faia? Po o le a ea le leaga o loo ia te au?

19O lenei, ia faafofoga mai lo‘u alii e le tupu, i upu a lau auauna; afai ua ului
atu oe e Ieova ia te au, ia faalauleleiina lona finagalo i se taulaga; a e afai o
tagata, ia malaia i latou mai luma o Ieova, auā ua latou tuli ese ia te au i nei
ona po, ina ia a‘u le faatasi atu i le tofi o Ieova, o loo faapea mai *i latou*, Alu
ia, ina auauna i atua ese.

20O lenei, aua ne‘i masaa ifo lo‘u toto i le eleele i luma o Ieova; auā ua maliu
mai le tupu o Isaraelu e saili se ‘utu fiti, peiseai ua tuli e se tasi le koli i mauga.

21Ona fai mai lea o Saulo, Ua ou agasala; ina foi mai ia, lo‘u atalii e Tavita,
auā ou te le toe agaleaga ia te oe, auā ua e faapelepeleina lo‘u ola i lenei po;
faauta, ua ou amio faavalea, ma ou sese tele lava.

22Ona tali atu lea o Tavita, ua faapea atu, Faauta, o le tao o le tupu, ia sau
se taulealea na te avatu ai.

23A o Ieova na te taui atu *i tagata* taitasi i lana amiotonu ma lona faamaoni;
auā na tuuina mai oe e Ieova ia te au i lenei po, a ua ou le mafai ona faaoo
lo‘u lima i le ua faauuina e Ieova.

24Faauta, pei ona faapelepeleina lou ola i lenei po e a‘u, ia faapea ona
faapelepeleina lo‘u ola e Ieova, ma ia laveai ia te au ai puapuaga uma.

25Ona fai mai lea o Saulo ia Tavita, Ia manuia oe lo‘u atalii e Tavita, e te faia
e oe *mea* e sili, ma e malo pea lava. Ona alu ai lea o Tavita i lona ala, a e foi
Saulo i le mea e nofo ai o ia.

I. Samuelu 27

Ua sola Tavita i Kata. Ua tuuina atu Sekeleka ia te ia.

1Ua fai ifo Tavita i lona loto, E iu ina ou oti se aso i le lima o Saulo; e leai *se*
mea e lelei ia te au na ona ou matuā sola i le nuu o Filisitia; ona tuua lea o a‘u
e Saulo, e le toe saili ia te au i nuu uma o Isaraelu, ona ou sao ai lea i lona
lima.

2Ona tulai lea o Tavita, ua alu atu o ia atoa ma tagata e toaono galau sa ia te ia, ia Akisa le atalii o Maoka, le tupu o Kata.

3Ua nonofo Tavita ma Akisa i Kata, o ia ma ona tagata, taitasi ma lona aiga; o Tavita foi ma ana avā e toalua, o Ainoama le Isereelu, ma Apikaila le avā a Napalu le Karamelu.

4Ua tauina atu ia Saulo, ua sola Tavita i Kata, ona le toe saili lea o ia ia te ia.

5Ua fai atu Tavita ia Akisa, Afai ua alofagia a‘u e oe, ia tuu mai se mea ou te nofo ai i se faoa aai, ona ou nofo lea i lea mea; se a le mea e nofo ai lau auauna i le aai o le tupu faatasi ma oe?

6Ona tuu atu lea e Akisa ia te ia i lea lava aso o Sekeleka; o le mea lea ua fai ai Sekeleka mo tupu o Iuta, ua oo i lenei aso.

7O ona aso atoa sa nofo ai Tavita i le nuu o Filisitia, o le tausaga ma masina e fa.

8Ua o ae Tavita ma ona tagata, ua latou osofia Kasuri, ma Kasera, ma Amaleka; auā o i latou nei sa nonofo i le nuu mai le vavau, i le mea e alu atu ai i Sura, e oo atu i le nuu o Aikupito.

9Ua fasi e Tavita le nuu, ua le faaola se tane po o se fafine, ua ia au mai foi o mamoe, ma povi, ma asini, ma kamela, ma ofu; ona foi mai lea o ia, ua alu ia Akisa.

10Ua fai mai Akisa, *Po o fea* nuu na outou osofia i le aso? Ua fai atu Tavita, O le itu i toga o sa Iutā, ma le itu i toga o sa Ieramaelū, ma le itu i toga o sa Kenī.

11Ua le faaola e Tavita se tane po o se fafine e sau i Kata, o loo faapea ane, Ne‘i ta‘ua i tatou e i latou, e faapea, O loo faapea ona fai e Tavita; o le a faapea foi lana amio i aso uma e nofo ai o ia i le nuu o Filisitia.

12Ua talia e Akisa *le tala* a Tavita, ua faapea ane o ia, Ua matuā inosia o ia ia te ia e lona nuu o Isaraelu; o lea e fai ai o ia ma auauna ia te au e faavavau.

I. Samuelu 28

Ua sii le taua a Filisitia ia Isaraelu. Ua alu Saulo i le taulāitu fafine.

1O ia ona aso na faapotopoto ai e Filisitia a latou ‘au e sii atu le taua ia Isaraelu; ona fai mai lea o Akisa ia Tavita, Ia e matuā iloa, o le a ta o atu ma a‘u i le taua, o oe atoa foi ma ou tagata.

2Ona fai atu lea o Tavita ia Akisa, O lea foi e te silafia ai le mea e faia e lau auauna; ona fai mai lea o Akisa ia Tavita, O lea foi ou te tofia ai oe e leoleo i lo‘u ulu i aso uma.

3(Ua oti Samuelu, sa taufaitagitu‘i Isaraelu uma ona o ia, ma latou tanu ia te ia i Rama lona nuu; ua faapea foi e Saulo taulāitu fafine, ma e ua i ai aitu vavalo nai le nuu.)

4Ua faapotopoto Filisitia, ua o atu, ma to lauapi i Sunema; ua faapotopoto foi e Saulo ia Isaraelu uma, ma to lauapi i latou i Kilepoa.

5Ua vaai atu Saulo i le itu taua a Filisitia, ona fefe ai lea o ia, ma gatete tele ai lona loto.

6Ua fesili atu foi Saulo ia Ieova, a ua le tali mai Ieova ia te ia i se miti, po o le Urima, po o se perofeta.

7Ona fai mai lea o Saulo i ana auauna, Ina saili ia se fafine ua i ai se aitu vavalo, ou te alu atu ia te ia, ma ou fesili atu ia te ia. Ua fai atu ana auauna ia te ia, Faauta, o le fafine ua i ai le aitu vavalo o loo i Enetoro.

8Ona faatagā tagata ese lea o Saulo, ua ofu o ia i ofu ese, ua alu atu o ia ma tagata e toalua ma ia; ua oo po atu i le fafine, ua fai atu ai, *O lou* aitu vavalo e te faaali mai ai ia te au, ma faatulai mai ai ia te au lē ou te fai atu ai ia te oe.

9Ona tali mai lea o le fafine ia te ia, Faauta, ua e iloa le mea ua faia e Saulo, ua ia fasia taulāitu fafine, ma e ua i ai aitu vavalo i le nuu; o le a le mea ua e faamailei mai ai ia te au, ou te oti ai?

10Ona tauto lea o Saulo ia Ieova ia te ia, ua faapea, O loo soifua Ieova, e le oo se leaga ia te oe i lenei mea.

11Ona fai mai le o le fafine, O ai ea ou te faatu mai ia te oe? Ua fai atu o ia, O Samuelu, e te faatu mai ai ia te au.

12Ua vaai le fafine ia Samuelu, ona alaga lea o ia ua leo tele; ua fai mai foi le fafine ia Saulo, O le a le mea ua e pelogia ai a‘u? O oe lava o Saulo.

13Ona fai atu lea o le tupu ia te ia, Aua le fefe; o ai ea ua e iloa? Ua fai mai le fafine ia Saulo, Ua ou iloa atu o loo o ae nai le eleele.

14Ona fai atu lea o ia ia te ia, O le a lona tino mai? Ua fai mai o ia, O le toeaina ua alu ae, o loo ofu i le ofu talaloa. Ona iloa ai lea e Saulo, o Samuelu lea; ua punou ona mata i le eleele,

15ma ifo atu ia te ia. Ua fai mai Samuelu ia Saulo, O le a le mea ua e faasoesa mai ai ia te au, i le faatulai ae ia te au? Ona tali atu ai lea o Saulo, Ua ou atuatuvale tele lava; o Filisitia, ua latou sii mai le taua ia te au, ua afio ese foi le Atua ia te au, ua le toe tali mai o ia ia te au i perofeta, po o se miti; o lea ua ou valaau atu ai ia te oe, ia e faailoa mai se mea ou te faia.

16Ona fai mai lea o Samuelu, O le a foi e te fesili mai ai ia te au, pe afai ua afio ese Ieova ia te oe, ma ua foi oe mona fili?

17Ua faia lava e Ieova le mea na ia fetalai mai ia te au; ua saeeseina e Ieova
le malo nai ia te oe, ua tuu atu ai i le tasi tagata, o Tavita lea.

18Auā ua e le faalogo i le siufofoga o Ieova, ma ua e le faoo lona toasa tele
ia Amaleka, o le mea lea ua fai ai e Ieova lenei mea ia te oe i nei ona aso.

19Ua tuuina atu foi e Ieova o Isaraelu faatasi ma oe i lima o Filisitia; a taeao
foi, ona tatou faatasi lea ma a‘u, o oe atoa ma ou atalii; e tuuina atu foi e
Ieova ‘au a Isaraelu i lima o Filisitia.

20Ona paū loa lea o Saulo, ua taatia faaloloa i le eleele, ua matuā mata‘u lava
i upu a Samuelu, ua leai foi se malosi ia te ia; auā ua ia le ‘ai, ua atoa le ao
ua atoa foi le po.

21Ona sau lea o le fafine ia Saulo, ua vaai, o loo atuatuvale lava o ia; ona fai
mai lea o ia ia te ia, Faauta, ua faalogo lau auauna fafine i lou siufofoga, ma
a‘u tuu lo‘u ola i lo‘u lima, ua ou faalogo foi i au afioga na tŭlei mai ia te au;

22o lenei, ia e faafofoga mai lava oe i le leo o lau auauna fafine, ou te laulauina
atu i ou luma sina mea e taumafa e te taumafa ai, ina ia e malosi ai e maliu
atu i *lau* malaga.

23A ua ia le mafai; ua fai ane, Ou te le ‘ai; a ua tauanau ia te ia ana auauna
atoa ma le fafine, ona faalogo lea o ia i a latou upu; ua tulai nai le eleele, ua
nofo i le moega.

24Sa i le fafine le tamai povi na fagaina i le fale, ua ia faataalise ona fasi; ua
avane foi falaoa ma palu, ua tunu foi le areto lē faafefeteina.

25Ona au mai ai lea i luma o Saulo ma ana auauna; ua latou aai, ona tulai lea
o i latou, ua o i lea lava po.

I. Samuelu 29

Ua le mafai Filisitia ona latou o ma Tavita i le taua.

1Ua faapotopoto e Filisitia a latou ‘au uma lava i Afeka; a ua to lauapi Isaraelu
i le vaipuna o i Isereelu.

2Ona o ane lea o alii Filisitia i taitoaselau ma taitoaafe; o Tavita foi ma ona
tagata ua mulimuli i latou faatasi ma Akisa.

3Ona fai mai lea o alii Filisitia, A faapefea nei Eperu? Ona fai atu lea o Akisa
i alii, Filisitia, E le o Tavita ea lenei le auauna a Saulo le tupu o Isaraelu? Ua
ia te au o ia aso, pe *atoa* ni tausaga, a ou te le iloa se mea ia te ia, talu le aso
na sola mai ai, e oo i lenei lava aso.

4A ua ita alii Filisitia ia te ia; ua fai atu foi alii Filisitia ia te ia, Ia faafoi atu lena
tamaloa, ma ia nofo o ia i le mea ua e tofia ia te ia; aua le alu o ia ma i tatou
i le taua, auā ne‘i ‘au ese o ia ia te ia tatou i le taua; se a se mea e faalelei a‘i
o ia nei ma lona alii, e le o ulu ea o nei tagata?

5E le o Tavita ea lenei sa latou lagi fetaliai ai i a latou siva, o loo faapea, Ua fasia e Saulo ana afe, a o Tavita ana sefulu o afe?

6Ona valaau lea o Akisa ia Tavita, ua fai atu ia te ia, O loo soifua Ieova, ua tonu lava oe ma le lelei ia te au i lo ta feoai ma a‘u i le togālauapi; auā ua ou le iloa se leaga ia te oe talu le aso na e sau ai ia te au, ua oo i lenei aso; a ua e lelei i manatu o alii.

7O lenei, ina foi ia, ma e alu ma le manuia, ina ne‘i e faia se mea leaga i luma o alii Filisitia.

8Ona fai mai lea o Tavita, ia Akisa, Se a se mea ua ou faia? Se a foi se mea ua e silafia i lau auauna talu le aso na ou iai i ou luma e oo i lenei aso, a a‘u le alu atu ai e tau ma fili o lo‘u alii le tupu?

9Ua tali atu Akisa, ua faapea atu ia Tavita, Ua ou iloa, ua lelei oe ia te au pei o se agelu a le Atua; a o alii Filisitia, ua latou fai mai, E le alu ae o ia ma i matou i le taua.

10O lenei, ia tulai i le taeao, o oe ma auauna a lou alii ua o mai ma oe, ia outou ala usu i le malama ae o le taeao, ma ia outou o.

11Ua tulai Tavita, o ia ma ona tagata, e ala usu i le taeao, o le a foi atu i le nuu o Filisitia; a o Filisitia ua o ae i latou i Isereelu.

I. Samuelu 30

Ua faamuina Sekeleka e Amaleka.

1Ua oo Tavita ma ona tagata i Sekeleka i le aso tolu, a ua uma le osofia le itu i toga ma Sekeleka e Amaleka; ua fasia foi Sekeleka, ma ua faamuina i le afi.

2Ua tāfea foi fafine sa i ai, o e iti atoa ma e matutua; e lei fasiotia se tasi, a ua avea i latou, ma ua latou o.

3Ua oo atu Tavita ma ona tagata i le aai, faauta, ua mu i le afi, a o a latou avā, ma o latou atalii, ma o latou afafine ua tāfea i latou.

4Ona fetagisi ai lea o Tavita ma le nuu sa ia te ia, ua leo tetele, ua oo ina le toe lavā ona tagi.

5Ua tāfea foi avā a Tavita e toalua, o Ainoama le Isereelu, ma Apikaila le avā a Napalu le Karamelu.

6Ua atuatuvale tele lava Tavita, auā na tautala le nuu e fetogi ia te ia i maa, ina ua tiga loto o le nuu uma taitasi i ona atalii ma ona afafine; a ua faamalosi Tavita lona loto ia Ieova lona Atua.

7Ua fai atu Tavita ia Aviata le faitaulaga, le atalii o Aimeleka, Ina au mai ia ia te au le efota; ona avatu ai lea e Aviata o le efota ia Tavita.

8Ona fesili lea o Tavita ia Ieova, ua faapea atu, Ou te tuliloa ea i lena ‘au? Ou te maua atu ea ia te i latou? Ona fetalai mai lea o ia ia te ia, Tuliloa ia, auā e te maua atu ai lava, ma e maua mai lava *mea uma*.

9Ua alu atu Tavita, o ia ma tagata e toaono galau sa ia te ia, ua oo i le alia o Pesora, ua nonofo ai e na nonofo.

10Ua tulituliloa e Tavita ma tagata e toafa galau, a ua nonofo le toalua selau na le lavā e o atu i le la itu o le alia o Pesora.

11Ona latou maua lea le tagata Aikupito i le vao, ua avatu o ia ia Tavita; ua latou avane ia te ia se areto ua ‘ai ai, ma latou faainu ia te ia i le vai.

12Ua latou avatu foi ia te ia se fasi potopotogāmati mamago ma fuifui vine mamago e lua, ua ‘ai o ia, ona toe foi mai lea o lona malosi ia te ia; auā e tolu ao e tolu foi po ua ia le ‘ai ni areto, ua le inu foi se vai.

13Ona fai atu lea o Tavita ia te ia, O ai ea oe? Mai fea foi oe? Ona fai mai lea o le taulealea, O a‘u le Aikupito, le auauna a le tagata Amaleka; na tuulafoai mai lo‘u alii ia te au, auā na maua a‘u i le ma‘i anapo luā.

14Na matou osofia le itu i toga o tagata Kereti, ma le *laueleele* o Iuta, ma le itu i toga o Kalepo; na matou faamu foi Sekeleka i le afi.

15Ona fai atu lea o Tavita ia te ia, E te ta‘ita‘i ifo ea ia te au i lena ‘au? Ona fai mai lea o ia, Ina tauto ia i le Atua ia te au, e te le fasioti ia te au, e te le tuuina atu foi a‘u i le lima o lo‘u alii, ona ou ta‘ita‘i ifo lea ia te oe i lena ‘au.

16Ua ia ta‘ita‘i ifo ia te ia, faauta, o loo salalau i latou i le fogāeleele uma, o loo ai, ma feinu, ma sisiva, ona o le vete e tele ua latou aumaia mai le nuu o Filisitia, ma le nuu o Iuta.

17Ona fāsia lea o i latou e Tavita e afua i le segisegi o le taeao ua oo i le afiafi o le tasi aso; ua le sao so latou e toatasi, na o taulelea e toafa galau se tietie i kamela, ma latou sosola.

18Ona maua lea e Tavita mea uma na ave e Amaleka, ma ana avā e toalua ua maua e Tavita.

19Ua leai sa latou mea ua le iloa, o se mea itiiti po o se mea tele, o atalii ma afafine, o vete ma mea uma na ave e i latou, ua toe au mai uma e Tavita.

20Ua ave e Tavita mamoe uma ma povi, ua latou tutuli atu i luma o le tasi lafu, ma ua latou fai ane, O vete nei a Tavita.

21Ua oo atu Tavita i tagata e lua selau se le lavā ona mulimuli atu ia Tavita, sa nonofo i le alia o Pesora; na o mai i latou e faafetaiai ia Tavita, e faafetaiai foi i le nuu sa ia te ia; ua faalatalata atu Tavita i le nuu, ona alofa atu lea o ia ia te i latou.

22Ona fai atu ai lea tagata agaleaga uma ma e ulavavale o le nuu na o ma Tavita, ua faapea, Ona ua le ō i latou ma i tatou, o le mea lea tatou te le avatu ai ia te i latou ni vete na matou fao mai, na ona taitasi ma ta‘ita‘i atu lana avā ma ana fanau, ma ia latou ō.

23A ua fai atu Tavita, O‘u uso e, aua le faapea ona fai i mea ua foai mai e Ieova ia te i tatou; ma na leoleo ia te i tatou, ma tuuina mai i o tatou lima le ‘au na o mai ia te i tatou.

24O ai foi se faalogo ia te outou i lenei mea? Auā e tusa le vaegāoa o le na alu ifo i le taua, ma le vaegāoa o lē na faamuli i oa, e faagatasi lava o latou vaegāoa.

25Na afua mai i lea aso, ua faatuina lenei mea e fai ma tulafono ma masani ia Isaraelu, ua oo i le aso nei.

26Ua oo atu Tavita i Sekeleka, ona avatu ai lea e ia o mea o le vete i toeaina o Iuta o ana uo, ua faapea atu, Faauta, o le mea alofa ia te outou ai le vete *na maua* i fili o Ieova;

27mo e i Peteli, mo e i Ramota i le itu i toga, mo e i Iatira,

28mo e i Aroeru, mo e i Sefemo, mo e i Esetemoa,

29mo e i Rakala, mo e i aai o sa Ieramaelū, mo e i aai o sa Kenī,

30mo e i Horema, mo e i Koroasa,

31mo e i Ataka, mo e i Heperona, ma mea uma sa fealuai ai Tavita, o ia ma ona tagata.

I. Samuelu 31

Ua oti Saulo ma ona atalii i le taua.

1Ua tau Filisitia ma Isaraelu; ona sosola ai lea o tagata Isaraelu i luma o Filisitia; ua pauu manunua i latou i le mauga o Kilepoa.

2Ua tulitatao foi Filisitia ia Saulo ma ona atalii; ona fafasi lea e Filisitia ia Ionatana, ma Apinatapa, ma Makisua, o atalii ia o Saulo.

3Ua mamafa le taua ia Saulo, ua maua atu o ia e tagata fanafana u, ua manua tele foi o ia i e na fanafana.

4Ona fai atu lea o Saulo i lona soātau, Ina to ae ia lau pelu, ma tutu‘i mai ia te au; ne‘i oo mai na tagata le peritomeina, ma latou tutu‘i mai, ma faaleaga mai ia te au. A ua le mafai lona soātau, auā ua tele lona fefe; ona tago ai lea o Saulo i le pelu, ma faapaū i ona luga.

5Ua vaai lona soātau ua oti Saulo, ona faapaū foi lea o ia i lana pelu, ua oti foi faatasi ma ia.

6O lea na oti ai Saulo, ma ona atalii e toatolu, ma lona soātau, atoa foi ma ona tagata uma faatasi ma ia i lea aso.

7Ua vaai tagata Isaraelu sa i le tasi itu o le vanu atoa ma i latou sa i le tasi itu o Ioritana, ua sosola tagata Isaraelu, ma ua oti Saulo ma ona atalii, ona latou lafoai lea o aai, ma sosola i latou; ona o mai lea o Filisitia ua nonofo ai.

8Ua oo i le taeao, ona o atu lea o Filisitia e tatala ofu o e na fāsia; ona latou maua lea o Saulo ma ona atalii e toatolu o loo taatitia i le mauga o Kilepoa,

9Ona latou vavae lea lona ulu, ma tatala ona ofutau, ma ua latou tuu sāvail i le nuu o Filisitia, ia faataamilo ona tala‘i i le fale o latou tupua, atoa ma le nuu.

10Ua latou tuu ona afutau i le fale o Asaira, a o lona tino ua latou faamauina i le pa o Petesani.

11Ua faalogo e ua nonofo i Iapese-Kiliata i le mea ua faia e Filisitia ia Saulo;

12ona tulai lea o tagata totoa uma, ua savavali atu i latou, ua atoa le po; ua latou ave le tino o Saulo ma tino o ona atalii nai le pa o Petesani, ona o atu lea o i latou i Iapese; ona latou susunuina ai lea o i latou.

13A ua ave o latou ivi, ma tanu ai i lalo o le laau tele i Iapese, ma latou anapopogi ai i aso e fitu.

II. Samuelu 1

Ua au mai ia Tavita le tala o le oti o Saulo ma Ionatana; ua faanoanoa ai o ia.

1Ua oo in ua mavae le oti o Saulo, ma ua foi atu Tavita nai le fasiga o Amaleka; sa nofo foi Tavita i Sekeleka i aso e lua;

2Ona oo ai lea i le aso tolu, faauta, ua sau le tagata nei le itu taua a Saulo, ua masae ona ofu, ma le eleele i lona alu, ua oo atu o ia ia Tavita, ona faapaū ai lea o ia i le eleele, ua ifo ia te ia.

3Ona fai atu lea o tavita ia te ia, Maifea ea oe? Ua fai mai o ia ia te ia, Ua ou sola mai le itu taua a Isaraelu.

4Ona fai atu lea o Tavita ia te ia, Ua a ea? Ta‘u mai ia ia te au. Ua fai mai o ia, Ua sosola le nuu nai le taua, e toatele foi o le nuu ua pauu ua oti; o Saulo foi ma Ionatana lona atalii ua oti i laua.

5Ua fai atu Tavita i le taulealea na tala mai ia te ia, Ua e iloa faapefea ua oti Saulo ma Ionatana lona atalii?

6Ona fai mai lea o le taulealea na tala mai ia te ia, Na ou soona alu ane i le mauga o Kilepoa, faauta, o loo tōonai Saulo i lona tao; faauta foi, o kariota ma e tietie i solofanua o loo piitia le tuli ia te ia.

7Ua fāliu o ia, ua na iloa mai a‘u, ona valaau mai lea o ia ia te au; ona ou fai atu lea, O a‘u lenei.

8Ua fai mai o ia ia te au, O ai ea oe? Ona ou fai atu lea ia te ia, O a‘u o lo sa Amalekā,

9Ona fai mai lea o ia ia te au, Ia e tu i o‘u luga, ma faaoti ia te au, auā ua oo mai le atuatuvale ina ua ou ola pea lava.

10Ona ou tu ai lea i ona luga, ma ou faaoti ia te ia; auā na ou iloa e le toe ola o ia ina ua paū; ona ou tago ai lea i le palealii sa i lona ao, ma le taulima sa i lona aao, ua ou aumaia iinei i lo‘u alii.

11Ona tago lea o Tavita i ona ofu, ua na saeia; ua faapea foi tagata uma sa ia te ia.

12Ua latou tagitu‘i, ma fetagisi, ma anapopogi, ua oo i le afiafi, ona o Saulo, ma Ionatana lona atalii, ma le nuu o Ieova, ma le aiga o Isaraelu, ina ua latou oti i le pelu.

13Ua fai atu Tavita i le taulealea, na tala mai ia te ia, Se fea ea oe? Ua fai mai o ia, *O a‘u* le atalii o le tagata ese, o a‘u o lo sa Amalekā.

14Ua fai atu Tavita ia te ia, Pe na faapefea ona e le fefe e faaoo lou lima e faaoti ai i le na faauuina e Ieova?

15Ona valaau atu lea o Tavita i le tasi taulealea, ua fai atu i ai, Ina alu atu ia, ma e fasioti ia te ia; ona fasi ai lea e ia ia te ia, ua oti ai.

16Ua fai atu foi Tavita ia te ia, Ia i ai i luga o lou ulu lou lava toto, auā na e molimau mai lou lava gutu ia te oe, o loo faapea, Na ou fasioti i le na faauuina e Ieova.

17Ua lagi e Tavita lenei fatu e aualofa aʻi ia Saulo ma Ionatana lona atalii.

18(Ua fai atu foi o ia, ia aʻoaʻoina le fanauga a Iuta i le aufana; faauta, ua tusia i le tusi a Iasera.)

19O le mamalu o Isaraelu ua fasia i au mea maualuluga; aue! Ua maliliu toa.

20Aua neʻi taʻua i Kata, aua neʻi talaʻi atu i malae o Asekelona; neʻi olioli ai afafine o Filisitia, neʻi mitamita ai afafine o ē le peritomeina.

21Mauga o Kilepoa e, aua *neʻi i ai* se sau, aua *neʻi i ai* se ua ia te outou, po o fanua *e tupu* ai taulaga; auā na lafoaiina ai talita a toa, o le talita a Saulo, *peiseai* na le faauuina o ia i le uu.

22Na le faafoisia le aufana a Ionatana, ma le pelu a Saulo e lei foi fua lea, nai le toto o e na fasia, ma le gaʻo o toa.

23O Saulo ma Ionatana sa pele ma agafaafiafia i laua ina o soifua mai; ua le teʻa eseese foi i lo la maliu; sa sili o la tele taalise i aeto, sa sili foi o le fitafita i leona.

24Afafine o Isaraelu e, ia fetagisi outou ia Saulo, sa na faaofu ia te outou i *ie* mūmū, atoa ma mea faafiafia; na ia teuteua o outou ofu i auro e faamatagofie aʻi.

25Aue! Ua maliliu toa i le taua; Ionatana e, ua fasia *oe* i au mea maualuluga.

26Ua tigaina aʻu ona o oe loʻu uso Ionatana e; sa aʻu matuā fiafia ia te oe, sa maeu lava lou alofa ia te au, e sili i le alofa o fafine.

27Aue! Ua maliliu toa, ua māumau ai auupega o le taua.

II. Samuelu 2

Ua faauuina Tavita e fai ma tupu o Iuta.

1Mulimuli ane ua fesili atu Tavita ia Ieova, ua faapea atu, Ou te alu ae ea i se tasi aai o Iuta? Ua fetalai mai ai Ieova ia te ia, Ina alu ae ia. Ua fai atu Tavita, O le fea *aai* ou te alu ae i ai? Ona fetalai mai lea o ia, o Heperona.

2Ona alu ae lea o Tavita i ai, o ia atoa ma ana avā e toalua, o Ainoama le Isereelu, ma Apikaila le avā a Napalu le Karamelu.

3O ona tagata foi sa ia te ia na o ae i latou ma Tavita, e taitasi ma lona aiga; ua latou nonofo i aai o Heperona.

4Ua o mai tagata o Iuta, ma latou faauu ia Tavita i lea mea e fai ma tupu o le aiga o Iuta. Ua ta‘u atu foi ia Tavita, ua faapea, O tagata Iapese-Kiliata na latou tanu ia Saulo.

5Ona aau atu lea e Tavita le sāvali i tagata o Iapese-Kiliata, ua faapea atu i ai, Ia manuia outou mai ia Ieova, auā na faapea ona outou agalelei i lo outou alii o Saulo; na outou teuteu foi ia te ia.

6O lenei, ia agalelei faamaoni Ieova ia te outou; o a‘u foi, ou te taui atu ia te outou lenei mea lelei, ina ua outou faia lenei mea.

7O lenei, ia outou lima malosi, ia fa foi ma tagata totoa; auā ua maliu lo outou alii o Saulo; a ua faauuina a‘u e le aiga o Iuta e fai ma tupu ia te i latou.

8A o Apineru le atalii o Neru lē pule i ‘au sa ia Saulo, ua na ave ia Isoposeta le atalii o Saulo, ua la o atu ma ia i Maanaima.

9Ua ia faia o ia ma tupu o Kiliata, ma sa Asurī, ma Isereelu, ma Efaraima, ma Peniamina, atoa ma Isaraelu uma lava.

10Ua fagafulu tausaga o Isoposeta le atalii o Saulo ina o fai o ia ma tupu o Isaraelu, na pule foi o ia i tausaga e lua; na o le aiga o Iuta sa mulimuli atu i latou ia Tavita.

11O le faitau o aso sa fai ma tupu Tavita i Heperona i le aiga o Iuta, ua fitu *ona* tausaga ma masina e ono.

12Ua o atu Apineru le atalii o Neru, ma auauna o Isoposeta le atalii o Saulo nai Maanaima i Kipeona.

13Ua o atu foi Ioapo le tama a Seruia, ma auauna a Tavita, ua latou fetaiai i le vailepa o Kipeona; ua nonofo i lalo, o i latou nei i le tasi itu o le vailepa, a o i latou ia i le tasi itu o le vailepa.

14Ua fai mai Apineru ia Ioapo, Se‘i tulai taulelea, ia taaalo i o tatou luma; ua fai atu Ioapo, Ina latou tulai ia.

15Ona tulai lea, ma o atu e toasefulu ma le toalua e na faitauina o sa Peniaminā, o *auauna* a Isoposeta le atalii o Saulo; ma le toasefulu ma le toalua o auauna a Tavita.

16Ua faatau ‘u‘u o latou ulu, *ona faatau tutu‘i* ai *lea* o latou itu i a latou pelu; ua oti faatasi ai i latou. Ua igoa ai lea mea, O le fanua o e malolosi, o loo i Kipeona.

17Sa matuā tele lava le taua i lea aso; na tulia Apineru ma tagata o Isaraelu i luma o auauna a Tavita.

18Sa i ai tama tane e toatolu a Seruia, o Ioapo, ma Apisai, ma Asaelu; sa māmā vae o Asaelu pei se sevi o le vao.

19Ua tuliloa e Asaelu ia Apineru, ua le ‘alo ai o ia i le itu taumatau po o le itu tauagavale i lona mulimuli atu ia Apineru.

20Ua tepa Apineru i ona tua, ona fai mai lea o ia, O oe ea o Asaelu? Ua fai atu o ia, O a‘u *lenei*.

21Ona fai mai lea o Apineru ia te ia, Ina ‘alo ia i le itu taumatau po o le itu tauagavale, ma e pue se tasi taulealea, ma ave ana auupega māu, A ua le mafai Asaelu ona alu ese ia le mulimuli ia te ia.

22Ona toe fai mai lea o Apineru ia Asaelu, Soia e te mulimuli mai ia te au; ou te fasioti i se a ia te oe? Ona faapefea lea ona ma toe feiloai ma Ioapo lou uso?

23A ua le mafai ia te ia ona ‘alo ese; ona tutu‘i lea e Apineru ia te ia i le muli o le tao i lona manava, ua ati le tao i lona tua; ona paū ai lea o ia, ua oti i lea lava mea; o i lato uma ua oo i le mea na paū ai Asaelu ma oti ai, ua tutū ai i latou.

24A ua tulituliloa Ioapo ma Apisai ia Apineru; ua goto le la ina ua latou oo atu i le mauga o Ama, o loo i luma o Kia i le ala i le vao o Kipeona.

25Ua faapotopoto atu foi le fanauga a Peniamina ia Apineru, ua fai ma ‘au e tasi; ona tutū lea o i latou i le tumutumu o le tasi mauga.

26Ona valaau lea o Apineru ia Ioapo, ua faapea mai, E saga ‘ai pea ea le pelu? E te le iloa ea e iu ina oona? E te fai atu ea afea i le nuu, ia foi i latou aua le mulimuli atu i o latou uso?

27Ua fai atu Ioapo, O loo soifua le Atua, ana e le fai mai, po ua taitasi ma alu ae le nuu i le taeao ai le mulimuli atu i o latou uso.

28Ona ili lea o le pu e Ioapo, ua tutū mai ai le nuu uma, ua le toe tulituliloa ia Isaraelu, ma ua le toe tau.

29O Apineru ma ona tagata, ua savavali i latou i le eleele laugatasi ua ao lava lea po; ua latou sopoia atu Ioritana, ma ui ane i Pitirona uma, ona oo atu lea o i latou i Maanaima.

30A ua foi atu Ioapo nai le tuliloaga o Apineru, ua ia faapotopotoina le nuu uma; o auauna a Tavita e lei i ai o tagata e toasefulu ma le toaiva, atoa ma Asaelu.

31A o auauna a Tavita na latou fāsia sa Peniaminā ma tagata o Apineru e toatolu galau ma le toaonogafulu ua oti.

32Ua latou avae ia Asaelu, ma tanu ia te ia i le tuugamau o lona tamā o i Peteleema; ua atoa le po o savavali Ioapo ma ona tagata, ua aoina i latou i Heperona.

II. Samuelu 3

Ua teva mai Apineru ia Tavita; ua fasiotia o ia e Ioapa.

1Sa levaleva ona tau o le taua a le aiga o Saulo ma le aiga o Tavita; ua tupu pea le malosi o Tavita, a o le aiga o Saulo ua tauāu ina vaivai.

2Na fanau atalii o Tavita i Heperona; o lana ulumatua o Amanono, *le tama* a Ainoama le Isereelu;

3o lona toalua o Kiliava, *le tama* a Apikaila le avā a Napalu le Karamelu; o lona toatolu o Apisaloma, le tama a Maaka le afafine o Talemai le tupu o Kasuri;

4o lona toafa o Atonia, le tama a Akita; o lona toalima o Sefatia, le tama a Apitala;

5o lona toaono o Itereamu, *le tama* a Ekeli le avā a Tavita; o i latou nei na fanau ia Tavita i Heperona.

6O ona po na va tau ai le aiga o Saulo ma le aiga o Tavita, na faamalosi ai Apineru i le aiga o Saulo.

7Sa ia Saulo le palake, o Risepa lona igoa, le afafine o Aia; ua fai mai *Isoposeta* ia Apineru, O le a le mea na e alu ane ai i le palake a lo‘u tamā?

8Ona ita tele lea o Apineru i upu a Isoposeta; ua fai atu ai, Ou te se ulu o se ulī ea, ou te tetee atu i nei ona po ia Iuta, a ua ou alofa i le aiga o Saulo lou tamā, ma ona uso, ma ana uo, ua ou le tuuina atu ai oe i le lima o Tavita, ina ua e fai mai ia te au i le aso nei ua ou pagota i lena fafine?

9Ia faapea ona fai e le Atua ia Apineru, ma ia faaopoopo i ai, pe afai ou te le faia ia Tavita e tusa ma le mea na tauto ai Ieova;

10e ave ese le malo i le aiga o Saulo, a e faatuina le nofoālii o Tavita e pule i Isaraelu ma Iuta, e pau mai i Tanu e pau mai i Peresepa.

11Ua ia le mafai ona toe tali atu se upu ia Apineru, ona o lona fefe ia te ia.

12Ona tuu mai lea e Apineru le lalo ia Tavita ona o ia, ua faapea, O ai ea e ona le nuu? Ua faapea foi o ia, Ina ta osia ia se feagaiga ma a‘u; faauta foi, ta te ‘au ma oe e fuli ai Isaraelu uma ia te oe.

13Ona tali atu ai lea o ia, E lelei; ta te osia se feagaiga ma a‘u; a o le mea e tasi ou te fai atu ai ia te oe, o lenei, A e sau ta te feiloai, afai e te le muai aumaia Mekala le afafine o Saulo, ta te le feiloai lava ma a‘u.

14Ua auina atu foi e Tavita le savali ia Isoposeta le atalii o Saulo, ua faapea atu, Tuu mai ia o la‘u avā o Mekala, na ou fai avā ai i muāpa‘u o Filisitia e selau.

15Ona auina atu lea *nisi* e Isoposeta, na ia fao mai ia te ia ai *lana* tane o Paletieli le atalii o Laisa.

16Ua ō lana tane ma ia, o mulimuli ia te ia ma tagi fano, ua oo i Pauri; ona fai atu lea o Apineru ia te ia, Alu ia, ina foi; ona foi ai lea o ia.

17Ua oo le upu a Apineru i toeaina o Isaraelu, ua faapea, Sa outou naunau ia Tavita anamua e fai ma tupu ia te outou;

18o lenei, ia outou faia lava; auā na fetalai Ieova ia Tavita, ua faapea mai, O le lima o Tavita laʻu auauna ou te faaolaina ai loʻu nuu o Isaraelu ai lima o Filisitia, ma lima o e ita ia te i latou uma lava.

19Ua tautala foi Apineru i taliga o *sa* Peniaminā; ua alu atu foi Apineru e tautala atu i taliga o Tavita i Heperona i mea uma e loto i ai Isaraelu, atoa ma le aiga uma o Peniamina.

20Ua oo atu Apineru ia Tavita i Heperona, atoa ma tagata e toaluafulu faatasi ma ia; ona fai ai lea e Tavita o le taumafataga mā Apineru ma lana au malaga.

21Ua fai mai Apineru ia Tavita, O le a aʻu tulai, ou te alu, ona ou faapotopotoina mai lea o Isaraelu uma, i loʻu alii le tupu latou te osia se feagaiga ma oe, e te pule aoao foi, e tusa ma lou finagalo. Ona tuu atu lea o Tavita ia Apineru e alu; i le, ua alu o ia ma le filemu.

22Faauta foi, o auauna a Tavita ma Ioapo, ua o mai i latou nai *le tuliloaga* o le ʻau, ua au mai foi e i latou le vete tele; a o Apineru ua le i ai o ia ma Tavita i Heperona, auā na ia tuu atu ia te ia e alu, i le ua alu o ia ua saogalemu.

23Ua oo mai Ioapo ma ʻau uma sa ia te ia, ona latou taʻu atu lea ia Ioapo, ua faapea atu, Na sau Apineru le atalii o Neru i le tupu, ua ia toe tuuina atu ia te ia e alu, i le, ua alu lava o ia ua saogalemu.

24Ona alu atu lea o Ioapo i le tupu, ua faapea atu, O le a ea le mea ua e faia? Faauta, na sau Apineru ia te oe, o le a le mea ua e tuuina atu ai ia te ia e alu, i le ua alu lava ia?

25Ua e silafia lava ia Apineru le atalii o Neru, na sau o ia e ʻoleʻole ia te oe, ina ia vaavaai foi o ia i lau amio, ma ia iloa ai mea uma e te faia.

26Ua alu atu Ioapo na ia Tavita, ona auina atu lea e ia nisi ia Apineru, ua faafoi mai ia te ia nai le vaieli o Sera, a e lei iloa e Tavita.

27Ua foi mai Apineru i Heperona, ona faaafe ane lea e Ioapo ia te ia i totonu o le faitotoa, e tautala lemu ma ia; ona tutuʻi ai lea ia te ia i lona manava, ua oti ai o ia, ona o le toto o Asaelu lona uso.

28Mulimuli ane ua faalogo ai Tavita, ona fai ane ai lea o ia, Ou te mamā aʻu ma loʻu malo i luma o Ieova e faavavau i le toto o Apineru le atalii o Neru;

29ia tumau pea ia i luga o le ulu o Ioapo, atoa ma le aiga uma o lona tamā, aua le teʻa le aiga o Ioapo ma sē gau, ma sē lepela, ma sē toonai i le tootoo, ma sē oti i le pelu, ma sē otilaina.

30O Ioapo ma Apisai lona uso, ua la fasioti lava ia Apineru, ina ua na fasioti
ia Asaelu lo la uso i Kipeona i le taua.

31Ua fai atu foi Tavita ia Ioapo ma le nuu uma sa ia te ia, Ia saei o outou ofu,
ma ia lavalava outou i ie talatala, ma ia tagitu‘i i luma o Apineru; ua mulimuli
atu foi Tavita le tupu i le fata.

32Ua latou tanu ia Apineru i Heperona; ua tagi le tupu ua leo tele i le tuugamau
o Apineru, ua fetagisi foi le nuu uma.

33Ua lagi foi e le tupu le fatu ia Apineru, ua faapea, Ua oti ea Apineru pei ona
oti o se vale?

34Na le fusifusia ou lima, e lei tuuina ou vae i fusi ‘apa memea; e pei ona oti
le tagata i e faaletaupulea, ua oti ai oe. Ona toe fetagisi lea o le nuu uma ia
te ia.

35Ona o atu lea o le nuu uma ia Tavita, ia ‘ai o ia i ni mea e ‘ai, a o
malamalama lava; ona tauto lea o Tavita, ua faapea, Ia faapea ona fai e Ieova
ia te au, ma ia faaopoopo i ai, pe afai ou te ‘ai sina areto, po o se tasi lava
mea seia alu ifo le la.

36Ua iloa e le nuu uma, ona lelei ai lea ia te i latou, e pei o mea uma na faia
e le tupu sa lelei i le nuu uma.

37Ua iloa e le nuu uma, atoa ma Isaraelu uma lava i lea aso, e le mai le tupu
le fasiga o Apineru le atalii o Neru.

38Ua fai atu le tupu i ana auauna, Tou te le iloa ea, ua maliu le alii tele lava i
lenei aso i Isaraelu?

39E ui lava ina faauuina o a‘u e fai ma tupu, ou te vaivai i le aso nei; o nei
tagata foi, o tama a Seruia, e sili ona faigata ia te au; e taui atu e Ieova i lē
fai lea mea leaga, e tusa ma lana amio leaga.

II. Samuelu 4

O le fasiga o Isoposeta.

1Ua faalogo le atalii o Saulo ua oti Apineru i Heperona, ona faavaivai ai lea o
ia, atoa ma Isaraelu uma sa latou atuatuvale ai.

2Sa i ai i le atalii o Saulo tagata e toalua o e pule i ‘au, o le igoa o le tasi o
Paana, o le igoa o le tasi o Rakapa, o atalii o Rimoni le Perota, ai le fanauga
a Peniamina; auā, sa nofo itu aiga Perota ia Peniamina.

3Na sosola atu tagata o Perota i Kitaima, ua āumau ai, ua oo lava i nei ona
po.

4O Ionatana le atalii o Saulo, sa ia te ia lona atalii ua pipili i ona vae; sa lima
ona tausaga ina ua oo atu ai le logo ia Saulo ma Ionatana nai Isereelu; ona

avae lea ia te ia e le na tausi ia te ia, ua sola; ua oo ina faataalise ona sola, ona paū ai lea o *le tama*, ona pipili ai lea o ia; o lona igoa o Mefiposeta.

5Ua o atu atalii o Rimoni le Perota, o Rakapa ma Paana, ua la oo atu i le fale o Isoposeta i le *itu* aso e vevela ai *le la*; sa taoto o ia i lona moega i le tutonu o le la.

6Ua o atu i laua i totonu o le fale e la‘u saito, ua la tutu‘i ia te ia i le manava; ona sosola ai lea o Rakapa ma Paana lona uso;

7auā ua la ulu atu i le fale, a o ia, sa taoto i lona moega i lona afeafe e taoto ai o ia, ua la fasi, ma faaoti ia te ia, ma vavae ese lona ao; ona la ave lea o lona ao; ua atoa le po ua la ui atu ai i le ala i le eleele laugatasi.

8Ua la aumaia le ao o Isoposeta ia Tavita i Heperona; ona la fai mai lea i le tupu, Faauta i le ulu o Isoposeta le atalii o Saulo, na fai oe mona fili, o le na saili e fasioti ia te oe, ua taui atu e Ieova ona *o oe* le alii le tupu, i lenei aso ia Saulo ma lana fanau.

9Ona tali atu lea o Tavita ia Rakapa ma Paana lona uso, o atalii o Rimoni le Perota, ua fai atu ia te i laua, O loo soifua Ieova, o le na laveai mai ia te au i puapuaga uma lava,

10na ta‘u mai se tasi ia te au, o loo faapea mai, Faauta, ua oti Saulo; fa te ia, na ia au mai le tala lelei, ona ou pue ai lea ia te ia, ma fasioti ia te ia i Sekeleka, a o ia *fa te ia* ou te avatu ai se taui o lana tala.

11A o lenei, o tagata amio leaga ua la fasioti le tagata amiotonu i lona fale i luga o lona moega, ou te le taui atu ea i lona toto ia te oulua, ma ou faaumatia oulua i le nuu nei?

12Ona fai atu lea o Tavita i taulelea, ona latou fasioti ai lea ia te i laua, ma ua vavae ese o la lima ma o la vae, ma tautauina i luga o le vailepa i Heperona; a o le ao o Isoposeta na latou ave ia, ma tanu i le tuugamau o Apineru i Heperona.

II. Samuelu 5

Ua faia Tavita ma tupu o Isaraelu uma.

1Ua o mai itu aiga uma o Isaraelu ia Tavita i Heperona, ona latou fai mai lea, ua faapea, Faauta, o i matou o ou ivi ma ou aano i matou nei;

2o anamua foi, ina o fai Saulo ma tupu ia te i matou, o oe lava sa ē feta‘ita‘ina‘i ia Isaraelu; na fetalai foi Ieova ia te oe, E te leoleo i lo‘u nuu o Isaraelu, e fai foi oe ma ta‘ita‘i ia Isaraelu.

3Ona o mai lea o toeaina uma o Isaraelu i le tupu i Heperona; ua osi le feagaiga a i latou ma le tupu o Tavita i Heperona i luma o Ieova, ma latou faauu ia Tavita e fai ma tupu ia Isaraelu.

4Sa tolu sefulu o tausaga o Tavita ina ua fai o ia ma tupu; e fa sefulu o tausaga sa fai ai o ia ma tupu.

5Sa fai o ia ma tupu i Heperona ia Iuta i tausaga e fitu ma masina e ono; a ua fai o ia ma tupu i Ierusalema ia Isaraelu uma atoa ma Iuta, i tausaga e tolu sefulu ma le tolu.

6Ona o atu lea o le tupu ma ona tagata i Ierusalema i sa Iepusē o e sa nonofo i le nuu. A ua latou fai mai ia Tavita, ua faapea mai, E te le sao mai iinei, seia muai ave ese i e tauaso ma e pipili; ua faapea i latou, E le masao mai Tavita iinei.

7A ua aea e Tavita le ‘olo o Siona, o le aai a Tavita lea

8Ona fai ane lea o Tavita i lea aso, O sē fasi i sa Iepusē, ma oo atu i le alāvai, *ma fasi* i e pipili ma e tauaso ua inosia lava e Tavita, *e fai o ia ma alii sili*. O le mea lea ua latou fai ane ai, O e tauaso ma e pipili latou te le o mai i le fale.

9Ona nofo ai lea o Tavita i le ‘olo, ua ia faaigoa ai, O le aai a Tavita. Ua ati faataamilo e Tavita, e afua mai i Milo a e oo i totonu.

10Ua tupu pea lava le mamalu o Tavita, sa ia te ia foi Ieova le Atua o ‘au.

11Ua auina mai e Hiramo le tupu o Turo le sāvali ia Tavita, ma *na avatu ai* laau o arasi, ma tufuga, ma tufuga ati fale; ua latou faia le fale mo Tavita.

12Ona iloa ai lea e Tavita ua faatumauina o ia e Ieova e fai ma tupu ia Isaraelu, ma ua faamaualugaina lona malo ona o lona nuu o Isaraelu.

13Ua toe fai e Tavita o palake ma avā i Ierusalema, ina ua alu atu nai Heperona; ua toe fanau foi atalii ma afafine o Tavita.

14O igoa nei o e na fanaua e ia i Ieruselema; o Samua, ma Sopapa, ma Natano, ma Solomona,

15ma Ivara, ma Elisua, ma Nefeku, ma Iafia,

16ma Elisama, ma Eliata, ma Elifaleta.

17Ua faalogo Filisitia ua faauuina Tavita e fai ma tupu ia Isaraelu, ona o ae lea o Filisitia uma e saili ia Tavita; ua lagona e Tavita, ona alu ifo lea o ia i le ‘olo.

18Ua o atu Filisitia, ma salalau i latou i le vanu o sa Rafā.

19Ona fesili atu lea o Tavita ia Ieova, ua faapea atu, Ou te alu ae ea ia Filisitia? E te tuuina mai ea i latou i lo‘u lima? Ona fetalai mai lea o Ieova ia Tavita, Alu ae ia, auā ou te tuuina atu lava o Filisitia i lou lima.

20Ua alu atu Tavita i Paala-faresa, ona fāsia lea o i latou e Tavita i lea mea; ona fai ane lea o ia, Ua osofia o‘u fili e Ieova i o‘u luma, pei o le oso mai o le vai, o le mea lea na ia faaigoa ai lea mea o Paala-faresa.

21Ua latou tuulafoai ai o a latou tupua, ona ave ese ai lea e Tavita ma ona tagata.

22Ua toe o ae Filisitia, ma salalau i latou i le vanu o sa Rafā.

23Ona fesili atu lea o Tavita ia Ieova; ona fetalai mai lea o ia, Aua e te alu ae, a ia e faataamilo i o latou tua, ma ia alu atu ia te i latou i tala ane o laau o peka.

24A e faalogo i le pāūū o le savali mai i tumutumu o laau o peka, ona e faataalise ai lea, auā ua alu atu ai Ieova i ou luma e fasi i le itu taua a Filisitia.

25Ona faia lava lea e Tavita, pei ona fetalai mai ai o Ioeva ia te ia; ua na fāsia Filisitia, e afua mai i Kepa e oo atu i Kasera.

II. Samuelu 6

Ua amia e Tavita le atolaau a le Atua.

1Ua toe faapotopoto e Tavita tagata ua filifilia uma o Isaraelu, e tolu sefulu o afe.

2Ona tulai lea o Tavita, ua alu o ia ma le nuu uma sa ia te ia mai Paala-Iuta, ina ia avae ai le atolaau a le Atua, ua faaigoa ai i le suafa, o le suafa lava o Ioeva o ‘au o lē afio i ona luga *i le va* o kerupi.

3Ua latou faaee le atolaau a le Atua i le fata faataavalevale fou, ua latou avae ai nai le fale o Apinatapa i Kipea; a o Usa ma Aio, o atalii o Apinatapa, ua la ta‘ita‘ia le fata faataavalevale fou.

4Ua latou avae ai nai le fale o Apinatapa i Kipea, atoa ma le atolaau a le Atua, ua muamua foi Aio i luma o le atolaau.

5A o Tavita ma le aiga uma o Isaraelu na latou sisiva i luma o Ieova, ma *latou ta* laaupese uma *e fai* i le perosi, ma kitara, ma napeli, ma topa, ma lulutagitagi, ma sumepalo.

6Ua oo i latou i le mea e sasa ai saito a Nakano, ona tago atu lea o Usa i le atoloau a le Atua, ma na taofia ai, auā ua taupaū povi.

7Ona tupu ai lea o le toasa o Ieova ia Usa, ona fasia lea o ia e le Atua i lea lava mea ona o *lona* sese, i le, ua oti ai o ia i lea mea i tafatafa o le atolaau a le Atua.

8Ua tiga Tavita ina ua lipi Usa ia Ieova; ona ia faaigoa ai lea o lea mea o Faresausa, ua oo mai i le aso nei.

9Ua fefe Tavita ia Ieova i lea aso, ua fai ane, Pe faapefea ea ona oo mai o le atolaau a Ieova ia te au?

10Ua le mafai Tavita ona aumaia ia te ia o le atolaau a Ieova i le aai a Tavita; a ua avane ai e Tavita i le fale o Opeteetoma o lo sa Katā.

11Ona tuu ai lea o le atolaau a Ieova i le fale o Opete-etoma o lo sa Katā i masina e tolu; ona faamanuia ai lea e Ieova ia Opete-etoma ma lona aiga uma.

12Ona ta‘uina mai lea ia Tavita le tupu, ua faapea, Ua faamanuia e Ieova le aiga o Opete-etoma, atoa ma mea uma ua ia te ia ona o le atolaau a le Atua. Ona alu lea o Tavita ua ave ma le fiafia le atolaau a le Atua ai le fale o Opete-etoma i le aai a Tavita.

13Ua uma ona savavali e na avae le atolaau a Ieova i laasaga e ono, ona fai taulaga lea o ia i povi ma manu pepeti.

14Ona siva lea o Tavita, ua faamalosi ai lava i luma o Ieova; sa ofu Tavita i le efota ia vavae.

15O Tavita ma le aiga uma o Isaraelu ua latou avae le atolaau a Ieova ma le alalaga ma le ili o le pu.

16Ua au mai le atolaau a Ieova i le aai a Tavita, ona vaai mai lea o Mekala le afafine o Saulo i le faamalama, ua na iloa Tavita le tupu, o loo osooso ma sivasiva i luma o Ieova, ona ‘ino‘ino lea o ia ia te ia i lona loto.

17Ua latou avatu le atolaau a Ieova, ma latou tuu atu ai i le mea e tuu ai i totonu o le fale ie na fai ai e Tavita; ona fai ai lea e Tavita o taulaga mu i luma o Ieova, atoa ma taulaga faafetai.

18Ua faauma e Tavita ona fai o taulaga mu ma taulaga faafetai, ona faamanuia lea e ia le nuu i le suafa o Ieova o a‘u.

19Ona tufatufa atu lea e ia i le nuu uma, atoa uma le vao tagata o Isaraelu, o tane atoa ma fafine, e taitasi ma le potoi areto e tasi, ma le ipu *uaina* e tasi, ma le areto suamalie e tasi; ona tai tasi lea o le nuu uma ma alu i lona aiga.

20Ona foi atu lea o Tavita e faamanuia lona aiga; ua sau Mekala le afafine o Saulo e faafetaiai ia Tavita, ona fai mai lea o ia, Ua mamalu naūa i le asō le tupu o Isaraelu, le na faalelavalavā i le asō i luma o auauna fafine a ana auauna, e pei ona faalelavalavā se ulavale.

21Ua fai atu Tavita ia Mekala, *Na faia* i luma o Ieova, sa na filifilia a‘u, ae tuua lou tamā ma lona aiga uma, na tofia a‘u e pule i le nuu o Ieova, o Isaraelu lava *ia*, ou te siva ai lava i luma o Ieova;

22ou te toe faaleaogaina a‘u e a‘u e sili i lena, ma ou faamaulalo lava; a o auauna fafine, na e fai mai ai, e viia lava a‘u e i latou.

23O Mekala foi le afafine o Saulo, sa leai sana fanau, ua oo i le aso o lona oti.

II. Samuelu 7

O le alofa o le Atua ia Tavita ma lona faafetai.

1Ua nofo le tupu i lona fale; ua maua foi e ia le mapusaga mai ia Ieova ai e ua ita ia te ia uma i itu uma lava;

2ona fai atu lea o le tupu ia Natano le perofeta, Faauta mai ea, ou te nofo a‘u i le fale arasi, a o le atolaau a le Atua, ua i ai ia i totonu o ie puipui.

3Ona fai mai lea o Natano i le tupu, O mea uma ua e finagalo i ai, maliu ane ia, ma e faia, auā o loo ia te oe Ieova.

4O lea lava po na tŭlei mai ai le afioga a Ieova ia Natano, ua faapea mai, Alu ia,

5e te fai atu i la‘u auauna o Tavita, o loo faapea ona fai mai Ieova, E te faia ea e oe se fale mo a‘u ou te nofo ai?

6Auā ou te lei nofo i se fale talu mai le aso na ou aveina ae ai le fanauga a Isaraelu nai Aikupito, e oo i lenei lava aso; a ua ou fealuai i se fale ie ma se fale feaveai.

7O mea uma na ou fealuai ai ma le fanauga a Isaraelu uma, pe na ou fai atu ai ea se upu i se tasi itu aiga o Isaraelu, na ou poloai e leoleo i lo‘u nuu o Isaraelu, e faapea, Se a le mea tou te le fai ai se fale arasi mo au?

8O lenei, ia faapea ona e fai atu i la‘u auauna o Tavita, O loo faapea ona fetalai mai o Ieova o ‘au, O a‘u na ou aumaia oe ai le lotoā mamoe, na *e* mulimuli atu i mamoe, ina ia faia oe ma ta‘ita‘i i lo‘u nuu o Isaraelu.

9Sa ou i ai foi ia te oe i mea uma na e alu i ai, ma ou faaumatia i ou luma e na ita ia te oe uma lava; na ou faia foi mo oe le igoa mamalu, pei o igoa o alii tetele i le lalolagi.

10Ou te tuu atu foi se mea e nofo ai lo‘u nuu o Isaraelu, ma ou totōina i latou, e mau ai lava i lo latou lava nuu; e le toe faagaeetia i latou, e le toe faasaua foi ia te i latou o ē amio leaga,

11e pei o anamua, e afua mai i le aso na ou tofia ai faamasino e pule i lo‘u nuu o Isaraelu. Ua maua foi e oe le mapusaga mai ia te au i e na ita ia te oe uma lava; ua ta‘u atu foi e Ieova ia te oe, o le a faia e Ieova sou aiga.

12A faaatoaina ou aso, ma e taoto faatasi ma ou tamā, ona ou faatuina ai lea o so lau fanau pe a mavae atu oe, e tupu mai ai ia te oe, ou te faatumauina foi lona malo.

13O ia lava na te faia se fale mo lo‘u igoa; ou te faatumauina foi le nofoālii o lona malo e faavavau.

14E fai a‘u mona tamā, e fai foi o ia mo‘u atalii; a agasala o ia ou te aoai atu
ia te ia ma le sasa a tagata, ma ta a tagata;

15a e le aveeseina lo‘u alofa ia te ia, pei ona ou aveesea ia Saulo, o lē na ou
aveesea i o‘u luma.

16Ou te faatumauina lou aiga ma lou malo e faavavau i ou luma; e mausali
lou nofoālii e faavavau.

17E pei o nei upu uma, ma nei mea uma ua faalia mai, sa faapea ona tautala
atu ai o Natano ia Tavita.

18Ona alu atu lea o le tupu o Tavita, ma nofo atu i luma o Ieova; ona fai atu a
lea o ia, Lo‘u Alii e Ieova, o ai ea a‘u nei? O ai foi lo‘u aiga ina ua e faaoo mai
ia te au i lenei aso?

19A o le mea itiiti lava lea ia te oe, lo‘u Alii e Ieova, a ua e fetalai mai foi i le
aiga o lau auauna e oo i tupulaga amuli lava; lo‘u Alii e Ieova e, e faapena ea
le masani a tagata?

20Se a foi se upu e toe tautala atu ai Tavita ia te oe? Auā o oe lo‘u Alii e,
Ieova, ua e silafia lau auauna.

21Ona o lou afioga, e tusa foi ma lou finagalo, ua e faia nei mea tetele uma,
e faailoa mai ai i lau auauna.

22O le mea lea e sili ai oe Ieova le Atua e; auā e leai sē tusa ma oe, e leai foi
se Atua na o oe lava, e tusa ma *upu* uma na matou faalogologo ai i o matou
taliga.

23O ai ea se tasi nuu i le lalolagi, e tusa ma lou nuu o Isaraelu lava, na afio
mai ai le Atua e laveai ia te i latou e fai mona nuu, ia ta‘ua ai lona suafa, ia
fai foi mā outou mea tetele ma le matautia, ona o lou nuu, i luma o ou tagata
na e laveaiina mo oe nai Aikupito, o nuu ese atoa ma o latou atua?

24Ua e faatumauina mo oe o lou nuu o Isaraelu e fai mou nuu e faavavau; o
oe foi o Ieova, ua fai oe mo latou Atua.

25O lenei, Ieova le Atua e, o le afioga na e fetalai mai ai i lau auauna ma lona
aiga, ia e faatumau lea e faavavau, ma e faia, e pei ona e fetalai mai ai;

26ma ia faamamaluina lou suafa e faavavau, o loo faapea ane, O Ieova o ‘au,
o ia le Atua o Isaraelu; o le aiga foi o lau auauna o Tavita, ia faatumauina lea
i ou luma.

27Auā o oe Ieova o ‘au, le Atua o Isaraelu ua e faaali mai i lau auauna, ua
faapea mai, Ou te faia se aiga mo oe; o le mea lea ua manatu ai a‘u lau
auauna e tatalo ia te oe i lenei tatalo.

28O lenei, lo‘u Alii e Ieova, o oe lava le Atua, o au afioga e faamaoni lava ia;
ua e fetalai mai foi i lau auauna i nei mea lelei;

29o lenei, ia e finagalo ia faamanuia le aiga o lau auauna, ina ia i ai i ou luma e faavavau; auā o oe lo‘u Alii o Ieova ua e fetalai mai; o lau faamanuia mai e manuia ai le aiga o lau auauna e faavavau.

II. Samuelu 8

O taua a Tavita.

1Ua mavae nei mea ona fāsia lea e Tavita ia Filisitia, ma na faatoilaloina i latou; ua faoa foi e Tavita Meti-ama ai lima o Filisitia.

2Ua ia fāsia foi Moapi, ona fuatia lea o i latou i le maea, o loo lafo i latou i le eleele, ma na fuatia i latou i maea e lua e fasioti ai, ma le maea āuāu e faaola ai. Ua faia foi Moapi ma pologa ia Tavita, ua latou au mai ai taulaga.

3Ua fasi foi e Tavita ia Atatesa le atalii o Reopo, le tupu o Sopa, ina ua alu atu o ia e faaoo lana pule i le vaitafe o Eufirate.

4Ua maua foi e Tavita nai ia te ia o e tietie i solofanua e tasi le afe ma le fitu galau, ma ‘au e savavali, o tagata e lua sefulu o afe; ona vaevae lea e Tavita o ua o vae *o solofanua* i kariota uma; a ua faasao ai māna o kariota e selau.

5Ua o mai Suria *nai* Tamaseko e fesoasoani ia Atatesa le tupu o Sopa, ona fāsia lea e Tavita o Suria e lua sefulu o afe, ma afe e lua o tagata.

6Ona tuu lea e Tavita o Ieoleoga i Suria Tamaseko; ua fai ma pologa Suria ia Tavita, ua latou aumaia taulaga. Ua faasaoina Tavita e Ieova i mea uma na ia fealuai ai.

7Ua avea e Tavita o talita auro sa i ai i auauna a Atatesa, ua ia au mai ai i Ierusalema.

8A o Peta ma Perota o aai a Atatesa, na avea ai e le tupu o Tavita o apa memea e matua tele lava.

9Ua lagona e Toi le tupu o Amato, ua fāsia e Tavita ‘au uma a Atatesa,

10ona auina mai lea e Toi o Iona atalii o Iorama i le tupu o Tavita e alofa atu ia te ia, ma faafetai ia te ia, ina ua la tau o ia ma Atatesa, ma ua fasia o ia e ia; auā sa va tau Toi ma Atatesa. Ua au mai foi e ia o ipu ario, ma ipu auro, ma ipu ‘apa memea.

11O mea foi ia sa faasa e le tupu o Tavita ia Ieova, atoa ma le ario ma le auro sa na faasaina mai nuu ese uma sa na faatoilaloina;

12o Suria, ma Moapi, ma le fanauga a Amoni, ma Filisitia, ma Amaleka, ma vete mai ia Atatesa le atalii o Reopo le tupu o Sopa.

13Ona viia lea o le suafa o Tavita ina ua foi o ia nai le fasiga o Suria i le vanu masimā, *o tagata* e sefulu afe ma afe e valu.

14Ua ia tuu foi o Ieoleoga i Etoma; o Etoma uma lava ua ia tuu i ai Ieoleoga; ua fai ma pologa Etoma uma ia Tavita. Ua faasao e Ieova ia Tavita i mea uma na ia fealuai ai.

15Ua faia Tavita ma tupu i Isaraelu uma, ua fai foi e Tavita le faamasinoga ma le tonu i lona nuu uma lava.

16O Ioapo le tama a Seruia, ua pule o ia i ‘au; o Iosefatu le atalii o Ailuta, o le fātua‘iupu o ia;

17o Satoka le atalii o Akitopo, ma Aimeleka le atalii o Aviata, o faitaulaga i laua;

18a o Seraia o le tusiupu ia; o Penaia le atalii o Ioiata *sa pule ia* i le au Kereti ma le au Peleti; a o atalii o Tavita o faipule i latou.

II. Samuelu 9

Ua auina Sipa e Tavita e aami ia Mefiposeta.

1Ua fesili ane Tavita, Pe ai se tasi ua toe o le aiga o Saulo, ina ia ou alofa ia te ia ona o Ionatana?

2Sa i le aiga o Saulo le auauna e igoa ia Sipa, ua latou aami ia te ia *e sau* ia Tavita. Ona fai atu lea o le tupu ia te ia, O oe ea o Sipa? Ua fai mai o ia, *O au lava* o lau auauna.

3Ua fai atu le tupu, E le o toe ea se tagata o le aiga o Saulo, ou te faia le alofa o le Atua ia te ia? Ona fai mai lea o Sipa i le tupu, Ua toe se atalii o Ionatana, o loo pipili *ona* vae.

4Ona fai atu lea o le tupu, O fea o i ai o ia? Ua fai mai Sipa i le tupu, Faauta, o loo i ai o ia i le aiga o Makiro le atalii o Amueli i Lotapara.

5Ua feau atu e le tupu o Tavita, ona latou aumaia lea *o ia* mai le fale o Makiro le atalii o Amueli mai Lotapara.

6Ua sau Mefiposeta le atalii o Ionatana, le atalii ia e Saulo ia Tavita, ona faapaū faō ai lea o ia, ua ifo. Ua fai atu Tavita, Mefiposeta e! Ua fai mai o ia, Faauta, *o au lava* lau auauna.

7Ona fai ane lea o Tavita ia te ia, Aua le fefe, auā ou te agalelei lava ia te oe, ona o Ionatana lou tamā; ou te toe tuu atu lava ia te oe le fanua uma o Saulo lou tamā; a o oe, ta te aai faatasi ma a‘u i la‘u laoai e le aunoa.

8Ona ifo lea o ia, ma fai mai, O ai ea lau auauna, ina ua e silasila i le ulī mate, e pei o a‘u nei?

9Ua valaau le tupu ia Sipa le auauna a Saulo; ona fai atu ai lea o ia ia te ia, O mea uma sa ia Saulo ma lona aiga uma, ua ou avatua i le atalii o lou alii.

10Ia e fai galuega i le fanua mo ia, o oe, ma ou atalii, ma au auauna; e te aumaia foi *mea e ‘ai* mā le atalii o lou alii, ina ia ‘ai ai o ia; a o Mefiposeta le atalii o lou alii e le aunoa ona ‘ai o ia i la‘u laoai. Sa ia Sipa o atalii e toasefulu ma le toalima, ma auauna e toaluafulu.

11Ona fai mai lea o Sipa i le tupu, E pei o mea uma ua fetalai mai ai lo‘u alii le tupu i lana auauna, e faapea lava ona faia e lau auauna. *Ua faapea atu le tupu*, E ‘ai Mefiposeta e le aunoa i la‘u laoai, pei o so le fanau a le tupu.

12Sa ia Mefiposeta si ona atalii itiiti, o Mika lona igoa; o i latou uma sa mau i le aiga o Sipa, sa auauna i latou ia Mefiposeta.

13Sa nofo Mefiposeta i Ierusalema, auā sa ‘ai o ia e le aunoa i le laoai a le tupu; sa pipili foi ona vae e lua.

II. Samuelu 10

O le taua ma tagata o Amoni.

1Ua mavae nei mea ona oti lea o le tupu o le fanauga a Amoni; ona soloai ane lea o Anuni lona atalii e fai ma tupu.

2Ona fai ane lea o Tavita, Ou te agalelei atu ia Anuni le atalii o Naasa, e pei ona agalelei mai o lona tamā ia te au; ona aauina lea e Tavita o ana auauna e faamatalaloto ia te ia ona o lona tamā. Ua oo atu auauna a Tavita i le nuu o le fanauga a Amoni.

3Ona fai atu lea o alii o le fanauga a Amoni ia Anuni lo latou alii, Fa te oe ea e ava mai Tavita i lou tamā, ina ua na aauina mai *nisi* e faamatalaloto ia te oe? E le o lea ea ua aauina mai ai e Tavita o ana auauna ia te oe, ina ia vaavaai i le aai e agaga i ai, ma ia faaumatia ai?

4Ona pupue atu lea e Anuni i auauna a Tavita, ua tafi faaitutasi a latou ‘ava, ma na sesele ese o latou ofu i totonu, e pau atu i o latou nofoaga; ona aau ese atu lea e ia ia te i latou.

5Ua ta‘u atu ia Tavita, ona aauina atu lea e ia *nisi* e faafetaiai ia te i latou auā ua tele lava le ma o ia tagata; ua fai ane le tupu, Nonofo ia i Ieriko; seia tutupu a outou ‘ava, i le tou foi mai ai.

6Ua iloa e le fanauga a Amoni ua inosia i latou e Tavita, ona auina atu lea e le fanauga a Amoni e faaoloātaua ia Suria o i Petereopo ma Suria o i Sopa, o tagata e lua sefulu o afe, o ‘au e savavali; ma tagata o le tupu o Maaka e tasi le afe, ma tagata o Isetopa e sefulu afe ma afe e lua.

7Ua lagona e Tavita, ona aauina atu lea e ia ia loapo atoa ma ‘au uma o e fitafita.

8Ua o ane foi le fanauga a Amoni, ma tofi le taua i le faitotoa o le aai, a o Suria mai Sopa, ma Reopo, ma *tagata* o Isetopa, ma Maaka, ua nofo ese i latou i le vao.

9Ua iloa e Ioapo ua faasaga mai le taua ia te ia i luma ma tua, ona filifili ai lea e ia o e ua fitafita uma i Isaraelu, ua ia tofia foi *i latou* ia faafesagai ma Suria.

10A o e ua totoe o le nuu, ua ia tuu atu i latou i le pule a lona uso o Apisai, ina ia tofia *i latou* e ia e faafesagai ma le fanauga a Amoni.

11Ona fai atu ai lea o ia, Afai e malo mai Suria ia te au, e te fesoasoani mai ia te au; a e afai e malo mai le fanauga a Amoni ia te oe, ona ou alu atu lea e fesoasoani ia te oe.

12Ia e faamalosi, ma ia tatou faamalolosi mo lo tatou nuu, ma aai a lo tatou Atua, a ia faia e Ieova le mea e finagalo i ai o ia.

13Ona faalatalata atu lea o Ioapo, atoa ma le nuu sa ia te ia, e tau ma Suria; ona latou sosola ai lea ia te ia.

14Ua vaai atu le fanauga a Amoni ua sosola Suria, ona latou sosola foi lea ai luma o Apisai, ma latou ulu atu i le aai. Ona foi ai lea o Ioapo ai *le taua* ma le fanauga a Amoni, ua oo mai i Ierusalema.

15Ua iloa e Suria ua fāsia i latou e Isaraelu, ona faapotopoto faatasi ai lea o i latou.

16Ona aauina lea e Atatesa *o le sāvali e* faalaei ‘au mai ia Suria o e i tala atu o le vaitafe; ona latou o mai lea i Ailama; o Sopaka foi le pule i ‘au a Atatesa, *na* muamua o ia ia te i latou.

17Ua ta‘u mai ia Tavita, ona faapotopoto lea e ia o Isaraelu uma, ma sopoia atu Ioritana, ua oo atu i Ailama. Ona tofia lea e Suria o le taua e faasaga mai ia Tavita, ma ua latou tau ma ia.

18Ua sosola Suria i luma o Isaraelu; ua fasioti foi e Tavita o Suria *o e tau i* kariota e fitu selau, ma le fa sefulu o afe o e tietie i solofanua, atoa ma Sopaka le pule i a latou ‘au, ua ia fasi ia te ia, ua oti i lea mea.

19Ua iloa e tupu uma e na auauna ia Atatesa, ua fāsia i latou e Isaraelu, ona faalelei lea o i latou ma Isaraelu, ma auauna i ai; ua fefefe foi Suria e toe fesoasoani i le fanauga a Amoni.

II. Samuelu 11

Ua mulilua Tavita ia Patesepa.

1Ua toe aulia mai le tausaga, o ona po ia e o atu ai o tupu, ona auina atu lea e Tavita ia Ioapo, ma ana auauna faatasi ma ia, atoa ma Isaraelu uma; ona latou faaumatia lea o le fanauga a Amoni, ma latou vagaia Rapa; a o Tavita sa nofo o ia i Ierusalema.

2Ua oo i le tasi afiafi na tulai Tavita ai lona moega, ua fealuai i luga o le fale o le tupu; ona ia iloa atu ai lea ai luga o le fale o le fafine o loo taele, o le fafine ua matuā lalelei lava.

3Ona au atu lea e Tavita *se tasi* e fesili po o ai le fafine. Ua fai ane *le tasi*, E le o Patesepa ea lenei, le afafine o Eliamo, le avā a Uria le sa Hetī?

4Ua aauina atu e Tavita o auauna, ua aami ia te ia; ona sau ai lea o ia ia te ia; ona la momoe lea ma ia; a o le fafine, na faamamā o ia ia te ia ai lona leaga, ona foi ai lea o ia i lona fale.

5Sa to ai le fafine, ona auina atu lea e ia *se tasi* e ta‘u atu ai ia Tavita, na faapea atu, O a‘u nei ua to.

6Ona au atu lea e Tavita *se tasi* ia Ioapo, ua *faapea*, Ia e auina mai Uria le sa Hetī ia te au. Ona auina mai lea o Uria e Ioapo ia Tavita.

7Ua sau Uria ia te ia, ona fesili lea o Tavita, po ua saogalemu Ioapo, ma saogalemu le nuu, po ua manuia foi le taua.

8Ona fai atu lea o Tavita ia Uria, Ia e alu ifo i lou fale, ma mulumulu i ou vae. Ua alu atu Uria nai le fale o le tupu, ua mulimuli atu ia te ia *le tasi* ma mea fono mai le tupu.

9A ua taoto Uria i le faitotoa o le fale o le tupu faatasi ma auauna uma a lona alii, ua le alu ifo lava i lona fale.

10Ona latou ta‘u atu lea ia Tavita, ua faapea atu, E lei alu ifo Uria i lona fale. Ua fai atu Tavita ia Uria, E te lei sau malaga ea oe? Se a le mea e te le alu ifo ai i lou fale?

11Ona fai mai lea o Uria ia Tavita, O le atolaau, ma Isaraelu, atoa ma Iuta, o loo nonofo i latou i fale apitaga; o le alii foi o Ioapo, ma auauna a lo‘u alii, o loo i togālauapi i latou i le fogāeleele; ou te alu ea a‘u i lo‘u fale, ou te ‘ai ai ma inu, ma te momoe foi ma la‘u avā? Ua e soifua oe, ma ua soifua lou agaga, ou te le faia lava lea mea.

12Ua fai atu Tavita ia Uria, Nofo ia oe iinei i lenei aso foi, a taeao ona ou tuuina atu ai lea o oe e alu. Ona nofo lea o Uria i Ierusalema i lea aso ma le tasi aso.

13Ua valaau Tavita ia te ia, ona ‘ai lea o ia ma inu i ona luma, ma ua na faaonā ia te ia. Ona alu atu lea o ia i le afiafi, ua taoto i lona moega faatasi ma auauna a lona alii, a e lei alu ifo lava i lona fale.

14Ua oo i le taeao, ona tusi lea e Tavita le tusi ia Ioapo, ua avatu e ave e Uria.

15Ua ia tusi ai i le tusi, ua faapea, Ia e tuu atu ia Uria i tinā‘au a le taua, a e tou tuumuli mai ia te ia, ina ia fasia o ia ia oti ai.

16Ua oo ina vagaia le aai e Ioapo, ona ia tofia lea o Uria i le mea ua na iloa o i ai tagata totoa.

17Ona o mai lea o tagata o le aai, ua latou tau ma Ioapo; ua fāsia nisi tagata o auauna a Tavita; ua oti ai foi Uria le sa Hetī.

18Ona auina atu lea e Ioapo *le tasi*, ua ta‘u atu ai ia Tavita i tala uma o le taua.

19Ua ia fai atu foi i le ua ave le feau, ua faapea, A ē faauma ona tala atu i le tupu o tala uma o le taua,

20pe afai e toasa le tupu, ma fetalai mai ia te oe, Se a le mea na outou faalatalata atu ai i le aai ina ua outou tau i ai? Na outou le iloa ea latou te fanafana mai i luga o le ‘olo?

21O ai ea na fasia Apimeleko le atalii o Ierupese? E le o le fafine ea sa lafo i ona luga se fāsi maaolo ai luga o le ‘olo, ma fasioti ai ia te ia i Tipesa? Po o le a lava le mea na outou faalatalata atu ai i le ‘olo? Ona e fai atu lea, Ua oti foi lau auauna o Uria le sa Hetī.

22Ona sau lea o lē na auina, ua oo mai ma ta‘u ia Tavita i mea uma na poloai mai ai Ioapo ia te ia.

23Ua fai mai le na auina ia Tavita, Na malo mai le nuu ia te i matou, ma latou o mai ia te i matou i le vao; a ua matou tetee atu ia te i latou ua oo i le faitotoa o le aai;

24a o e fanafana na latou fanafana mai i luga o le ‘olo i au auauna, ua oti ai nisi auauna a le tupu; ma lau auauna o Uria le sa Hetī, ua oti foi o ia.

25Ona fai atu lea o Tavita i le na auina mai, Ia e faapea atu ia Ioapo, Aua e te faavaivai i lenei mea, auā e ‘aina e le pelu, e le faailogaina. Ia e faamalosi i lau taua i le aai, ma e lepetia, ma faamalosi i ai.

26Ua lagona e le avā a Uria, ua oti Uria lana tane, ona tagitu‘i ai lea o ia i lana alii.

27Ua mavae le faanoanoa, ona feau atu lea e Tavita, ua au mai o ia i lona fale, ua fai mana avā, ua fanau ai lona atalii. A ua leaga ia Ieova le mea ua faia e Tavita.

II. Samuelu 12

O le aoaiga o Tavita i lana agasala.

1Ua auina Natano e Ieova ia Tavita, ona alu atu lea o ia ia te ia, ua faapea atu i ai, O tagata e toalua sa i le tasi aai, e mauoa le tasi, a e mativa le tasi.

2Sa i le mauoa o mamoe ma povi e tele lava.

3A e leai se mea a le mativa, ua na o le tamai mamoe fafine itiiti e tasi, na ia faatau, ma faasaoina, ua tupu faatasi ma i latou ma lana fanau; o si ana fāsi mea na ‘ai ai, o lana ipu na inu ai, sa taoto foi i lona fatafata, ua pei se afafine lava ia te ia.

4Na alu ane le tagata alu malaga i le mauoa; na ia le mafaia ona ave sana mamoe, po o sana povi, e sauni mā le malaga ua alu atu ia te ia; a ua ave le tamai mamoe a le tagata mativa, ua sauni ai ma le tagata ua alu atu ia te ia.

5Ona matuā tupu ai lea o le ita o Tavita i lea tagata; ua fetalai mai o ia ia Natano, O loo soifua Ieova, e oti lava le tagata ua na faia lea mea;

6a o le tamai mamoe, na te taui atu lea *i mamoe* e fa, ina ua na faia lena mea, ma ua le alofa.

7Ona fai atu lea o Natano ia Tavita, O oe lava le tagata. O loo faapea ona fetalai mai o Ieova le Atua o Isaraelu. O a‘u lava na ou faauuina oe e fai ma tupu o Isaraelu; o a‘u foi, na ou laveai ia te oe ai le lima o Saulo;

8na ou avatu ia te oe le fale o lou alii, ma avā a lou alii i lou fatafata; na ou avatu foi ia te oe le aiga o Isaraelu ma Iuta; ana itiiti lea, po ua ou faaopoopoina ia te oe o lea ma lea;

9se a le mea ua e ‘ino‘ino ai i le afioga a Ieova, ua e fai ai le mea leaga i ona luma? Ua e fasioti ia Uria le sa Hetī i le pelu, ua e aumai foi lana avā e fai mau avā, a o ia ua e fasia i le pelu o le fanauga a Amoni.

10O lenei, e le mavae le pelu ai lou aiga e faavavau, auā ua e faalemigao ia te au, ma ua e aumaia le avā a Uria le sa Hetī e fai mau ava.

11O loo faapea ona fetalai mai o Ieova, Faauta, o le a a‘u faatupu le leaga ia te oe ai lou lava aiga; ou te ave au avā i ou luma, ma ou avatu ai i le tasi tagata, e moe o ia ma au avā i le mumū o lena la;

12auā o oe na e fai faalilolilo; a o a‘u, ou te faia lenei mea i luma o Isaraelu uma i le mumū o le la.

13Ona fai mai lea o Tavita ia Natano, Ua ou agasala lava ia Ieova. Ua fai atu Natano ia Tavita, Ua aveeseina lau agasala e Ieova, e te le oti ai;

14na o lenei, ua e faatupu mai le ‘ino‘ino o e ita ia Ieova i lenei mea, o le mea lea e oti ai lava le tama ua fanau mai ia te oe.

15Ona alu lea o Natano i lona fale, a ua taia e Ieova le tama sa fanau mai e le avā a Uria ia Tavita, ona ma‘i lava lea o ia.

16Ua tatalo Tavita i le Atua ona o le tama, ua anapogi Tavita, ua alu foi ua ao lava le po o taoto i le eleele.

17Ona tulai atu lea o toeaina o lona aiga e faatu ia te ia nai le eleele; a ua le mafai o ia, ma ua le aai ma i latou.

18Ua oo i le aso fitu, ona oti ai lea o le tama; ua fefefe auauna a Tavita e ta‘u atu ia te ia, ua oti le tama; auā ua faapea i latou, Faauta, na tatou tautala atu ia te ia ina o ola le tama, a e lei faafofoga mai o ia ia te i tatou; e le atili ai ea ona tiga o ia, pe a tatou fai atu ia te ia ua oti le tama?

19Ua vaai atu Tvita ua femusuai ana auauna, ona masalo lea o Tavita ua oti
le tama; ona fesili atu lea o Tavita i ana auauna, Po ua oti ea le tama? Ua fai
mai i latou, Ua maliu.

20Ona tulai lea o Tavita nai le eleele, ua taele, ma uu, ma sui ona ofu; ona alu
atu lea o ia i le fale o Ieova, ma ifo, i le sau ai i lona fale, ua fai atu *ia te i latou*,
ona latou laulau mai lea ni mea e ‘ai, ona ‘ai ai lea o ia.

21Ua fai mai ana auauna ia te ia, O le a ea lenei mea ua e faia? Na e anapogi
ma tutulu, a o soifua le tama; a o lenei, ua maliu le tama, ona e tulai lea, ma
taumafa.

22Ona tali atu ai lea o ia, Na ou anapogi ma tagi ina o ola le tama, auā na ou
faapea, E iloa e ai, pe alofa mai Ieova ia te au, ia ola le tama.

23A o lenei ua oti o ia, se a le mea ou te anapogi ai? Ou te mafaia ea ona toe
faafoisia mai o ia? Ou te alu ia te ia, a e le foi mai o ia ia te au.

24Ona faamatalaloto lea o Tavita ia Patesepa lana avā, ma na alu atu ia te ia,
ua la momoe ma ina; ona fanau mai lea o lana tama tane, ua ia faaigoa ia te
ia, o Solomona. Ua alofa Ieova ia te ia.

25Ua ia auina atu foi Natano le perofeta, ma faaigoa ia te ia, o Ietitaia, ona o
Ieova.

26Ua tau Ioapo ma Rapa *o le aai* a le fanauga a Amoni, na ia aea le aai a le
tupu.

27Ona auina atu lea e Ioapo o le sāvali ia Tavita ua faapea atu, Na matou tau
ma Rapa, ua ou aea foi le aai o vai.

28O lenei, ia e faapotopoto le nuu ua totoe, ma e sii mai le taua i le aai, ma e
aea ai, ina ne‘i maua e a‘u o le aai, ona faaigoa ai lea i lo‘u nei igoa.

29Ona faapotopoto lea e Tavita o le nuu uma, ua alu atu i Rapa; ua tau ai le
taua, ona ia aea ai lea *o le aai*.

30Ona ave lea o le palealii a lo latou tupu ai lona ao, (o lona mamafa, o le
taleni o auro ma maa tāua,) ua faaee ai i le ao o Tavita; na ia ave foi le vete
o le aai, ua tele lava.

31A o le nuu sa i ai ua ia ta‘ita‘i atu i latou, ma tuu atu i ‘ili, ma tui uamea, ma
to‘i uamea, ma na tuu atu i latou ia o atu i le mea e tunu ai maaomea; ua
faapea ona fai e ia i aai uma o le fanauga a Amoni; ona foi atu lea o Tavita
ma le nuu uma i Ierusalema.

II. Samuelu 13

O le fasiga o Amanono le atalii o Tavita.

1Ua mavae atu ia mea; sa ia Apisaloma le atalii o Tavita le tuafafine lalelei, o lona igoa o Tamara; ua manao ia te ia Amanono le atalii o Tavita.

2Ua faanoanoa Amanono, ua oo ina ma‘i o ia ona o Tamara lona tuafafine, auā o le taupou o ia; ua faigata foi ia Amanono e fai se mea ia te ia.

3Sa ia Amanono o lana uo, o lona igoa o Ionatapa le atalii o Sama le uso o Tavita; o le tagata togafiti poto lava Ionatapa.

4Ua fai mai o ia ia te ia, O le a le mea ua faapea ai oe ona tinovale i lea aso ma lea aso, o oe o le atalii o le tupu? E te le ta‘u mai ea ia te au? Ua fai atu Amanono ia te ia, Ou te manao ia Tamara le tuafafine o Apisaloma lo‘u uso.

5Ua fai mai Ionatapa ia te ia, Taoto ia i lou moega, ma e faatagā ma‘i. A sau lou tamā e asiasi mai ia te oe, ona e fai atu lea ia te ia, Se‘i sau Tamara lo‘u tuafafine e au mai mea e ‘ai ma a‘u, ma ia sauni e ia mea e ‘ai i o‘u luma, ina ia ou iloa ai, ma ia fafaga mai ia te au.

6Ona taoto ai lea o Amanono, ua faatagā ma‘i; ua alu atu le tupu e asiasi ia te ia, ona fai mai lea o Amanono i le tupu, Se‘i sau Tamara lo‘u tuafafine, ma ia sauni e ia i o‘u luma ni faapāpā areto se lua, na te fafaga foi ia te au.

7Ua feau atu e Tavita ia Tamara i lona fale, ua faapea atu i ai, Se‘i e alu ane i le fale o Amanono lou tuagane, e te sauni ai ni mea e ‘ai māna.

8Ona alu lea o Tamara i le fale o Amanono lona tuagane, a o ia ua taoto; ona tago ai lea e ia i le palugāfalaoa, ua lomi ma fai a‘i faapāpā areto i ona luma, na ia tunu foi faapāpā areto.

9Ona tago lea o ia i le pani, ma sasaa ifo i ona luma, a ua le mafai ona ‘ai ai o ia; ua fai ane Amanono, Ia o ese tagata uma ia te au; ona o ese lea o tagata uma ia te ia.

10Ua fai ane Amanono ia Tamara, Au mai ia le mea e ‘ai i le afeafe, ina ia e fafaga mai ai ia te au. Ona tago lea o Tamara i faapāpā areto na ia faia, ua avatu ai ia Amanono lona tuagane i le afeafe.

11Ua ia avatu ai ia te ia ina ia ‘ai ai o ia; ona tago atu lea o ia ia te ia, ma na fai atu i ai, Lo‘u tuafafine e, sau ia, ta te momoe ma a‘u.

12Ua tali mai o ia ia te ia, Aua, lo‘u tuagane e, aua le toso ia te au, auā e le faia faapea i Isaraelu; aua le faia lena mea leaga.

13O a‘u foi, e faapefea ona ou faate‘aina o lo‘u luma; a o oe, e tusa ma se ulavale o Isaraelu; o lenei, se‘i lua tautala ma le tupu, auā na te le taofia a‘u mai ia te oe.

14A e le mafai o ia ona faalogo i lana upu, na ia faamalosi ia te ia, ma na toso ia te ia, ua momoe foi ma ia.

15Ona matuā ‘ino‘ino tele lava lea o Amanono ia te ia, o le ua sili lava lona ‘ino‘ino ia te ia i lona luai manao; ua fai atu Amanono ia te ia, Tulai ia, ina alu.

16Ua tali mai o ia ia te ia, Ai se a foi? E sili ona leaga o lenei tuliga o a‘u i le mea na e faia ia te au. A ua le mafai o ia ona faalogo ia te ia;

17Ua ia valaau i le tama sa auauna ia te ia, ua faiatu i ai, Tuu atu ia i fafo o lenei *fafine* ai ia te au, ma faamau le faitotoa i ona tua.

18Sa ofu ia i le ofu talaloa, auā sa faapea ona ofu ai alofafine o le tupu o e taupou. Ona a‘ita‘i lea e le auauna ia te ia i fafo, ma na faamauina le faitotoa i ona tua.

19Ona tuu lea e Tamara o le efu i lona ulu, ma na saeia lona ofu talaloa sa ofu ai o ia, ua na faaee foi lona lima i lona ulu, ua alu atu, ma tagi aue fano.

20Ua fai mai Apisaloma lona tuagane ia te ia, Sa ia te oe ea o Amanono lou tuagane? A o lenei, lo‘u tuafafine e, ina faalologo ia oe, *auā* o lou tuagane o ia, aua le manatu i lenei mea. Ona nofo fua ai lea o Tamara i le fale o Apisaloma lona tuagane.

21Ua lagona e Tavita le tupu nei mea uma, ona ita tele ai lea o ia;

22a e lei fai atu Apisaloma ia Amanono se upu leaga po o se upu lelei; auā ua ‘ino‘ino Apisaloma ia Amanono, ina ua na toso ia Tamara lona tuafafine.

23Ua mavae tausaga e lua, ona i ai lea ia Apisaloma o e sele fulufulu o mamoe i Paala-asora, e lata ane i Efaraima. Ua fai atu Apisaloma i atalii uma o le tupu latou te o i ai.

24Ona alu atu lea o Apisaloma i le tupu, ua fai atu i ai, Silasila mai ia, o loo i lau auauna o e sele fulufulu o mamoe; se‘i maliu atu ai le tupu ma ana auauna faatasi ma a‘u lau auauna.

25A ua fai mai le tupu ia Apisaloma, Aua, lo‘u atalii e, aua lava matou te o uma atu, ina ne‘i mafatia oe e i matou. Ua tauanau o ia ia te ia, a e le mafai ona maliu atu ai o ia, a ua faamanuia ia te ia.

26Ona fai mai lea o Apisaloma, Afai *tatou te* le *o*, ia matou o ma lo‘u uso o Amanono. Ua fai mai le tupu ia te ia, Lua te o ma ia i se a?

27A ua tauanau Apisaloma ia te ia, ona ia tuuina atu lea o Amanono e o ma ia, atoa ma atalii uma o le tupu.

28Ua fai atu Apisaloma i ana auauna, ua faapea atu, Vaavaai outou pe a fiafia le loto o Amanono i le uaina; a a‘u fai atu ia te outou, Fasi ia Amanono; ona outou fasioti lea ia te ia, aua le fefefe; e le o a‘u ea ua fai atu ai ia te outou? Ia faamalolosi, ma ia outou loto tetele.

29Ua faia e auauna a Apisaloma ia Amanono, pei ona fai atu ai Apisaloma. Ona tulai lea o atalii uma o le tupu, ua taitasi ma tietie i lana falata, ma latou sosola.

30Sa i le ala i latou, ona oo mai lea o le tala ia Tavita, ua faapea, Ua fāsia e Apisaloma atalii uma lava o le tupu, ua le toe so latou e toatasi.

31Ona tulai lea o le tupu, ua ia saeia ona ofu, ma taoto i le eleele; o ana auauna uma foi, ua latou tutū atu ua saei o latou ofu.

32Ua fai atu Ionatapa le atalii o Sama le uso o Tavita, ua faapea atu, Aua neʻi manatu loʻu alii, ua tāmaʻia taulelea uma o alo o le tupu, auā ua na o Amanono ua maliu; auā ua pulea o ia e Apisaloma talu mai le aso na ia toso ai ia Tamara lona tuafafine.

33O lenei, aua neʻi manatu loʻu alii le tupu i *lenei* mea, o loo faapea, Ua maliliu alo uma o le tupu; auā ua na o Amanono ua maliu.

34Ua sola Apisaloma. Ua tepa atu le taulealea na vaavaai, ona iloa atu lea, faauta, o le nuu e toatele o loo o mai i le ala i ona tua i le itu o le mauga.

35Ona fai atu lea o Ionatapa i le tupu, Faauta, o alo o le tupu o loo maliu mai e pei o le upu a lau auauna, ua faapea lava ona fai.

36Ua oo ina faauma e ia ana upu, faauta, ua o mai alo o le tupu; ona fetagisi ai lea o i latou ua leo tetele, atoa foi ma le tupu, ma ana auauna uma ua fetagisi tele lava i latou.

37A ua sola Apisaloma, ma ua alu atu ia Talemai le atalii o Ameuta, le tupu o Kasuri; a ua faanoanoa pea *Tavita* ona o lona atalii i aso uma lava.

38Ua sola Apisaloma, ma alu atu i Kasuri; sa i ai foi o ia i tausaga e tolu.

39Ua naunau Tavita le tupu e alu atu ia Apisaloma; auā ua filemu lona loto ia Amanono, auā ua oti o ia.

II. Samuelu 14

Ua toe amia Apisaloma.

1Ua iloa e Ioapo le tama a Seruia, ua loto atu le tupu ia Apisaloma;

2ona avatu lea o le feau a Ioapo i Tikoa, ua aami mai ai le fafine poto, ua fai atu ia te ia, Ia e faatagā faanoanoa, ma e ofu i ofu faanoanoa, aua foi e te uu oe, a ia e faapei o se fafine ua faanoanoa i aso e tele ona o le ua oti.

3E te alu atu foi i le tupu, ma e fai atu ia te ia i upu faapenei; ona tuutaliga atu lea e Ioapo o upu ia te ia.

4Ua fai atu le fafine Tikoa i le tupu, ma faapaūfaō i le eleele, ua ifo ia te ia, ma fai atu, Fesoasoani mai ia, le tupu e!

5Ua fai mai le tupu ia te ia, O le a ea? Ua fai mai o ia, O a‘u lava le fafine nofo fua, ua oti la‘u tane.

6Sa i lau auauna fafine tama tane e toalua, sa la femisai i le vao, ua leai se na te pupulu ia te i laua; ona fasia lea o le tasi e le tasi, ua fasioti lava ia te ia.

7Faauta mai foi, ua tutu mai le aiga uma i lau auauna fafine, o loo faapea mai i latou, Tuu mai ia o le na fasia lona uso, ina ia matou fasiotia o ia e sui a‘i lona uso na ia fasia; matou te fasiotia lava le ua i ai le tofi; ona latou tineia lea o la‘u malala ola o loo toe, e le tuu mai i la‘u tane se igoa ma se toe *tagata* i le fogāeleele.

8Ua fai mai le tupu i le fafine, Alu ia oe i lou fale; a o a‘u, ou te fai atu *ia te i latou* i lau mea.

9Ua fai mai le fafine Tikoa i le tupu, Lo‘u alii e, le tupu, ia ia te au le sala atoa ma le aiga o lo‘u tamā, a ia sao le tupu ma lona nofoālii.

10Ona fai atu lea o le tupu, Ai se fai atu ia te oe, au mai o ia ia te au, ona le toe tago atu lea o ia ia te oe.

11Ua fai mai le fafine, Ia manatu le tupu ia Ieova lou Atua, ma ia le faaopoopo i le na te taui i le toto e faaumatia ai, ina ia latou le fasioti i la‘u tama. Ua fai atu o ia, O loo soifua Ieova, e le paū lava i le eleele se lauulu o lau tama.

12Ua fai mai le fafine, Se‘i fai atu le upu a lau auauna fafine i lo‘u alii le tupu. Ua fai atu o ia, Ina fai mai ia.

13Ona fai mai lea o le fafine, O le a le mea ua e manatu ai faapea i le nuu o le Atua? Ua fetalai mai foi le tupu i lenei mea peiseai o le ua sese, ina ua le faafoisia mai e le tupu le na tulia e ia.

14Auā e oti lava i tatou, e tusa foi ma le suāvai ua faamaligiina i le eleele, e le ma faapotopotoina; e lei fasiotia foi *o ia* e le Atua, a ua na manatua se mea ia le tulia ai nai ia te ia le ua tulia.

15O lenei, ua ou sau e tautala atu i lo‘u alii le tupu i nei mea, auā na faamatau le nuu ia te au; ona fai atu lea o lau auauna fafine, Ou te tautala atu lava i le tupu; atonu e faia e le tupu le mea *e fai atu* ai lana auauna fafine.

16Auā e faafofoga mai le tupu, na te laveai mai i lana auauna fafine ai le lima o le tagata ua fia faaumatia a‘u atoa ma la‘u tama ai le tofi o le Atua.

17Na faapea foi lau auauna fafine, E fai ma faamatalaloto le fetalaiga a lo‘u alii le tupu; auā e pei o se agelu a le Atua, o loo faapea lo‘u alii le tupu e faafofoga i le lelei ma le leaga; ona i ai lea ia te oe o Ieova lou Atua.

18Ona fai atu ai lea o le tupu, ua faapea atu i le fafine, Aua lava e te nā ia te
au le mea ou te fesili atu ai ia te oe. Ua fai mai le fafine, Se‘i fetalai mai ia lo‘u
alii le tupu.

19Ona fai atu lea o le tupu, E le ‘au ea oulua ma Ioapo i lenei mea uma? Ua
tali mai le faine, ua faapea mai, Ua e soifua oe lo‘u alii e, le tupu, e le ‘alo se
tasi i le itu taumatau, po o le itu tauagavale ai mea uma ua fetalai mai ai lo‘u
alii le tupu; auā o lau auauna o Ioapo, o ia lava na fai mai ia te au, o ia foi na
tuutaliga nei upu uma i lau auauna fafine;

20ua saunia ai nei upu e lau auauna o Ioapo, ina ia faaoo ai i lenei mataupu;
ua poto foi lo‘u alii, pei ona poto o se agelu a le Atua, e silafia ai mea uma i
le lalolagi.

21Ona fai atu lea o le tupu ia Ioapo, Faauta ea, ua ou faia lenei mea; alu ia
oe, ma e amia le taulealea o Apisaloma.

22Ona faapaū faō ai lea o Ioapo i le eleele, ua ifo, ma faafetai i le tupu; ua fai
mai foi Ioapo, O le aso nei ua iloa ai e lau auauna ua alofagia a‘u e oe lo‘u
alii le tupu, ina ua faia e le tupu le mea na fai atu ai lau auauna.

23Ona tulai lea o Ioapo, ua alu atu i Kasuri, ua na aumaia Apisaloma i
Ierusalema.

24Ua fai ane le tupu, Alu ane ia i lona fale, a e aua ne‘i ma feiloai. Ona alu
ane ai lea o Apisaloma i lona fale, a ua le feiloai ma le tupu.

25Sa leai se tagata i Isaraelu uma e pei o Apisaloma ona aulelei; sa matuā
viia ai lava o ia; e afua mai i ona alofivae e oo i lona tumuai, e leai se pona ia
te ia.

26A sele lona lauulu, (auā o le gataaga o tausaga fai soo na ia sele ai; auā sa
mafatia ai o ia, ona sele ai lea,) na ia fuatia le lauulu o lona ulu, e lua selau
sekeli i le fua a le tupu.

27Na fanau atalii o Apisaloma e toatolu, ma le afafine e toatasi, o lona igoa o
Tamara; o ia le fafine lalelei lava.

28Ua nofo Apisaloma i Ierusalema i tausaga e lua, a e la te lei feiloai lava ma
le tupu.

29Ona feauina lea e Apisaloma o Ioapo, ina ia na auina atu o ia i le tupu; a e
le mafai ona sau o ia ia te ia. Ona toe feau faalua lea ia te ia, a e le mafai ona
sau o ia.

30Ona fai atu lea o ia i ana auauna, Faauta, o le fanua o Ioapo o loo tatou
tuaoi; o i ai foi ana karite, ō ia outou, ina faamu ai i le afi. Ona faamuina lea e
auauna a Apisaloma o le fanua i le afi.

31Ona tulai lea o Ioapo, ua alu ane ia Apisaloma i lona fale, ua fai mai ia te ia, O le a le mea ua faamu ai e au auauna lo‘u fanua i le afi?

32Ona fai atu lea o Apisaloma ia Ioapo, Faauta, na ou feau atu ia te oe, ua faapea, Sau ia, ou te auina atu oe i le tupu, ia faapea, Se a le mea na ou sau ai nai Kaseri? E lelei lava ana a‘u iai pea; o lenei, se‘i ma feiloai ma le tupu; afai foi o ia te au se agasala, ia fasiotia a‘u e ia.

33Ona alu atu lea o Ioapo i le tupu, ua ta‘u atu ai ia te ia; ona aami ai lea e ia o Apisaloma, ua ia alu atu i le tupu, ma ifo toele i luma o le tupu; ona sogi atu lea o le tupu ia Apisaloma.

II. Samuelu 15

Ua foua le malo e Apisaloma; ua sola Tavita.

1Ua mavae nei mea, ona faia lea e Apisaloma lona nofoa faataavalevale, ma solofanua, ma tagata e toalimagafulu e taufetuli i ona luma.

2Ua usuusu Apisaloma, ma tu i le tasi itu ala o le faitotoa; ai se tasi ua sau ma lana finauga i le tupu e faamasino ai; ona valaau lea o Apisaloma ia te ia, ua faapea atu, Mai le fea nuu ea oe? Ona tali mai lea o ia, Mai le tasi itu aiga o Isaraelu *na sau ai* lau auauna.

3Ona fai atu lea o Apisaloma ia te ia, Faauta, ua lelei au mea ma ua tonu, a e leai se tasi *ua tofia* e le tupu e faalogologo ia te oe.

4Ua fai ane foi Apisaloma, Ta fia fai ma faamasino o le nuu; ina ia o mai ia te au tagata e taitoatasi uma ua i ai se finauga po o se faamasinoga, ona ou faamasino tonu ai lea ia te ia.

5A faalatalata mai se tasi e ifo ia te ia, ona tuu atu lea e ia o lona lima, ma tago atu ia te ia, ma sogi ia te ia.

6Ua faapena ona fai e Apisaloma ia Isaraelu uma na o ane i le faamasinoga a le tupu; ona faaliliu lea ia te ia e Apisaloma loto o tagata o Isaraelu.

7Ua mavae tausaga e fagafulu; ona fai mai lea o Apisaloma i le tupu, Se‘i ou alu i Heperona e faataunuu ai la‘u tautoga, na ou tauto atu ai ia Ieova.

8Auā na matuā tauto lau auauna ina ou nofo i Kasuri i Suria, ua faapea, Afai e faafoisia lava a‘u e Ieova i Ierusalema, ona ou auauna lea ia Ieova.

9Ua fetalai atu le tupu ia te ia, Alu ia oe ma le manuia; ona tulai lea o ia, ua alu i Heperona.

10Ona aauina atu lea e Apisaloma i itu aiga uma o Isaraelu o e tūutua, ua faapea, Pe a outou faalogo i le leo o le pu, ia outou fai ane, O loo ua tupu Apisaloma i Heperona.

11Ua o gatasi ma Apisaloma tagata e toalua lau mai Ierusalema, o e na togia, ua latou o ma le faamaoni, latou te le iloa se mea.

12Ona aami atu lea e Apisaloma ai Aitofele le Kilo, le tulafale a Tavita mai lona nuu o Kilo, a o fai lana taulaga. Ua tupu tele le fouvale, ma ua faatoateleina pea le nuu ia Apisaloma.

13Ona alu ane ai lea *o le tasi*, ua ta‘u atu ia Tavita, ua faapea, O loto o tagata o Isaraelu o loo mulimuli atu ia Apisaloma.

14Ona fai atu lea o Tavita i ana auauna uma sa ia te ia i Ierusalema, Tutū ia, ina tatou sosola, auā tatou te le mau ‘alofaga i luma o Apisaloma; ia tatou faataalise ona o, ne‘i vave maua mai, ma faaoo faamalosi mai se mea leaga ia i tatou, ma fasi le nuu nei i le pelu.

15Ua fai mai auauna a le tupu i le tupu, O mea uma ua finagalo i ai lo matou alii le tupu, faauta mai ea, *e faia e i matou* au auauna.

16Ona o atu lea o le tupu atoa ma lona aiga uma, o loo mulimuli ia te ia; a ua tuua e le tupu o fafine e toasefulu, o palake, latou te leoleo i le fale.

17Ua o atu le tupu ma le nuu uma o mulimuli atu ia te ia; ua latou nonofo i le mea mamao.

18O ana auauna uma na latou ui ane i ona tafatafa, atoa ma le au Kereti uma, ma le au Peleti uma, ma i latou uma mai Kata, o tagata e toaono galau o e na mulimuli atu ia te ia nai Kata, ua o ane i latou i luma o le tupu.

19Ona fai ane lea o le tupu ia Itai le sa Katā, O le a le mea e alu atu ai oe faatasi ma i matou? Foi ia, ma e nofo faatasi ma le tupu; auā o le tagata ese oe, ma lē aumau i le mea e te nofo ai.

20Na e sau ananafi; e te fealuai solo ea ona o a‘u i le asō i lo tatou o ma i matou? A o a‘u, ou te soona alu atu lava a‘u; foi ia oe, tou te toe foi ma ou uso, ia ia te oe le alofa ma le faamaoni.

21Ona tali mai lea o Itai i le tupu, ua faapea mai, O loo soifua Ieova, ua soifua foi lo‘u alii le tupu, o le mea e i ai lo‘u alii le tupu, po o le oti po o le ola, e i ai lava lau auauna.

22Ona fetalai atu lea o Tavita ia Itai, O atu ia, ma e alu ane. Ona alu ane lea o Itai le sa Katā, ma ona tagata uma, ma tama iti uma sa ia te ia.

23Ua fetagisi le nuu uma ua leo tetele; ua o ane le nuu uma lava; ua sopoia atu foi e le tupu le alia o Ketarono, ma le nuu uma ua o ane i latou i le ala i le vao.

24Faauta foi, o Satoka ma sa Levī uma lava faatasi ma ia, o loo ave le atolaau o le feagaiga a le Atua; ua latou tuu i lalo le atolaau a le Atua, ua alu ae foi Aviata ina seia uma ona o ane o le nuu uma nai le aai.

25Ona fai mai lea o le tupu ia Satoka, Ina toe momoli ia le atolaau a le Atua i
le aai; afai e alofagia a‘u e Ieova, na te faafoisia mai a‘u, ma faailoa mai ai ia
te au, atoa ma lona afioaga;

26a e afai e faapea mai o ia, Ou te le fiafia ia te oe; faauta mai, o a‘u *lenei*, ia
faia e ia ia te au e pei ona finagalo i ai o ia.

27Ona fai ane lea o le tupu ia Satoka le faitaulaga, E le o oe ea le tagata vaai?
Foi atu ia i le aai ma le manuia; o outou, ma Aimaasu lou atalii, ma Ionatana
le atalii o Aviata, o oulua atalii e toalu.

28Faauta, ou te faatalitali i le eleele laugatasi i le vao, seia avatu se upu mai
ia te outou e faaali mai ai ia te au.

29Ona toe momoli lea e Satoka ma Aviata o le atolaau a le Atua i Ierusalema;
ua la nonofo ai.

30Ua alu ae Tavita i le mauga o Olive, o loo alu ae ai ma tagi, ma lona ulu ua
ufitia; ua alu ae lava o ia ua le faaseevaeina; o le nuu uma foi ua ia te ia, ua
taitasi ma ufitia lona ulu, ua latou o ae, ma fetagisi fano.

31Na ta‘ua ia Tavita, ua faapea, O loo i ai Aitofele i le fouvalega ma Apisaloma.
Ona fai ane lea o Tavita, Ieova e, ia e faaleaogaina le pule a Aitofele.

32Ua oo atu Tavita i le tumutumu *o le mauga*, ua ia ifo ai i le Atua; faauta foi,
ua fetaiai ma ia o Usai le Araki, ua saeia lona ofu, ma le eleele i lona ulu.

33Ona fai ane lea o Tavita ia te ia, Afai ta te o ma a‘u, e fai oe ma faalavelave
ia te au;

34a e afai e te foi atu i le aai, ma e fai atu ia Apisaloma, Le tupu e, o a‘u nei
lau auauna, na ou auauna i lou tamā anamua, a o lenei, ou te auauna ia te
oe; ona e faaleaoga lea o le pule a Aitofele mo a‘u.

35E le o iai ea ia te oe o Satoka ma Aviata, o faitaulaga? O upu uma e te
faalogo ai i le fale o le tupu, e te ta‘u atu ai ia Satoka ma Aviata, o faitaulaga.

36Faauta, o loo i ai ma i laua o la atalii e toalua, o Aimaasu *le atalii* o Satoka,
ma Ionatana *le atalii* o Aviata, tou te avatu ia te au e i laua o upu uma tou te
faalogo ai.

37Ona alu lea o Usai le uo a Tavita i le aai; ona sau ai lea o Apisaloma i
Ierusalema.

II. Samuelu 16

O le pepelo a Sipa. Ua fetuuina Tavita e Semi.

1Ua mavae atu teisi o Tavita i le tumutumu *o le mauga*, faauta foi, ua fetaiai
ma ia o Sipa le auauna a Mefiposeta, ma asini e lua ua faanofoaina, ua faaee

i o la luga o areto e lua lau, ma fuifui vine mamago e selau, ma mati mamago e potoi selau, ma le fagu pa‘u o uaina.

2Ua fetalai atu le tupu ia Sipa, O a ea au mea nei? Ua tali mai Sipa, O asini *ia* mo le aiga o le tupu e tietie ai; a o areto ma mati mamago e aai ai taulelea, ma le uaina e inu ai e ua lailoa i le vao.

3Ona fetalai atu lea o le tupu, Po o fea o i ai le atalii o lou alii? Ua fai mai Sipa i le tupu, Faauta, o loo nofo o ia i Ierusalema, auā ua faapea o ia, o le asō e faafoisia mai ai ia te au e le aiga o Isaraelu le malo o lo‘u tamā.

4Ona fai atu lea o le tupu ia Sipa, Faauta, e ia te oe mea uma a Mefiposeta. Ua fai mai Sipa, Ou te ifo lava ia te oe, ia alofagia a‘u e oe lo‘u alii le tupu.

5Ona oo atu lea o le tupu o Tavita i Pauri; faauta foi, ua alu ane ai le tagata o le aiga o Saulo, o Semi lona igoa, le atalii o Kira, o loo alu ane ma fetuu fano.

6Ua ia fetogi foi i maa ia Tavita, atoa ma auauna uma a le tupu o Tavita; a o le nuu uma, atoa ma e fitafita uma sa i lona itu taumatau ma lona itu tauagavale.

7Ua faapea ona fai mai o Semi i lona fetuu, Alu atu, ina alu atu ia *oe* le tagata ua totolima, le tagata ulavale;

8ua taui atu e Ieova ia te oe le toto uma o le aiga o Saulo, na fai oe ma tupu e sui a‘i o ia; ua tuu atu foi e Ieova le malo i le pule a Apisaloma lou atalii; faauta foi, ua *tua* ia te oe lou lava leaga, auā o le tagata totolima lava oe.

9Ona fai mai Iea o Apisai le tama a Seruia i le tupu, O le a le mea e fetuu mai ai lena ulī mate i lo‘u alii le tupu? Se‘i ou alu atu, ou te ‘otieseina lona ulu.

10Ua fai atu le tupu, O le a ea la oulua na ia te au, o oulua le fanau a Seruia? Ia fetuu pea ia, auā ua fetalai Ieova ia te ia, Ina fetuu ia ia Tavita; o ai ea se na te fai atu ai, Se a le mea ua e faapea ai?

11Ua fai atu foi Tavita ia Apisai ma ana auauna uma, Faauta, o lo‘u atalii, o lo‘u lava gaau, o loo saili o ia ia oti a‘u; a le sili ona faapea i se a o lenei sa Peniaminā? Ia tuu ai pea ia te ia, ma ia fetuu pea, auā ua fetalai mai ai Ieova ia te ia.

12Atonu e silasila mai Ieova i lo‘u puapuaga, ma faafoi mai ia te au e Ieova le manuia e sui a‘i lana fetuu i lenei aso.

13Ona o atu lea o Tavita ma ona tagata i le ala, ua o gatasi foi ma ia o Semi i le itu o le mauga, ua fetuu fano o ia, ma togi atu maa ia te ia, ma faaeleelea o ia i efu.

14Ona oo atu lea o le tupu ma le nuu uma sa ia te ia, o loo lailoa, ona mapu lea o i latou i lea mea.

15A o Apisaloma ma le nuu uma o tagata Isaraelu ua oo i latou i Ierusalema, atoa ma Aitofele faatasi ma ia.

16Ua oo atu foi Usai le Araki le uo a Tavita ia Apisaloma; ona fai atu ai lea o Usai ia Apisaloma, Ia soifua le tupu! ia soifua le tupu!

17Ona fai mai lea o Apisaloma ia Usai, O lou alofa ea lenei i lau uo? o le a le mea na lua le o atu ai ma lau uo?

18A ua fai atu Usai ia Apisaloma, E leai lava; auā o le ua filifilia e Ieova, ma lenei nuu, ma tagata uma o Isaraelu, ou te i ai a‘u, ma ou nofo ai ia te ia;

19i le ma lea foi, o ai ea ou te auauna i ai? E le o lona alo ea? E pei ona ou auauna i lou tamā, e faapea lava ona ou *auauna* ia te oe.

20Ona fai ane lea o Apisaloma ia Aitofele, Ina filifili ia outou, pe se a se mea tatou te faia.

21Ua fai atu Aitofele ia Apisaloma, Alu ane ia oe i palake a lou tamā, ua tuua e ia e leoleo i le fale; ona lagona lea e Isaraelu uma, ua inosia oe e lou tamā; ona malolosi ai lea o i latou uma e ‘au ia te oe.

22Ona latou to ai lea o le fale ie mo Apisaloma i luga o le fale; ona alu ane lea o Apisaloma i palake a lona tamā i luma o Isaraelu uma.

23O le pule a Aitofele na ia pule ai i ia ona aso, ua peiseai na fesili se tasi i le afioga a le Atua; sa faapea le pule uma a Aitofele ia Tavita atoa ma Apisaloma.

II. Samuelu 17

Ua faaleaogaina le pule a Aitofele e Usai.

1Ona fai ane lea o Aitofele ia Apisaloma, So‘u filifilia tagata e sefulu afe ma afe e lua, ma a‘u tulai atu, ma tuliloa ia Tavita i le po nanei;

2ona ou oo atu lea ia te ia manū o vaivai ma lē lavā o ia, ma ou faamata‘u ia te ia; ona sosola ai lea o le nuu uma ua ia te ia, ona ou fasia lea na o le tupu lava.

3Ona au faafoisia mai lea o le nuu uma ia te oe; o le tagata o loo ē sailia e peiseai ua foi uma mai ai; o le nuu uma e filemu i latou.

4Ua tonu lava le upu i le manatu o Apisaloma, ma manatu o toeaina uma o Isaraelu.

5Ua fai ane Apisaloma, Se‘i valaau foi ia Usai le Araki, tatou te faalogologo pe se a sana fetalaiga.

6Ona alu ane lea o Usai ia Apisaloma, ua fai mai Apisaloma ia te ia, ua faapea, Ua faapea mai le fetalaiga a Aitofele; pe tatou te faia ea lana mea? A leai, fetalai mai ia oe.

7Ua fai atu Usai ia Apisaloma, E le lelei le pule na pule ai Aitofele i lenei mea.

8Ua fai atu foi Usai, Ua e silafia lava lou tamā ma ona tagata, o toa i latou; o loo tiga o latou loto, pei o le urosa i le vao ua avea lana toloai; o lou tamā foi o le tagata tau o ia, e le moe o ia faatasi ma le nuu;

9faauta, o loo lafi nei o ia i se tasi lua, po o se tasi mea; a oo ina fāsia ni o latou i le amataga, ona faapea ane ai lea o i latou o e faalogo i le tala, Ua to le fasi o le nuu ua mulimuli ia Apisaloma;

10o le tagata malosi foi, o lona loto ua pei o le loto o le leona, e liu suāvai o ia, auā ua iloa e Isaraelu uma, o le toa lava lou tamā, o tagata malolosi foi i latou o loo ia te ia.

11O lenei, o lo‘u nei manatu, ia matuā faapotopotoina ia te oe Isaraelu uma lava, e pau mai i Tanu e pau mai i Peresepa, e pei o le oneone o le sami ona toatele; ma ia e afio atu lava oe i le taua.

12Ona tatou oo atu lea ia te ia i se tasi mea e maua mai ai o ia, tatou te oo atu ia te ia, o pei ona totō ifo o le sau i le eleele; ona le faasaoina ai lea o se toatasi, o ia ma tagata uma o loo ia te ia.

13A e afai ua oo atu ia i se aai, ona avatua lea e Isaraelu uma i lea aai o maea, tatou te tosina i le alia, seia oo ina le maua ai lava sina maa.

14Ona fai ane lea o Apisaloma ma tagata uma o Isaraelu, E sili ona lelei o le pule a Usai le Araki i le pule a Aitofele; auā ua finagalo Ieova e faaleaogaina le pule lelei a Aitofele, ina ia faaoo e Ieova le malaia ia Apisaloma.

15Ona fai atu lea o Usai ia Satoka ma Aviata o faitaulaga, Ua faapea ona pule o Aitofele ia Apisaloma ma toeaina o Isaraelu, ma ua faapea la‘u pule.

16O lenei, ia aau faataalise atu *nisi*, ma ta‘u atu ai ia Tavita, ia faapea, Aua le aoina oe i le eleele laugatasi i le vao; a ia vave ona e alu atu, ne‘i faaumatia le tupu, ma le nuu uma o loo ia te ia.

17Sa nonofo Ionatana ma Aimaasu i Enerokelu, ua alu atu ai le auauna fafine e ta‘u atu ia te i laua; ona la o atu lea e ta‘u atu ai i le tupu o Tavita; auā e le mafai ona la faailoa atu o i laua i le aai.

18A ua iloa i laua e le tasi taulealea, ona ia ta‘u atu lea ia Apisaloma; a ua la vave atu, ma la o i le fale o le tagata Pauri, sa ia te ia le vaieli i lona lotoā, ua la o ifo ai.

19Ona avatu lea e le fafine, ma na fofola se mea e ufiufi a‘i le gutu o le vaieli, ona folafola lea i ona luga o saito ua oloina; ua le iloa e se tasi le togafiti.

20Ona oo atu lea o auauna a Apisaloma i le fafine i le fale, ua latou fai mai, O i fea Aimaasu ma Ionatana? Ua fai mai le fafine ia te i latou, Ua sopoia atu i laua i le vaitafe. Ua latou sailia, a ua le maua, ona latou foi lea i Ierusalema.

21Ua oo ina ua ō i latou, ona o ae lea o i laua ai le vaieli; ua la o ma ta‘u ane i le tupu o Tavita; ua la faapea mai foi ia Tavita, Tulai ia, ma outou vave atu i le itu vai, auā na faapea ona pule o Aitofele ia te outou.

22Ona tulai lea o Tavita ma le nuu uma sa ia te ia, ua latou sopoia atu Ioritana. Ua oo ina malama ae le taeao, ua le toe ai lava se tasi ua le sopoia atu Ioritana.

23Ua iloa e Aitofele ua le faia lana pule, ona ia faanofoaina lea o *lana* asini, ua tulai, ma alu atu i lona fale i lona lava nuu; na tofi e ia *ana mea* i lona aiga, ona noa ai lea o ia ia te ia, ua oti ai; ona tanu ai lea o ia i le tuugamau o lona tamā.

24Ua oo atu Tavita i Maanaima; ua sopoia atu foi Apisaloma i Ioritana, o ia atoa ma tagata Isaraelu uma faatasi ma ia.

25Ona tofia lea o Amase e Apisaloma ia pule i ‘au e sui a‘i Ioapo; o Amase foi o le atalii o le tasi tagata e igoa ia Ietero, o le sa Isaraelū, o le na alu atu ia Apikaila le afafine o Naasa, le uso o Seruia, le tinā o Ioapo.

26Ua to lauapi Isaraelu ma Apisaloma i le nuu o Kiliata.

27Ua oo atu Tavita i Maanaima, ona avatu lea e Sopi le atalii o Naasa (mai Rapa, *o le aai* a le fanauga a Amoni), ma Makira le atalii o Amueli mai Lotapara, ma Pasili le Kiliata mai Rokeli,

28o moega, ma ipu, ma ipu omea, ma saito, ma karite, ma falaoa, ma saito tunu, ma fua o fue, ma atasema, ma karite tunu, ma meli,

29ma suāsusu to‘a, ma mamoe, ma suāsusu maaa o povi, *na aumaia* mā Tavita ma le nuu ua ia te ia, latou te aai ai; auā na latou faapea ane, Ua fia aai le nuu, ma ua vaivai, ma fia inu i le vao.

II. Samuelu 18

Ua fasia Apisaloma i le taua.

1Ua faitauina e Tavita le nuu ua ia te ia, ma na tofia foi o alii o taitoaafe ma alii o taitoaselau e pule ia i latou.

2Ua tuu atu e Tavita le nuu ua vaetoluina, *o le tasi vaega* i le pule a Ioapo, ma le tasi ona vaega i le pule a Apisai le tama a Seruia, le uso o Ioapo, ma le isi ona vaega i le pule a Itai le sa Katā; ua fai ane foi le tupu i le nuu, O a‘u foi, tatou te o lava faatasi ma outou.

3A ua fai mai le nuu, E te le maliu atu lava, auā afai e sosola i matou, latou te le manatu mai lava ia i matou; afai foi e vaeluaina i matou i le oti, latou te le manatu mai lava ia te i matou; a o lenei ua tusa *oe* ma le sefulu afe o i matou; o lenei, e lelei ona e fesoasoani ia te i matou ai le aai.

4Ona fai atu lea o le tupu ia i lato, O le mea e lelei ia te outou ou te faia lea; ona tu lea o le tupu i le itu o le faitotoa, a ua o atu e nuu uma i *ʻau* taitoaselau ma taitoaafe.

5U fai atu le tupu ia Ioapo, ma Apisai, ma Itai, ua faapea, Ia outou agamalu i le taulealea o Apisaloma ona o aʻu. Ua faalogo ai le nuu uma, ina ua fai atu le tupu i alii uma le upu ia Apisaloma.

6Ua o atu le nuu i le vao e faafetaiai ia Isaraelu; ona tau ai lea o le taua i le vao matua o Efaraima.

7Ona fasia lea i lea mea o le nuu o Isaraelu e auauna a Tavita; sa fai le fasi tele i lea aso, e lua sefulu o afe.

8Ua salalau solo ona tau o le taua i le fogāeleele uma; ua sili ona toatele o le nuu ua oti i le vao i e na oti i le pelu i lea aso.

9Ua fetaiai Apisaloma ma auuana a Tavita; sa tietie Apisaloma i le falata, ona alu lea o le falata i lalo o le tapeneto felefele tele, ua lavemauina lona ulu i le tapeneto, ua tuua o ia i le va o le lagi ma le lalolagi, a ua alu ese le falata sa tietie ai o ia.

10Ua iloa ai e le tasi tagata, ona ia taʻu atu lea ia Ioapo, ua faapea atu, Faauta, na ou iloa Apisaloma, ua tautau i le tapeneto.

11Ua fai mai Ioapo i le tagata ua taʻu atu ia te ia, Faauta, na e iloa *o ia*, o le a le mea na e le fasioti ai ia te ia *ia paū* i le eleele? *A na e faapea*, po ua ou avatu ia te oe o tupe e sefulu, ma le fusi e tasi.

12Ona fai atu lea o le tagata ia Ioapo, E ui lava ina e fua mai o tupe e afe i loʻu lava lima, ou te le faaoo atu loʻu lima i le atalii o le tupu; auā na poloai le tupu ia te oe ma Apisai ma Itai, o matou faalogo ane ua faapea, Ia outou, neʻi ai se tasi e mao i le taulealea o Apisaloma.

13Ana *aʻu faapea* po ua pelogia aʻu e aʻu; auā e le natia se mea e tasi i le tupu; o oe foi po ua e molia aʻu.

14Ua fai mai Ioapo, Ou te le mafai ona ta tutū pea faapenei ma oe. Ona ia ave ia lea o tao e tolu i lona lima, ma tutuʻi ai i le fatu o Apisaloma, a o ola lava o ia i totonu o le tapeneto.

15Ona siosio ai lea o taulelea e toasefulu, o soātau o Ioapo, ma latou fasi ia Apisaloma, ua faaoti ia te ia.

16Ona ili lea e Ioapo o le pu, i le ua foi ai le nuu ai le tuliloaga o Isaraelu; auā na taofia le nuu e Ioapo.

17Ona latou ave lea ia Apisaloma, ma lafo ia te ia i le lua tele i le vao; ona faaputu ai lea i ona luga o le faupuegāmaa matuā tele; a o Isaraelu uma ua taitasi ma sola i lona fale ie.

18Sa ave ma faatu e Apisaloma, ina o ola o ia, le faailoga, o loo i le vanu o le
tupu, auā sa faapea o ia, E leai soʻu atalii e faamanatuina aʻi loʻu igoa; na ia
faaigoa le faailoga i lona lava igoa, ua igoa aʻi, O le faailoga o Apisaloma; ua
oo lava i le aso nei.

19Ona fai ane lea o Aimaasu le atalii o Satoka, Seʻi ou momoʻe, ma taʻu atu i
le tupu, ua laveaiina o ia e Ieova ai lima o e na ita ia te ia.

20A ua fai atu Ioapo ia te ia, E te le avea se tala i lenei aso, a oo i le tasi aso
e te avea ai se tala, a o le aso nei e te le avea se tala, auā ua oti le atalii o le
tupu.

21Ua fai atu Ioapo ia Kusi, Alu ia oe, taʻu atu i le tupu le mea ua e iloa. Ona
ifo lea o Kusi ia Ioapo, ona momoʻe ai lea o ia.

22Ona toe fai mai lea o Aimaasu le atalii o Satoka ia Ioapo, Tuu mai ia, seʻi
ou momoʻe atu foi aʻu, e mulimuli ia Kusi. Ona fai atu lea i Ioapo, Loʻu atalii
e, o le a le mea e te momoʻe atu ai, auā e te lei maua se tala?

23Ua *fai mai o ia*, Tuu mai pea, seʻi ou momoʻe. Ona fai atu lea o ia, Momoʻe
ia. Ona momoʻe ai lea o Aimaasu i le ala o le fanua laugatasi, na ia tuuna o
Kusi i tua.

24Sa nofo Tavita i le va o puipui e lua; a ua alu le tagata vaai i luga lava o le
faitotoa i luga o le pa; ua vaai atu o ia, ona iloa atu lea, faauta, o le tagata ua
momoʻe toatasi mai.

25Ua valaau le tagata vaai, ma taʻu mai ai i le tupu. Ua fai atu le tupu, Afai e
toatasi o ia, ua i ai se tala. Ua saga momoʻe mai pea o ia, ua taulata mai.

26Ona iloa lea e le tagata vaai o le tasi tagata ua momoʻe mai; ua valaau le
tagata vaai i le leoleo o le faitotoa, ua faapea ane, Faauta, o le tasi tagata ua
momoʻe toatasi mai. Ua fai atu le tupu, O i ai foi se tala.

27Ona fai mai lea o le tagata vaai, Ou te vaai i le momoʻe o lē muamua, e pei
o le momoʻe o Aimaasu le atalii o Satoka. Ona fai atu lea o le tupu, O le tagata
lelei o ia, na te aumaia le tala lelei.

28Ona valaau lea o Aimaasu, ua fai mai i le tupu, Ia manuia; ona ifo toele ai
lea o ia i le tupu; ua fai mai, Ia faafetaia Ieova lou Atua, o le ua tuuina mai ia
tagata e na sii le taua i loʻu alii le tupu.

29Ua fai ane le tupu, O saogalemu ea le taulealea o Apisaloma? Ona fai mai
ai lea o Aimaasu, Na aʻu iloa le nunu *o tagata* ina ua auina mai le auauna a le
tupu e Ioapo ma lau auauna, a ou te lei iloa po o le a.

30Ua fai atu le tupu, Faatafa ia oe, ma e tu ese ane; ona faatafa ai lea o ia,
ma tu ese.

31Faauta foi, ua sau Kusi; ua fai mai Kusi, Lo‘u alii e, le tupu, o le tala lelei! Auā ua laveaiina oe e Ieova i lenei aso ai lima o e na tutū mai uma lava e tau ma oe.

32Ua fetalai atu le tupu ia Kusi, O saogalemu ea le taulealea o Apisaloma? Ua fai mai Kusi, Ia pei o lea taulealea e ua ita i lo‘u alii le tupu, atoa ma i latou uma e tutū mai e agaleaga ia te oe.

33Ona mutimutivale ai lea o le finagalo o le tupu; ua alu ae ai i le afeafe i luga o le faitotoa, ua tagi, ua faapea fano, Lo‘u atalii Apisaloma e, lo‘u atalii e, lo‘u atalii Apisaloma e! Ta fia oti e sui ai oe Apisaloma lo‘u atalii e, lo‘u atalii e!

II. Samuelu 19

Ua toe molia Tavita i Ierusalema.

1Ona ta‘uina atu lea ia Ioapo, Faauta, o loo tagi ma faanoanoa le tupu ia Apisaloma.

2Ona avea lea o le manumalo i lea aso ma mea e faanoanoa ai i le nuu uma; aua ua faalogo le nuu i le aso, ua faapea, Ua tiga le tupu ona o lona atalii.

3Ua o faagaoi le nuu i lea aso i le aai, e pei ona e faagaoi le nuu ua masiasi ina ua sosola i le taua.

4Ua ufiufi e le tupu ona fofoga; ua alaga foi le tupu ua leo tele, Lo‘u atalii Apisaloma e! Apisaloma lo‘n atalii e, lo‘u atalii e!

5Ona ulufale atu lea o Ioapo i le tupu, ua fai atu, Ua e faamaina i le aso nei o au auauna uma lava, e ua laveai ia te oe i lenei aso, ma ou atalii, atoa ma ou afafine, ma ou faletua, ma au palake,

6ina ua e alofa i e ‘ino‘ino ia te oe, ma e ‘ino‘ino i e alofa ia te oe; auā ua e faaali mai i lenei aso, e leai sou *manatu* i ni alii ma auauna; auā ua ou iloa i lenei aso, ana ola Apisaloma, a e oti i matou uma i le asō, po ua lelei lea ia te oe.

7O lenei, tulai ia, ma e maliu atu, ma faamatalaloto i au auauna; auā ou te tauto ia Ieova, afai e te le maliu atu, e leai se tasi lua te nonofo i le po nanei; e sili ona leaga lea ia te oe i mea leaga uma ua oo ia te oe talu ona e taulealea e oo i le *aso* nei.

8Ona tulai lea o le tupu, ma nofo i le faitotoa; ua latou faailoa atu i le nuu uma, na faapea, Faauta, o loo nofo le tupu i le faitotoa; ona o mai lea o le nuu uma i luma o le tupu. A o Isaraelu, ua taitasi ma sola i lona fale ie.

9Sa i ai i le nuu uma le finauga i itu aiga uma o Isaraelu, ua faapea, Na laveai le tupu ia i tatou, ai lima o e ita mai ia i tatou, ua laveai foi o ia ia i tatou ai lima o Filisitia, a o lenei, ua sola o ia ai le nuu ona o Apisaloma;

10o Apisaloma foi na tatou faauuina e pule ia i tatou, ua oti o ia i le taua; o lenei o le a le mea tou te le tautalatala ai e faafoisia mai le tupu?

11Ona aauina atu lea *nisi* e Tavita le tupu ia Satoka ma Aviata o faitaulaga, ua faapea, Lua te tautala atu i toeaina o Iuta, ia faapea, O le a le mea e tau mulimuli ai outou ona faafoisia o le tupu i lona fale? Auā ua oo lava i le tupu i lona fale le fetalaiga a Isaraelu uma.

12O‘u uso outou, o‘u ivi ma o‘u aano lava outou; o le a lava le mea e tau mulimuli ai outou ona faafoisia o le tupu?

13Lua te fai atu foi ia Amase, E le o o‘u ivi ma o‘u aano lava oe? Ia faapea ona faia e le Atua ia te au, ma ia faapea ona faopoopo i ai, pe afai e le fai oe ma pule i ‘au i o‘u luma i aso uma e sui a‘i Ioapo.

14Ua ia faauai mai loto o tagata uma o Iuta pei o se tagata e toatasi; ua latou feau mai i le tupu, Ina foi mai ia oe ma au auauna uma.

15Ona toe foi ai lea o le tupu, ua oo i Ioritana; ona o mai lea o Iuta i Kilikala e faafetaiai i le tupu, e sopoia atu Ioritana ma le tupu.

16Ua faataalise Semi le atalii o Kira, le sa Peniaminā, le Pauri, ona alu ifo o ia faatasi ma tagata o Iuta e faafetaiai ia Tavita le tupu,

17ma tagata e toaafe faatasi ma ia mai Peniamina; atoa ma Sipa le auauna a le aiga o Saulo, ma ona atalii e toasefulu ma le toalima, ma ana auauna e toaluafulu faatasi ma ia; ua latou sopoia atu Ioritana i luma o le tupu.

18Ua alu ane le vaa e tautuu ai le aiga o le tupu, ma fai mea ua finagalo i ai o ia; ona faapaū lea o Semi le atalii o Kira i luma o le tupu, ina ua sopoia atu e ia Ioritana.

19Ua ia fai mai foi i le tupu, Aua le tauia mai la‘u agasala e lo‘u alii; aua le manatu foi i le mea na agaleaga ai lau auauna i le aso na afio mai ai lo‘u alii le tupu mai Ierusalema ina ne‘i faalotoloto i ai o le tupu.

20Auā ua iloa e lau auauna ua ou agasala lava au; silasila mai foi, ua ou sau, ua ou muamua mai i le aiga o Iosefa uma lava, ou te alu ifo e faafetaiai i lo‘u alii le tupu.

21Ona tali ane ai lea o Apisai le tama a Seruia, ua faapea ane, E le o le mea lava lea ea, o le a oti ai Semi? Auā na ia fetuu i le ua faauuina e Ieova.

22Ona fai atu lea o Tavita, O le a ea la oulua na ia te au, o oulua le fanau a Seruia? Auā e fai oulua ma e faalavelave mai ia te au i lenei aso; e fasiotia ea se tasi i le aso nei i Isaraelu? Auā e le ua ou iloa ea, o a‘u lava le tupu o Isaraelu i le aso nei?

23Ona fai atu lea o le tupu ia Semi, E te le oti oe; ua tauto ai foi le tupu ia te ia.

24Ua alu ifo foi Mefiposeta le atalii o Saulo e faafetaiai i le tupu, na ia le teua ona vae, ua le teua foi lana ‘ava, ma ona ofu ua na le taia talu mai le aso ua alu atu ai le tupu, e oo i le aso na sau ai ma le filemu.

25Ua alu atu o ia i Ierusalema e faafetaiai i le tupu; ona fai atu lea o le tupu ia te ia, Mefiposeta e, se a le mea na ta le o ai ma a‘u?

26Ua fai mai o ia, Lo‘u alii e le tupu, na pelogia au e la‘u auauna; auā na fai ane lau auauna, Ou te faanofoaina le asini mo a‘u, ou te tietie ai, ma ou alu atu i le tupu; auā ua pipili lau auauna.

27Ua tuua‘iina fua lau auauna i lo‘u alii le tupu; a e tusa lo‘u alii le tupu ma se agelu a le Atua; o lenei, fai ia se mea e te finagalo i ai;

28auā sa leai se tasi i le aiga uma o lo‘u tamā, na o tagata e tatau ona oti i luma o lo‘u alii le tupu, a ua e tofia lau auauna faatasi ma e aai i lau lava laoai; se a sa‘u mea e toe tatau ai ona ou toe tagi atu ai i le tupu?

29Ona fai atu lea o le tupu ia te ia, Se a le mea e te toe fai mai ai i au mea? ua ou fai atu, o oe ma Sipa lua te vaeluaina le fanua.

30Ua fai mai Mefiposeta i le tupu, Ave pea ia mea uma lava mā ia; tau ina ua oo mai lo‘u alii le tupu ma le manuia i lona fale.

31O Pasili foi le Kiliata, ua alu ifo o ia nai Rokeli; ua la sopoia atu Ioritana, ma le tupu ina ia momoli ia te ia i Ioritana.

32Ua matuā toeaina lava Pasili, ua valugafulu ona tausaga; o ia lava na fagaina le tupu ina o nofo o ia i Maanaima, auā o le alii tele lava o ia.

33Ona fai atu lea o le tupu ia Pasili, Ta te o ma a‘u, ta te mafuta faatasi ma a‘u i Ierusalema.

34A ua fai mai Pasili i le tupu, E fia ni aso o tausaga o lo‘u olaga *o totoe*, ta te o ae ai ma *oe* le tupu i Ierusalema?

35Ua valugafulu o‘u tausaga i lenei aso; e iloa ea e a‘u se lelei ma se leaga? E lagona ea e lau auauna ni a‘u mea e ‘ai ma ni a‘u mea e inu? Ou te toe lagona ea le leo o tane pepese ma fafine pepese? Se a le mea e toe faatiga ai lo‘u alii le tupu e lau auauna?

36E momoli faaitiiti atu e lau auauna i le tupu i Ioritana; se a foi le mea e taui mai ai e le tupu i lena taui tele?

37Se‘i toe foi lau auauna, se‘i ou oti i lo‘u nuu e latalata ane i le tuugamau o lo‘u tamā ma lo‘u tina. Silasila foi o lau auauna o Kimeama, e alu atu o ia ma lo‘u alii le tupu, e te faia ia te ia se mea e te finagalo i ai.

38Ona fai atu lea o le tupu, Ma te o atu ma Kimeama; ou te faia foi ia te ia se mea e te loto i ai; o mea uma foi e te fai mai ai ia te au ou te faia lava mo oe.

39Ona sopoia atu lea e le nuu uma i Ioritana; ua alu atu ai foi le tupu, ona feasogi lea o le tupu ma Pasili, ma ua faamanuia ia te ia; ona toe foi lea o ia i lona nuu.

40Ona alu atu lea o le tupu i Kilikala, o Kimeama foi na la o ma ia. O le nuu uma o Iuta na latou o ma le tupu, atoa ma le vaeluagalemu o le nuu o Isaraelu.

41Faauta foi, o tagata uma o Isaraelu, na o mai i latou i le tupu, ua latou fai mai i le tupu, O le a le mea na faagaoi ai ia te oe e o matou uso, o tagata o Iuta, ma ua latou au mai le tupu ma lona aiga i Ioritana, atoa ma tagata uma o Tavita faatasi ma ia?

42Ona tali atu lea o tagata uma o Iuta i tagata o Isaraelu, Auā ma te aiga ma le tupu; o le a le mea e te ita ai i lenei mea? Ua matou ‘aina ea ni mea a le tupu? Po ua aumai e ia se alofa ia i matou?

43Ona tali atu lea o tagata o Isaraelu i tagata o Iuta, ua faapea atu, E sefulu o‘u itu aiga i le tupu; e sili foi Tavita ia te au, *a e itiiti* ia te oe; o le a lava le mea ua e faaletaualoa ai a‘u, ma ua le muai ta‘u mai ia te au, e faafoisia mai lo‘u tupu? Ua sili ona mamafa le upu a tagata o Iuta i le upu a tagata o Isaraelu.

II. Samuelu 20

O le fouvale o Sepa.

1Sa soona alu ane i ai le tagata ulavale, o Sepa lona igoa, o le atalii o Pikeri, o le sa Peniaminā, ua ili e ia le pu, ma fai atu, E le aiā Tavita ia i matou; e le so matou tofi foi le atalii o Iese; Isaraelu e, ia taitasi ma alu i lona fale ie.

2Ona o ae lea o tagata uma o Isaraelu nai ia Tavita, ua mulimuli atu ia Sepa le atalii o Pikeri; a o tagata o Iuta ua pipii pea i latou i lo latou tupu, e fua mai i Ioritana e oo atu i Ierusalema.

3Ona ulu atu lea o Tavita i lona fale i Ierusalema; na ave e le tupu i palake e toasefulu, ua ia tuua e leleo i le fale, ua tuu atu i latou i le fale e tausi ai, ma na fafaga ia i latou, a e lei alu atu o ia ia te i latou; sa i ai ua puipuia i latou, ua oo i le aso na oti ai, ua nofo fua.

4Ona fai atu lea o le tupu ia Amase, Ia e faapotopotoina mai ia te au tagata o Iuta i e tolū, i le e sau ai foi iinei.

5Ona alu atu lea o Amase e faapotopoto ia Iuta, a ua silia aso na atofa ia te ia.

6Ona fai atu lea o Tavita ia Apisai, Anei e sili le leaga e faia le Sepa le atalii o Pikeri ia i tatou, i le leaga na faia e Apisaloma; tou te o, o oe, ma auauna a lou alii, ma outou tuliloa ia te ia, ina ne‘i maua e ia aai e nofo ‘olo, ma sola ese ia te i tatou.

7Ona mulimuli atu lea ia te ia o tagata o Ioapo, ma le au Kereti, ma le au Peleti, ma e fitafita uma lava; ua latou o atu nai Ierusalema e tuliloa ia Sepa le atalii o Pikeri.

8Sa i ai i latou i le maa tele ua i Kipeona, ona sau lea o Amase i o latou luma. Sa fusia le ofu talaloa a Ioapo, sa fusi foi ia te ia lana pelu, ua nonoa i lona sulugatiti i lona faamoega; ua alu ane o ia, ona paū ai lea *o le pelu*.

9Ua fai atu Ioapo ia Amase, Lo‘u uso e, o ē malolo ea? Ona tago atu lea o le lima taumatau o Ioapo i le ‘ava a Amase e feasogi ma ia.

10A o Amase, ua le manatu o ia i le pelu sa i le lima o Ioapo; ona tutu‘i ai lea e ia ia te ia i le manava, ona masaa ai lea lona gaau i le eleele, ua le *tutu‘i* faalua ia te ia, ona oti ai lea o ia. Ona tuliloa lea e Ioapo ma Apisai lona uso ia Sepa le atalii o Pikeri.

11Ona tu ai lea i ona luga o le tasi tagata o le au taulelea a Ioapo, ua faapea ane, O ai se ‘au ma Ioapo? O ai foi le ‘au ma Tavita? *Ia* mulimuli atu *o ia* ia Ioapo.

12Ua liloia Amase i le toto i le moa o le ala tele; ua vaai atu le tagata ua laulaututū ai o le nuu uma, ona ave ese ai lea e ia ia Amase nai le ala tele i le vao, ma lafo se ofu i ona luga, ina ua iloa e ia ua laulaututū i latou uma ina ua oo i ai.

13Ua uma ona aveesea o ia ai le ala tele ona o atu lea o le nuu uma, ua mulimuli ia Ioapo e tuliloa ia Sepa le atalii o Pikeri.

14Ua ia ui ane i itu aiga uma o Isaraelu ua oo i Apela o Petemaaka foi ma tagata o Pairi uma lava; ua latou faapotopoto foi ma mulimuli atu ia te ia.

15Ona latou o atu lea, ma vagaia o ia i Apela Petemaaka; ua tanu ai le mea mautietie e lata ane i le aai ua tu ai i le utu; o le nuu uma foi sa ia Ioapo ua taulepeti, ina ia lafotuina le pa.

16Ona valaau lea o le tasi fafine poto nai totonu o le aai, Faalogo mai, faalogo mai ia outou; se‘i outou fai atu ia Ioapo, ia faalatalata mai o ia iinei, ma te tautala ma ia.

17Ona faalatalata atu lea o ia ia te ia, ua fai mai le fafine, O oe ea o Ioapo? Ona tali atu lea o ia, O a‘u lenei. Ua fai mai o ia ia te ia Faafofoga mai ia i upu a lau auauna fafine. Ua fai mai o ia, Ou te faalogo atu ai lava.

18Ona fai mai lea o ia, ua faapea, Sa faapea a latou upu anamua, Latou te fesili lava i Apela; ona latou tuu ai lea faapea.

19O a‘u nei o so latou e filemu ma faamaoni i Isaraelu; o loo e saili e fasioti le tasi nuu ma le tasi tinā i Isaraelu; se a le mea e te faaumatia ai le tofi o Ieova?

20Ua tali atu Ioapo, ua faapea atu, Ia mamao, mamao lava lea ia te au ona ou faaumatia, pe faatafunaina.

21E le faapea se mea, a o le tamaloa mai le mauga o Efaraima, o Sepa le atalii o Pikeri lona igoa, ua ia fouvale i le tupu o Tavita; tuu mai ia na o ia lava ona ou alu ese ai lea i le aai. Ua fai mai le fafine ia Ioapo, Faauta, o le a lafo atu lona ulu ia te oe i tuapā.

22Ona alu atu lea o le fafine ma lona poto i le nuu uma; ona latou vavae lea o le ulu o Sepa le atalii o Pikeri, ma lafo atu ia Ioapo; ona ili ai lea e ia o le pu, ona latou taapeape ai lea nai le aai, ua taitasi *ma alu* i lona fale ie, a o Ioapo, ua foi ia i Ierusalema i le tupu.

23Sa pule Ioapo i ‘au uma lava a Isaraelu; a o Penaia le atalii o Ioiata sa pule o ia i le au Kereti ma le au Peleti;

24o Aturamo sa pule o ia i le taulaga, ma Iosefatu le atalii o Ailuta, o le fātua‘iupu o ia;

25o Seva o le tusiupu o ia; o Satoka ma Aviata, o faitaulaga i laua;

26o Ira foi le Iairo, sa fai ma faipule o ia a Tavita.

II. Samuelu 21

Ua faatautauina fanau a Saulo. O taua ma Filisitia.

1Sa i ai le oge i le nofoaiga a Tavita i tausaga e tolu, na faasosoo ia tausaga; ona fesili ai lea o Tavita ia Ieova. Ua fetalai mai Ieova, *Ua tupu ai* ona o Saulo ma lona aiga ua totolima, ina ua na fasiotia tagata o Kipeona.

2Ona aami lea e le tupu i tagata o Kipeona, ua fai atu o ia ia te i latou; (a o tagata o Kipeona e le ni fanauga a Isaraelu i latou, a o e na totoe o sa Amorī, na fai ai le tautoga a le fanauga a Isaraelu ia te i latou; a o Saulo, na ia saili e fasi ia i latou i lona maelega ona o le fanauga a Isaraelu ma Iuta);

3ua fai atu Tavita i tagata o Kipeona, Se a se mea ou te faia mo outou? Se a foi se mea ou te togiola a‘i, ina ia outou faamanuia le tofi o Ieova?

4Ua fai mai tagata o Kipeona ia te ia, E te le *aumaia* mā matou ario po o auro mai ia Saulo ma lona aiga; e le fasiotia foi se tagata o Isaraelu ona o i matou. Ua fai atu o ia, O le mea tou te fai mai ai, ou te faia lava lea mo outou.

5Ona latou fai mai lea i le tupu, O le tagata na faaumatia i matou, ma na manatu leaga ia i matou ina ia faaumatia i matou, ia le nonofo i matou i le laueleele uma lava o Isaraelu;

6tuu mai ia ia te i matou tagata e toafitu ai lana fanau, matou te faatāutauina i latou i luma o Ieova i Kipea o Saulo o le na filifilia e Ieova. Ua fai atu le tupu, Ou te avatua lava.

7A ua faasao e le tupu ia Mefiposeta le atalii o Ionatana le atalii o Saulo, ona o le tauto ia Ioeva sa ia te i laua o Tavita atoa ma Ionatana le atalii o Saulo.

8A ua ave e le tupu tama e toalua a Risepa le afafine o Aia, na ia fanau ia Saulo, o Aremoni ma Mefiposeta; ma tama e toalima a Mekala le afafine o Saulo, na ia tausia ma Atarielu le atalii o Pasili le Malata;

9na ia tuuina atu i latou i lima o tagata o Kipeona; ona latou faatāutauina lea o i latou i le mauga i luma o Ieova, ua pauu faatasi i latou e toafitu; na fasiotia foi i latou i aso muamua o le seleselega i le amataga o le seleselega karite.

10Ona ave lea e Risepa le afafine o Aia le ie talatala, ma na fofola mo ia i le papa, e afua mai i le amataga o le seleselega, ua oo ina maligi mai le vai mai le lagi ia te i latou; ua le mafai ia te ia ona tuu ai o se manu lele ia te i latou i le ao, po o se manu feai i le po.

11Ua ta‘uina atu ia Tavita le mea na faia e Risepa le afafine o Aia le palake a Saulo;

12ona alu atu lea o Tavita, ua na avea ivi o Saulo ma ivi o Ionatana lona atalii mai tagata o Iapese-Kiliata, na latou gaoia nai le malae o Petesani, na faatāutauina ai i lea mea e Filisitia i ona po na fasia ai Saulo e Filisitia i Kilepoa.

13Ua ia avae nai lea mea o ivi o Saulo ma ivi o Ionatana lona atalii, ma ua faatasi ai ivi o e na faatāutauina.

14Ua latou tanumia ivi o Saulo ma Ionatana lona atalii i le laueleele o Peniamina i Sela, i le tuugamau o Kiso lona tamā; ma latou faia mea uma na poloai ai le tupu; ona faafofoga lea o le Atua *i le tatalo* mo le laueleele, ina ua uma ia mea.

15Ona toe tau lea o le taua a Filisitia ma Isaraelu, ua alu ifo ai Tavita ma ana auauna faatasi ma ia, ua latou tau ma Filisitia; ona vaivai ai lea o Tavita.

16O Isepenopa foi, o so le fanau a Rafa, o le mamafa o lona tao e tolu selau *o sekeli* o ‘apa memea, o ia ua fusia *i le pelu* fou, na faapea a ia, na te fasia Tavita.

17Ona fesoasoani lea ia te ia o Apisai le tama a Seruia, ma na taia le Filisitia, ma fasiotia o ia. Ona tauto ai lea o tagata o Tavita ia te ia, ua faapea, E te le toe maliu atu ma i matou i le taua, ina ne‘i tineia le malamalama o Isaraelu.

18Mulimuli ane i nei mea, ua toe tau le taua ma Filisitia i Kopa; ona fasia lea e Sepekai o le sa Usā, o Sapa o so le fanau a Rafa.

19Ona toe tau lea o le taua ma Filisitia i Kopa; ona fasia lea e Eleana le atalii o Ari-oreki le Peteleema, *o le uso* o Koliata le Kata; o le fuata o lona tao ua pei se laau faalava o lē lalaga ie.

20Ua toe tau le taua i Kata; sa i ai le tagata maualuga, o ona tamatamai lima
ma ona tamatamai vae ua taiono, e lua sefulu ma le fa ona atoatoa; o ia foi o
le atalii o le sa Rafā.

21Ua ia faifai ia Isaraelu, ona fasia lea o ia e Ionatana le atalii o Sama le uso
o Tavita.

22O i latou nei e toafā na fanau ia Rafa i Kata; ua oti i latou i le lima o Tavita,
ma lima o ana auauna.

II. Samuelu 22

O le vii a Tavita e faafetai ai i le Atua.

1Ua fai ane Tavita ia Ieova i upu o lenei pese i le aso na laveaiina ai o ia e
Ieova ai lima o e na ita ia te ia uma lava, atoa ma le lima o Saulo.

2Ua ia faapea ane, O Ieova, o loʻu papa lea, ma loʻu ʻolo, ma loʻu faaola.

3O le Atua o loʻu papa, ou te faatuatua lava ia te ia; o loʻu talita o ia, ma le
nifo o loʻu olataga, o loʻu ʻola maualuga, ma loʻu malu, o loʻu faaola, e te faaola
ia te au ai le sauaga.

4Ou te valaau ia Ieova, e tusa ona viia *o ia*; o lea a faaolaina ai aʻu ai e ita mai
ia te au;

5auā na siosiomia aʻu i galu e oti ai; o tafega *a e* ulavavale na faamatautia ai
aʻu.

6Na siomia aʻu i mailei a seoli, na ou lumanai o matāsele a le oti;

7ona ou valaau atu ai lea ia Ieova i loʻu puapuaga; na ou valaau lava i loʻu
Atua; na faafofoga mai foi o ia i loʻu leo ai lona malumalu, o laʻu alaga *na oo* i
ona fofoga.

8Ona luluina ai lea mea mafuie le lalolagi; o faavae o le lagi na gatete ia, na
luluina ia, auā na toasa lava o ia.

9Na alu ae le asu i ona pogaiisu; o le afi mai lona fofoga ua maamaai lea, ua
mu ai malala ola.

10Na ia faaifo foi le lagi ma afio ifo; sa i lalo o ona aao le pogisa.

11Sa tietie o ia i le kerupi ma lele; na iloa o ia i apaau o le matagi.

12Na faia e ia o le pouliuli ma fale apitaga e siosio ai ia te ia; o le
faapotopotoga o vai *ma* ao uliuli.

13O le pupula nai ona luma na mu ai malala ola o le afi.

14Na faititili e Ieova mai le lagi; na tŭlei ifo e le Silisili ese o lona siufofoga.

15Na fana atu e ia o u fanafana, ma faataapeape ia te i latou; *na ia faaemo mai* le uila, ma tuli ese ai ia te i latou.

16Ona iloa ai lea o le iliti vai; ua aliali mai faavae o le lalolagi i le aoaiga a Ieova, i le mapugatama‘i ai ona fofoga.

17Ua ia aapa mai *lona aao* mai luga, ua ia tago mai ia te au; na ia faaea ia te au ai vai e tele.

18Ua ia laveai mai ia te au ai le na ita mai, *o lē sa* malosi; o e na ‘ino‘ino mai ia te au, auā na sili lo latou malosi i lo‘u.

19Na latou lumanai a‘u i le aso o lo‘u malaia; a o Ieova o ia na ou faalagolago i ai.

20Ua ia aumaia a‘u i le mea lautele; ua ia laveai ia te au, auā ua finagalo alofa mai o ia ia te au.

21Ua tauia mai a‘u e Ieova e tusa ma la‘u amiotonu; ua taui mai e ia ia te au e tusa ma o‘u lima mamā.

22Auā ua ou tausia ala o Ieova; ma ou le lafoai faalemata‘u i lo‘u Atua.

23Aua na ou lumanai pea ana faamasinoga uma; na ou le tuueseina foi ana tulafono ia te au.

24Na ou amiotonu i ona luma, na ou taofia a‘u i la‘u agasala.

25O lenei, ua tauia mai a‘u e Ieova e tusa ma la‘u amiotonu; e tusa foi ma o‘u *lima* mamā i ona lava luma.

26E te amio alofa oe i le ua alofa; e te amiotonu oe i le ua amiotonu.

27E amio mamā oe i le ua amio mamā; e te faapiopio foi oe i le ua faapiopio.

28E te faaolaina le nuu ua tigaina; a o loo e silasila ifo i e faamaualuga, ina ia e faamaulaloina *i latou*.

29Auā o oe lava Ieova e, o lo‘u lamepa; e faamalamalamaina foi e Ieova lo‘u pouliuli.

30Auā o oe na ou sofai ai le ‘au; o lo‘u Atua na ou osopuna ai i le pa.

31O le Atua e sao lava lona ala; *ua se ario* ua te‘a ma le otaota afioga a Ieova, o le talita o ia i e faatuatua uma lava ia te ia.

32Auā o ai ea le Atua, ua na o Ieova lava? O ai ea le papa, ua na o lo tatou Atua?

33O le Atua o lo‘u ‘olo malosi ia; na ia faasa‘oina foi lo‘u ala.

34Ua na faia o‘u vae e pei o *vae* o aila; ua ia faatuina lava a‘u i a‘u mea maualuga.

35Ua ia a‘oa‘o i o‘u lima e tau ai le taua; ma ua lolou ai e o‘u lima le aufana ‘apa memea.

36Ua e foaiina mai foi ia te au le talita o le olataga mai ia te oe, o lou agamalu ua faasilisiliina ai a‘u.

37Ua faalauteleina e oe le mea ou te savali ai, ne‘i mapeva o‘u vae.

38Na ou tuliloa i e na fai a‘u mo latou fili, ma ou fasiotia i latou; na ou faaumatia i latou ona ou faatoa foi mai lea.

39Ua ou tineia i latou, ma ou fasia i latou; ua latou *le mafaia* ona tutū i luga; na pauu i latou i lalo o o‘u vae.

40Ua e fusia a‘u i le malosi mo le taua; ua e faatoilalo i e na laga mai ia te au.

41O oe ua liutuaina mai ai ia te au o e ua fai a‘u mo latou fili; o e na ‘ino‘ino ia te au, ua fano lava i latou ia te au.

42Na vaavaai i latou, a ua leai se faaola; *ua latou vaavaai* ia Ieova, a ua na le tali atu ia te i latou.

43Ona ou nutininii lea ia te i latou, e pei o le efuefu o le eleele; na ou tu‘ipala ia te i latou, e pei o le palapala o le ala, na ou solia i latou.

44Na e laveai ia te au ai fefinauaiga ma lo‘u nuu; ua e tausi ia te au e fai ma pule i nuu ese; e auauna mai ia te au le nuu na ou le iloa.

45E faatagā vivii mai ia te au tagata ese; a o latou lagona, ona latou faalogo ai lea ia te au.

46E mavae atu tagata ese; e fusia i latou i mea ua puipuia mo i latou.

47O loo soifua Ieova, ia faafetaia foi lo‘u papa; ia viia le Atua, o le papa o lo‘u faaolataga.

48O le Atua o ia lē taui ma sui ona o a‘u; o ia foi lē faatoilaloina le nuu ia te au;

49o lē laveai mai foi ia te au i e ua ita mai ia te au; ma ē faasilisiliina a‘u i e na laga mai ia te au; ua e laveaiina a‘u nai le tagata faasaua.

50O le mea lava lea, Ieova e, ou te vivii atu ai ia te oe i luma o nuu ese; ou te pese atu foi i lou suafa.

51O le ‘olo o le olataga o ia i lana tupu; e agalelei o ia i le na ia faauuina, o Tavita lava, atoa ma ana fanau e oo i le faavavau.

II. Samuelu 23

O toe upu a Tavita. O igoa o toa sa ia te ia.

1O toe upu nei a Tavita; na fai ane Tavita le atalii o Iese, ua fai ane le tagata ua faaeaina, o le ua faauuina e le Atua o Iakopo, o le faipese malie o Isaraelu.

2O a‘u na fetalai ane ai le Agaga o Ieova; o lana afioga foi sa i lo‘u laulaufaiva.

3Na fetalai mai ia te au le Atua o Isaraelu; o le papa o Isaraelu, ua fetalai mai o ia. O le ua pule i tagata ia *faia ma le* tonu; ia pule ma le mata‘u i le Atua;

4e pei o le malamalama o le taeao ina ua alu ae le la, o le taeao e leai ni ao uli; *e pei* o le vao mu‘a mai le eleele i le pupula mai mai le timuga.

5E ui lava ina le faapea lo‘u aiga ma le Atua, a ua na osi se feagaiga e faavavau ma a‘u, o loo saunia i mea uma lava, ma ua tausia; auā e ui lava ona le faauluolaina e ia, ona gata lea o lo‘u olataga, ona gata foi lea o lo‘u olataga, ona gata foi lea o *lo‘u* manao.

6A o e ulavavale, e pei o laau tuitui, ua lafoaiina i latou uma lava; auā e le tagofia i latou e lima.

7A o le tagata na te tago i ai, e ao ina i ai ia te ia se uamea ma le fuata o le tao; e matuā susunuina i latou i le afi i lea lava mea.

8O igoa nei o toa sa ia Tavita; o lē nofo i le nofoa o le Takamoni, e sili o ia i le toatolu, o Atino lea le Asoni; *na sii lona tao* i e toavalu galau na fasiotia i le aso e tasi.

9E aupito ane i ai o Eleasaro le atalii o Toto, le atalii o Aoki, sa i le au toa e toatolu faatasi ma Tavita, ina ua latou faifai ia Filisitia sa faapotopotoina i lea mea i le taua, a ua o ae tagata o Isaraelu;

10o ia lava na tu ma fasi ia Filisitia, ua oo ina ua gase lona lima, ma ua pipii lona lima ma le pelu; ua faia lava e Ieova le faaolataga tele i lea aso; ua foi atu le nuu o mulimuli ia te ia na ona vete.

11E aupito ane ia te ia o Sama le atalii o Aka le Arari; sa faapotopoto Filisitia i le ‘au, sa i ai le fāsi fanua ua lilo i atasema; na sosola ai le nuu i luma o Filisitia.

12Na tu o ia i totonu o le fanua, ma na faasaoina ai, ma na fasi ia Filisitia; ua faia foi e Ieova le faaolataga tele.

13Na o ifo foi le toatolu mai le toatolugafulu o e ua sili, ua oo atu *i ona po* o le seleselegāsaito ia Tavita i le ana i Atulama; a ua to lauapi le ‘au a Filisitia i le vanu o sa Rafā.

14O ona po ia sa nofo ‘olo ai Tavita; a o le leoleoga o Filisitia sa i Peteleema ia.

15Ona manao ai lea o Tavita, ua faapea, Ta fia inu vai o le vaieli i Peteleema o loo i le faitotoa!

16Ona sofaia lea e nei toa e toatolu i le togālauapi a Filisitia, ma latou utu vai
mai le vaieli i Peteleema ua i le faitotoa; ua avae ai, ma au mai ia Tavita, a
ua le mafai o ia ona inu ai, a ua liligi atu ia Ieova;

17ua fai ane o ia, Ieova e, ia mamao ia te au ona faia o lenei mea; e *le* o le
toto ea *lenei* o nei tagata, na latou o toai i ai? E le mafai ia te ia ona inu ai. O
mea ia na faia e nei toa e toatolu.

18O Apisai foi le uso o Ioapo, le tama a Seruia, o ia na sili i le toatolu; o ia foi
na sii lona tao i le toatolu galau na fasia *e ia*; sa ta‘ua o ia faatasi ma le toatolu.

19E le na sili ea ona viia o ia i le toatolu? Sa fai ma alii o ia ia te i latou, a ua
le aulia le *muai* toatolu.

20O Penaia foi le ataii o Ioiata, le atalii o le tagata malosi mai Kapeseelu, na
faia mea tetele; o ia na fasi i tagata o Moapi e faamataleona e toalua; o ia foi
na alu ifo, ma fasi le leona i totonu o le lua i ona po o kiona.

21O ia foi na fasi le tagata Aikupito, o le tagata aulelei; sa i le lima o le Aikupito
le tao, na ia alu ifo ia te ia ma le tootoo, ma na seia le tao ai le lima o le
Aikupito, ma fasioti ia te ia i lona lava tao.

22O mea nei na faia e Penaia le atalii o Ioiata, sa ta‘ua foi o ia faatasi ma toa
e toatolu;

23e sili ona viia o ia i le toatolu sefulu, a e lei aulia le *muai* toatolu; na tofia o ia
e Tavita e pule i e na faafeao ia te ia.

24O Asaelu le uso o Ioapo, o so le toatolu sefulu o ia; o Eleana le atalii o Toto
le Peteleema,

25o Sama le Haroti

26o Elika le Haroti, o Helesa le Peleti, o Ira le atalii o Ikesa le Tikoa,

27o Apieseru le Anatota, o Mepuna o lo le fanau a Usa,

28o Salemoni le sa Aokī, o Maarai le sa Netopā,

29o Helepa le atalii o Paana le sa Netopā, o Itai le atalii o Ripai le Kipea *o le*
aai o le fanauga a Peniamina,

30o Penaia le Piratonu, o Hitai mai vaitafe o Kaasa,

31o Apielepona le Arepa, o Asemau le Pa‘uma,

32o Eliepa le Saalepo, o le tasi atalii o Iasanu,

33o Ionatana, o Sama le Harari, o Aiamu le atalii o Saru le Arari,

34o Elipelete le atalii o Asepai, le atalii o le Maakati, o Eliamu le atalii o Aitofele
le Kilo,

35o Heserai le Karamelu, o Pagarai le Arapa,

36o Ikalo le atalii o Natano mai Sopa,

37o Pani le Kato, o Seleka le Amoni, o Naarai le Perota le soātau o Ioapo le tama a Seruia,

38o Ira le sa Ieterō, o Karepa le sa Ieterō,

39o Uria le sa Hetī; o ona atoatoa e toatolugafulu ma le toafitu.

II. Samuelu 24

Ua faitauina le nuu e Tavita; o le faamai na tupu ai.

1Ua toe tupu le toasa o Ieova ia Isaraelu; ona ia faaalu atu lea ia Tavita ia te i latou, ua faapea, Alu ia, ina faitau ia Isaraelu ma Iuta.

2Ua fai ane le tupu ia Ioapo lē pule i ‘au sa ia te ia, Ia e fealuai i itu aiga uma o Isaraelu, e pau mai i Tanu, e pau mai i Peresepa, ma faitau le nuu, ina ia ou iloa lona atoa o le nuu.

3Ua fai mai Ioapo i le tupu, Ia faaopoopoina e Ieova lou Atua i le nuu, e tusa ma i latou lava ia taisāutuaselau, ma ia silasila i ai fofoga o lo‘u alii le tupu; a e peitai po o le a le mea ua finagalo ai lo‘u alii le tupu i lenei mea?

4A ua tuu faiaina Ioapo ma e pule i ‘au i le fetalaiga a le tupu; ona alu atu lea o Ioapo ma e pule i ‘au nai luma o le tupu e faitau i le nuu o Isaraelu.

5Ua latou sopoia atu Ioritana, ua to lauapi i Aroeru i le itu i toga o le aai, o loo i le moa o le alia o Kato, e feagai ma Iasaru.

6Ona oo lea i latou i Kiliata, ma le nuu o Tate-atesa; ona latou oo atu lea i Tanu-iana ma faataamilo ai i Saitonu.

7Ona latou oo lea i le ‘olo o Turo, ma aai uma o sa Hevī ma sa Kananā; ona latou o atu lea i le itu i toga o Iuta i Peresepa.

8Ua latou feoai i le nuu uma lava; ua uma masina e iva ma aso e luafulu, ona oo mai lea o i latou i ierusalema.

9Ona avatu lea e Ioapo le tau aofai o le nuu i le tupu; sa i Isaraelu e valu selau o afe o tagata malolosi e na fai pelu; a o tagata o Iuta ua lima selau o afe i latou.

10Ona tuia lea o le loto o Tavita ina ua uma ona faitauina o le nuu; ua fai ane Tavita ia Ieova, Ua ou matuā agasala lava i le mea ua ou faia; o lenei, Ieova e, ia e faamagaloina lau auauna ai la‘u amioletonu, auā ua ou matuā faavalea.

11Ona tulai lea o Tavita i le taeao; ua oo mai le afioga a Ieova ia Kato le perofeta le tagata vasi a Tavita, ua faapea,

12Alu ia, ma fai atu ia Tavita, O loo faapea ona fetalai mai o Ieova, E tolu mea ou te tuuina atu ia te oe; e te filifili se *mea* e tasi o ia mea ou te faia lava ia te oe.

13Ona alu atu lea o Kato ia Tavita, ma ta‘u atu ai ia te ia, ua faapea atu ia te ia, Ou te faaooina mai ea ia te oe le oge e fitu tausaga i lou laueleele; pe tolu ni masina e te sola ai i luma o e ita mai, o tuliloa i latou ia te oe; pe tolu aso o le faamai i lou nuu? O lenei, ia e silasila, ma e iloa, se a se upu ou te foi ma a‘u i le na auina mai a‘u.

14Ua fai mai Tavita ia Kato, Ua ou matuā fememeai lava; ia ou paū atu i le aao o Ieova, auā e tele lona alofa mutimuti vale; a e aua ou te paū i lima o tagata.

15Ona tuu mai lea e Ieova le faamai ia Isaraelu, e afua mai i le taeao, e oo i le aso na atofa; ua oti ai le nuu, e pau mai i Tanu, e pau mai i Peresepa e fitu sefulu o afe o tagata.

16Ona faaloaloa atu lea e le agelu o lona lima i Ierusalema ina ia faaumatia ai; ona salamo ai lea o Ieova ona o le malaia, ma ua fetalai ane i le agelu na faaumatia ai le nuu, Soia; o lenei, taofi ia o lou lima. Sa lata ane le agelu a Ieova i le mea e soli ai saito a Aruna le sa Iepusē.

17Ua fai atu Tavita ia Ieova, ina ua na iloa le agelu na fasia le nuu, ua faapea atu, Silasila mai, o a‘u nei lava le agasala, o a‘u foi le amioletonu; a o nei mamoe, se a se mea ua latou faia? Ia oo mai lou aao ia te au ma le aiga o lo‘u tamā.

18Ona alu ane lea o Kato ia Tavita i lea aso; ua fai mai ia te ia, Ia e maliu ae, ma e faia se fata faitaulaga ia Ieova i le mea e soli ai saito a Aruna le sa Iepusē.

19Ona alu ae lea o Tavita, e pei ona fai mai ai Kato, e tusa ma le poloaiga a Ieova.

20Ona vaavaai mai ai lea o Aruna, ua na iloa atu le tupu ma ana auauna o loo o ae ia te ia; ona alu atu lea o Aruna, ua ifo toele i le tupu.

21Ua fai mai Aruna, O le a le mea ua maliu mai ai lo‘u alii le tupu i lana auauna? Ona fai atu lea o Tavita, *Ou te sau* e faatau mai ia te oe le mea e soli ai saito, e fai ai se fata faitaulaga ia Ieova, ina ia taofia le faamai ai le nuu.

22Ona fai mai lea o Aruna ia Tavita, Ave *pea* ia, ma ia fai ai taulaga o lo‘u alii le tupu *i mea* ua e finagalo i ai; silasila mai ia, o povi ia o fai a‘i taulaga mu, ma mea e soli a‘i saito, atoa ma amo a povi e fai ma fafie.

23O mea uma nei na foai mai Aruna le tupu i le tupu; ua fai mai foi Aruna i le tupu, Ia finagalo alofa mai Ieova lou Atua ia te oe.

24Ona fai atu lea o le tupu ia Aruna, Aua lava; ou te faatau mai pea ia te oe i le tau; ou te le fai taulaga ia Ieova lo‘u Atua i taulaga maua fua. Ona faatau mai lea e Tavita le mea e soli ai saito, atoa ma povi i sekeli ario e limagafulu.

25Ona faia lea e Tavita i lea mea o le fata faitaulaga ia Ieova; ua fai ai taulaga mu ma taulaga faafetai. Ona faafofoga lea o Ieova *i le tatalo* mo le nuu, ma na taofia le faamai ia Isaraelu.

I. Tupu

I. Tupu 1

Ua toeaina Tavita. Ua fouvale Atonia. Ua fai Solomona ma tupu.

1Ua toeaina le tupu o Tavita, ua tele ona tausaga; ua latou ufitia o ia i ie, a e
le mafanafana ai o ia.

2Ona fai atu lea o ana auauna ia te ia, Se‘i saili mai se teine taupou mo lo
matou alii le tupu, ina ia tu o ia i luma o le tupu, ma tausi ia te ia; ia taoto foi
o ia i lou fatafata, ina ia mafanafana ai lo matou alii le tupu.

3Ona latou sailiili ai lea i itu uma o Isaraelu o se teine lalelei; ua latou maua
Apiseka le Sunema, ona latou aumaia lea o ia i le tupu.

4O le teine matuā lalelei lava ia, na ia tausia foi le tupu, ma auauna ia te ia; a
e lei iloa o ia e le tupu.

5O Atonia, o le tama tane a Akita, ua faamaualuga o ia, ua faapea, Ou te fai
ma tupu. Ua ia faia foi mona o le nofoa faataavalevale, ma ē tietie i solofanua,
ma tagata e toalimagafulu o taufetuli i ona luma.

6E lei faatigaina o ia e lona tamā talu ina tupu mai, i lona fai atu, Se a le mea
ua e faapea ai? O ia foi ua aulelei lava *lona* tino na fanaua o ia o le tua o ia o
Apisaloma.

7Ua latou fetautalatalai foi ma Ioapo le tama a Seruia, ma Aviata le faitaulaga;
ua la fesoasoani ma mulimuli atu ia Atonia.

8A o Satoka le faitaulaga, ma Penaia le atalii o Ioiata, ma Natano le perofeta,
ma Semi, ma Rei, ma le au toa, o e sa ia Tavita, ua le i ai i latou ia Atonia.

9Ua fafasi foi e Atonia o mamoe ma povi, ma manu pepeti, e lata ane i le maa
o Soelete, e lata ane i Enerokelu, ua ia tala‘i atu ai ona uso uma, o atalii o le
tupu, ma tagata o Iuta uma lava, o auauna a le tupu;

10a o Natano le perofeta, ma Penaia, ma le au toa, atoa ma Solomona lona
uso ua ia le tala‘iina.

11Ona fai atu lea o Natano ia Patesepa le tinā o Solomona, ua faapea atu, Ua
e le faalogo ea o loo fai ma tupu Atonia le tama tane a Akita, a e le o silafia e
lo tatou alii Tavita?

12O lenei, ina sau ia, so‘u faatonu atu ia te oe, ina ia faaola oe ia te oe, ma
lau tama o Solomona.

13Alu ia oe, ma e ulufale atu i le tupu o Tavita, ma e fai atu i ai, Le alii e, le
tupu, na e le tauto mai ea *ia te au* lau auauna fafine, ua faapea mai, E moni,
e fai lau tama o Solomona ma tupu pe a mavae atu a‘u, e tietie foi o ia i lo‘u
nofoālii; se a foi le mea ua fai ai Atonia ma tupu?

14Faauta mai ia, a o tautalatala ai oulua ma le tupu ou te alu atu foi e mulimuli ia te oe, ma ou faamaonia au upu.

15Ona alu atu ai lea o Patesepa i le tupu i lona potu, ua toeaina lava le tupu; ua auauna foi Apiseka le Sunema i le tupu.

16Ona punou ai lea o Patesepa, ma ifo atu i le tupu. Ona fai mai lea o le tupu, Se a ea lou manao?

17Ona fai atu lea o ia ia te ia, Le alii e, na e tauto ia Ieova lou Atua i lau auauna fafine, *na faapea mai*, E moni, e fai lau tama o Solomona ma tupu pe a mavae atu a‘u, a tietie foi o ia i lo‘u nofoālii.

18O lenei, faauta, o loo fai ma tupu Atonia, a o oe le alii e, le tupu, ua e le silafia.

19Ua fafasi foi e ia o povi, ma manu pepeti, ma mamoe e tele lava, ua ia tala‘iina foi o atalii uma lava o le tupu, ma Aviata le faitaulaga, ma Ioapo le pule i a‘u; a o Solomona lau auauna ua ia le tala‘iina.

20A o oe le alii e, le tupu, o loo faasagasaga Isaraelu uma ia te oe, ina ia e faasino mai ia te i latou po o ai e tietie i le nofoālii o lo‘u alii le tupu pe a mavae atu o ia.

21A l*eai*, ona ta‘uagasalaina lea o i maua ma la‘u tama o Solomona, pe a taoto lo‘u alii le tupu faatasi ma ona tamā.

22Faauta, o tautalatala i laua ma le tupu, ua ulufale atu Natano le perofeta.

23Ona latou ta‘u atu lea i le tupu, ua faapea atu, Faauta, o Natano le perofeta. Ua ulufale atu o ia i luma o le tupu, ona ifo toele lea o ia i luma o le tupu.

24Ona fai atu lea o Natano, Le alii e, le tupu, po ua e fetalaia ea, E fai Atonia ma tupu pe a mavae atu a‘u, e tietie foi o ia i lo‘u nofoālii?

25Auā ua alu ifo o ia i le aso nei, ma ua fafasi i povi, ma manu pepeti, ma mamoe e tele lava; ua tala‘iina foi e ia o atalii uma o le tupu, ma e avea ‘au, ma Aviata le faitaulaga; faauta foi, ua latou aai ma feinu i ona luma, ma ua faapea ane, Ia soifua le tupu o Atonia.

26A o a‘u, o a‘u nei lau auauna, ma Satoka le faitaulaga, o Penaia foi le atalii o Ioiata, ma lau auauna o Solomona ua ia le tala‘iina.

27Po ua faia ea lenei mea e lo‘u alii le tupu, a e te lei faailoa mai i lau auauna po o ai e tietie i le nofoālii o lo‘u alii le tupu pe a mavae atu o ia?

28Ona tali mai lea o le tupu o Tavita, ua faapea mai, Ina valaau atu ia ia Patesepa *e sau* ia te au. Ona sau lea o ia i luma o le tupu, ua tu foi i luma o le tupu.

29Ona tauto lea o le tupu, ua faapea mai, O loo soifua Ieova, o le na faaolaina a‘u i puapuaga uma lava,

30e faapei ona ou tauto ia te oe ia Ieova le Atua o Isaraelu, ua faapea atu, E moni, e fai lau tama o Solomona ma tupu pe a mavae atu a‘u, e tietie foi o ia i lo‘u nofoālii e sui a‘i a‘u, e faapea lava ona ou faia i le aso nei.

31Ona punou lea o Patesepa i le eleele, ua ifo o ia i le tupu, ua faapea atu, Ia soifua e faavavau lo‘u alii le tupu o Tavita.

32Ona fai mai lea o le tupu o Tavita, Ina valaau atu ia ia Satoka le faitaulaga, ma Natano le perofeta, ma Penaia le atalii o Ioiata. Ona latou o mai lea i luma o le tupu.

33Ona fai atu lea o le tupu ia te i latou, Ina o ia outou atoa ma auauna a lo outou alii, ma faatietie ia Solomona lo‘u atalii i la‘u lava falata, ma ta‘ita‘i ifo ia te ia i Kiona;

34ma ia faauuina o ia i lea mea e Satoka le faitaulaga, ma Natano le perofeta, e fai ma tupu ia Isaraelu; ia outou ili foi le pu, ma fai atu, Ia soifua le tupu o Solomona.

35Ona outou o ae lea o mulimuli ia te ia, ina ia sau o ia ma tietie i lo‘u nofoālii; auā e fai o ia ma tupu e sui a‘i a‘u; ua ou tofia foi o ia e fai ma ta‘ita‘i ia Isaraelu atoa foi ma Iuta.

36Ona tali atu lea o Penaia le atalii o Ioiata i le tupu, ua faapea atu, Amene; ia faapea ona fetalai mai o Ieova le Atua o lo‘u alii le tupu.

37E faapei ona i ai o Ieova i lo‘u alii le tupu, ia faapea lava ona i ai o ia ia Solomona, ma faasili ona mamalu o lona nofoālii i le nofoālii o lo‘u alii le tupu o Tavita.

38Ona o ifo lea o Satoka le faitaulaga, ma Natano le perofeta, ma Penaia le atalii o Ioiata, ma le au Kereti, ma le au Peleti, ma latou faatietie ia Solomona i le falata a le tupu o Tavita, ma latou ta‘ita‘i ia te ia i Kiona.

39Ona ave lea e Satoka le faitaulaga se fagu nifo o suāuu ai le fale fetafai, ma faauu a‘i ia Solomona. Ona latou ilia lea o le pu; ua fai atu le nuu uma, Ia soifua le tupu o Solomona.

40Ona o ae lea o le nuu uma o mulimuli atu ia te ia, ua latou ilia foi fagufagu, ma latou olioli lava ma le olioli tele, ua māvae le laueleele i lo latou alalaga.

41Ua lagona *ai* e Atonia ma i latou uma sa tala‘iina e ia, ina ua uma ona latou aai. Ua lagona foi e Ioapo le leo o le pu, ona faapea lea o ia, Po o le a ea lena vāvāo o le aai ua vevesi?

42Faauta, o tautala o ia ua sau Ionatana le atalii o Aviata le faitaulaga; ona fai atu lea o Atonia ia te ia, Sau ia, auā o oe o le tagata amio lelei, ma ua e aumaia tala lelei.

43Ona tali mai lea o Ionatana ia Atonia, ua faapea mai, E moni, o lo tatou alii o le tupu o Tavita, ua na faia lava Solomona ma tupu.

44Ua aauina foi faatasi ma ia e le tupu, o Satoka le faitaulaga, ma Natano le perofeta, ma Penaia le atalii o Ioiata, ma le au Kereti, ma le au Peleti, ua latou faatietie foi ia Solomona i le falata a le tupu;

45ua faauuina foi o ia i Kiona e Satoka le faitaulaga ma Natano le perofeta e fai ma tupu; ua latou o ae ai ma le olioli, ua vevesi ai foi le aai. O le vāvāo lea ua outou faalogo atu i ai.

46O loo tietie foi Solomona i le nofoalii o le malo.

47I le ma lea foi, ua o atu auauna a le tupu e faamanuia atu i lo tatou alii le tupu o Tavita, ua faapea atu, Ia faasili e le Atua o le suafa o Solomona i lou suafa, ma ia faasili lona nofoālii i lou nofoālii. Ona ifo lea o le tupu i lona moega.

48Ua fai mai foi le tupu, ua faapea mai, Ia faafetaia Ieova le Atua o Isaraelu, o le ua foaiina mai i le aso nei o le tasi e tietie i lo‘u nofoālii, o loo vaai atu i ai o‘u mata.

49Ona matatau ai lea o i latou uma e na tala‘iina o e sa i ai ma Atonia, ma ua latou tutū ua latou taitasi ma alu i lona ala.

50Ua mata‘u foi Atonia ona o Solomona, ona tulai lea o ia ma alu, ma tago atu i nifo o le fata faitaulaga.

51Ua ta‘uina mai foi ia Solomona ua faapea mai, Faauta, ua mata‘u Atonia i le tupu o Solomona; faauta foi, ua tago atu o ia i nifo o le fata faitaulaga, ua faapea mai *o ia*, Ia tauto mai le tupu o Solomona ia te au i le aso nei na te le fasiotia lana auauna i le pelu.

52Ona fai atu lea o Solomona, Afai e amio lelei o ia e le paū sona lauulu i le eleele; a e afai e iloa se leaga ia te ia, e oti ia.

53Ona aauina atu lea *nisi* e le tupu o Solomona; ua latou ta‘ita‘i mai foi ia te ia ai le fata faitaulaga. Ona sau lea o ia, ma ifo mai i le tupu o Solomona; ona fai atu lea o Solomona ia te ia, Alu ia oe i lou fale.

I. Tupu 2

O le oti o Tavita. O le fasiotia o Atonia, ma Ioapo, ma Semi.

1Ua latalata ona po e oti ai Tavita; ona fai ai lea o mavaega ma lona atalii o Solomona, ua faapea atu,

2O le a ou alu i le ala o le lalolagi uma; ia e faamalosi, ma ia e faatamatane;

3ia e tausia foi sauniga a Ieova lou Atua, ina ia e savali i ona ala, ia tausi i ana sauniga, ma ana poloaiga, ma ana faamasinoga, ma ana tulafono e pei ona tusia i le tulafono a Mose, ina ia manuia oe i mea uma e te faia, ma mea uma e te faasagasaga i ai;

4ina ia faatumauina e Ieova lana afioga na ia fetalai mai ai ia te au, ua faapea mai, Pe afai e tausia e au fanau lo latou ala, ia savavali i oʻu luma ma le faamaoni, *ma* o latou loto atoa, ma lo latou manatu atoa, ua faapea mai o ia, ona le motu lea o lou gafa i le nofoālii o Isaraelu.

5Ua e iloa foi le mea na faia e Ioapo le tama a Seruia ia te au, o le mea na ia faia ia i laua o e na pule i ʻau a Isaraelu o Apineru le atalii o Neru ma Amase le atalii o Ietero, na ia fasia, ua ia faamaligiina *o la* toto faatagataotaua ina o leai se taua; ua ia tuu foi le toto o *e na fasi* faatagataotaua i lona fusi sa i lona sulugatiti, ma ona see sa i ona vae.

6Ia e faia foi e tusa ma lou poto, a e aua neʻi alu ifo lona ulu sinā ma le filemu i le tuugamau.

7A ia e agalelei i atalii o Pasili o le Kiliata, ia i ai latou faatasi ma e o aai i lau laoai; auā na faapea ona latou o mai ia te au, ina o sola ese aʻu ia Apisaloma lou uso.

8Faauta mai foi, o loo ia te oe Semi le atalii o Kira o lo sa Peniaminā, mai Pauri, o le na fetuu ia te au i le fetuu leaga lava i le aso na ou alu atu ai i Maanaima; a ua alu ifo o ia e faafetaiai ia te au i Ioritana, ona ou tauto lea ia te ia ia Ieova, ua faapea atu, Ou te le fasioti ia te oe i le pelu.

9O lenei, aua e te faasaoina o ia; auā o oe o le tagata poto, ua e iloa foi le mea e tatau ona e fai ia te ia; a ia e faaoo lona ulusinā ma le toto i le tuugamau.

10Ua taoto foi Tavita faatasi ma ona tamā; ona tanumia lea o ia i le aai a Tavita.

11O aso foi na fai ai Tavita ma tupu o Isaraelu e fagafulu o tausaga ia; e fitu tausaga na fai ai o ia ma tupu i Heperona; o tausaga e tolu sefulu ma le tolu na fai ai o ia ma tupu i Ierusalema.

12Ona tietie ai lea o Solomona i le nofoālii o lona tamā o Tavita; ua matuā faatumauina foi lona malo.

13Ua alu atu Atonia le tama tane a Akita ia Patesepa le tinā o Solomona; ona fai mai lea o ia ia te ia, Po ua e sau ea ma le filemu? Ona tali atu lea o ia, Ua filemu lava.

14Ua fai atu foi o ia, O laʻu feau ia te oe. Ona fai mai ai lea o ia, Ina fai mai ia.

15Ona faapea atu lea o ia, Ua e iloa sa ia te au le nofoaiga, na faasagasaga mai foi Isaraelu uma ia te au ia fai a‘u ma tupu; a ua liua le nofoaiga, ua avea ma lo‘u uso, auā ua fai ai mona mai ia Ieova.

16O lenei, ou te faatoga atu ia te oe i le mea e tasi, aua ne‘i ‘alo ou fofoga ia te au. Ona fai mai ai lea o ia ia te ia, Ina fai mai ia.

17Ona fai atu lea o ia, Se‘i e fai atu i le tupu o Solomona, (auā na te le ‘alo ona fofoga ia te oe,) na te au mai ia te au o Apiseka o le Sunema e fai ma‘u avā.

18Ona fai mai lea o Patesepa, Ua lelei, ou te fai atu ai lava i le tupu ona o oe.

19Ona alu atu lea o Patesepa i le tupu o Solomona e tautala atu ia te ia ona o Atonia. Ona tulai mai lea o le tupu e faafetaiai ia te ia, ma ua ifo mai i ai; ona tietie lea o ia i lona nofoālii, ua fai ane foi o ia e au mai se nofoa mo le tinā o le tupu; ona tietie ai lea o ia i lona itu taumatau.

20Ona fai atu lea o ia ia te ia, Ou te faatoga atu ia te oe i le mea itiiti e tasi; aua ne‘i ‘alo ou fofoga ia te au. Ona fai mai lea o le tupu ia te ia, Sena e, fai mai ia, auā ou te le ‘alo lava ia te oe.

21Ona fai atu lea o ia, Se‘i avatua Apiseka le Sunema ia Atonia lou uso e fai mana avā.

22Ona tali mai lea o le tupu o Solomona, ua faapea mai i lona tinā, Se a ea le mea e te faatoga mai ai ia Apiseka le Sunema e fai ma *Avā* a Atonia? Ina e faatoga mai foi i le nofoaiga e fai mona, auā o ia o lo‘u uso e matua, ia ia te ia, atoa ma Aviata le faitaulaga, ma Ioapo le tama a Seruia.

23Ona tauto lea o le tupu o Solomona ia Ieova, ua faapea mai, Ia faapea lava ona faia e le Atua ia te au, ma ia faaopoopo i ai, pe afai ua le fai mai e Atonia lena upu e fai ma mea e oti ai o ia.

24O lenei, o loo soifua Ieova o le ua faatumauina a‘u, ma faanofoina a‘u i le nofoālii o lo‘u tamā o Tavita, o le ua faia foi se aiga mo‘u, e pei ona ia fetalaia mai, e fasiotia lava Atonia i le aso nei.

25Ona auina atu lea e Solomona le tupu ia Penaia le atalii o Ioiata, ua ia fasia o ia, ua oti ai.

26Ua fai atu foi le tupu ia Aviata le faitaulaga, Ina alu ia oe i Anatota i lou fanua; auā e tatau ona e oti; a ou te le fasiotia oe i nei ona po; auā na e ave le atolaau a le Alii o Ieova i luma o lo‘u tamā o Tavita; auā foi na e tiga i mea uma lava na tigaina ai lo‘u tamā.

27Ona tulia lea o Aviata e Solomona, aua ne‘i toe fai o ia ma faitaulaga a Ieova; ina ia taunuu ai le afioga a Ieova na ia fetalaia mai ai i le aiga o Eli i Sailo.

28Ua logo atu foi le tala ia Ioapo; ona sola ai lea o Ioapo i le fale fetafai o Ieova, ma na tago atu i nifo o le fata faitaulaga; auā e ui lava ina lei liliu o Ioapo e mulimuli atu ia Apisaloma na ia liliu ma mulimuli atu ia Atonia.

29Ua ta‘ua foi i le tupu o Solomona, ua sola Ioapo i le fale fetafai o Ieova; faauta foi, *o loo* i tafatafa o le fata faitaulaga. Ona auina atu lea e Solomona o Penaia le atalii o Ioiata, ua faapea atu, Alu ia oe, ina fasi ia te ia.

30Ona alu atu lea o Penaia i le fale fetafai o Ieova, ua ia fai atu foi ia te ia, O loo faapea ona fetalai mai o le tupu, Ina sau ia oe i fafo. Ona tali mai lea o ia, E leai, ou te oti lava iinei. Ona toe ta‘u atu lea e Penaia lena upu i le tupu, ua faapea atu, Ua faapea ona tautala mai o Ioapo, ua faapea foi ona tali mai o ia ia te au.

31Ona fai mai lea o le tupu ia te ia, Ia e faia e faapei ona fai mai ai o ia, ia e fasi foi ia te ia, ma tanu ia te ia; ina ia e aveesea ia te au ma le aiga o lo‘u tamā, le toto na faamaligifuaina e Ioapo.

32E taui atu e Ieova lona toto i lona lava ulu, ina ua fasia e ia o tagata e toalua sa sili ona amiotonu ma amio lelei ia te ia, na fasiotia i laua e ia i le pelu, na le silafia foi e lo‘u tamā o Tavita; o Apineru le atalii o Neru o le na pule i ‘au a Isaraelu, ma Amase le atalii o Ietero, o le na pule i ‘au a Iuta.

33E tauia lava lo la toto i le ulu o Ioapo, ma ulu o ana fanau e faavavau; a o Tavita, ma lana fanau, ma lona aiga, ma lona nofoalii e i ai le manuia mai ia Ieova e faavavau.

34Ona alu ae lea o Penaia le atalii o Ioiata, ma fasi ia te ia, ua oti ai; ua tanumia foi o ia i lona fale i le vao.

35Ona tofia lea e le tupu o Penaia le atalii o Ioiata e fai mona sui e pule i ‘au; ua tofia foi e le tupu o Satoka le faitaulaga e sui a‘i Aviata.

36Ua aauina atu foi e le tupu *nisi* e aami ia Semi; ona fai atu lea o ia ia te ia, Ia e faia se fale mo oe i Ierusalema, ma e nofo ai, aua lava ne‘i e alu ese i se tasi mea;

37auā o le aso e te alu ese atu ai, ma sopoia atu le alia o Ketarono, ia e matuā iloa, e te oti ai lava; e i lou ulu lou lava toto.

38Ona fai mai lea o Semi i le tupu, Ua malie *lau* afioga; o pei ona fetalai mai o lo‘u alii le tupu, e faapea ona faia e lau auauna. Ua nofo foi Semi i Ierusalema ua tele aso.

39A ua oo ina atoa o tausaga e tolu, ona sosola ai lea o auauna e toalua a Semi ia Akisa le atalii o Maaka, o le tupu o Kata. Ua tala mai foi *nisi* ia Semi, ua faapea mai, Faauta o loo i Kata au auauna.

40Ona tulai atu lea o Semi, ma faanofoa lana asini, ma alu atu i Kata ia Akisa e sailiili ai ana auauna; ua alu atu Semi, ma aumaia ana auauna mai Kata.

41Ua ta‘uina mai foi ia Solomona, na alu Semi nai Ierusalema i Kata, ma ua
toe foi mai o ia.

42Ona feau atu lea *nisi* e le tupu e aami ia Semi, ma na fai atu ia te ia, Na ou
le fai atu ea ia te oe e te tauto ia Ieova, ma a‘u ta‘utino atu ia te oe, ua faapea
atu, O le aso e te alu ese atu ai, ma e alu i se tasi mea, ia e matuā iloa e te
oti ai lava? Na e fai mai foi ia te au, Ua malie le upu ua ou faalogo atu *ai*.

43Se a ea le mea na e le tausi ai le tautoga ia Ieova, ma le poloaiga na ou fai
atu ai ia te oe?

44Ua fai atu foi le tupu ia Semi, Ua e iloa le leaga uma ua iloa ai lava i lou loto,
na e fai i lo‘u tamā o Tavita. O lenei, e taui atu e Ieova lou leaga i lou ulu;

45a e manuia le tupu o Solomona, e faatumauina foi le nofoālii o Tavita i luma
o Ieova e faavavau.

46Ona fai atu lea o le tupu ia Penaia le atalii o Ioiata; ona alu atu lea o ia i
fafo, ma fasi ia te ia, ua oti ai o ia. Ua faatumauina lava le nofoaiga ia
Solomona.

I. Tupu 3

O le fai avā o Solomona, ma lana miti, ma lana faamasino tonu.

1Ua feusuai Solomona ma Farao le tupu o Aikupito, ua fai avā foi o ia i le
afafine o Farao, ma au mai ia te ia i le aai o Tavita, seia uma ona fai o lona
fale ma le fale o Ieova, ma le pa e sio a‘i Ierusalema.

2Na o mea maualuluga na fai taulaga ai le nuu, auā ua oo i ia ona po ua le
faia le fale i le suafa o Ieova.

3Ua alofa Solomona ia Ieova, ua savali foi o ia i poloaiga a lona tamā o Tavita;
a ua osia e ia taulaga, ma susunu mea manogi i mea maualuluga.

4Na alu atu foi le tupu i Kipeona e fai ai taulaga; auā o le mea maualuga lea
e sili; e tasi le afe o taulaga mu na osia e Solomona i luga i lea fata faitaulaga.

5Ua faaali mai Ieova ia Solomona i le miti i le po i Kipeona; ua fetalai mai foi
le Atua, Ina fai mai ia, pe se a se mea ou te avatua ia te oe?

6Ona tali atu ai lea o Solomona, Na e alofa tele i lau auauna o lo‘u tamā o
Tavita, ina ua savali o ia i ou luma ma le faamaoni, ma le amiotonu, i le ma
le loto sao i ou luma; ua e tausia foi mona lenei alofa tele ua e foaiina ia te ia
le atalii e nofo i lona nofoālii, e faapei ona fai i le aso nei.

7O lenei, Ieova e, lo‘u Atua, ua e faia lau auauna ma tupu, o le sui o lo‘u tamā
o Tavita; o a‘u foi o le tama itiiti, ou te le iloa ona ulufafo ma ulufale.

8O lau auauna foi o loo i luma o lou nuu ua e filifilia, o le nuu tele, e le masino,
e le mafaitaulia, auā e toatele lava.

9O lea ia e foai mai ai i lau auauna le loto matala ina ia faamasino e ia i lou nuu, ma ia masino ai i le lelei ma le leaga, auā po o ai na te mafaia ona faamasino i lou nuu nei ua matua toatele.

10Ua lelei *lana* upu i le Alii, ina ua faatoga e Solomona i lena mea.

11Ona tali mai ai lea o le Atua ia te ia, Ua e faatoga mai i lenei mea, a ua e le faatoga mai i le ola tulu‘i mo oe, ua e le faatoga foi mo oe ia mauoa, ua e le faatoga mai foi ia oti e ua ita mai ia te oe; a ua e faatoga mo oe le loto matala ia e iloa ai ona faamasino,

12faauta, ua ou faia e faapei ona e fai mai ai; faauta, ua ou foaiina atu ia te oe le loto poto ma le matala; sa leai se tasi na muamua ia te oe e tusa ma oe, e le toe tupu mai foi se tasi e mulimuli ia te oe e tusa ma oe.

13Ua ou foaiina atu foi ia te oe atoa ma mea ua e le faatoga mai ai, o le oloa atoa ma le mamalu; ina ia leai se tupu e tusa ma oe i ou aso uma.

14Afai foi e te savali i o‘u ala, ma e tausi i a‘u tulafono, ma a‘u poloaiga, e pei ona savali o lou tamā o Tavita, ou te faafualoaina ou aso.

15Ona ala mai lea o Solomona; faauta, o le miti. Ua alu atu o ia i Ierusalema, ona tu lea i luma o le atolaau o le feagaiga a Ieova; ua avatua foi e ia o taulaga mu, ma ia faia taulaga faafetai; ua ia saunia foi le tausamiga mo ana auauna uma.

16Ona o mai ai lea i le tupu o fafine talitane e toalua, ua la tutū i ona luma.

17Ua fai mai a le tasi fafine, Le alii e, ma te mau ma lenei fafine i le fale e tasi; na ou fanau foi, sa ma i ai foi ma ia i le fale.

18Ua oo foi i le po tolu talu ona ou fanau, ona fanau ai lea o lenei fafine, sa ma faatasi, sa leai se tagata ese ia te i maua i le fale, ua na o i maua lava sa i le fale.

19Ua oti foi le tama a lenei fafine i le po; auā ua tatao o ia ia te ia.

20Ona tulai lea o ia i le tulua o po ma ao, ua ave ese la‘u tama sa ia te au, a o moe lau auauna fafine, ua ia faataoto ia te ia i lona fatafata, a ua faataoto mai e ia lana tama ua oti i lo‘u fatafata.

21Na ou nofo i luga i le taeao e faasusu i la‘u tama, faauta, ua oti ia; ua ou matuā matamata i ai i le taeao, faauta, e le o la‘u tama tane na ou fanaua.

22Ona fai mai lea o le isi fafine, E leai, a o loo ola o la‘u tama lea, a o le ua oti o lau tama lea. A ua fai mai le tasi, E leai; a o le ua oti o lau tama lea, a o le ua ola o la‘u tama lea; ua faapea ona la tautalatala i luma o le tupu.

23Ona fai atu lea o le tupu, Ua fai mai le tasi, O le ua ola o la‘u tama lea, a o le ua oti o lau tama lea; a ua fai mai le isi, E leai; a o le ua oti o lau tama lea, a o le ua ola o la‘u tama lea.

24Ona fai ane lea o le tupu, Ina aumaia se pelu. Ona latou au mai lea o le pelu i luma o le tupu.

25Ua faapea mai foi le tupu, Ia isilua le tama o loo ola, ma avatu le tasi itu i le tasi, ma le isi itu i le isi.

26Ona fai mai ai lea i le tupu o le fafine e ana le tama o loo ola, ua faapea mai, (auā ua mutimuti vale lona loto ona o lana tama,) Le alii e, avatu le tama o loo ola ia te ia, aua lava ne'i fasioti ia te ia. A ua fai mai le tasi, Aua le au mai ia te au, pe avatu ia te oe, a e isilua ia.

27Ona fai atu lea o le tupu, ua faapea atu, Ina ave ia o le tama o loo ola ia te ia, aua lava ne'i fasioti ia te ia, o lona tinā lena.

28Ua faalogo Isaraelu uma i le faamasinoga na faia e le tupu, ona matatau ai lea o i latou i le tupu; auā ua latou iloa ua ia te ia le poto mai le Atua e faamasino ai.

I. Tupu 4

O le tala i le au faipule a Solomona, ma lona poto.

1Ua fai le tupu o Solomona ma tupu ia Isaraelu uma.

2O alii nei sa ia te ia; O Asaraia le atalii o Satoka le faitaulaga;

3o Eliorefa ma Akia, o atalii o Sesa, o tusiupu ia; o Iosefatu le atalii o Ailuta, o le fātua'iupu;

4o Penaia le atalii o Ioiata, o le pule i 'au; o Satoka ma Aviata, o faitaulaga ia;

5o Asaraia le atalii o Natano, o lē pule i e na tofia e pule; ma Saputo le atalii o Natano, o le faipule, o le uo a le tupu ia;

6o Akisaro, o le pule i le aiga; ma Atoniramo le atalii o Apeta, o lē pule i taulaga.

7Sa ia Solomona e na tofia e pule e toasefulu ma le toalua i Isaraelu uma lava, o e fagaina le tupu ma lona aiga; o le tagata ma lona masina i lea tausaga ma lea tausaga e fafaga mai ai.

8O latou igoa foi nei; o le atalii o Huro, i le mauga o Efaraima.

9O le atalii o Tikeru, i Makasa, ma Salapima, ma Petesemesa, ma Aluna-petana.

10O le atalii o Heseta i Arupoto; sa ia te ia o Suka, atoa ma le nuu uma o Eferu.

11O le atalii o Apinatapa *sa ia te ia* le nuu maualuga uma o Toro; o lana avā o Tafata o le afafine o Solomona.

12O Paana, le atalii o Ailuta *sa ia te ia* o Tanaka ma Mekito, ma Peteseana uma lava, e lata ane lea i Saratana i lalo o Isereelu, e pau mai i Peteseana, a e gata atu i Apelemeoloa, e oo i tala atu o Iokameama.

13O le atalii o Kipera i Ramota-kiliata, sa ia te ia aai o Iairo le atalii o Manase ua i Kiliata, sa ia te ia foi le itu o Arakopo ua i Vasana, o aai tetele e onogafulu, ua i ai pa ma faamaufaalava ‘apa memea.

14O Akinatapu le atalii o Ito, *sa ia te ia* o Maanaima.

15O Aimaasu, i Nafatali, na fai avā foi o ia ia Pasemeta le afafine o Solomona.

16O Paana le atalii o Husai i Asera ma Alota.

17O Iosefatu le atalii o Parua, i Isakara.

18O Semi le atalii o Ala, i Peniamina.

19O Kipera le atalii o Uri, i le nuu o Kiliata le nuu o Sekono le tupu o sa Amorī, ma Oko le tupu o Vasana, ua tofia o ia e pule e toatasi i le nuu.

20Ua toatele Iuta ma Isaraelu, e pei o le oneone i le matafaga ona toatele, o loo aai, ma feinu, ma olioli.

21Ua pule foi Solomona i malo uma e gata mai i le vaitafe, e pau mai i le nuu o Filisitia, e oo foi i le tuaoi o Aikupito; ua latou aumaia foi mea alofa, ma latou auauna ia Solomona i aso uma o lona ola.

22O mea e ‘ai a Solomona, o le aso ma le tolugafulu o kori o falaoa lelei, ma le onogafulu o kori o *isi* falaoa;

23o povi pepeti e sefulu, ma povi tataa e luafulu, ma mamoe e selau; i le ma aila, ma sevi ma imura, ma parepuri pepeti.

24Auā na ia te ia le pule i *nuu* uma i tala mai o le vaitafe, e gata mai i Tipesa, e pau mai i Kasa, o tupu uma i tala mai o le vaitafe. Sa ia te ia le filemu i itu uma na vagavagai ia te ia.

25Sa nonofo ma le filemu o Iuta ma Isaraelu; e taitasi *ma nofo* i lalo o lona vine, ma lalo o lona mati, e gata mai i Tanu, e pau mai i Peresepa, i ona po uma o Solomona.

26Sa ia Solomona mea e nonofo ai solofanua e fa sefulu o afe mo kariota sa ia te ia, ma e tietie i solofanua e sefulu afe ma afe e lua.

27O e na tofia e pule sa latou fafaga i le tupu o Solomona, ma i latou uma o e na o mai i le laulau a le tupu o Solomona; ua latou taitasi ma lona lava masina; ua le tuua se mea e tasi.

28O karite foi, ma ‘au o saito ā solofanua, ma manu tele vavave, ua latou avatua i le mea sa i ai *i latou* e taitasi le tagata ma lona tofiga.

29Ua foaiina mai e le Atua ia Solomona le poto ma le loto matala e matuā tele
lava, ma le loto e oo i mea e tele, e faapei o le oneone o i le matafaga.

30Ua sili lava le poto o Solomona i le poto o tagata uma i sasae, ma le poto
uma o Aikupito.

31Ua sili lona poto i lo tataga uma; i lo Etano o lo sa Eserā, ma Hemana, ma
Kalakolu, ma Tarata, o atalii o Makolo; na ta‘ua o ia i nuu uma na vagavagai.

32O ana faataoto na ia faia e tolu afe ia; o ana pese foi ua tasi le afe ma le
lima.

33Na tautala foi o ia i *le uiga o* laau e afua mai i le arasi o loo i Lepanona, e oo
atu i le isopo ua tupu ae i le aupa; ua tautala foi o ia i *le uiga o* manu tataa, ma
manu felelei, ma mea fetolofi, ma i‘a.

34Ua latou o mai e faalogologo i le poto o Solomona mai nuu uma, ma tupu
uma o le lalolagi o e na logo atu i ai lona poto.

I. Tupu 5

O le feagaiga na osia e Solomona ma Hiramo.

1Ua aauina atu e Hiramo le tupu o Turo o ana auauna ia Solomona; auā na
ia faalogo ua latou faauuina o ia e fai ma tupu e sui a‘i lona tamā; auā sa
alofa Hiramo ia Tavita i ona aso uma.

2Ua alu foi le feau a Solomona ia Hiramo, ua faapea atu,

3Ua e silafia na le mafaia e lo‘u tamā o Tavita ona fai o se fale i le suafa o
Ieova lona Atua, ona o taua na siosioina ai o ia, ina seia tuuina ifo i latou e
Ieova i lalo i ona alofivae.

4A o lenei, ua foaiina mai ia te au e Ieova lo‘u Atua le filemu i itu uma, ua leai
se ua ita mai, po o se leaga ua tupu.

5Faauta, ou te manatu e fai se fale i le suafa o Ieova lo‘u Atua, e faapei ona
fetalaia mai e Ieova i lo‘u tamā o Tavita, ua faapea mai, O lou atalii, ou te
faanofoina i lou nofoālii e fai mou sui, o ia na te faia le fale i lo‘u igoa.

6O lenei, ia e fetalai atu ia latou taia mai ma‘u o arasi mai Lepanona; e faatasi
foi a‘u auauna ma au auauna; ou te avatu foi ia te oe le totogi mo au auauna,
e tusa ma mea uma e te fetalai mai ai; auā ua e silafia ua le o ia te i matou
se tagata ua iloa ta laau e pei o tagata o Saitonu.

7Ua faalogo Hiramo i upu a Solomona, ona fiafia tele ai lea o ia, ua faapea foi
o ia, Ua faafetai ia Ieova i le aso nei, o le ua avatua ia Tavita lona atalii poto
na te pule i lena nuu tele.

8Ona sau lea o le feau a Hiramo ia Solomona, ua faapea mai, Ua ou faalogo i mea na sau ai lau feau ia te au; ou te faia mea uma ua e finagalo i ai i laau o arasi, ma laau o perosi.

9E ave ifo ai e a‘u auauna ai Lepanona i le sami; ou te faia foi ma vaa laau, *ma momoli* i le sami i le mea e te fetalai mai ai ia te au, ma ou fai atu ia tatalaina i lea mea, e te avae ai. E te faia foi le mea ou te manao i ai ia au mai mea e ‘ai mā lo‘u aiga.

10Ona ave ai lea e Hiramo ia Solomona o laau o arasi ma laau o perosi, o mea uma na ia manao i ai.

11Ua avatu foi e Solomona ia Hiramo o saito e lua sefulu o afe o kori e fai ma mea e ‘ai mā lona aiga; ma suāuu e tu‘ia o kori e luafulu; ua faapea ona avatua e Solomona ia Hiramo i lea tausaga ma lea tausaga.

12Ua foaiina mai foi e Ieova o le poto ia Solomona, e pei ona ia fetalaia mai ia te ia; ua la nofo lelei o Hiramo ma Solomona, ua la osia foi la la feagaiga.

13Ua togia *tagata* e le tupu o Solomona mai ia Isaraelu uma; o e na togia foi e tolu sefulu o afe o tagata.

14Ua ia aauina atu i latou i Lepanona e auaua‘i, o le masina ma le sefulu o afe; o le masina e tasi sa i ai i latou i Lepanona, a o masina e lua sa i ai i o latou aiga; ua pule foi Atoniramo i e na togia.

15Sa ia Solomona foi o e ave avega e fitu sefulu o afe; ma le valu sefulu o afe o e talai i le mauga;

16atoa foi ma alii sili o e na tofia e pule e Solomona, o e na pule i le galuega e tolu afe ma le tolu o selau i latou; na pule i latou i le nuu na faia le galuega.

17Ua poloai atu le tupu, ona latou au mai ai lea o maa tetele, o maa silisili, e fai ma faavae o le fale; o maa ua talai.

18Ua talai foi e tufuga a Solomona, ma tufuga a Hiramo, atoa ma tagata o Kavali, ua latou saunia laau ma maa e fai a‘i le fale.

I. Tupu 6

O le faiga o le fale o le Atua e Solomona.

1O le fa galau ma le valu o sefulu o tausaga talu ona o mai o le fanauga a Isaraelu ai le nuu o Aikupito, o lona fa o tausaga o le nofoaiga a Solomona i Isaraelu, o le masina o Sefa, o le masina e lua lea, ua *amata ai* e ia ona fai o le fale o Ieova.

2O le fale foi na faia e le tupu o Solomona mo Ieova e ono sefulu o kupita o lona umi, ma le lua sefulu o lona lautele, a e tolu sefulu o kupita o lona maualuga lea.

3O le faapaologa foi i luma o le fale o le malumalu e lua sefulu kupita o lona umi, ua tusa ma le lautele o le fale; e sefulu kupita o lona lautele i luma o le fale.

4Ua faia foi e ia o faamalama faalava punimau.

5Ua faia foi e ia i tuafafo o le pa o le fale o potu i itu e soo ai; o le pa o le fale e soo ai le malumalu ma le mea e fetalai mai ai. Ua faia e ia o potu e soo ai.

6O le potu aupito i lalo, e lima kupita o lona lautele; o le tuloto, e ono kupita o lona lautele; o lona tolu, e fitu kupita o lona lautele; auā ua ia faalauitiina *le pa* o le fale i lona tuafafo e soo ai, ina ne‘i faamauina *laau faalava* i le pa o le fale.

7O le fale foi ina o faia, ua faia i maa na aumaia ua uma ona teua, ua le lagona foi se samala, po o se mātau, po o se tasi lava mea uamea i le fale ina o faia.

8O le faitotoa *e alu ae* i le potu e tuloto, sa i ai lea i le itu taumatau o le fale; o le ala faataamilomilo foi ua latou o ae ai i *le potu* e tuloto; *ua o ae* foi ai le tuloto i lona tolu.

9Ua faia foi e ia le fale, ma ua faaumaina; ua tăpapa foi e ia le fale i faalava ma laupapa arasi.

10Ua faia foi e ia o *na* potu i itu uma o le fale, e lima kupita ona maualuga; ua faasooina foi le fale i laau arasi.

11Ua tŭlei mai le afioga a Ieova ia Solomona, ua faapea mai,

12O l*a‘u upu* i le fale nei ua e faia; afai e te savali i a‘u tulafono, ma e faia a‘u faamasinoga, ma tausi i a‘u poloaiga uma, ma savali i ai; ona ou faataunuuina ai lea ia te oe o a‘u upu ua ou fai atu ai i lou tamā o Tavita.

13Ou te nofo foi faatasi ma le fanauga a Isaraelu, ou te le tuulafoai foi lo‘u nuu o Isaraelu.

14Ua faia e Solomona le fale, ma ia faaumaina.

15Ua faia e ia o pa o le fale i totonu i laupapa arasi, e afua ae i lalo o le pa o le fale e oo i ona luga; ua tăpapa e ia i totonu i laau, ua tăpapa foi e ia le lotofale i laupapa perosi.

16Ua faia foi e ia kupita e lua sefulu i itu o le fale i laupapa arasi, e afua ae i lalo o le pa e oo i ona luga; ua faia foi e ia i totonu e fai ma mea e fetalai mai ai, o le mea e sili ona paia.

17O le fale foi, o le malumalu i luma lea, e fagafulu ona kupita.

18Ua togitogiina arasi i totonu o le fale i vine vao, atoa ma fua o laau ua mātala; o arasi uma, ua le iloa mai se maa,

19Ua ia saunia foi le mea e fetalai mai ai i totonu o le fale, e tuu ai le atolaau
o le feagaiga a Ieova.

20O le mea e fetalai mai ai, e lua sefulu o kupita o lona umi lea i luma, e lua
sefulu foi o kupita o lona lautele, e lua sefulu foi o kupita o lona maualuga; ua
ia ufitia foi i le auro lelei; ua ia ufitia ai foi le fata faitaulaga arasi.

21Ua ufitia e Solomona i totonu o le fale i le auro lelei; ua puipui foi e ia i maea
auro i luma o le mea e fetalai mai ai, ua ia ufitia ai foi i le auro.

22Ua ufitia e ia o le fale uma i le auro, ua oo ina atoaina le fale uma; ua ia
ufiufi foi i le auro le fata faitaulaga sa lata ane i le mea e fetalai mai ai.

23Ua ia faia foi i totonu o le mea e fetalai mai ai o kerupi e lua, i le laau o le
olive, e sefulu o kupita o la maualuga.

24E lima foi kupita le apaau o le tasi kerupi, e lima foi kupita le apaau o le tasi
kerupi; e afua mai i le tasi pito apaau e oo atu i le tasi pito apaau ua sefulu
kupita.

25E sefulu kupita foi o lona lua o kerupi; e tasi lo la fua, ua tino faatasi foi
kerupi e lua.

26E sefulu kupita o le maualuga o le tasi kerupi; e faapea foi lona lua o kerupi.

27Ua tuu foi e ia o kerupi i lotofale o le fale i totonu; ua faaloaloa apaau o
kerupi; ua pai atu le apaau o le tasi i le tasi pa o le fale, ma le apaau o le isi
kerupi ua pai atu i le isi pa o le fale, ma ua fepaiai o la apaau i le taulotoaiga
o le fale.

28Ua ia ufitia foi kerupi i le auro.

29Ua ia togitogiina foi o pa uma o le fale e soo ai i kerupi ua togitogiina, ma
pama, ma fua o laau ua mātala, i tua atoa ma luma.

30Ua na ufitia foi le lotofale i le auro i tua atoa ma luma.

31Ua ia faia puipui mo le faitotoa o le mea e fetalai mai ai i laau o olive vao; o
le faalava *ma* pou o le faitotoa ua faatāfalima *ia*.

32O puipui e lua ua ia faia i laau o olive vao; ua ia togitogiina ai o kerupi ua
togitogiina, ma pama, ma fua o laau ua mātala; ua ia ufitia foi i le auro; ua na
folasia le auro i kerupi ma pama.

33Ua faapea foi ona faia e ia o pou mo le faitotoa o le malumalu i laau o olive
vao e faatāfafa.

34O puipui foi e lua o laau o perosi ia; o itu e lua o le tasi puipui ua feafeai,
ma itu e lua o le isi puipui ua feafeai.

35Ua ia togitogiina ai foi o kerupi, ma pama, ma fua o laau ua mātala; ua ia
ufitia foi i le auro ua faatatauina i mea na togitogiina.

36Ona ia faia lea o le lotoā aupito i totonu i le atu maa talai ua sāutuatolu ma
le atu laau faalava o arasi ua talai.

37O le fa o tausaga, o le masina o Sefa na faavaeina ai le fale o Ieova;

38o le sefulu ma le tasi o tausaga, o le masina o Pula, o le valu lea o masina,
na uma ai ona fai o le fale ma mea uma ua i ai, e tusa foi ma mea uma ua
faatusa mai. E fitu tausaga o fai ai e ia.

I. Tupu 7

O fale o Solomona, ma mea na faia mo le fale o le Atua.

1E sefulu ma le tolu tausaga o fai ai e Solomona lona lava fale, ua ia faauma
ona fai o lona fale uma.

2Ua ia faia foi le fale o le vao o Lepanona, e tasi le selau o kupita o lona umi,
e lima sefulu kupita o lona lautele, e tolu sefulu foi kupita o lona maualuga; *ua
ia fai ai* i luga o atu pou arasi e fa, o laau faalava arasi foi i luga o pou.

3Ua ufitia foi i arasi i luga o laau faalava, i luga o pou e fagafulu ma le lima, e
taisefulu ma le lima pou i le atu pou e tasi.

4Sa i ai atu faamalama e tolu, ua faafeagai lea faamalama ma lea faamalama
i ia atu *faamalama* e tolu.

5O faitotoa uma ma pou ua faatāfafa ia, ua o gatasitasi ma laau faalava, ua
faafeagai foi lea faamalama ma lea faamalama i atu *faamalama* e tolu.

6Ua ia faia foi le faapaologa i pou, e lima sefulu kupita o lona umi, e tolu sefulu
kupita o lona lautele; sa i o latou luma le faapaologa, sa i o latou luma foi pou
ma le laau faalava.

7Ona faia lea e ia o le faapaologa mo le nofoālii na te fai ai faamasinoga, o le
faapaologa lea e faamasino ai; sa tăpapa ai i le arasi, e afua ae i le lotofale i
lalo e oo i le fogāfale i luga.

8O lona fale foi sa nofo ai o ia *ua i ai* le lotoā i tua o le faapaologa, sa faapea
foi ona fai. Ua faia foi e Solomona o le fale mo le afafine o Farao, o le ua fai
mana avā, e faapei o lena faapaologa.

9O maa silisili na fai ai uma lava, e pei o le fua o maa talai, ua ilia i ili, o totonu
atoa foi ma tua, e amata ae i le faavae, e oo i maa aupitoaluga, atoa ma
tuafafo atu, e oo i le lotoā tele.

10Ua faia foi le faavae i maa silisili, o maa tetele, o maa taisefulu o kupita, ma
maa taivalu o kupita.

11Sa i luga foi maa silisili, e pei o le fua o maa talai; *sa i ai* foi arasi.

12Sa i le lotoā tele foi na soo ai o le atu maa talai ua sāutuatolu, ma le atu laau faalava o arasi ua talai, mo le lotoā aupito i totonu *e pei* o le fale o Ieova, atoa ma le faapaologa o le fale.

13Ua alu atu le feau a le tupu o Solomona, ma ua au mai ia Hiramo mai Turo.

14O le tama tane ia a le fafine ua oti lana tane, o lo le itu aiga o Nafatali, a o lona tamā o le tagata Turo ia, o le tufuga fai mea ‘apa memea; sa tumu ia i le poto, ma le mafaufau, ua na iloa e faigaluega uma i mea ‘apa memea. Ua sau o ia i le tupu o Solomona, ma na faia ana galuega uma.

15Ua faia e ia o pou ‘apa memea e lua, e sefulu ma le valu o kupita o lo la maualuga taitasi; ua faataaliolioina foi o lea pou ma lea pou i le fua e sefulu ma le lua ona kupita.

16Ua fala foi e ia o kapetala e lua i ‘apa memea ua tunua e tuu ae ai i pito pou i luga; e lima kupita le maualuga o le tasi kapetala, e lima kupita foi le maualuga o le isi kapetala.

17Ua *faia foi e ia* o mea faaupega, ma mea faafilifili mo kapetala ua i ai i pito pou i luga; e fitu mo le tasi kapetala, e fitu foi mo lona lua o kapetala.

18Ua ia faia o pou, ma atu rimoni e lua i le mea faaupega e faataaliolio ai, e ufitia ai le tasi kapetala i le pito pou i luga; ua faapea foi o ia i lona lua o kapetala.

19O kapetala i pito pou i luga ua i ai foi mea e pei o susana e fa kupita i le faapaologa.

20O kapetala i luga o pou e lua, ua i ai *atu rimoni* mai luga lava i le mea lautele ua i le mea faaupega; e tailua selau rimoni i atu *rimoni* i le tasi kapetala e faataaliolio ai.

21Ua ia faatuina ia pou i le faapaologa o le malumalu; ua ia faatuina le pou i le itu taumatau, ma ia faaigoaina lona igoa o Iakina; ua ia faatuina le pou i le itu tauagavale ma faaigoaina lona igoa o Poasa.

22Ua i ai foi i pito pou i luga o mea e pei o susana. Ua faauma ai ona faia o pou.

23Ua ia faia foi le vai ‘apa memea, e sefulu kupita lona fua, e afua mai i le tasi itu o lona lau, e oo i le isi itu o lona lau; o le mea faataaliolio lava; e lima kupita o lona maualuga; ua faataaliolioina i le fua e tolu sefulu ona kupita.

24Sa i lalo foi o lona lau o vine vao e faataaliolio ai ua soo ai lava, e taisefulu i kupita; ua faataaliolioina le vai; ua faia o atu vine vao e lua ina o faia ia.

25Ua faaee ai i luga o povi e sefulu ma le lua; ua faasaga le tolu i le itu i matu, ua faasaga le tolu i sisifo, ua faasaga le tolu i le itu i toga, ua faasaga foi le tolu i sasae; ua i o latou luga le vai, o latou tua uma foi na i totonu ia.

[26]O lona mafiafia e tusa lea ma le lautele o le alofilima; ua faia foi lona lau e pei o le lau o se ipu, ua fai ai fuga o le susana; o lona tumu foi e lua afe o paita lea.

[27]Ua faia foi e ia o tuugā*tanoa* ‘apa memea e mulumulu ai e sefulu; e fa kupita le umi o le tuuga e tasi, e fa kupita foi lona lautele e tolu kupita foi lona maualuga.

[28]Ua faapea ona faia o tuugā*tanoa* ua i ai itu, sa i ai foi i ia itu o tafatafa.

[29]Sa i ai foi i ia itu i le va o latou tafatafa o leona, *ma* povi, ma kerupi; *sa* i luga foi o tafatafa o le tuuga i luga; *sa* i lalo foi o leona ma povi o mea fili faatautau.

[30]Ua i ai i tuuga taitasi o mea ‘apa memea e faataavalevale a‘i e fa, ma *o latou* ‘au ‘apa memea; ua i ai foi i ona tuli e fa o lagolago; o lagolago ‘apa memea i lalo o le tanoa e mulumulu ai i itu o mea fili taitasi.

[31]O lona gutu foi i totonu o le kapetala ma ona luga, o le kupita lea; sa fai faataaliolio lona gutu, na faatatauina i ona fai o le tuugā*tanoa*, o le kupita ma le vaeluagalemu o le kupita; *ua i ai* foi i lona gutu o mea ua togitogia, o latou tafatafa foi ua faatāfafa ia, ua le fai faataaliolio.

[32]Sa i lalo foi o tafatafa o mea e faataavalevale a‘i e fa; o ‘au foi o mea e faataavalevale a‘i sa i le tuugā*tanoa* ia; o le kupita ma le vaeluagalemu o le kupita o le maualuga lea o mea e faataavalevale a‘i taitasi.

[33]Ua faia mea e faataavalevale a‘i e pei ona faia o se mea e faataavale a‘i se kariota; o latou ‘au, ma o latou suluga ‘au, ma o latou maga, ma mea e lio a‘i, o ‘apa memea uma ia.

[34]Ua i ai lagolago e fa i ona tuli e fa o le tuugā*tanoa* e tasi; ua auga faatasi le tuuga ma ona lagolago.

[35]Sa i ai i le itu i luga o le tuuga o le mea e lio a‘i ua faataaliolio ai, o le vaeluagalemu o le kupita lona maualuga; ua auga faatasi foi ma le tuuga lava o ona tafatafa, ma ona itu sa i lona itu i luga.

[36]Auā ua ia togitogiina i papa o latou tafatafa, ma o latou itu, o kerupi, *ma* leona, ma pama, ua faatatauina i mea ua aunoa e taitasi, ma mea fili e faataaliolio ai.

[37]Ua faapea ona faia e ia o ia tuuga*tanoa* e sefulu; ua gatasi ona faia, ma ona fuatia, ma ona tino mai o i latou uma.

[38]Ua faia foi e ia o tanoa ‘apa memea e sefulu e mulumulu ai; e fagafulu o paita o le tumu o le tanoa e tasi; e taifa kupita o tanoa; o tuuga e sefulu, e taitasi ma lona tanoa i ona luga.

[39]Ua ia tuu tuuga e lima i le itu taumatau o le fale, ma le lima i le itu tauagavale o le fale; ua ia tuu foi le vai i le itu taumatau o le fale, e faasaga i le itu i toga.

40Ua faia e Hiramo o tanoa, ma suo, ma ipu; ua faaumaina foi e Hiramo ona fai o le galuega uma na ia faia mo le tupu o Solomona mo le fale o Ieova;

41o pou e lua, ma mea lapotopoto mo kapetala i luga o pou e lua; ma mea faaupega e lua e ufiufi a‘i ia mea lapotopoto o lua mo kapetala sa i luga o pou.

42O rimoni foi e fa galau mo mea faaupega e lua; o atu rimoni e lua sa i le mea faaupega e tasi e ufiufi a‘i ia mea lapotopoto o kapetala i luga o pou.

43O tuugā*tanoa* e sefulu, ma tanoa e sefulu i luga o tuuga.

44O le vai e tasi, ma povi e sefulu ma le lua i lalo o le vai.

45O ulo, ma suo, ma ipu. Ua faia ia mea uma e Hiramo mo le tupu o Solomona mo le fale o Ieova, i ‘apa memea ua faapupulaina.

46Ua faia ia mea e le tupu i le leeleele laugatasi o Ioritana, i le eleele omea i le va o Sukota ma Saretana.

47Ua tuua e Solomona o ia mea uma *ua le faitaulia*, auā na matuā tele lava; ua le masino lava le fua o le mamafa o ‘apa memea.

48Ua faia e Solomona o mea uma o le fale o Ieova; o le fata faitaulaga auro; ma le laulau auro ua i ona luga le areto e laulauina i luma;

49ma tuugālamepa auro lelei, e lima i le itu taumatau e lima foi i le itu tauagavale, i luma o le mea e fetalai mai ai; ma fua, ma lamepa, ma iofi, o auro *ia;*

50o tanoa foi, ma selelamepa, ma ipu, ma ipu e asu a‘i, ma salefu, o auro lelei *ia;* o faamau auro e feafeai mo puipui o le fale aupito i tua, o le mea e sili ona paia *lea; atoa ma* puipui o le fale, o le malumalu *lea*.

51Ua uma foi ona fai o le galuega uma na faia e le tupu o Solomona mo le fale o Ieova. Ona au mai lea e Solomona o mea na faasaina e Iona tamā o Tavita; o ario, ma auro, ma ipu; ua ia tuu faatasi foi ma oloa o le fale o Ieova.

I. Tupu 8

O le faaulufalega o le malumalu.

1Ona faapotopotoina lea e Solomona o toeaina o Isaraelu, ma matai uma o itu aiga, o alii sili o le fanauga a Isaraelu, i le tupu o Solomona i Ierusalema, ina ia latou avae le atolaau o le feagaiga a Ieova mai le aai a Tavita, o Siona lea.

2Ua faapotopotoina mai foi i le tupu o Solomona o tagata uma o Isaraelu i le tausamiga i le masina o Etanima, o le masina e fitu lea.

3Na o mai toeaina uma o Isaraelu, ua avae foi e le au faitaulaga le atolaau.

4Ua avae e i latou le atolaau a Ieova, ma le fale fetafai o le faapotopotoga, ma mea paia uma lava na i ai i le fale fetafai; ua avae ia lava mea e le au faitaulaga ma sa Levī.

5O le tupu o Solomona, ma le faapotopotoga uma o Isaraelu ua faapotopotoina mai ia te ia, sa i ai i latou ma ia i luma o le atolaau, o loo fai taulaga i mamoe ma povi, e le masino e le mafaitaulia foi, auā ua tele lava.

6Ua ave foi e le au faitaulaga le atolaau o le feagaiga a Ieova i le mea e tuu ai, o le mea e fetalai mai ai o i le fale, o le mea e sili ona paia, i lalo o apaau o kerupi;

7auā ua faaloaloa e kerupi o la apaau e lua i luga o le mea e tuu ai le atolaau; ua faamalumalu foi kerupi i luga o le atolaau, ma luga o ona amo.

8Ua latou tosina mai amo, ua iloa foi pito amo i le mea paia i luma o le mea e fetalai mai ai; a e lei iloa i fafo; o loo i ai ua oo i ona po nei.

9Ua le i ai se mea i le atolaau, ua na o papamaa e lua na tuuina ai e Mose i Horepa, ina ua osia *le feagaiga* e Ieova ma le fanauga a Isaraelu, ina ua latou o mai mai le nuu o Aikupito.

10Ua ulufafo le au faitaulaga ai le mea paia, ona tumu lea o le fale o Ieova i le ao.

11Ua le mafai le au faitaulaga ona tutū e auauna ona o le ao; auā ua tumu le fale o Ieova i le pupula o Ieova.

12Ona faapea atu lea o Solomona, Na fetalai mai Ieova, e afio o ia i le pogisa.

13Ua ou faia lava le fale mo oe e te afio ai, o le afioaga e te afio ai e faavavau.

14Ona liliu atu lea o le tupu, ma faamanuia atu i le faapotopotoga uma o Isaraelu; ua tutū mai foi le faapotopotoga uma o Isaraelu;

15ua ia faapea atu, Ia faafetaia Ieova le Atua o Isaraelu, o le na tulei mai lona siufofoga i loʻu tamā o Tavita, ma ua faataunuuina mai i lona aao, ua faapea mai,

16Talu lava le aso na ou au mai ai loʻu nuu o Isaraelu mai Aikupito, ou te lei filifilia se aai i itu aiga uma o Isaraelu e fai ai se fale, ina ia i ai loʻu igoa; a o Tavita ua ou filifilia o ia e pule i loʻu nuu o Isaraelu.

17Sa loto foi loʻu tamā o Tavita e fai se fale mo le suafa o Ieova le Atua o Isaraelu.

18Na fetalai mai Ieova i loʻu tamā o Tavita, Auā ua e loto ina fai se fale i loʻu igoa ua lelei ina ua i ai i lou loto.

19A e peitai oe, e te le faia le fale; a o lou atalii, o lau lava fanau, o ia na te faia le fale mo loʻu igoa.

20Ua faataunuuina foi e Ieova o lana afioga na ia fetalaia mai, ua nofo atu foi a‘u e fai ma sui o lo‘u tamā o Tavita, ua ou tietie foi i le nofoālii o Isaraelu, e faapei ona fetalai mai ai Ieova, ua ou faia foi le fale mo le suafa o Ieova le Atua o Isaraelu.

21Ua ou saunia foi i ai se mea e tuu ai le atolaau, o loo i ai le feagaiga a Ieova na ia osia ma o tatou tamā ina ua aumaia i latou e ia mai le nuu o Aikupito.

22Ona tulai atu lea o Solomona i luma o le fata faitaulaga o Ieova, i luma o le faapotopotoga uma o Isaraelu, ua na faaloaloa ae foi ona lima i le lagi;

23ua faapea atu foi o ia, Ieova e, le Atua o Isaraelu, e leai se atua e tusa ma oe i le lagi i luga, po o le lalolagi i lalo nei, o loo e tausia le feagaiga ma le alofa i au auauna o e savavali i ou luma ma o latou loto atoa;

24o oe ua e tausia i lau auauna o Tavita lo‘u tamā o le mea na e fetalai mai ai ia te ia; na e fetalai mai i lou fofoga, o lou aao foi ua e faataunuuina ai, e faapei ona fai i le aso nei.

25O lenei, Ieova e, le Atua o Isaraelu, la e tausia i lau auauna o Tavita lo‘u tamā o le mea na e fetalai mai ai ia te ia, ua faapea mai, E le aunoa se tagata ia te oe i o‘u luma e tietie i le nofoālii o Isaraelu; tau lava ina tausia e au fanau o latou ala, ina ia latou savavali i o‘u luma, e pei ona ē savali i o‘u luma.

26O lenei, le Atua o Isaraelu e, se‘i faamaonia lau afioga na e fetalaia mai i lau auauna o Tavita lo‘u tamā.

27Pe moni ea, e afio le Atua i le lalolagi? Faauta, o le lagi ma le lagi o lagi, e le ofi ai oe, e le atili ai ea *ona ē le ofi* i lenei fale ua ou faia?

28A ia e liuliualo mai i le tatalo a lau auauna ma lana aioi, Ieova e, lo‘u Atua, ma faafofoga mai i le valaau ma le tatalo, o loo talotalo ai lau auauna i ou luma i le aso nei;

29ina ia silasila mai ou fofoga i lenei fale i le po atoa ma le ao, o le mea na e fetalai mai ai, E i ai lo‘u igoa: ina ia e faafofoga mai i le tatalo e tatalo atu ai lau auauna i lenei mea.

30Ia e faafofoga mai foi i le aioi a lau auauna, ma lou nuu o Isaraelu, pe a latou tatalo atu i lenei mea; ia e faafofoga mai foi mai le lagi, o le mea o loo e afio ai; ia e faafofoga mai, ma ia e faamagalo mai.

31Afai e agasala se tasi tagata i le tasi, ma ua fai atu o ia ia te ia na te faia se tautoga, ina ia tauto ai o ia, a oo mai foi le tautoga i luma o lou fata faitaulaga i lenei fale;

32ia e faafofoga mai i le lagi, ma ia e faia le faamasinoga i au auauna, e faasala i le ua amioleaga, ia tauia lana amio ia te ia lava; e ta‘u amiotonuina foi le ua amiotonu, ia foaiina atu ia te ia e tusa ma lana amiotonu.

33A fasia lou nuu o Isaraelu i luma o e ita mai, ina ua latou agasala atu ia te oe; a latou toe foi mai ia te oe, ma ta‘uta‘u atu lou suafa, ma tatalo, ma aioi atu ia te oe i lenei fale;

34ia e faafofoga mai i le lagi, ma e faamagalo mai le agasala a lou nuu o Isaraelu, ma e faafoisia mai i latou i le lalueleele na e foaiina mai i o latou tamā.

35A punitia le lagi, ma ua leai se ua, ina ua latou agasala atu ia te oe; afai latou te tatalo i lenei mea, ma latou ta‘uta‘u atu lou suafa, ma liliu ese i a latou agasala, pe a e faatiga ia te i latou;

36ia e faafogafoga mai i le lagi, ma e faamagalo mai le agasala a au auauna, ma lou nuu o Isaraelu, ma ia e a‘oa‘o ia te i latou i le ala lelei latou te savavali ai; ia e foai mai foi le ua i luga o lou laueleele, na e foaiina mai i lou nuu e fai mo latou tofi.

37Afai e i ai i le nuu le oge, afai e i ai le faama‘i, *po* o le mamae, le polopologā, *po* o le sē akerise, afai foi e i ai le sē kasili; afai foi e siosiomia i latou i le nuu o i ai a latou aai e i latou o e ita mai; so se mala, *po* o se ma‘i *e i ai;*

38o talosaga uma *ma* aioi uma e faia e se tagata, po o lou nuu o Isaraelu uma; e taitasi uma o e iloa le tiga o latou loto, ma faaloaloa o latou lima i lenei fale;

39ia e faafofoga mai mai le lagi, o le mea o loo e afio ai, ma e faamagalo mai, ma e faia, ma foai mai i tagata taitoatasi e tusa ma ana amio uma, ua e silafia lona loto; auā na o oe lava ua e silafia loto o tagata uma lava;

40ina ia latou matatau ia te oe i aso uma latou te ola ai i le laueleele na e foaiina mai i o matou tamā.

41O le tagata ese foi, e le so lou nuu o Isaraelu, a ua sau o ia mai le nuu mamao ona o lou suafa;

42(auā e faalogo i latou i lou suafa mamalu, ma lou aao malosi, ma lou aao faaloaloa;) pe a sau o ia, ma tatalo i lenei fale;

43ia e faafofoga mai mai le lagi, o le mea o loo e afio ai, ma e faia e tusa ma mea uma e valaau atu ai le tagata ese ia te oe; ina ia iloa lou suafa e nuu uma lava i le lalolagi, ma ia latou matatau ia te oe, e faapei o lou nuu o Isaraelu, ia latou iloa foi ua igoa i lou suafa lenei fale ua ou faia.

44Afai e o atu lou nuu e tau le taua ma e ua ita mai ia te i latou, i se mea e te aauina atu ai i latou, ma latou talotalo atu ia Ieova o faasaga mai i le aai ua e filifilia, ma le fale ua ou faia mo lou suafa;

45ia e faafofoga mai i le lagi i a latou tatalo ma a latou aioi, ma ia e fai le faamasinoga mo i latou.

46Pe afai latou te agasala atu ia te oe, (auā e leai se tagata e le agasala,) ma
e toasa mai ia te i latou, ma e tuuina i latou i e ita mai ia te i latou, ma latou
ave ia te i latou faatagataotaua i le nuu o e ita mai, pe mamao pe latalata mai;

47afai e toe manatu o latou loto i le nuu e avea i ai i latou o faatagataotaua,
ma latou liliu mai, ma aioi mai ia te oe i le nuu o e ave ia te i latou
faatagataotaua, ma latou faapea atu, Ua matou agasala, ma faapiopio, ua
amio leaga i matou:

48afai latou te liliu mai ia te oe ma o latou loto atoa, ma o latou agaga atoa i
le nuu o e ita mai ia te i latou, o e ave ia te i latou faatagataotaua, ma latou
talotalo ia te oe o faasaga mai i lo latou nuu na e foaiina mai i o latou tamā,
o le aai na e filifilia, ma le fale ua ou faia mo lou suafa;

49ia e faafofoga mai mai le lagi, o le mea o loo e afio ai, i a latou tatalo ma a
latou aioi, ma ia e fai le faamasinoga mo i latou,

50ma e faamagalo mai i lou nuu o e ua agasala atu ia te oe, i o latou
solitulafono uma ua latou soli ai au tulafono, ma ia e pule ia alofaina i latou e
i latou o e ave ia te i latou faatagataotaua, ia latou alolofa ia te i latou;

51auā o lou nuu ma lou tofi i latou, na e aumaia mai le nuu o Aikupito, mai
totonu o le ogaumu *e tunu* ai uamea;

52ia silasila mai ou fofoga i le aioi a lau auauna, ma le aioi a lou nuu o Isaraelu,
ia e faafofoga mai ia te i latou i mea uma latou te valaau atu ai ia te oe.

53Auā le Alii e, Ieova, na e vavae mai ia te i latou ai nuu uma i le lalolagi e fai
mou tofi, e faapei o lau afioga na aumaia e lau auauna o Mose, ina ua e au
mai i o matou tamā mai Aikupito.

54Ua faaumaina e Solomona ona tatalo ia Ieova i lenei tatalo ma lenei aioi
uma, ona tulai lea o ia mai luma o le fata faitaulaga o Ieova, sa tootuli ai ona
tulivae, ma faaloaloa ae ona lima i le lagi.

55Ona tu lea o ia, ma faamanuia atu i le faapotopotoga uma o Isaraelu ua leo
tele, ua faapea atu,

56Ia faafetaia Ieova o le ua foaiina mai le malologa i lona nuu o Isaraelu, e
tusa ma mea uma na ia fetalaia mai ai, e leai se upu e tasi ua le taunuu o ana
upu lelei uma na ia folafolaina mai *na faaoo* mai e lana auauna o Mose.

57Ia ia te i tatou Ieova lo tatou Atua, e pei ona i ai o ia i o tatou tamā; aua ne‘i
tuua i tatou e ia; aua foi ne‘i lafoaiina i tatou e ia;

58ina ia faaliliuina e ia o tatou loto ia te ia, ia tatou savavali i ona ala uma, ma
tatou tausi i ana poloaiga, ma ana tulafono, ma ana faamasinoga, na ia poloai
mai ai i o tatou tamā.

59O a‘u upu nei foi ua ou aioi atu ai i luma o Ieova, ia latalata ia ia Ieova lo tatou Atua i le ao atoa ma le po, ia faia e ia le faamasinoga mo lana auauna, ma le faamasinoga mo lona nuu o Isaraelu, o le aso ma lana mea;

60ina ia iloa e nuu uma i le lalolagi, o Ieova o le Atua ia, e leai se tasi.

61O lenei, ia atoatoa o outou loto ia Ieova lo tatou Atua, e savavali i ana tulafono, ma tausi i ana poloaiga, e faapei ona fai i le aso nei.

62Ua fai taulaga le tupu, ma le nuu uma o Isaraelu faatasi ma ia i luma o Ieova.

63Ua faia foi e Solomona o le taulaga faafetai, na ia faia ia Ieova, o povi e lua sefulu o afe ma afe e lua, ma mamoe e selau afe ma afe e luafulu. Ua faapea ona faaulufaleina o le fale o Ieova e le tupu ma le fanauga a Isaraelu uma.

64O lea lava aso na faapaiaina ai e le tupu o le lotoā i totonu i luma o le fale o Ieova; auā na faia e ia i lea mea o taulaga mu, ma taulaga i mea e ‘ai, ma le ga‘o o taulaga faafetai; auā sa itiiti le fata faitaulaga ‘apa memea i luma o Ieova, na le ofi ai taulaga mu, ma taulaga i mea e ‘ai, ma le ga‘o o taulaga faafetai.

65O ona po ia na fai ai e Solomona ma Isaraelu uma faatasi ma ia, o le tausamiga i luma o Ieova lo tatou Atua, o le faapotopotoga tele, e afua mai i le mea e ui atu ai i Amato, e gata mai i le alia o Aikupito, o po e fitu ma po e fitu, *ua aloa ai* po e sefulu ma le fa.

66O lona po valu ua tuuina atu ai e ia o le nuu; ua latou faamanuia atu foi i le tupu, ma latou o i o latou fale ie ma le olioli ma le loto fiafia, ona o *mea* lelei uma na faia e Ieova mo lana auauna o Tavita, ma lona nuu o Isaraelu.

I. Tupu 9

O le afio mai o le Atua ia Solomona.

1Ua uma ona fai e Solomona o le fale o Ieova, ma le fale o le tupu, ma le finagalo uma o Solomona na ia finagalo e fai;

2ona faaali mai lea o Ieova ia Solomona, o le atu lua lea, e pei ona faali mai o ia ia te ia i Kipeona.

3Ua fetalai mai Ieova ia te ia, Ua ou faalogo i lau tatalo, ma lau aioi, na e aioi mai i o‘u luma; ua ou faapaiaina lenei fale ua e faia e tuu ai lo‘u igoa e faavavau; e faasaga i ai o‘u mata ma lo‘u loto i aso uma.

4Afai foi e te savali i o‘u luma, e pei ona savali lou tamā o Tavita, ma le loto sao, ma le amio sa‘o, ina ia fai e tusa ma mea uma ua ou fai atu ai ia te oe, *ma* e tausia a‘u tulafono ma a‘u faamasinoga;

5ona ou faatumauina lea o le nofoālii o lou malo i Isaraelu e faavavau, e faapei ona ou fai atu ai i lou tamā o Tavita, ua faapea atu, E le motu lou gafa i le nofoālii o Isaraelu.

6A e afai e te liliu ese, a e le toe mulimuli mai ia te au, o outou po o a outou fanau, ma outou le tausia a‘u poloaiga ma a‘u tulafono ua ou tuuina atu i o outou luma; a e o atu outou, ma outou auauna atu i atua ese, ma ifo atu ia te i latou;

7ona ou faaumatia lea o Isaraelu ai le fogāeleele ua ou foaiina atu ia te i latou; o lenei fale foi ua ou faapaiaina mo lo‘u igoa, ou te lafoai atu ai i o‘u luma; e avea foi Isaraelu ma upu faatusa, ma tauemuga i nuu uma lava.

8O lenei fale foi o loo ua maualuga, e ofo i ai o i latou uma o e ui ane, ma uisa, ma fai ane, Se a le mea ua faapea ai ona fai e Ieova i lenei nuu, ma lenei fale?

9Ona tali mai lea o i latou, Auā ua latou tuua Ieova lo latou Atua o le na aumaia o latou tamā mai le nuu o Aikupito, a e latou taofi i atua ese, ma ifo atu ia te i latou, ma auauna atu ia te i latou; o le mea lea ua faaoo ai e Ieova lenei malaia uma ia te i latou.

10Ua mavae tausaga e luafulu, na fai ai e Solomona o fale e lua, o le fale o Ieova, ma le fale o le tupu,

11(na au mai ai e Hiramo o le tupu o Turo ia Solomona, o laau o arasi, ma laau o perosi, ma auro, e tusa ma mea uma na ia loto i ai,) ona avatu lea e le tupu o Solomona ia Hiramo o aai e luafulu i le nuu o Kalilaia.

12Ona sau lea o Hiramo mai Turo e matamata i aai na avatu e Solomona ia te ia; a ua le tatau *ia aai* ia te ia.

13Ona faapea mai ai lea o ia, Lo‘u uso e, o a ea ia aai ua e aumaia ia te au? Ua ia faaigoa foi i ai, o le nuu o Kapula, ua oo i ona po nei.

14Ua au mai foi e Hiramo i le tupu o auro e selau ma le luafulu o taleni.

15O le mea foi lenei na totogi ai e le tupu o Solomona o tagata; ia faia le fale o Ieova, ma lona fale, ma Milo, ma le pa o Ierusalema, ma Hasora, ma Mekito, ma Kasera.

16Auā na alu ae Farao le tupu o Aikupito, na ia faoa foi Kasera, na ia faamuina foi i le afi, ma ia fasiotia o sa Kananā e na nonofo i le aai, ua na avatu foi e fai ma mea avaga mo lona afafine o le avā a Solomona.

17Ua fai foi e Solomona o Kasera, ma Peteorana i lalo,

18ma Paalata, ma Tatemora i le vao i le nuu,

19Ma aai uma sa ia Solomona e tuu ai oloa, ma aai mo kariota, ma aai mo e
tietie i solofanua, ma mea uma na finagalo i ai Solomona e fai i Ierusalema,
ma Lepanona, ma nuu uma e pule ai o ia.

20O tagata uma na totoe o sa Amorī, *ma* sa Hetī, *ma* sa Perise, *ma* sa Hivī,
ma sa Iepusē, o i latou e le o le fanauga a Isaraelu;

21o le fanauga i latou a e na totoe i le nuu ina ua mavae atu i latou, o i latou
na le mafai e le fanauga a Isaraelu ona faaumatia, na faia i latou e Solomona
ma pologa, e oo lava i ona po nei.

22A ua le faia e Solomona ni o le fanauga a Isaraelu ma pologa; a o tagata
tau i latou, ma ana auauna, ma ona alii, ma alii ave ‘au, ma alii e pule i ana
kariota, ma ana ‘au e tietie i solofanua.

23O alii nei na tofia e pule i le galuega a Solomona, e lima selau ma le
toalimagafulu o i latou, na pule i le nuu e na faia le galuega.

24Na alu ae foi le afafine o Farao ai le aai a Tavita i lona fale na faia mo ia *e
Solomona;* ona fai ai lea e ia o Milo.

25E taiatutolu foi i tausaga ona faia o Solomona o taulaga mu, ma taulaga
faafetai i luga o le fata faitaulaga na ia faia mo Ieova; ua ia faamuina foi mea
manogi i le *fata* ua i luma o Ieova. Ua faaumaina ona fai o le fale.

26Ua faia foi e le tupu o Solomona o le fua i Esiokape, ua felatai ma Elata i le
matafaga o le sami Ulaula i le nuu o Etoma.

27Na aauina atu e Hiramo o ana auauna i le fua, o tagata tautai na masani
ma le sami, e faatasi ma auauna a Solomona.

28Ua latou o atu i Ofeira, ma au mai ai auro e fa selau ma le luafulu o taleni;
ma latou au mai ai i le tupu o Solomona.

I. Tupu 10

Ua sau le tupu fafine o Seepa ia Solomona; o lana aloa ma lona poto.

1Ua faalogo le tupu fafine o Seepa i le tala ia Solomona ona o le suafa o
Ieova, ona sau ai lea o ia e tofotofo ia te ia i upu faigata.

2Ua sau o ia i Ierusalema ma le au malaga e matuā toatele, *ma* kamela o au
mai ai mea manogi, ma auro e matuā tele, ma maa tāua; na sau o ia ia
Solomona, ona la tautalatala ai lea ma ia i mea uma na i ai i lona loto.

3Ua faamatalaina atu foi e Solomona ia te ia o ana upu uma; ua leai se mea
e lilo i le tupu ua ia le ta‘u atu ia te ia.

4Ua iloa e le tupu fafine o Seepa o le poto uma o Solomona,

5ma le fale ua ia faia, ma mea e ‘ai o i lana laulau, ma ona nonofo o ana
auauna, ma ona tutū o ana tautua, ma o latou ofu, ma ana tautu uaina, ma le
ala na ia alu ae ai i le fale o Ieova; ona le toe ai lea o se loto ia te ia,

6Ona faapea lea o ia i le tupu, Ua moni le tala na ou faalogo ai i lo‘u nuu i au
afioga, ma lou poto.

7A e peitai na ou le talia ia tala seia ou sau, ma vaavaai i ai o‘u mata. Faauta,
e itiiti mea na talaina atu ia te au, a e tele mea na le talaina atu; ua sili lava
lou poto, ma lou manuia i le tala na ou faalogo i ai.

8Amuia ou tagata, amuia foi au auauna nei, o e tutū i ou luma e le aunoa, ma
faalogo i lou poto.

9Ia faafetaia Ieova lou Atua, o le na finagalo ia te oe e faanofo ia te oe i le
nofoālii o Isaraelu; auā ua alofa Ieova ia Isaraelu e lei aunoa, ua na fai ai oe
ma tupu, ina ia e faia faamasinoga ma mea tonu.

10Ua foai mai e ia i le tupu o auro e tasi le selau ma le luafulu o taleni, ma
mea manogi e matuā tele lava, ma maa tāua; ua le toe aumaia ni mea manogi
e tusa ona tele ma mea na foaiina mai e le tupu fafine o Seepa i le tupu o
Solomona.

11O le fua foi o Hiramo na au mai ai auro mai Ofeira; ua au mai ai foi mai
Ofeira o laau o alemuka e matuā tele, ma maa tāua.

12Ua faia e le tupu i laau o alemuka o pou mo le fale o Ieova, ma le fale o le
tupu, o kitara foi, ma napeli mo le au pepese; e lei toe aumaia ni laau o
alemuka faapea, e lei toe iloa foi ua oo i ona po nei.

13Ua foai atu e le tupu o Solomona i le tupu fafine o Seepa o mea uma na ia
finagalo ma faatoga i ai, e faaopoopoina i mea na foaifuaina atu e le tupu o
Solomona ia te ia. Ona foi atu lea o ia, ma alu atu i lona nuu, o ia ma ana
auauna.

14O le fua o le mamafa o auro na aumaia ia Solomona i tausaga taitasi, o
taleni o auro e ono selau ma le onogafulu ma le ono;

15atoa foi ma *auro* a e ua feoai e fāatau, atoa ma e faatauoa, ma tupu uma o
Arapi, ma alii e pule i le nuu.

16Ua faia e le tupu o Solomona o talipupuni auro ua faasalalafaina e lua selau,
e taiono selau *o sekeli* o auro i tali pupuni;

17ma talita auro ua faasalalafaina e tolu selau; e taitolu mina o auro i talita;
na tuuina atu ia e le tupu i le fale o le vao o Lepanona.

18Ua faia foi e le tupu o le nofoālii tele i nifo o elefane, ua ia ufitia ai foi i le
auro lelei.

19E ono tulagāvae faaapefai e alu ae ai i le nofoālii, ua faaofuofu foi i luga o le nofoālii i lona itu i tua; sa i ai mea e faalagolago i ai i itu taitasi o le mea e tietie ai; ua tutū foi leona e lua i tafatafa o mea e faalagolago i ai.

20Sa tutū ai foi leona e sefulu ma le lua i lea itu ma lea itu o tulagavae faaapefai e ono; e leai se mea e faapea ona fai i se tasi malo.

21O ipu inu uma a le tupu o Solomona o auro ia, ma ipu uma o le fale o le vao o Lepanona o auro lelei ia; e leai ni *ipu* ario; ua ta‘ufaatauvaaina lava *ario* i ona po o Solomona.

22Auā sa i ai i le tupu o vaa Tasesa i tai, faatasi ma vaa o Hiramo; na foi faatasi i tausaga e tolu o vaa Tasesa, ma au mai ai auro, ma ario, ma nifo o elefane, ma kofi, ma tuki.

23Na silisili le tupu o Solomona i tupu uma o le lalolagi i le mauoa ma le poto.

24Na sailiili atu ia Solomona salemausau uma ina ia latou faalogo i lona poto na tuuina e le Atua i lona loto.

25Na taitasi o i latou ma au mai ai lana mea alofa, o ipu ario, ma ipu auro, ma ofu, ma auupega, ma mea manogi, *ma* solofanua, ma falata, ilea tausaga ma lea tausaga.

26Ua faapotopoto e Solomona o kariota, ma ‘au e tietie i solofanua; sa ia te ia o kariota e tasi le afe ma le fa o selau, ma ‘au e tietie i solofanua e sefulu afe ma afe e lua; na ia tuuina i latou i aai o i ai kariota, i le ma Ierusalema foi e faatasi ai ma le tupu.

27Ua faateleina e le tupu i Ierusalema o ario ua faapei o maa; ua ia faateleina foi o arasi ua faapei o sukamoru i le fanua maulalo.

28Na aumaia solofanua mā Solomona mai Aikupito; na talia foi e le vao tagata faatau o le tupu o le vao *solofanua* i le tau.

29Na avae ma aumaia mai Aikupito se kariota i tupe e ono selau, ma se solofanua i le selau ma le limagafulu *o tupe;* sa faapea foi ona aumaia e i latou mā tupu uma o sa Hetī, ma tupu o Suria.

I. Tupu 11

O le agasala tele a Solomona, ma le toasa o le Atua ia te ia.

1A ua manao le tupu o Solomona i fafine ese e toatele, e faaopoopo i le afafine o Farao, o fafine o sa Moapī, ma sa Amonī, ma sa Etomā, ma sa Saitonū, ma sa Hetī;

2o nuu na fetalai mai ai Ieova i le fanauga a Isaraelu, Aua tou te o atu ia te i latou, aua foi ne‘i latou o mai ia te outou; *auā* e moni, latou te faaliliuina o outou loto e mulimuli i o latou atua. Ua matuā manao Solomona ia te i latou.

3Sa ia te ia ana avā o alo o alii e toafitu galau, ma ana palake e tolu galau; na faaliliueseina lava lona loto e ana avā.

4Auā ua toeaina Solomona ona faaliliueseina lea o lona loto e ana avā e mulimuli i atua ese; na le sao lona loto ia Ieova lona Atua, e faapei o le loto o lona tamā o Tavita.

5Auā na mulimuli atu Solomona ia Asaira le atua fafine o sa Saitonū, ua mulimuli foi ia Melekoma le mea leaga a sa Amoni.

6Ua amio leaga Solomona i luma o Ieova, ua le matuā mulimuli atu o ia ia Ieova, e pei o lona tamā o Tavita.

7Ona fai ai lea e Solomona o le mea maualuga o Kimosa le mea leaga a Moapi, i le mauga o loo i luma o Ierusalema; mo Moloka foi, o le mea leaga a le fanauga a Amoni.

8Ua faapea foi ona fai e ia mo ana avā uma o nuu ese, o e na faamuina mea manogi, ma fai taulaga i o latou atua.

9Ona toasa lea o Ieova ia Solomona, auā ua liliueseina lona loto ia Ieova le Atua o Isaraelu, o le na faaali mai faalua ia te ia,

10ma poloai mai ia te ia i lena lava mea, aua neʻi mulimuli atu o ia i atua ese; a e lei tausia e ia le mea ua poloai mai ai Ieova.

11Ona fetalai mai lea o Ieova ia Solomona, Ua ia te oe lenei mea, ua e le tausia foi laʻu feagaiga ma aʻu tulafono na ou poloai atu ai ia te oe, o le mea lea ou te matuā saeeseina ai le malo ia te oe, ma ou foaiina atu i lau auauna.

12A ou te le faia lenei mea i lou olaga ona o lou tamā o Tavita; *a e* ou te saeeseina ai i le lima o lou atalii.

13A e peitai ou te le saeeseina le malo uma; a ou te foaiina atu le itu aiga e tasi i lou atalii, ona o laʻu auauna o Tavita, ona o Ierusalema foi ua ou filifilia.

14Ona faatuina mai lea e Ieova se tasi e tetee ia Solomona o Atata o lo sa Etomā, o so le fanau a le tupu sa i Etoma.

15Aua sa i Etoma Tavita, na alu ae foi Ioapo o le pule i ʻau e tatanu i e na fasiotia, ina ua uma ona fasiotia o tane uma i Etoma;

16auā sa nonofo ai Ioapo ma Isaraelu uma i masina e ono, seia faaumatia tane uma i Etoma;

17ona sosola lea o Atata, o ia ma tagata Etoma, o auauna a lona tamā faatasi ma ia, e o atu i Aikupito, sa tama itiiti foi o Atata.

18Na tulai i latou nai Mitiana, ma latou o atu i Parana; na latou faaopoopo mai ia te i latou tagata o Parana, ma o atu i Aikupito ia Farao le tupu o Aikupito;

sa na foai mai ia te ia se fale, ma fai atu e avane mea e ‘ai ia te ia, ua na foai mai foi ia te ia se fanua.

19Na matuā alofagia Atata e Farao, na ia avatu foi ia te ia o le uso o lona faletua e fai ma ana avā, o le uso lea o le masiofo o Tapenesa.

20Na fanaua foi e le uso o Tapenesa ia te ia lona atalii o Kenupata; na faateaeseina o ia ma le susu e Tapenesa i le fale o Farao; sa i le aiga o Farao o Kenupata faatasi ma atalii o Farao.

21Ua faalogo Atata i Aikupito ua taoto Tavita faatasi ma ona tamā, ua oti foi loapo le pule i ‘au, ona fai atu lea o Atata ia Farao, Tuu mai ia te au ia ou alu i lo‘u nuu.

22Ona tali mai lea o Farao ia te ia, Se a se mea ua e le maua ia te au, ina ua e fia alu lava i lou nuu? Ona fai atu lea o ia, E leai lava, a ia e matuā tuuina mai ia te au e alu.

23Ua faatuina mai foi e le Atua se tasi e tetee atu ia te ia, o Resona le atalii o Eliata, o le na sola nai lona alii o Atatesa le tupu o Sopa.

24Na faapotopotoina mai e ia o tagata ia te ia, na fai ai o ia ma alii e avea le ‘au, ina ua fasiotia e Tavita o tagata *o Sopa;* na latou o foi i Tamaseko ma latou nonofo ai, na pule i latou i Tamaseko.

25Na ita foi o ia ia Isaraelu i tausaga uma o Solomona e faaopoopo i le leaga *na faia* e Atata; ua inosia e ia o Isaraelu, na fai foi o ia ma tupu o Suria.

26O Ierepoamo foi, o le atalii o Nepata o le sa Efaraimā, mai Seleta, o le auauna ia a Solomona, o Serua foi le igoa o lona tinā, o le fafine ua oti lana tane, na fouvale foi o ia i le tupu.

27O le mea foi lenei na fouvale ai o ia i le tupu; na faia e Solomona o Milo, na ia sosoo i mea na sofaia o le aai a Tavita lona tamā.

28O Ierepoamo foi, o le toa malosi ia; ua iloa e Solomona o le taulealea to‘aga ia, ona ia tofia lea o ia e pule i galuega uma *e faia* e le aiga o Iosefa.

29O ona po ia na alu atu ai Ierepoamo nai Ierusalema, na iloa o ia i le ala e le perofeta o Akia o le Sailo; na ofu foi o ia i le ofu fou, ua na o i laua i le vao.

30Ona tago lea o Akia i le ofu fou sa *ofu ai* o ia, ma saei ai i saegā*ofu* e sefulu ma le lua.

31Ona fai atu ai lea o ia ia Ierepoamo, Ina ave ia mo oe saega e sefulu, auā o loo faapea mai Ieova le Atua o Isaraelu, Faauta, ou te saeia le malo ai le pule a Solomona, ma ou foai atu ia te oe itu aiga e sefulu;

32a e peitai e i ai ia te ia le itu aiga e tasi ona o la‘u auauna o Tavita, ona o Ierusalema foi o le aai na ou filifilia i itu aiga uma o Isaraelu.

33Auā ua latou lafoai ia te au, ma ua latou ifo ia Asaira le atua fafine o sa
Saitonū, ma Kimosa le atua o Moapi, ma Melekoma le atua o le fanauga a
Amoni; e lei savavali foi i latou i oʻu ala e fai ai mea tonu i oʻu luma,
ma *anaana* i aʻu tulafono ma aʻu faamasinoga, e pei o lona tamā o Tavita.

34A e ou te le ave ese le malo uma ia te ia; auā ou te faia o ia ma alii i aso
uma o lona ola, ona o laʻu auauna o Tavita na ou filifilia; auā na ia tausi i aʻu
poloaiga ma aʻu tulafono.

35A e ou te ave ese le malo i lona atalii, ma ou foaiina atu ia te oe o itu aiga
e sefulu.

36Ou te foaiina atu foi i lona atalii le itu aiga e tasi ina ia i ai i laʻu auauna o
Tavita le lamepa e le aunoa i oʻu luma i Ierusalema le aai na ou filifilia mo aʻu
e tuu ai loʻu igoa.

37Ou te ave foi oe, e te pule i mea uma e manao i ai lou loto, e fai foi oe ma
tupu ia Isaraelu.

38Afai foi e te faalogo i mea uma ou te fai atu ai ia te oe, ma e savali i oʻu ala,
ma e faia mea tonu i oʻu luma, ina ia e tausi i aʻu tulafono ma aʻu poloaiga, e
pei ona faia e laʻu auauna o Tavita; ona ou i ai lea ia te oe, ma ou fai foi mo
oe le aiga tumau, e faapei ona ou faia mo Tavita, ou te foaiina foi o Isaraelu
ia te oe.

39Ou te faatigaina foi le fanau a Tavita ona o lenei mea, a e le oo i le faavavau.

40Ona lamalama ai lea e Solomona ia fasioti ia Ierepoamo. Ona tulai ai lea o
Ierepoamo, ma sola atu i Aikupito ia Seseka le tupu o Aikupito; sa i Aikupito
foi o ia ua oo i le oti o Solomona.

41O toe o mea na faia e Solomona, ma mea uma na ia saunia, ma lona poto,
ua le tusia ea ia i le tusi i mea na faia e Solomona?

42O tausaga na fai ai Solomona ma tupu ia Isaraelu uma lava i Ierusalema e
fagafulu o tausaga ia.

43Ona taoto ai lea o Solomona faatasi ma ona tamā, ua tanumia foi o ia i le
aai a Tavita lona tamā; ona soloai ane lea o Reopoamo lona atalii e fai ma
tupu.

I. Tupu 12

Ua teteʻa ma Reopoamo o itu aiga e sefulu o Isaraelu.

1Ua alu atu Reopoamo i Sekema, auā ua o mai Isaraelu uma lava i Sekema
ia fai o ia ma tupu.

2Ua faalogo ai Ierepoamo le atalii o Nepata a o i Aikupito o ia; auā na sola o
ia ai luma o le tupu o Solomona, na nofo foi Ierepoamo i Aikupito.

3Ona latou aauina atu lea *nisi* e aami atu ia te ia. Ona latou o mai lea o Ierepoamo ma le faapotopotoga uma o Isaraelu, ua latou tautala atu ia Reopoamo, ua faapea atu,

4Na faamamafaina e lou tamā o la matou amo; o lenei, ia e faamāmā le galuega tiga a lou tamā, ma lana amo mamafa na ia faaeetia ia te i matou, ona matou auauna ai lea ia te oe.

5Ona fai atu lea o ia ia te i latou, Ina o ia outou seia oo i ē luā, i le tou toe foi mai ai ia te au; ona ō ai lea o le nuu.

6Ona filifili lea o le tupu o Reopoamo ma toeaina e na tutū i luma o lona tamā o Solomona ina o ola o ia, ua faapea atu, Se a se mea tou te fai mai ou te tali atu ai i lenei nuu?

7Ona latou tali mai lea ia te ia, ua faapea mai, Afai e te fai ma auauna i lenei nuu i le aso nei, ma e auauna ia te i latou, ma e tali atu ia te i latou, ma e tautala atu ia te i latou i upu lelei, ona fai ai lea o i latou mau auauna e faavavau.

8A e peitai ua tuua e ia le upu a toeaina na latou faatonu mai ai ia te ia, ona filifili lea o ia ma taulelea o e na tutupu faatasi ma ia, o e na tutū i ona luma.

9Ua fai atu ia ia te i latou, Se a la outou e fai mai ina ia tatou tali atu ai i lenei nuu ua tautala mai ia te au, ua faapea mai, Ia e faamāmā le amo na faaeetia e lou tamā ia te i matou?

10Ona fai mai lea ia te ia o taulelea o e na tutupu faatasi ma ia, ua faapea mai, Ia e faapea atu i lenei nuu na tautala mai ia te oe, ua faapea mai, Na faamamafaina e lou tamā o la matou amo, a ia e faamāmāina ia te i matou; ia faapea ona e fetalai atu ia te i latou, O loʻu lima tama e tele lava lea i le sulugatiti o loʻu tamā.

11Na faaeetia e loʻu tamā le amo mamafa ia te outou; a o aʻu, ou te faaopoopoina atu i la outou amo; na aoai atu loʻu tamā ia te outou i sasa; a o aʻu, ou te aoai atu ia te outou i akarava.

12Ona o mai lea o Ierepoamo ma le nuu uma ia Reopoamo i le aso tulu, e pei ona fai mai ai o le tupu, ua faapea mai, Tou te toe foi mai ia te au i e luā.

13Ona tali atu lea o le tupu i le nuu male saua; ua tuua e ia le upu a toeaina na latou faatonuina atu ia te ia;

14a e tautala atu ia te i latou e tusa ma le upu a taulelea, ua faapea atu, Na faamamafaina e loʻu tamā o la outou amo; a o aʻu, ou te faaopoopoina atu i la outou amo; na aoai atu loʻu tamā ia te outou i sasa; a o aʻu, ou te aoai atu ia te outou i akarava.

15Ua le faalogo lava le tupu i le nuu; auā mai ia Ieova lea mea ina ia faataunuu
lana afioga a fetalai mai ai Ieova na aumaia e Akia le Sailo ia Ierepoamo le
atalii o Nepata.

16Ua iloa e Isaraelu uma lava e lei faalogo mai le tupu ia te i latou, ona tali atu
lea o le nuu i le tupu, ua faapea atu, So matou tofi ea Tavita? E le *so matou* tofi
le atalii o Iese. Isaraelu e, *ina o ia* outou i o outou fale ie. O lenei, Tavita e,
faitalia oe i lou aiga. Ona o ai lea o Isaraelu i o latou fale ie.

17A o le fanauga a Isaraelu sa nonofo i aai o Iuta, na fai Reopoamo ma tupu
ia te i latou.

18Ona auina atu lea e le tupu o Reopoamo o Aturamo o le pule i taulaga, a
ua fetogi Isaraelu uma ia te ia i maa, ua oti ai o ia. Ona faataalise lea o le
tupu o Reopoamo e alu ae i lona kariota, e sola atu i Ierusalema.

19Ua foua foi e Isaraelu le aiga o Tavita, ua oo lava i ona po nei.

20Ua faalogo e Isaraelu uma ua foi mai Ierepoamo, ona latou aauina atu ai
lea *nisi* e aami atu ia te ia e sau i le faapotopotoga, ona latou fai lea o ia ma
tupu i Isaraelu uma; e leai se na mulimuli atu i le aiga o Tavita, ua na o le itu
aiga lava o Iuta.

21Ua oo Reopoamo i Ierusalema, ona faapotopoto ai lea e ia o le aiga uma
lava o Iuta, ma le itu aiga o Peniamina e selau afe ma afe e valu sefulu, o e
ua filifilia, o e ua taulia taua, e tau ma le aiga o Isaraelu, ia toe maua mai le
malo mo Reopoamo le atalii o Solomona.

22A ua tŭlei mai le afioga a le Atua ia Semaia le tagata o le Atua, ua faapea
mai,

23Ina fai atu ia ia Reopoamo le atalii o Solomona le tupu o Iuta, ma le aiga
uma o Iuta ma Peniamina, ma e o totoe i le nuu, ia faapea atu,

24O loo ua faapea ona fetalai mai o Ieova, Aua ne‘i tou o ae, aua ne‘i tou sii
atu le taua i o outou uso le fanauga a Isaraelu; ia taitasi outou ma foi atu i
lona aiga; auā e mai ia te au lenei mea. Ona latou faalogo lea i le afioga a
Ieova, ua liliu ma toe foi atu, e tusa ma le afioga a Ieova.

25Ua faia e Ierepoamo o Sekema i le mauga o Efaraima, ma nofo ai; na ia alu
atu ai foi ma na faia o Penueli.

26Ona fai ifo lea o Ierepoamo i lona loto, Anei e toe foi le malo i le aiga o
Tavita;

27afai e o ae lenei nuu e fai taulaga i le fale o Ieova i Ierusalema, ona toe liliu
ai lea o le loto o lenei nuu i lo latou alii, o Reopoamo le tupu o Iuta, ona latou
fasioti ai lea ia te au, ma toe foi atu ia Reopoamo le tupu o Iuta.

28Ona filifili lea o le tupu, ma ia faia tamai povi auro e lua, ua fai atu foi o ia ia te i latou, E faigata ia te outou ona o ae i Ierusalema; Isaraelu e faauta mai ia i o outou atua o e na aveina ae outou mai le nuu o Aikupito.

29Ua ia tuu le tasi i Peteli, ua ia tuu foi le isi i Tanu.

30Na fai lenei mea ma agasala; auā na o atu le nuu i luma o le tasi i Tanu.

31Ona faia lea e ia o le fale o mea maualuluga; na tofia foi e ia nisi o le nuu uma e fai ma faitaulaga, e le ni o le fanauga a Levi i latou.

32Ua faia foi e Ierepoamo le tausamiga i le masina e valu, i le aso e tasi le sefulu ma le lima o le masina, e pei o le tausamiga ua i ai i Iuta; ona alu ae lea o ia i le fata faitaulaga. Sa faapea ona faia e ia i Peteli, e fai taulaga i tamai povi na ia faia; ua ia tofia foi i Peteli o faitaulaga o mea maualuluga na ia faia.

33Ua alu ae o ia i le fata faitaulaga na ia faia i Peteli i le aso e sefulu ma le lima o le masina e valu, o le masina lea na ia filifilia i lona lava loto; ua faia foi e ia le tausamiga mo le fanauga a Isaraelu; ua ia alu ae foi i le fata faitaulaga e faamu ai mea manogi.

I. Tupu 13

Ua vaoia le amio leaga a Ierepoamo.

1Faauta foi, ua sau le tagata o le Atua, i le afioga a Ieova, mai Iuta i Peteli; o loo tu mai foi Ierepoamo i tafatafa o le fata faitaulaga e faamu ai mea manogi.

2Ona alaga atu lea o ia i le fata faitaulaga i le afioga a Ieova, ua ia faapea atu, Le fata faitaulaga e, le fata faitaulaga e, o loo faapea ona fetalai mai o Ieova, Faauta o le a fanau mai le tama i le aiga o Tavita, e igoa ia Iosia, na te fai taulaga i luga ia te oe i le au faitaulaga o mea maualuluga, o e faamu mea manogi i luga ia te oe, e susunuina foi ivi o tagata i luga ia te oe.

3Ona avane lea e ia o le faailoga i lea lava aso, ua faapea atu, O le faailoga lenei ua fetalai mai ai Ieova; faauta, e māvae le fata faitaulaga, e masaa ai foi le lefulefu o loo i ona luga.

4Ua faalogo le tupu i le upu a le tagata o le Atua, ua ia alaga atu ai i le fata faitaulaga i Peteli, ona aapa atu lea e Ierepoamo o lona lima nai le fata faitaulaga, ua faapea atu, Ina pue ia ia te ia; ona gase lea o lona lima na ia aapa atu ia te ia, ua le toe mafai ona faafoi ai ia te ia.

5Ua māvae foi le fata faitaulaga, ua masaa foi le lefulefu na i le fata faitaulaga, e tusa ma le faailoga na avane e le tagata o le Atua i le afioga a Ieova.

6Ona fai atu lea o le tupu, ua faapea atu i le tagata o le Atua, Ia e aioi atu i luma o Ieova lou Atua, ma e tatalo atu mo a‘u, ina ia toe lelei lo‘u lima. Ona

aioi atu ai lea o le tagata o le Atua i luma o Ieova, ona toe lelei lea o le lima o le tupu, ua pei o anamua.

7Ona fai atu lea o le tupu i le tagata o le Atua, Seʻi ta o ma aʻu i loʻu fale, e te malolo ai, ou te avatu foi ia te oe se mea alofa.

8Ona fai mai lea o le tagata o le Atua i le tupu, Afai e te foai mai ia te au le vaeluagalemu *o mea o* i lou fale, ta te le o faatasi ma oe; ou te le ʻai ni mea e ʻai, ou te le inu vai foi i lenei mea.

9Auā na faapea ona fetalai mai ai ia te au o le afioga a Ieova, na faapea mai, Aua e te ʻai i mea e ʻai, aua neʻi e inu foi i le vai, aua foi le toe foi mai i le ala e te alu atu ai.

10Ona alu atu lea o ia i le tasi ala, ua le foi atu o ia i le ala na ia alu atu ai i Peteli.

11Sa nofo i Peteli le tasi perofeta ua toeaina; na o atu ona atalii, ma talatala atu ia te ia i mea uma na faia e le tagata o le Atua i lena aso i Peteli; o upu foi na ia fai atu ai i le tupu ua latou talatala atu ai i lo latou tamā.

12Ona fai atu lea o lo latou tamā ia te i latou, O le fea ala na alu atu ai o ia? Auā na iloa e ona atalii le ala na alu atu ai le tagata o le Atua, o le na sau mai Iuta.

13Ua ia fai atu foi i ona atalii, Ina faanofoa ia le asini mo aʻu; ona latou faanofoa ai lea o le asini mo ia; ona tietie ai lea o ia.

14Ona mulimuli atu lea o ia i le tagata o le Atua, na ia maua atu ia te ia o nofo i lalo o le tapeneto; ona fai atu lea o ia ia te ia, O oe ea le tagata o le Atua na sau mai Iuta? Ona tali mai lea o ia, O aʻu *lenei*.

15Ona fai atu lea o ia ia te ia, Ta te o ma aʻu i loʻu fale, seʻi e tausami sina mea.

16Ona fai mai lea o ia, Ou te le mafai ona ta toe foi atu ma oe, ma te ulufale atu ma oe, ou te le ʻai i mea e ai, ou te le inu foi i le vai faatasi ma oe i lenei mea;

17auā na fetalai mai ia te au i le afioga a Ieova, Aua e te ʻai i mea e ʻai, pe inu vai i lea mea; aua foi e te liliu mai ma toe foi mai i le ala e te alu atu ai.

18Ona fai atu lea o ia ia te ia, O aʻu foi o le perofeta e pei o oe; ua fai mai foi le agelu ia te au i le afioga a Ieova, ua faapea mai, Ina e toe faafoi mai ia ia te ia faatasi ma oe i lou fale, ina ia ʻai o ia i mea e ʻai, ma inu i le vai. *A* ua tala pepelo o ia ia te ia.

19Ona la toe foi atu lea ma ia, ua ia ʻai foi i mea e ʻai i lona fale, ma inu vai.

20Ua oo mai le afioga a Ieova i le perofeta na toe faafoi atu ia te ia, a o la nonofo i le laulau.

21Ona alaga atu lea o ia i le tagata o le Atua na sau mai Iuta, ua faapea atu, O loo faapea ona fetalai mai o Ieova, Ua e fouvale i le afioga a Ieova, ua e le tausi foi i le poloaiga na fetalai mai ai Ieova lou Atua ia te oe,

22A ua e too foi mai, ma e ‘ai i mea e ‘ai, ma e inu vai i le mea na fetalai mai ai Ieova ia te oe, aua e te ‘ai ai i mea e ‘ai, pe inu vai, o le mea lea e le oo ai lou tino i le tuugamau o ou tamā.

23Ua uma ona ia ‘ai i mea e ‘ai ua uma foi ona ia inu, ona faanofoa lea e ia o le asini mo ia, mo le perofeta o le na ia toe faafoi mai.

24Ua alu ia, ona maua lea o ia e le leona i le ala, ua oti o ia ia te ia; ua lafo ifo foi lona tino i le ala, ua tu le asini e latalata i ai, ua tu foi le leona e latalata i le tino.

25Faauta foi i tagata ua o ane, ua latou iloa le tino ua lafo ifo i le ala, ma le leona ua tu mai e latalata i le tino; ona latou o ai lea, ma talatala atu ai i le aai sa nofo ai le perofeta toeaina.

26Ua faalogo i ai le perofeta o le na toe faafoi atu ia te ia i le ala, ona faapea ane lea o ia, O le tagata o le Atua lea, o le na fouvale i le afioga a Ieova; o le mea lea ua tuuina atu ai o ia e Ieova i le leona, ua saei ia te ia, ua oti ai o ia, e tusa ma le afioga a Ieova na ia fetalai mai ai ia te ia.

27Ona fai atu lea o ia i ona atalii, ua faapea atu, Ina faanofoa ia le asini mo a‘u. Ona latou faanofoaina lea.

28Ua alu o ia, ona maua lea e ia o lona tino ua lafo ifo i le ala, ma le asini ma le leona o loo tutū e latalata ane i le tino; ua le ‘aina e le leona o le tino, ua le saeia foi e ia le asini.

29Ona avae lea e le perofeta o le tino o le tagata o le Atua, ma faaee ai i luga o le asini, ma toe avatu ai; ona alu atu lea o le perofeta toeaina i le aai e tagitu‘i ma tanu ia te ia.

30Ua ia tuuina lona tino i lona lava tuugamau; ona latou taufaitagitu‘i lea ia te ia, *ua faapea*, Aue lo‘u uso e!

31Ua uma ona tanu ia te ia, ona fai atu lea o ia i ona atalii, ua faapea atu, Pe a ou oti, ia outou tanu ia te au i le tuugamau ua tanumia ai le tagata o le Atua, ia tuu o‘u ivi i tafatafa o ona ivi;

32auā e taunuu lava le upu na ia valaau atu ai i le afioga a Ieova i le fata faitaulaga o loo i Peteli, ma fale uma o mea maualuluga o loo i ai i aai o Samaria.

33Ua mavae lenei mea, ua le liliu ese Ierepoamo i lona ala leaga, a ua toe faia e ia o tagata mai le nuu uma ma faitaulaga o mea maualuluga; ai se manao i ai ua ia tofia o ia, ona avea lea o ia ma faitaulaga o mea maualuluga.

34Na avea lenei mea ma agasala i le aiga o Ierepoamo, ia vavaeeseina ma faaumatia i le fogāeleele.

I. Tupu 14

O le ma‘i o le atalii o Ierepoamo.

1O ona po ia na ma‘i ai Avia le atalii o Ierepoamo.

2Ona fai atu lea o Ierepoamo i lana ava, Se‘i e tulai ma e ofu i ofu ese, ina ne‘i latou iloa o oe o le avā a Ierepoamo, ma e alu i Sailo; faauta, o loo i ai Akia le perofeta, o le na fai mai ia te au ou te fai ma tupu i lenei nuu.

3Ia e ave foi i lou lima o areto e fuagafulu, ma faapāpā areto, ma le fagu meli, ma e alu atu ia te ia; na te faailoa mai ia te oe pe iu ina faapefea le tama.

4Ua faapea foi ona fai e le avā a Ierepoamo, ua ia tulai atu foi, ma alu i Sailo, na oo i le fale o Akia. A e le mafai ona iloa *se mea* e Akia, auā sa tōmātūina ona mata ina ua toeaina ia.

5Ona fetalai mai lea o Ieova ia Akia, Faauta, o loo sau le avā a Ierepoamo e fesili atu ia te oe i se mea i lana tama, auā ua ma‘i o ia; o lea, i le ma lea e te fai atu ai ia te ia; auā pe a oo mai o ia e faatagā fafine ese ia.

6Ua faalogo atu e Akia le paūū mai o ona vae ina ua ulufale mai o ia i le faitotoa, ona fai atu lea o ia, Ina maliu mai o oe le faletua o Ierepoamo; se a le mea ua e faatagā fafine ese ai? Ua auina foi a‘u i le *feau* mamafa ia te oe.

7Ina e alu ia, ina fai atu ia Ierepoamo, O loo faapea ona fetalai mai o Ieova le Atua o Isaraelu, Ua ou faaeaina oe ai le nuu, ma ou faia oe ma ta‘ita‘i i lo‘u nuu o Isaraelu,

8ma ou saeeseina le malo i le aiga o Tavita, ma foaiina atu ai ia te oe; a o oe, ua e le faapei o la‘u auauna o Tavita, o le ua tausi i a‘u poloaiga, ma mulimuli mai ia te au, ma lona loto atoa, e fai na o mea e tusa i o‘u luma;

9a ua sili lava ona e amio leaga i e na muamua uma ia te oe; auā ua e alu, ma e faia mo oe o atua ese, ma tupua uamea, e faaonoono ai ia te au, ua e lafoaiina foi a‘u i ou tua.

10O le mea lea, faauta, ou te faaoo atu ai le leaga i le aiga o Ierepoamo, ma ou faaumatia ia Ierepoamo, o ē tulai atu i se aupa, o pologa atoa ma e sa‘oloto i Isaraelu; ou te ave ese e ua totoe o le aiga o Ierepoamo, e pei o le tagata ona la‘u otaota seia uma lava.

11O so sa Ierepoamō e oti i le aai, e ‘aina lea e ulī; o lē oti i le vao, e ‘aina lea e manu felelei; auā ua fetalai mai ai Ieova.

12A o oe, ina tulai ia ina e alu i lou fale; pe a oo ou vae i le aai, ona oti lea o le tama.

13E taufaitagitu‘i Isaraelu uma ona o ia, ma latou tanu ia te ia; auā ua na o ia
o le aiga o Ierepoamo e oo i le tuugamau; auā ua maua i totonu ia te ia se
mea lelei ia Ieova le Atua o Isaraelu i le aiga o Ierepoamo.

14E faatuina foi e Ieova mo ia se tupu i Isaraelu, o le na te faaumatia le aiga
o Ierepoamo i le aso. O le a foi? O ona poi nei lava.

15Auā e taia e Ieova o Isaraelu, e pei o le u ua luluina i le vai; na te liaiina foi
Isaraelu ai lenei nuu lelei na ia foaiina i o latou tamā; na te faataapeape foi ia
te i latou i tala atu o le vaitafe, auā ua latou faia o latou tupua o Asaira, ua
faaonoono ai ia Ieova.

16Na te tuulafoai foi ia Isaraelu ona o agasala a Ierepoamo, o le ua agasala,
o le ua faatupu foi le agasala ia Isaraelu.

17Ona tulai lea o le avā a Ierepoamo, ua alu; ua oo foi o ia i Tiresa; ua papai
atu o ia i le faitotoa o le fale ona oti ai lea o le tama.

18Ua latou tanu ia te ia; ua taufaitagitu‘i foi Isaraelu uma ia te ia, e tusa ma le
afioga a Ieova na ia fetalai mai ai na aumaia e lana auauna o Akia le perofeta.

19O toe o mea na faia e Ierepoamo, o taua na ia faia, ma le faiga o lona malo,
faauta, ua tusia i le tusi o tala i nofoaiga a tupu o Isaraelu.

20O ona po foi na fai ai Ierepoamo ma tupu e lua sefulu ma le lua o tausaga
ia; ona taoto ai lea o ia faatasi ma ona tamā; ona soloai ane lea o Natapu
lona atalii e fai ma tupu.

21Ua fai Reopoamo le atalii o Solomona ma tupu i Iuta; sa fagafulu ma le tasi
o tausaga o Reopoamo ina ua fai ai o ia ma tupu; e tasi le sefulu ma le fitu o
tausaga na fai ai o ia ma tupu i Ierusalema, o le aai lea na filifilia e Ieova i itu
aiga uma o Isaraelu e tuu ai lona suafa. O le igoa foi o lona tinā o Naama lea
o le sa Amonī.

22Ua fai mea leaga e Iuta i luma o Ieova, ua faatupuina e i latou lona fuā i a
latou agasala ua latou agasala ai ua sili i mea uma na faia e o latou tamā.

23Auā na latou faia mo i latou o mea maualuluga, ma tupua, ma tupua o
Asaira, i luga o mauga maualuluga uma, ma lalo o laau tauluuluola uma.

24Sa i ai foi i le nuu o tagata faasotoma; ua latou faia e tusa ma mea e inosia
uma a nuu ese na tulia e Ieova i luma o le fanauga a Isaraelu.

25O le lima o tausaga o le tupu o Reopoamo ua alu ae ai i Ierusalema o
Sesaka le tupu o Aikupito.

26Ua ia avea foi le oloa sa i le fale o Ieova, ma le oloa i le fale o le tupu; ua ia
avea mea uma lava; ua avea foi e ia o talita auro uma lava na faia e
Solomona.

27Ona faia lea e le tupu o Reopoamo o talita ‘apa memea e sui a‘i, ma ia tuuina atu ai i lima o le alii sili o le ‘au e faafeao, o e na leoleo i le faitotoa o le fale o le tupu.

28Ua ave foi e le ‘au e faafeao o ia talita ina o alu atu le tupu i le fale o Ieova, ma latou toe au mai ai i le potu o le ‘au e faafeao.

29O toe o mea na faia e Reopoamo, ma mea uma na ia faia, ua le tusia ea i le tusi o tala i nofoaiga a tupu o Iuta?

30Sa utu tau lava o Reopoamo ma Ierepoamo i aso uma.

31Ua taoto Reopoamo faatasi ma ona tamā ua tanumia foi o ia faatasi ma ona tamā i le aai a tavita. O le igoa foi o lona tinā o Naama o le sa Amonī. Na soloai ane lona atalii o Aviama e fai ma tupu.

I. Tupu 15

O tala ia Aviama, ma Asa, ma Iosefatu, o tupu o Iuta; ma Natapu, ma Paasa, o tupu o Isaraelu.

1O le sefulu ma le valu o tausaga o le tupu o Ierepoamo le atalii o Nepata, na fai ai Aviama ma tupu o Iuta.

2E tolu tausaga na fai ai o ia ma tupu i Ierusalema. O le igoa o lona tinā o Maaka le afafine o Apisaloma.

3Na savali o ia i agasala uma a lona tamā na ia faia e muamua ia te ia; ua le atoatoa lona loto ia Ieova lona Atua, e pei o le loto o lona tamā o Tavita.

4A e peitai ona o Tavita ua foaiina e Ieova lona Atua ia te ia o le lamepa i Ierusalema, i le faatuina o lona atalii ina ua mavae atu o ia, ma le faatumauina o Ierusalema.

5Auā na faia e Tavita o mea e tusa i luma o Ieova, na ia le liliu ese i se mea e tasi na ia fetalai mai ai ia te ia, i aso uma lava o lona ola, ua na o le mea *na ia faia* ia Uria le sa Hetī.

6Ua utu tau Reopoamo ma Ierepoamo i tausaga uma o lona ola.

7O toe o mea na faia e Aviama, ma mea uma na ia faia, e lei tusia ea i le tusi o tala i nofoaiga a tupu o Iuta? Na utu tau foi Aviama ma Ierepoamo.

8Ua taoto Aviama faatasi ma ona tamā, ua latou tanu foi ia te ia i le aai a Tavita; ona soloai ane lea o Asa lona atalii e fai ma tupu.

9O le lua sefulu o tausaga o Ierepoamo le tupu o Isaraelu na fai ai Asa ma tupu o Iuta.

10E fagafulu ma le tasi o tausaga na fai ai o ia ma tupu i Ierusalema. O le igoa foi o lona tinā o Maaka le afafine o Apisaloma.

11Ua amiotonu foi Asa i luma o Ieova, e pei o Tavita lona tamā.

12Ua ave ese e ia tagata faasotoma i le nuu, ma na aveesea tupua uma na faia e ona tamā.

13O Maaka foi lona tinā, ua ia aveesea o ia ia le fai o ia ma sa‘o tamaitai, auā na ia faia le tupua o Asaira; ua ta i lalo e Asa o lana tupua, ma susunuina i le alia o Ketarono.

14A e lei aveesea o mea maualuluga; a o le loto o Asa na atoatoa lea ia Ieova i ona aso uma.

15Ua au mai foi e ia i le fale o Ieova o mea na faasaina e lona tamā, ma mea foi na faasaina e ia, o ario, ma auro, ma ipu.

16Na utu tau Asa ma Paasa le tupu o Isaraelu i o la aso uma.

17Ona alu ae ai lea o Paasa le tupu o Isaraelu i Iuta, ua ia faia foi Rama, ina ia le mafai ai se tasi ona sau pe alu atu ia Asa le tupu o Iuta.

18Ona ave lea e Asa o le ario ma le auro uma ua totoe i oloa o le fale o Ieova, ma oloa o le fale o le tupu, ua avatu ai i lima o ana auauna; ua avatua foi e le tupu o Asa ia Peniata le atalii o Taperimoni le atalii o Hesiona, le tupu o Suria, o le sa nofo i Tamaseko, ua faapea atu,

19O loo ia te i taua le feagaiga a oe, o lo‘u tamā foi ma lou tamā; faauta, ua ou avatu ia te oe me alofa, o ario ma auro; ina e maliu mai ia, ma tatala la oulua feagaiga ma Paasa le tupu o Isaraelu, ina ia alu ese ia ia te au.

20Ona faalogo lea o Peniata i le tupu o Asa, ma ia aauina atu i aai o Isaraelu o e avea ‘au sa ia te ia, ma na fafasi i Iono, ma Tanu, ma Apela Petemaaka, ma Kinereta uma, i le ma le nuu uma o Nafatali.

21Ua faalogo ai Paasa, ona tuua lea e ia ona fai o Rama; ua nofo foi o ia i Tiresa.

22Ona tala‘i atu ai lea e le tupu o Asa ia Iuta uma, ua le tuu sa‘oloto se toatasi; ona latou ave ese lea o maa o Rama ma ona laau na fai ai le galuega e Paasa, a ua fai a‘i e le tupu o Asa o Kipea i Peniamina, ma Mesepa.

23O toe o mea uma na faia e Asa, ma lona fitafita uma ma mea uma na ia faia, ma aai na ia faia, ua le tusia ea ia i le tusi o tala i nofoaiga a tupu o Iuta? A ua oo ina toeaina, ona ma‘i ai lea o ia i ona vae.

24Ua taoto Asa faatasi ma ona tamā, ua tanumia foi o ia faatasi ma ona tamā i le aai a Tavita lona tama; ona soloai ane lea o Iosefatu lona atalii e fai ma tupu.

25O le lua o tausaga o Asa le tupu o Iuta, na fai ai Natapu le atalii o Ierepoamo ma tupu o Isaraelu, e lua tausaga na fai ai o ia ma tupu ia Isaraelu.

26Ua amio leaga foi o ia i luma o Ieova, ua ia savali foi i le ala o lona tamā ma
lana agasala na ia faatupuina ai le agasala ia Isaraelu.

27Ua foua o ia e Paasa le atalii o Akia o le aiga o Isakara; ua fasia foi o ia e
Paasa i Kipetonu *o le aai* a Filisitia; auā na vagaia Kipetonu e Natapu ma
Isaraelu uma.

28Ua fasiotia o ia e Paasa i le tolu o tausaga o Asa le tupu o Iuta; ua fai foi o
ia ma tupu e sui a‘i ia.

29Ua fai o ia ma tupu, ona ia fasiotia lea o le aiga uma o Ierepoamo; ua ia le
faatoeina se tasi tagata ola ia Ierepoama, a ua faaumatia lava, e tusa ma le
afioga a Ieova na ia fetalai mai ai na aumaia e lana auauna o Akia o le Sailo,

30ona o agasala a Ierepoamo na ia faia, ma agasala foi a Isaraelu na ia
faatupuina i lona faaonoono na ia faaonoono ai ia Ieova le Atua o Isaraelu.

31O toe o mea na faia e Natapu, ma mea uma na ia faia, e lei tusia ea ia i le
tusi o tala i nofoaiga a tupu o Isaraelu?

32Na utu tau Asa ma Paasa le tupu o Isaraelu i o la aso uma.

33O le tolu o tausaga o Asa le tupu o Iuta ua fai ai Paasa le atalii o Akia ma
tupu o Isaraelu uma i Tiresa; e lua sefulu ma le fa tausaga *o lana nofoaiga*.

34Ua amio leaga ia i luma o Ieova, ua ia savali foi i le ala o Ierepoamo, ma
lana agasala na ia faatupuina ai le agasala ia Isaraelu.

I. Tupu 16

O tala ia Paasa, ma Ele, ma Semeri, ma Omeri ma Tipeni, ma Aapo.

1Ona tŭlei mai lea o le afioga a Ieova ia Ieu le atalii o Hanani ia Paasa, ua
faapea mai,

2Na ou faapeaina oe mai le eleele, ma ou tofia oe e fai ma ta‘ita‘i i lo‘u nuu o
Isaraelu; a ua e savali i le ala o Ierepoamo, ma ua e faatupu ai le agasala i
lo‘u nuu o Isaraelu, e faaonoono mai ai ia te au i a latou agasala.

3Faauta, o le mea lea ou te ave ese ai le gafa o Paasa, ma le gafa o lona
aiga; ou te faia foi lou aiga ia pei o le aiga o Ierepoamo le atalii o Nepata.

4O so sa Paasā e oti i le aai e ‘aina lea e ulī; o sona tagata e oti i le vao e
‘aina lea e manu felelei.

5O toe o mea *na faia* e Paasa, ma mea na ia faia, ma lona fitafita, e lei tusia
ea ia i le tusi o tala i nofoaiga a tupu o Isaraelu.

6Ona taoto ai lea o Paasa faatasi ma ona tamā, ua tanumia foi o ia i Tiresa;
ona soloai ane lea o Ele lona atalii e fai ma tupu.

7O Ieu foi le perofeta, o le atalii o Hanani, na oo mai ai le afioga a Ieova ia Paasa ma lona aiga; ona o mea leaga uma na ia faia i luma o Ieova, i *lona* faaonoono atu ia te ia i galuega a ona lima, ina ua faapei o le aiga o Ierepoama o ia; ina ua na fasioti foi ia te ia.

8O le luafulu ma le ono o tausaga o Asa le tupu o Iuta na fai ai Ele le atalii o Paasa ma tupu i Isaraelu i Tiresa, i tausaga e lua.

9Na foua foi o ia e lana auauna o Semeri, o lē pule i le vaeluagalemu o ona kariota, a o Tiresa o ia o inu ia ia onā i le fale o Arasa o le na pule i *lona* aiga i Tiresa.

10Ua ulufale atu Semeri, ma na taia, ma fasioti ia te ia, i le luafulu ma le fitu o tausaga o Asa le tupu o Iuta; ona fai ai lea o ia ma tupu e sui a‘i o ia.

11Ua fai o ia ma tupu, ma ua tietie o ia i lona nofoalii, ona fasiotia lea e ia o le aiga uma o Paasa; ua ia le faatoeina ia te ia se tulai atu i se aupa, po o sona aiga, po o sana uo.

12Ua faaumatia lava e Semeri le aiga o Paasa, e tusa ma le afioga a Ieova ua ia fetalai mai ai ia Paasa na aumaia e Ieu le perofeta,

13ona o agasala uma a Paasa, ma agasala a Ele lona atalii na la agasala ai, ma faatupuina ai le agasala ia Isaraelu, i lo latou faaonoono ia Ieova le Atua o Isaraelu i a latou mea faatauvaa.

14O toe o mea *na faia* e Ele, ma mea uma na ia faia, e lei tusia ea ia i le tusi o tala i nofoaiga a tupu o Isaraelu?

15O le luafulu ma le fitu o tausaga o Asa le tupu o Iuta na fai ai Semeri ma tupu i aso e fitu i Tiresa. Ua sii le taua e le nuu i Kipetonu, *o le aai* o Filisitia lea.

16Ua faalogo foi le nuu i le toagālauapi i le tala, Ua fouvale Semeri, ua fasiotia foi e ia le tupu; ona tofia ai lea e Isaraelu uma o Omeri, o le pule i ‘au, e fai ma tupu o Isaraelu i lea aso i le toagālauapi.

17Ona o ae ai lea o Omeri ma Isaraelu uma faatasi ma ia ai Kipetonu, ma latou vagaia Tiresa.

18Ua iloa foi e Semeri ua maua le aai; ona alu lea o ia i le ‘olo i le fale o le tupu, ma na faamuina le fale o le tupu i le afi i ona luga,

19ua oti ai o ia, ona o ana agasala na ia agasala ai i lona fai mea leaga i luma o Ieova, ma lona savali i le ala o Ierepoamo, ma lana agasala na ia faia e faaagasala ia Isaraelu.

20O toe o mea na faia e Semeri, ma lona fouvale na ia fouvale ai, a lei tusia ea ia i le tusi o tala i nofoaiga a tupu o Isaraelu?

21Ona vaeluaina lea o le nuu o Isaraelu; ua mulimuli atu le tasi vaega o le nuu
ia Tipeni le atalii o Kinati e fai o ia mo *latou* tupu; a e mulimuli atu le isi vaega
ia Omeri.

22A ua manumalo le nuu na mulimuli atu ia Omeri, i le nuu na mulimuli atu ia
Tipeni le atalii o Kinati; ona oti lea o Tipeni, a e fai Omeri ma tupu.

23O le tolu sefulu ma le tasi o tausaga o Asa le tupu o Iuta, na fai ai Omeri ma
tupu o Isaraelu; e sefulu ma le lua tausaga *o lana nofoaiga;* e ono tausaga na
fai ai o ia ma tupu i Tiresa.

24Na faatau e ia le mauga o Samaria mai ia Semeri i ario e lua taleni, ua faia
foi e ia *le aai* i le mauga, na faaigoa foi e ia le aai ua ia faia i le igoa o Semeri,
o le alii e ona le mauga, o Samaria.

25A ua amio leaga Omeri i luma o Ieova; ua sili ona leaga o ia ia te i latou
uma na muamua ia te ia.

26Auā na ia savali i le ala uma o Ierepoamo le atalii o Nepata, ma lana agasala
na ia faatupu ai le agasala ia Isaraelu i *lo latou* faaonoono atu ia Ieova le Atua
o Isaraelu i a latou mea faatauvaa.

27O toe o mea na faia e Omeri, ma lona fitafita sa fai, e lei tusia ea ia i le tusi
o tala i nofoaiga a tupu o Isaraelu?

28Ona taoto lea o Omeri faatasi ma ona tamā, ua tanumia foi o ia i Samaria;
ona soloai ane lea o Aapo lona atalii e fai ma tupu.

29O le tolu o sefulu ma le valu o tausaga o Asa le tupu o Iuta na fai ai Aapo
le atalii o Omeri ma tupu o Isaraelu; ua fai foi Aapo le atalii o Omeri ma tupu
o Isaraelu i Samaria i tausaga e luafulu ma le lua.

30Ua sili ona amio leaga o Aapo le atalii o Omeri i luma o Ieova ia te i latou
uma na muamua ia te ia.

31Ua se mea māmā ia te ia ona savali i agasala a Ierepoamo le atalii o
Nepata, a ua ia fai avā ia Iesepela le afafine o Etepaala le tupu o sa Saitonū,
ua alu foi o ia, ma auauna ia Paala, ma ifo i ai.

32Ua ia faatu foi le fata faitaulaga ia Paala i le fale o Paala na ia faia i Samaria.

33Ua faia foi e Aapo le tupua o Asaira; ua sili lava mea na faia e Aapo e
faaonoono ai ia Ieova le Atua o Isaraelu i tupu uma o Isaraelu na muamua ia
te ia.

34O lana nofoaiga na fai ai Ieriko e Ieli le Peteli; na faavaeina e ia ia Apiramo
lana ulumatua, na faatuina foi e ia ona puipui ia Sekupo lana uii, e tusa ma le
afioga a Ieova na ia fetalai mai ai na aumaia e Iosua le atalii o Nuno.

I. Tupu 17

O le valoaga a Elia o le a lē ua. O le fagaina o Elia e oreva.

1Ua fai atu Elia le Tisepi, o so *le nuu* e nonofo i Kiliata, ia Aapo, O loo soifua Ieova le Atua o Isaraelu, o ia ou te tu ai i ona luma, e leai se sau po o se timu i nisi tausaga se‘i iloga ou fai atu.

2Ua oo mai foi le afioga a Ieova ia te ia, ua faapea mai,

3Tuu ia lenei mea, ma e liliu ane i le itu i sasae, ma e lafi i le alia o Kirita, e feagai ma Ioritana.

4E te inu foi i le alia; ua ou fai atu foi i oreva latou te fafaga ia te oe i lea mea.

5Ona alu ai lea o ia, ma na faia e tusa ma le afioga a Ieova; ua alu o ia, ma nofo i le alia o Kirita, e feagai ma Ioritana.

6Na au mai foi e oreva ia te ia o areto ma aano o manu i le taeao; o areto foi ma aano o manu i le afiafi; ua ia inu foi i le alia.

7Ua mavae nisi aso, ona mate ai lea o le alia, auā sa leai ni ua i le nuu.

8Ona oo mai ai lea o le afioga a Ieova ia te ia, ua faapea mai,

9Tulai ia oe, ma e alu i Sarefata, *o le aai* o Saitonu, ma e nofo ai; faauta, ua ou fai atu i le fafine o i ai ua oti lana tane, na te fafaga ia te oe.

10Ona tulai lea o ia, ma alu i Sarefata; ua oo ia i le faitotoa o le aai, faauta, ua i ai le fafine ua oti lana tane, o loo fai fafie; ona valaau lea o ia ia te ia, ua faapea atu, Se‘i e au mai sina vai itiiti i se ipu, so‘u inu ai.

11Ua alu o ia e au mai ai, ona toe valaau ai lea o ia ia te ia, ua faapea atu, Se‘i e au mai i lou lima se fāsi areto ma‘u.

12Ona tali mai lea o ia, O loo soifua Ieova lou Atua, e leai se potoi areto ia te au; ua na o le luutaga o falaoa i le kate, ma sina suāuu itiiti i le fagu; faauta, ua ou fai nei ni fafie se lua, ina ia ou alu, ma ou tunu ai mā maua ma si a‘u tama tane, ma te aai ai, ona ma oti lea.

13Ona fai atu lea o Elia ia te ia, Aua e te fefe; alu ia, ina e faia le mea na e fai mai ai; a e muamua ona e fai se potoi areto itiiti ma‘u, ma au mai ai ia te au; e mulimuli ane ona e faia lea mā oulua ma lau tama tane.

14Auā ua faapea ona fetalai mai o Ieova le Atua o Isaraelu, E le uma le kate falaoa, e le faaitiitia le suāuu i le fagu, seia oo i le aso e foaiina mai ai e Ieova le ua i le laueleele.

15Ona alu lea o ia, ua ia faia e tusa ma le upu a Elia; ua latou aai ai, o ia, ma *Elia,* ma lona aiga, ua *tele* aso.

16Sa le uma le falaoa i le kate, sa le faaitiitia foi le suāuu i le fagu, e tusa ma le afioga a Ieova na fai atu ai Elia.

17Ua mavae ia mea, ona ma‘i ai lea o le tama tane a le fafine, o le matai o le aiga; sa tele lava lona ma‘i, ua iu ai ina le toe se mānava ia te ia.

18Ona fai atu lea o ia ia Elia, Le tagata o le Atua e, se a ea lau na ia te au? Ua e maliu mai ea e faamanatu mai i a‘u agasala, ma faaoo le oti i la‘u tama?

19Ona fai atu lea o ia ia te ia, Ina aumaia lau tama ia te au; ona au mai lea o ia ia te ia mai lona fatafata, ua ia avae ia te ia i le afeafe sa nofo ai o ia, na ia faataoto foi ia te ia i lona moega.

20Ona alaga lea o ia ia Ieova, ua faapea atu, Ieova e, lo‘u Atua, ua e faaoo ea le leaga i le fafine ua oti lana tane, o lē ou te aumau ai, ina ua faaoo le oti i lana tama?

21Ona faō faatolu lea o ia i luga o le tama, ma alaga atu ia Ieova, ua faapea atu, Ieova e, lo‘u Atua, ia e faafoisia mai le agaga o lenei tama i totonu ia te ia.

22Ona faafofoga mai lea o Ieova i le leo o Elia; ua toe foi mai ai le agaga o le tama i totonu ia te ia, ona ola ai lea o ia.

23Ona sii lea e Elia o le tama, ma ave ifo ia te ia i le fale ai le afeafe, ma tuu atu ia te ia i lona tinā; ua fai atu foi Elia ia te ia, Faauta mai, ua ola lau tama.

24Ona fai mai lea o le fafine ia Elia, O lenei, ua ou iloa i lenei mea o le tagata o le Atua oe; o le afioga foi a Ieova ua oo mai i lou fofoga e moni lea.

I. Tupu 18

O taulaga na faia e Elia ma perofeta a Paala, e iloa ai le Atua moni.

1Ua mavae aso e tele, ona oo mai ai lea o le afioga a Ieova ia Elia i le tolu o tausaga, ua faapea mai, Ina alu ia oe, ma faaali oe ia Aapo, ou te faatotōina foi le ua i le laueleele.

2Ona alu ai lea o Elia e faaali o ia ia Aapo; sa matuā velavela le oge i Samaria.

3Na valaau foi Aapo ia Opetaia, o lē pule i lona aiga. (Sa matuā mata‘u Opetaia ia Ieova;

4auā na fasiotia e Iesepela o perofeta a Ieova, ona ave lea e Opetaia o perofeta e toaselau, ma nanā ia te i latou e taitoalimagafulu i ana, na ia fafaga foi ia te i latou i areto ma vai.)

5Ua fai atu Aapo ia Opetaia, Ina alu ia oe i le nuu i vaipuna uma, atoa foi ma alia uma; pe tatou te maua ni mutia e faaolaina ai solofanua, ma falata, ina ne‘i maumau manu uma.

6Ona vaeluaina lea e i laua o le nuu, ina ia la feoai ai; ua alu Aapo i le tasi ala na o ia, a ua alu Opetaia i le isi ala na o ia.

7Ua i ai i le ala Opetaia, faauta, ua la fetaiai ma Elia; ua iloa o ia e ia ona faapaūfao ai lea o ia, ua faapea mai, O oe ea le alii o Elia?

8Ona tali atu lea o ia, O a‘u lava lea. Alu ia oe, ma e fai atu i lou alii, Faauta, o Elia.

9Ona fai mai lea o ia, Se a ea se mea ua ou agasala ai, ina a e tuuina atu ai lau auauna i le lima o Aapo, ia fasiotia ai a‘u?

10O loo soifua Ieova lou Atua, e leai se nuu po o se malo e lei oo i ai le feau a lo‘u alii e sailiili ia te oe; a latou tali mai ai, E le *i ai*, ona ia fai atu lea, e tauto lea malo ma lea nuu, ua latou le maua oe.

11O lenei, ua e fetalai mai, Alu ia oe ma e fai atu i lou alii, Faauta, o Elia.

12A a‘u alu ese ia te oe, ona avea lea o oe e le Agaga o Ieova i se mea ou te le iloa; pe a ou alu, ma ta‘u atu ia Aapo, a e le maua mai oe e ia, ona fasiotia lea o a‘u e ia; a o loo mata‘u lau auauna ia Ieova talu ina ou itiiti.

13Pe na le ta‘uina atu ea i lo‘u alii le mea na ou faia ina ua fasiotia e Iesepela o perofeta a Ieova; na ou natia perofeta a Ieova, o tagata e toaselau, e taitoalimagafulu i ana, na ou fafaga foi ia te i latou i areto ma vai?

14O lenei foi, ua e fetalai mai, Alu ia oe, ma e fai atu i lou alii, Faauta, o Elia; ona fasiotia lea o a‘u e ia.

15Ona fai atu lea o Elia, O loo soifua, Ieova o ‘au, o ia ou te tu ai i ona luma, ou te faaali lava a‘u ia te ia i le aso nei.

16Ona alu ai lea o Opetaia e faafetaiai ia Aapo, ma ta‘u atu ai ia te ia; ona sau ai lea o Aapo e faafetaiai ia Elia.

17Ua iloa atu e Aapo ia Elia, ona fai atu lea o Aapo ia te ia, O oe ea o lē faatiga ia Isaraelu?

18Ona tali mai lea o ia, E le o a‘u lē faatiga ia Isaraelu, a o oe ma le aiga o lou tamā; auā ua outou tuua o poloaiga a Ieova, ma outou mulimuli atu ia Paala.

19O lenei, ina feau atu ia, *ma* faapotopoto mai ia te au i le mauga o Karamelu o Isaraelu uma, ma perofeta a Paala e fa selau ma le lima o sefulu, ma perofeta a Asaira e fa selau, o e aai i le laulau a Iesepela.

20Ona feauina atu lea e Aapo i le fanauga uma a Isaraelu, ua ia faapotopoto foi le au perofeta i le mauga o Karamelu.

21Ona faalatalata atu lea o Elia i le nuu uma, ua faapea atu, Pe tou te faaletonu i manatu e lua seia afea? Afai o Ieova o le Atua ia, ia outou mulimuli atu ia te ia; a e afai o Paala, ia outou mulimuli atu ia te ia. A e le tali mai le nuu ia te ia i se upu.

22Ona fai atu lea o Elia i le nuu, Ua na o a‘u ua toe i perofeta a Ieova; a o perofeta a Paala, e fa selau ma le toalimagafulu i latou.

23Ia latou au mai ia te i matou o povi e lua; ona filifilia lea e i latou se tasi povi mo i latou, ma latou pena, ma faaee ai i luga o fafie, a e aua le avane *ai* le afi; ou te saunia foi le tasi povi, ma faaee ai i luga o fafie, a ou te le avane *ai* le afi.

24Ona valaau atu lea outou i le igoa o outou atua; ou te valaau atu foi i le suafa o Ieova. O le Atua na te tali mai i le afi, o le Atua lea. Ona tali mai lea o le nuu uma, ua faapea mai, Ua lelei lau upu.

25Ona fai atu lea o Elia i perofeta a Paala, Ina filifili ia se povi mo outou, ma ia muamua ona sauni ai e outou, auā e toatele outou; ia outou valaau atu foi i le igoa o outou atua, a e aua le avane *ai* le afi.

26Ona latou avea lea o le povi na tuuina atu ia te i latou, ua latou saunia foi, ma latou valaau atu i le igoa o Paala, na amata i le taeao ua oo i le tutonu o le la, ua faapea atu, Paala e, ia e faafogafoga mai ia te i matou. A ua leai se leo; e leai se na tali mai. Ona latou feosofi lea i le fata faitaulaga na latou faia.

27Ua oo i le tutonu o le la, ona tauemu atu lea o Elia ia te i latou, ua ia faapea atu, Ina valaau atu ia, ia leo tele; auā o le atua ia; po ua tautala ia, po ua alu ese, po ua alu i se malaga; ai lava ua moe ia, e tatau ona fagufagu atu *ia te ia*.

28Ona latou valaau atu lea ua leo tele, ma latou selei ia te i latou i polo ma tui, e tusa ma la latou tu, ua oo ina faamaligiina ifo le toto ia te i latou.

29Ua mavae le tutonu o le la, ona latou perofeta ane lea ua oo i le itu la e fai ai le taulaga *afiafi*, a ua leai se leo, e leai se na tali mai, pe faalogo mai.

30Ona fai atu lea o Elia i le nuu uma, Ina faalatalata mai ia ia te au. Ona faalatalata atu lea o le nuu uma ia te ia, ona toe teu lea e ia o le fata faitaulaga o Ieova sa sŏloia i lalo.

31Ona ave lea e Elia o maa e sefulu ma le lua, e tusa ma le faitauina o itu aiga o atalii o Iakopo, o le na oo i ai e afioga a Ieova, na faapea, E igoa oe ia Isaraelu.

32Ona faia lea e ia i ia maa o le fata faitaulaga i le suafa o Ieova; ua faia foi e ia le utu ua soo ai le fata faitaulaga; o lona tele ua tusa ma sea e lua o fua.

33Ona faaafu lea e ia o fafie, ma pena le povi, ma faaee ai i luga o fafie; ona fai atu lea o ia, Ina faatumu mai ia o kate e fa i le vai, ma sasaa ai i luga o le taulaga mu, ma luga o fafie.

34Ua ia fai atu foi, Ina foi faalua mai ia. Ona latou foi faalua mai ai lea. Ua ia fai atu foi, Ina foi faatolu mai ia. Ona latou foi faatolu mai ai lea.

35Ua tafe le vai ua soo ai le fata faitaulaga; ua tumu foi le utu i le vai.

36Ua oo i le itu la e fai ai le taulaga *afiafi*, ona faalatalata atu ai lea o Elia le perofeta, ua faapea atu, Ieova e, le Atua o Aperaamo, ma Isaako, ma Isaraelu, ia faailoa i lenei aso, o oe o le Atua i Isaraelu, o a‘u foi o lau auauna, ma ua ou faia o nei mea uma e tusa ma lau afioga.

37Ia e faafofoga mai ia te au, Ieova e, ia e faafofoga mai ia te au, ina ia iloa e le nuu nei o oe o Ieova o le Atua, ma ua e faaliliuina mai o latou loto.

38Ona paū ifo lea o le afi a Ieova, ma faaumatia ai le taulaga mu, ma fafie, ma maa, ma le eleele ua mitiia ai foi le vai sa i le utu.

39Ua iloa e le nuu uma, ona faapauufao ai lea o i latou, ua faapea, O Ieova, o le Atua ia; o Ieova o le Atua ia!

40Ona fai atu lea o Elia ia te i latou, Ia outou pupue i perofeta a Paala; aua ne‘i sao atu so latou. Ona latou pupue lea ia te i latou; ua ave ifo foi e Elia ia te i latou i le alia o Kisona, ma na fasioti ia te i latou i lea mea.

41Ona fai atu lea o Elia ia Aapo, Ina maliu ae ia oe, ia e taumafa ma inu; auā o le taalili o le ua tele.

42Ona alu ae ai lea o Aapo e ‘ai ma inu; ua alu ae foi Elia i le tumutumu o Karamelu, ua ia ifo ai i le eleele, ma tuu ona mata i le va o ona tulivae.

43Ua fai atu ia i lana auauna, Ia e alu ae, ma vaavaai i tai. Ona alu ae lea o ia, ma ia vaavaai, ua faapea mai, E leai se mea. Ona fai atu lea o ia, Ina foi faafitu atu ia.

44Ua oo i lona foi faafitu, ona ia fai mai lea, Faauta, ua alu ae i le sami si ao itiiti e pei o se alofilima o se tagata. Ona fai atu lea o ia, Ina alu ae ia, ma e fai atu ia Aapo, Ina sauni ia *lou nofoa faataavalevale*, ma e maliu ifo, ne‘i taofia oe i le uaga.

45O loo fai foi ia mea, ua faamalumalu ifo le lagi i ao ma le savili; ua tele lava le timu. Ua tietie Aapo *i le nofoa faataavalevale*, ma alu i Isereelu.

46Sa ia Elia le aao o Ieova; ona fusi ai lea o ia i lona sulugatiti, ma tamoe i luma o Aapo, ua oo i le mea e ui atu ai i Isereelu.

I. Tupu 19

O le ita o Iesepela ia Elia. Ua toe oo le afioga a Ieova ia Elia.

1Ua faamatala atu e Aapo ia Iesepela o mea uma na faia e Elia, atoa uma ma lona fasioti i perofeta uma i le pelu.

2Ona auina atu lea e Iesepela o le avefeau ia Elia, ua faapea atu, Ia faapea ona fai e atua *ia te au*, ma ia faaopoopo i ai, pe afai ou te le faatatau lou ola ma le ola o so latou, i le itu la faapenei taeao.

3Ua iloa e ia, ona tulai lea o ia ua tili ola, ua oo o ia i Peresepa i Iuta, ua tuua e ia lana auauna i lea mea.

4A ua alu o ia i le vao, o le savaliga o le aso e tasi, ona oo ai lea o ia, ma nofo i lalo o le ratami; ua ia faatoga atu ia oti o ia, ua faapea atu, Ieova e, soia; ia e ave ese loʻu ola, auā e le sili ona lelei o aʻu i oʻu tamā.

5Ua taoto ia, ua moe i lalo ifo o le ratami, faauta mai, o le agelu ua pai mai ia te ia, ma fai mai ia te ia, Ina tu ia i luga, ina ʻai.

6Ona vaai atu lea o ia, faauta, sa i ona ulu le potoi areto ua tunu i maa aasa, ma le ipu vai. Ona ʻai lea o ia ma inu; ona toe taoto lea o ia.

7Ona foi faalua mai lea o le agelu a Ieova, ma pai mai ia te ia, ma fai mai, Ina tu ia i luga, ina ʻai auā e mamao le ala.

8Ona tu lea o ia i luga, ua ʻai ma inu; ona alu lea o ia i le malosi ona o lea mea na ʻai e fagafulu o ao ma le fagafulu o po, ua oo lava i Horepa o le mauga o le Atua.

9Ua oo i ai o ia i le ana, ua ia nofo ai; faauta foi, ua oo mai ia te ia le afioga a Ieova, ua faapea mai ia te ia, Elia e, se a lau mea e fai iina?

10Ona fai atu lea o ia, Ua ou matua maelega aʻu ona o Ieova le Atua o ʻau, auā ua tuua e le fanauga a Isaraelu lau feagaiga, ua latou sŏloia i lalo ou fata faitaulaga, ua fasiotia foi e i latou au perofeta i le pelu, ua toe na o aʻu lava; ua latou fia fasioti foi ia te au.

11Ona fetalai mai lea o ia, Ina alu ia oe i fafo, ma e tu i le mauga i luma o Ieova. Faauta mai, ua afio ane Ieova; o le matagi tetele foi ma le malosi ua lepetia ai mauga, ma momomo ai papa i luma o Ieova; e lei i ai Ieova i le matagi; ua mulimuli i le matagi o le mafuie;

12e lei i ai Ieova i le mafuie; e mulimuli i le mafuie o le afi; e lei i ai Ieova i le afi; e mulimuli i le afi o le leo filemu ma le itiiti.

13Ua faalogo ai Elia, ona ufiufi ai lea e ia o ona mata i lona ofu tele, ma alu i fafo, ma tu i le gutu o le ana; faauta, ua oo mai ia te ia le leo, ua faapea mai, Elia e, se a lau mea e fai iina?

14Ona fai atu ai lea o ia, Ua ou matuā maelega aʻu ona o Ieova le Atua o ʻau; auā ua tuua e le fanauga a Isaraelu lau feagaiga, ua latou sŏloia i lalo ou fata faitaulaga, ua fasiotia foi e i latou au perofeta i le pelu, ua toe na o aʻu lava, ua latou fia fasioti foi ia te au.

15Ona fetalai mai lea o Ieova ia te ia, Ina alu ia oe, ma toe foi i lou ala i le vao o Tamaseko; pe a e oo foi i ai, ia e faauuina Asaeli e fai ma tupu o Suria;

16ma Ieu le atalii o Nimese, e te faauuina e fai ma tupu ia Isaraelu; ma Elisaia le atalii o Safata o le Apelemeola, e te faauuina e fai ma perofeta e sui aʻi oe.

17O se sao i le pelu a Asaeli, e fasiotia lea e Ieu; o se sao i le pelu a Ieu, e fasiotia lea e Elisaia.

18A ua ou faatoe ia te au i Isaraelu, e toafitu afe, o i latou uma o e ua le tootuli ia Paala, o i latou uma foi o e ua le sogi ia te ia.

19Ona alu lea o ia nai lea mea; ua maua foi e ia o Elisaia le atalii o Safata, o loo suatia le eleele ma povi e tailua e sefulu ma le lua na muamua ia te ia; sa i ai o ia i le lua na aupito i tua; ua ui ane Elia ia te ia, ma lafo atu ai lona ofu tele i luga ia te ia.

20Ona tuua lea e ia o povi, a e tuliloa ia Elia, ua fai atu ai, Ina tuu mai ia ia te au se‘i matou feasogi ma lo‘u tamā ma lo‘u tinā, ona ou mulimuli atu ia lea ia te oe. Ona fai atu lea o ia ia te ia, Ina alu ia oe, ina foi atu ia; auā se a se mea ua ou faia ia te oe?

21Ona toe foi lea o ia nai ia te ia; ua ave foi e ia o povi e lua, ma ia fasia; ua tunu foi e ia o la tino i mea na galue a‘i povi, ma avatu ai i le nuu, ua latou aai ai. Ona tulai lea o ia, ma alu e mulimuli atu ia Elia, ua ia auauna foi ia te ia.

I. Tupu 20

O le taua a Suria ma Isaraelu.

1Ua faapotopotoina e Peniata le tupu o Suria o ana au uma; sa ia te ia o tupu e tolugafulu ma le lua, ma ‘au e tietie i solofanua, ma kariota; ua alu ae o ia, ma vagaia Samaria, ma tau ai le taua.

2Ua auina mai e ia le sāvali i le aai ia Aapo le tupu o Isaraelu,

3ua faapea mai ia te ia, O loo faapea ona fai mai o Peniata, O lau ario ma lau auro, o a‘u ia; o au avā foi, ma au fanau, o e ua sili ona lelei, o a‘u ia.

4Ona tali atu lea o le tupu o Isaraelu, ua faapea atu, Le alii e, le tupu, o a‘u nei, ma a‘u mea uma o au ia, e pei ona e fetalai mai ai.

5Ua toe foi mai le sāvali, ma latou fai mai, O loo faapea ona fetalai mai o Peniata, ua faapea mai, E ui lava ina alu atu la‘u feau ia te oe, ua faapea, Ia e au mai ma‘u au ario, ma au auro, ma au avā, ma au fanau;

6a o le itu la faapenei taeao, ou te aauina atu ai a‘u auauna ia te oe, ina ia latou suesue i lou fale, ma fale o au auauna; o mea uma foi ua e fiafia i ai, latou te tago i o latou lima, ma latou avea.

7Ona tala‘i lea e le tupu o Isaraelu o toeaina uma o le nuu, ma fai atu, Faauta mai ia, ma ia outou iloa, o loo sailiili lenei *tagata* i se mea leaga; auā na aauina mai e ia *nisi* ia te au e ave i a‘u avā, ma a‘u fanau, ma a‘u ario, ma a‘u auro; ua ou le faafiti atu foi ia te ia.

8Ona fai mai lea ia te ia o toeaina uma, ma le nuu uma, Aua e te faafofoga, pe usiusitai *ia te ia*.

9Ona fai atu lea o ia i le sāvali a Peniata, Ia outou faapea atu i lo‘u alii le tupu, O mea uma na e muai fetalai mai ai i lau auauna ou te faia; a o lenei mea ou te le mafaia. Ona ō lea o le sāvali, ma latou ave le upu ia te ia.

10Ona aauina mai lea *nisi* e Peniata ia te ia, ua ia fai mai, Ia faapea ona fai e atua ia te au, ma ia faaopoopo i ai, pe afai e lava le efuefu o Samaria ia tofu ai ma luutaga i le nuu uma o e mulimuli ia te au.

11Ona tali atu lea o le tupu o Isaraelu, ua faapea atu, Ina fai atu ia *ia te ia*, Aua le mitamita le ua fusi ia te ia *i le ofu tau*, e pei o le na te tatalaina.

12Ua faalogo *Peniata* i lena upu, a o feinu o ia ma tupu i fale apitaga; ona fai atu lea o ia i ana auauna, Ina totofi ia *le taua*. Ona latou tofia lea *o le taua* i le aai.

13Faauta, na sau le tasi perofeta ia Aapo le tupu o Isaraelu, ua fai mai, O loo faapea ona fetalai mai o Ieova, Ua e iloa atu ea lena vao tagata uma e toatele? Faauta, ou te tuuina atu i latou i lou lima i le aso nei; ona e iloa ai lea o a‘u o Ieova.

14Ona fai atu lea o Aapo, *E faia* ea e ai? Ona fai mai lea o ia, O loo faapea ona fetalai mai o Ieova, O taulelea o i alii *e pule* i itu. Ona fai atu lea o ia, O ai ea na te amataina le taua? Ona fai mai ai lea o ia, O oe lava.

15Ona faitau lea e ia o taulelea o i alii *e pule* i itu; e lua selau ma le tolu sefulu ma le toalua; e mulimuli ane ia te i latou na faitau e ia o le nuu uma, o le fanauga uma a Isaraelu e fitu gaafe.

16Ona o atu lea o i latou i le tutonu o le la. A o Peniata ma tupu, o tupu e toatolugafulu ma le toalua o e fesoasoani ia te ia, sa latou feinu ia onā i fale apitaga.

17Ua muamua atu taulelea o i alii *e pule* i itu. Ona aauina atu lea e Peniata *nisi*, ona latou ta‘u mai lea ia te ia, ua faapea mai, Ua o mai tagata mai Samaria.

18Ona fai atu lea o ia, Pe afai o le filemu ua latou o mai ai, ia outou pupue ola ia te i latou; pe afai foi o le taua ua latou o mai ai, ia outou pupue ola ia te i latou.

19Ua o atu i tua o le aai ia taulelea o i alii e pule i itu, ma ‘au na mulimuli ia te i latou.

20Ua latou taitasi ma fasioti i lana tagata; ona sosola lea o Suria; ua piituli Isaraelu ia te i latou. Ua sao Peniata le tupu o Suria i le solofanua, faatasi ma e tietie i solofanua.

21Ua alu atu le tupu o Isaraelu, ma fasia solofanua ma kariota; ua ia fasiotia foi Suria i le fasi tele.

22Ona sau lea o le perofeta i le tupu o Isaraelu, ua faapea atu ia te ia, Ina maliu atu ia oe, ma e faamalosi, ma e faautauta, ma ia e silafia mea e te faia; auā pe a toe oo i le tausaga, ona sau ai lea o le tupu o Suria e tau ma oe.

23Ua fai atu auauna a le tupu o Suria ia te ia, O atua o mauga o latou atua, o le mea lea na manumalo ai i latou ia te i tatou; a ia tatou tau ma i latou i se mea laugatasi, ai lava tatou te manumalo ai ia te i latou.

24Ia e faia lenei mea, ia e faateaina tupu taitasi i lona tofi, ma e tofia o e avea ‘au e sui a‘i i latou.

25Ia e faitauina foi mo oe o ‘au e tusa ma ‘au na faaumatia sa ia te oe; *ia suia* le solofanua i le solofanua, ma le kariota i le kariota; ona tatou tau ai lea ma i latou i se mea laugatasi, ai lava tatou te manumalo ai ia te i latou. Ua faalogo o ia i a latou upu, ma fai i ai.

26Ua toe oo i le tausaga, ona faitaulia lea e Peniata o Suria, ua alu ae i Afeka e tau ma Isaraelu.

27Ua faitaulia foi le fanauga a Isaraelu, ma ua latou sauniuni uma lava; ona latou o lea e faafetaiai ia te i latou. Ua to lauapi le fanauga a Isaraelu ua faafeagai ma i latou, e pei o lafu ‘oti itiiti e lua; a ua tumu le nuu ia Suria.

28Ona sau lea o le tagata o le Atua, ma fai mai i le tupu o Isaraelu, ua faapea mai, O loo faapea ona fetalai mai o Ieova, Ua faapea mai Suria, O le Atua o mauga Ieova, a e le o le Atua o vanu; o le mea lea ou te tuuina atu ai o lena vao tagata uma e toatele i lou lima; ona outou iloa lava lea, o a‘u lava o Ieova.

29E fitu po ua latou to lauapi e faafeagai ai. Ua oo i le aso fitu, ona latou tau ai lea o le taua; ona fasiotia lea e le fanauga a Isaraelu o Suria e selau afe o ‘au e savavali, i le aso e tasi.

30O e na totoe ua sosola i latou i Afeka, i le aai; ua solo i lalo le pa i luga o tagata e luafulu o afe ma afe e fitu o e na totoe. Ua sola Peniata, ua oo i le aai, i le afeafe tuloto.

31Ona fai atu lea o ana auauna ia te ia, Faauta mai ia, ua matou faalogo, o tupu o le aiga o Isaraelu, o tupu alolofa i latou; se‘i matou lavalava i ie talatala i o matou sulugātiti, ma maea i o matou ulu, matou te o atu foi i le tupu o Isaraelu; atonu na te faasoifua ia te oe.

32Ona latou fusi lea o ie talatala i o latou sulugātiti, ma maea i o latou ulu, ma latou o atu i le tupu o Isaraelu, ma latou fai atu, O loo fai mai lau auauna o Peniata, Se‘i e faaola mai ia te au. Ona fai mai lea o ia, Ua soifua pea ea ia? O lo‘u uso ia.

33Ua faanaunau atu le nuu *i se upu* mai ia te ia, ma latou vave taofi *i ai;* ona latou fai atu lea, O lou uso o Peniata. Ona fai mai lea o ia, Ina o ia, ma au mai ia te ia. Ona sau ai lea o Peniata; ua talia foi o ia e ia i lona kariota.

34Ona fai mai lea o *Peniata* ia te ia, O aai na faoa e loʻu tamā nai lou tamā ou te toe avatua; e te fai foi ni ala i Tamaseko mo oe, e pei ona faia e loʻu tamā i Samaria. Ona *fai atu* lea o *Aapo*, Ou te tuu atu ia te oe e alu ma *la ta* feagaiga nei. Ona la faia lea o le feagaiga ma ia; ona ia tuu atu lea ia te ia e alu.

35O le tasi soo o le au perofeta na fai atu o ia i le afioga a Ieova i le tasi tagata. Ia e ta mai ia te au. A ua le mafai le tagata ona ta ia te ia.

36Ona fai atu lea o ia ia te ia, Ua e le faalogo i le afioga a Ieova, faauta mai, o le mea lea a ē alu ese ia te au e oti ai oe i le leona. Ua alu ia nai ia te ia, ona maua lea o ia e le leona, ua oti ai o ia.

37Ua iloa foi e ia le tasi tagata, ona ia fai atu lea ia te ia, Seʻi e ta mai ia te au. Ona ta atu lea o le tagata ia te ia, o lana ta foi na manua ai *o ia.*

38Ona alu lea o le perofeta, ua tu atu i le tupu i le ala; ua ia faauigaeseina o ia e ia i le fusi i ona mata.

39Ua alu ane le tupu, ona valaau atu lea o ia i le tupu, ua faapea atu, Na alu ane lau auauna i totonu o le taua; faauta, ua liliu mai le tasi tagata, ma ia au mai ia te au le tagata, ua fai mai, Ia e leoleo i lenei tagata; afai lava e le iloa o ia, ona suia lea o lona ola i lou ola, pe e te aumaia le taleni o ario.

40Na faia e lau auauna *ana feau* i lea mea ma lea mea, ona leai lea o ia. Ona fai atu lea o le tupu o Isaraelu ia te ia, E faapea lau sala, o oe lava ua e faatonuina.

41Ona ave ese loa lea o le fusi ai ona mata; ona iloa lea e le tupu o Isaraelu, o so le au perofeta o ia.

42Ona fai atu lea o ia ia te ia, O loo faapea ona fetalai mai o Ieova, Ua e tuu atu e alu le tagata na tofia e aʻu ia oti, o le mea lea e suia ai lona ola i lou ola, ma lona nuu i lou nuu.

43Ona alu atu lea o le tupu o Isaraelu i lona fale ua tiga ma ita; ua oo ia i Samaria.

I. Tupu 21

O le manao o Aapo i le tovine o Napota.

1Ua mavae ia mea. Sa ia Napota le Isereelu le tovine i Isereelu, e latalata ane i le maota o Aapo le tupu o Samaria.

2Ua fai atu Aapo ia Napota, ua faapea atu, Ina au mai ia o lou tovine moʻu e fai moʻu fanua *e totō ai* laauʻaina, auā e latalata i loʻu fale, a e ou te avatu ia te oe le tovine e sili ona lelei i lena e sui aʻi; a e afai e lelei ia te oe, ou te avatu ia te oe lona tau i tupe.

3Ona tali mai lea o Napota ia Aapo, Ia faamamao e Ieova ia te au ona ou avatu ia te oe le tofi o oʻu tamā.

4Ona alu lea o Aapo i lona fale, na tiga ma ita, auā o le upu ua fai mai ai Napota le Isereelu ia te ia, ua faapea mai, Ou te le avatu ia te oe le tofi o oʻu tamā. Ona taoto lea o ia i lona moega, ma faasaga ese ona mata, e lei ʻai foi o ia.

5Ona sau lea ia te ia o Iesepela lana avā, ma na fai mai ia te ia, Pe se a le mea ua tiga ai lou finagalo, ma e le taumafa ai se mea?

6Ona fai atu lea o ia ia te ia, Auā na ou fai atu ia Napota le Isereelu, ua ou faapea atu i ai, Ina au mai ia moʻu lou tovine i tupe; a e afai e lelei ia te oe ou te avatu mo oe se *isi* tovine e sui aʻi. Ona fai mai lea o ia, Ou te le avatu ia te oe loʻu tovine.

7Ona fai mai lea o Iesepela lana avā ia te ia, Po ua e faia ea e oe le malo o Isaraelu? Ina tulai ia, ina taumafa se mea, ia fiafia foi lou finagalo; ou te avatu ia te oe le tovine o Napota le Isereelu.

8Ona tusi lea e ia ni tusi i le igoa o Aapo, ma faamau ai i lona faamaufaailoga, ma ia aveina atu o ia tusi i toeaina ma alii o lana aai o e nonofo faatasi ma Napota.

9Ua ia tusia foi i ia tusi, ua faapea, Ia outou talaʻiina le anapogi, ma ia outou tuu atu ia Napota i le mea sili i le nuu.

10Ia outou tuu atu foi i luma ia te ia o tagata ulavavale e toalua e molimau ia te ia, ia faapea, Na e faifai i le Atua ma le tupu. Ona outou taʻitaʻi atu lea ia te ia i tuāpa, ma fetogi ia te ia i maa, ia oti ai o ia.

11Ona faia lea e tagata o lana aai, o toeaina ma alii o e nonofo i lana aai, e pei o le feau a Iesepela ia te i latou, e tusa ma *ana upu* na tusia i tusi na ia aveina atu ia te i latou.

12Ua latou talaʻiina le anapogi, ua tuu foi e i latou ia Napota i le mea sili i le nuu.

13Ona o mai lea o tagata ulavavale e toalua, ma la nonofo i ona luma; ua molimau foi ia tagata ulavavale ia te ia, o Napota lava, i luma o le nuu, ua faapea, Na faifai Napota i le Atua ma le tupu. Ona latou ave lea ia te ia i tuāpa o le aai, ma fetogi ia te ia i maa, ona oti ai lava lea o ia.

14Ona latou aauina atu lea *nisi* ia Iesepela, ua faapea atu, Ua fetogia Napota i maa, ua oti o ia.

15Ua faalogo Iesepela ua fetogia Napota i maa, ma ua oti o ia, ona fai atu lea o Iesepela ia Aapo, Ina tulai ia, ma e fai mo oe le tovine o Napota le Isereelu, na ia le mafai ona avatu ia te oe i tupe; auā ua le ola Napota, a ua oti.

16Ua iloa e Aapo ua oti Napota, ona tulai lea o Aapo e alu ifo e fai mona le tovine o Napota le Isereelu.

17Ona tŭlei mai lea o le afioga a Ieova ia Elia le Tisepi, ua faapea mai,

18Ina tulai ia, ina e alu ifo e faafetaiai ia Aapo le tupu o Isaraelu, o loo i Samaria; faauta, o loo i ai ia i le tovine o Napota, ua alu ifo i ai e fai mona.

19Ia e fai atu ia te ia, ia faapea atu, O loo faapea ona fetalai mai o Ieova. Ua e fasiotia ea, ua fai foi mou? Ia e fai atu foi ia te ia, ia faapea atu, O loo faapea ona fetalai mai o Ieova, O le mea na etoeto ai ulī i le toto o Napota, e etoeto ai foi ulī i lou lava toto, o oe lava.

20Ua fai mai Aapo ia Elia, O oe na le fai a‘u mou fili, ua e maua ea a‘u? Ona fai atu lea o ia, Ua ou maua; auā ua e faatau oe ia te oe e fai mea leaga i luma o Ieova.

21Faauta, *o loo fetalai mai Ieova*, Ou te faaoo atu le leaga ia te oe, ma ou aveesea lou gafa, ma faaumatia ai ia Aapo o e tulai atu i se aupa, o pologa atoa ma e sa‘oloto i Isaraelu.

22Ou te faia foi lou aiga, ia pei o le aiga o Ierepoamo le atalii o Nepata, e pei o le aiga foi o Paasa le atalii o Akia, ona o le faaonoono ua e faaonoono mai ai *ia te au*, ma e faatupu ai le agasala ia Isaraelu.

23O Iesepela foi, o loo fetalai mai ai Ieova, ua faapea mai, E ‘aina Iesepela e ulī i lalo o le pa o Isereelu.

24O so Aapo e oti i le aai e ‘aina ia e ulī; o se oti i le vao e ‘aina lea e manu felelei.

25E leai lava se tasi la te tutusa ma Aapo, o le na faatau e ia ia ia e fai mea leaga i luma o Ieova; o ia na faaosoosoina e Iesepela lana avā.

26Na matuā fai mea leaga ina ua mulimuli i tupua, e tusa ma mea uma na faia e sa Amorī, o e na tulia e Ieova i luma o le fanauga a Isaraelu.

27Ua faalogo Aapo i ia upu, ona saeia lea e ia ona ofu, ma ua ofu lona tino i ie talatala, ma ua anapogi, ma taoto i ie talatala, ma fealualuai faafifilemu.

28Ona tŭlei mai lea o le afioga a Ieova ia Elia le Tisepi, ua faapea mai,

29Ua e iloa ea ua faamaulalo Aapo i o‘u luma? Auā ua ia faamaulalo i o‘u luma, o le mea lea ou te le faaoo ai le leaga i lana nofoaiga; a o le nofoaiga a lona atalii ou te faaoo ai le leaga i lona aiga.

I. Tupu 22

O le taua a Aapo ma Suria ma tala ia Iosefatu ma isi tupu.

1Sa latou nonofo i tausaga e tolu ua leai se taua ia Suria ma Isaraelu.

2Ua oo i le tausaga e tolu, ona alu ifo lea o Iosefatu le tupu o Iuta, i le tupu o Isaraelu.

3Ua fai atu le tupu o Isaraelu i ana auauna, Tou te le iloa ea o Ramota-Kiliata o la tatou *aai* lea, a ua tatou nofonofo ua le faoa mai le lima o le tupu o Suria.

4Ua fai atu foi o ia ia Iosefatu, Ta te o atu ea ma a‘u i le taua i Ramota-Kiliata? Ona fai mai lea o Iosefatu i le tupu o Isaraelu, O a‘u nei e pei o oe lava, o lo‘u nuu e pei o lou nuu, o a‘u solofanua e pei o au lava solofanua.

5Ua fai mai foi Iosefatu i le tupu o Isaraelu, Se‘i e fesili i le aso nei i se afioga mai ia Ieova.

6Ona faapotopoto mai lea e le tupu o Isaraelu o le au perofeta, pe toafa selau o tagata, ma na fai atu ia te i latou, Ou te alu atu ea i Ramota-Kiliata e tau ai le taua, pe ou te nofo? Ona latou fai mai lea, Ia e maliu ae; auā e foaiina mai ai e le Alii i le aao o le tupu.

7Ona fai mai lea o Iosefatu, E le o iinei ea ma se perofeta a Ieova, ina ia tatou fesili atu ia te ia?

8Ona fai atu lea o le tupu o Isaraelu ia Iosefatu, O le tasi tagata foi o Mekaio, o le atalii o Imila, tatou te fesili atu ai ia Ieova; a ou te ‘ino‘ino ia te ia, auā na te le vavalo mai ia te au i mea lelei, a o mea leaga. Ona fai mai lea o Iosefatu, Aua le fetalai faapea mai le tupu.

9Ona valaau lea o le tupu o Isaraelu i le tasi auauna sili, ua faapea atu, Ia e faavave mai ia Mekaio le atalii o Imila.

10Ua taitasi ma nofo i lona nofoālii, o le tupu o Isaraelu, ma Iosefatu le tupu o Iuta; sa oofu foi i laua i o laua ofualii, i le mea e aunoa e lata ane i le faitotoa o Samaria; o loo vavalo foi perofeta uma i o la luma.

11Na faia foi e Setekaia, le atalii o Kenaana o nifo uamea mo ia, ma fai atu, O loo faapea ona fetalai mai o Ieova, O mea nei e te suatia ai Suria, seia e faaumatia i latou.

12Ua faapea foi ona vavalo o perofeta uma, ua faapea atu, Ina maliu ae ia i Ramota-Kiliata, ma ia manuia; auā e foaiina mai ai e Ieova i le aao o le tupu.

13O le auauna na alu e aami ia Mekaio, ua fai atu o ia ia te ia, ua faapea atu, Faauta mai ea i upu a le au perofeta i le tupu, ua tasi, ua lelei; se‘i faapea foi lau upu, ia pei o le upu a so latou, ia e fai atu se upu lelei.

14Ona fai mai lea o Mekaio, O loo soifua Ieova, o le mea e fai mai ai Ieova ia te au, o le mea lea ou te fai atu ai.

15Ua sau foi o ia i le tupu. Ona fai atu lea o le tupu ia te ia, Mekaio e, pe matou te o atu ea i Ramota-Kiliata i le taua, pe matou te nonofo? Ona fai mai lea o ia ia te ia, Ina maliu ae ia, ma ia manuia; auā e foaiina mai ai e Ieova i le aao o le tupu.

16Ona fai atu lea o le tupu ia te ia, Pe foi faafia ea ona ou fai atu ia tauto oe; aua ne‘i e fai mai ia te au *se mea e tasi*, tau lava o le upu moni i le suafa o Ieova?

17Ona fai mai lea o ia, Na ou iloa atu ia Isaraelu uma ua faataapeapeina i mauga, e pei o mamoe ua leai so latou leoleo. Ona fetalai mai lea o Ieova, Ua leai so latou alii; ia latou taitasi ma toe foi atu i lona fale ma le filemu.

18Ona fai atu lea o le tupu o Isaraelu ia Iosefatu. Na ou le fai atu ea ia te oe, na te le vavalo mai ia te au se mea lelei, na o le mea leaga?

19Ona fai mai ai lea *o Mekaio*, O lenei, ia e faafogafoga mai i le afioga a Ieova. Na ou iloa atu ia Ieova o loo tietie i lona nofoālii; sa tutū foi ‘au uma a le lagi e latalata ia te ia, i lona itu taumatau ma lona itu tauagavale.

20Na fetalai atu foi Ieova, Po o ai ea na te faaoleole ia Aapo, ina ia alu ae o ia, ma oti i Ramota-Kiliata? Ona fai mai lea o le tasi e faapea, a e fai mai le isi e faapea.

21Ona alu ane lea o le tasi agaga, ma tu mai i luma o Ieova, ua fai mai, Ou te faaoleole ia te ia.

22Na fetalai atu foi Ieova ia te ia, I ni a ea? Ona fai mai lea o ia, Ou te alu, ma ou fai ma agaga pepelo i gutu o ana perofeta uma. Ona fetalai atu lea *o Ieova*, E te faaoleole *ia te ia*, e te malo foi; ina alu ia, ina e faia ia o lea.

23O lenei, faauta, na tuuina e Ieova le agaga pepelo i gutu o au perofeta nei uma; auā ua fetalai e Ieova ia oo le leaga ia te oe.

24Ona faalatalata mai lea o Setekaia le atalii o Kenaana, ma na tu‘i mai ia Mekaio i lona alafau, ma fai mai, Po o fea na ui ai le Agaga o Ieova nai ia te au e tautala atu ia te oe?

25Ona fai atu ai lea o Mekaio, Faauta, e te iloa i lea lava aso e te alu atu ai i le afeafe tuloto e te lafi ai.

26Ona fai ane lea o le tupu o Isaraelu, Ina ave ia ia Mekaio, ma toe ta‘ita‘i ia te ia ia Amone le alii o le aai, ma Ioasa le atalii o le tupu; ma e fai atu,

27O loo o faapea mai le tupu, Ina tuuina atu ia o lenei *tamaloa* i le falepuipui, ma fafaga ia te ia i le mea e ‘ai a e ua tigaina, ma le vai a e ua tigaina, seia ou sau ma le manuia.

28Ona fai mai lea o Mekaio, Afai lava e te toe maliu mai ma le manuia, ua ou le tautala i le afioga mai ia Ieova. Ua fai ane foi o ia, Ina faalogologo mai ia o outou le nuu uma.

29Ona o ae lea o le tupu o Isaraelu, ma Iosefatu le tupu o Iuta i Ramota-Kiliata.

30Ua fai atu le tupu o Isaraelu ia Iosefatu, Ou te ofu ese a‘u, ma alu i le taua; a ia e ofu oe i lou lava ofu. Ona ofu lea o le tupu o Isaraelu i ofu ese, ma alu i le taua.

31Ua fai atu le tupu o Suria i alii e toatolugafulu ma le toalua e pule i ona kariota, ua ia faapea atu, Aua ne‘i tou tau ma se tagata nuu po o se alii, tau lava o le tupu o Isaraelu.

32Ua iloa atu e alii e pule i kariota ia Iosefatu, ona latou faapea ane lea, Ai o le tupu o Isaraelu lena. Ona latou faasaga ane lea, latou te tau ma ia; ona alaga lea o Iosefatu.

33Ua iloa e alii e pule i kariota, e le o le tupu o Isaraelu lea ona latou foi atu lea, ua le toe tuliloa ia te ia.

34Ua soona fana e le tasi tagata lana u, ua lavea ai le tupu o Isaraelu i le soo o lona ofutau uamea. Ona fai atu lea o ia i le ta‘ita‘i o lona kariota, Ina liliu ane ia o lou lima, ma ave ia te au i tua o ‘au, auā ua ou manua.

35Na faatetele le taua i lea aso; ua lagolagoina foi le tupu i lona kariota e faafeagai ma Suria; ona oti lea o ia i le afiafi; ua sisina ifo le toto o le manua i totonu o le kariota.

36Ua alu le manu i le goto o le la i ‘au, ua faapea, la taitasi *ma alu* i lana aai ma lona nuu.

37Ua oti foi le tupu, ua au mai i Samaria; ua latou tanu foi le tupu i Samaria.

38Ua fufulu e se tasi le kariota i le vailepa i Samaria, ua latou fufulu foi lana auupega; na etoeto foi e ulī lona toto, e tusa ma le afioga a Ieova na ia fetalaia mai.

39O toe o mea na faia e Aapo, ma mea uma na ia faia, ma le fale nifo o elefane na ia faia, ma aai uma na ia faia, ua le tusia ea i le tusi o tala i nofoaiga a tupu o Isaraelu?

40Ua taoto Aapo faatasi ma ona tamā, ona soloai ane lea o Aasaia lona atalii e fai ma tupu.

41O le fa o tausaga o Aapo le tupu o Isaraelu na fai ai Iosefatu le atalii o Asa ma tupu o Iuta.

42E tolu sefulu ma le lima o tausaga o Iosefatu ina o fai o ia ma tupu; na fai foi o ia ma tupu i Ierusalema i tausaga e lua sefulu ma le lima; o Asopa le igoa o lona tinā, o le afafine o Seleki.

43Na savali o ia i ala uma o Asa lona tamā, ua le alu ese ai o ia, na faia e ia o mea tonu i luma o Ieova; a ua le aveeseina o mea maualuluga; ua fai taulaga pea le nuu, ma faamuina mea manogi i mea maualuluga.

44Na lelei Iosefatu ma le tupu o Isaraelu.

45O toe o mea na faia e Iosefatu, ma lona fitafita sa fai, ma ona taua, ua le tusia ea ia i le tusi o tala i nofoaiga a tupu o Iuta?

46O tagata faasotoma na totoe, o e na totoe i ona po o Asa lona tamā, na aveesea e ia ai le nuu.

47Sa leai se tupu i Etoma; na fai ma tupu le na tofia e pule.

48Na fai vaa Tasesa e Iosefatu e ō i Ofeira e maua ai auro; a ua le oo, ina ua tu‘ia o vaa i Esiokape.

49Ona fai atu lea o Aasaia le atalii o Aapo ia Iosefatu, Ia o faatasi a‘u auauna ma au auauna i vaa; a ua le mafai Iosefatu.

50Ua taoto Iosefatu faatasi ma ona tamā, ua tanumia foi o ia faatasi ma ona tamā i le aai a lona tamā o Tavita; ona soloai ane lea o Iorama lona atalii e fai ma tupu.

51O le sefulu ma le fitu o tausaga o Iosefatu le tupu o Iuta na fai ai Aasaia le atalii o Aapo ma tupu o Isaraelu i Samaria; e lua tausaga na fai ai o ia ma tupu o Isaraelu.

52Ua amio leaga foi o ia i luma o Ieova, ua ia savali i le ala o lona tamā, ma le ala o lona tinā, ma le ala o Ierepoamo le atalii o Nepata, o le na faatupuina le agasala ia Isaraelu.

53Auā na ia auauna ia Paala, ma ifo atu ia te ia, ma na faaonoono ia Ieova le Atua o Isaraelu, e tusa ma mea uma na faia e ona tamā.

II. Tupu

II. Tupu 1

O le tala i mea na oo ia Aasaia.

1Ua sili le oti o Aapo, ona foua lea o Isaraelu e Moapi.

2Ua paū ifo Aasaia i le mea faaupega o le faamalama i lona afeafe aupitoaluga i Samaria, ona ma‘i ai lea; ona aauina atu ai lea e ia o auauna, ua fai atu i ai, Ina o ia, ina fesili atu ia Pelesepulo le atua o Ekerona, pe ou te malolo i lenei ma‘i.

3A ua fetalai atu le agelu a Ieova ia Elia le Tisepi, Tu ia i luga, ina alu ae e faafetaiai i auauna a le tupu o Samaria; ia e fai atu foi ia te i latou, Ona ua leai ea se Atua i Isaraelu tou te o atu ai e fesili ia Pelesepulo le atua o Ekerona?

4O le mea lea o loo faapea ona fetalai mai ai o Ieova, E te le alu ifo lava i lea moega ua e alu ae i ai, a o le a e oti lava oe. Ona alu ai lea o Elia.

5Ua foi atu auauna ia te ia, ona fai mai ai lea o ia ia te i latou, Se a ea le mea ua outou foi mai ai?

6Ona latou fai atu ai lea ia te ia, Na alu ae le tasi tagata e faafetaiai mai ia te i matou, na fai mai foi o ia ia te i matou, O ia, ina foi atu ia i le tupu na aauina outou, ma fai atu ia te ia, O loo faapea ona fetalai mai o Ieova, Ona ua leai ea se Atua i Isaraelu, ua e aauina atu ai e fesili ia Pelesepulo le atua o Ekerona? o le mea lea e te le alu ifo ai i lena moega ua e alu ae i ai, a o le a e oti lava oe.

7On fai mai lea o ia ia te i latou, Se tagata pe ī ea le na alu ae e faafetaiai ia te outou, ma fai atu na upu ia te outou?

8Ona latou tali atu ai lea ia te ia, O le tagata taufulufulua, ua fusi foi lona sulugātiti i le fusi pa‘u. Ona fai mai lea o ia, o Elia le Tisepi lea.

9Ona ia aauina mai lea ia te ia o le ta‘ita‘i o le toalimagafulu ma lona toalimagafulu. Ona alu ae lea o ia ia te ia, faauta, foi, o loo nofo ia i le tumutumu o le mauga; ua ia fai mai i ai, Le tagata o le Atua e, o loo fetalai mai le tupu, E te alu ifo.

10Ona tali atu lea o Elia, ua faapea atu i le ta‘ita‘i o le toalimagafulu, Afai o le tagata o le Atua a‘u, ia alu ifo le afi mai le lagi, e faaumatia ai oe ma lou toalimagafulu. Ona alu ifo ai lea o le afi mai le lagi, ua faauma ia te ia ma lona toalimagafulu.

11Ona ia toe aauina mai lea ia te ia o le tasi ta‘ita‘i o le toalimagafulu ma lona toalimagafulu; ua fai mai foi o ia ia te ia, Le tagata o le Atua e, o loo faapea ona fetalai mai o le tupu, Ia vave ona e alu ifo.

12Ona tali atu ai lea o Elia, ua faapea atu ia te i latou, Afai o le tagata o le Atua a‘u, ia alu ifo le afi mai le lagi e faaumatia ai oe ma lou toalimagafulu. Ona alu ifo ai lea o le afi a le Atua mai le lagi, ua faauma ia te ia ma lona toalimagafulu.

13Ona toe aauina mai ai lea e ia o lona toatolu o ta‘ita‘i o le toalimagafulu ma lona toalimagafulu. Ona alu ae ai lea o lona toatolu o ta‘ita‘i o le toalimagafulu, ua oo atu ia, ma tootuli i ona tulivae i luma o Elia, ua aioi atu ia te ia, ma fai atu ia te ia, Le tagata o le Atua e, ia e alofa mai i lo‘u nei ola atoa ma ola o le toalimagafulu nei o au auauna.

14Faauta, na alu ifo le afi mai le lagi, ua faauma i uluai ta‘ita‘i o toalimagafulu e lua, ma o laua tai toalimagafulu; a o lenei, ia e alofa mai i lo‘u nei ola.

15Ona fetalai mai lea o le agelu a Ieova ia Elia, Ia oulua o ifo ma ia, aua e te mata‘u ia te ia. Ona tulai ai lea o ia, ua la o ifo i le tupu.

16Ona fai atu lea o ia ia te ia, O loo faapea ona fetalai mai o Ieova, Ona ua e aauina atu o auauna e fesili ia Pelesepulo le atua o Ekerona, ona ua leai ea se atua i Isaraelu e fesili ai i lana afioga? o le mea lea e te le maliu ifo ai i lea lava moega ua e maliu ae i ai, a o le a e maliu lava oe.

17Ona oti lea o ia e tusa ma le afioga a Ieova na fai atu ai Elia. Ona soloai ane ai lea o Ioramo e fai ma tupu i le lua o tausaga o Ioramo le atalii o Iosefatu le tupu o Iuta, auā e leai sona atalii.

18O toe o mea a Aasaia na ia faia, e lei tusia ea ia i le tusi i tala i nofoaiga a tupu o Isaraelu?

II. Tupu 2

O le tala i le avae o Elia i le lagi, ma nisi mea na faia e Elisaia.

1Ua finagalo Ieova e avae ia Elia i le lagi i le asiosio, ona la o lea o Elia ma Elisaia nai Kilikala.

2Ona fai atu lea o Elia ia Elisaia, Nofo ia oe iinei, auā ua auina a‘u e Ieova i Peteli. A ua tali mai Elisaia O loo soifua Ieova, ua e ola foi oe, ou te le tuua lava oe. Ona la‘o ifo ai lea i Peteli.

3Ona o mai lea ia Elisaia o soo o le au perofeta ua i Peteli, ua fai mai ia te ia, Ua e iloa ea, o le aso nei o le a ave ese ai e Ieova lou matai ia te oe? Ona fai atu ai lea o ia, Ua ou iloa lava; soia le fai mai ai.

4Ona fai atu lea o Elia ia te ia, Elisaia e, nofo ia oe iinei, auā ua auina a‘u e Ieova i Ieriko. A ua fai mai o ia, O loo soifua Ieova, ua e ola foi oe, ou te le tuua lava oe. Ona la oo atu ai lea i Ieriko.

5Ona soso mai lea ia Elisaia o soo o le au perofeta ua i Ieriko, ua fai mai ia te ia. Ua e iloa ea o le aso nei o le a ave ese ai e Ieova lou matai ia te oe? Ona fai atu ai lea o ia, Ua ou iloa lava; soia le fai mai ai.

6Ona fai atu lea o Elia ia te ia, Nofo ia oe iinei, auā ua auina a‘u e Ieova i Ioritana. Ona fai mai lea o ia, O loo soifua Ieova, ua e ola foi oe, ou te le tuua lava oe. Ona la savavali atu ai lea.

7Ua o atu foi tagata e toalimagafulu o isi soo o le au perofeta, ua tutū mamao i le mea e iloa atu ai; ua tutū foi i laua i le auvai o Ioritana.

8Ua tago Elia i lona ofu tele, ua taataai, ua taia a‘i le vai, ona vaeluaina ai lea i le tasi itu ma le tasi itu. Ona la savavali atu ai lea i le iliti vai matutu.

9Ua uma ona la sopoia atu, ona fai atu lea o Elia ia Elisaia, Fai mai ia pe se a se mea ou te faia mo oe manū o lei aveeseina a‘u ia te oe. Ona fai mai ai lea o Elisaia, Ia faalua mai lou agaga ia te au.

10Ona fai atu ai lea o ia, O le mea faigata ua e fai mai ai; afai e te iloa mai a‘u pe a aveeseina a‘u ia te oe, ona faapea lea ia te oe; a e afai e leai, ona le *faapea* lea.

11Ua savavali atu pea i laua, o tautalatala fano; faauta foi, o le nofoa afi faataavalevale ma solofanua afi, ua te‘a eseese ai i laua, ona alu ae ai lea o Elia i le asiosio i le lagi.

12Ua iloa foi e Elisaia, ona alaga lea o ia, Lo‘u tamā e lo‘u tamā e, le kariota o Isaraelu ma ana ‘au e tietie i solofanua. Ua na le toe iloa atu o ia; ona tago lea o ia i lona lava ofu, ua saei lua.

13Ua ia avae foi le ofu tele o Elia na paū ifo ia te ia, ona foi atu ai lea, ua tu i le auvai o Ioritana.

14Ona tago lea o ia i le ofu tele o Elia na pa‘u ifo ia te ia, ua na taia a‘i le vai, ma fai ane, O ifea ea Ieova le Atua o Elia? Ona taia foi lea e ia le vai, ona vaeluaina ai lea i le tasi itu ma le tasi itu; ona sopoia atu ai lea e Elisaia.

15Ua iloa mai foi o ia e soo o le au perofeta ua i Ieriko i le mea e iloa atu ai, ona latou fai ane ai lea, Ua ia Elisaia le agaga o Elia. Ona latou o ai lea e faafetaiai ia te ia, ua latou ifo toele ia te ia.

16Ona latou fai mai lea ia te ia, Faauta mai, ua i au auauna tagata malolosi e toalimagafulu, se‘i latou ō e saili i lou matai, ina ne‘i siitia o ia e le Agaga o Ieova, ma lafoina i se mauga po o se vanu. A ua fai atu o ia, Aua tou te aauina atu.

17Ua latou faatauanau mai ia te ia, ua oo ina mā o ia, ona fai atu ai lea o ia, Ina aau ia. Ona latou aauina atu ai lea o tagata e toalimagafulu. Ua aso tolu o latou saili ai; a ua le iloa o ia.

18Ona latou toe foi mai lea ia te ia, (auā sa nofo o ia i Ieriko,) ona fai atu lea o ia ia te i latou, Ou te lei fai atu ea ia te outou, Aua tou te o?

19Ua fai mai tagata o le aai ia Elisaia, Faauta mai ia, e lelei le mea e tu ai le aai nei, pei ona e silafia, le alii; a e ona e leaga o le vai, e lafulafua foi le fanua.

20Ona fai atu ai lea o ia, Au mai ia ia te au se tanoa fou, ma tuu i ai se masima. Ona latou au mai ai lea ia te ia.

21Ona alu atu lea o ia i le puna o le vai, ua lafo i ai le masima, ma fai atu, O loo faapea ona fetalai mai o Ieova, Ua ou faamagaloina lenei vai; e le toe tupu mai ai le oti po o le lafua.

22Ona magalo ai lea o le vai, ua oo lava i le aso nei, e tusa ma le upu a Elisaia, na ia fai atu ai.

23Ua alu ae ia nai lea mea i Peteli; o loo alu ae ia i le ala, ona o mai lea o tama iti mai le aai, ua latou tauemu ia te ia, ua fai mai ia te ia. Le ulu tula e, alu ae ia. Le ulu tula e, alu ae ia.

24Ona fāliu lea o ia i tua, ua vaai atu ia te i latou, ua fetuu atu foi ia te i latou i le suafa o Ieova. Ona o mai ai lea o urosa fafine e lua mai le vao, ua saei i tama e toafagafulu ma le toalua o i latou.

25Ona alu atu lea o ia nai lea mea i le mauga o Karamelu; ona foi atu lea o ia ai lea mea i Samaria.

II. Tupu 3

O le fou o le tupu o Moapi, ma le taua na iu i ai.

1O le sefulu ma le valu o tausaga o Iosefatu le tupu o Iuta na fai ai Ioramo le atalii o Aapo ma tupu o Isaraelu i Samaria. E sefulu ma le lua tausaga na fai ai o ia ma tupu.

2Ua ia faia foi le amio leaga i luma o Ieova, a e lei ausia *le amio* a lona tamā ma lona tinā, auā na ia ave ese le tupua o Paala na faia e lona tamā.

3A ua pipii pea o ia i agasala a Ierepoamo le atalii o Nepata o le na faatupu le agasala ia Isaraelu, na ia le liliu ese ai lava.

4O Mesa foi le tapu o Moapi e tele lona lafu, na ia avatu foi i le tupu o Isaraelu o tamai mamoe e selau afe, atoa ma mamoe poa e selau afe, atoa ma o latou fulufulu.

5A ua mavae ona oti o Aapo, ona foua lea e le tupu o Moapi o le tupu o Isaraelu.

6O ona po foi ia na alu atu ai le tupu o Ioramo nai Samaria, ma na faitau ia Isaraelu uma.

7Ua alu foi lana feau ia Iosefatu le tupu o Iuta, ua faapea atu, Ua foua a‘u e le tupu o Moapi, pe ta te o ea ma a‘u e tau ma Moapi? Ona fai mai lea o ia, Ta te o ae lava, o a‘u e pei o oe, o lo‘u nuu e pei o lou nuu, o a‘u solofanua e pei o au solofanua.

8Ona fai atu lea o ia, O le fea ala tatou te o ae ai? Ona tali mai lea o ia, o le ala e ui i le vao o Etoma.

9Ona latou o ai lea, o le tupu o Isaraelu, ma le tupu o Iuta, atoa ma le tupu o Etoma. Ua po fitu o latou o faataamilo ai i le ala; ona leai lea o se vai e inu ai ‘au, atoa ma manu ua ia te i latou.

10Ona fai atu lea o le tupu o Isaraelu, Oi talofa! Ua faapotopoto e Ieova nei tupu e toatolu e tuuina atu i latou i lima o Moapi.

11A ua fai mai Iosefatu, E le o iinei ea se perofeta a Ieova, tatou te fesili ai ia Ieova? Ona tali atu ai lea o le tasi auauna a le tupu o Isaraelu, ua faapea atu, O loo iinei Elisaia le atalii o Safata, na na liligi le vai i lima o Elia.

12Ona fai mai ai lea o Iosefatu, O loo ia te ia le afioga a Ieova. Ona o ifo lea ia te ia o le tupu o Isaraelu, ma Iosefatu, atoa ma le tupu o Etoma.

13A ua fai mai Elisaia i le tupu o Isaraelu, O le a lau na ia te au nei? Ina maliu atu ia oe i perofeta a lou tamā, ma perofeta a lou tinā. Ona fai atu lea o le tupu o Isaraelu ia te ia, Aua, auā ua faapotopoto e Ieova nei tupu e toatolu e tuuina atu ai i latou i lima o Moapi.

14Ona fai mai ai lea o Elisaia, O loo soifua Ieova o ‘au, ou te tu atu a‘u nei i ona luma, ana le se anoa le afioga a Iosefatu le tupu o Iuta ou te ee i ai, po ua ou le tepa atu ia te oe, pe vaai atu ia te oe.

15A o lenei, ia au mai ia te au se tagata ta laaupese. Ua na ta le laaupese, ona i ai lea i ona luga le aao o Ieova.

16Ona fai atu ai lea o ia, O loo faapea ona fetalai mai o Ieova, Ia outou fai ni utu, ia soosoo utu le vanu nei.

17Auā o loo faapea ona fetalai mai o Ieova, Tou te le iloa atu se matagi, tou te le iloa atu foi se ua; a e tumu le vanu nei i vai, tou te feinu ai, o outou, ma o outou lafu, atoa ma a outou manu.

18A e itiiti lea mea ia Ieova, a e tuuina mai foi e ia o Moapi i o outou lima.

19Tou te fāsia foi aai uma e nofo ‘olo, atoa ma aai silisili uma, tou te tatuuina foi laau lelei uma, tou te tanumia foi vaipuna uma, tou te faaleaga foi fāsi fanua lelei uma i maa.

20Ua oo i le taeao, ina o fai o le taulaga, faauta, ua tafe mai le vai i le ala o Etoma, ua tumu ai le nuu i le vai.

21Ua lagona e Moapi uma ua o ae tupu e tau ma i latou, ona latou faapotopoto ai lea o i latou uma o e *faatoa* lavā tau ma e matutua ai, ua latou tutū i le tuaoi.

22Ua latou tulai mai i le taeao lava; ua alu ae foi le la i le vai, ona iloa ai lea e Moapi o le vai i o latou luma ua mūmū pei o le toto.

23Ua latou faapea ane, O le toto lena; ua fasia lava ia tupu, ua fefasiai i latou. O lenei, Moapi e, *tatou o ia* e vete.

24Ua latou oo i le toagālauapi a Isaraelu, ona tutū ai lea o Isaraelu i luga, ua fasi ia Moapi, ona latou sosola lea i te i latou; a ua latou fasi pea ia Moapi, ua oo i lo *latou nuu*.

25Ua latou lepetia aai, ua taitasi foi ma lafo e tagata uma lana maa i fanua lelei uma, ua tutumu ai, ua latou tatanu vaipuna uma, ua tatuuina foi laau lelei uma; a ua totoe o maa o Kiriaresa, a e peitai ua faataamilo i ai le ‘au a maata, ma faatauga i ai.

26Ua iloa e le tupu o Moapi ua faiaina o ia i le taua, ona ave lea e ia o tagata e fai pelu e toafitu selau, ina ia sofai atu i le tupu o Etoma; a ua latou le mafaia.

27Ona tago ai lea e ia i lona atalii ulumatua, na fai e sui ai o ia i le nofoaiga, ua fai a‘i le taulaga mu i luga o le pa. Sa tele foi le ita ia Isaraelu. Ona latou tuua lea o ia, a e foi atu i *lo latou* nuu.

II. Tupu 4

O vavega na faia e Elisaia.

1Ua valaau ia Elisaia le avā a le tasi soo o le au perofeta, ua faapea mai, Ua oti lau auauna o la‘u tane, ua e silafia foi sa mata‘u lau auauna ia Ieova, a ua sau le ua matou aitalafu i ai, o le a na ave i a‘u tama tane e toalua e fai mona pologa.

2Ona fai atu lea o Elisaia ia te ia, Se a ea se mea ou te faia ia te oe? Ina ta‘u mai ia ia te au, pe se a se mea o ia te oe i le fale? Ona tali mai ai lea o ia, E leai se mea a lau auauna fafine o i *lo‘u* fale, ua na o le fagu suāuu lava.

3Ona fai atu ai lea o ia, Ina alu ia, ia e no ipu i tuā i tagata uma ua lata mai ia te oe, o ipu le susua, aua le itiiti.

4A ē ulufale ane, ia e pupuni le faitotoa i ou tua ma tua o au tama, i le e liligi atu i na ipu uma, ma tuu ese le ua tumu.

5Ona alu ane ai lea o ia, ua tapuni le faitotoa i ona tua ma tua o ana tama; ona la au mai ai lea *o ipu* ia te ia, ona liligi atu ai lea e ia.

6Ua tutumu ipu, ona fai atu lea o ia i lana tama, Ia toe au mai se isi ipu ia te a‘u; ona fai mai ai lea o ia ia te ia, E leai se toe ipu. Ona utu ai lea o le suāuu.

7Ona alu ai lea o ia, ua ta‘u atu i le tagata o le Atua. Ona fai mai ai lea o ia ia te ia, Alu ia, ina faatau atu le suāuu, i le e taui atu i le tagata ua outou aitalafu ai; a o mea ua totoe ia ola ai oe ma au tama.

8O le tasi aso na ui atu ai Elisaia i Sunema, sa i ai le tasi sa‘o tamaitai; na ia pulunaunau mai ia te ia se‘i ‘ai. Ona iu ai lea ina afe soo ai o ia e ‘ai ai i ana malaga i lea ala.

9Ona fai atu ai lea o ia i lana tane, Faauta mai, ua ou iloa o le tagata paia o le Atua lenei, o le sau soo ia te i taua.

10Ia ta faia se afeafe itiiti i luga *e fai* i le pa puipui o le fale; ia ta tuu ai se moega mo ia, ma se laulau, ma se nofoa, ma se tuugālamepa; a sau foi o ia ia te i taua, i le alu ane i ai o ia.

11O le tasi aso na oo atu ai o ia i lea mea, ona ulu ane lea i le afeafe, ua taoto ai.

12Ua fai atu o ia ia Kiasi lana auauna, Valaau ia i lena tamaitai Sunema. Ona valaau lea o ia ia te ia, ona tu mai ai lea o ia i ona luma.

13Ona fai atu lea o ia ia te ia, Ia e fai atu i ai Faauta, ua tigaina oe ona o i maua i nei sauniga uma, se a se mea e faia mo oe? Pe ta‘u ea oe i le tupu, po o le alii e pule i au? Ona tali mai ai lea o ia, Ou te nofo faatasi ma lo‘u nuu.

14Ona fai ane lea o ia, Se a se mea e faia mo ia? Ona tali mai ai lea o Kiasi, E leai sana tama, ua toeaina foi lana tane.

15Ona fai atu lea o ia, Valaau atu ia te ia. Ona valaau atu lea o ia ia te ia, ona tu mai ai lea o ia i le faitotoa.

16Ona fai atu lea o ia, O lela tausaga, e te sapasapai i sau tama tane. Ona tali mai lea o ia, Aua, le alii e, le tagata o le Atua, aua e te ‘ole‘ole mai i lau auauna fafine.

17Ona to ai lea o le fafine, ua fanau mai ai lana tama tane i lea tausaga, e faatatau i le tau o le olaga sa fai atu ai Elisaia ia te ia.

18Ua matua le tama, ona oo lea i le tasi aso, ua alu atu ai o ia i lona tamā i e na sele saito.

19Ua fai atu ia i lona tamā, Lo‘u ulu e, lo‘u ulu e! Ona fai atu ai lea o ia i se tasi taulealea na te avea o ia i lona tinā.

20Ona ave lea e ia, ua avatu ai i lona tinā; ona sii lea o ia i ona vae, ua oo ina tutonu o le la, ona oti ai lea o ia.

21Ona alu ae lea o *le fafine*, ua faataoto ia te ia i luga o le moega o le tagata o le Atua, ua pupuni *le faitotoa*, ona alu lea o ia i fafo.

22Ona valaau atu ai lea o ia i lana tane, ua faapea atu, Seʻi e auina mai ia te au se tasi taulealea ma se asini, ou te vave atu ai i le tagata o le Atua, i loʻu toe sau ai.

23Ona fai mai lea o ia, O le a le mea e te alu ai ia te ia i le aso nei? E le o le masina faatoa vaaia *lenei*, e le o le sapati foi. A ua tali atu ai o ia, E le afaina.

24Ona faanofoa lea e ia o le asini, ua fai atu i lana auauna, Ia faatelevave ona alu, aua neʻi faatelegese ona faamomoʻe ona o aʻu, seʻi iloga ou fai atu ai ia te oe.

25Ona alu ai lea o ia, ua oo atu i le tagata o le Atua i le mauga o Karamelu. Ua iloa mamao mai foi o ia e le tagata o le Atua, ona fai ane ai lea o ia ia Kiasi lana auauna, Faauta i lena tamaitai Sunema.

26Ina momoʻe ia oe e faafetaiai ia te ia, fai atu foi i ai, E manuia ea oe? E manuia ea lau tane? E manuia ea le tama? Ona tali mai lea o ia, Ua manuia lava.

27Ua oo mai o ia i le tagata o le Atua i le mauga, ona ʻuʻu lea o ia i ona vae; a ua faalatalata ane Kiasi, o le a tulei ese ia te ia. A ua fai atu le tagata o le Atua, Ina tuu pea ia ia te ia, auā ua tiga lona loto; a ua nanā e Ieova *le mea* ia te au, e lei faaalia mai ia te au.

28Ona fai mai lea o ia, Na ou ole atu ea i se tama tane i loʻu alii? Na ou le fai atu ea, Aua e te ʻoleʻole mai ia te au?

29Ona fai atu ai lea o ia ia Kiasi, Ina fusi ia lou sulugātiti, ia e ave foi loʻu tootoo i lou lima, ma ia e alu atu; a oulua fetaiai ma se isi, aua neʻi e ofo alofa ia te ia; a alofa mai foi se tasi ia te oe, aua e te toe tali atu i ai; ma ia e faaee loʻu tootoo i mata o le tama.

30Ona fai mai lea o le tinā o le tama, O loo soifua Ieova, ua e ola foi oe, ou te le teʻa ese ia te oe. Ona tulai lea o ia, ua mulimuli ia te ia.

31Ua muamua atu Kiasi ia te i latou, ua faaee le tootoo i mata o le tama; a ua leai se leo, ua le lagona foi. Ona foi mai lea o ia e faafetaiai ia te ia; ua fai mai foi ia te ia, ua faapea mai, E lei ala le tama.

32Ua ulufale atu Elisaia i le fale, faauta foi, o le tama ua oti, ua faataoto i luga o lona moega.

33Ua ulu atu o ia, ua pupuni foi le faitotoa, ua i totonu i laua, ona tatalo atu ai lea o ia ia Ieova.

34Ona alu ae lea o ia, ua faō luga o le tama; ua faatatau lona gutu i lona gutu, ma ona mata i ona mata, ma ona lima i ona lima; ua taoto o ia i ona luga; ona mafanafana lea o le tino o le tama.

35Ona foi atu lea o ia, ua taifoifaatasi ona savali i le loto fale; ona alu ae ai lea, ua taoto o ia i ona luga; ona mafatua faafitu ai lea o le tama, ua pupula ae foi mata o le tama.

36Ona valaau lea o ia ia Kiasi, ua faapea atu, Valaau ia i lena tamaitai Sunema. Ona valaau atu lea o ia i ai. Ua sau foi o ia ia te ia, ona fai atu ai lea o ia, Sii ae ia o lau tama.

37Ona ulu mai lea o ia, ua faapaū i ona vae, ua ifo toele; ona sii mai lea o lana tama, ua alu.

38Ua toe alu atu Elisaia i Kilikala; ua oge le nuu; ua nonofo foi i ona luma soo o le au perofeta. Ona fai atu lea o ia i lana auauna, Faaee ia le pani tele *i le afi*, e tunu ai ni mea e ‘ai mā soo o le au perofeta.

39Ona alu ai lea o le tasi i le vao e saili mea e ‘ai, ua maua se vine vao, ua tau ai ona fua, ua tumu ai lona ie, ona sau ai lea, ua tipi i le pani sa tunu a‘i mea e ‘ai; auā ua latou le iloa *ia mea*.

40Ona latou liligi atu ai lea e aai ai tagata. O aai i latou i le mea na tunu, ona latou alalaga lea, ua faapea mai, Le tagata o le Atua e, ua i le pani le oti. Ua le mafai ona latou aai ai.

41A ua fai atu o ia, Ina aumaia se falaoa. Ona lafo lea e ia i le pani, ona fai atu ai lea, Liligi atu ia mā le nuu, latou te aai ai. Ua le toe i ai se mea leaga i le pani.

42Ua sau le tasi tagata mai Paalasalisa, ua au mai i le tagata o le Atua o le mea e ‘ai o uluai fua, o areto karite e fua lua, atoa ma fua saito mata i lana taga. Ona fai atu lea o ia, Avatu ia ma le nuu, latou te aai ai.

43Ona fai mai ai lea o lana auauna, Pe a ou laulauina atu ea mea nei i luma o tagata e toaselau? Ona toe fai atu lea o ia, Ina laulau atu ia mā le nuu, ina ia latou aai ai; aua o loo faapea ona fetalai mai o Ieova, Latou te aai ai, a e totoe lava.

44Ona laulau atu ai lea e ia i o latou luma, ua latou aai ai ma ua totoe lava, pei ona fetalai mai ai o Ieova.

II. Tupu 5

Ua faamalolina Naamanu le Suria.

1O naamanu le alii e pule i ‘au a le tupu o Suria, o le tagata aoga ia i lona alii, ma le ta‘ua lava, auā o ia na oo mai ai le manuia mai ia Ieova i Suria; o ia foi o le toa malosi, *a* o le lepela ia.

2Na o atu ‘au a Suria, na latou au mai foi mai le nuu o Isaraelu le tasi teine itiiti o le taua, ua fai ma auauna a le avā a Naamanu.

3Ua fai atu ia i lona matai tamaitai, Se anoa! A na iai lo‘u alii i le perofeta o i Samaria, po ua faateaina e ia lona lepela.

4Ona alu atu ai lea *o le tasi*, ua tala atu i lona alii, ua faapea atu, Sa faapea ma faapea upu a le teine mai le nuu o Isaraelu.

5Ona fai mai ai lea o le tupu o Suria, Sau ia, ina e alu, ou te avatu se tusi i le tupu o Isaraelu. Ona alu ai lea o ia, ua ave e ia taleni ario e sefulu, ma *sekeli* auro e ono gaafe, atoa ma ofu e sefulu.

6Ua avatu e ia le tusi i le tupu o Isaraelu, ua faapea *le tusi*, A oo atu lena tusi ia te oe e te silafia ai ua ou auina atu ia te oe o la‘u auauna o Naamanu, ina ia e faatea ia te ia lona lepela.

7Ua faitau e le tupu o Isaraelu le tusi, ona saei lea e ia ona ofu, ua faapea ane, O a‘u ea o le Atua e fasi oti ma faaola, ua auina mai ai e lena tagata ia te au e faatea se tagata i lona lepela? Ina manatunatu ia, ma ia outou iloa, ua saili e ia se mea e faalani ai *se taua* ia te au.

8A ua lagona e Elisaia le tagata o le Atua ua saei e le tupu o Isaraelu ona ofu, ona ave lea o le feau ia te ia, ua faapea atu, Se a ea le mea ua e saei ai ou ofu? Ia sau lava ia ia te au, ona iloa ai lea e ia o loo ia Isaraelu le perofeta.

9Ona sau ai lea o Naamanu ma ana solofanua ma lona nofoa faataavalevale, ua tu mai i le faitotoa o le fale o Elisaia.

10Ona auina atu lea e Elisaia o le auauna ia te ia, ua faapea atu, Ina alu ia, ina taele faafitu i Ioritana, ona toe foi mai ai lea o lou tino *tuai* ia te oe, ona e mamā ai lea.

11Ona ita lava lea o Naamanu, ma alu ese, ua faapea ane, Faauta, na ou faapea, e sau lava ia i fafo, ma tu mai, ma valaau i le suafa o Ieova lona Atua, ma tālo lona lima i le mea *ua i ai le ma‘i* e faatea ai i le lepela.

12E le sili ea ona lelei o Apana ma Farapa, o vaitafe ia o Tamaseko, i vai uma o Isaraelu? Ou te le taele ai ea, ma ou mamā ai? Ona liliu ai lea o ia, ua alu ma le ita tele?

13A ua faalatalata ane ana auauna, ua fai ane ia te ia, ua faapea ane, Sena e, ana fai atu e le perofeta se mea tele ia te oe, e te le faia ea? A o lenei, *e te le faia* ea ina ua ia fai atu ia te oe, E te taele, e te mamā ai?

14Ona alu ifo ai lea o ia, ua fufui faafitu i Ioritana, e tusa ma le upu a le tagata o le Atua, ona foi mai ai lea o lona tino *tuai* pei o le tino o le tama itiiti, ua mamā foi ia.

15Ona foi mai ai lea o ia i le tagata o le Atua, o ia ma i latou uma sa ia te ia, ua sau, ua tu mai i ona luma, ua faapea mai, Faauta mai, ua ou iloa nei e leai se atua i le lalolagi uma, ua na o i Isaraelu lava; o lenei foi, ia e talia se mea alofa a lau auauna.

16A ua fai atu ia, O loo soifua Ieova, o le ou te tu a‘u nei i ona luma, ou te le talia *se mea*. Ona tauanau mai lea o ia ia te ia ia na talia; a ua le mafai lava o ia.

17Ona fai mai ai lea o Naamanu, E le foaiina mai ea i lau auauna ni avega a eleele a ni falata se lua? Auā e le toe faia e lau auauna se taulaga mu po o se *isi* taulaga i atua ese, na o Ieova lava.

18A ia faamagalo mai e Ieova i lau auauna i lenei mea, pe a alu lo‘u alii i le fale o Rimoni e ifo ai, e totoo foi o ia i lo‘u lima, ou te ifo foi a‘u i le fale o Rimoni, pe a ou ifo i le fale o Rimoni, ia faamagalo e Ieova i lau auauna i lena mea.

19Ona fai atu ai lea o ia ia te ia, Ina maliu ia oe ma le manuia. Ona alu ai lea o ia, e lei faamamao foi.

20Ona faapea lea o Kiasi le auauna a Elisaia le tagata o le Atua, Faauta, ua tu‘itu‘i e lo‘u alii mea a lena Suria o Naamanu i lona le talia le mea ua na au mai; o loo soifua Ieova, ou te tuliloa ia te ia, ou te maua ai se mea ia te ia.

21Ona tuliloa lea o Kiasi ia Naamanu. Ua iloa mai foi e Naamanu o ia ua momo‘e atu ia te ia, ona alu ifo lea o ia i le nofoa faataavalevale e faafetaiai ia te ia, ua faapea mai, Pe se a le feau e te sau ai?

22Ona fai atu lea o ia, Ou te sau; ua auina mai a‘u e lo‘u alii e fai atu, Faauta, ua o mai nei lava ia te au o taulelea e toalua, o soo o le au perofeta, mai le mauga o Efaraima, se‘i avane mo i laua o le taleni ario e tasi, atoa ma ofu e lua.

23Ona fai mai lea o Naamanu, Ina usitai mai ia, ia e ave taleni e lua. Ua ia finau mai foi ia te ia, ua fafao taleni ario e lua i taga e lua, atoa ma ofu e lua, ua tuu atu i ana auauna e toalua, ua la avea, *ua muamua* i ona luma.

24Ua oo foi i le mauga, ona avea lea e ia *o mea* sa ia te i laua, ua tuu i le fale, ua na faafoi atu ia tagata, ona o ai lea o i laua.

25A ua ulufale atu o ia, ua tuu i luma o lona alii. Ona fai mai lea o Elisaia ia te ia, Kiasi e, na e ifea ea? Ona tali atu lea o ia, E lei alu lava lau auauna i se mea lava.

26Ona fai mai ai lea o ia ia te ia, Lua te lei o ea ma lo‘u loto, ina ua toe foi mai le tagata nai lona nofoa faataavalevale e faafetaiai ia te oe? O ona po nei ea e talia ai ario, ma talia ai ofu, ma toolive, ma tovine, ma mamoe, ma povi, ma auauna tane, ma auauna fafine?

27O le mea lea o le a pipii atu ai ia te oe ma au fanau le lepela o Naamanu i ‘au tupulaga. Ona alu ese ai lea o ia i ona luma, ua lepelā lava pei o le kiona.

II. Tupu 6

O isi vavega na faia e Elisaia. O le taua na sii e Suria.

1Ua fai mai soo o le au perofeta ia Elisaia, Faauta mai, o le mea tatou te mau ai nei ma oe, ua fetinai ai tatou.

2Se‘i matou o ia i Ioritana, ma taitasi le tagata ma ave ai lana laau, matou te fai a‘i i lea mea se fale tatou te mau ai. Ona tali atu ai lea o ia, Ina o ia.

3Ona fai mai lea o le tasi, Se‘i tatou o ma i *matou* o au auauna. Ona fai atu lea o ia, Tatou te o lava.

4Ona latou o ai lea ma ia. Ua oo foi i latou i Ioritana, ona latou ta laau ai lea.

5Ua ta e le tasi le laau, ona paū ese lea o le matau i le vai; ona alaga lea o ia, ua faapea mai, Aue! Le alii e; auā o le mea nonō.

6Ona fai atu ai lea o le tagata o le Atua, Pe na paū ifea? Ona faasino mai ai lea e ia o le mea. Ona vavae mai ai lea e ia o se laau, ua lafo atu i ai; ona opeopea ai lea o le uamea.

7Ona fai atu ai lea o ia, Ina avae ia. Ona aapa atu ai lea o ia lona lima, ua tago i ai.

8Ua sii mai e le tupu o Suria le taua ia Isaraelu, ua latou filifili, o ia ma ana auauna, ua faapea, O lea mea ma lea mea e fai ai le toagālauapi.

9Ona avatu lea o le feau a le tagata o le Atua i le tupu o Isaraelu, ua faapea atu, Ia oe, ne‘i e ui ane i lea mea, auā ua o ifo i ai Suria.

10Ona aauina lea *nisi* e le tupu o Isaraelu i le mea na fai atu ai le tagata o le Atua, ma faasino atu ia te ia; ua faaola ai o ia e ia i lea mea, e le na o le atu tasi pe atu lua.

11O le mea lea ua atuatuvale tele ai le loto o le tupu o Suria; ona valaau ai lea o ia i ana auauna, ua faapea atu ia te i latou, Tou te le faaali mai ea ia te au po o ai so tatou e ‘au ma le tupu o Isaraelu.

12Ona fai mai ai lea o le tasi ana auauna, Le alii e, le tupu, e leai lava; a o Elisaia le perofeta o i Isaraelu, o ia na te faaalia i le tupu o Isaraelu mea e te fetalaia i lou tofaga.

13Ona fai atu ai lea o ia, Ina o ia, ia iloilo le mea e i ai o ia, ou te aauina atu *nisi* e pue ia te ia. Ona ta‘ua mai ai lea ia te ia, ua faapea mai, Faauta, e i Totana ia.

14Ona aauina atu ai lea e ia i lea mea o solofanua, ma kariota, ma ‘au e tele. Ua latou oo po atu, ona latou sio lea o le aai.

15Ua tulai le auauna a le tagata o le Atua i le taeao lava, ua alu i fafo, faauta, o ‘au ua si‘o le aai ma *a latou* solofanua ma kariota. Ona fai mai ai lea o lana auauna ia te ia, Aue! Le alii e, pe faapefea se mea tatou te fai a‘i?

16Ona tali atu ai lea o ia, Aua e te fefe, auā e toatele ua ia te i tatou i e ua ia te i latou.

17Ona tatalo ai lea o Elisaia, ua faapea atu, Ieova e, ia e faapupula i ona mata ina ia na iloa. Ona faapupulaina lea e Ieova o mata o le taulealea, ona iloa ai lea e ia, faauta foi, ua tumu le mauga i solofanua ma kariota afi, ua latou vagavagai ia Elisaia.

18Ua o ifo *ʻau* ia te ia, ona tatalo atu ai lea o Elisaia ia Ieova, ua faapea atu, Ia e faatauasoina nei tagata. Ona faatauasoina lea e ia o i latou, e tusa ma le upu a Elisaia.

19Ona fai atu lea o Elisaia ia te i latou, E le o le ala lenei, e le o le aai foi lenei; mulimuli mai ia ia te au, ou te taʻitaʻi ia te outou i le tagata tou te sailia na. A ua na taʻitaʻi ia te i latou i Samaria.

20Ua oo atu i latou i Samaria, ona faapea atu ai lea o Elisaia, Ieova e, ia e faapupulaina mata o nei tagata ina ia latou iloa. Ona faapupulaina ai lea e Ieova o latou mata, ona latou iloa ai lea, faauta foi, ua latou i totonu o Samaria.

21Ua iloa mai i latou e le tupu o Isaraelu, ona fai mai ai lea o ia ia Elisaia, Sena e, a aʻu fāsia ea, a aʻu fāsia?

22Ona tali atu ai lea o ia, Aua e te fafasi; e te fasia ea i latou na e faatagataotauaina i lau pelu ma lau aufana? Ina laulau atu ia i o latou luma ni mea e ʻai ma ni vai, latou te aai ma feinu ai, i le latou o ai i lo latou alii.

23Ona sauni ai lea e ia o mea e ʻai e tele mā latou; ua latou aai ma feinu, ona tuuina atu lea o i latou e ia, ua latou o i lo latou alii. Ona le toe o mai ai lea o ʻau a Suria i le nuu o Isaraelu.

24Ua mavae nei mea, ona faapotopoto ai lea e Peniata le tupu o Suria o ana ʻau uma, ua alu ae, ua vagaia Samaria.

25Ona tele ai lea o le oge i Samaria; faauta foi, ua latou vagaia, ua iu ina *faataulia* le ulu o le asini i tupe e valugafulu, ma le vaefagalemu o le kape o kirio i tupe e lima.

26Ua ui ane le tupu o Isaraelu i luga o le pa, ona valaau lea o le tasi fafine ia te ia, ua faapea atu, Le alii e, le tupu, fesoasoani mai ia.

27Ona tali mai ai lea o ia, A le fesoasoani Ieova ia te oe, ou te fesoasoani ia te oe i ni ā? Ai le mea e soli ai saito ea, pe mai le tuugauaina?

28Ua fai mai foi le tupu ia te ia, O le a ea? Ona tali atu ai lea o ia, Na fai mai le fafine nei ia te au, Ia e aumaia lau tama tane, ta te ʻaina i le aso, a e ta ʻaina laʻu tama taeao.

29Ona ma tunu ai lea o laʻu tama, ua ma ʻaina. Ona ou fai atu ai lea ia te ia i le tasi aso, ia e au mai lau tama ta te ʻaina; a ua nanā e ia lana tama.

30Ua faalogo le tupu i upu a le fafine, ona saei lea e ia ona ofu, ona savali ane lea i luga o le pa, ona iloa ai lea e le nuu, faauta, o le ie talatala i totonu, ua aupito i lona tino.

31Ona faapea ane lea o ia, Ia faapea ona faia mai e le Atua ia te au, ma ia faaopoopo i ai, pe afai a e po le asō o tumau le ulu o Elisaia le atalii o Safata ia te ia.

32A ua nofo Elisaia i lona fale, o loo latou o nonofo ai ma toeaina. Ona auina lea e *le tupu* o le tagata nai ona luma; a o lei oo mai ia te ia le na auina, na ia fai atu i toeaina, Ua outou iloa ea ua auina mai *se tasi* e lena atalii o le fasioti tagata e tutū i loʻu ulu? Vaai ia outou, pe a sau le ua auina mai, ia outou pupuni le faitotoa, ma ia outou taofi mau ia te ia i le faitotoa; e le mulimuli mai ea ia te ia le paūū mai o vae o lona alii?

33E lei uma atu ana upu ia te i latou, faauta, ua oo mai ia te ia o le na auina mai. Ona fai ane lea o ia, Faauta, mai ia Ieova lenei mala; se a se mea ou te toe faatali atu ai ia Ieova?

II. Tupu 7

O le valoaga a Elisaia i mea e ʻai e tele o le a maua e Samaria.

1Ona fai atu ai lea o Elisaia, Faalogologo mai ia outou i le afioga a Ieova, O loo faapea ona fetalai mai o Ieova, O le itu aso faapenei a taeao, *e faataulia* i le faitotoa o Samaria le sea o falaoa lelei i le sekeli, e lua foi sea o karite i le sekeli.

2Ona tali mai ai lea o le tasi alii, sa totoo ai le tupu i lona lima, i le tagata o le Atua, ua faapea mai, Faauta mai, *afai* e faia e Ieova ni faitotoa i le lagi e iloga ea e oo lena mea? Ona fai atu ai lea o ia, Faauta mai, e te iloa ai i ou fofoga, a e te le ʻai ai.

3Na i ai foi i le mea e ui atu ai i le faitotoa tagata lepela e toafa, ua fetautalatalaʻi i latou, Se a le mea tatou te nonofo ai pea iinei seia oti? Afai tatou te faapea,

4Tatou te o i le aai, o loo i ai le oge, ona tatou oti ai lea i lea mea; afai foi tatou te nonofo ai pea iinei, tatou te oti ai foi. Ina o mai ia, ina tatou sosola i le itu taua a Suria; afai latou te faaola ia te i tatou, tatou te ola; a e afai latou te fasioti ia te i tatou, *na* ona tatou oti lava.

5Ona latou tulai ai lea i le po, o le a o atu i le toagālauapi a Suria; ua oo foi i latou i le toagālauapi pito mai a Suria, faauta foi, e lei i ai se tagata.

6Auā na faafaalogoina e le Alii i le togālauapi a Suria le taalili o kariota, ma le taalili o solofanua, o le taalili o ʻau e tele. Ona latou fetautalatalaʻi ai lea,

Faauta, ua faaoloātauaina e le tupu o Isaraelu o tupu o sa Hetī, ma tupu o Aikupito e o mai e tau, ma i tatou.

7Ona latou tulai ai lea, ua sosola i le po, ua tuulafoai foi o latou fale ie, ma a latou solofanua, ma a latou asini, ma le toagālauapi pei ona i ai, ua sosola lava i le fia ola.

8Ua oo atu ia lepela i le toagālauapi pito mai, ona latou ulu atu lea i le tasi fale ie, ua aai ma feinu ua latou avea ai foi ario, ma auro, atoa ma ofu, ona o ai lea ua nanā ai; ona toe foi lea, ua ulu atu i le tasi fale ie, ua latou avea ai foi mea, ona o ai lea ua nanā.

9Ona latou fetautalatala‘i ai lea, E le tatau le mea o tatou o faia nei, o le aso manuia lenei aso, a ua tatou faalologo; pe afai tatou te faatali seia malama ae le taeao, ona oo mai ai lea o le sala ia te i tatou; ina o mai ia, ina tatou o e ta‘u atu i le aiga o le tupu.

10Ona latou o mai ai lea, ua valaau i le leoleo faitotoa o le aai, ua tala mai ia te i latou, ua faapea mai, Na matou o atu i le toagālauapi a Suria; faauta foi, ua leai se tagata o i ai, po o se leo o se tagata; ua na o solofanua o noatia, ma asini o noatia, ma fale ie pei ona i ai.

11Ona valaau lea o ia i leoleo faitotoa, ona latou ta‘u atu ai lea i falē i le aiga o le tupu.

12Ona tulai ai lea o le tupu i le po, ua faapea ane i ana auauna, So‘u faaali atu nei ia te outou le mea ua faia e Suria ia te i tatou. Ua iloa e i latou ua tatou mātelaina, o le mea lea ua latou o ai i tua o le toagālauapi e lalafi i le vao, ua faapea *i latou*, Pe a latou o atu i tua o le aai, ona tatou pupue ola lea ia te i latou, ma tatou o mai i le aai.

13Ona tali mai ai lea o le tasi ana auauna, ua faapea mai, Se‘i ave *nisi* solofanua e lima o totoe, ua i ai pea i le *aai*, (faauta, ua latou pei o le vao tagata o Isaraelu o e totoe ai, faauta, pei o le vao tagata o Isaraelu lava, pei o le vao tagata o Isaraelu lava, ua faaumatia,) tatou te aauina atu seia iloa.

14Ona latou ave lea o solofanua o kariota e lua, ua aauina atu e le tupu i le toagālauapi a Suria, ua faapea atu, Ina o ia, ia outou vaavaai.

15Ona latou mulimuli lea ia te i latou, ua oo i Ioritana; faauta foi, ua fola solo i le ala uma o ofu ma ipu, na lafoai e Suria i lo latou sosola faaatuatuvale. Ona foi mai ai lea o e na aauina, ua ta‘u mai i le tupu.

16Ona o atu ai lea o le nuu, ua vete le toagālauapi a Suria. Ona *faataulia* lea o le sea o falaoa lelei i le sekeli, ma le lua o sea o karite i le sekeli, e pei o le afioga a Ieova.

17Ona tofia lea e le tupu lena alii sa totoo ai o ia i lona lima, ia *leoleo* e ia le faitotoa. Ona galuvaea lava lea o ia e le nuu i le faitotoa, ona oti ai lea, e pei o le upu a le tagata o le Atua, na ia fai atu ai ina ua alu ifo le tupu ia te ia.

18Ona taunuu ai lea o le mea na fai atu ai le tagata o le Atua i le tupu, ua faapea, E lua sea o karite i le sekeli, ma le sea o falaoa lelei i le sekeli, e faia lea i le itu aso faapenei a taeao i le faitotoa o Samaria.

19A ua tali mai lena alii i le tagata o le Atua, ua faapea mai, Faauta ea, *afai* e faia e Ieova ni faitotoa i le lagi ailoga ea e oo lena mea? Ona tali atu ai lea o ia, Faauta mai, e te iloa ai lava i ou fofoga, a e te le ‘ai ai.

20Ua taunuu foi ia te ia, auā na galuvaea o ia e le nuu i le faitotoa, ua oti ai.

II. Tupu 8

O le tala i le tamaitai Sunema, atoa ma isi mea na tutupu i Isaraelu.

1Ua fai atu Elisaia i le fafine na faaolaina e ia lana tama tane, ua faapea atu, Tu ia i luga, ina outou o ma lou aiga, ia āumau i se mea e mafai ona e āumau ai; auā ua valaau e Ieova i le oge; e oo ai foi i le nuu i tausaga e fitu.

2Ona tulai ai lea o le fafine, ua fai a‘i le upu a le tagata o le Atua; ua latou o ma lona aiga, ua āumau i le nuu o Filisitia i tausaga e fitu.

3Ua mavae ia tausaga e fitu, ona foi mai ai lea o le fafine mai le nuu o Filisitia; ua alu atu e tagi i le tupu i lona fale ma lona fanua.

4Ua tautala le tupu ma Kiasi le auauna a le tagata o le Atua, ua faapea ane, Ina ta‘u mai ia ia te au o vavega uma na faia e Elisaia.

5O loo tala atu ia i le tupu i le tagata oti na na faaolaina, faauta foi, o le fafine e ana le tama na faaolaina e ia ua tagi mai i le tupu i lona fale ma lona fanua. Ona fai ane lea o Kiasi, Le alii e, le tupu, o le fafine lava lenei, o lana tama foi lenei na faaolaina e Elisaia.

6Ona fesili atu ai lea o le tupu i le fafine, ona tala mai ai lea o ia ia te ia. Ona tofia lea e le tupu o le tasi auauna sili, ua faapea atu, Ia toe avatu ia te ia ana mea uma, atoa ma mea uma na tutupu i le fanua talu le aso na tuua ai e ia le nuu, e oo i lenei lava aso.

7Ua alu atu Elisaia i Tamaseko, a o ma‘i Peniata le tupu o Suria, ona ta‘uina atu lea ia te ia, ua faapea atu, Ua sau le tagata o le Atua iinei.

8Ona fai atu ai lea o le tupu ia Asaeli, Ia e ave se mea alofa i lou lima, i le e alu, se‘i oo i le tagata o le Atua, ma fesili atu ai ia Ieova, ia faapea ane, Pe ou te malolo i lenei ma‘i?

9Ona alu ai lea o Asaeli e oo ia te ia, ua ave foi e ia le alofa i lona lima, o mea lelei uma i Tamaseko e fagafulu avega a kamela, ona sau ai lea o ia, ua tu

mai i ona luma, ua faapea mai, Ua auna mai a‘u ia te oe e lou atalii o Peniata le tupu o Suria, o loo faapea mai, Pe ou te malolo i lenei ma‘i?

10Ona fai atu lea o Elisaia ia te ia, Alu ia, fai atu ia te ia, E mafai lava ona e toe soifua; a ua faaali mai e Ieova ia te au, o le a maliu lava ia.

11Ona pulatoa atu lava lea o ona mata, ua iu ina ma ai o ia; ona tagi ai lea o le tagata o le Atua.

12Ona fai mai ai lea o Asaeli, Le alii e, se a le mea e te tagi ai? Ona tali atu lea o ia, Auā ua ou iloa le leaga e te faia i le fanauga a Isaraelu; e te susunu i o latou ‘olo i le afi, e te fasi i o latou taulelea i le pelu, e te palasi i a latou tama meamea, e te faatiau i o latou fafine totō.

13Ona fai mai ai lea o Asaeli, O le a ea? Se ulī ea lau auauna e fai ai lena mea tele? Ona tali atu ai lea o Elisaia, Ua faaali mai e Ieova ia te au, o le a fai oe ma tupu o Suria.

14Ona alu ese ai lea o ia ia Elisaia, ua alu atu i lona alii; ona fai mai ai lea o ia ia te ia, Se a ea le upu a Elisaia ia te oe? Ona tali atu ai lea o ia, Na ia fai mai ia te au e te toe soifua lava oe.

15Ua oo i le taeao, ona tago lea o ia i le ie māfiafia, ua fufui i le vai, ona faapulou a‘i lea ona fofoga, ua oti ai. Ona soloai ane ai lea o Asaeli e fai ma tupu.

16O le lima o tausaga o Ioramo le atalii o Aapo le tupu o Isaraelu, a o fai Iosefatu ma tupu o Iuta, na fai ai Ioramo le atalii o Iosefatu ma tupu o Iuta.

17O le tolugafulu ma le lua o ona tausaga na fai ai o ia ma tupu; e valu foi tausaga na fai ai o ia ma tupu i Ierusalema.

18Na ia savali foi i le ala o tupu o Isaraelu, pei ona faia e le aiga o Aapo; auā o le afafine o Aapo na fai mana avā, ua fai foi e ia le amio leaga i luma o Ieova.

19A e lei finagalo Ieova ona faaumatia o Iuta, ona o lana auauna o Tavita, faapei ona fetalai mai o ia ia te ia, e tuuina mai le lamepa ia te ia *ma* ana fanau i aso uma.

20O lana nofoaiga na foua ai Iuta e Etoma, ua latou faanofo so latou lava tupu.

21Ona alu atu ai lea o Ioramo i Seira, ua ia te ia foi o kariota uma. Ona tulai lea o ia i le po, ua na fasi ia Etoma na sio ia te ia, atoa ma alii o kariota, ona sola ai lea o le nuu i o latou fale ie.

22A ua foua le pule a Iuta e Etoma, ua oo lava i ona po nei. O ia ona po foi na fou ai Lipena.

23O toe o mea na faia e Ioramo, atoa ma mea uma na faia e ia, e lei tusia ea i le tusi o tala i nofoaiga a tupu o Iuta?

24Ua taoto foi Ioramo faatasi ma ona tamā, ua tanumia foi faatasi ma ona tamā i le aai o Tavita. Ona soloai ane ai lea o Aasaia lona atalii e fai ma tupu.

25O le sefulu ma le lua o tausaga o Ioramo le atalii o Aapo le tupu o Isaraelu, na fai ai ma tupu o Aasaia le atalii o Ioramo le tupu o Iuta.

26Ua fai ma tupu Aasaia i le luafulu ma le lua o ona tausaga; e tasi foi le tausaga na fai ai o ia ma tupu i Ierusalema. O le igoa o lona tinā o Atalia, le afafine o Omeri le tupu o Isaraelu.

27Ua ia savali foi i le ala o le aiga o Aapo, ua na fai foi le amio leaga i luma o Ieova, pei o le aiga o Aapo; auā na aiga o ia ma sa Aapō.

28Ua la o ma Ioramo le atalii o Aapo i le taua ma Asaeli le tupu o Suria i Ramota-Kiliata, ona manua lea o Ioramo ia Suria.

29Ona foi ai lea o Iorama le tupu i Isereelu, ia fofo ai ona manua na manua ai ia Suria i Rama, ina ua tau o ia ma Asaeli le tupu o Suria. Ona alu ifo ai lea o Aasaia le atalii o Ioramo le tupu o Iuta e o‘oo‘o ia Ioramo le atalii o Aapo i Isereelu, auā ua manua ia.

II. Tupu 9

Ua fai leu ma tupu o Isaraelu, a ua fāsia Ioramo, ma Aasaia, ma Iesepela.

1Ua valaau e le perofeta o Elisaia le tasi soo o le au perofeta, ua faapea atu i ai, Ina fusi ia lou sulugātiti, ma ave i lou lima lenei fagu uu, ma e alu i Ramota-Kiliata;

2a ē oo foi i ai ia e sailia leu le atalii o Iosefatu le atalii ia o Nimesi, i le e ulu atu, ma fai atu ia te ia ia tulai ai luma o ona uso, i le ave ia te ia i se afeafe tuloto;

3ona e tago ai lea i le fagu uu, ma liligi ifo ai i lona ulu, ma fai atu, O loo faapea ona fetalai mai o Ieova, Ua ou faauu ia te oe e fai ma tupu o Isaraelu. I le ē toina le puipui, ma e sola, aua lava ne‘i e faatali.

4Ona alu ai lea o le taulealea, o le perofeta foi le taulealea, i Ramota-Kiliata.

5Ua oo atu ia, faauta, o nonofo mai alii e pule i ‘au; ona fai atu ai lea o ia, Le alii e, o la‘u feau ia te oe. Ona fai mai ai lea o Ieu, O se fea ea o i matou nei uma? Ona fai atu ai lea o ia, Le alii e, o oe lava.

6Ona tulai ai lea o ia, ua ulu atu i fale; ona liligi ifo lea e ia o le uu i lona ulu, ua fai atu ai ia te ia, O loo faapea ona fetalai mai o Ieova le Atua o Isaraelu, Ua ou faauu ia te oe e fai ma tupu o le nuu o Ieova, o Isaraelu.

7E te fasia le aiga o Aapo lou alii, ina ia ou taui ma sui ia Iesepela le toto o a‘u auauna le au perofeta, atoa ma le toto o auauna uma a Ieova.

8Auā o le a fano le aiga uma lava o Aapo; ou te faaumatia foi i sa Aapō o se tulai atu i se aupa, o le pologa atoa ma le saoloto ua i Isaraelu;

9ou te faatatau foi le aiga o Aapo i le aiga o Ierepoamo le atalii o Nepata, ma le aiga o Paasa le atalii o Akia;

10e ‘aina foi e ulī Iesepela i le fanua o Isereelu, e leai foi se na te tanumia o ia. Ona toina lea e ia o le puipui, ua sola.

11Ona toe alu atu ai lea o Ieu i auauna a lona alii. Ona fai mai lea *o le tasi* ia te ia, Pe ni malie *pe ni tamai?* O le a le mea na sau ai lea vale ia te oe? Ona fai atu ai lea o ia ia te i latou, Ua outou iloa le tagata atoa ma lana feau.

12Ona latou tali mai ai lea, Ua pepelo. Ina ta‘u mai ia ia te i matou. Ona fai atu ai lea o ia, Ua faapea ma faapea lana upu ia te au, ua fai mai, O loo faapea ona fetalai mai o Ieova, Ua ou faauu ia te oe e fai ma tupu o Isaraelu.

13Ona faataalise ai lea o i latou, ua taitasi ma tago i lona ofu, ma tuu i lalo ia te ia i luga lava o le ala faaapefai, ua faasasau pu, ma faapea atu, Ua fai Ieu ma tupu.

14Ona foua ai lea o Ioramo e Ieu le atalii o Iosefatu, le atalii ia o Nimesi. (Na leoleo foi e Ioramo Ramota-Kiliata, o i latou ma Isaraelu uma, ona o Asaeli le tupu o Suria.

15A ua foi atu le tupu o Ioramo i Isereelu e fofo ai ona manua na manua ai o ia ia Suria i le taua ma Asaeli le tupu o Suria.) Ona fai atu lea o Ieu, Afai e tatau ia te outou, aua ne‘i sola se tasi i le aai nei e alu e ta‘u atu i Isereelu.

16Ona tietie ai lea o Ieu i le kariota, ua alu i Isereelu, auā na taoto ai Ioramo; ua alu ifo foi Aasaia le tupu o Iuta e o‘oo‘o ia Ioramo.

17Ua tu foi le tagata vaai i luga o le ‘olo i Isereelu; ona iloa atu ai lea e ia o le vao tagata o Ieu o loo alu atu; ona fai atu ai lea, Ua ou iloa atu le vao tagata. Ona fai mai lea o Ioramo, Ina au atu ia o se tietie i se solofanua na te faafetaiaiina i latou, ma fai ane i ai, Pe filemu ea?

18Ona alu ai lea o le tietie i le solofanua e faafetaiai ia te ia, ua faapea atu, O loo faapea ona fetalai mai o le tupu, Pe filemu ea? Ona fai mai ai lea o Ieu, Ona a se‘i filemu lava lea? Ina sau ia oe i o‘u tua. Ona fai atu ai lea o le tagata vaai, ua faapea atu, Ua oo atu ia te i latou le na auina, a ua le toe foi mai.

19Ona auina atu ai lea e ia o le tietie i le solofanua o le atu lua lea; ua oo atu o ia ia te i latou, ua faapea atu, O loo faapea ona fetalai mai o le tupu, Pe filemu ea? Ona tali mai ai lea o Ieu, Ona a se‘i filemu lava lea? Ina sau ia oe i o‘u tua.

20Ona fai atu ai lea o le tagata vaai, ua faapea atu, Ua oo lava ia ia te i latou, a ua le toe foi mai; o le faamomo‘e foi, e faapei o le faamomo‘e a Ieu le atalii o Nimesi, auā e soona tele‘a‘i ona faamomo‘e e ia.

21Ona fai ane lea o Ioramo, Ina sauni ia. Ona sauni ai lea o lona kariota. Ona o ai lea o Ioramo le tupu o Isaraelu, atoa ma Aasaia le tupu o Iuta, taitasi ma lona kariota, ua la o e faafetaiai ia Ieu; ua latou fetaiai foi ma ia i le fanua o Napota le Isereelu.

22Ua iloa Ieu e Ioramo, ona fai atu ai lea o ia, Ieu e, e filemu ea? Ona fai mai ai lea o ia, Se a se filemu, ona le ua tele ea o faitaaga a lou tinā o Iesepela, ma ana togafiti faataulāitu?

23Ona liliu ai lea o Ioramo, ma sola, ua faapea atu ia Aasaia, Aasaia e, o le fouvale *le mea nei*.

24Ona lo‘u gase lea e Ieu o le aufana, *ua fana* ua lavea ai Ioramo i le vaitau‘au, ua ati le u i lona fatu; ona paū ai lea o ia i totonu o lona kariota.

25Ona fai atu ai lea o *Ieu* ia Pitika o lana ave ‘au, Ina avae ia o ia, ina lafo i le fāsi fanua o Napota le Isereelu, auā ia e manatua sa ta o toalua o tietie i le kariota, ma mulimuli atu i lona tamā o Aapo, ona tuuina atu ai lea e Ieova o lena avega ia te ia;

26o loo fetalai mai Ieova, Na ou iloa lava ananafi le toto o Napota ma le toto o ona atalii; o loo fetalai mai Ieova, Ou te taui atu foi ia te oe i lenei fanua. O lenei, ina ave ia e lafo ia te ia i le fanua, e tusa ma le afioga a Ieova.

27Ua iloa e Aasaia le tupu o Iuta, ona sola ai lea o ia i le ala i le fale ua i le fanua. Ona tuliloa lea o Ieu ia te ia, ua fai atu foi, ia fasi foi ia te ia i le kariota. *Ona fasia lea o ia* i le aega i Kuru o i Ipelamo. Ona sola ai lea o ia i Mekito, ua oti ai.

28Ona ave ai lea o ia e ana auauna i le kariota i Ierusalema, ua tanu ia te ia i lona tuugamau faatasi ma ona tamā i le aai o Tavita.

29O le tausaga e sefulu ma le tasi o Ioramo le atalii o Aapo na fai ai Aasaia ma tupu e pule ia Iuta.

30Ua oo Ieu i Isereelu, ona lagona lea e Iesepela, ona vali ai lea e ia ona mata, ma teuteu lona ulu, ua vaai mai i le faamalama.

31Ua ulu atu Ieu i le faitotoa, ona fai mai ai lea o ia, Pe na manuia ea Semeri, o le na fasioti i lona alii?

32Ona tepa ae ai lea o ia i le faamalama, ua faapea atu, O ai ea e ‘au ia te au? Po o ai? Ona vaai mai ai lea ia te ia o auauna sili e toalua *pe* toatolu.

33Ona fai atu ai lea o ia, Ia outou lafo ifo ia ia te ia. Ona latou lafo ifo ai lea ia te ia; ua pisia foi le pa ma solofanua i lona toto; ona soli ai lea o ia ia te ia.

34Ua ulufale atu o ia, ua ‘ai foi ma inu, ona fai atu ai lea, Ina asiasi ia i lena fafine malaia, ma tanu ia te ia; auā o ia o le afafine o le tupu.

35Ona latou o ai lea e tanu ia te ia; ua na o *lona* ulupoo, ma *ona* tapuvae, ma *ona* tapulima na latou maua.

36Ona latou foi mai ai lea, ua ta‘u mai ia te ia. Ona fai atu ai lea o ia, O le afioga a Ieova lea, na fetalai mai ai i lana auauna o Elia le Tisepi, e faapea mai, E ‘aina e ulī le tino o Iesepela i le fanua o Isereelu;

37e i ai foi le tino o Iesepela i luga o le laueleele i le fanua o Isereelu pei o otaota; latou te le faapea ane foi, O Iesepela lenei.

II. Tupu 10

O le fasiga o le aiga o Aapo, atoa ma e na tapuai ia Paala.

1Sa i Samaria foi o atalii o Aapo e toafitugafulu. Ua tusi foi e Ieu o tusi, ma avatu ai i Samaria, i alii o Isereelu o toeaina, atoa foi ma i latou na tausi i *fanau* a Aapo, ua faapea atu,

2A oo atu lenei tusi ia te outou, o ia te outou atalii o lo outou alii, e ia te outou foi kariota, ma solofanua, o le aai foi o nofo ‘olo, atoa ma auupega;

3ia outou filifili se atalii o lo outou alii, o se ua sili ma le tatau, ia outou faanofo foi ia te ia i le nofoalii o lona tamā, ma ia outou sauni tau mai ona o le aiga o lo outou alii.

4A ua matuā matatau lava i latou, ua faapea ane, Faauta, e lei tutu tupu e toalua i ona luma, pe faapefea ona tatou tutū ai?

5Ona ave ai lea ia Ieu o le feau a le na pule i le aiga, ma le na pule i le aai, ma toeaina, atoa ma e tausia *tama*, ua faapea mai, O au auauna i matou, matou te faia mea uma e te fetalai mai ai; matou te le faia se tupu; ina faia ia oe o le mea e te finagalo i ai.

6Ona toe tusi faalua atu ai lea o ia ia te i latou, ua faapea atu, Afai ua ia te au outou, ma outou usiusitai i a‘u upu, ia outou au mai i ulu o ia tagata o atalii o lo outou alii, i le tou o mai ai ia te au i Isereelu a taeao i le itu la faapenei. Na i ai foi atalii o le tupu e toafitugafulu tagata i alii o le aai, na latou tausi ia te i latou.

7Ua oo atu le tusi ia te i latou, ona latou ave ai lea o atalii o le tupu, ma latou fāsioti i tagata ia te toafitugafulu, ua fafao foi o latou ulu i ato, ma avatu ai ia te ia i Isereelu.

8Ona sau ai lea o le sāvali, ua ta‘u mai ia te ia, ua faapea mai, Ua latou au mai ulu o atalii o le tupu. Ona fai atu ai lea o ia, Ia outou tuuina i faupuega e lua i le puipui o le faitotoa seia taeao.

9Ua oo i le taeao, ona alu atu ai lea o ia, na tu atu, ma fai atu i le nuu uma, Ua amiotonu outou, faauta mai, na ou foua e a‘u lo‘u alii, ma fasioti ia te ia; a o ai ea na fasioti ia te i latou nei uma?

10O Ienei, ia outou iloa e le iuvale se mea e tasi o afioga a Ieova, sa fetalai mai ai Ieova i le aiga o Aapo; a ua faia e Ieova le mea sa na fetalaia mai i lana auauna o Elia.

11Na fāsia e Ieu o i latou uma na totoe o le aiga o Aapo i Isereelu, atoa ma alii uma sa ia te ia ma ana aumea, ma ana ositaulaga, ua oo ina le faatotoe e ia se toatasi ia te ia.

12Ona tulai ai lea o ia, ua alu atu, o le a alu i Samaria, ua i le fale e fusi ai *mamoe* e leoleo mamoe, sa i le ala lea.

13Ona maua ai lea e Ieu uso o Aasaia le tupu o Iuta; ua na fai atu foi, O ai ea outou na? Ona fai mai ai lea o i latou, O uso o Aasaia i matou, o loo o ifo foi i matou e fealofani ma alo o le tupu, atoa ma alo o le masiofo.

14Ona fai atu ai lea o ia, Ina pue ola ia te i latou. Ona latou pue ola lea ia te i latou, ma fāsioti ia te i latou, i le lua o le fale e fusi ai *mamoe*, o tagata e toafagafulu ma le toalua; e lei faatoe lava e ia so latou.

15Ua alu ese ia i lea mea, ona iloa ai lea e ia o Ionatapa le atalii o Rakapa, ua faafetaiai mai ia te ia. Ona alofa atu ai lea ia te ia, ua fai atu i ai, Po ua tonu mai ea lou loto, faapei o lo‘u loto i lou loto? Ona fai mai ai lea o Ionatapa, O lea lava. Afai ua faapea, au mai ia lou lima. Ona au mai ai lea e ia o Iona lima; ona ia avae ai lea o ia ia la faatasi i le kariota.

16Ona fai atu ai lea o ia, Ia ta o ma a‘u, e te iloa ai lo‘u maelega ia Ieova. Ua latou fai atu ia te ia e tietie i Iona kariota.

17Ua oo ia i Samaria, ona fasi uma ai lea e ia i e na totoe o sa Aapō i Samaria, ua oo ina faaumatia o ia, faapei o le afioga a Ieova, na ia fetalai mai ia Elia.

18Ona faapotopoto ai lea e Ieu o le nuu uma, ua fai atu ia te i latou, Sa auauna faaitiiti Aapo ia Paala, *a* e tele ona auauna o Ieu ia te ia.

19O Ienei, ina faapotopoto mai ia ia te au o perofeta uma a Paala, o ana auauna uma, atoa ma ana ositaulaga uma; aua ne‘i nofo se tasi; auā *o le a fai* la‘u taulaga tele ia Paala; ai se nofo e le ola ia. A ua faia *lea mea* e Ieu ma le faa‘ole‘ole, ina ia faaumatia e ia o e auauna ia Paala.

20Ua fai atu Ieu, Tala‘i ia o se nunu ia Paala. Ona latou tala‘i ai lea.

21Ua ave foi le feau a Ieu ia Isaraelu uma; ona o mai ai lea auauna uma lava a Paala, e lei toe se tasi tagata e le o sau. Ua latou ulufale foi i le fale o Paala, ua tumu saisai ai le fale o Paala.

22Ona fai atu ai lea o ia i le na leoleo i le fale e tuu ai ofu, Au mai ia o ofu mo i latou uma o e auauna ia Paala. Ona au mai ai lea e ia o ofu mo i latou.

23Ona alu ai lea o Ieu, o i laua ma Ionatapa le atalii o Rakapa, i le fale o Paala, ma na fai atu i e auauna ia Paala, Suesue ia, ma ia iloa ina ne‘i iinei ia te outou sē auauna ia Ieova, ia na o e auauna ia Paala lava.

24Ua latou ulufale atu e fai ai taulaga ma taulaga mu; ona tofia lea i fafo e Ieu o tagata e toavalugafulu, ua fai atu foi, A sao se tasi o ia tagata ua ou au mai i o outou lima, e suia o ia i so outou.

25Ua uma ona faia le taulaga mu, ona fai atu ai lea o Ieu i le ‘au e faafeao, ma e ta‘i ‘au, Ulufale atu ia, ina fāsioti ia te i latou, ne‘i sao i fafo se tasi. Ona latou fāsioti ai lea ia te i latou i le pelu, ua lafoai foi *i latou* i fafo e le ‘au e faafeao ma e ta‘i ‘au. Ona latou o ai lea i le aai o le fale o Paala.

26Ona latou au mai ai lea i fafo o tupua ai le fale o Paala, ma latou susunu ai.

27Ua latou lepeti i le tupua o Paala, ua latou lepeti foi i le fale o Paala, ua fai ai ma māliuga, ua oo lava i le aso nei.

28O Ienei, ua faaumatia Paala e Ieu i Isaraelu.

29A e peitai ua le liliu ese lava Ieu i agasala a Ierepoamo le atalii o Nepata, o le na faatupu le agasala ia Isaraelu; o tamai povi auro foi ia na i ai i Peteli atoa foi ma Tanu.

30Ona fetalai mai lea o Ieova ia Ieu, Ua lelei lau mea na fai ina ua e faia le mea tonu i o‘u luma, ma ua e faia i le aiga o Aapo e tusa ma mea uma na ou loto i ai, o le mea lea e nonofo ai ou atalii i le nofoālii o Isaraelu e oo i le fa *o tupulaga*.

31A e lei anaana Ieu e savali i le tulafono a Ieova le Atua o Isaraelu ma lona loto atoa; ina ua le liliu ese i agasala a Ierepoamo, o le na faatupu le agasala ia Isaraelu.

32O ia ona po na amata ai e Ieova ona faaitiitiina o Isaraelu; na fāsia foi e Asaeli o i latou i itu uma o Isaraelu,

33e amata i Ioritana i le itu e alu ae ai le la, o le nuu uma o Kiliata, o sa Katō, ma sa Reupenā, atoa ma sa Manasē, e amata i Aroeru e latalata i le alia o Arinona, o Kiliata atoa ma Vasana.

34O toe o mea na faia e Ieu ma mea uma na ia faia, atoa ma lona fitafita uma, e lei tusia ea i le tusi o tala i nofoaiga a tupu o Isaraelu?

35Ua taoto foi Ieu faatasi ma ona tamā; ua latou tanu ia te ia i Samaria; ona soloai ane ai lea o Ioasasa lona atalii e fai ma tupu.

36O aso foi na fai ai Ieu ma tupu ia Isaraelu i Samaria, e luafulu ma le valu o tausaga ia.

II. Tupu 11

O le fasiga o le aiga o le tupu o Iuta e Atalia le tupu fafine.

1Ua iloa e Atalia le tinā o Aasaia ua oti lana tama, ona tulai ai lea o ia,

2ua fasioti i le fanau uma a le tupu. A e peitai o Iosapa le afafine o le tupu o Ioramo, le tuafafine o Aasaia, na ia ave ia Ioasa le atalii o Aasaia, ua āisola ia te ia i atalii o le tupu e na fasiotia; ua latou nā ia te ia, o ia ma le na faasusu ia te ia, i le afeafe moe, ia le iloa e Atalia; ona le fasiotia ai lea o ia.

3Sa i ai foi o ia ia te ia ua natia i le fale o Ieova i tausaga e ono. Ua fai foi Atalia ma tupu i le nuu.

4A o le fitu o tausaga ua alu ai le feau a Ieoiata, ua aami i alii o taitoaselau, ma le au keri, atoa ma le ‘au e faafeao, ua na au mai i latou ia te ia i le fale o Ieova; ona fai lea o le feagaiga ma i latou, ma fai atu ia tauto i latou i le fale o Ieova, ona faaali atu ai lea ia te i latou o le atalii o le tupu.

5Ona fai atu ai lea o ia ia te i latou, ua faapea atu, O le mea lenei tou te faia; O le tasi *vaega*, o ona vaega e tolu o outou o e ulufale mai i le sapati, e fai i latou ma leoleo o le fale o le tupu;

6e i ai foi le tasi vaega i le faitotoa o Sura, e i ai foi le tasi vaega i le faitotoa i tua o le ‘au e faafeao; tou te leoleo ai le fale, ne‘i osofia.

7E lua vaega foi o outou uma o e ulufafo i le sapati, latou te leoleo i le fale o Ieova e latalata i le tupu.

8Tou te vagavagai foi i le tupu ia soo ai, o le tagata ma lana auupega i lona lima; o se sau foi i totonu o *‘au* e faaatusolo ia fasiotia o ia; ia outou i ai foi i le tupu i lona ulufafo atu ma lona ulufale mai.

9Ona faia lava lea e alii o taitoaselau e tusa ma mea uma na fai atu ai Ieoiata le ositaulaga; ua taitasi ma ave i ona tagata o e ulufale mai i le sapati, atoa ma e ulufafo i le sapati; ua latou o mai ia Ieoiata le ositaulaga.

10Ona avatu ai lea e le ositaulaga i alii o taitoaselau o tao ma talita a le tupu o Tavita na i le fale o Ieova.

11Ona tutū ai lea o le ‘au e faafeao, o le tagata ma lana auupega i lona lima, e amata i le itu taumatau o le fale, e oo i le itu tauagavale o le fale i *tafatafa ane* o le fata faitaulaga ma le fale, ma le tupu e soo ai.

12Ona au mai ai lea e ia o le atalii o le tupu, ua faaeeina atu foi ia te ia le palealii, ma *tuuina atu* i ai le tulafono; ua latou fai ai o ia ma tupu, ua faauu foi ia te ia; ona latou taufaipatilima lea, ma fai atu, Ia soifua le tupu.

13Ua faalogo Atalia i le vāvāō o le nuu e femoei, ona sau ai lea o ia i le nuu i le fale o Ieova.

14Ua na vaai mai, faauta, o le tupu ua tu i le pou e faapei o le tu, ma alii ma e ili pu e latalata i le tupu, ma tagata uma o le nuu ua olioli ma ili pu; ona saei ai lea e Atalia ona ofu, ua alaga, O le fouvale, O le fouvale.

15Ona fai atu ai lea o Ieoiata le ositaulaga i alii o taitoaselau, o alii o ‘au, ua faapea atu ia te i latou, Ia outou ave ia te ia i tua o *‘au* ua faaatusolo, o sē mulimuli atu foi ia te ia ia fasioti i le pelu. Auā na fai atu le ositaulaga, Aua ne‘i fasiotia o ia i le fale o Ieova.

16Ua latou pue ia te ia, ona alu ai lea o ia i le ala e ui mai ai solofanua i le fale o le tupu, ua fasiotia foi o ia i lea mea.

17Ona faia lea e Ieoiata o le feagaiga a Ieova ma i latou, o le tupu ma le nuu, e avea ai i latou ma nuu o Ieova; *o le feagaiga* foi a le tupu ma le nuu.

18Ona o atu ai lea o tagata uma o le nuu i le fale o Paala, ma latou lepetia; ua latou matuā tu‘imomoia ona fata faitaulaga ma ona tupua; ua latou fasioti foi ia Matana le ositaulaga a Paala i luma o fata faitaulaga. Ona tofia ai lea e le ositaulaga o e leoleo i le fale o Ieova.

19Ona ave lea e ia o alii o taitoaselau, ma le au keri, ma le ‘au e faafeao, atoa ma tagata uma o le nuu, ona latou o ifo ai lea ma le tupu nai le fale o Ieova i le fale o le tupu, ua ui mai i le ala o le faitotoa o le ‘au e faafeao. Ona tietie ai lea o ia i le nofoālii o tupu.

20Ona olioli ai lea o tagata uma o le nuu, ua filemu foi le aai; a ua fasia Atalia i le pelu e *latalata* i le fale o le tupu.

21Ua fai ma tupu Ioasa i le fitu o ona tausaga.

II. Tupu 12

O le tala i mea na tutupu i le nofoaiga a Ioasa.

1O le fitu o tausaga o Ieu na fai ai Ioasa ma tupu; o tausaga e fagafulu na fai ai o ia ma tupu i Ierusalema. O le igoa foi o Iona tinā o Sevi o le Peresepa.

2Ua faia foi e Ioasa le amiotonu i luma o Ieova i ona aso uma na a‘oa‘o atu ai Ieoiata le ositaulaga ia te ia.

3Na ona ua le aveeseina mea maualuluga; na fai taulaga pea le nuu, ma faamu mea manogi i mea maualuluga.

4Ua fai atu Ioasa i le au faitaulaga. O tupe uma o mea e faapaiaina e aumaia i le fale o Ieova, o tupe a tagata taitoatasi ua faitaulia, o tupe o togiola *e faapei* ona faatatauina le tagata, *ma* tupe uma e manatu i ai le loto o le tagata e au mai i le fale o Ieova,

5O ositaulaga ia taitasi ma talia ia *tupe* i tagata ua latou masani, ma ia latou toe faasoo i mea ua lepetia o le fale, i mea uma e iloa ai se mea ua lepetia.

6Ua oo i le luafulu ma le tolu o tausaga o Ioasa le tupu, a ua le faasooina e le au faitaulaga o mea ua lepetia o le fale.

7Ona aami ai lea e Ioasa le tupu o Ieoiata le ositaulaga atoa ma le au ositaulaga, ua fai atu ia te i latou, Pe se a ea le mea ua outou le faasoo ai i

mea ua lepetia o le fale? O lenei, aua ne‘i toe talia tupe i tagata ua outou masani, a ia tuu atu ai lava e fai ai mea ua lepetia o le fale.

8Ona usiusitai ai lea o le au ositaulaga o le a le toe talia tupe i le nuu, e le faasoo foi mea na lepetia o le fale.

9Ona ave ai lea e Ieoiata le ositaulaga o le atolaau, ua fai foi le gutu i lona ufi, ona tuu ai lea i tafatafa o le fata faitaulaga i le itu taumatau o le tagata e ulu mai i le fale o Ieova; ona fafao lea i ai e faitaulaga na leoleo i le faitotoa o tupe uma na aumaia i le fale o Ieova.

10Ua latou iloa e tele tupe i le atolaau, ona o ae ai lea o le tusiupu a le tupu ma le ositaulaga sili, ua fafao i taga, ma faitau i tupe na maua i le fale o Ieova.

11Ona la avatu ai lea o tupe na faitauina ia te i latou ua fai le galuega e na leoleo i le fale o Ieova; ua latou tuu atu ai i tufuga, ma tufuga ati fale, e na galulue i le fale o Ieova, o e ati pa foi,

12ma e talai maa; e faatau a‘i foi laau ma maa talai e faasoo a‘i mea ua lepetia o le fale o Ieova, atoa ma mea uma na avatu mo le fale e faasoo a‘i.

13A o tupe na aumaia i le fale o Ieova e lei fai a‘i mo le fale o Ieova ni tanoa ario, po o sele lamepa, po o ipu, po o pu, ni mea auro po o mea ario lava;

14a ua latou avatu ai i e na fai le galuega, ma ua latou faasoo ai le fale o Ieova.

15Ua la le faamasino foi i tagata na la tuuina atu i ai tupe e avatu i e faigaluega; auā ua latou faamaoni.

16O tupe ona o le sese ma tupe ona o agasala na le aumaia ia i le fale o Ieova; e a ositaulaga ia.

17O ona po ia na alu ae ai Asaeli le tupu o Suria, ua tau ma Kata, ua aea foi; ona faasaga atu ai lea o Asaeli o le a alu ae e tau ma Ierusalema.

18Ona ave ai lea e Ioasa le tupu o Iuta o mea paia uma na faasaina e ona tamā o Iosefatu, ma Ioramo, ma Aasaia, o tupu o Iuta, atoa ma ana lava mea paia, atoa ma auro uma na i ai i mea e teu ai oloa o le fale o Ieova atoa ma le fale o le tupu, ua avatu ai ia Asaeli le tupu o Suria; ona alu ese ai lea o ia i Ierusalema.

19O toe o mea na faia e Ioasa, atoa ma mea uma na faia e ia, e lei tusia ea i le tusi o tala i nofoaiga a tupu o Iuta?

20Ua tulai foi ana auauna ua fou, ua fasioti ia Ioasa i le fale o Milo e ui ifo ai i Sila.

21Auā o Iosaka le tama tane a Semea, ma Iosapa le tama tane o Someli, o ana auauna, na la fasi ia te ia, ona oti ai lea o ia; ua latou tanu ia te ia faatasi

ma ona tamā i le aai a Tavita. Ona soloai ane ai lea o Amasia lona atalii e fai ma tupu.

II. Tupu 13

O le tala ia Ioasasa ma Ioasa o tupu o Isaraelu; o le oti o Elisaia.

1O le luafulu ma le tolu o tausaga o Ioasa le atalii o Aasaia le tupu o Iuta na fai ai ma tupu Ioasasa le atalii o Ieu ia Isaraelu i Samaria i tausaga e sefulu ma le fitu.

2Na ia faia le amio leaga i luma o Ieova, ua mulimuli foi i agasala a Ierepoamo le atalii o Nepata, o le na faatupu le agasala ia Isaraelu, ua ia le te‘a ese ai lava.

3Ona tupu ai lea o le toasa o Ieova ia Isaraelu, ua na tuuina atu i latou i le lima o Asaeli le tupu o Suria, ma le lima o Peniata le atalii o Asaeli i aso uma.

4Ua aioi atu Ioasasa ia Ieova, ua faafofoga mai foi Ieova ia te ia; auā ua na silafia le sauaina o Isaraelu ina ua saua mai le tupu o Suria ia te i latou.

5(Ona foai mai ai lea e Ieova o le faaolataga ia Isaraelu, na latou sao ai i lima o Suria; ona nonofo ai lea o le fanauga a Isaraelu i o latou fale ie, faapei o anamua.

6A e peitai ua latou le te‘a ese i agasala a le aiga o Ierepoamo, o le na faatupu le agasala ia Isaraelu, ua latou savavali pea i ai; na tumau pea foi le tupua o Asaira i Samaria.)

7Ua na le faatotoe foi *nisi* o le nuu mo Ioasasa, ua na o e tietie i solofanua e toalimagafulu, ma kariota e sefulu, ma ‘au e savavali e sefulu afe; auā na faauma e le tupu o Suria ia te i latou, na ia fai foi i latou ia faapei o le efuefu ina ua solia.

8O toe o mea na faia e Ioasasa, ma mea uma na faia e ia, atoa ma lona fitafita, e lei tusia ea i le tusi o tala i nofoaiga a tupu o Isaraelu?

9Ua taoto foi Ioasasa faatasi ma ona tamā, ua latou tanu ia te ia i Samaria; ona soloai ane ai lea o Ioasa lona atalii e fai ma tupu.

10O le tolugafulu ma le fitu o tausaga o Ioasa le tupu o Iuta na fai ai ma tupu Ioasa le atalii o Ioasasa ia Isaraelu i Samaria i tausaga e sefulu ma le ono.

11Na faia foi e ia le amio leaga i luma o Ieova, ua le te‘a ese o ia i agasala uma a Ierepoamo le atalii o Nepata, o le na faatupu le agasala ia Isaraelu, a ua savali i ai o ia.

12O toe o mea na faia e Ioasa, atoa ma mea uma na faia e ia, ma lona fitafita na ia tau ai ma Amasia le tupu o Iuta, e lei tusia ea i le tusi o tala i nofoaiga a tupu o Isaraelu?

13Ua taoto foi Ioasa faatasi ma ona tamā, ona nofo ai lea o Ierepoamo i lona
nofoālii. Ua tanumia foi Ioasa i Samaria faatasi ma tupu o Isaraelu.

14Ua maua Elisaia e le ma‘i na oti ai o ia. Ona alu ifo ai lea o Ioasa le tupu o
Isaraelu ia te ia, ma tagi i luga o ona mata, ua faapea mai, Lo‘u tamā e, lo‘u
tamā e, le kariota o Isaraelu ma ana ‘au e tietie i solofanua.

15Ona fai atu ai lea o Elisaia ia te ia, Tago ia i le aufana ma u. Ona tago ai lea
o ia i le aufana ma u.

16Ona fai atu ai lea o ia i le tupu o Isaraelu, Ia ‘u‘u lou lima i le aufana, ona
‘u‘u ai lea i lona lima; ona faaee ai lea e Elisaia o ona lima i lima o le tupu.

17Ona fai atu ai lea o ia, Tatala ia le faamalama i sasae. Ona tatala ai lea e
ia. Ona fai atu ai lea o Elisaia, Fana atu ia. Ona fana atu ai lea o ia. Ona fai
atu ai lea o ia, O le u o le olataga mai ia Ieova, ma le u o le faaolaina mai
Suria, auā e te fasia Suria i Afeka seia e faaumatia.

18Ona fai atu ai lea o ia, Tago ia i u. Ona tago ai lea o ia. Ona fai atu ai lea o
ia i le tupu o Isaraelu, Sasa ia i le eleele. Ona sasa ai lea e ia faatolu, ona
tuua ai lea.

19Ona ita ai lea ia te ia o le tagata o le Atua, ua faapea atu ai. Ana e sasa
faalima pe faaono po o pe na e te fasia Suria seia e faaumatia ai; a o lenei,
na o le faatolu e te fasia Suria.

20Ua oti Elisaia, ua latou tanu foi ia te ia. Na sau foi ‘au a Moapi i le nuu i le
amataga o le tausaga.

21Sa latou tanu le tagata, faauta foi, ua latou iloa le ‘au; ona latou lafo ai lea
o le tagata i le tuugamau o Elisaia; ua oo ifo le tagata, ua papai i ivi o Elisaia,
ona toe ola ai lea o ia, ua tu i luga ona vae.

22A ua faasaua Asaeli le tupu o Suria ia Isaraelu i aso uma o Ioasasa.

23A ua alofa Ieova ia te i latou, ua alofa mutimuti vale mai foi ia te i latou, ua
na silasila mai foi ia te i latou ona o lana feagaiga ma Aperaamo, *ma* Isaako,
ma Iakopo; e lei finagalo foi e faauma ia te i latou, e lei lafoai foi ia te i latou
ai ona luma i ia ona po.

24Ua oti Asaeli le tupu o Suria, ona soloai ane ai lea o Peniata lona atalii e fai
ma tupu.

25Ua toe fao mai foi e Ioasa le atalii o Ioasasa ai le lima o Peniata le atalii o
Asaeli, o aai na ia fao atu nai le lima o Ioasasa lona tamā i le taua. Na tulia
faatolu o ia e Ioasa, ua toe maua mai ai e ia aai o Isaraelu.

II. Tupu 14

O le tala ia Amasia le tupu o Iuta, ma Ierepoamo le tupu o Isaraelu.

1O le lua o tausaga o Ioasa le atalii o Ioasasa le tupu o Isaraelu na fai ai ma tupu Amasia le atalii o Ioasa le tupu o Iuta.

2O le luafulu ma le lima o ona tausaga na fai ai o ia ma tupu; e luafulu ma le iva foi o tausaga na fai ai o ia ma tupu i Ierusalema. O le igoa foi o lona tinā o Ioatana, o le Ierusalema ia.

3Na ia faia foi le amiotonu i luma o Ieova, a e lei faapei o Tavita lona tamā; na ia faia mea uma faapei ona faia e lona tamā o Ioasa.

4A e peitai na le aveeseina mea maualuluga; na faia pea e le nuu o taulaga, ma latou faamu mea manogi i mea maualuluga.

5Ua oo ina ua mau le malo ia te ia, ona ia fasioti lea i ana auauna o e na fasia lona tamā le tupu.

6A ua na le fasiotia fanau a ia fasi tagata, e tusa ma le upu ua tusia i le tusi o le tulafono a Mose, na poloai mai ai Ieova, ua faapea mai, Aua neʻi fasiotia tamā e sui aʻi le fanau, aua neʻi fasiotia foi le fanau e sui aʻi *o latou* tamā; a ia taitasi le tagata ma fasiotia o ia ona o lana lava agasala.

7Na ia fasia Etoma e sefulu afe i le vanu masimā; ua fao mai foi Sela i le taua, ua faaigoa ai foi o Iokatielu, ua oo mai i le aso nei.

8Ona auina atu ai lea e Amasia o le sāvali ia Ioasa le atalii o Ioasasa le atalii o Ieu le tupu o Isaraelu, ua faapea atu, Maliu mai ia, seʻi ta fesilafaʻi.

9Ona tali mai ai lea o Ioasa le tupu o Isaraelu ia Amasia le tupu o Iuta, ua faapea mai, Na ave le feau a le laau talatala o i Lepanona i le arasi o i Lepanona, ua faapea atu, Au mai ia lou afafine e fai ma avā a loʻu atalii; a ua ui ane le manu feai sa i Lepanona, ua soli i le laau talatala.

10Ua e fasia lava Etoma, ua faamaualugaina ai lou loto; mitamita ia *i lea mea*, ma nofo pea i lou fale; e te faatupu le leaga i se a, ina ia malaia ai oe atoa ma Iuta faatasi ma oe?

11A ua le faalogo mai Amasia; ona alu ae ai lea o Ioasa le tupu o Isaraelu, ua la feiloaʻi o ia ma Amasia le tupu o Iuta i Petesemesa le *aai* o Iuta.

12Ona fasia lea o Iuta e Isaraelu, ua latou taitasi ma sola i o latou fale ie.

13Ona pue ai lea e Ioasa le tupu o Isaraelu ia Amasia le tupu o Iuta, le atalii o Ioasa, le atalii ia o Aasaia i Petesemesa, ua o mai i Ierusalema; ona lepeti ai lea e ia o le pa o Ierusalema, e amata i le faitotoa o Efaraima e oo i le faitotoa o le tulimanu, o kupita e fa selau.

14Ua na ave foi auro ma ario uma, atoa ma ipu uma sa maua i le fale o Ieova, ma mea e teu ai oloa i le fale o le tupu, atoa ma ni alii e fai ma faafoi ita. Ona foi atu ai lea o ia i Samaria.

15O toe o mea a Ioasa na faia e ia, ma lona fitafita, ma lo la taua ma Amasia
le tupu o Iuta, e lei tusia ea i le tusi o tala i nofoaiga a tupu o Isaraelu?

16Ua taoto foi Ioasa faatasi ma ona tamā, ua tanumia i Samaria faatasi ma
tupu o Isaraelu; ona soloai ane ai lea o Ierepoamo lona atalii e fai ma tupu.

17E sefulu ma le lima tausaga na ola ai Amasia le atalii o Ioasa le tupu o Iuta
talu ona mavae ona oti o Ioasa le atalii o Ioasasa le tupu o Isaraelu.

18O toe o mea na faia e Amasia, e lei tusia ea i le tusi o tala i nofoaiga a tupu
o Iuta?

19Ua latou foua o ia i Ierusalema; ona sola ai lea o ia i Lakisa; a ua
aauina *nisi* e tuliloa ia te ia i Lakisa, ua latou fasioti ia te ia lea mea.

20Ona latou au mai ai lea ia te ia i luga o solofanua; ua tanumia o ia i
Ierusalema faatasi ma ona tamā i le aai o Tavita.

21Ona ave ai lea e le nuu o Iuta uma o Asaraia i le sefulu ma le ono tausaga
o lona ola, ma ua fai o ia ma tupu e sui ai lona tamā o Amasia.

22Ua ia faia Elata, ma na toe tuuina mai ia Iuta ina ua taoto le tupu faatasi ma
ona tamā.

23O le sefulu ma le lima o tausaga o Amasia le atalii o Ioasa le tupu o Iuta na
fai ai ma tupu i Samaria o Ierepoamo le atalii o Ioasa le tupu o Isaraelu, e
fagafulu ma le tasi tausaga *na ia pule ai*.

24Na ia faia le amio leaga i luma o Ieova, na ia le te‘a ese lava i agasala uma
a Ierepoamo le atalii o Nepata o le na faatupu le agasala ia Isaraelu.

25Na ia toe sii atu le tuaoi o Isaraelu, e amata i le ala e ui atu ai i Amato, e oo
i le sami o i le eleele laugatasi, faapei o le afioga a Ieova le Atua o Isaraelu,
na tŭlei mai ia lona lana auauna o le atalii o Amitai, o le perofeta o Kataferu.

26Auā ua silafia e Ieova le puapuaga o Isaraelu ua matuā tele lava; ua le toe
se pologa ua le toe se sa‘oloto, ua leai foi se fesoasoani ia Isaraelu.

27A ua le fetalai mai Ieova e soloiesea e ia le igoa o Isaraelu i lalo o le lagi; a
o le lima o Ierepoamo le atalii o Ioasa na ia faaolaina ai i latou.

28O toe o mea na faia e Ierepoamo, atoa ma mea uma na ia faia, ma lona
fitafita na ia fai ai taua, ma na toe fao mai ai mo Isaraelu o Tamaseko ma
Amato, na ia Iuta; e lei tusia ea i le tusi o tala i nofoaiga a tupu o Isaraelu?

29Ua taoto foi Ierepoamo faatasi ma ona tamā, faatasi ma tupu o Isaraelu;
ona soloai ane ai lea o lona atalii o Sakaria e fai ma tupu.

II. Tupu 15

O le tala ia Asaraia ma Iotama tupu o Iuta, atoa ma mea na tutupu i le malo o Isaraelu.

1O le luafulu ma le fitu o tausaga o Ierepoamo le tupu o Isaraelu na fai ai ma tupu Asaraia le atalii o Amasia le tupu o Iuta.

2O le sefulu ma le ono o ona tausaga na fai ai o ia ma tupu, e limagafulu ma le lua o tausaga na fai ai o ia ma tupu i Ierusalema. O le igoa foi o lona tinā o Iekalia, o le Ierusalema ia.

3Na ia faia le amiotonu i luma o Ieova e tusa ma mea uma na faia e Amasia lona tamā.

4A ona lei aveeseina o mea maualuluga; na fai pea taulaga e le nuu, ma faamu mea manogi i mea maualuluga.

5Na taia foi le tupu e Ieova, ua avea ai ia ma lepela ua oo lava i le aso na ia oti ai; na faleesea foi o ia. A ua pule Iotama le atalii o le tupu i le aiga, ua na faamasino tagata o le nuu.

6O toe o mea na faia e Asaraia, ma mea uma na ia faia, e lei tusia ea i le tusi o tala i nofoaiga a tupu o Iuta?

7Ua taoto foi Asaraia faatasi ma ona tamā, ua latou tanu foi ia te ia faatasi ma ona tamā, i le aai o Tavita; ona soloai ane ai lea o lona atalii o Iotama e fai ma tupu.

8O le tolugafulu ma le valu o tausaga o Asaraia le tupu o Iuta na fai ma tupu Sakaria le atalii o Ierepoamo ia Isaraelu i masina e ono i Samaria.

9Na ia faia le amio leaga i luma o Ieova, faapei ona faia e ona tamā; na le te‘a ese lava ia i agasala a Ierepoamo le atalii o Nepata, o le na faatupu le agasala ia Isaraelu.

10Ua foua foi o ia e Saluma le atalii o Iapese, ua na fasi ia te ia i luma o le nuu, ua fasioti foi ia te ia; ona fai ai lea o ia ma tupu ua sui a‘i o ia.

11O toe o mea na faia e Sakaria, faauta, ua tusia i le tusi o tala i nofoaiga a tupu o Isaraelu.

12O le afioga lea a Ieova na tŭlei atu ia Ieu, ua faapea atu, E nonofo ou atalii i le nofoālii o Isaraelu e oo i le fa o *augātagata*. Na faapea lava ona taunuu.

13O le tolugafulu ma le iva o tausaga o Usia le tupu o Iuta na fai ai ma tupu Saluma le atalii o Iapese; o le masina atoa foi na fai ai o ia ma tupu i Samaria;

14auā na alu ae Manaema le atalii o Kati nai Tiresa, ua oo i Samaria, ua fasi ia Saluma le atalii o Iapese i Samaria, ua fasioti ia te ia, ona fai ai lea o ia ma tupu ua sui a‘i o ia.

15O toe o mea na faia e Saluma, atoa ma le fouga na ia fou ai, faauta, ua tusia i le tusi o tala i nofoaiga a tupu o Isaraelu.

16Ona fasi ai lea e Manaema o Tipesa, ma i latou uma sa i ai, ma ona nuu e amatai i Tiresa, auā na latou le tatala *puipui ia te ia* ua ia fasi ai; ua ia faatiau i fafine totō uma sa i ai.

17O le tolugafulu ma le iva o tausaga o Asaraia le tupu o Iuta na fai ai Manaema le atalii o Kati ma tupu o Isaraelu i tausaga e sefulu i Samaria.

18Na ia faia foi le amio leaga i luma o Ieova; o lona olaga uma e lei te‘a ese ai lava i agasala a Ierepoamo le atalii o Nepata, o le na faatupu le agasala ia Isaraelu.

19Na sii le taua e Pula le tupu o Asuria i le nuu; a ua avatu e Manaema o taleni ario e tasi le afe ia Pula, ina ia na fesoasoani ia te ia, ina ia uamau le malo ia te ia.

20Na togi tu foi e Manaema o tupe ia Isaraelu, i tagata sili uma e tamaoaiga, ina ia avatu ai i le tupu o Asuria, ia tofu *ona* tagata ma sekeli ario e limagafulu. Ona foi atu ai lea o le tupu o Asuria, ua le toe nofo ai i le nuu.

21O toe o mea na faia e Manaema, ma mea uma na ia faia, e lei tusia ea i le tusi o tala i nofoaiga a tupu o Isaraelu?

22Ua taoto foi Manaema faatasi ma ona tamā; ona soloai ane ai lea o Pekasia lona atalii e fai ma tupu.

23O le limagafulu o tausaga o Asaraia le tupu o Iuta na fai ai ma tupu Pekasia le atalii o Manaema ia Isaraelu i Samaria e lua tausaga.

24Na ia faia foi le amio leaga i luma o Ieova, na ia le te‘a ese lava i agasala a Ierepoamo le atalii o Nepata, o le na faatupu le agasala ia Isaraelu.

25A ua foua ia e Peka le atalii o Remalia o lana ave ‘au, ua ia fasioti foi ia te ia i Samaria i le ‘olo o i le fale o le tupu; o i latou, ma Arekopa, ma Arie, na ia te ia foi o tagata Kiliata e toalimagafulu; ua ia fasioti lava ia te ia, ona fai ai lea o ia ma tupu ua sui a‘i o ia.

26O toe o mea na faia e Pekasia, atoa ma mea uma na ia faia, faauta, ua tusia i le tusi o tala i nofoaiga a tupu o Isaraelu.

27O le limagafulu ma le lua o tausaga o Asaraia le tupu o Iuta na fai ai ma tupu Peka le atalii o Remalia ia Isaraelu i Samaria i tausaga e luafulu.

28Na ia faia foi le amio leaga i luma o Ieova, na ia le te‘a ese lava i agasala a Ierepoamo le atalii o Nepata, o le na faatupu le agasala ia Isaraelu.

29O le nofoaiga a Peka le tupu o Isaraelu na sau ai Tikila-pilesa le tupu o Asuria, ua na fao foi Iono, ma Apela Petemaaka, ma Ianoa, ma Katesa, ma Hasora, ma Kiliata, ma Kalilaia, o le nuu uma o Nafatali; ua na faatāfeaina i latou i Asuria.

30Ua foua foi Peka le atalii o Remalia e Hosea le atalii o Ele, ua na fasi ia te
ia ua oti ai; ona fai ai lea o ia ma tupu ua sui a‘i o ia, i le luafulu o tausaga o
Iotama le atalii o Usia.

31O toe o mea na faia e Peka, atoa ma mea uma na ia faia, faauta, ua tusia i
le tusi o tala i nofoaiga a tupu o Isaraelu.

32O le lua o tausaga o Peka le atalii o Remalia, le tupu o Isaraelu, na fai ai
ma tupu Iotama le atalii o Usia, le tupu o Iuta.

33O le luafulu ma le lima o ona tausaga na fai ai o ia ma tupu, e sefulu ma le
ono foi tausaga na fai ai o ia ma tupu i Ierusalema. O le igoa foi o lona tinā o
Ierusa le afafine o Satoka.

34Na ia faia foi le amiotonu i luma o Ieova; na ia faia e tusa ma mea uma na
faia e Usia lona tamā.

35Na ona lei aveeseina mea maualuluga; na fai pea taulaga e le nuu, ma
faamu mea manogi i mea maualuluga. Ua faia e ia le faitotoa aupito i luga o
le fale o Ieova.

36O toe o mea na faia e Iotama, atoa ma mea uma na ia faia, e lei tusia ea i
le tusi o tala i nofoaiga a tupu o Iuta?

37O ona po ia na amata ai e Ieova ona aauina mai o Resina le tupu o Suria,
atoa ma Peka le atalii o Remalia *e sii taua* ia Iuta.

38Ua taoto foi Iotama faatasi ma ona tamā, ua tanumia foi faatasi ma ona
tamā i le aai o Tavita lona tamā; ona soloai ane ai lea o Aasa lona atalii e fai
ma tupu.

II. Tupu 16

O le tala i le nofoaiga a Aasa le tupu o Iuta.

1O le sefulu ma le fitu o tausaga o Peka le atalii o Remalia na fai ai ma tupu
Aasa le atalii o Iotama le tupu o Iuta.

2O le luafulu o ona tausaga na fai ai Aasa ma tupu; e sefulu ma le ono foi
tausaga na fai ai o ia ma tupu i Ierusalema; ua na le faia le amiotonu i luma
o Ieova lona Atua faapei o Tavita lona tamā.

3A ua na savali i le ala o tupu o Isaraelu, ma na faaui ane lava lona atalii i le
afi, faapei o tu leaga a nuu ese e na tulia e Ieova i luma o le fanauga a
Isaraelu.

4Ua ia faia foi taulaga, ma faamu mea manogi i mea maualuluga, i luga foi o
mauga, atoa ma lalo o laau lauolaola uma.

5O ona po ia na o ae ai Resina le tupu o Suria, ma Peka le atalii o Remalia le tupu o Isaraelu e tau ma Ierusalema; ua la siomia Aasa, a e lei mafaia ona la manumalo.

6O ona po ia na toe faoa ai e Resina le tupu o Suria o Elata mo Suria, ua na tuli foi sa lutā nai Elata; ona o mai ai lea o tagata Suria i Elata, ua latou nonofo ai, ua oo mai lava i le aso nei.

7Ona auina atu ai lea e Aasa o le sāvali ia Tikila-pilesa le tupu o Asuria, ua faapea atu, O a‘u o lau auauna ma lou atalii; ina afio mai ia e faaola ia te au i le lima o le tupu o Suria, ma le lima o le tupu o Isaraelu, ua la sii mai le taua ia te au.

8Ua ave foi e Aasa ario ma auro na i ai i le fale o Ieova, ma mea e teu ai oloa i le fale o le tupu, ua avatu e fai ma mea alofa i le tupu o Asuria.

9Ona talia ai lea o ia e le tupu o Asuria; ona alu ae ai lea o le tupu o Asuria i Tamaseko, ma na aea, ma na faatāfeaina i latou i Kira, ua na fasioti foi ia Resina.

10Ona alu atu ai lea o le tupu o Aasa i Tamaseko e feiloai ma Tikila-pilesa le tupu o Asuria; ona iloa ai lea e ia o le fata faitaulaga i Tamaseko, ona tusitusi atu ai lea e le tupu o Aasa ia Uria le ositaulaga o le faatusa o le fata faitaulaga ma lona fuafua, o lona uiga uma lava.

11Ona faia lea e Uria le ositaulaga o le fata faitaulaga e tusa ma mea uma na poloai mai ai le tupu o Aasa i Tamaseko; ua faapea ona faia e Uria e faatali atu i le sau o le tupu o Aasa mai Tamaseko.

12Ua sau le tupu mai Tamaseko, ona iloa ai lea e le tupu o le fata faitaulaga; ona faalatalata atu ai lea o le tupu i le fata faitaulaga, ua faitaulaga ai i ona luga.

13Ua na susunu foi lana taulaga mu ma lana taulaga i mea e ‘ai, ua na liligi atu foi lana taulaga i mea e inu, ua na sausau foi le toto o ana taulaga faafetai i luga o le fata.

14Ua na sii ese foi le fata ‘apa memea sa i luma o Ieova nai luma fale, nai le va o le fata ma le fale o Ieova, ma tuu ai i le itu i matu o le fata faitaulaga.

15Ona fai atu ai lea o Aasa le tupu ia Uria le ositaulaga, ua faapea atu, E susunu i luga o le fata tele le taulaga mu o le taeao, ma le taulaga i mea e ‘ai o le afiafi, atoa foi ma le taulaga mu a le tupu, ma lana taulaga i mea e ‘ai, o le taulaga mu foi a tagata uma o le nuu, atoa ma a latou taulaga i mea e ‘ai, ma a latou taulaga i mea e inu; e sausau foi i ona luga le toto uma o le taulaga mu, ma le toto uma o le taulaga; a e ia te au le fata ‘apa memea, ou te saili atu ai.

16Ona faia lea e Uria le ositaulaga e tusa ma mea uma ua fai atu ai le tupu o Aasa.

17Ua vavae ese foi e le tupu o Aasa itu o tuugā*tanoa*, ua tuu ese foi le tanoa e mulumulu ai i o latou luga, ua na tuu i lalo foi le vai nai luga o povi ‘apa memea sa i ona lalo, ma ua tuu ai i luga o le paepae.

18Ua na liliu ese foi ai le fale o Ieova le faapaologa o le sapati na latou faia i le fale, atoa ma le ala o le tupu i fafo, *a e tuu* mo le tupu o Asuria.

19O toe o mea a Aasa na ia faia, e lei tusia ea i le tusi o tala i nofoaiga a tupu o Iuta?

20Ua taoto foi Aasa faatasi ma ona tamā, ua tanu foi faatasi ma ona tamā i le aai o Tavita; ona soloai ane ai lea o Esekia lona atalii e fai ma tupu.

II. Tupu 17

O le tala i le nofoaiga o Hosea le tupu o Isaraelu ma mea na faia i Samaria.

1O le sefulu ma le lua o tausaga o Aasa le tupu o Iuta na fai ai Hosea le atalii o Ele ma tupu o Isaraelu i Samaria i tausaga e iva.

2Na ia faia foi le amio leaga i luma o Ieova, a e lei ausia *amio* a tupu o Isaraelu e na muamua ia te ia.

3Ua sii mai le taua ia te ia e Salemanesa le tupu o Asuria, ua faitoilalo foi Hosea ia te ia, ma ua fai taulaga i ai.

4A ua iloa e le tupu o Asuria o Hosea a fouvale, auā na na auina le sāvali ia So le tupu o Aikupito, ua na le avane foi le taulaga i le tupu o Asuria, faapei o lea tausaga ma lea tausaga; o le mea lea na puipui ai ia te ia e le tupu o Asuria, ma na fusifusi ia te ia i le fale puipui.

5Ona alu ae lea o le tupu o Asuria i le nuu uma, ua alu ae lava i Samaria, ua sio ai i tausaga e tolu.

6O le iva o tausaga o Hosea na aea ai Samaria e le tupu o Asuria, ua na faatāfeaina foi Isaraelu i Asuria, ma tuuina atu ia te i latou i Hala ma Havoli e *lata ane* i le vaitafe o Kosane, atoa ma aai o Metai.

7Na oo *ia mea* ina ua agasala le fanauga a Isaraelu ia Ieova lo latou Atua, o le na aveina ae ia te i latou ai le nuu o Aikupito ai lalo o le lima o Farao le tupu o Aikupito, ma ua latou matatau i atua ese.

8Ua savavali foi i tu a nuu ese sa tulia e Ieova i luma o le fanauga a Isaraelu, atoa ma *tu* a tupu o Isaraelu sa latou faia.

9Na fai faalilolilo e le fanauga a Isaraelu mea e le tusa ia Ieova lo latou Atua; na latou faia foi mo i latou mea maualuluga i o latou aai uma, o le pae o tagata leoleo atoa ma le aai nofo ‘olo.

10Ua latou faatuina foi mo i latou tupua ma tupua o Asaira i luga i mauga maualuluga uma, ma lalo o laau lauolaola uma.

11Ua latou faamu ai mea manogi i mea maualuluga uma, faapei o nuu ese e ua faatāfea e Ieova i o latou luma, ua latou faia foi mea leaga e faaonoono atu ai ia Ieova;

12auā ua latou auauna i tupua, o le mea na fetalai mai ai Ieova ia te i latou, Aua tou te faia lea mea.

13Ua aoai mai lava Ieova ia Isaraelu atoa ma Iuta e le au perofeta uma, *ma* tagata vaai uma, ua faapea mai, Ia outou liliu mai i o outou ala leaga, ma ia outou tausi i a‘u poloaiga ma a‘u sauniga, ia tusa ma le tulafono uma na ou poloai atu ai i o outou tamā, na ou tuuina atu ai foi ia te outou e a‘u auauna o le au perofeta.

14A ua latou le faalogo lava, a e peitai ua latou faamaaa i o latou ua, faapei o ua o latou tamā, o e na le talitonu ia Ieova lo latou Atua.

15Ua latou tiai foi ana sauniga ma lana feagaiga na osi ma o latou tamā, atoa foi ma ana tulafono na ia fetalai mai ai ia te i latou; ua latou mulimuli atu foi i le mea faatauvaa, ona amio faatauvaa ai lea o i latou; ua faaa‘oa‘o foi i nuu ese na vagavagaia i latou, na poloai mai ai Ieova ia te i latou, Aua ne‘i faia faapei o i latou.

16Ua latou tuua foi poloaiga uma a Ieova lo latou Atua, ua latou faia foi mo i latou tupua uamea, o tamai povi e lua; ua latou fai foi le tupua o Asaira, ua latou ifo foi i ‘au uma o le lagi, ma latou auauna ia Paala.

17Ua latou faaui ane o latou atalii ma o latou afafine i le afi, ua latou fai togafiti faataulāitu foi, ma saili faailoga; ua matuā tuuina atu foi i latou e i latou ia fai amio leaga i luma o Ieova e faaonoono atu ai ia te ia.

18O le mea lea na matuā toasa mai ai Ieova ia Isaraelu, ua ia ave ese ai ia te i latou i ona luma; e leai se na toe, na o le itu aiga lava o Iuta.

19O Iuta foi na le tausi i poloaiga a Ieova lo latou Atua, a ua latou savavali i tu a Isaraelu na latou faia.

20Ona lafoai ai lea e Ieova o le fanau uma a Isaraelu, ma ia faapuapuagatia i latou, ua na tuuina foi i latou i lima o e na vete *ia te i latou*, ina seia oo ina lafoaiina i latou uma e ia.

21Auā na ia vavaeeseina Isaraelu ai le aiga o Tavita; ona latou fai ai lea mo latou tupu o Ierepoamo le atalii o Nepata; ua mimilo ese foi e Ierepoamo ia Isaraelu ne‘i latou mulimuli atu ia Ieova, na ia faatupu ia te i latou le agasala tele.

22Na savavali foi le fanauga a Isaraelu i agasala uma a Ierepoamo na ia faia, na latou le te‘a ese ai lava.

23Ua oo ina tuueseina e Ieova ia Isaraelu ai ona luma, e tusa ma lana afioga i ana auauna uma le au perofeta. O lea na faatāfeaina ai Isaraelu ai lo latou nuu i Asuria, ua oo mai lava i le aso nei.

24Ona au mai ai lea e le tupu o Asuria o *tagata* mai Papelonia, ma Kuta, ma Ava, ma Amato, atoa foi ma Sefavaima, ua tuu atu i latou i aai o Samaria, o sui o le fanauga a Isaraelu, ua latou fai mo i latou o Samaria, ma latou nonofo i ona aai.

25O le amataga o lo latou nonofo i lea nuu ua latou le matatau ai ia Ieova; ona aauina atu ai lea e Ieova o leona ia te i latou, na oti ai nisi o i latou.

26Ona latou ta‘u atu ai lea i le tupu o Asuria, ua faapea atu, O nuu na e avea, ma tuuina i aai o Samaria, ua latou le iloa le tu a le Atua o le nuu; o lea ua aauina mai ai e ia o leona ia te i latou, faauta foi, ua oti ai ō latou, auā ua latou le iloa le tu a le Atua o le nuu.

27Ona fai mai ai lea o le tupu o Asuria, ua faapea mai, Ina avatu ia le tasi o le au ositaulaga na outou aumaia i lea nuu, latou te o e nonofo ai, na te a‘oa‘o atu ia te i latou i le tu a le Atua o le nuu.

28Ona alu atu ai lea o le tasi o le au ositaulaga na latou aumaia mai Samaria, ua nofo i Peteli, ma a‘oa‘o atu ia te i latou i le uiga o le mata‘u ia Ieova.

29A ua taitasi le nuu ma fai o latou lava atua, ma tuu ai i fale o i mea maualuluga sa faia e tagata Samaria, taitasi le nuu ma *fai ai* i a latou aai na latou nonofo ai.

30Na faia e tagata Papelonia o Suko-peno, na faia foi e tagata Kuta o Nekala, na faia foi e tagata Amato o Asima,

31na faia e tagata Ava o Niveasa ma Tareaka, o tagata o Sefavaima foi na latou susunu i a latou fanau i le afi mo Atameleko ma Anameleko, o atua ia o Sefavaima.

32Na latou matatau ia Ieova, ma fai foi mo i latou o ositaulaga i mea maualuluga mai le nuu uma, na latou ositaulaga mo i latou i fale o i mea maualuluga.

33Na latou matatau ia Ieova, a e auauna foi i o latou lava atua, faapei o tu a nuu e na faatāfeaina i latou nai lea mea.

34Ua oo lava i le aso nei o latou o fai faapei o tu tuai. Latou te le matatau ia Ieova; latou te le fai foi faapei o a latou tu, ma a latou sauniga, ma le tulafono, ma le poloaiga na poloai mai ai Ieova i le fanauga a Iakopo, na ia faaigoaina o Isaraelu.

35Na osi foi e Ieova le feagaiga ma i latou, ma na poloai mai ai ia te i latou, ua faapea mai, Aua tou te matatau i atua ese, aua tou te ifo ia te i latou, aua tou te auauna i ai, aua foi tou te ositaulaga ia te i latou.

36A o Ieova, o le na aveina ae ia te outou ai le nuu o Aikupito i le mana tele ma le aao faaloaloa, tou te matatau ia te ia, tou te ifo ia te ia, tou te ositaulaga foi ia te ia.

37O sauniga foi, ma tu, ma le tulafono, ma le poloaiga na ia tusi mai mo outou, tou te tausi i ai ia faia i aso uma; aua foi tou te matatau i atua ese.

38O le feagaiga foi na ou osia ma outou, aua ne‘i galo lea ia te outou; aua foi tou te matatau i atua ese.

39A e peitaī o Ieova lo outou Atua ia outou matatau i ai; ona laveai lea o ia ia te outou i lima o i latou uma lava o e ita mai ia te outou.

40A e lei faalogo lava i latou, a e peitai ua latou faia lava faapei o a latou tu tuai.

41O lea na matatau ai ia nuu ia Ieova, a e auauna foi i a latou tupua ua ta. O a latou fanau foi, ma fanau a latou fanau, faapei ona faia e o latou tamā e faapea ona faia e i latou, ua oo mai lava i le aso nei.

II. Tupu 18

O le tala i mea na faia i le nofoaiga a Esekia le tupu o Iuta.

1O le tolu o tausaga o Hosea le atalii o Ele le tupu o Isaraelu na fai ai ma tupu Esekia le atalii o Aasa le tupu o Iuta.

2O le luafulu ma le lima o ona tausaga na fai ai o ia ma tupu; o tausaga e luafulu ma le iva na tupu ai o ia i Ierusalema. O le igoa foi o lona tinā o Avi o le afafine o Sakaria.

3Ua ia faia le amiotonu i luma o Ieova, faapei o mea uma na faia e Tavita lona tamā.

4Ua ia aveeseina mea maualuluga, ua ia tu‘ipalaina foi tupua, ua na vavae i lalo foi tupua o Asaira, ua na tu‘ininiia foi le gata ‘apa memea na faia e Mose; auā e oo lava i ona po ia na faamu i ai mea manogi e le fanauga a Isaraelu, na na ta‘ua ai foi, o le fasi ‘apa memea.

5Ua ia faatuatua ia Ieova le Atua o Isaraelu; ua leai foi se la te tutusa ma ia i tupu uma o Iuta na mulimuli ia te ia, atoa foi ma e na muamua ia te ia.

6Ua ia pipii lava ia Ieova, ua le tuua lava lona mulimuli atu ia te ia, a ua tausi lava ana poloaiga na poloai mai ai Ieova ia Mose.

7Sa ia te ia Ieova, na manuia ai foi o ia i mea uma na ia alu i ai; ua foua foi e ia le tupu o Asuria, ma ua le auauna ia te ia.

8Ua ia fasia Filisitia e oo lava i Kasa ma ona nuu; o le pae o tagata leoleo atoa ma le aai nofo ‘olo.

9O le fa o tausaga o le tupu o Esekia, o le fitu foi lea o tausaga o Hosea le
atalii o Ele le tupu o Isaraelu, na alu ae ai o Salemanesa le tupu o Asuria i
Samaria, ua ia vagaia.

10Ua mavae foi tausaga e tolu ona aea ai lea; o le tausaga e ono o Esekia, o
le tausaga e iva foi lea o Hosea le tupu o Isaraelu, na aea ai Samaria.

11Ona faatāfeaina lea o Isaraelu i Asuria e le tupu o Asuria, ua na tuu atu ia
te i latou i Hala ma Havoli *e lata ane* i le vaitafe o Kosane, atoa ma aai o Metai.

12Auā na latou le faalogo i le siufofoga o Ieova lo latou Atua, a ua soli lana
feagaiga, atoa ma mea uma na poloai mai ai Mose le auauna a Ieova, ua
latou le faalogo i ai, ma ua le faia.

13O le sefulu ma le fa o tausaga o le tupu o Esekia na sii ai le taua e Sanerivi
le tupu o Asuria i aai nofo ‘olo uma o Iuta, ma na aea ai.

14Ona tuu atu ai lea e Esekia le tupu o Iuta o le sāvali i le tupu o Asuria i
Lakisa, ua faapea atu, Ua ou sese; ia e toe afio ese ia te au; a o le mea e te
totogi mai ai ia te au, ou te faia lea. Ona totogi mai ai lea o le tupu o Asuria ia
Esekia le tupu o Iuta o taleni ario e tolu selau, ma taleni auro e tolugafulu.

15Ona avatu ai lea e Esekia o ario uma na i ai i le fale o Ieova, ma mea e teu
ai oloa i le fale o le tupu.

16O ona po ia na fofoe ese ai e Esekia *o auro sa* i puipui o le malumalu o Ieova,
atoa ma pou na ufiufi *i le auro* e Esekia le tupu o Iuta, ua na avatu ai i le tupu
o Asuria.

17Ua aauina mai foi e le tupu o Asuria o Taretana, ma Ravesarisa, ma
Ravesaki, ma ‘au e tele mai Lakisa i le tupu o Esekia i Ierusalema. Ona latou
o ae ai lea, ua oo i Ierusalema. Ua o ae i latou, ona o mai ai lea, ua tutū
latalata ane i le alavai o le vailepa aupitoaluga, o i le ala tele o le fanua o le
ta ofu.

18Ua latou valaau mai i le tupu, ona o atu ai lea ia te i latou o Eliakimo le atalii
o Hilikia o le na pule i le aiga, ma Sevena le tusiupu, ma Ioaa le atalii o Asafo
le fātuaiupu.

19Ona fai mai ai lea o Ravesaki ia te i latou, Ia outou fai atu ia Esekia, O loo
faapea ona fetalai mai o le tupu silisili, o le tupu o Asuria, Pe se a lea
faatuatuaga ua e faatuatua i ai?

20Ua e faapea ane (a o upu faatuavaa lava) ua ia te oe le poto ma le malosi
e fai a‘i taua. O lenei, pe e te faatuatua ia te ai, ua e foua ai a‘u?

21Faauta nei, ua e tōonai i lea tootoo u ua gapēpē o Aikupito, pe a totoo i ai
se tagata e tuai ai lona lima e ati; e faapea lava Farao le tupu o Aikupito ia te
i latou uma o e faatuatua ia te ia.

22A e afai tou te faapea mai ia te au, Matou te faatuatua ia Ieova lo matou Atua; e le o ia ea ua aveeseina ai e Esekia o ana mea maualuluga, ma ona fata faitaulaga, ma ua fai atu ia Iuta ma Ierusalema, Ia outou tapuai i luma o lenei fata faitaulaga o i Ierusalema?

23O lenei, ina au mai ia ni mea e tuu faafaatau i lo‘u alii le tupu o Asuria, ona ou avatu ai lea ia te oe o solofanua e lua afe, pe afai e te mafaia e oe ona ia tofu ma se tietie ai.

24A e mafai faapefea ona e tulia se tasi ta‘ita‘i o auauna e aupito ona faatauvaa a lo‘u alii, a e faatuatua i Aikupito *e maua* ai kariota ma ‘au e tietie i solofanua?

25Fā‘i ea ua ou sau nei e aunoa ma Ieova i lenei mea e faaumatia ai? Na fetalai mai Ieova ia te au, ou te alu ae i lenei nuu ia faaumatia.

26Ona faapea atu ai lea o Eliakimo le atalii o Hilikia, ma Sevena, ma Ioaa, ia Ravesaki, Ia e fetalai mai i au auauna i le gagana a Arama, auā matou te lagona ai; a e aua e te fetalai mai ia te i matou i le gagana a Iuta ma le faalogo mai o tagata o i luga o le pa.

27Ona tali mai ai lea o Ravesaki ia te i latou, Ua auina mai ea a‘u e lo‘u alii i lou alii atoa ma oe e tautala atu ai i ia upu, a e lei *auina* ea i tagata o e nonofo i luga o le pa, ina ia latou topalega, ma feinu i o latou lava miaga faatasi ma outou?

28O na tu mai ai lea o Ravesaki, ua alaga ua leo tele i le gagana a Iuta, ua faapea mai lana upu, Faalogologo mai ia i le afioga a le tupu silisili, o le tupu o Asuria;

29o loo faapea ona fetalai mai o le tupu, Aua ne‘i olegia outou e Esekia, auā na te le mafaia ona laveai ia te outou ai lona lima.

30Aua ne‘i faatupuina foi e Esekia so outou faatuatua ia Ieova, o loo faapea ane o ia, E laveai mai lava Ieova ia te i tatou, e le tuuina atu foi lenei aai i le lima o le tupu o Asuria.

31Aua ne‘i outou faalogo ia Esekia; auā o loo faapea ona fetalai mai o le tupu o Asuria, Ina au mai ia te au se mea alofa, ma ia o mai ia te au, ona outou aai ai lea taitasi i lona lava vine, e taitasi foi i lona lava mati, ma outou feinu foi taitasi i le vai o lona lava vaieli,

32seia ou alu atu e ave ia te outou i le nuu faapei o lo outou lava nuu, o le nuu o i ai saito ma uaina, o le nuu o i ai areto ma tovine, o le nuu o i ai le suāuu olive ma le meli; ina ia ola outu, a e le oti; aua foi tou te faalogo ia Esekia i lona faa‘ole‘ole ia te outou, o loo faapea ane, E laveai mai Ieova ia te i tatou.

33Pe ai se atua o i se nuu ua na laveai i lona nuu ai le lima o le tupu o Asuria?

34Po o ifea atua o Amato ma Arepa? Po o ifea atua o Sefavaima, o Ena ma
Iva? Po ua latou laveai ea i Samaria ai lo‘u lima?

35Po o ai ni atua uma o nuu ua laveai i o latou nuu ai lo‘u lima, ina ia laveai e
Ieova i Ierusalema ai lo‘u lima?

36A ua faalologo le nuu, ua latou le tali atu se upu ia te ia, auā sa faapea mai
le poloaiga a le tupu, Aua ne‘i tali atu ia te ia.

37Ona o mai ai lea o Eliakimo le atalii o Hilikia lē pule i le aiga, ma Sevena le
tusiupu, ma Ioaa le atalii o Asafo le fatuaiupu, ia Esekia, ma *o latou* ofu ua
saei, ua latou tala mai ia te ia o upu a Ravesaki.

II. Tupu 19

O le feau a Esekia ia Isaia; o le fasiga o ‘au a Asuria e le agelu.

1Ua faalogo ai le tupu o Esekia, ona saei ai lea e ia ona ofu, ua lavalava i le
ie talatala, ona ulufale ai lea o ia i le fale o Ieova.

2Ua na aauina atu foi o Eliakimo o lē pule i le aiga, ma Sevena le tusiupu,
atoa ma toeaina o le au faitaulaga, ua lavalava i ie talatala, *e o ane* ia Isaia le
perofeta le atalii o Amota.

3Ua latou fai atu ia te ia, O loo faapea ona fetalai mai o Esekia, O le aso nei,
o le aso o le puapuaga, ma le aoaiga, ma le faifai, auā ua oo ina a fanau o
tama, a e leai se malosi e fanau mai ai.

4Atonu e faafofoga mai Ieova lou Atua i upu uma a Ravesaki, o le ua auina
mai e le tupu o Asuria lona alii e faifai i le Atua soifua, ma taui atu i upu ua
faafofogaina e Ieova lou Atua; o lea ia e tatalo ai mo e ua totoe.

5Ona o atu ai lea o auauna a le tupu o Esekia ia Isaia.

6Ona fai mai lea o Isaia ia te i latou Ia outou fai atu faapea i lo outou alii, O
loo faapea ona fetalai mai o Ieova, Aua e te mata‘u i upu ua e faalogo ai, ua
faifaia mai ai a‘u e auauna a le tupu o Asuria.

7Faauta, ou te tuu atu ia te ia le agaga, na te faalogo foi i le tala, ona foi atu
ai lea o ia i lona lava nuu; ou te fasioti foi ia te ia i le pelu i lona lava nuu.

8Ona foi atu ai lea o Ravesaki, ua na iloa foi le tupu o Asuria ua tau ma Lipena;
auā na ia faalogo ua alu ese o ia i Lakisa.

9Ua ia faalogo foi *i le tala* ia Tiraka le tupu o Aitiope, ua faapea ane, Faauta,
ua sau o ia e sii le taua ia te oe; ona toe tuu atu lea e ia o le sāvali ia Esekia,
e faapea atu,

10Ia faapea ona outou fai atu ia Esekia le tupu o Iuta, ia faapea atu, Aua ne‘i
pelogia oe e lou Atua ua e faatuatua i ai, o loo faapea ane, E le tuuina
Ierusalema i le lima o le tupu o Asuria.

11Faauta mai ea, ua e lagona i mea ua faia e tupu o Asuria i nuu uma lava, ua faaumatia lava, a e laveaiina ea oe?

12Pe na laveai ea atua o nuu ia te i latou na faaumatia e o‘u tamā, *o le nuu* o Kosane, ma Karana, ma Resefa, atoa ma le fanauga a Etena sa i Tilasa?

13O fea o i ai le tupu o Amato, ma le tupu o Arepa, atoa ma le tupu o le aai o Sefavaima, o Ena ma Iva?

14Ua talia e Esekia le tusi nai lima o le sāvali, ua faitau ai; ona alu ae ai lea o Esekia i le fale o Ieova, ma fofola atu ai i luma o Ieova.

15Ona tatalo atu ai lea o Esekia i luma o Ieova, ua faapea atu, Ieova e, le Atua o Isaraelu, o lē afio *i le va* o kerupi, o oe lava, na o oe, o le Atua o malo uma o le lalolagi, na e faia le lagi ma le lalolagi.

16Ieova e, ia e liliu mai ou fofoga, ma ia faafofoga mai; Ieova e, ia silasila mai ou fofoga, ma ia e silafia, ma ia faafofoga, mai i upu a Sanerivi, o le ua auina mai *le tasi* e faifai i le Atua soifua.

17Ieova e, e moni ua faatafunaina e tupu o Asuria o nuu atoa ma o latou laueleele.

18Ua latou lafoina atu foi o latou atua i le afi, auā e le ni atua i latou, a o mea na faia e lima o tagata, o laau ma maa; o le mea lea ua latou faaumatia ai i latou.

19O lenei, Ieova e lo matou Atua, ou te aioi atu, ia e faaola mai ia te i matou ai lona lima, ina ia iloa ai e malo uma o le lalolagi, o oe lava o Ieova o le Atua oe, na o oe lava.

20Ona auina lea e Isaia le atalii o Amota *o le tasi* ia Esekia, ua faapea atu, O loo faapea ona fetalai mai o Ieova le Atua o Isaraelu, Ua ou faalogo lava i lau tatalo ia te au ia Sanerivi le tupu o Asuria.

21O le afioga lenei ua tŭlei mai ai e Ieova ia te ia, Ua ‘ino‘ino ia te oe le tama fafine taupou a Siona, ua faatauemu o ia ia te oe; ua lialiai e le tama fafine a Ierusalema lona ulu ia te oe.

22O ai ea ua e upu leaga i ai, ma e faifai i ai? O ai ea ua e fai i ai upu faasausili, ma e faasiasia i ai? O le Paia lava o Isaraelu.

23O āu sāvali ua e upuleaga ai i le Alii, ua e faapea ane, Ua ou alu ae ma le tele o o‘u kariota i tumutumu o mauga i itu o Lepanona; ou te tatuuina foi ona arasi maualuluga, ma ona perosi silisili; ou te ulu atu foi i mea e moe ai malo i ona tuaoi i lona vao lafulemu.

24Ua ou eli, ma ou inu i vai ese, ua ou faamateina i o‘u alofivae o vaitafe uma o nuu nofo ‘olo.

25Po ua e le faalogo ea na ou faia lea mea anamua, na ou saunia foi i aso muamua? A o ona po nei ua ou faataunuu ai, ina ia fai e oe o aai nofo ‘olo ma faupuegā mea faatafunaina.

26O le mea lea na pupuu ai lima o e sa nonofo ai, na fefefe i latou ma masiasi; na latou *faapei* o le mutia o le fanua ma le vao mu‘a lauolaola, *pei* o le mutia foi i luga o fale, *pei o saito* foi ua mamae a o lei oo ina matua.

27Ua ou iloa foi lou nofo i lalo, atoa ma lou ulufafo, ma lou ulufale, atoa ma lou ita tele ia te au.

28Ua oo mai i o‘u taliga lou ita tele ia te au, ma lou faasiasia; o le mea lea ou te tuu ai la‘u mama i lou isu, ma la‘u faagutu i ou laugutu, ou te faafoi atu ai ia te oe i le ala na e sau ai.

29O le faailoga foi lenei ia te oe; o le tausaga nei tou te aai ai i mea ua tutupu fua, *tou te aai* foi i lona lua o tausaga o mea e tutupu fua ai; a o le tausaga e tolu ia outou lulu ai saito, ma ia outou selesele, ia outou totōina tovine, ma ia outou aai i o latou fua.

30O e o totoe o le aiga o Iuta ua sao, e toe sosolo i lalo o latou aa, ma fua mai ni fua i luga.

31Auā e o atu e o totoe nai Ierusalema, o e ua sao foi *e o atu* nai le mauga o Siona; e faia lenei mea e le maelega o Ieova.

32O le mea lava lea o loo faapea ona fetalai mai ai o Ieova i le tupu o Asuria, E le sau lava ia i lenei aai, e le fana mai ai foi se u, e le sau foi i ai ma se talita, e le tanu ai foi se mea mautietie.

33O loo faapea mai Ieova, O le ala na sau ai o ia, o le *ala* lava lea e toe foi atu ai, a e le sau lava ia i totonu o le aai nei.

34Aua ou te faamamaluina le aai nei ia ola ona o a‘u nei lava, ona o Tavita foi la‘u auauna.

35O lea lava po na alu atu ai le agelu a Ieova, ua fasi i le togālauapi o Asuria *o tagata* e selau afe ma afe e valu sefulu ma afe e lima. Ua ala o latou *na totoe* i le taeao lava, faauta, o tagata oti i latou uma.

36Ona alu ese ai lea o Sanerivi le tupu o Asuria, ua alu ma foi atu i Nineva, ua nofo ai.

37Sa ifo o ia i le fale o Nisero lona atua, ona fasia lea o ia e ona atalii o Atameleko ma Salese; ona la sosola ai lea i le nuu o Ararata. Ona soloai ane ai lea o Esarata lona atalii e fai ma tupu.

II. Tupu 20

O le tala i le ma‘i o Esekia, ma auauna a le tupu o Papelonia na asiasi ia te ia.

1O ona po ia na ma‘i ai Esekia, ua tāli oti. Ona sau ai lea ia te ia o le perofeta o Isaia le atalii o Amota, ua fai mai ia te ia, O loo faapea ona fetalai mai o Ieova, Sauni ia sau mavaega i lou aiga, auā o le a e maliu, e te le soifua.

2Ona liliu atu ai lea ona fofoga i le pa o le fale, ua tatalo atu ia Ieova, ua faapea atu,

3Ieova e, ou te aioi atu, ia e manatu mai i lo‘u savali i ou luma ma le faamaoni, ma le loto atoa, ua ou faia foi mea ua e finagalo i ai. Ona tagi lotulotu lea o Esekia.

4Ona oo mai ai lea o le afioga a Ieova ia Isaia, a o lei oo ia i le lotoā tuloto, ua faapea mai,

5Foi atu ia, ma ia e fai atu ia Esekia le ta‘ita‘i o lo‘u nuu, O loo faapea ona fai mai o Ieova le Atua o Tavita lou tamā, Ua ou faalogo i lau tatalo, ua ou iloa ou loimata; faauta foi, ou te faamalolo ia te oe, e te alu ae i e luā i le fale o Ieova.

6Ou te faaopoopo i aso o lou *ola* o tausaga e sefulu ma le lima; ou te laveai foi ia te oe atoa ma le aai nei i le lima o le tupu o Asuria; ou te faamamaluina foi le aai nei ona o a‘u lava, ona o Tavita foi la‘u auauna.

7Ona fai atu ai lea o Isaia e ave se potopotogāmati, Ona latou ave ai lea, ua tuu i le mea na fulaga‘i, ona malolo ai lea.

8Ua fai atu foi Esekia ia Isaia, O le a le faailoga *e iloa ai* e faamalolo mai Ieova ia te au, ou te alu ae ai i le fale o Ieova i e lūa?

9Ona tali mai ai lea o Isaia, O le faailoga lenei ia te oe mai ia Ieova, *e te iloa ai* e faia e Ieova le mea ua na fetalaia mai, pe alu i luma ea le ata *o le la* i vaega e sefulu, pe foi atu i vaega e sefulu?

10Ona fai atu ai lea o Esekia, O le mea itiiti ona alu ifo o le ata *o le la* i vaega e sefulu; aua *ne‘i faapea*, a ia foi atu i tua le ata i vaega e sefulu.

11Ona valaau atu ai lea o Isaia le perofeta ia Ieova, ona faafoi atu ai lea e ia o le ata i vaega e sefulu na uma ona alu ifo ai i le mea a Aasa o vaevae ai itu la.

12O ona po ia na aauina mai e Perota-palata le atalii o Palata le tupu o Papelonia *nisi e au mai* tusi ma le mea alofa ia Esekia; auā na ia faalogo na ma‘i Esekia.

13Ua talia foi i latou e Esekia, ua na faaali atu ia te i latou le fale uma o lana oloa, o ario, ma auro, ma mea manogi, ma le uu lelei; atoa ma le fale uma o lana auupega, ma mea uma sa i ana mea e teu ai oloa; e leai lava se mea i lona fale ma lona nuu uma e lei faaali atu ai e Esekia ia te i latou.

14Ona sau ai lea o Isaia le perofeta i le tupu o Esekia, ua faapea mai ia te ia, Pe se a na fai mai ai ia tagata? O fea foi na latou o mai ai ia te oe? Ona tali atu ai lea o Esekia, Na latou o mai i le nuu mamao, o Papelonia lava.

15Ona fai mai ai lea o ia, Pe ni a mea ua latou iloa i lou fale? Ona tali atu ai lea o Esekia, Ua latou maimoa i mea uma o i lo‘u fale, e leai se mea i a‘u mea e teu ai oloa ou te lei faaali atu ai ia te i latou.

16Ona fai mai ai lea o Isaia ia Esekia, Faafofoga mai ia i le afioga a Ieova.

17O loo faapea mai Ieova, Faauta, e oo mai ona aso e aveina atu ai i Papelonia o mea uma o i lou fale, atoa ma mea ua faaputuina e ou tamā ua oo mai i le aso nei; e le toe ai se mea e tasi.

18Latou te ave foi nisi o ou atalii e tutupu mai ia te oe, e fanaua e oe, e avea foi i latou ma eunuka i le maota o le tupu o Papelonia.

19Ona fai atu ai lea o Esekia ia Isaia, Ua lelei le afioga a Ieova ua e fai mai ai na; ua fai atu foi ia, E le i ai ea le manuia ma le faamaoni i lo‘u olaga?

20O toe foi o mea na faia e Esekia, ma lona fitafita uma, ma le vailepa ma le alavai na ia faia, na ta‘i mai ai le vai i totonu o le aai, e lei tusia ea ia mea i le tusi o tala i nofoaiga a tupu o Iuta?

21Ua taoto foi Esekia faatasi ma ona tamā, ona soloai ane ai lea o lona atalii o Manase e fai ma tupu.

II. Tupu 21

O le tala i nofoaiga a Manase ma Amone.

1O le sefulu ma le lua o tausaga o Manase na fai ai o ia ma tupu; e limagafulu ma le lima o tausaga na ia tupu ai i Ierusalema. O le igoa foi o lona tinā o Efiseva.

2Na ia faia le amio leaga i luma o Ieova, faapei o amio leaga a nuu na tulia e Ieova i luma o le fanauga a Isaraelu.

3Ua na toe faia foi mea maualuluga sa faaumatia e Esekia lona tamā, ma na fai foi fata faitaulaga o Paala, ua na fai foi le tupua o Asaira, faapei ona faia e Aapo le tupu o Isaraelu, ma na ifo foi i ‘au uma a le lagi, ma auauna i ai.

4Ua ia fai foi fata faitaulaga i le fale o Ieova, o le mea na fetalai mai ai Ieova, O Ierusalema ou te tuu ai lo‘u igoa.

5Ua ia fai foi fata faitaulaga mo ‘au uma a le lagi i lotoā uma e lua o le fale o Ieova.

6Ua ia faaui ane foi lona atalii i le afi, ua iite foi i ao o le lagi, ma fai togafiti faataulāitu, ua saili foi i aitu vavalo, ma taulāitu; e tele lava le amio leaga na ia faia i luma o Ieova e faaonoono ai.

7O le tupua foi o Asaira na ia faia, ua ia faatuina i le fale sa fetalai ai Ieova ia Tavita ma Solomona lona atalii, O le fale nei atoa ma Ierusalema ua ou filifilia i itu aiga uma o Isaraelu ou te tuu ai loʻu igoa e faavavau.

8Ou te le toe tulieseina Isaraelu i le laueleele na ou avatu ai i o latou tamā, tau lava ina neʻi latou le anaana ia fai mea uma na ou poloai atu ai ia te i latou, atoa ma le tulafono uma na poloai atu ai e laʻu auauna o Mose ia te i latou.

9A ua latou le faalogo lava; ua faasese foi Manase ia te i latou e fai le amio leaga e sili i le *amio* na faia e nuu na faaumatia e Ieova i luma o le fanauga a Isaraelu.

10Ona fetalai mai lea o Ieova i perofeta ana auauna, ua faapea mai,

11Ona ua faia e Manase le tupu o Iuta, ia mea leaga, e sili ona leaga i mea uma na faia e sa Amorī na muamua ia te ia, ua ia faatupu foi le agasala a Iuta i ana tupua;

12o le mea lea o loo faapea ona fetalai mai ai o Ieova le Atua o Isaraelu, Faauta, o loo au mai e aʻu le malaia i Ierusalema ma Iuta, e taitasi uma o e faalogologo i ai ma taalili ai ona taliga e lua.

13Ou te fālō foi i luga o Ierusalema le fua o Samaria ma le fua faatautau o le aiga o Aapo; ou te fufulu foi i Ierusalema pei ona fufulu *e se tasi* le tanoa, e fufulu ma faafaō ai.

14Ou te tuulafoaiina foi e o totoe o loʻu tofi, ou te tuu atu foi ia te i latou i lima o e ua ita mai ia te i latou; e avea ai foi i latou ma tagata o taua ma vete mo i latou uma o e ita ia te i latou;

15auā ua faia e i latou le amio leaga i oʻu luma, ua faaonoono mai foi ia te au talu lava i le aso na o mai ai o latou tamā ai Aikupito, ua oo lava i le aso nei.

16Ua faamasaa foi e Manase toto *o e* le sala e tele lava, ua na matuā faatumuina ai Ierusalema; ua faaopoopo ai i lana agasala na ia faatupu ai le agasala ia Iuta, ia faia le amio leaga i luma o Ieova.

17O toe o mea na faia e Manase, atoa ma mea uma na na faia, ma lana agasala na agasala ai o ia, e lei tusia ea ia mea i le tusi o tala i nofoaiga a tupu o Iuta?

18Ua taoto foi Manase faatasi ma ona tamā, ona tanu ai lea o ia i le lotoā o lona fale, o le lotoā lea o Usa; ona soloai ane ai lea o Amone lona atalii e fai ma tupu.

19O le luafulu ma le lua o ona tausaga na fai ai Amone ma tupu, a e lua tausaga na tupu ai o ia i Ierusalema. O le igoa foi o lona tinā o Mesuleme, o le afafine o Arusa le Iatepa.

20Na ia faia foi le amio leaga i luma o Ieova, faapei ona faia e lona tamā o Manase.

21Ua savali foi o ia i le ala uma sa savali ai lona tamā, ua na auauna i tupua sa auauna i ai lona tamā, ma ifo foi i ai.

22Ua ia tuulafoai foi ia Ieova le Atua o ona tamā, ua ia le savali lava i le ala o Ieova.

23Ona foua lea o Amone e ana auauna, ua latou fasioti foi i le tupu i lona fale.

24Ona fasioti ai lea e tagata o le nuu ia te i latou uma na foua le tupu o Amone; ua tofia foi e tagata o le nuu lona atalii o Iosia e fai ma tupu e sui a‘i o ia.

25O toe o mea a Amone na ia faia, e lei tusia ea ia mea i le tusi o tala i nofoaiga a tupu o Iuta?

26Ua tanu foi o ia i lona tuugamau i le lotoā o Usa; ona soloai ane ai lea o Iosia lona atalii e fai ma tupu.

II. Tupu 22

O le tala i le nofoaiga a Iosia, ma le valoaga a Ulata.

1Ua fai ma tupu Iosia i le valu o ona tausaga, e tolugafulu ma le tasi o tausaga na tupu ai o ia i Ierusalema. O le igoa foi o lona tinā o Ietita o le afafine o Ataia le Posekata.

2Na ia faia le amiotonu i luma o Ieova, ua ia savali foi i le ala uma o Tavita lona tamā, e lei alu ese ai lava ia i le itu taumatau, po o le itu tauagavale.

3O le sefulu ma le valu o tausaga o *le nofoaiga a* le tupu o Iosia na auina ai e le tupu i le fale o Ieova o Safana le atalii o Asalaia, le atalii ia o Mesulama, o le tusiupu, ua faapea atu,

4Alu ae ia ia Hilikia le faitaulaga sili, na te faitauina tupe uma ua aumaia i le fale o Ieova, o mea ua faaputuina mai i le nuu e i latou o e leoleo i le faitotoa;

5Ma ia latou avatu ai ia te i latou o e fai le galuega, o e leoleo i le fale o Ieova, latou te avatu ai ia te i latou o e fai le galuega i le fale o Ieova; ina ia toe faasoo mea ua lepetia o le fale;

6*e avatu* ai i tufuga, ma tufuga ati fale, ma e ati pa, e faatau a‘i foi laau ma maa talai, e faasoo a‘i le fale.

7A e peitai ua le faamasinoina i latou i tupe na tuuina atu ia te i latou, auā ua latou faia ma le faamaoni lava.

8Ua fai atu Hilikia le faitaulaga sili ia Safana le tusiupu, Ua ou maua le tusi o le tulafono i le fale o Ieova. Ona avatu ai lea o le tusi e Hilikia ia Safana, ua na faitau ai.

9Ona sau ai lea o Safana le tusiupu i le tupu, ua tala mai i le tupu, ua faapea mai, Ua sasaaina e au auauna o tupe na i le fale, ua tuuina atu foi ia te i latou o e fai le galuega, o e leoleo i le fale o Ieova.

10Ona ta‘u mai ai lea e Safana le tusiupu i le tupu, ua faapea mai, Ua au mai ia te au e Hilikia le faitaulaga o le tusi. Ona faitau ai lea e Safana i luma o le tupu.

11Ua faalogo le tupu i upu o le tusi o le tulafono, ona saei ai lea e ia ona ofu.

12Ona fai atu ai lea o le tupu ia Hilikia le faitaulaga, ma Aikamo le atalii o Safana, ma Akapora le atalii o Mekaia, ma Safana le tusiupu, atoa ma Asaia le auauna a le tupu, ua faapea atu,

13O ia outou, ina fesili atu ia Ieova mo a‘u, ma le nuu, atoa ma Iuta uma lava i upu o le tusi nei ua maua, auā e tele lava le toasa o Ieova ia te i tatou, auā ua le faalogo o tatou tamā i upu o lenei tusi ina ia faia ia tusa ma mea uma ua tusia mai ai ia te i tatou.

14Ona o atu ai lea o Hilikia le faitaulaga, ma Aikamo, ma Akapora, ma Safana, ma Asaia ia Ulata le perofeta fafine le avā a Saluma le atalii o Tikeva, le atalii ia o Areasa, o le na tausi i ofu, (sa nofo o ia i Ierusalema i le mea *e ta‘ua* o le lua *o aai;*) ua latou tautala ma ia.

15Ona fai mai ai lea o ia ia te i latou, O loo faapea ona fetalai mai o Ieova le Atua o Isaraelu, Ia outou fai atu i le tagata na aauina mai outou ia te au,

16o loo faapea ona fetalai mai o Ieova, Faauta, o le a a‘u aumaia se malaia i lenei mea atoa ma e o nonofo ai, o upu uma lava o le tusi na faitauina e le tupu o Iuta;

17auā ua latou tuua a‘u a e faamu mea manogi i atua ese, ina ia latou faaonoono mai ia te au i mea uma ua faia e o latou lima; o le mea lea o le a mu ai lava lo‘u ita i lenei mea, e le tineia lava.

18A o le tupu o Iuta na aauina mai outou e fesili ia Ieova, ia faapea ona outou fai atu ia te ia, O loo faapea ona fetalai mai o Ieova le Atua o Isaraelu i upu na e faalogo ai, auā ua malulu lou loto,

19ma ua e faamaulalo oe i luma o Ieova, ina ua e faalogologo i mea na ou fai atu ai i lenei mea, ma e o nonofo ai, e faatafunaina i latou ma fetuuina, ua e saei foi i ou ofu, ma e tagi i o‘u luma; o loo fetalai mai Ieova, Ua ou faalogo ai lava.

20O lenei, faauta ea, ou te faaopoopoina atu oe i ou tamā, e oo atu foi oe i lou tuugamau ma le filemu; a e le iloa e oe le malaia uma ou te aumaia i lenei mea. Ona latou toe ta‘u mai ai lea i le tupu.

II. Tupu 23

O le faamalosi o Iosia i le upu a le Atua; o lona fasiga.

1Ona aau atu lea *nisi* e le tupu, ona latou faapotopoto ai lea ia te ia o toeaina
uma o Iuta atoa ma Ierusalema.

2Ona alu ae ai lea o le tupu i le fale o Ieova, o ia atoa ma tagata uma o Iuta,
ma i latou uma e na nonofo i Ierusalema, o le au ositaulaga foi, atoa ma le au
perofeta, ma le nuu uma lava, o tama iti atoa ma e matutua; ona faitau atu
lea e ia, o latou o faalogologo ai, i upu uma lava o le tusi o le feagaiga na
maua i le fale o Ieova.

3Ua tu foi le tupu i le tulaga ma osi ai le feagaiga i luma o Ieova, e mulimuli
atu ia Ieova, ma anaana i ana poloaiga, ma ana tulafono, atoa ma ana
sauniga, i le loto atoa ma le agaga atoa, e faamauina foi upu o lenei feagaiga
ua tusia i lenei tusi. Ua auga foi i le nuu uma le feagaiga.

4Ona fai atu ai lea o le tupu ia Hilikia le ositaulaga sili, ma ositaulaga e aupito
ane ia te ia, atoa ma leoleo o le faitotoa, e au mai i fafo i le malumalu o Ieova
o ipu uma na faia mo Paala, ma Asaira, ma ‘au uma a le lagi; ua ia susunu ai
foi i tua o Ierusalema i le fanua o Ketarono, ona ave ai lea o latou lefulefu i
Peteli.

5Ua ia aveeseina foi le au faitaulaga e na faatuina e tupu o Iuta e faamu mea
manogi i mea maualuluga i aai o Iuta, atoa ma mea e vagavagai i Ierusalema;
o i latou foi e na faamu mea manogi ia Paala, *ma* le la, ma le masina, ma
faailoga o le lagi, atoa ma ‘au uma a le lagi.

6Ua ia au mai foi le tupua o Asaira nai le fale o Ieova, *ua ave* i tua o Ierusalema
i le alia o Ketarono, ua susunu ai i le alia o Ketarono, ma na tu‘ililiia *pei* o le
efuefu, ona lafo ai lea o lona efuefu i luga o tuugamau o tagata o le nuu.

7Ua ia lepeti foi i fale o e faasotoma sa i tafatafa o le fale o Ieova, na lalaga
ai e fafine o fale mo Asaira i lea mea.

8Ua ia au mai foi ositaulaga uma na i aai o Iuta, ma na faaleaga i mea
maualuluga na faamu ai mea manogi e le au ositaulaga, pau mai i Kipea pau
mai i Peresepa, ma na lepeti foi i mea maualuluga o faitotoa sa i le mea e ui
atu ai i le faitotoa o Iosua le alii e pule i le aai, sa i ai i le itu tauagavale o le
tagata i le faitotoa o le aai.

9A e peitai e lei o ae ositaulaga o mea maualuluga i le fata faitaulaga o Ieova
i Ierusalema, na ona latou aai i le areto lē faafefeteina faatasi ma o latou uso.

10Ua ia faaleaga foi i Tofeta o i le vanu o le atalii o Hinoma, ina ne‘i faaui ane
e se tagata i lona atalii po o lona afafine i le afi ia Moloka.

11Ua ia ave ese foi i solofanua na tuuina e tupu o Iuta mo le la i le faitotoa o
le fale o Ieova, e lata ane i le afeafe o Natana-meleka le auauna sili sa i
Parevara, ma na susunu nofoa faataavalevale o le la i le afi.

12Ua lepeti foi e le tupu o fata faitaulaga na i luga o le afeafe aupitoaluga o Aasa na faia e tupu o Iuta, atoa ma fata faitaulaga na faia e Manase i lotoā uma e lua o le fale o Ieova, ona tele vave atu ai lea nai lea mea, ma sasaa atu o latou efuefu i le alia o Ketarono.

13Ua faaleaga foi e le tupu mea maualuluga sa i luma o Ierusalema i le itu taumatau o le mauga o le malaia, na faia e Solomona le tupu o Isaraelu mo Asaira le mea leaga a sa Saitonū, mo Kimosa foi le mea leaga a Moapi, mo Melekoma foi le mea leaga a le fanauga a Amoni.

14Ua ia tu‘ininii foi tupua, ma na vavae i lalo tupua o Asaira, ona faatutumu ai lea o mea sa latou i ai i ivi o tagata.

15O le fata faitaulaga foi sa i Peteli, o le mea maualuga na faia e Ierepoamo le atalii o Nepata, o le na faatupu le agasala ia Isaraelu, na ia lepeti i lea lava fata faitaulaga atoa ma le mea maualuga, ma na susunu le mea maualuga, ua tu‘ininii ai *pei* o le efuefu, ua na susunu foi le tupua o Asaira.

16Ona fāliu lea o Iosia, ua iloa atu ai tuugamau na i ai i le mauaga, ua aauina atu ai *nisi* e au mai ivi ai tuugamau, ona susunu ai lea i luga o le fata faitaulaga, ua faaleaga ai, e tusa ma le afioga a Ieova na alaga mai ai e le tagata o le Atua, o le na alaga mai ia upu.

17Ona fai atu ai lea o ia, O le a lena faailoga ou te iloa atu ai? Ona fai mai ai lea o tagata o le aai ia te ia, O le tuugamau lea o le tagata o le Atua na sau mai Iuta, ma alaga mai i na lava mea ua e faia i le fata faitaulaga i Peteli.

18Ona fai atu ai lea o ia, Tuu pea ia te ia, aua ne‘i oia e se tagata ona ivi. Ona sao ai lea ona ivi atoa ma ivi o le perofeta na sau mai Samaria.

19O fale uma foi o mea maualuluga sa i aai o Samaria, na faia e tupu o Isaraelu e faaonoono *ia Ieova*, ua aveeseina e Iosia, ua ia fai foi i ai faapei o mea uma na ia faia i Peteli.

20Ua ia fasiotia le au ositaulaga o mea maualuluga sa i ai i luga o fata faitaulaga, ma na susunu ai ivi o tagata; ona foi atu ai lea o ia i Ierusalema.

21Ona poloai ai lea o le tupu i le nuu uma lava, ua faapea atu, Ia outou fai le paseka ia Ieova lo outou Atua, faapei ona tusia i le tusi o lenei feagaiga.

22Auā e lei faia lava se paseka faapei o lenei talu i ona po o faamasino e na faamasino ia Isaraelu, atoa ma ona po uma o tupu o Isaraelu, ma tupu o Iuta;

23na o le paseka lava lenei na faia ia Ieova i Ierusalema i le sefulu ma le valu o tausaga o le tupu o Iosia.

24Ua aveeseina foi e Iosia e sa i ai aitu vavalo, ma taulāitu, ma faatagata, ma tupua, atoa ma mea inosia uma na iloa i le nuu o Iuta ma Ierusalema, ina ia faataunuuina e ia o upu o le tulafono na tusia i le tusi na maua e le ositaulaga o Hilikia i le fale o Ieova.

25E lei muamua ia te ia se tupu e tusa ma ia, o le na liliu atu ia Ieova ma lona loto atoa, ma lona agaga atoa, ma lona malosi atoa, e tusa ma le tulafono uma a Mose; talu ai foi e lei tu mai se tusa ma ia.

26E ui lava *i lea* e lei liliuseina e Ieova lona toasa matuā tele na ia toasa ai ia Iuta, ona o mea faaonoono uma na faaonoono ai Manase ia te ia.

27A ua faapea mai Ieova, Ou te ave ese ia Iuta foi i oʻu luma, faapei ona ou ave ese ia Isaraelu; ou te tiai foi le aai nei o Ierusalema na filifilia e aʻu, atoa foi ma le fale na ou fai atu ai, E i ai loʻu igoa.

28O toe o mea na faia e Iosia, ma mea uma na ia faia, e lei tusia ea ia mea i le tusi o tala i nofoaiga a tupu o Iuta?

29O lana nofoaiga na alu ae ai Farao Neko le tupu o Aikupito i le vaitafe o Eufirate e sii ai le taua i le tupu o Asuria; ona alu atu ai lea o le tupu o Iosia e tau ma ia; ua la feiloai i Mekito, ona ia fasioti ai lea ia te ia.

30Ua ave foi o ia ua oti, i le kariota e ana auauna ai Mekito, ua au mai ia te ia i Ierusalema, ma tanu ia te ia i lona tuugamau. Ona ave ai lea e tagata o le nuu ia Ioasasa le atalii o Iosia, ma faauu ia te ia ia fai o ia ma tupu, e sui aʻi lona tamā.

31O le luafulu ma le tolu o ona tausaga na fai ai Ioasasa ma tupu, e tolu foi masina na ia tupu ai i Ierusalema. O le igoa o lona tinā o Hamutala, le afafine o Ieremia o le Lipena.

32Ua ia faia le amio leaga i luma o Ieova, pei o mea uma na faia e ona tamā.

33Ua noanoa e Farao Neko ia te ia i Ripelu i le nuu o Amato, ina ia le fai o ia ma tupu i Ierusalema; ua ia faasalaina foi le nuu o taleni ario e selau, ma le taleni auro.

34Ua tofia e fai ma tupu e Farao Neko o Eliakimo le atalii o Iosia, e fai ma sui o lona tamā o Iosia, a ua liliu lona igoa ia Ioakima; ona ia ave ai lea o Ioasasa, ua oo foi o ia i Aikupito, ua oti ai.

35Ona avatu ai lea e Ioakima le ario ma le auro ia Farao, a ua na togitu taulaga a le nuu e avatu ai le ario, pei o le poloaiga a Farao, taitasi le tagata e tusa ma lana togiga, na ia faatauanau lava o ario ma auro ai tagata o le nuu e avatu ai ia Farao Neko.

36O le luafulu ma le lima o ona tausaga na fai ai Ioakima ma tupu; e sefulu ma le tasi tausaga na tupu ai o ia i Ierusalema. O le igoa o lona tinā o Seputu o le afafine o Petaia o le Ruma.

37Ua ia faia foi le amio leaga i luma o Ieova, faapei o mea uma na faia e ona tamā.

II. Tupu 24

O le faatoilaloina o Ioakima e Nepukanesa; ma le faatafeaina o le nuu.

1O lana nofoaiga na alu ae ai Nepukanesa le tupu o Papelonia, ona fai toilalo ai lea o Ioakima ia te ia i tausaga e tolu, ona toe foua ai lea e ia o ia.

2Ona aauina lea ia te ia e Ieova o ‘au a Kaletaia, ma ‘au a Suria, ma ‘au a Moapi, atoa ma ‘au a le fanauga a Amoni, na ia aauina i latou i Iuta e faaumatia a‘i, pei o le afioga a Ieova na tŭlei mai i ana auauna le au perofeta.

3O le afioga lava a Ieova na oo ai *lea mea* ia Iuta, ina ia na ave ese ia te i latou i ona luma ona o agasala a Manase, e tusa ma mea uma na ia faia;

4auā foi le toto *o e* le sala na ia faamaligiina, auā na ia faatumuina Ierusalema i le toto *o e* le sala; na le mafai e Ieova ona faamagaloina ai.

5O toe o mea na faia e Ioakima, ma mea uma na ia faia, e lei tusia ea ia mea i le tusi o tala i nofoaiga a tupu o Iuta?

6Ua taoto foi Ioakima faatasi ma ona tamā; ona soloai ane ai lea o Ioakina lona atalii e fai ma tupu.

7E lei toe sau foi le tupu o Aikupito ai lona lava nuu; auā na faoa e le tupu o Papelonia mea uma sa i le tupu o Aikupito, pau mai i le alia o Aikupito pau mai i le vaitafe o Eufirate.

8O le sefulu ma le valu o ona tausaga na fai ai Ioakina ma tupu, e tolu foi masina na tupu ai o ia i Ierusalema. O le igoa o lona tinā o Neuseta le afafine o Elenatana o le Ierusalema.

9Na faia foi e ia le amio leaga i luma o Ieova, pei o mea uma na faia e lona tamā.

10O ona po ia na o ae ai auauna a Nepukanesa le tupu o Papelonia i Ierusalema, ona vagaia lea o le aai.

11Ua sau lava Nepukanesa le tupu o Papelonia i le aai, na vagaia foi e ana auauna.

12Ona alu atu ai lea o Ioakina le tupu o Iuta i le tupu o Papelonia, o ia ma lona tinā, ma ana auauna, ma alii sa ia te ia, ma ana auauna sili, na ave foi o ia e le tupu o Papelonia i le tausaga e valu o lana nofoaiga.

13Ua ia ave ese ai foi oloa uma lava na le fale o Ieova, ma oloa uma na i le fale o le tupu; na ia vavaeeseina foi mea auro uma na faia e Solomona le tupu o Isaraelu i le malumalu o Ieova, pei ona fetalai mai ai o Ieova.

14Ua ia faatāfeaina foi Ierusalema uma, o alii uma foi, atoa ma e totoa uma, ua sefulu afe o e na faatāfeaina; o tufuga uma foi, atoa ma e galulue i uamea, e lei toe se tasi, na o tagata matitiva lava o le nuu.

15Ua ia faatāfeaina foi Ioakina i Papelonia, o le tinā foi o le tupu, ma avā a le tupu, ma ana auauna sili, atoa ma alii sili o le nuu, ua ia faatāfeaina nai Ierusalema i Papelonia.

16O tagata totoa uma e fitu afe, ma tufuga, ma e galulue i uamea e tasi le afe, o i latou uma na malolosi ma lavatia taua, na faatāfeaina i latou e le tupu o Papelonia i Papelonia.

17Ona tofia lea e le tupu o Papelonia o Matania le uso o le tamā o *Ioakina* e fai ma tupu e sui a‘i o ia; na na sui foi lona igoa ia Setekaia.

18O le luafulu ma le tasi o ona tausaga ua fai ai Setekaia ma tupu, e sefulu ma le tasi tausaga na tupu ai o ia i Ierusalema. O le igoa o lona tinā o Hamutala le afafine o Ieremia le Lipena.

19Na ia faia le amio leaga i luma o Ieova, pei o mea uma na faia e Ioakima.

20Auā o le toasa o Ieova ia Ierusalema ma Iuta, ua oo ina lafoaiina ai i latou ai ona luma; ua foua ai foi le tupu o Papelonia e Setekaia.

II. Tupu 25

O le faatafunaina o Ierusalema, ma le sosola i Aikupito o e na totoe.

1O le iva o tausaga o lana nofoaiga, o le sefulu o masina, o le *aso* e sefulu o le masina na sau ai Nepukanesa le tupu o Papelonia, i Ierusalema, o ia ma lana itu taua uma, ua to lauapi, ua latou fai foi ‘olo e vagai a‘i e tau ma ia.

2Na vagaia le aai ua oo i le sefulu ma le tasi o tausaga o le tupu o Setekaia.

3O le *aso* iva foi o le *fa* o masina na velavela ai le oge i le aai, ua leai foi se mea e ‘ai mā tagata o le nuu.

4Na lepetia le aai, ona *sosola* ai lea o ‘au uma i le po, i le ala i le faitotoa i le va o pa e lua, e latalata i le fanua o le tupu, (ua *vagaia* foi le aai e Kaletaia;) na alu foi le *tupu* i le ala i le eleele laugatasi.

5Ona tuliloa lea e le itu taua a Kaletaia i le tupu, ua latou maua atu foi ia te ia i le eleele laugatasi o Ieriko; na taapeape foi lana itu taua uma na ia te ia.

6Ona latou pue lea i le tupu, ma avatu ia te ia i le tupu o Papelonia i Ripelu; ona latou faasala ai lea ia te ia.

7Ua latou fasioti foi i atalii o Setekaia, i ona luma; ua faatauaso foi ia Setekaia, ma fusifusi ia te ia i faamau ‘apa memea, ma ave i Papelonia.

8O le lima o masina o le *aso* fitu o le masina o le tausaga e sefulu ma le iva lea o le tupu o Nepukanesa o le tupu o Papelonia, na sau ai i Ierusalema o Nepusatana lē pule i le ‘au e faafeao, o le auauna a le tupu o Papelonia;

9na ia susunuina le fale o Ieova, ma le fale o le tupu, atoa ma fale uma o Ierusalema; o fale tetele uma foi ua susunuina e ia i le afi.

10Na soloia foi le pa na faataaliolio i Ierusalema e ‘au uma a Kaletaia sa i le
alii e pule i le ‘au e faafeao.

11O e na totoe o le nuu sa i ai pea i le aai, ma e na sosola, o e na sosola i le
tupu o Papelonia, atoa ma e na totoe o le vao tagata, na tāfea i latou e
Nepusatana lē pule i le ‘au e faafeao.

12A ua tuua e le alii e pule i le ‘au e faafeao nisi o e matitiva o le nuu e fai ma
teu vine, ma ē galulue i le fanua.

13O pou ‘apa memea foi sa i ai i le fale o Ieova, ma tuugā-*taelega*, atoa ma le
vai ‘apa memea sa i le fale o Ieova, na taei e Kaletaia, ma latou ave le ‘apa
memea i Papelonia.

14Na latou ave foi ulo ma suo, ma selelamepa, ma ipu, atoa ma mea ‘apa
memea uma lava na latou fai a‘i sauniga.

15Na ave foi e le alii e pule i le ‘au e faafeao salefu, ma ipu; o le auro, o mea *na*
faia i auro, ma le ario o mea *na faia* i ario.

16O pou e Ina, o le vai e tasi, atoa ma tuugā *taelaga* na faia e Solomona mo
le fale o Ieova; ua le fuatia lava le mamafa o ‘apa memea o na mea uma.

17O le umi o le tasi pou o kupita e sefulu ma le valu, o le kapetala ‘apa memea
foi na i ona luga; o le umi o le kapetala e tolu kupita; o le mea faaupega atoa
ma rimoni sa i le kapetala e faataaliolio ai, o ‘apa memea uma ia; e faapei o
ia mea foi sa i ai i lona lua o pou, atoa ma le mea faaupega.

18Na ave foi e le alii e pule i le ‘au e faafeao o Seraia le ositaulaga sili, ma
Sefanaia le ositaulaga e aupito ane ia te ia, atoa ama leoleo faitotoa o toatolu.

19Na ia ave foi nai le aai le tasi auauna sili na tofia e pule i ‘au, ma tagata e
toalima o e na iloa fofoga o le tupu, na maua i latou i le aai, ma le alii sili i e
tusi ‘au, o le na faapotopoto i tagata o le nuu, atoa ma tagata o le nuu e
toaonogafulu sa maua i latou i le aai.

20Na ave foi i latou e Nepusatana lē pule i le au, e faafeao, ma na avatua i le
tupu o Papelonia i Ripelu.

21Ona fasia ai lea o i latou e le tupu o Papelonia, ua na fasioti ia te i latou i
Ripelu, i le nuu o Amato na tāfea foi Iuta nai lo latou laueleele.

22A o tagata na totoe i le nuu o Iuta e na tuua e Nepukanesa le tupu o
Papelonia, na ia tofia Ketalia le atalii o Aikamo, le atalii ia o Safana, e pule ia
te i latou.

23Na lagona a alii uma na ave ‘au, o i latou ma o latou tagata, ua tofia Ketalia
e le tupu o Papelonia e pule, ona o mai ai lea ia Ketalia i Mesepa, o Isamaeli
le atalii o Netanaia, ma Ioanana le atalii o Karea, ma Seraia le atalii o

Tanumeta o le Netopa, ma Iaasenaia le atalii o le Maaka, o i latou ma o latou tagata.

24Ona tauto ai lea o Ketalia ia te i latou ma o latou tagata, ua faapea atu foi ia te i latou, Aua ne‘i tou fefefe i auauna ia Kaletaia; nonofo ia i le nuu, ma ia outou auauna i le tupu o Papelonia, ona manuia ai lea o outou.

25A ua oo i le fitu o masina, ona o mai ai lea o Isamaeli le atalii o Netanaia, le atalii ia o Elisama, o le aiga to tino o le tupu, ma tagata e toasefulu faatasi ma ia, ua latou fasi ia Ketalia, ua oti ai o ia atoa ma sa lutā ma tagata Kaletaia sa ia te ia i Mesepa.

26Ona tutū ai lea i luga o le nuu uma, o tama iti ma e matutua, atoa ma alii na ave ‘au, ua latou o atu i Aikupito, auā ua latou fefefe ia Kaletaia.

27Ua oo i le tolugafulu ma le fitu o tausaga o lo tafeaga a Ioakina le tupu o Iuta, o le sefulu ma le lua foi o masina, o le *aso* e luafulu ma le fitu o le masina, ona faaeaina ai lea o le ulu o Ioakina le tupu o Iuta *ma aumaia* o ia ai le fale puipui e Evile-marota le tupu o Papelonia i le tausaga na fai ai o ia ma tupu;

28na ia tautala ma le alofa ia te ia, ma tuu atu foi lona nofoālii ia sili i nofoālii o tupu na ia te ia i Papelonia;

29na ia sui foi ona ofu *sa ofu* ai i le fale puipui; sa ‘ai foi o ia e le aunoa i ona luma i aso uma o lona ola.

30O lana faaalumaga foi, o le faaalumaga e le aunoa, na tuuina atu ia te ia e le tupu i lea aso ma lea aso, i aso uma o lona ola.

I. Nofoaiga a Tupu

I. Nofoaiga a Tupu 1

O gafa o Atamu, ma Noa, ma Aperaamo, ma Esau.

1O Atamu, o Setu, o Enosa,

2o Kainano, o Maalaelu, o Iareto,

3o Enoka, o Metusela, o Lameko,

4o Noa, o Semu, o Hamo, ma Iafeta.

5O atalii o Iafeta; o Komeri, ma Makoku, ma Metai, ma Iavana, ma Tupalu, ma Meseko, ma Tirasi.

6O atalii foi o Komeri; o Asekeneso, ma Rifata, ma Tokaremo.

7O atalii foi o Iavana; o Elisa, ma Tasesa, o Kitimo, ma Totanimo.

8O atalii foi o Hamo; o Kuso, ma Misaraimo, o Futu, ma Kanana.

9O atalii foi o Kuso; o Sepa, ma Havila, ma Sapeta, ma Ragama, ma Sapeteka. O atalii foi o Ragama; o Seepa, ma Titana.

10Na fanaua foi e Kuso o Nimarota; o ia foi na amata ona fai alii malosi i le lalolagi.

11Na fanaua foi e Misaraimo o Luti, ma Anama, ma Leapi, ma Nafatui,

12ma Pateruse, ma Kaselui (sa tutupu ai Filisitia,) ma Kafatori.

13Na fanaua foi e Kanana o Saitonu, o lana ulumatua lea, ma Heti,

14ma sa Iepuse, ma sa Amori, ma sa Kirekasē,

15ma sa Hivī, ma sa Arekī, ma sa Senī,

16ma sa Aratī, ma sa Semarī, ma sa Hamatō.

17O atalii o Semu; o Elama, ma Asura, ma Afasata, ma Luti, ma Arama, ma Usa, ma Hulo, ma Kiteru, ma Meseko.

18Na fanaua foi e Afasata o Selaa, na fanaua foi e Selaa o Eperu.

19Na fanaua foi e Eperu ona atalii e toalua; o le igoa o le tasi o Peleko; aua o ona aso ia ua vaevaeina ai le lalolagi; o le igoa foi o lona uso o Ioketana.

20Na fanaua foi e Ioketana o Alemotata, ma Salefo, ma Asamoveta, ma Iaraa,

21ma Aturamo, ma Usala, ma Tikelu,

22o Upalu foi, ma Apimalu, ma Seepa, ma Ofeira,

23ma Havila, ma Iopapo. O i latou uma ia o atalii o Ioketana.

24O Semu, o Afasata, o Selaa,

25o Eperu, o Peleko, o Reu,

26o Seruka, o Nakori, o Tara,

27o Aperamo, o Aperaamo lava lea.

28O atalii o Aperaamo, o Isaako ma Isamaeli.

29O latou gafa nei; o le ulumatua a Isamaeli o Nepaiota lea; ma Kitara, ma Atepeelu, ma Mepesama,

30o Mesema, ma Tuma, o Mase, o Hatara, ma Tema,

31o Ietura, o Nafiso, ma Katema. O atalii i latou o Isamaeli.

32O fanau a Kitura, o le palake a Aperaamo; na fanau e ia o Semerana, ma Iokasana, ma Metana, ma Mitiana, ma Isepaka, ma Sua. O atalii foi o Iokasana; o Seepa ma Titana.

33O atalii foi o Mitiana, o Efa, ma Efara, ma Enoka, ma Apita, ma Eletaa. O fanau uma ia a Kitura.

34Na fanaua foi e Aperaamo o Isaako. O atalii o Isaako; o Esau ma Isaraelu.

35O atalii o Esau; o Elifasa, o Reuelu, ma Iuso, ma Ialama, ma Kara.

36O atalii o Elifasa; o Timanu, ma Amara, o Sefo, ma Katamo, o Kinasa ma Timena, ma Amaleka.

37O atalii o Reuelu; o Nakata, o Sera, o Sama, ma Misa.

38O atalii foi o Seira; o Lotana, ma Sovala, ma Sepeono, ma Ena, ma Tisono, ma Eseri, ma Tisano.

39O atalii foi o Lotana, o Hori, ma Aimamu; o le tuafafine o Lotana o Timena ia.

40O atalii o Sovala; o Aluana, ma Manaka, ma Epalu, o Sefo, ma Onama. O atalii foi o Sepeono; o Aia ma Ena.

41O le atalii o Ena; o Tisono. O atalii foi o Tisono; o Amarana, ma Esepana, ma Itirana, ma Karana.

42O atalii o Eseri; o Pileana, ma Savana, *ma* Akana. O atalii o Tisano; o Usa, ma Arana.

43O i latou nei o tupu sa tupu ai i le nuu o Etoma, a o leai se tupu i le fanauga a Isaraelu; o Pala le atalii o Peora; o le igoa o lana aai o Tineava.

44Ua oti Pala, ona soloai ane lea o Iopapa le atalii o Sera o le Posara e fai ma tupu.

45Ua oti Iopapa, ona soloai ane lea o Kusamu mai le nuu o sa Timanū e fai ma tupu.

46Ua oti Kusamu, ona soloai ane lea o Atata le atalii o Petata e fai ma tupu; o ia na fasi ia Mitiana i le nuu o Moapi; o le igoa o lana aai o Avita.

47Ua oti Atata, ona soloai ane lea o Samelu o le Maseraka e fai ma tupu.

48Ua oti Samelu, ona soloai ane lea o Saulo o le Reopo *i tala ane* o le vaitafe e fai ma tupu.

49Ua oti Saulo, ona soloai ane lea o Paalaanana le atalii o Akapora e fai ma tupu.

50Ua oti Paalaanana, ona soloai ane lea o Atata e fai ma tupu; o le igoa foi o lana aai o Pagi; a o le igoa o lana avā o Meatapala le tama fafine a Matarata, le tama fafine ia o Maisaava.

51Ua oti foi Atata. Ona fai ai lea o matai o Etoma; o le matai o Timena, o le matai o Aleva, o le matai o Ieteta,

52o le matai o Alipama, o le matai o Ele, o le matai o Pinona,

53o le matai o Kinasa, o le matai o Timanu, o le matai o Mepesara,

54o le matai o Maketialu, o le matai o Irama. O i latou ia o matai o Etoma.

I. Nofoaiga a Tupu 2

O le aiga o Isaraelu. O le gafa o Iuta, ma Iese, ma Kalepo.

1O Atalii nei o Isaraelu; o Reupena, o Simeona, o Levi, ma Iuta, o Isakara, ma Sepulona,

2o Tanu, o Iosefa, ma Peniamina, o Nafatali, o Kato, ma Asera.

3O atalii o Iuta; o Eru, ma Onani, ma Sila, e toatolu i latou na fanau ia te ia i le afafine o Sua o le sa Kananā. A o Eru le ulumatua a Iuta, sa leaga o ia i luma o Ieova, ona ia fasioti lea ia te ia.

4O Tamara foi le avā a lona atalii na fanau ia ia te ia o Faresa ma Sera. O atalii uma o Iuta e toalima ia.

5O atalii o Faresa, o Esarona ma Hamulu.

6O atalii foi o Sera; o Semeri, ma Etano, ma Hemana, ma Kalakolu, ma Tarata; o i latou uma ia e toalima.

7O le atalii foi o Karame; o Akara, o ia na faatigaina Isaraelu, o le na agasala i le mea na faatoina.

8O le atalii foi o Etano; o Asaria.

9O atalii foi o Esarona, na fanau mai ia te ia; o Ieramaelu, ma Rama, ma Kalepo.

10Na fanaua foi e Rama o Aminatapu; na fanaua foi e Aminatapu o Naasona,
o le alii sili lea o le fanauga a Iuta;

11na fanaua foi e Naasona o Salemona; na fanaua foi e Salemona o Poasa;

12na fanaua foi e Poasa o Opeta; na fanaua foi e Opeta o Iese;

13na fanaua foi e Iese lana ulumatua o Eliapo, o Apinatapa o lona toalua lea,
o Sama o lona toatolu lea,

14o Natanielu o lona toafa, o Ratai o lona toalima,

15o Osema o lona toaono, o Tavita o lona toafitu;

16o latou tuafafine foi o Seruia ma Apikaila. O fanau foi a Seruia; o Apisai, ma
Ioapo, ma Asaeli e toatolu.

17Na fanau mai foi e Apikaila o Amase, o le tamā o Amase o Ietero lea o le
sa Isamaeli.

18Na fanaua foi *atalii* o Kalepo le atalii o Esarona ia Asopa *lana* ava, ma
Ieriota; o ana tama ia; o Iesera, ma Sopapa, ma Aretonu.

19Ua oti Asopa, ona fai ava ai lea o Kalepo ia Efarata, ua fanau foi ia te ia o
Huro.

20Na fanaua foi e Huro o Auri, na fanaua foi e Auri, o Pesaleli.

21E mulimuli ane foi ona alu ane ai lea o Esarona i le afafine o Makiro o le
tama o Kiliata, na ia fai avā ai ina ua oo i ona tausaga e ono sefulu; na fanau
foi o ia ia te ia o Sekupu.

22Na fanaua foi e Sekupu o Iairo; sa ia te ia o aai e lua sefulu ma le tolu i le
nuu o Kiliata.

23Na faoa e ia o Kasuri, ma Arama nai ia te i latou, atoa ma Havota-iairo, ma
Kinata, atoa ma ona faoa aai, o aai ia e ono sefulu. O aai uma ia *na i ai* i atalii
o Makiro o le tama o Kiliata.

24Ua oti Esarona i Kalepoefarata, ona fanau lea ia te ia e Avia le avā a
Esarona o Asura o le tama o Tikoa.

25O atalii foi nei o Ieramaelu o le ulumatua a Esarona, o Rama o le ulumatua,
ma Puna, ma Orene, ma Osema, *ma* Akia.

26Sa ia Ieramaelu foi o le tasi ava, o lona igoa o Atara, o ia o le tina o Onama.

27O atalii foi nei o Rama le ulumatua a Ieramaelu; o Maasa, ma Iaminu, ma
Ekeru.

28O atalii foi nei o Onama; o Samai, ma Iata. O atalii o Samai; o Natapu, ma
Apisura.

29O le igoa o le avā a Apisura o Aviaila, na fanau e ia ia te ia o Akepana, ma Molita.

30O atalii o Natapu; o Seleta, ma Apaima; a ua oti Seleta, e leai sana fanau.

31O le atalii o Apaima; o Isai. O le atalii o Isai; o Sesani. O le atalii foi o Sesani; o Akalai.

32O atalii foi o Iata le uso o Samai; o Ietero ma Ionatana; a ua oti Ietero, e leai sana fanau.

33O atalii foi o Ionatana; o Peleto, ma Sasa. O atalii ia o Ieramaelu.

34Ua leai ni atalii o Sesani, ua na o afafine; a ua ia Sesani le auauna Aikupito, o lona igoa o Iara.

35Ua avane e Sesani lona afafine ia Iara lana auauna e fai mana ava; ua fanau foi e ia ia te ia o Atai.

36Na fanaua e Atai o Natano, na fanaua e Natano o Sapata.

37Na fanaua foi e Sapata o Efalalu, na fanaua e Efalalu o Opeta,

38na fanaua foi e Opeta o Ieu, na fanaua foi e Ieu o Asaria,

39na fanaua foi e Asaria o Helesa, na fanaua e Helesa o Eliasa,

40na fanaua foi e Eliasa o Sesemai, na fanaua foi e Sesemai o Saluma,

41na fanaua e Saluma o Iekamia, na fanaua foi e Iekamia o Elisama.

42O atalii foi o Kalepo o le uso o Ieramaelu; o Mesa o lana ulumatua, o ia o le tamā o Sifi; o atalii foi o Maresa o le tama o Heperona.

43O atalii foi o Heperona; o Koru, ma Tapua, ma Rekema, ma Sema.

44Na fanaua foi e Sema o Raama, o le tamā o Iorekeama; na fanaua foi e Rekema o Samai.

45O atalii o Samai, o Meona; o Meona foi o le tamā o Petesura.

46Na fanau mai e Efa le palake a Kalepo, o Karana, ma Mosa, ma Kasese; na fanaua foi e Karana o Kasese.

47O atalii foi o Iatai; o Rekema, ma Iotamo, ma Kisani, ma Pelete, ma Efa, ma Saapo.

48Na fanau mai e Maaka le palake a Kalepo, o Severa, ma Tirekena.

49Na fanau foi e ia o Saapo o le tamā o Matamana, o Seva o le tamā o Makapena, ma le tamā o Kipea. O le afafine o Kalepo o Akesa ia.

50O atalii foi nei o Kalepo le atalii o Huro, o le ulumatua a Efarata; o Sovala o le tamā o Kiriata-iarima,

51o Salema, o le tamā o Peteleema, o Harefa o le tamā o Petekateru.

52O Sovala o le tamā o Kiriata-iarima, sa ia te ia o atalii; o Haroe, *ma* le tasi vaega o Manaka.

53O aiga o Kiriata-iarima; o sa Ietero, ma sa Putī, ma sa Sumatī, ma sa Meseraī; o i latou ia na tutupu ai sa Soraā, ma sa Esetaolā.

54O atalii o Salema; o Peteleema, ma sa Netopā, o Atarota, o Peteioapu, ma le tasi vaega o sa Manakā, o sa Soraā.

55O aiga foi o e tusiupu sa nonofo i Iapesa; o sa Tiratī, o sa Semaiā, o sa Sukā. O sa Kenī ia e na tutupu ia Hamato, o le tupuga o le aiga o Rakapa.

I. Nofoaiga a Tupu 3

O le gafa a Tavita.

1O Atalii nei o Tavita na fanau ia te ia i Heperona; o le ulumatua o Amanono *le tama* a Ainoama o le Isereelu; o lona toalua, o Tanielu *le tama* a Apikaila le Karamelu;

2o le toatolu, o Apisaloma le tama a Maaka, o le afafine o Talemai le tupu o Kasuri; o le toafa, o Atonia le tama a Hakita;

3o le toalima, o Sefatia *le tama* a Apitala; o le toaono, o Itereamu *le tama* a Ekeli lana avā.

4O le toaono ia na fanau ia te ia i Heperona; na fai ai o ia ma tupu i tausaga e fitu ma masina e ono; na tupu foi o ia i Ierusalema i tausaga e tolu sefulu ma le tolu.

5O i latou nei foi na fanau ia te ia i Ierusalema; o Sama, ma Sopapa, ma Natano, ma Solomona, e toafa, *o tama* a Patesua, o le afafine o Amueli.

6O Ivara foi, ma Elisama, ma Elifaleta,

7ma Nokaa, ma Nefeku, ma Iafia,

8ma Elisama, ma Eliata, ma Elifaleta, ua toaiva ia.

9O atalii uma ia o Tavita, a ua le faitauina o tama a palake; o Tamara foi o lo latou tuafafine.

10O le atalii foi o Solomona o Reopoamo, o lona atalii o Avia, o lona atalii o Asa, o lona atalii o Iosefatu,

11o lona atalii o Iorama, o lona atalii Aasaia, o lona atalii o Ioasa,

12o lona atalii o Amasia, o lona atalii o Asaraia, o lona atalii o Iotama,

13o lona atalii o Aasa, o lona atalii o Esekia, o lona atalii o Manase,

14o lona atalii o Amone, o lona atalii o Iosia.

15O atalii foi o Iosia, o le ulumatua o Iokana o le toalua o Ioakima, o le toatolu o Setekaia, o le toafa o Saluma.

16O atalii foi o Ioakima, o lona atalii o Iekonia, o lona atalii o Setekaia.

17O atalii o Iekonia o Esara o lona atalii o Salatielu,

18o Malekirama foi, ma Petaia, ma Senasara, o Iokamia, o Hosama, ma Netavia.

19O atalii o Petaia o Serupapelu, ma Semi; o atalii o Serupapelu, o Mesulama, ma Hanania, atoa ma Salome lo latou tuafafine, ma Kasopa,

20mo Oelu, ma Perekia, ma Kasatia, ma Iusapa-keseta, ua toalima ia.

21O atalii foi o Hanania; o Peletia ma Isaia; o atalii o Refaia, o atalii o Arinona, o atalii o Opetaia, o atalii o Sekania.

22O le atalii o Sekania, o Semaia; o atalii o Semaia; o Hatusa, ma Ikalo, ma Parea, ma Nearia, ma Safata, ua toaono ia.

23O atalii foi o Nearia; o Elioenai, ma Esekia, ma Aserikama, ua toatolu ia.

24O atalii foi a Elioenai; o Hotaia, ma Eliasipa, ma Pelaia, ma Akopa, ma Iokana, ma Talaia, ma Anani, ua toafitu ia.

I. Nofoaiga a Tupu 4

O gafa o Iuta ma Simeona.

1O Atalii o Iuta; o Faresa, o Esarona, ma Karame, ma Huro, ma Sovala.

2Na fanaua e Reaia le atalii o Sovala o Iata; na fanaua e Iata, o Aumi, ma Laata, o aiga ia o sa Soraā.

3O i latou nei *mai* le tamā o Etama; o Isereelu, ma Isema, ma Itapasa; o le igoa foi o lo latou tuafafine o Aseleponi;

4o Penueli foi le tamā o Kitori, ma Esera le tamā o Usa. O atalii ia o Huro, o le ulumatua a Efarata le tamā o Peteleema.

5O Asura foi o le tamā o Tikoa e toalua ana avā, o Helea, ma Naara.

6Na fanaua mai ia te ia e Naara o Akusama, ma Eferu, ma Timani, ma Akasetari; o fanau ia a Naara.

7O fanau a Helea, o Sereta, ma Soaro, ma Etenano.

8Na fanaua e Kosa o Anupa, ma Sopepa, ma aiga o Akaraila le atalii o Haruma.

9Ua sili le mamalu o Iapese i ona uso; na faaigoa foi lona tinā ia te ia o Iapesa, ua faapea, Ua ou fanaua o ia ma le tiga.

10Ua valaau atu Iapesa i le Atua o Isaraelu, ua faapea atu, E, fia manuia a‘u ia te oe ma faalauteleina lo‘u laueleele, ia ia te au foi lou aao, ma ia e leoleo mai *ia te au* ai le leaga, ina ne‘i tigaina a‘u. Na avatu e le Atua *ia te ia* le mea na ia faatoga atu ai.

11Na fanaua e Kalupo le uso o Sua o Mekira, o le tamā ia o Esetono.

12Na fanaua e Esetono o Peterafa, ma Pasea, ma Tikina le tamā o Irenaasa. O tagata na o Reka.

13O atalii o Kinasa; o Otinielu ma Seraia; o le atalii o Otinielu o Hatata.

14Na fanaua foi e Meonotai o Ofira; na fanaua e Seraia o Ioapo, o le tupuga ia *o tagata* o le vanu o tufuga; auā o tufuga i latou.

15O atalii o Kalepo le atalii o Iefune; o Iru, o Ala, ma Naama; o le atalii foi o Ala o Kinasa lava.

16O atalii o Ialeelu o Sifi, ma Sifa, o Tiria, ma Asareelu.

17O atalii foi o Esera, o Ietero, ma Mereta, ma Efara, ma Ialona. Na fanau mai e ia o Miriama, ma Samai, ma Isapeka le tamā o Esetemoa.

18A o lana avā le fafine sa Iutā na ia fanau mai Iereto, le tamā o Kitori, ma Kaveru le tamā o Suka, ma Iekutielu le tamā o Sanoa. O fanau ia a Pita le afafine o Farao, na fai ava ai Mereta.

19O tama tane a *lana* avā a Hotia le tuafafine o Naama, o le tamā o Kaila o le Karami, ma Esetemoa o le Maaka.

20O atalii o Simona; o Amanono, ma Rina, *ma* Penikanana, ma Tilona. O atalii foi o Isai; o Soketa, ma Penisoketa.

21O atalii o Sila le atalii o Iuta; o Eru le tamā o Leka, ma Laata le tamā o Maresa, ma tagata o le aiga o e fai ie vavae i le aiga o Asepa.

22O Iokima foi, ma tagata o Koseva, ma Ioasa, ma Sarafa, o e na pule i Moapi, ma Iasuvileema. O mea anamua lava ia.

23O e fai ipu omea ia, ma i latou o e nonofo i fanua ua faatoaina, ma mea ua lotoāina. Ua nonofo ai i latou ma le tupu e fai ai lana galuega.

24O atalii o Simeona, o Nemuelu, ma Iaminu, o Iaripa, o Sera, o Saulo.

25O Iona atalii o Saluma, o Iona atalii o Mepesama, o Iona atalii o Mesema.

26O Ie atalii o Mesema; o Hamuelu Iona atalii, o Sakuro Iona atalii, o Semi Iona atalii.

27O atalii o Semi ua toasefulu ma le toaono, ma ona afafine ua toaono; a ua le faatoatele o fanau a ona uso, ua le faatoateleina o latou aiga uma, faapei o fanau a Iuta.

28Ua mau i latou i Peresepa, ma Molata, ma Asarasuala,

29ma Pala, ma Asema, ma Tolita,

30ma Petueli, ma Horema, ma Sekeleka,

31ma Petemakapa, ma Asara-susa, ma Petepirei, ma Saarai. O a latou aai ia e oo i le nofoaiga a Tavita.

32O a latou faoa aai o Etama, ma Aino, o Rimoni, ma Tokena, ma Asaua, o aai e lima ia;

33o faoa aai uma foi e vagavagaia ia aai e oo i Paala. O latou nuu ia e nonofo ai, ma a latou tusi gafa.

34O Mesopapa foi, ma Iameleka, ma Iosa le atalii o Amasia,

35o Ioelu foi, ma Ieu le atalii o Iosevia, o le atalii ia o Seraia, o le atalii ia o Asielu,

36o Elioenai foi, ma Iaakopa, ma Iesokaia, ma Asaia, ma Atielu, ma Isemielu, ma Penaia,

37o Sesa foi le atalii o Sepi, o le atalii o Aluna, o le atalii o Ietaia, o le atalii o Semeri, o le atalii o Semaia.

38O i latou ia ua ta‘ua o latou igoa, o alii sili i latou i o latou aiga; sa faatoateleina lava aiga o latou tamā.

39Ua o atu i latou i le ala e ui ai i Kitori, i le itu i sasae o le vanu, e saili se mea e aai ai o latou lafu mamoe.

40Na maua e i latou le mea ua i ai le vao e tele ma le lelei, ma le fanua lautele, ua mapu ai ma le filemu; auā sa nonofo sa Hamō i lea mea anamua.

41Na o mai i latou ia ua tusia o latou igoa, i ona po o Esekia le tupu o Iuta, ona faaumatia lea o latou fale ie, ma tagata o Meona, e na maua i lea mea, ua latou faaumatia lava i latou ua oo i nei ona po, ua nonofo ai foi i latou ua fai ai mo latou nuu; auā sa i ai mea e aai ai o latou lafu mamoe.

42Na o atu *nisi* o i latou o le fanauga a Simeona, e toalima selau o tagata, i le mauga o Seira, o i latou na avea a latou ‘au, o Peletia, ma Nearia, ma Refaia, ma Usialu, o atalii o Isai.

43Ua fasia e i latou o e na totoe o Amaleka o e na sao; ua latou mau ai foi i lea mea e oo i nei ona po.

I. Nofoaiga a Tupu 5

O gafa o Reupena, ma Kato, ma Manase i sasae.

1O Atalii o Reupena le ulumatua a Isaraelu, auā o ia lava le ulumatua; a ua leaga ia te ia le moega o lona tamā, na avatu ai lona tofi o le ulumatua i atalii

o Iosefa o le atalii o Isaraelu; e lei tusia foi le gafa e faatatau i le tofi o le ulumatua.

2Aua na malosi Iuta e sili i ona uso, na *tupu* foi ia te ia o le alii sili; a o le tofi o le ulumatua e ia Iosefa lea.

3O atalii o Reupena o le ulumatua a Isaraelu; o Enoka, ma Falu, o Esarona, ma Karame.

4O atalii o Ioelu; o Semaia lona atalii, o Koku lona atalii, o Semi lona atalii,

5o Mika lona atalii, o Reaia lona atalii, o Paala lona atalii,

6o Peira lona atalii o le na avea faatagataotaua e Tikila-pilesa le tupu o Asuria. O ia le alii sili o sa Reupenā.

7O ona uso foi ina ua faitauina o latou tusi tupuga, e tusa ma o latou aiga, o alii sili ia, o Ieielu ma Sakaria,

8o Pela le atalii o Asasa, le atalii ia o Sema, o le atalii ia o Ioelu, na mau o ia i Aroeru e oo i Nepo ma Paalameona.

9O le itu i sasae na mau ai o ia e oo i le ala e ui ai i le vao e fua mai i le vaitafe o Eufirate; auā sa tupu tele o latou lafu i le nuu o Kiliata.

10Na latou tau ai le taua i ona po o Saulo ma sa Akarā, ma fafasi ia te i latou; ona latou nonofo ai lea i o latou fale ie i le laueleele uma i le itu i sasae o Kiliata.

11O le fanauga a Kato sa nonofo faafeagai ma i latou i le laueleele o Vasana e oo i Saleka.

12O Ioelu o le sili ia, ma Sefama o le aupito ane i ai, ma Iaanai, ma Safata *sa nofo* i Vasana.

13O latou uso foi o aiga o latou tamā, o Mekaeli, ma Mesulama, ma Sepa, ma Iorai, ma Iakana, ma Sea, ma Eperu, e toafitu ia.

14O atalii nei o Aviaila, o le atalii o Huri, o le atalii lea o Iaroa, o le atalii lea o Kiliata, o le atalii lea o Mekaeli, o le atalii lea o Iesesai, o le atalii lea o Iato, o le atalii lea o Pusa;

15o Aki le atalii o Apitelu, le atalii lea o Kuni, o le alii ia o le aiga o latou tamā.

16Ua latou nonofo i Kiliata i Vasana, ma ona faoa aai, ma tuafanua uma o Sarona i o latou tuaoi.

17Sa tusia i latou uma ia i o latou gafa i ona po o Iotama le tupu o Iuta, ma ona po o Ierepoamo le tupu o Isaraelu.

18O le fanauga a Reupena, ma sa Katō, ma le tasi vaega o le itu aiga o Manase, o tagata totoa, o tagata e mafaia ona feāveai o le talita ma le pelu,

ma fanafana i le aufana, e masani foi i taua, e fa sefulu o afe ma afe e fa ma le toafitu o selau ma le toaonogafulu e na o atu i le taua.

19Na latou tau le taua ma sa Akarā, ma Ietura, ma Nafiso, ma Notapa.

20Na maua le fesoasoani e i latou e tau ma i latou, sa tuuina mai foi sa Akarā i o latou lima, atoa ma e na ia te i latou; auā na latou alalaga atu i le Atua i le taua, ma ua faafofoga mai o ia ia te i latou, ina ua latou faatuatua ia te ia.

21Na vetea e i latou o latou lafu, o kamela e lima sefulu o afe, ma a latou mamoe e lua selau o afe ma afe e lima sefulu, ma a latou asini e lua afe, ma tagata e selau o afe.

22Auā e toatele ua pauu manunua, auā mai le Atua le taua; ua latou nonofo foi i le mea sa i ai i latou e oo i le tafeaga.

23Ua nonofo le fanauga a le tasi vaega o le itu aiga o Manase i le nuu, e afua mai i Vasana e oo atu i Paala-heremone, ma Senira, ma le mauga o Heremone; ua faatoateleina i latou.

24O matai sili nei o le aiga o latou tamā; o Efara, ma Isai, ma Elielu, ma Aserielu, ma Ieremia, ma Hotavia, ma Iatielu, o tagata fitafita lava, o tagata ta‘ua, o alii sili i le aiga o latou tamā.

25Ua agasala foi i latou i le Atua o latou tamā, ma latou mulilulua i atua o tagata o le nuu na faaumatia e le Atua i o latou luma.

26Ona faaoso lea e le Atua o Isaraelu ia Pula le tupu o Asuria ma Tikila-pilesa le tupu o Asuria, ua avea i latou e ia faatagataotaua, o sa Reupenā, ma sa Katō, ma le tasi vaega o le itu aiga o Manase, ma na avatu i latou i Hala, ma Havoli, ma Hara, ma le vaitafe o Kosane, e oo i le aso nei.

I. Nofoaiga a Tupu 6

O gafa o atalii o Levi. O latou faiva ma o latou tofi.

1O Atalii o Levi; o Keresona, o Koato, ma Merari.

2O atalii foi o Koato; o Amaramo, o Isara, ma Heperona, ma Usialu.

3O fanau a Amaramo; o Arona, ma Mose, ma Miriama. O atalii o Arona; o Natapu, ma Aviu, o Eleasaro, ma Itamaro.

4Ua fanaua e Eleasaro o Fineaso, ua fanaua e Fineaso o Apisua,

5ua fanaua e Apisua o Puki, ua fanaua e Puki o Usi,

6ua fanaua e Usi o Serakia, ua fanaua e Serakia o Meraiota,

7ua fanaua o Meraiota o Amaria, ua fanaua e Amaria o Akitopo,

8ua fanaua e Akitopo o Satoka, ua fanaua e Satoka o Aimaasu,

9ua fanaua e Aimaasu o Asaria, ua fanaua e Asaria o Iokana,

10ua fanaua e Iokana o Asaria o ia na faitaulaga i le fale na faia e Solomona i Ierusalema;

11ua fanaua e Asaria o Amaria, ua fanaua e Amaria o Akitopo,

12ua fanaua e Aikitopo o Satoka, ua fanaua e Satoka o Saluma,

13ua fanaua e Saluma o Hilikia, ua fanaua e Hilikia o Asaria,

14ua fanaua e Asaria o Seraia, ua fanaua e Seraia o Iosatako,

15a ua alu atu Iosatako ina ua faatāfeaina e Ieova o Iuta ma Ierusalema i le lima o Nepukanesa.

16O atalii o Levi; o Keresona, o Koato, ma Merari.

17O igoa nei o atalii o Keresona; o Lepeni ma Semi.

18O atalii o Koato; o Amaramo, ma Isara, ma Heperona, ma Usialu.

19O atalii o Merari; o Maali, ma Muse. O aiga ia o sa Levī e faatatau i o latou tamā.

20Na ia Keresona; o Lepeni lona atalii, o Iakata lona atalii, o Sema lona atalii,

21o Ioaa lona atalii, o Itu lona atalii, o Sera lona atalii, o Iatirai lona atalii.

22O le fanauga a Koato; o Aminatapu lona atalii, o Koru lona atalii, o Asiro lona atalii,

23o Elekana lona atalii, ma Aviasafo lona atalii, ma Asiro lona atalii,

24o Taata lona atalii, o Urielu lona atalii, o Usia lona atalii, ma Saulo lona atalii.

25O atalii foi o Elekana; o Amesai, ma Akimota.

26O Elekana; o le fanauga a Elekana; o Sofai lona atalii, ma Nakato lona atalii,

27o Eliapo lona atalii, o Ieroama lona atalii, o Elekana lona atalii.

28O atalii nei o Samuelu; o Vaseni le ulumatua, ma Avia.

29O le fanauga a Merari; o Maali *lona atalii*, o Lepeni lona atalii, o Semi lona atalii, o Usa lona atalii,

30o Samea lona atalii, o Hakia lona atalii, o Asaia lona atalii.

31O i latou nei sa tofia e Tavita e fai pesega i le fale o Ieova, ina ua tumau ai le atolaau.

32Na latou auauna foi i pese i luma o le malumalu o le fale fetafai o le faapotopotoga, ina seia faia le fale o Ieova e Solomona i Ierusalema, ona latou tutū ai lea i lo latou faiva e tusa ma o latou tofiga.

33O i latou nei na tutū i latou atoa ma o latou atalii. O isi o le fanauga a sa Koatō; o Hemana o le usu pese ia, o le atalii o Ioelu, o le atalii ia o Samuelu,

34o le atalii ia o Elekana, o le atalii ia o Ieroama, o le atalii ia o Elielu, o le atalii ia o Toka,

35o le atalii ia o Sufi, o le atalii ia o Elekana, o le atalii ia o Makata, o le atalii ia o Amesai,

36o le atalii ia o Elekana, o le atalii ia o Ioelu, o le atalii ia o Asaria, o le atalii ia o Sefania,

37o le atalii ia o Taata, o le atalii ia o Asiro, o le atalii ia o Aviasafo,

38o le atalii ia o Koru, o le atalii ia o Isara, o le atalii ia o Koato, o le atalii ia o Levi, o le atalii ia o Isaraelu.

39O lona uso foi o Asafo, o le na tu i lona itu taumatau, o Asafo, o le atalii ia o Perekia, o le atalii ia o Samea,

40o le atalii ia o Mekaeli, o le atalii ia o Paaseia, o le atalii ia o Malakia,

41o le atalii ia o Etini, o le atalii ia o Sera, o le atalii ia o Ataia,

42o le atalii ia o Etano, o le atalii ia o Sema, o le atalii ia o Semi,

43o le atalii o Iakata, o le atalii o Keresona, o le atalii o Levi.

44O latou uso foi o le fanauga a Merari *na tutu i latou* i le itu tauagavale; o Etano le atalii o Kisi, o le atalii ia o Opeti, o le atalii ia o Maluka,

45o le atalii ia o Hasapea, o le atalii ia o Amasia, o le atalii ia o Hilikia,

46o le atalii ia o Amesi, o le atalii ia o Pani, o le atalii ia o Semeri,

47o le atalii ia o Maali, o le atalii ia o Musi, o le atalii ia o Merari, o le atalii ia o Levi.

48O latou uso foi o sa Levī na tofia i latou i galuega uma lava o le malumalu o le fale o le Atua.

49A o Arona ma ona atalii ua latou fai taulaga i luga o le fata faitaulaga i taulaga mu, ma luga o le fata e mu ai mea manogi, *ua tofia* i galuega uma i le mea e sili ona paia, e fai ai foi le togiola mo Isaraelu, e tusa ma mea uma na poloai mai ai Mose le auauna a le Atua.

50O le fanauga lenei a Arona; o Eleasaro lona atalii, o Fineaso lona atalii, o Apisua lona atalii,

51o Puki lona atalii, o Usi lona atalii, o Serakia lona atalii,

52o Meraiota lona atalii, o Amaria lona atalii, o Akitopo lona atalii,

53o Satoka lona atalii, o Aimaasu lona atalii.

54O mea nei sa nonofo ai i latou, o atalii o Arona, o aiga o sa Koatō i o latou ‘olo i o latou nuu; auā ua ia te i latou le tofi.

55Na latou tuuina atu ia te i latou o Heperona i le nuu o Iuta, ma ona tuāfanua e siosio ai.

56A o fanua o le aai ma ona faoa aai, na tuuina atu e i latou ia Kalepo le atalii o Iefune.

57Na latou tuuina atu i atalii o Arona o aai o sulufaiga, o Heperona; o Lipena foi ma ona tuāfanua, ma Iatira, ma Esetemoa ma ona tuāfanua,

58o Holona foi ma ona tuāfanua, o Tiperi ma ona tuāfanua,

59o Asana ma ona tuāfanua, ma Petesemesa ma ona tuāfanua,

60O a*ai* o le itu aiga o Peniamina; o Kipea ma ona tuāfanua, ma Alemeta ma ona tuafanua, ma Anatota ma ona tuāfanua. O latou aai uma i o latou aiga, o aai e sefulu ma le tolu.

61O atalii foi o Koato, o e na totoe o le aiga o lena itu aiga, *na tuuina atu* i ai i le vili o aai e sefulu, ai le vaega o le itu aiga, o le tasi vaega *lea* o Manase.

62Na *avatu* foi i atalii o Keresona i o latou aiga, o aai e sefulu ma le tolu, mai le itu aiga o Isakara, ma le itu aiga o Asera, ma le itu aiga o Nafatali, ma le itu aiga o Manase i Vasana.

63Na *avatu* i atalii o Merari i o latou aiga, i le vili, o aai e sefulu ma le lua, mai le itu aiga o Reupena, ma le itu aiga o Kato, ma le itu aiga o Sepulona.

64Na avatua e le fanauga a Isaraelu i sa Levi o *ia* aai ma o latou tuāfanua.

65Na tuuina atu e i latou i le vili o aai nei, ua ta‘ua ai o latou igoa, ai le itu aiga o le fanauga a Iuta, ma le itu aiga o le fanauga a Simeona, ma le itu aiga o le fanauga a Peniamina.

66O isi aiga foi o atalii o Koato ua i ai aai i o latou nuu mai le itu aiga o Efaraima.

67Na latou tuuina atu ia te i latou aai o sulufiaga, o Sekema ma ona tuāfanua i le mauga o Efaraima; o Kasera foi ma ona tuāfanua,

68ma Iokameama ma ona tuāfanua, ma Peteorana ma ona tuāfanua,

69o Ailona foi ma ona tuāfanua, ma Katarimoni ma ona taafanua.

70Na *avatua* foi nai le tasi vaega o le itu aiga o Manase, o Aneri ma ona tuāfanua, ma Pileama ma ona tuāfanua, mo e o totoe o le aiga o atalii o Koato.

71Na *avatua* i atalii o Keresona, mai le aiga o le tasi vaega o le itu aiga o Manase, o Koleni i Vasana ma ona tuāfanua, ma Aserota ma ona tuāfanua;

72na *avatua* mai le itu aiga o Isakara, o Katesa ma ona tuāfanua, o Taperu ma ona tuāfanua,

73o Ramota foi ma ona tuāfanua, ma Anima ma ona tuāfanua.

74Na *avatua* nai le itu aiga o Asera, o Mesala ma ona tuāfanua, ma Apetono ma ona tuāfanua,

75ma Hukoka ma ona tuāfanua, ma Reopa ma ona tuāfanua.

76Na *avatua* nai le itu aiga o Nafatali, o Katesa i Kalilaia ma ona tuāfanua, ma Hamoni ma ona tuāfanua, ma Kiriatima ma ona tuāfanua.

77O e na totoe o atalii o Merari *na avatu* i ai mai le itu aiga o Sepulona o Rimoni ma ona tuāfanua, ma Tapora ma ona tuāfanua.

78Na *avatua ia te i latou* i lela itu o Ioritana *e fesagai ma* Ieriko, i le itu i sasae o Ioritana, mai le itu aiga o Reupena, o Peseri i le vao ma ona tuāfanua, ma Iaesa ma ona tuāfanua,

79o Katemoti foi ma ona tuāfanua, ma Mefata ma ona tuāfanua.

80Na *avatua* nai le itu aiga o Kato o Ramota i Kiliata ma ona tuāfanua, ma Maanaima ma ona tuāfanua,

81o Hesepona foi ma ona tuāfanua ma Iasaru ma ona tuāfanua.

I. Nofoaiga a Tupu 7

O gafa o Isakara, ma Peniamina, ma Nafatali, ma Manase, ma Efaraima, ma Asera.

1O Atalii o Isakara; o Tulaga, ma Pua, o Iasuvi, ma Semarona, e toafa.

2O atalii o Tulaga; o Usi, ma Refaia, ma Ierielu, ma Iakimai, ma Ipesami, ma Samuelu, o matai sili ia o aiga o latou tama, o lo sa Tulagā; o tagata fitafita lava i o latou tupulaga; o le faitau o latou i ona po o Tavita e lua sefulu o afe ma afe e lua ma le toaono o selau.

3O le fanau a Usi, o Isaraia; o atalii foi o Isaraia; o Mekaeli, ma Opetaia, ma Ioelu, *ma* Isea, e toalima; o matai sili uma i latou.

4Sa ia te i latou foi i o latou tupulaga, i le aiga o latou tamā, o ‘au e tau ai taua, e tolu sefulu o afe ma afe e ono; aua e toatele a latou avā ma fanau.

5O latou uso foi i aiga uma o Isakara o tagata fitafita lava i latou. E valu sefulu o afe ma afe e fitu i latou ina ua tusigafaina uma.

6O a*talii* o Peniamina; o Pela, ma Pekaru, ma Ietiaelu, e toatolu.

7O atalii foi o Pela; o Eseponu ma Usi, ma Usialu, ma Ierimota, ma Iri, e toalima; o matai sili o le aiga o *latou* tamā, o tagata fitafita lava. E lua sefulu o afe ma afe e lua ma le toatolu o sefulu ma le toafa sa tusia o latou gafa.

8O atalii o Pekaru; o Semira, ma Ioasa, ma Elisara, ma Elioenai, ma Omeri, ma Ierimota, ma Avia, ma Anatota, ma Alemetu. O i latou uma ia o atalii o Pekaru.

9E lua sefulu o afe ma le lua o selau sa tusia o latou gafa, i o latou aiga. O matai sili o aiga o latou tamā, o tagata fitafita lava i latou.

10O le fanauga a Ietiaelu; o Pileana; o atalii o Pileana; o Iuso, ma Peniamina, ma Euta, ma Kinaana, ma Setana, ma Tasesa, ma Aiseara.

11O i latou uma ia o le fanauga a Ietiaelu, o matai sili *o aiga* o latou tamā, o tagata fitafita lava, e sefulu afe ma afe e fitu ma le lua o selau e i le taua e tau.

12O Supimo foi, ma Hupimo, o atalii o Iri; o Husema o le atalii o Aera.

13O atalii o Nafatali; Kasielu, ma Kuni, ma Iesaru, ma Selimo, o fanau a Pila.

14O atalii o Manase; o Aserieli, na fanaua e ia; o lana palake o le fafine Suria ia, na fanaua e ia o Makiro le tamā o Kiliata.

15Na fai avā Makiro *i le tuafafine* o Hupimo, ma Supimo, o le igoa o lo laua tuafafine o Maaka; o le igoa o lona lua o Selofeata lea; na i ai foi ia Selofeata o afafine.

16Na fanau mai e Maaka o le avā a Makiro o le tama tane, ua ia faaigoa ia te ia o Peresa; o le igoa foi o lona uso o Seresa; o ona atalii foi o Ulama, ma Rekema.

17O le atalii foi o Ulama; o Petana. O le fanauga ia a Kiliata, le atalii o Makiro, le atalii o Manase.

18O lona tuafafine o Hamoleketa na fanau e ia Isota, ma Apieseru, ma Maala.

19O atalii ia o Semita, o Aiana, ma Sakema, ma Liki, ma Aniama.

20O le fanauga a Efaraima; o Sutelu *lona atalii,* ma Pereta lona atalii, ma Taata lona atalii, ma Eleata lona atalii, ma Taata lona atalii,

21o Sapata lona atalii, ma Sutelu lona atalii, ma Eseru, ma Elata, o e na fasiotia e tagata o Kata e na fanaua i le nuu; auā ua latou o ifo e ave i a latou manu.

22Ua faanoanoa Efaraima lo latou tamā i aso e tele, ua o mai foi ona uso e faamafanafana ia te ia.

23Ua alu ane o ia i lana avā, ua to ai o ia, ona fanau mai ai lea o le tama tane, ua ia faaigoa foi ia te ia o Peria, auā o le mala ua oo i lona aiga.

24O lona afafine foi o Seeru, na faia e ia o Peteorana i lalo ma le i luga, ma Usena-seeru.

25O Refa lona atalii, o Resefa foi, ma Talaka lona atalii, ma Taana lona atalii,

26o Latana lona atalii, o Ameuta lona atalii, o Elisama lona atalii,

27o Nona lona atalii, o Iosua lona atalii.

28O latou fanua ma mea e mau ai, o Peteli ma ona faoa aai, o Naarana foi i le itu i sasae, ma Kasera i le itu i sisifo ma ona faoa aai, o Sekema foi ma ona faoa aai, e oo i Kasa ma ona faoa aai.

29Ua pito ane i tuaoi o le fanauga a Manase, o Peteseana ma ona faoa aai, o Taanaka ma ona faoa aai, o Mekito ma ona faoa aai, o Toru na ona faoa aai. O *aai* ia ua mau ai le fanauga a Iosefa le atalii o Isaraelu.

30O atalii o Asera; o Iemina, ma Iesiva, ma Iesivi, ma Peria, ma lo latou tuafafine o Sera.

31O atalii foi o Peria; o Kaveru, ma Mekielu, o ia le tamā o Piresaito.

32Ua fanaua e Kaveru o Iafeleta, ma Semeri, ma Hotama, ma lo latou tuafafine o Suea.

33O atalii o Iafeleta; o Pasaka, ma Pimeala, ma Aseveta. O atalii ia o Iafeleta.

34O atalii o Semeri; o Aki, ma Roka, o Ieupa, ma Arama.

35O atalii o lona uso o Helema; o Sofa, ma Imena, ma Selesa, ma Amala.

36O atalii o Sofa; o Suaka, ma Arenefa, ma Suala, ma Peri, ma Imera,

37o Peseri, ma Hota, ma Sama, ma Selesa, ma Ietero, ma Peira,

38O atalii o Ietero; o Iefune, ma Pisepa, ma Ara.

39O atalii o Ula; o Araka, ma Hanieli, ma Risea.

40O i latou uma ia le fanauga a Asera, o matai sili o aiga o latou tamā, ua filifilia, o tagata ua fitafita lava, o matai sili i alii. O le faitau aofai o i latou sa tusia o latou gafa, o ‘au e tau ai le taua, e lua sefulu o afe ma le ono o afe o tagata.

I. Nofoaiga a Tupu 8

O le gafa o Peniamina.

1Ua fanaua foi e Peniamina o Pela lana ulumatua, o lona lua o Asepelu, ma
lona toatolu o Aara,

2o lona toafa o Noaa, ma lona toalima o Rafa.

3O atalii nei o Pela; o Atara, ma Kira, ma Apiuta,

4o Apisua foi, ma Naamanu, ma Aoki,

5o Kira, ma Sufimo, ma Huramo.

6O atalii ia o Akuta; o i latou ia o matai sili i e na mau i Kipea, ua latou tāfea
i latou i Manaka;

7o Naamanu foi, ma Akia, ma Kira; ua ia faatāfeaina i latou; na fanaua foi e
ia o Usa, ma Akiuta.

8Ua fanaua *ni atalii* o Saaraima i le nuu o Moapi, ina ua aaueseina i latou e
ia. O Husema ma Paara, o ana ava ia.

9Na fanaua e ia ai ia Hotesa lana avā o Iopapa, ma Sepea, ma Mesa, ma
Malekama,

10o Ieusa foi, ma Savia, ma Merema. O ona atalii ia, o matai sili.

11Na fanaua e Husema, o Apitopa, ma Elipaalu.

12O atalii o Elipaalu; o Eperu, ma Mesama, ma Semeri, o le na faia Ono,
ma Loto, ma ona faoa aai;

13o Peria foi, ma Sema, o matai sili ia i e na nonofo i Ailona, o e na tulia i
latou sa nonofo i Kata;

14o Aio, o Sasaka, ma Ieremota,

15o Sepatia foi, ma Arata, ma Eteru,

16o Mekaeli foi, ma Isepa, ma Ioka, o atalii o Peria;

17o Sepatia foi, ma Mesulama, ma Hiseki, ma Kaveru,

18o Isemerai foi, ma Iselia, ma Iopapa, o atalii o Elipaalu;

19o Iakima foi, ma Sekari, ma Sapati,

20o Elienai foi, ma Seletai, ma Elielu,

21o Ataia, ma Peraia, ma Semerata, o atalii o Sema;

22o Isefana foi, ma Eperu, ma Elielu,

23o Apetonu foi, ma Sekeri, ma Hanana,

24o Hanania foi, ma Elama, ma Anetotia,

25o Ifetia, ma Penieli, o atalii o Sasaka;

26o Sameserai foi, ma Sekareia, ma Atalia,

27o Iaaresea foi, ma Elia, ma Sekari, o atalii o Ieroama.

28O matai sili ia i o latou tupulaga, o matai sili ia, sa mau i latou i Ierusalema.

29Sa mau le tamā o Kipeona i Kipeona; o le igoa o lana avā o Maaka.

30O lona atalii le ulumatua o Apetonu, i le ma Suro, ma Kiso, ma Paala, ma Natapu,

31o Kitoru foi, ma Aio, ma Sakaria.

32Ua fanaua e Mekelota o Sema. Ua latou mau foi faatasi ma o latou uso i Ierusalema, ua faafeagai ma lo latou uso.

33Ua fanaua e Neru o Kiso, ua fanaua foi e Kiso o Saulo, ua fanaua foi e Saulo o Ionatana, ma Makisua, ma Apinatapa, ma Esepaala.

34O le atalii o Ionatana o Meripaala; ua fanaua e Meripaala o Mika.

35O atalii o Mika, o Pitonu, ma Meleka, ma Tarea, ma Aasa.

36Ua fanaua e Aasa o Ieoata; ua fanaua foi e Ieoata o Alemetu, ma Asemau, ma Semeri; ua fanaua e Semeri o Mosa.

37Ua fanaua foi e Mosa o Pinea; o Rafa lona atalii, o Eliasa lona atalii, o Aselu lona atalii.

38O atalii o Aselu e toaono, o latou igoa foi ia, o Aserikama, o Pokeru, ma Isamaeli, ma Searia, ma Opetaia, ma Hanana. O i latou uma ia o atalii o Aselu.

39O atalii o Eseki o lona uso; o Ulama le ulumatua, o Iuso o lona toalua, o Elipelete o lona toatolu.

40O atalii o Ulama o tagata fitafita lava, o e fanafana i aufana, ua toatele o latou atalii, ma atalii o latou atalii, e toaselau ma le toalimagafulu. O i latou uma ia o le fanauga a Peniamina.

I. Nofoaiga a Tupu 9

O le faatoaina o le nuu ina ua mavae le tafeaga. O tofiga o sa Levī. O le aiga o Saulo.

1Sa tusia gafa o Isaraelu uma. Faauta foi, ua tusia i latou i le tusi i tupu o Isaraelu. Na tāfea foi Iuta i Papelonia ona o a latou agasala.

2O e na muai nonofo i o latou fanua i a latou aai, o Isaraelu, o le au faitaulaga, o sa Levī, ma le au netini.

3Ua nonofo foi i Ierusalema nisi o le fanauga a Iuta, ma nisi o le fanauga a Peniamina, ma nisi o le fanauga a Efaraima ma Manase.

4O Utai le atalii o Ameuta, o le atalii o Omeri, le atalii o Imeri, o le atalii o Pani, na *tupu* mai i atalii o Faresa le atalii o Iuta.

5*Na tupu* mai ia Seloni; o Asaia le ulumatua, ma ona atalii; mai atalii o Sera;

6o Ieielu, ma o latou uso e ono selau ma le iva sefulu;

7mai atalii o Peniamina; o Salu le atalii o Mesulama, o le atalii o Hotavia, o le atalii o Hasenua,

8o Ipeneia foi le atalii o Ieroama, ma Ele le atalii o Usi, o le atalii o Mekeri, ma Mesulama le atalii o Sefatia, o le atalii ia o Reuelu, o le atalii ia o Ipenia.

9O latou uso foi, i o latou tupulaga, e iva selau ma le lima sefulu ma le ono. O tagata uma ia o matai sili i le aiga o latou tamā.

10 *Na tupu* mai i le au faitaulaga; o Ietaia, ma Ioripa,

11ma Iakinu, o Asaria foi o le atalii o Hilikia, o le atalii ia o Mesulama, o le atalii ia o Satoka, o le atalii ia o Meraiota, o le atalii ia o Akitopo, o le pule i lē fale o le Atua;

12o Ataia foi o le atalii o Ieroama, o le atalii ia o Pasura, o le atalii ia o Malekia, o Maseai le atalii o Atielu, o le atalii ia o Iaesera, o le atalii ia o Mesulama, o le atalii ia o Meselemita, o le atalii ia o Imeru.

13O latou uso foi, o matai sili i aiga o latou tamā, e tasi le afe ma le fitu selau ma le toaono sefulu; o tagata malolosi lava i auauna i le galuega o le fale o le Atua.

14 *Na tupu* mai foi i sa Levī; o Semaia o le atalii o Hasupo, o le atalii ia o Aserikama, o le atalii ia o Hasapea, mai le fanauga a Merari;

15o Pakepakara foi, o Heresa, ma Kalali, ma Matania o le atalii o Mika, o le atalii ia o Sekari, o le atalii ia o Asafo;

16o Opetaia foi le atalii o Semaia, o le atalii ia o Kalali, o le atalii ia o Iutana, ma Perekia le atalii o Asa, o le atalii ia o Elekana, o e na nonofo i aai o tagata Netopa.

17O leoleo faitotoa nei, o Saluma, ma Akopa, ma Talemoni, ma Aimano, ma o latou uso; o Saluma o le matai sili ia;

18na *leoleo* i le faitotoa o le tupu i le itu i sasae, ua oo mai i nei ona po; o leoleo faitotoa ia i vasega o le fanauga a Levi.

19O Saluma foi le atalii o Kori, o le atalii ia o Eviasafo, o le atalii ia o Koru, ma ona uso, o le aiga o lona tamā, o sa Korū, na pule i le faiga o le galuega,

o leoleo o faitotoa o le fale fetafai; o latou tamā foi na pule i toagālauapi a Ieova, o e na leoleo i le mea e ui atu ai.

20O Fineaso foi le atalii o Eleasaro, na pule o ia ia te i latou anamua, sa ia te ia Ieova.

21O Sakaria le atalii o Meselemia na leoleo i le faitotoa o le fale fetafai o le faapotopotoga.

22O i latou uma ia sa filifilia e fai ma leoleo i faitotoa, e toalua selau ma le toasefulu ma le toalua. Sa tusia o latou gafa i a latou aai, o i latou na tofia e Tavita ma Samuelu le tagata vaai, i o latou tofiga.

23O i latou ma a latou fanau sa leoleo faitotoa o le fale o Ieova, o le fale fetafai *foi*, e tusa ma a *latou* leoleoga.

24Sa i ai leoleo faitotoa i itu e fa, o sasae, ma sisifo, ma le itu i matu, ma le itu i toga.

25O latou uso foi, *e na nonofo* i o latou aai, e o mai e feaua‘i ma i latou, taifitu o latou aso.

26Auā o tagata ia o sa Levī, o leoleo sili i faitotoa, sa i ai i latou e toafa i o latou tofiga, sa leoleo foi i potu ma mea e teu ai oa o i le fale o le Atua.

27Ua latou nonofo faataaliolio foi i le fale o le Atua, auā sa ia te i latou e leoleo ai, e a latou foi e tatala *faitotoa* i taeao uma lava.

28O isi o i latou na tausi ai ipu e fai a‘i sauniga, ina ia faitau ai pe a avane i totonu, ma faitau ai pe a toe au mai i fafo.

29O isi foi o i latou ua tofia e tausi ai ipu, ma mea paia uma, ma le falaoa lelei, ma le uaina, ma le suāuu, ma le pulu lipano, ma mea manogi.

30O isi foi atalii o le au faitaulaga na faia e i latou le uu manogi.

31O Matatia o lo sa Levī, o le ulumatua ia a Saluma, o lo sa Korū, e ana le tofiga e pule i le faiga o mea e tunu i uamea salalafa.

32O isi foi o latou uso, o lo sa Koatō, sa ia te i latou le areto e laulauina i luma e sauniuni ai i lea sapati ma lea sapati.

33O i latou ia e pepese, o matai sili o sa Levī, sa nonofo i potu, sa aunoa *ma isi galuega;* auā na latou i ai i lea faiva i le ao atoa ma le po.

34O matai sili ia o sa Levī, ua sili i o latou tupulaga; ua nonofo i latou i Ierusalema.

35Ua mau i Kipeona o Ieielu le tamā o Kipeona, o le igoa o lana avā o Maaka.

36O lona atalii ulumatua o Avatonu, ma Suro, ma Kiso, ma Paala, ma Neru,

37ma Natapu, o Kitoru foi, ma Aio, ma Sakaria, ma Mekelota.

38Ua fanaua e Mekelota o Semaama. Ua latou mau foi ma o latou uso i Ierusalema, ua faafeagai ma o latou uso.

39Ua fanaua e Neru o Kiso, ua fanaua e Kiso o Saulo, ua fanaua foi e Saulo o Ionatana, ma Makisua, ma Apinatapa, ma Esepaala.

40O le atalii o Ionatana o Meripaala, na fanaua e Meripaala, o Mika.

41O atalii o Mika; o Pitonu, ma Meleka, ma Tarea.

42Ua fanaua e Aasa o Iara; o Iara foi ua fanaua e ia o Alemetu, ma Asemau, ma Semeri; ua fanaua e Semeri o Mosa.

43Ua fanaua foi e Mosa o Pinea; o Refaia foi lona atalii, o Eliasa lona atalii, o Aselu lona atalii.

44O atalii o Aselu e toaono, o latou igoa foi nei; o Aserikama, o Pokeru, ma Isamaeli, ma Searia, ma Opetaia, ma Hanana. O atalii ia o Aselu.

I. Nofoaiga a Tupu 10

O le oti o Saulo.

1Na sii mai le taua e Filisitia ia Isaraelu; ona sosola lea o tagata Isaraelu ai luma o Filisitia, ua pauu i latou i le mauga o Kilepoa ua manunua.

2Ua tulitatao Filisitia ia Saulo ma ona atalii, ma ua fasiotia e Filisitia o Ionatana, ma Apinatapa, ma Makisua, o atalii o Saulo.

3Ua mamafa le taua ia Saulo, ua maua atu o ia e tagata fanafana u, ma ua manua o ia i e na fanafana.

4Ona fai atu lea o Saulo i lona soātau, Ina to ae ia lau pelu, ma tutu‘i mai ia te au, ne‘i oo mai na tagata le peritomeina, ma faaleaga mai ia te au; a ua le mafai lona soātau, auā ua tele lona fefe; ona tago ai lea o Saulo i le pelu, ma faapaū i ona luga.

5Ua vaai lona soātau, ua oti Saulo, ona faapaū foi lea o ia i luga o le pelu, ua oti ai.

6O lea ua oti ai Saulo, ma ona atalii e toatolu, ma lona aiga uma ua oti faatasi.

7Ua vaai tagata o Isaraelu uma sa i le vanu, ua sosola i latou, ma ua oti Saulo ma ona atalii; ona tiai ai lea e i latou o a latou aai, ma sosola i latou; ona o mai lea o Filisitia, ma nonofo ai.

8Ua oo i le taeao, ona o atu lea o Filisitia e tatala ofu o e na fāsia; ona latou maua lea o Saulo ma ona atalii o loo taatitia i le mauga o Kilepoa.

9Ua latou talaeseina ona ofu, ona latou ave ai lea o Iona ulu ma ana auupega; ona latou tuu sāvali ai lea i le nuu o Filisitia, ia faataamilo ona tala‘i i a latou tupua, atoa ma le nuu.

10Ua latou tuu ona ofutau i le fale o latou atua, ma ua faamauina Iona ulupoo i le fale o Takono.

11Ua faalogo Iapese-Kiliata uma i mea uma sa faia e Filisitia ia Saulo,

12ona tutū ai lea o tagata totoa uma, ma ua latou ave le tino o Saulo ma tino o ona atalii, ua au mai i Iapese, ua tanu o latou ivi i lalo o le tapeneto i Iapese, ma ua latou anapopogi ai i aso e fitu.

13O lea na oti ai Saulo ona o lana agasala na na agasala atu ai ia Ieova, o le afioga lava a Ieova na ia le usiusitai i ai, ua saili foi i le aitu vavalo e fesili *i ai*.

14A ua le fesili atu ia Ieova, o le mea lea na fasiotia ai o ia; ua liua foi le malo mo Tavita le atalii o Iese.

I. Nofoaiga a Tupu 11

O le faauuina o Tavita, ma Iona aea o Ierusalema. O ona tagata totoa.

1Ua faapotopoto mai Isaraelu uma ia Tavita i Heperona, ua faapea mai, Faauta, o i matou nei o ou ivi ma ou aano.

2O anamua foi, ina o fai Saulo ma tupu, o oe lava na e feta‘ita‘iina‘i ia Isaraelu. Na fetalai mai foi Ieova lou Atua ia te oe, O oe e te leoleo i lo‘u nuu o Isaraelu, e fai foi oe ma ta‘ita‘i i lo‘u nuu o Isaraelu.

3Ona o mai lea o toeaina uma o Isaraelu i le tupu i Heperona, ia latou osia le feagaiga ma Tavita i luma o Ieova i Heperona; ua latou faauuina foi Tavita e fai ma tupu ia Isaraelu, e tusa ma le afioga a Ieova ia Samuelu.

4Ona o atu lea o Tavita ma Isaraelu uma i Ierusalema, o Iepuse lea; sa i ai sa Iepusē o e o mau i le nuu.

5Ua fai mai e na mau i Iepuse ia Tavita, E te le sao mai iinei. A ua aea e Tavita le ‘olo o Siona, o le aai foi lea a Tavita.

6Ona faapea atu ai lea o Tavita, O se na te muai fasia sa Iepusē, e fai o ia ma alii sili ma ta‘ita‘i. Na muamua ona alu ae o Ioapo le tama a Seruia, ona fai lea o ia ma alii sili.

7Ua mau Tavita i le ‘olo; o le mea lea na faaigoaina ai e i latou, o le aai o Tavita.

8Ua ati e ia le aai e faataaliolio, e amata mai i Milo e soo ai. Ua faaolaina e Ioapo o e na totoe i le aai.

9Ua tupu pea lava le mamalu o Tavita; sa ia te ia foi Ieova o ‘au.

10O alii sili nei o toa sa ia Tavita, o e na faamalolosi faatasi ma ia i lona malo, atoa ma Isaraelu uma e fai o ia ma tupu, e tusa ma le afioga a Ieova ia Isaraelu.

11O le faitau lenei o toa sa ia Tavita; o Iasapama o le atalii o Hakamoni, o le alii sili ia o e avea ‘au; o ia lava na sii lona tao i tagata e toatolu selau na fasia *e ia* i le aso e tasi.

12E aupito ane ia te ia o Eleasaro o le atalii o Toto, o lo sa Aoki, o ia o so le au toa e toatolu.

13O ia sa ia Tavita i Fesetame, sa faapotopoto ai Filisitia e tau ai le taua; sa i ai le fāsi fanua ua lilo i karite; na sosola le nuu i luma o Filisitia.

14Ua faamau foi i latou i totonu o le fanua, ua faasaoina ai, ua fāsia foi Filisitia; ua faia foi e Ieova le faaolataga tele.

15Na o ifo le toatolu nai le toatolugafulu o e ua sili, *ua oo* ia Tavita i le papa i le ana o Atulama, ua to lauapi foi o ‘au a Filisitia i le vanu o sa Rafā.

16Sa i ai Tavita i le ‘olo i ia ona po; o le leoleoga foi o Filisitia sa i Peteleema i ia ona po.

17Ua manao Tavita, ua faapea ane, Ta fia inu vai ai le vaieli o Peteleema o i ai i le faitotoa!

18Ona sofaia lea o ‘au a Filisitia e ia tagata e toatolu, ma ua latou utu ai vai i le vaieli o Peteleema ua i le faitotoa, ua au mai ma ua avane ia Tavita; a ua le mafai Tavita ona inu ai, a ua liligi atu ia Ieova.

19Ua faapea o ia, Lo‘u Atua e, ia mamao ia te au ona faia o lenei mea; ou te inu ea le toto o nei tagata e na toai? Auā *na o* toai i latou e aumai ai; ua ia le mafai ona inu ai. O mea ia sa faia e ia toa e toatolu.

20O Apisai le uso o Ioapo o ia ua sili i le toatolu o ia foi na sii lona tao i tagata e tolu selau, ua fasi *ia i latou*, ua ta‘ua ai o ia faatasi ma le toatolu.

21O lo le toatolu, ua sili ona viia o ia i le toalua; sa fai o ia mo latou alii; a e lei aulia le toatolu *muamua*.

22O Penaia le atalii o Ioita, le atalii o le tagata fitafita mai Kapeseelu, o le na faia mea tetele; o ia na fāsia tagata Moapi e faamataleona e toalua; o ia foi na alu ifo ma fasi le leona i totonu o le lua i ona po o kiona.

23Na fasiotia foi e ia o le tagata Aikupito, o le tagata tinoese lava, e lima kupita *lona maualuga*. Sa i ai foi i le lima o le Aikupito o le tao e pei o le laau faalava o lē lalaga ie; na ia alu ifo ia te ia ma le tootoo, ua seia le tao nai le lima o le Aikupito, ma na fasioti ia te ia i lona lava tao.

24O mea ia na faia e Penaia le atalii o Ioiata, ua ta‘ua ai o ia faatasi ma toa e toatolu.

25Faauta, sa sili ona viia o ia i le toatolugafulu, a ua le aulia e ia le toatolu *muamua*. Ua tofia o ia e Tavita e pule i e na faafeao ia te ia.

26O e ua totoa foi i ‘au; o Asaelu le uso o Ioapo, o Eleana le atalii o Toto o le Peteleema,

27o Sama le Arari, o Helesa le Pelone,

28o Ira le atalii o Ikesa le Tikoa, o Apieseru le Anatota,

29o Sepekai o lo sa Usā, o Ilai o lo sa Aokī,

30o Maarai o lo sa Netopā, o Heleta le atalii o Paana o lo sa Netopā,

31o Itai le atalii o Ripai o le Kipea, *o le aai* a le fanauga a Peniamina, o Penaia le Piratonu,

32o Huri mai vaitafe o Kaasa, o Avielu o le Arepa,

33o Asemau le Paarumi, o Eliepa le Saalepo,

34o atalii o Asema le Kisoni, o Ionatana le atalii o Sage le Arari,

35o Aiamu le atalii o Sakaru le Arari, o Elefala le atalii o Uro,

36o Eferu le Mekira, o Akia le Pelone,

37o Heserai le Karamelu, o Narai le atalii o Esepai,

38o Ioelu le uso o Natano, o Mepekara le atalii o Akara,

39o Seleka o le Amoni, o Naarai le Perota o le soātau o Ioapo le tama a Seruai,

40o Ira le sa Ieterō, o Karepa le sa Ieterō,

41o Uria o lo sa Hetī, o sapata le atalii o Akelai,

42o Atina le atalii o Sesa o lo sa Reupenā, o le alii o sa Reupenā, sa ia te ia foi o tagata e toatolugafulu,

43o Hanana le atalii o Maaka, ma Iosafata le Metini,

44o Usia le Aserota, o Sama ma Ieielu o atalii o Hotama le Aroeru,

45o Ietiaelu le atalii o Semeri, ma Ioka Iona uso, o le Tise,

46o Elielu le Makavi, ma Iaripa, ma Iosavia, o atalii o Elenaama, ma Itema o le Moapi,

47o Elielu ma Opeta, ma Iasielu le Mesopaia.

I. Nofoaiga a Tupu 12

O e na faatasi ane ia Tavita i Sekeleka ma Heperona.

1O i latou ia na o mai ia Tavita i Sekeleka ina o nofonofo ai o ia ona o Saulo
le atalii o Kiso; o toa i latou e ua fesoasoani i le taua.

2Sa ia te i latou aufana, ua *sasau* e i latou o maa, ma *fanafana* i u i le aufana,
i le lima taumatau atoa ma le lima tauagavale. O isi o le au uso o Saulo i
latou o sa Peniaminā.

3O Aisera o le alii sili ia, i le ma Ioasa o atalii o Sema le Kipea; ma Ieseelu,
ma Pelete, o atalii o Asemau; ma Pereka, ma Ieu o le Anatota.

4O Isemaia o le Kipeona, o le tagata malosi ia i le toatolugafulu, ua ia pule
foi i le toatolugafulu, ma Ieremia, ma Iaaseelu, ma Iokana, ma Ieosapa o le
Ketere,

5o Elusai, ma Ierimota, ma Pealia, ma Semariau, ma Sefatiao o le Harufi,

6o Elekana, ma Isea, ma Asareelu, ma Ioesera, ma Iasapama o sa Korū;

7o Ioeli, ma Sepatia, o atalii o Ieroama i Kitoru.

8Ua vavae mai o sa Katō ia Tavita i le ‘olo i le vao, o toa malolosi, o tagata
o ‘au e taulia le taua, e masani i le talita, ma le tao; o latou mata foi o mata
o leona, ua tele vavave foi i latou e pei o sevi i mauga;

9o Esera o le muamua, o Opetaia le toalua, o Eliapo le toatolu,

10o Mesemana le toafa, o Ieremia le toalima,

11o Atai le toaono, o Elielu le toafitu,

12o Iokana le toavalu, o Elesapata le toaiva,

13o Ieremia le toasefulu, o Makapanai le toasefulu ma le toatasi.

14O le fanauga ia a Kato, o e avea ‘au; e taitoatasi o e aupito iti ma pule i le
toaselau, *e taitoatasi* foi o e sili ma pule i le toaafe.

15O i latou nei na sopoia Ioritana i le masina muamua ina ua o‘o‘o tutū ona
auvai uma; na latou tulia i latou uma o e na i vanu i sasae atoa ma i sisifo.

16Na o mai nisi o le fanauga a Peniamina ma Iuta i le ‘olo ia Tavita.

17Na alu atu Tavita ia te i latou, ma ua fai atu, ua faapea atu ia te i latou,
Afai ua outou o mai ma le filemu ia te au e fesoasoani mai ia te au, tatou te
loto gatasi ma outou; a e afai *ua outou o mai* e faalataina a‘u i e o faia a‘u mo
latou fili, auā e leai so‘u saua, ia sisila mai le Atua o tatou tamā, ma ia aoai
atu ai.

18Ona ufitia lea e le Agaga o Amase le alii sili o e ave ‘au *ua fai atu*, Tavita
e, e ia te oe *i matou nei*, le atalii o Iese e, tatou te ‘au ma oe; ia ia te oe le
manuia, le manuia lava, ia i ai foi le manuia i e fesoasoani ia te oe; auā o

loo fesoasoani lou Atua ia te oe. Ona talia ai lea o i latou e Tavita, na faia foi i latou ma e ave ‘au.

19Ua sola mai foi nisi o Manase ia Tavita, ina o sau o ia ma Filisitia e tau le taua ma Saulo; a ua latou le fesoasoani ia te i latou; auā ua aueseina atu o Tavita e alii o Filisitia e tusa ma le filifiliga, ua faapea ane, E toe sola atu o ia i lona alii o Saulo ma o tatou ulu.

20Na alu o ia i Sekeleka, ona sola mai lea ia te ia nisi o Manase, o Atana, ma Iosapatu, ma Ietiaelu, ma Mekaeli, ma Iosapatu, ma Eliu, ma Seletai, o e ave ‘au e taitoaafe a Manase.

21Ua latou fesoasoani ia Tavita *e tau* ma ‘au, auā o toa malolosi i latou uma, o i latou foi e ave ‘au.

22Auā o ona po ia na o mai ai i lea aso ma lea aso *nisi* ia Tavita e fesoasoani ia te ia, ua ave ma ‘au e tele, e pei o le ‘au a le Atua.

23O le fitau lenei o tagata ua saunia i le taua, na o mai ia Tavita i Heperona e liliu ai ia te ia le malo o Saulo, e tusa ma le afioga a Ieova.

24O le fanauga a Iuta e na i ai le talita ma le tao, e ono o afe ma le valu o selau, o saunia i le taua.

25O e o le fanauga a Simeona o toa malolosi e tau, e fitu afe ma le selau.

26O e o le fanauga a Levi, e fa afe ma le ono o selau.

27O Ioiata o le pule i sa Aronā, sa ia te ia e tolu afe ma le fitu selau;

28o Satoka o le taulealea o le toa malosi, ma le toalua fulu ma le toalua o e ave ‘au ai le aiga o lona tama.

29O e o le fanauga a Peniamina o aiga o Saulo, e tolu afe; auā ua oo mai i ia ona po na leoleo ai le toatele o i latou i le aiga o Saulo.

30O e o le fanauga a Efaraima, e lua sefulu afe ma le valu o selau, o toa malolosi, na ta‘ua i latou i le aiga o latou tamā.

31O e o le tasi vaega o le itu aiga o Manase, e sefulu ma le valu o afe, o e na ta‘ua i o latou igoa, e o mai e fai Tavita ma tupu.

32O e o le fanauga a Isakara, sa popoto e faautauta e iloa ai mea e tatau ona faia e Isaraelu i ia ona po, o alii sili e lua selau, o latou uso uma foi e faalogologo mai ia i latou.

33O e o Sepulona e na o atu e tau, ua sauniuni i le taua ma auupega uma o le taua, e lima sefulu afe, o e na *popoto* i pae tau; e lei faalotolotolua i latou.

34O e o Nafatali foi, e tasi le afe o e ave ‘au, atoa ma tagata e tolu sefulu afe ma afe e fitu ua i ai talita ma tao.

35O e o sa Tanū, ua sauniuni i le taua, e lua sefulu afe ma afe e valu ma le ono selau.

36O e o Asera e na o atu e tau ua sauniuni i le taua, e fa sefulu o afe.

37O e mai le tasi itu o Ioritana o sa Reupenā, ma e o sa-Katō, ma e o le tasi vaega o le itu aiga o Manase, ua i ai auupega uma e tau ai le taua, e tasi le selau o afe ma afe e lua sefulu.

38O ia ‘au uma o le taua o e ua *popoto* e pae tau, na o mai i latou i Heperona ma le loto atoa e fai ai Tavita ma tupu o Isaraelu uma; atoa ma e na totoe uma o Isaraelu na loto gatasi e fai Tavita ma tupu.

39Na i ai i latou ma Tavita i aso e tolu, o aai ma inu; auā na saunia *mea* e o latou uso mā latou.

40O i latou foi ua vava lalata ma i latou, ua oo ia Isakara, ma Sepulona, ma Nafatali, ua latou au mai ai areto i luga o asini, ma kamela, ma falata, ma povi, o mea e ‘ai o falaoa, ma potopotogā mati, ma fui fui vine mago, ma le uaina, ma le suāuu, ma povi, ma mamoe e matuā tele; auā sa i ai le fiafia i Isaraelu.

I. Nofoaiga a Tupu 13

O le amiga o le atolaau i Kiriata-iarima.

1Ua filifili Tavita ma alii o taitoaafe ma taitoaselau, ma ta‘ita‘i sili uma.

2Ua fai atu foi Tavita i le faapotopotoga uma o Isaraelu, Afai e tatau ia te outou na, ma *ua finagalo* i ai Ieova lo tatou Atua, ia tatou feausoloina atu o tatou uso o totoe i nuu uma o Isaraelu, o le au faitaulaga ma sa Levī faatasi ma i latou i a latou aai ma tuāfanua, ia faapotopoto mai ia te i tatou;

3ia tatou aumaia le atolaau a lo tatou Atua ia te i tatou; auā na tatou le saili atu i ai i ona po o Saulo.

4Ona tali mai ai lea o le faapotopotoga uma, la tatou faia o lea; auā sa lelei lea mea i le manatu o le nuu uma.

5Ona faapotopotoina lea e Tavita o Isaraelu uma, e afua mai i Seora i Aikupito e oo atu i le mea e ui atu ai i Amato, e au mai ai le atolaau a le Atua mai Kiriata-iarima.

6Ua o atu Tavita ma Isaraelu uma i Paala, o Kiriata-iarima lea, o *le aai* o Iuta, e aveina ae ai nai lea mea o le atolaau a le Atua, o Ieova, o lē afio *i le va* o kerupi, e ona le suafa ua valaauina *i lea mea*.

7Ua latou ave le atolaau a le Atua i le fata faataavalevale fou ai le fale o Apinatapa; o Usa ma Aio na la ta‘ita‘iina atu ai le fata faataavalevale.

8Ua sasaa Tavita ma Isaraelu uma i luma o le Atua ma lo *latou* malosi atoa, ma latou fai pesega, ua *ta* kitara, ma napeli, ma topa, ma sumepalo, ma *ili* pu.

9Ua oo i latou i le mea e soli ai saito a Kitonu, ona tago atu lea e Usa o lona lima e taofi ai i le atolaau, auā ua taupaū povi.

10Ona tupu ai lea o le toasa o Ieova ia Usa, ona fasia lea o ia, auā ua tago atu lona lima i le atolaau. Ua oti ai o ia i lea mea i luma o le Atua.

11Ua tiga Tavita ina ua lipi Usa ia Ieova; ona ia faaigoaina ai lea o lea mea, O Faresausa, ua oo i nei ona po.

12Ua mata‘u Tavita i le Atua i lea aso, ua faapea ane, Pe faapefea ona ou aumaia le atolaau a le Atua ia te au?

13Ona le aumaia ai lea e Tavita o le atolaau ia te ia i le aai o Tavita, a ua avane i le fale o Opete-etoma, o le sa Katā ia.

14Ona tuu ai lea o le atolaau a le Atua i le aiga o Opete-etoma i lona fale e tolu masina; ona faamanuia ai lea e Ieova o le aiga o Opete-etoma, atoa ma mea uma sa ia te ia.

I. Nofoaiga a Tupu 14

O le mamalu o Tavita, ma lona manumalo ia Filisitia.

1Ua aauina mai e Hiramo le tupu o Turo le sāvali ia Tavita, *ua avatu* foi laau o arasi ma tufuga ati fale, ma tufuga, ina ia fai a‘i se fale mona.

2Ona iloa ai lea e Tavita ua faatumauina o ia e Ieova e fai ma tupu ia Isaraelu, auā ua faamaualugaina lona malo ona o lona nuu o Isaraelu.

3Ua toe fai isi avā e Tavita i Ierusalema, ma ua toe fanau atalii ma afafine o Tavita.

4O igoa nei o fanau o e na *fanaua* ia te ia i Ierusalema, o Samua, ma Sopapa, ma Natano, ma Solomona,

5ma Ivara, ma Elisua, ma Elefaleta,

6ma Nokaa, ma Nefeku, ma Iafia,

7o Elisama, ma Peliata, ma Elifaleta.

8Ua faalogo Filisitia ua faauuina Tavita e fai ma tupu ia Isaraelu uma, ona o ae ai lea o Filisitia uma e saili ia Tavita. Ua logona foi e Tavita, ona alu atu ai lea ia te i latou.

9Ua o atu foi Filisitia, ma ua salalau i latou i le vanu o sa Rafa.

10Ona fesili atu lea o Tavita i le Atua, ua faapea atu, Ou te alu ae ea e tau
ma Filisitia? Pe e te tuuina mai i latou i lo‘u lima? Ona faapea mai ai lea o
Ieova ia te ia, Ina alu ae ia, auā ou te tuuina atu i latou i lou lima.

11Ua latou o atu i Paala-faresa, ona fafasi lea o Tavita ia te i latou i lea mea;
ona faapea mai ai lea o Tavita, Ua osofia e le Atua i lo‘u lima o i latou e faia
a‘u ma fili, e pei ona oso mai o le vai. O le mea lea ua latou faaigoa ai lea
mea, O Paala-faresa.

12Ua latou tuulafoai o latou atua i lea mea; ua fai atu ai Tavita, ona latou
susunuina ai lea i le afi.

13Ua toe faapotopoto foi Filisitia, ma salalau i latou i le vanu.

14Ua toe fesili atu Tavita i le Atua; ona faapea mai lea o le Atua ia te ia, Aua
e te mulimuli atu ia te i latou, ia faataamilo ia te i latou, ma e alu atu ia te i
latou i tala ane o laau o peka.

15A ē faalogologo i le pāūū o le savali mai i tumutumu o laau o peka, ona e
alu atu ai lea e tau le taua; aua ua muamua atu le Atua i ou luma e fasi i le
itu taua a Filisitia.

16Ona faia lea e Tavita, e pei ona fetalai mai ai o le Atua ia te ia. Ua latou
fasia le itu taua a Filisitia, e afua i Kipeona e oo atu i Kasera.

17Ua oo atu le logo o Tavita i nuu uma; ua tuu foi e Ieova i nuu uma ia
matatau ia te ia.

I. Nofoaiga a Tupu 15

O le amiga o le atolaau ai le fale o Opete-etoma i le aai a Tavita.

1Ua fai foi *e Tavita* fale mona i le aai o Tavita, ma ua saunia le mea mo le
atolaau a le Atua, ua faia foi le fale ie mo le *atolaau.*

2Ona fai atu ai lea o Tavita, E le tatau ona ave *e nisi* le atolaau a le Atua ua
na o sa Levī; auā ua filifilia i latou e Ieova e ave le atolaau a le Atua, ma
auauna ia te ia e faavavau.

3Ona faapotopotoina lea e Tavita o Isaraelu uma i Ierusalema, e avae le
atolaau a Ieova i le mea ua saunia e ia *e tuu* ai.

4Ua faapotopotoina foi e Tavita o le fanauga a Arona, ma sa Levī;

5o le fanauga a Koato; o Urielu le alii sili, atoa ma ona uso e toaselau ma le
toaluafulu.

6O le fanauga a Merari; o Asaia le alii sili, atoa ma ona uso e toalua selau
ma le toaluafulu.

7O le fanauga a Keresona; o Ioelu le alii sili, atoa ma ona uso e toaselau
ma le toatolugafulu.

8O le fanauga a Elisafano; o Semaia le alii sili, atoa ma ona uso e toalua selau.

9O le fanauga a Heperona; o Elielu le alii sili, atoa ma ona uso e toavalu sefulu.

10O le fanauga a Usialu; o Aminatapu le alii sili, atoa ma ona uso e toaselau ma le toasefulu ma le toalua.

11Ua aami atu e Tavita o Satoka, ma Aviata o faitaulaga, ma sa Levī, ma Urielu, ma Asaia, ma Ioelu, ma Semaia, ma Elielu, ma Aminatapu,

12ua faapea atu ia te i latou, O outou o matai sili o sa Levī; ia faapaiaina outu ia te outou, atoa ma o outou uso, e au mai ai e outou le atolaau a Ieova, o le Atua o Isaraelu, *i le mea* ua saunia e a‘u *e tuu* ai.

13Auā na osofia i tatou e Ieova lo tatou Atua, ina ua le muai *aumaia* e outou; aua na tatou le sailiili ia te ia e tusa ma le tulafono.

14Ona faapaiaina lea o faitaulaga, ma sa Levī ia te i latou e avae ai le atolaau a Ieova le Atua o Isaraelu.

15Ua amo e le fanauga a sa Levī le atolaau a le Atua i ona amo i o latou ua, e pei ona poloai mai o Mose e tusa ma le afioga a Ieova.

16Ua fai atu Tavita i alii sili o sa Levī, ia latou tofi *ni* o latou uso e usua pese i laaupese, o napeli, ma kitara, ma sumepalo, e pepese ai ma le leo tele e fiafia ai.

17Ua tofia e sa Levī o Hemana le atalii o Ioelu, i le ma Asafo le atalii o Perekia ai ona uso; *na tofia* foi ai le fanauga a Merari o latou uso, o Etano le atalii o Kusaia.

18O latou uso foi e aupito ane ia te i latou, o Sakaria, o Pene, ma Iaasielu, ma Semiramota, ma Ikielu, ma Uni, o Eliapo, ma Penaia, ma Maaseia, ma Matitia, ma Elipeleu, ma Mikenau, ma Opete-etoma, ma Ieielu, o le au leoleo faitotoa.

19O le au usu pese lenei; o Hemana, o Asafo, ma Etano, *na tofia i latou* ma sumepalo ‘apa memea e faatagitagi ai.

20O Sakaria foi, ma Asielu, ma Semiramota, ma Ikielu, ma Uni, ma Eliapo, ma Maaseia, ma Penaia, *na tofia i latou* ma napeli i alemota;

21o Matitia, ma Elipeleu, ma Mikenau, ma Opete-etoma, ma Ieielu, ma Asesau, na i ai kitara i seminita, e ta‘ita‘i ai le pese.

22O Kinania foi le alii sili o sa Levī, o le usu pese ia, ua na a‘oa‘o i pese, auā ua poto ia.

23O Perekia foi, ma Elekana, o leoleo faitotoa i laua mo le atolaau.

24O Sepania, ma Iosefatu, ma Natanielu, ma Amesai, ma Sakaria, ma Penaia, ma Elisara, le au faitaulaga, e a latou e faasasau i pu i luma o le atolaau a le Atua. O Opete-etoma, ma Ikia, o Ieoleo faitotoa i laua mo le atolaau.

25Ua o atu Tavita, ma toeaina o Isaraelu, ma alii o taitoaafe, e au mai le atolaau o le feagaiga a Ieova ma le fiafia nai le fale o Opete-etoma.

26Na fesoasoani le Atua i sa Levī e na ave le atolaau o le feagaiga a Ieova; ona latou osia lea o le taulaga, o povi poa e fitu, ma mamoe poa e fitu.

27Ua ofu Tavita i le ofu ie vavae, o sa Levī uma foi o e na ave le atolaau, ma ē pepese, ma Kinania o le usu pese sili i ē pepese. Sa ofu Tavita i le efota ie vavae.

28Ua avae e Isaraelu uma le atolaau o le feagaiga a Ieova ma le alalaga, ma le leo o le foafoa, ma pu, ma sumepalo, ua ta foi napeli, ma kitara.

29Ua oo le atolaau o le feagaiga a Ieova i le aai a Tavita, ona vaai ifo lea o Mekala le afafine o Saulo i le faamalama, ua iloa atu le tupu o Tavita o saa ma siva, ona ‘ino‘ino lea o ia ia te ia i lona loto.

I. Nofoaiga a Tupu 16

O le faafetai ina ua aumaia le atolaau i le aai a Tavita.

1Ua latou aumaia le atolaau a le Atua, ma ua tuu ai i totonu o le fale ie na faia e Tavita mo le *atolaau;* ona latou osia ai lea o taulaga mu ma taulaga faafetai i luma o le Atua.

2Ua uma ona fai taulaga mu ma taulaga faafetai e Tavita, ona faamanuia ai lea e ia o le nuu i le suafa o Ieova.

3Ua tufatufa atu e ia i tagata taitoatasi uma o Isaraelu, o tane ma fafine, taitoatasi ma le potoi areto, ma le ipu *uaina*, ma le areto suamalie.

4Ua tofia e ia nisi o sa Levī e auauna i luma e le atolaau a Ieova e faamanatunatu ai, ma faafetai, ma vivii ia Ieova le Atua o Isaraelu;

5o Asafo o le sili, e aupito ane i ai o Sakaria, o Ieielu, ma Semiramota, ma Ikielu, ma Matitia, ma Eliapo, ma Penaia, ma Opete-etoma; o Ieielu foi na i ai napeli, ma Kitara, a o Asafo ua faatagitagi i sumepalo.

6O Penaia ma Iaaseelu o faitaulaga na i ai pu, e tumau pea i luma o le atolaau o le feagaiga a le Atua.

7O lena lava aso na faatoa tuuina atu ai e Tavita i le lima o Asafo, ma ona uso, *o lenei salāmo* e faafetai atu ai ia Ieova.

8Vivii atu ia outou ia Ieova, valaau atu ia i lona suafa; ia outou faailo atu i nuu o ana mea na fai.

9Ia pepese outou ia te ia, ia outou fai pesega ia te ia; talatala atu ia outou i ona vavega uma lava.

10Ia outou mitamita i lona suafa paia; ia olioli loto o e sailiili ia Ieova.

11Saili ia outou ia Ieova ma lona malosi; sa iliili ia te ia, aua le aunoa.

12Faamanatu ia outou i ana mea mamana na ia faia, o ona vavega, atoa ma faamasinoga o lona fofoga;

13o outou le fanauga a lana auauna o Isaraelu, o atalii o Iakopo na ia filifilia.

14O ia lava o Ieova lo tatou Atua; o i le lalolagi uma lava ana faamasinoga.

15Ia faamanatuina e outou e faavavau o lana feagaiga, o le upu na ia poloai mai i tupulaga e afe.

16O le *feagaiga* sa la osia ma Aperaamo ma lana tautoga ia Isaako;

17na ia faamauina foi ia Iakopo e fai ma tulafono, o le feagaiga e faavavau mo Isaraelu;

18na faapea atu *ia te ia*, Ou te avatu ia te oe le laueleele o Kanana, o le vaega lea o lo outou tofi;

19a o toaitiiti outou, e toaitiiti lava, mona o tagata ese i lea mea.

20Na feoai foi i latou i lea nuu ma lea nuu, nai le tasi foi itu malo i le tasi nuu;

21ua le tuua e ia ia faasaua se tasi ia i latou; na ia aoai atu foi i tupu ona o i latou.

22Ua *faapea atu i ai*, Aua le tago i e ua ou faauuina; aua foi le agaleaga atu i a‘u perofeta.

23Ia outou pepese atu ia Ieova le lalolagi uma; ia outou tala‘i atu lana faaolataga i lea aso ma lea aso.

24Ia outou ta‘uta‘u atu lona mamalu i nuu ese, *ma* ona vavega i nuu uma lava.

25Auā e silisili Ieova, e tusa ona matuā viia o ia; e sili foi ona matautia o ia i atua uma.

26Auā o atua uma o nuu o tupua lava ia; a o Ieova na ia faia le lagi.

27O loo i ona luma le viiga ma le matagofie; o loo i lona afioaga le malosi ma le fiafia.

28Outou o itu aiga o le nuu, ia outou avatua ia Ieova, ia avatua ia Ieova le viiga ma le malosi.

29Ia outou avatua ia Ieova le viiga o lona suafa; ia outou avatu taulaga, ma outou o atu i ona luma, ia outou ifo atu ia Ieova i le malumalu e matagofie.

30Ia outou gatete i ona luma le lalolagi uma; e faatumauina lava le lalolagi, ne‘i faagaeetia.

31Ia fiafia le lagi, ia olioli foi le lalolagi, ia outou fai atu i nuu ese, O Ieova o le tupu lava ia.

32Ia taalili mai le sami, ma mea ua tumu ai; ia fiafia le laueleele, ma mea uma o i ai.

33Ona alalaga fiafia ai lea o laau o i le vao matua i luma o Ieova, auā o loo afio mai e faamasino le lalolagi.

34Vivii atu outou ia Ieova; auā e lelei lava *o ia;* auā e faavavau lava lona alofa.

35Ia outou faapea atu, Le Atua o lo matou faaolataga e, ia e faaola mai, ma faapotopotoina i matou, ma laveai ia i matou ai nuu ese, ina ia matou vivii i lou suafa paia, ia mitamita *foi* i matou i viiga ia te oe.

36Ia faamanu ia Ieova o le Atua o Isaraelu mai le vavau e oo i le faavavau. Ia faapea atu foi le nuu uma, Amene, ma ia vivii atu ia Ieova.

37Na tuua e ia o Asafo, ma ona uso i lea mea i luma o le atolaau o le feagaiga a Ieova, e auauna i luma o le atolaau e le aunoa, e tusa ma le galuega i lea aso ma lea aso;

38o Opete-etoma ma o latou uso e toaono sefulu ma le toavalu; o Opete-etoma foi o le atalii o Iutana, ma Hosa, *na tofia* e fai ma leoleo faitotoa;

39o Satoka le faitaulaga, ma ona uso le au faitaulaga, sa i luma o le malumalu o Ieova i le mea maualuga i Kipeona,

40e fai taulaga mu ia Ieova i luga o le fata faitaulaga i taulaga mu, e le aunoa, i le taeao ma le afiafi, e tusa ma mea uma ua tusia i le tulafono a Ieova na ia poloai ia Isaraelu;

41sa ia i latou o Hemana, ma Iutana, ma e na totoe na filifilia, na ta‘uina atu o latou igoa, e vivii atu ia Ieova, auā e faavavau lava lona alofa;

42sa ia i latou o Hemana ma Iutana, ua i ai pu, ma sumepalo mo e faatagitagi ai, ma laaupese a le Atua. O atalii o Iutana, e fai ma leoleo faitotoa.

43O tagata uma na taitoatasi ma alu i lona fale; ma ua toe foi mai Tavita e faamanuia lona aiga.

I. Nofoaiga a Tupu 17

O le manao o Tavita e fai se fale mo le Atua.

1Ua nofo Tavita i lona fale, ona fai atu ai lea o Tavita ia Natano le perofeta, Faauta, ua ou nofo i le fale arasi, a o le atolaau o le feagaiga a Ieova, ua i lalo o ie puipui.

2Ona fai mai ai lea o Natano ia Tavita, O mea uma ua e finagalo i ai ia e faia, auā o ia te oe le Atua.

3O lea lava po na tūlei mai ai le afioga a le Atua ia Natano, ua faapea mai,

4Alu ia, ma fai atu i laʻu auauna o Tavita, Ua faapea ona fetalai mai o Ieova, e te le faia se fale mo aʻu ou te nofo ai;

5auā ua ou le nofo i se fale talu mai le aso na ou aveina ae ai Isaraelu ua oo mai i le aso nei, a ua ou i ai i lea fale ie ma lea fale ie, o lea malumalu *ma lea malumalu*.

6O mea uma na ou fealuai ai ma Isaraelu uma, pe na ou fai atu ai ea se upu i se tasi faamasino o Isaraelu, na ou poloai e leoleo i loʻu nuu, e faapea, Se a le mea tou te le fai ai se fale arasi mo aʻu?

7O lenei foi, ia faapea ona e fai atu i laʻu auauna o Tavita, O loo faapea ona fai mai o Ieova o ʻau, O aʻu na ou aumaia oe ai le lotoā mamoe, na *e* mulimuli i mamoe, ina ia faia oe ma taʻitaʻi i loʻu nuu o Isaraelu.

8Na ou i ai foi ia te oe i mea uma na e alu i ai, ma ou faaumatia nai ou luma e na ita ia te oe uma lava; na ou faia foi mo oe le igoa pei o igoa o alii tetele i le lalolagi.

9Ou te tuu atu foi se mea e nofo ai loʻu nuu o Isaraelu, ma ou totōina i latou, e mau ai i latou i o latou lava nuu, e le toe faagaeetia i latou; e le toe faatigaina foi i latou e tagata amio leaga, e pei o anamua;

10talu foi ia ona po na ou poloai ai i faamasino e pule i loʻu nuu o Isaraelu. Ou te faatoilaloina foi i latou uma o e ita mai ia te oe. Ou te taʻu atu foi ia te oe, e faia e Ieova se aiga mo oe.

11A oo ina faaatoaina ou aso e faatasiina atu ai oe ma ou tamā, ona ou faatuina lea o so lau fanau pe a mavae atu oe, o sou atalii foi, ou te faatumauina lona malo.

12E faia e ia se fale mo aʻu ou te faatumauina foi lona nofoālii e faavavau.

13E fai aʻu mona tamā, e fai o ia moʻu atalii; ou te le aveeseina loʻu alofa ia te ia, e pei ona ou aveeseina i le na muamua ia te oe;

14a ou te faatumauina o ia i loʻu fale ma loʻu malo e faavavau; e faatumauina foi lona nofoalii e faavavau lava.

15E tusa ma nei upu uma, e tusa ma nei mea uma foi e faaalia mai, sa faapea ona tautala atu ai o Natano ia Tavita.

16Ona alu atu lea o le tupu o Tavita, ma nofo atu i luma o Ieova; ona fai atu ai lea o ia, Ieova e, le Atua, o ai ea aʻu nei? O ai foi loʻu aiga, ina ua e faaoo mai ia te au i lenei aso?

17A o le mea itiiti lena i ou luma, le Atua e, a ua e fetalai mai i le aiga o lau
auauna i aso e tele o lumanai; Ieova le Atua e, ua e silasila mai foi ia te au
e peiseai o se tagata silisili.

18Se a se toe mea *e fai atu* ai Tavita ia te oe i le faamamaluina o lau auauna?
Auā ua e silafia lau auauna.

19Ieova e, ua faia e oe o lenei mea tele uma, i *lou* faaali mai ia mea tetele
uma, ona o lau auauna, e tusa foi ma lou lava finagalo.

20Ieova e, e leai se tusa ma oe, e leai se Atua na o oe lava, e tusa ma mea
uma ua faalogologo i ai o matou taliga.

21O ai ea se tasi nuu i le lalolagi e tusa ma lou nuu o Isaraelu, o le na afio
atu ai le Atua e laveai *e fai* mona lava nuu, e fai mo oe le suafa tele ma le
matautia, ina ua tulia o nuu ese i luma o lou nuu na laveaiina e oe nai
Aikupito?

22Na faia e oe o lou nuu o Isaraelu mou lava nuu e faavavau; o oe foi, Ieova
e, ua fai oe mo latou Atua.

23O lenei, Ieova e, ia e faataunuuina e faavavau le mea ua e fetalai mai i
lau auauna ma lona aiga, ma ia e faia e tusa ma lau afioga.

24Ia faataunuuina lava, ina ia faamamaluina lou suafa e faavavau, e faapea,
O Ieova o ‘au o le Atua o Isaraelu, o le Atua lava ia Isaraelu; ma ia
faatumauina le aiga o Tavita lau auauna i ou luma.

25Auā o oe, lo‘u Atua e, ua e faaali mai i lau auauna e te faia se aiga mo ia;
o le mea lea ua manatu ai *a‘u* lau auauna e tatalo atu i ou luma.

26O lenei, Ieova e, o oe lava le Atua, na e fetalaia mai lea mea lelei i lau
auauna.

27O lenei foi, ia e finagalo e faamanuia le aiga o lau auauna, ina ia i ai i ou
luma e faavavau; auā, Ieova e, a faamanuia e oe, ona manuia ai lea e
faavavau.

I. Nofoaiga a Tupu 18

O taua a Tavita ma Filisitia, ma Moapi, ma Suria.

1Ua mavae lea mea, ona fafasi ai lea e Tavita ia Filisitia, ma faatoilalo ia te
i latou, ma ua faoa Kata ma ona faoa aai nai Filisitia.

2Ua ia fāsia foi Moapi; ona avea lea o Moapi ma pologa ia Tavita, ua latou
au mai ai taulaga.

3Ua fasia foi e Tavita o Atatesa le tupu o Sopa e oo atu i Amato, ina ua alu
atu o ia e faatumau lana pule i le vaitafe o Eufirate.

4Ua maua e Tavita nai ia te ia, o kariota e tasi le afe, ma e tietie i solofanua e fitu o afe, ma ‘au e savavali o tagata e lua sefulu o afe; ua vaevae e Tavita o ua o vae *o solofanua* i kariota uma, a ua faasao ai māna o kariota e selau.

5Ua o mai tagata o Suria mai Tamaseko e fesoasoani ia Atatesa le tuu o Sopa, ona fāsia lea e Tavita o Suria e lua sefulu o afe ma afe e lua o tagata.

6Ua tuu e Tavita *leoleoga* i Suria Tamaseko; ua avea Suria ma pologa ia Tavita, ua latou au mai ai taulaga. Ua faasaoina Tavita e Ieova i mea uma na ia alu i ai.

7Ua ave e Tavita o talita auro na i ai i auauna a Atatesa, ua au mai ai i Ierusalema.

8Ua avea foi e Tavita o ‘apa memea e tele lava mai Tipeata ma Kuna, o aai o Atatesa, na fai a‘i e Solomona o le vai ‘apa memea, ma pou, ma ipu ‘apa memea.

9Ua logona e Tou le tupu o Amato ua fāsia e Tavita ‘au uma a Atatesa le tupu o Sopa,

10ona auina mai ai lea o Iona atalii o Aturamo i le tupu o Tavita, e alofa ia te ia, ma faafetai ia te ia, ina ua tau o ia ma Atatesa ma fasi ia te ia; auā sa va tau Atatesa ma Tou; *ua au mai* foi *e ia* o ipu eseese uma lava o auro, ma ario, ma ‘apa memea.

11Ua faasaina foi e le tupu o Tavita o ia mea ia Ieova, atoa ma le ario ma le auro na aumaia e ia mai nuu ese uma nei, o Etoma, ma Moapi, ma le fanauga a Amoni, ma Filisitia, ma Amaleka.

12Ua fasia foi e Apisai le tama a Seruia o Etoma e sefulu afe ma afe e valu i le vanu masimā.

13Ona tuu lea e ia o leoleoga i Etoma; ma ua avea Etoma uma ma pologa o Tavita. Ua faasaoina Tavita e Ieova i mea uma na ia alu i ai.

14Ua faia Tavita ma tupu i Isaraelu uma, ua ia faia foi le faamasinoga ma le tonu i lona nuu uma lava.

15O Ioapo le tama a Seruia na pule o ia i ‘au; o Iosefatu le atalii o Ailuta o le fatua‘iupu o ia;

16o Satoka le atalii o Akitopo, ma Aimeleka le atalii o Aviata, o faitaulaga i laua; ma Savesa o le tusiupu ia;

17o Penaia le atalii o Ioiata na pule i le au Kereti ma le au Peleti; o atalii foi o Tavita o alii sili i latou e vava lalata ma le tupu.

I. Nofoaiga a Tupu 19

O le agaleagaina o le sāvali a Tavita, ma le taua na tupu ai.

1Ua mavae ia mea, ona oti ai lea o Naasa le tupu o le fanauga a Amoni;
ona soloai ane ai lea o lona atalii e fai ma tupu.

2Ona faapea ane ai lea o Tavita, Ou te agalelei atu ia Anuni, le atalii o
Naasa, auā na agalelei mai lona tamā ia te au. Ona auina atu ai lea e Tavita
o le sāvali e faamatalaloto ia te ia ona o lona tamā. Ua oo atu auauna a
Tavita i le nuu o le fanauga a Amoni ia Anuni e faamatalaloto ia te ia.

3A ua fai atu alii o le fanauga a Amoni ia Anuni, Fa te oe ea, ua ava mai
Tavita i lou tamā, ina ua aauina mai *nisi* e faamatalaloto ia te oe? Ua le o
mai ea ana auauna ia te oe e iloilo, ma faaumatia, ma agaga i le nuu?

4Ona pupue ai lea o Anuni i auauna a Tavita, ua ia tafi a latou ‘ava, ma na
sesele ese o latou ofu i totonu, e pau atu i o latou nofoaga; ona aau ese atu
lea e ia ia te i latou.

5Ua o atu *nisi* ma ta‘u atu ia Tavita *o mea na faia* i na tagata. Ona aauina atu
ai lea e ia *nisi* e faafetaiai ia te i latou, auā ua matuā tele le mā o ia tagata.
Ua fai atu foi le tupu, Ia outou nonofo i Ieriko seia tutupu a outou ‘ava, ona
outou foi mai ai lea.

6Ua iloa e le fanauga a Amoni ua inosia i latou e Tavita, ona avatua ai lea
e Anuni a le fanauga a Amoni o taleni ario e tasi le afe e faaoloatauaina mo
i latou o kariota ma ‘au e tietie i solofanua mai Mesopotamia, ma
Suriamaaka, ma Sopa.

7Ua latou faaoloatauaina mo i latou o kariota e tolu sefulu o afe ma afe e
lua, ma le tupu o Maaka ma ona tagata, na latou o mai ma to lauapi i luma
o Metepa. Ua faapotopoto mai foi le fanauga a Amoni nai o latou aai, ua o
mai e tau ai le taua.

8Ua faalogo i ai Tavita, ona aauina atu ai lea o Ioapo ma ‘au uma o e fitafita.

9Ua o atu le fanauga a Amoni, ua tofi le taua i le faitotoa o le aai; a o tupu
na o mai, ua nonofo ese i latou i le vao.

10Ua iloa e Ioapo ua faasaga mai le taua ia te ia i luma ma tua, ona filifili lea
e ia nisi i taulelea uma o Isaraelu, ua ia tofia foi *i latou* ia faafesagai ma
Suria.

11A o e na totoe o le nuu, na ia tuuina atu i le pule a Apisai lona uso, ma ua
latou faasaga tau i le fanauga a Amoni.

12Ona fai atu ai lea o ia, Afai e malo mai Suria ia te au, ona e fesoasoani
mai ai lea ia te au; a e afai e malo mai le fanauga a Amoni ia te oe, ona ou
fesoasoani atu ai lea ia te oe.

13Ia e faamalosi, ma ia faamalolosi i tatou ona o lo tatou nuu, ma aai a lo
tatou Atua; a ia faia e Ieova le mea e finagalo i ai o ia.

14Ona faalatalata atu lea o Ioapo ma tagata sa ia te ia ia Suria, e tau ai le
taua; ona latou sosola atu ai lea i ona luma.

15Ua vaavaai atu le fanauga a Amoni ua sosola Suria, ona latou sosola foi
lea i luma o Apisai lona uso, ma o atu i le aai. Ona alu ai lea o Ioapo i
Ierusalema.

16Ua iloa e Suria ua fāsia i latou e Isaraelu, ona latou tuu sāvali ai lea, ona
latou faalaei‘au mai lea o Suria sa i tala atu o le vaitafe; o Sopaka foi o le
na pule i ‘au a Atatesa ua muamua ia te i latou.

17Ua ta‘ua mai ia Tavita; ona faapotopotoina lea e ia o Isaraelu uma, ua ia
sopoia atu Ioritana, ma ua oo atu ia te i latou, ua ia tofi foi *le taua* ia te i latou.
Ua tofi e Tavita le taua e faasaga atu ia Suria, ona latou tau ai lea ma ia.

18A ua sosola Suria i luma o Isaraelu, ua fāsia e Tavita o Suria e fitu afe o
tagata *na tau i* kariota, ma ‘au e savavali e fa sefulu o afe; ua fasiotia foi
Sopaka o le na pule i ‘au.

19Ua iloa e auauna a Atatesa ua fāsia i latou i luma o Isaraelu, ona latou
faalelei ai lea ia Tavita, ma latou nofo pologa ia te ia; ona le toe mafai ai lea
e Suria ona fesoasoani i le fanauga a Amoni.

I. Nofoaiga a Tupu 20

O le faatafunaina o le nuu o Amoni, ma le fasiga o sa Rafā.

1Ua oo i ona po ua toe aulia ai le tausaga, o ona po foi lea e o atu ai tupu,
ona ta‘ita‘iina atu lea e Ioapo ‘au o le taua, ma na faaumatia le nuu o le
fanauga a Amoni, ma ua alu atu ma vagaia Rapa. A ua nofo Tavita i
Ierusalema. Ua fasia Rapa e Ioapo, ma faaumatia ai.

2Ua ave e Tavita le paleālii o lo latou tupu nai lona ao, ua iloa ina ua fuatia
ua i ai le taleni o auro, ua i ai foi maa tāua; ua faaeeina i le ao o Tavita. Ua
aumaia foi e ia o vete o le aai e matuā tele.

3Ua ia ta‘ita‘iina atu tagata sa i ai, ma tuu atu i latou i ‘ili, ma tui uamea, ma
to‘i. Sa faapea ona faia e Tavita i aai uma o le fanauga a Amoni. Ona foi
atu lea o Tavita ma le nuu uma i Ierusalema.

4Ua mavae lenei mea, ona tau ai lea i Kasera o le taua ma Filisitia. O aso
lava ia na fasia ai e Sepekai o le sa Usā o Sapa o so le fanau a Rafa. Ua
faatoilaloina i latou.

5Ua toe tau le taua ma Filisitia. Ona fasia lea e Eleana le atalii o Iaira o
Laime le uso o Koliata le Kata; o le fuata o lona tao ua pei se laau faalava
o lē lalaga ie.

6Ua toe tau foi le taua i Kata, sa i ai le tagata maualuga, o ona tamatamai lima ma tamatamai vae ua taiono, e lua sefulu ma le fa; o ia foi o le atalii o le sā Rafa.

7Ua faifaia e ia o Isaraelu, ona fasi ai lea ia te ia e Ionatana le atalii o Sema o le uso o Tavita.

8O i latou ia o le fanau a le sa Rafā i Kata. Na fāsia i latou e Tavita ma ana auauna.

I. Nofoaiga a Tupu 21

O le faitauina o Isaraelu e Tavita, ma le malaia na oo mai ai.

1Ua tulai mai Satani ia Isaraelu, ua ia faaoso ia Tavita ia faitauina Isaraelu.

2Ona fai atu lea o Tavita ia Ioapo ma alii o le nuu, Ina o ia, ina faitau Isaraelu e afua i Peresepa e oo atu i Tanu, ma au mai ia te au le faitau aofai o i latou ia ou iloa.

3Ua fai mai Ioapo, Ia faaopoopoina e Ieova i lona nuu e tusa ma i latou ia taisāutuaselau; lo‘u alii e, le tupu, e le o auauna ea i latou uma a lo‘u alii? Se a le mea ua finagalo ai lo‘u alii i lenei mea? Se a le mea e avea ai o ia ma mea e nofo sala ai Isaraelu?

4A ua tuu faiaina Ioapo i le fetalaiga a le tupu; ona alu atu lea o Ioapo, ua fealuai solo i Isaraelu uma, ona toe foi mai ai lea i Ierusalema.

5Ua avatua e Ioapo le faitau aofai o tagata ia Tavita. O Isaraelu uma e afe o afe ma le selau o afe o tagata e fai pelu. O Iuta foi e fa selau o afe ma afe e fitu sefulu o tagata e fai pelu.

6A ua ia le faitauina faatasi ma i latou o Levi ma Peniamina, auā ua inosia e Ioapo le poloaiga a le tupu.

7Ua leaga lenei mea i le silafaga a le Atua; ona fasia ai lea e ia o Isaraelu.

8Ona fai atu lea o Tavita i le Atua, Ua ou agasala tele, ina ua ou faia lenei mea; a o lenei, ou te aioi atu ia te oe, ia faamagaloina le agasala a lau auauna, auā ua ou faavalea lava.

9Ua fetalai mai Ieova ia Kato le tagata vaai a Tavita, ua faapea mai,

10Ina alu ia ma fai atu ia Tavita, ia faapea atu, O loo faapea ona fetalai mai o Ieova, *O mea* e tolu ou te tuuina atu ai ia te oe, filifili ia oe i se mea e tasi o ia mea, ina ia ou faia ia te oe.

11Ona alu atu ai lea o Kato ia Tavita, ma ua faapea atu ia te ia, O loo faapea ona fetalai mai o Ieova,

12Filifili ia oe, po o se oge e tolu ona tausaga; po o masina e tolu e faaumatia ai oe i luma o e ita mai, ma oo atu ai *ia te oe* le pelu a ē o fai oe mo latou fili;

po o aso e tolu o le pelu a Ieova, o le faamai i le nuu, ma le agelu a Ieova e faauma ai i nuu uma o Isaraelu. O lenei, se‘i e silafia se upu ou te foi ma a‘u i le na auina mai a‘u.

13Ona fai atu ai lea o Tavita ia Kato, Ua tele lava lo‘u fememeai; o lenei, ia paū atu a‘u i le aao oo Ieova, auā ua matuā tele lona alofa mutimuti vale, a e aua le paū a‘u i lima o tagata.

14Ona tuu mai lea e Ieova o le faamai ia Isaraelu, ua oti ai tagata o Isaraelu e fitu sefulu o afe.

15Ua auina mai foi e le Atua o le agelu i Ierusalema e faaumatia ai, ua silasila mai Ieova a o faaumatia e ia *o tagata*, ona ia salamo ai lea ona o le malaia, ma ua fetalai atu i le agelu o le faauma ai, Ina soia, taofi ia o lou lima. Ua tu ai le agelu a Ieova i le mea e soli ai saito a Aruna le sa Iepusē.

16Ua tepa ae Tavita ua iloa atu le agelu a Ieova o loo tu i le va o le lalolagi ma le lagi, ua i ai i lona lima lana pelu ua se‘i, ua faaloaloa i luga o Ierusalema. Ona faapau fao ai lea o Tavita ma toeaina, ua oofu i le ie talatala.

17Ona fai atu lea o Tavita, i le Atua, E le o a‘u ea na fai atu ia faitauina le nuu? O a‘u lava ua ou agasala, ma agaleaga lava a o nei mamoe, se a ea se mea ua latou faia? Ieova e, lo‘u Atua, ou te aioi atu ia te oe, ia oo lou aao ia te au, ma le aiga o lo‘u tamā; a e aua le *oo* i lou nuu e taia i latou.

18Ona fai atu lea o le agelu a Ieova ia Kato, e fai atu ia Tavita, ia alu ae Tavita e fai se fata faitaulaga ia Ieova i le mea e soli ai saito a Aruna le sa Iepusē.

19Ona alu ae ai lea o Tavita e tusa ma le upu a Kato, na ia fai mai ai i le suafa o Ieova.

20Ua fāliu i tua Aruna, ua na iloa le agelu; ona lalafi ai lea o ia ma ona atalii e toafa. Sa soli saito Aruna.

21Ua alu atu Tavita ia Aruna. Ua vaavaai atu Aruna ua iloa Tavita, ona sau ai lea o ia ai le mea e soli ai saito, ma ua ifo toele o ia ia Tavita.

22Ona fai atu lea o Tavita ia Aruna, Tuu mai ia ia te au le mea e soli ai saito, ina ia ou fai ai le fata faitaulaga ia Ieova; ia e tuu mai ia ia te au *a e taui atu* tupe la te tatau, ina ia taofia le faamai ai le nuu.

23Ona tali mai ai lea o Aruna ia Tavita, Ia ave ma oe, ma ia faia e lo‘u alii le tupu le mea ua ia finagalo i ai. Faauta, ou te foai *ia te oe* o povi e fai ma taulaga mu, ma mea e soli a‘i saito e fai ma fafie, ma le saito e fai ma taulaga i mea e ‘ai; ou te foai uma atu ai.

24Ona fai atu lea o le tupu o Tavita ia Aruna, Aua, a ou te faatau ai lava i tupe la te tatau; auā ou te le ave au mea ia Ieova, ou te le osi taulaga mu i mea e maua fua.

25Ona avatu ai lea e Tavita ia Aruna mo lea mea o sekeli auro e ono selau ua fuatia.

26Ona faia lea e Tavita i lea mea o le fata faitaulaga ia Ieova, ma ia osia taulaga mu, ma taulaga faafetai, ma valaau atu ia Ieova; ona tali ma ai lea o ia ia te ia i le afi mai le lagi i luga o le fata faitaulaga mu.

27Ona fetalai ane lea o Ieova i le agelu; ona ia sulu ai lea o lana pelu i lona faamoega.

28Ua iloa e Tavita i lea aso ua faafofoga mai Ieova ia te ia i le mea e soli ai saito a Aruna le sa Iepusē, ona faitaulaga ai lea o ia i lea mea.

29Auā o le malumalu o Ieova na faia e Mose i le vao, ma le fata faitaulaga o le taulaga mu, *ua i ai* i ia ona po i le mea maualuga i Kipeona.

30A ua le mafai Tavita ona alu atu i ai e fesili atu i le Atua; auā ua mataʻu o ia ona o le pelu a le agelu a Ieova.

I. Nofoaiga a Tupu 22

O mea na saunia e Tavita e fai aʻi le malumalu.

1Ona fai atu ai lea o Tavita, O le fale lenei o Ieova le Atua, o le fata faitaulaga foi lenei o le taulaga mu mo Isaraelu.

2Ua fai atu foi Tavita ia faapotopotoina tagata ese ua i le nuu o Isaraelu; ma ia togia tufuga talai maa e teuteua maa ua talai e ati ae le fale o le Atua.

3Ua saunia foi e Tavita o uamea e tele e fai aʻi fao o puipui o faitotoa, ma mea e sosoo aʻi; ma ʻapa memea e tele e le fuatia;

4ma laau o arasi e le faitaulia; auā na au mai e sa Saitonū ma tagata o Turo, o laau o arasi e tele ia Tavita.

5Ua fai atu Tavita, O Solomona loʻu atalii o le tama itiiti ma le vaivai o ia; o le fale foi e faia mo Ieova e tele, e maualuga, e taʻua, ma le matagofie i nuu uma; o lea ou te sauniuni ai. Ona sauniuni ai lea e Tavita o mea e tele, a o lei oti o ia.

6Ua valaau atu foi o ia ia Solomona lona atalii, ma ua fai atu ia te ia e fai le fale mo Ieova le Atua o Isaraelu.

7Ua fai atu foi Tavita ia Solomona, Loʻu atalii e, o aʻu nei, sa i loʻu loto e fai se fale mo le suafa o Ieova loʻu Atua;

8a ua oo mai ia te au le afioga a Ieova, ua faapea mai, Ua faamaligiina e oe toto e tele, ma taua e tele ua e faia; e te le faia se fale mo lo‘u igoa, auā ua faamaligiina e oe toto e tele i le eleele i o‘u luma.

9Faauta, ua fanauina le atalii mo oe, o le tagata filemu lava ia; ou te avatua ia te ia le filemu ia te i latou uma e fai o ia mo latou fili e vagavagai mai ia te ia; auā o lona igoa o Solomona, ou te avatu foi le toafilemu ma le mapusaga ia Isaraelu i lana nofoaiga.

10O ia na te faia le fale mo lo‘u igoa; e fai foi o ia mo‘u atalii, e fai foi a‘u mona tamā; ou te faatumauina foi le nofoālii o lona malo ia Isaraelu e faavavau.

11O lenei, lo‘u atalii e, ia ia te oe Ieova; ia manuia oe, ma ia e faia le fale o Ieova lou Atua, e tusa ma lana afioga ia te oe.

12Tau ina ia foai ia te oe e Ieova o le poto ma le mafaufau, ma ia poloai ia te oe ia Isaraelu, ina ia e tausi le tulafono a Ieova lou Atua.

13Ona manuia ai lea o oe, pe afai e te tausi e fai ai tulafono ma faamasinoga na poloai mai ai Ieova ia Mose ia Isaraelu; ia faamalosi, ma ia loto tele; aua le fefe, aua le mata‘u.

14Faauta foi, ua saunia e a‘u ma lo‘u tiga, mo le fale o Ieova o taleni o auro e selau o afe, ma taleni o ario e afe o afe, ma ‘apa memea ma uamea e le fuatia ina ua tele lava; ua ou saunia foi laau ma maa; e te faaopoopo i ai foi.

15O ia te oe foi tagata e toatele e faia le galuega, o e talai, o tufuga ati maa, ma tufuga, o tagata popoto uma i galuega eseese uma lava.

16O le auro, ma le ario, ma le ‘apa memea ma le uamea, e le faitaulia. Ina tulai ia, ma galue, ia ia te oe foi Ieova.

17Ua poloai foi Tavita i alii uma o Isaraelu e fesoasoani ia Solomona lona atalii, *ua faapea atu*,

18E le o ia te outou ea o Ieova lo outou Atua, ua maua ai e outou le filemu i te ia i itu uma? Auā ua tuuina mai e ia tagata o le nuu i lo‘u lima; ma ua faatoilaloina le nuu i luma o Ieova, ma luma foi o lona nuu.

19O lenei, ia uai o outou loto ma o outou agaga e sailiili ia Ieova lo outou Atua; ina tulai ia, ma ia outou faia le malumalu o Ieova le Atua, e avatu i ai le atolaau o le feagaiga a Ieova, ma mea paia a le Atua, i le fale e faia i le suafa o Ieova.

I. Nofoaiga a Tupu 23

Ua tofia Solomona e fai ma tupu. O le tofia o sa Levī.

1Ua toeaina lava Tavita, ma ua tuu tulu‘i lona ola, ona faia lea e ia o
Solomona lona atalii ma tupu o Isaraelu.

2Ua faapotopotoina e ia o alii uma o Isaraelu, atoa ma le au faitaulaga, ma
sa Levī.

3Ua faitauina sa Levī, e afua mai i e ua tolu sefulu o latou tausaga, ma e ua
matutua ai; o le faitau aofai o tagata, e tolu sefulu o afe ma afe e valu.

4Sa tofia e pule i le galuega o le fale o Ieova e lua sefulu ma le fa o afe o i
latou, ma le ono o afe e fai ma faipule ma faamasino;

5o le fa o afe e fai ma leoleo faitotoa, ma le fa o afe ua vivii atu ia Ieova, i
laau pese na ou faia e vivii ai.

6Ua vaevaeina i latou e Tavita i vasega i atalii o Levi, o Keresona, o Koato,
ma Merari.

7O sa Keresonā; o Latana, ma Semi.

8O atalii o Latana; o le alii sili o Ieielu, i le ma Setama, ma Ioelu, e toatolu
ia.

9O atalii o Semi; o Salome, ma Asielu, ma Arana, e toatolu ia. O matai sili
ia o Latana.

10O atalii o Semi, o Iata, o Sesa, ma Iuso, ma Peria. O atalii o Semi, e toafa
ia.

11O Iata o le alii sili ia, ma Sesa o le aupito ane i ai; a o Iuso, ma Peria ua
le toatele ni a laua fanau; o le mea lea sa faitauina faatasi ai i laua ma le
aiga o *laua* tamā.

12O atalii o Koato; o Amaramo, o Isara, o Heperona, ma Usialu, e toafa ia.

13O atalii o Amaramo; o Arona, ma Mose; ua vavaeeseina Arona na te
faapaiaina mea e sili ona paia, o ia ma ona atalii e faavavau, e faamu ai
mea manogi i luma o Ieova, e auauna ia te ia, ma faamanuia atu *i le nuu* i
lona suafa e faavavau.

14A o Mose le tagata o le Atua, sa ta‘ua ona atalii i le itu aiga o Levi.

15O atalii o Mose; o Keresona, ma Eliesera.

16O atalii o Keresona; o Sepuelu o le sili ia.

17O le atalii o Eliesera; o Reapea o le sili ia. Sa leai se tasi atalii ia Eliesera;
a o atalii o Reapea ua matuā toatele i latou.

18O atalii o Isara; o Salome, o le sili ia.

19O atalii o Heperona; o Ieria o le sili, o Amaria le toalua, o Iaaseelu le toatolu, ma Ikamamo le toafa.

20O atalii o Usialu; o Mika le sili, ma Isea le toalua.

21O atalii o Merari; o Maali, ma Musi. O atalii o Maali; o Eleasaro, ma Kiso.

22Ua oti Eleasaro, a ua leai ni ona atalii, na o afafine; ua fai avā foi ia te i latou o atalii o Kiso, o latou lava aiga.

23O atalii o Musi; o Maali, ma Eteru, ma Ieremota, e toatolu.

24O atalii ia o Levi i le aiga o latou tamā, o matai sili e faatatau i le faitauina o i latou i le faitau aofai o latou igoa, e na faia le galuega e auauna ai i le fale o Ieova, e afua mai i e ua luafulu o latou tausaga ma e ua matutua ai.

25Auā na fai atu Tavita, O Ieova le Atua o Isaraelu, ua avatua e ia le filemu i lona nuu, e mau foi i Ierusalema e faavavau.

26O sa Levi foi, latou te le toe tauave le malumalu, atoa ma mea uma e fai a‘i ana sauniga.

27Auā sa faitauina le fanauga a Levi e tusa ma upu mulimuli a Tavita, e afua i e ua luafulu o latou tausaga ma e ua matutua ai;

28aua o lo latou tofi lea e auauna i atalii o Arona i le galuega i le fale o Ieova, i lotoā, ma potu, ma le faamamaina o mea paia uma, ma le faiga o le galuega i le fale o le Atua;

29ma le areto e laulauina i luma, ma le falaoa lelei mo le taulaga i mea e ‘ai, ma areto manifinifi e le faafefeteina, ma uamea salalafa, ma mea e palua, atoa ma fua faaofuofu uma, ma fua faaloloa;

30e tutu foi i taeao uma e faafetai ma vivii atu ia Ieova, e faapea foi i afiafi;

31e osi foi taulaga mu uma ia Ieova i sapati, ma masina faatoa vaaia, ma tausamiga, e le aunoa i luma o Ieova, e pei o le faitau, e pei ona faatonuina ia te i latou;

32latou te anaana foi i le tausiga o le fale fetafai o le faapotopotoga, ma le tausiga o le malumalu, ma le tausiga o atalii o Arona o latou uso, i le galuega i le fale o Ieova.

I. Nofoaiga a Tupu 24

O le tofia o sa Levī i vasega e luafulu ma le fa.

1O vasega nei o le fanauga a Arona. O atalii o Arona; o Natapu, ma Aviu, o Eleasaro, ma Itamaro.

2Ua oti Natapu ma Aviu, a o ola lo la tamā, e leai ni a la fanau; ona fai ai lea o le faiva o faitaulaga e Eleasaro ma Itamaro.

3Ua tofia e Tavita o Satoka nai le fanauga a Eleasaro, ma Aimeleka nai le fanauga a Itamaro, e tusa ma lo laua tofiga i la laua galuega.

4Ua sili le toatele o matai sili na maua i le fanauga a Eleasaro i le fanauga a Itamaro; o latou vasega ia. Ua toasefulu ma le toaono o matai sili o le fanauga a Eleasaro i aiga o *latou* tamā, a e toavalu o le fanauga a Itamaro i aiga o latou tamā.

5Ua tofia i latou i le vili, o lea *vasega* ma lea *vasega;* aua o e na pule i le malumalu, ma e na pule i *mea a* le Atua, nai le fanauga a Eleasaro ma le fanauga a Itamaro i latou.

6O Semaia le atalii o Natanielu o le tusiupu, o lo sa Levī, na ia tusia i latou i luma o le tupu, ma alii, ma Satoka le faitaulaga, ma Aimeleka le atalii o Aviata, ma matai sili o le au faitaulaga ma sa Levī; ua aumaia aiga o tamā o le tasi mo Eleasaro, ua aumaia foi le *tasi* mo Itamaro.

7O le vili muamua na faasaga ia Ioaripa, o lona lua ia Ietaia,

8o lona tolu ia Harima, o lona fa ia Seorima,

9o lona lima ia Malekia, o lona ono ia Meamina,

10o lona fitu ia Hakosa, o lona valu ia Avia,

11o lona iva ia Iesua, o lona sefulu ia Sekania,

12o lona sefulu ma le tasi ia Eliasipa, o lona sefulu ma le lua ia Iakima,

13o lona sefulu ma le tolu ia Hupa, o lona sefulu ma le fa ia Iesepeapo,

14o lona sefulu ma le lima ia Pileka, ma lona sefulu ma le ono ia Imere,

15o lona sefulu ma le fitu ia Hesera, o lona sefulu ma le valu ia Hafesesa,

16o lona sefulu ma le iva ia Petakia, o lona lua sefulu ia Esekielu,

17o lona lua sefulu ma le tasi ia Iakinu, o lona lua sefulu ma le lua ia Kamula,

18o lona lua sefulu ma le tolu ia Tilaia, o lona lua sefulu ma le fa ia Maasia.

19O latou tofiga ia i a latou galuega e o atu i le fale o Ieova, e tusa i lo latou masani mai ia Arona lo latou tamā, e pei ona poloaiina o ia e Ieova le Atua o Isaraelu.

20 *O i latou nei* o e ua totoe o le fanauga a Levi; o le atalii o Amaramo, o Sepuelu; o le atalii o Sepuelu, o Ietaia.

21O Reapea; o atalii foi o Reapea, o le muamua o Isea.

22O lo sa Isarā; o Salome; o le atalii o Salome o Iata.

23O atalii o *Heperona*, o Ieria *le muamua*, o Amaria le toalua, o Iaaseelu le toatolu, o Ikamamo le toafa.

24O le atalii o Usialu, o Mika; o le atalii o Mika, o Samira.

25O le uso o Mika, o Isea; o le atalii o Isea, o Sakaria.

26O atalii o Merari, o Maali ma Musi; o le atalii o Iaasia, o Peno.

27O atalii o Merari ia Iaasia, o Peno, ma Soama, ma Sakuro, ma Iperi.

28O Maali, o Iona *atalii* Eleasaro, ua leai ni ona atalii.

29O Kiso; o le atalii o Kiso, o Ieramaelu.

30A o atalii o Musi, o Maali, ma Eteru, ma Ieremota. O le fanauga ia a sa Levī, e tusa ma le aiga o latou tamā.

31Ua latou faia foi le vili, pei o latou uso o le fanauga a Arona i luma o le tupu o Tavita, ma Satoka, ma Aimeleka, ma matai sili o le au faitaulaga ma sa Levī, o matai sili atoa ma o latou uso e iti.

I. Nofoaiga a Tupu 25

O le tofia o le au fai pese.

1O Tavita ma alii o ‘au ua vavaeeseina mo le galuega i atalii o Asafo, ma Hemana, ma Iutana, e perofeta i kitara, ma napeli, ma sumepalo; o le faitau foi lenei o i latou o tagata fai galuega e tusa ma a latou galuega;

2o atalii o Asafo, o Sakuro, ma Iosefa, ma Netania, ma Asarelu, o atalii o Asafo e pule ai Asafo, o le na perofeta ane e tusa ma le poloaiga a le tupu.

3O Iutana; o atalii o Iutana, o Ketalaia, ma Seri, ma Isaia, o Hasapea, ma Matitia, e toaono, e pule ai lo latou tamā o Iutana, o le na perofeta i kitara e faafetai ma vivii atu ia Ieova.

4O Hemana; o atalii o Hemana, o Pukia, o Matania, o Usialu, o Sepuelu, ma Ieremota, o Hanania, o Hanani, o Eliata, o Kitaleti, ma Romameti-esera, o Isepekasa, o Maloti, o Otira, o Maasiota;

5o i latou uma ia o atalii o Hemana, o le tagata vaai a le tupu i mea a le Atua, e faamaualugaina le nifo. Ua foai mai foi e le Atua ia Hemana o atalii e toasefulu ma le toafa, ma afafine e toatolu.

6O i latou uma ia na pule ai lo latou tamā i pesega i le fale o Ieova i sumepalo, ma napeli, ma kitara, mo le galuega i le fale o le Atua, e pei o le poloaiga a le tupu ia Asafo, ma Iutana, ma Hemana.

7O le faitau aofai o i latou, atoa ma o latou uso o e na a‘oa‘oina i pesega ia Ieova, o i latou uma e na popoto, e lua selau ma le valu o sefulu ma le toavalu.

8Ua latou fai ai le vili i o latou tausiga, o e iti e tusa ma e matutua, o le a‘oa‘o ma le ua a‘oa‘oina.

9Ua faasaga le vili muamua a Asafo ia Iosefa; o lona lua ia Ketalia, o ia, ma
ona uso, ma ona atalii, e toasefulu ma le toalua;

10o lona tolu ia Sakuro, *o ia, ma* ona atalii, ma ona uso, e toasefulu ma le
toalua;

11o lona fa ia Iesaru, *o ia, ma* ona atalii, ma ona uso, e toasefulu ma le
toalua;

12o lona lima ia Netania, *o ia, ma* ona atalii, ma ona uso, e toasefulu ma le
toalua;

13o lona ono ia Pukia, *o ia, ma* ona atalii, ma ona uso, e toasefulu ma le
toalua;

14o lona fitu ia Isaraelu, *o ia, ma* ona atalii, ma ona uso, e toasefulu ma le
toalua;

15o lona valu ia Isaia, *o ia, ma* ona atalii, ma ona uso, e toasefulu ma le
toalua;

16o lona iva ia Matania, *o ia, ma* ona atalii, ma ona uso, e toasefulu ma le
toalua;

17o lona sefulu ia Semi, *o ia, ma* ona atalii, ma ona uso, e toasefulu ma le
toalua;

18o lona sefulu ma le tasi ia Asareelu, *o ia, ma* ona atalii, ma ona uso, e
toasefulu ma le toalua;

19o lona sefulu ma le lua ia Hasapea, *o ia, ma* ona atalii, ma ona uso, e
toaseefulu ma le toalua;

20o lona sefulu ma le tolu ia Sopaelu, *o ia, ma* ona atalii, ma ona uso, e
toasefulu ma le toalua;

21O lona sefulu ma le fa ia Matitia, *o ia, ma* ona atalii, ma ona uso, e
toasefulu ma le toalua;

22o lona sefulu ma le lima ia Ieremota, *o ia, ma* ona atalii, ma ona uso, e
toasefulu ma le toalua;

23o lona sefulu ma le ono ia Hanania, *o ia, ma* ona atalii, ma ona uso, e
toasefulu ma le toalua;

24o lona sefulu ma le fitu ia Isepekasa, *o ia, ma* ona atalii, ma ona uso, e
toasefulu ma le toalua;

25o lona sefulu ma le valu ia Hanani, *o ia, ma* ona atalii, ma ona uso, e
toasefulu ma le toalua;

26o lona sefulu ma le iva ia Maloti, *o ia, ma* ona atalii, ma ona uso, e toasefulu ma le toalua;

27o lona lua sefulu ia Eliata, *o ia, ma* ona atalii, ma ona uso, e toasefulu ma le toalua;

28o lona lua sefulu ma le tasi ia Otira, *o ia, ma* ona atalii, ma ona uso, e toasefulu ma le toalua;

29o lona lua sefulu ma le lua ia Kitaleti, *o ia, ma* ona atalii, ma ona uso, e toasefulu ma le toalua;

30o lona lua sefulu ma le tolu ia Maasiota, *o ia, ma* ona atalii, ma ona uso, e toasefulu ma le toalua;

31o lona lua sefulu ma le fa ia Romameti-esera, *o ia, ma* ona atalii, ma ona uso, e toasefulu ma le toalua.

I. Nofoaiga a Tupu 26

O le tofia o e leoleo faitotoa, ma e leoleo i oloa, atoa ma faipule, ma faamasino.

1O Vasega o le au leoleo faitotoa. O sa Korū, o Meselemia, le atalii o Kori, mai le fanauga a Asafo.

2O atalii o Meselemia; o Sakaria le ulumatua, o Ietiaelu le toalua, o Sepatia le toatolu, o Iatanielu le toafa,

3o Elama le toalima, o Iokana le toaono, o Elioenai le toafitu.

4O atalii o Opete-etoma; o Semaia o le ulumatua, o Iosapa le toalua, o Ioaa le toatolu, o Sakaru le toafa,

5ma Natanielu le toalima, o Amueli le toaono, o Isakara le toafitu, o Pulati le toavalu; auā sa faamanuia o ia e le Atua.

6Ua fanaua foi atalii o lona atalii o Semaia, o e na pule i le aiga o lo latou tamā; auā o toa malolosi i latou.

7O atalii o Semaia; o Oteni, ma Refaelu, ma Opeta, o Elesapata, o ona uso o tagata malolosi, o Eliu, ma Semakia.

8O i latou uma ia mai le fanau a Opete-etoma; o i latou, ma o latou atalii, ma o latou uso, o tagata malolosi mo le galuega, e toaono sefulu ma le toalua o sa Opete-etomā.

9Ua ia Meselemia foi o atalii ma uso, o tagata malolosi e toasefulu ma le toavalu.

10O Hosa foi o lo sa Merarī na i ai atalii; o Semeri o le sili, a e le o le ulumatua ia, a ua tofia e lona tamā ia sili o ia.

11O Hilikia le toalua, o Tepelia le toatolu, o Sakaria le toafa; o atalii uma ma
uso o Hosa e toasefulu ma le toatolu.

12Ua ia te i latou vasega o le au leoleo faitotoa, ua i alii sili, o tausiga pei o
latou uso, e auauna i le fale o Ieova.

13Ua latou fai ai le vili, o e iti a tusa ma e matutua, i aiga o latou tamā, mo
lea faitotoa ma lea faitotoa.

14O le vili mo le itu i sasae ua faasaga lea ia Selemia. Ua latou fai foi le vili
mo Sakaria lona atalii, o le faipule poto ia; ua faasaga lona tofi i le itu i matu.

15Ua ia Opete-etoma le itu i toga, ma ona atalii i le fale e tuu ai mea.

16Ua ia Supima ma Hosa le itu i sisifo, ma le faitotoa o Saleketa, i le ala tele
e alu ae, o le leoleoga e feagai ma le leoleoga.

17Ua toaono o sa Levī i le itu i sasae, e toafa i lea aso ma lea aso i le itu i
matu, e toafa i lea aso ma lea aso i le itu i toga; ma taitoalua i *le fale* e
faaputu ai mea.

18O i Parevara i sisifo, e toafa i le ala tele, e toalua i Parapara.

19O vasega ia o le au leoleo faitotoa ua i le fanauga a sa Korū, ma le
fanauga a Merari.

20O sa Levī; o Akia ua leoleo i oloa o le fale o le Atua, ma oloa ua faasaina.

21O atalii o Latana, o atalii o le sa Keresonā o Latana, o matai sili, o Latana
foi o lo sa Keresonā, o Ikieli.

22O atalii o Ikieli; o Setama ma lona uso o Ioelu e leoleo i oloa o le fale o
Ieova.

23O sa Amaramō, *ma* sa Isarā, *ma* sa Heperonā, *ma* sa Usialū;

24o Sepuelu foi o le atalii o Keresona, le atalii ia o Mose, o le alii sili ia e
leoleo i oloa.

25O ona uso foi *o le fanau* a Eliesera; o Reapea lona atalii, ma Isaia lona
atalii, ma Iorama lona atalii, ma Sekari lona atalii, ma Salome lona atalii.

26O Salome lenei ma ona uso na leoleo i oloa uma na faasaina, na faasaina
e le tupu o Tavita, ma matai sili, o alii o taitoaafe, ma taitoaselau, ma e avea
‘au.

27Na faasaina e i latou o mea mai taua ma vete e fai ai le fale o Ieova.

28O mea uma na faasaina e Samuelu le tagata vaai, ma Saulo le atalii o
Kiso, ma Apineru le atalii o Neru, ma Ioapo le tama a Seruia; o mea uma
na faasaina ua leoleo ai Salome ma ona uso.

29O sa Isarā; o Kinania ma ona atalii *sa tofia* i sauniga faalenuu ia Isaraelu e fai ma faipule ma faamasino.

30O sa Heperonā; o Hasapea ma ona uso, o tagata malolosi, e toaafe ma le toafitu selau na pule i sauniga ia Isaraelu i le itu mai o Ioritana i sisifo i sauniga uma a Ieova, ma galuega foi a le tupu.

31O sa Heperonā; o Ieria o le alii sili i sa Heperonā i aiga o ona tamā. O le tausaga e fa sefulu o le nofoaiga a Tavita na suesueina ai i latou, na maua foi ia te i latou o toa malolosi i Iasaru i Kiliata.

32O ona uso foi, o tagata malolosi, e lua afe ma le fitu selau, o matai sili, na tofia i latou e le tupu o Tavita e pule i sa Reupenā, ma sa Katō, ma le tasi vaega o le itu aiga o Manase, i mea uma a le Atua ma mea a le tupu.

I. Nofoaiga a Tupu 27

O e na avea ‘au a Tavita, ma ana fai pule, ma auauna.

1O le fanauga a Isaraelu e tusa ma o latou faitauina, matai sili, ma alii o taitoaafe ma taitoaselau, ma o latou faipule e na auauna i le tupu i mea uma a vasega, na auaua‘i i lea masina ma lea masina i masina uma o le tausaga, o vasega taitasi e lua sefulu o afe ma afe e fa.

2Sa pule Iasapama le atalii o Sapetielu i le vasega muamua i le masina muamua. Sa i lona vasega e toaluafulu o afe ma afe e fa.

3O so le fanauga a Faresa, o le alii sili ia ia i latou uma o e ave ‘au i le masina muamua.

4Na pule foi Toto o lo sa Aokī i le vasega o le masina e lua, sa i lona vasega o Mekelota o le alii. Sa i lona vasega e toaluafulu o afe ma afe e fa.

5O Penaia le atalii o Ioiata, o le faipule sili, o le toatolu ia, o le pule i ‘au i le tolu o masina. Sa i ai foi i lona vasega e toalua sefulu o afe ma afe e fa.

6O Penaia lenei, o le toa ia i le toatolu sefulu, na pule foi ia i le toatolugafulu. Sa i lona vasega foi o Amesapata lona atalii.

7O le toafa o *alii*, o Asaelu le uso o Ioapo i le fa o masina, a o Sepetia lona atalii na soloai ane i ai. Sa i ai foi i lona vasega e toalua sefulu o afe ma afe e fa.

8O lona toalima o alii i le masina e lima, o Sama o lo sa Eserā. Sa i ai foi i lona vasega e toalua sefulu o afe ma afe e fa.

9O lona toaono i le masina e ono, o Ira le atalii o Ikesa le Tikoa. Sa i ai foi i lona vasega e toalua sefulu o afe ma afe e fa.

10O lona toafitu i le masina e fitu, o Helesa le Pelone o lo le fanauga a Efaraima. Sa i ai foi i lona vasega e toalua sefulu o afe ma afe e fa.

11O lona toavalu i le masina e valu, o Sepekai o lo sa Usā, o lo sa Serā. Sa i ai foi i lona vasega e toalua sefulu o afe ma afe e fa.

12O lona toaiva i le masina e iva, o Apiesera o le Anatota, o lo sa Peniaminā. Sa i ai foi i lona vasega e toalua sefulu o afe ma afe e fa.

13O lona toasefulu i le masina e sefulu, o Maarai o lo sa Netopā, o lo sa Serā. Sa i ai foi i lona vasega e toalua sefulu o afe ma afe e fa.

14O lona toasefulu ma le toatasi i le masina e sefulu ma le tasi, o Penaia le Piratonu, o lo le fanauga a Efaraima. Sa i ai foi i lona vasega e toalua sefulu o afe ma afe e fa.

15O lona toasefulu ma le toalua i le masina e sefulu ma le lua, o Heletai o lo sa Netopā, o lo sa Otinielū. Sa i ai foi i lona vasega e toalua sefulu o afe ma afe e fa.

16O e na pule foi i itu aiga o Isaraelu; o le alii o sa Reupenā, o Elisara le atalii o Sekari; o lo sa Simeona, o Sefatiao le atalii o Maaka;

17o lo sa Levī, o Hasapea le atalii o Kimueli; o lo sa Aronā, o Satoka;

18o lo sa Iutā, o Eliu, o le tasi lea uso o Tavita; o lo sa Isakarā, o Omeri o le atalii o Mekaeli;

19o lo sa Sepulona, o Iesemaia o le atalii o Opetaia; o lo sa Nafatalī, o Ieremota le atalii o Asareelu;

20o lo le fanauga a Efaraima, o Hosea le atalii o Asesau; o lo le vaega o le itu aiga o Manase, o Ioelu le atalii o Petaia;

21o lo le vaega o Manase i Kiliata, o Ito le atalii o Sakaria o lo sa Peniamina, o Iasielu le atalii o Apineru;

22o lo sa Tanū, o Asareelu le atalii o Ieroama. O alii ia i itu aiga o Isaraelu.

23Ua le faitauina e Tavita o i latou e lua sefulu o latou tausaga ma e ua le oo i ai; auā na fetalai mai Ieova na te faatoateleina Isaraelu e pei o fetu o le lagi.

24Na amata le faitau e Ioapo le tama a Seruia, a e lei faaiuina; auā ona o lena mea na oo mai ai le toasa ia Isaraelu, ua le tusia foi le faitau aofai i le tusi o tala i le nofoaiga a le tupu o Tavita.

25Na leoleo oloa o le tupu e Asemau le atalii o Atielu; na leoleo foi faupuega mea e ‘ai o i le fanua, ma aai, ma faoa aai, ma ‘olo, e Ionatana le atalii o Usia;

26na pule Eseri le atalii o Kelupo i e na fai galuega i le fanua e galulue i le laueleele;

27na leoleo Semi o le Rama i tovine; o Sapata o le Sefama na leoleo i fua o
vine e tuu ai i mea e teu ai uaina;

28o Paala-anana le Keteri na leoleo i laau o olive, ma laau o sukamoru i
mea maulalo; na leoleo foi Ioasa i mea e teu ai suāuu;

29na leoleo Setari le Sarona i povi na tataa i Sarona; o Safata foi le atalii o
Atalai na leoleo i povi i vanu;

30na leoleo Opili o le sa Isamaelī i kamela; o Ietaia o le Marono na leoleo i
asini;

31na leoleo Iasesa o le sa Akarā i mamoe. O alii uma ia na tausi le oloa o
le tupu o Tavita.

32O Ionatana o le uso o le tamā o Tavita, o le faipule, o le tagata faautauta
ma le tusiupu; o Ikielu le atalii o Hakemoni na i ai i atalii o le tupu;

33o Aitofele foi o le tulafale a le tupu; o Usai le Araki o le uo ia a le tupu.

34E aupito ane ia Aitofele o Ioiata le atalii o Penaia, ma Aviata; o Ioapo foi
o le pule i ‘au a le tupu.

I. Nofoaiga a Tupu 28

O poloaiga a Tavita ia Solomona ma le nuu i le faiga o le malumalu.

1Ua faapotopotoina e Tavita o alii uma o Isaraelu i Ierusalema; o alii o itu
aiga, ma alii o vasega na auauna i le tupu, ma alii o taitoaafe, ma alii o
taitoaselau, ma alii e leoleo i oloa uma ma lafu o le tupu, ma ona atalii, ma
auauna sili, ma tagata malolosi, atoa ma toa malolosi uma.

2Ona tulai atu ai lea o le tupu o Tavita, ma ua faapea atu, O oʻu uso e, ma
loʻu nuu, faalogologo mai ia ia te au; sa i loʻu loto e faia se fale e tumau ai
le atolaau o le feagaiga a Ieova, o le mea e tu ai aao o lo tatou Atua, na
uma foi ona ou sauni e fai ai;

3a ua fetalai mai le Atua ia te au, E te le faia se fale mo loʻu igoa, auā o oe
o le tagata fai taua, ma ua e faamaligiina toto.

4Na filifilia aʻu e Ieova le Atua o Isaraelu ai le aiga uma o loʻu tamā e fai ma
tupu o Isaraelu e faavavau; auā ua filifilia Iuta e fai ma alii; *ua filifilia* le aiga
o loʻu tamā i le aiga o Iuta; ma ua finagalo mai ia te au i atalii o loʻu tamā e
fai ma tupu o Isaraelu uma.

5Ua filifilia foi Solomona loʻu atalii ai oʻu atalii uma, (auā ua foaiina mai ia te
au e Ieova o atalii e toatele,) e nofo ai i le nofoālii o le malo o Ieova e pule
ia Isaraelu.

6Ua fetalai mai foi o ia ia te au, O Solomona lou atalii, e faia e ia lo‘u fale ma o‘u lotoā; auā ua filifilia o ia e a‘u e fai mo‘u atalii, o a‘u foi e fai mona tamā.

7Ou te faatumauina foi lona malo e faavavau, pe afai na te faamalosi e fai a‘u poloaiga ma a‘u faamasinoga, e pei *ona fai* i le aso nei.

8O lenei, *ou te fai atu ia te outou* i luma o Isaraelu uma, o le faapotopotoga a Ieova, o faafofoga mai foi lo tatou Atua, ia outou tausi ma sailiili i poloaiga uma a Ieova lo outou Atua; ina ia fai pea mo outou lenei nuu lelei, ma tuu atu ma tofi o a outou fanau e faavavau pe a mavae atu outou.

9O oe foi Solomona e, lo‘u atalii, ia iloa e oe le Atua o lou tamā, ma auauna ia te ia ma le loto atoa, ma le loto fiafia; auā e suesue e Ieova o loto uma, ma ua silafia o mafaufau uma o manatu; afai e te saili atu ia te ia, ona e maua ai lea o ia; a e afai e te tuua o ia, ona tuulafoaiina lea o oe e ia e faavavau.

10O lenei, ia oe, auā ua filifilia oe e Ieova e te faia le fale e fai ma malumalu; ia faamalosi, ma ia e faia.

11Ona avatu ai lea e Tavita ia Solomona lona atalii o le faatusa o le faapaologa, ma ona fale, ma ana mea e tuu ai oa, ma ona potu i luga, ma ona potu i totonu, ma le fale o le nofoa o le alofa;

12o le faatusa foi o mea uma na maua e ia i le Agaga, o lotoā o le fale o Ieova, ma potu uma e faataaliolio ai e tuu ai oloa o le fale o le Atua, ma oloa ua faasaina;

13atoa foi ma vasega o le au faitaulaga ma sa Levī, ma le faiga o le galuega uma i le fale o Ieova, ma ipu uma e auauna a‘i i le fale o Ieova;

14na *avatua e ia* o auro ua fuatia, o auro e fai a‘i mea uma i galuega eseese; ma mea ario uma ua fuatia, e fai a‘i mea uma i galuega eseese.

15Ua fuatia foi le auro mo tuugālamepa, ma o latou lamepa auro, ua fuatia tuugālamepa taitasi atoa ma ona lamepa; o tuugālamepa ario ua fuatia mo le tuugālamepa ma ona lamepa, e pei o mea e faia i tuugālamepa taitasi.

16Ua fuatia le auro o laulau o le areto e laulauina i luma e fai a‘i laulau taitasi; o ario e fai a‘i laulau ario;

17o auro lelei e fai a‘i tui, ma tanoa, ma ipu e asu a‘i; o ipu auro foi ua fuatia e fai a‘i ipu taitasi; o ario foi ua fuatia e fai a‘i ipu taitasi.

18O auro ua faamamāina ua fuatia e *fai a‘i* le fata e mu ai mea manogi; o le faatusa foi o le nofoa faataavalevale o kerupi auro, e fālō *o la apaau*, ma faamalumalu a‘i le atolaau o le feagaiga a Ieova.

19Ua *faapea atu Tavita*, O mea uma ia na faaalia mai i le tusi mai le aao o Ieova na ia te au, o galuega uma o i lenei faatusa.

20Ua fai atu foi Tavita ia Solomona lona atalii, Ia faamalosi ma loto tele, ma ia faia *lenei mea;* aua le fefe, aua le mataʻu; auā o Ieova le Atua, o loʻu Atua e ia te oe o ia, na te le tuua oe, ua te le lafoai foi ia te oe, seia faaiuina le faiga o le galuega uma o le fale o Ieova.

21Faauta foi, o vasega o le au faitaulaga ma sa Levī, *latou te* faia galuega uma i le fale o le Atua; e ia te oe foi mo galuega uma lava o tagata uma e loto i ai, ma ua popoto e fai le galuega uma; o alii foi ma le nuu uma *e usiusitai* i au upu uma.

I. Nofoaiga a Tupu 29

O taulaga a Tavita ma alii i le malumalu. O lana tatalo; ma lona oti.

1Ua fai atu foi le tupu o Tavita i le faapotopotoga uma, o Solomona loʻu atalii, o ia lava ua filifilia e le Atua, o le tama itiiti ia ma le vaivai, ua tele foi le galuega; auā e le se maota mo tagata, a o Ieova le Atua.

2Ua saunia e aʻu ma loʻu malosi atoa mo le fale o loʻu Atua, o le auro e fai aʻi *mea* auro, ma le ario e fai aʻi *mea* ario, ma apa memea e fai aʻi *mea* ʻapa memea, ma uamea e fai aʻi *mea* uamea, ma laau e fai aʻi *mea* laau, ma maa soama, ma *maa* e faavaa ai, o maa fepulafi ma lanu eseese, ma maa tāua uma, atoa ma maa sesa e tele lava.

3O lea foi, ua ou fiafia i le fale o loʻu Atua, o le mea lea ua ou avatu ai mo le fale o loʻu Atua o laʻu lava oloa, o auro ma ario, e faaopoopo i mea uma na saunia e aʻu mo le fale paia,

4e tolu afe o taleni o auro, o le auro o Ofeira, ma afe e fitu o taleni o ario ua faamamāina, e ufi ai pa o fale.

5O auro e fai aʻi mea o auro, ma ario e fai aʻi *mea* o ario, mo galuega uma foi *e faia* e lima o tufuga. O ai foi sē loto e foai ana mea ia Ieova i le aso nei?

6Ona foai lea ma le loto o matai sili, ma alii o itu aiga o Isaraelu, ma alii o taitoaafe ma taitoaselau, ma e pule i le galuega a le tupu.

7Ua avatua foi mo le galuega o le fale o le Atua, o auro e lima gaafe o taleni ma le sefulu o afe o tareki, ma ario e sefulu afe o taleni, ma ʻapa memea e sefulu ma le valu o afe o taleni, ma uamea e selau afe o taleni.

8O i latou na i ai maa *tāua* ua tuuina atu i le oloa o le fale o Ieova, i le lima o Ikieli le sa Keresonā.

9Ona fiafia lava lea o le nuu, auā na foai ma le loto, auā na latou foai ma le fiafia ma le loto atoatoa ia Ieova. Ua fiafia foi Tavita le tupu ma le fiafia tele lava.

10Ona faamanu atu ai lea o Tavita ia Ieova i luma o le faapotopotoga uma, ma ua faapea atu Tavita, Ia faamanuina oe, Ieova e, le Atua o Isaraelu, lo matou tamā, mai le vavau e oo i le faavavau.

11Ieova e, e ou le silisili ese, ma le malosi, ma le matagofie, ma le mamalu, ma le malualii; auā o ia te oe mea uma o i le lagi ma le lalolagi; Ieova e, e ou le malo, o faasilisili oe e silisili i mea uma lava.

12Mai ia te oe le oloa ma le mamalu, o oe e te pule i mea uma lava; o i ai foi i lou aao le mamana ma le malosi, o ia te oe foi e faateleina ma faamalosia tagata uma lava.

13O lenei, lo matou Atua e, ua matou faafetai atu ia te oe, ma vivii atu i lou suafa mamalu.

14A o ai ea a‘u nei? O ai ea foi lo‘u nuu, ina ua matou mafaia ona fai taulaga ma le loto faapenei? Auā mai ia te oe mea uma lava; o au *mea* foi ua matou foaiina atu ai ia te oe.

15Auā o tagata ese i matou i ou luma, ma ē āumau e pei o matou tamā uma lava. O matou nei aso i le lalolagi e pei o se ata, e leai foi se faatuatuaga.

16Ieova e, lo matou Atua, o le oloa uma nei ua saunia e i matou e fai a‘i se fale mo oe, mo lou suafa paia, e mai ia te oe ia, o au mea uma foi *ia*.

17Lo‘u Atua e, ua ou iloa o oe e te suesue i le loto, ma ua e fiafia i le amiotonu. O a‘u nei, o le faamaoni o lo‘u loto ua ou foaiina atu ai ma le fiafia o nei mea uma lava; o lenei, ua ou vaai atu ma le fiafia i lo‘u nuu, o nonofo mai iinei e fai taulaga ia te oe ma le loto.

18Ieova e, le Atua o Aperaamo, o Isaako, ma Isaraelu, o matou tamā, ia e tausi e faavavau lenei mea i le manatu ma mafaufau o loto o lou nuu, ma ia e faatumauina o latou loto ia te oe;

19ma ia e avatua ia Solomona lo‘u atalii o le loto atoa e tausi ai au poloaiga, ma au tulafono, ma au sauniga, ma ia faia *nei mea* uma, ma ia faia le malumalu ua ou sauni i ai.

20Ua fai atu Tavita i le faapotopotoga uma, Ia outou faamanu atu ia Ieova lo outou Atua. Ona faamanu atu ai lea o le faapotopotoga uma ia Ieova le Atua o latou tamā, ua latou punonou foi, ma ifo atu ia Ieova ma le tupu.

21O le taeao, ina ua mavae lea aso, ua latou osi ai taulaga ia Ieova, ma ua fai ai taulaga mu ia Ieova, o povi poa e tasi le afe, o mamoe poa e tasi le afe, o tamai mamoe e tasi le afe, atoa ma o latou taulaga i mea e inu, ma taulaga e tele mo Isaraelu uma.

22Ua latou aai ma inu i luma o Ieova i lea aso ma le fiafia tele. Ua latou tofia Solomona le atalii o Tavita e fai mo latou tupu, o le atu lua lea, ma ua faauuina *o ia* mo Ieova e fai ma alii sili; o Satoka foi ua fai ma faitaulaga.

23Ona tietie ai lea o Solomona i le nofoālii o Ieova e fai ma tupu e sui a‘i lona tamā o Tavita; ua manuia foi o ia, ma ua faalogo ia te ia o Isaraelu uma.

24O alii sili uma foi, ma toa, atoa foi ma atalii uma o Tavita le tupu, Ua usiusitai ia Solomona le tupu.

25Ua faatuputeleina le mamalu o Solomona e Ieova i luma o Isaraelu uma, ma ua foai atu ia te ia le malualii e lei faapena se tasi tupu i Isaraelu na muamua ia te ia.

26Na fai Tavita le atalii o Iese ma tupu ia Isaraelu uma.

27O ona tausaga na fai ai o ia ma tupu o Isaraelu e fagafulu ia; o tausaga e fitu na fai ai o ia ma tupu i Heperona, ma tausaga e tolugafulu ma le tolu na fai ai o ia ma tupu i Ierusalema.

28Ua oti o ia, ua matuā toeaina, ua tele ona tausaga, ma ana oloa, ma lona mamalu; ua soloai ane foi Solomona lona atalii e fai ma tupu.

29O mea na faia e le tupu o Tavita, o mea na muamua, ma mea na mulimuli, faauta, ua tusia i le tala a Samuelu le tagata vaai, ma le tala a Natano le perofeta, ma le tala a Kato le tagata vaai,

30atoa ma *le tala* i lana nofoaiga uma, ma lona malosi, ma mea na oo ia te ia, ma Isaraelu, atoa ma malo uma o nuu.

II. Nofoaiga a Tupu 1

O taulaga a Solomona i Kipeona ma le afio mai o le Atua ia te ia.

1Sa faatumauina Solomona le atalii o Tavita i lona malo, sa ia te ia lona Atua o Ieova, ua na matuā faateleina foi lona mamalu.

2Ona fai atu ai lea o Solomona ia Isaraelu uma, o alii o taitoaafe ma taitoaselau, ma faamasino, ma alii sili uma o Isaraelu uma, o matai sili.

3Ona o atu ai lea o Solomona ma le faapotopotoga uma faatasi ma ia i le mea maualuga sa i Kipeona; auā sa i ai i lea mea o le fale fetafai o le faapotopotoga o le Atua na faia e Mose le auauna a Ieova i le vao.

4A o le atolaau a le Atua na aveina ae e Tavita mai Kiriata-iarima i *le mea* na saunia e Tavita mo *le atolaau*; auā na ia fai ai le fale ie i Ierusalema.

5A o le fata faitaulaga ‘apa memea na faia e Pesaleli le atalii o Auri, o le atalii *lea* o Huro, na i ai lea i luma o le malumalu o Ieova; ua sailiili i ai Solomona ma le faapotopotoga.

6Ona alu ae lea o Solomona i lea mea i le fata faitaulaga ‘apa memea i luma o Ieova, sa i le fale fetafai o le faapotopotoga, ma na fai i ona luga o taulaga mu e afe.

7Ua faaali mai le Atua i lea lava po ia Solomona, ma faapea mai ia te ia, Ia e fai mai se mea ou te avatu ai ia te oe.

8Ona faapea atu ai lea o Solomona i le Atua, Na e alofa tele i lo‘u tamā o Tavita, ma ua e faasoloai ane o a‘u e fai ma tupu.

9O lenei, Ieova e, le Atua, ia faamaonia lau afioga ia Tavita lo‘u tamā; auā ua e tofia a‘u e fai ma tupu o le nuu e toatele e pei o le efuefu o le laueleele.

10O lenei, ia e foai mai ia te au le poto ma le atamai, ina ia ou fealuai i luma o le nuu nei; auā o ai ea se na te mafaia ona faamasinoina lou nuu nei ua tele?

11Ona faapea mai ai lea o le Atua ia Solomona, Ua i ai i lou loto lenei mea, ua e le ole mai i oloa, *po* o le tamaoaiga, po o le mamalu, pe ia oti e ua ita mai ia te oe, ua e le ole mai foi i le ola tulu‘i; a ua e ole mai i le poto ma le atamai mo oe, ina ia e mafai ona faamasinoina lo‘u nuu, ua ou tofia ai oe ma tupu;

12o le mea lea ua foaiina atu ai ia te oe le poto ma le atamai; ou te foaiina atu foi ia te oe le oloa, ma le tamaoaiga, ma le mamalu, e lei faapea ona i ai i tupu na muamua ia te oe, e le faapea foi i ni e mulimuli ia te oe.

13Ona toe foi mai ai lea o Solomona i Ierusalema nai le mea maualuga sa i Kipeona, ai luma o le fale fetafai o le faapotopotoga; ua fai o ia ma tupu ia Isaraelu.

14Ua faapotopotoina e Solomona o kariota ma ‘au e tietie i solofanua; sa ia te ia o kariota e tasi le afe ma le fa o selau, ma ‘au e tietie i solofanua e sefulu o afe ma afe e lua, na ia tuuina i latou i aai o kariota, ma ia faatasi ma le tupu i Ierusalema.

15Ua faateleina e le tupu o ario ma auro i Ierusalema e pei o maa; ua ia faateleina foi o arasi e pei o sukamoru ua i le fanua maulalo.

16Na aumaia solofanua mā Solomona mai Aikupito; na talia foi e le vao tagata faatauoa a le tupu o le vao *solofanua* i le tau.

17Na latou avae ma aumaia foi mai Aikupito se kariota i tupe e ona selau, ma se solofanua i le selau ma le limagafulu *o tupe*; sa faapea foi ona aumaia e i latou o *solofanua* mā tupu uma o sa Hetī, ma tupu o Suria.

II. Nofoaiga a Tupu 2

O le tusi a Solomona ia Hiramo i laau e fai a‘i le malumalu.

1Ua manatu Solomona e fai se fale mo le suafa o Ieova, ma se fale mo lona malo.

2Ona faitauina lea e Solomona o tagata e fitu sefulu o afe e ave avega, ma tagata e valu sefulu o afe e talai *maa* i le mauga, ma ē pule ia te i latou e tolu o afe ma le ono o selau.

3Ua ave foi le feau a Solomona ia Hiramo le tupu o Turo, ua faapea atu, E pei ona e faia ia Tvaita lo‘u tamā, na e au mai ia te ia o arasi e fai a‘i lona fale e nofo ai, *ia faapea ona fai ia te au*.

4Faauta, ou te faia se fale mo le suafa o Ieova lo‘u Atua, e faapaiaina mo ia, e faamu ai i ona luma o mea manogi lelei, ma le areto foi e laulauina i luma e le aunoa, ma taulaga mu i le taeao ma le afiafi, ma sapati, ma masina faatoa vaaia, ma tausamiga ia Ieova lo matou Atua. O le *tulafono* lenei ia Isaraelu e faavavau.

5O le fale ou te faia e tele lava; auā e sili lo matou Atua i atua uma.

6A o ai ea se na te mafaia ona fai o se fale mo ia, auā o le lagi, ma le lagi o lagi e le ofi ai o ia? O ai foi a‘u nei ou te faia se fale mo ia, tau lava *o se fale* e mu ai mea manogi i ona luma?

7O lenei, ia e auina mai ia te au se tagata poto e galue i auro, ma ario, ma ‘apa memea, ma uamea, ma *ie* pāuli, ma le mūmū, ma le uli, ma ua iloa togitogi mea, ia faatasi ma e ua popoto ua ia te au i Iuta ma Ierusalema, o e na filifilia e Tavita lo‘u tamā.

8Ia e au mai foi ia te au, mai Lepanona, o laau o arasi, ma perosi, ma alemuka; auā ua ou iloa o au auauna e popoto e ta laau i Lepanona; faauta foi, o a‘u auauna latou te faatasi ma au auauna,

9Ia sauniuni foi ma a‘u laau ia tele; auā o le fale ou te faia e matuā tele lava.

10Faauta foi, ou te avatu i au auauna, o tufuga ta laau, e lua sefulu o afe o kori o saito ua solia, ma le lua sefulu o afe o kori o karite, ma le lua sefulu o afe o paita o uaina, ma le lua sefulu o afe o paita o suāuu.

11Ona fai mai lea o Hiramo le tupu o Turo i le tusi na ia avatua ia Solomona, Ua alofa mai Ieova i lona nuu, o le mea lea ua ia fai ai oe ma tupu ia te i latou.

12Ua faapea mai foi o Hiramo, Ia faamanu ia Ieova le Atua o Isaraelu, o le na faia le lagi ma le lalolagi, o le ua foai mai ia Tavita le tupu le atalii poto, o lē iloa mafaufau ma le faautauta, e fai ai se fale mo Ieova, ma se fale mo lona malo.

13O lenei, ua ou auina atu le tagata poto, ua iloa faautauta, sa ia Hiramo lo‘u tamā.

14O le tama a le fafine o le fanauga a Tanu, a o lona tamā o le tagata o Turo, e poto i galuega i auro, ma ario, ma ‘apa memea, ma uamea, ma maa, ma laau, ma *ie* pāuli, ma le uliuli, ma le ie vavae, ma le *ie* mūmū; e togitogi foi mea uma e togitogi, ma le mafaufau i galuega faigata uma e tuuina atu ia te ia, e faatasi ma ou tagata popoto, ma tagata popoto o lo‘u alii o Tavita lou tamā.

15O lenei foi, o le saito, ma le karite, ma le suāuu ma le uaina, na fetalai mai ai lo‘u alii, ia aumaia i ana auauna.

16Matou te ta laau mai Lepanona e faatatau i mea uma ua e le maua; matou te momoli atu ia te oe faavaālaau i le sami i Iopa; ona e avae ai lea i Ierusalema.

17Ua faitauina e Solomona o tagata ese uma sa i ai i le nuu o Isaraelu, e mulimuli i le faitau na faitauina ai i latou e Tavita lona tamā; ua iloa ai e selau afe ma afe e lima sefulu ma le tolu o afe ma le ono o selau i latou.

18Ua tofia e ia le fitu sefulu o afe e ave avega, ma le valu sefulu o afe e talai maa i le mauga, ma le tolu o afe ma le ono o selau o e pule i le nuu ina ia latou faia le galuega.

II. Nofoaiga a Tupu 3

O le faiga o le malumalu; o kerupi na i ai, ma le ie puipui, ma pou e lua.

1Ua amata Solomona ona fai o le fale o Ieova i Ierusalema i le mauga o Moria, i le mea na faaalia mai ia Tavita lona tamā, o le mea na saunia e Tavita, o le mea na sasa ai saito a Aruna le sa Iepusē.

2Ua amata e ia ona fai o le fale i le lua *o aso* o le lua o masina, i le fa o tausaga o lana nofoaiga.

3O faavae lava ia na fai ai e Solomona le fale o le Atua. O le umi i kupita e faatatau i le luai fua e ono sefulu ona kupita, ma le luafulu o kupita o lona lautele.

4O le umi o le faapaologa i luma e tusa ma le lautele o le fale, e luafulu ona kupita, ma lona maualuga e selau ma le luafulu ona kupita; ua ufi ai e ia i totonu i auro lelei.

5A o le fale tele na ia tapapa i le laau o le perosi, na ia ufi ai foi i auro lelei, ma ua avane i ai o pama, ma mea faafilifili.

6Ua ufi e ia le fale i maa tāua ia matagofie; o le auro foi o le auro o Parovaima.

7Ua ufi e ia le fale, o utupoto, ma faitotoa, ma ona pa, ma ona puipui, i auro; na togitogi foi o kerupi i pa.

8Ua ia faia foi le fale e sili ona paia, o lona umi e tusa ma le lautele o le fale, e luafulu o kupita, ma lona lautele e luafulu o kupita; ua ia ufi ai foi i auro lelei, ua ono selau o taleni.

9O le mamafa o fao e lima sefulu o sekeli auro ia. Ua ufi foi e ia o afeafe aupitoaluga i auro.

10Ua ia faia foi i le fale e sili ona paia o kerupi e lua, i le galuega o e togitogi mea, ma na ufiufi i laua i auro.

11O le umi o apaau o kerupi e luafulu ona kupita; o le tasi apaau e lima ona kupita, ua oo i le pa o le fale; ma le tasi apaau e lima ona kupita ua pai atu i le apaau o le tasi kerupi.

12O le apaau o le tasi kerupi e lima ona kupita, ua oo i le pa o le fale; ma le tasi apaau e lima ona kupita, ua soo ane ma le apaau o le tasi kerupi.

13Ua faaloaloa atu apaau o ia kerupi, e luafulu o kupita. Ua la tutū i o la vae, ua *faasaga* foi o la mata i totonu.

14Ua ia faia le ie puipui i le *ie* uli, ma le pāuli, ma le mūmū, ma le ie vavae, ma na fai i ai o kerupi.

15Ua ia faia foi i luma fale o pou e lua, e tolugafulu ma le lima o kupita le maualuga, ma le kapetala o luga o pou taitasi e lima kupita.

16Ua ia faia o mea faafilifili, *e pei ona faia* i le mea e fetalai mai ai, ma ua tuu ai i luga o pou; ua ia faia foi o rimoni e selau, ma ua tuu ai i mea faafilifili.

17Ua faatuina e ia o pou i luma o le malumalu, o le tasi i le itu taumatau, ma le tasi i le itu tauagavale; ua ia faaigoa le igoa o le na i le itu taumatau o Iakina, ma le igoa o le na i le itu tauagavale o Poasa.

II. Nofoaiga a Tupu 4

O le fata faitaulaga, ma le vai ‘apa memea, ma taelega.

1Ua ia faia foi le fata faitaulaga ‘apa memea, e luafulu kupita lona umi, e lua fulu kupita lona lautele, e sefulu foi kupita lona maualuga.

2Ua ia faia foi le vai ‘apa memea e sefulu kupita lona fua, e afua mai i le tasi itu lau e oo i le isi itu lau; o le mea faataaliolio lava; e lima kupita lona maualuga; o le fua e tolu sefulu ona kupita na faataaliolioina ai.

3Sa i ona lalo o faatusa o povi, e faataaliolioina e soo ai; e sefulu i le kupita e tasi, e faataaliolioina e soo ai le vai. O atu povi e lua sa gaosia ina o gaosia *le vai*.

4Ua faaee ai i luga o povi e sefulu ma le lua, ua faasaga le tolu i le itu i matu, a e faasaga le tolu i sisifo, a e faasaga le tolu i le itu i toga, a e faasaga le tolu i sasae; ua i ai foi le vai i o latou luga, ua u i totonu o latou tua uma.

5O lona mafiafia foi o le alofilima lea ua faia foi o lona lau e pei o le lau o se ipu, ua *fai* ai fuga o le susana; o lona tumu e tolu afe o paita lea.

6Ua ia faia foi o tanoa e mulumulu ai e sefulu, o le lima ua ia tuu i le itu taumatau, ma le lima i le itu tauagavale, e mulumulu ai; na latou mulumulu i ai mea e fai a‘i taulaga mu; a o le vai mo le au faitaulaga lea e mulumulu ai.

7Ua ia faia foi o tuugālamepa auro e sefulu, e tusa ma o latou tu, ma ua tuu ai i le malumalu, e lima i le itu taumatau ma le lima i le itu tauagavale.

8Ua ia faia laulau e sefulu, ma ua tuu ai i le malumalu, o le lima i le itu taumatau, ma le lima i le itu tauagavale.

9Ua ia faia foi ipu auro e selau. Ua ia faia foi le lotoā o le au faitaulaga, ma le lotoā tele, ma puipui o le lotoā, ma ua ufiufi puipui i le ‘apa memea.

10Ua ia tuu foi le vai i le itu taumatau i sasae, ua feagai ma le itu i toga.

11Na faia e Hiramo o ulo, ma suo, ma ipu. Ua uma ona faia e Hiramo le galuega na na faia mo le tupu o Solomona mo le fale o le Atua;

12o pou e lua, ma mea lapotopoto, ma kapetala ua i luga o pou e lua, ma mea faaupega e lua e ufiufi a‘i mea lapotopoto e lua o kapetala ua i luga o pou;

13e fa selau o rimoni i mea faaupega e lua; e lua atu rimoni i le mea faaupega e tasi, e ufiufi a‘i mea lapotopoto e lua na i ai i kapetala i luga o pou.

14Na faia foi e ia tuugātanoa, na ia faia foi o tanoa e mulumulu ai i luga o tuuga;

15o le vai e tasi, ma povi e sefulu ma le lua i ona lalo.

16O ulo, ma suo, ma tui, atoa ma a latou mea uma, na faia e Hiramo Iona tamā i ‘apa memea pupula mo le tupu o Solomona mo le fale o Ieova.

17Na faia ia mea e le tupu i le eleele laugatasi o Ioritana, i le eleele omea i le va o Sukota ma Saretana.

18Na faia e Solomona o ia mea uma e matuā tele lava; auā na le masino lava le fua o le mamafa o ‘apa memea.

19Na faia e Solomona o mea uma o le fale o le Atua, o le fata faitaulaga auro, ma laulau ua faaee i ai le areto laulauina i luma;

20o tuugālamepa atoa ma o latou lamepa auro lelei, e mu ai e pei o le tu, i luma o le mea e fetalai mai ai;

21o fuga, ma lamepa, ma iofi, *na faia e ia* i auro, o auro e sili ona lelei;

22o sele lamepa, ma ipu, ma ipu e asu a‘i, ma salefu o auro lelei ia. O le faitotoa o le fale, o ona puipui aupito i totonu mo le mea e sili ona paia, atoa ma puipui o le fale o le malumalu, o auro ia.

II. Nofoaiga a Tupu 5

O le aveina ae o le atolaau i le malumalu.

1Ua uma foi ona fai o le galuega uma na faia e Solomona mo le fale o Ieova; ona aumaia lea e Solomona o mea na faasaina e Tavita Iona tamā, o ario, ma auro, atoa ma mea uma, ua ia tuu faatasia ma oloa o le fale o le Atua.

2Ona faapotopotoina lea e Solomona o toeaina o Isaraelu, ma matai uma o itu aiga, o alii sili o le fanauga a Isaraelu, i Ierusalema, e avae le atolaau o le feagaiga a Ieova nai le aai a Tavita, o Siona lea.

3Ona faapotopotoina mai lea i le tupu o tagata uma o Isaraelu i le tausamiga, o le fitu o masina lea.

4Ua o mai toeaina uma o Isaraelu; ona avae lea e sa Levī o le atolaau.

5Ua aumaia e i latou le atolaau, ma le fale fetafai o le faapotopotoga, ma mea paia uma na i le fale fetafai, na aumaia ia lava mea e le au faitaulaga *ma* sa Levī.

6O le tupu o Solomona, ma le faapotopotoga uma o Isaraelu, na faapotopotoina mai ia te ia i luma o le atolaau, ua latou fai taulaga i mamoe, ma povi, e le mafaitauina, e le masino lava, ina na tele lava.

7Ua ave e le au faitaulaga le atolaau o le feagaiga a Ieova i le mea e tuu ai, i le mea e fetalai mai ai o i le fale, o le mea e sili ona paia, i lalo o apaau o kerupi;

8auā na faaloaloa e kerupi o la apaau i luga o le mea e tuu ai le atolaau; ma ua faamalumalu ifo ai kerupi i le atolaau ma ona amo.

9Ua latou faasili mai amo, na iloa foi pito o amo ai le atolaau i luma o le mea e fetalai mai ai; a e lei iloa i fafo. O loo i ai ua oo i ona po nei.

10Na le i ai se mea i le atolaau, ua na o papa e lua na tuu ai e Mose i Horepa, ina ua osia *le feagaiga* e Ieova ma le fanauga a Isaraelu, ina ua latou o mai nai Aikupito.

11Ua ulufafo mai le au faitaulaga nai le mea paia, auā sa faapaiaina le au faitaulaga uma ua i ai, ua latou le tausi i vasega.

12O sa Levī foi o e pepese, o i latou uma o sa Asafō, *ma* sa Hemanā, *ma* sa Iutanā, ma o latou atalii, ma o latou uso, ua oofu i ie vavae, ua i ai sumepalo, ma napeli, ma kitara, ua tutū i le itu i sasae o le fata faitaulaga, ua faatasi ma i latou le au faitaulaga e toaselau ma le toaluafulu i latou o ili pu.

13O e ili pu ma e o pepese ua peiseai o se toatasi, ua tasi le leo i le viiga ma le faamanu ia Ieova; ua latou pepese faatasi ma pu, ma sumepalo, ma laaupese, e vivii atu ai ia Ieova, *o loo faapea atu*, Auā e lelei o ia, auā e faavavau lava lona alofa, Ona tumu ai lea o le fale i le ao, o le fale lava o Ieova.

14Ua le mafai ai le au faitaulaga ona tutū e auauna ona o le ao; auā na tumu le fale o le Atua i le pupula o Ieova.

II. Nofoaiga a Tupu 6

O le faamanuia o Isaraelu e Solomona, ma lana tatalo i le Atua.

1Ona faapea atu lea o Solomona, Na fetalai mai Ieova, e afio o ia i le pogisa.

2A ua ou faia le fale mo oe e te afio ai, o le afioaga e te afio ai e faavavau.

3Ona liliu atu lea o le tupu, ma faamanuia atu i le faapotopotoga uma o Isaraelu; ua tutū mai foi le faapotopotoga uma o Isaraelu.

4Ua ia faapea atu, Ia faafetaia Ieova le Atua o Isaraelu, o le ua faataunuuina mai i lona aao *le mea* na tŭlei mai lona fofoga i lo‘u tamā o Tavita, ua faapea mai,

5Talu lava le aso na ou au mai ai o loʻu nuu nai le nuu o Aikupito, ou te lei filifilia se aai i itu aiga uma o Isaraelu e fai ai se fale ina ia i ai loʻu igoa; ou te lei filifilia foi se tasi e fai ma taʻitaʻi o loʻu nuu o Isaraelu;

6a ua ou filifilia Ierusalema ina ia i ai loʻu igoa; ua ou filifilia foi Tavita ina ia pule o ia i loʻu nuu o Isaraelu.

7Sa loto foi loʻu tamā o Tavita e fai se fale mo le suafa o Ieova le Atua o Isaraelu.

8A ua fetalai mai Ieova i loʻu tamā o Tavita, Auā ua e loto ina fai se fale i loʻu igoa, ua lelei ina ua i ai i lou loto.

9A e peitai oe, e te le faia le fale; a o lou atalii o lau lava fanau, o ia na te faia le fale i loʻu igoa.

10Ua faataunuuina foi e Ieova lana afioga na ia fetalaia mai; auā ua nofo atu aʻu e fai ma sui o loʻu tamā o Tavita, ua ou tietie foi i le nofoālii o Isaraelu, e faapei ona fetalai mai ai o Ieova, ua ou faia foi le fale o le suafa o Ieova le Atua o Isaraelu.

11Ua ou tuuina ai foi le atolaau o loo i ai le feagaiga a Ieova, na osia e ia ma le fanauga a Isaraelu.

12Ua tu o ia i luma o le fata faitaulaga o Ieova i luma o le faapotopotoga uma o Isaraelu, ma na faaloaloa ona lima;

13auā na faia e Solomona le tulaga ʻapa memea e lima kupita lona umi, ma le lima o kupita lona lautele, ma le tolu o kupita lona maualuga, ma ua tuu ai i totonu o le lotoā; ua tu foi o ia i ona luga, ma ua tootuli i ona tulivae i luma o le faapotopotoga uma o Isaraelu, ma ua faaloaloa ae ona lima i le lagi,

14Ua faapea atu foi o ia, o Ieova e, le Atua o Isaraelu, e leai se Atua e tusa ma oe i le lagi, po o le lalolagi; o loo tausia le feagaiga ma le alofa i au auauna, o ē savavali i ou luma ma o latou loto atoa;

15o oe ua e tausia i lau auauna o Tavita loʻu tamā o le mea na e fetalai mai ai ia te ia; na e fetalai mai i lou fofoga, o lou aao foi ua e faataunuuina ai, e faapei ona fai i le aso nei.

16O lenei foi, Ieova e, le Atua o Isaraelu, ia e tausia mā lau auauna o Tavita loʻu tamā le mea na e fetalai mai ai ia te ia, ua faapea mai, E le aunoa se tagata ia te oe i oʻu luma e tietie i le nofoālii o Isaraelu; tau lava ina tausia e au fanau o latou ala, ina ia latou savavali i laʻu tulafono, e faapei ona ē savali i oʻu luma.

17O lenei, Ieova e, le Atua o Isaraelu, ia e faamaonia lau afioga na e fetalaia mai i lau auauna o Tavita.

18Pe moni ea e afio le Atua ma tagata i le lalolagi? Faauta, o le lagi ma le
lagi o lagi e le ofi ai oe; e le atili ai ea *ona ē le ofi i* lenei fale ua ou faia?

19A ia e liuliualo mai i le tatalo a lau auauna, ma lana aioi, Ieova e, lo‘u Atua,
ina ia faafofoga mai i le valaau ma le tatalo, o loo tatalo atu ai lau auauna i
ou luma;

20ina ia silasila mai ou fofoga i lenei fale i le ao atoa ma le po, o le mea na
e fetalaia mai, e te tuu i ai lou suafa; ina ia e faafogafoga mai i le tatalo e
tatalo atu ai lau auauna i lenei mea.

21Ia e faafofoga mai i le aioi atu a lau auauna, ma lou nuu o Isaraelu, pe a
latou tatalo atu i lenei mea; ia e faafofoga mai foi mai le lagi, o le mea o loo
e afio ai; ia e faafofoga mai, ma ia e faamagalo mai.

22Afai e agasala se tasi tagata i le tasi tagata, ma ua fai atu o ia ia te ia na
te faia se tautoga, ina ia tauto ai o ia, aa oo mai foi le tautoga i luma o lou
fata faitaulaga i lenei fale;

23ia e faafofoga mai mai le lagi, ma ia e faia le faamasinoga i au auauna, e
taui atu i le ua amioleaga, ia tauia lana amio ia te ia lava; e ta‘uamiotonuina
foi le ua amiotonu, ia tuuina atu ia te ia e tusa ma lana amiotonu.

24A fasia lou nuu o Isaraelu i luma o e ita mai, ina ua latou agasala atu ia te
oe; a latou toe foi mai, ma ta‘uta‘u atu lou suafa, ma tatalo, ma aioi atu i ou
luma i lenei fale;

25ia e faafofoga mai oe mai le lagi, ma e faamagalo mai le agasala a lou
nuu o Isaraelu, ma e faafoisia mai i latou i le laueleele na e foaiina mai ia te
i latou ma o latou tamā.

26A punitia le lagi, ma ua leai se ua, ina ua agasala atu i latou ia te oe; afai
latou te tatalo i le mea nei ma latou ta‘uta‘u atu lou suafa, ma liliu ese i a
latou agasala, pe a e faatiga ia te i latou;

27ia e faafofoga mai oe i le lagi, ma e faamagalo mai le agasala a au
auauna, ma lou nuu o Isaraelu, pe a a‘oa‘oina i latou e oe i le ala lelei latou
te savavali ai; ma ia e foai mai le ua i luga o lou laueleele, na e foaiina mai
i lou nuu e fai mo latou tofi.

28Afai e i ai i le nuu se oge, afai e i ai se faamai, afai e i ai le mamae, po o
le polopologā, o le sē akerise, po o le anufeae; afai e siosioina i latou i le
nuu o i ai a latou aai e i latou o e ita mai; so se mala, po o se ma‘i *e i ai*;

29o talosaga uma ma aioi uma e fai e se tasi tagata, po o lou nuu o Isaraelu
uma, o e ua iloa taitoatasi o lona ma‘i, ma lona tiga, ma faaloaloa ona lima
i lenei fale;

30ia e faafofoga mai mai le lagi, o le mea o loo e afio ai, ma e faamagalo mai, ma e taui atu i tagata taitoatasi e tusa ma ana amio uma, ua e silafia lona loto; auā na o oe lava e silafia loto o tagata;

31ina ia latou matatau ia te oe, ma savavali i ou ala, i aso uma latou te ola ai i le laueleele na e foaiina mai i o matou tamā.

32O le tagata ese foi, e le so lou nuu o Isaraelu, a ua sau o ia mai le nuu mamao, ona o lou suafa mamalu, ma lou aao malosi, ma lou aao faalaolao; afai latou te o mai, ma tatalo i lenei fale;

33ia e faafofoga mai mai le lagi, o le mea o loo e afio ai, ma e faia e tusa ma mea uma e valaau atu ai le tagata ese ia te oe; ina ia iloa lou suafa e nuu uma i le lalolagi, ma ia latou matatau ia te oe, e faapei o lou nuu o Isaraelu; ia latou iloa foi ua igoa i lou suafa lenei fale ua ou faia.

34Afai e o atu lou nuu e tau le taua ma ē ita mai ia te i latou i le ala e te aauina atu ai i latou, ma latou tatalo atu ia te oe o faasaga mai i lenei aai na e filifilia, ma le fale ua ou faia mo lou suafa;

35ia e faafofoga mai mai le lagi i a latou tatalo, ma a latou aioi atu, ma ia e fai le faamasinoga mo i latou.

36Afai latou te agasala atu ia te oe, (auā e leai se tagata ua le agasala,) ma e toasa mai ia te i latou, ma e tuuina atu i latou i e ita mai *ia te i latou*, ma latou ave ia te i latou faatagataotaua i se nuu mamao, pe latalata mai;

37a e afai e toe manatunatu ifo i latou i le nuu e avea i ai i latou faatagataotaua, ma latou liliu mai, ma aioi mai ia te oe i le nuu o latou o tāfea i ai, ma latou faapea atu, Ua agasala i matou, ma faapiopio i matou, ma amio leaga;

38afai latou te liliu mai ia te oe ma o latou loto atoa, ma o latou agaga atoa, i le nuu o latou o tāfea i ai, e ave i latou i ai faatagataotaua, ma latou tatalo e faasaga mai i lo latou nuu na e foaiina mai i o latou tamā, ma le aai na e filifilia, ma le fale ua ou faia mo lou suafa;

39ia e faafofoga mai, mai le lagi, o le mea o loo e afio ai i a latou tatalo, ma a latou aioi atu, ma ia e fai le faamasinoga mo i latou, ma e faamagalo mai i lou nuu o e ua agasala atu ia te oe.

40O lenei, lo‘u Atua e, ou te aioi atu, ia silasila mai ou fofoga, ma ia e liliu mai ou fofoga i le tatalo *e faia* i lenei mea.

41O lenei, Ieova e, le Atua, ia e tulai atu i lou malologa, o oe ma le atolaau o lou malosi; Ieova e, le Atua, ia oofu au ositaulaga i le olataga, ia fiafia au pele i le lelei.

42Ieova e, le Atua, aua ne‘i e ‘alo ou fofoga i le na e faauuina; ia e manatua ou alofa i lau auauna o Tavita.

II. Nofoaiga a Tupu 7

O taulaga na faia e Solomona, ma le tali a le Atua i lana tatalo.

1Ua faaiu e Solomona *lana* tatalo, ona paū ifo ai lea o le afi mai le lagi, ua faaumatia ai le taulaga mu ma taulaga; ua tumu foi le fale i le pupula o Ieova.

2Ua le mafaia foi e le au faitaulaga ona ulufale i le fale o Ieova, auā ua tumu le fale o Ieova i le pupula o Ieova.

3Ua iloa e le fanauga a Isaraelu uma o le afi ua paū ifo, ma le pupula o Ieova i luga o le fale, ona latou faapauu fao ai lea i le paepae, ma latou ifo, ma vivii atu ia Ieova, *ua faapea atu*, Auā e lelei *o ia*; auā e faavavau lona alofa.

4Ona fai taulaga lea i luma o Ieova o le tupu, atoa ma le nuu uma.

5Ua faia e Solomona le tupu o le taulaga o povi e lua sefulu o afe ma afe e lua, ma mamoe e selau afe ma afe e luafulu; ua faaulufaleina ai le fale o le Atua e le tupu ma le nuu uma.

6Ua tutū atu le au faitaulaga i o latou tofi; o sa Levī foi ua i ai laaupese a Ieova, na faia e Tavita le tupu e vivii atu ai ia Ieova, auā e faavavau lona alofa; o ia mea na vivii atu ai e Tavita; ua ili pu le au faitaulaga i o latou luma, ua tutū mai foi o Isaraelu uma.

7Ua faapaiaina foi e Solomona i totonu o le lotoā i luma o le fale o Ieova; auā na osia ai e ia o taulaga mu, ma ga‘o o taulaga faafetai, auā o le fata faitaulaga ‘apa memea na faia e Solomona e lei ofi ai taulaga mu ma taulaga i mea e ‘ai, ma ga‘o.

8O ona po ia na fai ai e Solomona atoa ma Isaraelu uma faatasi ma ia o le tausamiga e fitu ona aso, o le faapotopotoga tele lava, e gata mai i le mea e ui atu a i Amato, e gata mai i le alia o Aikupito.

9O le aso valu ua latou fai ai le faapotopotoga; auā o le faasaina o le fata faitaulaga na faia i aso e fitu, e fitu foi aso o le tausamiga.

10O le luafulu ma le tolu o aso o le fitu o masina na tuuina atu ai e ia o le nuu e ō i o latou fale ie, ua olioli ma loto fiafia ona o *mea* lelei na faia e Ieova ia Tavita, ma Solomona, ma lona nuu o Isaraelu.

11Ua faauma e Solomona le fale o Ieova, ma le fale o le tupu; o *mea* uma foi na loto Solomona e fai i le fale o Ieova ma lona fale, na faia e ia ma le manuia.

12Ona faaali mai lea o Ieova ia Solomona i le po, ua faapea mai ia te ia, Ua ou faalogo i lau tatalo, ma ua ou filifilia lenei mea mo a‘u e fai ma fale e fai ai taulaga.

13Afai ou te pupuni le lagi ma ua le ua ai, afai foi ou te fai atu i sē ‘akava e faaumatia le fanua, afai foi ou te tuuina atu le faamai i lo‘u nuu;

14afai e faamaulalo lo‘u nuu ē ua ta‘ua i lo‘u igoa, ma latou tatalo, ma sailiili ia te au, ma liliu ese i o latou ala leaga, ona ou faalogo ai lea mai le lagi, ma faamagalo i a latou agasala, ma faaolaina lo latou nuu.

15O lenei, e vaavaai o‘u mata, ma liliu o‘u taliga i le tatalo e faia i lenei mea.

16Auā ua ou filifilia ma faapaiaina lenei fale, ina ia i ai lo‘u igoa e faavavau; e faasaga i ai foi o‘u mata ma lo‘u loto i aso uma.

17A o oe, afai e te savali i o‘u luma e pei ona savali lou tamā o Tavita, ma e faia ia tusa ma mea uma na ou fai atu ai ia te oe, ma e tausi a‘u tulafono ma a‘u faamasinoga;

18ona ou faatumauina lea o le nofoālii o lou malo, e faapei ona ma osia le feagaiga ma lou tamā o Tavita, ua faapea atu, E le motu lou gafa e pule ia Isaraelu.

19A e afai tou te liliu ese, ma tuua au tulafono ma a‘u poloaiga, ua ou tuuina atu i o outou luma, ma outou o atu, ma auauna atu i atua ese, ma ifo ia te i latou;

20ona ou liaiina atu lea o i latou ai lo‘u laueleele ua ou foaiina atu ia te i latou; o lenei fale foi, ua ou faapaiaina mo lo‘u igoa, ou e lafoai atu ai i o‘u luma, ma ou faia ma upu faatusa ma tauemuga i nuu uma lava.

21O lenei fale foi, o loo ua maualuga, e fai ma mea e ofo ai i latou uma o e ui ane ai, ma fai ane, Se a le mea ua faapea ai ona fai e Ieova i lenei nuu ma lenei fale

22Ona tali mai lea o i latou, Auā ua latou tuua Ieova le Atua o latou tamā o le na au mai ia te i latou nai le nuu o Aikupito, ma latou taofi i atua ese, ma ifo atu ia te i latou, ma auauna atu ia te i latou; o le mea lea ua faaooina ai e ia lenei malaia uma ia te i latou.

II. Nofoaiga a Tupu 8

O aai na faia e Solomona; ma lona tofia o vasega o faitaulaga.

1Ua mavae tausaga e luafulu na fai ai e Solomona le fale o Ieova ma lona lava fale.

2O aai foi na tuuina mai e Hiramo ia Solomona ua toe faia e Solomona, ma na faanonofo ai le fanauga a Isaraelu.

3Ua alu atu foi Solomona i Amato-sopa, ma ua manumalo ai.

4Ua fai foi e ia o Tatemora i le vao, ma aai uma e tuu ai oloa na ia faia i Amato.

5Ua faia foi e ia o Peteorana i luga, ma Peteorana i lalo, o aai nofo ‘olo, *ua i ai* pa, *ma* puipui, ma faamaufaalava;

6o Paalata foi, ma aai uma sa ia Solomona e tuu ai oloa, ma aai uma mo kariota, ma aai mo e tietie i solofanua, ma mea uma na finagalo i ai Solomona e fai i Ierusalema, ma Lepanona, ma nuu uma ua pule ai o ia.

7O tagata uma na totoe o sa Hetī, ma sa Amorī, ma sa Perisē, ma sa Hivī, ma sa Iepusē, e le ni Isaraelu i latou,

8o a latou fanau na totoe i le nuu, ina ua mavae i latou, o e na le faaumatia e le fanauga a Isaraelu, na pule Solomona ia te i latou ia fai taulaga, ua oo lava i ona po nei.

9A ua le faia e Solomona ni o le fanauga a Isaraelu ma pologa e fai ai lana galuega; a o tagata tau i latou, ma alii ave ‘au, ma alii e pule i ana kariota, ma ana ‘au e tietie i solofanua.

10O alii ia e na tofia e le tupu o Solomona e pule, e lua selau ma le toalimagafulu, o i latou na pule i le nuu.

11Ua avae e Solomona le afafine o Farao mai le aai a Tavita i le fale na ia faia mo ia; auā ua faapea mai o ia, E le nofo la‘u avā i le fale o Tavita le tupu o Isaraelu, auā e paia *le mea* ua au mai i ai le atolaau a Ieova.

12Ona fai lea e Solomona o taulaga mu ia Ieova i luga o le fata faitaulaga o Ieova na faia e ia i luma o le faapaologa,

13o le aso ma le mea e fai taulaga a‘i e tusa ma le poloaiga a Mose, e fai i sapati, ma masina faatoa vaaia, ma faapotopotoga e taiatutolu i tausaga, o le tausamiga o le areto e le faafefeteina, ma le tausamiga o vaiasosa, ma le tausamiga o fale apitaga.

14Ua tofia foi e ia e tusa ma le tofiga a Tavita lona tamā, o vasega o le au faitaulaga i a latou galuega, ma sa Levī i o latou tofi, e vivii ma auauna i luma o le au faitaulaga, o le aso ma le mea e fai ai; o leoleo faitotoa foi i o latou vasega i lea faitotoa ma lea faitotoa; auā sa faapea le poloaiga a Tavita le tagata o le Atua.

15Ua le tuua le fetalaiga a le tupu i le au faitaulaga, ma sa Levī, i mea uma lava, atoa ma le oloa.

16O galuega uma a Solomona sa saunia, ua oo i le aso na *tuu ai* le faavae o le fale o Ieova e oo foi i le aso na uma ai. Ua faaumaina ona fai o le fale o Ieova.

17Ona alu atu lea o Solomona i Esiokape ma Elata i le matafaga o le sami i le nuu o Etoma.

18Ua aumaia e Hiramo ia te ia i lima o ana auauna o vaa, ma ona tagata ua masani ma le sami; ua latou o faatasi ma auauna a Solomona i Ofeira, ma

latou au mai ai o auro e fa selau ma le limagafulu o taleni, ma latou aumaia i le tupu o Solomona.

II. Nofoaiga a Tupu 9

Ua sau Seepa ia Solomona; o le oa ma le poto o Solomona.

1Ua faalogo le tupu fafine o Seepa i le tala ia Solomona, ona sau ai lea o ia i Ierusalema e tofotofo ia Solomona i upu faigata, *sa ia te ia* le au malaga e matuā toatele, ma kamela o au mai ai mea manogi, ma auro e matuā tele, ma maa tāua; na sau o ia ia Solomona, ona la tautalatala ai lea ma ia i mea uma na i ai i lona loto.

2Ua faamatalaina atu foi e Solomona ia te ia o ana upu uma; ua leai se mea e lilo ia Solomona na ia le ta‘u atu ia te ia.

3Ua iloa e le tupu fafine o Seepa o le poto o Solomona, ma le fale ua na faia,

4ma mea e ‘ai o i lana laulau, ma ona nonofo o ana auauna, ma le tutū o ana tautua, ma o latou ofu; o ana tautu uaina foi, ma o latou ofu; ma le ala na ia alu ae ai i le fale o Ieova; ona le toe ai lea o se loto ia te ia.

5Ona faapea mai lea o ia i le tupu, Ua moni le tala na ou faalogo ai i lo‘u nuu i au afioga ma lou poto;

6a e peitai na ou le talia a latou tala, ina seia ou sau, ma vaavaai i ai o‘u mata. Faauta foi, e itiiti mea na talaina atu ia te au, a e tele mea na le talaina atu i le tele o lou poto; auā e sili lava oe i le tala na ou faalogo ai.

7Amuia ou tagata, amuia foi au auauna nei, o e tutū i ou luma e le aunoa, ma faalogo i lou poto.

8Ia faafetaia Ieova lou Atua, o le na finagalo ia te oe, e faanofo ia te oe i lona nofoālii, e fai ma tupu mo Ieova lou Atua; auā na alofa lou Atua ia Isaraelu e faatumauina i latou e faavavau, o le mea lea ua ia fai ai oe ma tupu ia te i latou, ina ia e faia faamasinoga ma mea tonu.

9Ona foai mai lea e ia i le tupu o auro e tasi le selau ma le luafulu o taleni, ma mea manogi e matuā tele lava, atoa ma maa tāua; ua leai foi ni mea manogi e tusa *ma mea* na foaiina mai e le tupu fafine o Seepa i le tupu o Solomona.

10O auauna foi a Hiramo, ma auauna a Solomona, o e na au mai auro mai Ofeira, ua latou au mai laau o alemuka, ma maa tāua.

11Ua faia e le tupu o ala i le fale o Ieova, ma le fale o le tupu, ma kitara, ma napeli mo le au pepese i laau o alemuka; ua le iloa i le nuu o Iuta talu anamua ni *laau* faapena.

12Ona foai atu lea e le tupu o Solomona i le tupu fafine o Seepa o mea uma
na ia finagalo ma faatoga i ai, e faaopoopo i *mea* na aumaia e ia i le tupu.
Ona foi atu ai lea o ia, ma alu atu i lona nuu, o ia ma ana auauna.

13O le fua o le mamafa o auro na aumaia ia Solomona i tausaga taitasi, o
taleni o auro e ono selau ma le onogafulu ma le ono;

14atoa foi ma *auro* na aumaia e i latou na feoai e faatau, atoa ma faatauoa.
O tupu uma foi o Arapi, ma alii e pule i le nuu na au mai auro ma ario ia
Solomona.

15Ona faia lea e le tupu o Solomona o talipupuni e lua selau i auro ua
faasalalafaina; e taiono selau o *sekeli* auro ua faasalalafaina i talipupuni;

16ma talita e tolu selau i auro ua faasalalafaina; e taitolu selau *o sekeli* auro
i talita. Ua tuuina atu ai e le tupu i le fale o le vao o Lepanona.

17Ua faia foi e le tupu le nofoālii tele i nifo o elefane, ua ia ufitia ai foi i le
auro lelei.

18E ono tulagāvae faaapefai e alu ae ai i le nofoālii, ma le mea auro e tu ai
ona vae ua faamauina i le nofoālii; sa i ai mea e faalagolago i ai i itu taitasi
o le mea e tietie ai; na tutū foi leona e lua i tafatafa o mea e faalagolago i
ai.

19Sa tutū ai foi leona e sefulu ma le lua i lea itu ma lea itu o tulagāvae
faaapefai e ono; e leai se mea faapea e faia i se tasi malo.

20O ipu inu uma a le tupu o Solomona o auro ia, ma ipu uma o le fale o le
vao o Lepanona o auro lelei ia. Sa leai ni *ipu* ario; ua ta‘ufaatauvaaina
lava *ario* i ona po o Solomona.

21Auā o vaa o le tupu na folau atu ma auauna a Hiramo i Tasesa, na foi
faatasi i tausaga e tolu o vaa Tasesa ma au mai ai auro, ma ario, ma nifo o
elefane, ma kofi, ma tuki.

22Ua silisili le tupu o Solomona i tupu uma o le lalolagi i le mauoa ma le
poto.

23Ua saili atu foi ia Solomona o tupu uma o le lalolagi e faalogo i lona poto
na tuuina mai e le Atua i lona loto.

24Na taitasi i latou ma au mai lana mea alofa, o ipu ai, ma ipu auro, ma ofu,
o auupega, ma mea manogi, o solofanua, ma falata, i lea tausaga ma lea
tausaga.

25Sa ia Solomona e fa afe o mea e tuu ai solofanua ma kariota; ma ‘au e
tietie i solofanua e sefulu afe ma afe e lua; na ia tuuina i latou i aai o kariota,
ma Ierusalema faatasi ma le tupu.

26Na pule foi o ia i tupu uma, e gata mai i le vaitafe, e gata mai foi i le nuu
o Filisitia e oo i le tuaoi o Aikupito.

27Na faateleina e le tupu i Ierusalema o ario ua faapei o maa, na ia
faateleina foi o arasi ua faapei o sukamoru i le fanua maulalo.

28Na latou aumaia ia Solomona o solofanua mai Aikupito, ma nuu uma.

29O toe o mea na faia e Solomona, o mea muamua ma mea mulimuli, ua le
tusia ea i le tala a Natano le perofeta, ma le valoaga a Akia o le Sailo, ma
le faaaliga ia Itu le tagata vaai ia Ierepoamo le atalii o Nepata.

30O tausaga e fa sefulu na fai ai Solomona ma tupu ia Isaraelu uma i
Ierusalema.

31Ona taoto ai lea o Solomona faatasi ma ona tamā, ua tanu foi o ia i le aai
a Tavita lona tamā; ona soloai ane ai lea o Reopoamo lona atalii e fai ma
tupu.

II. Nofoaiga a Tupu 10

O upu faamaualuga a Reopoamo ua vavae ese ai itu aiga e sefulu.

1Ua alu atu Reopoamo i Sekema; auā na o mai Isaraelu uma lava i Sekema,
ia fai o ia ma tupu.

2Ua faalogo ai Ierepoamo le atalii o Nepata a o i Aikupito o ia, na sola ai o
ia ai luma o le tupu o Solomona, ona toe foi mai ai lea o Ierepoamo nai
Aikupito.

3Ona latou aauina atu lea *nisi* e aami atu ia te ia. Ona o mai ai lea o
Ierepoamo ma Isaraelu uma, ua latou tautala atu ia Reopoamo, ua faapea
atu,

4Na faamamafaina e lou tamā la matou amo; o lenei, ia e faamāmā le
galuega tiga a lou tamā, ma lana amo mamafa na ia faaeetia ia te i matou,
ona matou auauna ai lea ia te oe.

5Ona fai atu lea o ia ia te i latou, O e luā tou te le toe o mai ai ia te au.

6Ona o ai lea o le nuu. Ona filifili lea o le tupu o Reopoamo ma toeaina e
na tutū i luma o lona tamā o Solomona ina o soifua o ia, ua faapea atu, Se
a sa outou e fai mai e tali atu ai i lenei nuu?

7Ona latou fai mai lea ia te ia, ua faapea mai, Afai e te agalelei atu i lenei
nuu, ma faalotomalie ia te i latou, ma tautala atu ia te i latou i upu lelei, ona
fai ai lea o i latou mau auauna i aso uma.

8A ua tuua e ia le upu a toeaina na latou faatonu mai ai ia te ia, ona filifili
lea o ia ma taulelea o e na tutupu faatasi ma ia, o e ua tutū i ona luma.

9Ua fai atu ia ia te i latou, Se a sa outou na e fai mai ina ia tatou tali atu ai i lenei nuu na tautala mai ia te au, ua faapea mai, Ia e faamāmā le amo na faaeetia e lou tamā ia te i matou?

10Ona fai mai lea ia te ia o taulelea e na tutupu faatasi ma ia, ua faapea mai, Ia e faapea ona tali atu i le nuu ua tautala mai ia te oe, ua faapea mai, na faamamafaina e lou tamā o la matou amo, a ia e faamāmāina ia te i matou; ia e faapea atu ia te i latou, O loʻu lima tama e tele lava lea i le sulugatiti o loʻu tamā.

11Na faaeetia e loʻu tamā le amo mamafa ia te outou, a o lenei, ou te faaopoopoina atu i la outou amo; na aoai atu loʻu tamā ia te outou i sasa, a o aʻu, *ou te aoai atu ia te outou* i akarava.

12Ua o mai Ierepoamo ma le nuu uma ia Reopoamo i le aso tolu, e pei ona fai mai ai o le tupu, ua faapea mai, Tou te toe foi mai ia te au i e luā.

13Ona tali atu lea o le tupu ia te i latou ma le saua; ua tuua e le tupu o Reopoamo le upu a toeaina;

14a ua tautala atu ia te i latou e tusa ma le upu a taulelea, ua faapea atu, Na faamamafaina e loʻu tamā o la outou amo, a ou te faaopoopo i ai na aoai atu loʻu tama ia te outou i sasa, a ou *te aoai atu ia te outou* i akarava.

15Ua le faalogo le tupu i le nuu; auā mai le Atua lea mea, ina ia faataunuu ai e Ieova lana afioga, na fetalai mai ai na aumaia e Akia le Sailo ia Ierepoamo le atalii o Nepata.

16Ua iloa e Isaraelu uma lava e lei faalogo mai le tupu ia te i latou, ona tali atu lea o le nuu i le tupu, ua faapea atu, So matou tofi ea Tavita? E le *so matou* tofi le atalii o Iese; Isaraelu e, taitasi *ma alu* i lona fale ie. O lenei, Tavita e, faitalia oe i lou lava aiga. Ona o ai lea o Isaraelu uma i o latou fale ie.

17A o le fanauga a Isaraelu sa nonofo i aai o Iuta, ua fai Reopoamo ma tupu ia te i latou.

18Ona auina atu lea e le tupu o Reopoamo o Aturamo o le na pule i taulaga; a ua fetogi le fanauga a Isaraelu ia te ia i maa, ua oti ai o ia. Ona faataalise lea o le tupu o Reopoamo e alu ae i lona kariota, e sola atu i Ierusalema.

19Na foua e Isaraelu le aiga o Tavita, ua oo mai lava i nei ona po.

II. Nofoaiga a Tupu 11

O le vaoia o Reopoamo e le Atua, aua le sii atu le taua ia Isaraelu.

1Ua oo Reopoamo i Ierusalema, ona faapotopoto ai lea e ia o le aiga o Iuta ma Peniamina e selau afe ma afe e valu sefulu, o e ua filifilia, o e ua taulia taua, e tau ma Isaraelu, ia toe maua mai le malo ia Reopoamo.

2A ua tŭlei mai le afioga a Ieova ia Semaia le tagata o le Atua, ua faapea mai,

3Ina fai atu ia ia Reopoamo le atalii o Solomona le tupu o Iuta, i le ma Isaraelu uma o i Iuta ma Peniamina, ia faapea atu,

4O loo faapea ona fetalai mai o Ieova, Aua neʻi o ae, aua neʻi tou sii atu le taua i o outou uso; ia taitasi outou ma foi atu i lona aiga; auā e mai ia te au lenei mea. Ona latou faalogo lea i le afioga a Ieova, ua liliu ua le o atu e tau ma Ierepoamo.

5Ua nofo Reopoamo i Ierusalema, ma ua faia e ia o aai e fai ma ʻolo i Iuta.

6Ua faia e ia o Peteleema, ma Etama, ma Tikoa,

7ma Petesura, ma Suka, ma Atulama,

8ma Kata, ma Maresa, ma Sifi,

9ma Aturaima, ma Lakisa, ma Aseka,

10ma Soraa, ma Ailona, ma Heperona, o i Iuta ma Peniamina ia, o aai nofo ʻolo.

11Na faamalosia e ia o ʻolo, ma ua tuu i ai o alii, ma le faupue o mea e ʻai, ma suauu, ma uaina.

12Na *tuu foi e ia* o talipupuni ma tao i lea aai ma lea aai, ma ua faia ia matuā malosi; o Iuta ma Peniamina ua ʻau faatasi ma ia.

13Ua o mai foi ia te ia le au fai taulaga ma sa Levī sa i Isaraelu uma mai o latou nuu uma.

14Auā na tuua e sa Levī o latou tuāfanua ma o latou tofi, ma ua o mai i Iuta ma Ierusalema; auā ua faateaeseina i latou e Ierepoamo ma ona atalii i le faiva o faitaulaga ia Ieova.

15A ua ia tofia mo ia o faitaulaga o mea maualuluga, ma aitu, ma tamai povi na ia faia.

16Mulimuli ia te i latou *ona o mai* o i latou mai itu aiga uma o Isaraelu o e ua tuu i o latou loto e saili ia Ieova le Atua o Isaraelu na o mai i latou i Ierusalema e faitaulaga ia Ieova le Atua o latou tamā.

17Ua latou faatumauina le malo o Iuta, ma latou faamalosia Reopoamo le atalii o Solomona i tausaga e tolu; auā ua latou savavali i le ala o Tavita ma Solomona i tausaga e tolu.

18Ona fai avā lea o Reopoamo ia Maalata le afafine o Ieremota o le atalii o Tavita, *ma* Aviaila le afafine o Eliapo le atalii ia o Iese

19Na fanau ai ia te ia o atalii; o Iuso, ma Semaria, ma Saama.

20E mulimuli ane ia te ia, na ia fai avā ia Maaka le afafine o Apisaloma; ma fanau ai ia te ia o Avia, ma Atai, ma Sesa, ma Salome.

21Ua sili le loto o Reopoamo ia Maaka le afafine o Apisaloma i ana avā uma ma ana palake; (auā e toasefulu ma le toavalu ana avā, ma palake e toaono sefulu, ma ua fanaua e ia o atalii e toalua sefulu ma le toavalu, ma afafine e toaono sefulu).

22Ua tofia e Reopoamo o Avia o le tama a Maaka e fai ma alii sili e pule i ona uso; auā *o lona manatu* e fai o ia ma tupu.

23Na ia fai faautauta, ma faanonofosoloina ona atalii uma i nuu uma o Iuta ma Peniamina, i aai nofo ‘olo uma; ua foai e ia ia te i latou o mea e ‘ai e tele. Ua saili foi e ia o avā e toatele.

II. Nofoaiga a Tupu 12

O le taua na sii mai e Sesaka ia Reopoamo.

1Ua faatumauina le malo e Reopoamo, ma ua faamalosia o ia e ia, ona tuua lea e ia ma Isaraelu uma faatasi ma ia o le tulafono a Ieova.

2O le lima o tausaga o le tupu o Reopoamo na alu ae ai o Sesaka le tupu o Aikupito e tau ma Ierusalema, auā na latou agasala atu ia Ieova,

3ma kariota e tasi le afe ma le lua o selau, ma ‘au e tietie i solofanua e ono sefulu o afe, a e le mafaitaulia o tagata na o mai ma ia mai Aikupito; o tagata Lipua, *ma* Suki, ma Aitiope.

4Ua aea e ia o aai nofo ‘olo sa ia Iuta, ona oo mai lea o ia i Ierusalema.

5Ona alu atu lea o Semaia le perofeta ia Reopoamo ma alii sili o Iuta sa faapotopotoina i Ierusalema ona o Sesaka, ma ua faapea atu ia te i latou, O loo faapea ona fetalai mai o Ieova, Ua outou tuua a‘u, o le mea lea ua ou tuua ai outou i le lima o Sesaka.

6Ona faamaulalo ai lea o alii sili o Isaraelu ma le tupu, ua latou faapea atu, O loo amiotonu Ieova.

7Ua silafia e Ieova ua faamaulalo i latou, ona tŭlei mai ai lea o le afioga a Ieova ia Semaia, ua faapea mai, Ua faamaulalo i latou: ou te le faaumatia i latou, a ou te tuuina atu sina laveaiina mo i latou; e le sasaaina atu foi lo‘u ita i luga o Ierusalema i le lima o Sesaka.

8A e peitai e avea ai i latou mana auauna; latou te iloa ai le auauna mai ia te au, ma le auauna atu i malo o nuu.

9Ua alu ae Sesaka le tupu o Aikupito e tau ma Ierusalema, ma ua avea e ia o le oloa sa i le fale o Ieova, ma le oloa sa i le fale o le tupu, ua avea uma; ua avea foi e ia talita auro na faia e Solomona.

10Ona faia lea e le tupu o Reopoamo o talita ‘apa memea e sui a‘i, ma na
tuuina atu ai i lima o alii o le ‘au e faafeao, o e na leoleo i le faitotoa o le fale
o le tupu.

11A alu atu le tupu i le fale o Ieova, ona o mai lea o le ‘au e faafeao, ma
ave *ia talita*, ma toe au mai ai i le potu o le ‘au e faafeao.

12Ua faamaulalo o ia, ona liliu ese ai lea ia te ia o le toasa o Ieova, ua ia le
matuā faaumatia *o ia*; sa i ai foi i Iuta le manuia.

13Ua faamalosia e Reopoamo le tupu ia te ia i Ierusalema, ma ua fai o ia
ma tupu. Sa fagafulu ma le tasi tausaga o Reopoamo, ina ua fai o ia ma
tupu, e tasi le sefulu ma le fitu o tausaga na ia fai ai ma tupu i Ierusalema,
o le aai lea na filifilia e Ieova i itu aiga uma o Isaraelu, e tuu ai lona suafa.
O le igoa foi o lona tinā o Naama lea o le sa Amonī.

14Na amio leaga o ia ina ua le manatu i lona loto e saili ia Ieova.

15O mea na faia e Reopoamo, o mea muamua ma mea mulimuli, ua le tusia
ea i le tala a Semaia le perofeta, ma Itu le tagata vaai i le tusi o gafa? Sa
utu tau lava o Reopoamo ma Ierepoamo i aso uma.

16Ua taoto Reopoamo faatasi ma ona tamā, ua tanu foi o ia i le aai a Tavita.
Ona soloai ane ai lea o lona atalii o Avia e fai ma tupu.

II. Nofoaiga a Tupu 13

O le taua o Avia ma Ierepoamo.

1O le sefulu ma le valu o tausaga o le tupu o Ierepoamo, na fai ai Avia ma
tupu o Iuta.

2E tolu tausaga na fai ai o ia ma tupu i Ierusalema. O le igoa foi o lona tinā
o Mekaia le afafine o Urielu, o le Kipea ia. Sa tau Avia ma Ierepoamo.

3Na amataina le taua e Avia, o lana itu taua o toa malolosi e fa selau o afe
o tagata ua filifilia; na tofi mai foi e Ierepoamo le taua e tau ma ia, *o lana itu
taua* e valu selau o afe o tagata ua filifilia, o toa malolosi.

4Ua tu Avia i luga o le mauga o Semaraima o i le mauga o Efaraima, ua
faapea atu, Ierepoamo e, ma Isaraelu uma, ina faafogafoga mai ia ia te au;

5tou te le o iloa ea na foai mai e Ieova le Atua o Isaraelu ia Tavita le malo e
pule ai ia Isaraelu e faavavau, o ia ma ona atalii i le feagaiga masima?

6A o Ierepoamo le atali o Nepata, o le auauna a Solomona, le atalii o Tavita,
ua tu mai o ia, ma ua foua e ia lona alii.

7Ua faapotopotoina foi ia te ia o tagata faatauvaa, o tagata ulavavale, na
latou faamalolosi i latou e tetee ia Reopoamo le atalii o Solomona, ina o
taulealea ma loto vaivai Reopoamo, ua le ma faamalosi e tetee ia te i latou.

8O lenei foi, ua outou manatu e faamalosi e tetee i le malo o Ieova o i ai i atalii o Tavita; ua matuā toatele foi outou, ua ia te outou foi tamai povi auro na faia e Ierepoamo mo outou e fai ma atua.

9Ua le tulia ea e outou le au faitaulaga a Ieova, o le fanauga a Arona ma sa Levī, ma ua faia mo outou o faitaulaga e pei o tagata o nuu ese? Ai se tasi e au mai se povi poa taanoa, ma mamoe poa e fitu, e tofia a‘i o ia, e fai o ia ma faitaulaga *ia te i latou* e le ni atua.

10A o i matou nei, o Ieova o lo matou Atua ia; ua le tuua o ia e i matou; o faitaulaga foi, e o auauna ia Ieova, o le fanauga a Arona ma sa Levī e *fai a latou* galuega;

11ua latou susunuina taulaga mu ia Ieova i lea taeao ma lea taeao, i lea afiafi ma lea afiafi; ma mea manogi lelei, ma le areto e laulauina i luma i luga o le laulau *auro* lelei; ma le tuugālamepa auro ma ona lamepa, e mumū ai i lea afiafi ma lea afiafi; auā ua tausia e i matou le sauniga a Ieova lo matou Atua; a ua tuua o ia e outou.

12Faauta foi, o ia te i matou o le Atua e fai ma alii sili; o ona faitaulaga foi ma pu leo taalili e ili i le leo faatetetete ia te outou. Le fanauga a Isaraelu e, aua tou te tau ma Ieova le Atua o outou tamā; auā e le manuia outou.

13A ua fai atu Ierepoamo ia sisio le ‘au e tanu i o latou tua; sa i ai foi i latou i luma o Iuta, sa i o latou tua foi le ‘au ua tanu.

14Ona tepa lea i tua o Iuta, faauta foi, sa i ai ‘au i o latou luma ma o latou tua; ona alalaga atu lea o i latou ia Ieova, ma ua ili pu e le au faitaulaga.

15Ona sŏlovi lea o tagata o Iuta; ua sŏlovi tagata o Iuta, ona fāsia lea e le Atua o Ierepoamo ma Isaraelu uma i luma o Avia ma Iuta.

16Ona sosola lea o le fanauga a Isaraelu i luma o Iuta; ua tuuina mai foi i latou e le Atua i o latou lima.

17Ua fasia foi i latou e Avia ma lona nuu, ua tele lava le fasi. E lima selau o afe o tagata filifilia o Isaraelu na fasiotia.

18Ona faatoilaloina ai lea o le fanauga a Isaraelu i ia ona po, ma ua manumalo le fanauga a Iuta, auā na latou faalagolago ia Ieova le Atua o latou tamā.

19Ua tuliloaina Ierepoamo e Avia, ua faoa foi o aai sa ia te ia, o Peteli ma ona faoa aai, ma Iesana ma ona faoa aai, ma Eferona ma ona faoa aai.

20Ua le toe maua se malosi e Ierepoamo i ona po o Avia; ua taia o ia e Ieova, ona oti ai lea o ia.

21A ua tupu le malosi o Avia, ua fai ni ana avā e toasefulu ma le toafa, ma ua fanaua ona atalii e toaluafulu ma le toalua, ma afafine e toasefulu ma le toaono.

22O toe o mea ua faia e Avia, ma ana amio, ma ana upu, ua tusia i le tala a Itu le perofeta.

II. Nofoaiga a Tupu 14

O le amio Atua a Asa, ma lo la taua ma Sera.

1Ua taoto Avia faatasi ma ona tamā, ua latou tanu foi ia te ia i le aai a Tavita. Ona soloai ane ai lea o lona atalii o Asa e fai ma tupu. O lana nofoaiga sa filemu ai le nuu i tausaga e sefulu.

2Ua amio lelei ma amiotonu Asa i luma o Ieova lona Atua.

3Ua aveeseina e ia o fata faitaulaga i *atua* ese, ma mea maualuluga, ua ia nutiniiia foi tupua, ma ua vavae i lalo o tupua o Asaira.

4Ua ia fai atu ia Iuta ia saili ia Ieova le Atua o latou tamā, ma usiusitai i le tulafono ma le poloaiga.

5Ua ia aveesea foi o mea maualuluga ma tupua o le la, i aai uma o Iuta. Sa filemu le nuu i lana nofoaiga.

6Ua faia e ia o aai nofo ‘olo i Iuta; auā ua filemu le nuu, ua leai foi se taua ia te ia i ia tausaga; auā ua foaiina mai e Ieova le filemu ia te ia.

7Ua faapea atu foi o ia ia Iuta, Ina tatou fai ia o ia aai, ma siosio ai i pa, ma ‘olo, ma puipui, ma faamaufaalava, manū o i o tatou luma le laueleele; auā na tatou saili ia Ieova lo tatou Atua, ua tatou sailiili *ia te ia*, ua foaiina mai ai e ia le filemu ia te i tatou i itu uma. Ona latou faia lea, ma ua manuia.

8O ‘au a Asa, mai ia Iuta e tolu selau o afe o e ave tali pupuni ma tao; mai ia Peniamina foi e lua selau o afe ma le valu sefulu o afe o e ave talita ma fanafana i aufana. O toa malolosi *i latou* uma.

9Ona o mai lea o Sera le Aitiope ma ‘au e afe o afe, ma kariota e tolu selau e tau ma i latou; na o mai foi i Maresa.

10Ona alu atu lea o Asa e tau ma ia, ma ua latou tofia le taua i le vanu o Sefata i Maresa.

11Ona valaau atu lea o Asa ia Ieova lona Atua, ua faapea atu, Ieova e, e le se mea faigata ia te oe ona fesoasoani i e toatele, po o i latou ua leai se malosi. Ieova e, lo matou Atua, ia e fesoasoani mai ia te i matou; auā matou te faalagolago ia te oe, ua matou o atu i lou suafa lava e tau ma lena toatele. Ieova e, o oe lava lo matou Atua; aua ne‘i manumalo mai tagata ia te oe.

12Ona fasia lea e Ieova o Aitiope i luma o Asa ma luma o Iuta; ona sosola
ai lea o Aitiope.

13Ua tulimuli‘au ia te i latou e Asa ma le nuu sa ia te ia ua oo i Kira; ua fasia
Aitiope, ua leai so latou olataga; auā sa faaumatia i latou i luma o Ieova,
ma luma foi o lana itu taua; ua latou ave foi vete e matuā tele.

14Ua fāsia foi e i latou o aai uma na vagavagai i Kira; auā ua oo ia te i latou
le mata‘u ia Ieova; ua vetea e i latou o aai uma; auā ua matuā tele le vete
sa i ai.

15Ua lepetia foi e i latou fale o manu, ma ua aumaia mamoe ma kamela e
matuā tele, ma latou toe foi mai i Ierusalema.

II. Nofoaiga a Tupu 15

O le feagaiga a Asa ma le nuu latou te saili ia Ieova.

1Ua oo mai le Agaga o le Atua ia Asaraia le atalii o Oteta;

2ona alu atu ai lea o ia e faafetaiai ia Asa, ma ua faapea atu ia te ia, Asa e,
ma Iuta uma, atoa ma Peniamina, ia outou faafogafoga mai ia te au; e ia te
outou Ieova, pe a outou i ai ia te ia; afai foi tou te sailiili ia te ia, tou te maua
o ia; a e afai e tuua o ia e outou, e tuua outou e ia.

3Ua tele lava aso ua aunoa ai Isaraelu ma le Atua moni, ma ua aunoa ma
se faitaulaga e a‘oa‘o atu, ua aunoa foi ma le tulafono.

4A ua latou liliu mai ia Ieova le Atua o Isaraelu ina ua puapuagatia i latou,
ma ua sailiili ia te ia ona maua ai lea o ia e i latou.

5O ona po ia na le i ai se filemu i lē alu atu ma lē foi mai, a ua tele le
atuatuvale ia i latou uma sa nonofo i nuu.

6Na tu‘imomoia foi o le tasi nuu e le tasi nuu, ma le tasi aai e le tasi aai; auā
sa faaatuatuvaleina i latou e le Atua i puapuaga uma lava.

7Ia faamalolosi outou, aua foi tou te lima vaivai; auā e tauia a outou galuega.

8Ua faalogo Asa i na upu, ma le valoaga a Oteta le perofeta, ona faamalosi
ai lea o ia, ma na aveeseina o mea leaga i le nuu uma o Iuta ma Peniamina,
atoa ma aai foi na ia faoa i le mauga o Efaraima, ma ua toe teuteu le fata
faitaulaga o Ieova sa i luma o le faapaologa *o le fale* o Ieova.

9Ua faapotopotoina foi e ia o Iuta uma atoa ma Peniamina, ma tagata ese
na ia te i latou mai Efaraima ma Manase atoa ma Simeona; auā na sosola
mai i latou ia te ia e toatele mai Isaraelu, ina ua latou iloa ua ia te ia o Ieova
lona Atua.

10Ona faapotopoto mai lea o i latou i Ierusalema i le tolu o masina i le sefulu
ma le lima o tausaga o le nofoaiga a Asa.

11Ona latou faitaulaga ai lea ia Ieova i lea lava aso, i povi e fitu selau ma mamoe e fitu o afe, ai mea na latou vetea mai.

12Ua latou faia foi le feagaiga ia saili ia Ieova le Atua o latou tamā ma le loto atoa ma le agaga atoa;

13ai se tasi e le saili ia Ieova le Atua o Isaraelu e fasiotia o ia, o se tama po o se ua matua, o se tane po o se fafine.

14Ua latou tuuautapu ia Ieova ma le leo tele, ma le alaga fiafia, ma pu, ma foafoa.

15Ua fiafia luta uma i le tuuautapuga; auā ua latou tuuautapu ai ma le loto atoa, ma ua latou sailiili atu ia te ia ma o latou manao uma; ua latou maua foi o ia. Ua foaiina mai e Ieova le filemu ia te i latou i itu uma.

16O Maaka foi o le tinā o Asa le tupu, ua ia faatea ia te ia, ia le fai o ia ma sa‘o tamaitai, auā na ia faia le tupua o Asaira; ua vavae i lalo e Asa lana tupua, ma ua nutipalaina, ma susunuina i le alia o Ketarono.

17A e lei aveeseina o mea maualuluga i Isaraelu; a o le loto o Asa ua sao lea i ona aso uma.

18Ua au mai foi e ia i le fale o le Atua o mea na faasaina e lona tamā, ma mea foi na faasaina e ia, o ario, ma auro, ma ipu.

19Ua leai foi se *toe* taua ua oo i le tolugafulu ma le lima o tausaga o le nofoaiga a Asa.

II. Nofoaiga a Tupu 16

O le faalagolago o Asa i le tupu o Suria.

1O le tolugafulu ma le ono o tausaga o le nofoaiga a Asa, ua alu ae ai Paasa le tupu o Isaraelu i Iuta, ua ia faia foi o Rama, ina ia le mafai ai se tasi ona sau pe alu atu ia Asa le tupu o Iuta.

2Ona au mai lea e Asa o ario ma auro i oloa o le fale o Ieova ma le fale o le tupu, ua avatua foi ia Peniata le tupu o Suria, o le sa nofo i Tamaseko, ua faapea atu,

3O loo ia te i taua le feagaiga ma oe, o lo‘u tamā foi ma lou tamā; faauta, ou te avatua ia te oe o ario ma auro; ina e maliu mai ia, ma tatala la oulua feagaiga ma Paasa le tupu o Isaraelu, ina ia alu ese ia ia te au.

4Ona faalogo lea o Peniata i le tupu o Asa, ma ia aauina atu o e avea ana ‘au i aai o Isaraelu; ua latou fāsia Iono, ma Tanu, ma Apelamaima, ma aai uma o Nafatali e tuu ai oloa.

5Ua faalogo ai Paasa, ona tuua lea e ia ona faia o Rama, ma ua le toe faia lana galuega.

6Ona ave lea e le tupu o Asa o Iuta uma; ona latou ave ese ai lea o maa o Rama ma ona laau na fai ai le galuega e Paasa; ma ua fai a‘i e ia o Kipea ma Mesepa.

7O ona po ia na alu atu ai o Hanani le tagata vaai ia Asa le tupu o Iuta, ma ua faapea atu ia te ia, Ua e faalagolago i le tupu o Suria, a ua e le faalagolago ia Ieova lou Atua, o le mea lea ua sao ai le itu taua a le tupu o Suria ai lou lima.

8E le o le itu taua tele ea o Aitiope ma Lipua, sa i ai kariota, ma ‘au e tietie i solofanua e matuā tele lava? A ua tuuina mai i latou i lou lima, ina ua e faalagolago ia Ieova.

9Auā o fofoga o ieova e fetaufetuliai i le lalolagi uma, na te fesoasoani *ia te i latou* o e ua sao o latou loto ia te ia. Ua e fai faavalea lenei mea; o lenei, e afua i ona po nei ona i ai o taua ia te oe.

10Ona ita lea o Asa i le tagata vaai, ma ua tuu atu ia te ia i le fale puipui; auā na ita ia te ia ona o lea *upu*. Ua faasaua foi Asa i nisi o le nuu i ia ona po.

11Faauta foi, o mea na faia e Asa, o *mea* muamua ma *mea* mulimuli, faauta, ua tusia i le tusi i tupu o Iuta ma Isaraelu.

12Na ma‘i foi Asa i ona vae i le tolugafulu ma le iva o tausaga o lana nofoaiga, ua oo ina tele o lona ma‘i; a ua le saili o ia ia Ieova i lona ma‘i, a *ua saili* i foma‘i.

13Ona taoto lea o Asa faatasi ma ona tamā, ua oti o ia i le fagafulu ma le tasi o tausaga o lana nofoaiga.

14Ua latou tanu foi o ia i ona tuugamau, na ia elia mo ia i le aai a Tavita, ma ua faataoto ia te ia i luga o le moega ua tumu i mea manogi, ma mea eseese ua saunia i le faiva o lē fai mea manogi; ma ua latou muina le afi e matuā tele lava mo ia.

II. Nofoaiga a Tupu 17

O mea lelei na faia e Iosefatu, ma lona manuia tele.

1Ona soloai ane lea o Iosefatu lona atalii e fai ma tupu, ua faamalosia o ia e ia e tetee atu ia Isaraelu.

2Ua ia tofia foi ‘au i aai uma o Iuta ua nofo ‘olo ua ia tofia foi o leoleoga i le nuu o Iuta, ma aai o Efaraima na faoa e Asa lona tamā.

3Na i ai Ieova ia Iosefatu, auā ua ia savali i uluai ala o lona tamā o Tavita, na ia le saili atu ia Paala;

4a ua saili atu i le Atua o lona tamā, ma ua savali i ana poloaiga, a e lei pei o mea na faia e Isaraelu.

5Ona faatumauina ai lea e Ieova le malo i lona lima; ua au mai foi e Iuta uma o mea alofa ia Iosefatu; sa ia te ia le oloa ma le mamalu e tele.

6Ua faamalosia foi lona loto i ala o Ieova; ua aveeseina foi e ia o mea maualuluga ma tupua o Asaira i Iuta.

7O le tolu o tausaga o lana nofoaiga ua ia aauina atu ai alii ua ia te ia, o Peneaila, ma Opetaia, ma Sakaria, ma Natanielu, ma Mekaio, e a‘oa‘o atu i aai o Iuta.

8Ua faatasi ma i latou o sa Levī o Semaia, ma Netanaia, ma Sepatia, ma Asaelu, ma Semiramota, ma Ionatana, ma Atonia, ma Topaia, ma Topa-atonia, o sa Levī ia; ua faatasi foi ma i latou e Elisama ma Iorama, o faitaulaga.

9Ua latou a‘oa‘o atu i Iuta, sa ia te i latou foi le tusi o le tulafono a Ieova, ma ua latou faataamilo i aai uma o Iuta, ma ua a‘oa‘o atu i le nuu.

10Sa i ai le mata‘u ia Ieova i malo uma o nuu ua vagavagai ia Iuta, o le mea lea ua latou le sii mai ai se taua ai Iosefatu.

11Ua au mai ia Iosefatu e *nisi* Filisitia o mea alofa, ma ario o le taulaga; ua au mai foi ia te ia e tagata o Arapi o lafu, e fitu o afe ma le fitu o selau o mamoe poa, ma le fitu o afe ma le fitu o selau o ‘oti poa.

12Ua tuputupu tele ai lava le mamalu o Iosefatu; ma ua faia e ia i Iuta o ‘olo, ma aai e tuu ai oloa.

13Ua tele lava le galuega sa ia te ia i aai o iuta; sa i Ierusalema foi le ‘au tau, o toa malolosi.

14O le faitau lenei o i latou i aiga o latou tama; o e pule i ‘au e taitoaafe o sa Iutā; o Atana o le alii sili ia, ua ia te ia e tolu selau o afe o toa malolosi.

15E aupito ane ia te ia o Ioanana o le alii sili ia, ma ua ia te ia e lua selau o afe ma afe e valu sefulu o tagata.

16E aupito ane ia te ia o Amasia o le atalii o Sekari, o le ua ofo fua mai e tuuina atu o ia ia Ieova; ua ia te ia foi e lua selau o afe o toa malolosi.

17O lo sa Peniaminā foi, o Eliata, o le toa malosi, ua ia te ia foi o tagata e lua selau o afe ua i ai aufana ma talita.

18E aupito ane ia te ia o Iosapa, ua ia te ia foi o e o sauni i le taua e selau o afe ma afe e valu sefulu.

19Ua auauna i latou nei i le tupu, a e ese i latou na tofia e le tupu i aai nofo ‘olo i Iuta uma.

II. Nofoaiga a Tupu 18

O le fefaauoaiga o Iosefatu ma Aapo.

1Sa tele le oa ma le mamalu ia Iosefatu; ua fetaiai foi o laua gafa ma Aapo.

2Ua mavae *nai* tausaga, ona alu ifo ai lea o ia ia Aapo i Samaria. Ona fasia lea e Aapo o mamoe ma povi e tele, *e tali ai* o ia, ma le nuu na ia te ia; ma ua faaoso ia te ia ia la o ae i Ramota-Kiliata.

3Ua fai mai foi Aapo le tupu o Isaraelu ia Iosefatu le tupu, Ta te o ea ma a‘u i Ramota-Kiliata? Ona ia tali atu ai lea ia te ia, O a‘u nei e pei o oe lava, o lo‘u nuu e pei o lou nuu; *tatou te o atu* ma oe i le taua.

4Ua fai atu foi Iosefatu i le tupu o Isaraelu. Se‘i e saili i le aso nei i se afioga mai ia Ieova.

5Ona faapotopoto mai ai lea e le tupu o Isaraelu o le au perofeta e toafa selau o tagata, ma ua fai atu ia te i latou, Pe matou te o ae ea i Ramota-Kiliata e tau ai le taua, pe aua? Ona latou fai mai lea, Maliu ae ia, auā e tuuina mai ai e le Atua i le aao o le tupu.

6Ona fai atu lea o Iosefatu, E le o iinei ea ma se perofeta a Ieova, ina ia tatou fesili atu ia te ia?

7Ona fai mai lea o le tupu o Isaraelu ia Iosefatu, Ua toe le tasi tagata o Mekaio le atalii lea o Imila, tatou te fesili atu ai ia Ieova; a ou te ‘ino‘ino ia te ia; auā na te le vavalo mai ia te au i mea lelei, a o mea leaga e le aunoa. Ona fai atu lea o Iosefatu, Aua le fetalai faapea mai le tupu.

8Ona valaau lea o le tupu o Isaraelu i le tai auauna sili, ua faapea atu, Ia faavave mai ia Mekaio le atalii o Imila.

9O le tupu o Isaraelu ma Iosefatu le tupu o Iuta ua la tietie taitasi i lona nofoālii, sa oofu foi i laua i o laua ofu *alii*, ma ua la nonofo ai i le mea e aunoa i le faitotoa o Samaria; o loo vavalo foi perofeta uma i o laua luma.

10Na faia foi e Setekaia le atalii o Kenaana o nifo uamea mo ia, ma fai atu, O loo o faapea ona fetalai mai o Ieova, O mea nei e te suatia ai Suria, seia e faaumatia i latou.

11Ua faapea ona vavalo o perofeta uma, ua faapea atu, Maliu ae ia i Ramota-Kiliata, ma ia manuia; auā e tuuina mai ai e Ieova i le aao o le tupu.

12O le na alu i le feau e aami atu ia Mekaio, ua fai atu ia te ia, ua faapea atu, Faauta mai ea i upu a le au perofeta i le tupu ua tasi, ua lelei; o lenei, se‘i faapea foi lau upu, ia pei o so latou, ia e fai atu se upu lelei.

13Ona fai mai lea o Mekaio, O loo o soifua Ieova, o le mea e fetalai mai ai lo‘u Atua, o le mea lea ou te fai atu ai.

14Ua sau foi o ia i le tupu; ona fai atu lea o le tupu ia te ia, Mekaio e, matou te o atu ea i Ramota-Kiliata i le taua, pe aua? Ona fai mai lea o ia, Ina maliu ae ia outou, ma ia manuia, e tuuina mai foi i latou i o outou lima.

15Ona fai atu lea o le tupu ia te ia, Pe foi faafia ea ona ou matuā fai atu ia te oe ia tauto mau, aua neʻi e fai mai ia te au *se mea e tasi*, tau lava o le upu moni i le suafa o Ieova?

16Ona fai mai lea o ia, Na ou iloa atu ia Isaraelu uma ua faataapeapeina i mauga, e pei o mamoe a leai so latou leoleo. Ona fetalai mai lea o Ieova, O i latou na, ua leai so latou alii; ia latou taitasi ma toe foi atu i lona fale ma le filemu.

17Ona fai atu lea o le tupu o Isaraelu ia Iosefatu, Na ou le fai atu ea ia te oe, na te le vavalo mai ia te au se mea lelei, na o le mea leaga?

18Ua toe fai mai *Mekaio*, O lenei, ina faafogafoga mai ia i le afioga a Ieova. Na ou iloa atu ia Ioeva o loo tietie i lona nofoālii, sa tutū foi ʻau uma a le lagi i lona itu taumatau ma lona itu tauagavale.

19Ua fetalai atu foi Ieova, Po o ai ea na te faaoleole ia Aapo le tupu o Isaraelu ina ia alu ae o ia, ma oti i Ramota-Kiliata? Ona fai mai lea o le tasi e faapea, a e fai mai le isi e faapea.

20Ona alu ane ai lea o le tasi agaga, ma tu mai i luma o Ieova, ua fai mai, Ou te faaoleole ia te ia. Ua fetalai atu, Ieova ia te ia, I ni a ea?

21Ona fai mai lea o ia, Ou te alu atu, ma ou fai ma agaga pepelo i gutu o ana perofeta uma. Ona fetalai atu lea *o Ieova*, E te faaoleole *ia te ia*, e te malo ai foi; ina alu ia, ma e faapea ona fai.

22O lenei, faauta, ua tuuina e Ieova le agaga pepelo i gutu o au perofeta nei, ma ua fetalai mai e Ieova ia oo le leaga ia te oe.

23Ona faalatalata mai lea o Setekaia le atalii o Kenaana, ma na tuʻi mai ia Mekaio i lona alafau, ma fai mai, Po o fea na ui ai le Agaga o Ieova nai ia te au, e tautala atu ia te oe?

24Ona fai atu ai lea o Mekaio, Faauta, e te iloa i lea lava aso e te alu atu ai i le afeafe tuloto e te lafi ai.

25Ona fai ane lea o le tupu o Isaraelu, Ina outou ave ia ia Mekaio, ma toe faafoi ia te ia ia Amone le alii o le aai, ma Ioasa le atalii o le tupu;

26ma fai atu, O loo o faapea ona fai mai o le tupu, Ina tuuina atu ia o lenei *tamaloa* i le fale puipui, ma fafaga ia te ia i le mea e ʻai a e ua tigaina, ma le vai a e ua tigaina, seia ou toe foi mai ma le manuia.

27Ona fai mai lea o Mekaio, Afai lava e te toe maliu mai ma le manuia, ua ou le tautala i le afioga mai ia Ieova. Ua fai ane foi o ia, Ina faalogologo mai ia o outou le nuu uma.

28Ona o ae lea o le tupu o Isaraelu, ma Iosefatu le tupu o Iuta i Ramota-Kiliata.

29Ua fai atu le tupu o Isaraelu ia Iosefatu, Ou te ofu ese a‘u, ma alu i le taua; a ia e ofu oe i lou lava ofu. Ona ofu lea o le tupu o Isaraelu i ofu ese; ona latou o lea i le taua.

30Ua fai atu le tupu o Suria i alii o kariota sa ia te ia, ua ia faapea atu, Aua ne‘i tou tau ma se tagatānuu, po o se alii, tau lava o le tupu o Isaraelu.

31Ua iloa atu e alii e pule i kariota ia Iosefatu, ona latou faapea ane lea, O le tupu o Isaraelu lena. Ona latou sisio ai lea ia te ia e tau; a ua alaga Iosefatu, ona fesoasoani mai ai lea o Ieova ia te ia; ona faaliliueseina lea o i latou e le Atua ia te ia.

32Ua iloa e alii e pule i kariota e le o le tupu o Isaraelu lea, ona latou toe foi atu lea, ua le toe tuliloa ia te ia.

33Ua soona fana e le tasi tagata lana u, ua lavea ai le tupu o Isaraelu i le soo o le ofutau uamea. Ona fai atu lea o ia i le ta‘ita‘i o lona kariota, Ina liliu ane ia o lou lima, ina ia e ave ia te au i tua o ‘au; auā ua ou manua.

34Ua faatetele le taua i lea aso; ua i ai pea foi le tupu o Isaraelu i lona kariota e faafeagai ma Suria, ua oo i le afiafi. Ona oti lea o ia i le itu aso e goto ai le la.

II. Nofoaiga a Tupu 19

O le aoaiga a Ieu ia Iosefatu.

1Ua toe foi atu Iosefatu le tupu o Iuta i lona fale i Ierusalema ma le filemu.

2Ona sau lea o Ieu le atalii o Hanani le tagata vaai e faafetaiai ia te ia, ua faapea mai foi o ia i le tupu o Iosefatu, E tatau ea ona e fesoasoani i e amio leaga, ma alofa atu ia te i latou o e ‘ino‘ino ia Ieova? O le mea lea o loo i luga ai ia te oe le toasa mai ia Ieova.

3A e peitai ua maua mea lelei o ia te oe, ina ua e aveeseina tupua o Asaira i le nuu, ma ua saunia lou loto e sailiili i le Atua.

4Ua nofo Iosefatu i Ierusalema; ona toe alu atu lea o ia i le nuu e gata mai i Peresepa e gata mai i le mauga o Efaraima, ma na faafoisia mai i latou ia Ieova le Atua o latou tamā.

5Ua tofia foi e ia faamasino i le nuu i aai nofo ‘olo uma o Iuta, o lea aai ma lea aai.

6Ua ia fai atu foi i faamasino, ia outou lava i mea tou te faia; auā tou te le faamasino mo tagata, a o Ieova, ua ia te outou *o ia* i mea tou te faamasino ai.

7O lenei, ia ia te outou le mata‘u ia Ieova; ia faaeteete outou, ma ia outou faia; auā e leai se amiotonu ia Ieova lo tatou Atua, po o se faailogaina o tagata, po o se talia o mea alofa.

8Ua tofia foi e Iosefatu i Ierusalema nisi o sa Levī, ma faitaulaga, ma matai
sili o Isaraelu mo le faamasinoga a Ieova, ma finauga, ina ua latou toe foi
mai i Ierusalema.

9Ua ia fai atu ia te i latou, ua faapea atu, Ia faapea ona faia e outou ma le
mataʻu ia Ieova, ma le faamaoni, ma le loto sao.

10O finauga uma e au mai ia te outou mai o outou uso, o e nonofo i o latou
aai, i le toto ma le toto, o le tulafono ma le poloaiga, o sauniga ma
faamasinoga, tou te apoapoai foi ia te i latou, ina neʻi latou agasala atu ia
Ieova, ma oo mai le toasa ia te outou ma o outou uso; ia faapea ona outou
faia ona le agasala lea o outou.

11Faauta foi, o Amaria o le faitaulaga sili e pule ia te outou i mea uma a
Ieova; ma Sepatia le atalii o Isamaeli, o lē pule i le aiga o Iuta, i mea uma a
le tupu; o sa Levī foi e *fai ma* faipule i o outou luma. Ia faamalosi ma ia faia;
e i ai foi Ieova i e o *amio* lelei.

II. Nofoaiga a Tupu 20

O le tatalo a Iosefatu ina o sii mai le taua e Moapi ma Amoni.

1Ua mavae ia mea, ona o mai ai lea o le fanauga a Moapi, ma le fanauga a
Amoni, e faatasi ma i latou foi nisi o sa Amonī, e tau ma Iosefatu.

2Ona o mai lea o isi, ma fai mai ia Iosefatu, ua faapea mai, O loo o mai le
vao tagata e matuā toatele e tau ma oe, mai le la itu o le sami, mai Suria;
faauta foi, o i Haseso Tamara i latou, o Enokati lea.

3Ona mataʻu ai lea o Iosefatu, ua ia faamalosi ai e sailiili ia Ieova, ma ua
talaʻiina e ia le anapogi ia Iuta uma.

4Ona faapotopoto ai lea o Iuta e sailiili ia Ieova; ua latou o mai foi mai aai
uma o Iuta e sailiili ia Ieova.

5Ona tulai lea o Iosefatu i le faapotopotoga o Iuta ma Ierusalema, i le fale o
Ieova, i luma o le lotoā fou, ua faapea atu, Ieova e,

6Ie Atua o matou tamā, e le o le Atua ea oe i le lagi? E te le pule ea oe i
malo uma o nuu ese? E le o i lou aao ea le mana ma le malosi, e le mafaia
e se tasi ona tetee atu ia te oe?

7E le o lo matou Atua ea oe, na e tulia i latou sa nonofo i lenei nuu i luma o
lou nuu o Isaraelu, ma ua foaiina mai ai i le fanau a Aperaamo lau uo e
faavavau?

8Ua latou nonofo ai, ma fai ai mo oe le malumalu mo lou suafa, sa faapea
atu,

9Afai e oo mai mea leaga ia te i matou, o le pelu, *po* o le sala, po o le faamai,
po o le oge, *ma* matou tutū i luma o lenei fale, atoa ma ou luma, auā o i ai

lou suafa i lenei fale, ma matou valaau atu ia te oe i lo matou puapuaga, ona e faafofoga mai ai lea, ma faaola mai.

10O lenei foi, ia e sisila mai, o le fanauga a Amoni, ma Moapi, ma le mauga o Seira, o i latou na e le mafai ona tuu mai ia Isaraelu ia osofia i latou, ina ua latou o mai mai le nuu o Aikupito, a ua latou ‘alo ese ia te i latou, ma ua le faaumatia i latou;

11silasila ia i latou, ua *faapea* ona latou taui mai ia te i matou, ua o mai e tutuli ia te i matou ai lou tofi na e foai mai mo i matou.

12Lo matou Atua e, e te le faamasino ea ia te i latou? Auā e leai so matou malosi e tetee i lenei vao tagata e toatele, ua o mai e tau ma i matou; ua matou le iloa foi se mea e fai; a ua faasaga atu i matou ia te oe.

13Ua tutū Iuta uma i luma o Ieova, ma o latou tama iti, o a latou avā, ma a latou fanau.

14Ona oo mai lea o le Agaga o Ieova i luga o Iaaseelu i totonu o le faapotopotoga, *o ia* o le atalii o Sakaria, o le atalii ia o Penaia, o le atalii ia o Ieielu, o le atalii ia o Matania, o lo sa Levī, o lo le fanauga a Asafo;

15ua ia faapea atu, O outou Iuta uma, ma e ua nonofo i Ierusalema, ma oe le tupu o Iosefatu, ina faafogafoga mai ia outou, o loo faapea ona fetalai mai o Ieova ia te outou, Aua ne‘i fefefe, aua foi ne‘i matatau outou, ona o lenei vao tagata e toatele; auā e le o lo outou taua lenei, a o lo le Atua.

16Ia outou o ifo taeao ia te i latou; faauta, ua o ae i latou i le aega i Sesa; tou te maua foi i latou i le mea e taunuu ai le alia e feagai ma le vao o Ieruelu.

17E le tau outou i lenei *taua*; tutū ia outou, ma ia outou tumau, ma outou vaai atu i le olataga mai ia Ieova o loo ia te outou; Iuta ma Ierusalema e, aua le fefefe, aua foi le matatau; ia o atu taeao ia te i latou; e ia te outou foi o Ieova.

18Ona punou lea o Iosefatu i lalo i le eleele; ua faapaū foi Iuta uma ma e ua nonofo i Ierusalema i luma o Ieova, ua ifo atu ia Ieova.

19O sa Levī, o le fanauga a sa Koatō, ma le fanauga a sa Korū, ua tutū i latou e vivii ia Ieova le Atua o Isaraelu i le leo tele ma le maualuga.

20Ua latou ala tulai i le taeao, ma o atu i le vao o Tikoa; o loo o atu i latou, ona tu atu lea o Iosefatu, ua faapea atu, Iuta e, ma outou e nonofo i Ierusalema, faalogologo mai ia ia te au. Ina faatuatua ia ia Ieova lo outou Atua, ona faatumauina lea o outou; ia outou faatuatua i ana perofeta, ona outou manuia ai lea.

21Ua ia filifili ma le nuu, ona tofia lea e ia o e pepese ia Ieova, ma ē vivii atu ua ia i latou teuga paia, i lo latou o atu i luma o ‘au, ma latou fai atu, Ia faamanū atu ia Ieova, auā e faavavau lona alofa.

22Ua latou amata ona pepese ma vivii atu, ona tuu atu lea e Ieova o ‘au ua tanu e tau ma le fanauga a Amoni, *ma* Moapi, ma le mauga o Seira, na o mai e tau ma Iuta; ua fāsia i latou.

23Auā na tulai le fanauga a Amoni ma Moapi e tau ma e nonofo i le mauga o Seira, e matuā fasioti ma faaumatia ai i latou; ua uma ona latou fāsia o e nonofo i Seira, ona fefasiai ai lea o i latou.

24Ua oo atu Iuta i le ‘olo e Ieoleo ai ua i le vao, ona latou vaavaai atu ai lea i le vao tagata, faauta, o i latou o tagata oti, ua taatitia i latou i le eleele, ua leai se sao.

25Ua o mai Iosefatu ma lona nuu e vete mai a latou mea, ona latou maua lea ia te i latou o oloa e tele i tino o tagata oti, atoa ma teuga matagofie, ua latou to ese mo i latou, ua le mafai ona la‘u; o aso e tolu o vete ai le oloa ina ua matuā tele ia.

26O le aso fa na latou faapotopoto ai i le vanu o Peraka; auā na latou faamanū ia Ieova i lea mea; o le mea lea ua faaigoa ai lea lava mea, o le vanu o Peraka ua oo mai i le aso nei.

27Ona foi mai lea o i latou, o tagata uma o Iuta ma Ierusalema, ma Iosefatu na muamua i o latou luma e toe foi i Ierusalema ma le fiafia, auā ua faafiafiaina i latou e Ieova i e na ita mai ia i latou.

28Ua latou o mai i Ierusalema ma napeli, ma kitara, ma pu, i le fale o Ieova.

29Sa i ai le mata‘u i le Atua i malo uma o ia nuu, ina ua latou faalogologo na tau Ieova ma i latou e ua ita mai ia Isaraelu.

30Sa toalemu le malo o Iosefatu; auā na tuuina mai le filemu ia te ia e lona Atua i itu uma.

31Ua fai Iosefatu ma tupu ia Iuta. E tolu sefulu ma le lima ona tausaga ina o fai o ia ma tupu; na fai foi o ia ma tupu i Ierusalema i tausaga e lua sefulu ma le lima. O Asopa le igoa o lona tinā, o le afafine o Seleki.

32Na savali o ia i le ala o Asa lona tamā, na le alu ese ai o ia; na faia e ia o mea tonu i luma o Ieova.

33A ua le aveeseina o mea maualuluga; auā o ona po ia ua le saunia ai e le nuu o latou loto i le Atua o latou tamā.

34O toe o mea na faia e Iosefatu, o *mea* muamua ma *mea* mulimuli, faauta, ua tusia i le tala a Ieu le atalii o Hanani, ua ta‘ua i le tusi i tupu o Isaraelu.

35Ua mavae ia mea, ona faatasi lea o Iosefatu le tupu o Iuta ma Aasaia le tupu o Isaraelu o le na fai amio matuā leaga.

36Na ia faatasi ma ia e fai vaa ai, e ō i Tasesa; na latou fai vaa i Esiokape.

37Ona vavalo lea o Elisara, le atalii o Totava o le Maresa, ia Iosefatu, ua faapea atu, Ua faamalepeina e Ieova au galuega, ina ua e faatasi ma Aasaia. Ona lepetia lea o vaa, ua le mafai ai ona ō i Tasesa.

II. Nofoaiga a Tupu 21

O le amio leaga a Ioramo; o le fou o Etoma ma Lipena.

1Ua taoto Iosefatu faatasi ma ona tamā, ua tanu foi o ia faatasi ma ona tamā i le aai a Tavita. Ona soloai ane ai lea o Ioramo lona atalii e fai ma tupu.

2Sa ia te ia *ona* uso, o atalii o Iosefatu, o Asaraia, ma Ieielu, ma Sakaria, ma Asaraio, ma Mekaeli, ma Sefatiao; o atalii uma ia o Iosefatu le tupu o Isaraelu.

3Na foaiina atu e lo latou tamā ia te i latou mea alofa e tele, o ario, ma auro, ma oloa tauā, atoa ma aai nofo ‘olo i Iuta; a o le malo na ia tuuina ia Ioramo, auā o ia o le ulumatua.

4Ua maua e Ioramo le malo o lona tamā, ona faamalosi ai lea, ma na fasioti i ona uso uma i le pelu, atoa ma nisi alii sili o Isaraelu.

5E tolu sefulu ma le lua o tausaga o Ioramo ina o fai o ia ma tupu; ua fai foi o ia ma tupu i Ierusalema i tausaga e valu.

6Ua ia savali i le ala o tupu o Isaraelu, e pei ona faia e le aiga o Aapo; auā ua fai mana avā le afafine o Aapo; ua fai amio leaga o ia i luma o Ieova.

7A e lei finagalo Ieova ona faaumatia le aiga o Tavita, ona o le feagaiga na osia ma Tavita, faapei ona fetalai mai o ia, e tuuina mai le lamepa ia te ia ma ana fanau i aso uma.

8O lana nofoaiga na foua ai Iuta e Etoma, ua latou faanofo foi so latou lava tupu.

9Ona o atu lea o Ioramo, ma alii sili ua ia te ia, atoa ma ana kariota uma faatasi ma ia; ona tulai lea o ia i le po, ma na fasi ia Etoma na sio ia te ia, atoa ma alii o kariota.

10A ua foua Iuta e Etoma, ua oo lava i ona po nei. O ia ona po na foua ai o ia e Lipena; auā na tuua e ia o Ieova le Atua o ona tamā.

11Ua faia foi e ia o mea maualuluga i mauga o Iuta, ma faatupu le faitaaga i e nonofo i Ierusalema, ma na tosina ai Iuta.

12Ua au mai le tusi ia te ia mai ia Elia le perofeta, ua faapea mai, O loo faapea ona fetalai mai o Ieova le Atua o Tavita lou tamā, Ua e le savali i ala o Iosefatu lou tamā, ma ala o Asa le tupu o Iuta,

13a ua e savali i le ala o tupu o Isaraelu, ma ua e faatupuina le faitaaga ia Iuta, ma e o nonofo i Ierusalema, e pei o faitaaga o le aiga o Aapo, ma ua e fasiotia foi ou uso o le aiga o lou tamā, o e ua sili ona lelei ia te oe;

14faauta, o le mea lea e faaoo ai e Ieova le malaia tele i lou nuu, ma lau fanau, ma au avā, ma au oloa uma;

15o oe foi e ia te oe le ma‘i tele, o le ma‘i e tupu i lou manava, seia paū i fafo lou gaau ona o le ma‘i i lea aso ma lea aso.

16Ua faaoso foi e Ieova ia Filisitia, ma Arapi, o e ua latalata ane i Kusa, e tau ma Ioramo.

17Ona latou o ae lea i Iuta, ma osofaiina ai, ma latou ave oloa uma na maua i le fale o le tupu, o ona atalii foi, ma ana avā, na le toe ia te ia se atalii, ua na o Ioasasa le aupito itiiti i ona atalii.

18Ua mavae ia mea uma, ona taia lea o ia e Ieova i le ma‘i i lona manava e le mafaamaloloina.

19Ua oo ina mavae o aso e tele, ua atoa tausaga e lua, ona paū lea i fafo o lona gaau ona o lona ma‘i; ona oti ai lea o ia i ma‘i leaga. Ua le muina le afi mo ia e lona nuu, e pei ona muina o afi mo ona tamā.

20E tolu sefulu ma le lua ona *tausaga* ina o fai o ia ma tupu, na fai foi o ia ma tupu i Ierusalema i tausaga e valu. Ua alu o ia e leai se tausaafi ia te ia. Ua tanu foi o ia i le aai a Tavita, a e le o i tuugamau o tupu.

II. Nofoaiga a Tupu 22

O le amio leaga a Aasaia; o le fasia o ia e Ieu.

1Ona tofia lea e fai ma tupu e i latou e na nonofo i Ierusalema o Aasaia lona atalii aupito itiiti e sui a‘i o ia; auā na fasiotia o e matutua uma e ‘au na o mai ma tagata Arapi i le toagālauapi. O lea na fai ai ma tupu o Aasaia le atalii o Ioramo le tupu o Iuta.

2E fa sefulu ma le lua o tausaga o Aasaia ina o fai o ia ma tupu; na fai o ia ma tupu i Ierusalema i le tausaga e tasi. O le igoa o lona tinā o Atalia le afafine o Omeri.

3O ia foi ua savali i ala o le aiga o Aapo; auā na taulalo ese lona tinā ia te ia ina ia amio leaga.

4Ua amio leaga o ia i luma o Ieova e faapei o le aiga o Aapo; auā na latou taulalo ese ia te ia, ina ua oti lona tamā, e oo ai lona malaia.

5Ua savali o ia e tusa ma lo latou taulalo ese, ua la o foi ma Ioramo le atalii o Aapo le tupu o Isaraelu e tau ma Asaeli le tupu o Suria i Ramota-Kiliata; ua manua foi Ioramo i tagata o Suria.

6Ua toe foi o ia i Isereelu e fofo ai ona manua na manua ai o ia i Rama ina o tau ma Asaeli le tupu o Suria. Na alu ifo foi Asaria le atalii o Ioramo le tupu o Iuta e asiasi ia Ioramo le atalii o Aapo i Isereelu, auā ua manua o ia.

7O le malaia o Aasaia mai le Atua lea, ina ua sau o ia ia Ioramo; auā na oo i ai, ona la o atu lea ma Ioramo ia Ieu le atalii o Nimesi, o le na faauuina e Ieova ia faaumatia le aiga o Aapo.

8Na maua foi e Ieu o alii sili o Iuta, ma atalii o uso o Aasaia, o e na auauna ia Aasaia, ina o faaoo e ia le sala i le aiga o Aapo, ona fasiotia lea e ia o i latou.

9Na sailiili e ia o Aasaia, na latou pue ia te ia, auā na lafi o ia i Samaria, ona latou aumaia lea o ia ia Ieu; ua latou fasioti foi ia te ia, ona latou tanumia lea o ia; auā ua faapea a latou, o ia o le atalii o Iosefatu, o le na saili ia Ieova ma lona loto atoa. Ua leai foi se toe malosi i le aiga o Aasaia e taofi i le malo.

10Ua iloa e Atalia le tinā o Aasaia ua oti lana tama tane, ona tulai lea o ia, ma faaumatia le fanau uma a le tupu o le aiga o Iuta.

11A o Iosapa le afafine o le tupu, ua ia ave ia Ioasa le atalii o Aasaia, ua āisola ia te ia ai atalii o le tupu e na fasiotia, ma ua tuu o ia ma le na tausi ia te ia i le potu moe. O Iosapa le afafine o le tupu o Ioramo le avā a Ieoiata le faitaulaga, (auā o ia o le tuafafine o Aasaia,) ua natia ai o ia ia le iloa ai e Atalia, ona ia le fasiotia ai lea o ia.

12Sa i ai foi o ia ia te i latou, ua natia i le fale o le Atua i tausaga e ono. Ua fai foi Atalia ma tupu i le nuu.

II. Nofoaiga a Tupu 23

O le faanofoina o Ioasa i le malo e Ieoiata; o le fasia o Atalia.

1A o le fitu o tausaga na faamalosi ai Ieoiata, ma ua ia faia le feagaiga ma alii o taitoaselau, o Asaraia le atalii o Ieroamo, ma Isamaeli le atalii o Ioanana, ma Asaraia le atalii o Opeta, ma Maaseia le atalii o Ataia, ma Elisafata le atalii o Sekari.

2Ona latou faataamilo lea i Iuta, ma faapotopotoina sa Levī mai aai uma o Iuta, ma matai sili o Isaraelu; ona latou o mai ai lea i Ierusalema.

3Ona osi ai lea o le feagaiga a le faapotopotoga uma ma le tupu, i le fale o le Atua. Ua ia faapea atu foi ia te i latou, Faauta, e fai le atalii o le tupu ma tupu e tusa ma le fetalaiga a Ieova i le fanauga a Tavita.

4O le mea lenei tou te faia; o le tasi *vasega* o lona vaetoluina o outou, o le au faitaulaga ma sa Levī, o e ulufale mai i le sapati, *latou te fai* ma leoleo faitotoa;

5e i ai foi le tasi vaega i le fale o le tupu; ma le tasi vaega i le faitotoa o le faavae; a o le nuu uma e i ai i lotoā o le fale o Ieova.

6A e aua le o mai nisi i le fale o Ieova, ua na o le au faitaulaga, ma i latou o e auauna o sa Levī; latou te ulufale i ai, auā ua faapaiaina i latou, a o le nuu uma latou te anaana i tausiga a Ieova.

7E vagavagai sa Levī i le tupu ia soo ai, o le tagata ma lana auupega i lona lima; ai se tasi e ulufale mai i le fale, ia fasiotia o ia; a ia outou i ai i le tupu i lona ulufale mai ma lona ulufafo atu.

8Ona faia lea e sa Levī ma luta uma e tusa ma mea uma na fai atu ai Ieoiata le faitaulaga, ua taitasi ma ave ona tagata e ulufale mai i le sapati, atoa ma e ulufafo atu i le sapati; auā ua le faatuua vasega e Ieoiata le faitaulaga.

9Ona avatu lea e Ieoiata le faitaulaga i alii o taitoaselau o tao, ma talita tetele, ma talita a Tavita le tupu sa i le fale o le Atua.

10Ua tofia e ia o tagata uma e tutū faataaliolio i le tupu, o le tagata ma lana auupega i lona lima, e afua i le itu taumatau o le fale e oo i le itu tauagavale o le fale, *i tafatafa ane* o le fata faitaulaga ma le fale.

11Ona latou aumaia lea o le atalii o le tupu, ma faaeeina ia te ia le palealii, ma *avatu ia te ia* le tulafono, ma ua fai o ia ma tupu. Na faauuina o ia e Ieoiata ma ona atalii, ona latou fai atu lea, Ia soifua le tupu.

12Ua faalogo Atalia i le vāvāō o le nuu o loo femoei, ma vivii atu i le tupu, ona sau ai lea o ia i le nuu i le fale o Ieova;

13ua vaai atu o ia, faauta, ua tu mai le tupu i lona pou i le faitotoa, ma alii ma *e ili* pu e latalata i le tupu; o tagata uma o le nuu ua olioli ma ilia pu, ma ē pepese ma laaupese, ma i latou o e a‘oa‘o atu i viiga; ona saei ai lea e Atalia i ona ofu, ma faapea atu, O le fouvale, o le fouvale.

14Ona aumaia lea i fafo e Ieoiata le faitaulaga o alii o taitoaselau, o alii o ‘au, ma na faapea atu ia te i latou, Ina ave ia ia te ia i tua *o ‘au* ua faaatusolo; ai se mulimuli atu ia te ia ia fasiotia o ia i le pelu; auā na faapea a le faitaulaga, Aua le fasioti ia te ia i le fale o Ieova.

15Ua latou pue ia te ia; ua oo atu o ia i le ala e ui ai i le faitotoa o solofanua i le fale o le tupu; ona latou fasioti lea ia te ia i lea mea.

16Ona osi lea o le feagaiga a Ieoiata, o ia, ma le nuu uma, ma le tupu, e avea i latou ma nuu o Ieova.

17Ona o atu lea o le nuu uma i le fale o Paala, ma latou lepetia, ma latou tu‘imomoia ona fata faitaulaga ma ona tupua, ma latou fasiotia Matana le faitaulaga a Paala i luma o fata faitaulaga.

18Ua tofia e Ieoiata o tofiga o le fale o Ieova e faia e le au faitaulaga o sa Levī, o i latou na tofia e Tavita i le fale o Ieova e fai taulaga mu ia Ieova, e pei ona tusia i le tulafono a Mose, ma le fiafia ma le pese, e pei ona faia e Tavita.

19Ua tofia foi e ia o leoleo faitotoa i faitotoa o le fale o Ieova, ina ne‘i ulufale mai lē ua leaga i se mea e tasi.

20Ua ave foi e ia o alii o taitoaselau, ma alii, ma faipule o le nuu, atoa ma tagata uma o le nuu, ma latou o ifo ma le tupu nai le fale o Ieova; ma ua latou ui mai ai i le faitotoa aupitoaluga i le fale o le tupu, ma ua latou faanofo le tupu i le nofoālii o le malo.

21Ona olioli lea o tagata uma o le nuu; ua filemu foi le aai, ina ua fasiotia e i latou o Atalia i le pelu.

II. Nofoaiga a Tupu 24

O tala i mea na tutupu i le nofoaiga a Ioasa.

1E fitu tausaga o Ioasa ina o fai o ia ma tupu; ua fai foi o ia ma tupu i Ierusalema i tausaga e fa sefulu. O le igoa o Iona tinā foi o Sevi o le Peresepa.

2Ua faia foi e Ioasa le amiotonu i luma o Ieova i aso uma o Ieoiata le faitaulaga.

3Ua aumaia e Ieoiata o avā e toalua mā ia. Na fanaua foi ona atalii ma ona afafine.

4Ua mavae ia mea, ona loto lea o Ioasa e toe teuteu le fale o Ieova.

5Ona faapotopotoina lea e ia o le au faitaulaga ma sa Levī, ua faapea atu ia te i latou, O atu ia outou i aai o Iuta, ma faaputu tupe mai ia Isaraelu uma e toe teuteu a‘i le fale o lo outou Atua i lea tausaga ma lea tausaga, ia faavave foi e outou lenei mea. A ua le faavaveina lava e sa Levī.

6Ona aami lea e le tupu o Ieoiata, o le ua sili, ma na faapea atu ia te ia, Se a le mea ua e le fai atu ai i sa Levī e au mai mai Iuta ma Ierusalema le taulaga, *e tusa ma le poloaiga* a Mose le auauna a Ieova, ma le faapotopotoga o Isaraelu, mo le fale fetafai o le tulafono.

7Auā na sofaia le fale o le Atua e tama tane a Atalia, le fafine amio leaga; ma latou avatu foi ia Paala mea faapaiaina uma o le fale o Ieova.

8Ua fai atu foi le tupu, ona latou faia lea o le atolaau, ma tuu ai i fafo i le faitotoa o le fale o Ieova.

9Ona latou tala‘i atu ai lea i Iuta ma Ierusalema e au mai ia Ieova le taulaga *na poloai mai* ai Mose le auauna a le Atua ia Isaraelu i le vao.

10Ona fiafia lea o alii uma ma le nuu uma, ua latou au mai a *latou taulaga*, ma lafo i le atolaau, ua oo ina atoa.

11O le aso na au mai ai le atolaau, e sa Levī i e Ieoleo mea a le tupu, ma ua latou iloa e tele tupe, ona o mai lea o le tusi upu a le tupu, ma le auauna a le faitaulaga sili e sasaa le atolaau, ma toe ave i le mea na tuu ai. Sa faapea ona faia e i latou i lea aso ma lea aso, ma latou faaputu ai tupe e tele.

12Ona avatu ai lea e le tupu ma Ieoiata i e na galulue i le faiga o le galuega o le fale o Ieova, ma totogi ai i e talai *maa*, ma tufuga, e toe teuteu ai le fale o Ieova, ma e faigaluega foi i uamea, ma ‘apa memea, e toe teuteu ai le fale o Ieova.

13Ua galulue le au faigaluega, ua uma ona fai e i latou le galuega, ua latou toe faia le fale o le Atua pei o ona tuga tuai, ma ua latou faamalosia.

14Ua uma a latou galuega, ona latou aumaia lea o tupe na totoe i luma o le tupu ma Ieoiata, ona latou fai a‘i lea o ipu mo le fale o Ieova, o ipu e auauna a‘i, ma osi taulaga a‘i, ma ipu e asu a‘i, o ipu auro foi ma *ipu* ario. Ona latou fai ai lea o taulaga mu i le fale o Ieova e le aunoa i aso uma o Ieoiata.

15Ua toeaina lava Ieoiata, ma ua tuu tulu‘i lona ola, ona oti lea o ia. E tasi le selau ma le tolugafulu ona tausaga ina ua oti o ia.

16Ua latou tanumia o ia i le aai a Tavita faatasi ma tupu, auā na ia faia le mea lelei ia Isaraelu i le Atua, atoa ma lona fale.

17Ua mavae le oti o Ieoiata, ona o mai lea o alii o Iuta, ma latou ifo i le tupu. Ona faalogo ai lea o le tupu ia te i latou.

18Ua tuua e i latou le fale o Ieova le Atua o latou tamā, ma latou auauna i tupua o Asaira, ma *isi* tupua. Ona oo mai ai lea o le toasa ia Iuta ma Ierusalema, ona o la latou agasala lea.

19Ua aauina atu foi e ia o perofeta ia te i latou e toe faafoisia mai i latou ia Ieova; ma ua latou aoai atu ia te i latou; a ua le faalogo mai lava i latou.

20Ona oo mai lea o le Agaga o le Atua ia Sakaria le atalii o Ieoiata le faitaulaga, ua tu foi o ia i luga o le nuu, ma fai atu ia te i latou. O loo faapea ona fetalai mai o le Atua, Se a le mea tou te soli ai poloaiga a Ieova, e le manuia ai outou? Ua tuua e outou o Ieova, o le mea lea ua tuua ai outou e ia.

21Ona foua lea o ia e i latou, ma latou fetogi ia te ia i maa i le lotoā o le fale o Ieova, ina ua fai atu ai le tupu.

22Ua le manatua e le tupu o Ioasa le alofa o Ieoiata Iona tamā ia te ia, a ua ia fasiotia Iona atalii. Ua fai mai foi o ia ina a oti, E silasila mai le Atua, mana tauia.

23Ua uma le tausaga, ona o ae lea o ‘au a Suria e tau ma ia; na latou o mai i Iuta ma Ierusalema, ma faaumatia alii o le nuu ai le nuu, ma ua avatua i le tupu o Tamaseko a latou mea uma na vetea.

24Auā na o mai ‘au a Suria e toaitiiti tagata, a ua tuuina atu e Ieova o ‘au e matuā tele lava i o latou lima, auā ua latou tuua Ieova le Atua o latou tamā. Ua latou faaoo le sala ia Ioasa.

25Ua latou o ese ia te ia (auā ua tele ona ma‘i ina ua tuua o ia e i latou), ona foua lea o ia e ana auauna ona o le toto o atalii o Ieoiata le faitaulaga, ma latou fasioti ia to ia i Iona moega, ona oti ai lea o ia; ua latou tanumia foi o ia i le aai a Tavita, a ua latou le tanua o ia i tuugamau o tupu.

26O i laua nei na foua o ia; o Sapata o le tama tane a Semea o le Amoni; ma Iosapa le tama tane a Someri o le Moapi.

27O l*e tala* foi i ona atalii, ma le tele o avega na faaee ia te ia, ma le faavaeina o le fale o le Atua, faauta, ua tusia i le tala o i le tusi i tupu. Ona soloai ane lea o Amasia Iona atalii e fai ma tupu.

II. Nofoaiga a Tupu 25

O le nofoaiga a Amasia, ma Iona faatoilalo o Etoma.

1E lua sefulu ma le lima o tausaga o Amasia ina o fai o ia ma tupu, ua fai foi o ia ma tupu i Ierusalema i tausaga e lua sefulu ma le iva. O le igoa o Iona tinā o Ioatana, o le ierusalema ia.

2Ua faia e ia le amiotonu i luma o Ieova, a ua le faia ma le loto atoatoa.

3Ua mau le malo ia te ia, ona ia fasiotia lea o ana auauna e na fasioti i Iona tamā o le tupu.

4A ua le fasiotia a latou fanau, a *ua faia* e pei ona tusia i le tulafono i le tusi a Mose, na poloai mai ai Ieova, ua faapea mai, Aua ne‘i fasiotia tamā e sui a‘i le fanau, aua foi ne‘i fasiotia le fanau e sui a‘i *o latou* tamā, a ia taitasi le tagata ma fasiotia o ia ona o lana lava agasala.

5Ua faapotopotoina e Amasia o Iuta, ma na tofia i latou e fai ma alii o taitoaafe, ma alii o taitoaselau, i aiga o latou tamā, i Iuta uma ma Peniamina; ua ia faitauina i latou e afua i e na luafulu o latou tausaga ma e ua matutua ai, ma ua iloa o i latou e tolu selau o afe o tagata tau ua filifilia, e o atu i taua, o e ave tao ma tali pupuni.

6Ua faaoloatauaina foi e ia o toa malolosi e selau o afe mai Isaraelu i taleni ario e tasi le selau.

7A ua sau le tagata o le Atua ia te ia, ua faapea atu, Le tupu e, aua neʻi o faatasi ma oe ʻau a Isaraelu; auā e le o i ai Ieova ia Isaraelu, o le fanauga uma ia a Efaraima.

8A e afai e te alu lava oe, ia faia o lea, ia faamalosi i le taua; e faatautevatevaina oe e le Atua i luma o e ita mai; auā o i ai le malosi i le Atua e fesoasoani ai, ma faatautevatevaina ai.

9Ona faapea mai lea a Amasia i le tagata o le Atua, A e faapefea ea taleni e selau ua ou avatu ai i ʻau a Isaraelu? Ona tali atu lea o le tagata o le Atua, E mafaia e Ieova ona foai mai ia te oe mea e sili i lena.

10Ona vavae atu lea o i latou e Amasia, o ʻau lava na o mai ia te ia mai Efaraima, ia o i lo latou nuu; ona matuā tupu tele ai lea o lo latou ita ia Iuta, ma ua latou toe foi i lo latou nuu ma le ita tele.

11A ua faamalosi Amasia, ma ua taʻitaʻi atu lona nuu, ma ua o atu i le vanu masimā, ma fasiotia le fanauga a Seira e sefulu afe.

12A o afe e sefulu o e ola ua ave faatagataotaua e le fanauga a Iuta, ma ave ia te i latou i luga o le mato, ma lafo i lalo i latou ai luga o le mato, ona momomo ai lea o i latou uma.

13A o tagata o ʻau na toe faafoisia e Amasia, ina neʻi latou o ma ia i le taua, na latou osofaia aai o Iuta, e gata mai i Samaria e gata atu i Peteorana, ma fasia o latou e tolu o afe, ma latou vetea le vete e tele.

14Ua toe foi mai Amasia nai le fasiga o tagata o Etoma, ona au mai lea e ia o atua o le fanauga a Seira, ma ua faatuina e fai mona atua, ma ifo atu i o latou luma, ma faamu mea manogi ia te i latou.

15Ona tupu lea o le toasa o Ieova ia Amasia, ua auina atu ai foi e ia o le perofeta ia te ia, ma ua faapea atu ia te ia, Se a le mea ua e sailiili ai i atua o le nuu ua le mafaia ona laveai lo latou nuu ai lou lima?

16O loo tautala atu o ia ia te ia, ona faapea mai lea *o le tupu* ia te ia, Ua tofia ea oe se tasi o le au faipule a le tupu? Soia o oe, se a le mea e fasia ai oe. Ona tuua ai lea e le perofeta, a ua faapea atu, Ua ou iloa ua finagalo le Atua ia fano oe, ina ua e faia lenei mea, ma ua e le faalogo i laʻu faatonuga.

17Ona filifili ai lea o Amasia le tupu o Iuta, ma na auina atu le sāvali ia Ioasa le atalii o Ioasasa, le atalii ia o Ieu le tupu o Isaraelu, ua faapea atu, Maliu mai ia, seʻi ta fesilafai.

18Ona tali mai lea o Ioasa le tupu o Isaraelu ia Amasia le tupu o Iuta, ua faapea mai, Na ave le feau a le laau talatala o i Lepanona i le arasi o i Lepanona, ua faapea atu, Au mai ia lou afafine e fai ma avā a loʻu atalii; a ua ui ane le manu feai sa i Lepanona, ua soli i le laau talatala.

19Ua e faapea ane, faauta, ua fasia e oe o Etoma; ua faamaualugaina ai foi lou loto e mitamita ai; o lenei ina nofo ia oe i lou fale; e te faatupu le leaga i se a, ina ia malaia ai oe atoa ma Iuta faatasi ma oe?

20A ua le faalogo Amasia, auā mai le Atua lea mea ina ia tuuina atu i latou i le lima *o e ita mai*, ina ua latou sailiili atu i atua o Etoma.

21Ona alu ae lea o Ioasa le tupu o Isaraelu; ma ua la feiloai o ia ma Amasia le tupu o Iuta i Petesemesa ua ia Iuta.

22Ona fasia lea o Iuta i luma o Isaraelu, ma ua latou taitasi ma sola i o latou fale ie.

23Ua pue e Ioasa le tupu o Isaraelu ia Amasia le tupu o iuta o le atalii o Ioasa, o le atalii lea o Ioasasa, i Petesemesa, ua aumaia o ia i Ierusalema, ona lepeti ai lea e ia o le pa o Ierusalema, e amata i le faitotoa o Efaraima e oo atu i le faitotoa o le tulimanu, o kupita e fa selau.

24Ua *na ave* foi o auro ma ario uma, ma ipu uma, ua maua i le fale o le Atua sa ia Opeteetoma, ma le oloa o le fale o le tupu, atoa ma ni alii e fai ma faafoi ita, ona foi atu ai lea o ia i Samaria.

25E sefulu ma le lima o tausaga na ola ai Amasia le atalii o Ioasa le tupu o Iuta, talu ona mavae ona oti o Ioasa le atalii o Ioasasa le tupu o Isaraelu.

26O toe o mea na faia e Amasia, o *mea* muamua ma *mea* mulimuli, faauta e lei tusia ea i le tusi i tupu o Iuta ma Isaraelu?

27O ia ona po na liliu ese ai o Amasia i lona mulimuli ia Ieova, ua latou foua ai foi o ia i Ierusalema; ona sola lea o ia i Lakisa; a ua aauina atu *nisi* e tuliloa ia te ia i Lakisa, ma ua latou fasioti ia te ia i lea mea.

28Ona latou au mai lea ia te ia i luga o solofanua, ma ua latou tanumia o ia faatasi ma ona tamā i le aai o Iuta.

II. Nofoaiga a Tupu 26

O le amiotonu a Usia, ma lona manuia. O lona faamaualuga, ua lepela ai.

1Ona ave ai lea e le nuu uma o Iuta ia Usia i le sefulu ma le ono o ona tausaga, ma ua tofia o ia e fai ma tupu e sui a‘i lona tamā o Amasia.

2Ua ia faia Elata, ma na toe tuuina mai ai ia Iuta, ina ua taoto le tupu faatasi ma ona tamā.

3E sefulu ma le ono o tausaga o Usia, ina ua fai o ia ma tupu, ua fai foi o ia ma tupu i tausaga e limagafulu ma le lua i Ierusalema. O Iekalia foi le igoa o lona tinā, o le Ierusalema ia.

4Ua ia faia le amiotonu i luma o Ieova, e tusa ma mea uma na faia e Iona tamā o Amasia.

5Ua ia saili atu i le Atua i ona po o Sakaria o le sa poto i faaaliga mai le Atua; o aso foi na ia saili atu ai ia Ieova sa faamanuia o ia e le Atua.

6Ua alu atu foi o ia ua tau ma Filisitia, ma sŏloia le pa o Kata, ma le pa o Iapene, ma le pa o Asetota, ma ua faia e ia o aai i Asetota ma Filisitia.

7Ua fesoasoani mai foi le Atua ia te ia e tau ma Filisitia, ma tagata o Arapi o e nonofo i Kuro-paala, ma tagata o Maona.

8Ua aumaia foi e tagata o Amoni o taulaga ia Usia; ua avea foi lona logo e oo atu i le ala e ui ai i Aikupito; auā na ia matuā faamalosi lava.

9Ua faia e Usia ‘olo i Ierusalema i luga o le faitotoa o le tulimanu, ma luga o le faitotoa o le vanu, ma luga o le tulimanu *o le pa*, ua na faia ia malolosi.

10Ua faia foi e ia o ‘olo i le vao, ma ua eli vaieli e tele; auā sa ia te ia o lafu manu e tele i le nuu maulalo, ma le eleele laugatasi; o tagata galuefanua foi, ma tagata galuevine i mauga ma Karamelu; auā sa fiafia o ia i *galuega* i le fanua.

11Sa ia Usia o ‘au, o tagata tau o e na o atu i fuai ‘au e tau ai taua, e tusa ma le faitau aofai o i latou e Ieielu le tusiupu, ma Maaseia le faipule, e i le pule foi a Hanania, o le *tasi* alii ave ‘au a le tupu.

12O le faitau aofai o matai sili, o toa malolosi, e lua afe ma le ono o selau.

13Ua latou pule i ‘au tau e tolu selau o afe ma le fitu o afe ma le lima o selau, o e taulia taua ma le loto tetele, e fesoasoani i le tupu e tau ma e ita mai.

14Ua saunia foi e Usia mo ia ‘au uma o talita, ma tao; ma pulou tau, ma ofu tau uamea, ma aufana, ma maa o maata.

15Ua faia e ia i Ierusalema o mea e fana a‘i, ua mafaufauina e tagata popoto i galuega, ma tuu ai i luga o ‘olo, ma luga o tulimanu *o le pa*, e fana a‘i u ma maa tetele. Ua oo atu lona logo i mea mamao; auā e maeu le fesoasoani ia te ia, ua oo ina malosi lava o ia.

16Ua malosi o ia, ona faamaualugaina lea o lona loto, e iu ai *i lona* malaia; auā ua ia agasala atu ia Ieova, lona Atua, ua alu atu i le malumalu o Ieova e faamu ai mea manogi i luga o le fata e faamu ai mea manogi.

17Ona mulimuli atu lea ia te ia o Asaraia le faitaulaga, atoa ma faitaulaga a Ieova e toavalugafulu faatasi ma ia, o tagata loto tetele;

18Ona latou tetee lea ia Usia le tupu, ua latou faapea atu ai, Usia e, e te le aia ona faamu o mea manogi ia Ieova, a o le au faitaulaga o le fanauga a Arona, ua faapaiaina i latou e faamu ai mea manogi; maliu ese ia oe i le malumalu; auā ua e agasala lava; e le oo ai ia te oe se mamalu mai ia Ieova le Atua.

19Ona ita ai lea o Usia, sa i lona lima le ipu e mu ai mea manogi; o loo ita o
ia i le au faitaulaga, ona tupu loa lea o le lepela i lona muaulu i luma o le au
faitaulaga i le fale o Ieova, i tafatafa o le fata e mu ai mea manogi.

20Ua vaavaai atu ia te ia o Asaraia le faitaulaga sili, ma le au faitaulaga uma,
faauta foi, ua i ai ia te ia le lepela i lona muaulu, ona latou tuli atu ai lea ia
te ia ai lea mea; o ia foi ua faataalise ona alu i fafo, auā ua taia o ia e Ieova.

21Sa lepela Usia le tupu ua oo i le aso na oti ai, ma ua faleesea o ia, ina ua
lepela; auā ua faateaeseina o ia i le fale o Ieova. O Iotama foi lona atalii na
pule i le aiga o le tupu, o faamasino *e ia* o tagata o le nuu.

22O toe o mea na faia e Usia, o *mea* muamua ma *mea* mulimuli, ua tusia e
Isaia le perofeta o le atalii o Amota.

23Ua taoto Usia faatasi ma ona tamā, ma latou tanumia o ia faatasi ma ona
tamā i le fanua e tanu ai ua i tupu; auā ua faapea a latou, O ia o le lepela.
Ona soloai ane ai lea o Iotama lona atalii e fai ma tupu.

II. Nofoaiga a Tupu 27

O le amiotonu a Iotama ma lona manuia.

1E luafulu ma le lima o tausaga o Iotama ina ua fai o ia ma tupu; ua fai foi
o ia ma tupu i Ierusalema i tausaga e sefulu ma le ono. O le igoa foi o lona
tinā o Ierusa o le afafine o Satoka.

2Ua faia e ia le amiotonu i luma o Ieova, e tusa ma mea uma na faia e Usia
lona tamā; a ua le ulufale atu o ia i le malumalu o Ieova. Ua fai pea foi mea
leaga e le nuu.

3Ua faia e ia le faitotoa aupito i luga o le fale o Ieova, ma ua faia foi galuega
e tele i le pa o Ofele.

4Ua ia faia foi aai i mauga o Iuta, ua faia foi ‘olo ma fale leoleo i vao matua.

5Ua ia tau foi ma le tupu o le fanauga a Amoni, ma ua malo ia te i latou.
Ona au mai lea ia te ia e le fanauga a Amoni i lea tausaga e selau taleni o
ario, ma le sefulu o afe o kori o saito, ma le sefulu o afe *o kori* o karite. Sa
faapea ona au mai ia te ia e le fanauga a Amoni i lona lua o tausaga, ma
lona tolu.

6Sa faamalosia Iotama, auā na ia saunia ona ala i luma o Ieova lona Atua.

7O toe o mea na faia e Iotama, ma ona taua uma, ma ana amio, faauta, ua
tusia i le tusi i tupu o Isaraelu ma Iuta.

8E luafulu ma le lima ona tausaga ina ua fai o ia ma tupu; o tausaga foi e
sefulu ma le ono na fai ai o ia ma tupu i Ierusalema.

9Ona taoto lea o Iotama faatasi ma ona tamā, ma ua latou tanumia o ia le aai a Tavita. Ona soloai ane ai lea o Aasa lona atalii e fai ma tupu.

II. Nofoaiga a Tupu 28

O le amio leaga a Aasa, ma le tulia o ia i taua.

1E luafulu o tausaga o Aasa ina ua fai o ia ma tupu; o tausaga e sefulu ma le ono na fai ai o ia ma tupu i Ierusalema; a ua le faia e ia le amiotonu i luma o Ieova, e pei o Tavita lona tamā;

2a ua savali o ia i ala o tupu o Isaraelu, ua faia foi e ia o tupua uamea o Paala.

3Ua ia faamu foi mea manogi i le vanu o le atalii o Hinoma, ma susunu ana fanau i le afi, e tusa ma tu leaga a nuu ese na tulia e Ieova i luma o le fanauga a Isaraelu.

4Ua ia fai taulaga foi, ma faamu mea manogi i mea maualuluga, i luga foi o mauga, atoa ma lalo o laau lauolaola uma.

5Ona tuuina atu ai lea o ia e Ieova lona Atua i le lima o le tupu o Suria; ua latou fasia foi lana *itu taua*, ma ua latou ave faatagataotaua ni o latou o le vao tagata e toatele, ma avatu ai i Tamaseko. Ua tuuina atu foi o ia i le lima o le tupu o Isaraelu, ua fasia foi lana *itu taua* i le fasi tele.

6Ua fasia e Peka le atalii o Remalia i luta o tagata e selau afe ma afe e luafulu i le aso e tasi, o toa uma ia; auā ua tuua e i latou o Ieova le Atua o latou tamā.

7O Sekari le toa o Efaraima, ua ia fasiotia Maaseia le atalii o le tupu, ma Aserikama le pule i le aiga, ma Elekana le aupito ane i le tupu.

8Ua ave faatagataotaua e le fanauga a Isaraelu o latou uso e lua selau o afe, o fafine, o tama, ma teine, ma mea foi e tele ua vete ia te i latou, ma ua ave i Samaria mea na vetea mai.

9Sa i ai foi i lea mea o le perofeta a Ieova, o Oteta lona igoa; ua alu atu o ia i luma o ‘au na o mai i Samaria, ma ua faapea atu ia te i latou, Faauta, sa toasa Ieova le Atua o outou tamā ia Iuta, ua tuuina mai ai i latou i o outou lima, ma ua outou fasioti ia te i latou i le ita e pai atu i le lagi.

10O lenei foi, ua outou manatu e faapologaina le fanauga a Iuta ma Ierusalema e fai ma auauna tane ma auauna fafine ia te outou; e le o ia te outou ea, o outou lava, o agasala ia Ieova lo outou Atua?

11O lenei, ia outou faalogo mai ia te au, ma ia toe tuuina atu o tagata o taua ua outou au mai faatagataotaua o outou uso; auā ua i luga ia te outou le toasa tele o Ieova.

12O isi alii sili o le fanauga a Efaraima, o Asaraia le atalii o Ioanana, o Perekia le atalii o Meselemita, ma Iesekia le atalii o Saluma, ma Amase le atalii o Atalai, ua tulai i latou e finau ma i latou e na o mai i le taua,

13ua faapea atu ia te i latou, Tou te le au mai tagata o taua iinei; auā ua nofo sala i tatou ia Ieova, ua outou manatu e faaopoopo i a tatou agasala, ma lo tatou nofo sala; auā ua matua nofo sala i tatou, ua ia Isaraelu foi le toasa tele.

14Ona tuua lea e le ‘au tau o tagata o taua ma mea na vetea i luma o alii, atoa ma le faapotopotoga uma.

15Ona tulai ai lea o tagata ua ta‘ua o latou igoa, ma ua latou ave tagata o taua, ma faaofu ia te i latou uma e ua le lavalava i mea na vetea, ma faaofuina i latou, ma faaseevaeina i latou, ma fafaga ia te i latou, ma faainu ia te i latou, ma faauu ia te i latou, ma ua faatietie ia i latou uma e ua vaivai i luga o asini, ma ua avatu ai i latou i o latou uso i Ieriko, o le aai o pama; ona toe foi ai lea o i latou i Samaria.

16O ia ona po ua alu ai le sāvali a le tupu o Aasa i tupu o Asuria ia fesoasoani mai ia te ia.

17Auā sa toe o mai o sa Etomā ma latou fasia Iuta, ma latou ave tagata o taua.

18Na vetea foi e Filisitia o aai o nuu maulalo, ma le itu i toga o Iuta, na latou faoa foi o Petesemesa, ma Ailona, ma Kiterota, ma Suka ma ona faoa aai, ma Timena ma ona faoa aai, ma Kimeso ma ona faoa aai, ma latou nonofo ai.

19Auā na faatoilaloina e Ieova o Iuta ona o Aasa le tupu o Isaraelu; auā na leaga Iuta ia te ia, ma ua agasala tele atu ia Ieova.

20Ua sau foi ia te ia o Tikila-pilesa le tupu o Asuria, ma faatiga ia te ia, a ua le fesoasoani mai ia te ia.

21Auā na ave e Aasa o mea nai le fale o Ieova, ma le fale o le tupu, ma *fale* o alii, ua avatu ai i le tupu o Asuria; a ua na le fesoasoani mai ia te ia.

22O aso foi o Iona puapuaga ua atili ai ona agasala atu o ia ia Ieova; o le tupu lea o Aasa.

23Ua ia fai taulaga foi i atua o Tamaseko o e na fasi ia te ia; ua ia faapea atu, Auā o atua o tupu o Suria o loo fesoasoani ia te i latou, ou te fai taulaga ia te i latou ina ia latou fesoasoani mai ia te au. A ua avea i latou ma mea e malaia ai o ia, atoa ma Isaraelu uma.

24Ua faapotopoto foi e Aasa o ipu uma o le fale o le Atua, ma ua tipitipi i ipu o le fale o le Atua, ma ua tapuni i faitotoa o le fale o Ieova, ua ia faia foi mo ia o fata faitaulaga i pito *aai* uma o Ierusalema.

25Ua faia foi e ia i aai taitasi uma o Iuta o mea maualuluga e faamu ai mea manogi i atua ese, ma na faaonoono ai ia Ieova le Atua o ona tamā.

26O toe o mea na faia e ia ma ana amio uma, o *mea* muamua ma *mea* mulimuli, faauta, ua tusia i le tusi i tupu o Iuta ma Isaraelu.

27Ua taoto foi Aasa faatasi ma ona tamā, ma ua latou tanumia o ia i le aai o Ierusalema; a ua le aumaia o ia i tuugamau o tupu o Isaraelu; ona soloai ane ai lea o Esekia lona atalii e fai ma tupu.

II. Nofoaiga a Tupu 29

O le pule a Esekia ua toe teuteuina ai le malumalu.

1E luafulu ma le lima o tau saga o Esekia ina ua fai o ia ma tupu, ma ua fai o ia ma tupu i Ierusalema i tausaga e luafulu ma le iva. O Avi le igoa o lona tinā, o le afafine o Sakaria.

2Sa faia e ia le amiotonu i luma o Ieova, e tusa ma mea uma na faia e Tavita lona tamā.

3O le tausaga muamua o lana nofoaiga i le masina muamua ua tatalaina e ia o faitotoa o le fale o Ieova, ma na toe teuteu ai.

4Ua aumaia foi e ia o le au faitaulaga ma sa Levī, ma ua faapotopotoina i latou i le malae i sasae,

5ua ia faapea atu foi ia te i latou, O outou o sa Levī, faalogologo mai ia ia te au. Ina faapaiaina ia outou e outou, ma ia outou faapaiaina le fale o Ieova le Atua o outou tamā, ma ia aveeseina mea leaga ai le malumalu.

6Auā ua agasala o tatou tamā, ma ua fai amio leaga i luma o Ieova lo tatou Atua; ua latou tuua foi o ia, ma ua liliu ese o latou mata ai le afioaga a Ieova, a ua liliu mai ai o *latou* tua.

7Ua latou tapuni foi i faitotoa o le faapaologa, ma latou tineia lamepa, ma ua latou le faamuina mea manogi, ua latou le faia foi taulaga mu i le mea paia i le Atua o Isaraelu.

8Ua oo mai ai le toasa o Ieova ia Iuta ma Ierusalema, ma ua tuuina atu i latou ia faaatuatuvaleina, ma ia fai ma mea e ofo ai, ma ia uisa ai, e pei ona vaavaai i ai o outou mata.

9Faauta foi, ua fāsia o tatou tamā i le pelu; o tatou atalii foi, ma o tatou afafine, ma a tatou avā, ua avea faatagataotaua ona o lenei mea.

10O lenei, o i ai i lo‘u loto e osi le feagaiga ma Ieova le Atua o Isaraelu, ina ia mavae ese ia te i tatou le toasa tele.

11O lenei, o o‘u atalii e, aua tou te faatamala; auā ua filifilia outou e Ieova tou te tutū i ona luma e auauna ia te ia, ma ia avea outou ma auauna ia te ia, ma faamu ai mea manogi.

12Ona tutū ai lea o sa Levī, o Makata le atalii o Amesai, ma Ioelu le atalii o Asaraia, o isi o le fanauga a sa Koatō; ma ni o le fanauga a Merari; o Kiso le atalii o Opeti, ma Asaraia le atalii o Ialeelu; o lo sa Keresonā foi; o Ioaa le atalii o Sema, ma Etena le atalii o Ioaa.

13O isi o le fanauga a Elisafano; o Semeri, ma Ieielu; ma nisi o le fanauga a Asafo; o Sakaria, ma Matania;

14ma nisi o le fanauga o Hemana; o Ieielu, ma Semi; ma nisi o le fanauga a Iutana; o Semaia, ma Asielu.

15Ua latou faapotopotoina o latou uso, ma ua faapaiaina i latou e i latou, ua o mai i latou e tusa ma le poloaiga a le tupu, i le afioga a Ieova, e faamamā i le fale o Ieova.

16Ona ulu atu lea o le au faitaulaga i totonu o le fale o Ieova e faamamā ai, ma ua latou au mai i le lotoā o le fale o Ieova o mea leaga uma na latou iloa i le malumalu o Ieova. Ona talia ai lea e sa Levī e ave i fafo i le alia o Ketarono.

17O le *aso* muamua o le masina muamua na latou amata ai ona faapaiaina, o le aso valu foi o le masina ua latou oo ai i le faapaologa *o le fale* o Ieova; ua faapaiaina e i latou le fale o Ieova i aso e valu; o le aso e sefulu ma le ono o le masina muamua na faauma ai.

18Ona latou ulufale mai lea ia Esekia le tupu, ma ua faapea mai, Ua faamamāina e i matou le fale uma o Ieova, ma le fata e fai ai taulaga mu, ma ona ipu uma, ma le laulau o areto e laulauina i luma, ma ona ipu uma.

19O ipu uma foi na faaleagaina e le tupu o Aasa i lana nofoaiga i lana agasala, ua matou saunia, ma ua faapaiaina, faauta foi, ua i luma o le fata faitaulaga o Ieova.

20Ona tulai lea i le taeao lava le tupu o Esekia ma na faapotopotoina alii o le aai, ma latou o ae i le fale o Ieova.

21Ua latou au mai foi povi e fitu, ma mamoe poa e fitu, ma tamai mamoe e fitu, ma ‘oti poa e fitu, e fai ma taulaga mo le agasala ona o le malo, ma le malumalu, ma Iuta. Ua ia fai atu foi i le au faitaulaga o le fanauga a Arona ia fai ai taulaga mu i luga o le fata faitaulaga o Ieova.

22Ona latou fafasi ai lea o povi, ma ua talia le toto e le au faitaulaga, ma sausau ai i le fata faitaulaga; ua latou fafasi foi o mamoe poa, ma ua sausau le fata faitaulaga i le toto; ua latou fafasi foi o tamai mamoe, ma ua sausau le fata faitaulaga i le toto.

23Ona latou faalatalata mai ai lea i luma o le tupu ma le faapotopotoga o ‘oti poa *e fai* ma taulaga mo le agasala; ma latou faaee i ai o latou lima;

24ona fasi ai lea e le au faitaulaga ma latou fai ai le taulaga mo le agasala i o latou toto i le fata faitaulaga, e togiolaina a‘i Isaraelu uma; auā ua fai atu le tupu ia fai le taulaga mu ma le taulaga mo le agasala mo Isaraelu uma.

25Ua tofia foi sa Levī i le fale o Ieova ma sumepalo, ma napeli, ma kitara, e tusa ma le poloaiga a Tavita, ma Kato le tagata vaai a le tupu, ma Natano le perofeta; auā sa faapea le poloaiga a Ieova i ana perofeta.

26Ona tutū lea o sa Levī ma laaupese a Tavita, o le au faitaulaga foi ua i ai pu.

27Ua fai atu foi Esekia ia fai le taulaga mu i le fata faitaulaga. O le itu la ua amata ai ona fai o le taulaga mu, ua amata ai ona pese ia Ieova, ma pu, ma laaupese *na saunia* e Tavita le tupu o Isaraelu.

28Ona ifo lea o le faapotopotoga uma, ma ua pepese le au pepese, ma ua ili pu le au ili pu; *sa fai* pea ia mea uma ina seia uma le taulaga mu.

29Ua uma ona fai o le taulaga mu, ona tootuli ai lea o le tupu, ma tagata uma sa faatasi ma ia, ma ua latou ifo.

30Ua fai atu foi Esekia le tupu ma alii i sa Levī ia vivii ia Ieova i upu a Tavita, ma Asafo le tagata vaai. Ua latou vivii atu ma le fiafia, ma ua latou punonou ma ifo.

31Ona fai atu lea o Esekia, ua faapea atu, O lenei, ua tofia outou e outou mo Ieova, faalatalata mai ia, ma au mai ai taulaga, ma taulaga faafetai i le fale o Ieova. Ona au mai ai lea e le faapotopotoga o taulaga, ma taulaga faafetai; *na au mai ai* foi o taulaga mu e i latou uma na manatu i ai o latou loto.

32O le faitau o taulaga mu na au mai e le faapotopotoga, o povi e fitugafulu, o mamoe poa e tasi le selau, *ma* tamai mamoe e lua selau; o mea uma ia sa fai a‘i taulaga mu ia Ieova.

33O mea foi sa faasaina o povi e ono selau, ma mamoe e tolu o afe.

34A ua toaitiiti le au faitaulaga, ua le mafaia ona saeeseina le pa‘u o taulaga mu uma; ona fesoasoani ai lea o latou uso o sa Levī ia te i latou ina seia uma le tofia, ina seia uma foi ona faapaiaina *o isi* o le au faitaulaga; auā ua sili ona tonu o loto o sa Levī latou te faapaiaina i latou i lo le au faitaulaga.

35Ua tele foi taulaga mu, ma le ga‘o o taulaga faafetai, ma taulaga i mea e inu mo taulaga mu *taitasi*. Ua faapea ona saunia o le galuega o le fale o Ieova.

36Ua fiafia Esekia atoa ma le nuu uma ina ua saunia le nuu e le Atua; auā sa faafuasei *ona fai* o lenei mea.

II. Nofoaiga a Tupu 30

O le paseka na faia e Esekia.

1Ua alu le feau a Esekia ia Isaraelu uma atoa ma Iuta, ma ua tusi atu tusi ia Efaraima ma Manase, ia o mai i latou i le fale o Ieova i Ierusalema, e fai le paseka ia Ieova le Atua o Isaraelu.

2Auā na filifili e le tupu, ma alii sa ia te ia, ma le fapotopotoga uma i Ierusalema, e fai ai le paseka i le lua o masina.

3Auā ua le mafai ona fai ai i ia ona po, auā o le au faitaulaga e lei uma ona faapaiaina i latou e i latou; o le nuu foi e lei faapotopotoina i latou i Ierusalema.

4Ua tonu lenei mea i le manatu o le tupu atoa ma le manatu o le faapotopotoga uma.

5Ua latou faamauina le filifiliga e tala‘i atu ia Isaraelu uma e gata mai i Peresepa e gata mai i Tanu, ia o mai i latou e fai le paseka ia Ieova le Atua o Isaraelu i Ierusalema; auā ua latou le faia tele pei ona tusia.

6Ua o atu ma tusi a le tupu ma alii sa ia te ia o e avea feau ia Isaraelu uma atoa ma Iuta, e tusa foi ma le poloaiga a le tupu, ua faapea atu, Le fanauga a Isaraelu e, ia outou toe foi mai ia Ieova le Atua o Aperaamo, *ma* Isaako, ma Isaraelu, ona toe foi mai lea o ia ia te outou o totoe, ua sao i lima o tupu o Asuria.

7Aua ne‘i faapei o outou tamā outou, ma faapei o outou uso, na agasala atu ia Ieova le Atua o latou tamā, ona tuuina atu ai lea o i latou e ia ia faatafunaina, e pei ona outou iloa atu.

8O lenei, aua le faamaaa o outou ua, e pei o outou tamā; ia outou tuuina atu outou ia Ieova, ma o mai i lona malumalu ua faapaiaina e ia e faavavau; ma ia auauna ia Ieova lo outou Atua, ina ia liliu ese ai ia te outou lona toasa tele.

9Afai tou te toe foi mai ia Ieova e alofaina ai o outou uso, ma a outou fanau i luma o e ua faatagataotauaina i latou, ma latou toe foi mai i lenei lava nuu; auā o Ieova o lo outou Atua e alofa fua ma alofa mutimuti vale, e le ‘alo foi ona fofoga ia te outou, pe afai tou te toe foi mai ia te ia.

10Ona ui atu ai lea o e avea feau i lea aai ma lea aai i le nuu o Efaraima ma Manase, e oo atu lava i Sepulona; a ua latou tapisa ia te i latou, ma faatauemu ia te i latou.

11A e peitai o isi tagata o Asera, ma Manase, ma Sepulona, ua latou faamaulalo, ma ua o mai ai i Ierusalema.

12Sa i ai foi ia Iuta le aao o le Atua e foai mai ia te i latou le loto gatasi ina ia faia le poloaiga a le tupu ma alii, e tusa ma le afioga a Ieova.

13Ona faapotopoto lea o tagata e toatele i Ierusalema e fai ai le tausamiga o areto e le faafefeteina i le lua o masina, o le faapotopotoga e matuā tele lava.

14Ona tutū ai lea o i latou i luga, ma latou aveeseina fata faitaulaga sa i Ierusalema, ma fata uma e faamu ai mea manogi ua latou aveeseina, ma latou lafo atu ai i le alia o Ketarono.

15Ua latou fasia foi le paseka i le sefulu ma le fa *o aso* o le lua o masina; sa masiasi foi le au faitaulaga ma sa Levī, ona latou faapaiaina lea o i latou, ma au mai ai o taulaga mu i le fale o Ieova.

16Ua tutū i latou i le mea e tutū ai i latou e pei o a latou masani, e tusa ma le tulafono a Mose le tagata o le Atua; ua sausau foi le toto e le au faitaulaga, *na latou talia* mai lima o sa Levī.

17Auā ua toatele i le faapotopotoga e lei faapaiaina; ua fasia foi e sa Levī o paseka mo i latou uma ua le mamā, ina ia faapaiaina *i latou* ia Ieova.

18Auā e toatele o le nuu, e toatele mai Efaraima, ma Manase, *ma* Isakara, ma Sepulona, ua latou le faamamā ia te i latou, a ua latou aai le paseka e le tusa ma le mea ua tusia. A ua tatalo Esekia mo i latou, ua faapea atu,

19Ia faamagalo mai e Ieova lē agalelei ia i latou uma lava o e saunia o latou loto e sailiili i le Atua, o Ieova le Atua o latou tamā, e ui lava ina *ua le faamamaina* e tusa ma le faamamaina o le malumalu.

20Ua faafofogaina Esekia e Ieova, ma ua faamaloloina e ia le nuu.

21O le fanauga a Isaraelu na i ai i Ierusalema na faia e i latou le tausamiga o areto e lei faafefeteina ma le fiafia tele lava i aso e fitu; na vivii atu foi sa Levī ma le au faitaulaga ia Ieova i lea aso ma lea aso i laaupese e vivii atu a‘i ia Ieova.

22Ua faamafanafana atu Esekia i sa Levī uma o e na a‘oa‘o ia mafaufau lelei ia Ieova; ua latou aai foi i le tausamiga i aso e fitu, o fai taulaga faafetai, ma latou faafetai atu ia Ieova le Atua o latou tamā.

23Ona filifili lea e le faapotopotoga uma e fai *le tausamiga i* nisi aso e fitu; ona latou faia lea i *nisi* aso e fitu ma le fiafia.

24Auā na avatua e Esekia le tupu o Iuta i le faapotopotoga o povi poa e tasi le afe, ma mamoe e fitu afe; na avatua foi e alii i le faapotopotoga o povi

poa e tasi le afe, ma mamoe e sefulu afe; e toatele foi o le au faitaulaga na faapaiaina i latou e i latou.

25Ua fiafia le faapotopotoga uma o Iuta, atoa ma le au faitaulaga ma sa Levī, ma le faapotopotoga uma na o mai nai Isaraelu, ma tagata ese na o mai nai le nuu o Isaraelu, ma e sa nonofo i Iuta.

26Sa i ai foi le fiafia tele i Ierusalema; auā e lei i ai se mea faapea i Ierusalema talu ona po o Solomona le atalii o Tavita le tupu o Isaraelu.

27Ona tutū ai lea o le au faitaulaga, o sa Levī, ma latou faamanuia atu i le nuu; sa faafofogaina foi *e Ieova* o latou leo, ma ua oo atu a latou tatalo i lona afioaga paia, o le lagi lava.

II. Nofoaiga a Tupu 31

O le tofia o faitaulaga ma sa Levī e Esekia.

1Ua mavae ia mea uma ona o atu ai lea o Isaraelu uma sa i *le tausamiga* i aai o Iuta, ma latou tu‘imomoia o tupua, ma vavae i lalo o tupua o Asaira, ma lepetia mea maualuluga, ma fata faitaulaga, sa i Iuta uma, ma Peniamina, ma Efaraima, ma Manase, ua oo ina faaumatia. Ona toe foi ai lea o le fanauga uma a Isaraelu, e taitasi i lona tofi, i a latou aai.

2Ona tofia lea e Esekia o vasega o le au faitaulaga, ma sa Levī, e tusa ma o latou vasega, e taitasi le tagata e tusa ma lana galuega, o le au faitaulaga ma sa Levī, *e fai ai* taulaga mu ma taulaga faafetai, e auauna, ma faafetai, ma vivii atu i faitotoa o toagālauapi a Ieova.

3*Ua tuuina* foi o le vaega o oloa a le tupu mo taulaga mu, o taulaga mu i le taeao ma le afiafi, ma taulaga mu i sapati, ma masina faatoa vaaia, ma tausamiga, e pei ona tusia i le tulafono a Ieova.

4Ua ia fai atu foi i le nuu o e ua nonofo i Ierusalema ia au mai le vaega *o mea* mā le au faitaulaga ma sa Levī, ina ia faamalosia i latou i le tulafono a Ieova.

5Ua oo atu le poloaiga, ona au mai ai lea o mea e tele e le fanauga a Isaraelu, o le faapolopolo o saito, *ma* uaina, ma suāuu, ma meli, ma le fua uma o le laueleele; o mea foi e sefulu a‘i *mea* uma na latou aumaia e tele lava.

6O le fanauga foi a Isaraelu ma Iuta, o e ua nonofo i aai o Iuta, na latou aumaia foi o mea e sefulu a‘i povi, ma mamoe, ma mea e sefulu a‘i mea paia ua faasaina ia Ieova lo latou Atua, ma latou tuu i faupuega.

7Na amata ona fai o faupuega i le tolu o masina, a ua faauma ona fai i le fitu o masina.

8Ona o mai lea o Esekia ma alii, ua matamata i faupuega, ona latou faamanu atu lea ia Ieova, ma lona nuu o Isaraelu.

9Ona fesili atu lea o Esekia i le au faitaulaga ma sa Levī pe faapefea faupuega.

10Ona tali mai lea ia te ia o Asaraia le faitaulaga sili o le aiga o Satoka, ua faapea mai, Talu ona amata ona au mai o taulaga i le fale o Ieova, ua tele a matou mea e ‘ai, ua tele foi mea o totoe; auā ua faamanuia e Ieova o lona nuu; ma ua totoe o nei mea e tele.

11Ona fai atu ai lea o Esekia ia sauniuni ni potu i le fale o Ieova; ona latou sauni ai lea.

12Ona latou au mai ai lea ma le faamaoni o taulaga, ma mea e sefulu a‘i mea, ma *mea* ua faasaina; na pule ai foi Kononia o lo sa Levī, ma Semi lona uso o lē aupito ane ia te ia.

13O leielu foi, ma Asesau, ma Nakato, ma Asaelu, ma Ierimota, ma Iosapata, ma Elielu, ma Isemakia, ma Makata, ma Penaia, o matai ia ua pule i ai Kononia ma Semi lona uso, e tusa ma le poloai mai ia Esekia le tupu, ma Asaraia o le pule i le fale o le Atua.

14O Kori le atalii o Iemina o lo sa Levī, o le leoleo faitotoa i le itu i sasae, ua pule o ia i taulaga ua loto lava *tagata* ina fai i le Atua, e tufatufa taulaga a Ieova, ma mea ua sili ona paia.

15O e ua aupito ane ia te ia o Etena, ma Meneamina, ma Iosua, ma Semaia, *ma* Amaria, ma Sekania, i aai o le au faitaulaga, e avatu ai ma le faamaoni i o latou uso, e tusa ma o latou vasega, o e ua sili atoa ma e iti;

16e faaopoopoina o e ua tusia i le gafa o tane, e afua i e ua tolu o latou tausaga atoa ma e ua matutua ai, *e avatu* ia te i latou taitasi o e ulufale i le fale o Ieova, o le aso ma le mea e avatu mo a latou galuega i o latou tausiga e tusa ma o latou vasega;

17ma e ua tusia i le gafa o le au faitaulaga i aiga o latou tamā, ma sa Levī e afua i e ua luafulu o latou tausaga atoa ma e ua matutua ai, i o latou tausiga e tusa ma o latou vasega;

18ma e ua tusia i le gafa, o latou tama iti uma, o a latou avā, ma o latou atalii, ma o latou afafine, i le faapotopotoga uma; auā ua matuā faapaiaina i latou e i latou i o latou lava tofiga;

19o le fanauga foi a Arona o le au faitaulaga sa i fanua o tuāfanua o a latou aai, i aai taitasi uma, o tagata ua ta‘ua o latou igoa, e avatu ai tufaaga i tane uma o i le au faitaulaga, ma i latou uma ua tusia i le gafa o sa Levī.

20Sa faapea ona faia e Esekia i Iuta uma, ua ia faia foi le amio lelei, ma le tonu, ma le faamaoni i luma o ieova lona Atua.

21O mea uma na ia amata ona fai i le galuega o le fale o le Atua, ma le tulafono, ma poloaiga e sailiili i lona Atua, ua faia e ia ma lona loto atoa, ma ua manuia.

II. Nofoaiga a Tupu 32

O le taua na sii e Sanerivi ia Iuta, ma le fasiga o ana ‘au.

1Ua mavae ia mea, mona ua faatumauina ai, ona sau ai lea o Sanerivi le tupu o Asuria, ua oo mai i Iuta, ma to lauapi i aai nofo ‘olo, ma ua manatu o ia e lepeti ai e fai mona.

2Ua iloa e Esekia ua sau Sanerivi, ma faasaga mai o ia e tau ma Ierusalema,

3ona filifili lea o ia ma alii ua ia te ia ma ana fitafita e pupuni i vaipuna ua i tua o le aai; ua latou fesoasoani foi ia te ia.

4Ona faapotopoto ai lea o tagata e toetele, ma ua latou pupuni i vaipuna uma, ma le alia ua tafe i totonu o le nuu, ua faapea ane, E o mai i se a tupu o Asuria, ma latou maua o vai e tele?

5Ua faamalosia o ia e ia, ma ua toe fai le pa uma ua solo, ma ua ati ae ia oo i ‘olo, ma le tasi pa i tua, ua ia faamalosia foi o Milo i le aai a Tavita, ma ua faia tao ma talita e tele;

6ona tofia lea e ia o alii e taulia taua e pule i le nuu, ma ua faapotopotoina i latou i le malae i le faitotoa o le aai, ma ua faamafanafana atu ia te i latou, ua faapea atu,

7Ia outou faamalosi ma loto tetele, aua le fefefe, aua foi tou te matatau ona o le tupu o Asuria, ona o le vao tagata uma foi ua faatasi ma ia; auā e toatele o ia te i tatou, a e toaitiiti o ia te ia.

8O ia te ia le lima o le tagata, a o ia te i tatou Ieova lo tatou Atua e fesoasoani mai ia te i tatou, ma tau ai o tatou taua. Ua faalagolago foi le nuu i upu a Esekia le tupu o Iuta.

9Ua mavae ia mea, ona aauina atu lea e Sanerivi le tupu o Asuria o ana auauna i Ierusalema, (a o ia ma lana itu taua uma sa ia te ia, na tau ma Lakisa,) ia Esekia le tupu o Iuta, atoa ma Iuta uma sa i Ierusalema, ua faapea atu,

10O loo faapea ona fetalai mai o Sanerivi le tupu o Asuria, Pe se a se mea ua outou faatuatua i ai tou te nonofo ai i le ‘olo i Ierusalema?

11E le o faaosoina ea outou e Esekia ia outou tuuina outou ia oti i le oge, ma le fia inu, o loo faapea atu, O Ieova lo tatou Atua na te laveai ia te i tatou ai le lima o le tupu o Asuria?

12E le ua aveeseina ea e lea lava Esekia ana mea maualuluga, ma ona fata faitaulaga, ma ua fai atu ia Iuta ma Ierusalema, ua faapea atu, Tou te ifo i luma o le fata faitaulaga e tasi, ma faamu ai mea manogi i ona luga?

13Tou te le o iloa ea o mea na faia e a‘u ma o‘u tamā i tagata uma o *isi* nuu? Ua mafaia ea e atua o ia nuu ona laveai i o latou nuu ai lo‘u lima?

14Po o ai se tasi o atua uma o ia nuu na faaumatia e o‘u tamā, ua mafaia ona laveai lona nuu ai lo‘u lima, ina ia mafaia e lo outou Atua ona laveai ia te outou ai lo‘u lima?

15O lenei, aua ne‘i olegia outou e Esekia, ma faaosoina outou faapena, aua foi tou te faatuatua ia te ia; auā e le mafaia e se atua o nuu uma ma malo, ona laveai lona nuu ai lo‘u lima, ma lima o o‘u tamā; a e maise foi lava lo outou Atua na te le laveaiina outou ai lo‘u lima.

16A ua faaopoopoina e ana auauna ona fai upu ia Ieova le Atua, ma Esekia lana auauna.

17Ua ia tusi mai foi o tusi e faifai ai ia Ieova le Atua o Isaraelu, ma faaleaga ia te ia, ua faapea, E pei o atua o tagata o *isi* nuu, ua le mafaia ona laveai o latou nuu ai lo‘u lima, e faapea ona le laveaiina e le Atua o Esekia lona nuu ai lo‘u lima.

18Ona valaau lea o i latou ua leo tele i le gagana a Iuta i tagata o Ierusalema sa i luga o le pa, e faamatau ia te i latou, ma faaatuatuvale ia te i latou, ina ia maua e i latou le aai.

19Ua latou upu leaga i le Atua o Ierusalema, e pei ona upu leaga i atua o nuu o le lalolagi na faia e lima o tagata.

20Ona tatalo atu ai lea o Esekia le tupu, ma Isaia le perofeta le atalii o Amota, ma la alalaga atu i le lagi ona o lenei mea.

21Ona auina mai ai lea o Ieova o le agelu, ma ua faaumatia e ia o toa malolosi uma, ma ta‘ita‘i, ma alii ave ‘au sa i le toagalauapi a le tupu o Asuria; ona toe foi atu lea o ia ma le mā i lona nuu. Ua ulufale atu o ia i le fale o lona atua, ona fasia lea o ia i lea mea e ana lava fanau i le pelu.

22Ua faasaoina e Ieova o Esekia, ma e ua nonofo i Ierusalema ai le lima o Sanerivi le tupu o Asuria, ma lima *o nuu* uma, ma ua leoleo ia te i latou i itu uma.

23E toatele foi na au mai taulaga ia Ieova i ierusalema, ma oloa tāua ia Esekia le tupu o Iuta. Sa mamalu foi o ia i luma o nuu uma talu mai ai.

24O ia ona po sa ma‘i ai Esekia ua tāli oti, ma ua tatalo atu o ia ia Ieova; ona fetalai mai ai lea o ia ia te ia, ma na tuuina mai ia te ia se faailoga.

25A ua le toe avatu e Esekia e tusa ma le mea alofa *na faia* ia te ia; auā na faamaualuga lona loto; sa oo ai le toasa ia te ia, ma Iuta, ma Ierusalema.

26A ua toe faamaulalo Esekia ona o le faamaualuga o lona loto, o ia atoa ma e ua nonofo i Ierusalema, ona le oo mai ai lea o le toasa o Ieova ia te i latou i ona po o Esekia.

27Sa ia Esekia le oloa ma le mamalu, e matuā tele lava; na ia faia foi mo ia o mea e teu ai ario, ma auro, ma maa tāua, ma mea manogi, ma talita, ma teuga matagofie uma;

28o fale foi e tuu ai saito, ma uaina, ma suāuu; ma mea e nonofo ai manu eseese uma, ma mea e nonofo ai lafu manu.

29Ua ia faia foi aai mona, ma lafu mamoe, ma lafu povi e tele; auā na foaiina mai e le Atua ia te ia o mea e matuā tele lava.

30O Esekia lenei na pupuni le vaipuna aupito i luga i Kiona, ma ua ta‘i tonu ifo i le itu i sisifo o le aai a Tavita. Sa manuia foi Esekia i mea uma na ia faia.

31A e peitai o le sāvali a alii o Papelonia, na latou auina mai ia te ia e fesili i le vavega sa faia i le nuu, sa tuua ai o ia e le Atua ina ia tofotofo ia te ia, ia iloa ai mea uma ua i lona loto.

32O toe o mea sa faia e Esekia, ma lona agalelei, faauta, ua tusia i le faaaliga ia Isaia le perofeta, le atalii o Amota, *ma* le tusi i tupu o Iuta ma Isaraelu.

33Ua taoto foi Esekia faatasi ma ona tamā, ma latou tanumia o ia i le aega i tuugamau o le fanauga a Tavita. Sa faaneenee ia te ia o Iuta uma ma e ua nonofo i Ierusalema i lona oti. Ona soloai ane ai lea o Manase lona atalii e fai ma tupu.

II. Nofoaiga a Tupu 33

O le amio leaga a Manase, ma lona salamo. O le amio leaga a Amone.

1E sefulu ma le lua tausaga o Manase, ina ua fai o ia ma tupu; ma ua fai o ia ma tupu i tausaga e limagafulu ma le lima i Ierusalema;

2na ia faia le amio leaga i luma o Ieova, e pei o mea leaga a nuu na tulia e Ieova i luma o le fanauga a Isaraelu.

3Ua ia toe faia foi o mea maualuluga na lepetia e Esekia lona tamā, ma ua faatu e ia o fata faitaulaga mo Paala, ma ua faia tupua o Asaria, ma ua ifo i ‘au uma a le lagi, ma auauna i ai.

4Ua faia foi e ia o fata faitaulaga i le fale o Ieova, o le mea na fetalai mai ai Ieova, E i ai lo‘u igoa i Ierusalema e faavavau.

5Ua faia e ia o fata faitaulaga mo ‘au uma a le lagi i lotoā uma e lua o le fale
o Ieova.

6Ua ia faaui ane ana fanau i le afi i le vanu o le atalii o Hinoma; ua iite foi i
ao o le lagi, ma fai togafiti faataulāitu, ma tautala faataulāitu, ma saili i aitu
vavalo, ma taulāitu; ua faia mea leaga e tele i luma o Ieova e faaonoono ia
te ia.

7O le tupua ua ta foi na ia faia, ua ia faatuina ai i le fale o le Atua, i le mea
na fetalaia mai ai le Atua ia Tavita ma Solomona lona atalii, o le fale nei ma
Ierusalema, ua ou filifilia i itu aiga uma o Isaraelu, ou te tuu ai lo‘u igoa e
faavavau;

8ou te le toe faatea ia Isaraelu i le laueleele na ou tofia mo outou tamā; tau
lava ina ne‘i latou le anaana ia fai mea uma na ou poloai atu ai ia te i latou
ia Mose e tusa ma tulafono uma, ma sauniga, ma faamasinoga.

9Ua faasese foi e Manase ia Iuta ma e ua nonofo i Ierusalema, e fai le amio
leaga e sili i *le amio* a nuu na faaumatia e Ieova i luma o le fanauga a
Isaraelu.

10Ua fetalai mai Ieova ia Manase ma lona nuu; a e latou te lei faalogo ai
lava.

11Ona faaoo mai lea e Ieova ia te i latou o alii e pule i ‘au a le tupu o Asuria,
ua latou maua Manase i mātau, ma ua latou noanoa ia te ia i faamau ‘apa
memea, ma ave ia te ia i Papelonia.

12Sa puapuagatia o ia, ona matuā faatoga atu ai lea o ia ia Ieova lona Atua,
ma ua matuā faamaulalo o ia i luma o le Atua o ona tamā,

13na ia tatalo foi ia te ia; ona faafofoga mai ai lea o ia ia te ia, ma na talia
lana aioi, ma ua faafoi mai ia te ia i Ierusalema i lona malo. Ona iloa ai lea
e Manase, o Ieova o le Atua lava ia.

14Ua mavae ia mea, ona ati ae lea e ia o le pa i tua o le aai a Tavita, i le itu
i sisifo o Kiona, i le alia e oo atu i le faitotoa o i‘a, ma faataamilo i Ofele, ma
ati ae ai ua maualuga lava, ma ua tofia ē pule i ‘au i aai nofo ‘olo uma o
Iuta.

15Ua ia ave ese foi o atua ese, ma le tupua nai le fale o Ieova, ma fata
faitaulaga uma na ia faia i le mauga o le fale o Ieova ma Ierusalema, ma na
lafo atu ai i tua o le aai.

16Ua ia faia foi le fata faitaulaga o Ieova, ma osi i ona luga o taulaga faafetai,
ma taulaga faaneenee, ua ia fai atu foi ia Iuta ia auauna atu ia Ieova le Atua
o Isaraelu.

17A e peitai ua fai taulaga pea le nuu i mea maualuluga, a e na o Ieova lo
latou Atua *na latou fai taulaga i ai*.

18O toe o mea na faia e Manase, ma lana tatalo i lona Atua, ma upu a tagata vaai na latou fai mai ia te ia i le suafa o Ieova le Atua o Isaraelu, faauta, *ua tusia* i le tala i tupu o Isaraelu.

19O lana tatalo foi, ma le faafofogaina o ia, ma lana agasala, ma ana amio leaga uma, ma mea na ia fai ai mea maualuluga, ma faatu ai tupua o Asaira, ma tupua ua ta, a o lei faamaulaloina o ia, faauta, ua tusia i tala a Hosai.

20Ua taoto foi Manase faatasi ma ona tamā, ma latou tanumia o ia i lona fale. Ona soloai ane ai lea o Amone lona atalii e fai ma tupu.

21E lua sefulu ma le lua o tausaga o Amone ina ua fai o ia ma tupu; e lua foi tausaga na fai ai o ia ma tupu i Ierusalema.

22Na faia foi e ia o amio leaga i luma o Ieova, e pei ona faia e Manase lona tamā; auā ua fai taulaga Amone i tupua uma ua ta na faia e Manase lona tamā, ma na auauna i ai;

23a ua e faamaulalo o ia i luma o Ieova, e pei ona faamaulalo o Manase lona tamā; a o Amone ua faatele e ia ana agasala.

24Ona foua lea o ia e ana auauna, ma latou fasioti ia te ia i lona fale.

25A ua fasia e tagata o le nuu o i latou uma na foua le tupu o Amone; ua tofia foi e tagata o le nuu lona atalii o Iosia e fai ma tupu e sui a‘i o ia.

II. Nofoaiga a Tupu 34

O le pule tonu a Iosia; ma le teuteuina e ia o le malumalu.

1E valu tausaga o Iosia ina ua fai o ia ma tupu; ua fai foi o ia ma tupu i Ierusalema i tausaga e tolu sefulu ma le tasi.

2Na faia e ia le amiotonu i luma o ieova, ma ua savali i ala o Tavita lona tamā, e lei ‘alo ese i le itu taumatau, po o le itu tauagavale.

3O le tausaga e valu foi o lana nofoaiga, ina o taulealea pea o ia, ua amata ai o ia ona saili i le Atua o Tavita lona tamā; o le tausaga foi e sefulu ma le lua ua ia amata ai ona faamamāina o Iuta ma Ierusalema e tea ai mea maualuluga, ma tupua o Asaira, ma tupua ua ta, ma tupua uamea.

4Ua latou lepetia foi fata faitaulaga o Paala i ona luma; ua ia vavae i lalo tupua o le la sa i o latou luga ae, ma nutipalaina e ia o tupua o Asaira, ma tupua ua ta, ma tupua uamea, ma ua fai ai ma efuefu, ma ua lulu ai i luga o latou tuugamau e na fai taulaga i ai.

5Ua susunuina e ia o ivi o faitaulaga i luga o latou fata faitaulaga, ma ua faamamāina Iuta ma Ierusalema.

6*Sa faapea ona faia* i aai o Manase, ma Efaraima, ma Simeona, ua oo atu i Nafatali i a latou mea gaogao i itu uma.

7Ua lepetia e ia o fata faitaulaga, ma tupua o Asaira, ma ua tu‘ininiia tupua ua ta e fai ma efuefu, ma ua vavae i lalo o tupua uma o le la i le nuu uma o Isaraelu; ona toe foi mai ai lea o ia i Ierusalema.

8O le sefulu ma le valu o tausaga o lana nofoaiga ina ua faamamāina e ia o le nuu ma le fale, ona ia aauina atu ai lea o Safana le atalii o Asalaia, ma Maaseia le alii o le aai, ma Ioaa le atalii o Ioaasa o le fatua‘iupu, e toe teuteu le fale o Ieova lona Atua.

9Ua latou oo mai ia Hilikia le faitaulaga sili, ona latou avatu ai lea o tupe na aumaia i le fale o le Atua, na faapotopotoina e sa Levī, o e na leoleo i le faitotoa, nai lima o Manase, ma Efaraima, ma e ua totoe uma o Isaraelu, ma Iuta uma, ma Peniamina, atoa ma e ua nonofo i Ierusalema.

10Ua latou avatu ai i le au faigaluega e na pule i le fale o Ieova, ma latou avatu ai i e fai galuega e galulue i le fale o Ieova, e toe faasoo ai le fale.

11Ona latou avatu ai lea i tufuga, ma tufuga ati fale e faatau a‘i maa talai, ma laau e faasoo a‘i, ma ia fai ma laau faalava, mo fale na faataugaina e tupu o Iuta.

12Ua faia e tagata le galuega ma le faamaoni; ua pule ia te i latou o Iata ma Opetaia, o sa Levī, ai le fanauga a Merari; o Sakaria foi ma Mesulama, ai le fanauga a Koato, e leoleo ai; ma sa Levī, o e popoto uma i laaupese.

13Ua *latou* pule foi i e ave avega, ma leoleo ia te i latou uma o e fai galuega i galuega eseese; o isi o sa Levī sa fai ma tusiupu, ma faipule, ma leoleo faitotoa.

14Ua latou avatu tupe na aumaia i le fale o Ieova, ona maua lea e Hilikia le faitaulaga o le tusi o le tulafono a Ieova *na tusia* e Mose.

15Ona fai atu lea o Hilikia, ua faapea atu ia Safana le tusiupu, Ua ou maua le tusi o le tulafono i le fale o Ieova. Ona tuuina atu ai lea e Hilikia o le tusi ia Safana.

16Ona ave ai lea o le tusi e Safana i le tupu, ma ua au mai le tala i le tupu, ua faapea mai, O galuega uma na e tuuina atu ai i au auauna, o loo latou faia lava.

17Ua sasaaina e i latou o tupe na maua i le fale o Ieova, ma ua latou tuuina atu ai i e pule lima o e fai galuega.

18Ona fai mai lea o Safana le tusiupu i le tupu, ua faapea mai, Ua au mai ia te au e Hilikia le faitaulaga le tusi. Ona faitau ai lea e Safana i luma o le tupu.

19Ua faalogo le tupu i upu o le tulafono, ona ia saei ai lea o ona ofu.

20Ona fai atu lea o le tupu ia Hilikia, ma Aikamo le atalii o Safana, ma Apetonu le atalii o Mika, ma Safana le tusiupu, ma Asaia le auauna a le tupu, ua faapea atu,

21Ina o ia, ina fesili ia Ieova mo a‘u, ma e o totoe i Isaraelu, ma Iuta i upu o le tusi ua maua; auā ua tele le toasa o Ieova ua liligi ifo ia te i tatou, ina ua le anaana o tatou tamā i le afioga a Ieova, e fai mea uma ua tusi i lenei tusi.

22Ona o atu ai lea o Hilikia, ma i *latou na tofia* e le tupu, ia Ulata le perofeta fafine, o le avā a Saluma le atalii o Tikeva le atalii ia o Areasa o le tausi i ofu; (sa nofo foi o ia i Ierusalema i le mea *ua ta‘ua* o le lua *o aai*;) ma ua latou tautala ma ia i lenei mea.

23Ona tali mai lea o ia ia te i latou, O loo faapea ona fetalai mai o Ieova le Atua o Isaraelu, Ia outou fai atu i le tagata na aauina mai outou ia te au,

24o loo faapea ona fetalai mai o Ieova, Faauta, o le a a‘u au mai le leaga i lenei mea ma e nonofo ai, o fetuu uma ua tusia i le tusi na faitauina atu e i latou i luma o le tupu o Iuta;

25auā ua latou tuua a‘u, a e faamu mea manogi i atua ese, ina ia latou faaonoono mai ia te au i galuega uma a o latou lima; o lea e liligi ai lo‘u ita i lenei mea, e le tineia lava.

26A o le tupu o Iuta na aauina mai outou e fesili ia Ieova, ia faapea ona outou fai atu ia te ia, O loo faapea ona fetalai mai o Ieova le Atua o Isaraelu i upu na e faalogo ai;

27auā sa vaivai lou loto, ma ua e faamaulalo i luma o le Atua, ina ua e faalogo i ana upu i lenei mea, ma ē nonofo ai, ma ua e faamaulalo i o‘u luma, ma ua e saei i ou ofu, ma ua e tagi i o‘u luma; o loo fetalai mai Ieova, Ua ou faalogo ai lava.

28Faauta, ou te faatasiina atu oe i ou tamā, e oo atu foi oe i lou tuugamau ma le filemu; a e le iloa e ou mata le malaia uma ou te faaoo mai i luga o lenei mea, ma luga o e nonofo ai. Ona latou au mai ai lea o le upu i le tupu.

29Ona alu lea o le feau a le tupu, ma ua faapotopotoina toeaina uma o Iuta ma Ierusalema.

30Ona alu ae ai lea o le tupu i le fale o Ieova, o ia ma tagata uma o Iuta, ma e ua nonofo i Ierusalema, ma le au faitaulaga, ma sa Levī, ma le nuu uma, o e matutua atoa ma tama iti; ona faitau atu lea e ia, o latou o faalogologo ai, i upu uma o le tusi o le feagaiga na maua i le fale o Ieova.

31Ua tu foi le tupu i le tulaga ma ua osi le feagaiga i luma o Ieova, e mulimuli ia Ieova, ma tausi i ana poloaiga, ma ana tulafono, atoa ma ana sauniga, i lona loto atoa, ma lona agaga atoa, ma usiusitai i upu o le feagaiga ua tusia i lenei tusi.

32Ua pule foi o ia ia auga ia i latou uma sa i Ierusalema ma Peniamina *lea feagaiga*. Ua faia foi e i latou ua nonofo i Ierusalema e tusa ma le feagaiga a le Atua, le Atua o latou tama.

33Ona aveeseina lea e Iosia o mea leaga uma i nuu uma sa i le fanauga a Isaraelu, ma ua pule ia auauna o i latou uma sa i Ierusalema, ia auauna lava ia Ieova lo latou Atua. Ua latou le o ese i ona aso uma i lo latou mulimuli ia Ieova le Atua o latou tamā.

II. Nofoaiga a Tupu 35

O le paseka tele na faia e Iosia; o le taua ma Neko ua oti ai Iosia.

1Ua faia foi e Iosia le paseka ia Ieova i Ierusalema; ma ua latou fasia le paseka i le sefulu ma le fa *o aso* o le masina muamua.

2Ona tofia lea e ia o le au faitaulaga i o latou tofiga, ma ua na faamalosi ia te i latou i le galuega o le fale o Ieova;

3na fai atu o ia i sa Levī, o e ua faapaiaina mo Ieova, o e ua a‘oa‘o ia Isaraelu uma, Ina tuu ia le atolaau paia i le fale na faia e Solomona le atalii o Tavita le tupu o Isaraelu; e le *fai ai ma* avega i o outou ua; o lenei, ina auauna ia outou ia Ieova lo outou Atua ma lona nuu o Isaraelu,

4ia sauniuni foi outou i aiga o outou tamā, e tusa ma o outou vasega, e faatatau i le tusi a Tavita le tupu o Isaraelu, e faatatau foi i le tusi a Solomona lona atalii.

5Ma ia tutū outou i le malumalu i vasega o aiga o tamā o outou uso, o tagata o le nuu, ma vasega o aiga o sa Levī.

6Ia outou fasia foi le paseka, ma ia faapaiaina outou e outou, ma ia outou sauniuni o outou uso, ina ia latou fai e tusa ma le afioga a Ieova ia Mose.

7Ona avatua lea e Iosia ai le lafu o tamai mamoe ma tamai ‘oti i le nuu, o *manu* uma ia e fai ai le paseka mo i latou uma sa i ai; o le faitau aofai e tolu sefulu o afe *o manu*, ma le tolu o afe o povi; o mea ia *na au mai* i mea a le tupu.

8O alii foi sa ia te ia na foai ma le loto i le nuu, ma le au faitaulaga, ma sa Levī; o Hilikia, ma Sakaria, ma Ieielu, o e pule i le fale o le Atua, ua latou avatu i le au faitaulaga mo le paseka, e lua afe ma le ono selau o *manu*, ma povi e tolu selau.

9O Konania foi, ma Semaia, ma Natanielu ona uso, ma Hasapea, ma Ieielu, ma Iosapata, o alii o sa Levī, ua latou avatu i sa Levī mo le paseka e lima afe o *manu*, ma povi e lima selau.

10Ua saunia foi le galuega, ma ua tutū le au faitaulaga i mea latou te tutū ai, ma sa Levī i o latou vasega, e tusa ma le poloaiga a le tupu.

11Ona latou fasia lea o le paseka, ma ua sausau *le toto* e le au faitaulaga ai o latou lima, a ua saeeseina o paʻu e sa Levī.

12Ua tuueseina e i latou o taulaga mu, ina ia latou avatua e tusa ma vasega o aiga o tagata o le nuu, e fai taulaga ia Ieova e pei ona tusia i le tusi a Mose. Sa faapea foi ona fai i povi.

13A ua latou tunu le paseka i le afi e tusa ma le tu; a o *isi taulaga* paia ua tunu i ulo, ma pani tetele, ma pani salafa, ma ua tufatufa faataalise i tagata uma o le nuu.

14E mulimuli ane ua latou sauniuni mo i latou ma le au faitaulaga; auā o le au faitaulaga o le fanauga a Arona *ua mua* ona osi taulaga mu ma gaʻo e oo i le po; o le mea lea ua sauniuni ai e sa Levī mo i latou lava ma le au faitaulaga o le fanauga a Arona.

15O le au pepese o le fanauga a Asafo *sa i ai* i latou i mea e tutū ai, e tusa ma le poloaiga a Tavita, ma Asafo, ma Hemana, ma Iutana o le tagata vaai a le tupu; *ua leoleo* foi le au leoleo faitotoa i lea faitotoa ma lea faitotoa; e lei tuu e i latou o a latou galuega; a o latou uso o sa Levī ua latou sauniuini mo i latou.

16Na uma ona saunia le galuega uma a Ieova i lea lava aso, e fai ai le paseka, ma osi taulaga mu i luga o le fata faitaulaga o Ieova, e tusa ma le poloaiga a le tupu o Iosia.

17O le fanauga a Isaraelu sa i ai ua latou faia le paseka i ia ona po, ma le tausamiga o areto e le faafefeteina i aso e fitu.

18E lei faia foi se paseka faapena i Isaraelu talu i ona po o Samuelu le perofeta; e lei faia foi e tupu uma o Isaraelu o se paseka e pei o lea na faia e Iosia, ma le au faitaulaga, ma sa Levī, ma Iuta uma, ma Isaraelu sa i ai, ma e ua nonofo i Ierusalema.

19Sa faia lenei paseka i le sefulu ma le valu o tausaga o le nofoaiga a Iosia.

20Ua mavae ia mea uma, ua saunia foi e Iosia le fale, ona alu ae lea o Neko le tupu o Aikupito e tau ma Karekimisa i Eufirate; ona alu atu ai lea o Iosia e tau ma ia.

21A ua aauina mai e ia o le sāvali ia te ia, ua faapea mai, Se a lau na ia te au, o oe le tupu o Iuta? *Ou te* lei *alu atu* e tau ma oe i lenei aso, a o le *tasi* aiga matou te tau; auā na fetalai mai le Atua ia te au ia faataalise; soia lava oe, auā le Atua, o ia o loo ia te au, ina neʻi fano oe ia te ia.

22A e lei liliu ese Iosia ia te ia, a ua ofu ese o ia, ina ia tau ma ia, ma ua le faalogo i upu a Neko mai le fofoga o le Atua, a ua alu atu o ia e tau le taua i le vanu o Mekito.

23Ua fana atu o e fanafana i u i le tupu o Iosia; ona fai atu lea o le tupu i ana auauna, la outou ave ese ia te au; auā ua leaga lo‘u manua.

24Ona siitia lea o ia e ana auauna ai lea kariota, ma ua faatietie ia te ia i lona lua o kariota sa ia te ia; ma ua latou au mai ia te ia i Ierusalema; ua oti foi o ia, ma ua tanumia o ia i tuugamau o ona tamā. Ua faanoanoa Iuta uma ma Ierusalema ona o Iosia.

25Ona lagi lea o le fatu e aualofa a‘i e Ieremia ona o Iosia; o le au pepese tane uma foi atoa ma le au pepese fafine ua latou ta‘uta‘u ia Iosia i a latou fatu e aualofa a‘i ua oo i le aso nei, ua fai ai ma tu ia Isaraelu; faauta foi, ua tusia i fatu e aualofa a‘i.

26O toe o mea na faia e Iosia, ma lona agalelei, e tusa ma *mea* ua tusia i le tulafono a Ieova,

27o ana mea na fai, o *mea* muamua ma *mea* mulimuli, faauta, ua tusia i le tusi i tupu o Isaraelu ma Iuta.

II. Nofoaiga a Tupu 36

O tala ia Ioasasa, ma Ioakima, ma Ioakina, ma Setekaia.

1Ona ave lea e tagata o le nuu o Ioasasa le atalii o Iosia, ma ua latou fai ai o ia ma tupu e sui a‘i lona tamā i Ierusalema.

2E lua sefulu ma le tolu o tausaga o Ioasasa ina ua fai o ia ma tupu, ma ua fai o ia ma tupu i masina e tolu i Ierusalema.

3Ona aveeseina lea o ia e le tupu o Aikupito i Ierusalema, ua ia faasalaina foi le nuu o taleni ario e selau ma le taleni auro.

4Ona tofia lea e fai ma tupu ia Iuta ma Ierusalema e le tupu o Aikupito o Eliakimo lona uso, ua ia liua foi lona igoa ia Ioakima. Ona ave ai lea e Neko o Ioasasa lona uso, ma ua au mai ia te ia i Aikupito.

5E lua sefulu ma le lima o tausaga o Ioakima ina ua fai o ia ma tupu, ma ua fai o ia ma tupu i tausaga e sefulu ma le tasi i Ierusalema; sa fai foi e ia amio leaga i luma o Ieova lona Atua.

6Ua alu ae Nepukanesa le tupu o Papelonia e tau ma ia, ma ua noanoa ia te ia i faamau ‘apa memea, e ave ia te ia i Papelonia.

7Ua ave foi e Nepukanesa nisi ipu o le fale o Ieova i Papelonia ma ua tuu ai i lona malumalu i Papelonia.

8O toe o mea sa faia e Ioakima, ma ana mea leaga na faia, ma mea ua iloa ia te ia, faauta, ua tusia i le tusi i tupu o Isaraelu ma Iuta; ua soloai ane Ioakina lona atalii e fai ma tupu.

9E valu tausaga o Ioakina ina ua fai o ia ma tupu, ua fa foi o ia ma tupu i masina e tolu ma aso e sefulu i Ierusalema; na faia foi e ia o mea leaga i luma o Ieova.

10Ua mavae le tausaga, ona alu lea o le feau a le tupu o Nepukanesa, ma ua ave ia te ia i Papelonia, ma ipu lelei o le fale o Ieova; ua ia faia foi Setekaia lona uso ma tupu ia Iuta ma Ierusalema.

11E luafulu ma le tasi o tausaga o Setekaia ina ua fai o ia ma tupu, ma ua fai o ia ma tupu i Ierusalema i tausaga e sefulu ma le tasi.

12Sa faia e ia amio leaga i luma o Ieova lona Atua, ua le faamaulalo o ia i luma o Ieremia le perofeta, *o loo tautala mai* ai i le afioga a Ieova.

13Ua ia fouvale foi i le tupu o Nepukanesa, o le na fai atu ia tauto o ia i le Atua; a ua faamălōlō lona ua, ma faamaaa lona loto, e le liliu mai ia Ieova le Atua o Isaraelu.

14O alii uma foi o le au faitaulaga, ma le nuu, ua matuā agasala lava i latou e tusa ma mea leaga uma a nuu ese; ma latou faaleagaina le fale o Ieova sa faapaiaina e ia i Ierusalema.

15Ua aauina mai ia te i latou e Ieova le Atua o lato tamā o e ave ana feau, ua ala aauina lava i latou; auā ua na alofa i lona nuu ma lona afioaga;

16a ua latou faatauemu i e na aauina mai e le Atua, ma ua ‘ino‘ino i ana afioga, ma ua ula i ana perofeta, ua oo ina tupu le toasa o Ieova i lona nuu, ua oo ina leai se fofo.

17Ona auina mai ai lea e ia ia te i latou o le tupu o Kaletaia o le na fasia o latou taulelea i le pelu i le fale o lo latou malumalu, ma ua le alofa atu i taulelea ma taupou, o le toeaina, ma lē ulusinā; ua ia tuuina atu *i latou* uma i lona lima.

18O ipu uma foi o le fale o le Atua, o mea tetele ma mea iti, ma oloa o le fale o Ieova, ma oloa a le tupu ma ona alii; ua au mai e ia o ia mea uma i Papelonia.

19Ua latou susunu foi le fale o le Atua, ma lepeti le pa o Ierusalema, ma susunu ona maota uma i le afi, ua na faataugaina foi ana ipu lelei uma.

20O e na totoe *na sao* i le pelu na tāfea e ia i Papelonia; sa i ai latou ia te ia ma ona atalii e fai ma auauna ua oo i ona po o le pule o le malo o Peresia;

21ina ia taunuu le afioga a Ieova na fai mai e Ieremia, ua oo ina faaatoatoaina e le laueleele ona sapati; o aso uma sa gaogao ai sa fai ai sapati, e faaatoatoaina o tausaga e fitugafulu.

22O le tausaga muamua o Kuresa o le tupu o Peresia na faaosoina ai e Ieova o le manatu o Kuresa le tupu o Peresia, ina ia taunuu le afioga a

Ieova na fai mai e Ieremia, ona ia tala‘iina lea o le upu i lona malo uma, ma *na tusia* i le tusi, ua faapea,

23O loo faapea ona fai atu o Kuresa le tupu o Peresia, Ua tuuina mai ia te au e Ieova le Atua o le lagi o malo uma o le lalolagi; o ia foi ua ia poloai mai ia te au e fai se fale mo ia i Ierusalema o loo i Iuta. O ai ea o ia te outou ai lona nuu uma? Ia ia te ia Ieova lona Atua, ma ia alu ae o ia.

Esera

Esera 1

O le poloaiga a Kuresa ia toe faia le malumalu i Ierusalema.

1O le tausaga muamua o Kuresa le tupu o Peresia na faaosoina ai e Ieova le manatu o Kuresa le tupu o Peresia, ina ia taunuu ai le afioga a Ieova na fai mai e Ieremia, ona ia tala‘iina lea o le upu i lona malo uma, ma *na tusia* i le tusi, ua faapea,

2O loo faapea ona fai atu o Kuresa le tupu o Peresia, Ua tuuina mai ia te au e Ieova le Atua o le lagi o malo uma o le lalolagi; o ia foi ua ia poloai mai ia te au ia ou faia se fale mona i Ierusalema o loo i Iuta.

3O ai ea o ia te outou ai lona nuu uma? Ia ia te ia lona Atua, ma ia alu ae o ia i Ierusalema o loo i Iuta, ma fai le fale o Ieova le Atua o Isaraelu, (o le Atua lava o ia,) o loo i Ierusalema.

4O i latou uma foi o e totoe i nuu uma ua aumau ai o ia, ia fesoasoani ia te ia tagata o i le mea ua mau ai o ia i ario, ma auro, ma oloa, ma manu, atoa ma taulaga ua loto ina fai mo le fale o le Atua o loo i Ierusalema.

5Ona tutu ai lea o matai sili o Iuta ma Peniamina, ma le au faitaulaga, ma sa Levi, o i latou uma na faaosoina o latou manatu e le Atua e o ae e fai le fale o Ieova o loo i Ierusalema.

6O i latou uma e vagavagai ia te i latou na fesoasoani ia te i latou i mea ario, ma auro, ma oloa, atoa ma manu, ma oloa taua e faaopoopo i mea uma ua loto ina avatu.

7Ua aumaia foi e le tupu o Kuresa o mea o le fale o Ieova, na avea e Nepukanesa ai Ierusalema, ma tuuina atu ai i le fale o ona atua;

8ua aumaia foi ia mea e Kuresa le tupu o Peresia i le lima o Metereta le tausi oloa, ma na faitauina mai ai ia Sesepasara le alii sili o Iuta.

9O le faitau aofai lenei o ia mea; o tanoa auro e tolu sefulu, o tanoa ario e afe, o polo e luafulu ma le iva,

10O ipu auro e tolu sefulu, o ipu ario e aupito ane *i ipu sili* e fa selau ma le sefulu, o isi mea e afe.

11O mea uma o auro ma ario e lima o afe ma le fa o selau. Na aveina ae e Sesepasara o *ia mea* uma faatasi ma tagata o le tafeaga na aveina ae nai Papelonia i Ierusalema.

Esera 2

O tagata na o ae ai Papelonia i Ierusalema.

1O i latou nei o tagata o le itu malo na o ae nai le tafeaga, o le tafeaga lea
na avea i Papelonia e Nepukanesa le tupu o Papelonia, na latou toe foi mai
foi i Ierusalema ma Iuta, taitasi le tagata ma lana aai;

2o e na o mai faatasi ma Serupapelu; o Iosua, o Neemia, o Seraia, o
Reelaia, o Moretekai, o Pilesana, o Mesepara, o Pikevai, o Rekuma, o
Paana. O le faitau aofai o tagata o le nuu o Isaraelu; o le fanauga a Parose,

3e lua afe e toaselau e toafitugafulu ma le toalua.

4O le fanauga a Sefatia, e toatolu selau e toafitugafulu ma le toalua.

5O le fanauga a Araka, e toafitu galau ma le toafitugafulu *ma* le toalima.

6O le fanauga a Pakamoapi, o le fanauga ia a Iesua *ma* Ioapo, e lua afe e
valu selau e toatinoagafulu ma le toalua.

7O le fanauga a Elama, e toaafe e toalua lau e toalimagafulu ma le toafa.

8O le fanauga a Satu, e iva selau e toafagafulu ma le toalima.

9O le fanauga a Sakai, e fitu selau ma le toaonogafulu.

10O le fanauga a Pani, e ono selau e toafagafulu ma le toalua.

11O le fanauga a Pepai, e ono selau e toaluafulu ma le toatolu.

12O le fanauga a Asekata, e toaafe e toalua lau e toaluafulu ma le toalua.

13O le fanauga a Atonikama, e ono selau e toaonogafulu ma le toaono.

14O le fanauga a Pikevai, e lua afe e toalimagafulu ma le toaono.

15O le fanauga a Atini, e fa selau e toalimagafulu ma le toafa.

16O le fanauga a Atere mai ia Esekia, e toaivagafulu ma le toavalu.

17O le fanauga a Pesai, e tolu selau e toaluafulu ma le toatolu.

18O le fanauga a Iora, e toaselau e toatinoagafulu ma le toalua.

19O le fanauga a Hasumu, e toalua lau e toaluafulu ma le toatolu.

20O le fanauga a Kipara, e toaivagafulu ma le toalima.

21O tagata o Peteleema, e toaselau e toaluafulu ma le toatolu.

22O tagata o Netopa, e toalimagafulu ma le toaono.

23O tagata o Anatota, e toaselau e toaluafulu ma le toavalu.

24O le fanauga a Asemau, e toafagafulu ma le toalua.

25O tagata o Kiriata-arima, o Kafira, ma Perota, e fitu selau ma le
toafagafulu ma le toatolu.

26O tagata o Rama ma Kipea, e toaono selau e toaluafulu ma le toatasi.

27O tagata o Mekemase, e toaselau e toaluafulu ma le toalua.

28O tagata o Peteli ma Ai, e toalua lau e toaluafulu ma le toatolu.

29O tagata o Nepo, e toalimagafulu ma le toalua.

30O tagata o Magapise, e toaselau e toalimagafulu ma le toaono.

31O le fanauga a le isi Elama, e toaafe e toalua lau e toalimagafulu ma le toafa,

32O le fanauga a Harima, e tolu selau ma le toaluafulu.

33O tagata o Loto, *ma* Hatito, ma Ono, e fitu selau e toaluafulu ma le toalima.

34O tagata o Ieriko, e tolu selau e fa sefulu ma le toalima.

35O tagata o Senaa, e tolu o afe ma le toaono galau ma le toatolugafulu.

36O le au faitaulaga; o le fanauga a Ietaia, o le aiga o Iesua, e iva selau e toafitugafulu ma le toatolu.

37O le fanauga a Imere, e toaafe e toalimagafulu ma le toalua.

38O le fanauga a Pasura, e toaafe e toalua lau e toafagafulu ma le toafitu.

39O le fanauga a Harima, e toaafe e toasefulu ma le toafitu.

40O sa Levi; o le fanauga a Iesua ma Katameeli, o le fanauga ia a Hotavia, e toafitugafulu ma le toafa.

41O le au pepese; o le fanauga a Asafo, e toaselau e toaluafulu ma le toavalu.

42O le fanauga a le au leoleo faitotoa; o le fanauga a Saluma, o le fanauga a Atere, o le fanauga a Talemoni, o le fanauga a Akupa, o le fanauga a Hatita, o le fanauga a Sopai, o i latou uma e toaselau e toatolugafulu ma le toaiva.

43O le au netini; o le fanauga a Seka, o le fanauga a Hasufi, o le fanauga a Tapaota,

44o le fanauga a Kirosa, o le fanauga a Seaa, o le fanauga a Patono,

45o le fanauga a Lepana, o le fanauga a Hakepa, o le fanauga a Akupa,

46o le fanauga a Hakapa, o le fanauga a Salemai, o le fanauga a Hanana,

47o le fanauga a Kitele, o le fanauga a Gakara, o le fanauga a Reaia,

48o le fanauga a Resina, o le fanauga a Nekota, o le fanauga a Gasama,

49o le fanauga a Usa, o le fanauga a Pasea, o le fanauga a Pesai,

50o le fanauga a Asena, o le fanauga a Meunima, o le fanauga a Nefasemo,

51o le fanauga a Pakepuka, o le fanauga a Hakupa, o le fanauga a Harekuru,

52o le fanauga a Paseluta, o le fanauga a Mekita, o le fanauga a Haresa,

53o le fanauga a Parekusa, o le fanauga a Sesera, o le fanauga a Timaka,

54o le fanauga a Neseka, o le fanauga a Hatifa.

55o le fanauga a auauna a Solomona; o le fanauga a Sotai, o le fanauga a Soferete, o le fanauga a Feruta, o le fanauga a Iaala,

56o le fanauga a Tarekono, o le fanauga a Kitele, o le fanauga a Sefatia,

57o le fanauga a Hatili, o le fanauga a Pokerete o le Sepaima, o le fanauga a Ame.

58O le au netini uma, ma le fanauga a auauna a Solomona, e tolu selau e toaivagafulu ma le toalua.

59O i latou nei foi e na o ae ai Telemelaka, *ma* Tele-aresa, *ma* Kirova, *ma* Atana, *ma* Imere; a ua le mafaia e i latou tama, ma lo latou tupuga, pe ni Isaraelu i latou;

60o le fanauga a Talaia, o le fanauga a Tovia, o le fanauga a Nekota, e ono selau e toalimagafulu ma le toalua.

61O isi fanauga foi a le au faitaulaga; o le fanauga a Hapaia, o le fanauga a Kosa, o le fanauga a Pasili o le na fai avā i le afafine o Pasili le Kiliata, sa igoa foi o ia i lo latou igoa;

62o i latou ia na latou sailiili i lo latou tusiga i e na tusia o latou tupuga, a e lei maua; sa ta‘ua ai i latou ua leaga, ua te‘a ai ma le faiva o faitaulaga.

63Na fai atu foi ia te i latou le alii e pule, aua ne‘i aai i latou i mea e sili ona paia, seia tu mai se faitaulaga ma le Urima ma le Tumema.

64O le aofai o le faapotopotoga uma, e fa sefulu o afe ma afe e lua ma le tolu selau *ma* le toaono-gafulu;

65a o a latou auauna tane ma a latou auauna fafine, o i latou ia e fitu afe e tolu selau e toatolugafulu ma le toafitu; sa ia te i latou foi o tane pepese ma fafine pepese e toalua selau.

66O a latou solofanua e fitu selau e tolugafulu ma le ono; o a latou falata e lua selau e fagafulu ma le lima;

67o a latou kamela e fa selau e tolugafulu ma le lima; o a latou asini e ono o afe e fitu selau ma le luafulu.

68O isi foi o matai sili, ua latou oo mai i le fale o Ieova o i Ierusalema ona fai
taulaga lea ma le loto mo le fale o le Atua ina ia faatuina ai i lona tulafale.

69Ua latou foai e tusa ma a latou mea i le oloa mo le galuega, o auro e ono
sefulu o afe ma le afe e tasi o tareki; ma ario e lima afe o mina; ma ofu tino
o faitaulaga e selau.

70Sa nonofo foi le au faitaulaga, ma sa Levi, ma isi o le nuu, ma le au
pepese, ma le au leoleo faitotoa, ma le au netini, i a latou aai, ma Isaraelu
uma i a latou aai.

Esera 3

O le faatuina o le fata faitaulaga, ma le faavaeina o le malumalu.

1Ua oo i le masina e fitu, ua i ai foi le fanauga a Isaraelu i *o latou* aai, ona
faapotopoto ai lea o le nuu, e pei o se tagata e toatasi, i Ierusalema.

2Ona tutu mai lea o Iosua le atalii o Iosataka, ma ona uso le au faitaulaga,
ma Serupapelu le atalii o Salatielu, ma ona uso, ona latou ati ae lea o le
fata faitaulaga o le Atua o Isaraelu, ina ia fai ai i ona luga o taulaga, e pei
ona tusia i le tulafono a Mose le tagata o le Atua.

3Ua latou faatuina le fata faitaulaga i ona faavae; aua ua latou matatau i
tagata o ia nuu; ona latou fai taulaga ai lea i ona luga i taulaga mu ia Ieova;
o taulaga mu i le taeao ma le afiafi.

4Ua faia foi e i latou le tausamiga o fale apitaga, e pei ona tusia, ma taulaga
mu o lea aso ma lea aso e tusa ma le faitau, e tusa ma le tu, o le aso ma le
mea e fai ai;

5e mulimuli ane foi o taulaga mu e le aunoa e faia i masina faatoa vaaia,
atoa ma tausamiga uma o Ieova na faapaiaina, atoa ma taulaga a tagata
uma ua manatu i ai o latou loto e fai ia Ieova.

6O le aso muamua o le masina e fitu ua latou amata ai ona fai taulaga mu
ia Ieova, a o le malumalu o Ieova e lei faavaeina.

7Ua latou avatua ario i e talai maa ma tufuga; ma mea e ‘ai, ma mea e inu,
ma suāuu, i tagata Saitonu, ma tagata Turo, latou te aveifoa laau o arasi
mai Lepanona i le sami o Iopa, e pei ona pule mai ia te i latou e Kuresa le
tupu o Peresia.

8O le lua o tausaga talu ona latou oo mai i le fale o le Atua i Ierusalema, o
le lua o masina, ua amata ai e Serupapelu le atalii o Salatielu, ma Iosua le
atalii o Iosataka, ma e ua totoe o latou uso le au faitaulaga ma sa Levi, ma
e ua o mai uma mai le tafeaga i Ierusalema, ma latou tofia sa Levi, e afua i
e ua luafulu o latou tausaga ma e ua matutua ai, e pule i le galuega o le fale
o Ieova.

9Ona tutu mai lea faatasi o Iosua, o ona atalii, ma ona uso, o Katameeli ma ona atalii, o le fanauga a Iuta, e pule i le faiga o le galuega o le fale o le Atua; o atalii o Henatati, o latou atalii ma o latou uso o sa Levi.

10Ua faavaeina e tufuga ati fale le malumalu o Ieova, ona latou tofia lea o le au faitaulaga ua oofu i latou, ua i ai foi pu, ma sa Levi o le fanauga a Asafo ua i ai sumepalo, e vivii atu ia Ieova e tusa ma le pule a Tavita le tupu o Isaraelu.

11Sa latou pepese i viiga ma faafetai ia Ieova, aua e lelei o ia, aua e faavavau lona alofa ia Isaraelu. Ona alaga lea o le nuu uma i le alaga tele i viiga ia Ieova, ona ua faavaeina o le fale o Ieova.

12E toatele o le au faitaulaga, ma sa Levi, ma matai sili e na toeaina, na latou vaaia le uluai fale, sa fetagisi ma le leo tele ina ua faavaeina o lenei fale i o latou luma; e toatele foi na alalaga ona o le fiafia ua leo tetele.

13Ua le iloga e le nuu le leo o le alaga o le fiafia ma le leo o le fetagisi o le nuu; aua sa alalaga le nuu i le alaga tele, ua lagona atu le leo i le mea mamao.

Esera 4

O le faalavelave mai o tagata o le nuu i e o faia le malumalu.

1Ua faalogo e na ita mai ia Iuta ma Peniamina ua faia e tagata o le tafeaga le malumalu mo Ieova le Atua o Isaraelu;

2ona latou o mai lea ia Serupapelu ma matai sili, ma ua latou faapea mai ia te i latou, Se‘i tatou faia ia *le fale* faatasi ma outou; aua ua matou saili atu i lo outou Atua, pei o outou; o i matou foi ua matou fai taulaga ia te ia, talu ona po o Esarata le tupu o Asuria, o le na aveina ae i matou iinei.

3Ona fai atu lea o Serupapelu, ma Iosua, ma matai sili uma o Isaraelu ia te i latou, Tatou te le faia le fale o lo matou Atua ma outou; na o i matou nei lava matou te faia *le fale* o Ieova le Atua o Isaraelu, pei ona fetalai mai le tupu o Kuresa le tupu o Peresia ia te i matou.

4Ona faavaivaia lea o tagata o Iuta e tagata o le nuu, ma latou faaatuatuvaleina i latou a o faia *le fale;*

5ua latou faaoloaina foi ni e faulalo e faalavelave ia te i latou, ina ia faaleaogaina ai la latou filifiliga, i aso uma o Kuresa le tupu o Peresia, e oo foi i le nofoaiga a Tariu le tupu o Peresia.

6O le nofoaiga a Asueru, o le amataga o lana nofoaiga, ua tusi atu ai e i latou e momoli i e ua nonofo i Iuta ma Ierusalema.

7O ona aso foi o Aretaseta sa tusi atu ai Piselama, o Metereta, o Taveele, ma i latou uma e na pule faatasi ma i latou, ia Aretaseta le tupu o Peresia;

o upu foi o le tusi sa tusi i le gagana a Arama, sa faamatalaina foi i le gagana a Arama.

8Ua tusi atu Rekumu le faamasino, ma Semesai le tusiupu, se tusi *e momoli* ai Ierusalema ia Aretaseta le tupu, ua faapea;

9ona *tusi atu* lea o Rekumu le faamasino, ma Semesai le tusiupu, ma i latou uma e na pule faatasi ma i laua; o tagata o Tinai, ma tagata o Afareseka, o tagata o Tarepelai, o tagata o Afaresai, o tagata o Areka, o tagata o Papelonia, o tagata o Susana, o tagata o Tiavei, o tagata o Elama,

10ma isi nuu uma na aumaia e Asenapa, o le alii tele ma le ta‘ua, ma na faanofoina i latou i aai o Samaria, ma i latou uma o i ona tala mai o le vaitafe, o ona po foi *na tusi ai.*

11O le ata lenei o le tusi na avatu e i latou ia te ia, o le tupu o Aretaseta, O au auauna o tagata o i ona tala mai o le vaitafe, ua faapea atu,

12Ia silafia e le tupu, o tagata o Iuta e na o ae ia te i matou mai ia te oe, ua oo mai i latou i Ierusalema le aai fouvale ma le matua leaga, ua toe faia, ma ona pa ua faauma, ua soo foi ona faavae.

13Ia silafia nei e le tupu, afai e toe faia lenei aai, a faaumaina foi ona pa, ona le avatu lea e i latou o taulaga, ma taulaga i mea eseese, ma taulaga o ala; ona iu ai lea ina faaitiitiina mea a tupu.

14O lenei, ona ua aai i matou i mea mai le maota *o le tupu*, e le tatau ia i matou ona vaai i le faamativaina o le tupu; o le mea lea ua matou aauina atu ai *nisi*, ma matou faailoa atu ai i le tupu;

15ina ia suesuea i le tusi a ou tama e faamanatu a‘i, ona e maua ai lea i le tusi e faamanatu a‘i, ma e silafia ai, o lenei aai o le aai fouvale ma le ua leaga ai *mea* a tupu ma itu malo, ma latou faatupuina ai le fouvale talu anamua lava; o lea na faaumatia ai lenei aai.

16Ua matou faailoa atu i le tupu, afai e toe faia lenei aai, ma faaumaina ona pa, ona le toe ai lea sou tofi i lenei itu o le vaitafe.

17Ona au mai lea e le tupu le tusi ia Rekumu le faamasino, ma Semesai le tusiupu, ma i latou uma ua pule faatasi ma i laua o e nonofo i Samaria, ma e o i lela itu o le vaitafe, Ia manuia *outou*, o ona po foi *na tusi ai*.

18O le tusi na au mai e outou ia te i matou ua faitauina lava i o‘u luma.

19Ona ou fai atu ai lea, ona suesuea lea, ua iloa ai foi o lena aai ua faamaualuga i tupu talu anamua lava, ua faatupuina ai foi le fouvale ma le ‘āna‘āna.

20Sa i ai foi i Ierusalema o tupu lima malolosi o e na pule i nuu uma i ona
tala atu o le vaitafe, sa avatua foi ia te i latou o taulaga, ma taulaga i mea
eseese, ma taulaga o ala.

21O lenei, ina poloai atu ia o outou ia vaoia ia tagata, aua foi ne‘i faia lena
aai, seia ou tuuina atu se *tasi* poloaiga.

22Ia outou, ne‘i outou faatamala i lenei mea; pe se a ea e tupu ai se leaga
e faaitiitiina ai *mea* a tupu.

23Ua faitauina le upu o le tusi a le tupu o Aretaseta i luma o Rekumu ma
Semesai le tusiupu, ma e na pule faatasi ma i laua, ona latou o ai lea ua
tele vavave i Ierusalema, i tagata o Iuta, ma latou vaoia i latou i le lima
malosi.

24Ona tuua ai lea o le galuega o le fale o le Atua o i Ierusalema. Ua tuua foi
ua oo i le lua o tausaga o le nofoaiga a Tariu le tupu o Peresia.

Esera 5

Ua toe amata e Iuta ona fai o le malumalu; ua tusi atu ai Tatenai ia Tariu.

1O Hakai le perofeta, ma Sakaria le atalii o Ito, o perofeta *ia* sa perofeta ane
i le suafa o le Atua o Isaraelu i tagata o Iuta, o i latou lava e na i Iuta ma
Ierusalema.

2Ona tutu ai lea o Serupapelu le atalii o Salatielu, ma Iosua le atalii o
Iosataka, ma amataina ona fai o le fale o le Atua o i Ierusalema; sa ia te i
laua foi perofeta a le Atua e lagolago ia te i laua.

3O ona po lava ia na o mai ai ia te i latou o Tatenai le alii e pule i ona tala
mai o le vaitafe, ma Setaraosenai, ma e na pule faatasi ma i laua, ua fai
mai ia te i latou, ua faapea mai, Po o ai na na poloai atu ia te outou tou te
faia lenei fale, ma faaumaina lenei pa?

4Ona matou fai atu lea ia te i latou, ua faapea atu, O igoa lava ia o tagata o
faia lenei fale.

5A ua silasila lo latou Atua i toeaina o Iuta, ua latou le mavaoia i latou, seia
oo atu le mea ia Tariu; ona latou tali mai lea i lea mea i le tusi.

6O le ata lenei o le tusi a Tatenai le alii e pule i ona tala mai o le vaitafe, ma
Setara-posenai, ma e na pule faatasi ma ia, o tagata o Afareseka, o i ona
tala mai o le vaitafe, na latou avatua ia Tariu le tupu.

7Ua latou avatua le tusi ia te ia, ua tusia faapea foi i totonu, Ia ia Tariu le
tupu le manuia uma.

8Ia silafia e le tupu na matou o atu i le itu malo o Iuta, i le fale o le Atua
silisili, o loo faia i maa tetele, ma laau ua tuu i ona pa; o lenei galuega foi
na faia ma le faamalosi, ma ua manuia i o latou lima.

9Ona matou fesili atu lea i na toeaina, ua faapea atu ia te i latou, Po o ai na
fai atu ia te outou tou te faia lenei fale, ma faaumaina nei pa?

10Na matou fesili atu foi ia te i latou i o latou igoa e faailoa atu ia te oe, ina
ia tusi atu ai igoa o tagata e sili ia te i latou.

11Ua faapea foi ona latou tali mai ia te i matou, ua fai mai, O i matou o
auauna a le Atua o le lagi ma le lalolagi, ua matou fai foi le fale sa faia i ona
tausaga anamua ua tele; o le tupu tele i Isaraelu sa na faia ma faaumaina
ai.

12Peitai na faatupuina e o matou tamā le toasa o le Atua o le lagi, ona ia
tuuina atu ai lea o i latou i le lima o Nepukanesa le tupu o Papelonia, le
Kaletaia, na ia faaumatia foi lenei fale, ma tāfea le nuu i Papelonia.

13A o le tausaga muamua o Kuresa le tupu o Papelonia, na poloai mai ai
Kuresa le tupu ia faia lenei fale o le Atua.

14O mea foi o auro ma ario sa i le fale o le Atua, na avea e Nepukanesa ai
le malumalu na i Ierusalema, ua ia aveina atu i le malumalu i Papelonia, ua
au mai e Kuresa le tupu o ia *mea* ai le malumalu i Papelonia, ma ia tuuina
atu ai ia Sesepasara, o le igoa *lea* o le alii e pule na tofia e ia;

15ma ua faapea atu ia te ia, Ina ave ia e oe o nei mea, ina alu ia, ma avatu
ai i le malumalu o i Ierusalema, ma ia faia le fale o le Atua i lona tulafale.

16Ona sau lea o lena Sesepasara, sa tuu e ia le faavae o le fale o le Atua o
i Ierusalema; talu foi ia ona po, ua oo mai i ona po nei, ua fai ai pea *le fale,* a
e lei uma.

17O lenei, afai e lelei i le tupu, ia suesuea i le fale oloa o le tupu o iina i
Papelonia, pe moni na poloai Kuresa le tupu ia faia lenei fale o le Atua i
Ierusalema; ma ia tusia mai ia te i matou le finagalo o le tupu i lenei mea.

Esera 6

O le poloaiga a Tariu ia fai pea le malumalu. O le faaumaina o le malumalu.

1Ona poloai atu lea o Tariu le tupu, ona latou suesue lea i le fale tusi na
tuuina ai oloa i Papelonia.

2Ona maua lea i Akemeta i le ‘olo o i le itu malo o Metai le tusi taai, ua
faapea foi ona tusia i ona totonu le upu e faamanatu a‘i,

3O le tausaga muamua o Kuresa le tupu ua poloai atu ai Kuresa le tupu i le
fale o le Atua i Ierusalema, Ia faia le fale, o le mea na latou fai ai taulaga,
ma ia atiina ae ona faavae; e onogafulu o kupita lona maualuga, e
onogafulu o kupita lona lautele;

4e tolu atu maa tetele, ma le atu laau fou; ma ia avatua le totogi ai le fale o
le tupu;

5o mea foi o auro ma ario o le fale o le Atua na avea e Nepukanesa ai le malumalu o i Ierusalema, na na au mai foi i Papelonia, ia toe avatua, ma ia tuu atu i le malumalu o i Ierusalema, e *taitasi* le mea ma tuu i le mea e tuu ai i le fale o le Atua.

6O lenei, Tatenai e, le alii e pule i ona tala atu o le vaitafe; Setara-posenai e, ma e pule faatasi ma oulua, o tagata o Afareseka o i ona tala atu o le vaitafe, ia taumamao outou ma lena mea;

7tuu pea ia le galuega o lena fale o le Atua; ia faia lena fale o le Atua i lona tulafale e le alii e pule i tagata o Iuta, ma toeaina o Iuta.

8Ou te fai atu foi i mea tou te faia i toeaina o Iuta e fai ai lena fale o le Atua, ia vave foi ona avatua i na tagata oloa a le tupu, o taulaga foi ia i ona tala atu o le vaitafe, e totogi ai le *galuega* ina ia le tuua e i latou le galuega.

9O mea foi e tatau ia i latou, o povi taanoa, ma mamoe poa, ma tamai mamoe, e fai ma taulaga mu i le Atua o le lagi, o saito, o masima, o uaina, ma suauu, e pei ona fai mai ai o faitaulaga o i Ierusalema, ia tuuina atu ai ia te i latou i lea aso ma lea aso, aua ne‘i faatamala;

10ina ia latou faitaulaga a‘i i mea manogi i le Atua o le lagi, ma tatalo ia ola le tupu ma ona atalii.

11Ua ou poloai atu foi, ai se tagata na te liua lenei upu, ia toina se laau ai lona fale, ia siitia foi o ia, ma ia faamauina i ona luga; ia fai foi lona fale ma faatafuna ona o lea mea.

12O le Atua foi o le na faatumauina lona suafa i lea mea, ia lafo i lalo e ia atoa uma tupu ma nuu, o e faaloaloa o latou lima e liliu ma faataumaoi lenei fale o le Atua o i Ierusalema. O a‘u o Tariu ua ou poloai atu; ia matuā faia lava.

13Ona vave faia lea e Tatenai o le alii e pule i ona tala mai o le vaitafe, o Setara-posenai, ma e pule faatasi ma i laua e pei o le feau mai le tupu o Tariu.

14Ona fai lea e toeaina o Iuta *o le fale*, ua manuia foi ona o le perofeta ane a Hakai le perofeta, ma Sakaria le atalii o Ito. Sa latou faia *le fale* ma faaumaina ai, e tusa ma le poloaiga a le Atua o Isaraelu, ma le poloaiga a Kuresa, ma Tariu, ma Aretaseta le tupu o Peresia.

15Ua faaumaina lenei fale i le aso tolu o le masina o Atara, o le ono lea o tausaga o le nofoaiga a le tupu o Tariu.

16Ua faia le faaulufalega o lenei fale o le Atua ma le fiafia e le fanauga a Isaraelu, o faitaulaga, ma sa Levi,

17ma tagata uma o le tafeaga, ua latou fai taulaga foi i le faaulufalega o lenei fale o le Atua, o povi poa e selau, o mamoe poa e lua selau, ma tamai

mamoe e fa selau; ma ‘oti poa e fai ma taulaga mo le agasala ona o Isaraelu uma e sefulu ma le lua ia, e tusa ma le faitau o itu aiga o Isaraelu.

18Ua latou tofia faitaulaga i o latou vasega, ma sa Levi i o latou vasega, e fai ai le galuega a le Atua o i Ierusalema, e pei ona tusia i le tusi a Mose.

19Ua faia e tagata o le tafeaga le paseka *i le aso* e sefulu ma le fa o le uluai masina.

20Auā sa faamamāina faatasi le au faitaulaga ma sa Levi, ua mamā i latou uma, ua latou fasi foi le paseka mo tagata uma o le tafeaga, ma o latou uso o le au faitaulaga, atoa ma i latou lava.

21Ua aai ai foi le fanauga a Isaraelu e na foi mai i le tafeaga, ma i latou uma e na vavae mai ia te i latou ai le leaga o tagata ese o i le nuu, e saili atu ai ia Ieova le Atua o Isaraelu;

22ma latou faia le tausamiga o areto e le faafefeteina i aso e fitu ma le fiafia; auā sa faafiafiaina i latou e Ieova, na ia liliu foi le loto o le tupu o Asuria ia te i latou e faamalolosi ai o latou lima i le faiga o le fale o le Atua, o le Atua o Isaraelu.

Esera 7

O le alu ae o Esera i Ierusalema, ma le tusi a Aretaseta ia te ia.

1E mulimuli ane foi i nei mea, i le nofoaiga Aretaseta le tupu o Peresia, *ua alu ae ai* Esera le atalii o Seraia, o le atalii ia o Asaria, o le atalii ia o Hilikia,

2o le atalii ia o Saluma, o le atalii ia o Satoka, o le atalii ia o Akitopo,

3o le atalii ia o Amaria, o le atalii ia o Asaria, o le atalii ia o Meraiota,

4o le atalii ia o Serakia, o le atalii ia o Usi, o le atalii ia o Puki,

5o le atalii ia o Apisua, o le atalii ia o Fineaso, o le atalii ia o Eleasaro, o le atalii ia o Arona le faitaulaga sili.

6O Esera lea na alu ae nai Papelonia; o le tusiupu poto foi o ia i le tulafono a Mose, na tuuina mai e Ieova le Atua o Isaraelu; ua tuuina mai foi e le tupu ia te ia atoa uma *mea* na ia fai atu ai, e tusa ma le aao o Ieova lona Atua na ia te ia.

7Ua o ae foi nisi o le fanauga a Isaraelu, ma nisi o le au faitaulaga, ma sa Levi, ma e pepese, ma leoleo faitotoa, ma netini, i Ierusalema, i le fitu o tausaga o le tupu o Aretaseta.

8Ua oo foi o ia i Ierusalema i le lima o masina o le fitu o tausaga o le tupu.

9Auā o le *aso* muamua o le masina muamua na amata ai ona alu ae o ia nai Papelonia; o le *aso* muamua foi o le lima o masina na oo atu ai o ia i Ierusalema, e tusa ma le aao alofa o lona Atua *ua* ia te ia.

10Auā na saunia e Esera lona loto e saili i le tulafono a Ieova ma fai ai, ma a‘oa‘o atu i Isaraelu i le tulafono, ma faamasinoga.

11O le ata lenei o le tusi na avatua e le tupu o Aretaseta ia Esera le faitaulaga le tusiupu, o le tusiupu lea i upu o poloaiga a Ieova, ma ana tulafono ia Isaraelu.

12O Aretaseta le tupu o tupu ia Esera le faitaulaga, o le tusiupu o le tulafono a le Atua o le lagi; ia atoatoa *lou manuia*, ua faapea, Ou te fai atu,

13O i latou uma o le nuu o Isaraelu, ma ona faitaulaga, ma sa Levi, o i lo‘u malo, o e loto ina o, ia latou o faatasi ma oe i Ierusalema.

14Ona ua auina oe e le tupu, ma alii e pule e toafitu ua ia te ia, e suesue ia Iuta ma Ierusalema, e tusa ma le tulafono a lou Atua ua i ou lima;

15e te avatua foi le ario ma le auro ua foai ma le loto e le tupu, ma alii e pule ua ia te ia, i le Atua o Isaraelu o le ua i ai i Ierusalema lona malumalu,

16atoa ma le ario uma ma le auro e te maua i le itu malo uma o Papelonia, ma mea ua foai ma le loto e le nuu, ma faitaulaga, o foai ma le loto mo le fale o lo latou Atua o i Ierusalema;

17ina ia matua faatau i nei tupe, o povi poa, o mamoe poa, o tamai mamoe, ma o latou taulaga i mea e ‘ai, ma o latou taulaga i mea e inu, ma fai taulaga a‘i i le fata faitaulaga o i le fale o lo outou Atua o i Ierusalema.

18O le mea foi e lelei ia te oe ma ou uso e fai i toe o ario ma auro, ia faia lea e tusa ma le finagalo o lo outou Atua.

19O ipu foi ua avatua ia te oe e auauna a‘i i le fale o lou Atua, ia e tuuina atu ai i luma o le Atua o Ierusalema.

20O isi mea foi e aoga i le fale o lou Atua, e te manatu i ai e avatu, ia avatua nai le fale oloa o le tupu.

21O a‘u foi, o a‘u le tupu o Aretaseta, ua ou poloai atu i tausi oloa uma o i ona tala atu o le vaitafe, ia matua faia mea uma e fai atu ai ia te outou e Esera le faitaulaga, o le tusiupu o le tulafono a le Atua o le lagi,

22e oo i le selau o taleni o ario, e oo foi i le selau o kori o saito, e oo foi i le selau o paita o uaina, e oo foi i le selau o paita o suāuu, ma masima ua le tusia *sona fua*.

23O mea uma ua poloai mai ai e le Atua o le lagi, ia matua faia mo le fale o le Atua o le lagi; auā se a ea le mea e oo ai le toasa i le malo o le tupu ma ona atalii?

24Ua matou faailoa atu foi ia te outou ia le au faitaulaga uma, ma sa Levi, o le au pepese, o le au leoleo faitotoa, o le au netini, ma le au faigaluega i

lena fale o le Atua, aua ne‘i totogi atu ia te i latou ia faia taulaga, ma taulaga i mea eseese, ma taulaga o ala.

25O oe foi Esera e, ia e tofia, e tusa ma le poto o lou Atua o ia te oe, o faamasino ma faatonu, latou te faatonuina atu i le nuu uma o i ona tala atu o le vaitafe, o i latou uma o e iloa le tulafono a lou Atua; o i latou foi o e le iloa, ia e a‘oa‘o atu ia te i latou.

26Ai so latou na te le faia le tulafono a lou Atua, ma le tulafono a le tupu, ia matuā faasalaina o ia, po o le oti, po o le tafia, po o se totogi ia faia, pe ia noanoatia.

27Ia faafetaia Ieova le Atua o tatou tamā, o le na tuuina mai lenei mea i le finagalo o le tupu, e faamatagofie ai le fale o Ieova o i Ierusalema;

28ma na faaoo mai le alofa ia te au i luma o le tupu, ma ana faipule, ma luma foi o alii fitafita uma o le tupu. Na faamalosia foi a‘u e tusa ma le aao o Ieova lo‘u Atua na ia te au, ua ou faapotopotoina foi mai ia Isaraelu o alii matou te o ae ma a‘u.

Esera 8

O le malaga a Esera i Ierusalema.

1O i latou nei o matai sili, ma le tusi gafa o i latou e na o ae faatasi ma a‘u ai Papelonia i le nofoaiga a le tupu o Aretaseta.

2O lo le fanauga a Fineaso, o Keresona; o lo le fanauga a Itamaro, o Tanielu; o lo le fanauga a Tavita, o Hatusa.

3O lo le fanauga a Sakania, o lo le fanauga a Parose, o Sakaria; ma ua ia te ia e ua tusigafaina o tane e toaselau ma le toalimagafulu.

4O lo le fanauga a Paka-moapi, o Elioenai le atalii o Serakia, ma ua ia te ia o tane e toalua lau.

5O lo le fanauga a Sekania; o le atalii o Iaaseelu, ma ua ia te ia o tane e toatolu selau.

6O lo le fanauga a Atini, o Epete le atalii o Ionatana, ma ua ia te ia o tane e toalimagafulu.

7O lo le fanauga a Elama, o Isaia le atalii o Atalia, ma ua ia te ia o tane e toafitugafulu.

8O lo le fanauga a Sefatia, o Sepatia le atalii o Mekaeli, ma ua ia te ia o tane e toavalugafulu.

9O lo le fanauga a Ioapo, o Opetaia le atalii o Ikieli, ma ua ia te ia o tane e toalua lau ma le toatinoagafulu ma le toavalu.

10O lo le fanauga a Salome, o le atalii o Iosefia, ma ua ia te ia o tane e toaselau ma le toaonogafulu. O lo le fanauga a Pepai, o Sakaria le atalii o Pekai,

11ma ua ia te ia o tane e toaluafulu ma le toavalu.

12O lo le fanauga a Asegata, o Iokana le atalii o Hakatana, ma ua ia te ia o tane e toaselau ma le toasefulu.

13O le fanauga a Atonikama, o e na mulimuli, o latou igoa foi nei, o Elipelete, o Ieielu, ma Semaia, ma ua ia te i latou o tane e toaonogafulu.

14O le fanauga a Pikevai; o Utai ma Saputo, ma ua ia te i laua o tane e toafitugafulu.

15Ua ou faapotopotoina i latou i le vaitafe ua tafe atu i Aava; ona nonofo lea o i matou i lea mea i aso e tolu; ua ou suesue foi i le nuu ma le au faitaulaga, a e lei maua i lea mea ni o le fanauga a Levi.

16Ona ou aamiatua lea o Elisara, ma Arielu, ma Semaia, ma Elenatana, ma Iaripa, ma Elenatana, ma Natano, ma Sakaria, ma Mesulama, o alii *i latou;* atoa ma Iaripa, ma Elenatano, o tagata popoto i laua.

17Ua ou aauina atu i latou ia Itu le alii i le nuu o Kasipeia, ua ou tuuina atu foi ia te i latou o upu latou te fai atu ai ia Itu, *ma* ona uso le au netini, na i le nuu o Kasipeia, ia latou tuuina mai ia te i matou ni e auauna i le fale o lo matou Atua.

18Ona latou tuuina mai lea ia te i matou, e tusa ma le aao alofa o lo matou Atua na ia te i matou, o le tagata faautauta o lo le fanauga a Maali le atalii o Levi, o le atalii ia o Isaraelu; ma Serepeia, ma ona atalii, ma ona uso, e toatinoagafulu ma le toavalu;

19ma Hasapea, ma ua ia te ia Isaia o lo le fanauga a Merari, o ona uso ma o latou atalii e toaluafulu;

20ma nisi o le au netini e na tofia e Tavita ma alii i le galuega a sa Levi, o netini e toalua lau ma le toaluafulu, na ta‘ua i latou uma i o latou igoa.

21Ona ou tala‘iina lea o le anapogi i lea mea i le vaitafe o Aava, ia faatigaina i matou e i matou i luma o lo matou Atua, e saili mai ia te ia se ala tonu mo matou, ma o matou tama iti, ma a matou mea uma.

22Auā na ou mā i faatoga i le tupu i se ‘au ma ni e tietie i solofanua e fesoasoani ia i matou i e saua mai i le ala; auā na matou fai atu i le tupu, ua faapea, O le aao o lo matou Atua ua i luga ia te i latou uma o e sailiili atu ia te ia e lelei ai *i latou;* a o lona mamana ma lona toasa ua i luga ia te i latou uma o e tuua o ia.

23Ua matou anapopogi foi ma sailiili i lo matou Atua ona o lea mea, ma ua faafofoga mai ai o ia ia te i matou.

24Ona ou vavaeeseina lea ni alii o le au faitaulaga e toasefulu ma le toalua, o Serepeia, *ma* Hasapea, ma ua ia te i laua ni o latou uso e toatinoagafulu.

25Ona ou fuatia lea ia te i latou o le ario, ma le auro, ma ipu, o taulaga i le fale o lo matou Atua na faia e le tupu, ma ana faipule, ma alii ua ia te ia, ma Isaraelu uma e na i ai *i lea mea;*

26na ou fuatia i o latou lima o taleni o ario e ono selau ma le limagafulu, ma taleni e selau o ipu ario, *ma* taleni o auro e selau;

27o ipu auro foi e luafulu, e afe o tareki ia; ma ipu ‘apa memea pupula e lelei e lua e tāua e tusa ma auro.

28Ona ou fai atu lea ia te i latou, Ua paia outou mo Ieova; ua paia foi ipu; o le ario foi ma le auro o le taulaga lea ua fai ma le loto ia Ieova le Atua o outou tamā;

29ia outou mataala, ma tausi *i ai* seia outou fuaina atu ai i luma o alii o le au faitaulaga, ma sa Levi, ma matai sili o Isaraelu, i Ierusalema, i potu o le fale o Ieova.

30Ona talia lea e le au faitaulaga ma sa Levi o le fua o le ario, ma le auro, ma ipu, e faaoo ai i Ierusalema i le fale o lo matou Atua.

31Ona matou o ai lea nai le vaitafe o Aava i le *aso* e sefulu ma le lua o le masina muamua, o le a o i Ierusalema; na i ai le aao o lo matou Atua i luga ia te i matou, ma ua ia laveaiina i matou ai lima o e saua, ma e lamalama mai i le ala.

32Ua matou oo foi i Ierusalema, ma nonofo ai i aso e tolu.

33O le fa o aso foi na fuaina ai le ario, ma le auro, ma ipu, i le fale o lo matou Atua i le lima o Meremota le atalii o Uria le faitaulaga, ua ia te ia foi Eleasaro le atalii o Fineaso; ua faatasi foi ma i laua o Iosapata le atalii o Iosua, ma Noateia le atalii o Pinui o sa Levi i laua.

34Ua faitauina ma fuatia ia mea uma, ma ua tusia le fua o ia mea uma i lea lava aso.

35O e na o mai mai le tafeaga, o tagata na aunuua, na latou osia taulaga mu i le Atua o Isaraelu, o povi poa e sefulu ma le lua mo Isaraelu uma, ma mamoe poa e ivagafulu ma le ono, ma tamai mamoe e fitugafulu ma le fitu, ma ‘oti poa e sefulu ma le lua, o le taulaga mo le agasala o ia mea uma o taulaga mu ia Ieova.

36Ua latou tuuina atu foi le poloaiga a le tupu i alii sili *na tofia* e le tupu, ma alii e pule i ona tala mai o le vaitafe, ona latou fesoasoani lea i le nuu, ma le fale o le Atua.

Esera 9

O le feavagai o tagata o Isaraelu ma nuu ese.

1Ua uma nei mea, ona o mai lea ia te au o alii, ua faapea mai, O le nuu o Isaraelu, ma le au faitaulaga, ma sa Levi, ua latou le vavaeina i latou ai tagata o nuu *ese, a o loo fai* e tusa ma a latou mea e inosia, o sa Kananā, o sa Heti, o sa Perisē, o sa Iepusē, o sa Amoni, o sa Moapi, o tagata Aikupito, ma sa Amori.

2Auā ua latou fai avā i o latou afafine, o i latou atoa ma o latou atalii, ma ua fefiloi le fanau paia ma tagata o ia nuu, ma ua solomua alii ma faipule i lenei agasala.

3Ua ou faalogo i lenei mea, ona ou saeia lea o loʻu ofu ma loʻu ofu talaloa, ma ou futi oʻu lauulu, ma laʻu ʻava, ma ou nofo i lalo ua segia loʻu mauli.

4Ona potopoto mai ai lea ia te au o i latou uma na matatau i afioga a le Atua o Isaraelu, ona o le agasala a le tafeaga; ua ou nofo foi ua segia loʻu mauli, ua oo i le taulaga o le afiafi.

5Ua oo i le taulaga o le afiafi, ona ou tulai lea ai loʻu tiga, ua saeia loʻu ofu, ma loʻu ofu talaloa, ma ua ou tootuli i oʻu tulivae, ma faaloaloa atu oʻu lima ia Ieova loʻu Atua,

6ma ou faapea atu, Loʻu Atua e, ua ou mā, ma ou masiasi i tepa ae oʻu mata ia te oe, loʻu Atua e; auā ua tele lo matou leaga ua oo i luga o *matou* ulu, ma ua tupu tele la matou agasala ua oo lava i le lagi.

7Talu ona po o matou tama ua ia i matou le agasala tele ua oo i le aso nei; ona o lo matou leaga foi ua tuuina ai matou, o matou tupu, *ma* a matou faitaulaga, i lima o tupu o ia nuu, i le pelu, ia tafia, ma ia vetea, ma ia masiasi, e pei ona fai i le aso nei.

8A o nei ona po, e pei o se emo itiiti, ua ia te i matou le alofa mai ia Ieova lo matou Atua, ina ia faatoeina ia te i matou o e ua sao, ma ia tuuina mai ia te i matou se fao i lana mea paia, e faamalamalamaina ai o matou mata e lo matou Atua, e tuuina mai ai foi se olataga itiiti ina o fai i matou ma pologa.

9Auā o pologa i matou, a ua le tiaiina i matou e lo matou Atua ina o fai i matou ma pologa, a ua ia faaoo ia te i matou le alofa i luma o tupu o Peresia, ia tuuina mai ia te i matou le olataga, ia faatuina le fale o lo matou Atua, ma ia teuteuina mea o i ai ua lepetia, ma ia tuuina mai ia te i matou le pa i Iuta ma Ierusalema.

10O lenei, lo matou Atua e, se a ea la matou e fai atu ai ina ua *e* faia na mea? Auā ua tuua e i matou au poloaiga,

11na e poloai mai ai i au auauna le au perofeta, ua faapea mai, O le nuu tou te o i ai e fai mo outou o le nuu lea ua leaga i le leaga o tagata o ia nuu, i a latou mea e inosia ua tutumu ai i lea itu ma lea itu i lo latou leaga.

12O lenei, aua tou te avatua o outou afafine i o latou atalii, aua foi tou te aumaia o latou afafine ma o outou atalii, aua foi tou te sailia e faavavau se mea e filemu ai i latou pe manuia ai i latou; ina ia malolosi ai outou, ma ia outou aai ai i mea lelei o i le laueleele, ma fai ai mo outou atalii e faavavau.

13Ua uma ona oo mai o nei mea uma ia te i matou ona o a matou amio leaga, ma la matou agasala tele, auā o oe lo matou Atua e, ua e laveai mai, *ua le faia* e tusa ma lo matou leaga, ma ua e faasaoina i matou faapenei;

14a toe solia e i matou au poloaiga, ma feavāgai ma tagata e fai ia mea e inosia, e te le toasa mai ai ea ia te i matou seia faaumatia *i matou*, ina ia leai ni e totoe pe faasaoina?

15Ieova e, le Atua o Isaraelu, o oe o le amiotonu; auā ua faatotoeina i matou, ua faasaoina, e pei ona fai i le aso nei; faauta, o i ou luma i matou ma a matou agasala; auā e le mafai ona tutu i matou i ou luma ona o lenei mea.

Esera 10

O le filifiliga a Esera ma le nuu ia te‘a avā o nuu ese.

1A o talotalo Esera, ma ta‘uta‘u atu *a latou agasala*, o loo tagi, ma faapaū i luma o le fale o le Atua, ua faapotopoto mai ia te ia mai ia Isaraelu o le faapotopotoga tele lava, o tane ma fafine ma tama iti; auā sa fetagisi le nuu i le tagi tele.

2Ona tali mai lea o Sekania le atalii o Ieielu o lo le fanauga a Elama, ua faapea mai ia Esera, Ua agasala i matou i lo matou Atua, ina ua matou fai avā i fafine ese mai tagata o le nuu; a o lenei, ua i ai se faatuatuaga mo Isaraelu i lenei mea.

3O lenei, ia tatou osia le feagaiga ma lo tatou Atua, ia tatou aauina atu o avā uma, ma e ua fananau mai ia te i latou, e tusa ma le pule a *oe* lo‘u alii, ma e ua matatau i poloaiga a lo tatou Atua; ma ia faia e tusa ma le tulafono.

4Ina tulai ia, auā ua ia te oe lenei mea; matou te faatasi foi ma oe; ia e faamalosi, ma ia e faia.

5Ona tulai ai lea o Esera, ma fai atu ia tauto alii o le au faitaulaga, *ma* sa Levi, ma Isaraelu uma ia faia e tusa ma lenei upu. Ona latou tauto ai lea.

6Ona tulai lea o Esera ai luma o le fale o le Atua, ma ua alu atu i le potu o Ioanana le atalii o Eliasipa, ua oo foi o ia i ai, ua ia le ‘ai se areto, ua le inu foi se vai, auā sa faanoanoa ona o le agasala a le tafeaga.

7Ona latou tala‘i lea o le upu i Iuta ma Ierusalema, i tagata uma o le tafeaga, ia potopoto mai i Ierusalema;

8o i latou uma foi e le o mai i e luā, e tusa ma le pule a alii ma toeaina, e faatoina ane oloa uma, ma vavaeeseina o ia ai le faapotopotoga o le tafeaga.

9Ona faapotopoto mai ai lea o tagata uma o Iuta ma Peniamina i Ierusalema i le aso tolu. O le iva lea o masina, o le *aso* e luafulu o le masina; sa nonofo le nuu uma i le malae *i luma* o le fale o le Atua, ua tetemu ona o lena mea, atoa ma uaga.

10Ona tulai lea o Esera le faitaulaga, ua faapea atu ia te i latou, O outou na ua agasala outou, ina ua outou fai avā i fafine ese e faaopoopo ai i le agasala a Isaraelu.

11O lenei, ia outou ta‘uta‘u atu *a outou agasala* ia Ieova le Atua o outou tama, ma ia outou faia lona finagalo, ma ia outou vavae ese i tagata o le nuu, ma fafine ese.

12Ona tali mai lea o le faapotopotoga uma, ua latou faapea mai ma le leo tele, E pei ona e fetalai mai ia te i matou, e faapea ona matou faia.

13A ua toatele le nuu, ma ua tele uaga i ona po nei, ma ua le lavā ai i matou ona tutū i fafo; e le mafai foi lenei mea i le aso e tasi, po o *aso* e lua; auā ua toatele i matou ua soli tulafono i lenei mea;

14ia tofia o matou alii o le faapotopotoga uma, o *i latou* uma foi o i a matou aai *o e* ua fai avā i fafine ese, ia o mai i latou i ona po a tuu, ma ia faatasi mai ma i latou o toeaina o lea aai ma lea aai, atoa ma faamasino o i ai, seia liliu ese ai ia te i matou le toasa tele o lo matou Atua ona o lenei mea.

15Na tofia i lenei *mea* na o Ionatana le atalii o Asaelu, ma Iekasia le atalii o Tikeva; o Mesulama foi ma Sapetai le sa Levi ua fesoasoani ia te i laua.

16Ua faia faapea foi e tagata o le tafeaga. Sa vavaeeseina o Esera le faitaulaga, *ma* matai sili e tusa ma aiga o latou tamā, o i latou uma foi *ua ta‘ua* o latou igoa, ua latou nonofo i lalo foi i le aso muamua o le masina ae sefulu e suesue i lena mea.

17Ua latou faaiuina *ona suesue* i tagata uma e na fai avā i fafine ese i le uluai aso o le masina muamua.

18Ua iloa foi atalii o faitaulaga e na fai ava i fafine ese; o isi atalii o Iosua le atalii o Iosataka ma ona uso, o Maaseia, ma Elisara, ma Iaripi, ma Ketalia.

19Ua latou tuuina atu o latou lima latou te aauina atu a latou avā; ona ua
nofo sala foi i latou *ua aumaia* le mamoe poa mai le lafu ona o la latou
agasala.

20O isi foi atalii o Imere; o Hanani, ma Sepatia.

21O isi atalii o Harima; o Maaseia, ma Elia, ma Semaia, ma Ikieli, ma Usia.

22O isi atalii o Pasura; o Elioenai, o Maaseia, o Isamaeli, o Natanielu, o
Iosapata, ma Eliasa.

23O isi foi o sa Levi; o Iosapata, ma Semi, ma Kilaia, o Kelita lea, o Petakia,
o Iuta, ma Elisara.

24O lo le au pepese; o Eliasipa. O isi foi o le au leoleo faitotoa; o Saluma,
ma Telema, ma Auri.

25O isi foi o Isaraelu; o isi atalii o Parose; o Ramea, ma Iesia, ma Malekia;
ma Meamina, ma Eleasaro, ma Malekia, ma Penaia.

26O isi atalii o Elama; o Matania, o Sakaria, ma Ieielu, ma Opeti, ma
Ieremota, ma Elia.

27O isi atalii o Satu; o Elioenai, o Eliasipa, o Matania, ma Ieremota, ma
Sapata, ma Asesa.

28O isi atalii o Pepai; o Ioanaua, o Hanania, o Sapai, *ma* Atalai.

29O isi atalii o Pani; o Mesulama, o Maluka, ma Ataia, o Iasuvi, ma Seala,
ma Ramota.

30O isi atalii o Pakamoapi; o Atena, ma Kila, o Penaia, o Maaseia, o
Matania, o Pesaleli, ma Pinui, ma Manase.

31O atalii foi o Harima, o Elisara, o Isea, o Malekia, o Semaia, *ma* Simeona.

32O Peniamina, o Maluka, o Semaria.

33O isi atalii o Hasumu; o Matenai, o Matata, o Sapata, o Elipelete, o
Ieremai, o Manase, *ma* Semi.

34O isi atalii o Pani; o Maatai, o Amaramo, ma Ueli,

35o Penaia, o Petia, o Kilui,

36o Vania, o Meremota, o Eliasipa,

37o Matania, o Matenai, ma Iaasau,

38ma Pani, ma Pinui, o Semi,

39ma Selemia, ma Natano, ma Ataia,

40o Makenatipai, o Sasai, o Sarai,

41o Asareelu, ma Selemia, o Semaria,

42o Saluma, o Amaria, *ma* Iosefa.

43O isi atalii o Nepo; o Ieielu, o Matatia, o Sapata, o Sapina, o Iatau, ma Ioelu, *ma* Penaia.

44O i latou uma ia na fai avā i fafine ese; na i ai foi i nisi o i latou o avā na latou fanaua tama.

Neemia

Neemia 1

Ua oo ia Neemia le tala i le malaia o sa lutā. Ua ia tatalo ai i le Atua.

1O upu a Neemia le atalii o Hakalia. O le lua o sefulu o tausaga, o le masina
o Kiselu, na ou i Susana i le maota,

2ona oo mai lea o Hanani, o le tasi o o‘u uso, o ia ma nisi tagata mai Iuta;
ona ou fesili atu ai lea ia te i latou pe faapefea sa lutā na sao o e na totoe
o le tafeaga, i le ma Ierusalema.

3Ona faapea mai lea o i latou ia te au, O e totoe o e na totoe o le tafeaga o
i ai i le itu malo, ua tele le puapuaga ma le gaogaoina o i latou; ua soloia foi
le pa o Ierusalema, ma ua mu ona puipui i le afi.

4Ua ou faalogo i ia upu, ona ou nofo ai lea i lalo, ma ou tagi, ma faanoanoa
i *nisi* aso, ma anapogi, ma tatalo i luma o le Atua o le lagi,

5ma ou faapea atu, Ieova e, le Atua o le lagi, ou te aioi atu ia te oe, o le
Atua silisili ma le matautia, o le tausia le feagaiga ma le alofa ia te i latou o
e alofa atu ia te ia, ma tausi i ana poloaiga;

6ia e faafofoga mai, ma ia silasila mai ou fofoga, ina ia e faafofoga i le tatalo
a lau auauna, ou te tatalo atu ai nei i ou luma i le ao ma le po mo le fanauga
a Isaraelu o au auauna, ma ta‘u atu i agasala a le fanauga a Isaraelu, ua
matou agasala ai ia te oe; ua agasala foi a‘u atoa ma le aiga o lo‘u tamā.

7Ua matou agaleaga lava ia te oe, ma ua matou le tausi poloaiga, ma
tulafono, ma faamasinoga, na e poloai mai ai ia Mose lau auauna.

8Ou te aioi atu ia te oe, ia e manatua le afioga na e poloai mai ai ia Mose
lau auauna, ua faapea mai, *A* outou agasala, ou te faataapeapeina outou i
nuu.

9A e *afai* tou te liliu mai ia te au, ma tausi a‘u poloaiga, ma outou faia, e ui
lava ina tulia outou i le tuluiga o le lagi, ou te faapotopoto mai ai ia te i latou,
ma aumaia i latou i le mea ua filifilia e a‘u e tuu ai lo‘u igoa.

10O lenei, o au auauna ia ma lou nuu, ua e faaolaina i lou mana tele, ma
lou aao malosi.

11Le Alii e, ou te aioi atu ia te oe, ia e faafofoga mai i le tatalo a *a‘u* lau
auauna, ma tatalo a au auauna, o e fia matatau i lou suafa; ma ia e
faamanuia lava i lau auauna i le aso nei, ma ia e tuu mai ia te au, ia alofaina
i luma o lenei tagata. Auā sa fai a‘u ma tautu uaina i le tupu.

Neemia 2

Ua auina atu Neemia i Ierusalema.

1O le masina o Nisani, o le lua o sefulu o tausaga o Aretaseta le tupu, ua i
ona luma le uaina; na ou avae foi le uaina ma avatu i le tupu. E lei mata
faanoanoa foi a‘u i ona luma *anamua*.

2Ona fai mai lea o le tupu ia te au, Se a le mea ua e mata faanoanoa ai, a
e leai sou ma‘i? ua na o le faanoanoa lava o le loto lena. Ona ou matuā fefe
ai lava lea,

3ma ou faapea atu i le tupu, Ia soifua e faavavau le tupu; se a le mea ou te
le faanoanoa ai, o loo faatafunaina le aai, o le mea o i ai tuugamau o o‘u
tamā, ma ona puipui ua faaumatia i le afi?

4Ona faapea mai lea o le tupu ia te au, Se a ea le mea e te manao ai? Ona
ou tatalo atu lea i le Atua o le lagi.

5Ona ou fai atu lea i le tupu, Pe afai e lelei i le tupu, afai foi e te alofa i lau
auauna, ia e auina atu a‘u i Iuta, i le aai o i ai tuugamau o o‘u tamā, ia ou
toe faia.

6Ona fai mai lea o le tupu ia te au, (o loo nofo foi i ona tafatafa *lana* masiofo,)
Pe fia ea po o lau malaga? E te toe foi mai foi afea? Ua lelei foi i le tupu,
ona ia auina mai lea o a‘u; na ou tŭu po foi ia te ia.

7Ua ou fai atu foi i le tupu, Afai e lelei i le tupu, ia au mai ni tusi ia te au i alii
e pule i ona tala atu o le vaitafe, ia latou momoli atu ia te au seia ou oo i
Iuta;

8ma se tusi ia Asafo, le leoleo o le vao o le tupu, ia au mai ia te au o laau e
fai a‘i faalava o faitotoa o le ‘olo o le fale, ma le pa o le aai, atoa ma le fale
ou te alu ane i ai. Ona tuu mai lea e le tupu ia te au, e tusa ma le aao alofa
o lo‘u Atua na ia te au.

9Ua ou oo atu i alii e pule i ona tala atu o le vaitafe, ona ou avatua lea ia te
i latou o tusi a le tupu. Ua aauina mai foi ma a‘u e le tupu o e ave ‘au, ma
‘au e tietie i solofanua.

10Ua faalogo Sanepalata o le Horono, ma Tovia le auauna, o lo sa Amonī,
ua sau le tagata e saili i se lelei mo le fanauga a Isaraelu, ona matuā tiga
tele lava lea o i laua.

11Ua ou oo i Ierusalema, na ou i ai i po e tolu.

12Ona matou tulai ai lea i le po, o a‘u ma nai tagata e toaitiiti na ia te au; na
ou le ta‘u atu foi i se tagata le mea na tuu mai e lo‘u Atua i lo‘u loto e faia i
Ierusalema; ua leai foi se manu ia te au, na o le manu lava na ou tietie ai.

13Ona ou alu atu lea i le po i le faitotoa o le vanu, ma luma o le vaipuna o
le tanimo, ma le faitotoa o le otaota, ma ou matamata i pa o Ierusalema ua
sŏloia, ma ona puipui ua faaumatia i le afi.

14Ona ou alu atu lea i le faitotoa o le vaipuna, ma le vailepa o le tupu, a e
leai se mea e sao atu ai le manu na ou tietie ai.

15Ona ou ui ae lea i le alia i le po, ma ou matamata i le pa, ona ou toe foi
mai lea, ma ulu atu i le faitotoa o le vanu; ona ou foi ai lea.

16E lei iloa foi e faipule le mea na ou alu atu ai, ma le mea na ou faia; ou te
lei ta‘u atu foi i na ona po i sa Iutā, po o faitaulaga, po o alii, po o faipule,
po o e na totoe sa fai le galuega.

17Ona ou fai atu ai lea ia te i latou, Ua outou silafia le malaia ua ia te i tatou,
ua faatafunaina Ierusalema, ma ona puipui ua susunu i le afi; o mai ia, ina
tatou faia le pa o Ierusalema, aua ne‘i faalumaina pea i tatou.

18Ua ou ta‘u atu foi ia te i latou i le aao o lo‘u Atua sa lelei lava i luga ia te
au, atoa ma upu a le tupu na ia fai mai ia te au. Ona faapea mai lea o i
latou, Ina tulai ia, ina tatou faia ia. Ona latou faamalolosi ai lea i *lenei*
galuega lelei.

19Ua faalogo ai Sanepalata o le Horono, ma Tovia le auauna, o lo sa Amonī,
ma Gesemu le Arapi, ona latou tauemu mai lea ia te i matou, ma ‘ino‘ino
mai ia te i matou, ma ua faapea mai, Se a ea lenei mea tou te faia? Pe tou
te fouvale ea i le tupu?

20Ona ou tali atu lea ia te i latou, ma ou faapea atu ia te i latou, O le Atua o
le lagi, o ia lava na te faamanuia mai ia te i matou; o le mea lea e tulai ai o
i matou ana auauna, ma faia *le galuega*; a o outou, e leai so outou tofi, po o
se pule, po o se faamanatuga, i Ierusalema.

Neemia 3

O le atiina ae o le pa.

1Ona tutū lea i luga o Eliasipa le faitaulaga sili, ma ona uso o faitaulaga, ma
ua latou faia le faitotoa mamoe; ua latou faapaia i ai, ua latou faatuina foi
ona puipui; e oo i le ‘olo o Meaa ua latou faapaia i ai, e oo atu i le ‘olo o
Hananiali.

2Na ati e aupito ane ia te ia o tagata o Ieriko. Na ati e aupito ane ia te i latou
o Sakuro le atalii o Imeru.

3A o le faitotoa o i‘a na faia lea e le fanauga a Hasenaa, ua latou faatatauina
ona laau, ma ua latou faatuina ona puipui, o ona faamau, ma ona
faamaufaalava.

4Ua ati e aupito ane ia te i latou o Meremota le atalii o Uria, o le atalii ia o
Kosa. Ua ati e aupito ane ia te i latou o Mesulama le atalii o Perekia, o le
atalii ia o Mesesapelu. Ua ati e aupito ane ia te i latou o Satoka le atalii o
Paana.

5Ua ati e aupito ane ia te i latou o tagata o Tikoa; a o latou alii, ua latou le fesoasoani i le galuega a lo latou Alii.

6Ua fai e Ioata le atalii o Pasea, ma Mesulama le atalii o Pesotia le faitotoa tuai; na la faatatauina ona laau, ma ua la faatuina ona puipui, ma ona faamau, ma ona faamaufaalava.

7Ua ati e aupito ane ia te i laua o Melatia le Kipeona, ma Iatonu le Marono, o tagata o Kipeona ma ē o Mesepa, ua oo i le nofōalii o le alii e pule i ona tala mai o le vaitafe.

8Ua ati e aupito ane ia te ia o Usialu le atalii o Haraia, o lo le au tufuga fai mea auro. Ua ati e aupito ane ia te ia o Hanania le atalii o *le tasi* o le au fai mea manogi; na tuua foi e i latou o Ierusalema ua oo i le pa lautele.

9Ua ati e aupito ane ia te i latou o Refaia le atalii o Huro, o le alii e pule i le tasi itu o Ierusalema.

10Ua ati e aupito ane ia te i latou o Ietaia le atalii o Harumapu, i luma foi o lona fale. Ua ati e aupito ane ia te ia o Hatusa le atalii o Hasapenia.

11Ua toe ati e Malekia le atalii o Harima, ma Hasupo le atalii o Paka-moapi le tasi oga*pa*, ma le ‘olo o ogaumu.

12Ua ati e aupito ane ia te ia o Saluma le atalii o Halokesu, o le alii e pule i le tasi itu o Ierusalema, o ia ma ona afafine.

13Ua faia e Anuni ma tagata Sanoa le faitotoa o le vanu, ua latou fai ai, ma faatuina ona puipui, ma ona faamau, ma ona faamaufaalava, o le afe foi o kupita i le pa, ua oo i le faitotoa o le otaota.

14Ua faia le faitotoa o le otaota e Malekia le atalii o Rakapa, o le alii e pule i le tasi pito nuu o Peteakarema; na ia fai ai, ma faatuina ona puipui, o ona faamau, ma ona faamaufaalava.

15Ua toe faia le faitotoa o le vaipuna e Saluna le atalii o Kolukose, o le alii e pule i le tasi pito nuu o Mesepa; na ia faia, ma ufiufi ai, ma faatuina ona puipui, o ona faamau, ma ona faamaufaalava, ma le pa o le vailepa o Seloa i tala ane o le faatoaga o le tupu, ua oo foi i le ala faaapefai e ui ifo ai mai le aai o Tavita.

16E aupito ane ia te ia ua ati e Neemia le atalii o Asepuka, o le alii e pule i le tasi itu o Petesura, e oo i luma o tuugamau o Tavita, mai le vailepa na faia, e oo foi i le fale o e malolosi.

17E aupito ane ia te ia ua ati e sa Levī, o Rekumu le atalii o Pani. Ua ati e aupito ane ia te ia o Hasapea, o le alii e pule i le tasi itu o Kaila, i lona pito nuu.

18E aupito ane ia te ia ua ati e o latou uso, o Pavai le atalii o Henatati, o le alii e pule i le tasi itu o Kaila.

19Ua ati e aupito ane ia te ia o Esera le atalii o Iosua, o le alii e pule i Mesepa, o le tasi oga*pa* i luma *o le mea* e alu a‘e ai i le fale o le auupega i le tulimanu.

20E aupito ane ia te ia ua ati ma le faamalosi e Paruka le atalii o Sapai, o le tasi oga*pa*, e afua i le tulimanu ua oo i le faitotoa o le fale o Eliasipa le faitaulaga sili.

21E aupito ane ia te ia ua ati e Meremota le atalii o Uria le atalii o Kosa, o le tasi oga*pa*, e afua i le faitotoa o le fale o Eliasipa ua oo i le mea e gata mai ai le fale o Eliasipa.

22E aupito ane ia te ia ua ati e le au faitaulaga, o tagata o le fanua laugatasi.

23E aupito ane ia te i latou ua ati e Peniamina ma Hasupo i luma o lo la fale. E aupito ane ia te ia ua ati e Asaria le atalii o Maaseia o le atalii ia o Anania i ona tafāfale.

24E aupito ane ia te ia ua ati e Penui le atalii o Henatati o le tasi oga*pa*, e afua i le fale o Asaria ua oo i le gauaiga *o le pa*, ua oo foi i le tulimanu.

25Ua *ati e* Palala le atalii o Usai i luma o le gauaiga *o le pa*, ma le ‘olo ua sili atu i le fale maualuga o le tupu e lata ane i le lotoā o le fale puipui. E aupito ane ia te ia o Petaia le atalii o Parose.

26Sa nonofo foi le au netini i Ofele, e oo i luma o le faitotoa o le vai i gagae, ma le ‘olo ua sili atu.

27E aupito ane i ai ua ati e tagata Tikoa o le tasi oga*pa*, e afua i luma o le ‘olo tele ua sili atu, ua oo foi i le pa o Ofele.

28Ua ati e le au faitaulaga na fua mai i luga o le faitotoa o solofanua, taitoatasi i lona lumāfale.

29E aupito ane ia te i latou ua ati e Satoka le atalii o Imere i lona lumāfale. E aupito ane foi ia te ia ua ati e Semaia le atalii o Sekania, o le leoleo o le faitotoa i gagae.

30E aupito ane ia te ia ua ati e Hanania le atalii o Selemia, ma Anuni o lona toaono o atalii o Salafa, o le tasi oga*pa*. E aupito ane ia te ia ua ati e Mesulama le atalii o Perekia i luma o lona potu.

31E aupito ane ia te ia ua ati e Malekia le atalii o le tufuga fai mea auro e oo i le fale o le au netini, ma tagata faatau, i luma o le faitotoa o Mefekato, e oo foi i le afeafe aupitoaluga o le tulimanu.

32Ua ati e tufuga fai mea auro ma tagata faatau i le va o le afeafe aupitoaluga o le tulimanu e oo i le faitotoa o mamoe.

Neemia 4

Ua faalavelaveina le galuega, a ua finafinau pea i ai o sa lutā.

1Ua faalogo e Sanepalata ua matou atia le pa, ona ita lea o ia, ua matuā
tiga lava, ua ia tauemu foi i sa lutā,

2ma fai atu i luma o ona uso ma le itu taua a Samaria, ua faapea atu, Se a
le mea o faia e ia tagata vaivai o sa lutā? Pe tuu ai pea ea i latou? Latou te
fai taulaga ea? Latou te faauma ea i le aso e tasi? Latou te toe atiina ae ea
maa ai faupuega otaota ua susunuina?

3Sa i ai ma ia o Tovia o lo sa Amonī, ua fai mai foi o ia, O le mea lava ua
latou atia, a alu ae i ai se alope, na te sŏloia lo latou pa maa.

4Lo matou Atua e, ia e faafofoga mai; auā o loo inosia i matou; ma ia e
faafoi atu lo latou faaluma mai i luga o latou ulu, ia tuuina atu i latou ia vetea
i le nuu na tāfea i ai;

5aua ne'i ufiufitia foi lo latou agaleaga, aua foi ne'i sōloiesea i ou luma la
latou agasala; auā ua latou faalili mai i luma o e atia *le pa*.

6Ua matou atia le pa; ua fesootai foi le pa uma e oo i lona vaeluagalemu;
auā sa loto lava le nuu i le galuega.

7Ua faalogo Sanepalata, ma Tovia, ma tagata Arapi, ma sa Amonī, ma
tagata Asetota, ua saga ati ae pea pa o Ierusalema, auā ua amata ona malu
o mea na sŏloia, ona tupu tele ai lea o lo latou ita,

8ma taupulepule faatasi i latou uma e sii mai le taua i Ierusalema, ma faaoo
i ai se malaia.

9A ua matou tatalo atu i lo matou Atua, ma matou tofia nisi e leoleo ia te i
latou i le ao atoa ma le po, ona o i latou.

10Ua fai mai foi Iuta, Ua itiiti le malosi o e ave avega, ma ua tele le otaota;
tatou te le lavā ai ona ati o le pa.

11Ua faapea ane foi o e na fai i matou mo latou fili, Latou te le iloa, latou te
le vaaia, seia matou oo atu i totonu ia te i latou, ma fafasi ia te i latou, ma
faagataina le galuega.

12Ua o mai foi sa lutā o e na nonofo felatai ma i latou, ona latou fai faasefulu
mai lea ia te i matou, O mea uma lava tou te foi mai ai ia te i matou, *latou te
feosofi mai ai ia te outou*.

13Ona ou tofia ai lea i mea maulalo i tua o le pa, ma mea maualuga na ou
tofia i ai lava le nuu i o latou aiga, ma a latou pelu, *ma* o latou tao, ma a
latou aufana.

14Ua ou vaavaai, ma tulai, ma fai atu i alii, ma faipule, ma le nuu uma, Aua
ne'i fefefe outou ona o i latou; ia outou manatunatu i le Alii silisili ma le

matautia, ma ia outou tau mo outou uso, o outou atalii, ma o outou afafine, o a outou avā, ma o outou fale.

15Ua faalogo e na ita ia te i matou, ua iloa e i matou, ma ua faaleaogaina e le Atua la latou filifiliga, ona toe faasaga atu ai lea o i matou uma i le pa, taitoatasi i lana galuega.

16Talu lea aso, na vaeluaina ai a‘u auauna, sa fai galuega le tasi vaega, a o le tasi vaega ua latou ‘u‘u i tao, ma talita, ma aufana, ma ofutau; o alii foi na i tua o le aiga uma o Iuta.

17O i latou na atia le pa, ma i latou na ave avega, *ma* i latou na tautuu mea, ua *taitasi* ma galue i lona lima e tasi, a e ‘u‘u le tao i le tasi *lima*.

18O e na atia foi ua taitoatasi ma fusi lana pelu i lona itu, ma latou atia; na i o‘u tafatafa foi o le na ili le pu.

19Ua ou fai atu foi i alii, ma faipule, ma tagata uma o le nuu, Ua matuā tele lava le galuega, ua taapeape foi i tatou i le pa, ua vava mamao le tasi i le tasi.

20O l*enei*, o le mea tou te faalogo i ai le leo o le pu, ia outou faapotopoto mai ai ia te i matou; e tau lo tatou Atua mo i tatou.

21Ua galulue foi i matou i le galuega, ua ‘u‘u tao le tasi vaega o i latou e afua i le malama ae o le taeao e oo ina fepulafi mai o fetu.

22Ua ou fai atu foi i na ona po i le nuu, Ia taitoatasi ma lana auauna ma nofo i totonu o Ierusalema, ia latou fai ma leoleo ia te i tatou i le po, a e galulue i le ao.

23O a‘u foi, ma o‘u uso, ma a‘u auauna, ma tagata leoleo o e na mulimuli mai ia te au, ua matou le to ese o matou ofu, ua taitasi ma *ave* lana auupega i le vai.

Neemia 5

O mea na tiga ai le nuu; ua faatonuina e Neemia. O lona agalelei.

1Sa tele le alalaga o le nuu ma a latou avā i o latou uso o sa Iuta.

2Auā sa i ai o e ua faapea mai, O matou atalii, ma o matou afafine, ua matou toatele; o le mea lea ua matou avae ai saito, ia matou aai, ma ola ai.

3Sa i ai foi *nisi* o e na faapea mai, Ua tuufaafaatau e i matou o matou fanua, ma o matou tovine, ma o matou fale, e maua ai saito, auā o le oge.

4Sa i ai foi *nisi* o e na fai mai, Ua matou aitalafu tupe e fai ma taulaga i le tupu, *ua tuufaafaatau* ai o matou fanua ma o matou tovine.

5A o lenei, e tusa o matou tino ma tino o matou uso, e tusa a matou fanau ma a latou fanau; faauta foi, ua matou faapologa i o matou atalii ma o matou

afafine a fai ma pologa; o loo nofo pologa *nei* lava nisi o matou afafine; matou te le mafaia *ona toe faatau mai ia te i latou;* auā o matou fanua ma o matou tovine ua fai mo tagata ese.

6Ona ou matuā ita lava lea ina ua ou faalogo i lo latou alaga, ma ia upu.

7Ona ou filifili ifo ai lea i lo‘u loto, ma ou finau atu i alii ma faipule, ma ou faapea atu ia te i latou, Ua outou talia taui faasili taitoatasi i lona uso. Ona ou tala‘iina lea o le faapotopotoga tele ona o i latou.

8Ona ou fai atu lea ia te i latou, Ua matou faatauina mai o tatou uso o sa Iutā, sa faatauina atu i nuu ese, e tusa ma mea na ia te i matou; a o outou tou te faatauina atu ea o outou uso? pe faatauina mai ea o i latou ia te i tatou? Ona latou faalologo lea, ua le mau tali lava.

9Ua ou fai atu foi, E le tatau le mea ua outou faia; tou te le savavali ea ma le mata‘u i lo tatou Atua ona o le faaluma mai o nuu ese ua ita mai ia te i tatou?

10O a‘u foi, *ma* o‘u uso, ma a‘u auauna, matou te mafaia ona fai faafaatau ia te i latou o tupe, ma saito; se‘i tatou tuu ia lena taui faasili.

11Se‘i outou toe tuu atu ia ia te i latou i lenei lava aso o latou fanua, o latou tovine, o latou toolive, ma o latou fale, ma le taitasi i selau tupe, ma le saito, *ma* le uaina, ma le uu, ua outou fai faafaatau ia te i latou.

12Ona fai mai lea o i latou, Matou te toe tuuina atu lava, matou te le toe saili atu se mea ia te i latou; e pei ona e fetalai mai, e faapea ona matou faia. Ona ou valaau atu lea i le au faitaulaga, ma ou fai atu ia tauto i latou, ia latou fai e tusa ma lenei upu.

13Ua ou lulu foi le fatafata o lo‘u *ofu*, ma ou fai atu, Ia faapea ona luluina e le Atua tagata uma o e le faataunuuina lenei upu, ai lona fale ma lana galuega, ia faapea lava ona luluina ma faamativaina o ia. Ona fai mai lea o le faapotopotoga uma, Amene; ma latou vivii atu ia Ieova. Ua fai foi e le nuu e tusa ma lenei upu.

14Talu lava le aso na tofia ai a‘u e fai ma alii e pule i le nuu o Iuta, e afua i le tausaga e luafulu ua oo lava i le tausaga e tolugafulu ma le lua o Aretaseta le tupu, o tausaga e sefulu ma le lua ia, ua matou le aai, o a‘u ma ou uso, i le mea e ‘ai a le alii e pule.

15A o alii na muai pule o e na muamua ia te au, na mafatia le nuu ia i latou, ma ua latou talia mai ia te i latou o areto ma uaina, atoa ma sekeli ario e fagafulu; o a latou lava auauna foi na latou pule i le nuu; a o a‘u, ou te lei faia faapea, ona o le mata‘u i le Atua.

16Ua ou faamalosi foi i le galuega o lenei pa, matou te lei faatau foi ni fanua; na faapotopotoina ai foi i le galuega o a‘u auauna uma lava.

17Sa *aai* foi i la‘u laulau o sa lutā ma faipule e toaselau ma le toalimagafulu o tagata, i le ma i latou na o mai ia te i matou ai nuu ese e vagavagai ia i matou.

18O mea foi nei na saunia i lea aso ma lea aso mo le povi e tasi ma mamoe lelei e ono; na saunia foi ma a‘u o manu felelei; e taipoagafulu foi ma uaina eseese uma e tele; e ui foi i lea ou te lei fai atu *ia aumaia* le mea e ‘ai a le alii e pule, auā sa mamafa le galuega i lenei nuu.

19Lo‘u Atua e, ia e manatua mai a‘u ia ou manuia ai, *e tusa ma* mea uma ua ou faia i lenei nuu.

Neemia 6

Ua tautogafiti pea e nuu ese e faalavelave i le galuega.

1Ua faalogo Sanepalata, ma Tovia, ma Gesemu le Arapi, atoa ma i latou uma e na ita mai ia te i matou, ua atia e a‘u le pa, ma ua le toe i ai se mea o solo; (a ona po ia na ou le faatuina ai puipui i faitotoa;)

2ona sau lea ia te au o le feau a Sanepalata ma Gesemu, ua faapea mai, Sau ia, ina tatou fetaiai i aai i le fanua laugatasi o Ono. A ua latou manatu e fai se mea leaga ia te au.

3Ona ou auina atu lea o le sāvali ia te i latou, ua faapea atu, O loo faia e a‘u le galuega tele, ou te le mafai ai ona alu ifo. Se a le mea e tuua ai le galuega i lo‘u tuulafoai ma alu ifo ia te outou?

4A ua foi faafa mai la la feau faapena ia te au; ua faapena foi ona ou tali atu ia te i latou.

5Ona auina mai lea e Sanepalata o lana auauna ia te au i le feau faapena lava, o le atu lima lea; ua i lona lima foi le tusi e lei faamauina.

6Ua tusia ai, Ua logoa mai i nuu, ua fai mai ai foi Gesemu, ua e manatu oe ma sa Iutā e fou; o le mea lea ua e ati ai le pa, ia fai oe ma tupu ia te i latou e tusa ma nei upu.

7Ua tofia foi e oe o perofeta e tala‘iina oe i Ierusalema, o loo faapea atu, O loo fai le tupu o Iuta; o le a logo atu i le tupu e tusa ma ia upu. O lenei, ina sau ia oe, ma ia ta filifili faatasi.

8Ona alu atu lea la‘u feau ia te ia, ua faapea atu, E leai ni mea ua faia e pei o ia mea ua e fai mai ai, a ua e fatu fua ai i lou lava loto.

9Auā na faamatau i latou uma ia te i matou, ua faapea ane, E faavaivaia o latou lima i le galuega, ia le faia. O lenei, *le Atua e*, ia e faamalosi mai o‘u lima.

10Ona ou alu atu lea i le fale o Semaia le atalii o Talaia, le atalii ia o Meatapala, sa puipuia foi o ia; ona fai mai lea o ia ia te au, Ia ta o faatasi i

le fale o le Atua i totonu o le malumalu, ma pupuni faitotoa o le malumalu; auā latou te o mai e fasioti ia te oe; latou te o po mai lava e fasioti ia te oe.

11Ona ou fai atu lea, E sola ea le tagata e pei o a‘u? O ai ea e pei o a‘u e alu i le malumalu ia ola ai o ia?

12Ou te le alu lava. Faauta foi, na ou iloa e lei auina mai o ia e le Atua; a ua fai mai e ia lenei valoaga ia leaga ai a‘u; auā na faaoloaina lava ia e Tovia ma Sanepalata.

13O le mea lea na faaoloaina ai o ia, ina ia ou mata‘u, ma ia ou faapea ona fai, ou te agasala ai, ia maua e i latou se mea e fai ma tala leaga ina ia ta‘uleagaina ai a‘u.

14Lo‘u Atua e, ia e manatu ia Tovia ma Sanepalata e tusa ma ia mea ua la faia, atoa foi ma le perofeta fafine o Noataia, ma isi perofeta o e na taufaamatau mai ia te au.

15Ua faauma foi le pa i *le aso* e luafulu ma le lima *o le masina* o Elula; *na faia* i aso e limagafulu ma le lua.

16Ua faalogo i latou uma e na ita mai ia te i matou, ma ua iloa e nuu uma na vagavagai ia te i matou, ona matuā faavaivai lea o i latou; auā ua latou iloa o lo tatou Atua na fai ai lena galuega.

17O na ona aso foi ua aveina atu ai e alii o Iuta tusi e tele ia Tovia, ua oo mai foi *tusi* a Tovia ia te i latou.

18Auā e toatele i Iuta ua tauto ia te ia, auā o le tane ia o le afafine o Sekania o le atalii o Araka; na fai avā foi lona atalii o Ioanana i le afafine o Mesulama le atalii o Perekia.

19Ua latou talatala mai foi lona agalelei i o‘u luma, ua ta‘u atu foi a‘u upu ia te ia. Ua au mai foi e Tovia o tusi e faamatau mai ia te au.

Neemia 7

Ua tofia Hanani ma Hanania e pule. O tagata na o ae mai Papelonia.

1Ua uma ona ati o le pa, ua faatuina foi puipui, ua tofia foi leoleo faitotoa, ma e pepese, ma sa Levī,

2ona ou tuuina atu lea ia Hanani lo‘u uso, ma Hanania le alii e pule i le ‘olo, e pule i Ierusalema; auā o le tagata faamaoni ia, ua sili foi lona mata‘u i le Atua i lo le toatele.

3Ua ou fai atu foi ia te i laua, Aua ne‘i tatalaina faitotoa o Ierusalema seia vevela le la; ia latou puipui foi i faitotoa ma faamau ai o la o tutū ai, ma ia tofia leoleo o e nonofo i Ierusalema, taitoatasi i lona leoleoga, taitoatasi foi i lona lumāfale.

4Ua valavala foi le aai ma le lautele; a ua toaitiiti tagata e i ai, e lei faia foi fale.

5Na tuuina mai e lo‘u Atua i lo‘u loto e faapotopoto i alii, ma faipule, ma le nuu, ina ia tusigafaina i latou e tusa ma o *latou* tupuga. Na ou maua foi le tusi o gafa o e na o ae i le amataga, ona ou iloa lea o loo tusia i ai, *ua faapea*,

6O i latou nei o tagata o le itu malo na o ae ai le tafeaga, o le tafeaga lea na avea e Nepukanesa le tupu o Papelonia, na latou toe foi mai foi i Ierusalema ma Iuta, taitasi i lona aai;

7o e na o mai ma Serupapelu; o Iosua, o Neemia, o Aseraia, o Raamia, o Naamani, o Moretekai, o Pilesana, o Mesepara, o Pikevai, o Nekuma, o Paana. O le faitau aofai o tagata o le nuu o Isaraelu;

8o le fanauga a Parose, e lua afe e toaselau e toafitugafulu, ma le toalua.

9O le fanauga a Sefatia, e tolu selau e toafitugafulu ma le toalua.

10O le fanauga a Araka, e ono selau e toalimagafulu ma le toalua.

11O le fanauga a Pakamoapi, o le fanauga ia a Iosua ma Ioapo, e lua afe e valu selau ma le toasefulu ma le toavalu.

12O le fanauga a Elama, e tasi le afe e lua selau ma le toalimagafulu ma le toafa.

13O le fanauga a Satu, e valu selau e toafagafulu ma le toalima.

14O le fanauga a Sakai, e fitu selau ma le toaonogafulu.

15O le fanauga a Penui, e ono selau e toafagafulu ma le toavalu.

16O le fanauga a Pepai, e ono selau e toaluafulu ma le toavalu.

17O le fanauga a Asekata, e lua afe e tolu selau e toaluafulu ma le toalua.

18O le fanauga a Atonikama, e ono selau e toaonogafulu ma le toafitu.

19O le fanauga a Pikevai, e lua afe e toaonogafulu ma le toafitu.

20O le fanauga a Atini, e ono selau e toalimagafulu ma le toalima.

21O le fanauga a Atere, mai ia Esekia, e toaivagafulu ma le toavalu.

22O le fanauga a Hasumu, e tolu selau e toaluafulu ma le toavalu.

23O le fanauga a Pesai, e tolu selau e toaluafulu ma le toafa.

24O le fanauga a Haripa, e tasi le selau e toasefulu ma le toalua.

25O tagata o Kipeona, e toaivagafulu ma le toalima.

26O tagata o Peteleema ma Netopa, e tasi le selau e toavalugafulu ma le toavalu.

27O tagata o Anatota, e tasi le selau e toaluafulu ma le toavalu.

28O tagata o Peteasemau, e toafagafulu ma le toalua.

29O tagata o Kiriata-iarima, o Kafira, ma Perota, e fitu selau e toafagafulu ma le toatolu.

30O tagata o Rama ma Kipea, e ono selau e toaluafulu ma le toatasi.

31O tagata o Mekemase, e tasi le selau ma le toaluafulu ma le toalua.

32O tagata o Peteli ma Ai, e tasi le selau e toaluafulu ma le toatolu.

33O tagata o le tasi Nepo, e toalimagafulu ma le toalua.

34O le fanauga a le tasi Elama, e tasi le afe e lua selau e toalimagafulu na le toafa.

35O le fanauga a Harima, e tolu selau ma le toaluafulu.

36O tagata o Ieriko, e tolu selau e fagafulu ma le toalima.

37O tagata o Loto, o Hatito, ma Ono, e fitu selau e toaluafulu ma le toatasi.

38O tagata o Senaa, e tolu afe e iva selau ma le toatolugafulu.

39O le au faitaulaga; o le fanauga a Ietaia o le aiga o Iosua, e iva selau e toafitugafulu ma le toatolu.

40O le fanauga a Imere, e tasi le afe e toalimagafulu ma le toalua.

41O le fanauga a Pasura, e tasi le afe e lua selau e fagafulu ma le toafitu.

42O le fanauga a Harima, e tasi le afe e toasefulu ma le toafitu.

43O sa Levī; o le fanauga a Iosua, ma Katameeli, o le fanauga ia a Hotavia, e toafitugafulu ma le toafa.

44O e pepese; o le fanauga a Asafo, e tasi le selau e fagafulu ma le toavalu.

45O leoleo faitotoa; o le fanauga a Saluma, o le fanauga a Atere, o le fanauga a Talemoni, o le fanauga a Akupa, o le fanauga a Hatita, o le fanauga a Sopai, e tasi le selau e toatolugafulu ma le toavalu.

46O le au netini; o le fanauga a Seka, o le fanauga a Hasufi, o le fanauga a Tapaota,

47o le fanauga a Kirosa, o le fanauga a Seaa, o le fanauga a Patono,

48o le fanauga a Lepana, o le fanauga a Hakepa, o le fanauga a Salemai,

49o le fanauga a Hanana, o le fanauga a Kitele, o le fanauga a Gakara,

50o le fanauga a Reaia, o le fanauga a Resina, o le fanauga a Nekota,

51o le fanauga a Gasama, o le fanauga a Usa, o le fanauga a Pasea,

52o le fanauga a Pesai, o le fanauga a Meunima, o le fanauga a Nefasemo,

53o le fanauga a Pakepuka, o le fanauga a Hakupa, o le fanauga a Harekuru,

54o le fanauga a Paselita, o le fanauga a Mekita, o le fanauga a Haresa,

55o le fanauga a Parekusa, o le fanauga a Sesera, o le fanauga a Timaka,

56o le fanauga a Neseka, o le fanauga a Hatifa.

57O le fanauga a auauna a Solomona; o le fanauga a Sotai, o le fanauga a Soferete, o le fanauga a Feruta,

58o le fanauga a Iaala, o le fanauga a Tarekono, o le fanauga a Kitele,

59o le fanauga a Sefatia, o le fanauga a Hatili, o le fanauga a Pokerete o le Sepaima, o le fanauga a Amoni.

60O le au netini uma, ma le fanauga a auauna a Solomona, e tolu selau e toaivagafulu ma le toalua.

61O i latou nei na o ae ai Telemelaka, *ma* Tele-aresa, *ma* Kirova, *ma* Atana, ma Imere; a ua latou le mafaia ona faailoa mai le aiga o latou tamā, ma lo latou tupuga, pe ni Isaraelu i latou.

62O le fanauga a Talaia, o le fanauga a Tovia, o le fanauga a Nekota, e ono selau e toafagafulu ma le toalua.

63O le au faitaulaga foi; o le fanauga a Hapaia, o le fanauga a Kosa, o le fanauga a Pasili, o le na fai avā i *le tasi* afafine o Pasili le Kiliata, sa igoa foi o ia i lo latou igoa.

64O i latou ia na sailiili i o latou tusi gafa na tusia ai o latou gafa, a e lei maua, sa ta‘ua ai i latou ua leaga, ua te‘a ai ma le faiva o faitaulaga.

65Ua fai atu foi ia te i latou le alii e pule, aua ne‘i latou aai i mea e sili ona paia, seia tu mai se faitaulaga ma le Urima ma le Tumema.

66O le aofai o le faapotopotoga uma, e fagafulu o afe ma afe e lua ma le tolu selau ma le toaonogafulu;

67a o a latou auauna tane ma a latou auauna fafine, e fitu afe e tolu selau e toatolugafulu ma le toafitu o i latou; sa ia te i latou foi o tane pepese ma fafine pepese, e lua selau ma le toafagafulu ma le toalima.

68O a latou solofanua, e fitu selau e tolugafulu ma le ono; o a latou falata, e lua selau e fagafulu ma le lima;

69o kamela, e fa selau ma le tolugafulu ma le lima; o asini e ono afe e fitu selau ma le luafulu.

70O isi foi o matai sili, ua latou foaiina atu i le galuega. Ua foaiina atu i le oloa e le alii e pule o tareki o auro e tasi le afe, o ipu e limagafulu, o ofu tino o faitaulaga e lima selau ma le tolugafulu.

71O isi foi o matai sili, ua latou foaiina atu i le oloa mo le galuega, o tareki o auro e luafulu o afe, ma mina o ario e lua afe ma le lua o selau.

72O mea foi na foaiina atu e i latou ua totoe o le nuu, o tareki o auro e luafulu o afe, ma mina o ario e lua afe, ma ofu tino o faitaulaga e onogafulu ma le fitu.

73Sa nonofo foi i a latou aai o faitaulaga, ma sa Levī, ma leoleo faitotoa, ma e pepese, o isi foi o le nuu, ma le au netini, ma Isaraelu uma; ua oo foi i le fitu o masina ua i a latou aai le fanauga a Isaraelu.

Neemia 8

O le faitauina o le tulafono. O le tausamiga o fale apitaga.

1Ua faapotopoto mai le nuu uma e pei o se tagata e toatasi i le malae o i luma o le faitotoa o le vai; ona latou fai atu lea ia Esera le tusiupu e au mai le tusi o le tulafono a Mose, na poloai mai ai Ieova ia Isaraelu.

2Ona au mai ai lea e Esera le faitaulaga le tulafono i luma o le faapotopotoga o tane atoa ma fafine, ma i latou uma o e atamamai i faalogo, i le aso muamua i le masina e fitu.

3Ona ia faitau ai lea i le malae o i luma o le faitotoa o le vai, e afua i le malama ae o le taeao ua oo i le aoauli, i luma o tane ma fafine, ma e atamamai; ua *uai* mai foi taliga o le nuu uma i le tusi o le tulafono.

4Ua tu foi Esera le tusiupu i luga i le tulaga laau, na latou fausia i lea lava mea; ua tutū faatasi foi ma ia i lona itu taumatau o Matatia, ma Sema, ma Anaia, ma Uria, ma Hilikia, ma Maaseia; a o i lona itu tauagavale, o Petaia, ma Mesaelu, ma Malekia, ma Hasumu, ma Hasepatana, o Sakaria *ma* Mesulama.

5Ona fofola lea e Esera le tusi i luma o le nuu uma; (auā sa maualuga ia i le nuu uma;) ua ia fofola ai, ona tutū lea i luga o le nuu uma.

6Ona faafetai atu lea o Esera ia Ieova le Atua silisili; ona tali mai lea o le nuu uma, Amene, Amene, ua sisii i luga o latou lima; ma ua latou punonou ma ifo toele ia Ieova.

7O Iosua foi, ma Pani, ma Serepeia, o Iaminu, o Akupa, o Sapetai, o Hotia, o Maaseia, o Kelita, o Asaria, o Iosapata, o Hanana, o Pelaia, ma sa Levī, ua latou faamatalaina atu le tulafono i le nuu, o loo tutū mai foi le nuu.

8Ua latou faitau ma'e'a i le tusi i le tulafono a le Atua, ma ua latou folafola atu le uiga, ma faamatalaina atu ia te i latou le mea ua faitauina.

9O Neemia, o le alii e pule lea, ma Esera le faitaulaga, le tusiupu, ma sa
Levī o e na a‘oa‘o i le nuu, ua latou fai atu i le nuu uma, O le aso paia lenei
ia Ieova lo outou Atua, aua ne‘i outou faanoanoa, aua foi le fetagisi. Auā ua
fetagisi le nuu uma, ina ua latou faalogologo i upu o le tulafono.

10Ua ia fai atu foi ia te i latou, Ina o ia outou, ina aai mea lololo, ma inu mea
suamalie, ma ia outou ave tufaaga ia te i latou e lei saunia se mea mā latou;
auā o le aso paia lenei i lo tatou Alii; aua ne‘i tiga foi outou; auā o le fiafia
ia Ieova o lo outou malosi lea.

11Ua faafilemu atu foi e sa Levī i le nuu uma, ua faapea atu, Fifilemu ia
outou; auā o le aso paia lenei, aua ne‘i tiga foi outou.

12Ona o atu lea o le nuu uma e aai, ma inu, ma ave tufaaga, ma taufaiolioli
tele, auā ua latou lagona upu na faailoa atu ia te i latou.

13O le aso lua foi na faapotopotoina ai o matai sili o le nuu uma, o faitaulaga,
ma sa Levī, ia Esera le tusiupu, ia a‘oa‘oina ai i latou i upu o le tuafono.

14Ona latou iloa lea ua tusia i le tulafono na poloai mai ai Ieova ia Mose, ia
nonofo le fanauga a Isaraelu i fale apitaga i le tausamiga i le masina e fitu;

15ma ia latou logologoa‘i atu ma tala‘i atu i a latou aai uma, ma Ierusalema,
e faapea atu, Ina o atu ia i le mauga, ma au mai la o le olive, ma la o le laau
o le olive vao, ma la o le atasi, ma lau pama, ma la o laau lauolaola, e fai
a‘i fale apitaga e pei ona tusia.

16Ona o atu lea o le nuu, ma ua latou aumaia, ma fai mo latou o fale apitaga,
taitoatasi i luga o lona fale, i o latou lotoā foi, ma lotoā o le fale o le Atua,
ma le malae o le faitotoa o le vai, ma le malae o le faitotoa o Efaraima.

17O le faapotopotoga uma foi o e na o mai mai le tafeaga, ua latou faia fale
apitaga, ma ua latou nonofo i fale apitaga; auā talu ona po o Iosua le atalii
o Nuno ua oo i lea aso, e lei faapea ona fai e le fanauga a Isaraelu. Sa
matuā tele lava le fiafia.

18Ua ia faitau foi i le tusi o le tulafono a le Atua i lea aso ma lea aso, e afua
i le aso muamua ua oo i le aso e iu ai. O aso e fitu foi ua latou fai ai le
tausamiga, *ua faia* foi le faapotopotoga i le aso e valu, e tusa ma le tu.

Neemia 9

O le anapogi a Isaraelu, ma la latou tatalo.

1O le aso foi e luafulu ma le fa o lea masina sa faapotopotoina ai le fanauga
a Isaraelu, ua anapopogi, ma *lavalava* ie talatala, ma le eleele i luga ia te i
latou.

2Ona vavaeeseina lea o le fanau a Isaraelu i tagata ese uma, ma ua latou
tutū ma ta‘u atu a latou agasala, ma amio leaga a o latou tamā.

3Ua latou tutū i luga i le mea na latou i ai, ma ua latou faitau i le tusi o le tulafono a Ieova lo latou Atua o le tasi ona vaega e fa o le aso; o le *isi* ona vaega e fa foi ua latou ta‘u atu *a latou agasala*, ma ifo atu ia Ieova lo latou Atua.

4Ona tutū lea i luga i le tulaga o sa Levī, o Iosua, ma Pani, o Katameeli, o Sepania, o Puni, o Serepeia, o Pani, *ma* Kanani, ua latou alalaga ma le leo tele ia Ieova lo latou Atua.

5Ona faapea atu lea o sa Levī, o Iosua, ma Katameeli, o Pani, o Hasepenia, o Serepeia, o Hotia, o Sepania, ma Petakia, Ina tutū ia outou i luga, ina faamanu atu ia Ieova lo outou Atua mai le vavau e oo i le faavavau; ia faamanuina lava lou suafa mamalu ua silisili i faamanu ma viiga uma.

6O oe, na o oe lava o Ieova; na e faia le lagi o le lagi o lagi, ma ‘au uma o i ai, o le lalolagi ma mea uma o i ai, o le sami ma mea uma o i ai, ua e faaola foi ia te i latou uma; ua ifo foi ia te oe ‘au a le lagi.

7O oe lava o Ieova le Atua, o le na filifilia Aperamo, ma au mai ia te ia ai Uro i Kaletaia, ma e faaigoa ia te ia i le igoa o Aperaamo;

8na e silafia foi lona loto sa faamaoni i ou luma, na e faia le feagaiga ma ia e foai mai le nuu o sa Kananā, o sa Hetī, o sa Amorī, ma sa Perisē, ma sa Iepusē, ma sa Kirekasē, e foai mai i lana fanau; ua e faataunuu foi au afioga; auā o oe o le amiotonu;

9na e silafia foi le puapuaga o matou tamā i Aikupito, na e faafofogaina foi la latou alaga i le sami Ulaula;

10na e faia foi faailoga ma vavega ia Farao, ma ana auauna uma, ma tagata uma o lona nuu; auā na e silafia ua latou faamaualuga ia te i latou. Sa faapea ona e maua le viiga e pei *ona fai* i le aso nei.

11Na e vavaeina foi i o latou luma le sami, ia latou ui atu i totonu o le sami i le *iliti tai* matutu; a o e na tuliloa ia te i latou, na e lafoina i le loloto, e pei o se maa i le sami sousou.

12O le ao faaniutu na e ta‘ita‘iina ai i latou i le ao, o le afi faaniutu foi i le po, e faamalamalama a‘i ia te i latou i le ala latou te o atu ai.

13Na e afio ifo foi i luga i le mauga o Sinai, ma fetalai ma i latou mai le lagi, na e tuu mai foi ia te i latou faamasinoga tonu, ma tulafono faamaoni, o sauniga ma poloaiga lelei.

14Na e faailoa mai foi ia te i latou o lou sapati paia, ma ua poloai mai ia te i latou o poloaiga, ma sauniga, ma tulafono ia Mose lau auauna.

15Na e foai mai foi ia te i latou le mea e ‘ai mai le lagi i lo latou fia aai, ma faapuna mai ia te i latou le vai mai le papa i lo latou fia inu, ua fetalai mai

foi ia te i latou, latou te o atu e fai mo latou le nuu na e sii atu ai lou aao e te foaiina mai ia te i latou.

16A o i latou ma o matou tamā, na latou faamaualuga, ma faamaaa i o latou ua, ma ua latou le faalogo i au poloaiga,

17ma ua latou le mafafai ona usiusitai, ua latou le manatua foi i ou vavega na e faia ia te i latou; a ua latou faamaaa i o latou ua, o lo latou fouvale foi ua latou tofia ai le ta‘ita‘i e foi atu ai i latou ia nofo pologa. A o oe o le Atua o lē faamagaloina sala, o lē alofa fua, ma lē alofa mutimuti vale, e tele gese lou toasa, ma ua tele lou alofa, ua e le lafoaiina foi i latou.

18E moni, ua latou faia mo i latou le tamai povi auro, ma ua latou fai atu, O lou atua lea o le na aveina ae ia te oe mai Aikupito; ma latou faia mea faaonoono e tele;

19a o oe, o lou alofa mutimuti vale e tele, na e le tuua ai i latou i le vao; ua le te‘a ma i latou le ao faaniutu i le ao, e ta‘ita‘iina i latou i le ala; ma le afi faaniutu i le po, e faamalamalama a‘i i latou i le ala latou te o atu ai.

20Na e foai mai foi lou Agaga lelei e a‘oa‘o ia te i latou, na e le taofia foi lau manai ai o latou gutu, na e foai mai foi ia te i latou le vai i lo latou fia inu.

21O tausaga foi e fagafulu na e tausia ai i latou i le vao, ua le matitiva i latou, e lei pala o latou ofu, o latou vae foi e lei fulafula.

22Na e foaiina foi ia te i latou o malo ma nuu, na e vaevaeina foi i latou i itu nuu; ua latou fai foi mo i latou le nuu o Sekono, ma le nuu o le tupu o Hesepona, ma le nuu o Oko le tupu o Vasana.

23O a latou fanau foi na e faatoateleina i latou e pei o fetu o le lagi, ua e faaoo foi ia te i latou i le nuu na e fetalai mai ai i o latou tamā, latou te oo i ai e fai mo latou.

24Ua oo mai foi le fanau, ua fai foi mo i latou le nuu, na e faatoilaloina foi i o latou luma o e sa mau i le nuu, o sa Kananā, na e tuuina mai foi i latou i o latou lima, o latou tupu atoa ma tagata o le nuu, ia fai i latou ia te i latou e tusa ma o latou loto.

25Ua faoa e i latou o aai nofo ‘olo, ma laueleele lafulemu, ua latou fai foi mo i latou o fale sa tutumu i mea lelei uma, o vaieli ua elia, o tovine, ma toolive, ma laau ‘aina e tele; ua latou aai, ma ua maoona, ua puputa foi i latou, ma ua latou fiafia i lou alofa tele.

26A ua latou vaogatata, ma latou fouvale ia te oe, ua latou lafoaiina foi au tulafono i o latou tua, ua latou fasioti foi au perofeta o e na aoai ia te i latou ia latou foi mai ia te oe, ua faia lava e i latou mea faaonoono e tele.

27O le mea lea na e tuuina atu ai i latou i lima o e ita mai ia te i latou, ua latou faatiga foi ia te i latou; o ona po o lo latou tiga, ua latou alalaga atu ai

ia te oe, ona e faafofoga mai lea mai le lagi; ma e foaiina ia te i latou o faitoaga e tusa ma lou alofa mutimuti vale ua tele, na latou faaolaina foi i latou ai lima o e ita mai ia te i latou.

28Ua maua e i latou le filemu, ona latou toe faia lea o amio leaga i ou luma; ona e tuua lea o i latou i lima o e ita mai ia te i latou, na latou faatoilaloina ai i latou; a ua latou toe foi, ma alalaga atu ia te oe, ona e faafofoga mai lea ai le lagi, ma laveai soo ia te i latou e tusa ma lou alofa mutimuti vale;

29na e aoai foi ia te i latou, ina ia e faafoi mai ia te i latou i lau tulafono; a ua latou faamaualuga, ma ua latou le faalogo i au poloaiga, ua latou agasala foi i au faamasinoga, (a anaana i ai se tagata e ola ai lava ia;) a ua ‘alo o latou tau‘au, ma ua latou faamaaa i o latou ua, ma ua latou le faalogo.

30A e tele tausaga na e onosai ai ia te i latou, ma aoai ia te i latou e lou Agaga na i au perofeta; a ua latou le faalogo; ona e tuu atu ai lea ia te i latou i lima o tagata o ia nuu.

31A ona o lou alofa mutimuti vale ua tele, na e le matuā faaumatia ai i latou, ma e le tuulafoai ia te i latou; auā o oe o le Atua alofa fua ma le alofa mutimuti vale.

32O lenei, lo matou Atua e, o le Atua silisili, o lē mana, ma le matautia, o lē tausi le feagaiga ma le alofa, aua ne‘i e manatu ua itiiti le tiga uma ua oo mai ia te i matou, ma o matou tupu, ma o matou alii, ma a matou faitaulaga, ma a matou perofeta, ma o matou tamā, ma lou nuu uma, talu ona po o tupu o Asuria ua oo mai i lenei aso.

33A o oe, ua tonu lava oe i mea uma ua oo mai ia te i matou; auā ua e faamaoni, a o i matou, ua matou amio leaga;

34e lei faia foi lau tulafono e o matou tupu, o matou alii, o a matou faitaulaga, ma o matou tamā, ua latou le faalogo foi i au poloaiga ma au faatonuga, na e faatonu mai ai ia te i latou.

35Auā na latou le auauna ia te oe i lo latou malo, ma lou alofa tele na e foai mai ai ia te i latou, ma le nuu tele ma le lafulemu na e tuuina mai i o latou luma, ma ua latou le foi mai i a latou amio leaga.

36Faauta, o pologa i matou i le aso nei; o le nuu foi na e foai mai i o matou tamā e aai i ona fua ma ana mea lelei, faauta, o pologa i matou i ai;

37e tutupu mai ai foi mea e tele mā tupu ua e tuuina mai e pule ia te i matou ona o a matou agasala; ua latou pule foi i o matou tino, ma a matou manu, i lo latou faitalia, e tele foi lo matou puapuaga.

38Ona o ia mea uma foi ua matou fai ai le *feagaiga* moni, ma tusi ai; ua faamaufaailogaina foi e o matou alii, ma o matou *tagata* sa Levī, ma a matou faitaulaga.

Neemia 10

O igoa o e na faamaufaailogaina le feagaiga. O le uiga o le feagaiga.

1O i latou e na faamaufaailoga; o Neemia, le alii e pule, le atalii o Hakalia,
ma Setekaia,

2o Seraia, o Asaraia, o Ieremia,

3o Pasura, o Amaria, o Malekia,

4o Hatusa, o Sepania, o Maluka,

5o Harima, o Meremota, o Opetaia,

6o Tanielu, o Ginetonu, o Paruka,

7o Mesulama, o Avia, o Meamina,

8o Maasia, o Pileka, o Semaia; o faitaulaga ia.

9A o sa Levī; o Iosua foi, le atalii o Asania, o Penui mai atalii o Henatati, o
Katameeli;

10ma o latou uso, o Sepania, o Hotia, o Kelita, o Pelaia, o Hanana,

11o Mika, o Reopo, o Hasepea,

12o Sakuro, o Serepeia, o Sepania,

13o Hotia, o Pani, o Peninu.

14O alii o le nuu; o Parose, o Paka-moapi, o Elama, o Satu, o Pani,

15o Puni, o Asekata, o Pepai,

16o Atonia, o Pikevai, o Atini,

17o Atere, o Esekia, o Asura,

18o Hotia, o Hasumu, o Pesai,

19o Haripa, o Anatota, o Nepai,

20o Magefiasa, o Mesulama, o Hesera,

21o Mesesapelu, o Satoka, o Iatua,

22o Pelatia, o Hanana, o Anaia,

23o Hosea, o Hanania, o Hasupo,

24o Halokesu, o Peleka, o Sopeka,

25o Rekuma, o Hasapena, o Maaseia,

26ma Akia, o Hanana, o Anana,

27o Maluka, o Harima, o Paana.

28O i latou foi ua totoe o le nuu, o faitaulaga, o sa Levī, o leoleo faitotoa, o e pepese, o netini, ma i latou uma na vavaeeseina i tagata o nuu *ese* i le tulafono a le Atua, o a latou avā, o latou atalii, ma o latou afafine, o i latou uma ua iloa, *ma* ua lagona;

29ua latou pipii atu i o latou uso, o latou alii, ma ua latou augani, ma tauto, latou te savavali i le tulafono a le Atua, na tuuina mai e Mose le auauna a le Atua, e tausi foi ma fai i poloaiga uma a Ieova lo tatou Alii, ma ana faamasinoga, ma ana sauniga;

30ina ia matou le avatu foi o matou afafine i tagata o le nuu, ma ia le fai avā o matou atalii i o latou afafine;

31a au mai foi e tagata o le nuu o oloa po o se mea e ‘ai i le aso sapati e faatau ai, matou te le faatau ma i latou i le sapati, po o se aso paia; matou te tuua foi le tausaga e fitu, ma le taui faasili uma.

32Na matou faia foi mo i matou o tulafono e avatu e i matou i lea tausaga ma le tausaga o lona vaetolugalemu o le sekeli mo le galuega o le fale o lo tatou Atua;

33ma le areto e laulauina i luma, ma le taulaga i mea e ‘ai e le aunoa, ma le taulaga mu e le aunoa, o sapati, o masina faatoa vaaia, ma tausamiga, ma mea paia, ma taulaga mo agasala e faia le togiola mo Isaraelu, ma sauniga uma o le fale o lo tatou Atua.

34Na faia foi e i matou le vili e faitaulaga, ma sa Levī, ma le nuu, i taulaga o fafie, e au mai ai i le fale o lo tatou Atua, e āu i aiga o tatou tamā, i aso ua tofia i lea tausaga ma lea tausaga, e mu ai i le fata faitaulaga o Ieova lo tatou Atua e pei ona tusia i le tulafono;

35e au mai foi le faapolopolo o lo tatou laueleele, ma le faapolopolo o fua uma o laau uma, i lea tausaga ma lea tausaga, i le fale o Ieova;

36o ulumatua foi o tatou atalii, ma a tatou manu, e pei ona tusia i le tulafono, o le muai fanau o a tatou povi ma a tatou mamoe, e au mai ai i le fale o lo tatou Atua, i faitaulaga o loo auauna i le fale o lo tatou Atua;

37ia tatou au mai foi le faapolopolo a tatou palugāfalaoa, ma a tatou taulaga, ma fua o laau uma, o uaina, ma suāuu, i faitaulaga, i potu o le fale o lo tatou Atua; ma mea e sefulu a‘i *fua* o lo tatou laueleele i sa Levī, ia ia te i latou o sa Levī lava o mea e sefulu a‘i i aai uma tatou te galulue ai.

38E i ai foi le faitaulaga o le fanauga a Arona i sa Levī, pe a talia e sa Levī o mea e sefulu a‘i mea; e au mai foi e sa Levī o mea e sefulu a‘i le sefulu o mea i le fale o lo tatou Atua, i potu o le fale oloa.

39Auā e au mai e le fanauga a Isaraelu ma le fanauga a Levī, o taulaga o
le saito, o le uaina, ma le suāuu, i potu o i ai mea a le malumalu, ma
faitaulaga o e auauna, ma leoleo faitotoa, ma e ua pepese; tatou te le tuua
lava le fale o lo tatou Atua.

Neemia 11

O e na tofia e nonofo i Ierusalema.

1Sa nonofo alii o le nuu i Ierusalema; a o e na totoe o le nuu ua latou fai le
vili, e au mai le tasi mai taitoasefulu e nofo i Ierusalema le aai paia, a e tuua
le taitoaiva i *nisi* aai.

2Ona faamanuia lea e le nuu o tagata uma, e na ofo fua e nonofo i
Ierusalema.

3O matai nei o le nuu o e sa nonofo i Ierusalema; a ua nonofo i aai o Iuta
taitoatasi i lona tofi i o latou aai, o Isaraelu, o faitaulaga, ma sa Levī, ma le
au netini, ma le fanauga a auauna a Solomona.

4Sa nonofo foi i Ierusalema nisi o le fanauga a Iuta, ma nisi o le fanauga a
Peniamina. O le fanauga a Iuta; o Ataia le atalii o Usi, o le atalii ia o Sakaria,
o le atalii ia o Amaria, o le atalii ia o Sefatia, o le atalii ia o Maalaelu, ai le
fanauga a Faresa;

5o Maaseia foi le atalii o Paruka, o le atalii ia o Kolokuse, o le atalii ia o
Hasaia, o le atalii ia o Ataia, o le atalii ia o Ioiaripa, o le atalii ia o Sakaria, o
le atalii ia o Seloni.

6O le fanauga uma a Faresa o e sa nonofo i Ierusalema e fa selau ma le
toaonogafulu ma le toavalu, o tagata malolosi.

7O le fanauga foi nei a Peniamina; o Salu le atalii o Mesulama, o le atalii ia
o Ioeta, o le atalii ia o Petaia, o le atalii ia o Kulaia, o le atalii ia o Maaseia,
o le atalii ia o Itielu, o le atalii ia o Isaia.

8E aupito ane foi ia te ia o Kapai, *ma* Salai, e toaiva selau ma le toaluafulu
ma le toavalu.

9Na pule foi ia te i latou o Ioelu le atalii o Sekeri; o lona lua foi o pule i le
aai, o Iuta lea le atalii o Senua.

10O faitaulaga; o Ietaia le atalii o Ioiaripa, *ma* Iakinu,

11o Seraia le atalii o Hilikia, o le atalii ia o Mesulama, o le atalii ia o Satoka,
o le atalii ia o Meraiota, o le atalii ia o Akitopo, na pule ia i le fale o le Atua.

12O latou uso foi o e na fai le galuega i le fale, e valu selau ma le toaluafulu
ma le toalua i latou; o Ataia foi le atalii o Ieroama, o le atalii ia o Pelalia, o
le atalii ia o Amesi, o le atalii ia o Sakaria, o le atalii ia o Pasura, o le atalii
ia o Malekia,

13ma ona uso o matai sili, e lua selau ma le toafagafulu ma le toalua; ma Amasesai le atalii o Asareelu, o le atalii ia o Aasai, o le atalii ia o Meselemita, o le atalii ia o Imeru,

14o latou uso foi, o toa malolosi, e selau e toaluafulu ma le toavalu; na pule foi ia te i latou o Sapetielu le atalii o Hagetolima.

15O sa Levī foi; o Semaia le atalii o Hasupo, o le atalii ia o Aserikama, o le atalii ia o Hasapea, o le atalii ia o Puni;

16o Sapetai foi ma Iosapata, o matai o sa Levī, na la pule i le galuega i fafo o le fale o le Atua.

17O Matenaia foi le atalii o Mika, o le atalii ia o Sapata, o le atalii ia o Asafo, o le matai lea e amata ai le faafetai ma le tatalo; o Pakepuka foi, o lona lua lea i ona uso, ma Apeta, le atalii o Samua, o le atalii ia o Kalali, o le atalii ia o Iutana.

18O sa Levī uma i le aai paia, e lua selau ma le toavalugafulu ma le toafa i latou.

19O leoleo faitotoa foi, o Akupa *ma* Talemoni, ma o latou uso o e na leoleo i faitotoa, e tasi le selau ma le toafitugafulu ma le toalua i latou.

20O e na totoe o Isaraelu, o faitaulaga, *ma* sa Levī, sa i aai uma o Iuta i latou taitoatasi i lona tofi.

21A o le au netini, ua latou nonofo i Ofele; na pule foi i le au netini o Seka ma Gisepa.

22O le na pule foi i sa Levī i Ierusalema, o Usi le atalii o Pani, o le atalii ia o Hasapea, o le atalii ia o Matania, o le atalii ia o Mika. O le fanauga a Asafo, o e pepese na pule i latou i le galuega i le fale o le Atua.

23Auā o le poloaiga a le tupu ia te i latou, ia fai le vaega *o mea e ʻai* a e pepese i lea aso ma lea aso.

24O Petakia foi le atalii o Mesesapelu, ai le fanauga a Sera le atalii o Iuta, sa i tafatafa o le tupu ia i mea uma a le nuu.

25O faoa aai foi ma o latou fanua; sa nonofo nisi o le fanauga a Iuta i Kiriata-arapa ma ona faoa aai, ma Tipona ma ona faoa aai, ma Kapeseelu ma ona faoa aai,

26ma Iosua, ma Molata, ma Petepaleta,

27ma Hasarasualo, ma Peresepa ma ona faoa aai,

28ma Sekeleka, ma Mekoni ma ona faoa aai,

29ma Ainorimoni, ma Sorea, ma Iaremuta,

30o Sanoa, o Atulama ma o la faoa aai, o Lakisa ma ona fanua, o Aseka ma ona faoa aai. Ua latou nonofo foi e pau mai Peresepa ua oo atu i le vanu o Hinoma.

31O le fanauga foi a Peniamina e pau mai i Kipea e pau mai foi i Mekemase, ma Ai, ma Peteli ma o latou faoa aai,

32o Anatota, o Nove, o Anania,

33o Hasora, o Rama, o Kitaima,

34o Hatito, o Sepoima, o Nepalatu,

35o Loto, ma Ono o le vanu o tufuga.

36Sa *i ai* foi Iuta, ma Peniamina o vasega o sa Levī.

Neemia 12

O faitaulaga ma sa Levi na o ae ma Serupapelu. O le faasaina o le pa.

1O faitaulaga nei ma sa Levī na o ae faatasi ma Serupapelu le atalii o Salatielu, ma Iosua; o Seraia, o Ieremia, o Esera,

2o Amaria, o Maluka, o Hatusa,

3o Sekania, o Rekuma, o Meremota,

4o Itu, o Gineto, o Avia,

5o Meamina, o Maatia, o Pileka,

6o Semaia, ma Ioaripa, o Ietaia,

7o Salu, O Amoka, o Hilikia, *ma* Ietaia. O matai ia o faitaulaga ma o latou uso i ona aso o Iosua.

8O sa Levī foi; o Iosua, o Pinui, o Katameeli, o Serepea, o Iuta, *ma* Matania, o le na pule i le faafetai, o ia ma ona uso.

9O Pakepuka foi ma Uni, o latou uso, sa faafeagai ma i latou i leoleoga.

10Na fanaua e Iosua o Ioiakima, na fanaua foi e Ioiakima o Eliasipa, na fanaua foi e Eliasipa o Ioata,

11na fanaua foi e Ioata o Ionatana, na fanaua e Ionatana o Iatua.

12Sa i ai foi i ona po o Ioiakima o faitaulaga, o matai sili; o Meraia, o lo sa Seraiā; o Hanania, o lo sa Ieremiā;

13o Mesulama, o lo sa Eserā; o Ioanana o lo sa Amariā;

14o Ionatana, o lo sa Melikā; o Iosefa, o lo sa Sepaniā;

15o Atena, o lo sa Harimā; o Helekia, o lo sa Meraiotā;

16o Sakaria, o lo sa Itō; o Mesulama, o lo sa Ginetonū;

17o Sekeri, o lo sa Avia; o Piletai, o lo sa Meneaminā, o lo sa Moatiā;

18o Samua, o lo sa Pilekā; o Ionatana, o lo sa Semaiā;

19o Matenai foi, o lo sa Ioaripā; o Usi o lo sa Ietaiā;

20o Kalai, o lo sa Salaī; o Eperu, o lo sa Amokā;

21o Hasapeia, o lo sa Hilikiā; o Natanielu, o lo sa Ietaiā.

22O ona po o Eliasipa, *ma* Ioata, ma Ioanana, ma Iatua, na tusia ai o sa Levī o matai sili; atoa ma faitaulaga, e oo i le malo o Tariu le Peresia.

23Sa tusia i le tusi o tala i nofoaiga, o atalii o Levi, o matai sili, e oo i ona po o Ioanana o le atalii o Eliasipa.

24O matai foi o sa Levī; o Hasapeia, o Serepea, ma Iosua le atalii o Katameeli, ma o latou uso e faafeagai, e vivii ma faafetai, e tusa ma le poloaiga a Tavita le tagata o le Atua, e auauai i leoleoga.

25O Matania, ma Pakepuka, o Opetaia, o Mesulama, o Talemoni, *ma* Akopa, o leoleo faitotoa i latou na leoleo i faaputuga mea i faitotoa.

26Sa *i ai* i latou i ona po o Ioiakima le atalii o Iosua, o le atalii ia o Iosataka, ma ona po o Neemia le alii e pule, ma Esera le faitaulaga, le tusiupu.

27O le faasaina foi o le pa o Ierusalema ua latou sailia sa Levī i o latou aai uma, e au mai ia te i latou i Ierusalema, e fai le faasaina *o le pa* ma le fiafia, ma faafetai, ma pese, ma sumepalo, *ma* napeli, ma kitara.

28Ua faapotopoto mai foi le fanauga a e pepese, ai le fanua laugatasi e siosioina ai Ierusalema, mai faoa aai foi o Netopa;

29ma Petekilikala, ma fanua o Kipea, ma Asemau; auā na faia ē pepese mo i latou o faoa aai sa faataaliolio i Ierusalema.

30O faitaulaga ma sa Levī na faamamā i latou ia te i latou, na latou faamamā foi i le nuu, ma faitotoa, ma le pa.

31Ona ou aveina ae lea o alii o Iuta i luga o le pa, ma ou tofia *vasega* tetele e lua o e faafetai; na savavali foi *le tasi vasega* i le itu taumatau i luga o le pa, e oo i le faitotoa o le otaota;

32na mulimuli atu foi ia te i latou o Hosaia, ma le tasi vaega o alii o Iuta,

33ma Asaria, o Esera, ma Mesulama,

34o Iuta, ma Peniamina, ma Semaia, ma Ieremia.

35O isi atalii foi o faitaulaga ua i ai pu; o Sakaria le atalii o Ionatana, o le atalii ia o Semaia, o le atalii ia o Metania, o le atalii ia o Mekaia, o le atalii ia o Sakura, o le atalii ia o Asafo;

36ma ona uso, o Semaia, ma Asareelu, O Melali, o Kilali, o Maai, o Natanielu, ma Iuta, *ma* Hanani, ua i ai laaupese a Tavita le tagata o le Atua, ma Esera le tusiupu i o latou luma.

37O le faitotoa foi o le vaipuna, sa i o latou luma, na latou o ae ai i le ala faaapefai o le aai o Tavita, i le alu ae o le pa, i luga o le fale o Tavita, e oo atu lava i le faitotoa o le vai i sasae.

38O lona lua foi o *vasega o e* na faafetai ua latou savavali i le tasi itu, ua ou mulimuli atu foi ia te i latou, ma le tasi vaega o le nuu i luga o le pa, e afua i ona tala atu o le ‘olo o ogaumu e oo atu i le pa lautele;

39mai luga foi o le faitotoa o Efaraima, ma luga o le faitotoa tuai, ma luga o le faitotoa o i‘a, ma le ‘olo o Hananiali, ma le ‘olo o Meaa, e oo lava i le faitotoa o mamoe; ma ua latou tutū i le faitotoa o le fale puipui.

40Ona tutū ai lea o *vasega* e lua *o e* faafetai i le fale o le Atua, o a‘u foi, ma le tasi vaega o faipule faatasi ma a‘u;

41ma faitaulaga; o Eliakimo, o Maaseia, o Meneamina, o Mekaia, o Elioenai, o Sakaria, ma Hanania, ua i ai pu;

42ma Maaseia, ma Semaia, ma Eleasara, ma Usi, ma Ioanana, ma Malekia, ma Elama, ma Esera. Ua pepese foi ma le leo tele o e pepese, ma Isaraia lo latou matai.

43Ua latou osia foi i le aso o taulaga e tele, ma ua latou fiafia; auā ua faafiafia le Atua ia te i latou i le fiafia tele; o fafine foi ma tama na latou fiafia; ua lagona foi le fiafia o Ierusalema i mea e mamao atu.

44Sa tofia foi i lea aso nisi e pule i potu e tuu ai oloa, ma taulaga, ma mea faapolopolo, ma mea e sefulu a‘i mea, e faapotopoto i ai mai fanua o aai o mea *e tusa* ma le tulafono mā faitaulaga ma sa Levī; auā na fiafia Iuta ona o faitaulaga ma sa Levī o e na tutū mai.

45O e pepese foi atoa ma leoleo faitotoa, na latou tausiusi i le tofiga a lo latou Atua, ma le tofiga o le faamamāina, e tusa ma le poloaiga a Tavita, *ma* Solomona lona atalii.

46Auā talu anamua i ona po o Tavita ma Asafo *sa i ai* matai o e pepese pese, ma pese e vivii ai ma faafetai i le Atua.

47Na avane foi e Isaraelu uma i ona po o Serupapelu, ma ona po o Neemia o tufaaga a ē pepese ma leoleo faitotoa, o le aso ma lana mea; ma latou faasaina *mea e sefulu a‘i mea* mā sa Levī; ua faasaina foi e sa Levī *o mea e sefulu a‘i mea* mā le fanauga a Arona.

Neemia 13

O mea sese na faatonuina e Neemia.

1O le aso lea na latou faitau ai i le tusi a Mose o faalogo mai le nuu; ona iloa ai lea ua tusia ai, aua ne‘i alu ane lo sa Amonī po o lo sa Moapī i le faapotopotoga a le Atua e faavavau;

2auā na latou le faafetaiai i tagata o Isaraelu ma mea e ‘ai ma vai, a ua latou faaoloa ia Palaamo na te faafano ia te i latou; a ua faaliliuina e lo tatou Atua le faafano e fai ma faamanuia.

3Ua faalogo i latou i le tulafono, ona latou vavaeeseina lea o tagata ese ia Isaraelu.

4A o lei oo i ia ona po, sa faauo ma Tovia o Eliasipa le faitaulaga, sa tofia e pule i le potu o le fale o lo tatou Atua;

5na ia saunia foi mo ia o le potu tele, na latou tuu ai anamua o taulaga i mea e ‘ai, o le pulu lipano, ma ipu, ma mea e sefulu a‘i le saito, o uaina, ma le suāuu, na poloaiina *e avatu* i sa Levī, ma e pepese, ma le au leoleo faitotoa, ma taulaga i faitaulaga.

6A o ia ona po uma na ou le i ai i Ierusalema; auā o le tausaga e tolugafulu ma le lua o Aretaseta le tupu o Papelonia na ou alu atu ai i le tupu; ua mavae foi aso ona ou faanoi atu ai lea i le tupu;

7na ou sau foi i Ierusalema, ona ou iloa lea o le leaga na faia e Eliasipa ona o Tovia, ina ua saunia mo ia se potu i lotoā o le fale o le Atua.

8Ona ou matuā tiga lea, ma ou lafo i fafo i le potu mea a fale uma a Tovia.

9Na ou fai atu foi, ona latou faamamāina lea o potu; ona ou toe au mai ai lea o ipu o le fale o le Atua, *ma* le taulaga i mea e ‘ai ma le pulu lipano.

10Na ou iloa foi e lei aumaia tufaaga a sa Levī; auā o sa Levī ma e pepese na faia le galuega, ua latou sosola taitoatasi i lona fanua.

11Ona ou finau atu lea i le au faipule, ma fai atu, Se a ea le mea ua tuulafoaiina ai le fale o le Atua? Na ou faapotopoto foi ia te i latou, ma tofia i latou i lo latou tofiga.

12Ona au mai lea e Iuta uma o mea e sefulu a‘i le saito ma le uaina ma le suāuu i fale e teu ai mea.

13Na ou tofia foi nisi e tausi ai mea ua faaputu, o Selemia le faitaulaga, ma Satoka le tusiupu, ma Petaia o lo sa Levī; e aupito ane foi ia te i latou o Hanana le atalii o Sakuro, o le atalii ia o Matania; auā na ta‘ua i latou ua faamaoni; sa ia te i latou foi ona tufatufa *o mea* i o latou uso.

14Lo‘u Atua e, ia e manatu mai ia te au ona o lenei mea, aua foi ne‘i sōloiesea lo‘u alofa na faia e a‘u mo le fale o lo‘u Atua, ma ana sauniga.

15O ona po ia na ou iloa ai i Iuta *nisi* ua soli i soligāvine i le sapati, ma au mai fusi *saito*, ma faaee avega i asini; atoa ma uaina, ma vine, ma mati, ma avega eseese na latou au mai ai i Ierusalema i le aso sapati; ona ou aoai atu lea *ia te i latou* i le aso na latou faatau ai mea e ‘ai.

16Sa nonofo ai foi tagata o Turo, o e na aumaia i‘a, ma mea faatau uma, ma faatau atu ai i le sapati i le fanauga a Iuta i Ierusalema.

17Ona ou finau atu lea i alii o Iuta, ma ou fai atu ia te i latou, Se a lenei mea leaga ua outou faia, ma soli ai le Aso Sapati?

18E lei faapea ea ona faia e o outou tamā, ma ua faaoo mai ai e lo tatou Atua lenei leaga uma ia te i tatou ma lenei aai? a ua outou faateleina le toasa ia Isaraelu i lo *outou* solia o le sapati.

19Ua oo ina mamalu *le po* i faitotoa o Ierusalema, o lumanai le sapati, ona ou fai atu lea ia puipuia o faitotoa, na ou fai atu foi, aua ne‘i tatalaina seia mavae le sapati; na ou tofia foi nisi o a‘u auauna i faitotoa, ina ne‘i au mai se avega i le aso sapati.

20Sa momoe foi i tua pa o Ierusalema faatasi pe faalua o tagata faatau ma e faatau oloa eseese.

21Ona ou aoai atu lea ia te i latou, ma ou fai atu ia te i latou, Se a ea le mea tou te momoe ai e latalata ane i le pa? A toe faapea ona faia e outou, ou te pupue ia te outou. Talu lea aso ua latou le omai i le Sapati.

22Na ou fai atu foi i sa Levī ia latou faamamā ia te i latou, ma ia latou o mai e leoleo i faitotoa, ia faapaiaina le aso sapati. Lo‘u Atua e, ia e manatu mai ia te au *ona* o lenei mea foi, ma ē faasao ia te au e tusa ma le tele o lou alofa.

23O na ona po foi na ou iloa ai nisi o sa Iutā o e na fai avā i fafine o Asetota, ma sa Amonī, ma sa Moapī;

24ua tautala faaleogalua foi a latou fanau i le gagana a Asetota, a ua latou le mafaia ona tautala i le gagana a Iuta, a e tusa ma le tautala a lea nuu ma lea nuu.

25Na ou finau foi ma i latou, ma ou fetuu ia te i latou, ma ou fasi nisi o i latou, ma ou futi *o latou lauulu*, ma ou fai atu ia tauto i latou i le Atua, *ua faapea atu*, Tou te le avatu o outou afafine i o latou atalii, e le fai avā foi o outou atalii, po o outou lava i o latou afafine.

26Na le agasala ea Solomona le tupu o Isaraelu i na mea? Ua leai foi se tupu i nuu e tele e pei o ia, o le sa alofaina e lona Atua, sa tofia foi o ia e le

Atua e fai ma tupu ia Isaraelu uma; a ua faatupu ia te ia lava le agasala e fafine ese.

27O lenei, pe matou te faalogo ea ia te outou e faia lenei mea leaga tele uma, e agasala i lo tatou Atua i le fai avā i fafine ese?

28O le tasi atalii o Ioata, le atalii o Eliasipa le faitaulaga sili, sa fai avā ia i le afafine o Sanepalata le Horono; na ou tulieseina o ia ia te au.

29Lo‘u Atua e, ia e manatua i latou, auā ua faaleagaina e i latou le faiva o faitaulaga, ma le feagaiga o le faiva o faitaulaga ma sa Levī.

30Ua ou faamamā ia te i latou ia te‘a ma tagata ese uma, ma ou tofia vasega o faitaulaga ma sa Levī, taitasi ma lana galuega;

31mo le taulaga foi i fafie i ona po ua tofia, ma mea faapolopoloina. Lo‘u Atua e, ia e manatu mai ia te au, ia ou manuia ai.

Eseta

Eseta 1

O le tausamiga na faia e Asueru, ma lona toasa i lana masiofo.

1O ona po o Asueru, o Asueru lea o le na fai ma tupu e gata mai i Initia e oo atu i Aitiope, i itu malo e tasi le selau e lua sefulu ma le fitu;

2o ona po ia, ina o nofo le tupu o Asueru i le nofoālii o lona malo, sa i ai i Susana le maota,

3o le tolu o tausaga o lana nofoaiga na ia fai ai le tausamiga mā alii uma ua ia te ia ma ana auauna; o e ua sili o Peresia ma Metai, o alii ma alii o itu malo, na i ona luma;

4ina o faaaliatua le sosia o lona malo mamalu, ma le silisili o le matagofie o lona malualii, i aso e tele, o aso e selau ma le valu sefulu.

5Ua atoatoa ia aso, ona fai ai lea e le tupu o le tausamiga mā tagata uma na i Susana le maota, o alii atoa ma tagata nuu, i aso e fitu, i le lotoā o le fanua o le maota o le tupu.

6Na *tautau ai* ie lino sinasina; o ie lelei ma ie uli, na faamauina i maea vavae ma le pāuli i mama ario ma pou sesa; *na i ai* moega auro ma ario i luga o le paepae o paata, ma sesa, ma tara, ma sokere.

7Na avatu ipu auro latou te feinu ai, o ipu *e tino* eseese, ma uaina a le tupu e tele, e pei ona tatau i le tupu.

8Na faatatau foi i le tulafono ona inu; ua leai se na faatauanau atu *i se tasi;* auā sa faapea ona poloai e le tupu i e pule uma i lona aiga, ia taitasi le tagata ma lana faitalia.

9O Vasati foi le masiofo, na ia faia le tausamiga mā fafine i le fale o le tupu, *o le fale* lea o le tupu o Asueru.

10O le aso e fitu ina o fiafia le loto o le tupu i le uaina, na ia fai atu ai ia Meumanu, *ma* Piseta, *ma* Harepona, *ma* Pigeta, *ma* Avageta, o Setara ma Karekase, o eunuka ia e toafitu e na auauna atu i luma o le tupu o Asueru,

11ia au mai le masiofo o Vasati i luma o le tupu, ma le palealii o le masiofo, ina ia faaali atu lona lalelei i le nuu ma alii; auā e lalelei lava o ia.

12A e lei mafai le masiofo o Vasati ona alu ane i le feau a le tupu na o atu ai eunuka; ona matuā ita ai lea o le tupu, na tupu tele lava le tiga o lona loto.

13Ona fai atu lea o le tupu i e popoto, e na iloa tausaga; (auā na faapea le masani a le tupu ia te i latou uma na iloa tulafono ma faamasinoga;

14na latalata ane ia te ia o Karesena, o Setaru, o Atematu, o Tasesa, o Merese, o Maresena, o Memukana, o alii ia e toafitu o Peresia ma Metai o e na iloa fofoga o le tupu, e na sili i le malo;)

15Se a se mea e faia i le masiofo o Vasati, e tusa ma le tulafono, ina ua le mafai o ia i le upu a le tupu o Asueru na o atu ai eunuka?

16Ona tali mai lea o Memukana i luma o le tupu ma alii, E le na o le tupu na aga faapiopio i ai le masiofo o Vasati, a e atoa ma alii uma ma tagata uma o i itu malo uma o le tupu o Asueru;

17auā e oo atu le tala i le masiofo i fafine uma ona inosia ai lea e i latou o a latou tane, pe a latou ta‘u ane, Na poloai atu le tupu o Asueru ia au mai i ona luma le masiofo o Vasati, a e lei alu ane o ia.

18O tamaitai foi o Peresia ma Metai e ua faalogo i le tala i le masiofo, e fai atu ai i latou i le aso nei i alii uma ua i le tupu, ona tele ai lea o le ‘ino‘ino ma le feitagai.

19Afai e lelei i le tupu, ia oo atu lana afioga mai ia te ia lava, ma ia tusia faatasi ma tulafono a Peresia ma Metai, e le toe tālaina, aua le toe oo mai o Vasati i luma o le tupu o Asueru; a ia fai se masiofo a le tupu e sui ai o ia, o se tasi e sili ona lelei ia te ia.

20A logo atu foi le pule a le tupu, na te faia, i lona malo uma, auā ua tele lea, ona faaaloalo ai lea o fafine uma i a latou tane, o alii atoa ma tagatā nuu.

21Ua lelei foi lena upu i le manatu o le tupu ma alii; ona faia lea e le tupu e pei ona fai atu ai Memukana.

22Ua ia avatu tusi i itu malo uma o le tupu, ua faatatau ma le tusilima a lea itu malo ma lea itu malo, e tusa foi ma le gagana a lea nuu ma lea nuu, ina ia taitoatasi le tane ma pule i lona aiga, ma ia tautala i le gagana a lona nuu.

Eseta 2

Ua fai Eseta ma masiofo.

1Ua mavae ia mea, ua maona foi le ita o le tupu o Asueru, ona manatua lea e ia o Vasati, ma le mea na ia faia, i le ma le tulafono na faia ia te ia.

2Ona fai atu ai lea o auauna, e na auauna i le tupu, Ia sailiili mai mā le tupu o teine taupou lalelei.

3Ia tofia foi e le tupu o matai i itu malo uma o lona malo, latou te faapotopotoina teine taupou lalelei uma i Susana le maota, i le fale o fafine, ia Hege le eunuka a le tupu, o lē tausi i fafine; ma ia avatua *ia te i latou* mea e faamamāina a‘i i latou.

4O le teine foi e fiafia i ai le tupu ia avea o ia ma masiofo e sui ai Vasati. Ua lelei lea upu i le manatu o le tupu; ona ia faia lea faapea.

5Ua i ai i Susana le maota o le tasi tagata o sa Iutā, o Moretekai lona igoa, o le atalii o Iairo, o le atalii ia o Semi, o le atalii ia o Kiso, o lo sa Peniaminā.

6Ua tāfea mai o ia mai Ierusalema faatasi ma le tafeaga na tāfea faatasi ma Iekonia le tupu o Iuta, o le na tāfea e Nepukanesa le tupu o Papelonia.

7Ua fai o ia ma tamā o Hatesa, o Eseta foi lea, o le afafine o le uso o lona tamā, ina ua leai sona tamā po o sona tinā; o le teine foi ua lalelei lona tino, ma ua lalelei ona mata. Ua oti lona tamā ma lona tinā, ona avea ai lea o ia e Moretekai e fai mona afafine.

8Ua lagona e ia le upu a le tupu ma lana tulafono, ma ua faapotopotoina ai teine e toatele i Susana le maota ia Hege, ona avea ai lea o Eseta i le fale o le tupu ia Hege, lē tausi i fafine.

9Ua lelei le teine i lona manatu, ua alofaina o ia e ia; ona ia vave tuuina atu ai lea ia te ia ana mea e faamamāina a‘i, atoa ma mea na tofia māna, ma teine e toafitu e na filifilia mai le aiga o le tupu e tuuina atu ia te ia; ua ia tuu atu foi ia te ia ma lona galu teine i le mea sili i le fale o fafine.

10E lei faailoa atu e Eseta lona nuu po o lona aiga; auā na fai atu e Moretekai ia te ia aua na te faailoa atu.

11O lea aso ma lea aso foi na fealualuai ai o Moetekai i luma o le lotoā o le fale o fafine ina ia iloa po o malolo Eseta; pe se a foi se mea e faia ia te ia.

12Na aua‘i ona solo taitoatasi o teine i lo latou o atu i le tupu o Asueru ina ua atoatoa masina e sefulu ma le lua, e tusa ma le tulafono i fafine; auā na faapea ona atoatoa ai o aso o le faamamāina o i latou; o masina e ono *e uu* ai i le suāuu muro, ma masina e ono i mea manogi, ma mea e faamamāina a‘i fafine.

13Ua faapea foi ona alu atu o le teine i le tupu; na avatua ia te ia mea uma na ia fai atu ai e alu ai ma ia mai le fale o fafine i le fale o le tupu.

14O le afiafi na alu atu ai o ia, o le taeao foi na toe foi ai i le lua o fale o fafine ia Sasekasa le eunuka a le tupu, o le leoleo i palake; na ia le toe alu atu i le tupu, vagana ona fiafia o le tupu ia te ia, ma ua valaauina lona igoa.

15Ua oo foi ia Eseta le afafine o Aviaila le uso o le tamā o Moretekai, o le na faia o ia mona afafine, ona alu atu i le tupu, e lei fai atu ai o ia i se mea ua na o mea na fai atu ai Hege le eunuka a le tupu, o le tausi fafine. Ua alofagia foi Eseta e i latou uma e na iloa o ia.

16Ua avea Eseta i le tupu o Asueru i le fale o le tupu i le sefulu o masina, o le masina lea o Tapeta, i le fitu o tausaga o lana nofoaiga.

17Ua sili foi le manao o le tupu ia Eseta i fafine uma, ua sili foi ona alofaina ma faapelepeleina o ia e ia i taupou uma; ona ia tuu atu ai lea o le palealii i lona ulu, ma fai o ia ma masiofo e sui aʻi Vasati.

18Ona faia lea e le tupu o le tausamiga tele mā alii uma ua ia te ia ma ana auauna, o le tausamiga ona o Eseta; na ia tuuina atu ia malolo *tagata* o itu malo, na ia foai atu foi mea alofa e pei ona tatau i le tupu.

19Ua nofo Moretekai i le faitotoa o le tupu, ina o faapotopotoina faalua o taupou.

20E lei faailoa atu e Eseta lona aiga po o lona nuu; e pei ona fai atu ai Moretekai ia te ia; auā na faia e Eseta *mea* na fai atu ai Moretekai, e pei ona ia faia ina o tausia o ia e ia.

21O ona po ia ina o nofo Moretekai i le faitotoa o le tupu, na ita ai Piketano ma Tirese, o eunuka ia e toalua a le tupu, o e na leoleo i le faitotoa, na la fia faaoo foi o la lima i le tupu o Asueru.

22Ua iloa le mea e Moretekai, ona ia faailoa atu lea i le masiofo o Eseta; ona taʻu atu ai lea e Eseta i le tupu i le igoa o Moretekai.

23Ua suesueina le mea, ona iloa lea; ona faatautauina ai lea o i laua i le laau. Na tusia ai foi i luma o le tupu i le tusi o tala i nofoaiga.

Eseta 3

O le faasiliina o Hamanu, ma lona faasaua ia Moretekai ma sa lutā uma.

1Ua mavae ia mea, ona faasili lea e le tupu o Asueru ia Hamanu le atalii o Hametatu o lo sa Akakō, ma na faaeaina o ia, ma faasili lona nofoa i alii uma ua faatasi ma ia.

2Ona punou lea ma ifo atu ia Hamanu o auauna uma a le tupu, o e na i ai i le faitotoa o le tupu; auā na faapea ona poloai atu e le tupu *ia faia* ia te ia; a e lei punou Moretekai, e lei ifo foi.

3Ona fai atu lea o auauna a le tupu, e na i ai i le faitotoa o le tupu, ia Moretekai, Se a le mea ua e soli ai le poloaiga a le tupu?

4Ua latou fai atu ia te ia i lea aso ma lea aso, a e lei faalogo o ia ia te i latou; ona latou taʻu atu ai lea ia Hamanu, ia latou iloa pe tu le mea a Moretekai; auā ua ia faailoa atu ia te i latou, o ia o lo sa Iutā.

5Ua iloa e Hamanu ua le punou Moretekai, ua le ifo foi ia te ia; ona matuā ita ai lea o Hamanu.

6Na ʻinoʻino o ia e faaoo lona lima ia Moretekai tau o ia; auā ua latou faailoa atu ia te ia le nuu o Moretekai; ona manao lea o Hamanu e faaumatia sa Iutā uma lava, le nuu o Moretekai, e na i ai i le malo uma o Asueru.

7O le masina muamua, o le masina lea o Nisani, o le sefulu ma le lua o tausaga o le tupu o Asueru, na fai ai le Puro, o le vili lea, i luma o Hamanu i lea aso ma lea aso, i lea masina foi ma lea masina, *e oo* i le *masina* e sefulu ma le lua, o le masina lea o Atara.

8Ona fai atu lea o Hamanu i le tupu o Asueru, O loo i ai le tasi nuu ua taapeape ma nonofo solo faatasi ma tagata o itu malo uma o lou malo. E ese foi a latou tulafono i *tulafono a* nuu uma, ma ua latou le usiusitai i tulafono a *oe* le tupu; o le mea lea, e le tatau ai i lau afio ona tuu pea ia te i latou.

9Afai e lelei *ia te oe* le tupu, ia tusia ia fano i latou; ou te fuaina atu ai taleni ario e sefulu afe i lima o e faia lenei mea, ina ia latou avatu ai i mea e teu ai oloa a le tupu.

10Ona to ese ai lea e le tupu o lana mama i lona lima, ma avatu ai ia Hamanu le atalii o Hametatu o lo sa Akakō, o lē faasaua i sa lutā.

11Ua fai atu foi le tupu ia Hamanu, Ua avatua ia te oe le ario atoa ma lena nuu, ina ia e faia i ai le mea e lelei ia te oe.

12Ona valaauina lea o e tusiupu a le tupu i le aso e tasi le sefulu ma le tolu o le masina muamua, ona tusia ai lea o mea uma ua fai atu ai Hamanu e avatu i alii sili ua i le tupu, ma e pule, o e na pule i lea itu malo ma lea itu malo, o alii foi o lea nuu ma lea nuu, e faatatau ma le tusilima a lea itu malo ma lea itu malo, e tusa foi ma le gagana a lea nuu ma lea nuu; na tusia i le igoa o le tupu o Asueru, na faamaufaailogaina foi i le mama a le tupu.

13Ona molia lea o tusi e ua tele vavave i itu malo uma o le tupu, ina ia faaumatia, ma ia fasiotia, ma ia fano sa lutā uma, o taulelea atoa ma toeaina, o tama iti atoa ma fafine, i le aso e tasi, o le sefulu ma le tolu *lea o aso* o le sefulu ma le lua o masina, o le masina lea a Atara; ma a latou mea ia vetea.

14O le ata o le tusi e avatua e fai ma tulafono i lea itu malo ma lea itu malo uma, ua faailoa atu ai i nuu uma ina ia saunia i latou i lea aso.

15Na o atu e ua tele vavave o faataaliseina i le poloaiga a le tupu; na avatua foi le tulafono ai Susana le maota. Ona la nonofo lea o le tupu ma Hamanu, ua la feinu; a ua atuatuvale le aai o Susana.

Eseta 4

O le faanoanoa o sa lutā, ma le anapogi na faia e Eseta.

1Ua iloa e Moretekai mea uma ua faia, ona saei ai lea e Moretekai ona ofu, ma ua ofu o ia i le ie talatala ma le lefulefu, ma alu atu i totonu o le aai, ma alaga i le alaga tele ma ua lotulotu.

2Ua alu atu lava o ia i luma o le faitotoa o le tupu, auā ua sa ona ulu atu i le faitotoa o le tupu a o ofu i le ie talatala.

3O lea itu malo foi ma lea itu malo uma na oo i ai le upu a le tupu ma lana tulafono, ua faanoanoa tele ai sa lutā, ma ua anapogi, ma fetagisi, ma tagitu‘i; ua fofola foi e le toatele o latou moega i ie talatala ma le lefulefu.

4Ona o atu lea o le galu teine o Eseta ma ana eunuka, ma latou ta‘u atu ai ia te ia. Ona matuā tiga ai lea o le masiofo; ua ia avatu foi ofu e ofu ai Moretekai, ma ia ave ese lona ie talatala ia te ia; a e lei talia e ia.

5Ona valaau atu lea e Eseta ia Hatako, o le tasi eunuka a le tupu, le na ia tofia mo ia, ma na tuuina atu ia te ia le feau ia Moretekai ia iloa pe se a lena? Ona o le a foi?

6Ona alu atu ai lea o Hatako ia Moretekai i le malae o le aai sa i luma o le faitotoa o le tupu.

7Ona faailoa mai lea e Moretekai ia te ia o mea uma ua oo ia te ia, ma le tala tonu i le ario na fai atu ai Hamanu na te fuaina atu i mea e teu ai oloa a le tupu ona o sa lutā, ina ia fano i latou.

8Na ia aumaia foi ia te ia le ata o le tusi o le tulafono na avatua mai Susana ia faaumatia i latou, ina ia faaali atu ai ia Eseta, ma ta‘u atu ia te ia, ma fai atu ia te ia ia alu atu o ia i le tupu, e aioi atu ia te ia, ma faatoga atu ia te ia mo lona nuu.

9Ona sau lea o Hatako, ma ta‘u mai ia Eseta upu a Moretekai.

10Ona tali atu lea o Eseta ia Hatako, ma na tuuina atu ia te ia le feau ia Moretekai,

11ua *faapea*, Ua iloa e auauna uma a le tupu, ma tagata o itu malo o le tupu, ai se tane po o se fafine e alu atu i le tupu i le lotoā i totonu, a o lei amia, e tasi lana tulafono, e oti o ia; ua na o le e faaloaloa mai i ai e le tupu le tootoo auro e ola ai o ia. O a‘u foi, ua le amia a‘u e alu i le tupu i aso ia e tolu sefulu.

12Ona latou ta‘u atu lea ia Moretekai o upu a Eseta.

13Ona fai mai lea o Moretekai ia tali atu ia Eseta, Ne‘i e manatu i lou loto, ina ua e i ai i le aiga o le tupu, e faasaoina ai oe ai sa lutā uma.

14Auā afai e te matuā faalologo i nei ona po, e tupu mai le tuusaunoaina ma le laveaiina o sa lutā mai se tasi mea; a o oe, ma le aiga o lou tamā e fano outou; e iloa foi e ai po ua fai oe ma masiofo ona o se aso faapenei?

15Ona fai atu lea o Eseta, ia tali atu ia Moretekai,

16Alu ia oe, ia e faapotopoto i sa lutā uma e o i ai i Susana, ma ia anapopogi outou ona o a‘u, aua foi ne‘i outou aai, aua foi le inu i aso e tolu i le po ma

le ao; o a‘u foi, ma lo‘u galu teine matou te anapopogi faapenā; e faapena foi ona ou alu atu ai i le tupu o le mea e le tusa ma le tulafono; afai ou te oti ai, oti ai pea ia.

17Ona alu ai lea o Moretekai, ma na faia o mea uma e pei ona poloai atu ai e Eseta ia te ia.

Eseta 5

O le tausamiga na saunia e Eseta; o le ita o Hamanu ia Moretekai.

1Ua oo i le aso tolu, ona ofu ai lea o Eseta i *ofu* o le masiofo, ma tu atu i le lotoā o le fale o le tupu, o le *lotoā* i totonu i luma o le fale o le tupu, o loo nofo mai le tupu i le nofoālii o le tupu i le fale o le tupu, ua feagai ma le faitotoa o le fale.

2Ua iloa mai e le tupu o le masiofo o Eseta o loo tu atu i le lotoā, ona alofaina, lea o ia e ia; ua faaloaloa mai foi e le tupu lona tootoo auro na i ai i lona lima ia Eseta; ona faalatalata atu ai lea o Eseta, ma pai atu i le iu o le tootoo.

3Ona fai mai lea o le tupu ia te ia, Le masiofo e, Eseta, se a ea lou manao? Se a le mea e te faatoga mai ai? E oo lava i le vaeluaina o le malo e avatua lava ia te oe.

4Ona tali atu lea o Eseta, Afai e lelei i le tupu, ia maliu atu le tupu ma Hamanu, i le asō, i le tautega ua ou saunia mo ia.

5Ona fai mai lea o le tupu, Ia faavave ia Hamanu ina ia fai le mea a Eseta. Ona ō lea o le tupu ma Hamanu i le taumafataga na saunia o Eseta.

6Ona fai mai lea o le tupu ia Eseta i le taumafataga o le uaina, Se a le mea e te fai mai ai? E avatua lava ia te oe; pe se a foi le mea e te faatoga mai ai? E oo lava i le vaeluagalemu o le malo e faia lava.

7Ona tali atu lea o Eseta, ua faapea atu, O le mea ou te ole atu ai, ma faatoga atu ai *o lenei;*

8afai ua alofaina a‘u e le tupu, afai foi e lelei i le tupu ona faia le mea ou te faatoga atu ai, ma ia faia le mea ou te manao i ai, ina toe afio mai ia le tupu ma Hamanu i le tautega ou te saunia mo i laua, ona ou faia lea taeao e pei ona fetalai mai ai o le tupu.

9Ona alu atu lea o Hamanu i lena aso ma le olioli ma le loto fiafia; a ua vaai atu Hamanu ia Moretekai i le faitotoa o le tupu, ua le tulai, ua le faaaloalo foi ia te ia, ona tele ai lea o le ita o Hamanu ia Moretekai.

10A ua oono Hamanu; ua alu atu foi i lona fale, ma na aauina atu *nisi* e amia ana uo, ma Seresa lana avā.

11Ona faamatalaina atu lea e Hamanu ia te i latou o le mamalu o lona tamaoaiga, ma le toatele o ana fanau, ma mea uma ua faasilisiliina ai o ia e le tupu, ma ona ua faaeaina ai o ia ia sili i alii ma auauna a le tupu.

12Ua fai atu foi Hamanu, Sa le mafai foi le masiofo o Eseta ona alu atu se isi faatasi ma le tupu i le taumafataga na ia saunia, na o a‘u lava. Ua fai mai foi ia te au e alu ia te ia a taeao faatasi ma le tupu.

13A e peitai e le aoga lava ia te au o ia mea uma i aso uma ou te vaai atu ai ia Moretekai o lo sa Iutā o loo nofo i le faitotoa o le tupu.

14Ona fai atu ai lea ia te ia o Seresa lana avā, ma ana uo uma, la saunia se laau, ia limagafulu kupita lona maualuga, ma ia e fai atu i le tupu i le taeao, ia faatautauina ai Moretekai; ona e alu ai lea ma le fiafia faatasi ma le tupu i le taumafataga. Ua lelei lena upu ia Hamanu; ona ia faia lea o le laau.

Eseta 6

O le faaneeneeina o Moretekai; ua tiga tele ai Hamanu.

1O lena lava po na le iloa ai e le tupu sina moe. Ona fai atu lea o le tupu e au mai le tusi e faamanatu a‘i tala i nofoaiga. Ona faitaulia ai lea i luma o le tupu.

2Ona iloa lea ua tusia le mea na ta‘u atu e Moretekai ia Piketano ma Terese, o eunuka ia e toalua a le tupu, e na leoleo i le faitotoa, o e na fia faaoo o la lima i le tupu o Asueru.

3Ona fai atu lea o le tupu, Pe se a se mea lelei ma se mamalu ua faia mo Moretekai ona o lenei mea? Ona tali mai lea o auauna a le tupu o e na auauna atu ia te ia, E leai se mea ua faia mo ia.

4Ona fai atu lea o le tupu, O ai ea ua i le lotoā? Auā ua alu ane Hamanu i le lotoā? Auā ua alu ane Hamanu i le lotoā i fafo o le fale o le tupu e fai atu ai i le tupu ia faatautauina Moretekai i le laau ua ia saunia mo ia.

5Ona tali mai lea o auauna a le tupu ia te ia, Faauta, o loo tu mai Hamanu i le lotoā. Ona fai atu lea o le tupu, Ina sau ia o ia.

6Ua ulufale mai Hamanu, ona fai atu lea o le tupu ia te ia Se a se mea e faia i le tagata ua loto i ai le tupu ona ia faaneeneeina o ia? Ona faapea ifo lea o Hamanu i lona loto, Po o ai *se isi* e finagalo le tupu ona faaneeneeina o ia, na o a‘u lava?

7Ona tali mai lea o Hamanu i le tupu, O le tagata ua finagalo i ai le tupu ona faaneeneeina o ia,

8ia aumaia le ofu o le tupu e ofu ai le tupu, ma le solofanua e tietie ai le tupu, ma le palealii o le tupu e tuuina i lona ao;

9ia tuuina atu lena ofu ma lena solofanua i se tasi alii o alii sili ua i le tupu, ma ia latou faaofu ai le tagata ua finagalo i ai le tupu ona ia faaneeneeina o ia; ia latou faatietie foi ia te ia i le solofanua i le malae o le aai, ma ia latou alalaga i ona luma, E faapea ona faia i le tagata ua finagalo i ai le tupu ona ia faaneeneeina o ia.

10Ona fai atu lea o le tupu ia Hamanu, Ina vave ia, ia e ave le ofu ma le solofanua, e pei ona e fai mai na, ia e fai faapea ia Moretekai o lo sa Iutā, o le nofo i le faitotoa o le tupu, aua le tuua se mea e tasi i mea uma ua e fai mai na.

11Ona ave lea e Hamanu o le ofu ma le solofanua, ma na faaofu ia Moretekai, na ia faatietie foi ia te ia i le solofanua i le malae o le aai, ma alaga i ona luma, E faapea ona faia i le tagata ua finagalo i ai le tupu ona faaneeneeina o ia.

12Ona foi atu lea o Moretekai i le faitotoa o le tupu; a ua faataalise atu Hamanu i lona fale ma le faanoanoa, ma ua ufiufi lona ulu.

13Ona faamatalaina atu lea e Hamanu ia Seresa lana avā ma ana uo uma, o mea uma ua oo ia te ia. Ona fai atu ai lea ia te ia o ona tagata popoto ma Seresa lana avā, Afai o so le fanau a sa Iutā o Moretekai, le ua e amata ai ona paū i ona luma, e te le manumalo ia te ia, a e matuā paū lava oe i ona luma.

14Ona oo mai lea o eunuka a le tupu, a o tautalatala i latou ma Hamanu, ma latou nanati ia te ia, ia alu i le taumafataga ua saunia e Eseta.

Eseta 7

O le amio leaga a Hamanu ua faailoa; ua faatautauina Hamanu.

1Ua o atu le tupu ma Hamanu e taumamafa faatasi ma le masiofo o Eseta.

2Ona fai atu ai lea o le tupu ia Eseta i lena aso e lua ao fai le taumafataga o le uaina, Le masiofo e, Eseta, se a le mea e te ole mai ai? E avatua lava ia te oe; pe se a foi le mea e te faatoga mai ai? E oo lava i le vaeluaina o le malo e faia lava.

3Ona tali mai lea e le masiofo o Eseta, ua faapea mai, Le tupu e, afai ua alofaina a‘u e oe, afai e lelei foi i le tupu, se‘i e faaola mai ia te au i lo‘u ole atu, *ia faaola* foi lo‘u nuu i lo‘u faatoga atu;

4auā ua faatauina i matou, o a‘u ma lo‘u nuu, ina ia faaumatia, ma ia fasiotia, ma ia fano. A e afai ana faatauina atu i matou o tane ma fafine e fai ma pologa e ui ina le mafai i le ua ita mai ona faia o se mea e tusa ona aoga ma mea a le tupu a faamaumauina, a ua ou faalologo.

5Ona fai atu lea o le tupu o Asueru, ua faapea atu i le masiofo o Eseta, Po o ai lena? Po o fea o iai le ua manatu i lona loto ia faia faapena?

6Ona fai mai lea o Eseta, O le tagata ua ita mai ma faasaua mai, o lenei *tagata* amio leaga o Hamanu. Ona mata‘u tele ai lea o Hamanu i luma o le tupu ma le masiofo.

7Ona tulai lea o le tupu nai le taumafataga o le uaina ua ita, *ua alu* i le fanua o le maota. Ona tulai lea o Hamanu e aioi i le masiofo o Eseta, ia faaolaina o ia; auā ua ia iloa ua tonu i le tupu e faaoo ia te ia se leaga.

8Ua foi atu le tupu mai le fanua o le maota i le fale *na fai ai* le taumafataga o le uaina, ua paū foi Hamanu i le moega o i ai Eseta; ona fai ane lea o le tupu, Pe a toso ea foi le masiofo i o‘u luma i le fale? Ua mavae atu le upu i le fofoga o le tupu, ona latou ufitia lea mata o Hamanu.

9Ua fai ane foi i luma o le tupu e Harepono, o le tasi eunuka ia, Faauta foi i le laau na saunia e Hamanu mo Moretekai o le na ta‘u le mea e sao ai le tupu, o loo tu i le fale o Hamanu, e limagafulu kupita lona maualuga. Ona fai atu lea e le tupu, Ia outou faatautau ia te ia i ai.

10Ona latou faatautau ai lea ia Hamanu i le laau na ia saunia mo Moretekai. Ona maona ai lea o le ita o le tupu.

Eseta 8

Ua faasilisiliina Moretekai. Ua tuuina atu i sa lutā e tetee atu i e saua ia te i latou.

1O lena lava aso na foaiina atu ai e le tupu o Asueru mo le masiofo o Eseta, le fale o Hamanu o le na ita i sa lutā. Ua alu atu foi Moretekai i luma o le tupu, auā ua ta‘u atu e Eseta la te aiga.

2Ona to ese ai lea e le tupu o lana mama ua ia aveeseina ia Hamanu, ma na tuuina atu ai ia Moretekai. Ua tofia foi Moretekai e Eseta e pule i le fale o Hamanu.

3Ona toe tautala atu lea o Eseta i le tupu, ua ia faapaū foi i luma o ona vae, ma tagi, ma aioi ia te ia, ia faaliliuseina e ia le leaga a Hamanu o lo sa Akakō, ma lana manatu na ia manatu ai i sa lutā.

4Ona faaloaloa mai lea e le tupu o le tootoo auro ia Eseta. Ona tulai ai lea o Eseta, ma tu atu i luma o le tupu, ona ia fai atu lea,

5Afai e lelei i le tupu, afai foi ua alofaina a‘u e ia, ma ua tonu lenei mea i le finagalo o le tupu, ma ua fiafia o ia ia te au, ia tusia ina ia liliueseina tusi o le manatu a Hamanu le atalii o Hametatu, o lo sa Akakō, o le na tusi atu ina ia fano sa lutā, o e o i ai i itu malo uma o le tupu;

6auā ou te mafaia faapefea ona ou vaai atu i le leaga o le a oo i lo‘u nuu? Ou te mafaia faapefea ona ou vaai atu i le fanoga o lo‘u aiga?

7Ona fai mai lea o le tupu o Asueru i le masiofo o Eseta, ma Moretekai o lo sa lutā, Faauta, ua ou tuuina atu ia Eseta le fale o Hamanu, ua latou faatautau foi ia te ia i le laau, auā ua na faaoo lona lima i sa lutā.

8Ina tusi foi ia oulua ona o sa lutā, faitalia oulua se mea *e tusi* i le igoa o le tupu, ma ia faamaufaailogaina i le mama a le tupu; auā o le tusi ua tusia i le igoa o le tupu, ma faamaufaailogaina i le mama a le tupu e le mafai ona liliueseina.

9Ona valaauina lea o e tusiupu a le tupu i lena lava itu aso i le tolu o masina, o le masina lea o Sevana, i lona *aso* e lua sefulu ma le tolu; ona tusia lea o mea uma e pei ona fai atu ai o Moretekai *e avatu* i sa lutā, ma alii sili, ma e pule i nuu, ma alii e pule i itu malo e gata mai i Initia e oo atu i Aitiope, o itu malo e tasi le selau ma le lua sefulu ma le fitu; *na tusi atu* i lea itu malo ma lea itu malo e tusa ma a latou tusilima, ma lea nuu ma lea nuu e tusa ma a latou gagana, o sa lutā foi e tusa ma la latou tusilima ma la latou gagana.

10Ua ia tusi atu foi i le igoa o le tupu o Asueru, ma faamaufaailogaina ai i le mama a le tupu; ona molia atu lea o ia tusi e ua tele vavave *e na tietie* i solofanua, o e na tietie i manu tele vavave, *ma* falata, o tama ia a solofanua fafine.

11Auā ua tuuina atu e le tupu i sa lutā o e ua i lea aai ma lea aai, ia latou potopoto, ma tetee atu ia ola ai i latou; ia faaumatia, ia fasiotia, ma fano o ‘au uma a le nuu ma le itu malo o e faasaua mai ia te i latou, o tama iti atoa ma fafine, ma ia vetea a latou mea,

12i le aso e tasi *ia fai ai* i itu malo uma o le tupu o Asueru, o le *aso* e tasi le sefulu ma le tolu o le masina e sefulu ma le lua o le masina lea o Atara.

13Ua faailoa i nuu uma le tusi na tusia e avatua e fai ma tulafono i itu malo uma, ina ia saunia sa lutā i lena aso e taui ma sui e ua ita ia te i latou.

14Ua o atu e ua tele vavave e na tietie manu tele vavave, ma falata, ua faataaliseina, ma faavaveina i le poloaiga a le tupu. Na avatua foi tulafono ai Susana le maota.

15Ona alu atu lea o Moretekai nai luma o le tupu *ua ofu* i ofu o tupu, o le ie uli, ma le ie lino sinasina, ma le pale auro tele, ma le ofu talaloa o le ie vavae ma le pāuli. Ua alalaga fiafia foi ma olioli le aai o Susana.

16Na i ai foi i sa lutā o le malamalama, ma le olioli, ma le fiafia, ma le mamalu.

17O mea foi na oo i ai le poloaiga a le tupu ma lana tulafono, i itu malo uma, ma aai uma, ua *tupu* ai le olioli ma le fiafia i sa lutā, ua *fai* foi le tausamiga ma le aso lelei. E toatele foi tagata o le nuu ua fai ma tagata o sa lutā; auā ua matatau i latou i sa lutā.

Eseta 9

O le fāsiotia e sa lutā o e na ita ia te i latou; ma le tausamiga o Puro.

1O le masina e sefulu ma le lua, o le masina lea o Atara, o lona aso e sefulu ma le tolu, a oo ina taunuu ai le poloaiga a le tupu ma lana tulafono, o le aso na faamoemoe ai o e na ita i sa lutā latou te manumalo ai ia te i latou, (a ua liua, ma ua manumalo ai sa lutā i e na ‘ino‘ino ia te i latou;)

2na potopoto ai sa lutā i a latou aai i itu malo uma o le tupu o Asueru, e faaoo o *latou* lima i e na saili e agaleaga ia te i latou; a e lei tu mai se tasi i o latou luma; auā ua matatau tagata uma ia te i latou.

3Ua fesoasoani foi i sa lutā o alii uma o itu malo, ma alii sili, ma e pule i nuu, ma e na faia feau a le tupu; auā ua matatau i latou ia Moretekai;

4auā ua sili Moretekai i le aiga o le tupu, ua oo foi lona logo i itu malo uma; auā ua alualu ona sili o lenei tagata o Moretekai.

5Ua fasia foi e sa lutā o e na ita uma ia te i latou i le fasiga i le pelu, ma ua fasioti, ua fano; ua latou faia la latou faitalia i e na ‘ino‘ino ia te i latou.

6Ua fasiotia foi, ma faaumatia e sa lutā i Susana le maota o tagata e lima selau,

7atoa foi ma Paresaneta, ma Tafono, ma Asefata,

8ma Porata, ma Ataleia, ma Aritatu, ma Paremaseta,

9ma Arisai, ma Arita, ma Vaisato.

10O atalii ia e toasefulu o Hamanu le atalii o Hametatu, o le na faasaua i sa lutā na fasiotia i latou; a e lei vetea e i latou le oloa.

11O lena aso na avatua ai i le tupu le faitau aofai o e na fasiotia i Susana le maota.

12Ona fai atu lea o le tupu i le masiofo o Eseta, Ua fasiotia, ma faaumatia e sa lutā i Susana le maota o tagata e lima selau, atoa ma atalii o Hamanu e toasefulu; se a se mea ua latou faia i isi itumalo uma o le tupu? O lenei, se a se mea e te *toe* ole mai ai? E avatua ia te oe; se a foi se mea e te toe faatoga mai i ai? E faia lava.

13Ona tali mai lea o Eseta, Afai a lelei i le tupu, ia tuuina foi taeao i sa lutā o e i Susuna ona ia faia e pei o le tulafono i le asō, ma ia latou faatautauina i le laau atalii o Hamanu e toatinoagafulu.

14Ona fai atu lea o le tupu, Ia faia faapea. Ona tala‘iina lea o le tulafono i Susana. Ona faatautauina lea e i latou atalii o Hamanu e toatinoagafulu.

15Ua potopoto foi sa lutā e na i Susana i le aso e sefulu ma le fa o le masina o Atara, ona latou fasiotia lea i Susana o tagata e tolu selau; a e lei vetea e i latou le oloa.

16O sa lutā uma foi e na i ai i itu malo o le tupu, na potopoto i latou e tetee atu ia ola ai i latou, ona mapu ai lea o i latou i e na ita ia te i latou; na latou fasiotia foi e na ‘ino‘ino ia te i latou e fitu sefulu o afe ma afe e lima a e lei vetea e i latou le oloa,

17o le aso e sefulu ma le tolu o le masina o Atara *na fasia ai;* ona mapu ai lea o i latou i lona aso e sefulu ma le fa, ma fai ai lena ma aso e fai ai le tausamiga, ma olioli ai.

18O lona *aso* e sefulu ma le tolu, ma lona *aso* e sefulu ma le fa na potopoto ai sa lutā e na i Susana; ona mapu ai lea o *i latou* i lona *aso* e sefulu ma le lima, ma ua fai lena ma aso e fai ai le tausamiga, ma olioli ai.

19O le mea lea na fai ai e sa lutā sa i faoa aai, e na nonofo i aai e le nofo ‘olo, o le aso e sefulu ma le fa o le masina o Atara ma aso lelei e olioli ai, ma fai ai le tausamiga, ma feaveai ai tufaaga.

20Na tusia foi e Moretekai o ia mea, na ia avatua foi tusi i sa lutā uma e na i ai i itu malo uma o le tupu o Asueru, o e na latalata mai atoa ma e mamao atu,

21e faamau ai ia te i latou, ona ia faia le aso e sefulu ma le fa o le masina o Atara, ma lona aso e sefulu ma le lima i tausaga uma,

22auā o aso ia na mapu ai sa lutā i e na ita ia te i latou, o le masina foi na liliuina ai mo i latou o le faanoanoa i le olioli, ma le faavauvau i le aso lelei; ona ia faia ia *aso* ma aso e fai ai le tausamiga, ma olioli ai, ma feaveai ai tufaaga, ma mea alofa i e matitiva.

23Ona talia lea e sa lutā *e fai ma tu* o mea na latou amata ona faia, ma mea na tusi atu ai e Moretekai ia te i latou;

24auā o Hamanu le atalii o Hametatu o lo sa Akakō, o le na faasaua i sa lutā uma, na ia manatu i sa lutā ona ia fano i latou. Na ia fai foi le Puro, o le vili lea, ina ia faaumatia i latou, ma ia fano i latou.

25A ua alu atu *Eseta* i le tupu, ona poloai atu ai lea e ia i lana tusi ia toe foi atu i lona lava ulu lana manatu leaga na ia manatu ai i sa lutā, ma ia faatautauina o ia ma ona atalii i le laau.

26O le mea lea na ta‘ua ai o ia aso o Puro, i le igoa o le Puro. O mea uma foi o le tusi, ma mea na latou vaavaaia i lenei mea, ma mea na oo ia te i latou,

27na faamauina ai e sa lutā, ma talia ai mo i latou ma a latou fanau, ma e ua faatasia ma i latou, ia le toe mavae ona faia o ia lava aso e lua e tusa ma a latou tusi, i ona lava po, i tausaga uma;

28ma ia manatua ma faia o ia lava aso i tupulaga uma, i lea aiga ma lea aiga, i lea itu malo ma lea itu malo, i lea aai ma lea aai; aua foi le toe mavae

i sa lutā o ia lava aso o Puro, ma ia le tuua le faamanatunatu i ai i la latou fanau.

29O le masiofo o Eseta, le afafine o Aviaila, ma Moretekai o lo sa lutā, na la tusi atu ma le pule lava e faamauina ai lenei lua o tusi i Puro.

30Ua ia avatua foi tusi i sa lutā uma i itu malo e tasi le selau e lua sefulu ma le fitu o le malo o Asueru, o upu alofa ma le faamaoni,

31ina ia faamauina o ia aso o Puro i ona lava po, e pei ona pule e Moretekai o lo sa lutā ma le masiofo o Eseta ia te i latou, e pei ona latou faatuina foi mo i latou ma a latou fanau, o mea o anapogi ma lo latou alalaga.

32O le poloaiga a Eseta na faamauina ai o ia mea o Puro; na tusia ai foi i le tusi.

Eseta 10

O le mamalu o Asueru, ma le faasilisiliina o Moretekai e ia.

1Na totogi atu e le tupu o Asueru i le vao nuu, ma nuu tuloto i tai, ia faia le taulaga ia te ia.

2O mea uma na faia i lana pule ma lona malosi, ma le tala i le silisili o Moretekai na faasilisiliina ai o ia e le tupu, e lei tusia ea ia mea i le tusi o tala i nofoaiga a tupu o Metai ma Peresia?

3Auā na aupito Moretekai o lo sa lutā i le tupu o Asueru; na silisili o ia i sa lutā; na fiafia ia te ia le toatele o ona uso; ua saili e ia ia manuia lona nuu; ua tautala foi ma le alofa i lona nuu uma.

Iopu

Iopu 1

O Iopu, o lana amiotonu, o lona manuia, ma lona tigaina.

1Sa i le nuu o Usa le tasi tagata, o lona igoa o Iopu; na sao le amio a lea tagata ma le amiotonu, sa mataʻu foi o ia i le Atua, ma ʻaloʻalo ese i mea leaga.

2Sa fanaua e ia ona atalii e toafitu ma afafine e toatolu.

3Sa ia te ia foi manu o mamoe e fitu afe, ma kamela e tolu afe, ma povi e tasi le afe, ma asini fafine e lima selau, atoa ma auauna e toatele lava; sa sili foi lenei tagata i tagata uma lava i sasae.

4Sa feoai ona atalii ma faia le tausamiga i *o latou* fale, e taitoatasi ma lona aso; sa latou aami foi i o latou tuafāfine e toatolu, ina ia latou aai ma feinu faatasi ma i latou.

5Ua uma le augāaso o *latou* tausamiga, ona alu atu lea o le feau a Iopu, ma na faapaiaina i latou; sa tulai o ia i le taeao lava, ma na faia taulaga mu e faatatau i le atoa o i latou uma; auā sa faapea a Iopu, Atonu ua agasala oʻu atalii, ma faifai i le Atua i o latou loto. Sa faapea lava ona faia e Iopu i aso uma.

6Ua oo i le tasi aso, ona o mai ai lea o atalii o le Atua e tutū mai i luma o Ieova; na sau foi Satani faatasi ma i latou.

7Ua fetalai atu Ieova ia Satani, Ua e sau ea mai fea? Ona tali mai ai lea o Satani ia Ieova, ua faapea, *Ua ou sau* na aʻu fealuai i le lalolagi, ma fesavaliai ai.

8Ua fetalai atu Ieova ia Satani, Ua e mafaufau ea i laʻu auauna o Iopu, auā ua leai se tasi e tusa ma ia i le lalolagi, o le tagata ua sao lana amio ma le amiotonu, o le ua mataʻu i le Atua, ma ʻaloʻalo ese i mea leaga?

9Ona tali mai ai lea o Satani ia Ieova, ua faapea mai, Ua mataʻu fua ea Iopu i le Atua?

10Ua e le siosiomia ea i le aupa o ia, ma lona fale, atoa ma ana mea uma i itu uma? ua e faamanuia le galuega a ona lima, ua e faateleina foi ana manu i le fanua.

11A e peitai ia e aapa atu lou aao, ma e tago atu i ana mea uma, pe na te le faifai ai ea ia te oe i ou lava luma?

12Ona fetalai atu lea o Ieova ia Satani, Faauta, ua i lou lima ana mea uma, tau o ia lava aua e te faaoo i ai lou lima. Ona alu ese ai lea o Satani i luma o Ieova.

13Ua oo i le tasi aso, ona aai ai lea ma feinu uaina o ona atalii ma ona afafine i le fale o lo latou uso ulumatua;

14ona sau lea o le tasi auauna ia Iopu, ua faapea mai, Sa suatia le fanua e povi, sa aai foi asini fafine i o latou tafatafa;

15Ona feosofi mai lea o tagata o Seepa, ma latou faoa; ua latou fafasi foi i auauna i le pelu; ua ou sao mai, na o a‘u lava e toatasi, e ta‘u mai ai ia te oe.

16O loo tautala mai lena, a e sau foi le tasi, Ua faapea mai, Ua paū ifo le afi ai le Atua mai le lagi, ua susunu ai mamoe ma auauna, ua faaumatia ai i latou; ua ou sao mai, na o a‘u lava e toatasi, e ta‘u mai ai ia te oe.

17O loo tautala mai lena, a e sau foi le tasi, ua faapea mai, Na tofia ‘au e tolu e Kaletaia, ona feosofi mai lea o i latou i kamela, ma latou faoa, ua latou fafasi foi i auauna i le pelu; ua ou sao mai, na o a‘u lava e toatasi, e ta‘u mai ai ia te oe.

18O loo tautala mai lena, a e sau le tasi, ua faapea mai, Sa aai ma feinu uaina ou atalii ma ou afafine i le fale o lo latou uso ulumatua;

19faauta mai foi, sa agi mai le matagi tetele mai le vao, na pesi mai i tulimanu e fa o le fale, ona paū ai lea i luga o taulelea, ua oti ai i latou; ua ou sao mai, na o a‘u lava e toatasi, e ta‘u mai ai ia te oe.

20Ona tulai ai lea o Iopu, ma saei lona ofu, ma tafi lona ulu, ua faapaū foi o ia i le eleele ma ifo.

21Ua fai atu foi o ia, Na ou sau lē lavalavā mai le manava o lo‘u tinā, o le a ou foi atu i ai ua le lavalavā; na foaiina mai e Ieova, ua aveeseina foi e Ieova; ia faamanuina le suafa o Ieova.

22Ua le agasala Iopu i na mea uma, ua na le ta‘u valeina foi le Atua.

Iopu 2

O le tala i ma‘i tele o Iopu.

1Ua oo i le tasi aso, ona o mai ai lea o atalii o le Atua e tutū mai i luma o Ieova, na sau foi Satani faatasi ma i latou e tu mai i luma o Ieova.

2Ua fetalai atu foi Ieova ia Satani, Ua e sau ea mai fea? Ona tali mai ai lea o Satani ia Ieova, ua faapea mai, ua ou sau na a‘u fealuai i le lalolagi, ma fesavaliai ai.

3Ua fetalai atu Ieova ia Satani, Ua e mafaufau ea i la‘u auauna o Iopu, auā e leai se tasi e tusa ma ia i le lalolagi, o le tagata ua sao lana amio ma le amiotonu, o le ua mata‘u i le Atua, ma ‘alo‘alo ese i mea leaga? Ua taofi mau pea foi e ia lana amiotonu, sa e faaosoina a‘u ia te ia, ia ou faaoo fua le malaia ia te ia.

4Ona tali mai ai lea o Satani ia Ieova, ua faapea mai, O le pa‘u e sui a‘i le pa‘u; o mea uma foi ua i ai i le tagata, e avatua e ia e sui a‘i lona ola.

5A e peitai ia e aapa atu lou aao, ma e tago atu i ona ivi ma ona aano, pe na te le faifai ai ea ia te oe i ou lava luma?

6Ona fetalai atu lea o Ieova ia Satani, Faauta, o ia o i lou lima, tau o lona ola e te faasaoina.

7Ona alu ese ai lea o Satani i luma o Ieova, ma na faaoo ia Iopu le ma‘i papala leaga, e gata ae i ona alofivae, e gata ifo i lona tumuai.

8Ona tago ai lea o *Iopu* i le ta‘egaipu omea, e valu a‘i ia te ia; ia nofo foi o ia i lalo i le lefulefu.

9Ona fai mai ai lea o lana avā ia te ia, Ua e taofi mau pea ea i lau amiotonu? Ina faifai ia e oe o le Atua, ma e oti ai.

10Ona fai atu ai lea o ia ia te ia, Ua e tautala mai, e pei ona tautala mai o se tasi o le vao fafine vālea; ua tatou talia mea lelei mai le Atua, a e tatou te le talia ea ma mea leaga? Ua le agasala Iopu i nei mea uma i ona laugutu.

11Ua faalogo uo e toatolu a Iopu i nei mea leaga uma ua oo atu ia te ia, ona latou o mai ai lea e taitoatasi mai lona nuu, o Elifasa le Timanu, o Pilitati le Sua, ma Sofara le Naama; ua latou filifili ua loto gatasi e o mai e faamafanafana ia te ia, ma faamatalaloto atu ia te ia.

12Na latou vaai mamao atu, ua latou le iloa o ia; ona latou fetagisi ai lea ua leo tetele; ua latou taitoatasi ma saei lona ofu, ma asu ae i luga le efuefu i o latou ulu.

13Ona nonofo ai lea o i latou ma ia i le eleele i ao e fitu ma po e fitu, a e lei tautala atu o i latou sina upu ia te ia; auā ua latou iloa, ua matuā tele lava lona tiga.

Iopu 3

O le fetuuina e Iopu o le aso na fanau ai o ia; o ia foi ua fia oti.

1Mulimuli ane ua tautala atu Iopu, ma fetuu i lona aso.

2Ua fai atu foi Iopu, ua faapea atu,

3Ia fano le aso na fanau mai ai a‘u, ma le po na fai ane ai, ua to *le fafine*, o le tama tane.

4Ia avea lena aso ma pouliuli, aua ne‘i suesueina e le Atua mai luga; aua ne‘i pupula i ai le malamalama.

5Ia toe maua e le pouliuli ma le ata o le oti, ia tumau i ona luga le ao, ia faamatautia i mea e pouliuli ai le aso.

6O lena po, ia faoa e le pouliuli tele, aua neʻi olioli o ia faatasi ma aso o le tausaga, aua foi neʻi oo o ia i le faitauina o masina.

7Faauta, ia vale lava lea po, aua neʻi iai se pese fiafia.

8Ia faafanoina ia e i latou o e ua fetuuina aso, o e ua popoto e faaoso mai i leviatana.

9Ia faapouliuliina fetu o lona afiafi po, ia faatalitali i le malamalama, ae leai lava; aua foi neʻi vaai atu ia i laumata o le taeao.

10Auā sa le punitia e ia o faitotoa o le manava o loʻu *tinā*, ma ua *le* natia le tiga ia te au.

11Se a le mea na le oti ai aʻu ina o *faatoa teʻa* mai i le manava? *Se a le mea* na *le* to ai laʻu mānava ina o ou sau mai le manava?

12Se a le mea na talia ai aʻu i tulivae? Se a foi *na talia* ai *aʻu* e susu ou te susu ai?

13Auā po o pe na ua ou taoto ai ma le filemu, ma ou moe ai, ona ou malolo ai lea,

14faatasi ma tupu ma faipule o le lalolagi, o e na ati ae mo i latou o mea ua gaogao;

15po o faatasi ma alii sili, o e na iai auro, o e na faatutumuina o latou fale i ario;

16po o pei o se fanau le au ua natia, ua leai lava o aʻu; e pei o tama meamea ua le iloa le malamalama.

17O lea mea ua le toe iai le faasoesa o tagata amio leaga; o lea mea foi ua malolo ai e na lailoa.

18Ua fifilemu faatasi ai o e sa noanoatia, latou te le faalogologo i le leo o le ua faasaua.

19O iai i lea mea o tagatānuu atoa ma alii, ua saoloto ai foi le pologa nai lona alii.

20Se a le mea ua tuuina mai ai le malamalama i le ua tigaina, ma le ola i e ua faanoanoa *o latou* loto?

21O e ua faatalitali i le oti, a ua le oo mai; e tele foi ona eli i ai, a e itiiti i le oloa ua natia.

22O e ua matuā olioli, ma ua fiafia pe a maua e i latou le tuugamau.

23Se *a le mea ua tuuina mai ai le malamalama* i le tagata o le ua lilo lona ala, ua puipuia foi o ia e le Atua?

24Auā ua muai sau lo‘u maputiga ao lei ‘ai au, ma ua maligi mai o‘u faataio e pei o vai.

25Auā o le mea na ou matuā fefe ai, ua oo mai lea ia te au, ua oo mai foi ia te au le mea na ou mata‘u ai.

26Ua ou le filemu, ua ou le mapu foi, ua ou le malolo, a ua oo mai le atuatuvale.

Iopu 4

O le aoaiga muamua a Elifasa ia Iopu.

1Ona tali mai ai lea o Elifasa le Timanu, ua faapea mai,

2A taumafai atu se upu ia te oe, pe e te tiga ai ea? A o ai se na te mafaia ona taofi *lana* upu?

3Faauta mai, na e apoapoai atu i *tagata* e toatele, na e faamalosia lima vaivai.

4O au upu sa faamautuina ai le sa tautevateva, sa e faamalosia foi tulivae sa vaivai.

5A o lenei, ua oo mai ia te oe, ua e faavaivai ai; ua papai mai ia te oe, ua e atuatuvale ai.

6O lou faatuatuaga, o lou faamoemoega ma le tonu o ou ala, e le o lou mata‘u ea lea *i le Atua?*

7Se‘i e manatu, po o ai ea ua fano *fua* a e le sala? Po o fea foi ua faaumatia ai e ua amiotonu?

8O la‘u vaai lea, o e ua suatia le agasala, ma luluina le amio leaga, latou te selesele mai ai lava.

9E fano i latou i le mapugatamai o le Atua, e faaumatia foi i latou i le mānava o ona pogaiisu.

10O le tagi o le leona ma le leo o le leona, ma nifo o leona taanoa, ua gāugau lava ia.

11Ua fano le leona, auā e leai sana mea e saeia, e faataapeapeina foi le toloai a le leona fafine.

12Ua faaoo mai faalilolilo se upu ia te au; ua lagona ai foi o‘u taliga nai mea itiiti.

13O mafaufauga i mea e vaaia i le po, ina o moe gagase tagata;

14ua oo mai ai ia te au le mata‘u ma le gatete, na tetemu ai o‘u ivi uma.

15Na ui ane i o‘u luma le agaga, ua mātatili ai lo‘u tino.

16Na tu mai o ia, a ou te lei iloa *le uiga* o lona tino mai; sa iai le ata i luma o ou mata, sa ligoligo, ona ou faalogo ai lea i le leo,

17Pe sili ea le amiotonu a le tagata i lo le Atua? Pe sili ea le lelei o le tagata i le na faia o ia?

18Faauta, ua le faalagolago o ia i ana auauna; ua ia ta‘uvaleleaina ana agelu.

19E atili ai *ona faapea* i e o nonofo i fale omea, o iai lo latou faavae i le eleele, ua tu‘imomomoina i latou e pei o le pepe.

20E tu‘imomomoina i latou e afua i le taeao e oo i le afiafi, ua fano i latou e faavavau ma le le manatua e se tasi.

21Ua le avea ea lo latou faasilisili sa ia te i latou? Ua oti i latou, a o lē popoto.

Iopu 5

O isi upu o le aoaiga a Elifasa ia Iopu, ma lana apoapoai ia te ia.

1Ina valaau atu ia, pe ai se tasi e tali mai ia te oe? Po o ai foi so le au paia e te faasaga i ai?

2O le ita e fasia ai le tagata valea, o le mataua foi e oti ai le vale.

3Na ou iloa le tagata valea ua sosolo ona aa; a ua ou faafanoloaina le mea na mau ai o ia.

4Ua mamao lana fanau i le olataga, ua solia foi i latou i le faitotoa, ae leai se na te laveaiina.

5Ua ‘aina lana saito e le ua fia‘ai, ua avea ai foi e ia ai mea matuitui, ua naunau atu le malaia i o latou oloa.

6Auā e le alu ae mai le eleele le malaia, e le tupu mai foi mai le laueleele le tiga.

7A ua fanau mai le tagata ia tigaina, e pei ona lele ae o aloiafi.

8Ae peitai a‘u, ou te saili atu i le Atua, ou te tuuina atu la‘u mea i le Atua;

9o le ua faia mea tetele e le masuesueina, o vavega e le mafaitaulia.

10O le ua foaiina mai le ua i le laueleele, o le ua tuuina mai foi o vai i le vao.

11E avae i le mea maualuga o e ua maulalo; e faaeaina foi o e ua faanoanoa ia saogalemu ai.

12Ua faaleaogaina e ia o mafaufauga o e fai togafiti, ona le fai ai lea i o latou lima mea ua latou manatu i ai.

13E maua e ia o e popoto i a latou lava togafitiga, e faaleaogaina foi le pule a e faa‘ole‘ole.

14Ua oso atu i latou i le pouliuli ao ao, latou te tāutago foi i le aoauli e peiseai
o le po.

15Ae faaolaina e ia o e matitiva ai le pelu, *ma* o latou gutu, ma le lima o le
ua malosi.

16O le mea lea ua fai ai se faamoemoe o le ua vaivai, ua punitia ai foi le
gutu o lē amio leaga.

17Faauta mai, amuia le tagata ua aoaiina e le Atua; o le mea lea aua e te
ta‘ufaatauvaaina ai aoaiga a Le e ona le malosi uma lava.

18Auā o ia na te faatigaina, o ia foi na te fusia; o ia e manua ai, o ona aao
foi e fofō ai.

19E laveai mai o ia ia te oe i puapuaga e ono, o lona fitu lava e le papai atu
ai se leaga ia te oe.

20Na te laveaiina oe i le oge ia le oti ai, *na te laveaiina* foi oe i le pelu i le taua.

21E te lilo ai oe i le sasa a le laulaufaiva, e te le fefe foi i le faatafunaina pe
a oo mai.

22E te ‘ata i le faatafunaina ma le oge, e te le mata‘u foi i manu feai.

23Auā e fai sa outou feagaiga, o oe ma maa o le eleele; tou te lelei foi ma
manu feai.

24E te iloa foi, ua saogalemu lou fale ie; e te asiasi lava i lou fale, a e te le
agasala.

25E te iloa foi e toatele lau fanau, e tusa foi e ua tutupu ia te oe ma le vao
iti o le laueleele.

26E te oo i le tuugamau o e toeaina lava, e pei ona alu ae o le faaputugāsaito
i lona tau.

27Faauta, ua matou suesueina lenei mea, o loo faapea lava ia; ina e
faafogafoga mai i ai, ma ia e silafia ai.

Iopu 6

O le tali a Iopu ia Elifasa, ma lana aoai atu i ana uo.

1Ua tali atu Iopu, ua fapea atu, E!

2Ana matuā fuatia lo‘u tiga; ana avae foi faatasi lo‘u malaia i le fua
faatautau.

3Po o pe na *ua iloa* ua sili lona mamafa i le oneone o le sami; o le mea lea
ua soona fai ai a‘u upu.

4Aua o loo i totonu ia te au o u fanafana a Le e ona le malosi uma lava; o le mea oona o i ai e inumia ai lo‘u agaga; o loo pae tau mai ia te au o mea matautia mai le Atua.

5Pe tagi ea le asini o le vao ina o iai i le vao mu‘a? Pe tagi foi le povi *ua* i *ona* luma ana mea e ‘ai?

6Pe ‘aina ea le mea ua le namumea pe a le *ināia* i le masima? Pe ai ea se manogi i le niu o le fuāmoa?

7*O mea* sa ou le mafai ona tago i ai, ua avea ia ma a‘u mea e ‘ai e peiseai ua leaga.

8E! Ana maua le mea na ou faatoga i ai; ana foaiina mai foi e le Atua le mea na ou naunau i ai;

9ia finagalo le Atua e tu‘imomomo ia te au, ia tuu mai e ia lona aao, ma vavaeeseina a‘u.

10Ona i ai pea lea sina o‘u faamatalaloto; ou te olioli foi i le tiga; aua na te faasaoina; auā sa ou le natia afioga a le Paia.

11Po o le a ea lo‘u malosi, ou te faamoemoe ai *i se mea?* Po o le a foi lo‘u iuga, ou te faatoatoa ai pea?

12O le malosi o maa o lo‘u malosi ea lea? O lo‘u tino o le ‘apa memea ea lea?

13Aue! E leai so‘u fesoasoani ia te au lava; ua sola ese foi ia te au le faaolataga.

14O le ua tigaina *e tatau ona* alofagia o ia e lana uo; a ua tuua e ia le mata‘u i Le e ona le malosi uma lava.

15Ua faa‘ole‘ole o‘u uso e pei o le alia, ua mavae atu i latou e pei o tafe o alia.

16Ua suaeleele ia ona o le vaito‘a; ua lilo ai le kiona.

17O ona po e maui ai, e mamate ai lava; pe a velasia, ona pe ai lea i mea sa i ai.

18Ua tuua e malaga lo latou ala ua afe, ua o ae i le vao, ona fano ai lea o i latou.

19Na vaavaai atu malaga a sa Temā, na faamoemoe i ai malaga a Seepa.

20Na masiasi i latou, auā na *latou* faatuatua *i ai;* na oo atu i ai, ona latou fememeai ai lea.

21Auā ua avea nei outou *e pei* o ia mea; ua vaavaai mai outou i *lo‘u* malaia, ma outou fefefe ai.

22Pe na ou fai atu ea, Ia outou aumaia *se mea* ia te au? Pe aumai ia se mea alofa ia te au ai a outou oloa? Pe,

23Laveai mai ia ia te au ai le lima o le ua ita mai? Pe, Faaola mai ia outou ia te au ai lima o e ua faasaua?

24Ina a‘oa‘o mai ia outou ia te au, ona ou faalologo ai lea; ia outou faasino mai foi ia te au se mea ua ou sese ai.

25E matuā maamaai upu tonu. A e peitai se a se mea ua faatonuina i la outou aoaiga?

26Po ua outou manatu ea e aoaiina o upu? O upu a le ua totoai *e tusa* ia ma le matagi.

27Ua outou feosofi mai i le ua mātuaoti, ua outou elia foi *le lua* mo la outou uo.

28A o lenei, ia outou finagalo e silasila mai ia te au; ona outou silafia lea pe afai ou te tala pepelo.

29Ina foi mai ia o outou, aua ne‘i i ai se amio leaga; ina toe foi mai ia o outou, ua i ai i lenei mea la‘u amiotonu.

30Po ua i ai ea se agasala i lo‘u laulaufaiva? Pe le iloga ea i lo‘u gutu le mea leaga?

Iopu 7

O le tagi o Iopu i lona tiga, ma isi ana upu na ia fai atu ai i le Atua.

1E le o iai ea le taua ua tofia i tagata i le lalolagi? *Pe le* tusa foi o latou aso i aso o le ua galue i le taui?

2E faapei ona naunau le pologa i le paolo, e faapei ona faatalitali atu foi o le ua galue i le taui i lona totogi;

3e faapea lava ona fai mo‘u o masina e tigaina ai, ua tofia foi ia te au o po e puapuagatia ai.

4A ou taoto, ona ou faapea lea, po o afea ou te tulai atu ai, ma mavae atu le po? Ua aoina ua ou le mapu i le feliuliuai.

5Ua liloia lo‘u tino i tuga, ua to‘ato‘a ai le eleele; ua iliganoa lo‘u pa‘u, ma ua *toe* sua.

6Ua sili ona tele vavave o‘u aso i le si‘a a le laga ie; ua uma foi ua aunoa ma se faamoemoe.

7Ia e manatua, o le matagi lava lo‘u ola; e le toe iloa e o‘u mata se mea lelei.

8E le toe vaai mai ia te au mata o le sa iloa a‘u; ua e silasila mai ia te au, ona leai lea o a‘u.

9Ua taape le ao ua mavae atu, e faapea le ua alu ifo i le tuugamau, e le *toe* alu ae o ia.

10E le toe foi mai o ia i lona fale, e le toe iloa o ia i le mea sa i ai o ia.

11O le mea lea ou te le taofi ai lo‘u gutu, ou te tautala i le puapuaga o lo‘u agaga, ou te tagi atu i le tiga o lo‘u loto.

12O le sami ea a‘u, po o se tanimo, ua e tofia mai ai se leoleo ia te au?

13A a‘u faapea, O lo‘u moega e faamafanafanaina ai a‘u, o lo‘u taotoga e faamāmāina a‘i lo‘u tagi;

14ona e faafefe mai ai lea ia te au i miti, ua e faamatautia foi a‘u i mea e faaali mai.

15O lea ou te manao ai ina ia mole o a‘u; e tele *lo‘u manao* i le oti, a e itiiti o‘u nei ivi.

16Ou te ‘ino‘ino i ai, ou te le fia ola pea; tuu mai pea ia o a‘u, auā ua faatauvaa lava o‘u aso.

17Se a ea le tagata, e te faasilisili ai o ia? Ma e manatu mai ai ia te ia?

18Ma e asiasi mai ai ia te ia i taeao uma, ma tofotofo mai pea lava ia te ia?

19E te le ‘alo ea ou fofoga ia te au seia afea? E te le se‘i tuuina mai ea ia te au, seia ou folo lo‘u feanuga.

20Ua ou agasala; se a se mea ua ou faia ia te oe, o le ua silasila i tagata? Se a ea le mea ua e fai ai a‘u ma manulauti ia te oe, ua fai ai a‘u ma avega ia te au?

21Se a le mea e te le aveeseina ai lo‘u solitulafono, ma faateaina la‘u agasala? Auā e le pine ona ou taoto i le eleele; e te ala saili foi ia te au, a ua le iai a‘u.

Iopu 8

O le lauga muamua a Pilitati ia Iopu, ua ta‘u mai ai le malaia o tagata agasala.

1Ona tali mai ai lea o Pilitati le Sua, ua faapea mai,

2E te tautala i na upu seia afea? E fai foi ma matagi tetele o upu a lou fofoga *seia afea?*

3Pe faapiopioina ea e le Atua le faamasinoga? Pe faapiopioina ea mea tonu e Le e ona le malosi uma lava?

4Afai na agasala atu lau fanau ia te ia, ma ua lafoaiina i latou e ia i a latou solitulafono?

5Afai e te matuā saili atu i le Atua, ma aioi atu i Le e ona le malosi uma lava;

6afai ua e lelei ma e amio sa‘o, e maleifua mai lava nei o ia ona o oe, e faasaogalemu foi e ia le fale e fai ai lau amiotonu.

7E ui lava ina itiiti lou amataga, a e matuā faateleina lou aiga.

8Auā ina e fesili atu ia i le tupulaga na muamua, ma ia e matuā suesue i o latou mātua.

9Auā o i tatou *o tagata* ananafi, ua tatou le iloa; auā o tatou aso i le lalolagi o le ata ia.

10Latou te le a‘oa‘o mai ea ia te oe, *ma* ta‘u mai ia te oe, ma fai mai upu ai o latou loto?

11Pe tupu mai ea le kome a le o iai se palapala? Pe tupu mai ea le utuutu a le o iai se vai?

12A o lauolaola, ma le le salaina, e muamua ona mamae i vao iti uma.

13E faapea lava ala o i latou uma o e faagalogalo i le Atua; e faaumatia foi le faamoemoe o le tagata faalemata‘u.

14E vavaeeseina lona faamoemoe, o lona faatuatuaga foi o le fale o le apogaleveleve lea.

15E faalagolago o ia i lona fale, a e le mau; e taofimauina ai e ia, a e le tumau.

16Ua tupu olaola o ia, a o le laina, ua tupu foi ona tatupu i lana faatoaga.

17Ua feuiuiai ona aa i le faaputugāmaa, ua iloa foi le mea o i ai maa.

18E faaumatia lava o ia ai le mea o i ai o ia, ona faafiti ai lea ia te ia, *e faapea atu*, Ou te le iloa oe.

19Faauta, o le olioli lea i lona ala, e tutupu foi nisi mai le eleele.

20Faauta, e le lafoaiina e le Atua le ua sao lana amio, na te le taofia ae foi lima o e amio leaga.

21Seia faatumuina e ia lou fofoga i le ‘ata‘ata, ma ou laufofoga i le alaga fiafia.

22E faaofuina i le mā o e ua ‘ino‘ino mai ia te oe, o le fale ie o e amio leaga, e leai lea.

Iopu 9

O le tali a Iopu ia Pilitati, ua ta‘u atu ai le amiotonu ma le mana o le Atua.

[1]Ona tali atu lea o Iopu, ua faapea atu,

[2]Ua ou iloa e moni lava, o loo faapea; a e faapefea ona amiotonu o le tagata i luma o le Atua?

[3]Afai e finagalo o ia ona finau ma ia, e le mafai ona tali atu o ia ia te ia se *upu* e tasi i le afe *o upu*.

[4]E poto *lona* finagalo, e malosi foi *lona* mana. Po o ai ea se ua faamaaa *lona loto* e tetee atu ia te ia a e sao ai.

[5]O le na te siitia mauga, a e lei iloa e i latou, o le na te fulisia i latou i lona toasa.

[6]O le ua lulueseina le lalolagi i le mea sa i ai, ona gagau ai lea o ona pou tu.

[7]O lē fetalai atu i le la, ona le alu ae ai lea, ma na faamaufaailogaina fetu.

[8]O lē fofola le lagi, na o ia lava, ma savali atu i luga o peau o le sami.

[9]O lē na faia Asa, ma Kisila, ma Kima, atoa ma ana o i le itu i toga.

[10]O le ua faia mea tetele e le masuesueina, ma vavega e le mafai ona faitaulia.

[11]Faauta, ua afio ane o ia i oʻu luma, a ou te le iloa o ia; ua afio atu foi o ia, a ou te le iloa o ia.

[12]Faauta, e faoa e ia, po o ai ea sē faafoi atu ia te ia? Po o ai ea e fai atu ia te ia, O le a ea le mea ua e faia?

[13]E le faafoisia e le Atua lona toasa; e ifo i lalo ia te ia o fesoasoani faamaualuga.

[14]A e faapefea aʻu nei ona ou tali atu ia te ia, *ma* aʻu filifilia ni upu *e fai atu* ia te ia?

[15]Ana ou amiotonu po ua ou le tali atu ia te ia, a e faatoga atu i loʻu faamasino.

[16]Ana ou valaau atu, ma ua tali mai o ia ia te au, ua ou le manatu ua faafofogaina mai e ia loʻu leo.

[17]Auā na te tuʻimomomoina aʻu i le afā, ma faateleina fua oʻu manua.

[18]Na te le tuuina mai aʻu, seia ou mānava ifo, a ua na faamaʻonaina mai aʻu i mea oona.

[19]Afai *ou te tautala* i le malosi, faauta mai, ua malosi lava *o ia;* afai foi *ou te tautala* i le faamasinoga, o ia ea se na te atofaina se aso mo aʻu?

20Afai ou te ta‘uamiotonuina a‘u e a‘u, e faasalaina a‘u i lo‘u lava gutu; *afai ou te fai atu*, ua sao la‘u nei amio, e ta‘ua ai a‘u o le faapiopio.

21Afa*i ou te fai atu*, o a‘u nei ua sao, ou te le iloa ai lo‘u agaga, ou te ‘ino‘ino i lo‘u ola.

22E tasi lea mea, o le mea lea na ou fai atu ai, O loo faaumatia e ia o le ua sao lana amio atoa ma le ua amio leaga.

23Afai e fasioti faafuasei le sasa, e ‘ata ai o ia i le tofotofoga o e ua le sala.

24Ua tuuina mai le lalolagi i le lima o lē amio leaga; e ufitia e ia o mata o faamasino o i ai; afai ua le faapea, po o fea o i ai o ia? po o ai ea o ia?

25Ua tele vavave o‘u aso e sili i le ua momo‘e; ua mavae atu ia ma le le iloa se mea lelei.

26Ua mavae atu e pei o vaa tele vavave; e pei o le aeto foi ua lele tele vave i lana mea e ‘ai.

27Afai ou te fai atu, ou te faagalogaloina lo‘u tagi, ou te le toe mata *faanoanoa*, a e ou te mata fiafia.

28Ua ou fefe i o‘u tiga uma, ua ou iloa, e te le ta‘usaoina a‘u.

29Ua ou amio leaga, se a ea le mea ou te tautiga fua ai a‘u?

30Afai ou te taele i le suāvai kiona, ma ou faamamāina o‘u lima i le moli;

31a e te fufui ia te au i le lua; e faainosia foi a‘u i o‘u lava ofu.

32Auā e le se tagata *o ia*, e pei o a‘u, ou te tali atu ai ia te ia, ma te o faatasi ai i le faamasinoga.

33E le o i ai foi se faamasino i lo ma va, e tago mai lona lima ia te i maua.

34Ia aveeseina e ia o lana sasa ia te au, aua ne‘i faamatautia foi a‘u i lona matautia.

35Ona ou tautala atu ai lea ma le le fefe ia te ia; a o a‘u, o loo le faapea ia te au.

Iopu 10

O isi upu a Iopu, ua tagi atu ai o ia i le Atua i lona tiga.

1Ua musu lo‘u loto i lo‘u ola; ou te tuuina atu a‘u ia tagi pea; ou te tautala i le tiga o lo‘u loto.

2Ou te fai atu i le Atua, Aua e te faasala mai ia te au, ia e faailoa mai ia te au le mea e te finau mai ai ia te au.

3Pe lelei ea ia te oe ina e faasaua, ma e ‘ino‘ino i le galuega a ou aao, ma e faamanuia le pule a e amio leaga?

4Ua e fofoga ea i mata o tagata? po ua e silasila ea e pei o le vaai o tagata?

5O ou aso ea e pei o aso o tagata? po ou tausaga ea e pei o aso o tagata?

6Ina ua e saili mai i laʻu amio leaga, ma suesue i laʻu agasala.

7Ua e silafia lava, ua ou le amio leaga; e leai foi se laveai mai i lou aao.

8Na saunia ma faia aʻu atoa uma e ou aao; a ua e fasioti ia te au.

9Seʻi e manatu, na e faia aʻu e pei o le omea; e te toe faafoisia ea aʻu i le efuefu?

10Na e le sasaaina ea aʻu e pei o le suāsusu, ma faatoʻaina aʻu e pei o le suāsusu toʻa?

11Na e faaofuina aʻu i le paʻu ma le aano, na e faamalosia foi aʻu i ivi ma ua.

12Na e foaiina mai ia te au le ola ma le alofa, o lou leoleo mai foi na tausia ai loʻu agaga.

13Ua e natia foi nei mea i lou finagalo; ua ou iloa o loo ia te oe lenei mea.

14Afai ou te agasala, ua e silasila mai ai pea ia te au, e te le faamagalo mai foi ia te au i laʻu amio leaga.

15Afai ua ou amio leaga, oi talofa ia te au! *afai* foi ua ou amiotonu, e le ea i luga loʻu ulu; ua tumu aʻu i le mā, ua *ou* iloa foi loʻu puapuaga; mona ua tupu pea.

16Ua e tuli mai ia te au, e pei o le leona; ua e toe faia ia te au mea e ofo ai.

17Ua e faafouina mai o au molimau ia te au, ma ua e faateleina mai lou toasa ia te au; e auauai ʻau ia te au.

18Se a le mea na e aumai ai aʻu i le manava? E! ana ou oti ma ia le iloa aʻu e se tasi,

19po o pe na ua avea aʻu e peiseai na ou le ola mai; po ua aveina atu aʻu ai le manava i le tuugamau.

20E le itiiti ea oʻu aso? Ina soia, tuu mai pea ia o aʻu, seia ou muai malolo ane teisi,

21i loʻu alu atu ai *i le mea* ou te le toe foi mai ai, o le nuu o le pouliuli ma le ata o le oti;

22o le nuu o le pouliuli, e tusa lava ma le pouliuli tele; o le ata o le oti, e le i ai ni mea tonu; o lona pupula mai e tusa ma le pouliuli tele.

Iopu 11

O le lauga a Sofara, ua aoai atu ai ia Iopu.

1Ona tali mai ai lea o Sofara le Naama, ua faapea mai,

2A le talia ea upu ua tele? Pe ta‘uamiotonuina ea le tagata tautala soo?

3O lou tautala faaletatau e faalologo ai ea tagata? E te tauemu mai ea, ae leai se tasi e faamaina atu oe?

4Sa e faapea mai, Ua tonu la‘u mataupu, ou te mamā foi a‘u i ou luma.

5A e peitai, e lelei pe a tŭlei mai le siufofoga o le Atua, ma fetalai mai o ia ia te oe;

6ma faaali mai e ia ia te oe mea lilo o le poto, auā ua sili lava i mea ua faailoa mai; ona iloa ai lea e oe ua fagalogaloina e le Atua mo oe o isi au agasala.

7O le suesue e te maua ai ea le Atua? E te maua atoatoa ai ea Le e ona le malosi uma lava?

8Ua maualuga i le lagi; se a se mea e te faia? Ua sili ona loloto i seoli; se a se mea e te iloa ai?

9O lona umi ua sili lea i le lalolagi, ua sili foi lona lautele i le sami.

10Afai e oso mai o ia, ma puipui mai, ma faapotopoto mai, po o ai ea na te faafoi ia te ia?

11Auā ua silafia e ia tagata amio leaga; ua silasila mai foi o ia i le agasala, pe na te le mafaufau foi ea i ai?

12A e leai se atamai i le tagata valea, a ua fanau le tagata *ua tusa* ma le tamai asini o le vao.

13Afai e te saunia lou loto, ma faaloaloa atu ou lima ia te ia;

14afai ua i lou lima se amioletonu, ia e avemamaoina; aua ne‘i tumau pea le agasala i ou fale ie.

15Ona ea ai lea i luga o ou mata e leai se mea e pona ai; e te faamalosi foi, ma e le fefe lava.

16Auā e galo ia te oe le puapuaga, e te manatua foi e pei o le vai ua tafe atu.

17E oo mai foi *ou* aso e sili *ona malamalama* i le aoauli; ua e i ai nei i le pouliuli, a e avea oe e pei o lea taeao.

18E fai sou faatuatua, auā o loo i ai le faamoemoe; o loo e mā *nei* oe, *a* e te toato ma le filemu.

19E te taoto foi, a e leai se na te faamatau mai; e toatele foi e ole atu ia te oe.

20A e fole mata o e amio leaga, e faaumatia foi se mea latou te sosola i ai;
o lo latou faamoemoe foi ua se mānava ua mavae atu.

Iopu 12

O le tali o Iopu i le lauga a Sofara.

1Ona tali atu lea o Iopu, ua faapea atu,

2E moni, o le nuu lava outou, e mavae faatasi ma outou le poto.

3O ia te au foi le mafaufau e tusa ma outou, ou te le faatauvaa a‘u ia te
outou; o ai ea foi se ua le i ai mea faapena?

4O le ua tauemua e lana uo, o a‘u lea o le ua valaau atu i le Atua, ona tali
mai ai lea o ia ia te ia, ua tauemua le tagata amiotonu, o le ua sao lana
amio.

5O le sulu ua inosia i le manatu o lē nofo ma le filemu, *o le tagata lea* o le a
mapeva lona vae.

6E saogalemu fale ie o e ua fao mea, ua saogalemu foi i latou o e faaonoono
i le Atua; o e ua tuuina mai i ai mea e le Atua i o latou lima.

7A e peitai ina e fesili ia i manu vaefa, latou te a‘oa‘o mai ia te oe; ma manu
felelei, latou le faailoa mai ia te oe.

8Pe ia e tautala i le laueleele, e a‘oa‘o mai ai o ia ia te oe; e faamatala mai
foi ia te oe e i‘a o le sami.

9Po o ai ea e le iloa i nei mea uma ua faia ia mea e le aao o Ieova?

10Ua iai i lona aao o le ola o meaola uma, ma le mānava a tagata ola uma
lava.

11E le faamasino ea e le taliga i upu? E le tofotofo ea foi e le gutu i ana mea
e ‘ai?

12O loo iai le poto i e ua toeaina; o le faalevaleva foi o aso e i ai le faautauta.

13O loo ia te ia le poto ma le malosi, o loo ia te ia le mafaufau ma le
faautauta.

14Faauta, e lepetia e ia, a e le mafai ona toe atiina ae; e puipuia e ia le
tagata, a e le toe tatalaina.

15Faauta, e taofia e ia le vai, ona pe ai lea; na te tuuina mai ai foi, ona
olopalaina ai lea o le nuu.

16O loo ia te ia le malosi ma le poto; o loo ia te ia o le ua faaseseina atoa
ma le na te faasese ia te ia.

17Na te ta‘ita‘iina faipule faatagataotaua, na te faavāleaina foi faamasino.

18Na te tatalaina le noanoaga a tupu, na te fusia foi o latou sulugatiti i le fusi.

19Na te ta‘ita‘iina ositaulaga faatagataotaua, na te lafotu foi i e malolosi.

20Na te avea le tautalaga ai e ua faamaoni, na te avea foi le mafaufau o toeaina.

21Na te faainosia alii, na te tatalaina foi le fusi o e malolosi.

22Na te faaalia mea loloto ai le pouliuli, na te aumaia foi le ata o le oti i le malamalama.

23Na te faatoateleina nuu, na te faaumatia foi; na te faalauteleina nuu, na te faalauitiitia foi.

24Na te aveesea loto o alii sili o nuu le lalolagi, ma faaseseina i latou i le mea gaogao, e le o i ai se ala.

25E tautago i latou i le pouliuli, e leai se malamalama; na te faaseseina foi i latou pei o le ua onā.

Iopu 13

O isi upu a le lauga a Iopu.

1-2Faauta, ua iloa e o‘u mata *nei* mea uma, ua faalogo ai o‘u taliga ma lagona ai. O mea ua iloa e outou, ou te iloa foi a‘u; ou te le faatauvaa a‘u ia te outou.

3A e peitai a‘u, ou te fia tautala i Le e ona le malosi uma lava, ou te loto lava ina ia ma filifili ma le Atua.

4Auā ua outou fatu fua lava tala pepelo, o fomai le aoga lava outou uma.

5E! A na matuā faalologo outou, po ua avea lea ma poto ia te outou.

6Ia outou faalogologo mai lava i la‘u faatonu atu, ina liliu mai o outou *taliga* i a‘u finauga.

7Tou te tautala ea ma le le tonu mo le Atua? Tou te tautala faa‘ole‘ole ea mo ia?

8Tou te faailogaina ea o ia? Tou te finau ea mo le Atua?

9Pe lelei ea ina ia suesue mai o ia ia te outou? Pe tou te pelogia ea o ia, e pei ona pelogia o le tagata e le tasi?

10E matuā aoai o ia ia te outou, pe a outou faailogaina faalilolilo nisi.

11Pe le faamatautia ea outou i lona silisili? Pe le oo atu ea lona matautia ia te outou?

12O a outou upu faamanatu o faatusa lefulefu ia, o outou ‘olo o ‘olo omea ia.

13Soia tou te tautala ia te au, so‘u tautala atu a‘u, ona *faitalia* lea se mea e oo mai ia te au.

14Fai*talia* se mea *e oo mai* ou te u lo‘u tino i o‘u nifo, ma ou tuu lo‘u ola i lo‘u lima.

15E ui lava ina fasioti o ia ia te au, ou te faamoemoe *pea* ia te ia; a e peitai ou te faatonu atu o‘u ala i ona luma.

16E fai lava o ia mo‘u faaolataga; auā e le alu atu se tagata faalematau i ona luma.

17Ina matuā faalogologo mai ia i la‘u upu ma la‘u faamatalaga i o outou taliga.

18Faauta mai ea, ua ou sauni i le faamasinoga; ua ou iloa, e ta‘uamiotonuina lava a‘u.

19Po o ai ea o ia ma te fefinauai? Auā o le a ou faalologo nei, ma ou oti.

20Tau o mea e lua aua e te faia ia te au, ona ou le lafi ai lea i ou luma.

21Ia mamao lou aao ia te au, aua foi ne‘i faafefe ia te au i lou matautia.

22I le ia e valaau mai, ona ou tali atu ai lea; po ou te tauala atu, ona e tali mai ai lea ia te au.

23E fia ea a‘u amio leaga ma a‘u agasala? Ina faailoa mai ia ia te au lo‘u solitulafono ma la‘u agasala.

24Se a ea le mea ua ‘alo ai ou fofoga ma e faia a‘u mou fili?

25E te faamatau ea le laumea ua lelea? Ma e tuliloaina ea tagutugutu o saito ua mamago?

26Auā ua e tusi mai mea mamafa ia te au; ua e faia foi mo‘u tofi o agasala na ou faia ina ou taulealea.

27Ua e tuu foi o‘u vae i laau faamau, ua e lamalama foi i o‘u ala uma; ua e puipuia o‘u alofivae.

28E palagia lava o ia e pei o le mea ua pala, e pei o se ofu ua atia e le mogamoga.

Iopu 14

O upu a Iopu i le puupuu o lenei olaga, ma lona leaga.

1O le tagata ua fanau mai i le fafine, ua saasaa *ona* aso, mona ua tumu i le atuatuvale.

2E tupu ae o ia e pei o le fuga, a e salaeseina; e mavae atu foi o ia e pei o le ata, ma ua le tumau.

3Se *tagata* faapena ea e silasila i ai ou fofoga, ma e au mai ia te au e faamasinoina faatasi ma oe?

4Po o ai ea e aumai se mea mamā nai le mea eleelea? E leai se tasi.

5Faauta, ua tuupoina ona aso; o loo ia te oe le faitau o ona masina; ua e tuuina lona tuaoi e le sopoia e ia.

6O lea ia e silasila ese ai ia te ia, ia mapu ai o ia, seia faaatoaina e ia lona aso e pei o le ua galue i le taui.

7Auā a tā le laau, e faamoemoe i ai e toe tupu, e le aunoa foi ma ona tatupu.

8E ui lava ina ua leva ona aa i le eleele, ma ua mate lona tafue i le eleele,

9*a* e toe tupu ae i le susū o le vai, ma tutupu *ona* la, e pei o le laau tupu.

10A o le tagata e oti o ia, ma taatia, e to foi le mānava a le tagata, ona ifea lea o ia?

11E pe le suāvai nai le vai, e mate foi le vaitafe, ma ua matutu.

12E taoto foi le tagata a e le toe tulai, seia mavae le lagi, latou te le ala, e le fagua foi i latou i lo latou moe.

13E! Fia natia a‘u e oe i le tuugamau ma ia e faaliloina a‘u, seia mavae atu lou toasa; ia e atofaina mai se aso mo a‘u, ma ia e manatua mai ai a‘u.

14Afai e oti le tagata, e *toe* ola mai ea o ia? Ou te faatalitali atu i aso uma o le taua ua tofia ai a‘u, seia oo ina suia o a‘u.

15Ia e valaau mai, ona ou tali atu ai lea ia te oe; ia e finagalo alofa i le galuega a ou aao.

16Auā ua e faitaulia nei o‘u laasaga, e le ua e lamalama ea i a‘u agasala?

17Ua faamaufaailogaina lo‘u solitulafono i le taga, ma e faaopoopoina faatasi la‘u amioletonu.

18E moni e mavae le mauga ua solo, e siitia foi le papa ai le mea sa i ai.

19E aia maa e le vai; e tāfea e le lolo le eleele o le fanua; e te faaumatia foi le faamoemoe o le tagata.

20E te manumalo pea lava ia te ia, e alu ese ai foi o ia; ua e liua ona mata, ona e auina atu ai lea o ia.

21E oo ina mamalu ona atalii, a e le iloa e ia; e faaleaogaina foi i latou, a e le lagona ai e ia.

22A e tigaina lona lava tino, ma faanoanoa lona lava loto.

Iopu 15

O le lua o aoaiga a Elifasa.

1Ona tali mai ai lea o Elifasa le Timanu, ua faapea mai,

2E ono ea i le tagata poto ona tali atu ma le poto e le aoga, ma faatumuina lona manava i le matagi mai sasae?

3E aoai atu ea o ia i upu e le aoga, ma lauga e le tupu ai se lelei?

4A o oe, ua e faaleaogaina le mata‘u, ma ua e faaleaogaina le tatalo i luma o le Atua.

5Auā ua faailoa e lou lava gutu lau amioletonu, ma ua e filifilia le laulaufaiva o e fai togafiti.

6Ua faasalaina oe e lou lava gutu, a e le o a‘u; ua molimau foi ou laugutu ia te oe.

7O oe ea le uluai tagata na fanau mai? Pe na fanaua ea oe e muamua i mauga?

8Ua e faalogologo ea i le pulega a le Atua? Ua e taofia ea le poto mo oe lava?

9Se a se mea ua e iloa, e le iloa foi e i matou? *Se a se mea* ua e poto ai, e le o ia te i matou foi?

10O loo ia te i matou ē ulusinā atoa ma toeaina, e sili ona matutua i lou tamā.

11Ua faatauvaa ea ia te oe o faamafanafanaga mai le Atua, atoa ma upu mālie ua *fai atu* ia te oe?

12Se a le mea ua ta‘ita‘ieseina ai oe e lou loto? Pe se a foi le mea ua e mata faasiasia ai?

13Auā ua e liliu lou loto e tetee i le Atua, ma ua e faapunaia upu ai lou gutu.

14Se a ea le tagata, ia mamā ai o ia, ma ia amiotonu lē ua fanau mai le fafine?

15Faauta, ua le faatuatua o ia i lona au paia; ua le mamā foi le lagi i lana silafaga.

16E matuā sili ai ona inosia ma leaga le tagata, o lē inu i le amio leaga e pei o le vai.

17Ou te faailoa atu ia te oe, ia e faalogologo mai ia te au; ou te faamatalaina atu foi le mea ua ou vaaia;

18o le mea na faailoa mai e o popoto, sa *iloa* ai i latou tamā, mona ua latou le natia.

19Sa tuuina mai le lalolagi ia te i latou na o i latou lava; sa le ui ane foi se tagata ese ia te i latou.

20Ua puapuagatia i ona aso uma le tagata amio leaga; ua natia foi i le tagata saua le faitau o ona tausaga.

21Ua i ona taliga le leo e mata‘u ai; e oo atu ia te ia le na te faaumatia a o manuia o ia.

22Ua le manatu o ia e toe foi mai o ia ai le pouliuli; ua lamatia foi o ia e le pelu.

23Ua fealualuai o ia *e saili* i mea e ‘ai, *ua faapea ane*, Po o ifea o i ai? Ua iloa o ia ua latalata mai lava ia te ia le aso o le pouliuli.

24Ua faamatautia o ia e le puapuaga ma le tiga; la te manumalo ia te ia, e pei o le tupu ua sauni i le taua.

25Auā ua faaloaloa atu e ia lona lima i le Atua, ua faamalosia o ia e ia e tetee atu i Le e ona le malosi uma lava.

26E osofai o ia ia te ia ma le ua *maaa*, ma tua o ona talita ua putuputu.

27Auā e puputa lava ona mata, ma matuā puta lava o ia.

28O le mea lea e nofo ai o ia i aai ua faaumatia, o fale *foi* ua le āina, e lata ona avea ma faupuegāmaa.

29E le mauoa o ia, e le tumau foi lona oloa, e le faateleina lava e ia a latou mea i le nuu.

30E le alu ese o ia i le pouliuli; e faamamagoina ona tatupu i le afi mumū, e avea foi o ia e le mānava o lona fofoga.

31O le ua faaseseina, aua le faatuatua o ia i le mea faatauvaa; auā e fai mona taui le mea faatauvaa.

32Na te le aulia le atoatoa o ona aso, e le lauolaola foi ona la.

33Na te saaluuina ona fua moto, e pei o le vine, ma lafoa ona fuga, e pei o le olive.

34Auā e autagatā le aiga o le tagata faalematau; e susunuina foi i le afi fale ie o e tali taui.

35Ua totō i latou i amio leaga, ua fananau foi e i latou le agasala, ua sauniuni fo e o latou loto mea faa‘ole‘ole.

Iopu 16

O le tali a Iopu i le aoaiga a Elifasa.

1Ona tali atu ai lea o Iopu, ua faapea atu,

2Ua ou faalogo atu i mea faapena e tele; o tagata faamafanafana faasoesa o outou uma.

3E i ai ea se iuga o upu faatauvaa? Pe se a foi se mea ua faaoso ia te oe, ina ua e tali mai?

4O a‘u nei foi, ou te mafaia ona tautala e pei o outou, pe ana fesuiaiina outou ma a‘u; ou te mafaia ona faasosooina atu o upu ia te outou, ma lialiai atu lo‘u ulu ia te outou.

5*A* ou te faamalosi atu ia te outou i lo‘u gutu, o le tautala foi a o‘u laugutu e faafeoloolo ai *o outou tiga*.

6Afai ou te tautala atu e le feoloolo ai lo‘u tiga; afai ou te faalologo, se a ea se *tiga* e te‘a ai ia te au?

7A o lenei, ua ia faavaivaia mai o a‘u; ua e faaumatia lo‘u aiga uma.

8Ua e fusifusia a‘u, ua fai lea ma molimau *ia te au;* ua tulai mai foi ia te au lo‘u tino vale e molimau i o‘u lava luma.

9Ua ia saeia *a‘u* i lona toasa, ma ua tuliloa mai ia te au; ua li ona nifo ia te au; ua pulatoa mai ia te au o lē ua fai a‘u mona fili.

10Ua latou faamaga o latou gutu ia te au; ua latou taia mai lo‘u alafau e fai ma luma; ua latou faapotopoto faatasi e agaleaga ia te au.

11Ua tuuina a‘u e le Atua i e ua amioletonu, ua ia tuulafoaiina a‘u i lima o e amio leaga.

12Sa ou filemu, a ua ia tu‘imomomoina a‘u; ua ia pue mai foi i lo‘u ua, ma nutininii ia te au; ua na faatuina foi a‘u e fai ma manulauti ia te ia.

13Ua siosiomia a‘u e ana ‘au e fanafana u; ua ia ati i o‘u fatuga‘o, ua le faasaoina foi e ia; ua ia sasaaina atu lo‘u au oona i le eleele.

14Ua ia fasigaugauina a‘u i lea manua ma lea manua, ua ia osofai mai ia te au e pei o se fitafita.

15Ua ou su‘ia le ie talatala i lo‘u tino, ma ou faaleagaina lo‘u nifo i le eleele.

16Ua fulafula o‘u mata i le tagi, o loo i ai foi i o‘u laumata le ata o le oti.

17E le ona ua i ai o se saua i o‘u lima; ua mamā foi la‘u talosaga.

18Le eleele e, aua e te ufitia lo‘u toto, aua ne‘i i ai foi se mea mo la‘u alaga.

19O lenei foi, faauta, o i le lagi lē molimau ia te au, o i lugā foi lē ua i ai le mau ia te au.

20Ua tauemu mai a‘u uo ia te au; a ua sisina ifo loimata i o‘u mata i luma o le Atua.

21E! A na mafaia ona finau o le tagata ma le Atua, e pei *ona finau* o le tagata ma lana uo.

22Auā e mavae mai nai tausaga ua faitaulia, ona ou alu atu ai lea i le ala ou te le toe foi mai ai.

Iopu 17

O isi upu a le tali a Iopu ia Elifasa.

1Ua itiiti la‘u mānava, ua mavae o‘u aso, ua *saunia* tuugamau mo a‘u.

2E le o ia te au ea e ua tauemu? E le ua ou vaai pea ea i lo latou finauvale.

3Ia e tuu mai *se faamaoni*, ina e tuu mai ia se faamaoni ia te au i *la ta finauga* ma oe; o ai se ma te fetagofi o ma lima?

4Auā ua e punitia o latou loto ia le mafaufau; o le mea lea e te le faasilisiliina ai i latou.

5O le na te faasinoina ana uo i e vetea mea, e avea mata o ana fanau.

6Ua ia faia foi a‘u ma upu faatusa i le nuu; ua inosia foi a‘u i o latou luma.

7Ua puaoa foi o‘u mata ona o le faanoanoaga, ma o‘u itu tino uma e pei o le ata ia.

8E fememeai tagata amiotonu i lenei mea, e tulai atu foi le ua lē sala i le tagata faalematau.

9O le ua amiotonu e tumau pea o ia i lona ala, o ia foi ua mamā ona lima e faaopoopoina pea lona malosi.

10A o outou uma, ina foi mai ia, ina o mai ia; ou te le iloa lava se *tagata* poto ia te outou.

11Ua mavae atu o‘u aso, ua faaleiuina o‘u mafaufauga, o manatu lava o lo‘u loto.

12Ua latou faia le po ma ao; ua latalata le malamalama i le pouliuli.

13E moni ou te faatalitali atu i le tuugamau *e fai* mo‘u fale; ou te fofolaina lo‘u moega i le pouliuli.

14Ua ou valaau i le pala, O lo‘u tamā oe; o le ilo foi, O lo‘u tinā ma lo‘u tuafafine lea.

15O i fea o i ai nei foi lo‘u faamoemoe? O lo‘u faamoemoe foi, po o ai ea na te vaai i ai?

16E o ifo ia i faamau o le tuugamau, e mapu lava faatasi i le eleele.

Iopu 18

O le tali a Pilitati ia Iopu.

1Ona tali mai ai lea o Pilitati le Sua, ua faapea mai,

2Tou te faaiuina afea a outou upu? Ia outou mafaufau, e mulimuli ane foi matou te tautala atu ai.

3Se a le mea ua ta‘umanuvaefa ai i matou, *ma* ua leaga ai i matou i o outou manatu?

4O loo saeia o ia e ia i lona ita; e tuua ea le lalolagi ona o oe? Pe siitia ea le papa ai le mea o iai?

5E tineia lava le malamalama o e amio leaga, e le pupula foi le mumū o lona afi.

6E avea le malamalama ma pouliuli i lona fale ie; e tineia foi lona lamepa i ona luga ae.

7E faalavelaveina ona laasaga malolosi, e lafotuina foi o ia i lana lava pule.

8Auā o ona lava vae ua faaooina ai o ia i le upega, ua savali foi o ia i luga o le mailei.

9E lāvea *lona* mulivae i le mailei, e taofimauina o ia e le matasele.

10Ua tatao i le eleele le matasele mo ia, ma le mailei mo ia i le ala.

11E faamatautia o ia i itu uma i mea matautia, e tulitataoina ai foi o ia.

12E faavaivaia lona malosi i le fia ‘ai, e saunia foi le malaia i ona tafatafa.

13E ‘aina ona itu tino; e ‘aina lava ona itu tino e le ulumatua a le oti.

14E liaiina lona faatuatuaga ai lona fale ie, na te aumaia foi o ia i le tupu o mea matautia.

15E mau lea i lona fala ie, auā ua le toe fai mona; e luluina le teio i luga o le mea e nofo ai o ia.

16E mamago ona aa i lalō, e salaeseina foi ona la i luga.

17E faaumatia lona faamanatuga mai le lalolagi, e leai foi sona igoa i le malae.

18E tulia o ia ai le malamalama i le pouliuli, e tulieseina foi o ia i le lalolagi.

19E le i ai ia te ia se atalii, e leai foi se atalii o lona atalii i lona nuu, e leai foi sē toe i mea sa nofo ai o ia.

20E fememeai *tupulaga* mulimuli i lona aso, faapei ona maua e le matautuia o e na muamua.

21E faapena lava fale o le ua amio leaga; e faapea foi le mea e nofo ai le ua le iloa le Atua.

Iopu 19

O le tali a Iopu, ua ta‘u mai ai lona puapuaga, ma lona faatuatua i le togiola.

1Ona tali atu ai lea o Iopu, ua faapea atu,

2Tou te faatigaina ea lo‘u loto, ma outou tu‘imomomoina a‘u i upu seia afea?

3Ua faasefulu lava ona outou faaleagaina o a‘u, ua outou le mamā ona outou taia mai o a‘u.

4Afai foi e moni ua ou sese, ua i ai pea ia te au lava lo‘u sese.

5Afai lava e moni tou te faamaualuga mai ia te au, ma outou ta‘uta‘u mai ia te au mea e fai mo‘u luma; ia outou iloa lava;

6o le Atua ua faaliliuina a‘u, ua na siomia foi a‘u i lona upega.

7Faauta, ou te alaga atu ona o le saua, a ua le faafofogaina a‘u; ou te uio atu lava, a e leai se faamasinoga.

8Ua ia puipuia lo‘u ala, ou te le mafai ona sopoia atu lava, ua ia tuuina foi le pouliuli i o‘u magāala.

9Ua ia aveeseina lo‘u mamalu ia te au, ua ia to ese foi le palealii i lo‘u ulu.

10Ua ia faaumatia a‘u i itu uma; o le a ou alu; ua ia liaiina foi lo‘u faamoemoe e pei o le laau.

11Ua matuā toasa mai foi o ia ia te au, e peiseai foi ua na faia a‘u mona fili.

12Ua o mai faatasi ana ‘au, ma latou tanu lo latou ala e tau ma a‘u, ma latou to lauapi e siosiomia ai lo‘u fale ie.

13Ua ia faamamaoina lava o‘u uso ia te au, o e ua matou masani foi ua latou faia a‘u ma tagata ese ia te i latou.

14Ua tuua *a‘u* e i latou matou te tuaoi, ua faagalogalo foi ia te au e a‘u aumea mamae.

15O e ua āumau i lo‘u fale, atoa ma a‘u auauna fafine, ua latou faia a‘u ma tagata ese; ua fai a‘u ma tagata ese i o latou manatu.

16Ua ou valaau i la‘u auauna, a ua le tali mai o ia; ua ou aioi atu ia te ia i lo‘u lava gutu.

17E ui lava ina ou aioi atu ona o le fanau a lo‘u tino, a ua ese la‘u mānava i la‘u avā.

18Ua ‘ino‘ino mai lava tama iti ia te au; ua ou tulai atu, a ua latou fai upu mai ia te au.

19Ua inosia a‘u e a‘u aumea mamae uma; o i latou foi na au alofa i ai ua latou liliu ese ia te au.

20Ua pipii o‘u ivi i lo‘u pa‘u ma lo‘u aano, ua ou sao ma le pa‘u o o‘u nifo.

21Alofa mai ia outou ia te au, ina alofa mai ia ia te au outou o a‘u uo; auā ua papai mai le aao o le Atua ia te au.

22Se a ea le mea tou te tulituliloa mai ai ia te au e pei o le Atua, ma ua outou le maoona i lo‘u tino?

23E, fia tusia lava o a‘u upu! E, fia tusia ai i le tusi!

24Ia togitogiina i le peni uamea ma le pulu uamea i le papa e faavavau.

25Auā ua ou iloa, o loo soifua le na te togiolaina a‘u; o *aso* amuli foi e tulai mai ai o ia i luga o le eleele.

26E u*i lava* foi ina faaumatia lenei *tino* pe a mavae atu lo‘u pa‘u, a e ou te iloa atu le Atua i lo‘u tino;

27ou te iloa atu ia te ia mo a‘u lava, e vaai atu foi o‘u mata *ia te ia*, a e le o se tasi; pe a le toe ai o‘u manao i totonu ia te au.

28Auā ua tatau pe ana outou fai mai, Se a le mea ua tatou tuliloa atu ai ia te ia? Ina ua iloa mai ia te au le aa o le upu.

29Ia outou fefefe i le pelu; auā o le ita, o le agasala lea *e oo mai ai* le pelu; ina ia iloa e outou e fai le faamasinoga.

Iopu 20

O le tali a Sofara ia Iopu; ua ta‘u mai ai le malaia o le tagata agasala.

1Ona tali mai ai lea o Sofara le Naama, ua faapea mai,

2E moni, o‘u mafaufauga lava ou te tali atu ai, ona o lo‘u popole foi o i totonu ia te au.

3Ua ou faalogo atu i le aoaiga e faamaina ai a‘u, o le faautauta foi o lo‘u loto ou te tali atu ai.

4Ua *e le* iloa ea lenei *mea* talu mai le faavavau, talu ona tuuina o le tagata i le lalolagi,

5e saasaa le alaga fiafia o e amio leaga, o le olioli foi o le tagata faalematau o le emo o le mata lea?

6E ui lava ina oo ae lona silisili i le lagi, ma papai atu lona ulu i ao,

7e fano o ia e faavavau e pei o lona otaota; e fai mai i latou o e na iloa o ia, O ifea o i ai o ia?

8E lele ese o ia e pei o le li‘a, e le maua foi o ia; e tulieseina lava o ia e pei
o le mea e vaaia i le po.

9O mata na vaai ia te ia, e le toe *iloa o ia;* e le toe iloa foi o ia i le mea sa i ai
o ia.

10E faalelei atu ona atalii i e matitiva, ma toe avatua e ona lima lona oloa.

11Ua tutumu ona ivi i ana *agasala na faia* ina o taulealea, e taooto foi faatasi
ma ia i le eleele.

12E ui lava ina suamalie le amio leaga i lona gutu, ma ua ia natia ai i lalo o
lona laulaufaiva;

13e ui lava ina faapelepeleina ai e ia, ma na le lafoaiina; a e taofia pea i lona
gutu;

14a e liua ana mea e ‘ai i lona manava, *e avea* ma mea oona a asipi i totonu
ia te ia.

15Na ia foloina le oloa, a e toe puai mai ai, e faateaina ai e le Atua i lona
manava.

16E miti e ia le mea oona a asipi, e oti o ia i le laulaufaiva o le gata.

17E le vaai o ia i vaitafe, o tafe o alia o le meli ma le suāsusu.

18E toe avatua e ia *o le mea* na ia galue ai, na te le ‘ai ai foi; e pei o oloa e
toe avatua, na te le fiafia *i ai*.

19Auā ua ia faasauaina *ma* tuulafoaiina e ua matitiva; ua ia faoa le fale na
ia le faia;

20o le mea lea e le iloa ai e ia se filemu i totonu ia te ia, e le faasaoina e ia
lana mea ua ia manao tele i ai.

21E le toe ai sina ana mea e ‘ai; o le mea lea e le tumau ai lona manuia.

22E puapuagatia o ia a o faulai lava ana mea; e oo atu ia te ia lima uma o e
ua tigaina.

23A o faatumuina lona manava, e faaooina *e le Atua* ia te ia lona toasa tele,
e faatotō ifo ai foi e ia i luga ia te ia a o ‘ai o ia.

24E sola ese o ia i le auupega uamea, e fanaia ia ati i le aufana ‘apa memea.

25E toina ia, e faateaeseina foi i le tino; e alu atu le *pelu* pupula ai lona au
oona; ua i ona luga o mea e matautia.

26Ua teteu pouliuli uma e fai mona oloa; e ‘aina o ia e le afi ua le ulaina; e
malaia le ua toe i lona fale ie.

27E faaali e le lagi lana amioleaga; e tulai atu foi le lalolagi e tetee ia te ia.

28E avea le oloa o i lona fale, e tafea i le aso o lona toasa.

29O le tofi lenei o le tagata amio leaga mai le Atua, o le tofi foi ua tofia ia te ia e le Atua.

Iopu 21

O le tali a Iopu i ana uo.

1Ona tali atu ai lea o Iopu, ua faapea atu, Ina matuā faalogologo mai ia outou i laʻu upu,

2ia faia foi lea ma a outou faamafanafanaga.

3Ina onosai ia ia te au, a seia ou tautala atu; a mavae atu laʻu upu, i le tauemu mai pea ia.

4A o aʻu nei, ou te tagi atu ea i tagata? A *faapea*, se a le mea e le tiga ai loʻu loto?

5Ia outou vaai mai ia te au, ma ia outou fememeai, ma ia tuu ae o outou lima i o outou fofoga.

6A ou manatu i ai, ona ou atuatuvale ai lea, ua maua ai foi loʻu tino e le tetemu.

7Se a le mea ua ola mai ai o e amio leaga, ua oo ina toeaina, ma faateleina lava o *latou* oloa?

8Ua faatumauina a latou fanau i o latou luma e faatasi ma i latou, ma e o tutupu ia te i latou *ua faatumauina* o latou o vaai i ai.

9Ua saogalemu o latou fale e leai se mea e matatau ai, ua le i ai foi i o latou luga le sasa a le Atua.

10Ua ofia a latou povi, ma ua le papā, e fananau a latou povi, a e le fanau le au.

11E aauina atu e i latou o latou tama iti e pei o se lafu mamoe, e taaalo foi a latou fanau.

12Ua latou avae le topa ma le kitara, ma latou olioli i le leo o le faaili.

13E faauma o latou aso o manuia, *e pei* o le emo o le mata ona o ifo o i latou i le tuugamau.

14Ua latou fai atu foi i le Atua, Ina alu ese ia oe ia te i matou, auā matou te le fia iloa ou ala.

15O ai ea Le e ona le malosi uma lava, matou te auauna ai ia te ia? Se a foi sona aoga ia te i matou pe a matou tatalo atu ia te ia?

16Faauta, e le o i o latou lima lo latou manuia; ia mamao ia te au le filifiliga
a e amio leaga.

17E tineia faafia ea le lamepa a e amio leaga, ma oo atu ia te i latou lo latou
malaia, *ma na* tufatufa *i ai* o puapuaga i lona toasa?

18E tutusa i latou ma ‘au o saito *e lelea* i le matagi, ua tutusa foi ma le aputi
o saito ua lelea i le afā.

19E teu e le Atua lana agasala mā lana fanau; na te tauia o ia, e iloa ai foi e
ia.

20E iloa e ona mata lona malaia, e inu foi e ia i le toasa o Le e ona le malosi
uma lava.

21Auā se a ea sona fiafia i lona aiga pe a mavae atu o ia, ma vaeluaina ona
masina ua faitauina.

22E a‘oa‘o atu ea se tasi le poto i le Atua? O ia lava le faamasino i e
maualuluga.

23E oti le tasi a o atoatoa lona manuia, ua matuā saogalemu lava o ia ma
le filemu.

24Ua tutumu ana faagagāmanu i le suāsusu, ua su foi le aano o ona ivi.

25E oti foi le tasi a o faanoanoa lona loto, e lei ‘ai foi o ia ma le fiafia.

26La te taooto faatasi i le eleele, e liloia foi i laua i ilo.

27Faauta, ua ou iloa o outou mafaufauga, ma manatunatuga tou te faasaua
mai ai ia te au.

28Auā ua outou fai mai, O ifea o iai le fale o le faasaua? O i fea foi faleie e
mau ai e ua amio leaga?

29Ua outou le fesili ea ia te i latou o e ui ane i le ala? Pe tou te le iloa foi o
latou faailoga?

30Ua tuu le tagata amio leaga mo le aso o le malaia; e ta‘ita‘iina atu i latou
i le aso o le toasa tele.

31O ai ea na te ta‘u atu lona ala i ona luma? O ai foi na te taui atu ia te ia o
mea na ia faia?

32E avea foi o ia i tuugamau, e leoleo foi *se tasi* i le loa.

33E suamalie ia te ia le eleele o le vanu, e mulimuli solo atu foi ia te ia o
tagata uma, o e ua muamua foi ia te ia e le ma faitaulia.

34A faapefea ona outou faamatalaloto mai fua ia te au? Auā ua pepelo a
outou tali.

Iopu 22

O le tolu o aoaiga a Elifasa.

1Ona tali mai ai lea o Elifasa le Timanu, ua faapea mai,

2E aoga ea le tagata i le Atua, e pei ona aoga o le ua poto ia te ia lava?

3Se mea ea e fiafia ai Le e ona le malosi uma lava ina ua e amiotonu? Po ua aoga *ia te ia* ina ua sao o au amio?

4E faia ea e ia se finauga ma oe ona o le mata‘u ia te oe? Na te faia ea se faamasinoga faatasi ma oe?

5E le ua tele ea au amio leaga, e ai foi se gataaga o au agasala?

6Auā ua e talia fua lava mai ou uso le mea tuu faafaatau; ua e to ese foi ofu o e matitiva.

7Ua e le avatua le vai i le ua lailoa ia inu ai; ua e le avatua foi le mea e ‘ai i le ua fia ‘ai.

8A o le tagata malosi, ua *fai* mona le laueleele; ua mau ai foi le alii mamalu.

9Ua e aaufuaina atu fafine ua oti a latou tane; ua gauia foi lima o e ua aumatuā.

10O le mea lea ua siosiomia ai oe i mailei; ua faaatuatuvaleina ai foi oe i le mata‘u faafuasei;

11po o le pouliuli e te le iloa ai *se mea*, ma vai e tele ua lofia ai oe.

12E lē o i le lagi i luga ea le Atua? Ina vaai ia foi i le maualuga o fetu, ua maualuluga lava!

13Ua e fai mai foi, Pe silafia mai faapefea le Atua? E mafai ea ona faamasino mai o ia i tua mai o le pogisa?

14Ua fai ao uliuli ma puipui ia te ia, ua ia le silafia mai ai; ua feafioai foi o ia i le faataaliolio o le lagi.

15Ua e mafaufau ea i le ala tuai na savavali ai tagata amio leaga?

16O e na aveeseina faafuasei, na lofia o latou faavae i le lolo.

17O e na fai atu i le Atua, Ina alu ese ia oe ia te i matou; i le ma lea, Se a se mea e faia e Le e ona le malosi uma lava mo i latou?

18A e peitai sa faatumuina e ia lava o latou fale i mea lelei. Ia mamao ia te au le filifiliga a e amio leaga!

19E iloa e tagata amiotonu, ma latou olioli ai; o e ua sao foi a latou amio, latou te tauemu ia te i latou.

20E, ua fano le na fai i tatou mona fili, ua faaumatia i le afi la latou faulaigāmea!

21Ia e faamasani ma ia, e te filemu ai; o le mea lea e oo mai ai le manuia ia te oe.

22Ia e talia le tulafono mai lona fofoga, ma ia e tuu ana afioga i lou loto.

23Afai e te foi atu i Le e ona le malosi uma lava, e atiina ae ai oe; ia e faateamamaoina le amioletonu i ou fale ie.

24Ona e teu ai lea o auro e sili i le efuefu, *o auro* foi o Ofeira *e pei* o maa o alia.

25E avea foi Le e ona le malosi uma lava ma au auro, ma faulaigāario ma oe.

26Ona e fiafia ai lea i Le e ona le malosi uma lava, ma faasaga ae ou mata i le Atua.

27E te talotalo ia te ia, na te faafofoga mai foi ia te oe; e te faataunuuina foi mea na e tauto ai.

28O le mea foi e te filifili e fai, e faatumauina lea mo oe; e pupula foi le malamalama i ou ala.

29Pe a faamaulaloina *nisi*, ona e fai atu lea, E faaeaina. Na te faaolaina foi le ua faamaulalo.

30Na te laveaiina le ua sala; e laveaiina foi o ia e ou lima mamā.

Iopu 23

O le tali a Iopu ia Elifasa.

1Ona tali atu ai lea o Iopu, ua faapea atu,

2O lenei lava aso ua tele ai lo‘u tagi; ua mamafa ifo le aao *ua oo mai* ia te au e sili i lo‘u mapuitiga.

3E, ta fia iloa po o ifea le mea ou te maua ai o ia: ia ou oo atu lava i lona afioaga!

4Ou te sauni atu i ona luma *la‘u* finauga, ma faateleina a‘u upu e faatonu atu ai.

5Ou te iloa ai *ana* afioga na te tali mai ai ia te au; ou te faalogo atu ai foi pe se a lana e fetalai mai ai ia te au.

6E finau mai ea o ia ia te au i *lona* malosi tele? E leai; a e manatu mai lava o ia ia te au.

7Ona fai ai lea e le ua amiotonu le faatonuga ma ia; ona ou sao ai lea e faavavau i le na te faamasino mai ia te au.

8Faauta mai, ou te alu atu i luma, a e le o i ai o ia, ma tua foi, a e ou te le iloa o ia.

9*Ou te alu* i le itu tauagavale o loo galue ai o ia, a e ou te le maua *o ia;* ua ufitia o ia i le itu taumatau, ou te le vaaia foi *o ia*.

10A e peitai ua silafia e ia loʻu lava ala; a tofotofoina aʻu, ou te sao atu ai e pei o le auro.

11Ua tumau oʻu vae i ona tulagaaao; ua ou tausisi i lona ala, ua ou le liliu ese ai lava.

12Ua ou le alu ese foi i le poloaiga a ona laufofoga; ua sili loʻu tausi i afioga a lona fofoga i aʻu sauniga.

13A o ia e tasi lava lona *finagalo*, Po o ai ea se faafoi atu ia te ia? Ua faia e ia le mea ua ia finagalo i ai.

14Auā e faataunuuina e ia le mea ua saunia mo aʻu. E tele foi mea faapena ua ia te ia.

15O le mea lea ua ou atuatuvale ai i ona luma; a ou manatunatu, ona ou mataʻu ai lea ia te ia.

16Auā ua faavaivaia e le Atua loʻu loto; ua faaatuatuvaleina foi aʻu e Le e ona le malosi uma lava; ina ua le faaumatia

17aʻu a o lei oo mai le pouliuli; mona ua *le* ufitia e ia le pogisa ai oʻu luma.

Iopu 24

O toe upu o le tali a Iopu ia Elifasa.

1Ua le lilo tausaga i Le e ona le malosi uma lava, o lenei, se a le mea ua le iloa ai ona aso e i latou ua masani ma ia?

2Ua sii tuaoi e *nisi;* ua latou faoa le lafu *mamoe*, ma latou fafaga ai.

3Ua latou avea le asini a e ua aumatuā, ua latou ave le povi a le fafine ua oti lana tane e fai ma mea tuu faafaatau.

4Ua latou tuleia e ua matitiva nai le ala; ua lalafi faatasi ai o e ua puapuagatia i le nuu.

5Faauta, *e pei* o asini o le vao i le vao, latou te o atu ai i a latou galuega, e ala saili i se mea e fao; o le vao latou te *maua* mai ai mea e ʻai ma *a latou* fanau.

6Ua latou selesele mea e faga aʻi *a latou manu* i le fanua ese; ua latou tau le fua o le tovine *ua maua* i le amio leaga.

7Ua aoina o latou o faasautia o e matitiva, e leai foi *so latou* ie afu i le maalili.

8Ua sūsū i latou i le timuga i mauga, ua pipii foi i le papa ina ua leai se mea e malu ai.

9Ua latou faoa i le susu *o lona tinā* le tama ua oti lona tamā; ua latou talia foi le mea tuu faafaatau i le ua mativa.

10O i latou ua fealuai ai le ua mativa ma le le lavalavā; ua fia aai foi i latou o e tautuu *a latou* fusi saito.

11Ua latou tatau le suāuu i o latou fale, ua latou solisoli i o latou soligāvine, a ua latou fia inu.

12O loo feoi tagata i le aai, o loo alalaga foi e ua manunua; a e lei ta‘usalaina *i latou* e le Atua.

13E i ai latou nei faatasi ma i latou e foua le malamalama; latou te le iloa ona ala, latou te le tumau foi i ona magāala.

14Ua tulai i le vave ao le fasi tagata, ua ia fasioti i le ua puapuagatia ma le ua mativa; ua pei o se gaoi foi o ia i le po.

15Ua faatalitali foi le tagata mulilua i le segisegi, o loo faapea ifo, E le iloa a‘u e se tasi; ua ia ufiufi foi *ona* mata.

16Latou te elia *pa o* fale i le po, ua puipuia i latou e i latou i le ao; ua latou le iloa le malamalama.

17Auā ua tusa ia te i latou le taeao ma le ata o le oti, ina ua latou iloa mea matautia o le ata o le oti.

18E t*usa* ia ma se mea māmā i luga o le vai; ua faafanoina o latou tofi i le lalolagi; ua le faasaga o ia i le ala i tovine.

19Ua faaumatia vai kiona i le la ma le vevela, *e faaumatia foi* o e agasala i le tuugamau.

20E faagalogaloina o ia e le manava *o lona tinā;* e suamalie o ia i ilo, e le toe manatua o ia; e gauia foi le ua amioletonu e pei o le laau.

21E agaleaga o ia i le fafine pa ua le fanau; ua ia le agalelei foi i le fafine ua oti lana tane.

22E tosina foi e ia e ua malolosi i lona malosi; a tulai o ia, ona le faatuatua ai lea *se tasi* i lona ola.

23E tuuina *e le Atua* ia te ia ia saogalemu, ua ia faalagolago foi *i ai;* e silasila foi o ia i o latou ala.

24E faamaualulugaina i latou i nai aso, ona leai lea o i latou; ua faaumatia foi i latou, ua faapotopotoina e pei o *tagata* uma; e salaina foi i latou e pei o le tumutumu o le ‘au saito.

25Afai e le faapea, o ai se na te faailoa mai lo‘u pepelo, ma faaleaogaina la‘u upu?

Iopu 25

O le toe upu a Pilitati.

1Ona tali mai ai lea o Pilitati le Sua, Ua faapea mai, ua ia te ia le pule ma le matautia;

2na te faatupuina le filemu i ana mea maualuluga.

3E mafai ea ona faitaulia ana ‘au? Oo ai foi *se tasi* ua le pupula i ai lona malamalama?

4O lenei, pe faapefea ona ta‘uamiotonuina le tagata i luma o le Atua? Pe faapefea foi ona mamā o ia ua fanau mai i le fafine?

5Faauta, o le masina ua le pupula lea; o fetu foi ua le mamā ia i lana silafaga.

6E atili ai *ona faapea* le tagata ua se tuga ia, ma le fanauga a tagata ua se ilo ia.

Iopu 26

O le tali a Iopu ia Pilitati. Ua ta‘u mai ai le mana o le Atua.

1Ona tali atu ai lea o Iopu, ua faapea atu,

2Ua faapefea ea ona e fesoasoani i le ua leai sona malosi, ma faamalosia le lima vaivai?

3Ua faapefea ea ona e faatonu i le ua leai sona poto, ma faailoa tele mai le tonu?

4Ua e ta‘u mai ea ia upu ia te ai? Se atamai ea o ai ua oo mai mai ia te oe?

5E gatete agaga o e ua oti ua i lalo, o le moana foi atoa ma mea o i ai.

6Ua taatia fua seoli i ona luma, e leai foi se ufiufi o le mea o i ai le malaia.

7Ua ia folasia le itu i matu i luga o le va nimonimo, ua ia tautauina le lalolagi, a e leai *se tautaulaga*.

8Ua ia ‘ofu‘ofuina vai i ona ao uliuli, a e le masae le ao i ona lalo.

9Ua ia puipuia luma o *lona* nofoālii, ua ia fofola ifo lona ao i ona luga.

10Ua tusi faataaliolio e ia tuluiga o le fogātai, e oo i le gataaga o le malamalama atoa ma le pouliuli.

11Ua luluina pou tu o le lagi, ua fememeai foi i ana aoaiga.

12O lona mana na te faamalūina ai le sami, o lona poto foi na te taia ai *lona* faamaualuga.

13O lona agaga ua ia faamatagofie ai le lagi; ua manua foi i lona aao le gata televave.

14Faauta, o mea aupito mai ia a ona ala, a e matuā itiiti se mea ua tatou lagona ia te ia; a o le faititili o lona malosi, o ai se lagona lea?

Iopu 27

O upu a Iopu.

1Ua sauni atu pea foi e Iopu lana lauga, ua faapea atu,

2O loo soifua le Atua, o le ua aveesea loʻu faamasinoga; o Le e ona le malosi uma lava o le ua faatiga mai ia te au.

3O aso uma ua i ai ia te au loʻu ola, ua i ai foi i oʻu pogaiisu le mānava mai le Atua,

4e le tautala ai lava oʻu laugutu i se mea le tonu, e le tautala foi loʻu laulaufaiva i se mea pepelo.

5Ia mamao lava ia te au ona ou taʻua outou ua tonu; seia oo lava i loʻu oti ou te le faateaina lava laʻu amio sao.

6Ou te taofimauina laʻu amiotonu, ou te le tuua lava; e le faaleagaina aʻu i loʻu loto i oʻu aso *uma*.

7O lē ua fai aʻu mona fili, ia avea o ia e pei o se tagata amio leaga; o lē ua tulai mai foi ia te au, ia pei o le ua amioletonu.

8Auā e ui lava ina ua mau mea le tagata faalematau, se a lona faamoemoe pe a avea e le Atua lona agaga?

9E faafofogaina ea e le Atua lana alaga, pe a oo ia te ia le puapuaga?

10E fiafia ea o ia i Le e ona le malosi uma lava? E valaau ea o ia i le Atua i aso uma?

11Ou te aʻoaʻo atu ia te outou i le aao o le Atua; ou te le natia mea ua i ai i Le e ona le malosi uma lava.

12Faauta, ua outou iloa e outou uma lava; o lenei, se a le mea ua outou fai mai ai upu matuā faatauvaa?

13O lenei le tofi o le tagata amio leaga mai le Atua, o le tofi foi o e faasaua latou te maua mai i Le e ona le malosi uma lava.

14Afai e faatoateleina ona atalii *e fai* i latou mo le pelu; e le maoona foi ana fanau i mea e ‘ai.

15E tanumia e le oti e o totoe ia te ia; e le fetagisi foi ona fafine ua oti a latou tane.

16E ui ina faafaupue e ia o ario e pei o le efuefu, ma sauni ofu e pei o le omea;

17e saunia e ia, a e ofu ai le ua amiotonu, e tufatufa foi ario e le ua sao lana amio.

18Ua ia faia lona fale e pei o se pepe, e pei o se fale apitaga foi ua faia e le leoleo.

19E taoto le mauoa, a e le faaopoopoina atu *i ona tamā;* e pupula ona mata, ona leai ai lea o ia.

20E oo atu ia te ia mea matautia e pei o vai, e avea o ia e le asiosio i le po.

21E lelea o ia e le matagi mai sasae, ona alu ai lea; e matuā lelea ese ai o ia i le mea sa nofo ai.

22E faaoo *e le Atua ia mea* ia te ia, a e le faasaoina; e matuā fia sola ese ia i lona aao.

23E pāti lima *tagata* ia te ia, ma tuliuisa ia te ia ai le mea e nofo ai o ia.

Iopu 28

O upu a Iopu.

1O i ai lava le mea e maua ai le ario, ma le mea mo le auro latou te faamamāina ai.

2E maua le uamea i le eleele, e tunu ia liu suāvai le maa *e maua ai* ‘apa memea.

3E faagataina e le *tagata* le pouliuli, e matuā suesueina foi e ia mea uma; o maa *o i ai* i le pouliuli ma le ata o le oti.

4E elia e ia le lua maulalo e mamao ma le mea e nonofo ai *tagata*, e faagalogaloina e le vae; ua latou tautau ma tāupe *e mamao* ae ma tagata.

5E tupu mai mea e ‘ai i le laueleele; o ona lalo foi pe a suatia e i ai e peiseai o le afi.

6O ona maa o le mea lea e i ai safaira, e i ai foi efuefu auro.

7O le ala i ai e le iloa e le manu lele e feai, e le vaai i ai foi mata o le aia.

8E le savavali i ai manu feai, e le ui ai le leona.

9E tago atu le lima o le *tagata* i le papa alā, na te fulisia mauga ai o latou vae *mauga*.

10E foa e ia alāvai i papa; e vaai atu foi ona mata i mea tāua uma.

11E punitia e ia vaitafe ia le tulutulu ifo; na te au mai foi i le malamalama le mea sa lilo.

12Ao le poto e maua lea i fea? Po o i fea foi le mea o iai le mafaufau?

13E le iloa sona tau e le tagata; e le maua foi i le nuu o tagata ola.

14Ua fai mai le moana, E le o i ai lea ia te au; ua fai mai foi le sami, E le o ia te au.

15E le taulia i auro lelei, e le fuatia atu foi ario e faatau a‘i.

16E le faatatauina i auro mai Ofeira, po o le soama tāua, po o le safaira.

17E le faatusatusa i ai auro ma maa tioata; e le fesuiaiina foi i teugāauro lelei.

18E le ta‘ua ramuta ma le kapesa, auā a maua le poto e sili lea i penina.

19E le faatusatusa i ai le topasi mai Kusa, e le faatatauina i auro lelei.

20O lenei, pe sau mai fea le poto? Po o i fea foi le mea o iai le mafaufau?

21Auā ua natia i mata o e ola uma lava, ua lilo foi i manu felelei.

22Ua fai mai le malaia ma le oti, Ua lagona e o ma taliga lona logo.

23Ua silasila le Atua i lona ala, o ia lava ua silafia le mea o i ai.

24Auā o loo silasila o ia i tuluiga o le lalolagi; o loo silafia e ia i lalo o le lagi uma;

25ina ia faatatau ai le mamafa o le matagi, ma ia fuatia ai vai i le fua.

26O ona po na ia faia le tulafono mo le ua, ma le ala mo le uila o le faititili;

27Na silafia ai e ia, ma na faaalia mai ai; na ia saunia, ma na suesueina lava.

28Na fetalai mai foi o ia i le tagata, Faauta, o le mata‘u i le Alii, o le poto lava lea; o le ‘alo ese i le amio leaga, o le mafaufau lea.

Iopu 29

O upu a Iopu.

1Ua sauni atu pea foi e Iopu lana lauga, ua faapea atu,

2E! Ta fia faapei o masina ua mavae; e pei o aso na tausi mai ai le Atua ia te au;

3ina o pupula mai lona lamepa i luga ae o loʻu ulu, *ma* ua ou *mafaia* ona savali i le pouliuli ona o lona malamalama;

4e pei ona i ai o aʻu i ona po o loʻu malosi, ina o ma faauo ma le Atua i loʻu fale ie;

5ina o faatasi ma aʻu Le e ona le malosi uma lava, *ma* ua vagaia aʻu e laʻu fanau;

6ina o mulumuluina oʻu vae i le suāsusu; na faapunaia mai foi e le papa tafe suāuu mo aʻu;

7ina ou ui ane i le aai i loʻu alu atu i le faitotoa, *ma* ou sauni loʻu nofoa i le malae.

8Na iloa mai aʻu e taulelea, ma latou ʻaloʻalo ese ai; na tulai foi toeaina, ua latou laulaututū.

9Na faalologo alii sili, ma tuu o latou lima i o latou fofoga.

10Na faalologo ai siufofoga o alii; na pipii ae foi o latou laulaufaiva i o latou gutu.

11Na faalogo mai taliga, ona faaamuia mai ai lea ia te au; na iloa mai e mata, ona vivii mai ai lea ia te au.

12Auā na ou laveaiina le ua puapuagaina, ina ua valaau mai o ia, ma le ua aumatuā, atoa ma le ua leai sona fesoasoani.

13Na oo mai ia te au le faamanū o le na fai a fano; o aʻu foi na pese fiafia ai le loto o le fafine ua oti lana tane.

14Na fai le amiotonu moʻu ofu, ma ou ofu ai; *na fai* laʻu faamasinoga e peiseai o se ofu talaloa ma se pulou.

15Na fai aʻu ma mata o le tauaso, o vae o le pipili, o aʻu lea.

16Na *fai* aʻu ma tamā o e ua matitiva; na ou suesueina foi le finauga sa ou le iloa.

17Na ou gagauina gao o le amio leaga, ma ou seia i ona nifo le mea ua faoa.

18Na ou faapea foi, Ou te oti i loʻu ofaga, e faateleina foi oʻu aso e pei o le oneone.

19Na sosolo atu oʻu aa i le vai, na sautia foi oʻu la i le po atoa.

20Sa fou loʻu mamalu ia te au, ma laʻu aufana sa faafouina pea i loʻu lima.

21Sa faalogologo mai *tagata* ia te au, ma faatalitali mai, sa latou le tautala *ina ua fai* la‘u pule.

22E lei toe fai mai i latou ina ua mavae atu la‘u upu; sa mālie lava la‘u lauga ia te i latou.

23Sa latou faatalitali mai ia te au e pei *ona faatalitali* i le ua; sa latou faamaga o latou gutu *e pei ona faamaga* i le uaga mulimuli.

24A ou ‘ata‘ata ia te i latou, latou te lei taofi i ai; latou te lei faateaina foi o‘u mata fiafia.

25Sa ou filifilia lo latou ala; sa ou nofo atu foi o le sili *ia te i latou*; ma ou nofo e pei o se tupu i *ana* ‘au, e faapei o le na te faamatalaloto i e o faanoanoa.

Iopu 30

O upu a Iopu.

1A o ona po nei ua tapisa mai ai ia te au i latou e itiiti *o latou* aso i o‘u; ta ‘ino‘ino e tuu faatasi o latou tamā ma ulī o lo‘u lafu mamoe.

2A o le malosi o latou lima se a ea lona *aoga* ia te au, o e ua mavae lo latou malosi?

3O le mativa ma le oge na tino vavale ai i latou; na sosola atu i le nuu naumati, o le pouliuli, o le taaligoligoa, ma le gaogao.

4O e na fafati i maluka i tafatafa o vao iti, ma aa o ratami *e fai* mā latou mea e ‘ai.

5Na tuliesea i latou i le mea o i ai *tagata*, na latou tulialaga ia i latou e pei o se gaoi;

6ia nonofo i vanu matuā fitā, o ana *foi* o le laueleele, ma papa.

7Na latou fetagisi i totonu o vao iti, *e pei o asini o le vao;* na faapotopotoina i latou i lalo o le vao ogoogo.

8O le fanau i latou a *tagata* vālea; o le fanau foi a e ua le igoā; na tulieseina i latou i le nuu.

9A o ona po nei ua avea ai a‘u ma a latou pese, ua fai foi a‘u ma faatauemuga ia te i latou.

10Ua latou ‘ino‘ino mai ia te au, ma ‘alo‘alo mamao ia te au; ua latou le taofia o latou feanuga i o‘u luma.

11Auā ua tālaina e ia la‘u maea, ma na faatigaina a‘u, ua latou tuulafoai ai le faagutu i o‘u luma.

12Ua tulai mai tama leaga i lo‘u itu taumatau, ua latou tavae mai i o‘u vae, ua latou tanu foi o latou ala ia malaia ai a‘u.

13Ua latou lepeti loʻu ala, ua latou faateleina loʻu malaia, e leai se fesoasoani
ia te i latou.

14Ua latou feosofi mai i le mea ua sofaia ua lautele; ua latou fetuleni mai i
le mea ua lepetia.

15Ua faasagasaga mai ia te au mea matautia; ua latou tuliloa mai i loʻu
mamalu e pei o le matagi; ua mavae atu foi loʻu manuia e pei o le ao.

16O lenei, ua faavaivaia loʻu loto i totonu ia te au; ua maua aʻu i aso o le
puapuaga.

17Ua tiga tele lava oʻu ivi i le po, e le mapu i le gāoi *o loʻu tino*.

18O l*oʻu maʻi* ina ua matuā tele ua fai moʻu ofu; ua fusi ia te au e pei o le ua
o loʻu ofu tino.

19Ua ia lafotuina aʻu i le palapala; ua avea foi aʻu e pei o le efuefu ma le
lefulefu.

20Ua ou alaga atu ia te oe, a e te le tali mai ia te au; ua ou tu atu, a e te lei
silasila mai ia te au.

21Ua liua oe ua e faatiga ia te au; ua e tuliloa mai ia te au i lou aao malosi.

22Ua e siitia aʻu, ua e faatietie ia te au i le matagi; ua e
faavaivaia *ma* faamatautia aʻu.

23Auā ua ou iloa e te avea aʻu i le oti, ma le fale ua tofia mo tagata ola uma
lava.

24A e peitai, na te le faaoo atu *lona* aao i le tuugamau, pe afai e i ai ia te i
latou le tatalo i lona *faaooina* o le malaia.

25Ou te lei tagi ea ona o le na puapuagatia? E lei faanoanoa ea loʻu loto
ona o le ua mativa?

26Na ou faatalitali i le lelei, ona oo mai ai lea o le leaga; na ou faamoemoe
foi i le malamalama, ona oo mai ai lea o le pogisa.

27Ua sapotuvale loʻu manava, ma ua le toʻa filemu; ua oo mai ia te au aso
o le puapuaga.

28Ua ou fealuai ua uliuli a e le o le la; ua ou tulai i le faapotopotoga, *ma* ou
alaga.

29Ua avea aʻu ma uso o tanimo, ma uo o iaena.

30Ua uliuli loʻu lava paʻu, ua mu foi oʻu ivi i le vevela.

31Ua liua foi laʻu kitara ma faanoanoaga, o laʻu faaili foi *ua liua* ma leo o e
fetagisi.

Iopu 31

O toe upu a le lauga a Iopu.

1Ua ou osia le feagaiga ma oʻu mata, se a foi le mea ou te manatu ai i se taupou?

2Se a foi le tofi mai le Atua o i lugā? Ma le tofi mai Le e ona le malosi uma lava o i mea maualuluga?

3E le *ua tuu* ea le malaia mo le ua amio leaga, ma le puapuaga mo e ua fai mea leaga?

4Ua le silasila ea o ia i oʻu ala, ma faitaulia oʻu laasaga uma?

5Afai ua ou savali ma le pepelo, po ua tele vavave oʻu vae i le faaʻoleʻole,

6ia fuatia aʻu e ia i le fua faatautau tusa, ia silafia ai e le Atua ua sao laʻu amio.

7Afai ua o ese oʻu vae i le ala, ma mulimuli atu loʻu loto i oʻu mata, ma pipii mai se mea leaga i oʻu lima;

8ia ou luluina atu saito, a ia ʻaina e se tasi; ia liaiina foi aʻu mea e tutupu.

9Afai ua olegia loʻu loto i se fafine, po ua ou lamalama i le faitotoa o lē ma te tuaoi;

10ia olo ai *saito* e laʻu avā mā se tasi, ia taooto foi ma ia isi tane.

11Auā o le agasala tele lea, o le pagota foi lea *e faasalaina* e faamasino.

12Auā o le afi lava lea e susunuina ai seia oo ina faaumatia; e liaiina ai foi aʻu mea uma ua tutupu.

13Afai ana ou le mafai ona faamasinoina mea a laʻu auauna tane ma laʻu auauna fafine, ina ua la finau mai ia te au;

14se a foi se mea ou te faia pe a tulai mai le Atua? Se a foi saʻu e tali atu ai ia te ia pe a faamasino mai o ia?

15O lē na faia aʻu i le manava, e le o ia foi lea na faia o ia? E le o le toatasi ea foi na ia faia i maua i le manava?

16Afai ua ou taofi se mea na mananao i ai o e matitiva, po ua fole talu aʻu mata o le fafine ua oti lana tane;

17po ua ou ʻai toatasi na o aʻu i laʻu mea e ʻai, a e lei ʻai ai foi le ua aumatuā.

18Auā na ma tutupu talu ina ou itiiti e peiseai o *lona* tamā *aʻu;* talu foi ina fanaua mai aʻu e loʻu tinā, ua ou tausi i le fafine *ua oti lana tane*.

19Afai ua ou iloa se *tasi* a fano ina ua leai sona ofu, ma se ua mativa ua leai sona lavalava;

20afai ua le faamanu mai ia te au lona sulugatiti, *afai* foi ua le mafanafana o ia i fulufulu o a‘u mamoe;

21afai ua ou sii atu lo‘u lima i le ua aumatuā, ina ua ou iloa i le faitotoa e fesoasoani ia te au;

22ia paū ese ai lo‘u tau‘au i le ivisa, ia fa‘ia foi lo‘u lima ai le tulilima.

23Auā ua ia te au le mata‘u i le malaia mai le Atua; ua ou le mafaia foi ona o lona silisili.

24Afai ua ou fai auro ma mea ou te faalagolago i ai, po ua ou fai atu i auro, O lo‘u faatuatuaga *oe;*

25afai ua ou olioli ina ua tele lo‘u oloa, ina ua maua foi e o‘u lima *mea* e tele,

26afai ua ou vaai i le la ina ua pupula mai; ma le masina ina ua alualu ae, ma susulu mai;

27ma ua olegia faalilolilo lo‘u loto, ma ua miti ai lo‘u gutu i lo‘u lima;

28o le agasala lava lea *e faasalaina* e faamasino; auā o le tuua lea e a‘u o le Atua o i lugā.

29Afai ua ou olioli i le malaia o le ua ‘ino‘ino mai ia te au, ma ou faatuumana ina ua maua o ia i le leaga;

30ua ou le mafaia foi ona agasala lo‘u gutu i le ole atu ia faafanoina o ia.

31Ua le fai ane ea o lo‘u au aiga, O ai ea ua le ma‘ona i ana manu?

32E lei moe i fafo le tagata ese; ua ou faaavanoa lo‘u faitotoa ma malaga.

33Afai ua ou ufiufi lo‘u solitulafono e pei o Atamu, i *lo‘u* natia o la‘u agasala i lo‘u loto,

34ia ou fefe lava i le vao tagata e toatele; ia faaatuatuvaleina a‘u i le ‘ino‘ino mai o aiga; ia ou faalologo foi, ia ou le toe ulufafo i le faitotoa

35E! Fia faafofogaina mai a‘u e ia. Faauta, o lo‘u faailoga; ia tali mai Le e ona le malosi uma lava ia te au, ma ia tusia se tusi e le tagata ua finau mai ia te au.

36Ou te faafuataina lava; ou te nonoaina lava e fai mo‘u pale.

37Ou te faaali atu ia te ia le faitau o o‘u laasaga; ou te faalatalata atu ia te ia e pei o se alii sili.

38Afai e alaga atu lo‘u fanua ona o a‘u, ma fetagisi faatasi ona atu pue;

39afai ua ou ‘aina ona fua ma le le tauia, ma ou faasaunoa i e pule i ai,

40ia tupu mai ai le laau talatala e sui a‘i le saito, ma le vao leaga e sui a‘i le karite! Ona gata lea o upu a Iopu.

Iopu 32

O le amataga o le lauga a Eliu.

1Ona le toe tali mai ai lea o ia tagata e toatolu ia Iopu, auā ua amiotonu o
ia i lona lava manatu.

2Ona tupu ai lea o le ita o Eliu le atalii o Parakelu, o lo sa Pusāo so le aiga
o Rama, na tupu lona ita ia Iopu, ina ua ta‘uamiotonuina e ia o ia, a e le o
le Atua.

3Ua tupu foi lona ita i ana uo e toatolu, ina ua latou le mautali, a ua latou
faasala *pea* ia Iopu.

4Ua faatalitali Eliu ia Iopu, seia uma atu upu, auā ua toeaina i latou, a e itiiti
o ia.

5Ua vaai atu Eliu, ua leai se tali i fofoga o ia tagata e toatolu, ona tupu ai
lea o lona ita.

6Ona tali mai ai lea o Eliu le atalii o Parakelu, o lo sa Pusā, ua faapea mai,
Ou te itiiti a‘u, a e toeaina lava outou, o le mea lea sa ou mata‘u ai, ma ou
fefe e faailoa atu ia te outou la‘u taofi.

7Sa ou faapea, Ia tautala mai aso, ia faailoa mai le poto e le tele o tausaga.

8A e peitai o i ai lava le agaga i totonu o le tagata; o le mānava foi a Le e
ona le malosi uma lava e faapopotoina ai i latou.

9E le laupopoto e ua sili; e le lausilafia foi le tonu e toeaina.

10O le mea lea ou te fai atu ai, Faafofoga mai ia ia te au, ou te faaali atu foi
e a‘u la‘u taofi.

11Faauta, ua ou faatalitali i a outou fetalaiga; ua ou faalogologo atu i a outou
mafaufauga, seia filifili ni a outou fetalaiga.

12Ua ou mafaufau foi i a outou *upu;* faauta foi, e leai so outou ua na aoai
tonu ia Iopu, *po* ua tali atu i ana upu.

13Ne‘i outou fai ane, Ua maua e i matou le poto; ua faiaina o ia i le Atua
lava, a e le o tagata.

14Ua ia le sauni ana upu ia te au, ou te le tali atu foi ia te ia i a outou upu.

15Ua fememeai i latou; ua le toe tali mai; ua latou tuu a latou fetalaiga.

16Ua ou faatalitali foi ina ua latou le tautala; a ua faalologo i latou, ua latou
le toe tali mai.

17O a‘u foi ou te tali atu lava a‘u, o a‘u lava; ou te faaali atu la‘u taofi.

18Auā ua tumu a‘u i upu, ua uunai mai ia te au le agaga o i totonu ia te au.

19Faauta, o loʻu loto ua pei o le uaina e lei tālaina, ua tāli pa e pei o fagu paʻu fou.

20Ou te tautala atu, ia ou mānava ai, ou te faamaga oʻu laugutu, ma ou tali atu ai.

21Aua lava neʻi ou faailogaina se tagata; aua foi neʻi ou faaneenee i se tagata.

22Auā ou te le mafai ona faaneenee atu, *neʻi* avea faafuasei aʻu e Le na faia aʻu.

Iopu 33

O upu a Eliu.

1O lenei, Iopu e, faafogafoga mai ia i laʻu tautalaga, ma liliu mai ou fofoga i aʻu upu uma.

2Faauta, ua ou faamaga atu loʻu gutu, ua tautala loʻu laulaufaiva i loʻu gutu;

3o le faamaoni o loʻu loto e *fai atu ai* aʻu upu; e tautala atu oʻu laugutu i le poto e sao ona lelei.

4Na faia aʻu e le Agaga o le Atua; o le mānava foi a Le e ona le malosi uma lava ua ola ai aʻu.

5Afai ua e mafaia, ina tali mai ia ia te au, ina sauni mai ia ia te au; ina tulai mai ia.

6Faauta, o aʻu nei o le sui o le Atua, e pei ona e fetalai mai ai. O aʻu foi, ua faia aʻu i le eleele.

7Faauta mai, e le faamatautia oe i soʻu matautia; e le mamafa foi laʻu avega i luga ia te oe.

8Ua e fetalai mai lava o loo ou faalogo atu, ua ou lagona atu foi upu o lau fetalaiga, *ua faapea mai*,

9Ua mamā aʻu; ua aunoa ma le solitulafono; ua sao aʻu; e leai foi saʻu agasala.

10Faauta, ua ia saili mea e toasa mai ai ia te au, o lona manatu ia te au, o aʻu le ita ia te ia.

11Ua ia tuu oʻu vae i laau faamau, ua ia lamalama i oʻu ala uma.

12Faauta, ua e le amiotonu i lenei mea; ou te tali atu ia te oe, auā ua sili le Atua i tagata.

13Se a le mea ua e finau atu ai ia te ia? Auā ua ia le faamatala mai se tasi o ana mea.

14Auā ua fetalai mai le Atua faatasi ma faalua, *a* ua le manatu i ai *tagata*.

15O le miti, o le mea e vaaia i le po, ina o moe gagase tagata, ina o momoe *i latou* i luga o moega;

16ona faafaalogo ai lea e ia o taliga o tagata, ma faamauina atu ai le mea ua a‘oa‘oina ai i latou e ia.

17Ina ia liliueseina le tagata *ai lana* mea e fai; ia faalilo foi i le tagata le faamaualuga.

18Ua ia taofi ia te ia ia le *oo* i le lua, atoa ma lona ola ia le faaumatia i le tao.

19Ua aoaiina o ia i luga o lona moega i le tiga, ma le *tiga* tele o ona ivi e le aunoa.

20Ua ‘ino‘ino foi o ia i mea e ‘ai, *ua le* manao foi i mea suamalie.

21Ua faaumatia lona aano, ua le iloa; ua aliali mai ona ivi sa le iloa.

22Ua faalatalata foi o ia i le tuugamau, ma lona ola i e fasioti.

23Afai ua ia te ia le Agelu, o le Puluvaga, Le ua sili i le toaafe, e faaali atu i le tagata lana amiotonu.

24Ona alofa lea o ia ia te ia, ma fetalai ane, Laveai mai ia ia te ia, ne‘i alu ifo i le lua; ua ou maua le togiola.

25E toe ola lelei ai lona tino e sili i le tama itiiti, e toe foi o ia i ona po o lona taulealea.

26E tatalo o ia i le Atua, ona finagalo mălie mai ai lea o ia ia te ia; e iloa foi e ia ona fofoga ma le olioli; na te faafoi mai foi i le tagata lana amiotonu.

27E faasagasaga o ia i tagata, ma fai atu, Ua ou agasala, ua ou faia le amio faapiopio, a ua le tauia mai ia te au.

28Na te laveaiina o ia, ina ia le oo i le lua; e iloa foi e ia le malamalama.

29Faauta, ua faia ia mea uma faalua *ma* faatolu e le Atua i le tagata,

30ina ia faafoisia o ia ai le lua, ina ia faamalamalamaina i le malamalama o tagata ola.

31Iopu e, liliu mai ia *ou fofoga*, ina faafofoga mai ia ia te au; alaala mai ia, ou te tautala atu ai a‘u.

32Afai e ai *sau* upu, tali mai ia ia te au; ia e tautala mai; auā ou te loto ina ia ta‘uamiotonuina oe.

33Afai e leai, ia e faafofoga mai ia te au; alaala mai ia, ou te a‘oa‘o atu ai ia te oe i le poto.

Iopu 34

O upu a Eliu.

1Ua tali mai pea Eliu, ua faapea mai,

2Faafogafoga mai i a‘u upu o outou o e popoto; o outou o e silafia *mea*, ina liliu mai ia o outou fofoga ia te au.

3Auā e faamasino e le taliga i upu, e pei ona tofotofo e le gutu i mea e ‘ai.

4Ina tatou filifili ia le tonu mo i tatou; ia tatou iloa e i tatou lava, po o le a le lelei.

5Auā ua faapea mai Iopu, Ua ou amiotonu; ua aveesea foi e le Atua lo‘u faamasinoga.

6Ua avea a‘u ma pepelo i lo‘u faamasinoga, ua manua leaga lava a‘u, a e leai so‘u solitulafono.

7O ai ea se tagata e tusa ma Iopu, o le ua inu i le faifaiga e pei *ona inu* i le vai?

8O le ua fefaauoai foi ma i latou ua fai amioletonu, ma feoai ma tagata amio leaga.

9Auā ua ia fai mai, e le aoga i le tagata ona ia fiafia o ia i le Atua.

10O lenei, tagata atamamai e, faafogafoga mai ia ia te au; e mamao ma le Atua ona ia amio leaga, ma Le e ona le malosi uma lava ona ia amioletonu.

11Auā e taui atu e ia i le tagata lana lava galuega; na te faatatau foi i tagata taitoatasi e tusa ma lona ala.

12E moni lava e le amioleaga le Atua, e le faapiopioina foi e Le e ona le malosi uma lava le faamasinoga.

13O ai ea ua tofia o ia *e pule* i le lalolagi? Po o ai foi ua saunia le atu laulau uma lava?

14Afai e faapea ona finagalo o ia ia te ia, na te faafoisia ia te ia lona agaga ma lana mānava;

15ona oti ai lea o tagata uma lava faatasi, ma toe foi atu tagata i le eleele.

16Afai ua *ia te oe* le mafaufau, ina e faafofoga mai ia i lenei mea; liliu mai ia ou fofoga i a‘u lava upu.

17E pule ea lē ua ‘ino‘ino i le tonu? E te faasalaina ea foi lē ua matuā amiotonu lava?

18E fai atu ea i le tupu, Ua *e* ulavale? Ma alii, Ua amio leaga *outou?*

19Pe *fai atu ea* i le na te le faailogaina alii sili, ma ua le sili lona silasila i lē mauoa *i lona silasila* i lē mativa? Auā o le galuega a ona aao i latou uma.

20E oti faafuasei i latou, o le tulua o po ma ao e faagateteina ai le nuu, ma mavae atu ai; e avea foi ē malolosi, a e le se lima *e avea ai*.

21Auā ua silasila o ia i ala o tagata taitoatasi, ua ia silafia foi ona savaliga uma.

22E leai se pouliuli, e leai foi se ata o le oti e lalafi ai o e fai amio leaga.

23Auā e le tatau i le tagata ona manao pea ia alu atu i le Atua e fai se faamasinoga.

24E tu‘imomomoina e ia o e malolosi e le mafaitaulia, ma faatuina e ia nisi e sui a‘i i latou.

25Ua ia silafia a latou galuega, o le mea lea ua ia lafoia ai i *latou* i le po, ona tu‘imomomoina ai lea o i latou.

26Ua amio leaga i latou, o le mea lea ua ia sasa ai ia te i latou i le mea e vaavaai ai *tagata;*

27ina ua latou o ese ua le mulimuli ia te ia, ma ua le manatu i latou i se tasi o ona ala.

28Ua oo atu ai ia te ia le alaga o le ua mativa, ua ia faafofoga foi i le alaga o e ua puapuagatia.

29A tuuina mai e ia le filemu, po o ai ea na te faaatuatuvaleina? A ‘alo foi ona fofoga, po o ai se na te iloa o ia? Pe *faia* i se nuu, po o se tagata e toatasi;

30ina ne‘i fai ma tupu le tagata amio faalematau, ne‘i maileia ai le nuu.

31E tatau lava ina fai atu i le Atua, Ua aoaiina a‘u, ou te le toe agaleaga.

32O se mea ua ou le iloa ia e a‘oa‘o mai ai e oe ia te au; afai ua ou faia se amio leaga, ou te le toe faia.

33Pe faatatau ea i lou manatu ona taui atu ai e ia *i amio*, auā ua e teteeina atu, *po* ua e loto i ai lava oe, a e le o a‘u? O lenei, ta‘u mai ia se mea ua e iloa.

34E fai mai ia te au tagata atamamai, ma le tagata poto o lē faalogo mai ia te au,

35Ua tautala Iopu ma le le iloa, ua *fai* ana upu ma le le mafaufau.

36O lo‘u loto *lenei*, ia matuā suesueina lava Iopu, ona o ana tali e pei o tagata amio leaga.

37Auā ua ia faaopoopoina le fouvale i lana agasala, ua ia pati ona lima ia te i tatou, ua ia faateleina foi ana upu i le Atua.

Iopu 35

O upu a Eliu.

1Ua tali mai pea Eliu, ua faapea mai, E te manatu ea ua tonu lenei mea, ina ua e fai mai,

2E sili laʻu amiotonu i lo le Atua?

3Auā ua e fai mai, Se a le aoga ia te oe? Se a foi le aoga ia te au *pe a* leai saʻu agasala?

4Ou te tali atu ia te oe, atoa ma au uo faatasi ma oe.

5Ia e tepa ae i le lagi, ma ia e vaai; ia e matamata foi i ao ua maualuga lava i ou luga.

6Afai ua e agasala, se a se mea ua e fai ia te ia? *Afai* foi ua faateleina ou solitulafono, se a se mea ua e fai ia te ia?

7Afai ua e amiotonu, se a se mea ua e avatua ia te ia? Se a foi se mea ua ia maua mai lou lima?

8*Ai e leaga* le tagata e pei o oe i lau amio leaga; *ai e aoga* foi i le tagata o lau amiotonu.

9O le tele o sauaga ua alalaga ai *tagata;* ua uio i latou ona o le lima o e malolosi.

10A e leai se na te fai mai, Po o ifea o i ai le Atua o le na faia aʻu? O le ua au mai pese i le po.

11O le aʻoaʻo mai ia te i tatou e sili i manu e tataa, ma na faapopotoina i tatou e sili i manu felelei.

12Ua latou alalaga ai, a e le tali atu o ia, ona o le faamaualuga o e amio leaga.

13E le faafofogaina lava e le Atua le *tatalo* faatauvaa; e le silasila foi i ai Le e ona le malosi uma lava.

14E ui lava ina e fai mai e te le iloa atu o ia, a e ia te ia le faamasinoga; o lea ia e faatalitali ai ia te ia.

15A o lenei, ina ua le asiasi mai lona toasa, ma ua le silasila o ia i le agasala e matuā tele lava;

16o le mea lea ua tautala fua mai ai Iopu, ua faateleina upu i lona le iloa.

Iopu 36

O upu a Eliu.

1Ua toe fai mai foi Eliu, Ia e onosai mai pea teisi ia te au,

2ou te faaali atu ai ia te oe, auā ua totoe pea upu mo le Atua.

3Ou te aumaia lo‘u poto ai le mea mamao, ou te ta‘uamiotonuina foi le na faia a‘u.

4Auā e moni lava, e le pepelo a‘u upu; ua ia te oe *le tasi* ua faamaoni *lona* poto.

5Faauta, ua silisili ese le Atua, a e le ‘ino‘ino o ia *i se tasi*, ua silisili ese le malosi o *lona* finagalo.

6Na te le faaola i le ua amio leaga; a e faia e ia le faamasinoga mo e ua puapuagatia.

7Na te le ‘alo ona fofoga i e ua amiotonu; a *e silasila* i tupu i nofoālii; na te faatumauina foi i latou e faavavau, ua faasilisiliina foi i latou.

8Afai foi ua noanoatia i latou i maea uamea, ma lavelavea i latou i maea o le puapuaga,

9ona faaali ai lea e ia ia te i latou o mea ua latou faia, ma o latou solitulafono, ina ua tele lava.

10Ua ia faafaalogoina foi o latou taliga i aoaiga; ma fetalai atu, ia latou foi mai nai le amio leaga.

11Afai latou te faalogo ma auauna *ia te ia*, ona faauma ai lea o latou aso o manuia, ma o latou tausaga o fiafia.

12A e afai latou te le faalogo, ona faaumatia ai lea o i latou i le tao, e oti foi i latou e le popoto.

13A o e ua loto faalematau, ua latou faaputuina le toasa; latou te le alalaga *ia te ia* pe a noanoatia i latou e ia.

14E oti i latou a o taulelea; *e iu* foi o latou ola faatasi ma e ua faasotoma.

15Na te laveaiina le ua puapuagatia nai ona puapuaga; na te faafaalogoina foi o latou taliga a o sauaina *i latou*.

16E faapea foi ona ia ta‘ita‘ieseina o oe ai le mea va apiapi i le mea lautele e le o i ai se va apiapi; o le mea foi e laulauina i lau laoai e soona lololo *lea*.

17A ua e faaatoatoaina le faamasinoga a e amio leaga; e mulimuli le faasala i le faamasinoga.

18Auā ua i ai le toasa, ia oe, ne‘i aveesea oe e ia i le sasa; ona le faasaoina ai lea oe i se togiola tele.

19Na te finagalo ea i au oloa? Na te le *finagalo lava* i auro, po o faulaigāoa uma lava.

20Aua e te manao i le po, e avae ai nuu ai le mea o loo latou i ai.

21Ia oe, ne‘i e loto atu i le amio leaga; auā ua sili lou loto i lea mea *i lou loto* i le puapuaga.

22Faauta, ua silisili ese le Atua i lona malosi; o ai na te a‘oa‘o e faapei o ia?

23Po o ai ua togia ia te ia lona ala? O ai foi na te fai atu, Ua e faia amioletonu?

24Ia e manatua ona vivii i ana galuega o loo vaai i ai tagata;

25ua matamata i ai tagata uma lava, ua iloa mamao atu e tagata.

26Faauta, ua silisili ese le Atua, tatou te le iloa foi *o ia;* e le masino foi le faitau o ona tausaga.

27Auā e aveina ae e ia faaafuafu o vai; e totō ifo le ua e sui a‘i lona ausa, e mauluulu mai ai i ao;

28e totō tele mai ai i luga o tagata.

29E iloa foi ea se tasi ona fofola o le ao, *ma* le taalili mai o lona fale apitaga?

30Faauta, ua ia fofola i ona luga lona malamalama; ua ia ufiufi foi le iliti tai.

31Auā o ia *mea* ua ia faasalaina ai nuu; ua ia foai mai *ai foi* mea e ‘ai e tele.

32Ua ia ufitia *ona* aao i le uila, na te poloai i ai *i se mea* e paū i ai.

33Ua ia faailoa mai lona faititili i luga *o tagata*, i luga o lafu atoa ma *mea* e tutupu.

Iopu 37

O toe upu i le lauga a Eliu.

1O le mea foi lenei ua gatete ai lo‘u loto, ua sapotuvale ai foi i le mea o i ai.

2Ina matuā faalogologo atu ia i le taalili o lona siufofoga, ma le gogolo ua oo atu nai lona fofoga.

3Ua ia ta‘ita‘iina ai i lalo o le lagi atoa uma, ma lona uila foi e oo i tuluiga o le lalolagi.

4E mulimuli ane ai, ona taalili mai ai lea o le leo; ua ia faapā mai le faititili i lona siufofoga silisili; ua ia le taofi foi i ai pe a lagona lona siufofoga.

5Ua faapā mai e le Atua le faititili silisili ese i lona siufofoga; e faia e ia mea tetele e le mailoa e i tatou.

6Auā e fetalai ane o ia i le kiona, Ina to ia oe i le laueleele; ua *faapea* foi i le timuga, ma ona uaga e matuā tetele.

7Na te taofi lima o tagata uma, ina ia iloa e tagata uma lana galuega.

8Ona o ai lea o manu feai i mea latou te fale ai, ma taooto i o latou ana.

9E sau le asiosio mai le itu i toga, ma le maalili mai le itu i matu.

10O le mānava mai o le Atua e au mai ai le vaitoʻa; e faaitiitiina ai foi le lautele o vai.

11O lona pupula foi e to ifo ai le ao uliuli; o lona malamalama e taapeape ai ao.

12E feaveaiina ai e ia faataamilomilo i lana pule, ina ia fai ai mea uma ua ia finagalo i ai i luga o le atu laulau uma lava.

13Na te faaooina mai ai, po o le aoaiga, po o lona laueleele, po o le alofa.

14Iopu e, faafofoga mai ia i lenei mea; ina tulai mai ia, ma mafaufau i vavega o le Atua.

15Ua e iloa ea pe faapefea ona saunia o ia mea e le Atua, ma faaemoina mai e ia le uila o lona ao?

16Ua e iloa ea le fuatia o le mamafa o ao uliuli, o vavega o Le e ona le poto atoatoa?

17Pe faapefea *foi* ona vevela ai ou ofu ina ua faamaninoaina e ia le lalolagi i le matagi mai le itu i toga?

18Na oulua fofola faatasi ea ma ia le lagi, ua mălōlō e pei o se faaata ʻapa memea?

19Ina e faailoa mai ia pe se a se *upu* matou te fai atu ai ia te ia; matou te le *mafai* ona sauni atu ai ona o le pouliuli.

20E taʻuina atu ea ia te ia ua ou tautala? Afai e tautala atu se tasi, e fano ai lava o ia.

21O lenei, e le vaaia le malamalama pupula o loo i ao o le lagi; a e agi mai le matagi, ona matafitafi ai lea.

22E sau le pupula faaauro mai le itu i matu; o loo i le Atua le mamalu matautia.

23A o Le e ona le malosi uma lava, tatou te le mafai ona iloa o ia; e silisili ese lona malosi ma lona faamasinoga, e sili foi lana amiotonu, na te le agaleaga.

24O le mea lea e matatau ai tagata ia te ia; na te le silasila i se tasi o e o popoto o *latou* loto.

Iopu 38

O le afioga a le Atua ia Iopu.

1Ona tali mai ai lea o Ieova ia Iopu mai le afā, ua faapea mai,

2O ai ea lenei ua na faapouliuligia *laʻu* pule i upu e le o i ai le poto?

3Ina fusi ia lou sulugatiti e pei o le tagata malosi; ou te fesili atu foi ia te oe, ina e faailoa mai ia ia te au.

4O ifea sa e i ai ina o ou faavaeina le lalolagi? Ina faaali mai ia pe afai ua e iloa mafaufau.

5O ai ea na ia fuafuaina ai, pe afai ua e iloa? O ai foi ua na faataoto i ai le fua?

6Ua tuuina ea ona faavae i luga o le a? O ai ea foi na na tuuina ifo lona maa tulimanu;

7ina o pepese faatasi fetu o le taeao, ma alalaga fiafia atalii uma o le Atua.

8 O *ai* foi na ia pupuni le sami i puipui ina ua oo mai *e peiseai* na sau mai le manava?

9Ina ua ou faia le ao mona ofu, ma le pogisa ma mea e aui ai;

10ina ua ou tuu atu i ai foi ona tuaoi, ma avane i ai faamaufaalava ma puipui;

11ma ou fai atu *i ai*, E te oo mai iinei, ae e te le sopoia; o iinei foi e pau mai ai ou galu faamaualuluga.

12Talu *le amataga* o ou aso ua e pule ea i le taeao? Ua e faasino atu ea i le tafa o ata le mea e *aliali* mai ai,

13ina ia tago atu i tuluiga o le lalolagi, ma ia lulueseina ai o e amio leaga?

14E liua o ia e pei o le omea i le faamaufaailoga, ona latou tutū mai ai lea e pei se ofu.

15E aveesea foi i e amio leaga lo latou malamalama, ua gauia foi le lima *o le* ua faamaualuga.

16Ua e oo atu ea i puna o le sami? Po ua e fealualuai ea i mea loloto o le moana?

17Ua faaalia ea ia te oe faitotoa o le oti? Po ua e iloa ea faitotoa o le ata o le oti?

18Ua e mafaufau ea i le lautele o le lalolagi? Ina faaali mai ia, pe afai ua e iloa *ia* mea uma.

19O ifea le ala *i le mea* e nofo ai le malamalama? O le pouliuli foi o ifea le mea e mau ai ia,

20ina ia e momoli atu ai i lona tuaoi, ina ia e iloa foi le ala i lona fale?

21Ua e iloa ea *ia mea* ina ua fanau mai oe i ia ona po, ina ua tele foi le faitau o ou aso?

22Ua e ulu atu ea i mea e teu ai le kiona? Ua e vaaia ea foi mea e teu ai le uatoʻa?

23O mea ia ua ou tuu ma ona po o le puapuaga, ma le aso e tau ai le taua.

24O i fea le ala e vaevaeina atu ai le malamalama, e faasalalauina ai le matagi mai sasae i luga o le lalolagi?

25O ai ua vaevaeina o alāvai mo uaga, ma le ala mo le uila o le faititili?

26Ina ia to mai le ua i le laueleele, e le o iai se tagata; *ma* le vao, e le āina e tagata,

27ina ia mălie ai le mea ua taaligoligoa ma le mea ua gaogao; ina ia faatupuina ai foi le vaoiti.

28E ai ea se tamā o le ua? Po o ai ua fanaua le suāsau?

29E sau ea le vaitoʻa mai le manava o ai? O le sautoʻa foi mai le lagi o ai ea na na fanaua?

30Ua ufitia le vai e peiseai se maa, ua toʻa foi le fogātai.

31E te mafai ea ona nonoa i noataga o Kima? Pe te mafaia foi ona tatala i fusi o Kisila?

32E te mafaia ea ona faaooina mai o Masarota i ona lava po? Pe te mafaia foi ona taʻitaʻiina o Asa faatasi ma lana fanau?

33Ua e iloa ea tulafono i le lagi? Pe na e tuuina atu ea lana pule i le lalolagi?

34E te mafaia ea ona faaooina atu lou leo i ao, ia lofia ai oe i vai e tele?

35E te mafaia ea ona aauina atu o uila, latou te o ai, ma latou fai mai ia te oe, Faauta, o i matou nei?

36O ai ea ua tuuina atu le poto i totonu *o le tagata?* Po ai foi ua na avatu le mafaufau i le loto?

37O ai na te mafaia ona faitau o ao i *lona* poto? Po ai foi na te mafaia ona liligi ifo o fagu o le lagi,

38pe a liu palapala le efuefu, ma ua pipii faatasi le eleele?

39E te mafaia ea ona tuli o se manu ia saeia mā le leona? Pe e te faamaoona i leona taanoa,

40ao latou faapuna i *o latou* ana, *ma* nofo lamalama i mea latou te fale ai?

41O ai ea na te sauni mā le oreva lana mea e ‘ai, pe a fetagisi atu ana tama i le Atua, ao sē i latou ina ua leai se mea e ‘ai?

Iopu 39

O isi afioga a le Atua ia Iopu.

1Ua e iloa ea ona po e fanau ai le ‘oti o le vao o i mato? E le tausia ea aila pe a fananau i latou?

2E te mafaia ea ona faitauina le atoatoa o masina *o a latou to?* Po o ua e iloa ona po e fananau ai i latou?

3Latou te tootuli, latou te fananau mai a latou tama, latou te faateaina o latou tiga.

4E malolosi a latou tama, e tutupu, i latou i le vao; e o ese atu i latou, a e le toe foi mai ia te i latou.

5O ai ea ua auina atu le asini o le vao ia saoloto? O ai ea ua tatalaina mea e noata‘i le asini o le vao?

6O le ua ou tuuina atu *i ai* le nuu naumati mona fale, ma le vao lafulafua ma mea e tataa ai?

7Na te ‘ata i le pisapisao o le aai; na te le faalogo i le alaga o le ta‘ita‘i *asini*.

8O le mea ua maua i mauga o lana mea e ‘ai lea, ua ia sailiili atu foi i laau iti lauolaola uma.

9E mafai ea le rema ona auauna ia te oe? Pe moe i le po i lou fale povi?

10E te mafai ea ona nonoa o le rema i le atu pue i sona maea? Pe mulimuli o ia ia te oe e faamaluluina ai vanu?

11E te faatuatua ea ia te ia ina ua tele lona malosi?Pe e te tuuina atu ia te ia lau galuega?

12E te manatu i ai ea na te aumaia au saito, ma faaputuina i lau mea e sasa ai saito?

13E sausau apaau o le renani, o le apaau ea ma fulufulu o le kasita?

14Na te tuu ana fua i le eleele, ma ua faamafanafanaina ai i le efuefu.

15A ua galo ia te ia pe solia e se vae, pe solipalaina e se manu feai.

16Ua agavale ia i ana tama, e peiseai e le ni ana; ua *fai* fua lana galuega e leai sona atuatuvale.

17Auā ua le tuuina atu e le Atua le poto ia te ia; ua ia le tufa atu i ai foi le mafaufau.

18Pe a tātā ae i luga *ona apaau*, ua ‘ata o ia i le solofanua ma le o tietie i ai.

19Na e avatua ea i le solofanua le malosi? Ua e faaofu ea i lona ua i *fulufulu* maveve?

20Ua e *mafai* ea ona faaosooso ia te ia e pei o le sē akerise? E maeu le matautia o lona faafogifogi.

21Ua eli lava ia i le vanu, ua fiafia foi i le malosi; ua alu atu e faafetaiai i le auupega.

22E ‘ata o ia i le fefe, e le mata‘u lava o ia; e le liliu ese foi i le pelu.

23Ua taalili i ai le utu e tuu ai u, le tao pupula, ma le tao.

24O le taalili ma le feasofa‘i, ua ia folo ai le eleele; e le toe tu filemu pe a *lagona* le leo o le pu.

25A i*lia* le pu, ua ia fai ane ai, Ue! Ua sogisogi mamao atu foi le taua, ma le pisapisao o e ta‘ita‘i ‘au, ma le alalaga.

26O le atamai ea mai ia te oe, e lele ai le nesa, *ma* fālō atu *ai* ona apaau i le itu i toga?

27O lau upu ea e *lele* maualuga ai le aeto, ma fai ai lona ofaga i le mea maualuga?

28E nofo o ia ma mau pea i le mato, i luga o le tumutumu o le mato, ma le tumutumu o le mauga.

29Ua ia vaavaai atu mai lea mea i le mea e ‘ai, ua vaai mamao atu ai ona mata.

30E inu lava le toto e ana tama; o le mea foi e i ai le fasi, o i ai lava ia.

Iopu 40

O isi afioga a le Atua ia Iopu.

1Ua tali mai pea Ieova ia Iopu, ua faapea mai,

2O lē finau ma Le e ona le malosi uma lava, na te aoai mai ea? O lē faatonu mai i le Atua, ia tali mai o ia i lea mea.

3Ona tali atu ai lea o Iopu ia Ieova, ua faapea atu,

4Faauta, ua faatauvaa lava a‘u, se a se mea ou te tali atu ai ia te oe? Ou te tuu ae lo‘u lima i lo‘u gutu.

5Ua ou tautala atu faatasi, a e ou te le toe tali atu; ua faalua foi, a e ou te le toe faaopoopo i ai.

6Ona tali mai ai lea o Ieova ia Iopu mai le afā, ua faapea mai,

7Ina fusi ia lou sulugatiti e pei o le tagata malosi; ou te fesili atu ia te oe, ina e faailoa mai ia ia te au.

8E te faaleaogaina ea la‘u lava faatonuga? E te faasala ea ia te au, ina ia ta‘uamiotonuina oe?

9Ua ia te oe ea le lima e pei o *lo* le Atua?Pe e te faititili ea ma le leo e pei o ia?

10Ina e teteu ia oe i le mamalu ma le malualii; ma ia e ofu i le viiga ma le matagofie.

11Ina sasaa solo atu ia le tele o lou ita; ia e vaai atu foi i e faamaualuga uma lava, ma ia e faamaulaloina i latou,

12Vaai atu ia i e faamaualuga uma, *ma* ia e faatoilaloina i latou; ia e solipalaina foi o e amio leaga i le mea o i ai i latou.

13Ia e tanumia i latou faatasi i le eleele; ia e fusi o latou mata i le mea lilo.

14Ona ou ta‘utino atu ai lea ia te oe, ua mafai ona faaolaina oe i lou lima taumatau.

15Faauta ea i le pemota, o le na ou faia faatasi ma oe, na te ‘aina le mutia e pei o le povi.

16Faauta, ua i ai lona malosi i lona papātua, ma lona malosi foi ua i ai i mea mălōlō o i lona manava.

17Ua ia faamalo‘u i lona iu e pei o le arasi, ua felavasa‘i ua o lona tulaiu.

18O ona ivi, o ivi ‘apa memea ia; o ona ivi e pei o se ‘oso uamea.

19O le sili ia o mea na faia e le Atua; o le na faia o ia ua ia tuu atu i ai lana pelu.

20Auā ua fua mai mea e ‘ai mā ia i mauga, ua taaalo ai manu feai uma o le vao.

21Na te taoto i lalo o laau paolo, i mea lilo o i ai u ma palapala.

22Ua maluia o ia i le paolo o laau paolo; ua siomia o ia i garava i le alia.

23Faauta, a osofia auvai o le vaitafe, na te le sola lava; e ui ina oso mai Ioritana i lona gutu e le fefe lava ia.

24O a*i se* na te mafaia ona pue ia te ia a o vaai mai? Pe tuia lona isu ao lavea i mailei?

Iopu 41

O toe afioga a le Atua i Iopu.

1E te mafaia ea ona sisi o leviatana i se mātau, pe taomi lona laulaufaiva i se maea?

2E te mafaia ea ona tuu se maea i lona isu? Pe tui lona auvae i se mātau?

3Na te faateleina ea ni tatalo ia te oe? Pe tautala faaoleole ia te oe?

4Lua te osi ea se feagaiga ma ia? E te avea ea o ia e fai ma auauna e faavavau?

5Lua le taaalo ea ma ia e pei o se manu lele? Pe e te nonoa ia te ia mo outou teine?

6Pe fai a‘i ea se tausamiga e uo? Latou te tufatufa atu ea ia te ia e faatauoa?

7E te mafaia ea ona *velosia* ia lilo lona pa‘u i mea maamaai? Ma lona ulu i tao so‘a i‘a?

8Tuu atu ia lou lima i luga ia te ia, ia manatua le taua; e te le toe faia.

9Faauta, e fai fua le faamoemoe e *maua* ia; e le paū ea foi *se tasi* i le vaai atu ia te ia?

10E leai se na te faamalosi e faatei ia te ia; o ai foi se tu mai i o‘u luma?

11O ai se na muai aumaia ni mea ia te au, ou te toe taui atu ai? O mea uma lava o i lalo o le lagi o a‘u *mea* ia.

12Ou te le natia ona itu tino, ma le tala i *lona* malosi, ma le matagofie o lona ofutau.

13O ai se susue lona ofu aupito i tua? O ai se oo atu i ona atu nifo e lua?

14O ai se tatala puipui o lona gutu? E mataut ia ona atu nifo faataaliolio.

15E maeu le malosi o *ona* talita, ua punimau i le faamaufaailoga.

16Ua sosoo le tasi i le tasi, e le sao le savili i o latou va.

17Ua fepiitai le tasi i le tasi, ua fesootai, ua le mafai ona faatea eseese.

18O ona mafatua ua pupula ai le malamalama; o ona mata foi e pei o laumata o le taeao.

19E o atu sulu ai lona gutu, e oso mai ai aloiafi.

20E alu atu le asu ai ona pogaiisu e pei o se pani ua tapili i ai *le afi*, po o se ulo ua vevela.

21O lana mānava e mu ai malala, e alu atu foi le afi mumū ai lona gutu.

22E i ai le malosi i lona ua, e saa foi le mata‘u i ona luma.

23Ua maopoopo le aano o lona manava; ua maaa lea, e le mafaagaeetia.

24Ua maaa lona fatumanava e pei o se maa, ua maaa lava e pei o se maaolo aupito i lalo.

25A tulai o ia, ona fefefe ai lea o toa; ua sese i latou ina ua mautuia.

26E taututa le pelu o lē faasaga atu ia te ia, *faapea foi* le tao, *ma* le u fanafana, ma le tao so‘a i‘a.

27Ua tusa ia te ia le uamea ma le ‘au o saito, o le ‘apa memea o le laau pala lea.

28E le sola o ia i le u fanafana, o maa o le maatā e avea ia ma tagutugutu o saito ia te ia.

29Ua tusa ia te ia le uatogi ma tagutugutu o saito; ua ia ‘ata foi i le apoapo o le tao.

30Ua i ona lalo fāsi ipu omea maamaai; na te fofolaina mea matuitui i luga o le palapala.

31Ua ia faapupuna le moana e pei o se ulo; ua ia fai le sami e pei o se ipu uu.

32Ua ia faapupula le ala ua na tuanai; e manatu ai *se tasi* ua ulusina le moana.

33E leai se tasi e tusa ma ia i luga o le laueleele, ina ua faia ua leai sona mata‘u.

34Ua vaai ifo o ia i mea maualuluga uma; o ia o le tupu o manu feai uma lava.

Iopu 42

O le manuia o Iopu.

1Ona tali atu ai lea o Iopu ia Ieova, ua faapea atu,

2Ua ou iloa e te mafaia mea uma, e le mafai foi ona vaoia se mea e te finagalo i ai.

3O ai ea lenei ua na faapouliuligia *lau* pule ma le le iloa? Auā ua ou tautala atu ma lo‘u le mafaufau, o mea ua sili ona faigata ia te au, na ou le iloa lava.

4Ia e faafofoga mai, o a‘u ou te tautala atu ai; ou te fesili atu ia te oe, a ia e faailoa mai ia te au.

5Sa ou faalogo ia te oe i le faalogo o o‘u taliga; a o lenei, ua vaai atu o‘u mata ia te oe;

6o le mea lea ua ou ‘ino‘ino ai *ia te au*, ua ou salamo foi i le efuefu ma le lefulefu.

7Ua mavae ona fetalai mai e Ieova o ia upu ia Iopu, ona faapea ane lea o Ieova ia Elifasa le Timanu, Ua tupu lo‘u ita ia te oe, ma au uo e toalua; ina ua outou le tautalatala ma le tonu ia te au, e faapei o la‘u auauna o Iopu.

8O le mea lea ia outou ave ai povi poa taanoa e fitu, ma mamoe poa e fitu, ma outou o ane i laʻu auauna o Iopu; ia outou fai aʻi le taulaga mu mo outou; ona tatalo lea laʻu auauna o Iopu mo outou; auā ou te talia o ia; ina neʻi ou taui atu ia te outou *lo outou* valea, auā ua outou le tautalatala ma le tonu ia te au, e faapei o laʻu auauna o Iopu.

9Ona o ane ai lea o Elifasa le Timanu, ma Pilitati le Sua, *ma* Sofara le Naama, ma latou faia e tusa ma mea na fetalai ane ai Ieova ia te i latou. Ua talia foi Iopu e Ieova.

10Ua uma ona tatalo Iopu mo ana uo, ona faaae ai lea e Ieova o lana tafeaga. Ua toe au mai foi e Ieova o mea ia Iopu ua faateleina, ua lua mea i mea uma na muai ia te ia.

11Ona o mai lea ia te ia ona uso uma, ma ona tuafafine uma, ma i latou uma sa muai masani ma ia; ua latou aai foi faatasi ma ia o mea e ai i lona fale; ua latou faamafanafana foi ia te ia, ma faamatalaloto ia te ia ona o mala uma na faaoo mai e Ieova ia te ia. Ua foai mai foi ia te ia e i latou taitoatasi le tupe e tasi, taitoatasi foi ma le mama auro e tasi.

12Ua sili foi ona faamanuia e Ieova o le gataaga o Iopu i lona amataga; auā sa ia te ia mamoe e sefulu afe ma afe e fa, ma kamela e ono afe, ma povi e lua afe, ma asini fafine e tasi le afe.

13Sa ia te ia foi atalii e toafitu, ma afafine e toatolu.

14Ua ia faaigoa foi le tasi o Iemaima, ma le igoa o lona lua o Kesia, ma le igoa o lona toatolu o Kerenapuka.

15E lei iloa foi i le nuu uma ni fafine lalelei e tusa ma afafine o Iopu. Ua avatu foi ia te i latou e lo latou tamā o tofi faatasi ma o latou tuagane.

16Ona ola pea lea o Iopu, ina ua mavae o ia mea, o tausaga e tasi le selau ma le fa o sefulu. Ua ia iloa foi ona atalii, ma atalii o ona atalii, *e oo atu* i tupulaga e fa.

17Ona oti lea o Iopu, ua toeaina, ma ua tuutuluʻi lona ola.

Salamo

Salamo 1

O le manuia o le ua amiotonu, ma le malaia o le ua amio leaga.

1Amuia le tagata e le savali i le filifiliga a e amio leaga, e le tu foi o ia i le ala
o e agasala, e le nofo foi i le nofoa o e tauemu;

2a e naunau o ia i le tulafono a Ieova; e mafaufau foi o ia i lana tulafono i le
ao atoa ma le po.

3O ia foi e faapei o le laau ua totō i tafatafa ane o vaitafe, e fua mai ona fua
i ona lava tau; e le toulu foi ona lau; e manuia foi mea uma na te faia.

4E le faapea o e amio leaga; a e pei o aputi o saito *i latou* ua lelea i le matagi.

5O le mea lea e le tutū ai o e amio leaga i le faamasinoga, *e le tutū* foi tagata
agasala i le faapotopotoga o e amiotonu.

6Auā ua silafia e Ieova le ala o e amiotonu; a e fano lava le ala o e amio
leaga.

Salamo 2

O le valoaga i le malo o le Mesia.

1Se a le mea ua faanununununu ai nuu ese, ma mafaufau ai nuu i le mea e le
aoga?

2Ua tutū mai tupu o le lalolagi, ua pulega faatasi foi alii, e tetee atu ia Ieova
ma le na ia faauuina,

3Se‘i tatou motusi ese o laua noataga, ma lafoaieseina a laua maea ia te i
tatou.

4E soisoi le o afio i le lagi; e tauemu le Alii ia te i latou.

5Ona fetalai atu ai lea o ia ia te i latou i lona toasa, na te faatuatuvaleina foi
i latou i lona toasa tele.

6A o a‘u, ua ou faauuina la‘u Tupu i luga o Siona lo‘u mauga paia.

7Ou te ta‘uina atu le tulafono; ua fetalai mai Ieova ia te au, O lo‘u Atalii oe,
o le aso nei ua o‘u fanauina ai oe.

8Ia e fai mai ia te au, ona ou foaiina atu ai lea ia te oe o nuu ese e fai mou
tofi, ma tuluiga o le lalolagi e fai mou.

9E te fasi gaugauina i latou i le tootoo uamea; e pei o le ipu a le fai ipu omea
e te nutililii ia te i latou.

10O lenei, outou tupu e, ia outou atamamai; ia a‘oa‘oina foi outou faamasino
o le lalolagi.

11Ia auauna ia Ieova ma le mataʻu, ia fiafia foi ma le gatete.

12Ina sogi ia i le Atalii, neʻi toasa mai o ia, ma outou fano ai i le ala; auā e faafuasei ona tupu o lona toasa. Amuia i latou uma o e faatuatua ia te ia.

Salamo 3

E le afaina e ua leoleoina e Ieova.
O le salāmo a Tavita ina o sola ia i luma o lona atalii o Apisaloma.

1Ieova e, ua matuā faatoateleina e ua saua mai ia te au! E toatele e ua laga mai ia te au.

2E toatele o e fai ane ia te au, E le faaolaina lava o ia e le Atua. Selā.

3A o oe, Ieova e, ua fai oe moʻu talita; o loʻu mamalu *foi*, ma lē faaeaina loʻu ulu.

4Na ou valaau ia Ieova i loʻu leo; ua faafofoga mai foi o ia ia te au mai lona mauga paia. Selā.

5Na ou taoto lava aʻu, ma ou moe; na ou ala, auā ua lagolagoina mai Ieova ia te au.

6Ou te le fefe i manomano o tagata, o e siosio mai ia te au.

7Ieova e, ia e tulai mai; loʻu Atua e, ia e faaola mai ia te au; auā ua e taia auvae o i latou uma o e ita mai ia te au; ua e tuʻimomomoina nifo o e amio leaga.

8O loo ia Ieova le faaolataga; *o loo* i luga o ou tagata lou manuia. Selā.

Salamo 4

O le tatalo a Tavita ia Ieova na te faafofoga mai ia te ia.
Ma le usu pese i nekina. O le salāmo a Tavita.

1Le Atua e, lē ou te amiotonu ai, ia e tali mai i laʻu valaau atu; ua e laveaiina aʻu nai le puapuaga; ia e alofa mai ia te au, ma faafofoga mai i laʻu tatalo.

2O outou le fanau a tagata, tou te faia ma luma loʻu mamalu seia afea? Tou te loto ea i le mea faatauvaa? Tou te saili ea i le pepelo? Selā.

3Ia outou iloa ua faailogaina e Ieova le tagata amio Atua mo ia; e faafofoga mai Ieova i laʻu valaau atu ia te ia.

4Ia outou tetemu, aua neʻi agasala; ia outou manatunatu ifo i o outou loto i luga i o outou moega, ma ia outou fifilemu. Selā.

5Ina fai taulaga ia i taulaga tatau, ma ia outou faalagolago ia Ieova.

6E toatele ua fai mai, O ai ea se faailoa mai se mea lelei ia te i matou? Ieova e, ia e faasaga mai ia te i matou le malamalama o ou fofoga.

7E tele le fiafia ua e tuu i loʻu loto, ae itiiti lo latou i ona po ua faateleina ai a latou saito ma a latou uaina.

8Ou te taoto, ma ou moe filemu; auā o oe Ieova e, na o oe lava, ua ou nofo ai ma le filemu.

Salamo 5

O le tatalo a Tavita. E le fia silafia e Ieova o e agasala.
Ma le usu pese i fagufagu. O le salāmo a Tavita.

1Ieova e, ia e faafofoga mai i aʻu upu, ia e silafia mai le oi o loʻu loto.

2Loʻu Tupu e, ma loʻu Atua, ia e faafofoga mai i le leo o laʻu alaga, auā ou te talotalo atu ia te oe.

3Ieova e, e faafofogaina e oe loʻu leo i le taeao; o le taeao ou te sauni atu ai *laʻu tatalo* ia te oe, ma ou vaavaai.

4Auā o oe, e te le se Atua e fiafia i le amio leaga; e le mau faatasi ma oe le ua fai mea leaga.

5E le tutū i ou luma o e faamaualuluga; ua e ʻinoʻino ia i latou uma o e fai amio leaga.

6E fano ia te oe o e tala pepelo; e matuā inosia e Ieova le tagata ua totolima ma le tauʻoleʻole.

7A e peitai aʻu nei, o le tele o lou alofa ou te alu atu ai i lou fale, ou te ifo i lou malumalu paia ma le mataʻu ia te oe.

8Ieova e, ia e taʻitaʻi mai ia te au i lau amiotonu, ona o e ita mai ia te au; ia e faasaʻo i oʻu luma lou ala.

9Auā e leai se faamaoni i o latou gutu; o latou loto foi, ua matuā leaga; ua se tuugamau ua faamaga o latou faaī; ua faaoleole i latou i o latou laulaufaiva.

10Le Atua e, ia e faasalaina i latou; ia pauu i latou i a latou lava taupulepulega; ia e tuliesea i latou ona o le tele o latou solitulafono; auā ua latou fouvale ia te oe.

11A ia fiafia i latou uma o e faatuatua ia te oe; ia latou alalaga fiafia e faavavau, auā e te faamamaluina i latou; ia olioli foi ia te oe o e alolofa i lou suafa.

12Auā o oe, Ieova e, e te faamanuia i le ua amiotonu; e puipuia o ia e oe i le alofa, e pei o le tali pupuni.

Salamo 6

O le tagi a Tavita i lona tiga; o lona faatuatua ia Ieova.
Ma le usu pese i nekina i le seminita. O le salāmo a Tavita.

1Ieova e, aua e te aoai mai ia te au i lou toasa; aua foi e te sasa ia te au i
lou toasa tele.

2Ieova e, ia e alofa mai ia te au, auā ua vaivai lava a‘u; Ieova e, ia e
faamalolo mai ia te au, auā ua tetemu lava o‘u ivi.

3Ua matuā polepole vale foi lo‘u loto; a o oe Ieova e, seia afea?

4Ieova e, ia e toe foi mai, ia e laveai i lo‘u agaga; ia e faaola mai ia te au
ona o lou alofa.

5Auā e leai se manatu ia te oe i le oti; o ai ea se vivii atu ia te oe i le
tuugamau?

6Ua ou lailoa i lo‘u oi; ua lofia lo‘u moega i po uma lava; ua se vai le mea
ou te moe ai i o‘u loimata.

7Ua fole o‘u mata i lo‘u tiga; ua *mata*toeaina lava, ona o i latou uma o e saua
mai ia te au.

8Ina o ese atu ia ia te au, o outou uma o e fai amio leaga; auā ua
faafofogaina e Ieova le leo o lo‘u tagi.

9Ua faafofogaina e Ieova la‘u aioi atu; ua talia e Ieova la‘u tatalo.

10E mamā ma matuā gatete lava i latou uma o e fai a‘u mo latou fili; e toe
foi i latou, e faafuasei lava lo latou ma.

Salamo 7

O le tatalo a Tavita ia Ieova ina ia faaolaina o ia.
O le pese a Tavita na ia pese ai ia Ieova, ona o upu a Kusa le Peniamina.

1Ieova e, lo‘u Atua, ou te faatuatua lava ia te oe; ia e faaola mai ia te au i e
tuliloa mai ia te au uma lava, ma ia e laveaiina a‘u.

2Ne‘i saeia a‘u e ia e pei o se leona, *ne‘i* faamomomoina *a‘u*, a e leai se
laveai mai.

3Ieova e, lo‘u Atua, afai ua a‘u faia lena mea; pe afai o i o‘u lima se amio
leaga;

4afai ua ou agaleaga atu i le na ma nofo lelei ma ia; afai ua ou vetea mea a
le ua ita fua mai ia te au;

5ia tuliloaina a‘u e le ua ita mai, ma ia maua mai *a‘u* e ia; ia solia foi e ia lo‘u
ola i le eleele, ma ia faataatia lo‘u mamalu i le efuefu. Selā.

6Ieova e, ia e tulai mai i lou toasa, ia faasilisili oe ona o le ita o e saua mai
ia te au; ma ia e maleifua mai ona o a‘u i le faamasinoga ua e fetalai mai
ai.

7Ona siosiomia ai lea o oe e le faapotopotoga o nuu; ia e foi mai i o latou luga i le mea maualuga.

8E faatonuina nuu e Ieova; Ieova e, ia e faamasino ia te au e tusa ma laʻu amiotonu, e tusa foi ma laʻu amio sao.

9Ia faaumatia le leaga o e amio leaga; a ia e faatumauina le ua amiotonu; auā e suesue loto ma manatu e le Atua amiotonu.

10O le Atua o loʻu talita ia, o le faaola o ia o e ua tonu o latou loto.

11O le Atua, o le faamasino amiotonu o ia; ua toasa foi le Atua i aso uma lava *i le ua amio leaga*.

12Afai e le foi mai o ia, ona faamaai ai lea e ia o lana pelu; ua ia lolou i lana aufana, ma sauni i ai.

13Ua ia sauni atu foi ia te ia le auupega e oti ai; na te faia foi ana u fanafana mu.

14Faauta, ua faatiga o ia i le agasala; ua to foi i le amio leaga, ma na fanauina le pepelo.

15Ua faia e ia le lua, ua elia lava; a e paū lava o ia i le lua na ia faia.

16E toe iu atu lona leaga i lona lava ulu, e paū foi lana sauaga i luga o lona tumuai.

17Ou te vivii atu ia Ieova ona o lana amiotonu; ou te pese atu foi i le suafa o Ieova lē Silisili ese.

Salamo 8

Ua viia Ieova ona o ana galuega.
Ma le usu pese i le kata. O le salāmo a Tavita.

1Ieova e, lo matou Alii, e silisili lava lou suafa i le lalolagi uma lava; o oe lava ua e faasilisili lou viiga i le lagi.

2Ua e faatumauina le viiga i gutu o tama meamea ma tama fesusui, ona o e faasaua ia te oe, ina ia faanofosaoina le ua ita ma le ua taui ma sui.

3A ou vaai atu i lou lagi, o le galuega a ou tamatamai lima, o le masina atoa ma fetu na e faia;

4se a ea le tagata e te manatu mai ai ia te ia; ma le atalii o le tagata e te asiasi mai ai ia te ia?

5Auā ua e faamaulalo ane teisi o ia i agelu; ua e faapaleina foi o ia i le mamalu ma le matagofie.

6Ua e foaiina ia te ia le pule i galuega a ou aao; ua e tuuina mea uma i lalo o ona vae;

7o lafu mamoe ma povi uma lava, atoa ma manu vaefa o le vao;

8o manu felelei, ma i‘a o le sami, ua tataa i ala o le sami.

9Ieova e, lo matou Alii, e silisili lava lou suafa i le lalolagi uma lava.

Salamo 9

O le viiga ia Ieova ona o lona faasala i e na ita i ona tagata.
Ma le usu pese i mutu-lapeni. O le salāmo a Tavita.

1Ou te vivii atu *ia te oe* Ieova ma lo‘u loto atoa; ou te ta‘uta‘u atu foi ou vavega uma.

2Ou te fiafia ma ou olioli ia te oe; ou te pese lava i lou suafa, lē Silisili ese.

3Na liutuaina o e ua ita mai ia te au; ona tausuai ai lea o i latou, ma fano lava ai ou luma.

4Auā ua e faia lo‘u faamasinoga ma la‘u finauga; ua e tietie i le nofoālii e faamasino tonu ai.

5Ua e aoai atu i nuu ese; ua faaumatia e oe o e amio leaga, ua e sōloiesea o latou igoa e oo i le faavavau faavavau lava.

6O e ita mai, ua faaumatia e faavavau o latou faatafunaga; ua e olopalaina aai; ua gālo lava le faamanatuina o i latou.

7A o Ieova, e tietie lava ia e faavavau; ua saunia e ia lona nofoālii e faamasino ai.

8O ia lava na te faamasinoina le atulaulau ma le tonu; na te faatonuina ma le sa‘o finauga a nuu.

9O Ieova e fai ma ‘olo maualuga mo le ua faasauaina, o le ‘olo maualuga i ona po e i ai le puapuaga.

10E faatuatua ia te oe o e ua iloa lou suafa; auā, Ieova e, e te le tuuna i latou o e saili ia te oe.

11Ina pepese atu ia outou ia Ieova, o loo afio i Siona; ina faaali atu ia i nuu ana mea na fai.

12Auā o lē taui i le toto na te manatua i latou; na te le faagalogaloina le tagi o e ua puapuagatia.

13Ieova e, ia e alofa mai ia te au, ia e silasila mai i lo‘u puapuaga *na tupu* mai i e ua ‘ino‘ino mai ia te au, o oe na o le ua aveina ae a‘u ai faitotoa o le oti;

14ina ia ou ta‘uta‘u atu ou viiga uma i faitotoa o le tama fafine a Siona; ou te fiafia i lau faaolataga.

15Ua gogoto nuu ese i le lua na latou faia; o lea lava upega na natia e i latou ua lāvea ai o latou vae.

16E iloa Ieova i le faamasinoga ua na faia; ua maileia le fai amio leaga i le galuega a ona lava lima. Ikaiona. Selā.

17E tulia i seoli o e fai amio leaga, o nuu uma lava o e faagalogalo i le Atua.

18Auā e le faagalogaloina e faavavau o e matitiva; o le faamoemoega foi o e ua puapuagatia e *le* fano lea a le tu a le tu lava.

19Ieova e, ina tulai mai ia, aua ne‘i manumalo tagata; ia faamasinoina nuu ese i ou luma.

20Ieova e, ia e faamatatau ia te i latou; ia iloa e nuu ese o tagata lava i latou. Selā.

Salamo 10

O le tagi atu ia Ieova, auā o le faasaua mai o e amio leaga.

1Ieova e, se a le mea e te tūtūmamao ai, *ma* e liliu ese ai i ona po e i ai le puapuaga?

2O le faamaualuga o le tagata amio leaga ua ia matuā faasaua ai i e ua puapuagatia; ua maua i latou i ia lava togafiti na latou manatua.

3Auā ua mitamita lē amio leaga i tu‘inanau o lona loto; o le ua matapeapea foi, ua faaamuia o ia *e ia*, ua ‘ino‘ino ia Ieova.

4O le faasiasia o mata o le ua amio leaga e le saili ai o ia; o ona mafaufau uma, E leai se Atua.

5Ua manuia ona ala e le aunoa; ua mamao i luga ia te ia au faamasinoga; ua na ulafia i e ita ia te ia uma lava.

6Ua fai ifo ia i lona loto, E le faagaeetia a‘u; e le oo mai se mea leaga *ia te au* e faavavau.

7Ua tumu lona gutu i le fetuu, ma le tau‘ole‘ole, ma le saua; o loo i lalo o lona laulaufaiva le faatiga ma le amio leaga.

8Ua nofo ia i mea e lamalama ai i faoa aai, na te fasioti i mea lilo i e le sala; ua lamalama ona mata i le ua tigaina.

9Ua lamalama ia i le mea lilo, e pei o le leona i le mea e fale ai; ua lamalama ia ina ia puea e ia le ua puapuagaina; ua puea e ia o le ua puapuagaina, i lona toso mai ia te ia i lana upega.

10Ua lafotuina ona ua momomo ua pauu foi e ua tigaina i lana ‘au malosi.

11Ua fai ifo o ia i lona loto, Ua galo i le Atua; ua ‘alo ese ona fofoga; na te le silafia e faavavau.

12Ieova e, ia e tulai mai; le Atua e, ina sii ia lou aao; aua ne‘i galo ia te oe e ua puapuagaina.

13Se a le mea ua ‘ino‘ino ai i le Atua le ua amio leaga? Ua fai ifo i lona loto, E te le suesuea.

14Ua e silafia lava, auā o oe lava, e te silasila i le tiga ma le ita, ina ia tuu atu ai i lou aao; o le ua tigaina e tuuina o ia e ia ia te oe; o oe lava o le fesoasoani o le ua mātuaoti.

15Ia e gagau le lima o lē fai amio leaga; o lē agaleaga foi, ia e suesue i lana amio leaga seia e le toe silafia.

16O Ieova o le Tupu ia e faavavau faavavau lava; ua fano nuu ese nai lona laueleele.

17Ieova e, ua e faafofogaina le manao o e ua puapuagatia; e faamauina e oe o latou loto, ua liliu mai i ai ou fofoga;

18ina ia faamasino i le ua mātuaoti ma le ua faasauaina; ina ia le toe faamatau mai le tagata *ua tupu* mai le eleele.

Salamo 11

O le faatuatua o Tavita ia Ieova.
Ma le usu pese. *O le salāmo* a Tavita.

1Ou te faalagolago ia Ieova; se a le mea tou te fai mai ai ia te au, Ina sola ia *e pei* o le manulele i lo outou mauga?

2Auā, faauta, o e fai amio leaga ua latou lolou le aufana, ua latou tuu le u i le fu‘a, e fana faalilolilo ai i e ua tonu o latou loto.

3Auā ua fulisia faavae; se a se mea e mafai ai le tagata amiotonu ona fai?

4O Ieova o i lona malumalu paia o ia; o Ieova o loo i le lagi lona nofoālii; e silasila mai ona fofoga, e tofotofo le fanau a tagata e ona laufofoga.

5E tofotofo e Ieova i le ua amiotonu; a ua inosia e lona finagalo lē fai amio leaga, ma lē fiafia i le faasaua.

6E faatotō faaua mai e ia i luga o e fai amio leaga o mailei, o le afi ma le teio, o le matagi foi e manunu ai; o le tofi lea o la latou ipu.

7Auā o Ieova lē amiotonu e fiafia o ia i le amiotonu; e silasila ona fofoga i le ua amio sa‘o.

Salamo 12

O le tatalo ona o le agatele mai o tagata.
Ma le usu pese i le seminita. O le salāmo a Tavita.

1Ieova e, ia e faaola mai; auā ua uma tagata amio Atua; auā ua mavae e
ua faamaoni nai le fanau a tagata.

2O loo tautalatala le tagata i le la te tuaoi i mea pepelo; o loo o latou
tautalatala i laugutu molemole *ma* le faalotolotolua.

3E vavae ese e Ieova o laugutu molemole uma lava, *ma* le laulaufaiva e
tautala i mea faasausili;

4o e ua fai mai, O tatou laulaufaiva tatou te manumalo ai, o tatou laugutu o
tatou lava ia; o ai ea so tatou alii?

5Ona o le fasauaina o e ua puapuagatia, ma le feoi o e ua matitiva, ua fetalai
mai ai Ieova, ou te tulai atu ai nei, ou te faasaogalemuina *i latou* i e ua ulafia
atu ia te i latou.

6O afioga a Ieova o afioga mamā ia; ua se ario ua faate‘a ese ai le eleele i
le umu, e faafitu ona faamamāina.

7Ieova e, o oe lava e te tausi ia te i latou; e te leoleo ia te ia mai lenei lava
tupulaga e oo i le faavavau.

8Ua feoai i lea itu ma lea itu o e fai amio leaga, ina ua faaeaina o le ua sili
lona ulavale i le fanau a tagata.

Salamo 13

Ua tagi atu Tavita i le Atua, ona ua agaleaga mai o tagata ia te ia.
Ma le usu pese. O le salāmo a Tavita.

1Ieova e, e te faagalogalo pea lava ia te au seia afea? E te ‘alo ou fofoga ia
te au seia afea?

2Ou te filifili a‘u ma le faanoanoa i lo‘u loto i aso uma seia afea? E
faamaualugaina e sili ia te au le ua ita mai ia te au seia afea?

3Ieova e lo‘u Atua, ia e silasila mai *ma* tali mai ia te au; ia e
faamalamalamaina o‘u mata, ne‘i ou moe i le oti;

4ne‘i fai ane le ua ita mai ia te au, Ua ou manumalo ia te ia; *ne‘i* mitamita e
ua saua mai ia te au, pe a faagaeetia o a‘u.

5A o a‘u ne‘i, ou te faatuatua i lou alofa, e fiafia lo‘u loto i lau faaolataga.

6Ou te pese atu ia Ieova, auā ua agalelei mai o ia ia te au.

Salamo 14

O le uiga o le amioga a e amio leaga.
Ma le usu pese. *O le salāmo* a Tavita.

1Ua fai ifo le tagata valea i lona loto, E leai se Atua. Ua leaga lava i latou;
ua inosia a latou amioga; e leai se tasi ua amio lelei.

2O loo silasila mai Ieova mai le lagi i le fanau a tagata, ina ia silafia pe i ai
se tasi ua poto, se ua saili i le Atua.

3Ua latou ‘alo‘alo ese uma lava, ua leaga faatasi i latou; e leai se tasi ua
amio lelei, e leai lava se tasi.

4E le o iloa ea e i latou uma lava o e fai amio leaga? O loo ‘aina e i latou
lo‘u nuu, *e pei* ona latou aai i mea e ‘ai; ua latou le valaau ia Ieova.

5Ua matatau tele i latou i lea mea; auā o i le tupulaga o e amiotonu le Atua.

6Ua outou faamaina le filifiliga a le ua puapuagaina; auā o lona malu o Ieova
lea.

7E! Fia iloa se na te aumaia mai Siona le faaolataga o Isaraelu. Pe a
faafoisia mai e Ieova le tafeaga a lona nuu, ona olioli ai lea o Iakopo, e fiafia
ai Isaraelu.

Salamo 15

O le amioga a le tagata o le Atua.
O le salāmo a Tavita.

1Ieova e, o ai ea e nofo i lou fale fetafai? O ai ea e mau i lou mauga paia?

2O le savali ma le amio sao, ma ua fai le amiotonu, ma tautala ma le
faamaoni i lona loto.

3O le ua le tuua‘i fua i lona laulaufaiva, ua le agaleaga i le la te tuaoi, e le
faatupu foi se mea e faalumaina ai le ua lata mai ia te ia.

4O loo inosia e ia le ua leaga, a e viia e ia o e matatau ia Ieova; e tauto ia i
le mea e tiga ai o ia, a e le ‘alo ai.

5Ua le avane e ia ana tupe e fai ai taui faasili; e le talia e ia se meaalofa e
faasala ai le ua le sala. O le ua faia ia mea e le faagaeetia lava ia e
faavavau.

Salamo 16

O le tatalo a Tavita ia Ieova ia na faaola ia te ia.
O le salāmo a Tavita.

1Le Atua e, ia e leoleo mai ia te au; auā ou te faatuatua ia te oe.

2*Lo‘u agaga e*, ua e fai atu ia Ieova, O oe lava o lo‘u Alii; o lo‘u manuia e le
aunoa lea ma oe;

3o tagata paia, o i latou lava o i le lalolagi, ma e ua sili ona lelei, o loo ia te i latou loʻu fiafia uma.

4E faateleina o latou tiga o e vave o atu i se tasi; o a latou taulaga i mea e inu ua faia i le toto ou te le sasaaina, ma o latou igoa ou te le taʻua i oʻu laugutu.

5O Ieova o loʻu tofi lava ia ma laʻu ipu; o oe lava e faamauina loʻu tofi.

6Ua fuafuaina moʻu le fanua i mea valevalenoa; e moni, ua ia te au le tofi matagofie.

7Ou te faamanū atu ia Ieova, o lē faatonu mai ia te au; o le po foi e aʻoaʻo mai ai ia te au o loʻu mafaufau.

8Ou te tuu Ieova i oʻu luma e le aunoa; auā o i loʻu itu taumatau o ia, e le faagaeetia ai lava aʻu.

9O le mea lea e fiafia ai loʻu loto, ma olioli ai loʻu mamalu; e malolo foi loʻu tino ma le saogalemu.

10Auā e te le tuua aʻu i le tuugamau; e te le tuu atu lou tagata paia ia oo i ai le pala.

11E te faailoa mai ia te au le ala o le ola; o i ou luma le fiafia e mālie ai; o i lou itu taumatau le olioli e faavavau.

Salamo 17

O le tatalo a Tavita i le Atua na te faaola mai ia te ia i e ua ita mai.
O le tatalo a Tavita.

1Ieova e, ia e faafofoga mai i le amiotonu, ia e liliu mai i laʻu alaga; ia e faafofoga mai i laʻu tatalo e le *faia* i laugutu ʻoleʻole.

2Ia oo mai loʻu faamasinoga mai ou luma; ia silasila mai ou fofoga i le amio saʻo.

3Ua uma ona e tofotofoina loʻu loto; ua e asiasia mai i le po; ua uma ona e suesue mai ia te au, a ua leai se mea na e maua; o loʻu manatu e le agasala loʻu gutu.

4A o mea e faia e tagata, o afioga mai lou fofoga na ou tausia ai aʻu *neʻi ui i* ala o le ua saua.

5Ia e taofi ae loʻu savali i ou ala, ina neʻi le mau oʻu vae.

6Le Atua e, ou te valaau atu ia te oe; auā e te faafofoga mai ia te au; ia e liliu mai ou fofoga ia te au, ia e faafofoga mai i aʻu upu.

7Ia iloga mai lou alofa, o oe le faaola o e faatuatua *ia te oe* i e tautetee i lou aao taumatau.

8Ia e leoleo mai ia te au e pei o le tamatamai mata; ia e natia a‘u i le paolo
o ou apaau,

9i luma o e amio leaga, o e faasaua mai ia te au, o e ita mai ia te au, o e
siosio ia te au ia a‘u oti.

10Ua puputa lava o latou *tino;* o loo tautalatala faasausili o latou gutu.

11O lenei, ua latou siosiomia i matou o matou o savavali; ua vaai o latou
mata ua punou ifo i le eleele.

12E tusa ma le leona ua naunau i le fia saei *o manu*, po ua faapei o le leona
taanoa ua nofo i mea lilo.

13Ieova e, ia e tulai mai; ia e muamua atu ia te ia, ia e lafo ia te ia i lalo; ia
e laveai mai ia te au *i* lau pelu ai tagata amio leaga;

14Ieova e *ia e laveai mai ia te au i* lou aao ai tagata o tagata o le lalolagi, ua i
le ola nei lo latou tofi, ua e faamaoonaina i latou i au mea lelei; ua malilie i
latou i fanau; o a latou mea foi o totoe ua tuu lava ia mā o latou tama iti.

15A o a‘u, ou te vaavaai i ou fofoga i le amiotonu; ou te mălie pe a a‘u ala
ua foliga ia te oe.

Salamo 18

**O le pese faafetai a Tavita i le Atua auā o le tele o lona alofa ia te‘ia.
Ma le usu pese. *O le salāmo* a le auauna a Ieova o Tavita, na ia fai atu ia Ieova
o upu o lenei pese i le aso na laveai mai ai Ieova ia te ia ai lima o e na ita mai
ia te ia uma lava, atoa ma le lima o Saulo; ua faapea atu.**

1Ieova e, lo‘u malosi, ou te alofa lava ia te oe.

2O Ieova o lo‘u papa ia, ma lo‘u ‘olo, ma lo‘u faaola; o lo‘u Atua, o lo‘u papa,
ou te faatuatua ia te ia; o lo‘u talita, ma le nifo o lo‘u olataga, o lo‘u ‘olo
maualuga.

3Ou te valaau ia Ieova, e tatau ona viia o ia; o lea e faaolaina ai a‘u i e ua
ita mai ia te au.

4Na siosiomia a‘u i mailei e oti ai, na faamatautia foi a‘u i tafega a e
ulavavale.

5Na siomia a‘u i mailei a seoli; na ou lumanai o matāsele a le oti.

6Ona ou valaau atu ai lea ia Ieova i lo‘u puapuaga, ma ou alaga atu i lo‘u
Atua; na faafofoga mai o ia i lona malumalu i lo‘u leo, na oo atu ia te ia la‘u
alaga i ona lava fofoga.

7Ona luluina ai lea ma mafuie le lalolagi; ua gatete foi faavae o mauga, ua
luluina i latou, auā na toasa lava o ia.

8Ua alu ae le asu i on pogaiisu; o le afi mai lona fofoga ua maamaai lea; ua mu ai malala ola.

9Na lolou ifo e ia lagi ma afio ifo; o le pogisa foi sa i lalo o ona aao.

10Na tietie ia i le kerupi, ma ua lele; na lele ia i apaau o le matagi.

11Na faia e ia o le pouliuli ma mea e lilo ai o ia; o lona apitaga ua siomia ai o ia, o le vai pouliuli, o ao uliuli o le lagi.

12Na mavae ese atu o ana ao ona o le pupula na i ona luma; o uato‘a ma malala ola o le afi.

13Na faititili foi Ieova mai le lagi, na tŭlei ifo e le Silisili ese o lona siufofoga; o uato‘a ma malala ola o le afi.

14Na fana atu e ia ana u fanafana, ma faataapeape ia te i latou; ma ana uila e tele, ua tuli ai ia te i latou.

15Ona iloa atu ai lea o iliti vai, ua aliali mai o faavae o le lalolagi i lau aoaiga, Ieova e, o le mapugatamai o ou fofoga.

16Ua ia aapa mai *lona aao* mai luga, ma tago ia te ua, ua ia faaea ia te au ai vai e tele.

17Ua ia laveai mai ia te au ai le tagata malosi na ita mai, ma e na ‘ino‘ino ia te au; auā na sili lo latou malosi i lo‘u.

18Na latou lumanai a‘u i le aso o lo‘u malaia; a o Ieova, o ia na ou faalagolago i ai.

19Ua ia aumaia a‘u i le mea lautele; ua ia laveai ia te au, auā ua finagalo alofa mai o ia ia te au.

20Ua tauia mai a‘u e Ieova e tusa ma la‘u amiotonu; ua taui mai e ia ia te au e tusa ma o‘u lima mamā.

21Auā ua ou tausia ala o Ieova, ma a‘u le lafoai faalematau i lo‘u Atua.

22Auā ua ou lumanai pea ana faamasinoga uma; na ou le tuueseina foi ana tulafono ia te au.

23Na ou amiotonu i ona luma, na ou taofia a‘u ina ne‘i o‘u agasala.

24O lenei, ua tauia a‘u e Ieova e tusa ma la‘u amiotonu, e tusa ma o‘u lima mamā i ona luma.

25E te amio alofa oe i le ua alofa; e te amiotonu oe i le tagata amiotonu.

26E te amio mamā oe i le ua amio mamā; e te faapiopio foi oe i le ua faapiopio.

27Auā o oe lava, e te faaolaina le nuu ua tigaina; a o e ua mata faasiasia, e te faamaualaloina i latou.

28Auā foi e te tutu mai laʻu lamepa; e faamalamalamaina loʻu pouliuli e Ieova loʻu Atua.

29Auā o oe na ou sofai ai le ʻau; o loʻu Atua na ou osopuna ai i le pa.

30O le Atua, e sao lava lona ala; *ua se ario* ua teʻa ma le otaota afioga a Ieova; o ia lava o le talta o i latou uma o e faatuatua ia te ia.

31Auā o ai ea le Atua, ua na o Ieova? O ai ea le papa, ua na o lo tatou Atua?

32O le Atua lea o loo fusia aʻu i le malosi, ua ia faalaulelei foi i loʻu ala.

33Ua na faia oʻu vae ia pei *o vae* o aila; ua ia faatuina lava aʻu i aʻu mea maualuga.

34Ua ia aʻoaʻo i oʻu lima e tau ai le taua; ua lolou ai e oʻu lima le aufana ʻapa memea.

35Ua e foaiina foi ia te au le talita o le olataga mai ia te oe; ua faatumauina aʻu e lou aao taumatau; o lou agamalu ua faasilisiliina ai aʻu.

36Ua faalauteleina e oe le mea ou te savali ai, neʻi mapeva oʻu vae.

37Na ou tuliloa i e na fai aʻu mo latou fili, ma ou maua; na ou faaumatia i latou, ona ou faatoa foi mai lea.

38Na ou fāsia i latou, ua latou le mafaia ona tutū i luga; na pauu i latou i lalo o oʻu vae.

39Ua e fusia aʻu i le malosi mo le taua; ua e faatoilalo i e na laga mai ia te au.

40O oe ua liutuaina mai ai ia te au o e ua fai aʻu mo latou fili; ua fano foi ia te au o e na ʻinoʻino mai ia te au.

41Na alalaga i latou, a ua leai se faaola; *na alalaga i latou* ia Ieova, a ua na le tali atu ia te i latou.

42Ona ou nutininii lea ia te i latou, e pei o le efuefu ona lelea i le matagi; na ou sasaaina atu i latou e pei o le palapala i le ala.

43Na e laveai ia te au ai fefinauaiga ma le nuu; ua e tofia aʻu ia ou pule i nuu ese; e anauna mai ia te au le nuu na ou le iloa.

44A latou lagona, ona latou faalogo ai lea ia te au; e faatagā vivii mai ia te au tagata ese.

45E mavae atu tagata ese; e tetemu i latou i mea ua latou puipuia mo i latou.

46O loo soifua Ieova, ia faafetaia foi lo‘u papa; ma ia viia le Atua o lo‘u faaolataga.

47O le Atua lea o loo faia le taui ma sui mo a‘u; o le ua faatoilaloina foi le nuu ia te au.

48O le ua laveaiina a‘u i e ua ita mai ia te au; ua e faasilisiliina foi a‘u i e na laga mai ia te au; ua e laveaiina a‘u i le tagata faasaua.

49O le mea lava lea, Ieova e, ou te vivii atu ai ia te oe i luma o nuu ese; ou te pese atu foi i lou suafa.

50O le ua faia o le olataga tele i lana tupu; e agalelei foi o ia i le na ia faauuina, o Tavita lava lea, atoa ma lana fanau e oo i le faavavau.

Salamo 19

Ua viia Ieova e ana galuega. E silisili ese le aoga o lana afioga. Ma le usu pese. O le salāmo a Tavita.

1Ua tala mai e le lagi le mamalu o le Atua; ua faaalia foi e le va nimonimo le galuega a ona aao.

2O loo ta‘u atu le upu e le tasi aso i le tasi aso, o loo faailoa foi le poto e le tasi po i le tasi po.

3E leai se gagana, e leai foi ni upu, e le lagona o latou leo.

4Ua oo atu lo latou leo i le lalolagi uma lava, ma a latou upu i tuluiga o le atu laulau. Ua na tuu i ai le fale ie mo le la;

5o ia foi, e faapei o se faatoafaiavā ua sau mai lona afeafe; e fiafia o ia e pei o se tagata fitafita e tamo‘e i le ala.

6O lona alu atu, mai le *tasi* tuluiga o le lagi lea, ua oo foi lana faataamilosaga i *le tasi* ona tuluiga; e leai foi se mea e lilo i lona vevela.

7E sao le tulafono a Ieova, e faafoisia mai ai le agaga; e faamaoni poloaiga a Ieova, e faapotoina ai le ua faigofie.

8E tonu feau a Ieova, e faafiafia ai le loto; e mamā poloaiga a Ieova, e malamalama ai mata.

9E mamā le mata‘u ia Ieova, e tumau e faavavau; o faamasinoga foi a Ieova e moni ia ma tonu uma lava.

10E silisili ona lelei i le auro, o le auro e sili ona lelei e tele; e sili foi ona suamalie i lo le meli, o le meli ua sisina ifo.

11Ua apoapoaiina mai ai foi lau auauna; e tele foi le taui pe a tausi i ai.

12O ai ea na te iloa amio sese? Ia e faamagalo ia te au i *agasala* lilo.

13Ia e taofi foi i lau auauna i agasala faamaualuga; aua neʻi pule ia ia te au
ona sao ai lea o laʻu amio, ou te le nofo sala foi i le leaga sili.

14Ia mālie foi ia te oe upu a loʻu gutu, ma mafaufauga o loʻu loto, Ieova e,
loʻu papa ma le na te togiolaina aʻu.

Salamo 20

O le tatalo i le Atua mo le tupu.
Ma le usu pese. O le salāmo a Tavita.

1Ia faafofoga mai Ieova ia te oe i le aso o le puapuaga, ia faamamaluina oe
i le suafa o le Atua o Iakopo.

2Ia tuuina atu e ia ia te oe o le fesoasoani mai le malumalu, ma ia
lagolagoina oe e ia mai Siona.

3Ia manatua e ia au taulaga uma i mea e ʻai, ia talia foi au taulaga mu. Selā.

4Ia foaiina e ia ia te oe e tusa ma lou lava loto, ma ia faataunuuina lau pule
uma lava.

5Matou te fiafia i lau faaolataga; o le suafa foi o lo tatou Atua tatou te sii ai i
luga o tatou tagavai; ia faataunuuina e Ieova au tatalo uma lava.

6O lenei, ua ou iloa e faaolaina e Ieova o le na ia faauuina; e tali mai o ia ia
te ia ai lona lagi paia i le malosi o lona aao taumatau e ola ai.

7O loo *taʻutaʻu* nisi i kariota, ma nisi i solofanua; a o i tatou ua tatou taʻutaʻu
le suafa o Ieova lo tatou Atua.

8E punonou i latou, ma latou pauu; a o i tatou, tatou te tutū i luga ma
tutumau.

9Ieova e, ia e faaola mai; ia faafofoga mai le Tupu ia te i matou i le aso
matou te valaau atu ai.

Salamo 21

O le salamo e faafetai ai i le manuia ua maua.
Ma le usu pese. O le salāmo a Tavita.

1Ieova e, e olioli le tupu i lou malosi; e matuā fiafia lava ia i lau faaolataga.

2Ua e foaiina ia te ia le manao o lona loto; ua e le faafiti foi ia te ia le mea
na ole atu ai ona laugutu. Selā.

3Auā ua tomua mai ia te ia le manuia silisili mai ia te oe; ua e faaee i lona
ao le palealii auro lelei.

4Na ia faatogaina atu ia te oe ina ia ola, ona e foaiina mai ai lea ia te ia o le
ola tuluʻi faavavau faavavau lava.

5Ua tele lava lona mamalu i lau faaolataga; ua e faaeetia i ona luga le viiga ma le matagofie.

6Auā ua e tuuina ia te ia le manuia e oo i le faavavau; ua e faaolioliina o ia i le fiafia i ou luma.

7Auā ua faatuatua le tupu ia Ieova; ona o le alofa o lē Silisili ese e le faagaeetia ai o ia.

8E maua e lou aao o i latou uma o e ita ia te oe; e maua lava e lou aao taumatau o e ‘ino‘ino ia te oe.

9E te faia i latou e pei o le umu aasa i ona po o lou toasa; e faaumatia i latou e Ieova i lona toasa, e faaumatia i latou i le afi.

10E fano lava ia te oe o latou gafa ai le lalolagi, ma a latou fanau *e fano ia* nai le fanau a tagata.

11Auā na latou manatu i se mea leaga ia oo ia te oe; na latou mafaufau i se togafiti leaga, *a e* latou te le mafaia.

12Auā e te faaliutuaina mai i latou, e te saunia au fu‘a *e fana* atu ai ia te i latou.

13Ieova e, ia faasilisiliina oe i lou malosi; matou te pepese ma fai pesega i lou mana.

Salamo 22

O le tagi o le ua atuatuvale; o le tatalo ia laveaiina; o le faafetai i le Atua. Ma le usu pese, i le aila o le taeao. O le salāmo a Tavita.

1Lo‘u Atua e, lo‘u Atua e, se a ea le mea ua e tuulafoai mai ai ia te ‘au, e taumamao ma lo‘u faaolataga, o upu *foi* o lo‘u faataio?

2Lo‘u Atua e, ou te valaau *ia te oe* i le ao, a e te le faafofogaina mai; atoa foi ma le po, ua ou le mapu lava.

3A o oe, e paia oe; o loo e tietie i viiga a Isaraelu.

4Na faatuatua ia te oe o matou tamā; na latou faatuatua, ua e laveai foi ia te i latou.

5Na latou alalaga atu ia te oe, ona laveaiina ai lea o i latou; na latou faatuatua ia te oe, ona le faamaina lea o i latou.

6A o a‘u, o le tuga lava a‘u, a e le se tagata; ua faalumaina a‘u e tagata, ma inosia a‘u e le nuu.

7Ua faatauemu mai ia te au o i latou uma ua vaai mai; ua faamamaga o latou gutu, ua lialiai o latou ulu, *ua faapea mai*,

8Na ia faalagolago ia Ieova; ia na faaola ia te ia; ia laveai o ia ia te ia, auā
ua na fiafia ia te ia.

9A o oe, na e aumaia a‘u mai le manava; o oe na saogalemu ai a‘u ina ou
susu i lo‘u tinā.

10Na tuuina atu a‘u ia te oe talu lo‘u fanau mai; o oe lava lo‘u Atua talu ina
ou i le manava o lo‘u tinā.

11Aua ne‘i e taumamao ia te au, auā ua latalata mai le puapuaga; auā e leai
sē fesoasoani mai.

12Ua siosiomia a‘u e povi poa e tele; o e malolosi i Vasana ua vagavagai
mai ia te au.

13Ua faamamaga o latou gutu ia te au, e *pei* o le leona ua saei manu, ma
ua tagi.

14Ua sasaaina a‘u e pei o le suāvai, ua see o‘u ivi uma; o lo‘u loto ua pei o
le pulu, ua liu suāvai i totonu o lo‘u manava.

15Ua mago lo‘u malosi, e pei o le ta‘egāipu, ma ua pipii lo‘u laulaufaiva i lo‘u
gutu; ua e tuuina a‘u i le eleele o le oti.

16Auā ua siosiomia a‘u e ulī; ua punitia a‘u e le vao tagata amio leaga; ua
tu‘ia e i latou o‘u lima ma o‘u vae.

17Ou te mafaia ona faitau o‘u ivi uma; o i latou, ua latou vaavaai mai, ua
matamata mai ia te au.

18Ua latou tufatufa o‘u ofu mo i latou, ma latou fai le vili i lo‘u ofu tino.

19A o oe, Ieova e, aua ne‘i e taumamao; lo‘u malosi e, ia e vave mai e
fesoasoani mai ia te au.

20Ia e laveai ia te au ai le pelu, *ia laveaiina* a‘u ua toatasi mai le lima o le ulī.

21Ia faaola mai ia te au ai le gutu o le leona; ua e faafofoga mai ia te au mai
nifo o rema.

22Ou te ta‘u atu lou suafa i o‘u uso; ou te vivii atu ia te oe i totonu o le
faapotopotoga.

23O outou o e matatau ia Ieova, ina vivii atu ia ia te ia; o outou o le fanauga
uma a Iakopo, ina vivii atu ia ia te ia; o outou o le fanauga uma a Isaraelu,
ia outou fefefe ia te ia.

24Auā e le ta‘ufaatauvaa o ia, e le ‘ino‘ino foi o ia i le puapuaga o le ua
puapuagaina; e le liliu ese foi e ia ona fofoga ia te ia; na tagi atu o ia ia te
ia, ona faafofoga mai ai lea o ia.

25Ou te vivii lava ia te oe i totonu o le faapotopotoga tele; ou te avatua foi *ia te ia* i luma o e matatau ia te ia o mea na ou tauto ai.

26E aai o e matitiva, ma latou maoona ai; e vivii atu ia Ieova e ua sailiili ia te ia; e faalototeleina outou e faavavau.

27E manatunatu ifo ma liliu mai ia Ieova o tulu‘iga uma lava o le lalolagi; e ifo atu foi i ou luma aiga uma o nuu ese.

28Auā o loo ia Ieova le malo; o loo pule o ia i nuu ese.

29E aai ma ifo ia te ia atoa uma o e puputa i le lalolagi; e punonou i ona luma atoa uma o e ō ifo i le eleele, atoa ma le ua le faaola o ia ia te ia.

30E auauna ia te ia le fanau; e ta‘ua i latou e fai ma tupulaga mo le Alii.

31E o mai i latou, ma latou faaali lana amiotonu i le nuu o le a fanau mai, na faia lava e ia.

Salamo 23

Ua faatusaina Ieova i le Ieoleo mamoe.
O le salāmo a Tavita.

1O Ieova, o lo‘u leoleo mamoe o ia; e leai se mea ou te mativa ai.

2Na te ave a‘u i le mea e i ai le vao mu‘a ou te taoto ai; na te ta‘ita‘i ia te au i tafatafa o vai e tafe lemu.

3Na te faafoisia mai lo‘u agaga; na te ta‘ita‘i ia te au i ala o le amiotonu ona o lona suafa.

4E ui lava ina ou savali i le vanu o le ata o le oti, ou te le fefe lava i se mea leaga; auā o oe ta te faatasi ma a‘u; o lau laau ma lou tootoo e faamafanafanaina ai a‘u.

5E te laulau mai mea i le laoai ma a‘u i luma o e ita mai ia te au; ua e faauuina lo‘u ulu i le suāuu; ua taumasuasua la‘u ipu.

6E moni e mulimuli mai ia te au le agalelei ma le alofa i aso uma o lo‘u ola; ou te nofo foi i le fale o Ieova i aso e tele lava.

Salamo 24

O le Atua o le pule aoao ia i le lalolagi. Ua iloga ona tagata.
O le salāmo a Tavita.

1O le lalolagi ma mea ua tumu ai o a Ieova ia; o le atu laulau ma e o nonofo ai.

2Auā o ia lava na faavaeina ai i luga o le sami, ma faamau ai i luga o vaitafe.

3O ai ea se alu ae i le mauga o Ieova? O ai se tumau i lona afioaga paia?

4O le ua i ai lima mamā, ma le loto mamā; o le ua le naunau lona loto i le mea faatauvaa, ma ua le tauto faa‘ole‘ole.

5Na te maua le manuia mai ia Ieova, ma le amiotonu mai le Atua o lona faaolataga.

6O le tupulaga lena e sailiili ia te ia, o e saili ia te oe, o Iakopo *ia*. Selā.

7Ina faaea ia i luga o outou ulu, outou faitotoa e; ia faaeaina i luga o outou puipui o le faavavau e, se‘i ulu atu ai le Tupu mamalu.

8O ai ea lenei Tupu mamalu? O Ieova, le malosi ma le fitafita, o Ieova le fitafita i le taua.

9Ina faaea ia i luga o outou ulu, outou, faitotoa e; ia faaeaina i luga o outou puipui o le faavavau e, se‘i ulu atu ai le Tupu mamalu.

10O ai ea lenei Tupu mamalu? O Ieova o ‘au, o ia lava le tupu mamalu. Selā.

Salamo 25

O le finau a Tavita i le tatalo.
***O le salāmo* a Tavita.**

1Ieova e, ou te faanaunau atu ia te oe ma lo‘u loto.

2Lo‘u Atua e, ou te faatuatua ia te oe; aua ne‘i faamaina a‘u; aua ne‘i mitamita mai ia te au o e ita mai ia te au.

3O i latou uma foi o e faatalitali ia te oe, aua ne‘i faamaina i latou; e faamaina o e fai fua a latou amio pepelo.

4Ieova e, ia e faailoa mai ia te au ou ala; ia e a‘oa‘o mai ia te au i ou magāala.

5Ia e ta‘ita‘i mai ia te au i le mea moni mai ia te oe, ma a‘oa‘o mai ia te au, auā o oe o le Atua o lo‘u olataga; ou te faatalitali ia te oe i le aso atoa.

6Ieova e, ia e manatua lou alofa mutimuti vale ma lou agalelei; auā talu mai le vavau lava ia.

7Aua e te manatua a‘u agasala ina o ou taulealea, ma o‘u solitulafono; a e tusa ma lou alofa ia e manatua mai a‘u, Ieova e, ona o lou agalelei.

8O Ieova, e agalelei ma amiotonu ia, o le mea lea na te faasinoina atu ai le ala i tagata agasala.

9E ta‘ita‘iina e ia o e agamalu i le faamasinoga; na te a‘oa‘o mai foi i e agamalu i lona ala.

10O ala uma lava o Ieova, o le alofa ia ma le faamaoni i e ua tausi i lana feagaiga ma ana tulafono.

11Ieova e, ona o lou suafa, ia e faamagalo mai ai laʻu agasala, auā ua tele lava ia.

12O ai ea le tagata o lē mataʻu ia Ieova? E faasinoina atu i ai e ia le ala na te filifilia.

13E mau o ia i le manuia; o lana fanau foi e fai mo latou le nuu.

14O loo *faaali* e Ieova *lona* finagalo i e matatau ia te ia; na te faailoa atu foi lana feagaiga ia te i latou.

15O loo *faasaga* pea lava oʻu mata ia Ieova; auā o ia lava e tatalaina oʻu vae ai le upega.

16Ia e liuliu alo mai ia te au, ma alofa mai ia te au; auā o aʻu ou te toatasi ma puapuagaina.

17Ua faateleina puapuaga o loʻu loto; ia e aveeseina aʻu i mea ou te tiga ai.

18Ia e silasila mai i loʻu puapuaga ma loʻu tiga; ma ia e faamagaloina aʻu agasala uma lava.

19Ia e silasila i e o ita mai ia te au, auā e toatele i latou; ua latou ʻinoʻino foi ia te au i le ʻinoʻino faasaua.

20Ia e leoleo ia te au, ma laveai mai ia te au; aua neʻi ou mā, auā ou te faatuatua ia te oe.

21Ia tausia aʻu e le amio sao ma le amiotonu; auā ou te faatalitali ia te oe.

22Le Atua e, ia e laveai ia Isaraelu i ona puapuaga uma lava.

Salamo 26

O le tatalo ina ia silasila Ieova i le ua faamaoni.
***O le salāmo* a Tavita.**

1Ieova e, ia e faamasino ia te au; auā o aʻu nei ua ou savali ma laʻu amio sao; ou te faatuatua foi ia Ieova; e le mapeva oʻu *vae*.

2Ieova e, ia e suesue ia te au, ma tofotofo ia te au; ia e faamamā i oʻu manatu ma loʻu loto.

3Auā o loo i oʻu luma lou alofa; ua ou savali foi i le mea moni mai ia te oe.

4Ou te lei nofo faatasi ma tagata ulavavale; ou te lei alu faatasi ma tagata pepelo.

5Ua ou ʻinoʻino i le faapotopotoga o e fai mea leaga; ou te le nofo foi faatasi ma tagata amio leaga.

6Ou te fafano oʻu lima e fai ma *faailoga* ua ou le sala; ona ou faataamilomilo ai lea i lou fata faitaulaga, Ieova e;

7ina ia lagona atu le leo o le viiga, ma ia ta‘uta‘u atu ou vavega uma lava.

8Ieova e, ou te fiafia i le mea e tu ai lou maota, o le mea foi e afio ai lou mamalu.

9Aua ne‘i e faatasia a‘u ma tagata agasala, ma lo‘u ola *ne‘i* faatasia ma tagata ua totolima.

10O loo i o latou lima amio leaga, ua tutumu foi o latou lima taumatau i mea alofa.

11A e peitai a‘u nei, ou te savali ma la‘u amio sao; ia e laveai ia te au, ma ia e alofa mai ia te au.

12Ua tu o‘u vae i le mea laugatasi; ou te faamanū atu ia Ieova i totonu o faapotopotoga.

Salamo 27

O le faatuatua o Tavita i le Atua i le aso vale.
O le salāmo a Tavita.

1O Ieova, o lo‘u malamalama ia, ma lo‘u olataga: o ai ea se ou te fefe ai? O Ieova, o le malosi ia o lo‘u ola; ou te mata‘u ea ia te ai?

2Na sii taua mai ia te au tagata amio leaga, ina ia ‘ai lo‘u tino o e saua mai ma e ita mai ia te au; ona tausuai lea o i latou, ma latou pauu.

3E ui lava ina to lauapi se itu taua e tau ma a‘u, e le fefe ai lo‘u loto; e ui ina siitia se taua ia te au, ou te loto tele lava i lea mea.

4E tasi le mea ua ou ole atu ai ia Ieova, o le mea lava lea ou te saili atu ai; ia ou nofo i le fale o Ieova i aso uma o lo‘u ola, ina ia ou iloa atu ai le matagofie o Ieova, ma ou saili i lona malumalu.

5Auā na te faalilo ia te au i lona fale apitaga i le aso vale; na te natia a‘u i le mea lilo i lona fale fetafai; na te faaeetia a‘u i le papa.

6O lenei, e faaeaina lo‘u ulu i luga o e ua ita mai ia te au, o e siosio ia te au; ou te osia ai taulaga i lona fale fetafai ma le alaga fiafia; ou te pese ma ou fai pesega ia Ieova.

7Ieova e, ia e faafofoga mai i lo‘u leo, ou te valaau; ia e alofa mai, ma ia e tali mai ia te au.

8Na fai atu lo‘u loto ia te oe *i lau na e fetalai mai*, Ia outou sailiili mai ia te au; Ieova e, ou te sailiili atu i lau afio.

9Aua e te liliu ese ou fofoga ia te au; aua e te tuli i lau auauna i lou toatamai; na fai oe mo‘u fesoasoani; aua le tuulafoaiina a‘u, aua foi e te tuua a‘u, le Atua e, lo‘u faaolataga.

10E ui lava ina tuua a‘u e lo‘u tamā ma lo‘u tinā, a e talia a‘u e Ieova.

11Ieova e, ia e a‘oa‘o mai ia te au i lou ala, ma ta‘ita‘i ia te au i le ala laulelei, ona o e ita mai ia te au.

12Aua e te tuuina a‘u i le manao o e saua mai ia te au; auā ua laga mai ia te au o e molimau pepelo, ma latou tautalatala i le faasaua.

13Ana ou le faatuatua ou te iloa le agalelei o Ieova i le nuu o tagata ola, *po ua ou faavaivai lava*.

14Ina faatalitali atu ia ia Ieova, ina loto tele ia, e faamalosia foi e ia lou loto; ina faatalitali lava ia ia Ieova.

Salamo 28

O le tatalo a Tavita ia Ieova na te laveaiina o ia, a ia faasala i e ita ia te ia.
***O le salāmo* a Tavita.**

1Ieova e, lo‘u papa, ou te valaau atu ia te oe; aua ne‘i ē le tali mai ia te au; ina ne‘i ē le tali mai ia te au, ona tusa lea o a‘u ma e a o ifo i le lua.

2Ia e faafofoga mai i le leo o la‘u aioi atu, pe a ou alaga atu ia te oe, pe a ou sisii atu o‘u lima i le mea paia e fetalai mai ai.

3Aua ne‘i e tosina a‘u faatasi ma tagata amio leaga, ma e ua fai mea leaga; o e tautala faafifilemu i e latou te tuaoi, a e peitai o i o latou loto le leaga.

4Ia e avatu ia te i latou e tusa ma a latou amioga, e tusa foi ma le leaga o mea ua latou faia; ia e avatu ia te i latou e tusa ma le galuega a o latou lima; ia e taui atu ia i latou i mea ua latou faia.

5Auā latou te le mafaufau i mea ua faia e Ieova, ma galuega a ona aao; na te lepetia ai i latou, a e le ati ae ia te i latou.

6Ia faafetaia lava Ieova, auā ua na faafofoga i le leo o a‘u tatalo.

7O Ieova, o lo‘u malosi ma lo‘u talita o ia; na faatuatua lo‘u loto ia te ia, ona ou maua ai lea o le fesoasoani; o lea e fiafia ai lo‘u loto, ma ou vivii atu ia te ia i la‘u pese.

8O Ieova, o lo latou malosi ia, o ia foi o le malosi e ola ai le na ia faauuina.

9Ia e faaola i lou nuu, ma faamanuia lou tofi; ia e fafaga ia te i latou, ma ia e faaeaina i latou e oo i le faavavau.

Salamo 29

Ua viia le mana O le Atua.
O le salāmo a Tavita.

1O outou atalii o e malolosi, tuuina atu ia ia Ieova, tuuina atu ia ia Ieova le viiga ma le malosi.

2Tuuina atu ia ia Ieova le viiga o lona suafa; ina ifo ia ia Ieova i le mea paia e matagofie.

3O loo i luga o vai le siufofoga o Ieova; o loo faititili mai le Atua mamalu; o Ieova, o loo i luga o vai e tele o ia.

4E malosi le siufofoga o Ieova; e mamalu le siufofoga o Ieova.

5O loo gauia arasi e le siufofoga o Ieova; o loo gauia e Ieova o arasi o Lepanona.

6O ia e osooso ai i latou e pei o se tamai povi; o Lepanona ma Siriona *e osooso* e pei o se tamai rema.

7O le siufofoga o Ieova e vaevae ai le mumū o le afi.

8O le siufofoga o Ieova e tetemu ai le vao; o Ieova e tetemu ai le vao o Katesa.

9O le siufofoga o Ieova ua faafanau ai aila, ua manunu ai foi le vao matua; o i totonu o lona malumalu foi e taitasi ma tautala i *lona* mamalu.

10Na tietie Ieova i luga o le lolo; e tietie lava Ieova o le Tupu e faavavau lava.

11E aumaia e Ieova le malosi i lona nuu; e faamanuia e Ieova lona nuu i le filemu.

Salamo 30

O loo vivii atu Tavita ia Ieova auā ua faaolaina o ia.
O le sālamo, o le pese i le faaulufalega o le fale o Tavita.

1Ieova e, ou te vivii atu ia te oe; auā ua e faaeaina a‘u; ua e le tuuina atu i e ua ita mai ia te au ia latou mitamita mai ia te au.

2Ieova e lo‘u Atua, na ou alaga atu ia te oe, ona e faamaloloina ai lea o a‘u.

3Ieova e, ua e avae ia te au ai le tuugamau; ua e faaolaina a‘u, ne‘i ou alu ifo i le lua.

4O outou na o ona tagata amio Atua, ia outou pepese atu ia Ieova, ma ia outou vivii pe a manatua lona paia.

5Auā o lona toasa ua se emo o le mata lea, *a* o lona alofa tunoa o le ola lava lea; e afe ane le tagi i le afiafi, a o le alaga fiafia i le taeao.

6Na ou fai atu lava a‘u ina ua ou manuia, E le faagaeetia a‘u e oo i le faavavau.

7Ieova e, o lou alofa lava na e faatumauina ai le malosi i lo‘u mauga; ua e liliu ese ou fofoga, ona ou atuatuvale ai lea.

8Ieova e, ua ou alaga atu ia te oe; ma ou aioi atu ia Ieova.

9Se a le aoga o loʻu toto i loʻu alu ifo i le tuugamau? E vivii ea le eleele ia te oe? Pe na te faaali atu ea lou faamaoni?

10Ieova e, ia e faafofoga mai, ma alofa mai ia te au. Ieova e, ia fai oe moʻu fesoasoani.

11Ua e liua loʻu tagituʻi i le siva; ua e talaeseina loʻu ie talatala, a e fusia aʻu i le fiafia;

12ina ia pese atu ia te oe *loʻu* mamalu, ma le le mapu; Ieova e loʻu Atua, ou te vivii atu ia te oe e faavavau lava.

Salamo 31

O le faatuatua i le Atua i ona po o le puapuaga.
Ma le usu pese. O le salāmo a Tavita.

1Ieova e, ou te faatuatua lava ia te oe; aua neʻi faamaina aʻu e oo i le faavavau; ia e laveai mai ia te au i lau amiotonu.

2Ia e liliu mai ou fofoga ia te au; ia e vave laveai ia te au; ia fai oe moʻu papa malosi, o le ʻolo mauga ou te ola ai.

3Auā o oe lava loʻu papa, ma loʻu ʻolo; ia e taʻitaʻi mai ma tausi ia te au ona o lou suafa.

4Ia e ave ese ia te au i lea lava upega na latou natia ia maua ai aʻu; auā o oe lava loʻu malosi.

5Ou te tuuina atu loʻu agaga i lou aao; Ieova e, le Atua faamaoni, ua e togiolaina aʻu.

6Ou te ʻinoʻino i e ua anaana i mea faatauvaa *ma* le pepelo; a e ou te faatuatua lava ia Ieova.

7Ou te fiafia ma ou olioli i lou alofa mai; auā ua e silasila i loʻu tiga; ua e silafia aʻu ina o puapuagatia.

8Ua e le tuuina foi aʻu i le pule a e ita mai ia te au; ua e faatuina oʻu vae i le mea lautele.

9Ieova e, ia e alofa mai ia te au, auā ua ou puapuaga; ua fole oʻu mata, *atoa ma* loʻu agaga, ma loʻu manava, i le tiga.

10Auā ua faauma loʻu ola i le faanoanoa, ma ou tausaga i le mapuitiga; ua faavaivaiina loʻu malosi i aʻu agasala, ua gagase foi oʻu ivi.

11Ua faalumaina aʻu e i latou uma o e ita mai ia te au, a e sili lava i latou matou te tuaoi; *ua avea aʻu* ma faamatau i e sa matou masani; ua sosola ese ia te au o e iloa mai aʻu i fafo.

12Ua faagalogaloina a‘u e pei o le ua oti, ua le manatua lava; peiseai a‘u se ipu ua nutililii.

13Auā ua ou faalogo i le faaleaga mai e le toatele; ua siosiomia a‘u e le mata‘u, ona ua latou taupulepule faatasi ia te au, ua latou manatu i se togafiti ou te oti ai.

14A e peitai a‘u nei, ou te faalagolago ia te oe Ieova e, ou te faapea atu, O oe lava lo‘u Atua.

15O loo i ou aao o‘u aso; ia e laveai mai ia te au ai lima o e ita mai, ma e ua tuliloa mai ia te au.

16Ia malamalama mai ou fofoga i lau auauna; ia e faaola mai ia te au ona o lou alofa.

17Ieova e, aua ne‘i famaina lava a‘u, auā ou te valaau ia te oe; ia faamaina o e fai amio leaga, ia faalologo i latou i seoli.

18Ia faalologo laugutu pepelo; o e tautala faasiasia, ma le faamaualuga, ma le ‘ino‘ino i le tagata amiotonu.

19Ua tele lava lou agalelei ua teua e oe mo e ua matatau ia te oe, ua e faia i luma o le fanau a tagata mo e faatuatua ia te oe.

20E natia i latou e oe i le mea lilo i ou luma, ia le oo *ia te i latou* taupulepulega a tagata; e te faalilo ia te i latou i *lou* fale apitaga, ina ia le oo ai le finauga a laulaufaiva.

21Faafetai ia Ieova, auā na ia faasilisili lona alofa ia te au i le aai nofo ‘olo.

22O a‘u foi na ou fai atu i lo‘u polepole vale, Ua faateaina a‘u ai ou luma; a e peitai ua e faafofoga mai i le leo o la‘u aioi atu i lo‘u alaga atu ia te oe.

23O outou na uma lava o ona tagata amio Atua, ia outou alolofa atu ia Ieova; e leoleoina e Ieova o e faamaoni, a e matuā tauia e ia o e amio faamaualuga.

24O outou na uma lava, o e faamoemoe ia Ieova, ina faalototetele ia; e faamalolosia foi e ia o outou loto.

Salamo 32

O le manuia o le tagata ua faamagaloina ana agasala.
***O le salāmo* a Tavita e a‘oa‘o ai.**

1Amuia le tagata ua faamagaloina lona solitulafono, *ma* ua ufitia lana agasala.

2Amuia le tagata e le ta‘usalaina e Ieova, e leai foi se ‘ole‘olega i lona loto.

3Na ou faalologo, ona palagia ai lea o o‘u ivi i lo‘u faataio i le aso atoa;

4auā sa mamafa lou aao i luga ia te au i le ao atoa foi ma le po; ua liua lava lo‘u malosi i le vevela o le tausaga vevela. Selā.

5Ona ou faailoa atu ai lea ia te oe o la‘u agasala, na ou le ufitia foi la‘u amioletonu; sa ou faapea, Ou te faaali atu ia Ieova o‘u solitulafono; ona e aveesea ai lea o le leaga o la‘u agasala. Selā.

6O le mea lea e tatalo atu ai ia te oe o e amio Atua uma lava, i ona po e maua ai *oe;* e moni, e le oo ia te i latou tafega o vai e tele.

7O oe lava lo‘u lafitaga, e te leoleoina a‘u i le puapuaga, e te siosiomia a‘u i siva o le olataga. Selā.

8Ou te a‘oa‘o ia te oe, ma faasino ia te oe i lea lava ala e te savali ai; ou te faatonu *ia te oe, ma* ou vaai ia te oe.

9Aua e te faapei o le solofanua, *po* o le falata, e le o i ai se mafaufau, o latou teuga o le faagutu ma le taofi e taofi ai, auā ua latou le faalatalata mai ia te oe.

10E tele mea tiga e oo i e amio leaga; a o lē faatuatua ia Ieova e siomia o ia i le alofa.

11Ina fiafia ia ia Ieova, ma olioli o outou o e amiotonu; ina alalaga ia ma le fiafia o outou uma o e ua faamaoni o *outou* loto.

Salamo 33

O le faamanū ia Ieova i lona agalelei ma lona alofa tele i tagata.

1Ina pepese ia ia Ieova o outou o e amiotonu; e ono lava i e ua amio sa‘o ona vivii atu.

2Ina vivii atu ia ia Ieova i le kitara; ia fai pesega ia te ia i le napeli e sefulu ona manoa.

3Ina pepese atu ia ia te ia i le pese fou; ia outou ta malie ma le leo fiafia.

4Auā e sa‘o lava le afioga a Ieova; *ua faia* foi e ia ana galuega uma i le faamaoni.

5E fiafia o ia i le amiotonu ma le faamasinoga; ua tumu le lalolagi i le alofa o Ieova.

6O le afioga a Ieova na faia ai le lagi; ma ‘au uma o i ai, *na faia* i le mānava a lona fofoga.

7Ua faapotopotoina e ia o suāsami e pei se mea maupuepue; ua tuuina atu e ia o le moana i fale oloa.

8Ia matatau ia Ieova atoa uma le lalolagi; ia fefefe lava ia te ia o outou uma o e nonofo i le atu laulau.

9Auā o ia lava na fetalai ane, ona i ai lava lea; o ia na tŭlei mai lana afioga, ona tu mai lava lea.

10E faaleaogaina e Ieova o taupulepulega o nuu ese; e faaiuvaleina e ia o mafaufauga a tagata.

11E tu le pule a Ieova e oo i le faavavau; o mafaufauga a lona finagalo e a le tu a le tu lava.

12Amuia le nuu ua Atua ia Ieova, o le nuu ua filifilia e ia e fai mona lava tofi.

13O loo silasila mai Ieova mai le lagi; e silafia e ia le fanau uma a tagata.

14O loo matuā silasila mai o ia mai le mea o loo afio ai o ia ia i latou uma o e nonofo i le lalolagi.

15E faia lava e ia o latou loto uma lava; o loo matuā silafia e ia a latou galuega uma.

16E le faaolaina se tupu i le toatele o ana ‘au; e le laveaiina le tagata fitafita i lona malosi tele.

17E le aoga le faaola a le solofanua; e leai foi sē laveaiina e ia i lona malosi tele.

18Faauta, o loo silasila Ieova i e matatau ia te ia, o e faamoemoe i lona alofa;

19ina ia laveai ia te i latou ai le oti, ina ia ola foi i latou i le oge.

20O loo faatalitali o tatou loto ia Ieova; o ia lava lo tatou fesoasoani ma lo tatou talita.

21Auā o loo fiafia ia te ia o tatou loto; auā ua tatou faatuatua i lona suafa paia.

22Ieova e, ia i luga ia te i matou lou alofa, e pei ona matou faamoemoe ia te oe.

Salamo 34

O le faamanū a Tavita ia Ieova i lona fesoasoani ia te ia.
***O le salāmo* a Tavita ina ua faataga amio valea o ia i luma o Apimeleko, ona tuli ai lea o ia ia te ia, ona alu ese ai lea o ia.**

1Ou te faafetai ia Ieova i aso uma lava; e le aunoa ōna viiga i lo‘u gutu.

2E mitamita lo‘u agaga ia Ieova; e faalogologo i ai e ua puapuagaina, ona latou fiafia ai lea.

3Ia outou faaneenee atu ia Ieova faatasi ma a‘u; ma ia tatou vivii faatasi i lona suafa.

4Na ou saili atu ia Ieova, ona tali mai ai lea o ia ia te au, ma na laveaiina a‘u ai mea uma na ou fefe ai.

5Na latou vaavaai atu ia te ia, ona faaolioliina lea o i latou; e le mā foi o latou mata.

6Na valaau atu lenei tagata ua tigaina, ona faafofoga mai ai lea o Ieova, ma na faaola ia te ia i ona puapuaga uma lava.

7E to lauapi le agelu a Ieova e siosiomia ai e o matatau ia te ia, e laveai foi o ia ia te i latou.

8Ina tofotofo ia outou, ma ia outou iloa e lelei Ieova; amuia lava le tagata o lē faatuatua ia te ia.

9O outou na o ona tagata paia, ia outou matatau ia Ieova, auā e leai se mea e mativa ai e ua matatau ia te ia.

10E oge mea leona taanoa, ma latou fia aai; a e e leai se mea lelei e mativa ai i latou o e saili ia Ieova.

11Le fanau e, ina o mai ia, ina faalogologo mai ia ia te au; ou te a‘oa‘o atu ia te outou ia matatau ia Ieova.

12O ai ea le tagata ua manao i le ola, ma ua loto ia *tele ona* aso, ia iloa ai e ia mea lelei?

13Aua ne‘i *tautala* lou laulaufaiva i *upu* leaga, ma ou laugutu ne‘i tautala faa‘ole‘ole.

14Ina ‘alo ese ia i mea leaga, a ia fai mea lelei; ina sailiili atu ia i le filemu, ma tausisi i ai.

15O fofoga o Ieova *o loo faasaga* i e amiotonu, *e liliu mai* foi ona taliga i a latou alaga.

16A o fofoga o Ieova, o loo *faasaga* i e fai amio leaga, ina ia tineia le faamanatuina o i latou ai le lalolagi.

17Ua alalaga *e ua amiotonu*, ona faafofoga mai ai lea o Ieova; ua ia laveai mai foi ia te i latou ai o latou puapuaga uma.

18Ua latalata mai Ieova i e ua loto momomo; ua ia faaola foi i e ua loto nutimomoia.

19E tele lava mea leaga *e oo* i le ua amiotonu; a e laveaiina o ia e Ieova ai ia mea uma.

20E leoleoina e ia o ona ivi uma; e le gau lava se tasi.

21E fasiotia e le malaia le ua amio leaga; o i latou foi e ua ‘ino‘ino i le ua amiotonu e faasalaina i latou.

22E laveaiina e Ieova o agaga o ana auauna; e le faasalaina foi so latou o e faatuatua ia te ia.

Salamo 35

O le tatalo a Tavita ia faaolaina o ia ai lima o e ita ia te ia.
***O le salāmo* a Tavita.**

1Ieova e, ia e finau ma i latou o e finau mai ia te au, ia e tau ma i latou o e faasaga tau mai ia te au.

2Ia e tago i le talita ma le talipupuni, ma ia e tulai mai e fesoasoani mai ia te au.

3Ia e to ae le tao, ma e pupuni atu i e tuliloa mai ia te au; ia e fetalai mai i lo‘u agaga, O lou faaola o a‘u lava lea.

4Ia faamaina ma ia masiasi o e saili ia oti a‘u; ia liutuaina ma ia taufaimamā i latou o e manatunatu i se mea e leaga ai a‘u.

5Ia avea i latou ia faapei o aputi o saito *ona lelea* i le matagi; ia tuleia i latou e le agelu a Ieova.

6Ia pouliuli ma ia maseesee lo latou ala; ma ia tuliloaina i latou e le agelu a Ieova.

7Auā na latou natia fua lo latou upega ia maua ai a‘u i le lua, na latou elia fua lava ia ou oti ai.

8Ia oo ia te ia le malaia ua na le iloa; ia maua lava o ia i lona upega na ia natia; ia paū lava o ia i lea lava malaia.

9Ona fiafia lea o lo‘u loto ia Ieova; e olioli lava i lana faaolataga.

10E fai atu o‘u ivi uma lava, Ieova e, o ai ea se tusa ma oe, o le ua laveai le tagata ua puapuagaina, mai ia te ia ua i ai le malosi e sili i lona; *e laveaiina* foi le ua puapuagaina ma le mativa i le ua faoa ana mea?

11Ua tutū mai ia te au o molimau faasaua, ua latou suesue ia te au i mea ou te lei iloa.

12Ua latou taui mai lo‘u lelei i le leaga, e ausage ai lo‘u agaga.

13A e peitai o a‘u nei, na ou ofu i ie talatala ina o latou mama‘i; na ou faatigaina a‘u e a‘u i le anapogi; ma ua foi mai la‘u tatalo i lo‘u fatafata.

14Na ou fealuai e peiseai o la‘u uo o ia po o lo‘u uso; na ou punou eleelea, e pei o le ua faanoanoa i lona tinā.

15A ua latou fiafia ina ua ou setusetu; ma ua latou faapotopoto mai; ua faapotopoto o e agatele e faatiga ia te au, a ua ou le iloa; na latou fesaeiai ia te au, ua le mapu lava.

16Ua lilivau o latou nifo ia te au faatasi ma tagata faalematau, o e faianaga *ia maua ai* se potoi areto.

17Le Alii e, e te silasila i ai seia afea? Ia e faafoisia mai lo‘u agaga mai a latou faatafunaga, *ia laveaiina* a‘u ua toatasi mai leona.

18Ou te vivii atu ia te oe i le faapotopotoga tele, ma pese atu ia te oe i luma o le nuu e toatele.

19Aua ne‘i mitamita ia te au o e ita fua mai ia te au; *aua ne‘i* fegenoai mata o e ‘ino‘ino fua mai ia te au.

20Auā e le tautala i le filemu i latou, a ua latou manatunatu i upu pepelo i e ua nofo fifilemu i le nuu.

21Ua faamamaga foi o latou gutu ia te au, ua fai mai, Ue! ue! ua vaai lava i ai o tatou mata.

22Ieova e, ua e silasila i ai; aua ne‘i e le tali mai; le Alii e, aua e te vavamamao ma a‘u.

23Lo‘u Atua e, lo‘u Alii e, ia e tulai mai, ma e maleifua mai i lo‘u faamasinoga, ma la‘u nei finauga.

24Ieova e, lo‘u Atua ia e faamasino mai ia te au e tusa ma lau amiotonu; aua ne‘i latou mitamita mai ia te au.

25Aua ne‘i latou fai ifo i o latou loto, Ue! o lo tatou lava manao *lena;* aua ne‘i latou fai ane, Ua foloina o ia e i tatou.

26Ia taufaimamā ma ia masiasi faatasi i latou o e ua mitamita i lo‘u tiga; ia faaofuina i latou i le mā ma le masiasi o e faasausili ia te au.

27Ia pepese ma taufaiolioli o e loto i la‘u amiotonu; ia fai ane pea lava i latou, Ia viia Ieova, o le ua finagalo ia manuia lana auauna.

28E ta‘uta‘u atu foi lo‘u laulaufaiva i lau amiotonu, *ma* vivii atu ai ia te oe i le aso atoa.

Salamo 36

O le malaia o e amio leaga; o le tele o le alofa o Ieova i ona tagata.
Ma le usu pese. *O le salāmo* a Tavita le auauna a Ieova.

1O le upu a le solitulafono ua i le tagata amio leaga, o loo i totonu o lo‘u loto lea; e leai lava sona mata‘u i le Atua.

2Auā o loo faaoleole o ia ia te ia lava, ina ia iloa ana agasala ia inosia ai.

3O ana upu o le agasala ia ma le faa‘ole‘ole; ua tuua e ia le faautauta *ma* le amio lelei.

4O loo mafaufau o ia i le amio leaga i luga o lona moega; ua ia tumau i le
ala e le lelei; na te le ‘ino‘ino i le leaga.

5Ieova e, o i le lagi lou alofa; ua oo lava i ao lou faamaoni.

6E pei o le atu mauga o le Atua lau amiotonu; o le moana sausau au
faamasino; Ieova e, ua ola ia te oe tagata atoa ma manu.

7Le Atua e, e maeu lava lou alofa, o le mea lea ua faatuatua ai tagata i le
paolo o ou apaau.

8E malilie i latou i mea lololo ua i lou fale; e te faainumia foi i latou i le vaitafe
o au mea faafiafia.

9Auā o loo ia te oe le puna o le ola; o lou malamalama matou te iloa ai le
malamalama.

10Ia e faafualoa lou alofa i e ua iloa oe, ma lau amiotonu i e ua faamaoni *o
latou* loto.

11Aua ne‘i oo ia te au le vae o lē faamaualuga; aua foi ne‘i tulieseina a‘u e
lima o e ua amio leaga.

12Ua pauu e ua fai amio leaga i lea lava mea; ua tuleia lava i latou, ua le
toe mafai ai ona tutū i luga.

Salamo 37

O upu apoapoai ia le tiga i tagata amio leaga, a ia faatuatua i le alofa o le Atua.
***O le salāmo* a Tavita.**

1Aau e te faameo ona o e amio leaga; aua foi e te losilosi ona o e fai mea
leaga.

2Auā e le pine ona seleeseina i latou e pei o le mutia; e mamae i latou e pei
o le vao mu‘a lauolaola.

3Ia e faatuatua ia Ieova, ma e faia amio lelei; ia e nofo i le nuu, ma tausisi i
le faamaoni.

4Ia e fiafia lava oe ia Ieova, ona foaiina lea e ia ia te oe o mea e manao i ai
lou loto.

5Ia e tuuina atu lou ala ia Ieova, ma faatuatua ia te ia, ona faia lava lea e ia.

6E faaalia e ia lau amiotonu e pei o le malamalama, ma lou faamasinoga e
pei o le aoauli.

7Ia e faalologo i luma o Ieova, ma faamoemoe ia te ia; aua e te faameo ona
o le ua manuia lona ala, o le tagata ua faia togafiti leaga.

8Ina soia e te ita, ma ia tuu *lou* tiga; aua e te faameo, ne‘i e faia se mea leaga.

9Auā e faaumatia o e fai amio leaga; a o e faatalitali ia Ieova, o i latou lava ia e fai mo latou le nuu.

10E toe itiiti, ona leai lea o le tagata amio leaga; e te mafaufau foi i le mea sa i ai o ia, a e leai lava.

11A o e agamalu, e fai mo latou le nuu; e faafiafia foi i latou ia te i latou ona o le manuia e tele.

12Ua manatunatu le tagata amio leaga i se mea e leaga ai le tagata amiotonu; ua lilivau foi ona nifo ia te ia.

13E soisoi le Alii ia te ia; auā ua na silafia o le a sau lona aso.

14Ua fese‘i ae e tagata amio leaga a *latou* pelu, ua lolou a latou aufana, ia oti ai e ua puapuagaina ma e matitiva, ina ia fasioti i e ua sa‘o a *latou* amio.

15E oo a latou pelu i o latou lava fatu, e gauia foi a latou aufana.

16O le mea itiiti ua i le tagata amiotonu, e sili ona lelei lea i oloa e tele o e amio leaga e toatele.

17Auā e gauia lima o e amio leaga; a e taofiina ae e Ieova o e amiotonu.

18O loo silafia e Ieova aso o e ua sao a latou amio; e faavavau lava lo latou tofi.

19E le mamā i latou i le aso vale; e maoona foi i latou i ona po e i ai le oge.

20Auā e fano lava o e amio leaga; o e ita foi ia Ieova, e pei o le mea sili o i tamai mamoe i latou; e mavae atu i latou, e mavae atu e pei o le asu.

21Ua no mea le tagata amio leaga, a e le toe taui atu ai; a o le tagata amiotonu, ua amio alofa ia, ma foai fua *ana mea*.

22Auā o e ua faamanuia e ia, e fai mo latou le nuu; a o e ua faafanoina e ia, e faaumatia i latou.

23E mau ia Ieova le savali o le tagata; e fiafia foi o ia i lona ala.

24Afai e paū ia, e le taatia pea ia i lalo; auā e taofia lona lima e Ieova.

25Ua ou toeaina a‘u nei, sa a‘u taulealea; a ou te lei iloa se tagata amiotonu na lafoaiina, po o ana fanau ua ‘aiisi i latou.

26Ua amio alofa ia i aso uma lava; ua avatu e ia ana mea i e nono mai; ua manuia foi ana fanau.

27Ia e ‘alo ese i mea leaga, ma e faia mea lelei; e te mau ai e faavavau.

28Auā e fiafia Ieova i le faamasinoga, na te le tuua foi ona tagata amio Atua;
e leoleoina i latou e faavavau; a e faaumatia fanau a e amio leaga.

29E fai lava le nuu mo tagata amiotonu, e nonofo ai pea i latou.

30O le gutu o le tagata amiotonu e tautala lea i le poto, e tautala foi lona
laulaufaiva i le faamasinoga.

31O loo i lona loto le tulafono a lona Atua, e le mapeva foi ona vae.

32Ua lamalama le tagata amio leaga i le tagata amiotonu, ua ia sailiili foi e
fasioti ia te ia.

33E le tuuna o ia e Ieova i lona lima; na te le faasala foi ia te ia pe a
faamasinoina o ia.

34Ia e faatalitali ia Ieova, ma e tausi i lona ala; ona faaeaina lea o oe e ia
ina ia fai mou le nuu; e te iloa atu le fanoga o e amio leaga.

35Na ou iloa atu le tagata amio leaga ua faasaua, ua faateleina foi o ia e pei
o le laau ua tupu i lona lava eleele, ma tauluulu ola.

36A ua mavae ese o ia, faauta foi, ua leai; na ou sailiili foi ia te ia, a ua le
iloa lava.

37Ina mafaufau ia i le ua sao lana amio, ma vaavaai i le ua amiotonu; auā o
le iuga o lea tagata o le manuia lava lea.

38A e fano faatasi o e solitulafono; o le iuga o e amio leaga o le malaia lava
lea.

39O loo mai ia Ieova le faaolataga o e amiotonu; o ia lava lo latou malosi i
ona po o le puapuaga.

40E fesoasoani foi Ieova ia te i latou, ma laveai ia te i latou; e laveaiina lava
i latou e ia ai tagata amio leaga, na te faaolaina foi i latou, auā ua latou
faatuatua ia te ia.

Salamo 38

O le tatalo a Tavita ina ua puapuagatia o ia.
O le salāmo a Tavita e faamanatunatu a‘i.

1Ieova e, aua e te aoai mai ia te au i lou toasa; aua foi e te sasa ia te au i
lou toasa tele.

2Auā ua o au u fanafana i totonu ia te au, ua mamafa foi lou aao i luga ia te
au.

3E leai se itu o lo‘u tino ua sao ona o lo‘u toatamai; e leai se filemu i o‘u ivi
ona o a‘u agasala.

4Auā ua oo lava a‘u agasala i luga o lo‘u ulu; e pei o se avega mamafa, ua mafatia ai lava a‘u.

5Ua elosia o‘u manua; ua alu ae le alou ona o lo‘u valea.

6Ua faano‘uno‘uina a‘u; ua ou matuā punou lava i lalo; ou te fealuai ma le eleelea i le aso atoa.

7Auā ua tigaina lo‘u manava i le ma‘i vevela; e leai se itu o lo‘u tino ua sao.

8Ua ou matuā vaivai, ua ou momomo lava; ou te faataio ona o le oi o lo‘u loto.

9Le Alii e, o loo i ou luma lo‘u manao uma; e le lilo foi ia te oe lo‘u mapuitiga.

10Ua sapotuvale lo‘u fatu manava, ua te‘a lo‘u malosi; o le malamalama foi sa i o‘u mata, ua le ia te au lea.

11Ua tutū mamao a‘u uo ma a‘u aumea mamae i lo‘u malaia; ua tutū mamao foi o i latou matou te tuaoi.

12Ua fai mailei o e saili ia ou oti; o i latou foi o e sailiili ia leaga ai a‘u o loo tautala i mea leaga, ma mafaufau i mea faa‘ole‘ole i le aso atoa.

13Peitai a‘u nei, ua faapei o se tagata tutuli, ua ou le lagona; po o sē gūgū, ua le tautala lona gutu.

14O a‘u foi e pei se tagata ua le lagona, e leai foi se upu finau i lona gutu.

15Auā Ieova e, ou te faamoemoe ia te oe; o oe le Alii e, lo‘u Atua, e te tali mai ai.

16Auā na ou faapea, ne‘i latou mitamita mai ia te au; pe a mapeva lo‘u vae latou te faasausili mai ia te au.

17Auā o a‘u nei, e toe ina ou paū; ua lumanai pea ia te au lo‘u tiga.

18Auā ou te ta‘uta‘uina atu la‘u amio leaga; ou te atuatuvale ona o la‘u agasala.

19A ua tagata ola i latou o e ita mai ia te au, ua malolosi i latou; ua faatoateleina o e ‘ino‘ino fua mai ia te au.

20O i latou foi o e taui atu le lelei i le leaga, ua latou fai a‘u mo latou fili, auā ou te tausisi i mea lelei.

21Ieova e, aua ne‘i e tuuna mai a‘u; lo‘u Atua e, aua e te vavamamao ma a‘u.

22Le Alii e, lo‘u faaolataga, ia e faataalise mai e fesoasoani mai ia te au.

Salamo 39

O le mafaufau a Tavita i le puupuu ma le faatauvaa o le olaga nei.

Ma le usu pese o lutana. O le salāmo a Tavita.

1Na ou faapea, Ou te faaeteete i oʻu ala, ina neʻi ou agasala i loʻu laulaufaiva; ou te faaeteete i loʻu gutu, ou te taofiofi a o i oʻu luma tagata amio leaga.

2Na ou faalologo, ua ou le gagana; na ou le tautala lava i mea lelei; ona faagaeetia ai lea o loʻu tiga.

3Sa vevela lava loʻu loto i totonu ia te au; o loʻu mafaufau foi ua mu ai le afi; ona tautala ai lea o loʻu laulaufaiva.

4Ieova e, ia e faailoa mai ia te au loʻu iuga, pe se a foi le fua o oʻu aso; ina ia ou iloa pe fia *ni aso* ua toe ia te au.

5Faauta, ua e faia oʻu aso e pei o le lautele o le alofilima; o loʻu olaga foi, ua peiseai ua leai i ou luma; e moni, o tagata uma a o malolosi e matuā faatauvaa lava i latou, Selā.

6E moni, o loo savavali tagata e peiseai o se ata; e moni, ua faaatuatuvaleina fua lava i latou; ua faafaulai e ia *le oloa*, a e le iloa e ia po o ai e faapotopotoina ai.

7O lenei, le Alii e, se a ea se mea ou te faatalitali i ai? O loo ia te oe loʻu lava faamoemoe.

8Ia e laveai mai ia te au ai oʻu solitulafono uma; aua neʻi faalumaina aʻu e le vale.

9Ou te faalologo lava aʻu, ou te le gagana; auā o oe lava na e faia.

10Ia e taofia lau ta ia te au; ua faaumatia aʻu nei i le sasa mai o lou aao.

11A e sasa i le tagata i aoaiga ona o le agasala, ona e faaumatia ai lea o lona lelei, e pei o le mogamoga *ona atia o le ofu;* e moni, o tagata uma e faatauvaa lava i latou. Selā.

12Ieova e, ia e faafofoga mai i laʻu tatalo, ma liliu mai ou fofoga i laʻu alaga; aua neʻi e le tali mai i laʻu tagi; auā ou te se tagata ese aʻu i ou luma *ma* le āumau, e pei o oʻu tamā uma lava.

13Ia ʻalo ese ou fofoga ia te au, seia ou malolo ane manū ou te lei alu ese, ma ua leai o aʻu.

Salamo 40

O le viiga ia Ieova ina ua ia faaolaina ona tagata.
Ma le usu pese. O le salāmo a Tavita.

1Na ou matuā faatalitali lava ia Ieova; ona faasaga mai ai lea o ia ia te au, ua faafofoga mai foi o ia i laʻu alaga.

2Na ia aveina ae a‘u ai le lua e malaia ai, ma le mea matuā palapalā; na faatuina foi o‘u vae i luga o le papa, ua faamautuina ai o‘u savali.

3Ua tuuina mai e ia le pese fou i lo‘u gutu, o le viiga i lo tatou Atua; e iloa ai e le toatele, e matatau foi i latou, ma latou faatuatua ia Ieova.

4Amuia le tagata o lē faatuatua ia Ieova, a e le faasaga i e faamaualuluga, ma e ua liliu ane i mea pepelo.

5Ieova e, lo‘u Atua, e tele lava mea ua e faia, o ou vavega ma ou manatu ia te i matou, e le mafai ona laulauina atu ai ia te oe; ou te fia faailoa ma tautala i ai, a e le mafaitaulia lava.

6E te le finagalo i le taulaga ma le taulaga i mea e ‘ai; ua elia e oe o‘u taliga; o le taulaga mu ma le taulaga mo le agasala e te lei fetalai mai ai.

7Ona ou fai ane ai lea, Faauta, ou te alu atu;

8ua tusia a‘u i le tusi taai, Lo‘u Atua e, ou te fiafia e fai lou finagalo; o loo i totonu lava ia te au lau tulafono.

9Ua ou tala‘i le amiotonu i le faapotopotoga tele; faauta, ou te lei taofia lava o‘u laugutu, Ieova e, ua e silafia lava.

10Ou te lei natia lava i lo‘u loto lau amiotonu; ua ou ta‘uina atu lou faamaoni ma lau faaolataga; ou te lei faalilolilo lou alofa ma le mea moni mai ia te oe i le faapotopotoga tele.

11Ieova e, aua e te taofi e oe lou alofa mutimuti vale ia te au; ia leoleoina pea lava a‘u e lou alofa ma lou faamaoni.

12Auā ua siosiomia a‘u i mea leaga e le mafaitaulia; ua maua mai a‘u e a‘u agasala, o lea ou te le mafaia ai ona vaai; ua sili ia ona tele i o‘u lauulu; ua matuā faavaivai ai lo‘u loto.

13Ieova e, ia e finagalo e laveai mai ia te au; Ieova e, ia vave ona e fesoasoani mai ia te au.

14Ia taufaimamā ma ia masiasi faatasi e ua fia fasioti ia te au; ia liutuaina ma faamaina e ua mananao i se mea ia leaga ai a‘u.

15Ia fememeai ona o lo latou mā o e fai mai ia te au, Ue! Ue!

16Ia olioli ma fiafia ia te oe o i latou uma o e sailiili ia te oe; ia fai ane pea i latou o e fiafia i lau faaolataga, Ia viia Ieova.

17A o a‘u nei, ua ou puapuagatia ma ou mativa; e manatua mai a‘u e le Alii; o oe lava lo‘u fesoasoani ma lo‘u faaola; lo‘u Atua e, aua lava e te tuai mai.

Salamo 41

O le manuia o le tagata amio alofa.
Ma le usu pese. O le salāmo a Tavita.

1Amuia le tagata ua manatua le ua mativa; e faasaoina o ia e Ieova i le aso vale.

2E tausia o ia e Ieova ma faaolaina; e manuia foi o ia i le nuu; e te le tuua foi o ia i le manao o e ita ia te ia.

3E lagolago ane Ieova ia te ia i le taotoga o lona maʻi; e te liua lona moega uma lava i lona maʻi.

4Na ou fai atu, Ieova e, ia e alofa mai ia te au; ia e faamalolo i loʻu agaga; auā ua ou agasala atu ia te oe.

5O e ita mai ia te au, ua latou tautala i se mea e leaga ai au, *ua faapea ane*, Po o afea e oti ai o ia, ma galo ai lona igoa?

6Afai foi e sau o ia e asiasi mai *ia te au*, ua tautala i le pepelo, ua faaputuina e lona loto o mea leaga mo ia; ona alu ai lea o ia i fafo ua tautala aʻi.

7Ua musumusu faatasi o i latou uma o e ʻinoʻino mai ia te au *i se mea e oo* ia te au; ma latou manatunatu i se mea e leaga ai aʻu.

8*Ua faapea i latou*, Ua oo lava le mea matuā leaga ia te ia; ua taoto ia, e le toe tu i luga.

9O le tagata foi o laʻu uo, o le na ou faatuatua i ai, na ʻai laʻu areto, ua aa mai o ia ia te au i lona mulivae.

10A o oe, Ieova e, ia e alofa mai ia te au, ma faatu ia te au, ina ia aʻu taui atu ia te i latou.

11O le mea lea ua ou iloa ai e te finagalo mălie mai ia te au, ina ua le mitamita mai ia te au o lē ita mai ia te au.

12A o aʻu nei, e te taofia aʻu i luga i laʻu amio sao; e te faatuina foi aʻu i ou luma e faavavau.

13Ia faafetaia Ieova, le Atua o Isaraelu, mai le vavau e oo lava i le faavavau. Amene ma Amene.

Salamo 42

O le naunau atu i le malumalu o le Atua.
Ma le usu pese. *O le salāmo* e aʻoaʻo ai mā le fanauga a Koru.

1Le Atua e, e faapei ona naunau o le aila i vaitafe, o loo faapea ona naunau o loʻu agaga ia te oe.

2Ua fia inu loʻu agaga i le Atua, o le Atua soifua; o afea ea ou te alu atu ai ia iloa ai aʻu i luma o le Atua?

3Ua faia oʻu loimata maʻu mea e ʻai i ao ma po, a o fai mai pea i latou, O ifea ea lou Atua?

4Ou te manatunatu i ia mea, ona faavaivai ai lea o loʻu loto i totonu ia te au; auā sa matou o faatasi ma le toatele, ma matou savavali i le fale o le Atua ma le leo fiafia ma le viiga, o le toatele o e fai le tausamiga.

5Loʻu agaga e, se a ea le mea ua e faanoanoa ai, ma ē atuatuvale ai i totonu ia te au? Ia e faamoemoe i le Atua, auā ou te toe vivii ia te ia ona o le faaolataga mai ona luma.

6Loʻu Atua e, ua faanoanoa loʻu agaga i totonu ia te au; o le mea lea ou te manatunatu ai ia te oe i le nuu o Ioritana, ma le atu Heremoni, ma le mauga itiiti.

7O loo fevalaauai lea moana ma lea moana i le vāgana mai o ou afu; ua felaaiai mai i luga ia te au ou galu ma ou peau uma lava.

8E pule mai Ieova lona alofa *ia te au* i le ao, e ia te au foi le pese ia te ia i le po, o le tatalo i le Atua o loʻu ola.

9Ou te fai atu i le Atua loʻu papa, Se a le mea ua e faagalogalo ai ia te au? Se a le mea ou te fealuai ai ma le eleelea, ona o le saua mai o le ita mai?

10Ua momomo oʻu ivi i le faalumaina o aʻu e i latou o e ita mai ia te au, i lo latou fai mai pea, O ifea ea lou Atua?

11Loʻu agaga e, se a ea le mea ua e faanoanoa ai? Ua atuatuvale foi oe i totonu ia te au i se a? Ia e faamoemoe i le Atua, auā ou te toe vivii ia te ia, o loʻu faaolataga ia ma loʻu Atua.

Salamo 43

O le tatalo ia laveaiina i e ita mai.

1Le Atua e, ia e faamasino ia te au, ma ia e faia laʻu finauga i le nuu faalealofa; ia e laveai mai ia te au ai le tagata faaʻoleʻole ma le amio leaga.

2Auā o oe o le Atua ou te malosi ai; se a le mea ua e lafoai mai ai ia te au? Se a le mea ou te fealuai ai ma le eleelea, ona o le saua o le ua ita mai?

3Ia e aauina lou malamalama ma lau upu moni, ia la taʻitaʻi mai ia te au, ia la faaoo ia te au i lou mauga paia ma lou malumalu.

4Ona ou alu atu ai lea i le fata faitaulaga o le Atua, o le Atua ou te matuā fiafia i ai; le Atua e, loʻu Atua ou te vivii atu ia te oe i le kitara.

5Loʻu agaga e, se a ea le mea ua e faanoanoa ai? Ua atuatuvale foi oe i totonu ia te au i se a? Ia e faamoemoe i le Atua, auā ou te toe vivii ia te ia, o loʻu faaolataga ia ma loʻu Atua.

Salamo 44

O le faamanatunatu i le alofa o le Atua anamua.
Ma le usu pese. *O le salāmo e aʻoaʻo ai ma le fanauga a Koru.*

[1]Le Atua e, ua faalogo o matou taliga, ua talatalaina e o matou tamā ia te i matou le galuega na e faia i ona po sa i ai latou i aso anamua.

[2]O oe lava na e tulia i lou aao o nuu ese, a e totōina ai i latou; ua e faatigaina foi ia nuu, a ua e faatuputeleina i latou.

[3]Auā e lei maua e i latou le fanua i a latou pelu, e lei faaolaina foi i latou i o latou lima; a o lou aao taumatau, o lou aao lava, ma le malamalama o ou fofoga, auā na e fiafia ia te i latou.

[4]Le Atua e, o oe lava loʻu Tupu; ia e fetalai ia faaolaina Iakopo.

[5]O oe lava matou te tulei ai i e ita mai ia te i matou; o lou suafa foi matou te soli ai i e laga mai ia te i matou.

[6]Auā ou te le faatuatua i laʻu aufana, e le faaolaina foi aʻu i laʻu pelu.

[7]Auā ua e faaola lava ia te i matou i e ita mai ia te i matou; ua e faamasiasi foi i e ʻinoʻino mai ia te i matou.

[8]Matou te vivii atu pea lava i le Atua, matou te faaneenee foi e faavavau i lou suafa. Selā.

[9]A e peitai ua e lafoaiina ma faamaina i matou; ua e le ʻau faatasi foi ma la matou itu taua.

[10]Ua e faaliutuaina i matou i luma o e ita mai; ua vetea foi a matou mea e i latou o e ʻinoʻino mai ia te i matou.

[11]Ua e tuuina atu i matou e pei o mamoe a ʻaina; ua e faataapeapeina i matou i nuu ese.

[12]Ua e faatau atu i lou nuu a e leai se oloa *ua maua;* e lei faateleina foi au *oloa* i le tau na faatau ai i latou.

[13]Ua e faia i matou ma gao a ē matou te tuaoi, o ulaga ma tauemuga a ē vagavagai mai ia te i matou.

[14]Ua e faia i matou ma upu faatusa i nuu ese; ua lialiai ai ulu o tagata.

[15]Ua ou lumanai pea le mea ou te masiasi ai; ua ufitia foi aʻu i le mea e mā ai oʻu mata,

[16]ona o le leo o le ua gaogao mai ma faifai mai; ona o lē ita mai, atoa ma le ua taui ma sui.

[17]Ua oo mai ia te i matou ia mea uma; a e peitai matou te lei faagalogalo ia te oe, matou te lei pepelo foi i lau feagaiga.

[18]E lei tuumuli o matou loto; e lei liliu ese foi o matou vae i lou ala;

19ina ua e tu‘imomomoina i matou i le mea o i ai tanimo, ma ua e ufitia i
matou i le ata o le oti.

20Pe afai ua matou faagalogalo i le suafa o lo matou Atua, afai foi ua
faaloaloa ane o matou lima i se atua ese;

21e le suesue ea lenei mea e le Atua? Auā o ia lava na te silafia mea lilo o
i le loto.

22Ona o oe lava ua fasiotia i matou i aso uma; ua faatatauina i matou e pei
o mamoe a fāsia.

23Le Alii e, ia e tulai mai, se a le mea ua e tofa ai? Ia e maleifua mai, aua e
te lafoai ia te i matou e faavavau.

24Se a le mea ua e ‘alo ai ou fofoga, *ma* faagalogalo i lo matou tiga ma lo
matou sauaina?

25Auā ua faano‘uno‘u ifo i matou i le efuefu; ua pipii o matou manava i le
eleele.

26Ina tulai mai ia e fai ma fesoasoani ia te i matou; ma ia e laveai ia te i
matou ona o lou alofa.

Salamo 45

O le viiga i le Tupu.
Ma le usu pese i le susana. Ma le fanauga a Koru. *O le salāmo* e a‘oa‘o ai. O le pese i le alofa.

1Ua puna mai lo‘u loto i upu lelei; ou te tautala atu i mea ua ou faia i le Tupu;
o lo‘u laulaufaiva o le peni lea a le tusiupu lima vave.

2Ua sili lava lou aulelei i atalii o tagata; ua masaa ifo i ou laufofoga *upu* alofa;
o le mea lea e faamanuia ai oe e le Atua e faavavau.

3Ina fusi ia lau pelu i lou vae, o oe na le toa, o lou viiga ma lou mamalu.

4O lou mamalu foi ia e tietie ai *i le manu* ma le manuia, ona o le upu moni,
ma le agamalu, *ma* le amiotonu; ia a‘oa‘oina foi oe e lou aao taumatau i mea
e matautia ai.

5E maamaai au u fanafana; e pauu ai tagata ia te oe; *e tuia* ai loto o e faia
le Tupu mo latou fili.

6Le Atua e, o lou nofoālii e faavavau faavavau lava lea; o le tootoo o lou
malo, o le tootoo o le amiotonu lea.

7Ua e finagalo i le amiotonu, ma e ‘ino‘ino i le amio leaga; o le mea lea ua
faauuina ai oe e le Atua, o lou Atua lava, i le suāuu o le fiafia, e sili lava i e
tou te faatasi.

8Ou ofu uma lava ua ni muro, ma aloe, *ma* kesia, mai maota nifo o elefane ua latou faafiafia ai ia te oe.

9O loo faatasi o alo fafine o tupu ma e ua faapelepeleina e oe; ua tu mai le masiofo i lou itu taumatau *ua ofu ia* i le auro lelei mai Ofeira.

10Ina faafogafoga mai ia, le alo fafine e, ma silasila, ma liliu mai ou fofoga; ia e faagalogalo foi i lou nuu, ma le aiga o lou tamā.

11Ona naunau ai lea o le Tupu i lou lalelei; auā o ia lava lou Alii, ia e ifo ia te ia.

12E *sau* le tama fafine a Turo ma le mea alofa; e ole atu ia te oe o e tamaoaiga i le nuu.

13Ua matuā matagofie le alo fafine o le Tupu i totonu; ua teuteua lona ofu i le auro.

14E ta‘ita‘iina o ia i le Tupu ma ona ofu lanu eseese; o ana uo, o taupou o e mulimuli atu ia te ia, e aumaia i latou ia te oe.

15E ta‘ita‘iina i latou ma le fiafia ma le olioli; e ulufale atu i latou i le maota o le Tupu.

16E suia ou tamā i ou alo; e te tofia i latou e fai ma alii sili i le lalolagi uma.

17Ou te ta‘uta‘u atu lou suafa i augātupulaga uma lava; o le mea lea e vivii atu ai tagata ia te oe e faavavau faavavau lava.

Salamo 46

O le faatuatua o tagata o le Atua ia te ia.
Ma le usu ese o le fanauga a Koru. O le pese i alemota.

1O le Atua, o lo tatou malu ia ma *lo tatou* malosi; e fai o ia ma fesoasoani silisili i puapuaga.

2O le mea lea tatou te le fefefe ai, pe a faaliliuina le lalolagi, ma luluina mauga i totonu o le sami;

3pe a taalili *ma* sousou ona suāsami, *ma* faagateteina ai mauga i lona maualuga. Selā.

4O le vaitafe, e faafiafia ona magāvai i le aai a le Atua, o le mea paia, o i ai afioaga o lē Silisili ese.

5O loo i totonu ia te ia le Atua, e le faagaeetia lava ia, e fesoasoani le Atua ia te ia i le vaveao.

6Ua vāvāō nuu ese, ua faagaeetia malo; ua tŭlei mai lona siufofoga, ona liu suāvai lea o le lalolagi.

7Ua ia te i tatou Ieova o ‘au; o le Atua o Iakopo o lo tatou ‘olo maualuga ia. Selā.

8Ina o mai ia, ina vaavaai i galuega a Ieova, o le ua faia faatafunaga i le lalolagi.

9Ua faaiua e ia o taua e oo lava i tulu‘iga o le lalolagi; ua gagau e ia le aufana, ma vavae le tao; ua susunuina foi e ia kariota i le afi.

10Ina soia, ma ia outou iloa o a‘u lava o le Atua; e viia a‘u i nuu ese, e viia a‘u i le lalolagi.

11Ua ia te i tatou Ieova o ‘au, o le Atua o Iakopo, o lo tatou ‘olo maualuga ia. Selā.

Salamo 47

O le viiga i le Atua.
Ma le usu pese o le fanauga a Koru. O le salāmo.

1Ina patipati ia o outou lima, o outou nuu uma lava; ina alalaga atu ia i le Atua ma le leo fiafia.

2Auā e mautia Ieova lē Silisili ese; o le Tupu silisili ia i le lalolagi atoa.

3E faatoilaloina e ia o nuu ia te i tatou, ma nuu ese i lalo o tatou vae.

4E filifilia e ia le tofi mo i tatou, o le mea e mitamita ai Iakopo, na ia alofa i ai. Selā.

5O loo afio ae le Atua ma le alaga fiafia, o *loo afio ae* Ieova ma le leo o le pu.

6Ina pepese atu ia i le Atua, ina pepese ia; ina pepese atu ia i lo tatou Tupu, ina pepese ia.

7Auā o le Atua, o le Tupu ia o le lalolagi atoa; ina pepese atu ia ma le atamai.

8Ua fai ma tupu le Atua i nuu ese; o loo tietie le Atua i lona nofoālii paia.

9Ua faatasia alii o nuu i le nuu o le Atua o Aperaamo; auā e ō le Atua talita o le lalolagi; e matuā silisili ese lava o ia.

Salamo 48

O le viiga i le Atua ina ua faaolaina lona nuu.
O le pese, o le salāmo lea ma le fanauga a Koru.

1E sili lava Ieova, e tatau foi ona matuā viia o ia i le aai a lo tatou Atua, o lona mauga paia.

2E matagofie le maualuga o le mauga o Siona, e fiafia ai le lalolagi uma, o i le itu i matu, le aai a le Tupu silisili.

3E iloa lava le Atua i ona maota, e fai o ia ma ‘olo maualuga.

4Auā faauta, na faapotopoto mai tupu; ua latou o atu faatasi.

5Na latou vaavaai mai, ona fememeai ai lea; ua atuatuvale i latou, ona latou vave sosola ese ai lea.

6Na maua lava i latou i lea mea i le gatete, o le tiga pei o le fafine a fanau mai.

7Ua e lepetia vaa Tasesa i le matagi mai sasae.

8E pei ona tatou faalogo atu ai, e faapea ona tatou iloa i le aai a Ieova o ‘au, o le aai a lo tatou Atua; e faatumauina ia e le Atua e oo i le favavau. Selā.

9Le Atua e, ua matou mafaufau i lou alofa i totonu o lou malumalu.

10Le Atua e, e pei o lou suafa, e faapea lou viiga ona oo i tulu‘iga o le lalolagi; ua tumu lou aao taumatau i le amiotonu.

11Ia fiafia le mauga o Siona, ia olioli tamafafine a Iuta, ona o au faamasinoga.

12Ina faataamilo ia i Siona, ma ia soo ai, ina faitau ia i ona ‘olo.

13Matuā mafaufau ia i lona aupa, ma mātau mai ona maota; ina ia outou talatala atu ai i le tupulaga atali.

14Auā o lenei Atua, o lo tatou Atua lava ia e faavavau faavavau lava; o ia lava na te ta‘ita‘iina i tatou e oo lava i le oti.

Salamo 49

O le faavalea o e faatuatua i le oloa faaletino.
Ma le usu pese o le fanauga a Koru. O le salāmo.

1Ina faalogologo mai ia i lenei mea o outou nuu uma; ina uai mai ia o outou taliga o outou uma o e nonofo i le lalolagi;

2o tagatānuu atoa ma alii; o e tamaoaiga faatasi ma e matitiva.

3E tautala lo‘u gutu i le poto; e atamamai foi mafaufauga o lo‘u loto.

4Ou te uai atu o‘u taliga i le faataoto, ou te faamatala a‘u upu lilo i le kitara.

5Se a le mea ou te fefe ai i aso vale, *pe a* vagavagaia mai a‘u e le agasala a e lamalama ia te au?

6O i latou o e faatuatua i o latou oa, ma mitamita i latou ona o le tele o a latou oloa;

7e le mafaia lava e so latou ona faatau i lona uso, pe avatu i le Atua se togiola mo ia,

8(auā e matuā faigata le togiola o latou agaga, e le mafaia lava ia e faavavau;)

9ina ia ola pea ia e faavavau; ia le iloa e ia le tuugamau.

10Auā ua iloa e ia e oti tagata popoto, e fano foi le tagata valea atoa ma le vale; ona tuua lea e i latou a latou oa mā nisi.

11O lo latou taofi, e faavavau o latou fale, *ma* mea e mau ai i latou e augātupulaga ia; ua faaigoa e i latou o *latou* fanua i o latou lava igoa.

12A e le tumau le tagata i lona lelei; e tusa i latou ma manu ona fano.

13O lo latou ala lenei, o lo latou lea valea; a ua fiafia e ua mulimuli ia te i latou i a latou upu. Selā

14Ua tuuina atu i latou e pei o mamoe i le tuugamau; e ‘aina i latou e le oti; e pule e ua amiotonu ia te i latou i le taeao; e mavae lo latou matagofie i le tuugamau, mai le mea latou te mau ai.

15A e peitai e faaola e le Atua lo‘u agaga ai le pule a le tuugamau; auā na te talia mai a‘u. Selā.

16Aua e te fefe pe a faatamaoaigaina se tasi, pe a faateleina le mamalu o lona aiga;

17auā e leai se mea na te avea pe a oti o ia; e le mulimuli ifo ia te ia lona mamalu.

18E ui ina faaamuia atu o ia i lona agaga ina o ola o ia; e viia foi oe pe a e agalelei oe ia te oe;

19E oo lava ia i le tupulaga o ona tamā; e le iloa e i latou le malamalama e oo i le faavavau.

20O tagata o loo i le lelei, a e le mafaufau, e tusa i latou ma manu ona fano.

Salamo 50

O le aoai a Ieova i e faia taulaga ma le amio leaga.
O le salāmo a Asafo.

1O le Atua o atua, o Ieova, ua fetalai mai o ia, ma ua valaau i le lalolagi ai le mea e alu ae ai le la e oo lava i le mea e alu ifo ai.

2O loo pupula mai le Atua mai Siona, o le mea e silisili ese ona matagofie.

3O loo afio mai lo tatou Atua, ua le tuua lona siufofoga; ua maamaai le afi i ona luma; o loo siosiomia foi o ia i le afā tele lava.

4E valaau ia i le lagi i luga, atoa foi ma le lalolagi, i le faamasinoina o lona nuu.

5Ina faapotopoto mai ia ia te au oʻu tagata amio Atua, o e ua osia le feagaiga ma aʻu i le taulaga.

6E taʻua foi e le lagi lana amiotonu; auā o le Atua o ia lava le faamasino. Selā.

7Ina faalogologo mai ia loʻu nuu e, seʻi ou fai atu; Isaraelu e, seʻi ou taʻutino atu foi i te oe; o ʻau lava o le Atua, o lou Atua lava.

8E le ona o au taulaga ou te aoai atu ai nei ia te oe, po o au taulaga mu, ua i ai i oʻu luma e le aunoa.

9Ou te le avea se povi poa ai lou fale, *po o* se ʻoti poa ai ou lotoā.

10Auā o ia te au manu uma i le vao matua, o manu *e tataa* i mauga e afe.

11Ua ou iloa manu felelei uma lava o i atu mauga; o manu tataa foi, o ia te au lava ia.

12Ana ou fia ʻai, ou te le taʻu atu ia te oe; auā o ia te au le lalolagi ma mea ua tumu ai.

13Ou te ʻai ea i tino o povi poa, pe inu i le toto o ʻoti?

14O le viiga, ia e faia lea ma taulaga i le Atua; ia e avatu foi i lē Silisili ese mea na e tauto ai.

15Ia e valaau foi ia te au i le aso e i ai le puapuaga; ou te laveaiina ai oe, ona e vivii mai ai lea ia te au.

16A ua fetalai ane le Atua i le tagata amio leaga, Se a ea le mea ua e tautala ai i aʻu tulafono, ma e taʻu laʻu feagaiga i lou gutu?

17O oe foi, ua e ʻinoʻino i le aoaiga, ma ua e lafoaiina aʻu upu i ou tua.

18Ua e iloa atu se gaoi, ona e loto gatasi ai lea ma ia; ua fai foi lou tofi faatasi ma e mulilulua.

19Ua e lafo upu leaga i lou gutu, ua e fatu foi upu faaʻoleʻole i lou laulaufaiva.

20Ua e nofo *ma* fai upu i lou uso; ua e fatu fua ni tala i le tama a lou tinā.

21Ua e faia ia mea, a ua ou faalologo lava aʻu; fa te oe ua tutusa lava aʻu ma oe; ou te aoai atu ia te oe, ma laulau atu *ia mea* i ou luma.

22Ina mafaufau ia i lenei mea, o outou o e faagalogalo i le atua, ina neʻi ou saeia *outou*, a e leai se na te laveai.

23O lē faia le viiga ma taulaga, o lē ava lea ia te au; ma le ua mafaufau i *lona* ala, ou te faailoa atu ia te ia le faaolataga mai le Atua.

Salamo 51

O le tatalo a Tavita i le Atua ina ia faamagaloina ana agasala.

Ma le usu pese. O le salāmo a Tavita ina ua alu atu le perofeta o Natano ia te ia, ina ua uma ona alu ane o ia ia Patesepa.

1Le Atua e, ia e alofa mai ia te au, e tusa ma lou lava alofa; e tusa ma le tele o lou alofa mutimutivale, ia e sōloiesea o‘u solitulafono.

2Ia e matuā fufulu mai ia te au i la‘u amio leaga, ma ia e faamamā mai ia te au i la‘u agasala.

3Auā ua ou iloa e ‘au lo‘u solitulafono; e le aunoa foi ona i ai i o‘u luma o la‘u agasala.

4Ua ou agasala atu ia te oe, na o oe lava; ua ou faia foi lenei mea leaga i ou luma; e tonu ai oe i lau fetalaiga, e sao foi oe pe a e faamasino.

5Faauta, na fanaua a‘u ma le amio leaga; na ou i ai foi i le manava o lo‘u tinā ma le agasala.

6Faauta, ua e finagalo i le faamaoni o le loto; ma e faailoa mai ia te au le poto i le mea lilo.

7Ia e faamamā ia te au i le isopo, ona mamā ai lea o a‘u; ia e fufulu mai ia te au, ona sinasina ai lea o a‘u e sili i lo le kiona.

8Ia ou faalogo mai ia te oe i le olioli ma le fiafia; ina ia fiafia ivi ua e faamomomoina.

9Ia ‘alo ou fofoga i a‘u agasala, ma ia e sōloi ese a‘u amio leaga uma.

10Le Atua e, ia e faia se loto mamā mo a‘u; ma ia e faafouina se loto mau i totonu ia te au.

11Aua e te lafoaiina a‘u i ou luma; aua foi e te aveeseina lou Agaga Paia ia te au.

12Ia e faafoisia mai ia te au le olioli o le olataga mai ia te oe; ia e taofimauina foi o a‘u ma le loto fiafia.

13Ou te a‘oa‘o atu ai ou ala i e ua solitulafono; ona faaliliuina atu ai lea ia te oe o e ua agasala.

14Le Atua e, le Atua o lo‘u olataga, ia e laveai mai ia te au ai le sala o le toto; ona pese fiafia ai lea o lo‘u laulaufaiva i le amiotonu mai ia te oe.

15Le Alii e, ia e faamatala mai o‘u laugutu; ona ta‘uta‘u atu lea e lo‘u gutu lou viiga.

16Auā ua e le finagalo i se taulaga; *ana e finagalo i ai* po ua ou avatu lava; ua e le fiafia i se taulaga mu.

17O taulaga i le Atua, o le loto momomo lea; le Atua e, e te le inosia le loto momomo ma le nutimomoia.

18Ia e faamanuia mai i Siona i lou finagalo alofa; ia e ati ae pa o Ieusalema.

19Ona e finagalo ai lea i taulga tonu, o le taulaga mu, ma le taulaga mu uma; ona latou faaee ai lea o povi poa i lau fata faitaulaga.

Salamo 52

O le amio leaga a Toeka ma lona malaia.
Ma le usu pese. O le salāmo a Tavita e a‘oa‘o ai, ina ua alu Toeka le Etoma ma ta‘u atu ia Saulo, ua faapea atu ia te ia, Ua alu atu Tavita i le fale o Aimeleka.

1O oe na le toa, se a le mea e te mitamita ai i le leaga? O loo agalelei le Atua i aso uma lava.

2Ua mafaufau lou laulaufaiva i mea leaga; e fai le pepelo e pei o se tafi maai.

3Ua sili lou manao i le leaga, a e itiiti i le lelei; *ua sili lou manao* i le tala pepelo, a e itiiti i le upu tonu. Selā.

4Le laulaufaiva faa‘ole‘ole e, ua e manao i upu uma e fano ai.

5O lea e faaumatia ai oe e faavavau e le Atua; na te aveeseina ma liaiina oe ai le fale ie; na te liaiina foi oe ai le nuu o e ola. Selā.

6E iloa atu ai foi e ua amiotonu, ma latou matatau ai, latou te featani ai ia te ia; *e faapea atu*,

7Faauta, o le tagata lea na na le faia le Atua mona malosi, a ua faatuatua ia i le tele o lona oloa; na ia faamalosi i lona leaga.

8A o a‘u, ou te pei o se olive ona tāuluulu ola i le fale o le Atua; ou te faatuatua i le alofa o le Atua e faavavau faavavau lava.

9Ou te vivii atu ia te oe e faavavau lava, auā na e faia *lena mea;* ou te faatalitali foi i lou suafa, auā e lelei i luma o ou tagata amio Atua.

Salamo 53

Ua faamatalaina le amioga a tagata amio leaga.
Ma le usu pese i le maalata. O le salāmo a Tavita e a‘oa‘o ai.

1Ua fai ifo le tagata valea i lona loto, E leai se Atua. Ua leaga lava i latou, ua inosia a latou amioga; e leai lava se tasi ua amio lelei.

2Na silasila mai le Atua mai le lagi i le fanau a tagata, ina ia silafia pe ai se tasi ua poto, o se na te sailia le Atua.

3Ua latou taitasi ma foi i tua, ua leaga faatasi lava i latou; e leai se tasi ua amio lelei, e leai lava se tasi.

4E le o iloa ea o e fai amioleaga? Ua latou aai i lo‘u nuu, *e pei ona* latou aai i le mea e ‘ai; ua latou le valaau i le Atua.

5Ua latou matuā matatau i lea mea sa leai se mea e matatau ai; auā na faataapeapeina e le Atua o ivi o le na to lauapi mai ia te oe; na faamaina *i latou*, auā ua inoʻino le Atua ia te i latou.

6E! Fia iloa se na te aumaia le olataga o Isaraelu mai Siona. Pe a faafoisia mai e le Atua le tafeaga o lona nuu, ona olioli ai lea o Iakopo, e fiafia ai Isaraelu.

Salamo 54

Ua tatalo Tavita i le Atua ia na faaola ia te ia i e ua ita ia te ia.
Ma le usu pese i nekina. O le salāmo a Tavita e aʻoaʻo ai, ina ua o atu le nuu o Sifi, ua faapea atu ia Saulo, E le ua lafi ea Tavita ia i matou?

1Le Atua e, ia e faaola mai ia te au ona o lou suafa; ia e faia le finauga mo aʻu i loʻu malosi.

2Le Atua e, ia e faafofoga mai i laʻu tatalo; ia liliu mai ou fofoga i upu a loʻu gutu.

3Auā ua laga mai ia te au tagata ese; o e saua foi ua sailiili e fasioti ia te au; latou te le manatua le Atua. Selā.

4Faauta, o le Atua o loʻu lea fesoasoani; *o loo i ai* le Alii i e ua faamalosi mai ia te au.

5Na te faafoi atu le leaga i e ua ita mai ia te au; ia e faaumatia i latou i lou faamaoni.

6Ou te avatu taulaga ia te oe e fai fua i loʻu loto; Ieova e, ou te vivii atu i lou suafa, auā e lelei.

7Auā na ia laveaiina mai aʻu i puapuaga uma; ua iloa foi e oʻu mata *le taui* o e ita mai ia te au.

Salamo 55

O le atuatuvale o Tavita, ma lana tatalo i le Atua.
Ma le usu pese i nekina. O le salāmo a Tavita e aʻoaʻo ai.

1Le Atua e, ia e faafofoga mai i laʻu tatalo, aua foi e te liliu ese i laʻu aioi atu.

2Ia faafofoga mai ia te au, ma tali mai ia te au; ua ou faanoanoa i loʻu mafaufau, ma ou uio;

3ona o le leo o le ua ita mai, ona o le saua o lē amio leaga; auā ua latou faaoo mai ia te au le amio leaga, o le ita lava ua latou faasaua mai ai ia te au.

4Ua sapotuvale loʻu lava loto i totonu ia te au; ua oo mai foi ia te au le mataʻu i le oti.

5Ua oo mai lava ia te au le mataʻu ma le gatete; ua matuā faagateteina aʻu.

6Ona ou faapea lea, E! Ta fia maua apaau e pei o le lupe, ou te lele ese ai lava, i le ou nofo mau ai.

7Faauta, ou te sola mamao atu lava; i le ou nofo ai i le vao. Selā.

8Ou te faataalise ona sola o aʻu, ona o le matagi tetele *ma* le afā.

9Le Alii e, ia e faaumatia *i latou*, ia e vaeluaina a latou taupulepulega; auā ua ou iloa le saua ma le misa i le aai.

10Ua la siomia o ia i ona pa i le ao ma le po; ua i totonu lava ia te ia le amio leaga ma le malaia;

11ua i totonu lava ia te ia le amio paaā; e le alu ese lava i lona malae le saua ma le amio pepelo.

12Auā e le o se fai aʻu mona fili na upuleagaina aʻu; ana *se ita mai*, po ua ou oono ai; e le o lē ita mai ia te au ua faasausili mai ia te au; ana *se ita mai*, po ua ou lafi ia te ia;

13a o oe lava, o le tagata ta te tutusa ma aʻu; o laʻu uo lava, o le ua ta masani;

14sa fefaamalieai lava a tā tautalaga, sa tā o gatasi ma le vao tagata i le fale o le Atua.

15Ia faafuasei atu lava le oti ia te i latou; ia latou o ifo o ola i seoli; auā ua i ai mea leaga i mea o latou nonofo ai, o i totonu ia i latou lava.

16O aʻu nei, ou te valaau atu i le Atua; o Ieova lava na te faaolaina mai aʻu.

17O le afiafi, ma le taeao, ma le tutonu o le la, ou te tagi ai, ma ou uio; ona faafofoga mai ai lea o ia i loʻu leo.

18Na ia laveai mai ia te au, ia ou filemu ai i le taua sa ia te au; auā e toatele i latou sa ia te au.

19E faafofoga mai le Atua, na te faatigaina foi i latou; o ia lava lea o loo tietie talu mai le vavau lava. Selā. Auā latou te le āu liliu lava, ma ua latou le matatau i le Atua.

20Ua ia faaoo atu ona lima i e ua nofo lelei ma ia; ua tuumavaega ai o ia.

21O lona gutu ua se suāsusu ua toʻa e molemole, a o i lona loto le taua; e sili le malulu o ana upu i le suāuu, a o pelu ua seia lava ia.

22Ia e tuuina atu ia Ieova o mea e te popole vale ai; o ia lava na te tausia oe; na te le tuuna e faavavau le amiotonu ia faagaeetia.

23A o oe, le Atua e, e te lafoina i lalo i latou i le to e fano ai; o tagata ua
totolima ma e pepelo, latou te le oo i le tautuluaga o latou aso; a o a‘u, ou
te faatuatua lava ia te oe.

Salamo 56

**Ua tatalo Tavita i le Atua ina ua itagia o ia e tagata saua.
Ma le usu pese, i le lupe e le olo o i mea mamao. O le salāmo a Tavita, in ua
pue Filisitia ia te ia i Kata.**

1Le Atua e, ia e alofa mai ia te au; auā ua naunau tagata *i le fia maua* o a‘u;
ua faasaua mai ia te au i lona fai taua mai i aso uma lava.

2Ua naunau mai i aso fai soo o e ua ita mai ia te au; auā e toatele o e fai
taua ia te au ma le faasausili mai.

3O le aso ou te mata‘u ai, ou te faatuatua ai ia te oe.

4Ou te mitamita i le Atua ona o lana afioga; ou te faatuatua i le Atua; ou te
le fefe i se mea e faia e tagata ia te au.

5Ua latou faauigaese i a‘u upu i aso uma lava; ua faasaga mai ia te au o
latou mafaufau uma lava ia *a‘u* leaga ai.

6Ua latou faapotopoto, ua latou lalafi, ua latou vaavaai i o‘u tulagāvae; auā
ua latou lamalama ia ou oti.

7Latou te sao ea ona o le amio leaga? Le Atua e, ia e lafoina i lalo le nuu
i *lou* toasa.

8Ua e faitauina lava lo‘u fesolasolatai; ia e utu o‘u loimata i lau fagu; e le o
i ai ea i lau tusi?

9O le aso ou te valaau atu ai *ia te oe*, ona liutuaina ai lea o e ua ita mai ia te
au; ua ou iloa lenei mea, ua ia te au le Atua.

10OU te vivii atu i le Atua *ona o lana* afioga; ou te vivii atu ia Ieova *ona o*
*lana*afioga.

11Ua ou faatuatua i le Atua; ou te le fefe i se mea e faia e tagata ia te au.

12Le Atua e, o ia te au mea na ou tauto *e avatu* ai ia te oe; ou te avatu taulaga
faafetai ia te oe.

13Auā ua e laveaiina a‘u nai le oti; e te le *faamalosia* ea o‘u vae ne‘i tuleia,
ina ia ou savali i luma o le Atua i le malamalama o e ola.

Salamo 57

**Ua vivii atu Tavita i le Atua lē faaola ia te ia ai le saua o tagata.
Ma le usu pese. Ne‘i e faaumatia. O le salāmo a Tavita, ina ua sola ia i le ana
mai ia Saulo.**

[1]Le Atua e, ia e alofa mai ia te au, ia e alofa mai ia te au; auā ua ou faatuatua lava ia te oe; ou te faatuatua foi i le paolo o ou apaau, seia mavae atu nei mea leaga.

[2]Ou te valaau atu i le Atua silisili ese; o le Atua lava na te faataunuuina *mea uma* mo a‘u.

[3]E auina mai e ia mai le lagi, ma faaola mai ia te au, a o upu leaga mai le ua naunau *i le fia maua* o a‘u. Selā. E auina mai e le Atua o lona alofa ma lona faamaoni.

[4]Ua i le va o le ona lava a‘u; e taoto lava a‘u *i le va* o e o mumū mai *o latou ita*, o le fanau a tagata i latou, o latou nifo o tao ma u fanafana ia, o pelu maai foi o latou laulaufaiva.

[5]Le Atua e, ia faasilisiliina oe i le lagi; ia i ai i le lalolagi uma lou mamalu.

[6]Ua latou saunia se upega i le mea ou te ui ai; ua faavaivai ai lo‘u loto; ua latou elia se lua o‘u lumanai, ua pauu i ai i latou. Selā.

[7]Le Atua e, ua mau lo‘u loto, ua mau lava lo‘u loto; ou te pese lava, ma ou fai pesega.

[8]Ala mai ia lo‘u mamalu, ala mai ia le napeli ma le kitara; ou te ala i le taeao lava.

[9]Le Alii e, ou te vivii atu ia te oe i luma o le nuu; ou te fai pesega ia te oe i luma o tagata.

[10]Auā e tele lou alofa ua oo i le lagi, *e tele* foi lou faamaoni ua oo i ao.

[11]Le Atua e, ia faasilisiliina oe i le lagi; ia i ai i le lalolagi uma lou mamalu.

Salamo 58

Ua faamatalaina e Tavita le amio a tagata agasala.
Ma le usu pese. Ne‘i e faaumatia. O le salāmo a Tavita.

[1]E moni ea ua le tautala le amiotonu? Ina tautala mai ia outou. Outou le fanau a tagata, ia outou faamasino ma le sa‘o.

[2]E moni, ua outou galulue ma le loto i mea leaga; ua outou fuatia atu le sauaga a o outou lima i le nuu.

[3]Ua liliu ese o e amio leaga talu ina fanau mai; talu ina fanau mai ua sese i latou, ua tala pepelo.

[4]O ia te i latou mea oona e tusa ma le mea oona i le gata; e pei o le asipi tutuli ua ia punitia ona taliga;

[5]o le na te le faalogoina atu le leo o e taufaaoleole *gata*, o loo faaoleole i le taufaaoleolega poto.

6Le Atua e, ia e gauia o latou nifo i o latou gutu; Ieova e, ia e tu‘imomomoina gao o leona taanoa.

7Ia liu suāvai i latou, ia pei o le vai ona mavae atu; a lolou *le aufana e fana atu* i ana u, ia peiseai ua vavaeeseina ia.

8E pei o le sisi vao ona liu suāvai ia mavae atu o ia; *e pei* o le fanau le āu a le fafine, aua ne‘i latou iloa le la.

9A o lei lagona a outou ulo *le afi* laau tuitui, pe mata pe mu, na te faaleleaeseina i latou i le afā.

10E fiafia le ua amaiotonu pe a iloa e ia le taui; e mulumulu ona vae i le toto o le ua amio leaga.

11Ona faapea ane ai lea o tagata, E moni, ua fai le taui mo le ua amiotonu; e moni, o le Atua o le faamasino o ia i le lalolagi.

Salamo 59

O le tatalo a Tavita ia laveaiina o ia ai tagata ua ita ia te ia. Ma le usu pese. Ne‘i e faaumatia. O le salāmo a Tavita, ina ua aauina *nisi* e Saulo ua latou lamalama i le fale e fasioti ia te ia.

1Lo‘u Atua e, ia e laveai mai ia te au i e ua ita mai ia te au; ia e faamamalu mai ia te au i e ua laga mai ia te au.

2Ia e laveai mai ia te au i e ua fai amio leaga; ia e faaola mai ia te au i tagata ua totolima.

3Auā faauta mai, ua latou lamalama e fasioti ia te au; ua faapotopoto ē malolosi ia agaleaga mai ia te au; Ieova e, e le ona o lo‘u solitulafono, po o sa‘u agasala.

4Ua leai *sa‘u* pagota, a ua latou taufetuli mai, ma latou sauniuni. Ia e tulai mai e faafetaiai mai ia te au, ma e silasila mai.

5O oe foi, Ieova e, le Atua o ‘au, le Atua o Isaraelu, ia e maleifua mai, ma e asiasi ai i nuu ese uma lava; aua ne‘i e alofa atu i se tasi o e amio leaga ma le pepelo. Selā.

6Ua latou foi mai i le afiafi, ua latou fetagisi e pei o le ulī, ma latou faataamilo ane i le aai.

7Faauta, ua luai mai *upu leaga* i o latou gutu; ua i ai pelu i o latou laugutu; auā o ai se faalogo ane?

8A o oe, Ieova e, e te soisoi ia te i latou; e te tauemu i nuu ese uma lava.

9Ou te naunau atu lava ia te oe *ona* o lona malosi; auā o le Atua o lo‘u ‘olo maualuga ia.

10O loo ou lumanai lo‘u Atua alofa; e faaali mai ia te au e le Atua *le taui* o e ita mai ia te au.

11Aua e te fasiotia i latou, ne‘i galo i lo‘u nuu; ia e faafeoai solo ia te i latou i lou lava malosi; ma e lafoina i lalo i latou, le Alii e, lo matou talita.

12O le agasala a o latou gutu, o le upu *lea* ai o latou laugutu, ia maileia lava i latou i lo latou lava faamaualuga; ona o a latou fetuu foi ma a latou tala pepelo ua latou tautala ai.

13Ia e faaumatia *i latou* i le toasa, ia e faaumatia lava, ina ia leai so latou *e toe;* ia latou iloa o loo pule le Atua ia Iakopo, ia oo lava i tulu‘iga o le lalolagi. Selā.

14Latou te foi mai i le afiafi, latou te fetagisi e pei o le ulī; ma latou faataamilo ane i le aai.

15Latou te feoai i le fia aai; ae le maoona, ona latou nonofo ai lea i le po.

16A o a‘u ou te pese atu i lou malosi; ou te alaga fiafia i le taeao i lou alofa mai; auā na fai oe mo‘u ‘olo maualuga, ma *o‘u* malu i le aso na puapuagaina ai a‘u.

17Lo‘u malosi e, ou te fai pesega lava ia te oe; auā o le Atua o lo‘u ‘olo maualuga lea, o le Atua ua alofa mai ia te au.

Salamo 60

O le tatalo a Tavita ia fesoasoani le Atua ia te ia.
Ma le usu pese i le susana etuta. O le salāmo a Tavita e a‘oa‘o ai, ina ua tau ai le taua ma Mesopotamia ma Suria Sopa; na foi mai loapo na ia fasia Etoma, e sefulu afe ma afe e lua i le vanu masimā.

1Le Atua e, na e lafoaiina i matou, na e faataapeapeina i matou, na e toatamai; ia e toe liliu mai ia te i matou.

2Na e luluina le eleele, na e faamāvaevaeina; ia e fofoina ona gaugau; auā o loo lulu ia.

3Na e faailoa mai mea faigata i lou nuu; na e faainumia i matou i le uaina e tautevateva a‘i.

4Na e foaiina atu le tagavai mo e matatau ia te oe, e siitia i luga ona o le upu moni. Selā.

5Ina ia laveaiina au pele; ia e faaola mai i lou aao taumatau, ma ia e tali mai ia te au.

6Ua fetalai le Atua i lona malumalu; ou te fiafia lava a‘u, ou te tofitofia Sekema, o le vanu o Sukota ou te fuafuatia lea.

7O loo ia te au Kiliata, o loo ia te au foi Manase; e fai foi Efaraima ma malosi
o lo‘u ulu;

8o la‘u faipule o Iuta lea; o Moapi o le ipu lea ou te mulumulu ai; ou te lafoina
lo‘u seevae i Etoma; Filisitia e, ina alaga ia i lou manumalo ia te au.

9O ai se na te avea a‘u i le aai nofo ‘olo? O ai se na te ta‘ita‘iina a‘u i Etoma?

10E le o oe ea, le Atua e, sa e lafoaiina mai i matou, ma ua e le afio atu, le
Atua e, faatasi ma la matou itu taua?

11Ia e fesoasoani mai ia te i matou i le puapuaga; auā e le aoga lava le
olataga mai tagata.

12O le Atua lava e fai ai i matou ma toa; auā o ia na te solia e ua ita mai ia
te i matou.

Salamo 61

Ua faalagolago Tavita i le Atua.
Ma le usu pese i le nekina. *O le salāmo* a Tavita.

1Le Atua e, ia e faafofoga mai i la‘u alaga; ia e liliu mai i la‘u tatalo.

2Ou te valaau atu ia te oe ai le gataaga o le nuu, pe a faavaivai lo‘u loto; ia
e ta‘ita‘iina a‘u i le papa e sili ona maualuga ia te au.

3Auā ua fai oe mo‘u malu, o le ‘olo malosi ai le ua ita mai.

4Ou te nofo e faavavau lava i lou fale fetafai; ou te faatuatua i le paolo o ou
apaau. Selā.

5Auā o oe, le Atua e, ua e faafofoga mai i a‘u tautoga; na e foaiina mai le
tofi o e matatau i lou suafa.

6E te faaualoaina le soifua o le tupu; *ia avea* ona tausaga ia autupulaga.

7E tietie o ia e faavavau i luma o le Atua; ia e saunia le alofa ma le faamaoni
la te leoleoina ai o ia.

8Ona ou fai pesega ai lea i lou suafa e faavavau, ina ia ou avatua i lea aso
ma lea aso o mea na ou tauto ai.

Salamo 62

Ua faailoa mai le faatuatua o Tavita i le Atua.
Ma le usu pese o Iutana. O le salāmo a Tavita.

1E moni lava, e faalologo lo‘u agaga i luma o le Atua; mai ia te ia lo‘u
faaolataga.

2E moni lava, o ia lo‘u papa, ma lo‘u faaolataga, o lo‘u ‘olo maualuga; e le
faagaeeteleina a‘u.

3Tou te feosofi ea i le tagata seia afea? E fasiotia outou uma lava; e pei o
le pa ua tulolo o le āi ua tuleia.

4E moni, ua latou filifilia ina ia tuleia o ia ai lona mamalu; ua naunau i latou
i le pepelo; ua latou faamanuia i o latou gutu, a ua fetuu i o latou loto. Selā.

5E moni loʻu agaga e, e te faalologo lava i luma o le Atua; auā mai ia te ia
lava loʻu faamoemoe.

6E moni lava, o ia loʻu papa, ma loʻu faaolataga, o loʻu ʻolo maualuga; e le
faagaeeina aʻu.

7O loo i le Atua loʻu olataga ma loʻu mamalu; o loʻu papa malosi *ma* loʻu
malu o loo i le Atua ia.

8Le nuu e, ia outou faatuatua ia te ia i aso uma; ia outou momoli atu o outou
loto i ona luma; o lo tatou malu o le Atua lea. Selā.

9E moni, e faatauvaa lava tagata lautele, e pepelo foi alii; e siitia *i latou* i le
fua faatautau, o i latou faatasi e sili *ona mamasagia* i le mea faatauvaa.

10Aua tou te faatuatua i le faasaua, aua foi neʻi outou mitamita vale i mea
ua faoa; a faateleina le oloa, aua neʻi uai o outou loto i ai.

11Na fetalai faatasi mai le Atua; ua ou faalogo faalua i lenei mea, o i le Atua
le malosi.

12Le Alii e, o loo ia te oe foi le alofa; auā o oe e te taui taitasi atu i tagata e
tusa ma a latou galuega.

Salamo 63

O le naunau tele o Tavita i le Atua.
O le salāmo a Tavita, ina o i le vao o luta o ia.

1Le Atua e, o loʻu Atua lava oe; ou te ala saili ia te oe; ua fia inu loʻu agaga
ia te oe, ua ou matuā naunau atu ia te oe i le nuu naumati, e lailoa ai, e leai
ni vai;

2ia ou iloa lou malosi ma lou mamalu, e pei ona ou iloa oe i le malumalu.

3Auā o lou alofa e sili ona lelei lea i le ola; ou te vivii atu lava ia te oe i oʻu
laugutu.

4O lea ou te faamanū atu ai ia te oe a o ou ola; ou te sii oʻu lima i lou suafa.

5E peiseai o le gaʻo ma le mea lololo, ou te maʻona ai lava aʻu; e vivii atu
foi *ia te oe* o loʻu gutu ma oʻu laugutu e alaga fiafia.

6A ou manatua oe i loʻu moega, ou te mafaufau ia te oe i leoleoga i itu po.

7Auā na fai oe ma fesoasoani ia te au; ou te olioli foi i le paolo o ou apaau.

8Ua pipii atu lava loʻu loto ia te oe; o lou aao taumatau ua taofiina ai aʻu.

9A o i latou o e saili e fasioti ia te au ia ou fano, latou te oo i mea loloto i le eleele.

10E tuuina atu i latou i le pelu e oti ai; e avea i latou ma tufaaga a alope.

11A o le tupu, e fiafia lava ia i le Atua; e taitasi ma mitamita o e tauto ia te ia; auā e punitia gutu o e tala pepelo.

Salamo 64

Ua tatalo Tavita ia laveaiina o ia i e ua ita ia te ia.
Ma le usu pese. O le salāmo a Tavita.

1Le Atua e, ia e faafofoga mai i laʻu tatalo; ia e leoleo mai i loʻu ola ia le mataʻu i le ua ita mai.

2Ia e natia aʻu ai le taupulepulega a e amio leaga, *ma* le faanununununu o e fai amioletonu.

3Ua latou faamataina o latou laulaufaiva e pei o se pelu; ua latou lolou *i aufana e fana mai* a latou u, o upu ogo lava ia;

4ina ia latou fana lafitai i le ua amio sao; e faafuasei ona latou fana ia te ia, latou te le matatau lava.

5Ua latou fefaamalosiai i le mea leaga; ua latou filifili e natia ni matāsele; ua latou faapea ane, O ai se na te iloa i latou?

6Ua latou saili mea leaga; *ua faapea ane*, Ua uma ona tatou matuā sailiili lava; o latou mafaufau taitasi ma le loto ua suegata lava.

7A o le Atua, na te fanaina atu le u ia te i latou e faafuasei; e manunua ai i latou.

8E leaga i latou i o latou lava laulaufaiva; e taitasi ma sola ese lava o e vaavaai ia te i latou.

9E matatau tagata uma, latou te faaaliina atu foi le mea ua faia e le Atua; latou te mafaufau foi i lana galuega.

10E fiafia lē amiotonu ia Ieova, ma faalagolago ia te ia; ona mitamita ai lea o i latou uma ua loto saʻo.

Salamo 65

Ua viia le Atua ona o lona alofa ma lona mana.
Ma le usu pese. O le salāmo a Tavita, o le pese lea.

1Le Atua e, ua ia te oe le viiga e faia ma le faalologo i Siona; e avatua lava ia te oe le mea na tauto ai.

2Le faafofoga tatalo e, e o atu ia te oe tagata uma lava.

3Ua manumalo mai ia te au o amio leaga; o a matou solitulafono e te togiolaina lava e oe.

4Amuia le ua e filifilia, ma e faalatalataina o ia *ia te oe*, e nofo o ia i ou lotoā; e maoona i matou i mea lelei o i lou fale, o lou lava malumalu paia.

5Le Atua o lo matou olataga e, e te tali mai ia te i matou ma le tonu i mea matautia; *o oe* le faatuatuaga o tulu'iga uma lava o le lalolagi, atoa ma e o mamao i le vasa.

6O loo faatumauina mauga i lona lava malosi; o loo fusia o ia i le mana;

7o le taalili o le sami ua faalologo ia te ia, o le taalili foi o ona peau, ma le vāvāō o nuu.

8Ua matatau foi i ou faailoga o e nonofo i mea mamao; o mea e aliali i le taeao ma le afiafi, o oe ua alalaga fiafia ai *ia mea*.

9Ua e asiasi i le laueleele, ma e faasūsūina lava; ua e faalafulemuteleina ai; o le vaitafe o le Atua ua tumu i le vai; ua e saunia a latou saito ina ua faapea ona e sauni i ai.

10Ua e faasūsūteleina ona atu pue; e faatafe ifo *le ua* i ona utu; ua e faamalulu ai i le uaga; e te faaolaolaina foi ona moemoe.

11Ua e faaee i le tausaga le palealii o lou agalelei; o ou ala na tautulu ai mea lololo.

12Ua tautulu ai i le vao i mea e tataa ai manu; o mauga foi ua fusia ia i le fusi i le fiafia.

13O mea e tataa ai manu ua liloia i lafu mamoe; ua ufitia foi vanu i le saito; ua latou alalaga fiafia, ua pepese lava.

Salamo 66

Ua apoapoai mai ina ia faafetai i le Atua.
Ma le usu pese. O le pese, o le salāmo lea.

1Le lalolagi uma e, ia outou alalaga atu i le Atua.

2Ia outou pepese atu i lona suafa mamalu; ia mamalu ia te outou lona viiga.

3Ia outou fai atu i le Atua, E matuā mataut*ia oe* i au galuega. O lou malosi tele e faatagā vivii atu ai ia te oe o e ua ita ia te oe.

4E ifo atu lava ia te oe le lalolagi uma; latou te fai pesega ia te oe, latou te fai pesega i lou suafa. Selā.

5O mai ia, ia outou matamata i galuega a le Atua; e mataut*ia* ia i mea na na faia i le fanau a tagata.

6Na ia liua le sami ma laueleele matutu; na latou sopoia atu le vaitafe i o *latou* vae; na tatou fiafia ia te ia i lea mea.

7E pule ia e faavavau i lona lava malosi; ua matuā silasila atu ona fofoga i nuu ese; o e fouvale, aua ne‘i faamaualuga i latou. Selā.

8Le nuu e, ia outou faafetai atu i lo tatou Atua; ia lagona mai le leo o lona viiga.

9O le na tuuina mai le ola i totonu ia i tatou, na te le tuuna i tatou ia mapepeva ai o tatou vae.

10Auā na e suesueina i matou, le Atua e; na e tofotofoina i matou, e pei o le ario ona tofotofoina.

11Na e aumaia i matou i le upega; na e tuuina mai mea mamafa i o matou tua.

12Na e faatietie tagata i o matou ulu; na matou savavali i le afi ma le vai; a ua e ta‘ita‘iina mai i matou i le *nuu* lafulemu.

13Ou te alu atu i lou fale ma taulaga mu; ou te avatua ia te oe mea na ou tauto ai.

14O mea ia na ou fai atu ai i o‘u laugutu, na ou tautala atu ai i lo‘u gutu i lo‘u puapuaga.

15Ou te avatua ia te oe taulaga mu i mea pepeti, atoa ma mea manogi; ou te saunia mamoe poa, o povi poa, atoa ma ‘oti poa. Selā.

16Outou uma o e matatau i le Atua, o mai ia, ina faalogologo mai, ona ou ta‘u atu ai lea o mea na na faia mo lo‘u agaga.

17Na ou alaga atu ia te ia i lo‘u gutu, ua viia foi o ia e lo‘u laulaufaiva.

18Ana ou manatu i se amio leaga i lo‘u loto, po ua le faafofoga mai le Alii *ia te au;*

19a e peitai ua faafofogaina mai *a‘u* e le Atua; ua ia liliu mai i le leo o la‘u tatalo.

20Ia faafetaia le Atua, ua na le liliueseina la‘u tatalo, po o lona alofa ia te au.

Salamo 67

O le tatalo ina ia manuia le malo o le Atua i le lalolagi.
Ma le usu pese i nekina. O le salāmo, o le pese lea.

1Ia alofa mai le Atua ia i matou, ma ia faamanuia mai i matou; ia malamalama mai ia te i matou ona fofoga. Selā.

2Ina ia iloa lou ala i le lalolagi, o le olataga mai ia te oe i nuu ese uma lava.

3Le Atua e, ia viia oe e le nuu; ia viia lava oe e le nuu, o i latou uma lava.

4Ia fiafia nuu, ia latou alalaga fiafia; auā e te faamasino tonu mai i tagata, e te ta‘ita‘i foi i nuu o i le lalolagi. Selā.

5Le Atua e, ia viia oe e le nuu; ia viia lava oe e le nuu, o i latou uma lava.

6Ua fua mai e le laueleele ona lava fua; o le Atua, o lo matou Atua lava na te faamanuia mai i matou.

7O le Atua na te faamanuia mai i matou; ona matatau ai lea ia te ia o tulu‘iga uma o le lalolagi.

Salamo 68

O le viiga i le Atua ona o lona alofa ma ana galuega.
Ma le usu pese. O le salāmo a Tavita, o le pese lea.

1Ia tulai mai le Atua, ia faataapeapeina e ua ita ia te ia; ia sosola ese foi i ona luma o e ua ‘ino‘ino ia te ia.

2E pei ona lelea o le asu, ia *faapea* ona e faaleleaina *i latou;* e pei ona liu suāvai o le pulu i le afi, *ia faapea* ona fano i luma o le Atua o e amio leaga.

3A ia fiafia o e amiotonu; ia latou olioli lava i luma o le Atua; ia matuā fiafia lava i latou.

4Ia outou pepese atu i le Atua, ia fai pesega i lona suafa; ia outou faalaulelei le ala mo lē tietie ma afio atu i le vao; o loa o lona suafa lea, ma ia outou olioli i ona luma.

5O le Tamā ia o e ua mātuaoti, le na te faamasinoina mo fafine ua oti a latou tane, o le Atua *lea* o loo i lona afioaga paia.

6O le Atua na te faatagatāina e ua ausage; na te aumaia e ua noanoatia i le mea e manuia ai; a o e fouvale, latou te nonofo i le nuu naumati.

7Le Atua e, na e muamua atu i lou nuu, na e afio atu i le vao. Selā.

8Ona gatete ai lea o le lalolagi, ole lagi foi na tautulu ifo i luma o le Atua; o Sinai lava *na gatete ia* i luma o le Atua, o le Atua o Isaraelu.

9Le Atua e, na e faatotoina ifo le ua tele, o lou tofi sa lailoa, o oe lava na e faamalosia.

10Sa nofo i ai lau faapotopotoga; le Atua e, o lou alofa na e sauni ai mo le ua puapuagatia.

11Na tŭlei mai le afioga a le Alii; e tele ‘au o e na tala‘iina.

12Na sosola tupu o ‘au, na latou sosola lava; o le fafine foi na faamuli na ia tufatufaina le vete.

13E ui lava ina taooto outou i le va o ulo, *e avea outou e pei* o apaau o le lupe e liloia i ario, ma ona fulu *e liloia* i le auro samasama.

14Na faataapeapeina ai tupu e Le e ona le malosi uma lava, ona sinasina ai lea e pei o le kiona i Salemoni.

15O le mauga o Vasana, o le mauga o le Atua lea; o le mauga o Vasana, o le atu mauga lava lea.

16Le atumauga e, se a le mea tou te lamalama mai ai? O le mauga nei ua finagalo le Atua e afio ai; e mau ai lava Ieova e faavavau.

17O kariota o le Atua e lua sefulu o afe, e manomano lava; o loo ia te i latou le Alii, *e pei* ona i ai Sinai i le mea paia.

18Na e afio ae i le mea maualuga, na e ta‘ita‘i faatagataotaua i le tafeaga; na e maua meaalofa mo tagata, o e fouvale lava, ina ia nofo ai Ioa le Atua.

19Ia faafetaia le Alii i lea aso ma lea aso; ua faaee avega ia te i tatou, o le Atua o lo tatou olataga ia. Selā.

20O lo tatou Atua, o le Atua o le olataga lea; o Ieova le Alii e ana e faasaoina i le oti.

21E moni, o le Atua na te foaina ulu o e ita ia te ia, o le tumuai lauulua o le ua finau i ana agasala.

22Ua fetalai mai le Alii, Ou te faafoisia mai mai Vasana, ou te faafoisia mai mai le loloto o le sami;

23ina ia feseuai lou vae i le toto; ia *etoeto* foi laulaufaiva o āu ulī *le toto* o e ita *ia te oe* taitasi uma lava.

24Le Atua e, na latou iloa lou afio atu; o le afio atu o lo‘u Atua, *ma* lo‘u Tupu i le malumalu.

25Ua muamua o e pepese, ua mulimuli o e ta laaupese; ua i le va taupou ta topa.

26Ia faafetaia le Atua i faapotopotoga, o le Alii lava, *outou na* ua puna mai ia Isaraelu.

27O i ai Peniamina le uii, o le pule ia i latou; o alii o Iuta *ma* o latou faipule; o alii o Sepulona *atoa ma* alii o Nafatali.

28Ua pule mai e lou Atua lou malosi; le Atua e, ia malosi oe i le mea ua e faia mo i matou.

29O tupu latou te avatu mea alofa ia te oe, ona o lou malumalu i Ierusalema.

30Ia e aoai i manu feai o i mea ūa, *atoa ma* le vao *povi* malolosi ma tamai povi a le nuu, seia ifo mai ia ma fāsi ario; ia e faataapeapeina le nuu ua naunau i taua.

31E o mai alii sili mai Aikupito; e vave ona faaloaloa atu e Aitiope ona lima i le Atua.

32O outou malo o le lalolagi ina pepese atu ia i le Atua; ia outou fai pesega i le Alii; Selā;

33o lē tietie atu i lagi o lagi o le vavau; faauta, ua ia tŭlei mai lona siufofoga o le siufofoga malosi.

34Ia outou tuu atu le malosi i le Atua; o loo i luga o Isaraelu lona silisili ese, o loo i ao foi lona malosi.

35Le Atua e, ua mautia oe ai ou afioaga paia; o le Atua o Isaraelu, o ia lea na te tuuina atu le malosi ma le fitafita i lona nuu. Ia faafetaia lava le Atua.

Salamo 69

Ua tatalo Tavita ia faaolaina ia i e ua ita ia te ia.
Ma le usu pese i susana. *O le salāmo* a Tavita.

1Le Atua e, ia e faaola mai ia te au; auā o aʻu nei, a malemo lava aʻu i le vai.

2O le a aʻu goto i le palapala loloto, e le o i ai se mea e tu ai; ua oo lava aʻu i mea loloto o le vai, ua lofia foi aʻu i le vaitafe.

3Ua lailoa lava aʻu i loʻu valaau; ua fa loʻu leo; ua mole lava oʻu mata, a o faatalitali atu aʻu i loʻu Atua.

4O e ua ʻinoʻino fua mai ia te au, e toatele i latou i oʻu lauulu; e malolosi lava o e fia fasiotia mai aʻu, o e ita fua mai ia te au; o mea na ou le faoa ua ou toe avatua lava.

5Le Atua e, o oe lava ua e silafia mai loʻu valea; e le lilo foi aʻu agasala ia te oe.

6Le Alii e, Ieova o ʻau, aua neʻi faamaina ona o aʻu o e faatalitali atu ia te oe; le Atua o Isaraelu e, aua neʻi masiasi ona o aʻu o e sailiili ia te oe.

7Auā ua faalumaina lava aʻu ona o oe; ua ufitia oʻu mata i le ma.

8Ua fai aʻu ma tagata āumau i oʻu uso, ma tagata ese i le fanau a loʻu tinā.

9Auā ua ʻaina lava aʻu i le manao tele i lou fale; ua oo mai foi ia te au faifaiga a e na faifaia oe.

10Ua ou tagi, ma ou anapogi, ua fai lea ma luma ia te au.

11Na ou ofu i le ie talatala; ona faia lea o aʻu ma upu faatusa a i latou.

12Ua upuia a‘u e i latou o e nonofo i le faitotoa, ua *fai* foi ma pese a e inu ‘ava.

13A o a‘u, ou te tatalo ia te oe, Ieova e, i ona po o le alofa; le Atua e, ona o le tele o lou alofa, ia e tali mai ia te au i le faamaoni o le olataga mai ia te oe.

14Ia e laveai mai ia te au ai le palapala, aua ne‘i ou goto ai; ia laveaiina a‘u i e ua ‘ino‘ino mai ia te au, atoa ma vai loloto.

15Aua ne‘i lofia a‘u i le vaitafe, aua foi ne‘i tofatumoanaina a‘u i le mea loloto, aua foi ne‘i punitia le gutu o le lua i luga o a‘u.

16Ieova e, ia e tali mai ia te au, auā e lelei lou alofa mai; ia e liuliu alo mai ia te au, e pei ona tele o lou alofa mutimuti vale.

17Aua ne‘i ‘alo ou fofoga i lau auauna; auā ua ou puapuagaina; ia vave ona e tali mai ia te au.

18Ia e faalatalata mai i lo‘u agaga e faaola mai ai; ia e laveai mai ia te au auā o e ita mai ia te au.

19O oe, ua e silafia le faalumaina o a‘u, ma le faamaina o a‘u, ma lo‘u faamasiasiga; ua i ou luma o i latou uma o e ita mai ia te au.

20O le luma ua momomo ai lo‘u loto, ua ma‘i lava a‘u; ua ou faatalitali foi i se na te faamatalaloto mai, a e leai lava se tasi, ma ni e faamafanafana mai, a e leai se isi na ou maua.

21Na latou avane le mea oona e fai ma‘u mea e ‘ai; ua ou fia inu, ona latou avane ai lea o le vineta ou te inu ai.

22O latou laoai i o latou luma, ia avea lea ma matāsele; o latou filemu foi, ia fai ma mailei.

23Ia faapouliuligia lava o latou mata, ia latou le mavaavaai ai; ia tetemu o latou sulugatiti e le aunoa.

24Ia sasaaina atu lou toasa ia i latou; ia oo atu lava ia te i latou lou toatamai e matuā tele.

25Ia faatafunaina le mea latou te nonofo ai; aua foi ne‘i i ai sē inofo i o latou fale ie.

26Auā ua latou tuliloa i le na taia lava e oe; ua latou ta‘uta‘u atu le tiga o e ua manunua ia te oe.

27Ia e faaopoopoina atu le agasala i la latou agasala; aua foi ne‘i oo i latou i le amiotonu mai ia te oe.

28Ia sōloia i latou ai le tusi o le ola; aua foi ne‘i tusia i latou faatasi ma e ua amiotonu.

29O a‘u foi ua puapuagatia a‘u, ma ua tiga lava; le Atua e, ia mamalu lava a‘u i le olataga mai ia te oe.

30Ou te vivii atu i le suafa o le Atua i le pese; ou te faaneenee atu foi ia te ia i le viiga.

31E sili ona lelei lea ia Ieova i le povi, o le povi taanoa o i ai nifo ma atigivae.

32E iloa e ua tigaina, ona latou olioli ai lea; ona fiafia ai lea o outou loto, o outou ua saili i le Atua.

33Auā o loo faafofoga Ieova i e matitiva, e le ‘ino‘ino foi o ia i ona tagata ua noanoatia.

34Ia vivii atu ia te ia le lagi atoa ma le lalolagi; o le sami atoa ma mea uma e tataa ai.

35Auā o le Atua na te faaolaina Siona, na te faatuina foi aai o Iuta; latou te nonofo ai, e fai foi mo i latou.

36E fai foi ma tofi o le fanau a ana auauna; o e alolofa atu i lona suafa e mau ai i latou.

Salamo 70

O le tatalo ia faaolaina.
Ma le usu pese. *O le salāmo a Tavita e faamanatunatu a‘i.*

1Le Atua e, *ia vave* ona e laveai mai ia te au; Ieova e, ia vave ona e fesoasoani mai ia te au.

2Ia mamā ma ia masiasi e ua sailiili ia ou oti; ia liutuaina ma ia faamaina e ua mananao i se mea e leaga ai a‘u.

3Ia faaliliuina i latou ona o lo latou mā, o e faapea ane, Ue! Ue!

4Ia olioli ma fiafia ia te oe i latou uma o e sailiili ia te oe; ia fai ane pea i latou o e fiafia i lau faaolataga, Ia viia le Atua.

5A o a‘u, ua ou puapuagatia a‘u, ma le mativa; le Atua e, ia e vave mai ia te au; o lo‘u fesoasoani ma lo‘u faaola, o oe lava lea; Ieova e, aua lava e te tuai mai.

Salamo 71

O le faatuatua i le Atua.

1Ieova e, ou te faatuatua ia te oe; aua ne‘i faamaina a‘u e oo i le faavavau.

2Ia e laveai mai ia te au i lau amiotonu, ma ia e faaola mai ia te au; ia e faafofoga mai ia te au, ma ia e faaola mai ia te au.

3Ia fai oe ma papa ou te mau ai, ia *ou* alu atu pea *i ai;* ua e pule e faaola mai ia te au; auā o loʻu papa ma loʻu ʻolo o oe lava lea.

4Loʻu Atua e, ia e faaola mai ia te au ai le lima o lē amio leaga, o le lima o lē amio paaa ma le saua.

5Auā o oe lava o loʻu faamoemoega, le Alii e Ieova, o loʻu faatuatuaga oe talu ina ou tama itiiti.

6O oe ua lagolago mai ia te aʻu talu ina fanaua o aʻu; na e aumaia aʻu mai le manava o loʻu tinā; e le aunoa ona ou vivii atu ia te oe.

7Sa fai aʻu e peiseai se mea e ofo ai le toatele; a o oe o loʻu malu malosi oe.

8E tumu lava loʻu gutu i lou viiga, *ma* lou faaneeneega i aso uma lava.

9Aua e te lafoai ia te au i ona po *ou te* toeaina ai; aua e te tuulafoai mai ia te au pe a mavae atu loʻu malosi.

10Auā ua upuia aʻu e i latou ua ita mai ia te au; ua taupulepule faatasi e ua lamalama ia oti aʻu.

11Ua faapea ane, Ua tuulafoaiina o ia e le Atua; ia outou tuliloa ma pue ia te ia, auā e leai se na te laveaiina *o ia*.

12Le Atua e, aua e te mamao ia te au; loʻu Atua e, ia vave ona e fesoasoani mai ia te au.

13Ia mamā, ia faaumatia i latou o e fai aʻu mo latou fili, ia liloia i le luma ma le masiasi o e sailiili ia leaga ai aʻu.

14A o aʻu, ou te faamoemoe e le aunoa, ma aʻu toe faaopoopoina atu i ou viiga uma lava.

15E taʻutaʻu atu i loʻu gutu le amiotonu mai ia te oe, *e taʻutaʻu foi* le olataga mai ia te oe i aso uma lava; auā ua le masino ia te au lona faitau aofai.

16Ou te alu atu i le malosi o le Alii o Ieova; ou te taʻutaʻu i lau amiotonu, na o lau lava.

17Le Atua e, na e aʻoaʻo mai ia te au talu ina ou tama itiiti; ua oo mai foi i nei ona po ua ou faaali atu ou vavega.

18Le Atua e, aua e te tuulafoai mai ia te au e oo ina toeaina ma ulusinā; seia ou faaali atu lou aao i *leneiit* tupulaga, *ma* lou malosi i e amuli uma lava.

19Le Atua e, e silisili lava lau amiotonu, *o mea* ua e faia o mea mamana ia; le Atua e, o ai ea se tusa ma oe?

20O le ua faailoa mai ia te au o puapuaga e tele ma le leaga, e te toe faaola mai ia te au, e te toe avae ia te au nai le mea loloto i le eleele.

21E te faateleina loʻu mamalu; e te liliu mai ma faamafanafana mai ia te au.

22O aʻu foi, ou te vivii atu ia te oe i le napeli, o lou faamaoni lava, loʻu Atua e; ou te fai pesega ia te oe i le kitara, o oe le Paia o Isaraelu.

23E alaga fiafia oʻu laugutu pe a aʻu fai pesega ia te oe, atoa foi ma loʻu agaga ua e faaolaina.

24E taʻutaʻu atu foi loʻu laulaufaiva i lau amiotonu i aso uma lava; auā ua faamaina ma ua masiasi i latou o e sailiili ia leaga ai aʻu.

Salamo 72

O le mamalu o le malo o Solomona, o le faatusa lea o le malo o le Mesia.
***O le salāmo* ma Solomona.**

1Le Atua e, ia e avatua au faamasinoga i le Tupu, ma lau amiotonu i le alo o le Tupu.

2E faamasino e ia lou nuu i le amiotonu, e *faamasino* foi ma le tonu ou tagata ua puapuagatia.

3E fua mai mauga le manuia mo le nuu, ma mauga iti *e fua mai* i le amiotonu.

4E faamasino e ia o e puapuaga o le nuu; e faaolaina foi e ia le fanau a e ua matitiva, a e faamomomoina e ia o le ua faasaua.

5E matatau lava tagata ia te oe a o *tumau* le la ma le masina, i lea tupulaga ma lea tupulaga.

6E alu ifo ia e pei o le ua i le mutia ua seleseleina, e pei o timuga e sūsū ai le eleele.

7O lana nofoaiga e tupu olaola mai ai le ua amiotonu; e manuia tele ai, seia leai se masina.

8E pule foi o ia e pau mai i le tasi sami e oo atu i le tasi sami; e pau mai le vaitafe e oo atu i tuluʻiga o le lalolagi.

9E ifo foi i ona luma o e nonofo i le nuu naumati, e etoeto i le eleele o e ita ia te ia.

10O tupu o Tasesa, ma nuu tu matafaga latou te avane meaalofa; o tupu o Seepa ma Sepa latou te avane mea foai fua.

11E ifo lava ia te ia o tupu uma lava; e auauna ia te ia o nuu uma.

12Auā e laveai e ia o le mativa i lona alaga mai; atoa ma le ua puapuagatia, ma le ua leai sona fesoasoani.

13E alofa atu ia i le ua vaivai ma le ua mativa; e faaola lava e ia e ua matitiva.

14E laveai o ia ia i latou ai le saua ma le faamalo; e silisili foi o latou toto i
lona manatu.

15E soifua lava ia, e avatua foi ia te ia ni auro mai Seepa; e le aunoa ona
talosia o ia; e faafetaia o ia i aso uma lava.

16E taumafa o saito i le nuu i tumutumu lava o mauga; e gasē ona fua e pei
o Lepanona; e fuga mai foi *tagata* o le aai e pei o le vao i le laueleele.

17E faavavau lava lona suafa; e tumau pea lona suafa a o i ai le la; latou te
faaamuia i latou ona o ia; e faaamuia o ia e nuu uma lava.

18Ia faafetaia Ieova le Atua, o le Atua o Isaraelu, na o ia lava na te faia
vavega.

19Ia viia lava lona suafa mamalu e faavavau lava; ia tumu foi le lalolagi uma
i lona mamalu; Amene ma Amene.

20Ua faaiuina tatalo a Tavita le atalii o Iese.

Salamo 73

O le manuia o e amio leaga i le olaga nei ma lo latou malaia amuli.
O le salāmo a Asafo.

1E moni lava, e agalelei mai le Atua ia Isaraelu, o e ua mamā o latou loto.

2A o a‘u nei, o toe ina mapeva o‘u vae; e toetoe lava ina see o‘u vae;

3auā na ou mataua i e vālea; na ou vaai i le manuia o e ua amio leaga.

4Auā e leai ni o latou puapuaga e oo i le oti; a ua puputa pea o latou tino.

5E le oo ia te i latou puapuaga faatagata ola, e le pesia foi i latou faatasi
ma *isi* tagata.

6O le mea lea ua asoa ai i latou i le faamaualuga; o le saua ua fai ma ofu
latou te oofu ai.

7Ua lululu o latou mata; latou te faasilisili i manatu o le loto.

8Ua latou tauemu, ma ua tautala leaga i le saua; ua latou tautala
faamaualuga.

9Ua upu vale o latou gutu i le lagi; ua feoai foi o latou laulaufaiva i le lalolagi.

10O le mea lea e foi mai ai lona nuu iinei; e faainumia foi i latou i le vai e
tele.

11E faapea a latou, Pe faapefea ona silafia e le Atua? Pe silafia ea e lē
Silisili ese?

12Faauta, o i latou nei o e amio leaga, e ua manuia i le olaga nei; e faateleina
o latou oloa.

13E moni lava, ua ou faamamāfuaina loʻu loto, ma aʻu fafano oʻu lima ina ua ou le sala, *a e fai fua lava*.

14Ua taia lava aʻu i aso fai soo, ua aoaiina foi aʻu i taeao uma lava.

15Afai ou te faapea ane, Ou te taʻutaʻu atu faapena; faauta, ona ou faaʻoleʻole lea i le tupulaga o lau fanau.

16Na ou mafaufau lava ia aʻu iloa lenei mea; o le mea faatiga lava lea i loʻu manatu;

17ua oo i le aso na ou alu atu ai i le malumalu o le Atua; ona ou iloa ai lea o lo latou iuga.

18E moni lava, na e tuuina atu i latou i mea maseesee; na e faapaūina atu i latou i mea faatafunaina.

19Aue! Ua faafuasei ona faatafunaina o i latou; ua fano i latou, ua faaumatia lava ona o mea matautia.

20E pei o le miti ina o tulai *se tasi, e faapea foi* oe le Alii i lou maleifua, e te taʻufaatauvaaina lo latou ata.

21Auā na tigaina ai loʻu loto; na tuia ai foi loʻu manatu.

22O aʻu foi, na fai ai aʻu ma vale, ma le le iloa; ua avea aʻu i ou luma e *tusa* ma le manu vaefa.

23A o aʻu, e le aunoa ona ta faatasi ma oe; na e taofiina loʻu lima taumatau.

24E te taʻitaʻi ia te au i lau pule, a e mulimuli ane e te talia mai aʻu i le manuia.

25O ai ea se ua ia te au i le lagi? E leai foi se tasi i le lalolagi ou te fiafia i ai, na o oe.

26E vaivai loʻu tino ma loʻu loto, *a* o le Atua, o le papa ia o loʻu loto ma loʻu tofi e faavavau.

27Auā faauta, e fano lava o e faamamao ma oe; e te faaumatia i latou uma lava o e o ese ia te oe e faitaaga ai.

28A o aʻu nei, ou te faalatalata atu i le Atua ou te lelei ai; ua ou faia le Alii o Ieova ma ou malu, ina ia ou taʻuina atu o au galuega uma.

Salamo 74

O le tatalo i le Atua ona o le malumalu ua faatafunaina.
***O le salāmo* a Asafo e aʻoaʻo ai.**

1Le Atua e, se a le mea ua e lafoaiina mai ai *i matou* e faavavau? *Se a foi le mea* e pusa mai ai lou toasa i le lafu mamoe o loo e fagaina?

2Ia e manatua mai lau faapotopotoga na e faatauina anamua; o le aiga o lou tofi na e faaolaina; o lenei mauga o Siona na e afio ai.

3Ia e afio ae i mea ua faatafunaina e faavavau; o e ua ita mai ua faataumaoi mea uma i le malumalu.

4Ua pisapisao o e ita ia te oe i totonu o au faapotopotoga; ua latou faatuina o latou faailoga *e fai ma* faailoga.

5Ua iloa i latou, e pei *o tagata* ona sii ae o mătau i le vao filifili *e tuu a'i*.

6O lenei, ua uma ai ana mea togitogi, ua lepetia e i latou i mătau ma samala.

7Ua latou susunuina lou malumalu i le afi, ua latou solia le malumalu o i ai lou suafa, ua oo i le eleele.

8Ua latou faapea ifo i o latou loto, Ia tatou faataumaoi faatasi i latou; ua latou susunuina mea uma i le nuu sa fai ai potopotoga i le Atua.

9Ua tatou le iloa o tatou faailoga; e leai foi se toe perofeta; e leai foi so tatou na te iloa pe iu afea *nei mea*.

10Le Atua e, e faifai le ua ita mai seia afea? Pe faavavau ea ona 'ino'ino i lou suafa le ua ita?

11Se a le mea ua e toe faafoi atu ai lou aao, o lou aao taumatau lava? *Ia e to mai ai* nai lou fatafata, ia e faaumatia *i latou.*

12A o le Atua, o lo'u lea Tupu talu anamua; o loo galue e faaola ai i luma o le lalolagi.

13Na e vaeluaina le sami i lou mana; na e tu'imomomoina ulu o tanimo o le sami.

14O ulu o leviatana na e nutininii ai lava; na e tuuina atu ai e 'aina e i latou ua nonofo i nuu naumati.

15O oe lava, na e foaina le vaipuna ma le alia; o oe lava, na mamate ai vaitafe tafe tetele.

16O loo ia te oe le ao, o loo ia te oe ma le po; o oe lava na e saunia le malamalama ma le la.

17O oe, na e tuuina tuaoi uma o le lalolagi; o le tausaga vevela ma le tausaga maalili, o oe na e faia.

18Ia manatua lenei mea, ua faifaia Ieova e i latou ua ita mai; o le nuu valea foi ua latou 'ino'ino i lou suafa.

19Aua e te tuuina atu lau manutagi i le manu feai; aua ne'i e faagalogaloina pea o ou tagata ua puapuagaina.

20Ia e manatua le feagaiga; auā ua tutumu mea pouliuli o le lalolagi i mea e
nofo ai le saua.

21Aua neʻi foi mai ma le mā le ua sauaina; a ia viia lou suafa e le ua
puapuagaina ma le ua mativa.

22Le Atua e, ia e tulai mai, ma e faia lau lava finauga; ia e manatua lou fāiga
e le tagata valea i aso uma lava.

23Aua neʻi galo ia te oe le leo o e ua ita ia te oe; ua tupu pea lava le vāvāō
o e laga atu ia te oe.

Salamo 75

O le faafetai ma le vivii i le Atua.
Ma le usu pese. Neʻi e faaumatia. O le salāmo a Asafo, o le pese lea.

1Le Atua e, matou te vivii ia te oe; matou te vivii lava; auā ua latalata mai
lou suafa; ua taʻuatua ou vavega.

2Pe a ou oo i ona po na tuu ai, ona aʻu faamasino tonu lea e aʻu.

3Ua liu suāvai le lalolagi atoa ma i latou uma ua nonofo ai; o aʻu nei ou te
faatumauina ona poutu. Selā.

4Na ou faapea atu i e ua valelea, Aua tou te amio faavalea; *na ou fai atu* foi
i e amio leaga, Aua tou te faamaualugaina *lo outou* nifo;

5aua tou te matuā faamaualuga lo outou nifo; *aua* tou te tautalatala ma le
ūa maaa.

6Auā e le o sasae, po o sisifo, po o le vao e i ai mauga, a o le Atua na te
faamasinoina;

7o ia na te faamaulaloina le tasi, o ia foi na te faaeaina i luga le tasi.

8Auā o loo i le aao o Ieova le ipu, ua mūmū foi le auina; ua tumu i le uaina
filogia; e liligiina atu foi e ia ai lenei lava *ipu;* a o ona ʻalu, e tāulia a faainu
aʻi o e amio leaga uma i le lalolagi.

9A o aʻu, ou te taʻu atu e faavavau; ou te fai pesega lava i le Atua o Iakopo.

10O nifo uma foi o e amio leaga, ou te vavaeeseina ia; *a* e faamaualugaina
nifo o lē amiotonu.

Salamo 76

Ua faaali mai le mana o le Atua.
Ma le usu pese i nekina. O le salāmo a Asafo, o le pese lea.

1Ua iloa le Atua i Iuta; ua silisili lona suafa i Isaraelu.

2Ua i Salema foi lona fale apitaga; ua i Siona foi lona afioaga.

3Na ia gauia i lea mea o u fanafana mu, o le talita, le pelu, ma le taua. Selā.

4E pupula mai oe, e silisili, e sili i mauga o i ai mea e saeia.

5O e loto tetele ua vetea a latou *mea;* ua latou momoe i o latou moe; e leai foi so latou o e malolosi ua maua o latou lima.

6Le Atua o Iakopo e, o le aoaiga mai ia te oe ua moe gagase ai le kariota atoa ma le solofanua.

7O oe e mautia lava oe; o ai foi se tu atu i ou luma i ona po e te toasa mai ai?

8Ua lagona atu mai ia te oe mai le lagi le faamasinoga; ua matatau ai le lalolagi ma fifilemu,

9ina ua tulai le Atua e faamasino ai, e faaola ai i e puapuagatia uma lava o i le lalolagi. Selā.

10Auā o le ita tele o tagata e viia ai oe; e te taofia foi le toe ita.

11Ia outou tauto atu ia Ieova lo outou Atua, ma ia avatua ana mea; o i latou uma o e vagavagai ia te ia, ia latou avatu mea alofa i le ua mautia.

12E faamaulaloina e ia o loto o alii; e mautia o ia e tupu o le lalolagi.

Salamo 77

O le tatalo i le Atua ina o atuatuvale le loto.
Ma le usu pese o Iutana. O le salāmo a Asafo.

1Na ou alaga atu i le Atua i loʻu leo, na ou alaga atu i le Atua; ona faafofoga mai lea o ia ia te au.

2O le aso na puapuagatia ai aʻu na ou saili atu ai i le Alii; na ou faaloaloa loʻu lima i le po, e lei gase lava; na le mafaia loʻu loto ona faamafanafanaina.

3A ou manatua le Atua ou te atuatuvale ai; a ou mafaufau ou te loto vaivai ai. Selā.

4O loo ē taofia oʻu mata ina ia le fia moe; ua ou atuatuvale; ou te le mafai ai ona tautala.

5Ou te manatunatu i ona po anamua; o tausaga o le vavau.

6Ou te manatua laʻu pese i le po; ou te mafaufau i loʻu loto; e tausailiili foi loʻu agaga.

7E faavavau lava ea ona lafoai e le Alii? E le toe fiafia mai ea o ia?

8Ua uma ea e faavavau lona alofa? E faaleiu ea *lana* afioga i lea tupulaga ma lea tupulaga?

9Ua faagalogalo ea e le Atua ona alofa mai? Pe taofi ea e ia o lona alofa mutimuti vale i lona toasa? Selā.

10Ona ou faapea ane lea, O lo‘u vaivai lenei, o tausaga o le aao taumatau o le Silisili ese.

11Ou te manatua galuega a Ioa; e moni, ou te matuā manatua ou vavega anamua.

12Ou te manatunatu foi i au galuega uma, ou te mafaufau i mea na e faia.

13Le Atua e, e paia lava lou ala; o ai se atua e silisili e tusa ma le Atua?

14O oe lava le Atua o lē fai vavega; ua faailoa lou malosi i nuu.

15O l*ou* aao na e faaolaina ai lou nuu, o le fanauga a Iakopo ma Iosefa. Selā.

16Na iloa atu le sami ia te oe le Atua e, na iloa atu le sami ia te oe, ona fefe ai lea; na gatete foi le moana.

17O ao uli na faamaligi ifo ai le vai; o le lagi ua taalili mai lea, ua feoai foi āu u fanafana.

18O le leo o lou faititili ua i le asiosio lea; ua malamalama le atu laulau i uila; ua gatete ma luluina le lalolagi.

19Ua i le sami lou ala, ua i vai e tele lou savali, o ou tulagaaao foi e le iloa lava ia.

20Na e ta‘ita‘iina lou nuu e pei o se lafu mamoe i lima o Mose ma Arona.

Salamo 78

O le tala o le toasa o le Atua i e le faalogo.
***O le salamo* a Asafo e a‘oa‘o ai.**

1Lo‘u nuu e, ia outou faalogologo mai i la‘u tulafono; ia uai mai o outou taliga i upu a lo‘u gutu.

2Ou te tautala atu lava i le faataoto; ou te ta‘u atu mea lilo talu anamuā,

3o mea na tatou faalogologo i ai, ma tatou iloa; na talaina mai foi ia te i tatou e o tatou tamā.

4Tatou te le natia *ia mea* i a latou fanau, *a* e ta‘uta‘u atu i tupulaga amuli o viiga o Ieova, ma lona malosi, ma ona vavega na na faia.

5Ua ia faatuina le tulafono ia Iakopo, ua ia tuuina foi le poloaiga ia Isaraelu, o mea na ia poloai atu ai i o tatou tamā, ina ia latou faailoa ai i a latou fanau;

6ina ia iloa ai e le tupulaga amuli, o fanau lava e fanau mai; e tutupu mai i latou, ma ta‘u atu ai i a latou fanau;

7ina ia fai le Atua mo latou faatuatuaga; ma ia le galo galuega a le Atua; a
ia latou tausi i ana poloaiga;

8ina ia le pei o latou tamā i latou, o le tupulaga vaogata ma le fouvale; o le
tupulaga na le sauni o latou loto; e lei faamaoni foi o latou loto i le Atua.

9O le fanauga a Efaraima ua i ai auupega, e na fanafana i u; na liutua i latou
i le aso na tau ai le taua.

10Na latou le tausia le feagaiga a le Atua, na le mafafai foi ona latou savavali
i lana tulafono;

11na latou faagalogaloina foi ana galuega, ma ona vavega na ia faaali ia te
i latou.

12Na ia faia vavega i luma o latou tamā i le nuu o Aikupito o le laueleele o
Soana.

13Na ia vavaeina le sami, ma faaui ane ai i latou; na ia faatuina foi le
suāsami e pei o se mea maupuepue.

14Na ia ta‘ita‘i ia te i latou ina o ao i le ao a o le malamalama o le afi *na ia
ta‘ita‘i ai ia te i latou* i le po atoa.

15Na ia vaevaea papa i le vao; na ia faainu *ia i latou* e peiseai sa i ai vai
loloto.

16Na ia faaoso foi o vaitafe nai le papa, na ia faatafe ifo le vai e pei o vaitafe.

17A ua faaopoopo ona toe agasala atu i latou ia te ia, i lo latou faaonoono i
lē Silisili ese i le nuu naumati.

18Na latou tofotofo i le Atua i o latou loto i lo latou ole atu i mea e ‘ai i lo
latou tu‘inanau.

19Na upuia le Atua e i latou; ua faapea a latou, Ua mafaia ea e le Atua ona
laulau mai mea e ‘ai i le vao?

20Faauta, na ia taia le papa, ua tafe mai ai le vai; ona oso ai lea i tua o
vaitafe; e mafaia foi ea ona foai mai ni mea e ‘ai? E mafaia ea ona aumai o
aano o manu mā lona nuu?

21O le mea lea na faafofoga mai ai Ieova, ona toasa ai ai lea o ia; na tŭtŭ ai
le afi ia Iakopo, na oo ae foi le toatamai ia Isaraelu;

22auā ua latou le faatuatua i le Atua, ua latou le faalagolago i le olataga mai
ia te ia.

23Na ia poloai i ao mai luga; na ia to mai foi o puipui o le lagi,

24na ia faatotō faaua i luga ia te i latou le manai e aai ai; na ia avatua foi ia
te i latou o mea e ‘ai mai le lagi.

25Na aai tagata i le mea e ‘ai a e malolosi; na ia tuuina atu ia te i latou le mea e ‘ai latou te maoona ai.

26Na ia faaoso mai i le lagi le matagi mai sasaē, o lona malosi foi na ia faaagi mai ai le toga.

27Na ia faatotō faaua foi i luga ia te i latou o manu e pei o le efuefu; o manu felelei foi e pei o le oneone i le sami;

28na ia faatotōina ai i totonu i lo latou toagālauapi; e faataaliolio ai i mea sa latou nonofo ai.

29Na latou aai, ona matuā maoona ai lea o i latou; auā na ia avatu ia te i latou o mea na latou tu‘inanau i ai.

30Na le te‘a i latou i le mea na latou tu‘inanau i ai; a o i o latou gutu a latou mea e ‘ai,

31ua oo ai ia te i latou le toasa o le Atua, ua fasiotia foi o latou tagata puputa, ma na lafo i lalo taulelea o Isaraelu.

32E ui lava i ia mea uma, a ua latou agasala pea; e ui lava i ona vavega, a e latou te lei faatuatua lava.

33Ona faaumatia faaleaoga ai lea e ia o latou olaga, *na faaumatia* foi o latou tausaga i le atuatuvale.

34Na latou sailiili atu ia te ia ina o fasiotia i latou e ia; ona latou foi ai lea i le sailiili i latou i le Atua.

35Ona latou manatu ifo ai lea o le Atua o lo latou papa ia; o le Atua silisili o ia na te faaolaina i latou.

36A ua latou pepelo ia te ia i o latou gutu, ma ua latou faa‘ole‘ole ia te ia i o latou laulaufaiva.

37E lei tutumau foi o latou loto ia te ia, e lei faamaoni foi latou i lana feagaiga.

38A o ia, ua alofa mutimuti vale, ua ia faamagaloina *a latou* amio leaga; na ia le faaumatia ai *i latou;* ua liliu ese faalasi e ia lona toasa, na ia le faatupuina foi lona toatamai atoatoa;

39auā na ia manatua, ua na o tagata lava i latou; o le matagi o loo mavae atu, e le toe foi mai lava.

40Na faalasi naua ona latou faaonoono ia te ia i le vao; na latou faalili lava ia te ia i le vao.

41Na latou toe tofotofo lava i le Atua; ma latou faaonoono i le Paia o Isaraelu.

42Latou te lei manatua lona aao, o le aso na ia faaolaina ai i latou ai le puapuaga;

43o ona faailoga na na faia i Aikupito, atoa ma ona vavega i le laueleele o Soana.

44Na ia liua foi o latou vaitafe ma toto, atoa ma o latou vaitaʻi, ina ia latou le inu ai.

45Na ia aauina atu ia te i latou o garova, na ʻaina ai i latou; o rane foi na faaumatia ai i latou.

46Na ia avatua foi o fua o lo latou fanua i le sē kasili, *na avatua* foi a latou galuega i le sē akerise.

47Na ia faamateina o a latou vine i le uatoʻa, *na ia faamateina* foi a latou sukamoru i le uatoʻa tetele.

48Na ia tuuina atu foi o a latou manu i le uatoʻa ma *na tuuina* a latou lafu mamoe i le uila.

49Na ia faaoo ia te i latou o lona toasa mamafa, o le maʻemaʻeā, le toatamai, ma le puapuaga, i lona aauina atu o auauna e i ai mala.

50Ua na saunia le ala o lona toasa; e lei faasaoina e ia o i latou i le oti, a ua tuuina atu o latou ola i le faamai;

51na ia fasia foi ulumatua uma i Aikupito; o le amataga o lo latou malosi na i fale ie o Hamo.

52Na ia aumaia foi lona nuu e pei o mamoe, ma na taʻitaʻiina i latou i le vao e pei o se lafu.

53Na ia taʻitaʻiina i latou ua saogalemu, o lea na le fefefe ai i latou; a o e ua ita i ai, ua lofia i latou i le sami.

54Na ia faaoo ia te i latou i lona laueleele paia, o lenei lava mauga na ia maua i lona aao taumatau.

55Na ia tulia foi nuu ese i o latou luma, ona vaevaeina atu lea e ia ia te i latou le tofi ua fuatia, ma na faanonofo o itu aiga o Isaraelu i o latou fale ie.

56A ua latou tofotofo ma faaonoono i le Atua silisili ese; e lei tausi foi e i latou ana tulafono.

57Ua toe liliu i latou, ma faaʻoleʻole e pei o latou tamā; ua liua i latou e pei o le aufana ua pepelo.

58Na latou faalili foi ia te ia i a latou mea maualuluga; na latou faatupuina foi lona fuā i a latou tupua ua ta.

59Ua faafofoga le Atua, ona toasa tele ai lea o ia, ona matuā ʻinoʻino ai lea o ia ia Isaraelu;

60na ia lafoai ai le malumalu i Sailo, o le fale fetafai sa mau ai o ia ma tagata.

61Na ia tuuina atu foi lona malosi ia tāfea, *na ia tuuina atu* foi lona matagofie
i le lima o le ua ita mai.

62Na ia tuuina foi o lona nuu i le pelu, ma ua toasa tele ia i lona lava tofi.

63O latou taulelea ua faaumatia i le afi; o latou taupou foi ua le viia i latou.

64O latou faitaulaga, ua oti i latou i le pelu; e lei taufaiaue foi a latou avā.

65Ona maleifua ai lea o le Alii e peiseai na tofa, e pei o se tagata malosi ua
alaga ona o le uaina.

66Ua na taia e ua ita ia te ia i o *latou* tua; ua na faia lea mo latou luma e
faavavau.

67Na ia tetee atu foi i le fale ie o Iosefa, na ia le filifilia foi le itu aiga o
Efaraima.

68A ua ia filifilia le itu aiga o Iuta, o le mauga o Siona na ia finagalo i ai.

69Ua na faia foi o lona malumalu e pei o mea maualuluga, e pei o le lalolagi
na ia faavaeina e faavavau lava.

70Ua na filifilia foi Tavita lana auauna, ma na aumaia o ia nai lotoā mamoe;

71na ia aumaia o ia sa mulimuli i mamoe fananau, ina ia fafaga lava e ia ia
Iakopo lona nuu, o Isaraelu foi lona tofi.

72Na fafaga foi e ia ia te i latou e tusa ma le faamaoni o lona loto; na ia
ta‘ita‘i ia te i latou i le poto o ona lima.

Salamo 79

O le tatalo i le Atua, ona o Ierusalema ua faatafunaina.
O le salāmo a Asafo.

1Le Atua e, ua oo mai nuu ese i lou tofi; ua latou faaleagaina lou malumalu
paia; ua latou faia Ierusalema ma faupuegāmaa.

2Ua latou avatu tino o au auauna ua oti e fai ma mea e ‘ai a manu felelei, *ua
avatu* tino o ou tagata amio Atua i manu feai e tataa.

3Ua latou faamaligi o latou toto e pei o le vai, ua soo ai Ierusalema; na leai
foi se na te tanua *i latou*.

4Ua avea i matou ma gao a ē ua matou tuaoi, o ulaga ma tauemuga a e ua
vagavagai mai ia te i matou.

5Ieova e, e te toasa mai seia afea? E faavavau ea? E mu ea pei o le afi lou
fuā?

6Ia e sasaaina atu lou toasa tele i nuu ese o e le iloa oe, atoa ma malo o e
le valaau i lou suafa.

7Auā ua latou ‘aina lakopo, o le mea foi sa nofo ai o ia ua latou faatafunaina lea.

8Aua e te manatua a matou agasala anamua; ia vave ona tomua mai o lou alofa mutimuti vale ia te i matou; auā ua matuā vaivai i matou.

9Le Atua o lo matou faaolataga e, ia e fesoasoani mai ia te i matou ona o lou suafa mamalu; ia e laveai mai foi ia te i matou, ma ia e faamagaloina a matou agasala ona o lou suafa.

10Se a le mea e fai ane ai o nuu ese, O ifea o i ai lo latou Atua? Ia iloa i nuu ese o loo i o matou luma le taui o le toto o au auauna na faamaligiina.

11Ia oo atu ia te oe le auega a le ua fusifusia; e tusa ma lou aao malosi ia e faasaoina e ua tuu e oti;

12ma ia e taui faafitu atu i fatafata o e ua matou tuaoi a latou upu na latou faifai ai ia te oe le Alii.

13O i matou foi o lou nuu ma le lafu mamoe na e fagaina, matou te vivii ia te oe e faavavau; matou te ta‘uta‘u atu ou viiga i lea tupulaga ma lea tupulaga.

Salamo 80

O le tatalo i le Atua ona o lona nuu ua oo i ai le puapuaga.
Ma le usu pese i le susana etuta. O le salāmo a Asafo.

1Le leoleo o Isaraelu e, ia e faafofoga mai, o oe o lē ta‘ita‘i ia Iosefa e pei o se lafu mamoe; o oe lē tietie i *le va* o kerupi, ia e faaali mai lou pupula.

2Ia e faaoso lou malosi i luma o Efaraima, ma Peniamina, ma Manase, ma e afio mai e faaola ia te i matou.

3Le Atua e, ia e faafoisia i matou, ma ia malamalama mai ou fofoga; ona faaolaina ai lea o i matou.

4Ieova e, le Atua o ‘au, e pusa mai lou toasa i le tatalo a lou nuu seia afea?

5Ua e fafagaina i latou i loimata e fai ma mea e ‘ai, o loimata foi e tele ua e avane ia te i latou e inu ai.

6Ua e faia i matou ma mea e famisai ai ē ua matou tuaoi; ua tauemu mai foi ia te i matou o e ita mai ia i matou.

7Le Atua o ‘au e, ia e toe faafoisia i matou, ma ia malamalama mai ou fofoga; ona faaolaina ai lea o i matou.

8Na e aumaia le vine nai Aikupito; na e tulia nuu ese, ma e totōina ai.

9Na e teuteua *le laueleele* mo lea *vine;* na e faasosoloina foi ona aa, ua tumu ai le nuu.

10Ua maluia mauga i lona paolo, o ona la foi *e pei* o arasi silisili.

11Ua ia faasosolo atu ona lava la e oo atu i le sami, o ona tatupu foi e oo atu i le vaitafe.

12Se a le mea na e sōloia ai ona pa, ina ia tau *ona fua* e i latou uma o e ui ane i le ala?

13Ua faataumaoi ai e le puaa mai le vao, o manu foi e tataa latou te aai ai.

14Le Atua o ‘au e, ia e toe foi mai lava; ia e silasila mai mai le lagi, ma e silafia, ma ia e asiasi i lenei vine,

15o le pogai lava na totōina e lou aao taumatau, o le atalii foi na e faamalosia mo oe.

16Ua susunuina i le afi, ua tuu i lalo; e fano i latou i le aoaiga mai ou fofoga.

17Ia faaee lou aao i luga o le tagata o lou aao taumatau, o le atalii o le tagata na e faamalosia mo oe.

18Matou te le tuumuli ia te oe; ia e faaola mai ia te i matou, ona matou valaau atu ai lea i lou suafa.

19Ieova e, le Atua o ‘au, ia e faafoisia i matou; ia malamalama mai ou fofoga; ona faaolaina ai lea o i matou.

Salamo 81

O le apoapoaiga ia faafetai i le Atua ma anaana i lana afioga.
Ma le usu pese i le kata. *O le salāmo* a Asafo.

1Ia outou pepese ma le leo tele i le Atua lo tatou malosi; ia outou alalaga i le Atua o Iakopo.

2Ina usu ia le pese, au mai ia le topa, o le kitara leo mălie, atoa ma le napeli.

3Ia outou ilia le pu i le masina ua faatoa vaaia, o ona po ua tuu e fai ai le tausamiga.

4Auā o le tulafono lenei mo Isaraelu, o le pule a le Atua o Iakopo.

5Na ia faia lenei mea ma tulafono ia Iosefa, i lona afio atu i le nuu o Aikupito; na ou faalogo ai i le gagana ou te lei iloa.

6Na ou tuueseina le avega i lona ua; o le ato ua te‘a ma ona lima.

7Na e valaau mai i le puapuaga, ona ou laveaiina ai lea o oe; na ou tali atu ia te oe i le mea lilo ua i ai le faititili; na ou tofotofo ia te oe i le vai o Meripa. Selā.

8Lo‘u nuu e, faalogologo mai ia, se‘i ou ta‘utino atu ia te oe; Isaraelu e, e lelei ona e faalogo mai ia te au;

9aua neʻi ai se atua ese ia te oe; aua foi neʻi e ifo i se atua o se nuu ese.

10O aʻu lava o Ieova lou Atua, o le na aveina ae ia te oe nai le nuu o Aikupito; faamaga ia lou gutu, ona ou faatumuina ai lea.

11A e lei faalogo mai loʻu nuu i loʻu leo; o Isaraelu foi e lei loto mai ia te au.

12Ona ou tuuina atu ai lea o i latou i o latou loto finau vale; na latou savavali i mea na latou filifili i ai.

13E! A na faalogo mai loʻu nuu ia te au, *ana* savavali Isaraelu i oʻu ala;

14po ua ou vave faatoilaloina e ua ita ia te i latou, ma aʻu faaoo atu loʻu lima i e ua fai i latou mo latou fili.

15Po ua faatagā vivii ia te i latou e ua ʻinoʻino ia Ieova; a e faavavau o latou aso.

16Po ua fafaga e ia ia te i latou i le saito e sili ona lelei; po ua ou faamaʻona ia te oe i le meli nai le papa.

Salamo 82

O le aoaiga o faipule o le nuu.
O le salāmo a Asafo.

1O loo tu le Atua i le faapotopotoga a le Atua; o loo faamasino ia i luma o atua.

2Tou te faamasino ma le le tonu seia afea? Ma outou faailogaina e ua amio leaga *seia afea?* Selā.

3Ia outou faamasinoina e ua vaivai ma ē mātuaoti; ia outou taʻuamiotonuina e ua puapuaga ma ē matitiva.

4Ia outou faaola i e vaivai ma ē matitiva; ia outou laveaiina *i latou* ai le lima o e amio leaga.

5Latou te le iloa, e le mafaufau foi i latou; e savavali pea i latou i le pouliuli; e faagaeetia faavae uma o le lalolagi.

6O aʻu, na ou faapea ane, O atua outou; o fanau foi outou uma a lē Silisili ese.

7A e moni, tou te oti lava e pei o tagata, e pauu foi outou e pei o se tasi alii.

8Le Atua e, ia e tulai mai, ia e faamasino le lalolagi; auā o oe, e te faia nuu uma lava mou tofi.

Salamo 83

O le tatalo i le Atua ina ua faasauaina ona tagata.
O le pese, o le salāmo lea a Asafo.

1Le Atua e, aua ne‘i e le fetalai mai; le Atua e, aua ne‘i e le tali mai, aua foi ne‘i e mapu.

2Auā faauta, ua vāvāō o e ua ita ia te oe; o e ua ‘ino‘ino foi ia te oe, ua latou faamaualuluga.

3Ua latou togafiti faalilolilo i lou nuu, ma latou taupulepule i e ua natia e oe.

4Ua latou faapea ane, O mai ia, ia tatou faaumatia i latou ia le toe fai ma nuu; ia le toe manatua lava le igoa o Isaraelu.

5Auā na latou taupulepule ma le loto gatasi; ua latou fai le feagaiga e tetee atu ia te oe;

6o fale ie o Etoma ma sa Isamaelī; o Moapi ma sa Hakarā;

7o Kavala, ma Amoni, ma Amaleka; o Filisitia atoa ma e ua nonofo i Turo;

8o Asuria foi ua faatasi ma i latou; ua faia i latou ma fesoasoani i le fanauga a Lota. Selā.

9Ia e fai ia te i latou e faapei *ona e faia* ia Mitiana, ma Sesera, ma Iapino i le alia o Kisona.

10Na faaumatia i latou i Enetoro; na avea i latou ma otaota mo le laueleele.

11Ia e faia o latou alii ia pei o Oreva ma Seeva; ia pei o Seva ma Salemuna foi o latou alii uma;

12o e na faapea ane, Ia tatou fai mo i tatou o mea e afio ai le Atua.

13Lo‘u Atua e, ia e faia i latou ia pei o le mea faataavalevale; ia pei o le aputi o saito *e lelea* i le matagi.

14Ia pei o le afi ona susunu le vaomatua, ia pei o le mumū o le afi ona faamu a‘i mauga;

15ia faapea ona e tuliloa ia te i latou i lou afā, ia e faaatuatuvale ia te i latou i lou asiosio.

16Ia e matuā faama ia te i latou; ina ia latou saili i lou suafa, Ieova e.

17Ia faamaina i latou ma ia faaatuatuvaleina i latou e faavavau faavavau lava; ia masiasi i latou, ma ia fano i latou;

18ina ia iloa e i latou, o oe, e ou le suafa o IEOVA, na o oe lava o le Silisili ese i le lalolagi uma.

Salamo 84

Ua matuā naunau le tagata o le Atua e alu atu i Iona malumalu.
Ma le usu pese i le kata; o le salāmo ma le fanauga a Koru.

1Ieova o ‘au e, e matuā manaomia ou afioaga.

2O loo naunau lo‘u agaga, ma ua lailoa i le *fia alu atu* i lotoā o Ieova; o loo alaga fiafia lo‘u loto ma lo‘u tino i le Atua soifua.

3E moni, o le manulele ua maua se fale, o le pe‘ape‘a foi *ua maua* sona ofaga e tuu ai lana toloai, o au lava fata faitaulaga, Ieova o ‘au e, o lo‘u Tupu ma lo‘u Atua.

4Amuia i latou ua nonofo i lou fale; latou te vivii pea ia te oe. Selā.

5Amuia le tagata o loo ia te oe lona malosi; o ala ua i o latou loto ia.

6Ua ui ane i latou i le vanu o Peka, ua faia lea e i latou ma vaipuna; ua ufitia ai i le manuia ona o le uaga muamua.

7Latou te savavali ma le malosi e tupu pea; e iloa i latou i Siona i luma o le Atua.

8Ieova e, le Atua o ‘au, ia e faafofoga mai i la‘u tatalo; le Atua o Iakopo e, ia liliu mai ou fofogā. Selā.

9Le Atua e, lo matou talita, ia e silasila mai, ia e matuā silasila mai i fofoga o lē na e faauuina.

10Auā e sili le aso *e tasi* i ou lotoā i lo le afe. E sili lo‘u manao ia a‘u tu i le faitotoa o le fale o lo‘u Atua, i le manao e mau i fale ie o e amio leaga.

11Auā o Ieova le Atua o le la lava ia ma le talita; e foaiina mai e Ieova le alofa tunoa ma le manuia; e le taofia e ia se mea lelei i e ua sao lo latou savavali.

12Ieova o ‘au e, amuia le tagata ua faatuatua ia te oe.

Salamo 85

O le tatalo ina ia faafoisia mai e le Atua le manuia.
Ma le usu pese. O le salāmo mā le fanauga a Koru.

1Ieova e, ua e fiafia lava i lou nuu; ua e faafoisia mai le tafeaga o Iakopo.

2Ua e faamagaloina le amio leaga a lou nuu, ua e ufitia a latou agasala uma lava. Selā.

3Ua e aveesea lou ma‘ema‘eā uma lava; ua e liliu ese lou toasa mamafa.

4Le Atua e, o lo matou faaolataga, ia e faafoisia mai i matou; ia e faamavae atu foi lou toatamai ia te i matou.

5E faavavau ea lou toasa ia te i matou? E te faauaoloa ea lou ma‘ema‘eā e au tupulaga?

6E te le toe faaolaola mai ea ia te i matou; ina ia fiafia lava lou nuu ia te oe?

7Ieova e, ia e faailoa mai ia te i matou lou alofa; ia e foaiina mai foi ia te i matou le olataga mai ia te oe.

8Ou te faalogologo atu i mea e fetalaia mai e Ieova le Atua; auā na te fetalai mai ia manuia lona nuu atoa ma ona tagata amio Atua; a e aua ne‘i latou toe liliu atu i le valea.

9E moni, ua latalata lana olataga i e ua matatau ia te ia; ina ia tumau ai le mamalu i lo tatou nuu.

10O le alofa ma le faamaoni ua la fetaiai; o le amiotonu ma le filemu ua la feasogi.

11E tupu ae le faamaoni ai le lalolagi; e vaavaai ifo foi le amiotonu mai le lagi.

12E foaiina mai e Ieova lava le manuia; e fua mai foi e lo tatou laueleele ona lava fua.

13E muamua atu i ona luma le amiotonu; na te faatumauina foi ona vae i le ala.

Salamo 86

O le tatalo a Tavita i le Atua ina ia faaola ia te ia ai le ua saua ia te ia.
O le tatalo a Tavita.

1Ieova e, ia liliu mai ou fofoga, ia e faafofoga mai ia te au; auā ua puapuagaina ma ua mativa lava a‘u.

2Ia e leoleoina lo‘u agaga, auā ua amio Atua lava au; o oe na, lo‘u Atua e, ia e faaola mai i lau auauna o le ua faatuatua ia te oe.

3Le Alii e, ia e alofa mai ia te au; auā ou te valaau atu ia te oe i aso uma lava.

4Ia e faafiafia mai le loto o lau auauna; auā ua faanaunau atu lo‘u loto ia te oe, le Alii e.

5Auā le Alii e, o oe e lelei, ma ua e faamagalo sala; e tele foi lou alofa ia te i latou uma o e valaau atu ia te oe.

6Ieova e, ia e faafofoga mai i la‘u tatalo; ma e liliu mai i le leo o la‘u aioi.

7O le aso e puapuagaina ai a‘u, ou te valaau atu ai ia te oe; auā e te tali mai ia te au.

8Le Alii e, e leai lava so le vao atua e tusa ma oe; e leai foi *se galuega* e tusa ma au galuega.

9O nuu uma na e faia latou te o mai, ma latou ifo atu i ou luma, le Alii e; ma latou faaneenee atu i lou suafa.

10Auā e sili oe, o loo e fai foi vavega; o le Atua oe, na o oe lava.

11Ieova e, ia e faasino mai ia te au lou ala, ou te savali i le mea moni mai ia te oe; ia e faia ina ia tasi lo‘u loto e mata‘u i lou suafa.

12Le Alii e, lo‘u Atua, ou te vivii atu ia te oe i lo‘u loto atoa; ou te faaneenee atu lava i lou suafa e faavavau.

13Auā e tele lava lou alofa ia te au; na e laveai mai lo‘u agaga ai seoli e maulalo lava.

14Le Atua e, ua laga mai ia te au o e faamaualuga, o le faapotopotoga foi o e saua ua latou sailia mai a‘u e fasioti; latou te lei tuuina atu oe i o latou luma.

15A o oe le Alii e, o le Atua oe lē alofa mutimuti vale ma lē alofa fua, o lē telegese lona toasa, a e tele le alofa ma le faamaoni.

16Ia e liuliu alo mai ia te au, ma ia e alofa mai ia te au; ia e foai mai lou malosi i lau auauna, ma ia e faaola mai i le tama tane a lau auauna fafine.

17Ia e faia se faailoga mo a‘u *ou te* lelei ai; ina ia iloa ai e o ‘ino‘ino mai ia te au, latou te mamā ai; auā o oe, Ieova e, ua e fesoasoani mai ia te au, ma e faamafanafana mai ia te au.

Salamo 87

O le manuia o Siona.
O le salāmo, o le pese lea mā le fanauga a Koru.

1O Lona faavae o i le atu mauga paia lea.

2E sili le fiafia o Ieova i faitotoa o Siona, *i lona fiafia* i mea uma e nonofo ai Iakopo.

3O mea e viia ua ta‘ua lava ia te oe, le aai a le Atua. Selā.

4Ou te ta‘ua Raava ma Papelonia faatasi ma e ua iloa a‘u; faauta, o Filisitia, ma Turo, atoa ma Aitiope; na fanau ai lenei *tagata*.

5E faapea ane foi ia Siona, O lea tagata ma lea tagata na fanau ai; o lē Silisili ese foi, o ia lea na te faatumauina o ia.

6O Ieova na te faitauina pe a tusia e ia le nuu, *e faapea ane*, Na fanau ai lenei *tagata*. Selā.

7O e pepese atoa ma e sisiva; o ia te oe o‘u punāvai uma.

Salamo 88

O le tatalo a le tagata ua tigaina.
O le pese, o le salāmo lea mā le fanauga a Koru; ma le usu pese i le maalata leanota. *O le salāmo* e a‘oa‘o ai a Hemana le sa Eserā.

[1]Ieova e, le Atua o loʻu olataga, ua ou alaga atu i ou luma i le ao *ma* le po;

[2]ia oo atu i ou luma laʻu tatalo; ia liliu mai ou fofoga i laʻu valaau;

[3]auā ua tumu lava loʻu agaga i mea e tiga ai; ua toe lava ina ou oo i le tuugamau.

[4]Ua taʻufaatasiina aʻu ma e ua o ifo i le lua; e tusa aʻu ma le tagata e leai sona malosi;

[5]ua saʻoloto aʻu faatasi ma e ua oti, e pei o e ua fasia, ua taatitia i le tuugamau, o e ua le toe manatua e oe; o i latou foi ua faateaeseina ma lou aao.

[6]Ua e tuuina ifo aʻu i le lua e maulalo lava, o mea pogisa, o mea loloto lava.

[7]Ua mamafa lou toasa i luga ia te au, o au galu uma ua e faatigaina ai *aʻu*. Selā.

[8]Ua e ave mamao ia te au o e na matou masani; ua e faainosia aʻu e i latou; ua punitia *aʻu*, ou te le mafai ona ulufafo.

[9]Ua totō oʻu mata ona o le puapuaga; Ieova e, ua ou valaau atu ia te oe i aso uma, ua ou faaloaloa atu oʻu lima ia te oe.

[10]E te faia ea vavega i e ua oti? E tutū mai ea e ua oti e vivii atu ia te oe? Selā.

[11]E taʻua ea lou alofa i le tuugamau? *Pe taʻua* lou faamaoni i le mea e malaia ai?

[12]E iloa ea lou vavega i le pouliuli, ma lau amiotonu i le nuu e galo ai mea?

[13]A o aʻu, Ieova e, na ou alaga atu ia te oe; e tomua foi laʻu tatalo ia te oe i le taeao.

[14]Ieova e, se a le mea ua e lafoai mai ai ia te au? *Se a le mea* e te liliuese ai ou fofoga ia te au?

[15]Ua puapuagatia lava aʻu, ma ua toe ina oti talu ina *ou* taulealea; ua mafatia lava aʻu i āu mea e mataʻu ai, ua ou fememeai.

[16]Ua oo mai i oʻu luga lou toasa mamafa; ua faaumatia lava aʻu e āu mea e mataʻu ai.

[17]E pei o le vai ona latou siosio mai ai ia te au i le aso atoa; latou te puipui faatasi mai ia te au.

[18]O le uo ma le aumea ua e ave mamao ia te au, ua i le pouliuli foi e na matou masani.

Salamo 89

Ua manatu i le alofa o le Atua i ona tagata; a ua tagi ina ua ese i ia ona aso.
***O le salāmo* e a‘oa‘o ai a Etano o le sa Eserā.**

1O le alofa mai o Ieova ou te pese ai lava e faavavau; ou te faailoa atu i lo‘u gutu lou faamaoni i lea tupulaga ma lea tupulaga.

2Auā na ou faapea ane, E atiina ae le alofa e faavavau lava; o le lagi lava e te faatumauina i ai lou faamaoni.

3Ua ma osia le feagaiga ma le na ou fiilfilia, na ou tauto lava ia Tavita la‘u auauna.

4Ou te faatumauina lau fanau e faavavau lava; ou te atiina ae foi lou nofoālii i lea tupulaga ma lea tupulaga. Selā.

5Ieova e, e vivii le lagi i ou vavega; *e viia* foi lou faamaoni i le faapotopotoga o le au paia.

6Auā o ai ea i le lagi e faatusaina Ieova? *O ai* so le fanau a e malolosi e tusa ma Ieova?

7O le Atua e tatau ona mataut ia tele i le faapotopotoga o le au paia; e tatau foi ona mataut ia o ia e i latou uma o e vagavagai ia te ia.

8Ieova e, le Atua o ‘au, o ai sē malosi e tusa ma oe loa e? O lou faamaoni foi e siosio ai ia te oe.

9O oe lava, e te pule i le faamaualuga o le sami; a sousou ona peau, o oe lava e laolao ai.

10O oe lava, na e tu‘imomomoina Raava e pei o se ua fasiotia; o lou aao malosi ua e faataapeape ai i e na ita ia te oe.

11E ou le lagi, e ou foi ma le lalolagi; o oe, na e faavaeina le atu laulau atoa ma mea ua tumu ai.

12O oe, na e faia le itu i matu ma le itu i toga; o Tapora ma Heremoni la te alaga fiafia lava i lou suafa.

13O ia te oe le aao malosi; e malosi lava lou aao, o loo maualuga lou aao taumatau.

14O le amiotonu ma le faamasinoga o loo tumau ai lou nofoālii; o le alofa ma le faamaoni la te muamua atu i ou luma.

15Amuia le nuu ua latou lagona le leo fiafia; Ieova e, latou te savavali i le malamalama o ou fofoga.

16Latou te fiafia lava i lou suafa i aso uma lava; o lau amiotonu foi e maualuluga ai i latou.

17Auā o oe lo latou matagofie e i ai le malosi; o lou finagalo alofa foi ua faamaualugaina ai lo matou nifo.

18Auā o lo matou talita o Ieova lava lea; o le Paia foi o Isaraelu, o lo matou tupu lava ia.

19Ona e fetalai ane ai lea i le faaaliga i lou tagata amio Atua, ma e faapea ane, Ua a‘u tuuina atu le fesoasoani i le ua malosi; ua ou faaeaina le ua filifilia mai le nuu.

20Ua ou maua Tavita la‘u auauna; ua ou faauuina o ia i la‘u uu paia;

21o le e tumau ia te ia lo‘u lima; e faamalosia foi o ia e lo‘u lima.

22E le faasaua ia te ia le ua ita ia te ia; e le faatigaina foi o ia e le tagata amio leaga.

23Ou te tu‘ipalaina i ona luma e ua ita ia te ia; ou te taia foi e ua ‘ino‘ino ia te ia.

24A e ia te ia lava lo‘u faamaoni ma lo‘u alofa; o lo‘u igoa foi e faamaualugaina ai lona nifo.

25Ou te faaoo atu foi lona lima i le sami ma lona lima taumatau i vaitafe.

26E valaau mai o ia ia te au, O lo‘u Tamā lava oe, o lo‘u Atua, ma le papa o lo‘u olataga.

27O a‘u foi, ou te faia o ia ma ulumatua, e silisili o ia i tupu o le lalolagi.

28E tumau pea lo‘u alofa ia te ia e faavavau, e faamaonia foi la‘u feagaiga ia te ia.

29Ou te tofia lana fanau ia faavavau, o lona nofoālii foi e pei o aso o le lagi.

30Afai e lafoaiina la‘u tulafono e ana fanau, ma latou le savavali i a‘u faamasinoga;

31afai latou te solia a‘u tulafono, ma latou le tausia a‘u poloaiga.

32Ona ou asiasia ai lea o latou solitulafono i le sasa, *ou te asiasia* foi a latou amio leaga i ta.

33A o lo‘u alofa e le mavae atu lea ia te ia, ou te le pepelo foi i lo‘u faamaoni.

34Ou te le tuumavaega la‘u feagaiga, ou te le liliu lava le upu ua paū atu i o‘u laugutu.

35Na ou tauto faatasi i lo‘u paia, ou te le pepelo lava ia Tavita.

36E faavavau lava lana fanau, o lona nofoālii foi e pei o le la lea i o‘u luma.

37Pei o le masina e faatumauina ia e faavavau, ma le molimau i le lagi e faamaoni lava. Selā.

38A o oe, ua e teteeina mai ma e inosia mai, ua e matuā toasa mai i le na e faauuina.

39Ua e lafoai le feagaiga a lau auauna; ua e solia lona palealii i le eleele.

40Ua e faasoloina ona pa uma lava; ua e faia foi ona ‘olo ma faupuegamaa.

41Ua vete foi ana mea e i latou uma ua ui ane i le ala; ua faalumaina o ia e i latou ua tuaoi ma ia.

42Ua e faamaualugaina le lima taumatau o e ita ia te ia; ua e faa‘oli‘olia i latou uma o e fai o ia mo latou fili.

43Ua e liliuesea foi le mata o lana pelu, ma ua e le faatumauina o ia i le taua.

44Ua e faaiuina lona mamalu, ua e lafo i lalo i le eleele lona nofoālii.

45Ua e faapuupuuina aso o lona taulealea; ua e faaofu ia te ia i le mā. Selā.

46Ieova e, e te lafi oe seia afea? E faavavau ea? E mu lou toasa e pei o le afi *seia afea?*

47Ia e manatua le puupuu o lo‘u olaga; se a le mea ua e faia ai fua le fanau uma a tagata.

48O ai se tagata ola na te le iloa le oti? Na te laveaiina ea lona agaga ai le pule a le tuugamau? Selā.

49Le Alii e, o i fea lou alofa anamua, na e tauto ai i lou faamaoni ia Tavita?

50Le Alii e, ia e manatua le faalumaina o au auauna; ua ou tauave i lo‘u fatafata *upu* uma *a* nuu e tele;

51ua faaluma mai ai o e ua ita ia te oe Ieova e; ua latou faalumaina ai tulagāvae o le na e faauuina.

52Ia faafetaia Ieova e faavavau lava. Amene ma Amene.

Salamo 90

O le puupuu o le olaga nei. O le tatalo ina ia alofa mai le Atua.
O le tatalo a Mose le tagata o le Atua.

1Le Alii e, ua fai oe ma mea matou te nonofo ai i lea tupulaga ma lea tupulaga.

2A o lei fanaua mai mauga, e lei faia foi e oe le lalolagi ma le atu laulau, o le Atua oe mai le vavau e oo i le faavavau.

3Ua e liua tagata ia momomo; ma e fetalai mai, Outou na le fanau a tagata ia liu outou;

4auā e tusa i ou luma le afe o tausaga ma le aso ananafi ina o mavae atu, ma se Ieoleoga i le po.

5Ua e faatafea i latou i le lolo; ua se moe i latou; e pei o le mutia i latou ona olaola i le taeao.

6O le taeao e fuga mai ai, ma olaola mai ai; a oo i le afiafi, ona seleeseina ai lea, ua magumagu ai.

7Auā ua faaumatia i matou i lou toasa, o lou toatamai foi ua atuatuvale ai i matou.

8Ua e tuuina a matou amio leaga i ou luma, *ua tuuina foi* a matou *agasala* lilo i le malamalama o ou fofoga.

9Auā ua mavae atu o matou aso uma a o e toasa mai; ua uma atu o matou tausaga e pei o se manatu.

10O tausaga o matou olaga e fitugafulu ia tausaga; a e afai e valugafulu tausaga ona o le malosi, a o lo latou malosi o i ai le tiga ma le puapuaga; auā e vave ona mavae atu ia, ma matou lele ese.

11O ai se na te iloa le malosi o lou toasa? Auā e pei ona matautia oe *e faapea* lou toatamai.

12Ia faapea ona e aʻoaʻo mai *ia i matou* e faitauina o matou aso, ina ia maua ai le poto i o *matou* loto.

13Ieova e, ia e toe liliu mai, seia afea? Ia e salamo ona o au auauna.

14Ia e faamalilie mai ia te i matou i le taeao i lou alofa; ina ia matou alalaga fiafia, ma ia olioli i o matou aso uma.

15Ia e faafiafia mai ia i matou ia tusa ma ona po na e faatigaina ai i matou, o tausaga na matou iloa ai le leaga.

16Ia faaalia mai au galuega i au auauna, *ia faaalia* foi lou matagofie i a latou fanau.

17Ia oo mai foi ia te i matou le matagofie mai ia Ieova lo matou Atua; ia e faatumauina ia te i matou le galuega a o matou lima; o le galuega lava a o matou lima ia e faatumauina.

Salamo 91

O le manuia o e amio Atua; o le Atua e mamalu ai i latou.

1O le nofo i le mea lilo o i ai lē Silisili ese, e mau o ia i le paolo o Le e ona le malosi uma lava.

2Ou te faapea atu ia Ieova, O loʻu malu *o ia* ma loʻu ʻolo; o loʻu Atua ou te faatuatua ia te ia.

3Auā o ia na te laveaiina oe i le mailei a lē fai manu, ma le faamai e oti ai.

4E ufiufi ifo o ia ia te oe i ona apaau, e te sulufai foi i lalo o ona apaau; e faia lona faamaoni māu talipupuni ma mea e puipuiina ai *oe*.

5E te le mataʻu i le mea matautia i le po, *ma* le u fanafana e lele i le ao,

6o le faamai e fealuai i le pogisa, *ma* le mala e fano ai i le aoatea.

7E pauu se toaafe i ou tafatafa, ma le mano i lou itu taumatau; *a* e le tāitāi ane ia te oe.

8Na ona vaai i ai ou mata, e te iloa atu foi le taui o e amio leaga.

9Auā o oe, Ieova e, o loʻu malu oe, na e faia lē Silisili ese ma mea e te nofo ai;

10e le oo ia te oe se mea leaga, e le tāitāi ane foi se mala i lou fale ie.

11Auā e poloai atu ia i ana agelu ia te oe, e tausi ia te oe i ou ala uma.

12Latou te ave ia te oe i *o latou* lima, neʻi tūʻia lou vae i se maa.

13E te solia le leona ma le asipi; e te solia lava le leona taanoa ma le tanimo.

14Ona ua naunau mai o ia ia te au, o le mea lea ou te faaolaina ai o ia; ou te faamamalu ia te ia ona ua iloa e ia loʻu igoa.

15E valaau mai o ia ia te au, ona ou tali atu ai lea ia te ia; o aʻu, ou te ia te ia i le puapuaga; ou te laveaiina o ia, ma ou faatupuina lona mamalu.

16O le olaga faafualoa e mălie ai o ia ia te au; ou te faaali atu foi ia te ia laʻu faaolataga.

Salamo 92

Ia viia le Atua ona o lona alofa i e amio Atua.
O le salāmo, o le pese lea mo le aso sapati.

1E lelei ona vivii atu ia Ieova, ma ia fai pesega i lou suafa lē Silisili ese e;

2ia taʻu atu i le taeao lou alofa ia taʻu atu foi i le po lou faamaoni,

3i le laaupese e sefulu ona manoa, ma le napeli, ma le leo o le kitara.

4Auā ua e faafiafia mai ia te au i lau galuega, Ieova e; ou te alaga fiafia ona o mea ua faia e ou aao.

5Ieova e, e matuā sili lava mea ua e faia; e loloto lava ou manatu.

6O le tagata valea na te le iloa; ma le vale na te le lagona lenei mea.

7A tupu olaola o e amio leaga e pei o le vao iti, a fuga mai foi i latou uma o e fai mea leaga, *e faapea* i latou ina ia faaumatia e oo i le faavavau lava.

8A o oe Ieova e, o loo silisili oe e faavavau.

9Auā Ieova e, faauta i e ita ia te oe, auā faauta i e ita ia te oe, e fano i latou;
e faataapeapeina i latou uma o e fai amio leaga.

10A e faamaualugaina e oe lo‘u nifo e pei o le rema; e faauuina a‘u i le suāuu
fou.

11E iloa atu foi o‘u mata i e lamalama mai ia te au, e faalogo foi o‘u taliga i
e amio leaga e ua laga mai ia te au.

12E tupu olaola le tagata amiotonu e pei o le pama; e tupu tele e pei o le
arasi i Lepanona.

13O e ua totōina i le fale o Ieova, e tupu olaola i latou i lotoā o lo tatou Atua.

14A oo ina ulusinā, latou te fua mai pea lava; e malolosi ma lauolaola i latou;

15ina ia iloa ai o Ieova e tonu ia; o lo‘u papa ia, e le o ia te ia foi se amio
leaga.

Salamo 93

O le mana ma le malosi o Ieova i lona malo.

1O loo fai Ieova ma tupu, e ofu o ia i le mamalu; e ofu Ieova i le malosi, ua
fusia ai o ia e ia; e faatumauina foi le lalolagi, e le faagaeetia.

2O tumau lou nofoālii talu anamuā; talu mai le vavau lava oe.

3Ieova e, ua taalili mai vaitafe, o vaitafe ua taalili ae o latou leo; o vaitafe ua
taalili ae o latou gogolo.

4O Ieova o i le mea maualuga, e sili ona malosi o ia i le taalili o vai e tele, o
peau malolosi o le sami.

5O āu mau e matuā faamaoni ia; e onomea lava ona paia o lou fale, Ieova
e, e faavavau lava.

Salamo 94

O le tagi i le Atua ina ua tigaina.

1Ieova e, le Atua o lē taui ma sui, le Atua e o lē taui ma sui, ia e faaali mai
lou pupula.

2Ia e tulai mai, o oe le faamasino o le lalolagi; ia e tuu atu le taui i e ua
faasausili.

3Ieova e, *e mitamita* seia afea o e amio leaga; e mitamita o e amio leaga seia
afea?

4Ua latou soona tautala i upu faamaualuga, ua mitamita vale o i latou uma
o e fai amio leaga.

5Ieova e, ua latou tu‘imomomoina lou nuu, ua latou faatigaina foi lou tofi.

6O le fafine ua oti lana tane atoa ma le tagata ese, ua latou fasiotia, ua latou fasiotia foi ma ē mātuaoti;

7ma ua faapea a latou, E le silasila mai e Ioa, e le manatua foi e le Atua o Iakopo.

8Ia outou iloa, outou e valelea i le nuu; o outou vale foi, tou te popoto afea?

9O le na faia le taliga, e le lagona ea e ia? O le na faia le mata, e le silasila atu ea o ia?

10O lē sasa i nuu ese, e le aoai atu ea e ia? O lē a‘oa‘o i tagata ia popoto.

11O loo silafia e Ieova o mafaufau o tagata, e faatauvaa lava ia.

12Ioa e, amuia le tagata ua e aoaiina; ma e a‘oa‘oina o ia i lau tulafono.

13Ina ia e tuuina atu se mapu ia te ia i ona po ua puapuaga ai, seia elia le lua mo le ua amio leaga.

14Auā e le tuuna e Ieova lona nuu, na te le tuulafoaiina foi lona tofi.

15Auā e toe foi atu le faamasinoga i le amiotonu; e mulimuli atu foi i ai o i latou uma ua loto faamaoni.

16O ai se tulai mai mo a‘u e tetee i e ua amio leaga? O ai se tu atu mo a‘u e tetee i e ua fai mea leaga?

17Ana le fesoasoani mai ia te au o Ieova, po ua toe itiiti ona nofo lea o lo‘u agaga i le mea taaligoligoa.

18Na ou fai ane, O loo mapeva lo‘u vae; ona taofi ae lea o a‘u e lou alofa, Ieova e.

19O le tele o manatunatu i lo‘u loto ua fiafia ai lo‘u agaga ona o faamafanafanaga mai ia te oe.

20E faatasi ea ma oe le nofoālii o i ai amio leaga, o le ua fai ma tulafono le faatiga?

21Ua latou feosofi mai i le agaga o lē amiotonu; ua latou faasalaina le tagata e leai sana agasala.

22A e faia Ieova mo‘u ‘olo maualuga; o lo‘u Atua foi o le papa lea ou te malu ai.

23E taui atu foi e ia ia te i latou a latou agasala, na te faaumatia foi i latou i a latou amio leaga; o Ieova lo matou Atua na te faaumatia i latou.

Salamo 95

O le apoapoaiga ia faafetaia le Atua.

1O mai ia, ia tatou alalaga fiafia ia Ieova; ia tatou alalaga i le papa o lo tatou olataga.

2Ia tatou o atu i ona luma ma le viiga; ia tatou alalaga ia te ia i pese.

3Auā o Ieova o le Atua sili lea, o le Tupu tele lava o ia e sili i atua uma lava.

4O loo i lona aao o mea loloto o i le lalolagi; e ona foi mauga maualuluga.

5E ona le sami, na faia lava e ia; na faia foi le laueleele i ona aao.

6O mai ia, ia tatou ifo, ma ia tatou punonou; ia tatou tootuli i luma o Ieova o le na faia i tatou.

7Auā o lo tatou Atua lava ia; o i tatou foi o le nuu ua fagaina e ia, ma le lafu mamoe o i lona aao. O le aso nei afai tou te faalogo ai i lona siufofoga,

8aua neʻi faamaaa o outou loto e pei ona *faia* i Meripa, e pei ona *faia* i le aso na i Mase i le vao;

9na faaosooso mai ai ia te au o outou tamā, na latou tofotofoina aʻu, a o latou iloa atu laʻu galuega.

10E fagafulu tausaga na ou ʻinoʻino ai i *lea* tupulaga, ma aʻu fai ane, O le nuu *lenei* e sese i o latou lava loto, e lei iloa foi e i latou oʻu ala;

11na ou tauto ai i loʻu ita, Latou te le sao atu lava i loʻu malologa.

Salamo 96

O le apoapoaiga ia faafetaia le Atua.

1Ia outou pepese atu ia Ieova i le pese fou; le lalolagi uma e, ia outou pepese atu ia Ieova.

2Ia outou pepese atu ia Ieova, ia outou faafetaia lona suafa; ia outou talaʻi atu lana faaolataga i lea aso ma lea aso.

3Ia outou taʻutaʻu atu lona mamalu i nuu ese, ma ona vavega i nuu uma lava.

4Auā e silisili Ieova, e tusa foi ona matuā viia o ia; e sili ona matautia o ia i atua uma.

5Auā o atua uma o nuu o tupua lava ia; ao Ieova, na ia faia le lagi.

6O loo i ona luma le viiga ma le matagofie; o loo i lona malumalu le malosi ma le mamalu.

7Outou o itu aiga o le nuu, ia outou avatua ia Ieova, ia outou avatua ia Ieova le viiga ma le malosi.

8Ia outou avatua ia Ieova le viiga o lona suafa; ia outou avatu taulaga, ma outou o atu i ona lotoā.

9Ia outou ifo atu ia Ieova i le malumalu e matagofie; ia outou gatete i ona luma le lalolagi uma.

10Ia outou fai atu i nuu ese, Ua fai Ieova ma tupu; e faatumauina ai le lalolagi ne‘i faagaeetia; na te faamasinotonuina le nuu.

11Ia fiafia le lagi, ia olioli foi le lalolagi; ia taalili mai le sami ma mea ua tumu ai.

12Ia fiafia lava le laueleele ma mea uma o i ai; ona alalaga fiafia ai lea o laau uma o i le vao matua, i luma o Ieova;

13auā o loo afio mai, auā o loo afio mai e faamasino le lalolagi; na te faamasinoina le atu laulau i le amiotonu, atoa ma nuu i lona faamaoni.

Salamo 97

O le mamalu o le malo o le Atua.

1Ua fai Ieova ma tupu; ina olioli ia le lalolagi; ia fiafia le vao nuu o tu matafaga.

2Ua siosiomia o ia i ao ma le pogisa; o le amiotonu ma le faamasinoga o loo tumau ai lona nofoālii.

3Ua muamua i ona luma le afi, e susunu faataaliolio ai e ua ita ia te ia.

4O ona uila ua malamalama ai le atu laulau; ua iloa e le lalolagi, ona gatete ai lea.

5Ua liu suāvai mauga e pei o le pulu, i luma o Ieova, i luma o le Alii o le lalolagi uma.

6O loo faaali mai e le lagi lana amiotonu, o loo iloa atu foi e nuu uma lona mamalu.

7Ia mamā i latou uma o e auauna i tupua ua ta, o e ua mitamita i tupua; *outou* atua uma e, ia outou ifo atu ia te ia.

8Ua faalogo Siona ona olioli lea o ia; e fiafia tama fafine a Iuta ona o au faamasinoga Ieova e.

9Auā o oe Ieova e, e sili lava oe i le lalolagi uma; e matuā silisili ese lava oe i atua uma lava.

10Outou e ua alolofa atu ia Ieova, ia outou ‘ino‘ino i mea leaga; o loo tausi e ia i agaga o ona tagata amio Atua; na te laveaiina i latou ai lima o e amio leaga.

11Ua luluina le malamalama mo lē amiotonu, *ua luluina* foi le olioli mo e ua loto faamaoni.

12Outou e ua amiotonu, ia outou fiafia ia Ieova; ia outou vivii pe a manatua lona paia.

Salamo 98

Ia viia le Atua e tagata uma lava.
O le salāmo.

1Ia outou pepese atu ia Ieova i le pese fou; auā o vavega na na faia; o lona aao taumatau, o lona lava aao paia, ua ia fai ai le olataga.

2Ua faailoa mai e Ieova o lana lava faaolataga; ua ia faaalia lana amiotonu i luma o nuu ese.

3Na ia manatua lona alofa ma lona famaoni i le aiga o Isaraelu; ua iloa e tulu‘iga uma o le lalolagi le olataga mai lo tatou Atua.

4Ia alalaga ia Ieova le lalolagi uma; ia leo tele lava, ma ia alalaga fiafia, ma ia fai pesega.

5Ia outou fai pesega ia Ieova i le kitara; o le kitara ma le leo o le pese.

6O pu ma le leo o le sofao ia outou alalaga ai i luma o Ieova le Tupu.

7Ia taalili le sami atoa ma mea ua tumu ai, o le atu laulau atoa ma e o nonofo ai.

8Ia pāti lima vaitafe, ia alalaga fāatasi ai mauga ma le fiafia, i luma o Ieova;

9auā o loo afio mai o ia e faamasino le lalolagi; na te faamasino le atu laulau ma le amiotonu, atoa ma nuu i le tonu.

Salamo 99

O le apoapoaiga i tagata uma ia latou ifo atu i le Atua i lona mauga paia.

1Ua fai Ieova ma tupu, ia gatete nuu; o loo tietie o ia i *le va o* kerupi, ia faagaeetia le lalolagi.

2E silisili Ieova o i Siona; e maualuga foi o ia i luga o nuu uma.

3Ia latou vivii atu i lou suafa e sili ia ma le matautia; e paia lava ia.

4O le malosi foi o le tupu o loo fiafia ia i le faamasinoga; o oe ua e faatumauina le amiotonu, o oe foi ua e faia le faamasinoga tonu ia Iakopo.

5Ia outou faaneenee atu ia Ieova lo tatou Atua, ia outou ifo atu i le mea e tu ai ona aao; e paia lava o ia.

6O Mose ma Arona i ona faitaulaga, o Samuelu foi i e o valaau atu i lona suafa; ua latou valaau atu ia Ieova, ona tali mai lea o ia ia te i latou.

7Na ia fetalai atu ia te i latou i le ao faaniutu; na latou tausi i ana poloaiga ma tulafono na ia tuuina atu ai ia te i latou.

8Ieova e, lo matou Atua, o oe lava na e tali atu ia te i latou; o oe lava le Atua na e faamagaloina i latou, a ua e taui i a latou amioga.

9Ia outou faaneenee atu ia Ieova lo tatou Atua, ia outou ifo atu foi i lona mauga paia; auā e paia lava Ieova lo tatou Atua.

Salamo 100

O le apoapoaiga ia viia le Atua.
O le salāmo e vivii ai.

1Ia alalaga ia Ieova le lalolagi uma.

2Ia outou auauna atu ia Ieova ma le fiafia; o mai ia outou i ona luma ma le alaga fiafia.

3Ia outou iloa o Ieova o ia lava le Atua; o ia na faia i tatou, ua fai i tatou mona; o lona nuu *i tatou*, o le lafu mamoe ua ia fagaina.

4Ia outou ulu atu i ona faitotoa ma le viiga, *ma* ona lotoā ma le pese; ia outou vivii atu ia te ia, ia outou faamanu atu i lona suafa.

5Auā e lelei Ieova; e faavavau lava lona alofa; e oo atu lava lona faamaoni i lea tupulaga ma lea tupulaga.

Salamo 101

O le faamalosi o Tavita i le amiotonu.
O le salāmo a Tavita.

1Ou te pese i le alofa ma le faamasinoga, Ieova e, ou te fai pesega ia te oe.

2Ou te faautauta i le ala e sao ona lelei; e te afio mai ea afea ia te au? Ou te savali a‘u ma le loto sao i totonu o lo‘u fale.

3Ou te le tuu i o‘u luma se mea leaga; ou te ‘ino‘ino i le amio a ē liliu ese, e le pipii mai lea ia te au.

4E te‘a lava ma a‘u o le ua faapiopio lona loto; mā te le feoai ma le ua amio leaga.

5O lē tuaupua i le la te tuaoi, e fano lea ia te au; o le ua mata faamaualuga ma le loto fefete, ou te le mafaia lava lea.

6Ou te fia vaai i e o faamaoni i le nuu, matou te nonofo ma a‘u; o lē savali i le ala ua sao ona lelei, o ia lava lea e auauna mai ia te au.

7E le nofo i lo‘u fale o se fai mea faa‘ole‘ole; o lē tala pepelo foi e le tumau ia i o‘u luma.

8E fano ia te au i taeao fai soo o i latou uma o e amio leaga o i le nuu, ina
ia vavaeeseina i le aai a Ieova o i latou uma lava o e fai mea leaga.

Salamo 102

**O le manatu i le alofa o le Atua ua faamafanafanaina ai le ua tigaina.
O le tatalo a le ua puapuagaina pe a faavaivai o ia, ma ua matuā tagi atu o ia
ia Ieova.**

1Ieova e, faafofoga mai ia i laʻu tatalo, ma ia oo atu laʻu alaga ia te oe.

2Aua le ʻalo ou fofoga ia te au i le aso e puapuagatia ai aʻu; ia liliu mai ou
fofoga ia te au; ia taalise ona e tali mai ia te au i le aso ou te valaau atu ai
ia te oe.

3Auā ua mavae oʻu aso faapei o le asu, o oʻu ivi foi ua mu e pei o le
motumotu.

4Ua sasaina ma ua magumagu loʻu loto pei o le vao iti; o lea ua galo ai ia
te au ona ʻai i laʻu mea e ʻai.

5O le leo o loʻu mapuitiga ua pipii ai oʻu ivi i loʻu aano.

6Ua tusa aʻu ma le kati o le vao; ua avea aʻu pei o le kusa i mea ua
faatafunaina.

7O loo ou mataala, ma ua avea aʻu e pei o le manu itiiti e nofo toatasi i luga
i le fale.

8O le aso atoa ua gaogao mai ai o e ita mai ia te au; o e ua faavalemalosi
mai ia te au ua tauto i latou *e agaleaga* ia te au.

9Auā o loo ʻaina e aʻu o le lefulefu e pei o le mea e ʻai, ua ou filogia foi laʻu
mea e inu ma le tagi,

10ona o lou toatamai ma lou toasa; auā na e siitia aʻu i luga, na e lafotuina
foi aʻu i lalo.

11O oʻu aso ua pei o le ata ua lafoia; o aʻu nei foi ua pei o le vao iti ona
magumagu.

12A o oe, Ieova e, e afio oe e faavavau lava, ma le faamanatuga ia te oe, e
āu tupulaga lava lea.

13E te tulai mai oe, e mutimuti vale lou alofa i Siona; auā *ua oo mai* ona po e
alofaina ai o ia, ua oo lava i ona aso na tuupoina.

14Auā o loo fiafia au auauna i ona maa, o loo alolofa lava i lona efuefu.

15E matatau foi nuu ese i le suafa o Ieova, ma tupu uma o le lalolagi *e
matatau* i lou mamalu.

16Auā e atiina ae Siona e Ieova, e iloa mai o ia i lona mamalu.

17E liuliualo mai o ia i le tatalo a le ua mativa, e le ‘ino‘ino foi o ia i la latou tatalo.

18E tusia lenei mea mo le tupulaga amuli; o le nuu foi e faia, latou te vivii atu ia Ioa.

19Auā ua silasila mai o ia mai luga i lona *afioaga* paia; ua silasila Ieova mai le lagi i le lalolagi;

20ina ia faafofoga o ia i le ōi o le ua noanoatia; ina ia tālaina e ia o e na tuu e oti;

21e ta‘uta‘u atu ai le suafa o Ieova i Siona, ma lona viiga i Ierusalema;

22pe a faapotopotoina faatasi o nuu ma malo e auauna ai ia Ieova.

23Na ia faavaivaia lo‘u malosi i le ala, na ia faaitiitiina foi o‘u aso.

24Na ou fai atu, Lo‘u Atua e, aua le aveeseina a‘u i le tautuluaga o o‘u aso; e āu tupulaga lava ou tausaga.

25O anamua na e faavaeina ai le lalolagi; o le lagi foi o le galuega lea a ou aao.

26E faaumatia ia mea, a o oe, e te tumau pea; e pala ia mea uma e pei o le ofu tele, e te liua ia e pei o le ofu, ona liua lava lea;

27a o oe, e faapea lava pea oe; e le iu lava ou tausaga.

28E nofo mau atalii o au auauna, o la latou fanau foi e faatumauina ia i ou luma.

Salamo 103

Ua viia Ieova ona o lona alofa.
***O le salāmo* a Tavita.**

1Lo‘u agaga e, ia e faamanū atu ia Ieova, o mea uma foi o i totonu ia te au *ia faamanū* i lona suafa paia.

2Lo‘u agaga e, ia e faamanū atu ia Ieova, aua foi ne‘i galo se mea e tasi o ana meaalofa;

3o lē faamagaloina au amio leaga uma lava; o lē faamaloloina ou ma‘i atoa uma;

4o lē faaolaina mai lou ola ai le tuugamau; o lē faapaleina oe i le alofa ma le alofa mutimuti vale;

5o lē e mălie ai lou manao i mea lelei; o le faafouina lou taulealea faapei o le aeto.

6E faia e Ieova mea tonu, ma faamasinoga mo e ua sauaina uma lava.

7Na ia faailoa ona ala ia Mose, o ana galuega i le fanauga a Isaraelu.

8E alofa mutimuti vale ma alofa fua mai Ieova; e tele gese lona toasa, a e tele lona alofa.

9E le aoai mai pea lava ia; e le faamoemoe foi lona toasa e faavavau.

10E lei faia e ia ia i tatou e tusa ma a tatou agasala; e lei taui mai foi o ia ia i tatou e tusa ma a tatou amio leaga.

11Auā e pei ona maualuga o le lagi i le lalolagi, *e faapea* ona tele o lona alofa i e matatau ia te ia.

12E pei ona vava mamao o sasae ma sisifo, *e faapea* lava ona faamamao e ia ia i tatou o a tatou solitulafono.

13E faapei ona alofa mutumuti vale o le tamā i lana fanau, *e faapea* lava ona alofa mutimuti vale o Ieova i e matatau ia te ia.

14Auā ua silafia lava e ia le mea na fai a‘i i tatou; ua manatu ia o le efuefu lava i tatou.

15O le tagata, e pei o le mutia ona aso; e pei o le fuga o le vao, e faapea ona fuga mai o ia;

16auā a agi mai i ai le matagi, ona leai lea o ia; ua le toe iloa foi o ia i le mea sa i ai.

17A o le alofa o Ieova, mai le vavau lava lea, e oo i le faavavau i e matatau ia te ia; o lana amiotonu foi *e oo* i le fanau a *latou* fanau,

18i e tausi i lana feagaiga, o e manatua foi ana poloaiga e fai ai.

19Ua faatumauina e Ieova o lona nofoālii i le lagi; ua pule aoao foi lona malo.

20Faamanū atu ia ia Ieova outou ana agelu o e malolosi tele, o e faia lana afioga, o loo faalogo i lona siufofoga.

21Faamanū atu ia ia Ieova outou ana ‘au uma lava, o outou ana auauna, o e faia lona finagalo.

22Faamanū atu ia ia Ieova o mea uma na ia faia i mea uma lava ua pule i ai o ia. Lo‘u agaga e, ia e faamanū atu ia Ieova.

Salamo 104

O le mamalu ma le mana o Ieova, ua iloa i mea na faia e ia.

1Lo‘u agaga e, ia e faamanū atu ia Ieova; Ieova e, lo‘u Atua, e matuā silisili lava oe, e ofu oe i le viiga ma le matagofie.

2O loo e pulupulu i le malamalama pei o se ie pulupulu; o loo e fofola le lagi faapei o se ie puipui.

3O loo faia e ia o ona afeafe aupitoaluga i le vai; o loo faia e ia o ao mona nofoa faataavalevale; e feafioai o ia i apaau o le matagi.

4O lē fai o matagi ma ana agelu, o ana auauna o le afi mumū ia.

5O le na faavaeina le lalolagi i luga o ona lava faavae, ina ia le gaee e faavavau faavavau lava.

6Ua e ufitia ia i le moana e pei o se ofu; o le vai ua lofia ai mauga.

7O lau aoai atu na sola ai o ia, na taalise atu i le leo o lou faititili.

8Ua o ae mauga, ua o ifo vanu, e oo i lea lava mea na e saunia mo i latou.

9Ua e tuuina i ai le tuaoi ne‘i sopoia e ia, ne‘i toe foi mai ia e lofia le laueleele.

10Ua aunai atu e ia o vaipuna i vanu, ua tafe ia i va o mauga.

11E inu ai manu uma lava o le vao, e malilie ai foi asini o le vao.

12E nonofo latalata ane i ai o manu felelei, e lagona o latou leo i totonu o la laau.

13O lē faasūsū mauga mai ona afeafe aupitoaluga; o fua o au galuega e ma‘ona ai le laueleele.

14Ua faatupu e ia mutia mo manu vaefa, atoa ma mea totō e aoga i tagata; e faatupu mai le mea e ‘ai i le eleele;

15ma le uaina e faafiafia ai loto o tagata, ina ia pupula ai o latou mata e sili i le suāuu, o le mea e ‘ai foi e malosi ai tagata.

16Ua lauolaola laau o Ieova, o arasi o Lepanona na totōina e ia.

17E fai ai e manu iti o latou ofaga; o le kasita o i perosi lona fale.

18O mauga maualuluga mo ‘oti o le vao ia; o papa o mea ia e malu ai sefanai.

19Na ia faia le masina e atofaina ai aso; ua iloa e le la le mea e goto i ai.

20Ua e faia le pouliuli, ona po lava lea, e fetolofi mai ai o manu feai uma lava o le vao.

21Ua tagi leona taanoa i mea e saeia, ma sailiili mai i le Atua la latou mea e ‘ai.

22Ua alu ae le la, ona faapotopotoina ai lea o i latou, ma taooto i o latou ana.

23E alu atu ai le tagata i lana galuega, ma ana mea e fai seia oo i le afiafi.

24Ieova e, ua matuā tele au galuega. Ua e faia ia mea uma i le poto; ua tumu le lalolagi i au oloa.

25O lenei sami tele ma le lautele, o i ai mea fetolofi e le masino, o meaola iti atoa ma e tetele.

26E feoai ai vaa; o le leviatana na e faia e taalo ai.

27O loo faatalitali ia mea uma ia te oe, ina ia e avatu i ai la latou mea e ‘ai i ona aso e tatau ai;

28e te avatua i ai, ua faaputuina e i latou; e te faamafolafola lou aao, ua maoona ai i latou i mea lelei.

29Ua ‘alo ou fofoga, ona atuatuvale ai lea o i latou; ua e aveeseina a latou mānava, ona mamate ai lea, ua toe liu efuefu.

30E te auina atu lou Agaga, ua faia ai i latou; e te toe fuataiina foi le fogaeleele.

31E tumau le mamalu o Ieova e faavavau; e fiafia Ieova i ana mea na fai.

32E silasila mai o ia i le lalolagi, ona gatete ai lea; e papai atu ia i mauga, ona pupusa ai lea.

33Ou te pese ia Ieova i lo‘u nei olaga; ou te fai pesega i lo‘u Atua a o au ola.

34E mălie lo‘u mafaufau ia te ia; ou te fiafia lava a‘u ia Ieova.

35E faaumatia o e agasala ai le lalolagi, ma e amio leaga e le toe i ai i latou. Lo‘u agaga e, ia e faamanū atu ia Ieova. Ia outou vivii atu ia Ioa.

Salamo 105

Na ta‘ita‘iina ma leoleoina le auga tamā e le Atua.

1Vivii atu ia outou ia Ieova; valaau atu ia i lona suafa; ia outou faailo atu i nuu ana mea na fai.

2Ia pepese outou ia te ia, ia outou fai pesega ia te ia; talatala atu ia outou i ona vavega uma lava.

3Ia outou mitamita i lona suafa paia; ia olioli loto o e sailiili ia Ieova.

4Sailiili ia outou ia Ieova ma lona malosi; sailiili i ona fofoga, aua le aunoa.

5Ia outou manatua ana mea mamana na ia faia, o ona vavega, atoa ma faamasinoga a lona fofoga;

6o outou le fanauga a lana auauna o Aperaamo, o atalii o Iakopo na ia filifilia.

7O ia lava o Ieova lo tatou Atua; o i le lalolagi uma lava ana faamasinoga.

8E manatua e ia e faavavau o lana feagaiga, o le upu na ia poloai mai i tupulaga e afe.

9O le *feagaiga* sa la osia ma Aperaamo, ma lana tautoga ia Isaako;

10ua ia faamauina foi ia Iakopo e fai ma tulafono, o le feagaiga e faavavau mā Isaraelu;

11ua faapea atu *ia te ia*, Ou te avatu ia te oe le laueleele o Kanana, o le vaega lea o lo outou tofi;

12ina o toaitiiti i latou, e toaitiiti lava, mona o tagata ese i lea mea

13Na feoai foi i latou i lea nuu ma lea nuu, nai le tasi itu malo i le tasi nuu.

14Ua le tuua e ia ia faasaua se tagata ia i latou; ua ia aoai atu foi i tupu ona o i latou.

15Ua *faapea atu i ai*, Aua le tago i e ua ou faauuina, aua foi le agaleaga atu i a‘u perofeta.

16Ua ia valaau foi i le oge e oo i le nuu, ua ia gagau le tootoo o le mea e ‘ai uma.

17Ua auina atu e ia o le tagata e muamua atu ia i latou, o Iosefa lea na faatauina e fai ma auauna.

18Ua latou faatiga i ona vae i le noanoaga; ua oo lava o ia i le uamea;

19ua oo i le tau na taunuu ai lana afioga, o le afioga a Ieova na tofotofo ai ia te ia.

20Ua aauina atu *nisi* e le tupu e tatala ia te ia; o le na pule i le nuu ua faasa‘oloto ia te ia.

21Ua na tofia o ia e fai ma alii i lona aiga, ma ia pule i ana mea uma lava.

22Ina ia noanoa e ia alii na ia te ia i lana faitalia, ma a‘oa‘o atu i lona au faipule ia popoto.

23Ua oo atu foi Isaraelu i Aikupito, ua āumau foi Iakopo i le nuu o Hamo.

24Ua ia faatoateleina foi lona nuu, ua na faamalolosia i latou e sili i e na faasaua ia i latou.

25Ua ia liua foi o latou loto e ‘ino‘ino atu i lona nuu, ma ia togafiti pepelo i ana auauna.

26Ua ia auina atu lana auauna o Mose, o Arona *foi* na filifilia e ia.

27Ua la tuu atu ia i latou ona lava faailoga, o vavega foi i le nuu o Hamo.

28Ua na auina atu le pouliuli, i le ua faapouliuligia ai, e lei foua foi lana afioga.

29Ua ia liua o latou vai i le toto, ma faamamate i o latou i‘a.

30Ua faatutupu tele mai o rane i lo latou laueleele, *ua oo lava* i afeafe o latou tupu.

31Ua ia fetalai ane, ona o mai ai lea o le vao garova *ma* ‘utu, *ua oo* i o latou nuu uma lava.

32Ua ia tuuina atu ia i latou o le uato‘a e sui a‘i le ua, *ma* le afi mumū i lo latou nuu.

33Ua na taia foi o latou vine ma o latou mati; ua gauia foi laau i lo latou nuu.

34Ua fetalai ia, ona o mai lea o sē akerise, ma sē aleka e le mafaitaulia.

35Ua ‘aina ai le vao iti uma i lo latou nuu, ua ‘aina lava le fua o lo latou laueleele.

36Ua ia fafasi i ulumatua uma lava i lo latou nuu, o le amataga lea o lo latou malosi uma.

37Ua ia aumaia i latou ma le ario atoa ma le auro; e leai foi se tasi sa vaivai i o latou itu aiga.

38Ua fiafia Aikupito ina ua o atu i latou; auā na maua i latou i le fefe ona o i latou.

39Ua ia fofola le ao e fai ma faapaologa, o le afi foi e faamalamalama a‘i le po.

40Ua ole atu i latou, ona avatu lea e ia o salu, ma le mea e ‘ai mai le lagi ua ia faamaoona ai ia te i latou.

41Ua ia susue le papa, i le ua puna mai ai le vai; ua tafe i le nuu naumati, o le vaitafe lava.

42Auā ua ia manatua lana afioga paia i lana auauna o Aperaamo.

43Ua na aumaia lona nuu ma le olioli, o e na filifilia e ia *ua ia aumaia* ma le leo fiafia.

44Ua ia avatu foi ia i latou o fanua o nuu ese; na maua foi e i latou o mea sa galulue ai nuu;

45ina ia tausi i latou i ana sauniga, ma usiusitai i ana tulafono. Ia outou vivii atu ia Ioa.

Salamo 106

O le faaaliga o agasala a Isaraelu; ma le onosai o le Atua.

1Ia outou vivii atu ia Ioa, Vivii atu outou ia Ieova, auā e lelei lava o *ia;* auā e faavavau lava lona alofa.

2O ai se na te mafaia ona ta‘u atu i mea mamana a Ieova? *O ai se* na te faailoa ona viiga uma lava?

3Amuia i latou o e tausi i le faamasinoga, o e fai le amiotonu e le aunoa.

4Ieova e, ia e manatu mai ia te au *e tusa* ma lou finagalo alofa i ou tagata. Ia e asiasi mai ia te au ma lau faaolataga;

5ina ia ou iloa atu le manuia o e na e filifilia, ina ia ou fiafia i le fiafia o lou nuu; ina ia ou mitamita faatasi ma e ua fai mou tofi.

6Ua matou agasala atoa ma o matou tamā, ua amio faapiopio i matou, ua matou amio leaga lava.

7E lei mafaufau o matou tamā i ou vavega i Aikupito; e lei manatua e i latou le tele o au meaalofa; a ua fouvale i tala ane o le sami, o le sami Ulaula.

8A ua na faaola ia i latou ona o lona lava suafa, ina ia faailoa atu ai lona mana.

9Ua ia aoai atu i le sami Ulaula, i le ua matutu; ua ia aumaia i latou i mea loloto e pei o le vao.

10Ua na faaola ia i latou nai le lima o le na ‘ino‘ino *ia i latou*, ma na faaolaina ai nai le lima o le na ita i ai.

11A ua lofia i le sami e na faasaua ia i latou; ua leai so latou na toe.

12Ona talitonu lea o i latou i ana afioga, ua latou pepese i ona viiga.

13Ua vave galo ia te i latou o ana mea na fai; e lei faatali atu i latou i lana pule.

14Ua latou tu‘inanau lava i le vao, ua latou tofotofo foi i le Atua i le vao.

15Ona foaiina atu ai lea e ia ia i latou o le mea na latou manao ai; a ua faatupuina le tinovale ia te i latou.

16Ua matataua foi i latou ia Mose i le toagalauapi, ma Arona le *tagata* paia o Ieova.

17Ua faamaga le eleele, ona foloina ai lea o Tatano, ua ufitia ai e na faapotopoto ia Apiramo.

18Ua mu foi le afi i lo latou faapotopotoga, ua susunuina i le afi mumū o e na amio leaga.

19Ua faia e i latou le tamai povi i Horepa, ua latou ifo foi i le tupua uamea.

20Sa liliu e i latou lo latou mamalu i le faatusa o le povi na te ‘ai vao.

21Ua galo ia te i latou lo latou Faaola le Atua, o le na faia mea tetele i Aikupito;

22o vavega i le nuu o Hamo, ma mea e mataутia i le sami Ulaula.

23Ona ia fetalai mai lea e faaumatia i latou e ia, ana le seanoa Mose na filifilia e ia, na tu i ona luma i le mea ua sofaia, ia liliueseina lona toasa ina ne‘i faaumatia *i latou*.

24Ua ‘ino‘ino foi i latou i le nuu matagofie; e lei talitonu i latou i lana afioga.

25A ua latou muimui i totonu o latou fale ie, e lei faalogo i latou i le siufofoga o Ieova.

26Ona ia sii ai lea o lona aao ia i latou, e fasi ai ia te i latou i le vao;

27ina ia fasi foi la latou fanau i nuu ese, ma faataapeape ia te i latou i nuu.

28Ua latou faatasi atu foi ia Paalapeoro, ma latou aai i taulaga i e ua oti.

29Sa latou faalili atu ia te ia i a latou mea na fai; ona oso mai lea ia i latou o le faamai.

30Ona tulai ai lea o Fineaso, ma na fai le faamasinoga; ona taofia ai lea o le faamai.

31Sa ta‘ua foi lea mea ia te ia e fai ma amiotonu i lea tupulaga ma lea tupulaga e faavavau.

32Ua faatupu foi e i latou *lona* toasa i le vai o Meripa, na leaga ai foi Mose ona o i latou.

33Auā na latou faaonoono i lona loto, i le ua soona tautala ona laugutu.

34E lei faaumatia e i latou o ia nuu na fetalai atu ai Ieova ia te i latou.

35A ua latou nofo fefiloi ma nuu ese, ona a‘oa‘oina ai lea o i latou i a latou amioga.

36Ua latou auauna foi i o latou tupua; ua fai foi ia mea ma mailei ia i latou.

37Ua latou fai foi o latou atalii ma o latou afafine ma taulaga i temoni;

38ma latou sasaa le toto o e le sala, o toto o latou atalii ma o latou afafine, e na latou fai ma taulaga i tupua o Kanana; ona leaga ai lea o le laueleele i le toto.

39Ona leaga ai lea o i latou i a latou lava amio, ua latou faitaaga foi i a latou mea na fai.

40Ona mumū ai lea o le toasa o Ieova i lona nuu, ua ia ‘ino‘ino foi i lona tofi.

41Ua na tuuina atu ai i latou i lima o nuu ese; ua pule foi ia i latou o e na ‘ino‘ino ia te i latou.

42Ua faasaua foi ia i latou o e na ita i ai, ua faatoilaloina foi i latou i o latou lima.

43Ua atu lasi ona laveai o ia ia te i latou, a o i latou ua latou faaonoono *ia te ia* i a latou pulega; na solia foi i latou ona o a latou amio leaga.

44A ua silasila mai o ia i lo latou puapuaga, ina ua faafofoga i lo latou alalaga.

45Ona ia manatua lea mo i latou o lana feagaiga, ma ua salamo e tusa ma lona alofa tele.

46Ua ia avatu foi ia i latou ia alofagia e i latou uma e na faatagataotauaina i latou.

47Ieova e, lo matou Atua, ia e faaola mai ia te i matou, ma e faapotopoto ia i matou ai nuu ese, ina ia vivii i lou suafa paia, ia mitamita *foi* i viiga ia te oe.

48Ia faafetaia Ieova, o le Atua o Isaraelu mai le vavau ma ia oo i le faavavau; ma ia faapea mai o le nuu uma lava, Amene. Ia outou vivii atu ia Ioa.

Salamo 107

O le alofa ma le agalelei o le Atua i tagata.

1Vivii atu ia outou ia Ieova, auā e lelei lava *o ia*, auā e faavavau lava lona alofa.

2Ia faapea lava o e ua faaolaina e Ieova, o i latou na ia faaolaina nai le lima o lē faasaua,

3ma ua faapotopotoina i latou mai nuu, mai sasae ma sisifo, mai le itu i matu ma le itu i toga.

4Na feseai i latou i le vao, i le ala e lei uia; e lei maua e i latou se aai e nonofo ai.

5Sa matelaina i latou, ma fia inu, na lailoa o latou loto i totonu ia i latou.

6Ona alalaga lea o i latou ia Ieova i lo latou puapuaga; na ia laveai ia te i latou nai o latou tiga.

7Na ia ta‘ita‘iina foi i latou i le ala tonu, ina ia latou o atu ai i se aai e nonofo ai.

8Ia vivii atu i latou ia Ieova *ona* o lona alofa, ma ona vavega na fai i le fanau a tagata.

9Auā ua na faamālie i le tagata fia inu, o le tagata matelaina foi ua ma‘ona mai ia te ia i le mea lelei.

10O e nonofo i le pouliuli ma le ata o le oti, e ua noanoatia i le tiga ma le uamea;

11auā na latou fouvale i afioga a le Atua, ma latou ‘ino‘ino i le pule a lē Silisili ese;

12o le mea lea na ia faamaulaloina ai o latou loto i le galuega mamafa; na
pauu i latou, a e leai se fesoasoani.

13Ona latou alalaga atu lea ia Ieova i lo latou puapuaga; na ia faaolaina i
latou nai o latou tiga.

14Na ia aumaia i latou nai le pouliuli ma le ata o le oti, ua na motusia foi o
latou noanoaga.

15Ia vivii atu i latou ia Ieova *ona* o lona alofa, ma ona vavega na fai i le fanau
a tagata.

16Auā na ia lepeti i puipui ‘apa memea, ma ua vavaeina faamau uamea.

17O tagata vālea ona o lo latou solitulafono, ma la latou amio leaga, ua
faatigaina ai i latou;

18ua ‘ino‘ino i latou i mea e ‘ai uma lava, ua faalatalata foi i latou i faitotoa o
le oti.

19Ona alalaga lea o i latou ia Ieova i lo latou puapuaga; na ia faaolaina i
latou nai o latou tiga.

20Ua ia auina atu lana afioga, ma faamalolo ia i latou, ma laveaiina ai nai lo
latou malaia.

21Ia vivii atu i latou ia Ieova *ona* o lona alofa, ma ona vavega na fai i le fanau
a tagata.

22Ia latou fai taulaga foi i taulaga o le viiga, ma ta‘u atu ma le olioli ana
galuega.

23O i latou o e folau i vaa i le sami, o e fai galuega i le vasa tele;

24o i latou ia latou te vaaia galuega a Ieova, ma ona vavega e fai i le moana.

25Auā ua fetalai ane ia, ma faatupuina le afā, ua laga ai ona peau; e o ae i
latou i le lagi,

26e toe o ifo i lalo, ua liu suāvai ai o latou loto i le atuatuvale;

27e tautevateva i latou ma tausuai pei o le tagata onā, ua faaumatia foi o
latou atamamai uma lava.

28Ona latou alalaga atu lea ia Ieova i lo latou puapuaga; ua ia aumaia i latou
nai o latou tiga.

29Ua liua e ia le afā i le malū, ua taoto ia te ia le au peau.

30Ona latou fiafia lea, auā ua malū; ua na ta‘ita‘iina foi i latou i le taulaga na
latou loto i ai.

31Ia vivii atu i latou ia Ieova *ona* o lona alofa, ma ona vavega na fai i le fanau a tagata.

32Ia latou faaneenee ia te ia i le faapotopotoga o le nuu, ma ia vivii atu ia te ia i le saofaiga a toeaina.

33E liua e ia o vaitafe e fai ma vao, o vaipuna foi e fai ma fanua naumati;

34o le fanua lafulemu e fai ma mea lafulafua, ona o le amio leaga a e nonofo ai.

35E liua e ia le vao e fai ma vailepa, o le fanua naumati foi e fai ma vaipuna.

36Na te faanofo ai foi e ua matelaina; e sauniuni ai foi e i latou o le aai e nonofo ai;

37ma latou lulu ai saito i fanua, ma totō ai tovine, e fua mai ai ona fua e tele.

38E faamanuia foi e ia i latou, e matuā faatoateleina foi i latou; e le faaitiitia foi e ia a latou manu.

39Ua faatoaitiitia foi i latou ma faamaulaloina, ona o le faasaua, *ma* le agaleagaina, ma le faanoanoa.

40E faainosia e ia o alii, ma faaseseina i latou i le mea gaogao, e le o i ai se ala.

41A e faaeaina e ia o le ua mativa nai le puapuaga, ma tuuina atu o aiga *mo ia*, e pei o se lafu mamoe.

42E iloa atu e ua amiotonu ma latou olioli ai; a o e amio leaga uma lava e mapuni ai o latou gutu.

43O le ua poto na te tausia nei mea; e iloa e i latou o mea alofa a Ieova.

Salamo 108

O le faafetai ma le tatalo i le Atua.
O le pese, o le salāmo lea a Tavita.

1Le Atua e, ua mau loʻu nei loto, ou te pese lava, e fai pesega loʻu lava mamalu.

2Ala mai ia le napeli ma le kitara, ou te ala i le taeao lava.

3Ieova e, ou te vivii ia te oe i luma o le nuu, ou te fai pesega foi ia te oe i luma o tagata.

4Auā ua sili lou alofa i le maualuga o le lagi, o lou faamaoni foi ua oo i ao.

5Le Atua e, ia faasilisiliina oe i le lagi, ia i ai i le lalolagi uma lou mamalu.

6Ina ia laveaiina au pele, ia e faaola mai i lou aao taumatau, ma ia e tali mai ia te au.

7Ua fetalai mai le Atua i lona malumalu, Ou te fiafia, ou te tofitofia Sekema,
o le vanu o Sukota ou te fuafuatia lea.

8O loo ia te au Kiliata, o loo ia te au Manase; e fai foi Efaraima ma malosi o
lo‘u ulu; o la‘u faipule, o Iuta lea.

9O Moapi, o le ipu lea ou te mulumulu ai; ou te lafoina lo‘u seevae i Etoma;
ou te alaga i lo‘u manumalo ia Filisitia.

10O ai se na te avea a‘u i le aai nofo ‘olo? O ai se na te ta‘ita‘iina a‘u i
Etoma?

11E le o oe ea le Atua, sa e lafoaiina mai i matou, ma ua e le afio atu, o oe
le Atua e, faatasi ma la matou itu taua?

12Foai mai ia le fesoasoani ia te i matou i le puapuaga, auā e le aoga le
olataga mai tagata.

13O le Atua lava e fai ai i matou ma toa, auā o ia lava na te solia e ua
faasaua mai ia i matou.

Salamo 109

O le malaia o e ua ita i tagata o le Atua.
Ma le usu pese, o le salāmo a Tavita.

1Le Atua e, o lē ou te vivii atu i ai, aua ne‘i e le tali mai.

2Auā ua faamaga mai ia te au le gutu o lē amio leaga, ma le gutu
o *lē* taupelopelo; ua latou fai upu mai ia te au i le laulaufaiva pepelo.

3Ua latou siosio ia te au ma upu faa‘ino‘ino, ma ua latou tau fua mai le taua
ia te au.

4Ua fai a‘u mo latou fili e taui a‘i lo‘u alofa; a o a‘u nei, ou te tatalo.

5Ua tuuina mai i latou ia te au o le leaga e taui a‘i le lelei, ma le ‘ino‘ino e
taui a‘i lo‘u alofa.

6Ia e tofia se ua amio leaga e pule ia te ia, ma se ua fai o ia ma fili e tu i
lona itu taumatau.

7Ia faasalaina o ia pe a faamasinoina; ia fai foi ma agasala lana tatalo.

8Ia faaitiitia ona aso; ia avea lona faiva mo se tasi.

9Ia avea ana fanau e aumatuā, o lana avā foi *ia fai* ma fafine ua oti lana
tane.

10Ia feoai solo lana fanau, ma aiisi, ma ia sailiili *mea e ‘ai* i a latou mea ua
faatafunaina.

11Ia maua ana mea uma lava e le ua ia aitalafu i ai; ia faoa foi e tagata ese o mea ua na galue ai.

12Aua ne‘i faaoo atu e se tasi le alofa ia te ia; aua foi ne‘i agalelei atu se tasi i lana fanau ua aumatuā.

13Ia le au lona gafa; ia sōloiesea o latou igoa i le tupulaga amuli.

14Ia manatua le amio leaga a ona tamā i luma o Ieova; aua ne‘i sōloia le agasala a lona tinā;

15ia i ai pea lava i luma o Ieova, ina ia tineia e ia o latou faamanatuga ai le lalolagi.

16Auā e lei manatu ia e fai meaalofa, a ua faasaua i le tagata ua puapuagatia ma le mativa, ina ia fasiotia e ia le ua loto momomo.

17Na loto o ia i le fetuu, ia oo foi ia te ia; na le fiafia foi o ia i le faamanuia, o lea ia vava mamao ai ma ia.

18Na pulupulu o ia i le fetuu e pei o se ie pulupulu, ia oo foi lea e pei o le vai i totonu ia te ia, ia pei o le suāuu foi i ona ivi.

19Ia ia te ia e pei o le ofu ua ofu ai o ia, ma le fusi ua fusi ai o ia e le aunoa.

20O le taui lava lea mai ia Ieova i e fai a‘u mo latou fili, ma e ua fai upu leaga ia oti ai a‘u.

21A o oe, Ieova e, lo‘u Alii, ia e aga*lelei* mai ia te au ona o lou suafa; auā e lelei lou alofa, ia e laveai mai ia te au.

22Auā o a‘u ua puapuagatia ma le mativa, ua manua lo‘u loto i totonu ia te au.

23Ua ou mavae atu pei o le ata ua lafoia; ua lulueseina a‘u e pei o le sē akerise.

24Ua vaivai o‘u tulivae i le anapogi, ma ua tinovale lava a‘u.

25O a‘u nei foi ua faalumaina a‘u e i latou; e vaai mai i latou ia te au *ma* lialiai o latou ulu.

26Ieova e, lo‘u Atua, ia e fesoasoani mai ia te au; ia e faaola mai ia te au e tusa ma lou alofa;

27ina ia iloa ai e i latou, o lou aao lava lenei; o oe, Ieova e, na e faia lava.

28O i latou, ia fetuu mai pea i latou, a o oe, ia e faamanuia mai; ua latou tutū mai, a ia mamā i latou, a ia fiafia lava lau auauna.

29Ia oofu i le masiasi e ua fai a‘u mo latou fili, ia ufitia i latou i lo latou lava ma pei o le ofu tele.

30Ou te matuā vivii atu ia Ieova i lo‘u gutu, ou te faaneenee atu ia te ia i totonu o le toatele.

31Auā e tulai o ia i le lima taumatau o le ua puapuagatia, ina ia faaola ia te ia i e faasala ia te ia ia oti.

Salamo 110

O le manuia tele o le malo o le Mesia.
O le salāmo a Tavita.

1Ua tŭlei mai le afioga a Ieova i lo‘u Alii, Ia e nofo i lo‘u itu taumatau, seia ou faia e ua ita ia te oe ma mea e tu ai ou vae.

2E auina atu e Ieova lou tootoo malosi mai Siona? Ia pule oe i totonu o e ita ia te oe.

3*E fai* taulaga ma le loto ou tagata i le aso o lou malosi i au mea paia e matagofie mai le manava o le vave ao; e ia te oe le sau o lou taulealea.

4Ua tauto Ieova, e le salamo lava ia, O oe lava o le ositaulaga e faavavau, e uiga faatasi ma Mekisateko.

5O le Alii o loo i lou itu taumatau, e fasi e ia o tupu i le aso o lona toasa.

6E faamasino e ia o nuu ese, e faatumuina e ia i tino o tagata ua oti, e foaina e ia ulu o nuu e tele.

7E inu ia i le alia i le ala, o le mea lea e ea ai lona ao.

Salamo 111

Ua vivii atu i le Atua i mea ua na faia.

1Ia outou vivii atu ia Ioa. Ou te vivii atu ia Ieova ma le loto atoa i le saofaiga a e amiotonu, atoa ma le faapotopotoga.

2O mea ua faia e Ieova, o mea tetele lava ia, o loo sailia e i latou uma lava o e fiafia i ai.

3O mea e viia ma le matagofie o ana galuega ia, e tumau foi lana amiotonu e faavavau.

4Ua fai ma faamanatuga ona vavega; o loo alofa fua mai ma alofa mutimuti vale mai Ieova.

5Ua foaiina mai e ia le mea e ‘ai i e matatau ia te ia; e manatua e ia lana feagaiga e faavavau.

6Ua na faaali atu le mana o ana galuega i lona nuu, ina ua avatu ia i latou le tofi o nuu ese.

7O galuega a ona aao e moni ia ma le tonu; e faamaoni ana feau uma lava.

8E faatumauina ia mea e faavavau faavavau lava; ua faia i le faamaoni ma
le tonu.

9Na ia avatu le togiola mo lona nuu; na poloai i lana feagaiga ia faavavau
lava; e paia ma le matautia lona suafa.

10O le mata‘u ia Ieova, o le amataga lea o le poto; ua i ai le mafaufau lelei
ia te i latou uma o e fai ia mea; e tumau lona viiga e faavavau lava.

Salamo 112

O le manuia o le ua amio Atua.

1Ia outou vivii atu ia Ioa. Amuia le tagata o lē mata‘u ia Ieova, o loo o fiafia
tele i ana poloaiga.

2E malolosi lana fanau i le nuu; e manuia le tupulaga o e amiotonu.

3E i lona fale le oloa ma mea e tele; e tumau foi lana amiotonu e faavavau.

4E alu ae le malamalama i le pouliuli mo e ua amiotonu; o ia o le alofa fua,
ma lē alofa mutimuti vale, ma lē amiotonu.

5E manuia le tagata ua alofa fua, ma tuuina atu *ana mea* i e nono mai; na te
tausia ana mea ma le faautauta tonu.

6E moni, e le faagaeetia o ia e faavavau; e manatua le tagata amiotonu e
faavavau.

7E le mata‘u o ia i le tala leaga; ua mau lona loto, o loo faalagolago ia Ieova.

8Ua mausali lona loto, e le fefe lava ia, seia iloa atu e ia *le taui* o e ita ia te
ia.

9Ua faasalalauina e ia *ana mea*, ua avatua e ia i e matitiva; e tumau lana
amiotonu e faavavau; e faamaualugaina lona nifo ma le mamalu.

10E iloa atu ai e le tagata amio leaga, ona ita ai lea o ia; e lilivau ona nifo, e
liu suāvai lava ia; e faaumatia le manao o e amio leaga.

Salamo 113

Ia viia le Atua auā ua silisili o ia.

1Ia outou vivii atu ia Ioa. Vivii atu ia outou o auauna a Ieova; vivii atu ia i le
suafa o Ieova.

2Ia faafetaia le suafa o Ieova, e amata mai nei lava, a ia oo i le faavavau.

3Ia viia le suafa o Ieova, e afua mai i le mea e alu ae ai le la, e oo atu i le
mea e goto ai.

4Ua sili lava Ieova i luga o nuu ese uma lava, o lona mamalu ua sili i le lagi.

5O ai ea sē tusa ma Ieova lo tatou Atua, o lē faamaualugaina e ia *lona* afioaga?

6O lē faamaulaloina e ia ia ia e silasila mai i le lagi atoa ma le lalolagi.

7Na te faatulaiina mai le tagatā lautele nai le efuefu, na te faaeaina le ua mativa nai le faatăfuna;

8ina ia faanofo faatasi o ia ma alii, o alii lava o lona nuu;

9o ia e avea ai le fafine pa ia nofo o ia ma le olioli, o le tinā o tama. Ia outou vivii atu ia Ioa.

Salamo 114

O vavega sa faia ina ua o mai Isaraelu nai Aikupito.

1Na alu atu Isaraelu nai Aikupito, o le aiga o Iakopo nai le nuu gagana ese;

2ona fai lea o Iuta mona *nuu* paia, o Isaraelu o le na ia pule i ai.

3Ua iloa atu e le sami, ona sola ai lea; ua liliu i tua Ioritana.

4Ua feosofai mauga faapei o mamoe poa, *ma* mauga iti pei o tamai mamoe.

5Le sami e, se a ea le mea na e sola ai? O oe Ioritana e, *se a le mea* na e liliu ai i tua?

6O outou mauga na outou feosofai faapei o mamoe poa *i se a? Ma* outou mauga iti pei o tamai mamoe *i se a?*

7Le eleele e, ina gatete ia oe i luma o le Alii, i luma o le Atua o Iakopo;

8o le na te liua le papa e fai ma vailepa; o le papa alā e fai ma vaipuna.

Salamo 115

E faatauvaa tupu; ia faalagolago ia Ieova.

1Aua neʻi ia te i matou, Ieova e, aua neʻi ia te i matou, a ia tuuina atu le viiga i lou suafa, ona o lou alofa ma lou faamaoni.

2Se a le mea e fai mai ai nuu ese, O ifea o i ai lo latou Atua?

3A o lo matou Atua, o i le lagi lava ia; ua faia e ia o mea uma ua ia finagalo i ai.

4O latou tupua, o ario ma auro ia, o le galuega a lima o tagata.

5E fai o latou gutu, a e le feganavai i latou; e fai o latou mata, a e le vaai i latou;

6e fai o latou taliga, a e le faalogo i latou; e fai o latou isu, a e le sogisogi i latou;

7e fai o latou lima, a e le fetagofi i latou; e fai o latou vae, a e le savavali i latou; e leai se leo i o latou faaī.

8O e faia ia mea ua tutusa lava ma i latou; o i latou uma o e faatuatua i ai.

9Isaraelu e, ia e faatuatua ia Ieova; o ia lava lo latou fesoasoani ma lo latou talita.

10Le aiga o Arona e, faatuatua ia outou ia Ieova; o ia lava lo latou fesoasoani ma lo latou talita.

11Outou na, o e matatau ia Ieova, ina faatuatua ia ia Ieova; o ia lava lo latou fesoasoani ma lo latou talita.

12Ua manatu mai Ieova ia i tatou; e faamanuina mai e ia; e faamanuia e ia le aiga o Isaraelu; e faamanuia e ia le aiga o Arona.

13E faamanuia mai e ia i e matatau ia Ieova, o tagatānuu atoa ma alii.

14E faaopoopoina ia te outou e Ieova, o outou atoa ma la outou fanau.

15O loo faamanuia mai outou e Ieova, o le na faia le lagi atoa ma le lalolagi.

16O le lagi, o le lagi lava, e ia Ieova lea; a ua tuuina mai e ia le lalolagi mo le fanau a tagata.

17E le vivii atu ia Ioa e ua oti, ma i latou uma o e ō ifo i le mea taaligoligoa.

18A o i tatou nei, tatou te faamanū atu ia Ioa, e afua mai nei lava, a e oo i le faavavau. Ia outou vivii atu ia Ioa.

Salamo 116

O le faafetai i le alofa o le Atua.

1Ou te alofa, auā ua faafofoga mai Ieova i loʻu leo *ma* aʻu aioi.

2Auā na liliu mai ona fofoga ia te au, o lea ou te valaau ai *ia te ia* i loʻu olaga.

3Na siomia aʻu i mailei e oti ai; na maua aʻu e puapuaga o le tuugamau; na maua aʻu e le puapuaga ma le faanoanoa.

4Ona ou valaau atu lea i le suafa o Ieova, Ieova e, ou te aioi atu ia e laveai mai ia te au.

5O Ieova o lē alofa fua ma lē amiotonu ia; o lo tatou Atua, e alofa mutimuti vale ia.

6E tausi e Ieova i e faigofie; sa vaivai aʻu, ona faaola mai lea o ia ia te au.

7Loʻu agaga e, ia e foi atu i lou mapusaga; auā ua agalelei mai Ieova ia te oe.

8Auā ua e laveai mai ia te au nai le oti, o oʻu mata neʻi tagi, *ma* oʻu vae neʻi paū.

9Ou te savali i luma o Ieova i nuu o tagata ola.

10Na ou faatuatua, o le mea lea na ou tautala atu ai; o aʻu nei sa matuā tigaina aʻu.

11O aʻu nei sa ou faapea atu i loʻu popole, Ua pepelo tagata uma lava.

12Se a se mea ou te taui aʻi atu ia Ieova ona o lona agalelei mai uma lava ia te au?

13Ou te avae le ipu o le olataga, ma ou valaau atu i le suafa o Ieova.

14Ou te avatua ia Ieova i luma o lona nuu uma lava o Ieova na ou tauto ai.

15E silisili i le manatu o Ieova le oti o ona tagata amio Atua.

16Ou te aioi atu, Ieova e, o lau auauna lava aʻu, o lau auauna aʻu nei, o le tama a lau auauna fafine.

17Ua e tatala mai i oʻu noanoaga. Ou te fai le taulaga o le viiga ia te oe, ou te valaau atu foi i le suafa o Ieova.

18Ou te avatua ia Ieova i luma o lona nuu uma lava o mea na ou tauto ai, i lotoā o le fale o Ieova,

19i totonu lava ia te oe, Ierusalema e. Ia outou vivii atu ia Ioa.

Salamo 117

Ia vivii atu i le Atua o nuu uma.

1Vivii atu ia Ieova outou o nuu ese uma lava; faaneenee atu ia te ia outou tagata uma lava.

2Auā ua tele lava lona alofa mai ia te i tatou; o le faamaoni foi o Ieova e faavavau lava lea. Ia outou vivii atu ia Ioa.

Salamo 118

E tumau le alofa o Ieova; e lelei ona faatuatua ia te ia; o le valoaga i le Mesia.

1Vivii atu ia outou ia Ieova, auā e lelei *o ia;* auā e faavavau lava lona alofa.

2Ia faapea atu lava Isaraelu, e faavavau lava lona alofa.

3Ia faapea atu lava le aiga o Arona, e faavavau lava lona alofa.

4Ia faapea atu lava i latou o e matatau ia Ieova, e faavavau lava lona alofa.

5Na ou valaau atu ia Ioa i *loʻu* puapuaga; na tali mai Ioa ia te au, *ma na aumaia aʻu* i le mea lautele.

6O loo ia te au Ieova; ou te le fefe; se a se mea e faia e tagata ia te au?

7O loo ia te au Ieova e faatasi ma i latou ua fesoasoani mai ia te au; a o a‘u nei, ou te iloa atu *le taui* o e ua ‘ino‘ino mai ia te au.

8O le faatuatua ia Ieova, e sili lea i le faalagolago i tagata.

9O le faatuatua ia Ieova, e sili lea i le faalagolago i alii.

10Ua siosio mai nuu ese uma ia te au; o le suafa o Ieova ou te faaumatia ai i latou.

11Ua latou siosio mai ia te au, ua siosio mai lava ia te au; o le suafa o Ieova ou te faaumatia ai i latou.

12Na latou siosio mai ia te au faapei o lagomeli; e tineia i latou pei o le afi laau talatala; o le suafa o Ieova ou te faaumatia ai i latou.

13Na e tulei tele mai ia te au, ina ia ou paū; a ua fesoasoani mai Ieova ia te au.

14O Ioa, o lo‘u malosi o ia ma *la‘u* pese, ua avea foi o ia mo‘u faaolataga.

15O leo o le alaga fiafia ma le olataga, o i ai ia i fale ie o e amiotonu. Ua se toa le aao taumatau o Ieova.

16Ua maualuga le aao taumatau o Ieova; ua se toa le aao taumatau o Ieova.

17Ou te le oti, ou te ola lava, ma ou ta‘uta‘u atu mea na faia e Ioa.

18Na matuā aoai mai Ioa ia te au; a ua na le tuuina a‘u i le oti.

19To mai ia ia te au o faitotoa o le amiotonu; ou te ulufale atu i ai, *ma* ou vivii atu ia Ioa.

20O le faitotoa lenei o Ieova, e ulu atu ai e ua amiotonu.

21Ou te vivii atu ia te oe; auā na e tali mai ia te au, ua avea foi oe mo‘u faaolataga.

22O le maa na lafoaiina e tufuga fai fale, ua fai lea ma maa tulimanu aupitoaluga.

23O le mea lea ua faia e Ieova; o le mea tatou te ofo ai pe a vaai i ai.

24O le aso lenei ua faia e Ieova; ia tatou olioli ma fiafia i ai.

25Ieova e, ou te aioi atu ia e faaola mai lava; ou te aioi atu, Ieova e, ia e faamanuia mai lava.

26Ia manuia le o maliu mai i le suafa o Ieova; matou te faamanuia atu ia te outou ai le fale o Ieova.

27O le Atua o Ieova lea, ua na faamalamalama mai ia te i tatou; ina noanoa ia i maea le taulaga, ia oo i nifo o le fata faitaulaga.

28O oe lava lo‘u Atua, ou te vivii atu ia te oe; o *oe lava* lo‘u Atua, ou te faaneenee atu ia te oe.

29Vivii atu ia outou ia Ieova, auā e lelei *o ia;* auā e faavavau lava lona alofa.

Salamo 119

O le aoga tele lava o le afioga a le Atua; ua fiafia i ai ona tagata.

ALEFA.

1Amuia e ua sao *I o latou* ala, o e savavali i le tulafono a Ieova.

2Amuia i latou o e tausi i ana tulafono, o e sailiili ia te ia ma le loto atoa;

3e le faia foi e i latou se mea leaga; e savavali i latou i ona ala.

4O oe lava na e poloai mai ia matuā tausiusi i au feau.

5E! Fia faatatauina o‘u ala, ina ia ou tausi i au tulafono.

6Ona ou le mā lava lea, pe a a‘u manatu i au poloaiga uma.

7Ou te vivii atu ia te oe ma le loto faamaoni, pe a a‘a‘oina a‘u i au faamasinoga tonu.

8Ou te tausi i au tulafono; aua lava e te matuā lafoai mai ia te au.

PETA.

9E faapefea ea ona faamamāina e le taulealea o lona ala? Ona ua tausi *i ai* e tusa ma lau afioga.

10Ua ou saili ia te oe ma lo‘u loto atoa; aua ne‘i ou sese i au poloaiga.

11Ua ou teu i lo‘u loto lau afioga, ina ne‘i ou agasala ia te oe.

12Ia faafetaia oe, Ieova e; ia e a‘oa‘o mai ia te au i au tulafono.

13Ua ou ta‘u atu i o‘u laugutu o faamasinoga uma o lou fofoga.

14Ua ou fiafia lava i le ala o au tulafono, e sili i le oloa uma lava.

15Ou te mafaufau lava i au feau, ma ou manatua lava ou ala.

16Ou te fiafia lava a‘u i au tulafono; e le galo ia te au o lau afioga.

GIMELA.

17Ia e agalelei mai i lau auauna, ia ola ai a‘u ma tausi i lau afioga.

18Ia e faapupula mai o‘u mata, ia ou vaai lava i mea e ofo ai i lau tulafono.

19O le tagata ese a‘u nei i le lalolagi; aua le nanā ia te au o au poloaiga.

20Ua nutimomoia lo‘u loto i le manao tele i au faamasinoga i aso uma.

21Ua e aoai atu i e faamaualuga, o e ua faafanoina, o e sese i au poloaiga.

22Ia e ave ese ia te au le luma ma le inosia; auā ua ou anaana i au tulafono.

23Sa nonofo lava alii ma fai upu ia te au; *a* ua mafaufau lau auauna i au tulafono.

24O au tulafono o lo‘u lava fiafia ia, o a‘u faipule lava ia.

TALETA.

25Ua pipii atu lo‘u ola i le efuefu; ia e faaolaola mai ia te au e tusa ma lau afioga.

26Ua ou ta‘u atu o‘u ala; na e tali mai foi ia te au; ia e a‘oa‘o mai ia te au i au tulafono.

27Ia e faailoa mai ia te au le ala o au feau; ona ou mafaufau lea i ou vavega.

28Ua sisina ifo o‘u loimata ona o le faanoanoa; ia e faamalosia a‘u e tusa ma lau afioga.

29Ia e faatea ese ia te au le ala o le pepelo; ma ia e foai mai lau tulafono ia te au i le alofa.

30Ua ou filifili i le ala o le faamaoni; ua ou tuuina au faamasinoga *i o‘u luma*.

31Ua ou pipii atu i au tulafono; Ieova e, aua e te faamaina a‘u.

32Ou te momo‘e i le ala o au poloaiga, pe a e foaiina mai ia te au le loto matala.

HE.

33Ieova e, ia e a‘oa‘o mai ia te au i le ala o au tulafono, ona ou anaana lava lea i ai seia oo i le gataaga.

34Ia e a‘oa‘o mai ia te au, ona ou anaana lea i lau tulafono, ma ou tausia ma *lo‘u* loto atoa.

35Ia e ta‘ita‘iina atu a‘u i le ala o au poloaiga; auā ou te fiafia lava i ai.

36Ia e faauai atu lo‘u loto i au tulafono, a e aua ne‘i i le matapeapea.

37Ia e liliueseina o‘u mata ne‘i ou vaai i mea le aoga; ia e faaolaolaina a‘u i lou ala.

38Ia e faatumauina lau afioga i lau auauna, o le ua mata‘u ia te oe.

39Ia e liliueseina lo‘u luma ou te fefe ai; auā e lelei au faamasinoga.

40Faauta, ua ou naunau lava i au feau; ia e faaolaola mai ia te au i lau amiotonu.

VAU.

41Ia oo mai foi ia te au lou alofa, Ieova e, o lau olataga, e tusa ma lau afioga.

42Ona ou tali atu lea se upu i lē faalumaina a‘u; auā ou te faatuatua i lau afioga.

43Aua foi e te matuā aveesea le upu moni i lo‘u gutu; auā ua ou faamoemoe i au faamasinoga.

44Ona ou tausi lea e le aunoa lau tulafono e faavavau faavavau lava.

45Ou te savali foi i le mea lautele; auā ua ou saili i au feau.

46Ou te tautala foi i au tulafono i luma o tupu; ou te le mā ai lava.

47Ou te fiafia lava a‘u i au poloaiga, ua ou naunau i ai.

48Ou te sii foi i luga o‘u lima i au poloaiga ua ou naunau i ai; ou te mafaufau lava i au tulafono.

SAINA.

49Ia e manatua *lau* afioga i lau auauna, auā ua e faatupuina lo‘u faamoemoe.

50O le faamatalaloto lea ia te au i lo‘u puapuaga; auā o lau afioga ua faaolaolaina ai a‘u.

51Ua matuā tauemu mai ia te au o e faamaualuga; ou te lei liliu ese i lau tulafono.

52Ieova e, ua ou manatu i au faamasinoga talu anamua, ona faamafanafanaina ai lea o a‘u.

53Ua maua a‘u e le tiga tele ona o e amio leaga, e ua lafoaiina lau tulafono.

54O au tulafono ua fai ia ma‘u pese i le fale ou te āumau ai.

55Ieova e, ua ou manatu i lou suafa i le po, ma ou tausi i lau tulafono.

56Ua ia te au lena mea, auā ua ou anaana i au feau.

HETA.

57Ieova e, o lo‘u tofi lava *oe*, ua ou fai atu, Ou te tausi i au afioga.

58Ua ou faatoga atu i ou luma ma lo‘u loto atoa; ia e alofa mai ia te au e tusa ma lau afioga.

59Na ou manatunatu i o‘u ala, ona liliu atu lava lea o‘u vae i au tulafono.

60Ua ou faatelevave, ou te lei faatelegese ona tausi i au poloaiga.

61Ua siomia a‘u i mailei a e amio leaga; ua le galo ia te au o lau tolafono.

62Ou te ala i le tulua o po e vivii atu ai ia te oe, ona o au faamasinoga tonu.

63Ua matou uo ma i latou uma o e matatau ia te oe, ma e ua tausi i au feau.

64Ieova e, ua tumu le lalolagi i lou alofa; ia e aʻoaʻo mai ia te au i au tulafono.

TETA.

65Ieova e, ua e agalelei mai i lau auauna, e tusa ma lau afioga.

66Ia e aʻoaʻo mai ia te au i le faautauta lelei ma le poto; auā ua ou faamaoni i au poloaiga.

67A o lei puapuagatia aʻu na ou sese; a o lenei, ua ou tausi i lau afioga.

68E lelei oe, ua e agalelei foi; ia e aʻoaʻo mai ia te au i au tulafono.

69Ua fatu fua e e ua faamaualuga le tala pepelo ia te au; o aʻu, ou te anaana i au feau ma loʻu loto atoa.

70Ua lololo o latou loto e pei o le gaʻo; o aʻu, ou te olioli lava i lau tulafono.

71O le mea e lelei ai aʻu ina ua puapuagatia aʻu, ina ia aʻoaʻoina ai aʻu i au tulafono.

72E sili ona lelei ia te au o le tulafono a lou fofoga i afe o auro ma ario.

IOTA.

73Na faia aʻu e ou aao, ua saunia ai foi aʻu; ia e faalotomatala mai ia te au, ina ia aʻoaʻoina lava aʻu i au poloaiga.

74O e matatau ia te oe latou te iloa mai aʻu, ona fiafia lea o i latou; auā ua ou faamoemoe i lau afioga.

75Ieova e, ua ou iloa e tonu lava au faamasinoga, na e faapuapuagatia foi aʻu i le faamaoni.

76Ia fai lou alofa ma faamatalaloto ia te au, e tusa ma lau afioga i lau auauna.

77Ia oo mai ia te au ou alofa mutimuti vale, ia ou ola ai; auā o lau tulafono, o loʻu fiafia lea.

78Ia masiasi o e faamaualuga, auā ua latou faapiopio fua mai ia te au; o aʻu, ou te mafaufau i au feau.

79Ia faasaga mai ia te au o e matatau ia te oe, atoa ma e ua iloa au tulafono.

80Ia sao lava loʻu loto i au tulafono, ina ia ou le mā lava.

KAFA.

81Ua lailoa lava aʻu i le manao i le olataga mai ia te oe; ou te faamoemoe foi i lau afioga.

82O le a avea o‘u mata *i le vaai atu* i lau afioga, o loo ou faapea atu, E te faamafanafana ai ea afea ia te au?

83E ui ina avea a‘u pei o se fagupa‘u i le asu, ua le galo ia te au au tulafono.

84E fia ea aso o lau auauna? E te faia ea afea le faamasinoga i e saua mai ia te au?

85O e faamaualuga, ua latou elia lua mo a‘u, ua le tusa lea ma lau tulafono.

86O au poloaiga uma e faamaoni lava ia; e saua fua mai i latou ia te au; ia e fesoasoani mai ia te au.

87Ua toe ina latou faaumatia a‘u i le nuu; a o a‘u, ou te le lafoaiina au feau.

88Ia e faaolaola mai ia te au e tusa ma lou alofa, ona ou tausi lava lea i le tulafono a lou fofoga.

LAMETA.

89Ieova e, ua mausali lau afioga i le lagi e faavavau lava.

90E au tupulaga lou faamaoni; na e faatumauina le lalolagi, ona tumau lea.

91O lau pule o loo tumau ai ia mea i le aso nei; auā o au auauna ia mea uma lava.

92Ana le avea lau tulafono mo‘u fiafia, po ua ou fano i lo‘u puapuaga.

93E le galo ia te au au feau e faavavau; auā o mea ia na e faaolaola mai ai ia te au.

94O ia te oe a‘u nei, ia e faaola mai ia te au; auā ua ou saili i au feau.

95Ua lamalama o e amio leaga latou te fasioti ia te au; ua ou mafaufau i au tulafono.

96Ua ou vaaia le iuga o mea uma ua atoatoa ona lelei; o lau poloaiga e matuā lautele lea.

MEMA.

97Ua tele lava lo‘u naunau i lau tulafono; ou te mafaufau i ai i le aso atoa.

98O au poloaiga e sili ai ona poto o a‘u i e ita mai ia te au; auā e ia te au lava ia e faavavau.

99Ua sili ona atamai o a‘u i e a‘oa‘o mai ia te au uma lava; auā o au tulafono ou te mafaufau i ai.

100O lo‘u lotomatala ua sili i e toeaina, auā ua ou anaana i au feau.

101Ua ‘alo ese o‘u vae i ala leaga uma lava, ina ia ou tausi i lau afioga.

102Ou te lei alu ese i au faamasinoga, auā ua e a‘oa‘o mai oe ia te au.

103Ua matuā suamalie au afioga i loʻu gutu; ua sili i lo le meli i loʻu gutu.

104O au feau ou te maua ai le lotomatala; o le mea lea ou te ʻinoʻino ai i ala pepelo uma lava.

NUNA.

105O lau afioga o le sulu lea i oʻu vae, ma le malamalama i loʻu ala.

106Na ou tauto, ou te faamaoni foi, ou te tausi i au faamasinoga tonu.

107Ua matuā puapuagaina aʻu; Ieova e, ia e faaolaola mai ia te au e tusa ma lau afioga.

108Ieova e, ia e talia mai lava o taulaga e faia ma le loto *na fai atu* ai loʻu gutu; ma aʻoaʻo mai ia te au i au faamasinoga.

109O i loʻu lima loʻu nei ola e le aunoa; a e le galo ia te au lau tulafono.

110O e amio leaga ua latou faia le mailei mo aʻu; a e lei sese aʻu i au feau.

111Ua fai moʻu tofi o au tulafono e faavavau; auā o mea ia e faafiafia aʻi loʻu loto.

112Ua uai atu loʻu loto e fai au tulafono e faavavau faavavau lava.

SAMEKA.

113Ou te ʻinoʻino i e loto fetoaʻi, a ou te naunau i lau tulafono.

114O loʻu lafitaga oe ma loʻu talita; ou te faamoemoe i lau afioga.

115O ese ia ia te au, outou o e amio leaga; auā ou te anaana lava i poloaiga a loʻu Atua.

116Ia e lagolagoina mai aʻu e tusa ma lau afioga, ina ia ou ola; aua foi neʻi ou mā i loʻu faamoemoega.

117Ia e lagolagoina o aʻu, ona faaolaina lea o aʻu; ona ou faasaga lea e le aunoa i au tulafono.

118Ua e faaleaogaina i latou uma o e sese i au tulafono; auā o le pepelo lo latou faaʻoleʻole.

119Ua e aveeseina o e amio leaga uma o i le nuu *pei* o le otaota o ario; o le mea lea ou te naunau ai i au tulafono.

120Ua mogea loʻu tino i le mataʻu ia te oe; ma ou fefe i au faamasinoga.

OINA.

121Ua ou faia le faamasinoga ma le amiotonu; aua e te tuuina atu aʻu i e saua mai ia te au.

122Ia fai oe ma fesoasoani i lau auauna, *ou te* lelei ai; aua ne‘i saua mai ia te au o e faamaualuga.

123Ua avea o‘u mata *i le manao* i lau olataga, ma lau afioga tonu.

124Ia e faia i lau auauna e tusa ma lou alofa; ma a‘oa‘o mai ia te au i au tulafono.

125O lau auauna a‘u nei, ia e faalotomatala mai ia te au, ina ia ou iloa au tulafono.

126Ua oo mai ona po e galue ai Ieova; ua solia e i latou lau tulafono.

127O le mea lea ua sili ai lo‘u manao i au poloaiga i le auro, o le auro lelei lava.

128O le mea lea ou te manatu ai ua tonu *au* feau atoa uma lava; ou te ‘ino‘ino i ala pepelo uma lava.

PE.

129O mea e ofo ai au tulafono, o le mea lea e anaana i ai lo‘u loto.

130O le faaalia mai o au afioga e faamalamalamaina ai; e faalotomatalaina ai e ua faigofie.

131Ua faamaga lo‘u gutu, ma ou ga‘ega‘e; auā ua ou naunau atu i au poloaiga.

132Ia e liuliualo mai ia te au, ma alofa fua mai ia te au, e pei ona *e* masani ai i e alolofa i lou suafa.

133Ia e faamautuina lo‘u savali i lau afioga; aua foi ne‘i manumalo mai se amio leaga e tasi ia te au.

134Laveai mai ia te au i le sauaga a tagata; ona ou tausi lea i au feau.

135Ia faamalamalama mai ou fofoga i lau auauna; ma a‘oa‘o mai ia te au i au tulafono.

136O loo tafe ifo o vaitafe i o‘u mata, auā e le tausi e i latou lau tulafono.

SATI.

137E amiotonu lava oe, Ieova e, ua tonu foi au faamasinoga.

138Ua e poloai mai i au tulafono ua tonu, ma le faamaoni lava.

139Ua faaumatia a‘u i lo‘u maelega, ina ua galo i e saua mai ia te au au afioga.

140Ua *se ario* ua te‘a ma le otaota lau afioga; e naunau foi i ai lau auauna.

141E faatauvaa lava a‘u, ma inosia; a e le galo ia te au au feau.

142O lau amiotonu o le amiotonu e faavavau lea; o le mea moni foi lau tulafono.

143Ua maua a‘u e le puapuaga ma le tiga; o au poloaiga ou te fiafia i ai.

144O au tulafono o mea tonu ia e faavavau; ia e faalotomatala mai ia te au, ou te ola ai.

KOFA.

145Ua ou valaau ia te oe ma le loto atoa; Ieova e, ia e tali mai ia te au; ou te anaana lava i au tulafono.

146Ua ou valaau ia te oe; ia e faaola mai ia te au, ona ou tausi lea i au tulafono.

147Ua muamua i le tafa o ata ona ou alaga atu; ua ou faamoemoe i lau afioga.

148Ua muamua *ona pupula* o‘u mata i leoleoga i itupo, ina ia ou mafaufau i lau afioga.

149Ia e faafofoga mai i lo‘u leo e tusa ma lou alofa; Ieova e, ia e faaolaola mai ia te au e tusa ma lau faamasinoga.

150O loo faalatalata mai e ua tausisi i amio leaga; e vava mamao i latou ma lau tulafono.

151Ua latalata mai oe Ieova e; o au poloaiga uma foi e moni lava ia.

152Talu anamuā ua ou iloa ai au tulafono, ua e faavaeina ia e faavavau.

RESA.

153Silasila mai ia i lo‘u tiga, ma ia e laveai mai ia te au; auā e le galo ia te au lau tulafono.

154Ia e faia la‘u finauga, ma laveai mai ia te au; ia e faaolaola mai ia te au e tusa ma lau afioga.

155E vava mamao le faaolataga ma i latou o e amio leaga; auā e le saili i latou i au tulafono.

156Ieova e, ua tele lou alofa mutimuti vale; ia e faaolaola mai ia te au e tusa ma au faamasinoga.

157E toatele o e saua mai ma ita mai ia te au; ou te le liliu ese lava i au tulafono.

158Na ou iloa atu i e ua faa‘ole‘ole, ma ou ‘ino‘ino i ai, o i latou o e le tausi i lau afioga.

159Ia e silasila mai ua ou naunau i au feau; Ieova e, ia e faaolaola mai ia te au e tusa ma lou alofa.

160E moni lava lau afioga talu le amataga; e faavavau foi au faamasinoga tonu uma lava.

SINA.

161Ua saua fua mai alii ia te au; a ua fefe lo‘u loto i au afioga.

162Ou te fiafia a‘u i lau afioga, faapei o le ua maua le vete tele.

163Ou te ‘ino‘ino i le tala pepelo, ou te matuā ‘ino‘ino *i ai; a* ou te naunau i lau tulafono.

164E ta‘i foi faafitu i aso ona ou vivii atu ia te oe, ona o au faamasinoga tonu.

165Ua tele le filemu o e naunau i lau tulafono; e leai foi se mea e tausuai ai i latou.

166Ieova e, ua ou faamoemoe i lau olataga, ma a‘u faia au poloaiga.

167Ua tausi au tulafono i lo‘u loto; ma ou matuā naunau i ai.

168Ua ou tausi i au feau, atoa ma au tulafono; auā o i ou luma o‘u ala uma lava.

TAU.

169Ieova e, ia oo atu la‘u alaga i ou luma; ia e faalotomatala mai ia te au, e tusa ma lau afioga.

170Ia oo atu i ou luma la‘u aioi atu; ia e laveai mai ia te au, e tusa ma lau afioga.

171E ta‘u atu le viiga i o‘u laugutu, pe a e a‘oa‘o mai ia te au i au tulafono.

172E tautala lo‘u laulaufaiva i lau afioga, auā ua tonu au poloaiga uma lava.

173Ia fesoasoani mai lou aao ia te au; auā ua ou filifilia au feau.

174Ieova e, ou te naunau i lau faaolataga; o lau tulafono foi, o lo‘u lea fiafia.

175Ia ola lava a‘u, ina ia ou vivii atu ia te oe; ia fesoasoani mai foi au faamasinoga ia te au.

176Ua ou alu ese faapei o le mamoe ua sē; ia e saili mai i lau auauna; auā ua le galo ia te au au poloaiga.

Salamo 120

O le valaau a le ua puapuagatia.
O le pese ma e o ae.

1Na ou valaau atu ia Ieova i lo‘u puapuaga, na ia tali mai foi ia te au.

2Ieova e, ia e laveai mai ia te au i laugutu pepelo, *ma* le laulaufaiva e faa‘ole‘ole.

3Le laulaufaiva faa‘ole‘ole e, se a se mea e tuuina atu ia te oe? Se a foi se mea e faaopoopoina ia te oe?

4O u maamaai a le tagata malosi, atoa ma malala ola o le ratami.

5Aue a‘u nei! Auā ou te āumau i Meseko, ma ou nofo i faleie o Kitara.

6Ua leva ona ou nofo faatasi ma le ua ‘ino‘ino i le filemu.

7O a‘u nei e filemu lava a‘u; a o i latou, a a‘u tautala atu, e fia tau i latou.

Salamo 121

E leoleo mai le Atua i ona tagata.
O le pese ma e o ae.

1E faasaga ae o‘u mata i mauga, e oo mai ai lo‘u fesoasoani.

2O lo‘u fesoasoani mai ia Ieova lea, o le na faia le lagi atoa ma le lalolagi.

3E le tuuina mai e ia ia mapeva lou vae; o lou leoleo e le tulemoe lava ia.

4Faauta, o lē leoleo ia Isaraelu, e le tulemoe ia, e le moe lava.

5O Ieova, o lou leoleo ia; o Ieova, o lou paolo lea i lou itu taumatau.

6E le taia oe e le la i le ao, po o le masina i le po.

7E leoleo e Ieova ia te oe i mea leaga uma lava; e leoleo mai o ia i lou agaga.

8E leoleo Ieova i lou ulufafo ma lou ulufale, e amata mai nei lava, a e oo i le faavavau.

Salamo 122

O le fiafia i le fale o le Atua.
O le pese a Tavita ma e o ae.

1Na ou fiafia ina ua latou fai mai ia te au, Tatou te o i le fale o Ieova.

2Ierusalema e, e tutū o matou vae i ou faitotoa.

3Ua atiina ae Ierusalema pei o le aai ua fesootai faatasi.

4E o ae ai o itu aiga, o itu aiga lava o Ioa, o le tulafono lea ia Isaraelu, ina ia vivii atu ai i le suafa o Ieova.

5Auā ua tu ai nofoālii e faamasino ai, o nofoālii o le aiga o Tavita.

6Aioi atu outou ina ia manuia Ierusalema; e manuia i latou o e alolofa ia te oe.

7Ia i ai le manuia i totonu o ou pa, o le manuia i totonu o ou maota.

8Ona o o‘u uso ma a‘u aumea mamae, ou te faapea atu ai lava, Ia ia te oe le manuia.

9Ona o le fale o Ieova lo tatou Atua, ou te saili ai le manuia mo oe.

Salamo 123

Ua faanaunau i le Atua.
O le pese ma e o ae.

1Ua faasaga ae o‘u mata ia te oe, o lē afio i le lagi.

2Faauta, faapei o mata o auauna tane *ua vaai* atu i le lima o latou matai; e pei o mata o le auauna fafine *ua vaai* atu i lima o lona matai tamaitai; e faapea o tatou mata *ua vaai* ae i lo tatou Atua o Ieova, seia alofa mai o ia ia te i tatou.

3Ia e alofa mai, Ieova e, alofa mai ia te i matou; auā ua matuā inosia lava i matou.

4Ua matuā tutumu o matou loto i le tauemu mai o e faasiasia, *ma* le ‘ino‘ino mai o e faamaualuga.

Salamo 124

Na o le Atua e laveai i le puapuaga.
O le pese a Tavita ma e o ae.

1Ana le seanoa Ieova na ia te i tatou, ia faapea atu lava Isaraelu;

2ana le seanoa Ieova na ia te i tatou, ina ua laga mai tagata ia te i tatou;

3po ua latou foloolaina i tatou, ina ua tupu tele lo latou ita mai ia te i tatou;

4*po* ua tatou malelemo i le vai; po ua lofia i tatou i le alia;

5po ua tafe mai le vai faamaualuga i o tatou luga.

6Ia faafetaia Ieova, o le na le tuuina atu i tatou ina ia saeia i o latou nifo.

7Ua sosola i tatou e pei o le manu nai le matāsele a e fāi manu; ua motu le matāsele, i le ua sosola i tatou.

8O lo tatou fesoasoani o i le suafa o Ieova lea, o le na faia le lagi atoa ma le lalolagi.

Salamo 125

Ua le afaina i latou o e faatuatua ia Ieova.
O le pese ma e o ae.

1O e faalagolago ia Ieova e faapei o le mauga o Siona i latou, e le faagaeetia, *a* e tumau e faavavau.

2O Ierusalema ua siosioina i mauga; o Ieova foi na te siomia lona nuu, e amata mai nei lava, a e oo i le faavavau.

3Auā o le tootoo o e amio leaga e le tumau lea i le tofi o e amiotonu; ina ne‘i tago atu lima o e amiotonu i se amio leaga.

4Ieova e, ia e agalelei mai i e ua agalelei, ma e ua tonu o latou loto.

5A o e liliu ane i le agapiopio, o Ieova na te ta‘ita‘iina i latou faatasi ma e o fai amio leaga; e ia Isaraelu le manuia.

Salamo 126

O le faafetai auā ua faafoisia le tafeaga.
O le pese ma e o ae.

1Na faafoisia mai e Ieova o Siona nai le tafeaga, ona tusa ai lea o i tatou ma tagata ua fai a latou miti.

2Ona tumu ai lea o o tatou gutu i le featani, ma o tatou laulaufaiva i le leo fiafia; ona latou faapea ane lea i nuu ese, Ua faia e Ieova mea tetele mo i latou.

3Ua faia e Ieova mea tetele mo i tatou; ua tatou fiafia ai.

4Ieova e, ia e faafoisia mai la matou tafeaga, faapei o vaitafe i le itu i toga.

5O e lulu saito ma loimata, latou te seleseleina ma le alaga fiafia.

6O le ua alu atu ma tagi fano, o loo ave le saito e lulu, e foi mai lava ia ma le alaga fiafia, o loo au mai ana fusi saito.

Salamo 127

A lē fesoasoani mai Ieova ua le aoga a tatou togafiti.
O le pese a Solomona ma e o ae.

1Afai e le atiina ae e Ieova le fale, e galulue fua i latou o e atiina ae; afai e le leoleo e Ieova le aai, e mataala fua o le na te leoleoina.

2E le aoga ia te outou ona tulai i le taeao lava, ma faatuai ona mānava, ma aai le mea e ‘ai o le tiga, e faapea ona avatu e ia le moe i lana pele.

3Faauta, o le fanau, o le tofi lea mai ia Ieova; o e ua fanau mai, o le taui lea *mai ia te ia*.

4E pei o u fanafana i le lima o le toa, e faapea lava atalii o taulelea.

5Amuia le tagata ua tumu ai lana utu; e le mamā i latou pe a latou tautala i le faitotoa ma e ita mai.

Salamo 128

O le manuia o e matatau ia Ieova.

O le pese ma e o ae.

1Amuia i latou uma o e matatau ia Ieova, o e savavali i ona ala.

2Auā e te ‘ai i mea e galue ai ou lima; e ia te oe le manuia, e ia te oe foi le lelei.

3*E avea* lau avā pei o le vine fua tele mai i totonu o lou fale; o lau fanau e pei o tamai olive e vagavagai lau laoai.

4Faauta, e faapea ona manuia o le tagata e mata‘u ia Ieova.

5E faamanuia mai Ieova ia te oe mai Siona; ona e iloa atu lea le manuia o Ierusalema i aso uma o lou olaga.

6E te iloa atu foi le fanau a lau fanau; e ia Isaraelu le manuia.

Salamo 129

O le agaleaga mai o e faasaua, ma lo latou malaia.
O le pese ma e o ae.

1Ua tele lo latou faasaua mai ia te au talu lo‘u taulealea, ia faapea ane lava Isaraelu;

2ua tele lo latou faasaua mai ia te au talu lo‘u taulealea; a ua latou le manumalo mai ia te a‘u.

3O e suatia le eleele ua latou suatia lo‘u tua, ua latou faauumi i a latou suataga.

4E amiotonu Ieova, ua na sala i maea a e amio leaga.

5E mamā ma liutuaina i latou uma lava o e ‘ino‘ino i Siona.

6E avea i latou pei o le mutia i luga o fale, e magumagu a o le velea.

7E le tumu ai le lima o lē selesele, po o le fatafata o le na te fusi saito.

8E le fai atu foi o e ui ane ai, Ia manuia outou mai ia Ieova; matou te faamanuia ia te outou i le suafa o Ieova.

Salamo 130

O le valaau atu ma le faatalitali ia Ieova.
O le pese ma e o ae.

1Ieova e, ua ou valaau atu ia te oe ai mea loloto.

2Le Alii e, ia e faafofoga mai i lo‘u leo; ia liliu mai ou fofoga i le leo o la‘u aioi atu.

3Ioa e, afai e te mataulia le amio leaga, le Alii e, o ai se na te mafaia ona tulai?

4A o ia te oe le faamagaloina o sala, ina ia mataútia oe.

5Ou te faatali atu ia Ieova, o loo faatali atu lava lo‘u agaga; ou te faamoemoe foi i lana afioga.

6*O loo faatalitali atu* lo‘u agaga i le Alii e sili i e o leoleo *ona faatalitali* i le taeao; *e sili lava* i e o leoleo *ona faatalitali* i le taeao.

7Ia faamoemoe Isaraelu ia Ieova; auā o ia Ieova le alofa, o ia te ia foi le faaolataga tele.

8O ia lava na te faaolaina Isaraelu ai a latou amio leaga uma lava.

Salamo 131

O le loto maulalo
O le pese a Tavita ma e o ae.

1Ieova e, ua ou le loto faamaualuga, ua le faasiasia o‘u mata, ou te le masani ma mea faasilisili ma mea ua sili ona faigata ia te au.

2E moni, na ou fifilemu ma ou faalologo faapei o le tama ua te‘a ma le susu o lona tinā, ua tusa a‘u ma le tama ua te‘a ma le susu.

3Ia faamoemoe Isaraelu ia Ieova, e amata mai nei lava, a e oo i le faavavau.

Salamo 132

O le loto tele o Tavita ia faatuina le malumalu.
O le pese ma e o ae.

1Ieova e, ia e manatu ia Tavita i ona puapuaga uma lava;

2o le na tauto ia Ieova, na tuuautapu i lē Malosi o Iakopo;

3*sa faapea*, E moni, ou te le alu i le fale ie o lo‘u fale, pe alu ae i lo‘u moega, o le mea e moe ai;

4ou te le mafai ona mou o‘u mata, pe matămoe o‘u laumata,

5seia ou maua se mea e afio ai Ieova, o le afioaga mo lē Malosi o Iakopo.

6Faauta, na tatou faalogo i ai i Efarata; na tatou maua i fanua o i le vao.

7Tatou te o lava i ona afioaga; tatou te ifo atu i *luma* o le mea e tu ai ona aao.

8Ieova e, ia e tulai atu i lou malologa, o oe ma le atolaau o lou malosi.

9Ia oofu au ositaulaga i le amiotonu, ma ia alaga fiafia ou tagata amio Atua.

10Aua le ‘alo ou fofoga i le ua e faauuina, ona o lau auauna o Tavita.

11Na tauto Ieova ia Tavita i le faamaoni, e le ‘alo ese ai o ia, Ou te faanofoina i lou nofoālii so le fanau a lou tino.

12Afai e tausi au fanau i laʻu feagaiga ma aʻu tulafono ou te aʻoaʻoina ai i latou, ona nonofo lea o la latou fanau i lou nofoālii e faavavau lava.

13Auā ua filifilia Siona e Ieova; ua finagalo lava i ai e fai mona afioaga.

14O loʻu malologa lenei e faavavau; o le mea nei ou te nofo ai, auā ua ou manao ai.

15Ou te matuā faamanuia ana mea e ʻai; ou te faamaoona ona tagata matitiva i le areto.

16Ou te faaofuina ana ositaulaga i le olataga; e alalaga foi ma le olioli ona tagata amio Atua.

17Ou te faatupuina ai le nifo mo Tavita; ua ou saunia le lamepa mo le ua ou faauuina.

18Ou te faaofuina o e ita ia te ia i le ma; a e pupula mai lona palealii i luga ia te ia.

Salamo 133

E matuā lelei le fealofani o uso.
O le pese a Tavita ma e o ae.

1Faauta, o le mea e matuā lelei ma le matagofie lava, pe a nonofo faatasi lava o uso.

2Ua tusa ma le suāuu lelei i luga o le ulu, na tafe ifo i le ʻava, o le ʻava lava a Arona, na tafe ifo i le ua o ona ofu.

3E tusa ma le sau i Heremoni, ua totō ifo i luga o mauga o Siona; auā na poloai Ieova ia oo i ai lana faamanuia, o le ola lava lea e faavavau.

Salamo 134

Ia faafetai atu i le Atua o e fai le galuega i lona malumalu.
O le pese ma e o ae.

1Faauta mai, o outou o auauna uma lava a Ieova, faamanū atu ia outou ia Ieova; outou o e tutū i le fale o Ieova i le po.

2Ia outou sisii i luga o outou lima *i* le malumalu, ma ia outou faamanū atu ia Ieova.

3E faamanuia mai e Ieova ia te oe mai Siona, o ia na faia le lagi atoa ma le lalolagi.

Salamo 135

Ia vivii atu i le Atua, ona o ana mea ua faia.

[1]Ia outou vivii atu ia Ioa. Vivii atu ia outou i le suafa o Ieova; o outou auauna a Ieova, vivii atu ia outou *ia te ia*.

[2]Outou o e tutū i le fale o Ieova, i lotoā o le fale o lo tatou Atua,

[3]ia outou vivii atu ia Ioa; auā e lelei Ieova, ia fai pesega i lona suafa; auā e matagofie lea.

[4]Auā ua filifilia Iakopo e Ioa mona, o Isaraelu e fai mana oloa tāua.

[5]Auā o a‘u nei, ua ou iloa e sili lava Ieova, e sili foi lo tatou Alii i atua uma lava.

[6]O mea uma lava e finagalo i ai Ieova, e faia lava e ia i le lagi atoa ma le lalolagi, o le sami ma mea loloto uma lava.

[7]E avae e ia o ausa mai tulu‘iga o le lalolagi; na te faia le uila atoa ma le ua; na te aumaia le matagi mai mea e teu ai ana oloa.

[8]O le na fasia ulumatua a Aikupito, o tagata atoa ma manu.

[9]O le na auina atu o faailoga ma vavega ia te oe, Aikupito e, ia Farao ma ana auauna uma lava.

[10]O le na fasia nuu tetele, ma na fasiotia o tupu malolosi;

[11]o Sekono le tupu o sa Amorī, ma Oko le tupu o Vasana, atoa ma tupu uma o Kanana.

[12]Ua na avatu foi lo latou laueleele ma tofi, o le tofi lava o lona nuu o Isaraelu.

[13]Ieova e, e faavavau lava Iou suafa; o le faamanatuga ia te oe, Ieova e, e āu tupulaga lea.

[14]Auā e faamasino e Ieova lona nuu; e salamo foi ia ona o ana auauna.

[15]O tupua o nuu ese, o ario ma auro ia, o galuega a lima o tagata.

[16]E fai o latou gutu, a e le feganavai; e fai o latou mata, a e le vaai;

[17]e fai o latou taliga, a e le faalogo; e leai foi se mānava i o latou gutu.

[18]O e faia ia mea ua tutusa lava ma i latou, o i latou uma o e faatuatua i ai.

[19]Le aiga o Isaraelu e, ia outou faamanū atu ia Ieova; le aiga o Arona e, ia outou faamanū atu ia Ieova; le aiga o Levi e,

[20]ia outou faamanū atu ia Ieova; outou o e matatau ia Ieova, ina faamanū atu ia ia Ieova.

[21]Ia faamanū atu ia Ieova mai Siona, o le o afio i Ierusalema. Ia outou vivii atu ia Ioa.

Salamo 136

Ia tele le faafetai ia Ieova ona o ona vavega alofa.

1Ia outou vivii atu ia Ieova, auā e lelei *o ia;* auā e faavavau lava lona alofa.

2Vivii atu outou i le Atua o atua; auā e faavavau lava lona alofa.

3Vivii atu outou i le Alii o alii; auā e faavavau lava lona alofa.

4O lē faia vavega tetele, na o ia lava; auā e faavavau lava lona alofa.

5O le na faia le lagi i le poto; auā e faavavau lava lona alofa.

6O le na fofola le lalolagi i luga o le vai; auā e faavavau lava lona alofa.

7O le na faia malamalama tetele; auā e faavavau lava lona alofa;

8o le la e pule i le ao; auā e faavavau lava lona alofa;

9o le masina ma fetu e pule i le po; auā e faavavau lava lona alofa.

10O le na fasia Aikupito, o a latou ulumatua lava; auā e faavavau lava lona alofa.

11O le na aumaia Isaraelu nai ia i latou; auā e faavavau lava lona alofa;

12i le aao malosi ma le aao faaloaloa; auā e faavavau lava lona alofa.

13O le na vaea le sami Ulaula i vaega; auā e faavavau lava lona alofa;

14ma na faaui ane ai Isaraelu; auā e faavavau lava lona alofa;

15a ua lafoina e ia o Farao ma ana ‘au i le sami Ulaula; auā e faavavau lava lona alofa.

16O le na ta‘ita‘iina atu lona nuu i le vao; auā e faavavau lava lona alofa.

17O le na fasia tupu sili; auā e faavavau lava lona alofa;

18ma na fasiotia tupu mamalu; auā e faavavau lava lona alofa;

19o Sekono le tupu o sa Amorī; auā e faavavau lava lona alofa;

20ma Oko le tupu o Vasana; auā e faavavau lava lona alofa.

21Ua na au mai foi lo latou laueleele e fai ma tofi; auā e faavavau lava lona alofa;

22o le tofi lava o lana auauna o Isaraelu; auā e faavavau lava lona alofa.

23O le na manatua i tatou, ina ua faamaulaloina i tatou; auā e faavavau lava lona alofa;

24ma na laveai mai ia i tatou i e na saua mai; auā e faavavau lava lona alofa.

25O lē foaiina mea e ‘ai i meaola uma lava; auā e faavavau lava lona alofa.

26Ina vivii atu ia outou i le Atua o le lagi; auā e faavavau lava lona alofa.

Salamo 137

O le faanoanoa o Isaraelu ina o nofo i Papelonia.

1Na matou nonofo i auvai o vaitafe i Papelonia, na fetagisi ai lava i matou, ina ua matou manatua Siona.

2Ua matou tautauina a matou kitara i luga o garava ua i ai.

3Auā na inoino mai ia te i matou i lea mea o e na ta‘ita‘i ia i matou i le tafeaga, *ia matou pepese* i upu o le pese; o i latou foi na faatiga mai ia i matou, *ua inoino mai* ia olioli, *ua faapea mai*, Ia outou pepese mai ia i matou ni pese a Siona.

4Pe faapefea ona matou pepese le pese ia Ieova i le nuu ese?

5Ierusalema e, afai e galo oe ia te au, ia galo lava i lo‘u lima taumatau;

6afai ou te le manatua oe, ia pipii ae lo‘u laulaufaiva i lo‘u gutu, pe a le faasili Ierusalema i mea uma ou te fiafia i ai.

7Ieova e, ia e manatu i le fanauga a Etoma i le aso o Ierusalema; na latou faapea ane ai, ia faataatitiaina, ia faataatitiaina, ia oo i ona faavae.

8Le tama fafine a Papelonia e, e faatafunaina oe; amuia o lē faatatau ia te oe le taui na e taui mai ai ia te i matou.

9Amuia le tago i au tama meamea, ma palasi ia te i latou i le papa.

Salamo 138

O le viiga ia Ieova i lona agalelei mai.
O le salāmo a Tavita.

1Ou te vivii atu ia te oe ma lo‘u loto atoa; ou te fai pesega ia te oe i luma o atua.

2Ou te ifo i lou malumalu paia, ou te vivii atu foi i lou suafa ona o lou alofa ma lou faamaoni; auā ua e faasilisili lau afioga i lou suafa uma.

3O le aso na ou valaau atu ai ia te oe, ua e tali mai ai ia te au; na e faateleina mai le malosi ia te au.

4Ieova e, e vivii atu ia te oe o tupu uma lava o le lalolagi, pe a latou faalogo i afioga a lou fofoga.

5E pepese foi i latou i ala o Ieova; auā e tele le mamalu o Ieova.

6Auā o loo maualuga Ieova, a e silasila mai o ia i le ua faamaulalo; a o le ua faamaualuga, e silafia mamao mai e ia.

7A a‘u savali i totonu o puapuaga, e te faaolaola mai ia te au; e te faaoo atu foi lou aao i le ita o e ita mai ia te au; e te faaola mai ia te au i lou aao taumatau.

8E faataunuuina e Ieova *o mea uma* mo a‘u; Ieova e, e oo i le faavavau lou alofa; aua e te tuulafoaiina le galuega a ou aao.

Salamo 139

O le silafaga a Ieova.
Ma le usu pese; o le salāmo a Tavita.

1Ieova e, ua e suesue mai ia te au, ua e silafia lava *a‘u*.

2O oe lava ua e silafia lo‘u nofo i lalo ma lo‘u tulai i luga; ua e silafia mamao mai o‘u manatunatu.

3Ua e suesue i lo‘u savali ma lo‘u taoto, ua e masani lava ma o‘u ala uma.

4A o leai lava se upu i lo‘u gutu, faauta, Ieova e, ua e silafia uma lava.

5Ua e siosio mai i o‘u tua atoa ma o‘u luma, ua e faaee mai foi lou aao i luga ia te au.

6O le poto lea e sili ona faigata ia te au, ua maualuga, ou te le mafaia.

7Ou te alu ea ifea ai lou Agaga? Ou te sola ifea ai ou luma?

8Afai ou te alu ae i le lagi, o i ai lava oe; afai ou te fofola so‘u moega i seoli, faauta, *o i ai* lava oe.

9*Afai* e faia mo a‘u apaau o le taeao, *ma* ou nofo i le tulu‘iga o le sami;

10e ta‘ita‘i mai ia te au i lea lava mea e lou aao, e taofi mai foi ia te au lou aao taumatau.

11Afai ou te faapea atu, E ufitia lava a‘u i le pouliuli; ona fai lea o le po ma malamalama e siosiomia ai a‘u.

12Auā o le pouliuli e le pouliuli lava lea ia te oe; e malamalama le po pei o le ao; e tusa lava *ia te oe* le pouliuli ma le malamalama.

13Auā sa ia te oe o‘u manatunatu; na e ufiufi ia te au i le manava o lo‘u tinā.

14Ou te vivii atu ia te oe, auā na faia a‘u e *ala ai* ona mautia ma ofo tele ai; o mea na e faia, o mea mamana ia; ua ou matuā iloa e a‘u *nei mea*.

15E lei lilo lo‘u tino ia te oe, ina ua faia a‘u i le mea lilo, ina ua saunia a‘u i mea loloto i le lalolagi.

16Na silasila mai ou fofoga i o‘u tino uma ina o afuafua; ua tusia foi uma lava i lau tusi, o ona aso foi na faia ai, a o leai ni o‘u *tino.*

17Le Atua e, ua matuā sili ou manatunatu ona aoga ia te au, ua sili lava ona
tele o lo latou faitau aofai.

18Afa*i* ou te faitaulia, ua sili ia ona tele i le oneone; a a‘u ala, tā te i ai pea
ma a‘u.

19E moni, le Atua e, e te fasioti i e amio leaga; o lea, ia o ese atu ai ia te au
outou tagata ua totolima,

20o e fai upu ia te oe e faatupu ai le leaga; e ta‘uta‘u fua *i lou suafa* o e ita ia
te oe.

21Ieova e, ou te le ‘ino‘ino ea ia te i latou o e ‘ino‘ino ia te oe? Ma e o laga
atu ia te oe, ou te le matuā ‘ino‘ino ea i ai?

22Ou te ino‘ino lava ia te i latou ma le matuā ‘ino‘ino tele; ua fai i latou mo‘u
fili.

23Le Atua e, ia e suesue mai ia te au, ma ia e silafia lo‘u loto; tofotofo mai
ia ia te au, ma ia e silafia o‘u manatunatu;

24ma ia e silafia po o ia te au se ala e tiga ai; ma e ta‘ita‘iina mai a‘u i le ala
o le faavavau.

Salamo 140

O le tatalo ia Ieova na te laveaiina mai i mailei a e amio leaga.
Ma le usu pese; o le salāmo a Tavita.

1Ieova e, ia e laveai mai ia te au ai le tagata amio leaga; leoleo mai ia ia te
au ai le tagata faasaua;

2o e mafaufau i mea leaga i o latou loto, ma faatutupu taua i aso uma lava.

3Latou te faamaai i o latou laulaufaiva, e pei o le gata; o i lalo foi o latou
laugutu le mea oona a le asipi. Selā.

4Ieova e, ia e tausi mai ia te au ne‘i *oo* mai lima o le tagata amio leaga;
leoleo mai ia ia te au i tagata faasaua o e fia tulei tele mai i o‘u vae.

5O e faamaualuga ua latou natia le mailei mo a‘u, atoa ma matāsele; ua
latou fofola le upega i le auala; ua tuu ai mea e mailei a‘i a‘u. Selā.

6Na ou fai atu ia Ieova, O oe lava lo‘u Atua; Ieova e, ia e faafofoga mai i le
leo o la‘u aioi atu.

7Ieova e, le Alii, o lo‘u faaolataga malosi, ua fai oe ma talipupuni o lo‘u ulu i
le aso e tau ai le taua.

8Ieova e, aua e te avatu mea e manao i ai le tagata amio leaga; aua ne‘i oo
lana togafiti, *nei* faamaualuga i latou. Selā.

9O ulu o e siosioina mai a‘u, e ufitia i latou i le leaga mai o latou lava gutu.

10E pauu malala ola i luga ia i latou; e lafo i latou i le afi, i to maulalo, ina ia
le toe tutū mai i latou.

11E le mau i le nuu le tagata fai upu leaga; o le tagata faasaua, e tuliloaina
ia e le leaga seia fano.

12Ua ou iloa e faia e Ieova le finauga mo e ua puapuagatia, o le
faamasinoga o e ua matitiva.

13E moni, o e maiotonu, e vivii atu i latou i lou suafa; e nonofo i ou luma o e
ua sa‘o a latou amio.

Salamo 141

O le tatalo ia saogalemu.
O le salāmo a Tavita.

1Ieova e, ua ou valaau atu ia te oe, ia vave ona e afio mai ia te au; faafofoga
mai i lo‘u leo pe a ou valaau atu ia te oe.

2Ia saunia la‘u tatalo *e faapei o* le mea manogi e mu i ou luma; o le sii i luga
o o‘u lima *ia pei o* le taulaga e fai i le afiafi.

3Ieova e, ia e tuuina se leoleo i lo‘u nei gutu, ia e leoleo i le faitotoa o o‘u
laugutu.

4Aua ne‘i liliueseina lo‘u loto i se mea leaga, ne‘i ou fai mea leaga ma le
agasala faatasi ma tagata o e faia amio leaga; aua foi ne‘i ou ‘ai i a latou
mea suamalie.

5Ia fasia mai a‘u e le tagata amiotonu, o le alofa lava lea; ia aoai mai foi o
ia ia te au, o le suāuu i *lo‘u* ulu lea, e le ‘alo ai lo‘u ulu; auā e fai pea la‘u
tatalo i lo latou puapuaga.

6E lafotuina o latou faamasino i mea gaoa, e faalogo mai foi i latou i a‘u upu;
auā e mālie ia.

7Ua taapeape o matou ivi i le gutu o le tuugamau; e pei *o laau* ua vaevaea
ma isiisia i le eleele.

8A *e faasaga* o‘u mata ia te oe, Le Alii e, Ieova; ou te faalagolago ia te oe,
aua ne‘i sasaaina atu lo‘u ola.

9Ia e leoleo mai ia te au auā le mailei ua latou tuu mo a‘u, ma matāsele a e
faia amio leaga.

10Ia pauu o e amio leaga i o latou lava upega, a ia ou saogalemu atu lava
a‘u.

Salamo 142

O le tatalo ina ua puapuagatia.
***O le salāmo* a Tavita e a‘oa‘o ai; o le tatalo ina o i le ana ia.**

1Na ou alaga ia Ieova i loʻu leo; na ou aioi atu ia Ieova i loʻu leo.

2Na ou faapaūina atu laʻu tagi i ona luma; na ou faaali atu loʻu puapuaga i ona luma;

3na lailoa loʻu loto i totonu ia te au, ona e silafia lea e oe o loʻu ala; na tuu e i latou le matāsele mo aʻu i lea lava ala na ou savali ai.

4*Na ou* tepa i le itu taumatau, ma *ou* vaavaai, a ua leai se tasi na fia iloa aʻu; ua leai lava se ʻalofaga ia te au; ua leai se tasi na te sailia aʻu ia ou ola.

5Ieova e, na ou alaga atu ia te oe; na aʻu faapea atu, O oe lava loʻu malu, o loʻu tofi i le nuu o tagata ola.

6Ia e faafofoga mai i loʻu alaga atu, auā ua vaivai lava aʻu; ia e laveaiina mai aʻu i e tuliloa mai ia te au; auā ua sili lo latou malosi i loʻu.

7Ia e avatua lava aʻu ai le fale puipui, ina ia ou vivii atu i lou suafa; e vagavagai mai ia te au o e amiotonu, pe a e agalelei mai ai te au.

Salamo 143

O le tatalo i le Atua ina ia fesoasoani mai pe a puapuagaina.
O le salāmo a Tavita.

1Ieova e, ia e faafofoga mai i laʻu tatalo; ia liliu mai ou fofoga i laʻu aioi atu; ia e tali mai ia te au i lou faamaoni *ma* lau amiotonu.

2Aua foi e te faaoo le faamasinoga i lau auauna; auā e leai se tagata ola e amiotonu i ou luma.

3Auā ua tuliloa mai o e ita mai ia te au; ua na fasia aʻu *ia paū* i le eleele; ua na faanofo aʻu i le pouliuli, pei o e ua leva ona oti.

4I le ua lailoa loʻu loto i totonu ia te au; ua fememeai lava loʻu loto i totonu ia te au.

5Ou te manatu i aso anamua; ou te manatunatu i mea uma na e faia; ou te mafaufau i galuega a ou aao.

6Ou te faaloaloa oʻu lima ia te oe, ou te manao lava ia te oe, faapei o se nuu naumati. Selā.

7Ieova e, ia e vave tali mai ia te au, o le a faauma loʻu nei ola; aua le ʻalo ou fofoga ia te au, neʻi tusa aʻu ma tagata e o ifo i le lua.

8Ia ou faalogologo i lou alofa i le taeao; auā ou te faatuatua ia te oe; ia e faasino mai le ala ou te savali ai; aua o loo naunau atu loʻu loto ia te oe.

9Ieova e, ia e laveaiina mai aʻu i e ita mai; ou te lafi atu ia te oe.

10Ia e a‘oa‘o mai ia te au e fai lou finagalo; auā o oe lava lo‘u Atua; ia ta‘ita‘iina atu a‘u e lou Agaga lelei i le laueleele laulelei.

11Ieova e, ia e faaolaola mai ia te au ona o lou suafa; ia e aveeseina a‘u i le puapuaga ona o lau amiotonu.

12O lou alofa ia fano ai ia te oe e o ita mai ia te au; ia e faaumatia foi e ua faasaua mai ia te au uma lava; auā o lau auauna lava a‘u nei.

Salamo 144

O le tatalo ina ia manuia.
***O le salāmo* a Tavita.**

1Ia faafetaia Ieova lo‘u papa, o lē a‘oa‘o mai i ou lima i le taua, *ma* o‘u tamatamai lima e tau a‘i le taua.

2O lē alofa mai ia te au; o lo‘u ‘olo foi o ia, o lo‘u ‘olo maualuga, o lo‘u faaolataga, o lo‘u talita, o ia foi ou te faatuatua i ai; o le na te faatoilaloina lo‘u nuu ia te au.

3Ieova e, se a ea le tagata e te silafia ai o ia? Po o le atalii o le tagata e te manatua mai ai o ia?

4O le tagata o loo tusa ia ma le mea le aoga; o ona aso e pei o le ata a mavae atu.

5Ieova e, ina lolou ifo ia lou lagi ma ia e afio ifo; ia papai ifo i mauga, ona pupusa ai lea.

6Ia e matuā faaemo mai le uila, ma faataapeape ai ia te i latou; ia e fanafana atu au u, ma tuli ai ia te i latou.

7Tuu mai ia ou aao mai lugā, laveai mai ia ia te au; faaola mai ia ia te au i vai e tele, o lima o tagata ese;

8o e lafo upu pepelo i o latou gutu; o latou lima taumatau foi o lima taumatau pepelo ia.

9Le Atua e, ou te pese i le pese fou ia te oe; ou te fai pesega ia te oe i le napeli e sefulu ona manoa.

10O le na te avatua le olataga i tupu; o lē laveai i lana auauna o Tavita ai le pelu e leaga ai.

11Ia e laveai mai ia te au, ma faaola mai ia te au ai lima o tagata ese, o e lafo upu pepelo i o latou gutu; o latou lima taumatau foi o lima taumatau pepelo ia;

12ina ia avea o matou atalii pei o laau totō, ua tupu tele a o taulelea i latou; o matou afafine ia pei o tulimanu ua togitogiina e pei o se maota.

13Ia tutumu o matou fale saito e maua mai ai lea mea ma lea mea; ia tutupu
a matou mamoe ia afe ma mano i o matou fanua.

14Ia malolosi a matou povi i amo; ia le oso mai, ia le alu ese atu; ia leai foi
se auega i o matou malae.

15Amuia le nuu o loo faapena i latou; amuia le nuu e fai Ieova mo latou Atua.

Salamo 145

O le viiga ia Ieova.
O le vii a Tavita.

1Lo‘u Atua e, le Tupu, ou te faaneenee ia te oe; ou te faamanū atu foi i lou
suafa e faavavau faavavau lava.

2Ou te faamanu atu ia te oe i aso uma lava; ou te vivii atu foi i lou suafa e
faavavau faavavau lava.

3E silisili lava Ieova, e tusa ona matuā viia o ia; e le mafai ona suesueina
lona silisili ese.

4E vivii atu le tasi tupulaga ma le tasi tupulaga i au galuega; latou te faailoa
atu au mea mamana.

5Ou te tautala atu i le matagofie o le viiga o lou mamalu, atoa ma au mea
mamana;

6e tautalatala i latou i le malosi o au mea e mataut ia ai oe; ou te ta‘uta‘u atu
foi i lou silisili ese.

7Latou te ta‘u atu lava le faamanatuga i lou agalelei tele lava; latou te
alalaga fiafia foi i lau amiotonu.

8E alofa fua mai ma alofa mutimuti vale mai Ieova; e telegese lona toasa, e
tele foi lona alofa.

9O loo agalelei mai Ieova i *mea* uma, o lona alofa mutimuti vale foi ua i ana
mea uma na fai.

10Ieova e, e vivii atu ia te oe mea uma na e faia; e faafetai atu foi ia te oe
ou tagata amio Atua.

11E tautalatala atu i latou i le mamalu o lou malo, ma ta‘uta‘u atu i lou mana;

12ina ia faailoa atu i le fanau a tagata ana mea mamana, ma le mamalu
matagofie o lona malo.

13O lou malo o le malo lea e faavavau lava; ma lau pule e āu tupulaga lava
lea.

14E taofia i luga e Ieova atoa uma ē pauu; o ia foi lē faatusa‘oina o e ua
faano‘uno‘u uma lava.

15E faasaga atu ia te oe mata o mea uma lava; e te avatua foi a latou mea
e ‘ai i ona aso e tatau ai.

16O loo e faamafola lou aao, ma faamaoona le manao o meaola uma lava.

17E amiotonu Ieova i ona ala uma; o loo alofa ia i ana mea uma lava na faia.

18E latalata mai Ieova ia i latou uma o e valaau ia te ia, o i latou uma o e
valaau ia te ia ma le faamaoni.

19E faia e ia le mea e manao i ai o e matatau ia te ia; e faafofoga foi o ia i
la latou alaga atu, ma faaolaina i latou.

20E tausi Ieova i e alolofa atu ia te ia uma lava; a e fano ia te ia o e amio
leaga atoa uma.

21O vii o Ieova e ta‘u atu e lo‘u gutu; e faafetaia e tagata uma o lona suafa
paia, e faavavau faavavau lava.

Salamo 146

Ia faatuatua i le Atua na te fesoasoani mai.

1Ia outou vivii atu ia loa. Lo‘u agaga e, ia e vivii atu ia Ieova.

2Ou te vivii atu ia Ieova a o ou ola; ou te fai pesega i lo‘u Atua a o ou tumau *i
le ola nei*.

3Aua tou te faatuatua i alii, *po* o le fanau a tagata, e le o i ai se olataga.

4E alu ese lona agaga, e foi atu i le eleele na i ai o ia; e faaumatia i lea lava
aso ona manatunatu.

5Amuia le *tagata* o i ai le Atua o Iakopo e fai mona fesoasoani; o i ai lona
faamoemoe ia Ieova lona Atua;

6o le na faia le lagi atoa ma le lalolagi, o le sami ma mea uma o i ai; o le na
te tausia le faamaoni e faavavau.

7O le na te faia le faamasinoga mo e o sauaina; na te avatua le mea e ‘ai i
e o fia aai; e tatala e Ieova i e ua noanoatia.

8E faafepulafia e Ieova e ua tauaso; e faatutusa‘oina e Ieova e ua
faano‘uno‘u; e alofa Ieova i e amiotonu.

9O Ieova na te tausia tagata ese; e fai ma lagolago mo le ua aumatuā ma
le fafine ua oti lana tane; a o le ala o e ua amio leaga e faapiopioina e ia.

10E pule Ieova e faavavau lava; Siona e, *e pule* lou Atua e āu tupulaga. Ia
outou vivii atu ia loa.

Salamo 147

O le mana ma le agalelei o Ieova.

[1]Ia outou vivii atu ia Ioa, auā e lelei ona fai pesega i lo tatou Atua; auā e matagofie, e ono lava le viiga.

[2]O loo atiina ae Ierusalema e Ieova; e faapotopotoina e ia o Isaraelu sa tulia.

[3]E faamaloloina e ia e ua loto momomo; e fufusi e ia o latou manua.

[4]O loo faitaulia e ia le aofai e fetu; ua faaigoaina e ia o latou igoa uma lava.

[5]E silisili lava lo tatou Alii, e tele lona malosi; e le ma faamatalaina lona poto.

[6]E lagolago Ieova i e ua puapuagatia; a e lafotuina e ia e ua amio leaga ia toele.

[7]Ia outou pepese atu ia Ieova i le viiga; ia outou fai pesega i lo tatou Atua i le kitara.

[8]O lē ufitia le lagi i ao, o lē saunia le ua mo le eleele; o lē faatupu le mutia i mauga.

[9]O lē avatu i le manu vaefa lana mea e ʻai, *e faapea foi* i le toloai a le oreva, pe a tagi ia te ia.

[10]E le fiafia o ia i le malosi o le solofanua; e le finagalo ia i vae o le tagata.

[11]O loo finagalo Ieova i e matatau ia te ia, o e faamoemoe i lona alofa.

[12]Ierusalema e, ia e vivii atu ia Ieova; Siona e, ia e vivii atu i lou Atua;

[13]auā o loo faamalosia e ia o faamau faalava o ou puipui; o loo faamanuia e ia lau fanau i totonu ia te oe.

[14]O lē faatupu le filemu i ou tuaoi; o lē fafaga ia te oe ia maʻona i le saito e sili ona lelei.

[15]O loo auina mai e ia lana poloaiga i le nuu, e momoʻe televave lana afioga.

[16]O lē auina mai le kiona e pei o fulufulu mamoe; o le na te lulusoloina le sautoʻa e pei o lefulefu.

[17]O lē auina mai lana vaitoʻa pei o momoi mea. O ai se na te tulai i luma o lona maalili?

[18]E tŭlei mai lana afioga, ona liu suāvai ai lea o ia mea; e faaagi mai e ia lona matagi, ona tafe mai ai lea o vai.

[19]Na te faaalia ana afioga ia Iakopo; o ana tulafono ma faamasinoga ia Isaraelu.

[20]E lei faapea ona faia e ia i se tasi lava nuu; e lei iloa foi e i latou ana faamasinoga. Ia outou vivii atu ia Ioa.

Salamo 148

Ua valaauia mea uma lava ia vivii atu ia Ieova.

1Ia outou vivii atu ia Ioa. Ia outou vivii atu ia Ieova mai le lagi; ia outou vivii
atu ia te ia i mea maualuluga.

2Ia vivii atu ia te ia outou ana agelu uma lava; vivii atu ia te ia outou ana ‘au
uma lava.

3Ia vivii atu ia te ia le la ma le masina; ia vivii atu ia te ia outou fetu uma o
loo fepulafi mai.

4Ia vivii atu ia te ia le lagi o lagi, ma vai o loo i luga o le lagi.

5Ia latou vivii atu i le suafa o Ieova; auā o ia na fetalai ane, ona faia lava
lea.

6Na ia faatumauina foi i latou e faavavau faavavau lava; na faia e ia le
tulafono, e le solia lava.

7Ia vivii atu ia Ieova ai le lalolagi o tanimo ma mea loloto uma;

8o le afi ma le uato‘a, o le kiona ma le ausa; o le matagi e afā ai, o loo faia
lana afioga.

9O mauga tetele, ma mauga iti uma lava; o laau e fua mai, ma arasi uma
lava.

10O manu feai, ma manu vaefa uma; o mea fetolofi, ma manu felelei.

11O tupu o le lalolagi, ma nuu atoa uma lava; o alii, ma faamasino uma o le
lalolagi.

12O taulelea atoa ma teine, o toeaina atoa ma tama;

13ia latou vivii atu i le suafa o Ieova; auā ua na o lona suafa e mamalu; o
lona viiga ua sili lea i le lalolagi atoa ma le lagi.

14Ua faamaualugaina foi e ia le nifo o lona nuu, o le viiga o ona tagata amio
Atua uma; o le fanauga a Isaraelu, o le nuu o loo latalata ia te ia. Ia outou
vivii atu ia Ioa.

Salamo 149

Ia viia Ieova e ona tagata.

1Ia outou vivii atu ia Ioa. Ia outou pepese ia Ieova i le pese fou; *pepese* i lona
viiga i le faapotopotoga a ona tagata amio Atua.

2Ia fiafia Isaraelu i le na faia i latou; ia olioli le fanau a Siona i lo latou Tupu.

3Ia latou vivii atu i lona suafa ma le siva, ia latou fai pesega ia te ia i le topa
ma le kitara.

4Auā o loo fiafia Ieova i lona nuu; e faamatagofie e ia i le olataga e ua agamalu.

5Ia olioli i le mamalu e ua amio Atua; ia latou alalaga fiafia i o latou moega;

6ia i ai i o latou gutu o faaneeneega i le Atua; ia i ai foi i o latou lima le pelu e faatau maai itu;

7ina ia faia le taui ma sui i nuu ese, o le aoaiga i nuu;

8ina ia noanoatia o latou tupu i maea uamea, ma o latou alii mamalu i noataga uamea;

9ina ia faia ia i latou o le faamasinoga ua tusia. Ua i ona tagata amio Atua uma lava lena mamalu. Ia outou vivii atu ia Ioa.

Salamo 150

Ia matuā vivii atu i le Atua.

1Ia outou vivii atu ia Ioa. Ia outou vivii atu i le Atua i lona malumalu; ia vivii atu outou ia te ia i le va nimonimo o i ai lona malosi.

2Ia outou vivii atu ia te ia ona o ana mea mamana; vivii atu ia te ia e tusa ma lona silisili ese.

3Ia outou vivii atu ia te ia i le leo o le pu; vivii atu ia te ia i le napeli atoa ma le kitara.

4Ia outou vivii atu ia te ia i le topa ma le siva; vivii atu ia te ia i le menima ma le faaili.

5Ia outou vivii atu ia te ia i sumepalo taalili; vivii atu ia te ia i sumepalo leo tetele.

6Ia vivii atu ia Ioa o mea uma lava e mānava. Ia outou vivii atu ia Ioa.

Faataoto

Faataoto 1

O le aoga o faataoto. la ‘alo ese i e fai mea leaga.

1O faataoto a Solomona le atalii o Tavita, le tupu o Isaraelu;

2ina ia iloa ai le poto ma ia a‘oa‘oina; ia lagona ai upu e atamai ai;

3ia maua ai le a‘oa‘oina i le poto, *ma* le amiotonu, ma le faamasinoga, ma le amio sa‘o;

4ia avatu ai le faautauta i e faigofie; o le poto ma le mafaufau i le taulealea.

5E faalogo mai le tagata poto, e tupu ai pea *lona* poto; o le ua mafaufau foi e maua e ia le poto e pule ai;

6e lagona ai le faataoto ma *lona* faamatalaga; o upu a e popoto ma a latou upu lilo.

7O le mata‘u ia Ieova, o le amataga lea o le poto; a e ‘ino‘ino tagata valelea i le poto ma le a‘oa‘oina.

8Lo‘u atalii e, faalogo mai ia i le a‘oa‘o atu a lou tamā; aua foi e te tuulafoaiina le upu a lou tinā;

9auā e fai ia mea ma pale matagofie i lou ulu, ma mea e asoa i lou ua.

10Lo‘u atalii e, afai e faaoleole ia te oe tagata agasala, aua ne‘i e usiusitai *i ai;*

11afai latou te fai mai, Tatou o; tatou te lamalama i le toto, ia tatou talialaina le ua fai fua *lana* amio lelei;

12tatou te foloolaina i latou, e pei o le tuugamau; ia atoatoa lava e pei o e o ifo i le lua.

13Tatou te maua ai oloa tāua uma lava; tatou te faatutumu o tatou fale i le vete;

14tatou te fai faatasi la tatou vili; ia tasi se taga tupe ia te i tatou uma.

15Lo‘u atalii e, aua tou te o i le ala faatasi ma i latou; taofi ia ou vae ne‘i *ui* i lo latou ala;

16Auā ua taufetuli o latou vae i le leaga, ma faataalise e sasaa ai le toto.

17Auā e vae fua le upega a ua iloa e le manu lele.

18A o i latou ua lamalama i latou i o latou lava toto; ua latou talialaina i latou ia i latou lava ia oti.

19E faapena ala o i latou uma o e matapeapea i le oloa; e aveeseina ai le ola o e ua i ai.

20O loo alaga le poto i fafo; ua leo tele i malae.

21Ua valaau o ia i le mea e sili ona taalili ai o *tagata*, o faitotoa o le aai; ua fai atu ana upu i le aai;

22o o*utou* e faigofie, tou te loto i le amio faigofie seia afea? ma e tauemu, latou te fiafia i le tauemuga *seia afea?* ma e valelea, latou te ‘ino‘ino i le poto *seia afea?*

23Liliu mai ia i la‘u aoaiga; faauta, ou te liligi atu lo‘u Agaga ia te outou; ou te faailoa atu a‘u upu ia te outou.

24Na ou valaau, a e lei mafafai outou; na ou faaloaloa lo‘u lima, a e leai se na faalogo mai;

25na outou teena la‘u pule uma lava, ma outou le mafafai i la‘u aoaiga;

26o le mea lea, ou te ‘ata ai a‘u i lo outou malaia; ou te tauemu pe a oo mai lo outou fefe;

27pe a oo mai lo outou fefe pei se asiosio; pe a oo mai ia te outou le puapuaga ma le atuatuvale.

28Ona latou valaau mai ai lea ia te au, a o a‘u, ou te le tali atu ai; latou te sailiili mai ia te au, a e latou te le maua a‘u.

29Na latou ‘ino‘ino i le poto; ua latou le manao foi i le mata‘u ia Ieova;

30na latou le mafafai i la‘u pule; ua latou ‘ino‘ino i la‘u aoaiga uma lava;

31o le mea lava lea latou te aai ai i le fua o a latou amio; e maoona foi i latou i a latou togafiti.

32Auā o le liliu ese o e faigofie e fasiotia ai i latou; o le nofo faatalanoa o e valelea e fano ai i latou.

33A o lē faalogo mai ia te au, e nofo o ia ma le fifilemu; e filemu o ia, e le fefe i se mea leaga.

Faataoto 2

O le aoga o le poto.

1Lo‘u atalii e, afai e te talia a‘u upu, ma e teu i lou *loto* a‘u poloaiga,

2e uai atu ai ou taliga i le poto, e faasaga atu ai lou loto i le faautauta;

3afai lava e te valaau atu i le atamai, *ma* e leo tele atu i le faautauta;

4afai e te sailiili ia te ia, e pei *ona sailiili* i le ario; afai e te suesue i ai, pei *ona suesue* i le oloa lilo;

5ona e lagona ai lea o le mata‘u ia Ieova, ma e maua ai le poto i le Atua.

6Auā o Ieova na te foai mai le poto; mai lona fofoga le poto ma le faautauta;

7na te teua le poto mo e amio sa‘o; o le talita o ia i e ua tonu lo latou savali,

8ina ia leoleo i ala o lē amiotonu; e tausi foi e ia le ala o ona tagata amio Atua;

9ona e lagona ai lea o le amiotonu, ma le faamasinoga, ma le amio sa‘o; o ala lelei uma lava.

10A oo le poto i lou loto, ma ua mālie ia te oe le atamai;

11e faafeao le mafaufau ia te oe; e leoleo ia te oe le faautauta;

12ina ia laveai ia te oe ai le ala leaga; ai le tagata ua tautala i mea faapiopio;

13o e tuua ala tonu, a e ui atu i ala pogisa;

14o e fiafia e fai mea leaga; ua latou olioli i le faapiopio e leaga;

15o e faapiopio i o latou ala, ma vaogatata i a latou amio;

16e laveai ia te oe ai le fafine ese, o le fafine ese na te faaoleole i ana upu;;

17o le na te tuua le na tausi ia te ia a o teine muli; ua galo foi ia te ia le feagaiga a lona Atua.

18Auā e taunuu atu lona fale i le oti, ma ona ala i agaga o e ua oti;

19o i latou uma o e o atu ia te ia, e le foi mai i latou; latou te le maua ala o le ola.

20Ina ia e savali i le ala o e lelei, ma e tausiusi i ala o e amiotonu.

21Auā o e amio sa‘o, latou te mau i le nuu; ma e ua sao a latou amio, e faatotoeina ai i latou;

22a e vavaeeseina o e amio leaga ai le laueleele, e liaiina ai foi o e amio pepelo.

Faataoto 3

O le usiusitai, o le faatuatua, o le onosai, atoa ma nisi amio.

1Lo‘u atalii e, aua ne‘i galo ia te oe la‘u tulafono; a ia tausia a‘u poloaiga i lou loto.

2Auā e faaopoopoina ai ia te oe o aso e tele, ma tausaga *e te* ola ai, atoa ma le manuia.

3Aua ne‘i te‘a ma oe le alofa ma le faamaoni, ia asoa ai i lou ua; ia e tusi ai i le papa o lou loto;

4ona e maua ai lea o le alofa ma le manuia lelei i luma o le Atua, atoa ma tagata.

5Ia e faatuatua ia Ieova ma lou loto atoa; a e aua le faalagolago i lou lava atamai.

6Ia e manatua o ia i ou ala uma, ona faatonuina ai lea e ia lava ou ala.

7Aua e te faafiapoto; ia e mataʻu ia Ieova, ia ʻalo ese i le leaga;

8e fai *lea* ma mea e malosi ai lou pute, ma mea e su ai ou ivi.

9Ia e ava ia Ieova i lou oa, ma le faapolopolo o au mea uma e tutupu;

10ona tutumu ai lea ou fale saito i le mau; e feosofi foi au tuugāuaina i le uaina fou.

11Loʻu atalii e, aua le faatauvaa ia te oe le aoaiga a Ieova; aua foi e te ʻinoʻino pe a aoaiina oe e ia.

12Auā o le ua alofagia e Ieova, e aoaiina o ia e ia; e pei o le tamā *ona aoaiina o lona* atalii ua ia fiafia i ai.

13Amuia le tagata na te maua le poto, ma le tagata na te maua le mafaufau;

14auā e sili ona lelei o lona faatau i lo le faatau o le ario; ma mea e maua ai e sili lea i le auro.

15E sili ona lelei o ia i penina; ma au mea faafiafia uma lava e le tusa ma ia.

16O loo i lona lima taumatau le ola tuluʻi; *a o* i lona lima tauagavale le oloa ma le viiga.

17O ona ala o ala matagofie; ma ona magāala uma *o i ai* le manuia.

18O ia o le laau o le ola i e tago atu ia te ia; amuia foi *i latou o e* taofi atu ia te ia.

19O le poto na faavaeina ai e Ieova le lalolagi; ua faatumauina le lagi i le mafaufau.

20O lona poto ua vaeluaina ai moana; o ao foi ua toulu ai le sau.

21Loʻu atalii e, aua neʻi teʻa ese nei mea i ou luma; ia e taofi mau i le poto ma le mafaufau;

22e fai ia *mea* ma ola o lou agaga, ma mea matagofie i lou ua.

23Ona e savali ai lea ma le saogalemu i lou ala; e le tuʻia foi lou vae;

24a ē taoto e te le fefe; e te taoto lava, e mālie foi au moe.

25Aua e te mataʻu i le fefe faafuasei, ma le malaia o e amio leaga, pe a oo mai.

26Auā o Ieova, e fai o ia mou faatuatuaga; na te leoleo foi i lou vae, neʻi maua.

27Aua neʻi e faafiti se mea lelei i e ua tatau i ai, pe a ua e mafai ona faia.

28Aua neʻi e fai atu i lē lua te tuaoi, Alu ia, ina toe sau, a taeao, ona ou avatu ai lea; a o loo i ai lava *le mea* ia te oe.

29Aua neʻi e fai togafiti e leaga ai lē lua te tuaoi; a o ia o loo nofo faatalanoa faatasi ma oe.

30Aua neʻi finau fua ma se *tasi* tagata; afai ua na le faia se mea leaga ia te oe.

31Aua e te mataua i le tagata faasaua; aua foi e te filifili i se tasi o ona ala.

32Auā e inosia e Ieova le tagata agapiopio; a e fefaauoai o ia ma e ua sao a latou amio.

33O le fetuu a Ieova o loo i le fale o lē amio leaga; a ua faamanuia e ia le mea e nofo ai ē amiotonu.

34O e tauemu e tauemua foi i latou e ia; a e foai mai e ia le alofa tunoa i e agamalu.

35O e popoto e fai mo latou tofi le viiga; a o e valelea, e fai mo latou tomai le mā.

Faataoto 4

O le apoapoaiga ina ia saili ia poto.

1Faalogo mai ia, outou le fanau e, i le aʻoaʻo atu e le tamā, ma uai mai *o outou taliga* ina ia faaatamamaiina outou.

2Auā ou te avatu ia te outou le poto e lelei; aua neʻi tou tuulafoai i laʻu upu e aʻoaʻo atu.

3Auā o aʻu nei, o le atalii o loʻu tamā, o le pele toatasi a loʻu tinā.

4Na ia aʻoaʻo mai ia te au, ma na fai mai ia te au, Ia taofi aʻu upu i lou loto, ia tausiusi i aʻu poloaiga e te ola ai.

5Ia maua le poto, ia maua le atamai; aua neʻi galo ia te oe *nei mea;* aua foi neʻi e liliu ese i upu a loʻu gutu.

6Aua e te lafoai ia te ia, ona tausia lea o oe e ia; ia e alofa ia te ia, ona leoleoina lea o oe e ia.

7O le poto o le mea sili lea, ia maua le poto; o mea uma e te maua ia maua mai ai le atamai.

8Ia e vivii ia te ia, ona faaeaina lea o oe e ia; na te faamamaluina oe pe a e fusi ia te ia.

9Na te avatu le pale matagofie i lou ulu; o le palealii lalelei na te foaiina atu
ia te oe.

10Faalogo mai, loʻu atalii e, ma e talia aʻu upu, ona faateleina ai lea o
tausaga o lou olaga.

11Ou te faasino ia te oe le ala o le poto; ou te taʻitaʻiina oe i ala saʻo.

12A ē savali e le faalavelaveina lau laasaga; a ē momoʻe e te le tausuai.

13Ia e taofi mau i upu e aʻoaʻoina, aua neʻi tuuina atu; ia e leoleo i ai; auā o
lou ola lava lea.

14Aua e te alu i le ala o e agasala; aua foi e te ui i le ala o e fai amio leaga.

15Ia e faamamao i ai, aua neʻi ui atu i ai, ia e ʻalo ai, ma alu ese.

16Auā latou te le momoe, seʻi iloga ua latou faia se mea leaga; ua aveesea
foi o latou moe, pe afai latou te lei faatausuaiina *nisi*.

17Auā ua latou aai le areto a le agasala; ua latou inu foi le uaina a le sauaga.

18A o le ala o e amiotonu, e tusa ia ma le malamalama o le ao, o loo tupu
pea lona malamalama e oo i le tutonu o le la.

19O le ala o e amio leaga e tusa lea ma le pogisa; latou te le iloa le mea
latou te tausuai ai.

20Loʻu atalii e, ia e faalogo mai i aʻu upu; ia uai mai ou taliga i mea ou te fai
atu ai;

21aua neʻi teʻa ese ia mea i ou mata; ia e tausi i ai i totonu o lou loto;

22auā o ia mea o le ola lea i e ua maua; ma le mea e malolo ai o latou tino
uma.

23Ia sili ona leoleoina o lou loto i le leoleoina o mea uma; auā e tupu mai ai
le amio.

24Tuu ese ia te oe le gutu faapiopio; ma laugutu faatuʻiese, ia mamao ia ia
te oe.

25Ia vaai saʻo ou mata i ou luma; ma ou laumata, ia faasagatonu ia i ou
luma.

26Ia mafaufau i le ala o ou vae; ona faatumauina ai lea o ou ala uma.

27Aua neʻi afe i le itu taumatau po o le itu tauagavale; ia ʻalo ese ou vae i le
leaga.

Faataoto 5

O le leaga o le faitaaga.

1Lo‘u atalii e, ia e faalogo mai i lo‘u poto; ia uai mai ou taliga i lo‘u faautauta.

2Ina ia e tausiusi i le mafaufau; ma ia leoleoina le poto i ou laugutu.

3Auā e faasisina ifo meli ai laugutu o le fafine ese; o lona gutu foi e sili ona molemole i le suāuu;

4a e mulimuli ane ua oona ia, e pei o le laena; e maamaai o ia, e pei o le pelu ua faatau maai ona itu.

5E o ifo ona vae i le oti; e taunuu atu ona laasaga i seoli.

6Ina ne‘i e mafaufau i le ala o le ola, *o lea* ua feseai ai ona ala; e te le mafai ona e iloa.

7O lenei, le fanau e, ia outou faalogo mai ia te au; aua foi ne‘i ‘alo ese outou i upu a lo‘u gutu.

8Ia taumamao lou ala ia te ia; aua foi e te faalatalata i le faitotoa o lona fale;

9ina ne‘i e avatu lou matagofie i nisi, ma ou tausaga i le ua saua;

10ina ne‘i malilie tagata ese i au oloa; *ne‘i i ai* foi mea na e tiga ai i le fale o le tagata ese;

11ona e oi ai lea i ona po amuli, pe a faaumatia lou tino uma,

12ma e faapea ane, Sa tele naua lo‘u ‘ino‘ino ina a‘oa‘oina, ma ua tetee atu e lo‘u loto le aoaiga;

13na ou le faalogo foi i upu a e na a‘oa‘o mai ia te au; ma ua le uai atu o‘u taliga i o‘u a‘oa‘o.

14Toetoe lava, ua atoa mea leaga ua ou i ai, o i luma lava o le faapotopotoga ma le saofaiga.

15Ia e inu vai ai lou lava vailepa, ma vai e tafe mai ai lou lava vaieli.

16Ia faasalalau solo ou vaipuna, *ma ou* vaitafe i malae;

17ia fai mo oe ia vai, na o oe lava; a e aua le faatasi ma oe tagata ese.

18Ia manuia lou vaipuna, ma ia e fiafia i lau avā *na fai* a o ē taulealea.

19Ia *pei* o le aila pele *o ia* ma le ‘oti o le vao e matagofie; ia mălie oe i ona susu i aso uma; aua le aunoa ona e matuā fiafia i lou alofa ia te ia.

20Lo‘u atalii e, pe se a foi le mea e te fiafia ai i le fafine ese; ma e fusi le fatafata o le fafine ese?

21Auā o loo i luma o fofoga o Ieova o ala o le tagata; na te fuatia foi ona ala uma.

22O ana amio leaga e maua ai lava le ua agasala; o maea o ana agasala e taofia ai o ia.

23E oti lava o ia, a o lei a‘oa‘oina; o le tele o lona valea e sese ai o ia.

Faataoto 6

O le paie; o mea ua inosia e le Atua; o le usiusitai e lelei lea.

1Lo‘u atalii e, afai ua fai oe ma moni o lau uo; *afai* ua fetagofi i lima mo le tagata ese,

2ua maileia oe i upu a lou gutu; ua maua oe i upu a lou gutu.

3O lenei, lo‘u atalii e, ia e faia le mea nei, ina ia laveaiina oe, pe a oo mai le pule a lau uo ia te oe; alu ia, ina ifo, ma e nati atu i lau uo;

4aua ne‘i moe ou mata, pe tulemoe ou laumata;

5ia e laveaiina oe e oe, e pei o le sevi ai le lima; e pei o le manu foi ai le lima o lē fai manu.

6Le paie e, ina e alu i le loi, ia vaavaai i lana amio, ina ia poto ai oe;

7e leai sona ta‘ita‘i, *po* o se leoleo, po o sē pule,

8a e saunia e ia ana mea e ‘ai i le tausaga vevela, *ma* faaputuina ana mea e ‘ai i ona po e selesele ai saito.

9Le paie e, e te taoto seia afea? Se‘i e tulai afea ai lou moe?

10Se‘i toe itiiti sina moe, toe itiiti se matămoe, toe itiiti se piilima e taoto ai,

11a e oo mai lou mativa e pei o le malaga; ma lou le tagolima pei o le tagata *ua sauni* lana auupega.

12O le tagata ulavale, o le tagata agasala, o loo savali ia ma le gutu faapiopio;

13e genogeno ona mata; e tautalatala ona vae; e faasino i ona tamatamai lima.

14Ua i lona loto le faapiopio; na te fai togafiti leaga i aso uma; na te faatupuina maseiga;

15o le mea lea e faafuasei ai ona oo mai o lona malaia; e faafuasei ona nutimomoia o ia, a e leai se fofo.

16O mea nei e ono ua inosia e leova; o lona fitu foi ua matuā inosia lava e ia;

17o mata faasiasia, o le laulaufaiva pepelo, ma lima e sasaa le toto o le ua le sala,

18o le loto e manatunatu i togafiti leaga, o vae e tele vavave ona taufetuli i le leaga,

19o le molimau pepelo, na te tautala i mea pepelo; ma le na te faatupu maseiga i uso.

20Lo‘u atalii e, ia e tausi i poloaiga a lou tamā; aua foi e te tuulafoaiina le upu e a‘oa‘o atu a lou tinā;

21ia fusi ai e le aunoa i lou loto; ia asoa ai i lou ua.

22A e savali, e ta‘ita‘iina ai oe; a ē moe, e leoleoina ai oe; *a* ē ala, e tautala ai ma oe.

23Auā o le poloaiga o le sulu lea; ma le upu e a‘oa‘o atu, o le malamalama lea; o aoaiga foi a‘oa‘oina ai, o le ala o le ola lea,

24ina ia leoleo ia te oe ai le fafine amio leaga, ai le laulaufaiva molemole o le fafine ese.

25Aua ne‘i naunau lou loto i lona lalelei; aua ne‘i maua oe i ona laumata.

26Auā *e iu ina toe* na o si fāsi areto ona o le fafine talitane; o le avā foi a le *tasi* tagata na te taumailei le ola aoga.

27E ave ea e se tasi le afi i lona fatafata, a e le mu ai ona ofu?

28Afai e savali se tagata i luga o malala ola, e le mu ai ea ona vae?

29E faapea foi le ua alu atu i le avā a le la te tuaoi; ai se tago ia te ia, e le faasaoina o ia.

30E le inosia le gaoi pe a gaoi o ia e tali ai lona manava, ina ua fia ‘ai;

31a e a maua o ia, ona taui atu lea e ia e taifitu; na te avatu ai oloa uma o i lona fale.

32O lē mulilua i le fafine ua leai sona mafaufau; o le na te faia lea mea, na te faaumatia e ia lona lava ola;

33na te maua le fasiga ma le faamaina; o lona luma foi e le sōloiesea lea.

34Auā o le fuā o le ita tele lea o le tagata; na te le faasaoina foi o ia i le aso e taui ai ma sui.

35Na te le talia se togiola lava; na te le mafaia foi, e ui lava ina ua e faatele ni mea e avatu ai.

Faataoto 7

O togafiti a le fafine mulilua.

1Lo‘u atalii e, ia e tausi a‘u upu, ma e teu a‘u poloaiga ia te oe.

2Ia e tausi a‘u poloaiga, e te ola ai, ma a‘u tulafono e pei o lou tamatamaimata;

3ia e fusi ai i ou tamatamai lima; ia e tusi ai i le papa o lou loto;

4ia e fai atu i le poto, O oe o lo‘u tuafafine; ma ia e ta‘ua le atamai, o *lou* aiga lea.

5Ina ia leoleo ia te oe ai le fafine ese, o le fafine ese na te faaoleole i ana upu.

6Auā o le faamalama o lo‘u fale na ou vaavaai atu ai i le mea faamataupega;

7ona ou vaai atu ai lea i e faigofie; na ou iloa ua i taulelea le tasi tama, ua leai sona mafaufau;

8na ui ane o ia i le ala e lata ane i le fetaulaigāala *e nofo ai* le fafine; na ia alu ane i le ala i lona fale,

9i le segisegi, i le afiafi, i le tulua o po, i le pouliuli;

10faauta foi, na fetaiai ma ia le fafine *ua ofu* i le ofu o le fafine talitane, *ua ia te ia* foi le loto pepelo;

11ua leoleoa o ia, ma le vaogata; ua le nofo tumau ona vae i lona fale.

12Se itu aso ua i fafo, se itu aso ua i malae; na te lamalama foi e lata ane i fetaulaigāala uma lava.

13Na ia pue atu foi ia te ia, ma sogi ia te ia ua mata faalemā; ma ua faapea atu ia te ia,

14Ua ia te au taulaga faafetai; o le aso nei, ua ou avatu ai mea na ou tauto ai;

15o le mea lea na ou sau ai e faafetaiai ia te oe; e saili lava ia te oe, ua ou maua foi oe.

16Ua fofola lo‘u moega i ie afu, o le ie pulepule mai Aikupito.

17Ua ou luluina lo‘u moega i le muro, ma aloe, ma le kinamomi;

18sau ia, ina ta faamalilie i le alofa, seia oo i le taeao, ia ta fiafia lava i le fealofani.

19Auā e le i ai la‘u tane i lona fale; ua alu o ia i le malaga mamao.

20Ua alu ma ia le taga tupe; e sau o ia i lona aiga i le masina e faatoa vaaia.

21Na ia faasese ia te ia i le tele o ana togafiti; na ia tosina o ia i ona laugutu faaoleole.

22Ua mulimuli loa o ia ia te ia, e pei o le povi ua alu a fasia; e pei o le vale ua alu i le aoaiga o noanoaga;

23seia ati le u i lona ate; e pei ona faavave atu le manu i le mailei; na te le iloa *ua saunia* lea e mate ai o ia.

24O lenei, la fanua e, ia outou faalogo mai ia te au; ia uai mai *o outou taliga* i upu a loʻu gutu;

25aua neʻi afe lou loto i ona ala; aua neʻi e sese atu i ona magāala.

26Auā e toatele ua lafotuina e ia ua manunua; o e malolosi lava o i latou uma e ua fasiotia e ia.

27O lona fale, o le ala i seoli lea, e alu ifo ai i ana o le oti.

Faataoto 8

O le silisili o le aoga o le poto.

1E le ua valaau ea le poto, ma leo tele mai le faautauta?

2O loo tu o ia i le tumutumu o mea maualuga i tafatafa ane o le ala, i le fetaulaigāala;

3ua alaga o ia i le itu o le puipui, i le ala o le aai, i le mea e ui atu ai i le faitotoa.

4Ou te valaau ia te outou tagata; ma ou leo tele atu i le fanau a tagata.

5Outou ē faigofie e, ia outou iloa le faautauta; ma outou ē valelea, ia loto matala outou.

6Ia outou faalogologo mai, auā ou te tautalatala i mea sili; e tautala oʻu laugutu i mea tonu.

7Auā a tautala loʻu gutu ma le faamaoni; a o le amio leaga, e inosia lea i oʻu laugutu.

8O upu uma a loʻu gutu ua tonu ia; e le o i ai se *upu* faaʻoleʻole ma le faapiopio.

9E saʻo uma lava ia i le ua lagona; e tonu foi i e ua maua le poto.

10Ia outou talia laʻu aʻoaʻo atu, a e aua i le ario; ma *ia talia* le poto e sili i le auro e aupito lelei.

11Auā e sili ona lelei le poto i penina; ma mea faafiafia uma lava e le tusa ma ia.

12O aʻu o le poto, ma te mau ma le faautauta; ou te maua foi le poto i mafaufau.

13O le mataʻu ia Ieova, o le ʻinoʻino lea i le leaga; o le faamaualuga, ma le loto fefete, ma le amio leaga, ma le gutu faapiopio, ou te ʻinoʻino *i ai*.

14Ua ia te au le mafaufau ma le poto; o a‘u nei lē atamai, ua ia te au le malosi.

15O a‘u e tupu ai tupu; e pule tonu ai foi alii.

16O a‘u e alii ai alii sili ma alii, o faamasino uma o le lalolagi.

17Ou te alofa atu ia i latou o e alofa mai ia te au; o e sailiili mai foi ia te au, latou te maua a‘u.

18O loo ia te au le oloa ma le mamalu; o le oloa anagata ma le amiotonu.

19O la‘u fua e sili ona lelei lea i le auro, o le auro lelei lava; o mea foi e tupu mai ia te au, e sili *ona lelei ia* i le ario sili.

20Ou te savali i le ala o le amiotonu, i magāala o le faamasinoga;

21ina ia ou avatua le oloa i e ua alofa ia te au, ia fai mo latou; ou te faatumuina foi mea e teu ai o latou oa.

22O Ieova e ona lava a‘u, o le amataga o lona ala, e muamua i ana galuega anamua.

23Na faauuina a‘u mai le vavau, mai le amataga, a o leai se lalolagi.

24Na fanaua au, a o leai ni mea loloto; a o leai *foi* ni puna e puna tele mai ai le vai;

25sa fanaua a‘u, a o lei faavaeina mauga, e leai foi ni mauga iti;

26a o lei faia e ia le laueleele ma le vao, ma le tumutumu o le efu o le lalolagi.

27A o faatumauina e ia le lagi na ou i ai, ina o tusi faataaliolio e ia i luga o le fogātai.

28A o faamauina e ia o ao i luga; a o faamauina e ia o puna o le moana.

29A o tofia e ia le tuaoi o le sami, ia le sopoia e lona suāsami lona matafaga; a o tusia e ia faavae o le lalolagi;

30na ou i ai ma ia, *o a‘u* o le tufuga; na fai foi a‘u *mona* fiafia i lea aso ma lea aso; sa ou olioli i ona luma i aso uma lava.

31Sa ou olioli i mea e mau ai tagata i lona lalolagi; o lo‘u fiafia foi, sa i le fanau o tagata lea.

32O lenei, le fanau e, faalogologo mai ia ia te au; amuia lava i latou o e tausi i o‘u ala.

33Ia outou faalogologo i mea e a‘oa‘o atu, ia outou popoto ai; aua foi le teena.

34Amuia le tagata ua faalogologo mai ia te au; o loo mataala i o‘u puipui i lea aso ma lea aso; o loo leoleo i pou o o‘u faitotoa.

35Auā o le ua maua a‘u, ua maua e ia le ola; e maua foi e ia le alofa mai ia Ieova.

36A o lē agasala mai ia te au, ua faasaunoa e ia lona lava ola; atoa uma o e ‘ino‘ino ia te au, ua latou mananao i le oti.

Faataoto 9

O le amio a le poto. O le tu a le ua valea.

1O le poto ua faia e ia lona fale; ua ia talai ona pou e fitu.

2Ua na fasia ana manu; ua na suia lana uaina; ua na laulau atu foi *mea* i lana laoai.

3Ua ia auina atu lona galu teine; ua tala‘i i mea maualuluga o le aai,

4Ai se faigofie, ia afe mai o ia iinei; o le ua leai sona mafaufau, ua ia faapea atu i ai,

5O mai ia, ina aai la‘u areto, ma inu i la‘u uaina ua ou suia.

6Ia outou tuulafoai atu i e valelea, tou te ola ai; ma ia outou ui atu i le ala e atamai ai.

7O le na te aoai atu i lē tauemu e maua e ia le faamāina; ma le la te finau ma le tagata amio leaga *e maua* a ia le ila.

8Aua ne‘i aoai atu i lē tauemu, ne‘i inosia oe e ia; aoai atu i le ua poto, ona alofa mai lea o ia ia te oe.

9A‘oa‘o atu i le ua poto e atili poto ai o ia; a‘oa‘o atu i le ua amiotonu e tupu ai pea lona poto.

10O le mata‘u ia Ieova, o le amataga o le poto lea; ia iloa foi lē Paia, o le atamai lava lea.

11Auā o a‘u e faateleina ai ou aso; e faaopoopoina ai foi tausaga i lou olaga.

12Afai e te poto, mo oe lava e te poto ai; afai e te tauemu, na o oe lava e nofo sala ai.

13O le fafine valea, ua leoleoa lava ia, e faigofie lava o ia, na te le iloa se mea.

14Ua nofo o ia i le faitotoa o lona fale, i luga lava o le nofoa i mea maualuga i le aai;

15ina ia valaau i e ui ane i le ala, o e savavali tonu i o latou ala.

16O sē faigofie, ia afe mai o ia iinei; o le ua leai sona mafaufau, ua ia faapea atu i ai,

17E suamalie le vai ua gaoia, e manogi foi le areto ua natia.

18A ua le iloa e ia o i lea mea agaga o e ua oti; *ua* i mea maulalo o seoli e ua valaauina e ia.

Faataoto 10

(There is no heading for this chapter)

1O faataoto a Solomona. O le atalii poto na te faafiafia *lona* tamā; a o le tama valea e faanoanoa ai lona tinā.

2E le aoga le faulaigāoloa o le amio leaga; a o le amiotonu, e laveai lea nai le oti.

3E le faalāina e Ieova o e amiotonu; a o le manao o e amio leaga, e teena lea e ia.

4E mativa le ua galue ma le lima vaivai; a o e lima malosi e mauoa i latou.

5O lē faaputu i le tausaga vevela, o le atalii poto lea; *a* o lē moegase i le tausaga e selesele ai saito, o le atalii lea e tupu ai le mā.

6O faamanuia ua i luga o le ulu o lē amiotonu; a o gutu o e amio leaga, ua ufitia ia i le faasaua.

7O le faamanatuina o lē amiotonu, e viia lava lea; a o igoa o e amio leaga, e pala ia.

8O le ua poto lona loto, na te talia poloaiga; a o le ua gutu vale, e lafotuina ia.

9O lē savali i le amiotonu, ua savali ma le saogalemu o ia; a o lē faapiopio ona ala, e faaalia o ia.

10O le ua genogeno ona mata, na te faatupuina le tiga; o le ua gutu vale foi, e lafotuina ia.

11O le gutu o lē amiotonu, o le puna o le ola lea; a o gutu o e amio leaga, ua ufitia ia i le faasaua.

12O le ‘ino‘ino e faatupu ai misa; a o le alofa e ufiufi ai solitulafono uma lava.

13Ua iloa le poto i laugutu o lē mafaufau; a o le sasa, *e tatau* lea i le tua o le ua leai sona mafaufau.

14O e popoto latou te teua le poto; a o le gutu o le vale, ua latalata i ai le malaia.

15O le oloa o le mauoa, o lona ‘olo malosi lea; *a* o le mativa o e matitiva, o lo latou malaia lea.

16O le galuega a lē amiotonu, e iu lea i le ola; *a* o mea e maua e le ua amio leaga, e iu lea i le sala.

17Ua *i* le ala o le ola o lē tausi i mea e a‘oa‘oina; a o le ua tuua le aoaiga, ua sese lea.

18O le ua ufiufi le ‘ino‘ino, *ua ia te ia* laugutu pepelo; ma le ua fai tala leaga, o le vale lava ia.

19O le tele o upu e le oge solitulafono ai; a o le ua taofi ona laugutu, o le tagata poto lea.

20O le laulaufaiva o lē amiotonu, o le ario e sili ona lelei lea; o loto o e amio leaga, e tusa ia ma se mea faatauvaa.

21O laugutu o lē amiotonu e fagaina a‘i le toatele; a o e valelea, e oti i latou ina ua leai se mafaufau.

22O le faamanuia a Ieova, o lea e faatamaoaiga a‘i; na te le faaopoopo i ai se tiga.

23E pei ona fai ma mea e ‘ata‘ata ai le vale ina ua fai mea leaga; *e faapea* foi le poto i le tagata mafaufau.

24O le mea e mata‘u i ai lē amio leaga, e oo lava lea ia te ia; a o le manao o e amiotonu, e foaiina mai lava lea.

25E pei ona mavae atu o le asiosio, *ua faapea* foi le ua amio leaga ona leai; a o lē amiotonu, *ua i ai* faavae e faavavau.

26E pei o le vineta i nifo, e pei o le asu foi i mata, e faapea le paie i e ua auina o ia.

27O le mata‘u ia Ieova e faalevaleva ai aso; a o tausaga o e amio leaga, e faaitiitiina ia.

28O le faamoemoe o e amiotonu o le olioli lea; a o le faatuatuaga o e amio leaga, e iu vale lea.

29O le ala o Ieova o le malosi lea i e ua sao a latou amio; a o le malaia o e fai amio leaga.

30O le ua amiotonu e le faagaeetia lava o ia e faavavau; a o e amio leaga, e le mau i latou i le nuu.

31O le gutu o lē amiotonu e fua mai ai le poto; a o le laulaufaiva faapiopio, e vavaeeseina lea.

32O laugutu o lē amiotonu ua iloa ia o mea mālie; a o gutu o e amio leaga, e faapiopio ia.

Faataoto 11

1O fua faatāutau faaaimago e inosia ia e Ieova; a o le maa *e fua a‘i* e atoatoa, o lona lea fiafia. 2A Sau le faamaualuga, ona sau ai lea o le mā; a o i ai le poto i e faamaulalo. 3O le

amio sao a e ua amiotonu e ta‘ita‘iina ai i latou; a o le faapiopio o e amioletonu e fano ai i latou. 4E le aoga le oloa i le aso o le toasa; a o le amiotonu, e laveai lea nai le oti. 5O le amiotonu a le ua sao e faalauleleiina ai lona ala; a o lana amio leaga, e paū ai le ua amio leaga. 6O le amiotonu a e amio sa‘o e laveaiina ai i latou; a o e faapiopio, e maua i latou i a latou amio paaa. 7A oti le tagata amio leaga, ua fano lona faatuatuaga; e fano foi le faamoemoe o le tagata amioletonu. 8E laveaiina lē amiotonu ai le puapuaga; a e sau lē amio leaga e sui a‘i o ia. 9O le gutu o le faalematau e fano ai lē la te tuaoi; a o le poto e laveaiina a‘i ē amiotonu. 10Ua olioli le aai pe a manuia ē amiotonu; e ofo fiafia foi pe a fano ē amio leaga. 11O le faamanuia o e amio sa‘o e faamamaluina ai le aai; a o gutu o e amio leaga, e lepetia ai. 12O le ua leai sona mafaufau na te ‘ino‘ino i lē la te tuaoi; a ua faalologo le tagata mafaufau. 13O lē fealuai ma feaveaveai, na te faaali upu faalilo; a o le ua loto faamaoni na te tanutanumai le upu. 14A leai sē pule, ua malaia le nuu; a o le toatele o faipule, e saogalemu ai. 15E matuā tigaina le ua fai ma moni o le tagata ese; a o le ua ‘ino‘ino i e fetagofi i lima *mo isi*, e filemu lava o ia. 16E maua le mamalu e le fafine matagofie; a o tane malolosi e maua le oloa. 17O le tagata alofa ua agalelei o ia ia te ia lava; a o le ua saua, na te faatigaina lona lava tino. 18O lē amio leaga ua fai e ia le galuega pepelo; a o lē totō le amiotonu *e ia te ia* le taui faamaoni. 19E pei *ona iu* o le amiotonu i le ola, *e faapea* foi le ua tausisi i le leaga, *e iu lea* i lona lava oti. 20Ua inosia e Ieova e ua faapiopio *o latou* loto; a o e ua sao *a latou* amio, e fiafia i ai o ia. 21E t*ago* lea lima i lea lima, *a* e le faasaoina le ua amio leaga; a o le fanau a e amiotonu, e sao i latou. 22O le mama auro i le isu o le puaa, o le fafine lalelei lea ua te‘a ma le mafaufau. 23O le manao o e amiotonu, ua na ona lelei lea; *a* o le faatuatuaga o e amio leaga, *e iu* lea i le toasa. 24O i ai le na te faasalalauina *ana mea*, a e atili ai ona mau mea; *o i ai* foi le ua taofi *ana mea*, e sili i le mea ua tatau ai, a e mativa ai o ia. 25E faatamaoaigaina le tagata matamau; o ia foi lē faasūsū *i nisi*, e faasūsūina lava o ia. 26O le na te taofia saito, e fetuuina o ia e le nuu; a *e i ai* le faamanuia i luga o le ulu o le na te faatauina mai ai. 27O le na sailiili i le lelei, na te sailia le alofa; a o le na te sailia le leaga, e oo lava lea ia te ia. 28O le na te te faatuatua i lona oloa, e paū lava o ia; a o e amiotonu, e tupu matagofie i latou, pei o lau laau. 29O le na te faatigaina lona aiga, e fai mona tofi le matagi; e auauna foi le vale i le ua poto lona loto. 30O le fua o le amiotonu, o le laau o le ola lea; ma le na te maua agaga, e poto ia. 31Faauta, e tauia le amiotonu i le lalolagi; e sili foi *ona tauia* o lē amio leaga ma lē agasala?

Faataoto 12

1O le ua fiafia ina a‘oa‘oina, ua fiafia o ia i le poto; a o lē ‘ino‘ino i le aoaiga, o le vale lea. 2O le tagata amio lelei, e maua e ia le alofa mai ia Ieova; a o le tagata ua fai togafiti leaga, e faasalaina lea. 3E le faatumauina le tagata i le amio leaga; a o le pogai o e amiotonu, e le faagaeetia lea. 4O le avā amio lelei, o le pale lea i lana tane; a o lē faamā, e tusa o ia ma le mea e pala ai ona ivi. 5O mafaufauga a e amiotonu, ua tonu ia; o pulega a e amio leaga, ua pepelo ia. 6O upu a e amio leaga e lamalama i le toto; a o gutu o e ua sao a latou amio, e laveaiina ai i latou. 7Ua faaumatia ē amio leaga, ua leai lava i latou; a

o le fale o e amiotonu, e tumau lava lea. 8E viia le tagata, e tusa ma lona poto; a o le ua
loto faapiopio, e inosia lava o ia. 9E lelei lē ua ta‘ufaatauvaaina, a e fai lona tautua; a e
leaga le na te vivii o ia ia te ia, a e fia ‘ai. 10Ua faapelepele le tagata amiotonu i lana
manu; a o le alofa o e amio leaga, o le sauaga lea. 11O lē galue i lona fanua, e ma‘ona o
ia i mea e ‘ai; a o lē mulimuli i *tagata* faatauvaa, ua leai sona mafaufau. 12E manao lē
amio leaga i mea ua maua e tagata amio leaga; a o le pogai o e amiotonu, e fua mai
lea. 13Ua i ai le mailei leaga i le solitulafono o laugutu; a e sao lē amiotonu ai le
puapuaga. 14E ma‘ona le tagata i mea lelei ai le fua o *lona* gutu; e taui at foi i le tagata o
mea na faia e ona lima. 15O le ala o le vale, ua tonu lea i lona manatu; a o le ua faalogo i
le pule, e poto ia. 16E vave iloa le ita o le vale; a o le *tagata* mafaufau, ua ufiufi e
ia *lona* mā. 17O lē tautala faamaoni, ua faaali mai e ia le tonu; a o le molimau pepelo, *ua*
faaali mai e ia le faa‘ole‘ole. 18O i ai lē soona tautala, e pei o tutu‘i i le pelu; a o laulaufaiva
o e popoto e malolo ai. 19O laugutu faamaoni, e faatumauina ia e faavavau; a o le
laulaufaiva pepelo, ua se emo o le mata lea. 20O le faa‘ole‘ole, ua i ai lea i loto o e fai
togafiti leaga; a o e pule ia filemu, e i ai le olioli. 21E le oo se mea leaga e tasi i lē
amiotonu; a o e amio leaga, e tutumu i latou i le leaga. 22E inosia e Ieova o laugutu
pepelo; a o e fai mea faamaoni, e fiafia i ai o ia. 23O le tagata mafaufau, na te
ufiufi *lona* poto; a o loto o e valelea e faalauaitele *lo latou* valea. 24E manumalo lima o e
filigā i galuega; a o lē paie, e fai taulaga o ia. 25O le atuatuvale i le loto o le tagata ua
faavaivai ai o ia; a o le upu lelei e faaolioliina ai. 26O le tagata amiotonu, na te faaali *le*
ala i lana uo; a o le ala o e amio leaga, e faaseseina ai i latou. 27E le tunua e le paie lana
manu sa tuli; a o le oloa tāua a tagata, *e i ai lea i* le ua filigā i galuega. 28O le ala o le
amiotonu, o i ai le ola; e leai foi se oti i ona magāala.

Faataoto 13

1 E f*aalogo* le atalii poto i le a‘oa‘o atu a lona tamā; a o lē faatauemu, e le faalogo ia i le
aoaiga. 2E ‘ai le tagata i mea lelei ai le fua o *lona* gutu; a o le manao o e amio leaga, *e ‘ai*
ia i le sauaga. 3O le na te leoleo i lona gutu, e tausia e ia lona agaga; *a* o lē faamaga ona
laugutu, e ia te ia le malaia. 4Ua tu‘inanau le loto o le paie, a e leai se mea *e maua;* a o le
manao o e filigā i galuega e matuā ma‘ona ia. 5Ua ‘ino‘ino le amiotonu i le upu pepelo; a o
lē amio leaga e inosia o ia ma faamāina. 6O le amiotonu e leoleoina ai lē ua sao lana
amio; a o le amio leaga e lafotuina ai le ua agasala. 7O i ai *le tasi* e faatagā mauoa, a e
leai lava *sana* mea; *o i ai* le faatagā mativa, a e tele *ana* oloa. 8O le togiola o le tagata, o
lana oloa lea; a o lē mativa, e le faalogo o ia i le aoaiga. 9E fiafia le malamalama o e
amiotonu; a o le lamepa a e amio leaga, e tineia lea. 10Na o le faamaualuga lava e tupu ai
le misa; a o e filifili, e popoto i latou. 11E faaitiitia le oloa i lē fai mea faatauvaa; a o lē
faaputu mea i galuega, e faateleina *ana mea*. 12O le faamoemoe ua tuai ona taunuu e
faanoanoa ai le loto; a o le manao ua taunuu, o le laau o le ola lea. 13O lē ‘ino‘ino i le upu,
e fano o ia ia te ia; a o lē mata‘u i le poloaiga, e filemu lava o ia. 14O le tulafono a le ua
poto, o le puna o le ola lea, e ‘alo ese ai i mailei e oti ai. 15O le mafaufau lelei e tupu mai ai

le alofa; a o le ala o e amio leaga ua faigata lea. 16O tagata mafaufau uma, e taitasi ma amio poto ia; a o le vale, na te faasalalauina *lona* valea. 17O le avefeau e amio leaga, e paū o ia i le leaga; a o le tausavali faamaoni e malolo ai. 18O le mativa ma le faamāina, *e i ai ia* i le na te teena mea e a‘oa‘oina; a o le ua usiusitai i le aoaiga, e mamalu lava ia. 19O le manao ua oo e suamalie lea i le loto; a e ‘ino‘ino o e valelea ina ‘alu ese i le leaga. 20O lē latou te feoai ma tagata popoto, e poto lava ia; a o le uo a e valelea, e leaga ai lava ia. 21Ua tulituliloaina ē agasala i le leaga; a e tauia e amiotonu i le lelei. 22O le tagata lelei na te tofia *ana mea* i le fanau a lana fanau; a o le oloa o le tagata agasala, e teua lea mo lē amiotonu. 23E tele le mea e ‘ai i le faatoaga a e matitiva; a o i ai le tasi ua faaumatia ina ua leai se faamasinoga. 24O le ua tuuna lana sasa, ua ‘ino‘ino o ia i lona atalii; a o le ua alofa ia te ia, ua saili le aoaiga mo ia. 25E ‘ai le amiotonu e ma‘ona ai o ia; a o manava o e amio leaga, e momole ia.

Faataoto 14

1E taitasi uma fafine popoto ma atiina ae lona fale; a o le fafine valea na te lepetia ai i ona lima. 2O loo savali i lana amiotonu le ua mata‘u ia Ieova; a e faapiopio ona ala le ua ‘ino‘ino ia te ia. 3O loo i le gutu o le vale le sasa o le faamaualuga; a o laugutu o e popoto e leoleoina ai i latou. 4A leai ni povi, ua mamā le fale povi; a e tele mea e maua mai i le malosi o le povi. 5O le molimau faamaoni, e le pepelo ia; a o le molimau pepelo, o le tala pepelo ia. 6E Saili le poto e le tagata tauemu, a e le maua; a e faigofie le poto i le ua lagona. 7Alu ia ai luma o le tagata valea, pe a ē le iloa *ia te ia* laugutu o le poto. 8O le poto o le tagata mafaufau, o le faautauta lea i lona ala; a o le valea o e valelea, e pepelo lea. 9E tauemu o e valelea i le agasala; a e fealofani ē ua amio sa‘o. 10Ua iloa e le loto lona lava tiga; e le aiā foi le tagata ese i lona olioli. 11E faaumatia le fale o e amio leaga; a o le fale ie o e amio sa‘o, e uluola ia. 12O i ai le ala ua tonu i le manatu o le tagata; a o lona taunuuga, o ala ia e oti ai. 13A o ‘ata‘ata lava, ua faanoanoa le loto; o le iuga foi o le olioli, o le faanoanoa lea. 14O le ua tuumuli i lona loto, e ma‘ona o ia i ona lava ala; a o le tagata amio lelei, *e ma‘ona o ia* ai ona lava *ala*. 15O le ua faigofie, e talia e ia upu uma; a o le ua mafaufau, ua faautauta o ia i lona ala. 16Ua mata‘u le tagata poto, ma ‘alo ese i le leaga; a o le vale, ua faamaualuga o ia ma nofo faatalanoa. 17O lē itagofie ua amio faavalea o ia; o le tagata foi ua fai togafiti leaga, ua inosia o ia. 18O e faigofie, e fai mo latou tofi le valea; a o e mafaufau, e faapaleina i latou i le poto. 19Ua ifo e ua amio leaga i luma o e amio lelei; ma e agasala, *ua ifo i latou* i faitotoa o lē amiotonu. 20Ua inosia le ua mativa i lē la te tuaoi; a e toatele o e alolofa i le mauoa. 21O lē ‘ino‘ino i lē la te tuaoi, ua agasala o ia; a o lē alofa i e ua tigaina, amuia lava o ia. 22E le ua sese ea o e fai togafiti leaga? a *o i ai* le alofa ma le faamaoni i e fai togafiti lelei. 23O i ai le mau i galuega uma; a o le upu a laugutu, na o le mativa e iu i ai. 24O le pale o e popoto, o la latou oloa lea; *a* o le valea o e valelea, o le valea lava lea. 25E laveaiina tagata e le molimau faamaoni; a o le *molimau* pepelo, e tautala o ia i mea pepelo. 26O le mata‘u ia Ieova, o i ai le faatuatuaga malosi; o i ai foi le malu mo lana fanau. 27O le mata‘u ia Ieova, o le puna o le ola lea, e ‘alo ese ai i mailei e oti ai. 28O le toatele o le nuu, o i ai le mamalu o le tupu; a o le ausage,

e i ai le malaia o le alii. 29O le ua faatoatoa, e tele lona mafaufau; a o le ua itagofie, e faaeaina i luga e ia le valea. 30O le loto lelei, o le ola lea o le tino; a o le mataua, o le mea e pala ai ivi lea. 31O le ua faasaua i le tagata mativa, e faalumaina e ia Le na faia o ia; a o le ua ava ia te ia, ua alofa o ia i le tagata mativa. 32Ua tulia lē amio leaga i lona lava leaga; a o lē amiotonu, e ia te ia le faatuatua pe a oti o ia. 33O loo nofo mau le poto i le loto o le ua mafaufau; a *o mea* ua i totonu o e valelea e faailoaina. 34O le amiotonu e viia ai le nuu; a o le agasala, o le luma lea o le nuu. 35O le alofa o le tupu, o loo i ai i le auauna poto; a o lona toasa, o loo i ai lea i le e tupu ai le ma.

Faataoto 15

1O le tali filemu e liliueseina ai le ita; a o le upu faatiga e tupu ai le ita. 2O laulaufaiva o e popoto e faafiafia *tagata* i le poto; a o gutu o e valelea e luai mai ai le valea. 3O loo i mea uma lava fofoga o Ieova; o loo matuā silasila i e amio leaga ma e amio lelei. 4O le laulaufaiva e malolo ai, o le laau o le ola lea; a o le *laulaufaiva* faapiopio e momomo ai le loto. 5E tetee atu e le vale le a‘oa‘o atu a lona tamā; a o lē usiusitai i le aoaiga, e faautauta lava ia. 6O loo i le fale o lē amiotonu le oloa e tele; a o le puapuaga, ua i ai lea i mea e maua e le ua amio leaga. 7E faasalalauina le poto i laugutu o e popoto; a e le faapea loto o e valelea. 8O le taulaga a e amio leaga e inosia lea e Ieova; a o le tatalo a e amio sa‘o o lona lea fiafia. 9E inosia e Ieova le ala o e amio leaga; a e alofa o ia i le ua tausisi atu i le amiotonu. 10E leaga le aoaiga i le ua tuua le ala; o lē ‘ino‘ino i le aoaiga, e oti lava ia. 11O Seoli ma le malaia, o loo i luma o Ieova ia; e le sili ea ona faapea o loto o tagata? 12E lē alofa le tauemu i lē aoai atu ia te ia; na te le alu atu i e popoto. 13O le loto fiafia e tupu ai mata fiafia; a o le loto faanoanoa e momomo ai le agaga. 14O le loto o le ua mafaufau, ua saili lea i le poto; a o gutu o e valelea ua aai i le valea. 15O aso uma o le ua tigaina, ua leaga ia; a o le loto fiafia, o le tausamiga e le aunoa lea. 16E Sili ona lelei o se mea itiiti, a o i ai le mata‘u ia Ieova, i le oloa tele, a o i ai le atuatuvale. 17E Sili ona lelei o le faaalumaga o laau ‘aina, a o i ai le alofa, i le povi ai le fale povi, a o i ai le ‘ino‘ino. 18O le tagata lotoa, na te faatupuina le misa; a o lē faatoatoa e tuu lelei ia te ia le finauga. 19O le ala o le paie, e tusa ma le āi laau tuitui; a o le ala o e amio sa‘o, e faalauleleiina lea. 20O le atalii poto e faafiafia e ia le tamā; a o le tagata valea, e faaleaogaina e ia lona tinā. 21O le valea, o le mea e olioli ai lea i le ua leai sona mafaufau; a o le tagata faautauta, ua savali o ia ma le amio sa‘o. 22E faaleaogaina mafaufauga pe a leai se filifiliga; a e faatumauina i le toatele o faipule. 23O loo *i ai* le fiafia i le tagata i le tali atu a lona gutu; ma le upu i ona aso ua tatau i ai, e lelei naua lea. 24O le ala o le ola, o loo i luga lea i le ua poto; ina ia ‘alo ese ai o ia i seoli i lalō. 25E liaiina e Ieova le fale o e faamaualuga; a e faatumauina e ia le tuaoi o le fafine ua oti lana tane. 26E inosia e Ieova mafaufauga o le ua leaga; a e sao ona lelei o upu matagofie. 27O le ua matapeapea i le oloa, e faatigaina e ia lona lava aiga; a o lē ‘ino‘ino i mea alofa, e ola o ia. 28E manatunatu le loto o lē amiotonu, ina ia fai se tali; a o gutu o e amio leaga, e luai mai ai mea leaga. 29E mamao Ieova i e amio leaga; a e faafofoga mai o ia i le tatalo a e amiotonu. 30O le malamalama o mata e fiafia ai le loto; o le tala lelei e lololo ai ivi. 31O le taliga ua faalogo i le aoaiga e ola ai, e mau lea faatasi ma

e popoto. 32O le na te teena mea e a‘oa‘oina, e faaleaogaina e ia lona lava ola; a o lē faalogo i le aoaiga, e maua e ia le poto. 33O le mata‘u ia Ieova, o le a‘oa‘oina lea e poto ai; e muamua foi le faamaulalo i le viia.

Faataoto 16

1O loo i le tagata sauniga o le loto; a o loo mai ia Ieova le tali a le laulaufaiva. 2O ala uma o le tagata, e lelei ai i lona lava manatu; a o Ieova, na te fuatia loto. 3Ia e tuuina atu ia Ieova o au galuega; ona faamauina ai lea o ou manatunatuga. 4Ua faia mea uma e Ieova, e iu ai lona lava finagalo; o le ua amio leaga foi mo le aso vale. 5E inosia e Ieova atoa uma e ua loto faamaualuga; *e tago* lea lima i lea lima, *a e* le faasaoina i latou. 6Ua togiolaina le amioletonu i le alofa ma le faamaoni; o le mata‘u foi ia Ieova, ua ‘alo ese ai *tagata* i le leaga. 7A fiafia Ieova i ala o le tagata ona faatupuina lea e ia o le leleiga ma ia o e ita ia te ia. 8E sili ona lelei o se mea itiiti, a o i ai le amiotonu, i mea e tele pe a le o i ai le tonu. 9E filifili i le loto o le tagata lona ala; a o Ieova na te faatonuina le mea e ui ai o ia. 10Ua se upu a lē iite poto le *upu* ua i laugutu o le tupu; e le tautala faapiopio lona fofoga i le faamasinoga. 11O le fua ma le fua faatautau ua tonu, o a Ieova ia; o lana lava galuega o maa uma *e fua a‘i* o i le taga. 12O le mea e ‘ino‘ino i ai tupu, e fai amio leaga; auā e faatumauina le nofoālii i le amiotonu. 13O le mea e fiafia ai tupu, o laugutu *e tautala* i upu tonu; ma le ua tautala i upu sa‘o, e alofagia lea e i latou. 14O le toasa o le tupu, o le sāvali o le oti lea; a o le tagata poto na te faalaulelei i ai. 15O loo i ai le ola i le malamalama o fofoga o le tupu; o lona alofa mai, e tusa lea ma le ao o le uaga mulimuli. 16Ia maua le poto, e sili ona lelei lea i le auro; ia maua foi le atamai, ia sili ona manaomia lea i le ario. 17O le ala tele o e amio sa‘o, o le ‘alo ese lea i le leaga; o le na te leoleo lona ala, na te faasaoina ai lona ola. 18E muamua le faamaualuga i le malaia; e muamua foi le loto faasiasia i le paū. 19E lelei ona maulalo o le loto faatasi ma e ua agamalu; a e leaga ona tufa le vete faatasi ma ē faamaualuga. 20O le ua faautauta i se mea, e maua e ia le mea lelei; o lē faatuatua foi ia Ieova, amuia o ia. 21O le ua poto le loto, e ta‘ua ia o lē mafaufau; o le suamalie foi o laugutu e tupu ai pea lona loto. 22O le puna o le ola le poto i le ua i ai; a o le a‘oa‘o atu o e valelea, o le valea lava lea. 23O le loto o le ua poto, e poto ai lona gutu; e faaopoopoina ai foi le poto i ona laugutu. 24O upu matagofie, o le meli ua sisina ifo ia; e suamalie i le loto, ma le mea e malolo ai ivi. 25O i ai le ala ua tonu i le manatu o le tagata; a o lona taunuuga, o ala ia e oti ai. 26O le tagata e galue, ua galue o ia mo ia lava; auā ua faatauanauina o ia e lona gutu. 27O le tagata ulavale, na te matuā saunia le leaga; o loo i ona laugutu *o upu* e peiseai o le afi mumū. 28O le tagata faapiopio, e faatupuina e ia le misa; ma lē faatuaupua, na te faateaeseina uo. 29O le tagata faasaua, na te faaoleole i lē la te tuaoi; na te ta‘ita‘iina foi o ia i le ala e le lelei. 30O loo moe ona mata e manatunatu ai i mea faapiopio; o loo memu ona laugutu e faataunuu ai le leaga. 31O le pale matagofie le ulusinā, pe a ua i ai i le ala o le amiotonu. 32E sili ona lelei o le ua gesegese i le ita i le ua malosi; e sili foi le ua pule i lona loto i le na te aea le aai. 33E faia le vili i le fatafata *o le ofu;* a e mai ia Ieova lona faatonuga uma lava.

Faataoto 17

[1]E lelei si fāsi *mea e ‘ai* ua magumagu, a o i ai le filemu; a e leaga le fale ua tumu i manu ua fasia, *a o i ai* le misa. [2]E pule le auauna poto i le atalii na te faatupu le mā; e fai lona veaga o le tofi faatasi ma le au uso. [3]E fai le ipu *e tunu* ai le ario, ma le ogaumu *e tunu* ai le auro; a o Ieova, na te tofotofoina loto. [4]O lē fai mea leaga, ua uai atu ona taliga i laugutu leaga; o le tala pepelo e faalogo o ia i le laulaufaiva upu paaa. [5]O le ua tauemu i le tagata mativa, e faifaia e ia Le na faia o ia; o le ua fiafia i le mala, e le faasaoina o ia. [6]O le pale o toeaina, o fanau a latou fanau ia; o le faamatagofie o le fanau, o latou tamā ia. [7]E le ono i laugutu o le vale *ona tautala* i mea e sili ona lelei; a e matuā *le ono* laugutu pepelo i le alii. [8]O le mea alofa, o le maa matagofie lea i le ua i ai; o mea uma e faasaga i ai, e manuia ai. [9]O le ua ufiufi le soliga o le tulafono, na te sailia le alofa; a o le ua toe ta‘u le mea, na te faateaeseina uo. [10]E sili ona ogoogo o le aoaiga i le tagata mafaufau, i ta e selau i le vale. [11]Ua na o le leaga e sailia e le ua fouvale; a e auina atu ia te ia le auauna saua. [12]Ia fetaiai ma le tagata se urosa ua avea lana toloai; a e aua *le fetaiai* ma le vale i lona valea. [13]O le na te taui atu le lelei le leaga, e le te‘a le leaga i lona aiga. [14]O le amataga o le finauga, o le tuuina atu lea o le vai; o le mea lea ina tuu ai ia le misa, manū ua le tupu tele. [15]O le na te ta‘uamiotonu atu i le ua amio leaga, ma le ua faasala i le ua amiotonu, e faatau inosia i laua e Ieova. [16]E i ai i se a le taui i le lima o le vale e maua ai e ia le poto, a ua leai sona loto i ai? [17]E alofa le uo i aso uma lava; a e fanau le uso mo le aso vale. [18]O le tagata ua leai sona mafaufau, ua fetagofi o laua lima *ma le tasi;* ua fai o ia ma moni i luma o lana uo. [19]O le ua manao i le soliga o le tulafono, ua manao lea i le misa; o le ua faamaualugaina lona faitotoa, ua saili o ia le malaia. [20]O le ua i ai le loto faapiopio, e le maua e ia se lelei; ma le ua faa‘ole‘ole lona laulaufaiva, e paū ia i le leaga. [21]O le na te fanaua le vale, e fai lea mona faanoanoaga; e leai foi se fiafia i le tamā o le ulavale. [22]O le loto fiafia, e fai ma vailaau aoga lea; a o le loto faanoanoa e mamago ai ivi. [23]E talia e le tagata amio leaga le mea alofa nai le fatafata, ina ia faaliliu ese e ia ala o le faamasinoga. [24]O loo i ai i le tagata mafaufau le poto; a o mata o le vale, ua i le tuluiga o le lalolagi ia. [25]O le atalii valea o le faatiga loto lea i lona tamā; o le faaonoono foi i le na fanau mai o ia. [26]E le lelei ona faasala i le ua amiotonu; *e le lelei* foi ona fasi i alii ona o le amio sa‘o. [27]O le ua i ai le poto, e taofia e ia ana upu; o le ua agamalu foi, o le tagata faautauta lea. [28]O le vale lava, a faalologo o ia, fa *tagata*, o ia ua poto; o le ua pupuni ona laugutu, *fa tagata*, o le tagata mafaufau ia.

Faataoto 18

[1]O le ua vavae ese, ua saili o ia i lona manao; e finau o ia i le poto uma lava. [2]E le manao le vale i le faautauta; ua na ona ia faaali o lona loto. [3]A sau le tagata agasala, ua sau faatasi ai foi le ‘ino‘ino; *e sau* foi le luma faatasi ma le amio matagā. [4]O upu a le gutu o le tagata, o vai loloto ia; o le puna o le poto, o le alia ola lava lea. [5]E le lelei ona ‘au ma le tagata agasala, ina ia faiaina i le faamasinoga le ua amiotonu. [6]E o atu laugutu o le vale i le misa; ua valaau foi lona gutu i ta. [7]O le gutu o le vale e fano ai o ia; o ona laugutu foi, o le mailei lea o lona ola. [8]O upu a lē faatuaupua, e tusa ia ma mea suamalie; ua oo ifo i totonu lava o le manava. [9]O le ua paie foi i lana galuega, la te uso ma le na te faamāumau

mea. 10O le suafa o Ieova, o le ‘olo malosi lea; e sola atu i ai lē amiotonu, ona sao ai lea o
ia. 11O le oloa o le mauoa, o lona ‘olo malosi lea; e pei o le pa maualuga foi i lona lava
manatu. 12E muamua ona faamaualuga o le loto o le tagata, i le malaia o ia; a e muamua
le faamaulalo i le mamalu. 13O le na te tali atu i le upu, a o lei faalogo i ai, e fai lea mona
valea, ma mea e faamāina ai o ia. 14O le loto o le tagata, na te faatoatoa ai lona ma‘i; a o
le loto faanoanoa, o ai se na te lavā onosai? 15O le loto o le ua mafaufau na te maua le
poto; o taliga foi o le ua poto, e saili ia i le poto. 16O le mea alofa a le tagata e
faalauteleina ai *se ala* mona; e ta‘ita‘iina ai foi o ia i luma o alii. 17E tonu le ua muamua i
lana finauga, a e sau le tasi tagata, ona suesue ai lea o ia ia te ia. 18O le vili e iu ai misa; e
māvae ai foi ē fitafita. 19O le tagata ua agaleagaina e lona uso, e sili o ia ona faigata i le
‘olo; o misa foi *o uso* e tusa ia ma faamaufaalava o le ‘olo. 20O le fua o le gutu o le tagata
e ma‘ona ai lona manava; e ma‘ona o ia i mea e tupu mai i ona laugutu. 21O le oti ma le
ola, o loo i le pule a le laulaufaiva ia; o e mananao i ai latou te aai i lona fua. 22O le ua
maua le avā, ua maua e ia le mea lelei; ua maua foi e ia le alofa mai ia Ieova. 23E tautala
mai ma le aioi le ua mativa, a o le mauoa e tali atu o ia ma le faasiasia. 24O le tagata ua
fai *ana* uo, e iu ina tigaina ai o ia; a o i ai le tagata alofa e sili ona pipii mai i lo le uso.

Faataoto 19

1E sili ona lelei o le tagata mativa ua savali i lana amiotonu, i le ua laugutu faapiopio, o ia
foi o le vale. 2E le se mea lelei foi ina ia aunoa le tagata ma le poto; o le ua faataalise foi
i *ona* vae e sese o ia. 3O le valea o le tagata e faapiopio ai lona ala; ua ita foi lona loto ia
Ieova. 4O le oloa e faaopoopo mai ai uo e toatele; a o le ua mativa, e te‘a ese o ia ma lana
uo. 5E le faasaoina le molimau pepelo; ma le ua tala pepelo, e le sao lava ia. 6E toatele
latou te ole atu i luma o le alii; e uo *tagata* uma lava ma le tagata foai mea. 7O uso uma o
le tagata mativa, latou te ‘ino‘ino ia te ia; a o ana uo, latou te faamamao ma ia; na te
tuliloa *ia te i latou* i upu, a e le *maua* i latou. 8O le ua maua le poto, ua alofa o ia ia te ia
lava; o le ua tausi le faautauta, e maua e ia le mea lelei. 9E le faasaoina le molimau
pepelo; ma le ua tala pepelo, e fano lava o ia. 10O mea faafiafia, e le ono ia i le vale; e
matuā *le ono* foi i le auauna ona pule i alii. 11O le māfaufau o le tagata e faagesegese ai
lona ita; o lona viiga foi lea, ina ua le manatua *lona* agaleagaina. 12O le toasa o le tupu, e
tusa lea ma le tagi o le leona taanoa; a o lona alofa, e tusa lea ma le sau i le mutia. 13O le
atalii valea, o le malaia lea o lona tamā; o faamisa foi o le avā, o le tutulu soo lea. 14O le
fale ma oloa, o le tofiga lea a mātua; a o le avā mafaufau, mai ia Ieova lava ia. 15O le paie
e tupu ai le moe gase; ma le tagata faavaivai, e fia ‘ai lava ia. 16O le ua tausia le poloaiga,
ua tausia e ia lona lava ola; *a* o le ua faatalale ona ala, e oti lava ia. 17O le ua alofa i le
tagata mativa, na te avatua *ana mea* ia Ieova; e tauia mai foi e ia *ana mea* na avatu ia te
ia. 18Aoai atu i lou atalii, manū o fai *sou* faamoemoe; a e aua le naunau lou loto ia oti ai o
ia. 19O le tagata ita tele, e faasalaina o ia; auā afai e te laveai *ia te ia*, e te toe faapea
foi. 20Ia e faalogo i le faatonu mai, ma e talia le a‘oa‘o atu; ina ia e poto ai pe a oo i ou
tausaga amuli. 21E tele mafaufau o loo i le loto o le tagata; a o le pule a Ieova, e tumau
lava lea. 22O le mea e manaomia i le tagata, o lona alofa lea; e sili ona lelei o le tagata

mativa i le tagata pepelo. 23O le mata‘u ia Ieova *e iu* lea i le ola; *o le ua i ai*, e ma‘ona pea o ia; e le aafia o ia e le mala. 24Ua faalilo e le paie lona lima i le tanoa; a e le faafoi mai ai lava i lona gutu. 25Ia e sasa i le ua tauemu, ona tupu ai lea o le faautauta o le ua faigofie; ma ia e aoai atu i le ua mafaufau, ona iloa ai lea e ia o le poto. 26O le ua faamāumau *mea a lona* tamā, ma tuli ese i *lona* tinā, o le atalii lea e tupu ai le mā ma le masiasi. 27Lo‘u atalii e, soia e te faalogo i le a‘oa‘o atu e faasese ai i upu e poto ai. 28O le molimau ulavale, e tauemu o ia i le faamasinoga; o gutu foi o e amio leaga e fologia ai le agasala. 29Ua saunia faamasinoga mo e tauemu; o ta foi mo tua o e valelea.

Faataoto 20

1O le uaina, o le faatauemu lea; o le ‘ava, o le faapisapisao lea; o i latou uma o e faaseseina ai, e le popoto i latou. 2O le mautia o le tupu, e tusa lea ma le tagi o le leona taanoa; o lē faaonoono ia te ia, e agasala o ia ia te ia lava. 3E fai ma viiga o le tagata, ina ua nofo sa‘o o ia e le faamisa; a o vale uma, latou te faatuputeleina. 4E le suatia le eleele e le paie, ona o le tausaga maalili; e aiisi o ia i le tausaga e selesele ai saito, a e le maua. 5O le atamai i le loto o le tagata, o le vai loloto lea; a o le tagata faautauta, na te utufia mai ai. 6O le toatele o tagata, e taitasi o i latou ma alagaina lona agalelei; a o ai se na te iloa se tagata faamaoni? 7E Savali ma le tonu le ua amiotonu; e manuia lana fanau pe a mavae atu o ia. 8O le tupu o loo nofo i le nofoa faamasino; na te faataapeina mea leaga uma i ona fofoga. 9O ai ea se faapea, Ua ou faamamāina lo‘u loto; ua te‘a a‘u ma a‘u agasala? 10O maa eseese *e fua a‘i*, ma efa eseese, e faatau inosia ia mea e lua e Ieova. 11E mafai ona iloa o le tama i lana amio; pe sao ona lelei ma le tonu o lana mea e fai. 12O taliga e faalogo ai, ma mata e vaai ai; o Ieova o le na faia ia mea e lua. 13Aua e te naunau i le moe, ina ne‘i faamativaina ai oe; ia e mataala, e te ma‘ona ai i le mea e ‘ai. 14Ua fai mai le e faatau, E leaga, e leaga; ua alu ese o ia, ona mitamita ai lea. 15O i ai auro ma penina e tele; a o laugutu e i ai le poto, o le ipu tāua lea. 16Ia e talia le ofu o le ua fai ma moni o le tagata ese; ma ia talia lana mea e tuu faafaatau ona o le tagata ese. 17E Suamalie i le tagata le areto *na maua i* le pepelo; a e mulimuli ane, ua tumu lona gutu i le iliili. 18E faatumauina mafaufauga i le filifiliga; o le filifili lelei foi ia fai ai taua. 19Ua faaali upu faalilo le ua fealuai ma feaveaveai; o lea aua ne‘i fefaauoai ai ma le ua faamaga pea ona laugutu. 20O le ua fetuu i lona tamā ma lona tinā, e tineia lona lamepa i le pouliuli lava. 21O le oloa ua maua faataalise i le amataga, e le manuia lea i le gataaga. 22Aua e te faapea ane, Ou te taui atu i le leaga; ia e faatalitali ia Ieova, ona faaolaina lea o oe e ia. 23E inosia e Ieova maa eseese *e fua a‘i;* o fua faatāutau faaaimago e le lelei ia. 24Mai ia Ieova le mea e ui atu ai le tagata; o ai ea le tagata na te iloa lona lava ala? 25O le mailei o le tagata pe a tautala taalise i le mea e faasa; a uma foi ana tautoga, ona suesue ai lea e ia. 26E faataapeapeaina e ua agasala e le tupu poto; e aumaia foi e ia le mea faataavalevale i o latou luga. 27O le mafaufau o le tagata o le lamepa lea a Ieova; o loo suesue i mea uma i totonu o le loto. 28O le alofa ma le faamaoni, la te leoleoina le tupu; e fatumauina lona nofoālii i le alofa. 29O le matagofie o taulelea, o lo latou malosi lea; o le

mamalu foi o toeaina, o le ulusinā lea. 30O faalavalava o le manua e faamamaāina ai le leaga; e *faapea* foi ta i totonu o le loto.

Faataoto 21

1O le finagalo o le tupu, o vaita‘i ia i le aao o Ieova; na te liliuina i mea uma ua ia finagalo i ai. 2O ala uma o le tagata e tonu ia i lona lava manatu; a o Ieova, na te fuatia loto. 3Ia faia le amiotonu ma le faamasinoga; e sili ona lelei o lea ia Ieova i le taulaga. 4O mata faasiasia, ma le loto fefete, o le lamepa foi a e amio leaga, o le agasala lea. 5O mafaufauga o e filigā i galuega, na o le mau mea *e iu i ai; a o mafaufauga* o e faataalise uma lava, *e iu ai* na o le mativa. 6O le faupuegāoloa ua maua i le laulaufaiva pepelo, o le mea faatauvaa lea ua faataapeapeina e i latou o sailiili i le oti. 7O le saua o e amio leaga e aveesea ai i latou; auā ua latou le mafafai ona faia o le faamasinoga. 8E faapiopio ma ui ese le ala o tagata; a o le ua lelei, e tonu lana galuega. 9E lelei ona nofo i le tumutumu i luga o le fale; a e leaga *ona nofo* ma le fafine faamisa i le fale tele. 10O le loto o lē amio leaga, ua mamao lea i le leaga; e le alofagia e ia lē la te tuaoi. 11A faasalaina le ua tauemu, ua faapotoina ai le ua faigofie; a a‘oa‘oina foi le tagata poto, na te maua le poto. 12Ua mafaufau lē amiotonu i le aiga o lē amio leaga; o loo ua lafotuina e ua amio leaga ona o *lo latou* leaga. 13O le na te punitia ona taliga i le valaau a le tagata mativa, e valaau lava o ia, a e le talia. 14O le mea foai faalilolilo, e lomia a‘i le ita; o le taui foi i le fatafata, *e lomia a‘i* le ita tele. 15O i ai le fiafia i le ua amiotonu i lona faia o mea tonu; a e malaia o e fai mea leaga. 16O le tagata ua sese nai le ala o le mafaufau, e tumau o ia i le faapotopotoga o agaga o e ua oti. 17O le tagata mativa ua manao i mea faafiafia, o le ua manao i le uaina, ma le suāuu, e le mauoa ia. 18E fai ma togiola mo lē amiotonu le ua amio leaga; *e fai* foi ma sui o e amio sa‘o e ua amio faapiopio. 19E lelei na nofo i le vao, a e leaga *ona nofo* ma le fafine faamisa ma le faaitaitagofie. 20O le oloa tāua ma le suāuu, *o loo i ai* ia i le fale o le tagata poto; a o le tagata valea, na te faamāumauina ia mea. 21O le ua tausisi i le amiotonu ma le alofa, e maua e ia le ola, *ma* le amiotonu, ma le viiga. 22E aea e le tagata poto le aai a e totoa; na te lafotuina foi le malosi *latou te* faatuatua i ai. 23O le ua leoleo i lona gutu ma lona laulaufaiva, e tausi o ia ia te ia ai puapuaga. 24O le faatauemu faamaualuga *ma* le faafefeteina, o le igoa lea o le ua fai *lona* ita ma le faamaualuga. 25O le manao o le paie e oti ai o ia; auā e le mafafai ona lima ona galulue; 26ua tu‘inanau lava o ia i aso uma; a o le ua amiotonu, e foai lava e ia, na te le taofia foi *se mea*. 27O le taulaga a e amio leaga, e inosia lea; a e atili ai pe a aumaia ma le manatu leaga. 28O le molimau pepelo, e fano lava ia; a o le tagata sa faalogologo *i lea mea*, e tautala faamaoni ia. 29O le tagata amio leaga, ua matafaalemā o ia; a o lē amio sa‘o, o ia lava na te mafaufau i lona ala. 30E leai lava se poto, e leai se mafaufau, e leai se pule e tetee atu ia Ieova. 31Ua saunia le solofanua mo le aso o le taua; a o le faaolataga, o loo ia Ieova lea.

Faataoto 22

[1]Ia sili le manao ina ia ta‘uleleia i *le manao i* le oloa e tele; ma le agalelei, ia sili *le manao i* lea i le ario ma le auro.

[2]O le mauoa ma le mativa la te fetaiai; na faia i laua uma e Ieova.

[3]O le ua faautauta, na te iloa atu le leaga, ma lafi ai; a o e ua faigofie, e o atu pea i latou, ona faasalaina ai lea.

[4]O le taui o le faamaulalo *ma* le mata‘u ia Ieova, o le oloa *lea*, ma le viiga, ma le ola.

[5]O mea matuitui *ma* mailei, o loo i ai ia i le ala o lē faapiopio; o lē tausi o ia ia te ia, e faamamao o ia i ia mea.

[6]A‘oa‘o ia i le tama e tusa ma lona ala; a oo ina toeaina lava o ia, e le te‘a ese ai.

[7]E pule le mauoa i e matitiva; e auauna foi lē no mea i le ua au mai ai ana mea.

[8]O le ua lulu le amio leaga, e selesele mai ai e ia le mala; e faaumatia foi le tootoo o lona ita.

[9]O le ua mataalofa e faamanuiaina o ia; auā e foai atu e ia ana mea e ‘ai i le ua mativa.

[10]Tuli ia le faatauemu, ona mavae atu ai lea o le finauga; e tuua foi le misa ma le faamāina.

[11]O le ua manao i le loto mamā, e matagofie ona laugutu; e fai o ia ma uo a le tupu.

[12]O fofoga o Ieova e leoleoina ai *e ua* popoto; a e faaiuvaleina e ia upu a e amioletonu.

[13]Ua fai ane le paie, O loo i fafō le leona; e fasiotia ai a‘u i malae.

[14]O le gutu o le fafine ese, o le lua maulalo lea; o le ua matuā itagia e Ieova e paū o ia i ai.

[15]Ua fusifusia le valea i le loto o le tama; a e faateaeseina ai ia te ia i le sasa e aoai a‘i.

[16]O le ua faasaua i le tagata mativa ina ia faatele ai ana *oloa, ma* le ua foai atu i le mauoa, *e iu ai* lava i le mativa.

[17]Uai mai ia ou taliga, ma e faalogo mai i upu a e popoto; ma ia e matuā mafaufau i lo‘u poto.

[18]Auā e matagofie pe afai e te tausia ai i lou loto; e faatatauina faatasi i ou laugutu.

19Ua ou a‘oa‘o ia te oe, o oe lava, i le aso nei, ina ia fai Ieova mou faatuatuaga.

20Ua ou le tusi atu ea ia te oe o mea sili i faatonuga ma le poto;

21ina ia ou faailoa ia te oe le faamaoni o upu moni; ina ia e tali atu ai upu moni i e aau mai ai *nisi* ia te oe?

22Aua e te faoa mea a le tagata mativa, ina ua mativa o ia; aua foi e te faasaua i le faitotoa le ua tiga.

23Auā o Ieova, o ia na te faia la latou finauga; na te fasiotia foi i latou o e faasaua ia i latou.

24Aua ne‘i fefaauoai ma le tagata itagofie; aua foi lua te o ma le tagata lotoa;

25ina ne‘i ē faaa‘oa‘o i ona ala; ona maua ai lea o lou agaga i le mailei.

26Aua ne‘i fai oe ma so latou o e fetagofi i lima; pe fai oe ma moni i mea ua aitalafu ai.

27Afai ua leai sau mea e taui a‘i, se a le mea na te ave ese ai lou moega o ē taoto ai?

28Aua ne‘i sii le tuaoi mai le vavau, na faia e ou mātua.

29Ua e iloa le tagata ua faataalise i ana galuega? e tu o ia i luma o tupu, a e le tu i luma o tagatānuu.

Faataoto 23

1Afai lua te nonofo ma se alii e taumafa se ‘ava, seia e matuā mafaufau i mea ua i ou luma;

2ma e tuu atu se polo i lou ua, pe afai e te se tagata ‘ai tele;

3aua e te naunau i ana mea suamalie; auā o mea e ‘ai pepelo lava ia.

4Aua e te galue faapuapuaga ia mauoloa ai; tuu ia o lou lava taofi.

5E te tulimatai atu ea i le mea ua leai? auā e faia lava e ia ona apaau; e pei o le aeto ona lele atu o ia i le lagi.

6Aua e te ‘ai i le mea e ‘ai a le mataoge; aua foi e te naunau i ana mea suamalie.

7Auā e pei ona manatu o ia i lona loto, ua faapea lava o ia; e fai mai o ia ia te oe, ‘Ai ia ma inu; a e le ia te oe lona loto.

8E te toe puai mai le fasī mea ua uma ona ‘ai, ma e faamāumau au upu mālie.

9Aua e te tautala atu i taliga o le vale; auā e ‘ino‘ino o ia i le poto o au upu.

10Aua ne‘i sii le tuaoi o le vavau; aua foi ne‘i e uia fanua o e mātuaoti.

11Auā e malosi lava lo latou Faaola; o ia lava na te faia la latou finauga ma oe.

12Uai mai lou loto i mea e a‘oa‘oina, ma ou taliga i upu e poto ai.

13Aua ne‘i taofia le aoaiga i le tama; auā afai e te sasa ia te ia i se laau, e le oti o ia;

14e te sasa ia te ia i se laau, ona e laveaiina lea o lona agaga ai seoli.

15Lo‘u atalii e, afai e poto lou loto, ona fiafia ai lea o lo‘u nei lava loto;

16e olioli foi lo‘u manatu, pe a tautala ou laugutu i mea ua tonu.

17Aua le losilosi lou loto i e agasala; a ia *e* mata‘u ia Ieova i le aso atoa;

18auā afai o i ai le iuga, ona le iuvale lea o lou faamoemoe.

19Ia e faalogo mai, lo‘u atalii e, ma ia e poto; ma e ta‘ita‘i tonu lou loto i le ala.

20Aua ne‘i fai oe ma so latou o e inu tele i uaina; ma e ua aai tetele i manu;

21auā o lē inu tele ma ‘ai tele e faamativaina o ia; ma lē fia moe pea e ofu o ia i ofu masaesae.

22Ia e faalogo i lou tamā, o le na fanaua oe; aua foi e te ‘ino‘ino i lou tinā pe a loomatua o ia.

23Ia e faatau mai le mea moni, aua lava le faatau atu; *atoa foi ma* le poto, ma le a‘oa‘oina, ma le atamai.

24E matua olioli lava le tamā o le ua amiotonu; o le na fanaua le *atalii* poto e fiafia o ia ia te ia;

25e fiafia lou tamā ma lou tinā; e olioli lava le na fanau mai oe.

26Lo‘u atalii e, au mai ia lou loto ia te au; ma ia fiafia ou mata i o‘u ala.

27Auā o le fafine talitane, o le lua maulalo lea; o le fafine ese, o le vaieli pu itiiti lea;

28o ia foi nate saunia mailei, e tusa ma le ua fao mea, na te faatoateleina foi tagata amioletonu.

29E ia te ai ea le aue? e ia te ai ea mala? e ia te ai misa? e ia te ai le atuatuvale? e o ai ea manunua fua? e ia te ai ea mata mūmū?

30O e ua faatuai i le uaina; o e o atu e saili i le uaina filogia.

31Aua e te vaai i le uaina pe a mūmū mai; pe a pupula mai i le ipu, e alualu sa‘o ifo ia.

32E mulimuli ane e feū ia, pei se gata; e pei o le gata uogo lona tui;

33e vaai ou mata i fafine ese; e tautala foi lou loto i mea faapiopio.

34E tusa lava oe ma le ua taoto i totonu o le sami; e tusa foi ma le ua taoto i le tumutumu o le fanā.

35E t*e faapea*, Na latou fasia a‘u, a ou te lei tiga ai; na latou tu‘ia a‘u, a ou te lei lagona; pe a a‘u ala, ona ou toe sailia lea.

Faataoto 24

1Aua e te losilosi i tagata amio leaga; aua foi e te fia toaga ia i latou.

2Auā ua mafaufau o latou loto i le sauaga; ua tautalatala o latou laugutu i mea e faatiga ai.

3Ua atiina ae le fale i le poto; a e faamausaliina i le faautauta;

4o le poto foi e tutumu ai afeafe i oloa uma lava e tāua ma le matagofie.

5O le tagata poto ua malosi ia; ma le tagata atamai e tupu lona malosi;

6auā o le filifili lelei e te fai ai lou taua; o le toatele foi o faipule e saogalemu ai.

7Ua maualuga le poto i le vale; na te le tautala lava i le faitotoa.

8O le ua mafaufau e fai mea leaga, e ta‘ua o ia o le tagata fai togafiti leaga.

9O le manatu o le vale o le agasala lea; e inosia foi e tagata le ua faatauemu.

10Afa*i* e te faavaivai i le aso vale, ua itiiti lava lou malosi.

11Ia e laveai i e ua puea ia oti, ma ē a oo ina fasia.

12Afai e te faapea, Faauta, matou te lei iloa lenei *tagata;* o le ua fuatia loto, na te le lagona ea? o le ua tausia lou agaga, na te le silafia ea? na te le taui atu ea i le tagata e tusa ma lana galuega?

13Lo‘u atalii e, ia e ‘ai i le meli, auā e lelei; atoa ma le meli sisina, e suamalie i lou gutu;

14ia *e iloa*, e faapea foi le poto i lou agaga; afai ua e maua, ona i ai lea o le iuga; e le iu vale foi lou faamoemoe.

15Le tagata amio leaga e, aua e te lamalama i le mea e nofo ai le tagata amiotonu; aua e te faatafunaina le mea e taoto ai o ia.

16Auā e atu fitu ona paū lē amiotonu, a e toe tu o ia; a o e amio leaga, e pauu i latou i le malaia.

17A paū le ua ita ia te oe, aua e te fiafia *i ai;* a tausuai foi o ia, aua le olioli ai lou loto;

18ne‘i silafia e Ieova, ona leaga ai lea i ona luma; ma na faaliliu mai lona toasa ai ia te ia.

19Aua e te faameo i e ua fai mea leaga; aua foi e te losilosi i e amio leaga.

20Auā e le iu i se *lelei* le ua amio leaga; e tineia le lamepa a e amio leaga.

21Lo‘u atalii e, ia e mata‘u ia Ieova atoa ma le tupu; aua e te fefaauoai ma ē feliuliuai.

22Auā e faafuasei ona tulai mai o lo latou mala; o ai foi se na te iloa le malaia mai ia te i laua uma?

23E i ai foi nei mea i e popoto. O le faailogaina o tagata i le faamasinoga e le lelei lea.

24O le ua fai atu i lē amio leaga, O oe le amiotonu; e fetuuina o ia e le nuu; e faafanoina o ia e tagata.

25A o e ua aoai atu *ia te ia*, latou te fiafia; e oo ia i latou le faamanuia e lelei ai.

26E taufeasogi *tagata uma* ma le ua tali atu i upu tonu.

27Ia sauniuni i fafo lau galuega, ma ē teuteu ai i le vao; mulimuli ane, ona e faia lea o lou fale.

28Aua ne‘i fai fua oe ma molimau i lē lua te tuaoi; e te pepelo ea i ou laugutu?

29Aua ne‘i e faapea ane, E pei ona faia e le tagata ia te au, e faapea lava ona ou faia ia te ia; ou te taui atu ia te ia e tusa ma lana mea ua fai.

30Na ou alu ane i le fanua o le tagata paie; ma le tovine o le tagata ua leai se mafaufau;

31faauta foi, ua tutupu ae ua soo lava i laau tuitui, ua ufitia uma lava i le vao ogoogo, ma lana pa maa ua solo.

32Ona ou vaavaai lava lea, ma ou matuā manatunatu; ua ou iloa, ma ua a‘oa‘oina ai a‘u;

33se‘i toe itiiti sina moe, toe itiiti se matămoe, toe itiiti se piilima e taoto ai.

34A e oo mai lou mativa *e pei* o le malaga; ma lou le tagolima pei o le tagata *ua sauni* lana auupega.

Faataoto 25

O upu i tupu; o misa ma mea e tupu ai.

1O faataoto foi nei a Solomona, na siitia mai e tagata o Esekia le tupu o Iuta.

2O le mamalu o le Atua ia natia ai mea; a o le mamalu o tupu ia suesue ai mea.

3O le lagi e maualuga lea, ma le lalolagi e maulalo lea; o loto foi o tupu e le ma suesueina.

4Ia faatea le otaota i le ario, ona maua ai lea o se ipu mo le tufuga fai mea uamea;

5ia faatea le ua amio leaga i luma o le tupu, ona faatumauina ai lea o lona nofoālii i le amiotonu.

6Aua e te faalialia i luma o le tupu; aua foi e te tu i le mea e i ai alii sili.

7Auā e lelei ona ia fai atu ia te oe, Sau ia i luga nei; a e leaga ona faamaulaloina oe i luma o le alii ua e vaai i ai.

8Aua neʻi e alu faataalise e fai le finauga; ina neʻi fememeai oe, pe a oo i lona iuga, ina ua faamāina oe e lē lua te tuaoi.

9Ia fai la oulua finauga ma lē lua te tuaoi; a e aua le faaali atu le upu faalilo a le tasi tagata;

10neʻi faalumaina oe e le ua faalogo i ai; ona le teʻa lea ia te oe ona taʻuleagaina.

11O le upu ua fai faatatauina, o moli auro ia i *ato* ario togitogi faamamanuina.

12O le tagata ua aoai ma le poto i taliga ua faalogo mai, o le mama auro lea, ma le asoa auro lelei.

13E pei o le mālūlū o le kiona i ona po o le seleselegāsaito; *e faapea* le avefeau faamaoni i e auina o ia; na te faafoisia mai agaga o ona alii.

14O le tagata ua tautala tele i *ana* mea e foai, *a e* pepelo, o ao ma matagi ia, a e leai se timuga.

15O le faatoatoa e faaoleoleina ai le taʻitaʻi; ma le laulaufaiva filemu e gau ai le ivi.

16Ua e maua ea le meli? ia e ʻai faatatau i ai; neʻi e maʻona tele ai, ona e puai ai lea.

17Ia seāseā ona e alu atu i le fale o lē lua te tuaoi; neʻi musu o ia ia te oe, ma ʻinoʻino ia te oe.

18O le tagata ua molimau pepelo i lē la te tuaoi, o le uatogi lea, ma le pelu, ma le u fanafana e maamaai.

19O le nifo ua gau, ma le vae ua mapeva, o le faatuatua lea i le tagata pepelo i le aso vale.

20O le ua ave ese le ofu i le aso mālūlū, *i le ma* le vineta i luga o le neteri, e faapea le ua lagi ni siva i le loto ua faanoanoa.

21Afai e fia ‘ai le ua ita ia te oe, ia e fafaga ia te ia; afai e fia inu o ia, ia e faainu ia te ia i le vai;

22auā e te avae ai malala ola i luga o lona ulu; e tauia foi oe e Ieova.

23O le matagi mai le itu i matu e tupu ai uaga; ma le laulaufaiva faatuaupua *e tupu ai* mata ita.

24E lelei ona nofo i le tumutumu i luga o le fale; a e leaga *ona nofo* ma le fafine faamisa i le fale tele.

25O le vai mālūlū i le tagata ua lailoa *i le fia inu*, o le tala lelei lea mai le nuu mamao.

26O le vaipuna ua faagaepu, ma le vaipuna ua faaleagaina, o le tagata amiotonu lea ua paū i luma o le ua amio leaga.

27O le ‘ai tele i meli, e le lelei lea; o le suesuega foi o lo latou mamalu, o le mea e mafatia ai lea.

28O le aai ua sofaia, ua leai se pa, o le tagata lea na te le mataofia lona loto.

Faataoto 26

O upu i le vale, ma le paie, ma le faatuaupua.

1E pei o le kiona i le tausaga vevela, e pei o le uaga foi i ona po o le seleselegāsaito, e faapea lava ona le ono o le viiga i le vale.

2E pei o le manu lele ua fealuai, ma le pe‘ape‘a ua feleleai, e faapea le fetuu fai fua e le oo.

3O le sasa mo le solofanua, o le faagutu mo le asini, ma le laau mo le tua o le vale.

4Aua ne‘i e tali atu i le vale e tusa ma lona valea; ina ne‘i tusa oe ma ia.

5Ia tali atu i le vale e tusa ma lona valea; ina ne‘i poto o ia i lona lava manatu.

6Ua vavae ese vae, ua inu i le mea e tiga ai, le ua tuu le feau i le tagata valea.

7E fetoso vae o le pipili; e faapea foi le faataoto i le gutu o le vale.

8E pei o le taga o maa *tāua* i le faupuegāmaa, e faapea le ua avatu le viiga i le vale.

9O le laau talatala ua avea i le lima o le ua onā, o le faataoto lava lea i le gutu o le vale.

10O le alii tele, na te faatigaina *tagata* uma lava; na te faaoloa le vale, na te faaoloa foi i e solitulafono.

11E pei o le ulī ua foi i lona puaiga, *e faapea foi* le vale, ua toe foi atu i lona valea.

12Ua e iloa ea se tagata ua poto i lona lava manatu? e fai le faamoemoe *o tagata* i le vale, a e le ia te ia.

13Ua fai ane le paie, O loo i le ala le leona; ua i malae le leona.

14E fealualuai le puipui i ona faamau, e faapea le paie *ona feliuliuai* i lona moega.

15Ua faalilo e le paie lona lima i le tanoa; e musu o ia e faafoi mai ai i lona lava gutu.

16E manatu le paie ua sili lona poto i tagata e toafitu, o e ua tali mai ma le mafaufau.

17O le ua tago i taliga o le ulī, o le tagata lea ua alu ane, ma oso vale i le misa ese.

18E pei o le vale ua fanafana i u, ma tao, ma le oti;

19e faapea foi le tagata na te ‘ole‘ole i lē la te tuaoi, ona faapea mai lea o ia, E le o la‘u mea ula ea?

20A leai se fafie, e mate ai le afi; a leai foi se faatuaupua, e mavae ai le misa.

21O le malala i le malala ola, ma le fafie i le afi, e faapea le tagata faamisa e tupu ai le misa.

22O upu a lē faatuaupua, e tusa ia ma mea suamalie, ua oo ifo i totonu lava o le manava.

23O le ario ua i ai le otaota, ua ufitia ai le ta‘egāipu, o laugutu *ia* ua alofa tele, a e leaga le loto.

24O le ua ‘ino‘ino, ua faatagā tautala *lelei* o ia i ona laugutu; a ua tuu le pepelo i lona loto;

25e ui lava ona faamalie mai lona leo, aua e te faatuatua ia te ia; auā e fitu ni mea e inosia ua i lona loto.

26E ufiufi e ia lona ‘ino‘ino i le pepelo; a e faaalia lona leaga i le faapotopotoga.

27O le na te elia se lua, e paū o ia i ai; ma le ua fuli le maa, e toe taavale mai lea ia te ia.

28O le laulaufaiva pepelo, ua ‘ino‘ino ia i e ua momomo ai; ma le gutu molemole e tupu ai le malaia.

Faataoto 27

O le uiga o le alofa; o le aoga o galuega.

1Aua e te mitamita i le aso taeao; auā e te le iloa se mea e tupu a taeao.

2Ia viia oe e le tagata ese, a e le o lou lava gutu; *ia viia* e le tasi, a e le o ou lava laugutu.

3E mamafa le maa, e mamafa foi le oneone; a o le ita o le vale, e sili ona mamafa lea i ia mea e lua.

4O le lotoa o le sauaga lea; o le ita o le tafega lea; a o ai se tu i luma o le fuā?

5E sili ona lelei o le aoaiga ua aliali mai, i le alofa ua lilo.

6E faamaoni manua mai le ua; a e tele le feasogi o le ua ‘ino‘ino.

7O le tagata ua ma‘ona e tetee atu e ia i le meli; a o le tagata ua laina, e suamalie ia te ia mea oona uma.

8E pei o le manu ua lele ese i lona ofaga, e faapea le tagata ua taase ai lona lava nuu.

9O le suāuu ma le mea manogi e faafiafiaina ai le loto; e faapea foi le alofa o le uo a *le tagata*, ona o le faatonu *e fua* mai i le loto.

10Aua e te tuulafoaiina lau ou, ma le uo a lou tamā; aua foi e te ulu atu i le fale o lou uso i le aso e te tiga ai; *auā* e sili ona lelei o lē lua te tuaoi ua latalata mai, i le uso e mamao.

11Lo‘u atalii e, ia poto oe, ma e faafiafia lo‘u loto; ona ou mau tali ai lea i lē faifai mai.

12O le ua faautauta, na te iloa atu le leaga *ma* lafi ai; *a* o e ua faigofie, e o atu pea i latou, ona faasalaina ai lea.

13Ia e talia le ofu o le ua fai ma moni o le tagata ese; ma ia talia lana mea e tuu faafaatau, ona o le fafine ese.

14O le ua faamanuia i lana uo ma le leo tele, o loo tulai ai o ia i le taeao lava e ta‘ua lea o le fetuu ia te ia.

15O le tutulu soo i le aso ua, ma le fafine faamisa, e tutusa ia;

16o le ua nanā ia te ia, ua nanā e ia le matagi; ma le suāuu o lona lima taumatau e alaga mai.

17E maamaai le uamea i le uamea, e faapea foi ona faamafanafana o le tagata i lana uo.

18O le ua leoleo i le mati na te ‘ai i lona fua; o le ua anaana foi i lona alii e viia o ia.

19E pei ona faafeagai mata i le vai; e faapea le loto o le tagata i le tasi tagata.

20O tuugamau ma le malaia e le maoona ia; o mata foi o tagata e le mălie ia.

21O le ipu e tunu a‘i le ario, ma le ogaumu e tunu a‘i le auro; e faapea foi le tagata i lona viiga.

22E ui lava ina e tu‘imomomo i le vale i le mea e tu‘i a‘i i le ipu e tu‘i ai mea, faatasi ma le saito ua tu‘ia, e le te‘a lona valea ia te ia.

23Ia e matuā iloa tino o au mamoe, ma e mafaufau i *ou* lafu;

24auā e le faavavau le oloa; e le *oo* foi le pale i lea tupulaga ma lea tupulaga.

25Ua tutupu mai le mutia, ma ua iloa mai le vao mu‘a, e faaputuina foi le vao iti o mauga.

26O tamai mamoe *e maua* ai ou ofu; o le tau foi o le fanua, o ‘oti poa ia.

27E lava foi suāsusu o ‘oti, e ‘ai ai oe, e ‘ai ai foi lou aiga; e maoona ai foi ou teine e auauna.

Faataoto 28

O le amio leaga; ma le faamaoni.

1E sosola ē amio leaga, a o leai sē tuliloa; a o e amiotonu, e pei o le leona taanoa *i latou* ona lē mata‘u.

2O le fouvale o le nuu e toatele ai ona alii; a o le tagata mafaufau *ma* le poto, e faaualoaina ai *le malo*.

3O le tagata mativa o le ua faasaua i e matitiva, o le timuga e palasi ifo lea, a e le *tupu* ai ni mea e ‘ai.

4O e tuulafoai le tulafono, latou te vivii i le ua amio leaga; a o e tausiusi i le tulafono, latou te tiga lava ia i latou.

5O tagata amio leaga latou te le lagona le faamasinoga; a o e saili ia Ieova ua latou lagona mea uma.

6E sili ona lelei o le tagata mativa ua savali i lana amiotonu, i le ua faapiopio *ona* ala, a o le mauoa ia.

7O le ua anaana i le tulafono, o le atalii mafaufau o ia; a o le ua aumea ma
e ‘ai tetele, e mā ai lona tamā ona o ia.

8O le ua faatele ana oloa i se totogi faasili, po o se mea faasili, na te
faaputuina ia mea mo le ua alofa i e matitiva.

9O le ua liliu ese ona taliga a e le faalogologo i le tulafono, e inosia lana
lava tatalo.

10O le ua faasese i e amio sa‘o i le ala leaga, e paū o ia i lana lava lua; a o
e ua sao ona lelei, e fai mo latou tofi mea lelei.

11O le tagata mauoa, e poto o ia i lona manatu; a o le tagata mativa le ua
mafaufau, na te suesue ia te ia.

12A olioli ē amiotonu, e tele ai le manuia; a e a tulai mai ē amio leaga, ua
lalafi ai tagata.

13O le ua ufiufi lona solitulafono, e le manuia o ia; a o le ua faaali ma
lafoaiina, e alofagia o ia.

14Amuia le tagata ua le aunoa ona mata‘u o ia; a o le ua faamaaa lona loto,
e paū o ia i le leaga.

15O le leona tagi ma le urosa fia ‘ai, o le alii amio leaga lea ua pule i le nuu
mativa.

16O le alii ua leai sona mafaufau, ua tele ana sauaga; *a* o lē ‘ino‘ino i le
matapeapea, e faalevalevaina *ona* aso.

17O le tagata ua faasaua ua fasioti ai le tasi, e sola atu lava ia, e oo i le lua;
aua le taofia o ia.

18O le ua savali ma lana amio ua sao, e faaolaina o ia; a o le ua faapiopio i
ala e lua, e paū o ia i se tasi *o ia ala*.

19O lē galue i lona fanua, e ma‘ona o ia i mea e ‘ai; a o lē mulimuli
i *tagata* faatauvaa, e ma‘ona o ia i le mativa.

20O le tagata faamaoni, e tele mea e manuia ai o ia; a o le ua faataalise ona
mauoa, e le faasaoina o ia.

21O le faailogaina o tagata, e le lelei lea; e solitulafono lea tagata ona o le
fāsi areto.

22E faataalise i le fia mauoa le tagata mataoge; a e le iloa e ia e oo mai le
mativa ia te ia.

23O le ua aoai i le tagata, e mulimuli ane e alofagia o ia e sili i le ua tautala
faaoleole.

24O le na te faoa mea a lona tamā ma lona tinā, a e fai ane o ia, E le se solitulafono lea; e faatasia o ia ma le tagata na te faataumaoi mea.

25O le ua fefete lona loto, na te faatupuina le misa; a o lē faatuatua ia Ieova, e matuā ma‘ona lava ia.

26O le ua faatuatua i lona lava loto, o le vale ia; a o lē savali ma le poto, e laveaiina o ia.

27O le ua foai atu i le tagata mativa, e le mativa o ia; a o lē ‘alo ai ona fofoga e lāufetuuina o ia.

28A tulai mai ē amio leaga ua lalafi ai tagata; a e a fano i latou ua faatoateleina ē amiotonu.

Faataoto 29

O pule eseese i le malo ma le aiga.

1O le tagata ua aoaiina soo, a e faamaaa *lona* ua, e faafuasei ona nutimomoia o ia, a e leai se fofo.

2A pule ē amiotonu, ua olioli ai le nuu; a e a pule ē amio leaga, ua mapuitiga le nuu.

3O le tagata ua manao i le poto, na te faatupuina le fiafia o lona tamā; a o lē aumea ma fafine talitane, na te faaumatia oloa.

4E faatumauina le nuu o le tupu i le faamasinoga; a o le tagata ua tali mea alofa, na te lepetia ai *le nuu*.

5O le tagata ua faaoleole i lē la te tuaoi; na te folasia le upega i le mea e ui ai o ia.

6O i ai le mailei i le soliga o le tulafono e le tagata amio leaga; a o le tagata amiotonu, ua pese ma olioli o ia.

7Ua manatu le tagata amiotonu i le finauga a le ua mativa; *a* o lē amio leaga, ua le mafaufau o ia ina ia iloa.

8O tagata faatauemu, latou te faamuina le aai; a o e popoto, latou te faaliliueseina le ita.

9O le tagata poto ua finau ma le tagata valea, pe ita, pe ‘ata‘ata, e leai se filemu.

10O tagata totolima, ua ‘ino‘ino i latou i le ua sa‘o lana amio; a o e amiotonu, latou te saili ia ola o ia.

11O le vale, e sasaa uma mai e ia lona loto; a o le tagata poto, e taofiofi e ia lona *loto* i tua.

12O le faipule e uai atu *ona taliga* i upu pepelo, e amio leaga ana auauna uma lava.

13O le ua mativa, ma le tagata faasaua, la te fetaiai; o Ieova na te faatau faamalamalamaina o laua mata.

14O le tupu, o le na te faamasinoina ma le faamaoni ē matitiva, e faatumauina lona nofoālii e faavavau.

15O le sasa ma le aoaiga e tupu ai le poto; a o le tama ua tuulafoaiina, e tupu ai le mā o lona tinā.

16A faatoateleina ē amio leaga, ua faateleina le solitulafono; a o e amiotonu, latou te iloa atu lo latou malaia.

17Ia e aoai i lou atalii, ona e maua ai lea se filemu; e tupu ai le fiafia i lou loto.

18A leai se faaliga, e faasalalauina le nuu; a o le ua tausiusi i le tulafono, amuia o ia.

19E le mafai ona aoaiina o le auauna, i upu; auā ua lagona e ia, a e le tali atu i ai.

20Ua e iloa ea le tagata ua faataalise i ana upu? e fai le faamoemoe *o tagata* i le vale, a e le ia te ia.

21O le ua faapelepele i lana auauna e afua mai ina itiiti, mulimuli ane e fai o ia ma ataliii.

22O le tagata itagofie na te faatupuina le misa; ma le tagata lotoa na te faateleina soliga o le tulafono.

23O le faamaualuga o le tagata e faamaulaloina ai o ia; a o le faamaulalo o le loto e maua ai le viiga.

24O le ua vaelua mea faatasi ma le gaoi, ua ‘ino‘ino o ia ia te ia lava; e faalogo o ia i le tauto, a e le faaali atu.

25O le fefe i tagata e tupu ai le mailei; a o lē faatuatua ia Ieova e faamamaluina o ia.

26E toatele o e saili i le faipule; a o loo ia Ieova le faamasinoga o tagata.

27O e amiotonu *latou* te ‘ino‘ino *i* le tagata agapiopio; a o e amio leaga, *latou* te ‘ino‘ino i le ua sa‘o lona ala.

Faataoto 30

O upu a Akuru.

1O upu a Akuru le atalii o Iake; o le valoaga na fai atu ai le tagata ia Itielu, o Itielu atoa ma Ukala.

2O a‘u nei lava, e sili ona valea o a‘u i tagata *uma;* e le ia te au le atamai o tagata.

3Ua le a‘oa‘oina foi a‘u i le poto; ua ou *le* iloa foi le poto i mea paia.

4O ai ea ua alu ae i le lagi, ma toe ifoifo? O ai ea ua faapotopotoina le matagi i ona lima? O ai ea ua fusifusi vai i le ofu? O ai ea na faatuina tuluiga uma o le lalolagi? O ai ea lona igoa? o ai foi le igoa o lona atalii, pe afai ua e iloa?

5O afioga uma a le Atua, *ua se ario* ua te‘a ma le otaota ia; o le talita lava o ia i e faatuatua ia te ia.

6Aua e te faaopoopo *se upu* i ana afioga; ne‘i aoai atu o ia ia te oe, ona ta‘upepeloina ai lea o oe.

7O mea e lua ua ou ole atu ai ia te oe; aua e te faafiti mai ai ia te au, manū ou te lei oti;

8o mea faatauvaa ma upu pepelo, ia faamamao ia ia te au; aua e te tuu mai ia te au le mativa po o le mauoa; ia e fafaga mai ia te au i ni mea e ‘ai e tatau ma a‘u;

9ina ne‘i ou matuā ma‘ona, ona ou faafiti lea, ma ou faapea, O ai ea Ieova? ina ne‘i ou mativa foi, ma ou gaoi, ma ou ta‘ufuaina le suafa o lo‘u Atua.

10Aua e te faaleaga le auauna i lona alii; ina ne‘i fetuu o ia ia te oe, ma e nofo sala.

11O i ai le tupulaga e fetuu i lo latou tamā, ma latou le faamanuia i lo latou tinā.

12O i ai le tupulaga, fa te i latou ua latou mamā; a e lei fufuluesea o latou eleele.

13O i ai le tupulaga e faasiasia naua o latou mata, ma faamaualugaina o latou laumata.

14O i ai le tupulaga, o pelu o latou nifo, ma polo o latou nifo tuimanu; e aai ai i ē puapuagatia i le nuu, atoa ma tagata matitiva.

15E toalua afafine o le aluka, *o loo fai mai*, Au mai, au mai. E tolu mea e le maoona; *o mea* e fa ua le fai mai, Soia;

16o le tuugamau, o le manava ua le fanau, o le eleele e le malie i vai, ma le afi ua le fai mai, Soia.

17O mata ua tauemu i le tamā, ma ‘ino‘ino ona usiusitai i le tinā, e salia ia e oreva o le vanu, e ‘aina e tamai aeto.

18E tolu mea ua faigata ia te au; o *mea* lava e fa ou te le iloa;

19o le ala o le aeto i le lagi; o le ala o le gata i luga o le papa; o le ala o le vaa i totonu o le sami; ma le ala o le tane i le taupou;

20o loo faapea lava le ala o le fafine mulilua; ua ‘ai o ia, ma sōloi i lona gutu, ona faapea ane ai lea o ia, Ua ou le faia se mea leaga.

21O m*ea* e tolu ua faagateteina ai le lalolagi; o mea lava e fa na te le lavā onosai ai;

22o le auauna pe a pule o ia; ma le vale pe a ma‘ona o ia i mea e ‘ai;

23o le fafine inosia pe a nofo tane o ia; ma le auauna fafine pe a tuliesea e ia lona matai fafine.

24O mea e fa ua laiti i le lalolagi, a e sili ona popoto o i latou;

25o loi, o le nuu e le malolosi ia, a e saunia e i latou a latou mea e ‘ai i le tausaga vevela.

26O sefanai, o le nuu e le fitafita ia, a e fai i le papa o latou fale.

27E leai se tupu i sē akerise, a e o atu i latou o vaevaeina uma lava a latou ‘au.

28O le pili, e tago atu ona lima, e i ai foi o ia i maota o tupu.

29E tolu mea e matagofie ona savavali; e fa foi mea ua o faamatagofie;

30o leona e malosi i manu vaefa; e le liliu foi o ia i luma o se tasi;

31o le solofanua, ma le ‘oti poa, ma le tupu e leai se tulai atu ia te ia;

32afai ua e amio faavalea ina ua e faamaualuga, afai foi ua e manatu i se mea leaga, *tuu atu ia lou* lima i *lou* gutu.

33A tatao suāsusu, e maua ai le suāsusu to‘a; a oomi le isu, ua sau ai le toto; a faaoso le ita ua tupu ai le misa.

Faataoto 31

O upu a Lemueli i le uiga o le avā lelei.

1O upu a Lemueli le tupu, o le valoaga na a‘oa‘oina ai o ia e lona tinā.

2Se a ea *sa‘u upu ia te oe* la‘u tama e? se a lava *sa‘u upu ia te oe* na fanau i lo‘u manava? se a lava *sa‘u upu ia te oe* le tama na ou tauto ai?

3Aua ne‘i e avatu lou malosi i fafine, ma ou ala *i le mea* e fano ai tupu.

4Lemueli e, e le ono i tupu, e le ono lava i tupu le inu uaina, po o alii e manao i le ‘ava;

5ina ne‘i inu o ia, ona galo ai lea o tulafono, ma faasese le finauga o se tasi tagata ua tigaina.

6Avatu le ‘ava i lē a mole; ma le uaina i le ua tiga le loto;

7ia inu ai o ia, ma faagalogalo i lona mativa; ma ia le toe manatu i lona puapuaga.

8Ia e tautala mo e gūgū, o le finauga lava o i latou uma ua aumatuā;

9ia e tautala ia faamasino ma le tonu, ma ia finau mo e ua puapuagatia, ma e ua mativa.

10O le avā amio lelei, o ai ea se ua maua? e silisili lona tau i penina.

11Ua faatuatua ia te ia le loto o lana tane; e le mativa o ia i oloa.

12E agalelei o ia ia te ia, a e le *aga*leaga i aso uma o lona olaga.

13Na te sailia fulufulu mamoe ma lino; ua galue ai ona lima ma le fiafia.

14E tusa o ia ma vaa o le faatauoa; e mamao le mea e au mai ai ana mea e ‘ai.

15E tulai foi o ia, a o po lava, ma avatu mea e ‘ai i lona aiga, ma le *galuega* ua tofia i ana auauna teine.

16Ua manatunatu o ia i se fanua, ona maua ai lea e ia; o le fua o ona lava lima ua ia fai ai le tovine.

17Na te fusia lona sulugatiti i le malosi; na te faamalosia ona lava lima.

18Ua iloa e ia ua lelei lana tau; e le mate lana lamepa i le po.

19Ua tuu atu e ia ona lima i le kisuro, ma ua tago atu ona lima i le peleke.

20Ua faamafola lona lima i le ua tigaina; ua tuu atu foi ona lima i le ua mativa.

21E le fefe o ia ona o lona aiga i le kiona; auā ua oofu lona aiga uma i *ofu* mūmū.

22Ua fai ie afu mona; o le ie vavae ma le *ie* pāuli; o ona ofu ia.

23Ua iloga lana tane i faitotoa, pe a saofai o ia faatasi ma toeaina o le nuu.

24Ua fai e ia le ofu lino, ma faatau ai; ua avatu foi fusi i le faatauoa.

25O le malosi ma le mamalu *e fai* mona ofu ia; ua ‘ata‘ata foi o ia i aso o lumanai.

26Ua tautala o ia ma le poto; ua i lona laulaufaiva le tulafono o le alofa.

27Ua vaavaai o ia i amioga a lona aiga; e le ‘ai foi o ia mea e ‘ai a le paie.

28E tulai mai lana fanau, ma faafetai ia te ia; o lana tane foi ua vivii ia te ia.

29E toatele fafine e amio lelei i latou; a o oe; ua faasilisili oe ia i latou uma.

30O le matagofie e pepelo lea, o le mea faatauvaa le lalelei; *a* o le fafine ua
mata‘u ia leova, e viia lava o ia.

31Avatu ia te ia le fua o ona lima; o ana galuega foi e viia ai o ia i faitotoa.

Failauga

Failauga 1

O le liliu soo o mea, ma le tiga o tagata i mea latou te faia.

1O upu*nei* a le Failauga, le atalii o Tavita, le tupu i Ierusalema.

2Ua faapea mai le Failauga, E matuā faatauvaa, e matuā faatauvaa; e faatauvaa mea uma lava.

3Se a se mea e maua e le tagata i ana galuega uma e tiga ai o ia i lalo o le la?

4E mavae atu le tasi tupulaga, a e sau le tasi tupulaga; a o le lalolagi e tumau lea e faavavau.

5E alu ae foi le la, e alu ifo foi le la, ma faataalise atu o ia i le mea na alu ae ai.

6E alu atu ia i le itu i toga, e toe liliu mai foi i le itu i matu. E agi le matagi ma liliu soo, ma toe foi le matagi i ona faataamiloga.

7O loo tafe ifo vaitafe uma i le sami; a e le tumu ai le sami; o le mea e tafe mai ai vaitafe, e toe foi atu ia i ai.

8O mea uma e tele i ai galuega; e le mafai e se tagata ona faamatalaina; e le mălie mata i vaai, e le tutumu foi taliga i faalogo.

9Se a se mea ua uma ona tupu? o le mea lava lea e toe tupu. Se a se mea ua uma ona faia? o le mea lava lea e toe faia; ua leai lava se mea fou i lalo o le la.

10E ai ea se mea e mafai ona fai atu i ai, Ina vaai mai ia, o le mea fou lenei? sa i ai ia anamua, i tausaga na muamua ia i tatou.

11Ua le manatua mea sa i ai anamua, o mea foi o le a i ai i se aso, o le a le manatua ia te i latou e mulimuli mai.

12O a‘u nei o le Failauga, ua fai a‘u ma tupu o Isaraelu i Ierusalema.

13Ua ou faasaga foi lo‘u loto e saili ma suesue ma le poto mea uma lava ua faia i lalo o le lagi; ua tuuina mai lenei faiva leaga e le Atua i tagata ia latou tiga i fai i ai.

14Ua ou vaavaai i galuega uma ua faia i lalo o le la; faauta foi, o mea faatauvaa uma lava ia, ma le ‘ai i le matagi.

15O le mea ua piopio e le mafaasa‘oina; o le mea foi ua le i ai e le mafaitaulia.

16Na ou tautala ifo i lo‘u loto, ua faapea ifo, Faauta, ua ou faateleina lava le poto, e sili lava ia te i latou uma sa pule i Ierusalema e muamua ia te au; e tele foi le poto ma le iloa o mea na maua i lo‘u loto.

17Ua ou faasaga foi loʻu loto ia iloa le poto, ia iloa foi le faalialia vale ma le valea; ua ou iloa ai foi o le ʻai i le matagi lea.

18Auā o le tele o le poto e tele ai le loto tiga; o le na te faateleina foi le iloa o mea, na te faateleina ai le faanoanoa.

Failauga 2

O mea a lenei olaga e fiafia ai tagata, e le manuia ai; e iu vale foi ia.

1Ua ou faapea ifo i loʻu loto, Sau ia, ou te tofotofo ia te oe i le olioli, ina e fiafia ia i mea lelei; faauta foi, o le mea faatauvaa lava lea.

2Ua ou faapea i le ʻataʻata, Ua valea lea; o le olioli foi, Se a se mea na te faia?

3Ua ou manatunatu ifo i loʻu loto e faamasani loʻu tino i le uaina, o loo taʻitaʻiina foi ma le poto loʻu loto; e tago atu foi i le valea, seia ou iloa le mea e lelei ai tagata latou te faia i lalo o le lagi, i aso uma o latou olaga nei.

4Na ou faia galuega tetele mo aʻu; na ou faia fale mo aʻu; na ou faia tovine mo aʻu;

5na ou faia foi mo aʻu o faatoaga ma fanua e totō ai laau, na ou totō foi i ai laau uma lava e fua;

6na ou faia foi mo aʻu o vailepa, e faasūsū atu ai le fanua e tutupu ai laau;

7na ou fai mo aʻu o auauna tane ma auauna fafine, sa ia te au foi auauna na fananau mai i loʻu aiga; sa ia te au foi o lafu povi ma mamoe e tele, e sili ia i latou uma lava e na muamua ia te au i Ierusalema;

8na ou faapotopoto foi mo aʻu ario, ma auro, ma le oloa tāua o tupu ma itu malo; na ou fai foi mo aʻu o tane pepese ma fafine pepese, ma mea e fiafia ai tagata, o le avā ma *nisi* avā.

9Na tamaoaiga foi aʻu, na tele foi aʻu mea i a latou uma lava e na muamua ia te au i Ierusalema; i le ma lea, ua tumau loʻu poto ia te au.

10O mea uma foi sa fia vaai i ai oʻu mata ua ou le vaoia i ai; na ou le taofia foi loʻu loto i se mea e tasi e fiafia ai; auā na olioli loʻu loto i aʻu galuega uma; na fai foi lea maʻu mea i aʻu galuega uma.

11Ona ou vaai lea i galuega uma na faia e oʻu lima, ma le galuega na ou tiga ai i fai; faauta foi, o mea faatauvaa uma lava ia, ma le ʻai i le matagi, ua leai lava se mea aoga i lalo o le la.

12Na ou liliu ane foi ia *ou* iloa le poto, ma le faalialia vale, ma le valea; auā se a se mea *e toe mafaia ona fai* e le tagata e mulimuli mai i le tupu, e le na o mea ea ua uma ona faia?

13Na ou iloa foi ua sili le aoga o le poto i le valea, e pei ona sili o le aoga o
le malamalama i le pouliuli.

14O le tagata poto, o i lona ulu ona mata, a o le valea, e savali o ia i le
pouliuli; a ua ou iloa foi, e tasi lava le mea e oo ia te i laua uma.

15Ona ou faapea ifo lea i lo‘u loto, E pei ona oo i le vale, e faapea foi ona
oo ia te au lava; ona o le a foi ua sili ai lo‘u nei poto? Ona ou faapea ifo lea
i lo‘u loto, O le mea faatauvaa foi lea.

16Auā e le manatua le tagata poto, po o le vale e faavavau; auā o mea *ua i
ai* nei e faagalogaloina uma lava i se aso. Aue! e oti le tagata poto e pei o
le vale.

17O le mea lea na ou ‘ino‘ino ai le olaga nei; auā ua leaga ia te au galuega
ua faia i lalo o le la; auā o mea uma lava e faatauvaa ia, ma le ‘ai i le matagi.

18Na ou ‘ino‘ino foi i a‘u galuega uma ua ou tiga ai i lalo o le la; auā ou te
tuuina ia mo le tagata e nofo mai pe a mavae atu a‘u;

19o ai foi se na te iloa po o se tagata poto, po o se vale ia? a e pule o ia i
a‘u galuega uma ua ou tiga ai, ma ou faia i lo‘u poto i lalo o le la. O le mea
faatauvaa foi lea.

20Ona ou toe manatu ifo lea e faaliliu ese lo‘u loto i le faatuatua i galuega
uma ua ou tiga ai i lalo o le la.

21Auā o loo galue le tasi tagata ma le poto, ma le iloa, ma le manuia; a e
tuuina e ia mo le tagata na le tiga ai *e fai* mona tofi. O le mea faatauvaa lea,
o le mea leaga tele.

22Auā se a se mea ua maua e le tagata i ana galuega uma, ma le taumafai
o lona loto, ua tiga ai o ia i lalo o le la?

23auā o ona aso uma o faanoanoaga ia, o le mea tiga foi lana galuega; e le
mapu foi lona loto i le po. O le mea faatauvaa foi lea.

24E leai se tasi mea lelei i le tagata *na* ona ia ‘ai, ma inu, ma faafiafia lona
loto i mea lelei i ana galuega. Ua ou iloa foi le mea nei, e mai le aao o le
Atua lea.

25Auā o ai se na te mafaia ona ‘ai, o ai foi se na te mafaia ona fai lona loto,
e sili ia te au ne‘i?

26Auā e foaiina e *le Atua* i le tagata e lelei i ona luma, o le poto, ma le iloa o
mea, ma le olioli; a o le ua agasala, e foaiina e ia *i ai* le faiva e faapotopoto
ma faaputu, ina ia foaiina atu ai e ia i le ua lelei i luma o le Atua. O le mea
faatauvaa foi lea, ma le ‘ai i le matagi.

Failauga 3

O le liliu soo o mea, e tiga tele ai tagata.

1O le mea ma lona tausaga i mea uma, ma ona lava po i mea uma lava i
lalo o le lagi;

2o ona po e fanau mai ai, ma ona po e oti ai; o ona po e totō ai, ma ona po
e liai ai le mea ua totōina;

3o ona po e fasioti ai, ma ona po e fofō ai; o ona po e lepeti ai, ma ona po
e ati ae ai;

4o ona po e tagi ai, ma ona po e ‘ata‘ata ai; o ona po e taufaitagitu‘i ai, ma
ona po e sasaa ai;

5o ona po e lafoai ai maa, ma ona po e faapotopoto ai maa; o ona po e
feasogi ai, ma ona po e le feasogi ai;

6o ona po e saili ai, ma ona po e tuu ai ua le iloa; o ona po e tausi ai, ma
ona po e lafoai ai;

7o ona po e saei ai, ma ona po e su‘i ai; o ona po e faalologo ai, ma ona po
e tautala ai;

8o ona po e alofa ai, ma ona po e ‘ino‘ino ai; o ona po o le taua, ma ona po
o le nofo lelei.

9Se a le mea ua maua e le faigaluega i le mea e galue ai o ia?

10Ua ou iloa le galuega ua tuuina mai e le Atua i tagata, latou te tiga ai.

11Ua faia e ia mea uma lava e matagofie i o latou lava tausaga; ua tuuina
foi e ia le *manatu* i le lalolagi i o latou loto; a e le mailoa e le tagata le galuega
ua faia e le Atua mai le amataga e oo i le gataaga.

12Ua ou iloa e leai se mea lelei ia te i latou, na ona ia olioli *le tagata*, ma ia
fai mea lelei i lona olaga nei.

13I le ma lea, ia taitasi le tagata ma ‘ai, ma inu, ma fiafia i mea lelei i ana
galuega uma; o le mea foaiina mai lea e le Atua.

14Ua ou iloa, o mea uma e faia e le Atua e faavavau ia; e le mafai ona
faaopoopo i ai o se mea, e le mafai foi ona ave ese i ai o se mea; ua faia
foi e le Atua ina ia matatau *tagata* i ona luma.

15O le mea sa i ai anamua, ua i ai nei lea; o le mea foi o le a i ai i se aso, o
le mea lea sa i ai anamua; e suesue foi e le Atua le mea ua mavae.

16Ua ou toe iloa foi i lalo o le la le mea e faamasino ai, ua i ai le amio leaga;
ma le mea e amiotonu ai, ua i ai le amio leaga.

17Ona ou faapea ifo lea i lo‘u loto, E faamasinoina e le Atua le ua amiotonu
atoa ma le ua amio leaga; auā e taitasi ma ona lava po i mea uma ma
galuega uma i lea mea.

18Ua ou faapea ifo i lo‘u loto i le tu o tagata, e tofotofo le Atua ia te i latou, ina ia iloa e i latou *e tusa* i latou ma manu.

19Auā o le mea e oo i tagata e oo foi lea i manu; e tasi lava le mea e oo ia te i latou; e pei ona oti o le tasi, e faapea foi ona mate o le tasi; e tasi lava le mānava ia te i latou uma; e leai lava se mea e sili ai le tagata i le manu; auā e faatauvaa uma lava.

20E oo uma lava i le mea e tasi; e mai le efuefu uma lava, e toe foi atu foi uma lava i le efuefu.

21O ai se na te iloa le agaga o le tagata e alu ae i lugā? po o le agaga o le manu e alu ifo i lalo i le eleele?

22Ona ou iloa lea ua leai se mea e sili ona lelei i le tagata, na ona ia olioli o ia i ana lava galuega; auā o lona tofi lea; auā o ai ea se na te faafoi mai ia te ia ina ia iloa le mea o le a tupu pe a mavae atu o ia?

Failauga 4

O le saua, ma amio eseese.

1Ona ou toe manatunatu lea i sauaga uma ua faia i lalo o le la; faauta foi i loimata o e ua sauaina, ua leai foi se na te faamafanafanaina i latou; ua lima malosi foi e na saua ia te i latou; a ua leai se na te faamafanafanaina i latou.

2Ona ou faamanuia ai lea i e ua oti, e ua oti anamua, e sili i e ola, o i latou o e ola mai nei.

3A e sili ona manuia ia te i laua o le ua le fanau mai, o le ua le iloa le galuega leaga ua faia i lalo o le la.

4Ona ou manatunatu lea i galuega tiga uma, ma galuega manuia uma; a ua matauaina le manuia uma; a ua matauaina le tagata ona o lea mea e lē la te tuaoi. O le mea faatauvaa foi lea, ma le ‘ai i le matagi.

5E piilima le vale, e ‘ai foi e ia lona tino.

6E sili ona lelei o se luutaga e tasi ma le filemu, i luutaga e lua ma le tiga, ma le ‘ai i le matagi.

7Ona ou toe manatunatu lea i mea faatauvaa i lalo o le la.

8O loo i ai le tasi tagata ua leai sē *la te* toalua; e leai foi sona ataliii, po o se uso; a ua leai se iuga i lana galuega uma, e le mălie foi ona mata *i vaai* i le oloa; a e *le faapea o ia*, Ou te galue ea mo ai, ma ou faamativa ai ia te au i mea lelei? O le mea faatauvaa foi lea, o le mea leaga lava.

9E sili ona lelei o le toalua i le toatasi; auā ua ia te i laua le taui lelei i la la galuega.

10Auā afai e paū le tasi e faatuina o ia i luga e lē la te toalua; oi talofa foi i
le ua toatasi pe a paū, auā e leai sē la te toalua e faatu ia te ia i luga.

11Afai foi e taooto faatasi le toalua, e mafanafana ai i laua; a e faapefea ona
mafanafana o le ua toatasi?

12Afai foi e faamanumalo mai se tasi i so laua, e teteeina atu o ia e le toalua;
o le maea foi e sāutuatolu e le vave motusia.

13E sili ona lelei o le tama e mativa a e poto, i le tupu e toeaina a e valea,
ma le le toe fia a‘oa‘oina.

14Auā e sau o ia nai le fale puipui e fai ma tupu; auā foi o le ua fanau mai i
lona malo e mativa ia.

15Na ou iloa o e ola uma lava, o e savavali i lalo o le la, e faatasi ma le tama
a aupito ane, o le a fai mona sui.

16E le masino le vao tagata uma, o i latou uma na fai o ia mo latou ta‘ita‘i; o
e mulimuli mai foi latou te le fiafia ia te ia. O le mea faatauvaa foi lea, ma le
‘ai i le matagi.

Failauga 5

O mea sese, ma mea e tatau ina faia i luma o le Atua i lona fale.

1Ia e faaeteete i ou vae pe a e alu i le fale o le Atua; ia e faalatalata atu foi
e faalogologo, a e aua *le faalatalata atu* e avatu le taulaga a e valelea; auā
latou te le iloa ua latou faia le mea leaga.

2Aua le faavave lou gutu, aua foi le faataalise lou loto e fai atu se upu i luma
o le Atua; auā o i le lagi le Atua, a ua e i le lalolagi; o le mea lea ia itiiti ai au
upu.

3Auā o le tele o mea e fai e tupu ai le miti; o le tele foi o upu *e iloa ai* le leo o
le vale.

4Pe a e tauto i se tautoga i le Atua, aua e te faatuai ona avatua; auā e le
fiafia lava o ia i e ua valelea; ina e faia le mea ua e tauto ai.

5E sili ona lelei ona e le tauto, i lou tauto a e le avatua.

6Aua nei e agasala i lou gutu; aua foi e te fai atu i luma o le agelu, O le mea
sese lea. Se a le mea e toasa mai ai le Atua i lou leo, ma faaleaogaina e ia
le galuega a ou lima?

7Auā o le tele o moemiti, ma le tele o upu, o i ai mea faatauvaa; a ia e mata
‘u i le Atua.

8Afai ua e iloa atu ona sauaina o le ua mativa, ma le fao mea i le
faamasinoga ma le faatonuga i se itu malo, aua e te ofo i lea mea; auā o
loo vaai o le ua sili i lea *tagata* sili; *o loo silasila* foi le ua silisili ia te i laua.

9O mea e tutupu i le laueleele, mo *tagata* uma ia; o le tupu foi e maua e ia ana mea mai le fanua.

10O le ua manao i le ario, e le mălie o ia i le ario; o le ua manao foi i le oloa tele, e leai *sana* mea e maua ai; o le mea faatauvaa foi lea.

11Pe a faateleina mea lelei, e faatoateleina *foi* o e aai ai; se a foi se mea ua maua ai e i latou e a latou ia mea, ua na ona vaai i ai o latou mata?

12E lelei le moe o lē faigaluega, pe itiiti, pe tele ana mea e ‘ai; a o le ma‘ona o le mauoa e le mafai ai ona moe o ia.

13Ua i ai le mea leaga e tiga ai ua ou iloa i lalo o le la, o le oloa tele ua tausia mo latou e a latou *le oloa* e leaga ai i latou.

14Auā e faaumatia ia oloa i le galuega leaga; ua fanaua foi e ia sona atalii, ua le ia te ia foi se mea.

15E pei ona sau o ia o le lavalavā mai le manava o lona tinā; e toe foi atu lava o ia e faapei ona ia sau; e le ave foi e ia se mea ai lana galuega e alu ma ia.

16O le mea leaga foi lenei e tiga ai, e pei ona sau o ia, e faapea lava ona foi atu o ia; se a foi se mea ua maua e le tagata ua galue mo le matagi?

17O loo ‘ai foi o ia i ona aso uma i le pouliuli, ma le tiga tele, ma le ma‘i, ma le ita.

18Faauta i le mea ua ou iloa; o le mea lelei ma le matagofie *i le tagata* e ‘ai, ma inu, ma fiafia i le lelei mai ana galuega uma na te faia i lalo o le la, i aso uma o lona ola ua foaiina e le Atua ia te ia; auā o mea ia e fai māna.

19E taitasi foi le tagata ua foaiina e le Atua ia te ia le tamaoaiga ma le oloa tele, ma ua foai e ia ia te ia ia mafai ona ‘ai ai; ia fai foi lona tofi, ma olioli i lana galuega; o le mea foaiina e le Atua lea.

20Auā e le manatua tele e ia o aso o lona ola, auā ua foai mai e le Atua le olioli i lona loto.

Failauga 6

O le le aoga o le oloa tele i le tagata ua le lelei ai o ia.

1O loo i ai le mea leaga ua ou iloa i lalo o le la, e toatele foi lea i tagata;

2o le tagata ua foaiina i ai e le Atua le tamaoaiga, ma le oloa tele, ma le mamalu, e le mativa foi o ia i se mea o mea uma e manao i ai o ia, a ua le foaiina e le Atua ia te ia ia mafai ona ‘ai ai, a e ‘aina e le tagata ese. O le mea faatauvaa lea, o le ma‘i leaga lea.

3Afai e fanaua e se tagata le toaselau, e tele foi tausaga e ola ai o ia, e tele foi aso o ona tausaga, a e le mălie lona loto i le lelei, ma ua leai foi sona tuugamau; ou te faapea ifo, E sili ia te ia le ua fanau le au.

4Auā ua sau o ia o faatauvaa, ua alu atu foi o ia ma le pouliuli, ua ufitia foi lona igoa i le pouliuli;

5ua le iloa foi e ia le la, ua le iloa lava *se mea;* ua sili le filemu o lena i lo le tasi.

6Afai foi e ola o ia i tausaga e lua afe, e le iloa lava e ia se manuia; e le o atu ea tagata uma i le mea e tasi?

7O galuega uma a le tagata mo lona gutu lea, a e le mălie lava le manao.

8Se a foi le mea ua i ai i le tagata poto e sili i la le vale? se a le mea *ua e ai* i le mativa, ua iloa e savali i luma o tagata ola?

9E sili ona lelei o le mea ua maua mai, i le mea ua manao i ai le loto; o le mea faatauvaa foi lea, ma le ‘ai i le matagi.

10O le ua i ai nei, ua uma ona faaigoaina o ia i lona igoa, ua iloa foi o ia o le tagata; e le mafai foi ona finau o ia ma le ua sili lona malosi i lona.

11E tele lava mea e faateleina ai mea faatauvaa, se a le mea ua maua ai e le tagata?

12auā o ai se na te iloa le mea e lelei ai le tagata i *lenei* olaga, i nai aso uma o lona ola faatauvaa, e mavae ese ia te ia e pei o se ata? po o ai foi se na te faailoa atu i le tagata le mea e tupu i lalo o le la pe a mavae atu o ia?

Failauga 7

O le ta‘uleleiina, ma le onosai, ma le poto e māmā ai le tiga ona o mea vale.

1E sili ona lelei o le ta‘uleleia i le suāuu lelei; ma le aso e oti ai e sili i le aso e fanau mai ai.

2E sili ona lelei o le alu i le fale o i ai le faanoanoa, i le alu i le fale ua fai ai le tausamiga; auā o le iuga lea o tagata uma; e manatua foi e le tagata ola i lona loto.

3E sili ona lelei o le tiga, i le ‘ata‘ata; auā o le faanoanoa o mata e lelei ai le loto.

4O le loto o le tagata poto ua i le fale o i ai le faanoanoa; a o le loto o e valelea, ua i ai lea i le fale o i ai le olioli.

5E sili ona lelei o le faalogo i le aoaiga a le tagata poto, i le faalogo o se tasi i le pese a e valelea.

6Auā e pei o le talalī o laau talatala i lalo o le ulo, e faapea le ‘ata‘ata o le vale; o le mea faatauvaa foi lea.

7O le saua e faavalea ai lava le tagata poto; o le mea foaifuaina foi e leaga ai le loto.

8E sili ona lelei o le iuga o se mea i lona amataga; e sili ona lelei o le ua onosai i le ua loto faamaualuga.

9Aua le faataalise ona ita o lou loto; auā e tumau le ita i loto o e valelea.

10Aua e te faapea, Se a le mea na sili ai ona lelei o ona po anamua i nei ona po? auā e le o le poto ua e fesili ai i lea mea.

11E lelei le poto e faatasi ma le tofi, e sili ona aoga foi i e o iloa atu le la;

12auā ua fai le poto ma mamalu, ua fai *foi* tupe ma mamalu; a o le aoga lenei o le poto ua maua, e ola ai e ua i ai.

13Ina manatunatu ia i le galuega a le Atua; auā o ai se na te mafaia ona faasa‘oina o le mea ua faapiopioina e ia?

14Ina fiafia ia i le aso e manuia ai, ia mafaufau foi i le aso e malaia ai; ua tuu feagai e le Atua le tasi i le tasi, ina ia le iloa e le tagata se mea e tupu pe a mavae atu o ia.

15Ua ou iloa nei mea uma i o‘u nei aso faatauvaa; o le tagata amiotonu e oti o ia i lana amiotonu; o le tagata amio leaga foi e *ola* loa o ia i lana amio leaga.

16Aua e te amiotonu naua, aua foi e te faatele naua lou poto; se a le mea e oti ai oe ia te oe?

17Aua e te amio leaga naua, aua foi e te faavalea; se a le mea e oti ai oe a o lei oo i ou po?

18E lelei ona e taofi i lenei, aua foi e te tuu ese lou lima i lena; auā o le ua mata‘u i le Atua e sao o ia ai na mea uma.

19O le poto e sili ai ona malosi o le ua poto, i faipule e toasefulu ua i le aai.

20E leai lava se tagata amiotonu i le lalolagi, o le na te faia amio lelei, ma le le agasala.

21Aua foi e te manatu i upu uma ua faia; ne‘i e faalogo i lau auauna o fetuu ia te oe;

22auā foi ua iloa lou loto, o oe lava ua atu lasi ona e fetuu i nisi tagata.

23Ua ou tofotofo ma le poto i nei mea uma; na ou faapea ifo, O le a ou poto; a ua mamao lava lea ia te au.

24O le mea ua mamao ma le matuā loloto, o ai se na te mafaia ona iloa?

25Na ou faasaga ma lo‘u loto ia iloa, ma saili, ma suesue i le poto ma le uiga o mea, ia iloa foi le leaga o le valea, ma le amio valea a e valelea;

26ua ou iloa foi e itiiti lava le tiga o le oti, a e tele lava ona o le fafine ua fai lona loto ma mailei ma upega, *ma* ona lima ma noanoaga; o le ua lelei i luma o le Atua, e sao o ia ia te ia; a o le ua agasala e maua o ia e ia.

27O loo faapea mai le Failauga, Faauta mai, ua ou iloa lenei mea *i lo‘u faatatauina* o le tasi i le tasi, e iloa ai le mea ua faapea ai;

28o loo saili ai pea lava a‘u, a ua le iloa; o le tane e toatasi o i le toaafe ua ou iloa; a o se fafine o i le toatele faapena ou te lei iloa.

29Faauta, na o lenei lava mea ua ou iloa, na faia e le Atua le tagata e amiotonu, a o i latou ua sailiili i latou i togafiti e tele.

Failauga 8

O le poto e lelei ai le tagata; o mea e faia i luma o tupu; ma le anaana i le pule a le Atua.

1O ai e pei o le tagata poto? o ai foi se na te iloa le faamatalaga o se mea? O le poto o le tagata e malamalama ai ona mata; ua liliu ai foi ona mata saua.

2Ou te *fai atu*, ia e anaana i le poloaiga a le tupu, ona o le tauto foi i le Atua.

3Aua e te faavave ona e alu ese i ona luma; aua e te finau i se mea leaga; auā o mea uma e finagalo i ai o ia e faia e ia.

4O le mea ua i ai le poloaiga a le tupu, *o le mea lea* ua i ai le pule; o ai foi se na te fai atu ia te ia, Se a le mea ua e faia?

5O le na te anaana i le poloaiga e le iloa e ia se mea leaga; ua iloa foi i le loto o le tagata poto le tausaga ma le tonu.

6Auā ua i ai i mea taitasi o ona po ma le tonu; a e tele pea lava le leaga ua i le tagata;

7auā e le iloa e ia mea e tutupu; auā o ai se na te faailoa atu ia te ia ona po e tutupu ai?

8E leai se tagata ua i ai le pule i le agaga e taofi ai le agaga; e leai foi se pule *ia te ia* i le aso e oti ai; e leai lava se aueseina atu i lea taua; o le amio leaga foi e le laveaiina ai o e ua faia.

9Ua ou iloa nei mea uma, ua ou manatu foi i lo‘u loto i galuega uma ua faia i lalo o le la; e i ai ona po e pule ai le tasi tagata i le tasi, e leaga ai o ia lava.

10Ona ou iloa ai lea e ua amio leaga ua tanumia; na o mai foi i latou, ma o ese atu i le mea paia; na faagalogaloina foi i latou i le aai na latou faapea ai; o le mea faatauvaa foi lea.

11Auā ua le vave faaootia le sala i le amio leaga, o le mea lea ua matuā naunau ai loto o tagata e fai mea leaga.

12E ui lava ina faaselau ona fai o mea leaga o le ua agasala, ma ua faafualoaina lona *ola;* a ua ou iloa lava e manuia e ua matatau i le Atua, o e matatau i ona luma.

13A e le manuia le ua amio leaga, e le faafualoaina foi *ona* aso, ua pei o se ata; auā ua le mataʻu o ia i luma o le Atua.

14Ua i ai lenei mea faatauvaa ua faia i le lalolagi; ua i ai e ua amiotonu, ua oo i ai mea e tatau i le galuega a e amio leaga; ua i ai foi o e ua amio leaga, ua oo i ai mea e tatau i le galuega a e amiotonu; ua ou faapea ifo, O le mea faatauvaa foi lea.

15Ona ou viia ai lea o le olioli; auā ua leai se mea lelei i le tagata i lalo o le la, na ona ia ʻai, ma inu, ma olioli; auā e tumau lea ia te ia mai lana galuega, i aso o lona ola, ua foaiina mai e le Atua ia te ia i lalo o le la.

16Ua faasaga loʻu loto ia iloa le poto, ia iloa foi le galuega ua faia i le lalolagi; auā foi *o loo i ai le* ua le iloa sina moe i ona mata i le ao atoa ma le po;

17ona ou iloa ai lea o galuega uma a le Atua, e le mafaia e le tagata ona iloa o le galuega ua faia i lalo o le la; auā e ui lava ina tiga se tagata i saili, a e le iloa e ia; i le ma lea, a faapea ifo se tagata poto, o le a na iloa, e le mafai ona iloa e ia.

Failauga 9

O mea e oo i e amio lelei ma e amio leaga; o le pule a le Atua; ma le aoga o le poto.

1Na ou manatunatu lava i loʻu loto i na mea uma, na ou matuā suesue foi na mea uma; ua i le aao o le Atua e ua amiotonu ma e ua popoto, atoa ma a latou galuega; e le iloa foi e tagata le alofa po o le ita i mea uma i o latou luma.

2E tutusa *ona oo* o mea uma i *tagata* uma; e tasi lava le mea e oo i le ua amiotonu ma le ua amio leaga, i le ua lelei, ma le ua mamā ma le ua le mamā, o le na te faia taulaga, ma le na te le faia taulaga; e pei *ona oo* i le tagata amio lelei, e faapea foi *ona oo* i le tagata agasala; *e pei ona oo* i le na te tauto, e faapea *foi ona oo* i le ua mataʻu i le tauto.

3Ua i ai lenei mea leaga i mea uma ua faia i lalo o le la, e oo le mea e tasi i tagata uma; ua tumu foi loto o tagata i le leaga, ua i ai foi le valea i o latou loto i o latou olaga nei, mulimuli ane *ua latou o atu* i e ua oti.

4Auā o le ua faatasi i e ua ola uma, ua ia te ia le faamoemoe; auā e sili ona lelei o le ulī ua ola i le leona ua mate.

5Auā o e ua ola, ua latou iloa e oti i latou; a o e ua oti, latou te le iloa se mea; ua leai foi se toe totogi ia te i latou; auā ua faagalogaloina i latou.

6O lo latou alofa foi, ma lo latou ita, ma lo latou mataua, ua mavae lava ia; ua le toe aiā i latou e faavavau i mea uma ua faia i lalo o le la.

7Ina alu ia, ina ‘ai i lau mea e ‘ai ma le olioli, ina inu foi ia i lau uaina ma le loto fiafia; auā o loo fiafia nei le Atua i au galuega.

8Ia sinasina ou ofu e le aunoa; aua foi le aunoa le suāuu i lou ulu.

9Ia e fiafia i lou ola faatasi ma le avā ua e alofa i ai, i aso uma o lou ola faatauvaa, ua foaiina e *le Atua* ia te oe i lalo o le la, o ou aso faatauvaa uma; auā o lou tofi lea i *lenei* olaga ma lau galuega ua e galue ai i lalo o le la.

10O mea uma ua e iloa e faia e ou lima, ina faia ia ma lou malosi; auā e leai se galuega, po o se mafaufau, po o se iloa, po o se poto i le tuugamau, o loo e alu atu i ai.

11Ua ou toe iloa foi i lalo o le la, ua le *sini* i le tausinioga e ua tele vavave, ua le *malo* i le taua e ua malosi, ua le i ai foi i e ua popoto le mea e ‘ai, ua le i ai i e ua faautauta le oloa tele, ua le i ai foi i e ua atamamai le alofaina mai; a o le tausaga ma le mea e tupu ai e oo ia te i latou uma.

12Auā foi e le iloa e le tagata lona tausaga; e pei ona maua o i‘a i le upega e leaga ai, e pei ona maua foi o manu felelei i le mailei; e faapea foi ona maileia o tagata i le tausaga leaga, pe a oo faafuasei mai ai ia te i latou.

13Ua ou iloa foi lenei poto i lalo o le la, ua tele foi lea i lo‘u *manatu;*

14o si aai itiiti, e toaitiiti foi tagata na i ai; na alu atu foi i ai le tupu tele, na ia vagaia, na ia fai foi ‘olo tetele e faafeagai i ai;

15na iloa ai foi le tasi tagata mativa, a e poto; na ia faasaoina foi le aai i lona poto; a ua leai se tagata na ia manatua lea tagata mativa.

16Ona ou faapea ifo lea, E sili ona lelei o le poto i le malosi; a e inosia le poto o le mativa, ua le faalogoina foi ana upu.

17E sili ona faalogoina upu filemu a e popoto, i le alaga a le faipule valea.

18E sili ona lelei o le poto i auupega o le taua; a e māumau i le tagata agasala e toatasi mea lelei e tele.

Failauga 10

O le amioga a e popoto ma e valelea.

1O lago mamate e elo ai *ma* masa ai le suāuu manogi a le fai mea manogi; o le valea itiiti *foi e leaga ai* le ua ta‘ua o le poto *ma* le mamalu.

2O le loto o le tagata poto ua i lona lima taumatau; a o le loto o le vale ua i
lona lima tauagavale.

3A savali le vale i le ala, ua leai sona mafaufau, ua fai atu foi o ia i tagata
uma, o ia o le vale.

4Afai e tupu le ita o le faipule ia te oe, aua e te tuua le mea ua e i ai; auā o
le agamalu e moe ai *le ita i* agasala tetele.

5O le tasi mea leaga ua ou iloa i lalo o le la, o le mea sese e tupu mai i le
alii;

6ua tofia le valea i mea silisili, a ua nonofo e ua mauoa i le mea maulalo.

7Ua ou iloa auauna e tietie i solofanua, a o alii e savavali i le eleele e pei o
auauna.

8O le na te eli se lua e paū o ia i ai; o ia foi na te lepeti se aupa, e utia o ia
e se gata.

9O le na te aveesea maa e tiga ai o ia; o le na te isia laau e lavea ai o ia.

10Afai e foi e matatupa le uamea, a le faamaaia foi e ia lona mata, ona
faatele lea i ai o lona malosi; a o le poto, o le mea aoga lea e faatonu a‘i.

11Afai e u se gata, a o le faaoleoleina, ona leai lea o se mea e maua e le na
te faaoleoleina.

12O upu a le tagata poto *o upu* alofa ia; a o le gutu o le vale e malaia ai o ia.

13O le amataga o upu a lona gutu o le valea lea, o le iuga foi o lana tautala
o le valea leaga lea.

14Ua faateleina foi upu e le vale; e le iloa foi e le tagata se mea e tupu; o ai
foi se na te faailoa ia te ia se mea e tupu pe a mavae atu o ia?

15O le galuega a e valelea ua lailoa ai i latou; auā e leai so latou e iloa ona
alu i le aai.

16Le nuu e, oi talofa ia te oe pe a se tama lou tupu, ua ala aai foi ou alii!

17Le nuu e, amuia oe pe a fai mou tupu le alo o se alii, e aai foi ou alii i le
itu aso e tatau ai, ia malolosi ai, a e le ina ia onā ai.

18O le paie tele e pala ai le paelaau, o le le tago foi o lima i mea, e tutulu ai
le fale.

19Ua latou faia le tausamiga *e* featani ai, o le uaina foi e fiafia ai tagata ola;
a o tupe e aoga i mea uma.

20Aua e te fetuu i le tupu i lou lava manatu; aua foi e te fetuu i le mauoa i
lou lava potu moe; auā e ave le leo e se manu lele, e faailoa atu foi le upu
e le mea ua fai apaau.

Failauga 11

O le amio alofa ma le faautauta lelei; o le oti ma le aso faamasino.

1Ina lafo ia lau mea e ‘ai i luga o le vai; auā a mavae aso e tele e
te *toe* maua.

2Avatu se tufaaga i le toafitu, po o le toavalu; auā e te le iloa pe se a se mea
leaga e tupu i le lalolagi.

3Afai e tutumu ao, e totō ifo ai le ua i le lalolagi; afai foi e paū se laau i le itu
i toga, po o le itu i matu, o le mea e paū i ai le laau, e i ai pea ia.

4O le na te manatunatu i le matagi e le lulu saito e ia; o le na te vaavaai foi
i ao e le selesele lava o ia.

5E pei ona le iloa e oe le ala o le matagi, ma ona *tutupu* o ivi i le manava o
le ua to, e faapea foi ona le iloa e oe le galuega a le Atua, o le na te faia
mea uma lava.

6O le taeao ia e lulu ai au saito, aua foi le mapu lou lima i le afiafi; auā e te
le iloa po o le fea e manuia, o lenei, po o lena, pe gatusa ona lelei o ia mea
e lua.

7E lelei lava le malamalama, o le mea foi e fiafia ai mata pe a iloa atu le la;

8a e afai e ola se tagata i tausaga e tele, *ma* olioli i ia *tausaga* uma; a ia
manatu o ia i aso e pouliuli ai, auā e tele ia; o mea uma foi e oo mai, o mea
faatauvaa lava ia.

9Le taulealea e, ina olioli ia i lou tama itiiti, ia fiafia foi lou loto i aso o lou
taulealea, ma ia e savali i ala ua e loto i ai, ma mea e vaai i ai ou mata; a ia
e iloa e faamasinoina oe e le Atua ona o na mea uma.

10O lenei, ina faatea ese atu ia le tiga i lou loto, ma tuu ese atu le leaga i
lou tino; auā o le tama itiiti ma le taulealea e faatauvaa ia.

Failauga 12

O le mata‘u i le Atua ma le anaana i ana poloaiga a o malosi le tino.

1O lenei, ia e manatua le na faia oe i ona po o lou taulealea, a o lei oo mai
aso leaga, a o *lei* oo mai foi tausaga e te faapea ai, E leai so‘u fiafia i ai;

2a o lei faapouliuligia le la, ma le malamalama, ma le masina, ma fetu, ma
ua *le* foi mai ao pe a mavae le ua;

3o le aso e tete ai o e leoleo i le fale, ma faano‘uno‘u ai tagata malolosi, ma
lē toe galulue e ua olo, auā ua toaitiiti, ma faapouliuligia e o vaai i
faamalama,

4ma punitia ai faitotoa i le ala, ina ua itiiti le leo o le olo, e tulai ai foi o ia ina ua tausani o manu, e vāivai ai foi teine fai pesega uma;

5e fefefe ai foi i latou *i mea* maualuluga, ma matatau ai i le ala; pe a fuga mai le sekati, ma fai le sē ma mea mamafa, ma ua leai lava se toe manao; auā a alu le tagata i lona fale faavavau, e feoai foi ē taufaitagitu‘i i le ala;

6a o lei faamalūina le maea ario, po o ta‘e le ipu auro, po o nuti le kate i le vaipuna, po o gausia le mea taavili i le vaieli;

7ma toe foi atu le efuefu i le eleele e pei ona i ai ia, ma toe foi atu le agaga i le Atua o le na foaiina mai ai.

8Ua faapea mai le Failauga, E matuā faatauvaa, e faatauvaa mea uma lava.

9Na sili le poto o le Failauga, o le mea lea na sili ai lona a‘oa‘o atu i tagata ia popoto; na ia mafaufau foi, ma suesue, *ma* saunia faataoto e tele.

10Na sailia e le Failauga ia maua upu e faafiafia a‘i; o mea ua tusia foi e tonu ia, o upu moni lava.

11O upu a e popoto e pei o tui ia, po o fao ua faamauina, o matai o faapotopotoga ua tofia ia e le leoleo e toatasi.

12O lenei foi, lo‘u atalii e, ia a‘oa‘oina oe e i latou; e leai se iuga i tusi o tusi e tele; o le suesue tele foi i upu e vaivai ai le tino.

13Se‘i tatou faalogo ia i le iuga o ia mea uma, Ia e mata‘u i le Atua, ma e anaana i ana poloaiga; auā o mea ia *e tatau* i tagata uma.

14Auā e faamasinoina e le Atua galuega uma, atoa ma mea lilo uma lava, o mea lelei atoa ma mea leaga.

Le pese a Solomona 1

1O le pese silisili a Solomona.

2Ia sogi mai o ia ia te au i sogi o lona fofoga; auā e sili ona lelei o lou faapelepele mai i le uaina.

3O le nanamu o ou uu lelei ua *avea* ai lou suafa e pei o le uu ua liligiina; o le mea lea ua mananao ai taupou ia te oe.

4Ia e tosina atu o aʻu, matou te taufetuli ma mulimuli atu ia te oe. Ua taʻitaʻiina o aʻu e le tupu i ona potu; matou te fiafia ma olioli ia te oe, e tele lo matou manatunatu i lou faapelepele mai a e itiiti i le uaina; ua mananao tagata amiotonu ia te oe.

5Tama fafine a Ierusalema e, e uliuli aʻu, a e lalelei, e pei o fale ie o Kitara, e pei o ie puipui o Solomona.

6Aua tou te vaavaai mai ia te au, ina ua uliuli o aʻu; auā ua laina aʻu. Na ita mai ia te au o fanau a loʻu tinā; na latou tofia aʻu e fai ma leoleo i tovine; a o loʻu lava tovine ou te lei leoleoina.

7O oe na ua manao i ai loʻu loto, ina taʻu mai ia ia te au le mea e te fafaga ai *i au mamoe*, o le mea e te ave ai *lou lafu* e taoto ai i le aoauli; auā se a le mea e avea ai aʻu e pei o se ua lailoa *i fealualuai* i lafu o e ua faatasi ma oe?

8Afai e te le iloa, o oe na le sili ona lalelei i fafine, ina alu atu ia oe i tulagavae o le lafu, ma fafaga i au tamai ʻoti fafine e latalata ane i mea e nonofo ai leoleo mamoe.

9Laʻu uo e, ua faatusaina oe i solofanua i kariota o Farao.

10Ua matagofie ou alafau i sei; o lou ua foi i asoa.

11Matou te faia mo oe ni pale auro e ema i ario.

12Ua puaiina le manogi o loʻu nato ina o afio le tupu i lana tautega.

13O le ofuofu pulu muro loʻu manamea ia te au; e asoa ia i loʻu ua i le po atoa.

14O le fuifui kofero loʻu manamea ia te au i tovine o Enokati.

15Faauta, laʻu uo e, ua e lalelei; faauta, ua lalelei oe, ua ni mata o se lupe ou mata.

16Faauta, loʻu manamea e, e lalelei oe, e matagofie lava; ua uluuluola lo ta moega.

17O utupoto o lo ta fale o arasi *ia,* o lo ta falealuga ua *faia* i perosi.

Le pese a Solomona 2

1O a‘u o le fuga o le laau i Sarona; o le susana i vanu.

2E pei o le susana i totonu o laau talatala, o loo faapea la‘u uo i teine.

3E pei o le moli i totonu o laau o le vao, o loo faapea lo‘u manamea i taulelea. Na ou fiafia i lona paolo, ma ou nofo ai; na suamalie foi ona fua i lo‘u gutu.

4Na ia aumaia a‘u i le fale uaina; o lana fu‘a i o‘u luga, o le alofa lea.

5Ia outou faamalosia a‘u i potoi vine; ina fofola mai ia o moli; auā o a‘u ua ou vaivai i lo‘u alofa atu.

6Ua i lalo o lo‘u ulu lona lima tauagavale, ua fusi mai foi ia te au lona lima taumatau.

7Tama fafine o Ierusalema e, ou te fai atu ia te outou, ia tauto mai i sevi ma aila o le vao, tou te le tatatuli pe fafagu i la‘u pele, seia faitalia o ia.

8O le leo o lo‘u manamea! faauta, o loo sau o ia, o loo osooso i luga o mauga, o loo matuā osooso foi i mea maupuepue.

9E pei o se sevi, po o se tamai aila lo‘u manamea. Faauta, o loo tu mai o ia i tuāpa o lo tatou fale; o loo silasila mai i faamalama, o loo pupula mai lona *tino* i le mea faamataupega.

10Na tautala mai lo‘u manamea, ua faapea mai ia te au, Si a‘u uo e, si o‘u lalelei e, ina tulai mai ia oe, ina sau ia;

11auā, faauta mai ia, ua mavae le tausaga maalili, ua mavae le timuga, ua te‘a ia.

12Ua iloa atu fuga i le fanua; ua oo mai le tau e teuteu ai *vine;* ua lagona foi le leo o le manutagi i lo tatou nuu;

13ua matua fua le mati sa moto; ua puaiina foi le nanamu o vine ua fuga. Si a‘u uo e, si o‘u lalelei e, ina tulai ia oe, ina sau ia.

14La‘u lupe e, ua i ana o papa ma lafitaga o i mato, ina faaali mai ia ou mata ia te au; so‘u faalogo i lou leo; auā o *le leo* mălie lou leo, e lalelei ou mata.

15Ina outou pupue ia mā tatou o alope, o alope iti, o e faamāumau i vine; auā ua fua o tatou vine.

16O lo‘u manamea, o lo‘u lava *ia*, e fai foi a‘u mona; ua ia fafaga *i lona lafu* i totonu o susana.

17Lo‘u manamea e, ina foi mai ia seia gafoa le ata, ma mavae le ufiata, ia avea oe e faapei o se sevi po o se tamai aila i mauga o Petere.

Le pese a Solomona 3

1Ua *ou* i luga o la‘u moega i le po, na ou saili ai i le ua manao i ai lo‘u loto. Ua ou saili ia te ia, a e lei maua o ia.

2Ou te tulai ma fealualuai i le aai, i ala ma malae, ou te sailiili ai i le ua manao i ai lo‘u loto; ua ou sailiili ia te ia, a e lei maua.

3Na maua a‘u e leoleo e feoai i le aai; *ua ou faapea atu i ai*, Ua outou iloa ea le ua manao i ai lo‘u loto?

4E lei ata tuanai ia te i latou, ua ou maua loa le ua manao i ai lo‘u loto; na ou taofi ia te ia, ou te lei toe tuuina o ia seia ta‘ita‘iina atu ia te ia i le fale o lo‘u tinā, i le potu o le na fanaua a‘u.

5Tama fafine a Ierusalema e, ou te fai atu ia te outou, ia tauto mai i sevi ma aila o le vao, tou te le tatatuli pe fafagu i la‘u pele, seia faitalia o ia.

6O ai ea lena o loo alu ae nai le vao e faapei o le asu faaniutu, o loo nanamu i le pulu muro, ma le pulu lipano, ma mea manogi uma ua nutililiia a le tagata faatauoa?

7Faauta mai ia, o lona moega, o *le moega* o Solomona, ua vagavagaia i toa e toaonogafulu nai le au totoa o Isaraelu.

8Ua taitasi uma ma ‘u‘u i lana pelu, ua a‘oa‘oina i le taua; o le tagata ma lana pelu i lona vae ona o le mata‘u i le po.

9Ua faia e le tupu o Solomona le fata mona i laau mai Lepanona.

10Ua ia faia ona pou *i* le ario, o ona faalava i le auro, o lona nofoa i le *ie* pāuli; ua folasia faamatagofie i totonu *i mea* alofa mai tama fafine a Ierusalema.

11Tama fafine a Siona e, o atu ia, ina matamata i le tupu o Solomona ma le pale na faapaleina ai o ia e lona tina i le aso na fai avā ai o ia, le aso foi na fiafia ai lona finagalo.

Le pese a Solomona 4

1La‘u pele e, faauta, ua e lalelei; faauta, ua lalelei oe; ua ni *mata* o se lupe ou mata ai totonu o lou ie ufimata. O lou lauulu ua pei o fulufulu o le lafu ‘oti ua taooto mai i le mauga o Kiliata.

2O ou nifo ua pei o le lafu *mamoe* ua seleina fulufulu ua o ae nai le fulufuluga; e taitasi o i latou uma ma taiuilua, e leai foi se tasi o i latou e pa.

3O ou laugutu ua pei o le manoa mūmū, ua matagofie lou gutu; ua pei o se fasi rimoni ou alafau i totonu o lou ie ufimata.

4O lou ua ua pei o le ‘olo o Tavita na faia e tuu ai le auupega; ua faatautauina ai o talita e afe, o talita uma o toa.

5O ou susu e lua ua pei o tamai *sevi* e lua, o le ui lua a le sevi, o loo tataa i totonu o susana.

6Ou te alu atu i le mauga *o i ai* le muro, ma le mea maupuepue *o i ai* le lipano; seia gafoa le ata, ma mavae le ufiata.

7La‘u uo e, ua sao lou lalelei, e leai lava se pona ia te oe.

8Ina ta tuua ia o Lepanona, *la‘u* avā e, *ina* ta *tuua* Lepanona. Se‘i e vaavaai nai le tumutumu o Amana, ma le tumutumu o Senira ma Heremoni, ma ana o leona, ma mauga o nameri.

9Ua avea lo‘u loto ia te oe, lo‘u tuafafine e, *la‘u* avā e; ua avea lo‘u loto i le tasi o ou mata, ma le tasi asoa o i lou ua.

10Lo‘u tuafafine e, *la‘u* avā e, ua silisili ese lou alofa mai; e sili ona lelei o lou alofa mai i le uaina; o le nanamu foi o ou suāuu e sili i mea manogi uma.

11La‘*u* avā e, ua sisina ifo meli i ou laugutu; o i lalo o lou laulaufaiva le meli ma le suāsusu; o le nanamu foi o ou ofu ua pei o le nanamu o Lepanona.

12O lo‘u tuafafine, o *la‘u* avā, o le faatoaga ua puipuia o ia; o le vaipuna ua puipui; o le punāvai ua faamaufaailogaina.

13O au laau muli o le torimoni *ia*, ma ona fua e sili ona lelei; o le kofera atoa ma le nato, o le nato ma le keroko;

14o le kani ma le kinamomi, atoa ma laau uma o le lipano; o le muro ma le aloe, atoa ma mea uma e sili ona manogi;

15o le punāvai i faatoaga; o le punāvai ola; o vaitafe foi mai Lepanona.

16Le matu e, ina ala mai ia; le toga e, ina sau ia; agi mai i la‘u faatoaga, ina ia puaiina lona manogi. Ia maliu mai lo‘u manamea i lana faatoaga, ma taumafa i ona fua e sili ona lelei.

Le pese a Solomona 5

1Lo‘u tuafafine e, la‘u avā e, ua ou sau i la‘u faatoaga; ua ou tau lo‘u muro atoa ma la‘u *mea* manogi; ua ou ‘aina la‘u meli ua sisina ifo ma la‘u meli; ua ou inu la‘u uaina ma la‘u suāsusu. A‘u uo e, ina taumamafa ia; *a‘u* uo pele e, ina feinu ia outou, feinu ia, ia malilie.

2Ua ou moe a‘u, a e ala lo‘u loto. O le leo o lo‘u manamea! O loo tu‘itu‘i mai o *ia, ua faapea mai*, Lo‘u tuafafine e, la‘u uo e, la‘u lupe e, le ua sao ona lelei, tatala mai ia *le puipui* ia te au, auā ua sūsū lo‘u ulu i le sau, o‘u lauulu *foi* i le ma‘ulu *o le sau* i le po.

3Ua ou to ese lo‘u ofu, pe faapefea ona ou *toe* ofu ai? Ua ou mulumulu i o‘u vae, pe faapefea ona ou *toe* faaeleelea ai?

4Na tuuina mai e loʻu manamea lona lima i le pu *o le puipui*, ona mutimuti vale lea o loʻu loto ia te ia.

5Na ou tulai e tatala *le puipui* i loʻu manamea, na sisina ifo foi le muro ai oʻu lima, ma le muro sisina nai oʻu tamatamai lima i le ʻau o le faamau.

6Ua ou talā *le puipui* i loʻu manamea, a ua liliu loʻu manamea, ua alu ese; na segia loʻu mauli ina o tautala mai o ia. Ua ou saili ia te ia, a e lei maua; na ou valaau atu ia te ia, a e lei tali mai o ia ia te au.

7Na maua aʻu e leoleo e na feoai i le aai, na latou fasi ia te au, ua ou manua ia te i latou. Na faoa e leoleo pa loʻu ie e ufitaʻi loʻu tino.

8Tama fafine a Ierusalema e, ou te fai atu ia te outou ia tauto mai, afai tou te iloa loʻu manamea tou te taʻu atu ia te ia, ua ou vaivai au i loʻu alofa atu.

9O oe na, lē sili ona lalelei i fafine, se a se mea e sili ai lou manamea i *se isi* manamea? se a se mea e sili ai lou manamea i *se isi* manamea, ina ua e fai mai matou te tauto?

10O loʻu manamea, e sinasina ma le mūmū, e silisili ese i le mano.

11O lona ulu *ua pei* o le auro ua faamamāina; o ona lauulu ua faapuloulou, ua uliuli e pei o se oreva.

12O ona mata e pei ni mata o se lupe e latalata ane i vaitafe, o loo taeele i le suāsusu *ma* nonofo i le mau.

13O ona alafau ua pei o se topasama, *ma* mea maupuepue o i ai laau manogi; o ona laugutu o susana ia, ua sisina ifo ai le muro sisina.

14O ona lima *ua pei* o mama auro ua tuuina i ai tasesa; o lona manava *ua pei* o nifo o elefane ua faapupulaina, ma ua ufitia i safaira.

15O ona vae o pou sesa ia, ua faatuina i luga o lago auro lelei; ua foliga o ia i Lepanona, ua sili ona lelei e pei o arasi.

16O lona fofoga ua matuā *leo* malie. Ua atoatoa ona lelei o ia. Tama fafine a Ierusalema e, o loʻu manamea lava lea, o laʻu uo foi lea.

Le pese a Solomona 6

1O oe na le sili ona lalelei i fafine, po o fea ua alu i ai lou manamea? po o fea ua afe ane i ai lou manamea, ia tatou sailiili ia te ia faatasi ma oe?

2Ua alu ifo loʻu manamea i lana faatoaga, i topasama, e taumafa i ana faatoaga, ma tau ai susana.

3O loʻu manamea ua fai aʻu mona, o ia foi ua fai moʻu; o loo taumafa o ia i totonu o susana.

4La‘u pele e, ua lalelei oe, e pei o Tiresa; ua aulelei e pei o Ierusalema; ua mataut ia e pei o *le ‘au* ua i ai tagavai.

5Ina liliu ese ia ou fofoga ia te au, auā ua ou fefe ai; o lou lauulu ua pei o fulufulu o le lafu ‘oti ua taooto mai i Kiliata.

6O ou nifo ua pei o le lafu mamoe ua o ae ai le fulufuluga, e taitasi o i latou uma ma taiuilua, e leai foi se tasi o i latou e pa.

7Ua pei o se fāsi rimoni ou alafau i totonu o lou ie ufimata.

8E toaonogafulu o masiofo; e toavalugafulu o palake; o taupou foi e le mafaitaulia.

9O la‘u lupe, o le ua sao ona lelei, e toatasi o ia, o le toatasi o ia i lona tinā, o le pele a le na fanaua o ia. Na vaavaai mai ia te ia o teine, ona latou faaamuia mai ai lea ia te ia. O masiofo ma palake na latou vivii mai foi ia te ia.

10O ai ea lena ua sisila mai e pei o le taeao; e lalelei mai e pei o le masina; e pupula mai e pei o le la; e mataut ia e pei o *le ‘au* ua i ai tagavai?

11Na ou alu ifo i lo‘u toekosi, e matamata ai i mea e tutupu i le vanu; e matamata po ua fuga le vine, po ua mātala fuga o rimoni.

12A o lei iloa e a‘u ua tuuina ai a‘u e lo‘u loto i kariota o Aminatipo.

13Foi mai ia, ina foi mai ia, le Sulami e; ia e foi mai, foi mai ia, matou te maimoa ai ia te oe. Tou te maimoa i ni a i le Sulami? E peiseai o le siva o ‘au e lua.

Le pese a Solomona 7

1Le tausala e, e matagofie naua ou vae i see; o le fa‘iga o ou suilapalapa ua pei o se asoa ua faia e lima o le tufuga.

2O lou pute *ua pei* o se ipu lapotopoto ua i ai le uaina ua suia; o lou manava *ua pei* o le faaputugāsaito ua afei i susana.

3O ou susu e lua ua pei o tamai *sevi* e lua, o le ui lua a le sevi.

4O lou ua ua pei o se ‘olo o nifo o elefane; o ou mata ua pei o vailepa i Hesepona e latalata ane i le faitotoa o Peterepima; o lou isu ua pei o le ‘olo o Lepanona e feagai ma Tamaseko.

5O lou ulu i ou luga ua pei o Karamelu, ma lou lauulu ua pei o ie pauli; ua taofia le tupu i *ou* lauulu.

6Le pele e, ua matuā lalelei oe, ua matuā matagofie oe, e faafiafia ai.

7Ua faapea lou maualuga, ua tusa ma le pama; o ou susu foi e pei o fuifui *vine*.

8Na ou faapea ifo, Ou te alu ae i le pama, ou te tago atu i ona lau; ona avea lea o ou susu e pei o fuifui vine, ma le nanamu o lou isu e pei o moli.

9O lou fofoga foi e pei e le uaina lelei mā lo‘u manamea, ua tafe malie e faagaganaina ai laugutu o e momoe.

10Ua fai a‘u mo lo‘u manamea, ua uai mai foi lona manao ia te au.

11Lo‘u manamea e, ina sau ia, ina ta o atu ia i le vao; ma momoe i faoa aai.

12Ia ta ala usu atu i tovine, ma ta matamata ai po ua fuga vine, *po* ua mātala ona fuga, po ua tupu olaola rimoni; ou te alofa atu ia te oe i lea mea.

13Ua puaiina mai le nanamu o tutaima; e latalata ane foi i o tatou faitotoa o *fua* uma e sili ona lelei; o *fua* ua faatoa tau atoa ma *fua* ua loa, ua ou faaputuina mā oe, lo‘u manamea e.

Le pese a Solomona 8

1E! ana fai oe mo‘u tuagane, ana e susu i susu o lo‘u tinā, ona ta feasogi ai lea ma oe, pe a ou iloa oe i fafo; a e latou te le inosia ai a‘u.

2Ona ou ta‘ita‘i ai lea ia te oe, *ma* ou aumaia oe i le fale o lo‘u tinā, e te a‘oa‘o mai ia te au; ou te avatu ia te oe le uaina manogi ma le sua o la‘u rimoni e te inu ai.

3Ua i lalo o lo‘u ulu lona lima tauagavale, ua fusi mai foi ia te au lona lima taumatau.

4Tama fafine a Ierusalema e, ou te fai atu ia te outou, ia tauto mai, tou te le tatatuli pe fafagu i *la‘u* pele, seia faitalia lava o ia.

5O ai ea lena, o loo alu ae mai le vao, o loo faalagolago i lona manamea? Na ou fafagu ia te oe i lalo o le moli; na oono ai lou tinā ia te oe i lea mea; na ia oono ai ma fanau mai ai e ia o oe i lea mea.

6Ia tuuina a‘u i lou loto e faapei o se faamaufaailoga, e faapei o se faamaufaailoga i lou lima; auā ua malosi le alofa e pei o le oti; ua faauluulumamau le tuinanau e faapei o le tuugamau; o lona mumū, o le mumū lea o le afi mu saesae.

7E le mafaia i vai e tele ona tineia le alofa, e le mafai ona lofia i vaitafe. A avatu e se tagata le oloa uma o i lona fale ia alofaina *o ia* e ta‘ufaatauvaaina lava.

8Ua ia te i matou le uso itiiti e leai ni ona susu; se a se mea tatou te faia mo lo matou uso i se aso e au mai ai se tautalatala ia te ia?

9Afai o se pa o ia, ona tatou ati ae ai lea i ona luga o se ‘olo ario; a e afai o
se puipui o ia, ona tatou pupuni ai lea i ai i laupapa arasi.

10O a‘u nei o le pa, o o‘u susu foi ua pei o ‘olo; ona avea ai lea o a‘u i ona
luma e pei o se ua alofaina.

11Na ia Solomona le tovine i Paala-amoni; na ia tuuina atu le tovine i leoleo;
e taitoatasi o *i latou* ma au mai tupe e afe i ona fua.

12O lo‘u tovine, o lo‘u lava ia, ua i o‘u luma. Solomona e, mā oe le afe; a ia
lua selau mā e o leoleo i ona fua.

13O oe na, le o nofo i faatoaga, ua faalogologo e ua faatasi ma oe i lou
siufofoga. Ia e faafaalogo mai ai ia te au *foi*.

14Lo‘u manamea e, ina sola ia oe, ia pei o le sevi oe po o le tamai aila i luga
o mauga o i ai mea manogi.

Isaia

Isaia 1

O le aoaiga ia Isaraelu.

1O le faaaliga ia Isaia le atalii o Amota, na ia vaaia ia Iuta ma Ierusalema, i ona po o Usia, o Iotama, o Aasa, *ma* Esekia, o tupu o Iuta.

2Le lagi e, faalogo mai ia; le lalolagi e, uai mai ia ou taliga; auā ua fetalai mai Ieova, Ua ou tausia ma a‘oa‘oina le fanau, a ua latou foua a‘u.

3Ua iloa e le povi le na te tausia o ia, *ua iloa* foi e le asini le mea e fagaina ai o ia e le na te tausia o ia; *a* o Isaraelu, ua le iloa e i latou, ua le mafaufau lava lo‘u nuu.

4Oi talofa i le nuu agasala, o le nuu e agasala tele lava, o le tupulaga amio leaga, o le fanau e leaga lava i latou; ua latou lafoaiina Ieova; ua latou ‘ino‘ino i le Paia o Isaraelu, ua tuumuli lava i latou.

5Se a le mea e toe sasaina ai outou? Tou te o ese pea ea? O loo ma‘i le ulu uma, o loo vaivai le loto uma.

6E afua i le alofivae e oo lava i le ulu, e leai se mea ua sao; *a* o manua, ma faalavalava, atoa ma le papala ua aati, e lei faasooina, e lei fusia, e lei faamāluina foi i le suāuu.

7O lo outou nuu ua faatafunaina, o a outou aai ua susunuina i le afi; o *fua* o lo outou laueleele ua ‘aina e tagata ese i o outou luma, ua faatafunaina, ua faaumatia lava e tagata ese.

8Ua tuua foi le tama fafine a Siona e pei o se fale apitaga i le tovine, e pei o se fale i le mea ua totō ai kukuma, e pei o se aai ua vagaia.

9Ana le faatotoeina e Ieova o ‘au ni nai toaitiiti lava ia i tatou, po ua avea i tatou e pei o Sotoma, po ua tusa i tatou ma Komoro.

10Faipule o Sotoma e, faalogologo mai ia i le afioga a Ieova; le nuu o Komoro e, ina uai mai ia o outou taliga i le tulafono a lo tatou Atua.

11O loo faapea mai Ieova, Se a ea le aoga ia te au o a outou taulaga e tele? Ua ou fiu i taulaga mu *e fai* i mamoe poa, ma le ga‘o o manu pepeti; ou te le fiafia lava i toto o povi poa taanoa, ma tamai mamoe, atoa ma ‘oti poa.

12A outou o mai ia iloa outou i o‘u luma, o ai ea na fai atu lea mea ia te outou e soli ai o‘u lotoā?

13Aua ne‘i tou toe au mai taulaga le aoga, o mea manogi e mu, e inosia lea e a‘u; o le masina faatoa vaaia, ma le sapati ma le talaiga o faapotopotoga ou te le mafaia lava, o le agasala lava lea, o le faapotopotoga lava.

14O outou masina faatoa vaaia ma outou faapotopotoga, e ‘ino‘ino ai lo‘u loto; ua fai lava ma mea mamafa ia te au, a a‘u lailoa i tauave.

15A outou faaloaloa mai o outou lima, e ‘alo ese o‘u mata ia te outou; e ui lava ina outou faateleina tatalo, ou te le faalogo ai lava; ua tutumu o outou lima i le toto.

16Ina fafano ia outou, ina faamamā ia outou; faate‘a ese ia a outou galuega leaga i o‘u luma, soia tou te fai mea leaga.

17Ia outou faamasani i le amio lelei, sailiili ia i le faamasinoga; ia outou faasaoina le ua sauaina, ia outou faamasino i le ua matuaoti, ia outou finau mo le fafine ua oti lana tane.

18O loo o faapea mai Ieova, O mai ia, ina tatou filifili ia, e ui lava ina pei o *ofu* mūmū a outou agasala, e sisina ia e pei o le kiona; e ui lava ina mūmū ia e pei o le *ie* ulaula, e avea e pei o fulufulu mamoe.

19Afai tou te gauai ma outou faalogo, tou te aai ai mea lelei o le laueleele.

20A e afai tou te le mafafai ma outou fouvale, e faaumatia ai outou i le pelu; auā ua fetalai mai ai le fofoga o Ieova.

21Aue! ua avea ma talitane le aai sa faamaoni; sa tumu i le faamasinoga, sa nofo ai le amiotonu; a o ona po nei, *o loo o nonofo ai* o e fasioti tagata.

22O lau ario ua avea lea ma otaota; ua sui i le vai lau uaina.

23O ou alii sili e vaogatata i latou, e fefaauoai ma e gaoi, ua naunau i latou uma i mea alofa, ua tausisi foi i taui; latou te le faamasino i le ua mātuaoti, ua le oo atu foi ia te i latou le finauga a le fafine ua oti lana tane.

24O le mea lea o loo faapea mai ai le Alii, o Ieova o ‘au, o le Malosi o Isaraelu, Aue! ou te taui atu i e ua agaleaga mai ia te au, ou te faasalaina e ua ita mai ia te au.

25Ou te faafoi atu foi lo‘u lima ia te oe, ma ou matuā faate‘a ese lou otaota, ou te aveeseina foi lau ‘apa sinasina uma lava.

26Ou te toe faafoi atu ou faamasino e pei o anamua, ma ou faipule e pei o le amataga; mulimuli ane, ona igoa ai lea o oe, O le aai amiotonu o le aai faamaoni.

27E faaolaina Siona i le faamasinoga; o e liliu mai foi, *e faaolaina* i latou i le amiotonu.

28A e oo faatasi le malaia o e solitulafono atoa ma e agasala; o e lafoai foi Ieova e faaumatia lava i latou.

29Auā e faamaina i latou ona o tapeneto ua outou mananao ai, e masiasi foi outou ona o ulu laau ua outou loto i ai.

30Auā tou te faapei o se tapeneto e mamae ona lau, e faapei o se ulu laau foi e le o i ai se vai.

31E avea ma lino le ua malosi, o lana galuega foi *e avea* ma aloiafi; e mu faatasi i laua uma, e leai foi se na te tineia.

Isaia 2

O le valoaga i le malo o le Mesia.

1O le mea na vaaia e Isaia le atalii o Amota ia Iuta ma Ierusalema.

2O aso e gata ai, e oo ina faatumauina ai o le mauga o *i ai* le fale o Ieova i tumutumu o atu mauga, e faamaualugaina foi e sili i mauga, ona gasolo ane ai lea o nuu uma i ai.

3E o mai lava nuu e tele, ma latou faapea ane, O mai ia, tatou o ae ia i le mauga o Ieova, o le fale o le Atua o Iakopo; e a‘oa‘o mai foi o ia ia te i tatou ona ala, ona tatou savavali ai lea i ona ala; auā e alu atu le tulafono ai Siona, o le afioga foi a Ieova ai Ierusalema.

4E faamasino foi o ia i nuu ese, ma aoai atu i nuu e tele; ona latou tu‘i ai lea i a latou pelu e fai ma uamea o suotosina, o latou tao foi e fai ma polo e teu a‘i vine; e le sii atu le pelu e le tasi nuu i le tasi nuu, latou te le toe a‘oa‘o foi i taua.

5Le aiga o Iakopo e, o mai ia ina tatou savavali i le malamalama o Ieova.

6Ua e lafoaiina lava lou nuu le aiga o Iakopo, auā ua tumu i latou *i mea* mai sasae, ma latou itea ao o le lagi faapei o Filisitia, ua latou osi feagaiga foi ma le fanau a tagata ese.

7Ua tumu foi lo latou nuu i airo ma auro, e le masino foi o latou oloa. Ua tumu foi lo latou nuu i solofanua, e le masino lava o latou kariota.

8Ua tumu foi lo latou nuu i tupua; ua latou ifo i galuega a o latou lima, o mea lava na faia i o latou tamatamai lima.

9Ua lafotuina le tagata nuu, ua faamaulalo foi le alii; e te le faamagaloina foi i latou.

10Alu ia i totonu o le papa, ina lafi ia i le eleele, ona o le matautia o Ieova, ma lona mamalu silisili.

11E faamaulaloina mata faasiasia o tagata nuu; e faamaulaloina foi le faamaualuga o alii; na o Ieova lava e viia i lea aso.

12Auā o le aso o Ieova o ‘au, e oo atu lea i e faasiasia ma e faamaualuga uma lava, atoa foi ma e o faafefeteina uma; ona faamaulaloina ai lea.

13E oo i arasi uma ua uumi ma le maualuluga o Lepanona; e oo foi i aluna uma o Vasana;

14e oo i atu mauga maualuluga uma; e oo foi i mauga tetele uma;

15e oo i ‘olo maualuluga uma; e oo foi i pa uma e le aea;

16e oo i vaa uma o Tasesa; e oo foi i mea matagofie uma.

17E faamaulaloina lava le faasiasia o tagata nuu; e faamaulaloina foi le faamaualuga o alii; na o Ieova lava i viia i lea aso.

18E matuā mavae lava tupua.

19Latou te ulu atu foi i ana o papa, ma lua o le eleele, ona o le mataut ia o Ieova ma lona mamalu silisili, pe a tulai o ia e luluina le laueleele.

20O lea aso e lafoai atu ai e tagata a latou tupua ario ma a latou tupua auro, na latou faia mo i latou e ifo i ai, *e lafoaiina lava* i afora ma pe‘a.

21Ina ia latou o atu i mavaevae o papa, atoa ma va i papa, ona o le mataut ia o Ieova ma lona mamalu silisili, pe a tulai o ia e luluina le laueleele.

22O outou na, soia *le faatuatua i* tagata, o i ai lona mānava i ona pogaiisu; auā se a le mea e manatua ai o ia?

Isaia 3

O mea leaga e tutupu ona o agasala.

1Aau faauta, e aveeseina i Ierusalema ma Iuta, e le Alii o Ieova o ‘au, o lea lagolago ma lea lagolago; o le lagolago areto uma, atoa ma le lagolago vai uma.

2O le toa ma le tagata tau, o le faamasino, ma le perofeta, ma le taulāitu, atoa ma le toeaina;

3o le ta‘ita‘i o le toalimagafulu, ma le alii mamalu, ma le faipule, ma le tufuga poto, i le ma le ua poto i le taufaaoleole.

4Ou te tuuina atu foi tama e fai mo latou alii sili, e pule foi tama iti ia te i latou.

5E saua foi le nuu, o le tasi i le tasi, o le tagata foi i lē la te tuaoi; e faasiasia le tama itiiti i le toeaina, o le tagata faatauvaa foi i le ua mamalu.

6Ona tago atu ai lea o le tagata i lona uso o le aiga o lona tamā, *ma faapea atu*, O loo ia te oe ofu, ina fai ia oe mo matou faipule, ia e pule a o fai lenei malaia.

7O lea aso e alaga atu ai o ia, e faapea atu, E le fai a‘u ma fofo, auā e le o i ai i lo‘u fale o mea e ‘ai po o ofu; aua ne‘i faia o a‘u ma faipule o le nuu.

8Auā ua tausuai Ierusalema, ua paū foi Iuta; auā o latou laulaufaiva ma a latou amio, ua oo ia ia Ieova e faaonoono ai i luma o lana afio.

9Ua iloa i latou i le amio a o latou mata, ua latou faaali mai a latou agasala
pei o Sotoma, ua latou le natia lava. Oi talofa ia te i latou! auā o i latou lava
ua oo ai le leaga ia te i latou.

10Fai atu ia i le ua amiotonu, e manuia *o ia;* auā o le fua o a latou galuega
latou te aai ai.

11Oi talofa i le ua amio leaga! e malaia *o ia;* auā e tuuina atu ia te ia le taui
o ona lima.

12O loʻu nuu, o e ua saua i ai o tama iti ia, e pule fafine ia te i latou. Loʻu nuu
e, ua faaseseina *oe* e ou lava taʻitaʻi, ua latou lepetia le ala e te ui ai.

13Ua tu mai Ieova e fai le finauga, ua tulai foi o ia e faamasino i nuu.

14E afio mai Ieova e faamasino i toeaina o lona nuu, atoa ma o latou alii sili;
auā ua outou faaumatia le tovine, o mea na faoa i e matitiva ua i ai ia i ou
outou fale.

15Se a le mea ua outou tuʻimomomo ai loʻu nuu, ma outou olo ai mata o e
matitiva? o loo faapea mai ai le Alii o Ieova o aʻu.

16Ua fetalai mai Ieova, ua faamaualuga tama fafine a Siona, ma latou
savavali mo *latou* ua ua falo, ua faamatāitu i *latou,* ua savavali faateine pe a
latou feoai, ma ua fai tauvae i o latou vae.

17O le mea lea e faatulaina ai e le Alii o tumuai o ulu o tama fafine a Siona,
e faaalia o latou tino e Ieova.

18O lea aso e aveeseina ai e le Alii o mea e faamatagofie aʻi tauvae, ma
teuga faaupega, atoa ma mea e asoa ai;

19o mama i taliga, ma taulima, atoa ma ie ufimata;

20o pulou, ma filifili uamea i vae, ma fusi, ma fagu e sogi ai, atoa ma mea e
sao ai;

21o mama i lima, ma mama i isu;

22o ofu matagofie, ma ofu tino e tetele, ma pulupulu, atoa ma taga;

23o tioata, ma ofu lino, ma pulou, atoa ma ie e ufitaʻi le tino.

24E i ai foi le papala ua elo e sui aʻi le manogi lelei; e i ai foi le maea e sui
aʻi le fusi; o le ulu tula foi e sui aʻi le lauulu ua fili; o le lavalava talatala e sui
aʻi le ofu tele; o le faailoga mu e sui aʻi le lalelei.

25E oti ou tagata i le pelu, o ou fitafita foi *e oti i latou* i le taua.

26E feoi ma faanoanoa ona faitotoa; e nofo foi o ia i le eleele ua
faagaogaoina.

Isaia 4

O le manuia o le malo o le Mesia.

1O lea aso e taofi atu ai e fafine e toafitu i le tane e toatasi, e faapea atu, Matou te aai i a matou lava mea e ‘ai, matou te oofu foi i o matou lava ofu, tau ina igoa i matou i lou igoa e aveeseina ai o matou luma.

2O lea aso e avea ai le La laau a Ieova ma mea matagofie ma le viia; o le fua foi o le laueleele e fai ma mea lelei ma le matagofie ia te i latou o Isaraelu o e ua sao.

3E ta‘ufaasaina foi le ua tuua i Siona, ma le ua toe i Ierusalema; o i latou uma o e ua tusia faatasi ma e o ola i Ierusalema;

4pe a uma ona fufulu ese e le Alii le otaota o tama fafine a Siona, a uma foi ona mulumuluina o le toto o Ierusalema ai totonu ia te ia, i le agaga o le faamasinoga, ma le agaga o le faamuina;

5ona faia lea e Ieova i luga o mea uma i le mauga o Siona, o i luga foi o le mea e potopoto ai, o le ao ma le asu i le ao, ma le pupula mai o le afi mumū i le po; auā e i ai le mamalu i luga o le matagofie uma.

6E i ai foi le fale apitaga e fai ma paolo i le ao ona o le vevela, a fai foi ma mea e malu ai, ma mea e ulu ai i le timuga ma le uaga.

Isaia 5

O le faataoto i le tovine.

1Seia ou pese atu i la‘u pele, o le pese i la‘u pele i lana tovine. Sa i la‘u pele le tovine i le mauga lafulemu lava.

2Na ia matuā eli ai, ma aoao ai maa, na ia totō ai foi le vine Soreka; na ia fai foi le ‘olo i ona totonu, na ia foaina ai le tuugāuaina; ona faatalitali ai lea o ia, ia fua mai ni vine, a ua fua mai ai vine leaga.

3O lenei, o outou o e nonofo i Ierusalema, atoa ma tagata o Iuta, ina faamasino mai ia ia te au ma la‘u tovine.

4Se a ea se mea e toe faia i la‘u tovine ou te lei faia? Se a foi le mea ua fua mai ai vine leaga, a ua ou faatalitali ia fua mai ai vine *lelei?*

5O lenei, ou te faailoa atu ia te outou le mea ou te faia i la‘u tivine, ou te aveeseina lona āi, ona ‘aina ai lava lea, ou te sŏloia lona aupa, ona solia lava lea.

6Ou te faatafunaina ia, e le salaina, e le teuteua; a e tutupu ai laau tuitui ma laau talatala; ou te fai atu foi i ao, aua ne‘i totō i ai ni ua.

7Auā o le tovine a Ieova o ‘au, o le aiga o Isaraelu lea, o tagata o Iuta foi, o lona faatoaga lea na ia fiafia i ai; na ia faatalitali i le faamasinoga, faauta foi, o le fasi tagata; *na ia faatalitali* i le amiotonu, faauta foi, o le uio.

8Oi talofa ia te i latou o e faaopoopo mai lea fale ma lea fale, o e faasosoo ane lea fanua ma lea fanua, ua le toe ai se mea, ua na o outou lava e nonofo i totonu o le nuu.

9*Ua fetalai* mai i o‘u taliga e Ieova o ‘au, E moni, e faatafunaina fale e tele, o fale tetele ma le lelei, e leai sē nofo ai.

10Auā e sefulu ekere o le tovine e fua mai ai le paita e tasi, o le somera o saito foi, e fua mai ai le efa.

11Oi talofa ia te i latou o e ala usu e matuā saili ‘ava, ma ua nonofo pea ua oo i le po, seia faavalemalolosi ai i latou i le uaina.

12O loo i ai i a latou faigaai o le kitara, ma le napeli, ma le topa, o le fagufagu foi, atoa ma le uaina; a ua latou le mafaufau i le galuega a Ieova, ua latou le vāai foi i mea ua faia e ona aao.

13O le mea lea ua ave ai lo‘u nuu faatagataotaua, ina ua valelea i latou; o latou alii foi ua oge i latou, ma le toatele o le nuu ua lailoa i le fia inu.

14O le mea lea ua faalauteleina ai seoli o ia e ia, ua matuā faamaga tele lava lona gutu, ua o ifo ai o latou alii, ma le toatele o le nuu, o le vao tagata foi ua pisapisao ai, atoa ma le ua mitamita ia te ia.

15Ua lafotuina le tagata nuu, ua faamaulaloina le alii, ua faamaulaloina foi mata o e faamaualuluga.

16A o Ieova o ‘au e viia o ia ona o le faamasinoga, o le Atua paia foi e ta‘upaiaina o ia ona o le amiotonu.

17E aai faasa‘oloto tamai mamoe; o mea gaogao foi a e pepeti e ‘aina ia e tagata ese.

18Oi talofa ia te i latou o e toso le amio leaga i maea o le pepelo, *ua toso* foi le agasala peiseai i maea o le fata faataavalevale;

19o e faapea mai, Ia faataalise o ia, ia faavave mai e ia lana galuega ina ia matou vaavaai i ai; ia faalatalata mai le pule a le Paia o Isaraelu, ma ia oo mai lava, se‘i matou iloa.

20Oi talofa ia te i latou o e fai mai, ua lelei le mea leaga, a e leaga le mea lelei; o e fai ma malamalama le pouliuli, a e fai foi ma pouliuli le malamalama; o e fai ma mea suamalie le mea oona, a e fai ma mea oona le mea suamalie.

21Oi talofa i e ua popoto i o latou lava manatu, ma e ua fai ma tagata mafaufau i o latou lava taofi.

22Oi talofa i e malolosi e inu uaina, o e fai ma tagata totoa foi e palu ai le ‘ava.

23O e ta‘uamiotonuina le pagota ona o le taui, a e aveeseina le amiotonu a e amiotonu.

24O lenei, faapei ona ‘aina o tagutugutu saito i le mumū o le afi, e *pei ona* pauu foi le mutia magumagu ua mu, e faapea foi ona pala o latou aa, e pusa ae foi lo latou fuga e pei o le efuefu; auā ua latou lafoai le tulafono a Ieova o ‘au, ua latou ‘ino‘ino foi i le afioga a le Paia o Isaraelu.

25O le mea lea ua tele ai le toasa o Ieova i lona nuu, ma ua faaloaloa ai lona aao i luga ia te i latou, ma ua fasia i latou, ua gatete ai mauga; o latou tino oti foi ua pei o otaota i le moa o le ala. E ui lava i na mea uma, a e lei liliu ese lona toasa, a e faaloaloa pea lona aao.

26E sii i luga foi e ia le tagavai i nuu ese o mamao, na te mapumapu atu foi ia te i latou i tuluiga o le lalolagi; faauta foi, latou te faataalise ona vave o mai.

27E leai so latou e vaivai, e leai foi se tasi e tautevateva; e le tulemomoe i latou, latou te le momoe lava; e le tatalaina fusi o latou sulugatiti, e le motusia foi nonoa o latou seevae.

28E maamaai a latou u fanafana, e lolou foi a latou aufana uma; e faatusaina atigivae o a latou solofanua i alā, o a latou mea taavavale foi e pei o le asiosio.

29O lo latou tagi e pei o le leona fafine, latou te tagi pei o leona taanoa; latou te tagi ma pupue manu, latou te avea ai lava, e leai foi se na te laveaiina.

30O lea aso latou te u ai ia te i latou, e pei o le u o le sami; a vaai foi *se tasi* i le laueleele, faauta, o le pouliuli e puapuagatia ai, ua faapouliuligia foi le malamalama i ona ao.

Isaia 6

O le afio mai o Ieova i le malumalu.

1O le tausaga na oti ai le tupu o Usia, na a‘u iloa ai le Alii o afio i le nofoālii silisili ma le maualuga, o ona pito ofu foi na tumu ai le malumalu.

2Sa tutū serafi e latalata ane, sa tofu i latou ma apaau e ono, o *apaau* e lua na ia ufitia ai ona mata, o le lua na ia ufitia ai ona vae, o le lua foi na ia lele a‘i.

3Sa valaau foi le tasi i le tasi, ua faapea ane, E paia, e paia, e paia Ieova o ‘au; ua tumu le lalolagi uma i lona mamalu.

4Sa luluina foi faavae o faitotoa i le leo o le na valaau, sa tumu foi le fale i le asu.

5Ona ou faapea atu ai lea, Aue a‘u nei! auā ai a‘u a fano; auā o a‘u o le tagata laugutu leaga, o a‘u foi matou te mau faatasi ma le nuu laugutu leaga; auā lava ua iloa i o‘u mata le Tupu o Ieova o a‘u.

6Ona lele mai ai lea ia te au o le tasi serafi, sa i lona lima foi le malala ola, na ia au mai i le iofi ai luga o le fata faitaulaga.

7Na ia faapai mai ai i lo‘u gutu, ma faapea mai, Faauta, ua papai atu lenei mea i ou laugutu, ua aveeseina ai lau amio leaga, ua faamagaloina foi lau agasala.

8Ona ou faalogo atu ai lea i le siufofoga o le Alii, ua faapea mai, O ai ea ou te auina atu? o ai foi e alu atu mo i matou? Ona ou faapea atu ai lea, O a‘u lenei, ina auina atu a‘u.

9Ona faapea mai ai lea o ia, Ina alu ia, ma ia e faapea atu i lena nuu, Ia outou matuā faalogo lava, a e tou te le lagona; ia outou matuā vaai foi, a e tou te le iloa.

10Ia faamafiafiaina loto o lena nuu, ia faatutuli o latou taliga, ma ia faatauaso o latou mata; ina ne‘i vaai o latou mata, ma faalogo o latou taliga, ma lagona o latou loto, ma latou liliu mai, ma faamaloloina i latou.

11Ona ou faapea atu ai lea, Le Alii e, seia afea ea? Ona faapea mai ai lea o ia, Seia faagaogaoina aai ia leai se nofo ai, seia leai foi se tagata i fale, e matuā faatafunaina foi le laueleele,

12seia avemamaoina foi tagata e Ieova, seia matuā tuulafoaiina le laueleele.

13E ui i lea, e i ai pea lona sefulu, a e toe susunuina lava lea; a e pei o le tapeneto ma le aluna ina ua tutuuina, e i ai pea le pogai; e fai le fanau paia mona pogai.

Isaia 7

O le taua a Suria, ma le valoaga i le Mesia.

1O ona po o Aasa le atalii o Iotama, o le atalii lea o Usia le tupu o Iuta, na o ae ai i Ierusalema o Resina le tupu o Suria, ma Peka le atalii o Remalia le tupu o Isaraelu, e tau ai le taua, a ua le mafai ona manumalo i ai.

2Ua ta‘u atu foi i le aiga o Tavita, ua faapea atu, O loo fesoasoani Efaraima ia Suria; ona gatete ai lea o lona loto, ma loto o lona nuu, pei ona luluina o laau o le vao i le matagi.

3Ona fetalai mai ai lea o Ieova ia Isaia, Alu ia e faafetaiai ia Aasa, o oe, ma lou atalii o Sarasopa, i le pito alāvai i le lepa aupito i luga, i le ala tele i le fanua o le taofu,

4ma ia e fai atu ia te ia, Ia oe, ia e fifilemu, aua e te fefe, aua neʻi faavaivai foi lou loto ona o ia iʻu aulama e lua ua pupusa, o le ita tele lea o Resina ma Suria, atoa ma le atalii o Remalia.

5Auā ua taupulepule e fai se mea leaga ia te oe e Suria, Efaraima, ma le atālii o Remalia, ua faapea ane,

6Ia tatou o ae i Iuta, ma faaatuatuvale ia te i latou, ia tatou lepetia se ala mo i tatou, ma ia tatou faatuina ai se tupu, o le atalii o Tapala lea.

7O loo faapea ona fetalai mai o le Alii o Ieova, E le tu *lea mea*, e le oo lava.

8Auā o le ulu o Suria, o Tamaseko lea; o le ulu foi o Tamaseko, o Resina lea; a oo foi i le onogafulu ma le lima o tausaga, ona lafoia ai lea o Efaraima, e le toe fai ma nuu.

9O le ulu foi o Efaraima, o Samaria lea; o le ulu foi o Samaria, o le atalii o Remalia ia; afai tou te le faatuatua, ona le faatumauina ai lea o outou.

10Ua toe fetalai mai Ieova ia Aasa, ua faapea mai,

11Ia e fai mai se faailoga e faia e Ieova lou Atua, ia e fai mai se mea i lalō, po o se mea i lugā.

12Ona fai atu ai lea o Aasa, Ou te le fai atu lava, ou te le faaonoono ia Ieova.

13Ona fai atu ai lea o ia, Ina faalogologo mai ia le aiga o Tavita, Se mea itiiti ea ia te outou ona faatigaina o tagata, tou te faatigaina ea loʻu Atua?

14O le mea lea e tuuina mai ai e le Alii lava le faailoga ia te outou; faauta, e to le taupou, ma fanau mai se tama tane; na te faaigoa foi ia te ia o Emanuelu.

15E ʻai e ia le suāsusu toʻa ma le meli, seia iloa e ia ona tetee atu i le leaga, a e filifili i le lelei.

16Auā a o lei iloa e le tama ona tetee atu i le leaga mona filifili i le lelei, e tuua e ona tupu e lua o le nuu ua leaga ia te oe.

17E faaoo mai e Ieova ia te oe, ma lou nuu, atoa ma le aiga o lou tamā, o aso e lei *faapea* ona oo mai talu ona po na teʻa eseese ai Efaraima ma Iuta; o le tupu lea o Asuria.

18O lea aso foi e mapumapu atu ai Ieova i le lago o loo i mulivai o vaitafe o Aikupito, ma le lago meli o loo i le nuu o Asuria.

19Ona latou o uma mai ai lea, ma nonofo i alia, ma māvaevae o papa, ma laau tuitui uma, atoa ma taaga uma lava.

20O lea aso e tafi ai e le Alii, i le tafi ua tauia, mai ona tala atu o le vaitafe, o le tupu o Asuria foi lea, *e tafia* le ulu, ma fulufulu o vae, e salaeseina foi atoa ma le ʻava.

21O lea aso foi e fafaga ai e le tagata o le povi fafine taanoa ma mamoe e lua.

22E ‘aina e ia o le suāsusu to‘a ona o le tele o le suāsusu e maua mai ai; auā e aai le suāsusu to‘a ma le meli e i latou uma o e totoe i totonu o le nuu.

23O lea aso foi e i ai o laau talatala ma laau tuitui i mea uma sa i ai vine e afe, e *faatatauina* i tupe e afe.

24Latou te o mai ai ma u fanafana ma aufana; auā e avea le nuu uma ma laau talatala ma laau tuitui.

25O mauga uma foi ua galuea‘iina i le suo, e te le alu atu i ai ina ua fefe i laau talatala ma laau tuitui, a e ave i ai povi, e tataa ai foi mamoe.

Isaia 8

O faatafunaina o Isaraelu ma Suria.

1Ua fetalai mai Ieova ia te au, Ia e tago i se papatusi lautele, ma ia e tusi ai i le tofi a le tagata, O Maelisala-asa-pasa;

2ona ou aami lea o molimau faamaoni, o Ulia le ositaulaga, ma Sakaria le atalii o Iperekia.

3Ona ou alu ane lea i le perofeta fafine, ona to ai lea o ia, ua fanau mai foi lana tama tane; ona fetalai mai ai lea o Ieova ia te au, Ia e faaigoa ia te ia o Maelisala-asa-pasa.

4Auā a o lei oo ina iloa e le tama ona valaau, Lo‘u tamā e, ma Lo‘u tinā e, e avea le oloa o Tamaseko, e vetea foi Samaria i luma o le tupu o Asuria.

5Ua toe fetalai mai Ieova ia te au, ua faapea mai,

6Ona ua teena e lenei nuu o le vai o Seloa ua tafe lemu, ma ua fiafia ia Resina ma le atalii o Remalia;

7o le mea lea, faauta, e au mai ai e le Alii i luga ia te i latou o le vai o le vaitafe, e malosi ma le tele lava, o le tupu o Asuria lea, ma lona mamalu uma; e alu ae ia i ona alāvai uma, e lofia foi ona auvai uma.

8E tafe atu ia i Iuta, e oso ai, e lofia foi, e oo ae lava i ua; o le faloina foi o ona apaau e tumu ai le lautele o lou nuu, Emanuelu e!

9O outou nuu e, faatasi ia outou, a e lepetia outou; faalogologo mai ia outou mea mamao uma o le lalolagi e; e fufusi ia outou ia te outou, a e lepetia outou; ina fufusi ia outou ia te outou, a e lepetia outou.

10Taupulepule ia outou, a e faaleaogaina; ina fai atu ia i se upu, a e le faatumauina; auā o loo ia te i matou le Atua.

11Auā ua faapea ona fetalai mai o Ieova ia te au ma le lima malosi, ua ia vavao mai foi ia te au, aua ou te savali i le ala o lenei nuu, ua faapea mai,

12Aua tou te fai atu, O le fouvale, i mea uma e ta‘ua o le fouvale e lenei nuu; aua foi tou te fefefe i mea latou te fefefe ai, aua foi tou te matatau.

13A o Ieova o ‘au, ia paia o ia ia te outou, o ia lava tou te fefefe ai, o ia foi tou te matatau ai.

14E fai foi o ia ma malumalu; a e fai ma maa e tausuai ai, ma papa e tautevateva ai i aiga uma e lua o Isaraelu; e fai ma mailei ma matasele i e o nonofo i Ierusalema.

15E toatele foi o i latou e tautevateva, ma latou pauū, e gaugau i latou, ma maileia, e puea foi i latou.

16Fusifusi ia le mau, faamaufaailoga ia le tulafono mā o‘u soo.

17Ou te faatalitali ia Ieova, o le ua ‘alo ona fofoga i le aiga o Iakopo, ou te faamoemoe foi ia te ia.

18Faauta, o a‘u nei ma la‘u fanau, o e ua foaiina mai ia te au e Ieova, e fai ma faailoga ma mea e ofo ai ia Isaraelu, mai ia Ieova o ‘au, o le afio i le mauga o Siona.

19A latou fai atu foi ia te outou, Saili atu ia i aitu vavalo, ma taulāitu o e leo iī, ma e ua memu, *ia outou tali atu*, A le saili atu ea le nuu i lo latou Atua?

20Ina *saili ia* i le tulafono ma le mau; afai latou te le tautala e tusa ma ia upu, ua leai lava se malamalama ia te i latou.

21Latou te ui atu foi i *le nuu* o puapuagatia ma matelaina; a matelaina foi e ita ai lava i latou, ona latou fetuu ai lea i lo latou tupu ma lo latou Atua, ma vāai i luga;

22e vāai i latou i le laueleele, faauta foi, o le puapuaga ma le pouliuli, o le pouliuli e atuatuvale ai; e tulia foi i latou i le pogisa.

Isaia 9

O le valoaga i le Mesia.

1A e le pouliuli pea i le nuu ua puapuagatia; faapei ona ia faaleaogaina anamua o le nuu o Sepulona ma le nuu o Nafatali; e faapea ona ia faamamaluina ai i ona po amuli; o le ala i le vai, o le mea i tala ane o Ioritana, o Kalilaia o nuu ese.

2O le nuu sa savavali i le pouliuli, ua latou iloa le malamalama tele; o e sa nonofo i le nuu o le ata o le oti, ua pupula mai ia te i latou le malamalama.

3Ua e faatoateleina le nuu, ua e faateleina lo latou fiafia, latou te fiafia i ou luma, e pei ona fiafia i le seleselegāsaito, e pei ona olioli o i latou o e tufatufa vete.

4Auā ua e gauia le amo o lana avega, ma le sasa na i lona ua, o le tootoo o le na saua ia te ia, pei *ona fai* i le aso o Mitiana.

5Auā o seevae uma o e ua faaseeina, ua taalili *i le taua*, ma le ofu ua liloia i le toto, e susunuina ia mea, *e fai foi ma* fafie o le afi.

6Auā ua fanau mai mo i tatou le tama, ua foaiina mai mo i tatou le atalii, e i lona ua le malo, e igoa foi o ia, o le Silisili ese, o le Faipule, o le Atua malosi, o le Tamā o le faavavau, o le Alii o le filemu.

7E leai se mea e gata mai ai ona tele o *lona* malo ma le filemu *o lona malo* i le nofoālii o Tavita ma lona malo, e faatumauina, ma faamausali i le faamasinoga ma le amiotonu, e afua mai i ia ona po e oo i le faavavau; e faia lea mea i le maelega o Ieova o ‘au.

8Na tuuina mai e le Alii *lana* afioga ia Iakopo, ua paū mai foi ia Isaraelu.

9E iloa ai foi e le nuu uma, o Efaraima ma e o nonofo i Samaria, o loo faapea mai i le faamaualuga ma le faafefeteina o latou loto.

10Ua solo maaomea, a e matou te ati ae i maa talai; ua tatuuina sukamoru, a e matou te sui i arasi.

11O le mea lea e faaosoina atu ai ia te i latou e Ieova o e ua ita ia Resina, na te avatua foi auupega i e ua ita ia te i latou;

12o Suria i luma, ma Filisitia i tua, latou te ‘aina lava Isaraelu ma le gutu ua faamaga. E ui lava i ia mea uma, e lei liliu ese lona toasa, a e faaloaloa pea lona aao.

13Auā ua le foi mai le nuu i le na te taia i latou; o Ieova o ‘au foi ua latou le saili ia te ia.

14O le mea lea e vavaeeseina ai e Ieova le ulu ma le iu o Isaraelu, o le lau pama atoa ma le fiso i le aso lava e tasi.

15O le toeaina ma le alii mamalu o le ulu lea; o le perofeta ua a‘oa‘o i le pepelo o le iu lea.

16Auā o e ua fai ma ta‘ita‘i o lenei nuu, latou te faaseseina i latou; o e ua ta‘ita‘iina foi e i latou, ua faaumatia i latou.

17O le mea lea e le fiafia ai le Alii i o latou taulelea, le alofa foi o ia i a latou tama ua aumatuā ma o latou fafine ua oti a latou tane; auā o i latou uma ua faalematau ma fai amio leaga, ua tautala foi gutu uma i mea leaga. E ui lava i ia mea uma, e lei liliu ese lona toasa, a e faaloaloa pea lona aao.

18Auā e mu le amio leaga e pei o le afi, e susunuina ai laau tuitui ma laau talatala; e faamuina foi le vao filifili, ua o ae ai i latou *peiseai se* asu faaniutu.

19O le toasa o Ieova o ‘au e susunu ai le laueleele, e faia foi le nuu e pei o fafie o le afi; latou te le alofa le tasi i le tasi.

20E saei le tasi i le itu taumatau a e fia ‘ai *pea;* e ‘ai foi i le itu tauagavale, a e le ma‘ona lava; e taitasi ma ‘ai le aano o lona lava lima.

21E ‘*aina* Efaraima e Manase, *e ‘aina* foi Manase e Efaraima, e faatasi i laua e faasaga tau ia Iuta. E ui lava i ia mea uma, e lei liliu ese lona toasa, a e faaloaloa pea lona aao.

Isaia 10

O le malaia o e amio leaga.

1O i talofa i e pule i pulega leaga, o e tusi foi i tusi faasaua; ina ia liliu ese le finauga a e ua matitiva,

2ma ia faoa le faamasinoga o e matitiva i lo‘u nuu; ina ia fai mā latou vete *mea a* fafine ua oti a latou tane, ma latou faoa mea a e ua aumatuā.

3Se a foi se mea tou te faia i le aso e faaoo ai le sala, ma le malaia e oo mai i le mea mamao? Tou te sosola ea ia te ai e maua ai se fesoasoani? O ifea foi tou te tuu ai lo outou mamalu?

4Ina ia le punonou faatasi i latou ma le tafeaga, ma pauu faatasi ma e ua fāsia. E ui lava i ia mea uma, e le liliu ese lona toasa, a e faaloaloa pea lona aao.

5Oi talofa ia Asuria, o le tootoo o lo‘u ita; o le sasa foi i o latou lima, o lo‘u ita tele lea.

6Ou te auina o ia i le nuu faalematau, ou te tuu atu se poloaiga ia te ia i le nuu o loo i ai lo‘u ita; ina ia avea ai le vete, ia avea foi mea e faoa, ma ia fai ai ma mea e solia, e pei o le palapala i le ala.

7A o ia e le faapea lona manatu, e le faapea foi le taofi o lona loto; auā o lona loto ia fasiotia, ma ia faaumatia o nuu e tele.

8Auā e faapea ane o ia, E le ua fai ma tupu ea o alii uma ua ia te au?

9e le tutusa ea Kaleno ma Karekimisa? e le tutusa ea Amato ma Arepa? e le tutusa ea Samaria ma Tamaseko?

10E pei ona maua e lo‘u lima o malo o tupua, o latou tupua ua ta, e sili ia i *tupua* o Ierusalema ma Samaria;

11e pei ona ou faia i Samaria ma ona tupua, e le faapea ea ona ou faia i Ierusalema ma ona tupua?

12A faauma e le Alii lana galuega uma i le mauga o Siona ma Ierusalema, ona ou faasala lea i le fua o le loto faamaualuga o le tupu o Asuria, ma le faalialia o ona mata faasiasia.

13Auā o loo faapea ane o ia, O le malosi o lo‘u lima ma lo‘u poto ua ou fai ai *ia mea;* auā ua ou faautauta lava; ua ou sii tuaoi o nuu, ua ou vetea foi o latou oloa, pei o se toa foi ua ou faatoilaloina e o nonofo ai.

14Ua maua e lo‘u lima oloa o nuu pei o se ofaga, pei o sē faaputu foi i fua o manu ua tuulafoaiina, ua ou faaputuina e a‘u le lalolagi uma; e leai foi se tasi ua sii lona apaau, pe faamaga lona gutu, pe iī.

15E mitamita ea le mătau i le na te taia a‘i? pe faamaualuga atu ea le ‘ili i le na te ilia a‘i? Peiseai e luluina e le tootoo le na te siitia; peiseai e siitia e le sasa o ia ua le se laau.

16O le mea lea e tuuina atu ai e le Alii, o le Alii o ‘au, le tino vale i ona *tagata* puputa; na te faamuina le mu i lalo o lona matagofie, e pei o le mumū o le afi.

17E avea lava ma afi le Malamalama o Isaraelu, *e avea* foi ma afi mumū lona *Alii* Paia; e susunu ai, ma faaumatia ai ona laau talatala ma ona laau tuitui i le aso e tasi.

18E faaumatia ai foi le matagofie o lona vao ma lona fanua lafulemu, o le agaga atoa ma le tino; e vaivai foi o ia pei o le tagata ma‘i.

19O nai laau o lona vao ua totoe e itiiti ia, e mafaia e se tama ona faitauina.

20O lea aso e le toe faalagolago ai e ua totoe o Isaraelu, ma e ua sao o le aiga o Iakopo i le na te taia i latou; a e latou te faalagolago faamaoni ia Ieova le Paia o Isaraelu.

21E toe foi mai e ua totoe, o e ua totoe o Iakopo, i le Atua malosi.

22Auā e ui lava ina tutusa o lou nuu o Isaraelu ma le oneone i le sami, a e foi mai ia te ia o e ua totoe. O le faaumatia *o i latou* ua ia pule ai, e lofia lea i le amiotonu.

23Auā o le faaumatia ua pulea, e faia e le Alii o Ieova o ‘au i totonu o le nuu uma.

24O le mea lea o loo faapea ona fetalai mai ai o le Alii o Ieova o ‘au, Lo‘u nuu e, o lē nofo i Siona, aua e te fefe ia Asuria; na te taia oe i le tootoo, e sii foi lana sasa ia te oe, e faapei o Aikupito.

25Auā e toe itiiti lava ona uma ai lea o le ita tele, o lo‘u ita foi *e uma* pe a faaumatia i latou.

26E sii e Ieova o ‘au le sasa i luga ia te ia, pei o le fasiga o Mitiana i le papa o Oreva; e i ai foi lana sasa i le sami, na te siitia e faapei o Aikupito.

27O lea aso foi e aveeseina ai lana avega i lou fuataua, ma lona amo foi i lou ua; e gausia foi le amo ona o le faauuina.

28Ua oo o ia i Aiata, ua ui ane i Mekerona, ua tuu ana mea i Mekemase.

29Ua latou ui atu i le ala, ua fai Kapa mā latou api; ua gatete Rama; ua sola Kipea o Saulo.

30Ina alaga ia oe le tama fafine a Kali, ia faalogo atu ai o Laisa, Anatota le ua puapuagatia e.

31Ua sola Matemena; ua sosola lava e sa nonofo i Kipima.

32E toe tasi le aso e nofo ai i Nove, ona lui tau atu lea o lona lima i le mauga o le tama fafine a Siona, o le mauga foi o i ai Ierusalema.

33Faauta, o le Alii o Ieova o ‘au, na te vavaeeseina la laau i le malosi tele lava; e tatuuina foi e ua maualuluga ona tutupu, e faamaulaloina foi e ua faamaualuluga.

34Na te tatuuina foi le vao filifili i le uamea, e faapaūina foi Lepanona i le malosi.

Isaia 11

O le valoaga i le Mesia ma lona malo.

1A e tupu mai le la laau i le pogai o Iese, e tupu ae foi le tatupu i ona aa.

2E afio mau ia te ia le Agaga o Ieova; o le Agaga o le poto ma le mafaufau; o le agaga o le faatonuga ma le malosi; o le Agaga o le malamalama ma le mata‘u ia Ieova.

3E fiafia foi o ia i le mata‘u ia Ieova; e le faamasino o ia e tusa ma le sisila atu o ona fofoga; e le aoai foi o ia e tusa ma le faafofoga o ona taliga.

4A e faamasino o ia ma le tonu i e matitiva, e aoai foi o ia ma le tonu, ona o e faamaulalo o i le lalolagi; na te taia foi le lalolagi i le sasa o lona fofoga, o le mānava foi o lona fofoga, na te fasioti a‘i lē amio leaga.

5E fai le amiotonu ma fusi o lona sulugatiti, *e fai* foi le faamaoni ma fusi o lona tino.

6E nofo faatasi le luko ma le tamai mamoe, e taoto foi le nameri faatasi ma le tamai ‘oti; e faatasi foi le tamai povi ma le leona taanoa atoa ma le manu peti, e ta‘ita‘iina foi i latou e le tama itiiti.

7E aai *faatasi* le povi fafine ma le urosa, e taooto faatasi a laua tama; e ‘ai foi e le leona ‘au o saito pei o le povi.

8E taalo foi le tama e lei te‘a ma le susu i le lua o le asipi, o le tama foi ua te‘a ma le susu, e tuu e ia lona lima i le lua o le gata uogo.

9Latou te le faia se mea leaga, latou te le faaumatia foi *se mea* i lo‘u mauga paia uma; auā e tumu le lalolagi i le malamalama o Ieova, e pei ona ufitia o le *iliti* tai i le suāsami.

10O lea aso foi e tu mai ai le Pogai o Iese, e fai ma tagavai o le nuu, e saili ia te ia o nuu ese; e matagofie foi lona malologa.

11O lea aso foi e toe tuu atu faalua e le Alii lona aao e laveaiina e ua totoe o lona nuu; o e ua totoe i Asuria, ma Aikupito, ma Patoro, ma Kusa, ma Elama, ma Senara, ma Amato, atoa ma nuu tu matafaga.

12E faatuina foi e ia le tagavai mo nuu ese, ma faapotopotoina e ua tulia o Isaraelu, ma aofai e ua faataapeapeina o Iuta i itu e fa o le lalolagi.

13Ona mavae atu ai lea o le mataua o Efaraima, e faaumatia foi e o faasaua ia Iuta; e le mataua Efaraima ia Iuta, e le faasaua Iuta ia Efaraima.

14Latou te felelei atu i tau‘au o Filisitia i sisifo; latou te vete faatasi *mea* a tagata o sasae; latou te fetagofi ia Etoma ma Moapi; e faalogo foi ia te i latou le fanauga a Amoni.

15E faaumatia lava e Ieova le faga o le sami o Aikupito; e sii foi e ia lona aao i luga o le vaitafe i lona matagi tetele lava, e taia foi e ia e fai ma magāvai e fitu, ma faaui atu *ai* ia te i latou o faaseevaeina.

16E i ai foi le ala tele mo e ua totoe o lona nuu, o e ua totoe i Asuria; pei ona fai ia Isaraelu, i le aso na ia alu ae ai nai le nuu o Aikupito.

Isaia 12

O le pese e faafetai atu ai i le Atua.

1O lea aso foi e te faapea mai ai, Ieova e, ou te vivii atu ia te oe, auā sa e toatamai ia te au, *a* ua mavae lou toasa, ma ua e faamatalaloto mai ia te au.

2Faauta, o le Atua, o lo‘u faaolataga ia; ou te faatuatua, ou te le fefe; auā o loa, Ieova, o lo‘u malosi ia ma la‘u pese; ua avea foi o ia mo‘u faaolataga.

3Tou te utu vai ma le olioli i vaipuna o le faaolataga.

4O lea aso foi tou te faapea atu ai, Ia outou vivii atu ia Ieova, ina valaau atu ia i lona suafa; ia outou faailoa atu i nuu o ana galuega; ia outou ta‘uta‘u atu ua viia lona suafa.

5Pepese atu ia ia Ieova, auā ua faia e ia mea silisili ese; ina faailoa atu ia o lea mea i le lalolagi uma.

6Alaga ia, ia leo tele ma le fiafia, o oe o lē nofo i Siona; auā e silisili ese le Paia o Isaraelu o le o afio i totonu ia te oe.

Isaia 13

O le malaia o Papelonia.

1O le avega a Papelonia na vaaia e Isaia le atalii o Amota.

2Faatu ia le tagavai i le mauga tula, ina leo tele ia ia te i latou, ina lui tau atu ia le lima, ia latou ulu atu ai i faitotoa o alii sili.

3O a‘u lava, ua ou fai atu i o‘u tagata ua tofia, ua ou valaau lava i o‘u tagata totoa, ia oo ai lo‘u ita, o o‘u tagata mitamita ma le faamaualuluga.

4O le taalili o le vao tagata i mauga, peiseai o se nuu e toatele lava, o le taalili o le faanununununu o malo o nuu ese ua faapotopoto mai; o Ieova o ‘au o loo aofai e ia o ‘au e tau ai le taua.

5Ua latou o mai i le nuu mamao, mai le tuluiga o le lagi, o Ieova ma auupega o lona toasa, ina ia faaumatia le nuu uma lava.

6Ina uio ia, auā ua latalata le aso o Ieova, e oo mai pei o se malaia mai Le e ona le malosi uma lava.

7O le mea lea e vaivai ai lima uma, e faavaivai ai foi loto o tagata uma;

8ona latou atuatuvale ai lea; e maua i latou i le puapuaga ma le faatiga; latou te oono faapei o le fafine a fanau; latou te *fevāaiai* le tasi i le tasi ma le fememeai; o latou mata o mata afi mumū ia.

9Faauta, o loo sau le aso o Ieova, e ogogo i le toatamai ma le toasa tele; e fai ai le nuu ma faatafunaga; na te faaumatia foi tagata agasala o i ai.

10Auā o fetu o le lagi ma ona faaputuputugāfetu, e le fepulafi mai i latou; e faapouliuligia le la i lona alu ae, o le masina foi e le susulu mai lona malamalama.

11Ou te faasalaina le lalolagi ona o *a latou* amio leaga, o tagata ulavavale foi ona o a latou agasala; ou te faaumatia foi le faasausili o e faamaualuluga, ou te lafotuina i lalo le faasiasia o e faasaua.

12Ou te faatoaitiitia tagata e sili i le auro lelei, o tagata lava e sili *ona toaitiiti* i le auro o Ofeira.

13O le mea lea ou te faagateteina ai le lagi, e lulueseina foi le lalolagi i le mea o i ai, i le toatamai o Ieova o ‘au, ma le aso o lona toasa tele.

14E pei o le sevi ua tulia, e pei o le lafu mamoe foi e leai se na te faapotopotoina, latou te taitasi ma liliu atu i lona lava nuu, latou te taitasi foi ma sola i lona lava laueleele.

15O i latou uma e maua e tutu‘i ia te i latou, atoa ma i latou uma e puea, e oti i latou i le pelu.

16E palasi a latou tama meamea i o latou luma; e vetea o latou fale, e
fetosoina foi a latou ava.

17Faauta, ou te faaoso atu Metai e tau ma i latou, latou te le manatu i ario,
e le mananao foi i latou i auro.

18O a *latou* aufana e nutimomomoina ai taulelea, latou te le alolofa foi i
fanau, latou te le faasaoina tama.

19O Papelonia foi, o le ua sili ona matagofie i malo, o le *aai* matagofie e
mitamita ai Kaletaia, e avea lava lea e pei o le faaumatia o Sotoma ma
Komoro e le Atua.

20E le toe āina e faavavau, e le mau ai lava se tasi i lea tupulaga ma lea
tupulaga; e le to lauapi ai foi le Arapi, o leoleo mamoe foi latou te le ave ai *o
latou lafu* e taooto ai.

21A e taooto ai manu feai o le vao, e tutumu foi o latou fale i lulu, e mau ai
foi iaena, e taaalo ai foi ‘oti o le vao.

22E tagi foi aie i o latou maota, atoa ma luko i maota sa fiafia ai. E lata mai
ona po, e le faalevalevaina foi ona aso.

Isaia 14

O le malaia o Papelonia ma Asuria, ma le manuia o Isaraelu.

1Aua e alofa Ieova ia Iakopo, na te toe filifilia foi Isaraelu, ma
faanofofilemuina i latou i lo latou laueleele; e faaopoopo mai foi tagata ese
ia te i latou, latou te faatasi mai lava i le aiga o Iakopo.

2E ave foi i latou e nuu ma latou faaoo ia te i latou i lo latou nuu; e fai foi *ia
nuu* e le aiga o Isaraelu mo latou i le laueleele o Ieova, e fai ma auauna tane
ma auauna fafine; latou te fai foi ma tagata o taua o i latou sa faia i latou
ma tagata o taua, latou te pule foi i e sa faasaua ia te i latou.

3O le aso foi e faafilemuina ai oe e Ieova i lou tiga, ma lou atuatuvale, ma
lau galuega mamafa sa e faia,

4e te sauni ai lenei faataoto i le tupu o Papelonia, ma e faapea atu, Aue! ua
mavae atu o le na faasaua, ua mavae atu le na fao auro.

5Ua gauia e Ieova le sasa a e amio leaga, o le tootoo o e na pule.

6O le na taia nuu i le ita tele, o le ta e le aunoa, o le na pule i nuu ese i le
ita ma le saua na le vaoia.

7Ua mapu le lalolagi uma, ua filemu lava; ua latou alalaga ma le fiafia.

8O perosi foi ua olioli ona o oe, *atoa ma* arasi o Lepanona, *o loo faapea*, Talu
ona e taoto ua le alu ae ia te i matou sē ta *laau*.

9O seoli i lalō ua faagaeetia ona o oe, e faafetaiai *ia te oe* i lou alu atu; ua lagaina ona o oe agaga o e ua oti, o alii sili uma o le lalolagi; e faatulaiina tupu uma o nuu ese i o latou nofoālii.

10O i latou uma latou te tautala atu, ma faapea atu ia te oe, O oe foi ua e vaivai ea e pei o i matou? ua avea ea oe e tutusa ma i matou?

11Ua faaoo ifo i seoli lou faalialia *ma* le leo o au napeli; ua folasia ilo i lalo ia te oe, ua fai foi anufe mou ie afu.

12Oi! ua faapea ona paū mai le lagi o oe le ua pupula, le atalii o le taeao; ua taia oe i lalo i le eleele, o oe sa faatoilaloina nuu ese.

13O oe foi sa e faapea ifo i lou loto, Ou te alu ae i le lagi, ou te siitia i luga lo‘u nofoālii ia sili i fetu a le Atua, ou te nofo foi i le mauga o le faapotopotoga i le itu i matu;

14ou te alu ae i luga o mea maualuluga *i luga ae* o ao; ma te tutusa ma lē Silisili ese.

15A ua aveina ifo oe i seoli i itu o le lua.

16O i latou o e vāai ia te oe latou te pulatoa ia te oe, latou te mafaufau ia te oe, *ma faapea ane*, O le tagata ea lenei sa faagateteina le lalolagi, sa na luluina malo?

17o le na faia ma vao le atu laulau, ma na faatafunaina aai sa i ai; sa na le tuuina atu ona tagata o taua e ō i o latou aiga?

18O tupu uma o nuu, o i latou uma lava, latou te taooto ma le mamalu, taitasi i lona fale lauasi;

19a o oe, ua lafoaiina oe, ua leai sou tuugamau, e pei o se tatupu ua inosia; ua ufitia i e ua fasia, ua tutu‘i i latou i le pelu, o e ua o ifo i maa o le lua, e pei o se tino oti ua solia.

20E le faatasia oe ma i latou i le tuugamau, auā ua e faaumatia lou laueleele, ua e fasiotia lou nuu; e le ta‘ua lava e faavavau le fanau a e amio leaga.

21Ia outou sauni le fasiga o lana fanau ona o le agasala a o latou mātua; ina ne‘i latou tutū i luga ma fai mo latou le nuu, ma latou faatumuina le foga eleele uma i aai.

22O loo faapea mai Ieova o ‘au, Ou te tu i luga e tau ma i latou; ou te tineia foi i Papelonia o le igoa, ma e o totoe, o le atalii atoa ma le atalii o lona atalii, o loo fetalai mai ai Ieova.

23Ou te faia foi ia ma mea e nofo ai le kifota, ma vailepa; ou te matuā tafitafi foi i le tafi e faaumatia a‘i, o loo fetalai mai ai Ieova o ‘au.

24Ua tauto Ieova o ‘au, o loo faapea mai, E moni, e pei ona ou manatu e faapea lava ona taunuu, e pei ona a‘u pule e faapea lava ona faatumauina;

25ina ia tu‘imomomoina Asuria i lo‘u laueleele, ma ou soli ia te i latou i luga i o‘u mauga; ona mavae atu ai lea o a latou amo ia te i latou, ma a latou avega foi e mavae atu ia i o latou fuataua.

26O le pule lenei ua pule ai *o ia* i le lalolagi uma, o le lima foi lenei ua faaloaloaina atu i nuu ese uma.

27Auā o Ieova o ‘au ua pule o ia, o ai ea se na te faaleaogaina? o lona aao ua faaloaloaina atu, o ai ea se na te faafoisia?

28O le tausaga na maliu ai le tupu o Aasa, na oo mai ai lenei avega.

29Filisitia atoa e, aua e te olioli oe ina ua gauia le tootoo sa taia a‘i oe; auā o le tino o le gata e tupu mai ai le gata uogo, o lana tama foi, o le gata lele lea.

30E aai foi ulumatua a e ua matitiva, o e le tagolima foi latou te taooto ma le filemu; ou te faamateina foi lou pogai i le oge, o e ua totoe ia te oe e fasia i latou e ia.

31Le faitotoa e, ina uio ia; le aai e, ina alaga ia; Filisitia atoa e, ua matuā faavaivaia oe; auā ua sau le asu mai le itu i matu, e leai foi se te‘a ese i lana itu taua.

32Se a foi se tali i sāvali a nuu ese? Ua faavaeina Siona e Ieova, e sulusulufa‘i foi i ai e ua tigaina i lona nuu.

Isaia 15

O le malaia o Moapi.

1O le avega a Moapi. O le po ua faatafunaina ai Aro o Moapi, ua faaumatia lava; o le po ua faatafunaina ai Kira o Moapi, ua faaumatia lava.

2Ua latou o ae i le fale atoa ma Tipona, o mea maualuluga e fetagisi ai; ua uio Moapi i Nepo ma Metepa; ua sele mamā o latou ulu uma, ua sala ‘ava uma.

3Ua latou lavalava i ie talatala i o latou ala, ua latou uio uma lava i luga o latou fale atoa ma o latou malae; ua latou o ifo o fetagisi lava.

4Ua alalaga Hesepona ma Eleale; ua lagona o latou leo mai Iaesa; o le mea lea ua uio ai ‘au a Moapi; ua tiga tele lava o latou loto.

5O loo alaga lo‘u loto ona o Moapi; ua oo lo latou tuli i Soara, o le povi fafine e tolu ona tausaga; ua latou o ae lava i le aega i Luita o fetagisi; ua latou alalaga i le ala i Horonaima ona o lo latou malaia.

6Ua avea le vai o Nimara ma mea naumati; auā ua magumagu le mutia, ua faaumatia le vao mu‘a, ua le toe ai lava laau iti;

7o le mea lea ua avea ai mea na latou maua, atoa ma o latou oloa na teu, i tala atu o le vaitafe o garava.

8Auā ua faataamilomilo le alaga i tuaoi o Moapi; *ua oo* lo latou uio i Ekilaima, *ua oo* foi lo latou uio i Pere-alima.

9Auā ua tutumu vai o Timone i le toto; auā *foi* ou te faaoo atili ni *malaia* i Timone; *ou te auina* leona i e ua sao o Moapi ma e ua totoe i le laueleele.

Isaia 16

O le malaia o Moapi.

1Ia outou avatu le tamai mamoe i le alii e pule i le nuu, e alu atu i Sela *e ui* atu i le vao, i le mauga o le tama fafine a Siona.

2Auā e pei o le manu ua sola ua tulia i lona ofaga, e *faapea* tama fafine a Moapi i asaga o Arinona.

3Ina fai ia sau pule, ina faatonu mai ia; ia outou faapaolo mai, peiseai o le po le aoauli; ina nanā ia e ua tulia, aua ne‘i faaalia e ua sosola.

4Se‘i tou mau ia ma e ua tulia o Moapi; ia fai oe ma lafitaga ia te i latou i le na te faaumatia; auā e mavae atu le ua faasaua, e uma foi le malaia, e faaumatia le na solia i latou ai le laueleele.

5Ona faatumauina lea o le nofoālii i le alofa, e nofo ai foi ma le faamaoni i le fale ie o Tavita, o le na te faamasinoina, ma tausisi i le faamasinoga, e faataalise foi o ia i le amiotonu.

6Ua matou faalogo atu i le faamaualuga o Moapi, ua matuā faamaualuga ia, o lona faamaualuga, ma lona faasiasia ma lona faasausili; e pepelo ana upu faatauvaa.

7O le mea lea e uio ai Moapi ona o Moapi, e uio i latou uma lava; tou te feoi ona o faavae o Kiriaresa, ua taia lava *i latou*.

8Auā ua mamae fanua o Hesepona; o le vine o Sepema ua gauieseina ona la e alii o nuu ese; na latou oo i Iasaru, na sosolo atu i le vao; na salalau ona la, na sopoia atu le sami.

9O le mea lea ou te tagi ai ma le tagi o Iasaru ona o le vine o Sepema; ou te faasūsūina oe i o‘u loimata, Hesepona e ma Eleale e; auā ua pa atu le alaga i a outou fua otatā, ma la outou seleselegāsaito.

10Ua aveesea foi le fiafia ma le olioli i le fanua lafulemu, e leai se alaga fiafia, e leai foi se pisa i tovine; o lē solia vine na te le solia ni uaina i soligavine; ua ou faaiuina le alaga fiafia.

11O le mea lea e tagi ai lo‘u manava pei o le kitara ona o Moapi, atoa ma lo‘u loto ona o Kiriaresa.

12A iloa foi Moapi pe a lailoa o ia i luga o le mea maualuga, ona alu atu ai lea o ia i lona malumalu e tatalo ai, a e le mafai o ia.

13O le afioga lea a Ieova na ia fetalai mai ai ia Moapi anamua;

14a o ona po nei o loo fetalai mai ai Ieova, o loo faapea mai, O tausaga e tolu, e tusa ma tausaga o le ua galue i le taui, e ta‘ufaatauvaaina ai le mamalu o Moapi, ma le vao tagata uma e toatele; o e ua totoe foi e matuā toaitiiti lava i latou, e leai se malosi.

Isaia 17

O le malaia o Tamaseko.

1O le avega a Tamaseko. Faauta ua aveeseina Tamaseko, e le fai ma aai; e avea ma faupuegāfale ua pauu.

2E tuulafoaiina aai o Aroeru; e fai mo lafu manu, latou te taooto ai, e leai foi se faamatau i ai.

3E faaumatia le ‘olo i Efaraima, ma le malo i Tamaseko, atoa ma e o totoe *o nuu* o Suria; e pei o le mamalu o le fanauga a Isaraelu e faapea lava i latou, o loo fetalai mai ai o Ieova o ‘au.

4O lea aso foi e faaitiitia ai le mamalu o Iakopo, e tino vale foi o ia sa puta.

5E avea ai foi e faapei ona ao o saito o tu e le ua selesele, na te selesele foi ‘au saito i lona lima; e avea lava e faapei o lē ao ‘au saito i le vanu o sa Rafā.

6E totoe foi i ai nai toe fuifui vine, e faapei ona sasaina ifo o olive e lua pe tolu nai fua i le tumutumu o le laau; e fa pe lima i la laau e fua; o loo fetalai mai ai Ieova le Atua o Isaraelu.

7O lea aso e faasaga atu ai le tagata i Le na faia o ia, e vaavaai atu foi ona mata i le Paia o Isaraelu.

8E le faasaga atu o ia i fata faitaulaga, o mea na faia e ona lima; e le vaavaai foi o ia i mea na faia e ona tamatamai lima, o tupua o Asaira ma tupua o le la.

9O lea aso e avea ai ana aai nofo ‘olo e pei o se mea ua tuua o le vao matua ma le tumutumu o le laau, sa latou tuua i luma o le fanauga a Isaraelu, e avea foi ma mea e faatafunaina.

10Auā ua galo ia te oe le Atua o lou olataga, ua e le manatua foi le papa e te malosi ai; o le mea lea e te totō ai laau matagofie, ma e totō ai se laau mai *le nuu* ese;

11o le aso e te totō ai e te sio ai i le āi, o le taeao foi e te faatupuina lau fua
ia olaola; *a* e sola le fuata i le aso *na fai* a maua mai ai, *e i ai* le tiga e tele
lava.

12Aue! le vāvāō o nuu e tele; ua latou vāvāō e pei o le taalili o le sami; o le
u foi o nuu, ua latou u e pei o le u o vai tetele.

13Ua u nuu e pei ona u o vai tetele, a e aoai o ia ia te i latou, ona sosola
mamao ai lea; e tulieseina foi i latou e pei *ona lelea* o le aputi o saito i mauga
i le matagi, e pei o le mea taavalevale foi i le asiosio.

14A oo i le afiafi, faauta, o le mata'u; a o lei oo i le taeao, ua leai lava i latou.
O le tofi lea o e ua faasaua mai ia te i tatou, o le tofi foi o e ua vete a tatou
mea.

Isaia 18

O le malaia o Aitiope.

1E! le nuu e ua palalu ona apaau, o le ua i ona tala atu o vaitafe o Aitiope.

2O le ua tuu sāvali e ui i le sami, i vaa kome foi i fogātai; ina o ia outou savali
tele vavave i le nuu malosi ma le totoa, o le nuu matautia talu lona amataga;
o le nuu matuā malosi lava ma le manumalo; ua soosoo vaitafe lo latou
laueleele.

3O outou uma o e nonofo i le atu laulau, o outou foi o e mau i le lalolagi, a
faatuina le tagavai i mauga ia outou vāai atu i ai; a ilia foi le pu ia outou
faalogo i ai.

4Aua ua faapea ona fetalai mai o Ieova ia te au, Ou te nofo filemu, ma ou
vaai atu i le mea ou te nofo ai, e pei o le vevela tele i laau iti, e pei o le sau
ua totō i le vevela i ona po e selesele ai.

5Auā a o lei oo i ona po e selesele ai, a mavae le fuga, a liu vine moto foi le
fuga, e sala e ia ona la i polo teu vine, na te aveeseina moemoe ina ua
vavaeeseina.

6E tuua i latou faatasi mo manu felelei e feai o i mauga, ma manu foi e tataa
i le laueleele; e atoa le tau vevela e nonofo ai manu felelei, e atoa foi le tau
maalili e nonofo ai manu uma e tataa i le laueleele.

7O ona po ia e au mai ai mea alofa ia Ieova o 'au, e le nuu malosi ma le
totoa, o le nuu foi e matautia talu lona amataga, o le nuu matuā malosi lava
ma le manumalo, ua soosoo vaitafe lo latou laueleele, *e aumaia* i le mea o i
ai le suafa o Ieova o 'au, o le mauga o Siona.

Isaia 19

O le malaia o Aikupito, ma le manuia o Isaraelu.

[1]O le avega a Aikupito. Faauta, e tietie atu Ieova i le ao tele vave, e afio atu o ia i Aikupito; e gatete foi tupua a Aikupito i ona luma, e faavaivai ai foi loto o Aikupito i totonu ia te i latou.

[2]Ou te avatua foi auupega ia Aikupito e tau a Aikupito; latou te tau o le tagata ma lona uso, o le tagata ma lē la te tuaoi, o le tasi aai ma le isi aai, o le tasi itu malo ma le isi itu malo.

[3]E mavae atu foi le atamai o Aikupito nai totonu ia te i latou, ou te faaumatia foi lana pule; ona latou saili ai lea i tupua, ma e ua leo oolo, ma aitu vavalo, ma e ua memu.

[4]Ou te tuuina atu Aikupito; i le lima o le alii saua, e pule foi le tupu malosi ia te i latou, o loo fetalai mai ai le Alii o Ieova o ‘au.

[5]E pe foi le suāvai nai le vai e mate foi ma matutu le vaitafe.

[6]E elo foi vaitafe, e maui ma mamate lava vaita‘i o Aikupito, e mamae le u ma le ‘utu‘utu.

[7]O le lāolao e lata ane i le vaitafe, o i auvai lava, atoa ma mea uma ua totoina i le vaitafe, e magumagu ia, e faataapeapeina, e le toe i ai lava.

[8]E feoi o e fai faiva, e faanoanoa o i latou uma o e sāusau i le mātau i le vaitafe, e faavaivai foi i latou o e lafo upega i le fogāvai.

[9]E masiasi e ua fai lino lelei, atoa ma i latou o e lalaga lino sisina.

[10]E lepetia ona faavae, o tagata uma foi o e galulue i se taui e tiga o latou loto.

[11]E matuā valelea lava alii sili o Soana, ua faavalea le pule a le au faipule popoto a Farao; pe faapefea ea ona outou fai atu ia Farao, O a‘u o le atalii o tagata popoto, o le atalii o tupu mai anamuā?

[12]O ifea lava ou tagata popoto? se‘i latou faaali atu ia te oe, ma ia latou iloa, pe se a le pule a Ieova o ‘au ia Aikupito.

[13]Ua faavālea alii sili o Soana, ua pelogia alii sili o Nafi, ua faaseseina foi Aikupito e alii o ona itu aiga.

[14]Ua liligi atu e Ieova i totonu ia te ia, le agaga e faapiopio ai, o lea ua latou faaseseina ai Aikupito i ana mea uma e fai, e faapei ona tautevateva o le tagata onā i lona puaiga.

[15]E lei i ai foi ia Aikupito se mea e fai, se mea lava e fai e le ulu po o le i‘u, e le lau pama po o le fiso.

[16]O lea aso e tusa ai Aikupito ma fafine; e gatete ma fefefe i latou ona o le aao o Ieova o ‘au ua siitia, ua siitia e ia i luga ia te i latou.

17E avea foi le nuu o Iuta ma mea e mataʻu ai Aikupito; o i latou uma o e taʻutaʻu fefefe ai, ona o le pule a Ieova o ʻau ua ia pule i ai.

18O lea aso e tautala ai nuu e lima i le laueleele o Aikupito i le gagana a Kanana, latou te tauto foi ia Ieova o ʻau; e taʻua le tasi, O le aai o le malaia.

19O lea aso e i ai le fata faitaulaga ia Ieova i totonu o le nuu o Aikupito, ma le faailoga ia Ieova i tafatafa o lona tuaoi.

20E fai ai foi ma faailoga ma molimau ia Ieova o ʻau i le nuu o Aikupito; auā latou te alalaga ia Ieova ona o e faasaua, ona auina atu ai lea e ia ia te i latou o le faaola, o le ua sili, na te laveaiina i latou.

21E faailoaina Ieova i Aikupito, e iloa foi Ieova e Aikupito i lea aso; latou te auauna *ia te ia* i taulaga ma mea alofa; latou te tauto foi ia Ieova, ma latou faataunuuina.

22E taia foi Aikupito e Ieova, na te taia, ma *toe* fofoina; ona latou liliu ai lea ia Ieova, ona faafofoga lea o ia ia te i latou, ma fofo ia te i latou.

23O lea aso e fai ai le ala tele, e fua mai i Aikupito e oo i Asuria, e o atu Asuria i Aikupito, *e o* mai foi Aikupito i Asuria; e auauna foi Aikupito faatasi ma Asuria.

24O lea aso e fai ai Isaraelu ma tolu o nuu, e faatasi ma Aikupito ma Asuria, *e fai ma* mea e manuia ai i totonu o le lalolagi.

25E faamanuia Ieova o ʻau ia te i latou, e faapea mai, Ia manuia loʻu nuu o Aikupito, ma Asuria le galuega a oʻu lima, atoa ma loʻu tofi o Isaraelu.

Isaia 20

O le faatoilaloina o Aikupito.

1O le tausaga na sau ai Taretana i Asetota, ina ua auina o ia e Sarekona le tupu o Asuria, na ia tau foi ma Asetota, ua aea ai;

2o ona po ia ua fetalai mai ai Ieova ia Isaia le atalii o Amota, ua faapea mai, Alu ia, ina e tatala ese le ie talatala i lou sulugatiti, ma ia e to ese ou see i ou vae; ona faia lava lea e ia, ua savali e le ofu, ma ona vae ua le faaseeina.

3Ona fetalai mai lea o Ieova, E faapei ona savali o laʻu auauna o Isaia e le ofu, e le faaseeina, i tausaga e tolu o le faailoga ma le faatusa ia Aikupito ma Aitiope;

4e faapea lava ona taʻitaʻiina atu e le tupu o Asuria e ua faatagataotauaina o Aikupito ma le tafeaga o Aitiope, o taulelea atoa ma toeaina, e le o ofu, ma o latou vae e le faaseeina, ma o latou nofoaga ua le ufitia, o le mea e masiasi ai Aikupito.

5Ona latou fefefe ai lea, ma latou masiasi lava ona o Aitiope sa latou faamoemoe i ai, ona o Aikupito foi sa latou mitamita ai.

6Ona fai ane ai lea i lea aso o le ua mau i lenei nuu e tuaoi ma le sami, Faauta, e faapea lava le sa tatou faamoemoe i ai, sa tatou sosola i ai e maua ai se fesoasoani, ina ia laveaiina i tatou ai le tupu o Asuria; pe faapefea foi ona sao o i tatou?

Isaia 21

O le malaia o Papelonia ma Arapi.

1O le avega a le vao o le sami. E ui ane e pei o asiosio i le itu i toga, e sau lava mai le vao, mai le nuu matautia.

2O le faaaliga faigata ua faaalia mai ia te au, o le ua saua o loo faasaua, o le ua faatafuna o loo faatafuna; Elama e, ina alu ae ia; Metai e, ina vagaia ia le ‘olo; ua ou faaiuina mapuitiga uma.

3O le mea lea ua matuā tiga ai lo‘u tua, ua maua a‘u i le tiga e pei o le faatiga o le fafine a fanau; ua tigaina a‘u, e le mafai ona faalogo atu; ua ou soona atuatuvale, e le mafai ona vaai.

4Ua polepole vale lo‘u loto; ua osofia a‘u i le mata‘u; o le po na ou olioli ai ua faia lea e ia ma mea e matautuia ai a‘u.

5Ua laulau atu mea i le laoai; ua tofia le matāmoe; o loo aai, o loo inu; alii e, tutū ia i luga, ina faauu ia le talita.

6Auā ua faapea ona fetalai mai o le Alii ia te au, Alu ia, ina e tofia se tagata e vaai, o le mea na te iloa, ia te faaali ane.

7Ona iloa lea e ia o ‘au e ō taitoalua, e tietie i solofanua, o ‘au e tietie i asini, *ma* ‘au e tietie i kamela; ona matuā faalogologo ai lava lea o ia.

8Ona alaga lea o ia *e pei* o le leona, Le alii e, ou te tu a‘u nei i le olo e leoleo ai e le aunoa i le ao; ou te tu foi a‘u i le mea ou te matāmoe ai i po uma lava.

9Faauta foi, o loo o mai ‘au e ō taitoalua e tietie i solofanua. Ona toe fai mai ai lea o ia, Ua paū, ua paū Papelonia; o tupua uma foi a ona atua ua ia tu‘ipalaina i le eleele.

10La‘u sasaga e, ma le saito o i la‘u mea e sasa ai saito; o mea ua ou faalogologo ai ia Ieova o ‘au o le Atua o Isaraelu, ua ou faaali atu ai ia te outou.

11O le avega a Tuma. Na valaau mai le tasi ia te au mai Seira, Le leoleo e, po ua a ea le po? Le leoleo e, po ua a ea le po?

12Ua fai atu le leoleo, O loo sau le taeao, atoa foi ma le po; afai tou te fesili, ina fesili ia; ia outou liliu ia, ina o mai ia.

13O le avega a Arapi. O le vao o Arapi tou te momoe ai outou malaga a Titana.

14O e nonofo i le nuu o Tema ua latou avatu le vai e faafetaiai i e ua fia inu, ua latou fonofono ma mea e ‘ai i e ua sosola mai.

15Auā ua latou sosola ese i pelu, o le pelu foi ua toina, ma le aufana ua lolou, atoa ma le taua ua faigata.

16Auā o loo faapea ona fetalai mai o le Alii ia te au, Toe tasi le tausaga, e tusa ma tausaga o le ua galue i le totogi, ona faaumatia ai lea o le mamalu uma o Kitara.

17O e ua totoe o e fai aufana, o tagata totoa o Kitara e faatoaitiitia i latou; auā ua fetalai mai ai Ieova le Atua o Isaraelu.

Isaia 22

O mea e oo i le itu aiga o Iuta.

1O le avega a le vanu o le faaaliga. Pe faapefea lava oe ina ua o ae ou *tagata* uma i luga o fale?

2Sa tumu oe i vāvāō, o le aai e pisapisao, o le aai e olioli lava; o ou tagata fasia e lei fasia i latou i le pelu, e lei oti foi i le taua.

3Ua sosola faatasi ou alii uma, ona o aufana ua fusifusia lava i latou; ua fusifusia faatasi i latou uma o e na maua ua ia te oe, o e na sosola mai i le mea mamao.

4O le mea lea na ou fai atu ai, Ia outou liliu ese ia te au; ou te tagi lotulotu lava, aua tou te finau e faamafanafana mai ia te au, ona o le faatafunaina o le tama fafine a lo‘u nuu.

5Auā o le aso o le pisapisao, ma le soliga, ma le fememeai mai le Alii o Ieova o ‘au i le vanu o le faaaliga, *o le aso* e lepetia ai pa, ma alalaga atu ai i mauga.

6Ua tauave e Elama le utu, faatasi ma kariota ua i ai tagata ma e tietie i solofanua; ua to ese foi e Kira le ufiufi o le talita.

7Ua tutumu ou vanu e sili ona lelei i kariota, ua pae tau mai foi ‘au e tietie i solofanua i le faitotoa.

8Ua to ese le ufiufi o Iuta, o lea aso foi e te faasaga ai i auupega o i le fale i le vao.

9Ua outou vaavaai i mea ua lepetia i le aai o Tavita ina ua tele, ma outou faapotopotoina le vai o le lepa aupito i lalo.

10Ua outou faitauina foi fale o Ierusalema, ma outou lepetia fale e teu a‘i le ‘olo.

11Ua outou elia se mea i le va o pa e lua e tali ai le vai o le lepa tuai; a ua outou le faasaga atu i le ua tupu ai ia mea, ua outou le vaai atu foi i le na saunia ai anamua.

12O lea aso foi ua valaau mai ai le Alii o Ieova o ‘au ia fetagisi, ma ia taufaitagitu‘i, ma ia sele mamā lauulu, ma ia lavalava i ie talatala.

13Faauta foi, o le fiafia ma le olioli, o le fasiga o povi ma le fasiga o mamoe, o loo aai tufaaga ma inu uaina, Ina tatou aai ia, ma inu; auā a taeao tatou te oti ai.

14A ua faaalia mai i o‘u taliga e Ieova o ‘au e matuā le faamagaloina lena agasala ia te outou e oo i lo outou oti, o loo faapea mai ai le Alii o Ieova o ‘au.

15Ua faapea ona fetalai mai o le Alii o Ieova o ‘au, Sau ia, ina alu i lena auauna ua pule, o Sevena foi, o le ua pule i le aiga, *ia faapea atu i ai*,

16Se a ea se mea ua ia te oe iina? o ai ea foi o ia te oe i le mea nei? ina ua e elia mo oe se tuugamau i le mea nei, ua eli e ia lona tuugamau i le mea maualuga, ua foa i le papa se fale mo ia.

17Faauta, o Ieova na te matuā lafotuina oe ma le malosi tele, na te ufitia lava oe.

18Na te matuā lialiai oe, e lialiai e pei o se mea lapotopoto *e sasau atu* i le nuu lautele; e te oti ai, e i ai foi ou nofoa faataavalevale matagofie, o le gao o le aiga o lou alii.

19Ou te tulia oe i lou tofi, ou te lafotuina foi oe i le mea ua ē tu ai.

20O lea aso foi ou te valaauina ai la‘u auauna o Eliakimo le atalii o Hilikia;

21ou te faaofuina foi o ia i lou ofu; ma ou faamalosi ia te ia i lou fusi; ou te tuuina atu ia te ia lau pule, e avea foi o ia ma tamā o e nonofo i Ierusalema atoa ma le aiga o Iuta.

22Ou te faaee foi le ki a le aiga o Tavita i lona ua; na te tatalaina, a e leai se na te puipuia; na te puipuia foi, a e leai se na te tatalaina.

23Ou te faamauina o ia *e pei* o le fao i le mea e mausali ai, e fai foi o ia ma nofoālii mamalu i le fale o lona tamā;

24latou te tāutau ia te ia o le tele o mea uma o i le fale o lona tamā; o e tutupu ai, ma e ua fanau mai ai, o ipu iti uma lava, o ipu faaofuofu, atoa ma fagu uma.

25O loo fetalai mai Ieova o ‘au, O lea aso e aveeseina ai le fao sa faamauina i le mea sa mausali ai, e vaevaea foi, ma paū; e salaeseina foi le mea o tautau ai; auā ua fetalai mai ai Ieova.

Isaia 23

O le malaia o Turo.

1O le avega a Turo. Ina uio ia outou vaa o Tasesa, auā ua faatafunaina o ia; e leai se fale, e leai foi se mea e ui atu ai; ua faaali atu ai ia te i latou ai le nuu o Kitimo.

2Ina faalologo ia outou o e nonofo i le nuu tuloto, o tagata faatauoa o Saitonu, e ua ui atu i le sami, na latou faatumuina oe.

3Sa i ai saito o Seora i vai tetele, o le seleselegāsaito mai le vaitafe na mau oloa ai o ia; na fai o ia ma mea e faatau ai oa i nuu ese.

4Saitonu e, ia masiasi oe, auā ua tautala mai le sami, o le ‘olo lava o le sami, o loo faapea mai, Ua le faatiga a‘u, ua ou le fanau mai, ua ou le tausia ni taulelea, ua ou le tausia foi ni taupou.

5E pei *ona tiga o i latou* i le tala ia Aikupito, e faapea ona tiga tele o i latou i le tala ia Turo.

6Ina o atu ia i Tasesa, ina uio ia outou o e nonofo i le nuu tuloto.

7O la outou *aai* olioli ea lenei, o lona amataga mai ona po anamua lava ia? O ona lava vae e avea mamao ai o ia ina ia aunuua ai.

8O ai ea ua na pule lenei mea ia Turo le ua tufatufa palealii? o ona tagata faatauoa o alii sili i latou, o ona tagata faatau o alii mamalu o le lalolagi i latou.

9O Ieova o ‘au ua ia pule ai, ina ia faaiu vale le faalialia o mea matagofie uma, ma ia faaleaogaina alii mamalu uma o le lalolagi.

10Ia e ui atu i lou nuu e pei o le vaitafe, le tama fafine a Tasesa e, ua le toe ai se pupuni.

11Ua faaloaloa lona aao i luga o le sami, ua na faagateteina malo; ua fetalai Ieova i Kanana ia faaumatia ona ‘olo.

12Ua fetalai mai o ia, E te le toe mitamita oe le taupou, le tama fafine a Saitonu le ua faaleagaina; ina tu ia i luga, ina o atu ia i Kitimo; a e leai se filemu ia te oe i lea mea.

13Faauta i le nuu o Kaletaia, o le nuu lea sa leai, na faatuina e Asuria mo e sa nonofo i le vao; ua latou faatuina o latou ‘olo, ua latou faaumatia ona maota; ua latou faia o ia ma faupuegafale ua pauu.

14Ina uio ia outou vaa o Tasesa, auā ua faatafunaina lo outou ‘olo.

15O lea aso foi e galo ai Turo i tausaga e fitugafulu, e tusa ma aso o le tupu
e tasi; a mavae tausaga e fitugafulu, ona faia ai lea ia Turo e peiseai o le
pese i le fafine talitane.

16Tago ia i le kitara, ina fealuai solo ia i le aai, o oe le fafine talitane ua
faagaloina; ia e ta malie; ia tele ni pese e lagi, ina ia manatua oe.

17A mavae foi tausaga e fitugafulu e asiasi Ieova ia Turo; ona toe foi atu ai
lea o ia i lona taui, ona faitaaga ai lea o ia ma malo uma o le lalolagi, o e o
i le fogāeleele.

18A o ana mea e maua atoa ma lona taui e faasaina ia mo Ieova; e le
faaputuina i mea e teu ai oloa, e le teua foi; auā o ana mea e maua e fai ia
mā latou o e nonofo i luma o Ieova, ina ia aai ai ia maoona, ia fai ai foi ofu
matagofie.

Isaia 24

O le malaia o Iuta, ma le manuia e mulimuli ane ai.

1Faauta, o loo sasaaina e Ieova le nuu ia uma, na te faafaōina, na te
faataapeapeina foi e o nonofo ai.

2E iu ina tutusa o le nuu ma le ositaulaga; e tutusa le auauna ma lona alii;
e tutusa le auauna fafine ma lona matai fafine; e tutusa le ua faatau atu ma
le ua faatau mai; e tutusa le ua avatu mea ma le ua aitalafu; e tutusa le ua
talia le totogi faasili ma le ua avatu le totogi faasili.

3E matuā sasaaina le nuu, e matuā vetea lava; auā ua fetalai mai Ieova
lenei fetalaiga.

4Ua faanoanoa le lalolagi, ua mamae; ua faavaivai le atu laulau, ua mamae;
ua faavaivai alii sili o le nuu.

5Ua leaga le nuu i e o nonofo ai; auā ua latou solia tulafono; ua latou liliu
ese le sauniga; ua latou solia le feagaiga e faavavau.

6O le mea lea e faaumatia ai le nuu i le faafano, ua faasalaina foi e o nonofo
ai; o le mea lea ua susunuina ai e o nonofo i le nuu; e toaitiiti foi tagata ua
totoe.

7Ua faanoanoa le sua vine, ua faavaivai le vine; ua mapuitiga i latou uma e
sa olioli o latou loto.

8Ua mavae le fiafia o topa; ua uma le pisa o e na olioli; ua mavae le fiafia o
le kitara.

9Ua latou le toe inu uaina ma pepese; e oona le ‘ava ia te i latou o e feinu
ai.

10Ua lepetia le aai gaogao; ua punitia fale uma, e le uia.

11O i ala le alaga i le uaina; ua mavae atu le olioli uma; ua alu ese le fiafia o le nuu.

12Ua toe i le aai na o le faatafunaina, ua tu‘ipalaina le puipui.

13Auā e faapea ona fai i le laueleele i totonu o le nuu, e pei ona sasaina ifo o le olive, e pei o nai toe fuifui vine pe a uma le tauga vine.

14Latou te leo tetele, latou te alalaga fiafia, ona o le mamalu o Ieova, latou te alalaga mai le sami.

15O le mea lea ia outou vivii atu ai ia Ieova i le afi, i nuu tuloto i le sami, o le suafa lava o Ieova o le Atua o Isaraelu.

16Ua tatou faalogo i pese mai le tuluiga o le lalolagi; o le viiga i le ua amiotonu; a ua ou fai atu, Ua malaia a‘u nei! ua malaia a‘u nei! Aue a‘u nei! O e faasaua ua latou faasaua, o le saua lava ua faasaua mai ai e ua faasaua.

17Ua ia te oe le nofo i le nuu le mata‘u, ma le lua, ma le mailei faasaua.

18O le ua sola i le leo o le mea e faamata‘u a‘i, e paū o ia i le lua; o le ua alu ae foi i le lua e lavea o ia i le mailei; auā ua faaavanoa pupuni i lugā, e luluina foi faavae o le lalolagi.

19Ua matuā gaugauina le nuu, ua matuā nutililii le nuu, ua matuā luluina le nuu.

20Ua tautevateva le nuu e pei o le tagata onā, ua feluea‘iina e pei o le moega tautau; ua mamafa lona fouvale i luga ia te ia; e paū ai o ia, e le toe tu lava.

21O lea aso foi e faasala ai Ieova i ‘au i lugā i le mea maualuga, atoa ma tupu o le lalolagi i le lalolagi.

22E faapotopotoina i latou *pei* ona faapotopotoina e ua fusifusia i le lua; e puipuia foi i latou i le fale puipui; a mavae foi aso e tele, ona asiasia ai lea o i latou.

23E faamaina le masina, e masiasi foi le la, auā e fai ma tupu Ieova o ‘au i le mauga o Siona ma Ierusalema, i luma foi o ona toeaina ma le mamalu.

Isaia 25

O viiga i le Atua; o le manuia i ona po o le Mesia.

1Ieova e, o lo‘u Atua lava oe; ou te faaneenee ia te oe; ou te vivii atu i lou suafa; auā ua e faia mea e ofo ai; o mea *na e* pule ai talu anamua e faamaoni ia, e moni lava;

2auā ua e faia le aai ma faupuega maa; o le aai nofo ‘olo ua e lepetia; ua e faia le maota o tagata ese ia leai se aai; e le toe faia lava e faavavau;

3o le mea lea e vivii atu ai ia te oe le nuu malosi; e matatau ia te oe le aai o nuu ese e matautia;

4auā o oe e malosi ai le ua vaivai, e malosi ai le ua mativa i lona puapuaga, o le malu i le afā, o le paolo i le vevela, pe a *oo mai* le ita o e o matautia e pei o se afā i le pa.

5E pei o le vevela i le nuu naumati, e te faamaulaloina le taalili o tagata ese; *e pei* o le vevela i le paolo o le ao, e faamaulaloina lava le pese a tagata matautia.

6E faia e Ieova o ‘au i lenei mauga mo nuu uma le faigaai o mea lelei, o le tausamiga o uaina ua tuu ai ‘alu; o mea e silisili ona lelei, o uaina ua faamaninoina sa tuu ai ‘alu.

7E faaumatia foi e ia i lenei mauga le ie ufiufi, o loo ufitia a‘i nuu uma, ma le ufiufi ua ufitia a‘i nuu ese uma lava.

8E faaumatia e ia le oti e faavavau; e soloiesea foi e le Alii o Ieova o loimata i mata uma lava; e faateaeseina foi e ia le gao o lona nuu i le lalolagi uma lava; auā ua fetalai mai ai Ieova.

9O lea aso e faapea ai, Faauta, o lo tatou Atua lenei; sa tatou faatalitali ia te ia, ua ia faaolaina foi i tatou; o Ieova lava lenei, sa tatou faatalitali ia te ia; tatou te fiafia ma olioli i lana faaolataga.

10Auā e tumau le aao o Ieova i lenei mauga; e solia foi Moapi i lona lava nuu, e pei ona solia o ‘au o saito i le faaputuga nasu.

11E faaloloa foi e ia ona aao i totonu ia te i latou, e pei ona faaloloa *lima* o le tagata e aau ina ua aau; na te faamaulaloina lo latou faamaualuluga, atoa ma togafiti o latou lima.

12Na te lafotuina le ‘olo maualuga o ou pa, na te faamaulaloina, na te faagatasia ma le eleele, e oo lava i le efuefu.

Isaia 26

O viiga i le Atua; ia faatuatua ia te ia e tatau ai.

1O lea aso e pese ai lenei pese i le laueleele o Iuta, Ua ia te i tatou le aai malosi; o le faaolataga na te faia lea ma pa ma ‘olo.

2Ina to mai ia e outou o puipui, ina ia ulufale mai ai le nuu amiotonu o e tausi le mea moni.

3E te leoleoina ia fifilemu lava le ua mausali *lona* loto; auā ua ia faatuatua ia te oe.

4Ina faatuatua ia outou ia Ieova e faavavau lava; auā o Ioa Ieova, o le papa e faavavau ia.

5Auā ua ia lafotuina i lalo e sa nonofo i le mea maualuga; o le aai sa maualuga ua faamaulaloina e ia, ua faamaulaloina ua oo i le eleele, ua faagatasia ma le efuefu.

6E solia ia e vae, o vae lava o e tigaina, o vae foi o e matitiva.

7Ua laugatasi le ala o le ua amiotonu; o e na lē amiotonu, ua e faalauleleiina le ala o le ua amiotonu.

8E moni, Ieova e, ua matou faatalitali ia te oe i le ala o au faamasinoga; o le manao o *matou* loto o loo i ai lea i lou suafa, ma le faamanatuga ia te oe.

9Ua manao loʻu loto ia te oe i le po; e moni, e ala saili ia te oe loʻu agaga i totonu ia te au; auā e aʻoaʻoina e o nonofo i le atu laulau, pe a faia au faamasinoga i le lalolagi.

10E alofagia le ua amio leaga, a e le aʻoaʻo lava o ia i le amiotonu; o le nuu o i ai le amiotonu e agafaapiopio ai o ia, na te le manatua foi le mamalu o Ieova.

11Ieova e, e siitia lou aao, a e latou te le vaavaai; latou te vaavaai lava, e faamāina foi i latou; o le maelega ona o lou nuu, e moni, o le afi ona o e ua ita ia te oe e faaumatia ai i latou.

12Ieova e, e te tuuina mai le manuia ia te i matou; auā foi ua e faia mo i matou a matou galuega uma.

13Ieova e, lo matou Atua, sa pule ia te i matou *nisi* alii e le na o oe ua na o oe lava matou te vivii atu ai i lou suafa.

14Ua oti i latou, latou te le *toe* ola; o agaga i latou, latou te le toe tutū; auā ua e faasalaina, ma faaumatia i latou, ua e faagaloina lava le manatu uma ia i latou.

15Ua e faatoateleina le nuu, Ieova e, ua e faatoateleina le nuu; ua viia lava oe; ua e faamamaoina tuaoi uma o le nuu.

16Ieova e, na latou sailiili ia te oe i *lo latou* puapuaga, na latou faapaūina atu le tatalo *ona* o lau aoaiga sa ia te i latou.

17E pei o le fafine to ua latalata ona fanau, ua tiga ia ma uio i lona faatiga; Ieova e, sa faapea lava i matou i ou luma.

18Sa totō i matou, sa faatiga, e peiseai na matou fanau ma le savili; e lei faia e i matou se faaolataga i le lalolagi, e lei pauu foi e o nonofo i le atu laulau.

19E t*oe* ola mai ou tagata oti, o *latou* tino oti e toe tutū mai. Ina ala mai ia, ma alalaga fiafia outou e o nonofo i le efuefu; auā o lou sau e *pei* o le sau o le vao iti ia; e lafo atu foi e le eleele e ua oti.

20Ina o mai ia, lo‘u nuu e; ina ulu atu ia i o outou afeafe, ma pupuni o outou faitotoa; ia outou lalafi e pei se emo ona puupuu, seia mavae atu le toasa.

21Auā faauta, o loo afio mai Ieova ai le mea o afio ai o ia, ina ia faasalaina e o nonofo i le lalolagi ona o a latou amio leaga; e faaalia foi e le eleele lana toto, na te le toe ufitia foi lana fasi.

Isaia 27

Ua faamafanafanaina tagata o le Atua.

1O lea aso e faasalaina ai e Ieova o leviatana, o le gata tele vave, o leviatana lava, o le gata taataai, *e faasalaina lava* i lana pelu maaa, ma le tele ma le malosi; e fasimatea lava e ia le tanimo o loo i le vai.

2O lea aso ia outou pepese ai i le tovine.

3O a‘u o Ieova, ou te leoleo i ai; ou te faasūsū pea lava i ai; ou te leoleo lava i ai i le po ma le ao, ne‘i oo i ai se leaga.

4Ou te le ita lava a‘u; ta fia maua laau tuitui *ma* laau talatala i le taua; ou te alu atu ia te i latou, ou te susunu faatasi lava i latou.

5Pe se‘i tago o ia i lo‘u malosi, ia mā lelei ma ia, e lelei foi o ia ma a‘u.

6*O ona po* amuli e sosolo ai aa o Iakopo; e fuga mai ma mātala o Isaraelu, ona tumu ai lea o le fogāeleele uma i ona fua.

7Ua na taia ea o ia, e pei ona taia e ia o i latou na taia o ia? po ua fasia o ia, e pei o le fasi na fasia ai e ia?

8Na e finau faatatau ma ia ina ua tulia o ia; na ia avea o ia i lona matagi tetele i le aso *na agi mai ai* le matagi mai sasae.

9O le mea lea e faamagaloina ai le agasala a Iakopo i lea mea; o ona iuga uma foi ia, ina ia faateaeseina ai lana agasala; pe a faia e ia o maa uma o le fata faitaulaga ia pei o maa panisina ua nutililiia; e le toe tutū i luga o tupua o Asaira ma tupua o le la.

10Auā e tuufua le aai nofo ‘olo, e le āina fale, a e tuulafoaiina e pei o se nuu tuufua; e tataa ai tamai povi, ma latou taooto ai, latou te aai ona la laau.

11Pe a mamago ona la laau, ona gauieseina ai lea: e o mai fafine latou te susunuina; auā e le se nuu mafaufau lea; o le mea lea e le alofagia ai i latou e le na faia i latou, o ia foi na faia i latou na te le alofa lava ia te i latou.

12O lea lava aso e sasa ifo ai e Ieova *ona fua*, e afua i le mea e tafe ai le vaitafe, e oo atu i le alia o Aikupito; e faapotopotoina foi outou e taitoatasi, o outou le fanauga a Isaraelu.

13O le aso foi lea e ili ai le pu latele, ona o mai ai lea o i latou na fai a fano i le nuu o Asuria, atoa foi ma e na aunuua i le nuu o Aikupito, latou te ifo ia Ieova i le mauga paia i Ierusalema.

Isaia 28

Ua aoaiina tagata o Isaraelu; o valoaga i le Mesia, ma le malaia o e le talia o ia.

1Oi talofa i le palealii e faamaualuga, o e onā o Efaraima, atoa ma le fuga ua mamae o lo latou matagofie e faamananaia a‘i i latou, o le ua i le ulu o le vanu lafulemu, *o i latou* o e ua faiaina i le uaina.

2Faauta, o loo i le Alii le ua malosi ma le loto tele, e pei o le afā o le ua to‘a, o le afā fulifaō, e pei o le tafe o vai tetele ua oso, na te lafotuina ma le malosi i le eleele.

3E solia i vae le palealii e faamaualuga o e onā o Efaraima;

4o le fuga foi e mamae o lo latou mataofie e faamauanaia a‘i i latou, o le ua i le ulu o le vanu lafulemu, e avea ia e pei o mati ua muai otatā a o lei oo i le tausaga vevela; ua iloa ai e le ua vaai atu i ai, a maua i lona lima, ona folo loa lea.

5O lea aso e avea ai Ieova o ‘au ma palealii e matagofie, ma pale lalelei i e ua totoe o lona nuu;

6e avea foi ma atamai e faamasino ai i lē nofo e fai le faamasinoga, e avea foi ma malosi, i e o faafoisia le taua i le faitotoa.

7A e peitai o i latou, ua sese i latou i le uaina; ua feseseai i le ‘ava; ua sese le faitaulaga ma le perofeta i le ‘ava; ua faiaina i latou i le uaina, ua feseseai i latou i le ‘ava; ua sese lo latou vaai, ua latou tautevateva i le faamasinoga.

8Auā ua tutumu laoai uma i puaiga *ma* otaota, e leai lava se mea *ua sao*.

9Na te a‘oa‘o atu ea ia te ai i le poto? na te faailoa ea ia te ai le tala? O e ua te‘a ma le suāsusu, ua faateaina lava ma le susu.

10Auā o loo i ai le upu ma le upu, o le upu ma le upu; o le vavao ma le vavao, o le vavao ma le vavao; o sina mea itiiti iinei *ma* sina mea itiiti iina.

11Auā e tautala atu o ia i lenei nuu i upu e le matala, ma le gagana ese.

12Na ia fai atu foi ia te i latou, O le malologa lenei; ia outou avatua le malologa i e ua lailoa; o le malologa foi lenei; a ua latou le mafafai ona faalogo mai.

13E i ai foi le afioga a Ieova ia te i latou, o le upu ma le upu, o le upu ma le upu; o le vavao ma le vavao, o le vavao ma le vavao; o sina mea itiiti iinei *ma* sina mea itiiti iina; ina ia latou savavali ma pauu taliaga, ma ia momomo, ia maileia foi, ma ia maua i latou.

14O le mea lea ia outou faalogologo mai ai i le afioga a Ieova, outou tagata faatauemu, o e pule i lenei nuu o loo i Ierusalema;

15auā ua outou faapea mai, Ua osia la matou feagaiga ma le oti; ua fai foi la matou feagaiga ma seoli; a ui ane le sasa e lofia ai, e le oo mai lea ia te i matou; auā ua matou faia le pepelo mo matou malu; ua matou lalafi foi i tala oole.

16O lenei, o loo faapea ona fetalai mai o le Alii o Ieova, Faauta, ou te tuuina i Siona le maa e fai ma faavae; o le maa ua uma ona faataʻitaʻiina, o le *maa* tulimanu tāua, o le faavae ua mau; o lē faatuatua ia te ia e le popole lava ia.

17Ou te faia le faamasinoga ia faatatauina i le fua faataoto, *ou te faia* foi le amiotonu ia faatatauina i le fua faatautau; e tafea le malu o le tala pepelo i le uatoʻa, e lofia foi le lafitaga i le vai.

18E faafuvaleina la outou feagaiga ma le oti, e le tumau foi la outou feagaiga ma seoli; a ui ane le sasa e lofia ai, ona solia ai lea outou e ia.

19A ui ane ia, ona avea ai lea outou; auā e ui ane ia i lea taeao ma lea taeao, i le ao atoa ma le po; a lagona na o le tala e matuā atuatuvale ai.

20Auā e puupuu le moega a le mafai *e se tasi* ona faaloloa ai o ia; e lauitiiti le ie afu e le mafai ona pulupulu ai o ia.

21Auā e tulai atu Ieova e pei *ona faia* i le mauga o Faresa, e toasa foi o ia e pei *ona fai* i le vanu o Kipeona, ina ia faia lana mea e fai, ua ese lava; ina ia faia foi lana galuega, o lana galuega ese lava.

22O lenei, aua tou te faatauemu, ina neʻi atili ai ona faamauina o outou noanoaga; auā o le faaumatia ua pulea, ua ou faalogo ai mai le Alii o Ieova o ʻau, e oo i le lalolagi uma lava.

23Ina uai mai ia o outou taliga, ma faalogo mai i loʻu leo; ina faasaga mai ia outou, ma faalogo mai i laʻu upu.

24Ua galue ea i le suotosina i aso uma lava le ua galue i le suotosina ina ia lulu ai saito? Ua suatia ea e ia ma faamaluluina lona fanua?

25A uma ona faalauleleia e ia le *eleele*, e le saaluuina ea e ia le kiseka, ma lulusoloina le kumina, ma totōina le saito faaatusolo, ma le karite i le mea e totō ai, ma le kaseme i lona tuaoi?

26Auā ua aʻoaʻo lona Atua ia te ia i le tonu, ua ia aʻoaʻo lava ia te ia.

27Auā e le solia le kiseka i le mea e soli ai saito, e le faataamilo foi i luga o le kumina le mea e taavalevale aʻi le fata faataavalevale; a ua sasaina le kiseka i le sasa, *ua sasaina* foi le kumina i le tootoo.

28E nutililii le saito; a e le solia pea lava e ia, pe toso ane i ai le mea e taavalevale a‘i le fata faataavalevale; e le nutililiia foi e ana solofanua.

29E ala mai lava lea mea mai ia Ieova o ‘au; e maeu lona faautauta, e sili lava lona poto.

Isaia 29

O le faasalaina o Ierusalema.

1Oi talofa i Arielu, o Arielu, o le aai sa nofo ai Tavita. Ina faaopoopo ia o lea tausaga ma lea tausaga; ia latou fai pea foi o tausamiga.

2A e peitai ou te faatigaina Arielu; e i ai le faanoanoa ma le faavauvau; e ia te au foi o ia e pei o Arielu.

3Ou te to lauapi e vagavagai ia te oe; ou te siosio ia te oe i ‘au; ou te faatuina atu foi ‘olo e tau ai ma oe.

4E tuuina oe i lalo, e tautala mai oe mai le eleele, e leo itiiti mai au upu mai le efuefu; o lou leo foi *e oo mai* mai le eleele *e pei* o le ua i ai le aitu vavalo; e te leo iī foi mai le efuefu.

5E pei o le efuefu ninii le toatele foi o e ua ita ia te oe; o le toatele foi o e ua matautia e pei o aputi e lelea i latou; e faafuasei ua se emo lava ona oo mai.

6E asiasia oe e Ieova o ‘au i le faititili, ma le mafuie, ma le taalili tele; o le asiosio, ma le afā, ma le mumū o le afi e faaumatia ai.

7E pei o le miti, o le mea e vaaia i le po, *e faapea foi* le vao tagata o nuu uma o e tau ma Arielu, o i latou uma o e tau ma ia ma ona ‘olo, atoa ma i latou o e faatiga ia te ia.

8E pei o le ua fia ‘ai o loo fai lana miti, faauta, ua ‘ai lava ia; a ua ala mai, ua laina lava ia; e pei o le ua fia inu foi o loo fai lana miti, faauta, ua inu ia; a ua ala mai, faauta, ua mole, ua fia inu lava ia; e faapea lava le vao tagata o nuu uma o e tau i le mauga o Siona.

9Ia outou faatuatuai, ma ia outou ofo; ia outou olioli, a e tauaso outou; ua latou onā, a e le o le uaina; ua latou tautevateva, a e le o le ‘ava.

10Auā ua liligi atu e Ieova le agaga e moe gase ai i luga ia te outou, ua fusifusia foi e ia o outou mata; ua ia ufitia foi *mata* o perofeta atoa ma outou alii, o tagata vaai ia.

11Ua avea foi le faaaliga o mea uma ia te outou e pei o upu a le tasi ua faamaufaailogaina; ua avatua i le ua iloa faitau, ua faapea atu, Se‘i faitau mai ia lenei *tusi;* a ua fai mai o ia, Ou te le mafai, auā ua faamaufaailogaina.

12Ona avatua lea o le tusi i le ua le iloa faitau, ua faapea atu, Se‘i faitau mai ia lenei *tusi;* a ua fai mai o ia, Ou te le iloa faitau.

13O le mea lea ua fetalai mai ai le Alii, Ua faalatalata mai lenei nuu *ia te au* i o latou gutu, ma latou vivii mai ia te au i o latou laugutu, a ua mamao lava o latou loto ia te au, o lo latou mata‘u foi ia te au ua a‘oa‘oina lea i upu a tagata;

14o le mea lava lea, faauta mai, o le a a‘u faia ai le vavega i lenei nuu, o le vavega lava, o le mea foi e ofo ai; e fano lava le poto o latou tagata popoto, e mavae foi le mafaufau o latou tagata mafaufau.

15Oi talofa i e o fai togafiti faaloloto ina ia lilo ai la latou filifiliga ia Ieova; ua fai i le pouliuli a latou mea, ma ua faapea ane i latou, O ai ea se vaai mai ia te i tatou? o ai foi se iloa mai i tatou?

16E! lo outou faatuiese e. Pe faatusaina ea le omea i le tufuga? pe fai atu ea le mea na faia i le na na faia, E lei faia lava a‘u e ia? pe fai atu ea le mea na gaosia i le na na gaosia o ia, E leai sona mafaufau?

17E le toe itiiti lava ea, ona liua lea o Lepanona ma fanua lafulemu, e ta‘ua foi le fanua lafulemu, o le vao matua?

18O le aso lava lea e lagona ai e o tutuli i upu a le tusi, e faapupulaina foi mata o e ua tauaso ina ua te‘a le pouliuli ma le pogisa.

19O e tigaina e faatuputeleina *lo latou* fiafia ia Ieova; o tagata matitiva foi e olioli i latou i le Paia o Isaraelu.

20Auā ua mavae atu le na faasaua, ua faaumatia le na tauemu, e fasiotia foi i latou uma o e na mataala e fai mea leaga;

21o e na faasalaina le tagata i *lana* upu, ma latou taumailei i le ua fai finauga i le faitotoa, ma faaliliueseina fua lava le ua amiotonu.

22O lenei, o loo faapea ona fetalai mai o Ieova, o le na laveaiina Aperaamo, *ua faapea mai* i le aiga o Iakopo, E le toe faamāina lava Iakopo, e le toe sesega foi ona mata.

23Auā a vaai atu o ia i lana fanau, o le galuega a o‘u lima, i totonu ia te ia, latou te ta‘upaiaina lo‘u igoa, ma ta‘upaiaina le Paia o Iakopo, latou te matatau foi i le Atua o Isaraelu.

24O e na sese i o latou loto, latou te iloa mafaufau; o e na muimui foi latou te a‘oa‘o ia popoto.

Isaia 30

Ua aoaiina Isaraelu ina ua latou saili fesoasoani i Aikupito.

1O loo fetalai mai Ieova. Oi talofa i le fanau e fouvale, o e faia a latou pule, a e le fua mai ia te au; ua latou sasaa foi le taulaga i mea e inu, a e le *fua mai* i lo‘u Agaga; ina ia latou faaopopo le agasala i le agasala.

2O e savavali e o ifo i Aikupito, a ua le fesili mai ia te au; ina ia faamalolosia i latou i le malosi o Farao, ma ia latou faatuatua i le paolo o Aikupito.

3A e avea le malosi o Farao ma mea tou te mamā ai, o le faatuatua foi i le paolo o Aikupito, e fai *lea mo outou* luma.

4Auā sa i Soana ona alii, na oo foi lana sāvali i Sanesa.

5Ua latou mamā uma ona o le nuu e le aoga ia te i latou, e le mafesoasoani, e le aoga lava, a e fai ma faamā ma luma.

6O le avega a manu i le itu i toga; *o loo o atu* i le nuu e i ai puapuaga, ma le atuatuvale, *e tutupu* mai ai le leona fafine ma le leona, o le gata ma le gata lele, latou te ave a latou oloa i tua o asini, ma a latou oa i pona o kamela i le nuu e le aoga *ia te i latou*.

7Auā o le fesoasoani o Aikupito ua le aoga, ua leai lava; o le mea lea na a‘u faaigoaina ai o ia, O Raava, ua nofonofo i latou.

8O lenei, alu ia ma tusi lenei mea i se papa i o latou luma, ia tusi ai foi i se tusi, ina ia tumau i aso amuli e faavavau faavavau lava;

9auā o le nuu fouvale lenei, o le fanau pepelo, o le fanau e le mafafai ona faalogo i le tulafono a Ieova;

10o e fai atu i tagata vaai, Aua tou te vaai; *latou te fai atu foi* i perofeta, Aua tou te faaali mai ia te i matou mea tonu; ina fai mai ia ia te i matou upu malie, ina faaali mai ia mea pepelo;

11‘alo ese ia outou i le ala; ina o ese ia i le ala; ina faateaeseina ia le Paia o Isaraelu i o matou luma.

12O le mea lea ua faapea ona fetalai mai ai o le Paia o Isaraelu, Ua outou teena lenei upu, ma ua outou faatuatua i le faasaua, ma le faapiopio, ma ua faalagolago i ai.

13O le mea lea e avea ai lenei amio leaga ia te outou e pei o se mea ua sofaia o le a paū, ua oso mai i le pa maualuga, o lona solo e faafuasei mai, ua se emo lava.

14E solo lava ia e pei ona nutililii o le fagu na faia e le fai ipu omea, ua tu‘ininiia; e le faasaoina lava; e le maua foi se ta‘ega fagu i mea ua nutililiia e ati ae se afi ai le avagalafu, pe asu mai ai ni vai ai le vaieli.

15Auā o loo faapea ona fetalai mai o le Alii o Ieova, o le Paia o Isaraelu, O le liliu mai ma le filemu e faaolaina ai outou, o le filemu ma le faatuatua o lo outou malosi lea; a ua outou le mafafai.

16A ua outou fai mai, E leai, a e sosola matou i solofanua; o le mea lea tou te sosola ai lava; *ua outou fai mai* foi, matou te tietie i mea tele vavave; o le mea lea e tele vavave ai i latou o e tuliloa ia te outou.

17E s*osola* le toaafe i le aoaiga a le toatasi; o le aoaiga a le toalima tou te sosola ai lava; ina seia faatotoeina outou e pei se fanā i le tumutumu o le mauga, po o se tagavai i le mea maualuga.

18A e ui lava i lea e faatalitali Ieova ina ia alofa fua mai ia te outou; o le mea lea e tulai ai o ia e alofa ia te outou; auā o Ieova, o le Atua e faamasino tonu ia; amuia i latou uma o e faatalitali ia te ia.

19Auā e nonofo le nuu i Siona i Ierusalema; e te le toe tagi lava; e matuā alofa o ia ia te oe pe a e alaga atu; a faafofoga o ia, ona tali atu ai lea o ia ia te oe.

20E avatu e le Alii ia te outou le mea e ‘ai o le maosiosi, ma le vai e maua ma le tiga; e le toe lalafi o outou a‘oa‘o, a e vaai atu o outou mata i o outou a‘oa‘o.

21E faalogo foi o outou taliga i le upu i o outou tua, pe a outou afe ane i le itu taumatau pe afe ane i le itu tauagavale, e faapea mai, O le ala lava lenei, ia outou savavali ai.

22Tou te faaleaga foi le ufiufi ario o outou tupua ua ta, ma le ufiufi auro o outou tupua uamea, e te lafoaiina lava, e pei o le ie o le ma‘i; e te fai atu foi i ai, Alu ia.

23Ona foai lea e ia le timu i āu saito, e te luluina ai i le eleele; i le ma mea e ‘ai e tutupu mai i le eleele, e tupu tele ma le lelei; o le aso lea e tataa ai au manu i le taaga lautele.

24O povi foi ma asini o e galulue i le laueleele e aai i latou i mea e ‘ai ua faamasimaina, o le mea ua saviligia i le asu ma le ili.

25O atu mauga maualuluga uma ma mauga maualuluga uma, e i ai vai ola *ma* vaitafe i le aso o le fasi tele, pe a solo i lalo ‘olo.

26E avea foi le malamalama o le masina e pei o le malamalama o le la; o le malamalama o le la e sāutuafitu ia e pei o le malamalama o aso e fitu, i le aso e fusi ai e Ieova le gau o lona nuu, ma fofoina ai le manua e manunua ai i latou.

27Faauta, o loo afio mai le suafa o Ieova mai le mea mamao; o loo mu lona toasa, e tele foi le mu; ua tutumu ona laufofoga i le toatamai; o lona laulaufaiva foi, ua peiseai se afi e ‘ai tele.

28O lona mānava foi e pei o se vaitafe ua oso; e oo i le ua, e lulu ai nuu ese
i le lulu e fano ai; e i ai foi i le gutu o le nuu le faagutu e faasese ai.

29E ia te outou le pese, e pei *ona fai* i le po e fai ai le tausamiga paia; e fiafia
foi loto e pei o le ua ili fano *lana* fagufagu e oo atu i le mauga o Ieova, o le
Papa o Isaraelu.

30E faafaalogoina e Ieova lona siufofoga silisili, e faaali foi e ia le faapaū ifo
o lona aao, ma le tele o *lona* toasa, ma le mu o le afi ‘ai tele, o le lolo, ma le
afā, ma le uato‘a.

31Auā o le siufofoga o Ieova e lafoia ai Asuria, na te taia o ia i le tootoo.

32O mea uma foi e ui ane ai le sasa ua tofia, e faatumauina ai e Ieova i o
latou luga, e faia ia ma topa ma kitara; e sii atu e ia le taua ia te i latou, o
taua e luluina ai.

33Auā ua saunia Tofeta talu anamua; ua saunia lava lea mea mo le tupu;
ua na faamaulaloina, ma faavateleina; o lona faupuega o le afi lea ma fafie
e tele; o le mānava o Ieova e pei o se tafe o teio e faamuina ai.

Isaia 31

O le le aoga o le faalagolago i Aikupito; ma le malaia o Asuria.

1Oi talofa i e ō ifo i Aikupito *e saili* ai le fesoasoani; ma latou faalagolago i
solofanua, ma latou faatuatua i kariota, auā e tele ia; *ua faatuatua* foi i e tietie
i solofanua, auā e matuā malolosi i latou; a ua latou le faalagolago i le Paia
o Isaraelu, ma latou le sailiili ia Ieova.

2A e poto lava o ia, e faaoo e ia le leaga; e le faafoisia mai e ia ana afioga;
a e tulai atu ia e tau ma le aiga o e ua amio leaga, e tau foi ma e fesoasoani
i e fai mea leaga.

3O Aikupito o tagata lava *i latou*, e le o le Atua; o a latou solofanua foi o tino
i latou, a e le o agaga. E faaloaloa e Ieova lona aao, ona tausuai ai lea o e
fesoasoani mai, e pauu foi e ua maua le fesoasoani; e faatau faaumatia i
latou uma lava.

4Auā o loo faapea ona fetalai mai o Ieova ia te au, E pei ona gu o le leona,
o le leona taanoa foi i lana mea ua saeia, pe a faapotopotoina leoleo
mamoe e toatele e *fasi* ia te ia, e le fefe ia i a latou alalaga, e le mata‘u foi
ia i lo latou toatele; e faapea ona afio ifo o Ieova o ‘au, e tau ona o le mauga
o Siona, o lona lava mauga.

5E pei ona ofaofatai o manu *i a latou tama*, e faapea foi ona faamamaluina o
Ierusalema e Ieova o ‘au; o loo faamamaluina, ma laveaiina o loo faasaoina,
ma faaolaina.

6Toe foi ia outou *ia te ia*, o loo ua outou matuā o ese ai, o outou le fanauga a Isaraelu.

7Auā o le aso lava lea e taitasi i latou ma tiai ai ana tupua ario ma ana tupua auro, na faia mo outou e o outou lima e agasala ai.

8E oti foi Asuria i le pelu, *a* e le *o le pelu* o le tagata; e faaumatia foi o ia i le pelu, *a* e le *o le pelu* a le tagata ola; e sola ese ia i le pelu, o ona taulelea foi latou te avatu taulaga.

9E alu ane o ia i lona ‘olo i le mata‘u, e fefefe alii ua ia te ia i le tagavai; o loo fetalai mai ai Ieova o le ua i Siona lana afi, ma lana ogaumu ua i Ierusalema.

Isaia 32

O valoaga i le Mesia; o le faatafunaina o Isaraelu, ma lona manuia i aso amuli.

1Faauta, e pule le tupu ma le amiotonu, e pule foi alii ma le tonu.

2E fai foi le tagata e pei o se lafitaga i le matagi, ma se mea e malu ai i le afā; e pei o vaitafe i le nuu naumati, e pei o le paolo foi o le papa tele i le nuu ua le o i ai se vai.

3E le faapouliuligia mata o e vaai; e uai mai foi taliga o e faalogo mai.

4O loto foi o e oso popole e mafaufau e iloa ai; o laulaufaiva foi o e nanu e vave ona matala a latou upu.

5E le toe ta‘uagaleleia le ua agaleaga, e le toe ta‘ua foi le ua mataoge, o le matamau.

6Auā e tautala le agaleaga i mea leaga, e sauni le agasala i lona loto, e fai amio faalematau, e tautala foi i mea sese ia Ieova, ina ia faamatelaina le tagata ua fia ‘ai, ua aveesea foi le mea e inu i le ua fia inu.

7O togafiti a le mataoge e leaga ia; ua taupulepule ia i togafiti e faaumatia ai i upu pepelo e ua tigaina; e *faaumatia foi* e ua matitiva a o tautala i latou i upu tonu.

8A o le ua matamau ua sauni e ia mea e matamau ai; o le matamau foi e faatumauina ai o ia.

9Ina tulai ia outou fafine o nonofo faafifilemu, ina faalogologo mai ia i lo‘u leo; o outou tama fafine faatalanoa, uai mai ia o outou taliga i a‘u upu.

10A m*avae* le tausaga ma ni aso e tupu a‘i, ona gatete ai lea outou fafine faatalanoa; auā e iu vale le fuata vine, e le oo ina faaputuina *ona fua*.

11Ina gatete ia outou fafine o nonofo faafifilemu; ina tetemu ia outou fafine faatalanoa; to ese ia o outou ofu, ina faasau ia, ma ia lavalava outou *i ie talatala*.

12Latou te tu‘i i *o latou* susu, ona o le fanua matagofie, ona o vine fua tele.

13E tutupu mai i le laueleele o lo‘u nuu o laau talatala *ma* laau tuitui, *e tutupu* lava i luga o fale ua *outou* fiafia i ai i le aai e olioli.

14Auā e tuufua maota, e lafoaiina le aai sa taalili ai tagata; o Ofele ma le ‘olo e fai ma ana e faavavau; o le mea e fiafia i ai asini o le vao, o le mea e tataa ai le lafu;

15seia liligi ifo i luga ia te i tatou le Agaga mai lugā, ma ia avea ma fanua lafulemu le vao lafua, e ta‘ua foi le fanua lafulemu, o le vao matua.

16Ona mau ai lea o le faamasinoga i le vao lafulafua, e nofo foi le amiotonu i le fanua lafulemu.

17O le mea e tupu i le amiotonu o le manuia lea; e tupu mai foi i le amiotonu le filemu ma le saogalemu e faavavau.

18E nonofo foi lo‘u nuu i le mea e manuia ai, ma fale e saogalemu ai, ma mapusaga e filemu ai.

19A e totō ifo le uato‘a i le faapaūina o le vao; e lafoina foi i lalo le aai i le mea maulalo.

20Amuia outou o e luluina saito i tafatafa o vai uma, o e tuuina atu i ai vae o povi ma asini.

Isaia 33

O le malaia o e fai tagata o le Atua mo latou fili; o le manuia o e usiusitai i le Atua.

1Oi talofa ia te oe o lē faatafuna atu, a e le faatafunaina oe; ua e faasaua, a e latou te le faasaua ia te oe; a tuua e oe ona faatafuna atu, ona faatafunaina lea o oe; a uma lou faasaua, ona latou faasaua lea ia te oe.

2Ieova e, ia e alofa mai ia te i matou, ua matou faatalitali atu ia te oe; ia fai oe mo latou lima i taeao uma, o lo matou faaola foi i ona po o le puapuaga.

3O le leo o le taalili na sosola ai le nuu; o lou tulai na faataapeapeina ai o nuu ese.

4E faaputuina la outou vete *e pei* ona aoaoina mea e le sē kasili; e pei ona fetaufetulia‘i o sē akerisi, *e faapea foi* ona fetaufetulia‘i i ai o tagata.

5E silisili Ieova; auā o loo afio o ia i lugā; ua faatumuina e ia Siona i le faamasinoga ma le amiotonu.

6O ia o le e tumau ai ou tausaga, o le tele o le faaolataga, o le poto ma le malamalama; o le mata‘u ia Ieova, o lana oloa lea.

7Faauta, e alalaga o latou tagata totoa i fafo; e tagi lotulotu o le sāvali o le faaleleiga.

8Ua gaogao ala tele, e le toe ai se malaga; ua na tuumavaega, ua ia inosia aai, ua ia le manatu i tagata.

9O loo faanoanoa le laueleele, ua mamae; ua faamaina Lepanona, ua mamae; ua avea ma nuu lafulafua Sarona; ua malili *lau laau* o Vasana ma Karamelu.

10Ua fetalai mai Ieova, Ou te tulai atu nei lava; e viia nei lava a‘u; e faasilisiliina nei a‘u.

11E totō outou o mutia magumagu, tou te fananau mai o tagutugutu o saito; o lo outou mānava o le afi lava lea e ‘aina ai outou.

12E avea foi le nuu e pei ona mu o *umu* panisina; e pei o laau tuitui ua salaina, e susunuina i latou i le afi.

13Outou o e mamao, ia outou faalogologo mai i le mea ua ou faia; outou foi o e latalata mai, ia outou iloa lo‘u mana.

14O e agasala i Siona ua fefefe i latou; o e faalematau ua maua i latou i le mata‘u. O ai ea so tatou na te mafaia ona nofo i le afi mu tele? O ai ea so tatou na te mafaia ona nofo i le afi e faavavau?

15O le ua savali i le amiotonu, ma tautala i upu tonu; o le ua ‘ino‘ino i le oloa e maua i le faasaua, ua liaiina e ia ona lima ina ne‘i tago i se taui, ua pupuni e ia ona taliga ina ne‘i faalogo atu *i pulega* o fasiga, ua moe foi ona mata ina ne‘i vaai atu i le leaga.

16E mau lava o ia i le mea maualuga, o ‘olo papa o lona malu lea; e foaiina ia te ia ana mea e ‘ai, e tumau pea ia te ia le vai.

17E maimoa ou mata i le tupu i lona matagofie; latou te vaavaai i nuu mamao.

18E manatunatu lou loto i le mea *sa* mata‘u ai. O ifea ea le tusiupu? O ifea ea le tali *taulaga?* O ifea ea le faitau ‘olo?

19E te le toe vaaia le nuu feai, o le nuu upu faigata e le mafai ona lagona; ua ese a latou gagana e le mafai ona iloa.

20Vaai atu ia i Siona le aai o tatou faapotopotoga; e iloa lava e ou mata o Ierusalema le mea e nofo filemu ai, le fale ie e le tatalaina, e le toe liaiina lava sona fao, e le motusia lava sona maea e tasi.

21Auā e ia te i tatou i lea mea o Ieova lē silisili, e fai o ia ma vaitafe *ma* maga vai lautetele; e le alu i ai se vaa e fai foe, e le ui ane i ai foi e vaa tele.

22Auā o Ieova o lo tatou faamasino ia, o Ieova o lo tatou fai tulafono, o Ieova o lo tatou tupu, o ia lava e faaola ia te i tatou.

23Ua malū ou maea, latou te le mafai ona faamauina o le tulāfanā, latou te le mafai ona fai la; ona tufatufaina ai lea o le oloa o le vete tele; e vete lava e tagata pipili.

24E le fai mai foi se tasi ua mau ai, Ou te ma‘i; e faamagaloina agasala a le nuu e nonofo ai.

Isaia 34

O le faasalaina o Etoma.

1Ina faalatalata mai ia outou nuu ese ina ia faalogologo mai ai; outou nuu foi, uai mai ia o outou *taliga;* faalogologo mai ia le lalolagi ma mea uma ua tumu ai, o le atu laulau ma mea uma ua tutupu mai ai.

2Auā o loo i nuu ese uma le toatamai o Ieova, o *lona* toasa foi o loo i a latou ‘au uma lava; ua ia faafanoina i latou, ua ia tuuina atu lava i latou ia fasiotia.

3E lafoaiina lo latou fasi, e alu ae foi le elo i o latou tino oti, e tafeesea mauga i o latou toto.

4E mavae foi ‘au uma lava a le lagi, e taataaia le lagi e pei o se tusi; e pauu a latou ‘au uma lava, e pei ona paau o lau o le vine, e pei ona paau *o lau* o le mati.

5Auā e onā la‘u pelu i le lagi; faauta, e alu ifo ia i luga o Etoma, i luga lava o le nuu ua ou faafanoina, ina ia faasalaina.

6Ua maona le pelu a Ieova i le toto; ua mălie i le ga‘o; o le toto o tamai mamoe ma ‘oti, o le ga‘o o i ai fatuga‘o o mamoe poa; auā e ia Ieova le taulaga i Posara, ma le fasi tele i le laueleele o Etoma.

7E pauu foi rema faatasi ma i latou, ma povi taanoa faatasi ma povi poa; e onā o latou laueleele i le toto, e mălie foi lo latou efuefu i le ga‘o.

8Auā e ia Ieova le aso e taui ai ma sui; o le tausaga e taui atu ai i *e o* finau ma Siona.

9E liu *pulu* safeta ona vaitafe, *e liu* teio foi ona efuefu, e avea foi lona laueleele ma *pulu* safeta o mu.

10E le tineia lava ia i le po, po o le ao; e pusa ae pea lava lona asu; e tuufua ia i lea tupulaga ma lea tupulaga, e le uia e faavavau faavavau lava.

11A e faia mo kati ma kitofa; e nonofo ai foi o inesofe ma oreva; na te faloina foi i ona luga le fua e faagaogaoina ai, ma le fua faatautau e faatuufuaina ai.

12E le o i ai foi ni ona alii latou te tofia e pule; o ona alii sili e le toe ai lava so latou.

13E tutupu ae laau tuitui i ona maota, o vao ogoogo foi ma laau talatala *e tutupu* i ona ‘olo; e avea foi ma mea e nonofo ai luko, ma mea e nonofo ai iaena.

14E fetaiai ai manu feai o le vao ma aie; e fevalaauai foi ‘oti o le vao, e nofo filemu ai le lilita, e maua ai foi e ia se mea e malolo ai.

15E fai ai e le kifosa lona ofaga, ma tuu ai ona fua, ma togitogi ai, e ufiufi foi i ai i lona tino; e faapotopoto ai taie e tailua.

16Ina sailiili ia i le tusi a Ieova, ma faitau i ai; e leai so latou e iu vale; e leai se tasi e le iloa lona soa; auā o lona fofoga ua fetalai atu ai, o lona agaga foi, o ia na te faapotopotoina i latou.

17O ia foi na faia le vili mo i latou, o lona aao na vaevaeina ai mo i latou i le fua faataoto; e faia mo i latou e faavavau, latou te mau ai i lea tupulaga ma lea tupulaga.

Isaia 35

O le fiafia o tagata o le Atua i lo latou manuia.

1E Olioli ona o i latou le vao lafulafua, ma le nuu naumati; e fiafia le toafa, ma fua mai e pei o le aute.

2E fua tele mai lava ia, e fiafia foi ma le fiafia tele, ma le alaga; e avatu i ai le lalelei o Lepanona, ma le matagofie o Karamelu ma Sarona, latou te vaavaai i le pupula o Ieova, o le matagofie o lo tatou Atua.

3Ia outou faamalosi i lima ua gagase, ia outou faamalosi foi i tulivae ua vaivai.

4Fai atu ia i e ua loto vaivai, Ia outou faamalolosi, aua tou te fefefe; faauta, o lo outou Atua; o le a oo mai le taui ma sui, o le taui lava mai le Atua; e afio mai lava o ia ma faaola ia te outou.

5Ona faapupulaina ai lea mata o e tauaso, e faalogoa foi taliga o e tutuli;

6ona osooso ai lea o le pipili e pei o le aila, e pese foi le laulaufaiva o le gūgū; auā e oso mai le vai i le vao lafulafua, ma vaitafe i le toafa;

7e avea foi le serapi ma vailepa, *e avea foi* le nuu naumati ma vaipuna; o le mea e nonofo ai luko, e taooto ai i latou, e fai lea ma mea e tutupu ai u ma kome.

8E i ai foi le ala tanu, ma le ala, e ta‘ua foi o le ala sa; e le ui atu ai se ua leaga, a e faia mo i latou lava; e ui ina valea se malaga e le sese ai lava.

9E le i ai se leona, e le alu ae ai foi se manu feai; e le i ai lava, a e savavali *ai* e ua togiolaina.

10E foi mai e ua togiolaina e Ieova, latou te o mai foi i Siona ma le alaga ma le olioli e faavavau i luga i o latou ulu; latou te maua le olioli ma le fiafia, a e sosola ese le faanoanoa ma le mapuitiga.

Isaia 36

O le feau a Sanerivi le tupu o Asuria ia Esekia.

1O lona sefulu ma le fa o tausaga o le tupu o Esekia na sii ai le taua e Sanerivi le tupu o Asuria i aai uma o Iuta e nofo ‘olo, ma na aea ai.

2Ua aauina mai foi e le tupu o Asuria mai Lakisa o Ravesaki ma ‘au e tele, i Ierusalema i le tupu o Esekia; ua tu mai ia e latalata ane i le alavai o le vailepa aupitoaluga, i le ala tele o le fanua o le ta ofu.

3Ona o atu ai lea ia te ia o Eliakimo le atalii o Hilikia, o le na pule i le aiga, ma Sevena le tuisupu, ma Ioaa le atalii o Asafo le fātuaiupu.

4Ona fai mai ai lea o Ravesaki ia te i latou, Ia outou fai atu ia Esekia, o loo faapea ona fetalai mai o le tupu silisili, o le tupu o Asuria, Pe se a lea faatuatuaga ua e faatuatua i ai?

5Ua e faapea ane, (a o upu faatauvaa lava,) ua ia te oe le poto ma le malosi e fai a‘i taua; o lenei, pe e te faatuatua ia te ai, ua e fou ai a‘u?

6Faauta, ua e faatuatua i lena tootoo u ua gapēpē o Aikupito, a tootoo i ai se tagata e tuia ai lona lima ia ati; e faapea lava Farao le tupu o Aikupito ia te i latou uma o e faatuatua ia te ia.

7A e afai e te faapea mai ia te au, Matou te faatuatua ia Ieova lo matou Atua; e le o ia lava ea ua aveeseina ai e Esekia o ana mea maualuluga ma ona fata faitaulaga, ma ua fai atu ia Iuta ma Ierusalema, Ia outou tapuai i luma o lenei fata faitaulaga?

8O lenei, ina au mai ia ni mea e tuu faafaatau i lo‘u alii le tupu o Asuria, ona ou avatu ai lea ia te oe o solofanua e lua afe, pe afai e te mafaia e oe ona ia tofu ma se tietie ai.

9Ia, e mafai faapefea ona e tulia se tasi ta‘ita‘i o auauna e aupito ona faatauvaa a lo‘u alii? A ua e faatuatua ia Aikupito e maua ai kariota ma ‘au e tietie i solofanua?

10Fā‘i ea ua ou sau e aunoa ma Ieova i lenei nuu e faaumatia ai? Na fetalai mai Ieova ia te au, Alu ae ia oe i lena nuu ia faaumatia ai.

11Ona faapea atu ai lea o Eliakimo, ma Sevena, ma Ioaa, ia Ravesaki, Ia e fetalai mai i au auauna i le gagana a Arama, auā matou te lagona ai; a e

aua e te fetalai mai ia te i matou i le gagana a Iuta ma le faalogo mai o tagata o i luga o le pa.

12Ona tali mai ai lea o Ravesaki, Ua auina mai ea a‘u e lo‘u alii i lou alii atoa ma oe e tautala atu ai i ia upu, *a* e le *auina* ea i tagata o e nonofo i luga o le pa, ina ia latou topalega, ma feinu i o latou lava miaga faatasi ma outou?

13Ona tu mai ai lea o Ravesaki, ua alaga ua leo tele i le gagana a Iuta, ua faapea mai, Faalogologo mai ia i le afioga a le tupu silisili, o le tupu o Asuria.

14O loo faapea ona fetalai mai o le tupu, Aua ne‘i olegia outou e Esekia; auā na te le mafaia ona laveai ia te outou.

15Aua ne‘i faatupuina foi e Esekia so outou faatuatua ia Ieova, o loo faapea ane o ia, E laveai mai lava Ieova ia te i tatou; e le tuuina atu lenei aai i le lima o le tupu o Asuria.

16Aua ne‘i outou faalogo ia Esekia; auā o loo faapea ona fetalai mai o le tupu o Asuria, Ina tatou fai ia se leleiga ma a‘u, ma ia outou o mai ia te au, ona outou aai ai lea taitasi i lona lava vine, ma taitasi i lona lava mati, ma outou taitasi ma inu le vai o lona lava vaieli;

17seia ou alu atu e ave ia te outou i le nuu faapei o lo outou lava nuu, o le nuu o i ai saito ma uaina, o le nuu o i ai areto ma tovine.

18Ia *outou* ne‘i olegia outou e Esekia, o loo faapea ane, E laveai mai Ieova ia te i tatou. Pe i ai ea se atua o i nuu ua na laveaiina lona lava nuu ai le lima o le tupu o Asuria?

19Po o ifea atua o Amato ma Arepa? Po o ifea atua o Sefavaima? Po o ua latou laveaiina ea Samaria ai lo‘u lima?

20Po o ai ea ni atua uma o ia nuu ua latou laveaiina o latou nuu ai lo‘u lima, ina ia laveaiina Ierusalema e Ieova ai lo‘u lima?

21A ua faalologo i latou, ua latou le tali atu se upu ia te ia; auā sa faapea mai le poloaiga a le tupu, Aua ne‘i tali atu ia te ia.

22Ona o mai ai lea o Eliakimo le atalii o Hilikia, le na pule i le aiga, ma Sevena le tusiupu, ma Ioaa le atalii o Asafo le fātuaiupu, *ua o mai* ia Esekia, ma *o latou* ofu ua saei, ua latou tala mai ia te ia o upu a Ravesaki.

Isaia 37

Ua faamafanafanaina Esekia e Isaia; ua taia ‘au a Asuria e le agelu a Ieova.

1Ua faalogo ai le tupu o Esekia, ona saei ai lea o ona ofu, ua lavalava i le ie talatala, ona ulufale ai lea o ia i le fale o Ieova.

2Ua na aauina atu foi o Eliakimo o le pule i le aiga, ma Sevena le tusiupu, atoa ma toeaina o le au faitaulaga, ua lavalava i ie talatala, *e o ane* ia Isaia le perofeta le atalii o Amota.

3Ua latou fai atu ia te ia, O loo faapea ona fetalai mai o Esekia, O le aso nei, o le aso o le puapuaga, ma le aoaiga, ma le faifai; auā ua oo ina a fanau o tama, a e leai se malosi e fanau mai ai.

4Atonu e faafofoga mai Ieova lou Atua i upu a Ravesaki, o le ua auina mai e le tupu o Asuria lona alii e faifai i le Atua soifua, *atonu* foi na te taui atu i upu ua faafofogaina e Ieova lou Atua; o lea ia e tatalo ai mo e ua totoe.

5Ona o atu ai lea o auauna a le tupu o Esekia ia Isaia.

6Ona fai mai ai lea o Isaia ia te i latou, Ia outou fai atu faapea i lo outou alii, O loo faapea ona fetalai mai o Ieova, Aua e te mataʻu i upu ua e faalogo ai, ua faifaia mai ai aʻu e auauna a le tupu o Asuria.

7Faauta, ou te tuu atu ia te ia le agaga, na te faalogo foi i le tala, ona foi atu ai lea o ia i lona lava nuu; ou te fasioti foi ia te ia i le pelu i lona lava nuu.

8Ona foi atu ai lea o Ravesaki, ua na iloa foi le tupu o Asuria ua tau ma Lipena; auā na ia faalogo ua alu ese o ia i Lakisa.

9Na ia faalogo foi *i le tala* ia Tiraka le tupu o Aitiope, ua faapea ane, Ua sau o ia e sii le taua ia te oe; ua ia faalogo ai, ona tuu atu ai lea e ia o le sāvali ia Esekia, ua faapea atu,

10Ia faapea ona outou fai atu ia Esekia le tupu o Iuta, ia faapea atu, Aua neʻi pelogia oe e lou Atua ua e faatuatua i ai, o loo faapea ane, E le tuuina Ierusalema i le lima o le tupu o Asuria.

11Faauta mai ea, ua e logona i mea ua faia e tupu o Asuria i nuu uma, ua ia faaumatia lava, a e laveaiina ea oe?

12Pe na laveai ea atua o nuu ia te i latou na faaumatia e oʻu tamā, *o le nuu* o Kosane, ma Karana, ma Resefa, atoa ma fanauga a Etena sa i Tilasa?

13O fea o i ai le tupu o Amato, ma le tupu o Arepa, atoa ma le tupu o le aai o Sefavaima, o Ena, ma Iva?

14Ua talia e Esekia le tusi nai lima o le sāvali, ua faitau ai; ona alu ae ai lea o Esekia i le fale o Ieova, ua fofola atu ai i luma o Ieova.

15Ona tatalo ai lea o Esekia ia Ieova, ua faapea atu, Ieova e o ʻau,

16o le Atua o Isaraelu, o lē afio i le *va* o kerupi, o oe lava, na o oe, o le Atua o malo uma o le lalolagi, na e faia le lagi ma le lalolagi.

17Ieova e, ia e liliu mai ou fofoga, ma ia faafofoga mai; Ieova e, ia silasila mai ou fofoga, ma ia e silafia, ma ia faafofoga mai i upu uma a Sanerivi, o le ua auina mai *le tasi* e faifai i le Atua soifua.

18E moni, Ieova e, ua faatafunaina e tupu o Asuria o nuu uma ma o latou laueleele.

19Ua latou lafoina atu o latou atua i le afi, auā e le ni atua i latou, a o mea na faia e lima o tagata, o laau ma maa; o le mea lea na latou faaumatia ai i latou.

20O lenei, Ieova e lo matou Atua, ia e faaola mai ia te i matou ai lona lima, ina ia iloa ai e malo uma o le lalolagi, o oe lava o Ieova, na o oe lava.

21Ona auina lea e Isaia le atalii o Amota *o le tasi* ia Esekia, ua faapea atu, O loo faapea ona fetalai mai o Ieova le Atua o Isaraelu, Ua e tatalo ia te au ia Sanerivi le tupu o Asuria,

22o le afioga lenei ua tŭlei mai ai e Ieova ia te ia, Ua ‘ino‘ino ia te oe le tama fafine taupou a Siona, ua faatauemu o ia ia te oe; ua lialiai e le tama fafine a Ierusalema lona ulu ia te oe.

23O ai ea ua e upu leaga i ai, ma e faifai i ai? O ai ea ua e fai i ai, upu faasausili, ma e faasiasia i ai? O le Paia lava o Isaraelu.

24O au auauna na e aauina ai ua e upu leaga ai i le Alii, ua e faapea ane, Ua a‘u alu ae ma le tele o o‘u kariota, i tumutumu o mauga i itu o Lepanona; ou te tatuuina foi ona arasi maualuluga, ma ona perosi silisili; ou te alu atu i ona tumutumu lava, o lona vao lafulemu.

25Ua a‘u eli ma a‘u inu i vai; ua a‘u faamateina vaita‘i uma o Aikupito i o‘u alofivae.

26Po ua e le faalogo ea na a‘u faia lea mea anamua, na ou saunia foi i aso muamua? a o ona po nei ua ou faataunuu ai, ina ia fai e oe o aai nofo ‘olo ma faupuega mea ua faatafunaina.

27O le mea lea na lima vaivai ai o e sa nonofo ai, na fefefe i latou ma masiasi, na latou *faapei* o le mutia o le fanua ma le vao mu‘a lauolaola, *pei* o le mutia foi i luga o fale, *pei o saito* foi ua mamae a o lei tupu tele.

28Ua ou iloa foi lou nofo i lalo, ma lou ulufafo, ma lou ulufale, atoa ma lou ita tele ia te au.

29Ua oo mai i o‘u taliga lou ita tele ia te au, ma lou faasiasia; o le mea lea ou te tuu ai la‘u mama i lou isu ma la‘u faagutu i ou laugutu, ou te faafoi atu ai ia te oe i le ala na e sau ai.

30O le faailoga foi lenei ia te oe; o le tausaga nei tou te aai ai i mea ua tutupu fua, *tou te aai* foi i lona lua o tausaga o mea e tutupu fua ai; a o lona tolu o

tausaga, ia outou lulu ai saito, ma ia outou selesele, ia outou totōina tovine, ma ia outou aai i o latou fua.

31O e totoe o le aiga o Iuta ua sao, e toe sosolo i lalo o latou aa, ma fua mai ni fua i luga.

32Auā e o atu e ua totoe nai Ierusalema, o e ua sao foi *e o atu* nai le mauga o Siona; o le maelega o Ieova o ‘au e fai ai lenei mea.

33O le mea lava lea o loo faapea ona fetalai mai ai o Ieova i le tupu o Asuria, E le sau lava ia i lenei aai, e le fana mai ai foi se u, e le sau foi i ai ma se talita, e le tanu ai foi se mea mautietie.

34O loo faapea mai Ieova, O le ala na sau ai o ia, o le *ala* lava lea e toe foi atu ai, a e le sau lava ia i totonu o le aai nei.

35Auā ou te faamamaluina le aai nei ia ola, ona o a‘u nei lava, ona o Tavita foi la‘u auauna.

36Ona alu atu ai lea o le agelu a Ieova, ua fasi i le togālauapi o Asuria *o tagata* e selau afe ma afe e valu sefulu ma afe e lima. Ua ala o latou *na tatoe* i le taeao lava, faauta, o tagata oti i latou uma.

37Ona alu ese ai lea o Sanerivi le tupu o Asuria, ua alu ua foi atu i Nineva, ua nofo ai.

38Sa ifo o ia i le fale o Nisero lona atua, ona fasia lea o ia e ona atalii o Atameleko ma Salese i le pelu ona la sosola ai lea i le nuu o Ararata. Ona soloai ane ai lea o Esarata lona ataliii e fai ma tupu.

Isaia 38

O le ma‘i o Esekia, ma lana tatalo; o lana faafetai ina ua malolo.

1O ona po ia na ma‘i ai Esekia, ua tāli oti. Ona sau ai lea ia te ia o le perofeta o Isaia le atalii o Amota, ua fai mai ia te ia, O loo faapea ona fetalai mai o Ieova, Sauni ia sau mavaega i lou aiga, auā o le a e maliu, e te le soifua.

2Ona liliu atu ai lea e Esekia ona fofoga i le pa o le fale, ua tatalo atu o ia ia Ieova,

3ua faapea atu, Ieova e, ou te aioi atu, ia e manatu mai i lo‘u savali i ou luma ma le faamaoni, ma le loto atoa, ua ou faia foi mea ua e finagalo i ai. Ona tagi lotulotu ai lea o Esekia.

4Ona oo mai ai lea o le afioga a Ieova ia Isaia, ua faapea mai,

5Alu ia, ina e fai atu ia Esekia, O loo faapea ona fai mai o Ieova le Atua o Tavita lou tamā, Ua ou faalogo i lau tatalo, ua ou iloa ou loimata; faauta foi, ou te faaopoopo i aso o lou *ola* o tausaga e sefulu ma le lima;

6Ou te laveai foi ia te oe ma le aai nei ai le lima o le tupu o Asuria; ou te faamamaluina foi lenei aai.

7O lenei foi le faailoga mai ia Ieova ia te oe *e te iloa ai*, e faia e Ieova lenei lava mea ua na fetalaia mai.

8Faauta, ou te faafoi atu le ata i vaega na uma ona alu ifo i le mea a Aasa e vaevae ai itu la, ia foi atu i vaega e sefulu. Ona foi atu ai lea o le la i vaega e sefulu, o vaega lava ia ua uma ona alu ifo ai.

9O le tusi a Esekia le tupu o Iuta, ina ua malolo o ia sa ma‘i.

10Na a‘u faapea ane, O le tautuluaga o lo‘u ola ou te ulu atu ai i faitotoa o le tuugamau, e aveesea o‘u tausaga ua totoe.

11Na a‘u faapea ane, Ou te le *toe* iloa Ioa, o Ioa lava, i le nuu o tagata ola; ou te le toe vaavaai i tagata, faatasi ma e o nonofo i le lalolagi.

12Ua liaiina lo‘u fale, ua aveeseina ia te au e pei o le fale ie o le leoleo mamoe; ua ou taataaia lo‘u ola e pei o lē laga ie; ua na vavaeeseina a‘u i pito manoa; o le aso e tasi e te faaumatia ai a‘u.

13Na a‘u fifilemu seia ao, ona ia momomo ai lea o o‘u ivi uma e pei o se leona; o le aso e tasi e te faaumatia ai a‘u.

14E pei o le pe‘ape‘a, *po* o le akuru, e faapea lava ona ou ī; ou te tagi e pei o le lupe; ua tiga o‘u mata *i lo‘u vaavaai* ae; Ieova e, ua puapuagatia a‘u, ia fai oe mo‘u fesoasoani.

15Pe se a se mea ou te fai atu ai? na fetalai mai lava o ia ia te au, o ia foi na ia faia; ou te savali ma le faamaulalo i o‘u tausaga uma, ona o le tiga o lo‘u loto.

16Le Alii e, o mea i e ola ai *tagata;* o mea uma ia e ola ai lou agaga; e te faamalolo ia te au, e te faaola foi ia te au.

17Faauta, ua suia lo‘u tiga tele i le filemu; na e finagalo *e laveaiina* a‘u i le lua e faaumatia ai; auā ua e lafoaiina a‘u agasala uma i ou tua.

18Auā e le vivii atu le tuugamau ia te oe; e le faaneenee le oti ia te oe; o e o ifo i le lua latou te le faamoemoe i lou faamaoni.

19O le ua ola, o le ua ola, o ia lava e vivii atu ia te oe, e pei o a‘u lava i le aso nei; e faailoa lou faamaoni e le tamā i *lana* fanau.

20Ua faaolaina a‘u e Ieova; matou te taia a‘u nekina i le fale o Ieova i aso uma o lo matou ola.

21Auā sa fai atu Isaia, la latou ave se potopotogāmati, ma tuu ai o tu‘ivaivai i le mea na fulaga‘i, ona malolo ai lea o ia.

22Sa fai atu foi Esekia, Se a se mea ou te iloa ai, ou te alu ae i le fale o Ieova?

Isaia 39

O le feau a le tupu o Papelonia ia Esekia, ma le sese o Esekia.

1O ona po ia na aauina ai e Merota-palata le atalii o Palata, le tupu o Papelonia, *nisi e au mai* tusi ma le mea alofa ia Esekia; auā na ia faalogo, na ma‘i o ia, a ua malolo.

2Ua fiafia Esekia ia te i latou, ua faaali atu foi ia te i latou le fale o lana oloa, o ario, ma auro, ma mea manogi ma le uu lelei, atoa ma le fale uma o lana auupega, ma mea uma sa i ana mea e teu ai oloa; e leai lava se mea i lona fale ma lona nuu uma e lei faaali atu ai e Esekia ia te i latou.

3Ona sau ai lea o Isaia le perofeta i le tupu o Esekia, ua faapea mai ia te ia, Pe se a na fai mai ai ia tagata? O fea foi na latou o mai ai ia te oe? Ona tali atu ai lea o Esekia, O le nuu mamao na latou o mai ai ia te au, o Papelonia lava.

4Ona fai mai ai lea o ia, Pe ni a mea ua latou iloa i lou fale? Ona tali atu ai lea o Esekia, Na latou maimoa i mea uma o i lo‘u fale, e leai se mea i a‘u mea e teu ai oloa ou te lei faaali atu ai ia te i latou.

5Ona fai mai ai lea o Isaia ia Esekia, Faafofoga mai ia i le afioga a Ieova o ‘au,

6Faauta, e oo mai ona aso e aveina atu ai i Papelonia o mea uma o i lou fale, atoa ma mea ua faaputuina e ou tamā ua oo mai i le aso nei; e le toe ai se mea e tasi, ua fetalai mai ai Ieova.

7Latou te ave foi nisi o ou atalii e tutupu mai ia te oe, e fanaua e oe, e avea foi i latou ma eunuka i le fale o le tupu o Papelonia.

8Ona fai atu ai lea o Esekia ia Isaia, Ua lelei le afioga a Ieova ua e fai mai ai na; ua fai atu foi o ia, Auā e i ai le manuia ma le faamaoni i lo‘u olaga.

Isaia 40

O upu faamafanafana i tagata o le Atua.

1Ia outou faamafanafana, ina faamafanafana atu ia outou i lo‘u nuu, ua fetalai mai ai lo outou Atua.

2Ia outou faamatalaloto ia Ierusalema, ma outou alalaga ia te ia, ua iu ona po o lona tiga, ua tauia lana amioletonu; auā ua na maua faalua mai le lima o Ieova *le taui* ona o ana agasala uma.

3O le leo o le ua alaga i le vao, Ina teuteu ia outou le ala o Ieova; ia outou faalauleleia le ala tele i le vao lafulafua mo lo tatou Atua.

4O vanu uma e faaeaina ia; o mauga uma ma mea maupuepue e faamaulaloina ia; o mea faafatiatamai e fai ma mea faalaugatasi ia, ma mea gaoa e fai ma mea laulelei.

5Ona faaalia mai ai lea o le pupula o Ieova e vāaia lava e tagata uma faatasi; auā ua fetalai mai ai le fofoga o Ieova.

6Ua fai mai le leo, Ina alaga ia. Ona fai atu lea o ia, Se a ea *se upu* ou te alagaina? O tagata uma o le mutia i latou, ma lo latou lelei uma, e tusa lea ma le fuga o le vao;

7e magumagu le mutia, e toulu le fuga; auā o le mānava o Ieova ua agi mai i ai; e moni, o le mutia lava le nuu.

8E magumagu le mutia, e toulu le fuga; a o le afioga a lo tatou Atua, e tumau lea e faavavau.

9Alu ae i le mauga maualuga, o oe lē au mai le tala lelei ia Siona; ia matuā leo tele, o oe lē au mai le tala lelei ia Ierusalema; ia leo tele, aua le fefe; fai atu i aai o Iuta, Faauta i lo outou Atua.

10Faauta, e afio mai le Alii o Ieova ma le malosi, e pule lona aao mo ia; faauta, ua ia te ia lana taui, ua i ona luma le totogi o lana galuega.

11Na te leoleoina lona lafu e pei o le leoleo mamoe; na te sapaia tamai mamoe i ona lima, ma tauave *i latou* i lona fatafata; na te ta‘ita‘i *filemu* i *mamoe* ua fananau.

12O ai ea ua na fuatia le sami i lona alofilima, ma na fuatia le lagi i le āga, ma na fuatia le eleele o le lalolagi i le fua faaofuofu; ua na fuatia mauga foi i le fua, ma mauga iti i le fua faatautau?

13O ai ea ua fuatia le atamai o Ieova? *o ai* foi se tagata e pulega faatasi ma ia, ua na a‘oa‘oina o ia?

14O ai ea se na la filifili faatasi ma ia, ma na a‘oa‘o ia te ia, ma na a‘oa‘o ia te ia i le ala o le faamasinoga; ma na a‘oa‘o ia te ia ia poto ai, ma na faailoa ia te ia le ala o le faautauta?

15Faauta o atu nuu e tusa i latou ma si mea e sisina ifo nai le pakete; e faatatauina i latou e pei o le efuefu i le fua faatautau; faauta, na te siitia nuu tu tai e peiseai sina mea ninii lava.

16E le lava foi Lepanona ina mu a‘i *le afi;* ma manu o i ai, e le lava ai se taulaga mu.

17O atu nuu uma peiseai ua leai i ona luma; ua matuā leai lava i latou i lona manatu, ma ua matuā faatauvaa lava.

18O lenei, tou te faatusa le Atua ia te ai? se a foi se faatusa tou te faatusaina ai o ia?

19O le tufuga na te gaosia le tupua uamea, ma lē fai mea uamea na te ufiufi ai i le auro; na te gaosia filifili ario.

20O le ua mativa i taulaga na te filifilia se laau e le pala; na te sailia sana tufuga poto, ia na faia se tupua e le maluluina.

21Tou te le iloa ea? Tou te lei faalogo ea? E lei ta‘uina atu ea ia te outou mai le amataga? Tou te lei lagona ea mai le faavaeina o le lalolagi?

22O ia lē tietie i luga o le faataaliolio o le lalolagi, a o e nonofo ai e tutusa i latou ma sē; o ia lē fofola le lagi e pei o se ie manifinifi; na te faamafolafolaina ai foi e pei o se fale ie e nofo ai.

23Na te liua alii ia leai; o faamasino o le lalolagi ua faia i latou e ia e tusa ma *se mea* faatauvaa.

24Ua le totōina lava i latou, ua le luluina lava ni o latou fua, ua le mau aa lava i le eleele lo latou pogai; ua na ona ulafia i latou e ia, ona mamago ai lea o i latou, e avea foi i le afā e pei o le tagutugutu o saito.

25O lenei, po o ai ea tou te faatusa i ai a‘u? po *o ai* foi ma te tutusa? ua fetalai mai ai le Paia.

26Se‘i tetepa ae i luga, ma outou vaai, po o ai ea ua na faia nei mea? Na te ta‘ita‘iina mai a latou ‘au ua faitauina; na te valaau ia te i latou uma i o latou igoa; ona o le tele o lona malosi ma lona mana tele; e leai so latou e le iloa.

27Iakopo e, se a le mea e te fai ane ai? Isaraelu e, se a le mea e te faapea ai, Ua lilo lo‘u ala ia Ieova, ua tuua foi lo‘u faamasinoga e lo‘u Atua?

28E te le iloa ea? E te lei faalogo ai ea? O le Atua o le vavau, o Ieova o le na faia tuluiga o le lalolagi, e le vaivai o ia, e le tigaina foi, e le masuesueina lona mafaufau.

29Na te avatua le malosi i e ua vaivai; a o e ua leai se malosi, na te faatuputele i ai le malosi.

30E vaivai ma tigaina tama matutua; o taulelea foi, e pauu lava i latou;

31a o e faatalitali ia Ieova, e toe faafouina lo latou malosi; latou te sii ae apaau e pei o aeto; latou te femoei, a e le vaivai; latou te savavali, a e le tigaina.

Isaia 41

Ua apoapoai atu i tagata o le Atua, latou te faatuatua ia te ia.

1Faalologo ia outou o nuu tu matafaga i o‘u luma; o nuu foi, ia toe faafouina lo *latou* malosi; ia faalatalata mai i latou, ona latou tautala ai lea; ia tatou faalatalata faatasi o le faamasinoga.

2O ai ea na na faaoso mai *le ua* amiotonu mai sasae? ua valaau atu ia te ia ia mulimuli ia te ia; ua tuuina atu ia te ia nuu ese, ua ia faatoilaloina foi tupu; ua ia tuuina atu *i latou* e pei o le efu i lana pelu, *ua tuuina atu i latou* i lana aufana e pei o tagutugutu o saito ua taape.

3Ua ia tuliloaina i latou, ua ia ui atu ma le saogalemu i le ala e lei ui ai ona vae.

4O ai ea ua ia saunia ma na faia, o lē valaau i tupulaga talu mai le amataga? O a‘u o Ieova, o lē muamua e faatasi foi ma lē mulimuli, o a‘u lava ia.

5Na vaaia e nuu tu matafaga, ona latou fefefe ai lea; ua gatete tuluiga o le lalolagi; ua faalatalata mai ma o mai i latou.

6Ua latou fesoasoani le tasi i le tasi; ua fai atu le tasi i le tasi, Faamalosi ia.

7Ua faamalosi le tufuga i lē fai mea uamea; o le ua faamolemole i le samala, *ua ia faamalosi* i le ua tu‘i le mea e tu‘i ai uamea; ua faapea ane, E lelei le pulu; ua ia faamauina foi i fao, e le maluluina.

8A o oe Isaraelu e la‘u auauna, o oe Iakopo e, le na ou filifilia, o le fanau a Aperaamo la‘u uo;

9o oe le na ou aumaia i tuluiga o le lalolagi, na a‘u valaauina foi oe i ona itu mamao; na ou fai atu foi ia te oe, O oe o la‘u auauna, o le na ou filifilia, ou te lei lafoaiina oe.

10Aua e te fefe, auā ou te ia te oe; aua le fetepatepai, auā o a‘u o lou Atua; ou te faamalosia oe; e moni, ou te fesoasoani ia te oe; e moni, ou te taofia oe i lo‘u lima taumatau e i ai le amiotonu.

11Faauta, e mamā ma masiasi i latou uma o e ita ia te oe; e avea i latou e peiseai ua leai; e fano foi i latou o e finau atu ia te oe.

12E te sailia i latou, a e te le maua i latou o e fai oe mo latou fili; e avea i latou peiseai ua leai, e peiseai ua matuā leai lava e na tau ma oe.

13Auā o a‘u o Ieova lou Atua, o le ua taofi lou lima taumatau; o le ua fai atu ia te oe, Aua e te fefe, o a‘u, ou te fesoasoani ia te oe.

14Aua e te fefe, le anufe Iakopo e, *ma* tagata o Isaraelu; o a‘u, ou te fesoasoani ia te oe, ua fetalai mai ai Ieova, o le na faatauina oe, le Paia o Isaraelu.

15Faauta, ou te avea oe ma mea e soli a‘i saito, e maamaai, e fou, e fai nifo; e te solia ai mauga, ma e nutininii ai; e te faia foi mauga iti e pei o aputi o saito.

16E te faasavili ia te i latou, e lelea foi i latou i le matagi; e faataapeapeina i latou i le afā; a o oe, e te olioli ia Ieova, e te mitamita foi i le Paia o Isaraelu.

17O e ua tigaina ma ē matitiva o loo latou saili i se vai, a ua leai; ua matutu
o latou laulaufaiva i le fia inu; o a‘u o Ieova, ou te tali atu ia te i latou, *o a‘u* o
le Atua o Isaraelu, ou te le tuulafoaiina i latou.

18Ou te suena vaitafe i luga o mauga tula, ma vaipuna i vanu; ou te faia le
vao lafulafua ma vailepa, *ou te faia* foi le laueleele naumati ma vaipuna.

19Ou te avatu i le laueleele lafulafua le arasi, ma le setima, ma le atasi, ma
le laau *e maua* ai le suāuu; ou te tuuina atu foi i le toafa o le perosi, o le
titara, faatasi ma le tasura;

20ina ia latou vaai, ma latou iloa, ma mafaufau, ma faautauta faatasi, o le
aao lava o Ieova na faia ai lea mea, o le Paia o Isaraelu ua na faia lava.

21Au mai ia a outou finauga, ua fetalai mai ai Ieova; laulau mai ia a outou *upu
e finau* malosi ai, ua fetalai mai ai le Tupu o Iakopo.

22Se‘i latou laulau mai, ma latou faaali mai ia i tatou mea e tutupu; ia latou
faaali mai mea muamua, po o a ia mea; ona tatou mafaufau ai lea, ma tatou
iloa le iuga o na mea; pe faailoa mai e i latou mea e oo mai.

23Faaali mai ia o mea e tutupu amuli, ina ia matou iloa o atua lava outou; ia
outou faia lava se mea lelei, pe fai se mea leaga, ina ia matou fevaavaaiai,
ma tatou iloa faatasi.

24Faauta, e sili se mea ua leai ia te outou, e sili foi le mea ua leai i la outou
galuega; e inosia le na te filifili ia te outou.

25Ua ou faaosoina *le tasi* mai le itu i matu, e sau foi o ia; o le mea e alu ae
ai le la na te valaau ai i lo‘u igoa; na te sau i alii e pei o le omea, e pei o le
fai ipu omea foi ona soli i le omea.

26O ai ea ua na faaali mai talu le amataga, ina ia tatou iloa? mai anamua
foi, ina ia tatou faapea ane, Ua tonu. E moni, sa leai se na faaali mai; sa
leai lava se na faailoa mai; sa leai lava se na faalogo i a outou upu.

27Na *a‘u* muai *fai atu* ia Siona, Faauta, faauta ia te i latou; na a‘u avatua foi
ia Ierusalema le na te aumaia le tala lelei.

28Na ou vaai, a e leai se tagata; o i latou nei lava, a e leai se faaali mai; na
a‘u fesili atu ia te i latou, a ua latou *le* mafai ona tali mai.

29Faauta, o mea le aoga i latou uma; o a latou mea e fai ua matuā leai lava
ia; o le matagi ma le mea faatauvaa a latou tupua uamea.

Isaia 42

Ua tusia mai le Mesia. Ia olioli nuu uma ona o ia. Ua aoaiina lona nuu.

[1]Faauta i laʻu auauna, ou te taofia o ia i luga; o le na aʻu filifilia ua fiafia *i ai* loʻu loto; ua ou tuuina atu loʻu Agaga i ona luga; na te avatua le faamasinoga mo nuu ese.

[2]Na te le alaga, na te le *leo* tele, e le lagona foi lona leo i le ala.

[3]O le u gapēpē na te le gausia; o le vavae ua mu itiiti na te le tineia; o le faamaoni na te avatu ai le faamasinoga.

[4]E le mu itiiti o ia, e le gapēpē foi o ia, seia na faatuina le faamasinoga i le lalolagi; e faatalitali foi nuu tu matafaga i lana tulafono.

[5]O loo faapea ona fetalai mai o le Atua o Ieova, o le na faia le lagi, ma na faamafolafolaina ai; o le na fofola le lalolagi ma mea e tutupu mai ai; o le ua foai le mānava i nuu o i ai, ma le agaga i e o savavali i ai.

[6]O aʻu o Ieova, na ou valaauina oe i le amiotonu; ou te taofimauina lou lima, ma aʻu leoleo ia te oe, ou te avatua foi oe e fai ma feagaiga a le nuu, o le malamalama o nuu ese;

[7]e faapupula i mata o e tauaso, e aumaina i fafo nai le fale puipui le ua fusifusia, atoa ma e ua nonofo i le pogisa *ia aumaia i latou* nai le fale ua taofiina ai.

[8]O aʻu o Ieova, o loʻu igoa lea; o loʻu mamalu foi ou te le avatua lea i se tasi, ma loʻu viiga *ou te le avatua* i tupua ua ta.

[9]O mea muamua, faauta, ua oo mai ia; o mea fou foi o loo ou te taʻuina atu; ua ou faailoa atu ia te outou, a o lei tutupu mai.

[10]Pepese ia Ieova i le pese fou, o lona viiga mai le tuluiga o le lalolagi, outou o e ō ifo i le sami, atoa ma e o tumu ai; outou nuu tu matafaga, ma e o nonofo ai.

[11]E l*eo* tele mai le vao ma ona aai, o faoa aai e nofo ai Kitara; e alalaga e o nonofo i le papa; latou te faataio mai tumutumu o mauga.

[12]Latou te avatu le faaneeneega ia Ieova, ma latou taʻu atu lona viiga i nuu tu matafaga.

[13]E afio atu Ieova pei se toa, e pei o le tagata tau na te faatupuina lona maelega; e alaga o ia, e ūʻūʻū, na te manumalo i e ua ita ia te ia.

[14]Ua leva loʻu faalologo; ua ou le gagana, ua ou onosai; ou te uio e pei o le fafine ua faatiga; ou te gaegae ma ou mapusela faatasi.

[15]E moana ia te au atu mauga ma mauga; e mamago ia te au o latou laau ʻaina uma lava; ou te liua vaitafe ma nuu tuloto; ou te faapaʻumatuina vailepa.

16Ou te ta‘ita‘iina e ua tauaso i le ala sa latou le iloa; ou te aumaia i latou i magaala sa latou le iloa; ou te liua le pouliuli i le malamalama i o latou luma, ma *ala* piopio e fai ma *ala* sa‘o; o mea lava ia ou te faia ia te i latou, ou te le lafoaiina foi i latou.

17Ua liutuaina i latou, ua matuā mamā e ua faatuatua i tupua ua ta, o e ua fai ane i tupua uamea, O matou atua lava outou.

18Outou o e tutuli, ina faalogo mai ia; ma outou e ua tauaso, ina vaavaai ia ina ia iloa.

19O ai ea ua tauaso, ua na o la‘u auauna? pe tutuli e pei o le sāvali na tuuina e a‘u? o ai ea ua tauaso e pei o le ua atoatoa ona lelei? pe tauaso e pei o le auauna a Ieova?

20Ua e vaaia mea e tele, a ua e le anaana *i ai;* o loo pūpū taliga, a e le faalogo.

21Ua finagalo mălie Ieova ona o lana amiotonu; na te ta‘uleleia le tulafono, ma faamamaluina ai.

22A o i latou nei o le nuu ua vetea ma ua faoa a latou mea; ua maileia i latou uma i lua, ua lilo foi i latou i fale puipui; ua fai ma vete i latou, a e leai se laveai; *ua fai* foi ma e ua faoa a latou mea, a e leai se fai ane, Ina toe tuu mai ai.

23O ai ea so outou e uai mai *ona* taliga i lenei mea? *ma* faasaga mai, ma faalogo mai *i mea* amuli?

24O ai ea na tuuina atu Iakopo ia faoa ana mea, o Isaraelu foi i e vete mea? E le o Ieova ea? o ia na tatou agasala i ai; a e le mafafai i latou ona savavali i ona ala; ua latou le faalogo foi i lana tulafono.

25Ona ia sasaa mai lea ia te ia o le tele o lona toasa, ma le mamafa o le taua; ua faamu faataaliolioina ai o ia, a e le iloa e ia; ua mu ai o ia, a e le mafaufau i ai.

Isaia 43

O upu faamafanafana a le Atua i lona nuu.

1A o lenei, o loo faapea ona fetalai mai o Ieova, o le na faia oe, Iakopo e, ma na faia oe, Isaraelu e; aua le fefe, auā ua ou faatauina oe, ua ou valaauina oe i lou lava igoa; e faia oe mo‘u.

2A ē sopoia atu le vai, ou te ia te oe; *a ē sopoia atu* vaitafe, e le lofia ai oe; a ē savali i totonu o le afi, e le mu ai oe; e le susunuina foi oe i le mumū o le afi.

3Auā o a‘u o Ieova lou Atua, o le Paia o Isaraelu, lou Faaola; na a‘u avatua Aikupito *e fai* mou togiola, o Aitiope ma Sepa e sui a‘i oe.

4Auā na faapelepeleina oe e a‘u, ua ou faamamaluina ai oe; *auā* foi na ou alofa ia te oe, o le mea lea ou te avatu ai tagata e sui a‘i oe, ma nuu e sui a‘i lou ola.

5Aua le fefe, auā ou te ia te oe; ou te aumaia lau fanau mai sasae; ou te faapotopotoina foi outou mai sisifo.

6Ou te fai atu i le itu i matu, tuu mai ia; ma le itu i toga, Aua le toafia; au mai ia o‘u atalii ai mea mamao, ma o‘u afafine ai le tuluiga o le lalolagi;

7o i latou uma ua igoa i lo‘u igoa, na ou faia ia viia ai a‘u; na a‘u gaosia ma ou faia lava i latou.

8Ta‘ita‘i mai ia le nuu tauaso, ua i ai o latou mata; ma e tutuli, ua i ai o latou taliga.

9Ia faapotopotoina nuu ese uma faatasi, ma ia aofia nuu uma. O ai ea so latou na te faaalia mai lenei mea, pe faailoa mai ia te i tatou mea muamua? Se‘i latou tuu mai ia a latou molimau, ina ia ta‘uamiotonuina i latou; pe faalogo mai i latou, ma latou fai mai, E moni.

10Ua fetalai mai Ieova, O outou o a‘u molimau, ma la‘u auauna o le na a‘u filifilia; ina ia outou iloa, ma ia outou faatuatua mai ia te au, ma ia outou lagona, o a‘u lava o ia; e leai se atua na gaosia e muamua ia te au; e leai foi se tasi e mulimuli ia te au.

11O a‘u o a‘u lava o Ieova; a e leai se faaola ua na.

12O a‘u lava, na ou faaali atu, ma ou faaolaina, ma ou faailoa atu, sa leai foi ia te outou se *atua* ese; o outou foi o a‘u molimau, o a‘u lava o le Atua, ua fetalai mai ai Ieova.

13A o leai lava ni aso, o a‘u lava o ia; e leai foi se na te laveaiina nai lo‘u lima; ou te faia, a o ai se na te faaleaogaina?

14O loo faapea ona fetalai mai o Ieova, o le na faatauina outou, o le Paia o Isaraelu; ona o outou ua ou aauina atu *nisi* i Papelonia, ma a‘u aveina ifo le solaaga, o i latou uma, lava, atoa ma Kaletaia, o loo alalaga i latou i vaa.

15O a‘u o Ieova, o lo outou *Alii* Paia; o le na faia Isaraelu, o lo outou Tupu.

16O loo faapea ona fetalai mai o Ieova, o le na faia le ala i le sami, ma le magaala i le sami sousou tele.

17O lē aumaia le kariota ma le solofanua, o ‘au, ma e fitafita; ua latou taooto faatasi; ua latou le toe tulai, ua tineia i latou, ua pepē e pei o le vavae o le lamepa.

18Aua tou te manatua mea na muamua, aua foi le mafaufau i mea anamua.

19Faauta, ou te faia se mea e faatoa iloa, e tupu ae nei lava; tou te le iloa ea? E moni, ou te faia se ala i le vao lafulafua, ma vaitafe i le nuu naumati.

20E viia a‘u e manu o le vao, o luko ma iaena; auā ou te avatu vai i le vao lafulafua, o vaitafe i le nuu naumati; e feinu ai lo‘u nuu ua ou filifilia.

21O le nuu lenei na a‘u faia mo a‘u; latou te ta‘uatua lo‘u viiga.

22A ua e le valaau mai ia te au, *o oe* Iakopo e; auā ua e musu ia te au, *o oe* Isaraelu e.

23Ua e le aumaia ia te au o mamoe o au taulaga mu; ua e le viia foi a‘u i au taulaga; ua le mafatia oe e a‘u i taulaga i mea e ‘ai ua ou le faatigaina foi oe i le pulu lipano.

24Ua e le faatau mo a‘u ni kani i tupe; ua le au mai ia te au le ga‘o o au taulaga ia a‘u mălie ai; a e peitai ua mafatia a‘u e oe i au agasala, ua faatigaina a‘u i au amio leaga.

25O a‘u, o a‘u lava lē sōloiesea au solitulafoni, ona o a‘u lava; o au agasala foi ou te le manatua ia.

26Ia faamanatu mai ia te au, ia ta fefaamasinoai; ta‘u mai ia oe, ina ia ta‘uamiotonuina ai oe.

27O lou tamā e sili, ua agasala ia; ma ou a‘oa‘o ua latou foua a‘u;

28o le mea lea ua gafua ai ia te au alii o le malumalu; ua ou tuuina foi Iakopo ia faafanoina, ma Isaraelu ia faalumaina.

Isaia 44

O le manuia e tupu mai le Agaga o le Atua.

1A o lenei, faalogo mai ia Iakopo e la‘u auauna, o Isaraelu foi na ou filifilia.

2O loo faapea ona fetalai mai o Ieova, o le na faia oe, ma na faatupuina oe i le manava; o lē fesoasoani ia te oe; Aua e te fefe la‘u auauna Iakopo e, o Iesuruna foi na ou filifilia.

3Auā ou te liligi atu le vai i le *nuu* naumati, ma vaitafe i le eleele matutu; ou te liligi atu lo‘u Agaga i luga o lau fanau, ma la‘u faamanuia i luga o e tutupu mai ia te oe.

4E tutupu ae i latou i totonu o le mutia, e pei o garava i auvai o vaitafe.

5E fai mai le tasi, O a‘u o *le tagata* o Ieova; e ta‘u atu le tasi i le igoa o Iakopo; a e tusi le tasi i lona lima, Mo Ieova; e faaigoa foi o ia e ia i le igoa o Isaraelu,

6O loo faapea ona fetalai mai o Ieova, o le Tupu o Isaraelu, o le na faatauina foi o ia, o Ieova o ‘au; o a‘u lē muamua, o a‘u foi lē mulimuli; a e leai se atua, ua na o a‘u lava.

7O ai ea foi e pei o a‘u ona valaau, ma faaali atu, ma sauni mai mo a‘u, talu ona ou tofia le nuu mai le vavau? ia latou faaali atu ia i latou mea o le a tutupu, ma mea e oo mai.

8Aua le fefefe outou; aua foi le matatau; pe na a‘u le faailoa atu ea ia te oe anamua, ma a‘u ta‘uina atu ia te oe? o a‘u molimau lava outou; pe ai ea se atua, ua na o a‘u lava? Ua leai lava se papa, ou te le iloa *se tasi*.

9O e fai tupua ua ta, e faatauvaa i latou uma, ma a latou mea faafiafia, ua le aoga lava ia; o i latou lava e molimau ia i latou; latou te le vaai, latou te le iloa foi, ina ia latou mamā.

10O ai ea ua na faia se atua, ma na gaosia se tupua uamea, e leai lava sona aoga?

11Faauta e mamā i latou uma o e faatasi ma ia; o tufuga foi, o tagata lava i latou; ia faapotopoto i latou uma; ia latou tutū i luga; e matatau i latou, e mamā faatasi.

12O le tufuga fai mea uamea *na te faia* se to‘i; na te gaosia i le malala; na te faia i samala; na te galue i ai i lona lima malosi; ua fia ‘ai foi o ia, ona leai lea o sona malosi, ua le inu ia i se vai, ona vaivai ai lea o ia.

13O le tufuga na te faataotoina le fua, na te tusia i le peni, na te faia i tofi, na te tusia i le fua faataaliolio, na te faia e pei o le tino o le tagata, e tusa ma le matagofie o le tagata, ina ia nofo i le fale.

14Ua ia tuu i lalo arasi mo ia, ua au mai e ia o le tiresa ma le aluna, na te faamalosia foi mo ia i laau o le vao; ua ia totōina le orene, ona tupu tele ai lea i le uaga;

15ona faia lea e le tagata ma fafie, ua ia ave foi nisi mea e mumulu a‘i o ia; na te faamuina lava ma tao a‘i areto; na te faia lava se atua, ma ifo atu i ai; na te fai a‘i se tupua ua ta, ma ifo faō i ai.

16O le tasi ona vaegā*laau* ua ia susunu ai i le afi; o le tasi ona vaega ua ia ‘ai ai le tufaaga; na te tuuna le mea e tunu, ua ma‘ona foi o ia; ua mumulu ai lava o ia, ona faapea ane lea o ia, Ena! ua ou mafanafana, ua ou iloa le afi.

17O le mea foi ua totoe na te fai a‘i se atua, o lana tupua ua ta; ua ia ifo faō i ai, ma tapuai atu i ai; ua ia tatalo foi i ai, o loo faapea atu, Ia e laveai mai ia te au, auā o lo‘u atua lava oe.

18Ua latou le iloa, ua latou le lagona; auā ua ufitia o latou mata ia le vaai, ma o latou loto ina ia le mafaufau.

19Ua le mafaufau o ia, ua leai se poto, ua leai se faautauta se‘i faapea ane ai o ia, O le tasi ona vaegā*laau* ua ou susunuina lea i le afi, ua ou taoa foi

le areto i ona malala ola; ua ou tunua le tufaaga, ma a‘u ‘aina; ou te faia ea le mea ua totoe ma mea e inosia? ou te ifo faō ea i le ogalaau?

20Ua fai mana mea e ‘ai le lefulefu; o le loto pelogia ua faaliliueseina ai o ia; o lea na te le malaveaiina ai o ia ia te ia, na te le fai ane foi, E le o le pepelo ea ua i lo‘u lima taumatau?

21Ia e manatu i nei mea Iakopo e; o Isaraelu foi, auā o la‘u auauna oe; ua ou faia oe, o la‘u auauna oe; Isaraelu e, e le galo oe ia te au.

22Ua ou sōloia ou solitulafono e pei o se ao uliuli, ma au agasala e pei o se ao; foi mai ia ia te au, auā ua ou faatauina oe.

23Ia pese oe le lagi e, auā ua faia *lea mea* e Ieova; ia alalaga outou o mea maulalalo i le lalolagi; ia leo tetele outou mauga e, ma alalaga fiafia; o oe le vao ma laau uma o i ai; auā ua faatauina Iakopo e Ieova, na te faatupuina foi lona lava viiga ia Isaraelu.

24O loo faapea ona fetalai mai o Ieova le na faatau ia te oe, o le na faatupuina foi oe i le manava; o a‘u o Ieova le na faia mea uma; o lē faamafolafola le lagi na o a‘u lava; o a‘u lava o lē fofolaina le lalolagi;

25o le na te faaleaogaina faailoga o e pepelo; na te faavaleleaina o e faataulāitu; o loo faaliliuina i tua o e popoto, na te faaleaogaina o latou poto;

26o loo faamauina le upu a lana auauna, na te faataunuuina foi le pule a ana sāvali; o loo faapea ane i Ierusalema, E āina o ia; *o loo faapea* foi i aai a Iuta, E faia lava ia; ou te faatuina foi ana mea ua faatafunaina;

27o le fai atu i mea loloto, Ia faapa‘umatuina; ou te faamamate foi i ou vaitafe.

28O lē fai atu ia Kuresa, O lo‘u leoleo mamoe *o ia;* na te faataunuuina foi o mea uma ou te loto i ai; o loo fai atu foi i Ierusalema, E faia lava oe; *o loo fai atu* foi i le malumalu, E faavaeina lava oe.

Isaia 45

Ua valaauina Kuresa, na te laveaiina Isaraelu.

1O loo faapea ona fetalai mai o Ieova i le ua faauuina e ia, o Kuresa, o le ua ou taofia lona lima taumatau, ia faatoilaloina nuu i ona luma, ou te tatalaina foi sulugatiti o tupu; e tatalaina i ona luma o puipui vae lua; e le punitia foi faitotoa.

2O a‘u lava, ou te savali atu i ou luma, ma ou faalauleleiina mea maupuepue; ou te nutininii i puipui ‘apa memea; ou te gauia foi faamau uamea.

3Ou te foai atu foi ia te oe oloa o loo i le pogisa, ma oloa lilo o loo i mea
nanā; ina ia e iloa o a‘u lava o Ieova, o lē valaau i lou lava igoa, o le Atua o
Isaraelu.

4Ona o la‘u auauna o Iakopo, ma Isaraelu le na a‘u filifilia, o le mea lea ua
ou valaauina ai oe i lou lava igoa; ua ou ta‘ua lou igoa, a o e lei iloa a‘u.

5O a‘u o Ieova, a e leai lava se tasi; e leai se Atua, na o a‘u lava; ua ou fusia
oe, a o e lei iloa a‘u;

6ina ia latou iloa, e afua mai i le mea e alu ae ai le la, e oo i le mea e alu ifo
ai, e leai se tasi na o a‘u; o a‘u o Ieova, a e leai lava se tasi;

7*o a‘u* lē faia le malamalama, ma faatupuina le pouliuli; o lē faia le manuia,
ma faatupuina le mala; o a‘u o Ieova, o lē faia ia mea uma.

8Toulu mai ia, o oe le lagi i luga; o ao foi, ia faamaligi mai le amiotonu; ia
faamaga mai le laueleele, ma ia fua mai le olataga ma le amiotonu, ia
faatupuina faatasi; o a‘u o Ieova, ua ou faia lea mea.

9Oi talofa i le ua finau ma le na faia o ia, o le ta‘ega ipu i ta‘ega ipu o le
eleele. Pe fai atu ea le omea i le na te gaosia, O le a ea e te faia? pe *fai
atu* lau galuega, Ua leai ni ona lima?

10Oi talofa i le na te fai atu i lona tamā, O le a ea ua e fanaua? pe *fai atu* i le
fafine, O le a ea ua e fanau mai?

11O loo faapea ona fetalai mai o Ieova, le Paia o Isaraelu, ma le na faia o
ia, Fesili mai ia ia te au i mea o le a tutupu, fai mai ia te au i o‘u atalii, ma le
galuega a o‘u lima;

12o a‘u lava, na ou faia le lalolagi, ma a‘u faia tagata o i ai; o a‘u, o o‘u lava
lima na fofola ai le lagi, ma a‘u pule i ‘au uma o i ai.

13O a‘u lava, ua ou faaosoina mai o ia i le amiotonu; ou te faalauleleia foi
ona ala uma; o ia na te faatuina la‘u faiaai, ma tuuina mai o‘u tagata sa
tāfea latou te o; e le ona o le taui, po o se mea alofa, ua fetalai mai ai Ieova
o ‘au.

14O loo faapea ona fetalai mai o Ieova, O le oa o Aikupito, ma mea faatau
a Aitiope atoa ma Sepa, o tagata tino eese, latou te o ane ia te oe, e fai foi
i latou mou *tagata;* latou te mulimuli atu ia te oe, latou te o ane ma maea
uamea, latou te ifo atu ia te oe, ma latou ole atu ia te oe, *e faapea*, Ua na o
oe ua i ai le Atua, a e leai se tasi, ua leai se *tasi* Atua.

15E moni, o oe lava le Atua e faaliloina oe e oe, le Atua o Isaraelu, le Faaola.

16Ua mamā i latou, ua masiasi lava o i latou uma; ua latou o faatasi ina ua
masiasi, o tufuga *ia* o e fai tupua.

17A e faaolaina Isaraelu e Ieova, o le olataga e faavavau lava; tou te le mamā, tou te le masiasi foi e faavavau faavavau lava.

18Auā o loo faapea ona fetalai mai o Ieova, o le na faia le lagi; o ia lava o le Atua; o le tufuga o le na faia le lalolagi; o ia na faatumauina; na ia le faia fua, na ia faia ina ia āina, o a‘u o Ieova, a e leai se tasi.

19Ou te lei tautala faalilolilo i se mea pogisa o le lalolagi; ou te lei fai atu i le fanau a Iakopo, Ia outou saili fua mai ia te au; o a‘u o Ieova, o lē tautala ma le faamaoni, o lē faaali atu mea tonu.

20Ia faapotopotoina, ma ia o mai outou, ia faalatalata faatasi mai lava, o outou e ua sao mai nuu ese; latou te le iloa o e tauave le laau o lo latou tupua ua ta, ma latou tatalo i le atua na te le mafaia ona faaola.

21Faaali mai ia, ma ia outou faalatalata mai; ia filifili faatasi foi i latou. O ai ea ua na faailoa mai lenei mea mai anamua, ua faaalia mai talu anamua? E le o a‘u ea o Ieova? e leai se tasi atua, ua na o a‘u lava; o le Atua amiotonu, i le ma le Faaola; e leai se tasi na o a‘u.

22Liliu mai ia ia te au, tou te ola ai, o outou tuluiga uma o le lalolagi; auā o a‘u o le Atua, a e leai lava se tasi.

23Ua ou tauto ia te au lava, ua mavae atu le upu i lo‘u gutu e faamaoni, e le toe foi mai lava, E tootuli mai ia te au o tulivae uma lava, e tauto mai laulaufaiva uma lava;

24e fai mai *se tasi*, Ua na o Ieova ua ou maua ai le amiotonu ma le malosi; e sau o ia ia te ia; a e mamā i latou uma o e ua ita ia te ia.

25O Ieova e ta‘uamiotonuina ai ma mitamita ai le fanau uma a Isaraelu.

Isaia 46

E faatauvaa tupua. Ia faatuatua ia Ieova.

1Ua punou Pele, ua ifo Nepo, ua i manu ma manu ave avega a latou tupua; o a outou avega ua faaeetia ia, o le avega *lea i manu* ua tigaina.

2Ua latou ifo, ua punonou faatasi, ua latou le mafai ona laveaiina o le avega; a o i latou lava, ua latou o i le tafeaga.

3Faalogo mai ia ia te au, outou le aiga o Iakopo, ma outou uma o e ua totoe o le aiga o Isaraelu, o e ua tauave *e a‘u* talu *ina fanau* mai i le manava; ua siitia *e a‘u* talu ina fanau mai.

4E oo ina *e* toeaina, o a‘u lava o ia, e oo foi ina ulusina, o a‘u lava ou te tauave *ia te oe;* o a‘u na ou faia, ou te siitia foi, ou te tauave, ma ou laveaiina *oe*.

5Po o ai ea tou te faatusa i ai a‘u, pe faagatusa ma a‘u, pe faatatau ia te au ina ia ma tutusa?

6Ua latou soona sasaa mai le auro mai le taga, ua latou fuatia le ario i le fua faatautau; ua latou avatu le oloa i lē fai mea uamea, na te faia se atua, latou te ifo faō i ai, latou te tapuai lava i ai.

7Latou te siitia o ia i *o latou* tau‘au, ua latou amo ia te ia, ua latou tuuina o ia i lana mea e tuu ai, ona tu ai lea o ia, e le alu ese o ia ai lona tulaga; e alaga lava *se tasi* ia te ia, a e le tali mai o ia; na te le faaolaina o ia i lona puapuaga.

8Ia outou manatunatu i lenei mea, ma ia outou amio i amio a tagata; ia mafaufau i ai outou o e solitulafono.

9Ia outou manatunatu i mea muamua talu mai le vavau; auā o a‘u o le Atua, e leai lava se tasi; o le Atua, e leai se ma te tutusa;

10o loo faaali talu mai le amataga *o mea* e mulimuli; mai anamua foi o mea ua le faia; o loo fai ane, E tu la‘u pule, ou te faia foi mea uma ou te loto i ai.

11O loo valaau i le manu lele e feai mai sasae; o le tagata mai le nuu mamao ua ou tofia; na ou fai atu *ai*, ou te faaooina ai lava; na ou fuafuatia, ou te faia lava.

12Faalogo mai ia, outou o e loto faafinauvale, o e ua mamao ma se amiotonu.

13Ua ou aumaia la‘u amiotonu, e le mamao ia; e le faatuai foi la‘u faaolataga; ou te avatu la‘u faaolataga i Siona mo Isaraelu o le e viia ai a‘u.

Isaia 47

Ua faasalaina Papelonia ona o lana amio.

1Alu ifo ia, ina e nofo i le efuefu, o oe le taupou le tama teine a Papelonia, ina nofo i le eleele, e leai se nofoālii, o oe le tama teine a Kaletaia; auā e le toe ta‘ua oe, O le ua tino vāivai ma le faapelepeleina.

2Tago ia i maaolo ma e olo falaoa; suesue lou ie ufimata, agini ae ia le ofu laei, faaaliali lou vae, asa atu i vaitafe.

3E faaalia lou tino, e vaaia foi lou mā; ou te taui ma sui, ou te le mafai ona ia tu mai se tagata.

4O le na faatauina i tatou, o Ieova o ‘au lona suafa, o le Paia o Isaraelu.

5Nofo faalologo ia, ma e alu i le pouliuli, o oe le tama teine a Kaletaia; auā e le toe ta‘ua oe, O le tamaitai *e pule* i malo.

6Na a‘u tiga i lo‘u nuu, na ou faatagaina lo‘u tofi; na ou tuuina atu i latou i lou lima, na e le alofa lava ia i latou, na e matuā faamamafaina lau amo i luga o toeaina.

7Na e fai ane foi, E fai a‘u ma tamaitai e faavavau; o lea na e le mafaufau ai i nei mea, ua e le manatua le iuga o ia mea.

8O lenei, faalogo mai ia i lenei mea, o oe le sa‘oloto i mea a le tino, o lē nofo faatalanoa, o lē fai ifo i lou lava loto, Ua na o a‘u, a e leai lava se tasi; ou te le nofo o le fafine ua oti lana tane, ou te le iloa ona āufanaua.

9E oo mai lava ia te oe nei mea e lua, e faafuasei i le aso e tasi, o le āufanaua ma le oti o lau tane; e ui lava i le tele o au togafiti faataulāitu, ma le malosi o au ‘apere e matuā oo mai lava ia te oe.

10Ua e faatuatua foi i lou leaga; ua e fai ane, E leai se iloa mai a‘u; o lou poto ma lou malamalama, o mea lava ia ua faaliliueseina ai oe; ua e faapea ifo foi i lou lava loto, Ua na o a‘u lava, a e leai se tasi.

11O le mea lea e oo mai ai le leaga ia te oe, e te le iloa ona gafoa o lona ata; e paū i ou luga le malaia e te le mafai ai sona togiola; e oo mai foi ia te oe le faatafunaina e faafuasei; e te le iloa.

12Ia e finau i au ‘apere ma le tele o au togafiti faataulāitu, ua e lailoa ai talu ina e itiiti; ai lava ua aoga ia te oe, ai lava e te faamatau mai *ai*.

13Ua tigaina oe i le tele o au filifiliga; se‘i tutū mai o e vaevaea le lagi, o e vaavaai i fetu, o e iite i *ona po* o le masina faatoa vaaia, ma latou faaolaina oe i mea o le a oo ia te oe.

14Faauta, e avea i latou e pei o tagutugutu o saito; e susunuina i latou i le afi; e le laveaiina i latou e i latou ai le malosi o le mumū o le afi; e leai se malala ola e mumulu ai, *po* o se afi e nofo atu ai i ona luma.

15E faapea lava ia te oe o i latou ua e lailoa ai; o e ua faatau ma oe talu ina e teine itiiti; e taitasi ma alu i lona lava ala; e leai se na te faaola ia te oe.

Isaia 48

Ua aoaiina Isaraelu ona o le pepelo ma le ifo i tupua.

1Faalogo mai ia i lenei mea outou le aiga o Iakopo, o e ua igoa i le igoa o Isaraelu, ma ua latou o atu nai le vai o Iuta; o e tauto i le suafa o Ieova, ma ta‘uta‘u atu i le Atua o Isaraelu, *a* e le o le faamaoni ma le amiotonu.

2Auā e igoa ai i latou i le aai paia, ma latou faalagolago i le Atua o Isaraelu; o Ieova o ‘au lona suafa.

3Na a‘u faaalia mea muamua talu anamua; ua oo atu ia mea ai lo‘u gutu, na ou faailoa atu ai; ua faafuasei ona ou faia, ma ua taunuu lava.

4Auā ua ou iloa ua finau vale lava oe, ma lou ua o le ua uamea lea, ma lou muaulu o le ‘apa memea lea;

5o le mea lea na a‘u faaali atu ai *ia mea* ia te oe talu anamua; na ou faailoa ia te oe a o lei oo mai; ina ne‘i ē fai ane, Ua faia ia mea e la‘u tupua; ua pule ai foi la‘u tupua ua ta ma la‘u tupua uamea.

6Ua e faalogo *ai;* ina vaai ia i na mea uma; a o outou, tou te le faaalia ea? E afua mai i nei ona po ou te faailoa ai ia te oe o mea fou, o mea lilo foi sa e le iloa.

7Ua faia nei lava ia mea, a e le o anamua; a o lei oo i le aso nei e te lei faalogo ai; ina ne‘i e fai ane, Faauta, na e iloa lava ia mea.

8E moni, ua e le faalogo; e moni, ua e le iloa; e moni, talu anamua ua le uai mai ou taliga; auā na ou iloa e te matuā amio faa‘ole‘ole; na igoa oe, o le fouvale, talu ina fanau mai.

9Ou te faatoatoa ona o lo‘u igoa; ou te taofi foi *lo‘u ita* ia te oe *ona* o lo‘u viiga, ina ne‘i ou faaumatia oe.

10Faauta, ua ou faate‘a le otaota ia te oe, a e le pei o le ario; ua ou filifilia oe i le ogaumu o i ai le puapuaga.

11Ona o a‘u, ona o a‘u lava, ou te faia; auā pe faapefea ona faagafuaina *lo‘u igoa?* o lo‘u mamalu foi, ou te le avatua lea i se tasi.

12Faalogo mai ia ia te au, Iakopo e, o oe foi Isaraelu le na ou valaauina; o a‘u lava ia, o a‘u lava lē muamua, o a‘u foi lē mulimuli.

13O lo‘u lima foi na faavaeina ai le lalolagi, ma lo‘u lima taumatau na folasia ai le lagi; ou te valaau ia te i latou, ona latou tutū faatasi mai lea.

14Ia faapotopoto mai outou uma lava, ma ia outou faalogo mai. O ai ea so latou na ia faaalia mai nei mea? Ua alofa Ieova ia te ia; na te faia lona finagalo i Papelonia, *e oo* foi lona lima i Kaletaia.

15O a‘u, o a‘u lava, na a‘u fai atu; na ou valaauina foi o ia; na ou aumaia o ia, e manuia foi lona ala.

16Faalatalata mai ia ia te au; ia outou faalogo mai i lenei mea; talu mai le amataga ou te lei tautala faalilolilo; talu ona i ai o lea mea, na ou i ai o a‘u; o lenei foi, o le Alii o Ieova, na ia auina mai a‘u, ma lona Agaga.

17O loo faapea ona fetalai mai o Ieova, o le na faatauina oe, o le Paia o Isaraelu, O a‘u o Ieova, o lou Atua, o loo a‘oa‘o ia te oe i mea e aoga, o loo ta‘ita‘iina oe i le ala e te ui ai.

18E! ana uai mai *ou taliga* i a‘u poloaiga, po ua tusa ma se vaitafe lou manuia; ma lau amiotonu, e tusa lea ma peau o le sami;

19po ua pei o le oneone lau fanau; ma ē tutupu mai i lou manava, e pei o lona manava; e le vavaeeseina, ma le fanoia lona igoa ai o‘u luma.

20Ia outou o ese i Papelonia; ia sosola ese ia Kaletaia ma le taalili o le alaga
fiafia; ia outou faaali atu, ia faailoa atu lenei mea, ia faaoo atu ai i le tuluiga
o le lalolagi; ia outou fai atu ai, Ua faatauina e Ieova o lana auauna o Iakopo.

21Sa latou le fia inu i nuu naumati na ia avea ai i latou; na ia faatafe mai le
vai mai le papa mo i latou; na ia vaea le papa, ona tafe mai ai lea o le vai.

22Ua fetalai mai Ieova, E leai se filemu i e amio leaga.

Isaia 49

O le Mesia, e malamalama ai nuu ese; e manuia foi lona nuu.

1Faalogo mai ia ia te au, outou nuu tu matafaga e; uai mai ia *o outou*
taliga outou nuu mamao e; ua valaauina a‘u e Ieova talu mai le manava; ua
na ta‘ua lo‘u igoa talu mai le manava o lo‘u tinā.

2Ua na faia lo‘u gutu e pei o le pelu maai; ua ia natia a‘u i le paolo o lona
aao; ua na faia a‘u ma u fanafana ua faapupulaina, ma na faalilo ia te au i
lana utu.

3Na ia fetalai mai ia te au, O la‘u auauna lava oe Isaraelu e, e viia lava a‘u
ona o oe.

4Ona ou fai atu ai lea, Ua ou tigaina fua; ua ou faaumaina lo‘u malosi, ua iu
vale, ua le aoga; a e ui lava i lea, o loo ia Ieova lo‘u faamasinoga, ma lo‘u
taui o loo i lo‘u Atua lea.

5A o lenei, o loo fetalai mai Ieova, o le na faia a‘u talu mai le manava e fai
ma auauna ia te ia, e toe faafoisia Iakopo ia te ia; e ui lava ina le
faapotopotoina o Isaraelu, a e viia a‘u i luma o Ieova; e fai foi lo‘u Atua mo‘u
malosi.

6Ua fetalai mai foi o ia, O le mea māmā ina ia fai oe ma auauna ia te au,
ina ia faaea mai itu aiga o Iakopo, ma faafoisia mai e ua faasaoina i Isaraelu;
ua ou avatua foi oe e fai ma malamalama o nuu ese, e fai ma‘u faaolataga
ia oo i tuluiga o le lalolagi.

7O loo faapea ona fetalai mai o Ieova, o le Faaola o Isaraelu, o
lona *Alii* Paia, i le ua faaleaogaina e tagata, ma inosia e le nuu, o le auauna
a ē pule; e iloa mai tupu, ma latou tulai; o alii foi, ma latou ifo; auā o Ieova,
o le ua faamaoni, o le Paia o Isaraelu, le ua filifilia oe.

8O loo faapea ona fetalai mai o Ieova, O ona po o le alofa ua ou tali atu ai
ia te oa; o le aso e faaolaina ai ua ou fesoasoani ai ia te oe; ou te leoleo foi
ia te oe, ma a‘u avatua oe e fai ma feagaiga a le nuu; ina ia faaeaina le
lalolagi, ia faia nuu ua faatafunaina mo *latou* tofi;

9e fai atu i e o fusifusia, O mai ia i fafo; *e fai atu foi* i e o i le pouliuli, Faaali
mai ia outou; latou te aai lava i ala; o mauga tula uma o latou taaga ia.

10Latou te le fia aai, latou te le fia inu foi; e le ogotia i latou i le vevela po o
le la; auā o le ua alofa ia i latou, na te ave ia te i latou, na te ta‘ita‘iina foi i
latou i vaipuna.

11Ou te faia foi ma ala o‘u mauga uma, e maualuga foi o‘u ala tele.

12Faauta, e o mai i latou nei mai le mea mamao; faauta foi, o i latou nei mai
le itu i matu ma sisifo, ma i latou mai le nuu o Sainima.

13Ia alaga oe le lagi e, ia olioli oe le lalolagi e, ia leo tetele outou mauga, ma
ia alalaga fiafia; auā ua faamafanafanaina e Ieova lona nuu, ua ia alofa foi
i ona *tagata* ua tigaina.

14A ua fai mai Siona, Ua lafoaiina a‘u e Ieova; ua galo mai a‘u i le Alii.

15E galo ea i le fafine lana tama ua susu, na te le alofa i le tama a lona lava
manava? ai lava e galo ia te i latou, a e le galo lava oe ia te au.

16Faauta, ua ou taia lou *faatusa* i *o‘u* alofilima; e tumau ou pa i o‘u luma.

17E faataalise mai lau fanau; o e na lepetia oe, ma e na faatafunaina oe,
latou te o ese ia te oe.

18Fetepatepai ia oe i itu uma, ma e vaavaai o loo faapotopoto mai i latou
uma, ua latou o mai ia te oe. Ua fetalai mai Ieova, O loo ola a‘u, e te ofu oe
ia i latou uma e pei o mea e faamatagofie a‘i, ma ē fusi a‘i e pei o le a nofo
tane.

19Auā o au mea faatafunaina, ma au mea tuufua, ma lou fanua ua oloina, e
lauitiiti ia i ia ona aso i e nonofo ai; e mamao foi e na faaumatia oe.

20O au tama sa aveeseina ia te oe, latou te toe fai ane i ou taliga, Ua lauitiiti
lenei mea ia te au; tuutuu atu ia, ou te nofo ai.

21E te fai ifo foi i lou loto. O ai ea na na fanaua mai i latou nei mo a‘u? auā
o a‘u sa āufanaua ma ua pa, sa tāfea ma tulia a‘u; o ai foi na na tausia i
latou nei? Faauta, o a‘u sa tuua e toatasi lava a‘u, o i latou nei sa ifea i
latou?

22O loo faapea ona fetalai ma o le Alii o Ieova, Faauta, ou te sii atu lo‘u lima
i nuu ese, ma ou faatu i luga lo‘u tagavai i nuu; latou te aumaia au tama
tane i *o latou* fatafata, a e aumaia au tama teine i *o latou* tau‘au.

23E fai foi tupu mau tausi tama, ma o latou masiofo *e fai* mau failele; latou
te ifo toele ia te oe; latou te etoeto i le eleele o ou vae; e te iloa foi, o a‘u
lava o Ieova, e le faamaina i latou o e faatalitali ia te au.

24E faoa ea le vete ai le ua malosi? pe laveaiina ea le tafeaga a le ua
amiotonu?

25Aua o loo faapea ona fetalai mai o Ieova, E faoa lava le tafeaga a le ua malosi, e laveaiina foi le vete a lē matautia; ou te finau atu foi a‘u i e ua finau atu ia te oe, ou te faaolaina foi au tama.

26Ou te fagaina foi e ua saua ia te oe i o latou lava tino; e onā foi i latou i o latou toto e pei se suavine; e iloa ai tagata uma lava, o a‘u lava o Ieova, o lou Faaola, ma le na faatauina oe, o le Malosi o Iakopo.

Isaia 50

O le agasala a le nuu na tigaina ai i latou. O le Auauna a Ieova ma lana galuega.

1O loo faapea ona fetalai mai o Ieova, O fea le tusi alei a lo outou tinā na a‘u aleia ai o ia? po o ai le tagata ua ou aitalafu i ai, na a‘u faatauina atu ai outou ia te ia? Faauta mai, ona o a outou amio leaga ua faatauina atu ai outou; ona o a outou solitulafono ua aleia ai lo outou tinā.

2Na a‘u sau, o le a lava le mea na leai ai se tasi? Na a‘u valaau, *se a le mea* ua leai ai se na tali mai? Ua faapuupuuina ea lo‘u lima, *ou te* le mafaaola ai? pe leai ea se malosi ia te au e laveai ai? Faauta, o la‘u aoai atu e pa‘umatuina ai le sami, e fai foi e a‘u o vaitafe ma nuu naumati; e elo i‘a ua i ai ona ua leai se suāvai, e mamate foi i le fia inu.

3Ou te faaofuina le lagi i le faauliuli; ou te faia foi le ie talatala ma mea e ufiufi a‘i.

4Ua foai mai ia te au e le Alii o Ieova le laulaufaiva o e ua a‘oa‘oina, ina ia ou iloa ona faamafanafana i se upu le ua tigaina; na te fagua a‘u i lea taeao ma lea taeao; na te fagua o‘u taliga, ina ia ou faalogologo e pei o e ua a‘oa‘oina.

5Ua toina le puipui o o‘u taliga e le Alii o Ieova, a ou te lei finau vale; ou te le foi atu lava.

6Na a‘u tuuina atu lo‘u tua i e sasa mai, ma o‘u alafau i e futi *le ‘ava;* ou te lei ufiufi foi o‘u mata i le mā ma le feanu.

7A o le Alii o Ieova e fesoasoani mai o ia ia te au; o le mea lea ou te le mā ai; o le mea lea ua ou faia o‘u mata ia pei o le papa alā; ua ou iloa foi e le faamaina a‘u.

8O loo ua latalata mai le na te ta‘uamiotonuina a‘u, o ai ea se finau ma a‘u? Se‘i ma tutū faatasi; o ai se finau mai? ia faalatalata mai o ia ia te au.

9Faauta, o le Alii o Ieova, na te fesoasoani mai ia te au; o ai ea se na te faasalaina mai? Faauta, e pala i latou uma e pei o le ofu; e ‘aina e le mogamoga.

10O ai ea so outou ua mataʻu ia Ieova, o loo faalogo i le upu a lana auauna, e lē savali i le pouliuli, a e leai sona malamalama? ia faatuatua o ia i le suafa o Ieova, ma faalagolago i lona Atua.

11Faauta mai outou uma o e siʻa se afi; ua siomia *outou e outou* i aloiafi; savavali ia i le malamalama o lo outou afi, ma aloiafi o lo outou afi; e oo ia te outou lenei mea ai loʻu lima, tou te taooto i le tiga.

Isaia 51

O upu faamafanafana i tagata o le Atua.

1Faalogo mai ia ia te au, outou o e tausisi atu i le amiotonu, e ua saili ia Ieova; ina vaavaai ia i le papa na tofitofia mai ai outou, ma le gutu o le lua na elia mai ai outou.

2Ia outou vaavaai ia Aperaamo lo outou tamā, ma Sara o le na fanaua outou; auā na aʻu valaauina o ia *a* o toatasi, ma ou faamanuia ia te ia, ma faatoateleina o ia.

3Auā e faamafanafanaina Siona e Ieova, e faamafanafanaina ana mea faatafunaina uma lava; na te faia lona fanua lafulafua e pei o Etena, ma lona toafa e pei o le faatoaga a Ieova; e maua ai le fiafia ma le olioli, o le faafetai ma le leo o le pese.

4Faalogo mai ia ia te au loʻu nuu e; oʻu tagata e uai mai ia o outou taliga ia te au; auā e alu atu le tulafono ia te au, ou te faatumauina foi laʻu faamasinoga e fai ma malamalama o nuu.

5Ua lata mai le amiotonu mai ia te au, ua alu atu laʻu faaolataga; oʻu lima foi e faamasinoina ai nuu; e faatalitali mai ia te au o nuu tu matafaga, latou te faamoemoe foi i loʻu lima.

6Ina tepa ae ia outou i le lagi, ma vaai i le lalolagi i lalo; auā e mavae atu le lagi e pei o le asu, e pala le lalolagi e pei o le ofu; e faapena lava ona oti o e nonofo ai; a o laʻu faaolataga e faavavau lava lea, ma le amiotonu mai ia te au o le gausia lava lea.

7Faalogo mai ia ia te au, outou o e ua iloa le amiotonu, o le nuu ua i o latou loto laʻu tulafono; aua le fefefe i le faalumaina mai e tagata; aua foi le faavaivai i lo latou faifai mai.

8Auā e ʻaina i latou e le mogamoga e pei o le ofu, e ʻaina foi i latou e le pepe e pei o fulufulu mamoe; a o le amiotonu mai ia te au e faavavau lava lea, ma laʻu faaolataga e āutupulaga lea.

9Ala mai ia, ina ala mai, ia ofu i le malosi, o oe na le aao o Ieova; ala mai ia e pei o aso anamua, o tupulaga o le vavau; e le o oe ea le na fasiotia Raava, o le na manua ai le tanimo?

10E le o oe ea na paʻumatu ai le sami, o le suāsami o le moana sāusau? o le na faia mea loloto i le sami ma ala e ui ai e ua faatauina?

11E foi mai e ua togiolaina e Ieova, latou te o mai foi i Siona ma le alaga ma le olioli e faavavau i luga i o latou ulu; latou te maua le olioli ma le fiafia; *a* e sosola ese le faanoanoa ma le mapuitiga.

12O aʻu, o aʻu lava lē faamafanafana ia te outou; o ai ea oe e te fefe i le tagata e oti, ma le atalii o le tagata e avea o ia e *pei* o le mutia.

13Ua galo foi ia te oe o Ieova o le na faia oe, le na fofola le lagi, ma faavaeina le lalolagi; ua e fefe pea i aso uma ona o le ita o lē faasaua, ina ua sauni o ia e fasioti; a o ifea le ita o lē faasaua?

14O le ua faanoʻunoʻu *ina ua fusifusia* e faavave o ia ina ia tatalaina, ia le oti foi o ia i le lua, ia le oge foi i ni mea e ʻai.

15O aʻu foi o Ieova lou Atua, o le e laolao ai le sami pe a ū mai ona peau; o Ieova o ʻau o lona igoa lea.

16Ua ou tuuina atu aʻu upu i lou gutu, ua ou ufiufi foi ia te oe i le paolo o loʻu lima, e faatumau ai le lagi, ma faavaeina le lalolagi, e fai atu foi ia Siona, O loʻu nuu lava oe.

17Ala mai ia, ina ala mai; ina tulai mai oe Ierusalema, ua e inu nai le lima o Ieova le ipu o lona ita; ua e inu i le ipu o le ipu e tautevateva ai, ua e inu uma ai lava.

18Ua leai se tasi o ana tama uma na ia fanaua na te taʻitaʻiina o ia; ua leai foi se tasi o ana tama uma na ia tausia, na te tago atu i lona lima.

19Ua oo mai ia te oe o nei mea e lua; o ai ea se na te faamafanafana ia te oe? o le faatafunaina ma le lepetia, o le oge ma le pelu; o ai ea? Ou te faamatalaloto ia te oe.

20Ua matapogia au tama, o loo taatitia i latou i mea e amata mai ai ala uma, e pei o le teō i le upega; ua tutumu i latou i le toasa o Ieova, o le aoaiga mai lou Atua.

21O le mea lea, seʻi e faalogo mai ai i lenei mea, o oe le ua tiga ma onā, a e le o le uaina.

22O loo faapea ona fetalai mai o lou Alii, o Ieova, o lou Atua foi, o le na te faia finauga a lona nuu; faauta, ou te ave ese i lou lima le ipu e tautevateva ai, o le ipu, o le ipu lava o loʻu ita; e te le toe inu ai lava.

23A ou te tuu atu ai i lima o e faatiga ia te oe, o e na fai mai ia te oe, Ifo ia, ina ia matou ui atu ai; ona fai lea o lou tua e pei o le eleele, e pei o le ala foi i e sāvali i ai.

Isaia 52

O le a ae mai le tafeaga; o le valoaga i le Mesia.

1Ala mai ia, ina ala mai; ia e ofu i lou malosi, o oe Siona e! ia e ofu i ou ofu matagofie, o oe Ierusalema e, le aai ua faasaina; auā e le toe alu atu ia te oe le ua le peritomeina, ma le ua leaga.

2Ia e lulu oe ia te oe ai le efuefu; tulai ia, ina e tietie i *lou nofoa* o oe Ierusalema; tatala mai ia noanoaga o lou ua, o oe sa tāfea, le tama fafine a Siona.

3Auā o loo faapea ona fetalai mai o Ieova, Na faatauina atu outou, ua le tauia mai; e faatauina mai foi outou, a e le *avatu ai* ni ario.

4Auā o loo faapea ona fetalai mai o le Alii o Ieova, Na alu ifo lo‘u nuu anamua i Aikupito e āumau ai; ua faasaua fua foi Asuria ia i latou.

5A o lenei, se a ea sa‘u mea iinei? ua fetalai mai ai Ieova; auā ua avea fua lo‘u nuu; o e pule ia i latou, ua latou uio, ua fetalai mai ai Ieova; ma ua inosia pea lava lo‘u igoa i aso uma.

6O le mea lea e iloa ai lo‘u igoa e lo‘u nuu; o le mea lea *e iloa ai* i lea lava aso, o a‘u lava le na fai atu, Faauta mai ia te au!

7E matuā matagofie i luga o mauga o vae o le ua fai mai le tala lelei, o lē logologo mai le manuia, ua tala mai le tala lelei; ua faailoa mai le olataga; ua fai mai ia Siona, O loo pule lou Atua.

8O le leo o ou tagata vaai, ua latou leo tetele, ua latou alalaga faatasi; auā latou te iloa e faafesagai lava, pe a faafoisia Siona e Ieova.

9Ia alalaga fiafia faatasi outou o mea faatafunaina i Ierusalema; auā ua faamafanafanaina lona nuu e Ieova, ua na faatauina Ierusalema.

10Ua to ese e Ieova *le ofu* i lona aao paia i luma o nuu uma; ua iloa foi e tuluiga uma o le lalolagi le olataga mai lo tatou Atua.

11O ese ia, ina o ese outou, ia outou o atu nai lea mea; aua ne‘i pa‘i atu i se mea leaga; o atu ia outou nai totonu ia te ia; ia mamā outou o e tauave ipu a Ieova.

12Auā tou te le o atu ma le faataalise, tou te le o atu foi faasosola; auā e afio Ieova i o outou luma; e muli‘au foi ia te outou le Atua o Isaraelu.

13Faauta, e manuia la‘u Auauna, e faasilisiliina o ia, ma viia, ma matuā faaneeneeina.

14E pei ona ofo o tagata e toatele ia te oe, ua faaleaga faapea ona fofoga e sili i *mata o* tagata, ma lona tino e sili i *tino o* tagata;

15e faapea ona sausauina e ia o nuu e tele; ona o ia e punitia ai e tupu o latou lava fofoga; auā latou te vaaia le mea na le talatalaina ia i latou, latou te iloa foi le mea na latou le faalogo i ai.

Isaia 53

O le puapuaga o le Mesia.

1O ai ea ua talitonu i la matou *upu* e taulogologo atu; ua faaalia ia te ai le aao o Ieova?

2Na tupu ae o ia e pei o se tātupu i ona luma, e pei o le pogai i le nuu naumati; e le aulelei pe lalelei o ia; a tatou vaavaai ia te ia e leai *sona* matagofie, ina ia tatou mananao ai ia te ia.

3Ua inosia ma tuulafoaiina o ia e tagata; o le tagata faanoanoa, ua masani foi ma le tiga; e peiseai ua ‘alo ese mata ia te ia; ua inosia o ia, ma ua tatou le manatua lava o ia.

4E moni, ua na tauave o tatou tiga, ma na tauave o tatou faanoanoa; a ua tatou manatu o ia ua taia, ua fasia e le Atua, ma ua faatigaina.

5A ua manua o ia ona o a tatou solitulafono, ua momomo o ia ona o a tatou amio leaga; o le aoaiga e filemu ai tatou sa i ona luga lea, o ona faalavalava foi ua malolo ai tatou.

6O i tatou uma ua sē i tatou e pei o mamoe, ua taitasi ma faasaga i lona lava ala; a ua faaoo ia te ia e Ieova le amio leaga o i tatou uma.

7Na faasauaina o ia, sa tigaina foi o ia, a e le tautala mai o ia; e pei o le tamai mamoe ua ta‘ita‘iina ia fasia, e pei o le mamoe foi i luma o e sele lona fulufulu, ua faalologo ia, o ia foi ua le tautala mai.

8O le faasaua ma le faamasinoga na aveeseina ai o ia; o ai foi na te talatalaina lana tupulaga? auā ua vavaeeseina o ia i le nuu o tagata ola; na taia o ia ona o le solitulafono a lo‘u nuu.

9Na tofia o ia *ia fai* lona tuugamau faatasi ma ē pagotata, a e peitai *sa* i le mauoa ina ua maliu; auā na le faia e ia se faasauaga, ua leai foi se pepelo i lona fofoga.

10A ua finagalo Ieova e tu‘imomomo ia te ia, ua ia faatigaina *o ia;* pe afai na te faia se taulaga mo agasala, ona iloa lea e ia o *lana* fanau, e faalevalevaina *ona* aso, o le finagalo foi o Ieova e manuia lea ia te ia.

11Ona o le tiga o lona agaga na te iloa ai *lana fanau*, e malie *ai* o ia; o le malamalama mai ia te ia e ta‘uamiotonuina ai *tagata* e toatele e la‘u auauna ua amiotonu; auā e tauave e ia a latou amio leaga.

12O le mea lea ou te vaevaea ai *se vaega* mo ia faatasi ma e ua sili, e vaea foi le vete faatasi ma e fitafita, ona ua ia sasaa atu o lona ola ia oti; na

faitauina foi o ia faatasi ma e pagotata; na ia aveina foi le agasala a *tagata* e toatele, ua fautua foi o ia mo e solitulafono.

Isaia 54

O le manuia e maua e tagata o le Atua; o le a tupu tele le galuega a le Atua.

1Ia pese oe na le fafine pa sa le fanau; ia leo tele, ma ia alaga fiafia oe sa le faatiga, auā ua sili ona toatele o le fanau a le nofo fua, i le fanau a le nofo tane, ua fetalai mai ai Ieova.

2Ia faalautele le mea *e tu ai* lou fale ie; ia fālōina ie puipui o mea e te nofo ai; aua e te faaitiitia; ia faaumiumiina au maea, ma ia malolosi au fao;

3auā e te osofia *le tuapa* i le itu taumatau ma le itu tauagavale; o lau fanau foi e fai mo latou tofi nuu ese, e āina foi e i latou o aai tuufua.

4Aua e te fefe, auā e te le mā; aua foi e te masiasi, auā e le faamaina oe; auā e galo ia te oe lou mā ina o ē teine muli; e te le toe manatua foi lou luma ina o ē nofo fua.

5Auā o le na faia oe o lau tane lea, o Ieova o ‘au o lona igoa lea; o le na faatauina oe, o le Paia o Isaraelu lea; e ta‘ua o ia, O le Atua o le lalolagi uma.

6Auā ua valaau Ieova ia te oe, e pei o le avā ua lafoaiina, ma ua faanoanoa *lona* loto, o le avā foi *sa nofo* a o teine muli ina ua lafoaiina oe, ua fetalai mai ai lou Atua.

7Ua se emo lava o le mata na ou lafoaiina ai oe, a o le alofa tele lava ou te faapotopotoina mai ai oe.

8O le sasaaina atu o lo‘u ita na ‘alo ai o‘u mata ia te oe, ua se emo o le mata; a o le alofa e faavavau ou te alofa atu ai ia te oe, ua fetalai mai ai Ieova, o le na faatauina oe.

9Auā *e pei* o le lolo ia Noa lenei mea ia te au; na ou tauto ai a‘u e le toe lofia le lalolagi i le lolo ia Noa; e faapea ona ou tauto, ou te le ita ia te oe, ou te le aoai atu foi ia te oe.

10Auā e mavae atu o atu mauga, e luluina foi mauga; a o lo‘u alofa e le mavae atu lea nai ia te oe, ma la‘u feagaiga e manuia ai e le luluina lea, ua fetalai mai ai Ieova o lē alofa ia te oe.

11 *O oe na* le ua tiga, ua afatia, ua le faamafanafanaina; faauta, ou te atiina ae au maa i mea e vali a‘i mata, ma ou faavaeina oe i safaira.

12Ou te faia ou matagi‘olo i maa mūmū, ma ou faitotoa i maa tioata, ma ou tuaoi uma i maa matagofie.

13E a‘oa‘oina lau fanau uma lava e Ieova; e tele foi le manuia o lau fanau.

14E faatumauina oe i le amiotonu; e mamao ma oe le sauaga, auā e te le fefe; *e mamao* foi ma le mataʻu, auā e le faalatalata mai lea ia te oe.

15Faauta, latou te faapotopoto lava i latou, a e le ona o aʻu; o i latou uma o e faapotopoto e tau ma oe, e vavae mai i latou ia te oe.

16Faauta, o aʻu ua ou faia lē fai mea uamea, o loo tapili i malala ola, ma gaosi ai auupega i lana galuega; o aʻu foi ua ou faia le na te faatafunaina, na te faaumatia.

17O auupega uma e faia e tau ma oe e le manuia ia; o laulaufaiva uma e finau atu ia te oe i le faamasinoga e te faasalaina ia; o le tofi lena o auauna a Ieova, o a latou amiotonu foi mai ia te au lea, ua fetalai mai ai Ieova.

Isaia 55

Ua valaauina tagata uma lava, latou te manuia i le Mesia.

1E! outou uma o e fia inu, o mai ia i le vai, atoa ma outou ua leai ni tupe, o mai ia, ina faatau ma aai; ia outou o mai lava, ma faatau le auina ma le suāsusu, a e leai se tupe, e leai foi se tau *e faatau aʻi*.

2Se a le mea tou te avatu ai a *outou* tupe i *mea* e le ni mea e ʻai, ma *avatu* mea na tiga ai outou i *mea* e le maoona ai? Seʻi matuā faalogologo mai ia ia te au, ma outou aai i mea lelei, e fiafia foi o outou loto i mea lololo.

3Uai mai ia o outou taliga, ma outou o mai ia te au; faalogologo mai ia, e ola ai o outou agaga; ou te osia foi le feagaiga e faavavau ma outou, o mea alofa ia *na folafolaina* ia Tavita e faamaoni lava.

4Faauta, ua ou avatua o ia *e fai* ma molimau i le nuu, o le taʻimua ma le pule i le nuu.

5Faauta, e te valaau i nuu ese sa e le iloa; o nuu ese foi sa latou le iloa oe, latou te taufetuli mai ia te oe, ona o Ieova lou Atua, ma le Paia o Isaraelu; auā ua ia taʻuleleia oe.

6Ia outou saili ia Ieova manū o mafai ona maua o ia; ia outou valaau ia te ia manū o latalata mai o ia;

7ia lafoai e le ua amio leaga lona ala, ma le tagata agasala *ia lafoai e ia* ona manatu; a ia foi mai ia Ieova, ona alofa mai lea o ia ia te ia; *ia foi mai* i lo tatou Atua, auā na te matuā faamagaloina.

8Auā o oʻu manatu e le o outou manatu, o oʻu ala e le o outou ala, ua fetalai mai ai Ieova.

9Auā *e pei* ona sili ona maualuga o le lagi i le lalolagi, ua faapea ona sili ona maualuga o oʻu ala i o outou ala, ma oʻu manatu e sili i o outou manatu.

10Auā e pei ona totō ifo o le ua ma le kiona mai le lagi, a e le toe foi atu i ai, a e peitai e faasūsūina ai le laueleele, ma fua mai ai ma totogo mai ai, e tupu mai ai saito i lē lulu saito ma mea e ʻai i le ua ʻai;

11e faapea foi laʻu upu e alu atu ai loʻu gutu, e le foi mai fua ia te au; a e peitai e faia le mea ou te loto i ai, e manuia foi i le mea ou te auina atu ai.

12Auā tou te o atu ma le fiafia, e taʻitaʻiina foi outou ma le manuia; o atu mauga ma mauga e leo tetele ma le alaga fiafia i o outou luma, e pāti lima foi laau uma o le vao.

13E tupu ae le perosi e sui aʻi le laau tuitui; e tupu ae le atasi e sui aʻi le ogogo; e fai foi ma igoa *e viia* ai Ieova, *e fai foi* ma faailoga e faavavau e le mavae atu lava.

Isaia 56

Ia nofo sauni, auā ua lata mai le olataga; o le sala e oo mai i e ua faia le nuu.

1O loo faapea ona fetalai mai o Ieova, Ia outou tausia le faamasinoga, ma outou faia le amiotonu; auā ua latalata ona oo mai o laʻu faaolataga, ma le faaaliga o le amiotonu mai ia te au.

2Amuia le tagata na te faia lenei mea, ma le atalii o le tagata na te taofimauina ai; o loo tausi i le sapati ia le solia, ma taofi i lona lima ia le faia se mea leaga e tasi.

3Aua foi neʻi fai ane le tagata ese, le ua faatasi mai ia Ieova, e faapea mai, Ua matuā faateʻaeseina aʻu e Ieova i lona nuu; aua le fai ane foi le eunuka, Faauta, o aʻu o le laau popo.

4Auā o loo faapea ona fetalai mai o Ieova i eunuka o e tausi i oʻu sapati, ma latou mananao i mea ou te loto i ai, ma latou taofi mau i laʻu feagaiga;

5ou te avatu ia te i latou lava i loʻu fale ma totonu o oʻu pa, o le faailoga ma le igoa e sili ona lelei i atalii ma afafine; ou te avatu ia te ia le igoa e faavavau e le aveeseina lava.

6O tagata ese foi o e faatasi mai ia Ieova, ē o auauna ia te ia, ma alolofa i le suafa o Ieova, e fai mana auauna, o i latou uma o e tausi i le sapati a e le soli i ai, ma latou taofi mau i laʻu feagaiga;

7ou te aumaia i latou lava i loʻu mauga paia, ma aʻu faafiafia ia te i latou i loʻu fale tatalo; o a latou taulaga mu ma a latou taulaga e talia ia i loʻu fata faitaulaga; auā e taʻua loʻu fale o le fale tatalo mo nuu uma.

8Ua fetalai mai le Alii o Ieova, o le na te faapotopotoina e ua tulia o Isaraelu, Ou te toe faapotopotoina mai *nisi* ia te ia, *e faaopoopo* i e ua uma ona faapotopotoina ia te ia.

9O outou manu uma o le vao e, o mai, ina aai, o outou manu uma o le vao matua.

10O ona tagata vaai, ua tauaso i latou; o i latou uma latou te le iloa *se mea;* o ulī gūgū i latou uma, latou te le lavā ou, o e fai miti, o e taooto, o fia momoe i latou.

11O ulī ‘ai tetele i latou, latou te le iloa se ma‘ona; o i latou foi o leoleo mamoe, latou te le iloa faautauta, ua faasaga i latou uma i o latou lava ala, ua taitasi *ma faasaga* i lana lava oloa, e le faapito lava.

12O mai ia, ou te aumaia le uaina, tatou te inu ia onā i le ‘ava; e pei o le aso nei foi a taeao; e silisili ese ona lelei.

Isaia 57

Ua faasino mai e Ieova le amio leaga a le nuu; ua faamafanafana i ona tagata.

1Ua fano le ua amiotonu, a e leai sē mafafau *i ai;* ua aveeseina foi tagata alolofa, a ua leai sē manatunatu ua aveeseina le ua amiotonu ai le leaga.

2E ulu atu o ia i le manuia, latou te malolo i o latou moega, o i latou *ia* o e savavali ma le tonu.

3A o outou, ina faalatalata mai ia iinei, o outou tama a le fafine iite i ao, o le fanau a le mulilua ma le fafine talitane.

4Tou te faatauemu ea ia te ai? E faamaga *o outou* gutu ia te ai? tou te faaeto mai *o outou* laulaufaiva *ia te ai?* E le o le fanau fouvale ea outou? o le fanau e pepelo?

5O loo faatupu le manao i atua i lalo o laau uma e tauluulu ola; o loo fasioti le fanau i alia i lalo o maluapapa.

6O *maa* lamolemole o le alia o lou vaega lea, o ia lava e fai mou tofi; ua e liligi atu ai lava le taulaga i mea e inu, ua e avatu *foi* le taulaga i mea e ‘ai. Ou te loto mālie ea ona o ia mea?

7Ua e tuuina lou moega i le mauga maualuga ma le tele; ua e alu ae foi i ai e fai taulaga.

8Ua e tuuina lau faamanatuga i tua o le puipui ma le pou o le faitotoa; auā ua e faaali *oe* i le tasi a e le o a‘u; ua e alu ae; ua e faalauteleina lou moega; ua e faia *se feagaiga* ma i latou; ua e manao i lo latou moega, ua e filifilia le mea *e tuu ai*.

9Ua e alu atu i le tupu ma le uu, ua e faateleina ou uu manogi, ua e tuuina atu ou sāvali i mea mamao, ma ua e faaleaga oe ia te oe e oo ifo i seoli.

10Ua lailoa oe i le mamao o lou ala; ua e le fai ane, E le aoga; ua e maua le malosi o lou lima, o le mea lea ua e le faavaivai ai.

11Na e atuatuvale ia te ai, ma e mataʻu, ina ua e pepelo, ma ē le manatua aʻu, ma ē le mafaufau? na aʻu le faalologo ea mai anamuā lava? a ua e le mataʻu ia te au.

12Ou te faaali atu lau amiotonu ma au galuega; e le aoga foi ia mea ia te oe.

13A ē alaga, ia laveai āu aofaga ia te oe; e siitia i latou uma e le matagi, e avea i le mānava; a o le ua faatuatua ia te au e maua e ia le nuu e fai mona tofi loʻu mauga paia.

14E fai ane foi *se tasi*, Faalaulelei, ina faalaulelei ia, teu ia le ala, ia outou aveeseina mea e tausuai ai i le ala o loʻu nuu.

15Auā o loo faapea ona fetalai mai o le ua Maualuga ma ua Silisili, o lē afio e faavavau, e paia lona suafa, Ou te nofo i le mea maualuga ma le paia, *ma te nonofo* foi ma le ua momomo ma ua maulalo lona loto, e faamafanafana i e ua loto maulalo, ma faamafanafanaina loto o e ua *loto* momomo.

16Auā ou te le finau e faavavau, ou te le ita pea lava pea; auā e faavaivai le loto i oʻu luma, o agaga foi na aʻu faia.

17O le agasala o lona matapeapea na ou ita ai, na ou taia foi o ia; na ou lafi, ma ou ita; auā na savali o ia ma le finau vale i le ala o lona lava loto.

18Ua ou iloa ona ala, ou te faamalolo foi ia te ia; ou te taʻitaʻiina o ia, ou te toe avatu foi faamafanafanaga ia te ia, ma e ua faanoanoa faatasi ma ia.

19O loo *ou te* faia le fua o laugutu, O le filemu, o le filemu i le ua mamao, atoa ma le ua lata mai, ua fetalai mai ai Ieova; ou te faamaloloina foi o ia.

20A o e amio leaga e tusa i latou ma le sami ua sousou, e le mafai ona toʻa filemu; a e lafoia ae e le suāsami le eleele ma le palapala.

21Ua fetalai mai loʻu Atua, E leai se filemu i e amio leaga.

Isaia 58

O le aoaiga o Isaraelu i lo latou faatagā anaana i le Atua.

1Ia alaga tele, aua le *leo* itiiti, ia e leo tele e pei o se pu; ma e faaali atu i loʻu nuu o latou solitulafono, ma *ē faaali atu i* le aiga o Iakopo a latou agasala.

2A ua latou saili mai ia te au i lea aso ma lea aso, ua latou fia iloa oʻu ala; e pei o se nuu ua faia le amiotonu, ma latou le lafoai le faatonuga a lo latou Atua; ua latou fesili mai ia te au i faamasinoga tonu, ua latou faalatalata atu i le Atua ma le fiafia.

3Se a le mea ua matou anapopogi ai, a e te le silasila mai? *se a le mea* ua faatigaina ai i matou e i matou, a e te le silafia? Faauta, o le aso e anapopogi

ai outou, ua outou maua ai le fiafia, ma outou faatauanauina *a outou auauna* ia faia a outou galuega uma.

4Faauta, ua outou anapopogi ia finau ai, ma misa ai, ma ia tu‘i ai i le lima e fai ai le amio leaga; aua tou te anapopogi e pei o le asō, e lagona ai o outou leo i le mea maualuga.

5E faapena ea le anapogi ou te loto i ai; o le aso e faatiga ai le tagata ia te ia lava? e punou ai ea lona ulu e pei o le fiso? e fola lona moega i le ie talatala ma le lefulefu? E te faaigoa ea lena mea o le anapogi ma le aso e fiafia i ai Ieova?

6E le o lenei ea le anapogi ou te loto i ai? ma ia tatalaina fusi *na faia* i le amio leaga, e tatala fusi o le amo, e tuuina atu ia sa‘oloto e ua faasauaina, ma ia outou gausia amo uma lava.

7E le *o lenei* ea? ona ia tofitofi au mea e ‘ai i le ua fia ‘ai, ia au mai i *lou* fale e ua matitiva *ma* faasauaina; a ē iloa le ua le lavalavā e te faaofuina o ia, aua foi e te lafi ia i latou o lou lava aiga.

8Ona gafoa mai ai lea o lou malamalama e pei o le tafa o ata, e taalise ona tupu mai foi o lou malolo; e alu atu foi lau amiotonu i ou luma, e muli‘au mai le pupula o Ieova ia te oe.

9Ona e valaau lea, a e tali mai ai Ieova; e te alaga atu, a e fetalai mai o ia, O a‘u lenei; pe afai e te faate‘aeseina le amo ia te outou, o le tusi o le lima, ma le upu vale.

10Afa*i* foi e te alofa atu i le ua fia‘ai, ma e fafaga ia ma‘ona o le ua tiga; ona alu ae lea o lou malamalama i le pouliuli, ma lou pogisa e pei o le aoauli ia.

11E ta‘ita‘iina foi oe e le aunoa e Ieova; e faamălie foi o ia ia te oe pe a oge vai, ma faamalosia ou ivi; e avea foi oe e pei se fanua ua faasūsūina, e pei o le punavai foi e le mate ona suāvai.

12O e *tutupu* mai ia te oe latou te ati ae mea na faatafunaina mai anamua; e te faatuina faavae o lea tupulaga ma lea tupulaga; e igoa ai oe, O lē ati ae i solo, O le faaola i magāala *i mea* e nonofo ai.

13Afai e te liliu ese lou vae i le sapati, *a ē le* faia lou lava loto i lo‘u aso sa; ma ē ta‘ua le sapati, o le *aso* fiafia, le *aso* ua sa ia Ieova, ua mamalu; ma e faamamalu i ai, o loo e le faia au lava amio, o loo le maua ai lou lava fiafia, ma *ē le* tautala ai i *au* lava upu;

14ona e fiafia lava lea ia Ieova; ou te faatietie ane foi ia te oe i luga o mea maualuluga o le lalolagi, ou te fafaga foi ia te oe i le tofi o Iakopo lou tamā; auā ua fetalai mai ai le fofoga o Ieova.

Isaia 59

O le agasala e tigaina ai tagata.

[1]Faauta, e lei faapuupuuina le aao o Ieova, ia le mafaaola; e le tutuli foi ona taliga, ia le mafaafofoga.

[2]A e peitai o a outou amio leaga ua fai ia ma pupuni i le va o outou ma lo outou Atua, o a outou agasala foi ua ‘alo ai ona fofoga ia te outou ua ia le faafofoga mai ai.

[3]Auā ua leaga o outou lima i le toto, ma outou tamatamai lima *ua leaga ia* i le amio leaga; ua tala pepelo o outou laugutu, ua tautala o outou laulaufaiva i le mea faapiopio.

[4]Ua leai se valaau i le amiotonu, ua leai se finau ma le faamaoni; ua latou faatuatua i le mea faatauvaa; ua tala pepelo, ua to i latou i le agasala, ma ua fanau mai le amio leaga.

[5]Ua latou togitogi i fua o le gata uogo, ua outou lalaga le apogaleveleve; o le na te ‘aina ni o latou fua e oti o ia; o le *fua* ua solia e oso mai ai le gata.

[6]E le avea o latou apogaleveleve ma ofu; latou te le oofu foi i mea ua latou faia; o a latou galuega, o galuega ia a le amio leaga; o le amio faasaua ua i o latou lima.

[7]Ua taufetuli o latou vae i le mea leaga; ua latou faataalise e sasaa ai le toto o e ua le sala o latou manatu o manatu leaga ia; o le faatafunaina ma le lepetia *o mea* ua i o latou ala ia.

[8]Ua latou le iloa le ala e manuia ai, ua leai se tonu i mea latou te faia; ua latou faapiopioina o latou lava magāala; o i latou uma o e savavali ai, latou te le iloa se manuia.

[9]O le mea lea ua mamao ai ma i matou le faamasinoga, ua le maua mai foi i matou e le amiotonu; ua matou faatalitali i le malamalama, faauta foi, o le pouliuli; *ua faatalitali* i le pupula mai, *a* ua matou savavali i le pogisa.

[10]Ua matou tautāgotago atu i le pa e pei o e tauaso; ua matou tautāgotago atu lava e pei o e ua leai ni mata; ua matou tausuai i le oauli e pei o le segisegi; ua *matou* i mea o i ai le manuia, e pei o e ua oti.

[11]Ua gu i matou uma lava e pei o urosa; ua matuā tagi foi i matou e pei o lupe; ua matou faatalitali i le faamasinoga, a e leai; *ua faamoemoe* i le faaolataga, *a* e mamao ma i matou.

[12]Auā ua faateleina a matou solitulafono i ou luma; ua molia foi i matou e a matou agasala; auā o loo ia te i matou a matou solitulafono; ua matou iloa foi a matou amio leaga;

[13]o le solitulafono ma le pepelo ia Ieova; o le ō ese i lo matou Atua; o le tautala faasaua ma le *upu* faafouvale; o le manatunatu ma le tautala mai i upu pepelo mai le loto.

14Ua faafoisia i tua le faamasinoga, ua tu mamao atu le amiotonu; auā ua paū le faamaoni i le malae, e le mafai ona ulu mai le amio sa‘o.

15Ua le iloa lava le faamaoni; o le ua ‘alo i le leaga ua vetea ana *mea*. Ona silafia lea e Ieova, ua leaga foi ia te ia ina ua leai se faamasinoga.

16Na ia silafia ua leai se tagata; ua ofo lava ina ua leai se fautua; o le mea lea na fai ai le olataga e lona lava aao; o lana amiotonu foi na lāgomia ai o ia.

17Na ia ofu i le amiotonu e pei se ufifatafata, sa i lona ao le puloutau o le olataga; na ia ofu i ofu o le taui ma sui e fai ma ofu; na ia ofu foi i le maelega e pei se ofu talaloa.

18E pei o a latou amio e faapea ona taui mai e ia, o le toasa i e ua fai o ia mo latou fili, o le taui i e ita ia te ia; na te taui atu lava i nuu tu matafaga.

19E pau mai i sisifo, latou te matatau i le suafa o Ieova; e pau mai foi i le mea e alu ae ai le la, *e matatau i latou* i lona mamalu; a oo mai e pei se vaitafe le ua ita mai, ona faatuina lea o se tagavai e tetee atu ia te ia e le Agaga o Ieova.

20E afio mai foi le Faaola i Siona, *e afio mai* foi i e liliu mai nai le solitulafono o loo ia Iakopo, ua fetalai mai ai Ieova.

21A o a‘u, o la‘u feagaiga lenei *e faia* ma i latou, ua fetalai mai ai Ieova, O lo‘u Agaga o loo i luga ia te oe, ma a‘u upu ua ou tuuina atu ai i lou gutu, e le te‘a ese ia i lou gutu ma gutu o lau fanau, ma gutu o le fanau a lau fanau, e afua mai i na ona aso, a e oo i le faavavau, ua fetalai mai ai Ieova.

Isaia 60

O te tupu tele o le upu a le Atua, ma le manuia o ona tagata.

1Tulai ia, ina malamalama ia, auā ua oo mai lou malamalama; ua alu ae foi le pupula o Ieova i ou luga.

2Auā faauta mai, e ufitia le lalolagi i le pouliuli, *e ufitia* foi nuu i le pogisa; a e afio ae Ieova i ou luga, ma le pupula o Ieova e aliali mai lea i ou luga.

3E o mai nuu ese i lou malamalama, o tupu foi *e o mai i latou* i le pupula o lou alu ae.

4Ia e fetepai i itu uma, ma e vaai, o loo faapotopoto mai i latou uma; ua latou o mai ia te oe, o au tama tane e o mai i latou i mea mamao, e afisi foi au tama fafine i *lou* itu.

5Ona e vaai ai lea, ma e olioli; e polepole oe, ma fiafia tele lou loto; auā e liua mai ia te oe le oa o le sami; e oo mai ia te oe le oloa o nuu ese.

6E ufitia oe i le vao kamela e tele, o kamela taanoa o Mitiana ma Efa; o i latou uma mai Seepa e o mai; latou te aumaia auro ma pulu lipano, latou te tala fiafia i viiga o Ieova.

7E faapotopotoina ia te oe lafu mamoe uma o Kitara; e auauna ia te oe mamoe poa o Nepaiota, latou te o ae, e talileleia i lo‘u fata faitaulaga; ou te faamatagofie foi le fale o i ai lo‘u matagofie.

8O ai ea i latou na o loo felelei e pei se ao, e pei o lupe foi i o latou faitotoa?

9Auā e faatalitali nuu tu matafaga ia te au, e muamua foi vaa o Tasesa, e aumaia lau fanau i mea mamao, o a latou ario ma a latou auro e faatasi ma i latou; ona o le suafa o Ieova lou Atua, ma le Paia o Isaraelu, auā ua ia faamatagofie ia te oe.

10E atiina ae ou pa e tagata ese; e auauna mai o latou tupu ia te oe; auā o lo‘u ita na a‘u taia ai oe; a o lo‘u alofa ou te alofa ai lava ia te oe.

11E avanoa pea lava ou faitotoa, e le punitia i le ao ma le po; ina ia aumaia ia te oe le oloa o nuu ese, ma ia ta‘ita‘iina *ai* o latou tupu.

12Auā e fano le nuu ma le malo ua le mafai ona auauna ia te oe; e matuā faatafunaina ia nuu.

13E o mai ia te oe mea e ta‘ua ai Lepanona o le perosi, ma le titara, ma le tasura e faatasi, e faamatagofie a‘i le mea e i ai lo‘u malumalu; ou te faalaleleia foi le mea *e tu ai* o‘u vae.

14O le fanau o e na faasaua ia te oe latou te o mai, ma latou ifo ia te oe; o i latou uma e na ‘ino‘ino ia te oe, latou te ifo atu i ou alofivae; latou te faaigoa ia te oe, O le aai a Ieova, O Siona o le *aai* a le Paia o Isaraelu.

15Na fai oe *ma nuu* lafoaiina ma le inosia, ua leai foi se ui ai, a o lenei e faia oe e a‘u ma *nuu* matagofie e faavavau, ma *nuu e* olioli ai i lea tupulaga ma lea tupulaga.

16E te susu i le suāsusu o nuu ese, e te susu foi i susu o tupu; e te iloa foi o a‘u o Ieova o lou Faaola, ma le na faatauina oe, o le Malosi o Iakopo.

17Ou te aumaia le auro e sui a‘i le ‘apa memea; ou te aumaia foi le ario e sui a‘i le uamea, ma le ‘apa memea e sui a‘i laau, ma uamea e sui a‘i maa; e avea foi e a‘u ou alii ia filemu, ma ou faipule ia amiotonu.

18E le toe lagona le sauaga i lou laueleele; o le faatafunaina ma le lepetia *o mea e le lagona ia* i lou nuu; a e faaigoaina e oe ou pa, O le olataga, ma ou puipui, O le viiga.

19E le toe faia le la mou malamalama i le ao; e le faamalamalama foi ia te oe le masina i lona susulu mai; a e faia Ieova mou malamalama e faavavau, e *fai* foi lou Atua mou matagofie.

20E le toe goto lou la, e le toe mavae atu foi lou masina; auā e faia Ieova mou malamalama e faavavau; e uma foi aso o lou faanoanoa.

21O lou nuu foi e amiotonu i latou uma lava; e fai mo latou le nuu e faavavau; o le tātupu o laʻu faatoaga, o le galuega a oʻu lima, e fai moʻu viiga.

22O le toaitiiti e fai ma toaafe, ma le ua faatauvaa e fai ma nuu malosi; o aʻu o Ieova, ou te faavave *ona fai* i ona lava aso.

Isaia 61

O le manuia e maua mai le Mesia e Iona nuu.

1Ua i oʻu luga le Agaga o le Alii o Ieova; auā ua faauuina aʻu e Ieova e talaʻi le tala lelei i e ua tigaina, ua ia auina mai aʻu e fufusi i e loto momomo, e talaʻi le saolotoga i le tafeaga, ma le matuā tatalaina o e ua fusifusia.

2E talaʻi le tausaga e talileleia mai ai e Ieova, ma le aso e taui ai ma sui e lo tatou Atua; e faamatalaloto i e faanoanoa uma lava;

3e avatu *le fiafia* i e faanoanoa i Siona, e foaiina atu ia i latou le matagofie e sui aʻi le lefulefu, o le uu o le olioli e sui aʻi le faanoanoa, o le ofu e fai aʻi viiga e sui aʻi le loto faavaivai; e igoa i latou, O laau o le amiotonu, o le faatoaga a Ieova, e fai mona viiga.

4Latou te atiina ae foi mea na faatafunaina mai le vavau; latou te faatuina mea na faatuufuaina anamua; latou te toe faia aai sa faatafunaina o mea sa tuufua i lea tupulaga ma lea tupulaga.

5E tutū tagata ese ma latou leoleo i a outou lafu mamoe, o tagata o nuu ese e fai i latou ma a outou galuefanua ma a outou galuevine.

6A o outou, e igoa outou, O faitaulaga a Ieova; e taʻua outou, O auauna a lo tatou Atua; tou te aai mea lelei a nuu ese, e fai foi ma outou o a latou oa.

7E tailua *ni mea* e sui aʻi lo outou masiasi; latou te olioli foi i lo latou vaega *e sui aʻi* le mā; auā e fai mo latou tofi le tailua i lo latou nuu; e ia te i latou le olioli e faavavau.

8Auā o aʻu o Ieova, ou te fiafia i le faamasinoga, ou te ʻinoʻino i mea ua faoa faaletaupulea; ou te avatua lo latou taui ma le faamaoni; ou te osia le feagaiga e faavavau ma i latou.

9E iloga la latou fanau i nuu ese, *e iloga* foi ē tutupu ia te i latou i totonu o nuu; e iloa i latou e i latou uma o e vaai i ai, o i latou lava o le fanau ua faamanuia e Ieova.

10Ou te matuā fiafia ia Ieova, e olioli loʻu loto i loʻu Atua; auā ua na faaofuina aʻu i ofu o le olataga, ua na faapulupuluina aʻu i le ofu o le amiotonu; e pei o le faatoafaiavā ua pulou o ia pei se faitaulaga; e pei o le faatoanofotane foi ua teuteu o ia i ana teuga.

11Auā e pei ona faatupuina e le laueleele lona fua, e pei ona faatupuina foi
e le faatoaga mea ua totō ai, e faapea lava ona faatupuina e le Alii o Ieova
o le amiotonu ma le viiga i luma o nuu uma.

Isaia 62

O le manuia ma le mamalu o Siona.

1Ou te le faalologo auā o Siona, ou te le mapu foi auā o Ierusalema, seia
alu atu lana amiotonu e pei o se mea pupula, ma lona olataga e pei o le
sulu ua mumū.

2E vāai nuu ese i lau amiotonu, ma tupu uma *latou te vāai* i lou mamalu; e
igoa foi oe i le igoa fou, e ta‘ua mai e le fofoga o Ieova.

3E fai oe ma pale matagofie i le aao o Ieova, ma pulou o le tupu i le alofilima
o lou Atua, E le toe ta‘ua oe, Ua lafoaiina;

4e le toe ta‘ua foi lou laueleele, Ua tuufua; a e peitai e igoa oe, Ua ia te ia
lo‘u fiafia; *e igoa* foi lou laueleele, O le nofo tane; auā e fiafia Ieova ia te oe,
e nofo tane foi lou laueleele.

5Auā *e pei* o le taulealea ua fai avā i le taupou, *e faapea* au tama tane ona
fai avā ia te oe; *e pei* ona fiafia foi o le faatoafaiavā i lana avā, *e faapea* ona
fiafia o lou Atua ia te oe.

6Ierusalema e, ua ou tofia ē Ieoleo i luga o ou pa, latou te le faalologo e
atoa le ao e atoa foi le po, a e faapea lava pea; o outou o e ta‘uta‘uina
Ieova, aua ne‘i filemu outou;

7aua foi ne‘i tuu atu ia te ia ia filemu, seia faamauina e ia, ma seia faia
Ierusalema ma viiga i le lalolagi.

8Ua tauto Ieova i lona aao taumatau ma lona aao malosi, Ou te le toe avatu
lava lau saito e ‘ai mā e ita ia te oe; e le inumia foi e le fanau a le tagata ese
lau uaina sa tigaina ai oe.

9A e peitai o e faaputuina latou te aai ai, ma latou vivii ia Ieova; o e taulia
mai latou te feinu ai i o‘u lotoā paia.

10Ui atu, ina ui atu ia i faitotoa, teu le ala o le nuu; faalaulelei, ina faalaulelei
ia le ala tele, ia au ese ai maa; ia faatu i luga se tagavai mo le nuu.

11Faauta, ua faailoa e Ieova e oo i le tuluiga o le lalolagi, Fai atu i le tama
fafine a Siona, Faauta, ua oo mai lou Faaola; faauta, o loo ia te ia lana taui,
ua i ona luma foi le totogi o lana galuega.

12E igoa foi i latou, O le nuu paia; O e ua faatauina e Ieova; e igoa foi oe, O
le *aai e* uia, O le aai e le lafoaiina.

Isaia 63

Ua solipalaina e le Atua e ua ita i lona nuu.

1O ai ea lenei lē afio mai mai Etoma, *ua afio mai* mai Posara ma ofu mūmū; o le ua matagofie lona ofu; o lē afio mai i le tele o lona malosi? O a‘u lea, o lē tautala i le amiotonu, o le ua malosi e faaola.

2Se a le mea ua mūmū ai lou ofu ma ou ofu e pei o le ua soli i le soligāvine?

3Ua ou solia toatasi le tuugāuaina, a o le nuu sa leai so latou e toatasi ia te au; na ou solia i latou i lo‘u ita, ma a‘u solia lava i latou i lo‘u tiga; na pisia o‘u ofu i o latou toto, ua leaga ai o‘u ofu uma.

4Auā sa i lo‘u loto le aso e taui ai ma sui; ua oo foi i le tausaga o e ua faatauina e a‘u.

5Na a‘u vaai, a ua leai se fesoasoani; na ou ofo lava ina ua leai se lagolago mai *ia te au;* ona faia lea e lo‘u lava lima le faaolataga ma a‘u; na lāgomia foi a‘u e lo‘u lava ita.

6Na ou solia le nuu i lo‘u ita, na ou faaona ia te i latou i lo‘u tiga; na ou sasaaina foi o latou toto i le eleele.

7Ou te vivii i le alofa o Ieova, o viiga o Ieova, e tusa ma mea uma ua foai mai e Ieova ia te i tatou, ma *lona* agalelei tele lava i le aiga o Isaraelu, ua na foai mai ia te i latou e tusa ma lona alofa mutimutivale, e tusa foi ma le tele o lona alofa.

8Auā na fetalai o ia, O lo‘u lava nuu i latou; o le fanau e le pepelo; na fai foi o ia mo latou Faaola.

9O latou puapuaga uma na le fai ai *o ia* mo latou fili; na faaolaina i latou e le agelu mai ona luma; na ia faatauina i latou i lona alofa ma lona agalelei; na ia siitia i latou ma ave ia i latou i aso uma anamua.

10A o i latou, na latou fouvale, ma latou faatigaina lona Agaga Paia; ona liliu ai lea o ia ua toasa ia i latou, o ia lava na tau ma i latou.

11Na ia manatua aso anamua, o Mose *ma* lona nuu. O ifea le na faaae mai ia te i latou mai le sami, faatasi ma le leoleo a lona lafu mamoe? O ifea le na tuu lona Agaga Paia i totonu ia te ia?

12o le na ta‘ita‘i *ia te i latou* i le lima taumatau o Mose, *ma* lona aao mamalu, na vaea e ia le sami i o latou luma, ina ia faia mo ia le suafa e faavavau?

13o le na ta‘ita‘i ia te i latou i mea loloto, e pei o le solofanua i le vao, na latou le tausuai.

14E pei o le lafu manu ua alu ifo i le vanu, ua avane le malologa ia te i latou e le Agaga o Ieova; sa faapea ona e ta‘ita‘iina o lou nuu e fai mo oe le suafa mamalu.

15Silasila mai ia mai le lagi, ma e silafia mai lou afioaga paia ma le
matagofie. O ifea lou maelega ma lou malosi? o le tagi o lou alo ma lou
alofa ia te au ua taofia ea ia?

16Auā o oe lava lo matou Tamā; e ui lava ina le iloa o i matou e Aperaamo,
ua le vaai mai foi Isaraelu ia te i matou, o oe Ieova o lo matou Tamā oe, o
le na faatauina i matou; mai anamuā lava lou suafa.

17Ieova e, se a le mea ua e faaseseina ai i matou i ou ala? *ma* e faamaaaina
o matou loto ina ia le matatau ia te oe? Foi mai ia ona o au auauna, o itu
aiga o lou tofi.

18E itiiti ona aso na faia *ai* e lou nuu paia mo i latou; o e ita mai ia te i matou
ua latou solia lou malumalu.

19Ua fai i matou *e pei* o i latou na e le pule i ai talu anamua; e lei ta‘ua lou
suafa i luga o i latou.

Isaia 64

O le tatalo ina ia toe manuia lo latou nuu.

1E! le fia masae o le lagi ia te oe, ma ia e afio ifo, ina ia tafe ifo mauga i ou
luma.

2E pei o le afi e faamu a‘i laau iti, o le afi e pupuna a‘i le vai, e faailoa atu
lou suafa i e ita ia te oe; e gatete nuu ese i ou luma.

3Na e faia mea matautia sa le manatua e i matou; na e afio ifo, sa tafe ifo
mauga i ou luma.

4Talu mai le vavau e lei faalogo, e lei lagona *e taliga*, e lei vaaia e mata
se *tasi* atua ua na o oe, na te faia *mea lelei* mo le ua faamoemoe ia te ia.

5Lua te fetaiai ma le ua olioli ma le ua faia le amiotonu; o e manatua oe i ou
ala; faauta, ua e toasa, auā ua agasala i matou; o i ai le faavavau, e
faaolaina foi i matou.

6O i matou nei e tusa ma le mea leaga i matou uma; o a matou amiotonu
uma e tusa ia ma le ie o le ma‘i; ua mamae i matou uma e pei o le lau laau,
o a matou amioletonu e pei se matagi ua lelea ai i matou.

7Ua leai foi sē valaau i lou suafa, ua *leai* sē ala mai e taofi atu ia te oe; auā
ua ‘alo ou fofoga ia te i matou, ua e liua faasuavai i matou ona o a matou
amio leaga.

8A o lenei, Ieova e, o oe lava lo matou Tamā; o i matou nei o le omea, a o
oe le Tufuga; o le galuega a ou aao i matou uma.

9Ieova e, aua ne‘i faasilisili lou toasa, aua foi ne‘i manatua a matou amio
leaga e oo i le faavavau; faauta, se‘i e sisila mai, o lou nuu i matou uma.

10O ou aai paia o le vao tuufua lea; o Siona o le vao tuufua lea; o Ierusalema
o le mea faatafunaina lea.

11O lo matou fale paia ma le matagofie sa vivii ai o matou tamā ia te oe, ua
mu lea i le afi; o a matou mea faafiafia uma ua faatafunaina ia.

12Ieova e, e te taofi ea lou *toasa* i ia mea? e te le fetalai ea? e te matuā
faatiga tele mai ea ia te i matou.

Isaia 65

O le finau vale o le nuu na faatigaina ai i latou. O le manuia tele o le a maua.

1U a ou faalogo atu i e na le fesili mai; ua maua a‘u e i latou na le saili mai
ia te au; na ou fai atu i le nuu na le igoa i latou i lo‘u igoa, Faauta, o a‘u
lenei!

2Ua ou faaloaloa atu o‘u lima i aso uma i le nuu finau vale, o e savavali i le
ala e le lelei, e tusa ma o latou lava manatu;

3o le nuu e faaonoono mai pea lava ia te au i o‘u luma, o loo latou fai taulaga
i faatoaga, ma latou faamu mea manogi i luga o maaomea;

4ua latou nonofo i tuugamau, ua atoa le po o i ai i latou i mea lilo; ua latou
aai i tufaaga o puaa; o le sua foi o mea leaga ua i a latou ipu ia;

5o e fai ane, Alu ese oe; aua e te faalatalata mai ia te au, auā e sili ona paia
o a‘u ia te oe. O i latou ia o le asu i lo‘u isu; o le afi e mu i aso uma.

6Faauta, ua tusia le upu i o‘u luma; ou te le faalologo, a e peitai ou te taui
atu, ou te taui atu lava i o latou fatafata,

7o a outou amio leaga, faatasi ma le amio leaga a o outou tamā, ua fetalai
mai ai Ieova, o i latou e na faamuina mea manogi i luga o mauga, ma latou
faifaia a‘u i luga o mea maualuluga; ou te fuatia atu foi a latou amioga
anamua i o latou fatafata.

8O loo faapea ona fetalai mai o Ieova, E pei ona maua o le suāvine i le fuifui
vine, ona *latou* fai ane lea, Aua le faamaumauina, auā o loo i ai le manuia;
e faapea ona ou faia ona o a‘u auauna, e le faamaumauina i latou uma.

9Ou te faatupuina foi le fanau ia Iakopo, mai ia Iuta foi le na te fai mona o‘u
mauga; o e na filifilia e a‘u latou te fai ia mo latou; o a‘u auauna foi latou te
nonofo ai.

10E faia Sarona ma lotoā o lafu mamoe, ma le vanu o Akori *e faia lea* ma
mea e taooto ai lafu manu, mo lo‘u nuu e na saili mai ia te au.

11A o outou o e lafoai ia Ieova, ma faagalogalo i lo‘u mauga paia; o e laulau
le ‘ai mo Kato, ma faatumu le taulaga i mea e inu mo Meni,

12ou te faitauina atu outou mo le pelu, tou te punonou uma lava ia fasia; auā na ou valaau, a ua outou le tali mai; na ou fai atu, a ua outou le faalogo mai; ua outou faia foi le mea ua leaga ia te au, ma outou filifilia le mea ou te le fiafia i ai;

13o le mea lea, o loo faapea ona fetalai mai ai o le Alii o Ieova, Faauta mai, e aai a‘u auauna, a o outou tou te fia aai; faauta, e feinu a‘u auauna, a o outou tou te fia inu; faauta, e olioli a‘u auauna, a o outou tou te mamā;

14faauta, e alalaga a‘u auauna ona o le loto fiafia, a o outou tou te faataio ona o le loto tiga, ma outou uio ona o le loto momomo.

15E tuu foi o outou igoa e fai a‘i fetuu a e ua filifilia e a‘u; e fasiotia foi outou e le Alii o Ieova; a e faaigoa e ia o ana auauna i se tasi igoa.

16O lē faamanuia o ia e ia i le nuu na te faamanuia o ia ia te ia i le Atua e faamaoni; ma le na te tauto i le nuu e tauto o ia i le Atua e faamaoni; auā ua galo muai puapuaga, auā foi ua lilo ia mea ia te au.

17Auā faauta mai, ou te faia le lagi fou ma le lalolagi fou; e le toe manatua *mea* na muamua, e le alu ae foi i le loto.

18A e peitai ia outou olioli ma fiafia e faavavau i le mea ou te faia; auā faauta, ou te faia Ierusalema ma faafiafia, *ou te faia* foi lona nuu ma faaolioli.

19Ou te fiafia foi i Ierusalema, ma a‘u olioli i lo‘u nuu; e le toe lagona ai le leo o sē tagi, ma le leo o sē alaga.

20E le toe i ai i lea mea le tama meamea, po o le toeaina ua le atoatoa ona aso; auā e oti le taulealea ua selau ona tausaga; a o le ua agasala ua selau ona tausaga, e fetuuina o ia.

21Latou te faia fale, ma latou mau ai; latou te totō tovine, ma latou aai i o latou fua.

22Latou te le fai *fale* ina ia mau ai nisi; latou te le totō ina ia ‘ai ai nisi; auā e pei o aso o le laau aso o lo‘u nuu; e uma lava i e ua filifilia e a‘u o mea na faia e o latou lima.

23Latou te le galulue fua, latou te fananau, *a e le tupu ai* le atuatuvale; auā o le fanau ua faamanuia e Ieova i latou, atoa ma i latou e tutupu mai ia te i latou.

24A o lei valaau lava i latou, ou te tali atu; a o tautala mai i latou, ou te faalogo atu lava.

25E aai faatasi le luko ma le tamai mamoe, e ‘aina ‘au o saito e le leona e pei o le povi; a o le gata *e fai* mana mea e ‘ai le efuefu; latou te le faia se mea leaga, latou te le faaumatia foi *se mea* i lo‘u mauga paia uma lava, ua fetalai mai ai Ieova.

Isaia 66

Ua aoaiina ē finau vale. E manuia Siona.

1O loo faapea ona fetalai mai o Ieova, O le lagi o lo‘u nofoa lea, o le lalolagi o le mea e tu ai ou vae lea; o ifea le fale tou te faia mo a‘u? o ifea foi le mea ou te malolo ai?

2Na faia ia mea uma e o‘u lima; sa i ai lava ia mea uma, ua fetalai mai ai Ieova; a o lenei le *tagata* ou te vaai i ai, o e ua faamaulalo ma le loto tiga, o le ua gatete foi i la‘u upu.

3O le ua fasi le povi, o le fasi tagata lea; o le ua fai taulaga i le tamai mamoe, o lē vaea le ua o le ulī lea; o le ua faia le taulaga i mea e ‘ai, *ua faaitaulaga* lea i le toto o le puaa; o le ua fai le faamanatuga i le pulu lipano, o le faamanū lea i le tupua; o i latou nei foi, ua latou filifilia o latou lava ala; ua fiafia foi o latou loto i a latou mea inosia.

4O a‘u foi, ou te filifili i mea latou te tiga ai, ou te faaoo foi ia te i latou o mea latou te fefefe ai; auā na ou valaau, a ua leai se na tali mai; na ou fai atu, a ua latou le faalogo mai; ua latou faia le mea leaga i o‘u luma, ua latou filifilia foi le mea ou te le fiafia i ai.

5Faalogo mai ia i le upu a Ieova, outou o e gatete i lana upu, O outou uso, o e ‘ino‘ino ia te outou, ma tutuli ia te outou ona o lo‘u igoa, ua latou fai ane, Ia viia Ieova; matou te vaaia foi lo outou olioli, a e mamā lava i latou.

6O le leo o le vāvāō mai le aai! o le leo mai le malumalu! o le siufofoga o Ieova, o loo taui atu le taui i e ita ia te ia.

7Ua ia fanau mai a o lei faamāsuisui; na ia fanau mai le tama tane a o lei oo ina faatiga.

8O ai ea ua faalogo i se mea faapena? O ai ea ua vaai i ni mea faapena? E faatiga ea se nuu i le aso e tasi? E fanaua mai loa ea se nuu? auā na faatiga, ua fanaua mai foi Siona ana tama tane.

9Ou te faafaatiga, a ou te le faafanau ea? ua fetalai mai ai Ieova; ou te faafanau, ma a‘u punitia? ua fetalai mai ai lou Atua.

10Ia fiafia faatasi ma Ierusalema, ma ia oliloli ia te ia outou uma o e alolofa ia te ia; ia matuā olioli faatasi ma ia, outou uma sa faanoanoa ona o ia;

11ina ia outou fesusui, ma ia malilie i le susu o lona faamafanafana mai; ina ia matuā fesusui lava, ma ia outou fiafia i le tele o lona mamalu.

12Auā o loo faapea ona fetalai mai o Ieova, Faauta, ou te faatupuina le manuia ia te ia e pei o se vaitafe, ma le mamalu o nuu ese e pei o le alia ua oso i tua; tou te fesusui foi; e afisi outou i *lona* itu, e faaolioliina foi i *ona* vae.

13E pei o le tagata ua faamaiseina e lona tinā, e faapea ona ou faamaise ia te outou; e faamaiseina lava outou i Ierusalema.

14Tou te vaaia foi, e olioli ai o outou loto, e tupu olaola foi o outou ivi e pei o le vao mu‘a; e iloa le aao o Ieova e ana auauna; a e matuā toasa o ia i e ita ia te ia.

15Auā faauta, e afio mai Ieova i le afi, e pei o le asiosio foi ona nofoa faataavalevale, ina ia faafoi atu lona tiga i le toasa, ma lana aoaiga i le mumū o le afi.

16Auā e faasala Ieova i tagata uma i le afi atoa ma lana pelu; e tele foi le fasi a Ieova.

17O e latou te faasaina i latou lava, ma latou faamamāina i latou lava i faatoaga, o loo mulimuli i le tasi i totonu, o e aai i tufaaga o puaa, ma le mea e inosia, ma le imoa, e fano faatasi i latou, ua fetalai mai ai Ieova.

18A o a‘u, ua oo mai *i o‘u luma* a latou galuega ma o latou manatu, e faapotopotoina ai o nuu ese uma ma gagana; latou te o mai ma latou iloa lo‘u mamalu.

19Ou te tuuina atu foi ia te i latou le faailoga; a o i latou ua sao, ou te auina atu ni o latou i nuu ese, o Tasesa, ma Pula, ma Luti, o e lolo‘u le aufana, o Tupalu ma Iavana, o nuu tu matafaga e mamao, o e ua le lagona le tala ia te au, ma latou le iloa lo‘u mamalu i nuu ese.

20Latou te aumaia foi o outou uso uma mai nuu uma, o le taulaga ia Ieova, i luga o solofanua, ma nofoa faataavalevale, ma fata, ma falata, ma kamela i lo‘u mauga paia o Ierusalema, ua fetalai mai ai Ieova; e pei ona aumaia e le fanauga a Isaraelu o le taulaga i le ipu mamā i le fale o Ieova.

21Ou te aumaia foi ni o latou e fai ma faitaulaga e fai *foi* ma sa Levī, ua fetalai mai ai Ieova.

22Auā e pei ona tumau i o‘u luma o le lagi fou ma le lalolagi fou ou te faia, ua fetalai mai ai Ieova, e faapea ona tumau o a outou fanau ma lo outou igoa.

23O lea masina faatoa vaaia, ma lea masina faatoa vaaia, o lea sapati ma lea sapati e o mai ai tagata uma lava e ifo mai i o‘u luma, ua fetalai mai ai Ieova.

24Latou te o atu foi, ma latou matamata i tino o tagata oti ē sa fouvale ia te au; auā e le mamate o latou ilo, e le tineia foi lo latou afi; e inosia foi i latou e tagata uma lava.

Ieremia

Ieremia 1

O le tofia o Ieremia e le Atua e fai ma perofeta.

1O upu a Ieremia, le atalii o Hilikia, o le tasi o le au faitaulaga, o e na i Anatota i le nuu o Peniamina.

2Na oo mai le afioga a Ieova ia te ia i ona po o Iosia, le atalii o Amone, le tupu o Iuta, i le tausaga e sefulu ma le tolu o lana nofoaiga.

3Na oo mai foi i ona po o Ioakima, le atalii o Iosia, le tupu o Iuta, ua oo i le gataaga o le tausaga e sefulu ma le tasi o Setekaia le atalii o Iosia, le tupu o Iuta, ua oo foi i le tafeaga o Ierusalema i le lima o masina.

4Na oo mai ia te au le afioga a Ieova, ua faapea mai,

5Na a‘u iloa oe a o lei faia oe e a‘u i le manava; na a‘u faapaiaina oe a o lei fanau mai oe, na a‘u tofia oe e fai ma perofeta i nuu.

6Ona a‘u fai atu ai lea, Aue, le Alii e Ieova, faauta, ou te le iloa ona tautala, auā o a‘u o le tama itiiti.

7Ona fetalai mai ai lea o Ieova ia te au, Aua e te faapea, O a‘u o le tama itiiti; auā o i latou uma ou te auina atu i ai oe, e te alu lava i ai, o mea uma foi ou te fai atu ai ia te oe, e te fai atu ai lava.

8Aua e te fefe ia te i latou; auā ou te ia te oe e laveai ia te oe, ua fetalai mai ai Ieova.

9Ona faaloaloa ai lea e Ieova o lona aao, ua pai mai i lo‘u gutu; ua fetalai mai foi Ieova ia te au, Faauta, ua ou tuuina atu a‘u upu i lou gutu.

10Faauta, ua ou tofia oe i le aso nei e pule i nuu ma malo, ina ia e liaiina, ma lepetia, ma faaumatia, ma sŏloia, ia faatuina foi ma totōina.

11Na oo mai foi le afioga a Ieova ia te au, ua faapea mai, Ieremia e, o le a ea le mea ua e vaai i ai? Ona ou fai atu lea, Ou te vaai atu i le laau o le sekati.

12Ona fetalai mai ai lea o Ieova ia te au, Ua lelei lau vaai; auā ou te mataala ina ia faia a‘u upu.

13Na oo mai foi le afioga a Ieova ia te au, o le atu lua lea, ua faapea mai, O le a ea le mea ua e vaai i ai? Ona ou faapea atu lea, Ua ou vaai atu i le ulo ua alu ae ai le ausa, o lona gutu foi ua faasaga mai mai le itu i matu.

14Ona fetalai mai ai lea o Ieova ia te au, O le itu i matu e oso mai ai le leaga i luga o i latou uma lava o e nonofo i le nuu.

15Auā faauta, ou te valaau i aiga uma lava o malo i le itu i matu, ua fetalai mai ai Ieova; e o mai foi i latou, ma latou taitasi ma tuu lona nofoālii i puipui

o faitotoa o Ierusalema, e lata ane foi i ona pa uma ua soo ai, e lata ane foi i aai uma o Iuta.

16Ou te faasala foi ia te i latou i a latou amio leaga uma, o e ua tuua a‘u, ma latou faamu mea manogi i atua ese, ma ifo atu i mea na faia i o latou lava lima.

17A o oe, ina fusi ia i lou sulugatiti, ma tulai atu, ma fai atu ia te i latou mea uma ou te fai atu ai ia te oe; aua e te mata‘u ia te i latou, ina ne‘i ou faamatauina oe i o latou luma.

18Faauta foi, o a‘u nei ua ou faia oe i le aso nei ma aai nofo ‘olo, ma pou uamea, ma pa ‘apa memea e teteeina ai le nuu uma, o tupu o Iuta, ma ona alii, ma faitaulaga, ma tagata o le nuu.

19Latou te sii mai le taua ia te oe, a e latou te le manumalo ia te oe; auā o a‘u ou te ia oe e laveai ia te oe, ua fetalai mai ai Ieova.

Ieremia 2

O le aoaiga a le Atua ia Isaraelu.

1Na oo mai foi le afioga a Ieova ia te au, ua faapea mai,

2Ina alu ia oe, ma e valaau atu i Ierusalema, ia faapea atu i ai, O loo faapea ona fetalai mai o Ieova, Ou te manatua oe, o lou agalelei mai ina o e teine muli, ma lou alofa i ona po sa e faufautane ai, ma lou mulimuli mai ia te au i le vao, o le nuu e le totōina ai ni mea.

3O Isaraelu sa paia o ia mo Ieova, o le faapolopolo o *ia* o ana mea e tutupu. E agasala i latou uma o e aai ai, e oo lava ia te i latou le leaga, ua fetalai mai ai Ieova.

4Le aiga o Iakopo e, ma itu aiga uma o le aiga o Isaraelu, ina faalogologo mai ia outou i le afioga a Ieova.

5O loo faapea ona fetalai mai o Ieova, Se a ea se amioletonu na iloa ia te au e o outou tamā, ina ua latou ō mamao ia te au, ma ua latou mulimuli atu i mea faatauvaa, ma ua amio faatauvaa i latou?

6Ua le fai ane foi i latou, Po o fea o i ai Ieova, o le na aveina ae i tatou nai le nuu o Aikupito, ma na ta‘ita‘i ia te i tatou i le vao, o le nuu naumati e tele ai lua, o le nuu e lailoa ai *tagata*, ua i ai foi le ata o le oti, o le nuu foi e le uia e tagata, e leai foi se tagata e mau ai?

7Na a‘u faaooina mai foi outou i le fanua lafulemu, ina ia outou aai ai i ona fua ma ana mea lelei; ua outou o mai foi i lo‘u nuu, ona leaga ai lea ia te outou, ma outou faia lo‘u tofi ma mea e inosia.

8E lei fai ane faitaulaga, Po o fea o i ai Ieova? e lei iloa foi a‘u e i latou o e a‘oa‘o i le tulafono; o le au leoleo mamoe ua latou foua a‘u, o perofeta foi ua latou vavalo *i le igoa* o Paala, ma latou mulimuli atu i mea e le aoga.

9O le mea lea ou te toe finau ai lava ma outou, ua fetalai mai ai Ieova, ou te finau ma le fanau a outou fanau.

10Auā ia o atu outou i nuu tu matafaga o Kitimo, ma vaavaai i ai; ma ia outou aauina atu *nisi* i Kitara, ma ia outou matuā mafaufau, ma vaavaai pe ai se mea e pei o lenei mea.

11Po ua suia ea e se nuu o latou atua, a e le ni atua ia mea? A o lo‘u nuu ua suia lo latou mamalu i le mea e le aoga.

12Le lagi e, ina ofo ia i lenei mea, ia gatete lava, ma ia matuā fememeai, ua fetalai mai ai Ieova.

13Auā e lua mea leaga ua faia e lo‘u nuu; ua latou tuua a‘u le puna o le vai ola, *a* ua latou eli mo i latou o vaieli, o vaieli māvaevae e le tali ai ni vai.

14O le pologa ea Isaraelu? Na fanau ea o ia i le aiga? Se a le mea ua avea ai o ia ma tagata o taua?

15Ua fetagisi atu ia te ia o leona taanoa, ua leo tetele i latou, ma ua latou faatafunaina lona nuu; ua susunuina foi ona aai, ua leai se nofo ai.

16O le fanau a Nafi ma Tapenesa, o i latou lava latou te ‘aina lou tumuai.

17Ua e le faia ea lenei mea ia te oe lava, ina ua e tuua Ieova lou Atua i ona po na ta‘ita‘iina ai oe e ia i le ala?

18O lenei, se a ea sau mea e fai i le ala o Aikupito, e te inu ai i le vai i Seora? se a foi sau mea e fai i le ala o Asuria, e te inu ai i le vai o le vaitafe?

19E aoai ia te oe lau lava amio leaga, e faasala foi ia te oe ou liliu ese; o lenei, ia e iloa, ma ia e manatu, auā o le mea leaga ma le oona ina ua e tuua Ieova lou Atua, ma ua e le mata‘u ia te au, ua fetalai mai ai le Alii o Ieova o ‘au.

20Auā talu anamua na ou gauia lau amo, ma ou motusia ou noanoaga; ona e fai mai ai lea, Ou te le auauna atu; i le ua e taoto i luga o mauga maualuluga uma, ma lalo o laau lauolaola uma, ua e mulilua ai.

21O a‘u foi na ou totōina oe o le vine Soreka, o le fua e matuā moni lava; ua faapefea foi ona liua o oe ia te au ma lālā leaga o le vine ese?

22Auā e ui lava ina e fufulu ia te oe i le neteri, ma e avane ai le moli e tele, ua tusia lau agasala i o‘u luma, ua fetalai mai ai le Alii o Ieova.

23Pe faapefea ona e fai mai, Ou te lei leaga, ou te lei mulimuli atu ia Paala? Ina vaavaai atu ia i lou ala i le vanu, ia iloa le mea na e faia; o le kamela fafine muli e tele vave ua femoʻeai i ona ala,

24o le asini o le vao ua masani ma le vao, o le manao o lona loto ua ia sogisogi ai le matagi; o ai se na te mafaia ona faafoi ia te ia ai lona manao? E le tigaina so latou o e sailiili ia te ia, latou te maua o ia i lona masina.

25Taofi ia ou vae neʻi le faaseevaeina, ma lou gutu neʻi fiainu; a ua e fai mai, E le aoga; e leai lava, auā ua ou loto i *tane* ese, ou te mulimuli foi ia te i latou.

26E pei ona mā o le gaoi ina ua maua o ia, e faapea ona faamaina o le aiga o Isaraelu, o i latou, *ma* o latou tupu, ma o latou alii, ma o latou ositaulaga, ma o latou perofeta,

27o e fai atu i le laau, O loʻu tamā oe; ma le maa, Ua e fanaua mai aʻu; auā ua latou u mai ia te au o *latou* tua, a e le o *latou* mata; a o ona po o lo latou malaia e fai mai ai i latou, Ia e tulai mai, ma faaola ia te i matou.

28A o ifea ea ou atua na e faia mo oe? Ina tulai ia o i latou, pe a mafaia e i latou ona faaola ia te oe i ona po o lou malaia; auā, Iuta e, o le tau aofai o ou aai *o le tau aofai* lea o ou atua.

29Se a le mea tou te finau mai ai ia te au? Ua fouvale outou uma ia te au, ua fetalai mai ai Ieova.

30Na ou sasaina a outou fanau, a e le aoga; e lei talia e i latou le aoaiga; ua faaumatia o outou perofeta i la outou lava pelu, e pei o le leona na te faaumatia.

31Le tupulaga e, ina mafaufau ia outou i le afioga a Ieova. Ua avea ea aʻu ma vao ia Isaraelu? po o se nuu pogisa? Se a foi le mea ua fai mai ai loʻu nuu. Ua saʻoloto i matou, matou te le toe o atu ia te oe?

32Pe mafai ea e le taupou ona galo o ana teuga? pe *galo* ea i le faatoanofotane o ona fusi? A o loʻu nuu e le masino aso ua galo ai aʻu ia te i latou.

33Se a le mea ua e sauniuni ai lau amio e sailiili ina ia manaomia ai oe? O le a foi ua e aʻoaʻo atu ai ou ala i *fafine* amio leaga.

34Ua iloa i ou lava pito ofu le toto o le ola o e matitiva e le sala; e le o le matuā saili na ou iloa ai, a ua i ai i ia mea uma.

35A ua e fai mai, E moni, e liliueseina lona toasa ia te au, auā ou te lei agasala. Faauta, ou te faamasino ia te oe, ina ua e faapea, Ou te lei sala.

36Se a le mea e te fealuai soo ai e liliu ai lou ala? E masiasi foi oe ona o Aikupito, e pei ona e masiasi ona o Asuria.

37E te alu atu foi nai lea mea, ma ou lima i luga o lou ulu; auā ua faaleaogaina e Ieova o ou faatuatuaga, e te le manuia ai lava.

Ieremia 3

O le agasala tele a Iuta, ma le alofa o le Atua ia te i latou.

1Fai mai, Afai e molia e se tagata lana avā, ma ua alu ese o ia ia te ia, a e fai ma avā a se tasi, e toe alu atu ea o ia ia te ia? E le matuā leaga ai ea lena nuu? A o oe, ua e talitane i tane e toatele, a ia e toe foi mai ia te au, ua fetalai mai ai Ieova.

2Ina faasaga ae ia ou mata i mauga tula, ma vaavaai, po o ifea ea se mea ua e le mulilua ai? ua e lamalama i ala mo i latou, e pei o se tagata Arapi i le vao; ua leaga ia te oe le nuu i lou talitane ma lau amio leaga.

3O le mea lea ua taofia ai le timu, ua leai foi ni timuga mulimuli; a ua ia te oe le muaulu o le fafine talitane, e le mafaia ona faamaina o oe.

4E te le valaau mai ea ia te au e amata nei lava, Lo‘u tamā e, o oe lava le ta‘ita‘i o a‘u ina o ou teine muli?

5E faamoemoe ea *lona toasa* e faavavau? pe na te tausia pea lava i ai? Faauta foi, ua e tautala, ua e faia foi mea leaga, ma e faamalosi i ai.

6Na fetalai mai Ieova ia te au i ona po o Iosia le tupu, Po ua e iloa ea le mea ua faia e Isaraelu, le ua liliu ese? Ua alu ia i luga o mauga maualuluga uma, ma lalo ifo o laau lauolaola uma, ma ua mulilua ai.

7Na ou fai atu foi ina ua uma ona ia faia o ia mea uma, Ina e toe foi mai ia ia te au; a e lei toe foi mai lava ia, o lona uso faa‘ole‘ole foi o Iuta na ia iloa atu i ai.

8Ona ou iloa lea, e ui lava i na mea uma na mulilua ai Isaraelu le ua liliu ese, na ou aleia ai o ia, ma ou avatu ia te ia le tusi alei, a ua le fefe lava lona uso faa‘ole‘ole o Iuta, a ua alu ia ua mulilua foi o ia.

9Ona o le leaga o lona mulilua ua ia faaleaga ai le nuu, ma ua mulilua i maa ma laau.

10A e ui lava i ia mea uma, e lei foi mai ia te au o lona uso faa‘ole‘ole o Iuta ma lona loto atoa, a ua pepelo o ia, o loo fetalai mai ai Ieova.

11Ua fetalai mai Ieova ia te au, O Isaraelu ua liliu ese ua sili o ia ona amiotonu ia Iuta le ua faa‘ole‘ole.

12Ina alu ia, ma e tala‘i atu ia upu i le itu i matu, ia faapea atu, Isaraelu e, le ua liliu ese, ina foi mai ia, o loo fetalai mai ai Ieova, ou te le vaai ma le ita ia te outou; auā ou te alofa lava a‘u o loo fetalai mai ai Ieova, e le tumau *lo‘u ita* e faavavau.

13Tau ina e iloa lau agasala ua e fouvale ai ia Ieova lou Atua, ua e fealuai i *tane* ese i lalo o laau lauolaola uma; ua e le faalogo mai foi i lo‘u leo, o loo fetalai mai ai Ieova.

14Le fanau liliu ese e, ina foi mai ia, o loo fetalai mai ai Ieova; auā e ui lava ina ou ‘ino‘ino ia te outou, a ou te avea outou, e taitasi i aai ma le taitoalua i aiga, ma a‘u aumaia outou i Siona.

15Ou te avatu foi ia te outou leoleo mamoe e tatau ma lo‘u loto, latou te fafaga ia te outou i le poto ma le faautauta.

16A oo ina faatoateleina outou, ma faauluolaina i le nuu i ia ona po, o loo fetalai mai ai Ieova, ona latou le toe fai ane lea, O le atolaau o le feagaiga a Ieova; e le toe manatua; e le toe ta‘ua foi; e le asiasia; e le toe faia lava.

17O ia ona po e ta‘ua ai e i latou o Ierusalema, O le nofoālii o Ieova; e potopoto nuu ese uma i le suafa o Ieova i Ierusalema; latou te le toe savavali foi e tusa ma le finau vale o latou loto leaga.

18O ona po ia e savavali faatasi ai le aiga o Iuta ma le aiga o Isaraelu, e o mai faatasi foi i latou mai le nuu i le itu i matu, i le nuu na ou foaiina atu e fai mo outou tamā.

19A o a‘u, na ou faapea atu, E faapefea ona ou faatasia oe ma le fanau, ma avatu ia te oe le nuu lelei, o le tofi e matagofie, o ‘au o atu nuu? Ona ou faapea ai lea, E te valaau mai ia te au, Lo‘u tamā e; e te le toe liliu ese foi ia te au.

20E moni, *e pei* o le fafine ona amio faa‘ole‘ole i lana tane, ua faapea ona amio faa‘ole‘ole ia te au o outou, le aiga o Isaraelu e, o loo fetalai mai ai Ieova.

21Na lagona le leo i luga o mauga tula, o le tagi *ma* le aioi atu o le fanauga a Isaraelu; auā na latou faapiopio lo latou ala, ua galo ia te i latou o Ieova lo latou Atua.

22Ina toe foi mai ia outou, le fanau liliu ese e, ou te faamaloloina o outou liliu ese; silasila mai ia te i matou, matou te o atu ia te oe, auā o oe Ieova lo matou Atua.

23E moni, e le aoga *ona faatuatua* i mauga, *ma* le tele o atu mauga; e moni, o loo ia Ieova lo matou Atua ona faaolaina o Isaraelu.

24Ua ‘aina e le mea e masiasi ai o mea sa tautigaina ai o matou tamā talu ina o matou o taulelea; o a latou lafu mamoe ma a latou lafu povi, o latou atalii ma o latou afafine.

25Ua matou taooto ma lo matou masiasi, ua ufitia lava i matou i lo matou mā; auā ua matou agasala ia Ieova lo matou Atua, o i matou atoa ma o

matou tamā, talu ina o matou o taulelea ua oo lava i nei ona po, e lei faalogo foi i matou i le siufofoga o Ieova lo matou Atua.

Ieremia 4

O le apoapoaiga o le Atua ia Isaraelu ma Iuta ia salamo.

1Isaraelu e, afai e te fia foi mai, ina foi mai ia ia te au, o loo fetalai mai ai Ieova; afai foi e te tuuesea au mea e inosia i o‘u luma, ona e le taase lava lea;

2e te tauto foi i le faamaoni, ma le amio sa‘o, ma le amiotonu, O loo soifua Ieova; o nuu ese foi e ta‘uamuia i latou e i latou ona o ia, ma latou mitamita ona o ia.

3Auā o loo faapea ona fetalai mai o Ieova i tagata o Iuta ma Ierusalema, ina suatia ia lo outou fanua vaoa, aua foi ne‘i lulu a outou saito i laau tuitui.

4Ia faaperitomeina outou mo Ieova, ma ave ese le pa‘u o outou loto, outou tagata o Iuta, ma e o nonofo i Ierusalema; ne‘i alu atu lo‘u ita e pei o le afi, *ne‘i* mu foi a e le matineia e se tasi, ona o le leaga o a outou amioga.

5Ia outou ta‘u atu i Iuta, ma ia outou faailoa atu i Ierusalema; ia faapea atu, Ia ilia le pu i le nuu, ia alalaga tele, ma fai atu ai, Ina faapotopoto mai ia, se‘i tatou o atu ia i aai nofo ‘olo.

6Ia faatuina le tagavai i Siona; ia outou sosola, aua ne‘i tutū mai; auā o a‘u ou te aumaia le malaia mai le itu i matu, ma le olopalaina e tele.

7Ua alu ae le leona ai le vao filifili na i ai, o loo faasaga mai foi le na te faaumatia nuu ese; o loo sau ia ai le mea sa i ai e faatafunaina lou nuu; e fai ma mea tuufua ou aai, e leai se nofo ai.

8Ia outou fusi ia te outou i ie talatala ona o lea mea, ma taufaitagitu‘i, ma uio; auā e le liliueseina ia te i tatou le toasa tele o Ieova.

9O loo fetalai mai Ieova, O lea aso e matuā vaivai ai le loto o le tupu, ma loto o alii; e segia foi mauli o faitaulaga, ma fememeai perofeta.

10Ona ou fai atu lea, Aue! le Alii e Ieova, e moni, ua e matuā olegia lenei, nuu ma Ierusalema, ua faapea mai, E ia te outou le filemu, a ua oo lava le pelu i le loto.

11O ia ona po e fai mai ai i lenei nuu ma Ierusalema, O le matagi vevela i mauga tula i le vao, i le ala o le tama fafine a lo‘u nuu, a e le *se matagi* e faasavili a‘i *saito*, pe faamamā a‘i;

12e oo mai ia te au le matagi e sili ona tele i ia *matagi;* o lenei foi, ou te faasala ia te i latou.

13Faauta, e alu ae o ia e pei o ao, ma ona kariota e pei o le asiosio; e sili ona tele vavave o ana solofanua i aeto; o i talofa ia te i tatou! auā ua faatafunaina i tatou.

14Ierusalema e, ina fufulu ia lou loto ai le leaga, ina ia faaolaina oe; pe tumau seia afea ou mafaufauga leaga i totonu ia te oe?

15Auā ua fai mai le leo *o le tasi* mai Tanu, ua faailoa mai foi le malaia mai le mauga o Efaraima.

16Ia outou fai atu i nuu ese; faauta, ia outou faailoa atu ia Ierusalema; o loo o mai mai le nuu mamao, o e vagaia *o ia* latou te alalaga foi i aai o Iuta.

17Latou te siosioina o ia e pei o e leoleo fanua; auā ua ia fouvale ia te au, o loo fetalai mai ai Ieova.

18O lou ala, ma au amioga ua oo mai ai ia *mea* ia te oe; o lau amio leaga lenei; auā o le mea oona *lea*, ua oo lava i lou loto.

19Loʻu manava e, loʻu manava e! ua tiga loʻu loto i totonu ia te au; ua tagi loʻu loto; ou te le mafaalologo; auā loʻu agaga e, ua e faalogo i le leo o le pu, *ma* le vāvāō o le taua.

20Ua alalaga mai, o lea mea ua sofaia ma lea mea ua sofaia; auā ua faatafunaina le nuu uma; na faafuasei ona faatafunaina o oʻu fale ie; *ma* oʻu ie puipui i le emo o le mata.

21Seia afea ona ou iloa ai le tagavai, *ma* ou faalogo atu i le leo o le pu?

22Auā ua faavalelea loʻu nuu; ua latou le iloa lava aʻu; o le fanau vālea lava i latou, e leai foi so latou mafaufau; e popoto i latou i fai mea leaga, a e latou te le iloa ona fai o mea lelei.

23Na ou vaai atu i le nuu, faauta, ua tuufua ma le gaogao; *na ou vaai atu* i le lagi, ua leai foi se malamalama.

24Na ou vaai atu i le atu mauga, faauta foi, ua luluina, ua faagateteina foi o mauga uma.

25Na ou vaai atu, faauta foi, e leai se tagata, ua lele ese foi manu felelei uma.

26Na ou vaai atu, faauta foi, o le fanua sa lafulemu *ua avea* ma vao lafua; o ona aai uma foi ua fulisia i luma o Ieova ma lona toasa tele.

27Auā ua faapea ona fetalai mai o Ieova, E faatafunaina le nuu uma, a ou te le matuā faaumatia.

28O le mea lea e faanoanoa ai le nuu, e pouliuli ai le lagi i luga; auā ua ou fai ane, ua ou manatu lava i ai e fai, ou te le salamo ai, ou te le liliu ese ai.

29E sosola aai uma ona o le vāvāō o e tietie i solofanua ma e fanafana i u; latou te o i le vao matua, ma feaei i luga o papa; e tuua aai uma, e le nofo ai foi se tagata.

30O oe na foi le ua faatafunaina, se a se mea e te faia? E ui lava ina e ofu oe i *ofu* mūmū; e ui lava ina e teuteu ia te oe i teuga i auro; e ui lava ina masae ou mata i le vali, e te faalalelei fua ia te oe; e inosia oe e i latou sa mananao ia te oe, latou te sailiili foi e fasioti ia te oe.

31Auā ua ou faalogo i le leo e pei o se fafine ua faatiga, o le tiga e pei o le fafine a fanau mai lana tama ulumatua; o le leo o le tama fafine a Siona; o loo gae ia, o loo faaloaloa e ia ona lima; ua faapea ane, Aue! talofa lava ia te au, auā ua vaivai lo‘u loto ona o e fasioti tagata.

Ieremia 5

O le toasa o le Atua ia Iuta ona o a latou agasala.

1Ia outou fetaufetuliai i ala o Ierusalema, ma ia vaavaai, ma ia iloa, ma ia outou sailiili i ona malae, pe tou te maua ai se tagata, pe ai se tasi ua ia faia le mea tonu, ma ua taumafai ina ia faamaoni, ona ou faamagaloina ai lea *o le aai*.

2E ui lava ina ua latou faapea mai, O loo soifua Ieova; a ua latou tauto pepelo lava.

3Ieova e, e le *silasila* ea ou fofoga i *le* ua faamaoni? Ua e sasaina i latou, a ua le tiga i latou; ua e faaumatia i latou, a ua latou le mafafai ona talia o le aoaiga; ua latou faamaaa o latou mata e sili i le papa, ua latou le mafafai ona toe foi mai.

4Ona ou fai ane ai lea, Ai lava o tagata lautele i latou, e valelea i latou; auā latou te le iloa le ala o Ieova, *ma* le faamasinoga a lo latou Atua.

5Ou te alu lava a‘u i alii, ou te tautala atu ia te i latou; auā o i latou ua latou iloa le ala o Ieova, *ma* le faamasinoga a lo latou Atua; a e peitai o i latou, ua latou gausia lava le amo, *ma* latou motusi ese i noanoaga.

6O le mea lea e oti ai i latou i le leona mai le vao, e fano i latou i le luko o le afiafi; e lamalama le nameri i o latou aai; o i latou uma e o atu ai e saeia lava i latou; auā ua tele o latou solitulafono, ua atu lasi o latou liliu ese.

7E faapefea ona ou faamagalo ia te oe i lenei mea? Ua tuua a‘u e lau fanau, a ua latou tauto i *mea* e le ni atua; na ou fafaga ia te i latou ua maoona, a ua latou mulilulua ma latou faapotopoto atu i le fale o le fafine talitane.

8Ua ni solofanua poa e pepeti i latou i le taeao, ua latou taitasi ma tagi i le avā a lē la te tuaoi.

9Ou te le taui atu ea *ia te i latou* ona o ia mea, o loo fetalai mai ai Ieova; e le taui atu ea ma sui e lo‘u agaga i le nuu faapena?

10Ina aea ia e outou o ona pa, ma outou lepetia ai; a e aua tou te matuā faaumatia; ina aveeseina ia ona moemoe, auā e le o a Ieova ia.

11Auā ua matuā amio faa‘ole‘ole mai ia te au le aiga o Isaraelu, ma le aiga o Iuta, o loo fetalai mai ai Ieova.

12Ua latou faafiti ia Ieova, ma latou fai atu, E leai o ia; e le oo mai foi ia te i matou se leaga, o le iloa foi e i matou le pelu, po o le oge;

13e fai foi perofeta ma matagi, e leai foi se upu ia te i latou; e faapea ona faia ia te i latou.

14Lenei la, o loo faapea ona fetalai mai o Ieova, le Atua o ‘au, Ua outou fai mai lenei upu, faauta mai, o le mea lea ou te fai ai a‘u upu i lou gutu ma afi, *e fai* foi lenei nuu ma fafie, e susunuina lava i latou.

15Faauta, le aiga o Isaraelu e, o loo ou aumaia se nuu ai le mea mamao e tau ma outou, o loo fetalai mai ai Ieova; o le nuu malosi lea, o le nuu o le vavau, o le nuu foi tou te le iloa la latou gagana, tou te le lagona foi se mea latou te fai mai ai.

16O la latou utu u fanafana e pei o se tuugamau ua faamaga; o toa i latou uma.

17Latou te ‘aina lau saito ma au mea e ‘ai, o mea e ‘ai ia a ou atalii ma ou afafine; latou te ‘aina au lafu mamoe ma au lafu povi; latou te ‘aina ou vine ma ou mati; latou te faatafunaina i le pelu ou aai nofo ‘olo ua e faatuatua i ai.

18A o ia ona po ou te le matuā faaumatia ai outou, o loo fetalai mai ai Ieova.

19A outou fai mai, Ona o le a ea ua faia e Ieova lo tatou Atua o ia mea uma ia te i tatou? Ona e fai atu ai lea ia te i latou, E pei ona outou tuua o a‘u, ma outou auauna i atua ese i lo outou nuu, e faapea foi ona outou auauna atu i *tagata* ese i le nuu e le o lo outou.

20Ina ta‘u atu ia lenei mea i le aiga o Iakopo, ma faailoa atu ai i Iuta, ia faapea atu,

21Ina faalogologo mai ia i lenei mea, o outou le nuu vālea ma le le mafaufau; e fai o latou mata, a e le vaai i latou; e fai foi o latou taliga, a e le faalogo i latou.

22Tou te le fefefe ea ia te au? o loo fetalai mai ai Ieova; tou te le gatete ea i o‘u luma? o a‘u na ou tuuina le oneone e fai ma tuaoi o le sami; o le tulafono e faavavau lea, e le masopoia; e ui ina fāti tetele mai ona galu, e le mafaia lava; e ui ina taalili mai, e le masopoia lava.

23A o lenei nuu, ua i ai le loto vaogata ma le fouvale; ua liliu ese i latou, ma ua latou o.

24Ua latou le fai ifo foi i o latou loto, Se‘i tatou matatau ia Ieova lo tatou Atua, o le na te foai mai le ua, o le uaga muamua ma le uaga mulimuli i ona lava aso; o le na te tausia foi mo i tatou ona vaiasosa ua atofaina e fai ai le seleselegāsaito.

25O a outou amio leaga ua liliueseina ai ia mea; o a outou agasala foi ua taofia ai mea lelei ai ia te outou.

26Auā ua i ai i lo‘u nuu o tagata amio leaga; ua latou lamalama e pei ona faapuga o e mailei manu; ua latou tuu le mailei, ua latou maua tagata.

27E pei ona tumu o le āoa i manu felelei, e faapea ona tutumu o latou fale i le tau‘ole‘ole; o le mea lea ua faasilisiliina ai i latou, ma faatamaoaigaina ai.

28Ua puputa i latou, ua usiusi; ua silimusa i latou ona fai amio leaga; ua latou le fai le finauga, o le finauga lava a le ua aumatuā, a ua manuia i latou; o le faamasinoga foi a e matitiva ua latou le faamasinoina.

29Ou te le taui atu ea ia te i latou ona o ia mea? o loo fetalai mai ai Ieova; e le taui atu ea ma sui e lo‘u agaga i le nuu faapena?

30Ua faia i le nuu le mea e ofo ai ma le inosia;

31ua vavalo le au perofeta i mea pepelo, ua pule foi le au faitaulaga ma le usiusitai ia te i latou; ua loto foi lo‘u nuu ina ia faapea; ia, se a se mea tou te faia i ona iuga?

Ieremia 6

O le valoaga i le taua o le a sii atu i Iuta; ma le finau vale o le nuu.

1O outou le fanauga a Peniamina e, ia outou sosola nai totonu o Ierusalema; ia outou ilia le pu i Tikoa, ma faatu le faailoga i luga o Peteakarema; auā o loo faasaga mai le malaia ma le olopalaina e tele mai le itu i matu.

2Ou te faaumatia le tama fafine a Siona, o le ua matagofie ma le faapelepeleina.

3E o mai ia te ia leoleo mamoe ma a latou lafu; latou te faatuina o latou fale ie e faataaliolio ai ia te ia; *o mamoe* latou te taitasi ma ‘ai i le mea e nofo ai.

4Ina sauniuni ia e sii atu i ai le taua; tulai ia, ina tatou o ae i le aoauli. Oi talofa ia te i tatou! auā ua faliu le la, ua lafoia ata i le afiafi.

5Tulai ia, ina tatou o ae i le po, ma tatou faaumatia ona maota.

6Auā o loo faapea ona fetalai mai o Ieova o ‘au, Ina ta mai ia laau, ma tanu ai le mea mautietie e tau ma Ierusalema; o le aai lea e faasalaina; ua i totonu ia te ia o sauaga uma.

7E pei ona puna mai o le punāvai lona suāvai, e faapea ona faapunaia mai e ia o lona leaga; ua lagona i totonu ia te ia le faasaua ma le faatafunaga; ua i ai pea i o‘u luma le ma‘i ma le manua.

8Ierusalema e, ia e talia le aoaiga, ina ne‘i te‘a ese lo‘u loto ia te oe; ina ne‘i ou faia oe ma faatafunaga, o le nuu e le āina.

9Ua faapea ona fetalai mai o Ieova o ‘au, E faapei ona latou matuā aoao i le vine, e faapea foi i e o totoe i Isaraelu; ina toe tuu mai ia lou lima, e pei o le ua tau vine *ona toe tuu mai lona lima* i ato.

10Po o ai ea ou te fai atu i ai, ma aoai atu i ai, ina ia latou faalogo mai? Faauta, e lei peritomeina o latou taliga, e le mafaia e i latou ona faalogo mai; faauta, ua fai le afioga a Ieova ma mea e tauemu i ai i latou; ua latou le fiafia i ai.

11O le mea lea ua tumu ai a‘u i le toasa o Ieova; ua ou le lavā faatoatoa; ou te liligi ifo ai i luga o tama iti i fafo, e faatasi foi ma le faapotopotoga o taulelea; e maua foi le tane atoa ma lana avā, o le toeaina atoa ma le ua tuu tulu‘i ona tausaga.

12E avea o latou fale mo nisi, atoa foi ma fanua, ma avā; auā ou te faaloaloa lo‘u lima i luga o e nonofo i le nuu, o loo fetalai mai ai Ieova.

13Auā o latou tagatānuu atoa ma o latou alii ua matapeapea i oloa i latou uma; o perofeta foi atoa ma ositaulaga ua amio pepelo i latou uma.

14Ua latou fofo faatauvaa le manua o le tama fafine a lo‘u nuu, ua faapea ane, E manuia, e manuia; a e leai se manuia.

15Ua latou mamā ea ona o le mea inosia ua latou faia? ua matuā le mamā lava i latou, ua latou le iloa lava le masiasi; o le mea lea e pauu ai i latou faatasi ma e ua pauu; o ona po ou te asiasi ai ia te i latou, latou te tausuai ai, o loo fetalai mai ai Ieova.

16O loo faapea ona fetalai mai o Ieova, la outou tutū i ala, ma vaavaai, ma fesili i ala o le vavau, po o i fea le ala lelei, ma ia outou savavali ai, ona maua lea e outou o le malologa mo outou agaga. A ua latou fai mai, Matou te le savavali *i ai*.

17Ua ou tofia foi tagata vaai mo outou, *o e ua faapea mai*, Ina faalogo ia i le leo o le pu. A ua latou fai mai, Matou te le faalogo *i ai*.

18O lenei, ina faalogologo mai ia outou nuu ese, ia outou iloa foi o outou le faapotopotoga, le mea e ia te i latou.

19Le lalolagi e, ina faalogologo mai ia, faauta, o a‘u nei ou te faaooina atu le malaia i lenei nuu, o le fua o latou lava mafaufauga, auā ua latou le faalogo i a‘u upu; o la‘u tulafono foi ua latou lafoaiina lea.

20Se a le mea ua au mai ai ia te au pulu lipano mai Seepa, ma kani manogi mai le nuu mamao? O a outou taulaga mu e le talia ia, ma a outou taulaga ou te le fiafia i ai.

21O le mea lea ua faapea ona fetalai mai ai o Ieova, Faauta, ou te tuuina atu i luma o lenei nuu o mea e tausuai ai, e tausuai ai tamā faatasi ma *o latou* atalii; e fano foi le tagata atoa ma lana uo.

22Ua faapea ona fetalai mai o Ieova, Faauta, o le a o mai tagata mai le nuu i le itu i matu, o le a lagaina mai le nuu tele mai tuluiga o le lalolagi;

23latou te tagofia le aufana ma le tao; ua saua i latou, ma latou le alolofa; e taalili o latou leo e pei o le sami; ua latou tietie foi i solofanua, ua sauniuni e pei o tagata i le taua, *latou* te tau ma oe, le tama fafine a Siona e.

24Ua tatou lagona le tala i ai; ua vaivai ai o tatou lima; ua maua i tatou i le puapuaga, o le tiga e pei o le fafine o le a fanau mai.

25Aua tou te o i le fanua, aua foi le ui ane i le ala; auā ua i ai le pelu a le ua ita mai, *ma* le mata‘u i itu uma.

26Le tama fafine a lo‘u nuu e, ia e fusi ia te oe i le ie talatala, ma ia e taafili i le lefulefu; ia e faanoanoa *e pei ona faanoanoa se tasi* i lona atalii e toatasi, o le tagitu‘i lotulotu; auā e faafuasei ona oo mai ia te i tatou le na te faatafunaina.

27Ua ou tofia oe o le tofotofo i lo‘u nuu, o le ‘olo, ina ia e iloa, ma tofotofo i lo latou ala.

28Ua matuā vaogatata i latou uma; ua feoai i latou ma feaveaveai; o ‘apa memea ma uamea *i latou;* o i latou uma ua latou faataumaoi mea.

29Ua mu le tapili, ua faaumatia le pulu i le afi; o lē fai mea uamea na te faateaeseina fua le otaota; auā e le faateaeseina tagata amio leaga.

30E ta‘ua i latou o ario ua lafoaiina, auā ua lafoaiina i latou e Ieova.

Ieremia 7

O le aoaiga a le Atua i le nuu ina ia salamo i latou.

1O le afioga na oo mai ia Ieremia mai ia Ieova ua faapea mai,

2Ina tulai ia i le faitotoa o le fale o Ieova, ma tala‘i atu ai lenei upu, ia faapea atu, Ina faalogologo mai ia i le afioga a Ieova, o outou o Iuta uma, o e ulu mai i nei faitotoa e ifo atu ai ia Ieova.

3O loo faapea ona fetalai mai o Ieova o ‘au, le Atua o Isaraelu, la outou sauni lelei i o outou ala ma a outou amio, ona ou faatumauina ai lea o outou i lenei mea.

4Aua tou te faatuatua i upu pepelo, o loo faapea, O le malumalu o Ieova, O le malumalu o Ieova, O le malumalu o Ieova lenei.

5Auā afai tou te matuā sauni lelei i o outou ala ma a outou amio; afai foi tou te matuā faia le faamasinoga i le tasi tagata ma le tasi tagata;

6*afai foi* tou te le faasaua atu i le tagata ese, *ma* le ua aumatuā, ma le fafine ua oti lana tane, ma outou le faamaligi le toto o e ua le sala i lenei mea, ma outou le mulimuli atu i atua ese e i ai le malaia;

7ona ou faatumauina ai lea o outou i lenei mea, o le nuu na ou foaiina atu i o outou tamā e faavavau faavavau lava.

8Faauta, ua outou faatuatua i upu pepelo, e le aoga.

9Tou te gaoi ea, ma fasioti tagata, ma mulilua, ma tauto pepelo, ma faamu mea manogi ia Paala, ma mulimuli atu i atua ese ua outou le iloa;

10ma outou o mai, ma tutū i o‘u luma i lenei fale, o loo ta‘ua ai lo‘u igoa, ma outou fai mai, Ua laveaiina i matou, ina ia faia nei mea inosia uma?

11O lenei fale foi ua ta‘ua ai lo‘u igoa ua avea ea lea ma ana o tagata faasaua i o outou manatu? Faauta mai, o a‘u nei lava ua ou vaai atu i ai, o loo fetalai mai ai Ieova.

12A ia outou o i le mea sa a‘u i ai i Sailo, na ou tuu ai lo‘u igoa i le amataga, ma ia outou matamata i mea na ou fai i ai ona o le amio leaga a lo‘u nuu o Isaraelu.

13O lenei, ua outou faia ia mea uma, o loo fetalai mai ai Ieova, ua ou tautala atu foi ia te outou, na ou ala tautala atu lava, a ua outou le faalogo mai; na ou valaau atu foi ia te outou, a ua outou le tali mai ai;

14o le mea lea ou te fai ai i le fale ua ta‘ua ai lo‘u igoa, *o le fale* ua outou faatuatua i ai, ma le nuu ua ou foaiina atu ia te outou ma o outou tamā, e pei ona ou faia i Sailo.

15Ou te lafoai foi ia te ia outou i o‘u luma, e pei ona ou lafoaiina o outou uso uma, o le fanauga uma a Efaraima.

16O oe na foi, aua e te faatoga mai mo lenei nuu, aua foi e te faia se auega, po o se faatoga mo i latou, aua e te fautua mai ia te au; auā ou te le faalogo lava ia te oe.

17Ua e iloa atu ea mea ua latou faia i aai o Iuta, ma ala o Ierusalema?

18Ua fai fafie e le fanau, ua tafu le afi e *o latou* tamā, ua lomi le paluga falaoa
e fafine e fai a‘i faapapā areto mā le tupu fafine o le lagi, ua liligi foi taulaga
i mea e inu i atua ese, ina ia latou faaonoono mai ai ia te au.

19O a‘u ea ua latou faaonoono i ai? o loo fetalai mai ai Ieova; e le o i latou
lava ea, ina ia masiasi ai i latou?

20O le mea lea o loo faapea ona fetalai mai ai o le Alii o Ieova, Faauta, ou
te liligi ifo i luga o lenei mea lo‘u ita ma lo‘u tiga, i luga o tagata, ma luga o
manu, i luga foi o laau i le fanua, ma le fua o le laueleele; e mu ai, a e le
tineia lava.

21O loo faapea ona fetalai mai o Ieova o ‘au, o le Atua o Isaraelu, Ia outou
faaopoopo a outou taulaga mu i a outou taulaga, ma ia outou aai i tufaaga.

22Auā na ou le fai atu i o outou tamā, ma a‘u le poloai atu ia te i latou i le
aso na ou au mai ai ia te i latou ai le nuu o Aikupito, se upu i taulaga mu
ma taulaga.

23A o le mea lava lenei na ou poloai atu ai ia te i latou, ua faapea atu, Ia
outou faalogo mai i lo‘u leo, ona fai ai lea o a‘u mo outou Atua, e fai foi
outou mo‘u nuu; ma ia outou savavali i le ala uma na ou poloai atu ai ia te
outou, ina ia manuia ai outou.

24A ua latou le faalogo mai, ma ua le uai mai o latou taliga, a ua latou
savavali i mafaufauga ma le finau vale o latou loto leaga, ua latou tuumuli i
tua, a ua le *savavali* i luma.

25Talu le aso na o mai ai o outou tamā ai le nuu o Aikupito, e oo i le aso nei,
na ou aauina atu ai ia te outou a‘u auauna uma o perofeta, na ou ala aauina
atu *i latou* i lea aso ma lea aso;

26a ua latou le faalogo mai ia te au, ma ua le uai mai o latou taliga, a ua
latou faamaaa o latou ua; ua amio leaga i latou e sili i o latou tamā.

27E te fai atu lava ia upu uma ia te i latou, a e latou te le faalogo mai ia te
oe; e te valaau atu foi ia te i latou, a e latou te le tali mai ia te oe.

28A ia e fai atu ia te i latou, O le nuu lava lenei ua le faalogo mai i le leo o
Ieova lo latou Atua; ua le talia foi e i latou le aoaiga; ua fano le faamaoni,
ma ua te‘a lava i o latou gutu.

29Ina sele mamā ia lou lauulu, ma lafoai, ma ia e faia i mauga tula le pese
e aualofa a‘i; auā ua teena e Ieova ma lafoaiina le tupulaga ua ia toasa i ai.

30Auā ua faia le mea leaga e le fanauga a Iuta i o‘u luma, o loo fetalai mai
ai Ieova; ua tuuina e i latou a latou mea e inosia i le fale ua ta‘ua ai lo‘u
igoa, ina ia latou faaleagaina ai.

31Ua faia foi e i latou mea maualuluga i Tofeta, ua i le vanu o le atalii o Hinoma, e susunu ai o latou atalii ma o latou afafine i le afi; o le mea ou te lei poloai atu ai, ou te lei manatu foi i ai.

32O le mea lea, faauta, o le a oo mai ai ona po, o loo fetalai mai ai Ieova, e le toe igoa ai *lea mea* o Tofeta, po o le vanu o le atalii o Hinoma, a o le vanu o le fasi; latou te tanumia foi i Tofeta seia le toe ofi.

33E fai foi tino ua oti o lenei nuu ma mea e ‘ai a manu felelei ma manu e tataa; e leai foi se na te tulia.

34Ou te faaiuina foi i aai o Iuta ma ala o Ierusalema le leo fiafia ma le leo olioli, o le leo o le faatoafaiavā ma le leo o le faatoanofotane; auā e fai ma faatafunaga lenei nuu.

Ieremia 8

O le agasala a Iuta, ma le malaia o le a oo mai ai.

1O loo fetalai mai Ieova, O ia ona po e au mai ai ivi o tupu o Iuta, ma ivi o ona alii, ma ivi o faitaulaga, ma ivi o perofeta, ma ivi o e nonofo i Ierusalema ai o latou tuugamau;

2latou te folasia ai foi i le la, ma le masina, ma ‘au uma a le lagi, o mea na latou loto i ai, ma latou auauna i ai, ma latou mulimuli atu i ai, ma latou sailiili i ai, ma latou ifo i ai; e le aofia ia *ivi*, e le tanumia foi, *a* e fai ma otaota i luga o le laueleele.

3E sili le fia oti i le fia ola i e totoe uma, o e totoe o lenei aiga leaga, o e totoe i mea uma o le a ou tulia ai i latou, o loo fetalai mai ai Ieova o ‘au.

4Ia e fai atu foi ia te i latou, O loo faapea ona fetalai mai o Ieova, Latou te pauu ea, a e le toe tutū mai? E liliu ese ea o ia, a e le toe liliu mai?

5Se a ea le mea ua liliu ese ai lenei nuu o Ierusalema ma le liliu ese e le aunoa? Ua latou taofi mau i mea pepelo, ma latou le mafafai ona toe liliu mai.

6Ua liliu atu *o‘u taliga*, ma ou faalogologo atu; ua latou le tautala faamaoni; e leai se tagata ua salamo i lana amio leaga, ua faapea mai, Se a le mea ua ou faia? Ua latou taitasi ma liliu atu i o latou taufetuliga, e pei ona oso atu o le solofanua i le taua.

7Ua iloa e le kasita i le lagi ona lava po; o le manutagi foi, ma le pe‘ape‘a, ma le akuru, ua latou tausia le tau latou te o mai ai; a ua le iloa e lo‘u nuu le faamasinoga a Ieova.

8Pe faapefea ona outou fai mai, Ua popoto i matou, ua ia te i matou foi le tulafono a Ieova? Faauta, e moni, ua na faia fua lava; o le peni a e tusiupu ua fai fua *lea*.

9Ua faamāina ē popoto, ua matatau i latou, ma ua maua; faauta, ua latou lafoai le afioga a Ieova; se a foi se poto ua ia te i latou?

10O le mea lea ou te avatu ai a latou avā i nisi, *ma* o latou fanua i e latou te tulia *i latou;* auā o tagatānuu atoa ma alii ua matapeapea i oloa i latou uma, o perofeta atoa ma ositaulaga ua amio pepelo i latou uma.

11Ua latou fofo faatauvaa le manua o le tama fafine a lo‘u nuu, ua faapea ane, E manuia, e manuia; a e leai se manuia.

12Ua latou mamā ea ona o le mea inosia ua latou faia? ua matuā le mamā lava i latou, ua latou le iloa lava le masiasi; o le mea lea e pauu ai i latou faatasi ma e ua pauu; o ona po e asiasia ai i latou latou te tausuai ai, o loo fetalai mai ai Ieova.

13Ou te matuā faaumatia i latou, ua fetalai mai ai Ieova; e leai ni fuifui i le vine, e leai foi ni mati i le mati, e mamae foi lau; *o mea* foi na ou foaiina atu ia te i latou e mavae ese ia ia te i latou.

14Se a ea le mea ua tatou nofonofo ai? Ia outou potopoto, ma tatou o i aai nofo ‘olo, ma tatou nofo faalologo ai; auā o Ieova lo tatou Atua ua faalologo ai i tatou, ua na faainumia foi i tatou i le vai oona, auā ua tatou agasala ia Ieova.

15Sa tatou faatalitali i le manuia, a e leai se lelei *na maua; sa faatalitali* foi i ona po e faamaloloina ai, faauta foi, o le mata‘u.

16Ua lagona mai i Tanu le faafogifogi o ona solofanua; o le leo o le tagi o ona *solofanua* malolosi ua gatete ai le laueleele uma; ua oo mai foi i latou, ua latou faaumatia le nuu, ma mea ua tumu ai, o le aai foi, ma e nonofo ai.

17Auā faauta, ou te aauina atu ia te outou o gata, o gata uogo, e le mafai ona faaoleoleina i latou, latou te feutia outou, o loo fetalai mai ai Ieova.

18Ua fai lo‘u olioli ma faanoanoa i totonu ia te au, ua vaivai lo‘u loto i totonu ia te au.

19Faauta, o le leo o le alaga o le tama fafine a lo‘u nuu ai nuu mamao. E le o i Siona ea Ieova? e le o i ai ea lona Tupu? Se a ea le mea ua latou faaonoono mai ai ia te au i a latou tupua ua te, ma mea ese e faatauvaa?

20Ua mavae ona po o le seleselegāsaito, ua uma le tausaga vevela, a e le faaolaina i tatou.

21Ua momomo *lo‘u loto* ona ua tu‘imomoia o le tama fafine a lo‘u nuu; ua ou faanoanoa; ua maua a‘u i le fememeai.

22E leai ea ni pulu pasama i Kiliata? e le o i ai ea se fomai? Se a foi le mea ua le faamaloloina ai le tama fafine a lo‘u nuu?

Ieremia 9

O le auega a Ieremia ona o le agasala a Iuta, ma lo latou malaia.

1E! fia liua lo‘u ulu ma suāvai, ma o‘u mata ma punaloimata, ina ia ou tagi i le ao ma le po ona o e ua fasiotia o le tama fafine a lo‘u nuu.

2E! ta fia maua i le vao se fale apitaga e api ai malaga; ina ia ou tuua lo‘u nuu, ma alu ese ai; auā o tagata mulilulua i latou uma, o le faapotopotoga o tagata faa‘ole‘ole.

3Ua latou lolo‘u o latou laulaufaiva *e pei* o latou aufana, e tala pepelo ai; latou te le totoa i fai mea faamaoni i le nuu; auā ua alualu la latou amio leaga, ma latou le iloa a‘u, ua fetalai mai ai Ieova.

4Ia outou taitasi ma faaeteete o ia ia te ia i lana uo, aua foi ne‘i faatuatua i se uso e tasi; auā o uso uma e taitoatasi ma matuā sisio *i lona uso*, ma uo uma e taitasi ma fealualuai ma feaveaveai.

5E taitoatasi i latou ma pepelo i lana uo, e le tautala foi i latou ma le faamaoni; ua latou faamasani o latou laulaufaiva i tautala pepelo, ua tautiga i latou i fai mea faapiopio.

6O le mea e te nofo ai o loo i totonu *o le nuu* faa‘ole‘ole lea; o le faa‘ole‘ole latou te le mafafai ai ona iloa o a‘u, ua fetalai mai ai Ieova.

7O le mea lea, o loo faapea ona fetalai mai ai o Ieova o ‘au, Faauta, ou te suesue ia te i latou, ma tofotofo ia te i latou; auā pe se a se *isi* mea ou te faia i le tama fafine a lo‘u nuu?

8O latou laulaufaiva o u fanafana ia e oti ai; e tautalatala faa‘ole‘ole; e *taitasi ma* tautala ma le filemu i lana uo i lona gutu, a o lona loto ua lamalama *ia te ia*.

9Ou te le taui atu ea ia te i latou ona o ia mea; o loo fetalai mai ai Ieova. E le taui atu ea ma sui e lo‘u agaga i le nuu faapena?

10Ona o le atu mauga ou te faia le tagi ma le auega, o le pese foi e aualofa a‘i ona o mea i le vao o tataa ai manu, auā ua susunuina, ua le uia e tagata; e le lagona ai le leo o manu; ua sosola manu felelei atoa ma manu vaefa, ua latou o.

11Ou te faia foi Ierusalema ma faupuegāmaa, o le mea e fale ai tanimo; ou te faatafunaina lava aai o Iuta, e le nofo ai se tasi.

12Po o ai le tagata poto, ia lagona e ia lenei mea? po o ai foi ua fetalai mai ia te ia le fofoga o Ieova, ia na faailoa mai ai le mea ua faaumatia ai le laueleele, ua susunuina e pei o le vao, ua le uia e se tasi?

13Ua fetalai mai foi Ieova, Ua latou lafoaiina la‘u tulafono na ou tuuina atu i o latou uma, ma latou le faalogo i lo‘u leo, ma latou le savavali i ai;

14a ua latou mulimuli atu i o latou loto finau vale, atoa ma Paala, na a‘oa‘oina ai i latou e o latou tamā;

15o le mea lea, o loo faapea ona fetalai mai ai o Ieova o ‘au, le Atua o Isaraelu, Faauta, ou te fafaga ia te i latou, o lenei lava nuu, i le laena, ma faainumia i latou i le vai oona.

16Ou te faataapeapeina i latou i nuu ese na le iloa e i latou, po o latou tamā; ou te auina atu foi le pelu e mulimuli ia te i latou, seia ou faaumatia i latou.

17O loo faapea ona fetalai mai o Ieova o ‘au, Ina mafaufau ia outou, ma ia outou aami atu i fafine pepese, ina ia latou o mai, ma ia outou feauina atu i fafine popoto, ina ia o mai foi i latou;

18ia latou faataalise mai, ma ia latou lagi le pese e aualofa a‘i mo i tatou, ia tafe ifo loimata i o tatou mata, ma ia maligi ifo le suāvai i o tatou laumata.

19Auā ua lagona atu le leo o le auega i Siona, E, ua faatafunaina i tatou! ua matuā mā lava i tatou, auā ua tuua e i tatou *lo tatou* laueleele, auā ua latou lepetia o tatou fale.

20O lenei, o outou fafine, ina faalogologo mai ia i le afioga a Ieova, ia lagona e o outou taliga le upu mai lona fofoga, ma ia outou a‘oa‘o atu i a outou tama fafine se fatu, ia taitasi foi ma *a‘oa‘o atu* i lana uo se pese e aualofa a‘i.

21Auā ua alu ae le oti i o tatou faamalama, ua ulufale mai i o tatou maota, e fano ai tama iti i le ala, ma taulelea i malae.

22Ina fai atu ia, O loo faapea ona fetalai mai o Ieova, E pauu tino o tagata oti, e pei o otaota i luga o le laueleele, e pei o le fusi saito foi i tua o lē selesele, a e leai se na te faaputuina.

23O loo faapea ona fetalai mai o Ieova, Aua ne‘i mitamita le tagata poto i lona poto, aua ne‘i mitamita le tagata malosi i lona malosi, aua ne‘i mitamita foi le mauoa i ana oloa;

24a o lē mitamita, ina mitamita ia o ia i lenei mea, ina ua mafaufau o ia, ma ua iloa a‘u, o a‘u lava o Ieova, o lē faia le alofa, ma le faamasinoga, ma le amiotonu i le lalolagi; auā o mea ia ou te fiafia i ai, o loo fetalai mai ai Ieova.

25Faauta, e oo mai ona po, o loo fetalai mai ai Ieova, ou te taui atu ai *ia te i latou* uma o e ua peritomeina faatasi ma e ua le peritomeina;

26o Aikupito, ma Iuta, ma Etoma, ma le fanauga a Amoni, o Moapi foi, ma i latou uma o e sala a latou pito *‘ava*, o e nonofo i le vao; auā o *ia* nuu uma ua le peritomeina, ma le aiga uma o Isaraelu e lei peritomeina *o latou* loto.

Ieremia 10

E silisili ese Ieova, a e faatauvaa lava tupua.

[1]Ina faalogologo mai ia i le afioga ua fetalaia mai e Ieova ia te outou le aiga
o Isaraelu;

[2]o loo faapea ona fetalai mai o Ieova, Aua neʻi aʻoaʻo outou i tu a nuu ese,
aua foi neʻi matatau i faailoga i le lagi; auā ua matatau i ai nuu ese.

[3]Auā ua faatauvaa lava tu a nuu ese; auā ua ta *e se tasi* le laau i le vao, o le
galuega a lima o le tufuga e fai i le mătau.

[4]Ua latou faamatagofieina i ario ma auro, ma latou faamauina ai i fao ma
samala, ina ia le gaoioi.

[5]E pei o le pama ua togitogi faamamanuina ia mea; latou te le tautala foi; e
tauave i latou, auā latou te le mafai ona savavali. Aua tou te fefefe ia te i
latou; auā latou te le mafai ona agaleaga mai, e le mafai foi ona agalelei
mai.

[6]E leai lava sē tusa ma oe, Ieova e; e sili lava oe, ma lou suafa e sili lea ona
malosi.

[7]O ai ea se le mataʻu ia te oe, le Tupu o nuu e? Auā e ono lea ia te oe; auā
e leai sē tusa ma oe i e popoto uma i nuu, ma o latou malo uma.

[8]A e peitai ua valelea i latou uma, o vale lava; o le ogālaau o ia lava le aoai
atu i mea faatauvaa.

[9]Ua aumaia mai Tasesa le ario ua faasalafalafaina, ma le auro mai Upasa,
o le galuega a le tufuga, *o le galuega* foi a lima o le tufuga fai mea uamea; o
le *ie* uli ma le pāuli ua oofu ai; o galuega a e popoto ia mea uma lava.

[10]A o Ieova o le Atua moni ia, o ia lava le Atua soifua, ma le Tupu e
faavavau; o lona toasa e gatete ai le lalolagi, e le lavā foi e nuu ona tali o
lona toatamai.

[11]Ia faapea ona outou fai atu ia te i latou, O atua na le faia le lagi ma le
lalolagi, e fano i latou i le lalolagi ma lalo foi o lena lagi.

[12]Na faia e ia le lalolagi i lona mana, na faatumauina e ia le atu laulau i lona
poto, na fofolaina foi e ia le lagi i lona faautauta.

[13]Ua tŭlei mai lona siufofoga, ona tele ai lea o le vai i le lagi; e avae foi e ia
o le ausa mai tuluiga o le lalolagi; e faia e ia le uila atoa ma le ua, e aumaia
foi e ia le matagi mai ana mea e teu ai oloa.

[14]Ua taitasi ma valea tagata uma e leai *so latou* poto; ua taitasi ma faamaina
foi tufuga fai mea uamea ona o le tupua ua ta; auā o le mea pepelo lana
tupua uamea, e leai foi se mānava ia te i latou.

[15]E faatauvaa ia mea, o le galuega e tauemua; e fano lava i latou i ona po
e tauia ai i latou.

16E le pei o ia mea le tofi o Iakopo; auā o ia lava na faia mea uma; o Isaraelu foi o le tootoo lea o lona tofi; o Ieova o ‘au o lona suafa lea.

17Ina faapotopotoina ia o au mea mai le nuu, o oe na lē nofo i le ‘olo.

18Auā o loo faapea ona fetalai mai o Ieova, Faauta, o ona po nei lava, ou te sasau ai i le maata e o nonofo i le nuu, ma ou siosio ia te i latou ina ia maua i latou.

19Oi talofa ia te au i lo‘u manua; e matuā leaga lo‘u manua; o a‘u foi, na ou faapea ane, E moni, o le puapuaga lava lenei, a e ou te faatoatoa pea i ai.

20Ua faatafunaina lo‘u fale ie, ua motusia a‘u maea uma, ua o ese la‘u fanau ia te au, o i latou foi ua leai; e leai foi se tasi na te toe toina lo‘u fale ie, ma avae o‘u ie puipui.

21Auā ua valelea le au leoleo mamoe, ma latou le saili ia Ieova; o le mea lea e le manuia ai i latou, e faataapeapeaina foi ia latou lafu mamoe uma.

22O le logo o le tala, faauta, ua oo mai, o le vāvāō tele foi mai le nuu i le itu i matu, e faia foi aai o Iuta ma mea e faatafunaina, o le mea e fale ai luko.

23Ieova e, ua ou iloa e le o i le tagata lona ala, e le o i le tagata e savali ona faatonuina le mea e ui ai o ia.

24Ieova e, ia e aoai mai ia te au, tau lava ina faia ma le faatatau; a e aua ma lou toasa, ina ne‘i e faatoaitiitia o a‘u.

25Ia e sasaaina atu lou toasa i luga o atu nuu ua le iloa oe, i luga foi o aiga ua le valaau atu i lou suafa; auā ua latou ‘aina Iakopo, ua latou ‘aina lava o ia, ma ua faaumatia o ia, ma le mea sa nofo ai o ia ua latou faatafunaina.

Ieremia 11

O le apoapoaiga a le Atua ia Iuta ona o lo latou soli i lana feagaiga.

1O le afioga na oo mai ia Ieremia mai ia Ieova, ua faapea mai,

2Ina faalogologo mai ia outou i upu o lenei feagaiga, ma ia outou fai atu ai i tagata o Iuta, ma e o nonofo i Ierusalema;

3ma ia e fai atu ia te i latou, O loo faapea ona fetalai mai o Ieova le Atua o Isaraelu, Ia malaia le tagata o le na te le faalogo i upu o lenei feagaiga,

4na ou poloai atu ai i o outou tamā i le aso na ou au mai ai i latou mai le nuu o Aikupito, mai le ogāumu *e tunu* ai uamea, ua faapea atu, Ina faalogo mai ia i lo‘u leo, ma ia outou faia ia mea, e tusa ma mea uma ua ou poloai atu ai ia te outou; na fai ai lea o outou mo‘u nuu, e fai foi a‘u mo outou Atua;

5ina ia ou faataunuuina le tautoga, na ou tauto ai i o outou tamā, e foai atu ia te i latou le nuu ua tafe ai le suāsusu ma le meli, e pei ona fai i le aso nei. Ona ou tali atu ai lea, ua faapea atu, Ieova e, ina fai ia o lea.

6Ona fetalai mai ai lea o Ieova ia te au, Ina tala‘i atu ia nei upu uma i aai o Iuta, ma ala o Ierusalema, ia faapea atu, Ia outou faalogo i upu o lenei feagaiga, ma ia outou faia.

7Auā na ou matuā fai atu i o outou tamā i le aso na ou aveina ae ai i latou mai le nuu o Aikupito, ua oo lava i le aso nei, ua ou ala fai atu lava, ua faapea atu. Ina faalogo mai ia i lo‘u leo.

8A ua latou le faalogo mai, ua le uai mai foi o latou taliga, a ua latou taitasi ma savali e tusa ma le finau vale o latou loto leaga; o lea ua ou faaoo ai i luga ia te i latou o upu uma o lenei feagaiga na ou poloai atu ai ia latou faia; a ua latou le faia lava.

9Ona fetalai mai lea o Ieova ia te au, Ua iloa le fouvale i tagata o Iuta, ma e o nonofo i Ierusalema.

10Ua latou liliu atu i amio leaga a o latou tamā anamua, o e na le mafafai ona faalogo i a‘u upu; ma ua latou mulimuli atu i atua ese e auauna ia te i latou; ua solia e le aiga o Isaraelu ma le aiga o Iuta la‘u feagaiga na a‘u osia ma o latou tamā.

11O le mea lea, o loo faapea ona fetalai mai ai o Ieova, Faauta, ou te faaoo le malaia ia te i latou, latou te le mafaia ona sao ai; e ui lava ina latou alalaga mai ia te au, ou te le faalogo lava ia te i latou.

12Ona o ai lea o aai o Iuta ma e o nonofo i Ierusalema, ma latou alalaga i atua na latou faamu i ai mea manogi; a e latou te le faaola lava ia te i latou i ona po o lo latou malaia.

13Auā Iuta e, o le tau aofai o ou aai *o le tau aofai* lea o ou atua; ua outou faatuina foi fata faitaulaga mo le mea e masiasi ai, o fata faitaulaga lava e faamu ai mea manogi ia Paala, *e faatatau* i le tau aofai o ala i Ierusalema.

14O oe na foi, aua e te faatoga mai mo lenei nuu, aua foi e te faia se auega, po o se faatoga mo i latou; auā ou te le faalogo *ia te i latou* i ona po latou te valaau mai ai ia te au ona o lo latou malaia.

15O a mea e fai e la‘u pele i lo‘u fale, a o faia e ia amio leaga e tele? ua mavae foi le tufaaga paia ia te oe; a ē fai mea leaga, ona e fiafia ai lea.

16Na faaigoa oe e Ieova, O le olive lauolaola, e matagofie, e lalelei ona fua; o le taalili tele lava ua faamuina ai ona lau i le afi, ua gauia ona la.

17Auā o Ieova o ‘au, o le na totōina oe, ua fetalai mai e ia le malaia o le a oo ia te oe, ona o le amio leaga a le aiga o Isaraelu ma le aiga o Iuta, na latou faia ia te i latou lava e faaonoono ia te au i *lo latou* faamu mea manogi ia Paala.

18Ua faailoa mai e Ieova ia te au ina ia ou iloa; ona e faaalia mai ai lea ia te au o a latou amioga.

19A o a‘u, ua pei o se tamai mamoe lata ua ta‘ita‘iina ia fasia; na ou le iloa foi ua mafaufau e i latou i ni togafiti e leaga ai a‘u, *ua faapea*, Se‘i tatou faaumatia le laau ma ona fua, ma tatou vavaeeseina o ia ai le nuu o tagata ola, ina ia le toe manatua lava lona igoa.

20A o oe, Ieova o ‘au, o le faamasino amiotonu, o le tofotofo i le manatu ma le loto, e iloa e a‘u lau taui ma sui ia te i latou; auā ua ou faaalia la‘u finauga ia te oe.

21O le mea lea, o loo faapea ona fetalai mai ai o Ieova i tagata o Anatota, o e sailiili e fasioti ia te oe, ua faapea, Aua e te vavalo mai i le suafa o Ieova, ina ne‘i oti oe i o matou lima.

22O le mea lea o loo faapea ona fetalai mai ai o Ieova o ‘au, Faauta, ou te taui atu ia te i latou; e oti taulelea i le pelu; e oti foi o latou atalii ma o latou afafine i le oge.

23E leai ni o latou e totoe; auā ou te faaoo le malaia i tagata o Anatota, o le tausaga lava e tauia ai i latou.

Ieremia 12

Ua tuua e le Atua lona nuu ona o la latou amio leaga.

1Ieova e, e amiotonu oe, pe a ou finau atu ia te oe; tau ina ou tautala atu ia te oe i *au* faamasinoga. Se a ea le mea ua manuia ai le ala o tagata amio leaga, ua saogalemu i latou uma o e matuā faa‘ole‘ole?

2Ua e totōina i latou, ua mau aa foi i latou; ua tutupu i latou, ma ua latou fua mai; ua latalata oe i o latou gutu, a e mamao i o latou manatu.

3A o oe, Ieova e, o loo e silafia a‘u, ua e sisila mai ia te au, ua e tofotofoina foi lo‘u loto ua ia te oe; ia e vavaeeseina i latou e pei o mamoe a fāsia, ia e faasaina i latou mo le aso e fafasi ai.

4Seia afea e faanoanoa ai le nuu, ma magumagu ai le vao iti o fanua uma ona o le amio leaga a e nonofo ai? Ua faaumatia manu vaefa ma manu felelei; auā ua latou fai ane, E le vaaia e ia lo latou iuga.

5Afai ua e taufetuli ma tagata e femoei i le eleele, ma ua e lailoa ia te i latou, pe faapefea ona e tausinio ma solofanua? Afai ua e nofo ma le le mata‘u i le nuu e filemu ai, se a se mea e te faia i le matagofie o Ioritana?

6Auā o ou uso lava ma le aiga o lou tamā, o i latou lava ua latou faa‘ole‘ole ia te oe; o i latou lava ua latou alalaga tele i ou tua; e ui ina latou tautala lelei ia te oe, aua ne‘i e faatuatua ia te i latou.

7Ua ou tuua lo‘u fale, ua ou lafoaiina lo‘u tofi; ua ou tuuina atu le pele a lo‘u loto i lima o e ita ia te ia.

8Ua avea lo‘u tofi ia te au pei se leona i le vao; ua leo tele mai o ia ia te au, o le mea lea ua ou ‘ino‘ino ai ia te ia.

9O lo‘u tofi ua ia te au *pei* o le manu feai, o le sapua; o manu feai o i ona itu uma ua ita ia te ia; o mai ia, ina faapotopoto mai ia o mea ola uma o le vao, ma aumaia i latou e aai ai.

10Ua faaumatia la‘u tovine e leoleo mamoe e toatele, ua solia e i latou lo‘u tofi, o lo‘u tofi matagofie ua latou faia ma mea tuufua ua faatafunaina.

11Ua faia ma mea faatafunaina, ua faanoanoa ia i o‘u luma ina ua faatafunaina; ua faatafunaina le nuu uma, a e leai se tagata ua mafaufau i ai.

12Ua o ae tagata faatafuna i mauga tula uma i le vao; ua ‘ai le pelu a Ieova e afua mai i le tasi pito nuu e oo i le tasi pito nuu; e leai se filemu i se tagata e toatasi.

13Ua latou luluina saito, a e latou te selesele mai ai laau tuitui; ua faatigaina i latou e i latou, *a* e le aoga ia te i latou; e mā foi i latou i mea e maua ia te outou, ona o le toasa tele o Ieova.

14O loo faapea ona fetalai mai o Ieova i tagata amio leaga uma ua tuaoi ma a‘u, o e pai atu i le tofi na a‘u tofia ai lo‘u nuu o Isaraelu, Faauta, ou te liaiina i latou ai lo latou laueleele, ou te liaiina foi le aiga o Iuta ai totonu ia te i latou.

15A mavae ona ou liaiina o i latou, ona ou toe alofa mutimutivale lea ia te i latou, ma ou faafoisia mai i latou, e taitoatasi i lona tofi, e taitoatasi foi i lona nuu.

16Afai e matuā a‘oa‘o lava i latou i ala o lo‘u nuu, ia tauto i latou i lo‘u igoa, *e faapea*, O loo soifua Ieova; e pei ona latou a‘oa‘o atu i lo‘u nuu ia tauto ia Paala; ona atiina ae lea o i latou i totonu o lo‘u nuu.

17A e afai latou te le faalogo mai, ona ou matuā liaiina lea o lea nuu, ma ou faaumatia, o loo fetalai mai ai Ieova.

Ieremia 13

O faatusa i le fusi lino ma fagu uaina.

1Ua faapea ona fetalai mai o Ieova ia te au, Alu ia, ia e fai mo oe le fusi lino, ma fusi a‘i lou sulugatiti, aua foi e te tuu i le vai.

2Ona ou maua lea o le fusi e tusa ma le afioga a Ieova, ma ou fusi a‘i lo‘u sulugatiti.

3Ona foi faalua mai ai lea o le afioga a Ieova ia te au, ua faapea mai,

4Ia e ave le fusi ua e maua o i ai i lou sulugatiti, ma e tulai, ma alu i Eufirate, ma nanā ai i lea mea i se mea māvae o le papa.

5Ona ou alu ai lea, ma nanā ai i Eufirate, e pei ona fetalai mai ai o Ieova ia te au.

6Ua mavae aso e tele, ona faapea mai ai lea o Ieova ia te au, Ina tulai ia, alu i Eufirate, ma au mai ai le fusi na ou fai atu ai ia te oe e nanā i lea mea.

7Ona a‘u alu ai lea i Eufirate, ma a‘u eli, ma avae nai lea mea le fusi na ou nanā ai; faauta foi, ua leaga le fusi, ua le aoga i se mea e tasi.

8Ona tulei mai lea o le afioga a Ieova ia te au, ua faapea mai.

9Ua faapea ona fetalai mai o Ieova, E faapena ona ou faaleagaina le faamaualuga o Iuta, ma le faamaualuga tele o Ierusalema.

10O lenei nuu amio leaga, ua le mafafai i latou ona faalogo mai i a‘u upu, ua savavali ma le loto finau vale, ma mulimuli atu i atua ese, e auauna ma ifo ia te i latou, e avea lava i latou e pei o lenei fusi, e le aoga i se mea e tasi.

11Auā e pei ona pipii le fusi i le sulugatiti o le tagata, sa faapea ona a‘u faapipii ia te au o le aiga uma o Isaraelu, ma le aiga uma o Iuta, o loo fetalai mai ai Ieova; ina ia fai i latou mo‘u nuu, *ia fai foi* ma igoa, ma viiga, ma matagofie; a ua latou le faalogo mai.

12O le upu foi lenei e te fai atu ai ia te i latou, O loo faapea ona fetalai mai o Ieova le Atua o Isaraelu, E faatutumuina fagu uma i le uaina; latou te fai mai foi ia te oe, E le ua matou matuā iloa ea e faatutumuina fagu uma i le uaina?

13Ona e fai atu lea ia te i latou, o loo faapea ona fetalai mai o Ieova, Faauta, ou te faatutumuina i le onaga o i latou uma o e nonofo i lenei nuu, o tupu o e nonofo i le nofoālii o Tavita, atoa ma faitaulaga, ma perofeta, ma i latou uma o e nonofo i Ierusalema.

14Ou te faafeto‘ai i latou, o le tasi i le tasi, o tamā foi atoa ma fanau, o loo fetalai mai ai Ieova; ou te le faapelepele ia te i latou, pe faasaoina, pe alofa atu, a e faaumatia i latou.

15Ia outou faalogologo mai, ma uai mai o outou taliga; aua tou te faamaualuga, auā ua fetalai mai Ieova.

16Ia avatu le viiga ia Ieova lo outou Atua, manū o lei faapouliuligia e ia, manū o lei tausuai o outou vae i luga o mauga pouliuli, ma outou faatalitali i le malamalama, a ua liua lea e ia ma ata o le oti, ua fai ma pogisa tele.

17A e afai tou te le faalogo mai, ona tagi ai lea o lo‘u loto i mea lilo ona o *lo outou* faamaualuga, ma ou matuā tagi lava, e tafe ifo liomata i o‘u mata, auā ua tāfea le lafu mamoe a Ieova.

18Ia fai atu i le tupu ma le sa‘o tamaitai, Ia oulua faamaulalo, ia nofo i lalo auā e pauu ifo o oulua palealii matagofie i o oulua ao.

19Ua punitia aai o i le itu i toga, e le tatalaina e se tasi; ua tāfea Iuta uma, ua tāfea atoa uma lava.

20Ia e tepa ae, ma vaavaai atu i e ua o mai mai le itu i matu, Po o ifea le lafu mamoe na avatu ia te oe, o au mamoe matagofie?

21Pe se a ea lau na e te fai atu ai pe a tauia oe e ia? Auā na e a‘oa‘o atu ia te i latou e fai ma alii sili e pule ia te oe. E le maua ea oe e le tiga e pei o le fafine a fanau?

22Afai foi e te fai ifo i lou loto, Pe se a le mea ua oo mai ai ia te au ia mea? O le tele o lau agasala ua susueina ae ai ou pito ofu, ma faasaunoa ai i ou mulivae.

23E mafai ea ona liua e le Aitiope o lona pa‘u, pe *liua* e le nameri ona ila? *A mafai lea*, ona mafai foi lea ona amio lelei o outou ua masani i amio leaga.

24Ou te faataapeape ia te i latou e pei o aputi o saito ua lelea i le matagi mai le vao.

25O lou tofi lenei, o le tofi mai ia te au ua fuatia mo oe, o loo fetalai mai ai Ieova; auā ua e faagalogalo ia te au, a ua e faatuatua i le mea pepelo.

26O a‘u lava, ou te susueina ae ou pito ofu i luga i ou mata, ina ia iloa ai lou mā.

27Ua ou iloa au muliluaga, ma au tagi faasolofanua, ma le leaga o lou talitane, *ma* au mea faasoesa i luga o mauga i le vao. Ierusalema e, talofa ia te oe; e le faamamāina ea oe seia afea?

Ieremia 14

O le oge tele i Iuta, ma le talosaga a Ieremia ia Ieova.

1O le afioga a Ieova na oo mai ia Ieremia ona o le la mala.

2Ua faanoanoa Iuta, ma ua faavaivai ona faitotoa; ua faavauvau i latou *ua punou* i le eleele, ma ua alu ae le alaga o Ierusalema.

3Ua aauina atu e o latou alii o latou tagata i le vai; ua latou o atu i vaieli, ua le maua ni vai; ua latou toe foi mai ma a latou ipu e le iio; ua mamā i latou ma masiasi, ua latou ufiufi foi i o latou ulu.

4Ua mamā i latou o e gālue fanua, ua ufiufi i o latou ulu ona o le laueleele ua mavaevae, auā ua leai se ua i le nuu.

5O le aila lava ua fanau ia i le vao, ma ua tuua *lana tama*, auā ua leai se vao mua.

6O asini foi o le vao ua tutū i mauga tula, na latou sogisogi i le matagi e pei o luko; ua avea o latou mata, auā e leai ni vao iti.

7Ieova e, e ui lava ina ua molimau a matou agasala ia te i matou, ia e faia lava ona o lou suafa; auā ua tele lo matou liliu ese; ua matou agasala ia te oe.

8Le faamoemoega o Isaraelu e, o lē faaola ia te ia i ona po o le puapuaga, se a le mea ua avea ai oe e pei o le tagata ese i le nuu, e pei o le tagata alu malaga foi ua afe ane e moe i le po?

9Se a le mea ua avea ai oe e pei o le tagata ua segia lona mauli, e pei o le toa e le mafaia ona faaola? a o oe, Ieova e, ua e ia te i matou lava, ua ta‘ua i matou i lou suafa; aua e te tuua i matou.

10O loo faapea ona fetalai mai o Ieova i lenei nuu, Ua fia feoai naua i latou, ua latou le taofia o latou vae, o le mea lea e le fiafia ai Ieova ia te i latou; e manatua nei e ia o a latou amio leaga, ma tauia a latou agasala.

11Ona faapea mai ai lea o Ieova ia te au, Aua le tatalo mo lenei nuu ina ia lelei ai *i latou*.

12E ui ina latou anapopogi, ou te le faalogo i lo latou alaga; e ui ina latou osia taulaga mu ma taulaga i mea e ‘ai, ou te le talia; a ou te faaumatia i latou i le pelu, ma le oge, ma le faamai.

13Ona ou faapea atu ai lea, Aue! le Alii e Ieova, faauta, ua fai mai perofeta ia te i latou, Tou te le iloa e pelu, e le oo foi le oge ia te outou, a ou te tuuina atu ia te outou le manuia faamaoni i lenei mea.

14Ona fetalai mai lea o Ieova ia te au, O loo vavalo mai perofeta i mea pepelo i lo‘u igoa; ua ou le aauina atu i latou, ma ou le poloai atu ia te i latou, ma a‘u le tautala atu ia te i latou; ua latou vavalo ia te outou le faaaliga pepelo, ma le faataulāitu, ma le mea faatauvaa, ma le pepelo o latou loto.

15O le mea lea o loo faapea ona fetalai mai ai o Ieova i perofeta ua vavalo i lo‘u igoa, a o a‘u ua ou le aauina atu i latou; a ua latou fai ane, E le oo mai le pelu ma le oge i lenei nuu; o le pelu ma le oge e faaumatia ai ia lava perofeta.

16A o le nuu ua latou vavalo i ai, e lafoaiina i latou i ala o Ierusalema ona o le oge ma le pelu; e leai se na te tanua i latou, o i latou, atoa ma a latou avā, ma o latou atalii, ma o latou afafine; ou te sasaaina atu foi a latou amio leaga i luga ia te i latou.

17O le upu nei e te fai atu ai ia te i latou, Ia tafe ifo loimata i oʻu mata i le po atoa ma le ao, aua le mapu; auā ua tuʻimomoia le tama teine taupou a loʻu nuu i le tuʻimomomo e tele, o le manua e matuā leaga lava.

18Afai ou te alu atu i le vao, faauta foi, o e ua fāsia i le pelu; a e afai ou te alu i le aai, faauta foi, o e ua vaivai i le oge; auā o perofeta atoa ma faitaulaga, ua latou feoai i le nuu ua latou le iloa.

19Ua e matuā lafoaiina ea Iuta? Ua inosia ea Siona i lou finagalo? Se a le mea ua e sasaina ai i matou, ua leai foi se *togafiti* e malolo ai i matou? Na matou faatalitali i le manuia, a e leai se lelei na maua; *na faatalitali* foi i ona po e faamaloloina ai, faauta foi, o le mataʻu.

20Ieova e, ua matou iloa la matou amio leaga, *ma* le amioletonu a o matou tamā; auā ua matou agasala ia te oe.

21Aua e te ʻinoʻino mai *ia te i matou*, auā o lou suafa; aua e te faainosia le nofoālii o lou mamalu; ia e manatua, aua le tatalaina la tatou feagaiga ma oe.

22Pe ai se tasi o mea faatauvaa o i nuu ese e mafaia ona faatotōina ifo o le ua? pe mafaia ea e le lagi ona tuuina mai o timuga? E le o oe ea lea, Ieova e, lo matou Atua? O le mea lea matou te faatalitali ai ia te oe; auā o oe lava ua e faia ia mea uma.

Ieremia 15

O le malaia e oo ia Iuta.

1Ua faapea mai foi Ieova ia te au, Afai ana tutū mai o Mose ma Samuelu i oʻu luma, ou te le loto lava i lenei nuu; ina tutuli ia *ia te i latou* i oʻu luma, ia latou o ese.

2Afai latou te fai mai ia te oe, Matou te o ea ifea? Ona e fai atu ai lea ia te i latou, Ua faapea ona fetalai mai o Ieova, O e ua tuu mo le oti tuu ia i le oti; o e ua tuu mo le pelu tuu ia i le pelu; o e ua tuu mo le oge tuu ia i le oge; ma e ua tuu mo le tafeaga tuu ia i le tafeaga.

3Ou te tofia mea eseese e fa e oo ia te i latou, o loo fetalai mai ai Ieova; o le pelu e fasi aʻi, ma ulī e fesaei aʻi, ma manu felelei, ma manu e tataa e aai ai ma faaumatia ai *i latou*.

4Ou te tuuina atu i latou ia faaatuatuvaleina i malo uma o le lalolagi, ona o Manase le atalii o Esekia le tupu o Iuta, auā o mea na ia faia i Ierusalema.

5Auā Ierusalema e, po o ai ea se alofa atu ia te oe? po o ai foi se faanoanoa ona o oe? po o ai foi se afe ane e ofo alofa ia te oe?

6Ua e lafoaiina a‘u, o loo fetalai mai ai Ieova, ua e tuumuli i tua; o lea ou te faaloaloa ai lo‘u lima i luga ia te oe, ma ou faaumatia ai oe; ua ou lailoa i salamo.

7Ou te faasaviligia i latou i le mea e faasavili a‘i *saito* i faitotoa o le nuu; e aufanaua *i latou* ia te au, ou te faaumatia lo‘u nuu, ina ua latou le toe foi mai i o latou ala.

8E toatele i o‘u luma o latou fafine ua oti a latou tane, e sili i le oneone o le sami; ou te aumaia ia te i latou e tau ma le tinā, le taulealea na te faatafunaina i le tutonu o le la; e faafuasei ona a‘u faaosoina atu ia te i latou o le mata‘u ma le atuatuvale.

9Ua vaivai o ia le na fanau mai ai le toafitu; ua to lana mānava; ua goto lona la a o ao lava; ua mā, ma masiasi o ia; o e o totoe ia te i latou ou te tuuina atu i latou i le pelu i luma o e ita mai ia te i latou, o loo fetalai mai ai Ieova.

10Oi talofa ia te au, lo‘u tinā e, ina ua e fanaua mai a‘u o le tagata finau ma le tagata e tupu ai misa i le nuu uma. Ua le talia e a‘u le totogi faasili, ua ou le avatu foi le totogi faasili ia te i latou; a ua faafano mai i latou uma ia te au.

11Ua faapea mai Ieova, E moni, ou te laveaiina oe ia e manuia ai; e moni, o a‘u lava e ala ai ona faatoga mai ia te oe o lē ita mai, i ona po o le leaga ma ona po o le puapuaga.

12E mafai ea ona gauia o le uamea, o le uamea mai le itu i matu, ma le ‘apa memea?

13O au mea e tamaoaiga ai ma au oloa ou te tuuina atu ai e fai ma vete, e le o le taui, a e peitai ona o au agasala uma i lou nuu uma.

14Ou te ta‘ita‘iina e ua ita ia te oe i le nuu ua e le iloa; auā ua tugia le afi i lo‘u ita, e mu ai i luga ia te outou.

15Ieova e, ua e silafia e oe; ia e manatua mai a‘u, ma asiasi mai ia te au, ia e taui atu ona o a‘u i e ua faasaua mai ia te au; o lou faatoatoa *ia te i latou* aua le aveeseina ai a‘u; ia e silafia ua ou onosai i le faalumaina ona o oe.

16Na maua au afioga, ona ou ‘ai ai lea; sa ia te au lau afioga e fai ma mea e olioli ai ma fiafia ai lo‘u loto; auā ua ta‘ua a‘u i lou suafa, Ieova e, le Atua o ‘au.

17Ou te lei nofo i le faapotopotoga o e tauemu, ma ou *le* fiafia i ai; ua ou nofo toatasi ona o lou aao; auā ua e faatumuina a‘u i le ita.

18Se a le mea e tumau ai pea lo‘u tiga, ma lo‘u manua ua leaga lava, e le mafai ona faamamafuina? Ua avea lava oe ia te au e peiseai ua pepelo, o le vai ua pē.

19O le mea lea ua faapea ona fetalai mai ai o Ieova, Afai e te toe foi mai, ona ou toe faafoisia mai lea o oe, e te tu i o‘u luma; afai foi e te faateaeseina le lelei i le leaga, e avea oe e pei o lo‘u gutu; e toe foi mai i latou ia te oe, a o oe e te le toe foi atu ia te i latou.

20Ou te fai foi oe ma pa ‘apa memea malosi i lenei nuu; latou te sii mai le taua ia te oe, a e latou te le manumalo ia te oe; auā o a‘u nei, ou te ia te oe e faaola ia te oe, ma laveai ia te oe, o loo fetalai mai ai Ieova.

21Ou te laveai ia te oe ai lima o e amio leaga ma ou faaolaina oe ai lima o e saua.

Ieremia 16

O le malaia tele o Iuta ona o a latou agasala.

1Na oo mai le afioga a Ieova ia te au, ua faapea mai,

2Aua e te fai avā, aua ne‘i i ai foi ia te oe o atalii po o afafine i lenei mea.

3Auā ua faapea ona fetalai mai o Ieova i atalii ma afafine ua fananau i lenei mea, ma o latou tinā o e na fananau mai ai i latou, ma o latou tamā ua fanaua i latou i lenei nuu;

4e oti i latou i ma‘i e oti ai; e leai ni e taufaitagitu‘i ia te i latou; e le tanumia foi i latou; e avea i latou ma otaota i luga o le laueleele; e faaumatia i latou i le pelu, ma le oge, e fai foi o latou tino ua oti ma mea e ‘ai mā manu felelei ma manu e tataa.

5Auā ua faapea ona fetalai mai o Ieova, Aua e te ulufale i le fale o i ai le auega, aua foi e te alu e tagitu‘i ai, aua foi e te faanoanoa ia te i latou; auā ua ou aveeseina lo‘u manuia i lenei nuu, o le alofa lava, ma le alofa mutimutivale, o loo fetalai mai ai Ieova.

6E oti alii atoa ma tagata nuu i lenei nuu; e le tanumia i latou, e le taufaitagitu‘i *nisi* ona o i latou, e le selei foi o latou *tino*, e le sele mamā foi o latou ulu ona o i latou;

7e le tofitofia *mea e ‘ai* o le faanoanoa ona o i latou e fai ma faamafanafana ia te i latou ona o le ua oti; latou te le avatu ia te i latou le ipu o le faamafanafanaga latou te inu ai ona o latou tamā, po o latou tinā.

8E te le ulufale foi i le fale e fai ai le tausamiga, e *le* nonofo ma i latou e ‘ai ai ma inu ai.

9Auā ua faapea ona fetalai mai o Ieova o ‘au, le Atua o Isaraelu, Faauta, ou te faaiuina le leo fiafia, ma le leo olioli, o le leo o le faatoafaiavā, ma le leo o le faatoanofotane ai lenei mea i o outou luma, a o ola mai outou.

10A uma ona ē faaali atu i lenei nuu ia upu uma, ua latou fai mai ia te oe, Se a le mea ua fai mai ai Ieova ia te i matou lenei malaia uma e tele? pe se

a ea sa matou amioletonu? pe se a foi sa matou agasala ua matou agasala atu ai ia Ieova lo matou Atua?

11Ona e faapea atu ai lea ia te i latou, Auā ua lafoaiina a‘u e o outou tamā, o loo fai mai ai Ieova, a ua latou mulimuli atu i atua ese, ma auauna i ai, ma ifo atu ia te i latou, a ua lafoaiina a‘u, ma ua le anaana i latou i la‘u tulafono.

12A o outou, ua faia e outou amio leaga e sili i o outou tamā; faauta foi, ua taitasi le tagata ma savali i le finau vale o lona loto leaga, ua le faalogo mai ia te au.

13O lea ou te tutuli ai ia te outou ai lenei nuu i le nuu ua outou le iloa; o outou po o outou tamā; tou te auauna foi i lea mea i atua ese i le ao ma le po; auā ou te le alofa ia te outou.

14A e ui i lea faauta, e oo mai ai ona po, o loo fetalai mai ai Ieova, e le toe fai ane ai *tagata*, O loo soifua Ieova, o le na aveina ae le fanauga a Isaraelu nai le nuu o Aikupito;

15a e *faapea*, O loo soifua Ieova, o le na aveina ae le fanauga a Isaraelu nai le nuu i le itu i matu, ma nuu uma na ia tulia ai i latou; auā ou te faafoisia mai i latou i lo latou laueleele, na a‘u foaiina atu ai i o latou tamā.

16Faauta, ou te aauina atu tagata fai faiva e toatele, o loo fetalai mai ai Ieova, latou te fai faiva ia te i latou; e mulimuli ane ou te aauina atu tagata tuli manu e toatele, latou te tutuli ia te i latou mai atu mauga uma, ma mauga uma, ma mavaevae o papa.

17Auā ua ou vaai i o latou ala uma; e le lilo i latou i o‘u luma, e le natia foi la latou amioletonu ia te au.

18A e muamua ona ou taui faaluaina atu la latou amioletonu, ma la latou agasala; auā ua latou faaleagaina lo‘u nuu, ua latou faatumuina lo‘u tofi i tino o a latou mea leaga, ma a latou mea e inosia.

19Ieova e, o lo‘u malosi ma lo‘u ‘olo, o lo‘u malu foi i le aso o le puapuaga, e o mai ia te oe nuu mai tuluiga o le lalolagi, ma latou fai mai, E moni, ua fai ma tofi o matou tamā mea pepelo, *ma* mea faatauvaa, ma mea e le o i ai se aoga.

20E faia ea e le tagata o atua mo ia, a e le ni atua i latou?

21O le mea lea, faauta, ou te faailoa atu ai ia te i latou, e atu tasi lava, ou te faailoa atu ia te i latou lo‘u lima ma lo‘u malosi; latou te iloa ai o Ieova o lo‘u igoa lea.

Ieremia 17

E le aoga ona faatuatua i tagata; auā ua i le Atua le faaolataga.

[1]Ua tusia le agasala a Iuta i le peni uamea *ma* le mata o le samira; ua togitogi i le papatusi o latou loto, ma nifo o outou fata faitaulaga;

[2]a o manatua e a latou fanau o latou fata faitaulaga, ma o latou tupua o Asaira i laau lauolaola i luga o mauga maualuluga.

[3]Lo‘u mauga e o i le vao, ou te avatua au mea *ma* au oloa uma e fai ma vete, *atoa ma* au mea maualuluga e fai ai agasala i lou nuu uma.

[4]O oe lava e tuua ai e oe lou tofi na ou foaiina atu ai ia te oe; ou te tuuina atu foi oe e auauna i e ita ia te oe i le nuu ua e le iloa; auā ua tugia e outou le afi i lo‘u ita e mu ai e faavavau.

[5]O loo faapea ona fetalai mai o Ieova, Ia malaia le tagata e faatuatua i tagata, ma ua fai tagata mona lima a ua liliu ese lona loto ia Ieova.

[6]E avea o ia pei o le tula i le vao, na te le iloa foi pe a oo mai mea lelei; e mau ai o ia i mea paaa i le vao, o le nuu naumati ma le le āina.

[7]Amuia le tagata o lē faatuatua ia Ieova, o le ua fai Ieova mona faatuatuaga.

[8]Auā o ia e faapei o le laau ua totō i tafatafa ane o le vai, ua sosolo atu ona aa i tafatafa ane o le vaitafe, na te le iloa foi pe a oo mai le vevela, a e lauolaola ona lau; e le atuatuvale i le tausaga o le la mala, e fua mai pea lava ona fua.

[9]E sili le faa‘ole‘ole o le loto i mea uma, ma ua matuā leaga lava; po o ai na te mafaia ona iloa?

[10]O a‘u o Ieova o lē suesue i le loto, o lē tofotofo i manatu, ina ia tuuina atu i tagata taitasi e tusa ma ona ala, e tusa foi ma le fua o ana amioga.

[11]Ua moe le koli *i fua*, a e le ni ona fua; *e faapea* o ia e maua le oa, a e le *maua* i le amiotonu, e tuu e ia *ana* oa i le tautuluaga o ona aso, a e avea o ia ma vale i lona gataaga.

[12]O le mea o i ai lo tatou malumalu, o le nofoālii mamalu lea ma le maualuga mai le amataga.

[13]Ieova e, le faamoemoe o Isaraelu, e faamaina i latou uma o e lafoai ia te oe; o i latou e liliu ese ia te au e tusia i latou i le eleele, auā ua lafoaiina e i latou o Ieova le puna o vai ola.

[14]Ieova e, ia e faamalolo mai ia te au, ona malolo ai lea o a‘u; ia e faaola mai ia te au, ona faaolaina ai lea o a‘u; auā o oe ou te vivii i ai.

[15]Faauta, ua latou fai mai ia te au, O fea o i ai le afioga a Ieova? Se‘i oo mai lava.

16A o a‘u nei, ua ou le popole ina ia le fai a‘u ma leoleo mamoe e mulimuli atu ia te oe; ua ou le manao foi le aso vale, ua silafia e oe; o le mea ua alu atu i o‘u laugutu; ua i ou luma lea.

17Aua ne‘i fai oe ma faamatau ia te au; o oe lo‘u malu i le aso vale.

18Ia faamaina i latou o e tuliloa mai ia te au, a e aua le faamaina a‘u; ia matatau i latou, a e aua le mata‘u o a‘u; ia faaootia ia te i latou le aso vale, ma ia faaumatia i latou i le malaia e sautualua.

19Ua faapea ona fetalai mai o Ieova ia te au, Alu ia, ina tu i le faitotoa o tagata o le nuu, e ulu mai ai tupu o Iuta ma o atu ai i latou; *ia e tu* foi i faitotoa uma o Ierusalema;

20ma ia e faapea atu ia te i latou, Ia outou faalogologo mai i le afioga a Ieova, o outou tupu o Iuta, ma Iuta uma atoa ma outou uma o e o nonofo i Ierusalema, o e ulu mai i nei faitotoa;

21o loo faapea ona fetalai mai o Ieova, Ia outou ia te outou, ina ne‘i ave se avega i le aso sapati, aua foi le au mai ai i faitotoa o Ierusalema;

22aua foi ne‘i avatua se avega nai o outou fale i le aso sapati, aua foi tou te fai ai se galuega e tasi, a ia faapaiaina e outou le aso sapati, e pei ona ou fai atu ai i o outou tamā.

23A ua latou le faalogo mai, ma ua le uai mai o latou taliga, a ua latou faamaaa o latou ua, ina ia latou le faalogo mai, ma ia le talia mai le aoaiga.

24Afai foi tou te matuā faalogo mai ia te au, o loo fetalai mai ai Ieova, ma outou le aumaia se avega i faitotoa o lenei aai i le aso sapati, a e faapaiaina e outou le aso sapati, ma outou le fai ai se galuega e tasi;

25ona o mai ai lea i faitotoa o lenei aai o tupu ma alii o nonofo i le nofoālii o Tavita, o tietie i nofoa faataavalevale ma solofanua, o i latou, ma o latou alii, o tagata o Iuta, ma e o nonofo i Ierusalema; e āina foi lenei aai e faavavau.

26E o mai i latou mai aai o Iuta, ma mea ua vagavagai i Ierusalema, ma le nuu o Peniamina, ma le nuu maulalo, ma mauga, ma le itu i toga, latou te aumaia taulaga mu, ma taulaga, ma taulaga i mea e ‘ai, ma pulu lipano, o i latou foi e au mai taulaga faaneenee i le fale o Ieova.

27A e afai tou te le faalogo mai ia te au, ma outou *le* faapaiaina le aso sapati, a ua ave ai se avega, ma ua ulu mai i faitotoa o Ierusalema i le aso sapati; ona ou tŭtŭina ai lea o le afi i ona faitotoa e susunuina ai maota o Ierusalema, e le tineia lava.

Ieremia 18

O le faatusa i le fai ipu omea. O le tatalo a Ieremia.

1O le afioga na oo mai ia Ieremia mai ia Ieova, ua faapea mai,

2Ina tulai ia, ma alu ifo i le fale o le fai ipu omea, ona ou faailoa atu ai lea ia te oe i lea mea o a‘u upu.

3Ona ou alu ifo ai lea i le fale o le fai ipu omea, faauta foi, o fai e ia lana galuega i luga o mea taavilivili.

4Ua leaga le ipu na ia faia i le omea i le lima o le fai ipu omea; ona toe fai ai lea e ia o le tasi ipu e tusa ma le manatu o le fai ipu omea ona fai.

5Ona oo mai lea o le afioga a Ieova ia te au, ua faapea mai,

6Le aiga o Isaraelu e, ou te le mafaia ea ona fai ia te outou e pei o lena fai ipu omea? o loo fetalai mai ai Ieova. Faauta, le aiga o Isaraelu e, e pei o le omea i le lima o le fai ipu omea, e faapea foi outou i lo‘u lima.

7O le itu aso ou te tautala atu ai i se nuu, po o se malo, ia liaiina, ma lepetia, ma faaumatia;

8pe afai e liliu mai lea nuu na ou tautala i ai, nai la latou amio leaga, ona ou salamo ai lea i le malaia na ou manatu e faaoo i ai.

9O le itu aso foi ou te tautala atu ai i se nuu, po o se malo, e atiina ae ma faatotōina;

10a faia e i latou le amio leaga i o‘u luma, ma latou le faalogo i lo‘u leo, ona ou salamo ai lea i le manuia na a‘u fai atu ai ou te faamanuiaina ai i latou.

11O lenei, ia e fai atu i tagata o Iuta ma e o nonofo i Ierusalema, ia faapea atu, Ua faapea ona fetalai mai o Ieova, Faauta, o a‘u nei, ou te sauni atu le malaia ia te outou, ou te mafaufau foi i se togafiti ia leaga ai outou; o lenei, ia outou toe foi mai, taitasi le tagata ai lona ala leaga, ma ia outou sauni lelei o outou ala ma a outou amioga.

12A ua latou fai mai, E le aoga; auā matou te mulimuli atu i o matou mafaufauga, e taitasi foi ma fai *e tusa* ma le finau vale o lona loto leaga.

13O le mea lea o loo faapea ona fetalai mai ai o Ieova, Ia outou fesili atu i nuu ese, po o ai ua faalogo i mea faapenei? ua faia e le taupou o Isaraelu le mea e matuā inosia.

14E tuua ea e le kiona o Lepanona le papa i le vao? E pē ea le vai ese, ua mālulu, ua tafe mai?

15A ua faagalogaloina a‘u e lo‘u nuu, ua latou faamu mea manogi i le mea faatauvaa, ma ua faatausuaiina i latou i o latou ala, o ala o le vavau, ina ia savavali i ala ‘alo, o le ala e le tanua;

16ina ia faia lo latou nuu ma faatafunaga, ma mea e uisa ai e faavavau; o i latou uma e ui ane ai e taitasi ma ofo, ma lialiai lona ulu.

17E pei o le matagi mai sasae ou te faataapeapeina ai i latou i luma o e ita mai; ou te u atu ia te i latou *lo‘u* tua, a e le o *o‘u* mata i le aso o lo latou malaia.

18Ona latou fai ane lea, O mai ia, ia tatou filifilia ni togafiti e leaga ai Ieremia; auā e le te‘a le tulafono ai le faitaulaga, po o le mafaufau ai le tagata poto, po o le upu ai le perofeta. O mai ia, ia tatou taia o ia i *o tatou* laulaufaiva; aua foi le liliu atu o tatou *taliga* i sana upu e tasi.

19Ieova e, ia liliu mai ou *fofoga* ia te au, ma e faafofoga mai i le leo o e finau mai ia te au.

20E tauia ea le lelei i le leaga? auā ua latou elia le lua ia ou oti ia. Ia e manatua na ou tu i ou luma e tautala mo i latou ia manuia ai, ina ia faaliliu ese lou toasa ia te i latou.

21O le mea lea ia e tuuina atu ai a latou fanau i le oge, ia tuuina atu foi i latou i le malosi o le pelu; ma ia avea a latou avā ma fafine ua aufanaua, ma ia oti a latou tane; ma ia fasiotia a latou tane; *ma* ia fasia o latou taulelea i le pelu i le taua.

22Ia lagona le alaga i o latou fale, pe a e faaoo faafuasei mai le ‘au ia te i latou; auā ua elia e i latou le lua e maua ai a‘u, ma ua latou nanā mailei mo o‘u vae.

23A o oe, Ieova e, ua e silafia a latou pulega uma ia te au ia *o‘u* oti; aua le ufitia a latou amioletonu, aua foi e te sōloiesea a latou agasala i ou luma, a ia faatausuaiina i latou i ou luma; *ia faapea* ona fai ia te i latou i ona po o lou toasa.

Ieremia 19

O le faatusa i le fagu omea ua taeia.

1Ua faapea ona fetalai mai o Ieova, Alu ia, ia e saili se fagu omea a le fai ipu omea, *tou te o* foi ma nisi toeaina o le nuu, ma nisi toeaina o le au faitaulaga;

2ma ia alu atu i le vanu o le atalii o Hinoma, i le mea e ui ai i le faitotoa o le fai ipu omea, ma ia e tala‘i atu i lea mea o upu ou te fai atu ai ia te oe.

3Ia e faapea atu, O outou tupu o Iuta, ma e o nonofo i Ierusalema, ia outou faalogologo mai i le afioga a Ieova; o loo faapea ona fetalai mai o Ieova o ‘au, le Atua o Isaraelu, Faauta, ou te faaoo mai le malaia i lenei mea, e taitasi uma o e faalogologo ai ma taalili ai ona taliga.

4Aua ua latou tuua a‘u, ua latou liua foi lenei mea, ma ua latou faamu ai mea manogi i atua ese na latou le iloa, o i latou, po o latou tamā, po o tupu o Iuta; ma ua latou faatumuina lenei mea i le toto o e le sala.

5Ua faia e i latou o mea maualuluga a Paala e susunu ai a latou fanau i le afi *e fai* ma taulaga mu ia Paala; o le mea na ou le poloai atu ai, pe fai atu ai, ou te lei manatu foi i ai.

6O le mea lea faauta, o le a oo mai ai ona po, o loo fetalai mai ai Ieova, e le toe igoa ai lea mea o Tofeta, po o le vanu o le atalii o Hinoma, a o le vanu o le fasi.

7Ou te faaleaogaina le pule a Iuta ma Ierusalema i lenei mea; ou te tuuina foi i latou ia fāsia i le pelu i luma o e ita ia i latou, ma lima o e sailiili ia i latou ia oti; ou te tuuina atu foi o latou tino ua oti e fai ma mea e ‘ai a manu felelei ma manu e tataa.

8Ou te fai foi lenei aai ma faatafunaga, ma mea e uisa ai; o i latou uma e ui ane ai e taitasi ma ofo ma uisa i ona mala uma.

9Ou te fagaina i latou i tino o latou atalii ma tino o latou afafine, e taitasi foi o i latou ma ‘ai i le tino o le tasi ina ua siosioina, ma tigaina e faatigateleina ai i latou e i latou ua ita mai, ma e ua saili ia i latou ia oti.

10Ona e nutililii ai lea o le fagu i luma o tagata latou te o ma oe,

11ma e fai atu ia te i latou, O loo faapea ona fetalai mai o Ieova o ‘au, E faapea lava ona ou nutililii i lenei nuu ma lenei aai, e pei ona nutililii *e se tasi* le ipu a le fai ipu omea, e le mafai ona toe faia; e tanumia foi *i latou* i Tofeta seia le toe ai se mea e tanu ai.

12E faapea ona ou faia i lenei nuu, ma e o nonofo ai, o loo fetalai mai ai Ieova, ma ou faia lenei aai ia pei o Tofeta;

13e avea foi fale o Ierusalema, ma maota o tupu o Iuta, e pei o le mea *e ta‘ua* o Tofeta, ua leaga ia auā ua latou faamu mea manogi i luga o latou fale uma i ‘au uma o le lagi, ma ua latou liligi atu taulaga i mea e inu i atua ese.

14Ona sau ai lea o Ieremia mai Tofeta na auina atu ai o ia e Ieova e vavalo ai; na tu o ia i le lotoā o le fale o Ieova, ma ua fai atu i le nuu uma.

15Ua faapea ona fetalai mai o Ieova o ‘au, le Atua o Isaraelu, Faauta, ou te faaoo mai i lenei aai, ma ona faoa aai uma le malaia uma na ou fai atu ai; auā ua latou faamaaa o latou ua, ina ia latou le faalogologo ai i a‘u upu.

Ieremia 20

O le agaleaga o Pasura ia Ieremia. O le tagi o Ieremia i mea leaga ua oo ia te ia.

1Ua faalogologo Pasura, le atalii o Imere, le faitaulaga, o le matai sili ia i le fale o Ieova, ua vavalo Ieremia i ia upu.

2Ona taia lea o le perofeta o Ieremia e Pasura, ma ua tuuina o ia i laau faamau, sa i le faitotoa aupitoaluga o Peniamina, e lata ane i le fale o Ieova.

3Ua oo i le taeao, ona aumaia lea e Pasura o Ieremia nai laau faamau. Ona fai atu lea o Ieremia ia te ia, Ua le ta‘ua lou igoa e Ieova o Pasura, a o Makoru-misapipa.

4Auā o loo faapea ona fetalai mai o Ieova, Faauta, ou te faia oe ma mata‘u ia te oe, ma au uo uma; e oti i latou i le pelu a ē ita mai ia te i latou, e iloa foi e ou mata; ou te tuuina atu foi Iuta uma i le lima o le tupu o Papelonia, e tāfea foi i latou e ia i Papelonia, ma fasia i latou i le pelu.

5Ou te tuuina atu foi le oloa uma o lenei aai, ma mea uma o i ai sa tautigaina ai, ma oloa tāua uma o i ai, ma oa uma a tupu o Iuta ou te tuuina atu lava i lima o e ita mai ia te i latou, latou te vetea, ma avea, ma la‘u atu ai i Papelonia.

6A o oe, Pasura e, ma lou ‘au aiga uma, e ō outou i le tafeaga; e oo foi oe i Papelonia, e te oti ai lava, e tanumia foi oe i lea mea, o oe ma au uo uma, o i latou na e vavalo i ai mea pepelo.

7Ieova e, ua e faaoleole ia te au, ona faaoleoleina lea o a‘u; ua sili ona e malosi ia te au, ma ua e manumalo; ua fai a‘u ma mea e tapisa ai i aso uma, ua tauemu mai ia te au *tagata* uma.

8Auā a ou tautala atu, ua ou alaga, ua ou valaau, o le saua ma le faatafunaga; auā ua avea le afioga a Ieova ma mea e faalumaina ai a‘u, ma tauemua i aso uma.

9Ona ou fai atu lea, Ou te le ta‘uta‘uina o ia, ma ou le toe tautala i lona suafa. A o lo‘u loto e peiseai o se afi mumū sa i ai, ua punitia i o‘u ivi, ua lailoa a‘u i onosai, ua ou le mafaia lava.

10Auā ua ou faalogo i le faaleaga mai a le toatele, ua siomia *a‘u* i le mata‘u, *ua fai ane i latou*, Ina outou ta‘uta‘uina atu o ia, matou te ta‘uta‘uina atu foi o ia. O tagata uma o a‘u uo o lamalama mai pea ia te au, *ua faapea,* Atonu e faaoleoleina o ia, ma tatou manumalo ia te ia, ma tatou taui ma sui ia te ia.

11A ua ia te au Ieova e pei o le toa e matautia; o le mea lea e tausuai ai e o tuliloa mai ia te au, e le manumalo i latou; e matuā faamaina i latou; auā e le manuia i latou; e le faagalogaloina lo *latou* masiasi e faavavau.

12Ieova o ‘au e, o lē tofotofo i e ua amiotonu, o lē silasila i manatu ma loto, ia ou iloa lau taui ma sui ia te i latou; auā ua ou faaalia la‘u finauga ia te oe.

13Ina pepese ia ia Ioeva, ia outou vivii atu ia Ieova; auā ua laveaiina e ia ia ola le ua mativa ai lima o e amio leaga.

14Ia faafanoina le aso na fanau mai ai a‘u; aua le faamanuiaina le aso na fanauina ai a‘u e lo‘u tinā.

15Ia faafanoina le tagata na avatu le tala i lo‘u tamā, na faapea atu, Ua fanau ia te oe le tama tane; ua matuā faafiafia ia te ia.

16Ia avea lea tagata e pei o aai na faaumatia e Ieova, ma ua le salamo ai o ia; ia faalogo foi e ia i le alaga i le taeao, ma le vāvāō i le tutonu o le la;

17auā na le fasiotia a‘u ina o i le manava; po ua avea lo‘u tinā ma tuugamau ia te au, ma lona manava e to pea e faavavau.

18Se a le mea na ou sau ai mai le manava e iloa ai le tiga ma le faanoanoa, e mavae ai foi o‘u aso ma le mā?

Ieremia 21

O le fesili a Setekaia pe faapefea le taua, ma le tali a Ieremia ia te ia.

1O le afioga a Ieova na oo ia Ieremia, ina o aauina atu ia te ia e le tupu o Setekaia o Pasura le atalii o Malekia, atoa ma Sefanaia le atalii o Maaseia le faitaulaga, ua faapea atu,

2Se‘i e fesili atu ia Ieova mo i tatou; auā o loo ua sii mai le taua ia te i tatou e Nepukanesa le tupu o Papelonia; atonu e faia e Ieova ia te i tatou e tusa ma ona vavega uma, ina ia alu ese ai o ia ia te i tatou.

3Ona fai mai ai lea o Ieremia ia te i latou, Ia faapea ona outou fai atu ia Setekaia,

4O loo faapea ona fetalai mai o Ieova le Atua o Isaraelu, Faauta, ou te faaliliueseina auupega o le taua o i o outou lima, ua outou tau a‘i ma le tupu o Papelonia ma tagata o Kaletaia, o e vagaia outou i tuapa, ma ou faapotopoto ia te i latou i totonu o lenei aai.

5O a‘u nei foi, ou te tau ma outou i le lima faaloaloa, ma le lima malosi, o le tiga foi, ma le ita, ma le ita tele.

6Ou te taia e o nonofo i lenei aai, o tagata atoa ma manu, e oti i latou i le faamai tele.

7O loo fetalai mai Ieova, E mulimuli ane ou te tuuina atu Setekaia le tupu o Iuta, ma ana auauna, ma le nuu, ma e o totoe i lenei aai i le faamai, ma le pelu, ma le oge, i le lima o Nepukanesa le tupu o Papelonia, ma lima o e ita ia te i latou, ma lima o e sailiili ia te i latou ia oti; e fasia i latou i le pelu, e le faasaoina e ia o i latou, e le faapelepele, e le alofa lava.

8E te fai atu foi i lenei nuu, O loo faapea ona fetalai mai o Ieova, Faauta, ou te tuuina atu i o outou luma le ala o le ola, ma le ala o le oti.

9O lē nofo i lenei aai e oti o ia i le pelu, ma le oge, ma le faamai; a o lē alu atu, ma vavae atu i tagata o Kaletaia o e vagaia outou, e ola o ia, e avea foi lona ola ma ana vete.

10Auā ou te faasaga atu i lenei aai ia leaga ai, a e le ina ia manuia ai, o loo fetalai mai ai Ieova; e tuuina atu ai i le lima o le tupu o Papelonia, e susunuina foi e ia i le afi.

11A i*a e fai atu* i le aiga o le tupu o Iuta, Ina faalogologo ia outou i le afioga a Ieova;

12Le aiga o Tavita e, o loo faapea ona fetalai mai o Ieova, Ia faia le faamasinoga i le taeao, ma ia laveaiina le ua faoa ana mea ai le lima o le tagata saua, ina ne'i alu atu lo'u ita e pei o le afi, ma mu ai, a e le mafai ona tineia e se tasi, ona o le leaga o a outou amioga.

13Faauta, o oe lē nofo i le vanu, o le papa o i le mea laugatasi, ua ou tiga ia te oe, o loo fetalai mai ai Ieova; o e fai ane, Po o ai ea e o ifo e tau ma i tatou? po o ai foi e ulufale mai i o tatou fale?

14Ou te taui atu ia te outou e tusa ma le fua o a outou amioga, o loo fetalai mai ai Ieova; ou te faamuina foi le afi i lona vao, e faaumatia ai foi ona itu uma.

Ieremia 22

O le aoaiga a Ieova ia Saluma, ma Ioakima, ma Konia.

1Ua faapea ona fetalai mai o Ieova, Ina e alu ifo ia i le fale o le tupu o Iuta, ma ia e fai atu lenei upu i lea mea,

2ia e faapea atu, Ia outou faalogologo mai i le afioga a Ieova, o oe le tupu o Iuta, o lē tietie i le nofoālii o Tavita, ma au auauna, ma lou nuu o e ulu mai i nei faitotoa;

3o loo faapea ona fetalai mai o Ieova, Ia outou faia le faamasinoga ma le amiotonu, ma ia laveaiina le ua faoa ana mea ai le lima o le tagata saua; aua le agaleaga atu, aua le faasaua atu i le tagata ese, *ma* le ua mātuaoti, ma le fafine ua oti lana tane; aua foi tou te faamaligiina i lenei mea le toto o e ua le sala.

4Auā afai tou te matuā faia lenei mea, ona ulufale mai ai lea i faitotoa o lenei fale o tupu o e tietie i le nofoālii o Tavita, o tietie i nofoa faataavalevale ma solofanua, e taitasi ma ana auauna, ma lona nuu.

5A e afai tou te le faalogo i nei upu, ou te tauto a'u ia te au, o loo fetalai mai ai Ieova, e avea lenei fale ma faatafunaga.

6Auā ua faapea ona fetalai mai o Ieova, *i mea* a oo i le aiga o le tupu o Iuta,
Ua o Kiliata oe ia te au, o le tumutumu o Lepanona; a e peitai e moni, ou te
faia oe ma vao, o aai e le āina.

7Ou te tofia tagata faaumatia mea ia tiga ai oe, e taitasi le tagata ma ana
auupega; latou te tatuuina o ou arasi silisili, ma lafo i le afi.

8E tele nuu e ui ane i lenei aai, ma fai ane le tasi i le tasi, Se a le mea ua
faapea ai ona fai e Ieova i lenei aai tele?

9Ona fai atu ai lea e i latou, Auā ua tuua e i latou le feagaiga a Ieova lo latou
Atua, a ua latou ifo i atua ese, ma auauna i ai.

10Aua tou te fetagisi ona o le ua oti, aua le faanoanoa ona o ia; *a* ia tagi tele
ona o lē alu ese; auā e le toe foi mai o ia, e le toe iloa foi e ia le nuu na
fanau ai o ia.

11Auā ua faapea ona fetalai mai o Ieova ia Saluma le atalii o Iosia le tupu o
Iuta, o le na fai ma tupu e sui a‘i Iosia lona tamā, o le ua alu atu nai le mea
nei; e le toe foi mai o ia i lea mea;

12auā e oti o ia i le mea ua latou avea ai o ia, a e le toe iloa mai e ia lenei
nuu.

13Oi talofa i le ua faia lona fale ma le amioletonu, ma *ua faia* ona potu
aupitoaluga ma le amio le tatau; ua fai fua e ia mana auauna lē la te tuaoi,
ma ua le avatu ia te ia lona totogi;

14ua faapea ane o ia, Ou te faia mo a‘u le fale tele, ma potualuga e tetele;
ua faia foi faamalama mo ia, ma ua tapapa i arasi, ma vali i le vali mūmū.

15E fai ea oe ma tupu ina ua e finau *e fai fale* arasi? O lou tamā na le ‘ai ea
o ia ma inu, ma faia le faamasinoga ma le amiotonu? ona manuia ai lea o
ia.

16Na faatonuina e ia le finauga o e ua puapuagaina ma e ua matitiva; ona
manuia ai lea o ia. E le o le iloa ea o a‘u lena? o loo fetalai mai ai Ieova.

17A ua na ona *faasaga* o ou mata ma lou loto i lau oloa, ma le faamaligiina
o le toto o le ua le sala, ma le faasaua, ma le faatigaina, ia faia.

18O le mea lea o loo faapea ona fetalai mai ai o Ieova *i mea* a oo ia Ioakima
le atalii o Iosia, le tupu o Iuta, Latou te le taufaitagitu‘i ia te ia, *e faapea*, Aue!
lo‘u uso e. Aue! le tuafafine e. Latou te le taufaitagitu‘i ia te ia *e faapea*, Aue!
le alii e. Aue! le mamalu e.

19E tanumia o ia *e pei* ona tanua o le asini; e tosina ma tiaiina i tua o faitotoa
o Ierusalema.

20Ina alu ae ia i Lepanona, ma alaga, ia e leo tele i Vasana, ia e alaga foi
mai Aperima; auā ua faaumatia o i latou uma sa mananao ia te oe.

21Na a‘u fai atu ia te oe ina o ē manuia; *a* ua e fai mai, Ou te le faalogo atu. O lau masani lea talu ina e itiiti, ua e le faalogo i lo‘u leo.

22E fagaina au leoleo mamoe uma i le matagi; e ō i le tafeaga o e mananao ia te oe; ona e mā ai lava lea, ma masiasi ona o au amio leaga uma.

23O oe na lē mau i Lepanona, ma fai lou ofaga i arasi, talofa lava ia te oe pe a oo ia te oe le faatiga, o le tiga e pei o le fafine a fanau mai.

24O loo fetalai mai Ieova, O loo ola a‘u, pe afai ana fai Konia le atalii o Ioakima le tupu o Iuta ma faamaufaailoga i lo‘u lima taumatau; a ou te se‘iesea oe ai lea mea.

25Ou te tuuina atu foi oe i lima o e saili ia te oe ia oti, ma lima o i latou ua e mata‘u i ai, o le lima foi o Nepukanesa le tupu o Papelonia, ma lima o tagata o Kaletaia.

26Ou te tutuli ia te oulua ma lou tinā na fanaua oe e ō i le nuu ese na le fananau ai oulua; e oti foi oulua i lea mea.

27A o le nuu ua naunau o latou loto e toe foi mai i ai, latou te le toe foi mai lava i ai.

28O le ipu inosia ea ma le taeia lenei tagata o Konia? O le ipu ea o ia ua le fiafia i ai? Se a le mea ua tulia ai i latou, o ia, ma lana fanau, ma ua lafoaiina i latou i le nuu na latou le iloa?

29Le lalolagi e, le lalolagi e, le lalolagi e, ina faalogologo mai ia i le afioga a Ieova.

30O loo faapea ona fetalai mai o Ieova, Ia outou tusia lenei tagata e aufanaua, o le tagata e le manuia i lona olaga; auā e le manuia se tasi o lana fanau, e *le* tietie i le nofoālii o Tavita, pe toe pule i Iuta.

Ieremia 23

E toe faapotopotoina le nuu. O le valoaga i le La laau. O le malaia e oo i perofeta pepelo.

1Oi talofa i le au leoleo mamoe o e ua fano ai ma faataapeapeina mamoe na ou fagaina! o loo fetalai mai ai Ieova.

2O le mea lea ua faapea ona fetalai mai ai o Ieova le Atua o Isaraelu i le au leoleo mamoe o e leoleo i lo‘u nuu, Ua outou faataapeapeina la‘u lafu mamoe, ma tulia i latou, ma ua le asiasi ia te i latou; faauta, ou te taui atu ia te outou ona o le leaga o a outou amioga, o loo fetalai mai ai Ieova,

3Ou te faapotopoto foi i e totoe o la‘u lafu mamoe mai nuu uma na ou tulia ai i latou, ma ou toe faafoi mai ia te i latou i o latou lotoā; latou te fanafanau ai ma uluola ai.

4Ou te tofia foi mo i latou o leoleo mamoe e leoleo ia te i latou; latou te le toe fefefe, latou te le matatau foi, e leai so latou e le iloa o loo fetalai mai ai Ieova.

5Faauta, e oo mai ona aso, o loo fetalai mai ai Ieova, ou te faatupuina ai mo Tavita le La laau amiotonu, e pule foi le Tupu, e manuia o ia, e faia foi e ia le faamasinoga ma le amiotonu i le lalolagi.

6O lana nofoaiga e faaolaina ai Iuta, e nofo foi Isaraelu ma le filemu; o le suafa foi lenei e ta‘ua ai o ia, O IEOVA LA TATOU AMIOTONU.

7O le mea lea faauta, o loo fetalai mai ai Ieova, e oo mai ona po e le toe fai ane ai *tagata*, O loo soifua Ieova, o le na aveina ae le fanauga a Isaraelu nai le nuu o Aikupito;

8a *e faapea*, O loo soifua Ieova, o le na aveina ae, ma le na aumaia le fanau a le aiga o Isaraelu mai le nuu i le itu i matu, ma nuu uma na a‘u tulia ai i latou; e nonofo foi i latou i lo latou laueleele.

9Ua momomo lo‘u loto i totonu ia te au ona o perofeta; ua gatete o‘u ivi uma; ua avea a‘u e pei o le tagata onā, e pei o le tagata ua faiaina i le uaina, ona o Ieova ma ana afioga paia.

10Auā ua tumu le nuu i e mulilulua; auā ua faanoanoa le nuu ona ua faafanoina; ua magumagu mea i le vao e tataa ai manu, auā ua leaga lo latou taufetuliga, ua le tonu foi lo latou malosi.

11Auā o perofeta atoa ma faitaulaga ua faalematau i latou; ua iloa e a‘u la latou amio leaga i lo‘u lava fale, o loo fetalai mai ai Ieova.

12O le mea lea e avea ai lo latou ala ia te i latou e pei o mea maseesee i le pouliuli; e tulia i latou, ma latou pauu i ai; auā ou te faaooina le malaia i luga ia te i latou, o le tausaga *lea* e asiasia mai ai i latou, o loo fetalai mai ai Ieova.

13Ua ou iloa le faavalea o perofeta o Samaria; ua latou vavalo *i le igoa* o Paala, ma faaseseina lo‘u nuu o Isaraelu.

14Ua ou iloa foi le mea e inosia i perofeta o Ierusalema; ua latou mulilulua, ma savavali ma le pepelo; ua faamalolosia foi e i latou lima o e amio leaga, ina ia le toe foi mai se tasi ai lana amio leaga; ua avea i latou uma ia te au e pei o Sotoma, ma e o nonofo ai e pei o Komoro.

15O le mea lea ua faapea ona fetalai mai ai o Ieova o ‘au i perofeta, Faauta, ou te fafaga ia te i latou i le laena, ma faainu ia te i latou i vai oona; auā o perofeta o Ierusalema ua oo atu ai le amio faalematau i le nuu uma.

16O loo faapea ona fetalai mai o Ieova o ‘au, Aua tou te faalogologo i upu a perofeta o e vavalo ia te outou; ua latou faasese ia te outou e fai mea

faatauvaa; ua latou tautala atu i le faaaliga mai o latou lava loto, *a* e le mai le fofoga o Ieova.

17O loo tautala atu pea i latou i e ‘ino‘ino mai ia te au, O loo fetalai mai Ieova, E manuia outou; ma ua latou faapea atu ia te i latou uma o e savavali e tusa ma le finau vale o latou loto, E le oo ia te outou se malaia.

18A o ai ea ua tu atu a o fai le pule a Ieova, ma ua iloa ma faalogologo i lana afioga? Po o ai ua uai atu *ona taliga* i ana afioga, ma faalogologo *i ai?*

19Faauta, ua alu atu le afā mai ia Ieova i le toasa, o le afā fulifaō; e pesi tetele mai i luga o ulu o e amio leaga.

20E le toe liliu le toasa o Ieova, seia faia e ia, seia faataunuuina foi e ia manatu o lona finagalo; tou te matuā mafaufau i ai i aso amuli.

21Ua ou le aauina atu o ia perofeta, a ua latou taufetuli; ua ou le tautala atu ia te i latou, a ua latou vavalo.

22A e afai ana latou tutu mai a o fai la‘u pule, po ua latou faailoa atu a‘u upu i lo‘u nuu, ma latou faafoi ia te i latou ai o latou ala leaga, ma le leaga o a latou amioga.

23O a‘u ea o le Atua e latalata, a e le o le Atua e mamao? o loo fetalai mai ai Ieova.

24Pe mafai ea e se tagata ona lafi i mea lilo, ou te le iloa ai o ia? o loo fetalai mai ai Ieova. E le o tutumu ea le lagi ma le lalolagi ia te au? o loo fetalai mai ai Ieova.

25Ua ou faalogo i mea ua fai atu ai perofeta, o e ua vavalo ma le pepelo i lo‘u igoa, ua faapea atu, Ua fai la‘u miti, ua fai la‘u miti.

26E i ai *lenei mea* seia afea i loto o perofeta, o e vavalo mai ma le pepelo, o perofeta lava *i latou* o le pepelo ua i o latou loto?

27o loo manatu i latou ia faagaloina e lo‘u nuu o lo‘u igoa i a latou miti ua latou talatala atu ai o le tasi i le tasi, e pei ona faagalogalo e o latou tamā o lo‘u igoa ona o Paala.

28O le perofeta ua na fai le miti, ia talatala atu *lana* miti; ma le ua ia te ia la‘u upu, ia talatala atu e ia la‘u upu ma le faamaoni. E tusa ea le ‘au o saito i le fua o le saito? o loo fetalai mai ai Ieova.

29E le pei o le afi ea la‘u upu? o loo fetalai mai ai Ieova; e *le* pei o le samala foi e tu‘imomoia ai le papa?

30O le mea lea faauta, e fai ai mo‘u fili o perofeta, o e o fegaoiai a‘u upu, o loo fetalai mai ai Ieova.

31O loo fetalai mai Ieova, Faauta, e fai moʻu fili o perofeta, o e tautala i o latou laulaufaiva, ua faapea atu, Ua fetalai mai o ia.

32Faauta, e fai moʻu fili i latou o e vavalo i miti pepelo, o loo fetalai mai ai Ieova, ma latou talatala atu ai, ma faaseseina ai loʻu nuu i a latou upu pepelo, ma lo latou mitamita vale; a o aʻu na ou le aauina atu i latou, ma aʻu lei fai atu ia te i latou; o le mea lea e le aoga ai lava i latou i lenei nuu, o loo fetalai mai ai Ieova.

33A fesili mai foi ia te oe lenei nuu, po o le perofeta, po o le faitaulaga, e faapea mai, Se a ea le avega mai ia Ieova? Ona e tali atu ai Iea ia te i latou, Se a se avega? Ou te lafoaiina outou, o loo fetalai mai ai Ieova.

34A o le perofeta, po o le faitaulaga, po o le nuu, e fai mai, O le avega mai ia Ieova; ou te taui atu lava i lena tagata atoa ma lona aiga.

35Ia faapea ona outou tautala atu, o le tagata i lē la te tuaoi, ma le tagata i lona uso, Se a le tali mai ia Ieova? se a foi le afioga mai ia Ieova?

36Tou te le toe taʻutaʻua foi le avega mai ia Ieova; auā e taitasi le tagata ma fai lana lava upu ma avega ia te ia; auā ua faauigaeseina e outou afioga a le Atua soifua, o Ieova o ʻau, lo tatou Atua.

37Ia faapea ona e fai atu i le perofeta, Se a le tali mai ia Ieova ia te oe? se a foi le afioga mai ia Ieova?

38A e afai tou te fai ane, O le avega mai ia Ieova; o le mea lea ua faapea ona fetalai mai ai o Ieova, Auā ua outou fai ane lenei upu, O le avega mai ia Ieova, a ua ou avatu le feau ia te outou, ua faapea atu, Aua tou te fai ane, O le avega mai ia Ieova;

39o le mea lea faauta, ou te matuā faagaloina ai outou, ma ou lafoaiina ai outou ai oʻu luma, atoa ma le aai na ou foaiina atu ia te outou ma o outou tamā.

40Ou te faaeeina atu foi ia te outou le luma e faavavau, ma le masiasi e faavavau, e le galo lava.

Ieremia 24

O le faatusa i mati lelei ma mati leaga.

1Ua faaali mai e Ieova ia te au, faauta foi, o ato mati e lua, ua tuu i luma o le malumalu o Ieova, ina ua mavae ona tāfea e Nepukanesa le tupu o Papelonia, o Iekonia le atalii o Ioakima le tupu o Iuta, ma alii o Iuta, atoa ma tufuga, ma e galulue i uamea, mai Ierusalema, ma ua avea i latou i Papelonia.

2O le tasi ato mati e matuā lelei, e pei o mati muai otata; a o le tasi ato mati e matuā leaga, e le mafai ona ʻaina ina ua leaga.

3Ona faapea mai lea o Ieova ia te au, Ieremia e, se a ea se mea ua e iloa?
Ona ou faapea atu lea, O mati; o mati lelei, e matuā lelei ia; a o *mati* leaga,
e matuā leaga ia, e le mafai ona ‘aina, ina ua leaga.

4Ona oo mai ai lea o le afioga a Ieova ia te au, ua faapea mai,

5Ua faapea ona fetalai mai o Ieova le Atua o Isaraelu, E pei o ia mati lelei,
e faapea ona ou faailogaina o le tafeaga o Iuta, ua ou aauina atu nai lenei
mea i le nuu o Kaletaia, ina ia lelei ai *i latou*.

6Ou te faasaga atu o‘u mata ia te i latou ia lelei ai, ma ou faafoisia mai i
latou i lenei nuu; ou te atiina ae i latou, a e le lepetia; ou te totōina i latou, a
e le liaiina.

7Ou te avatu foi ia te i latou le loto e iloa ai a‘u, o a‘u lava o Ieova; e fai foi i
latou mo‘u nuu, e fai foi a‘u mo latou Atua; pe a latou toe foi mai ia te au ma
o latou loto atoa.

8E pei o mati leaga, e le mafai ona ‘aina, ina ua leaga; ua faapea ona fetalai
mai ai o Ieova, E faapea ona ou tuuina atu o Setekaia le tupu o Iuta, ma alii
ua ia te ia, ma e o totoe i Ierusalema, o e o totoe i lenei nuu, ma e o nonofo
i le nuu o Aikupito;

9ou te tuuina atu i latou ia faaatuatuvaleina, *ma* ia malaia i malo uma o le
lalolagi, e fai a‘i luma, ma upu faatusa, *ma* tauemuga, ma faafanoga, i mea
uma ou te tulia ai i latou.

10Ou te aauina atu ia te i latou le pelu, ma le oge, ma le faamai, seia
faaumatia i latou i le laueleele na ou foaiina atu ai ia te i latou ma o latou
tamā.

Ieremia 25

O le aoaiga o tagata o Iuta. O le faatafunaina o Papelonia ma isi nuu.

1O le afioga na oo mai ia Ieremia i le nuu uma o Iuta i le fa o tausaga o
Ioakima le atalii o Iosia, le tupu o Iuta, o le tausaga muamua lea o
Nepukanesa le tupu o Papelonia,

2na fai atu ai le perofeta o Ieremia i le nuu uma o Iuta ma i latou uma sa
nonofo i Ierusalema, ua faapea atu,

3E afua i le tausaga e sefulu ma le tolu o Iosia le atalii o Amone, le tupu o
Iuta, e oo i le aso nei, o tausaga ia e lua sefulu ma le tolu, ua oo mai ai ia
te au le afioga a Ieova, ua ou fai atu ai foi ia te outou, ua ou ala fai atu lava;
a ua outou le faalogo mai.

4Ua aauina atu ia te outou e Ieova o ana auauna uma, o perofeta, ua ala
aauina atu lava *i latou;*; a ua outou le faalogo mai, ma ua le uai mai o outou
taliga e faalogologo mai ai.

5Ua latou faapea atu, Ia outou taitasi ma liliu mai i lona ala leaga, ma le
leaga o a outou amioga, tou te nonofo ai i le laueleele ua foaiina mai e Ieova
ia te outou ma o outou tamā mai le vavau e oo i le faavavau.

6Aua le mulimuli atu i atua ese e auauna i ai, ma ifo i ai; aua ne‘i faaonoono
foi ia te au i mea e faia e o outou lima, ona ou le faatigaina lea o outou;

7a ua outou le faalogo mai ia te au, o loo fetalai mai ai Ieova; o lea ua outou
faaonoono mai ai ia te au i mea e faia e o outou lima, ia tiga ai outou.

8O le mea lea ua faapea ona fetalai mai ai o Ieova o ‘au, Ua outou le faalogo
mai i a‘u upu,

9o loo fetalai mai ai Ieova, faauta, o le mea lea ou te avatu ai le feau, ma
aami atu i aiga uma o i le itu i matu, ma Nepukanesa le tupu o Papelonia
la‘u auauna, ou te aumaia foi i latou e tau ma lenei nuu, ma e o nonofo ai,
ma ia nuu uma ua vagavagai, e faaumatia lava i latou, ma faia i latou ma
mea faatafunaina, ma mea e uisa ai, ma mea gaogao e faavavau.

10Ou te faaumatia le leo fiafia ia te i latou, ma le leo olioli, o le leo o le
faatoafaiavā, ma le leo o le faatoanofotane, o le taalili o maaolo, ma le
malamalama o le lamepa.

11E avea lenei laueleele uma ma mea gaogao, *ma* mea faatafunaina; a e
auauna ia nuu i le tupu o Papelonia i tausaga e fitugafulu.

12A faaatoatoaina tausaga e fitugafulu, ona ou taui atu ai lea i le tupu o
Papelonia, ma lena nuu, o loo fetalai mai o Ieova, ona o la latou agasala; o
le laueleele lava o Kaletaia, ou te faia lea ma mea faatafunaina e faavavau.

13Ou te faaoo foi i lena nuu o a‘u upu uma na ou fai atu e oo i ai, o *upu* uma
lava ua tusia i lenei tusi na valoia e Ieremia i atu nuu uma.

14Auā e faapologaina i latou, o i latou lava, o atu nuu e tele, ma tupu sili, ou
te taui atu foi ia te i latou e tusa ma la latou amioga, e tusa foi ma mea ua
faia e o latou lima.

15Auā ua faapea ona fetalai mai o Ieova le Atua o Isaraelu ia te au, Ia e ave
le ipu uaina *o lo‘u* nei ita ai lo‘u lima, ma faainu a‘i atu nuu uma ou te auina
atu ai oe ia te i latou.

16Latou te feinu, ma tautevateva, ma faavālea, ona o le pelu ou te auina atu
ai ia te i latou.

17Ona ou talia ai lea o le ipu ai le aao o Ieova, ma ou faainu a‘i atu nuu uma
na auina i ai a‘u e Ieova;

18o Ierusalema, ma aai o Iuta, ma ona tupu, *ma* ona alii, e faia i latou ma
mea gaogao, *ma* mea faatafunaina, *ma* mea e uisa ai, ma faafanoga e pei
ona fai i le aso nei;

19o Farao, o le tupu o Aikupito, ma ana auauna, ma alii ua ia te ia, ma lona nuu uma;

20o tagata eseese uma, ma tupu uma o le nuu o Usa, ma tupu uma o le nuu o Filisitia, ma Asekelona, ma Kasa, ma Ekerona, ma e o totoe o Asetota;

21o Etoma, ma Moapi, ma le fanauga a Amoni;

22o tupu uma foi o Turo, ma tupu uma o Saitonu, ma tupu o nuu tu matafaga i tala atu o le sami;

23o Titana, ma Tema, ma Pusa, ma *i latou* uma o e sala a latou pito *‘ava;*

24o tupu uma foi o Arapi, ma tupu uma o tagata eseese o e mau i le vao;

25o tupu uma foi o Semeri, ma tupu uma o Elama, ma tupu uma o Metai;

26ma tupu uma o le itu i matu, o e latalata ma e mamao, o le tasi ma le tasi, ma malo uma o le lalolagi o i le fogāeleele; a e mulia‘i inu le tupu o Sesaka ia te i latou.

27E te fai atu foi ia te i latou, Ua faapea ona fetalai mai o Ieova o ‘au, le Atua o Isaraelu, la feinu outou, ma ia onā, ma ia puai, ma ia pauū, aua foi le toe tutū, ona o le pelu ou te auina atu ai ia te outou.

28A e afai latou te le mafafai ona tali i le ipu ai lou lima e feinu ai, ona e fai atu ai lea ia te i latou, O loo faapea ona fetalai mai o Ieova o ‘au, Tou te matuā feinu lava.

29Auā faauta, ou te amata ona faaoo o le malaia i le aai ua igoa i lo‘u igoa, a o outou, e faasaoina ea outou? E le faasaoina lava outou; auā ou te valaau atu i le pelu e oo ia te i latou uma o e ua nonofo i le lalolagi, o loo fetalai mai ai Ieova o ‘au.

30O oe foi, ia e vavalo ia te i latou i nei upu uma, ma e faapea atu ia te i latou, E leo tele mai Ieova mai lugā, ma tŭlei mai lona siufofoga ai lona afioaga paia; e matuā leo tele mai i lona afioaga; e alaga o ia, e pei o i latou o e soli *fua vine*, ia te i latou uma o e nonofo i le lalolagi.

31E oo le vāvāō i tuluiga o le lalolagi; auā o loo ia Ieova le finauga ma nuu ese, e faamasinoina e ia tagata uma; e tuuina atu e ia o e amio leaga i le pelu, o loo fetalai mai ai Ieova.

32O loo faapea ona fetalai mai o Ieova o ‘au, Faauta, e alu atu le malaia e afua i le tasi nuu e oo atu i le tasi nuu, e tupu mai le afā tele mai tuluiga o le lalolagi.

33O le fasi a Ieova i lea aso e afua mai i le tasi pito lalolagi e oo atu i le tasi pito lalolagi; e leai ni e taufaitagitu‘i ia te i latou, e le aofia i latou, e le tanumia foi i latou; e fai i latou ma otaota i luga o le laueleele.

34Outou leoleo mamoe, ia outou uio, ma alalaga; outou tā‘ita‘i o le lafu, ia outou taafili *i le lefulefu*, auā ua oo i o outou aso e fāsia ma faataapeapeina ai outou; e pauū outou e pei o le ipu matagofie.

35E le maua e leoleo mamoe se mea e sola i ai, e le sao foi tā‘ita‘i o le lafu.

36E l*agona* le leo o le alaga o leoleo mamoe, ma le uio o tā‘ita‘i o le lafu; auā ua faaumatia e Ieova o mea e tataa ai o latou *lafu*.

37O mea sa tataa ai manu ma le filemu, ua faaumatia ia ona o le toasa tele o Ieova.

38Ua tuua lona apitaga, e pei o le leona; auā e avea lo latou nuu ma faatafunaga ona o le ita faasaua, ma lona ita tele lava.

Ieremia 26

Ua faamasinoina Ieremia.

1O le amataga o le nofoaiga a Ioakima le atalii a Iosia, le tupu o Iuta, na oo mai ai lenei afioga mai ia Ieova, ua faapea mai,

2O loo faapea ona fetalai mai o Ieova, Ia e tu atu i le lotoā o le fale o Ieova, ma fai atu i aai uma o Iuta, o e o mai e tapuai i le fale o Ieova, upu uma ou te poloai atu ai ia te oe e fai atu ia te i latou, aua lava le tuua se upu;

3atonu pe latou te faalogo ai, ma latou taitasi ma liliu ese i lona ala leaga, ina ia ou salamo i le malaia ua ou manatu e faaoo ia te i latou, ona o le leaga o a latou amioga.

4E te fai atu foi ia te i latou, O loo faapea ona fetalai mai o Ieova, Afai tou te le faalogo mai ia te au, ma *le* savavali e tusa ma la‘u tulafono ua ou tuuina i o outou luma,

5e *le* faalogo i upu a a‘u auauna le au perofeta, na aauina e a‘u ia te outou; na ou ala aauina *i latou*, a ua outou le faalogo mai;

6ona ou faia lea o lenei fale ia pei o Sailo, ou te faia foi lenei aai ma faafanoga i atu nuu uma o le lalolagi.

7Ua faalogo le au faitaulaga, ma perofeta, ma le nuu uma, ia Ieremia, o loo fai atu ia upu i le fale o Ieova.

8Ua uma ona fai atu e Ieremia o mea uma na poloai mai ai Ieova *na* te fai atu i le nuu uma, ona pue atu ai lea ia te ia e le au faitaulaga, ma perofeta, ma le nuu uma, ua faapea atu, E oti lava oe.

9Se a ea le mea ua e vavalo mai ai i le suafa o Ieova, ua faapea mai, E avea lenei fale e pei o Sailo, o lenei aai foi e faatafunaina ia, e leai se nofo ai? Ua faapotopotoina le nuu uma ia Ieremia i le fale o Ieova.

10Ua faalogo alii o Iuta i ia mea, ona latou o ae ai lea mai le fale o le tupu, i le fale o Ieova, ma latou nonofo i le mea e ui ai i le faitotoa fou *o le fale* o Ieova;

11ona fai atu ai lea o faitaulaga ma perofeta i alii ma le nuu uma, ua faapea atu, E tatau ona oti o lenei tagata, auā ua na vavalo *i mea leaga* e oo i lenei aai, e pei ona faafofoga i ai o outou.

12Ona fai atu ai lea o Ieremia i alii uma ma le nuu uma, ua faapea atu, Ua auina mai a‘u e Ieova e vavalo i lenei fale ma lenei aai i upu uma ua outou faalogo i ai.

13O lenei, ia outou sauni lelei o outou ala ma a outou amioga, ma ia outou faalogo i le suifofoga o Ieova lo outou Atua; ona salamo ai lea o Ieova i le malaia na ia fetalaia mai e oo ia te outou.

14A o a‘u nei, faauta, ua i o outou lima a‘u; ia outou faia ia te au e pei ona lelei ma tonu ia te outou,

15tau ina ia outou matuā iloa, afai tou te fasioti ia te au, ona outou faaee ai lea o le toto o le tagata ua le sala i luga ia te outou, atoa ma lenei aai, ma e o nonofo ai; auā e moni lava, ua auina mai a‘u e Ieova ia te outou e fai atu ia upu uma i o outou luma.

16Ona fai atu ai lea o alii ma le nuu uma i faitaulaga ma perofeta, E le tatau ona oti o lenei tagata, auā ua tautala mai o ia ia te i tatou i le suafa o Ieova lo tatou Atua.

17Ona tulai mai ai lea o isi tagata, o toeaina o le nuu, ma latou fai atu i le faapotopotoga uma o le nuu, ua faapea atu,

18Na vavalo mai Mika le Morese, i ona po o Esekia le tupu o Iuta, ua na fai mai foi i le nuu uma o Iuta, ua faapea mai, O loo faapea ona fetalai mai o Ieova o ‘au, E fai Siona ma fanua e suatia, e fai foi Ierusalema ma faupuegāmaa, o le mauga foi o i ai le fale, e fai lea ma mea maualuluga i le vao matua.

19Pe na fasiotia lava ea o ia e Esekia le tupu o Iuta ma Iuta uma? Na le mata‘u ea o ia ia Ieova, ma aioi atu i luma o Ieova; ona salamo ai lea o Ieova i le malaia na ia fetalaia mai ia te i latou? A *faapea,* ona agasala tele ai lea o i tatou i o tatou agaga.

20Sa i ai foi le tasi tagata na vavalo mai i le suafa o Ieova, o Uria, le atalii o Semaia, mai Kiriata-iarima, na vavalo mai o ia *i mea leaga* e oo i lenei aai, ma lenei nuu e pei o upu uma a Ieremia;

21na faafofoga i ana upu o Ioakima le tupu, ma toa uma sa ia te ia, ma alii uma, ona saili ai lea le tupu e fasioti ia te ia; a ua faalogo i ai Uria, ona mata‘u ai lea o ia, ua sola, ma alu atu i Aikupito.

22Ona aauina atu lea e Ioakima le tupu *nisi* tagata i Aikupito, o Elenatana le atalii o Akepora, ma *nisi* tagata faatasi ma ia i Aikupito.

23Na latou aumaia Uria mai Aikupito, ma latou au mai ia te ia i le tupu o Ioakima; ona ia fasi lea ia te ia i le pelu, ma na tuuina atu lona tino ua oti i tuugamau o tagatānuu.

24A ua fesoasoani Aikamo le atalii o Safana ia Ieremia, ina ia le tuuina atu o ia i lima o le nuu e fasioti ia te ia.

Ieremia 27

O le faatoilaloina o malo uma e Nepukanesa.

1O le amataga o le nofoaiga a Ioakima le atalii o Iosia, le tupu o Iuta, na oo mai ai lenei afioga ia Ieremia mai ia Ieova, ua faapea mai,

2Ua faapea ona fetalai mai o Ieova ia te au, Ia e faia mo oe noanoaga ma amo, ma faaee ai i luga o lou ua;

3ia e avatu ai foi i le tupu o Etoma, ma le tupu o Moapi, ma le tupu o le fanauga a Amoni, ma le tupu o Turo, ma le tupu o Saitonu, i lima o sāvali, o e o mai i Ierusalema ia Setekaia le tupu o Iuta;

4ia e fai atu foi ia te i latou, ia latou faapea atu i o latou alii, O loo faapea ona fetalai mai o Ieova o ‘au, le Atua o Isaraelu, Ia faapea ona outou fai atu i o outou alii,

5O a‘u nei, ua ou faia le lalolagi, o tagata ma manu ua i luga o le fogāeleele, i lo‘u mana tele, ma lo‘u lima faaloaloa; ua ou tuuina atu ai foi i le ua tatau ma lo‘u manatu.

6O lenei, ua ou tuuina atu e a‘u o ia nuu uma i le lima o Nepukanesa le tupu o Papelonia, la‘u auauna; o manu feai foi ua ou tuuina atu ai ia te ia, e auauna ia te ia.

7E auauna lava atu nuu uma ia te ia, ma lona atalii, ma le atalii o lona atalii, seia oo i ona lava po o lona nuu; ona auauna lea o ia i nuu e tele ma tupu sili.

8A o le nuu ma le malo e le mafai ona auauna i lena Nepukanesa le tupu o Papelonia, e le tuuina atu foi o latou ua i le amo a le tupu o Papelonia, ou te taui atu i lena nuu i le pelu, ma le oge, ma le faamai, o loo fetalai mai ai Ieova, seia ou faaumatia i latou i lona lima.

9O lenei, aua ne‘i outou faalogo i o outou perofeta, ma o outou taulāitu, ma o outou fai miti, ma o outou tagata e iite i ao o le lagi, ma e fai togafiti faataulāitu ia te outou, o i latou o e fai atu ia te outou, ua faapea atu, E le fai ma auauna outou i le tupu o Papelonia.

10Auā o mea pepelo ua latou vavalo ai ia te outou, ina ia avemamaoina outou i lo outou laueleele; ia ou tulia foi outou, ma ia faaumatia outou.

11A o le nuu, e tuuina o latou ua i le amo a le tupu o Papelonia, ma auauna ia te ia, ou te tuuina atu i latou ia nofo pea i lo latou laueleele, o loo fetalai mai ai Ieova, latou te galulue ai, ma latou nonofo ai.

12Na a‘u fai atu foi ia Setekaia, le tupu o Iuta, e tusa ma ia upu uma, ua faapea atu, Ia outou tuuina o outou ua i le amo a le tupu o Papelonia, ma auauna ia te ia ma lona nuu, ia ola ai outou.

13Se a ea le mea tou te fia oti ai, o oe ma lou nuu, i le pelu, ma le oge, ma le faamai, e pei ona fetalai mai ai o Ieova i le nuu e le auauna i le tupu o Papelonia?

14Aua tou te faafofoga i upu a perofeta, o e fai mai ia te outou, ua faapea mai, E le fai outou ma auauna i le tupu o Papelonia; auā o mea pepelo ua latou vavalo ai ia te outou.

15Auā o loo fetalai mai Ieova, ua ou le aauina atu i latou, a ua latou vavalo i le pepelo i lo‘u igoa; ina ia ou tulia outou, ma ia faaumatia outou, o outou, ma perofeta o e vavalo ia te outou.

16Na ou fai atu foi i faitaulaga ma lenei nuu uma, ua faapea atu, O loo faapea ona fetalai mai o Ieova, Aua tou te faalogo i upu a o outou perofeta, o e vavalo ia te outou, ua faapea mai, Faauta, e taalise ona toe aumaia mai Papelonia o ipu o le fale o Ieova; auā o mea pepelo ua latou vavalo ai ia te outou.

17Aua tou te faalogo ia te i latou; ia outou auauna i le tupu o Papelonia, ia ola ai outou; se a le mea e fai ai lenei aai ma faatafunaga?

18Afai foi o perofeta i latou, pe afai foi ua ia te i latou le afioga a Ieova, se‘i latou faatoga atu ia Ieova o ‘au, ina ia le oo atu i Papelonia o ipu o totoe i le fale o Ieova, ma le fale o le tupu o Iuta, ma Ierusalema.

19Auā o loo faapea ona fetalai mai o Ieova o ‘au, i pou, ma le vai, ma tuuga*taelega*, ma toe ipu ua tuu i lenei aai,

20o mea ia na le avea ai e Nepukanesa le tupu o Papelonia i lona ave faatagataotaua ia Iekonia le atalii o Ioakima, le tupu o Iuta, ma alii uma o Iuta ma Ierusalema mai Ierusalema i Papelonia.

21Auā o loo faapea ona fetalai mai o Ieova o ‘au, le Atua o Isaraelu, i ipu ua totoe i le fale o Ieova, ma le fale o le tupu o Iuta, ma Ierusalema,

22e aveina atu ia mea i Papelonia, e i ai foi i lea mea seia oo i le aso ou te asiasi atu i ai, o loo fetalai mai ai Ieova; ona ou toe aumaia lea, ma faafoisia mai ia mea i lenei mea.

Ieremia 28

O le valoaga pepelo a Hanania, ma lona oti.

1O lea lava tausaga, o le amataga o le nofoaiga a Setekaia, le tupu o Iuta, o lona fa o tausaga, ma le lima o masina, na fai mai ai ia te au o Hanania le atalii o Asura le perofeta, o le Kipeona, i le fale o Ieova, i luma o faitaulaga ma le nuu uma, ua faapea mai,

2O loo faapea ona fetalai mai o Ieova o ‘au, le Atua o Isaraelu. ua faapea mai, Ua ou gauia le amo a le tupu o Papelonia.

3A o lei mavae tausaga e lua ou te toe aumaia i lenei mea o ipu uma o le fale o Ieova, na aveesea e Nepukanesa le tupu o Papelonia ai lenei mea, ma na avatu ai i Papelonia;

4ou te faafoisia mai foi i lenei mea o Iekonia, le atalii o Ioakima, le tupu o Iuta, ma le tafeaga uma a Iuta, na o atu i Papelonia, o loo fetalai mai ai Ieova; auā ou te gauia le amo a le tupu o Papelonia.

5Ona fai atu ai lea o Ieremia le perofeta ia Hanania le perofeta i luma o faitaulaga, ma luma o le nuu uma o e na tutū mai i le fale o Ieova;

6ua fai atu lava Ieremia le perofeta, Amene; ia faapea ona fai e Ieova; ia faamauina e Ieova au upu ua e vavalo ai, i le toe aumaia ipu o le fale o Ieova, ma le tafeaga uma mai Papelonia i lenei mea.

7A se‘i e faalogo mai i lenei upu ou te fai atu ai nei i ou luma, ma luma o le nuu uma,

8O perofeta na muamua ia te au, na muamua foi ia te oe, talu mai anamua lava, ua latou vavalo i nuu e tele, ma malo tetele, i taua, ma malaia, ma faamai;

9o le perofeta ua vavalo i le manuia, a taunuu le upu a lea perofeta, ona iloa ai lea, e moni, o le perofeta lea ua auina mai e Ieova.

10Ona tago ai lea o Hanania le perofeta i le amo nai le ua o Ieremia le perofeta, ma na gauia.

11Ona fai mai ai lea o Hanania i luma o le nuu uma, ua faapea mai, O loo faapea ona fetalai mai o Ieova, E faapea lava ona ou gauia le amo a Nepukanesa le tupu a Papelonia i ua o nuu uma, a o lei mavae tausaga e lua. Ona alu ese ai lea o Ieremia le perofeta.

12A ua oo mai le afioga a Ieova ia Ieremia, ina ua mavae ona gauia e Hanania le perofeta o le amo nai le ua o Ieremia le perofeta, ua faapea mai,

13Ina alu ia ma fai atu ia Hanania, ia faapea atu, O loo faapea ona fetalai mai o Ieova, Ua e gauia amo laau; a e te faia amo uamea e sui a‘i.

14Auā o loo faapea ona fetalai mai o Ieova o ‘au, le Atua o Isaraelu, Ua ou faaeetia le amo uamea i ua o ia nuu uma, ina ia latou auauna ia Nepukanesa le tupu o Papelonia; latou te auauna foi ia te ia; ua ou tuuina atu foi ia te ia o manu feai.

15Ona fai atu ai lea o Ieremia le perofeta ia Hanania le perofeta, Hanania e, ina faalogologo mai ia; e lei auina mai oe e Ieova; a ua e faatupuina i lenei nuu le faatuatua i le pepelo.

16O le mea lea, o loo faapea ona fetalai mai ai o Ieova, Faauta, ou te lafoai ia te oe ai le fogāeleele, e te oti i le tausaga nei; auā ua e tautala i le fouvale ia Ieova.

17Ona oti ai lea o Hanania le perofeta i lea lava tausaga, i le fitu o masina.

Ieremia 29

O le tusi a Ieremia i le tafeaga i Papelonia.

1O upu nei a le tusi na avatua e Ieremia le perofeta ai Ierusalema i e na totoe o toeaina na tāfea, ma faitaulaga, ma perofeta, ma le nuu uma lava, na tāfea ia Nepukanesa mai Ierusalema i Papelonia;

2ina ua mavae ona o atu nai Ierusalema o Iekonia le tupu, ma le sa‘o tamaitai, ma eunuka, *ma* alii o Iuta ma Ierusalema, o tufuga foi, ma e galulue i uamea.

3Na ave e Eliasa le atalii o Safana, ma Kemaria le atalii o Hilikia, o e na aauina e Setekaia le tupu o Iuta i Papelonia ia Nepukanesa le tupu o Papelonia ua faapea,

4O loo faapea ona fetalai mai o Ieova o ‘au, le Atua o Isaraelu, i le tafeaga uma, na ou faatāfea mai Ierusalema i Papelonia,

5Ia outou fāi fale, ma nonofo ai; ma ia outou totōina faatoaga, ma aai ai ona fua;

6ina fai avā ia outou, ma ia fananau ai atalii ma afafine ia te outou; ia outou aumaia foi avā mā o outou atalii, ma fai ni tane mā o outou afafine, ina ia latou fananau mai tama ma teine; ia faatoateleina outou i lea mea, a e aua le faatoaitiitia.

7Ia outou sailiili foi ia manuia le aai ua ou faatāfea ai outou; ma ia outou tatalo atu ia Ieova mo lena *aai;* auā o lona manuia e manuia ai outou.

8Auā o loo faapea ona fetalai mai o Ieova o ‘au, le Atua o Isaraelu, Aua ne‘i faaseseina outou e o outou perofeta ua ia te outou, ma o outou taulāitu; aua foi ne‘i faalogo i miti, ua faia talu outou;

9auā ua latou vavalo i le pepelo ia te outou i lo‘u igoa; ou te lei aauina atu i latou, o loo fetalai mai ai Ieova.

10Auā o loo faapea ona fetalai mai o Ieova, A faaatoatoaina tausaga e fitugafulu i Papelonia, ona ou asiasi ai lea ia te outou, ma ou faataunuuina laʻu upu lelei ia te outou, i le faafoisia mai outou i lenei mea.

11Auā o aʻu nei, ua ou iloa manatu ua ou manatu ai ia te outou, o manatu i le manuia, a e le o le malaia, o loo fetalai mai ai Ieova, e foaiina atu ia te outou le iuga e i ai le faamoemoe.

12Ona outou valaau ai lea ia te au, e ō foi outou ma tatalo ia te au, ou te faalogo foi ia te outou.

13E saili mai outou ia te au, tou te maua foi, pe a outou saili mai ia te au ma outou loto atoa.

14E maua lava aʻu e outou, o loo fetalai mai ai Ieova; ou te faafoisia la outou tafeaga, ma ou faapotopotoina outou ai nuu uma, ma mea uma na ou tulia ai outou, o loo fetalai mai ai Ieova; ou te faafoisia foi outou i le mea ua ou faatāfea ai outou.

15Ua outou fai ane, Ua faatuina mo i tatou e Ieova o perofeta i Papelonia;

16o le mea lea o loo faapea ona fetalai mai ai o Ieova i le tupu, o lē tietie i le nofoālii o Tavita, ma le nuu uma o loo nonofo i lenei aai, o outou uso ia e na le o atu faatasi ma outou i le tafeaga;

17o loo faapea ona fetalai mai o Ieova o ʻau, Faauta, ou te aauina atu ia te i latou o le pelu, *ma* le oge, ma le faamai, ou te faia foi i latou ia pei o mati e matuā leaga, e le mafai ona ʻaina, ina ua leaga.

18Ou te tuliloa foi ia te i latou i le pelu, *ma* le oge, ma le faamai, ou te tuuina atu foi i latou ia faaatuatuvaleina i malo uma o le lalolagi, e fai ma faafanoga, ma mea e ofo ai, ma uisa ai, ma fai aʻi luma, i nuu uma ua ou tulia ai i latou.

19Auā ua latou le faalogo i aʻu upu, o loo fetalai mai ai Ieova, na ou avatua ia te i latou i aʻu auauna o le au perofeta, na ala aauina *i latou;* a ua outou le faalogo lava, o loo fetalai mai ai Ieova.

20A o outou, ia outou faalogo mai i le afioga a Ieova, o outou uma o le tafeaga e na aauina atu e aʻu mai Ierusalema i Papelonia.

21O loo faapea ona fetalai mai o Ieova o ʻau, le Atua o Isaraelu, ia Aapo le atalii o Kulaia, ma Setekaia le atalii o Maaseia, o e vavalo i le pepelo ia te outou i loʻu igoa, Faauta, ou te tuuina i laua i le lima o Nepukanesa le tupu o Papelonia, na te fasiotia i laua i o outou luma;

22e avea foi i laua e fai aʻi faafanoga e le tafeaga uma o Iuta, o i Papelonia, e faapea, Ia faia oe e Ieova ia pei o Setekaia, ma ia pei o Aapo o e na tunua e le tupu o Papelonia i le afi;

23auā na la fai le mea leaga i Isaraelu, ma la mulilulua ma avā a ē sa latou tuaoi, ma la fai upu i loʻu igoa i le pepelo, na ou le poloai atu ai ia te i laua; ua ou iloa ma molimau ai, o loo fetalai mai ai Ieova.

24Ia e fai atu foi ia Semaia o le Neelami, ia faapea atu,

25O loo faapea ona fetalai mai o Ieova o ʻau, le Atua o Isaraelu, ua faapea mai, Auā ua e aumaia tusi i lou igoa i le nuu uma o loo i Ierusalema, ma Sefanaia, le atalii o Maaseia le faitaulaga, ma faitaulaga uma, ua faapea atu,

26Ua tofia oe e Ieova e fai ma faitaulaga e sui aʻi loiata le faitaulaga, ina ia faia ni e pule i le fale o Ieova, i tagata e taitoatasi ua valea, ma fai o ia e ia ma perofeta, ma ia e tuuina atu o ia i laau faamau, ma le fale puipui.

27O lenei, se a le mea ua e le aoai atu ai ia Ieremia le Anatota, o le ua fai o ia e ia ma perofeta ia te outou?

28Auā lava ua au mai ai lana feau ia te i matou i Papelonia, ua faapea mai, E tuai lenei *tafeaga;* ia outou fāi fale, ma nonofo ai, ma ia outou totōina faatoaga, ma aai ai o latou fua.

29Ua faitau e Sefanaia le faitaulaga lenei tusi i taliga o Ieremia le perofeta.

30Ona oo mai ai lea o le afioga a Ieova ia Ieremia, ua faapea mai,

31Ia e avatu le feau ia te i latou uma o le tafeaga, ia faapea atu, O loo faapea ona fetalai mai o Ieova ia Semaia, le Neelami, Ua vavalo ia te outou Semaia, a o aʻu, na ou le auina atu o ia, ua faatupuina foi e ia ia te outou le faatuatua i le pepelo;

32o le mea lea o loo faapea ona fetalai mai ai o Ieova, Faauta, ou te taui atu ia Semaia le Neelami, ma lana fanau; e le i ai ia te ia se tasi e nofo faatasi ma lenei nuu; e le iloa foi e ia le manuia ou te faia mo loʻu nuu, o loo fetalai mai ai Ieova; auā ua ia tautala i le fouvale ia Ieova.

Ieremia 30

O upu faamafanafana a Ieova ia Iuta.

1O le afioga na oo mai ia Ieremia mai ia Ieova ua faapea mai,

2O loo faapea ona fetalai mai o Ieova, le Atua o Isaraelu, ua faapea mai, Ina tusi ia i le tusi, o upu uma ua ou fai atu ai ia te oe.

3Auā o loo fetalai mai Ieova, Faauta, o le a oo mai ona po, ou te faafoisia mai ai le tafeaga o loʻu nuu o Isaraelu ma Iuta, o loo faapea mai ai Ieova; ou te toe faafoisia mai i latou i le laueleele na ou foaiina atu ai i o latou tamā, e fai foi lea mo i latou.

4O upu foi nei ua fetalai mai ai Ieova ia Isaraelu ma Iuta.

5E moni, o loo faapea ona fetalai mai o Ieova, Ua tatou lagona le taalili o le gatete, o i ai le mata‘u, a e le o le filemu.

6O le mea lea ina fesili atu ai ia, ma ia outou vaavaai, pe fanau ea se tane? O le a ea le mea ou te iloa atu ai i tane uma, e taitasi ma ona lima i ona itu, e pei o se fafine a fanau; o mata uma foi ua liua, ua matamata vale lava?

7Aue! auā o le aso tele lea, e leai sona tusa; o ona po lava ia o le puapuaga o Iakopo; a e faaolaina ai o ia.

8O loo fetalai mai foi Ieova o ‘au, O le aso lava lea ou te gauia ai lana amo i lou ua, ou te motusiesea foi ou noanoaga, e le toe auauna foi o ia i *tagata* ese.

9A e latou te auauna ia Ieova lo latou Atua, ma Tavita lo latou tupu, ou te faatuina ai mo i latou.

10O oe foi, Iakopo e, la‘u auauna, aua e te fefe, o loo fetalai mai ai Ieova; aua foi e te mata‘u o oe Isaraelu e; auā faauta, ou te faaola ia te oe ai le *nuu* mamao, ma lau fanau ai le nuu ua tāfea ai i latou; e foi mai lava Iakopo, e toto‘a foi o ia, ma nofo filemu, e leai foi se tasi e faamatau *ia te ia*.

11Auā o loo fetalai mai Ieova, ou te ia te oe e faaola ia te oe; e ui lava ina ou matuā faaumatia nuu uma na ou faataapeapeina ai oe, a e ou te le matuā faaumatia oe, ou te aoai faatatau foi ia te oe, a e ou te le matuā faasaoina oe.

12Auā o loo faapea ona fetalai mai o Ieova, E le mafai ona fōia lou manua, e matuā leaga lou manua.

13E leai se tasi e faia lau finauga, ia fusia lou *manua;* e le ia te oe ni fusi e malolo ai.

14Ua faagalogaloina oe e i latou uma sa mananao ia te oe; ua latou le saili ia te oe; auā ua ou taia oe i le ta a le ua ita, *ma* le aoaiga a le ua saua, ona o le tele o lau amioletonu; ua faateleina au agasala.

15Pe se a le mea ua e alaga mai ai ona o lou manua? E matuā tele lou tiga ona o le tele o lau amioletonu; ua faateleina au agasala, *o le mea lea* na ou faia ai ia mea ia te oe.

16A e ui i lea e faaumatia ai i latou uma o e faaumatia oe; o i latou uma foi ua saua ia te oe, e ō lava i latou uma i le tafeaga; o e ua faoa au mea, e faoa lava a latou mea; o i latou uma ua vetea oe, ou te tuuina atu ia vetea i latou.

17Auā ou te faamaloloina oe, ou te fofōina ou manua, o loo fetalai mai ai Ieova; auā ua latou ta‘ua oe, O le ua tulia; O Siona lena, e leai se tasi ua saili atu i ai.

18O loo faapea ona fetalai mai o Ieova, Faauta, ou te toe faafoisia mai le tafeaga o fale ie o Iakopo, ma ou alofa atu i ana mea e nofo ai; e faatuina foi le aai i le mea maupuepue sa i ai, e āina foi le maota e pei o ona tuga tuai.

19E tupu mai ai foi le viiga, ma le leo o e sisiva; ou te faatoateleina i latou, a e le faatoaitiitina i latou; ou te faatupuina foi lo latou mamalu, a e le faaleaogaina i latou.

20O a latou fanau e pei o anamua *i latou*, ou te faatumauina foi i oʻu luma lo latou faapotopotoga, ma ou taui atu ia te i latou uma o e faasaua ia te i latou.

21O lo latou alii o lo latou lava ia, ma le na te pule ia te i latou e tupu mai o ia mai ia te i latou; ou te faalatalataina mai o ia, ona faalatalata mai ai lea o ia ia te au; auā o ai ea o ia ua faamalosi i lona loto e faalatalata mai ia te au? o loo fetalai mai ai Ieova.

22E fai foi outou moʻu nuu, o aʻu foi e fai mo outou Atua.

23Faauta, ua alu atu le afā mai ia Ieova i le toasa, o le afā fulifaō; e pesi tetele mai i luga o ulu o e amio leaga.

24E le toe liliu le toasa tele o Ieova, seia faia e ia, seia faataunuuina foi e ia manatu o lona finagalo; tou te mafaufau i ai i aso amuli.

Ieremia 31

E toe manuia Isaraelu.

1O loo fetalai mai Ieova, O ona po ia e fai aʻu ma Atua i aiga uma o Isaraelu, e fai foi i latou moʻu nuu.

2O loo faapea ona fetalai mai o Ieova, Na maua le alofa i le vao e le nuu na totoe i le pelu, o Isaraelu lava, ina ua ou alu atu e faanofo filemu ia te ia.

3Na faaali mai Ieova ia te au anamua, *ua faapea mai*, O le alofa e faavavau, ua ou alofa atu ai ia te oe; o le mea lea ua ou faafualoaina ai loʻu alofa ia te oe.

4Le taupou o Isaraelu e, ou te toe ati ae ia te oe, ona atiina ae ai lea o oe; e te toe teuteu ia te oe i au topa, e te alu atu foi e siva faatasi ma i latou o e sisiva.

5E te toe totō tovine i mauga o Samaria; e totō ai mea e tagata gālue fanua, ma latou faatatagaina ai.

6Auā e oo i le aso e valaau ai tagata leoleo i le mauga o Efaraima, Ina tulai ia outou, seʻi tatou o ae i Siona ia Ieova lo tatou Atua.

7Auā o loo faapea ona fetalai mai o Ieova, Ia outou alalaga ma le olioli ia Iakopo, ma ia outou alalaga, i le nuu e sili; ina faailoa atu ia, ia outou vivii atu, ma ia outou fai atu, Ieova e, ia e faaola i lou nuu, o e ua totoe ia Isaraelu.

8Faauta, ou te aumaia i latou ai le nuu i le itu i matu, ma ou faapotopoto ia te i latou ai tuluiga o le lalolagi; e faatasi foi ma i latou le tauaso ma le pipili, o le fafine ua to e faatasi ma le fafine o le a fanau; e toe foi mai iinei le faapotopotoga e toatele lava.

9Latou te o mai ma le tagi, ou te ta‘ita‘iina foi i latou o latou aioi mai; ou te aumaia i latou i vaitafe i le ala sa‘o, latou te le tausuai ai; auā o a‘u, o le tamā a‘u o Isaraelu, o Efaraima foi o la‘u ulumatua ia.

10Ina faalogologo mai ia i le afioga a Ieova, outou nuu e, ma ia outou ta‘u atu ai i nuu tu matafaga e mamao, ia faapea atu, O le na faataapeapeina Isaraelu, na te faapotopotoina i latou, ma leoleo ia te i latou e pei o le leoleo mamoe i lona lafu.

11Auā ua laveaiina Iakopo e Ieova, ua na faatauina foi o ia ai le lima *o le* ua sili lona malosi ia te ia.

12E o mai foi i latou ma latou alalaga fiafia i le mea maualuga o Siona, latou te gasolo ane i mea lelei a Ieova, ia maua ai le saito, ma le uaina, ma le suāuu, o tamai mamoe foi, ma *tamai* povi; o latou loto foi e pei o se faatoaga ua faasūsūina; e le toe vaivai lava i latou.

13Ona olioli ai lea o le taupou i le siva, o taulelea foi faatasi ma toeaina; ou te liua foi lo latou faanoanoa i le fiafia, ma ou faamatalaloto ia te i latou, ou te faafiafia ia te i latou sa tiga i latou.

14Ou te faamalilie manao o le au faitaulaga i mea lololo, e mălie foi lo‘u nuu i a‘u mea lelei, o loo fetalai mai ai Ieova.

15O loo faapea ona fetalai mai o Ieova, Ua lagona le leo i Rama, o le auega, o le tagi lotulotu lava; ua tagi Rasela ona o lana fanau, e le mafai foi ona faanaina o ia ona o lana fanau, auā ua leai i latou.

16O loo faapea ona fetalai mai o Ieova, Soia e te tagi, aua foi *le tafe ifo* o loimata i ou mata; auā o loo fetalai mai Ieova, e fai le taui a lau galuega, e toe foi mai lava i latou ai le nuu o e ita mai.

17E fai foi le faamoemoe i lou iuga, ua fetalai mai ai Ieova, e toe foi mai lava *lau* fanau i lo latou laueleele.

18Ua ou faalogo lava ia Efaraima ua faanoanoa o ia, *ua faapea*, Ua e aoai mai ia te au, ua aoaiina foi a‘u, e pei o le povi ua le a‘oa‘oina; ia e faaliliuina a‘u, ona liliu ai lea o a‘u; auā o oe, Ieova e, o lo‘u Atua *oe*.

19Auā na faaliliuina a‘u, mulimuli ane, ona ou salamo ai lea; na a‘oa‘oina a‘u, mulimuli ane, ona ou pōpō ai lea i lo‘u vae; na a‘u mā, ma a‘u masiasi, auā na a‘u tauave le luma na fai ina o taulealea o a‘u.

20O le atalii pele ea Efaraima ia te au? o le tama ea ia e fiafia i ai? auā talu ina ou tautala ia te ia; ua ou matuā manatunatu pea ia te ia; o le mea lea ua tagi ai lo‘u loto ia te ia; ou te matuā alofa lava ia te ia, o loo fetalai mai ai Ieova.

21Ina faatuina ia mo oe ni faailoga *i le ala*, ina faatu ia mo oe ni laau; ia faasaga lou loto i le ala tele, o le ala lava na e alu atu ai; ina foi mai ia, le taupou o Isaraelu e, ina foi mai ia i ou aai nei.

22E te fealualuai seia afea, oe na le tama fafine liliu ese? auā ua faia e Ieova le mea fou i le lalolagi, e siosioina le tane e le fafine.

23O loo faapea ona fetalai mai o Ieova o ‘au, le Atua o Isaraelu, E toe faia e i latou lenei upu i le nuu o Iuta ma ona aai, pe a ou faafoisia mai lo latou tafeaga, Ia faamanuia Ieova ia te oe le fale e i ai le amiotonu, o le mauga paia.

24E nonofo ai foi Iuta ma ona aai uma faatasi, o tagata gālue fanua, ma ē feoai ma lafu.

25Auā ua ou faamālie i le tagata ua lailoa, ua ou faamalilieina loto vaivai uma.

26Ona ou ala ai lea, ma ou vaai, ua mālie lava a‘u i a‘u moe.

27O loo fetalai mai Ieova, Faauta, e oo lava i ona aso ou te totōina ai le fua o tagata ma le fua o manu i le aiga o Isaraelu, ma le aiga o Iuta.

28E pei ona ou lamalama ia te i latou, ina ia ou liaiina, ma lepetia, ia ou sŏloia foi, ma faaumatia, ma faatigaina; e faapea foi ona ou leoleo ia te i latou, ia ou atiina ae, ma totōina, ua fetalai mai ai Ieova.

29E le toe fai mai i latou i ia ona po, Ua ‘aina e tamā o vine moto, a e magiagia ai nifo o le fanau.

30A e taitasi le tagata ma oti ona o ana agasala; o tagata uma ua aai vine moto, e taitasi ma magiagia ai ona lava nifo.

31O loo fetalai mai Ieova, Faauta, e oo i ona aso ou te osia ai le feagaiga fou ma le aiga o Isaraelu, ma le aiga o Iuta.

32E le pei o le feagaiga na ou osia ma o latou tamā i le aso na ou tago ai i o latou lima e aumaia ai i latou mai le nuu o Aikupito; o la‘u feagaiga lea na latou solia, o a‘u foi na ou ‘ino‘ino ai ia te i latou, ua fetalai mai ai Ieova;

33a o lenei le feagaiga ou te osia ma le aiga o Isaraelu, pe a mavae ia aso, o loo fetalai mai ai Ieova, ou te tuuina la‘u tulafono i totonu ia te i latou, ma

ou tusi ai i o latou loto; e fai foi a‘u mo latou Atua, o i latou foi e fai mo‘u nuu.

34E le toe a‘oa‘o atu foi le tagata i lē la te tuaoi, ma le tagata i lona uso, e faapea atu, Ia outou iloa Ieova; auā e iloa a‘u e i latou uma lava, o tagata nuu atoa ma alii, o loo fetalai mai ai Ieova; auā ou te faamagalo i a latou amio leaga, ma ou le toe manatua a latou agasala.

35O loo faapea ona fetalai mai o Ieova, o le ua tuuina le la e fai ma malamalama i le ao, o tulafono foi i le masina ma fetu e fai ma malamalama i le po; o le e laolao ai le sami pe a ū mai ona peau; o Ieova, o ‘au, o lona suafa lava lea;

36afai e mavae ia tulafono ai o‘u luma, ua fetalai mai ai Ieova, ona mavae ai lea o le fanau a Isaraelu, ia le toe fai ma nuu i o‘u luma e faavavau.

37O loo faapea ona fetalai mai o Ieova, Afai e mafai ona fuatia le lagi i lugā, *afai* foi e mafai ona suesueina o faavae o le lalolagi i lalō, ona ou lafoaiina lea o le fanau uma a Isaraelu ona o mea uma ua latou faia, ua fetalai mai ai Ieova.

38Faauta, e oo i ona aso, o loo fetalai mai ai Ieova, e faatuina ai le aai mo Ieova, e afua mai i le ‘olo o Hananiali e oo atu i le faitotoa o le tulimanu.

39E toe alu atu le maea e fua a‘i, *e ui* tonu atu i luga o le mauga o Karepa, e faataamilo atu foi i Koata.

40E faapaiaina foi mo Ieova le vanu uma ua i ai tino o tagata oti, ma le lefulefu, ma fanua uma, e oo i le alia o Ketarono, e oo foi i le tulimanu o le faitotoa o solofanua i sasae; e le toe liaiina ia, e le toe sŏloia foi e oo i le faavavau.

Ieremia 32

Ua tuuina Ieremia i le fale puipui. Ua faatau e ia le fanua na fetalai mai ai Ieova.

1O le afioga na oo mai ia Ieremia mai ia Ieova i le sefulu o tausaga o Setekaia le tupu o Iuta, o le sefulu ma le valu o tausaga lea o Nepukanesa.

2O ona po ia na vagaia ai Ierusalema e le itu taua a le tupu o Papelonia; sa puipuia foi Ieremia le perofeta i le lotoā o le fale puipui sa i le fale o le tupu o Iuta.

3Auā na puipuia o ia e Setekaia le tupu o Iuta, ua ia faapea, Se a ea le mea ua e vavalo ai, ua faapea mai, O loo faapea ona fetalai mai o Ieova, Faauta, ou te tuuina atu lenei aai i le lima o le tupu o Papelonia, na te aea;

4e le sao foi Setekaia le tupu o Iuta ai lima o Kaletaia, a e tuuina lava o ia i le lima o le tupu o Papelonia, la te tautala faafesagaʻi ma ia, ma la feiloaʻi ma ia;

5e taʻitaʻiina foi e ia o Setekaia i Papelonia, e i ai foi o ia i lea mea seia ou asiasi atu ia te ia, ua fetalai mai ai Ieova; e ui lava ina outou tau ma Kaletaia e le manuia outou.

6Ua fai atu Ieremia, Ua oo mai le afioga a Ieova ia te au, ua faapea mai.

7Faauta, e sau ia te oe o Hanameali, le atalii o Saluma, o le uso o lou tamā, e faapea mai, Ia e faatau mo oe loʻu fanua o loo i Anatota; auā ua ia te oe le pule i le faatau e faatau ai.

8Ona sau ai lea ia te au i le lotoā o le fale puipui o Hanameali, le atalii o le uso o loʻu tama, e pei o le afioga a Ieova, ua faapea mai ia te au, Seʻi e faatau loʻu fanua, o loo i Anatota o i le nuu o Peniamina; auā e āu le pule e fai mou *le fanua*, e ou foi le faatau; ina faatau ia mo oe. Ona ou iloa ai lea, o le afioga a Ieova lea.

9Ona ou faatauina lea mai ia Hanameali, le atalii o le uso o loʻu tamā, o le fanua o loo i Anatota, ma ou fuatia ia te ia o tupe, o sekeli ario e sefulu ma le fitu.

10Ona ou tusia lea i le tusi, ma ou faamaufaailogaina ai, ma ou amia mai molimau, ma ou fuatia le ario i le fua faatautau.

11ona ou ave ai lea o le tusi o le faatau, o le ua faamaufaailogaina *e tusa* ma le poloaiga ma tulafono, atoa ma le ua le faamauina;

12ua ou ave foi le tusi o le faatau ia Paruka, le atalii o Neria, le atalii o Maaseia, i luma o Hanameali, *le atalii* o le uso o loʻu tamā, i luma foi o molimau na tusi i le tusi o le faatau, i luma foi o tagata Iuta uma sa nonofo i le lotoā o le fale puipui.

13Ua ou matuā fai atu foi ia Paruka i o latou luma, ua faapea atu,

14O loo faapea ona fetalai mai o Ieova o ʻau, le Atua o Isaraelu, Ia e ave nei tusi, o lenei lava tusi o le faatau, o le ua faamaufaailogaina, atoa foi ma lenei tusi ua le faamauina, ia e tuu ai foi i se ipu omea, ina ia tumau i aso e tele;

15auā o loo faapea ona fetalai mai o Ieova o ʻau, le Atua o Isaraelu, E toe faatauina i le nuu nei o fale, ma fanua, ma tovine.

16Ua ou tuuina le tusi o le faatau ia Paruka le atalii o Neria, mulimuli ane ona ou tatalo atu lea ia Ieova, ua faapea atu,

17Aue! le Alii e Ieova, faauta, o oe na e faia le lagi ma le lalolagi i lou malosi tele, ma lou aao faaloaloa, e le faigata foi ia te oe se mea e tasi;

18ua e alofa i afe *o tupulaga*, ua e taui atu foi le amioletonu a tamā i fatafata
o a latou fanau pe a mavae atu i latou; o le Atua sili, *ma* le malosi, o Ieova
o ‘au, o lona suafa lea,

19e sili i faautauta, e silisili foi i *au* mea e fai; auā ua silasila ou fofoga i ala
uma o tagata; e tuuina atu i tagata taitasi e tusa ma ona ala, e tusa foi ma
le fua o ana amioga;

20o le na faatuina foi o faailoga ma vavega i le nuu o Aikupito, ua oo i le aso
nei, ma *le nuu* o Isaraelu, atoa ma *nuu* o tagata *ese;* ua e faia foi mo oe le
suafa, e pei ona faia i le aso nei.

21Na e aumaia foi lou nuu o Isaraelu mai le nuu o Aikupito, ma faailoga, ma
vavega, ma le aao malosi, ma le aao faaloaloa, ma mea matua matautia.

22Ua e foaiina mai foi ia te i latou lenei nuu, na e tauto ai i o latou tamā e
foai ia te i latou, o le nuu o tafe ai le suāsusu ma le meli;

23na latou o mai ai, ma fai ai mo latou; a ua latou le faalogo i lou siufofoga,
ma latou le savavali e tusa ma au tulafono; ua latou le faia mea uma na e
poloai ai ia te i latou ia faia; o le mea lea ua e faaoo ai nei mea leaga uma
ia te i latou.

24Faauta mai, o mea mautietie, ua oo mai lava i le aai e aea a‘i; ua tuuina
foi le aai i lima o Kaletaia, o e ua faasaga tau mai ai, auā o le pelu, ma le
oge, ma le faamai; o le mea lava na e fetalaia ua oo; faauta mai foi, ua e
silafia.

25A o oe, le Alii e Ieova, ua e fetalai mai ia te au, Ia e faatau le fanua mo oe
i tupe, ma aami atu molimau; a o le aai, ua tuuina atu lea i lima o Kaletaia.

26Ona oo mai ai lea o le afioga a Ieova ia Ieremia, ua faapea mai,

27Faauta, o a‘u lava o Ieova, o le Atua o tagata uma; pe faigata ea ia te au
se mea e tasi?

28O lea o loo faapea ona fetalai mai ai o Ieova, Faauta, ou te tuuina atu
lenei aai i lima o Kaletaia, ma le lima o Nepukanesa le tupu o Papelonia, e
aea ai foi e ia;

29e o mai foi Kaletaia, o e tau ma lenei aai, ma latou faamu lenei aai i le afi,
e susunuina ai lava e i latou, atoa ma fale na faamuina ai mea manogi i o
latou luga ia Paala, ma latou liligi ifo ai taulaga i mea e inu i atua ese, ina ia
latou faaonoono mai ia te au.

30Auā ua na o mea leaga ua faia i o‘u luma e le fanauga a Isaraelu ma le
fanauga a Iuta talu ina o taulelea i latou; auā ua na ona faaonoono mai o le
fanauga a Isaraelu ia te au i galuega a o latou lima, ua fetalai mai ai Ieova.

31Auā ua faia lenei aai ia te au ma mea ou te tiga ai, ma mea ou te ita ai, talu mai le aso na faia ai, ua oo lava i le aso nei, ina ia ou aveeseina ai i oʻu luma;

32ona o amio leaga uma a le fanauga a Isaraelu, ma le fanauga a Iuta, ua latou faia e faaonoono ai ia te au, o i latou, o latou tupu, o latou alii, o latou faitaulaga, ma o latou perofeta, ma tagata Iuta, atoa ma e o nonofo i Ierusalema.

33Ua u mai ia te au o latou tua, a e le o latou mata; ua ou aʻoaʻo atu ia te i latou, ua ou ala aʻoaʻo atu ai lava, a ua latou le faalogo lava ina ia talia mea ua aʻoaʻoina atu ai;

34a ua latou tuuina a latou mea e inosia i le fale ua taʻua ai loʻu igoa, ina ia latou faaleagaina ai.

35Ua faia foi e i latou mea maualuluga ia Paala, ua i le vanu o le atalii o Hinoma, ina ia latou faaui ane o latou atalii ma o latou afafine *i le afi* ia Moloka; o le mea lava ou te lei poloai ai ia te i latou, ou te lei manatu foi i ai; ua faia e i latou lenei mea e inosia e faatupuina ai le agasala ia Iuta.

36A o lenei, o loo faapea ona fetalai mai o Ieova, le Atua o Isaraelu, i le aai nei, o loo ua outou fai mai ai, Ua tuuina atu ia i le lima o le tupu o Papelonia i le pelu, ma le oge, ma le faamai;

37faauta, ou te faapotopoto ia te i latou ai nuu uma ua ou tulia ai i latou i loʻu tiga, ma loʻu ita, ma le ita tele; ou te faafoisia mai i latou i lenei mea, ma ou faanonofoina ai i latou ma le filemu;

38e fai foi i latou moʻu nuu, e fai foi aʻu mo latou Atua.

39Ou te foaiina atu ia te i latou le loto e tasi, ma le ala e tasi, ina ia latou matatau ia te au i aso uma lava, ia lelei ai i latou, atoa foi ma a latou fanau pe a mavae atu i latou;

40ou te osia foi le feagaiga e faavavau ma i latou, ou te le liliu ese ai ia te i latou, *a ou* te agalelei atu ia te i latou; ou te tuuina atu foi le mataʻu ia te au i o latou loto, ina ia latou le liliu ese ia te au.

41Ou te fiafia lava ia te i latou, ma ou agalelei atu ia te i latou, ma ou totōina i latou i lenei nuu ma le faamaoni, ma loʻu loto atoa, ma loʻu agaga atoa.

42Auā o loo faapea ona fetalai mai o Ieova, E pei ona ou faaoo i lenei nuu lenei malaia tele uma, e faapea foi ona ou faaoo ia te i latou le manuia uma ua ou folafolaina ia te i latou.

43E faataulia foi fanua i le nuu nei, ua outou faapea mai ai, Ua faatafunaina ia, e le o i ai se tagata, po o se manu; ua tuuina atu ia i lima o Kaletaia.

44E faataulia e i latou fanua i tupe, ma latou tusia ai i tusi, ma faamaufaailogaina ai, ma aami molimau i le nuu o Peniamina, ma mea e

vagavagai i Ierusalema, ma aai o Iuta, ma aai i atu mauga, ma aai i le itu maulalo, ma aai i le itu i toga; auā ou te faafoisia lava lo latou tafeaga, ua fetalai mai ai Ieova.

Ieremia 33

O le ae mai o le tafeaga. O le afio mai o le Mesia.

1Na o mai foi le afioga a Ieova ia Ieremia, o le atu lua lea, a o puipuia pea o ia i le lotoā o le fale puipui, ua faapea mai,

2O loo faapea ona fetalai mai o Ieova le na te faia, o Ieova le na te saunia, ina ia faatumauina; o Ieova o lona suafa lea;

3ia e valaau mai ia te au, ona ou tali atu ai lea ia te oe, ma ou faaali atu ia te oe o mea tetele ma le faigata, o mea ua e le iloa.

4Auā o loo faapea ona fetalai mai o Ieova, le Atua o Isaraelu, i fale o lenei aai, ma fale o tupu o Iuta, ua sŏloia i mea mautietie, ma le pelu;

5ua latou o mai e tau ma Kaletaia, ma faatumu ia te i latou i tino o tagata oti e ua fāsia e aʻu i loʻu tiga, ma loʻu ita, auā ua ʻalo oʻu mata i lenei aai, ona o a latou amio leaga uma.

6Faauta, ou te faia se fusi o lona maʻi, ma se togafiti e malolo aʻi; ou te faamalolo lava ia te i latou, ma ou faaali atu ia te i latou le silisili o le manuia ma le faamaoni.

7Ou te faafoisia foi le tafeaga o Iuta, ma le tafeaga o Isaraelu, ma ou atiina ae i latou e pei o anamua.

8Ou te faamamā ia te i latou i a latou amioletonu uma, na latou agasala ai ia te au; ou te faamagalo i a latou amioletonu uma, na latou agasala ai ia te au, ma latou fouvale ai ia te au.

9E fai foi i latou ma igoa fiafia ia te au, *e fai* foi ma viiga, ma matagofie i nuu uma o le lalolagi, o e faalogo i mea lelei uma ou te faia ia te i latou; latou te fefefe foi, ma latou gatete, auā o mea lelei uma, i le ma le manuia uma ou te faia mo i latou.

10O loo faapea ona fetalai mai o Ieova, E toe lagona i lenei mea ua outou faapea mai ai, Ua faatafunaina ia, e le o i ai se tagata, e le o i ai foi se manu, o aai o Iuta, o ala foi o Ierusalema o loo faatafunaina nei, e le o i ai se tagata, e leai foi se nofo ai, e le o i ai foi se manu,

11e l*agona ai* le leo fiafia ma le leo olioli, o le leo o le faatoafaiavā ma le leo o le faatoanofotane, o le leo o e fai mai, la outou vivii atu ia Ieova o ʻau, auā e lelei Ieova, auā e faavavau lava lona alofa; o i latou ia o e avatua le *taulaga* faaneenee i le fale o Ieova. Auā ou te foafoisia le tafeaga o le nuu, e pei o anamua, ua fetalai mai ai Ieova.

12O loo faapea ona fetalai mai o Ieova o ‘au, O lenei mea, o loo faatafunaina nei, e le o i ai se tagata po o se manu, ma ona aai uma, e i ai mea e nonofo ai leoleo mamoe, o e ave i ai lafu mamoe e taoto ai.

13E toe ui ane lafu mamoe i lalo o lima o le na te faitaulia, o loo fetalai mai ai Ieova, i aai i atu mauga, *ma* aai i le itu maulalo, ma aai i le itu i toga, i le nuu foi o Peniamina, ma mea e vagavagai i Ierusalema, ma aai o Iuta.

14Faauta, e oo lava i ona aso, o loo fetalai mai ai Ieova, ou te faataunuuina ai le upu lelei na ou folafolaina i le aiga o Isaraelu ma le aiga o Iuta.

15O ia ona po, ma lena lava tausaga, ou te faatupuina ai ia Tavita o le La laau amiotonu; e faia foi e ia le faamasinoga ma le amiotonu i le nuu.

16O ona po ia e faaolaina ai Iuta, e nofo ai foi Ierusalema ma le filemu; o *le igoa* foi lenei e ta‘ua ai o ia, O IEOVA LA TATOU AMIOTONU.

17Auā o loo faapea ona fetalai mai Ieova, E le motu le gafa o Tavita i le nofoālii o le aiga o Isaraelu;

18e le motu foi i o‘u luma le gafa o le au ositaulaga, o sa Levī, e osi ai taulaga mu, ma susunu taulaga i mea e ‘ai, ma osi taulaga i aso uma.

19Na oo mai foi le afioga a Ieova ia Ieremia, ua faapea mai,

20O loo faapea ona fetalai mai o Ieova, Afai tou te mafaia ona lepeti i la‘u feagaiga ma le ao, ma la‘u feagaiga ma le po, ina ia le toe ai se ao, po o se po i ona lava itu aso;

21ona mafai ai lea ona lepeti o la‘u feagaiga ma Tavita la‘u auauna, ina ia le ia te ia se atalii e fai ma tupu i lona nofoālii; atoa foi ma sa Levī, le au ositaulaga, o a‘u auauna.

22E pei ona le mafaitauina o ‘au a le lagi, ma ona le mafuatia le oneone o le sami; e faapea ona ou faatoateleina o le fanau a Tavita la‘u auauna, ma sa Levī o e auauna ia te au.

23Na oo mai foi le afioga a Ieova ia Ieremia, ua faapea mai,

24E te le iloa ea mea ua tautala ai lenei nuu, ua faapea, O aiga e lua na filifilia e Ieova, ua lafoaiina i latou e ia? Ua latou ‘ino‘ino foi i lo‘u nuu, ina ia le toe fai ma nuu i o latou luma.

25O loo faapea ona fetalai mai o Ieova, Afai ua leai sa‘u feagaiga ma le ao ma le po, *afai foi* ua le faia e a‘u tulafono i le lagi ma le lalolagi;

26ona lafoaiina lea e a‘u o le fanau a Iakopo, ma Tavita la‘u auauna, ou te le ave *foi* nisi o ana fanau e fai ma alii e pule i le fanau a Aperaamo, *ma* Isaako, ma Iakopo; auā ou te faafoisia mai lo latou tafeaga, ma ou alofa atu ia te i latou.

Ieremia 34

O le feau a Ieova ia Setekaia. O le amio pepelo a Iuta.

1O le afioga na oo mai ia Ieremia mai ia Ieova, a o tau ma Ierusalema ma ona aai uma o Nepukanesa le tupu o Papelonia, ma lana itu taua uma, ma malo uma o le lalolagi na ia pule i ai, ma nuu uma, ua faapea mai,

2O loo faapea ona fetalai mai o Ieova, le Atua o Isaraelu, Ina alu ia ma fai atu ia Setekaia le tupu o Iuta, ia faapea atu ia te ia, O loo faapea ona fetalai mai o Ieova, Faauta, ou te tuuina atu lenei aai i le lima o le tupu o Papelonia, e susunuina ai foi e ia i le afi;

3o oe foi e te le sao i lona lima, a e puea lava oe, ma tuuina i lona lima; e fesilafa‘i oulua ma le tupu o Papelonia, lua te tautala faafesaga‘i ma ia, e te maliu atu foi i Papelonia.

4A ia e faafofoga mai i le afioga a Ieova, Setekaia e, le tupu o Iuta; o loo faapea ona fetalai mai o Ieova ia te oe, E te le maliu i le pule;

5e te maliu ma le filemu; e pei ona muina o afi mo ou tamā, o tupu anamua sa muamua ia te oe, e faapea foi ona latou muina o le afi mo oe; latou te taufaitagitu‘i foi ona o oe, *e faapea*, Aue! le alii e; auā ua ou fai atu le upu, ua fetalai mai ai Ieova.

6Ona fai atu ai lea o Ieremia le perofeta ia Setekaia le tupu o Iuta ia upu uma i Ierusalema,

7ina o tau le itu taua a le tupu o Papelonia ma Ierusalema, ma aai uma sa totoe i Iuta, o Lakisa ma Aseka; auā o aai nofo ‘olo ia sa totoe i aai o Iuta.

8O le afioga na oo mai ia Ieremia mai ia Ieova, ina ua mavae ona osia o le feagaiga e Setekaia le tupu ma le nuu uma sa i Ierusalema, e tala‘i atu ia te i latou le saolotoga;

9ia latou taitasi ma tuusaolotoina lana auauna tane, ma lana auauna fafine, o le tane Eperu, ma le fafine Eperu; ina ia le faapologaina e so latou se tagata Eperu, lona uso.

10Ua faalogo alii uma, ma le nuu uma na faia le feagaiga, ia latou taitasi ma tuusaolotoina lana auauna tane, ma lana auauna fafine, ina ia latou le toe faapologaina i latou; ona latou usiusitai ai lea, ma tuuina atu *i latou* ia o.

11A e mulimuli ane ua latou toe faafoisia mai auauna tane ma auauna fafine na latou tuusaolotoina; ma latou faapologaina i latou e fai ma auauna tane ma auauna fafine.

12Ona oo mai ai lea o le afioga a Ieova ia Ieremia mai ia Ieova, ua faapea mai,

13O loo faapea ona fetalai mai o Ieova, le Atua o Isaraelu, O a‘u lava, na a‘u osia le feagaiga ma o outou tamā i le aso na ou aumai ai i latou mai le nuu o Aikupito, o le mea sa nofo pologa ai, ua faapea,

14A atoa tausaga e fitu, ia outou taitasi ma tuuina atu e alu lona uso o le Eperu, o le na faatauina ia te oe; e auauna o ia ia te oe i tausaga e ono, ona e tuusaolotoina ai lea o ia; a e lei faalogo mai o outou tamā ia te au, e lei uai mai foi o latou taliga.

15O outou foi, na outou liliu mai i ona po nei, ma outou faia le mea tonu i o‘u luma, i lo outou tala‘i atu le saolotoga o le tasi i le tasi; na outou osia foi le feagaiga i o‘u luma i le fale ua ta‘ua ai lo‘u igoa.

16A ua outou liliu ese, ma faaleagaina lo‘u igoa, ma taitasi ma faafoisia mai lana auauna tane, ma lana auauna fafine, na tuusaolotoina i la latou faitalia, ua outou faapologaina i latou e fai ma auauna tane ma auauna fafine ia te outou.

17O le mea lea o loo faapea ona fetalai mai ai o Ieova, Ua outou le faalogo mai ia te au e tala‘i atu le saolotoga, o le tagata i lona uso, ma le tagata i lē la te tuaoi; faauta, ua fetalai mai Ieova, Ou te tala‘i atu ia te outou le saolotoga, i le pelu, ma le faamai, ma le oge; ou te tuuina atu foi outou ia faaatuatuvaleina i malo uma o le lalolagi.

18Ou te tuuina atu foi ia tagata ua solia la‘u feagaiga, o e ua le faataunuuina upu o le feagaiga na latou osia i o‘u luma, o le tamai povi na latou isiluaina, ma latou ui ane i le va o mea na isiluaina,

19o alii o Iuta, ma alii o Ierusalema, o eunuka, ma faitaulaga, ma tagata uma o le nuu, na ui ane i le va o le tamai povi na isiluaina;

20ou te tuuina atu lava i latou i lima o e ita ia te i latou, ma lima o e saili e fasioti ia te i latou; o latou tino foi ua oti e fai ma mea e ‘ai i manu felelei, ma manu e tataa.

21Ou te tuuina atu foi o Setekaia le tupu o Iuta, ma alii ua ia te ia, i lima o e ita ia te i latou, ma lima o e saili e fasioti ia te i latou, ma lima o le itu taua a le tupu o Papelonia, o e ua o ae nai ia te outou.

22Faauta, ou te fai atu, ua fetalai mai Ieova, ma ou faafoisia mai i latou i lenei aai; latou te sii i ai le taua, latou le aea foi, ma susunuina i le afi; ou te tuuina atu foi o aai o Iuta, ia faatafunaina, ia leai sē nofo ai.

Ieremia 35

O le usiusitai o sa Rakapā i le poloaiga a lo latou tamā.

1O le afioga na oo mai ia Ieremia mai ia Ieova, i ona po o Ioakima le atalii o Iosia le tupu o Iuta, ua faapea mai,

2Ina alu ia oe i le aiga o sa Rakapā, ma tautala atu ia te i latou, ma au mai ia te i latou i le fale o Ieova, i se tasi potu, ma avatu ia te i latou le uaina e inu ai.

3Ona ou ave ai lea o Iaasenaia le atalii o Ieremia, le atalii o Havasinia, ma ona uso, ma ona atalii uma, ma le aiga uma o sa Rakapā;

4ma ou au mai ia te i latou i le fale o Ieova, i le potu o atalii o Hanana le atalii o Iketalia, o le tagata o le Atua, sa tuaoi ma le potu o alii, na i ai i luga o le potu o Maaseia le atalii o Saluma, o le leoleo o le faitotoa;

5ona ou tuuina atu lea i luma o le fanauga a le aiga o sa Rakapā o ipu faaofuofu ua tutumu i uaina, ma ipu e inu ai; ma a‘u fai atu ia te i latou, Ia outou feinu i le uaina.

6A ua latou fai mai, Matou te le inu uaina; auā na poloai mai ia te i matou o Ionatapa le atalii o Rakapa, o lo matou tamā, ua faapea mai, Aua tou te inu uaina, o outou, ma o outou fanau, e oo i le faavavau;

7aua foi tou te fai se fale, aua tou te lulu saito, aua tou te totō se tovine, aua foi ne‘i ia te outou *ia mea;* auā e nonofo outou i fale ie i o outou aso uma; ina ia tele ni aso e ola ai outou i le laueleele tou te āumau ai.

8Ua matou usiusitai i le upu a Ionatapa le atalii o Rakapa, lo matou tamā, i mea uma na ia poloai mai ai ia te i matou, aua matou te inu uaina i o matou aso uma, o i matou, ma a matou avā, o matou atalii foi, ma o matou afafine;

9aua foi matou te fai fale e nonofo ai; e le ia te i matou foi se tovine, po o se fanua, po o saito;

10a ua matou nonofo i fale ie; ua matou usiusitai, ma matou faia e tusa ma mea uma na poloai mai ai Ionatapa lo matou tamā ia te i matou.

11Na oo foi ina sau o Nepukanesa le tupu o Papelonia i le nuu, ona matou faapea ai lea, Ina o mai ia, se‘i tatou o i Ierusalema auā o ‘au a Kaletaia, ma ‘au a Suria; o le mea lea ua matou nonofo ai i Ierusalema.

12Ona oo mai ai lea o le afioga a Ieova ia Ieremia, ua faapea mai,

13O loo faapea ona fetalai mai o Ieova o ‘au, le Atua o Isaraelu, Ia e alu, ma e fai atu i tagata o Iuta, ma e o nonofo i Ierusalema, E le talia ea e outou mea ua a‘oa‘oina atu, ia faalogo ai i a‘u upu? ua fetalai mai ai Ieova.

14O upu a Ionatapa le atalii o Rakapa, na ia poloai atu ai i ona atalii, e aua le inu uaina, ua tausia lava, ua latou le inu ai ua oo lava i le aso nei, auā ua latou usiusitai i le poloaiga a lo latou tamā; a o a‘u nei, ua ou fai atu ia te outou, ua ou ala fai atu lava; a ua outou le faalogo mai ia te au.

15Ua ou aauina atu foi ia te outou o a‘u auauna uma o perofeta, ua ou ala aauina lava *i latou*, ua faapea atu, Ia outou toe foi mai taitasi le tagata ai lona ala leaga, ia outou sauni lelei foi a outou amioga, aua foi tou te mulimuli

atu i atua ese e auauna i ai, ona nonofo ai lea o outou i le laueleele na ou foaiina atu ai ia te outou ma o outou tamā; a ua le uai mai o outou taliga, ma outou le faalogo mai ia te au.

16Auā ua tausia e atalii o Ionatapa le atalii o Rakapa le poloaiga a lo latou tamā, na ia poloai atu ai ia te i latou; a o lenei nuu, ua latou le faalogo lava ia te au;

17o le mea lea o loo faapea ona fetalai mai ai o Ieova, le Atua o ‘au, le Atua o Isaraelu, Faauta, ou te faaoo ia Iuta, ma i latou uma o e nonofo i Ierusalema, le malaia uma na ou fai atu ai e oo ia te i latou; auā na ou fai atu ia te i latou, a ua latou le faalogo mai; na ou valaau foi ia te i latou, a ua latou le tali mai.

18Ua fai atu foi Ieremia i le aiga o sa Rakapā, O loo faapea ona fetalai mai o Ieova o ‘au, le Atua o Isaraelu, Ua outou usiusitai i le poloaiga a Ionatapa lo outou tamā, ma ua outou tausia ana poloaiga uma, ma ua outou faia e tusa ma mea uma na ia poloai mai ai ia te outou;

19o le mea lea o loo faapea ona fetalai mai ai o Ieova o ‘au, le Atua o Isaraelu, E le motu le gafa o Ionatapa le atalii o Rakapa, a e tu mai sona tagata i o‘u luma i aso uma lava.

Ieremia 36

Ua susunuina e le tupu le tusi o valoaga a Ieremia na tusia e Paruka.

1O le fa o tausaga o Ioakima le atalii o Iosia le tupu o Iuta, na oo mai ai lenei afioga ia Ieremia mai ia Ieova, ua faapea mai,

2Ia e ave se tusi taai, ma e tusi i ai upu uma ua ou fai atu ai ia te oe ia Isaraelu, ma Iuta, ma nuu uma, e afua i ona po na ou tautala atu ai ia te oe, ona po lava o Iosia, e oo i le aso nei.

3Atonu e faalogo le aiga o Iuta i le malaia uma ou te manatu e faaoo ia te i latou; ina ia latou toe foi mai, taitasi le tagata ai lona ala leaga, ma ou faamagaloina atu i la latou amioletonu ma la latou agasala.

4Ona valaau ai lea o Ieremia ia Paruka le atalii o Neria; ua tusia foi i le tusi taai e Paruka mai le fofoga o Ieremia o afioga uma a Ieova, na ia fetalai mai ai ia te ia.

5Ua fai atu foi Ieremia ia Paruka, ua faapea atu, Ua puipuia a‘u; ou te le mafai ona alu atu i le fale o Ieova;

6a ia e alu, ma faitau i le tusi taai, ua e tusia mai lo‘u gutu, o afioga a Ieova i luma o le nuu i le fale o Ieova i le aso e anapopogi ai; e te faitauina foi i luma o Iuta uma o e o mai mai o latou aai.

7Atonu latou te faapauu ma tatalo i luma o Ieova, ma latou toe foi mai, taitasi le tagata ai lona ala leaga; auā ua tele le tiga ma le toasa ua fetalai mai ai Ieova i lenei nuu.

8Ua faia foi e Paruka le atalii o Neria e tusa ma mea uma na fai atu ai Ieremia le perofeta; ua ia faitau i le tusi o afioga a Ieova i le fale o Ieova.

9O le lima o tausaga o Ioakima le atalii o Iosia le tupu o Iuta, o le iva o masina, ua latou tala‘i atu ai le anapogi i luma o Ieova i tagata uma o i Ierusalema, ma tagata uma na o mai i Ierusalema mai aai o Iuta.

10Ona faitau ai lea o Paruka i le tusi, a o faalogo ai le nuu uma, o upu a Ieremia i le fale o Ieova, i le potu o Kimaria le atalii o Safana le tusiupu, i le lotoā i luga, i le mea e ui ai i le faitotoa fou o le fale o Ieova.

11Ua faalogo Mekaio le atalii o Kimaria, le atalii o Safana, i afioga uma a Ieova nai le tusi;

12ona alu ifo ai lea o ia i le fale o le tupu, i le potu o le tusiupu; faauta foi, sa nonofo ai o alii uma, o Elisama le tusiupu, ma Tilaia le atalii o Semaia, ma Elenatana le atalii o Akepora, ma Kimaria le atalii o Safana, ma Setekaia le atalii o Hanania, ma alii uma.

13Ona ta‘u atu ai lea e Mekaio ia te i latou o upu uma na ia faalogo ai, ina o faitau e Paruka le tusi i luma o le nuu.

14Ona auina atu ai lea e alii uma o Ieuti le atalii o Netania, le atalii o Selemia, le atalii o Kusi, ia Paruka, ua faapea atu, Ia e au mai i lou lima le tusi taai sa e faitauina i luma o le nuu, ma e sau. Ona ave ai lea e Paruka le atalii o Neria le tusi taai i lona lima, ma ua alu atu ia te i latou.

15Ona latou fai mai ai lea ia te ia, Se‘i e nofo i lalo, ma faitau mai a o matou faalogo atu. I le ua faitau ai e Paruka o faalogo mai i latou.

16Ua latou faalogo i ia upu uma, ona latou fefefe ai lea, o le tasi ma le tasi, ma latou fai mai ia Paruka, Matou te ta‘u atu lava ia upu uma i le tupu.

17Ua latou fesili mai foi ia Paruka, ua faapea mai, Ina ta‘u mai ia ia te i matou, pe na faapefea ea ona e tusia o ia upu uma mai lona fofoga?

18Ona fai atu ai lea o Paruka ia te i latou, Na ia fai mai ia te au ia upu uma ai ona fofoga, ona ou tusia ai lea i le tusi i le vaitusi.

19Ona fai mai ai lea o alii ia Paruka, Ina alu ia, lua te lalafi, oulua ma Ieremia, aua ne‘i iloa e se tasi po o fea lua te i ai.

20Ua latou o atu i le tupu i le lotoā, a ua latou tuu le tusi taai i le potu o Elisama le tusiupu; ua latou faaali atu foi ia upu uma i luma o le tupu.

21Ona auina atu ai lea e le tupu o Ieuti e aami atu le tusi taai; i le ua au mai ai e ia ai le potu o Elisama le tusiupu; ona faitau ai lea e Ieuti i luma o le tupu, ma luma o alii uma o e na tutū i tafatafa o le tupu.

22Sa nofo foi le tupu i le fale o le tau maalili i le iva o masina, sa mu foi *le afi* i le taigaafi i ona luma.

23Ua oo ina ua faitaulia e Ieuti ni atu upu se tolu pe fa, ona titipi ai lea e ia i le polo o le tusi upu, ma na lafo i le afi sa i le taigaafi, ua oo ina faaumatia le tusi taai uma i le afi sa i le taigaafi.

24E lei fefefe i latou, e lei saeia foi e i latou o latou ofu, o le tupu, ma ana auauna uma, na faalogo i ia upu uma.

25A e peitai na aioi atu Elenatana, ma Tilaia, ma Kimaria i le tupu, aua na te susunuina le tusi taai; a e lei faalogo o ia ia te i latou.

26A ua fai atu le tupu ia Ieramaelu le atalii o le tupu, ma Seraia le atalii o Aserielu, ma Selemia le atalii o Apitelu, latou te pupue ia Paruka le tusiupu, ma Ieremia le perofeta; a ua natia i laua e Ieova.

27Ona oo mai ai lea o le afioga a Ieova ia Ieremia, ina ua uma ona susunuina e le tupu o le tusi taai, ma upu na tusia e Paruka mai le gutu o Ieremia, ua faapea mai,

28Ina toe ave ia e oe se isi tusi taai, ma e tusi i ai upu muamua uma na i ai i le tusi taai muamua, na susunuina e Ioakima le tupu o Iuta.

29E te fai atu foi ia Ioakima le tupu o Iuta, O loo faapea ona fai mai o Ieova, Ua e susunuina lena tusi taai, ua e faapea mai, Se a ea le mea na e tusia ai, ua faapea, E sau lava le tupu o Papelonia, ma faaumatia lenei nuu, ma aveeseina ai tagata atoa foi ma manu?

30O le mea lea o loo faapea ona fetalai mai o Ieova ia Ioakima le tupu o Iuta, E le ia te ia se tasi e tietie i le nofoālii o Tavita; e tuulafoaiina foi lona tino ua oti i le vevela i le ao, ma le mālulu i le po.

31Ou te taui atu foi ia te ia, ma ana fanau, ma ana auauna, a latou amioletonu; ou te faaoo foi ia te i latou, ma e o nonofo i Ierusalema, ma tagata o Iuta, le malaia uma na ou fai atu ai ia te i latou; a ua latou le faalogo mai.

32Ona ave ai lea e Ieremia o se isi tusi taai, ma na avatu ai i le tusiupu, o Paruka le atalii o Neria; ua tusi i ai foi e ia mai le gutu o Ieremia, o upu uma o le tusi na susunuina i le afi e Ioakima le tupu o Iuta; ua toe faaopoopoina foi i ai nisi upu faapea e tele.

Ieremia 37

Ua tuuina atu Ieremia i le fale puipui.

1Ua pule foi Setekaia le tupu le atalii o Iosia e sui a‘i Konia le atalii o Ioakima, ua tofia foi o ia e fai ma tupu i le nuu o Iuta e Nepukanesa le tupu o Papelonia.

2A e le faalogo o ia, po o ana auauna, po o tagata o le nuu, i afioga a Ieova, na ia fetalai mai i le perofeta o Ieremia.

3Ua auina mai e Setekaia le tupu o Iukali le atalii o Selemia, ma Sefanaia le atalii o Maaseia le faitaulaga, ia Ieremia le perofeta, ua faapea mai, Ia e faatoga mo i matou ia Ieova lo tatou Atua.

4A ua fealuai faasa‘oloto Ieremia i le nuu; auā e lei tuuina atu o ia e i latou i le fale puipui.

5Ua o mai le itu taua a Farao mai Aikupito; ua faalogo foi Kaletaia e na vagaia Ierusalema i le tala ia te i latou, ona latou o ese ai lea i Ierusalema.

6Ona oo mai ai lea o le afioga a Ieova ia Ieremia le perofeta, ua faapea mai,

7O loo faapea ona fetalai mai o Ieova, le Atua o Isaraelu, Ia faapea ona outou fai atu i le tupu o Iuta, o le na auina mai outou ia te au e fesili mai ia te au, Faauta, o le itu taua a Farao, o loo ua o mai e fesoasoani ia te outou, e foi atu i latou i lo latou nuu o Aikupito.

8A e toe foi mai Kaletaia, ma latou tau ma le aai nei, e aea ai foi e i latou, ma latou susunuina ai i le afi.

9O loo faapea ona fetalai mai o Ieova. Aua ne‘i olegia outou e outou, e faapea, E matuā o ese Kaletaia ia te i tatou; auā latou te le o ese lava.

10Auā pe afai ana fāsia e outou le itu taua uma a Kaletaia o e ua tau ma outou, ma ua totoe ia te i latou na o tagata manunua, latou te tutū taitasi i lona fale ie, ma latou susunuina lenei aai i le afi.

11Ua o ese le itu taua a Kaletaia i Ierusalema ona o le itu taua a Farao,

12ona alu atu ai lea o Ieremia nai Ierusalema, e alu i le nuu o Peniamina, ia maua e ia lona tofi i lea mea i totonu o le nuu.

13Ua i ai foi o ia i le faitotoa o Peniamina, ua i ai foi le alii leoleo, o lona igoa o Iria, le atalii o Selemia, o le atalii o Hanania; ona pue ai lea o ia ia Ieremia le perofeta, ua faapea atu, O le a e sola ia Kaletaia.

14A ua fai atu Ieremia, Tala pepelo; ou te le sola ia Kaletaia. A e le faalogo o ia ia te ia; a ua pue Iria ia Ieremia, ma au mai ia te ia i alii.

15Ua ita foi alii ia Ieremia, ma latou fasi ia te ia, ma tuuina atu o ia i le fale puipui i le fale o Ionatana le tusiupu; auā na latou faia lea ma fale puipui.

16Ua ulu atu Ieremia i le fale puipui i ana lava ua i ai, ua nofo foi Ieremia i lea mea i aso e tele;

17ona aau mai lea e Setekaia le tupu *nisi* e aami ia te ia; ua fesili faalilolilo foi le tupu ia te ia i lona fale, ua faapea mai, Pe ai ea se afioga mai ia Ieova Ona fai atu ai lea o Ieremia, E i ai lava; ua fai atu foi o ia, E tuuina oe i le lima o le tupu o Papelonia.

18Ua fai atu foi Ieremia ia Setekaia le tupu, Se a ea se mea ua ou agaleaga ai ia te oe, po o au auauna, po o lenei nuu, ina ua outou tuuina o a‘u i le fale puipui?

19O fea o i ai foi a outou perofeta, na vavalo ia te outou, ua faapea, E le sau le tupu o Papelonia e tau ma outou ma le nuu nei?

20O lenei, le alii e le tupu, ia e faafofoga mai, ia paū atu i ou luma la‘u faatoga; aua ne‘i e faafoi atu ia te au i le fale o Ionatana le tusiupu, ne‘i ou oti ai.

21Ona poloai ane lea o Setekaia le tupu ia latou tuuina o Ieremia i le lotoā o le fale puipui, ia avatu foi ia te ia i lea aso ma lea aso se potoi areto mai le ala o e fai areto, seia uma le areto uma lava o i le aai. Ona nofo ai lea o Ieremia i le lotoā o le fale puipui.

Ieremia 38

Ua tuuina Ieremia i le lua. Ua aveina ae o ia e Epetemeleka.

1Ua faalogo Sefatia le atalii o Matana, ma Ketalia le atalii o Pasura, ma Iukali le atalii o Selemia, ma Pasura le atalii o Malekia, i upu ua fai atu ai e Ieremia i le nuu uma, ua faapea atu,

2O loo faapea ona fetalai mai o Ieova. O lē nofo i le aai nei e oti ia i le pelu, ma le oge, ma le faamai; a o lē alu atu i tagata o Kaletaia e ola ia; e avea foi lona ola ma ana vete, e ola foi ia.

3O loo faapea ona fetalai mai o Ieova, E tuuina lava lenei aai i lima o le itu taua a le tupu o Papelonia, latou te aea ai.

4Ona fai atu ai lea o alii i le tupu, Ia fasioti lava lenei tagata; auā lava o ia lē faavaivaia lima o tagata tau o e totoe i lenei aai, ma lima o le nuu uma, i lona tautala atu ia te i latou e tusa ma ia upu; auā e le saili lenei tagata ia manuia lenei nuu, a ia malaia.

5Ona fai mai ai lea o Setekaia le tupu, Faauta, o loo i o outou lima o ia; auā e le mafai i le tupu se mea *pe a le tatau* ia te outou.

6Ona latou fetagofi ai lea ia Ieremia, ma tuuina atu o ia i le lua a Malekia le atalii o le tupu, sa i le lotoā o le fale puipui; ua latou tuutuu ifo ia Ieremia i maea. E leai foi se vai i le lua, na o palapala; ua goto foi Ieremia i le palapala.

7Ua faalogo Epetemeleka le tagata Aitiope, o le eunuka e i le fale o le tupu, ua tuuina ifo Ieremia i le lua, ua nofo foi le tupu i le faitotoa o Peniamina,

8ona alu atu ai lea o Epetemeleka ai le fale o le tupu, ua tautala atu i le tupu, ua faapea atu,

9Le alii e le tupu, ua amio leaga ia tagata i mea uma ua latou faia ia Ieremia le perofeta, o le ua latou tuuina ifo i le lua; e oti foi o ia i le mea ua i ai i le fia ʻai; auā e leai ni areto o totoe i le aai.

10Ona fai atu ai lea o le tupu ia Epetemeleka le Aitiope, ua faapea atu, Tou te o ma oe tagata e toatolugafulu, ai le mea nei, ma aveina ae Ieremia le perofeta ai le lua, manū o lei oti o ia.

11Ona o ai lea o Epetemeleka ma ia tagata, ua latou o atu i le fale o le tupu i lalo o le mea e teu ai oloa, ma latou au mai mai lea mea ie pala masaesae ma ofu pala masaesae, ua latou tuuina ifo ia mea i maea ia Ieremia i le lua.

12Ua fai ane foi Epetemeleka le Aitiope ia Ieremia, Ia e tuu na ie pala masaesae ma ofu masaesae i lalo o ou aoao i maea. Ona faapea ai lea ona fai e Ieremia.

13Ona latou sisi ai lea ia Ieremia i maea, ma avae ia te ia ai le lua; ona nofo ai lea o Ieremia i le lotoā o le fale puipui.

14Ona feauina lea e Setekaia le tupu, ma na aami atu ia Ieremia le perofeta e sau ia te ia, i lona tolu o faitotoa i le fale o Ieova; ua fai atu foi le tupu ia Ieremia, Ou te fesili atu ia te oe i se mea; aua e te natia se mea ia te au.

15Ona fai mai ai lea o Ieremia ia Setekaia, Afai ou te taʻuatua ia te oe, e te le fasiotia ea aʻu? afai foi ou te faatonuina atu ia te oe, e te le faalogo mai ia te au.

16Ona tauto faalilolilo ai lea o Setekaia le tupu ia Ieremia, ua faapea, O loo soifua Ieova, o le na faia i taua nei, ou te le fasiotia oe, ou te le tuuina atu foi oe i lima o ia tagata ua saili e fasiotia oe.

17Ona fai mai ai lea o Ieremia ia Setekaia, O loo faapea ona fetalai mai o Ieova, le Atua o ʻau, le Atua o Isaraelu, Afai e te matuā alu atu i alii mai le tupu o Papelonia, ona soifua ai lea o oe, e le faamuina foi lenei aai i le afi; a e soifua oe, atoa foi ma lou aiga.

18A e afai e te le alu atu i alii mai le tupu o Papelonia, ona tuuina atu ai lea o lenei aai i lima o Kaletaia, ma latou faamuina i le afi, o oe foi e te le sao i o latou lima.

19Ona fai atu ai lea o Setekaia le tupu ia Ieremia, Ou te fefe i tagata Iuta ua sosola atu i Kaletaia, neʻi latou tuuina atu aʻu i o latou lima, ma latou faaleaga ia te au.

20A ua fai mai Ieremia, E le tuuina atu *oe* e i latou. Ia e faafofoga mai i le siufofoga o Ieova ou te fai atu ai ia te oe; ona manuia ai lea o oe, ma e soifua.

21A e afai e te le mafai ona maliu atu, o lenei le upu ua faailoa mai ai e Ieova ia te au;

22faauta foi, o fafine uma ua totoe i le fale o le tupu o Iuta, e ta‘ita‘iina *i latou* i alii mai le tupu o Papelonia, latou te fai ane foi, Na faaosoina oe e au uo, ua latou manumalo foi ia te oe; ua goto ou vae i le palapala, *a* ua tuumuli i latou.

23E aveina atu foi au avā uma ma au fanau ia Kaletaia; o oe foi e le sao oe i o latou lima, a e puea oe e le lima o le tupu o Papelonia; o oe foi e mu ai lenei aai i le afi.

24Ona fai atu ai lea o Setekaia ia Ieremia, Aua ne‘i iloa e se tasi o ia upu, ona e le oti ai lea.

25Pe afai foi e faalogo alii ua ta tautalatala ma oe, ma latou o ane ia te oe, ma fai ane ia te oe, Ina ta‘u mai ia ia te i matou o mea na e fai atu ai i le tupu, aua le natia ia te i matou, ona matou le fasioti ai lea ia te oe; pe se a foi le mea na fai mai ai le tupu ia te oe;

26ona e fai atu ai lea ia te i latou, Na a‘u fai la‘u faatoga i luma o le tupu, aua na te faafoisia a‘u i le fale o Ionatana, ne‘i ou oti i lea mea.

27Ona o mai ai lea o alii uma ia Ieremia, ma fesili mai ia te ia; ona ta‘u atu ai lea o ia ia te i latou, e tusa ma ia upu uma na fai mai ai le tupu. Ona latou o ese ai lea ia te ia ua le *toe* tautala; auā na le lagona *se tasi* le tautalaga.

28Ua nofo Ieremia i le lotoā o le fale puipui ua oo i le aso na aea ai Ierusalema; na i ai foi o ia ina ua aea Ierusalema.

Ieremia 39

Ua aea Ierusalema. Ua alofagia Ieremia e Kaletaia.

1O le iva o tausaga o Setekaia le tupu o Iuta, o le sefulu o masina, na o mai ai Nepukanesa le tupu o Papelonia, ma lana itu taua uma, i Ierusalema, ma latou vagaia.

2O le tausaga o Setekaia e sefulu ma le tasi, o le fa o masina, ma le *aso* iva o le masina, na lepetia ai le aai.

3Ona o mai ai lea o alii uma ua i le tupu o Papelonia, ma latou nonofo i le faitotoa i totonu, o Nekala-saresa, o Samekanepo, o Sasekimo o le matai o eunuka, o Nekala-saresa o le matai o makoi, ma nisi alii uma ua i le tupu o Papelonia.

4Ua iloa i latou e Setekaia le tupu o Iuta, ma ‘au uma, ona latou sosola ai lea, ma latou tuua le aai i le po, *ua ui* i le ala o le fanua o le tupu i le faitotoa i le va o pa e lua; ua alu atu foi o ia i le ala i le eleele laugatasi.

5Ona tuliloa ai lea e le itu taua a Kaletaia ia te i latou, ua latou maua atu ia Setekaia i le eleele laugatasi o Ieriko; ua latou pue ia te ia, ona latou avatu ai lea o ia ia Nepukanesa le tupu o Papelonia i Ripelu, i le nuu o Amato, ona faasala ai lea o ia ia te ia.

6Ua fasiotia foi e le tupu o Papelonia o atalii o Setekaia i ona luma i Ripelu; ua fasiotia foi e le tupu o Papelonia o alii uma o Iuta.

7Ua ia faatauaso foi ia Setekaia, ma fusifusi ia te ia i faamau ‘apa memea e lua e ave ia te ia i Papelonia.

8Ua susunuina foi e Kaletaia le fale o le tupu, ma fale o le nuu i le afi, ma latou sŏloia le pa o Ierusalema.

9A o e na totoe o le nuu sa i ai pea i le aai, ma e na sosola na sosola ia te ia, ma e na totoe o le nuu sa i ai pea, na tāfea i latou i Papelonia e Nepusatana, lē pule i le ‘au e faafeao.

10A ua tuua i le nuu o Iuta e Nepusatana lē pule i le ‘au e faafeao, nisi o le nuu o e matitiva, e leai sa latou mea, ua ia foai atu foi ia te i latou o tovine ma fanua i lea aso.

11Na poloai foi Nepukanesa le tupu o Papelonia ia Nepusatana lē pule i le ‘au e faafeao ia Ieremia, ua faapea atu,

12Ia e ave ia te ia, ia e tausi foi ia te ia, aua ne‘i fai se mea leaga ia te ia; a e pei ona fai mai o ia ia te oe, ia faapea ona e fai ia te ia.

13Ua aauina atu foi *nisi* e Nepusatana lē pule i le ‘au e faafeao, ma Nepusapana o le matai o eunuka, ma Nekala-saresa o le matai o makoi, ma alii uma ua i le tupu o Papelonia;

14ua latou aauina atu, ma latou aami atu ia Ieremia ai le lotoā o le fale puipui, ona latou tuuina atu lea o ia ia Ketalia le atalii o Aikamo, le atalii o Safana, ia na au mai ia te ia i le fale; ona nofo ai lea o ia faatasi ma le nuu.

15Na oo mai le afioga a Ieova ia Ieremia, ina o puipuia o ia i le lotoā o le fale puipui, ua faapea mai,

16Ina alu ia, ma e fai atu ia Epetemeleka le Aitiope, ia faapea atu, O loo faapea ona fetalai mai o Ieova o ‘au, le Atua o Isaraelu, Faauta, ou te faaoo a‘u upu i lenei aai ia malaia, a e le ina ia manuia; e oo foi ia i ou luma i lea aso.

17A e ou te laveai ia te oe i lea aso, o loo fetalai mai ai Ieova, e le tuuina foi oe i lima o tagata ua e fefe ai.

18Auā ou te faasaoina lava oe, e te le oti foi i le pelu, a e avea lou ola māu
vete; auā ua e faatuatua ia te au, o loo fetalai mai ai Ieova.

Ieremia 40

Ua tuusaolotoina Ieremia. Ua alu ia ia Ketalia.

1O le afioga na oo mai ia Ieremia mai ia Ieova, ina ua mavae ona tuuina atu
o ia mai Rama e Nepusatana lē pule i le ‘au e faafeao, ina o maua o ia e ia,
a o fusifusia o ia i maea uamea faatasi ma le tafeaga uma a Ierusalema ma
Iuta e na tāfea i Papelonia.

2Ona ave ai lea e lē pule i le ‘au e faafeao ia Ieremia, ma ua faapea mai ia
te ia, O Ieova, lou Atua, na fetalai mai lenei malaia i lenei mea.

3O Ieova foi ua faaoo ai, ma na faia e pei ona fetalai mai ai o ia; auā na
outou agasala ia Ieova, ma outou le faalogo i lona siufofoga, o le mea lea
ua oo ai ia te outou lenei mea.

4O lenei, faauta mai, ua ou tatalaina oe i lenei aso ai maea uamea sa i ou
lima. Afai e lelei ia te oe ona ta o ma a‘u i Papelonia, sau ia, ou te tausi ia
te oe; a e afai e leaga ia te oe ona ta o ma a‘u i Papelonia, soia; ina vaai
atu ia, o loo i ou luma le nuu uma; o le mea e lelei ma tatau ia te oe ona alu
i ai, o le mea lea ia e alu i ai.

5A o lei tali atu o ia, *na ia faapea mai*, Ina foi atu ia ia Ketalia le atalii o Aikamo,
o le atalii lea o Safana, o le ua tofia e le tupu o Papelonia e pule i aai o Iuta,
ma ia e nofo ma ia faatasi ma le nuu; a le o lea, o le mea e tatau ia te oe
ona e alu i ai, ina alu lava ia i ai. Ona foai mai ai lea ia te ia e lē pule i le ‘au
e faafeao o mea e ‘ai, ma se mea alofa, ma na tuuina o ia e alu.

6Ona alu ai lea o Ieremia ia Ketalia le atalii o Aikamo i Mesepa; ua nofo foi
ma ia, faatasi ma le nuu o e na totoe i le nuu.

7O alii uma na ave ‘au o e sa i le vao, o i latou ma o latou tagata, ua faalogo
i latou ua tofia e le tupu o Papelonia o Ketalia le atalii o Aikamo e pule i le
nuu, ua na tofia foi o ia e pule i tane, ma fafine, ma tama iti, o isi foi o e
matitiva o le nuu, o i latou na le tāfea i Papelonia;

8ona latou o mai ai lea ia Ketalia i Mesepa, o Isamaeli le atalii o Netanaia,
ma Ioanana ma Ionatana o atalii o Karea, ma Seraia le atalii o Tanumeta,
o atalii foi o Efai le Netopa, ma Iaasenaia le atalii o le Maaka, o i latou ma
o latou tagata.

9Ona tauto ai lea o Ketalia le atalii o Aikamo, le atalii o Safana ia te i latou
ma o latou tagata, ua faapea atu, Aua tou te fefefe i auauna ia Kaletaia; ia
outou nonofo i le nuu, ma auauna i le tupu o Papelonia, ona manuia ai lea
o outou.

10O a‘u nei foi, faauta, ou te nofo i Mesepa, e tu ai i luma o Kaletaia o e o mai ia te i matou; a o outou, ia outou faapotopoto uaina, ma fua otata, ma suāuu, ma tuu ai i a outou fagu, ia outou nonofo foi i a outou aai ua outou maua.

11O tagata Iuta uma foi na i ai i Moapi, ma le *nuu* o le fanauga a Amoni, ma Etoma, ma e na i ai i nuu uma, ua latou faalogo ua tuua e le tupu o Papelonia e na totoe o Iuta, ma ua tofia e ia e pule ia te i latou o Ketalia le atalii o Aikamo, le atalii o Safana;

12ona foi mai ai lea o Iuta uma i mea uma na tulia ai i latou, ma latou o mai i le nuu o Iuta ia Ketalia i Mesepa, ma latou faapotopoto i uaina ma fua otata e matua tele.

13O Ioanana foi le atalii o Karea, ma alii uma na ave ‘au, sa i le vao, ua latou o mai ia Ketalia ia Mesepa;

14ona latou fai mai lea ia te ia, Ua e silafia lava ea ua auina mai e Paaliso le tupu o le fanauga a Amoni, o Isamaeli le atalii o Netanaia e fasioti ia te oe? A e lei talia la latou tala e Ketalia le atalii o Aikamo.

15Ona fai faalilolilo mai ai lea o Ioanana le atalii o Karea ia Ketalia i Mesepa, ua faapea mai, Se‘i ou alu, ma ou fasi ia Isamaeli le atalii o Netanaia, e le iloa foi e se tasi; se a ea le mea na te fasioti ai ia te oe, e faataapeapeina ai Iuta uma ua faapotopotoina ia te oe, e faaumatia foi o Iuta ua totoe?

16Ona fai atu ai lea o Ketalia le atalii o Aikamo ia Ioanana le atalii o Karea, Aua e te fai lena mea; auā o le mea pepelo ua e fai mai ai ia Isamaeli.

Ieremia 41

Ua fasia Ketalia e Isamaeli.

1Ua oo i le fitu o masina, ona o mai ai lea o Isamaeli le atalii o Netanaia, le atalii o Elisama, o le aiga to tino o le tupu, ma alii sa i le tupu, ma tagata e toasefulu faatasi ma ia, ia Ketalia le atalii o Aikamo i Mesepa; ua latou aai foi faatasi i lea mea i Mesepa.

2Ona tulai ai lea o Isamaeli le atalii o Netanaia, ma ia tagata e toasefulu na ia te ia, ma latou fasi ia Ketalia le atalii o Aikamo le atalii o Safana, i le pelu, na fasiotia e i latou o ia na tofia e le tupu o Papelonia e pule i le nuu.

3Ua fasia foi e Isamaeli o Iuta uma sa ia Ketalia i Mesepa, ma Kaletaia, o tagata tau, ua latou maua i lea mea.

4Ua oo i le lua o aso talu ona fasiotia e ia o Ketalia, ma ua le iloa e se tasi;

5ona o mai ai lea o tagata mai Sekema, ma Sailo, ma Samaria, o tagata e toavalugafulu, ua tafi a *latou* ‘ava, ma ua saei o *latou* ofu, ua selei foi i latou

e i latou, sa i o latou lima o taulaga i mea e ‘ai ma pulu lipano, e avatua i le fale o Ieova.

6Ona alu atu ai lea ai Mesepa o Isamaeli le atalii e Netanaia, e faafetaiai ia i latou, ua savali ia ma tagi fano; ua oo ina fetaiai o ia ma i latou, ona fai atu ai lea o ia ia te i latou, Ina o mai ia ia Ketalia le atalii o Aikamo.

7Na oo foi i latou i totonu o le aai, ona fasiotia ai lea o i latou e Isamaeli le atalii o Netanaia *ma lafo ia te i latou* i totonu o le lua, o ia lava, ma tagata na ia te ia.

8A e peitai sa ia te i latou o tagata e taosefulu, na fai mai ia Isamaeli, Aua e te fasiotia i matou; auā ua ia te i matou mea ua natia i le vao, o saito, ma karite, ma suāuu, ma meli; ona tuu lea e ia, ua na le fasiotia i latou faatasi ma o latou uso.

9O le lua foi na lafo i ai e Isamaeli tino o tagata oti uma na ia fasia ona o Ketalia, *o le lua* lea na faia e Asa e tupu, ona o Paasa le tupu o Isaraelu; na faatumuina ai e Isamaeli le atalii o Netanaia i e na fasia.

10Ona ave ai lea faatagataotaua e Isamaeli o e na totoe uma o le nuu na i Mesepa, o afafine foi o le tupu, ma le nuu uma na totoe i Mesepa, na tuuina atu e Nepusatana le pule i le ‘au e faafeao ia Ketalia le atalii o Aikamo e pule ai; ua ave i latou faatagataotaua e Isamaeli le atalii o Netanaia, ua alu atu foi ia e sopoia atu i le fanauga a Amoni.

11A ua faalogo e Ioanana le atalii o Karea, ma alii uma sa ia te ia na ave ‘au, i le leaga uma na faia e Isamaeli le atalii o Netanaia,

12ona latou ave ai lea o tagata uma, ma latou o e tau ma Isamaeli le atalii o Netanaia, na latou maua foi o ia e lata ane i le vai tele i Kipeona.

13Ua iloa e le nuu uma sa ia Isamaeli, o Ioanana le atalii o Karea, ma alii uma sa ia te ia na ave ‘au, ona latou fiafia ai lea.

14Ua liliu mai foi le nuu uma na ave faatagataotaua e Isamaeli ai Mesepa, ma latou foi mai, ma o mai ia Ioanana le atalii o Karea.

15A ua sola Isamaeli le atalii o Netanaia ma tagata e toavalu ai Ioanana, ua alu atu foi ia i le fanauga a Amoni.

16Ona ave ai lea e Ioanana le atalii o Karea, ma alii uma sa ia te ia na ave ‘au, o e na totoe uma o le nuu, o e na ia faafoisia mai ai ia Isamaeli le atalii o Netanaia nai Mesepa, ina ua uma ona fasia e ia o Ketalia le atalii o Aikamo, o toa malolosi, ma fafine, ma tama iti, ma eunuka, o e na ia faafoisia mai mai Kipeona;

17ona latou o ai lea, ma latou nonofo i le fale o Kimeama, o loo lata ane i Peteleema, o le a o atu lava i Aikupito,

18ona o Kaletaia; auā sa fefefe i latou ia te i latou, ona ua fasia e Isamaeli le atalii o Netanaia o Ketalia le atalii o Aikamo, o le na tofia e le tupu o Papelonia e pule i le nuu.

Ieremia 42

Ua fai atu e na totoe o Iuta ia Ieremia, na te tatalo ia Ieova mo i latou.

1-2Ua faalatalata mai alii uma na ave ‘au, ma Ioanana le atalii o Karea, ma Iaasenaia le atalii o Hosaia, ma le nuu uma, o tagata nuu atoa ma alii, ma latou fai mai ia Ieremia le perofeta, Se‘i paū atu i ou luma la matou faatoga, ma ia e tatalo ia Ieova lou Atua mo i matou, *o i matou* nei uma o e totoe; auā o i matou o totoe e toaitiiti, sa toatele, e pei ona sisila ou fofoga ia te i matou;

3ina ia faasino mai ia te i matou e Ieova lou Atua se ala matou te savavali ai, ma se mea matou te faia.

4Ona fai atu ai lea o Ieremia le perofeta ia te i latou, Ua ou faalogo lava, faauta mai, ou te tatalo ia Ieova lo outou Atua e tusa ma a outou upu; o upu uma foi e tali mai ai Ieova ia te outou ou te ta‘u atu ai ia te outou; ou te le natia se upu ia te outou.

5Ona latou fai mai ai lea ia Ieremia, Ia fai Ieova ma molimau moni ma le faamaoni ia te i tatou, pe afai matou te le faia lava e tusa ma mea uma e auina mai ai oe e Ieova lou Atua ia te i matou.

6Pe lelei, pe leaga, matou te faalogo lava i le siufofoga o Ieova lo tatou Atua, matou te auina atu ai oe ia te ia; ina ia manuia i matou pe a matou faalogo i le siufofoga o Ieova lo tatou Atua.

7Ua mavae po e sefulu, ona oo mai ai lea o le afioga a Ieova ia Ieremia.

8Ona valaau ai lea o ia ia Ioanana le atalii o Karea, ma alii uma ua ia te ia na ave ‘au, ma le nuu uma, o tagata nuu atoa ma alii;

9ua fai atu foi o ia ia te i latou, O loo faapea ona fetalai mai o Ieova, le Atua o Isaraelu, o le na outou auina atu ai a‘u e momoli atu la outou faatoga i ona luma;

10afai tou te nonofo pea i lenei nuu, ona ou atiina ae lea o outou, a e ou te le lepetia; ou te totōina foi outou, a e ou te le liaiina; auā ua ou salamo i le malaia ua ou faia ia te outou.

11Aua tou te fefefe i le tupu o Papelonia, o le ua outou fefefe i ai; aua lava tou te fefefe ia te ia, o loo fetalai mai ai Ieova; auā ou te ia te outou e faaola ia te outou, ma laveai ia te outou ai lona lima.

12Ou te alofa ia te outou, e alofa mai ai o ia ia te outou, ma faafoisia outou i lo outou laueleele.

13A e afai tou te fai mai, Matou te le nonofo i lenei nuu; e le faalogo foi *outou* i le siufofoga o Ieova lo outou Atua,

14o loo faapea *outou*, E leai lava; a e matou te o i le nuu o Aikupito, matou te le iloa ai taua, ma matou le lagona ai le leo o le pu, matou te le oge foi i mea e ‘ai; matou te nonofo foi i lea mea;

15o le mea lea ia outou faalogologo mai ai nei i le afioga a Ieova, o outou o e totoe o Iuta, o loo faapea ona fetalai mai o Ieova o ‘au, le Atua o Isaraelu, Afai tou te matuā faasaga outou e o atu i Aikupito, ma outou o atu ai e āumau ai;

16ona maua ai lea o outou e le pelu ua outou matatau ai i lea mea, o le nuu o Aikupito lava; o le oge foi ua outou atuatuvale ai, e maua ai lava outou i lea mea, o Aikupito lava; tou te oti foi i lea mea.

17E faapea tagata uma latou te faasaga e o atu i Aikupito, e āumau ai i lea mea; e oti i latou i le pelu, ma le oge, ma le faamai; e leai so latou e toe, pe sao i le malaia ou te faaoo ai i luga ia te i latou.

18Auā o loo faapea ona fetalai mai o Ieova o ‘au, le Atua o Isaraelu, E pei ona ou liligi ifo lo‘u tiga ma lo‘u ita i luga o e sa nonofo i Ierusalema, e faapea foi ona ou liligi ifo lo‘u ita i luga ia te outou, pe a o atu outou i Aikupito; e fai foi outou ma faafanoga, ma mea e ofo ai, e fai a‘i foi fetuu, ma luma; e le toe iloa foi e outou lenei mea.

19Ua fetalai mai Ieova ia te outou o e totoe o Iuta, Aua tou te o i Aikupito; ia outou iloa lava, ua ou matuā fai atu ia te outou i le aso nei.

20Auā ua sese outou tou te tigaina ai, ina ua outou auina atu o a‘u ia Ieova lo outou Atua, ua faapea mai, Ina tatalo ia mo i matou ia Ieova lo tatou Atua; e pei o mea uma foi e fetalai mai ai Ieova lo tatou Atua, ia faapea ona e ta‘u mai ai ia te i matou, ona matou faia lea.

21Ua ou ta‘u atu ai foi ia te outou i le aso nei; a e peitai ua outou le faalogo i le siufofoga o Ieova lo outou Atua, i se mea e tasi na auina mai ai a‘u e ia ia te outou.

22O lenei, ia outou iloa lava, e oti outou i le pelu, ma le oge, ma le faamai, i le mea tou te fia o atu i ai, e āumau ai.

Ieremia 43

Ua o atu i Aikupito e na totoe o Iuta.

1Ua uma ona tautala atu o Ieremia i le nuu uma i upu uma a Ieova lo latou Atua, na auina mai ai o ia e Ieova lo latou Atua ia te i latou, o ia upu uma lava,

2ona fai mai ai lea o Asaraia le atalii o Hosaia, ma Ioanana le atalii o Karea, ma tagata faamaualuluga uma, ua faapea mai ia Ieremia, O le pepelo ua e

fai mai ai; e lei auina mai oe e Ieova lo tatou Atua, ia faapea mai, Aua tou te o atu i Aikupito e āumau ai;

3a o Paruka le atalii o Neria, ua ia faaosoina oe ia te i matou, ina ia tuuina atu i matou i lima o Kaletaia, e fasioti i matou, ma tāfea i matou i Papelonia.

4O lenei, ua le faalogo Ioanana le atalii o Karea, ma alii uma na ave ‘au, ma le nuu uma, i le siufofoga o Ieova, ia latou nonofo i le nuu o Iuta;

5a o Ioanana le atalii o Karea, ma alii uma na ave ‘au, ua latou ave i e na totoe uma o Iuta, o e na foi mai ai nuu uma na tulia ai i latou, e nonofo i le nuu o Iuta;

6o tane, ma fafine, ma tama iti, ma afafine o le tupu, ma tagata uma na tuua e Nepusatana le pule i le ‘au e faafeao ia Ketalia le atalii o Aikamo, le atalii o Safana, atoa ma Ieremia le perofeta, ma Paruka le atalii o Neria.

7Ona latou o atu ai lea i le nuu o Aikupito; auā na latou le faalogo i le siufofoga o Ieova; ua oo atu lava i latou i Tapenesa.

8Ona oo mai ai lea o le afioga a Ieova ia Ieremia i Tapenesa, ua faapea mai,

9Ina ave ia i ou lima ni maa tetele, ma tanu ai i le paluga panisina i le mea e tunu ai maaomea, o loo i ai i le mea e ui ai i le fale o Farao i Tapenesa, i luma o tagata o Iuta;

10ia e fai atu foi ia te i latou, O loo faapea ona fetalai mai o Ieova o ‘au, le Atua o Isaraelu, Faauta, ou te auina atu e aami la‘u auauna o Nepukanesa le tupu o Papelonia, ma ou tuuina lona nofoālii i luga o ia maa ua ou tanua; na te fofola foi lona ie matagofie i o latou luga.

11E sau foi o ia, na te fasia le nuu o Aikupito; *na te tuuina atu* foi o e ua tofia ia oti, i le oti, ma e ua tofia i le tafeaga, ia tāfea, ma e ua tofia i le pelu, *ia oti* i le pelu.

12Ou te tŭtŭ foi le afi i fale o atua o Aikupito; na te susunuina foi i latou, ma avea i latou o tagata o taua; na te taaia foi le nuu o Aikupito, e pei ona taaia e le leoleo mamoe lona ofu; e alu ese foi o ia i lea mea ma le filemu.

13Na te tu‘ininiia foi tupua o le fale o le la, o loo i ai i le nuu o Aikupito; o fale foi o atua o Aikupito, na te susunuina i le afi.

Ieremia 44

O le malaia o Iuta sa i Aikupito ona o a latou agasala.

1O le upu na oo mai ia Ieremia ia Iuta uma sa nonofo i le nuu o Aikupito, sa nonofo i Mekatala, ma Tapenesa, ma Nafi, ma le nuu o Patoro, ua faapea mai,

2O loo faapea ona fetalai mai o Ieova o ‘au, le Atua o Isaraelu, Ua outou vaaia le malaia uma na ou faaoo i luga o Ierusalema, ma luga o aai uma o Iuta; faauta foi, ua faatafunaina i le aso nei, e leai foi se tagata ua nofo ai;

3ona o a latou amio leaga na latou faia, e faaonoono mai ai ia te au, ina ua latou ō e faamu mea manogi e auauna ai i atua ese, o e na latou le iloa, o i latou, *po* o outou, po o outou tamā.

4Na a‘u aauina atu foi ia te outou a‘u auauna uma o perofeta, na ou ala aauina atu *i latou*, ua faapea atu, Aua lava ne‘i outou faia lena mea inosia, o le mea lava ou te ‘ino‘ino i ai.

5A e lei faalogo mai i latou, ma ua le uai mai o latou taliga, ina ia liliu mai i a latou amio leaga, aua le faamu mea manogi i atua ese.

6O lea ua liligiina ifo ai lo‘u ita ma lo‘u tiga, ma ua mu ai i aai o Iuta, ma ala o Ierusalema; ua faatafunaina foi ia, ua tuufua, e pei ona fai i le aso nei.

7O lenei, o loo faapea ona fetalai mai o Ieova, le Atua o ‘au, le Atua o Isaraelu, Se a le mea ua outou fai ai le leaga tele e malaia ai outou, ia faaumatia ia te outou le tane ma le fafine, o le tama itiiti ma le tama meamea, ai totonu o Iuta, ina ia le faatotoeina ni o outou;

8ina ua outou faaonoono mai ia te au i mea ua faia e o outou lima, ua faamu mea manogi i atua ese i le nuu o Aikupito, ua outou o i ai e āumau ai, ina ia faaumatia outou, ma ia fai outou ma faafanoga e fai a‘i luma foi i nuu uma o le lalolagi?

9Po ua galo ea ia te outou amio leaga a o outou tamā, ma amio leaga a tupu o Iuta, ma amio leaga a latou avā, ma o outou amio leaga, ma amio leaga a outou avā, na latou faia i le nuu o Iuta, ma ala o Ierusalema?

10E le tigaina o latou *loto* e oo i le aso nei, ma latou le fefefe, ma latou le savavali i la‘u tulafono, ma a‘u sauniga, na ou tuuina atu i o outou luma, ma luma o outou tamā.

11O le mea lea o loo faapea ona fetalai mai ai o Ieova o ‘au, le Atua o Isaraelu, Faauta, ou te faasaga o‘u mata ia te outou e malaia ai outou, ina ia faaumatia Iuta uma.

12Ou te ave foi i e o totoe o Iuta, o e ua faasaga o latou mata e o atu i le nuu o Aikupito e āumau ai, e faaumatia foi i latou uma i le nuu o Aikupito; e oti i latou i le pelu ma le oge, e faaumatia i latou, o tagatānuu atoa ma alii; e oti i latou i le pelu ma le oge; e fai foi i latou ma faafanoga, ma mea e ofo ai, ma mea e fetuu ai, ma fai a‘i luma.

13Auā ou te taui atu i e o nonofo i le nuu o Aikupito, e pei ona ou taui atu i Ierusalema i le pelu, ma le oge, ma le faamai;

14o e na totoe o Iuta, na o mai e āumau i lenei mea i le nuu o Aikupito, e leai se tasi e sao pe totoe, e toe foi atu i le nuu o Iuta, o le mea ua latou mananao tele ai e toe foi atu e nonofo ai; auā e leai ni e foi atu, na o e sosola lava.

15Ona tali mai ai lea ia Ieremia o tagata uma o e na iloa ua faamuina mea manogi e a latou avā i atua ese, ma fafine uma na tutū mai, o le faapotopotoga tele, o le nuu uma foi sa nonofo i le nuu o Aikupito, i Patoro, ua faapea mai,

16O le upu ua e fai mai ai ia te i matou i le suafa o Ieova, matou te le faalogo ai lava ia te oe;

17a e peitai matou te faia lava mea uma ua matou fai atu ai, e faamu mea manogi i le tupu fafine o le lagi, ma sasaa i ai taulaga i mea e inu, e pei ona matou faia, o i matou, ma o matou tamā, o matou tupu, ma o matou alii, i aai o Iuta, ma ala o Ierusalema; auā *o ona po ia* sa maoona ai i matou i mea e ‘ai, sa manuia foi, ma matou le iloa se malaia.

18A e talu ina matou tuua ona faamu o mea manogi i le tupu fafine o le lagi, ma sasaa atu ia te ia taulaga i mea e inu, ua matou matitiva i mea uma, ua faaumatia foi i matou i le pelu ma le oge.

19Na matou faamu mea manogi i le tupu fafine o le lagi, ma matou sasaa ia te ia taulaga i mea e inu, sa le i ai ea a matou tane ina ua matou faia mo ia ni faapāpā areto e auauna ia te ia, ma matou sasaa ia te ia taulaga i mea e inu?

20Ona fai atu ai lea o Ieremia i le nuu uma, o tane, ma fafine, ma le nuu uma e na tali mai ia te ia i lea upu, ua faapea atu,

21O mea manogi na outou faamuina i aai o Iuta, ma ala o Ierusalema, o outou, ma o outou tamā, ma o outou tupu, ma o outou alii, ma tagata o le nuu na le manatua ea e Ieova lea mea? na le mafaufau ea o ia i ai?

22Na le toe lavā onosai Ieova, ona o le leaga o a outou amioga, ona o mea inosia na outou faia; o le mea lea ua fai ai lo outou nuu ma mea gaogao, ma mea e ofo ai, ma faafanoga, e leai sē nofo ai, e pei ona fai i le aso nei.

23Auā ua outou faamu mea manogi, auā foi ua outou agasala ia Ieova, ma ua outou le faalogo i le siufofoga o Ieova, ma outou le savavali i lana tulafono, ma ana sauniga, ma ana poloaiga; o mea ia ua oo ai lenei malaia ia te outou, e pei ona fai i le aso nei.

24Ua fai atu foi Ieremia i le nuu uma, ma fafine uma, Ina faalogologo mai ia i le afioga a Ieova, o outou Iuta uma, o i le nuu o Aikupito;

25o loo faapea ona fetalai mai o Ieova o ‘au, le Atua o Isaraelu, ua faapea mai, O outou ma a outou avā, ua outou tautala mai i o outou gutu, ua faataunuuina foi i o outou lima, ua faapea mai, Matou te faia lava a matou

tautoga ua matou tauto ai, e faamu mea manogi i le tupu fafine o le lagi, ma sasaa ia te ia taulaga i mea e inu; e faatumauina lava e outou a outou tautoga, e matuā faia foi e outou a outou tautoga.

26O le mea lea ia faalogologo mai i le afioga a Ieova, o outou Iuta uma o e o nonofo i le nuu o Aikupito; Faauta, ua ou tauto aʻu i loʻu igoa tele, o loo fetalai mai ai Ieova, e le toe taʻua loʻu igoa i le gutu o se tasi tagata o Iuta o loo i ai i le nuu o Aikupito uma, e faapea, O loo soifua le Alii o Ieova.

27Faauta, ou te mataala ia malaia i latou, a e le ina ia manuia; e faaumatia tagata uma o Iuta o e o i le nuu o Aikupito i le pelu, ma le faamai, seia faaumatia lava i latou.

28A o e sao i le pelu latou te foi atu nai le nuu o Aikupito i le nuu o Iuta, e toaitiiti i latou; e iloa foi e Iuta uma o e totoe, e ua o atu i le nuu o Aikupito e āumau ai, po o upu a ai e taunuu, po o aʻu, po o a latou.

29O lenei foi le faailoga ia te outou, ua fetalai mai ai Ieova, e tauia outou e aʻu i lenei mea, ina ia outou iloa e matuā taunuu aʻu upu ia te outou ia malaia ai *outou*.

30O loo faapea ona fetalai mai o Ieova, Faauta, ou te tuuina atu Farao Hofero le tupu o Aikupito i lima o e ua ita mai ia te ia, ma lima o e saili e fasioti ia te ia; e pei ona ou tuuina atu o Setekaia le tupu o Iuta i le lima o Nepukanesa le tupu o Papelonia, o le na ita mai ia te ia, ma na saili e fasioti ia te ia.

Ieremia 45

Ua faamafanafana le Atua ia Paruka.

1O le upu na fai atu ai Ieremia le perofeta ia Paruka le atalii o Neria ina o tusia e ia ia upu mai le gutu o Ieremia i le tusi, i le fa o tausaga o Ioakima le atalii o Iosia le tupu o Iuta, ua faapea atu,

2O loo faapea ona fetalai mai o Ieova le Atua o Isaraelu ia te oe, Paruka;

3na e faapea, Oi talofa ia te au! auā ua faaopoopoina e Ieova le faanoanoa i loʻu tiga; ua ou lailoa i loʻu mapuitiga, ou te le maua foi sina mapu.

4Ia faapea ona e fai atu ia te ia, O loo faapea ona fetalai mai o Ieova, Faauta, o le mea na ou atiina ae, ou te lepetia, o le mea foi na ou totōina, ou te liaiina, o lenei nuu uma lava lea.

5O oe foi, ua e saili ea mo oe mea tetele? Aua e te sailia; auā faauta, ou te faaoo le malaia i luga o tagata uma, ua fetalai mai ai Ieova; a ou te avatu ia te oe lou ola e fai ma vete i mea uma e te alu i ai.

Ieremia 46

O le valoaga i le malaia a oo i Aikupito.

1O le afioga a Ieova na oo mai ia Ieremia le perofeta i mea a oo i nuu ese,

2o Aikupito ma le itu taua a Farao Neko le tupu o Aikupito, sa latalata ane i le vaitafe o Eufirate i Karekimisa, o e na fasia e Nepukanesa le tupu o Papelonia i le fa o tausaga o Ioakima le atalii o Iosia le tupu o Iuta.

3Ina sauni ia e outou le talita ma le talipupuni, ma faalatalata atu i le taua.

4Ina nonoa ia solofanua *i kariota;* ma ia tietie outou i solofanua, ma tutū atu ma o *outou* puloutau; ina faapupula ia o tao, ma ia oofu i ofutau uamea.

5O le a ea le mea ua ou iloa atu ai i latou ua mataututuia? Ua liutuaina, ua fasia foi o latou toa, ma ua alu lo latou tuli, ua latou le tepa i tua; o i ai le mata‘u i itu uma, ua fetalai mai ai Ieova.

6E le sola le tagata tele vave, e le sao foi le toa; e tausuai i latou, ma latou pauu i le itu i matu, e lata ane i le vaitafe o Eufirate.

7O ai ea lenei ua alu ae e pei *ona oso* o se vaitafe, ua fāti tetele mai lona vai e pei o tafega?

8O loo alu ae Aikupito e pei *ona oso* o se vaitafe, ua fāti tetele mai *lona* vai e pei o tafega; ua faapea foi o ia, Ou te alu ae, ou te ufitia le lalolagi; ou te faaumatia le aai, ma e o nonofo ai.

9Ina tietie ia outou i solofanua; ma ia matuā feasofai kariota; ina o atu ia o toa; o tagata Aitiope, ma Futu, o e masani ma le talita; ma Luti, o e masani ona lolo‘u o le aufana.

10Auā o le aso lenei o le Alii o Ieova o ‘au, o le aso o le taui ma sui, e taui atu ai i e ua ita ia te ia; e ‘ai foi le pelu, ma ma‘ona, ma onā i o latou toto; auāo loo i le Alii o Ieova o ‘au ona fai o le taulaga i le nuu i le itu i matu e lata ane i le vaitafe o Eufirate.

11Le taupou e, le tama teine a Aikupito, ina alu ae ia oe i Kiliata, ma au mai pulu pasama; ua e faateleina vailaau a e fai fua; e leai se togafiti e malolo ai oe.

12Ua lagona e nuu ese lou faamaina, ua tumu foi le lalolagi i lau alaga; auā ua tausuai le toa i le toa, ua pauu faatasi i laua.

13O le afioga na fetalai mai ai Ieova ia Ieremia le perofeta, ina ua sau o Nepukanesa le tupu o Papelonia e fasi le nuu o Aikupito.

14Ia outou ta‘u atu i Aikupito, ma faailoa atu i Mekatala, ma faailoa atu i Nafi, ma Tapanesa; ia outou faapea atu, Ina tu mai ia, ma ia e sauni; auā e ‘ai e le pelu i ou itu uma.

15O le a ea le mea ua taatitia ai e ua malolosi ua ia te oe? e lei tutū i latou, auā ua tuleia i latou e Ieova.

16Ua faatoateleina e ia o e ua tausuai, ua pauu lava i latou le tasi i luga o le tasi; ona latou faapea ai lea, Ina tulai ia, se‘i tatou foi atu i lo tatou nuu, ma le laueleele na fananau ai i tatou, ona o le pelu saua.

17Na latou alalaga i lea mea, O Farao le tupu o Aikupito, ua malaia, ua mavae ona po na atofaina.

18O loo fetalai mai le Tupu, o Ieova o ‘au lona suafa, Ou te ola a‘u, e sau ia, e pei o Tapora i le atu mauga, ma Karamelu i tai.

19O oe na le tama fafine ua nofo i Aikupito, ina sauni ia o mea e *alu* ma oe i le tafeaga; auā e gaogao Nafi, ma faatafunaina, e leai se nofo ai.

20O Aikupito o le povi fafine e matuā tino lelei, a e oo mai lava le malaia mai le itu i matu.

21O ona tagata foi na faaoloatauaina, o loo i totonu ia te ia e pei ni povi ai le fale povi; a ua liutuaina lava i latou, ua latou sosola faatasi, ua latou le tutū; auā ua oo mai ia te i latou le aso o lo latou malaia, o ona po e asia mai ai i latou.

22E alu atu lona leo e pei se gata; auā latou te o mai ma ‘au, ma latou o mai ia te ia ma mătau, e pei o tagata ta laau.

23Latou te ta lona vao, ua fetalai mai ai Ieova, auā e le masuesueina; auā e sili ona tele i latou i sē akerise, e le mafaitaulia foi i latou.

24Ua faamaina le tama fafine a Aikupito; e tuuina atu foi o ia i lima o tagata mai le itu i matu.

25O loo fetalai mai Ieova o ‘au, le Atua o Isaraelu, Faauta, ou te taui atu ia Amoni i No, ma Farao, ma Aikupito, ma ona atua, ma ona tupu; o Farao lava, ma i latou o e faatuatua ia te ia;

26ou te tuuina atu foi i latou i lima o e saili e fasioti ia te i latou, ma le lima o Nepukanesa le tupu o Papelonia, ma lima o ana auauna; e mulimuli ane ona toe āina ai lea, e pei o ona po anamua, ua fetalai mai ai Ieova.

27A o oe; Iakopo e, la‘u auauna, aua e te fefe; aua foi e te mata‘u o oe Isaraelu e, auā faauta, ou te faaola ia te oe ai le *nuu* mamao, ma lau fanau ai le nuu ua tāfea ai i latou; e foi mai lava Iakopo, e toto‘a foi o ia ma nofo filemu, e leai foi se tasi e faamatau *ia te ia*.

28O oe Iakopo e, la‘u auauna, ua fetalai mai Ieova, aua e te fefe; auā ou te ia te oe; e ui lava ina ou matuā faaumatia nuu uma ua ou tulia ai oe, a e ou te le matuā faaumatia oe; ou te aoai faatatau foi ia te oe, a e ou te le matuā faasaoina oe.

Ieremia 47

O le malaia a oo ia Filisitia.

1O le afioga a Ieova ua oo mai ia Ieremia le perofeta ia Filisitia, a o le fasia Kasa e Farao.

2O loo faapea ona fetalai mai o Ieova, Faauta, e oso mai le vai mai le itu i matu, e fai foi ma vaitafe e lofia ai; e lofia ai le nuu, ma mea ua tumu ai, o le aai foi, ma e o nonofo ai; ona alalaga ai lea o tagata, ma uio atoa uma o e nonofo i le nuu.

3Ona o le pāō o le pāūū o atigivae o ona *solofanua* malolosi, ma le osooso o ona kariota, ma le taalili o ana mea taavavale, e le tetepa i tua o tamā i a *latou* fanau, auā e vaivai o *latou* lima;

4ona o le aso o le a oo mai e faatafunaina ai Filisitia uma, e vavaeeseina fesoasoani uma ua totoe i Turo ma Saitonu; auā e faatafunaina e Ieova o Filisitia, o e ua totoe o le nuu tuloto o Kafetori.

5Ua selemamāina *ulu o e i* Kasa; ua faaumatia Asekelona *ma* e o totoe i lo latou vanu; e te selei ea ia te oe seia afea?

6Aue! le pelu a Ieova e, e te le mapu ea seia afea? ia e foi atu i lou faamoega, ina malolo ia, ma ia e alāla.

7Pe faapefea ona e mapu? auā o Ieova ua ia fai atu i ai e tau ma Asekelona, ma *nuu* tu matafaga, ua ia totofi i ai i lea mea.

Ieremia 48

O le malaia a oo ia Moapi.

1O loo faapea ona fetalai mai o Ieova o ‘au, le Atua o Isaraelu, ia Moapi, Oi talofa ia Nepo! auā ua faatafunaina ia; ua faamaina Kiriataima, ua aea; ua faamaina Mesekavo, ma ua faamatautia.

2E le toe viia Hesepona e Moapi, ua fai togafiti i latou e malaia ai o ia; *ua latou faapea*, Ina o mai ia, ia tatou faaumatia o ia, ia le toe fai ma nuu; Matameni e, e fano lava oe; e mulimuli atu le pelu ia te oe.

3O le leo o le alaga mai Horonaima, *o i ai* le faatafunaga ma le malaia tele.

4Ua malaia Moapi; ua pa mai le alaga a ona tama iti.

5Auā ua latou o ae lava i le aega o Luita o fetagisi; o le ifo a‘i foi mai Horonaima, ua lagona ai e ua ita mai le alaga ina ua malaia.

6Ina sosola ia, ia sao outou, ma ia avea outou e pei o le tula i le vao.

7Ua e faatuatua i mea ua e faia, ma au oloa, o le mea lea e puea ai lava oe; e alu atu foi Kimosa i le tafeaga, o ana faitaulaga ma ona alii faatasi ma ia.

8E sau foi le na te faatafunaina i aai uma, e leai se aai e sao; e fano foi le vanu, e faaumatia foi le eleele laugatasi, auā ua fetalai mai ai Ieova.

9Ia fai ni apaau mo Moapi, ina ia lele o ia *ma* alu ese; auā e fai ma faatafunaga ona aai, e leai se nofo ai.

10Ia faafanoina le na te faia le galuega a Ieova ma le faavaivai, ia faafanoina le ua taofia lana pelu ai le toto.

11Ua nofo filemu Moapi talu ina o taulealea o ia, ua nofo o ia i luga o lona ‘alu, e lei fesaaa‘iina o ia ai lea ipu i lea ipu, e lei alu foi o ia i se tafeaga; o le mea lea ua tumau ai lona nanamu, ua le liua lona manogi.

12O le mea lea faauta, e oo ai i ona po, ua fetalai mai Ieova, ou te aauina atu ai ia te ia nisi latou te faataoto ia te ia, ma saa ai ana ipu, ma taei i ona fagu.

13E mā foi Moapi ia Kimosa, e pei ona mā o le aiga o Isaraelu ia Peteli, o lo latou faatuatuaga.

14Pe faapefea ona outou fai mai, O toa i matou, o tagata malolosi e tau ai le taua?

15Ua faatafunaina Moapi, ma ua o ae ona aai; o ona taulelea foi na filifilia ua o ifo i latou ia fasiotia, o loo fetalai mai ai le Tupu, o Ieova o ‘au lona suafa.

16O le malaia o Moapi ua latalata ona oo mai, o le mea foi e leaga ai o ia e vave mai lava lea.

17O outou uma o e vagavagai ia te ia, ia outou faanoanoa ona o ia; o outou uma foi o e iloa lona igoa, ia outou faapea atu, E! ua gausia le tootoo malosi, o le laau matagofie.

18O oe na le tama fafine ua nofo i Tipona, ina alu ifo ia ai le mamalu, ma nofo i *le nuu* naumati; auā e alu ae ia te oe lē faatafunaina Moapi, na te faaumatia ou ‘olo.

19O oe na ua nofo i Aroeru, ia e tu i le ala, ma vaai atu; fesili atu i le ua sola, ma le ua sao, ia faapea atu, Po o le a ea le mea ua fai?

20Ua faamaina Moapi; auā ua lafoia o ia; ina uio ia outou ma alalaga; ina ta‘uina atu i Arinona, ua faatafunaina Moapi,

21ua oo foi le sala i le eleele laugatasi; o Holona, ma Iaesa, ma Mefata,

22ma Tipona, ma Nepo, ma Petetipelata,

23ma Kiriataima, ma Petekamulo, ma Petemeona,

24ma Kiriota, ma Posara, ma aai uma i le nuu o Moapi, e ua mamao, ma e ua lata mai.

25Ua vavaeeseina le nifo o Moapi, ma lona lima ua gausia, o loo fetalai mai ai Ieova.

26Ia outou faainu ia te ia ia onā; auā ua ia faamaualuga ia Ieova; e taafili
Moapi i lona puaiga, e fai lava o ia ma tauemuga.

27E lei faia ea Isaraelu ma tauemuga ia te oe? na maua ea o ia faatasi ma
tagata gaoi? auā e iloga ona e tautala ia te ia, ua e lialiai *lou ulu*.

28O outou o e nonofo i Moapi, ia outou tuua aai, ma outou mau i le papa; ia
pei o le lupe foi outou, o le ua fai lona ofaga i itu o le gutu o le lua.

29Ua matou faalogo i le faamaualuga o Moapi, o *lona* matuā
faamaualuga *ma* lona faasausili, ma lona faasiasia, ma lona faamaualuga,
ma le faafefeteina o lona loto.

30O loo fetalai mai Ieova, O a‘u nei ua ou iloa lona ita, a e faatauvaa lava;
o ana mea faatauvaa e le faia lava ia.

31O le mea lea ou te uio ai ona o Moapi, ma ou alaga ona o Moapi uma; e
oi o ia ona o tagata o Kiriaresa.

32Le vine e o Sepema, ou te tagi ona o oe ma le tagi o Iasaru; ua sopoia le
sami e ou moemoe, ua oo atu i le sami o Iasaru; ua osofia e le na te
faatafunaina ou fua otata, ma lou taugāvine.

33Ua aveesea le fiafia ma le olioli i le fanua lafulemu, o le nuu o Moapi lea;
ua ou faaiuina le uaina i le soligāvine; e le solia ma le alaga fiafia; o le alaga
fiafia e le se alaga fiafia lea.

34Ona o le alaga a Hesepona ua latou fevalaauai e oo i Eleale, e oo lava i
Iaesa, e afua mai i Soara e oo i Horonaima, o le povi fafine ua tolu ona
tausaga; auā ua avea le vai o Nimara lava ma mea naumati.

35Ua fetalai mai Ieova, ou te faaumatia i Moapi, lē fai taulaga i le mea
maualuga, ma lē faamu mea manogi i ona atua.

36O le mea lea e tagi ai lo‘u loto e pei o fagufagu ona o Moapi, e tagi ai foi
lo‘u loto e pei o fagufagu ona o tagata o Kiriaresa; auā o le tele o mea na
na maua ua fano.

37Auā ua selemamāina o *latou* ulu uma, ma ua sala ‘ava uma; ua selei foi
lima uma, ua *fusia* sulugatiti i ie talatala.

38E pa le lauaitu i luga o fale uma i Moapi, ma ona malae uma; auā ua ou
nutililiia Moapi, e pei o se ipu e le fiafia i ai, ua fetalai mai ai Ieova.

39Latou te uio *e faapea*, E! ua faatafunaina o ia. E! ua liutuaina Moapi ma le
mā. E fai foi Moapi ma tauemuga ma mea e matatau ai ia te i latou i ona itu
uma.

40Auā o loo faapea ona fetalai mai o Ieova, Faauta, e lele o ia e pei o le
aeto ma fālō ona apaau i luga o Moapi.

41Ua aea Kiriota, ua maua foi ‘olo, e avea loto o toa o Moapi i lea lava aso e pei o le loto o le fafine ua faatiga.

42E faaumatia Moapi, e le fai ma nuu, auā na ia faamaualuga ia Ieova.

43E ia te oe lē nofo i Moapi, le mata‘u ma le lua, ma le mailei, ua fetalai mai ai Ieova.

44O le ua sola i le mata‘u e paū ia i le lua; o le ua alu ae ai le lua e lāvea o ia i le mailei; auā ou te faaoo ia Moapi lava le tausaga e tauia mai ai i latou, ua fetalai mai ai Ieova.

45O i latou na sosola, ua latou tutū i le paolo o Hesepona, ua leai *so latou* malosi; a ua alu atu le afi ai Hesepona, ma le afi mumū mai totonu o Sekono, ua mu ai le itu o Moapi, ma le tumuai o tagata vāvāō.

46Moapi e, oi talofa ia te oe! ua faaumatia le nuu o Kimosa; auā ua avea ou atalii i le tafeaga, ma ou afafine i le tafeaga.

47A e peitai ou te faafoisia le tafeaga a Moapi i ona po amuli, ua fetalai mai ai Ieova. Ona gata lea o le faasalaina o Moapi.

Ieremia 49

O le malaia e oo ia Amoni, ma Etoma, ma Tamaseko, ma Kitara, ma Hasaro, ma Elama.

1Ua faapea ona fetalai mai o Ieova i le fanauga a Amoni, E leai ea ni atalii o Isaraelu? e leai ea sona suli? Se a foi le mea ua fai ai Kato e Malekama mona, ua nonofo foi ona tagata i ona aai?

2O le mea lea faauta, e oo ai i ona po, ua fetalai mai ai Ieova, ou te faafaalogoina le alaga o le taua i Rapa, *o le aai* o le fanauga a Amoni; e fai ia ma mea mautietie, o le faatafunaga lava, e susunuina ona faoa aai i le afi; ona fai ai lea e Isaraelu o i latou mona, o e sa fai o ia mo i latou, ua fetalai mai ai Ieova.

3Hesepona e, ina uio ia, auā ua faatafunaina o Ai; ina alalaga ia, outou tama fafine o Rapa, ina lavalava ia o outou i ie talatala; ina taufaitagitu‘i ia, ma fetaufetuliai i aupa; auā e alu Malekama i le tafeaga, o ona faitaulaga atoa ma ona alii faatasi ma ia.

4Se a le mea ua e mitamita ai i vanu, o lou vanu ua tafe, o oe na le tama fafine ua liliu ese? o lē faatuatua i ana oloa, *ua faapea mai*, O ai ea e sau ia te au?

5Ua fetalai mai le Alii, o Ieova o ‘au, Faauta, ou te faaoo ia te oe le mata‘u, mai ia te i latou o i ou itu uma lava; e tulia foi outou e taitoatasi *i le mea* ua i ona luma; e leai foi se tasi e faapotopoto i e ua sosola.

6E mulimuli ane ona ou faafoisia mai lea o le tafeaga o le fanauga a Amoni, ua fetalai mai ai Ieova.

7O loo faapea ona fetalai mai o Ieova o ‘au ia Etoma, E le toe ai ea se poto i Timanu? ua fano ea le faautauta ai tagata mafaufau? ua mavae ea lo latou poto?

8O outou o e nonofo i Titana, ina sosola ia outou, ina liliu ia, ia outou nonofo i mea maulalo; auā ou te faaoo le malaia o Esau i ona luga, o ona po lava ou te taui atu ai ia te ia.

9Ana o atu ia te oe o e tau vine, po ua latou le faatotoe ea ni toe fuifui vine? ana *o atu ia te oe* o e gaoi i le po, po ua latou le faaumatia ea mea e tusa ia i latou?

10Auā ua ou suena Esau, ua ou faaalia foi ana mea lilo, na te le mafaia ona lafi; ua faaumatia lana fanau, ma ona uso, ma i latou sa tuaoi ma ia; o ia foi ua leai.

11Ina tuua ia au tama ua aumatuā, ou te faaola *ia te i latou;* ia faatuatua mai foi ia te au ou fafine ua oti a latou tane.

12Auā o loo faapea ona fetalai mai o Ieova, Faauta, o i latou e le tatau ona latou inu i le ipu, ua latou inu ai lava; a o oe, e faasaoina ea oe? e le faasaoina lava oe, auā e te matuā inu lava.

13Auā ou te tauto lava a‘u ia te au, ua fetalai mai ai Ieova, e fai lava Posara ma mea e ofo ai, ma fai a‘i luma, ma mea gaogao, ma faafanoga; e fai foi ona aai uma ma faatafunaga e faavavau.

14Ua ou faalogo i le tala mai ia Ieova, ua auina atu foi le sāvali i nuu ese, *ua faapea atu*, Ina faapotopoto ia outou, ma ia outou o mai ia te ia, ma ia tulai atu outou e tau ai le taua.

15Auā faauta, ua ou faia oe ia faatauvaa i nuu, ia inosia oe e tagata.

16O lou matautia, *ma* le faamaualuga o lou loto ua faaseseina ai oe, o oe o loo nofo i ana o le papa, o le ua nofoia ai le mea maualuga o le mauga; e ui ina maualuga le mea e te tuu ai lou ofaga e pei o le aeto, ou te lafo ia te oe i lalo i lea mea, o loo fetalai mai ai Ieova.

17E fai foi Etoma ma faatafunaga; o i latou uma e ui ane ai e taitasi ma ofo, ma uisa i ona mala uma.

18E pei o le faaumatia o Sotoma mo Komoro, ma e sa latou tuaoi, o loo faapea mai ai Ieova, e le nofo ai se tasi i lea mea, e le mau ai foi se atalii o se tagata.

19Faauta, e alu ae o ia e pei o le leona ai le matagofie o Ioritana, i le mea malosi e mau ai; auā ou te faaoso ia te ia ia faavave ona alu ese o ia ia te ia, e pei o le emo o le mata; o ai foi le tagata filifilia ou te tofia e tau ma ia?

auā po o ai ea e tusa ma a‘u? o ai foi e atofa *ni aso* ia te au? o ai foi lena leoleo mamoe e mafai ona tu i o‘u luma?

20O le mea lea ia outou faalogologo mai ai i le pule a Ieova ua ia pule ai ia Etoma, ma ona mafaufauga ua ia mafaufau ai ia leaga ai e o nonofo i Tamanu, E moni, e tosina i latou e le aupito itiiti o le lafu mamoe; e moni, na te faatafunaina i o latou luga le mea latou te mau ai.

21O le taalili o lo latou paū ua luluina ai le lalolagi; o le leo foi o lona alaga ua lagona lea i le sami Ulaula.

22Faauta, e alu ae o ia ma lele e pei o le aeto, e fālō foi e ia ona apaau i luga o Posara; e avea foi loto o toa o Etoma i lea lava aso, e pei o le loto o le fafine ua faatiga.

23 *O le upu* ia Tamaseko. Ua faamaina Amato, ma Arepa; auā ua latou faalogo i le tala leaga; ua liu suāvai i latou; o loo i le sami le atuatuvale; e le mafai ona to‘a filemu.

24Ua faavaivai Tamaseko, ua liliu o ia a sola, ua maua o ia i le mata‘u; ua maua foi o ia i le puapuaga ma le faatiga, e pei o le fafine o le a fanau.

25Pe faapefea ona le tuua le aai sa viia, le aai na ou fiafia i ai?

26O le mea lea e pauu ai ona taulelea i ona malae, e fano foi i lea lava aso ona tagata tau uma, ua fetalai mai ai Ieova o ‘au.

27Ou te faamu foi le afi i le pa o Tamaseko, e faaumatia ai foi maota o Peniata.

28O loo faapea ona fetalai mai o Ieova ia Kitara, ma malo o Hasora, e na fasia e Nepukanesa le tupu o Papelonia, Ina tulai ia outou, ia o ae i Kitara, ma ia outou faaumatia tagata i sasae.

29Latou te faoa o latou fale ie ma o latou lafu mamoe; latou te avea foi mo i latou o latou ie puipui, ma a latou mea uma, ma a latou kamela; e alalaga foi i latou ona o i latou, O i ai le mata‘u i itu uma.

30O outou o e nonofo i Hasora, ina sosola ia, ia outou matuā sosola lava, ia outou nonofo i mea maulalo, o loo fetalai mai ai Ieova; auā ua pulea outou e Nepukanesa le tupu o Papelonia, ua na mafaufau foi i se togafiti e leaga ai outou.

31Ina tulai ia, ma ia outou o ae i le nuu ua filemu, o e nonofo faatalanoa, ua fetalai mai ai Ieova, e leai ni o latou puipui, e leai foi ni faamau faalava, ua nonofo i latou na o i latou lava.

32O a latou kamela foi e fai ia ma vete, ma a latou lafu e tele e fai ma mea faoa; ou te faataapeapeina foi i mata matagi uma o i latou o e sala a latou

pito *‘ava;* ou te aumaia foi lo latou malaia ai ona itu uma, o loo fetalai mai ai Ieova.

33E fai foi Hasora ma mea e fale ai luko, o le faatafunaga e oo i le faavavau; e le nofo ai se tagata i lea mea, e le mau ai foi se atalii o se tagata.

34O le afioga a Ieova na oo mai ia Ieremia le perofeta ia Elama, i le amataga o le nofoaiga a Setekaia le tupu o Iuta, ua faapea mai,

35O loo faapea ona fetalai mai o Ieova o ‘au, Faauta, ou te gausia le aufana a Elama, o le mea sili *lea* e malolosi ai i latou.

36Ou te aumaia foi matagi e fa mai itu e fa o le lagi i luga o Elama, ma ou faataapeapeina i latou i ia matāmatagi uma; e leai foi se nuu e le oo atu i ai tagata Elama ua tulia.

37Ou te faamatatau foi Elama i luma o e ita mai ia te i latou, ma luma o e saili e fasioti ia te i latou; ou te faaoo le malaia i o latou luga, o lo‘u ita tele, ua fetalai mai ai Ieova; ou te aveina atu foi le pelu e mulimuli atu ia te i latou, seia ou faaumatia i latou.

38Ou te tuuina lo‘u nofoālii i Elama, ou te faaumatia foi i lea mea le tupu ma alii, ua fetalai mai ai Ieova.

39A e oo i ona po amuli, ona ou faafoisia mai ai lea o le tafeaga a Elama, ua fetalai mai ai Ieova.

Ieremia 50

O le malaia e oo i Papelonia.

1O le afioga na fetalai mai ai Ieova ia Papelonia *ma* le nuu o Kaletaia, na aumaia e le perofeta o Ieremia.

2Ina ta‘u atu ia outou i atu nuu, ma faailoa atu ai; sii i luga foi le tagavai; ina faailoa atu ia, aua le natia; ia outou faapea atu, Ua aea Papelonia, ua faamaina Pele, ua matautuia Merota; ua faamaina ona tupua, ua matautuia ana tupua.

3Auā e alu ae e tau ma ia le nuu ai le itu i matu, o le na te faia lona laueleele ma faatafunaga, e leai foi se nofo ai; ua sosola tagata atoa ma manu, ua latou ō.

4O na ona po, ma lena tausaga, ua fetalai mai Ieova, e o mai ai le fanauga a Isaraelu, o i latou ma le fanauga a Iuta faatasi, latou te fetagisi fano mai; latou te o ane, ma saili ia Ieova lo latou Atua.

5Latou te fesili i le ala i Siona, o faasaga mai iinei o latou mata, *ua faapea*, Ina o mai ia, se‘i faatasi atu i tatou ia Ieova i le feagaiga e faavavau, e le galo lava.

6O lo‘u nuu ua se lafu mamoe ua sē i latou; ua faaseseina i latou e o latou leoleo, ma latou faaliliuina i latou i le atu mauga; ua latou feoai i lea mauga ma lea mauga, ua galo ia i latou le mea sa latou taooto ai.

7O i latou uma na maua i latou, ua latou ‘aina i latou; na fai ane foi o e na saua mai ia te i latou, Matou te le nofo sala, auā ua latou agasala ia Ieova, o le mea e mau ai lē amiotonu, o Ieova, o le faamoemoe o latou tamā.

8Ina sosola ia ai totonu o Papelonia, ma o atu ai nai le laueleele o Kaletaia; ia outou faapei o ‘oti poa i luma o le lafu.

9Auā faauta, ou te faaosoina, ma aveina ae le faapotopotoga o atu nuu tetele mai le nuu i le itu i matu, e tau ma Papelonia; latou te sauniuni *e tau* ma ia; e aea foi o ia ai lena mea; o a latou u fanafana e pei *o u fanafana* a le toa poto; ua le foi fua mai.

10E fai foi Kaletaia ma vete; e malilie atoa uma o e vetea o ia, ua fetalai mai ai Ieova.

11Auā na outou fiafia, auā na outou olioli, o outou na vetea lo‘u tofi; auā ua outou osooso e pei o le povi fafine i le vao, ma outou tagi e pei o *solofanua* malolosi;

12e matuā ma lo outou tinā; e masiasi lava le na fanauina outou; faauta, e fai le nuu aupito mulimuli ma vao lafulafua *ma* nuu naumati, ma toafa.

13E le āina ia ona o le toasa o Ieova, a e faatafunaina uma lava; o i latou uma o e ui ane i Papelonia e taitasi ma ofo, ma uisa i ona mala uma.

14Ina sauniuni ia outou e tau ma Papelonia i ona itu uma; o outou uma o e lolo‘u aufana, ina fanafana atu ia ia te ia, aua ne‘i tuu ni u fanafana; auā ua na agasala ia Ieova.

15Ia outou alalaga ia te ia i ona itu uma; ua na tuuina mai lona lima; ua pauu ona faavae, ua sŏloia ona pa; auā o le taui ma sui lenei a Ioeva; ia outou taui atu ia te ia; e pei ona faia e ia, ia faapea ona outou faia ia te ia.

16Ia vavaeeseina i Papelonia lē lulu saito, atoa foi ma lē tago i le selesaito, i ona po o le seleselega; latou te taitasi ma liliu i lona lava nuu, latou te taitasi foi ma sola i lona lava laueleele, ai luma o le pelu saua.

17O Isaraelu o le *lafu* mamoe o ia ua faataapeapeina; ua tulia o ia e leona; o lē na muai ‘ai ia te ia, o le tupu o Asuria lea; a o lē mulimuli, o lenei tupu o Papelonia o Nepukanesa lea, ua pagugu e ia ona ivi.

18O le mea lea o loo faapea ona fetalai mai ai o Ieova o ‘au, le Atua o Isaraelu, Faauta, ou te taui atu i le tupu o Papelonia ma lona nuu, e pei ona ou taui atu i le tupu o Asuria.

19Ou te faafoisia Isaraelu i le mea na ia mau ai; e ‘ai o ia i Karamelu ma Vasana, e ma‘ona foi o ia i le mauga o Efaraima ma Kiliata.

20O na ona po, ma lena tausaga, ua fetalai mai Ieova e sailia ai le amioletonu a Isaraelu, a e leai; *e sailia* foi agasala a Iuta, a e le maua; auā ou te faamagaloina atu ia te i latou o e ua faatotoeina e a‘u.

21Ina alu ae ia i le nuu o Merataimo e tau ma ia, ma e o nonofo i Pekota; ia e faatafunaina ma matuā faaumatia o mulimuli atu ia te i latou, ua fetalai mai ai Ieova; ia e faia foi i ai e tusa ma mea uma na ou fai atu ai ia te oe.

22O loo i le nuu le vāvāō o le taua, ma le olopalaina e tele.

23E! ua gauia ma nutililiia le samala o le lalolagi uma. E! ua avea Papelonia ma mea e ofo ai i atu nuu.

24Papelonia e, ua ou tuu le mailei mo oe, ua maua ai oe, a ua e le iloa; ua maua oe, ua puea foi, auā na e sii le taua ia Ieova.

25Ua tatalaina e Ieova lana mea e teu ai *auupega*, ua na au mai ai auupega o lona toasa; auā o le galuega lena ua i le Alii o Ieova o ‘au i le nuu o Kaletaia.

26Ina o mai ia ia te ia ai mea aupito mamao, ina tatalaina ia ona fale e tuu ai mea e ‘ai; ia outou faafaupue ia te ia ia pei o faupuegā*saito*, ma matuā faaumatia o ia; aua ne‘i ai se mea e totoe ia te ia.

27Ina faaumatia ia o ana povi poa taanoa uma, ia latou o ifo ia fasia; oi talofa ia te i latou! auā ua oo mai lo latou aso, o ona po e tauia ai i latou.

28O le alaga o e ua sosola ma ua sao ai le nuu o Papelonia, e ta‘u atu i Siona le taui ma sui a Ieova lo tatou Atua, o le taui ma sui ona o lona malumalu.

29Ia faalaei ‘au i e fanafana u e tau ma Papelonia, o i latou uma o e lolo‘u le aufana; ia outou to lauapi e vagavagai ia te ia, aua ne‘i ai sē sao; ia outou taui atu ia te ia e tusa ma ana galuega; e pei o mea uma na ia faia, ia faapea ona outou faia ia te ia; auā ua faamaualuga o ia ia Ieova, le Paia o Isaraelu.

30O le mea lea e pauu ai o ona taulelea i ona malae, e fano foi i lea lava aso ona tagata tau uma, ua fetalai mai ai Ieova.

31O o*e* na le ua faamaualuga, faauta, ou te faia oe mo‘u fili, ua fetalai mai ai le Alii, o Ieova o ‘au; auā ua oo mai lou aso, o ona po ou te taui atu ai ia te oe.

32E tausuai ma paū le ua faamaualuga, e leai foi se na te faatulai ia te ia; ou te faamuina le afi i ona aai, e susunuina ai ona itu uma.

33O loo faapea ona fetalai mai o Ieova o ‘au, Na sauaina faatasi le fanauga a Isaraelu ma le fanauga a Iuta; o i latou uma e na avea i latou o tagata o

taua na latou taofi mau ia te i latou; ua latou le mafafai ona tuuina i latou ia ō.

34E malosi le na te togiolaina i latou, o Ieova o ‘au o lona suafa lea; e matuā faia e ia la latou finauga, ina ia faanofofilemuina e ia le lalolagi, ia faagateteina foi e o nonofo i Papelonia.

35Ua fetalai mai Ieova, *E oo* le pelu ia Kaletaia, ma ē nonofo i Papelonia, ma ona alii, ma ona tagata popoto.

36O le pelu i e pepelo, e faavālea foi i latou; o le pelu i ona toa, e matatau ai foi i latou.

37O le pelu i ana solofanua, ma ona kariota, ma tagata eseese uma ua i totonu ia te ia; e avea foi i latou ma fafine; o le pelu i ana oloa, e vetea foi ia.

38E o*o* le vevela i lona vai, ona mate ai lea; auā o le nuu lava lea o tupua ua ta, ua latou mitamita vale foi i mea matautia.

39O le mea lea e nonofo ai manu feai o le vao, faatasi ma aie, e mau ai foi iaena; e le toe āina e faavavau; e le mau ai lava se tasi i lea tupulaga ma lea tupulaga.

40E pei o le faaumatia e le Atua o Sotoma ma Komoro, ma e na latou tuaoi, o loo fetalai mai ai Ieova, e le nofo ai se tasi, e le mau ai foi se atalii o se tagata.

41Faauta, e o mai le nuu ai le itu i matu, o le nuu tele; e faaosoina foi tupu e toatele ai tuluiga o le lalolagi.

42Latou te ‘u‘u le aufana ma le tao; ua saua i latou, ma latou le alolofa; e taalili o latou leo e pei o le sami, ua latou tietie i solofanua, o sauniuni e pei o tagata e ō i le taua, ina ia tau ma oe, le tama fafine Papelonia.

43Ua faalogo le tupu o Papelonia i le tala ia te i latou, ona vaivai ai lea o ona lima; ua maua foi o ia i le puapuaga, o le tiga foi e pei o se fafine o le a fanau.

44Faauta, e alu ae o ia e pei o le leona ai le matagofie o Ioritana, i le mea malosi e mau ai; a e ou te faaoso ia te i latou ia faavave ona o ese ia te ia, e pei o le emo o le mata; o ai foi le tagata filifilia ou te tofia e tau ma ia? auā po o ai ea e tusa ma a‘u? o ai foi e atofa *ni aso* ia te au? o ai foi lena leoleo mamoe e mafai ona tu i o‘u luma?

45O le mea lea ia outou faalogologo mai ai i le pule a Ieova ua ia pule ai ia Papelonia, ma ona mafaufauga ua ia mafaufau ai ia leaga ai le nuu o Kaletaia, E moni, e tosina i latou e le aupito itiiti o le lafu mamoe; e moni, na te faatafunaina i o latou luga le mea e mau ai.

46O le taalili ina ua maua Papelonia, ua luluina ai le lalolagi, ua lagona foi le alaga i nuu ese.

Ieremia 51

O isi upu i le malaia a oo i Papelonia.

1O loo faapea ona fetalai mai o Ieova, Faauta, ou te faaosoina le matagi e faaumatia ai Papelonia, atoa foi ma i latou o e nonofo i totonu o e laga mai ia te au.

2Ou te aauina atu i Papelonia o e faasavili *saito*, latou te faasaviligia o ia, ma matuā sasaaina atu lona nuu; auā latou te tau ma ia i ona itu uma i le aso o le malaia.

3Ia lolo‘u le tagata fanafana u lana aufana, *e fana* atu ai i le ua lolo‘u mai lana aufana, ma le ua mitamita i lona ofutau uamea; aua foi ne‘i faasaoina ona taulelea; ia matuā faaumatia ana ‘au uma lava.

4E pauu foi e ua fasiotia i le nuu o Kaletaia, ma e ua tu‘ia ua ati *e pauu* i ona ala.

5Auā e ui lava ina tumu lo latou nuu i le agasala i le Paia o Isaraelu, e le tuua Isaraelu, po o luta e lona Atua, o Ieova o ‘au.

6Ina sosola ia outou ai totonu o Papelonia, ia taitasi ma faasaoina lona ola; aua ne‘i fano outou i lana agasala; auā o le tausaga lenei o le taui ma sui a Ieova; na te taui atu ai ia te ia *lona* taui.

7O Papelonia o le ipu auro lea i le aao o Ieova, ua onā ai le lalolagi uma; ua feinu nuu i lona uaina; o le mea lea ua faavalea ai nuu.

8Ua faafuasei ona paū o Papelonia, ua momomo; ina uio ia outou ona o ia; ina avatu ia ni pulu pasama i lona tiga, atonu e malolo ai o ia.

9Na tatou fofoina Papelonia, a e lei malolo ai o ia; ina tatou tuua ia o ia; ma taitasi ma alu i lona nuu; auā o lana sala ua pai atu i le lagi, ua maualuga e oo i ao.

10Ua faaalia e Ieova la tatou amiotonu; ina o mai ia, se‘i tatou ta‘uta‘u atu i Siona le galuega a Ieova lo tatou Atua.

11Ina faapupulaina ia o u fanafana; ina faatumuina ia o talita; ua faaosoina e Ieova loto o tupu o Metai; auā o lona finagalo e tau ma Papelonia, ia faaumatia ia; auā o le taui ma sui lenei a Ieova, o le taui ma sui lava ona o lona malumalu.

12Ina sii ia i luga o le tagavai i pa o Papelonia, ia faamalosia le leoleoga, ia tofia tagata leoleo, ia tofia ‘au e tanu; auā ua finagalo lava Ieova, ma na faia le mea na ia fetalai mai ai i e o nonofo i Papelonia.

13O oe na le mau i le vai tele, ua tamaoaiga i oloa, ua oo mai lou iuga, le
fua o lou matapeapea.

14Ua tauto Ieova o ‘au ia te ia lava, *ua faapea*, E moni, ou te faatumuina oe
i tagata, e pei o le sē aleka; e pa foi la latou alaga ia te oe.

15Na faia e ia le lalolagi i lona mana, na faatumauina e ia le atu laulau i lona
poto, na fofolaina foi e ia o le lagi i lona faautauta.

16Ua tŭlei mai *lona* siufofoga, ona tele ai lea o le vai i le lagi; e avae foi e ia
o le ausa mai tuluiga o le lalolagi; e faia e ia le uila atoa ma le ua, e aumaia
foi e ia le matagi mai ana mea e teu ai oloa.

17Ua taitasi ma valea tagata uma e leai so *latou* poto; ua taitasi ma faamaina
foi tufuga fai mea uamea, ona o le tupua ua ta; auā o le mea pepelo lana
tupua uamea, e leai foi se mānava ia te i latou.

18E faatauvaa ia mea, o le galuega e tauemua; e fano lava i latou i ona po
e tauia ai i latou.

19E le pei o ia mea le tofi o Iakopo; auā o ia lava na faia mea uma; *o
Isaraelu* foi o le tootoo o lona tofi lea; o Ieova o ‘au, o lona suafa lea.

20O oe o la‘u uatogi, o le auupega o le taua; o oe ua ou tu‘imomomoina ai
nuu; o oe foi ua ou faaumatia ai malo;

21o oe foi ua ou tu‘imomomoina ai le solofanua ma lē tietie ai; o oe foi ua
ou tu‘imomomoina ai le kariota ma lē tietie ai;

22o oe foi ua ou tu‘imomomoina ai le tane ma le fafine; o oe foi ua ou
tu‘imomomoina ai le toeaina ma le tama itiiti; o oe foi ua ou tu‘imomomoina
ai le taulealea ma le taupou;

23o oe foi ua ou tu‘imomomoina ai le leoleo mamoe ma lana lafu; o oe foi
ua ou tu‘imomomoina ai le tagata galue fanua ma ana povi e lua; o oe foi
ua ou tu‘imomomoina ai ta‘ita‘i ma faipule.

24Ua ou tauia foi i Papelonia, ma i latou uma o e nonofo i Kaletaia, la latou
amio leaga uma ua latou faia i Siona i o outou luma, ua fetalai mai ai Ieova.

25Faauta, ou te faia oe mo‘u fili, o loo fetalai mai ai Ieova, o oe na le mauga
na te faaumatia; o le faaumatia ai le lalolagi uma; ou te faaloaloa lo‘u lima i
luga ia te oe, ma ou fuli ifo ia te oe mai papa, ma ou faia oe ma mauga ua
mu.

26Latou te le avea se maa ia te oe e fai ma tulimanu, po o se maa e fai ma
faavae; auā e fai oe ma faatafunaga e faavavau, ua fetalai mai ai Ieova.

27Ia outou sii i luga le tagavai i le lalolagi, ia ilia le pu i nuu, ia outou sauniuni
nuu e tau ma ia, ia faalaei‘au i malo o Ararata, *ma* Meni, ma Asekeneso e

tau ma ia; ma ia tofia alii e pule i ‘au e tau ma ia; ia o ae foi solofanua e pei o le sē aleka taufulufulu.

28Ia sauniuni nuu e tau ma ia, o tupu o Metai, ma ona ta‘ita‘i, ma ona faipule uma, ma le nuu uma ua ia pule i ai.

29E gatete le laueleele ma le tiga; auā e tumau le pule a Ieova i Papelonia, e fai le nuu o Papelonia ma faatafunaga, e leai se nofo ai.

30Ua tuua le taua e toa o Papelonia, ua latou nonofo i ‘olo; ua mavae lo latou malosi; ua avea i latou ua ni fafine; ua susunuina ana mea e mau ai; ua gauia ona faamau faalava.

31E momo‘e le tagata tele vave e faafetaiai i le tagata tele vave, o lē ave feau foi e faafetaiai i le ave feau, e ta‘u atu i le tupu o Papelonia ua matuā aea lana aai;

32ua maua foi ala, ua faamuina u i le afi, ua atuatuvale tagata tau.

33Auā o loo faapea ona fetalai mai o Ieova o ‘au, le Atua o Isaraelu, O le tama fafine a Papelonia e pei o le mea e soli ai saito o ia i ona po e solia ai; e toe itiiti ane, ona oo ai lea i ona po e selesele ai ia te ia.

34Ua ‘aina a‘u, ua faaumatia e Nepukanesa le tupu o Papelonia, ua faia a‘u e ia ma ipu e le i‘o, ua na foloina a‘u e pei o le tanimo, ua na faatumuina lona manava i a‘u mea faafiafia; ua na tulia lava a‘u.

35E fai ane le ua nofo i Siona, O le sauaina o a‘u ma lo‘u tino ia i luga o Papelonia lea; e fai ane foi Ierusalema, Ia i luga o e nonofo i Kaletaia lo‘u toto.

36O le mea lea o loo faapea ona fetalai mai ai o Ieova, Faauta, ou te faia lau finauga, ou te matuā taui foi ma sui ona o oe; ou te faamateina lona vai, ma faamatutuina lona vaipuna.

37E fai foi Papelonia ma faupuega maa, o le mea e fale ai luko, o le mea foi e ofo ai, ma uisa ai, e leai foi sē nofo ai.

38Latou te fetagisi faatasi e pei o leona taanoa, latou te leo tetele foi e pei o tamai leona.

39Ou te saunia a latou tausamiga a o vevela i latou, ou te faainu foi ia te i latou ia onā, ina ia latou olioli, ma momoe i le moe e faavavau, ma latou le ala mai, ua fetalai mai ai Ieova.

40Ou te aveina ifo i latou e pei o tamai mamoe ia fasia, e pei o mamoe poa foi ma ‘oti poa.

41E! ua aea Sesaka; ua maua le na viia e le lalolagi uma. E! ua avea Papelonia ma mea e ofo ai nuu.

42Ua alu ae le vai i luga o Papelonia; ua ufitia o ia i le tele o ona peau.

43Ua fai ona aai ma faatafunaga, o le fanua naumati, ma le lafulafua; o le nuu e leai se tagata e nofo ai, e le ui ane ai foi se atalii o se tagata.

44Ou te taui atu ia Pele i Papelonia; ou te to ae i lona gutu le mea na ia foloina; e le toe gasolo atu foi ia te ia o nuu; e solo i lalo foi le pa o Papelonia.

45Lo‘u nuu e, ina o ese atu ia i totonu ia te ia, ma ia taitasi ma faasaoina lona ola ai le toasa tele o Ieova.

46Aua ne‘i faavaivai o outou loto, aua ne‘i outou fefefe i le tala e lagona i le nuu; auā e sau le tala i lea tausaga, e mulimuli ane foi le tala i le tasi tausaga, e i ai foi le saua i le nuu, e tauva lea faipule ma lea faipule.

47O le mea lea faauta, e oo mai ai ona po ou te taui atu ai i tupua ua ta a Papelonia; e faamaina lona nuu uma; e pauu foi i totonu ia te ia ona tagata uma ua fasiotia.

48Ona alalaga fiafia ai lea o le lagi, ma le lalolagi, ma mea uma ua i ai, ona o Papelonia; auā e o mai ia te ia tagata faatafuna mai le itu i matu, ua fetalai mai ai Ieova.

49E paū lava Papelonia, outou tagata o Isaraelu ua fasia; e pauu foi faatasi ma Papelonia o tagata ua fasia i nuu uma lava.

50O outou ua sao i le pelu, ina o ia outou, aua le tutū; ia outou manatua Ieova ai le nuu mamao, ia outou manatunatu foi i Ierusalema.

51Ua faamaina i matou, auā ua matou faalogo i le luma; ua ufitia o matou tama i le masiasi; auā ua ulu atu tagata ese i mea paia i le fale o Ieova.

52O le mea lea faauta, e oo mai ai ona po, ua fetalai mai Ieova, ou te taui atu ai i ona tupua ua ta; e feoi foi tagata manunua i lona nuu uma.

53E ui lava ina alu ae o Papelonia i le lagi, e ui lava ina teua foi e ia le ‘olo i le mea maualuga e malosi ai o ia, *a* e o atu mai ia te au o e faatafuna ia te ia, ua fetalai mai ai Ieova.

54O le leo o le alaga mai Papelonia, ma le olopalaina tele mai le nuu o Kaletaia;

55auā ua faatafunaina Papelonia e Ieova, ma ua faaumatia e ia le leo tele nai ia te ia; ua taalili mai ona galu e pei o le vai e tele, ua vagana mai o latou leo;

56auā ua oo ia te ia, o Papelonia lava, o le na te faatafunaina; ua puea ona tagata totoa, ua gauia a latou aufana; auā o Ieova le Atua o ia e taui atu, e matuā taui atu e ia.

57Ou te faainu ia onā ona alii, ma ona tagata popoto, *ma* ona ta‘ita‘i, ma ona faipule, ma ona toa; latou te momoe i le moe e faavavau, ma latou le ala mai, ua fetalai mai ai le Tupu, o Ieova o ‘au, o Iona suafa lea.

58O loo faapea ona fetalai mai o Ieova o ‘au, E matuā sŏloia i lalo pa o Papelonia lautele e susunuina i le afi ona puipui maualuluga; o nuu e galulue fua i latou, o tagata foi *e galulue* ma le afi, ma lailoa i latou.

59O le upu na fai atu ai Ieremia le perofeta ia Seraia le atalii o Neria, le atalii o Maaseia, ina ua alu atu o ia faatasi ma Setekaia le tupu o Iuta i Papelonia, i le fa o tausaga o lana nofoaiga. O Seraia foi o le alii filemu ia.

60Na tusia e Ieremia i le tusi e tasi o le malaia uma o le a oo i Papelonia, o ia upu uma ua tusia ia Papelonia.

61Ua fai atu foi Ieremia ia Seraia, A ē oo i Papelonia, ma e vaai, ma faitau i nei upu uma,

62ona e fai atu ai lea, Ieova e, ua e fetalai mai i lenei mea ina ia faaumatia, ina ia leai sē nofo ai, o se tagata po o se manu, a e fai ia ma faatafunaga e faavavau.

63A uma foi ona e faitauina o lenei tusi, ia e nonoa ai se maa, ma lafoina i totonu o Eufirate;

64e te fai atu foi, E faapea ona goto o Papelonia, ma lē toe ea i le malaia ou te faaoo ai i ona luga; e lailoa foi i latou. Ona gata lea o upu a Ieremia.

Ieremia 52

O le malaia na oo ia Setekaia le tupu o Iuta, atoa ma Ierusalema.

1O le tausaga o Setekaia e luafulu ma le tasi na fai ai o ia ma tupu; e sefulu ma le tasi tausaga na fai ai o ia ma tupu i Ierusalema; o le igoa o lona tinā o Hamutala, le afafine o Ieremia le Lipena.

2Na ia faia le amio leaga i luma o Ieova, pei o mea uma na faia e Ioakima.

3Auā o le toasa o Ieova ia Ierusalema ma Iuta, ua iu ai ina lafoaiina i latou ai ona luma, na foua ai foi le tupu o Papelonia e Setekaia.

4O le iva o tausaga o lana nofoaiga o le sefulu o masina, o le *aso* e sefulu o le masina, na sau ai Nepukanesa, le tupu o Papelonia, i Ierusalema, o ia ma ana ‘au uma; ua to lauapi foi e tau ma ia, ua latou fai foi ‘olo e vagaia a‘i.

5Na vagaia le aai ua oo i le sefulu ma le tasi o tausaga o le tupu o Setekaia.

6O le fa o masina foi, o le *aso* iva o le masina na velavela ai le oge i le aai, ua leai foi se mea e ‘ai mā tagata o le nuu.

7Na lepetia le aai, ona sosola ai lea o ‘au uma, ma latou tuua le aai i le
po, *ua ui* i le ala i le faitotoa i le va o pa e lua, e latalata i le fanua o le tupu;
(na vagaia foi le aai e Kaletaia;) na latou o foi i le ala i le eleele laugatasi.

8Ona tuliloa ai lea e le itu taua a Kaletaia i le tupu, ma latou maua atu ia
Setekaia i le eleele laugatasi o Ieriko; na taapeape foi lana itu taua uma na
ia te ia.

9Ona latou pue ai lea i le tupu, ma avatu ia te ia i le tupu o Papelonia i
Ripelu, i le nuu o Amato; ona faasala ai lea o ia ia te ia.

10Ua fasioti foi e le tupu o Papelonia i atalii o Setekaia i ona luma; ua ia
fasioti foi i alii uma o Iuta i Ripelu.

11Ua ia faatauaso foi ia Setekaia, ma fusifusi ia te ia i faamau ‘apa memea
e lua; ua ave foi ia te ia e le tupu o Papelonia i Papelonia, ma na tuuina atu
ia te ia i le fale puipui, ua oo lava i le aso na oti ai o ia.

12O le lima o masina, o le *aso* e sefulu o le masina, o le tausaga e sefulu
ma le iva lea o le tupu o Nepukanesa, o le tupu o Papelonia, na sau ai i
Ierusalema o Nepusatana, lē pule i le ‘au e faafeao, o le na tu i luma o le
tupu o Papelonia;

13na ia susunuina le fale o Ieova, ma le fale o le tupu, atoa ma fale uma o
Ierusalema; o fale tetele uma foi ua susunuina e ia i le afi.

14Na sŏloia foi pa uma na faataaliolioina ai Ierusalema e ‘au uma a Kaletaia,
sa i le na pule i le ‘au e faafeao.

15O isi foi o e matitiva o le nuu, ma e na totoe o le nuu sa i ai pea i le aai,
ma e na sosola, na sosola atu i le tupu o Papelonia, ma e na totoe o le vao
tagata, na tāfea i latou e Nepusatana lē pule i le ‘au e faafeao.

16A ua tuua e Nepusatana lē pule i le ‘au e faafeao, nisi o e matitiva o le
nuu, e fai ma teu vine, ma ē galulue i le fanua.

17O pou ‘apa memea foi sa i le fale o Ieova, ma tuugā*tanoa*, atoa ma le vai
‘apa memea sa i le fale o Ieova, na taei e Kaletaia, ma latou ave le ‘apa
memea uma i Papelonia.

18Na latou ave foi o ulo, ma suo, ma selelamepa, ma ipu, ma ipu e asu a‘i,
atoa ma mea ‘apa memea uma lava na latou fai a‘i sauniga.

19O tanoa foi, ma salefu, ma ipu, ma ulo, ma tuugā lamepa, ma ipu e asu
a‘i, ma ipu e sasaa a‘i; o le auro o mea *na faia* i auro, ma le ario o mea *na*
faia i ario, na ave e le alii e pule i le ‘au e faafeao.

20O pou e lua, o le vai e tasi, ma povi ‘apa memea e sefulu ma le lua sa i
lalo, *ma* le tuugā*tanoa*, na faia e le tupu o Solomona mo le fale o Ieova; ua
le fuatia lava le mamafa o ‘apa memea o na mea uma.

21O pou foi, o le umi o le tasi pou o kupita e sefulu ma le valu; o le fua foi na faataaliolio ai, e sefulu ma le lua o kupita ia; o lona mafiafia *e tusa* lea ma le lautele o le alofilima; sa faaōō lava.

22O le kapetala ‘apa memea foi na i ona luga; o le umi o le tasi kapetala e lima kupita, o le mea faaupega atoa ma rimoni sa i le kapetala e faataaliolio ai, o ‘apa memea uma ia; e faapei o ia mea foi sa i ai i lona lua o pou, atoa foi ma rimoni.

23Na i ai foi rimoni e ivagafulu ma le ono i itu; o rimoni uma sa i luga o le mea faaupega, e tasi le selau o faataaliolio ai.

24Na ave foi e le alii e pule i le ‘au e faafeao o Seraia le faitaulaga sili, ma Sefanaia le faitaulaga e aupito ane ia te ia, atoa ma leoleo o faitotoa e toatolu;

25na ia ave foi nai le aai le tasi auauna sili na tofia e pule i ‘au; ma tagata e toafitu o e na iloa fofoga o le tupu, na maua i latou i le aai; ma le alii sili i e tusi‘au, o le na faapotopoto i tagata o le nuu; atoa ma tagata o le nuu e toaonogafulu, sa maua i latou i totonu o le aai.

26Na ave foi i latou e Nepusatana lē pule i le ‘au e faafeao, ma na avatua i latou i le tupu o Papelonia i Ripelu.

27Ona fasia ai lea o i latou e le tupu o Papelonia, ua na fasioti ia te i latou i Ripelu, i le nuu o Amato, na tāfea foi Iuta nai lo latou laueleele.

28O le nuu lenei na tāfea ia Nepukanesa; o le fitu o tausaga *na tāfea ai* tagata Iuta e tolu o afe ma le toaluafulu ma le toatolu.

29O le tausaga o Nepukanesa e sefulu ma le valu, *na tāfea ai* nai Ierusalema, o tagata e toavalugalau ma le toatolugafulu ma le toalua.

30O le lua sefulu ma le tolu o tausaga o Nepukanesa na tāfea ai ia Nepusatana lē pule i le ‘au e faafeao, o tagata Iuta e toafitu galau ma le fa o sefulu ma le toalima. O le atoa o tagata e toafa gaafe ma le toaono galau.

31Ua oo i le tolugafulu ma le fitu o tausaga o le tafeaga a Ioakina le tupu o Iuta, o le sefulu ma le lua foi o masina, *o le aso* e luafulu ma le lima o le masina, ona faaeaina ai lea o le ulu o Ioakina le tupu o Iuta e Evilemarota, le tupu o Papelonia, i le tausaga na fai ai o ia ma tupu, ma na aumaia o ia nai le fale puipui;

32na ia tautala ma le alofa ia te ia, ua tuu atu foi lona nofoālii ia sili i nofoālii o tupu na ia te ia i Papelonia;

33na ia sui foi ona ofu *sa ofu* ai i le fale puipui; na ‘ai foi o ia e le aunoa i ona luma i aso uma o lona ola.

34O lana tufaaga foi, o le tufaaga e le aunoa, na tuuina atu ia te ia e le tupu
o Papelonia i lea aso ma lea aso, ua oo lava i le aso o lona oti, o aso uma
o lona ola.

Auega

Auega 1

O le malaia o Ierusalema ona o le agasala.

1E! ua nofo toatasi le aai sa tumu i tagata; ua se fafine ua oti lana tane le
sa mamalu i nuu; o le sa‘o tamaitai i nuu ua fai o ia ma lē ua avatu taulaga.

2Ua matuā tagi o ia i le po ua i ai foi i ona alafau o ona loimata; o i latou
uma e sa mananao ia te ia ua leai so latou e faamafanafana ia te ia; ua
faa‘ole‘ole ana uo uma ia te ia, ua avea i latou ma e ita ia te ia.

3Ua tāfea Iuta ona o le puapuaga, ma le galuega tele; ua nofo o ia i nuu
ese, ua le maua e ia se malologa; atoa uma e na tuliloa ia te ia ua latou
maua atu ia te ia i mea va apiapi.

4Ua faanoanoa ala o Siona ina ua leai ni e o mai i le tausamiga; ua
taaligoligoa ona faitotoa uma; ua mapuitiga ona faitaulaga, ua tiga ona
taupou, ua ogotia foi o ia.

5Ua sili e ua faasaua ia te ia, ua manuia e ua ita ia te ia; auā ua faatigaina
o ia e Ieova ona o le tele o lona solitulafono; ua o ana tama i le tafeaga i
luma o e ua faasaua.

6Ua mavae le matagofie uma o le tama fafine a Siona; o ona alii ua pei o
aila ua le maua se vao e ai ai, ua latou o ua leai so latou malosi i luma o lē
tuliloa mai.

7O ona po o le puapuaga o Ierusalema ma lona agaleagaina ua manatua e
ia ana mea e fiafia i ai sa ia te ia i ona po anamua, ina o pauu ona tagata i
le lima o le na ita mai, a e leai sona fesoasoani; na iloa mai e ua ita ia te ia,
sa featani i latou i lona faatafunaina.

8Ua matuā agasala Ierusalema; o le mea lea ua faanofoeseina ai o ia; atoa
uma e na vivii atu ia te ia ua latou ta‘ufaatauvaaina o ia, auā ua latou iloa
lona le lavalavā; o ia foi, ua mapuitiga o ia, ma ua ‘alo i tua.

9Ua i ona pito ofu lona leaga; ua le manatua e ia o lona iuga, o lea ua matuā
faamaulaloina ai o ia; e leai sē faamafanafana ia te ia. Ieova e, ina silasila
mai ia i lo‘u puapuaga, auā ua faasausili le ua ita mai.

10Ua faaloaloa e le ua ita mai o lona lima i ana mea faafiafia uma; auā ua
iloa e ia o nuu ese ua ulufale atu i lona malumalu o e na e poloai i ai, aua
ne‘i latou o ane i lau faapotopotoga.

11Ua mapuitiga ona tagata uma, ua latou sailiili i mea e ‘ai; ua latou aveina
atu a *latou* mea uma e fiafia i ai *e faatau* ai mea e ‘ai e faafoisia ai le ola.
Ieova e, ina silasila mai ia, ma ia e silafia; auā ia ta‘ufaatauvaaina o a‘u.

12Se mea māmā ea *lenei* ia te outou, o outou uma o e ui ane i le ala? Ina vaavaai mai ia, ma ia outou iloa pe ai se tiga e tusa ma lo‘u tiga ua oo ia te au, ua faatigaina ai a‘u e Ieova i le aso o lona toasa matuā tele.

13Ua ia tuuina ifo le afi mai luga i o‘u ivi, ua faiaina; ua ia fofolaina le upega mo o‘u vae, ua ia faafoisia a‘u i tua; ua ia faanofotoatasiina a‘u, o loo ua vaivai i le aso atoa.

14Ua fusia le amo a o‘u solitulafono e lona lava aao; ua filia, ua oo lava i lo‘u ua; ua ia faavaivaia lo‘u malosi; ua tuuina a‘u e le Alii i lalo i *o latou* lima ou te le mafai ai ona tulai.

15Ua faaleaogaina e le Alii o‘u *tagata* malolosi uma o i totonu ia te au; ua ia tala‘i le faapotopotoga e tetee ia te au ia tu‘imomomo i o‘u taulelea; ua se soligāvine, ua solia ai e le Alii le taupou, o le tama fafine a Iuta.

16Ona o nei mea ua ou tagi ai; o o‘u mata, ua tafe ifo le vai i o‘u mata; auā ua vava mamao ma a‘u o sē faamafanafana ia te au e faafoisia mai ai lo‘u ola; ua nonofo la‘u fanau ua na o i latou, auā ua malo le ua ita mai.

17Ua faaloaloa atu e Siona ona lima, *a* e leai se faamafanafana ia te ia; ua poloai Ieova i e ita ia Iakopo i ona itu uma; ua fai Ierusalema ia te i latou e pei o se fafine ua faanofoeseina.

18Ua amiotonu Ieova; auā ua ou fouvale i lana poloaiga; ina faalogologo mai ia outou tagata uma, ma ia outou vaavaai mai i lo‘u tiga; o o‘u taupou ma o‘u taulelea ua o i latou i le tafeaga.

19Na ou valaau atu i e na mananao mai ia te au, a ua latou faa‘ole‘ole mai ia te a‘u; o a‘u faitaulaga ma o‘u toeaina ua oti i latou i le aai, a o latou saili i ni mea e ‘ai mā latou, ina ia faafoisia ai lo latou ola.

20Ieova e, ina silasila mai ia; auā ua ou puapuaga; ua sapotu vale lo‘u manava; ua matuā tiga lo‘u loto i totonu ia te au auā ua ou matuā fouvale; o fafo ua āufanaua i le pelu, o i fale ua peiseai o le oti.

21Ua latou faalogo ua mapuitiga a‘u nei, ua leai se faamafanafana mai ia te au; ua faalogo i latou uma e ua ita ia te au i lo‘u malaia; ua fiafia i latou ina ua e faia; e te faaootia mai le aso na e fetalai mai ai, e avea ai i latou e pei o a‘u nei.

22Ia oo la latou amio leaga uma i ou luma, ma ia e faia ia te i latou e pei ona e faia ia te au ona o o‘u solitulafono uma; auā ua tele o‘u mapuitiga, ua vaivai foi lo‘u loto.

Auega 2

Ua tagi Ieremia i le Atua ona o Ierusalema.

[1]E! ua faapouliuligia e le Alii i lona toasa o le tama fafine a Siona; ua ia lafo i lalo le matagofie o Isaraelu mai le lagi i le lalolagi; ua le manatua foi e ia le mea e tu ai ona aao i le aso o lona toasa.

[2]Ua faaumatia e le Alii, a e lei faapelepeleina e ia o fale uma o Iakopo; ua lepetia e ia i lona toasa o ‘olo o le tama fafine a Iuta; ua ia faagatasia ma le eleele, ua faaleagaina e ia o le malo atoa ma ona alii.

[3]Ua vavaeeseina e ia i lona toasa tele o nifo uma o Isaraelu; ua faafoi atu e ia lona aao taumatau i luma o e ita mai; ua mu foi o ia e pei o se afi mumū ia Iakopo, ua susunu ai i itu uma.

[4]Ua lolou e ia lana aufana pei o se ua ita mai; ua mau lona aao taumatau e pei o se ua ita mai, ua ia fafasi foi i *e* matagofie uma lava i le fale o le tama fafine a Siona; ua sasaaina e ia o lona toatamai e pei o se afi.

[5]Ua avea le Alii e pei o se ua ita mai; ua faaumatia e ia o Isaraelu, ua faaumatia e ia ona maota uma; ua faaumatia ona ‘olo, ua faateleina e ia le faanoanoa ma le faavauvau o le tama fafine a Iuta.

[6]Ua ia liaiina lava o lona āi e peiseai *o se āi* o se faatoaga; ua ia faaumatia le mea e potopoto ai; ua faafaagaloina e Ieova i Siona o le tausamiga, ma le sapati; o lona toasa matuā tele ua ia ‘ino‘ino ai i le tupu ma le faitaulaga.

[7]Ua tuulafoaiina e le Alii o lona fata faitaulaga, ua ia ‘ino‘ino i lana mea paia, ua tuuina atu e ia pa o ona maota i lima o e ita mai; ua latou leo tetele i le fale o Ieova, e pei ona faia i le aso o le tausamiga.

[8]Na manatu Ieova na te faaumatia le ‘olo o le tama fafine a Siona; ua ia faataoto le fua; ua le faafoi atu lona aao a ua faaumatia; ua faafaanoanoaina e ia le pa ma le ‘olo; ua faavaivai faatasi ia.

[9]Ua gogoto ona puipui i le eleele; ua faaumatia ma ua gāugau ona faamau faalava; o lona tupu ma ona alii ua i nuu ese i latou; ua leai se tulafono; o ona perofeta foi ua le maua e i latou se faaaliga mai ia Ieova.

[10]Ua nonofo i le eleele, ua faalologo toeaina o le tama fafine a Siona; ua latou tuu le efuefu i luga i o latou ulu; ua latou fufusi ia te i latou i ie talatala; ua punou ulu o taupou o Ierusalema i le eleele.

[11]Ua avea o‘u mata i le tagi, ua sapotuvale lo‘u manava, ua masaa lo‘u ate i le eleele, ona ua tu‘imomomo le tama fafine a lo‘u nuu; ina ua matapogia tama iti ma tama meamea i ala o le aai.

[12]Ua latou fai atu i o latou tinā, Po o fea o i ai se saito ma se uaina? ina o matapogia i latou pei o se ua manua i ala o le aai, ina o mavae o latou ola i fatafata o latou tinā.

[13]Pe se a se mea ou te ta‘u atu ia te oe? Pe se a se mea ou te faatusaina ia te oe, le tama fafine a Ierusalema e? Pe se a se mea ou te faatatauina

ia te oe, e faamafanafanaina ai oe, le taupou e, le tama fafine a Siona? Aua e tele lou manua pei o le sami; po o ai na te foia oe?

14Ua vaaia e au perofeta o mea pepelo ma mea faatauvaa mo oe; ua latou le faaalia au agasala, ina ia faafoisia lau tafeaga; a ua latou vaaia mo oe o avega pepelo ma mea e faasese ai.

15Ua pāti lima ia te oe o i latou uma e ui ane i le ala; ua latou uisa, ma latou lialiai o latou ulu i le tama fafine a Ierusalema, *ua faapea ane*, O le aai ea lenei sa ta‘ua ua atoatoa ona matagofie; o lē sa fiafia i ai le lalolagi uma?

16O e ita ia te oe ua faamamaga o latou gutu ia te oe; ua latou uisa, ua latou lilivau *o latou* nifo; ua latou fai mai, Ua tatou faaumatia *o ia;* e moni, o lenei le aso sa tatou faatalitali i ai; ua tatou maua mai, ua tatou iloa.

17Ua faia e Ieova le mea sa na finagalo i ai; ua faataunuu e ia le upu sa ia fetalaia mai i aso anamua; ua ia lepetia, ua leai foi sona alofa mai; o ia ua faafiafiaina ai ona o oe o le ua ita mai, ua ia faamaualugaina le nifo o e fai oe mo latou fili.

18Sa alalaga o latou loto i le Alii, Le aupa e o le tama fafine a Siona, ia tafe ifo loimata e pei o se alia i le ao atoa ma le po; aua lava e te malolo; aua le mapu ou tamatamai mata.

19Ina tulai ia, ina valaau atu i le po i le amataga o leoleoga; ia e sasaaina atu lou loto e pei o se vai i luma o le Alii; ina sisii atu ia o ou lima ia te ia ina ia ola au tama iti ua matapogia i le fia ‘ai i tuluiga o ala uma.

20Ieova e, silasila mai ia, ma ia e silafia le ua e faia nei mea i ai. Pe aai ea e fafine a *latou* fanau o tama iti ua sapaia? Pe fasiotia ea i le malumalu o le Alii o le faitaulaga ma le perofeta?

21Ua taatitia i fafo i le eleele o tama ma toeaina; o o‘u taupou ma o‘u taulelea ua fasiotia i le pelu; ua e fasiotia i latou i le aso o lou toasa; ua e fasia, ua e le faasaoina.

22Ua e tala‘iina e pei o le aso o le tausamiga i mea ou te mata‘u ai i itu uma; sa leai foi se na sao po o se na toe i le aso na toasa ai Ieova; o e na ou sapaia ma ou tausia, ua faaumatia i latou e le ua ita mai.

Auega 3

O le faanoanoa ma le tatalo i le Atua.

1O a‘u le tagata ua iloa le puapuaga i le sasa o lona toasa.

2Ua ia ta‘ita‘i ma au mai ia te au i le pouliuli, a e le o le malamalama.

3E moni, ua ia toe liliu mai lona aao *e aoai* ia te au i le aso atoa.

4O ia ua agosi ai o‘u aano ma o‘u pa‘u; ua gauia e ia o‘u ivi.

5Ua ia ati ae *ʻolo* e tau ma aʻu, ua ia siomia aʻu i le mea oona ma le tiga.

6Ua ia faanofoina aʻu i mea pogisa, e pei o e ua oti anamua.

7Ua ia puipuia aʻu i itu uma, ou te le mafai ona alu atu ai; ua faamamafaina e ia oʻu noanoaga ʻapa memea.

8A ou alaga atu foi ma uio, ua ia pupuni mai i laʻu tatalo.

9Ua ia punitia oʻu ala i maa talai, ua ia faapiopioina oʻu magaala.

10O le urosa lamalama o ia ia te au, o le leona *foi* i mea lilo.

11Ua ia faaliliu ese oʻu ala, ua ia saeia aʻu; ua ia faanofotoatasiina o aʻu.

12Ua lolo'u e ia lana aufana, ua ia faatuina aʻu e pei o se manulauti e fana i ai.

13Ua lavea ia te ia oʻu fatugaʻo i ana u fanafana.

14Ua fai aʻu ma tauemuga i loʻu nuu uma, o la latou pese i le aso atoa.

15Ua ia fagaina aʻu ia maʻona i mea oona, ua ia faainu ia te au ia onā i le laena.

16Ua ia faamomomo oʻu nifo i iliili, ua ia ufitia aʻu i le lefulefu.

17Ua e teena aʻu ia mā tetea ma le filemu; ua galo ia te au le manuia.

18Ona ou faapea ifo lea, Ua faaumatia loʻu faatuatuaga ma loʻu faamoemoega mai ia Ieova.

19Ia e manatu i loʻu puapuaga ma loʻu agaleagaina, o le laena ma le rosa.

20Ia e manatua lava, ua faanoʻunoʻu loʻu loto i totonu ia te au.

21O le mea lenei ua toe manatu i ai loʻu loto, o le mea lea e faamoemoe ai aʻu.

22O le alofa o Ieova ua le faaumatia ai i tatou, ona ua le mavae o lona alofa mutimutivale;

23e fou mai ia i taeao uma; e tele lou faamaoni.

24Ua faapea ifo loʻu loto, O loʻu tofi o Ieova lea; o le mea lea ou te faamoemoe ai ia te ia.

25O loo agalelei Ieova i e faatalitali ia te ia, o le tagata e saili ia te ia.

26E lelei ona faamoemoe ma le faalologo i le olataga mai ia Ieova.

27E lelei i le tagata ina ia tauave e ia le amo ina o taulealea.

28E nofo toatasi o ia ma faalologo, ina ua faaeetia i luga ia te ia.

29E tuu e ia lona gutu i le efuefu, pe na te maua se faamoemoe.

30E tuu atu e ia o lona alafau i lē tu‘i mai, e faatumuina o ia i le faalumaina.

31Auā e le tuulafoaiina e faavavau e le Alii;

32auā e ui lava ina faatiga mai o ia, e toe alofa mutimuti vale mai o ia e tusa ma le tele o lona alofa.

33Auā e le fiafia o ia ona faapuapuagaina pe faatigaina tagata.

34O le soli i lalo o ona vae o e noatia uma o le nuu,

35o le faapiopioina o le faamasinoga o le tagata i luma o le Silisili ese,

36o le faaseseina o le tagata i lana finauga; *o mea ia* e le fia silasila *i ai* le Alii.

37Po o ai o ia e fai atu, ona oo ai lea, a e lei fetalai mai ai le Alii?

38E le tŭlei ifo ea i le fofoga o le Silisili ese o mea leaga atoa ma le lelei?

39Pe se a le mea ua muimui ai le tagata ola, o le tagata ona o lana sala?

40Se‘i tatou suesue i o tatou ala ma filifili, ma ia tatou toe foi atu ia Ieova.

41Se‘i tatou sii atu o tatou loto faatasi ma o tatou lima i le Atua o i le lagi.

42Ua solitulafono i matou, ma ua fouvale i matou; ua e le faamagalo mai.

43Ua e ufitia *i matou* i le toasa, ma e tuliloa ia i matou; ua e fasiotia, ua le alofa mai.

44Ua e ufitia oe i le ao, ina ia le sao atu ai le tatalo.

45Ua e faia i matou ma otaota, ma mea e inosia i luma o nuu.

46O i latou uma o e ita mai ia te i matou ua faamamaga o latou gutu ia te i matou.

47Ua ia te i matou le fefe ma le lua, o le faatafunaina ma le lepetia o mea.

48Ua tafe ifo vaitafe i o‘u mata ona ua tu‘imomomo le tama fafine a lo‘u nuu.

49Ua tafe ifo *loimata* i o‘u mata, ua le mapu, ua le aunoa lava,

50seia silasila ifo Ieova, ma ia silafia mai mai le lagi;

51o o‘u mata e tiga ai lo‘u loto, ona o tama fafine uma a la‘u aai.

52O e ita fua mai ia te au, ua latou matuā tuli mai ia te au, e pei se manu lele.

53Ua latou faaumatia lo‘u ola i le lua; ua lafo mai le maa i luga ia te au.

54Na lofia lo‘u ulu i le vai, na ou faapea ifo, Ua ou fano.

55Ieova e, na ou valaau atu i lou suafa ai le lua e maulalo.

56Na e faafofogaina lo‘u leo; aua ne‘i ‘alo ou fofoga i lo‘u mapuitiga ma la‘u alaga.

57Na e faalatalata mai *ia te au* i le aso na ou valaau atu ai ia te oe; na e fetalai mai, Aua le fefe.

58Le Alii e, ua e faia la‘u finauga; ua e togiolaina a‘u.

59Ieova e, ua e silafia le agaleagaina o a‘u; ia e faia lo‘u faamasinoga.

60Ua e silafia uma lava lo latou fia taui mai, *ma* o latou mafaufauga uma ia te au.

61Ieova e, ua e faafofogaina lo latou faaluma mai, *ma* o latou mafaufauga uma ia te au;

62o upu a e laga mai ia te au, ma le mea ua latou mafaufau i ai ia te au i le aso atoa.

63A latou nonofo i lalo pe tutū i luga, ia e silasila, ua fai la latou pese ia te au.

64Ieova e, ia e taui atu ia te i latou, e tusa ma mea ua faia e o latou lima.

65Ia e tuuina atu ia te i latou o le loto faalogogata, ia e faafano ia te i latou.

66Ia e tuliloa ia te i latou i lou toasa, ia e faaumatia i latou ai lalo o le lagi o Ieova.

Auega 4

O le tagi a Siona ona o lona malaia.

1E! ua faalafulafu le auro, ua liua le auro lelei; ua sasaaina maa paia i tuluiga o ala uma.

2O tama pele a Siona, e tutusa ma le auro lelei, E! ua faatatauina i latou ma fagu omea ua faia e lima o lē fai ipu omea.

3O luko lava e tuu atu *o latou* susu, ua latou faasusu i a latou toloai; *a* o le tama fafine a lo‘u nuu ua saua pei o laena o i le vao.

4Ua pipii le laulaufaiva o le tama meamea i lona gutu i le fia inu; ua faatoga atu tama iti i le mea e ‘ai, *a* ua le tufatufa atu e se tasi mā latou.

5O e na aai i mea lelei ua fano i latou i le ala; o e na tausia i *ie* ulaula ua taooto i latou i faatăfuna.

6Ua tele foi le sala a le tama fafine a lo‘u nuu i le sala a Sotoma le na faaumatia e pei o le emo o le mata, na le oo i ai ni lima.

7Na mamā ona naseri e sili i le kiona, na sinasina i latou o sili i le suāsusu, sa matagofie o latou tino e sili i le penina, o le safaira o lo latou lalelei lea.

8Ua uliuli o latou tino e sili i mea uli, ua le iloa i latou pe a feoai; ua pipii o latou pa‘u i o latou ivi, ua popo, ua pei o se laau.

9E sili ona lelei o i latou ua fasiotia i le pelu i e ua oti i le oge; auā o i latou ia ua mole i latou ua otilaina ina ua leai ni mea e tutupu i le fanua.

10Ua tunu e lima o fafine alolofa o a latou lava fanau, sa fai ma mea e ‘ai mā latou i le malaia o le tama fafine a lo‘u nuu.

11Ua faauma mai e Ieova lona toatamai, ua sasaaina e ia le tele o lona toasa; ua tŭtŭ e ia le afi i Siona, ua susunuina ai ona faavae.

12O tupu o le lalolagi ma i latou uma o nonofo i le atu laulau, sa le manatu i latou e mafai ona sao mai i foitotoa o Ierusalema o e na fai o ia ma fili ma e na ita mai.

13Ona o agasala a ona perofeta *ma* amioletonu a ona faitaulaga e na faamaligi le toto o e amiotonu i totonu ia te ia;

14sa fesēsēai i latou i ala o tauaso i latou, sa leaga i latou i le toto, ua le mafai ai *tagata* ona papai atu i o latou ofu.

15Ina o ese ia outou o e le mamā, sa alalaga atu ai *tagata* ia te i latou, O ese ia, ina o, aua le papai mai; a o sosola i latou ua latou fesēsēai lava; na faapea ane *tagata* i nuu ese, Latou te le toe nonofo ai.

16O fofoga o Ieova ua taape ai i latou, e le toe silasila mai o ia ia te i latou; na le ava i latou i faitaulaga, na le alolofa i latou i toeaina.

17A o tumau i matou sa fole o matou mata *i vaai* i lo matou fesoasoani le aoga; sa vaavaai atu i matou i o matou fale matāmoe i le nuu e le mafai ona faaola mai.

18Sa latou tuli tatao i o matou tulagāvae, sa le mafeoai ai i matou i o matou ala; ua lata mai lo matou iuga, ua atoatoa o matou aso; auā ua oo lo matou iuga.

19Sa sili ona tele vavave o e na tuliloa mai ia te i matou i aeto o le lagi; sa latou saga tuliloa mai ia te i matou i atu mauga, sa latou lamalama mai ia te i matou i le vao.

20O le mānava o matou pogaiisu, o le na faauuina e Ieova, na maua o ia i a latou lua, o le na matou fai ane ai, E nonofo i matou i lona paolo i nuu ese.

21Ina olioli ia ma e fiafia oe le tama fafine a Etoma e, o loo nofo i le nuu o Usa; e oo atu ia te oe lava le ipu; e onā ai oe, ma e faalelavalavā ai.

22Le tama fafine a Siona e, ua faatuina lau sala, na te le toe faatāfeaina oe; le tama fafine a Etoma e, na te taui atu lau amioletonu, na te faaalia au agasala.

Auega 5

O le tatalo a Siona i le Atua.

1Ieiova e, ia e manatua le mea ua oo ia te i matou; ina e silasila mai ia, ma
ia e silafia le faalumaina o i matou.

2Ua avea lo matou tofi mo tagata ese, *ma* o matou fale mo nuu ese.

3Ua mātuaoti i matou, ua leai ni tamā; o matou tinā ua pei o fafine ua oti a
latou tane.

4Ua matou feinu i vai *ua faatauina* i tupe; o la matou fafie ua aumaia i le
faatau.

5Ua faasauaina i matou *i le amo* i o matou ua; ua lailoa i matou, ua leai sina
mapu ia te i matou.

6Ua matou tuuina atu le lima ia Aikupito *ma* Asuria, ina ia maoona ai i mea
e ‘ai.

7Ua agasala o matou tamā, ua leai foi i latou; a o i matou, ua tauave e i
matou a latou sala.

8Ua pule auauna ia te i matou; ua leai se tasi e laveai *ia te i matou* ai o latou
lima.

9O le toa‘i ua matou maua ai la matou mea e ‘ai, ona o le pelu ua i le vao.

10Ua mu o matou pa‘u e peiseai se ogaumu, ona ua velavela o le oge.

11Ua latou fetoso fafine i Siona, o taupou *foi* i aai o Iuta.

12Na faatautauina alii i o latou lima; sa le ava i toeaina.

13Na latou aveina atu taulelea *e olo* i maaolo; na taupaū foi tama
i *avegā* fafie.

14Ua tuua e toeaina o le faitotoa, o taulelea *foi ua tuu* a latou pese.

15Ua mavae le fiafia o matou loto; ua liua la matou siva ma faanoanoa.

16Ua paū le palealii i lo matou ulu; oi talofa ia te i matou nei, auā ua agasala
i matou.

17O le mea lea ua vaivai ai o matou loto; o mea ia ua faapouliuligia ai o
matou mata;

18auā o le mauga o Siona ua tuufua, ua feoai ai alope.

19O oe, Ieova e, e tumau oe e faavavau; o lou nofoālii e auga tupulaga lea.

20Po o le a ea le mea e te faagalogaloina ai o i matou e faavavau? e te tuua
ea o i matou i aso e tele?

21Ieova e, ia e faaliliuina o i matou ia te oe, ona faaliliuina ai lea o i matou;
ia e faafouina o matou aso e pei o anamua.

22Auā ua e matuā lafoai ia te i matou; ua toasa tele lava oe ia te i matou.

Esekielu

Esekielu 1

O mea na faaalia ia Esekielu i le vaitafe o Kepara.

1O le tolugafulu o tausaga, o lona fa *o masina*, o le *aso* lima o le masina, na ou i ai ma le tafeaga e lata ane i le vaitafe o Kepara, ua avanoa mai le lagi, ona ou iloa lea o faaaliga mai le Atua.

2O le lima *o aso* o le masina, o lona lima o tausaga lea o le tafeaga a le tupu o Ioakina,

3na oo mai ai lava le afioga a Ieova ia Esekielu le atalii o Posai le ositaulaga, i le nuu o Kaletaia e lata ane i le vaitafe o Kepara; na i luga foi ia te ia le aao o Ieova i lea mea.

4Na ou vaai, faauta foi, o le afā o loo sau i le itu i matu, o le ao tele, ma le afi, o loo mu lava e ia ia ia, o le pupula foi ua faataaliolioina ai *le ao*, mai totonu foi e tino mai e peiseai o le ‘apa pupula mai totonu o le afi.

5Mai totonu foi le faatusa o mea ola e fa, o lo latou tino lenei, o le faatusa o le tagata i latou.

6Taitasi foi o i latou ma ona mata e fa, taitasi foi ma ona apaau e fa.

7O latou vae, o vae sasa‘o ia, ma o latou alofivae e pei o alofivae o le tamai povi, ua eemo mai pei o le tino o le ‘apa memea ua faapupulaina.

8Ua i ai foi lima o tagata i lalo o latou apaau i o latou itu e fa; ua ia te i latou e fa, o latou mata ma o latou apaau.

9Ua faasooina o latou apaau o le tasi i le tasi; e lei liliu i latou ina o latou ō; a ua latou taitasi ma alu tonu atu i ona luma.

10O le faatusa foi o latou mata, ua ia te i latou e fa o mata o le tagata, ma mata o le leona i le itu taumatau; ua ia te i latou foi e fa mata o le povi i le itu tauagavale; ua ia te i latou foi e fa mata o le aeto.

11O latou mata lava ia; a o latou apaau ua faloina i luga; taitasi ma fesootai *apaau* e lua, *o apaau* e lua foi ua ufitia ai o latou tino.

12Ua latou taitasi ma alu tonu atu i ona luma; o le mea a alu i ai le agaga, ua o i ai i latou, ua latou le liliu i lo latou o atu.

13O le faatusa foi o mea ola, ua latou tino mai e pei o malala ola o le afi ua mu, ua tino mai e pei o lamepa; ua fealualuai ia i le va o mea ola; ua pupula foi le afi, ma ua emo mai le uila ai totonu o le afi.

14Ua fetaufetuliai foi o mea ola, ua tino mai e pei o le uila.

15Ua ou vaavaai i mea ola faauta foi, o le mea taavale e tasi ua tu i le laueleele i tafatafa o mea ola, ma ona mata e fa.

16O le tino mai foi o mea taavavale ma o latou gaosiga ua pei o le tino mai
o le tasesa; ua tutusa i latou e fa; o latou tino mai ma o latou gaosiga ua
peiseai se mea taavale i totonu o le mea taavale.

17Ua latou o i o latou itu e fa ina ua latou o, ua latou le liliu ina ua latou o.

18O mea foi e lio a‘i i latou ua maualuluga lava, ua tupu ai le mata‘u; ua soo
foi mea e lio a‘i i latou i mata, ua faataaliolioina ai i latou e fa.

19A ō atu mea ola, ona o foi lea o mea taavavale i o latou tafatafa; a siitia
foi mea ola i le fogāeleele, ona siitia ai lea o mea taavavale.

20O le mea a alu i ai le agaga ua o *i ai* i latou, o le mea lea a alu i ai *lo*
latou agaga. Ua siitia i luga foi o mea taavavale i o latou tafatafa; auā na i ai
le agaga o mea ola i mea taavavale.

21A o atu i latou, ona o atu ai lea o i latou nei; a tutū foi i latou, ona tutū ai
lea o i latou nei; a siitia foi i latou i luga o le fogāeleele, ona siitia lea o mea
taavavale faatasi ma i latou; auā na i ai le agaga o mea ola i mea taavavale.

22O le va i lagi i luga o ulu o mea ola ua tino mai ua pei o le maa tioata
matautia, ua folasia i luga o latou ulu i *o latou* luga ae.

23Ua sasa‘o foi o latou apaau i lalo o le va i lagi, ua faafesagai; taitasi i latou
ma *apaau* e lua, ua ufiufitai a‘i i latou e i latou; taitasi foi ma *apaau* e lua, ua
ufitai a‘i e i latou o latou tino.

24Na ou lagona le taalili o latou apaau ina ua latou o atu, ua pei o le taalili o
vai e tele, pei o le siufofoga o Le e ona le malosi uma lava; o le taalili ua pei
o le taalili o se itu taua: ua tutū i latou, ona tutuu lea i lalo e i latou o latou
apaau.

25Na i ai foi le taalili mai le va i lagi i luga o latou ulu; a tutū i latou, ona tutuu
lea i lalo e i latou o latou apaau.

26O i luga foi o le va i lagi i luga o latou ulu, ua i ai le faatusa o le nofoālii,
ua tino mai e pei o le maa safaira; o i luga foi o le faatusa o le nofoālii le
faatusa ua tino mai e pei e le tagata i ona lava luga.

27Na ou iloa foi pei o le tino o le ‘apa pupula, ua tino mai e pei o le afi ua
faataaliolio i totonu, ua tino mai i lona sulugatiti e oo ae i luga; ua tino mai
foi i lona sulugatiti e oo ifo i lalo, na ou iloa ua tino mai e pei o le afi, na i ai
foi le pupula ua faataaliolioina ai.

28Pei o le tino mai o le nuanua e i le ao i le aso ua, e faapea ona tino mai o
lona pupula o faataaliolioina ai. O lona tino mai lea o le faatusa o le pupula
o Ieova. Na ou iloa ai, ona ou faapaū fao ai lea, ona ou lagona lea le
siufofoga o le tasi ua fetalai mai.

Esekielu 2

O le tofia o Esekielu.

1Ua ia faapea mai ia te au. Le atalii e o le tagata, ina tulai ia i luga i ou vae, ou te fai atu ai ia te oe

2Ua ulu mai foi le Agaga i totonu ia te au ina o fetalai mai o ia ia te au, ua ia faatuina mai foi a‘u i luga i o‘u vae, ona ou faalogo atu lea i le na fetalai mai ia te au.

3Ona fetalai mai lea o ia ia te au, Le atalii e o le tagata, ou te auina atu oe i le fanauga a Isaraelu, o le nuu fouvale, o e ua fouvale mai ia te au; o i latou, atoa ma o latou tamā, ua latou solia a‘u tulafono, ua oo mai i lenei lava aso.

4O tagata mata le mamā, ma le loto maaa, ou te auina atu ai oe ia te i latou; e te fai atu ia te i latou. Ua faapea ona fetalai mai ai o le Alii o Ieova.

5O i latou foi, pe latou te faalogo, pe leai, auā o le aiga fouvale i latou, latou te iloa sa i ai le perofeta ia te i latou.

6O oe na foi, le atalii o le tagata aua e te fefe ia te i latou, aua foi e te fefe i a latou upu e ui ina ua outou i ai ma e o fouvale ma mea matuitui ma outou nonofo ma akarava, aua e te fefe i a latou upu aua foi e te mata‘u i o latou mata, e ui lava o le aiga fouvale i latou.

7Ia e fai atu lava a‘u upu ia te i latou, pe latou te faalogo pe leai, auā ua fouvale lava i latou.

8A o oe le atalii o le tagata, faalogo mai ia i le mea ou te fai atu ai ia te oe. Aua e te fouvale oe, e pei o lena aiga fouvale; ina faamaga ia o lou gutu, ma e ‘ai le mea ou te avatu ai ia te oe.

9Ua ou vaai, faauta foi o le lima ua tuu mai ia te au; faauta foi, ua i ai le tusi taai.

10Ua ia fofolaina ai i ou luma, ua tusia ai i totonu ma tua, ua tusi ai o auega, ma faanoanoaga, ma lauaitu.

Esekielu 3

Ua faatonu mai ia Esekielu lana galuega e fai.

1Ua fetalai mai o ia ia te au, Le atalii e o le tagata, ina ‘ai ia le mea e te maua; ‘ai ia lena *tusi* taai, i le e alu, ma fai atu i le aiga o Isaraelu.

2Ona ou faamaga lea o lo‘u gutu, ona ia fafaga lea ia te au i lena tusi taai.

3Ua ia fetalai mai foi ia te au, Le atalii e o le tagata, ina tali ia o lou manava, ia ma‘ona ai lou alo i lena *tusi* taai ua ou avatua ia te oe; ona ou ‘ai ai lea, ua suamalie i lo‘u gutu e pei o le meli.

4Ua fetalai mai foi o ia ia te au. Le atalii e o le tagata alu ia oe, ina alu i le aiga o Isaraelu, ma e tautala atu i a‘u upu ia te i latou.

5Auā e le auina atu oe i se nuu gagana ese ma upu faigata, *a o* le aiga o Isaraelu;

6e le o nuu e tele, ma gagana ese, ma upu faigata e te le malagona ai a latou upu. Ana ou auina oe ia te i latou, po ua latou faalogo lava ia te oe.

7A o le aiga o Isaraelu, e le mafafai i latou ona faalogo ia te oe, auā latou te le mafafai ona faalogo mai ia te au; auā ua muaulu malō, ma loto maaa le aiga uma o Isaraelu.

8Faauta, ua ou faia ou mata ia malosi, ina ia fesagai ma o latou mata, ma lou muaulu ia malō, ina ia fesagai ma o latou muaulu.

9Ua ou faia lou muaulu ia pei o le samira ua sili le malō i le papa; aua e te fefe ia te i latou, aua foi e te mataʻu i o latou mata, e ui lava o le aiga fouvale i latou.

10Ua ia fetalai mai foi ia te au, Le atalii e o le tagata, o aʻu upu uma ou te fai atu ai ia te oe, ia talia i lou loto, ma faalogo ai ou taliga.

11Alu ia, ina e alu atu i le tafeaga o tagata o lou nuu, ma e tautala atu ia te i latou, ma e fai atu ia te i latou, O loo faapea ona fai mai o le Alii o Ieova, pe latou te faalogo mai, pe leai.

12Ona siitia lea o aʻu i luga e le Agaga, ona ou faalogo atu lea i oʻu tua i le leo o le taalili tele, *ua faapea mai*, Ia viia le mamalu o Ieova mai lona afioaga.

13Ua *ou faalogo* foi i le taalili o apaau o mea ola ua fepaʻiai, ma le taalili o mea taavavale e lata ane i ai, ma le leo o le taalili tele.

14Ua siitia aʻu e le Agaga, ua ia ave ia te au, ua ou alu ma le tiga ma le ita o loʻu loto; a ua malosi mai le aao o Ieova i luga ia te au.

15Ona ou oo atu lea i le tafeaga i Teleapipa ie nonofo e lata ane i le vaitafe o Kepara, auā na latou nonofo i lea mea; na ou nofo foi ia te i latou i aso e fitu e fememeai.

16Ua mavae aso e fitu, ona oo mai lea o le afioga a Ieova ia te au, ua faapea mai,

17Le atalii e o le tagata, ua ou faia oe ma tagata vaai i le aiga o Isaraelu; o le mea lea ia e faalogo mai ai le upu a loʻu gutu, ma e apoapoai atu ia te i latou mai ia te au.

18A ou fai atu i le ua amio leaga, E oti lava oe; a ē le apoapoai atu ia te ia, ma ē le fai atu i ai e apoapoai atu i le ua amio leaga ia liliu ese i lona ala leaga, ina ia ola ai o ia; e oti lena tagata amio leaga i lana amioletonu, a o lona toto ou te taui atu lea ia te oe.

19A e afai e te apoapoai atu i le ua amio leaga, a e le liliu ese o ia i lana amio leaga ma lona ala leaga, e oti o ia i lana amioletonu; a o oe, ua laveaiina oe ia te oe.

20A liliu ese foi le ua amiotonu i lana amiotonu, a e fai le amioletonu, ona ou tuuina lea i ona luma se mea e tausuai ai, e oti o ia; e oti o ia i lana agasala ona ua ē le apoapoai atu ia te ia, e le manatua ana amiotonu sa na faia; a o lona toto ou te taui atu lea ia te oe.

21A o oe, afai e te apoapoai atu i le ua amiotonu ina ia le agasala le ua amiotonu, e le agasala foi o ia, e ola lava o ia, ina ua apoapoaiina o ia; o oe foi, ua laveai oe ia te oe.

22Na i luga foi ia te au le aao o Ieova i lea mea; na ia fetalai mai foi ia te au, Ina tulai ina alu atu i le fanua laugatasi, ou te fai atu ai ia te oe i lea mea.

23Ona ou tulai ai lea, ma ou alu atu i le fanua laugatasi; faauta foi, o le pupula o Ieova ua tu mai ai, pei o le pupula na ou iloa e lata ane i le vaitafe o Kepara; ona ou faapaū fao ai lea.

24Ona ulu mai lea o le Agaga i totonu ia te au, na ia faatuina mai au i luga i o‘u vae, na ia fetalai mai foi ia te au, ua faapea mai ia te au, Ina alu ia oe, ina puipui ia oe ia te oe i lou fale.

25O oe na foi le atalii o le tagata, faauta, latou te fusifusi ia te oe i maea, latou te nonoa ai lava ia te oe, e te le alu atu foi ia te i latou.

26Ou te faapipii ae foi lou laulaufaiva i lou gutu, ina ia gūgū ai oe, e le faia foi oe ma tagata aoai ia te i latou; auā o le aiga fouvale i latou.

27A ou fai atu ia te oe, ona ou faagaganaina lea o oe, e te fai atu foi ia te i latou, O loo faapea ona fai mai o le Alii o Ieova, O lē faalogo mai, ina faalogo mai ia o ia; a o le ua leai, ia leai pea ia; auā o le aiga fouvale i latou.

Esekielu 4

Ua faaalia ia Esekielu le malaia tele o le a oo ia Ierusalema.

1O oe foi le atalii o le tagata, ina au mai ia se maaomea ma tuu ai i ou luma, ma e tusi i ai le aai o Ierusalema;

2ia e vagaia, ma ia e fai se ‘olo e tau ai, ma e tanu ai se mea mautietie, ia e to lauapi foi i ai, ma avane i ai mea e lepeti a‘i, ia soo ai.

3Ia e au mai foi se uamea salafa, ma e faatu ai e fai ma pa uamea i lo oulua va ma le aai; ia e matuā faasaga i ai, e vagaia foi ia, e vagaia foi e oe. E fai lea ma faailoga i le aiga o Isaraelu.

4O oe foi ia e taoto i lou itu tauagavale, ma ia e faaeetia ai le amio leaga a le aiga o Isaraelu, o ona aso atoa e te taoto ai e taui ai ia te oe a latou amio leaga,

5Auā ua ou faatatau atu ia te oe tausaga o a latou amio leaga, o ona aso atoa e tolu selau ma le ivagafulu o aso, e taui ai ia te oe le amio leaga a le aiga o Isaraelu.

6A faaiuina ia *aso* ona e toe taoto lea i lou itu taumatau, ia taui ai ia te oe le amio leaga a le aiga o Iuta i aso e fagafulu; ua ou faatatauina atu ia te oe o le aso ma le tausaga o le aso ma le tausaga.

7E te matuā faasaga atu ai i le vagaia o Ierusalema, e te to ese le ofu i lou lima, ma e vavalo i lona malaia.

8Faauta foi, ou te fusifusi ia te oe i maea, e te le feliuliuai ai seia faaatoaina e oe o aso e te vagai ai.

9Ia e avane mā oe o saito, ma karite, ma fua o fue, ma atasema, ma tokana, ma kaseme, ma e tuu ai i se tanoa e tasi, ma fai a‘i ni mea e ai mā oe, e faatatau i ona aso atoa e te taoto ai i lou itu; e tolu selau ma le ivagafulu o aso e te ‘ai ai.

10O lau mea e ‘ai foi e te ‘ai ai, e fuatia lea o le aso ma sekeli e lua sefulu; e te ‘ai ai e auauai i aso.

11E fuatia foi le vai e te inu ai, o lona vaega e ono o le sinu; e te inua e auauai i aso.

12O potoi karite e te ‘ai ai, e te tunua foi i otaota mai tagata i o latou luma.

13Ua fetalai mai foi Ieova, E faapea lava ona aai o le fanauga a Isaraelu i a latou mea e ‘ai e leaga i nuu ese ou te tulia ai i latou.

14Ona ou fai atu ai lea, Aue le Alii e Ieova! faauta, e lei leaga lava a‘u *i se mea e ‘ai*, auā talu ina ou itiiti ua oo mai i nei ona po ou te lei ‘ai se mea na mate fua, po o se mea na saeia, e lei toia lava lo‘u gutu i se tufaaga o manu leaga.

15Ona fetalai mai ai lea o ia ia te au, Faauta, ua ou avatu ia te oe otaota o povi e sui a‘i otaota o tagata, e te sauni ai au mea e ‘ai.

16Ua fetalai mai foi o ia ia te au, Le atalii e o le tagata, faauta, ou te gausia le tootoo o le mea e ‘ai i Ierusalema, latou te aai ma le atuatuvale a latou mea e ‘ai ua fuatia; latou te inu foi ma le fememeai o latou vai ua fuatia;

17ina ia oge i latou i mea e ‘ai ma vai, e taitasi foi ma fememeai uma, ma tauāu ina faaumatia i latou i a latou amioleaga.

Esekielu 5

Ua faaalia le malaia o Ierusalema i le faataoto o le lauulu.

1O oe foi le atalii o le tagata ia e avane mā oe se polo maai, ia e avane mā oe se tafi a le sala ‘ava, ma tafi a‘i lou ulu ma lau ‘ava; ia avane foi mā oe se fua faatautau e fua a‘i, ma e vaevae ai.

2O lona tolu o vaega e te sunua i le afi i le aai pe a atoa aso e vagai ai; e te ave foi le tasi ona vaega, ma tipitipisoloina i le polo; o le isi ona tolu o vaega e te faataapeapeina i le matagi; ou te to ae foi le pelu e mulimuli atu i ai.

3E te au mai ai foi ni nai *lauulu* itiiti, ma e fusi ai i lou pito ofu.

4E te toe au mai ai foi nisi, ma lafo i le afi, ma e susunuina i le afi; e alu atu ai le afi i le aiga uma o Isaraelu.

5Ua faapea ona fetalai mai o le Alii o Ieova, O Ierusalema lena ua ou tuuina o ia i totonu o nuu ese, ma nuu o vagavagaia o ia.

6Ua fouvale o ia i a‘u faamasinoga, ua sili ona amio leaga i nuu ese. Ua fouvale foi i a‘u tulafono e sili i nuu ua vagavagaia o ia; auā ua latou ‘ino‘ino i a‘u faamasinoga, ma latou le savavali i a‘u tulafono.

7O le mea lea o loo faapea ona fetalai mai ai o le Alii o Ieova, Ona ua sili o lo outou faanununu nu i nuu ua vagavagaia outou, ma ua outou le savavali i a‘u tulafono, ma ua le faia a‘u faamasinoga, ma ua le fai e tusa ma tu a nuu ua vagavagaia outou;

8o le mea lea o loo faapea ona fetalai mai ai o le Alii o Ieova, Faauta o a‘u, o a‘u lava, ou te faasaga atu ia te oe, ma ou faaoo atu sala ia te oe i luma o nuu ese.

9Ou te faia foi ia te oe se mea ou te lei faia, ou te le toe faia foi se mea faapea, ona o au mea uma e inosia.

10O le mea lea e ‘aina ai e tamā o latou atalii i totonu ia te oe, e ‘aina foi e atalii o latou tamā; ou te faaooina foi sala ia te oe, ou te faataapeapeina foi i matamatagi uma e o totoe uma o ia te oe.

11O le mea lea o loo fetalai mai ai le Alii o Ieova, O loo ola a‘u, e moni, ona ua leaga ia te oe lo‘u malumalu i au mea leaga uma, ma au mea e inosia uma, o a‘u foi ou te faatoaitiitiina *oe*, ou te le faasao, ou te le faapelepeleina lava.

12E oti lona tolu o vaega o ia te oe i le faamai, e faaumatia foi i le oge i latou i totonu ia te oe; e fasia foi le tasi vaega i le pelu i mea uma e siosioina ai oe; ou te faataapeapeina le isi ona tolu o vaega i matāmatagi uma, ou te to ae foi le pelu e mulimuli atu ia te i latou.

13Ou te faauma atu lo‘u ita, e tumau foi lo‘u tiga tele ia te i latou, ona to‘a filemu ai lea o a‘u; ona iloa ai lea o i latou, o a‘u o Ieova na ou fai atu i lo‘u fuā ina ua ou faauma atu lo‘u ita tele ia te i latou.

14Ou te faia foi oe ma mea ua faatafunaina ma luma i nuu ese e vagavagaia oe, i luma o i latou uma o e ui ane ai.

15E fai foi oe ma luma, ma upu faifai, ma faaa‘oa‘o, ma mea e ofo ai i nuu ese e vagavagaia oe, ina ua ou faaooina sala ia te oe i lo‘u ita ma lo‘u tiga, ma aoaiga e matuā ogo lava. O a‘u o Ieova o lē fai atu ai.

16Pe a ou fana atu ia te i latou i a‘u u fanafana, o le oge e malaia ai i latou, e fano ai i latou, ou te faaooina atu ai foi e fano ai outou; ou te faateleina le oge ia te outou, ma ou gausia le tootoo o la outou mea e ‘ai.

17Ou te faaoo atu foi ia te outou le oge ma manu feai, e aufanaua ai oe, e ui atu ia te oe le faamai ma le toto; ou te faaoo atu foi le pelu ia te oe. O a‘u o Ieova o lē fai atu ai.

Esekielu 6

O le faatafunaina o le nuu o Isaraelu.

1Ua oo mai foi le afioga a Ieova ia te au, ua faapea mai,

2Le atalii e o le tagata, ina faasaga ia ou mata i mauga o Isaraelu, ma vavalo atu ia te i latou, ia e faapea atu,

3Mauga o Isaraelu e, faalogo mai ia i le afioga a le Alii o Ieova; o loo faapea ona fetalai mai o le Alii o Ieova i le atu mauga ma mauga, o vaitafe, atoa ma vanu; Faauta, o a‘u nei ou te faaoo le pelu ia te outou, ma ou faaumatia a outou mea maualuluga.

4E faatafunaina a outou fata faitaulaga, e lepetia foi a outou tupua o le la, ma ou lafoina o outou *tagata* fasia i luma o a outou tupua.

5Ou te tuuina atu foi tino ua oti o le fanauga a Isaraelu i luma o a latou tupua, ma ou faataapeapeina o outou ivi ia soo ai a outou fata faitaulaga.

6E faatafunaina aai i mea uma tou te nonofo ai, e faaumatia foi mea maualuluga, ina ia faatafunaina, ma faaumatia a outou fata faitaulaga, ma ia lepetia, ma faaiuina a outou tupua, ia vavaeina i lalo a outou tupua o le la, ma ia tineia a outou galuega.

7E pauu foi e ua fasia i totonu ia te outou, tou te iloa ai o a‘u o Ieova.

8A e peitai ou te faatotoeina ni o outou ia sao i le pelu i nuu ese, pe a faataapeapeina outou i nuu.

9E manatu mai foi ia te au ni o outou e sao i nuu e tāfea i ai i latou, pe a ou faamomomoina o latou loto mulilulua na o ese ai ia te au, ma o latou mata mulilulua na mulimuli atu ai i a latou tupua; e ‘ino‘ino foi i latou ia te i latou ona o mea leaga ua latou faia i a latou mea inosia uma.

10Ona iloa ai lea e i latou o a‘u o Ieova, na ou le fai atu fua, ou te faia lenei mea leaga ia te i latou.

11Ua faapea ona fetalai mai o le Alii o Ieova, Ina pati ia ou lima, ma tatū lou vae, ma fai atu, Aue i mea uma e inosia ma le leaga a le aiga o Isaraelu! e oti i latou i le pelu, ma le oge, ma le faamai.

12O le ua mamao e oti ia i le faamai, o le ua latalata mai e fasia ia i le pelu, o le ua toe ma ua sao e oti ia i le oge; ou te faauma atu lo‘u tiga ia te i latou.

13Ona iloa ai lea e outou o a‘u o Ieova, ina ua i ai o latou tagata fasia i le va o a latou tupua e soo ai a latou fata faitaulaga, i luga o mauga maualuluga uma, i tumutumu uma o mauga, ma lalo o laau tauluuluola uma, ma lalo o ele felefele uma, o mea na latou avatu ai mea manogi lelei i a latou tupua uma.

14Ou te faaloaloa atu foi lo‘u lima i luga ia te i latou, ma ou faia le nuu ma mea gaogao, e sili i le gaogao o le vao o i Tipelata, i mea uma latou te nonofo ai; ona latou iloa ai lea o a‘u o Ieova.

Esekielu 7

O le faaiuina o le faatafunaga o le nuu o Isaraelu.

1Ua oo mai foi le afioga a Ieova ia te au, ua faapea mai,

2O oe na le atalii o le tagata, o loo faapea ona fetalai mai o le Alii o Ieova i le laueleele o Isaraelu, O le iuga, ua oo mai lava le iuga i pito nuu e fa o le nuu.

3Ua oo nei lava ia te oe le iuga, ou te faaoo atu foi ia te oe lo‘u ita, ma ou faamasino ia te oe e tusa ma au amio, ou te taui atu foi ia te oe i au mea e inosia uma.

4Ou te le faasaoina lava oe, ou te le faapelepeleina foi *oe;* a e peitai a‘u, ou te taui atu ia te oe i au amio, ma au mea e inosia e i totonu ia te oe; ona outou iloa ai lea o a‘u lava o Ieova.

5Ua faapea ona fetalai mai o le Alii o Ieova, O le mea leaga, o le mea leaga tasi, faauta, ua oo mai.

6O le iuga ua oo mai, ua oo mai lava le iuga; o loo ala ia na moe, ua faasaga ia te oe; faauta, ua oo mai.

7Ua oo mai le taeao ia te oe o lē nofo i le nuu; ua oo mai ona po, ua taunuu mai le aso e atuatuvale ai, a e le o le taalili mai o mauga.

8O lenei, ua latalata ona ou sasaa atu o lo‘u tiga i luga ia te oe, ma faaiu atu lo‘u ita ia te oe; ou te faamasino ia te oe e tusa ma au amio, ma ou taui atu ia te oe o au mea uma e inosia.

9Ou te le faasaoina, ou te le faapelepeleina; ou te taui atu ia te oe e tusa
ma au amio, ma au mea e inosia e i totonu ia te oe; ona iloa ai lea e outou
o a‘u o Ieova o le taia *oe*.

10Faauta, i le aso, faauta, ua oo mai; ua alu atu le taeao; ua fuga mai le
tootoo, ua tupuolaola le faamaualuga.

11Ua tulai le saua, ua fai ma tootoo o le amio leaga; e leai so latou *e toe*, po
o so le vao tagata o i latou, po o so latou lava; e leai foi se auega ona o i
latou.

12Ua oo mai ona po, ua latalata mai lava le aso; aua le olioli lē faatau mai,
aua foi le faanoanoa lē faatau atu; auā o le ita ua i luga o le vao tagata uma
o i latou.

13Auā e ui ina ola pea i latou, e le toe foi le na faatau atu i le mea na
faatauina; auā ua faasaga le faaaliga i lona vao tagata uma, e le toe foi ia;
e leai foi se na te faamalosi ia te ia i lana lava amio leaga.

14Ua latou ilia le pu ia sauniuni mea uma; a e leai se alu atu i le taua; auā
ua i ai lo‘u ita i luga o lona vao tagata uma.

15O loo i tuāpa le pelu, o loo i totonu le faamai a le oge; o le ua i le vao e oti
i le pelu, o le ua i le aai e fano ia i le oge ma le faamai.

16A o e sao, e sao lava i latou, e i ai foi i latou i mauga e pei o lupe i vanu,
e taitoatasi o i latou uma ma oi ona o lana amio leaga.

17E vaivai lima uma, e liu suāvai foi tulivae uma.

18E lavalava i latou i ie latalata, e ufitia i latou i le mata‘u, e mā o latou mata
uma, e selemamāina foi o latou ulu uma.

19E lafoai e i latou a latou ario i fafo, ma a latou auro e fai ma mea leaga ia;
o a latou ario ma a latou auro e le mafai ai ona laveaiina o i latou i le aso o
le ita o Ieova; e le malilie ai i latou, e le maoona ai foi o latou manava; auā
ua fai a latou amio leaga ma mea e tausuai ai.

20O le matagofie foi o a latou teuga ua latou faia lea ma mea e
faamaualuluga a‘i; ua latou fai ai foi tupua o a latou mea e inosia *ma* a latou
mea leaga; o le mea lea ua ou fai ai ia mea ma mea leaga ia te i latou.

21Ou te tuuina atu ai foi i lima o tagata ese ia vetea, ma tagata amio leaga
o le lalolagi ia faoa, ma latou solia lava.

22Ou te liliu ese ia te i latou; ona latou solia lea o la‘u mea lilo; auā e ulu ane
i ai tagata saua, ma latou solia.

23Ina fai ia o se maea uamea; auā ua tumu le nuu i amio e *tatau* i ai le oti,
ua tumu foi le aai i le saua.

24O le mea lea ou te au mai ai e ua sili ona leaga i nuu ese e fai mo latou o latou fale; ou te faaiuina foi le faamaualuga o e malolosi; e solia foi a latou mea paia.

25O loo sau le malaia; e sailiili e i latou le filemu, a e leai.

26E fetaulai malaia, e fetaulai tala, ona saili lea e i latou i le perofeta se mea na te faaalia mai; a e mavae le tulafono nai le ositaulaga, ma le pule nai toeaina.

27E faanoanoa le tupu, e ofu le alii sili i le fememeai, e gatete lima o tagata o le nuu; ou te taui atu ia te i latou e tusa ma a latou amio, ma ou faamasino ia te i latou e tusa ma a latou amioga; latou te iloa ai o aʻu lava o Ieova.

Esekielu 8

O le tupua e tupu ai le fuā.

1O le ono o tausaga, o lona ono o *masina*, o lona lima o *aso* o le masina na ou nofo ai i loʻu fale, sa nonofo foi toeaina o Iuta i oʻu luma, na oo mai ai le aao o le Alii o Ieova i luga ia te au.

2Ona ou vaai lea, faauta, o le faatusa e tino mai ua pei o le afi; ua tino mai lona sulugatiti e oo i lalo *e pei* o le afi; ua tino mai foi lona sulugatiti e oo ae i luga ua pei o le pupula *o le lagi*, e pei o le tino o le ʻapa pupula.

3Na ia tuu mai le faatusa o le lima, ma tago mai ia te au i le fuafuati lauulu o loʻu ulu; ona siitia lea o aʻu e le Agaga i luga i le va o le lagi ma le lalolagi, ma ua ave ia te au i faaaliga mai le Atua i Ierusalema, i le puipui o le faitotoa aupito i totonu e faasaga i le itu i matu, o le mea e nofo ai le tupua o le fuā, o le na te faatupuina le fuā.

4Faauta foi, sa i ai le pupula o le Atua o Isaraelu, ua tino mai ia e pei ona ou iloa i le fanua laugatasi.

5Ona fetalai mai lea o ia ia te au, Le atalii e o le tagata, ina tepa ae ia i le ala i le itu i matu. Ona ou tepa ae lea i le ala i le itu i matu, faauta foi i le itu i matu, i le faitotoa o le fata faitaulaga, o lena tupua o le fuā i le mea e ui atu ai.

6Ua fetalai mai foi o ia ia te au, Le atalii e o le tagata, ua e iloa ea mea o loo faia e i latou; o mea tetele e inosia o loo faia e le aiga o Isaraelu iinei, ina ia *ou* faamamao ma loʻu malumalu? a ia e toe liliu ane e te iloa ai mea e inosia e sili.

7Ua ia au mai foi ia te au i le faitotoa o le lotoā, ona ou vaai lea, faauta, o le pu i pa.

8Ona fai mai lea o ia ia te au, Le atalii e o le tagata, ina eli ia i le pa; ona ou elia lea o le pa, faauta foi, o le faitotoa.

9Ona fetalai mai lea o ia ia te au, Ina ulu atu ia, ina vaai i mea leaga e inosia ua latou faia iinei.

10Ona ou ulu atu ai lea, ona ou vaai lea; faauta foi, o faatusa o mea fetolofi, ma manu vaefa leaga uma, ma tupua uma a le aiga o Isaraelu, ua tusia i le pa ua matuā soo ai lava.

11O loo tutū foi i o latou luma o tagata e toafitugafulu o toeaina o le aiga o Isaraelu, o loo o tu foi Iaasenaia le atalii o Safana i totonu ia i latou; o le tagata ma lana ipu e mu ai mea manogi ua i lona lima, o loo alu ae foi le asuasu tele o mea manogi.

12Ona ia fetalai mai lea ia te au, Le atalii e o le tagata, ua e iloa ea le mea o loo faia e toeaina o le aiga o Isaraelu i le pouliuli, taitoatasi le tagata i potu o ana faatagata? auā ua latou faapea, E le iloa i tatou e Ieova; ua lafoaiina e Ieova le lalolagi.

13Ua ia fetalai mai foi ia te ia, Ia e toe liliu ane e te iloa ai mea e inosia e sili o loo latou o faia.

14Ona ia avea lea o a‘u i le puipui o le faitotoa o le fale o Ieova e fesagai ma le itu i matu; faauta, o loo nonofo ai fafine, o loo fetagisi ona o Tamusa.

15Ona ia fetalai mai lea ia te au, Le atalii e o le tagata, ua e iloa ea *lena?* ia e toe liliu ane, e te iloa ai mea e inosia e sili i na mea.

16Ona ia avea lea o a‘u i le lotoā tuloto i le fale o Ieova, faauta i le faitotoa o le malumalu o Ieova, i le va o le faapaologa ma le fata faitaulaga, o tagata pe toaluafulu ma le toalima, ua u atu o latou tua i le malumalu o Ieova, a ua uai o latou mata i sasae, o latou ifo atu i le la i sasae.

17Ona fetalai mai lea o ia ia te au, Le atalii e o le tagata, ua e iloa ea *lena?* se mea māmā ea i le aiga o Iuta ina ua faia o mea e inosia o loo latou o faia iina? auā ua latou faatumuina le nuu i le saua, ua latou toe liliu foi e faaonoono mai ia te au; faauta foi, ua latou avae le la laau i o latou isu.

18O le mea lea ou te taui atu ai ma le ita tele; ou te le faasaoina, ou te le faapelepeleina; e ui ina latou valaau mai ia te au ma le leo tele, ou te le faalogo atu lava ia te i latou.

Esekielu 9

O le fasiga o e na tapuai i tupua.

1Ua ia valaau mai foi ma le leo tele, o loo ou faalogo atu, ua faapea mai, Ia faalatalata mai o e taui atu i le aai, ia taitasi ma lana mea e fasi a‘i i lona lima.

2Faauta foi, ua o mai tagata e toaono i le ala o le faitotoa aupitoaluga e fesagai ma le itu i matu, taitasi ma lana mea e ta a‘i i lona lima; a o le tasi tagata o i latou ua ofu i le ie lino, ua tau i lona itu le fagu vaitusi a le

tusiupu, ua latou ulufale atu, ona latou tutū lea e lata ane i le fata ‘apa memea.

3Ona alu ae lea o le pupula o le Atua o Isaraelu nai luga o le kerupi sa i ai i ona luga, *ua oo* i le faitotoa o le fale. Na ia valaau i le tagata ua ofu i le ie lino, o le ua tau i lona itu le fagu vaitusi a le tusiupu.

4Ona fetalai mai lea o Ieova ia te ia, Ina ui ane ia i totonu o le aai, i totonu lava o Ierusalema, ma e faailogaina muaulu o tagata o e mapuitiga, ma feoi ona o mea inosia uma ua latou fai i ai.

5Ua ia fai atu foi ia i latou na, o loo ou faalogo atu, Ui ane ia outou i le aai, ia mulimuli atu ia te ia, ma ia outou fafasi; aua tou te faasaoina, aua le faapelepeleina.

6Ia outou matuā fasiotia lava toeaina, *ma* taulelea, ma taupou, ma tama iti, atoa ma fafine; a e aua le faalatalata i se tagata ua i ai le faailoga; ia amata foi i lo‘u malumalu. Ona latou amata lea i tagata o toeaina lava o e na i luma o le fale.

7Ua ia fai atu foi ia te i latou, Ina outou faaleaga ia le fale, ma faatutumuina lotoā i e ua fāsia; ina o atu ia outou. Ona latou o atu ai lea, ua latou fafasi i le aai.

8O loo latou o fafasi, ua tuua a‘u, ona ou faapaū fao ai lea, ma ou alaga atu, ua faapea atu, Aue, le Alii e Ieova! e te faaumatia ea e ua totoe uma ia Isaraelu ina o e sasaaina o lou toasa i luga o Ierusalema?

9Ona fetalai mai ai lea o ia ia te au, Ua matuā silisili lava le amio leaga a le aiga o Isaraelu atoa ma Iuta, ua tumu le nuu i le toto, ua tumu le aai i le amio faapiopio; auā ua faapea i latou, Ua lafoai e Ieova le lalolagi; ua le silafia lava e Ieova.

10O a‘u nei foi, ou te le faasaoina, ou te le faapelepeleina; ou te taui atu a latou amio i luga i o latou ulu.

11Faauta foi, o le tagata ua ofu i le ie lino, o le ua tau le fagu vaitusi i lona itu, ua fai mai o ia, ua faapea, Ua ou faia e pei ona e fetalai mai ai ia te au.

Esekielu 10

O le faaaliga o malala ola.

1Ona ou vaai lea, faauta foi i le va i lagi ua i luga o ulu o kerupi, e peiseai o le maa safaira, e tino mai e peiseai o le faatusa o le nofoālii ua tu mai i luga ia te i latou.

2Ua fetalai atu foi o ia i le tagata ua ofu i le ie lino, ua faapea atu, Ulu atu ia i le va o mea taavavale i lalo o le kerupi, ma e faatumuina lou lima i

malala ola ai le va o kerupi, ma saaluu solo ai i luga o le aai. Ona ulu ane lea o ia o loo ou vaai atu.

3Ua tutū foi kerupi i le itu taumatau o le fale, ina o ulu atu ai le tagata; ua faatumuina le lotoā tuloto i le ao.

4Ona alu ae lea o le pupula o Ieova nai luga o le kerupi, *ua oo* i le faitotoa o le fale; ua faatumuina foi le fale i le ao, ua tumu foi le lotoā i le pupula matagofie o Ieova.

5Ua logona foi le taalili o apaau o kerupi, ua oo lava i le lotoā aupito i fafo, ua pei o le siufofoga o le Atua e ona le malosi uma lava pe a fetalai mai o ia.

6Ua uma foi ona ia fetalai atu i le tagata ua ofu i le ie lino, ua faapea atu, Ina ave ia se afi ai le va o mea taavavale, ai le va o kerupi; ona ulu ane lea o ia, ma tu e lata ane i le mea taavale.

7Ona tago atu lea o le lima o le kerupi ai le va o kerupi i le afi ai le va o kerupi, ua avae ai, ma avane i lima o le ua ofu i le ie lino; ua talia e ia, ona alu atu lea o ia.

8Ua iloa i kerupi le faatusa o le lima o le tagata i lalo o latou apaau.

9Ona ou vaai lea faauta, o mea taavavale e fa i tafatafa o kerupi, taitasi le mea taavale i tafatafa o kerupi taitasi; ua tino mai foi o mea taavavale e pei o le tino o le maa tasesa.

10O latou tino mai foi, ua tino faatasi i latou uma e fa, ua peiseai o le mea taavale i totonu o le mea taavale.

11A latou o, ua latou o i o latou itu e fa, ua latou le liliu ina ua latou o, a o le mea na faasaga i ai le ulu ua latou mulimuli atu i ai; ua latou le liliu ina ua latou o.

12O latou tino uma, ma o latou tua, ma o latou lima, ma o latou apaau, atoa ma mea taavavale ua tutumu ia i mata, ua soo lava, o mea taavavale lava na ia te i latou e fa.

13A o mea taavavale, ua valaau *le tasi* ia te i latou, o loo ou faalogo atu, Le mea taavale e.

14Ua tofu i latou taitasi ma mata e fa; o le ua muamua i mata, o mata o le kerupi lea, o lona lua o mata, o mata o le tagata lea, o lona tolu, o mata o le leona lea, o lona fa, o mata o le aeto lea.

15Ua siitia foi kerupi i luga. (O le mea ola lea na ou iloa i le vaitafe o Kepara.)

16A ō foi kerupi, ua o foi mea taavavale i o latou tafatafa; a faloina i luga
e kerupi o latou apaau ina ia o ae i luga nai le lalolagi, e le liliu ese i o
latou tafatafa ia lava mea taavavale.

17A tutū i latou, ona tutū lea o i latou nei; a aveina ae foi i latou i luga, ona
aveina ae lea o i latou nei; auā ua i ai le agaga o le mea ola ia te i latou.

18Ona alu atu lea o le pupula o Ieova ai le faitotoa o le fale, ma ua tu i luga
ae o kerupi.

19Ona faloina lea i luga e kerupi o latou apaau, ua o ae mai le lalolagi, o
loo ou vaai i ai; ua latou o atu ua faatasi ma i latou mea taavavale, ua
latou tutū foi i le puipui o le faitotoa o le fale o Ieova e faasaga i sasae; ua
i luga lava ia te i latou le pupula o le Atua o Isaraelu.

20O le mea ola lea na ou iloa i lalo o le Atua o Isaraelu i le vaitafe o Kepara;
na ou iloa o kerupi lava i latou.

21Ua taitasi ma ona mata e fa, e taitasi foi ma ona apaau e fa; o le faatusa
foi o lima o le tagata na i lalo o latou apaau lea.

22O le faatusa foi o latou mata o mata ia na ou iloa e lata ane i le vaitafe
o Kepara, o latou tino mai, ma i latou lava; e taitasi ma alu tonu atu i ona
luma.

Esekielu 11

O le amio leaga a le au faipule o Isaraelu, ma lo latou malaia.

1Ua siitia foi a‘u i luga e le Agaga, ua ia ave ia te au i le faitotoa o le fale
o Ieova i sasae e faafesagai ma le itu i sasae; faauta foi, o tagata e
toaluafulu ma le toalima i le puipui o le faitotoa; ua ou iloa foi o ia te i latou
o Iaasenaia le atalii o Asura, ma Pelatia le atalii o Penaia, o alii o le nuu.

2Ona fetalai mai lea o ia ia te au, Le atalii e o le tagata, o tagata ia e
tautogafiti i mea leaga, ma latou pule i pulega leaga le aai nei;

3o e faapea atu, E le latalata mai; ina fai fale ia; o le ulo lenei *aai*, a o le
tufaaga i tatou.

4O le mea lea ia e vavalo atu ai ia te i latou, le atalii e o le tagata, ia e
vavalo atu ia.

5Ona oo mai ai lea o le Agaga o Ieova ia te au, ua ia fetalai mai foi ia te
au, Fai atu ia, O loo o faapea mai Ieova, Ua faapea ona fai mai outou, le
aiga o Isaraelu e; auā ua ou iloa mea uma lava e tutupu i o outou manatu.

6Ua outou faatoateleina o outou tagata fasiotia i lenei aai, ua outou
faatutumuina ona ala i e ua fasiotia.

7O le mea lea o loo faapea mai ai le Alii o Ieova, O outou tagata ua fasiotia, ua outou tuuina ai, o tufaaga i latou, a o lenei *aai* o le ulo lea; a e ou te aveeseina ai outou.

8Ua outou fefefe i le pelu; ou te faaoo atu lava le pelu ia te outou, o loo fetalai mai ai le Alii o Ieova.

9Ou te aveeseina ai outou ma ou tuuina atu outou i lima o tagata ese, ou te faaooina foi sala ia te outou.

10E oti outou i le pelu; ou te faasalaina outou i le tuaoi o Isaraelu; ona outou iloa ai lea o a‘u lava o Ieova.

11E le fai lenei *aai*, ma ulo ia te outou, e le fai foi outou ma tufaaga o i ai; ou te faasalaina outou i le tuaoi o Isaraelu;

12e iloa ai foi e outou o a‘u lava o Ieova; aua ua outou le savavali i a‘u tulafono, e lei faia foi a‘u faamasinoga, a ua outou fai e tusa ma tu o nuu ese e vagavagaia outou.

13Ua oti Pelatia le atalii o Penaia o loo ou vavalo atu. Ona ou faapaū fao ai lea, ma ou alaga atu ua leo tele, ua faapea atu, Aue, le Alii e Ieova e! e te faaumatia ea e o totoe ia Isaraelu?

14Ona oo mai lea o le afioga a Ieova ia te au, ua faapea mai,

15Le atalii e o le tagata, o ou uso, o ou uso lava, o tagata o lou aiga, atoa ma le aiga uma o Isaraelu, o i latou uma lava, o i latou ia ua fai atu i ai e o nonofo i Ierusalema, Ina o ese atu ia outou, ia mamao ia Ieova; ua tuuina mai ia i matou le nuu nei e fai mo matou.

16O le mea lea ia e fai atu ai, O loo faapea mai le Alii o Ieova; E ui ina ua ou avemamaoina i latou i nuu ese, e ui ina ua ou faataapeapeina i latou i nuu eseese, e fai a‘u ma malumalu ia te i latou i nai tausaga i nuu latou te o i ai.

17O le mea lea ia e fai atu ai, O loo faapea mai le Alii o Ieova, Ou te faapotopotoina mai outou nai nuu ese, ma aofai mai ia te outou ai nuu esese ua faataapeapeina ai outou, ma ou avatu ia te outou le laueleele o Isaraelu.

18Latou te o mai ai, ma latou aveeseina mea leaga uma o i ai, atoa ma mea uma e inosia.

19Ou te foai atu foi ia te i latou le loto e tasi, ma ou foai atu le loto fou i totonu ia te outou; ou te aveeseina le loto fatu ai totonu i o latou tino, ma ou foai atu le loto aano ia te i latou;

20ina ia latou savavali i a‘u tulafono, ma tausi i a‘u faamasinoga, ma latou faia; e fai foi i latou mo‘u nuu, e fai foi a‘u mo latou Atua.

21A o *i latou* o e mulimuli atu o latou loto i loto o a latou mea leaga ma a latou mea e inosia, ou te taui atu a latou amio i luga i o latou ulu, o loo fetalai mai ai le Alii o Ieova.

22Ona siitia lea i luga e kerupi o latou apaau, ma mea taavavale i o latou tafatafa; ua i o latou luga ae le pupula o le Atua o Isaraelu.

23Ona alu ae lea o le pupula o Ieova nai totonu o le aai, ua tu i luga o le mauga o loo i le itu i sasae o le aai.

24Ona siitia lea o a‘u e le Agaga, ua avea foi a‘u e le Agaga o le Atua i le faaaliga i Kaletaia ia te i latou o le tafeaga. Ona alu ae lea nai ia te au le faaaliga na ou iloa.

25Ona ou tala atu ai lea ia te i latou o i le tafeaga o mea uma na faaalia mai e Ieova ia te au.

Esekielu 12

O le tafea o e na totoe i le nuu o Isaraelu i Papelonia.

1Ua oo mai foi le afioga a Ieova ia te au, ua faapea mai,

2Le atalii e o le tagata, o loo e nofo i le aiga fouvale ua ia te i latou mata e vaai, a ua latou le vaai ai; ua ia te i latou taliga e faalogo a ua latou le faalogo, ai; auā o le aiga fouvale lava i latou.

3O le mea lea, le atalii e o le tagata, ia e sauni ai mo oe o mea e *alu ma oe* i le tafeaga, ma ia e alu atu i le ao i o latou luma, e te alu ese i le mea *ua e mau ai* i se tasi mea i o latou luma; e ui lava o le aiga fouvale i latou, atonu latou te mafaufau ai.

4E te tautuu atu foi au mea i le ao i o latou luma, e pei o mea *e ave* i le tafeaga. E te alu atu foi i le pouliuli i o latou luma, e pei o e o atu i le tafeaga.

5E te eli le pa i o latou luma, ma tautuu atu ai.

6E te faafuataina ia *mea* i *lou* ua i o latou luma, ma e avatu ai i le afiafi; e te ufiufi ou mata ia e le iloa ai le eleele; auā ua ou fai oe ma faailoga i le aiga o Isaraelu.

7Ona ou faia lea e pei ona poloaiina mai o a‘u; na ou tautuu atu a‘u mea i le ao pei o mea *e ave* i le tafeaga; na ou eli le pa i le afiafi i lo‘u lima; na ou tautuu atu ai i le pouliuli, *ma* ou faafuata i *lo‘u* ua i o latou luma.

8Ua oo mai ai le afioga a Ieova ia te au i le taeao, ua faapea mai,

9Le atalii e o le tagata, e lei faapea mai ea ia te oe le aiga o Isaraelu, le aiga fouvale, Se a ea le mea ua e faia?

10Ia e fai atu ia te i latou, O loo faapea mai le Alii o Ieova, O le avega lenei
i le alii sili o Ierusalema, ma le aiga uma o Isaraelu, o e ua ia te i latou.

11Fai atu ia, O a‘u nei o le faailoga ia te outou; e pei ona ou faia, e faapea
ona faia ia te i latou; e o faatagataotaua i latou i le tafeaga.

12O le alii sili foi o loo ia te i latou, na te faafuataina *mea* i *lona* ua i le
pouliuli, ma alu atu, latou te elia le pa e tautuu atu ai; na te ufitia ona mata,
ia na le iloa le eleele i *ona* mata.

13Ou te folasia la‘u upega ia te ia, e lavea foi o ia i la‘u mailei; ou te aumaia
foi o ia i Papelonia o le nuu o Kaletaia; e oti ai o ia, a e na te le vaai i ai.

14Ou te faataapeapeina i matāmatagi uma i latou uma o e ua ia te ia e
fesoasoani ia te ia, atoa ma ana ‘au uma; ou te to ae foi le pelu e mulimuli
atu ia te i latou.

15Ona latou iloa ai lea o a‘u lava o Ieova, pe a ou faataapeapeina i latou i
nuu ese, ma faasalalauina i latou i nuu eseese.

16A e ou te faatotoeina ni o latou tagata e toaitiiti ai le pelu, ma le oge, ma
le faamai; ina ia latou talatala atu i a latou mea inosia uma i nuu latou te
o i ai; latou te iloa foi o a‘u lava o Ieova.

17Ua oo mai foi le afioga a Ieova ia te au, ua faapea mai,

18Le atalii e o le tagata, ia e ‘ai au mea e ‘ai ma le gatete, ma e inu i lou
vai ma le tetemu ma le atuatuvale.

19Ia e fai atu foi i tagata o le nuu, O loo faapea ona fetalai mai o le Alii o
Ieova i e o nonofo i Ierusalema, ma le laueleele o Isaraelu; latou te aai a
latou mea e ‘ai ma le atuatuvale, ma feinu i o latou vai ma le fememeai,
ina ia faatafunaina lo latou nuu ia tea mea ua tumu ai, ona o le saua o i
latou uma o e nonofo ai.

20O aai ua āina e faagaogaoina ia, e faatafunaina foi le nuu; ona outou
iloa ai lea o a‘u lava o Ieova.

21Ua oo mai foi le afioga a Ieova ia te au, ua faapea mai,

22Le atalii e o le tagata, se a ea lena faatusa ua ia te outou i le nuu o
Isaraelu, ua faapea mai, Ua faalevaleva aso, ua iuvale faaaliga uma?

23O le mea lea ia e fai atu ai ia te i latou, Ua faapea ona fetalai mai o le
Alii o Ieova, Ou te faate‘aina lena faatusa, latou te le toe faia lea faatusa
i Isaraelu; a ia e fai atu ia te i latou, Ua latalata ona aso, ma le taunuuga
o faaaliga uma.

24Auā e le toe ai lava se faaaliga faatauvaa, ma se togafiti faataulāitu
faa‘ole‘ole i le aiga o Isaraelu.

25Auā o a‘u o Ieova ou te tautala atu, o le upu foi ou te tautala atu ai e taunuu lea, e le toe faatuai; auā o outou lava aso, le aiga fouvale e, ou te tautala atu ai le upu, ma ou faataunuuina lava, o loo fetalai mai ai le Alii o Ieova.

26Ua oo mai foi le afioga a Ieova ia te au, ua faapea mai,

27Le atalii e o le tagata, faauta, o loo fai mai le aiga o Isaraelu, O le faaaliga o loo iloa e ia, mo aso amuli lava ia, ua ia vavalo foi i ona po e mamao atu.

28O le mea lea ia e fai atu ai ia te i latou, O loo faapea ona fetalai mai o le Alii o Ieova, E le toe faatuai lava se tasi o a‘u upu; a o le upu ua ou fai atu ai e faia lava, o loo fetalai mai ai le Alii o Ieova.

Esekielu 13

O le toasa o Ieova i perofeta pepelo.

1Ua oo mai le afioga a Ieova ia te au, ua faapea mai,

2Le atalii e o le tagata, ia e vavalo i perofeta o Isaraelu o e vavalo, ma ia e fai atu ia te i latou o vavalo mai o latou lava loto, Faalogologo mai ia outou i le afioga a Ieova;

3o loo faapea ona fetalai mai o le Alii o Ieova, Oi talofa i perofeta valelea o e usiusitai i o latou lava loto, a e lei vaaia e i latou se mea.

4Isaraelu e, ua faapei o alope i le vao ou perofeta.

5Ua outou le o ae i mea ua lepetia, ua outou le ati ae foi le pa mo le aiga o Isaraelu, ina ia tutū ai i le taua i le aso o Ieova.

6Ua latou vaaia le mea faatauvaa ma ua fai togafiti faataulāitu pepelo, ua faapea, O loo fetalai mai Ieova; a e lei aauina i latou e Ieova; ua latou faatupuina foi le faamoemoe e faataunuuina le upu.

7E lei vaaia ea e outou le faaaliga faatauvaa, ma outou faia le togafiti faataulāitu ina ua outou fai atu, O loo fetalai mai Ieova; a e ou te lei fai atu lava?

8O le mea lea ua faapea ona fetalai mai ai o le Alii o Ieova, Ona ua outou fai atu le mea faatauvaa, ma ua vaaia mea pepelo; o le mea lea, faauta, ou te fai ai outou mo‘u fili, o loo fetalai mai ai le Alii o Ieova.

9E oo foi lo‘u lima i perofeta o e vaaia le mea faatauvaa, ma fai togafiti faataulāitu pepelo; e le i ai latou i le saofaiga a lo‘u nuu, e le tusia foi i latou i le tusi o le aiga o Isaraelu, latou te le oo foi i le laueleele o Isaraelu; e iloa ai foi e outou o a‘u lava o le Alii o Ieova.

10Ua latou faaseseina lo‘u nuu, o loo faapea atu, E manuia; a e leai se manuia; ua ati ae e le tasi le pa, faauta foi, ua vali e nisi i le panisina; o le mea lea, o le mea lava lea,

11ia e fai atu ai ia te i latou o e vali i le panisina, e sŏloia; e to timuga tetele; o oe foi le uato‘a tetele, e to ifo oe; e lepetia foi *le pa* i le afā.

12Faauta foi, a solo le pa, e le fai atu ea ia te outou, O ifea ea le panisina na outou vali a‘i?

13O le mea lea ua faapea ona fetalai mai ai o le Alii o Ieova, Ou te lepetia lava i le afā i lo‘u ita tele, e to timuga tetele i lo‘u ita, ma uato‘a tetele i *lo‘u* ita tele, e faaumatia ai.

14Ou te lepetia ai lava le pa na outou valia i le panisina, ou te faagatasia lava ma le eleele, e aliali ai ona faavae; e solo lava ia, e faaumatia ai foi outou i totonu; e iloa ai e outou o a‘u lava o Ieova.

15Ou te faauma atu ai lo‘u ita tele i le pa, atoa ma i latou o e na latou valia i le panisina ou te fai atu foi ia te outou, Ua leai se pa, ua leai foi e na valia;

16o perofeta ia o Isaraelu o e vavalo ia Ierusalema, ma ē iloa faaaliga o le manuia mo ia, a e leai se manuia, ua fetalai mai ai le Alii o Ieova.

17O oe foi le atalii o le tagata, ia e faasaga atu i fafine o lou nuu, o e vavalo mai o latou lava loto; ma ia e vavalo atu ia te i latou,

18ma e fai atu, O loo faapea ona fetalai mai o le Alii o Ieova, Oi talofa i fafine o e su‘i aluga mo tulilima uma, ma fai pulou mo ulu o tupulaga uma e mailei a‘i tagata. Tou te taumailei ea i tagata o lo‘u nuu, tou te faaolaina ea foi o i latou o e *o ane* ia te outou?

19Tou te faaleagaina ea a‘u i lo‘u lava nuu ona o luutaga o karite, ma fāsi areto, ina ia fasiotia ai tagata e le tatau ona oti, ma faaolaina tagata e le tatau ona ola, i lo outou tala pepelo atu i lo‘u nuu o e faalogo atu i *la outou* tala pepelo.

20O le mea lea, ua faapea ona fetalai mai ai o le Alii o Ieova, Faauta, ou te fai mo‘u fili o outou aluga tou te mailei a‘i agaga ina ia felelei ai i latou, ou te saeia lava ai o outou lima, ma tuuina atu i latou e ō, o agaga ia tou te taumailei ai ina ia felelei.

21Ou te saeia foi o outou pulou, ma laveaiina lo‘u nuu ai o outou lima, e le toe i ai lava i latou i o outou lima ina ia mailei ai; tou te iloa ai foi o a‘u lava o Ieova.

22Ua outou faatigaina loto o e amiotonu i upu pepelo, o e ua le faatigaina e a‘u; ma ua outou faamalosi i lē amio leaga, ia le liliu ai o ia ai lana amio leaga ina ia faaolaina o ia.

23O le mea lea tou te le toe vaaia le mea faatauvaa, pe fai togafiti faataulāitu, auā ou te laveaiina loʻu nuu ai o outou lima; tou te iloa ai o aʻu lava o Ieova.

Esekielu 14

O le toasa o le Atua i e saili ia te ia ma le pepelo.

1Ua o mai foi ia te au nisi toeaina o Isaraelu, ua nonofo mai i oʻu luma.

2Ona oo mai lea o le afioga a Ieova ia te au, ua faapea mai,

3Le atalii e o le tagata, ua faatuina e ia tagata o a latou tupua i o latou loto, ma ua tuuina i o latou luma la latou agasala e tausuai ai; latou te fesili mai ea ia te au?

4O le mea lea ia e tautala atu ai ia te i latou, ma fai atu ia te i latou, O loo faapea ona fetalai mai o le Alii o Ieova, Ai se tagata o le aiga o Isaraelu na te faatuina ana tupua i lona loto, ma tuuina i ona luma lana agasala e tausuai ai, ma alu ane i le perofeta; o aʻu o Ieova, ou te tali atu i lē alu ane, e tusa ma le tele o ana tupua;

5ina ia maua le aiga o Isaraelu i o latou lava loto, auā ua o ese i latou uma ia te au ona o a latou tupua.

6O le mea lea ia e fai atu ai i le aiga o Isaraelu, O loo faapea ona fetalai mai o le Alii o Ieova, Liliu mai ia, ina liliu ese i a outou tupua, ia liliu ese o outou mata i a outou mea inosia uma.

7Auā ai se tagata o le aiga o Isaraelu, po o se tagata ese o āumau i Isaraelu, na te alu ese ia te au, ma faatuina ana tupua i lona loto, ma tuuina i ona luma lana agasala e tausuai ai, ma alu ane i le perofeta e fesili atu ai ia te au, o aʻu o Ieova, o aʻu lava, ou te tali atu ia te ia.

8Ou te fai lena tagata moʻu fili, ou te fai foi o ia ma faailoga, ma upu faatusa, ou te vavaeeseina foi o ia i loʻu nuu; tou te iloa ai o aʻu lava o Ieova.

9A e afai e sese se perofeta i se upu ua ia fai atu ai, o aʻu o Ieova ua ou faaseseina lena perofeta, ou te faaloaloa atu foi loʻu lima ia te ia, ma faaumatia o ia ai loʻu nuu o Isaraelu.

10E taui atu lava a latou agasala; e tusa le taui o le perofeta ma le taui o lē fesili *ia te ia;*

11ina ia le toe sese le aiga o Isaraelu i lo latou o ese ia te au, ma ia le toe leaga i latou i o latou solitulafono uma; a ia fai i latou moʻu nuu, ma ia fai aʻu mo latou Atua, ua fetalai mai ai le Alii o Ieova.

12Ua oo mai foi le afioga a Ieova ia te au, ua faapea mai,

13Le atalii e o le tagata, a agasala mai se nuu ia te au ina ua matuā amio
leaga lava, ma ou faaloaloa atu i ai loʻu lima, ma gausia le tootoo o lana
mea e ʻai, ma tuu atu ai le oge, ma faaumatia tagata atoa ma manu o i ai;

14ana i ai tagata ia e toatolu, o Noa, o Tanielu, ma Iopu, e laveaiina e i
latou na o latou lava ola i la latou amiotonu, ua fetalai mai ai le Alii o Ieova.

15Afai ou te tuuina atu manu feai e ui ai i le nuu, ma faaumatia ai tagata,
ia gaogao, ma ia le toe uia ona o manu;

16ana i ai ia tagata e toatolu, ua fetalai mai ai le Alii o Ieova, o loo ola aʻu,
e le laveaiina e i latou o atalii, po o afafine, na o i latou lava e laveaiina, a
e faagaogaoina lava le nuu.

17Afai foi ou te faaoo atu le pelu i lena nuu, ma ou fai atu, Le pelu e, ina
ui atu ia i le nuu; ou te faaumatia ai tagata atoa ma manu;

18ana i ai ia tagata e toatolu, ua fetalai mai ai le Alii o Ieova, o loo ola aʻu,
latou te le laveaiina o atalii po o afafine, na o i latou lava e laveaiina.

19Afai foi ou te tuu atu i lena nuu se faamai, ma ou sasaaina atu i ai loʻu
ita tele i le *faamaligi* o toto, e faaumatia ai tagata atoa ma manu;

20ana i ai o Noa, ma Tanielu, ma Iopu, ua fetalai mai ai le Alii o Ieova, o
loo ola aʻu, e le laveaiina e i latou se atalii, po o se afafine; latou te
laveaiina na o latou lava ola i la latou amiotonu.

21O le mea lea ua faapea ona fetalai mai ai o le Alii o Ieova; E le atili ai ea
pe a ou tuuina atu i Ierusalema sala ogo e fa ua ia te au, o le pelu, ma le
oge, ma le manu feai, ma le faamai e faaumatia ai tagata atoa ma manu?

22Faauta foi, e faasaoina i ai si ona toe, e taʻitaʻiina atu ai i latou, o atalii
atoa ma afafine; faauta, e o mai i latou ia te outou, e iloa e outou a latou
amio ma a latou mea e fai; ona faamafanafanaina ai lea o outou i le leaga
ua ou faaoo i Ierusalema, atoa uma foi mea ua ou faaoo i ai.

23Latou te faamafanafana ia te outou pe a outou iloa a latou amio ma a
latou mea e fai; ona outou iloa ai lea, ou te lei fai fua mea uma na ou fai i
ai, o loo fetalai mai ai le Alii o Ieova.

Esekielu 15

Ua faatusaina Ierusalema i le la vine.

1Ua oo mai foi le afioga a Ieova ia te au, ua faapea mai,

2Le atalii e o le tagata, se a ea le mea e sili ai le laau o le vine i laau
uma, *po* o se la lava o i laau o le vao?

3E ave ea sina ona laau e fai aʻi se galuega? pe fai aʻi se tautaulaga e
tautau ai se mea?

4Faauta, e lafo i le afi e fai ma fafie, e susunu foi i le afi ona pito e lua, e mu foi lona ogaloto; e aoga ea ia i se galuega?

5Faauta, sa le fai a‘i se galuega ina o atoatoa, e le atili faapea ai ea ona le fai a‘i o se galuega ina ua mu i le afi, ma ua susunuina.

6O le mea lea o loo faapea ona fetalai mai ai o le Alii o Ieova, E pei o le laau o le vine i laau o le vao, ua ou tuuina atu ai mo le afi e fai ma fafie, e faapea foi ona ou tuuina atu e o nonofo i Ierusalema.

7Ou te fai foi i latou mo‘u fili, latou te o atu nai le afi, a e faaumatia i latou i le afi; ona outou iloa ai lea o a‘u lava o Ieova, pe a ou fai i latou mo‘u fili.

8Ou te tuuina atu foi le nuu ia faatafunaina, auā ua matuā agasala i latou, o loo fetalai mai ai le Alii o Ieova.

Esekielu 16

O le faataoto i le tama teine faatoa fanau na lafoai.

1Ua oo mai foi le afioga a Ieova ia te au, ua faapea mai,

2Le atalii e o le tagata, ia e faailoa atu ia Ierusalema o ana mea e inosia,

3ma e fai atu ai, O loo faapea ona fetalai mai o le Alii o Ieova ia Ierusalema, O lou tupuga ma lou fanau mai, nai le nuu o Kanana ia; o lou tamā o lo sa Amorī, o lou tinā o lo sa Hetī.

4O lou fanau mai foi, o le aso na fanau ai oe na le taia lou pute, e lei mulumuluina foi oe i le vai ia faamamāina ai oe; e lei faamasimaina oe i le masima, ma ua le auia lava oe.

5E leai se na ia alofa ia te oe e fai ai se tasi o ia *mea* ia te oe, e agalelei ia te oe; a e peitai na lafoaiina oe i le fogāeleele, na inosia ai oe i le aso na fanau ai oe.

6Na ou ui ane i le mea sa e i ai, na ou iloa foi oe o taatia i lou toto, ona ou fai atu ai lea ia te oe ina ua e i lou toto, Ola ia; na ou fai atu lava ia te oe ina ua e i lou toto, Ola ia.

7Na ou faatoateleina oe e pei o moemoe o le vao, na e tupu lava ua matua, ma ua e matuā lalelei lava; ua popona *ou* susu, ua tupu ou fulufulu, a o oe sa le ufitia ma le lavalavā.

8Na ou ui ane i le mea sa e i ai, ma ou vaai ia te oe, faauta, o lou tausaga, o le tausaga o le alofa lea, ona ou faaafu lea ia te oe i lo‘u pito ofu e ufitia ai lou le lavalavā; na ou tauto foi ia te oe, ma ta osia le feagaiga ma‘u, ona fai ai lea oe mo‘u, ua fetalai mai ai le Alii o Ieova.

9Na ou mulumulu ia te oe i le vai, ma ou faamamāina ou toto sa ia te oe ma ou uu ia te oe i le suāuu.

10Na ou faaofuina oe i le ofu lanu eseese, ma ou faaseeina oe i le pa‘u takesa, ma ou fusi ia te oe i le ie vavae, ma ou ufiufi ia te oe i le silika.

11Na ou teu foi ia te oe i mea e matagofie a‘i, ma ou avane taulima i ou lima, ma le asoa i lou ua.

12Na ou avane foi le mama i lou isu, ma mama taliga i ou taliga, ma le pale lalelei i lou ulu.

13Na teua lava oe i auro ma ario; o ou ofu foi, o le ie vavae, ma le silika, ma le ie lanu eseese; o le falaoa lelei foi, ma le meli, ma le uu na e ‘ai ai; na matuā lalelei lava oe, na manuia foi oe na fai ma malo.

14Na oo atu foi i nuu ese le logo o lou lalelei; auā sa atoa lea i lou matagofie na ou tuuina atu ai ia te oe, o loo fetalai mai ai le Alii o Ieova.

15A e peitai na e faatuatua i lou lalelei, ma e mulilua ona o lou logo, ma sasaa atu au muliluaga ia te i latou uma na ui ane; na fai ia mo i latou.

16Na e avea foi ni ou ofu ma teteuina ai au mea maualuluga lanu eseese, ma e talitane ai; e lei oo mea *faapea*, i le e le faia lava.

17Ua e avea foi au mea matagofie na fai i a‘u auro, ma a‘u ario na ou avatu ia te oe, ma ua e faia faatusa o tane ma oe, ma talitane ia i latou.

18Ua e avea foi ou ofu lanu eseese, ma faaofu a‘i i latou, ma ua e tuuina atu o‘u uu ma a‘u mea manogi i luma ia te i latou.

19O a‘u mea e ‘ai foi na ou foai atu ia te oe, o falaoa lelei, ma uu, ma meli na ou fagaina ai oe, ua e laulauina foi i o latou luma e fai a‘i se mea manogi lelei. Sa faapea lava, o loo fetalai mai ai le Alii o Ieova.

20Ua e avea foi au tama tane, ma au tama teine na e fanau mai ia te au, ma ua e fai i latou ma taulaga ia te i latou ina ia faaumatia ai. O le mea māmā ea lea i lou talitane, ina ua e fasioti i la‘u fanau;

21ma ua e tuuina atu i latou ia faaui ane i latou *i le afi* mo i latou?

22O au mea e inosia uma ma lou talitane uma, na e le manatua ona aso a o te teine itiiti, ina ua le ufitia ai oe, ma ua le lavalavā, ma ua taatia i lou toto.

23Ua uma foi ona e fai o au amio leaga uma, (Oi talofa, oi talofa ia te oe! o loo fetalai mai ai le Alii o Ieova;)

24ona e fai ai lea mo oe o le fale taā, ma ua e fai mea maualuluga i malae uma.

25Ua e fai au mea maualuluga i tuluiga o ala uma, ua e faainosia lou lalelei, ua talia foi i latou uma na ui ane ai, ma ua e faateleina lava lou talitane.

[26]Ua e mulilua i tagata Aikupito ua outou tuaoi, o e tino latetele, ma ua faateleina lou talitane e faaonoono mai ai ia te au.

[27]Faauta foi, ua ou faaloaloa atu lo‘u lima i luga ia te oe, ma ua ou faaitiitia au mea *e ‘ai* e tatau mā oe, ua ou tuuina atu foi oe i le pule a e ua ‘ino‘ino ia te oe, o afafine ia o Filisitia o e ua mamā i au amio ulavale.

[28]Ua e talitane foi i tagata Asuria ina ua e le mălie lava, ua e talitane lava ia te i latou, a e te le āu mălie lava.

[29]Ua e faateleina foi lou talitane i le nuu o Kanana ua oo i Kaletaia, a ua e le mălie ai lava.

[30]Ua faapea ona vaivai o lou loto! o loo fetalai mai ai le Alii o Ieova, ina ua e faia o ia mea uma, o mea lava ua fai e le fafine talitane ma le faamatāitu;

[31]ina ua e fai lou fale taā i tuluiga o ala uma, ma ua e fai au mea maualuluga i malae uma, mona ua e le faapei o se talitane le ua tetee i le totogi;

[32]a e *pei* o le avā ua mulilua, o lē talia tane ese a e tuu lana lava tane.

[33]E avatua totogi i fafine talitane uma, a o oe ua e foai atu au totogi ia te i latou uma o e mananao ia te oe, ma ua e taui ia te i latou ia latou o ane ia te oe mai itu uma ona o au muliluaga.

[34]Ua ese lava oe i *nisi* fafine i lou talitane, ina ua leai se mulimuli atu ia te oe e faitaaga ai; ma ua e avatu se totogi, a e leai se totogi e avane ia te oe; o le mea lea ua ese ai oe.

[35]O le mea lea, le fafine talitane e, ia e faalogo mai ai i le afioga a Ieova.

[36]O loo faapea ona fetalai mai o le Alii o Ieova; ua e sasaa atu au tupe, ma ua faaalia lou tino i lou talitane ua fai ma ē ua e manao i ai, atoa ma au tupua uma e inosia, ma le toto o au fanau, na e avatu ia te i latou;

[37]faauta, o le mea lea ou te faapotopotoina ai i latou uma ua e manao i ai, o i latou ua e fiafia i ai, ma i latou uma ua e naunau i ai, atoa ma i latou uma ua e ‘ino‘ino i ai; ou te faapotopotoina lava i latou ia te oe mai itu uma ia leaga ai oe, ma ou faaalia ia te i latou lou tino, ina ia latou iloa lou tino uma.

[38]Ou te faasala foi ia te oe, e pei ona faasalaina o fafine mulilulua, ma e ua faamaligi toto, ma ou avatu ia te oe le toto i le ita tele ma le fuā.

[39]Ou te tuuina atu foi oe i o latou lima, latou te lepetia lou fale taā, ma lafo i lalo au mea maualuluga; latou te toeseina foi ou ofu, ma ave au mea matagofie, latou te tuua oe e le ufiufitia ma le le lavalavā.

40Latou te ta‘ita‘iina ae le motu o tagata ia te oe, latou te fetogi ia te oe i maa, ma latou fasiotia oe i a latou pelu.

41Latou te susunu foi ou fale i le afi, latou te faasalaina foi oe i luma o fafine e toatele; ou te faagataina lou talitane, e te le toe avatu lava se totogi.

42Ou te faaiuina ai lo‘u ita tele ia te oe, ona mavae ai lea o lo‘u fuā ia te oe; ona ou filemu ai lea, ma ou le toe ita lava.

43Ua e le manatua aso ina o e teine itiiti, a ua e faaonoono mai ia te au i ia mea uma; faauta, o le mea lea ou te taui atu ai lau amio i luga *o lou* ulu o loo fetalai mai ai le Alii o Ieova, e le toe fai lea mea leaga e faaopoopo i au mea uma e inosia.

44Faauta, o i latou uma o e fai upu faatusa latou te fai le faatusa ia te oe, e faapea ane, E pei o le tinā lana tama.

45O le tama oe a lou tinā, o le na ‘ino‘ino i lana tane ma lana fanau; o le uso foi oe o ou uso o e na ‘ino‘ino i a latou tane ma a latou fanau; o lo outou tinā o lo sa Hetī, o lo outou tamā o lo sa Amorī.

46O lou uso e matua, o Samaria lea, o ia ma ana tama fafine ua nofo i lou itu tauagavale; ma lou uso itiiti o lē nofo i lou itu taumatau, o Sotoma lea ma ana tama.

47A ua e le savali i o latou ala, ua e *le* fai foi e tusa ma a latou mea e inosia, a ua e ‘ino‘ino i lea e peiseai se *mea* itiiti, e sili lava ona leaga o au amio uma i a latou.

48Ua fetalai mai le Alii o Ieova, O loo ola a‘u, e lei faia e Sotoma lou uso, o ia ma ana tama, e pei ona faia e oe ma au tama.

49Faauta, o le agasala nei a lou uso o Sotoma, na ia te ia ma ana tama, o le faamaualuga, o le tele o mea e ‘ai, ma le matuā nofonofo faatalanoa, na ia le fesoasoani foi i lē puapuaga, ma lē mativa.

50Sa latou faamaualuluga, ma fai mea e inosia i o‘u luma; o le mea lea na ou aveeseina ai i latou e tusa ma mea na ou iloa.

51E lei faia e Samaria le vaeluagalemu o au agasala; a ua e faateleina au mea e inosia, ua sili lava ia te i latou; o au mea e inosia uma ua e faia ua ta‘uamiotonuina ai ou uso.

52O oe foi o le ua faasalaina atu ou uso, ia ia te oe lou lava mā ona o au agasala uma ua e fai, e sili ona leaga i ā latou; e sili ona amiotonu i latou ia te oe; o oe foi ia e masiasi, ma ia ia te oe lou mā ina ua e ta‘uamiotonuina ou uso.

53Ou te faafoisia la latou tafeaga, o le tafeaga foi a Sotoma ma ana tama, ma le tafeaga a Samaria ma ana tama; atoa ma le tafeaga a lou nuu ua tafea e faatasi ma i latou;

54ina ia e mā lava, ma ia e masiasi, ona o mea uma ua e faia i lou faamafanafana atu ia te i latou.

55E toe foi ou uso o Sotoma ma ana tama i ona tuga tuai, o Samaria foi ma ana tama e toe foi i ona tuga tuai i latou; o oe foi ma au tama e toe foi outou i ona tuga tuai.

56A e lei ta‘ua lou uso o Sotoma i lou gutu i ona po o lou faamaualuga,

57a o lei faaalia lau amio leaga, e pei o ona po na faifaia ai *oe* e tama fafine a Suria, atoa ma i latou i ona itu uma, o afafine o Filisitia, o e na ‘ino‘ino ia te oe i itu uma.

58O lau amio leaga ma au mea e inosia ua tauia ia te oe, o loo fetalai mai ai Ieova.

59Auā ua faapea ona fetalai mai o le Alii o Ieova, Ou te fai lava ia te oe e pei ona e faia, ua e faaleaogaina le tauto i lou soli o le feagaiga.

60A e ou te manatua la ta feagaiga ma a‘u i ona po ina o e teine itiiti, ou te faatumauina foi ia te oe le feagaiga e faavavau.

61Ona e manatua ai lea au amio, ona e masiasi ai lea pe a e talia ou uso o e matutua ia te oe atoa ma e iti ia te oe; ou te avatua foi i latou ia te oe e fai ma au tama, a e le o lau feagaiga e ala ai.

62Ou te faatumauina foi la ta feagaiga ma oe; e te iloa ai o a‘u lava o Ieova;

63ina ia e manatunatu, ma ia e mā, ma ia le toe tautala lava ona o lou masiasi, pe a ou faamagalo atu ia te oe i mea uma ua e faia, o loo fetalai mai ai le Alii o Ieova.

Esekielu 17

O faataoto i aeto e lua, ma le vine, ma le arasi.

1Ua oo mai le afioga a Ieova ia te au, ua faapea mai,

2Le atalii e o le tagata, ia e fai atu se tupua, ma sauni atu se faataoto i le aiga o Isaraelu; ia faapea atu,

3O loo faapea ona fetalai mai o le Alii o Ieova, O le aeto tele, ua tetele ona apaau, ma fulu apaau uumi, ua uluulu ona fulufulu, ma pulepule, na sau i Lepanona, ma na ave le moemoe o le arasi.

4Na ia fati le tumutumu o ona moemoe, ma na avea i le nuu faatauoa; ua ia tuu ai i le aai o tagata faatauoa.

5Na ia ave foi nisi fatu o le nuu, mana totōina ai i le fanua lafulemu, ua ia tuuina i tafatafa o le vai tele, ua tuu ai e *pei* o se sapasapa.

6Ua tupu foi, ma ua avea ma vine sosolo, ua maulalo lona tumutumu, ua sasau ane ona la ia te ia, ua i ai foi ona aa i lalo ia te ia; ua avea ma vine, ua tutupu ai la, ma matala mai ona lau.

7Na i ai foi le tasi aeto tele, ua tetele ona apaau, e tele foi ona fulufulu; faauta foi, o lea vine ua sosolo atu ona aa ia te ia, ua sasau atu foi ona la ia te ia, ia na faasūsū i ai i utu o lana faatoaga.

8Na totōina i le fanua lelei e lata ane i le vai tele, ina ia tutupu ona la, ma ia fua mai, ia fai foi ia ma vine tele.

9Ia e fai atu, o loo faapea ona fetalai mai o le Alii o Ieova, E manuia ea ia? E le liaiina ea e ia ona aa, ma salaesea ona fua, ina ia mago ai? E mago lau uma lava i ona la laau, a e le o le lima malosi, po o tagata e toatele e liaiina ai ona aa.

10Faauta foi, e manuia ea ia ina ua totōina? E le matuā mago ea pe a agi mai i ai le matagi mai sasae? E mago lava i utu na ia tupu ai.

11Ua oo mai foi le afioga a Ieova ia te au, ua faapea mai,

12Ina fai atu ia i le aiga fouvale, Ua outou le iloa ea le uiga o ia mea? fai atu ia, Faauta, na sau le tupu o Papelonia i Ierusalema, na ia avea lona tupu, ma ona alii, na ia ave ia te i latou faatasi ma ia i Papelonia;

13na ia ave foi le tasi o le fanau a le tupu, ma osia le feagaiga ma ia, ma fai atu ia te ia ia tauto; na ia avea foi alii sili o le nuu;

14ina ia fai ma malo faatauvaa, ia le toe faamaualuga o ia, a ia tumau pe a anaana i lana feagaiga.

15A ua ia fouvale ia te ia i lona aauina atu o lana sāvali i Aikupito ina ia tuu mai ia te ia o solofanua ma tagata e toatele. E manuia ea ia? E sao ea lē fai mea faapea? E soli ea e ia le feagaiga a e faasaoina?

16Ua fetalai mai le Alii o Ieova, O loo ola a‘u, e moni, o le mea o i ai le tupu na tofia o ia ma tupu, e ana le tautoga na ia faaleaoga i ai, e ana foi le feagaiga na ia solia, e oti o ia i Papelonia i le mea o i ai o ia.

17O Farao foi, ma lana itu taua e toatele, ma ana ‘au e tele, e le aoga *ia* ia te ia i le taua i le tanu o mea mautietie, ma le faiga o ‘olo e faaumatia ai tagata e toatele.

18Ua ia faaleaoga le tauto i lona soli o le feagaiga; faauta foi, na ia avatu lava lona lima, ua ia faia ia mea uma, na te le sao lava.

19O le mea lea ua faapea ona fetalai mai ai o le Alii o Ieova, O loo ola a‘u, e moni, o le tauto i lo‘u *igoa* ua ia faaleaogaina, ma la‘u feagaiga ua ia solia, ou te matuā taui atu ai i lona ulu.

20Ou te folasia la‘u upega ia te ia, e lāvea o ia i la‘u mailei, ou te ave foi ia te ia i Papelonia, ma ou faasalaina o ia i lea mea, ona o lana agasala ua ia agasala mai ai ia te au.

21O ona tagata uma e sosola, ma ana ‘au uma e oti i latou i le pelu; e faataapeapeina foi e o totoe i matāmatagi uma, tou te iloa ai o a‘u lava o Ieova ua ou fai atu ai.

22Ua faapea ona fetalai mai o le Alii o Ieova, Ou te ave e a‘u le moemoe o le arasi maualuga, ma ou totōina; ou te fati foi se mea mu‘amu‘a ai le tumutumu o ona moemoe, ma ou totōina i le mauga e sili ona maualuga.

23O le mauga maualuga o Isaraelu ou te totōina ai; e tutupu ai la, ma fua mai, e avea foi ma arasi tele; e i ona lalo ifo o manu felelei uma e uiga eseese, latou te aofaga i le paolo o ona la.

24E iloa ai laau uma o le vao, o a‘u o Ieova, ua ou faamaulaloina le laau maualuga, *ma* ou faamaualugaina le laau maulalo, ua ou faamagoina le laau mata, ma ou faalauolaolaina le laau na mago. O a‘u o Ieova, na ou fai atu, ma ou faia lava.

Esekielu 18

Ua tonu mea uma e faia e Ieova.

1Ua oo mai foi le afioga a Ieova ia te au, ua faapea mai,

2Se a le mea ua outou fai ai lenei faatusa i le laueleele o Isaraelu, e faapea, Ua ‘aina e tamā o vine moto, a e magiagia ai nifo o le fanau?

3O loo ola a‘u, o loo fetalai mai le Alii o Ieova, e le toe fai lava e outou lena faatusa i Isaraelu.

4Faauta, o agaga uma, o o‘u lava i latou; e pei o le agaga o le tamā ona fai mo‘u, e faapea foi le agaga o le atalii; o le tagata e agasala e oti ia.

5A e afai e amiotonu le tagata, ma ua faia e ia le amio e tatau, ma le amiotonu,

6ua ia le ‘ai i luga o mauga, ua ia le tepa ae i tupua o le aiga o Isaraelu, ua ia le faaleagaina le avā a le tasi tagata, ua ia le faalatalata ane i se fafine o loo ona o faia le ma‘i,

7ua ia le faasaua i se tasi, ua ia toe avatu le mea na tuu faafaatau e le ua aitalafu ia te ia, ua ia le fao se mea a se tasi, ua avatu ana mea e ‘ai i le ua fia ‘ai, ua faaofuina foi le ua le lavalavā;

8e lei avatu se mea e au mai ai se totogi faasili, e lei talia se mea e faasili, ua faafoi lona lima ai le amioletonu, *ma* ua ai faamasinoga tonu i lea tagata ma lea tagata,

9ua ia savali i a‘u tulafono, ua anaana i a‘u faamasinoga; e faia ma le faamaoni, ua amiotonu o ia; e ola lava ia, o loo fetalai mai ai le Alii o Ieova.

10Afai e fanaua e ia se atalii e saua, *ma* le faamaligi toto, ma ua faia se tasi o ia mea,

11ua ia le faia foi ia mea *tatau* uma, a ua ‘ai i luga o mauga, ma ua faaleagaina le avā a le tasi tagata,

12ua ia faasaua i le ua puapuaga ma le ua mativa, ua ia fao mea, e lei toe avatu le mea na tuu faafaatau, ua tepa ae i tupua, ma ua fai mea e inosia,

13ua ia avatu mea e au mai ai se totogi faasili, ua ia talia foi mea e faasili, pe ola ea ia? E le ola lava; ua ia faia ia mea uma e inosia, e matuā oti lava o ia; e ia te ia lava lona toto.

14Faauta foi, a fanaua e ia sona atalii, a vaai e ia i agasala uma e faia e lona tamā, ma ua mafaufau, ma ua le faia e ia mea faapea;

15e lei ‘ai i luga o mauga, e lei tepa ae i tupua o le aiga o Isaraelu, e lei faaleagaina le avā a le tasi tagata,

16e lei faasaua foi o ia i se tasi, e lei taofia le mea na tuu faafaatau, e lei faoa foi se mea, a ua foai atu ana mea e ‘ai i le fia ‘ai, ma ua faaofuina e ia le ua le lavalavā,

17ua ia faafoi lona lima ai le ua puapuagatia, ua le talia se totogi faasili, po o se mea e faasili, ua usiusitai i a‘u faamasinoga, ma savali i a‘u tulafono; e le oti o ia ona o le agasala a lona tamā, a e ola lava ia.

18A o lona tamā, ona ua ia matuā faasaua, ua ia faoa mea a le tasi tagata; ma ua fai le mea e le lelei i lona nuu, faauta, e oti o ia i lana agasala.

19A ua outou fai mai, E le tauia i se a i le atalii le agasala a le tamā? Afai e faia e le atalii le amio tatau ma le amiotonu, ua tausi i a‘u tulafono uma, ma ua faia, e ola lava ia.

20O le tagata e agasala e oti lava ia; e le tauia le agasala a le tamā i le atalii, e le tauia foi le agasala a le atalii i le tamā; o le amiotonu a le ua amiotonu e i ona luga lava lea, o le amio leaga foi a le ua amio leaga e i ona luga lava lea.

21A e afai e liliu ese le ua amio leaga ai ana agasala uma ua na faia, ma tausi i a‘u tulafono uma, ma faia e ia le amio tatau ma le amiotonu, e ola lava ia, e le oti.

22O ana solitulafono uma na ia faia e le taʻutaʻua ia te ia; o lana amiotonu ua ia faia, e ola ai o ia.

23O loo fetalai mai le Alii o Ieova, Ou te fiafia ea i le oti o le ua amio leaga? *ou te* le *fiafia* ea pe a liliu ese i lona ala ia ola ai o ia?

24A e afai e liliu ese le ua amiotonu i lana amiotonu, ma ua fai amio leaga, ma ua fai e tusa ma mea uma e inosia e faia e le ua amio leaga, e ola ea ia? O lana amiotonu uma na ia faia, e le manatua; o lana agasala ua ia agasala ai, ma ona sese ua ia sese ai, ona o ia mea e oti ai o ia.

25A ua outou fai mai, E le tusa le ala o le Alii. Ina faalogologo mai ia, le aiga o Isaraelu e, E le tusa ea loʻu ala? E le ua le tutusa ea o outou ala?

26A liliu ese le ua amiotonu i lana amio, ma ua fai amio leaga, ma oti ai; o lana lava amio leaga ua ia fai e oti ai o ia.

27A liliu ese foi le ua amio leaga i lana amio leaga na ia faia, ma ua fai le amio tatau ma le amiotonu, e faaolaina e ia lona agaga.

28Auā ua ia mafaufau, ma liliu ese i lona solitulafono uma na ia faia, e ola lava ia, e le oti.

29A ua fai mai le aiga o Isaraelu, E le tusa le ala o le Alii. Le aiga o Isaraelu e, e le tutusa ea oʻu ala? E le ua le tutusa ea o outou ala?

30O le mea lea ou te faamasino ai ia te outou, le aiga o Isaraelu, taitoatasi e tusa ma ona ala, o loo fetalai mai ai le Alii o Ieova. Liliu mai ia, ina liliu ese i o outou solitulafono uma; ona le faia lea o le agasala ma mea e tausuai ai outou.

31Ina lafoai ia o outou solitulafono uma ua outou solitulafono ai, ma ia fai mo outou se loto fou, ma se agaga fou; auā pe se a ea le mea tou te fia oti ai, le aiga o Isaraelu e?

32Auā ou te le fiafia lava i le oti o lē oti, o loo fetalai mai ai le Alii o Ieova; o lenei, liliu mai ia outou tou te ola ai.

Esekielu 19

O le auega mo alii sili o Isaraelu.

1O oe foi, ia e sauni se pese e aualofa aʻi ona o alii sili o Isaraelu, ma ia faapea atu,

2Po o ai lou tinā? O le leona fafine; na ia taoto faatasi ma leona, na ia tausi ana tama faatasi ma leona taanoa.

3Na ia avatu le tasi o ana tama; ua avea ia ma leona taanoa, ua aʻoaʻo i saei manu, ua ʻai tagata.

4Ua oo lona logo i nuu ese; na maua o ia i la latou lua, ona latou ave lea
ia te ia ma le mama *e ta‘i* a‘i i le nuu o Aikupito.

5Ua iloa foi e ia ua ia faatalitali *a* ua faaumatia lona faatuatuaga, ona avea
lea e ia o le tasi o ana tama, ua fai ai o ia ma leona taanoa.

6Ona fealualuai lea o ia faatasi ma leona, ua avea ma leona taanoa, ua
a‘oa‘o i saei manu, ua ‘ai tagata.

7Na ia iloa o latou maota ua gaogao, na ia faatafunaina foi o latou aai, o
le taalili foi o lona tagi na gaogao ai le nuu, ma mea ua tumu ai.

8Ona faasaga lea ia te ia o nuu mai itu malo i itu uma, ua folasia lo latou
upega ia te ia; ua maua o ia i la latou lua.

9Ona latou tuu lea ia te ia i le fale puipui ma le mama *i lona isu*, ua latou
ave foi ia te ia i le tupu o Papelonia; na latou ave ia te ia i ‘olo, ina ia le
toe logona lava lona leo i mauga o Isaraelu.

10E tusa lou tinā ma le vine e pei o oe, sa totō e lata ane i vai, na fua ia,
ua lauolaola ona la, auā o vai ina tele.

11Na ia te ia o laau malolosi e fai ma tootoo o faipule, na maualuga foi
lona umi i totonu o la felefele; na tu mai foi o ia i lona maualuga i totonu o
la tetele.

12A e peitai na liaiina ia i le ita tele, na lafotuina i le eleele, ua mago lona
fua i le matagi mai sasaē, ua gauia ona laau malolosi, ua mamago, ua
susunuina i le afi.

13A o ona po nei ua totōina ia i le vao, o le nuu naumati, ua leai se vai.

14Na alu atu foi le afi ai le laau i ona la, ua susunu ai ona fua; o le mea
lea e le toe ai se laau malosi ia te ia e fai ma tootoo e pule; o le mea e
tagi ai lea, e fai pea foi ma mea e tagi ai.

Esekielu 20

E le mafai e Ieova ona fesili mai o toeaina o Isaraelu ia te ia.

1O lona fitu o tausaga, o lona lima foi o *masina* o le *aso* e sefulu o le
masina, na o mai ai nisi toeaina o Isaraelu e fesili ia Ieova, ua latou nonofo
mai i o‘u luma.

2Ona oo mai ai lea o le afioga a Ieova ia te ua, ua faapea mai,

3Le atalii e o le tagata, fai atu ia i toeaina o Isaraelu, ia faapea atu ia te i
latou, O loo faapea ona fetalai mai o Ieova, Ua outou o mai ea e fesili mai
ia te au? O loo ola a‘u, ou te le mafai ona outou fesili mai ia te au, o loo
fetalai mai ai le Alii o Ieova.

4E te *le* faamasino ea ia te i latou, le atalii e o le tagata, e te *le* faamasino ea? Faailoa atu ia ia te i latou mea e inosia *na faia* e o latou tamā;

5ma ia e faapea atu ia te i latou, O loo faapea ona fetalai mai o le Alii o Ieova, O le aso na ou filifili ai ia Isaraelu, ma ou sii ai lo‘u lima i le fanau a le aiga o Iakopo, ma ou faailoaina atu o a‘u ia te i latou i le nuu o Aikupito, ina ua ou sii lo‘u lima ia te i latou, ua faapea atu, O a‘u o Ieova lo outou Atua.

6O lea lava aso na ou sii ai lo‘u lima ia te i latou e aumaia i latou ai le nuu o Aikupito e o atu i le nuu na ou sailia mo i latou, e tafe ai le suāsusu ma le meli, ua sili ona matagofie o lea *nuu* i nuu uma.

7Na au fai atu foi ia te i latou, Ia taitasi le tagata ma lafoai mea inosia ua i ona luma, aua foi le faaleaga outou ia te outou i tupua o Aikupito; o a‘u o Ieova lo outou Atua.

8A ua latou fouvale ia te au, ua le mafafai foi ona faalogo mai ia te au; ua le taitasi ma lafoaiina e i latou o mea inosia sa i o latou luma, ua le tuua foi tupua o Aikupito. Ona ou fai atu ai lea, Ou te sasaa atu lo‘u ita tele i luga ia te i latou, e faataunuu atu ai lo‘u ita ia te i latou i le nuu o Aikupito.

9A e peitai na ou faia ona o lo‘u igoa, ina ia le faaleagaina ai i luma o nuu ese sa latou i ai, na ou faailoaina atu ai foi a‘u ia te i latou i o latou luma i lo‘u aumaia o i latou ai le nuu o Aikupito.

10Na ou aumaia i latou ai le nuu o Aikupito, ma ou ta‘ita‘iina i latou i le vao.

11Na ou tuuina atu foi ia te i latou a‘u tulafono, ma ou faailoa atu ia te i latou a‘u faamasinoga, o mea ia a faia e le tagata, e ola ai lava ia.

12Na ou avatu foi ia te i latou o‘u sapati, e fai ma faailoga ia te au ma i latou, ia latou iloa ai o a‘u o Ieova lē faapaiaina i latou.

13A ua fouvale le aiga o Isaraelu ia te au i le vao, ua le savavali i latou i a‘u tulafono, a ua latou ‘ino‘ino i a‘u faamasinoga, o mea ia a faia e le tagata, e ola ai lava ia; ua latou matuā solia foi o‘u sapati. Ona ou fai atu ai lea, Ou te sasaa atu lo‘u ita tele i luga ia te i latou i le vao e faaumatia ai i latou.

14A e peitai na ou faia ona o lo‘u igoa, ina ne‘i faaleagaina ai i luma o nuu ese, na ou aumaia i latou i o latou luma.

15O a‘u foi, na ou sii lo‘u lima ia te i latou i le vao, ou te le faaoo ia te i latou i le nuu na ou foaiina atu ai *ia te i latou*, e tafe ai le suāsusu ma le meli, ua sili ona matagofie o lea *nuu* i nuu uma;

16auā na latou ‘ino‘ino i a‘u faamasinoga, ma ua le savavali i a‘u tulafono; a ua latou solia o‘u sapati, auā na mulimuli atu o latou loto i a latou tupua.

17A e ui lava i lea na ou faasaoina i latou ia le fano i latou, ma ou le faaumatia i latou i le vao.

18Na ou fai atu foi i a latou fanau i le vao, Aua tou te savavali i tu a o outou tamā, aua foi le usiusitai i a latou masani, aua neʻi faaleagaina outou i a latou tupua.

19O aʻu o Ieova lo outou Atua, ia outou savavali i aʻu tulafono, ma tausi i aʻu faamasinoga, ma outou faia.

20Ia outou faapaiaina foi oʻu sapati; e fai foi ia ma faailoga ia te au ma outou, ia iloa ai e outou, o aʻu lava o Ieova lo outou Atua.

21A ua fouvale le fanau ia te au; ua latou le savavali i aʻu tulafono, ma ua le tausi i aʻu faamasinoga ia usiusitai i ai, o mea ia a faia e le tagata, e ola ai lava ia; na latou solia oʻu sapati. Ona ou fai atu i lea, Ou te sasaa atu loʻu ita tele i luga ia te i latou, e faaiuina atu ai loʻu ita ia te i latou i le vao.

22A e ui lava i lea na ou faafoisia loʻu lima, ma ou faia ona o loʻu igoa, ina neʻi faaleagaina ai i luma o nuu ese na ou aveina atu ai i latou i o latou luma.

23Na ou sii foi loʻu lima ia te i latou i le vao, ou te faataapeapeaina i latou i nuu ese, ma ou faasalalauina i latou i nuu eseese;

24auā na latou le faia aʻu faamasinoga, ma ua latou ʻinoʻino i aʻu tulafono, ma latou solia oʻu sapati, na faasaga foi o latou mata i tupua a o latou tamā.

25O le mea lea na ou tuuina atu ai ia te i latou o tulafono e le lelei, ma faamasinoga latou te le ola ai

26na ou faaleaga foi ia te i latou i a latou lava taulaga i lo latou faaui ane i ulumatua uma *i le afi*, ina ia ou faatafunaina i latou, ina ia latou iloa o aʻu lava o Ieova.

27O le mea lea, le atalii e o le tagata, ia e fai atu ai i le aiga o Isaraelu, ia faapea atu ia te i latou, O loo faapea ona fetalai mai o le Alii o Ieova, Na faifaia lava aʻu e o outou tamā i lenei mea foi, ua latou matuā agasala lava ia te au.

28Na ou aumaia i latou i le nuu na ou sii ai loʻu lima ou te avatua mo i latou, ona latou vaavaai atu lea i mauga maualuluga uma, ma laau tauuluuluola uma, na latou osi ai a latou taulaga, ma latou avatu ai a latou taulaga e faaonoono ai; na latou tuu atu ai foi a latou mea manogi lelei, ma latou liligi ai a latou taulaga i mea e inu.

29Ona au fai atu ai lea ia te i latou, Se a le mea maualuga tou te o atu i ai? Ua taʻua lona igoa o Le mea maualuga, ua oo mai i le aso nei.

30O le mea lea ia e fai atu ai i le aiga o Isaraelu, O loo faapea ona fetalai mai o le Alii o Ieova, Ua leaga ea outou e pei o le tu a outou tamā? Ua mulilulua ea foi outou o mulimuli atu i a latou mea inosia?

31Auā o lo outou avatua o a outou taulaga, ma lo outou faaui ane o a outou fanau i le afi ua outou faaleagaina ai outou i a outou tupua uma, ua oo mai i lenei aso; tou te fesili mai ea ia te au nei, le aiga o Isaraelu e? O loo fetalai mai ai le Alii o Ieova, O loo ola a‘u, ou te le mafai lava ona outou fesili mai ia te au.

32O le mea foi e tupu i o outou manatu, e le oo lava, ua outou faapea ane, E avea i matou e pei o nuu ese, e pei o aiga o nuu eseese e auauna i laau ma maa.

33O loo fetalai mai le Alii o Ieova, O loo ola a‘u, ou te pule lava ia te outou ma le lima malosi, ma le lima faaloaloa, ma le ita tele ua sasaaina atu.

34Ou te aumaia outou ai nuu ese, ma ou faapotopotoina outou ai nuu eseese ua faataapeapeina ai outou, ma le lima malosi, ma le lima faaloaloa, ma le ita tele ua sasaaina atu.

35Ou te aumaia foi outou i le vao o nuu, ma ou faamasino ia te outou i lea mea, o tatou o fesagai ma a‘u.

36E pei ona ou faamasino i o outou tamā i le vao o le nuu o Aikupito, e faapea ona ou faamasinoga ia te outou, o loo fetalai mai ai le Alii o Ieova.

37Ou te faaui ane foi ia te outou i lalo o le tootoo, ma ou faaooina outou i le noataga o le feagaiga;

38ou te faate‘aeseina foi ia te outou o e fouvale, ma ē agasala ia te au; ou te aveina atu i latou ai le nuu o loo latou āumau ai, a e latou te le o mai i le laueleele o Isaraelu; tou te iloa ai o a‘u lava o Ieova.

39O loo faapea ona fetalai mai o le Alii o Ieova, O outou le aiga o Isaraelu; ō ia outou, ina taitasi ma auauna i ana tupua; a e mulimuli ane, afai tou te le faalogo mai ia te au, aua tou te toe faaleagaina lo‘u igoa paia i a outou taulaga ma a outou tupua.

40Aua o lo‘u mauga paia, o le mauga maualuga i Isaraelu, o loo fetalai mai le Alii o Ieova, e auauna mai ai le aiga uma o Isaraelu ia te au, o i latou uma foi i le nuu; ou te talia i latou i lea mea, ma ou fai atu e au mai i lea mea a outou taulaga, ma mea faapolopoloina i a outou taulaga, atoa ma a outou mea paia uma.

41Ou te talia outou ona o la outou mea manogi lelei, pe a ou aumaia outou ai nuu, ma faapotopotoina outou mai nuu eseese na faataapeapeina ai outou; e faapaiaina foi a‘u e outou i luma o nuu ese.

42Tou te iloa o a‘u lava o Ieova, pe a ou aumaia outou i le laueleele o Isaraelu, o le nuu na ou sii ai lo‘u lima, ou te avatua i o outou tamā.

43Tou te manatunatu ai i a outou amio uma, ma a outou mea uma na fai, sa leaga ai outou; ona ‘ino‘ino ai lea o outou ia te outou ona o a outou mea leaga uma ua outou faia.

44E iloa foi e outou, o a‘u lava o Ieova pe a ou faia ia te outou ona o lo‘u igoa, e le tusa ma a outou amio leaga, ma a outou mea leaga ua fai, le aiga o Isaraelu e, o loo fetalai mai ai le Alii o Ieova.

45Ua oo mai foi le afioga e Ieova ia te au, ua faapea mai,

46Le atalii e o le tagata, ia e faasaga atu ou mata i le itu i toga, ma faapaū atu *lau upu* i le itu i toga, ma vavalo atu i le vao matua i le fanua i le itu i toga;

47ma fai atu i le vao matua i le itu i toga, Faalogo mai ia i le afioga a Ieova, O loo faapea ona fetalai mai o le Alii o Ieova, Faauta, ou te tŭtŭ le afi ia te oe, e susunuina ai laau mata uma ua ia te oe, atoa ma laau mamago uma; e le tineia le afi e mu saesae, e mu ai mata uma i le itu i toga, e oo i le itu i matu.

48E iloa foi e tagata uma o a‘u o Ieova, ua ou tŭtŭina; e le tineia lava.

49Ona ou fai atu ai lea, Aue, le Alii e Ieova e! ua latou fai mai ia te au, E le tautala mai ea o ia i faataoto?

Esekielu 21

O le faatafunaina o Ierusalema.

1Ua oo mai foi le afioga a Ieova ia te au, ua faapea mai,

2Le atalii e o le tagata, ia faasaga ou mata i Ierusalema, ma faapaū atu *lau upu* i mea paia, ma ē vavalo atu i le laueleele o Isaraelu,

3ma ē fai atu i le laueleele o Isaraelu, O loo faapea ona fetalai mai o Ieova, Faauta, ua ou fai oe mo‘u fili, ou te to ae la‘u pelu ai lona faamoega, ma ou faaumatia le ua amiotonu, ma le ua amio leaga ua ia te oe.

4O le a ou faaumatia le ua amiotonu, ma le ua amio leaga ua ia te oe, o le mea lava lea e alu atu ai la‘u pelu ai lona faamoega i tagata uma, e pau mai i le itu i toga, e pau mai i le itu i matu;

5e iloa ai e tagata uma, o a‘u o Ieova, ua ou toina ae la‘u pelu ai lona faamoega; e le toe foi ane ai lava.

6O oe foi, le atalii o le tagata, ia e mapuitiga ona ua gau o lou papatua; ia e mapuitiga ma le oono tele i o latou luma.

7A latou fai mai foi ia te oe, Pe se a le mea e te mapuitiga ai? E te tali atu, Ona o le tala, auā o le a oo mai; e liu suāvai loto uma, e vaivai lima uma, e faavaivai loto uma, e liu suāvai foi tulivae uma; faauta, o loo sau, e faataunuuina lava, o loo fetalai mai ai le Alii o Ieova.

8Ua oo mai foi le afioga a Ieova ia te au, ua faapea mai,

9Le atalii e o le tagata, ia e vavalo, ia faapea atu, O loo faapea ona fetalai mai o Ieova, Fai atu ia, O le pelu, o le pelu ua faamaaia, ma ua faapupulaina.

10Ua faamaaia ina ia tele ai le fasi, ua faapupulaina, ia pupula; a tatou olioli ea? O le tootoo o lo‘u atalii ua faaleaogaina ai laau uma.

11Ua ia avatu ai ia faapupulaina, ina ia umia i le lima; ua faamaaia lenei pelu, ma ua faapupulaina, ina ia tuuina atu i le lima o le na te fasioti.

12Alaga ia, ma uio, le atalii e o le tagata, auā e i ai ia i lo‘u nuu, e i ai i alii sili uma o Isaraelu; ua tuuina atu i latou i le pelu faatasi ma lo‘u nuu; o le mea lea ia e pōpō ai i *lou* vae.

13Auā ua tofotofoina ia. I le faapefea pe a faaleaogaina le tootoo *e le pelu?* E mavae lava ia, o loo fetalai mai ai le Alii o Ieova.

14O oe na foi, le atalii o le tagata, ia e vavalo atu, ma ia e pati lima, ma ia foi faalua le pelu, ia faatolu lava, o le pelu *ua oti ai* e ua fasia; o le pelu lea o le ua fasia, le ua sili, e puipui atu ia te i latou.

15Ua ou tuu atu le pelu matautia i o latou faitotoa uma, ina ia faavaivai ai *o latou* loto, ma ia faateleina le malaia. Aue! ua faapupulaina ia, ua saunia e fasi a‘i.

16Alu ia i lea itu po o lea itu, o le itu taumatau, po o le itu tauagavale, so se mea ua faasaga i ai ou mata.

17O a‘u foi, ou te pati lima, ma ou faaiuina lo‘u ita; o a‘u o Ieova, ua ou fai atu ai.

18Ua oo mai foi le afioga a Ieova ia te au, ua faapea mai,

19O oe na foi, le atalii o le tagata, ia e totofi i ala e lua e oo mai ai le pelu a le tupu o Papelonia; e o mai i laua mai le nuu e tasi, filifili ia oe i se mea, filifili i le tuluiga o le ala i le aai.

20Ina totofi ia se ala e oo mai ai le pelu i Rapa o le fanauga a Amoni, ma Iuta i Ierusalema ua nofo ‘olo.

21Auā na tu le tupu o Papelonia i fetaulaigāala i le mea e vala lua ai le ala, e fai togafiti faataulāitu, na ia luluina ana u fanafana, na ia fesili atu i tupua, na ia iloilo i le ate.

22Na i lona itu taumatau le togafiti faataulāitu ia Ierusalema e faatu atu ai
mea e lepeti a‘i, e tautala atu ai i le taua, e alalaga atu ai ma le leo tele, e
faatu atu i faitotoa o mea e lepeti a‘i, e tanu ai se mea mautietie, *ma* fai ai
se ‘olo.

23E fai foi lea ia te i latou e peiseai se togafiti faataulāitu pepelo i le manatu
o e na tauto i tautoga ia te i latou; a e manatua e ia o amio leaga ina ia
pūea i latou.

24O le mea lea o loo faapea ona fetalai mai ai o le Alii o Ieova, Ua manatua
a outou amio leaga ona o outou, ina ua mānu a outou solitulafono, ma ua
aliali mai a outou agasala i a outou mea uma e fai; ona ua manatua outou,
e pūea outou i le lima.

25O oe na foi, le alii sili o Isaraelu, o lē faalematau ma le amio leaga, ua
oo mai lona aso, o ona po e iu ai le amio leaga.

26Ua faapea ona fetalai mai o le Alii o Ieova, Ave ese ia le pulou ie, to ese
ia le palealii; e le o lea lenei mea; e faamaualugaina le ua maulalo, a e
faamaulaloina le ua maualuga.

27Ou te fulisia, fulisia, fulisia, e le toe i ai lava lea, seia afio mai o ia ua i ai
le tonu, ona ou avatua ai lea ia te ia.

28O oe na foi, le atalii o le tagata, ia e vavalo, ia faapea atu, O loo faapea
ona fetalai mai o le Alii o Ieova i le fanauga a Amoni, ma la latou faifai, fai
atu lava i ai, O le pelu, o le pelu, ua to ae e fasi a‘i; ua faapupulaina e
faaumatia ai ona o le pupula;

29ina o latou vaaia le mea faatauvaa *e fai atu ai* ia te oe, ina o latou valoia
le mea pepelo ia te oe, e tuu atu oe i luga o ua o e ua fasia, e ua amio
leaga, o e ua oo mai lo latou aso, o ona po e iu ai le amio leaga.

30Ou te faafoisia ea *le pelu* i lona faamoega? Ou te faasalaina oe i le mea
na tupu ai oe, o le nuu na fanau ai oe.

31Ou te sasaa foi lo‘u ita i luga ia te oe, ou te tapili le afi o lo‘u ita ia te oe,
ma ou tuuina atu oe i lima o tagata valelea, ua popoto i fasi tagata.

32E fai oe ma fafie mo le afi; e i ai lou toto i totonu o le nuu; e le toe
manatua lava oe; auā o a‘u o Ieova ua ou fai atu ai.

Esekielu 22

O agasala a Ierusalema, ma lona faasalaina.

1Ua oo mai foi le afioga a Ieova ia te au, ua faapea mai,

2O oe na, le atalii o le tagata, e te faamasino ea? e te faamasino ea i le
aai o e totolima? e te faaali atu ia te ia o ana mea inosia uma,

3ma e faapea atu, O loo faapea ona fetalai mai o le Alii o Ieova, Ua faamaligi le toto e le aai i totonu ia te ia, ia oo mai ai ona aso, ma ua faia foi tupua mo ia, ia leaga ai o ia.

4Ua e nofo sala i le toto ua e faamaligiina; ua leaga foi oe ia te oe i tupua ua e faia; ua faalatalataina e oe ou aso, ua e oo lava i ou tausaga; o le mea lea ou te tuu atu ai oe e fai ma luma i nuu ese, ma tauemuga i nuu uma.

5O e latalata mai ia te oe, atoa ma ē mamao, latou te tauemu ia te oe lē ua taʻuleagaina, ma ua tele *lou* atuatuvale.

6Faauta, o alii o Isaraelu o ia te oe e taitasi ma faamalosi e faamaligi i ai le toto.

7Ua ia te oe i latou o e faaletaualoa i le tamā ma le tinā; ua ia te oe i latou o e faasaua i le tagata ese; ua ia te oe i latou o e faasaunoa i le ua aumatuā ma le fafine ua oti lana tane.

8O aʻu mea paia ua e ʻinoʻino i ai, ma oʻu sapati ua e solia.

9O ia te oe tagata e feaveaveai ia faamaligi ai le toto; o ia te oe foi o e aai i luga o mauga; o ia te oe o e fai mea leaga lava.

10O ia te oe foi ē faatelenoa i o latou tamā; o ia te oe ē faaleaga le fafine o faanofoeseina ona o lona leaga.

11Ua fai foi e le tasi mea e inosia i le avā a le tasi tagata; ma ua faaleaga e le tasi i le ulavale le avā a lona lava atalii; ua ia te oe foi le ua ia faaleagaina iona lava tuafafine, o le afafine o lona tamā.

12O ia te oe e ua talia mea, alofa e faamaligi ai le toto; ua e talia foi le totogi faasili ma mea faasili; ma ua e fao faasaua mea a le tasi tagata, a ua e faagalogalo mai ia te au, o loo fetalai mai ai le Alii o Ieova.

13Faauta foi, ua ou pati lima i au mea ua maua i le faamanumanu, atoa ma le toto o loo i totonu ia te oe.

14E lavā ea e lou loto? E malolosi ea ou lima i le aso ou te faasala ai ia te oe? O aʻu o Ieova, ua ou fai atu ai, ou te faia lava.

15Ou te faataapeapeaina oe i nuu ese, ma ou faasalalauina oe i nuu eseese, ma ou faaumatia lou leaga ia teʻa ma oe.

16E faaleagaina lava oe e oe i luma o nuu ese, e te iloa ai o aʻu lava o Ieova.

17Ua oo mai foi le afioga a Ieova ia te au, ua faapea mai,

18Le atalii e o le tagata, ua avea le aiga o Isaraelu, ma otaota o uamea ia te au; o ‘apa memea i latou uma, ma ‘apa sinasina, ma uamea, ma pulu i totonu o le ogaumu; o otaota o ario lava i latou.

19O le mea lea ua faapea ona fetalai mai ai o le Alii o Ieova, ua avea outou uma ma otaota o uamea, o le mea lea, faauta, ou te faapotopotoina ai lava outou i totonu o Ierusalema.

20E p*ei* ona faapotopotoina o ario, ma ‘apa memea, ma uamea, ma pulu, ma ‘apa sinasina i totonu o le umu, e tapili ai le afi ia liu suāvai; e faapea ona ou faapotopotoina o outou i lo‘u ita ma lo‘u tiga, ma ou tuu ai outou ia liu suāvai.

21Ou te faapotopotoina lava outou, ma ou tapili i le afi o lo‘u ita ia te outou, e liu suāvai outou i totonu ia te ia.

22E pei ona liu suāvai o ario i totonu o le ogaumu, e faapea foi ona liu suāvai o outou i totonu ia te ia; e iloa ai e outou, o a‘u o Ieova, ua ou sasaa atu lo‘u ita tele i luga ia te outou.

23Ua oo mai foi le afioga a Ieova ia te au, ua faapea mai,

24Le atalii e o le tagata, ia e fai atu ia te ia, O oe na o le laueleele e le faamamāina, ma le le timuia i le aso o le toatamai.

25E i ai le fouvalega o ana perofeta i totonu ia te ia, e pei o le leona tagi ona saeia o mea; ua latou faaumatia tagata; ua latou ave oloa ma mea tāua; ua latou faatoateleina ona fafine ua oti a latou tane i totonu ia te ia.

26Ua solia e ana faitaulaga o la‘u tulafono, ua latou faaleaga foi a‘u mea paia, ua latou le faailogaina mea paia, ma mea e le paia, ua latou le faailoa foi ona eseese o mea leaga, ma mea e mamā, ua latou liliu ese o latou mata i o‘u sapati, ma ua solia a‘u e i latou.

27O ona alii i totonu ia te ia, latou te faapei o luko o loo saei manu, e faamaligi toto, ma faaumatia tagata ia maua ai mea i le saua.

28Ua vali foi ana perofeta ia te i latou i le panisina, ua vaaia mea faatauvaa, ma vavalo i mea pepelo ia te i latou, ua faapea atu, O loo faapea ona fetalai mai o le Alii o Ieova, a e lei fetalai mai lava Ieova.

29Ua faasaua lava tagata o le nuu, ma ua latou fao mea; ua latou faatiga i e ua puapuagatia ma e ua matitiva; ua latou faasaua foi i le tagata ese a e lei faamasinoina.

30Na ou saili ia te i latou se tagata na te atiaeina le pa, ma tu i le mea ua lepetia i o‘u luma mo le nuu, ina ia ou le faaumatia ai; a e ou te lei maua lava.

31O le mea lea ou te liligi atu ai loʻu ita i luga ia te i latou, ma ou faaumatia i latou i le afi o loʻu ita; ou te tauia a latou amio i luga i o latou ulu, o loo fetalai mai ai le Alii o Ieova.

Esekielu 23

O le leaga tele o Ierusalema ma Samaria.

1Ua oo mai foi le afioga a Ieova ia te au, ua faapea mai,

2Le atalii e o le tagata, o fafine e toalua, o tama a le fafine e toatasi,

3na la talitane i Aikupito; na la talitane a o teine muli i laua; na omia ai o laua susu; na tatao ai susu o laua o taupou.

4O la igoa foi, o Aola le matua, ma Aolipa lona uso; na fai foi i laua maʻu, na la fananau foi tama tane ma tama teine. A o laua igoa, o Aola o Samaria lea, o Aolipa o Ierusalema lea.

5Na mulilua Aola ina o fai maʻu; na ia tuʻinanau atu foi i e na mananao ia te ia, o Asuria o e vāvā lalata *ma ia*.

6Ua oofu i latou i ofu uli, o taʻitaʻi, ma faipule, o taulelea aulelei i latou uma, o ʻau o tietie i solofanua.

7Na ia talitane ia i latou, o i latou uma o aupito sili i tagata o Asuria, ma i latou uma na ia tuʻinanau i ai; na faaleagaina o ia e ia i a latou tupua uma.

8Na ia le tuua lona talitane mai Aikupito; auā na latou momoe ma ia ina o teine muli, na latou tatao foi ona susu o taupou o ia, ma sasaa a latou faitaaga i luga ia te ia.

9O le mea lea na ou tuuina atu ai o ia i lima o e na mananao ia te ia, o lima lava o tagata o Asuria, na ia tuʻinanau i ai.

10O i latou ua latou faatelenoa ia te ia; na latou ave foi ana tama tane ma ana tama teine; na latou fasioti foi ia te ia i le pelu, ona logologoa lea o ia i fafine ina ua latou faasalaina o ia.

11Ua iloa e lona uso o Aolipa, ona faasili lea e ia o lona tuʻinanau i le *tuʻinanau* o lona uso, ma lona talitane na sili i le talitane o lona uso.

12Na ia tuʻinanau i tagata o Asuria, o e vava lalata *ma ia*, o taʻitaʻi ma faipule o loo oofu faamatagofie lava, o ʻau o tietie i solofanua, o taulelea ʻaulelei i latou uma.

13Ona ou iloa lea ua leaga o ia, ua tasi lava lo laua ala.

14Ua faateleina e ia lona talitane; auā na ia iloa tane na tusia i le pa, o faatagata foi o Kaletaia, ua tusia i le vali mūmū,

15ua fusia o latou sulugatiti i fusi, ua i o latou ulu o pulou lanu eseese, e tino mai i alii ta‘ita‘i ‘au i latou uma, e pei o tagata Papelonia o Kaletaia ia, o le nuu na fanau ai i latou.

16Ua ia vaai atu i ai, ona ia tu‘inanau atu ai lea ia te i latou; na ia aauina atu foi auauna ia te i latou i Kaletaia.

17Ona o mai ai lea o tagata o Papelonia ia te ia i le moega e faatasi ai, ona latou faaleaga lea ia te ia i a latou faitaaga, ona leaga ai lea o ia ia te i latou, ona liliu ese ai lea o lona loto ia te i latou.

18Na ia faaalia lona talitane, na ia faaalia foi lona le lavalavā; ona liliu ese ai lea o lo‘u loto ia te ia, e pei ona liliu ese o lo‘u loto i lona uso.

19A ua ia faateleina lona talitane i lona manatu i ona po ina o teine muli o ia, na ia talitane ai i le nuu o Aikupito.

20Auā na ia tu‘inanau atu ia latou momoe ma ia, o latou tino e pei o le tino o le asini, ma le sua o latou tino e pei o le sua o le tino o le solofanua.

21Ua e toe manatua mea leaga na e faia ina o e teine muli, ina ua omia ou susu e tagata o Aikupito ona o ou susu ina o e teine muli.

22O le mea lea, Aolipa e, o loo faapea ona fetalai mai ai o le Alii o Ieova, Faauta, ou te faaoso e tau ma oe e sa mananao ia te oe, o e ua liliu ese ai lou loto, ou te aumaia i latou mai itu uma, latou te tau ma oe;

23o tagata o Papelonia, atoa ma Kaletaia uma, o Pekota, ma Soa, ma Koa, o tagata uma o Asuria e faatasi ma i latou; o taulelea aulelei, o ta‘ita‘i, ma faipule i latou uma, o e ave ‘au ma e ta‘ua, o tietie i latou uma i solofanua.

24E o mai i latou ia te oe ma auupega, *ma* kariota, ma mea taavavale, ma ‘au o nuu; latou te vagaia oe ma le talipupuni, ma le talita, ma le puloutau; ou te tuuina foi le faamasinoga i o latou luma, latou te faamasino ia te oe e tusa ma a latou faamasinoga.

25Ou te faaoo atu lo‘u fuā ia te oe, latou te faasaua lava ia te oe; latou te fisiesea lou isu, ma ou taliga; e oti i le pelu e ua totoe ia te oe; latou te ave au tama tane ma au tama fafine, e faaumatia foi i le afi e ua totoe ia te oe.

26Latou te toese foi ia te oe ou ofu, ma ave au teuga matagofie.

27Ou te faaiuina lou leaga ma lou talitane mai le nuu o Aikupito; ona e le toe faasaga ae lea o ou mata ia te i latou, ma ē le toe manatua lava Aikupito.

28Auā o loo faapea ona fetalai mai o le Alii o Ieova, Faauta, ou te tuuina atu oe i lima o e ua e ‘ino‘ino i ai, o lima o e ua liliu ese ai lou loto.

29Latou te ‘ino‘ino lava ia te oe, latou te ave foi au mea uma sa e tautiga
ai, latou te tuua oe e le ufiufitia ma le le lavalavā; e faaalia foi le leaga o
lou talitane, o lou ulavale atoa ma au faitaaga.

30Ou te faia ia mea ia te oe, auā ua e mulimuli atu i nuu ese e faitaaga ai,
o i latou ia ua leaga ai oe i a latou tupua.

31Ua e savali i le ala o lou uso; o le mea lea ou te tuuina atu ai lana ipu i
lou lima.

32Ua faapea ona fetalai mai o le Alii o Ieova, E te inu i le ipu a lou uso, e
loloto ma le tele, e fai oe ma mea e featani ai ma tauemuina ai; e tele lava
mea o i ai.

33E faatumuina oe i le onaga ma le faanoanoa, o le ipu o le fememeai ma
le faatafunuaga, o le ipu a lou uso o Samaria.

34E te inu ai ma mitia lava, e te taei foi i ona taega ipu, ma e saeia ou lava
susu; auā o a‘u ua ou fai atu ai, o loo faapea mai ai le Alii o Ieova.

35O le mea lea o loo faapea ona fetalai mai ai o le Alii o Ieova, Ua e
faagalogalo mai ia te au, ma ua e lafoaiina a‘u i ou tua, o le mea lea ia
taui ai ia te oe o lou ulavale, ma au faitaaga.

36Ua fetalai mai foi Ieova ia te au, Le atalii e o le tagata, e te *le* faamasino
ea ia Aola ma Aolipa, ma e faaali ia te i laua mea e inosia?

37Auā ua la mulilulua, ua i ai foi le toto i o laua lima; ua la mulilulua i a la
tupua; o a laua fanau foi na la fanau mai ai ia te au, ua la faaui ane *i le afi*,
ia faaumatia ai mo i latou.

38Ua la faia foi lenei mea ia te au; ua la faaleagaina lo‘u malumalu i lea
lava aso, ma o‘u sapati ua la solia;

39ua la fasia a laua fanau mo tupua, ona o mai ai lea o i laua i lo‘u
malumalu i lea lava aso e soli ai; faauta foi, na faapea ona la faia i totonu
o lo‘u fale.

40I le ma lea foi, ua oulua feauina tane ia o mai i le mea mamao, na auina
atu ia te i latou le auauna, faauta foi, na latou o mai; na e taele ona o i
latou, ma e valia ou mata, ma e teuteu i mea e faamatagofie a‘i.

41Na e nofo foi i luga o le moega lalelei, ua saunia le laulau i ona luma,
na e faaeeina i ona luga a‘u mea manogi, ma a‘u suāuu.

42Na ia te ia foi le leo o le vao tagata ua nonofo faatalanoa; na aumaia foi
ia te ia e faatasi ma tagata lautele, o tagata Sepea mai le vao, sa i ai
taulima i o latou lima, ma pale matagofie i o latou ulu.

43Ona ou fai atu ai lea ia te ia le ua loa ona fai pea o muliluaga, Latou te
faitaaga lava ea ma ia, o ia foi *ma i latou?*

44A ua latou o ane lava ia te ia, e pei ona latou o ane i le fafine talitane, na faapea ona latou o ane ia Aola ma Aolipa, o fafine ulavavale.

45O tagata amiotonu latou te faamasino ia te i laua, e pei ona faamasino o fafine mulilulua, e pei ona faamasino foi o fafine e faamaligi toto; auā o fafine mulilulua i laua, ua i ai foi le toto i o laua lima.

46Auā o loo faapea ona fetalai mai o le Alii o Ieova, Ou te aveina ae le motu o tagata ia te i laua, ou te tuuina atu foi i laua ia faasaunoaina, ma ia vetea *a laua mea*.

47E fetogia i laua e le motu o tagata i maa, e taia i laua i a latou pelu; latou te fasiotia foi a laua tama tane ma a laua tama fafine, ma susunuina o laua fale i le afi.

48Ona ou faagataina lea o le ulavale i le nuu, ina ia a‘oa‘o ai fafine uma ia le toe fai e pei o lo oulua ulavale.

49Latou te taui atu lava lo oulua ulavale ia te oulua, e taui foi ia te oulua le agasala i a oulua tupua; ona oulua iloa ai lea o a‘u lava o le Alii o Ieova.

Esekielu 24

O le malaia o Ierusalema.

1Ua oo mai foi le afioga a Ieova ia te au i le iva o tausaga i le sefulu o masina, i le *aso* e sefulu o le masina, ua faapea mai,

2Le atalii e o le tagata, ia e tusia le igoa o le aso, o lenei lava aso; na papai le tupu o Papelonia i Ierusalema i lenei lava aso.

3Sauni atu ia se faataoto i le aiga fouvale, ma fai atu ia te i latou, O loo faapea ona fetalai mai o le Alii o Ieova, Faaee ia se ulo, ina faaee ia, ma liligi i ai se vai.

4Faapotopoto i ai ona tufaaga, o tufaaga lelei uma; o le alagavae, ma le alagalima, ina faatumu ia i ivi e sili ona lelei.

5Ina ave ia e ua sili ona lelei o le lafu mamoe, ma faaputuina ivi i ona lalo, ia faavevela ia, ia pupuna, ma ia latou tunua ivi o i ai.

6O le mea lea ua faapea ona fetalai mai ai o le Alii o Ieova, Oi talofa i le aai o e totolima, o le ulo ua i ai lona otaota, ma ua le te‘a ese ai lona otaota. Ina to ae ia tufaaga taitasi, aua ne‘i fai i ai se vili.

7Auā o loo i totonu ia te ia le toto o lana *fasi;* na ia tuu ai i luga lava o le papa iila; ua ia le sasaa i ai i le eleele e ufitia ai i le efuefu.

8Ua ou tuuina le toto o lana *fasi* i luga o le papa iila, ia le ufitia, ina ia faatupuina ai le ita, ia matuā taui atu ai.

9O le mea lea o loo faapea ona fetalai mai ai o le Alii o Ieova, Oi talofa i le aai o e totolima; o a‘u, ou te faateleina le faaputuga*fafie*.

10La‘u tele ane ia o fafie, ina faamumū ia le afi, ia faaumatia le aano, ia matuā faamanogi i ai, o ivi foi ia susunuina.

11I le faaee ane ai e le sua, i luga i ona malala, ina ia vevela lona ‘apa memea, ma ia aasa, ia usi ai lona leaga i totonu, ia faaumatia lona otaota.

12Ua lailoa lava ia i galuega mamafa, a e lei mavae atu lona otaota tele ia te ia; e i le afi lona otaota.

13E i ai le ulavale i lou leaga, auā ua ou faamamāina oe, a e lei mamā oe; e le toe faamamāina lava oe i lou leaga, seia ou faataunuu atu lo‘u ita ia te oe.

14O a‘u o Ieova ua ou fai atu, e oo lava, ou te faia lava; ou te le tuua, ou te le faasaoina, ou te le salamo; latou te faamasino ia te oe e tusa ma ou ala, ma au mea ua e faia, ua fetalai mai ai le Alii o Ieova.

15Ua oo mai foi le afioga a Ieova ia te au, ua faapea mai,

16Le atalii e o le tagata, faauta, o le a ou aveeseina ia te oe, i le mala, le ua e fiafia i ai; a e te le tagitu‘i, e te le tagi, e le maligi ifo foi ou loimata.

17Ia e oi lemu, aua le faanoanoa i e ua oti, nonoa ia lou pale ia te oe, ma faasee ou vae, aua le ufitia lou laugutu aupitoaluga, aua foi e te ‘ai le mea e ‘ai a tagata.

18Ona ou tautala atu lea i le nuu i le taeao, na oti foi la‘u avā i le afiafi; ona ou fai lea i le taeao e pei ona poloaiina mai ai o a‘u.

19Ona fai mai ai lea o le nuu ia te au, E te le faaali mai ea ia te i matou, po o a ea ia mea ia te i matou ua e faia?

20Ona ou fai atu ai lea ia te i latou, Na oo mai le afioga a Ieova ia te au, ua faapea mai,

21Fai atu ia i le aiga o Isaraelu, O loo faapea ona fetalai mai o le Alii o Ieova, Faauta, ou te faaleagaina lo‘u malumalu, o lo outou malosi tou te mitamita ai, o le mea ua outou fiafia i ai, ma le mea ua naunau i ai o outou loto; o outou atalii foi ma o outou afafine o e ua tuua e outou, e oti i latou i le pelu.

22Tou te fai foi e pei ona faia e a‘u; tou te le ufitia o outou laugutu aupitoaluga, tou te le aai foi le mea e ‘ai a tagata.

23E i ai o outou pale i o outou ulu, ma o outou seevae i o outou vae; tou te le tagitu‘i, tou te le fetagisi; a e tauāu ina faaumatia outou ona o a outou agasala, tou te feoi foi le tasi i le tasi.

24O lea e fai ai Esekielu ma faailoga ia te outou; e faapei o mea uma ua faia e ia e *faapea* foi ona faia e outou; a oo mai lea mea, ona outou iloa ai lea o a‘u lava o le Alii o Ieova.

25O oe na foi le atalii o le tagata, o le aso ou te aveeseina ai ia te i latou lo latou malosi, o le fiafia i lo latou mamalu, o le mea ua latou fiafia i ai, o le mea ua naunau i ai o latou loto, o latou atalii ma o latou afafine,

26e le sau ea ia te oe le ua sao i lea aso e logologo ai ia te oe?

27O le aso lea e faagaganaina ai oe i le ua sao mai, ona e tautala lea, ma e le toe faalologo; e fai foi oe ma faailoga ia te i latou; ona iloa ai lea e i latou o a‘u lava o Ieova.

Esekielu 25

O le faatafunaina o Amoni, ma Moapi, ma Etoma, ma Filisitia.

1Ua oo mai foi le afioga a Ieova ia te au, ua faapea mai,

2Le atalii e o le tagata, ia faasaga ou mata i le fanauga a Amoni, ma vavalo atu ia te i latou;

3ma fai atu i le fanauga a Amoni, Faalogo mai ia i le afioga a le Alii o Ieova. O loo faapea ona fetalai mai o le Alii o Ieova, Sa e fai mai, Ue! i lo‘u malumalu ina ua faaleagaina, ma le laueleele o Isaraelu ina ua faatafunaina, ma le aiga o Iuta ina ua latou o i le tafeaga;

4o le mea lea, faauta, ou te tuuina atu ai oe i tagata mai sasae e fai mo latou tofi, latou te faatuina o latou ‘olo i lou *nuu*, ma fai o latou fale i lou *nuu;* latou te aai foi i au fua, ma inu i lau suāsusu.

5Ou te tuuina foi Rapa e fai ma lotoā a kamela, ma le *laueleele* o le fanauga a Amoni e fai ma mea e taooto ai lafu mamoe; tou te iloa ai o a‘u lava o Ieova.

6Auā ua faapea ona fetalai mai o le Alii o Ieova, Na e pati lima, ma tatū lou vae, ma ua e olioli ma le matuā ‘ino‘ino lava o lou loto i le laueleele o Isaraelu;

7o le mea lea, faauta, ou te faaloaloa ai lo‘u lima i luga ia te oe, ma ou tuuina atu oe e fai ma vete mo nuu ese, ou te vavae ese ia te oe i nuu, e fano foi oe ia te au ai atu nuu; ou te faaumatia oe; ona e iloa ai lea o a‘u lava o Ieova.

8Ua faapea ona fetalai mai o le Alii o Ieova, Ua fai mai Moapi ma Seira, Faauta, e tusa le aiga o Iuta ma nuu uma.

9O le mea lea, faauta, ou te faaavanoaina ai le itu o Moapi i aai, o ona aai *foi* i ona tuaoi, o le matagofie foi o le nuu, o Petesemota, o Paalameona, ma Kiriataima;

10ou *te faaavanoa* ai i tagata mai sasae, ma ou tuuina atu ai e faatasi ma le fanauga a Amoni e fai mo latou tofi, ina ia le toe manatua le fanauga a Amoni i nuu.

11Ou te faasalaina foi ia Moapi; ona latou iloa ai lea o a‘u lava o Ieova.

12Ua faapea ona fetalai mai o le Alii o Ieova, Ua matuā taui ma sui e Etoma i le aiga o Iuta, ma ua matuā nofo sala lava, ua latou taui atu lava ia te i latou;

13o le mea lea ua faapea ona fetalai mai ai o le Alii o Ieova, Ou te faaloaloa atu foi lo‘u lima i luga o Etoma, ma ou faaumatia tagata atoa ma manu o i ai; ou te faatafunaina ai, e pau mai i Timanu, e pau atu i Titana, e oti i latou i le pelu.

14Ou te faaoo foi le taui ia Etoma i le lima o lo‘u nuu o Isaraelu; latou te faia ia Etoma e tusa ma lo‘u ita, e tusa foi ma lo‘u ita tele, latou te iloa ai le taui mai ia te au, o loo fetalai mai ai le Alii o Ieova.

15Ua faapea ona fetalai mai o le Alii o Ieova, Ua taui atu e Filisitia, ua matuā taui ma sui ma le ‘ino‘ino o le loto e faaumatia ai i le itatuu;

16o le mea lea ua faapea ona fetalai mai ai o le Alii o Ieova, Faauta, ou te faaloaloa atu lo‘u lima i luga o Filisitia, ma ou faaumatia Kereti, e fano foi ia te au e o totoe i *nuu* tu matafaga.

17Ou te faaoo atu ia te i latou le taui tele ma aoaiga e ogo lava; latou te iloa ai o a‘u lava o Ieova, pe a ou faaoo atu ia te i latou le taui mai ia te au.

Esekielu 26

O le faatafunaina o Turo.

1O Iona sefulu ma le tasi o tausaga, o le *aso* muamua o le masina, na oo mai ai le afioga a Ieova ia te au, ua faapea mai,

2Le atalii e o le tagata, ua fai mai Turo ia Ierusalema, Ue! ua lepetia o ia na fai ma faitotoa o nuu, ua liliu mai o ia ia te au, e faatamaoaigaina ai a‘u; ua faatafunaina ia.

3O le mea lea na faapea ona fetalai mai ai o le Alii o Ieova, Turo e, faauta, ou te fai oe mo‘u fili, ou te aveina ae nuu e tele, latou te tau ma oe, e pei ona fafati mai o galu o le sami.

4Latou te sŏloia pa o Turo, ma lepetia ona ‘olo, ou te tafiesea Iona laueleele, ou te faia foi o ia ma papa iila.

5E avea ia ma mea e fofola ai upega i totonu o le sami; auā o a‘u ua ou fai atu, o loo fetalai mai ai le Alii o Ieova; e avea foi o ia ma vete mo nuu ese.

6O ana tama teine foi o e o i uta e fasiotia i latou i le pelu; ona latou iloa ai lea o a‘u lava o Ieova.

7Auā ua faapea ona fetalai mai o le Alii o Ieova, Faauta, ou te ta‘ita‘iina mai i Turo o Nepukanesa le tupu o Papelonia, o le tupu o tupu, mai le itu i matu, ma solofanua, ma kariota, ma e tietie i solofanua, ma ‘au, ma tagata e toatele.

8Na te fasiotia au tama teine o i uta; na te faia se ‘olo ia te oe, ma tanu se mea mautietie ia te oe, ma faatuina se talipupuni ia te oe.

9Na te faatuina atu foi i au pa o mea e lepeti a‘i, na te lepetia foi ou ‘olo i ana mea maamaai.

10O ana solofanua ina tele e ufitia ai oe i le efuefu; o le taalili o e tietie i solofanua, ma mea taavavale, ma kariota e luluina ai au pa i lona ulu atu i ou faitotoa, e pei ona ulu atu o *tagata* i le aai ua lepetia.

11E solia ou ala uma i atigivae o ana solofanua; na te fasiotia ou tagata i le pelu, e lafoina i lalo i le eleele tupua e i ai lou malosi.

12Latou te faoa lou oa, ma fai ma vete au mea e faatau; latou te lepetia au pa, ma sofaia ou fale lalelei; o ou maa foi, ma ou laau, ma lou eleele latou te lafo i totonu o le sami.

13Ou te faaiuina le taalili o au pese; o le leo foi o ou kitara e le toe lagona lava.

14Ou te faia oe ma papa iila; e avea oe ma mea e folasia ai upega; e le toe faia lava oe; auā o a‘u o Ieova ua ou fai atu ai, o loo fetalai mai ai le Alii o Ieova.

15Ua faapea ona fetalai mai o le Alii o Ieova ia Turo, E le luluina ea nuu tu matafaga i le taalili o lou paū, pe a uio ē manunua, pe a to fasi i totonu ia te oe?

16Ona o ifo ai lea o alii sili uma o *nuu tu* matafaga ai o latou nofoālii, ma latou tuueseina o latou ofu talaloa, ma toeseina o latou ofu lanu eseese; latou te oofu i le gatete, latou te nonofo i le eleele, ma saga gatete pea, ma fememeai ona o oe.

17Latou te sauni foi se pese e aualofa a‘i ia te oe, ma latou fai ane ia te oe, E! ua faaumatia oe, sa mau ai tautai, o le aai ta‘ua, o le na malosi i le sami, o ia ma e na nonofo ai, o e na faaoo lo latou matautia ia te i latou uma o e na nonofo ai.

18Ona gatete ai lea o nuu tu loto i le aso e paū ai oe; o nuu tu loto o i le sami, latou te atuatuvale ina ua e mavae atu.

19Auā ua faapea ona fetalai mai o le Alii o Ieova, A oo ina ou fai oe ma
aai faatafunaina e pei o aai ua le āina; a oo ina ou faaaluina ae le moana
i luga ia te oe, ma ufiufitia ai oe i le sami tele;

20ma ou ave ifo ia te oe i lalo, e faatasi ma e ō ifo i le lua, o nuu o le vavau
ia, ma tuuina oe i mea aupitoalalo o le eleele, o mea ua gaogao talu
anamua, e faatasi ma e ō ifo i le lua, ina ia le āina oe; ou te tuuina foi le
mamalu i le nuu o *tagata* ola.

21Ona ou faia lea o oe ma mea e ala ai le mataʻu, e le toe ai lava oe; e
sailia oe a e le toe maua lava e faavavau, ua fetalai mai ai le Alii o Ieova.

Esekielu 27

O le tamaoaiga ma le mamalu o Turo; o lona malaia.

1Ua oo mai foi le afioga a Ieova ia te au, ua faapea mai,

2O oe na le atalii o le tagata, ia e sauni se pese e aualofa aʻi ia Turo;

3ma ia e fai atu ia Turo, O oe o lē nofo i le mea e ui atu ai i le sami, o le
faatauoa o nuu mo nuu tu matafaga e tele, ua faapea ona fetalai mai o le
Alii o Ieova, Turo e, ua e fai mai, O aʻu ua atoatoa loʻu matagofie.

4Ua i totonu o le sami ou tuaoi, ua faaatoatoaina e ou tufuga lou
matagofie.

5Na latou faia ou laupapa uma i perosi mai Senira; na latou ave foi arasi
mai Lepanona e fai aʻi ou fanā.

6O aluna mai Vasana na latou fai aʻi ou foe; ua faia ou nofoa i nifo elefane
ua faamatagofie aʻi i tasura mai nuu tu loto o Kitimo.

7O le ie vavae lanu eseese mai Aikupito na e sisi e fai ai mou la; o le ie
uli ma le ie pāuli mai nuu tuloto o Elisa na ufitia ai oe.

8O tagata o Saitonu ma Arati, na fai i latou mou auvaa; o ou tagata popoto,
Turo e, o e na ia te oe, sa fai mou tautai.

9O toeaina o Kavali ma ona *tagata* popoto na fai mou tufuga monomono
vaa; o vaa uma o le sami ma o latou auvaa na ia te oe e faatau ai lou
oloa.

10Sa i lou itu taua o tagata o Peresia, ma Luti, ma Futu, e fai mou tagata
tau; na latou tautau le talita ma le puloutau i totonu ia te oe; na latou
faamatagofie ai oe.

11O tagata o Arati ma lou itu taua, sa latou i ai i luga i ou pa i itu uma, na
i ai foi o Kamati i ou ʻolo; na latou tautau faataaliolio o latou talita i ou pa;
na latou faaatoatoaina lou matagofie.

12O Tasesa, o le faatauoa lea ia te oe, ina ua tele o oloa uma; o ario, o uamea, o ‘apa sisina, ma pulu, na latou faatau ai i au faataugāoa.

13O Iavana o Tupalu, ma Meseko, o faatauoa ia ia te oe, na latou faatau tagata, ma ipu ‘apa memea i ou faataugāoa.

14Na faatau sa Tokaremo i ou faataugāoa, o solofanua, ma solofanua e tietie ai atoa ma falata.

15O le fanauga a Titana o faatauoa i latou ia te oe; o nuu tu matafaga e tele na fai ma mea e faatau ai au mea na fai, na latou au mai ia te oe o nifo elefane ma apeni e taui a‘i.

16O Suria o le faatauoa lea ia te oe ina ua tele o au mea na e faia, na latou faatau i ou faataugāoa, o le nofeka, *ma ie* pāuli, ma ofu lanu eseese, ma ie vavae, ma ramuta, ma maa mūmū.

17O Iuta foi ma le nuu o Isaraelu, o faatauoa ia ia te oe; na latou faatau i ou faataugāoa o le saito Meniti, ma panaka, ma meli, ma suāuu, ma pulu pasama.

18O Tamaseko o le faatauoa lea ia te oe i le tele o au mea na e faia, ina ua tele foi o oloa uma, o uaina o Elepona, ma fulufulu mamoe sina.

19O Vetana ma Iavanameusala, na latou faatau i ou faataugāoa, o uamea gaosia, ma kesia, ma kani sa i ai i ou faataugāoa.

20O Titana o le faatauoa lea ia te oe i ofu matagofie mo e tietie *i solofanua*.

21O Arapi, ma alii uma o Kitara, o faatauoa ia ia te oe, o tamai mamoe, ma mamoe poa, ma ‘oti poa; o mea ia na latou faatau ai ia te oe.

22O tagata faatauoa o Seepa ma Ragama, o faatauoa ia ia te oe; o mea manogi uma e sili, ma maa tāua uma, ma auro na latou avane i ou faataugāoa.

23O Karana, ma Kane, ma Etena, o faatauoa o Seepa, ma Asura, ma Kilemata, o faatauoa ia ia te oe.

24O i latou ia na faatau ia te oe o mea matagofie, o ofu uli, ma ofu lanu eseese, ma ofu lelei silisili ua saisaitia i maea, ua mau, sa i ai i au mea faatau.

25O vaa o Tasesa na latou pepese ia te oe i lou faataugāoa; na faatamaoaigaina foi oe, na matuā mamalu lava oe i totonu o le sami.

26O lou auvaa ua latou aveina oe i le moana sausau; ua lepetia lava oe i totonu o le sami i le matagi mai sasae.

27O lou oloa, ma ou faataugāoa, o au mea faatau, o lou auvaa, ma ou tautai, o ou tufuga monomono vaa, ma tagata e faatau lou oloa, ma ou

tagata tau uma o ia te oe, atoa ma ou tagata uma lava o loo ia te oe, e fano i latou i totonu o le sami i le aso e malaia ai oe.

28O le taalili o le alaga o ou tautai e luluina ai ou tuafanua.

29O i latou uma foi o e alo foe, o auvaa, *ma* tautai uma o le sami e o ae i latou ai o latou vaa, ma tutū i le laueleele.

30Latou te leo tetele ona o oe, ma tagiaue faalotulotu, latou te asu ae le efuefu i o latou ulu; latou te taafilifili i le lefulefu.

31Latou te selemamaina o latou lauulu ona o oe, ma latou lavalava i ie talatala; latou te fetagisi foi ona o oe ma le tiga tele o le loto, *ma* le tagitu‘i faalotulotu.

32Latou te faia le pese e aualofa a‘i ona o oe, o latou o pepese, *e faapea ane*, O se fea *nuu* e tusa ma Turo, e tusa ma le ua fano i totonu o le sami?

33O le tautuu ae o lou oloa ai le sami na e faamalilie ai nuu e tele; o lou oloa ma au mea faatau ina tele na e faatamaoaigaina ai tupu o le lalolagi.

34A ua lepetia nei oe i le sami i le loloto o le moana; ua fano ai au mea faatau, ma ou tagata uma i totonu ia te oe.

35O i latou uma o e nonofo i nuu tu matafaga ua fememeai i latou ona o oe, o latou tupu foi ua matuā fefefe, ua soona gatete lava.

36O tagata faatauoa i nuu ua uisa i latou ia te oe; ua avea oe ma mea e ala ai le mata‘u, e le toe ai lava oe e faavavau.

Esekielu 28

O le malaia o le tupu o Turo; o le malaia o Saitonu, ma le manuia o Isaraelu.

1Ua oo mai foi le afioga a Ieova ia te au, ua faapea mai,

2Le atalii e o le tagata, ia e fai atu i le alii o Turo, Ua faapea ona fetalai mai o le Alii o Ieova, Ua faamaualuga lou loto, ma ua e fai mai, O a‘u o le atua, ua ou nofo i le nofoa o le atua i le sami; ua e faatusa foi lou loto i le finagalo o le Atua, a o le tagata lava oe, e le o le Atua.

3Faauta, ua sili lou poto i lo Tanielu; e leai foi se mea lilo e lilo ia te oe.

4O lou poto ma lou faautauta ua e maua ai oloa; ua e maua auro ma ario i au mea e teu ai oloa.

5O lou poto ina tele, ma lou faatauina o mea ua e faateleina ai au oloa, ma ua faamaualugaina lou loto i au oloa.

6O le mea lea o loo faapea ona fetalai mai ai o le Alii o Ieova, Ua e faatusa lou loto i le finagalo o le Atua;

7faauta, o le mea lea ou te au mai ai tagata ese ia te oe, o e ua matautia i nuu; latou te to ae foi a latou pelu ia leaga ai le matagofie o lou poto, latou te faaleagaina lou matagofie.

8Latou te ave ifo oe i le lua, e te oti oe e pei ona oti o e ua fasia i totonu o le sami.

9E te fai mai pea ea i luma o lē fasioti ia te oe, O aʻu o le atua? a o le tagata lava oe i le lima o lē fasi ia te oe, a e le o le Atua.

10E te oti e pei ona oti o e lē peritomeina i lima o tagata ese; auā o aʻu nei ua ou fai atu ai, o loo fetalai mai ai le Alii o Ieova.

11Ua oo mai foi le afioga a Ieova ia te au, ua faapea mai,

12Le atalii e o le tagata, ia e sauni atu se pese e aualofa aʻi i le tupu o Turo, ma fai atu ia te ia, O loo faapea ona fetalai mai o le Alii o Ieova, O oe na, ua e faamau faailogaina le atoatoa; ua tumu oe i le poto, ua atoatoa foi lou matagofie.

13Sa i Etena oe i le faatoaga a le Atua, na liloia oe i maa tāua uma, o le salikea, ma le topasi, ma le ialoma, ma le tasesa, ma le soama, ma le iasepi, ma le safaira, ma le nofeka, ma le pereketa, atoa ma auro; na fai au topa ma au fagufagu; na saunia ia i le aso na faia ai oe.

14O oe o le kerupi ua faauuina, o lē faamalumalu; na ou tuuina oe, sa e i luga o le mauga paia o le Atua; sa e fealualuai i le va o maa o le afi.

15Na atoatoa ona lelei o au sauniga talu le aso na faia oe, ua oo i le aso na iloa ai lau amio leaga.

16O lou faatauina o oa ina tele ua faatumuina ai oe i le saua, ma ua e agasala; o le mea lea ou te faaleagaina ai oe, ia teʻa ese i le mauga o le Atua; ou te faaumatia oe le kerupi faamalumalu nai le va o maa o le afi.

17Na faamaualugaina lou loto i lou matagofie; ua e faamaumau lou poto ma lou matagofie; ou te lafoina oe i lalo i le eleele; ou te tuuina atu oe i luma o tupu ina ia latou vaavaai ia te oe.

18O au amio leaga ina tele, ma le pepelo i lou faatauina o mea, ua e faaleagaina au mea paia, o le mea lea ou te faatupuina ai se afi ai totonu ia te oe, e faaumatia ai oe, ou te avea oe ma lefulefu i le fogāeleele i luma o i latou atoa o e vaavaai ia te oe.

19O nuu uma e iloa oe e fememeai i latou uma ona o oe; e avea foi oe ma mea e ala ai le mataʻu e le toe ai lava oe e faavavau.

20Ua oo mai foi le afioga a Ieova ia te au, ua faapea mai,

21Le atalii e o le tagata, ia e faasaga i Saitonu, ma vavalo atu i ai;

22ma e fai atu, O loo faapea ona fetalai mai o le Alii o Ieova; Faauta, Saitonu e, ou te fai oe moʻu fili; e viia foi aʻu i totonu ia te oe; latou te iloa foi o aʻu lava o Ieova pe a uma ona ou faaoo sala ia te ia, ma ua faapaiaina o aʻu i totonu ia te ia.

23Auā ou te auina atu ia te ia le faamai ma le toto i ona ala; o e ua manunua e oti i latou i totonu ia te ia i le pelu e faasaga mai i itu uma; latou te iloa ai o aʻu lava o Ieova.

24E le toe ai i le aiga o Isaraelu se laau talatala e tiga ai, po o se laau matuitui e ogotia ai mai ia te i latou uma o e vagavagai ia te i latou, o e ʻinoʻino ia te i latou; latou te iloa ai foi o aʻu lava o le Alii o Ieova.

25Ua faapea ona fetalai mai o le Alii o Ieova, A ou faapotopotoina le aiga o Isaraelu ai nuu o loo faataapeapeina ai i latou, ma faapaiaina aʻu ia te i latou i luma o nuu ese; ona latou nonofo ai lea i lo latou laueleele na ou foai atu ai i laʻu auauna o Iakopo.

26Latou te nonofo ai foi ma le filemu, latou te fai fale, latou te fai tovine foi, ma latou nonofo ma le filemu, pe a uma ona ou faaoo sala ia te i latou uma o e ʻinoʻino ia te i latou i itu uma; ona latou iloa ai lea o aʻu lava o Ieova lo latou Atua.

Esekielu 29

O valoaga i Aikupito.

1O lona sefulu o tausaga, o lona sefulu foi o *masina*, o le *aso* e sefulu ma le lua o le masina, na oo mai ai le afioga a Ieova ia te au, ua faapea mai,

2Le atalii e o le tagata, ia e faasaga atu ia Farao le tupu o Aikupito, ma vavalo atu ia te ia atoa ma Aikupito uma;

3ia e fai atu, ia faapea atu, O loo faapea ona fetalai mai o le Alii o Ieova, Faauta, ou te fai oe moʻu fili, Farao e, le tupu o Aikupito, le tanimo tele, o lē taoto i totonu o ona vaitafe, o le fai mai, O loʻu vaitafe, o loʻu lava lea, na ou faia mo aʻu.

4Ou te tuu ane mātau i ou auvae, ma ou faapipiiina iʻa o i ou vaitafe i ou una, ou te avae foi ia te oe ai totonu o ou vaitafe; o iʻa uma foi o ou vaitafe e pipii ia i ou una.

5Ou te tuua foi oe i le vao, o oe ma iʻa uma o ou vaitafe; e paū oe i le fogāeleele, e le faapotopotoina oe, e le aofia foi; ua ou tuuina atu oe e fai ma mea e ʻai a manu feai e tataa, ma manu felelei.

6E iloa ai foi ē nonofo i Aikupito uma o aʻu lava o Ieova, auā sa fai i latou ma tootoo u i le aiga o Isaraelu.

7Na latou tago atu i lou lima, ona gausia lea o oe, ona masae ai lea o latou tau‘au uma; ua latou totoo ia te oe, ona gausia lea o oe, ona tuu atu lea o i latou e tutū *na* o i latou lava.

8O le mea lea o loo faapea ona fetalai mai ai o le Alii o Ieova, Faauta, ou te faaooina atu le pelu ia te oe, ma ou faaumatia ai tagata atoa ma manu o ia te oe.

9E faatafunaina, ma faagaogaoina le nuu o Aikupito; latou te iloa ai foi o a‘u lava o Ieova; auā na ia fai ane, E o‘u le vaitafe, na ou faia.

10Faauta, o le mea lea ou te fai ai oe mo‘u fili atoa ma ou vaitafe; ou te matua faagaogaoina *ma* faatafunaina le nuu o Aikupito, e pau atu i Mekatala e pau mai i Seveni, e oo lava i le tuaoi o Aitiope.

11E le ui atu ai vae o tagata; e le ui atu ai foi vae o manu; e le āina foi ia i tausaga e fagafulu.

12Ou te faatafunaina le nuu o Aikupito faatasi ma nuu ua faatafunaina; o ona aai foi faatasi ma aai ua faagaogaoina; e faatafunaina ai i tausaga e fagafulu; ou te faataapeapeina Aikupito i nuu, ma ou faasalalauina i latou i nuu eseese.

13A ua faapea ona fetalai mai o le Alii o Ieova, A mavae tausaga e fagafulu, ona ou faapotopotoina lea o Aikupito ai nuu na faataapeapeina ai i latou.

14Ou te faaea le tafeaga o Aikupito, ma ou faafoisia i latou i le nuu o Patoro, o le nuu o lo latou tupuaga, e avea foi i latou i lea mea ma malo faatauvaa.

15E sili ona faatauvaa ia i malo, e le toe faamaualuga ia i nuu; auā ou te faatoaitiitiina i latou, ia latou le toe pule i nuu.

16E le toe fai foi i latou ma faatuatuaga o le aiga o Isaraelu, e faamanatuina ai *a latou* amio leaga i lo latou faasaga atu i ai; a e iloa e i latou o a‘u lava o le Alii o Ieova.

17O lona lua o sefulu ma le fitu o tausaga, o lona *masina* muamua, o le *aso* muamua o le masina, na oo mai ai le afioga a Ieova ia te au, ua faapea mai,

18Le atalii e o le tagata, na pule Nepukanesa le tupu o Papelonia itu lana ia taua i latou faia le galuega tele i Turo; na tutula ai ulu uma, na fatuamoa foi o latou ua; a e leai se totogi ia te ia ma lana itu taua i Turo i le galuega na ia fai ai.

19O le mea lea ua fāapea ona fetalai mai ai o le Alii o Ieova, Faauta, ou te avatu ia Nepukanesa le tupu o Papelonia le nuu o Aikupito; na te avea

lona vao tagata, na te vetea foi le vete ma faoa le oloa; e fai foi ia ma totogi i lana itu taua.

20Ua ou avatu ia te ia le nuu o Aikupito ona o le galuega na ia faia; auā na latou galulue mo a‘u, ua fetalai mai ai le Alii o Ieova.

21O lea lava aso ou te faatupuina ai le nifo o le aiga o Isaraelu; ou te tuu atu foi ia te oe e tautala ia te i latou; ona latou iloa ai lea o a‘u lava o Ieova.

Esekielu 30

O le faatafunaina o le nuu o Aikupito.

1Ua oo mai foi le afioga a Ieova ia te au, ua faapea mai,

2Le atalii e o le tagata, ia e vavalo atu, ma ia e fai atu, Ua faapea ona fetalai mai o le Alii o Ieova, Ina uio ia outou, Aue le aso e!

3Auā ua latalata mai le aso; ua latalata mai le aso o Ieova, o le aso faamalumalu; e fai lea ma ona po o nuu ese.

4E oo foi le pelu i Aikupito; e i ai foi le mata‘u tele i Aitiope pe a pauu e ua fasia i Aikupito; latou te avea foi lona vao tagata; o ona faavae foi e fulisia ia.

5O Aitiope, ma Futu, ma Luti, ma tagata eseese atoa uma, ma Kupu, ma tagata o le nuu o le feagaiga, e oti faatasi ma i latou i le pelu.

6Ua faapea ona fetalai mai o Ieova, O i latou o e lagolago ia Aikupito e pauu i latou; e mavae foi lona malosi e mitamita ai; e pau atu i Mekatala e pau mai i Seveni, e oti ai i latou i le pelu, ua fetalai mai ai le Alii o Ieova.

7E faatafunaina foi i latou faatasi ma nuu ua faatafunaina, e faatasia foi ona aai i aai ua faagaogaoina.

8Latou te iloa ai o a‘u lava o Ieova pe a ou tuuina atu se afi i Aikupito, pe a momomo foi ona fesoasoani uma.

9O lea aso e o atu ai a‘u sāvali i vaa, e faagateteina ai Aitiope faatalanoa, e oo foi le mata‘u tele ia te i latou, e pei o le aso o Aikupito; auā faauta, o loo o saū.

10Ua faapea ona fetalai mai o le Alii o Ieova, Ou te faaumatia le vao tagata o Aikupito i le lima o Nepukanesa le tupu o Papelonia.

11E ta‘ita‘iina o ia ma ona tagata e faatasi ma ia, o e ua mataūtia i nuu, e faaumatia ai le nuu; latou te to ae a latou pelu i Aikupito, ma faatumuina le nuu i le fasi.

12Ou te faamamate i vaitafe, ou te faatauina atu foi le nuu i lima o tagata amio leaga; ma ou faatafunaina i lima o tagata ese le nuu ma mea ua tumu ai; o a‘u o Ieova ua ou fai atu ai.

13O loo faapea ona fetalai mai o le Alii o Ieova, Ou te faaumatia tupua, ou te faaiuina lava tupua ai Nafi; e le toe ai foi se alii o le nuu o Aikupito; ou te faatupuina foi le mata‘u i le nuu o Aikupito.

14Ou te faatafunaina foi Patoro, ma ou tuuina atu le afi i Soana, ma faaoo sala i No.

15Ou te sasaaina atu foi lo‘u ita tele i luga o Sina, le malosi o Aikupito; ou te faaumatia foi le vao tagata o No.

16Ou te tuu atu foi le afi i Aikupito; e faatigateleina Sina; e lepetia No; e puapuagatia foi Nafi i aso fai soo.

17O taulelea o Avane ma Pepeseta e oti i latou i le pelu; e tāfea foi ia *nuu*.

18E faapouliuligia foi le ao i Tapenesa, pe a ou gausia amo a Aikupito i lea mea, e faaiuina foi lona malosi e mitamita ai; e ufitia ia i le ao, o ana tama fafine foi e tāfea i latou.

19Ou te faaoo lava sala i Aikupito; ona latou iloa ai lea o a‘u lava o Ieova.

20O lona tausaga e sefulu ma le tasi, o le *masina* muamua, o le *aso* e fitu o le masina, na oo mai ai le afioga a Ieova ia te au, ua faapea mai,

21Le atalii e o le tagata, ua ou gausia le lima o Farao le tupu o Aikupito; faauta foi, e le fusia ia malolo ai; e le avane foi i ai se fusi e fusi ai ia malosi ai e ‘u‘u ai le pelu.

22O le mea lea ua faapea ona fetalai mai ai o le Alii o Ieova, Faauta, ou te faia Farao le tupu o Aikupito mo‘u fili, ou te gagauina ona lima, o le ua malosi, atoa ma le na gagauina; ou te faapaūina foi le pelu ai lona lima.

23Ou te faataapeapeina foi Aikupito i nuu, ou te faasalalauina foi i latou i nuu eseese.

24A e ou te faamalosia foi lima o le tupu o Papelonia, ma ou tuu ane la‘u pelu i lona lima; a e ou te gagauina lima o Farao, ona oi ai lea o ia i ona luma, i le oi o le ua manua.

25A e ou te faamalosia lima o le tupu o Papelonia, a o lima o Farao e gagase lava ia; latou te iloa ai o a‘u o Ieova, pe a ou tuu atu la‘u pelu i le lima o le tupu o Papelonia, a e faaloaloa atu ai e ia i le nuu o Aikupito.

26Ou te faataapeapeina foi Aikupito i nuu, ma faasalalau ia te i latou i nuu eseese; ona latou iloa ai lea o a‘u lava o Ieova.

Esekielu 31

O le malaia o Farao ona o lona faamaualuga.

1O lona sefulu ma le tasi o tausaga, o lona tolu o *masina*, o le *aso* muamua o le masina, na oo mai ai le afioga a Ieova ia te au, ua faapea mai,

2Le atalii e o le tagata, ia e fai atu ia Farao le tupu o Aikupito, ma ona tagata e toatele. Pe faatusaina oe ia te ai i lou mamalu?

3Faauta, o Asuria o le arasi ia i Lepanona, ua matagofie *ona* la, ua malu foi *lona* paolo, ua tele foi lona maualuga; sa i totonu o la felefele lona tumutumu.

4O le vai na tupu tele ai o ia, o vai loloto foi na maualuga ai o ia, o ona vaitafe na tafe faataamilomilo i lana faatoaga, ma ona vaita‘i na tafe atu i laau uma o le vao.

5O le mea lea na faasilisili ai lona maualuga i laau uma o le vao, na tele foi ona lālā, ma ona la na loloa i le vai tetele i lona tupu atu.

6Na ofaga manu felelei uma i ona lālā, na fanafanau foi manu tataa uma i lalo ifo o ona la; sa nonofo foi nuu tetele uma i lalo ifo o lona paolo.

7Na matagofie foi o ia i lona tele, ma le loloa o ona la; auā na i ai ona aa i tafatafa o vai tetele.

8Na le lilo lava ia i arasi o i le faatoaga o le Atua; na le tutusa perosi ma ona lālā; na le tutusa foi aremoni i ona la; e leai foi se tasi laau i le faatoaga o le Atua na tusa ma ia i lona matagofie.

9Na ou faamatagofieina o ia i le tele o ona la, na matataua ai ia te ia o laau uma o Etena i le faatoaga o le Atua.

10O le mea lea o loo faapea ona fetalai mai ai o le Alii o Ieova, Na faasilisili oe i *lou* maualuga, ma ua avea i luga lona tumutumu i totonu o la felefele, ua faamaualugaina foi lona loto i lona sili.

11O le mea lea ua ou tuuina atu ai o ia i le lima o le ua malosi silisili i nuu; na te faia lona lava *loto* ia te ia; ua ou tulieseina o ia, ona o lana amio leaga.

12O tagata ese o e ua matautia i nuu, na latou tuu i lalo ia te ia, ma latou tuua o ia; ua pauu foi ona la i mauga ma vanu uma, ua gauia foi ona la i tafatafa o vaitafe uma o le nuu; ua o ese foi tagata uma o le nuu nai lalo ifo o lona paolo, ma latou tuua lava o ia.

13E nonofo foi manu felelei uma i ona luga a o taatia; e i ai foi i ona la o manu tataa uma.

14Ina ia le faasilisili se tasi lava laau i tafatafa o vai ona o lo latou maualuluga, pe avea i luga o latou tumutumu i totonu o la felefele; pe tutū i luga i latou ia te i latou i lo latou sili o i latou uma o e inu vai; auā ua tuuina atu i latou uma ia mamate i mea maulalo o le lalolagi, e faatasi ma le fanau a tagata, e faatasi foi ma e o ifo i le lua.

15Ua faapea ona fetalai mai o le Alii o Ieova, O le aso na alu ifo ai o ia i seoli na ou faatupuina ai le faanoanoa; na ou ufiufitia vai loloto ona o ia,

na ou taofi ona tafega, na punitia foi vai tetele, na ou faatupuina foi le faanoanoa o Lepanona ona o ia; na matapogia ai laau uma o le vao ona o ia.

16Na ou faagateteina foi nuu i le taalili o lona paū, ina ua ou lafoina o ia i lalo i seoli faatasi ma e o ifo i le lua; o laau uma foi o Etena o e silisili ma lelei i Lepanona, o i latou uma e inu vai, ua faamafanafanaina i latou i mea maulalo o le lalolagi.

17O i latou lava, na latou o ifo faatasi ma ia i seoli ia te i latou o e ua fasia i le pelu; o lona lima foi, o e sa nonofo i lalo ifo o lona paolo i nuu.

18Pe faatusaina oe ia te ai i le mamalu ma le tele i laau o Etena? a e lafoina oe i lalo faatasi ma laau o Etena i mea maulalo o le lalolagi; e te taatia faatasi ma ē le peritomeina, ma e ua fasia i le pelu. O Farao lea ma lona vao tagata uma, o loo fetalai mai ai le Alii o Ieova.

Esekielu 32

O le auega i le malaia o Aikupito.

1O lona tausaga e tasi le sefulu ma le lua, o lona masina e tasi le sefulu ma le lua, o le *aso* muamua o le masina, na oo mai ai le afioga a Ieova ia te au, ua faapea mai,

2Le atalii e o le tagata, ia e sauni atu se pese e aualofa a‘i ia Farao le tupu o Aikupito, ma ia e faapea atu ia te ia, Ua tusa oe ma se tamai leona i nuu, ua e tusa foi ma le tanimo i le vai; ua e oso ae i ou vaitafe, ma faagaepuina le vai i ou vae, ma solia o latou vaitafe.

3Ua faapea ona fetalai mai o le Alii o Ieova, O le mea lea ou te folasia ai la‘u upega i luga ia te oe, o i ai le aofia o nuu e tele, latou te aveina ae oe i la‘u upega.

4Ona ou tuua lea o oe i le nuu, ou te lafoaiina oe i le fogaeleele, ou te faanonofoina manu felelei uma ia te oe, ma ou fafaga ia maoona ia te oe manu tataa o le lalolagi uma.

5Ou te tuuina lou tino i luga o mauga, ma ou faatumuina vanu i lou maualuga.

6Ou te faasūsūina i lou toto le nuu ua e aau ai, e oo lava i mauga; e tutumu foi vaitafe ia te oe.

7Ou te ufiufitia le lagi pe a ou tineia oe, ou te faapogisaina foi ona fetu; ou te ufitia le la i le ao, e le susulu mai foi le masina.

8O malamalama pupula uma o le lagi, ou te faapouliuligia ia i luga ia te oe, ou te tuuina atu foi le pouliuli i lou nuu, o loo fetalai mai ai le Alii o Ieova.

9Ou te faatigaina foi loto o nuu e tele pe a ou faaooina atu lou malaia i nuu ese, o nuu eseese foi ua e le iloa.

10Ou te faafememeaiina nuu e tele ona o oe, e matuā fefefe lava o latou tupu ona o oe, pe a ou feliuliuai laʻu pelu i o latou luma; e taitasi i latou ma saga gatete pea ona o lona lava ola, i le aso o lou paū.

11Auā ua faapea ona fetalai mai o le Alii o Ieova, E oo atu le pelu a le tupu o Papelonia ia te oe.

12Ou te fasiotia le vao tagata ua ia te oe i pelu a e malolosi, o e ua matautia i nuu, o i latou uma; latou te faaumatia le mamalu o Aikupito; e fano foi lona vao tagata.

13Ou te faaumatia foi ana manu uma ai tafatafa o vai tetele; e le toe faagaepuina lava e vae o tagata, e le faagaepuina foi e atigivae o manu.

14Ona ou faatoaina ai lea o latou vai *ia manino*, ma ou faatafeina o latou vaitafe faapei o le suāuu, o loo fetalai mai ai le Alii o Ieova.

15A ou faatafunaina le nuu o Aikupito, ma ua aunoa le nuu ma mea sa tumu ai, a ou fasiotia i latou uma ua nonofo ai, ona latou iloa ai lea o aʻu lava o Ieova.

16O le pese a aualofa aʻi lea latou te pepese ai ona o ia; o tama fafine a nuu ese latou te lagi le pese e aualofa aʻi ona o ia; latou te lagi le pese e aualofa aʻi ona o ia, ona o Aikupito, ma lona vao tagata uma, o loo fetalai mai ai le Alii o Ieova.

17O lona tausaga e tasi le sefulu ma le lua, o lona *aso* e tasi le sefulu ma le lima o le masina, na oo mai ai le afioga a Ieova ia te au, ua faapea mai,

18Le atalii e o le tagata, ia e aue ona o le vao tagata o Aikupito, ma lafo ia te i latou o ia atoa ma tama fafine o nuu malolosi i mea maulalo o le lalolagi, faatasi ma ē ō ifo i le lua.

19Ua sili ea oe ia te ai i le matagofie? Alu ifo ia; ia e taatia faatasi ma e ua le peritomeina.

20Latou te pauu faatasi ma e ua fasia i le pelu; ua tuuina atu o ia i le pelu; ina tosoina atu o ia atoa ma lona vao tagata uma.

21O e ua sili ona malolosi i le au malolosi latou te tautala mai totonu o seoli ia te ia, atoa ma e fesoasoani ia te ia; ua o ifo i latou, ua taatia ua le peritomeina, ua fasia i le pelu.

22O i ai Asuria ma ona tagata uma; ua vagavagai ona tuugamau ia te ia; ua fasia uma i latou, ua oti i le pelu.

23O loo i ai ona tuugamau i itu o le lua, o loo vagavagai foi ona tagata i lona tuugamau; ua fasia i latou uma, ua oti i le pelu, o e na faatupuina le mata‘u i le nuu o tagata ola.

24O i ai Elama ma lona vao tagata uma o loo vagavagai i lona tuugamau, ua fasia uma i latou, ua oti i le pelu, o e ua o ifo ua le peritomeina i mea maulalo i le eleele; o e na faatupuina lo latou matautia i le nuu o tagata ola; a ua oo ia te i latou lo latou mā e faatasi ma e ua o ifo i le lua.

25Ua fai e i latou lona moega faatasi ma e ua fasia, atoa ma lona vao tagata uma; ua vagavagai ona tuugamau ia te ia; o i latou uma e le peritomeina, ua fasia i le pelu; auā sa i ai lo latou matautia i le nuu o tagata ola; ua oo foi ia te i latou lo latou mā e faatasi ma ē ō ifo i le lua; ua tuuina atu o ia faatasi ma e ua fasia.

26O i ai Meseko, *ma* Tupalu, ma lona vao tagata uma; o loo vagavagai o latou tuugamau ia te ia; o i latou uma e le peritomeina, ua fasia i le pelu; auā sa i ai lo latou matautia i le nuu o tagata ola.

27Latou te le taatitia ea faatasi ma e malolosi e ua pauu ua le peritomeina, o e ua o ifo i seoli ma a latou auupega? ua avane a latou pelu e aluga a‘i, a ua i ai a latou agasala i luga o latou ivi; auā sa i ai lo latou matautia i e malolosi i le nuu o tagata ola.

28E gāugau lava oe e faatasi ma e ua le peritomeina, e te taatia faatasi ma e ua fasia i le pelu.

29E i ai Etoma, ma ona tupu, ma ona alii sili uma o e ua tuuina ma lo latou malosi faatasi ma e ua fasia i le pelu; latou te taatitia faatasi ma e ua le peritomeina, atoa ma i latou o e ō ifo i le lua.

30O i ai foi alii o le itu i matu, o i latou uma, atoa ma Saitonu uma, o e ua o ifo faatasi ma e ua fasia; o lo latou matautia ona o lo latou malosi ua latou masiasi ai; ua latou taatitia foi ua le peritomeina, faatasi ma e ua fasia i le pelu, ua oo foi ia te i latou lo latou mā faatasi ma e ua o ifo i le lua.

31E iloa i latou e Farao, ona faamafanafanaina ai lea o ia i lona vao tagata uma o e ua fasia i le pelu, o Farao ma lana itu taua uma, o loo fetalai mai ai le Alii o Ieova.

32Auā ua ou faaooina atu lo‘u matautia i le nuu o tagata ola; e faataatiaina o ia faatasi ma e ua le peritomeina, e faatasi ma e ua fasia i le pelu, o Farao atoa ma lona vao tagata uma, ua fetalai mai ai le Alii o Ieova.

Esekielu 33

Ua apoapoaiina Esekielu. Ua tonu mea uma e faia e le Atua.

1Ua oo mai foi le afioga a Ieova ia te au, ua faapea mai,

2Le atalii e o le tagata, fai atu ia i tagata o lou nuu, ia faapea atu ia te i latou, A ou faaooina atu le pelu i se nuu, afai e avea e tagata o lea nuu se tagata o lo latou nuu, ma latou tofia o ia e fai mo latou tagata vaai;

3a iloa atu e ia le pelu o loo sau i le nuu, afai na te ilia le pu, ma faailoa atu i le nuu;

4o se na te lagona le leo o le pu, a e le anaana i ai; a oo ane le pelu, ma oti ai o ia, e i luga o lona lava ulu lona toto.

5Na ia lagona le leo o le pu, a ua le anaana i ai; e ia te ia lava lona toto; a o le na te anaana e faasaoina e ia lona ola.

6A e afai e iloa e le tagata vaai le pelu o loo sau, a e le ilia e ia le pu, ma ua le faailoa atu i le nuu; a oo mai le pelu, ma oti ai se tasi o i latou, ua oti o ia i lana amio leaga; a o lona toto ou te tauiatua lea i le tagata vaai.

7O oe foi le atalii o le tagata, ua ou tofia oe e fai ma tagata vaai i le aiga o Isaraelu; o le mea lea ia e faalogo mai ai i le upu a lo‘u gutu, ma e apoapoai atu ia te i latou i upu atu ia te au.

8A ou fai atu i le ua amio leaga, Le tagata amio leaga e, e te oti lava oe; afai e te le tautala atu e apoapoai atu ai i le ua amio leaga, ia liliu ese i lona ala; e oti lena tagata amio leaga i lana amio leaga; a o lona toto ou te tauiatua lea ia te oe.

9A o oe, afai e te apoapoai atu i le ua amio leaga, ia liliu ese o ia i lona ala; afai na te le liliu ese i lona ala, e oti o ia i lana amio leaga; a ua faasaoina e oe lou lava agaga.

10O oe na foi, le atalii o le tagata, fai atu ia i le aiga o Isaraelu, Ua fai mai la outou upu, ua faapea mai, Afai ua ia te i matou o matou solitulafono, ma a matou agasala, ma tauāu ina faaumatia ai i matou, pe matou te ola ea faapefea?

11Fai atu ia ia te i latou, O loo fetalai mai le Alii o Ieova, Ou te ola a‘u, ou te le fiafia lava i le oti o lē amio leaga, a ia liliu mai lē amio leaga ai lona ala, ma ola ai; liliu ia outou, ina outou liliu ese ia i o outou ala leaga; auā pe se a ea le mea tou te fia oti ai, le aiga o Isaraelu e?

12O oe foi le atalii o le tagata, fai atu ia i tagata o lou nuu, E le laveaiina le ua amiotonu i lana amiotonu i le aso e solitulafono ai o ia; e le paū foi le ua amio leaga i lana amio leaga i le aso e liliu ese ai o ia i lana amio leaga; e le ola foi le ua amiotonu i lana *amiotonu* i le aso e agasala ai o ia.

13A ou fai atu i le ua amiotonu, e ola lava ia; afai e faalagolago ia i lana amiotonu, ma ua fai le amio leaga, ona le manatua lea o ana amiotonu uma, a e oti o ia ona o amio leaga ua ia faia.

14A ou fai atu foi i le ua amio leaga, E oti lava oe; afai e liliu ese ia i lana agasala, ma ua fai e ia le amio tatau ma le amiotonu;

15afai e faafoi le ua amio leaga le mea e tuu faafaatau, ma toe avane le mea na ia fao, ma ia savali i sauniga e ola ai, ma ua le fai le amio leaga; e ola lava ia, e le oti.

16O ana agasala ua ia faia e le ta‘uta‘ua ia te ia; ua ia fai le amio tatau ma le tonu; e ola lava ia.

17A ua fai mai tagata o lou nuu, E le tusa le ala o le Alii; a o i latou, e le tusa lo latou ala.

18A liliu ese le ua amiotonu i lana amiotonu, ma ua faia e ia le amio leaga, ona oti ai lava lea o ia.

19A e afai e liliu ese le ua amio leaga ai lana amio leaga, ma ua faia e ia le amio tatau ma le amiotonu, ona ola ai lava lea o ia.

20A ua outou fai mai, E le tusa le ala o le Alii. Le aiga o Isaraelu e, ou te faamasinoina outou taitoatasi e tusa ma ona ala.

21O lona sefulu ma le lua o tausaga o lo matou tafeaga, o lona sefulu o *masina*, o le *aso* e lima o le masina, na sau ai ia te au le tasi na sao mai Ierusalema, ua faapea mai, Ua fasia le aai.

22Na i ai foi le aao o Ieova ia te au i le afiafi, a o lei oo mai le na sao; na ia faagaganaina foi a‘u, ua oo ina sau o ia ia te au i le taeao; ua faagaganaina a‘u, ua ou le toe faalologo.

23Ona oo mai lea o le afioga a Ieova ia te au, ua faapea mai,

24Le atalii e o le tagata, o loo fai mai i latou o e o nonofo i mea gaogao i le laueleele o Isaraelu, ua faapea mai, Sa toatasi Aperaamo, na fai foi mona le nuu; a e toatele i tatou; ua tuuina mai le nuu mo i tatou e fai mo tatou.

25O le mea lea ia e fai atu ai ia te i latou. O loo faapea ona fetalai mai o le Alii o Ieova, Ua outou aai mea o i ai le toto, ma ua outou vaavaai i o outou tupua, ma outou faamaligi toto; a e fai ea mo outou le nuu?

26Ua outou tutū ma a outou pelu, ua outou fai mea e inosia, ua outou taitasi ma faaleagaina le avā a le tasi tagata; a e fai ea mo outou le nuu?

27Ia faapea ona e fai atu ia te i latou, Ua faapea ona fetalai mai o le Alii o Ieova, Ou te ola a‘u, o i latou o e ua i ai i mea gaogao e oti lava i latou i le pelu, o le ua i le vao ou te tuuina atu lava o ia i manu feai ia ‘aina; o i latou foi o e ua i ‘olo ma ana e oti lava i latou i le faamai.

28Ou te matuā faatafunaina lava le nuu, ma ou faaiuina lona malosi e mitamita ai; e faatafunaina foi mauga o Isaraelu, e le uia lava e se tasi.

29Ona latou iloa ai lea o a‘u lava o Ieova, pe a ou matuā faatafunaina le nuu ona o a latou mea uma e inosia ua latou faia.

30O oe foi le atalii o le tagata, o loo tautalatala pea tagata o lou nuu ia te oe e lata ane i pa ma faitotoa o fale, o loo fetautalatalai i latou o le tasi i le tasi, ua faapea, O mai ia, se‘i faalogologo pe se a se afioga ua tŭlei mai mai ia Ieova.

31Latou te o mai foi ia te oe pei ona o mai o *lo‘u* nuu, latou te nonofo foi i ou luma *e pei* o lo‘u nuu, latou te faalogologo foi i au upu, a e latou te le mafafai ona anaana i ai; auā ua latou alolofa fua i o latou gutu, *a* ua mafuli o latou loto i lo latou manumanu.

32Faauta foi, ua tusa oe ia te i latou ma se pese mālie a le ua leo mālie, ma lē ta mālie i le laaupese; auā latou te faalogologo i au upu, a e latou te le anaana i ai.

33A taunuu lea mea, faauta e taunuu lava, ona latou iloa ai lea sa i ai le perofeta ia te i latou.

Esekielu 34

Ua aoaiina leoleo amio leaga. O le alofa o le Atua i ona tagata.

1Ua oo mai foi le afioga a Ieova ia te au, ua faapea mai,

2Le atalii e o le tagata, ia e vavalo atu i leoleo mamoe o Isaraelu, ina vavalo atu ia, ma e fai atu ia te i latou, o leoleo mamoe lava, Ua faapea ona fetalai mai o le Alii o Ieova, Oi talofa i leoleo mamoe o Isaraelu o e fafaga ia te i latou lava! E le tatau ea i leoleo mamoe ona fagaina o le lafu?

3Ua outou aai le ga‘o, ma oofu i le fulufulu, ua outou fasia e ua pepeti, *a* ua outou le fafaga i le lafu.

4Ua outou le faamalosia e ua vaivai; ua outou le faamalolo i le ua ma‘i; ua outou le fusia foi le ua gau; o le ua tulia ua outou le toe aumaia, o le ua sē ua outou le sailia; a ua outou pule faamalosi ma faasaua ia te i latou.

5Na faataapeapeina foi i latou ina ua leai se leoleo mamoe; na fai foi i latou ma mea e ‘ai ma manu feai uma o le vao, ina ua faataapeapeina i latou.

6Na sē la‘u lafu i mauga uma, ma mea maualuluga uma; na faataapeapeina foi la‘u lafu i le fogāeleele uma, a e leai se na suesue *i ai*, e leai foi se na sailia.

7O le mea lea, leoleo mamoe e, ia outou faalogo mai ai i le afioga a Ieova;

8ua fetalai mai le Alii o Ieova, Ou te ola a‘u, na avea lava la‘u lafu ma mea e saeia, na avea foi la‘u lafu ma mea e ‘ai a manu feai uma o le vao, ina

ua leai se leoleo mamoe, ua le sueina foi e a‘u leoleo mamoe la‘u lafu, a o leoleo mamoe ua fafaga i latou ia te i latou lava, a e lei fagaina e i latou la‘u lafu;

9o le mea lea, leoleo mamoe e, ia outou faalogo mai ai i le afioga a Ieova;

10ua faapea ona fetalai mai o le Alii o Ieova, Faauta, ou te faia ia leoleo mamoe mo‘u fili; ou te sueina atu foi la‘u lafu ia te i latou, ou te faate‘aina i latou ia le toe fafaga le lafu; o leoleo mamoe foi latou te le toe fafaga lava ia te i latou; auā ou te laveaiina la‘u lafu i o latou gutu, ina ia le fai i latou ma mea e ‘ai mā latou.

11Auā ua faapea ona fetalai mai o le Alii o Ieova, Faauta, o a‘u, o a‘u lava, ou te sueina la‘u lafu, ou te matuā suesue lava i ai.

12E pei o le leoleo mamoe ona sueina o lana lafu i le aso o i ai o ia i lana lafu ua taapeape; e faapea ona ou sueina la‘u lafu, ma ou laveaiina i latou ai mea uma ua salalau ai i latou i le aso faamalumalu ma le pogisa.

13Ou te aumaia foi i latou nai nuu, ma ou faapotopotoina i latou mai nuu eseese; ou te aumaia i latou i lo latou lava laueleele, ma fagaina i latou i mauga o Isaraelu, i tafatafa o vaitafe, ma mea uma e āina o le nuu.

14Ou te fafaga ia te i latou i le taaga lelei, e i ai o latou lotoā i mauga maualuluga o Isaraelu; latou te taooto ai i le lotoā lelei, o le taaga lelei foi e aai ai i latou i mauga o Isaraelu.

15Ou te fagaina la‘u lafu, o a‘u foi e taooto ai i latou, o loo fetalai mai ai le Alii o Ieova.

16Ou te sailia foi le ua sē, ou te aumaia le ua tulia, ou te fusia le ua gau, ou te faamalosia le ua vaivai; a o le ua peti ma le ua malosi ou te faaumatia ia, ou te fagaina i latou i le faamasinoga.

17Ua faapea ona fetalai mai o le Alii o Ieova, O outou o la‘u lafu e, faauta, ou te faamasino i manu ma manu, o mamoe poa ma ‘oti poa.

18O le mea māmā ea ia te outou ina ua le na ona outou aai i taaga lelei, a ua outou solia i o outou vae o mea ua totoe i taaga; ua le na ona outou inu foi i vai manino, a ua outou faagaepu i o outou vae *o vai* ua totoe?

19O la‘u lafu foi ua latou aai mea ua solia i o outou vae; ma latou inu *le vai* ua faagaepuina i o outou vae.

20O le mea lea ua faapea ona fetalai mai ai o le Alii o Ieova ia te i latou, Faauta, o a‘u, o a‘u lava, ou te faamasino i manu pepeti ma manu paeee.

21Ua outou tūlei i o *outou* itu, ma *outou* alagalima, ma ua outou suatia e ua vaivai uma i o outou nifo, ua oo ina outou faataapeapeina i latou i tuāpa.

22O le mea lea ou te faaolaina ai laʻu lafu, e le toe fai lava i latou ma mea e saeia; ou te faamasino foi i lea manu ma lea manu.

23Ou te faatuina foi le leoleo mamoe e tasi ia te i latou, na te fagaina i latou, o laʻu auauna o Tavita; o ia na te fagaina i latou, e fai foi o ia ma leoleo mamoe ia te i latou;

24o aʻu nei foi o Ieova e fai aʻu mo latou Atua, o laʻu auauna foi o Tavita e fai o ia ma alii sili ia te i latou; o aʻu o Ieova ua ou fai atu ai.

25Ou te osia foi ma i latou le feagaiga e manuia ai, ou te faaumatia manu feai i le nuu; latou te nonofo fifilemu ai i le vao, ma momoe i le vao matua.

26O i latou ma mea o vagavagai loʻu mauga ou te avea ia ma mea o manuia ai; ou te faatotō ifo le ua i ona lava po; e i ai uaga e manuia ai.

27E fua mai le laau o le fanua lona fua; e fua mai foi le laueleele lona fua; latou te nonofo filemu foi i lo latou nuu; ona latou iloa ai lea o aʻu lava o Ieova pe a ou gagauina a latou amo, ma ou laveaiina i latou ai lima o e na faapologaina i latou.

28E le toe fai lava i latou ma mea e saeia i nuu ese, e le ʻaina foi i latou e manu feai e tataa; a e latou te nonofo fifilemu, e leai foi se na te faamatau *ia te i latou*.

29Ou te faatupuina foi mo i latou le faatoaga e taʻua, e le toe faaumatia i latou i le fia ʻai i le nuu, e le toe oo lava ia te i latou le faamasiasiga o nuu ese.

30Ona latou iloa ai lea o aʻu lava o Ieova lo latou Atua, ou te ia te i latou; o i latou foi le aiga o Isaraelu o loʻu nuu lava *i latou*, o loo fetalai mai ai le Alii o Ieova.

31O outou foi laʻu lafu, o le lafu o laʻu taaga, o tagata lava outou; o aʻu foi o lo outou Atua, o loo fetalai mai ai le Alii o Ieova.

Esekielu 35

O le faatafunaina o Etoma.

1Ua oo mai foi le afioga a Ieova ia te au, ua faapea mai,

2Le atalii e o le tagata, ia e faasaga atu i le mauga o Seira, ma vavalo atu i ai, fai atu foi i ai,

3Ua faapea ona fetalai mai o le Alii o Ieova, Faauta, le mauga o Seira e, ua ou fai oe moʻu fili, ou te faaloaloa atu foi loʻu lima i luga ia te oe, ma ou matuā faatafunaina lava oe.

4Ou te faagaogaoina ou aai, e faatafunaina lava oe, ona e iloa ai lea o aʻu lava o Ieova.

5Auā ua ia te oe le itatuu, ma ua e tuuina atu le fanauga a Isaraelu i le malosi o le pelu i ona po o lo latou malaia, o ona po foi na iu ai le amio leaga.

6O le mea lea o loo fetalai mai ai le Alii o Ieova, Ou te ola a‘u, o‘u te tuuina atu oe i le toto, e tuliloa foi le toto ia te oe; na e le ‘ino‘ino i le toto, o lea e tuliloa ai le toto ia te oe.

7Ou te matuā faatafunaina le mauga o Seira, ma ou faaumatia o ia o le alu atu i ai, atoa ma le toe foi mai.

8Ou te faatutumuina foi ona mauga i ona *tagata* ua fasia; o ou mauga, ma ou vanu, ma ou vaitafe uma, e pauu ai i latou o e ua fasia i le pelu.

9Ou te faatafunaina oe e faavavau, e le toe āina ou aai; ona outou iloa ai lea o a‘u lava o Ieova.

10Ua e faapea, O ia nuu e lua, ma *o la* laueleele e lua e fai mo‘u, matou te nonofo ai; a e peitai ua i ai Ieova.

11O le mea lea ua fetalai mai ai le Alii o Ieova, Ou te ola a‘u, ou te faia ia te oe e tusa ma lou ita, e tusa foi ma lou mataua na e faia i lou ‘ino‘ino ia te i latou; ou te faailoa atu foi o a‘u ua ia te i latou, pe a ou faasalaina oe.

12Ona e iloa ai lea o a‘u lava o Ieova, ua ou faalogoina au upu faifai uma ua e fai atu ai i mauga o Isaraelu, ua faapea, Ua faatafunaina ia, ua tuuina mai ia te i matou e fai ma mea e ‘ai.

13Ua outou tautala faasausili ia te au, ua faateleina foi a outou upu ia te au; ua ou faalogo ai lava.

14Ua faapea ona fetalai mai o le Alii o Ieova, A olioli le lalolagi uma, ou te faatafunaina oe.

15E pei ona e olioli ina ua faatafunaina o le tofi o le aiga o Isaraelu, e faapea ona ou faia ia te oe; e faatafunaina oe le mauga o Seira, atoa ma Etoma uma, o le *nuu* uma lava; ona latou iloa ai lea o a‘u lava o Ieova.

Esekielu 36

Ua faamafanafanaina Isaraelu.

1O oe foi le atalii o le tagata, ia e vavalo atu i mauga o Isaraelu, ma e fai atu, Mauga o Isaraelu e, faalogologo mai ia i le afioga a Ieova.

2Ua faapea ona fetalai mai o le Alii o Ieova, Ua fai mai ia te outou le ua ita mai, Ue! ua fai mo i matou mea maualuga o le vavau;

3o le mea lea ia e vavalo atu ai, ma e fai atu, Ua faapea ona fetalai mai o le Alii o Ieova, Ua latou faatafunaina *outou*, ma naunau *i le fia maua* outou

i itu uma, ina ia fai outou mo e o totoe o nuu ese, ma ua ta‘uta‘uina outou e tagata faitala, ma ua ta‘uleagaina e le nuu;

4o le mea lava lea, mauga o Isaraelu e, ia outou faalogologo mai ai i le afioga a le Alii o Ieova, Ua faapea ona fetalai mai o le Alii o Ieova i mauga, ma mauga iti, ma vaitafe, ma vanu, ma mea gaogao ua faatafunaina, ma aai ua tuufua, ua faoa, ma ua tauemua e i latou ua totoe o nuu ese i itu uma.

5O le mea lea ua faapea ona fetalai mai ai o le Alii o Ieova, O le afi lava o lo‘u fuā ua ou fai atu ai i e ua totoe o nuu ese, atoa ma Etoma uma, o e ua avea lo‘u laueleele e fai mo latou, ma le fiafia o le loto atoa, ma le ‘ino‘ino o loto, ina ia faoa e fai ma vete.

6O le mea lea ia e vavalo atu ai i le laueleele o Isaraelu, ma fai atu i mauga, ma mauga iti, ma vaitafe, ma vanu, O loo faapea ona fetalai mai o le Alii o Ieova, Faauta, o lo‘u fuā ma lo‘u ita tele ua ou tautala atu ai; auā ua oo ia te outou le faamasiasiga o nuu ese.

7O le mea lea ua faapea ona fetalai mai ai o le Alii o Ieova, Ua ou sii lo‘u lima, ua faapea, O nuu ese o vagavagai ia te outou, e masiasi lava i latou.

8A o outou mauga o Isaraelu e, e tutupu o outou la laau, e fua mai foi a outou fua mā lo‘u nuu o Isaraelu; auā ua latalata ona latou o mai.

9Auā faauta, ou te i ai ia te outou, ou te faasaga atu foi ia te outou, ona galueaiina lea outou ma faatoaina.

10Ou te faauluolaina foi tagata ia te outou, o le aiga uma o Isaraelu, o lona atoatoa lava; e āina foi aai, e atiina ae foi mea ua faatafunaina.

11Ou te faauluolaina o tagata atoa ma manu ia te outou; e uluola lava i latou ma fananau; o a‘u e āinaina ai outou e pei o ona tuga tuai ia te outou, ou te agalelei foi *ia te outou* e sili i lo outou uluai *āina;* ona outou iloa ai lea o a‘u lava o Ieova.

12Ou te faafeoaiina tagata i luga ia te outou, o lo‘u lava nuu o Isaraelu; e fai oe mo latou, e fai foi oe mo latou tofi, e te le toe faaumatia lava *tagata* ai ia te i latou.

13Ua faapea ona fetalai mai o le Alii o Ieova, Ua latou faapea atu ia te outou, O oe ua e ‘ai tagata, ma ua e faaumatia tagata o ou nuu;

14o le mea lea e te le toe ‘ai tagata ai lava, e te le toe faaumatia foi *tagata* ai ou nuu, o loo fetalai mai ai le Alii o Ieova.

15O a‘u foi e le toe lagona ai le faamasiasiga o nuu ese, e le toe oo atu lava ia te oe le faaluma mai o tagata, e le toe faatausuaiina foi ou nuu, o loo fetalai mai ai le Alii o Ieova.

16Ua oo mai foi le afioga a Ieova ia te au, ua faapea mai,

17Le atalii e o le tagata, sa mau le aiga o Isaraelu i lo latou lava laueleele, ona leaga ai lea ia te i latou i a latou amio ma a latou mea na fai; sa tusa a latou amio i oʻu luma ma le leaga o le fafine ua nofo ese.

18O le mea lea na ou sasaa ai loʻu ita i luga ia te i latou, ona o le toto na latou faamaligiina i luga o le eleele, ona o a latou tupua foi na latou faaleagaina ai *le nuu*.

19Na ou faataapeape foi ia te i latou i nuu ese, ma faasalalauina i latou i nuu eseese; na ou faasala foi ia te i latou e tusa ma o latou ala, e tusa foi ma a latou mea na fai.

20Ua latou oo atu i nuu ese, na latou o i ai, ona taʻuvaleina ai lea o loʻu igoa paia ona o i latou, ina ua faapea ane ia te i latou, O le nuu lea o Ieova, ua latou o mai nai lona laueleele.

21A e peitai na ou alofa ona o loʻu igoa paia, o le na taʻuvaleina e le aiga o Isaraelu i nuu ese na latou o i ai.

22O le mea lea ia e fai atu ai i le aiga o Isaraelu, Ua faapea ona fetalai mai o le Alii o Ieova, Ou te le faia *lea* mea ona o outou, le aiga o Isaraelu e, a o loʻu igoa paia o le ua outou taʻuvaleina i nuu ese ua outou o i ai.

23Ou te faapaiaina loʻu igoa mamalu ua taʻuvaleina i nuu ese, o le ua taʻuvaleina lava e outou i totonu ia te i latou; e iloa ai foi e nuu ese o aʻu lava o Ieova, o loo fetalai mai ai le Alii o Ieova, pe a taʻupaiaina o aʻu ia te outou i o outou luma.

24Auā ou te avea outou ai nuu ese, ma ou faapotopotoina outou mai nuu eseese uma, ma ou aumaia outou i lo outou laueleele.

25Ona ou sausauina lea o outou i le vai manino, ona mamā ai lea o outou; ou te faamamāina foi outou i lo outou leaga uma, ma a outou tupua uma.

26Ou te avatu foi ia te outou le loto fou, ma ou tuu i totonu ia te outou le agaga fou; ou te aveesea le loto maaa ai o outou tino, ma ou avatu ia te outou le loto aano.

27Ou te tuuina atu loʻu Agaga i totonu ia te outou, tou te savavali ai i aʻu tulafono, tou te anaana foi i aʻu faamasinoga, ma outou faia.

28Tou te nonofo foi i le nuu na ou foaiina atu i o outou tamā; e fai foi outou moʻu nuu, e fai foi aʻu mo outou Atua.

29Ou te faaolaina foi outou ai lo outou leaga uma; ou te valaau foi i le saito, ma ou faatuputeleina, a e ou te le tuu atu se oge ia te outou.

30Ou te faatuputeleina foi fua o laau, ma mea e tutupu i le eleele, ina ia le toe oo ia te outou le faaluma mai o nuu ese ona o le oge.

31Ona outou manatunatu ai lea i o outou lava ala leaga ma mea sa outou faia e le o i ai se lelei, tou te ‘ino‘ino ai lava outou ia te outou ona o a outou amio leaga, atoa ma a outou mea e inosia.

32O loo fetalai mai le Alii o Ieova, Ia iloa e outou ou te le faia *ia mea* ona o outou; ia outou mamā ma ia outou masiasi ona o outou ala, le aiga o Isaraelu.

33Ua faapea ona fetalai mai o le Alii o Ieova, O le aso ou te faamamāina ai outou i a outou amio leaga uma, o a‘u e āina ai a *outou* aai, e atiina ae foi mea ua faatafunaina.

34E galueaiina foi le laueleele sa faaatafunaina, sa faatafunaina lava i luma o i latou uma e na ui ane ai.

35Ona latou fai ane lea, O lenei laueleele sa faatafunaina, ua avea e pei o le faatoaga o Etena; o aai foi sa gaogao, ma faatafunaina, ma lepetia, ua nofo ‘olo i latou ua āina.

36Ona iloa ai lea e nuu ese o e totoe i o outou itu uma, o a‘u o Ieova ua ou atiina ae mea sa lepetia, ma faatoaina le mea sa faatafunaina; o a‘u o Ieova ua ou fai atu ai, ou te faia lava.

37O loo faapea ona fetalai mai o le Alii o Ieova, E ui i lea, a e sailia mai pea o a‘u e le aiga o Isaraelu, ia faia *ia mea* mo i latou; ou te faatoateleina foi i latou e pei se lafu tagata.

38E pei o le lafu paia, e pei o le lafu o Ierusalema i ona tausamiga, e faapea ona faatutumuina o aai gaogao i lafu tagata; latou te iloa ai o a‘u lava o Ieova.

Esekielu 37

O le faaaliga o ivi mamago.

1Na i luga ia te au le aao o Ieova; na ia aveina atu a‘u i le Agaga o Ieova, ma na tuuina a‘u i le fanua laugatasi, ua tumu i ivi.

2Ua ia ta‘ita‘iina ane ai a‘u ia faataamilomilo ai lava; faauta foi, ua matuā tele lava i le fogāeleele; faauta foi, ua matuā mamago lava.

3Ona fai mai lea o ia ia te au, Le atalii e o le tagata, e mafai ea ona toe ola o ia ivi? Ona ou tali atu ai lea, Le Alii e Ieova e, ua e silafia lava oe.

4Ona fetalai mai ai lea o ia ia te au, Ia e vavalo atu i na ivi, ma fai atu i ai, Ivi mamago e, faalogologo mai ia i le afioga a Ieova.

5Ua faapea ona fetalai mai o le Alii o Ieova i na ivi; Faauta, ou te faaulu ane le mānava i totonu ia te outou, ona outou ola ai lea;

6ou te avane foi ua ia te outou, ma ou faatupuina ae aano ia te outou, ma ufiufi ia te outou i pa‘u, ou te tuuina atu foi le mānava i totonu ia te outou, e ola foi outou; ona outou iloa ai lea o a‘u lava o Ieova.

7Ona ou vavalo atu ai lea e pei ona poloaiina o a‘u; ua ou vavalo atu, a e gāsēsē; faauta foi, o le gaoioi, ona fesootai lea o ivi, o le ivi i lona ivi.

8Ua ou vaai atu, faauta, ua tupu ae ua ma aano ia te i latou, ua ufitia foi i latou i pa‘u; a ua leai se mānava i totonu ia te i latou.

9Ona fetalai mai lea o ia ia te au, Vavalo atu ia i le mānava le atalii e o le tagata, ina vavalo atu ia, ma ē faapea atu i le mānava, O loo faapea ona fetalai mai o le Alii o Ieova, Mānava e, ina sau ia mai matāmatagi e fa, ma ia mānava atu i ia tagata fāsia, ia latou ola ai.

10Ona ou vavalo atu lea e pei ona poloaiina o a‘u, ona ulu ane lea o le mānava i totonu ia te i latou, ona latou ola ai lea, ma tutū i luga i o latou vae, o le itu taua e matuā tele lava.

11Ona fetalai mai lea o ia ia te au, Le atalii e o le tagata, o ia ivi o le aiga uma ia o Isaraelu; faauta, ua latou fai mai, Ua mamago o matou ivi, ua faaumatia lo matou faamoemoe; ua fano lava i matou.

12O le mea lea ia e vavalo atu ai, ia faapea atu ia te i latou, Ua faapea ona fetalai mai o le Alii o Ieova, Faauta, lo‘u nuu e, ou te lagaina o outou tuugamau, ou te avae outou ai o outou tuugamau, ma aumaia outou i le laueleele o Isaraelu.

13Lo‘u nuu e, tou te iloa o a‘u lava o Ieova, pe a ou lagaina o outou tuugamau, ma avae outou ai o outou tuugamau.

14Ou te tuuina atu foi lo‘u Agaga i totonu ia te outou, e ola ai foi outou, ou te faanofofilemuina foi outou i lo outou lava laueleele; ona outou iloa ai lea o a‘u lava o Ieova, ua ou fai atu ai, ou te faia foi, o loo fetalai mai ai Ieova.

15Ua oo mai foi le afioga a Ieova ia te au, ua faapea mai,

16O oe na foi, le atalii o le tagata, ia e avane se laau e tasi, ma tusi ai, Mo Iuta, ma le fanauga a Isaraelu o e ‘au ia te ia; i le e avane foi se tasi laau, ma tusi ai, Mo Iosefa, o le laau a Efaraima, atoa ma le aiga uma o Isaraelu o e ‘au ia te ia.

17Ia e faaopoopoina le tasi i le tasi ia fai ma laau e tasi mo oe; ona avea lea o i laua ma laau e tasi i lou lima.

18A fai mai foi tagata o lou nuu ia te oe, e faapea mai, E te le faaali mai ea ia te i matou le uiga o ia mea?

19ia e fai atu ia te i latou, O loo faapea ona fetalai mai o le Alii o Ieova, Faauta, ou te ave le laau o Iosefa, o le ua i le lima o Efaraima, ma itu aiga

o Isaraelu o e ‘au ia te ia, ma ou tuuina i latou e faatasi ma ia, e *faatasi* lava ma le laau o Iuta, e avea foi i latou ma laau e tasi, e fai foi ma *laau* e tasi i lo‘u lima.

20O laau foi e te tusi ai, e i ai ia i lou lima i o latou luma.

21Ia e fai atu foi ia te i latou, O loo faapea ona fetalai mai o le Alii o Ieova, Faauta, ou te aveina atu le fanauga a Isaraelu ai nuu ese ua latou ō i ai, ma ou faapotopotoina mai i latou ai lea itu ma lea itu, ma ou aumaia i latou i lo latou lava laueleele.

22Ou te faia foi i latou ma nuu e tasi i le laueleele i mauga o Isaraelu; o le tupu foi e tasi e fai ma tupu ia te i latou uma; e le toe avea i latou ma nuu e lua, e le toe vaeluaina lava i latou e fai ma malo e lua.

23E le toe leaga lava i latou ia te i latou i a latou tupua, po o a latou mea inosia, po o se tasi o latou solitulafono; a e ou te faaolaina i latou ai mea uma latou te nonofo ai, ua latou fai ai le agasala, ou te faamamāina foi i latou; e fai i latou mo‘u nuu, e fai foi a‘u mo latou Atua.

24O la‘u auauna foi o Tavita e *fai* o ia ma tupu ia te i latou; e tasi foi le leoleo mamoe ia te i latou uma; e savavali foi i latou i a‘u faamasinoga, ma tausi i a‘u tulafono, ma latou faia.

25Latou te nonofo foi i le nuu na ou foaiina ia Iakopo la‘u auauna, sa mau ai o outou tamā; latou te mau ai, o i latou, ma a latou fanau, ma le fanau a latou fanau e oo i le faavavau; e fai foi la‘u auauna o Tavita mo latou alii sili e faavavau.

26Ou te osia foi ma i latou le feagaiga e manuia ai; e fai foi ma feagaiga ia te i latou e faavavau; ou te faanofomauina i latou, ma faatoateleina i latou, ou te tuu foi lo‘u malumalu ia te i latou e faavavau.

27E i ai foi lo‘u fale ia te i latou; e fai foi a‘u mo latou Atua, e fai foi i latou mo‘u nuu.

28E iloa ai foi e nuu ese o a‘u lava o Ieova o lē faapaiaina Isaraelu, pe a i ai lo‘u malumalu i totonu ia te i latou e faavavau.

Esekielu 38

O Koku ma lana itu taua.

1Ua oo mai foi le afioga a Ieova ia te au, ua faapea mai,

2Le atalii e o le tagata, ia e faasaga atu ia Koku, o le nuu o Makoku, le alii sili o Rosi, *ma* Meseko, ma Tupalu, ma vavalo atu ia te ia,

3ma e fai atu, Ua faapea ona fetalai mai o le Alii o Ieova, Faauta, ua fai oe mo‘u fili, Koku e, o le alii sili o Rosi, *ma* Meseko, ma Tupalu.

4Ou te faafoi ia te oe, ma tuuina mama i ou auvae, ma ou ta‘ita‘i atu ia te oe, ma lau itu taua uma, o solofanua, ma e o tietie i solofanua, o i latou uma o oofu i *ofutau* atoatoa, o le vao tagata e toatele lava, ma talita, ma talipupuni, ua ‘u‘u i latou uma i pelu;

5o Peresia, ma Aitiope, ma Futu, faatasi ma i latou; ua tofu i latou uma ma le talipupuni ma le puloutau;

6o Komeru ma ana ‘au uma; o le aiga foi o Tokaremo mai le itu i matu ma ana ‘au uma, o nuu e tele lava e faatasi ma oe.

7Sauni ia, ina e sauni ia oe, o oe ma lou vao tagata uma, o e ua faapotopoto mai ia te oe, ia fai foi oe ma leoleo ia te i latou.

8A mavae aso e tele ona asia ai lea o oe; o ona tausaga amuli e te sau ai i le nuu ua faafoisia nai le pelu, ua faapotopotoina nai nuu e tele i mauga o Isaraelu, ua faatafunaina pea lava; a e aumaia mai nuu eseese, latou te nonofo ma le filemu o i latou uma.

9E te alu ae, e te oo mai e pei o se afā; e tusa oe ma le ao e ufitia ai le nuu, o oe, ma au ‘au uma, ma nuu e tele e faatasi ma oe.

10Ua faapea ona fetalai mai o le Alii o Ieova, O ona po lava ia, e tutupu ai mea i lou loto, e te mafaufau foi i se manatu leaga;

11e te faapea ifo, Ou te alu ae i le nuu o aai e le nofo ‘olo; ou te alu ia te i latou o e o fifilemu, o e nonofo faatalanoa, o i latou uma o nonofo ua leai so latou pa, e leai foi ni a latou faamaufaalava,

12po o puipui, ina ia avea le vete, ia avea foi mea e faoa; e faasaga lou lima i mea sa faatafunaina, o loo āina, o le nuu foi ua faapotopotoina nai nuu ese, ua i ai manu ma oloa, o loo o nonofo i le totonugalemu o le lalolagi.

13O Seepa, ma Titana, ma e faatauoa o Tasesa, ma ana leona taanoa uma, e fai atu latou ia te oe, Ua e sau ea e ave vete? ua e faapotopotoina ea au ‘au e ave mea ua fao? e ave ario ma auro, e ave manu ma oloa, e ave ai le vete tele?

14O le mea lea, le atalii e o le tagata, ia e vavalo atu ai, ma ia e fai atu ia Koku, Ua faapea ona fetalai mai ai o le Alii o Ieova, O ona po o nonofo ai ma le filemu lo‘u nuu o Isaraelu, e te le iloa ea?

15E sau lava oe ai lou nuu i le itu i matu, o oe ma nuu e tele e faatasi ma oe, o tietie uma i latou i solofanua, o le vao tagata e toatele lava, ma le itu taua e matuā tele.

16E te alu ae foi e tau ma lo‘u nuu o Isaraelu, e pei o le ao e ufitia ai le nuu; o ona aso amuli e taunuu ai; ou te aumaia foi oe i lo‘u laueleele, ina ia iloa ai a‘u i nuu ese, pe a faapaiaina a‘u ia te oe Koku e, i o latou luma.

17Ua faapea ona fetalai mai o le Alii o Ieova, E le o oe ea o le na ou fai atu ai anamua i a‘u auauna o le au perofeta o Isaraelu, o e na vavalo i ia ona po o tausaga, Ou te au mai ai oe e tau ma i latou?

18O loo fetalai mai foi le Alii o Ieova, O ia lava ona po e alu atu ai Koku i le laueleele o Isaraelu, e matuā tupu ai lo‘u ita tele.

19O lo‘u fuā foi, o le afi lava o lo‘u ita ua ou fai atu ai, O le aso lea e i ai lava le mafuie tele i le nuu o Isaraelu;

20ona gatete ai lea i o‘u luma o i‘a o le sami, ma manu felelei, ma manu feai o le vao, ma mea fetolofi uma e fetolofi i le eleele, atoa ma tagata uma o i le fogāeleele, e solo foi mauga, e mafuli foi mea matomato, e sōloia foi pa uma e oo i le eleele.

21Ou te valaau foi i le pelu i o‘u mauga uma ia oo ia te ia, o loo fetalai mai ai le Alii o Ieova; e taitoatasi foi ma faasaga lana pelu i le tasi.

22Ou te faasala foi ia te ia i le faamai ma le toto; ou te faatotō ifo foi i luga ia te ia ma ana ‘au, atoa ma nuu e tele ua ia te ia, le timuga tetele, ma uato‘a tetele, o le afi, ma le teio.

23Ou te faasilisiliina o a‘u e a‘u, ma ou faapaiaina o a‘u; e iloa foi a‘u i luma o nuu e tele, e iloa ai lava e i latou o a‘u lava o Ieova.

Esekielu 39

O le fanoga o Koku.

1O oefoi le atalii o le tagata, ia e vavalo atu ia Koku, ma fai atu, O loo faapea ona fetalai mai o le Alii o Ieova, Faauta, ou te fai oe mo‘u fili Koku e, le alii sili o Rosi, *ma* Meseko, ma Tupalu;

2ou te faafoisia oe ma ou ta‘ita‘iina oe, ou te faaae mai foi ia te oe ai le itu i matu, ma aumai ia te oe i mauga o Isaraelu;

3ou te ta foi lau aufana ia *paū* ese i lou lima tauagavale, ma ou faapaūeseina au u fanafana i lou lima taumatau.

4E te paū i mauga o Isaraelu, o oe, ma au ‘au uma, ma nuu o loo ia te oe; ou te tuuina atu oe i manu feai felelei uiga eseese, ma manu feai o le vao, ia ‘aina ai lava oe.

5E te paū lava i le fogāeleele; auā o a‘u lava ua ou fai atu, o loo fetalai mai ai le Alii o Ieova.

6Ou te lafo atu foi se afi ia Makoku, atoa ma e o nonofo faatalanoa i nuu tu matafaga; latou te iloa ai o a‘u lava o Ieova.

7Ou te faailoa atu foi lo‘u igoa paia i totonu o lo‘u nuu o Isaraelu; ou te le toe mafai ona ia faaleagaina lo‘u igoa paia; e iloa foi e nuu ese o a‘u lava o Ieova, o le Paia o i Isaraelu.

8Faauta, ua oo mai, ua uma ona fai, o loo fetalai mai ai le Alii o Ieova; o le aso lava lea na ou fai atu ai.

9E o atu foi e o nonofo i aai o Isaraelu, ma latou faamu ma susunu le auupega, o talita, ma talipupuni, o aufana foi, ma u fanafana, o tao foi, ma tao e velo; latou te faamuina ai i le afi i tausaga e fitu.

10Latou te le ave foi ni laau ai le vao, latou te le ta foi ni *laau* i le vao matua; auā latou te faamu le auupega i le afi; latou te vetea foi mea a latou o e sa vetea a latou mea, latou te fao foi mea a e sa faoa a latou mea, o loo fetalai mai ai le Alii o Ieova.

11O lea aso foi ou te tuu atu ai ia Koku i lea lava mea se mea e fai ma tuugamau i Isaraelu, o le vanu e ui ai tagata i le itu i sasae o le sami; e punitia ai e o ui atu ai; latou te tatanu foi ia Koku ma lona vao tagata uma i lea mea; latou te faaigoa ai foi, O le vanu o Hamona-Koku.

12E fitu masina e tatanu ai i latou e le aiga o Isaraelu, ina ia faamamāina ai le laueleele.

13E tatanu foi i latou e tagata uma o le nuu; e fai foi ma mea e ta‘ua ai i latou, o le aso foi e viia ai a‘u, o loo fetalai mai ai le Alii o Ieova.

14Latou te tofia foi isi tagata e fai mo latou faiva ona feoai solo i le nuu, latou te faatasi ma e ui ane latou te tanumia e o totoe i le fogāeleele, ia faamamāina ai; a mavae masina e fitu ona latou suesue lea.

15A o atu foi ē ui ane i le nuu, a iloa e se tasi se ivi o se tagata, ona faatuina ai lea e ia se faailoga, seia tanu ai e i latou o e tanumia tagata i le vanu o Hamona-Koku.

16E igoa foi le aai ia Hamona. Latou te faamamāina ai foi le nuu.

17Ua faapea foi ona fetalai mai o le Alii o Ieova, O oe le atalii o le tagata, ia e fai atu i manu felelei uiga eseese, ma manu feai uma o le vao, Ia aofai mai outou, ina o mai ia, faapotopoto mai ia outou i itu uma i la‘u faigaai ou te faia ma outou, o le faigaai tele i mauga o Isaraelu, tou te aai ai tino ma inu toto.

18Tou te aai tino o e malolosi, ma inu le toto o alii sili o le lalolagi, o mamoe poa, ma tamai mamoe, ma ‘oti poa, ma povi poa, o manu pepeti o Vasana i latou uma.

19Tou te aai ga‘o seia outou maoona, ma outou inu toto seia outou malilie i la‘u faigaai ou te saunia ma outou.

20Tou te maoona ai i la‘u laoai i solofanua, ma *e tau* i kariota, *ma* e malolosi, atoa foi ma le ‘au tau uma lava, o loo fetalai mai ai le Alii o Ieova.

21Ou te faailoa atu foi lo‘u mamalu i luma o nuu ese; e iloa foi e nuu uma la‘u faamasinoga ua ou faia, ma lo‘u lima ua ou faaoo ia te i latou.

22E iloa ai foi le aiga o Isaraelu, o a‘u o Ieova lo latou Atua, e amata i lea aso e faapea lava pea.

23E iloa foi e nuu ese, na tāfea le aiga o Isaraelu ona o a latou amio leaga, ina ua latou agasala mai ia te au, o le mea lea na ‘alo ai o‘u mata ia te i latou, ma ou tuuina atu i latou i lima o e na ita ia te i latou; na oti foi i latou uma i le pelu.

24Ua ou faia ia te i latou e tusa ma lo latou leaga, ma o latou solitulafono, ua ‘alo ai foi o‘u mata ia te i latou.

25O le mea lea ua faapea ona fetalai mai ai o le Alii o Ieova, Ou te faafoisia nei le tafeaga a Iakopo, ou te alofa foi i le aiga uma o Isaraelu, ou te fuā foi ona o lo‘u igoa paia;

26ina ua uma ona tauave e i latou lo latou faamasiasiga, ma a latou amio leaga uma na latou agaleaga mai ai ia te au, ina o latou nonofo ma le filemu i lo latou laueleele, e leai foi se na faamata‘u *ia te i latou*.

27A oo ina ou faafoisia mai i latou i nuu ese, ma ou faapotopotoina i latou ai nuu o e na fai i latou mo latou fili, a faapaiaina foi a‘u ia te i latou i luma o nuu e tele,

28ona latou iloa ai lea o a‘u lava o Ieova lo latou Atua, o le na tāfea ai i latou i nuu ese, ma ou faapotopotoina i latou i lo latou lava laueleele, ma ou le toe tuua lava so latou i ia mea.

29E le toe ‘alo lava o‘u mata ia te i latou, ina ua ou liligi ifo lo‘u Agaga i luga o le aiga o Isaraelu, o loo fetalai mai ai le Alii o Ieova.

Esekielu 40

O le faaaliga o le malumalu fou.

1O lona lua o sefulu ma le lima o tausaga o la matou tafeaga, o le amataga o le tausaga, o le *aso* e sefulu o le masina, o le tausaga e sefulu ma le fa talu ona malaia o le aai, o lena lava aso, na i ai le aao o Ieova i luga ia te au, ma na aveina atu i ai o a‘u.

2O faaaliga mai le Atua na ia aveina ai a‘u i le nuu o Isaraelu, ma tuuina ai a‘u i luga o le mauga maualuga lava, o i ai i le itu i toga se fale e peiseai se aai.

3Na ia aveina atu ai a‘u, faauta foi, o le tagata, o lona tino mai ua pei o le tino o le ‘apa memea, sa i lona lima le manoa lino, ma le u e fua a‘i, o tu o ia i le faitotoa.

4Ua fai mai foi le tagata ia te au, Le atalii e o le tagata, ia vaavaai ou mata, ma ia faalogologo ou taliga, ia e tuu foi i lou loto o mea uma ou te faaali atu ai ia te oe; auā ua aumaia oe iinei ina ia ou faaali atu ai ia te oe; ia e ta‘u atu i le aiga o Isaraelu o mea uma e te iloa.

5Faauta foi, o le pa ua soo ai le fale i fafo, o i ai foi i le lima o le tagata le u e fua a‘i, e ono kupita lona *umi*, o kupita e i ai le kupita, ma le alofilima; ua ia fua le lautele o le pa e tasi le u, ma lona maualuga e tasi le u.

6Ona alu ane lea o ia i le faitotoa o loo faasaga i sasae, ma alu ae i lona ala faaapefai; ua ia fuatia foi le faitotoa, o le u e tasi lona lautele; ma le tasi faitotoa, e tasi foi le u lona lautele.

7O potu foi *taitasi* e tasi le u lona umi, e tasi le u foi lona lautele; o le va foi o potu e lima kupita ia; o le faitotoa foi i tala ane o le faapaologa o le fale i totonu e tasi lona u.

8Ua ia fuatia foi le faapaologa o le fale i totonu, o le u e tasi.

9Ona fuatia lea e ia le faapaologa o le puipui, e valu ona kupita, ma ona pou e lua ona kupita; na u i totonu foi le faapaologa o le puipui.

10O potu foi o le faitotoa i sasae sa taitolu i itu; ua gatasitasi le fua o ia *potu* e tolu; ua gatasitasi foi le fua o pou i le tasi itu ma le tasi itu.

11Ua ia fuatia le lautele o le puipui e sefulu ona kupita; o lona umi foi o le puipui e sefulu ma le tolu ona kupita.

12Sa i ai foi le mea avanoa i luma o potu i itu taitasi e tasi lona kupita; o potu foi taiono kupita i lea itu ma lea itu.

13Ona fuatia lea e ia le puipui mai le falealuga o le tasi potu e oo i le falealuga o le tasi; o lona lautele e lua sefulu ma le lima o kupita ia; ua faafesagai faitotoa.

14Ua ia fai foi pou e onogafulu o kupita; ua oo foi i le pou o le lotoā o le puipui e soo ai.

15E afua mai foi i luma o le puipui e ulu atu ai e oo i luma o le faapaologa o le puipui i totonu, e lima sefulu o ona kupita.

16Na i ai foi o faamalama puipuia i potu, sa i ai foi i pou i totonu o le puipui ua soo ai, ua faapea foi ma faapaologa; na i ai faamalama ua soo ai i totonu; na i ai foi pama i pou.

17Ua ia au mai foi ia te au i le lotoā aupito i tua, faauta foi, o potu ma le paepae ua faia mo le lotoā ia soo ai; e tolu sefulu o potu na i le paepae.

18O le paepae foi i tafatafa o puipui na feagai ma le umi o puipui, o le paepae aupitoalalo lea.

19Ona fuatia lea e ia o le lautele, e afua mai i luma o le puipui aupitoalalo e oo i ona luma o le lotoā tuloto i ona tua mai, e selau ona kupita i sasae atoa foi ma le itu i matu.

20Ua ia fuatia foi le umi ma le lautele o le puipui o le lotoā aupito i tua, o lē faasaga i le itu i matu.

21O ona potu foi sa taitolu i lea itu ma lea itu; o ona pou foi ma ona faapaologa sa tusa ma le fua o le uluai puipui, e lima sefulu o kupita, o lona umi lea, e lua sefulu ma le lima o kupita o lona lautele lea.

22O ona faamalama foi, ma ona faapaologa, ma ona pama, sa tutusa ma le fua o le puipui o lē faasaga i sasae; na latou o ae foi i ai i tulaga e fitu o le ala faaapefai; sa i ai foi ona faapaologa i o latou luma.

23O le puipui foi o le lotoā tuloto, na faafesagai ma le puipui i le itu i matu ma le itu i sasae; ua ia fuatia foi e afua mai i le tasi puipui e oo i le tasi puipui e selau ona kupita.

24Ua ia ta‘ita‘iina foi a‘u i le itu i toga, faauta foi, o le puipui o faasaga i le itu i toga; ua ia fuatia foi ona pou ma ona faapaologa e tusa ma ia fua.

25O faamalama foi sa i ai atoa mona faapaologa e soo ai e pei o ia faamalama; o lona umi e lima sefulu o kupita, o lona lautele e lua sefulu ma le lima o kupita.

26E fitu foi tulaga faaapefai e ui ae ai, o ona faapaologa foi o i o latou luma; na i ai foi pama e taitasi i itu i ona pou.

27Na *i ai* foi le puipui i le lotoā tuloto o faasaga i le itu i toga; na ia fuatia foi, e afua mai i le tasi puipui e oo i le tasi puipui ua faasaga i le itu i toga, e selau ona kupita.

28Ua ia au mai foi ia te au i le lotoā tuloto o le puipui i le itu i toga; ua ia fuatia foi le puipui i le itu i toga e tusa ma ia fua;

29o ona potu foi, ma ona pou, ma ona faapaologa, sa tutusa ma ia fua; o faamalama foi sa i ai atoa ma ona faapaologa e soo ai; e lima sefulu o kupita, o lona umi lea, e lua sefulu ma le lima o kupita o lona lautele lea.

30O faapaologa foi e soo ai e lua sefulu ma le lima o kupita o lona umi lea, e lima kupita foi o lona lautele lea.

31O ona faapaologa na faasaga i le lotoā aupito i tua; na i ai foi pama i ona pou; e valu foi tulaga faaapefai e ui ae ai.

32Ua ia aumaia foi a‘u i le lotoā tuloto o faasaga i sasae; ona fuatia lea e ia o le puipui e tusa ma ia fua.

33O ona potu foi, ma ona pou, ma ona faapaologa, sa tutusa ma ia fua; o faamalama foi sa i ai, ma ona faapaologa e soo ai, e lima sefulu o kupita, o lona umi lea, e lua sefulu ma le lima o kupita o lona lautele lea.

34Na faasaga ona faapaologa i le lotoā aupito i tua; na i ai foi pama i ona pou i lea itu, ma lea itu; e valu foi tulaga faaapefai e ui ae ai.

35Ua ia au mai foi ia te au i le puipui i le itu i matu, ma na fuatia ai e tusa ma ia fua.

36O ona potu, ma ona pou, ma ona faapaologa, ma ona faamalama e soo ai, e limagafulu o kupita o lona umi lea, o lona lautele e lua sefulu ma le lima o kupita.

37O ona pou foi na faasaga ia i le lotoā aupito i tua; na i ai pama i ona pou i lea itu ma lea itu; e valu tulaga faaapefai na ui ae ai.

38O potu ma o latou ala, sa i tafatafa o pou ia o faitotoa, na latou mulumulu ai le taulaga mu.

39Na i ai foi i le faapaologa o le puipui o laulau e lua i le tasi itu, ma laulau e lua i le isi itu e fasi ai le taulaga mu, ma le taulaga mo le agasala, ma le taulaga mo le sese.

40O i le itu foi i tua e ui ae ai le ala o le faitotoa i le itu i matu na i ai laulau e lua; o i le tasi itu foi i le faapaologa o le puipui na i ai laulau e lua.

41E fa laulau na i le tasi itu, e fa foi laulau i le isi itu i tafatafa o le puipui; e valu ia laulau na latou fasi ai *taulaga* i o latou luga.

42O laulau ia e fa mo le taulaga mu, o maa talai na *fai* a‘i, e tasi le kupita ma le vaeluagalemu *o le kupita*, o le umi lea, e tasi foi le kupita ma le vaeluagalemu *o le kupita* o le lautele lea, o le kupita e tasi o le maualuga lea; na latou faaee ai foi mea ua latou fasi ai taulaga mu ma *isi* taulaga.

43Na i ai foi tafatafa e faamauina ai *ua faasaga* i totonu, ua soo ai, e tasi le alofilima o latou lautele; sa i luga foi o laulau tufaaga o le taulaga.

44O potu o le au pepese sa i ai ia i tua o le puipui tuloto i le lotoā tuloto, i tafatafa o le puipui i le itu i matu, na faasaga foi ia i le itu i toga; o le tasi i tafatafa o le puipui i sasae, ua faasaga i le itu i matu.

45Ona faapea mai lea o ia ia te au, O lenei potu o lē faasaga i le itu i toga, mo le au ositaulaga lea o e anaana i le tausiga o le fale.

46A o le potu o lē faasaga i le itu i matu, mo le au ositaulaga lea o e anaana i tausiga o le fata faitaulaga, o le fanauga ia a Satoka e o le fanauga a Levi, o e faalatalata ia Ieova e auauna ia te ia.

47Na ia fuatia le lotoā, o lona umi e selau kupita, e selau kupita foi o lona lautele lea, na gatasitasi ona itu e fa; o le fata faitaulaga foi na i lumā fale.

48Ua ia au mai foi ia te au i le faapaologa o le fale, ua ia fuatia pou o le faapaologa, e lima kupita i le tasi itu, e lima foi kupita i le isi itu; o le lautele foi o le puipui e tolu kupita i le tasi itu, e tolu foi kupita i le isi itu.

49O le umi o le faapaologa e lua sefulu kupita lea, o lona lautele foi e sefulu ma le tasi kupita; *ua ia au mai* foi *ia te au* i le tulaga o le ala faaapefai na latou ui ae ai; na i ai foi pou i tafatafa o pou, o le tasi i le tasi itu, o le tasi foi i le isi itu.

Esekielu 41

O fua ma sauniga eseese o le malumalu.

1Ona aumaia lea o a‘u e ia i le malumalu, ma ia fuatia pou, e ono kupita o lona lautele i le tasi itu, e ono foi kupita o lona lautele i le isi itu, o le lautele lea o le fale fetafai.

2O le lautele foi o le faitotoa e sefulu ona kupita; o ona itu foi o le faitotoa e lima kupita i le tasi itu, e lima foi kupita i le isi itu; ua ia fuatia foi le umi o le malumalu, e fagafulu o kupita, ma lona lautele e lua sefulu o kupita.

3Ona alu ane lea o ia i totonu, ua ia fuatia le pou o le faitotoa, e lua ona kupita; ma le faitotoa foi e ono ona kupita, ma le lautele o le faitotoa e fitu ona kupita.

4Ua ia fuatia foi lona umi e lua sefulu ona kupita, ma le lautele e lua sefulu ona kupita, i luma o le malumalu; ua ia fai mai foi ia te au, O le mea e sili ona paia lenei.

5Ona ia fuatia lea o le pa o le fale, e ono ona kupita; ma le lautele o potu i itu, e fa ona kupita, ua soo ai le fale i itu uma.

6O potu i itu, e atu tolu ia, taitasi i luga o le tasi, e taitolugafulu i itu; na latou sosoo ane i le pa o le fale mo potu i itu, na soo ai, ina ia faamauina ai, a ua le faamauina i le pa o le fale.

7Na i ai foi le ala faataamilomilo i potu i itu, ua āu ina lautele i lona alu ae; auā ua alu ae pea le ala faataamilomilo i le fale e faataamilomilo ai i le fale; o le mea lea na āu ai ina lautele o le fale i lona alu ae i luga, e afua i le fogāfale aupitoalalo, e oo i le aupitoaluga e ui ai i le ogaloto.

8Na ou iloa foi le maualuga o le fale i ona itu uma; o faavae o potu i itu, o le u atoa lea, e i ai kupita tetele e ono.

9O le mafiafia o le pa sa i le potu o itu i tuāfafo, e lima ona kupita; sa i ai i totonu le mea na toe i potu o itu sa i le fale.

10O le va foi o potu, e lua sefulu o kupita ia, ua soo ai lava le fale i itu uma.

11O faitotoa foi o potu o itu na faasaga ia i le mea na toe, o le tasi faitotoa na faasaga i le itu i matu, a o le tasi faitotoa *na faasaga* i le itu i toga, o le lautele foi o le mea na toe, e lima ona kupita i itu uma.

12A o le fale na i luma o le mea na vavaeeseina i le itu i sisifo, e fitu sefulu o kupita lona lautele; o le pa foi o le fale e lima kupita lona mafiafia i itu uma, o lona umi foi e ivagafulu o ona kupita.

13Ua ia fuatia lava le fale, e selau kupita, o lona umi lea; o le mea na vavaeeseina foi, ma le fale atoa, ma ona pa, e selau kupita, o lona umi lea.

14O le lautele foi o lona lumāfale, ma le mea na vavaeina i le itu i sasae, e selau ona kupita.

15Ua ia fuatia foi le umi o le fale i luma o le mea na vavaeina, o lē i ona tua, ma fogāfale i le tasi itu ma le tasi itu, e selau ona kupita, o le malumalu tuloto foi ma faapaologa o le lotoā.

16O faitotoa foi, ma faamalama puipuia; ma fogāfale e soo ai o latou pae fale e tolu, o feagai ma le faitotoa, na tapapa i laupapa, na soo ai, na afua mai i lalo e oo ae i faamalama, na tapapa foi faamalama.

17O ona luga ae foi o le faitotoa, e oo i totonu o le fale tuloto, atoa ma fafo, o le pa uma foi e soo ai i totonu ma fafo na fuatia lava.

18Na fai foi kerupi ma pama, na i ai foi pama taitasi i va o kerupi; *taitasi* foi kerupi ma ona mata e lua;

19ua feagai foi mata o le tagata ma le pama i le tasi itu, ua feagai foi mata o le leona taanoa ma le pama i le isi itu; ua faia i le fale uma i ona itu uma.

20E afua mai i lalo e oo i ona luga ae o le faitotoa, atoa ma le pa o le malumalu, sa fai ai kerupi ma pama.

21Sa faatafafa foi o pou o le faitotoa o le malumalu; o lona lumāfale foi o le mea paia, ua tino mai e pei ona tino mai *anamua*.

22O le fata laau e fai ai taulaga e tolu kupita lona maualuga, o lona umi foi e lua kupita lea; o ona tulimanu foi, ma lona umi, ma ona itu, o laau ia; ua ia faapea mai foi ia te au, O le laulau lenei o loo i luma o Ieova.

23Sa i ai puipui e lua i le malumalu ma le mea paia.

24Sa tailua foi puipui i faitotoa, o puipui feafeai; e lua puipui mo le tasi faitotoa, e lua foi mo le isi.

25Na fai foi i puipui o le malumalu o kerupi ma pama, e pei ona faia i pa; na i ai foi laupapa mafiafia i luma o le faapaologa i fafo.

26Na i ai foi faamalama puipuia, ma pama i le tasi itu ma le isi itu, i itu o le faapaologa, ma potu i itu o le fale, ma laupapa mafiafia.

Esekielu 42

O potu o ositaulaga ma le fua o le lotoā aupito i tua.

1Ona ia aumaia lea o a‘u i le lotoā aupito i tua, i le ala e faasaga i le itu i matu; na ia au mai foi ia te au i le potu i luma o le mea vavaeina, na i luma o le fale i le itu i matu.

2O lona umi o le mea e oo atu i le faitotoa i le itu i matu e selau ona kupita, o le lautele foi e limagafulu ona kupita.

3E feagai ma *kupita* e lua sefulu sa i ai i le lotoā tuloto, e feagai foi ma le paepae sa i le lotoā aupito i tua, sa i ai fogāfale o feagai ma fogāfale e taitolu *o pae fale*.

4Na i ai i luma o potu le mea e fealuai ai e sefulu ona kupita lona lautele o faasaga i totonu, o le ala e tasi le kupita; o latou faitotoa foi ua faasaga i le itu i matu.

5A ua maulalo potu aupitoaluga; auā o fogāfale ua faaitiitiina ai i latou o e na aupitoalalo, ma e na i le ogaloto o le fale.

6Auā e tolu *pae fale* i latou, a e leai ni o latou pou e pei o pou o lotoā; o le mea lea na sili ai ona faavāiti i *latou* i e aupitoalalo, ma e na i le ogaloto e fua mai i lalo.

7O le pa foi na i tua e lata ane i potu, ua faasaga i le lotoā aupito i tua i luma o potu, e limagafulu o kupita, o lona umi lea.

8Auā o le umi o potu na i le lotoā aupito i tua e limagafulu ona kupita ia; faauta foi, e selau kupita i luma o le malumalu.

9Na i ai foi le ala i le itu i sasae i lalo o ia potu, i le mea e ui atu i ai pe a sau mai le lotoā aupito i tua.

10Na i ai potu i le mafiafia o le pa o le lotoā i le itu i sasae, i luma o le mea vavaeeseina, i luma foi o le fale.

11O le ala foi i o latou luma e pei ona tino mai o potu sa faasaga i le itu i matu, e tusa ma ia lona umi, e tusa ma ia foi lona lautele; o latou ala uma e ui atu ai e tusa ma o latou uiga, e tusa foi ma o latou faitotoa.

12E tusa foi ma faitotoa o potu sa faasaga i le itu i toga; na i ai le faitotoa i le mea e amata mai ai le ala, o le ala i luma tonu o le pa e faasaga i sasae, pe a ulu atu ai i latou.

13Ona fai mai lea o ia ia te au, O potu o i le itu i matu, *ma* potu i le itu i toga ua i luma o le mea ua vavaeeseina, o potu paia ia e aai ai i mea e sili ona paia e le au ositaulaga o e faalatalata ia Ieova; e tuu ai foi e i latou mea e

sili ona paia, ma le taulaga i mea e ‘ai, ma le taulaga mo le agasala, ma le taulaga mo le sese; auā e paia lea mea.

14A ulufale atu ai ositaulaga, ona latou le o ese lea i le mea paia e o atu ai i le lotoā aupito i tua, a e latou te tuuina ai o latou ofu latou te auauna a‘i; auā na paia ia; latou te oofu foi i nisi ofu, ma latou faalatalata i mea e fai ma le nuu.

15Ua uma ona fuatia e ia o le fale tuloto, ona ia aumaia lea o a‘u i le ala i le puipui e faasaga i sasae; ua ia fuatia foi ona itu uma.

16Ua ia fuatia le itu i sasae i le u e fua a‘i, e lima selau o u i le u e fua a‘i, ua soo ai.

17Ua ia fuatia le itu i matu, e lima selau o u i le u e fua a‘i, ua soo ai.

18Ua ia fuatia le itu i toga, e lima selau o u i le u e fua a‘i.

19Ua ia liliu ane i le itu i sisifo, ua ia fuatia ai o u e lima selau i le u e fua a‘i.

20Ua ia fuatia ona itu e fa; na i ai le pa e soo ai e lima selau lona umi, e lima selau foi lona lautele, e va a‘i le mea e paia ma le mea e le paia.

Esekielu 43

Ua toe foi le pupula o Ieova i le malumalu.

1Ua ia ta‘ita‘i foi ia te au i le puipui, o le puipui lea ua faasaga i sasae;

2faauta foi, o le pupula o le Atua o Isaraelu ua afio mai mai sasae; o lona siufofoga foi e pei o le taalili o le vai e tele; ua malamalama foi le lalolagi i lona pupula.

3E pei ona tino mai o le faaaliga na ou iloa, e pei o le faaaliga lava na ou iloa ina ua ou sau e faaumatia le aai; o faaaliga foi e pei o le faaaliga na ou iloa i le vaitafe o Kepara; ona ou faapaūfao ai lea.

4Ua afio mai foi le pupula o Ieova i le fale na ala mai i le faitotoa e faasaga i sasae.

5Ona siitia lea o a‘u e le Agaga, ua ia au mai foi ia te au i le lotoā tuloto; faauta foi, ua tumu le fale i le pupula o Ieova.

6Ona ou faalogo atu lea, ua tŭlei mai lona siufofoga ia te au ai totonu o le fale; ua tu mai foi le tagata i o‘u tafatafa,

7ua ia faapea mai foi ia te au, Le atalii e o le tagata, o le mea e i ai lo‘u nofoālii, ma le mea e tutū ai o‘u alofivae, ou te nofo ai e faatasi ma le fanauga a Isaraelu e faavavau, e le toe faaleagaina foi lo‘u igoa paia e le aiga o Isaraelu, o i latou ma o latou tupu i a latou faitaaga, e le *toe leaga* foi i tino oti o latou tupu i a latou mea maualuluga,

8i o latou tuuina o lo latou faitotoa i tafatafa o oʻu faitotoa, ma la latou pou o le faitotoa i tafatafa o aʻu pou, o le pa foi na va aʻi i latou ma aʻu, ua faaleagaina foi loʻu igoa paia i a latou mea e inosia ua latou faia; o le mea lea ua ou faaumatia ai i latou i loʻu ita.

9O lenei, ia latou lafoai a latou faitaaga, ma tino oti o latou tupu, ia mamao ia te au, ona ou nofo ai lea faatasi ma i latou e faavavau.

10O oe na le atalii o le tagata, ia e faaali atu le fale i le aiga o Isaraelu, ina ia latou masiasi i a latou amio leaga; ia latou fuatia foi lena faatusa.

11Afai foi e masiasi i latou ona o mea uma ua latou faia, ina faailoa atu ia ia te i latou le tino o le fale, ma lona faatusa, ma ona ala e ulufafo ai, ma ona ala e ulufale mai ai, ma ona tino mai uma, ma ona sauniga uma, ma ona tino mai uma, ma ana tulafono uma; ia e tusi ai i o latou luma, ina ia latou tausia lona tino mai uma, ma ona sauniga uma, ma latou faia.

12O le tulafono lenei o le fale, O le tumutumu o le mauga, o ona tuaoi uma e faataamilomilo ai, e matuā paia lava ia. Faauta, o le tulafono lea o le fale.

13O fua nei o le fata faitaulaga i kupita; o le kupita e i ai le kupita ma le alofilima; e tasi le kupita o le taele, o lona lautele foi e tasi le kupita, o le pale foi e siosioina ai ona tafatafa, e tasi le āga; o le mea aupitoaluga lea o le fata faitaulaga.

14E afua mai i le taele i le eleele, e oo i le tafatafa faasili aupitoalalo, e lua kupita, o lona lautele foi e tasi le kupita; e afua mai foi i le tafatafa faasili aupito itiiti, e oo i le tafatafa faasili aupito tele e fa kupita, o lona lautele foi e tasi le kupita.

15O le fata faitaulaga foi e fa ona kupita; e fa foi nifo e tutū ae i le fata faitaulaga.

16O le umi foi o le fata faitaulaga e sefulu ma le lua *ona kupita*, o lona lautele e sefulu ma le lua, e gatasitasi ona itu e fa.

17O le tafatafa faasili foi e sefulu ma le fa *o kupita* lona umi, e sefulu ma le fa lona lautele i ona itu e fa; o lona tafatafa foi e siosioina ai, o le vaeluagalemu lea o le kupita, ma lona taele e tasi le kupita e soo ai; o lona ala faapefai foi e faasaga i sasae.

18Ua fai mai foi o ia ia te au, Le atalii e o le tagata, o loo faapea ona fetalai mai o le Alii o Ieova, O tulafono ia i le fata faitaulaga i le aso latou te faia ai e sauni ai taulaga i ona luga, e sausau foi toto i ona luga.

19E te avatu se povi poa taanoa i ositaulaga o sa Levi, o le fanauga a Satoka o e faalatalata mai ia te au e auauna ia te au, e fai ma taulaga mo le agasala, ua fetalai mai ai le Alii o Ieova.

20E te ave foi nisi o lona toto, ma tuu ai i ona nifo e fa, ma tulimanu e fa, o le tafatafa faasili, ma le pale e siosio ai; e te faamamāina ai, ma fai ai se togiola.

21E te ave foi le povi poa o le taulaga mo le agasala, e susunu ai i le mea sa tofia i le fale i tua o le mea paia.

22O le aso lua e te avatu ai se tamai ‘oti e sao ona lelei, e fai ma taulaga mo le agasala; latou le faamamāina foi le fata faitaulaga, e pei ona latou faamamāina i le povi poa.

23A uma ona faamamāina, e te avatu se povi poa taanoa e sao ona lelei, ma se mamoe poa o le lafu e sao ona lelei.

24E te avatu ai i luma o Ieova, e luluina i ai foi e ositaulaga se masima, ma latou avatu ai e fai ma taulaga mu ia Ieova.

25E fitu aso e te sauni ai se ‘oti taitasi i aso e fai ma taulaga mo le agasala; latou te saunia foi se povi poa taanoa, ma se mamoe poa o le lafu e sao ona lelei.

26E fitu aso latou te fai ai le togiola mo le fata faitaulaga, ma faamamā i ai; e fai foi le tofia o i latou.

27A mavae ia ona aso, ona faia lea e ositaulaga a outou taulaga mu ma outou taulaga faafetai i luga o le fata faitaulaga, e afua i le aso valu e oo i aso e lumanai; ona ou talia lea o outou, ua fetalai mai ai le Alii o Ieova.

Esekielu 44

Ua aoaiina e sa Levī; o mea e faia e i latou.

1Ona ia toe faafoi mai lea ia te au i le ala o le faitotoa o le mea paia aupito i tua, e faasaga i sasae; a ua punitia ia.

2Ona fetalai mai lea a Ieova ia te au, E punitia lenei faitotoa, e le tatalaina lava, e le ulu atu i ai se tagata; auā ua ulufale mai ai Ieova le Atua o Isaraelu o le mea lea e punitia ai ia.

3Mo le alii sili lea; o le alii sili e nofo ai o ia e ‘ai ai mea e ‘ai i luma o Ieova; na te ulu ane i le ala o le faapaologa o *lea* faitotoa, na te ulufafo foi i lea lava ala.

4Ua ia au mai foi ia te au i le ala o le faitotoa i le itu i matu i lumāfale; ona ou vaai lea, faauta foi, ua tumu le fale o Ieova i le pupula o Ieova, ona ou faapaūfao ai lea.

5Ona fetalai mai lea o Ieova ia te au, Le atalii e o le tagata, ia e tuu i lou loto, ma ia vaavaai ou mata, ia faalogologo foi ou taliga i mea uma ou te fai atu ai ia te oe i sauniga uma o le fale o Ieova, ma ana tulafono uma; ia

e manatunatu i *mea* e ulufale mai ai i le fale, atoa ma mea e ulufafo ai i le malumalu.

6E te fai atu foi i e fouvale, o le aiga lea o Isaraelu, Ua faapea ona fetalai mai o le Alii o Ieova, Le aiga o Isaraelu e, soia, ina tuu ia a outou mea e inosia uma,

7ona ua outou aumaia o tagata ese, o e le peritomeina loto, e le peritomeina foi tino, ia i ai i lo‘u malumalu, ia faaleagaina ai lo‘u lava fale, ina ua outou aumaia o a‘u mea e ‘ai, o le ga‘o ma le toto, ua outou solia foi la‘u feagaiga i a outou mea uma e inosia.

8Ua outou le anaana foi i le tausiga o a‘u mea paia; a ua outou tofia mo outou lava o e tausia a‘u mea e tausia i lo‘u malumalu.

9Ua faapea ona fetalai mai o le Alii o Ieova, E le ulufale mai i lo‘u malumalu se tagata ese, e le peritomeina le loto, e le peritomeina foi le tino, o tagata ese uma, o e o i ai i le fanauga a Isaraelu.

10O sa Levī foi o e ua o mamao ia te au ina ua o ese o Isaraelu, o i latou na o ese ia te au e mulimuli atu i a latou tupua; e oo lava ia te i latou le taui o a latou agasala.

11A e fai i latou ma auauna i lo‘u malumalu, e leoleo i puipui o le fale, ma auauna i le fale; latou te fasia le taulaga mu, ma le taulaga mo le nuu, latou te tutū foi i o latou luma e auauna ia te i latou.

12Auā na latou auauna ia te i latou i luma o a latou tupua, o i latou foi na agasala ai le aiga o Isaraelu; o le mea lea ua ou sii ai i luga lo‘u lima ia te i latou, o loo o fetalai mai ai le Alii o Ieova, e oo ia te i latou le taui o a latou agasala.

13Latou te le faalatalata mai foi ia te au e fai le faiva o le ositaulaga ia te au, e le faalatalata foi i latou i se tasi o a‘u mea paia i le mea e sili ona paia; a e i ai ia te i latou lo latou mā, ma a latou mea e inosia ua latou faia.

14A e ou te fai i latou ma e tausi i a‘u mea e tausia i lo‘u fale i galuega uma o i ai, atoa ma mea uma e fai.

15A o le au ositaulaga o sa Levī, o le fanauga a Satoka, o e na anaana i le tausiga o lo‘u malumalu, ina ua o ese le fanauga a Isaraelu ia te au, latou te faalatalata mai ia te au e auauna ia te au, e tutū foi i latou i o‘u luma e au mai ai ia te au le ga‘o ma le toto, o loo o fetalai mai ai le Alii o Ieova.

16O i latou ia e ulufale i lo‘u malumalu, o i latou foi e faalatalata mai i la‘u laulau e auauna mai ai ia te au, latou te tausi foi i a‘u mea e tausia.

17A latou ulufale mai i faitotoa o le lotoā tuloto, e oofu i latou i ofu lino; e le oofu lava i latou i se *ofu* fulufulu mamoe pe a latou auauna i totonu o faitotoa o le lotoā tuloto, ma totonu *o le fale*.

18E pulou i latou i pulou lino, e oofu foi i ofuvae lino; e le fusi i latou i se mea e tupu ai le afu.

19A latou o atu i le nuu i le lotoā aupito i tua, o le lotoā lava e aupito i tua, latou te to ese o latou ofu na latou auauna a‘i, ma tuu ai i potu sa, a e latou oofu i nisi ofu; latou te le faapaiaina foi le nuu i o latou ofu.

20Latou te le tafi foi o latou ulu, e le tuu foi o latou fuafuati lauulu ia uumi, latou te sele o latou *lau*ulu.

21E le inu uaina foi se tasi ositaulaga lava pe a latou ulufale mai i le lotoā tuloto.

22Latou te le fai avā foi i se fafine ua oti lana tane, po o se fafine ua aleia; a e latou te fai avā i taupou o le fanau a le aiga o Isaraelu, po o se fafine ua oti lana tane sa nofo i se ositaulaga.

23Latou te a‘oa‘o foi i lo‘u nuu ia masino mea paia *ma* mea e le paia, ina ia latou iloa le mea e le mamā ma le mea e mamā.

24O finauga foi latou te tutū ai e fai le faamasinoga; latou te faamasino i ai e tusa ma a‘u faamasinoga; latou te tausia a‘u tulafono, ma a‘u sauniga i tausamiga uma e fai ia te au; latou te faapaiaina foi o‘u sapati.

25Latou te le papai ane i se tagata oti, e leaga ai i latou; a e le sa ona leaga i latou ona o le tamā, po o le tinā, po o se atalii, po o se afafine, po o se uso, po o se tuafafine e lei nofo tane.

26A uma ona faamamāina o ia, ona latou faitauina lea ia te ia o aso e fitu.

27O le aso foi na te ulufale ai i le malumalu, i le lotoā tuloto, e auauna i le malumalu, na te aumaia lana taulaga mo le agasala, o loo o fetalai mai ai le Alii o Ieova.

28E fai foi lea ma tofi mo i latou; o a‘u o lo latou tofi; tou te le avatu se tofi ia te i latou i Isaraelu; o a‘u lava o lo latou tofi.

29Latou te aai le taulaga i mea e ‘ai, ma le taulaga mo le agasala, ma le taulaga mo le sese; o mea uma foi e faatoina i Isaraelu e fai ia mā latou.

30O le faapolopolo o le uluai fua uma i mea uma, ma taulaga uma i mea uma i a outou taulaga uma, e fai ia mā ositaulaga; tou te avatu foi a outou uluai palugāfalaoa i le ositaulaga, ina ia faatumauina e ia le manuia i lou aiga.

31E le aai foi le au ositaulaga se mea e tasi ua mate fua, po o se mea ua saeia, o se manu lele, po o se manu vaefa.

Esekielu 45

O le vaevaeina o le laueleele.

1A outou vaevaeina le laueleele *i le vili* e fai ma tofi, tou te avatua se taulaga ia Ieova, o le mea paia mai le laueleele; o lona umi e lua sefulu o afe ma afe e lima *o u*, o lona umi lea, o lona lautele foi e sefulu afe. E paia foi lea i ona itu uma e soo ai.

2E i ai i lea mea se *fasi fanua* mo le malumalu, tailima selau *o u* i ona itu, e gatasitasi ona itu e fa; e lima sefulu foi o kupita e fai mona tuāfanua e faataaliolio ai.

3O lenei fua foi e te fuatia mai ai *se mea*, o lona umi e lua sefulu afe ma afe e lima, a o le lautele e sefulu afe; e i ai le malumalu, o le mea e sili ona paia.

4E fai lenei *tofi* paia o le laueleele mo le au ositaulaga, o e auauna i le malumalu, o e faalatalata atu e auauna ia Ieova; e fai foi ma mea *e tutū* ai o latou fale, o le mea paia foi e *tu* ai le malumalu.

5O le lua sefulu o afe ma afe e lima o lona umi, ma le sefulu afe o lona lautele, e fai lea mo sa Levī, o e auauna i le fale, e fai ma tofi e *fai ai* potu e lua sefulu.

6Tou te tuu ane foi le tofi o le aai e lima gaafe lona lautele, e lua sefulu afe ma afe e lima lona umi, e faafesagai ma le taulaga o le *tofi* paia, e fai foi lea mo le aiga uma o Isaraelu.

7*E i ai* foi *se tofi* mo le alii sili i le tasi itu, ma le isi itu o le taulaga o le *tofi* paia ma le tofi o le aai i luma o le taulaga o le *tofi* paia i luma foi o le tofi o le aai, e pau mai i le itu i sisifo, e pau mai foi i le itu i sasae; o lona umi foi e faafeagai lea ma le tasi tofi, e pau mai i le tuaoi i sisifo, e pau mai i le tuaoi i sasae.

8E fai lona tofi i le laueleele o Isaraelu; e le toe faasaua foi a‘u alii i lo‘u nuu; o le laueleele foi latou te tuuina atu i le aiga o Isaraelu, e faatatau i o latou itu aiga.

9Ua faapea ona fetalai mai o le Alii o Ieova, Soia, outou alii o Isaraelu e; ina tuu ia le faasaua ma le faasaunoa, a ia fai amio tatau ma amiotonu; soia tou te tulia o‘u tagata, o loo o fetalai mai ai le Alii o Ieova.

10Ia ia te outou le fua faatautau e tatau, ma le efa e tatau, ma le paita e tatau.

11O le efa ma le paita e tasi lo laua fua, ina ia i ai somera e sefulu i le paita, ia i ai foi efa e sefulu i le somera; e faatatauina lona fua i le somera.

12O le sekeli e lua sefulu o kire ia; e lua sefulu o sekeli, e lua sefulu ma le
lima o sekeli, e tasi le sefulu ma le lima o sekeli, e fai ia mo outou mina.

13O le taulaga lenei tou te avatua; o vaega e ono o le efa ai le somera o
saito, ma vaega e ono o le efa ai le somera o karite.

14O le tulafono foi i le suāuu, o le paita o suāuu *tou te avatua* vaega e sefulu
o le paita ai le kori, o le somera e i ai paita e sefulu; auā o le sefulu o paita
o le somera lea.

15O se tamai mamoe e tasi mai le lafu mai le lua o selau mai taaga lelei o
Isaraelu, e fai ia ma taulaga i mea e ‘ai, ma taulaga mu, ma taulaga
faafetai, e fai foi ma togiola mo i latou, o loo fetalai mai ai le Alii o Ieova.

16O tagata uma o le nuu, latou te faia lenei taulaga faatasi i le alii sili o
Isaraelu.

17E a le alii sili *ona avatu* o taulaga mu, ma taulaga i mea e ‘ai, ma taulaga
i mea e inu i tausamiga, ma masina faatoa vaaia, ma sapati, ma
tausamiga uma o le aiga o Isaraelu; na te saunia le taulaga mo le agasala,
ma le taulaga i mea e ‘ai, ma le taulaga mu, ma taulaga faafetai, e fai ai
se togiola mo le aiga o Isaraelu.

18Ua faapea ona fetalai mai o le Alii o Ieova, O le uluai *masina*, o
le *aso* muamua o le masina, e te ave ai se povi poa taanoa e sao ona
lelei, e te faamamāina ai le malumalu;

19e ave foi e le ositaulaga nisi toto o le taulaga mo le agasala, ma avane
ai i pou o le fale, ma tulimanu e fa o le tafatafa faasili o le fata faitaulaga,
ma pou o le faitotoa o le lotoā tuloto.

20E faapea ona e faia i le *aso* fitu o le masina mo le tagata e sese, atoa
ma le ua valea; e faapea ona outou fai ai se togiola mo le fale.

21O le *masina* muamua, o lona aso e sefulu ma le fa o le masina, tou te fai
ai le paseka, o le tausamiga e fitu ona aso; tou te aai ai areto e le
faafefeteina.

22E saunia e le alii sili i lea aso mo ia, ma tagata uma o le nuu o se povi
poa e *fai* ma taulaga mo le agasala.

23O aso e fitu o le tausamiga na te sauni ai se taulaga mu ia Ieova, o povi
poa ma mamoe poa e sao ona lelei, ia taifitu i aso i aso lava e fitu; ma se
tamai ‘oti i lea aso ma lea aso e fai ma taulaga mo le agasala.

24Na te saunia foi le taulaga i mea e ‘ai, o le efa *e tasi* i le povi poa, o le
efa foi i le ‘oti poa, ma le sinu o suāuu i le efa.

25O le *masina* e fitu, o lona aso e sefulu ma le lima o le masina, na te faia
e tusa ma ia mea, i le tausamiga i aso e fitu, e tusa ma le taulaga mo le

agasala, e tusa foi ma le taulaga mu, e tusa ma le taulaga i mea e ‘ai, e tusa foi ma le suāuu.

Esekielu 46

O isi upu faatonu i a le malumalu, ma sauniga e fai i ai.

1Ua faapea ona fetalai mai o le Alii o Ieova, O le puipui o le lotoā tuloto le ua faasaga i sasae, e punitia ia i aso e ono e fai ai galuega; a o le sapati e avanoa ai, atoa ma le aso o le masina faatoa vaaia e avanoa ai.

2E ulufale le alii sili i le ala o le faapaologa o le puipui i fafo, ma tu i le pou o le faitotoa, e sauni foi e ositaulaga lana taulaga mu, ma ana taulaga faafetai, e tapuai foi o ia i tala ane o le faitotoa, ona alu lea o ia; a e le punitia le faitotoa seia oo i le afiafi.

3E tapuai foi tagata o le nuu i lenei faitotoa i luma o Ieova i sapati ma masina faatoa vaaia.

4O le taualaga mu e avatua e le alii sili ia Ieova i le aso sapati, e ono tamai mamoe ia e sao ona lelei, ma se mamoe poa e sao ona lelei.

5O le taulaga i mea e ‘ai, o le efa lea i le mamoe poa, o le taulaga i mea e ‘ai i tamai mamoe e faatatau i mea ua ia te ia, o le sinu o suāuu foi i le efa.

6O le aso foi o le masina faatoa vaaia *e avatu ai* le povi poa taanoa e sao ona lelei, ma tamai mamoe e ono, ma se mamoe poa; e sao ona lelei i latou.

7Na te saunia foi le taulauga i mea e ‘ai, o le efa e tasi i le povi poa, ma le efa foi i le mamoe poa; a *e avane* i tamai mamoe e faatatau i mea ua na maua, o le sinu o suāuu foi i le efa.

8A ulufale le alii sili, na te ui ane i le ala o le faapaologa o *lena* puipui, na te ulufafo ai foi i lena lava ala.

9A o ane tagata o le nuu i luma o Ieova i tausamiga, o lē ulufale i le ala o le faitotoa i le itu i matu e tapuai, e ulufafo ia i le ala o le faitotoa i le itu i toga; o lē ulufale foi i le faitotoa i le itu i toga, e ulufafo ia i le ala o le faitotoa i le itu i matu; na te le ulufafo i le ala o le faitoa na ia ulufale ai, a e ulufafo *o ia i le* mea e feagai ai.

10A o le alii sili, a latou ulufale, e ulufale o ia faatasi ma i latou; a latou ulufafo, e ulufafo foi o ia.

11O tausamiga ma faapotopotoga e fai ai le taulaga i mea e ‘ai, o le efa lea i le povi poa, o le efa foi i le mamoe poa, a o tamai mamoe e faatatau i mea ua ia te ia, o le sinu foi o suāuu i le efa.

12A sauni foi le alii sili se taulaga mu e manatu fua o ia ona fai, po o taulaga faafetai na te manatu fua ona fai ia Ieova, e faaavanoaina mo ia le faitotoa e faasaga i sasae, na te saunia foi lana taulaga mu, ma aua taulaga faafetai e pei ona fai i le aso sapati; ona ulufafo ai lea o ia; ona punitia lea o le faitotoa ina ua ulufafo atu o ia.

13E te sauni foi i aso uma le taulaga mu ia Ieova, o le tamai mamoe e tasi lona tausaga e sao ona lelei, e te sauni ai i lea taeao ma lea taeao.

14E te sauni ai foi se taulaga i mea e ‘ai i lea taeao ma lea taeao, o lona vaega e ono o le efa, o lona vaega foi e tolu o le sinu o suāuu e palu a‘i le falaoa lelei; o le taulaga i mea e ‘ai e le aunoa, o le sauniga ia Ieova e faavavau.

15Latou te saunia lava le tamai mamoe, ma le taulaga i mea e ‘ai, ma le suāuu i lea taeao ma lea taeao, o le taulaga mu e le aunoa.

16Ua faapea ona fetalai mai o le Alii o Ieova, A avatu e le alii sili se mea alofa i se tasi o ona atalii e fai lea ma tofi o ona atalii; e fai lea mo i latou ona o le tofiga.

17A e afai na te avatu se mea alofa ai lona tofi i se tasi o ana auauna, e fai lea mona seia oo i le tausaga e sa‘oloto ai, ona toe iu ane lea i le alii sili; a o lona tofi e fai lea mona atalii, o i latou lava.

18E le avea foi e le alii sili *se mea* ai le tofi o le nuu, e tuli ese ai i latou i lo latou tofi; a e na te avane tofi o ona atalii ai ana lava mea ua maua; ina ia le faataapeapeina ai lo‘u nuu i o latou tofi.

19Ona ia au mai lea ia te au i le ala o i le tafatafa o le faitotoa i potu paia o le au ositaulaga e faasaga i le itu i matu; faauta foi, o i ai le tasi mea i itu e lua i sisifo.

20Ona fai mai lea o ia ia te au, O le mea lenei e tunu ai e ositaulaga le taulaga mo le sese, ma le taulaga mo le agasala, latou te tao ai foi le taulaga i mea e ‘ai; ina ia latou le avatu ai i le lotoā aupito i tua e faapaiaina ai le nuu.

21Ona ia aumaia lea o a‘u i le lotoā aupito i tua, ua ia ta‘ita‘i foi ia te au i pito lotoā e fa; faauta foi, ua taitasi le pito lotoā ma se lotoā.

22O pito e fa o le lotoā, sa i ai lotoā ua sosoo ai, e fagafulu o *kupita* lona umi, e tolugafulu o *kupita* lona lautele; o ia pito e fa e tasi lo latou fua.

23Na i ai foi le aupa ua soo ai, ua soo ai lava ia *lotoā* e fa, na fai foi mea e tunu ai mea i lalo ifo o aupa ua soo ai.

24Ona fai mai lea o ia ia te au, O mea ia a latou o e tutunu mea, e tutunu ai taulaga a le nuu e i latou o e auauna i le fale.

Esekielu 47

O le faaaliga o le vai na alu ae ai le malumalu; o tuaoi o le fanua.

1Ona toe faafoi lea o ia ia te au i le faitotoa o le fale; faauta foi, ua alu ae
le vai i lalo o le faitotoa o le fale i sasae; auā na faasaga ona lumā fale i
sasae, na alu ifo foi le vai na i lalo, mai le itu taumatau o le fale i le itu i
toga o le fata faitaulaga.

2Ona ia aveina atu lea o a‘u i le ala o le faitotoa i le itu i matu, na ia ta‘ita‘i
faataamilo ia te au i le ala i tua i le faitotoa aupito i tua i le ala e faasaga i
sasae; faauta foi, ua tafe atu ai le vai i le itu taumatau.

3Ua alu ane i le itu i sasae le tagata sa i lona lima le manoa, ona ia fuatia
lea o kupita e afe, ona ia ta‘ita‘iina lea o a‘u i le tasi itu o le vai; ua gata le
vai i tapuvae.

4Ua ia toe fuatia se afe *o kupita*, ona ia ta‘ita‘iina lea o a‘u i le tasi itu o le
vai; ua gata le vai i tulivae. Ua ia toe fuatia se afe *o kupita*, ua ia ta‘ita‘iina
foi o a‘u i le tasi itu; ua gata le vai i le sulugatiti.

5Ua ia toe fuatia se afe *o kupita; ua avea* ma vaitafe ou te le toe mafai ona
asa; auā ua loloto le vai, o le vai e aau ai, o le vaitafe e le mafai ona asa.

6Ua ia fai mai foi ia te au, Le atalii e o le tagata, ua e iloa ea? Ona ia
ta‘ita‘iina lea o a‘u, ma faafoi mai ia te au i le auvai o le vaitafe.

7Ua ou toe foi, faauta, o laau e tele lava i le auvai o le vaitafe, o i le tasi
itu, ma le isi itu.

8Ona fai mai lea o ia ia te au, E tafe atu ia vai i le itu i sasae, ma tafe ifo i
le laueleele mafolafola, ma oo i le sami; a oo atu i le sami, ona
faamagaloina ai lea o le suāsami.

9O mea ola uma foi, e fetolofi i mea uma e oo i ai le vaitafe, e ola ia; e
matuā tele foi i‘a; auā e oo i ai ia vai, ma faamagaloina ai; e ola ai foi mea
uma e oo atu i ai le vaitafe.

10E tutū ai foi ē fai faiva, e pau mai i Enokati e oo i Enokelima; e fai ma
mea e fofola ai upega; o ona i‘a foi e uiga eseese, e pei o i‘a o le sami
tele, e matuā tele lava.

11A o ana mea e palapalā ma ona fusi e le toe faamagaloina; a e tuuina
atu i le masima.

12O le auvai o le vaitafe i lea itu ma lea itu, e tutupu ai laau uma e ‘aina, e
le mamae o latou lau, e le uma lava o latou fua; taitasi le masina ma lona
fuata, auā e tafe atu o latou vai ai le malumalu; e fai foi o latou fua ma
mea e ‘ai, ma o latou lau e fai ma vailaau.

13Ua faapea ona fetalai mai o le Alii o Ieova, O le tuaoi lenei tou te totofi ai mo outou le laueleele, e faatatau i itu aiga e sefulu ma le lua o Isaraelu; *e lua* tofi mo Iosefa.

14Tou te fai tofi ai, o le tasi e tusa ma le tasi, o le mea na ou sii ai lo‘u lima ou te foai atu ai i o outou tamā; e maua foi e outou lenei laueleele e fai mo outou tofi.

15O le tuaoi foi lenei o le laueleele i le itu i matu, e amata mai i le sami tele i le ala o Hetelona, i le mea e ui atu ai i Setata;

16o Amato, o Perota, o Seperimo, o loo i le va o le tuaoi o Tamaseko ma le tuaoi o Amato, o Hasaratikona, o loo i le tuaoi o Haurana.

17O lona tuaoi, e pau mai i le sami o Hasarenana le tuaoi o Tamaseko, mai le itu i matu e faasaga i le itu i matu, ma le tuaoi o Amato.

18O le itu i matu *lea*. O le itu i sasae foi tou te fuatia, e amata mai i Haurana, ma Tamaseko, ma Kiliata, ma le laueleele o Isaraelu i Ioritana, e pau mai i le tuaoi i le sami i sasae. O le itu i sasae *lea*.

19O le itu i toga e faasaga i le itu i toga, e pau mai i Tamara, e pau mai i le vai o Meripa i Katesa i le alia e oo i le sami tele. O le itu lea i le itu i toga.

20O le itu i sisifo, o le sami tele lea, e pau mai i le tuaoi e oo i le mea e feagai ma le ala e ui atu ai i Amato. O le itu i sisifo *lea*.

21Tou te vaevaeina lena laueleele ia te outou, e faatatau i itu aiga o Isaraelu.

22Tou te vaevaeina ai *i le vili* e fai ma tofi mo outou, atoa ma tagata ese o e āumau ia te outou, o e fanaua tama i lo outou nuu; e avea foi i latou ia te outou e tusa ma tama a le eleele i le fanauga a Isaraelu, latou te fai tofi faatasi ma itu aiga o Isaraelu.

23O le itu aiga e āumau ai le tagata ese, tou te avatu ai ia te ia lona tofi, o loo fetalai mai ai le Alii o Ieova.

Esekielu 48

O tofi o itu aiga o Isaraelu, ma faitaulaga, ma sa Levī.

1O igoa ia o itu aiga. E pau mai i le tuluiga o le itu i le itu i matu, e oo atu i le auala o Hetelona, e ui atu ai i Amato, o Hasarenana o le tuaoi o Tamaseko i le itu i matu, e oo atu i tala ane o Amato; o ona itu ia i sasae *ma* sisifo, *o le tofi* lea o Tanu.

2E soo foi tuaoi ma Tanu, e pau mai i le itu i sasae, e pau mai i le itu i sisifo, *o le tofi* lea o Asera.

3E soo foi tuaoi ma Asera, e pau mai i le itu i sasae, e pau mai i le itu i sisifo, *o le tofi* lea o Nafatali.

4E soo foi tuaoi ma Nafatali, e pau mai i le itu i sasae, e pau mai i le itu i sisifo, *o le tofi* lea o Manase.

5E soo foi tuaoi ma Manase, e pau mai i le itu i sasae, e pau mai i le itu i sisifo, *o le tofi* lea o Efaraima.

6E soo foi tuaoi ma Efaraima, e pau mai i le itu i sasae, e pau mai i le itu i sisifo, *o le tofi* lea o Reupena.

7E soo foi tuaoi ma Reupena, e pau mai i le itu i sasae, e oo i le itu i sisifo, *o le tofi* lea o Iuta.

8E soo foi tuaoi ma Iuta, e pau mai i le itu i sasae, e pau mai i le itu i sisifo, e i ai le taulaga tou te avatu, e lua sefulu afe ma afe e lima o *u* lona lautele, o lona umi foi e pei o isi tofi, e pau mai i le itu i sasae, e pau mai i le itu i sisifo; e tu loto ai le malumalu.

9O le taulaga tou te avatu ia Ieova, o lona umi e lua sefulu afe ma afe e lima o *u*, o lona lautele e sefulu afe.

10E faia foi lea ma taulaga paia mo le au ositaulaga; *o lona umi* i le itu i matu e lua sefulu afe ma afe e lima o *u*, o lona lautele i le itu i sisifo, e sefulu afe, o lona lautele i le itu i sasae, e sefulu afe, o lona umi i le itu i toga e lua sefulu afe ma afe e lima; e tu loto ai le malumalu o Ieova.

11E fai ia mo le au ositaulaga, o e ua faapaiaina o le fanauga a Satoka, o e na tausi i a‘u mea e tausia, o e na le o ese ina ua o ese le fanauga a Isaraelu, e pei o sa Levī ona o ese.

12O le taulaga o le laueleele ua avatua, e avea ma mea e matuā paia lava ia te i latou, e soo tuaoi ma sa Levī.

13E feagai ma le tuaoi o le au ositaulaga se mea a sa Levī, o lona umi e lua sefulu afe ma afe e lima o *u*, o lona lautele e sefulu afe; o lona umi atoa e lua sefulu afe ma afe e lima, o lona lautele foi e sefulu afe.

14Latou te le faatauina atu ai lava sina fasi *fanua*, pe fesuiaiina, pe avea le faapolopolo o le laueleele; auā ua paia ia ia Ieova.

15O le lima gaafe ua totoe i le lautele i luma o le lua sefulu afe ma afe e lima, e fai lea ma *mea* tataga mo le aai, e fai ma mea e nonofo ai, e fai foi ma tuāfanua; e tu loto ai le aai.

16O ona fua foi nei; o le itu i matu e fa gaafe ma le lima o selau, o le itu i toga e fa gaafe ma le lima o selau, o le itu i sasae e fa gaafe ma le lima o selau, o le itu i sisifo e fa gaafe ma le lima o selau.

17O tuāfanua o le aai e lua selau ma le limagafulu i le itu i matu, e lua selau ma le limagafulu i le itu i toga, e lua selau ma le limagafulu i le itu i sasae, e lua selau ma le limagafulu foi i le itu i sisifo.

18O lona toe e tuaoi ma le taulaga o *le tofi* paia, e sefulu afe lona umi i sasae, e sefulu afe foi i sisifo, e feagai foi ia ma le taulaga *o le tofi* paia; o mea e tutupu ai e fai lea ma mea e ‘ai mā e auauna i le aai.

19O e auauna i le aai latou te auauna i ai mai itu aiga uma o Isaraelu.

20O le taulaga atoa, e lua sefulu afe ma afe e lima i le tasi itu, e lua sefulu afe foi ma afe e lima i le isi itu; tou te avatu le taulaga paia e gatasitasi uma ona itu e fa, e faatasi ma le tofi o le aai.

21E fai foi le mea ua toe mo le alii sili i le tasi itu ma le isi itu o le taulaga paia, ma le tofi o le aai i luma o le lua sefulu afe ma afe e lima o le taulaga i le tuaoi i le itu i sasae, ma le itu i sisifo i luma o le lua sefulu afe ma afe e lima i le tuaoi i le itu i sisifo, e feagai ma tofi o le alii sili; e fai foi ia ma taulaga paia; e tu loto ai le malumalu o le fale.

22E pau mai i le tofi o sa Levī, e pau mai foi i le tofi o le aai, (e i ai le tofi o le alii sili,) i le va o le tuaoi o Iuta ma le tuaoi o Peniamina, e fai lea mo le alii sili.

23O itu aiga foi o totoe, e pau mai i le itu i sasae, e pau mai i le itu i sisifo, *o le tofi* lea o Peniamina.

24E soo foi tuaoi ma Peniamina, e pau mai i le itu i sasae e pau mai i le itu i sisifo, *o le tofi* lea o Simeona.

25E soo foi tuaoi ma Simeona, e pau mai i le itu i sasae, e pau mai i le itu i sisifo, *o le tofi* lea o Isakara.

26E soo foi tuaoi ma Isakara, e pau mai i le itu i sasae, e pau mai i le itu i sisifo, *o le tofi* lea o Sepulona.

27E soo foi tuaoi ma Sepulona, e pau mai i le itu i sasae, e pau mai i le itu i sisifo, *o le tofi* lea o Kato.

28E soo foi tuaoi ma Kato i le itu i toga, e faasaga i le itu i toga, e pau mai i le tuaoi i Tamara, e pau mai i le vai o Meripa-Katesa, *ma* le alia e oo i le sami tele.

29O le laueleele lea tou te vaevaeina *i le vili* i itu aiga o Isaraelu e fai ma tofi, o latou tofi foi ia, ua fetalai mai ai le Alii o Ieova.

30O m*ea* ia e o atu ai le aai; o le itu i matu e fa afe ma le lima selau o *lona* fua *lea*.

31O puipui foi o le aai *e igoa ia* i igoa o itu aiga o Isaraelu; e tolu puipui i le itu i matu; o le puipui o Reupena o le tasi lea, o le puipui o Iuta o le tasi lea, o le puipui o Levi o le tasi lea.

32O le itu i sasae e fa gaafe ma le lima o selau *o lona fua lea;* e tolu foi puipui; o le puipui o Iosefa o le tasi lea, o le puipui o Peniamina o le tasi lea, o le puipui o Tanu o le tasi lea.

33O le itu i toga, e fa gaafe ma le lima o selau o *lona* fua *lea;* e tolu foi puipui; o le puipui o Simeona o le tasi lea, o le puipui o Isakara o le tasi lea, o le puipui o Sepulona o le tasi lea.

34O le itu i sisifo e fa gaafe ma le lima selau o *lona fua lea ma* o latou puipui e tolu; o le puipui o Kato o le tasi lea, o le puipui o Asera o le tasi lea, o le puipui o Nafatali o le tasi lea.

35O lona faataamilosaga, e sefulu afe ma afe e valu o *lona fua lea;* o le igoa foi o le aai, e afua mai i *lea* aso, O LOO AFIO AI IEOVA.

Tanielu

Tanielu 1

O le tafeaga i Papelonia.

1O LE tausaga e tolu o le nofoaiga a Ioakima le tupu o Iuta na sau ai Nepukanesa le tupu o Papelonia i Ierusalema ma na vagaia.

2Ona tuuina atu lea e le Alii i lana pule o Ioakima le tupu o Iuta, faatasi ma nisi ipu o le fale o le Atua, na ia ave foi ia mea i le nuu o Senara i le fale o lona atua; ua na ave foi ipu i le fale oloa o lona atua.

3Ona fai atu lea o le tupu ia Asepenasa, le alii e pule i ana eunuka, na te au mai nisi o le fanauga a Isaraelu, o le fanau lava a le tupu, atoa foi ma nisi alii;

4o tama e le ponā lava, a ua aulelei, o e ua atamamai lava, ma ua iloa mea uma, o e ua popoto lava, ma ua tatau ona latou tutū i le maota o le tupu, ia aʻoaʻoina foi i latou i tusi ma le gagana a Kaletaia.

5Ua poloai foi le tupu ia latou aai i lea aso ma lea aso i mea taumafa a le tupu, atoa ma le uaina e inu ai o ia, ia tausia i latou i tausaga e tolu; a mavae ia, ona latou tutū ai lea i luma o le tupu.

6Sa ia i latou nisi o le fanauga a Iuta, o Tanielu, o Hanania, o Mesaelu, atoa ma Asaria.

7Ua faaigoa foi ia te i latou e le alii e pule i eunuka; ua na faaigoa ia Tanielu o Peletisara, a o Hanania o Sataraka lea, o Mesaelu foi o Mesako lea, o Asaria foi o Apeteniko lea.

8A ua manatu Tanielu, o le a le leaga o ia i mea taumafa a le tupu, po o le uaina e inu ai o ia; ona aioi atu ai lea o ia i le alii e pule i eunuka ina ia le leaga ai o ia.

9Na faatupuina e le Atua le alofa mutimutivale o le alii e pule i eunuka ia Tanielu.

10Ona faapea atu lea o le alii e pule i eunuka ia Tanielu, Ou te fefe aʻu i loʻu alii le tupu, na ia pule i a outou mea e ʻai, ma a outou mea e inu; e iloa i se a e ia o outou mata ua fole, ua le pei o tama ua outou tupulaga? o le a alataia ai *ona vaea* o loʻu ulu e le tupu ona o outou.

11Ona faapea atu lea o Tanielu ia Melesara, o le na tofia e le alii e pule i eunuka e pule ia Tanielu, *ma* Hanania, *ma* Mesaelu, ma Asaria;

12ia e tofotofo i au nei auauna i po e sefulu, ia latou au mai ai ia te i matou ni fua o laau e aai ai, ma vai e inu ai.

13Ona e silasila lea i o matou mata, ma mata o tama o e aai i mea taumafa a le tupu, ona e faia lea i au auauna e tusa ma lau silafaga.

14Ona usiusitai lea o ia ia te i latou i lena mea, na ia tofotofo foi ia te i latou i po e sefulu.

15Ua mavae po e sefulu, ona iloa lea ua sili ona lalelei o latou mata mona tino lelei i tama uma e na aai i mea taumafa a le tupu.

16Ona aveeseina ai lea e Melesara a latou mea taumafa mai *le tupu*, atoa ma le uaina na fai a inu ai i latou, ua avatu fua o laau mā latou.

17A o ia tama e toafa ua foaiina e le Atua ia te i latou le faautauta ma le atamai i tusi uma lava, atoa ma le poto; a o Tanielu ua poto ia i faaaliga uma lava ma miti.

18Ua mavae foi aso na fai atu ai le tupu e au mai ai i latou, ona au mai ai lea o i latou e le alii e pule i eunuka i luma o Nepukanesa.

19Ona tautalatala ai lea o le tupu ma i latou; a ua le maua se tasi o i latou e tusa ma Tanielu, *ma* Hanania, *ma* Mesaelu, ma Asaria; ona latou tutū ai lea i luma o le tupu.

20O mea uma lava *e oo ai* le poto *ma* le faautauta na fesili atu ai le tupu ia te i latou, ua iloa ai e ia ua sāutuasefulu ona sili o lo latou *poto* i taulāitu, ma vaafaatau uma i lona malo uma lava.

21Sa i ai Tanielu ua oo i le tausaga muamua o Kuresa le tupu.

Tanielu 2

O le miti a Nepukanesa.

1Ua lua tausaga o le nofoaiga a Nepukanesa, ona fai ai lea o miti a Nepukanesa, ua atuatuvale ai lona finagalo, ua le iloa e ia sina moe.

2Ona fai atu lea o le tupu e aami i taulāitu, ma vaafaatau, ma e fai togafiti faataulāitu, atoa ma le au Kaletaia, e faailoa mai i le tupu ana miti; ona latou o mai ai lea ma tutū i luma o le tupu.

3Ona fai atu lea o le tupu ia te i latou, Ua fai laʻu miti, ua atuatuvale ai loʻu loto i le fia iloa le miti.

4Ona faapea mai ai lea o le au Kaletaia i le tupu i le upu Arama, Le tupu e, ia soifua oe e faavavau. Ia e fetalaia mai le faalepo i au auauna, ona matou faaali atu ai lea o le uiga.

5Ua tali atu le tupu, ua faapea atu i le au Kaletaia, Ua mavae atu ia te au le mea; afai tou te le faailoa mai ia te au le miti ma lona uiga, o le a vaevaeniniiina outou, e fai foi o outou fale ma faatăfuna.

6A e afai tou te faailoa mai le miti ma lona uiga, tou te maua mai ia te au o mea alofa, ma le taui, atoa ma le mamalu tele; o lenei, ia outou faailoa mai ia te au le miti ma lona uiga.

7Ua toe tali mai i latou, ua faapea mai, Ina fetalai mai ia le tupu i ana auauna le faalepo, ona matou faailoa atu ai lea o lona uiga.

8Ua tali atu le tupu, ua faapea atu, Ua ou iloa lava tou te faatuatuai, auā ua outou iloa ua mavae atu ia te au le mea.

9A e afai tou te le faailoa mai ia te au le miti, e tasi lava le tulafono ia te outou; auā ua outou saunia upu pepelo ma le faa‘ole‘ole e fai mai ia te au, seia faatuatuai; o lenei, ina outou ta‘u mai ia ia te au le miti, ona ou iloa ai lea ua outou mafaia ona faailoa mai ia te au lona uiga.

10Ona tali mai ai lea o le au Kaletaia i le tupu, ua faapea mai, E leai se tagata i le lalolagi na te mafaia ona faailoa mai le mea a le tupu; o le mea lea e leai ai se tupu, po o se alii, po o se faipule ua ia fetalaia mai se mea faapena i se taulāitu, po o se vaafaatau, po o se Kaletaia.

11O le mea foi ua fetalai mai ai le tupu, e faigata; e leai lava se tasi na te mafaia ona faailoa atu i le tupu, na o atua lava, latou te le mau faatasi ma tagata.

12O le mea lava lea na ita ai, ma matuā lili ai le tupu, ua fai atu foi ia faaumatia le au popoto uma o i Papelonia.

13Ona oo atu ai lea o le poloaiga ia fasiotia le au popoto; ona latou saili ai lea ia Tanielu ma ana uo ia fasiotia.

14Ona tali atu lea o Tanielu ma le faautauta ma le poto ia Arioka le pule i le ‘au e faafeao i le tupu, o le na alu atu e fasioti i le au popoto o i Papelonia;

15ua tautala atu ia, ua faapea atu ia Arioka, le ua i ai le pule mai le tupu, Pe se a le mea ua tele vave ai le poloaiga a le tupu? Ona faailoa lea o le mea e Arioka ia Tanielu.

16Ona ulufale atu ai lea o Tanielu, ma faatoga atu i le tupu, se‘i faatuatuai, ona faailoa ai lea o le uiga i le tupu.

17Ona alu atu ai lea o Tanielu i lona fale, ma na faailoa atu le mea ia Hanania, *ma* Mesaelu, ma Asaria, o ana uo,

18ina ia latou faatoga atu ia alofa mai le Atua o le lagi i lenei mea ua lilo, ia le faaumatia Tanielu ma ana uo faatasi ma le au popoto uma o i Papelonia.

19Ona faaali mai ai lea i le faaaliga i le po ia Tanielu o le mea sa lilo; ona faamanū ai lea o Tanielu i le Atua o le lagi.

20Ua fai atu Tanielu, ua faapea atu, Ia viia le suafa o le Atua e faavavau, e faavavau lava; auā e ona le poto ma le mana.

21O ia foi na te liua tausaga ma tau; e aveeseina e ia o tupu, e tofia foi e ia o tupu; e foaiina mai e ia le poto i e o popoto, ma le malamalama i e o iloa mafaufau.

22O ia na te faaalia mai mea loloto ma mea ua lilo; ua na silafia le mea o loo o i le pouliuli, o le malamalama foi la te mau faatasi ma ia.

23Ou te faamanū ma vivii atu ia te oe, le Atua o o‘u tamā, o le ua foaiina mai ia te au le poto ma le malosi; ua e faailoaina mai nei foi ia te au le mea sa matou aioi atu ai ia te oe; auā ua e faailoa mai ia te i matou le mea a le tupu.

24Ona ulufale atu ai lea o Tanielu ia Arioka, le na tofia e le tupu e faaumatia le au popoto o i Papelonia; ua alu atu ia ma faapea atu ia te ia, Aua le faaumatia le au popoto o i Papelonia; ta o ma oe i luma o le tupu, ona ou faailoa ai lea o le uiga i le tupu.

25Ona faataalise lea ona ulu atu o Arioka ma Tanielu i luma o le tupu, ua na faapea atu ia te ia, Ua ou maua le tagata o le tafeaga o Iuta na te faailoa atu le uiga i le tupu.

26Ona fai mai lea o le tupu, ua faapea mai ia Tanielu o le ua igoa ia Peletisara, Ua e mafaia ea ona faailoa mai ia te au le miti na a‘u iloa, atoa ma lona uiga?

27Ua tali atu Tanielu i luma o le tupu, ua faapea atu, E le mafai i e popoto, ma vaafaatau, ma taulāitu, ma e o popoto i fetu, ona faaali atu i le tupu o le mea a le tupu ua lilo na ia fetalai atu ai.

28A o i ai le Atua i le lagi, o le na te faaalia mea ua lilo, ma faailoa mai ia Nepukanesa le tupu o mea e oo mai i aso amuli. Sa faapea lau faalepo ma le mea na e silafia i lou tofaga.

29O oe, le tupu e, sa tutupu ou manatu i luga o lou tofaga i mea e oo mai i aso amuli. O le na te faaali mai mea ua lilo ua ia faailoa mai ia te oe o mea o le a oo mai.

30O a‘u foi, e lei faaalia mai ia te au lenei mea sa lilo ona o se poto ua ia te au e sili i tagata ola uma, na o lenei, ona ia faailoa i le tupu le uiga, ma ia e silafia manatunatu o lou finagalo.

31O oe, le tupu e, na e silafia, faauta foi o le tasi tupua tele; o lenei tupua tele sa maeu lona matagofie, na tu i ou luma, sa matautia foi lona tino mai.

32O le ulu o lenei tupua, o le auro lelei lea; o lona fatafata ma ona lima, o le ario ia; o lona manava ma ona ogavae o le ‘apa memea ia.

33O ona vae, e uamea ia, o ona tapuvae o uamea isi mea, a o omea isi mea.

34Na e silasila ua tofia le maa a e lei *tofia* i lima, na lavea ai le tupua i ona tapuvae na fai i uamea ma omea, ua nutililii ai ia mea.

35Ona nutililii faatasiina ai lea o le uamea, o le omea, o le ‘apa memea, o le ario, atoa ma le auro, ua pei o le aputi i le mea e soli ai saito, ua lelea i le matagi, ua le maua lava se mea latou te i ai; a o le maa na lavea ai le tupua ua avea lea ma mauga tele, ua tumu ai le lalolagi uma.

36O le faalepo lena, o le a matou ta‘uina atu foi i le tupu lona uiga.

37Le tupu e, o oe o le tupu o tupu; auā ua foaiina mai ia te oe e le Atua o le lagi le malo, ma le malosi, ma le mamalu, ma le viiga;

38ua na avatu foi ia te oe mea uma e mau ai tagata, ma manu o le vao, ma manu felelei, ua tuuina atu ia mea uma i lau pule; o le ulu auro o oe lava lea.

39A mavae atu oe, ona tu lea o le tasi malo, e le tusa ma oe; ma le tasi o lona tolu foi o malo, o le ‘apa memea lea, e pule foi lea i le lalolagi uma.

40O lona fa foi o malo e malosi ia pei o le uamea; auā e nutililii ma tu‘imomomo mea uma i le uamea, e pei o le uamea ona tu‘imomomo o ia mea uma *e faapea lea malo* ona nutililii ma tu‘imomomo.

41E vaevaeina foi le malo, auā na e silafia tapuvae ma tamatamai vae o uamea isi mea, a o isi mea o omea a le fai ipu omea; a e peitai e i ai lava ia te ia le malosi o le uamea, auā na e silafia le uamea ua filogia ma le omea a le fai ipu.

42O tamatamai vae foi o uamea isi mea a o omea isi mea, *e faapea lava* le malo, e malosi nisi mea a e vaivai nisi mea.

43Na e silafia le uamea ua fefiloi ma le omea a le fai ipu, *e faapea foi* ona filogia o i latou ma le fanau a tagata; a e latou te le pipii le tasi i le tasi, e pei ona le filogia o le uamea ma le omea.

44O ona po o ia tupu e faatuina ai e le Atua o le lagi o le malo e le faaumatia e faavavau; o lea malo foi, e le tuuina atu ia i se tasi nuu, na te tu‘imomomoina ma faaumatia ia malo uma lava, a o ia e tumau lava e faavavau;

45e pei ona e silafia na tofia le maa i le mauga, a e lei *tofia* i lima, ma na tu‘imomomoina le uamea, le ‘apa memea, le omea, le ario, atoa ma le auro. O mea ia ua faailoa mai ai e le Atua silisili i le tupu o mea e oo mai amuli; e moni lava le li‘a, e faamaoni foi lona uiga.

46Ona faapaū fao ai lea o Nepukanesa le tupu, ua ifo ia Tanielu, ua ia fai atu latou te avatu ia te ia se taulaga atoa ma mea manogi.

47Ona fai atu lea o le tupu ia Tanielu, ua faapea atu, E moni, o lo outou Atua o le Atua o atua ia, ma le Alii o tupu, o lē faaali foi i mea ua lilo, auā ua e mafaia ona faaali o lenei mea sa lilo.

48Ona avatu ai lea e le tupu o le mamalu tele ia Tanielu, ua na foai atu foi ia te ia mea alofa e tele *ma* le sili, na ia tofia foi o ia e pule i le itu malo uma o Papelonia, ia sili foi o ia i e pule i le au popoto uma o Papelonia.

49Ua faatoga atu Tanielu i le tupu, ona ia tofia lea o Sataraka, o Mesako, ma Apeteniko latou te pule i sauniga a le itu malo o Papelonia; a o Tanielu, sa *nofo* o ia i le faitotoa o le tupu.

Tanielu 3

O le tupua na faia e Nepukanesa.

1Na faia e Nepukanesa le tupu o le tupua auro, e onogafulu kupita o lona umi lea; e ono kupita o lona lautele lea; na ia faatuina i le fanua laugatasi o Turu i le itu malo o Papelonia.

2Ua tuu sāvali e Nepukanesa le tupu ia faapotopotoina alii sili, o faipule, o e pule i nuu, o faamasino, o e tausi tupe, o e popoto i tulafono, o e faamatala tulafono, atoa ma faipule uma o itu malo, ia o mai i le faasaina o le tupua na faatuina e Nepukanesa le tupu.

3Ona potopoto mai ai lea o alii sili, o faipule o e pule i nuu, o faamasino, o e tausi tupe, o e popoto i tulafono, o e faamatala tulafono, atoa ma faipule uma o itu malo, *ua o mai i latou* i le faasaina o le tupua na faatuina e le tupu o Nepukanesa; ona latou tutū ai lea i luma o le tupua na faatuina e Nepukanesa.

4Ona alaga atu lea o lē tala‘i ua leo tele, O le upu ia te outou nuu e, *ma* atu nuu, ma gagana eseese.

5Se itu aso tou te lagona ai le leo o le pu, le faaili, le kitara, le sapeka, le saniteri, le sumefono, atoa ma laaupese uiga eseese uma, tou te faapauu ai ma ifo i le tupua auro ua faatuina e le tupu o Nepukanesa.

6Ai se tasi e le faapaū ma ifo e lafoina o ia i lea lava itu aso i totonu o le ogaumu e mu ai le afi.

7O lenei foi, ua oo ina lagona e tagata uma le leo o le pu, le faaili, le kitara, le sapeka, le saniteri, atoa ma laaupese uiga eseese uma, ona faapauu ai lea o nuu uma, ma atu nuu, ma gagana eseese, ua latou ifo i le tupua auro na faatuina e le tupu o Nepukanesa.

8Ona o ane ai lea o tagata Kaletaia ua latou momoli i sa Iutā.

9Ua latou tautala atu, ua faapea atu i le tupu o Nepukanesa, Le tupu e, ia soifua oe e faavavau.

10Le tupu e, na faia e oe le tulafono i tagata uma ia faapauu ma ifo i le tupua auro pe a lagona le leo o le pu, le faaili, le kitara, le sapeka, le saniteri, le sumefono, atoa ma laaupese uiga eseese uma lava.

11Ai se tasi ua le faapaū ma ifo, e lafoina o ia i totonu o le ogaumu o mu ai le afi.

12O i ai tagata o sa lutā, o e na tofia e oe e pule i sauniga o le itu malo o Papelonia, o Sataraka, o Mesako, ma Apeteniko; le tupu e, ua le ava ia tagata ia te oe, latou te le auauna i ou atua, ua le ifo foi i latou i le tupua auro ua e faatuina.

13Ona fai atu ai lea o Nepukanesa ma le lilivau ma le ita tele ia taʻitaʻiina mai Sataraka, *ma* Mesako, ma Apeteniko. Ona latou taʻitaʻiina ai lea o ia tagata i luma o le tupu.

14Ua fai atu Nepukanesa, ua faapea atu ia te i latou, Sataraka e, Mesako e, ma Apeteniko, pe se matuā manatu ea tou te le auauna i oʻu atua, ma outou le ifo i le tupua auro na aʻu faatuina?

15O lenei, afai ua saunia outou pe a outou lagona le leo o le pu, le faaili, le kitara, le sapeka, le saniteri, le sumefono, atoa ma laaupese uiga eseese uma, tou te faapauu ma ifo i le tupua ua aʻu faia, *e lelei;* a e afai tou te le ifo, e lafoina outou i lena lava itu aso i totonu o le ogaumu e mu ai le afi; o ai foi se Atua na te laveaiina outou ai laʻu pule?

16Ua tali mai Sataraka, Mesako, ma Apeteniko, ua faapea mai i le tupu, Nepukanesa e, e le aoga ona matou tali atu ia te oe i lenei mea;

17afai o lea, ua mafai lo matou Atua, matou te auauna i ai, ona laveai mai ia te i matou ai le ogaumu e mu ai le afi, na te laveaiina mai lava *i matou* ai lau pule le tupu.

18A e peitai, a le o lea, ia e silafia e oe le tupu e, matou te le auauna i ou atua; o le tupua auro foi ua e faatuina, matou te le ifo i ai.

19Ona tumu ai lea o Nepukanesa i le ita tele, ua ese le tu o ona fofoga ia Sataraka, *ma* Mesako, ma Apeteniko; ua tautala atu ia, ua faapea atu, ia faaaasa le ogaumu, ia faafitu ona sili i le ua masani ai ona tafuina.

20Ona fai atu ai lea o ia i tagata e sili ona totoa i ana ʻau latou te fusifusi ia Sataraka, *ma* Mesako, ma Apeteniko, ia lafoina i le ogaumu e mu ai le afi.

21Ona fusifusia ai lea o ia tagata, atoa ma o latou ofuvae, *ma* o latou ofu tino, ma o latou ofu talaloa, atoa ma o latou ofu, ma ua lafoina i totonu i le ogaumu e mu ai le afi.

22Ua tauanau le poloaiga a le tupu, ma le ogaumu ua aasa tele lava, o le
mea lea na fano ai i le mumū o le afi o ia tagata e na avae ia
Sataraka, *ma* Mesako, ma Apeteniko.

23A o ia tagata e toatolu, o Sataraka, o Mesako, ma Apeteniko, ua pauu i
latou o fusifusia i totonu o le ogaumu e mu ai le afi.

24Ona matuā ofo ai lea o Nepukanesa le tupu, ua vave ona tulai, ua fai
atu, ua faapea atu i ana tulafane, Pe na tatou le lafoina ea tagata e toatolu
o fusifusia i totonu o le afi? Ua tali mai i latou, ua faapea mai i le tupu, Le
tupu e, sa faapea lava.

25Ua tali atu o ia, ua faapea atu, Faauta, ua ou iloa tagata e toafa, ua
tatalaina, ua feoai i totonu o le afi, ua le afaina lava i latou; ua tino mai
lona toafa ua pei o se alo o le Atua.

26Ona faalatalata atu lea o Nepukanesa i le gutu o le ogaumu e mu ai le
afi, ua fai atu ia, ua faapea atu, Sataraka e, Mesako, ma Apeteniko, o
auauna a le Atua silisili, o mai ia, ina o mai. Ona o mai ai lea o Sataraka,
Mesako, ma Apeteniko mai totonu o le afi.

27Ona faapotopotoina ai lea o alii sili, o faipule, o e pule i nuu, atoa ma
tulafale a le tupu, ua latou matamata i ia tagata ua le mafaia i le afi ona
muina o latou tino, e leai foi so latou lauulu ua mu, e lei liua foi o latou
ofuvae, ua le namu afi lava i latou.

28Ua fai atu Nepukanesa, ua faapea atu, Ia faafetaia le Atua o Sataraka,
Mesako, ma Apeteniko, o le na auina mai lana agelu, ua laveaiina ai ana
auauna e na faatuatua ia te ia, ua liliuina foi le upu a le tupu, ma ua latou
tuuina atu o latou tino ina ne‘i latou auauna ma ifo i se tasi atua, tau lava
o lo latou lava Atua.

29O le mea lea ou te pule ai, Ai se nuu, po o se atu nuu, po o se gagana
ese, na te faia se upu vale i le Atua o Sataraka, Mesako, ma Apeteniko,
e vaevaeniiiina i latou, e fai foi o latou fale ma faatăfuna; auā e leai se
isi atua na te mafaia ona laveaiina faapena.

30Ona tomai lea o Sataraka, Mesako, ma Apeteniko i le itu malo o
Papelonia, i le pule a le tupu.

Tanielu 4

O le miti e lua a Nepukanesa.

1O a‘*u* o Nepukanesa le tupu, *o la‘u upu lenei* i nuu uma, *ma* atu
nuu, *ma* gagana eseese o e nonofo i le lalolagi uma, ia tupu tele so outou
manuia.

2Sa a‘u manatu e tatau ona a‘u faailoa atu faailoga ma vavega na faia ia
te au e le Atua silisili ese.

3O ona faailoga ua matuā tetele, o ona vavega ua mamana lava ia; o lona malo o le malo e faavavau lea, o lana pule e āu tupulaga lea.

4O a‘u o Nepukanesa sa a‘u filemu i lo‘u fale, sa a‘u manuia foi i lo‘u maota.

5Na fai la‘u miti na ou fefe ai, o o‘u manatunatu foi i lo‘u moega atoa ma mea na ou vaaia sa ou atuatuvale ai.

6Ona a‘u pule lea ia aumaia i o‘u luma le au popoto uma o i Papelonia, ina ia latou faailoa mai ia te au le uiga o le miti.

7Ona o mai ai lea o taulāitu, ma vaafaatau, ma le au Kaletaia, atoa ma e o popoto i fetu, ona a‘u ta‘uina atu lea o le miti ia te i latou, a ua latou le faailoa mai ia te au lona uiga.

8Mulimuli ane, ua sau i o‘u luma Tanielu, o lona igoa o Peletisara, ua i ai le igoa o lo‘u atua, o loo i ai foi le agaga o atua paia, ona a‘u ta‘uina atu lea ia te ia la‘u miti, *ua faapea atu*,

9Peletisara e, o le matai o taulāitu, auā ua ou iloa o loo ia te oe le agaga o atua paia, e leai se mea lilo e faigata ia te oe; ia e ta‘u mai ia te au o faaaliga na ou vaaia i la‘u miti, atoa ma lona uiga.

10O faaaliga ia na a‘u iloa i lo‘u moega; faauta, na a‘u iloa le laau i totonu o le lalolagi, ua tele lava lona maualuga.

11Ua tupu tele le laau, ma ua malosi, o lona maualuga foi ua oo i le lagi, ua iloa mai o ia i le tuluiga o le lalolagi uma.

12Ua matagofie ona lau, ma lona fua ua tele, ua i ai foi mea e ‘ai mā mea uma; ua faapaoloina i ona lalo ifo o manu o le vao; o ona la ua toaga i ai manu felelei, ua aai ai lava o mea ola uma.

13Na ou vaaia i faaaliga i lo‘u moega, faauta, o le leoleo, o le ua paia, ua alu ifo ia mai le lagi.

14Ua alaga tele o ia, ua faapea atu, Ina tuu ia i lalo le laau, ma vavae ese ona la; ina lulu ese ia ona lau, ma faataapeape ona fua; ina ia sosola manu ai ona lalo ifo, ma manu felelei ai ona la.

15A o le tagutugutu o lona pogai, tuu ai pea ia i le eleele, *ia mau* ai i le fusi uamea ma le ‘apa memea i le mutia o le vao; ia faasūsūina i le sau mai le lagi, ia fai foi lona tofi faatasi ma manu i le mutia o le laueleele;

16ia liua lona loto tagata, ma ia tuuina atu ia te ia le loto o le manu, seia mavae atu ona tausaga e fitu.

17O le pule a le au leoleo lenei mea, o le upu a le au paia ua ala ai lenei mea, ina ia iloa e tagata ola ua pule lē Silisili ese i le malo o tagata, ua

tuuina atu ai i le ua ia finagalo i ai, e tofia foi e ia e pule i ai tagata ua aupito faatauvaa.

18O le miti lava lena na ou vaaia, o a‘u o Nepukanesa le tupu; o oe foi Peletisara e, ina e ta‘u mai ia lona uiga, auā e le mafaia e le au popoto uma i lo‘u malo ona faailoa mai ia te au le uiga; a e mafai ia te oe; auā o loo ia te oe le agaga o atua paia.

19Ona fememeai ai lea o Tanielu, ua igoa ia Peletisara, pe atoa le itu la e tasi, ua atuatuvale foi i lona manatunatu. Ona fai atu lea o le tupu, ua faapea atu, Peletisara e, aua e te atuatuvale i le miti po o lona uiga. Ua tali mai Peletisara, ua faapea mai, Lo‘u alii e, ia i ai i e o ita atu ia te oe le faalepo; ia i ai i e o fai oe mo latou fili lona uiga.

20O le laau na e silafia, sa tupu tele ma le malosi, o lona maualuga ua oo i le lagi, ua iloa mai i le lalolagi uma;

21o ona lau ua matagofie, ma ona fua ua tele, ua i ai foi mea e ‘ai mā mea uma; ua nonofo i ona lalo ifo manu o le vao, ua toaga foi i ona la o manu felelei,

22le tupu e, o oe lava lea; ua tupu tele ma ua malosi, auā o lou mamalu ua tele, ua oo i le lagi, o lau pule foi *ua oo* i le tuluiga o le lalolagi.

23Na silafia e le tupu, o le leoleo, o le ua paia, ua alu ifo ia mai le lagi, ua faapea atu, Ina tuu i lalo ia le laau, ma faataumaoi i ai, a o le tagutugutu o lona pogai, tuu ai pea ia i le eleele, *ia mau* ai i le fusi uamea ma le ‘apa memea i le mutia o le vao; ia faasūsūina ai foi i le sau mai le lagi, ia fai foi lona tofi faatasi ma manu o le vao, seia mavae atu ona tausaga e fitu.

24Le tupu e, o lona uiga lenei, o le pule lava lenei a lē Silisili ese ua oo atu i lo‘u alii le tupu;

25e tulia oe ia te‘a ma tagata, a e mau oe faatasi ma manu o le vao; e te taumafa i le mutia e pei o povi, e sūsū oe i le sau mai le lagi, e mavae atu ai ou tausaga e fitu, seia e silafia ua pule lē Silisili ese i le malo o tagata, na te tuuina atu ai foi i le ua ia finagalo i ai.

26Na fetalaia mai foi e tuu ai pea le tagutugutu o lona pogai; e tumau pea lau nofoaiga, e fai mo oe pe a e silafia ua pule *Le o i* le lagi.

27O lenei, le tupu e, ia malie la‘u upu ia te oe, ia e lafoai au agasala, a e fai le amiotonu, ia *e lafoai* au amio faapiopio, a e alofa i e matitiva, pe mafai ona faalevaleva ane ai lou filemu.

28Na oo ia mea uma ia Nepukanesa le tupu.

29Ua mavae masina e sefulu ma le lua ona fealuai ai lea o ia i luga o le maota o le malo i Papelonia.

30Ua fai ane le tupu, ua faapea ane, E le o Papelonia tele ea lenei, na a‘u faia i lo‘u malosi tele lava, e fai ma fale o le malo, ia viia ai foi lo‘u mamalu?

31A o tautala mai le tupu, ua tŭlei ifo le siufofoga mai le lagi, *ua faapea mai*, Nepukanesa e, le tupu, o le fai atu nei ia te oe, ua te‘a ma oe le malo.

32E tulia oe ia te‘a ma tagata, e te mau faatasi ma manu o le vao, e te ‘ai i le mutia e pei o povi, e mavae atu ai ou tausaga e fitu, seia e iloa ua pule lē Silisili ese i le malo o tagata, na te tuuina atu i ai foi i le ua ia finagalo i ai.

33O lea lava itu aso na taunuu ai le upu ia Nepukanesa; ona tulia lea o ia i tagata, ua ‘ai foi o ia i mutia pei o povi, ua sūsū lona tino i le sau mai le lagi, ua oo ina tutupu o lona lauulu ua pei *o fulufulu* o aeto, ma ona matiuu ua pei o *atigivae o* manu felelei.

34Ua uma ia aso, ona ou faasaga ae ai lea o‘u mata i le lagi, o a‘u o Nepukanesa, ona a‘u toe atamai ai lea; ona ou faafetai ai lea i lē Silisili ese, ua ou faaneenee atu foi ma vivii atu ia te ia o lē soifua e faavavau, o lana pule o le pule e faavavau lea, o lona malo foi e āu tupulaga lava lea.

35O i latou uma o e nonofo i le lalolagi, ua peiseai ua leai i latou; ua ia faia foi e tusa ma lona finagalo i ‘au o le lagi, atoa ma e o nonofo i le lalolagi; e leai se tasi na te taofia lona aao, pe fai atu ia te ia, O le a ea le mea e te fai na?

36O ona po lava ia ua ou toe atamai ai; ua toe foi mai ia te au lo‘u mamalu ma lo‘u matagofie, ina ia mamalu ai lo‘u malo; o o‘u tulafale foi ma alii sa ia te au, ua latou saili ia te au, ua faatumauina foi a‘u i lo‘u malo, ma ua faaopoopoina mai ia te au le mamalu e tele.

37O lenei, o a‘u o Nepukanesa ou te faamanū atu, ma vivii atu, ma faaneenee atu i le Tupu o le lagi, e faamaoni ana galuega uma, ma ona ala ua tonu; na te mafaia foi ona faamaulaloina e o savavali ma le faamaualuga.

Tanielu 5

O le upu na tusia i le panisina i le pa puipui.

1Na faia e Pelesara le tupu le faigā‘ai tele ma alii e toaafe sa ia te ia, ua na inu uaina foi i luma o le toaafe.

2Ua fai ane Pelesara, a o inu uaina, ia aami i ipu auro ma ario na aumaia e Nepukanesa lona tamā nai le malumalu i Ierusalema, ina ia feinu ai le tupu, ma alii sa ia te ia, ma ana avā, atoa ma ana palake.

3Ona latou au mai ai lea o ipu auro na aumaia nai le malumalu o le fale o le Atua i Ierusalema, ona feinu ai lea o le tupu, ma alii sa ia te ia, ma ana avā, atoa ma ana palake.

4Sa latou feinu uaina, ma latou vivii atu i atua auro, ma ario, o ‘apa memea, o uamea, o laau, ma maa.

5O lea lava itu po na oo mai ai tamatamai lima o le tagata, ma ua tusi i le panisina o le pa puipui ua feagai ma le tuugalamepa i le maota o le tupu; ua iloa foi e le tupu o le lima ua tusi.

6Ona liua lea o fofoga o le tupu, ua atuatuvale o ia i lona manatunatu, ua tatalaina sootaga o lona papatua, o ona tulivae foi ua faafetoai le tasi i le tasi.

7Ua valaau atu le tupu ua leo tele, ia o mai vaafaatau, ma le au Kaletaia, atoa ma e popoto i fetu; ua fai atu le tupu, ua faapea atu i le au popoto o Papelonia, O le tagata na te faitaulia lena tusi, ma faailoa mai ia te au lona uiga, e faaofuina o ia i *le ofu* pauli, e asoa o ia i le filifili auro, e pule foi o ia i le malo na o le toalua e sili ia te ia.

8Ona o mai ai lea o le au popoto uma o le tupu, a ua le mafaia i latou ona faitau o le tusi, ma faailoa i le tupu lona uiga.

9Ona atuatuvale tele ai lea o le tupu o Pelesara, ua liua ona fofoga, ua fememeai foi alii sa ia te ia.

10Ua ulufale atu le sa‘o tamaitai i le fale e fai ai taumafataga, ona o upu a le tupu ma alii sa ia te ia; ua fai atu le sa‘o tamaitai, ua faapea atu, Le tupu e, ia soifua oe e faavavau; aua ne‘i atuatuvale i lou manatunatu, aua foi ne‘i liua ou fofoga.

11O loo i ai i lou malo le tasi tagata o i ai le agaga o atua paia, sa iloa foi ia te ia i ona po o lou tamā o le malamalama, ma le mafaufau, ma le poto e tusa ma le poto o atua; na tofia o ia e lou tamā le tupu o Nepukanesa, o lou lava tamā le tupu e fai ma matai o taulāitu, *ma* vaafaatau, *ma* le au Kaletaia, *ma* e popoto i fetu.

12Auā sa iloa i lena Tanielu, o le na faaigoaina e le tupu, o Peletisara, o le atamai tele, ma le poto, ma le mafaufau, e faamatalaina e ia o li‘a, na te matea mai tupua, e talatalaina e ia mea faigata; o lenei, ia valaauina Tanielu na te faailoa mai le uiga.

13Ona aumaia lea o Tanielu i luma o le tupu; ona fai atu lea o le tupu, ua faapea atu ia Tanielu, O oe ea o Tanielu mai le tafeaga o sa lutā na aumaia e lo‘u tamā le tupu mai luta?

14Ua ou faalogo i le tala ia te oe, ua ia te oe le agaga o atua, atoa ma le malamalama, ma le mafaufau, ma le poto ua sili ua ia te oe.

15Ua uma ona aumaia i o‘u luma le au popoto, o vaafaatau, ina ia latou faitau ai lena tusi, ma faailoa mai ia te au lona uiga; a ua le mafaia e i latou ona faailoa mai o le uiga o le upu.

16A ua ou faalogo i le tala ia te oe, ua e mafaia ona faamatala uiga, ma talatalaina mea faigata; o lenei, afai ua e mafaia ona faitau mai o le tusi, ma faailoa mai ia te au lona uiga, e faaofuina oe i *le ofu* pāuli, e asoa foi oe i le filifili auro, e pule foi oe i le malo na o le toalua e sili ia te oe.

17Ona tali mai lea o Tanielu, ua faapea mai i luma o le tupu, Tuu ai pea ia te oe au mea alofa, ia e avatu i se tasi au taui; a o le tusi ou te faitauina atu lava i le tupu, ma faailoa ia te ia lona uiga.

18O oe na le tupu e, na foaiina e le Atua silisili ia Nepukanesa lou tamā o le malo, ma le mamalu, ma le viiga, ma le faaneeneega;

19o le mamalu foi na ia foaiina atu ia teia, sa gatete ai ma matatau ai i ona luma o nuu, *ma* atu nuu, ma gagana eseese; na ia fasia le na ia finagalo i ai, na ia faaola foi i le na ia finagalo i ai; na ia faaeaina le na ia finagalo i ai, na ia faamaulaloina foi le na ia finagalo i ai.

20A ua oo ina faamaualugaina o lona loto, ma ua maaa lona loto e faamaualuga ai, ona tūleia lea o ia ai lona nofoālii, na aveeseina foi ia te ia lona mamalu.

21Sa tulia foi o ia ua te‘a ma tagata, o lona loto sa liua ua pei o le loto o le manu, sa mafuta faatasi o ia ma asini o le vao; sa taumafa o ia i le mutia pei o povi, sa sūsū foi lona tino i le sau mai le lagi, ina seia silafia e ia ua pule le Atua silisili i le malo o tagata, na te tofia i ai le ua ia finagalo i ai.

22O oe foi lona alo, Pelesara e, e ui lava ina e silafia ia mea uma, e te lei faamaulaloina lou finagalo,

23a ua e faamaualuga oe i le Alii o le lagi; ua aumaia foi i ou luma o ipu o lona malumalu, ua inu ai uaina e oe, ma alii ua ia te oe, o ou faletua, ma au palake; ua e vivii atu foi atua ario, ma auro, *ma* ‘apa memea, *ma* uamea, *ma* laau, ma maa, e le vaai i latou, e le lagona, e le iloa *ni mea;* a o le Atua ua i lona aao lou mānava, ua ia te ia foi ou ala uma, e te lei vivii atu i ai.

24E i ai ona tuuina mai e ia o le lima; ona tusia ai lea o lenei tusi.

25O lenei le tusi na tusia, MENE, MENE, TAKELE, UPERESA.

26O le uiga lenei o le upu, MENE, Ua faitaulia e le Atua lou malo, ua faaiuina.

27TEKELE, Ua fuatia oe i le fuafaatautau, a ua iloa oe ua mamasagia.

28PERESA, Ua vaevaeina lou malo, ua foaiina atu ia Metai ma Peresia.

29Ua fai atu Pelesara, ona latou faaofu ai lea ia Tanielu i le *ofu* pāuli, ma le filifili auro e asoa ai, ma ua latou tala‘i atu ia pule o ia i le malo na o le toalua e sili ia te ia.

30O le po lava lea na fasiotia ai Pelesara le tupu o Kaletaia.

31Na maua le malo o Tariu le Metai i le onogafulu ma le lua o ona tausaga.

Tanielu 6

Ua lafo Tanielu i le lua o leona.

1Ua finagalo Tariu ia tofia e pule i le malo o alii sili e tasi le selau ma le toaluafulu, latou te i ai i le malo uma lava.

2Ua tofia foi alii silisili e toatolu, ua i ai Tanielu; latou te pule i ia alii sili, ina ia logologo mai ia alii sili ia te i latou, ina ia le māumau mea a le tupu.

3A ua sili lenei Tanielu i alii silisili ma alii sili, ina ua tele lona atamai, sa manatu foi le tupu ia tofia o ia e pule i le malo uma.

4Ona tausaili lea e alii silisili ma alii sili ina ia maua se mea a le malo e faalani ai *se sala* ia Tanielu; a ua le maua e i latou se mea e faalani ai po o se mea leaga e tasi; auā sa faamaoni o ia, ua le maua foi sona sese e tasi, po o se mea leaga.

5Ona faapea atu ai lea o ia tagata, E le maua e i tatou se mea leaga i lenei Tanielu, pe afai tatou te le maua se mea ia te ia i le tulafono a lona Atua.

6Ona lolofi atu ai lea o ia alii silisili ma alii sili i le tupu, ua faapea atu ia te ia, Le tupu e, Tariu, ia soifua oe e faavavau;

7ua uma ona filifili o alii silisili uma o le malo, o faipule, ma alii sili uma, o tulafale, atoa ma e pule i nuu, ia faatuina se tulafono a le tupu, ma ia faamauina se vavao, ai se tasi na te faatoga atu se mea mai se tasi atua, po o se tagata, a e tau lava o oe *e faatoga i ai*, le tupu e, i po e tolugafulu, ia lafoina o ia i le lua o leona.

8O lenei, le tupu e, ia e faamauina le vavao, ma tusi le tusi, ina ia le tālaina, faapei o tulafono a Metai ma Peresia ua le tālaina.

9O le mea lea na tusi ai e le tupu o Tariu le tusi ma le vavao.

10Ua iloa e Tanielu ua tusia le tusi, ona alu atu ai lea o ia i lona fale, ua avanoa faamalama o lona potu e faasaga i Ierusalema, ua ta‘i foi faatolu i aso ona tootuli o ia i ona tulivae, ma tatalo, ma faafetai i luma o lona Atua, faapei ona masani ai o ia.

11Ona lolofi ane ai lea o ia tagata, ua maua Tanielu o loo o tatalo ma faatoga atu i luma o lona Atua.

12Ona latou o atu ai lea, ua faapea atu i le tupu i a le vavao a le tupu, E lei tusia ea o oe le vavao, ai se tasi tagata e faatoga atu i se tasi atua, po o se tasi tagata, a e tau lava o oe *e faatoga i ai*, le tupu e, i po e tolugafulu,

e lafoina o ia i le lua o leona? Ua tali mai le tupu, ua faapea mai, E moni lava lea mea, faapei o tulafono a Metai ma Peresia e le tālaina.

13Ona latou tali atu lea, ua faapea atu i le tupu, O lena Tanielu, o le tagata o le tafeaga o Iuta, e le ava o ia ia te oe, le tupu e, ma le vavao na e tusia, a ua tatalo o ia ta‘i foi faatolu i aso.

14Ua faalogo le tupu i na upu, ona tiga tele ai lea o ia ia te ia lava, ua naunau o ia ia laveaiina o Tanielu; ua oo ina goto le la o taumafai pea lava ia ina ia laveai ia te ia.

15Ona lolofi ane ai lea o ia tagata i le tupu, ua faapea atu i le tupu, Le tupu e, ia e silafia le tulafono a Metai ma Peresia, e le tālaina lava se vavao, po o se tulafono ua faamauina e le tupu.

16Ua fai atu le tupu, ona latou ta‘ita‘iina ane ai lea o Tanielu, ua lafo ia te ia i le lua o leona. Ua fai atu le tupu, ua faapea atu ia Tanielu, O lou Atua, o le ua e auauna i ai e le aunoa, o ia na te laveaiina oe.

17Ua au mai foi le maa, ua tuu ai i le gutu o le lua, ona faamaufaailogaina lea e le tupu i lana mama, atoa ma le mama a alii sa ia te ia, ina ne‘i liua le pule ia Tanielu.

18Ona alu atu lea o le tupu i lona maota ua le taumafa ia i lea po; e leai foi ni lauupese na avane i ona luma, ma ua te‘a ia te ia le moe.

19Ua tulai le tupu i le vave ao, ua faataalise atu i le lua o leona.

20Ua oo ia i le lua, ona alaga atu lea o ia ma le leo faamamai ia Tanielu; ua fai atu le tupu, ua faapea atu ia Tanielu, Tanielu e, le auauna a le Atua soifua, ua mafai ea e lou Atua, o le ua e auauna i ai e le aunoa, ona laveai ia te oe ai leona?

21Ona tali mai lea o Tanielu i le tupu, Le tupu e, ia soifua oe e faavavau,

22ua auina mai e lo‘u Atua o lana agelu, ua punitia ai gutu o leona, ua le afaina ai a‘u; auā ua silafia *e ia* ua leai sa‘u amio i ona luma; e leai foi se mea leaga ua a‘u faia i ou luma, le tupu.

23Ona fiafia tele lea o le tupu ona o ia, ua ia fetalai atu ia aveina ae Tanielu ai le lua; ona aveina ae ai lea o Tanielu ai le lua, ua le afaina lava o ia, auā na ia faatuatua i lona Atua.

24Ua fai atu le tupu, ona ta‘ita‘iina mai ai lea o ia tagata e na molia Tanielu, ma ua lafo ia te i latou, atoa ma a latou fanau, ma a latou avā i le lua o leona; ua manumalo leona ia te i latou, ua lamupala o latou ivi uma, a o lei oo ifo i latou i le taele o le lua.

25Ona tusi atu lea o le tupu o Tariu i nuu uma, ma atu nuu, ma gagana eseese o e nonofo i le lalolagi uma, *ua faapea atu*, Ia tupu tele so outou manuia.

26Ou te pule ina ia gatete ma matatau i luma o le Atua o Tanielu o tagata i itu malo uma i lo‘u malo; auā o ia o le Atua e soifua, e tumau o ia e faavavau, e le faaumatia lona malo ma lana pule e oo i le gataaga.

27E ana e faaola ma laveai, ua faia foi e ia faailoga ma vavega i le lagi ma le lalolagi, o le na laveai ia Tanielu ai lima o leona.

28Sa manuia foi lenei Tanielu i le nofoaiga a Tariu, atoa ma le nofoaiga a Kuresa le Peresia.

Tanielu 7

O manu e fa na iloa e Tanielu.

1O le tausaga muamua o Pelesara le tupu o Papelonia na iloa e Tanielu le miti ma faaaliga i lona moega, ona tusia lea e ia le miti, ua na ta‘u atu foi i mea uma.

2Ua fai atu Tanielu, ua faapea atu, Na a‘u iloa i mea na faaali mai i le po, faauta foi, o matagi e fa o le lagi ua pesi tetele atu i le sami tele.

3Ona o ao ai lea mai le sami o manu feai tetele e fa, ua eseese le tasi i le tasi.

4O le muamua, ua pei se leona ia, ua fai foi apaau o le aeto; na a‘u vaavaai ina seia fufutiesea ona apaau, sa siitia foi ai le fogāeleele, sa faatuina lava i ona vae, pei se tagata, ma ua foaiina atu i ai le loto o le tagata.

5Faauta foi, o le tasi manu feai, o lona lua lea, ua pei o le urosa, ua tulai atu i le tasi itu; ua i lona gutu o ivi asoaso e tolu, ua u ai i ona nifo, ua latou fai atu i ai, ua faapea atu, Tulai ia, ina e ‘ai tino e tele.

6Mulimuli ane i lea mea na ou vaai atu, faauta foi, o le tasi pei o le nameri, ua i lona tua foi o apaau e fa o le manu lele; ua i ai foi i le manu feai o ulu e fa; sa tuuina atu foi i ai le pule.

7Mulimuli ane i lea mea na ou iloa i faaaliga i le po, faauta mai, o lona fa o manu feai, ua matautia ma ua maaa, ua matuā malosi lava; ua i ai foi nifo uamea tetele, ua ia ‘aina ma lamupalaina, a o mea ua totoe, ua na soli i ona vae. E ese lava ia i manu feai uma na muamua ia te ia, sa i ai foi nifo e sefulu *i lona ulu*.

8Na a‘u manatunatu i nifo, faauta foi, o le tasi nifo itiiti ua tupu ae i le va o ia *nifo*, ona fa‘iesea lea i ona luma o nifo e tolu sa luai tutū; faauta foi, ua i lenei nifo o mata e pei o mata o le tagata, atoa ma le gutu ua tautalatala i upu faasausili.

9Na ou vaavaai ina seia tuu mai o nofoālii, ua tietie mai foi Lē ua mai
anamuā ona aso, ua sinasina lona ofu e pei o le kiona, ma ona lauao e
pei o le fulufulu mamoe e lelei; o lona nofoālii o le afi mumū ia, ua se afi
ua mu ana mea e taavalevale a‘i.

10Ua tafe mai le afi ua alu atu nai ona luma, ua afe ni afe o e auauna ia te
ia, e mano ni mano o e laulaututū i ona luma; ua nofoia le faamasinoga,
ma ua fofola tusi.

11Ona ou vaavaai atu ai lea ona o upu faasausili na tautala mai e le nifo
ua ou vaai atu ina seia fasimatea le manu feai, ua faaumatia foi lona tino,
ma ua lafoina le afi mumū.

12A o isi manu feai ua totoe, ua aveeseina la latou pule; a ua faafualoaina
lo latou ola, ua oo i le tausaga ma le tau.

13Na ou iloa i faaaliga i le po, faauta foi, ua afio mai i ao o le lagi *Lē* e pei
o le Atalii o le tagata, ua oo foi ia i Lē ua mai anamua ona aso, ua latou
momoli ia te ia i ona luma.

14Ua foaiina atu ia te ia le pule, ma le viiga, ma le malo, ina ia auauna ia
te ia o nuu uma, *ma* atu nuu, ma gagana eseese; o lana pule o le pule e
faavavau lea, e le mavae atu ia, o lona malo foi e le faaumatia.

15O a‘u o Tanielu sa tigaina lo‘u loto i totonu ia te au, o faaaliga na ou iloa
na ou atuatuvale ai.

16Ua ou soso atu i le tasi o e ua laulaututū, ma fesili atu ia te ia i le uiga o
ia mea uma. Ona ta‘u mai ai lea o ia ia te au, ua faailoa mai foi ia te au le
uiga o ia mea.

17O ia manu tetele e fa i latou o tupu ia e toafa o le a tutū mai i le lalolagi.

18A e maua le malo e le au paia a lē Silisili ese, e fai foi mo i latou le malo
e faavavau, e faavavau lava.

19Ona a‘u fia iloa lea o le uiga o lona fa o manu, o le ua uiga ese lava i
nisi *manu* uma, ua matautia tele lava, o ona nifo o uamea ia, o ona atigivae
o ‘apa memea ia; ua ‘ai, ua lamupala, ua soli foi i ona vae mea na totoe.

20Na *a‘u fia iloa* foi le uiga o nifo e sefulu ua i lona ulu, atoa ma le tasi ua
tupu ae, ua pauu ai *nifo* e tolu i ona luma; o le nifo foi lea sa i ai mata, ma
le gutu o loo tautala a‘i upu faasausili, o lona tino mai foi ua sili ona tele i
nisi uma.

21Na ou iloa atu ua fai taua foi lena nifo i le au paia, ma ua manumalo ia
te i latou;

22ina seia afio mai Lē ua mai anamuā ona aso, ma ua tuuina atu le faamasinoga i le au paia a lē Silisili ese; ua oo mai foi ona po ua maua mai ai le malo e le au paia.

23Ua fai mai o ia ua faapea mai, O lona fa o manu, o lona fa lea o malo i le lalolagi, e ese lea i malo uma, na te ‘aina foi le lalolagi uma, ma soli i ai, ma olopalaina.

24O ona nifo foi e sefulu o lenei malo, o tupu e sefulu ia, o le a tutū mai; e mulimuli ane foi ia te i latou ona tu mai o le tasi, e ese ia i e na muamua, e faatoilaloina e ia o tupu e toatolu.

25Na te faia upu i lē Silisili ese, ma faaumatia le au paia a lē Silisili ese, e manatu o ia e faaliliu i tausaga ma tulafono; e tuuina atu foi i latou i lana pule seia mavae le tausaga, ma tausaga, ma le vaeluagalemu o le tausaga.

26A e nofoia le faamasinoga, ona aveeseina ai lea e i latou o lana pule, ia faaiuina ma faaumatia ia oo i le iuga.

27O le malo, ma le pule, atoa ma le mamalu o le malo i lalo ifo o le lagi uma, e tuuina atu ia i le nuu o le au paia a lē Silisili ese, o lona malo, o le malo e faavavau lea, e auauna ma usiusitai ia te ia o pule uma lava.

28Ona gata lea o lea mea; o a‘u o Tanielu sa tele lo‘u atuatuvale i o‘u manatunatu, sa liua foi o‘u mata; a ua taofi lenei mea i lo‘u loto.

Tanielu 8

O le mamoe poa ma le ‘oti.

1O le tolu o tausaga o le nofoaiga a le tupu o Pelesara, o a‘u o Tanielu, na ou iloa le faaaliga, e mulimuli ane i le na ou luai iloa.

2Na ou iloa foi le faaaliga, na ou iloa ai a o i ai a‘u i Susana i le maota, ua i ai i le itu malo o Elama; na ou iloa foi i le faaaliga sa a‘u i ai e lata ane i le vaitafe o Ulai.

3Na ou tepa ae, ona ou iloa lea, faauta foi, ua tu i tafatafa o le vaitafe o le mamoe poa, ua i ai nifo e lua, o nifo foi ua uumi, a ua sili ona umi o le tasi i le tasi, o le ua umi foi sa muliai tupu ia.

4Na ou iloa ua sua le mamoe poa i sisifo, ma le itu i matu, atoa ma le itu i toga; ua leai foi se manu e tasi ua mafai ona tu i ona luma, ua leai foi se na te laveai mai ai lona lima; a ua ia fai mea ua ia loto i ai, ma ua faasilisili lava ia.

5O a‘u sa a‘u manatunatu, faauta foi, o le ‘oti poa ua sau mai sisifo i le fogāeleele uma, a ua le pai i le laueleele; *ua i ai* foi *i* le ‘oti le nifo tele i le va o ona mata.

6Ua alu atu lava ia i le mamoe poa ua i ai nifo e lua, o le na a‘u iloa o tu i tafatafa o le vaitafe, ua oso atu ia te ia ma lona malosi tele.

7Na ou iloa o ia, ua ia faalatalata atu i le mamoe poa, ua matuā lili ia te ia, ma na tuīa le mamoe poa, ua gaugau ai ona nifo e lua; ua le lavā lava le mamoe poa ona tu i ona luma, a ua na lafotuina ia i le eleele, ma soli ia te ia; ua leai lava se na te laveaiina le mamoe poa ai lona lima.

8Ona faasilisili lava lea o le ‘oti poa; ua oo ina malosi o ia, ona gauiesea lea o le nifo tele; a ua tutupu ae ni *nifo* tetele e fa e sui a‘i, ua faasaga foi i matagi e fa o le lagi.

9Ua tupu ae foi ai totonu o le tasi o i latou o le tasi nifo itiiti, ua tupu tele lava ia i le itu i toga, ma sasae, atoa ma le *nuu* matagofie.

10Ua tupu tele foi o ia, ua oo i ‘au e le lagi, ma ua na lafotu ifo i le eleele nisi ‘au atoa ma nisi fetu, ma na soli i ai.

11Ua faasilisili o ia ua oo lava i le ave ‘au, na ia aveesea le *taulaga* e fai i aso fai soo, ua ia lafotuina foi lona malumalu paia.

12Ona tuuina atu lea o ‘au, atoa ma le *taulaga* e fai i aso fai soo mo agasala, ua ia lafotuina le upu moni i le eleele, ua ia fai foi *lona loto*, ma ua manuia.

13Ona ou faalogo lea, ua tautala le tasi o le au paia, ua fai ane foi se tasi o le au paia ia te ia lava na tautala, Seia afea ea le faaaliga *i la* le *taulaga* e fai aso fai soo, ma le agasala e faatafuna ai, ona tuuina atu lea o le malumalu atoa ma ‘au ia solia lava?

14Ona faapea mai lea o ia ia te au, Seia atoa afiafi ma taeao e lua afe ma le tolu o selau, ona faapaiaina ai lea o le malumalu.

15Na a‘u iloa le faaaliga, o a‘u lava o Tanielu, ona a‘u suesue ai lea o le uiga, faauta foi, ua tu mai i o‘u luma *se tasi* ua tino mai pei se tagata.

16Ona a‘u lagona lea o le leo o le tagata i le va *o auvai* o Ulai, ua valaau, ua faapea ane, Kaperielu e, ia e faamatalaina le faaaliga i lenei *tagata*.

17Ua ia sau e lata ane i le mea na a‘u tu ai; ua sau lava ia, ona a‘u fefe ai lea, ua ou faapaū fao; ona faapea mai lea o ia ia te au, Ia e iloa, le atalii e o le tagata, auā o ona po o le iuga *e taunuu* ai le faaaliga.

18O loo o tautala mai o ia ia te au, ua ou moe gase faafaō lava i le eleele; a ua pai mai o ia ia te au, ma na faatuina a‘u i luga.

19Ua ia faapea mai foi, Faauta mai, ou te faailoa ia te oe mea e tutupu i ona po e taufaaiu ai le toasa; auā o ona po ua tuupoina *e oo ai* le iuga.

20O le mamoe poa na e iloa ua i ai nifo e lua, o tupu ia o Metai ma Peresia.

21O le ‘oti taufulufulu foi, o le tupu lea o Iavana; a o le nifo tele o i le va o ona mata, o le tupu muamua lea.

22Ua gau foi lena *nifo*, a ua tutū mai ai *isi* e fa e sui a‘i, e tutū mai malo e fa mai le atu nuu, a e le o i ai lona malosi.

23A oo i le gataaga o latou malo, pe a faaatoatoaina *agasala* a e agasala, ona tu mai ai lea o le tupu mata saua, na te iloa foi upu e faigata.

24E tele lona malosi, a e le o lona lava malosi; e faasilisili lava ia ona faaumatia, e manuia ia, e fai foi *lona loto*, na te faaumatia i e malolosi, atoa ma le nuu paia.

25O lona faautauta foi na te faamanuia ai ana sauniga pepelo; e faasilisili o ia i lona loto, na te faaumatia foi tagata o toatele, a o maninoa; e tulai atu foi o ia i le Alii o alii; e olopalaina, a e le se lima *e olopalaina ai*.

26O le faaaliga o le afiafi ma le taeao sa ta‘ua, ua faamaoni lea; ia e pupuni foi le faaaliga, auā e tele ona aso.

27O a‘u o Tanielu, sa ou vaivai, na ou ma‘i foi i *isi* aso; ona ou tulai lea, ma a‘u faia le feau a le tupu; na ou ofo tele i le faaaliga, a ua le iloa e se tasi.

Tanielu 9

O le tatalo a Tanielu, ma vaiasosa e fitugafulu.

1O le tausaga muamua o Tariu le atalii o Asueru, o le na tupu mai Metai, sa fai o ia ma tupu i le malo o Kaletaia,

2o le tausaga muamua o lana nofoaiga, o a‘u o Tanielu na a‘u iloa ai i tusi le faitau o tausaga na fetalaia mai e Ieova ia Ieremia le perofeta, ia faaatoaina ai le faatafunaina o Ierusalema, o tausaga e fitugafulu ia.

3Ona ou faasaga lea i le Alii le Atua e saili i le tatalo, ma le faatoga, ma le anapogi, ma le ie talatala, ma le lefulefu.

4Na a‘u tatalo ia Ieova lo‘u Atua, ma ou faaali atu, ua ou faapea atu, Le Alii e, o le Atua e sili ma le mautia, o lē tausi i le feagaiga, ma le alofa i e alofa atu ia te ia, atoa ma e o tausiusi i ana poloaiga.

5Ua matou agasala, ma ua fai mea leaga, ma ua matou agaleaga, ua fouvale foi ina ua te‘a ese ma au poloaiga ma au faamasinoga.

6E lei faalogo i matou i au auauna le au perofeta, o e na tautala mai i lou suafa i o matou tupu, ma o matou alii, ma o matou tamā, atoa foi ma tagata uma o le nuu.

7Le Alii e, ua ia te oe le amiotonu, a ua ia te i matou le masiasi, pei ona i ai i ona po nei, ua i tagata o Iuta, ma e sa nonofo i Ierusalema ma Isaraelu

uma, o e ua latalata mai, atoa ma e ua mamao i nuu uma na e tulia ai i latou, ona o a latou agasala na latou agasala ai ia te oe.

8Le Alii e, ua ia te i matou le masiasi, o matou tupu, ma o matou alii, atoa ma o matou tamā, auā ua matou agasala ia te oe.

9O loo i le Alii, lo matou Atua, le alofa mutimutivale ma le faamagaloina *o sala*, auā ua matou fouvale ia te ia.

10E lei faalogo foi i matou i le siufofoga o Ieova lo matou Atua, e savavali i ana tulafono, na ia tuuina mai ia i matou e ana auauna le au perofeta.

11O Isaraelu uma foi, ua latou solia au tulafono, ma ua o ese, ua le fia faalogo i lou siufofoga; o lea ua faaooina mai ai ia te i matou le fetuu, ma le malaia ua tusia i le tulafono a Mose le auauna a le Atua, auā ua matou agasala ia te ia.

12Ua ia faataunuu ana afioga na ia fetalai mai ia te i matou, atoa ma o matou faamasino o e na faamasino ia i matou, ina ua ia faaoo mai ia i matou le malaia tele; auā e lei faia se mea i lalo o le lagi uma faapei ona faia i Ierusalema.

13E pei ona tusia i le tulafono a Mose, ua *faapea* lava ona oo mai ia te i matou o nei mala uma; a ua matou le aioi atu i luma o Ieova lo matou Atua, ina ia matou liliu ese i a matou agasala, ma mafaufau i lou faamaoni.

14Na silasila foi Ieova i le malaia, ma ua faaooina mai ai lava ia te i matou; auā ua amiotonu Ieova lo tatou Atua i ana galuega uma ua ia faia; a ua matou le faalogo i lona siufofoga.

15O Ienei, le Alii e, lo matou Atua, o le na aumaia lou nuu ma le aao malosi ai le nuu o Aikupito, ua e maua foi viiga e pei *ona fai* i nei ona po; ua matou agasala, ua matou amio leaga.

16Le Alii e, ou te aioi atu ia te oe, ona o lau amiotonu uma, ia e liliueseina lou toatamai ma lou toasa ai lau aai o Ierusalema, o lou mauga paia; auā o a matou agasala, ma amioletonu a o matou tamā *ua avea* ai Ierusalema atoa ma lou nuu ma luma e i latou uma o e vagavagai mai ia te i matou.

17O Ienei, lo matou Atua e, ia e faafofoga mai i le tatalo a lau auauna, atoa ma ana faatoga, ma ia malamalama atu ou fofoga i lou malumalu ua faatafunaina, ona o le Alii.

18Lo‘u Atua e, ia e liliu mai ou fofoga, ma faafofoga mai; ia sisila mai ou fofoga, ma e silasila mai i lo matou faatafunaina, atoa ma le aai ua faaigoa i lou suafa; auā matou te le avatu lo matou aioi i ou luma ona o a matou amiotonu, a o lou alofa tele.

19Le Alii e, ia e faafofoga mai. Le Alii e, ia faamagalo mai. Le Alii e, ia e faasagasaga mai, ma e faia lava; aua le faatuatuai, ona o lau afio lava, lo‘u Atua e, auā ua igoa i lou suafa lau aai ma lou nuu.

20O loo ou tautala atu ma tatalo, ma ta‘uta‘u atu a‘u agasala, ma le agasala a lo‘u nuu o Isaraelu, o loo fai foi lo‘u aioi i luma o Ieova lo‘u Atua mo le mauga paia o lo‘u Atua;

21o loo ou tautala lava i le tatalo, ua pai mai ia te au le tagata o Kaperielu, o le na a‘u luai iloa i le faaaliga, o loo lele faataalise mai i le itu la o le taulaga afiafi.

22Na ia a‘oa‘o mai, ma ua tautala mai ia te au, ua faapea mai, Tanielu e, ua a‘u sau nei e a‘oa‘o ia te oe e poto ai.

23Na amataina au faatoga ona oo mai ai lea o le poloaiga; i le ua ou sau ai e faailoa atu *ia te oe*, auā ua alofateleina oe; o lenei, ia e iloa le upu, ma mafaufau i le faaaliga.

24Ua atofaina vaiasosa e fitugafulu i lou nuu ma lau aai paia, e faauma ai le solitulafono, ma faaiu ai agasala; e fai ai foi le togiola mo agasala, ma faaooina mai ai le amiotonu e faavavau, e faamaufaailogaina foi le faaaliga ma le valoaga, e faauuina ai foi le mea e silisili ona paia.

25Ia e iloa foi ma manatunatu, e afua mai i le oo atu o le poloaiga ia toe faia ma ia atiina ae Ierusalema, e oo atu i le Mesia le Alii, e fitu vaiasosa ma vaiasosa e onogafulu ma le lua, e toe faia le ala tele ma le pa i ona po lava o le puapuaga.

26A mavae vaiasosa e onogafulu ma le lua, ona fasiotia ai lea o le Mesia, a e leai *se mea* ia te ia; o le nuu o le alii o le a maliu mai, latou te faaumatia le aai ma le malumalu, o lona iuga foi ua se tafega lea; ua tuu le pule ia faatafunaina e oo i le iuga o le taua.

27Na te faatumauina foi le feagaiga i tagata e toatele i le vaiasosa e tasi; o le vaeluagalemu foi o le vaiasosa na te faagata ai le taulaga, atoa ma le mea foaifuaina, e i ai foi i le itu o le *malumalu* mea e inosia e faatafunaina a‘i, seia oo i le iuga o le mea ua tuu pule i ai, *ma* ua faaoo i le na te faatafunaina.

Tanielu 10

O le faaaliga na iloa e Tanielu.

1O le tolu o tausaga o Kuresa le tupu o Peresia sa faaali mai ai le tasi mea ia Tanielu, o le ua igoa ia Peletisara; e moni le upu, a e tele taua; na ia iloa foi le mea, ma na iloa le faaaliga.

2O ona po ia, o a‘u o Tanielu sa ou faanoanoa ai i vaiasosa atoatoa e tolu;

3e leai se mea lelei na a‘u ‘ai ai, e leai foi se aano o manu, po o se uaina na oo i lo‘u gutu, na ou le uu ai lava, ua oo ina mavae atu vaiasosa e tolu.

4O le aso e luafulu ma le fa o le masina muamua, sa a‘u i ai i le auvai o le vaitafe tele, o Hitekelu lea.

5Ona a‘u tepa ae lea ma ou vaai, faauta foi, o le tasi tagata ua ofu i le ie lino, ma ua fusi lona sulugatiti i le auro lelei o Upasa.

6O lona tino foi ua pei o le tasesa lea, ma ona fofoga ua tino mai pei o le uila, ma ona mata ua pei o lamepa mumū ia, o ona lima foi ma ona vae ua pei o ‘apa memea ua faapupulaina, o le siufofoga o lana fetalaiga ua pei o le taalili o le vao tagata e toatele.

7A ua na o a‘u lava o Tanielu na iloa le faaaliga; auā o tagata sa matou i ai na le iloa e i latou le faaaliga, a ua ootia i latou i le tetemu tele lava, na latou sosola foi ia lalafi ai i latou.

8Ua tuua toatasi lava na o a‘u, ona a‘u iloa lea o lena mea tele na faaalia mai, ona leai lea o se toe malosi ia te au; ua mavae lo‘u matagofie, ua ou pulavale, ua leai lava se malosi ua toe ia te au.

9A ua ou lagona le siufofoga o lana afioga; ua ou lagona le siufofoga o lana afioga, ona ou moegase ai lea o a‘u ua faō, ua faō lava i le eleele.

10Faauta foi, ua pai mai ia te au le lima, ma faatootuli ia te au i o‘u tulivae ma o‘u alofilima.

11Ona ia faapea mai lea ia te au, Tanielu e, o le tagata ua alofateleina, ia e mafaufau i upu ou te fai atu ai ia te oe, ma ia e tu i luga; auā ua auina mai nei a‘u ia te oe. Ua uma ona fetalaia mai ia te au o nei upu, ona ou tu ai lea, ua ou gatete.

12Ona faapea mai ai lea o ia ia te au, Tanielu e, aua le fefe; auā talu le luai aso na e sauni ai lou loto e mafaufau ma faatigaina oe e oe i luma o lou Atua, sa faafofogaina au upu, ua a‘u sau foi ona o au upu.

13A o le alii o le malo o Peresia na ia tetee ia te au i po e luafulu ma le tasi; faauta foi, o Mekaeli o so le au alii sili ia, na ia maliu mai e fesoasoani mai ia te au; na tuua foi a‘u i lea mea faatasi ma tupu o Peresia.

14O lenei, ua a‘u sau e faailoa atu ia te oe mea e tutupu i lou nuu i ona po amuli; auā e tuai ona po o le faaaliga.

15Ua ia fetalai mai na upu ia te au, ona ou faasaga lea o‘u mata i le eleele, ua ou le magagana.

16Faauta foi, o le tasi e pei se tagata ua pai mai i o‘u laugutu; ona ou tautala atu lea, ua faapea atu i le ua tu mai i o‘u luma, Le alii e, ua a‘u puapuagatia ona o le faaaliga, ua leai, se malosi ua toe ia te au.

17Ua mafai faapefea le auauna a lo‘u nei alii ona tautala ma lo‘u nei alii? auā o a‘u ua leai lava so‘u malosi, ua leai foi se mānava ua toe ia te au.

18Ona toe pai mai lea ia te au o le *tasi* ua tino mai pei se tagata, ua ia faamalosi mai ia te au.

19Ua faapea mai o ia, O oe o le tagata ua alofateleina, aua e te fefe, ia e manuia, ia e faamalosi, ia e faamalosi lava. Ua mavae mai lana fetalaiga ia te au, ona ou malosi ai lea, ma a‘u faapea atu, Ina fetalai mai ia lo‘u alii; auā ua e faamalosi mai ia te au.

20Ona faapea mai ai lea o ia, Ua e iloa ea le mea ua a‘u sau ai ia te oe? o lenei, o le a a‘u toe foi e tau ma le alii o Peresia; faauta foi, a a‘u alu atu, ona sau ai lea o le alii o Iavana.

21A e peitai ou te faaali atu ia te oe le mea ua tusia i le Tusi e faamaoni; ua leai foi se tasi e fesoasoani mai ia te au i na mea, ua na o Mekaeli lo outou alii.

Tanielu 11

O le malo o Peresia, atoa ma isi malo.

1O a‘u foi, na a‘u tu atu i le tausaga muamua o Tariu le Metai, e fesoasoani ma faamalosi ia te ia.

2O lenei foi, ou te faaali atu ia te oa le upu moni. Faauta, e toe tutū mai tupu o Peresia e toatolu, a o lona toafa e sili lava ia ona mauoa ia te i latou uma; o lona malosi foi, e maua i lona oloa, na te lagaina mai ai i latou uma *e tau* ma le malo o Iavana.

3E tulai foi le tupu lima malosi, e pule lava ia i malo e tele, ma fai mea na te loto i ai.

4A oo ina tulai o ia, ona lepetia lea o lona malo, ma vaevaeina i matagi e fa o le lagi, a e le fai ma ana fanau, e le tusa foi ma lana pule e pule ai o ia; auā e liaiina lona malo, e fai foi mo nisi a e le o i latou.

5E malosi foi le tupu o le itu i toga, ma le tasi alii e ia te ia; e sili foi lona malosi i lona, e pule foi ia; o lana pule, o le pule tele lea.

6A oo i le tuluiga o tausaga, la te sosoo faatasi; auā o le afafine o le tupu o le itu i toga e sau o ia i le tupu o le itu i matu e fai ai se leleiga; a e le tumau ia te ia le lima malosi, e le tumau foi o ia, po o lona malosi; a e tuuina atu o ia, atoa ma i latou e molia o ia, ma lē fanaua e ia, atoa ma le na te faamalosia o ia i *ia* ona po.

7A o le tātupu o ona aa e tu mai ai se tasi i lana nofoaiga, e sau foi o ia ma ‘au, ma alu atu i le ‘olo o le tupu o le itu i matu, e fai lona loto ia te i latou ma manumalo ai.

8Na te avea foi faatagataotaua i Aikupito o latou atua, ma o latou alii, atoa ma o latou ipu manaomia o ario ma auro; e tumau foi o ia i tausaga e sili i *tausaga* o le tupu o le itu i matu.

9E alu atu foi o ia i le malo o le tupu o le itu i toga, ma toe foi i lona lava nuu.

10A o ona atalii la te laga mai, ma la faapotopoto le vao ‘au e tele; ona matuā sau ai lea *o le tasi*, e lofia ai e ia *le nuu* ma ui ane ai; ona toe laga mai lea o ia e oo i lona ‘olo.

11E matuā ita foi le tupu o le itu i toga, ona alu atu lea o ia la te tau ma le tupu o le itu i matu; na te aveina atu ‘au e tele lava; a e tuuina atu i lana pule le vao ‘au e tele.

12A aveesea foi ia ‘au e tele ona faamaualugaina ai lea o lona loto; e manomano foi o e lafotuina e ia, a e le malosi ai o ia.

13Auā e toe foi mai le tupu o le itu i matu, na te aveina atu ‘au e sili ona tele i e na muamua; a mavae isi tausaga e sau ai lava o ia ma ‘au e tele, atoa ma le oloa tele.

14O ia ona po foi e toatele latou te tutū atu e tetee atu i le tupu o le itu i toga; e faamaualuga foi tagata e i lou nuu, latou te faataunuu ai le faaaliga, a e pauu i latou.

15Ona sau ai lea o le tupu o le itu i matu, e tanu e ia se mea maupuepue, na te aea aai nofo‘olo; o ‘au foi a le itu i toga, atoa ma ona tagata ua filifilia latou te le tetee atu, e leai lava se malosi e tetee atu ai.

16O lē atu ia te ia na te faia mea ua ia loto i ai, e leai foi se tasi e tu i ona luma; e tu lava ia i le nuu matagofie, e faaumaina foi i lona lima.

17E faasaga foi o ia ina ia alu atu ma le ‘au tau o lona malo uma, e faatasi foi ma ia e amiotonu, ma na faia lava; na te avatu foi ia te ia le teine muli ina ia leaga ai *le loto* o le *teine;* a e le tumau ai o ia, e le ‘au faatasi foi ma ia.

18Ona faasaga lea o ia i nuu tu tai, ma na faoa *nuu* e tele; a o le *tasi* alii na te faaiuina e ia lona gao; na te faaliliu atu foi ia te ia lea mea, a e le gaogaoina ai o ia.

19Ona toe faasaga lea o ia i le ‘olo o lona nuu; a e tausuai o ia ma paū, e le toe iloa foi o ia.

20A e tu mai se tasi i lana nofoaiga, o le na te faaui ane le faau taulaga i le *nuu* matagofie o *lona* malo; a e mavae nai aso ona fano ai lea o ia, a e le o se ita po o se taua.

21Ona tu mai lea i lana nofoaiga o le e inosia, latou te le tuuina atu ia te ia le mamalu o le malo; a e sau faafifilemu ia, o faaoleolega foi na te maua mai ai le malo.

22O ‘au foi a e lolofi mai e lofia ai i latou mai ona luma, e faaumatia ai i latou, atoa ma le alii o le feagaiga.

23A uma foi ona sosoo ma ia, e fai mea pepelo lava ia; auā e alu ae lava ia, o se nuu itiiti foi e malosi ai o ia.

24E alu atu o ia ma le fifilemu i mea e sili ona lelei o le itu malo; na te faia foi mea na le faia e ona tamā, po o tamā o ona tamā; na te tufatufaina ia te i latou o mea faoa, ma vete, atoa ma oloa, na te taumafaufau i lona loto *e aea* ai ‘olo, seia oo i se aso.

25E faamalosi atu foi o ia ma lona loto atoa e tau ma le tupu o le itu i toga, ma le itu taua e toatele; o le tupu foi o le itu i toga e laga mai o ia i le taua, ma le itu taua tele ma le malosi tele lava; a e le tumau o ia, auā latou te taupulepule ia te ia.

26O e aai i ana mea taumafa, e fano ai o ia, e lolofi mai foi ana ‘au; e toatele foi e fasiotia.

27E finagalo ia tupu e lua e fai mea leaga, la te tala pepelo i le laoai e tasi; a e le manuia ai, auā e oo lava le iuga i ona po ua atofaina ai.

28Ona toe foi ai lea o ia i lona nuu ma le oloa tele; e ita foi o ia i le feagaiga paia; na te faia foi *lona loto*, ona toe foi lea o ia i lona nuu.

29O ona po ua tuupoina e toe foi mai ai o ia, ma alu atu i le itu i toga; a e le iu faapei o le na muamua, po o lē mulimuli.

30Auā e alu atu le fua Kitimo e tetee atu ia te ia; e tigaina ai lona loto, ona toe foi mai ai lea, o ita atu foi o ia i le feagaiga paia; na te *faapea* lava ona fai, na te toe foi mai ma faasaga lona manatu i e ua lafoai le feagaiga paia.

31O ‘au foi latou te ‘au ma ia, latou te faaleagaina le malumalu e malu ai, latou te aveeseina foi le *taulaga* fai soo, ma tuuina ai le mea inosia e faatafunaina ai.

32O e agasala i le feagaiga e leaga i latou ia te ia i faaoleolega; a o le nuu o e ua iloa lo latou Atua latou te faamalolosi ma fai *mea tetele*.

33O e ua popoto i le nuu latou te a‘oa‘oina atu i tagata e toatele; a o aso *e tele* e pauu ai i latou i le pelu ma le afi, ma le tafeaga, ma le veteina.

34A pauu foi i latou, latou te *maua* se fesoasoani, o se fesoasoani itiiti; a e toetele e pipii atu ia te i latou ma faaoleolega.

35E pauu foi nisi o e popoto, e tofotofoina ai i latou, ma faamamāina ai, ma faasinasinaina ai, seia oo i ona po o le iuga; auā e lei oo i ona po ua tuupoina.

36O le tupu foi na te faia e tusa ma lona loto, ma faamaualuga o ia e ia, ma faasili ia te ia i atua uma; na te faia upu faasausili i le Atua o atua, e manuia foi o ia seia atoatoa le toasa; auā e faia lava le mea ua tuu i ai le pule.

37Na te le manatu i le Atua o ona tamā, *na te le manatu* i le manao i fafine, na te le manatu foi i se tasi atua; auā e faasilisili o ia e ia i mea uma.

38E ava o ia i le atua o ‘olo i le mea e nofo ai o ia; o le atua foi sa le iloa e ona tamā na te ava i ai, *ma avatu i ai* auro, ma ario, ma maa tāua, atoa ma mea matagofie.

39E faia lava lea e ia i ‘olo e sili ona malolosi, i le atua ese, o le e manatua e ia *ma* faasilisili ona ava i ai; na te tuuina atu foi ia te i latou le pule i tagata e toatele, na te vaevaeina foi le laueleele e maua ai le taui.

40A oo i ona po o le iuga, ona sii atu lea ia te ia o le taua e le tupu o le itu i toga; e pei se afā ona oso atu ia te ia o le tupu o le itu i matu ma kariota, ma e o tietie i solofanua, atoa ma vaa e tele; na te oo atu foi i nuu, ma lolofi i ai, ma ui ane ai.

41E oo atu foi o ia i le nuu matagofie, e faaumatia foi *nuu* e tele; a e sao nai lona lima o nuu ia, o Etoma, ma Moapi, atoa ma e ua sili i le fanauga a Amoni.

42Na te faaoo atu lona lima i nuu, e le sao foi le nuu o Aikupito.

43A e pule o ia oloa, o auro, ma ario atoa ma mea matagofie uma o Aikupito; e mulimuli atu foi ia te ia o Lipua ma Aitiope.

44A o tala mai sasae, ma le itu i matu e atuatuvale ai o ia; ona alu atu ai lea o ia ma le ita tele ia faaumatia ma fasiotia tagata e toatele.

45Na te faatuina fale ie o lona maota i le va o sami, i le mauga matagofie ma le paia; a e oo atu i lona iuga, e leai foi se tasi e fesoasoani ia te ia.

Tanielu 12

O puapuaga ma ona po e gata mai ai.

1O ona po foi ia e tulai ai Mekaeli, o le alii sili, o le na te tulai ona o tagata o lou nuu; e oo mai foi aso vale, e leai sona tusa talu ona faatoa tupu o nuu, ua oo i ia lava aso; o ona po foi ia e laveaiina ai ou tagata, o i latou uma o e ua tusia i le tusi.

2E toatele foi o e momoe i le efuefu o le eleele latou te ala mai, o isi i le ola e faavavau, a o isi i le faalumaina ma le inosia e faavavau.

3O e popoto foi, e fepulafi i latou faapei o le pupula o le lagi; o i latou foi ua faaliliu ai tagata e toatele ia amiotonu, e pei o fetu *i latou* e faavavau faavavau lava.

4A o oe Tanielu e, ia e pupuni o ia upu, ma faamaufaailogaina le tusi, seia oo i ona po o le iuga; e fetaufetuliai tagata e toatele, e tupu tele foi le malamalama.

5O a‘u Tanielu, na a‘u vaai atu, faauta foi, o isi e toalua ua tutū mai, o le tasi i le auvai i le itu vai mai o le vaitafe, a o le tasi i le auvai i lela itu o le vaitafe.

6Ona faapea atu lea *o le tasi* i le tagata ua ofu i le ie lino, ua i luga o le vai o le vaitafe, Pe oo mai afea le iuga o ia mea e ofo ai?

7Ona a‘u faalogo lea i le tagata ua ofu i le ie lino, ua i luga o le vai o le vaitafe, ua sii i luga i le lagi lona lima taumatau ma lona lima tauagavale, ua tauto foi o ia i le soifua e faavavau, e *oo ia mea* i le tausaga, ma tausaga, ma le vaeluagalemu *o le tausaga;* a uma foi ona faataapeapeina le malosi o le nuu paia, ona taunuu foi lea o na *mea* uma.

8Na a‘u faalogo foi, a ua ou le lagona; ona ou faapea atu lea, Le alii e, pe se a le iuga o ia *mea?*

9Ona faapea mai lea o ia, Tanielu e, ina alu ia; auā ua punitia ma faamaufaailogaina o upu seia oo i ona po o le iuga.

10E toatele e faamamāina, ma faasinasinaina, ma tofotofoina; a e agasala o e agasala, e le lagona foi so latou toatasi o e agasala; a o e popoto e lagona lava i latou.

11E afua i ona po e aveeseina ai le *taulaga* e fai i aso fai soo, e oo foi i le tuuina atu o le mea inosia e faatafunaina ai, e atoa aso e tasi le afe, ma le lua o selau ma le ivagafulu.

12Amuia o lē faatalitali atu ma aulia atu ona aso e afe ma le tolu o selau, ma le tolugafulu ma le lima.

13A o oe ia e alu atu seia oo i le iuga; auā e te malolo, e te tu mai foi i lou tofi pe a oo i le iuga o aso.

Hosea

Hosea 1

O le fanau a Hosea.

1O le afioga a Ieova na oo atu ia Hosea le atalii o Peri, i ona po o Usia, Iotama, Aasa, *ma* Esekia, o tupu o Iuta; o ona po foi o Ierepoamo le atalii o Ioasa le tupu o Isaraelu.

2O le amataga o le afioga a Ieova ia Hosea. Ua fetalai mai Ieova ia Hosea, Alu ia oe, ia e fai avā i le fafine talitane, ma ia fai māu le fanau a le faitaaga, auā ua matuā faitaaga lava le nuu, *ua o ese* ia Ieova.

3Ona alu lea o ia ua fai mana avā o Komeri le afafine o Tipelaima, ua to ai foi o ia, ua fanau mai ai lona atalii.

4Ua fetalai mai foi Ieova ia te ia, Ia e faaigoa ia te ia, o Isereelu; auā e toe itiiti, ona ou taui atu ai lea o le toto o Isereelu i le aiga o Ieu, ou te faaumatia foi le malo o le aiga o Isaraelu.

5O lea aso ou te gauia ai le aufana a Isaraelu i le vanu o Isereelu.

6Ua toe to foi o ia, ua fanau ai le tama teine; ona fetalai mai lea *o Ieova* ia te ia, Ia e faaigoa ia te ia, o Loruama; auā ou te le toe alofa atu i le aiga o Isaraelu, a e ou te matuā aveesea i latou.

7A o le aiga o Iuta, ou te alofa i ai, ou te faaola ia te i latou ona o Ieova lo latou Atua; ou te le faaola ia te i latou i le aufana, po o le pelu, po o le taua, po o solofanua, po o ‘au e tietie i solofanua.

8Ua ia faate‘a Loruama ma le susu; ona to ai lea o ia, ua fanau mai ai le tama tane.

9Ona faapea mai ai lea *a le Atua*, Ia e faaigoa ia te ia, o Loama; auā e le so‘u nuu outou, e le so outou *Atua* foi a‘u.

10A o le faitau aofai o le fanauga a Isaraelu e pei o le oneone o le sami ia, e le mafuatia, e le mafaitaulia; o i le mea foi na faapeaina atu ai ia te i latou, E le so‘u nuu outou, e iu ina faapeaina atu ai ia te i latou, O atalii o le Atua soifua *outou*.

11Ona faapotopotoina faatasi ai lea o le fanauga a Iuta, atoa ma le fanauga a Isaraelu, latou te tofia foi le ta‘ita‘i e toatasi mo i latou, latou te o ae foi ma le nuu; auā e sili le aso o Isereelu.

Hosea 2

O le amio faapaupau a le nuu.

1-2Ia outou faapea atu i o outou uso, Ama e; ia *faapea atu* foi i o outou tuafafine, Ruama e. Ia outou finau atu i lo outou tinā, ina finafinau atu ia;

auā e le o laʻu avā ia, e le o lana tane foi aʻu; ina lafoai ia e ia ana faitaaga ai ia te ia, ma ana mulilua foi ai le va o ona susu;

3ne‘i ou talaeseina ona ofu, ma tuu atu ia te ia pei ona i ai i le aso na fanau mai ai o ia, e avea foi o ia pei o se vao, ma avea foi pei o se nuu naumati, ma ou faaumatia o ia i le fia inu.

4Ou te le alofa atu i lana fanau, auā o le fanau a le faitaaga i latou.

5Auā ua faitaaga lo latou tinā, ua agavale lava le na fanaua i latou; auā na ia faapea mai, Ou te mulimuli atu i e o mananao ia te au, o e o au mai aʻu mea e aʻi, ma oʻu vai, ma aʻu fulufulu mamoe, ma aʻu lino, ma aʻu suāuu, ma aʻu mea e inu.

6O le mea lea, faauta, ou te pupuni ai lou ala i laau tuitui, ou te siosioina foi o ia i le pa, ia le iloa e ia ona ala.

7E mulimuli atu lava o ia i e o mananao ia te ia, a e le maua atu i latou e ia; e sailiili o ia ia te i latou, a e le iloa; ona faapea mai ai lea o ia, Ou te alu, ou te toe foi i laʻu tane muamua, auā sa sili loʻu manuia anamua, i *loʻu manuia* i nei ona po.

8Auā na le iloa e ia, o aʻu lava sa foaiina atu ia te ia o saito, ma uaina, ma suāuu; na aʻu faateleina foi ana ario, ma ana auro na latou saunia mo Paala.

9O le mea lea ou te toe foi ai, ma ave ese laʻu saito i ona lava aso, ma laʻu uaina i ona lava po; ou te aveesea foi aʻu fulufulu mamoe, ma aʻu lino, *sa tuuina atu* e ufiufi aʻi lona le lavalavā.

10O lenei, ou te faaali lana amio ulavale i luma o e o mananao ia te ia, e leai foi se tasi na te laveaiina o ia ai loʻu lima.

11Ou te faaumatia foi lona fiafia uma lava, o ana tausamiga, ma ona masina faatoa vaaia, ma ona sapati, atoa ma ona nuu uma.

12Ou te faaumatia ona vine, ma ona mati, na ia faapea mai ai, O oʻu taui lava ia na au mai ia te au e i latou ua mananao ia te au; e avea foi i latou ia te au ma vao matua, e ‘aina i latou e manu feai.

13Ua fetalai mai Ieova, Ou te taui atu ia te ia ona o ona po o Paala, na ia faamu ai mea manogi ia te i latou; na ia tifitifi foi ia te ia i ona mama, ma ona teuga, na ia mulimuli atu foi i e na mananao ia te ia, a ua faagalogalo lava ia te au.

14A e peitai aʻu faauta, ou te faaoleole ia te ia, ma taʻitaʻi ia te ia i le vao, ou te faamafanafana ia te ia.

15Ou te tuuina atu foi ia te ia ana tovine i lea mea, ma le vanu o Akori e
fai ma faitotoa e faamoemoe ai; e pese foi o ia i ai, faapei ona fai i ona po
ina o teine muli o ia, pei o aso foi na sau ai o ia i le nuu o Aikupito.

16O loo faapea mai Ieova, O le aso lava lea e oo ai ona e faaaigoa ia te
au, O Ise; e te le toe faaigoa ia te au, O Paale.

17Auā ou te aveesea i lona gutu o igoa o Paala, e le toe ta‘ua lava i latou
i o latou igoa.

18O le aso foi lea matou te osi ai ma i latou le feagaiga ma manu feai, ma
manu felelei, ma mea fetolofi i le eleele; ou te gausia foi le aufana ma le
pelu, ma le taua ai le nuu, o a‘u e taooto ai i latou ma le filemu.

19Ta te osi sa ta feagaiga ma a‘u e faavavau; ta te osi sa ta feagaiga ma
a‘u i le amiotonu, ma le faamasinoga, ma le agalelei, ma le alofa.

20Ta te osi sa ta feagaiga ma a‘u ma le faamaoni; e te iloa foi Ieova.

21O loo faapea mai Ieova, O lea aso, ou te tali atu ai, ou te tali atu i le lagi,
o ia foi na te tali atu i le lalolagi.

22E tali atu foi le lalolagi i le saito, ma le uaina, ma le suāuu; o i latou foi
latou te tali atu ia Isereelu.

23Ou te totōina o ia i le eleele e fai mo‘u; ou te alofa foi i le sa le alofagia;
ou te faapea atu foi i le ua le so‘u nuu, O lo‘u nuu oe; ona latou faapea
mai ai lea, O lo matou Atua.

Hosea 3

O le leaga o Isaraelu.

1Ua fetalai mai Ieova ia te au, Ia e toe alu, ia e loto atu i se fafine o le ua
loto i ai *lana* uo, a o le fafine mulilua ia, e pei ona alofa o Ieova i le fanauga
a Isaraelu o e faasagasaga i atua ese, ma mananao i ipu uaina.

2Ona ou faatauina ai lea o ia ma‘u i tupe e sefulu ma le lima, ma le omera
o karite, ma le leteka o karite.

3Na a‘u fai atu foi ia te ia, E te nofo faatali mai ia te au i aso e tele, aua e
te faitaaga, aua e te nofo i se tane; ou te *nofo faatali* foi ia te oe.

4Auā e tele aso e nonofo ai le fanauga a Isaraelu, e leai se tupu, e leai se
alii, e leai se taulaga, e leai se fata faitaulaga, e leai foi se efota po o se
tupua.

5E mulimuli ane, e toe foi mai le fanauga a Isaraelu, latou te saili ia Ieova
lo latou Atua, ma Tavita lo latou tupu; latou te matatau foi ia Ieova ma
lona agalelei i ona po e gata ai.

Hosea 4

O le toasa o le Atua i e agasala.

1Le fanauga a Isaraelu e, ia outou faalogologo mai i le afioga a Ieova; auā
o loo ia Ieova le finauga ma e o nonofo i le nuu; auā e leai se faamaoni,
e leai se alofa, e leai foi se na te iloa le Atua i le nuu.

2O loo o tauto, ma tala pepelo, ma fasioti tagata, ma gaoi, ma mulilua, ua
latou faasaua lava, ua fepaia‘i toto.

3O le mea lea e faanoanoa ai le nuu, e tauāu ina vaivai o i latou uma o e
nonofo ai; atoa ma manu vaefa, ma manu felelei, e mavae atu foi lava o
i‘a o le sami.

4A e aua ne‘i i ai se tagata e finau atu, ma aoai atu i se tasi tagata; auā o
lou nuu ua pei o e fefinauai ma le ositaulaga.

5O lea e te paū ai i le ao, e pauu foi le perofeta faatasi ma oe i le po; ou
te fasioti foi lou tinā.

6Ua faaumatia lo‘u nuu ina ua leai se poto; o oe foi na e tetee atu i le poto,
o le mea lea ou te tetee atu ai ia te oe, e le fai oe ma ositaulaga ia te au;
ua e faagalogalo le tulafono a lou Atua, o a‘u foi, ou te faagalogalo i lau
fanau.

7E pei ona faatoateleina o i latou, ua faapea ona agasala mai o i latou ia
te au; ou te liliu i le mā lo latou mamalu.

8Ua latou aai le agasala a lo‘u nuu, ma ua latou naunau i lo latou leaga.

9E oo ina gatusa lava o le nuu ma le ositaulaga; ou te taui atu foi ia te i
latou a latou amio, ou te taui foi ia te i latou a latou mea ua fai.

10Auā latou te aai, a e le maoona; e faitaaga i latou, a e le faatoateleina;
auā ua le toe usiusitai i latou ia Ieova.

11O le faitaaga, ma le uaina, ma le uaina fou e aveeseina ai le loto.

12O lo‘u nuu ua latou fesili i lo latou laau; ua faasino mai ai lo latou tootoo
ia te i latou; auā o le fia faitaaga ua faaseseina ai *i latou*, ma ua latou o
ese nai lo latou Atua e faitaaga ai.

13Ua latou faitaulaga i tumutumu o mauga, ma faamu mea manogi i mea
maupuepue, ma lalo ifo o aluna, ma lipeno, ma tapeneto, auā ua lelei lo
latou paolo; o le mea lea e faitaaga ai o outou afafine, e mulilulua foi a
outou avā.

14Ou te le faasalaina o outou afafine pe a latou faitaaga, ma a outou avā
pe a latou mulilulua; auā o i latou lava ua latou o ese faatasi ma fafine
faitaaga, ua latou faitaulaga faatasi ma fafine talitane; o le nuu foi ua le
mafaufau e pauu i latou.

15Isaraelu e, e ui ina e faitaaga, a e aua ne'i agasala Iuta; aua tou te o mai i Kilikala, aua tou te o ae i Petavene, aua foi tou te tauto, O Ioo soifua Ieova.

16Auā e faapei ona vaogata o se povi fafine taanoa, ua *faapea* ona vaogata o Isaraelu; a e fagaina i latou i nei ona po e Ieova e faapei o se tamai mamoe i le mea lautele.

17Ua pipii Efaraima i tupua; ina tuu ai pea ia ia te ia.

18A uma lo latou inuga'ava, ua matuā faitaaga i latou; ua loto atu o latou alii i mea e masiasi ai.

19Ua saisaitia o ia e le matagi i ona apaau, e masiasi foi i latou ona o a latou taulaga.

Hosea 5

O le toasa o le Atua i tagata uma o Isaraelu.

1Le au ositaulaga e, faalogologo mai ia i lenei mea. Le aiga o Isaraelu e, ina faalogologo mai ia. Le aiga o le tupu e, ina liliu mai ia o outou fofoga, auā ua faasalaina outou, ua avea outou ma matāsele i Mesepa, ma upega ua folasia i Tapora.

2Ua faateleina le fasi e i latou ua liliu ese, a o a'u, ou te aoai atu ia te i latou uma.

3O a'u ua ou iloa Efaraima, o Isaraelu foi ua le lilo lava ia ia te au; auā, Efaraima e, ua e faitaaga nei, ua leaga Isaraelu.

4Latou te le sauniuni a latou galuega ina ia latou liliu mai i lo latou Atua; auā o i totonu ia te i latou le fia faitaaga, latou te le iloa Ieova.

5Ua molimau le faamaualuga o Isaraelu i o latou luma, e pauu Isaraelu ma Efaraima i a latou agasala; e paū foi Iuta faatasi ma i latou.

6Latou te o atu ma a latou mamoe ma a latou povi e sailiili atu ai ia Ieova; a e latou te le maua; ua afio ese o ia ia te i latou.

7Ua pepelo i latou ia Ieova; auā ua fanau e i latou a latou tama ese; o le a 'aina nei i latou, atoa ma o latou tofi i le masina *e tasi*.

8Ia outou ilia le sofao i Kipea, ma le pu i Rama; ia outou alalaga i Petavene; Peniamina e, o loo mulimuli atu *o ia* ia te oe.

9E faatafunaina Efaraima i ona po o le aoaiga; ua ou faailoaina atu i itu aiga o Isaraelu, o le upu moni lava.

10O alii o Iuta sa faapei o tagata e sii le tuaoi i latou; ou te liligi atu lo'u ita faapei o le vai ia te i latou.

11Ua faasauaina Efaraima, ua lomia i le faamasinoga; auā ua usiusitai o
ia ma lona loto i le poloaiga.

12O a‘u foi e pei o se mogamoga i Efaraima; e pei o se mea e pala foi i le
aiga o Iuta.

13Na iloa e Efaraima lona ma‘i, *na iloa* foi e Iuta lona manua, ona alu lea o
Efaraima i Asuria, na alu lana feau ia Iarepa le tupu; a ua le mafai lava ia
te ia ona faamalolo ia te outou, pe faamafuina o outou manua.

14Auā *e avea* a‘u e pei o se leona ia Efaraima, e pei o se leona taanoa foi
i le aiga o Iuta; o a‘u lava ou te saeia ma alu ese, ou te aveesea, e leai foi
se na te laveaiina.

15Ou te alu, ou te toe foi lava i le mea ou te nofo ai, seia faasalaina lava i
latou, ma latou saili ia te au; latou te vave saili ia te au pe a puapuagatia
i latou.

Hosea 6

E tatau ina salamo a e aua le agaleaga pea.

1O mai ia, ina tatou toe foi atu ia Ieova; auā o ia ua na saeia, na te
faamaloloina foi i tatou; ua ia fasia, na te fofoina foi i tatou.

2Na te faaolaina mai i tatou pe a mavae aso e lua; a oo i lona tolu o aso
na te faatutūina i tatou, tatou te ola mai ai i ona luma.

3Tatou te iloa foi o loo o tatou tausisi atu ia iloa Ieova; ua saunia lona afio
atu e pei o le taeao, e afio mai foi o ia ia te i tatou e pei o le ua, e pei o le
timu mulimuli *ma* le timu muamua i le eleele.

4Efaraima e, se a ea se mea ou te faia ia te oe? Iuta e, se a ea se mea
ou te faia ia te oe? auā ua pei o le puao i le taeao la outou amio lelei, e
pei o le sau foi i le vave ao ona mavae atu.

5O le mea lea ua ou fasia ai *i latou* e le au perofeta, ua ou fasiotia i latou i
upu a lo‘u gutu; o au faamasinoga foi o le malamalama e alu atu lea.

6Auā o le alofa ou te loto i ai, a e le o le taulaga; ia iloa foi le Atua e sili
lea *i lo‘u manatu* i taulaga mu.

7A ua latou soli le feagaiga, e pei o Atamu; ua latou pepelo ia te au i lea
mea.

8O Kiliata o le aai lea o e fai amio leaga, o loo leaga, i le toto.

9Faapei ona lamalama i se tagata o e fao mea, *e faapea* foi le au
ositaulaga ona fasioti tagata i le ala i Sekema; auā ua ulavale i latou.

10Ua a‘u iloa i le aiga o Isaraelu le mea e matuā leaga; ua i ai le faitaaga
o Efaraima, ua leaga Isaraelu.

11Iuta e, ua tuu mo oe lava le seleselegāsaito ina ua ou faafoisia le tafeaga a lo‘u nuu.

Hosea 7

O agasala a Isaraelu, ma le toasa o le Atua.

1Na fai a a‘u faamaloloina o Isaraelu, ona mānu mai ai lea o le leaga o Efaraima ma amio leaga a Samaria; auā ua latou fai le amio pepelo; e ulufale mai le gaoi, a e osofia i fafo e le au fao mea.

2Latou to le faapea ifo i o latou loto, Ou te manatua la latou amio leaga uma; o lenei, ua siosiomia i latou i a latou lava galuega, ua i o‘u luma ia mea.

3Latou te faafiafia le tupu i a latou amio leaga; atoa ma alii i a latou tala pepelo.

4Ua mulilulua i latou uma; pei se ogaumu i latou ua faaaasaina e le fai areto; ua le toe tafu pe a uma ona lolomi o le palugāfalaoa seia faafefeteina.

5O le aso o lo tatou tupu na mama‘i ai alii i le oona o uaina; na ia faaloaloa atu lona lima faatasi ma ē tauemu.

6Auā ua latou faalatalata ma o latou loto, e pei o se ogaumu, a o latou o lamalama; ua aoina o moe lo latou fai areto, ua mu i le taeao pei se afi mumū.

7Ua aasa i latou uma e pei o se ogaumu, ua latou faaumatia o latou alii faamasino; ua pauu o latou tupu uma, e leai so latou e valaau ia te au.

8O Efaraima ua numia o ia e ia faatasi ma le nuu; o Efaraima o le potoi areto ia e lei liua.

9Ua faaumatia e tagata ese lona malosi, a ua le iloa e ia; ua pule le sinā o lona lauulu, a ua le iloa e ia.

10Ua molimau le faamaualuga o Isaraelu i o latou luma; e ui lava i ia mea uma, ua latou le toe foi ia Ieova lo latou Atua, ua latou le saili foi ia te ia.

11O Efaraima foi e pei o se lupe valea ia, e leai sona mafaufau; latou te valaau ia Aikupito, ua o foi i latou i Asuria.

12A latou o, ou te lafo la‘u upega i luga ia te i latou; ou te lafo i lalo ia te i latou pei ni manu felelei; ou te sasa foi ia te i latou e pei ona faalogo i ai lo latou potopotoga.

13O i talofa ia te i latou! auā ua sosola ese i latou ia te au; ia malaia i latou! auā ua latou fouvale ia te au; na ou togiola foi ia te i latou, a ua latou tala pepelo ia leaga ai a‘u.

14Ua le valaau mai i latou ia te au ma o latou loto, ina ua latou uio i o latou moega; latou te faapotopoto i saito ma uaina; latou te o ese ia te au.

15O a‘u foi, na ou a‘oa‘o atu, na ou faamalosiina o latou lima, a ua latou taupulepule i mea e leaga ai a‘u.

16Ua latou toe foi, *a e* le o lē Silisili ese *ua latou foi i ai;* e pei o le aufana pepelo i latou; e pauu o latou alii i le pelu ona o le faasiasia o latou laulaufaiva; e fai mo latou gao lea mea i le nuu o Aikupito.

Hosea 8

O mea leaga e tutupu ona o amio leaga.

1Ia e ili le pu; *e sau o ia* e pei o se aeto i le aiga o Ieova; auā ua latou soli la‘u feagaiga, ma ua latou fouvale i la‘u tulafono.

2E alalaga i latou ia te au, Lo matou Atua e, o Isaraelu *i matou*, ua matou iloa oe.

3Ua lafoaiina e Isaraelu le mea lelei; e tuliloaina o ia e le ua ita *ia te ia*.

4Ua latou tofia tupu a e le mai ia te au; ua latou tofia alii a e le iloa e a‘u; o latou ario, ma o latou auro ua latou fai a‘i tupua mo i latou, ina ia faaumatia ai *i latou*.

5Samaria e, ua lafoaiina oe e lau tamai povi; ua tupu lo‘u ita ia te i latou; pe latou te le mafai seia afea ona mamā?

6Auā mai ia Isaraelu lava ia; na faia o ia e le tufuga; e le o le Atua lava ia, o le mea lea e nutililiiina ai le tamai povi o Samaria.

7Na latou luluina le matagi, o le mea lea latou te selesele mai ai le afā; ua leai sona tino; e le tupu se saito i le fuga, a e afai e fua, e ‘aina e tagata ese.

8Ua faaumatia Isaraelu; latou te i ai nei i nuu ese, e pei o se ipu e leai sē fiafia i ai.

9Auā ua latou o ae i Asuria, *ua* se asini o le vao ua nofo toatasi; ua faaoloaina e Efaraima e o mananao *ia te ia*.

10A e ui ina latou faaoloaina nuu ese, ou te faapotopoto nei ia te i latou; e le pine ona tiga o i latou ona o le avega mai le tupu o alii.

11Ua faia e Efaraima fata faitaulaga e tele, e agasala ai; o le mea lea ua avea ai fata faitaulaga ma mea e agasala ai o ia.

12Ua ou tusi atu ia te ia o mea tetele i la‘u tulafono; a ua ta‘ua ia mea o mea ese.

13Latou te fai taulaga i manu *e fai ma* taulaga mo a‘u, ma latou aai ai; *a* ua le talia i latou e Ieova; e manatua nei e ia a latou amio leaga, ma taui i a latou agasala; latou te toe foi i Aikupito.

14Auā ua faagalogalo e Isaraelu i Lē na faia o ia, ua faatuina e ia o malumalu; o Iuta foi ua ia faateleina o aai nofo ‘olo; ou te tuuina atu le afi i ana aai, e faaumatia ai ona maota.

Hosea 9

O le puapuaga o Isaraelu ona o a latou agasala.

1Isaraelu e, aua e te fiafia ma le olioli, faapei o *isi* nuu; auā ua e alu ese i lou Atua e faitaaga ai; ua e fia fai taui i mea uma e sasa ai saito.

2E le fagaina i latou i le mea e sasa ai saito ma le soligāvine, e oge ai uaina fou.

3Latou te le nonofo i le nuu o Ieova, a e toe foi Efaraima i Aikupito, latou te aai *mea* leaga i Asuria.

4Latou te le fai taulaga ia Ieova i uaina, e le fiafia o ia ia te i latou; o a latou taulaga, e ia te i latou ia, peiseai o mea e ‘ai a e faanoanoa, o i latou uma e aai ai e leaga ai i latou; auā o la latou mea e ‘ai mā latou e le oo atu lea i le fale o Ieova.

5Se a se mea tou te faia i le aso e fai ai le tausamiga, ma le aso e fai ai le taulaga ia Ieova?

6Auā, faauta mai, ua o i latou ne‘i malaia; e faapotopotoina i latou e Aikupito, e tanumia i latou e Mafi; o *mea* matagofie o i ai o latou ario e vaoa ia i laau ogoogo; e i ai i o latou fale o laau talatala.

7Ua oo mai ona po e taui ai, ua oo mai ona po e totogi ai; e iloa e Isaraelu; ua valea le perofeta, ua valea lava le vaafaatau, ona o le tele o lau amio leaga, ma le ‘ino‘ino tele.

8O loo faatalitali Efaraima faatasi i lo‘u Atua; ua se mailei o e fāi manu le perofeta i ana amio uma; o le ‘ino‘ino i le fale o lona Atua.

9Ua matuā amio leaga i latou, faapei ona fai i ona po o Kipea; e manatua e ia a latou agasala, e taui atu i a latou amio leaga.

10Na ou maua Isaraelu, e pei o fuifui vine i le vao; na ou iloa o outou mātua e pei o uluai mati i le mati ina ua faatoa fua mai; *a* ua o i latou ia Paalapeoro, ua vavae atu i latou i le mea e masiasi ai; ua inosia i latou e tusa ma le mea ua latou naunau i ai.

11O Efaraima e lele ese lo latou mamalu faapei o le manu lele, ai le fanauga, ma le manava, ma le faatoa afuafua.

12E ui ina latou tausi a latou fanau, ou te aveeseina i latou i tagata; oi talofa lava ia te i latou, pe a a‘u alu ese ia te i latou.

13Ua totōina Efaraima i le mea matagofie, faapei ona ou iloa o Turo; a o Efaraima na te ta‘ita‘iina atu lana fanau i le fasioti tagata.

14Ieova e, ia e avatu ia te i latou; se a foi se mea e te avatua? Ia e avatu ia te i latou le manava fanau le au, ma susu e le susua.

15O loo i Kilikala lo latou leaga uma; auā na ou ‘ino‘ino ia te i latou i lea mea, ou te tulia i latou ai lo‘u fale ina ua leaga mea ua latou faia; ou te le toe alofa ia te i latou; o latou alii uma, o e fouvale i latou.

16Ua taia Efaraima, ua mago lo latou pogai; latou te le fua mai ni fua; afai foi latou te fananau, ou te fasiotia la latou fanau pele.

17E lafoaiina i latou e lo‘u Atua, auā ua latou le faalogo ia te ia; e taase i latou i nuu ese.

Hosea 10

O le aoaiga ia Isaraelu.

1O Isaraelu, o le vine ia e māfalā; ua ia fua mai ni fua e fai mona; faapei ona tele o lona fua, ua faapea ona faateleina e ia o fata faitaulaga; faapei ona lelei o lona laueleele, ua faapea ona latou gaosi lelei o tupua.

2Ua faalotoloto lua i latou; ua nofo sala nei i latou; na te lepetia a latou fata faitaulaga, na te faaumatia a latou tupua.

3Auā e faapea mai nei i latou, Ua leai se tupu ia te i matou, auā ua matou le matatau ia Ieova; se a foi se mea e faia e le tupu ia i matou?

4Ua latou fai mai upu, ua tauto pepelo, ua osi le feagaiga; e tupu ae foi le faamasinoga, e pei o laau oona i utu o fanua.

5E fefefe e ua nonofo i Samaria ona o tamai povi o Petavene; auā e fetagisi ai ona tagata, o ona ositaulaga foi e na fiafia i ai; auā o lona mamalu ua te‘a ma ia.

6E avea foi lenei mea i Asuria e fai ma mea alofa i le tupu o Iarepa; e mā Efaraima, e masiasi foi Isaraelu ona o lana lava pule.

7O Samaria ua fano lona tupu, e pei o si fasi laau i le fogāvai.

8E faaumatia foi mea maualuga i Avene, o le agasala a Isaraelu; e tutupu ae le laau tuitui ma le laau talatala i o latou fata faitaulaga; latou te fai atu foi i mauga, Ina tanu mai ia ia te i matou. *E faapea foi* i mea maupuepue, Ina mafuli mai ia i luga ia te i matou.

9Isaraelu e, talu mai ona po o Kipea ua e agasala ai; ua latou tutumau ai; na le oo atu ia te i latou i Kipea le taua i tagata agaleaga.

10O lo‘u loto, ou te aoai ia te i latou; e faapotopotoina foi tagata e tau ma
i latou, pe a ou fusifusi ia te i latou ona o a latou agasala e lua.

11O Efaraima foi o le povi fafine *ia* ua a‘oa‘oina, ua fia soli *saito* lava; a ua
ou alu atu lava a‘u i lona ua lalelei; ou te faatietie *se tasi* ia Efaraima, e
suatia le eleele e luta e faamăluluina e lakopo lona laueleele.

12Ia outou lulu saito mo outou ma le amiotonu, ia outou selesele mai ma
le amio lelei; ia outou suatia lo outou fanua vaoa; auā *ua oo i* ona po e saili
atu ai ia Ieova, seia afio mai o ia, ma faatotō ifo le amiotonu i luga ia te
outou.

13Ua outou suatia le agasala, ua outou selesele mai le leaga; ua outou
aai le fua o le pepelo; auā na e faatuatua i lou ala, ma le toatele o ou
tagata totoa.

14O lea e tupu ai le vāvāō i ou tagata, e faaumatia ou ‘olo uma lava, e pei
ona faaumatia e Salemana o Petarepelu i le aso na tau ai le taua; na
palasi le tinā faatasi ma *ana* tama.

15E faapea lava ona faia ia te outou i Peteli ona o la outou amio e matuā
leaga; e matuā fano lava le tupu o Isaraelu i le taeao.

Hosea 11

O le alofa o le Atua ia Isaraelu.

1O ona po na tama itiiti ai Isaraelu, na ou alofa atu ia te ia, na ou valaauina
foi lo‘u atalii nai Aikupito.

2Na latou alalaga ia te i latou, a ua latou o ese ia te i latou; na latou fai
taulaga ia Paala, ma faamu mea manogi i tupua ua ta.

3Na ou a‘oa‘oina Efaraima ia savali, o loo o tauta‘ita‘i ia te i latou i o latou
lima; a ua le iloa e i latou ona ou faamaloloina o i latou.

4Na ou tosina i latou i maea a le tagata, o maea alofa lava; na ou i ai ia te
i latou e pei o e sii ae le amo ai o latou aulamu, na au tuuina atu foi mea
e ‘ai ia te i latou.

5E le toe foi o ia i le nuu o Aikupito, a e avea le Asuria mona tupu; auā ua
le mafafai i latou ona toe foi atu.

6E tumau le pelu i ona aai, e faaumatia ai foi ona la, ma fano ai, auā o a
latou lava filifiliga.

7Ua naunau lo‘u nuu e liliu ese ia te au; latou te valaau i ai e o mai i lē
Silisili ese, a e leai se tasi e vivii atu *ia te ia*.

8Efaraima e, ou te mafai faapefea ona tuu atu ia te oe? Isaraelu e, ou te
tuuina atu oe *faapefea?* ou te mafai faapefea ona tuuina atu o oe e pei o

Atama? ou te tuuina atu oe faapefea e pei o Sepoima? Ua liua lo‘u loto i totonu ia te au; atoa foi ma lo‘u alofa mutimutivale ua tupu.

9Ou te le faaoo lo‘u ita tele; ou te le toe faaumatia Efaraima; auā o a‘u o le Atua, a e le se tagata, o le Paia o loo i totonu ia te oe; ou te le alu atu ma le ita.

10Latou te mulimuli atu ia Ieova, e tagi lava ia e pei o se leona; a tagi o ia, ona taalise mai ai lea o le fanau mai sisifo.

11Latou te taalise mai e pei o se manu lele mai Aikupito, e pei o se lupe foi mai le nuu o Asuria; ou te faanonofo foi ia te i latou i o latou fale, ua faapea mai ai Ieova.

12Ua siosio Efaraima ia te au i le pepelo, o le aiga foi o Isaraelu *ua* siosio *ia te au* i le ‘ole‘ole; a ua pule pea Iuta faatasi ma le Atua, ua faamaoni ia faatasi ma le au paia.

Hosea 12

E tatau ina salamo o e fai mea leaga.

1O loo ‘ai Efaraima le matagi, ua naunau atu o ia i le matagi mai sasae; ua faateleina e ia le pepelo ma le malaia i aso uma lava; ua osia foi la latou feagaiga ma Asuria, ma ua avatu i Aikupito suāuu.

2Ua ia Ieova le finauga ma Iuta, na te faasalaina Iakopo e tusa ma ana amio; na te taui atu ia te ia e tusa ma ana galuega.

3Na ia tago i le mulivae o lona uso a o i ai i le manava; o lona malosi na ia malo ai i le Atua.

4Na ia malo i le agelu, na manumalo ai lava; na ia tagi, ma aioi atu ia te ia; na ia iloa ia te ia i Peteli, na tŭlei mai ai foi lona siufofoga ia te i tatou.

5O Ieova lava o le Atua o ‘au; o Ieova o lona suafa lea e manatua ai o ia.

6O lenei, ia e toe foi i lou Atua; ia e tausi le alofa ma le faamasinoga, aua le aunoa ona e faatalitali atu i lou Atua.

7O le faatauoa *ia*, o i lona lima o fua faatautau faaletatau; e fiafia o ia i le faasaua.

8Ua faapea mai foi a Efaraima, E moni, o a‘u o le mau mea, ua ou maua oloa mo a‘u; latou te le iloa se leaga ia te au, se mea o se agasala i a‘u galuega uma.

9O a‘u foi o Ieova lou Atua talu mai le nuu o Aikupito, ou te toe faanofo ia te oe i fale ie faapei o ona po o le tausamiga.

10Na ou tautala atu i perofeta, na ou faateleina faaaliga; o le au perofeta foi na ou sauni atu ai upu faataoto.

11Ua leaga lava Kiliata, e pepelo lava i latou; latou te fai taulaga i povi poa
i Kilikala; o latou fata faitaulaga foi, e pei o faupuegāmaa ia i atu pue o le
laueleele.

12Na sola Iakopo i le nuu o Suria; na auauna Isaraelu e maua ai *lana* avā;
na ia leoleo *mamoe* e maua ai *lana* avā.

13O le perofeta na aveina ae ai Isaraelu e Ieova mai Aikupito; o le perofeta
foi na leoleoina ai o ia.

14Na matuā faaonoono Efaraima *ia te ia*, o le mea lea na te tuu ai pea lona
toto ia te ia; o lona luma foi e faafoisia ia te ia e lona Alii.

Hosea 13

Ua mavae atu le manuia o Efaraima.

1Na tautala Efaraima ona *tupu* ai lea o le tetemu, sa mamalu o ia i Isaraelu;
a ua oo ina agasala o ia i Paala, ona oti ai lea.

2A o nei ona po ua latou saga agasala pea, ua latou faia mo i latou o tupua
uamea, o tupua ua faia i o latou ario, e tusa ma lo latou manatu; o le
galuega a tufuga na mea uma; ua faapea la latou upu i ai, Ia feasogi ma
tamai povi tagata o e fai taulaga.

3O le mea lea e avea ai i latou e pei o le puao i le taeao, e pei o le sau foi
i le vave ao ona mavae atu; e pei o le aputi ua lelea i le matagi i le mea e
sasa ai saito, e pei o le asu foi ai le alaasu.

4A o a‘u o Ieova, o lou Atua talu mai le nuu o Aikupito, e te le iloa se tasi
Atua na o a‘u; e leai foi se isi faaola, na o a‘u.

5Na ou iloa oe i le vao, o le nuu naumati.

6E pei ona fagaina o i latou, sa faapea ona maoona o i latou; sa maoona
i latou, ona faamaualulugaina lea o latou loto; o le mea lea na latou
faagalogalo ai ia te au.

7O lea ua avea ai a‘u ia te i latou e pei o se leona; ou te lamalama e pei o
se nameri i le auala.

8Ou te oso atu ia te i latou e pei o se urosa ua avea *ana tama*, ou te saeia
mea e ufitai o latou fatu; ou te ‘aina i latou i lea mea e pei o se leona; e
saeia i latou e le manu feai.

9Isaraelu e, ua malaia oe ia te oe; a ua ia te au lou fesoasoani.

10O ifea o i ai nei lou tupu le na te faaolaina oe i o outou aai uma? o *ifea* ou
faamasino foi na e fai mai ai, Au mai ia te au se tupu atoa ma ni alii?

11Na ou avatu ia te oe le tupu i lo‘u tiga; na ou aveeseina foi *o ia* i lo‘u ita.

12Ua fusifusi faatasi le leaga o Efaraima; ua teua lana agasala.

13E oo ia te ia le faatiga o le fafine o le a fanau mai; o ia o le tama faalemafaufau, aua e le tatau ona tuai mai o ia nai le mea e o ifo ai tama.

14Ou te laveai ia te i latou ai le malosi o le tuugamau; ou te faaola ia te i latou ai le oti. Le oti e, o fea o i ai le malaia mai ia te oe? Le tuugamau e, o fea o i ai se mea e fano ai mai ia te oe? e lilo ia te au le salamo.

15E ui ina faauluolaina o ia i luma *o ona* uso, e agi mai le matagi mai sasae, o le matagi o Ieova e oso atu ia ai le vao, e pe lona vaieli, e mate foi lona punavai; na te faaumatia le oa o mea uma e manaomia.

16E faasalaina Samaria, auā ua ia fouvale i lona Atua; o le pelu latou te pauu ai; e palasi a latou tama meamea, e faatiauina o latou fafine ua totō.

Hosea 14

O le faamafanafanaga.

1Isaraelu e ina toe foi mai ia ia Ieova lou Atua; auā o lau agasala ua e paū ai.

2Ina sauni atu ia ni a outou upu ma toe foi atu ia Ieova. Ia outou faapea atu ia te ia, Ia e ave ese agasala uma, ma talileleia mai, matou te avatua lava taulaga o matou laugutu.

3E le faaolaina i matou e Asuria; matou te le tietie i solofanua; matou te le toe faapea ane lava i galuega a o matou lima, O matou atua ia; auā e alofagia e oe le mātuaoti.

4Ou te faamaloloina lo latou liliu ese; ou te alofa fua ia te i latou; auā ua liliueseina lo‘u ita ia te i latou.

5E avea a‘u ma sau ia Isaraelu; e fuga mai o ia e pei o le susana, e sosolo ona aa e pei o Lepanona.

6E tutupu ae ona tātupu, e pei o le olive lona matagofie; e manogi foi ia e pei o Lepanona.

7O i latou o e nonofo i lalo ifo o lona paolo, e toe ola mai i latou *e pei o* saito, e fua mai e pei o le vine; e ta‘ua o ia e pei o le uaina o Lepanona. *E faapea mai a* Efaraima,

8Se a ea sa‘u toe mea *e fai* i tupua? Ua ou tali atu, ma vaavaai atu ia te ia; e pei o se perosi lauolaola a‘u nei; e maua lau fua mai ia te au.

9Po o ai se tasi ua poto? e iloa lava e ia *na mea;* po o ai lē faautauta? e iloa ai e ia; auā ua tonu ala o Ieova, e savavali ai e ua amiotonu; a o e fouvale, e tautevateva ai i latou.

Ioelu

Ioelu 1

O le toasa o le Atua.

1O le afioga a Ieova na oo ia Ioelu, le atalii o Petuelu.

2Outou toeaina e, ina faalogologo mai ia i lenei mea, o outou uma o e nonofo i le nuu, ia outou liliu mai o outou taliga; pe na i ai le mea nei i ona po o outou, po o ona po o outou tamā?

3Ia outou talatala atu ai i la outou fanau; *ia talatala* foi la outou fanau i la latou fanau, ma la latou fanau i se tasi tupulaga.

4O mea na tuua e le sē kasama ua ‘aina ia e le sē akerise; o mea na tuua e le sē akerise ua ‘aina ia e le sē aleka; o mea foi na tuua e le sē aleka ua ‘aina ia e le sē kasili.

5Ala mai ia outou ua onā, ma fetagisi; ia uio foi outou uma o e inu uaina, auā tou te le toe feinu lava i le suāvine.

6Auā ua alu ae le nuu ese i lo‘u laueleele, e malolosi i latou, e le mafaitaulia lava; o latou nifo o nifo o leona *ia*, ua i ai foi gao peiseai *o gao* o se leona tele.

7Ua fano ia te i latou la‘u vine, ua fo‘ea e i latou la‘u mati, ua matuā fo‘ea lava e i latou, ua lafotuina foi; ua sinasina ai ona la.

8Ia e tagiaue, e pei o se taupou ua fusia i le ie talatala ona o lana tane *sa fai* a o teine muli o ia.

9Ua leai ni toe taulaga i mea e ‘ai ma taulaga i mea e inu i le fale o Ieova; ua faanoanoa le au faitaulaga o e auauna ia Ieova.

10Ua fano le fanua, ua faanoanoa le laueleele; auā ua fano le saito; ua velasia le uaina, o le a uma le suāuu.

11Le au galulue fanua e, ia outou mamā ia. O outou o e teuteu vine, ia outou uio, ona o le saito ma le karite; auā ua māumau le saito o le fanua.

12Ua mago le vine, ua mamae le mati, o le rimoni, ma le pama, ma le tapua, ma laau uma o le vao ua mamago ia; auā ua mavae atu le fiafia o tagata.

13Le au faitaulaga e, ia outou fufusi ia te outou ma faanoanoa; ia uio outou o e auauna i le fata faitaulaga; o mai ia, ia aoina outou o oofu i le ie talatala, o outou o e auauna i lo‘u Atua; auā ua leai ni toe taulaga i mea e ‘ai ma taulaga i mea e inu i le fale o lo outou Atua.

14Ia outou atofaina ni aso e anapogi ai; ia outou tala‘iina se faapotopotoga, ia outou faapotopotoina le au toeaina, *atoa ma* i latou uma

e o nonofo i le nuu, *i* le fale o Ieova lo outou Atua; ma ia outou alalaga ia Ieova.

15Aue, le aso e! auā ua latalata mai le aso o Ieova, e oo mai e pei o se malaia ai Le e ona le malosi uma lava.

16E le ua fano ea mea e ‘ai i o tatou luma, ua aveeseina foi le fiafia ma le olioli i le fale o lo tatou Atua?

17Ua pala fatu saito i lalo ifo o ona eleele, ua faatafunaina fale saito, ua lepetia fale oo, auā ua magumagu le saito.

18Ua fetagisi naua manu vaefa, ua puapuagatia lafu povi, auā ua leai ni a latou mea e ‘ai; ua fano foi lafu mamoe.

19Ieova e, ou te valaau ia te oe, auā ua ‘aina e le afi mea e tataa ai *manu* i le vao, ua mu i le afi laau uma o le vao.

20E fetagisi foi ia te oe o manu vaefa o le vao; auā ua pepē vaitafe, ua ‘aina foi e le afi mea e tataa ai *manu* i le vao.

Ioelu 2

E faigata le toasa o le Atua.

1Ia outou ilia le pu i Siona, ia taalili i lo‘u mauga paia, ia tetemu i latou uma o e nonofo i le nuu; auā o le a oo mai le aso o Ieova, auā ua latalata mai.

2O le aso pouliuli ma le pogisa, o le aso malumalu ma le pogisa lava, e pei o le malamalama o le taeao ona sosolo i mauga; o le nuu tele ma le malolosi, e leai sona tusa mai le vavau; a mavae ia e le toe faapea lava i lea tupulaga ma lea tupulaga.

3O loo i o latou luma le afi e fano ai, o loo i o latou tua foi le afi mumū; o le fanua i o latou luma e pei o le faatoaga i Etena ia, a o latou tua, ua faalalaoina ia; e leai lava se mea e sao ia te i latou.

4E tino mai i latou e faapei ona tino mai o solofanua; pei o e tietie i solofanua, e faapea lava ona latou taufetuli.

5Latou te taufaioso, e pei o le taalili o kariota i tumutumu mauga, e pei o le taalili o le mu o le afi e susunuina ai tagutugutu o saito, e pei o le nuu malosi ua pae tau.

6E gatete tagata i luma ia te i latou, e sesega mata o tagata uma.

7Latou te taufetuli e pei o tagata totoa; latou te tausili i le aupa e pei o tagata tau; latou te savavali taitasi i lona ala, latou te le ‘alo foi ai le mea e ui ai i latou.

8E le tulei le tasi i le tasi; latou te savavali taitasi i lona ala; a latou pauu foi i tao e le manunua ai.

9Latou te femoei i le aai; latou te taufetuli foi i le aupa; latou te feaei i fale; latou te ulufale atu i faamalama e pei o se gaoi.

10E tetemu le lalolagi i o latou luma; e luluina le lagi; e pouliuli le la ma le masina, o fetu foi e le toe fepulafi mai.

11O Ieova foi na te tŭlei mai lona siufofoga i ana ‘au; auā e matuā tele lava lana itu taua; auā e malosi o ia le na te faataunuuina lana afioga; auā e mamafa le aso o Ieova, e matuā mautia, po o ai se na te mafaia *ona talia?*

12O lenei, ua faapea mai Ieova, Ia outou toe foi mai ia te au ma o outou loto atoa, ma le anapogi, ma le fetagisi, ma le tagiaue;

13ia outou saeia o outou loto, a e le o outou ofu, ma toe foi ia Ieova lo outou Atua; auā e alofa fua, ma alofa mutimutivale o ia, e tele gese lona toasa, ua tele foi lona alofa, e salamo ia ona o le leaga.

14Po o ai se tasi ua iloa, pe toe foi mai o ia, ma salamo, ma tuuina mai le manuia pe a mavae atu ia *mea* o le taulaga lea i mea e ‘ai ma le taulaga i mea e inu ia Ieova lo outou Atua?

15Ia outou ilia le pu i Siona, ia outou atofaina ni aso e anapogi ai, ia outou tala‘iina se faapotopotoga.

16Ia outou faapotopotoina le nuu, ia outou faapaiaina le potopotoga, ia outou faapotopotoina toeaina, ia aofia tama iti, atoa ma e o fesusui; ia alu atu le faatoafaiavā ai lona potu, ma le faatoanofotane ai lona afeafe.

17Ia fetagisi le au ositaulaga o auauna a Ieova, i le va o le faapaologa ma le fata faitaulaga, ma ia latou faapea atu, Ieova e ia e faasaoina lou nuu, aua foi e te tuuina atu lou tofi ia faalumaina, ina ne‘i fai ma faatusa o nuu ese; latou te faapea i se a i nuu, O ifea lo latou Atua?

18Ona fuā lea o Ieova ona o lona nuu, na te alofa mutimutivale i ona tagata.

19E tali mai Ieova, ma faapea mai i lona nuu, Faauta mai, ou te foaiina atu ia te outou o saito, ma uaina, ma suāuu tou te maoona ai; ou te le toe tuuina atu ia te outou ia faalumaina e nuu ese.

20Ou te faate‘a mamao ia te outou o *‘au mai* le itu i matu, ou te tulia i latou i le nuu naumati ma le gaogao, e faasaga o latou mata i le sami i sasae; e u foi o latou tua i le sami tupito, e alu ae foi lo latou elo, e alu ae foi ma lona saugā, auā o mea tetele ua ia faia.

21Le fanua e, aua e te fefe; ia e fiafia ma olioli, auā e faia e Ieova mea tetele.

22O manu vaefa o le vao e, aua tou te fefefe, auā ua tupu le mutia i mea
e tataa ai *manu* o le vao, auā ua fua mai le laau i lona fua, o le mati atoa
ma le vine ua matuā fua mai lava.

23O outou foi o le fanau a Siona e, ia outou fiafia ma olioli ia Ieova lo outou
Atua; auā ua ia foaiina faatatau mai ia te outou le uaga muamua, na te
faatotōina ifo foi le ua mo outou, o le uaga muamua, atoa ma le uaga
mulimuli i le *masina* muamua.

24E tutumu mea e sasa ai saito i saito, e taumasuasua o latou tuugāuaina
i le uaina ma le suāuu.

25Ou te taui atu ia te outou o tausaga na ‘aina e le sē akerise, ma le sē
aleka, ma le sē kasili, ma le sē kasama, o la‘u itu taua tele na ou auina
atu ia te outou.

26Tou te aai lava, ma maoona ai, tou te vivii atu foi i le suafa o Ieova lo
outou Atua, o le ua faia vavega ia te outou; e le mā foi lo‘u nuu e faavavau.

27Tou te iloa foi, ou te i ai ia Isaraelu, o a‘u lava o Ieova lo outou Atua, a
e leai se tasi; e le mā lo‘u nuu e faavavau.

28Mulimuli ane, e iu ina ou liligi ifo ai lo‘u Agaga i luga i tagata uma; ona
perofeta ai lea o outou atalii ma o outou afafine, e fai miti o outou toeaina,
e iloa faaaliga e o outou taulelea.

29Ou te liligi ifo foi lo‘u Agaga i auauna ma auauna fafine, i ia ona aso.

30Ou te tuuina atu foi vavega i le lagi ma le lalolagi, o le toto, ma le afi, ma
le asu faaniutu.

31E muamua ona liua le la i le pouliuli, ma le masina i le toto, i le oo ai i le
aso tele ma le silisili o Ieova.

32E iu foi ina faaolaina o i latou uma lava o e valaau atu i le suafa o Ieova;
auā e i ai le faaolataga i le mauga o Siona ma Ierusalema, faapei ona
fetalai mai ai o Ieova, *e i ai* foi i e ua totoe o i latou ia e valaauina e Ieova.

Ioelu 3

O le toasa o le Atua i e o agaleaga i ona tagata.

1Faauta mai, o ia ona aso ma lea tausaga, pe a ou faafoisia le tafeaga o
Iuta ma Ierusalema,

2ou te faapotopotoina ai nuu uma lava, ou te aveina ifo i latou i le vanu o
Iosefatu, ou te faasalaina ai i latou ona o lo‘u nuu, ma lo‘u tofi o Isaraelu
o e na faataapeapeaina e i latou i nuu ese, o lo‘u fanua foi na latou
tofitofia.

3Ua latou fai le vili e maua ai lo‘u nuu; ua latou tuuina atu se tama e fai ma tau o se fafine talitane, ua avatu foi se teine ma tau o uaina latou te feinu ai.

4Turo e, ma Saitonu, ma le itu uma o Filisita e, se a la outou na ia te au? tou te au mai ea se taui ia te au? afai tou te taui mai ia te au, ou te taalise ona faafoi faafuasei lo outou taui i o outou ulu.

5Auā ua outou avea la‘u ario ma la‘u auro, o a‘u mea lelei ma le aoga tele ua avatu ai i o outou malumalu;

6o le fanau a Iuta ma le fanau a Ierusalema ua outou faatauina i le fanau a Iavana, ina ia outou ave mamao ia te i latou i o latou nuu.

7Faauta mai, ou te lagaina i latou ai le mea ua outou faatauina atu i ai i latou, ou te faafoisia foi lo outou taui i o outou ulu.

8Ou te faatau atu o outou atalii ma o outou afafine i le pule a le fanauga a Iuta, latou te faatau atu foi ia te i latou i Sepea, o le nuu mamao; auā ua fetalai mai ai Ieova.

9Ia outou tala‘iina atu lenei mea i nuu ese, ia outou sauniuni le taua, ia outou lagaina tagata totoa, ia faalatalata mai, ma o ae o tagata tau uma lava.

10Ia outou tu‘itu‘i le uamea o outou suotosina e fai ma pelu, ma a outou polo teu vine e fai ma tao; ia faapea mai le ua vaivai, Ua malosi a‘u.

11Outou nuu uma e, ia outou faapotopoto, ma soloai mai, ia outou faapotopoto foi ai itu uma; Ieova e, ia e faaoo ifo i lea mea au ‘au malolosi.

12Ia laga mai o nuu ese, ma o ae i le vanu o Iosefatu; auā ou te nofo ai e faamasino i nuu uma mai itu uma.

13Ia outou tuu atu le selesaito, auā ua afu saito; o mai ia, ina outou o ifo; auā ua tumu le mea e soli ai vine, ua taumasuasua o latou tuugāuaina; auā ua tele lo latou leaga.

14E toatele lava tagata i le vanu e faasalaina ai, auā ua latalata mai le aso o Ieova i le vanu e faasalaina ai.

15E faapouliuligia le la ma le masina, o fetu foi e le toe fepulafi mai.

16E faataio foi Ieova mai Siona, e tŭlei ifo lona siufofoga ai Ierusalema; e luluina le lagi ma le lalolagi, a o Ieova, o le malu o ia o lona nuu, ma le ‘olo o le fanauga a Isaraelu.

17Tou te iloa foi o a‘u o Ieova lo outou Atua, o lē nofo i Siona lo‘u mauga paia; ona paia lea o Ierusalema, o tagata ese foi latou te le toe ui atu ai lava.

18A oo foi i lea aso, ona tautulu mai lea o suāvine i mauga, e tafe foi le
suāsusu i mauga iti, o alia uma foi o Iuta e tafe mai ai suāvai; e tafe mai
se punāvai ai le fale o Ieova, e faasūsū ai le vanu o Setima.

19E faatafunaina Aikupito, e avea Etoma ma laueleele gaogao, ona o le
faasaua i le fanauga a Iuta, auā ua latou faamaligiina i lo latou nuu le toto
o e le sala.

20A e tumau Iuta e faavavau, o Ierusalema foi i lea tupulaga ma lea
tupulaga.

21Ou te faamamā lo latou toto sa le faamamāina e a‘u; o a‘u lava o Ieova
o lē nofo i Siona.

Amosa

Amosa 1

O le toasa o le Atua ia Suria ma isi nuu.

1O upu a Amosa o le na i ai i le au fagamanu i Tikoa, na ia iloa ai ia Isaraelu, i ona po o Usia le tupu o Iuta, o ona po foi o Ierepoamo le atalii o Ioasa, le tupu o Isaraelu; e lua tausaga na va a‘i lea mea i le oo mai le mafuie.

2Ua ia faapea mai, E leo tele mai Ieova mai Siona, e tŭlei ifo foi lona siufofoga mai Ierusalema; e faanoanoa foi mea e tataa ai manu a e fagamanu, e mago foi le tumutumu o Karamelu.

3O loo faapea mai Ieova, E tolu agasala a Tamaseko, e fa foi, ou te le liliu ese ai lana *sala;* auā na latou solia ia Kiliata i uamea e soli ai saito.

4A e ou te tuuina atu le afi i le fale o Asaeli, e faaumatia ai foi maota o Peniata.

5Ou te gauia foi le faamaufaalava o Tamaseko, ou te faaumatia le ua mau i le vanu o Avene, atoa ma le ua ‘u‘u le tootoo i Pete-etena; e tāfea foi le nuu o Suria i Kira, o loo fetalai mai ai Ieova.

6O loo faapea mai Ieova, E tolu agasala a Kasa, e fa foi, ou te le liliu ese ai lana *sala;* auā na latou faatāfeaina le tafeaga atoatoa ia tuuina atu ai i Etoma.

7A e ou te tuuina atu le afi i le pa o Kasa, e faaumatia ai ona maota.

8Ou te faaumatia foi le ua mau i Asetota, ma le ua ‘u‘u le tootoo i Asekelona; ou te liliu atu lo‘u lima i Ekerona, e fano e ua totoe o Filisitia, o loo o fetalai mai ai le Alii o Ieova.

9O loo faapea mai Ieova, E tolu agasala a Turo, e fa foi, ou te le liliu ese ai lana *sala;* auā na latou tuuina atu le tafeaga atoatoa i Etoma, mona ua le manatua le feagaiga a uso.

10A e ou te tuuina atu le afi i le pa o Turo, e faaumatia ai ona maota.

11O loo faapea mai Ieova, E tolu agasala a Etoma, e fa foi, ou te le liliu ese ai lana *sala;* auā na ia tuliloa i le pelu lona uso, na ia le alofa lava, na saei pea lava lona ita; na ia tausi pea lava lona ita tele.

12A e ou te tuuina atu le afi i Timanu, e faaumatia ai maota o Posara.

13O loo faapea mai Ieova, E tolu agasala a le fanauga a Amoni, e fa foi, ou te le liliu ese ai lana *sala;* auā na latou faatiau i fafine totō i Kiliata, ina ia faateleina e i latou lo latou laueleele.

14A e ou te tŭtŭ se afi i le pa o Rapa, e faaumatia ai ma le alaga ona maota, i le aso e tau ai le taua, ma le afā i le aso e i ai le asiosio.

15E alu i le tafeaga Malekama, o ia atoa ma alii ua ia te ia faatasi ma ia, o loo fetalai mai ai Ieova.

Amosa 2

O le toasa o le Atua ia Moapi, ma Iuta, ma Isaraelu.

1O loo faapea mai Ieova, E tolu agasala a Moapi, e fa foi, ou te le liliu ese ai lana *sala;* auā na ia susunuina ivi o le tupu o Etoma na liu panisina.

2A e ou te tuuina atu le afi i Moapi, e faaumatia ai maota o Kiriota; e oti Moapi i le vāvāō, ma le alaga, ma le leo o le pu.

3Ou te faaumatia le faamasino o i lea mea, ou te fasiotia faatasi ma ia o alii uma, o loo fetalai mai ai Ieova.

4O loo faapea mai Ieova, E tolu agasala a Iuta, e fa foi, ou te le liliu ese ai lana *sala;* auā na latou lafoai le tulafono a Ieova, e lei tausi foi e i latou ana poloaiga; ua faaseseina i latou i a latou mea pepelo, sa naunau atu i ai o latou tamā.

5A e ou te tuuina atu le afi i Iuta, e faaumatia ai maota o Ierusalema.

6O loo faapea mai Ieova, E tolu agasala a Isaraelu, e fa foi, ou te le liliu ese ai lana *sala;* auā na latou faatauina atu le ua amiotonu i ario, ma le ua mativa i seevae e lua.

7O e naunau atu i le efuefu o le laueleele i ulu o e matitiva, ma latou liliu ese le ala o e agamalu; e alu ane foi le tagata atoa ma lona tamā i le teine e toatasi, ina ia ta‘uvaleina ai lo‘u igoa paia.

8Ua latou taooto foi i ofu ua tuu faafaatau i tafatafa o fata faitaulaga uma; ma ua latou inu uaina a e ua faasalaina i le fale o latou atua.

9A o a‘u, na ou faaumatia le sa Amorī ai o latou luma, o lona maualuga e pei o le maualuga o arasi ia, sa malosi foi o ia e pei o aluna; na ou faaumatia foi lona fua i luga ma ona aa i lalo.

10Na ou aveina ae foi outou ai le nuu o Aikupito; na ou ta‘ita‘iina outou i tausaga e fagafulu i le vao e maua ai le laueleele o le sa Amorī.

11Na ou faatuina ni o outou atalii e fai ma perofeta, ma ni o outou taulelea e fai ma naseri. Le fanauga a Isaraelu e, e le ua faapea lava ea? o loo fetalai mai ai Ieova.

12A ua outou avatua uaina i le au naseri e inu ai, ma vavao atu i le au perofeta, o loo faapea atu, Aua le vavalo mai.

13Faauta, ou te taomia outou i lalo, e pei ona taomia *o le eleele* i le fata faataavalevale ua tumu i fusi saito.

14E iu vale le solaaga o le tele vave, e le faateleina e le ua malosi lona malosi; o le toa foi na te le faasaoina lona lava ola.

15O le ua fai aufana e le tumau ia; ma le ua momoʻe tele vave e le sao ai o ia; o lē tietie i le solofanua e le faasaoina ai foi e ia lona ola.

16O le toa ua sili lona loto tele, e sola lē lavalavā o ia i lea aso, o loo fetalai mai ai Ieova.

Amosa 3

O le toasa o le Atua ma mea na ala mai ai.

1Le fanauga a Isaraelu e, ia outou faalogologo mai i lenei upu, o loo fetalai mai ai Ieova ia te outou, atoa ma le aiga uma na ou aveina ae ai le nuu o Aikupito; o loo faapea mai,

2Ua na o outou lava ua ou iloa i aiga uma o le lalolagi; o le mea lea ou te faasalaina ai outou ona o a outou agasala uma.

3E feoai faatasi ea se toalua, pe a le loto gatasi i laua?

4E tagi ea le leona i le vao, pe a leai se mea ua na saeia? E lagona atu ea le leo o le tamai leona ai lona lua, pe afai ua na le maua se mea?

5E lavea ea le manu lele i le mailei i le laueleele, a ua leai se mailei mo ia? E avae ea le mailei ai le laueleele, a ua le maua se mea?

6E ilia ea le pu i le aai, a e le atuatuvale ai tagata? E tupu ea se malaia i le aai, a e le faia e Ieova?

7E le faia lava se mea e le Alii o Ieova, a e faaalia lona finagalo i ana auauna o perofeta.

8Ua tagi le leona, po o ai se le fefe? ua fetalai mai le Alii o Ieova, po o ai se le vavalo?

9Ia outou talaʻiina atu i maota o Asetota, ma maota i le nuu o Aikupito, ma ia outou faapea atu, Ia outou faapotopoto mai i mauga o Samaria, ma vaavaai atu ai i vāvāō tetele o i ai, atoa ma sauaga o i ai.

10Auā o loo fetalai mai Ieova, Latou te le iloa ona fai mea tonu, o e faaputu i o latou maota *o mea e maua* i le saua ma le vete.

11O le mea lea o loo faapea mai ai le Alii o Ieova, O le ua ita mai e fealuai o ia i le nuu; e aveesea foi e ia lou malosi ai ia te oe, e vetea ou maota.

12O loo faapea mai Ieova, Faapei ona fao e le leoleo mamoe o alaga e lua, po o se fasi taliga i le gutu o le leona, e faapea ona laveaiina o le fanauga a Isaraelu o e nonofo i Samaria, i le pito moega, ma Tamaseko foi i le moega.

13Ia outou faalogologo, ma faailo atu i le aiga o Iakopo, o loo faapea mai
le Alii o Ieova, o le Atua o ‘au.

14O le aso ou te taui atu ai agasala a Isaraelu ia te ia, ou te asiasi foi i fata
faitaulaga i Peteli; e vavaeeseina foi nifo o fata faitaulaga, ona pauu ai lea
i le eleele.

15Ou te taia le fale o le tausaga maalili, atoa ma le fale o le tausaga vevela;
e faaumatia fale nifo elefane, e mavae atu foi o fale tetele, o loo fetalai
mai ai Ieova.

Amosa 4

O le aoaiga ia Isaraelu.

1Ia outou faalogologo i lenei upu o outou povi fafine o Vasana, o loo i le
mauga o Samaria, o e faasaua i e vaivai, ma faasaunoa i e matitiva, o e
faapea atu i o latou matai, Au mai ia, matou te feinu ai.

2Ua tauto le Alii o Ieova i lona paia, faauta, e oo mai aso ia te outou na te
aveeseina ai outou i mātau, ma la outou fanau i mātau i‘a.

3Tou te o atu foi i mea ua lepetia, taitasi i *le mea* ua ia lumanai ai, e
lafoaiina outou ai le maota, o loo fetalai mai ai Ieova.

4Ia outou o mai i Peteli, ma fai ai amio leaga; ina faatele ia agasala i
Kilikala; ia outou avatu i taeao a outou taulaga, ma mea e sefulu a‘i a
outou mea i lona tolu o tausaga.

5Ina fai ia se taulaga faafetai i mea ua faafefeteina; ia outou tala‘iina
taulaga e faia ma le loto, ia outou logo atu ai; auā o lo outou loto lea, le
fanauga a Isaraelu e, o loo fetalai mai ai le Alii o Ieova.

6O a‘u foi, ua ou avatu ia te outou nifo mamā i a outou aai uma, ma le oge
i mea e ‘ai i o outou nuu uma; a ua outou le toe foi mai lava ia te au, o loo
fetalai mai ai Ieova.

7Ua ou taofia foi le ua ia te outou, a e toe tolu masina i le oo ai le
seleselegāsaito; ua ou faatotō ifo le ua i le tasi aai, a o le isi aai ua ou le
faauaina; ua uaina le tasi pito nuu, a o le nuu e lei uaina ua mago lea.

8Ona o atu ai lea o aai pe lua pe tolu i le tasi aai e inu vai ai; a ua le malilie;
a ua le toe foi mai lava outou ia te au, o loo fetalai mai ai Ieova.

9Ua ou taia outou i le mamae ma le polopologā; ua ‘aina e le sē kasama
o outou faatoaga, ma o outou tovine, ma o outou mati, ma outou olive; a
na le toe foi mai outou ia te au, o loo fetalai mai ai Ieova.

10Ua ou auina atu ia te outou le faamai, e pei ona i ai i Aikupito; ua ou
fasia i le pelu o outou taulelea, o outou solofanua foi ua aveeseina; ua ou

faaoo ae i o outou pogaiisu le elo o a outou toagālauapi; a ua outou le toe foi mai ia te au, o loo fetalai mai ai Ieova.

11Ua ou faaumatia *nisi* o outou, faapei ona faaumatia e le Atua o Sotoma ma Komoro; e pei o le motumotu o le afi outou ua seia mai le afi; a ua outou le toe foi mai ia te au, o loo fetalai mai ai Ieova.

12O le mea lea e faapea ai ona ou faia ia te oe Isaraelu e, Ou te fai lenei mea ia te oe, o le mea lava lea Isaraelu e, ia e sauni ai lua te fetaiai ma lou Atua.

13Auā faauta mai, o le na faia mauga, ma na faia le matagi, ma ua faailoaina atu i le tagata lona manatu, o le na te liua le taeao i le pouliuli, o lē savali i luga o mea maualuluga o le lalolagi, o Ieova, o le Atua o ‘au, o lona suafa lea.

Amosa 5

O le apoapoaiga ia Isaraelu ia latou salamo.

1Le aiga o Isaraelu e, ia outou faalogologo i lenei upu ou te sauni atu ai ia te outou, o le pese e aualofa a‘i *lava*.

2Ua paū le taupou o Isaraelu, e le toe tulai; ua taatia o ia i lona laueleele, e leai se na te faatulaiina o ia.

3Auā o loo faapea mai le Alii o Ieova, O le aai na o atu ai le toaafe, e totoe le toaselau; i le ma le *aai* na o atu ai le toaselau, e totoe le toatinoagafulu i le aiga o Isaraelu.

4Auā o loo faapea mai Ieova i le aiga o Isaraelu, Ia outou saili mai ia te au, tou te ola ai.

5A e aua le saili ia Peteli, aua le o i Kilikala, aua foi le ui atu i Peresepa; auā e matuā tāfea Kilikala, e iu vale Peteli.

6Ia outou saili ia Ieova, tou te ola ai, ina ne‘i oo atu o ia pei se afi i le aiga o Iosefa, ma faaumatia ai, e leai foi se tasi i Peteli na te tineia.

7O outou o e liliu le faamasinoga i laena, ma lafo i lalo le amiotonu i le eleele,

8*ia outou saili i* le na na faia Kima ma Kisila; o le na te liua le ata o le oti i le taeao, ma faapouliuligia le ao peiseai ua po; o le na te valaauina le suāsami o le sami, ma liligi ifo ai i le fogāeleele; o Ieova o lona suafa lea.

9O le na te faaoo faafuasei atu le faatafunaga i le ua malosi, ona oo atu ai lea o le faatafunaga i le ‘olo.

10Ua latou ita atu i le ua aoai i le faitotoa; ma ua latou ‘ino‘ino i le ua tautala faamaoni.

11O lenei foi, ua outou soli i le ua vaivai, mona ua outou tali foi ia te ia o
taulaga saito; o le mea lea e ui ina faia e outou o fale maa talai, a e tou te
le nonofo ai; ua outou totōina tovine lelei, a e tou te le inu uaina ai.

12Auā ua ou iloa a outou agasala ua matuā tele, ma a outou amio e matuā
leaga; o loo faasaua i le ua amiotonu, ua talia se taui, ma ua faafoi atu i e
ua matitiva o i le faitotoa.

13O le mea lea e faalologo ai le ua poto i ia ona po; auā e leaga ia ona po.

14Ia outou saili i le lelei, a e le o le leaga, ina ia ola ai outou; ona i ai lea ia
te outou o Ieova o le Atua o ‘au, e pei ona outou fai mai ai.

15Ia outou ‘ino‘ino i le leaga, a e loto atu i le lelei, ma ia outou faatumau le
faamasinoga i le faitotoa; atonu e alofa Ieova le Atua o ‘au i e ua totoe ia
Iosefa.

16O le mea lea o loo faapea mai ai Ieova, le Atua o ‘au, o le Alii lava, E pa
le lauaitu i ala uma lava; latou te faapea ane i ala tele uma, Aue! aue!
latou te valaau foi i lē galue i fanua ia te faanoanoa; ma e ua iloa pese e
au alofa a‘i, ia tagitu‘i i latou.

17E pa foi le lauaitu i tovine uma, auā ou te ui atu ia te oe, o loo fetalai mai
ai Ieova.

18Talofa ia te outou o e mananao i le aso o Ieova! Se a ea lona aoga ia te
outou? O le aso o Ieova, o le pouliuli lea, a e le o le malamalama.

19E pei o le tagata ua sola ese i le leona, a ua la fetaiai ma le urosa; pe
ulufale atu i le fale, ma totoo ai lona lima i le pa puipui, ona utia ai lea o ia
i le gata.

20E le o le pouliuli ea le aso o Ieova, a e le malamalama; e pogisa lava, e
leai sona pupula?

21Ua ou ‘ino‘ino, ua leaga ia te au o outou tausamiga; ou te le fiafia i o
outou faapotopotoga.

22E ui ina outou au mai ia te au o taulaga mu, ma a outou taulaga i mea
e ‘ai, ou te le talia; o le taulaga faafetai i a outou manu pepeti, ou te le
vaai atu i ai.

23Ia e ave ese ia te au le taalili o ou pese; o le leo mălie foi o au napeli ou
te le faalogo ai.

24A ia tafe ifo le faamasinoga e pei o vai, ma le amiotonu e pei o le vai e
tafe tetele lava.

25Le aiga o Isaraelu e, pe na outou au mai ea ia te au o taulaga, ma
taulaga i mea e ‘ai i le vao i tausaga e fagafulu?

26Na outou tauave lava le malumalu o lo outou Moloka, ma Kiuna, o outou tupua, o le fetu o lo outou atua na outou faia mo outou.

27Ou te faatāfeaina outou i ona tala atu o Tamaseko, o loo fetalai mai ai Ieova, o le Atua o ‘au, o lona suafa lea.

Amosa 6

O le leaga o Isaraelu ma le malaia e tupu ai.

1Talofa i e o faatalanoa i Siona, ma e o nonofo faatalanoa i le mauga o Samaria, e ua ta‘ua i atu nuu silisili, na ō i ai le aiga o Isaraelu.

2Ia outou o atu i Kalene, ma vaavaai atu, i le tou o atu ai i Amato tele; i le o ifo ai i Kata i Filisitia; e sili ea lo latou lelei i na malo, pe sili ea ona tele o lo latou laueleele i lo outou laueleele?

3*Talofa* i e ua manatu ua mamao le aso vale, ma faalatalata mai le nofoa o i ai le faasaua;

4o e taooto i moega nifo elefane, ma latou taooto i o latou moega; ma aai i tamai mamoe o le lafu, ma tamai povi ai le fale povi;

5o e pepese faatasi ma le leo o le napeli, *ma* latou sauni mo i latou laaupese, e pei o Tavita;

6o e inu uaina i ipu tetele, ma uu ia te i latou i uu e sili ona lelei; a ua le tiga i latou ona o le malaia o Iosefa.

7O le mea lea e tāfea ai nei i latou, e muamua i e tāfea, e mavae atu le alaga fiafia o e taooto.

8Ua tauto le Alii o Ieova i lona soifua, o loo fetalai mai ai Ieova le Atua o ‘au, Ua ou ‘ino‘ino i le mamalu o Iakopo, ua ou ‘ino‘ino foi i ona maota; o le mea lea ou te tuuina atu ai le aai atoa ma mea ua tumu ai.

9Afai foi e totoe tagata e toatinoagafulu i le fale e tasi, latou te oti ai lava.

10E siitia se tasi e le uso o lona tamā, o le na te susunu foi ia te ia, e au mai ai ivi ai le fale; na te faapea atu i le ua i mea aupito i totonu o le fale, Pe ai se tasi ua i ai pea ia te oe? Ona tali atu foi lea o ia, E leai lava. Ona faapea mai lea o ia, Faalologo ia auā e le tatau ona ta‘ua o le suafa o Ieova.

11Auā faauta mai ea, ua poloai atu Ieova, na te taia foi le fale tele ia solo, ma le fale itiiti ia lepetia.

12E taufetuli ea solofanua i le papa? pe suatia ai ea *e se tasi* i povi? auā ua outou liu i rosa le faamasinoga, ma le fua o le amiotonu i laena.

13O outou o e fiafia i se mea faatauvaa, o e faapea mai, Po ua le maua mai ea i lo tatou malosi o nifo mo i tatou?

14A o lenei, faauta mai, le aiga o Isaraelu e, ou te faatuina se tasi nuu, latou te fai oe mo latou fili, o loo fetalai mai ai Ieova le Atua o ‘au; latou te faasaua ia te outou, e pau mai i le mea e ui atu ai i Amato, e pau mai i le vaitafe o le vao.

Amosa 7

O mea faigata e tutupu i Isaraelu.

1Ua faapea ona faailoaina mai ia te au e le Alii o Ieova; faauta, na ia faatupuina o sē akerise i ona faatoa tutupu ae o le vao mulimuli; faauta foi, o le vao mulimuli ia, a ua mavae atu seleselegāmutia a le tupu.

2Ona oo lea ina uma ona aai o le vao iti o le fanua, ona ou faapea atu ai lea, Le Alii Ieova e, ou te aioi atu ia e faamagalo mai. Pe tulai ia te ai Iakopo, auā ua vaivai lava ia?

3Ua salamo Ieova i lena mea; ua faapea mai Ieova, E le oo.

4Ua faapea ona faailoaina mai ia te au e le Alii o Ieova; faauta, na valaau atu le Alii o Ieova ia tauia i le afi, i le ua faaumatia le moana tele, ma faaumatia ai le tasi mea.

5Ona ou fai atu lea, Le Alii Ieova e, ou te aioi atu, ina soia; pe tulai ia te ai Iakopo, auā ua vaivai lava ia?

6Ua salamo Ieova i lenei mea; ua faapea mai le Alii o Ieova, E le oo foi lenei mea.

7Sa faapea ona faailoaina mai e ia ia te au; faauta, ua tu le Alii i le aupa tu sa‘o, ua i ai i lona aao o le fua faatautau.

8Ona fetalai mai lea o Ieova ia te au, Amosa e, se a ea se mea ua e iloa? I le ua ou faapea atu, O le fua faatautau. Ona fetalai mai ai lea o le Alii, Faauta, ou te tuu se fua faatautau i totonu o lo‘u nuu o Isaraelu, ou te le toe sopoia lava.

9E faatafunaina mea maualuluga a Isaako, e faatafunaina foi malumalu o Isaraelu; ou te tulai atu ma le pelu i le aiga o Ierepoamo.

10Ona alu lea o le feau a Amasia le ositaulaga a Peteli ia Ierepoamo le tupu o Isaraelu, ua faapea atu, Ua fouvale Amosa ia te oe i le aiga o Isaraelu, ua le lavā onosai le nuu i ana upu uma.

11Auā ua faapea mai Amosa, E maliu Ierepoamo i le pelu, e matuā ta‘ita‘iina Isaraelu faatagata o taua ai lo latou lava laueleele.

12Ua faapea mai foi Amasia ia Amosa, Le tagata vaai e, alu ia, ina sola oe i le nuu o Iuta, ma e ‘ai i lea mea, ma vavalo ai.

13A e aua e te toe vavalo i Peteli; auā o le malumalu lea o le tupu, o le maota foi o le tupu.

14Ona tali atu lea o Amosa ua faapea atu ia Amasia, Ou te le se perofeta a‘u nei, ou te le se atalii foi o se perofeta; a o le fagamanu a‘u, ma le galue i sukamoru.

15A ua avea a‘u e Ieova sa ou mulimuli i le lafu mamoe, ma ua faapea mai Ieova ia te au, Alu ia, ina e vavalo i lo‘u nuu o Isaraelu.

16O lenei, ina e faalogo mai ia i le afioga a Ieova. Ua e fai mai, aua le vavalo ia Isaraelu, aua foi le tautala atu i le aiga o Isaako.

17O le mea lea o loo faapea mai ai Ieova, E avea lau avā ma fafine faitaaga i le aai, e pauu foi i le pelu o ou atalii ma ou afafine, e vaevaeina i le fua lou fanua; e oti foi oe i le nuu leaga; e matuā tāfea Isaraelu ai lona laueleele.

Amosa 8

Ua latalata le malaia o Isaraelu.

1Ua faapea ona faaalia mai ia te au e le Alii o Ieova; faauta mai, o le ato fua otatā.

2Ona faapea mai lea o ia, Amosa e, pe se a ea se mea ua e iloa? I le ua ou tali atu, O le ato fua otatā. Ona faapea mai ai lea o Ieova ia te au, Ua oo mai le iuga i lo‘u nuu o Isaraelu, ou te le toe sopoia lava.

3E fai ma uio pese o le maota i lea aso, o loo fetalai mai ai le Alii o Ieova; e i ai i mea uma tino o tagata oti e tele, e lafoaiina ma le le feganavai.

4Ia outou faalogologo i lenei mea, o outou o e faasaua i e matitiva, ina ia faaumatia lava le au matitiva o le nuu,

5o loo faapea mai, Pe mavae atu afea le masina faatoa vaaia ia tatou faatau ai saito? *pe mavae afea* foi le sapati ia tatou tatalaina atu ai saito? o loo faaitiitiina foi le efa, ma faateleina le sekeli, o loo fai fua faaletatau e pepelo ai.

6Tatou te faatau foi tagata matitiva i ario, ma le tagata vaivai i seevae e lua; tatou te faatau atu foi saito leaga.

7Ua tauto Ieova i le mamalu o Iakopo, E le galo lava ia te au e faavavau a latou galuega uma.

8E le gatete ea le laueleele ona o lenei mea, ma faanoanoa ai i latou uma o e nonofo ai? e le matuā alu ae ea e pei o se vaitafe? e le lafoaiina ea ia ma lofia, e pei o le vaitafe o Aikupito?

9O loo fetalai mai le Alii o Ieova, O lea aso ou te faagotoina ai le la i le
aoauli, ou te faapouliuligia foi le lalolagi i le ao malamalama.

10Ou te liu i faanoanoaga a outou tausamiga, *ou te liliu* foi o outou pese
uma i auega; ou te faalavalava foi sulugatiti uma i le ie talatala, o ulu foi o
tagata uma e selemamaina ia; ou te faia lea mea ia pei o le pese e aualofa
a‘i ona o le atalii e toatasi, o lona iuga foi, o le aso vale lava lea.

11O loo faapea mai le Alii o Ieova, Faauta, e oo mai aso ou te tuuina atu
ai le oge i le nuu; e le se oge i mea e ‘ai, po o se gālala i le fia inu vai, a o
le *oge i* le faalogologo i afioga a Ieova.

12Latou te feoai e pau mai i le tasi vasa e oo atu i le isi vasa, e pau mai i
le itu i matu e oo atu i le itu i sasae latou te feoai ai e sailiili atu ai le afioga
a Ieova, a e le maua.

13E vaivai i le fia inu i lea aso o taupou lalelei atoa ma taulelea.

14O i latou o e tauto i le agasala a Samaria, ma faapea atu, Tanu e, ua
soifua lou atua; i le ma lea, Ua ola le ala o Peresepa; e pauu lava i latou,
latou te le toe tutulai.

Amosa 9

E malaia lava Isaraelu.

1Na ou iloa le Alii, o loo tu i luga o le fata faitaulaga; ma ua faapea mai o
ia, Ina ta ia le laau faalava o le faitotoa, ia luluina ai o pou; ia gaugau ai i
luga o latou ulu uma; ou te fasioti foi i le pelu e ua totoe o i latou; ai so
latou e sola e le sao ia, ai so latou e sola ese e le laveaiina o ia.

2Afai latou te eli ia oo i seoli, e aumaia i latou e lo‘u lima ai lea mea; afai
latou te feaei i le lagi, ou te aveina ifo i latou ai lea mea.

3Afai latou te lalafi i le tumutumu o Karamelu, ou te suesue ai, ma au mai
ai i latou ai lea mea; afai foi e lalafi i latou ai o‘u luma i le loloto o le sami,
ou te fai atu ai i le gata, ona utia ai lea o i latou e ia.

4Afai foi e tāfea i latou i luma o e o fai i latou ma fili, ou te fai atu ai i le
pelu, ona fasiotia ai lea o i latou; ou te faasaga atu i ai, ina ia malaia o i
latou, a e le ona ia manuia.

5O le Alii, o Ieova o ‘au o ia o le pai atu i le laueleele, ona liu suāvai ai lea,
e faanoanoa foi i latou uma o e nonofo ai; e matuā alu ae e pei o se
vaitafe, e lofia o ia e pei o le vaitafe o Aikupito.

6O ia lava o le na te faia ona afioaga i le lagi, ma na faavaeina lana
faaputugāmea i le lalolagi; o le na te valaauina i le suāsami o le sami, ma
faamaligi ai i le fogāeleele; o Ieova, o lona suafa lea.

7O loo faapea mai Ieova, Le fanauga a Isaraelu e, e le ua pei o tagata Aitiope ea outou ia te au? Pe na le aveina ae Isaraelu e a‘u ai le nuu o Aikupito? o Filisitia foi ai Kafetori, ma Suria ai Kira?

8Faauta, ua faasaga fofoga o le Alii o Ieova i le malo amio leaga, ou te faaumatia ai ai le fogāeleele; na o le aiga o Iakopo ou te le matuā faaumatia, o loo fetalai mai ai Ieova.

9Faauta mai foi, ou te fai atu, ou te luluina foi le aiga o Isaraelu i nuu uma, e pei ona luluina o *saito* i le lulu, a e le paū sina fua i le eleele.

10E oti i le pelu o i latou uma o lo‘u nuu o e agasala, o e faapea ane, E le aulia mai le malaia, pe maua mai i tatou.

11O le aso lea ou te faatuina ai le fale apitaga o Tavita ua paū; ou te pupuni i ana mea ua lepetia; o ana mea foi ua solo ou te atiina ae, ou te atiina ae e pei ona *faia* i ona po anamua.

12Ina ia fai mo latou tofi e ua totoe o Etoma, atoa ma nuu uma, o e ua faaigoaina i lo‘u igoa, o loo fetalai mai ai Ieova o le na te faia lenei mea.

13O loo faapea mai Ieova, Faauta, e oo mai ona aso e aulia ai lē suatia le fanua i le selesele saito, ma lē solivine i le lulu saito; e tautulu mauga i le suāvine, e tafea ai mea maupuepue uma.

14Ou te faafoisia mai le tafeaga o lo‘u nuu o Isaraelu, ona latou faatuina ai lea o aai ua faatafunaina, ma nonofo ai; latou te totōina foi tovine, ma inu uaina ai; latou te fai foi faatoaga, ma aai ai ona fua.

15Ou te totōina i latou i lo latou laueleele; e le toe liaiina i latou ai lo latou laueleele na ou foaiina atu ai ia te i latou, o loo fetalai mai ai Ieova lou Atua.

Opetaia

Opetaia 1

O le malaia o Etoma ma le manuia o Isaraelu.

1O le faaaliga ia Opetaia. O loo faapea ona fetalai mai o le Alii o Ieova ia Etoma, Ua tatou faalogo i le tala mai ia Ieova, ua auina atu foi le sāvali i nuu ese, Tulai ia outou, ina tatou sii atu i ai le taua.

2Faauta, ua ou faia oe ia faatauvaa i nuu, ua matuā inosia lava oe.

3O le faamaualuga o lou loto ua faaseseina ai oe, o oe o loo nofo i ana o le papa; e maualuga le mea e nofo ai o ia; o le faapea i lona loto, O ai se na te lafo ia te au i lalo i le eleele?

4E ui lava ina maualuga le mea e te *nofo* ai pei o le aeto, ma e tuu lou ofaga i fetu, o loo fetalai mai Ieova, ou te lafo ia te oe i lalo i lea mea.

5Ana o atu ia te oe o gaoi, ana *o atu* o e fao mea i le po, (aue! ua faaumatia oe,) po ua latou le gaoi ea mea e tusa ia i latou? Ana o atu ia te oe o e tāu vine, po ua latou le faatotoe ea nai toe fuifui vine?

6E! ua suena lava Esau; ua sailia ana mea lilo.

7Ua molia oe i le tuaoi lava e tagata uma na outou fai ai mavaega, ua faa‘ole‘ole ia te oe, ua manumalo *foi* ia te oe tagata sa outou nofo lelei; *o e na aai* i au mea e ‘ai ua latou tuu le mailei i lalo ia te oe.

8E leai se mafaufau ia te ia. O loo fetalai mai Ieova, Ou te le faaumatia ea i lea aso tagata popoto i Etoma, ma *ou faaumatia* le mafaufau ai le mauga o Esau?

9Timanu e, e matatau ou tagata totoa, ina ia faaumatia tagata uma ai le mauga o Esau ina ua fasiotia.

10E matuā faamāina oe ona o *lou* saua i lou uso o Iakopo; e faaumatia foi oe e faavavau.

11O le aso sa e tu ai e faafeagai, o le aso sa ave ai faatagataotaua ana ‘au e tagata ese, na ulu atu ai foi tagata ese i ona faitotoa, ma latou fai ai le vili e Ierusalema, sa *i ai* lava oe faapei o so latou.

12A ua le tatau ina ua e maimoa i le aso o lou uso, o le aso o lona puapuaga; ua le tatau foi ina ua e faatuumana i le fanauga a Iuta i le aso na fano ai i latou; ua le tatau foi ina ua e tautala faasiasia i le aso o le puapuaga.

13Ua le tatau ina ua e ulu atu i le faitotoa o lo‘u nuu i le aso o lo latou malaia; ua le tatau ina ua e maimoa, o oe lava, i lo latou tiga i le aso o lo latou malaia; ua le tatau foi ina ua e tago i o latou oloa i le aso o lo latou malaia.

14Ua le tatau foi ina ua e tu i le mafegāala e fasioti ai ona tagata na sao;
ua le tatau foi ina ua e tuuina atu *i nuu ese* ona tagata na totoe i le aso o
le puapuaga.

15Auā e latalata le aso o Ieova i nuu uma; e faia ia te oe e pei ona e faia;
e toe iu atu ia te oe mea na e faia.

16Auā e pei ona outou feinu i luga o lo‘u mauga paia, e *faapea* ona feinu
pea lava nuu uma, latou te feinu lava ia inu tele, e avea i latou e peiseai
ua leai lava i latou.

17A e peitai e i ai i le mauga o Siona e ua sao, e paia foi ia; o le aiga foi o
Iakopo e fai mo i latou lava o a latou lava mea.

18E fai foi le aiga o Iakopo ma afi, e fai foi le aiga o Iosefa ma afi mumū,
a e fai le aiga o Esau ma tagutugutu o saito; latou te faamu foi ia te i latou,
ma faauma ia te i latou; e leai foi sē toe i le aiga o Esau; auā ua fetalai
mai ai Ieova.

19O i *latou* foi o i le itu i toga e fai mo i latou le mauga o Esau; *o i latou* foi
o i le itu maulalo *e fai mo i latou le nuu* o Filisitia; e fai foi mo i latou le
laueleele o Efaraima, ma le laueleele o Samaria; *e fai* foi Kiliata mo
Peniamina.

20O le tafeaga foi o lenei itu taua a le fanauga a Isaraelu e ua i sa Kananā
e oo i Sarefata o le tafeaga foi o Ierusalema o i Sefarata, e fai mo i latou
o aai o i le itu i toga.

21E o ae foi faaola i le mauga o Siona, ina ia faasalaina le mauga o Esau;
e fai foi le malo mo Ieova.

Iona

Iona 1

Ua auina Iona e Ieova i Nineva. Ua maua e le afā ina o sola i Tasesa.

1Ua oo mai le afioga a Ieova ia Iona le atalii o Amitai, ua faapea mai,

2Ina tulai ia, ina alu i Nineva le aai tele, ma alaga atu i ai; auā ua oo mai a latou agasala i oʻu luma.

3A ua tulai Iona e sola i Tasesa ai luma o Ieova, ua alu ifo foi o ia i Iopa, ma na maua le vaa a alu i Tasesa; ona avatu ai lea e ia o le totogi, ma alu ifo i ai, e o ma i latou i Tasesa ai luma o Ieova.

4A ua tuuina ifo e Ieova le matagi tetele i le vasa, ona afā tetele ai lea i le vasa, se manū a lepetia le vaa.

5Ona matatau ai lea o le auvaa, ma latou taitasi ma valaau i lona atua; ua latou lafo foi le oloa na i le vaa i le sami, e faamāmāina ai. A e peitai o Iona na alu ifo o ia i totonu lava o le vaa; na taoto foi o ia, ma moegase.

6Ona alu atu lea o le aliivaa ia te ia, ma fai atu ia te ia, A faapefea ea oe, lē moe gase? ina tulai ia, ina valaau i lou Atua, atonu e manatu mai le Atua ia te i tatou, ina ia le oti i tatou.

7Ona latou fetautalatalai lea, Ina o mai ia, seʻi tatou faia le vili, ina ia tatou iloa po o ai ua oo mai ai lenei malaia ia te i tatou. Ona latou faia lea o le vili, ua faasaga foi le vili ia Iona.

8Ona latou fai atu ai lea ia te ia, Ina taʻu mai ia ia te i matou, po o ai ua oo mai ai lenei malaia ia te i tatou? o le a ea lou faiva? o fea ea na e sau ai? o ifea ea lou nuu? o ai ea tagata *na e tupu* mai ai?

9Ona fai mai ai lea o ia ia te i latou, O aʻu o le Eperu; ou te mataʻu ia Ieova le Atua o le lagi, o le na faia le sami ma le eleele matutu.

10Ona matuā fefefe ai lea o ia tagata, ma latou faapea atu ia te ia, Se a lenei mea ua e faia? Auā na iloa ia tagata ua sola o ia ai luma o Ieova, auā na ia taʻu atu ai ia te i latou.

11Ona latou fai atu ai lea ia te ia, Se a se mea matou te faia ia te oe, ina ia malū ai le sami mo i matou? Auā ua tuputupu pea le sousou o le vasa.

12Ona fai mai lea o ia ia te i latou, Ina sii ia ia te au, ma lafo ifo ia te au i le sami, ona malū ai lea o le vasa ia te outou; auā ua ou iloa o aʻu ua oo mai ai lenei afā tetele ia te outou.

13A ua taualo faamalosi lava o ia tagata, ina ia toe oo i uta; a ua le mafaia e i latou, auā ua tuputupu pea le sousou o le vasa sa tiga ai i latou.

14Ona latou valaau atu lea ia Ieova, ua faapea atu, Matou te aioi atu ia te oe, Ieova e, aua neʻi fano i matou ona o le ola o lenei tagata *o le aveesea*,

auā foi ne‘i faaee i luga ia i matou le toto *o le tagata* e le sala; auā o oe Ieova e, ua e faia le mea ua e finagalo i ai.

15Ona latou sii ae lea ia Iona, ma lafo ia te ia i le sami, ona mavae lea o le sousou o le sami.

16Ona matuā matatau ai lea o ia tagata ia Ieova, ma latou faia le taulaga ia Ieova, ma latou tauto i ni tautoga.

17Na tofia e Ieova le i‘a tele e foloina Iona. Na i ai foi Iona i le manava o le i‘a e tolu ao e tolu foi po.

Iona 2

O le tatalo a Iona.

1Na tatalo foi Iona ia Ieova Iona Atua i le manava o le i‘a,

2ua faapea atu, Na a‘u valaau atu ia Ieova ona o lo‘u puapuaga, ua na faafofoga mai foi ia te au; na ou alaga atu nai le mea maulalo i tuugamau, ua e faafofoga i lo‘u leo.

3Na e lafoina a‘u i le moana, i totonu lava o le sami; na siosioina lava a‘u e le au; na lofia a‘u i ou galu ma ou peau uma lava.

4Ona ou faapea ai lea, Ua lafoaiina a‘u ai luma o ou fofoga; a ou te toe faasaga atu i lou malumalu paia.

5Ua siosioina a‘u e le sami, na manū a‘u oti; ua ufitia a‘u i le moana, ua fusia lo‘u ulu i le limu.

6Ua ou alu ifo i vae mauga; ua *faamauina* faamau o le lalolagi i luga ia te au e faavavau; a e te aveina ae lo‘u ola ai le lua, Ieova e lo‘u Atua.

7Na ou manatua Ieova ina o vaivai o lo‘u loto i totonu ia te au; na oo atu foi la‘u tatalo ia te oe i lou malumalu paia.

8O e ua anaana i mea faatauvaa ma le pepelo ua lafoaiina e i latou o mea e manuia ai i latou.

9A o a‘u, ou te faitaulaga ia te oe ma le upu faafetai; ou te faia le mea na ou tauto ai. Mai ia Ieova le olataga.

10Ua fetalai atu Ieova i le i‘a, ona luai lea e ia o Iona i le eleele matutu.

Iona 3

O le tala‘iga a Iona i Nineva. O le salamo o Nineva.

1Ona oo mai lea o le afioga a Ieova ia Iona, o le foi faalua mai lea, ua faapea mai,

2Ina tulai ia, ina alu i Nineva le aai tele, ma tala‘i atu i ai le tala‘iga ou te
fai atu ai ia te oe.

3Ona tulai ai lea o Iona, ua alu i Nineva, e faapei ona fetalai mai o Ieova.
O le aai matuā tele lava Nineva, e tusa ma le savaliga o aso e tolu.

4Ua amata ona ulu atu o Iona i le aai, o le savaliga o le aso e tasi, na
alaga foi o ia, ua faapea atu, E toe fagafulu po ona faaumatia lea o
Nineva.

5Ona talitonu ai lea o tagata o Nineva i le Atua, ua tala‘i atu foi e i latou *la latou* anapogi, ua latou oofu foi i le ie talatala, o alii atoa ma tagatānuu.

6Auā ua oo le tala i le tupu o Nineva, ona tulai ai lea o ia i Iona nofoālii,
ma tuu ese ia te ia Iona ofu tele, ona ufutia lea o ia e ia i le ie talatala, ma
nofo i le lefulefu.

7Ua ia tala‘i atu, ma faailo atu i Nineva i le pule a le tupu ma alii sa ia te
ia, ua faapea atu, Aua ne‘i ‘ai sina mea e tagata, po o manu, po o lafu
povi, po o lafu mamoe; aua lava ne‘i latou aai, aua foi latou te inu vai;

8a ia ufitia lava tagata ma manu i ie talatala, ma ia latou matuā alalaga
atu i le Atua; ia latou taitasi foi ma liliu mai i lana amioga leaga, ma le
faasaua ua i o latou lima.

9O ai se na te iloa, *atonu* e liliu mai le Atua, ma salamo, ma liliu ese i Iona
toasa mamafa, ina ia le fano ai i tatou.

10Ua silafia e le Atua a latou galuega, ina ua liliu ese i latou i lo latou ala
leaga; ona salamo ai lea o le Atua i le malaia na ia fetalaia mai na te faia
ia te i latou; e lei faia.

Iona 4

O le ita o Iona, ma le aoaiga a le Atua ia te ia.

1Ua matuā leaga lava lenei mea ia Iona, ua ita lava o ia.

2Ona tatalo ai lea o ia ia Ieova, ua faapea atu, O lenei, Ieova e, e le o la‘u
upu ea lenei ina ou i ai i lo‘u nuu? O le mea foi lea na ou muai sola ai i
Tasesa; auā ua ou iloa oe o le Atua alofa fua, ma le alofa mutimutivale, e
tele gese lou toasa, ua tele foi lou alofa, ua e salamo foi *ma ua le faaoo* le
malaia.

3O lenei foi, Ieova e, ou te aioi atu ia te oe, ia e ave ese lo‘u ola; auā e
lelei ona ou oti, a e leaga ona ou ola.

4Ona fetalai mai ai lea o Ieova, Ua lelei ea lou ita?

5Ona alu atu lea o Iona ai le aai, ua nofo foi i le itu i sasae o le aai, ua na faia foi mo ia i lea mea le fale apitaga, ua nofo i ona lalo i le paolo, seia iloa e ia pe se a se mea e oo i le aai.

6Na saunia foi e Ieova le Atua le kikaiona, ua na faasosolo i ai i luga o Iona, e fai ma faapaologa i luga o Iona ulu, e laveai ia te ia ai Iona tiga. Ona matuā fiafia ai lea o Iona ona o le kikaiona.

7Ua oo ina malama ae o le taeao, ona saunia lea o le Atua o le anufe; ua atia foi *e le anufe* o le kikaiona, ona mago ai lea.

8Ua alu ae le la, ona saunia lea e le Atua o le matagi vevela mai sasae; ona ogotia ai lea o le ulu o Iona i le la, ona vaivai ai lea o ia, ma ia faatoga atu ia oti o ia, ua ia faapea atu, E lelei ona ou oti, a e leaga ona ou ola.

9Ona fetalai mai lea o le Atua ia Iona, E lelei ea lou ita ona o le kikaiona? Ona fai atu lea o ia, Ou te ita tele lava, e oo lava i le oti.

10Ona fetalai mai lea o Ieova, Ua e alofa i le kikaiona, o le mea na e le galue ai, pe faatupuina; o le mea na tupu i le po e tasi, na mamae foi i le po e tasi.

11O a‘u foi ou te le alofa ea i Nineva le aai tele, o loo i ai tagata e sili *ona toatele* i le selau afe ma afe e lua fulu, o e le iloa o latou lima taumatau po o latou lima tauagavale; ma manu vaefa foi e tele.

Mika

Mika 1

O le toasa o le Atua ia Iuta ma Isaraelu ona o a latou amio.

1O le afioga a Ieova na oo mai ia Mika le Morese i ona po o Iotama, ma
Aasa, ma Esekia, o tupu o Iuta, na ia iloa *i mea* a Samaria ma Ierusalema.

2Faalogologo mai ia outou nuu uma; faasaga mai ia le lalolagi e, atoa ma
mea ua tumu ai, seia fai e le Alii o Ieova ana mau ia te outou, o le Alii lava
ai lona malumalu paia.

3Auā faauta, o loo afio mai Ieova ai lona afioga, e afio ifo o ia, ma soli i
mea maualuluga o i le lalolagi.

4E liu suāvai mauga i lalo ia te ia, e māvaevae vanu, pei o le pulu i le afi,
faapei o le vai ua tafe ifo i le tofē.

5Ona o le solitulafono a Iakopo *e oo* ai ia mea uma, ona o agasala foi a le
aiga o Isaraelu. Se a ea le solitulafono a Iakopo? E le o Samaria ea? O a
ea foi mea maualuluga a Iuta?

6E le o Ierusalema ea? O le mea lea ou te fai ai Samaria ma
faupuegā*maa* i le fanua, ma mea e totō ai vine, ou te tuleia foi i lalo i le
vanu ona maa, ou te faataatitiafuaina ona faavae.

7E nutininiia foi ona tupua ua ta uma, e susunuina foi ona taui uma i le afi,
ou te faatafunaina foi ona tupua uma; auā o le taui o le fafine talitane na
ia faaputuina ai, e toe foi atu foi ia mea i le taui o le fafine talitane.

8O le mea lea ou te tagitu‘i ai, ma ou uio, ou te fealuai ma le le ofu ma le
le lavalavā; ou te tagi pei o luko, ma ou faanoanoa pei o iaena.

9Auā e leaga ona manua; auā ua oo lava i Iuta; ua pāia lava le faitotoa o
lo‘u nuu, o Ierusalema lava.

10Aua ne‘i ta‘uatua i Kato, aua ne‘i fetagisi i Ako; ia e taafili i le efuefu i
Petofira.

11Ina ui ane ia e le o lavalavā ma le mā, o oe na lē mau i Safiri; e lei alu
atu le ua mau i Saanana; o le auega a Peteseli e aveeseina ia ia te outou
le mea e tu ai o ia.

12Ua faanoanoa lava le ua mau i Marota ona o le manuia; auā ua oo ifo
le malaia mai ia Ieova i le faitotoa o Ierusalema.

13O oe lē mau i Lakisa, ia e nonoa le nofoa faataavalevale i le solofanua
televave; (o ia o le amataga o le agasala i le tama fafine a Siona;) auā ua
iloa i totonu ia te oe solitulafono a Isaraelu.

14O le mea lea e te avatu ai se tusi alei ia Morese-Kato; e fai foi fale o
Akasepa ma pepelo i tupu o Isaraelu.

15I le ma lea, o oe na o lē mau i Maresa, ou te au mai ia te oe o le na te fai *oe* mona; e oo lava ia i Atulama le mamalu o Isaraelu.

16Ia e tafi lou lauulu ma ia e sele mamā ona o au fanau pele, ia e faalautele le mea ua tafia pei o le aeto; auā ua tāfea ese i latou ia te oe.

Mika 2

O le aoaiga ona o le amio leaga.

1Oi talofa i e mafaufau i amioletonu, ma latou saunia mea leaga i o latou moega; pe a malama ae le taeao ua latou faia, auā ua mafai ia te i latou.

2Ua latou mananao foi i fanua, ma latou fao ai faasaua, atoa ma fale, ma latou avea; ua latou saua atu i le tagata ma lona aiga, o le tagata ma lona tofi.

3O le mea lea o loo faapea mai ai Ieova, Faauta, o loo ou te mafaufau i se mea leaga i lenei lava aiga, tou te le mafai ona ‘alo ese ai o outou ua; tou te le savavali foi ma le faasiasia; auā e leaga ia ona po.

4E saunia se faataoto ia te outou i lea aso, e pese le pese e aualofa a‘i tele lava, e faapea, Ua matuā faatafunaina i tatou; ua suia e ia le tofi o lo‘u nuu; aue! ua ia aveeseina *ai* ia te au, ua na tufatufa i o tatou fanua ina ia liliueseina.

5O le mea lea o le a leai ai ia te oe se na te lāfolafoina se maea pe a fai le vili i le faapotopotoga a Ieova.

6 Ua *latou faapea mai* i e vavalo mai, Aua ne‘i outou vavalo. Latou te le vavalo ia te i latou nei, e le mavae le masiasi.

7Oi! o upu *faapea* a le aiga o Iakopo! E vaivai ea le Agaga o Ieova? O ana ea ia galuega? O a‘u upu e le lelei ai ea le ua savali ma le amiotonu?

8A ua tulai lo‘u nuu talu mai anamua pei o se ua ita mai lava; ua outou fao le pulupulu atoa ma le ofu tele ia te i latou o e ui ane ma le faatalanoa, o e ua foi mai i le taua.

9Ua outou tulia fafine o lo‘u nuu i o latou fale e fiafia i ai; ua outou ave ese foi lo‘u mamalu i a latou fanau e faavavau.

10Tutū ia i luga outou, ina o ese ia; auā e le o lo outou malologa lenei; ua leaga, o le mea lea e malaia ai outou, e matuā tele foi le malaia.

11Ai se tagata e savali e *tusa ma lona* loto ma le faa‘ole‘ole e pepelo mai, *e faapea mai*, Ou te vavalo ia te oe i le uaina ma le ‘ava; e avea lava ia ma perofeta i lenei nuu.

12Iakopo e, ou te faapotopoto lava ia te outou uma lava; ou te aofaiina lava e o totoe o Isaraelu, ou te faatasia i latou pei o le lafu mamoe i

Posara, pei o le lafu manu i totonu o le mea e fafaga ai, latou te soona ualolo ona o le vao tagata.

13Ua alu ae i o latou luma le na te lepetia, ua latou lepeti, ma latou ui ane i le faitotoa, ua latou o atu ai lava, e afio atu foi lo latou Tupu i o latou luma, e muamua foi Ieova ia te i latou.

Mika 3

O le upu e aoai atu i alii o le nuu ma perofeta pepelo.

1Sa a‘u faapea atu foi, Faafofoga mai ia outou matai o Iakopo, ma outou faipule o le aiga o Isaraelu, E le o ia te outou ea ona iloa le faamasinoga?

2O outou o loo ‘ino‘ino i mea lelei, ma fiafia i mea leaga, o loo outou sae ese o latou pa‘u, atoa ma aano i o latou ivi.

3O e aai foi i tino o lo‘u nuu, ma saeeseina o latou pa‘u, ma gauia o latou ivi, e vaevaea lava pei o *mea e tuu* i le ulo, pei o tufaaga foi i totonu o le pani.

4Ona latou alalaga atu ai lea ia Ieova, a e le faafofoga mai ai o ia ia te i latou; a e ‘alo ese ona fofoga ia te i latou i ia lava ona po, auā ua leaga lava a latou mea e fai.

5O loo faapea mai Ieova i perofeta o e faasese i lo‘u nuu, o e fēu i o latou nifo, ma latou alalaga atu, O le manuia; a o le ua le avane *mea* i o latou gutu, latou te sauni lava le taua ia te ia.

6O le mea lea e pogia ai outou ma le leai o se mea e vaaia, e oo foi le pouliuli ia te outou ma le leai o se iite; e goto foi le la i ia perofeta, e pogisa foi le ao ia te i latou.

7Ona masiasi ai lea o tagata vaai, e fememeai ai foi o e iite; latou te ufiufi foi i a latou ‘ava, o i latou uma lava, auā e leai se tali mai le Atua.

8A e peitai o a‘u, e moni lava, ua faatumuina a‘u i le mana e le Agaga o Ieova, o le faamasinoga foi, ma le malosi, e faailoa atu ai ia Iakopo o lana solitulafono, *e faailoa atu* foi ia Isaraelu o lana agasala.

9Ina faafofoga mai ia i le mea nei o outou matai o le aiga o Iakopo, ma outou faipule o le aiga o Isaraelu, o e ‘ino‘ino i le faamasinoga, ma faapiopio i mea tonu uma; o e ati ae Siona i le toto,

10ma Ierusalema i le amio leaga.

11O ona matai ua latou faamasino i le fia fai taui, o ana ositaulaga foi ua latou a‘oa‘o i le fia fai taui, ma ana perofeta ua latou iite i le fia fai tupe; a ua latou faalagolago ia Ieova, ma faapea ane, E le o ia te i tatou ea Ieova? e le oo mai se mea leaga ia te i tatou.

12O le mea lea e fai ai Siona ma fanua e suatia ona o outou, e fai foi Ierusalema ma faupuegāmaa, o le mauga foi o *i ai* le fale e fai lea ma mea maualuga i le vao matua.

Mika 4

O le valoaga i le manuia e oo i aso amuli.

1A o aso e gata ai e oo ina faatumauina ai le mauga o *i ai* le fale o Ieova i tumutumu o mauga, e faamaualugaina foi ia sili i mauga iti, ona gasolo ane lea o nuu i ai.

2E o mai lava nuu ese e tele, ma latou faapea ane, O mai ia, tatou o ae ia i le mauga o Ieova, o le fale foi o le Atua o Iakopo; e a‘oa‘o mai ai o ia ia te i tatou i ona ala, ona tatou savavali ai lea i ona ala; auā e alu atu le tulafono mai Siona, o le afioga foi a Ieova mai Ierusalema.

3E faamasino foi o ia i nuu e tele, e aoai atu foi i nuu malolosi e mamao; ona latou tu‘i ai lea i a latou pelu e fai ma uamea o suotosina, o latou tao foi e fai ma polo teu vine; e le sii atu foi le pelu e le tasi nuu, latou te le toe a‘oa‘o foi i taua.

4A e taitasi ma nofo i lalo o lona vine, ma lalo o lona mati; e leai foi se na te faamatau mai; auā ua *faapea* ona tŭlei mai ai le siufofoga o Ieova o ‘au.

5Auā o nuu uma e taitasi ma savali i le igoa o latou atua, o i tatou foi, tatou te savavali i le suafa o Ieova lo tatou Atua e faavavau faavavau lava.

6O loo faapea mai Ieova, O lea aso ou te faapotopoto ai le *nuu* ua setusetu, ou te aofaiina faatasi foi le *nuu* ua tulia, ma le *nuu* ua ou faatigaina.

7Ou te faatotoe *nisi* o le *nuu* ua setusetu, *ou te faia* foi ma nuu malosi e ua tāfea mamao, e pule foi Ieova ia te i latou i le mauga o Siona e amata i ona po nei, e oo i le faavavau.

8O oe foi le ‘olo o le lafu mamoe, o le mauga o le tama fafine a Siona, e oo mai lava ia te oe, e oo mai lava le muai pule; *e oo mai* le malo o le tama fafine a Ierusalema.

9O lenei, se a le mea e te alaga tele ai? E leai ea se tupu ia te oe? Ua fano ea lou faipule? ina ua maua oe i tiga pei o se fafine a fanau mai.

10Le tama fafine a Siona e, ina faatiga ia, ma ia fanau mai, pei o le fafine a fanau mai; auā e te alu ese nei i le aai a e mau i le vao, e te oo lava i Papelonia; e laveaiina oe i lea mea, e laveai Ieova ia te oe i lea mea ai lima o i latou o e ita mai ia te oe.

11Ua faapotopotoina nei foi o nuu e tele o le a tau ma oe, o e faapea ane, Ia leaga o ia; se‘i vaai foi o tatou mata i Siona.

12A o i latou, latou te le iloa manatu o Ieova, latou te le iloa foi lana pule;
auā e faapotopotoina i latou e ia pei o fusi saito i le mea e soli ai saito.

13Le tama fafine a Siona e, tu ia i luga, ma soli; auā ou te faia lou nifo ma
uamea, ou te faia foi ou atigivae ma ‘apa memea; e te tu‘imomomoina
nuu e tele; ou te faatoina foi mo Ieova a latou vete, atoa ma a latou oloa
mo le Alii o le lalolagi uma.

Mika 5

O le valoaga i le afio mai o le Mesia, ma le manuia e tupu ai.

1O lenei, ina faalaei ‘au ia o oe le tama fafine e *ana* ‘au; ua ia siosioina i
tatou i le taua; latou te ta i le tootoo le faamasino o Isaraelu i lona alafau.

2A o oe, Peteleema-Efarata, e itiiti oe i afe o Iuta, *a* e tupu mai ia te oe mo
a‘u o le na te fai ma faipule ia Isaraelu, o lona tupu mai talu mai anamuā
lea, talu mai ona po o le vavau lava.

3A e peitai e tuua i latou e ia seia oo i ona po e fanau mai ai o ia o le a
fanau; ona toe foi mai ai lea i le fanauga a Isaraelu o e totoe i ona uso.

4E tu foi o ia ma leoleo *ia te i latou* i le mana o Ieova, ma le mamalu o le
suafa o Ieova lona Atua, ona latou nofo mau ai lea; auā o ona po ia e
mamalu ai o ia e oo i tuluiga o le lalolagi.

5E fai foi o ia ma manuia. Pe a sau Asuria i lo tatou laueleele, pe a soli foi
e ia o tatou maota, ona tatou totofi ai lea o leoleo e toafitu e tetee ia te ia,
ma alii sili e toavalu.

6Latou te faasaunoa foi le nuu o Asuria i le pelu, ma le nuu o Nimarota i
ona lava faitotoa; na te laveai foi *ia te i tatou* ai Asuria, pe a oo mai o ia i lo
tatou laueleele, pe a soli foi o ia i lo tatou nuu.

7E i ai foi e ua totoe o Iakopo i nuu e tele e pei o le sau mai ia Ieova, pei
o le ua foi i luga o vao iti, o le mea e le faatalitali i tagata, e le faatalitali foi
i le fanau a tagata.

8E i ai foi e ua totoe o Iakopo i nuu ese, o nuu e tele e pei o le leona i
manu o le vao, pei o le leona taanoa i lafu mamoe; pe a ui ane o ia na te
soli, ma saei, e leai foi se na te laveaiina.

9E taualuga lou lima i e faasaua mai ia te oe, e faaumatia foi e ua ita mai
uma lava ia te oe.

10O loo faapea mai Ieova, O lea aso ou te faaumatia ai au solofanua o ia
te oe, ou te faaumatia foi ou kariota.

11Ou te faaumatia foi aai o lou nuu, ou te matuā sŏloia foi ou ‘olo uma.

12Ou te faaumatia togafiti faataulāitu ai lou lima, e le i ai foi ia te oe ni e iite i ao o le lagi.

13Ou te faaumatia foi au tupua ua ta, atoa ma au tupua maa; ona e le toe ifo ai lea i galuega a ou lima.

14Ou te lepeti foi i au tupua o Asaira i totonu ia te oe, ma ou faatafunaina ou aai.

15Ou te taui atu ma le ita e matuā tele i nuu ese o e ua le faalogo mai.

Mika 6

Ua aoai atu le Atua ia te i latou ona o amio eseese.

1Ina faalogo mai ia i le mea o loo fetalai mai ai Ieova, Tu ia i luga, ina finau atu ia i luma o mauga, ia faalogo foi mauga iti i lou leo.

2Outou mauga e, faalogo mai ia i le finauga a Ieova, outou faavae tumau foi o le lalolagi; auā ua ia Ieova le finauga ma lona nuu, e fefinauai o ia ma Isaraelu.

3Lo‘u nuu e, se a ea sa‘u mea ua ou faia ia te oe? ua ou faatiga ia te oe i ni a? ina momoli ia o a‘u.

4Auā na ou faaae mai ia te oe ai le nuu o Aikupito, ma ou faaola ia te oe ai le mea sa nofo pologa ai, na ou aauina foi i ou luma o Mose, ma Arona, ma Miriama.

5Lo‘u nuu e, ina e manatua ia le mea sa filifilia e Palako le tupu o Moapi, ma le mea sa tali atu ai ia te ia e Palaamo le atalii o Peoro, *ia e manatua i mea na faia* e afua i Setima e oo i Kilikala; ina ia e iloa le agalelei o Ieova.

6Ou te alu atu ma ni a i luma o Ieova, ou te ifo atu *ma ni a* i le Atua maualuga? Ou te alu atu ea i ona luma ma taulaga mu, ma tamai povi e tasi lo latou tausaga?

7E fiafia ea Ieova i afe o mamoe poa, ma manomano alia o tafe suāuu? Ou te tuuina atu ea la‘u ulumatua *e sui a‘i* lo‘u solitulafono, o la‘u fanau to tino *e sui a‘i* le agasala a lo‘u agaga?

8Sole, ua faaali atu e ia ia te oe le mea lelei; se a foi se mea e finagalo ai Ieova ia te oe, pe a le *o ia mea*, ia fai le amiotonu, ia naunau i le alofa, ma ia feooai ma lou Atua ma le loto faamaulalo?

9O loo alaga le siufofoga o Ieova i le aai, (o le ua poto e iloa e ia lou suafa;) Ia outou faalogo i le sasa ma le ua pule mai ai.

10O loo i ai pea ea i le fale o le tagata amio leaga o le faaputugāoloa *e maua* i le amio leaga, ma le efa faaaimago e inosia?

11Ou te amio sao ea a o loo i ai fua faatautau faaletatau, ma le taga o loo i ai maa faaaimago?

12Ua tutumu ona tagata mauoa i le faasaua, ua tala pepelo foi i latou o e mau ai, o latou laulaufaiva foi i o latou gutu ua faa‘ole‘ole ia.

13O lenei foi, ou te ta ia te oe e tupu ai lou ma‘i, ou te faatafunaina *oe* ona o au agasala.

14E te ‘ai, a e le ma‘ona ai, o lou fia ‘ai e ia te oe lea; e te tua *au mea*, a e le faasaoina ai; o mea foi ua e faasaoina ou te tuuina atu ai i le pelu.

15E te lulu saito, a e te le seleseleina; e te soli olive, a e te le uu oe i le suāuu; atoa ma le suāvine, a e te le inu i le uaina.

16Auā ua tausiusi sauniga a Omeri, ma mea uma ua faia e le aiga o Aapo, ua outou savavali foi i a latou pule, ina ia ou faatafunaina ai oe, ma ia fai ma mea e uisa ai e o mau ai; tou te tauave foi le luma o lo‘u nuu.

Mika 7

Ua latou tagi ina ua toaitiiti, ona saili ai lea i le Atua, a e le faalagolago i tagata.

1Aue a‘u nei! auā ua avea a‘u pei o le fuata ua uma ona faaputuina, pei o toe fuifui vine i le taugāvine; e leai se fuifui vine e ‘ai ai; na ou manao i le mati e muai matua.

2Ua fano le ua agalelei nai le nuu; e leai se tasi tagata ua amiotonu; latou te lamalama uma ina ia fasioti *tagata;* ua latou taitasi ma tuli lona uso ma le upega.

3Ua matuā faia mea leaga i o latou lima; ua fai atu le alii sili atoa ma le faamasino i se taui; ua tautala atu foi le matai tagata i lona manumanu; o lea ua latou faapiopio ai.

4O so latou e lelei e tusa ia ma le laau tuitui; o sē amiotonu e sili ona *matuitui* o ia i le āi laau tuitui; o loo oo mai le aso o ou tagata vaai, o lou asiasiga lava; e i ai nei lava lo latou fememeai.

5Aua ne‘i outou faatuatua i le uo, aua ne‘i faalagolago i le aumeamamae; ia e leoleo i puipui o lou gutu i lau avā pele.

6Auā o loo ‘ino‘ino le atalii i le tamā, o le tama teine ua tu o ia e tetee i lona tinā, o le avā a le tama tane *e tetee atu o ia* i le tinā o lana tane; o e ua ita i le tagata, o tagata ia o lona lava aiga.

7A o a‘u, ou te faatalitali ia Ieova, ou te faamoemoe i le Atua o lo‘u olataga; e faafofoga mai lo‘u Atua ia te au.

8Aua e te mitamita ia te au, o oe na, le ua ita mai ia te au; e ui lava ina ou paū, ou te toe tu lava i luga; e ui lava ina ou nofo i le pouliuli, a o Ieova o lo‘u malamalama ia.

9Ou te faatoatoa i le toatamai o Ieova, auā ua ou agasala atu ia te ia; seia faia e ia la‘u finauga, ma na faia foi lo‘u faamasinoga; na te faaooina a‘u i le malamalama, ou te iloa lana amiotonu.

10E iloa ai foi e le ua ita mai ia te au, e liloia foi o ia i le mā, o le na fai mai ia te au, O ifea ea Ieova lou Atua? E iloa o ia e o‘u mata, e solia nei o ia pei o le palapala i le ala.

11O le aso e atiina ae ai ou pa, o le aso lea e avea mamao ai le tulafono.

12O lea aso latou te o mai ai lava ia te oe nai Asuria, atoa ma aai o Aikupito, ma Aikupito lava e oo i le vaitafe, mai le tasi sami e oo i le tasi sami, mai le tasi mauga e oo i le tasi mauga.

13A e faatafunaina le nuu ona o e mau ai, ona o le fua o a latou amio.

14Ia e leoleo i lou nuu ma lou tootoo, o le lafu mamoe o lou tofi; o e nofo ese i le vao, i Karamelu; ia latou aai i Vasana ma Kiliata, pei o ona po anamuā lava.

15Faapei o ona po sa e sau ai i le nuu o Aikupito, ou te faaali atu i ai vavega.

16E iloa e nuu ese, ona masiasi ai lea o i latou i lo latou malosi uma; latou te ufiufi ai *o latou* gutu i *o latou* lima, e tutuli foi o latou taliga.

17Latou te etoeto i le efuefu pei o le gata; e pei o mea fetolofi i le laueleele latou te tetemu ai i mea ua puipuia mo i latou; latou te matatau ia Ieova lo tatou Atuā; latou te fefefe foi ia te oe.

18O ai ea se Atua e tusa ma oe o le faamagalo agasala, ma ua le manatua solitulafono a e o totoe o lona tofi? Na te le faamoemoe pea i lona toasa, auā e fiafia o ia i le alofa.

19E toe alofa mai o ia ia te i tatou, e faatoilaloina e ia a tatou amioletonu; e te lafo foi a latou agasala uma i mea loloto o le sami.

20E te faaoo le faamaoni ia Iakopo, o le alofa ia Aperaamo, sa e tauto ai i o matou tamā talu mai ona po anamua.

Nauma

Nauma 1

E faaolaina e Ieova ona tagata, a e faasala i e ita ia te ia.

1O le avega ia Nineva. O le tusi o le faaaliga ia Nauma le Elekosi.

2O Ieova o le Atua fuā ia, o lē taui ma sui, o Ieova o lē taui ma sui ma lē matuā toasa; e taui ma sui Ieova i e ita ia te ia, o loo faamoemoe foi o ia i e ua fai o ia ma o latou fili.

3O Ieova e tele gese lona toasa, a e tele lona mana; na te le faasaoina lava *e ua agasala;* o Ieova o loo i ai lona ala i le asiosio ma le afā, o ao o le efuefu ia o ona aao.

4E aoai e ia i le sami, ma faamateina ai, na te faamamateina foi o vaitafe uma. E mamae Vasana ma Karamelu, e mamae foi fuga o Lepanona.

5E gatete mauga ia te ia, e liu suāvai mauga iti; e mafuie le eleele i ona luma, o le lalolagi foi atoa ma i latou uma o e nonofo ai.

6O ai se tu i luma o lona toasa? O ai foi se tu i luga pe a tupu lona maemaea? Ua sasaa atu lona toatamai e pei o le afi, ua fulisia papa e ia.

7O loo agalelei Ieova, o le ‘olo ia i le aso o le puapuaga; o loo silafia e ia e o faatuatua ia te ia.

8O le tafe e lofia ai na te faaumatia ai le mea o i ai le aai, e tuliloaina e le pouliuli e ua ita ia te ia.

9Se a ea se mea ua outou mafaufau ai ia Ieova? E faaumatia lava e ia; e le tupu faalua mai le puapuaga.

10E ui lava ina filia i latou e pei o laau talatala, ma latou matuā onā i le inugāuaina, a e faaumatia i latou pei o tagutugutu o saito e matuā magumagu lava.

11Ua sau mai ia te oe o ia o le ua mafaufau i mea leaga e faia ia Ieova, o le faipule amio leaga.

12O loo faapea mai Ieova, E ui lava ina atoatoa i latou, ma ua faapea ona toatele, a e faapea lava ona fāsia i latou, ona mavae atu ai lea o ia. Na a‘u faatigaina oe; a e ou te le toe faatigaina oe.

13Auā ou te gauia nei lana amo o ia te oe, ou te motusi foi ou noanoaga.

14Ua fetalai Ieova ia te oe, E le toe totōina nisi o lou igoa; ou te vavaeeseina le tupua ua ta ma le tupua uamea i le fale o ou atua; ou te fai ai lou tuugamau; auā ua leaga lava oe.

15Faauta ea, o i luga o mauga o vae o lē fai mai le tala lelei, o lē logologo mai i le manuia; Iuta e, ia e fai au tausamiga, ia e avatu mea na e tauto

ai; auā e le toe ui atu lava ia te oe le tagata amio leaga; ua matuā fano o ia.

Nauma 2

O le valoaga i le faatoilaloina ma le faatafunaina o Nineva.

1Ua alu ae i ou lava luma le na te faataapeapeina; ina leoleo ia le ‘olo, vaavaai i le ala, ia fusi ae sulugatiti, ia matuā faateleina lou malosi.

2Auā e ui lava ina tafia i latou e i latou o e tafi, ma latou faataumaoi foi a latou la laau, a e toe faafoisia e Ieova le mamalu o Iakopo, e faapea *foi* le mamalu o Isaraelu.

3O talita o ona tagata totoa ua faalanu ulaula ia, o tagata fitafita foi ua oofu i latou i *ofu* mūmū; *e fepulafi* faaafi o uamea o kariota i le aso e sauniuni ai o ia; e fuafua foi o *latou* tao.

4E matuā feasofai kariota i ala tele, e soona fetaufetuliai i malae; e tino mai pei o sulu, e tele vavave pei o le uila.

5Ua manatua e ia ona alii sili, ua latou tautevateva i lo latou savali, ua latou faatelelise i lona pa, ua saunia foi le talipupuni.

6Ua tatalaina puipui o vaitafe, ua sŏloia foi le maota.

7Na faatumauina *o ia*, a ua faalelavalavaina, ua ta‘ita‘iina ae o ia, ua gaegae foi ana auauna fafine e pei o leo o lupe, latou te taufaitu‘i i o latou fatafata.

8O Nineva foi na faapei o le vailepa ia talu mai anamua, a ua latou sosola lava. Tutū mai ia, ina tutū mai; a e leai se tepa i tua.

9Ia outou vete ario, ina vete ia o auro; e le uma le oloa lelei, ua faulai mea uma e manaomia.

10Ua gaogao, ua faagaogaoina, ua faatafunaina; ua faavaivai le loto, ua gatete tulivae, ua tiga tele tua uma, o latou mata uma foi ua matamatavale.

11O ifea ea le ana o leona, ma le mea na aai ai leona taanoa, o le mea na fealuai ai le leona, le leona avilu, atoa ma le tamai leona, e leai foi se tasi na faamatau atu ai?

12Na saei e le leona ia maoona ai ana fanau, ua na titina *manu* foi mo ana leona fafine, ua na faatumuina ona lua i mea na maua, o ona ana foi *ua faatumuina ia* i mea ua saeia.

13O loo faapea mai o Ieova o ‘au, Faauta, ou te tetee ia te oe, ou te susunu foi ia liu asu ona kariota, e faaumatia au leona taanoa i le pelu; ou te aveeseina foi i le nuu au mea na saeia; e le toe lagona foi leo o au sāvali.

Nauma 3

O le valoaga i le malaia o Nineva.

1Oi talofa i le aai o e fasi tagata! ua tumu lava i le pepelo *ma* le saua; ua le aveeseina ai lava le mea na saeia.

2O le paō o le sasa, o le taalili o mea taavalevale, o solofanua ua feasofai, ma kariota ua osooso.

3*Ua i ai* le oso ae o e ua tietie i solofanua, ma le fepulafi mai o pelu, o le emoemo mai foi o tao; o le toatele foi o e ua fāsia, ma le faupuega o tagata oti; e le masino tagata oti, ua latou tautevateva i o latou tagata oti.

4Ona o le tele o le talitane o le fafine talitane o le ua lalelei, o le tamaitai taulāitu, o le ua faatau atu nuu i lona talitane atoa ma aiga o ana togafiti faataulāitu.

5O loo faapea mai Ieova o ‘au, Faauta, ou te fai oe mo‘u fili, ou te susue ae foi ou lavalava, ma *lafo* ae i ou mata, ou te faaali atu lou tino i atu nuu, *e faaali* foi lou mā i malo.

6Ou te lafo mea leaga i luga ia te oe, ou te faainosia foi oe, ma ou faia oe ma mataaga.

7Ona oo ai lea ina sosola ese ia te oe o i latou uma o e vaai atu ia te oe, ma latou faapea ane, Ua faatafunaina Nineva! o ai se faamafanafana i ai? Po ifea ou te saili ai *nisi* e faamatalaloto ia te oe?

8Pe sili ea oe ia Noamoni, o le sa nofo i vaitafe, sa siomia foi i le vai, o lona malosi o le vai tele lea, sa i ai lona pa i le vai tele?

9O Aitiope o lona malosi lea, atoa ma Aikupito, sa le masino foi *ona tagata;* o Futu ma Lipua o ou fesoasoani ia.

10A ua tāfea o ia, ua alu o ia faatasi ma e ua faatagataotauaina; o ana tama iti foi sa palasi i tuluiga o ala uma; sa fai foi le vili i ona alii mamalu, sa nonoa foi ona alii sili uma i maea uamea.

11O oe foi e te inu ia onā; e te lafi lava; o oe foi e te saili se ‘olo ona o le ua ita ia te oe.

12O ou ‘olo uma ua ni mati ia, o loo i ai fua e muai matua; afai e luluina, ona toulu ai lea i le gutu o le ‘ai ai.

13Faauta, o lou nuu i totonu ia te oe ua ni fafine lava, e matuā avanoa faitotoa o lou nuu i e o fai oe ma fili, e susunuina au faamaufaalava i le afi.

14 Ia e utuina vai, auā o le a siosioina oe, ina teu ia ia malolosi ou ‘olo; alu
ia i le palapala, ina soli ia le omea, ia teu ia malosi le mea e tunu ai
maaomea.

15 E susunuina oe i le afi i lea mea, e fasia oe i le pelu, na te ‘aina lava oe
pei o le sē aleka, ia faatoateleina oe pei o sē aleka, ia faatoateleina oe
pei o sē akerise.

16 Ua e faatoateleina ou tagata faatau e sili i fetu o le lagi; ua salalau sē
aleka, ona lele ese ai lea.

17 O ou alii sili e pei o sē akerise ia, ma ou alii e pulea ‘au e pei o sē akerise
aupito tetele ia, o e nonofo i āi i le aso maalili, ua alu ae le la, ona sosola
ai lea, e le iloa foi le mea latou te i ai.

18 Le tupu o Asuria e, o loo momoe ou leoleo mamoe, o taooto ou alii sili;
ua faataapeapeina lou nuu i mauga, e leai foi se na te faapotopotoina *i
latou*.

19 E leai sina feoloolo o lou malaia, e matuā leaga lou manua; o i latou
uma o e faalogologo i le tala ia te oe, latou te pati lima ia te oe; auā o ai
se tasi ua le oo i ona luga lau amio leaga e le aunoa?

Sapakuka

Sapakuka 1

O le valoaga i le faatafunaina o le nuu o Isaraelu e Kaletaia.

1O le avega na vaaia e le perofeta o Sapakuka.

2Ieova e, ou te valaau seia afea, ae te le faafofoga mai; ou te alaga atu ia te oe *ona o* le sauaga, ae te le faaola mai?

3Se a ea le mea ua e faaali mai ai ia te au le amio leaga, ma e silasila i le puapuaga? e i o‘u luma le faatafunaina ma le saua, e i ai foi le fefinauaiga ma le faatupuina o le misa.

4O le mea lea ua faaleaogaina ai le tulafono, ua le faia foi le faamasinoga faamaoni; auā ua siosioina le ua amiotonu e le ua amio leaga, o le mea lea ua fai ai le faamasinoga faapiopio.

5Ia outou vaai atu i nuu ese, ma ia outou iloa, ma ia matuā taufaiofo lava; auā ou te faia se galuega i ona aso o outou, e ui lava ina talaina atu, tou te le talitonu ai lava.

6Auā faauta, ou te lagaina Kaletaia, o le nuu saua ma le tele vavave, o loo latou o atu i le lautele o le lalolagi, e fai mo latou o mea e nonofo ai, ae le ni o latou *nuu*.

7O i latou e matautia ma le fefefe *i ai o tagata;* e tupu mai ia te i latou lava lo latou faamasinoga ma lo latou mamalu.

8E sili ona tele vavave foi a latou solofanua i nameri, e sili ona feai foi i luko i le afiafi; e faalialia foi a latou ‘au e tietie i solofanua, o a latou ‘au foi e tietie i solofanua e o mai i le mea mamao; latou te felelei pei o aeto e tele vavave e aai ai.

9Latou te o uma mai ina ia saua; o le faasaga mai o latou mata e *pei* o le matagi mai sasae; latou te faapotopotoina tagata o taua e pei o le oneone.

10Latou te tauemu i tupu, latou te tapisa foi i tamaalii; latou te tapisa i ‘olo uma, auā latou te tanu ai le eleele, ma latou aea.

11Ona atili naunau ai lea o i latou, ona latou o atu lea, ma latou nofo sala ai, *o loo faapea ane*, O lo latou malosi lea i lo latou atua.

12Ieova e, lo‘u Atua, le Paia e, e te le mai le faavavau ea? matou te le oti; Ieova e, ua e tuu ia te i latou e faaoo ai sala, le Papa e, ua e tofia i latou e fai ai aoaiga.

13E sili ona manino ou fofoga, e te le fia silasila i le amio leaga, e le mafai foi ona e silasila i le agasala; se a ea le mea e te silasila ai i e o fai amio faa‘ole‘ole, *ma* ē le fetalai ina o fasioti e le tagata agasala le tagata e sili ona amiotonu ia te ia?

14ma ē faia tagata ia pei o iʻa o le sami, pei o mea fetolofi, e leai so latou faipule?

15Ua latou avae ia te i latou uma i le mātau, ua aofia i latou i lo latou upega, ua taenaʻi foi ia te i latou i lo latou tuʻi; o le mea lea ua latou fiafia ai, ma ua mitamita lava.

16O le mea lea latou te fai ai taulaga i lo latou upega, latou te faamu ai foi mea manogi i lo latou tuʻi; auā o ia mea e lelei ai a latou mea ua maua, e lololo ai foi a latou mea e ʻai.

17O le mea ea lea latou te sasaa atu ai lo latou upega, ma le le mapu ona fasioti pea lava i atunuu?

Sapakuka 2

O le valoaga i le malaia o Kaletaia.

1Ou te tu i le mea ou te leoleo ai, ou te tu foi aʻu i le ʻolo, ou te vaavaai foi ina ia ou iloa pe se a se mea e fetalai mai ai o ia ia te au, pe se a foi se mea ou te tali atu ai i laʻu finauga.

2Ua tali mai foi Ieova ia te au, ua faapea mai, Ia e tusi le faaaliga, ia e togitogi i papa, ina ia momoʻe o ia le na te faitauina.

3Auā o le faaaliga ua tuuina mo ona aso ua tuupoina, a e tautala mai *pe a oo* i le iuga, e le pepelo lava; e ui lava ina tuai mai, a ia faatalitali pea i ai; auā e oo mai lava, e le faatuai mai.

4Faauta, o le ua faafefeteina e le tonu lona loto i totonu ia te ia; a o le ua amiotonu e ola ia i lona faatuatua.

5A e moni lava, o le uaina o le faaʻoleʻole lea; o le tagata faafefeteina e le nofo foi o ia i lona fale, na te faateleina lona manao pei o seoli, e pei o le oti lava ia, e le maona lava; na te faapotopotoina nuu uma lava ia te ia, na te aofaiina foi ia te ia nuu uma.

6E le sauni ea e i latou uma le faataoto ia te ia, atoa ma le pese faatauemu foi ia te ia, ma latou faapea atu, Oi talofa i le na te faaputu mea e le ni ana *mea!* Seia afea? *Oi talofa* foi ia te ia o le na te faafaupue ia te ia oloa ese!

7E le faafuasei ea ona tulai atu i latou o e a feutia oe, ma latou ala mai o e faatigaina oe, ona avea lea o oe ma vete mā latou?

8Sa e vetea nuu e tele, o le mea lea e vetea ai oe e nuu uma o totoe; ona o le toto o tagata, ma le saua i le nuu, *ma* le aai, ma i latou uma o e nonofo ai.

9Oi talofa i le na te maua i le *amio* leaga le oloa mā lona aiga, ina ia tuu lona ofaga i le mea maualuga, ina ia laveaiina o ia i le malaia!

10Ua e filifili se mea e oo ai le mā i lou lava aiga, i lou faaumatia o nuu e
tele; ua e agasala foi ia te oe lava.

11Auā e alaga mai le maa ai le pa puipui, o le faalava foi ai le laau e tali
atu i ai.

12Oi talofa i le na te faia se aai i le toto, ma faatumauina se aai i le
amioletonu!

13Faauta, e le mai ia Ieova o ‘au ea ona ia galulue tagata mā le afi, ma ia
lailoa nuu ia i latou lava i mea le aoga lava?

14Auā e tumu le lalolagi i le malamalama o le mamalu o Ieova, faapei ona
ufitia o le *iliti* tai i le suāsami.

15Oi talofa i le na te faainu i le tasi tagata, *o oe* o lē liligi atu lau mea oona *ia
te ia*, ua e faaonā foi *ia te ia*, ina ia e vaai atu i lo latou le lavalavā.

16E tumu oe i le mā e le o le mamalu; ia e inu foi oe, ma ia aliali lou le
peritomeina; e liliu atu ia te oe le ipu a le aao taumatau o Ieova, e i ai foi
le puaiga e faamāina ai i luga o lou mamalu.

17Auā e liloia oe i le saua *na faia* i Lepanona, ma le faaumatia o manu e
matuā matatau ai i latou; ona o le toto o tagata, ma le saua i le nuu, ma
le aai, ma i latou uma o e nonofo ai.

18Se a ea le aoga o le tupua ua ta ina ua taia e le na na faia; o le tupua
uamea, ma le a‘oa‘o i le pepelo, ina ua faatuatua le na faia i lana mea na
fai, ia fai ai e ia tupua e le magagana?

19Oi talofa i le na te fai atu i le laau, Ala mai ia; ma le maa e le magagana,
Tulai mai ia! E a‘oa‘o mai ea lena mea? Faauta ia te ia, ua ufitia i le auro
ma le ario, ae leai lava se mānava i totonu ia te ia.

20A o Ieova ua i lona malumalu paia o ia; ina faalologo ia le lalolagi uma i
ona luma.

Sapakuka 3

O le tatalo a Sapakuka.

1O le tatalo a le perofeta o Sapakuka, *na fai* ma pese.

2Ieova e, ua ou faalogo i le tala ia te oe, ua ou mata‘u ai; Ieova e, ia e toe
faaolaolaina lau galuega i ia tausaga, o ia tausaga ia e faailoa mai ai; ia
e manatu i le alofa ao e toasa.

3Na afio mai le Atua mai Timanu, *na afio* mai foi le Paia mai le mauga o
Parana. Selā. Sa ufitia le lagi i lona pupula, o lona viiga foi sa tumu ai le
lalolagi.

4O le pupula foi sa faapei o le la, sa oo mai ‘ave ai lona aao, sa iai foi le ufiufi o lona mana.

5Sa muamua atu le faamai i ona luma, sa mulimuli foi ia te ia le ma‘i vevela

6Sa tu o ia ma fuafua le lalolagi; na ia silasila mai, ma na faagateteina nuu ese; na faataapeapeina ai foi mauga o le vavau; na faamaualaloina ai mauga iti o le vavau; o ona ala ia mai le vavau.

7Na ou iloa fale ie o Kusa ua puapuagatia; na gatete ie puipui o le nuu o Mitiana.

8Na toatamai ea Ieova i vaitafe? pe na e toasa ea i vaitafe? pe na e maemaea ea i le sami, ina ua e tietie i au solofanua ma ou nofoa faataavalevale o le faaolataga?

9Na to ese lava le faamoega o lau aufana, o tautoga *na e* fetalai mai ai i itu aiga. Selā. Na e vaevaea le lalolagi i vaitafe.

10Na iloa oe e mauga, ua latou gatete ai; ua tafe ane le tafega o vai; na gagana mai le moana, ua na sisii i luga ona lima.

11Sa tutū pea le la *ma* le masina i le mea la te mau ai; o le malamalama o au u fanafana na latou savavali ai, *ma* le malamalama o lou tao pupula.

12Sa e afio atu i le lalolagi ma le toatamai, sa e soli nuu ese i lou toasa.

13Sa e afio atu e faaola i lou nuu, e faaola i le na e faauuina; sa e foa le ulu i le fale o lē amio leaga, i lou faataatia fua le faavae ia oo i le ua lava. Selā.

14Sa e sosoa le alii sili o ona ta‘ita‘i i ona lava tao; sa latou feosofi mai pei se afā e faataapeape ia te au; sa fai mo latou mitamita le faaumatia faalilolilo o le tagata mativa.

15Sa e afio i totonu o le sami ma au solofanua, *sa e afio* foi i le faupuegāvai e tele.

16Na ou faalogo ai, ona sapotuvale ai lea o lo‘u manava, sa tete o‘u laugutu i le leo; ua oo mai ai le pala i o‘u ivi, ua ou tetemu ai lava; a e filemu a‘u i le aso o le puapuaga, pe a alu ae o ia i le nuu e sii mai le taua ia te i tatou.

17E ui lava ina le fuga mai le mati, e leai foi ni fua i vine, e iuvale le fua o le olive, e le tupu mai foi ni mea e ‘ai i le fanua; e faaumatia le lafu mamoe i le lotoā e leai foi ni povi i le fale povi;

18a e peitai a‘u, ou te olioli lava ia Ieova, ou te fiafia lava i le Atua o lo‘u faaolataga.

19O Ieova le Alii, o lo‘u malosi ia, na te faia o‘u vae e pei *o vae* o aila, o ia foi ou te savali ai i a‘u mea maualuluga. Ma le usu pese i nekina.

Sefanaia

Sefanaia 1

O le aoaiga ia Iuta ona o a latou agasala.

1O le afioga a Ieova na oo mai ia Sefanaia le atalii o Kusi, o le atalii lea o Ketalia, o le atalii lea o Amaria, o le atalii lea o Esekia, i ona po o Iosia le atalii o Amone le tupu o Iuta.

2Ua fetalai mai Ieova, Ou te matuā faaumatia mea uma i le fogaeleele.

3Ou te faaumatia tagata ma manu vaefa, ou te faaumatia manu felelei atoa ma iʻa o le sami, o mea foi e tausuai ai atoa ma tagata amio leaga, ou te faaumatia foi tagata i le fogaeleele, ua fetalai mai ai Ieova.

4Ou te faaloaloa atu foi loʻu lima i luga o Iuta, ma luga o i latou uma o e nonofo i Ierusalema, ou te faaumatia foi i lenei mea o toe mea a Paala, o le igoa foi o faitaulaga i tupua faatasi ma ositaulaga;

5o i latou foi o e ifo i ʻau o le lagi i luga o fale; o i latou foi o e ifo *ma* tauto ia Ieova, a e tauto foi ia Moloka;

6o i latou foi o e liliu ese ia Ieova, ma e o loo saili ia Ieova, pe fesili ia te ia.

7Ina faalologo ia i luma o le Alii o Ieova, auā ua latalata le aso o Ieova; auā ua sauni e Ieova le taulaga, ua faapaiaina e ia e na ia talaʻiina.

8O le aso o le taulaga a Ieova ou te taui atu ai i alii sili ma alo o le tupu, atoa foi ma i latou uma o e oofu i ofu o nuu ese.

9O lea lava aso ou te taui atu ai i latou uma lava o e feosofi i le faitotoa, ma faatumu le fale o latou alii i le saua ma le pepelo.

10O loo fetalai mai Ieova, O lea aso e i ai le leo o le alaga i le faitotoa o iʻa, ma le uio i le lua *o aai*, ma le *taalili* o le lepetia o mea e tele i mauga.

11Ina uio ia outou o e mau i Metesa, auā ua faaumatia le nuu uma o Kanana; ua fasiotia i latou uma o e ave avega o ario.

12Ona po foi ia ou te suesue ai Ierusalema i sulu, ona ou taui atu lea i tagata o e ua toʻa i luga o ʻalu o a latou uaina, o loo faapea i o latou loto, E le faia e Ieova se mea lelei, na te le faia foi se mea leaga.

13E avea foi o latou oloa ma vete, o latou fale foi *e avea* ia ma mea gaogao; latou te faia fale, a e latou te le mau ai; latou te faia tovine foi, a e latou te le feinu ai uaina.

14O loo latalata mai le aso tele o Ieova, e lata mai lava, o loo matuā televave mai lava, o le taalili o le aso o Ieova; e matuā tagiaue ai le toa.

15E fai lea aso ma aso o le toasa, o le aso o le puapuaga ma le tiga, o le aso o le faatafunaina ma le faagaogaoina, o le aso o le pouliuli ma le pogisa, o le aso o ao ma le faamalumalu,

16o le aso o le pu ma le pāpā o alaga i le taua, *e sii* i aai nofo ‘olo atoa ma ‘olo maualuluga.

17Ou te faatiga foi i tagata, latou te savavali ai pei o tagata tauaso, auā ua latou agasala atu ia Ieova; e faamaligiina o latou toto pei o le efuefu, *e fai* o latou tino foi pei o otaota.

18E le mafai lava i o latou ario ma o latou auro ona laveai ia te i latou i le aso o le toasa o Ieova; a e faaumatia le nuu uma i le afi o lona fuā; auā e matuā faafuasei ona faaumatia e ia o i latou uma o e nonofo i le nuu.

Sefanaia 2

O le apoapoaiga ia Isaraelu ia latou salamo; o le malaia e oo i nuu ese.

1Ia outou faapotopoto outou, ina faapotopotoina ia outou, le nuu e le manaomia;

2manū o lei fanau mai le pule; o loo mavae atu le aso pei o aputi o saito; manū o lei oo mai le toasa tele o Ieova ia te outou; manū o lei oo mai ia te outou le aso o le toasa o Ieova.

3Ia outou saili ia Ieova, outou uma ua agamalu i le nuu, o e ua faia lana faamasinoga; ia outou saili le amiotonu, ia outou saili le agamalu, atonu e lilo ai outou i le aso o le toasa o Ieova.

4Auā e tuulafoaiina Kasa, e avea foi Asekelona ma mea gaogao; o Asetota latou te tulia o ia i le tutonu o le la, e liaiina foi Ekerona.

5Oi talofa i e nonofo i nuu tumatafaga, o le nuu o Kereti! o loo faasaga ia te outou le afioga a Ieova; Kanana e, le nuu o Filisitia, ou te faaumatia oe, e iu ina leai se nofo ai.

6E avea foi nuu tu matafaga ma lotoā a manu, *ma* vaieli o e leoleo manu, ma lotoā mamoe.

7E avea foi le nuu mo e o totoe o le aiga o Iuta, latou te aai ai; o le afiafi latou te taooto ai i fale o Asekelona; auā e asiasi Ieova lo latou Atua ia te i latou ma faafoisia mai la latou tafeaga.

8Ua ou faalogo atu i le faifai mai a Moapi, ma le faaleaga mai a le fanauga a Amoni, ua latou faifai mai ai i lo‘u nuu, ma latou faamaualuluga mai ai i lo latou tuaoi.

9O le mea lea, o loo faapea mai ai Ieova o ‘au le Atua o Isaraelu, Ou te ola a‘u, e avea lava Moapi pei o Sotoma, o le fanauga a Amoni foi pei o Komoro, o le mea e i ai le vao ogoogo, ma lua o masima, o le mea gaogao

foi e faavavau; o e o totoe o lo‘u nuu latou te vetea i latou, o e totoe foi o o‘u tagata latou te fai i latou mo i latou lava.

10E oo lea mea ia te i latou ona o lo latou faamaualuluga, auā na latou faifai ma faamaualuga i le nuu o Ieova o ‘au.

11E matautia Ieova e i latou; au? na te faaumatia atua uma o le lalolagi; e ifo *tagata* ia te ia taitasi i le mea e nofo ai, o nuu tumatafaga uma o nuu ese.

12Outou Aitiope foi e fasiotia outou i la‘u pelu.

13Na te faaloaloa atu foi lona aao i le itu i matu, ma faaumatia Asuria; e fai foi e ia o Nineva ma mea gaogao, o le nuu naumati pei o le vao.

14E taooto foi i ai lafu o manu vaefa uma o nuu ese; o le kati ma le kifota la te momoe i tumutumu o ona pou; e tagi le leo o *manu* i faamalama, e gaogao faitotoa; auā e aliali mea ua fai i arasi.

15O le aai mitamita lena sa nofo faatalanoa, o le sa faapea ifo i lona loto, O a‘u lava, e leai se tasi, na o a‘u; oi! ua faapea ona fai ma mea gaogao; o le mea e taooto ai manu feai; e taitasi ma uisa o e ui ane ai, e tusi atu ai o latou lima.

Sefanaia 3

O le aoaiga ia Ierusalema; o le manuia atali.

1Oi talofa i le *aai* fouvale ma le leaga, o le aai saua!

2Na ia le faalogo i le leo; na ia le talia le aoaiga; na ia le faatuatua ia Ieova, na ia le faalatalata atu i lona Atua.

3O ona alii sili i totonu ia te ia o leona fetagisi i latou; o ona faamasino o luko o le afiafi i latou; ua latou le paagugu ni ivi i le taeao.

4O ana perofeta o tagata mitamita vale i latou ma le faa‘ole‘ole; o ana ositaulaga ua latou soli le malumalu, ua latou soli le tulafono.

5O Ieova le amiotonu o loo i totonu ia te ia; e le faia e ia se amioletonu; o lea taeao ma lea taeao na te faamalamalama mai ai lana faamasinoga, e le aunoa lava; a o le *tagata* amioletonu na te le iloa mā.

6Ua ou faaumatia nuu ese; ua faatafunaina o latou ‘olo; ua ou faagaogaoina o latou malae, ua leai se ui ai; ua faaumatia a latou aai, ua le i ai se tagata, ua leai foi se mau ai.

7Na ou fai atu, Tau ina e mata‘u mai ia te au, ia e talia le aoaiga, ona le faaumatia ai lea o le mea e mau ai o ia, *e le oo* foi se mea e tasi ua ou faasalaina atu ai ia te ia; a ua latou ala tulai, ua latou fai ia leaga a latou mea uma ua fai.

8O lenei, ia outou faatalitali ia te au, o loo fetalai mai ai Ieova, ia oo i le aso ou te tulai atu ai i le vete; auā ua tonu ia te au e faapotopotoina nuu ese, e aofia lava malo; ina ia sasaa atu i luga ia i latou loʻu ita, o loʻu ita tele uma lava; auā e faaumatia le lalolagi uma i le afi o loʻu fuā.

9Auā o ona po ia ou te liliu atu ai i nuu o le gagana lelei, ina ia latou valaau uma lava i le suafa o Ieova, ma auauna ia te ia ma le loto gatasi.

10O i tala atu o vaitafe o Aitiope e au mai ai le taulaga ia te au e oʻu *tagata* o ole mai, o le afafine lava o oʻu *tagata* ua faasalalauina.

11O lea aso e te le mā ai ona o sau amioga e tasi ua e fouvale ai ia te au; auā o ona po ia ou te aveeseina ai i totonu ia te oe o i latou o ia te oe o e mitamita faamaualuga; ona e le toe faamaualuga ai lea i loʻu mauga paia.

12Ou te faatotoe i totonu ia te oe o le nuu agamalu ma le mativa, latou te faatuatua foi i le suafa o Ieova.

13O e totoe o Isaraelu latou te le faia amioletonu, latou te le tala pepelo foi; e le iloa foi i o latou gutu le laulaufaiva faaʻoleʻole; a e latou te aai, ma taooto, e leai foi se faamatau mai.

14Le tama fafine a Siona e, ia e pese. Isaraelu e, ia e alaga; le tama fafine a Ierusalema e, ia e fiafia, ma olioli lava ma le loto atoa.

15Ua faaolaina e Ieova au sala, ua na aveeseina le na fai oe ma ona fili; o le Tupu o Isaraelu, o Ieova, o loo i ai o ia i totonu ia te oe, e te le toe iloa ai se malaia.

16O lea aso o le a faapea atu ai i Ierusalema, Aua e te fefe; Siona e, aua neʻi vaivai ou lima.

17O Ieova lou Atua i totonu ia te oe o l? malosi ia; na te faaolaina; e olioli o ia ia te oe ma le fiafia; o lona alofa e le fetalai ai o ia; e olioli lava o ia ia te oe ma le ofo fiafia.

18Ou te faapotopotoina i latou ua faanoanoa ona o tausamiga, (o ou *tagata* i latou,) ua mafatia i le luma ona o ia.

19Faauta, o ona po ia ou te faatiga ai ia te i latou uma o e faasaua ia te oe; ou te faaolaina foi le ua setusetu, ou te faapotopotoina foi le ua tulia, ou te avatu foi ia te i latou le viiga ma le igoa i nuu uma lava sa faamāina ai i latou.

20O ona po ia ou te au mai ai outou, o ona po foi lava ou te faapotopotoina ai outou; ou te avatu ai lava ia te outou le igoa ma le viiga i nuu uma o le lalolagi, pe a ou faafoisia la outou tafeaga, o outou o vaai i ai, o loo fetalai mai ai Ieova.

Hakai

Hakai 1

O le faatamala o le nuu, ua le faia ai le malumalu.

1O le lua o tausaga o le tupu o Tariu, o lona ono o masina, o le aso muamua o le masina, na au mai ai le afioga a Ieova e le perofeta o Hakai ia Serupapelu le atalii o Salatielu, le alii e pule ia Iuta, atoa ma Iosua le atalii o Iosataka o le faitaulaga sili, o loo faapea mai,

2Ua faapea ona fetalai mai o Ieova o ‘au, o loo faapea mai, Ua fai mai lenei nuu, E lei oo i ona aso, o aso e fai ai le fale o Ieova.

3Ona au mai ai lea o le afioga a Ieova e le perofeta o Hakai, o loo faapea,

4O ona po nei ea tou te nonofo ai i o outou fale ua tăpapa, a o lenei fale ua faatafunaina.

5O lenei, o loo faapea ona fetalai mai o Ieova o ‘au, Ia outou mafaufau i o outou ala.

6Ua outou totō mea e tele, a e itiiti mea na outou au mai ai; ua outou aai, a e lei maoona ai outou; ua outou feinu, a e lei malilie ai outou; ua outou oofu, a e lei mafanafana ai outou; o le ua galue foi i se taui, e fai lana taui e fafao i le taga ua pūpū solo.

7O loo faapea ona fetalai mai o Ieova o ‘au, Ia outou mafaufau i o outou ala.

8Ina o ae ia outou i le mauga, ma outou aumaia laau, ma outou faia le fale; ona ou fiafia lea i ai, e viia ai foi au, ua fetalai mai ai Ieova.

9Ua outou faamoemoe i mea e tele, faauta foi, ua itiiti; ua outou aumaia i fale, ona a‘u ulafia lea; ai se a? o loo fetalai mai ai Ieova o ‘au. Auā o lo‘u fale o loo ua faatafunaina lea, a e taitasi outou ma momo‘e atu i lona lava fale.

10O le mea lea ua taofia ai e le lagi i o outou luga, ina ne‘i *totō mai* ai le sau; o le laueleele foi ua taofi e ia ona fua.

11Ua ou valaau foi i le lāmala i luga o le eleele ma luga o mauga, ma luga o le saito, ma luga o le uaina, ma luga o le suāuu, ma luga o mea e tutupu i le eleele, ma luga o tagata, ma luga o manu vaefa, ma luga o galuega uma a o *outou* lima.

12Ona faalogo ai lea o Serupapelu le atalii o Salatielu, ma Iosua le atalii o Iosataka le faitaulaga sili, atoa ma e na totoe uma o le nuu, i le siufofoga o Ieova lo latou Atua, ma upu a le perofeta o Hakai, e tusa ma mea na auina mai ai o ia e Ieova lo latou Atua; ua matatau foi le nuu ia Ieova.

13Ona fai mai lea o Hakai le sāvali a Ieova i le feau a Ieova i le nuu, ua faapea mai, O loo fetalai mai Ieova, O a‘u, ou te ia te outou.

14Ona lagaina ai lea e Ieova o le loto o Serupapelu le atalii o Salatielu, o le alii e pule ia Iuta, ma le loto o Iosua le atalii o Iosataka le faitaulaga sili, ma loto o e na totoe uma o le nuu; ua latou o mai, ma latou faia le galuega o le fale o Ieova o ‘au o lo latou Atua,

15i le aso e luafulu ma le fa, i le onoga masina, i le lua o tausaga o Tariu le tupu.

Hakai 2

Ua faamalosia le nuu i le galuega o le malumalu.

1O le fitu o *masina, o le aso* e lua sefulu ma le tasi i le masina, na au mai ai le afioga a Ieova e le perofeta o Hakai, o loo faapea mai,

2Ina e fai atu lava ia Serupapelu le atalii o Salatielu, le alii e pule ia Iuta, ma Iosua le atalii o Iosataka le faitaulaga sili, atoa ma e ua totoe o le nuu, ia faapea atu.

3O ai ea so outou ua toe, o le na iloa lenei fale i lona muai matagofie? Pe se a lo outou vaai nei i ai? E le ua peiseai ua leai ea i o outou manatu, pe a faatusa ma lena?

4A o lenei, ia e faamalosi *o oe* o Serupapelu, ua fetalai mai ai Ieova; ma ia e faamalosi *o oe* o Iosua le atalii o Iosataka le faitaulaga sili; ma ia faamalolosi outou tagata uma o le nuu, ua fetalai mai ai Ieova, ma ia outou galulue; auā o a‘u, ou te ia te outou, ua fetalai mai ai Ieova o ‘au.

5O le feagaiga na ou osia ma outou ina ua o mai outou nai Aikupito, atoa ma lo‘u Agaga o loo tumau ia te outou; aua le fefefe outou.

6Auā o loo faapea ona fetalai mai o Ieova o ‘au, E toe tasi, e toe itiiti lava, ona ou luluina ai lea o le lagi, ma le lalolagi, ma le sami, atoa ma le eleele matutu.

7Ou te luluina foi nuu uma; ona oo mai ai lea *o mea* ua manaomia e nuu uma; ou te faatumuina foi lenei fale i le pupula, ua fetalai mai ai Ieova o ‘au.

8O loo ia te au le ario, o loo ia te au foi le auro, ua fetalai mai ai Ieova o ‘au.

9E sili le mamalu o lenei fale ua mulimuli i le na muamua, ua fetalai mai ai Ieova o ‘au; ou te avatu foi le manuia i le mea nei, ua fetalai mai ai Ieova o ‘au.

10 *O le aso* e luafulu ma le fa, o le ivaga *masina* o le lua o tausaga o Tariu, na au mai ai le afioga a Ieova e le perofeta o Hakai, o loo faapea mai,

11Ua faapea ona fetalai mai o Ieova o ‘au, Fesili ia i faitaulaga i le tulafono, ia faapea,

12Afai e ave e se tasi se tufaaga paia i lona pito ofu, ona pai atu lea o lona pito *ofu* i se areto, po o se mea ua tunua, po o se uaina, po o se suāuu, po o se tasi mea e ‘aina, pe faapaiaina ai ea *ia mea?* Ona tali mai lea o faitaulaga, ua faapea mai, E leai.

13Ona fai atu lea o Hakai, Afai ua pai atu le ua leaga i le tagata oti i se mea o ia mea, pe leaga ai ea *ia mea?* Ona tali mai lea o faitaulaga, ua faapea, E leaga ai.

14Ona tali atu lea o Hakai, ua faapea atu, Ua faapena nei tagata, ua faapena foi lenei nuu i o‘u luma, o loo fetalai mai ai Ieova; ua faapena foi mea uma ua faia e o latou lima, o mea foi ua latou avatua iina ua leaga lava ia.

15O lenei foi, ia mafaufau lava outou, ia afua mai i lenei lava aso *e oo* i *aso* ua tuanai, a o lei faaeetia se maa i luga *o le tasi* maa i le malumalu o Ieova;

16e afua mai i ia ona po, na alu ane ai *le tagata* i le faaputugāsaito, o *fuataga* e luafulu, a ua i ai *na o le* sefulu; na alu ane *le tagata* i le tuugāuaina e asu ai *tumu* e limagafulu ai le tuugāuaina, a ua i ai *na* o le luafulu.

17Na ou taia outou i le mamae, ma le polopologa, ma le uato‘a, i galuega uma a outou lima; a ua outou le *foi mai* ia te au, ua fetalai mai ai Ieova.

18Se‘i mafaufau lava outou, ia afua mai i lenei lava aso, *e oo* i *aso* ua tuanai, o le aso e luafulu ma le fa i le ivaga *masina*, talu le aso na faavaeina ai le malumalu o Ieova; ina outou mafaufau ia.

19E i ai pea ea le saito i le fale saito? Ua oo foi *i lenei aso* ua le fua mai le vine, ma le mati, ma le rimoni, ma le olive; e amata mai i lenei lava aso ona ou faamanuia *ia te outou*.

20Ua oo mai foi le afioga a Ieova, o le atu lua lea, ia Hakai *i le aso* e luafulu ma le fa o le masina, o loo faapea mai,

21Fai atu ia Serupapelu le alii e pule ia Iuta, ia faapea atu, Ou te luluina le lagi ma le lalolagi;

22ou te fulisia le nofoālii o malo; ou te faaumatia foi le malosi o malo o nuu ese; ou te fulisia foi kariota ma ē tietie ai; e pauu solofanua ma ē tietie ai, e *fegaseai* i latou i a latou pelu.

23Ua fetalai mai Ieova o ‘au, O lea lava aso ou te avea ai oe la‘u auauna o Serupapelu le atalii o Salatielu, ua fetalai mai ai Ieova; ou te faia oe e pei se faamaufaailoga; auā ua ou filifilia oe, ua fetalai mai ai Ieova o a‘u.

Sakaria

Sakaria 1

O mea na vaaia e Sakaria.

1O le valuga masina, o le lua o tausaga o Tariu, na tŭlei mai ai le afioga a Ieova ia Sakaria le perofeta le atalii o Parakaio, o le atalii ia o Ito, o loo faapea mai,

2Sa matuā toasa Ieova i o outou tamā.

3E te fai atu foi ia te i latou, O loo faapea ona fetalai mai o Ieova o ‘au, Ia outou foi mai ia te au, ua fetalai mai ai Ieova o ‘au; ona ou foi atu lea ia te outou, ua fetalai mai ai Ieova o ‘au.

4Aua tou te faapei o outou tamā, o e na valaauina e perofeta anamua, na faapea, O loo faapea ona fetalai mai o Ieova o ‘au, Ina foi mai ia i o outou ala leaga, ma a outou galuega leaga; a e lei faalogo mai i latou, ma lei uai mai *o latou taliga* ia te au, ua fetalai mai ai Ieova.

5O outou tamā po o fea o i ai i latou? o le au perofeta foi, e faavavau ea ona ola o i latou?

6A e peitai o a‘u upu ma a‘u tulafono, na ou poloai atu ai i a‘u auauna le au perofeta, na le maua atu ai ea o outou tamā? ona latou foi mai ai lea, ma latou fai mai, E pei ona finagalo o Ieova o ‘au, e fai ia te i matou, e tusa ma o matou ala ma a matou galuega, ua faapea lava ona faia e ia ia te i matou.

7O le aso e luafulu ma le fa, o le masina e sefulu ma le tasi, o le masina o Sapata lea, o le tausaga e lua o Tariu, na tŭlei mai ai le afioga a Ieova ia Sakaria le perofeta le atalii o Parakaio, o le atalii ia o Ito, o loo faapea mai,

8Na ou vaai i le po; faauta foi, o le tagata o loo tietie i le solofanua mūmū, o loo tu foi o ia i le ulu atasi, i le paolo; o loo i ona tua foi o solofanua mūmū *ma* e eefu, ma e sisina.

9Ona ou fai atu lea, Le alii e, o a ea nei mea? Ua fai mai ia te au le agelu na ma tautala, Ou te faailoa ia te oe le uiga o nei mea.

10Ona tali mai lea o le tagata sa tu i le ulu atasi, ua faapea mai, O i latou ia ua aauina e Ieova e feoai i le lalolagi.

11Ona tali mai lea o i latou i le agelu a Ieova, sa tu i le ulu atasi, ua faapea mai, Ua matou feoai lava i le lalolagi; faauta foi, o loo nofonofo le lalolagi uma, ua fifilemu lava.

12Ona fai atu lea o le agelu a Ieova, ua faapea atu, Ieova o ‘au e, se‘i afea ona e le alofa ia Ierusalema, ma aai o Iuta, ua e toasa i ai i ia tausaga e fitugafulu?

13Ua tali mai Ieova i le agelu na ma tautala, i upu lelei *ma* upu faamafanafana.

14Ua fai mai foi ia te au le agelu na ma tautala, Ia e alaga, ia faapea atu, O loo faapea ona fetalai mai o Ieova o ‘au, Ua ou maelega ona o Ierusalema ma Siona i le maelega tele.

15Ua ou matuā ita lava i nuu ese o e nonofo faafifilemu; auā na itiiti lo‘u ita, a o i latou, ua latou faateleina le malaia.

16O le mea lea, o loo faapea ona fetalai mai ai o Ieova, Ua ou foi atu i Ierusalema ma le alofa; e fai ai lo‘u fale, ua fetalai mai ai Ieova o ‘au; e faataotoina foi le fua i luga o Ierusalema.

17Ia e toe alaga, ia faapea atu, O loo faapea ona fetalai mai o Ieova o ‘au, E toe oso i tua o‘u aai ona o le manuia; e toe faamafanafana Ieova ia Siona, na te toe filifili foi ia Ierusalema.

18Ua ou tepa ae foi i luga, ua ou vaai, faauta, o nifo e fa.

19Ona ou fai atu lea i le agelu na ma tautala, O a ea ia mea? Ua fai mai o ia ia te au, O mea ia, o nifo na faataapeapeina ai Iuta, ma Isaraelu, ma Ierusalema.

20Ua faaali mai foi e Ieova ia te au o tufuga e toafa.

21Ona ou fai atu lea, Ua o mai i latou na e fai i ni a? Ua tali mai o ia, ua faapea mai, O nifo ia na faataapeapeina ai Iuta, ua oo ina leai se tasi na ea i luga lona ulu; a ua o mai i latou nei e faamatau ia te i latou, e lafo i lalo nifo o nuu ese, e na sii i luga *lo latou* nifo i le laueleele o Iuta e faataapeapeina ai.

Sakaria 2

Ua fuatia Ierusalema. Ua faaolaina Siona.

1Ua ou tepa ae foi i luga, ua ou vaai, faauta, o le tagata ma le maea e fua a‘i i lona lima.

2Ona ou fai atu ai lea, Po o fea e te alu i ai? Ua fai mai o ia ia te au, *Ou te alu, ou te* fuatia Ierusalema, ia iloa pe faapefea lona lautele, pe faapefea foi lona umi.

3Faauta foi, ua alu atu le agelu na ma tautala; o le tasi agelu foi ua alu ane e faafetaiai ia te ia.

4Ua ia fai ane ia te ia, Momoʻe ia, ina fai atu i lena taulealea, ia faapea atu, E āina Ierusalema *e oo* i faoa aai, ona o le tele o tagata ma manu e i ai.

5O aʻu foi, ua fetalai mai Ieova, e fai aʻu ma pa afi e siosio aʻi, e fai foi aʻu ma pupula i totonu ia te ia.

6Sole e! sole e! sosola mai ia outou, ai le nuu i le itu i matu, ua fetalai mai ai Ieova; auā na ou faataapeape ia te outou, e pei o matāmatagi e fa, ua fetalai mai ai Ieova.

7E! Siona e, ia e laveai oe ia te oe, o lē nofo *faatasi ma* le tama fafine a Papelonia.

8Auā o loo faapea ona fetalai mai o Ieova o ʻau, E mulimuli ane i le mamalu, ua ia auina mai o aʻu i nuu ese na vetea a outou mea; auā o lē pai atu ia te outou, ua pāia e ia le tamatamai mata o lona fofoga.

9Auā faauta, ou te siisii atu loʻu lima i luga ia te i latou; e fai foi i latou ma vete i o latou pologa; ona outou iloa lea, ua auina mai aʻu e Ieova o ʻau.

10Le tama fafine a Siona e, ia e alaga, ma ia olioli; auā faauta, ou te alu atu, ma ou nofo i totonu ia te oe, ua fetalai mai ai Ieova.

11E faaopoopoina atu nuu ese e tele ia Ieova i lea aso; e fai i latou moʻu nuu, ou te nofo foi i totonu ia te oe; ona e iloa ai lea ua auina aʻu ia te oe e Ieova o ʻau.

12E maua e Ieova o Iuta, o lona tofi i le laueleele paia; e toe filifilia foi e ia o Ierusalema.

13Faalologo ia o tagata uma i luma o Ieova; auā ua tulai mai o ia nai lona malumalu paia.

Sakaria 3

O Iosua. O le La laau.

1Ua ia faaali mai foi ia te au o Iosua le faitaulaga sili, o loo tu i luma o le agelu a Ieova; o Satani foi, o loo tu o ia i lona itu taumatau e tetee atu ia te ia.

2Ona fetalai atu lea o Ieova ia Satani, Ia aoai atu Ieova ia te oe Satani, ia aoai atu ia te oe Ieova, o le ua filifili i Ierusalema; e le o le motumotu ea lenei na seia mai le afi?

3Ua ofu Iosua i ofu eleelea; ua tu foi o ia i luma o le agelu.

4Ua ia tali atu, ma fetalai atu i e na tutū mai i ona luma, o loo faapea, Ave ese ia o ofu eleelea ua *ofu* ai o ia. Ua ia fetalai atu foi ia te ia, Faauta, ua

ou aveesea au amioletonu i ou luga; ou te faaofu foi ia te oe i le ofu matagofie.

5Ona ou fai atu lea, Ia latou faaee le pulou lelei i luga o lona ulu. Ona latou faaee ai lea o le pulou lelei i lona ulu, ma faaofu ia te ia i ofu; o loo tu mai foi le agelu a Ieova.

6Ua matuā fai atu le agelu a Ieova ia Iosua, o loo faapea,

7O loo faapea ona fetalai mai o Ieova o ‘au, Afai e te savali i o‘u ala, afai foi e te tausiusi i a‘u sauniga, ona e faamasino ai lea i lo‘u fale, ma e leoleo i o‘u lotoā; ou te tuu atu foi ia te oe ta‘ita‘i mai ia te i latou nei o e tutū mai.

8Ia e faalogo mai Iosua e, le faitaulaga sili, o oe atoa ma e ua ia te oe, o e nonofo i ou luma; auā e fai ma faailoga nei tagata; faauta foi, ou te aumaia la‘u auauna o le LA LAAU.

9Auā faauta, o le maa na ou tuuina atu i luma o Iosua, e i le maa e tasi mata e fitu; faauta, ou te togitogi i ai ona togitogiga, ua fetalai mai ai Ieova o ‘au; ma ou ave ese le amioletonu a le nuu nei i le aso e tasi.

10Ua fetalai mai Ieova o ‘au, O lea aso tou te taitasi ai ma valaau i lana uo i lalo o le vine ma lalo o le mati.

Sakaria 4

O le tuugālamepa auro, ma olive e lua.

1Ua foi mai le agelu na ma tautala, ua ia fafagu mai ia te au, e pei o le tagata ua fagua na moe.

2Ona fai mai lea o ia ia te au, O le a ea ua e vaaia? Ona ou fai atu lea, Ua ou iloa, faauta, o le lamepa ua auro atoatoa, ma lona tuugāsuāuu i ona luga, mona tuugālamepa e fitu i ona luga, ma ala e taifitu i tuugālamepa o loo i ona luga;

3ma olive e lua i ona tafatafa, o le tasi i le itu taumatau o le tuugāsuāuu, ma le tasi i lona itu tauagavale.

4Ua ou toe fai atu i le agelu na ma tautala, ua faapea atu, Le alii e, o a ea ia mea?

5Ona tali mai lea o le agelu na ma tautala, ua faapea mai ia te au, E te le iloa ea po o a mea nei? Ona ou fai atu lea, Le alii e, *ou te* le *iloa*.

6Ua tali mai o ia, ua fai mai ia te au, o loo faapea mai, O le afioga lenei a Ieova ia Serupapelu, o loo faapea mai, E le o le fitafita, e le o le malosi, a o lo‘u Agaga, ua fetalai mai ai Ieova o ‘au.

7O ai ea oe le mauga tele e? e faalaugatasia oe i luma o Serupapelu; na te aumaia foi le maa *tulimanu* aupitoaluga, o loo alalaga, Le alofa tunoa e! ia ia te ia le alofa tunoa.

8Ua oo mai foi ia te au le afioga a Ieova, o loo faapea mai,

9O lima o Serupapelu na faavaeina ai le fale nei, o ona lima foi e faauma a‘i; e te iloa ai foi, ua auina mai a‘u ia te outou e Ieova o ‘au.

10Auā po o ai ea ua ‘ino‘ino i le aso o mea iti? Latou te fiafia ina ua latou vaai i le fua faatautau i le lima o Serupapelu; o i latou nei e fitu, o fofoga o Ieova i latou, o fetaufetuliai i le lalolagi uma.

11Ua ou fai atu foi ia te ia, o loo faapea, O a ea na olive e lua i le itu taumatau o le lamepa, ma lona itu tauagavale?

12Ona ou fai atu faalua lea ia te ia, o loo faapea atu, O a ea magāolive e lua, o loo liligi mai ia te i laua lava le *uu* auro i ala auro e lua?

13Ona fai mai lea o ia ia te au, o loo faapea mai, E te le iloa ea po o a ia mea? Ona ou fai atu lea, Le alii e, *ou te* le *iloa*.

14Ona fai mai lea o ia. O tagata faauuina i laua nei, o loo tutū i luma o le Alii o le lalolagi uma.

Sakaria 5

O le tusi ua lele, ma le efa.

1Ona ou toe tepa ae lea ma ou iloa, faauta, o le tusi taai ua lele.

2Ua ia fai mai ia te au, O le a ea ua e iloa? Ona ou fai atu lea, Ua ou iloa le tusi taai ua lele; o lona umi, o kupita e luafulu, o lona lau e sefulu kupita ia.

3Ua fai mai o ia ia te au, O le faafano lenei o le a alu atu i le fogāeleele uma lava; auā e taitasi uma o e gaoi ma tafia o ia ai lenei *mea*, e pei *o le tusi;* e taitasi uma foi o e tauto ma tafia o ia ai le *mea* nei, e pei *e le tusi*.

4Ua fetalai mai Ieova o ‘au, Ou te aumaia; e oo atu lava ia i le fale o le gaoi, ma le fale o le ua tauto pepelo i lo‘u igoa; e tumau ai i totonu o lona fale, ma faaumatia ai ona laau ma ona maa.

5Ua alu ane foi le agelu na ma tautala, ua fai mai o ia ia te au, Ia e tepa i luga, ma e vaai, po o le a lena o loo alu atu.

6Ua ou fai atu, O le a lena? Ua fai mai o ia, O le efa lena o loo alu atu; ua fai mai foi o ia, O lona tino mai lena i le nuu uma.

7Faauta foi, o le taleni o pulu ua siitia; o le fafine foi lenei o loo nofo i totonu o le efa.

8Ua ia fai mai foi, O le amio leaga lenei; ona ia lafotuina lea o ia i totonu o le efa, ma na lafo le fua pulu i le gutu *o le efa*.

9Ua ou tepa foi i luga, ona ou iloa lea, faauta, o fafine e toalua na o atu; ua i ai foi le matagi i o la apaau; auā sa ia te i laua o apaau, pei o apaau o le kasita; ua la siitia le efa i le va o le lalolagi ma le lagi.

10Ona ou fai atu lea i le agelu na ma tautala, Po o fea la te ave i ai le efa?

11Ona fai mai lea o ia ia te au, *O le a ave* ina ia fai se fale mōna i le nuu o Senara; e faatu ai, ma faamau ai i lona lava taele.

Sakaria 6

O kariota. O palealii o Iosua.

1Ona ou toe tepa ae lea, ma ou iloa, faauta, o kariota e fa, ua o atu nai le va o mauga e lua; o mauga foi, o mauga ‘apa memea ia.

2O i le kariota muamua o solofanua mūmū: o i le lua o kariota o solofanua uliuli;

3o i le tolu o kariota o solofanua sisina; o i le fa o kariota o solofanua pulepule e malolosi.

4Ona ou fai atu lea, ua faapea atu i le agelu na ma tautala, Le alii e, o a ea ia mea?

5Ona tali mai lea o le agelu, ua fai mai ia te au, O i latou ia o agaga e toafa o le lagi, ua o atu sa tutū i luma o le Alii o le lalolagi uma.

6O le ua i ai solofanua uliuli e alu atu ia i le nuu i le itu i matu; ma ē sisina e mulimuli atu i ai; a o e pulepule e o atu ia i le nuu i le itu i toga.

7Ua o atu foi ē malolosi, ua fia o ina ia feoai i le lalolagi. Ua ia fai atu foi, O ia, ina feoai i le lalolagi. Ona feoai lea o i latou i le lalolagi.

8Ona ia valaau mai lea ia te au, ma tautala mai ia te au, o loo faapea mai, Vaai ia i e ua o atu i le nuu i le itu i matu; ua maona ai lo‘u loto i le nuu i le itu i matu.

9Ua tŭlei mai foi le afioga a Ieova ia te au, o loo faapea mai;

10Ave ia nisi o i latou nai le tafeaga o sa Heletaī o sa Toviā, atoa ma o sa Itaiā; o i latou ia na o mai i Papelonia; e te alu lava oe i lea aso, e te ulu atu i le fale o Iosia le atalii o Sefanaia;

11e te avatu foi ario ma auro, ma ia e fai a‘i pale, ma faaee ai i le ulu o Iosua le atalii o Iosataka le faitaulaga sili.

12E te fai atu foi ia te ia, ia faapea, Ua faapea ona fetalai mai o Ieova o ‘au, o loo faapea mai, Faauta, o le tagata o le LA LAAU lona igoa; e tupu ae o ia ai le mea e pogai mai ai; e faia foi e ia le malumalu o Ieova;

13o ia lava na te faia le malumalu o Ieova; e ia te ia foi le mamalu, e tietie foi o ia ma pule i luga o lona nofoālii; e fai foi o ia ma faitaulaga i luga o lona nofoālii; e i ai foi le pule o le manuia ia te i laua.

14E i ai foi ia pale mo Elemi, ma Tovia, ma Itaia, ma Heni le atalii o Sefanaia, e fai ma faamanatuga i le malumalu o Ieova.

15O e mamao foi latou te o mai e fai le malumalu o Ieova; ona iloa ai lea e outou, ua auina mai a‘u ia te outou e Ieova o ‘au; e oo foi *lenei*, pe afai tou te matuā faalogo i le siufofoga o Ieova lo outou Atua.

Sakaria 7

O anapogi o le nuu; o a latou agasala ua tiga ai i latou.

1O le tausaga e fa o Tariu le tupu, ua tŭlei mai ai le afioga a Ieova ia Sakaria i le *aso* e fa, i le iva o masina, o Kiselu lea.

2Ua auina atu o Peteli o Saresa, ma Rekemeleki, ma ona tagata e faalaulelei i le finagalo o Ieova;

3o loo fai mai i faitaulaga e ua i ai i le fale e Ieova o ‘au, atoa ma perofeta, o loo faapea mai, Ou te tagi ea i le masina e lima, ma ou nofo ese, pei ona ou faia i ia tausaga ua tele?

4Ona oo mai lea o le afioga a Ieova o ‘au ia te au, o loo faapea mai,

5Fai atu i tagata uma o le nuu, atoa ma faitaulaga, ia faapea atu, Na outou anapogi ma fetagisi i le lima ma le fitu *o masina* i ia tausaga e fitugafulu, na outou anapogi ai ea ia te au?

6na outou aai foi, ma outou feinu, e le o outou lava ea sa aai, o outou foi sa feinu?

7E le o upu ea ia sa valaau ai Ieova i perofeta anamua, ina o āina o Ierusalema ma ua manuia, mōna aai ua vagavagai i ai, ma le itu i toga ma le itu maulalo sa āina ia.

8Ua tŭlei mai foi le afioga a Ieova ia Sakaria, o loo faapea,

9Ua faapea ona fetalai mai o Ieova o ‘au, o loo faapea mai, Ia faamasino i le faamasinoga tonu, ma ia agalelei ma alofa o le tasi i le tasi;

10aua le faasaua i fafine ua oti a latou tane ma e ua mātua-oti, o le tagata ese ma le ua mativa; aua foi le manatunatu i o outou loto i se mea leaga e fai e le tasi i le tasi.

11A ua latou le mafafai ona uai mai *o latou taliga*, ma ua liu tua mai i latou ma le finau vale; ma o latou taliga ua faatulituli ia ina ia latou le faalogo.

12Ua latou faia foi o latou loto ma samira, ina ia le faalogo i latou i le tulafono ma afioga na auina mai ai e Ieova o ‘au e lona Agaga i perofeta anamua; o lea na tele ai le toasa mai ia Ieova o ‘au.

13O lenei, e pei ona valaau o ia, a e lei faalogologo mai i latou; e faapea foi ona valaau o i latou, a e ou te lei faalogo i ai, ua fetalai mai ai Ieova o ‘au.

14Na a‘u faataapeape ia te i latou i nuu uma na latou le iloa; sa tuufua le nuu i o latou tua, ua le fealuai ai se tasi; na faia e i latou le nuu matagofie ma mea tuufua.

Sakaria 8

O le toe manuia o Ierusalema.

1Ua oo mai foi le afioga a Ieova o ‘au, o loo faapea mai,

2O loo faapea ona fetalai mai o Ieova o ‘au, Na ou maelega ia Siona ma le maelega tele; na ou maelega foi ia te ia ma le ita tele.

3O loo faapea ona fetalai mai o Ieova, Ua ou foi atu i Siona, ou te mau foi i totonu o Ierusalema; e igoa Ierusalema, O le aai e faamaoni; o le mauga foi o Ieova o ‘au, *e igoa lea*, O le mauga paia.

4O loo faapea ona fetalai mai o Ieova o ‘au, E toe nonofo toeaina ma loomatutua i malae o Ierusalema; o le tagata foi ma lona tootoo i lona lima ona o le tele o *latou* tausaga.

5E tutumu foi malae o le aai i tamaiti ma teineiti o loo taaalo i ona malae.

6O loo faapea ona fetalai mai o Ieova o ‘au, E ui lava ina faigata i le manatu o e ua totoe o lenei nuu i ia ona aso, pe faigata ea foi i lo‘u manatu? ua fetalai mai ai Ieova o ‘au.

7O loo faapea ona fetalai mai o Ieova o ‘au Faauta, ou te faaola i lo‘u nuu nai le nuu e alu ae ai le la, ma le nuu e alu ifo ai.

8Ou te aumaiina i latou, latou te nonofo ai i totonu o Ierusalema; e fai foi i latou mo‘u nuu, e fai foi a‘u mo latou Atua i le faamaoni ma le amiotonu.

9O loo faapea ona fetalai mai o Ieova o ‘au, Ia malolosi o outou lima o e faalogologo mai i nei ona po i upu nei i fofoga o perofeta, e na i ai i ona aso na faavaeina ai le fale o Ieova o ‘au, o le malumalu, ina ia faia;

10auā a o lei oo i ia ona aso sa leai se taui o le tagata, po o se taui o le manu; e leai foi se filemu i le na fealuai, ona o le na ita mai; na ou faaoso foi i tagata uma ia feteenai i latou.

11A o nei ona po, ou te le pei o aso anamua i e ua totoe i le nuu nei, ua fetalai mai ai Ieova o ‘au.

12Auā *e i ai* le fua o le toalemu; e fua mai e le vine i ona lava fua, e fua mai foi le laueleele i ona lava fua, o le lagi foi e totō ifo ai lona sau; ou te avatua foi ia mea uma i e ua totoe o lenei nuu e fai mā latou.

13E pei ona fai outou ma fetuu i nuu ese, *o oe* le aiga o Iuta, ma *oe* le aiga o Isaraelu, e faapea ona ou faaola ia te outou, e fai ai outou ma faamanuia; aua le fefefe; ia malolosi o outou lima.

14Auā o loo faapea ona fetalai mai o Ieova o ‘au, E pei ona ou manatu e faatiga ia te outou, ina ua faaonoono mai o outou tamā ia te au, ua fetalai mai ai Ieova o ‘au, ma ou lei salamo ai;

15e faapea ona ou toe manatu i nei ona aso e agalelei atu ia Ierusalema ma le aiga o Iuta; aua tou te matatau.

16O mea nei tou te faia, Ia outou tautala i upu moni o le tasi i le tasi, ma ia faamasino i le faamaoni ma le faamasinoga e lelei ai i o outou faitotoa.

17Aua le manatunatu i o outou loto i se mea leaga *e fai* e le tasi i le tasi; aua foi le fiafia i le tauto pepelo; auā o mea uma ia ou te ‘ino‘ino i ai, ua fetalai mai ai Ieova.

18Ua oo mai foi le afioga a Ieova o ‘au ia te au, o loo faapea mai,

19O loo faapea ona fetalai mai o Ieova o ‘au, O le anapogi i le *masina* e fa, ma le anapogi i le *masina* e lima, ma le anapogi i le *masina* e fitu, ma le anapogi i le *masina* e sefulu, e fai ma fiafia ia, ma olioli, ma aso o tausamiga lelei i le aiga o Iuta; a ia outou fiafia i le upu moni ma le manuia.

20O loo faapea ona fetalai mai o Ieova o ‘au, E toe o mai nuu ma tagata o aai e tele;

21e o atu tagata o le tasi *aai* i le tasi *aai*, o loo faapea, O mai ia, ina tatou o e faalaulelei i le finagalo o Ieova, ma saili ia Ieova o ‘au; ou te alu foi a‘u.

22E o mai foi nuu e tele, ma nuu malolosi e saili ia Ieova o ‘au i Ierusalema, e faalaulelei foi i le finagalo o Ieova.

23O loo faapea ona fetalai mai o Ieova o ‘au, O ia ona aso e tago atu ai tagata e toatinoagafulu ai gagana uma o nuu ese; latou te tago atu lava i le pito *ofu* o le sa Iutā ma faapea atu, Tatou te o ma outou; auā ua matou faalogo, o loo ia te outou le Atua.

Sakaria 9

O le maliu mai o le tupu i Siona.

[1]O le avega o le afioga a Ieova i le nuu o Hataraka, a o Tamaseko o lona malologa lea; auā e *uai atu* ia Ieova o mata o tagata, mai itu aiga uma o Isaraelu.

[2]O Amato foi o loo tuaoi ai; o Turo ma Saitonu e ui lava ona sili lona poto.

[3]Ua faia foi e Turo le ‘olo mōna, ma ua faafaupue le ario e pei o le efu, ma le auro e pei o le eleele i fafo.

[4]Faauta, e tulia o ia e le Alii; na te taia foi lona malosi *ia paū* i le sami; e faaumatia foi o ia i le afi.

[5]E vaai atu i ai Asekelona, ona mata‘u ai lea; o Kasa foi *e vaai i ai o ia*, ona tiga tele ai lea, atoa ma Ekerona; auā ua faamāina lona faatuatuaga, e fanoia foi le tupu o Kasa, ma Asekelona e le āina ia.

[6]E mau le tagata ese i Asetota; ou te faaumatia foi le matagofie o Filisitia.

[7]Ou te aveesea lona toto ai lona gutu, atoa ma ana mea e inosia nai le va o ona nifo; e faatoeina foi o ia lava mo lo tatou Atua; e fai o ia e pei se alii ia Iuta, a o Ekerona e pei o le sa Iepusē o ia.

[8]Ou te to lauapi i lo‘u fale *e sioma‘i* ona o le itu taua, i *lo latou* alu atu ma *lo latou* foi mai; e le toe alu atu lava lē faasaua ia te i latou; auā o lenei, ua vaavaai o‘u lava mata.

[9]Ia e matuā fiafia o oe le tama fafine a Siona; ia alaga fiafia o oe le tama fafine a Ierusalema; faauta, o le a alu atu lou Tupu ia te oe; o ia o le amiotonu ma le faaola; e agamalu o ia, o loo tietie i le asini, o le tamai asini foi.

[10]Ou te faaumatia le kariota i Efaraima, ma le solofanua i Ierusalema, e faaumatia foi le aufana o le taua; na te tautala foi i le leleiga i nuu ese; o lana pule e pau mai i le sami e oo atu i le sami, e pau mai i le vaitafe e oo i tuluiga o le lalolagi.

[11]O oe foi, ona o le toto o lau feagaiga, ou te tuu atu ai ou tagata ua noanoa e o ese i le lua e le i ai se vai.

[12]Ina foi mai ia i le ‘olo, outou ua noanoa ua i ai le faamoemoe; o lenei lava aso ou te ta‘utino atu, ou te toe avatu faalua ia te oe.

[13]Auā ua ou lo‘ua Iuta mo a‘u; ua ou tuu Efaraima *i le fu‘a* o le aufana; ou te faaoso atu foi i ou tagata Siona e, e tetee atu i ou tagata Iavana e; ou te faia foi oe peiseai se pelu a se toa.

[14]E vaaia Ieova i o latou luga; e alu atu lana u e pei o le uila; e ili mai le pu e le Alii o Ieova; e alu atu foi ia i afā o le itu i toga.

15O Ieova o ‘au, o ia na te faamamalu ia te i latou; latou te aai, ma soli i lalo i maa o le maatā; latou te feinu, latou te pisapisaō pei o *e inu* uaina; e faatumuina i latou, pei o se ipu, pei o tulimanu o le fata faitaulaga.

16E faaolaina i latou e Ieova lo latou Atua i lena aso; e pei o le lafu mamoe lona nuu; auā *e fai i latou* ma maa o le palealii; o loo siitia i luga i latou i lona laueleele.

17Auā ua tele naua lona lelei, e tele naua lona matagofie; e faamalosia taulelea i le saito, ma taupou *e faamalosia ia* i le uaina.

Sakaria 10

E toe faaolaina lona nuu e le Atua.

1Ole atu ia outou ia Ieova, ina ia ua i ona po o le uaga mulimuli; e faia e Ieova uila, ma foaiina atu timuga tetele ia te i latou, o mutia o le fanua ia te i latou uma.

2Auā ua tautala tupua i mea le aoga, ma e fai togafiti faataulāitu ua latou vaaia le pepelo, ma latou tala mai miti pepelo, ma latou faamafanafana fua; o le mea lea ua o ese ai i latou pei o mamoe sa tigaina ina ua leai se leoleo.

3Na tupu lo‘u ita i le au leoleo mamoe; ou te taui atu foi i ‘oti poa; auā ua asiasi mai Ieova o ‘au i lona lafu o le aiga o Iuta; e faia foi i latou e ia pei o lana solofanua matagofie i le taua.

4Mai ia te ia le tulimanu, mai ia te ia le fao, mai ia te ia le aufana o le taua, mai ia te ia foi e o atu ai faipule uma faatasi.

5Latou te pei o toa, o loo soli i le palapala i fafo i le taua; latou te tau foi, auā e ia te i latou Ieova; a e faamāina ē tietie i solofanua.

6Ou te faamalosia le aiga o Iuta, ma le aiga o Iosefa ou te faaolaina lea; ou te faanofomauina foi i latou, auā ua ou alofa mutimutivale i ai; e avea i latou, e peiseai na ou le lafoaiina i latou; auā o a‘u o Ieova lo latou Atua, ou te talia i latou.

7E pei o le fitafita sa Efaraimā, e fiafia foi o latou loto, e pei *o e inu* uaina; e vaai i ai a latou fanau ma latou fiafia, e olioli lava o latou loto ia Ieova.

8Ou te mapumapu atu ia te i latou, ma ou faapotopotoina i latou; auā ua ou faatauina i latou; e faatoateleina foi i latou, e pei ona faatoateleina i latou *anamua;*

9ma ou totōina i latou i nuu; a e manatua a‘u e i latou i mea mamao; latou te ola foi faatasi ma a latou fanau, ma latou toe foi mai.

10Ou te faafoisia mai i latou nai le nuu o Aikupito, ma ou faapotopotoina i latou mai Asuria; ou te aumaia i latou i le nuu o Kiliata ma Lepanona, e le maua foi *se mea* latou *te nonofo ai*.

11Na te ui ane i le sami *ma le* puapuaga; na te taia foi peau o le sami; e faapa‘umatuina mea loloto uma i le vaitafe; e faamaulaloina foi le faamaualuga o Asuria; o le tootoo foi o Aikupito e mavae atu lea.

12Ou te faamalosia i latou ia Ieova; latou te savavali foi i lona suafa, ua fetalai mai ai Ieova.

Sakaria 11

O le malaia e oo mai ia Iuta, ina ua le talia le afioga a le Atua.

1Lepanona e, ina to mai ia ou puipui, e susunuina ai i le afi ou arasi.

2Ina uio ia le perosi e, auā ua paū le arasi, auā ua fanoia *laau* sili; uio ia, aluna o Vasana e, auā ua paū le vao na le masaofia.

3O i ai le leo o le uio o leoleo mamoe, auā ua faaumatia lo latou matagofie; o i ai le leo o le fetagisi o leona taanoa, auā ua faaumatia le matagofie o Ioritana.

4O loo faapea ona fetalai mai o Ieova lo‘u Atua, Ia e leoleo i le lafu mamoe o le a fasia.

5O e o latou *le lafu*, latou te fafasi ia te i latou, a e le nofo sala ai i latou; o e faatau foi ia te i latou, ua taitasi o i latou ma fai ane, Faafetai ia Ieova, auā ua faatamaoaigaina a‘u; o latou leoleo mamoe foi, latou te le alolofa ia te i latou.

6Auā ou te le toe alofa i e nonofo i le nuu na, ua fetalai mai ai Ieova; faauta foi, ou te tuuina atu tagata o le tasi i le lima o le tasi, ma le lima o lona tupu; latou te tu‘ipalaina le nuu, a e ou te le laveai *ia te i latou* ai o latou lima.

7Ua ou leoleoina le lafu mamoe o le a fasia, o le lafu mamoe e matuā malaia; ua ou ave foi ma‘u tootoo e lua; ua ou faaigoaina le tasi, o Matagofie; a o le tasi ua ou faaigoaina, o Noataga; ona ou leoleo ai lea i le lafu mamoe.

8Ua ou faaumatia leoleo mamoe e toatolu i le masina e tasi; ua tiga lo‘u loto ia i latou, ua ‘ino‘ino foi o latou loto ia te au.

9Ona ou fai atu ai lea, Ou te le leoleo ia te outou; o lē a mate ina mate ia; o lē a faaumatia, ia faaumatia lava ia; a o e ua totoe ia taitasi ma ‘ai le tino o le tasi.

10Ona ou tago ai lea i lo‘u tootoo, o Matagofie lea, ma ou gausia; ina ia tatala la‘u feagaiga na matou osia ma nuu uma;

11ona tatalaina ai lea i lea aso; ona iloa lelei ai lea e le lafu mamoe malaia, o e ua usiusitai mai ia te au, o le afioga lava lea a Ieova.

12Ona ou fai atu lea ia te i latou, Afai e lelei ia te outou, aumaia o lo‘u taui; a e afai e leai, soia; ona latou fua mai ai lea o lo‘u taui, o tupe e fuatolu.

13Ona fetalai mai lea o Ieova ia te au, Ina lafo atu ia i lē fai ipu omea; se tau e lelei naua, ua faatusaina ai a‘u e i latou! Ona ou tago ai lea i tupe e fuatolu, ma ou lafoia atu i le fale o Ieova i lē fai ipu omea.

14Ona ou gausia lea o le tasi o‘u tootoo, o Noataga lea, ina ia ou motusia le tauusoga o Iuta ma Isaraelu.

15Ua fetalai mai foi Ieova ia te au, Ina e toe ave ia o mea a le leoleo mamoe valea;

16auā faauta, o a‘u ou te faatuina se leoleo mamoe i le nuu, na te le asiasi i e a fano; na te le sailia le ua sē; na te le fōia le ua gau; o le ua tu na te le fagaina; a o le tino o le ua peti na te ‘aina lava lea, mo latou atigivae na te tafa‘ieseina.

17Oi talofa i le leoleo mamoe le aoga, na te tuua le lafu mamoe! e i ai le pelu i lona lima atoa ma lona mata taumatau; e matuā gase lava lona lima, ma lona mata taumatau e matuā puaoa lava lea.

Sakaria 12

O le toe āina o Ierusalema. O le salamo o le nuu.

1O le avega o le afioga a Ieova ia Isaraelu; o loo fetalai mai Ieova le ua faamafolafola le lagi, ma faavaeina le lalolagi, na ia faia foi le agaga o le tagata i totonu ia te ia; faauta,

2o a‘u lava ou te faia Ierusalema ma ipu e tautevateva ai nuu uma o vagavagai; e i ai foi ia Iuta pe a vagaia Ierusalema.

3O lea aso foi ou te fai ai Ierusalema ma maa mamafa i nuu uma; atoa uma o e sii i ai, e matuā manunua ai i latou; a e faapotopotoina nuu uma lava o le lalolagi latou te tau.

4Ua fetalai mai Ieova, O le aso lava lea ou te taia ai solofanua uma i le atuatuvale, ma e o tietie ai i le faavalemalosi; a o le aiga o Iuta, ou te vaavaai lava i ai; o solofanua uma a nuu ou te taia ia i le tauaso.

5O alii o Iuta latou te faapea i o latou loto, E fai mo‘u malosi o e nonofo i Ierusalema ia Ieova o ‘au lo latou Atua.

6O le aso lea ou te faia ai o alii o Iuta e pei o le taigaafi i laau, e pei o le sulu foi ua mu i le fusi saito; latou te faaumatia nuu uma e siosio mai i le itu taumatau ma le itu tauagavale; e toe mau foi Ierusalema i lona lava *nuu* o Ierusalema.

7E faaolaina foi e Ieova o fale ie o Iuta, e muamua lava, ina ia le faasilisili le viiga o le aiga o Tavita, ma le viiga o e nonofo i Ierusalema ia Iuta.

8O lea aso e faamamalu mai ai Ieova i e o nonofo i Ierusalema; o so latou ua vaivai i lea aso e pei o Tavita ia; o le aiga o Tavita, e pei o le Atua ia, e pei o le agelu a Ieova i o latou luma.

9O lea aso foi ou te saili ai ia faaumatia nuu uma lava o e o mai e tau ma Ierusalema.

10Ou te liligi ifo i luga o le aiga o Tavita, ma luga o e nonofo i Ierusalema le agaga o le alofa tunoa ma talosaga, latou te vaavaai mai ia te au na latou tu'ia; latou te tagitu'i foi ia te ia, e pei ona tagitu'i i le *atalii* e toatasi, ma latou faanoanoa ia te ia, e pei ona faanoanoa i le ulumatua.

11O lea aso e tele ai le taufaitagitu'i i Ierusalema, e pei o le tagitu'i i Atatarimoni i le vanu o Mekito.

12E taufaitagitu'i le nuu e tagi a aiga; o le aiga o sa Tavitā, na o i latou, ma a latou avā, ua na o i latou; o le aiga o sa Natanā, na o i latou, ma a latou avā, na o i latou;

13o le aiga o sa Levī, ua na o i latou, ma a latou avā, na o i latou; o le aiga o Semi, na o i latou, ma a latou avā, na o i latou.

14O aiga uma o e totoe, o aiga taitasi na o i latou, ma a latou avā na o i latou.

Sakaria 13

O le vaipuna mo agasala.

1O lea aso e i ai le vaipuna ua suena mo le aiga o Tavita ma e o nonofo i Ierusalema, mo le agasala atoa ma mea leaga.

2Ua fetalai mai Ieova o 'au, O lea aso ou te tineia ai igoa o tupua i le lalolagi, e le toe manatua i latou; atoa foi ma perofeta ma le agaga leaga, ou te faate'aeseina ia i le lalolagi.

3Afai foi e toe vavalo se tasi, ona fai atu ai lea ia te ia o lona tamā ma lona tinā na fanaua mai ai o ia, E te le ola; auā ua e tala pepelo i le suafa o Ieova; ona tutu'i ai lea ia te ia e lona tamā ma lona tinā na fanaua mai ai o ia, pe a vavalo mai ai o ia.

4O lea aso foi e taitasi le perofeta ma mā ai o ia i lana mea na vaaia, pe a faia lana valoaga; latou te le oofu foi i se ofu taufulufulu e pepelo ai.

5E fai mai foi o ia, Ou te le se perofeta a'u; o a'u le tagata e galue i fanua; auā na faapologaina a'u, talu ina ou taulealea.

6Ona fai mai lea *o se tasi* ia te ia, O a ea ia manua i ou lima? Ona fai atu lea o ia, *O mea ia* na manua ai a‘u i le fale o a‘u uo.

7Ala mai ia, le pelu e, i lo‘u leoleo mamoe, ma le tagata ma te faatasi ma a‘u, ua fetalai mai ai Ieova o ‘au; ina ta ia o le leoleo mamoe, ona faataapeapeina ai lea o le au mamoe; ona faafoi atu lea o lo‘u lima i e iti.

8Ua fetalai mai Ieova, E oo ina vavaeeseina i le nuu uma lava ona vaega e lua, e fano lava ia; a e faatotoeina ai lona tolu *o vaega*.

9Ou te avane lona tolu *o vaega* i le afi; ou te faate‘aese ai le eleele ia te i latou, e pei ona faate‘aeseina ai le eleele o le ario; ou te totofofoina i latou, e pei ona tofotofoina o le auro; e valaau i latou i lo‘u igoa; o a‘u foi, ou te tali atu ai ia te i latou; ou te fai ane, O lo‘u nuu lava i latou; a e fai mai i latou, O Ieova o lo‘u Atua lava o ia.

Sakaria 14

O le malo o le Mesia. O le taui o e ita ia Ierusalema. O lo latou liliu mai i le Alii.

1Faauta, o le a oo mai le aso o Ieova, e tufaina ai i totonu ia te oe o lou oa o le a vetea.

2Auā ou te faapotopotoina nuu uma e tau ma Ierusalema; e aea le aai, e vetea foi fale, ma fetosoina fafine, e ta‘ita‘i faatagataotauaina le tasi vaega o le aai; a o e totoe o le nuu, e le faate‘aeseina i latou i le aai.

3Ona afio atu lea o Ieova e tau ma ia nuu, pei o le aso na tau ai o ia i le aso o le taua.

4E tu ona aao i lea aso i luga o le mauga o Olive, o loo feagai ma Ierusalema i gagae; e vaeluaina foi le mauga o Olive i totonu i sasae ma sisifo, o le vanu tele lava; e te‘a atu le tasi itu o le mauga i le itu i matu, ma le tasi ona itu i le itu i toga.

5Ona outou sosola lea i le vanu o i o‘u mauga; auā e pāia Asela i le vanu o mauga; tou te sosola foi, pei ona outou sosola i le mafuie i ona po o Usia le tupu o Iuta; e afio mai lava Ieova lo‘u Atua *ma* le au paia uma faatasi ma oe.

6E oo lava i lea aso, e le i ai le malamalama o mea aoga, a o le pouliuli lava;

7a e oo mai le aso, e tasi lava ia, (ua silafia lava e Ieova,) e le o le ao, e le o le po; a e a oo i le itu aso afiafi e malamalama ai.

8O lea aso foi e alu atu ai le vai ola nai Ierusalema *o le tasi* ona vaega *e tafe atu* i le sami i sasae, a o *le isi* ona vaega *e tafe atu* i le sami i sisifo; o le tausaga vevela ma le tausaga maalili e fai ai *ia mea*.

9E fai foi Ieova ma Tupu i le lalolagi uma lava; o lea aso ua na o Ieova ai
lava, ma lona suafa e āu tasi lea.

10E liua le nuu uma pei o le *fanua* laugatasi, e pau mai i Kepa e oo i Rimoni
i le itu i toga o Ierusalema; e faaeaina foi o ia, ma nofo i lona lava nuu, e
pau mai i le faitotoa o Peniamina e oo i le mea *sa i ai* le faitotoa anamua,
e oo i le faitotoa o tulimanu; e pau mai foi i le ‘olo o Hananiali, e oo i le
tuugāuaina a le tupu.

11Latou te nonofo ai, e le toe ai se faafanoga; e nofo lava Ierusalema ma
le filemu.

12O lenei le mala e taia a‘i e Ieova o nuu uma e tau ma Ierusalema; e
lāuvale lava o latou tino, a o tutū i o latou vae; e totō o latou mata i mea e
tutū ai, ma o latou laulaufaiva e faaumatia ia i o latou gutu.

13O lea aso foi e i ai ia te i latou le atuatuvale tele mai ia Ieova; ona taitasi
ai lea ma tago o le tasi i le lima o le tasi; e taitasi foi ma sii i luga o latou
lima o le tasi i le tasi.

14O Iuta foi e ‘au i laua ma Ierusalema; e faaputuina oloa o nuu uma e ua
vagavagai, o auro, ma ario, ma ofu e tele lava.

15E faapea foi ona i ai le mala i le solofanua, ma le falata, ma le kamela,
ma le asini, atoa ma manu uma e i ai i ia toagālauapi, e tusa ma lenei
mala.

16O e totoe uma lava i nuu uma o e o mai e tau ma Ierusalema, latou te o
ae lava i lea tausaga ma lea tausaga e ifo i le Tupu, o Ieova o ‘au; e fai ai
foi le tausamiga o fale apitaga.

17A o le le alu ae ai itu aiga o le lalolagi i Ierusalema e ifo i le Tupu, o
Ieova o ‘au, ona leai lea o se uaga ia te i latou.

18A e afai e le alu ae le itu aiga o Aikupito, ma latou le o mai, e leai foi *se*
uaga ia te i latou; ona i ai lea o le mala e taia a‘i e Ieova o nuu o e le o ae
e fai le tausamiga o fale apitaga.

19O le sala lena a Aikupito, ma le sala a nuu uma, o e le o ae e fai le
tausamiga o fale apitaga.

20O lea aso e i ai i tagitagi uamea o solofanua, E PAIA IA IEOVA; o ulo foi i
le fale o Ieova, e tutusa ia ma ipu i luma o le fata faitaulaga.

21O ulo uma foi i Ierusalema ma Iuta, e paia lava ia ia Ieova o ‘au; o i latou
uma o e fasi manu, latou te o mai ma ave nisi *ulo*, ma tunu ai; e le toe i ai
lava se sa Kananā i le fale o Ieova o ‘au i lea aso.

Malaki

Malaki 1

O le aoaiga ona o taulaga leaga.

1O le avega o le afioga a Ieova ia Isaraelu na aumaia e Malaki.

2Ua ou alofa atu ia te outou, ua fetalai mai ai Ieova; a ua outou fai mai, Ua e alofa mai ia i matou i ni a? E le uso ea Esau ma Iakapo? ua fetalai mai ai Ieova; a ua ou alofa ia Iakopo,

3ma ou ‘ino‘ino ia Esau; ua faia foi e a‘u ona mauga ma mea tuufua, *ua faia* foi lona tofi ma fale i mea gaogao.

4Ua fai mai Etoma, Ua faatafunaina i matou, a e matou te toe faia *fale* ua masofasofa; o le mea lea, o loo faapea ona fetalai mai ai o Ieova o ‘au, Latou te faia, a o a‘u, ou te lepetia, e ta‘ua i latou, O le laueleele *o e* amio leaga, ma Le nuu e toasa i ai Ieova e faavavau.

5E vaai foi i ai o outou lava mata, ona outou faapea ai lea, Ia viia Ieova mai le laueleele o Isaraelu.

6E ava le atalii i lona tamā, *e ava* foi le auauna i lona alii; afai o a‘u o le tamā, o ifea ni o‘u ava? afai foi o a‘u o le alii, o ifea lo‘u matautia? ua fetalai mai ai Ieova o ‘au ia te outou faitaulaga o e ‘ino‘ino i lo‘u igoa; a ua outou fai mai, Ua matou ino‘ino i lou suafa i ni a?

7*Ua ‘ino‘ino* ina ua *outou* au mai o mea e ‘ai ua leaga i la‘u fata faitaulaga; a ua outou fai mai, Ua leaga oe ia te i matou i ni a? *Ua leaga* ina ua outou fai ane, O le laoai a Ieova, o le mea faatauvaa lava lea.

8A outou aumaia le *mea* tauaso e fai ma taulaga, e le leaga ea? A outou aumaia le *mea* pipili ma le *mea* e ma‘i, e le leaga ea? Se‘i avatu ia i le alii e pule ia te oe; pe fiafia mai ea o ia ia te oe? pe talia mai oe e ia? ua fetalai mai ai Ieova o ‘au.

9O lenei, ia outou ole atu i luma o le Atua ina ia alofa mai o ia ia te i tatou; ua tupu mai ia te outou lenei mea; pe na te talia mai ea outou? ua fetalai mai ai Ieova o ‘au.

10O ai lava so outou na te punitia *fua* faitotoa? Tou te le tafu fua *le afi* i la‘u fata faitaulaga; e leai lava so‘u fiafia ia te outou, ua fetalai mai ai Ieova o ‘au; ou te le talia foi se taulaga ai o outou lima.

11Auā e fua mai i *le mea* e alu ae ai le la, e oo i *le mea* e alu ifo ai, e viia ai lo‘u igoa i nuu ese; e aumaia foi le mea manogi e mu i lo‘u igoa i nuu uma lava, atoa ma le taulaga lelei; auā e viia lo‘u igoa i nuu ese, ua fetalai mai ai Ieova o ‘au.

12A o outou, ua outou faaleagaina ai, ina ua outou fai ane, Ua leaga le laoai a Ieova; mōna fua, o ana mea e ‘ai *lea*, o le mea faatauvaa lava.

13Ua outou fai ane foi, Aue, o le mea tiga naua! ma outou ‘ino‘ino i ai ua fetalai mai ai Ieova o ‘au; ua outou aumaia foi le *mea* ua faoa, ma le *mea* pipili, ma le *mea* e ma‘i; ua outou au mai ai ma taulaga? Ou te talia ea lea mea ai o outou lima? ua fetalai mai ai Ieova.

14A ia faafanoina le *tagata* pepelo ua i ai le poa i lona lafu, a ua tauto o ia ma fai taulaga i le Alii i le mea leaga; auā o le Tupu sili lava a‘u, ua fetalai mai ai Ieova o ‘au; e mautia lava lo‘u igoa i nuu ese.

Malaki 2

O le aoaiga i faitaulaga. O le aoaiga ona o avā ese.

1O lenei foi, ua ia te outou le au faitaulaga lenei poloaiga.

2Afai tou te le faalogo mai, afai foi tou te le mafaufau ina ia aumaia le viiga i lo‘u igoa, ua fetalai mai ai Ieova o ‘au, ona ou auina atu ai lea o le faafanoga ia te outou, ma ou faafanoina mea tou te manuia ai; a ua ou faafanoina lava; auā na outou le mafaufau *i ai*.

3Faauta, ou te aoai atu i le fua *saito* ona o outou; ou te palasi foi le otaota *o manu* i o outou mata, o le otaota *o taulaga* o a outou tausamiga, e aveesea foi outou faatasi ma lea mea.

4Tou te iloa ai, ua ou avatu lenei poloaiga ia te outou; *auā* sa ia Levi la‘u feagaiga, ua fetalai mai ai Ieova o ‘au.

5Sa ia te ia la‘u feagaiga o i ai le ola ma le manuia; na a‘u avatu ia mea ia te ia ona o *lona* mata‘u na mata‘u ai o ia ia te au; ua ia matuā mata‘u i lo‘u igoa.

6O le mataupu o le faamaoni sa i lona gutu lea; na le iloa foi se mea le tonu i ona laugutu; na savavali faatasi ma a‘u i le amio filemu ma le amio sa‘o; na ia faaliliuina foi ē toatele nai le amioletonu.

7Auā o laugutu o le faitaulaga e tausia ai le poto, latou te sailia foi le tulafono ai lona gutu; auā o le sāvali o ia a Ieova o ‘au.

8A o outou, ua outou o ese i le ala, ma outou faatausuai i e toatele i le tulafono; ua leaga ia te outou le feagaiga a Levi, na fetalai mai ai Ieova o ‘au.

9O a‘u foi, ua ou tuuina atu outou ia inosia ma ta‘ufaatauvaaina outou e le nuu uma, e pei ona outou le tausi i o‘u ala, ma outou faailogaina tagata i le tulafono.

10E le ua toatasi ea le Tamā o i tatou uma lava. E le faia ea i tatou e le Atua e toatasi? Pe se a le mea ua tatou faa‘ole‘ole ai le tasi i le tasi i lo tatou soli o le feagaiga a o tatou tamā?

11Ua faa‘ole‘ole luta, ua faia foi i Isaraelu ma Ierusalema le mea e inosia; auā ua solia e luta le mea ua paia ia Ieova, o le mea ua ia alofaina; ua ia fai avā foi i le afafine o le atua ese.

12E vavaeeseina e Ieova le tagata ua faia lena *mea*, o le ua mataala, ma le ua tali atu ai fale ie o Iakopo; atoa ma le ua avatu le taulaga ia Ieova o ‘au.

13Ua atu lua ona faia e outou o lenei mea, o loo liloia ai le fata faitaulaga o Ieova i loimata, o le tagi, ma le auega; o le mea lea ua le toe silafia ai *la outou* taulaga, e le talileleia foi mai o outou lima.

14A ua outou fai mai, Aisea foi? Auā o Ieova, o ia ua fai ma molimau ia te oe ma *lau* avā *sa e fai* a o ē taulealea, o le ua e faa‘ole‘ole i ai; a o ia sa lua mafuta, o le avā foi o ia o lau feagaiga.

15Na ia le faia ea le toatasi? A ua ia te ia foi ona toe o le agaga. Se a foi ua toatasi ai? Ina ia saili le fanau amio Atua; o lenei, ia faaeteete outou i o outou loto, ina ne‘i faa‘ole‘ole se tasi i lana avā *na fai* a o taulealea.

16Auā ou te ‘ino‘ino i le alei, ua fetalai mai ai Ieova le Atua o Isaraelu; auā ua ufiufi e ia lona ofu i le faasaua, ua fetalai mai ai Ieova o ‘au; o le mea lea ia outou faaeteete ai i o outou loto, a e aua tou te faa‘ole‘ole.

17Ua outou faatiga ia Ieova i a outou upu; a ua outou fai mai, Ua matou faatiga *ia te ia* i ni a? *Ua faatiga ia te ia* ina ua outou fai ane. O i latou uma o e fai mea leaga, e lelei *i latou* i luma o Ieova, ua fiafia foi o ia ia i latou; pe *faapea ane outou*, O ifea le Atua, o lē faamasino?

Malaki 3

O le valoaga i le afio mai o le Alii.

1Faauta, ou te tuuina atu la‘u sāvali, na te sauni le ala i o‘u luma; e faafuasei foi ona oo mai i lona malumalu o le Alii, o le ua sailia e outou, o le Agelu lava lea o le feagaiga, o le ua outou naunau i ai; faauta, e afio mai lava o ia, ua fetalai mai ai Ieova o ‘au.

2A o ai se na te lavā tali le aso o lona afio mai? o ai foi se na te tulai pe a faaalia mai o ia? auā o ia e tusa ma le afi a lē tunu auro; e tusa foi ma le moli a lē tāofu;

3e nofo o ia, o lē tunu ma faamamā i le ario; na te faamamāina le fanauga a Levi, na te faate‘a ese foi le eleele ia te i latou e pei o le auro ma le ario; latou te avatu ai ia Ieova le taulaga *e fai* i le amiotonu.

4Ona mālie ai lea ia Ieova o le taulaga a Iuta ma Ierusalema, e pei o aso o le vavau, e pei o tausaga anamua.

5Ou te faalatalata foi ia te outou i le faamasinoga; e vave foi ona fai o aʻu ma molimau i e fai togafiti faataulāitu, ma ē mulilulua, ma ē tauto pepelo, ma ē faasaua i le taui o le auauna tauia, o le fafine ua oti lana tane, ma le ua mātuaoti, atoa ma ē faapioina *le faamasinoga* o le tagata ese; ua latou le matatau foi ia te au, ua fetalai mai ai Ieova o ʻau.

6Auā o aʻu o Ieova, ou te le liliu; o le mea lea ua le faaumatia ai outou le fanauga a Iakopo.

7Talu mai aso o outou tamā, ua outou teteʻa ese ai i aʻu tulafono, ma outou le tausiusi i ai. Foi mai ia ia te au, ona ou foi atu lea ia te outou, ua fetalai mai ai Ieova o ʻau. A ua outou fai mai, Matou te foi atu ma ni a?

8Pe faoa e le tagata mea a le Atua? a o outou, ua outou faoa aʻu mea. A ua outou fai mai, Ni a ea au mea ua matou faoa? *Ua outou faoa* mea e sefulu aʻi a outou mea, atoa ma taulaga.

9Ua matuā faafanoina outou, o le nuu uma lava, auā ua outou faoa aʻu mea.

10Ina aumaia mea e sefulu aʻi a outou mea uma lava i le fale e tuu ai mea; ina ia i ai mea e ʻai i loʻu fale; ma ia outou tofotofo mai ai ia te au i lenei mea, ua fetalai mai ai Ieova o ʻau; pe ou te le toina pupuni o le lagi mo outou, ma sasaa atu le manuia mo outou, ina seia silisili ona tele.

11Ou te aoai atu, ona o outou, le na te ʻaina mea; na te le faaumatia le fua o lo outou laueleele; e fua mai foi le vine i o outou fanua, ua fetalai mai ai Ieova o ʻau.

12E faaamuia foi ia te outou e nuu uma lava; auā e fai outou ma nuu e moomia, ua fetalai mai ai Ieova o ʻau.

13Ua mamafa a outou upu ia te au, ua fetalai mai ai Ieova; a ua outou fai mai, Se a sa matou upu ua fai atu ai ia te oe?

14Ua outou fai ane, E le aoga ona auauna i le Atua; se a foi se mea ua maua ina ua tatou tausiusi i ana sauniga, ma tatou feoai ma *ofu* eleelea i luma o Ieova o ʻau?

15O lenei, ua tatou faaamuia i e faamaualuluga; ua atiina ae foi e ua fai amio leaga; ua latou tofotofo lava i le Atua, a e sao i latou.

16Ona fetautalatalai lea e na matatau ia Ieova; ua liliu mai foi e Ieova *ona fofoga*, ma ua faafofoga mai; ona tusia lea o le tusi e faamanatu i ona luma, mo e matatau ia Ieova, ma mafaufau i lona suafa.

17E fai foi i latou ma‘u oloa tāua, ua fetalai mai ai Ieova o ‘au, i le aso ua ou tofia; ou te alofa foi ia te i latou, e pei ona alofa o le tagata i lona atalii ua auauna ia te ia.

18Ona outou toe iloa lea e eseese lē amiotonu ma lē amio leaga; e ese le ua auauna i le Atua, ma le ua le auauna ia te ia.

Malaki 4

E muamua ona sau Elia, i le oo ai i le aso o Ieova.

1Auā faauta, o le a oo mai le aso e mu ai pei se umu; ona fai ai lea ma tagutugutu o saito o e faamaualuluga uma, atoa ma ē fai amio leaga uma; e susunuina foi i latou i le aso o le a oo mai, ua fetalai mai ai Ieova o ‘au; e le faatoeina ai mo i latou se aa po o se la laau.

2A o outou o e matatau i lo‘u igoa, e alu ae *ia te outou* le La o le amiotonu; e i ai foi le mea e malolo ai i ona apaau; e o atu foi outou ma osooso, pei o tamai povi mai le fale povi.

3Ona outou solia lea o e amio leaga; auā e fai i latou ma efuefu i lalo o outou alofivae i le aso ua ou tofia, ua fetalai mai ai Ieova o ‘au.

4Ia outou manatunatu i le tulafono a Mose la‘u auauna, na ou poloai atu ai ia te ia i Horepa ia Isaraelu uma, o tulafono ma faamasinoga.

5Faauta, ou te auina atu ia te outou o Elia le perofeta, a o lei oo mai le aso o Ieova e sili, ma le matautia.

6Na te faaliliuina loto o mātua i fanau, ma loto o fanau i o latou mātua; ne‘i ou alu atu, ma ou taia le nuu i le faafanoga.

Samoan - All Bible

Mataio

Mataio 1

O le gafa o Iesu.

1O le tusi i le gafa o Iesu Keriso, o le atalii o Tavita, o le atalii ia o Aperaamo.

2Na fanaua e Aperaamo o Isaako; na fanaua foi e Isaako o Iakopo; na fanaua e Iakopo o Iuta ma ona uso;

3na fanaua e Iuta o Faresa ma Sera mai ia Tamara; na fanaua e Faresa o Esaroma; na fanaua e Esaroma o Arama;

4na fanaua e Arama o Aminatapu; na fanaua e Aminatapu o Naasona; na fanaua e Naasona o Salemona;

5na fanaua e Salemona o Poasa mai ia Raava; na fanaua e Poasa o Opeta mai ia Ruta; na fanaua e Opeta o Iese;

6na fanaua e Iese o le tupu o Tavita; na fanaua e le tupu o Tavita o Solomona mai le *avā* a Uria;

7na fanaua e Solomona o Reopoamo; na fanaua e Reopoamo o Avia;

8na fanaua e Avia o Asa; na fanaua e Asa o Iosefatu; na fanaua e Iosefatu o Iorama; na fanaua e Iorama o Usia;

9na fanaua e Usia o Iotama; na fanaua e Iotama o Aasa; na fanaua e Aasa o Esekia;

10na fanaua e Esekia o Manase; na fanaua e Manase o Amone; na fanaua e Amone o Iosia;

11na fanaua e iosia o Iekonia ma ona uso, ina a tāfea i Papelonia.

12Ua oo le tafeaga i Papelonia, ona fanaua ai lea e Iekonia o Salatielu; na fanaua e Salatielu o Serupapelu;

13na fanaua e Serupapelu o Apiuta; na fanaua e Apiuta o Eliakimo; na fanaua e Eliakimo o Asora;

14na fanaua e Asora o Satoka; na fanaua e Satoka o Akeimo; na fanaua e Akeimo o Eliuta;

15na fanaua e Eliuta o Eleasaro; na fanaua e Eleasaro o Matano; na fanaua e Matano o Iakopo;

16na fanaua e Iakopo o Iosefa le tane a Maria, na fanaua ai IESU, o le ua igoa ia Keriso.

17O lenei, o tupulaga uma e afua mai ia Aperaamo e oo ia Tavita, e sefulu ma le fa ia tupulaga; e afua foi ia Tavita e oo i le tafeaga i Papelonia, e sefulu ma le fa ia tupulaga; e afua foi i le tafeaga i Papelonia e oo i le Keriso, e sefulu ma le fa ia tupulaga.

18Sa faapea ona fanau mai o Iesu Keriso. Sa fāufautane lona tinā o Maria ia Iosefa, ua iloa ua to o ia i le Agaga Paia, a o lei faatasi i laua.

19O Iosefa foi lana tane o le tagata amiotonu ia, e lei loto foi o ia ina faamasiasi ia te ia i luma o tagata, ua ia manatu e faatea lemu ia te ia.

20A o manatunatu o ia i na mea, faauta, ua faaali mai ia te ia le agelu a le Alii i le miti, ua faapea mai, Iosefa e, le atalii o Tavita, aua e te fefe ina au mai ia te oe o Maria lau avā; auā o lana to mai le Agaga Paia lea.

21E fanau mai e ia le tama tane, e te faaigoa foi ia te ia o Iesu; auā e faaola e ia lona nuu ai a latou agasala.

22Ua oo nei mea uma ina ia taunuu ai le afioga a le Alii i le perofeta, ua faapea mai,

23Faauta, e to le taupou, ma fanau mai le tama tane, latou te faaigoa foi ia te ia o Emanuelu; o lona uiga pe a faamatalaina, Ua ia te i tatou le Atua.

24Ua ala Iosefa, sa moe, ona faia lea e ia e pei ona fai mai ai ia te ia o le agelu a le Alii; ua na au mai lana avā.

25A e la te lei feiloai ua oo ina fanau mai e ia o lana tama tane ulumatua; ua ia faaigoa foi ia te ia o IESU.

Mataio 2

O le malaga a makoi e saili ia Iesu.

1Ua fanau Iesu i Peteleema i Iutaia i ona po o Herota le tupu, faauta, ua oo mai ai makoi mai sasae i Ierusalema, ua faapea mai,

2Po o fea o i ai le ua fanau mai o le tupu o tagata Iutaia? Auā ua matou vaaia lona fetu i sasae, ua matou o mai ai e ifo atu ia te ia.

3Ua faalogo *i ai* Herota le tupu, ona atuatuvale ai lea o ia atoa foi ma Ierusalema uma.

4Ona ia faapotopotoina ai lea o le au faitaulaga sili uma ma le au tusiupu o le nuu, ua fesili atu ia te i latou, po o fea e fanau ai le Keriso.

5Ona latou fai mai ai lea ia te ia, O Peteleema i Iutaia; auā ua faapea ona tusia e le perofeta,

6O oe foi Peteleema i le nuu o Iuta, e te le topito ona faatauvaa i alii o Iuta; auā e tupu mai ia te oe le faipule, o le na te pule i lo‘u nuu o Isaraelu.

7Ua aami lemu ane e Herota o makoi, ona matuā suesue ai lea ia te i latou i ona po na iloa ai le fetu.

8Ona ia aauina atu ai lea o i latou i Peteleema, ua faapea atu, O atu ia outou, ina matuā saili ia i le tama itiiti; pe a outou iloa, ia outou faailoa mai ia te au, o a‘u foi ou te alu atu ai e ifo atu ia te ia.

9Ua latou faalogo atu i le tupu, ona latou o ai lea, faauta foi, o le fetu na iloa e i latou i sasae, ua muamua atu ia te i latou, ua oo ina tu mai i luga o le mea ua i ai le tama itiiti.

10Ua latou iloa le fetu, ona matuā tele ai lea o lo latou fiafia.

11Ua latou ulufale atu i le fale, ua latou iloa ai le tama itiiti ma Maria lona tinā, ona latou faapauu ai lea, ma ifo atu ia te ia; ua talai foi o latou oloa, ona latou avatu ai lea ia te ia o mea alofa, o le auro, ma le pulu lipano, ma le pulu muro.

12Ua faailoa ia te i latou i le miti, aua ne‘i foi atu ia Herota, ona latou o atu ai lea i lo latou nuu i le tasi ala.

13Ua o i latou, faauta, o le agelu a le Alii ua faaali mai ia Iosefa i le miti, ua faapea mai, Tulai ia, ina ave le tama itiiti ma lona tinā, ma sosola i Aikupito, ma nonofo ai seia ou fai atu ia te oe; auā o le a saili Herota i le tama itiiti ina ia fasioti ia te ia.

14Ua tulai ia, ua ave le tama itiiti ma lona tinā i le po, ona o atu lea i Aikupito.

15Sa i ai foi o ia ua oo ina oti o Herota; ina ia taunuu ai le afioga a le Alii i le perofeta, ua faapea mai, Na ou valaauina lo‘u atalii ai Aikupito.

16Ua iloa e Herota ua olegia o ia e makoi, ona tele ai lea o lona ita, ua aauina atu e ia *nisi* e fasioti i tama tane uma i Peteleema e oo i ona tuaoi uma, e afua i e ua lua o latou tausaga atoa ma e ua pito ane i ai, e faatatau i ona po na na matuā sueina atu ai i makoi.

17Ona taunuu lea o le upu a le perofeta o Ieremia, ua faapea mai,

18Ua lagona le leo i Rama, o le auega, o le fetagisi, ma le tagitu‘i tele; ua tagiaue Rasela i lana fanau, e le mafai foi ona faanaina o ia, ona o i latou ua leai.

19Ua oti Herota, faauta, o le agelu a le Alii ua faaali mai ia Iosefa i le miti i Aikupito, ua faapea mai,

20Tulai ia, ina ave le tama itiiti ma lona tinā, ina o atu ia i le nuu o Isaraelu; auā ua oti e na sailia le tama itiiti e fasioti.

21Ona tulai ai lea o ia, ua ave le tama itiiti ma lona tinā, ona o ai lea i le nuu o Isaraelu.

22A ua faalogo o ia ua fai ma tupu i Iutaia o Arekilao o le sui o Herota lona tamā, ona fefe ai lea i alu i ai. A e peitai ua faailoa ia te ia i le miti, ona alu ai lea o ia i le nuu o Kalilaia.

23Ua oo foi i le tasi aai e igoa ia Nasareta, ua nofo ai; ina ia taunuu ai o le upu a le au perofeta, E igoa o ia o le Nasareta.

Mataio 3

O le tala‘iga a Ioane le papatiso.

1O ona po ia na sau ai Ioane le papatiso, ua tala‘i atu i le vao o Iutaia, ua faapea atu,

2Ina salamo ia outou; auā ua latalata mai le malo o le lagi.

3Auā o ia lava lenei na fai mai ai le perofeta o Isaia, ua faapea mai, O le leo o le ua alaga i le vao, Ina teuteu ia outou le ala o le Alii, ia faalaulelei ona ala.

4A o Ioane ia, sa ofu i le fulufulu kamela, ma le fusi pa‘u i lona sulugātiti; a o ana mea e ‘ai, o sē akerise ma le meli vao ia.

5Ona o atu ai lea ia te ia o Ierusalema, ma Iutaia uma, atoa ma le itu uma o Ioritana;

6ua papatisoina foi i latou i Ioritana e ia, ua faaali atu e i latou a latou agasala.

7Ua na iloa atu le au faresaio ma le au satukaio e toatele ua o mai i lana papatisoga, ona ia faapea atu ai lea ia te i latou, Fanau a gata feai e, o ai ea ua na faaali atu ia te outou ia sosola ese i le toasa atali?

8Ia outou fua mai ni fua e tatau ma le salamo;

9aua foi ne‘i outou manatu e faapea ifo i o outou loto, O Aperaamo, o ia o lo matou tamā; auā ou te fai atu ia te outou, e mafaia lava e le Atua ona faatupuina mai i nei maa ni fanau mā Aperaamo.

10O loo tuu nei foi le mătau i tafu‘e o laau; o laau uma foi e le fua mai i fua lelei, e taia ma lafoina i le afi.

11O a‘u nei, ou te papatiso atu ia te outou i le vai ina ia salamo; a e peitai o lē mulimuli mai e silisili o ia ia te au, e le aoga a‘u ona tauave i ona see vae; o ia lea na te papatisoina atu ia te outou i le Agaga Paia ma le afi.

12O i lona aao lana asu, na te faamamāina ai lana faaputugāsaito; na te faapotopotoina foi ana saito i le fale saito, a e susunuina le otaota o saito i le afi e le matineia.

13Ona maliu atu ai lea o Iesu mai Kalilaia i Ioritana ia Ioane, ia papatisoina ai e ia.

14A ua vavao e Ioane ia te ia, ua faapea mai, E ao ona e papatisoina mai o a‘u, a ē maliu mai ea oe ia te au?

15A ua tali atu Iesu, ua faapea atu ia te ia, Tuu mai nei pea ia; auā e faapea ona tatau ia te i tatou ona faataunuuina o mea tonu uma. Ona tuu mai lea ia te ia.

16Ua papatisoina Iesu, ona maliu ae loa lea o ia nai le vai, faauta foi, ua faaavanoaina le lagi ia te ia, ua ia iloa atu foi le Agaga o le Atua ua afio ifo e peiseai se lupe, ua oo i ona luga.

17Faauta foi, o le siufofoga mai le lagi, ua faapea mai, O lo‘u atalii pele lenā, ua ou fiafia lava ia te ia.

Mataio 4

O le faaosoosoga na oo ia Iesu i le vao.

1Ona aveina ae lea o Iesu i le vao e le Agaga, ina ia faaosoosoina e le tiapolo.

2Ua faalaina ia i po e fagafulu ma ao e fagafulu, mulimuli ane ona fia taumafa ai lea o ia.

3Ona alu ane lea ia te ia o lē faaosooso, ua faapea mai, Afai o oe le Alo o le Atua, ina fetalai atu ia ia liu areto nei maa.

4Ona tali atu ai lea o ia, ua faapea atu, Ua tusia, E le na o mea e ‘ai e ola ai le tagata, a o afioga uma e tūlei mai i le fofoga o le Atua.

5Ona ave ai lea o ia e le tiapolo i le aai paia, ua ia faatuina foi ia te ia i le tumutumu o le malumalu,

6ona fai mai lea o ia ia te ia, Afai o oe le Alo o le Atua, oso ia oe i lalō; auā ua tusia, E poloai o ia i ana agelu ia te oe, latou te ave ia te oe i o latou lima, ne‘i tū‘ia lou vae i se maa.

7Ua fetalai atu Iesu ia te ia, Ua tusia foi, Aua e te tofotofo i le Alii lou Atua.

8Ona toe ave lea o ia e le tiapolo i le mauga matuā maualuga, ua ia faaali foi ia te ia malo uma o le lalolagi ma o latou matagofie;

9ona fai mai lea o ia ia te ia, Ou te avatua nei mea uma ia te oe, pe afai e te faapaū ma ifo mai ia te au.

10Ona fetalai atu lea o Iesu ia te ia, Ina alu ese ia oe Satani; auā ua tusia, E te ifo atu i le Alii lou Atua, ua na o ia lava e te auauna i ai.

11Ona tuua ai lea o ia e le tiapolo, faauta foi, ua o mai agelu ma auauna mai ia te ia.

12Ua faafofoga Iesu ua tuuina atu Ioane *i le fale puipui*, ona maliu atu ai lea o
ia i Kalilaia;

13ua tuua e ia o Nasareta, ua maliu atu o ia ma nofo i Kapanaumi ua tu
matafaga, i le tuaoi o Sepulona ma Nafatali;

14ina ia taunuu ai le upu a le perofeta o Isaia, ua faapea mai,

15O le nuu o Sepulona, ma le nuu o Nafatali, o le ala i le vai i tala ane o
Ioritana, o Kalilaia o nuu ese,

16o le nuu sa nofo i le pouliuli, ua latou iloa le malamalama tele; o i latou foi
sa nonofo i le nuu ma le ata o le oti ua alu ae le malamalama ia te i latou.

17Talu mai ai na afua ona tala‘i atu e Iesu, ua faapea atu, Ina salamo ia
outou; auā ua latalata mai le malo o le lagi.

18Ua savali ane Iesu e latalata ane i le vai o Kalilaia, ona silafia lea e ia o le
uso e toalua, o Simona ua igoa ia Peteru, ma Aneterea lona uso, ua la lafo
le upega i le vai, aua o tagata fai faiva i laua.

19Ona fetalai atu lea o ia ia te i laua, Ina mulimuli mai ia ia te au, ou te faia
oulua ma fai faiva i tagata.

20Ona la tuua loa lea o laua upega, a e mulimuli atu ia te ia.

21Ua tuanai foi e ia lea mea, ona silafia lea e ia o le isi uso e toalua, o Iakopo
le *atalii* o Sepetaio, ma Ioane lona uso, ua i le vaa ma lo la tamā o Sepetaio,
ua latou fai masae o latou upega; ua ia valaauina atu foi ia te i laua.

22Ona la tuua loa lea o le vaa ma lo la tamā, a e mulimuli atu ia te ia.

23Ua faataamilo Iesu i Kalilaia uma, ua ia a‘oa‘o i o latou sunako, ua ia tala‘i
atu foi le tala lelei o le malo, ma faamalolo e ia o ma‘i uma ma ma‘i tiga uma
o le nuu.

24Ua oo atu ai lona logo i Suria uma, ona latou au mai ai lea ia te ia o e ua
mamai atoa uma, o e ua i ai ma‘i eseese, ma e ua puapuagatia, ma e ua
uluitinoina e temoni, ma e ua ma‘i māliu, atoa ma e ua mamai i le supa; ona
faamaloloina lea o i latou e ia.

25Ona mulimuli atu lea ia te ia o le motu o tagata e toatele mai Kalilaia, ma
Tekapoli, ma Ierusalema, ma Iutaia, ma ona tala atu o Ioritana.

Mataio 5

O le lauga a Iesu i le mauga.

1Ua silasila atu ia i le motu o tagata, ona maliu ae lea o ia i le mauga; ua
nofo ai i lalo, ona o mai ai lea o ona soo ia te ia;

2ua ia fetalai atu, ma a‘oa‘o ia te i latou, ua faapea atu,

3Amuia ē loto maulalo; auā e o latou le malo o le lagi.

4Amuia ē faanoanoa; auā e faamafanafanaina i latou.

5Amuia ē agamalu; auā e fai mo latou tofi le nuu.

6Amuia ē fia aai ma fia inu i le amiotonu; auā e maoona i latou.

7Amuia ē alolofa atu; auā e alofaina mai i latou.

8Amuia ē loto mamā; auā latou te iloa atu le Atua.

9Amuia ē faatupuina le filemu; auā e ta‘ua i latou o atalii o le Atua.

10Amuia ē sauaina ona o le amiotonu; auā e o latou le malo o le lagi.

11Amuia outou pe a latou upu leaga, ma faasaua ia te outou, ma latou tuuaiina pepelo outou i mea leaga uma ona o a‘u.

12Ia outou olioli ma fiafia lava; auā o i le lagi lo outou taui e tele; auā na faapea ona latou faasaua i perofeta e na muamua ia te outou.

13O outou, o le masima o le lalolagi outou; a e afai e magalo le masima, pe se a se mea e faamāi a‘i? E leai se mea e toe aoga ai, na ona lafoaiina i fafo, ma solia e tagata.

14O outou, o le malamalama o le lalolagi outou. E le mafai ona lilo le aai ua tu i luga o le mauga.

15Latou te le tŭtŭina foi le lamepa i le tuu ai i lalo o le mea e fua a‘i saito, a e *tuu* i luga lava o le tuugālamepa ia pupula atu ai i e o i le fale uma.

16Ia faapea ona pupula atu lo outou malamalama i luma o tagata, ina ia latou iloa la outou amio lelei, latou te vivii atu ai i lo outou Tamā o i le lagi.

17Aua ne‘i outou manatu ua ou sau e tatalaina le tulafono po o le au perofeta; ou te lei sau e tatalaina, a ia faataunuuina.

18Auā e moni, ou te fai atu ia te outou, e mavae atu le lagi ma le lalolagi, a e le mavae atu lava se iota po o sina fāsi mataitusi o le tulafono, seia taunuu mea uma.

19O lenei, o se na te tatalaina se *poloaiga* e tasi e aupito itiiti o nei poloaiga, ma faapea ona a‘oa‘o i tagata, e ta‘ua ia e aupito itiiti i le malo o le lagi; a o se anaana ma a‘oa‘o ai, e ta‘ua ia e sili i le malo o le lagi.

20Auā ou te fai atu ia te outou, a le sili la outou amiotonu i la le au tusiupu ma le au faresaio, e le sao atu lava outou i le malo o le lagi.

21Ua outou faalogo, na fai mai i e anamua, Aua e te fasioti tagata; ai se fasioti tagata, e nofo sala o ia i le faamasinoga.

22A o a‘u, ou te fai atu ia te outou, ai se ita fua i lona uso, e nofo sala o ia i
le faamasinoga; ai se fai atu foi i lona uso, Raka, e nofo sala o ia i le fono; ai
se fai atu foi, Le vale e, e nofo sala o ia i le afi o Kēna.

23Pe afai foi e te avatu lau taulaga i le fata faitaulaga, ona e manatua ai lea
ua i lou uso se mea e tiga ai o ia ia te oe,

24ina tuu ia i lea mea o lau taulaga i luma o le fata faitaulaga, a e alu oe ia
muai faalelei i lou uso, i le e sau ai, ma avatu lau taulaga.

25Ia vave ona oulua lelei ma loo tagi i ana mea ua ia te oe, manū o i le ala
oulua ma ia; ina ne‘i tuuina atu oe i le faamasino e le ua tagi i ana mea, e
tuuina atu foi oe e le faamasino i le auauna, ona tuuina atu lea o oe i le fale
puipui.

26E moni, ou te fai atu ia te oe, e te le toe ulufafo ai lava, seia e avatu tupe
uma lava.

27Ua outou faalogo, na fai mai i e anamua, Aua e te mulilua.

28A ou te fai atu a‘u ia te outou, ai se vaai atu i le fafine ina ia manao i ai, ua
uma ona mulilua ma ia i lona loto.

29Afai foi e te tausuai i lou mata taumatau, ina sali ese ia, ma e lafoai; auā e
lelei ina fano se tasi ou fāsi tino, a e leaga pe a lafoina lou tino uma i Kēna.

30Afai foi e te tausuai i lou lima taumatau, ina tutū ese ia, ma e lafoai; auā e
lelei ina fano se tasi ou fāsi tino, a e leaga pe a lafoina lou tino uma i Kēna.

31Sa fai mai foi, Ai se faatea i lana avā, ia avatu ia te ia le tusi alei.

32A ou te fai atu a‘u ia te outou, ai se faatea lana avā, a e lei mulilua ia, ua
ia faamulilua ia te ia; ai se fai mana avā le ua faateaina, ua mulilua foi o ia.

33Ua faalogo foi outou, na fai mai i e anamua, Aua e te tauto pepelo; a ia e
avatu i le Alii o mea e te tauto ai.

34A ou te fai atu a‘u ia te outou, aua lava ne‘i tauto; aua *le tauto* i le lagi, auā
o le nofoalii lea o le Atua;

35po o le lalolagi, auā o le mea e tu ai ona aao lea; po o Ierusalema, auā o
le aai lea a le Tupu silisili.

36Aua foi ne‘i e tauto i lou ulu, auā e te le mafaia ona faasinasina, pe faauliuli
se lauulu e tasi.

37A ia faapea la outou upu, Ioe, ioe; E leai, e leai; auā o le *upu* e sili i na *upu*,
mai le leaga lava ia.

38Ua outou faalogo, na fai mai, E suia le mata i le mata, e suia foi le nifo i le
nifo.

39A ou te fai atu a‘u ia te outou, aua ne‘i outou tetee atu i le leaga; ai se na te po mai i lou alafau taumatau, ia e liliu atu ia te ia le isi.

40O lē fia fai se faamasinoga ma oe e ave lou ofu tino, ia e tuu atu foi i ai ma lou ofu tele.

41Ai se na te tauanau mai lua te o ma ia i le maila e tasi, ina o ia oulua ma ia i *maila* e lua.

42Ia e avatu i le ua ole mai ia te oe; aua foi e te liliu ese i le ua fia nonō tupe ia te oe.

43Ua outou faalogo, na fai mai, Ia e alofa atu i lē lua te tuaoi, a ia ‘ino‘ino i le ua ita mai ia te oe.

44A ou te fai atu a‘u ia te outou, ia outou alolofa atu i e ua ita mai ia te outou, ia outou faamanuia atu i e ua fetuu mai ia te outou, ia outou agalelei atu i e ua ‘ino‘ino mai ia te outou, ia outou tatalo foi mo e ua tuua‘i fua mai ma faasaua mai ia te outou;

45ina ia faia outou ma atalii o lo outou Tamā o i le lagi, o le na te faaoso i lona la i e ua amio leaga atoa ma e ua amio lelei; ua ia faatotō ifo foi le ua i e ua amiotonu, atoa ma e ua amioletonu.

46Auā afai tou te alolofa atu i e ua alolofa mai ia te outou, se a ea se taui tou te maua ai? e le faia ea e le au telona o lea lava mea?

47Pe afai tou te faapito lo outou fealofani i o outou uso, se a se mea sili ua outou faia? e le faapea ea ona faia e le au telona?

48O lenei, ia atoatoa ona lelei o la outou amio, e pei o lo outou Tamā o i le lagi e atoatoa ona lelei o ia.

Mataio 6

O isi upu o le lauga a Iesu i le mauga.

1Ia outou, ne‘i avatu ni a outou mea alofa i luma o tagata, ina ia iloa ai e i latou; a faapea, ona leai ai lea o so outou taui mai lo outou Tamā o i le lagi.

2O lea a e avatu ai ni mea alofa, aua ne‘i e ilia le pu i ou luma, pei ona faia e tagata pepelo i sunako ma ala, ina ia viia o i latou e tagata. E moni, ou te fai atu ia te outou, ua maua e i latou lo latou taui.

3A ē avatu ni mea alofa, aua ne‘i iloa e lou lima tauagavale le mea ua faia e lou lima taumatau;

4ina ia lilo au mea alofa; o lou Tamā foi, o lē silafia i le mea lilo, o ia lava na te avatu faaaliali se taui ia te oe.

5Pe a e tatalo, aua ne‘i e pei o tagata pepelo, auā ua latou fia tutū ma tatalo
i sunako ma fetaulaigāala, ina ia iloa i latou e tagata. E moni, ou te fai atu ia
te outou, ua maua e i latou lo latou taui.

6A o oe, pe a e tatalo, ina ulu atu ia i lou afeafe, ma pupuni lona puipui, i le
e tatalo ai i lou Tamā o i le mea lilo; o lou Tamā foi o lē silasila i le mea lilo,
na te avatu faaaliali se taui ia te oe.

7A outou tatalo, aua ne‘i tāutu i a outou upu, e pei o nuu ese; auā fa tei latou,
o le tele o a latou upu e talia ai i latou.

8O lenei, aua ne‘i outou faapei o i latou; auā ua silafia e lo outou Tamā mea
ua outou matitiva ai, a o lei ole atu outou ia te ia.

9O lenei, ia faapea outou ona tatalo, Lo matou Tamā e, o i le lagi, ia paia lou
suafa.

10Ia oo mai lou malo. Ia faia lou finagalo i le lalolagi, e pei *ona faia* i le lagi.

11Ia e foai mai ia te i matou i le aso nei a matou mea e ‘ai e tatau ma le aso.

12Ia e faamagalo ia te i matou i a matou agasala, e pei o i matou foi ona
matou faamagaloina atu i e ua agaleaga mai ia te i matou.

13Aua foi e te ta‘ita‘iina i matou i le tofotofoga; a ia e laveai ia i matou ai le
leaga. Auā e ou le malo, ma le mana, atoa ma le viiga, e faavavau lava,
Amene.

14Auā afai tou te faamagaloina atu tagata i a latou agasala, e faamagaloina
foi outou e lo outou Tamā o i le lagi.

15A e afai tou te le faamagaloina atu tagata i a latou agasala, e le
faamagaloina foi e lo outou Tamā a outou agasala.

16Pe a outou anapopogi, aua ne‘i outou mata faanoanoa pei o tagata pepelo;
auā ua latou faalaleaga o latou mata, ina ia iloa e tagata ua latou anapopogi.
E moni, ou te fai atu ia te outou, ua maua e i latou lo latou taui.

17A o oe, pe a e anapogi, ia uu lou ulu, ma mulumulu ou mata;

18ina ia le iloa e tagata ua e anapogi, na o lou Tamā o i le mea lilo; o lou
Tamā foi o loo silasila i le mea lilo, na te avatu faaaliali se taui ia te oe.

19Aua tou te tolo‘a‘i oa mo outou i le lalolagi, o i ai le mogamoga ma le ele e
faaumatia ai; o i ai foi tagata gaoi e eli atu, ma gaoi ai.

20A ia outou tolo‘a‘i oa mo outou i le lagi, e le o i ai se mogamoga, po o se
ele e faaumatia ai; e le o i ai foi tagata gaoi e eli atu, ma gaoi ai.

21Auā o le mea ua i ai lo outou oa, e i ai atoa foi ma o outou loto.

22O le lamepa o le tino, o mata ia; pe afai foi e lelei ou mata, e malamalama
uma ai lou tino.

23A e afai e leaga ou mata, e pouliuli uma ai lou tino. O lenei, afai e pouliuli
le malamalama ua i totonu ia te oe ona matuā tele ai lea o le pouliuli.

24E leai se na te mafaia ona auauna i alii e toalua; auā e ‘ino‘ino o ia i le tasi,
a e alofa atu i le tasi; a le o lea, e faapipii atu ia i le tasi, a e faaleaoga i le
tasi. Tou te le mafaia ona auauna i le Atua atoa ma mamone.

25O le mea lea ou te fai atu ai ia te outou, aua ne‘i outou popole i o outou
ola, i mea tou te aai ai, ma mea tou te inu ai, po o outou tino, i mea tou te
oofu ai. E le sili ea le ola i le mea e ‘ai, ma le tino i le ofu?

26Ia outou vaavaai i manu felelei; latou te le lulu saito, pe selesele, pe
faaputu i fale saito, a e fagaina i latou e lo outou Tamā o i le lagi. E le sili ea
o outou lelei i lo latou?

27O ai ea so outou na te mafaia i lona popole ona faateleina le umi o lona
olaga i le kupita e tasi?

28Se a foi le mea tou te popole ai i ofu? Ia outou mafaufau i lautalotalo o le
vao, pe faapefea ona tupu; latou te le galulue, latou te le milo foi;

29a ou te fai atu ia te outou, o Solomona ma lona matagofie tele na le ofu o
ia pei o le tasi o na mea.

30Afai e faapea ona faaofuina e le Atua le vao o le fanua, o ola mai i le asō,
a e lafoina a taeao i le ogaumu; e le sili ea ona *faaofuina* o outou e faatuatua
itiiti?

31O lenei, aua ne‘i outou popole, ma faapea ane. Ni a mea tatou te aai ai, ni
a foi mea tatou te inu ai, ni a foi mea tatou te oofu ai?

32auā o mea uma ia ua sailia e nuu ese. Auā ua silafia e lo outou Tamā o i
le lagi e aoga ia mea uma ia te outou.

33A ia outou muai saili le malo o le Atua ma lana amiotonu; ona faaopoopoina
atu lea o ia mea uma ia te outou.

34O lenei, aua tou te popole i le aso a taeao; auā e popole le aso a taeao i
ana lava mea. E tatau i le aso lona lava leaga.

Mataio 7

O isi upu o le lauga a Iesu i le mauga.

1Aua tou te faamasino atu, ina ne‘i faamasinoina outou.

2Auā o le faamasinoga tou te faamasinoina atu ai, e faamasinoina ai outou;
o le fua foi tou te fuaina atu ai, e toe fuaina mai ai ia te outou.

3Se a le mea e te vaai atu ai i se fāsi laau i le mata o lou uso a e te le iloa e oe le utupoto i lou lava mata?

4Pe faapefea foi ona e fai atu i lou uso, Tuu mai ia, so‘u eu ese le fāsi laau i lou mata; faauta foi, o i lou lava mata le utupoto?

5O oe na le pepelo, ia e muai tiai le utupoto i lou lava mata, ona e iloa lelei ai lea e eueseina atu le fāsi laau i le mata o lou uso.

6Aua tou te avatu le mea paia i ulī; aua foi tou te lafo a outou penina i luma o puaa, ne‘i latou soli ai i o latou vae, ma liliu mai, i le saeia ai outou.

7Ia outou ole atu, ona foaiina mai ai lea ia te outou; ia outou saili, ona outou maua ai lea; ia outou tu‘itu‘i atu, ona toina ai lea ia te outou.

8Auā ai se ole atu, e maua e ia; o lē saili foi, e iloa e ia; e toina foi i lē tu‘itu‘i atu.

9O ai foi se tagata o outou pe a ole mai lona atalii se areto, na te avane ea ia te ia se maa?

10a ole mai foi se i‘a, na te avane ea ia te ia se gata?

11O lenei, o outou e leaga, afai ua iloa e outou ona avatu o mea lelei mā a outou fanau, e le sili ea ona foaiina mai e lo outou Tamā o i le lagi o mea lelei i e ole atu ai ia te ia?

12O mea uma foi tou te loto i ai ia faia e tagata ia te outou, ia faapea lava ona outou faia ia te i latou; auā o le tulafono lea ma le au perofeta.

13Ia outou ulu atu i le faitotoa va apiapi; auā e va tele le faitotoa, e lautele foi le ala e tau atu i le malaia, e toatele foi i latou o e ui atu ai.

14Auā e va apiapi le faitotoa, e lauitiiti foi le ala e tau atu i le ola, e toaitiiti foi i latou o e maua.

15Ia outou ma perofeta pepelo, o e o mai ia te outou i ofu faamamoe, a o totonu o luko feai lava i latou.

16Tou te iloa i latou i o latou fua. Pe tau mai ea tagata se fuifui vine mai le laau tuitui, po o mati mai le laau talatala?

17E faapea foi laau lelei taitasi ma fua mai i fua lelei; a o le laau leaga e fua mai i fua leaga.

18E le mafai i le laau lelei ona fua mai i fua leaga, e le *mafai* foi i le laau leaga ona fua mai i fua lelei.

19O laau uma e le fua mai i fua lelei, e taia ia ma lafoina i le afi.

20O lea foi tou te iloa ai i latou i o latou fua.

21E le sao atu i le malo o le lagi i latou uma o e fai mai ia te au, Le Alii e, le Alii e; na o le na te faia le finagalo o lo‘u Tamā o i le lagi.

22E toatele latou te fai mai ia te au i lea aso, Le Alii e, le Alii e, matou te lei perofeta ane ea i lou igoa, o lou igoa foi na matou tulia ai temoni, o lou igoa foi na matou fai ai vavega e tele?

23Ona ou ta‘utino atu ai lea ia te i latou, Ou te lei iloa lava outou; ina o ese ia outou ia te au, o outou o e fai amio leaga.

24O lenei, ai se faalogo i a‘u upu nei, ma faia e ia, ou te faatusaina o ia i le tagata poto, ua na faia lona fale i luga o le papa;

25ona to mai lea o uaga, ua oo mai foi tafega, ua agi mai foi o matagi, ua pesi mai i lea fale, a e lei paū lava ia; auā ua faavaeina i luga o le papa.

26Ai se faalogo foi i a‘u upu nei, a e le faia, e faatusaina o ia i le tagata valea, na na faia lona fale i luga o le oneone;

27ona to mai lea o uaga, ua oo mai foi tafega, ua agi mai foi o matagi, ua pesi mai i lea fale, ona paū ai lea, ua nutipalaina lava.

28Ua faaiu e Iesu o nei upu, ona matuā taufaiofo ai lea o le motu o tagata i lana mataupu;

29auā ua ia a‘oa‘o ia te i latou e pei o se ua i ai le pule, a e le pei o le au tusiupu.

Mataio 8

O vavega na faia e Iesu.

1Ua maliu ifo ia i le mauga, ona mulimuli mai ai lea ia te ia o le motu o tagata e toatele.

2Faauta foi, ua sau le lepela, ua ifo mai ia te ia, ua faapea mai, Le Alii e, a ē finagalo *i ai* e te mafaia lava ona faamamā mai ia te au.

3Ona aapa atu lea e Iesu o lona aao, ua pa‘i atu ia te ia, ua faapea atu, Ou te loto *i ai;* ina mamā ia oe. Ona mamā loa lea o lona lepela.

4Ona fetalai atu lea o Iesu ia te ia, Ia oe, ne‘i e ta‘u atu i se tasi; a ia e alu, ina faaali oe i le faitaulaga, ma e avatu le taulaga na poloai ai Mose, e fai ma faailoga ia te i latou.

5Ua oo atu Iesu i Kapanaumi, ona sau ai lea ia te ia o le ta‘ita‘i o le toaselau, ua aioi mai ia te ia,

6ua faapea mai, Le Alii e, ua taoto la‘u auauna i le fale e ma‘i i le supa, ua matua tiga lava.

7Ona fetalai atu lea o Iesu ia te ia, O le a a‘u alu atu e faamalolo ia te ia.

8Ua tali mai le ta‘ita‘i o le toaselau, ua faapea mai Le Alii e, e le aoga a‘u ona e ulufale atu i lalo ifo o lo‘u fale; tau lava ina oo mai sau fetalaiga, e malolo ai la‘u auauna.

9Auā o a‘u foi o le tagata ua pule i ai le tasi, ua ou pule foi i le ‘au tau; a a‘u fai atu i le tasi, Ina alu ia, ona alu ai lea; ma le tasi, Ina sau ia, ona sau ai lea; ma la‘u auauna, Ina faia lenei mea, ona fai ai lea.

10Ua faafofoga i ai Iesu, ona ofo ai lea, ua faapea atu foi i e ua mulimuli mai, E moni, ou te fai atu ia te outou, ou te lei iloa ia Isaraelu lava se faatuatua e faapena ona tele.

11Ou te fai atu foi ia te outou, e toatele e o mai mai sasae ma sisifo, e taooto e aai faatasi ma Aperaamo, ma Isaako, ma Iakopo, i le malo o le lagi;

12a o tagata o le malo, e tulia i latou i le pouliuli i fafo, e i ai le taufaitagiaue ma le lilivau o nifo.

13Ona fetalai atu ai lea o Iesu i le ta‘ita‘i o le toaselau, Ina alu ia, e pei ona e faatuatua, ia faapea lava ona faia mo oe. Ona malolo ai lea o lana auauna i lea lava itu aso.

14Ua ulufale atu Iesu i le fale o Peteru, ona silafia ai lea e ia le tinā o lana avā ua taoto i le ma‘i vevela.

15Ua pa‘i atu o ia i le lima o le fafine, ona te‘a lava lea o le ma‘i vevela ia te ia; ona tulai lea o ia, ua auauna ia te i latou.

16Ua oo i le afiafi, ona latou au mai ai lea ia te ia o tagata e toatele ua uluitinoina e temoni; ona ia tulia ai lea o agaga i le upu lava, ua faamaloloina foi e ia o i latou uma na mamai.

17Ona taunuu ai lea o le upu a le perofeta o Isaia, ua faapea mai, O ia lava na na aveina o tatou vaivai, ma na tauave *o tatou* ma‘i.

18Ua silafia e Iesu le motu o tagata o toatele ua vagavagai mai ia te ia, ona fetalai atu ai lea o ia ia o atu i le tasi itu.

19Ona sau ai lea o le tasi tusiupu, ua faapea mai ia te ia, Le a‘oa‘o e, ou te mulimuli atu ia te oe i mea uma e te maliu atu i ai.

20Ona fetalai atu ai lea o Iesu ia te ia, E fai lua o alope, e fai foi mea e momoe ai manu felelei; a o le Atalii o le tagata, e leai se mea e moe ai o ia.

21Ua fai mai foi ia te ia o le tasi o ona soo, Le Alii e, tuu mai ia ia te au, so‘u muai alu e tanu i lo‘u tamā.

22A ua fetalai atu Iesu ia te ia, Mulimuli mai ia ia te au, a e tuu pea ia i e ua oti e tanu i o latou tagata oti.

23Ua maliu ae ia i le vaa, ona mulimuli atu ai lea ia te ia o ona soo.

24Faauta foi, ua to mai le afā tele i le vai, ona osofia mai ai lea o le vaa e peau; a ua tofa o ia.

25Ona o mai ai lea o ona soo, ua fafagu ia te ia, ua faapea mai, Le Alii e, ia e faaola mai ia te i matou, o le a maotu fano.

26Ona fetalai atu ai lea o ia ia te i latou, Se a le mea ua outou matatau ai, outou e faatuatua itiiti? Ona tulai ai lea o ia, ua vavao i le matagi ma le vai, ona tele ai lea o le malū.

27Ona taufaiofo ai lea o tagata, ua faapea ane, Ua silisili lava lenei *Alii!* auā ua usiusitai ia te ia le matagi ma le vai.

28Ua oo atu ia i le tasi itu i le nuu o Kerekese, ona fetaiai ai lea ma ia o tagata e toalua ua uluitinoina e temoni, ua o mai mai tuugamau, ua matuā faavalemalosi i laua, e le mafai ai se tasi ona ui ane i lea ala.

29Faauta foi, ua alalaga i laua, ua faapea mai, Se a lau na ia te i matou nei, Iesu e, le Alo o le Atua? Ua e maliu mai ea iinei, e te faatiga ia te i matou a o lei oo i ona po?

30Ua mamao ane foi ma i latou le lafu puaa e tele o tataa.

31Ua aioi mai temoni ia te ia, ua faapea mai, Afai a ē tulia i matou i fafo, tuu mai ia ia te i matou e o atu i le lafu puaa.

32Ona fetalai atu ai lea o ia ia te i latou, Ina o ia. Ona latou o i fafo ai lea, ua o atu i le lafu puaa; faauta foi, ua feosofi ifo le lafu puaa uma i le tofē i le vai, ua mamate ai i le vai.

33Ona sosola ai lea o e sa fagaina, ua oo i le aai, ma tala atu ai mea uma, atoa ma mea ua oo i e sa i ai temoni.

34Faauta foi, ua o uma mai le aai e faafetaiai ia Iesu; ua latou iloa o ia, ona latou aioi mai ai lea ia alu ese o ia i lo latou nuu.

Mataio 9

O le faamaloloina o le supa, atoa ma isi vavega na faia e Iesu.

1Ona maliu ae lea o ia i le vaa, ua maliu atu i le tasi itu, ona oo lea i lana lava aai.

2Faauta foi, ua latou au mai ia te ia le tagata supa, ua taoto i le moega; ua silafia foi e Iesu lo latou faatuatua, ona fetalai atu ai lea o ia i le supa, Lo‘u atalii e, ina faalototele ia oe, ua faamagaloina au agasala.

3Faauta foi, ua faapea ifo nisi o le au tusiupu i o latou loto, Ua upu leaga lenei tagata *i le Atua*.

4Ua silafia e Iesu o latou manatunatu, ona faapea atu lea o ia, Se a le mea ua manatunatu leaga ai o outou loto?

5auā po o le fea le faigofie? po o le fai atu, Ua faamagaloina au agasala; po o le faiatu, Tulai ia, ina savali?

6A e peitai ina ia iloa e outou o i ai i le Atalii o le tagata i le lalolagi le pule e faamagalo ai agasala, (ona fetalai atu ai lea o ia i le supa,) Ina tulai ia, ina ave lou moega, ma alu i lou fale.

7Ona tulai ai lea o ia, ua alu i lona fale.

8Ua iloa e le motu o tagata, ona taufaiofo ai lea; ua latou vivii atu i le Atua le ua foaiina mai le pule faapena i tagata.

9Ua maliu ese Iesu i lea mea, ona silafia ai lea e ia o le tagata ua nofo i le fale e tali ai taulaga, o Mataio lona igoa; ua faapea atu ia te ia, Ina mulimuli mai ia ia te au. Ona tulai ai lea o ia, ua mulimuli atu ia te ia.

10Ua taoto o ia i le fale e taumafa, faauta foi, o le au telona e toatele ma e ua agasala ua o mai ai, ua latou taooto e aai faatasi ma Iesu ma ona soo.

11Ua iloa e le au faresaio, ona latou fai atu ai lea i ona soo, Se a le mea ua aai faatasi ai la outou a‘oa‘o ma le au telona ma e ua agasala?

12A ua lagona e Iesu, ona fetalai atu ai lea o ia ia te i latou, E le aoga le fomai i e malolo, na o e mamai.

13Ina o ia, ina a‘oa‘o po o le a le uiga o lea *upu*, Ou te loto i le alofa, a e le o le taulaga; auā ou te lei sau e valaau i e ua amiotonu, a o e ua agasala ina ia latou salamo.

14Ona o mai ai lea o soo o Ioane ia te ia, ua faapea mai, Se a le mea ua anapopogi soo ai i matou ma le au faresaio, a o ou soo, e le anapopogi i latou?

15Ona fetalai atu ai lea o Iesu ia te i latou, E mafai ea ona faanoanoa o aumea a le faatoafaiavā i ona aso o ia te i latou o le faatoafaiavā? A e oo mai ona aso e aveeseina ai ia te i latou o le faatoafaiavā, ona latou anapopogi ai lea.

16E leai se tasi na te fonoa le matuā ofu i le ie fou; auā e masae le ofu i lona fono, ona atili ai lea ona masae.

17E le utufia foi le uaina fou i fagu pa‘u tuai; a faapea, ona pāpā ai lea o fagu pa‘u, ona masaa lea o le uaina, e māumau foi fagu pa‘u; a e utufia le uaina fou i fagu pa‘u fou, ona faatau saogalemu ai lea.

18Ua fetalai atu ia i ia upu ia te i latou, faauta, ua sau le alii, ua ifo mai ia te ia, ua faapea mai, Ua oti nei lava lo‘u afafine; a ia e maliu atu, ma faaee lou aao i luga ia te ia, ona ola ai lea o ia.

19Ona tulai ai lea o Iesu, ua mulimuli atu ia te ia o ia ma ona soo.

20Faauta foi, o le fafine na i ai le puna toto i tausaga e sefulu ma le lua, ua alu ane ia i ona tua, ua ia pa‘i ane i le tuupao o lona ofu;

21auā ua fai ifo ia i lona loto, Afai ou te pa‘i atu tau o lona ofu, ou te ola ai.

22A ua fāliu Iesu, ua silafia o ia, ona faapea atu ai lea o ia, Lo‘u afafine e, ina faalototele ia oe, ua e ola i lou faatuatua. Ona ola ai lea o le fafine talu lea lava itu aso.

23Ua ulufale atu Iesu i le fale o le alii, ona silafia ai lea e ia o e ili fagufagu ma le motu o tagata ua pa le lauaitu,

24ua faapea atu o ia ia te i latou, Ina o ese ia; auā e lei oti le teine, ua na ona moe. Ona latou tapisa mai ai lea ia te ia.

25Ua tulia le motu o tagata, ona ulu atu ai lea o ia, ua tago i lona lima, ona tulai ae lea o le teine.

26Ona logo atu lea o lenei mea i lea nuu uma.

27Ua maliu ese Iesu i lea mea, ona mulimuli mai ai lea ia te ia o tauaso e toalua, ua alalaga, ua faapea mai, Le alo e o Tavita, ia e alofa mai ia te i maua.

28Ua ulufale ia i le fale, ua o mai ai ia te ia o ia tauaso; ona fetalai atu ai lea o Iesu ia te i laua, Ua oulua faatuatua mai ea *ia te au* ou te mafaia lenei mea? Ona la fai mai ai lea ia te ia, Ioe, le Alii e.

29Ona pa‘i atu ai lea o ia i o la mata, ua faapea atu, E pei ona oulua faatuatua, ia faapea lava ona faia ia te oulua.

30Ona pupula ai lea o laua mata. Ona matuā fetalai atu lea o Iesu ia te i laua, ua faapea atu, Ia oulua, ne‘i faailoa atu i se tasi.

31A ua la o ma faalauaitele le tala ia te ia i lea nuu uma.

32Ua la o, faauta, ua latou au mai ia te ia le tagata gūgū, ua uluitinoina e le temoni.

33Ua tulia le temoni, ona tautala mai ai lea o le gūgū. Ona taufaiofo ai lea o le motu o tagata, ua faapea ane, E lei iloa mai anamua se mea faapena i Isaraelu.

34A ua fai ane le au faresaio, O le temoni sili ua tulia ai e ia e temoni.

35Ua faataamilo Iesu i aai uma ma faoa aai, ua a‘oa‘o i o latou sunako, ma tala‘i i le tala lelei o le malo, ua ia faamalolo foi i ma‘i uma, ma ma‘i tiga uma o le nuu.

36Ua silafia e ia le motu o tagata, ona mutimuti vale ai lea o lona alofa ia te i latou, ona ua lailoa i latou ma tuulafoaiina, e pei o mamoe e leai so latou leoleo.

37Ona fetalai atu ai lea o ia i ona soo, E tele le saito e seleseleina, a o le au fai galuega e toaitiiti ia;

38o lea ia outou aioi atu ai i le Alii e ana le saito e seleseleina, ina ia aauina mai e ia ni e galulue i lana saito e seleseleina.

Mataio 10

Ua aauina e Iesu ona soo e a‘oa‘o atu i le nuu.

1Ua valaau atu e ia ona soo e toasefulu ma le toalua, ona tuu atu lea e ia ia te i latou le pule i agaga leaga, ina ia tutuli ia te i latou, ma faamalolo i ma‘i uma ma ma‘i tiga uma.

2O igoa nei o le au aposetolo e toasefulu ma le toalua; e muamua Simona e igoa ia Peteru, ma Aneterea lona uso, o Iakopo le *atalii* o Sepetaio ma Ioane lona uso, o Filipo ma Patolomaio,

3o Toma ma Mataio le telona, o Iakopo le *atalii* o Alefaio ma Lepaio e igoa ia Tataio,

4o Simona le Kanana ma Iuta le Sekara, o ia foi na faalata ia te ia.

5Ua aauina atu e Iesu o lenei toasefulu ma le toalua, ua ia fetalai atu ia te i latou, ua faapea atu, Aua tou te ui i se ala o nuu ese, aua foi tou te o atu i se aai o Samaria;

6a e lelei ona outou o atu i mamoe o le aiga o Isaraelu ua le iloa.

7A outou o, ia outou tala‘i atu, ia faapea atu, Ua latalata mai le malo o le lagi.

8Ia outou faamalolo i e mamai, faamamā lepela, faatutū i e ua oti, tutuli i temoni. Ua maua fua e outou, ia outou foaifuaina atu.

9Aua ne‘i teu ma outou o auro, po o ario, po o ‘apa memea i o outou fusi.

10Aua foi le *ave* se taga i le malaga, aua foi le tailua o ofu tino, po o see vae, po o se tootoo; auā e tatau *ona avatu* le mea e ‘ai i le fai galuega.

11O se aai po o se faoa aai tou te oo atu i ai, ia fesili po o ai se i ai ua tatau; ia outou nonofo ai i le tou o ai.

12A outou ulufale atu i se aiga, ia outou ofo alofa atu i ai.

13Pe afai foi ua tatau lea aiga, ia oo atu i ai la outou faamanuia; a e afai ua le tatau, ia toe foi mai ai ia te outou la outou faamanuia.

14Ai se le talia outou, pe le faalogo i a outou upu, a outou o atu nai lea fale
po o lea aai, ia outou tūtū atu le eleele nai o outou vae.

15E moni, ou te fai atu ia te outou, O le aso faamasino e feoloolo ai Sotoma
ma Komoro i lea lava aai.

16Faauta, ou te aau atu ia te outou e pei o mamoe i le va o luko; o lenei, ia
outou atamamai pei o gata, a ia fifilemu e pei o lupe.

17Ia outou ma tagata; auā latou te tuuina atu outou i fono, ma latou sasa ia
te outou i o latou sunako.

18E ta‘ita‘iina atu foi outou i luma o alii ma tupu ona o a‘u, e fai ma molimau
ia te i latou atoa ma nuu ese.

19Pe a latou tuuina atu outou, aua tou te popole pe faapefea, pe se a foi tou
te fai atu ai; auā e foaiina mai ia te outou i lea lava itu aso se *upu* tou te fai
atu ai.

20Auā e le o outou e tautala atu ai, a o le Agaga o lo outou Tamā e tautala
mai ai i totonu ia te outou.

21E tuuina atu le uso e le uso ia oti, *e tuuina atu* foi le fanau e le tamā; e tutū
atu foi le fanau i *o latou* matua ina ia fasiotia i latou.

22E inosia foi outou e tagata uma ona o lo‘u igoa; a o lē tumau seia oo atu i
le gataaga, e faaolaina o ia.

23Pe a latou faasaua ia te outou i le tasi aai, ia outou sosola i se tasi; auā e
moni, ou te fai atu ia te outou, e le soo aai o Isaraelu ia te outou seia sau le
Atalii o le tagata.

24E le silli le soo i le a‘oa‘o, e le sili foi le auauna i lona alii;

25tau lava ina avea le soo ia faapei o lona a‘oa‘o, o le auauna foi ia faapei o
lona alii. Afai ua latou ta‘ua le matai o le aiga o Pelesepulo, pe le sili
ona *latou* faapea atu i lona aiga i se a?

26O lenei, aua tou te matatau ia te i latou; auā e leai se mea o loo ufiufitia e
le faaalia, e leai foi se mea lilo e le faailoaina.

27O la‘u e fai atu ia te outou i le pouliuli, tou te ta‘u atu lea i le malamalama;
o le mea foi ua lagona i o outou taliga, ia outou tala‘i atu i luga o fale.

28Aua foi tou te matatau i e fasioti le tino, a e latou te le mafaia ona fasioti le
agaga; a e lelei ona outou matatau i le ua mafai ona fano ia te ia le agaga
atoa ma le tino i Kēna.

29E le faataulia ea ni manu iti se lua i le asari? e leai foi so laua e paū i le
eleele e aunoa ma lo outou Tamā.

30A o outou lauulu lava ua faitaulia uma ia.

31O lea aua tou te matatau ai; e sili outou i manu iti e tele.

32O lenei, ai se na te ta‘uta‘u a‘u i luma o tagata, o a‘u foi ou te ta‘uta‘uina o ia i luma o lo‘u Tamā o i le lagi.

33Ai se faafiti foi ia te au i luma o tagata, ou te faafitia foi o ia i luma o lo‘u Tamā o i le lagi.

34Aua tou te manatunatu ua ou sau e avatu le filemu i le lalolagi; ou te lei sau e avatu le filemu, a o le pelu.

35Auā ua ou sau e faamasesei le tagata ma lona tamā, o le tama teine foi e faamasesei ma lona tinā, o le avā foi e faamasesei ma le tinā o lana tane.

36E fai foi le tagata ma fili o lona aiga.

37O le ua tele lona alofa i lona tamā po o lona tinā, a e itiiti ia te au, e le aoga lea ia te au; o le ua tele foi lona alofa i lona atalii po o lona afafine, a e itiiti ia te au, e le aoga foi lea ia te au.

38O se le ave lona satauro, ma le *lē* mulimuli mai ia te au, e le aoga foi lea ia te au.

39O lē maua lona ola, e māumau ai ia te ia; a o le faamāumau i lona ola ona o a‘u, e maua e ia.

40O lē talia outou, ua talia e ia o a‘u; o lē talia foi a‘u, ua talia e ia o le na auina mai a‘u.

41O lē talia foi o se perofeta i le igoa o le perofeta, e maua e ia le taui o le perofeta; o lē talia foi se tagata amiotonu i le igoa o le tagata amiotonu, e maua e ia le taui o le tagata amiotonu.

42Ai se avane foi tau lava se ipu *vai* mālulu e inu ai se tasi o i latou nei e faatauvaa i le igoa o le soo, e moni, ou te fai atu ia te outou, e le māumau lona taui.

Mataio 11

O le feau a Ioane ia Iesu ma lana tali ia te ia.

1Ua uma ona poloai e Iesu i ona soo e toasefulu ma le toalua, ona maliu ese ai lea o ia i lea mea, e a‘oa‘o atu ma tala‘i atu i o latou aai.

2Ua lagona e Ioane i le fale puipui o galuega a Keriso, ona aauina mai ai lea e ia ni ona soo se toalua, ua faapea mai ia te ia,

3O oe ea lē maliu mai, pe matou te faatali i se tasi?

4Ona tali atu ai lea o Iesu, ua faapea atu ia te i laua, Ina o atu ia oulua, ma faailoa atu ia Ioane o mea na oulua faalogo i ai, ma vaai i ai;

5ua pupula tauaso ma ua savavali pipili, ua faamamāina lepela ma ua logo tutuli, ua faatutūina o e na oti ma ua folafolaina foi le tala lelei i e matitiva.

6E manuia foi se le tausuai ia te a‘u.

7Ua la o, ona oo ane lea o le lauga a Iesu i le motu o tagata ia Ioane, Na outou o atu ea i le vao e matamata i ni a? o le u ea ua luluina e le matagi?

8Pe na outou o lava e matamata i ni a? o le tagata ea ua ofu i ofu malulu? faauta, o e oofu i ofu malulu o i maota o tupu i latou.

9A o le a ea na outou o atu e matamata i ai? o le perofeta ea? E moni, ou te fai atu ia te outou, E sili lava ia i le perofeta.

10Auā o ia lea ua tusi mai i ai, Faauta, ou te auina atu la‘u sāvali i ou luma, o le na te teuteua lou ala i ou luma.

11E moni, ou te fai atu ia te outou, e lei tu mai i e na fananau i fafine sē sili ia Ioane le papatiso; a o lē aupito itiiti i le malo o le lagi, e sili lea ia te ia.

12Na afua mai i ona po o Ioane le papatiso, ua oo i nei ona po, ua taufaoa ai le malo o le lagi, o loo ua avea faamalosi foi e i latou o taufao.

13Auā ua vavalo mai le au perofeta uma ma le tulafono, ua oo lava ia Ioane.

14Afai foi tou te loto ina talia, o Elia lava lea na tuu e sau.

15O le ua i ai taliga e faalogo ai, ina faalogo mai ia o ia.

16Ou te faatusaina i ni a lenei tupulaga?? E tusa ia ma tama iti ua nonofo i malae, ma valaau atu i a latou aumea,

17ua faapea atu, Ua matou faaili atu ia te outou, a e tou te lei saasaa mai; ua matou tagi aue ia te outou, a e tou te lei taufaitagitu‘i mai.

18Auā na sau Ioane, e lei ‘ai, e lei inu foi ia; ona latou fai ane ai lea, Ua ia te ia le temoni.

19Ua sau foi le Atalii o le tagata, ua ‘ai o ia ma inu; ona latou fai ane ai lea, Faauta, o le tagata ‘ai tele ma le inu uaina, o le uo a telona ma ē agasala. A e ta‘uamiotonuina le poto e ana tama.

20Ona faasa‘i atu ai lea o ia i aai na fai ai le tele o ona vavega, auā latou te lei salamo.

21Oi talofa ia te oe Koasini! oi talofa ia te oe Petesaita! auā ana faia i Turo ma Saitonu o vavega na faia ia te outou, po ua leva ona latou salamo i le ie talatala ma le lefulefu.

22O lea ou te fai atu ai ia te outou, E feoloolo Turo ma Saitonu i le aso faamasino ia te outou.

23O oe foi Kapanaumi, ua faaeaina e oo i le lagi, e lafotuina oe i lalo lava i seoli; auā ana faia i Sotoma o vavega na faia ia te oe, po ua tumau ia ua oo i nei ona po.

24O lea foi ou te fai atu ai ia te outou, E feoloolo le nuu o Sotoma i le aso faamasino ia te oe.

25O lea lava itu aso ua fetalai atu ai Iesu, ua faapea atu, Ou te faafetai ia te oe, *Ioʻu* Tamā e, le Alii o le lagi ma le lalolagi, ina ua e nanā ia mea i e popoto ma e atamamai, a ua faaalia atu ia mea i tama valevale.

26O lea lava, *Ioʻu* Tamā e, auā o lou finagalo lava lea.

27Ua tuuina mai mea uma ia te au e Ioʻu Tamā; e leai foi se tasi ua iloa le Atalii, ua na o le Tamā; e leai foi se tasi ua iloa le Tamā, ua na o le Atalii, ma se ua loto le Atalii e faaali atu i ai.

28Ia outou o mai ia te au, o outou uma o e tigaina ma mafatia i avega, o aʻu foi e malolo ai outou.

29Ia outou amoina laʻu amo, ma ia outou faaaʻoaʻo ia te au, auā o aʻu lē agamalu ma le loto maulalo; ona maua lea e outou o le malologa mo outou agaga.

30Auā e avegofie laʻu amo, o laʻu avega foi e māmā ia.

Mataio 12

Ua faatonu atu e Iesu i mea e tusa ona fai i le sapati.

1O ia ona aso ua ui atu ai Iesu i tosaito i le sapati; ua fia aai foi ona soo, ona ooti ai lea e i latou o ʻau saito, ma aai ai.

2Ua iloa atu e le au faresaio, ona latou faapea atu ai lea ia te ia, Faauta, ua faia e ou soo le mea e sa ona fai i le sapati.

3A ua fetalai atu o ia ia te i latou, E lei faitaulia ea e outou le mea na faia e Tavita, ina ua fia ʻai o ia, atoa ma i latou sa ia te ia;

4na ulufale ia i le fale o le Atua, na ʻai foi o ia areto ua laulauina i luma, o mea o sa ona ʻai ai o ia, atoa ma i latou sa ia te ia, e gata lava i le au faitaulaga?

5E lei faitaulia ea foi e outou i le tulafono, o sapati *uma* ua solia ai le sapati e le au faitaulaga i le malumalu, a e le sala i latou?

6Ou te fai atu foi ia te outou, O iinei le ua sili i le malumalu.

7Ana outou iloa le uiga o lea *upu*, Ou te loto i le alofa, a e le o le taulaga, po ua outou le faasalaina o e le sala.

8Auā o le Atalii o le tagata, o le Alii lava ia o le sapati.

9Ua maliu ese ia i lea mea, ona ulu atu ai lea o ia i lo latou sunako.

10Faauta foi, sa i ai le tagata ua gase lona lima; ona latou fesili mai ai lea ia te ia, ua faapea mai. E tatau ea ona faamalolo i le sapati? ina ia latou momoli ia te ia.

11Ona fetalai atu ai lea o ia ia te i latou, O ai ea so outou e ana le mamoe e tasi, afai foi e paū o ia i le lua i le sapati, e le tago ea i ai, ma avae i luga?

12e le sili lava ea le tagata i le mamoe? o lea e tatau ai ona agalelei i le sapati.

13Ona fetalai atu ai lea o ia i le tagata, Ina faaloaloa ia o lou lima. Ona faaloaloa ai lea e ia, ona toe lelei ai lea, ua pei o le tasi.

14A ua o i fafo le au faresaio, ona latou taupulepule ai lea ia te ia, ina ia latou fasioti ia te ia.

15A ua silafia e Iesu, ona maliu ese ai lea o ia i lea mea; ua mulimuli mai foi ia te ia le motu o tagata e toatele; ona faamaloloina ai lea e ia o i latou uma;

16ua matua fetalai atu foi o ia ia te i latou, aua neʻi latou faalauaʻi tele ia;

17ina ia taunuu ai le upu a le perofeta o Isaia, ua faapea mai.

18Faauta, o laʻu auauna na ou filifilia, o laʻu pele o loo fiafia i ai loʻu loto; ou te tuuina atu loʻu Agaga i ona luga, e faailoa atu e ia le faamasinoga i nuu ese;

19e le finau ia, e le alaga foi o ia, e le lagona foi lona leo e se tasi i ala.

20E le gagau e ia le u ua gapēpē, e le tinei foi e ia le vavae ua mu itiiti; seia faamanumalo e ia le faamasinoga.

21O lona igoa foi e faamoemoe i ai nuu ese.

22Ona aumaia lea ia te ia o le tagata ua uluitinoina e le temoni, o le tauaso foi o ia ma gūgū; ona faamaloloina ai lea e ia o ia, ona tautala ai lea ma vaai lē sa tauaso ma gūgū.

23Ona taufaiofo ai lea o le motu o tagata uma, ua faapea ane, E le o le atalii ea lenei o Tavita?

24A ua lagona e le au faresaio, ona latou fai ane ai lea, Aua le se anoa Pelesepulo le alii o temoni, e le tulia e lena tagata o Temoni.

25A ua silafia e Iesu o latou manatunatu, ona fetalai atu ai lea o ia ia te i latou, O malo uma ua fevaevaeai e faaumatia ia; o aai uma foi po o aiga e fevaevaeai e lē tumau ia.

26Afai foi e tulia e Satani ia Satani, ona fevaevaeai lea o ia ia te ia; pe faapefea foi ona tumau o lona malo?

27Afai foi o Pelesepulo ou te tulia ai e a‘u temoni, po o ai ua tulia ai *temoni* e a outou fanau? O le mea lea e fai ai i latou ma faamasino ia te outou.

28A e afai o le Agaga o le Atua ou te tulia ai e a‘u o temoni, ua oo mai lava ia te outou le malo o le Atua.

29E mafai faapefea se tasi ona ulu atu i le fale o le tagata malosi, ma vete ana mea? seia muai fusifusia le tagata malosi, i le vete ai lona fale.

30O se le ‘au ia te au, e ‘au ese lea ia te au; o se le faaputu faatasi ma a‘u, e faataapeape lea.

31O le mea lea ou te fai atu ai ia te outou, O agasala uma ma upu leaga e faamagaloina ia i tagata; a o le upu leaga i le Agaga, e le faamagaloina lea i tagata.

32Ai sē fai upu i le Atalii o le tagata, e faamagaloina lea; a o lē fai upu i le Agaga Paia, e le faamagaloina lea i le olaga nei po o lē atali.

33Ia outou ta‘ua le laau e lelei, ia lelei foi ma ona fua; a le o lea, ia outou ta‘ua le laau e leaga, ia leaga foi ma ona fua; auā o ona fua ua iloga ai le laau.

34Fanau a gata feai e, outou o loo leaga, e mafaia faapefea ona outou upu lelei? auā o le tele o mea i le loto e tautala mai ai le gutu.

35Ua au mai mea lelei e le tagata amio lelei i mea lelei ua teu i lona loto; o le tagata amio leaga foi, ua au mai mea leaga i mea leaga ua teu i lona loto.

36A ou te fai atu ia te outou, o upu faatauvaa uma e faia e tagata, latou te talatala atu ai le tala i le aso faamasino.

37Auā o au upu e ta‘uamiotonuina ai oe, o au upu foi e faasalaina ai oe.

38Ona tali mai ai lea o isi o le au tusiupu ma le au faresaio, ua faapea mai, Le a‘oa‘o e, ua matou fia iloa se faailoga ia te oe.

39A ua tali atu o ia, ua faapea atu ia te i latou, O le tupulaga leaga ma le mulilulua ua latou sailia mai se faailoga; a e leai se faailoga e avatua i ai, ua na o le faailoga o Iona le perofeta.

40Auā e pei o Iona sa i le manava o le i‘a tele i ao e tolu ma po e tolu, e faapea foi ona i ai o le Atalii o le tagata i lalo i le eleele i ao e tolu ma po e tolu.

41E tutū mai tagata o Nineva i le faamasinoga faatasi ma le tupulaga nei, e faasala i ai; auā na latou salamo i le tala‘iga a Iona; faauta foi, o iinei lē sili ia Iona.

42E tutū mai faatasi le tupu fafine o le itu i toga ma le tupulaga nei i le faamasinoga, e faasala i ai; auā na sau o ia mai le gataaga o le lalolagi e faalogologo i le poto o Solomona; faauta foi, o iinei lē sili ia Solomona.

43Pe a alu i fafo i le tagata le agaga leaga, ona fealuai ai lea o ia i nuu naumati, ua saili se malologa, a e le maua.

44Ona faapea ane ai lea o ia, Ou te foi atu i lo‘u fale na ou sau ai; ua alu i ai, ona iloa ai lea ua tuufua, ua uma foi ona tafitafi ma teuteu.

45Ona alu ai lea o ia, ua na aumaia isi agaga e toafitu e sili lo latou leaga i lona, ona latou ulufale atu ai lea, ua nonofo ai; ona sili ai lea o le leaga o le iuga o lea tagata i lona amataga. E faapea foi ona fai i lenei tupulaga leaga.

46Ua tautala ia i le motu o tagata, faauta, ua tutū mai i fafo o lona tinā ma ona uso, ua fia tautala ma ia.

47Ona fai mai ai lea o le tasi ia te ia, Faauta, ua tutū mai i fafo lou tinā ma ou uso, ua fia tautala ma oe.

48Ona tali atu ai lea o ia, ua faapea atu i le na ta‘u mai ia te ia, O ai ea lo‘u tinā? o ai foi o‘u uso?

49Ona faaloaloa ai lea e ia o lona aao i ona soo, ua faapea atu, Faauta, o lo‘u tinā ma o‘u uso,

50Auā o lē faia le finagalo o lo‘u Tamā o i le lagi, o lo‘u uso lea, ma lo‘u tuafafine, ma lo‘u tinā.

Mataio 13

O faataoto e tele na fetalai atu ai Iesu i le motu o tagata.

1O lea lava aso ua ulufafo ai Iesu nai le fale, ua nofo i lalo e latalata ane i le vai;

2ona faapotopoto mai ai lea ia te ia o le motu o tagata e toatele, o le mea lea na maliu ae ai o ia i le vaa, ua nofo ai; ua tutū mai foi le motu o tagata uma i le auvai.

3Ona fetalai atu lea o ia ia te i latou i mea e tele i faataoto, ua faapea atu, Faauta, ua alu atu le tagata lulu saito e lulu ai saito.

4Ua ia lulu saito, ua pa‘u ai isi i le auala; ona o ane lea o manu felelei, ma aai ai.

5Ua paū foi isi i le mea papa, e itiiti le eleele sa i ai; ona vave tupu ai lea, ona o le eleele ina itiiti;

6ua alu ae le la, ua velasia; ona magumagu ai lea, ona ua leai ni aa.

7Ua paū foi isi i le vao tuitui, ua tutupu ae foi le vao tuitui, ona fetinaiina ai lea.

8A ua paū isi i le eleele lelei, ona fua mai ai lea e taiselau i nisi ma taionogafulu i nisi ma taitolugafulu i nisi.

9O le ua i ai taliga e faalogo ai, ina faalogo mai ia o ia.

10Ona o mai ai lea o ona soo, ua faapea mai ia te ia, Se a le mea ua e fetalai atu ai ia te i latou i faataoto?

11Ona tali atu ai lea o ia, ua faapea atu ia te i latou, Ua foaiina atu ia te outou ia outou iloa mea lilo a le malo o le lagi, a ua le foaiina atu ia te i latou.

12Auā o le ua i ai mea, e foaiina atu ia te ia, e atili tele ai ana mea; a o se le i ai mea, e aveeseina foi ia te ia le mea ua ia te ia.

13O le mea lea ou te tautala atu ai ia te i latou i faataoto, auā o lo latou vaai latou te le vaai ai, o lo latou faalogo foi, latou te le faalogo ai, pe lagona.

14Ua taunuu ai ia te i latou le valoaga a Isaia, ua faapea mai, E faalogo lava outou, a e tou te le lagona; e matuā vaavaai foi outou, a e tou te le iloa.

15Auā ua mafiafia loto o lenei nuu, ma ua faalogo gata o latou taliga i faalogo, ua moeiini foi o latou mata; ne‘i vaai o latou mata, ma faalogo o latou taliga, ma lagona o latou loto ma liliuina i latou, ma ou faamaloloina i latou.

16Amuia o outou mata, auā ua vaavaai; ma o outou taliga, auā ua faalogo;

17auā e moni, ou te fai atu ia te outou, E toatele perofeta ma tagata amiotonu sa naunau i le fia iloa o mea ua outou vaai i ai, a e lei iloa; *na latou fia* faalogo foi i mea ua outou faalogo i ai, a e lei faalogo ai lava.

18O lenei, ina faalogologo mai ia outou i le faataoto i le tagata lulu saito.

19A faalogo se tasi i le upu o le malo, a e le lagona, ona alu ane ai lea o le ua leaga, ua fao le mea sa luluina i lona loto; o le mea lea sa luluina i le auala.

20A o le mea sa luluina i le mea papa, o le tagata lea ua faalogo i le upu, ona talia loa lea ma le fiafia;

21a ua leai ni aa ia te ia, ua faaletumau ia; auā pe a tupu le puapuaga, po o le sauaga ona o le upu, ona tausuai loa lea o ia.

22O le mea sa luluina i le vao tuitui, o ia lea ua faalogo i le upu, a o le loto popole i mea a lenei lalolagi, ma le pepelo o le oa ua fetinaiina ai le upu, ona le fua mai lava lea.

23A o le mea sa luluina i le eleele lelei, o ia lea ua faalogo i le upu, ma lagona ai; ua fua mai lava ia, e taiselau i nisi, e taiono gafulu i nisi, e taitolugafulu foi i nisi.

24Ua sauni atu e ia le tasi faataoto ia te i latou, ua faapea atu, Ua faatusaina le malo o le lagi i le tagata ua luluina le saito lelei i lona fanua;

25ua momoe tagata, ona alu ane ai lea o le ua ita mai ia te ia, ua na luluina le titania i totonu o le saito, ona alu ese ai lea o ia.

26Ua totogo ae le saito, ma fua mai, ona iloa ai lea o le titania.

27Ona o mai ai lea o auauna a le matai o le aiga, ua faapea mai ia te ia, Le alii e, e le o le saito lelei ea na e luluina i lou fanua? O lenei, pe naifea nei titania?

28Ona fai atu ai lea o ia ia te i latou, Ua fai lenei mea e se tagata ua ita mai. Ona fai mai ai lea o auauna ia te ia, E te finagalo ea matou te o atu e veleeseina ia mea?

29A ua fai atu ia, Aua; ina ne‘i outou liai ma le saito pe a outou vele ese le titania.

30Tuu ia, ia tupu lua pea seia oo i le seleselega; a oo atu i ona po e selesele ai, ou te fai atu ai i e selesele, Ia outou muai faapotopoto mai le titania, ma outou fusia i fusi e susunu ai; a o le saito, tou te faaputuina lea i lo‘u fale saito.

31Ua sauni atu e ia le tasi faataoto ia te i latou, ua faapea atu, E tusa le malo o le lagi ma le fua o le sinapi, na ave e le tasi tagata, ma totō i lona fanua;

32e itiiti lava ia i fua o laau uma; pe a uma ona tupu, e sili ia i laau afu, e iu ina fai ma laau tele, e o mai ai manu felelei, ma latou momoe i ona la.

33Ua fetalai atu e ia le tasi faataoto ia te i latou, E tusa le malo o le lagi ma le mea faafefete, na ave e le fafine, ma tuu i totonu o le falaoa e tolu tumu, ua oo ina faafefeteina uma ai.

34Ua fealai atu Iesu ia mea uma i le motu o tagata i faataoto, ua na o faataoto na fetalai atu ai o ia ia te i latou.

35Ina ia taunuu ai o le upu a le perofeta, ua faapea mai, Ou te tautala atu i faataoto, ou te ta‘u atu mea na lilo talu ona faavaeina o le lalolagi.

36Ona tuuna ai lea e Iesu o le motu o tagata, ua ulufale atu ai i le fale; ona o mai ai lea ia te ia o ona soo, ua faapea mai, Ia e faamatala mai ia te i matou le faataoto i le titania i le fanua.

37Ona tali atu ai lea o ia, ua faapea atu ia te i latou, O lē lulu le saito lelei, o le Atalii lea o le tagata;

38a o le fanua, o le lalolagi lea; o le saito lelei, o tagata ia o le malo; o le titania, o le fanau ia a le ua leaga;

39o le ua ita mai na na luluina ia mea, o le tiapolo lea; o le seleselega, o le gataaga lea o le lalolagi; o e selesele, o agelu ia.

40O lea e pei ona faaputuina ai o le titania, ma susunuina i le afi, e faapea foi ona faia i le gataaga o lenei lalolagi.

41E aauina atu e le Atalii o le tagata ana agelu, latou te faapotopotoina nai
lona malo mea uma e tausuai ai ma ē amio leaga.

42E lafoina i latou i totonu o le ogāumu aasa; e i ai le tagiaue ma le lilivau o
nifo.

43Ona pupula ai lea o e amiotonu e pei o le la i le malo o lo latou Tamā. O le
ua i ai taliga e faalogo ai, ina faalogo mai ia o ia.

44E tusa foi le malo o le lagi i le oa ua natia i le fanua; ua iloa e le tasi, ona
nanā ai lea e ia; ua alu foi ma le fiafia, ma faatau atu ana mea uma, i le
faatau aʻi mai lea fanua.

45E tusa foi le malo o le lagi ma le tagata faatauoa, ua sailiili penina lelei;

46ua iloa e ia le tasi penina tau tele, ona alu ai lea o ia, ua faatau atu ana
mea uma, i le faatau aʻi mai.

47E tusa foi le malo o le lagi ma le upega ua lafo i le vai, ua maua ai *iʻa*
eseese uma.

48Ua tumu, ona latou toso ae ai lea i le matafaga, ua nonofo ma fafao *iʻa*
lelei i ola, a o *iʻa* leaga ua lafoai.

49E faapea foi i le gataaga o le lalolagi; e o atu le au agelu e vavae ese i e
amio leaga ma e amiotonu,

50ona latou lafoina lea ia te i latou i le ogāumu aasa; e i ai le tagiaue ma le
lilivau o nifo.

51Ona fetalai atu lea o Iesu ia te i latou, Ua outou lagona ea nei mea uma?
Ua latou fai mai ia te ia, Ioe, le Alii e.

52Ona fetalai atu lea o ia ia te i latou, O lenei, o tusiupu uma o e ua aʻoaʻoina
i le malo o le lagi, e tusa i latou ma le matai o le aiga, ua au mai mea fou ma
mea tuai mai lona fale oloa.

53Ua faaiu e Iesu nei faataoto, ona maliu ese ai lea o ia i lea mea.

54Ua oo atu ia i lona lava nuu, ona aʻoaʻo atu ai lea o ia ia te i latou i lo latou
sunako; ua latou taufaiofo ai, ua faapea ane, Po o fea na *maua* ai e
lenei *tagata* lenei poto ma ia vavega?

55E le o le atalii ea lenei o le tufuga? e le o Maria ea le igoa o lona tinā, o
ona uso foi o Iakopo, ma Iose, ma Simona, ma Iuta?

56E le o ia te i tatou ea ona tuafāfine uma? po o fea foi na *maua* ai e
lenei *tagata* nei mea uma?

57Ona latou tausuai ai lea ia te ia. A ua fetalai atu Iesu ia te i latou, E leai se
perofeta e le mamalu, ua na o lona lava nuu ma lona aiga *e le mamalu ai*.

58Ua le tele foi ni vavega na na faia i lea mea, ona o lo latou le faatuatua.

Mataio 14

O le fasiga o Ioane le papatiso; o vavega ua faia e Iesu.

1O ia ona po ua lagona ai e le tupu o Herota le tala ia Iesu;

2ona fai atu lea o ia i ana auauna, O Ioane le papatiso lena; ua tu mai o ia i e ua oti; o le mea foi lea ua fai ai vavega e ia.

3Auā na pue e Herota ia Ioane, ua fusifusi foi ia te ia, ma tuuina atu o ia i le fale puipui, ona o Herotia le avā a Filipo lona uso.

4Auā na fai atu Ioane ia te ia. E sa ona fai o ia mau avā.

5Ua ia fia fasioti ia te ia, a ua mataʻu i le motu o tagata, auā o la latou taofi o le perofeta ia.

6Ua oo ina fai le faamanatuga o le aso na fanau mai ai Herota, na saasaa i o latou luma le tama teine a Herotia, na ia faafiafia foi ia Herota.

7O le mea lea na ia matuā fai atu ai ia te ia ma le augani na te avatu ia te ia se mea na te ole mai ai.

8A o ia, ua faaosoina e lona tinā, ua fai atu, Ia e au mai iinei ia te au le ulu o Ioane le papatiso i se tanoa.

9Ona tiga ai lea o le tupu; a ona o le augani, ma e ua taooto e aai faatasi ma ia, ua ia poloai atu e avatua.

10Ona auina atu ai lea e ia *se tasi*, ua vavae mai le ulu o Ioane i le fale puipui.

11Ona au mai ai lea o lona ulu i le tanoa, ua avane i le teine, ua na aveina atu foi i lona tinā.

12Ona o ane ai lea o ona soo, ua ave le tino, na tanu ai; ua latou o mai foi, ma taʻu mai ia Iesu.

13Ua faafofoga i ai Iesu, ona maliu ese ai lea o ia i lea mea i le vaa i le mea tuufua ua na o ia. Ua faalogo ai le motu o tagata, ona latou mulimuli atu ai lea ia te ia, ua ui a uta mai aai.

14Ua maliu atu Iesu, ua na silafia le motu o tagata e toatele, ona mutimuti vale ai lea o lona alofa ia te i latou, ua faamalolo foi e ia o latou maʻi.

15Ua oo i le afiafi, ona o mai ai lea o ona soo ia te ia, ua faapea mai, O le mea tuufua lenei, ua leva foi le aso; ia e tuuina atu le motu o tagata, ina ia latou o i aai e faatau ni mea e ʻai mā latou.

16A ua fetalai atu Iesu ia te i latou, E le aoga ona latou o; ia outou avane *ni mea* latou te aai ai.

17Ona latou fai mai lea ia te ia, E leai ni a tatou *mea* iinei, ua na o areto e limagafua ma i‘a e lua lau.

18Ua fetalai atu o ia, Aumaia iinei ia te au.

19Ona fetalai atu ai lea o ia i le motu o tagata ia latou taooto i le mutia. Ona tago lea o ia i areto e limagafua ma i‘a e lua lau, ua tepa ae i le lagi, ua faafetai; ua ia tofitofi foi i areto, ma avatu i le au soo, *ona avatu ai lea* e le au soo i le motu o tagata.

20Ona aai ai lea o i latou uma lava, ua maoona; ua latou fu‘e foi toe ‘aiga, ua tutumu ai ato e sefulu ma le lua.

21O i latou foi na aai pe limagaafe o tane, a e lei *faitaulia* fafine ma tama iti.

22Ona uunai loa lea o Iesu i ona soo e o ae i le vaa, e muamua atu ia te ia i le tasi itu, seia tuuina atu e ia le motu o tagata ia ō.

23Ua tuuina atu e ia le motu o tagata ia ō, ona maliu ae lea ua na o ia i le mauga e tatalo. Ua oo i le afiafi, ua na o ia sa i ai.

24A o le vaa ua i totonu o le vasa ua felafoaiina i le sou; auā ua agi mai i luma le matagi.

25Ua maliu atu Iesu ia te i latou i le leoleoga e fa o le po, ua savali i luga o le vai.

26Ua iloa mai e le au soo o ia ua savali i luga o le vai, ona latou atuatuvale ai lea, ua faapea ane, O le aitu; ona latou uio ai lea i le matatau.

27Ona fetalai atu loa lea o Iesu ia te i latou, ua faapea atu, Ia outou loto tetele; o a‘u lava, aua tou te matatau.

28Ua tali mai Peteru ia te ia, ua faapea mai, Le Alii e, afai o oe, ia e fetalai mai ia te au, ou te alu atu ia te oe i luga o le vai.

29Ona fetalai atu ai lea o ia, Ina sau ia. Ona alu ifo ai lea o Peteru nai le vaa, ua savali i luga o le vai e alu ia Iesu.

30Ua vaai ia i le matagi ua tetele, ona fefe ai lea; ona afua ai lea ona goto, ua alaga, ua faapea mai, Le Alii e, ia e faaola mai ia te au.

31Ona aapa atu loa lea e Iesu o lona aao, ua tago ia te ia, ua faapea atu ia te ia, O oe na lē faatuatua itiiti, se a le mea ua e masalosalo vale ai?

32Ona la o ae lea i le vaa, ona malū ai lea o le matagi.

33Ona o mai ai lea o e na i le vaa, ua ifo mai ia te ia, ua faapea mai, E moni, o oe lava o le Alo o le Atua.

34Ua o atu i latou i le tasi itu, ua oo i le nuu o Kenesareta.

35Ua iloa mai o ia e tagata o lea nuu, ona latou feau atu ai lea i lea itu uma lava, ua latou au mai ai ia te ia o e mamai uma lava;

36ma ua latou aioi mai ia te ia, tau lava ina latou papai i le tuupao o lona ofu; ua faamaloloina foi o i latou uma e na papai mai i ai.

Mataio 15

O le sese o le au faresaio. O le vavega i mea e ‘ai.

1Ona o mai ai lea ia Iesu o tusiupu ma faresaio mai Ierusalema, ua faapea mai,

2Se a le mea ua soli ai e ou soo le uputuu a ē anamua? auā ua le fafano o latou lima pe a latou aai.

3A ua tali atu ia, ua faapea atu ia te i latou, Se a le mea ua soli ai e outou foi le poloaiga a le Atua i a outou uputuu?

4Auā ua poloai mai le Atua, ua faapea mai, Ia e ava i lou tamā ma lou tinā; i le ma lea, O lē upu leaga i le tamā po o le tinā, ia fasiotia lava ia.

5A ua outou fai mai, Ai se fai ane i le tamā po o le tinā, ai se mea ua ia te au e aoga ia te oe, o le taulaga lea;

6ona le toe ava lea o ia i lona tamā po o lona tinā. Ua faapea ona outou faaleaogaina le poloaiga a le Atua i a outou uputuu.

7O outou tagata pepelo, e tatau lava ia te outou le valoaga a Isaia, ua faapea mai,

8Ua faalatalata mai ia te au lenei nuu i o latou gutu, ma vivii mai ia te au i oo latou laugutu, a o latou loto ua taumamao ia te au.

9E tapuai fua mai i latou ia te au i lo latou fai ma mataupu o poloaiga a tagata.

10Ona valaau atu lea o ia i le motu o tagata, ua fetalai atu ia te i latou, Faalogo mai ia, ma ia outou lagona.

11E le o le mea ua tuu i le gutu e leaga ai le tagata, a o le mea e sau mai le gutu, o lea ua leaga ai le tagata.

12Ona o mai ai lea o ona soo ia te ia, ua fai mai ia te ia, Ua e silafia ea ua tiga le au faresaio i lo latou faalogo i lea upu?

13A ua tali atu ia, ua faapea atu, O laau uma e lei totōina e lo‘u Tamā o i le lagi, e liaiina ia.

14Tuu pea ia i latou, o tauaso i latou e ta‘ita‘i i e ua tauaso; afai foi e ta‘ita‘iina le tauaso e le tauaso, ona la pauu uma ai lea i le lua.

15Ona tali mai ai lea o Peteru, ua faapea mai ia te ia, Ia e faamatala mai ia te i matou lena faataoto.

16Ona fetalai atu ai lea o Iesu, Tou te le āu lagona foi ea e outou?

17Tou te le āu iloa ea, o mea uma ua tuu i le gutu, ua oo ia i le manava, ona lafoaiina lea i le māliuga?

18A o mea e sau mai le gutu, ua alu ae ia mai le loto, o mea ia e leaga ai le tagata.

19Auā e alu ae mai le loto o le manatu leaga, o le fasioti tagata, ole mulilua, o le faitaaga, o le gaoi, o le molimau pepelo, *ma* le upu leaga.

20O mea ia e leaga ai le tagata; a o le ‘ai ma lima e lei fafano, e le o lea e leaga ai le tagata.

21Ua maliu ese Iesu i lea mea, ona oo atu ai lea o ia i le laueleele o Turo ma Saitonu.

22Faauta foi, o le fafine o Kanana ua sau mai lea lava itu, ua alaga mai ia te ia, ua faapea mai, Le Alii e, le alo o Tavita, ia e alofa mai ia te au; ua leaga lava la‘u tama teine i le temoni ua i ai.

23A ua leai se upu na ia tali atu ai ia te ia. Ona o mai ai lea o ona soo, ua aioi mai ia te ia, ua faapea mai, Ia e tuuina atu ia te ia e alu, auā ua mulimuli mai o ia, ma alaga mai ia te i tatou.

24A ua tali atu ia, ua faapea atu, E lei auina mai a‘u *i nisi*, a e tau lava o mamoe o le aiga o Isaraelu ua le iloa.

25Ona sau ai lea o ia, ua ifo ia te ia, ua faapea mai, Le Alii e, ia e fesoasoani mai ia te au.

26Ona tali atu ai lea o ia, ua faapea atu, E le tatau ona ave le mea e ‘ai a le fanau, ma lafo i ulī.

27Ona fai mai ai lea o ia, Le Alii e, e moni a oe; auā foi ua aai e ulī o momoi mea ua pauu i laulau a o latou tāula.

28Ona tali atu ai lea o Iesu, ua faapea atu ia te ia, Funa e, ua tele lou faatuatua; e pei o lou manao, ia *faapea* lava ona faia ia te oe. Ona malolo ai lea o lana tama teine i lea lava itu aso.

29Ua maliu ese Iesu i lea mea, ona oo atu ai lea o ia e lata ane i le vai o Kalilaia; ua maliu ae i le mauga, ua nofo ai i lalo.

30Ona o mai ai lea ia te ia o le motu o tagata e toatele, ua ia te i latou o e pipili, o e tauaso, o e gūgū, o e mumutu, atoa ma nisi e toatele, ua latou tuu atu ia i latou i vae o Iesu; ona faamalolo ai lea e ia o i latou.

31Ona taufaiofo ai lea o le motu o tagata ina ua latou iloa atu o e sa gūgū ua tautala, o e sa mumutu ua atoatoa, o e sa pipili ua savavali, o e sa tauaso foi ua vaai; ona latou vivii atu ai lea i le Atua o Isaraelu.

32Ona valaau atu ai lea o Iesu i ona soo, ua faapea atu, Ou te alofa atu i le motu o tagata, auā o le aso tolu lenei o tatou nonofo ma i latou, e leai foi ni a latou mea e ‘ai. Ou te le mafai ona tuuina atu ia te i latou e ō mātelaina, ne‘i latou lailoa i le ala.

33Ona fai mai ai lea o ona soo ia te ia, Tatou te maua ifea ea i le vao ni areto e tele, ina ia maoona ai le motu o tagata ua toatele naua?

34Ona fetalai atu ai lea o Iesu ia te i latou, E fia ea ni a outou areto? Ona latou fai mai ai lea, E fitu, ma nai i‘a lāuiti.

35Ona fetalai atu ai lea o ia i le motu o tagata ia latou taooto i lalo;

36ona tago ai lea o ia i areto e fitu ma i‘a, ua faafetai, ma tofitofi, ona avatu ai lea e ia i ona soo, *ona avatu ai lea* e le au soo i le motu o tagata.

37Ona aai ai lea o i latou uma lava, ua maoona; ua latou fu‘e foi i toe ‘aiga, ua tutumu ai ete e fitu.

38O i latou foi na aai e toafagaafe o tane, a e lei *faitaulia* fafine ma tama iti.

39Ua tuuina atu e ia le motu o tagata e ō, ona maliu ae ai lea o ia i le vaa, ua alu atu i le nuu o Makatala.

Mataio 16

O le faailoga; o le mea faafefete; o le upu a Peteru; o le valoaga a Iesu.

1Ona o mai ai lea o le au faresaio ma le au satukaio, ua latou faaosooso ia te ia, ua fai mai ia faaali atu ia te i latou se faailoga mai le lagi.

2A ua tali atu o ia, ua faapea atu ia te i latou, A oo i le afiafi ua outou fai ane, E laofie; auā ua mūmū mai le lagi.

3O le taeao foi *ua outou fai ane*, E uaga le asō; auā ua mūmū mai, ma faamalumalu ifo le lagi. O outou tagata pepelo, ua outou iloa ona mātauina amio a le lagi, a o faailoga o tausaga tou te le mafaia ea?

4O le tupulaga leaga ma le mulilulua ua saili mai se faailoga; a e leai se faailoga e avatu i ai, ua na o le faailoga o Iona le perofeta. Ona tuua ai lea e ia o i latou, ua maliu ese.

5Ona oo atu ai lea o ona soo i le tasi itu, ua galo ia te i latou ona ave ni areto.

6Ua fetalai atu Iesu ia te i latou, Ia outou, ia matuā ‘alo ese i le mea faafefete a le au faresaio ma le au satukaio.

7Ona latou felafolafoai ai lea, ua faapea ane, *O lana fetalaiga lea* ina ua tatou le au mai ni areto.

8A ua silafia e Iesu, ona fetalai atu ai lea o ia ia te i latou, Se a le mea ua outou felafolafoai ai, o outou e faatuatua itiiti, ina ua le aumaia e outou ni areto?

9Tou te le āu lagona ea, tou te le manatua foi i areto e lima ma le toalimagaafe, pe fia ato na outou fu‘e ai?

10o areto foi e fitu ma le toafagaafe, pe fia ete na outou fu‘e ai?

11E le lagona faapefea outou, e le o le areto na ou fai atu ai ia te outou, ia matuā ‘alo ese i le mea faafefete a le au faresaio ma le au satukaio?

12Onā latou lagona ai lea, e le o le mea faafefete o le areto na fetalai atu ai o ia ia matuā alo ese ai, a o le mataupu a le au faresaio ma le au satukaio.

13Ua maliu atu Iesu i le laueleele o Kaisareia Filipo, ona fesili atu ai lea o ia i ona soo, ua faapea atu, Pe se a le upu a tagata ia te au le Atalii o le tagata, po o ai?

14Ona latou fai mai ai lea, *O le upu* a isi, *o oe* o Ioane le papatiso; a o isi, o Elia, a o isi, o Ieremia, po o se tasi o le au perofeta.

15Ona fetalai atu lea o ia ia te i latou, A o outou, pe se a la outou upu ia te au, po o ai?

16Ona tali mai ai lea o Simona Peteru, ua faapea mai, O oe o le Keriso, o le Alo o le Atua soifua.

17Ona tali atu ai lea o Iesu, ua faapea atu ia te ia, Amuia oe Simona Pāiona; auā e le se tagata na ia faaali atu ai ia te oe, a o lo‘u Tamā o i le lagi.

18Ou te fai atu nei a‘u ia te oe, O Peteru oe, ou te ati ae foi la‘u ekalesia i luga o lenei papa, e le mafaia foi e faitotoa o seoli ona manumalo i ai.

19Ou te avatu foi ia te oe ki o le malo o le lagi; o se mea foi e te fusifusia i le lalolagi, e fusifusia foi lea i le lagi; o se mea foi e te tālā i le lalolagi, e tatalaina foi lea i le lagi.

20Ona vavao atu ai lea e ia i ona soo, aua ne‘i latou ta‘uta‘u atu i se tasi, o ia o Iesu le Keriso.

21O ona po ia na amata ai e Iesu ona faailoa atu i ona soo, e tatau ona alu o ia i Ierusalema, e faatigaina foi i mea e tele e toeaina ma le au faitaulaga sili, ma le au tusiupu, e fasiotia foi o ia, e faatuina foi o ia i le aso tolu.

22Ona ta‘ita‘i ane ai lea e Peteru, ia te ia, ua vavao ia te ia, ua faapea mai, Le Alii e, ia mamao ia te oe lea mea; e le oo lena mea ia te oe.

23Ona fāliu atu ai lea o ia, ua faapea atu ia Peteru, Satani e, ina alu ia oe i o‘u tua, ua fai oe ma mea ou te tausuai ai; auā e le o mea a le Atua ua e loto i ai, a o mea a tagata.

24Ona fetalai atu ai lea o Iesu i ona soo, Ai se tasi e fia mulimuli mai ia te au, aua ne‘i usiusitai o ia ia te ia, a ia ave e ia lona satauro, i le mulimuli mai ai ia te au.

25Auā ai se fia faasaogalemuina lona ola, e māumau ai ia te ia; a o le faamāumau lona ola ona o a‘u, e maua ai e ia.

26Auā se a le aoga i le tagata pe afai na te maua le lalolagi uma, a e māumau lona ola? se a foi se mea e avatu e le tagata e togiola a‘i lona ola?

27Auā e sau le Atalii o le tagata faatasi ma ana agelu i le mamalu o lona Tamā; ona tauia lea e ia e taitasi e tusa ma lana galuega.

28E moni, ou te fai atu ia te outou, O loo tutū mai iinei nisi e le oo ia te i latou le oti, seia latou vaaia le Atalii o le tagata ua sau i lona malo.

Mataio 17

O le liueseina o Iesu; o le vavega; o le taulaga.

1Ua mavae atu aso e ono, ona o ai lea o Iesu ma Peteru, ma Iakopo, ma Ioane lona uso, ua ia avae ia te i latou i le mauga māualuga ua na o i latou lava.

2Ona liua ai lea o ia i o latou luma, ua pupula mai ona fofoga e pei o le la, ua sisina mai foi ona ofu e pei o le malamalama.

3Faauta foi, ua faaali mai Mose ma Elia ia i latou, ua latou fetautalatala‘i ma ia.

4Ona fai mai ai lea o Peteru, ua faapea mai ia Iesu, Le Alii e, e lelei ona tatou nonofo iinei; a ē finagalo i ai, matou te faia iinei ni fale apitaga se tolu; mo oe le tasi, mo Mose le tasi, mo Elia foi le tasi.

5Faauta, o le ao pupula ua ufitia ai i latou a o tautala ia; faauta foi, o le siufofoga mai le ao ua faapea mai, O lo‘u Atalii pele lena, ou te fiafia ia te ia; ia outou faalogo ia te ia.

6Ua faalogo ai le au soo, ona latou faapauu faō ai lea, ua matuā matatau lava.

7Ona maliu atu ai lea o Iesu ua pa‘i atu ia te i latou, ua faapea atu, Ina tutū ia outou; aua foi tou te matatau.

8Ona tetepa ae ai lea o latou mata, ua latou le iloa atu se tasi, ua na o Iesu lava.

9Ua latou o ifo i le mauga, ona vavao atu ai lea o Iesu ia te i latou, ua faapea atu, Aua ne‘i outou ta‘u atu i se tasi le mea na vaaia, seia toe tu mai le Atalii o le tagata mai e ua oti.

10Ona fesili mai lea o ona soo ia te ia, ua faapea mai, Se a le mea ua fai mai ai le au tusiupu, e ao ina muai sau o Elia?

11Ona tali atu ai lea o Iesu, ua faapea atu ia te i latou, E muai sau lava Elia, ma toe fuatai mea uma.

12A ou te fai atu ia te outou, Ua mavae ona sau o Elia, e lei iloa foi o ia e i latou, a ua latou faia ia te ia o mea uma na latou loto i ai; e faapea foi le Atalii o le tagata o le a faatigaina e i latou.

13Ona iloa ai lea e le au soo, o Ioane le papatiso ua fetalai atu ai o ia ia te i latou.

14Ua latou oo atu i le motu o tagata, ona sau ai lea ia te ia o le tasi tagata, ua tootuli ia te ia, ua faapea mai,

15Le Alii e, ia e alofa mai i lo‘u atalii, ua ma‘i māliu, ua tiga lava; auā ua paū soo ia i le afi, ua *faapea* soo foi i le vai.

16Na ou au mai ia te ia i ou soo, a ua latou le mafaia ona faamalolo ia te ia.

17Ona tali atu ai lea o Iesu, ua faapea atu, Le tupulaga le faatuatua ma le faapiopio, ou te i ai ia te outou seia afea? ou te faapalepale ia te outou seia afea? au mai ia o ia iinei ia te au.

18Ua vavao atu Iesu ia te ia, ona alu ai lea i fafo o le temoni sa ia te ia; ona malolo ai lea o le tama talu i lea lava itu aso.

19Ona o ane ai lea o le au soo ia Iesu ua na o i latou, ua faapea ane, Se a le mea na matou le mafai ai ona tulia o ia?

20Ona fetalai atu ai lea o Iesu ia te i latou, Ona o lo outou le faatuatua; auā e moni, ou te fai atu ia te outou, afai e tusa lo outou faatuatua ma le fua o le sinapi, e fai atu outou i lenei mauga, Alu atu ia oe i lela mea; ona alu atu ai lea; e leai foi se mea tou te le mafaia.

21A ua na o le tatalo ma le anapogi e o ese ai mea faapena.

22Ua latou ui ane i Kalilaia, ona fetalai atu lea o Iesu ia te i latou, O le a tuuina atu le Atalii o le tagata i lima o tagata;

23latou te fasioti foi ia te ia, a e toe faatuina o ia i le aso tolu. Ona matuā tiga ai lea o i latou.

24Ua latou oo atu i Kapanaumi, ona o mai ai lea ia Peteru o e tali taulaga, ua faapea mai, E le faia ea le taulaga e lo outou a‘oa‘o?

25Ua fai atu ia, E fai lava. Ua ulufale atu ia i le fale, ona tomua atu ai lea o le fetalaiga a Iesu ia te ia, ua faapea atu, Simona e, pe ni a fa oe? e tali telo ma taulaga mai ia te ai e tupu o le lalolagi? o a latou fanau ea, po o tagata ese?

26Ona fai mai ai lea o Peteru ia te ia, O tagata ese. Ona fetalai atu ai lea o Iesu ia te ia, O lea foi ua saoloto ai le fanau.

27A o lenei, ne‘i latou tausuai ia i tatou, ina alu ia oe i le vai, ma lafo ai se mātau, o le uluai i‘a e te maua, ia e tago i ai, ma fafasi lona gutu, ona e maua ai lea o le setatara; ia e ave lea, ma avatu ia te i latou mā oe ma a‘u.

Mataio 18

Ua a‘oa‘o atu Iesu ia loto maulalo. O mea e tausuai ai. O le alofa i e agaleaga mai.

1O lea itu aso ua o ane ai le au soo ia Iesu, ua faapea ane, O ai ea e sili i le malo o le lagi?

2Ona valaau atu ai lea o Iesu i le tama itiiti, ua faatu ia te ia i o latou luma,

3ua faapea atu, E moni, ou te fai atu ia te outou, a le liua outou, ma avea ia pei o tama iti, tou te le sao lava i le malo o le lagi.

4O lenei o sē faamaulalo o ia ia te ia e pei o le tama itiiti nei, e sili lea i le malo o le lagi.

5Ai se talia se tama itiiti faapenei ona o lo‘u igoa, ua ia talia a‘u;

6ai se na te faatausuai se tasi o i latou nei e faatauvaa o e faatuatua ia te au, e lelei i lea tagata pe ana nonoa se maaolo tele i lona ua, ma faagotoina o ia i le moana loloto.

7Oi talofa i le lalolagi i mea e tausuai ai! auā e oo mai lava mea e tausuai ai e ao ai; a e ui lava i lea, oi talofa i lea tagata e oo mai ai le mea e tausuai ai.

8Afai foi e te tausuai i lou lima po o lou vae, ina tutū ese ia, ma e lafoai; e lelei ona e sao i le ola a ua lima mutu, pe pipili, a e leaga pe a lafoina oe i le afi e faavavau ma ou lima e lua ma ou vae e lua.

9Afai foi e te tausuai i lou mata, ina sali ese ia, ma e lafoai; e lelei ona e sao i le ola ma le mata e tasi, a e leaga pe a lafoina oe ma ou mata e lua i le afi o Kēna.

10Ia outou, ne‘i tou faaleaogaina se tasi o i latou nei e faatauvaa; auā ou te fai atu ia te outou, o a latou agelu i le lagi e le aunoa ona latou vaavaai i fofoga o lo‘u Tamā o i le lagi.

11Auā ua sau le Atalii o le tagata e faaola i le na le iloa.

12Pe ni a fa outou? ai se tagata o i ai mamoe e selau, afai e sē le tasi, na te
le tuua ea le ivagafulu ma le iva i mauga, a e alu o ia e saili i le na sē?

13Afai foi na te maua, e moni, ou te fai atu ia te outou, e tele lona olioli i lea,
a e itiiti i le ivagafulu ma le iva e lei sē.

14E faapea lo outou Tamā o i le lagi, e le finagalo ia ina ia fano se tasi o i
latou nei e faatauvaa.

15Afai e agaleaga mai lou uso ia te oe, ia e alu, ma aoai ia te ia tau lava o
oulua ma ia. Afai e faalogo mai o ia ia te oe, ua e maua lou uso.

16A e afai e le faalogo mai o ia, lua te o ma se tasi, po o se toalua, ina ia
faamaoni ai upu uma i le mau a le toalua, po o le toatolu.

17A le faalogo lava o ia ia te i laua, ia e ta‘u atu i le ekalesia; pe afai e le
faalogo lava o ia i le ekalesia, ia avea o ia ia te oe, ia pei o le faapaupau, po
o le telona.

18E moni, ou te fai atu ia te outou, O mea uma tou te fusifusia i le lalolagi, e
fusifusia ia i le lagi; o mea uma foi tou te tālā i le lalolagi, e tatalaina ia i le
lagi.

19Ou te fai atu foi ia te outou, Afai e loto gatasi se toalua o outou o i le lalolagi
i se mea la te ole atu ai, e faia lea mo i laua e lo‘u Tamā o i le lagi.

20Auā o le mea ua faapotopoto ai se toalua, po o se toatolu i lo‘u igoa, ou te
i ai faatasi ma i latou.

21Ona alu ane ai lea o Peteru ia te ia, ua faapea ane, Le Alii e, e agaleaga
mai faafia ea lo‘u uso ia te au, ma ou faamagalo ia te ia? seia atu fitu ea?

22Ua fetalai atu Iesu ia te ia, Ou te le fai atu ia te oe, seia atu fitu, a ia
fitugafulu ni fitu.

23O le mea lea e tusa ai le malo o le lagi ma le tasi tupu, o le na manatu e
faamasino i mea ua i ana auauna.

24Ua amata e ia ona faamasino, ona au mai ai lea ia te ia o le tasi ua i ai ana
taleni e sefulu afe.

25Ua le maua e ia ni mea e taui a‘i, ona fai atu lea o lona alii ia faatauina o
ia, ma lana avā, ma ana fanau, atoa ma ana mea uma, ina ia taui a‘i mai.

26Ona faapaū ai lea o le auauna, ua ifo ia te ia, ua faapea mai, Le alii e, ia e
faapalepale mai ia te au, ou te taui atu ai au mea uma.

27Ona mutimuti vale ai lea o le alofa o le alii o lea auauna, ua tuu atu o ia ia
saoloto, ma faamagalo atu ana tupe ua i ai.

28Ona alu atu lea o lea auauna, ua iloa e ia le tasi o ona uso a auauna ua i ai ana tenari e selau; ona pue lea ma titina ia te ia, ua faapea atu, Ina taui mai ia a‘u mea ua ia te oe.

29Ona faapaū atu ai lea o lona uso a auauna i ona vae, ua aioi atu ia te ia, ua faapea atu, Ia e faapalepale mai ia te au, ou te taui atu au mea uma.

30A ua le mafai o ia; a ua alu ma tuu atu ia te ia i le fale puipui, seia tauia mai ana mea.

31Ua iloa e ona uso a auauna o mea na faia, ona latou matuā tiga ai lea; ua latou o atu, ma ta‘u atu i lo latou alii o mea uma lava na faia.

32Ona valaau atu ai lea o lona alii ia te ia, ua faapea atu ia te ia, Le auauna leaga e, na a‘u faamagaloina atu a‘u mea uma ua ia te oe, ina ua e aioi mai ia te au;

33e le tatau ea ona e alofa atu i lou uso a auauna, e pei o a‘u foi na ou alofa atu ia te oe?

34Ona ita ai lea o lona alii, ua tuu atu ia te ia i e faataumaoi, seia tauia mai ana mea uma.

35E faapea foi ona faia ia te outou e lo‘u Tamā o i le lagi, pe afai tou te le taitasi ma faamagalo ma o outou loto atoa i o outou uso pe a latou agaleaga mai.

Mataio 19

O le aleia o le avā; ua faamanuia i tama iti; o le taulealea mauoa.

1Ua faaiu e Iesu o ia upu, ona tuua lea e ia o Kalilaia, ua oo atu i le laueleele o Iutaia i tala atu o Ioritana.

2Ua mulimuli mai foi ia te ia le motu o tagata e toatele; Ona faamalolo lea e ia ia te i latou i lea mea.

3Ona o mai ai lea ia te ia o faresaio, ua faaosooso mai ia te ia, ua faapea mai ia te ia, Pe sa ea i se tasi ona faatea o lana avā ona o mea uma?

4Ona tali atu ai lea o ia, ua faapea atu ia te i latou, Tou te lei faitaulia ea, o le na faia *tagata* i le amataga, na ia faia i laua o le tane ma le fafine,

5na ia fetalai ane foi, O le mea lea e tuua ai e le tane o lona tamā ma lona tinā, a e faatasi ma lana avā; ona avea lea o i laua o le tino e tasi?

6O lea e le toe toalua ai, a o le tino e tasi i laua; o lenei, o e ua faatasia e le Atua, aua ne‘i faateaeseina e se tagata.

7Ona latou fai mai ai lea ia te ia, Se a foi le mea na poloai mai ai Mose e avatu le tusi alei e faatea ai ia te ia?

8Ona fetalai atu ai lea o ia ia te i latou, Ona o outou loto ina maaa na tuu mai ai e Mose ia te outou e faatea i a outou avā; a e lei faapea talu mai i le amataga.

9Ou te fai atu foi ia te outou, Ai se faatea i lana avā, a o lei mulilua ia, ma fai avā i se tasi, ua mulilua ia; o se fai avā i le na faate‘aina, ua mulilua foi lea.

10Ona fai mai ai lea ona soo ia te ia, Afai e faapea le tu a le tane ma le fafine, e ao ina le fai avā.

11A ua fetalai atu ia ia te i latou, E le mafai ona talia lena upu e tagata uma, ua na o e ua foaiina atu i ai;

12auā o i ai eunuka o e faapea ina fanau mai; o i ai foi eunuka o e ua faaeunukaina e tagata; o i ai foi eunuka o e ua faaeunukaina i latou e i latou, ona o le malo o le lagi. Ai se na te mafaia ona talia, ina talia lea e ia.

13Ona au mai ai lea ia te ia o tama iti, ina ia faaee ona aao ia te i latou, ma tatalo; ona vavao atu ai lea o ona soo ia te i latou.

14A ua fetalai atu Iesu, Ina tuu mai ia o tama iti e o mai ia te au, aua le vaoia i latou; auā e faapei o i latou nei o e o i le malo o le lagi.

15Ua faaee ona aao ia te i latou, ona maliu ese ai lea o ia i lea mea.

16Faauta foi, ua sau le tasi tagata, ua faapea mai ia te ia, Le a‘oa‘o lelei e, se a se mea lelei ou te faia ou te maua ai le ola faavavau?

17Ona fetalai atu ai lea o ia ia te ia, Se a le mea e te ta‘ulelei mai ai a‘u? e leai se tasi e lelei, ua na o le toatasi, o le Atua lea. Afai e te fia oo i le ola, ia e tausi i poloaiga.

18Ua fai mai o ia ia te ia, Po o le fea? Ona faapea atu ai lea o Iesu, Aua e te fasioti tagata; aua e te mulilua; aua e te gaoi; aua e te molimau pepelo;

19ia e ava i lou tamā ma *lou* tinā; ma ia e alofa atu i lē lua te tuaoi, ia pei o oe lava ia te oe.

20Ona fai mai ai lea o le taulealea ia te ia, Ua ou tausia na mea uma talu ina ou itiiti, se a se mea o toe ou te lei faia?

21Ua tali atu Iesu ia te ia, Afai e te manao ina ia atoatoa ona lelei o lau amio ia e alu ma e faatau atu au mea, i le e avatu ai i e matitiva; ona ia te oe lea o le faulaigāoloa i le lagi, i le e sau *ma* mulimuli mai ia te au.

22Ua faalogo le taulealea i lea upu, ona alu ese ai lea o ia ma le tiga, auā e tele lava ana mea.

23Ona fetalai atu ai lea o Iesu i ona soo, E moni, ou te fai atu ia te outou, e faigata ona sao atu o le mauoa i le malo o le lagi.

24Ou te fai atu foi ia te outou, e faigofie ona ui atu o se kamela i le pu o le au, a e faigata ona sao o le mauoa i le malo o le Atua.

25Ua faalogo ai ona soo, ona latou matuā taufaiofo ai lea, ua faapea ane, Afai o lea, o ai se tasi e mafai ona faaolaina?

26Ona silasila atu ai lea o Iesu, ua faapea atu ia te i latou, E le mafaia e tagata lenei mea, a e mafaia mea uma e le Atua.

27Ona tali mai ai lea o Peteru, ua faapea mai ia te ia, Faauta, ua matou tuua mea uma, a e matou mulimuli atu ia te oe; se a foi se mea matou te maua?

28Ona fetalai atu ai lea o Iesu ia te i latou, E moni, ou te fai atu ia te outou, o outou ua mulimuli mai ia te au, pe a tietie le Atalii o le tagata i lona nofoālii mamalu i le toefuataiga, tou te tietie ai foi i nofoālii e sefulu ma le lua, e faamasino ai i itu aiga o Isaraelu e sefulu ma le lua.

29Ai se tasi ua ia tuua o fale, po o uso, po o tuafāfine, po o le tamā, po o le tinā, po o le avā, po o le fanau, p o fanua ona o loʻu igoa, e maua e ia e taisautuaselau, e fai foi mona tofi le ola faavavau.

30A e toatele o e ua muamua e avea ma mulimuli; o e ua mulimuli foi *e avea* ma muamua.

Mataio 20

O le faataoto i le tovine; o le loto maulalo; o tauaso e toalua.

1Auā e tusa le malo o le lagi ma le tasi matai na alausu atu e tautala ma nisi e faigaluega i lona tovine a e taui atu.

2Ua tautala o ia ma ē faigaluega, o le aso ma le tenari; ona aauina atu ai lea e ia o i latou i lana tovine.

3O le itu aso foi e tolu ua alu atu ai o ia, ona iloa atu ai lea e ia o isi ua tutū i le malae e leai se galuega;

4ona fai atu ai lea o ia ia te i latou, Ina o atu ia outou foi i le tovine, a e ou te avatu ia te outou se mea e tusa. Ona latou o atu ai lea.

5Ua toe alu atu ia i le itu aso e ono, ma le iva, ua faapea foi ona fai.

6O le itu aso foi e sefulu ma le tasi ua alu atu ai o ia, ona iloa atu ai lea e ia nisi ua tutū e leai se galuega, ua na fai atu foi ia te i latou, Se a le mea tou te tutu mai ai iinei i le aso uma e leai se galuega?

7Ua latou fai mai ia te ia, E leai se na fai mai ia te i matou. Ua fai atu ia ia te i latou, Ina o atu ia o outou foi i le tovine, a e maua e outou se mea e tusa.

8Ua oo i le afiafi, ona fai atu ai lea o le alii e ana le tovine i lana auauna e
pule, Valaau ia i e faigaluega, ma avatu le taui ia te i latou, ia afua i e na
mulimuli, ia oo i e na muamua.

9Ua o mai foi o e na o ane i le itu aso e sefulu ma le tasi, ua taitasi ma latou
maua le tenari.

10Ona o mai ai lea o e na muamua, fa te i latou e sili sa latou mea e maua;
a ua taitasi foi o i latou ma maua le tenari.

11Ua maua ai e i latou, ona latou muimui ai lea i le matai,

12ua faapea mai, E tasi lava le itu aso na galulue ai i latou nei na mulimuli, a
ua e faatusaina i latou ma i matou o e na tigaina i le galuega ma le vevela o
le aso.

13Ona tali atu ai lea o ia i le tasi o i latou, ua faapea atu, Sole, e leai sa‘u
agaleaga ia te oe; ta te lei tautala ea i le tenari e tasi?

14Ina tago ia i lau mea, ma alu; o la‘u pule lea e avatu lava i lenei na mulimuli
e pei o a oe lava.

15E le faitalia ea a‘u ona pule i a‘u lava mea? e te faaūū mai ea ina ua ou
agalelei?

16E faapea ona muamua o e na mulimuli, e mulimuli foi e na muamua; auā
e toatele e ua tala‘iina, a e toaitiiti e ua filifilia.

17Ua maliu ae Iesu i Ierusalema, ona ave ai lea e ia o le au soo e toasefulu
ma le toalua i le ala ua na o i latou lava, ua faapea atu ia te i latou,

18Faauta, o le a tatou o ae i Ierusalema, e tuuina atu ai le Atalii o le tagata i
le au faitaulaga sili, ma le au tusiupu, latou te faasala ia te ia ia oti;

19latou te tuuina atu foi ia te ia i nuu ese, ina ia latou faatauemu, ma sasa,
ma faasatauro *ia te ia;* a e toe faatuina o ia i le aso tolu.

20Ona sau ai lea o le tinā o atalii o Sepetaio, faatasi ma ana tama tane, ua
ifo ma ole mai ia te ia i se mea.

21Ona faapea atu ai lea o ia ia te ia, Se a se mea e te manao i ai? Ua fai mai
o ia ia te ia, Ia e fetalai ane, ia nonofo a‘u nei tama e toalua, o le tasi i lou itu
taumatau o le isi foi i lou itu tauagavale i lou malo.

22Ona tali atu ai lea o Iesu, ua faapea atu, Lua te le iloa le mea lua te ole mai
ai na. Lua te mafaia ea ona inu i le ipu o le a a‘u inu ai, ma ia papatisoina
oulua i le papatisoga o le a papatisoina ai a‘u? Ua la fai mai ia te ia, Ma te
mafaia.

23Ona fetalai atu ai lea o ia ia te i laua, Lua te feinu lava i la‘u ipu, o le
papatisoga foi e papatisoina ai a‘u e papatisoina ai oulua; a o le nofo i lo‘u

itu taumatau ma lo‘u itu tauagavale, e le o ia te au lea ona avatu, a e tau lava o e ua saunia mo i latou lea mea e lo‘u Tamā.

24Ua faalogo ai le toasefulu, ona tiga ai lea o latou loto i lea uso e toalua.

25A ua valaau atu Iesu ia te i latou, ona faapea atu lea o ia, Ua outou iloa o alii o nuu ese ua aliitai i latou, o e ua sili foi ua pule ia te i latou;

26a e le faapea outou; a o sē fia sili ia te outou, ia fai o ia ma a outou auauna;

27o sē fia muamua foi ia te outou, ia fai o ia ma a outou tautua.

28E pei o le Atalii o le tagata e lei sau ia ina ia auauna mai tagata ia te ia, a ia auauna atu ia, ma foaiina atu lona ola e fai ma togiola e sui a‘i tagata e toatele.

29Ua latou o atu nai Ieriko, ona mulimuli mai ai lea ia te ia o le motu o tagata e toatele.

30Faauta foi, ua nonofo i le au ala tagata tauaso e toalua, ua la faalogo ua maliu ane Iesu, ona la alalaga mai ai lea, ua faapea mai, Le Alii e, le alo o Tavita, ia e alofa mai ia te i maua.

31Ona vavao ai lea e le motu o tagata ia te i laua, ia la faalologo; a ua atili ai ona alalaga o i laua, ua faapea mai, Le Alii e, le alo o Tavita, ia e alofa mai ia te i maua.

32Ona tu ai lea o Iesu, ua valaau atu ia te i laua, ona faapea atu lea o ia, Se a se mea lua te mananao i ai ou te faia mo oulua?

33Ona la fai mai ai lea ia te ia, Le Alii e, ia pupula o maua mata.

34Ona mutimuti vale ai lea o le alofa o Iesu, ua pa‘i atu i o la mata; ona vaai loa ai lea o la mata, ona la mulimuli mai ai lea ia te ia.

Mataio 21

Ua oo atu Iesu i Ierusalema; o le tuliga o e na faatau i le malumalu; o le faataoto i e aifanua.

1Ua latalata i latou i Ierusalema, ua oo i Petefake i le mauga o Olive, ona aauina atu ai lea e Iesu *ona* soo e toalua,

2ua faapea atu ia te i laua, Lua te o atu i le aai ua lumanai oulua, ona iloa atu loa lea e oulua o le asini ua nonoa, o lana tama foi ua faatasi ma ia; lua te tatalaina, i le ta‘ita‘i mai ai ia te au.

3Afai foi e fai ane se tasi se upu ia te oulua, ia oulua fai atu, E manao i ai le Alii; ona tuu loa mai ai lea e ia.

4Ua oo nei mea uma, ina ia taunuu ai le upu a le perofeta, ua faapea mai,

5Ia outou fai atu i le tama fafine a Siona, faauta, o loo afio mai ia te oe lou Tupu, ua agamalu o ia, o loo tietie i le asini, o le tamai asini foi.

6Ona o ai lea o ia soo, ua faia foi e i laua pei ona fetalai atu ai o Iesu ia te i laua.

7Ua la ta‘ita‘iina mai foi le asini ma le tamai *asini*, ua faaee i ai o latou ofu, ma faatietie ai o ia.

8O le toatele o le motu o tagata ua fofola o latou ofu i le ala; o isi foi ua latou sala i lālā o laau ma folasia ai le ala.

9O le motu o tagata ua muamua, ma e ua mulimuli, ua alalaga i latou, ua faapea mai, Osana i le alo o Tavita; ia manuia lē afio mai i le suafa o le Alii. Osana i *mea* e aupito i luga.

10Ua oo ia i Ierusalema, ona vevesi ai lea o le aai uma, ua faapea ane, O ai ea lenei?

11Ona faapea atu ai lea o le motu o tagata, O Iesu lenei le perofeta mai Nasareta i Kalilaia.

12Ua ulufale atu Iesu i le malumalu o le Atua, ona ia tulia uma lea i fafo o e na fefaatauai i le malumalu, ma na fuli i lalo laulau a e na faatau tupe, ma nofoa o e na faatau lupe.

13Ua faapea atu o ia ia te i latou, Ua tusia, E ta‘ua lo‘u fale, o le fale tatalo; a ua faia e outou ma ana o e fao mea.

14Ona o mai ai lea ia te ia i le malumalu o e tauaso ma e pipili, ua na faamalolo ia te i latou.

15Ua iloa atu e le au faitaulaga sili ma le au tusiupu o vavega ua faia e ia, o tama foi ua alalaga i le malumalu, ua faapea ane, Osana i le alo o Tavita; ona matuā tiga ai lea o i latou,

16ona faapea mai ai lea o i latou ia te ia, Ua e lagona ea a latou upu? Ona fetalai atu ai lea o Iesu ia te i latou, Ioe; tou te lei faitaulia lava ea, Ua e saunia le viiga mai gutu o tama meamea ma tama fesusui?

17Ona tuua lea o i latou e ia, a e maliu atu i tua o le aai ua oo i Petania, ua nofo ai.

18O le taeao ua foi atu ai o ia i le aai, ua fia taumafa.

19Ua silafia e ia le mati e tasi i le auala, ua oo atu i ai, a e leai se mea na maua ai, ua na o lau; ona faapea atu ai lea o ia i ai, Aua ne‘i toe tutupu ni ou fua e oo i le faavavau. Ona mago loa lea o le mati.

20Ua iloa atu e le au soo, ona latou taufaiofo ai lea, ua faapea ane, Ua faapea ona vave mago o le mati nei!

21A ua tali atu Iesu, ua faapea atu ia te i latou, E moni, ou te fai atu ia te outou, Afai ua ia te outou le faatuatua, ma outou le masalosalo, ona faia lea e outou e le na o le mea ua faia i le mati, a e afai tou te fai atu i lenei mauga, Ia siitia oe, ma lafoina i le sami, ona faia lava lea.

22O mea uma foi tou te ole mai ai i le tatalo ua i ai le faatuatua, e maua lava e outou.

23Ua ulufale atu ia i le malumalu, ua aʻoaʻo, ona o mai ai lea ia te ia o faitaulaga sili, ma toeaina o le nuu, ua faapea mai, O le a ea le pule e te fai ai na mea? o ai foi na na tuuina atu ia te oe lenei pule?

24Ona tali atu lea o Iesu, ua faapea atu ia te i latou, Ou te fesili atu foi aʻu ia te outou se upu e tasi; afai tou te taʻu mai lea ia te au, ona ou taʻuina atu lea le pule ou te fai ai nei mea.

25Se papatisoga ea a Ioane maifea? mai le lagi ea, pe mai tagata? Ona latou felafolafoai ai lea, ua faapea ane, Afai tatou te fai atu, Mai le lagi; ona fai mai ai lea o ia ia te i tatou, Se a foi le mea tou te lei talitonu ai ia te ia?

26Afai foi tatou te fai atu, Mai tagata; ua tatou fefefe i le motu o tagata; auā o la latou lea taofi uma ia Ioane, o le perofeta ia.

27Ona latou tali mai ai lea ia Iesu, ua faapea mai, Matou te le iloa. Ona fetalai atu ai lea o ia ia te i latou, Ou te le taʻu atu foi ia te outou le pule ou te fai ai nei mea.

28Pe ni a fa outou? O le tasi tagata e toalua ona atalii; ua alu atu ia i le ulumatua, ua faapea atu, Sole, ina alu ia i le asō, seʻi e galue i laʻu tovine.

29Ona tali mai ai lea o ia, ua faapea mai, Ou te musu; a e mulimuli ane ua salamo ia, ua alu.

30Ona alu atu ai lea o ia i le tasi, ua faapea foi lana upu *ia te ia*. Ona tali mai ai lea o ia, ua faapea mai, Le alii e, ou te alu; a ua le alu lava ia.

31O ai ea so laua na faia le loto o lo la tama? Ona latou faapea mai ai lea ia te ia, O le ulumatua. Ona faapea atu lea o Iesu ia te i latou, E moni, ou te fai atu ia te outou, E muamua atu telona ma fafine talitane ia te outou i le malo o le Atua.

32Auā na sau Ioane ia te outou i le ala o le amiotonu, a e tou te lei talitonu ia te ia; a ua talitonu ia te ia telona ma fafine talitane; ua outou iloa foi, a e lei mulimuli ona salamo outou, ina ia talitonu ai ia te ia.

33Ia outou faalogo mai i le tasi faataoto. O le tasi matai na fai le tovine, ua ia lotoāina i le āi, ua eli ai le soligāvine, ua faia foi le ʻolo, ua tuuina atu e ia i e galulue i vine, ona alu malaga ai lea o ia i le nuu ese.

34Ua latalata ona po e matua ai le fuata, ona aauina atu ai lea e ia o ana
auauna i e galulue i vine, ia maua ona fua.

35Ona pupue ai lea o e galulue i vine i ana auauna, ua latou sasa i le tasi,
ma fasioti le isi, ma fetogi le tasi i maa.

36Ona toe aauina atu ai lea e ia o isi auauna e sili ona toatele i e na muamua;
a ua faapea lava a latou amio ia te i latou.

37A e mulimuli ane ua auina atu ai e ia o lona atalii ia te i latou, ua faapea
ane, Latou te ava mai i lo‘u atalii.

38A o ia tagata galulue i vine, ua iloa atu lona atalii, ona latou fetautalatalai
ai lea, O le suli lenei; o mai ia, tatou te fasiotia o ia, a e fai mo i tatou lona
fanua.

39Ona latou pue ai lea ia te ia, ua lafo ia te ia i tua o le tovine, ona latou
fasiotia ai lea.

40O lenei, pe a sau le alii e ona le tovine, se a se mea na te faia i na tagata
galulue i vine?

41Ona latou fai mai ai lea ia te ia, E matuā faaumatia e ia na tagata amio
leaga; ona tuuina atu ai lea e ia o le tovine i nisi tagata galulue i vine, latou
te avatu ia te ia ona fua i ona tausaga.

42Ua fetalai atu Iesu ia te i latou, Tou te lei faitaulia lava ea i Tusi, O le maa
na lafoaiina e tufuga fai fale, ua fai lea ma tulimanu aupitoaluga; o le mea
lea na faia e le Alii, tatou te ofo ai pe a vaavaai atu i ai?

43O le mea lea ou te fai atu ai ia te outou, E aveesea le malo o le Atua ia te
outou, a e tuuina atu i se nuu e au mai ai ona fua.

44O sē paū foi i luga o lea maa, e gāugau ai o ia; a o se tasi e paū ifo i ai *le
maa*, e nutipalaina ai o ia.

45Ua faalogo faitaulaga sili ma faresaio i ana faataoto, ona latou iloa ai lea,
o i latou lava ia na ia fetalai mai ai.

46Ona latou fia pue ai lea ia te ia, a ua latou fefefe i le motu o tagata; auā o
la latou taofi, o le perofeta o ia.

Mataio 22

O le faataoto o le tausamaaga; o taulaga ia Kaisara; o le toe ola mai o tagata oti.

1Ona toe sauni ai lea e Iesu o faataoto, ua faapea atu ia te i latou,

2E tusa le malo o le lagi ma le tasi tupu ua na faia le tausamaaga o lona
atalii;

3ua aauina atu e ia ana auauna e fai atu i e na tala‘iina ia o mai i le tausamaaga; a ua latou le mafafai ina o mai.

4Ua toe aauina atu e ia nisi auauna, ua faapea atu, Ia outou fai atu i e na tala‘iina, Faauta, ua ou saunia mea e taumafa, ua fafasi a‘u povi ma a‘u mea pepeti, ua saunia foi mea uma; ina o mai ia i le tausamaaga.

5A ua latou faatāla ese mai, ua taitasi ma alu, o le tasi i lona fanua, ma le tasi i lana faatau.

6A o isi, ua latou pupue i ana auauna, ua faaleaga ma fasiotia.

7Ua faalogo ai le tupu, ona matuā ita ai lea o ia; ua aauina atu e ia ana ‘au, ua faaumatia na tagata fasi tagata, ma susunu la latou aai.

8Ona fai atu ai lea o ia i ana auauna, Ua saunia lava le tausamaaga, a ua le aoga e na tala‘iina.

9O lenei, ia outou o atu i ala tele, o i latou uma tou te iloa ai, tou te tala‘i i ai le tausamaaga.

10Ona o atu ai lea o ia auauna i ala, ua latou faapotopoto uma e na latou iloa, o e leaga atoa ma e lelei; ona tumu ai lea o le mea na fai ai le tausamaaga i e na taooto e aai ai.

11Ona ulufale atu ai lea o le tupu e vaavaai atu i e na taooto e aai ua iloa atu ai e ia o le tasi tagata ua le ofu i le ofu o le tausamaaga.

12Ona fai atu ai lea o ia ia te ia, Sole, pe faapefea ona e ulufale mai iinei ua le ia te oe le ofu o le tausamaaga? Ona le gagana ai lea o ia.

13Ona fai atu ai lea o le tupu i auauna, Ia outou fusifusia ona vae ma ona lima, ma ave o ia, ma lafo i le pouliuli i fafo, e i ai le taufaitagiane ma le lilivau o nifo.

14Auā e toatele e ua tala‘iina a e toaitiiti e ua filifilia.

15Ona o ane ai lea o le au faresaio, ma taupulepule pe faapefea ona latou mailei ia te ia i *ana* upu.

16Ona latou aauina mai ai lea ia te ia o latou soo faatsi ma le au Herotiano, ua faapea mai, Le a‘oa‘o e, ua matou iloa o oe le faamaoni, ua e a‘oa‘o foi i le ala o le Atua ma le faamaoni, e te le mata‘u foi i se tasi; auā e lei faailogaina e oe se tagata.

17O lenei, ia e ta‘u mai ia te i matou, pe se a lau taofi? pe sa ea ona avatu o taulaga ia Kaisara pe leai?

18A ua silafia e Iesu o latou loto leaga, ua faapea atu, O outou tagata pepelo, se a le mea ua outou tofotofo mai ai ia te au?

19Faaali mai ia ia te au se tupe o le taulaga. Ona latou avane ai lea ia te ia o se tenari.

20Ona fetalai atu lea o ia ia te i latou, O ai ea e ona lenei faatagata ma lenei tusi?

21Ua latou fai mai ia te ia, E o Kaisara. Ona fetalai atu ai lea o ia ia te i latou, O lenei, o mea a Kaisara, ia outou avatu ia Kaisara; a o mea a le Atua *ia avatu ia* i le Atua.

22Ua latou faalogo ai, ona latou taufaiofo ai lea; ua latou tuua ia, a e o ese.

23O lea aso ua o mai ai ia te ia satukaio, o e taofi, e leai se toe tu;

24ua latou fesili mai ia te ia, ua faapea mai, Le a‘oa‘o e, ua fai mai Mose, Afai e oti se tasi e leai sana fanau, ia fai lana avā ma avā a lona uso, ia tupu ai se gafa mo lona uso.

25Sa ia te i matou le au uso e toafitu; na fai avā le ulumatua, ua oti foi o ia; e leai foi sana fanau, o lea ua tuuina atu ai lana avā mā lona uso.

26Na faapea foi o lona lua, ma lona toatolu, ua oo lava i le toafitu.

27A e muliai oti foi le fafine.

28O lenei, a oo i le toe tu, o ai so latou o le toafitu e fai māna le avā? auā na fai avā uma ai.

29Ona tali atu ai lea o Iesu, ua faapea atu ia te i latou, Ua outou sese lava, ina ua outou le iloa upu o Tusi, ma le mana o le Atua.

30Auā a oo i le toe tu latou te le fai avā, pe nofo tane, a e latou te pei o agelu a le Atua o i le lagi.

31A o le toe tutū mai o e ua oti, tou te lei faitau ai ea le afioga a le Atua ia te outou, ua faapea mai,

32O a‘u nei o le Atua o Aperaamo, o le Atua foi o Isaako, o le Atua foi o Iakopo? o le Atua e le se Atua ia o e ua oti, a o e ola.

33Ua faalogo ai le motu o tagata, ona latou taufaiofo ai lea i lana mataupu.

34Ua faalogo le au faresaio ua le mautali ia te ia le au satukaio, ona latou faapotopoto mai ai lea i lea mea,

35ona fesili faatofotofo mai ai lea ia te ia o so latou, o le a‘oa‘o tulafono, ua faapea mai,

36Le a‘oa‘o e, o le fea poloaiga o i le tulafono ua sili.?

37Ona fetalai atu ai lea o Iesu ia te ia, E te alofa atu i le Alii lou Atua ma lou loto atoa, ma lou agaga atoa, ma lou manatu atoa.

38O le poloaiga muamua lena ma le sili.

39E faapena foi lona lua, E te alofa atu i lē lua te tuaoi, ia pei o oe lava ia te oe.

40O nā poloaiga e lua ua autu ai le tulafono uma ma le au perofeta.

41Ua faapotopoto le au faresaio, ona fesili atu ai lea o Iesu ia te i latou,

42ua faapea atu, Se a la outou taofi i le Keriso? se atalii ea ia o ai? Ona latou fai mai ai lea ia te ia, O le *alo* o Tavita.

43Ona fetalai atu ai lea o ia ia te i latou, O lenei, pe faapefea ona ta‘ua e Tavita e le Agaga, o ia o *lona* Alii, ua faapea mai,

44Ua fetalai ane le Alii i lo‘u Alii, Ia e nofo i lo‘u itu taumatau, seia ou faia e ua fai oe mo latou fili ma mea e tu ai ou vae.

45O lenei, afai ua ta‘ua o ia e Tavita, o le Alii, pe faapefea ona fai o ia mona atalii?

46A e leai se tasi ua na mafaia ona tali mai se upu ia te ia; talu lea aso e le toe faamalosi ona fesili mai se tasi ia te ia i se mea.

Mataio 23

O le amio leaga a le au tusiupu ma le au faresaio.

1Ona fetalai atu ai lea o Iesu i le motu o tagata ma ona soo, ua faapea atu,

2Ua tietie le au tusiupu ma le au faresaio i le nofoa o Mose;

3o lea ia outou anaana ai ma ia outou faia mea uma latou te fai atu ai ia te outou e anaana i ai; a e aua tou te faaa‘oa‘o i a latou amio; auā ua latou fai atu, a e latou te le faia.

4Auā ua latou saisai avega mamafa ma le avegata, ma latou faaee i ua o tagata; a e latou te le mafafai ina faagaoioi ai i so latou tamatamai lima.

5Ua latou fai a latou galuega uma, ina ia iloa ai e tagata; ua latou faalautele i a latou filateri, ma faatele i tuupao o latou ofu.

6Ua latou fiafia foi i le mea sili e taoto ai i faigaai, ma nofoa sili i sunako,

7ma ia alofaina i latou i malae, ia ta‘ua foi i latou e tagata, Rapi e, rapi e.

8A o outou, aua ne‘i ta‘ua outou o rapi; auā e toatasi la outou a‘oa‘o, o le Keriso lea; a o outou uma o le au uso outou.

9Aua foi ne‘i tou ta‘ua se tasi i le lalolagi o lo outou tamā; auā e toatasi lo outou Tamā, o i le lagi ia.

10Aua foi ne‘i ta‘ua outou o a‘oa‘o; auā e toatasi la outou a‘oa‘o, o le Keriso lea.

11A o lē sili ia te outou e fai lea ma a outou auauna.

12O sē faamaualuga o ia ia te ia, e faamaulaloina lea; a o sē faamaulalo o ia ia te ia, e faamaualugaina lea.

13Oi talofa ia te outou tusiupu ma faresaio, tagata pepelo! auā ua outou pupuni le malo o le lagi i tagata; auā tou te le ulu atu i ai outou, ua outou vavao foi i e a ulu atu i ai.

14Oi talofa ia te outou tusiupu ma faresaio, tagata pepelo! auā ua outou faauma fale o fafine ua oti a latou tane, ua faaleleva foi a outou tatalo e fai ma ufiufi; o le mea lea e atili ai lava ona faasalaina outou.

15Oi talofa ia te outou tusiupu ma faresaio, tagata pepelo! auā ua soo le sami ma le laueleele ia te outou ina ia lotu mai o se tasi; pe a maua foi o ia, ona outou faia lea o ia ma tagata o Kēna ua sili ona leaga ia te outou.

16Oi talofa ia te outou ta‘ita‘i tauaso! o e fai mai, Ai sē tauto i le malumalu, ua leai lea; a o sē tauto i le auro o le malumalu, ua mau lea.

17Tagata vālea e ma le tauaso; auā o le fea ua sili, o le auro ea, po o le malumalu ua paia ai le auro?

18I le ma lea, Ai sē tauto i le fata faitaulaga, ua leai lea; a o sē tauto i le taulaga ua i ona luga, ua mau lea.

19Tagata vālea e ma le tauaso; auā o le fea ua sili, o le taulaga ea, po o le fata faitaulaga ua paia ai le taulaga?

20O lenei, o lē tauto i le fata faitaulaga, ua ia tauto i ai, ma mea uma ua i ona luga;

21o lē tauto foi i le malumalu, ua ia tauto i ai, ma loo afio ai.

22O lē tauto foi i le lagi, ua ia tauto i le nofoālii o le Atua, ma loo tietie ai.

23Oi talofa ia te outou tusiupu ma faresaio, tagata pepelo! ua outou avatu mea e sefulu a‘i o le mili, ma le aneto, ma le kumina, a ua tuu e outou o mea silisili o i le tulafono, o le amiotonu, ma le alofa, ma le faamaoni; e tatau pe ana faia nei mea, a e aua foi le tuu na mea.

24O outou ta‘ita‘i tauaso, ua outou faapilia le namu, a ua outou folo atoa le kamela.

25Oi talofa ia te outou tusiupu ma faresaio, tagata pepelo! ua outou faamamā i le tua o le ipu ma le tanoa, a o totonu ua tutumu i mea ua faoa ma le amio leaga.

26O oe na le faresaio tauaso, ia e muai faamamā i totonu o le ipu ma le tanoa, ina ia mamā atoa ma le tua.

27Oi talofa ia te outou tusiupu ma faresaio, tagata pepelo! auā e tutusa outou ma tuugamau ua faasinasinaina, o loo matagofie i fafo, a o totonu ua tutumu i ivi o tagata oti, ma mea leaga uma.

28E faapea foi outou, o fafo ua mataamiotonu i luma o tagata, a o totonu, ua tutumu outou i le pepelo ma le amioletonu.

29Oi talofa ia te outou tusiupu ma faresaio, tagata pepelo! auā ua outou ati ae tuugamau o perofeta, ua outou teuteu foi loa o tagata amiotonu,

30ma outou faapea ane, Ana matou i ai i ia ona po o matou tamā, po ua matou le ‘au faatasi ma i latou i le fāsiga o perofeta

31O lea, ua molia ai outou e outou, o fanau outou a e na fasiotia perofeta.

32O outou foi, ia outou faatumuina le fua a o outou tamā.

33O outou gata, o fanau a gata feai, pe faapefea ona outou sosola i le faasala i Kēna?

34Faauta mai, o le mea lea ou te aauina atu ai ia te outou o perofeta, ma tagata popoto, ma tusiupu; o isi o i latou tou te fāsiotia ma faasatauroina; a o isi, tou te sasaina i o outou sunako, ma tulituliloa ia te i latou i lea aai ma lea aai;

35ina ia oo ia te outou le toto uma *o e* amiotonu ua faamaligiina i le lalolagi, e afua i le toto o Apelu le tagata amiotonu, e oo i le toto o Sakaria le atalii o Parakaio, na outou fasiotia i le va o le malumalu ma le fata faitaulaga.

36E moni, ou te fai atu ia te outou, e oo mai nei mea uma i luga o lenei tupulaga.

37Ierusalema e, Ierusalema e, o lē fasiotia perofeta, ma fetogi i maa i e ua aauina atu ia te oe; ua tele lava o‘u manao e faapotopoto i lau fanau, e pei o le moa ona ofaofatai i lana toloai i lalo i ona apaau a e lei mafafai outou.

38Faauta, ua tuua lo outou fale, e faatafunaina.

39Auā ou te fai atu ia te outou, tou te le toe iloa mai a‘u, seia outou fai mai, la manuia lē maliu mai i le suafa o le Alii.

Mataio 24

Ua vavalo mai Iesu i le faatafunaina o le malumalu

1Ona ulufafo lea o Iesu, ua maliu ese i le malumalu; ona o mai ai lea o ona soo ia te ia e faasino ia te ia i fale o le malumalu.

2A ua fetalai atu Iesu ia te i latou, Ua outou le iloa ea nei mea uma? E moni, ou te fai atu ia te outou, e le toe ai se maa i luga o le tasi maa, a e uma ona sŏloia i lalo.

3Ua nofo o ia i le mauga o Olive, ona o mai ai lea o le au soo ia te ia ua na o i latou, ua faapea mai, Ia e fetalai mai ia te i matou pe oo afea ia mea? pe se a foi le faailoga o lou maliu mai, ma le gataaga o le lalolagi?

4Ona tali atu ai lea o Iesu, ua faapea atu ia te i latou, Ia outou, ne'i faaseseina outou e se tasi.

5Auā e toatele e o mai i lo'u igoa, ua faapea ane, O a'u nei o le Keriso; latou te faaseseina foi tagata e toatele.

6E faalogo outou i taua ma tala o taua; ia outou, ne'i tou atuatuvale; auā e ao ona taunuu o nei mea uma, a e lei oo i le gataaga.

7Auā e sii le taua e le tasi nuu i le tasi nuu, ma le tasi malo i le tasi malo; ona oo mai ai lea o oge, ma faamai, ma mafuie i lea mea ma lea mea.

8O na mea uma o le amataga ia o puapuaga.

9Ona latou tuuina atu ai lea o outou i le puapuaga, ma latou fasiotia outou, e inosia foi outou e nuu uma ona o lo'u igoa.

10O ona po ia e tausuai ai tagata e toatele, e faalata le tasi i le tasi, ma feitagai i latou.

11E tutū mai foi perofeta pepelo e toatele, latou te faasese foi i tagata e toatele.

12E maalili foi loto o tagata e toatele, ona ua tupu tele o le amio leaga.

13A o lē tumau seia oo i le gataaga, e faaolaina lea.

14E tala'iina atu foi lenei tala lelei o le malo i le atu laulau uma, e fai ma molimau i nuu uma; ona oo mai ai lea o le gataaga.

15Pe a iloa foi e outou le mea e inosia e faatafunaina a'i, na fai mai ai e le perofeta o Tanielu, ua tu i le mea paia, (ina mafaufau ia o lē faitau;)

16o e o i Iutaia i ia ona po, ia latou sosola i mauga;

17o le ua i luga o le fale, aua ne'i alu ifo ia e ave se mea ai lona fale;

18o le ua i le vao foi, aua ne'i foi atu e ave ona ofu.

19Oi talofa foi i fafine totō, ma ē failele i ia ona po.

20A ia outou tatalo ina ne'i outou sosola i le tausaga maalili, po o le sapati.

21Auā o ia ona po e oo ai le puapuaga tele, e leai sona tusa talu le amataga o le lalolagi, ua oo lava i ona po nei; e le toe faapea foi amuli.

22A le faapuupuuina foi ia aso, e le faaolaina se tasi; a e faapuupuuina ia aso ona o e ua filifilia.

23Afai e fai ane se tasi ia te outou i ia ona po, Faauta, o iinei le Keriso, po o iila; aua tou te faalogo i ai.

24Auā e tutū mai Keriso pepelo, ma perofeta pepelo, latou te faia foi faailoga tetele ma vavega, ina ia faasese ai i e ua filifilia lava, pe afai e mafai ai.

25Faauta, ua ou muai ta‘uina atu ai ia te outou.

26O lea, afai latou te fai mai ai ia te outou, Faauta, o i le vao ia; aua tou te o atu *i ai;* faauta, o i se afeafe ia; aua tou te faalogo *i ai*.

27Auā e pei ona emo mai o le uila i sasae, ma malamalama atu i sisifo; e faapea foi ona sau o le Atalii o le tagata.

28Auā o le mea ua i ai le tagata oti, e aofaga i ai aeto.

29A mavae atu le puapuaga o ia ona aso, ona faapogisaina loa lea o le la, e le susulu mai foi le masina, e pauu foi fetu mai le lagi, e luluina foi ‘au a le lagi.

30Ona iloa ai lea i le lagi o le faailoga o le Atalii o le tagata; ona taufaitagitu‘i ai lea o itu aiga uma o le lalolagi; latou te iloa atu foi le Atalii o le tagata ua sau i ao o le lagi ma le mana ma le mamalu tele.

31E aauina atu foi e ia o ana agelu ma le leo tele o le pu, latou te faapotopoto foi i e ua filifilia e ia mai matāmatagi e fa, e amata i le tasi tulu‘iga o le lagi, e oo i le tasi tulu‘iga.

32Ia outou mataulia le faataoto i le mati; pe a faatoa tutupu ona tatupu, ma matala mai ona lau, tou te iloa ai ua latalata le tausaga vevela.

33E faapea foi outou, pe a outou iloa ia mea uma, tou te iloa ai, ua latalata ia, ua i faitotoa lava.

34E moni, ou te fai atu ia te outou, E le mavae atu lava lenei tupulaga, seia oo mai nei mea uma.

35E mavae atu le lagi ma le lalolagi, a o a‘u upu e le mavae atu lava ia.

36A o lea aso ma lea itu aso e le iloa e se tasi, e le *iloa* lava e agelu i le lagi, ua na o lo‘u Tamā lava.

37A e pei o ona po o Noa, e faapea foi pe a sau le Atalii o le tagata.

38Auā e pei ona faia i ona po a o lei oo le lolo, ua latou aai ma inu, ua latou fai avā foi ma faaavaga, ua oo lava i le aso na ulu atu ai Noa i le vaa,

39na le iloa foi e i latou ina seia oo le lolo, ma aveesea i latou uma; e faapea foi pe a sau le Atalii o le tagata.

40O ia ona po e i ai i le vao o tagata e toalua, e avea le tasi, a e tuua le tasi.

41E olo faatasi fafine e toalua i le mea e olo a‘i saito, e avea le tasi, a e tuua le tasi.

42O lea, ia outou mataala ai; auā tou te le iloa po o le fea itu aso e sau ai lo outou Alii.

43Ia outou iloa lenei mea, ana iloa e le matai o le aiga po o le fea itu po e sau ai le gaoi, po ua na leoleoina, a e le tuua e ia lona fale ia elia.

44O le mea lea ia outou nofo sauni ai; auā o le itu aso tou te le manatunatu ai e sau ai le Atalii o le tagata.

45O ai foi le auauna faamaoni ma le mafaufau, ua tofia e lona alii e pule i ana auauna, ia avatu a latou mea e ‘ai i ona itu aso?

46Amuia lea auauna, pe a sau lona alii e maua o ia o loo faapea ona fai.

47E moni, ou te fai atu ia te outou, e tofia o ia e pule i ana mea uma.

48A e afai e fai ifo lea auauna leaga i lona loto, E faatuai mai lo‘u alii;

49ona fasi ai lea o ia i ona uso a auauna, ua aai foi ma inu faatasi ma e inu ia onā;

50e sau lava le alii o lea auauna i le aso e le faatalitali atu ai o ia, o le itu aso foi e le iloa ai e ia, ona matuā faasala lea ia te ia,

51ma avatu ia te ia lona tofi faatasi ma tagata pepelo; e i ai le taufaitagiaue ma le lilivau o nifo.

Mataio 25

O le faataoto i taupou e toasefulu; o le alii ma ana auauna; o le faamasinoga.

1O ia ona po e tusa ai le malo o le lagi ma taupou e toasefulu, o e na ave a latou lamepa, ma latou o atu e faafetaiai i le faatoafaiavā.

2Ua popoto le toalima o i latou, a e vālea le toalima.

3O e vālea ua ave a latou lamepa, a e lei avea ma ni suāuu.

4A o e popoto ua ave ni suāuu i a latou fagu faatasi ma a latou lamepa.

5Ua tuai mai le faatoafaiavā, ona taufaitulemomoe ai lea o i latou uma, ua momoe lava.

6A ua oo i le tulua o po, ona sau ai lea o lē alaga, Faauta, ua sau le faatoafaiavā; ina o ia outou e faafetaiai ia te ia.

7Ona tutū ai lea o ia taupou uma lava, ma teuteu a latou lamepa.

8Ona fai atu ai lea o e vālea i e popoto, Au mai ni a outou suāuu mā matou; auā o le a mamate a matou lamepa.

9A ua tali mai o e popoto, ua faapea mai, Ne‘i le lava ia i matou ma outou; a e lelei ona outou o i e faatau ma faatau mai ai ni a outou.

10Ua latou o e faatau, ona sau ai lea o le faatoafaiavā; o e ua saunia foi ua latou ulufale atu faatasi ma ia i le tausamaaga, ona pupuni ai lea o le faitotoa.

11E mulimuli ane, ona o mai ai lea o isi taupou, ua faapea mai, Le Alii e, le alii e, ia e tatala atu *le puipui* mo i matou.

12A ua tali atu o ia, ua faapea atu, E moni, ou te fai atu ia te outou, ou te le iloa outou.

13O lea, ia outou mataala ai, auā tou te le iloa le aso po o le itu aso e sau ai le Atalii o le tagata.

14E faapei o le tagata foi na alu malaga, ua valaau i ana auauna, ona tuuina atu ai lea e ia o ana mea ia te i latou.

15Ua avatu e ia taleni e lima i le tasi, a e lua a le tasi, a e tasi i le tasi; ua faatatau i le mea ua mafai ai e le tagata; ona alu loa lea o ia i lana malaga.

16Ona alu ai lea o le na i ai taleni e lima na faatau atu ai, ua maua ai foi isi taleni e lima.

17Ua faapea foi o le na i ai taleni e lua, ua maua ai foi e ia le tasi lua.

18A o le na i ai le tasi, ua alu ma eli i le eleele, ua nā ai ario a lona alii.

19Ua mavae po e tele, ona sau ai lea o le alii o ia auauna, ua faamasino i ana mea ua ia te i latou.

20Ona sau ai lea o le ua i ai taleni e lima ua au mai isi taleni e lima, ua faapea mai, Le alii e, na e tuuina mai ia te au taleni e lima; faauta, ua ou maua ai isi taleni e lima.

21Ona fai atu ai lea o lona alii ia te ia, Ua lelei ia, le auauna lelei e, ma le faamaoni, ua e faamaoni i nai mea itiiti, ou te tofia oe e pule i mea e tele; ina ulufale mai ia i le fiafia o lou alii.

22Ua sau foi le ua i ai taleni e lua, ua faapea mai, Le Alii e, na e tuuina mai ia te au taleni e lua; faauta, ua ou maua ai isi taleni e lua.

23Ona fai atu ai lea o lona alii ia te ia, Ua lelei ia, le auauna lelei e, ma le faamaoni, ua e faamaoni i nai mea itiiti, ou te tofia oe e pule i mea e tele; ina ulufale mai ia i le fiafia o lou alii.

24Ua sau foi le ua i ai le taleni e tasi, ua faapea mai, Le alii e, na ou iloa o oe o le tagata faigata, ua e selesele i le mea e te lei luluina ai saito, ua e faapotopoto foi i le mea e te lei faataapeapeina ai mea;

25ona ou fefe ai lea, ua ou alu ma ou nā lau taleni i le eleele; faauta, o lau mea lea.

26Ona tali atu ai lea o lona alii, ua faapea atu ia te ia, Le auauna leaga e, ma le paie, ua e iloa ou te selesele i le mea na ou le luluina ai saito, ou te faapotopoto foi i le mea na ou le faataapeapeina ai mea;

27o lea, e tatau ai pe ana e tuuina atu laʻu ario i e faatau tupe, po ua ou sau, ona ou maua ai lea o laʻu mea ma lona taui.

28O lenei, ia outou fao le taleni nai ia te ia, ma avatu i le ua i ai taleni e sefulu.

29Auā o se ua i ai ni mea, e foaiina atu ia te ia e atili tele ai ana mea; a o le ua le i ai ni mea, e faoa le mea ua i ai.

30Ia outou tulia foi le auauna le aoga i le pouliuli i fafo, e i ai le taufaitagiaue ma le lilivau o nifo.

31Pe a sau le Atalii o le tagata i lona mamalu, ma le au agelu paia uma faatasi ma ia, ona tietie ai lea o ia i lona nofoālii mamalu;

32e faapotopotoina foi i ona luma o nuu uma lava; ona tuueseeseina lea o i latou e ia, e pei o le leoleo mamoe ona tuueseeseina o mamoe ma ʻoti;

33ona tuu ai lea e ia o mamoe i lona itu taumatau, a o ʻoti i lona itu tauagavale.

34Ona fai atu ai lea o le Tupu i e o i lona itu taumatau, O mai ia, o outou ua faamanuiaina e loʻu Tamā, ia fai mo outou tofi le malo ua saunia mo outou a o lei faavaeina le lalolagi;

35auā na ou fia ʻai, ona outou avane ai lea ni mea ou te ʻai ai; na ou fia inu, ona outou avane ai lea *ni vai* ou te inu ai; sa fai aʻu ma tagata ese, ona outou talia lea o aʻu;

36na ou le lavalavā, ona outou faaofuina lea o aʻu; na ou maʻi, ona outou asiasia mai lea o aʻu; na ou i le fale puipui, ona outou o ane ai lea ia te au.

37Ona tali mai ai lea ia te ia o e amiotonu, e faapea mai, Le Alii e, o anafea na matou iloa ai oe ua fia ʻai, ma matou fagaina oe? po o fia inu, ma matou avane e te inu ai?

38O anafea foi na matou iloa ai oe o le tagata ese, ma matou talia oe? po o le le lavalavā, ma matou faaofuina oe?

39O anafea foi na matou iloa ai oe ua maʻi, po o i le fale puipui, ma matou o atu ai ia te oe?

40Ona tali atu ai lea o le Tupu, e faapea atu ia te i latou, E moni, ou te fai atu ia te outou, auā na faia e outou i le tasi o e aupito itiiti o oʻu uso nei, o aʻu lea na outou faia i ai.

41Ona fai atu foi lea o ia i e o i lona itu tauagavale, O outou ua faafanoina, o
ese atu ia ia te au i le afi e faavavau, ua saunia mo le tiapolo ma ana agelu.

42Auā na ou fia ‘ai, a e tou te lei avane ni mea ou te ‘ai ai; na ou fia inu, a e
tou te lei avane *ni vai* ou te inu ai;

43sa fai a‘u ma tagata ese, a e lei talia a‘u e outou; na ou le lavalavā, a e tou
te lei faaofuina a‘u; na ou ma‘i, *na* a‘u i le fale puipui foi, a e tou te lei asiasia
a‘u.

44Ona tali mai ai lea o i latou foi ia te ia, e faapea mai, Le Alii e, o anafea na
matou iloa ai oe ua fia ‘ai, pe fia inu, po o se tagata ese, pe le lavalavā, po
o ma‘i, po o i le fale puipui, ma matou lei auauna atu ia te oe?

45Ona tali atu ai lea o ia ia te i latou, e faapea atu, E moni, ou te fai atu ia te
outou, auā na outou le faia i le tasi o e aupito itiiti o i latou nei, o a‘u lea ua
outou le faia i ai.

46Ona o atu ai lea o i latou nā i le sala e faavavau; a o e amiotonu e o atu i
le ola e faavavau.

Mataio 26

Ua taupulepule le au faitaulaga sili ia Iesu e fasioti ia te ia.

1Ua faaiu e Iesu o ia upu uma, ona fetalai atu ai lea o ia i ona soo,

2Ua outou iloa a mavae aso e lua ona fai ai lea o le paseka, e tuuina atu ai
le Atalii o le tagata ina ia faasatauroina.

3O ona po ia ua faapotopoto ai le au faitaulaga sili, ma le au tusiupu, ma
toeaina o le nuu i le maota o le faitaulaga sili, e igoa ia Kaiafa;

4ua latou taupulepule i se mailei e mafai ai ona pue, ma fasioti ia Iesu.

5A ua latou faapea ane, Aua *le faia* i le tausamiga, ina ne‘i faanunununu ai le
nuu.

6Sa i Petania Iesu i le fale o Simona le lepela,

7ona sau ai lea ia te ia o le fafine ma le fagu alapasa ua i ai le suāuu manogi
tau tele, ona liligi ai lea e ia i lona ao a o taoto ia e taumafa.

8Ua iloa e ona soo, ona tiga ai lea o latou loto, ua latou faapea ane, Se a le
mea ua faamāumau ai lena mea?

9auā ana faatauina lena suāuu manogi po ua tele sona tau, e foaiina atu ai i
e matitiva.

10A ua silafia e Iesu, ona faapea atu ai lea o ia ia te i latou, Se a le mea ua
outou faalavelave ai i le fafine? auā o le mea lelei ua na faia ia te au nei.

11Auā tou te nonofo pea ma e matitiva; a o a‘u nei, tatou te le nonofo pea ma a‘u.

12Auā ua liligi e ia lenei suāuu manogi i lo‘u tino e fai ma faataimuaga o lo‘u tanuga.

13E moni, ou te fai atu ia te outou, o nuu uma i le lalolagi e tala‘iina atu i ai lenei tala lelei, e ta‘ua ai le mea ua faia e lenei fafine, e faamanatu a‘i ia te ia.

14Ona alu ai lea o le tasi o le toasefulu ma le toalua, e igoa ia Iuta le Sekara, i le au faitaulaga sili,

15ua faapea atu, Se a le mea tou te au mai ma‘u, ou te faalataina ai o ia ia te outou? Ona latou avane ai lea ia te ia o tupe e tolugafulu.

16Talu ai lea aso ua lamalama e ia se itu aso e faigofie ai ona faalataina o ia.

17O le muai aso o areto e le faafefeteina ua o mai ai le au soo ia Iesu, ua faapea mai ia te ia, Po o fea le mea e te finagalo i ai matou te saunia e te taumafa ai le paseka?

18Ona faapea atu ai lea o ia, Ina o atu ia i le aai i le tasi tagata, ma fai atu ia te ia, Ua fai mai le a‘oa‘o, ua latalata o‘u aso; matou te fai ai le paseka ma o‘u soo i lou fale.

19Ona faia lea e ona soo e pei ona fetalai atu ai Iesu, ua saunia foi le paseka.

20Ua oo i le afiafi, ona taoto ai lea o ia e taumafa faatasi ma le toasefulu ma le toalua.

21O loo latou aai, ona fetalai atu ai lea o ia, E moni ou te fai atu ia te outou, e faalataina a‘u e so outou.

22Ona latou matuā tiga ai lea, ua latou taitasi ma fai mai ia te ia, Le Alii e, o a‘u ea?

23Ona tali atu ai lea o ia, ua faapea atu, O lē fufui faatasi lona lima ma lo‘u i le tanoa, o ia lea na te faalataina a‘u.

24E alu lava le Atalii o le tagata e pei ona tusia ia te ia; a o le tagata na te faalataina le Atalii o le tagata oi talofa ia te ia! e lelei i lea tagata pe ana le fanau mai o ia.

25Ona tali mai ai lea o Iuta le na faalataina ia, ua faapea mai, Rapi e, o a‘u ea? Ua fetalai atu o ia ia te ia, O lena lava.

26O loo latou aai, a e tago Iesu i le areto, ua faafetai, ona tofitofi ai lea, ma avatu i le au soo, ua faapea atu, Ina tago ia, ina aai; o lo‘u tino lenei.

27Ua tago foi o ia i le ipu, ua faafetai, ona avatu ai lea e ia ia te i latou, ua faapea atu, Ina inu ia outou uma i ai;

28auā o loʻu toto lenei, o le *toto* o le feagaiga fou, ua faamaligiina mo tagata e toatele e faamagalo aʻi agasala.

29Ou te fai atu foi ia te outou, ou te le toe inu lava i lenei fua o le vine, seia oo i lea aso ou te inu ai le *uaina* fou faatasi ma outou i le malo o loʻu Tamā.

30Ua uma ona fai o a latou pese, ona latou o atu ai lea i le mauga o Olive.

31Ona fetalai atu ai lea o Iesu ia te i latou, E tausuai outou uma ona o aʻu i lenei lava po; auā ua tusia, Ou te taia le leoleo mamoe, ona taapeape ai lea o le lafu mamoe.

32A e a mavae loʻu toe tu, ona ou muamua atu ai lea ia te outou i Kalilaia.

33Ona tali mai ai lea o Peteru, ua faapea mai ia te ia, E ui lava ina tausuai o tagata uma ona o oe, ou te le tausuai lava aʻu.

34Ona fetalai atu ai lea o Iesu ia te ia, E moni, ou te fai atu ia te oe, o lenei lava po, a o lei vivini moa, e te faafiti faatolu mai ai ia te au.

35Ona fai mai ai lea o Peteru ia te ia, E ui ina tā oti lava faatasi ma oe, ou te le faafiti lava ia te oe. Ua faapea foi ona fai mai o le au soo uma lava.

36Ona oo ai lea o Iesu faatasi ma i latou i le fanua ua igoa ia Ketesemane; ua faapea atu foi o ia i le au soo, Ia outou nonofo iinei, seia ou alu atu iilā ou te tatalo.

37Ua o ane o ia ma Peteru ma atalii o Sepetaio e toalua, ona tiga lea o ia ma atuatuvale.

38Ona fetalai atu ai lea o ia ia te i latou, Ua matuā tiga loʻu loto e oo i le oti; ia outou nonofo pea iinei, ma ia tatou mataala faatasi ma aʻu.

39Ua maliu faaitiiti atu i luma, ona faapaū fao ai lea o ia ma tatalo, ua faapea atu, Loʻu Tamā e, afai e mafai, ia ave ese lenei ipu ia te au; a e aua le faia loʻu loto, a o lou *finagalo*.

40Ona maliu ane lea o ia i *ona* soo, ua maua i latou o momoe, ona fetalai atu ai lea o ia ia Peteru, Pe faapena ea ona outou le lavā ona tatou mataala faatasi ma aʻu i le itu po e tasi?

41Ia outou mataala ma tatalo, ina neʻi oo mai le faaosoosoga ia te outou; ua manao i ai le loto, a o le tino ua vaivai.

42Ua toe maliu ane ia o le atu lua lea, ua tatalo, ua faapea atu, Loʻu Tamā e, a le mafai ona ave ese o lenei ipu ia te au seia ou inu ai, ia faia lou finagalo.

43Ona maliu ane ai lea o ia ua maua i latou ua toe momoe; auā ua maaa o latou laumata.

44Ona tuua lea o i latou e ia, ua toe maliu ane, ua tatalo o le atu tolu lea, ua fetalai atu i le upu lava e tasi.

45Ona maliu ane ai lea o ia i ona soo, ua faapea atu ia te i latou, Ina momoe pea ia, ma malolo; faauta, ua latalata le itu po e faalataina ai le Atalii o le tagata i lima o tagata agasala.

46Ina tutū ia, tatou o; faauta, ua latalata mai o ia na te faalataina a‘u

47Faauta, o loo fetalai o ia, a sau Iuta, o le tasi o le toasefulu ma le toalua, ua faatasi mai foi ma ia le motu o tagata e toatele, mai le au faitaulaga sili ma toeaina o le nuu, ua ia te i latou o pelu ma uatogi.

48Na tuuina atu foi e le na faalataina o ia le faailoga ia te i latou, ua faapea atu, O lē ou te sogi atu i ai, o ia lea; ia outou pue ia te ia.

49Ona sau loa lea o ia ia Iesu, ua faapea mai, Rapi e, si o‘u alofa; ona sogi ai lea o ia ia te ia.

50Ona fetalai atu ai lea o Iesu ia te ia, Sole, se a le mea ua e sau ai? Ona latou o mai ai lea, ua tago atu o latou lima ia Iesu, ua latou pue ia te ia.

51Faauta foi, o le tasi o e na ia Iesu, ua tago ia i lana pelu, ua se‘i, ona ia taia lea o le auauna a le faitaulaga sili, ua tipiesea lona taliga.

52Ona fetalai atu lea o Iesu ia te ia, Ina toe sulu ia o lau pelu i lona faamoega; auā o i latou uma o e tago i le pelu, e oti i latou i le pelu.

53Fa te oe ea ou te le mafaia ona aioi atu nei i lo‘u Tamā, ona aauina mai ai lea e ia ia te au o agelu e sili ona toatele i lekeona e sefulu ma le lua?

54Ona faapefea lea ona taunuu o Tusi, e tatau ona oo ia mea?

55O lea itu po ua fetalai atu ai Iesu i le motu o tagata, Ua outou o mai ea ma pelu ma uatogi e pue mai ai ia te au, peiseai o se fao mea? sa tatou nonofo ma outou i le malumalu, ma ou a‘oa‘o atu ai i aso fai soo, a e tou te lei pueina ai a‘u.

56A ua oo ia mea uma ina ia taunuu ai Tusi a le au perofeta. Ona tuua ai lea o ia e le au soo uma, a e sosola i latou.

57O e na pue ia Iesu ua latou ta‘ita‘i *ia te ia* ia Kaiafa le faitaulaga sili, na faapotopoto ai le au tusiupu ma toeaina.

58A ua mulimuli mamao mai Peteru ia te ia, ua oo i le maota o le faitaulaga sili, ua ulufale atu i ai, ua nofo foi o ia faatasi ma auauna, ia iloa ona iu.

59A o le au faitaulaga sili, ma toeaina, ma le taupulega uma, ua latou saili ni e molimau pepelo ia Iesu, ina ia latou fasioti ia te ia;

60a e lei maua; e ui lava ina o mai molimau pepelo e toatele, a e lei maua lava. E mulimuli ane ua o mai molimau pepelo e toalua, ua faapea mai,

61Na fai mai lenei *tagata*, Ou te mafaia ona lepeti o le malumalu o le Atua, ma ou toe faia i aso e tolu.

62Ona tu ai lea i luga o le faitaulaga sili, ua faapea mai ia te ia, E leai ea sau tali? Pe se a le mau a nei tagata ia te oe?

63A ua le fetalai Iesu. Ona fai mai ai lea o le faitaulaga sili, ua faapea mai ia te ia, Ou te fai atu ia te oe ia te tauto mai ia te i matou i *le suafa* o le Atua soifua, po o oe le Keriso, o le Alo o le Atua.

64Ona fetalai atu ai lea o Iesu ia te ia, O lea lava; ou te fai atu foi ia te outou, E mulimuli ane tou te iloa ai le Atalii o le tagata e nofo i le itu taumatau o le e ona le mana, e sau foi o ia i ao o le lagi.

65Ona saeia ai lea e le faitaulaga sili ona lava ofu, ua faapea ane, Ua upu leaga o ia *i le Atua* se a se toe aoga o molimau ia te i tatou? faauta, ua outou faalogo nei i ana upu leaga *i le Atua*.

66Pe ni a fa outou? Ona latou tali mai ai lea, ua faapea mai. E tatau ona oti o ia.

67Ona latou taufaifeanu ai lea i ona fofoga, ua taufaitu'i foi ia te ia; ua taufaipo atu foi isi,

68ua faapea mai, Keriso e, ina iite mai ia te i matou, po o ai na na fasia oe?

69A o Peteru sa nofo o ia i fafo i le maota; ona alu atu ai lea o le tasi auauna teine ia te ia, ua faapea atu, O oe foi, sa oulua faatasi ma Iesu le Kalilaia.

70Ona faafiti lea o ia i o latou luma atoa, ua faapea ane, Ou te le iloa le mea e te fai mai ai na.

71Ua ulufafo ia i le faapaologa, ona iloa mai ai lea o ia e le tasi *auauna teine*, ua na fai atu i e ua i ai, O lenei *tagata* foi sa la faatasi ma Iesu le Nasareta.

72Ona toe faafiti ai lea o ia ma le augani, Ou te lei iloa lea tagata.

73Ua toe itiiti, ona o ane ai lea o e na tutū mai, ua faapea mai ia Peteru, E moni, o oe lava lo latou; auā ua iloa oe i lau gagana.

74Ona augani ai lea o ia ma tauto, *ua faapea atu*, Ou te le iloa lava lea tagata. Ona vivini loa lea o moa.

75Ona manatua lea e Peteru o le upu na fetalai atu ai Iesu ia te ia, E le vivini moa seia e faafiti faatolu mai ia te au. Ona ulufafo ai lea o ia, ua tagi lotulotu.

Mataio 27

O le faasatauroina o Iesu.

1Ua ao, ona taupulepule ai lea o le au faitaulaga sili uma ma toeaina o le nuu ia Iesu ina ia fasioti ia te ia;

2ua latou noanoa ia te ia, ona latou ta‘ita‘i ai lea ia te ia, ma tuu atu ai ia Ponotio Pilato le alii.

3Ua iloa e Iuta, o le na faalataina o ia, ua faasalaina o ia, ona salamo ai lea o ia, ua toe ave tupe e tolugafulu i le au faitaulaga sili ma toeaina, ua faapea atu,

4Ua ou agasala, ina ua ou faalata le ua le sala. A ua latou faapea mai, Sa matou mea ea lena? faitalia lava oe.

5Ona lafo ai lea e ia o tupe i le malumalu, ua alu ese; ona alu ai lea o ia ua noa o ia e ia.

6Ona tago ai lea o le au faitaulaga sili i tupe, ua faapea ane, E sa ona tuu ia mea i le mea e teu ai oloa, auā o le tau o le toto.

7Ua latou filifili, ona faatau a‘i lea o le fanua o le fai ipu omea, e tatanu ai tagata ese.

8O le mea lea ua igoa ai lea fanua, O le fanua o le toto, ua oo lava i nei ona po.

9Ona taunuu ai lea o le upu a le perofeta o Ieremia, ua faapea mai, Ua latou tago i tupe e tolugafulu, o le tau lea o le na faatatauina, na faatatauina e nisi o le fanauga a Isaraelu;

10ona latou faatau a‘i lea o le fanua o le fai ipu omea, e pei ona fetalai mai ai ia te au o le Alii.

11Ua tu Iesu i luma o le alii; ona fesili mai ai lea o le alii ia te ia, ua faapea mai, O oe ea o le tupu o tagata Iutaia? Ona fetalai atu ai lea o Iesu ia te ia, O lea lava.

12Ua momoli ia te ia e le au faitaulaga sili ma toeaina, a ua leai sana tali.

13Ona fai mai ai lea o Pilato ia te ia, Ua e le faalogo ea i le tele o mea ua latou molimau mai ai ia te oe?

14A ua le tali atu ia ia te ia i se upu e tasi; ona matuā ofo ai lea o le alii.

15Ua masani le alii e tatala atu i lea tausamiga ma lea tausamiga i le motu o tagata se tasi tagata ua noanoatia, o le ua latou loto i ai.

16O ona po ia sa i ai ia te i latou le tagata ua noanoatia ua logologoa, e igoa ia Parapa.

17O lea na fai atu ai Pilato ia te i latou, ina ua potopoto i latou, Po o ai tou te loto i ai ou te tatalaina atu ia te outou? o Parapa ea? po o Iesu le ua igoa ia Keriso?

18Auā ua na iloa o le mataua na latou tuuina atu ai o ia.

19Ua tietie o ia i le nofoa faamasino, ona sau ai lea o le feau mai lana avā, ua faapea mai, Neʻi e mao i lea tagata amiotonu; auā na ou matuā tigaina analeila i le miti ia te ia.

20A ua faaoso e le au faitaulaga sili ma toeaina i le motu o tagata ia latou fai atu, o Parapa, a ia fasiotia Iesu.

21Ona fai atu ai lea o le alii, ua faapea atu ia te i latou, O ai so laua tou te loto i ai ou te tatalaina atu ia te outou? Ona latou fai mai ai lea, O Parapa.

22Ona fai atu ai lea o Pilato ia te i latou, Se a foi le mea ou te faia ia Iesu o le ua igoa ia Keriso? Ona fai mai ai lea o i latou uma ia te ia, Ia faasatauroina ia.

23A ua fai atu le alii, Pe se a foi se leaga ua ia faia? A ua atili ai ona alalaga i latou, ua faapea mai, Ia faasatauroina ia.

24Ua iloa e Pilato, ua le aoga lana *upu*, a e atili ai le vāvaō, ona tago ai lea o ia i le vai, ua fafano ai ona lima i luma o le motu o tagata, ua faapea atu, Ou te mamā aʻu i le toto o lenei tagata amiotonu; faitalia lava outou.

25Ona tali mai ai lea o le nuu uma, ua faapea mai, Ia i luga ia i matou, ma a matou fanau lona toto.

26Ona tatalaina atu ai lea e ia o Parapa ia te i latou, a ua sasaina e ia o Iesu, ma tuuina atu o ia ia faasatauroina.

27Ua taʻitaʻiina Iesu e le ʻau a le alii i le maota o le alii, ona latou faapotopotoina ai lea ia te ia o le ʻau uma.

28Ua latou toeseina ona ofu, ona latou faaofuina ai lea o ia i le ofu mūmū.

29Ua latou taataai foi laau tuitui ua fai aʻi le pale, ona latou faaee ai lea i lona ao, *ua tuu* foi le u i lona aao taumatau; ona latou tootuli ai lea i ona luma, ua faatauemu mai ia te ia, ua faapea mai, Talofa, le tupu o tagata lutaia!

30Ua feanu i latou ia te ia, ona latou tago ai lea i le u, ma ta i lona ao.

31Ua uma ona latou faatauemu mai ia te ia, ona latou tatala ese lea o le ofu, ma faaofu ia te ia i ona lava ofu; ona latou taʻitaʻi atu ai lea ia te ia ia faasatauroina.

32Ua latou o atu, ona iloa ai lea e i latou o le tagata Kurene, e igoa ia Simona, ua latou faatauanau ia te ia ia ave lona satauro.

33Ua latou oo atu i le mea ua igoa ia Kolokota, o lona uiga, O le mea o i ai le ulupoo;

34ona latou avatu lea ia te ia le vineta ua fefiloi ma le laau oona, ia inu ai; ua tofotofo e ia, a ua le mafai ona inu ai.

35Ua latou faasatauro ia te ia, ona tufatufa ai lea e i latou o ona ofu, ua latou
fai ai le vili; ina ia taunuu ai le upu a le perofeta, Ua latou tufatufaina oʻu ofu
mo i latou, ua latou faia foi le vili i loʻu ofu tino.

36Ua latou nonofo i lea mea ua leoleo ia te ia.

37Ua latou tuu foi i luga ae o lona ao le tusi i le mea na molia ai o ia, O IESU
LENEI, O LE TUPU O TAGATA IUTAIA.

38Ona latou faasatauro lea faatasi ma ia tagata fao mea e toalua, o le tasi i
le itu taumatau, ma le tasi i le itu tauagavale.

39Ua upu leaga ia te ia o e na ui ane, ma lialiai o latou ulu,

40ua faapea mai, O oe na, o lē lepeti i le malumalu, ma toe faia i aso e tolu,
ina faaola ia oe ia te oe. Afai o oe le Alo o le Atua, ina alu ifo ia i le satauro.

41Ua faapea foi ona faatauemu o le au faitaulaga sili, ma le au tusiupu, ma
toeaina, ua faapea ane,

42Na ia faaolaina isi tagata, e le mafaia e ia ona faaola ia te ia. Afai o le Tupu
o Isaraelu o ia, ina alu ifo nei lava o ia i le satauro, ona tatou talitonu ai lea
ia te ia.

43Na faatuatua ia i le Atua, ina laveai mai nei o ia ia te ia, afai e finagalo o ia
ia te ia; auā na ia fai mai, O aʻu o le Atalii o le Atua.

44Ua faapea foi ona upu leaga ia te ia o tagata fao mea ua faasatauroina ma
ia.

45Ua fua mai i le itu aso e ono, ua pogisa uma ai le nuu, ua oo lava i le itu
aso e iva.

46Ua lata i le itu aso e iva, ona alaga ai lea o Iesu ma le leo tele, ua faapea
atu, Eli, Eli, lama sapatani? o lona uiga lenei, Loʻu Atua e, loʻu Atua e, se a
le mea ua e tuulafoai mai ai aʻu?

47Ua faalogo ai nisi o e na tutū mai, ona latou faapea atu ai lea, Ua valaau
atu lenei *tagata* ia Elia.

48Ona momoʻe loa ai lea o so latou, ua tago i le omomi, ua fufui ai i le vineta,
ma tuu i luga i le *pito* laau, ua faainu ia te ia.

49A ua faapea ane i latou uma, Tuu ai pea ia, seʻi tatou iloa pe sau Elia na
te faaolaina o ia.

50Ua toe alaga Iesu ma le leo tele, ona tuuina atu ai lea e ia o lona agaga.

51Faauta foi, ua saeluaina le ie puipui o le malumalu, ua amata ifo i luga, ua
oo i lalo; ua luluina foi le eleele, ua mavaevae foi papa;

52ua avanoa foi tuugamau, ua toe tutū mai foi tino o tagata paia e toatele na momoe,

53na mavae foi lona toe tu mai, ona latou o mai ai lea nai tuugamau, ma latou o atu i le aai paia, ua iloa i latou e tagata e toatele.

54O le ta‘ita‘i foi o le toaselau, ma e na leoleo ia Iesu faatasi ma ia, na latou iloa le mafuie ma mea na faia, ona latou matuā matatau ai lea, ua faapea ane, E moni, o le Alo lava lenei o le Atua.

55Sa i ai foi fafine e toatele na vaavaai mamao mai, o i latou ia na mulimuli mai ia Iesu mai Kalilaia, ma auauna mai ia te ia;

56sa i ai ia te i latou o Maria le Makatala, ma Maria le tinā o Iakopo ma Iose, o le tinā foi o atalii o Sepetaio.

57Ua oo i le afiafi, ona sau ai lea o le tasi tagata mauoa, o le Arimataia, e igoa ia Iosefa, o ia foi o le soo o Iesu;

58ua alu atu o ia ia Pilato, ua faanoi atu ai i le tino o Iesu. Ona fai atu ai lea o Pilato ia tuu ane le tino.

59Ua ave e Iosefa le tino, ona aui ai lea i le ie lino e mamā.

60Ua tuu ai i lona tuugamau fou na foa i le papa; ua fuli atu e ia le maa tele i le gutu o le tuugamau, ona alu ai lea o ia.

61Sa i ai Maria le Makatala, ma le isi Maria, sa la nonofo feagai ma le tuugamau.

62O le taeao, o le *aso* lea e tuaoi ma le aso o le sauniga, ua faapotopoto atu ai ia Pilato le au faitaulaga sili ma le au faresaio,

63ua faapea atu, Le alii e, ua matou manatua, na fai mai lena tagata pepelo, ina o ola mai o ia, A mavae aso e tolu ou te toe tu mai ai.

64O lenei, ia e fetalai ane, ia faamauina le tuugamau seia oo i le aso tolu, ina ne‘i o atu ona soo i le po, ma gaoi ia te ia, ma latou fai atu i le nuu, Ua toe tu mai ia nai e ua oti; ona sili ai lea o le pepelo e mulimuli i le na muamua.

65Ona fai ane ai lea o Pilato ia te i latou, Ua ia te outou leoleo, ina o ia, faitalia lava outou ona faamau ai.

66Ona latou o ai lea, ua faamauina le tuugamau, ua faamaufaailoga i le maa, ma *tuu ai* tagata e leoleo.

Mataio 28

O le toe tu mai o Iesu.

1Ua mavae le sapati, ua tafa ata o le uluai *aso* o le vaisapati, ona o atu ai lea o Maria le Makatala, ma le isi Maria e asiasi i le tuugamau.

2Faauta foi, ua to le mafuie tele; auā na alu ifo le agelu a le Alii mai le lagi, ua alu atu, ma fuli ese le maa i le gutu *o le tuugamau*, ma tietie i ona luga.

3E pei o le uila lona tino mai, ma ona ofu ua sinasina pei o le kiona;

4ua tetemu foi i le matatau ia te ia o e na leoleo, ua liua i latou e pei o tagata oti.

5Ona fai atu ai lea o le agelu i fafine, ua faapea atu, Aua lua te matatau oulua; auā ua ou iloa ua oulua sailia mai Iesu na faasatauroina.

6E le o iinei o ia; auā ua toe tu mai o ia, pei ona fetalai atu ai o ia. O mai, ina matamata i le mea na tuu ai le Alii.

7Ina o atu ia ia vave, lua te ta‘u atu i ona soo, ua toe tu mai o ia nai e ua oti; faauta foi, e muamua atu ia ia te outou i Kalilaia; tou te iloa ai o ia i lea mea; faauta, ua ou fai atu ia te oulua.

8Ona la vave o ai lea nai le tuugamau ma le fefe ma le fiafia tele; ua la taufetuli e ta‘u atu ai i ona soo.

9Ua la o e ta‘u atu ai i ona soo, faauta foi, ua fetaiai Iesu ma i laua, ua faapea atu, Si o‘u alofa. Ona la o mai ai lea ua fetagofi i ona vae, ma ifo mai ia te ia.

10Ona fetalai atu ai lea o Iesu ia te i laua, Aua lua te matatau; ina o atu ia, lua te ta‘u atu i o‘u uso, ina ia latou o atu i Kalilaia, latou te iloa mai ai a‘u.

11Ua la o; faauta, ua o atu i le aai nisi o e na leoleo, ua ta‘u atu i le au faitaulaga sili mea uma ua faia.

12Ona latou faapotopoto ai lea faatasi ma toeaina, ua latou filifili, ona avatu ai lea o tupe e tele i le ‘au,

13ua faapea atu, Ia outou ta‘uta‘u atu, Na o mai ona soo i le po ua gaoi ia te ia, a o matou momoe.

14Afai e faalogo i ai le alii, matou te faaoleole atu ia te ia, ma faasao ia te outou.

15Ona latou talia lea o tupe, ma latou faia e pei ona a‘oa‘oina ai o i latou; ua salalau foi lea tala i tagata Iutaia ua oo mai lava i nei ona po.

16Ona o atu ai lea o le au soo e toasefulu ma le toatasi i Kalilaia, i le mauga na poloai atu ai Iesu ia te i latou.

17Ua latou iloa o ia, ona latou ifo mai ai lea ia te ia; a ua masalosalo nisi.

18Ona maliu ane ai lea o Iesu, ua fetalai atu ia te i latou, ua faapea atu, Ua tuuina mai ia te au le pule uma lava i le lagi ma le lalolagi.

19O lenei, ia outou o atu e fai nuu uma lava ma soo, ma papatiso atu ia te i latou i le suafa o le Tamā, ma le Atalii, ma le Agaga Paia;

20ia outou a‘oa‘o atu ia te i latou ia tausi i mea uma ua ou fai atu ai ia te outou; faauta foi, ou te ia te outou i aso uma lava, e oo lava i le gataaga o le lalolagi. Amene.

Mareko

Mareko 1

O Ioane le papatiso, ma le papatisoina o Iesu.

1O le amataga o le tala lelei ia Iesu Keriso o le Alo o le Atua.

2E pei ona tusia i le au perofeta, Faauta, ou te auina atu la‘u sāvali e muamua atu i ou luma, na te teuteua lou ala i ou luma.

3O le leo o le ua alaga i le vao, Ina teuteu ia outou le ala o le Alii, ia faalaulelei ona ala.

4Sa faia e Ioane lana papatisoga i le vao, ma tala‘i atu ai le papatisoga o le salamo ina ia faamagaloina agasala.

5Ua o atu foi le nuu uma o Iutaia ia te ia, atoa ma tagata o Ierusalema, ma ua papatisoina i latou uma e ia i le vaitafe o Ioritana, ua faaali atu a latou agasala.

6Ua ofu Ioane i le fulufulu kamela, ma le fusi pa‘u i lona sulugātiti; a o ana mea e ‘ai o sē akerise ma le meli vao ia.

7Ua tala‘i atu ia, ua faapea atu, O loo mulimuli mai le tasi, e silisili o ia ia te au, ou te le aoga a‘u e punou ifo ma tatala le nonoa o ona see vae.

8O a‘u nei, ou te papatiso atu ia te outou i le vai; a o ia, na te papatisoina outou i le Agaga Paia.

9O ona po ia ua maliu atu ai Iesu mai Nasareta o i Kalilaia, ua papatisoina foi o ia e Ioane i Ioritana.

10Ua maliu ae o ia nai le vai, ona iloa loa lea e ia o le lagi ua masae, ma le Agaga ua afio ifo i ona luga, e peiseai se lupe.

11Ua oo mai foi le siufofoga mai le lagi, *ua faapea mai*, O lo‘u Atalii pele oe, ou te fiafia ia te oe.

12Ona avea loa ai lea o ia e le Agaga i le vao.

13Sa i ai foi o ia i le vao i po e fagafulu, ua faaosoosoina e Satani; sa i ai ma manu feai, sa auauna foi agelu ia te ia.

14Ua tuuina atu Ioane *i le fale puipui*, ona maliu atu lea o Iesu i Kalilaia, ua tala‘i atu ai le tala lelei i le malo o le Atua, ua faapea atu,

15Ua oo mai ona po, ua latalata mai le malo o le Atua; ina salamo ia, ma talitonu i le tala lelei.

16Ua savali ane ia e latalata ane i le vai o Kalilaia, ona silafia lea e ia o Simona ma Aneterea lona uso, ua la lafo le upega i le vai; auā o tagata fai faiva i laua.

17Ona fetalai atu lea o Iesu ia te i laua, Ina mulimuli mai ia ia te au, ou te faia oulua ma fai faiva i tagata.

18Ona la tuua loa lea o la upega, a e mulimuli atu ia te ia.

19Ua tuanai atu teisi lea mea, ona silafia lea e ia o Iakopo le *atalii* o Sepetaio ma Ioane lona uso, ua i le vaa, ua fai masae o latou upega;

20ua valaau atu loa o ia ia te i laua; ona la tuua lea o lo la tamā o Sepetaio i le vaa faatasi ma auauna, ua la mulimuli atu ia te ia.

21Ua o foi i latou i Kapanaumi; ona maliu atu loa lea o ia i le sunako i le sapati, ua aʻoaʻo ai.

22Ua matuā ofo foi i latou i lana mataupu; auā ua ia aʻoaʻo ia te i latou e faapei o se ua i ai le pule, a e le pei o le au tusiupu.

23Sa i ai foi i lo latou sunako le tagata ua i ai le agaga leaga;

24ua alaga foi o ia, ua faapea mai, Aue, Iesu e le Nasareta! se a lau na ia i te i matou? ua e maliu mai ea ia fanoia i matou? ua ou iloa oe, o le Paia oe o le Atua.

25Ona vavao atu lea o Iesu ia te ia, ua faapea atu, Ina faalologo ia, ma e alu i fafo nai ia te ia.

26Ona faataafiti lea o le agaga leaga ia te ia, ua alaga foi ma le leo tele, ona alu lea o ia i fafo nai ia te ia.

27Ona taufaiofo ai lea o i latou uma, ua latou fesili ai le tasi i le tasi, ua faapea, Pe se a lenei? se a foi lenei mataupu fou? auā ua pule ia i agaga leaga, ma fetalai atu i ai, ona latou faalogo lava lea ia te ia.

28Ona logo atu loa lea o le tala ia te ia i le nuu uma o Kalilaia.

29Ua latou ulufafo i le sunako, ona o atu loa lea i le fale o Simona ma Aneterea, *ua o* faatasi ma Iakopo ma Ioane.

30Sa taoto ai foi le tinā o le avā a Simona i le maʻi vevela; ona latou taʻuina atu loa lea o ia ia te ia.

31Ona sōsō atu lea o ia ia te ia, ua tago ifo i lona lima, ua faatu ia te ia i luga; ona mavae loa lea o lona maʻi vevela, ona auauna lea o ia ia te i latou.

32Ua oo i le afiafi i le goto o le la, ona latou au mai lea ia te ia o e mamai uma, atoa ma e ua uluitinoina e temoni.

33Ua potopoto uma ane foi le aai i le faitotoa.

34Ona ia faamaloloina lea o tagata e toatele na mamai i maʻi eseese, ua ia tulia foi temoni e toatele, ua ia le tuu atu foi i temoni e tautala, auā ua latou iloa o ia.

35O le taeao ua ala po ai o ia, ona ulufafo lea o ia ma maliu atu i le mea tuufua, ma talotalo ai.

36Ua mulimuli atu foi ia te ia o Simona ma i latou sa ia te ia.

37Ua latou maua o ia, ona latou fai mai lea ia te ia, O loo saili tagata uma ia te oe.

38Ona fetalai atu lea o ia ia te i latou, Ina tatou o atu ia i aai e latalata mai, ia ou tala‘i atu i ai *le tala lelei*, auā o le mea lea na ou sau ai.

39Ua ia tala‘i foi i o latou sunako i Kalilaia uma, ma tutuli temoni.

40Ua sau le lepela ia te ia, ua aioi ia te ia, ma tootuli ia te ia, ma ua faapea mai, Afai ua e finagalo *i ai*, e te mafaia ona faamamā ia te au.

41Ona mutimuti vale lea o le alofa o Iesu ia te ia, ua aapa atu lona aao, ua pa‘i atu ia te ia, ma fetalai atu ia te ia, Ou te loto *i ai*, ina mamā ia oe.

42Ua fetalai atu o ia, ona te‘a loa lea o le ma‘i lepela ia te ia, ona mamā ai lea o ia.

43Ona matuā vavao atu lea o ia ia te ia, ma tuuina atu loa ia te ia e alu.

44Ua faapea atu foi ia te ia, Ia oe, ne‘i e ta‘u atu sina tala i se tasi; a ia e alu, ina faaali oe i le ositaulaga; ma avane o mea na poloai ai Mose mo lou faamamāina, e fai ma faailoga ia te i latou.

45A ua alu atu ia, ona matuā tala‘i atu lea ma faasalalau le tala, o lea e lei toe mafai ai o ia ona maliu faaali i le aai; a ua nofonofo i mea tuufua, ua latou o ane foi ia te ia mai itu uma.

Mareko 2

Ua faamaloloina le supa; ua valaauia Mataio; o mea e le sa i le sapati.

1Ua mavae isi aso, ona toe maliu atu lea o ia i Kapanaumi; ua ave foi le logo ua i ai o ia i le fale.

2Ona potopoto loa mai lea o tagata e toatele, ua le toe ofi, ua le *ofi* lava i se mea e latalata i le faitotoa, ona folafola atu lea e ia le upu ia te i latou.

3A ua o mai nisi ia te ia, ua au mai le tagata supa, o loo fataina mai e le toafā.

4Ua le mafai foi i latou ona faalatalata atu ia te ia, auā le motu o tagata, ona latou tatala lea o le ufi o le fale sa i ai o ia, ua faasosofa i ai, ona latou tuutuu ifo ai lea o le moega o taoto ai le supa.

5Ua silafia e Iesu lo latou faatuatua, ona fetalai atu lea o ia i le supa, Lo‘u atalii e, ua faamagaloina au agasala.

6Sa nonofo mai ai nisi o le au tusiupu, sa manatunatu ifo i o latou loto,

7Se a le mea ua upu leaga ai faapea lenei *tagata i le Atua?* E mafaia ea ia te ai ona faamagaloina o agasala, ua na o le toatasi o le Atua lea?

8Ua silafia loa e Iesu i lona finagalo ua faapea ona latou manatunatu i o latou loto, ona fetalai atu ai lea o ia ia te i latou, Se a le mea ua outou manatunatu ai ia mea i o outou loto?

9Po o le fea e faigofie? po o le fai atu i le supa, Ua faamagaloina au agasala; po o le fai atu, Ina tulai ia, ma ave lou moega, ma savali?

10A e peitai ina ia outou iloa o i ai i le Atalii o le tagata i le lalolagi le pule e faamagalo ai agasala, (ua fetalai ane ia i le supa,)

11Ou te fai atu ia te oe, Ina tulai ia, ina ave lou moega, ma alu atu i lou fale.

12Ona tulai loa lea o ia, ua ave foi lona moega, ma savali ane i luma o i latou uma. Ona ofo tele ai lea o i latou uma, ma vivii atu i le Atua, ua faapea, Ua tatou le iloa mai anamua se mea faapena.

13Ua toe maliu ane ia e latalata ane i le vai, ona o mai lea o le motu o tagata uma ia te ia, ona a‘oa‘o atu lea o ia ia te i latou.

14Ua maliu ane o ia, ona silafia lea e ia o Levi o le *atalii* o Alefaio, ua nofo i le fale e tali ai taulaga, ona fetalai atu lea o ia, Mulimuli mai ia ia te au. Ona tulai lea o ia, ua mulimuli atu ia te ia.

15Ua taoto o ia i lona fale e taumafa, e toatele foi telona ma e agasala ua taooto e aai faatasi ma Iesu ma ona soo; auā e toatele i latou, ua latou mulimuli atu foi ia te ia.

16Ua iloa e le au tusiupu ma le au faresaio o ia o loo taumafa faatasi ma telona ma tagata agasala, ona latou fai atu lea i ona soo, Se a le mea e ‘ai ai o ia ma inu faatasi ma telona ma e ua agasala?

17Ua lagona e Iesu, ona fetalai atu lea o ia ia te i latou, E le aoga le fomai i e malolo, na o e mamai; ua ou le sau e valaau i e amiotonu, a o e agasala ina ia salamo.

18Sa anapopogi le au soo o Ioane, ma *soo* o le au faresaio; o le mea lea ua latou o mai ai, ma fai mai ia te ia, Se a le mea e anapopogi ai le au soo o Ioane ma *soo* o le au faresaio, a o ou soo e le anapopogi i latou?

19Ona fetalai atu lea o Iesu ia te i latou, Pe mafai ea aumea a le faatoafaiavā ona anapopogi ina o ia te i latou le faatoafaiavā? Latou te le mafai ona anapopogi i ona aso o ia te i latou le faatoafaiavā.

20A e oo i ona po e aveeseina ai le faatoafaiavā ia te i latou, ona latou anapopogi ai lea i na ona aso.

21E leai foi se tasi na te fonoa le matuā ofu i le ie fou; a faapea, e masae le matuā *ofu* i le fono fou, ona atili ai lea ona masae.

22E le utufia foi e se tasi le uaina fou i fagu pa‘u tuai; a faapea, e pāpā ai fagu pa‘u i le uaina fou, ona masaa lea o le uaina, e māumau foi fagu pa‘u; a e peitai ia utufia le uaina fou i fagu pa‘u fou e tatau ai.

23Ua ui ane o ia i le sapati i tosaito, ona ooti fano lea o ona soo i ‘au saito.

24Ona fai atu lea o le au faresaio ia te ia, Faauta, se a le mea latou te fai ai le mea e sa ona fai i le sapati?

25Ona fetalai atu lea o ia ia te i latou, Ua outou le faitauina ea le mea na faia e Tavita, ina ua leai ni ana mea, ua fia ‘ai foi o ia atoa ma i latou sa ia te ia,

26ua ulu atu o ia i le fale o le Atua i ona po o Aviata le ositaulaga sili, ua ia ‘ai foi areto e laulauina i luma, ma avane i e sa ia te ia? O mea e sa ona ‘ai ai o se tasi, na o le au ositaulaga lava.

27Ua ia fetalai atu foi ia te i latou, Ua faia le sapati mo tagata, a ua le faia tagata mo le sapati.

28Lenei la, o le Atalii o le tagata, o le Alii lava lea o le sapati.

Mareko 3

O le lima gase ma nisi ma‘i ua faamaloloina; o le tofia o le au aposetolo.

1Ua toe ulu atu ia i le sunako, sa i ai foi le tagata ua gase lona lima.

2Ona latou lamalama lea ia te ia, pe na te faamaloloina o ia i le sapati, ina ia latou molia o ia.

3Ua fetalai atu ia i le tagata ua gase lona lima, Ina tulai mai ia i totonu.

4Ona fetalai atu lea o ia ia te i latou, Pe sa ea le agalelei i le sapati, po o le agaleaga; o le faaola, po o le fasioti? A ua latou faalologo.

5Ua ia silasila solo ia te i latou ma le toasa, ina ua tiga o lona finagalo, auā o latou loto ua maaa, ona fetalai atu lea o ia i le tagata, Ina faaloaloa ia lou lima. Ona faaloaloa ai lea e ia, ona toe lelei ai lea o lona lima, ua pei o le tasi.

6Ona o i fafo lea o le au faresaio, ua taupulepule loa i latou ma le au Herotiano ia te ia, ina ia latou fasioti ia te ia.

7A o Iesu, ua maliu atu ia ma ona soo e latalata ane i le vai; ua mulimuli atu foi ia te ia le motu o tagata e toatele mai Kalilaia, ma Iutaia,

8ma Ierusalema, atoa ma Itumaia, ma tala atu o Ioritana, atoa ma i latou mai le itu o Turo ma Saitonu, e toatele lava ua o mai ia te ia, ina ua latou faalogo i ia mea sa na faia.

9Ua fetalai atu foi o ia i ona soo ia faatali mai se vaa laitiiti ia te ia, auā o le motu o tagata ina ne‘i fetaomi mai i latou ia te ia.

10Auā e toatele na ia faamaloloina, o lea ua fetaomi mai ai ia te ia e na maua e ma‘i tiga, ina ia latou papai mai ia te ia.

11O agaga leaga foi, ua latou iloa mai o ia, ona faapauu lea o latou i ona luma, ma latou alalaga, ua faapea mai, O oe lava o le Alo o le Atua.

12A ua matuā vavao atu o ia ia te i latou, aua ne‘i latou faaalia o ia.

13Ua maliu ae ia i le mauga, ona valaau atu lea o ia i e ua ia finagalo i ai; ona latou o mai lea ia te ia.

14Ona tofia lea e ia le toatinoagafulu ma le toalua, ina ia latou faatasi ma ia, ia na aauina atu foi i latou e tala‘i *i le tala lelei;*

15ina ia tuuina atu foi le pule ia te i latou, latou te faamalolo ai ma‘i, ma tutuli ai temoni.

16Ua ia faaigoa ia Simona o Peteru;

17ma Iakopo le *atalii* o Sepetaio, ma Ioane le uso o Iakopo; ua ia faaigoa foi ia te i laua o Poaneki, o lona uiga, O tagata faititili;

18ma Aneterea, ma Filipo, ma Patolomaio, ma Mataio, ma Toma, ma Iakopo le *atalii* o Alefaio, ma Tataio, ma Simona o le Kanana,

19ma Iuta le Sekara, o le na faalataina o ia.

20Ua o atu i latou i le fale; ona toe potopoto mai lea o le motu o tagata, ua le mafai ai i latou ona aai.

21Ua faalogo ai lona aiga, ona latou o atu ai lea e pue ia te ia; auā na latou faapea ane, Ua valea o ia.

22A o le au tusiupu e na o ifo mai Ierusalema, ua faapea ane i latou, O ia te ia Pelesepulo, o le alii foi o temoni, e tuli ai e ia o temoni.

23Ua valaau atu ia ia te i latou, ona fetalai atu lea ia te i latou i faataoto, E mafai faapefea e Satani ona tulia o Satani?

24Afai foi e fevaevaeai se malo, e le mafai ona tumau o lena malo.

25Afai foi e fevaevaeai se aiga, e le mafai ona tumau o lena aiga.

26Afai foi e tetee atu Satani ia te ia lava, ma fevaevaeai o ia, ona le mafai ai lea ona tumau o ia, a e oo i lona iuga.

27E leai se na te mafaia ona ulu atu i le fale o le tagata malosi, ma vete ana mea, seai lua‘i noanoatia le tagata malosi, i le vete ai lona fale.

28E moni, ou te fai atu ia te outou, E faamagaloina agasala uma a tagata, atoa ma upu leaga uma latou te upu leaga ai;

29a o lē upu leaga i le Agaga Paia, e le faamagaloina o ia, a le tu a le tu lava; a e peitai e tatau ia te ia le sala e faavavau.

30Na *ia faapea atu*, auā na latou fai mai, O ia te ia le agaga leaga.

31Ona o mai ai lea o ona uso ma lona tinā, ua tutū i fafo, ma feau atu ia te ia, ma valaau atu ia te ia.

32Ua nonofo vagavagai ia te ia le motu o tagata, ua latou fai ane foi ia te ia, Faauta, o lou tinā ma ou uso o i fafō, o saili ia te oe.

33Ona tali atu lea o ia te i latou, ua faapea atu, O ai ea loʻu tinā? O ai foi oʻu uso?

34Ona silasila solo ai lea o ia i e nonofo vagavagai ia te ia, ua faapea atu, Faauta i loʻu tinā ma oʻu uso.

35Auā o lē faia le finagalo o le Atua o loʻu uso lea, ma loʻu tuafafine, ma *loʻu* tinā.

Mareko 4

O faataoto i le tagata lulu saito, ma le fua sinapi.

1Ua toe amata o ia ona aʻoaʻo atu e latalata i le vai, ua potopoto mai ai ia te ia le motu o tagata e toatele; o le mea lea na maliu ae ai o ia i le vaa, ua nofo ai i le vai; a o le motu o tagata uma sa i le auvai i latou.

2E tele mea ua ia aʻoaʻo atu ai ia te i latou i faataoto, ua faapea atu foi o ia ina ua aʻoaʻo atu,

3Ina faalogologo mai ia outou; faauta, o le tagata lulu saito, ua alu atu ia e lulu ai saito.

4Ua ia lulu saito, ona paū lea isi i le auala, ona o ane lea o manu felelei, ua aai ai.

5Ua paū foi isi i le mea papa, e itiiti lava le eleele sa i ai; ona tupu lise lea ia, auā o le eleele ina itiiti.

6Ua alu ae le la, ua velasia ai, ona magumagu ai lea, ona ua leai ni aa.

7Ua paū foi isi i le vao tuitui, ua tutupu ae le vao tuitui, ona fetinaiina ai lea, e lei fua mai lava.

8A ua paū isi i le eleele lelei, ua tutupu ae, ma tupu tele, ua fua mai, e taitolu sefulu i nisi, e taiono sefulu i nisi, a e taiselau i nisi.

9Ua ia fetalai atu foi ia te i latou, O le ua i ai taliga e faalogo ai, ina faalogo mai ia o ia.

10Ua toatasi ia, ona fesili ane lea ia te ia o e ua faatasi ma ia, atoa ma le toatinoagafulu ma le toalua i le faataoto.

11Ona fetalai atu lea o ia ia te i latou, Ua foaiina atu ia te outou ina ia outou iloa mea lilo a le malo o le Atua; a o i latou o i tua, ua fai atu mea uma ia te i latou i faataoto;

12ina ia latou le iloa i lo latou matuā vaai; ina ia latou le lagona foi i lo latou matuā faalogologo; ina ne‘i liliuina i latou, ma faamagaloina a latou agasala.

13Ua ia fetalai atu foi ia te i latou, Tou te le iloa ea lenei faataoto? Pe faapefea foi ona outou iloa o faataoto uma?

14O lē lulu saito, e lulu ia i le upu.

15O i latou ia i le auala e luluina ai le upu; a latou faalogo ai, ona alu ane loa lea o Satani, ma aveeseina le upu na luluina i o latou loto.

16E faapea foi i latou na luluina i le mea papa, o i latou ia ua faalogo i le upu, ona talia loa lea ma le fiafia.

17A e peitai ua leai ni o latou aa, ua faaletumau i latou; pe a tupu le puapuaga, po o le saua ona o le upu, ona latou tausuai loa lea.

18O i latou foi sa luluina i le vao tuitui, o i latou ia e na faalogo i le upu,

19a o le loto popole i mea a lenei lalolagi, ma le pepelo o le oa, ma le tu‘inanau i nisi mea, ua oo atu i totonu *o le loto*, ua fetinaiina ai le upu, ona le fua mai lava lea.

20A o i latou na luluina i le eleele lelei, o i latou ia e ua faalogo i le upu, ma latou talia, ma fua mai e taitolugafulu i nisi, e taiono sefulu i nisi, e taiselau foi i nisi.

21Ua fetalai atu foi o ia ia te i latou, E au mai na ea se lamepa ina ia tuuina i lalo o le mea e fua a‘i saito, po o i lalo o le moega? E le faatuina ea i luga o le tuugālamepa?

22Auā e leai se mea lilo e le faaalia; e leai foi se mea e nātia, a e iu ina faailoa lava.

23O le ua i ai taliga e faalogo ai, ina faalogo mai ia o ia.

24Ua ia fetalai atu foi ia te i latou, Ia outou i mea tou te faalogo i ai; o le fua tou te fua atu ai, e toe fuaina mai ai ia te outou; o outou o e faalogologo, e faaopoopoina ia te outou.

25Auā o le ua i ai mea, e avatua pea ia te ia; a o le ua leai ni ana mea, e aveeseina le mea ua ia te ia.

26Ua ia fetalai atu foi, O le malo o le Atua ua faapei o le tagata ua na luluina saito i le eleele.

27Ua moe foi o ia i le po, ma ala i le ao; a ua totogo ae le saito, ma tutupu, ua na le iloa pe na faapefea ia;

28auā ua tupu fua ia i le eleele; e muamua ōna lau, ona oo lea i lona fuga mai, mulimuli ane foi ua i ai saito matua.

29A afu le saito, ona selesele loa lea, auā ua oo i ona po e selesele ai.

30Ua fetalai atu foi o ia, Se a se mea tatou te faatusa i ai le malo o le Atua? se a foi se faataoto tatou te faatusaina ai?

31E tusa ia ma le fua o le sinapi; a totōina i le eleele, e sili ona laitiiti i fua uma *e tutupu* i le eleele.

32Pe a totōina foi, ona tupu ae lea, ua avea foi ma laau tele, ua sili i laau uma e afu, ua fai foi ōna a tetele, e mafai ai manu felelei ona momoe i lalo o lona paolo.

33Ua ia fetalai atu foi le upu ia te i latou i faataoto faapena e tele, e faatatau i mea ua mafai ona latou lagona.

34Ua na o faataoto na ia fetalai atu ai ia te i latou; a e peitai na ia faamatalatalaina mea uma i ona soo i tua.

35O lea lava aso, ua oo i le afiafi, ona fetalai atu lea o ia ia te i latou, Ina tatou o atu ia i le tasi itu.

36Ua latou tuua le motu o tagata, ua i le vaa o ia, ona latou avea loa lea o ia; ua faatasi foi ma ia isi vaa iti.

37Ona to mai lea o le afā, o le matagi tele lava; ona fati mai ai lea o peau i totonu o le vaa, ua tumu ai.

38A o ia sa i le taumuli, ua tofa i le aluga; ona latou fafagu lea ia te ia, ma fai mai ia te ia, Le aʻoaʻo e, e te le manatu mai ea ia te i matou a fano?

39Ona tulai lea o ia, ma na vavao atu i le matagi, ua fetalai atu foi i le vai, Faalologo ia, ina malū ia. Ona mate lea o le matagi, i le ua matuā malū.

40Ona fetalai atu lea o ia ia te i latou, Se a le mea tou te fefefe ai faapea? se a le mea tou te le faatuatua mai ai?

41Ona matuā matatau lava lea o i latou, ma fetautalatalai i latou, Po o ai lava lenei, ina ua faalogo lava le matagi ma le vai ia te ia?

Mareko 5

O le fanaega a temoni na uluitinoina ai le lafu puaa.

1Ua oo atu i latou i le tasi itu o le vai, i le laueleele o Katara.

2Ua maliu atu ia nai le vaa, ona fetaiai loa lea ma ia o le tagata mai tuugamau, ua ia te ia le agaga leaga,

3sa mau o ia i tuugamau; e le mafai foi se tasi ona noanoatia o ia i maea uamea lava.

4Auā ua atu lasi ona noanoatia o ia i mea e faamau aʻi vae, atoa ma maeā uamea; a ua motumotusia e ia o maea uamea, ua tuʻipalaina foi mea e faamaū aʻi vae; e leai foi se na ia mafaia ona faalata ia te ia.

5Sa i ai pea lava o ia i tuugamau ma mauga i le po ma le ao; sa alaga, ma selei o ia ia te ia i maa.

6Ua iloa mamao mai e ia o Iesu, ona momoʻe mai lea, ma ifo ia te ia,

7ua alaga mai foi o ia ma le leo tele, ua faapea mai, Se a lau na ia te au nei, Iesu e, le Alo o le Atua silisili ese? ou te fai atu ia te oe ia e tauto mai *i le suafa* o le Atua, e te le faatiga mai ia te au.

8Auā ua fetalai atu o ia ia te ia, Alu ia i fafo i le tagata, o oe na le agaga leaga.

9Ua fesili atu foi o ia ia te ia, Po o ai lou igoa? Ona tali mai lea o ia, ua faapea mai, O Lekeono loʻu igoa; auā e totele i matou.

10Ua matuā aioi mai foi o ia ia te ia ina ia na le aueseina i latou i lea nuu.

11Sa i ai foi le lafu puaa e tele, ua tataa e lata ane i mauga.

12Ua aioi mai foi temoni uma ia te ia, ua faapea mai, Ia e aauina i matou i puaa, matou te uluitino ai.

13Ona tuu atu loa lea e Iesu ia te i latou. Ua o i fafo agaga leaga, ona latou uluitino lea i puaa; ona feosofi ifo ai lea o le lafu i le tofē i le vai, pe atoa le lua o afe i latou; ona malelemo ai lea i le vai.

14Ona sosola lea o e sa fagaina puaa, ma tala atu ai i le aai ma ona faoa aai; ona latou o mai lea e matamata i le mea ua faia.

15Ua latou o mai foi ia Iesu, ma ua iloa o ia sa uluitinoina e temoni, sa i ai le lekeono, ua nofo i lalo o ia, ua ofu foi, ma ua atamai; ona latou matatau ai lea.

16O e na iloa, ua latou faamatala atu ia te i latou i le uiga o le mea na faia i le na uluitinoina, atoa ma puaa.

17Ona latou aioi atu lea ia te ia ina ia maliu ese atu ia i lo latou nuu.

18Ua maliu ae o ia i le vaa, ona aioi mai lea ia te ia o le na uluitinoina ina ia la faatasi ma ia.

19A o Iesu ua le mafai, a ua fetalai atu ia te ia, Alu atu ia oe i lou fale, i lou aiga, ma ia e ta‘u atu ia te i latou mea tetele ua faia e le Alii ia te oe, ma lona alofa ia te oe.

20Ua alu foi o ia, ma na tala‘i i Tekapoli o mea tetele ua faia e Iesu ia te ia; ona ofo ai lea o tagata uma.

21Ua toe foi atu Iesu i le vaa i le tasi itu, ona potopoto mai lea o le motu o tagata e toatele ia te ia, sa latalata ane o ia i le vai.

22Faauta foi, ua sau le tasi o e pule i le sunako, o Iairo lona igoa; ua na iloa o ia, ona faapaū ai lea i ona vae;

23ua ia matuā aioi mai foi ia te ia, ua faapea mai, O le a oti nei lava si o‘u afafine, ina e maliu atu, ma ia e faaee ou aao i luga ia te ia e malolo ai, ona ola ai lea o ia.

24Ona la maliu atu lea ma ia; ua mulimuli atu foi ie te ia le motu o tagata e toatele, ma latou fetoami lava ia te ia.

25O le tasi fafine, ua ia te ia le puna toto i tausaga e sefulu ma le lua,

26e tele foi mea na ia tiga ai i fomai e toatele, ua uma atu ai foi ana oloa, a e lei aoga lava ia te ia, a e peitai ua atili ai lona ma‘i,

27ua faalogo o ia ia Iesu, ona alu ane lea i ona tua, i totonu lava o le motu o tagata, ua pa‘i ane i lona ofu;

28auā ua faapea o ia, Afai ou te pa‘i atu tau lava o ona ofu, ona ou malolo ai lea.

29Ona utu loa lea o lona puna toto; ona iloa lea e ia lona tino ua faamaloloina i lona ma‘i tiga.

30Ua silafia loa e Iesu i lona lava finagalo, ua alu atu le mana nai ia te ia, ona fāliu lea o ia i le motu o tagata, ua faapea atu, Po o ai ea na pa‘i mai i o‘u ofu?

31Ona fai mai lea o ona soo ia te ia, Ua e silafia le motu o tagata, o loo fetaomi mai i latou ia te oe, a e te fetalai mai ea, Po o ai na pa‘i mai ia te au?

32Ua silasila solo foi o ia ina ia silafia le na faia lea mea.

33A o le fafine, ua mata‘u ma gatete, ua na iloa le mea ua faia ia te ia, ua sau ma faapaū o ia i ona luma, ma ta‘utino atu le tonu ia te ia.

34A ua fetalai atu ia ia te ia, Lo‘u afafine e, ua e ola i lou faatuatua; ina alu ia oe ma le manuia, ma ia e malolo i lou ma‘i tiga.

35Ua o mai *nisi* mai *le fale* o le ua pule i le sunako, a o fetalai mai o ia, ua faapea mai i latou, Ua oti lou afafine; se a le mea e te faalavelave ai pea i le a‘oa‘o?

36A o Iesu ua faafofoga i le tala ua ta‘uina mai ai, ona fetalai atu loa lea o ia i le ua pule i le sunako, Aua e te mata‘u; tau lava ina e faatuatua.

37Ua le mafai o ia ona ia mulimuli atu se tasi ia te ia na o Peteru, ma Iakopo, ma Ioane le uso o Iakopo.

38Ua oo i le fale o lē pule i le sunako, ona silafia lea e ia o le lauaitu, ma e o taufaitagi, ma e o taufaiaue tele.

39Ua ulufale atu ia, ona faapea atu lea ia te i latou, Se a le mea ua outou pisaō ai, ma outou fetagisi ai? e le oti le teine, ua na ona moe.

40Ona latou tapisa ai lea ia te ia. A ua ia tulia i latou uma i fafo, ona ave lea e ia le tamā o le teine, atoa ma lona tinā, ma e na o mai ma ia ua ulu atu foi i le mea ua taoto ai le teine.

41Ona tago ifo lea o ia i le lima o le teine, ma fetalai atu ia te ia, Talita kumi; (o lona faamatalaga lenei, Funa e, ou te fai atu ia te oe, ia e tulai).

42Ona tulai loa lea o le teine ua savali, auā ua sefulu ma le lua ona tausaga; ona segia lea o latou mauli.

43Ua matuā vavao o ia ia te i latou, ne‘i iloa e se tasi lea mea; ua fetalai atu foi, ia avatua ia te ia sina ana mea e ‘ai.

Mareko 6

Ua aauina atu le au aposetolo; o le fasiga o Ioane le papatiso.

1Ua tuua e ia lea mea, ona maliu atu lea i lona lava nuu; ua mulimuli atu foi ona soo ia te ia.

2Ua oo i le sapati, ona a‘oa‘o atu lea e ia i le sunako, e toatele o e na faalogo ai, ua ofo i latou, ua faapea atu, Maifea na maua ai e lenei *tagata* ia mea? se a foi lenei poto ua tuuina atu ia te ia, ina ua faia e ona lima vavega e faapena ona tele?

3E le o le tufuga ea lenei, le tama a Maria, o lona uso foi o Iakopo, ma Iose, ma Iuta, ma Simona? e le o iinei foi ea ia te i tatou ona tuafāfine? Ona latou tausuai ai lea ia te ia.

4A ua fetalai atu Iesu ia te i latou, E leai se perofeta e le mamalu, ua na o lona lava nuu, ma lona aiga, ma lona fale *e le mamalu ai*.

5Ona le mafaia lea e ia ona fai o se vavega i lea mea, na o nai tagata mamai e toaitiiti ua ia faaee ai ona lima, ma faamaloloina.

6Ua ofo foi o ia i lo latou le faatuatua; ona faataamilo lea o ia i faoa aai, ma a‘oa‘o atu.

7Ua valaau atu ia i le toatinoagafulu ma le toalua, ona aau atu lea ia te i latou e taitoalua, ua ia tuu atu foi ia te i latou le pule i agaga leaga;

8ma na fetalai atu ia te i latou, aua latou te ave se mea i a latou malaga, tau lava o le tootoo e tasi; aua se taga, aua ni mea e ‘ai, ia leai foi ni tupe i o latou fusi,

9a ia faaseevaeina o latou vae; aua foi le tailua o ofu e ofu ai.

10Ua fetalai atu foi o ia ia te i latou, O se mea tou te ulu atu ai i se fale, ia outou nonofo ai i le tou o ai.

11Ai se le talia outou, pe le faalogo ia te outou, a outou o ese i lea mea, i le tou tūtū atu ai le eleele nai o outou vae, e fai ma molimau ia te i latou; e moni, ou te fai atu ia te outou, e feoloolo Sotoma ma Komoro i le aso faamasino, i lea lava aai.

12Ona latou o atu ai lea ma tala‘i atu ina ia latou salamo.

13E toatele foi temoni ua latou tulia, e toatele foi o e na mamai ua latou faauuina i le suāuu, ma faamaloloina.

14Ua faalogo ai le tupu o Herota, (auā ua ta‘ua lona suafa,) ona fai ane lea o ia, Ua tulai Ioane le papatiso nai e ua oti, o le mea lea ua fai ai e ia o vavega.

15Ua fai ane isi, O Elia lena; a o isi, ua faapea ane, O le perofeta ia, pe faapei o se tasi o le au perofeta.

16A ua faalogo ai Herota, ona fai ane lea, O Ioane lena sa ou vavaeeseina lona nuu; ua toe tulai ia nai e ua oti.

17Auā sa aauina *nisi* e Herota e pue ia Ioane, ma noanoa ia te ia i le fale puipui, ona o Herotia le avā a Filipo lona uso, ina ua fai o ia māna avā.

18Auā sa fai atu Ioane ia Herota, E sa ona e fai avā i le avā a lou uso.

19O lea na ita ai Herotia ia te ia, na ia fia fasioti foi ia te ia, a ua le mafai;

20auā sa mata‘u Herota ia Ioane, ina ua iloa o le tagata amiotonu o ia, ma le paia; sa leoleo foi o ia ia te ia, na faalogo foi ia te ia, ma na faia mea e tele, ma faalogo ia te ia ma le fiafia.

21Ua oo i le aso e paganoa, o le aso lea e fai ai le faamanatuga o le fanau mai o Herota, na fai ai e ia le talisuaga tele i alii sili, ma alii o ‘au e taitoaafe, ma matai sili o Kalilaia.

22Ua ulufale foi le tama teine a Herotia ua saa, ua faafiafia ai ia Herota, atoa ma i latou sa taooto e aai faatasi ma ia; ona fai atu ai lea o le tupu i le teine, Ia e fai mai ia te au se mea e te manao i ai, ou te avatu lava ia te oe;

23ua ia augani foi ia te ia, So se mea e te fai mai ai, ou te avatua lava ia te oe, e oo lava i le vaeluagalemu o lo‘u malo.

24Ona ulufafo lea o ia, ma fai atu i lona tinā, Se a se mea ou te fai atu i ai? Ua fai mai e ia, O le ulu o Ioane le papatiso.

25Ona ulufale loa lea o ia i le tupu, ua tele lise, ua fai atu *ia te ia*, ua faapea atu, Ou te manao ina ia e au mai nei lava le ulu o Ioane le papatiso i se tanoa.

26Ona tiga tele ai lea o le tupu; *a* ona o lana augani, ma e ua taooto e aai faatasi ma ia, ua ia le mafai ona faafiti atu ia te ia.

27A ua auina loa e le tupu le tasi o le ‘au e faafeao, ua fai atu ia aumaia lona ulu. Ona alu ai lea o ia, ma vavaeeseina lona ulu i le fale puipui.

28Ua ia au mai foi lona ulu i le tanoa, ua avane i le teine; ua avatu foi e le teine i lona tinā.

29Ua faalogo ai ona soo, ona o ane lea o i latou, ma ave lona tino, ma tuu ai i le tuugamau.

30Ua potopoto mai le au aposetolo ia Iesu, ua latou talatala mai foi ia te ia i mea uma, o mea na latou faia, atoa ma mea na latou a‘oa‘oina.

31Ona fetalai atu lea o ia ia te i latou, Ina o mai ia, tau lava o i tatou, i se mea tuufua, se‘i tou mapu ae teisi; auā e toatele e na feoai ai, ua le mafai ai i latou ona aai.

32Ona latou o atu ai lea ua na o i latou i le vaa i le mea tuufua.

33A ua vaai atu le motu o tagata ina ua latou o, e toatele foi ua iloa o ia; ona latou taufetuli atu ai lea mai aai uma, ua ui a uta, ua muamua ia te i latou; ua tolo‘a‘i mai ia te ia.

34Ua maliu atu Iesu, ua na silafia le motu o tagata e toatele, ona mutimuti vale ai lea o lona alofa ia te i latou, auā ua faapei o mamoe i latou e leai so latou leoleo; ona a‘oa‘o atu lea o ia ia te i latou i mea e tele.

35Ua levaleva le aso, ona o mai ai lea o ona soo ia te ia, ua faapea mai, O le mea tuufua lenei, ua levaleva foi le aso;

36ina e tuuina atu i latou ina ia latou o atu i faoa aai ma aai ua latalata mai, ma faatau ai ni a latou mea e ‘ai; auā ua leai sa latou mea e aai ai.

37A ua tali atu ia ia te i latou, ua faapea atu, Ina avatu ia e outou ni mea e ‘ai mā latou. Ona latou fai mai lea ia te ia, A matou o ea e faatau ni mea e ‘ai e tusa ma tenari e lua selau, ma avatua ai ia te i latou e aai ai?

38Ona fetalai atu ai lea o ia ia te i latou, Pe fia a outou areto? ina o ia se‘i iloilo. Ua latou iloa, ona fai mai ai lea, E lima, ma i‘a e lua lau.

39Ona fetalai atu lea o ia ia te i latou, ia latou fai atu i tagata uma, ia taooto i latou i vasega i le mutia.

40Ona taooto ai lea o i latou i vasega, e taitoaselau, ma taitoalimagafulu.

41Ua tago o ia i areto e lima ma i‘a e lua lau, ona tepa ae lea i le lagi, ua faafetai; ona tofitofi lea i areto, ma avatu i ona soo, latou te laulau atu ai ia te i latou; ma i‘a foi e lua lau ua na tufatufa atu ai ia te i latou uma.

42Ona aai uma lea o i latou, ua maoona.

43Ua latou fu‘e foi i ato e sefulu ma le lua, ua tutumu i toe mea, atoa ma fāsi i‘a.

44O i latou na aai i areto, pe limagaafe o tane.

45Ona uunai loa lea o ia i ona soo ina ia latou o ae i le vaa, ma muamua atu i le tasi itu i Petesaita, ina seia tuuina atu e ia le motu o tagata ia ō.

46Ua faamāvae o ia ia te i latou, ona maliu atu lea o ia i le mauga e tatalo.

47Ua oo i le afiafi, ua i totonu o le vasa le vaa; a ua toatasi o ia i uta.

48Ua silafia e ia i latou ua tigaina i taualo, auā ua agi mai i luma le matagi; ona maliu atu lea o ia ia te i latou i le leoleoga e fa o le po, ua savali i luga o le vai, o le a maliu loa.

49A o i latou ua iloa o ia ua savali i luga o le vai, fa i latou se aitu; ona latou uio ai lea.

50Auā ua iloa o ia e i latou uma, ua atuatuvale ai; ona fetalai atu loa lea o ia ia te i latou, ua faapea atu ia te i latou, Ia outou loto tetele; o a‘u lenei, aua tou te matatau.

51Ona maliu ae lea o ia i luga o le vaa ia te i latou, ona malū ai lea o le matagi; ona matuā segia ai lea o latou mauli, ua latou ofo ai.

52Auā ua le manatunatu i areto, ina ua maaa o latou loto.

53Ua latou o atu i le tasi itu, ua oo i le nuu o Kenesareta, ua latou tūta atu i ai.

54Ua latou o atu nai le vaa, ona latou iloa loa lea o ia;

55ona taufetuli mai ai lea o i latou i lena itu uma, o mea uma na faalogo i ai latou o i ai o ia, ua au mai ai i luga o moega e ua mamai.

56O mea uma foi ua ia maliu atu i ai, po o faoa aai, po o aai tetele, po o aai, ua latou tuu ai e mamai i malae, ma aioi mai ia te ia, ina ia latou papai atu tau lava o le tuupao o lona ofu, o e na papai ia te ia, na malolo ai i latou uma.

Mareko 7

O le mea e leaga ai tagata; o le faaolaina o isi tagata mamai.

1Ua potopoto ane ia te ia le au faresaio, ma nisi o le au tusiupu, o e na o mai
mai Ierusalema.

2Ua latou iloa nisi o ona soo ua aai i latou ma o latou lima ua leaga, (o lona
uiga, ua le fafanoina,) ona latou faaleaga ai lea *ia te i latou*.

3Auā o le au faresaio, atoa ma Iutaia uma, e le aai i latou ina seia uma ona
fafano lelei i *o latou* lima; o loo taofi i latou i uputuu a ē anamua.

4A *o mai* foi *i latou* mai le malae, pe afai latou te le mulumulu, ua le aai lava;
o isi foi mea e tele ua latou talia, ma taofi i ai, o le fufuluina o ipu e inu ai, ma
ipu, ma ipu ‘apa memea, atoa ma moega.

5Ona fesili ane lea o le au faresaio ma le au tusiupu ia te ia, Se a le mea e
le usiusitai ai ou soo i uputuu a ē anamua, a ua latou aai ma o latou lima e
le fafanoina?

6Ona tali atu lea o ia ia te i latou, ua faapea atu, Ua tatau lelei le valoaga a
Isaia ia te outou tagata pepelo, e pei ona tusia, Ua vivii mai lenei nuu ia te
au i o latou laugutu, a o latou loto ua taumamao ia te au.

7E tapuai fua mai i latou ia te au i lo latou fai ma mataupu o poloaiga a tagata.

8Auā ua outou tuua le poloaiga a le Atua, a e taofi i uputuu a tagata, o le
fufuluina o ipu ma ipu e inu ai, atoa foi ma nisi mea faapena e tele ua outou
faia.

9Ua fetalai atu foi o ia ia te i latou, Ua lelei lo outou faaleaogaina le poloaiga
a le Atua, ina ia outou taofi a outou uputuu.

10Auā ua fai mai Mose, Ia e ava i lou tamā ma lou tinā; i le ma lea, O lē fai
upu leaga i le tamā po o le tinā, ia fasiotia lava ia.

11A ua outou fai mai, Afai e fai ane se tagata i le tamā po o lē tinā, Ai se mea
ua ia te au e aoga ia te oe ua kopano lea, (o lona uiga, o le taulaga;)

12ona outou le toe tuuina atu lea ia te ia, ina ia faia se mea mā lona tamā po
o lona tinā;

13ua outou faaleaogaina ai le afioga a le Atua i a outou uputuu, ua outou
tuuina mai. O isi foi mea faapena e tele ua outou faia.

14Ona valaau atu lea o ia i le motu o tagata uma, ua fetalai atu ia te i latou,
Faalogo uma mai ia outou ia te au, ma ia outou lagona.

15E leai se mea o loo i fafo o le tagata e alu ane i totonu ia te ia e mafai ona
leaga ai o ia; a o mea e sau mai totonu ia te ia, o mea ia e leaga ai le tagata.

16O le ua i ai taliga e faalogo ai, ina faalogo mai ia o ia.

17Ua ulufale atu o ia i le fale, ua tuua le motu o tagata, ona fesili ane lea o ona soo ia te ia i le uiga o le faataoto.

18Ona fetalai atu lea o ia ia te i latou, E faapea foi ea outou ona valelea? Tou te le iloa ea, o mea i fafo uma e alu ane i totonu o le tagata e le mafai ona leaga ai o ia?

19auā e le oo ia mea i lona loto, a o le manava; e oo ane foi i fafo i le māliuga, o lea e te‘a ai o mea e ‘ai uma.

20Ua fetalai atu foi o ia, O le mea e sau ai totonu o le tagata, o le mea lea e leaga ai le tagata;

21Auā e alu ae mai le loto o le tagata o le manatu leaga, o le mulilua, o le faitaaga, o le fasioti tagata,

22o le gaoi, o le manumanu, o le amio leaga, o le pepelo, o le matāitu, o le mataua, o upu leaga, o le faamaualuga, o le le mafaufau.

23O ia mea leaga uma e sau mai totonu, ma leaga ai le tagata.

24Ua tulai o ia nai lea mea, ona maliu ane lea i le laueleele o Turo ma Saitonu; ua ulu atu ia i le fale, ua finagalo foi ina ia le iloa o ia e se isi; a e le mafai ona faaliloina o ia;

25auā o le fafine ua i lana tama teine le agaga leaga, ua na faalogo i le tala ia te ia, ona sau ai lea o ia ia te ia, ua faapaū mai i ona vae;

26(o le fafine Eleni ia, na fanau i Suria Foinie,) ua ia faatoga ia te ia, ina ia tulia i fafo le temoni i lana tama.

27A ua fetalai atu Iesu ia te ia, Seia lua‘i maoona le fanau auā e le tatau ina ave mea e ‘ai a le fanau, ma lafo i ulī.

28Ona tali mai lea o ia ia te ia, ua faapea mai, Le Alii e, moni a oe; a o ulī i lalo o le laoai e aai i latou i momoi mea a tama.

29Ona fetalai atu ai lea o ia ia te ia, Ina alu ia ona o lau upu lena; ua te‘a le temoni sa i totonu i lau tama teine.

30Ona alu atu lea o ia i lona fale, ua maua ai lana tama teine o taoto i luga o le moega, a ua te‘a le temoni.

31Ona toe tuua lea e ia o le itu o Turo ma Saitonu, ua oo atu i le vai o Kalilaia; ua ui atu i le itu o Tekapoli.

32Ona latou au mai lea ia te ia le tagata tutuli, ua leo oolo; ua latou aioi foi ia te ia ina ia faaee e ia lona aao i luga ia te ia.

33Ona taita‘i ese lea o ia ia te ia i le motu o tagata, ua tuu ona tamatamai lima i totonu o ona taliga, ua feanu foi, ma pa‘i ane i lona laulaufaiva.

34Ua silasila ae ia i le lagi, ua oi, ona ia fetalai atu lea ia te ia, Efata, o lona uiga, ia avanoa.

35Ona pūpū loa lea o ona taliga, ua matala foi le noanoaga o lona laulaufaiva, ona tautala lelei mai ai lea.

36Ona ia vavao atu lea foi ia te i latou, aua latou te ta‘u atu i se tasi; a e ui lava ina vavao e ia ia te i latou, ua atili ai ona latou tala‘i atu ai lava;

37ua faapea atu ma le ofo ua matuā tele, Ua mālie lava ana mea uma ua fai; ua ia faalogoa e sa tutuli, atoa ma e sa gūgū ua ia faagaganaina.

Mareko 8

Ua fagaina le motu o tagata e Iesu.

1O ia ona aso ua matua toatele ai le motu o tagata, ua leai foi ni a latou mea e ‘ai, ona valaau atu ai lea o Iesu i ona soo, ua fetalai atu ia te i latou,

2Ou te alofa atu i le motu o tagata, auā o le aso tolu lenei o matou o nonofo ma a‘u, e leai foi ni a latou mea e ‘ai;

3afai foi ou te tuuina atu ia te i latou e ō i o latou aiga, o matelaina, e lailoa i latou i le ala; auā e mamao mea na o mai ai nisi o i latou.

4Ona tali mai lea o ona soo ia te ia, Maifea e mafai ai se tasi ona fafaga ia te i latou i areto i lenei vao?

5Ona fesili atu lea o ia ia te i latou, Pe fia ea ni a outou areto? Ona latou fai mai lea, E fitu.

6Ona fetalai atu lea o ia i le motu o tagata ia latou taooto i lalo; ona tago lea o ia i areto e fitu, ua faafetai, ua tofitofi ma avane i ona soo, latou te laulauina atu; ona latou laulauina atu ai lea i le motu o tagata.

7Ua ia te i latou foi nai i‘a lauiti, ua ia faafetai foi, ona fetalai atu lea ia laulauina atu foi ia mea.

8Ona latou aai lea, ua maoona; ona latou fu‘e lea o toe ‘aiga ua fitu ete.

9O i latou foi na aai pe fa afe; ona ia tuuina atu lea ia te i latou e ō.

10Ua maliu ae loa foi o ia ma ona soo i le vaa, ua oo atu i le laueleele o Tamanuta.

11Ona o mai lea o le au faresaio, ua fesilisili ia te ia, ma saili ia te ia se faailoga mai le lagi, ua faaosooso ia te ia.

12Ona oi lea o ia i lona finagalo, ua faapea atu, Se a le mea ua saili ai lenei tupulaga i le faailoga? E moni, ou te fai atu ia te outou, E leai lava se faailoga e avatua i lenei tupulaga.

13Ona tuua lea o i latou e ia, ua toe maliu ae i le vaa, ua maliu atu o ia i le tasi itu.

14Ua galo ia te i latou ona ave ni areto, ua na o le areto e tasi ua ia te i latou i le vaa.

15Ua apoapoai atu foi o ia ia te i latou, ua faapea atu, Ia outou, ia matuā ‘alo ese i le mea faafefete a le au faresaio, ma le mea faafefete a Herota.

16Ona latou felafolafoai ai lea, ua faapea ane, *O lana fetalaiga lea* ona ua leai ni a tatou areto.

17Ua silafia e Iesu, ona fetalai atu ai lea o ia ia te i latou, Se a le mea tou te felafolafoai ai, ina ua leai ni a tatou areto? Tou te le āu iloa ea, tou te le lagona foi? ua maaa pea ea o outou loto?

18O ia te outou mata, tou te lei vaai ai ea? o ia te outou taliga foi, tou te le lagona ai ea? tou te le manatua foi?

19Na ou tofitofi areto e lima i le lima o afe o tagata, pe fia ea ato sa tutumu i toe ‘aiga na outou fu‘ea? Ona fai mai lea o i latou ia te ia, E sefulu ma le lua.

20Atoa ma le fitu, i le fa o afe, e fia ete sa tutumu i toe ‘aiga na outou fu‘ea? Ona latou fai mai lea, E fitu.

21Ona fetalai atu lea o ia ia te i latou, Pe faapefea ona outou le lagona?

22Ua oo ia i Petesaita, ona latou au mai lea o le tauaso ia te ia, ma latou aioi ia te ia ina ia pa‘i ane ia te ia.

23Ona tago atu lea o ia i le lima o le tausao, ua ta‘ita‘i ane ia te ia i tua o le aai. Ua feanu foi ia i ona mata, ona faaee lea e ia o ona aao i luga ia te ia, ua fesili atu i ai, po ua na iloa se mea.

24Ua tepa ae o ia, ona fai mai lea o ia, Ua ou iloa atu tagata ua faapei o laau, o loo savavali.

25Ona toe faaee atu lea e ia o ona aao i ona mata, ua fetalai atu ia te ia, ia tepa ae; ona toe lelei lea o ia, ua na iloa lelei foi o *tagata* uma.

26Ona au atu lea o ia ia te ia i lona aiga, ua faapea atu, Aua e te alu ane i le aai, aua foi e te ta‘ua i se tasi i le aai.

27Ua maliu atu Iesu ma ona soo i aai o Kaisareia Filipo; ua i le ala i latou, ona fesili atu lea o ia i ona soo, ua faapea atu ia te i latou, Pe se a le upu a tagata ia te au nei, po o ai?

28Ona latou tali mai lea, O Ioane le papatiso; a o isi, o Elia; o isi foi, o le tasi o le au perofeta.

29Ona fetalai atu lea o ia ia te i latou, A o outou na, se a la outou upu ia te au nei, po o ai? Ona tali mai lea o Peteru, ua faapea mai ia te ia, O oe o le Keriso.

30Ona vavao atu lea o ia ia te i latou, ina ne‘i latou ta‘u atu o ia i se tasi.

31Ona amata ai lea e ia ona a‘oa‘o atu ia te i latou, e tatau ona tiga le Atalii o le tagata i mea e tele; e lafoaiina foi o ia e toeaina, ma le au faitaulaga sili, ma le au tusiupu, e fasiotia foi o ia; a mavae aso e tolu, i le toe tu mai.

32Ua ia faaali tino lava lena upu; ona ta‘ita‘i ane lea o Peteru ia te ia, ua vavao ia te ia.

33A o ia ua fāliu, ma silasila ane i ona soo, ona vavao atu lea o ia ia Peteru, ua faapea atu, Ina alu ia i o‘u tua Satani e; auā e te le loto i mea a le Atua, a o mea a tagata.

34Ona valaau atu lea o ia i le motu o tagata, atoa ma ona soo, ua fetalai atu ia te i latou, Ai se fia mulimuli mai ia te au, aua ne‘i usiusitai o ia ia te ia, a ia ave e ia lona satauro, i le mulimuli mai ai ia te au.

35Auā ai se fia faasaogalemuina lona ola, e māumau ai ia te ia; a o lē faamāumau lona ola ona o a‘u ma le tala lelei, e faasaoina e ia.

36Auā se a le aoga i le tagata, pe afai na te maua le lalolagi uma, a e māumau lona ola?

37se a foi se mea e avatu e le tagata e togiola a‘i lona ola?

38Auā ai sē mā ia te au, ma a‘u upu i lenei tupulaga mulilulua ma le agasala, e mā foi le Atalii o le tagata ia te ia, pe a sau o ia faatasi ma ana agelu paia i le mamalu o lona Tamā.

Mareko 9

O le liliueseina o Iesu; o le tagata na uluitinoina e temoni ua faamaloloina.

1Ua fetalai ane foi o ia ia te i latou, E moni, ou te fai atu ia te outou, o loo tutū mai nisi iinei, e le oo ia te i latou le oti, seia latou vaaia le malo o le Atua ona oo mai ma le mana.

2Ua mavae aso e ono, ona o ai lea o Iesu ma Peteru, ma Iakopo, ma Ioane; ua ia avae ia te i latou i le mauga maualuga, ua na o i latou lava; ona liua lea o ia i o latou luma.

3Ua pupula ona ofu, ua matuā pe‘epa‘e lava pei o le kiona; e leai foi se tagata taofu i le lalolagi na te mafaia ona faasinasina faapena.

4Ua faaali mai foi ia te i latou o Elia ma Mose; ua fetautalatala‘i i latou ma Iesu.

5Ona fai mai lea o Peteru ia Iesu, ua faapea mai, Rapi e, e lelei ina tatou nonofo iinei; se‘i matou faia foi ni fale apitaga se tolu; o le tasi mo oe, o le tasi mo Mose, o le tasi mo Elia.

6Auā ua ia le iloa se upu e fai atu, ina ua mataututuia i latou.

7Ua oo mai foi le ao ua ufitia ai i latou; ona tŭlei mai lea o le siufofoga mai le ao, ua faapea mai, O lo‘u Atalii pele lena, ina faalogo ia outou ia te ia.

8Ona faafuasei lea ona vaavaai solo o i latou, ua le toe iloa se tasi, ua na o Iesu lava ma i latou.

9Ua o ifo i latou i le mauga, ona vavao atu lea o ia ia te i latou, ne‘i latou ta‘u atu i se tasi o mea sa latou vaaia, seia tu mai le Atalii o le tagata nai e ua oti.

10Ona latou taofi ai lea i lea upu, ma fesueai, pe se a le toe tu mai nai e ua oti.

11Ona latou fesili lea ia te ia, ua faapea mai, Se a le mea e fai mai ai le au tusiupu, e ao ona muai sau o Elia?

12Ona tali atu lea o ia, ua faapea atu ai ia te i latou, E lua‘i sau lava Elia, ma toe fuatai mea uma; pei ona tusia foi i le Atalii o le tagata, e tiga o ia i mea e tele, e inosia foi o ia.

13A ou te fai atu ia te outou, ua mavae ona sau o Elia, ua latou faia foi ia te ia mea uma na latou loto i ai, pei ona tusia ia te ia.

14Ua oo atu ia i le au soo, ona silasila atu lea i le motu o tagata e toetele ua vagaia i latou, ma le au tusiupu ua fesilisili ia te i latou.

15Ua iloa o ia e le motu o tagata uma, ona taufaiofo loa ai lea o i latou, ua latou taufetuli mai, ma fealofani ma ia.

16Ua fesili foi o ia i le au tusiupu, Pe se a se mea tou te fesili ai ia te i latou?

17Ona tali mai lea o le tasi o le motu o tagata, ua faapea mai, Le a‘oa‘o e, ua ou au mai ia te oe lo‘u atalii ua i ai le agaga gūgū;

18so se mea e pue ai ia te ia, ona lafotu ai lea ia te ia, ua fāuā le gutu, ua lilivau ona nifo, ua tino vale ai foi o ia; ua uma foi ona ou fai atu i ou soo ina ia latou tulia o ia, a ua le mafaia e i latou.

19Ona tali atu lea o ia ia te ia, ua faapea atu, Le tupulaga le faatuatua e, tatou te i ai ma outou seia afea? ou te faapalepale ia te outou seia afea? ina au mai ia o ia ia te au.

20Ona latou aumaia lea o ia ia te ia; ua na iloa o ia, ona faataafiti loa lea ia te ia e le agaga, i le ua paū ia i le eleele, ona taafilifili ai lea o ia, ma fāuā lona gutu.

21Ona fesili atu lea o ia i lona tamā, Talu mai anafea ona oo o lena mea ia te ia? Ua fai mai o ia, Talu ina o tama itiiti.

22Ua lafo soo foi o ia ia te ia i le afi, atoa ma le vai, ina ia fano ai o ia; a e peitai ai se mea e te mafaia, ia e alofa mai ia te i matou, ma ia e fesoasoani mai ia te i matou.

23Ona fetalai atu lea o Iesu ia te ia, Afai ua e mafaia ona faatuatua, e mafaia mea uma lava i lē faatuatua.

24Ona alaga loa lea o le tamā o le tama, ua fai mai ma le tagi, Le Alii e, ua ou faatuatua; ia e fesoasoani i lo‘u le faatuatua.

25Ua silafia e Iesu ua taufetuli mai le motu o tagata, ona vavao atu lea o ia i le agaga leaga, ua faapea atu ia te ia. O oe na, le agaga gūgū ma le tutuli, ou te fai atu lava ia te oe, ina e alu i fafo ia te ia, aua foi e te toe alu i totonu ia te ia.

26Ona alaga lea o *le agaga*, ma faataafiti tele ia te ia, ona alu lea i fafo; ona liua lea o ia peiseai ua oti; ona fai mai ai lea tagata e toatele, Ua oti lava ia.

27A o Iesu ua tago ifo ia i lona lima, ma faatu ia te ia, ona tulai lea o ia.

28Ua maliu ane Iesu i le fale, ona fesili lea o ona soo ia te ia ina ua na o i latou, Se a le mea na matou le mafai ai ona tulia o ia?

29Ona fetalai atu lea o ia ia te i latou, Ua na o le tatalo ma le anapogi e mafai ai ona ō ese o mea faapena.

30Ua tuua foi e i latou lena mea, ua ui ane i Kalilaia; o lona finagalo foi ina ia le iloa o ia e se tasi.

31Auā ua ia a‘oa‘o atu i ona soo, ma fetalai atu ia te i latou, Ua tuuina atu le Atalii o le tagata i lima o tagata, latou te fasioti foi ia te ia; a uma foi ona fasia o ia, e toe tu mai o ia i le aso tolu.

32A o i latou ua le iloa lea upu, ua matatau foi e fesili ia te ia.

33Ua oo ia i Kapanaumi, sa i le fale, ona fesili lea o ia ia te i latou; Pe se a na outou fefinauai ai i le ala?

34A o i latou ua faalologo; auā sa latou fefinauai i le ala po o ai so latou e sili?

35Ua nofo ia i lalo, ona valaau atu lea i le toatinoagafulu ma le toalua, ua fetalai atu ia te i latou, Afai e fia muamua se tasi, e avea o ia ma mulimuli i tagata uma, ma auauna a tagata uma.

36Ona tago lea o ia i le tama itiiti, ua faatu ia te ia i o latou luma; ua na siitia o ia i ona lima, ona fetalai atu lea ia te i latou,

37Ai sē talia se tama itiiti faapenei i lo‘u nei igoa, ua talia e ia o a‘u; ai se talia a‘u, e le o a‘u ua ia talia, a o ia na auina mai a‘u.

38Ona fai mai lea o Ioane ia te ia, ua faapea mai, Le a‘oa‘o e, na matou iloa le tasi ua tutuli temoni i lou suafa, ua ia le mulimuli mai ia te i tatou; na matou vaoia o ia, auā ua ia le mulimuli mai ia te i tatou.

39A ua fetalai atu Iesu, Aua e vaoia o ia; auā e leai se tagata na te faia se vavega i lo‘u nei igoa, na te mafaia ona vave tautala i se upu leaga ia te au.

40Auā foi o le lē ‘au ese ia te i latou, e ‘au faatasi lea ma i tatou.

41O se na te avatua foi se ipu vai ia te outou i lo‘u nei igoa, auā e o Keriso outou; e moni, ou te fai atu ia te outou, e le māumau ia te ia lona taui.

42Ai se na te faatausuaiina se tasi o i latou nei i faatauvaa o e faatuatua mai ia te au, e lelei ia te ia pe ana noatia se maaolo i lona ua, ma lafoina o ia i le moana.

43A faatausuaiina foi oe e lou lima, ina tutū ese ia; e lelei ona e sao i le ola a ua e lima mutu, a e leaga ona lima lua, a e alu i Kēna, i le afi e le mafai ona tineia;

44o i ai e le mamate o latou ilo, e le tineia foi le afi.

45A faatausuaiina foi oe e lau vae, ina tutū ese ia; e lelei ina e sao i le ola ua pipili, a e leaga ona lua ni vae, a e lafoina oe i Kēna, i le afi e le mafai ona tineia;

46o i ai e le mamate o latou ilo, e le tineia foi le afi.

47A faatausuaiina foi oe e lou mata, ina sali ese ia; e lelei ina e sao i le malo o le Atua ma le mata e tasi, a e leaga ona lafoina oe ma ou mata e lua i le afi o Kēna;

48o i ai e le mamate o latou ilo, e le tineia foi le afi.

49Auā e taitasi uma ma faamasimaina i le afi, e taitasi foi taulaga uma ma faamasimaina i le masima.

50O le mea lelei le masima, a e afai e magalo le masima, se a se mea tou te faamāi a‘i? Ia ia te outou le masima, ma ia fifilemu outou ia te outou.

Mareko 10

E sa ona aleia o le ava; o le alofa o Iesu i tama iti; o le faalavelave o le oa.

1Ua tulai o ia nai lea mea, ua oo atu i le laueleele o Iutaia i tala atu o Ioritana; ona toe faapotopoto mai lea o le motu o tagata ia te ia, ua na toe a‘oa‘o atu foi ia te i latou, faapei ona masani ai.

[2]Ua o mai faresaio, ua fesili ia te ia, o tofotofo ia te ia, E tatau ea ina faatea e le tane lava avā?

[3]Ona tali atu ai lea o ia ia te i latou, ua faapea atu, Se a le mea ua poloai ai Mose ia te outou?

[4]Ona fai mai ai lea o i latou, Na tuu mai e Mose ia te i matou, ia matou tusia se tusi alei, ma faatea *ia te ia*.

[5]Ona tali atu lea o Iesu, ua faapea atu ia te i latou, Ona o le maaa o outou loto, na ia tusi atu ai lena poloaiga ia te outou;

[6]a e peitai talu le amataga o mea na faia, na faia i laua e le Atua o le tane ma le fafine.

[7]O le mea lea e tuua ai e le tane lona tamā ma lona tinā, a e faatasi ma lana avā,

[8]ona avea lea o i laua ma tino e tasi; o lea e le toe toalua ai i laua, a e peitai ua tino e tasi;

[9]o lenei, o e ua faatasia e le Atua, aua le faateʻaeseeseina e se tagata.

[10]Ua toe fesili ane ona soo ia te ia i lena mea i le fale.

[11]Ona fetalai atu ai lea o ia ia te i latou, Ai sē faatea i lana avā, a e fai avā i le tasi, ua mulilua o ia e agaleaga atu ai ia te ia.

[12]Afai foi e faatea e le fafine lana tane, a e fai ma avā a se tasi, ua mulilua o ia.

[13]Ona latou au mai lea o tama iti ia te ia, ina ia paʻi ane o ia ia te i latou; a ua vavao atu le au soo i e na aumaia.

[14]A ua silafia e Iesu, ona tiga ai lea o lona finagalo, ua na fetalai atu foi ia te i latou, Ina tuu mai ia o tama iti o e mai ia te au; aua le vavao ia te i latou; auā e faapei o i latou nei o e o i le malo o le Atua.

[15]E moni, ou te fai atu ia te outou, Ai se le talia le malo o le Atua faapei o se tama itiiti, e le sao lava ia i ai.

[16]Ona siitia lea e ia o i latou i ona lima, ua faaee foi *ona* aao i luga ia te i latou, ma faamanuia ia te i latou.

[17]Ua maliu ane ia i le ala, ona momoʻe mai ai lea o le tasi, ua tootuli ia te ia, ma fesili mai ia te ia, Le aʻoaʻo lelei e, se a se mea ou te faia ina ia ou maua ai le ola e faavavau?

[18]A ua fetalai atu Iesu ia te ia, Se a le mea e te taʻua mai ai aʻu ua lelei? e leai se tasi e lelei, na o le toatasi lava, o le Atua lea.

19Ua e iloa tulafono, Aua e te mulilua; aua e te fasioti tagata; aua e te gaoi; aua e te molimau pepelo; aua e te agaleaga; ia e ava i lou tamā ma *lou* tinā.

20Ona tali mai lea o ia, ua faapea mai ia te ia, Le aʻoaʻo e, ua ou tausia na mea uma, talu ina ou itiiti.

21Ua silasila atu Iesu ia te ia, ua alofa atu ia te ia, ua fetalai atu foi ia te ia, E tasi le mea e le o ia te oe. Ina alu ia, faatau atu au mea uma, ma avatu i e ua matitiva, ona e maua lea o le oa i le lagi; i le ē sau ai, ma ave le satauro, a e mulimuli mai ia te au.

22Ona faanoanoa lea o ia ona o lea upu, ua alu ese foi ma le tiga, auā ua tele ana oloa.

23Ona silasila solo lea o Iesu, ua fetalai atu i ona soo, E matuā faigata ona sao atu o e mauoa i le malo o le Atua.

24Ona ofo ai lea o le au soo i lana fetalaiga. A ua toe tali atu Iesu ia te i latou, ua faapea atu, Laʻu fanau e, e matuā faitaga i e faatuatua i le oa ona sao atu i le malo o le Atua.

25E faigofie i le kamela ona ui atu i le pu o le au, a e faigata i le mauoa ona sao i le malo o le Atua.

26Ona latou matuā taufaiofo ai lea, ua latou felafolafoai foi, ua faapea, Afai o lea, o ai se tasi e mafai ona faaolaina?

27A ua silasila atu Iesu ia te i latou, ua faapea atu, E le mafaia e tagata, na o le Atua; auā e mafaia mea uma e le Atua.

28Ona fai mai lea o Peteru ia te ia, Faauta, ua matou tuua mea uma, a e mulimuli atu ia te oe.

29Ona tali atu lea o Iesu, ua faapea atu, E moni, ou te fai atu ia te outou, ai se tasi ua ia tuua le fale, po o uso, po o tuafāfine, po o le tamā, po o le tinā, po o le avā, po o le fanau, po o fanua, ona o aʻu ma le tala lelei,

30e maua lava e ia taisautuaselau i lenei olaga, o fale, ma uso, ma tuafāfine, ma tinā, ma fanau, ma fanua, atoa foi ma sauaga, a o le ola atali *e maua* ai le ola e faavavau.

31A e peitai e toatele o e ua muamua e avea ma mulimuli; o e ua mulimuli foi e *avea* ma muamua.

32Sa i le ala i latou, ua o ae o Ierusalema, o muamua foi Iesu ia te i latou; ua ofo i latou, ua latou mulimuli atu foi ma le mataʻu. Ona toe ave lea e ia le toasefulu ma le toalua, ua taʻu atu ia te i latou mea a oo ia te ia,

33ua *faapea atu*, Faauta, a tatou o ae nei i Ierusalema, e tuuina ai le Atalii o le tagata i le au faitaulaga sili, ma le au tusiupu; latou te faasala ia te ia, ia oti, latou te tuuina atu foi o ia i nuu ese,

34e faatauemu i latou ia te ia, e sasa foi ia te ia, e feanu foi ia te ia, ma fasioti ia te ia; a e toe tu mai o ia i le aso tolu.

35Ua o mai ia te ia o Iakopo ma Ioane, o atalii o Sepetaio, ua faapea mai, Le a‘oa‘o e, ua ma manao ina ia e faia mo i maua le mea a ma ole atu ai.

36Ona fetalai atu lea o ia ia te i laua, Se a le mea lua te mananao i ai ou te faia mā oulua?

37Ona la fai mai lea ia te ia, Ia e tuu mai ia te i maua, ma te nonofo o le tasi i lou itu taumatau, ma le tasi i lou itu tauagavale i lou mamalu.

38A ua fetalai atu Iesu i te i laua, Lua te le iloa le mea lua te ole mai ai na. E mafai ea e oulua ona inu i le ipu ou te inu ai; ma ia papatisoina i le papatisoga e papatisoina ai a‘u?

39Ona la fai mai lea ia te ia, Ma te mafaia. Ona fetalai atu lea o Iesu ia te i laua, Lua te inu lava i le ipu ou te inu ai; atoa ma le papatisoga e paaptisoina ai a‘u e papatisoina ai oulua;

40a o le nofo i lo‘u itu taumatau ma lo‘u itu tausagavale, e lē o ia te au lea ona avatu, a e tau lava o e ua saunia mo i latou lea mea.

41Ua faalogo ai le toasefulu, ona tiga ai lea o latou loto ia Iakopo ma Ioane.

42A ua valaau atu Iesu ia te i latou, ona faapea atu lea o ia ia te i latou, Ua outou iloa o alii o nuu ese ua aliitai i latou; o e ua sili foi o i latou, ua pule ia te i latou; a e le faapea outou;

43a o se fia sili ia te outou, ia fai o ia ma a outou auauna;

44o sē fia muamua foi ia te outou, ia fai o ia ma tautua a *outou* uma.

45Auā foi o le Atalii o le tagata na le sau o ia ina ia auauna tagata ia te ia, a e peitai ia auauna o ia, ma foaiina atu lona ola o le togiola e sui a‘i tagata e toatele.

46Ua oo i latou i Ieriko, o le a tuanai atu foi Ieriko e ia, atoa ma ona soo, ma le motu o tagata e toatele, a ua nofo mai i le auala o Patimaio le tauaso, le atalii o Timaio, o faatoga i mea māna;

47ua faalogo o ia o i ai Iesu le Nasareta, ona alaga mai ai lea, ua faapea mai, Iesu e, le alo o Tavita, ia e alofa mai ia te au.

48Ona matuā vavao atu lea o tagata e toatele ia te ia, ina ia faalologo ia; a o ia ua atili ai ona alaga, Le alo o Tavita e, ia e alofa mai ia te au.

49Ua tu Iesu, ma fetalai atu ia valaauia o ia; ona latou valaau atu lea i le tauaso, ua faapea atu ia te ia, Ia e loto tele, ina tu ia, o loo valaau o ia ia te oe.

50Ona tiai lea e ai lona ofu, ua tu i luga, ua sau ia Iesu.

51Ona fetalai atu lea o Iesu, ua faapea atu ia te ia, Se a se mea e te manao
i ai ou te faia ia te oe? Ona fai mai lea o le tauaso ia te ia, Raponi e, ia vaai
o‘u nei mata.

52Ona fetalai atu lea o Iesu ia te ia, Ina alu ia; ua e ola oe i lou faatuatua.
Ona vaai loa lea o ona mata; ona mulimuli atu ai lea o ia ia Iesu i le ala.

Mareko 11

O le malaga a Iesu i Ierusalema; o le mati ua le fua.

1Ua faalatalata atu i latou i Ierusalema, ua oo i Petefake ma Petania, i le
mauga o Olive, ona aauina atu lea o ia ona soo e toalua,

2ua faapea atu foi ia te i laua, O ia oulua i le aai lua te lumanai; a oo i ai, lua
te maua loa ai le tamai *asini* o loo noatia, e leai se tagata na tietie i ai; lua te
tatalaina ma au mai.

3Afai foi e fai ane se tasi ia te oulua, Se a le mea lua te fai ai lea mea? ia
oulua fai atu, E manao i ai le Alii; ona tuuina mai loa lea e ia.

4Ona o ai lea o i laua, ua maua le tamai *asini* o noatia i le faitotoa i fafo i le
fetaulaiga ala, ona la tatalaina lea.

5Ona fai ane lea ia te i laua o isi o e na tutū ai, Se a le mea lua te tatala ai le
tamai *asini?*

6Ona la fai atu lea ia te i latou pei ona poloai mai o Iesu; ona latou tuuina
mai lea ia te i laua.

7Ona la ta‘ita‘iina mai lea o le tamai *asini* ia Iesu, ua lafo foi o latou ofu i ona
luga, ona tietie ai lea o ia.

8E toatele ua latou fofolaina o latou ofu i le ala; a o isi ua latou ta ifo la o laau
ma fola i le ala.

9Ua alalaga foi e na muamua, ma e na mulimuli, ua faapea, Osana! Ia
manuia lē afio mai i le suafa o le Alii.

10Ia manuia le malo o lo tatou tamā o Tavita, e oo mai i le suafa o le Alii;
Osana i *mea* e aupito i luga!

11Ua oo Iesu i Ierusalema, ona *maliu* ane lea i le malumalu; ua na silasila
solo i mea uma; ua oo i le afiafi, ona maliu atu lea o ia i Petania, faatasi ma
le toatinogafulu ma le toalua.

12O le taeao ua o mai ai i latou mai Petania ua fia taumafa o ia.

13Ua silasila atu ia i le mati o mamao atu, ua i ai lau, ona maliu ane lea o ia
i ai, pe maua ai sina mea; ua oo i ai, ona leai lava lea o se mea na ia maua,
na o lau; auā e lei oo mai ona po o mati.

14Ona fetalai atu lea o Iesu, ua faapea atu i ai, Aua le toe‘aina lava e se tagata sina ou fua e oo i le faavavau; ua faalogo ai foi ona soo.

15Ua latou oo i Ierusalema; ua ulufale Iesu i le malumalu, ona tulia lea e ia i fafo o e na fefaatauai i le malumalu, ma fuli i lalo laulau o e na faatau tupe, ma nofoa o e na faatau lupe.

16Ua ia le mafai foi ina ia ui ane se tasi i le malumalu ma se avega.

17Ua a‘oa‘o atu foi o ia ia te i latou, ua faapea atu, E le ua tusia ea, E ta‘ua lo‘u fale o le fale tatalo mo nuu uma? a ua faia e outou ma ana o e fao mea.

18Ua faalogo ai le au tusiupu ma le au faitaulaga sili, ona latou saili ai lea, pe faapefea ona latou fasioti ia te ia; auā ua latou matatau ia te ia, ina ua ofo le motu o tagata uma i lana mataupu.

19Ua oo i le afiafi, ona maliu atu lea o ia i tua o le aai.

20O le taeao ua ui ane ai i latou, ua iloa le mati ua mago, e oo lava i ona aa.

21Ona manatua ai lea e Peteru, ua fai mai ia te ia, Rapi e, faauta i le mati na e tu‘itu‘ia, ua mago.

22Ona tali atu lea o Iesu ia te i latou, ua faapea atu, Ia outou faatuatua i le Atua;

23auā e moni, ou te fai atu ia te outou, ai sē fai atu i lenei mauga, Ia siitia oe, ma ia lafoina i le sami, ma le le masalosalo lona loto, a e peitai e faatuatua ia e taunuu lava mea na ia fai atu ai, ona faia lea mo ia o le mea na te fai atu ai.

24O le mea lea ou te fai atu ai ia te outou, o mea uma lava tou te ole mai ai i a outou tatalo, ina faatuatua ia o le a maua e outou, ona faia lava lea mo outou.

25A outou tutū ma tatalo, ai se mea tou te tiga ai i se tasi, ia outou faamagaloina; ina ia faamagaloina foi e lo outou Tamā o i le lagi a outou agasala.

26Afai foi tou te le faamagaloina, e le faamagaloina e lo outou Tamā o i le lagi a outou agasala.

27Ua toe o ane i latou i Ierusalema, ua savali o ia i le malumalu, ona o mai lea ia te ia o ositaulaga sili, ma tusiupu, ma toeaina,

28ua faapea mai ia te ia, O le a ea le pule e te fai ai ia mea? po o ai foi na ia avatu ia te oe lena pule e te fai ai ia mea?

29Ona tali atu lea o Iesu ia te i latou, ua faapea atu, Ou te fesili atu foi se upu e tasi ia te outou, ia outou tali mai ai ia te au; ona ou ta‘u atu ai lea ia te outou le pule ou te fai ai nei mea.

30O le papatisoga a Ioane, pe mai le lagi ea? pe mai tagata? ina tali mai ia
ia te au.

31Ona latou felafolafoai lea, ua faapea ane, Afai tatou te fai atu, Mai le lagi;
ona fai mai lea o ia, Se a foi le mea na outou le talitonu ai ia te ia?

32A e peitai a tatou fai atu, Mai tagata; ua latou matatau i le nuu; auā ua taofi
uma i latou ia Ioane, o le perofeta aiai ia.

33Ona latou tali mai lea ia Iesu, ua faapea mai, Matou te le iloa. Ona tali atu
lea o Iesu ia te i latou, ua faapea atu, Ou te le ta‘u atu foi ia te outou le pule
ou te fai ai nei mea.

Mareko 12

O le faataoto i le tovine; o mea a Kaisara; o le sese o le au satukaio ma le au tusiupu.

1Ona fetalai atu lea o ia ia te i latou i faataoto, Na totō e le tasi tagata le
tovine, ua ia lotoāina i le āi, ua eli foi le mea e tali ai le suāvine, ua fai foi le
‘olo, ua tuuina atu i e galulue i vine, ona alu malaga lea o ia i le nuu ese.

2Ua fai le fuata, ona auina atu lea e ia le auauna i e galulue i vine, ina ia
maua ni fua o le tovine i e galulue i vine.

3A ua latou pue ia te ia, ma sasa, ma aufuaina mai *o ia*.

4Ona toe auina atu lea e ia o le tasi auauna ia te i latou; ona latou fetogi lea
ia te ia i maa, ua foa lona ulu, ma auina mai o ia ua agaleagaina.

5Ua toe auina atu foi e ia le tasi; ua latou fasiotia lava o ia; o isi foi e toatele,
ua latou sasaina nisi, a ua fasioti nisi.

6Ona toe lea ia te ia na o lona atalii e toatasi, ua faapelepeleina e ia, ua
muliai auina atu o ia ia te i latou, ua faapea ana, Latou te ava mai i lo‘u atalii.

7A o ia tagata galulue i vine, ua latou fetautalatala‘i, O le suli lenei; ina o mai
ia, tatou fasioti ia te ia, ona fai ai lea o le fanua mo i tatou.

8Ona latou pue lea ia te ia, ma fasioti, ma lafo i tua o le tovine.

9O lenei, se a se mea e faia e le alii e ona le tovine? E sau o ia, ma faaumatia
na tagata galulue i vine, ma tuu ane le tovine i nisi.

10Ua outou le faitau ea lenei upu a le Tusi, O le maa na lafoaiina e tufuga fai
fale, ua fai lea ma maa tulimanu aupitoaluga;

11o le mea lea na faia e le Alii, tatou te ofo ai pe a tatou vaavaai atu i ai?

12Ona latou fia pue ai lea ia te ia, a ua latou matatau i le vao tagata; auā ua
latou iloa, na ia faatu le faataoto ia te i latou; ua latou tuua o ia, a e o ese.

13Ona latou aauina mai lea ia te ia nisi o le au faresaio ma nisi o le au Herotiano, latou te mailei ia te ia i *ana* upu.

14Ua latou oo mai, ona faapea mai lea ia te ia, Le a‘oa‘o e, ua matou iloa ua e faamaoi lava, ma ua e le mata‘u i se tasi, auā ua e le faailogaina se tagata; a e peitai ua e a‘oa‘o faamaoni lava i le ala o le Atua; pe sa ea ona avatu le taulaga ia Kaisara pe leai? a matou avatu ea? pe matou te le avatu?

15A ua silafia e ia lo latou pepelo, ona fetalai atu ai lea ia te i latou, Se a le mea tou te tofotofo mai ai ia te au? ina au mai ia ia te au se tenari, se‘i ou matamata i ai.

16Ona fetalai atu lea o ia ia te i latou, O ai ea e ona lenei faatagata, ma lenei tusi? Ona latou fai mai lea ia te ia, E o Kaisara.

17Ona tali atu lea o Iesu ia te i latou, ua faapea atu, Ina avatu ia o mea a Kaisara ia Kaisara; *ia avatu* foi mea a le Atua i le Atua. Ona latou ofo ai lea ia te ia.

18Ona o mai lea ia te ia o satukaio, o e taofi, e leai se toe tu; ua latou fesili mai ia te ia, ua faapea mai,

19Le a‘oa‘o e, ua tusi mai Mose ia te i matou, Pe a oti le uso o le tasi tagata, ma tuu ai lana avā a e leai se fanau, ona fai lea o lana avā ma avā a lona uso, e faatupuina ai se gafa mo lona uso.

20Ia, sa i ai le au uso e toafitu; na fai avā le ulumatua, ua oti foi, ua leai se fanau.

21Ona fai avā lea ia te ia o lē aupito ane i ai, ua oti foi ia, ua leai foi sana fanau; ua faapea foi lona toatolu.

22Atoa uma le toafitu ua fai avā ia te ia, a ua leai lava se fanau. A e muliai oti le fafine.

23O lenei, a oo i le toe tu, pe a toe tu mai i latou, o ai so latou e ana le avā; auā sa fai avā le toafitu ia te ia?

24Ona tali atu lea o Iesu ia te i latou, ua faapea atu, E le o lenei ea ua outou sese ai, ina ua outou le iloa upu o Tusi, ma le mana o le Atua?

25auā pe a latou toe tutū mai i e ua oti, latou te le fai avā pe nofo tane; a e peitai latou te faapei o agelu o i le lagi.

26A o e ua oti, ma lo latou toe tu, ua outou le faitau ai ea i le tusi a Mose, i le laau talatala, na fetalai mai le Atua ia te ia, ua faapea, O a‘u o le Atua o Aperaamo, o le Atua foi o Isaako, o le Atua foi o Iakopo?

27E le o le Atua ia o e ua oti, a o le Atua o e ola; o lea, ua tele ai lava lo outou sese.

28Ua sau foi le tasi o le au tusiupu, ua faalogo ane i la latou fesilisili, ua na iloa ua mālie ana sa tali atu ai ia te i latou, ona fesili mai lea o ia ia te ia, Po o le fea poloaiga e sili i *poloaiga* uma?

29Ona tali atu lea o Iesu ia te ia, E sili lenei i poloaiga uma, Faalogo mai ia Isaraelu e; o le Alii lo tatou Atua, o le Alii e toatasi ia.

30Ia e alofa foi i le Alii lou Atua ma lou loto atoa, ma lou agaga atoa, ma lou manatu atoa, ma lou malosi atoa. O le poloaiga sili lea.

31E faapena foi lona lua, o lenei, Ia e alofa atu i lē lua te tuaoi, ia pei o oe lava ia te oe. E leai lava se tasi poloaiga e sili i na *poloaiga*.

32Ona fai mai lea o le tusiupu ia te ia, Mālie a oe le aʻoaʻo e, o le tonu lea ua e fatalai mai na; auā e toatasi lava le Atua; e leai lava se tasi ua na o ia.

33Ia alofa foi ia te ia ma le loto atoa, ma le manatu atoa, ma le agaga atoa ma le malosi atoa; ma ia alofa i lē la te tuaoi e pei o ia lava ia te ia, e sili lea i taulaga mu atoa, ma taulaga uma.

34Ua silafia e Iesu ua tali mai o ia ma le atamai, ona fetalai atu lea ia te ia, E te le vava mamao oe ma le malo o le Atua. Talu ai ua le toe faamalosi se tasi e fesili ia te ia.

35Ua aʻoaʻo Iesu i le malumalu, ona fetalai atu lea o ia, ua faapea atu, Pe faapefea ona fai mai o le au tusiupu, o le Keriso o le atalii ia o Tavita?

36auā ua fai mai Tavita lava e le Agaga Paia, Ua fetalai mai le Alii i loʻu Alii, Ia e nofo i loʻu itu taumatau, seia ou faia e ua ita mai ia te oe ma mea e tu ai ou vae.

37O lenei, ua taʻua o ia e Tavita lava, o le Alii; pe faapefea ona avea o ia mona atalii? Ua faalogo foi ma le fiafia le motu o tagata e toatele ia te ia.

38Ua fetalai atu foi o ia ia te i latou i lana aʻoaʻo atu Ia outou i le au tusiupu, o e ua fia evaeva ma ofu tatapuvae, ma ia alofaina i latou i malae,

39atoa ma nofoa sili i sunako, ma mea sili e taoto ai i faigaai.

40Ua latou faauma fale a fafine ua oti a latou tane, ma faalevaleva le tatalo e fai ma ufiufi, e atili ai ona faasalaina o i latou.

41Sa nofo Iesu e feagai ma le mea e teu ai tupe, ua silafia foi e ia le vao tagata o lafo tupe i le mea e teu ai tupe; e toatele foi o e mauoa, ua tele a latou ua lafo i ai.

42Ua alu ane foi le tasi fafine mativa ua oti lana tane, ua lafo ane ai tupe iti e lua, o le kotane e tasi ia.

43Ona valaau atu lea o ia i ona soo, ua fetalai atu ia te i latou, E moni, ou te
fai atu ia te outou, o mea a lena fafine mativa ua oti lana tane, ua lafo i le
mea e teu ai tupe, ua sili ia i a latou uma na lafo i ai;

44auā o i latou uma, ua latou lafo nisi *mea* mai a latou mea ua tele; a o ia ua
mativa ua ia lafo ana mea uma sa ia te ia, o ana mea uma e ola ai.

Mareko 13

O le valoaga a Iesu i le faaumatia o le malumalu.

1Ua ulufafo o ia i le malumalu, ona fai mai lea o le tasi o ona soo ia te ia, Le
a‘oa‘o e, ina silasila ia i nei maa ua tetele lava, ma nei fale, ua tetele lava!

2A ua tali atu Iesu ia te ia, ua faapea atu, Ua e iloa ea nei fale tetele? e le
tuua le tasi maa i luga o le tasi maa, a e uma lava ona sŏloia i lalo.

3Ua nofo o ia i le mauga o Olive, e feagai ma le malumalu, ona fesili lemu
lea ia te ia o Peteru, ma Iakopo, ma Ioane, ma Aneterea,

4Se‘i e ta‘u mai ia te i matou, pe fai afea ia mea? pe se a foi le faailoga pe a
lata ona taunuu o ia mea uma?

5Ona tali atu lea o Iesu ia te i latou, ua faapea atu, Ia outou, ne‘i faaseseina
outou e se tasi;

6auā e toatele e o mai i lo‘u nei igoa, ma faapea ane, O a‘u o ia, latou te
faaseseina foi tagata e toatele.

7Pe a tou faalogo i taua ma tala o taua, aua tou te atuatuvale; auā e tupu
lava ia mea; a e lei oo i le gataaga.

8Auā e sii le taua e le tasi nuu i le tasi nuu, o le tasi malo foi i le tasi malo; e
i ai foi mafuie i lea mea ma lea mea, e i ai foi oge ma fouvale; o amataga ia
o puapuaga.

9Ia outou ia te outou; auā e tuuina atu outou e i latou i fono, ma sasaina
outou i sunako; e tutū foi outou i luma o alii ma tupu ona o a‘u, e fai ma
molimau ia te i latou.

10Ia muai tala‘iina foi le tala lelei i nuu uma lava e ao ai.

11Pe a latou ta‘ita‘iina ma tuuina atu outou, aua ne‘i muai manatu i sa outou
e fai atu ai, aua foi le lua‘i fatufatua‘i; a o se mea e foaiina ia te outou i lena
itu aso, o lea tou te fai atu ai; auā e le o outou e fai atu ai, a o le Agaga Paia.

12E tuuina atu foi le uso e le uso ia oti, *e tuuina atu* foi e le tamā *lona* atalii, e
tutū atu foi le fanau i *o latou* mātua, ina ia fasiotia i latou.

13E inosia foi outou e tagata uma ona o lo‘u igoa; a o lē tumau seia oo i le
iuga, e faaolaina lea.

14Pe a outou iloa le mea e inosia e faatafunaina a‘i, ua fai mai ai e Tanielu
le perofeta, ua tu i le mea e le tatau ai, (o lē faitau ia mafaufau ia;) o e o i
lutaia i ia ona po, ia latou sosola i mauga;

15o le ua i luga o le fale, aua ne‘i alu ifo ia i le fale, aua foi ne‘i ulu ai e ave
se mea ai lona fale;

16o le ua le vao foi, aua ne‘i toe foi o ia e ave lona ofu.

17Oi talofa foi i fafine totō, ma ē failele i na ona aso!

18A ia outou tatalo ina ne‘i sosola outou i le tausaga maalili;

19auā o ia ona aso e i ai le puapuaga, e leai sona tusa talu lava le amataga
o mea na faia e le Atua, ua oo mai i ona po nei, e le toe faapea foi amuli.

20Afai foi e le faapuupuuina ia aso e le Alii, e leai se tagata e faaolaina; a e
peitai ona o le au filifilia ua filifilia e ia ua ia faapuupuuina ai ia aso.

21Afai foi e foi ane se tasi ia te outou i ia ona po, Faauta, o iinei le Keriso;
pe *faapea*, Faauta, o iilā; aua ne‘i faalogo *i ai*.

22Auā e tutū mai Keriso pepelo, ma perofeta pepelo, ma latou faia faailoga
ma vavega, ina ia faasese a‘i e ua filifilia lava, pe afai e mafai ai.

23Ia outou; faauta, ua ou muai ta‘uina atu ia te outou ia mea uma.

24O aso foi ia pe a mavae atu lena puapuaga, e faapogisaina ai le la, e le
susulu mai foi le masina,

25e pauu mai fetu o le lagi, e luluina foi ‘au a le lagi.

26Ona iloa atu lea e i latou o le Atalii o le tagata ua sau i ao ma le mana tele
ma le mamalu.

27Ona aauina mai lea e ia o ana agelu, latou te faapotopotoina e ua filifilia e
ia mai matāmatagi e fa; e amata i le tulu‘iga o le lalolagi e oo atu i le tulu‘iga
o le lagi.

28Ia outou mātau i le faataoto i le mati; pe a faatoa tutupu ona tatupu, ma
matala mai ona lau, ona outou iloa ai lea ua latalata mai le tausaga vevela.

29E faapea foi outou, pe a iloa ia mea ua tutupu mai, ia outou iloa ua latalata
mai ia, ua i faitotoa lava.

30E moni, ou te fai atu ia te outou, E le mavae lenei tupulaga, seia taunuu ia
mea uma.

31E mavae atu le lagi ma le lalolagi; a e peitai a‘u upu, e le mavae lava ia.

32A o lea aso ma lea itu aso e le iloa e se tasi, e le *iloa* lava e agelu i le lagi,
po o le Atalii; ua na o le Tamā lava.

33Ia outou, ina mataala ia ma tatalo, auā tou te le iloa pe oo mai afea ia aso.

34Faapei o se tagata na alu malaga, na ia tuua lona fale ma avane le pule i ana auauna, ua taitoatasi foi ma lana lava galuega, ma ua fai atu i le leoleo faitotoa ina ia mataala o ia.

35O lea, ia mataala ai outou; auā tou te le iloa po o afea e sau ai le Alii o le aiga, po o le afiafi, po o le tautuluaga o le po, po o le vivini o moa, po o le taeao;

36ne‘i faafuasei ona sau, e maua mai outou o momoe.

37O le mea ou te fai atu ia te outou, ou te fai atu ai i tagata uma, Ina mataala ia.

Mareko 14

O le faamanatuga, ma le faalataina o Iesu.

1Ua mavae po e lua ona oo lea i le paseka, ma areto e le faafefeteina; ona saili lea e le au faitaulaga sili ma le au tusiupu, pe faapefea sa latou mailei e pue ai ia te ia, ma fasiotia.

2A ua latou faapea ane, Aua *le faia* i le tausamiga, ne‘i faanunununu ai le nuu.

3Sa i Petania o ia i le fale o Simona le lepela, o taoto i le taumafataga, ona sau lea o le fafine ma le fagu alapasa, ua i ai le uu nato tau tele; ua tatae le fagu, ma liligi ai i luga o lona ao.

4Sa i ai nisi na tiga ai o latou loto, ma latou faapea ane, Pe se a le mea ua māumau ai faapea le uu manogi?

5auā ana faatauina lena mea, po ua maua ai tenari e tolu selau ma ona tupu, e foaiina atu ai i e matitiva; ona latou muimui lea i le fafine.

6A ua fetalai atu Iesu, Tuupea ia ia te ia; se a le mea tou te faalavelave ai ia te ia? o le mea lelei ua faia e ia ia te au nei.

7Auā tou te nonofo pea ma e matitiva, o aso uma foi tou te loto i ai ua outou mafaia ona agalelei atu ia te i latou; a o a‘u nei, tatou te le nonofo pea ma outou.

8Ua faia e ia le mea ua ia mafai ai; ua na uuina lo‘u tino e fai ma faataimuaga o lo‘u tanuga.

9E moni, ou te fai atu ia te outou, o nuu uma lava i le lalolagi e tala‘iina i ai lenei tala lelei, e ta‘ua ai foi lenei mea ua faia e ia, e faamanatu a‘i ia te ia.

10Ona alu lea o Iuta le Sekara, o le tasi o le toatinoagafulu ma le toalua, i le au faitaulaga sili, e faalataina ai o ia ia te i latou.

11Ua latou faalogo ai, ona fiafia lea, ma latou folafola ni tupe ia te ia; ona lamalama lea e ia o se itu aso e faigofie ai ona faalataina o ia.

12O le aso muamua o areto e le faafefeteina, e osi ai le paseka, ua fai mai ai ona soo ia te ia, Po o fea e te finagalo i ai, matou te o e sauni e te taumafa ai le paseka?

13Ona aau atu le e ia o ona soo e toalua, ma na fetalai atu ia te i laua, Ina o ia oulua i le aai, tou te fetatai ai ma le tagata o ave le vai omea, lua te mulimuli atu ia te ia;

14e iloga foi le mea na te ulufale atu i ai, fai ane ia i le matai o le aiga, O loo fai mai le aʻoaʻo, O ifea le afeafe e api ai malo, ou te ʻai ai le paseka ma oʻu soo?

15Na te faaali ane ia te oulua le afeafe tele e aupito i luga, ua uma ona teu; lua te sauni ai mo i tatou.

16Ona o atu ai lea o ona soo, ua oo i le aai, ua iloa atu ai foi e pei ona fetalai atu ai o ia ia te i laua; ona la sauniuni lea o le paseka.

17Ua oo i le afiafi, ona maliu ane lea o ia ma le toatinoagafulu ma le toalua.

18O loo taooto i latou ma aai, ona fetalai atu lea o Iesu, E moni, ou te fai atu ia te outou, o le tasi o outou o lē ʻai faatasi nei ma aʻu, o ia na te faalataina aʻu.

19Ona tiga lea o i latou, ua latou taitasi ma faapea mai ia te ia, O aʻu ea? *ua fai mai* foi le tasi, O aʻu ea?

20Ona tali atu lea o ia ia te i latou, ua faapea atu, O le tasi o le toatinoagafulu ma le toalua, o lē fufui faatasi nei o ma *lima* i le tanoa.

21E alu lava le Atalii o le tagata faapei ona tusia ia te ia; a o le tagata na te faalataina le Atalii o le tagata oi talofa ia te ia! e lelei i lea tagata pe ana le fanau mai o ia.

22O loo aai i latou, a e tago Iesu i le areto, ua faafetai, ona tofitofi lea, ma avatu ai ia te i latou, ua faapea atu, Ina tago ia, ina aai, o loʻu tino lenei.

23Ua tago foi o ia i le ipu, ua faafetai, ma avatu ai ia te i latou, ua latou inu uma i ai.

24Ua fetalai atu foi o ia ia te i latou, O loʻu toto lenei, o le *toto* o le feagaiga fou, ua faamaligiina mo tagata e toetele.

25E moni, ou te fai atu ia te outou, ou te le toe inu lava i le fua o le vine, seia oo i lea lava aso ou te inu ai le *uaina* fou i le malo o le Atua.

26Ua uma ona faia o a latou pese, ona latou o atu lea i le mauga o Olive.

27Ona fetalai atu lea o Iesu ia te i latou, Tou te tausuai uma ona o a‘u i lenei po; auā ua tusia, Ou te taia le leoleo mamoe, ona faapeape ai lea o mamoe.

28A e peitai a mavae lo‘u toe tu, ona ou muamua atu ai lea ia te outou i Kalilaia.

29A ua fai mai Peteru ia te ia, E ui lava ina tausuai o tagata uma, ou te le *faapea* lava a‘u.

30Ona fetalai atu lea o Iesu ia te ia, E moni, ou te fai atu ia te oe, O lenei aso, o le po nei lava, a o lei oo i le vivini faalua o moa, e te faafiti faatolu mai ia te au.

31Ona atili ai lea ona fai mai o ia, E ui lava ina ta oti faatasi ma oe, ou te le faafiti lava ia te oe. Ua faapea foi ona fai mai o i latou uma.

32Ua latou oo atu i le fanua, o Ketesemane lona igoa; ona fetalai atu lea o ia i ona soo, Ina nonofo ia outou iinei, se‘i ou tatalo.

33Ua ō ane foi o ia ma Peteru, ma Iakopo, ma Ioane, ona matautuia lea o ia, ma atuatuvale.

34Ona fetalai atu lea o ia ia te i latou, O loo matuā tiga lava lo‘u loto e oo i le oti; ina nonofo ia outou iinei, ma mataala.

35Ua faaitiiti atu ia i luma, ona faapaū lea o ia i le eleele, ma tatalo ina ia mavae atu lea itu aso ia te ia, pe afai e mafaia.

36Ua faapea atu, Ava, *lo‘u* Tamā e, e te mafaia e oe mea uma lava; ia e aveeseina lenei ipu ia te au; a e aua le faia lo‘u loto, a o lou *finagalo*.

37Ona maliu ane lea o ia, ua maua i latou o momoe; ona fetalai atu lea o ia ia Peteru, Simona e, ua e moe ea? e te le lavā ea ona mataala i le itu po e tasi?

38Ina mataala ia, ma tatalo, ne‘i oo mai le faaosoosoga ia te outou; ua manao i ai le loto, a o le tino ua vaivai.

39Ua toe maliu atu o ia, ua toe tatalo, ua fetalai atu le upu lava e tasi.

40Ua toe foi mai o ia, ua toe maua i latou o momoe, auā ua maaa o latou laumata; ua latou le iloa foi pe se a latou te tali atu ai ia te ia.

41Ua toe foi mai o ia ia te i latou, o le atu tolu lea, ua faapea atu foi o ia ia te i latou, Ina momoe pea ia, ma malolo; soia; ua oo mai le itu po; faauta, ua tuuina atu le Atalii o le tagata i lima o tagata agasala.

42Ina tutū ia, ia tatou o. Faauta, ua latalata mai o ia na te faalataina a‘u.

43O loo fetalai o ia a e sau loa Iuta, o le tasi o le toatinoagafulu ma le toalua, ua faatasi mai foi ma ia le motu o tagata e toatele mai le au ositaulaga sili, ma le au tusiupu, ma toeaina, ua ia te i latou o pelu ma uatogi.

44Na tuuina atu e le na faalataina o ia le faailoga ia te i latou, ua faapea atu, O lē ou te sogi atu i ai, o ia lea; tou te pue ia te ia, ma ta‘ita‘iina atu, ma taofimauina.

45Ua oo mai o ia, ona soso mai loa lea ia te ia, ua fai mai, Rapi e, rapi e; ua sogi ane foi ia te ia.

46Ona oo atu lea o latou lima ia te ia, ua latou pue foi ia te ia.

47O le tasi o i latou o e na tutū i ai, ua ia toina lana pelu, ua ta le auauna a le ositaulaga sili, ua tipiesea lona taliga.

48Ona fetalai atu lea o Iesu ia te i latou, ua faapea atu, Ua outou o mai ea ma pelu ma uatogi e pue mai ai ia te au, peiseai se fao mea?

49Sa tatou faatasi ma a‘u i le malumalu, sa ou a‘oa‘o atu ai i aso fai soo, tou te lei pueina ai a‘u; a ua faia ina ia taunuu ai Tusi.

50Ona tuua ai lea o ia e i latou uma, ua sosola.

51A ua mulimuli atu ia te ia le tasi taulealea, ua pulupulu lona tino i le ie lino, ua pue atu foi e taulelea ia te ia;

52a ua tuua e ia le ie lino, ua sola ia te i latou ua le lavalavā.

53Ona latou ta‘ita‘i lea ia Iesu i le ositaulaga sili; ua potopoto uma atu foi ia te ia le au faitaulaga sili, ma toeaina, ma le au tusiupu.

54Ua mulimuli mamao mai foi Peteru ia te ia, ua oo lava i le maota o le ositaulaga sili; ua nofo ai i lalo faatasi ma auauna, ma mumulu i le afi.

55A o le au ositaulaga sili, ma le taupulega uma, ua latou saili i mau ia Iesu, ina ia fasioti ia te ia; a e lei maua lava.

56Auā e toatele ua latou molimau pepelo ia te ia, a e le tutusa a latou mau.

57Ona tutū lea o isi, ma molimau pepelo ia te ia, ua faapea atu,

58Na ma faalogo atu ia te ia, ua faapea mai, Ou te lepetia lenei malumalu na faia e lima, ma ou toe faia se tasi i aso e tolu, e lei faia e lima.

59A ua le tutusa a la mau i lea mea.

60Ona tu lea o le ositaulaga sili i totonu, ua fesili mai ia Iesu, ua faapea mai, E te le tali mai ea sina upu? Pe se a le mau a nei tagata ia te oe?

61A ua le fetalai o ia, ua leai foi sana tali. Ona toe fesili mai lea o le ositaulaga sili ia te ia, ua faapea mai ia te ia, O oe ea o le Keriso, o le Alo o Lē viia?

62Ona fetalai atu lea o Iesu, O a‘u lava lea; tou te iloa foi le Atalii o le tagata e nofo i le itu taumatau o Le e ona le mana, e sau foi o ia i ao o le lagi.

63Ona saeia lea e le ositaulaga sili o ona lava ofu, ua faapea ane, Se a ea le toe aoga ia te i tatou o molimau?

64Ua outou faalogo i le upu leaga *i le Atua*. Pe ni a fa outou? Ona fai mai lea o i latou uma, E tatau ona oti o ia.

65Ona feanu ai lea o isi ia te ia, ma ufiufi i ona fofoga, ma tu‘i ia te ia, ua faapea mai foi ia te ia, Ina iite mai ia; o le au auauna foi, ua latou taufaipo mai ia te ia.

66Sa i lalo Peteru i le maota; ona alu atu ai lea o le tasi auauna teine a le ositaulaga sili;

67ua iloa e ia o Peteru o loo mumulu, ua na vaai atu foi ia te ia, ua faapea atu, O oe foi sa oulua faatasi ma Iesu le Nasareta.

68A o ia ua faafiti, ua faapea, Ou te lei iloa o ia, ou te le lagona foi le mea ua e fai mai na. Ona alu atu lea o ia i fafo i le faapaologa o le lotoā, ona vivini lea o moa.

69Ua toe iloa o ia e le auauna teine, ona fai atu lea o ia i e ua tutū mai, O le tasi lena o i latou. Ona toe faafiti lea o ia.

70Ua toe itiiti ona toe fai atu lea o e tutū mai ia Peteru, E moni, o oe lava lo latou; auā o le Kalilaia oe, ua tusa ai lau gagana.

71Ona augani lea o ia ma tauto, *ua faapea*, Ou te le iloa lava lea tagata tou te fai mai ai na.

72Ona vivini faalua lea o moa. Ona manatua lea e Peteru o le upu na fetalai atu ai Iesu ia te ia, E le vivini faalua moa, seia e faafiti faatolu mai ia te au. Ua manatunatu ifo ia, ona tagi ai lea o ia.

Mareko 15

O le faasatauroina o Iesu.

1Ua ao, ona taupulepule loa lea o le au ositaulaga sili, atoa ma toeaina, ma le au tusiupu, ma le taupulega uma, ua latou noanoa ia Iesu, ma ta‘ita‘i atu ia te ia, ma tuuina atu ia Pilato.

2Ona fesili mai lea o Pilato ia te ia, O oe ea e le tupu o tagata Iutaia? Ona tali atu lea o ia ia te ia, ua faapea atu, O lea lava.

3Ua momoli foi ia te ia e le au ositaulaga sili i mea e tele.

4Ona toe fesili mai lea o Pilato ia te ia, ua faapea mai, E te le tali mai lava ea? Faauta i le tele o mea ua latou molimau ai ia te oe.

5A ua le tali atu e Iesu sina upu; o le mea lea ua ofo ai Pilato.

6O lea tausamiga ma lea tausamiga, ua ia tatalaina atu ai ia te i latou se tasi pagota, latou te fai ane ai.

7Sa i ai *le tasi* ua igoa ia Parapa, ua noatia faatasi ma e na fouvale ma ia, e na fasioti tagata i le fouvale sa fai.

8Ona alalaga atu ai lea o le motu o tagata, ma fai atu, *ina ia faia e ia* ia te i latou, faapei ona masani ai o ia.

9Ona tali atu lea o Pilato ia te i latou, ua faapea atu, Tou te loto ea ina ia ou tatalaina atu ia te outou le tupu o tagata Iutaia?

10Auā ua na iloa o le mataua na tuuina atu ai o ia e le au ositaulaga sili.

11A o le au ositaulaga sili, ua latou faaoso i le motu o tagata, ina ia tatalaina mai e ia o Parapa ia te i latou, a e tuu pea *Iesu*.

12Ona toe tali atu ai lea o Pilato ia te i latou, ua faapea atu, Se a foi se mea tou te loto i ai ou te faia ia te ia e ta‘ua te outou o le tupu o tagata Iutaia?

13Ona latou toe alalaga ai lea, Ina faasatauro ia ia te ia.

14Ona fai atu lea o Pilato ia te i latou, Se a foi se mea leaga ua na faia? A ua atili ai ona latou alalaga, Ina faasatauro ia ia te ia.

15Ua loto Pilato e faalotomālie i le motu o tagata, ua ia tatalaina atu ai Parapa ia te i latou; ua uma ona sasaina o Iesu e ia, ona ia tuuina atu lea o ia ia faasatauroina.

16Ona ta‘ita‘iina atu lea o ia e le ‘au i le maota, o le maota lea o le alii, ua latou faapotopotoina foi le ‘au uma.

17Ona latou faaofu lea ia te ia i le ofu pāuli, ma latou taataai laau tuitui ua fai a‘i le pale, ua faapaleina ai o ia.

18Ona latou alolofa mai lea ia te ia, *ua faapea mai*, Talofa le tupu o tagata Iutaia.

19Ua latou ta foi i lona ao i le u, ma feanu ia te ia, ma tootuli ma ifo ia te ia.

20Ua uma ona latou faatauemu ia te ia, ona latou toeseina lea o le ofu pāuli ia te ia, ma faaofu ia te ia i ona lava ofu; ona latou ta‘ita‘i atu lea ia te ia ia faasatauroina o ia.

21Ua alu ane le tasi tagata, o Simona le Kurene, ua sau mai le vao, o le tamā foi o ia o Alesana ma Rufo, ona latou faataunau lea ia te ia, ina ia ave e ia o lona satauro.

22Ua latou ave foi ia te ia i Kolokota, o lona uiga pe a faamatalaina, O le mea o i ai le ulupoo;

23ona latou avane lea ia te ia le uaina ua fefiloi ma le muro, e inu ai; a ua le talia e ia.

24Ua uma ona latou faasatauroina o ia, ona latou tufatufa lea i ona ofu, ma fai ai le vili, e iloa ai le mea a le tagata.

25O le itu aso e tolu na latou faasatauro ai ia te ia.

26Ua tusia foi le tusi i le mea na molia ai o ia, O LE TUPU O TAGATA IUTAIA,

27Ua latou faasatauro foi faatasi ma ia tagata fao mea e toalua; o le tasi i lona itu taumatau, ma le tasi i lona itu tauagavale.

28Na taunuu ai le Tusi, ua faapea, Na faitauina o ia faatasi ma pagotata.

29O i latou foi na ui ane, ua latou upu leaga ia te ia, ma lialiai o latou ulu, ua faapea mai, Ue! o oe na o lē lepeti le malumalu, ma toe faia i aso e tolu,

30ina faaola ia oe ia te oe, ma alu ifo i le satauro.

31Ua faapea foi le au ositaulaga sili ua faatauemu i latou faatasi, atoa ma le au tusiupu, ua faapea ane, Na ia faaolaina isi tagata, na te le mafaia ona faaola o ia ia te ia.

32Ina alu ifo nei lava le Keriso, le tupu o Isaraelu, i le satauro, tatou te iloa ai, ma tatou talitonu ai. O e na faasatauroina foi faatasi ma ia, ua la upu leaga ia te ia.

33Ua oo i le itu aso e ono, ona pogisa uma ai lea o le nuu, ua oo lava i le itu aso e iva.

34O le itu aso e iva foi ua alaga ai Iesu, ua leo tele, ua faapea atu, Eloi, Eloi, lama sapatani? o lona uiga pe a faamatalaina, Lo‘u Atua e, lo‘u Atua e, se a le mea ua e tuulafoai mai ai a‘u?

35Ua faalogo ai nisi o e na tutū mai, ona latou faapea ane ai lea, Faauta, o loo valaau atu o ia ia Elia.

36Ona momo‘e lea o le tasi, ma fufui le omomi i le vineta, ua tuu i luga i le pito laau, ma faainu ia te ia, ua faapea atu, Tuu pea ia; se‘i tatou iloa pe sau Elia e ave ifo ia te ia.

37Ua alaga Iesu ua leo tele, ona to ai lea o lana mānava.

38Ona saeluaina lea o le ie puipui o le malumalu, ua amata ifo i luga, ua oo lava i lalo.

39O le ta‘ita‘i o le toaselau, o le na tu atu i ona luma, ua iloa e ia ua faapea ona alaga o ia, ona to lea o lana mānava ona faapea atu ai lea o ia, E moni, o le Alo o le Atua lenei tagata.

40Sa i ai foi fafine o matamata mamao mai, sa i ai foi ia te i latou o Maria le
Makatala, ma Maria le tinā o Iakopo le itiiti ma Iose, atoa ma Salome;

41o e na mulimuli atu ia te ia ina o i Kalilaia o ia, ma auauna ia te ia; atoa ma
isi fafine e toatele, o e na o ae faatasi ma ia i Ierusalema.

42Ua oo i le afiafi, (auā o le aso e sauni ai lea, o le *aso* lea i tua atu o le
sapati),

43ua alu ane ai Iosefa le Arimataia, o le tasi faipule sili, o ia foi sa faatalitali i
le malo o le Atua, ua faamalosi o ia ona alu atu ia Pilato, ma faanoi atu ai i
le tino o Iesu.

44Ona ofo lea o Pilato ina ua vave maliu o ia; ua na valaau atu foi i le ta‘ita‘i
o le toaselau, ma fesili atu i ai, po o ua leva lona maliu.

45Ua iloa e ia i le ta‘ita‘i o le toaselau, ona avatu ai lea o le tino ia Iosefa.

46Na taulia foi e ia le ie lino, ua ave ifo foi ia te ia, ona aui lea i le ie lino, ua
tuu foi ia te ia i le tuugamau na foa i le papa, ona fuli ane lea o le maa i le
gutu o le tuugamau.

47Ua vaavaai foi Maria le Makatala, ma Maria le *tinā* o Iose i le mea na tuuina
ai o ia.

Mareko 16

O le toe tu o Iesu nai e ua oti, ma lona toe foi i luga i le lagi.

1Ua mavae le sapati, ona faatau lea e Maria le Makatala, ma Maria le *tinā* o
Iakopo, ma Salome, o mea manogi, ina ia latou o atu e faauu ai ie te ia.

2O le taeao lava, o le aso muamua o le vaisapati, ua latou o atu ai i le
tuugamau i le alu ae o le la.

3Na fetautalatala‘i foi i latou, *ua fapea ane*, O ai ea se na te fulieseina le maa
mo i tatou i le gutu o le tuugamau?

4Ua latou vaavaai atu, ona iloa lea, ua uma ona fulieseina o le maa; auā ua
matuā tele ia.

5Ua ulu atu i latou i le tuugamau, ona latou iloa lea o le taulealea o nofo i le
itu taumatau, ua ofu o ia i le ofu pa‘epa‘e tatapuvae; ona latou matatau ai
lea.

6A ua fai atu ia ia te i latou, Aua tou te matatau; o loo outou saili ia Iesu le
Nasareta o le na faasatauroina; ua tu o ia; e le o iinei; ina matamata ia i le
mea na latou tuuina ai o ia.

7A ia outou o atu, ina ta‘u atu i ona soo atoa ma Peteru, e muamua atu o ia
ia te i outou i Kalilaia; tou te iloa ai o ia i lea mea, faapei ona fetalai atu ai o
ia ia te outou.

8Ona latou vave o atu ai lea i fafo, ma sosola ese i le tuugamau; ua maua
foi i latou i le gatete, ma le ofo tele lava; ua latou le fai atu foi se upu i se tasi,
auā ua matatau.

9Ua tu mai o ia i le taeao lava o le uluai aso o le vaisapati, ona lua‘i faaali lea
o ia ia Maria le Makatala, o le na ia tuli ese ia te ia temoni e toafitu.

10Ua alu atu ia, ma na ta‘u atu ai ia te i latou o e sa ia te ia, o latou o
faanoanoa ma fetagisi.

11O i latou foi, ua latou faalogo i le tala ua soifua o ia, ma ua iloa o ia e ia, e
lei talitonu ai i latou.

12Ua mavae atu ia mea, ona faaali mai lea o ia, ua ese mai lona tino, i le isi
toalua o i latou, o loo la savavali atu i le faoa aai.

13Ona o lea o i laua, ma ta‘u atu ia te i latou uma; a e lei talitonu i latou ia i
laua.

14Mulimuli ane ua faaali mai o ia i le toatinoagafulu ma le toatasi o taooto i
latou e aai; ona aoai atu lea o ia ia te i latou ina ua le talitonu i latou, ma ua
loto maaa, auā ua latou le talitonu ia te i latou o e na iloa o ia ina ua toe tu
mai.

15Ua fetalai atu foi o ia ia te i latou, O atu ia outou i le lalolagi uma, ina tala‘i
atu ai le tala lenei i *tagata* uma lava.

16O lē faatuatua ma papatisoina, e faaolaina ia; a o le lē faatuatua, e
faasalaina ia.

17E mulimuli atu foi nei faailoga i e faatuatua; e tutuli e i latou temoni i lo‘u
igoa; e tautalatala i latou i gagana fou;

18e fetagofi i latou i gata; afai foi latou te inu i se mea e oti ai, latou te le
afaina ai lava; e faaee atu foi o latou lima i luga o e mamai, ma faamaloloina
i latou.

19Ua mavae foi ona fetalai atu o le Alii ia te i latou, ona aveina ae lea o ia i
le lagi, ona nofo ai lea o ia i le itu taumatau o le Atua.

20Ona latou o atu lea, ma tala‘i atu i mea uma; ua galue faatasi le Alii ma i
latou, ma ua faamaonia le upu i faailoga ua mulimuli ane ai. Amene.

Luka

Luka 1

O le fanau mai o Ioane, ma le valoaga a Sakaria.

1E toatele ua taumafai ona tusi faasolo le tala i mea ua mautinoa e i tatou,

2e faapei ona tuuina mai ia te i tatou e i latou na matamata ai, ma auauna ai i le upu talu le amataga;

3o le mea lea ua ou manatu ai, ona ua ou matuā sue i mea uma lava talu le amataga, ou te tusi faasolo atu ia te oe le alii e, Teofilo,

4ina ia e silafia le faamaoni o ia tala ua a‘oa‘oina ai oe.

5O ona po o Herota le tupu o Iutaia, sa i ai le tasi faitaulaga e igoa ia Sakaria, sa i le vasega o Avia; o lana avā foi o lo sa Aronā,

6e igoa ia Elisapeta. Sa amiotonu i laua i luma o le Atua, o savavali i poloaiga ma tulafono uma a le Alii e le mata‘uleagaina.

7E leai sa la fanau, ina ua pa o Elisapeta, ua la matutua uma lava.

8Ua faia e ia le faiva o le faitaulaga i luma o le Atua, e aua‘i i lona vasega,

9pei o le tu a faitaulaga, o lona tofi e ulu i le malumalu o le Alii e faamu ai mea manogi;

10ua tatalo foi i fafo le motu o tagata uma, i le itu aso *e mu* ai mea manogi.

11Ona faaali lea ia te ia le agelu a le Alii, o loo tu i le itu taumatau o le fata e mu ai mea manogi.

12Ua iloa e Sakaria, ona atuatuvale ai lea, ua oo ia te ia le mata‘u.

13Ua faapea mai le agelu ia te ia, Sakaria e, aua e te mata‘u; auā ua faafofogaina lau tatalo; e fanau lau avā o Elisapeta sou atalii, e te faaigoa ia te ia o Ioane.

14E ia te oe le fiafia ma le olioli; e toatele foi e fiafia i lona fanau mai.

15Auā e sili o ia i luma o le Alii; e le inu o ia i le uaina po o le ‘ava; e faatumuina foi o ia i le Agaga Paia e afua ina fanau mai o ia.

16E faaliliu e ia le fanauga a Isaraelu e toatele i le Alii lo latou Atua.

17E muamua atu o ia i ona luma ma le loto o Elia ma *lona* faamalosi, e faaliliu e ia loto o mātua i le fanau, e faaliliu foi e ua faalogogata i le poto o e amiotonu; e sauni le nuu e faatatauina mo le Alii.

18Ona fai atu lea o Sakaria i le agelu, Pe faapefea ona ou iloa le mea nei? auā ua ou toeaina, o la‘u avā foi ua loomatua ia.

19Ua tali mai le agelu, ua faapea mai ia te ia, O aʻu o Kaperielu, o lē tu i luma
o le Atua; ua auina mai aʻu e fai atu, ma taʻu atu ia te oe lenei tala lelei.

20Faauta foi, e gūgū oe, e te le magagana seia oo i le aso e fai ai nei mea,
auā ua e le talitonu mai i aʻu upu, o mea ia e taunuu lava pe a oo i ona po.

21O loo faatali le nuu ia Sakaria, ma ofo ina ua faatuai o ia i le malumalu.

22Ua alu ia i fafo, a ua le magagana ia te i latou; ua latou iloa ai ua na vaaia
se faaaliga i le malumalu; a o ia ua genogeno atu ia te i latou, ua gūgū pea
ia.

23Ua uma ona aso na fai ai le galuega, ona alu ai lea o ia i lona aiga.

24Ua mavae ia aso, ona to lea o Elisapeta lana avā, ua nofo faalilo o ia i ona
masina e lima, ua faapea ane,

25Ua faapea ona faia e le Alii ia te au i ona aso ua silasila mai ai o ia, e ave
ese ai loʻu luma i tagata.

26O le ono o masina ua auina mai ai e le Atua o le agelu o Kaperielu i le aai
o Kalilaia, o Nasareta le igoa, i le taupou o le aiga o Tavita,

27ua faufautane i le tagata e igoa ia Iosefa; o Maria foi le igoa o le taupou.

28Ua ulufale mai le agelu ia te ia ona faapea mai lea o ia, Si oʻu alofa ia te
oe le ua alofaina, ua ia te oe le Alii; amuia oe i fafine.

29Ua vaai atu foi o ia, ona atuatuvale lea o ia i lana upu, ua taumanatunatu
foi o ia, pe se a le uiga o lenei alofa.

30Ua fai mai foi le agelu ia te ia, Maria e, aua e te fefe; auā ua alofaina mai
oe e le Atua.

31Faauta foi, o le a to oe, ma e fanauina se tama tane, e te faaigoa ia te ia o
Iesu.

32E sili o ia, e taʻua foi o le Alo o le Silisili ese; e foai atu e le Alii o le Atua ia
te ia le nofoaiga a Tavita lona tamā;

33e fai o ia ma tupu i le aiga o Iakopo e faavavau; o lona malo foi e leai sona
gataaga.

34Ona fai atu lea o Maria i le agelu, A faapefea le mea nei; auā ou te lei iloa
se tane?

35Ua tali mai le agelu, ua faapea mai ia te ia, E afio ifo le Agaga Paia i luga
ia te oe, e faamalumalu ifo foi ia te oe le mana o le Silisili ese; o le mea lea
e taʻua ai le tama paia, o le Alo o le Atua.

36Faauta foi, o lou aiga o Elisapeta, ua to o ia ina ua loomatua, o le tama
tane foi *lana tama;* o le onoga masina lenei i lē na taʻua e pa;

37auā e leai lava se mea e tasi e le mafaia e le Atua.

38Ua fai atu Maria, Faauta, o a‘u nei o le auauna a le Alii; ia faia ia te au e tusa ma lau fetalaiga. Ona alu ese ai lea o le agelu ia te ia.

39Ua tulai Maria i ia ona aso, ua faatelevave atu i le atu mauga, i le tasi aai o Iuta;

40ua ulu atu foi o ia i le fale o Sakaria, ma alofa atu ia Elisapeta.

41Ua faalogo mai Elisapeta i le alofa o Maria, ona osooso ai lea o le tama i lona manava; ua faatumuina foi Elisapeta i le Agaga Paia;

42ua alaga ia, ua leo tele, ua faapea mai, Amuia oe i fafine, amuia foi lē a fanau mai ia te oe.

43Pe faapefea foi lenei mea, ina ua sau le tinā o lo‘u Alii ia te au nei?

44Faauta foi, ua oo mai le leo o lou alofa i o‘u taliga, ona osooso ai lea o le tama i lo‘u manava ma le olioli.

45E manuia foi le fafine e talitonu, auā e taunuu upu na fetalai mai le Alii ia te ia.

46Ona fai ane lea o Maria, Ua vivii atu lo‘u loto i le Alii.

47Ua fiafia lava lo‘u loto i le Atua lo‘u Faaola;

48ina ua silasila mai o ia i lana auauna fafine ua faamaulaloina; auā e amata mai nei ona faaamuia mai ia te au o tupulaga uma.

49Auā o Le e ona le mana, ua faia e ia mea silisili mo a‘u; e paia foi lona suafa.

50O lona alofa foi i e matatau ia te ia e āu tupulaga lava lea.

51Ua faamalosi lona aao, ua faataapeapeina e ia o e faamaualuluga i manatu o latou loto.

52Ua tulei ifo e ia o alii nai o latou nofoālii, a ua faaeaina e ia o e faamaulalo.

53Ua fagaina e ia i mea lelei e sa fia aai, a o e mau mea ua aufuaina atu e ia.

54Ua fesoasoani ia i lana auauna o Isaraelu, ina ua manatu mai le alofa ia.

55Aperaamo ma ana fanau e faavavau, pei ona fetalai mai o ia i o tatou tamā.

56Ua nofo Maria ma ia, pe tolu masina, ona foi ai lea o ia i lona aiga.

57Ua oo i le masina o Elisapeta e fanau ai, ona fanau ai lea e ia o le tama tane.

58Ua faalogo e ua latou tuaoi atoa ma lona aiga, ua alofa tele mai le Alii ia te ia, ona olioli ai lea o i latou faatasi ma ia.

59Ua oo i le aso valu, ona o mai lea o i latou e peritome ai le tama, o le a faaigoa e i latou ia te ia i le igoa o lona tamā, o Sakaria.

60Ona fai atu lea o lona tinā, ua faapea atu, Aua; e igoa lava o ia ia Ioane.

61Ona latou fai mai lea ia te ia, E leai se tasi o lou aiga e igoa i lea igoa.

62Ua latou genogeno atu i lona tamā, pe se a lona loto i sona igoa.

63Ona fai ane lea o ia i se papatusi e au mai, ona tusi ai lea e ia, ua faapea, O Ioane lona igoa. Ona latou ofo uma ai lea.

64Ona matala loa lea o lona leo ma lona laulaufaiva, ona tautala lea o ia, ma faafetai i le Atua.

65Ua oo ai le mataʻu i e ua latou tuaoi uma, ua soo foi le atu mauga uma o Iutaia i le tala i nei mea uma.

66O i latou uma na faalogo ai ua mafaufau i ai, ua faapea ane, Pe iu ina faapefea lena tama? Ua ia te ia foi le aao o le Alii.

67Ua faatumuina Sakaria lona tamā i le Agaga Paia, ona perofeta ane ai lea o ia, ua faapea ane,

68Faafetai i le Alii le Atua o Isaraelu, ina ua asiasi mai o ia, ma togiolaina lona nuu,

69ma ua faatuina le nifo o le olataga mo i tatou i le aiga o lana auauna o Tavita,

70(faapei ona fetalai mai e ia i fofoga o ana perofeta paia talu mai anamua,)

71o lo tatou olataga lava lea i e ua fai i tatou ma fili, ma lima o e ita mai uma lava ia te i tatou;

72i lona alofa i o tatou tamā, ma lona manatu mai i lana feagaiga paia;

73le tautoga na ia tauto ai ia Aperaamo lo tatou tamā;

74e foai mai ina ia laveaiina i tatou mai lima o e ita mai, tatou te le fefefe ai, a e

75auauna ia te ia ma le paia ma le amiotonu i ona luma i aso uma o lo tatou ola.

76O oe foi le tama, e taʻua oe o le perofeta a le Silisili ese, auā e te muamua atu i luma o le Alii e sauni i ona ala;

77e faailoa atu le olataga i lona nuu i le faamagaloina o a latou agasala,

78ona ua muitmuti vale le alofa o lo tatou Atua, ua asiasi mai ai le malamalama mai lugā,

79e faamalamalama ai i e nonofo i le pouliuli ma le ata o le oti, e ta‘ita‘i i o tatou vae i le ala o le manuia.

80Ua tupu le tama, ma ua malosi lona loto; sa i le vao o ia, ua oo i le aso na faaalia ai o ia ia Isaraelu.

Luka 2

O le poloaiga a Aokuso; o le fanau mai o Iesu.

1O aso lava ia na oo mai ai le poloaiga a Kaisara Aokuso ia tusia uma ai le lalolagi.

2(Na faia lenei uluai tusi ina o pule Kurenio i Suria).

3Ua o uma atu foi i latou ia tusia, e taitasi i lana lava aai.

4Ua alu ae foi Iosefa mai Kalilaia, mai le aai o Nasareta, i Iutaia i le aai a Tavita, ua igoa ia Peteleema, auā o le aiga ia ma le gafa o Tavita,

5ia tusia faatasi ma Maria lana avā sa fāufautane ia te ia, ua to o ia.

6Sa i ai i laua, ona oo lea i ona po e fanau ai o ia.

7Ua fanau e ia lana tama ulumatua, ua ia aui ia te ia i le ie, ma faataoto ia te ia i le fale povi, auā latou te le ofi i le fale e tali ai malo.

8Sa i le vao o lea nuu leoleo mamoe, sa nonofo ai ma leoleo po i lo latou lafu mamoe.

9Faauta foi, ua tu mai ia i latou le agelu a le Alii, ua pupula faataaliolio mai foi ia te i latou le pupula o le Alii, ua matuā fefefe ai lava i latou.

10Ona fai mai lea o le agelu ia te i latou, Aua tou te matatau; auā faauta, ou te au mai ia te outou le tala e olioli tele i le nuu uma;

11auā o le aso nei ua fanau ai i le aai a Tavita, lo outou Faaola, o le Alii ia o Keriso.

12O le faailoga lenei ia te outou, e iloa e outou le tama meamea ua aui i le ie, o loo taoto i le fale povi.

13Ona faafuasei lea ona faatasi mai ma le agelu o ‘au mai le lagi e toatele, ua vivii i le Atua, ua faapea ane,

14O le viiga i le Atua i *mea* aupitoaluga; ma le manuia i le lalolagi; o le finagalo alofa i tagata.

15Ua o i le lagi agelu sa ia i latou, ona fetautalatala‘i ai lea o leoleo mamoe,
Ina tatou o ia i Peteleema, tatou te vaavaai i lenei mea ua faia, ua faailoa
mai ia te i tatou e le Alii.

16Ua latou faataalise atu, ona maua lea o Maria, ma Iosefa, ma le tama
meamea o taoto i le fale povi.

17Ua latou iloa, ona latou faailoa ai lea o le upu na ta‘ua mai ia te i latou i lea
tama.

18O i latou uma e na faalogo ai, ua ofo i latou i mea ua ta‘ua mai ia te i latou
e leoleo mamoe.

19A o Maria ua taofi ia upu uma, ua mafaufau ai lona loto.

20Ona foi mai lea o leoleo mamoe, o vivii ma faafetai i le Atua, ona o mea
uma ua latou faalogo ai ma vaai i ai, pei ona ta‘ua mai ia te i latou.

21Ua oo i le aso valu e peritome ai le tama, ona faaigoaina ai lea o ia o Iesu,
na faaigoa ai e le agelu a o lei i le manava *o lona tinā*.

22Ua atoa ona aso o le faamamāina o ia, e tusa ma le tulafono a Mose, ona
la au mai lea ia te ia i Ierusalema, e tuu atu ai i luma o le Alii;

23(pei ona tusia i le tulafono a le Alii, O tama tane ulumatua uma e taua i
latou e paia mo le Alii;)

24e avatu foi le taulaga, pei ona fai mai ai le tulafono a le Alii, O le uluga
manutagi, po o tamai lupe e lua fua.

25Faauta foi, sa i Ierusalema le tagata e igoa ia Simeona; o le tagata
amiotonu o ia ma le mata‘u i le Atua, sa faatalitali atu o ia i le
faamafanafanaina o Isaraelu; ua i luga ia te ia le Agaga Paia.

26Ua iloa e ia i le Agaga Paia, e le oo ia te ia le oti seia muai iloa atu le Keriso
o le Alii.

27O le Agaga ua alu ai o ia i le malumalu; ua au mai le tama o Iesu e ona
mātua, ia la faia ia te ia faapei ona tatau i le tulafono,

28ona sapaia lea e ia i ona lima, ua faafetai atu i le Atua, ua faapea atu,

29Le Alii e, e te tuuina atu nei lau auauna ia alu ma le manuia pei o lau afioga;

30auā ua iloa e o‘u mata le faaolataga mai ia te oe,

31ua e saunia i luma o nuu uma lava;

32o le malamalama e faamalamalama a‘i nuu ese, ma le mamalu o lou nuu
o Isaraelu.

33Ua ofo lava Iosefa ma lona tinā i mea ua ta‘ua ia te ia.

34Ua faamanuia atu Simeona ia te i laua, ua fai atu foi ia Maria lona tinā, Faauta, ua tuu le tama nei e pauu ai ma toe tutū ai tagata e toatele o i Isaraelu; e fai foi ma faailoga e faaleagaina;

35(e tūʻia foi lou lava loto ia ati i le pelu), ina ia faaalia mai ai manatu o loto i tagata e toatele.

36Sa i ai le perofeta fafine o Ana, o le afafine o Fanuelu o le itu aiga o Asera, ua loomatua ia, sa la nonofo ma lana tane talu ina o taupou, ua oo i lona fitu o tausaga.

37O ia foi le fafine nofo fua, pe atoa ona tausaga e valugafulu ma le fa, e lei alu ese ia i le malumalu, a ua auauna o ia *i le Atua* i anapogi ma talosaga i le ao ma le po.

38O lea lava itu aso, ua sau ai o ia, ua faafetai atu i le Alii, ma tautala ia te ia i tagata uma lava e na faatali atu i le togiola i Ierusalema.

39Ua uma ona faia e i laua o mea uma e tatau i le tulafono a le Alii, ona foi atu lea i Kalilaia, i la laua aai o Nasareta.

40Ua tupu le tama, ma ua malosi lona loto, ua tumu i le poto; ua ia te ia foi le alofa o le Atua.

41Ua o i Ierusalema ona mātua i lea tausaga ma lea tausaga i le tausamiga o le paseka.

42Ua oo i ona tausaga e sefulu ma le lua, ona o ae lea o i latou i Ierusalema, e tusa ma le tu o le tausamiga.

43Ua mavae ona aso, ona foi mai lea o i laua, a ua nofo le tama o Iesu i Ierusalema, a e lei iloa e Iosefa ma lona tinā.

44Fa te i laua o i le au malaga o ia; ua la po tasi i le ala, ona la saili lea ia te ia i lo la aiga ma e na latou masani.

45Ua le iloa o ia, ona la foi atu lea i Ierusalema, o saili ia te ia.

46Ua mavae aso e tolu, ona la maua ai lea o ia i le malumalu o nofo i totonu o le au aʻoaʻo, o loo faalogologo ia te i latou, ma taufesili ia te i latou.

47Ua matuā ofo uma lava e na faalogo ia te ia i lona poto ma ana upu e tali.

48Ua la ofo ina ua iloa atu o ia e i laua; ona fai ane lea o lona tinā ia te ia, Laʻu tama e se a le mea ua e faapea mai ai ia te i maua? Faauta, o i maua ma lou tamā sa ma saili lava ia te oe ma le tiga.

49Ona fai atu lea o ia ia te i laua, Se a ea le mea na oulua saili mai ai ia te au? lua te le iloa ea e tatau ona ou i le *fale* o loʻu Tamā?

50A ua le lagona e i laua le upu ua fai mai ai o ia ia te i laua.

51Ua latou o ifo ma i laua, ua oo i Nasareta, ua anaana o ia ia te i laua; a o
lona tinā ua taofi ia mea uma i lona loto.

52Ua tupu le poto ma le tino o Iesu, ua alofagia o ia e le Atua atoa ma tagata.

Luka 3

O le tala‘iga a Ioane, a lana papatisoga.

1O le tausaga e tasi le sefulu ma le lima i le nofoaiga a Tiperio Kaisara, sa
pule Ponotio Pilato i Iutaia, o Herota foi o le tupu ia o Kalilaia, ma Filipo lona
uso o le tupu ia o Ituraia ma le nuu o Terekoniti, o Lusanio foi o le tupu ia o
Apilene;

2o Ana ma Kaiafa o faitaulaga sili i laua, ua oo ane ai le afioga a le Atua ia
Ioane le atalii o Sakaria i le vao.

3Ona alu atu ai lea o ia i le itu uma o Ioritana, ua tala‘i atu le papatisoga o le
salamo ina ia faamagaloina agasala.

4Pei ona tusia i le tusi o upu a Isaia le perofeta, ua faapea mai, O le leo o le
ua alaga i le vao, Ina teuteu ia outou le ala o le Alii, ia faalaulelei ona ala.

5E faatumuina o vanu uma, e faamaulaloina foi mauga ma mea maupuepue
uma; e faasa‘oina foi o mea piopio, ma mea gaoa e *fai* ma ala laulelei ia.

6E vaaia foi e tagata uma le faaolataga mai le Atua.

7Ua fai atu ia i le motu o tagata e na o mai e papatisoina e ia, Fanau a gata
feai e, o ai ea na na faaali atu ia te outou e sosola ese i le toasa atali?

8Ia outou fua mai ni fua e tatau ma le salamo, a e aua tou te faapea ifo i o
outou loto, O Aperaamo, o ia o lo matou tamā; auā ou te fai atu ia te outou,
e mafaia lava e le Atua ona faatupuina mai i nei maa ni fanau mā Aperaamo.

9O loo tuu nei foi le mătau i tafu‘e o laau; o laau uma foi e le fua mai i fua
lelei, e taia ma lafoina i le afi.

10Ua fesili mai le motu o tagata ia te ia, ua faapea mai, Se a foi se mea matou
te faia?

11Ua tali atu ia, ua faapea atu ia te i latou, O le tagata e lua ona ofu tino, ia
avane ia te ia e leai sona *ofu;* o le ua ia te ia mea e ‘ai, ia faapea foi ona fai.

12Ua o mai foi telona ia papatisoina, ua faapea mai ia te ia, Le a‘oa‘o e, se a
se mea matou te faia?

13Ona faapea atu lea o ia ia te i latou, Aua tou te faasili i mea ua totogi mai
ia te outou.

14Ua fesili foi ia te ia tagata tau, ua faapea mai, Se a foi se mea matou te faia? Ona faapea atu lea o ia ia te i latou, Aua tou te faasaua i se tasi, aua tou te tuua‘i fua se tasi; ia outou tali filemu i lo outou taui.

15O loo faatalitali le nuu, ma manatunatu uma lava i o latou loto ia Ioane, po o ia le Keriso;

16ua tali atu Ioane ia te i latou uma, ua faapea atu, O a‘u nei lē papatiso atu ia te outou i le vai, a o lē maliu mai, e silisili o ia ia te au, e le aoga a‘u ona tatala le nonoa o ona seevae; o ia lava na te papatiso ia te outou i le Agaga Paia ma le afi.

17O i lona aao lana asu, e faamamā ai e ia lana faaputugāsaito; e faapotopoto foi e ia le saito i lona fale saito, a e susunuina le otaota o saito i le afi e le matineia.

18O isi foi upu faamafanafana e tele ua ia folafola ai le tala lelei i le nuu.

19A ua aoaiina le tupu o Herota e ia, ona o Herotia le avā a lona uso o Filipo, atoa foi ma mea leaga uma na faia e Herota;

20ua na faaopoopoina lenei mea i mea uma, ua tuuina atu e ia o Ioane i le fale puipui.

21Ua papatisoina le nuu uma, ona papatisoina ai lea o Iesu, ua tatalo ia, ona faaavanoaina ai lea o le lagi,

22ona afio ifo lea o le Agaga Paia i ona luga, ua tino mai e peiseai se lupe, ua oo mai foi le siufofoga mai le lagi, ua faapea mai, O lo‘u Atalii pele oe, ua ou fiafia lava ia te oe.

23O Iesu foi, ua faatoa oo i le tolugafulu o ona tausaga, ua manatu foi *tagata*, o ia le atalii o Iosefa, o le *atalii* ia o Heli,

24o le *atalii* ia o Matata, o le *atalii* ia o Levi, o le *atalii* ia o Meleki, o le *atalii* ia o Iana, o le *atalii* ia o Iosefa,

25o le *atalii* ia o Matatia, o le *atalii* ia o Amosa, o le *atalii* ia o Nauma, o le *atalii* ia o Eseli, o le *atalii* ia o Nagae,

26o le *atalii* ia o Maato, o le *atalii* ia o Matatia, o le *atalii* ia o Semei, o le *atalii* ia o Iosefa, o le *atalii* ia o Iuta,

27o le *atalii* ia o Ioana, o le *atalii* ia o Resa, o le *atalii* ia o Serupapelu, o le *atalii* ia o Salatielu, o le *atalii* ia o Neri,

28o le *atalii* ia o Meleki, o le *atalii* ia o Ati, o le *atalii* ia o Kosamo, o le *atalii* ia o Elemotamo, o le *atalii* ia o Eru,

29o le *atalii* ia o Iose, o le *atalii* ia Elisara, o le *atalii* ia o Iorimo, o le *atalii* ia o Matata, o le *atalii* ia o Levi,

30o le *atalii* ia o Simeona, o le *atalii* ia o Iuta, o le *atalii* ia o Iosefa, o le *atalii* ia o Ionano, o le *atalii* ia o Eliakimo,

31o le *atalii* ia o Melea, o le *atalii* ia o Mainano, o le *atalii* ia o Matata, o le *atalii* ia o Natano,

32o le *atalii* ia o Tavita, o le *atalii* ia o Iese, o le *atalii* ia o Opeta, o le *atalii* ia o Poasa, o le *atalii* ia o Salemona, o le *atalii* ia o Naasona,

33o le *atalii* ia o Aminatapu, o le *atalii* ia o Arama, o le *atalii* ia o Eseroma, o le *atalii* ia o Faresa,

34o le *atalii* ia o Iuta, o le *atalii* ia o Iakopo, o le *atalii* ia o Isaako, o le *atalii* ia o Aperaamo, o le *atalii* ia o Tara, o le *atalii* ia o Nakori,

35o le *atalii* ia o Seruka, o le *atalii* ia o Reu, o le *atalii* ia o Peleko, o le *atalii* ia o Eperu, o le *atalii* ia o Selaa,

36o le *atalii* ia o Kainano, o le *atalii* ia o Afasata, o le *atalii* ia o Semu, o le *atalii* ia o Noa,

37o le *atalii* ia o Lameko, o le *atalii* ia o Metusela, o le *atalii* ia o Enoka, o le *atalii* ia o Iareto, o le *atalii* ia o Maalaelu, o le *atalii* ia o Kainano,

38o le *atalii* ia o Enosa, o le *atalii* ia o Setu, o le *atalii* ia o Atamu, o le *atalii* ia o le Atua.

Luka 4

O le faaosoosoina o Iesu, ma lona manumalo i le tiapalo.

1Ua foi ae Iesu mai Ioritana, ua tumu o ia i le Agaga Paia, ona ave lea o ia e le Agaga i le vao,

2ua faaosoosoina e le tiapolo i aso e fagafulu. O aso lava ia e lei taumafa ai e ia sina mea e tasi; ua mavae ia aso, mulimuli ane ona fia taumafa ai lea o ia.

3Ona fai mai lea o le tiapolo ia te ia, Afai o oe le Alo o le Atua, ina fetalai ane ia i lenei maa ia liu areto.

4Ona tali atu lea o Iesu ia te ia, ua faapea atu, Ua tusia, E le na o mea e ‘ai e ola ai le tagata, a o afioga uma a le Atua.

5Ona aveina ae lea o ia e le tiapolo i le mauga maualuga, ma faaali ia te ia malo uma o le lalolagi, ua se emo lava.

6Ona fai mai lea o le tiapolo ia te ia, Ou te avatua ia te oe lenei pule uma, ma lo latou mamalu; auā ua tuuina mai ia te au, ou te avatu ai foi i lē ou te manao i ai;

7o lenei, afai e te ifo mai ia te au, e fai ma au nei mea uma.

8Ona tali atu lea o Iesu, ua faapea atu ia te ia, Satani e, ina alu ese ia oe i o‘u tua; auā ua tusia, E te ifo i le Alii lou Atua, ua na o ia lava e te auauna i ai.

9Ona ave ai lea o ia ia te ia i Ierusalema, ua faatu ia te ia i le tumutumu o le malumalu, ona fai mai lea o ia ia te ia, Afai o oe le Alo o le Atua, ina oso ia oe i lalo i le mea nei; auā ua tusia,

10E poloai o ia i ana agelu ia te oe, e tausi ia te oe;

11latou te ave ia te oe i o latou lima, ne‘i tū‘ia lou vae i se maa.

12Ona tali atu lea o Iesu, ua faapea atu ia te ia, O loo faapea le upu, Aua e te tofotofo i le Alii lou Atua.

13Ua faauma e le tiapolo le tofotofoga uma, ona alu ese ai lea ia te ia seia i se aso.

14Ona foi atu lea o Iesu i le mana o le Agaga i Kalilaia; ua logo atu foi le tala ia te ia ua soo ai lava le itu uma.

15Ua a‘oa‘o ia i o latou sunako, ua viia ai o ia e tagata uma.

16Ua oo foi o ia i Nasareta, na tupu ai o ia, ona ulufale lea o ia i le sunako i le aso sapati, o lana masani lea; ua tu i luga foi e faitau.

17Ua tuuina mai ia te ia le Tusi a le perofeta o Isaia. Ona fofola lea e ia le Tusi, ona maua ai lea o le mea ua tusia ai *lenei upu*.

18Ua i o‘u luga le Agaga o le Alii, auā ua na faauu mai ia te au e folafola le tala lelei i e matitiva; ua auina mai a‘u e ia e faamalolo i e loto momomo, e tala‘i le saolotoga i le tafeaga, ma ia pupula mata o e tauaso, e tuu saoloto i e ua faasauaina,

19e tala‘i le tausaga e finagalo malie mai ai le Alii.

20Ua taai e ia le Tusi, ona tuu atu ai lea i le auauna, ua nofo i lalo; ona pulatoa mai lea ia te ia o mata o tagata uma i le sunako.

21Ona amata lea ona fetalai atu o ia ia te i latou, O le aso nei ua taunuu ai lenei Tusi, o outou o faalogologo ai.

22Ua latou vivii uma ia te ia, ua ofo foi i upu alofa na paū mai lona fofoga; ma ua latou fai ane, E le o le atalii ea lenei o Iosefa?

23Ona fetalai atu lea o ia ia te i latou, E fai mai lava e outou lenei upu faatusa ia te au, Le fomai e, ina faamalolo ia oe ia te oe; o mea uma na faia i Kapanaumi, na matou faalogo i ai, ia e faia foi iinei i lou nuu moni.

24Ua fetalai atu ia, E moni, ou te fai atu ia te outou, E le talia se perofeta i lona nuu moni.

25E moni, ou te fai atu ia te outou; sa i Isaraelu i ona po o Elia, o fafine e toatele ua oti a latou tane, na punitia ai le lagi i tausaga e tolu ma masina e ono, ua oge tele ai le nuu uma.

26A e lei auina atu Elia i so latou, ua na o Sarefata le *aai* o Saitonu, i le fafine ua oti lana tane.

27Sa i Isaraelu foi lepela e toatele i ona po o le perofeta o Elisaia; a e lei faamamāina so latou, ua na o Naamanu lava le Suria.

28Ua faalogo i latou uma ua i le sunako i nei mea, ona lilivau ai lea o i latou.

29Ua latou tutū mai, ma tuli ia te ia i tua o le aai, ua ta‘ita‘i foi ia te ia i le tofē o le mauga ua tu ai la latou aai, ina ia latou faatito ifo ia te ia.

30A ua savali ane ia i o latou va, ua maliu ese.

31Ona maliu ifo lea o ia i Kapanaumi, o le aai o Kalilaia; ua a‘oa‘o o ia ia te i latou i sapati.

32Ua matuā ofo i latou i lana mataupu; auā o lana fetalaiga ua i ai le pule.

33Sa i le sunako o le tagata ua i ai le agaga o le temoni leaga; ua alaga mai foi o ia, ua leo tele,

34ua faapea mai, Aue! Iesu e, le Nasareta, se a ea lau na ia te i matou? Ua e maliu mai ea ia fanoia i matou? Ua ou iloa oe, o le Paia oe o le Atua.

35Ona vavao lea o Iesu ia te ia, ua faapea atu, Ina faalologo ia, ma ē alu i fafo nai ia te ia. Ona lafo i lalo lea o le temoni ia te ia i o latou uma; ona alu lea i fafo ia te ia, ua le afaina lava ia.

36Ona ofo lea o i latou uma, ua fetautalatala‘i foi, ua faapea ane, O le a lenei mataupu? auā o le pule ma le mana ua fetalai atu ai o ia i agaga leaga, ona latou o ese lea i fafo.

37Ona logo atu lava lea o le tala ia te ia i mea uma o lea itu.

38Ua tuua e ia le sunako, a e ulu atu i le fale o Simona. Ua maua le tinā o le avā a Simona e le ma‘i vevela, ua tele; ua latou faatoga atu ia te ia mo ia.

39Ona tu lea o ia i ona tafatafa, ua vavao le ma‘i vevela, ona mavae ai lea; ona tulai loa lea o ia, ua auauna ia te i latou.

40O i latou uma sa i ai tagata e mamai i ma‘i eseese, ua latou aumaia i latou ia te ia i le goto o le la; ua pa‘ipa‘i tasi atu ona aao ia te i latou, ma faamalolo ia te i latou.

41Ua o atu foi temoni i fafo i e toatele, o alalaga, ua faapea mai, O oe lava le Keriso, le Alo o le Atua. Ona vavao lea o ia *ia te i latou*, ua ia le mafai ona latou tautala; auā ua latou iloa o ia o le Keriso.

42Ua ao, ona ulufafo lea o ia, ua maliu atu i le mea tuufua; ua saili foi ia te ia le motu o tagata, ona o mai ai lea ia te ia, ma taofi ia te ia, ina ia le maliu ese o ia ia te i latou.

43A ua fetalai atu ia ia te i latou, E tatau ona ou folafola le tala lelei o le malo o le Atua i nisi aai foi; auā o le mea lea na auina mai ai a‘u.

44Ona tala‘i atu lea o ia i sunako o Kalilaia.

Luka 5

Ua a‘oa‘o Iesu mai luga o le vaa o Peteru.

1Ua tu o ia i le auvai o le vai o Kenesareta, ua fetuleni mai foi le motu o tagata ia te ia e faalogologo i le afioga a le Atua.

2Ona silafia lea e ia vaa e lua ua talanai i le auvai, a ua o ese ai le au faiva, ua ta o latou upega.

3Ona maliu ae lea o ia i le tasi vaa, o le *vaa* lea o Simona, ma faatoga atu ia te ia ia faaitiiti atu le vaa nai le auvai. Ona nofo lea o ia i lalo, ma a‘oa‘o atu nai le vaa i le motu o tagata.

4Ua uma lana lauga, ona fetalai atu lea o ia ia Simona, Ina tuutuu atu ia i le loloto, ma tuu ifo ai o outou upega e maua ai ni i‘a.

5Ua tali mai Simona, ua faapea mai ia te ia, Le Alii e, ua atoa le po ua tigaina ai i matou, e leai ni mea ua maua; a ona o lau fetalaiga ou te tuu ifo ai le upega.

6Ua uma ona latou faia o lea mea, ona latou siomia lea o le au i‘a tele lava, ua masae ai lo latou upega.

7Ua latou genogeno atu i o latou o i le tasi vaa, e o mai e fesoasoani ia te i latou; ona latou o mai lea, ua faatumu e i latou vaa uma e lua, ua tāli gogoto ai.

8Ua iloa e Simona Peteru, ona faapaū lea o ia i tulivae o Iesu, ua faapea mai, Le Alii e, ina maliu ese atu ia oe ia te au, auā o a‘u le tagata agasala.

9Auā ua ofo o ia atoa ma i latou uma sa ia te ia, auā o le au i‘a ua latou maua;

10ua faapea foi Iakopo ma Ioane, o atalii o Sepetaio, o i latou ua fai *faiva* faatasi ma Simona. Ona fetalai atu lea o Iesu ia Simona, Aua e te fefe, e amata i nei ona po ona e maua tagata.

11Ua tūta o latou vaa, ona latou tuu ai lea o mea uma, a e mulimuli atu ia te ia.

12Sa i le tasi aai o ia, faauta o le tagata ua liloia i le lepela; ua iloa atu e ia o Iesu, ona faapaū fao ai lea o ia, ma aioi mai ia te ia, ua faapea mai, Le Alii e, a e finagalo *i ai*, e mafai lava ia te oe ona faamamā ia te au.

13Ona aapa atu lea e ia lona aao, ua pa‘i atu ia te ia, ua faapea atu, Ou te loto *i ai;* ia mamā oe. Ona te‘a ese loa lava lea o le ma‘i lepela ia te ia.

14Ona fetalai atu lea o ia ia te ia, Aua le ta‘u atu i se tasi; a ia e alu, ma faaali oe i le faitaulaga, ma avatu mo lou faamamāina e tusa ma le poloaiga a Mose, e fai ma faailoga ia te i latou.

15A ua atili ai ona logo atu le tala ia te ia. Ona faapotopoto mai lea o le motu o tagata e toatele e faalogologo ia te ia, ma ia faamaloloina e ia o latou ma‘i.

16A ua maliu ia i le mea tuufua ua tatalo ai.

17Sa a‘oa‘o atu ia i le tasi aso, ua nonofo mai ai faresaio ma a‘oa‘o o le tulafono, e na o mai mai faoa aai uma o Kalilaia, ma Iutaia, ma Ierusalema; ua i ai foi le mana o le Alii e faamalolo ia te i latou.

18Faauta foi, o tagata o loo fata mai i le moega le tagata ua ma‘i i le supa; ua latou mananao ina ia au mai ia te ia, ma tuu ifo i ona luma.

19A e lei iloa e i latou se mea e au mai ai ia te ia, ona o le motu o tagata, ona o ae lea o i latou i luga o le fale, ua tuutuu ifo ia te ia ma lona moega i maa omea o le fale i totonu i luma o Iesu.

20Ua silafia e ia lo latou faatuatua, ona fetalai atu lea o ia ia te ia, Sole, ua faamagaloina au agasala.

21Ona manatunatu lea o le au tusiupu ma le au faresaio, ua faapea ane, O ai ea lenei ua na upu leaga *i le Atua?* O ai na te mafaia ona faamagaloina agasala, ua na o le Atua lava?

22Ua silafia e Iesu o latou manatunatu, ona tali atu ai lea o ia, ua faapea atu ia te i latou, Se a le mea tou te manatunatu ai i o outou loto?

23Po o le fea le faigofie? po o le fai atu. Ua faamagaloina au agasala; po o le fai atu, Tulai ia, ina savali?

24A e peitai ina ia iloa ai e outou o i le Atalii o le tagata le pule i le lalolagi e faamagalo ai agasala, (ua fetalai atu ia i le supa,) Ou te fai atu ia te oe, Tulai ia, ina ave lou moega, ma e alu i lou fale.

25Ona tulai loa lea o ia i o latou luma, ua ave le mea na taoto ai o ia, ona alu ai lea i lona fale, ua vivii atu i le Atua.

26Ua matuā ofo i latou uma, ma vivii atu i le Atua; ua latou matuā fefefe foi, ua faapea ane, Ua fāi ese na mea ua tatou iloa i le aso nei.

27Ua mavae ia mea, ona ulufafo ai lea o ia, ua silafia e ia le telona e igoa ia Levi, ua nofo i le fale e tali ai taulaga; ona faapea atu lea ia te ia, Ina mulimuli mai ia ia te au.

28Ona tuua lea e ia o mea uma, ua tulai ma mulimuli ia te ia.

29Ua faia foi e Levi le faigaai tele māna i lona fale; sa i ai telona e toatele lava, ma isi tagata e na taooto e aai faatasi ma i latou.

30A o latou tusiupu ma faresaio, ua latou muimui i ona soo, ua faapea atu, Se a le mea tou te aai ai ma feinu ai faatasi ma le au telona ma e ua agasala?

31Ua tali atu Iesu, ua faapea atu ia te i latou, O e malolo e le aoga i ai le fomai, na o e mamai.

32Ou te lei sau e valaau i e ua amiotonu, a o e ua agasala, ina ia latou salamo.

33Ua latou fai mai ia te ia, Se a le mea e anapopogi soo ai, ma tatalo ai le au soo o Ioane, ua faapea foi ma *soo* o le au faresaio, peitai ou *soo*, ua latou aai ma inu?

34Ona fetalai atu lea o ia ia te i latou, E mafai ea ona anapopogi o aumea a le faatoafaiavā, ina o ia te i latou le faatoafaiavā?

35A e oo mai ona po e aveeseina ai ia te i latou le faatoafaiavā, o ona po ia latou te anapopogi ai.

36Ua fetalai atu foi o ia ia te i latou i le faataoto, E leai se tagata na te fonoa le matuā ofu i le fasi ie o le ofu fou; a faapea, ona masae lea i le mea fou, e le tusa foi le fasi ie fou ma le mea pala.

37E leai foi se tasi na te utufia le uaina fou i fagu pa‘u tuai; a faapea, ona pa ai lea o fagu pa‘u i le uaina fou, ona masaa ai lea, e māumau foi fagu pa‘u.

38A e peitai e utufia le uaina fou i fagu pa‘u fou, ona faatau saogalemu ai lea.

39E leai foi se tagata e inu i le *uaina* tuai, ona manao loa lea i le *uaina* fou; auā ua fai mai o ia, Ua lelei le *uaina* tuai.

Luka 6

Ua aoai Iesu i le au faresaio i lo latou valea i le uiga o le sapati.

1O le sapati e tuaoi ma le aso muamua, ua savali ai o ia i tosaito; ona ooti ai lea e ona soo o ‘au saito, ua mili ai i o latou lima, ma aai ai.

2Ona fai mai lea ia te i latou o isi o le au faresaio, Se a le mea tou te fai ai le mea e sa ona fai i le sapati?

3Ua tali atu Iesu, ua faapea atu ia te i latou, E lei faitau ea e outou le mea ua faia e Tavita, ina ua fia ‘ai o ia, atoa ma lana au malaga;

4ina ua ulu atu ia i le fale o le Atua, ma ua talia areto e laulauina i luma, ua ‘ai ai, ma avane i lana au malaga, e sa ona ‘ai ai, ua na o le au faitaulaga lava?

5Ua fetalai atu foi o ia ia te i latou, O le Atalii o le tagata, o le Alii lea o le sapati.

6O le tasi sapati foi ua ulu ai o ia i le sunako, ma a‘oa‘o atu; sa i ai le tagata ua gase lona lima taumatau.

7Ua lamalama ia te ia le au tusiupu ma le au faresaio, pe faamalolo e ia i le sapati, ina ia latou maua se mea e momoli ai o ia.

8A ua silafia e ia lo latou manatunatu, ona fetalai atu lea i le tagata ua gase lona lima, Ina tulai ia, ma tu mai i totonu. Ona tulai loa o ia, ua tu mai.

9Ona fetalai atu lea o Iesu ia te i latou, Ou te fesili atu ia te outou i le mea e tasi, Pe tatau ea i le sapati ona agalelei, pe agaleaga? po o le faaola, po o le fasioti?

10Ua silasila solo o ia ia te i latou uma, ona fetalai atu lea i le tagata, Ina faaloaloa ia lou lima; ona faapea ai lea o ia; ona toe lelei ai lea o lona lima, e pei o le tasi.

11Ona matuā ita ai lea o i latou, ua fetautalatala‘i i se mea latou te faia ia Iesu.

12O aso lava ia ua maliu ae ai o ia i le mauga e tatalo; ua aoina lana tatalo i le Atua.

13Ua ao foi, ona valaau atu lea o ia i ona soo, ua filifilia e ia ni o latou e toasefulu ma le toalua, ua faaigoa foi i latou e ia o aposetolo;

14o Simona, ua ia faaigoa atu foi ia te ia o Peteru, ma Aneterea lona uso, o Iakopo ma Ioane, o Filipo ma Patolomaio,

15o Mataio ma Toma, o Iakopo le *atalii* o Alefaio ma Simona ua igoa ia Selote,

16o Iuta foi *le uso* o Iakopo ma Iuta le Sekara, o ia lē faalata.

17Ua maliu ifo o ia faatasi ma i latou, ona tu lea o ia i le mea laugatasai, ma ona soo e toatele, ma le motu o tagata e toatele, mai Iutaia uma, ma Ierusalema, ma le itu i tai o Turo ma Saitonu, ua latou o mai e faalogologo ia te ia, ma ia faamaloloina o latou ma‘i;

18o e na tigaina foi i agaga leaga, ua faamaloloina foi i latou.

19Ua tausisi le motu o tagata uma e pa‘i atu ia te ia; auā ua alu ane le mana nai ia te ia, ua faamaloloina ai i latou uma.

20Ua silasila atu ia i ona soo, ma fetalai atu, Amuia *outou* e matitiva; auā e o outou le malo o le Atua.

21Amuia *outou* e fia aai nei; auā e maoona outou. Amuia *outou* e tagi nei; aua e featani outou.

22Amuia outou pe a itagia outou e tagata, pe a faateaeseina foi outou, ma faaleagaina e i latou, ma lafoaiina lo outou igoa, pei o se mea leaga, ona o le Atalii o le tagata.

23Ia outou olioli i lea aso, ma ia outou osooso ma le fiafia; auā faauta, o i le lagi lo outou taui ua tele; auā sa faapea ona fai e o latou tamā i perofeta.

24A e peitai oi talofa ia te outou o e mauoa! auā ua outou maua lo outou lelei.

25Oi talofa ia te outou e ua maoona! auā e fia aai outou. Oi talofa ia te outou o e featani nei! auā e faanoanoa outou, ma fetagisi.

26Oi talofa ia te outou pe a tautala lelei tagata uma ia te outou! auā sa faapea lava ona fai e o latou tamā i perofeta pepelo.

27A ou te fai atu ia te outou o e faalogo mai. Ia alofa atu i e o fai outou mo latou fili: ia agalelei atu i e ita mai ia te outou,

28ia outou faamanuia atu i e fetuu mai ia te outou, ia outou tatalo foi mo e tuua‘i fua mai ia te outou;

29o lē po ia te oe i le tasi alafau, ina liliu atu i ai le tasi; o lē ave ese lou ofu tele, aua e te vaoia atu foi lou ofu tino.

30Ina avatu ia i tagata uma o e ole mai ia te oe; o lē fao i au mea, aua e te toe aamiina atu.

31Pei ona outou loto i tagata ona ia latou faia ia te outou, ia faapea lava ona outou faia ia te i latou.

32Pe afai tou te alofa atu i e alolofa mai ia te outou, pe se a ea se faafetai ia te outou *i lea mea?* auā ua alolofa atu ē agasala i e alolofa mai ia te i latou.

33Pe afai foi tou te agalelei atu i e agalelei mai ia te outou, se a ea se faafetai ia te outou *i lea mea?* auā ua faia lea lava mea e ua agasala.

34Pe afai tou te avatu tupe i e nono mai, ma outou faamoemoe i ai e toe maua mai ai, se a ea se faafetai ia te outou *i lea mea?* auā e avatu e tagata agasala tupe e nonoina e tagata agasala ina ia latou maua mai sona faatusa.

35Peitai outou, ia outou alolofa atu i e o fai outou mo latou fili, ma ia agalelei atu, ma ia avatu tupe e nonoina, aua le faamoemoe i se mea e tasi e au mai; e tele ai so outou totogi, e avea foi outou ma fanau a le Silisili ese; auā o ia le agamalu i e agavale, atoa ma e amio leaga.

36O lenei, ia mutimuti vale lo outou alofa, pei ona alofa mutimuti vale o lo outou Tamā.

37Aua tou te faamasino atu, ona le faamasinoina mai ai lea o outou; aua tou te faasala, ona le faasalaina mai ai lea o outou; ia outou faamagaloina atu, e faamagaloina mai ai outou.

38Ia outou foai atu, e foaiina mai ai ia te outou; e foai mai e i latou i lo outou lava ie pulupulu le fua lelei, e lolomi ma luluina, e tumu ma solo i tua. Auā o le fua tou te fuaina atu ai, e fuaina mai ai ia te outou.

39Ua fetalai atu ia le faataoto ia te i latou, E mafai ea le tauaso ona ta‘ita‘i i le tauaso? la te le pauu uma lava ea i le utu?

40E le sili le soo i lona a‘oa‘o, a ua taitasi ma faapei o lona a‘oa‘o o e ua atoatoa ona lelei.

41Se a le mea e te vaai atu ai i si fasi laau i le mata o lou uso, a e le iloa e oe le utupoto i lou lava mata?

42Pe mafai faapefea ona e fai atu i lou uso, Lo‘u uso e, ina tuu mai ia so‘u eu ese le fasi laau i lou mata, a e iloa e oe le utupoto i lou lava mata? O oe na le pepelo, ia e muai tiai le utupoto i lou mata, ona e iloa lelei ai lea e eu ese le fasi laau i le mata o lou uso.

43E leai foi se laau lelei e fua mai i fua leaga; e leai foi se laau leaga e fua mai i fua lelei.

44Auā o laau taitasi ma lona lava fua e iloa ai; auā e le tau e tagata fua o le mati i laau tuitui, latou te le tau foi se fuifui vine i le laau talatala.

45Ua au mai mea lelei e le tagata amio lelei i mea lelei ua teu i lona loto; o le tagata amio leaga foi ua au mai e ia mea leaga i mea leaga ua teu i lona loto; auā o le tele o mea i le loto e tautala mai ai lona gutu.

46Se a ea le mea e ta‘ua ai a‘u e outou, Le Alii e, le Alii e, a e tou te le faia mea ou te fai atu ai?

47O sē sau ia te au ma faalogo i a‘u upu, ma faia e ia, ou te faailoa atu ia te outou le ua tusa i ai o ia.

48E tusa ia ma le tagata ua fai lona fale, ua ia eli maulalo, ua tuu le faavae i luga o le papa; ona sau ai lea o le tafe, ua fafati mai le vaitafe i lea fale, ua le magaoioi ai lava; auā ua faavaeina i luga o le papa.

49A o lē faalogo, a e le faia, e tusa ia ma le tagata ua fai lona fale i luga o le eleele, e leai sona faavae; ua fafati mai i ai le vaitafe, ona paū loa lea, ona matuā nutipalaina lea o lea fale.

Luka 7

Ua faamalolo e Iesu le auauna a le alii o le toaselau.

1Ua faauma e ia ana fetalaiga uma, o faalogo ai le nuu, ona maliu ai lea o ia i Kapanaumi.

2Ua maʻi le auauna a le tasi taʻitaʻi o le toaselau, sa faapelepeleina e ia, ua tāli oti.

3Ua faalogo o ia ia Iesu, ona auina mai lea e ia o toeaina o Iutaia e aioi mai ia te ia ina ia maliu atu ma faaola lana auauna.

4Ua latou o mai ia Iesu, ona latou matuā faatoga mai lea ia te ia, ua faapea mai, Ua aoga o ia e te fai ai le mea nei;

5auā ua alofa mai o ia i lo tatou nuu, ua na faia foi le sunako mo i matou.

6Ona maliu atu ai lea o Iesu ma i latou; ua latalata ia i le fale, ona auina mai lea e le taʻitaʻi o le toaselau o ana uo ia te ia, ua faapea mai ia te ia, Le Alii e, aua neʻi faalavelaveina oe; auā ou te le aoga ina ia ulu mai oe i loʻu fale.

7O lea foi na ou manatu ai ou te le aoga ona ou alu atu ia te oe; a ia oo mai sau fetalaiga, e faamaloloina ai laʻu auauna.

8Auā o aʻu foi le tagata ua pule i ai le tasi, ua ou pule foi i le ʻau tau; a aʻu fai atu i se tasi, Ina alu ia, ona alu ai lea; ma le tasi, Ina sau ia, ona sau ai lea; ma laʻu auauna, Ina faia lenei mea, ona fai ai lea.

9Ua faafofoga Iesu i nei mea, ona ofo ai lea ia te ia; ua fāliu o ia, ma fetalai atu i le motu o tagata e ua mulimuli mai ia te ia, Ou te fai atu ia te outou, ou te lei iloa ia Isaraelu lava se faatuatua e faapena ona tele.

10O e na auina mai ua foi atu i le fale, ona iloa lea e i latou o le auauna sa maʻi, ua malolo.

11O le taeao ua maliu ai o ia i le aai, o Naina le igoa, ua o faatasi ma ia ona soo e toetele, ma le motu o tagata e toatele.

12Ua latalata ia i le faitotoa o le aai, faauta foi, ua fata mai le tagata oti, o le tama e toatasi o ia a lona tinā, o ia foi le fafine ua oti lana tane; ua ia te ia foi tagata o le aai e toatele.

13Ua silasila atu le Alii ia te ia, ona mutimuti alofa lea o ia ia te ia, ua fetalai atu ia te ia, Aua e te tagi.

14Ua maliu ane ia, ua paʻi atu i le fata; ona tutū mai ai lea o le au fata, ona fetalai atu lea o ia, Le tauleale e, ou te fai atu ia te oe, Ina tulai ia.

15Ona nofo ai lea i luga o le na oti, ua tautala; ona ia tuuina atu lea o ia i lona tinā.

16Ua oo le mataʻu ia te i latou uma, ua latou vivii atu i le Atua, ua faapea ane, Ua tu mai ia te i tatou le perofeta sili; i le ma lea, Ua asiasi mai le Atua i lona nuu.

17Ua soo lava Iutaia uma ma le itu uma i lenei tala ia te ia.

18Ua faailoa atu ia Ioane nei mea uma e ona soo.

19Ona valaau atu lea e Ioane i ona soo se toalua, ua aauina atu i laua ia Iesu, ua faapea ane, Po o oe ea lē maliu mai? pe matou te faatali atu i se tasi?

20Ua o mai ia tagata ia te ia, ua faapea mai, Ua aauina mai i maua e Ioane le papatiso ia te oe, ua fai mai, Po o oe ea lē maliu mai? pe matou te faatali atu i se tasi?

21O lea lava itu aso ua faamalolo ai e ia tagata e toatele sa i ai ma‘i, ma ma‘i tiga, ma agaga leaga; ua foai atu foi ina ia vaai o e tauaso e toatele.

22Ona tali atu lea o Iesu ia te i laua, ua faapea atu, Ina o atu ia oulua, ma faailoa atu ia Ioane o mea ua oulua vaai i ai, ma faalogo i ai; ua pupula tauaso, ua savavali pipili, ua faamamāina lepela, ua logo tutuli, ua faatutūina e na oti, ua folafolaina le tala lelei i e matitiva.

23E manuia foi se le tausuai ia te a‘u.

24Ua o e na auina mai e Ioane, ona oo ane ai lea o lana lauga i le motu o tagata ia Ioane, Na outou o i le vao e matamata i ni a? o le u ea na luluina e le matagi?

25Pe na outou o e matamata i ni a? o le tagata ea ua ofu i ofu malulu? faauta, o e ofu i ofu matagofie, ma ua solo lelei, o i maota o tupu ia.

26Pe na outou o e matamata i ni a? o le perofeta ea? E moni, ou te fai atu ia te outou, E sili lava ia i le perofeta.

27O ia lea ua tusi mai i ai, Faauta, ou te auina atu la‘u sāvali i ou luma, na te teuteua lou ala i ou luma.

28Ou te fai atu foi ia te outou, E leai se perofeta i e na fananau i fafine e sili ia Ioane le papatiso; a o lē aupito itiiti i le malo o le Atua, e sili lea ia te ia.

29Ona ta‘uamiotonuina ai lea o le Atua e le nuu uma lava e na faalogo ai, atoa ma le au telona, ina ua papatisoina i latou i le papatisoga a Ioane.

30A o le au faresaio ma le au a‘oa‘a tulafono, ua latou faaleaoga ia te i latou le pule a le Atua, ina ua le papatisoina i latou e ia.

31Ua fetalai atu le Alii, Ou te faatusa i ni a tagata o lenei tupulaga? latou te tusa ma ni a?

32E tusa ia ma tama iti ua nonofo i le malae, ma fevalaauai, ua faapea ane, Ua matou faaili atu ia te outou, a e tou te lei saasaa mai; ua matou fetagisi atu ia te outou, a e tou te lei taufaitagitu‘i mai.

33Auā na sau Ioane le papatiso, ua le ‘ai areto, ua le inu foi uaina; ona outou
fai ane lea Ua ia te ia le temoni.

34Ua sau le Atalii o le tagata, ua ‘ai o ia ma inu; ona outou fai ane lea, Faauta,
o le tagata ‘ai tele ma le inu uaina, o le uo a telona ma ē agasala.

35A ua ta‘uamiotonuina le poto e ana tama uma.

36Ua fai mai le tasi o le au faresaio se‘i la aai ma ia; ua maliu atu ia i le fale
o le faresaio, ona taoto ai lea o ia e taumafa.

37Faauta foi, o le fafine o le aai, o ia o le fafine agasala, ua iloa e ia ua taoto
o ia e taumafa i le fale o le faresaio, ona au mai lea e ia o le fagu alapasa *ua
tumu* i le suāuu manogi;

38ua tu foi o ia i tua i ona vae, ua tagi, ua faasisina ifo e ia loimata i ona vae,
ua sōloi ai i lona lava lauulu, ua sogi foi i ona vae, ma faauuina i le suāuu
manogi.

39Ua iloa e le faresaio na fai atu ia te ia, ona faapea ifo ai lea o ia i lona loto,
A se perofeta lenei, po ua iloa e ia lenei fafine, ma lana amio, ua ia pa‘i atu
ia te ia; auā o le fafine agasala ia.

40Ona fetalai atu ai lea o Iesu ia te ia, ua faapea atu, Simona e, o la‘u upu
ou te fai atu ia te oe. Ua fai mai o ia, Le a‘oa‘o e, fetalai mai ia.

41O tagata e toalua sa la nonō mai tupe i le tagata e toatasi; sa nonō mai le
tasi i tenari e lima selau, e a le tasi e limagafulu.

42Ua leai ni a la tupe e toe avatu, ona faamagalo fua lea o ia ia te i laua uma.
Ina fai mai ia, po o ai so laua e tele lona alofa ia te ia?

43Ua tali mai Simona, ua faapea mai, Ai lava o lea na faamagaloina atu ana
mea e tele. Ua fetalai atu ia ia te ia, Ua tonu lau taofi.

44Ona fāliu atu lea o ia i le fafine, ua fetalai atu ia Simona, Ua e iloa ea le
fafine nei? na ou ulu mai i lou fale, e te lei au mai ni vai mo o‘u vae; peitai o
ia, ua faasisina ifo e ia o loimata i o‘u vae, ma sōloi ai i lona lava lauulu.

45E te lei feasogi mai ia te au; peitai o ia, ua le aunoa ona sogi i o‘u vae talu
lava ona ulufale mai o ia.

46E te lei faauu mai i lo‘u ulu i le suāuu fua; peitai o ia, ua faauu e ia i o‘u vae
i le suāuu manogi.

47O lea foi ou te fai atu ai ia te oe, Ua faamagaloina ana agasala e tele, auā
ua alofa tele mai o ia; a o le ua faamagaloina i ai se mea itiiti, ua itiiti foi lona
alofa.

48Ua fetalai atu ia i le fafine, Ua faamagaloina au agasala.

49O e na taooto e aai ua latou faapea ifo i o latou loto, O ai foi lenei o lē faamagaloina agasala?

50Ua fetalai atu o ia i le fafine, Ua e ola i lou faatuatua; ina alu ia oe ma le manuia.

Luka 8

O le faataoto i lē lulu saito.

1Mulimuli ane ua faataamilo o ia i aai ma faoa aai, ua tala‘i ma folafola le tala lelei o le malo o le Atua; ua faatasi foi ma ia le toasefulu ma le toalua,

2atoa ma nisi fafine sa i ai agaga leaga ma ma‘i, a ua faamaloloina; o Maria ua ta‘ua o le Makatala, na ō i fafo ia te ia temoni e toafitu,

3ma Ioana le avā a Kusa le auauna pule lea a Herota, ma Susana; atoa ma isi fafine e toatele, e na auauna atu ia te ia i a latou mea.

4Ua faapotopotoina mai le motu o tagata e toatele, ua o mai ia te ia mai lea aai ma lea aai, ona fetalai atu lea o ia le faataoto.

5Ua alu atu le tagata lulu saito e lulu ai ana saito; ua ia lulu saito, ua paū ai isi i le auala; ona solia lea, ua ‘aina foi e manu felelei.

6Ua paū isi i le mea papa; ua tupu, ona magumagu ai lea, auā e le su.

7A ua paū isi i le vao tuitui; ua tutupu faatasi ia ma le vao tuitui, ona fetinaiina ai lea.

8Ua paū foi isi i le eleele lelei; ua tupu, ua fua mai taiselau i fua. Ua fetalai atu ia i nei mea, ona alaga atu lea, O le ua i ai taliga e faalogo ai, ina faalogo mai ia o ia.

9A ua fesili mai ona soo ia te ia, ua faapea mai, Se a ea le faataoto nei?

10Ona fetalai atu lea o ia, Ua foaiina atu ia te outou ina ia outou iloa mea lilo a le malo o le Atua; a *ua fai atu* i nisi i faataoto; ina ia latou le vaai i lo latou vaai, ina ia le lagona foi i lo latou faalogo.

11O le faataoto lenei, O le saito, o le afioga lea a le Atua.

12O e i le auala, o e faalogo ia; ona alu ane ai lea o le tiapolo, ma aveeseina le upu nai o latou loto, ne‘i faatuatua ma faaolaina i latou.

13O e i le mea papa, o i latou ia, pe a faalogo i le upu, ua talia ma le fiafia; a e leai ni o latou aa, ua faaletumau lo latou faatuatua, ua oo atu i aso e faaosoosoina ai, ona o ese ai lea.

14O le mea na paū i le vao tuitui, o i latou ia e ua faalogo, ua o atu ai, ona fetinaiina ai lea i mea e popole ai, ma oloa, ma mea faafiafia o le olaga nei, ona le oo lea ina matua o latou fua.

15Peitai o le mea na i le eleele lelei, o i latou ia e ua faalogo i le upu, ma tausi i ai i le loto ua faamaoni ma le lelei, ona fua mai ai lea ma le onosai.

16E leai se tagata na te tŭtŭ se lamepa, ma ufiufi ai i le tanoa, pe tuu i lalo o le moega; a e tuu i luga o le tuugālamepa, ina ia iloa atu le malamalama e i latou ua ulufale mai.

17Auā e leai se mea lilo e le faaalia; e leai foi se mea natia e le faailoa, a e iu ina faaalia.

18O lenei, ia outou, pe faapefea lo outou faalogo; auā o se ua i ai mea, e foaiina mai ia te ia; a o se ua le i ai mea, e aveeseina ia te ia o mea ua peiseai ua ia te ia.

19Ua o mai ia te ia lona tinā ma ona uso, a ua le masao mai ia te ia ona o le motu o tagata.

20Ua fai mai nisi ia te ia, ua faapea mai, Ua tutū lou tinā ma ou uso i fafo, ua fia feiloai ma oe.

21Ua tali atu ia, ua faapea atu ia te i latou, O e faalogo i le afioga a le Atua, ma latou faia, o lo‘u tinā ma o‘u uso lava ia.

22Ua maliu ae ia ma ona soo i le tasi aso i le vaa; ua fetalai atu foi o ia ia te i latou, Tatou o ia i le tasi itu vai, ona latou tuuvaa atu lea.

23Ua alu lo latou vaa, a e tofa o ia, ona to ifo lea o le afā i le vai, ua osofia lo latou *vaa*, ua tāli goto.

24Ona latou o ane lea ua fafagu ia te ia, ua faapea mai, Le Alii e, le Alii e, o le a matou fano. Ona tu lea o ia, ua vavao i le matagi ma peau o le vai; ona mavae ai lea, ua malū.

25Ua fetalai atu ia ia te i latou, O ifea ea lo outou faatuatua? Ua matatau lava i latou ma ofo; ua fetautalatala‘i i latou, O ai ea lenei? auā ua fetalai o ia i le matagi ma le vai, ona usiusitai ai lea ia te ia.

26Ua latou oo atu i le laueleele o Katara, o le itu vai lea ua feagai ma Kalilaia.

27Ua maliu ae ia i uta, ona fetaiai lea ma ia o le tasi tagata mai le aai ua leva ona ia te ia o temoni, ua le ofu o ia, ua le nofo foi i se fale, a o tuugamau.

28Ua iloa mai e ia o Iesu, ona alaga mai lea o ia, ma faapaū mai i ona luma, ua fai mai ia te ia ma le leo tele, Se a lau na ia te au nei, Iesu e, o oe na le Alo o le Atua silisili ese? ou te aioi atu ia te oe, aua e te faatiga mai ia te au.

29Auā na fetalai o ia i le agaga leaga e alu i fafo i le tagata. Auā na atu lasi ona pue ia te ia; ua fusifusia o ia i maea uamea, ma mea e faamau a‘i vae ua leoleoina ai o ia, a ua motumotusia maea ia te ia, ona avea ai lea o ia e le temoni i le vao.)

30Ua fesili atu Iesu ia te ia, ua faapea atu, O ai ea lou igoa? Ua fai mai o ia, O Lekeono; auā ua uluitino ia te ia temoni e toatele.

31Ua latou aioi mai ia te ia, aua le fetalai o ia ia te i latou e o i le fafā.

32Sa i ai le lafu puaa e tele, sa tataa i le mauga; ua latou faanoi mai ia te ia ia tuu atu latou te uluitino i ai. Ona tuu atu ai lea ia te i latou.

33Ona o lea o temoni i fafo nai le tagata, a ua uluitino i puaa; ona feosofi ifo lea o le lafu i le tofē i le vai, ua malelemo ai.

34Ua iloa ē sa faga *puaa* i le mea ua faia, ona sosola ai lea, ua o atu ua tala atu i le aai ma ona faoa aai.

35Ona latou o mai lea e matamata i le mea ua faia; ua o mai ia Iesu, ua latou iloa atu le tagata ua o i fafo ia te ia temoni, o loo nofo o ia i vae o Iesu; ua ofu ia, ma ua atamai; ona latou matatau ai lea.

36O e na iloa ua latou tala atu ia te i latou le mea na malolo ai le tagata sa uluitinoina.

37Ona aioi mai lea ia te ia o le nuu uma o Katara, ina ia maliu ese o ia ia te i latou; auā ua oo ia te i latou le mataʻu tele; ona maliu ae lea o ia i le vaa, ua toe foi atu.

38Ua aioi mai ia te ia le tagata ua o i fafo ia te ia temoni, la te faatasi ma ia; a ua auina atu ia e Iesu, ua faapea atu,

39Ina foi atu ia oe i lou aiga, ma ia faamatala atu i mea tetele ua faia e le Atua ia te oe. Ona alu ai lea o ia, ua talaʻi i le aai uma i mea tetele na faia e Iesu ia te ia.

40Ua toe foi atu Iesu, ona talia ai lea o ia e le motu o tagata; auā sa faatali mai i latou uma ia te ia.

41Faauta foi, ua sau le tagata e igoa ia Iairo, o ia foi le *tasi e* pule i le sunako; ua faapaū ia i vae o Iesu, ma faatoga mai ia te ia ia maliu atu o ia i lona fale;

42auā o lona afafine e toatasi, po ua sefulu ma le lua ona tausaga, o le a oti ia. Ua maliu atu ia, a ua fetaomi mai ia te ia le motu o tagata.

43O le fafine sa ia te ia le puna toto i tausaga e sefulu ma le lua, ua uma atu ana mea i fomai, a ua le mafai ona malolo i se tasi,

44ua alu ane ia i ona tua, ma paʻi ane i le tuupao o lona ofu; ona utu loa lea o lona puna toto.

45Ona fetalai ane lea o Iesu, O ai ea na na paʻi mai ia te au? Ua faafiti mai tagata uma, ona fai mai lea o Peteru ma i latou sa faatasi ma ia, Le Alii e, ua fetaomi ma fetuleni mai le motu o tagata ia te oe, e te fetalai mai ea, O ai na paʻi mai ia te au?

46Ua fetalai atu Iesu, Na pa‘i mai lava se tasi ia te au; auā ua ou iloa ua alu atu le mana nai ia te au.

47Ua iloa e le fafine ua le lilo o ia, ona alu atu lea o ia ma le gatete, ua faapaū mai i ona luma, ma faamatala mai ia te ia i luma o le nuu uma le mea na pa‘i atu ai o ia ia te ia, ma le faamaloloina loa o ia.

48Ona fetalai atu lea o ia ia te ia, Lo‘u afafine e, ina faalototele ia oe; ua e ola i lou faatuatua; ina alu ia oe ma le manuia.

49Ua sau le tasi mai le *fale* o le pule i le sunako a o fetalai o ia, ua fai mai ia te ia. Ua oti lou afafine; soia e te faalavelaveina le a‘oa‘o.

50Ua faafofoga i ai Iesu, ona tali atu lea o ia ia te ia, ua faapea atu, Aua e te fefe; tau ina e faatuatua, e ola ai o ia.

51Ua ulu atu ia i le fale, e le mafai ia te ia ona ulu atu se tasi, tau o Peteru, ma Iakopo, ma Ioane, o le tamā foi ma le tinā o le teine.

52Ua fetagisi i latou uma, ma tagitu‘i ona o ia; a ua fetalai atu ia, Soia le fetagisi; e lei oti o ia, a ua moe.

53Ua latou tapisa ia te ia, auā ua latou iloa ua oti o ia.

54A o ia, ua na tulia i latou uma i fafo, ona tago atu lea o ia i lona lima, ua valaau, ua faapea atu, Funa e, ina tulai ia.

55Ua toe foi mai lona agaga, ona tulai loa lea o ia; ua fetalai atu foi o ia, ia avatu ni ana mea e ‘ai.

56Ona matuā ofo ai lea o ona mātua; a ua vavao o ia ia te i laua, aua ne‘i tala atu i se tasi le mea ua faia.

Luka 9

Ua aauina atu e Iesu ana aposetolo e tala‘i i le malo o te Atua.

1Ua faapotopotoina e ia ona soo e toasefulu ma le toalua, ua tuu atu ia te i latou le mana ma le pule i temoni uma, ma ia faamalolo i ma‘i.

2Ua aauina atu i latou e ia e tala‘i i le malo o le Atua, e faamalolo foi i e mamai.

3Ua fetalai atu foi o ia ia te i latou, Aua tou te ave se mea i le malaga, po o tootoo, po o se taga, po o mea e ‘ai, po o se tupe, aua foi ne‘i tailua ofu tino.

4O se fale foi tou te ulu atu i ai, ia nonofo ai i le tou o ai lava.

5Ai se lē talia outou, a outou o ese i lea aai, ia tūtū atu le eleele i o outou vae, e fai ma molimau ia te i latou.

6Ua latou o atu, ona faataamilo ai lea i lea aai ma lea aai e folafola le tala
lelei, ma faamalolo i ma‘i i mea uma.

7Ua faalogo le tupu o Herota i mea uma ua faia e ia, ona fememeai lea o ia,
ina ua fai mai nisi, Ua tu mai Ioane i e ua oti; a o isi,

8Ua faaali mai Elia; a o isi. Ua toe tu mai le tasi o le au perofeta anamua.

9A ua fai ane Herota, Na ou vavaeeseina le ulu o Ioane; a o ai lenei ua ou
faalogo ai i mea faapena? Ua manao o ia i le fia vaai ia te ia.

10Ua toe foi mai le au aposetolo, ma faamatala mai ia te ia mea uma ua latou
faia; ona ave lea o ia ia te i latou, ua ō na o i latou i se mea gaogao o le nuu,
o Petesaita le igoa.

11Ua iloa e le motu o tagata, ona latou mulimuli atu lea ia te ia; ona talia lea
o i latou e ia, ua fetalai foi ia te i latou i le malo o le Atua, ma faamalolo i e
na fia faamaloloina.

12Ua taugagaifo le la, ona o mai lea ia te ia o le toasefulu ma le toalua, ua
fai mai. Ia e tuuina atu le motu o tagata, ina ia latou o atu i aai ma faoa aai
ua latalata mai, e api ai, ma maua ai mea e ‘ai; auā o le mea gaogao ua
tatou i ai nei.

13A ua fetalai atu ia ia te i latou, Ia outou avane ni mea e ‘ai mā latou. Ona
latou fai mai lea, E leai ni a tatou mea, na o areto e lima gafua, ma i‘a e lua
lau; se‘i iloga matou te o e faatau ni mea e ‘ai mā lenei nuu uma.

14Auā o i latou pe toalima gaafe o tane. Ua fetalai atu ia i ona soo, Ia outou
fai atu ia te i latou ia taooto i vasega, e taitoalimagafulu.

15Ua latou faapea lava ona fai, ma fai atu ia te i latou uma ia taooto i lalo.

16Ona tago ai lea o ia i areto e lima gafua, ma i‘a e lua lau, ua tepa ae i le
lagi, ua faafetai, ma tofitofi, ua avatu i ona soo, latou te laulau atu ai i le motu
o tagata.

17Ua latou aai, ua maoona uma lava; ona fu‘e lea o a latou toe ‘aiga, *ua
tumu* ato e sefulu ma le lua i fāsi mea.

18Ua tatalo toatasi o ia; sa faatasi ma ia ona soo; ona fesili atu lea o ia ia te
i latou, ua faapea atu, Se a le upu a tagata ia te au po o ai?

19Ua latou tali mai, ua faapea mai, O Ioane le papatiso; a o isi, o Elia; a o isi,
Ua toe tu mai le tasi o le au perofeta anamua.

20Ua fetalai atu ia ia te i latou, A o outou na, se a la outou upu ia te au nei
po o ai? Ona tali mai lea o Peteru, ua faapea mai, O *oe* o le Keriso o le Atua.

21Ona vavao atu lea o ia ia te i latou, ua fetalai atu, ne‘i ta‘uta‘ua lea mea i
se tasi; ua faapea atu,

22E tatau ona tiga le Atalii o le tagata i mea e tele, ma ia lafoaiina e toeaina, ma faitaulaga sili, ma le au tusiupu, ia fasiotia foi; e faatuina foi o ia i le aso tolu.

23Ua fetalai atu ia i tagata uma, A fia mulimuli mai se tasi ia te au, aua le usiusitai o ia ia te ia, a ia ave e ia lona satauro i aso fai soo, i le mulimuli mai ai ia te au.

24Auā ai sē fia faasaogalemuina lona ola, e māumau ai ia te ia; a o lē faamāumau i lona ola ona o a‘u, e faasaoina e ia.

25Auā se a le aoga i le tagata pe afai na te maua le lalolagi uma, a e faamāumau e ia ia ia, pe lafoaiina?

26Auā ai se mā ia te au ma a‘u upu, e mā foi ia te ia le Atalii o le tagata, pe a sau o ia i lona mamalu, ma lo le tamā, ma le au agelu paia.

27E moni, ou te fai atu ia te outou, o loo tutū mai nisi iinei, e le oo ia te i latou le oti, seia latou vaaia le malo o le Atua.

28Ua mavae nei upu, po ua po valu, ona ave lea e ia o Peteru, ma Ioane, ma Iakopo, ua maliu ae i le mauga e tatalo.

29O loo tatalo ia, a ua liua ona fofoga, ua pa‘epa‘e ma pupula tele mai ona ofu.

30Faauta foi, ua tautala ma ia o tagata e toalua, o Mose ma Elia i laua,

31o e na faaali mai ma le pupula; ua latou fetautalatala‘i i lona maliu o le a faaiuina i Ierusalema.

32A ua moe gagase Peteru ma e ua faatasi ma ia; ua latou ala, ona latou iloa lea o lona pupula, ma tagata e toalua e ua tutu faatasi ma ia.

33Ua oo ina la o ese ia te ia, ona fai mai lea o Peteru ia Iesu, Le Alii e, e lelei ina tatou nonofo iinei; matou te faia foi ni fale apitaga se tolu; mo oe le tasi, mo Mose le tasi, mo Elia foi le tasi; ua le iloa e ia le mea ua ia fai atu ai.

34O loo fai mai ia mea, a e oo mai le ao, ma ufitia i latou; ua latou matatau ina a oo mai le ao.

35Ona oo mai lea o le siufofoga mai le ao, ua faapea mai, O lo‘u Atalii pele lena; ia outou faalogo ia te ia.

36Ua mavae atu le siufofoga, ona iloa mai lea na o Iesu. Latou te lei gagana lava, e lei ta‘u atu foi i se tasi i ia ona aso se mea e tasi o mea ua latou vaai i ai.

37O le taeao ua latou o ifo ai i le mauga, ona fetaiai lea ma ia o le motu o tagata e toatele.

38Faauta foi, ua alaga mai le tasi mai le motu o tagata, ua faapea mai, Le a‘oa‘o e, ou te aioi atu ia te oe, e te silasila mai i lo‘u atalii; auā o ia lo‘u atalii toatasi.

39Faauta foi, ua pue ia te ia e le agaga, ona alaga loa lea, ma faataafiti ia te ia, ma ua fāuā lona gutu, ua tu‘i fulifuli ia te ia, toe ina le alu ese ia te ia.

40Na ou aioi atu foi i ou soo ia latou tuli ia te ia i fafo; a ua le mafai lava ia te i latou.

41Ua tali atu Iesu, ua faapea atu, Le tupulaga lē faatuatua ma le faapiopio, ou te i ai ia te outou, ma onosai ia te outou seia afea? Ina au mai ia lou atalii iinei.

42O loo sau ia, a e lafotu ma faataafiti ia te ia e le temoni. Ona vavao lea e Iesu i le agaga leaga, ma ua faamalolo i le tama, ma toe tuu atu ia te ia i lona tamā.

43Ua latou matuā ofo uma i le vavega o le Atua. O loo ofo i latou uma i mea uma na faia e Iesu, ona fetalai atu lea o ia i ona soo,

44Ia outou matuā faalogologo i nei upu, auā o le a tuuina atu le Atalii o le tagata i lima o tagata.

45A ua le iloa e i latou lea upu, ua lilo ia te i latou, o lea na latou le lagona ai lea mea; ua latou matatau foi e fesili ia te ia i lea upu.

46Ua tupu le finauga ia te i latou, po o ai so latou e sili.

47Ua silafia e Iesu le manatu o latou loto, ona tago lea o ia i le tama itiiti, ma faatu ia te ia i ona tafatafa.

48Ua fetalai atu o ia ia te i latou, Ai sē talia lenei tama itiiti i lo‘u igoa, ua talia a‘u e ia; ai sē talia foi a‘u, ua talia e ia le na auina mai a‘u; auā o le aupito itiiti ia te outou uma, e sili lava ia.

49Ona fai mai lea o Ioane, ua faapea mai, Le Alii e, na matou iloa le tasi na ia tulia temoni i lou suafa; ona matou vavao lea ia te ia, auā ua ia le mulimuli mai ia te i tatou.

50Ona fetalai atu lea o Iesu ia te ia, Aua tou te vaoia; auā o le lē ‘au ese ia te i tatou, e ‘au faatasi lea ma i tatou.

51Ua oo atu i ona po e siitia ai o ia, ona matuā faasaga atu lea o ia a maliu atu i Ierusalema;

52ua aauina atu e ia nisi e muamua atu i le feau; ua latou o atu ma afe i le tasi aai o Samaria e sauni ai mo ia.

53A ua le talia o ia e i latou, auā ua faasaga atu lana malaga i Ierusalema.

54Ua iloa e ona soo o Iakopo ma Ioane, ona la fai mai lea, Le Alii e, pe e te finagalo, ma te fai atu ia alu ifo le afi mai le lagi, ia fano ai i latou, pei ona faia e Elia?

55A ua fāliu o ia, ma aoai ia te i laua, ua faapea atu, E le iloa e oulua le uiga o oulua loto;

56auā e lei sau le Atalii o le tagata e faaumatia le ola o tagata, a ia faaolaina. Ona latou o atu lea i le tasi aai.

57Ua latou o i le ala, ona fai mai lea o le tasi ia te ia, Le Alii e, ou te mulimuli atu ia te oe i mea uma e te maliu atu i ai.

58Ona fetalai atu ai lea o Iesu ia te ia, E fai lua o alope, e fai foi mea e momoe ai manu felelei; a o le Atalii o le tagata, e leai se mea e moe ai o ia.

59Ua fetalai atu ia i le tasi, Ina mulimuli mai ia ia te au. A ua fai mai o ia, Le Alii e, tuu mai ia ia te au, se‘i ou alu e muai tanu i lo‘u tamā.

60A ua fetalai atu Iesu ia te ia, Ina tuu pea ia i e ua oti e tanu i o latou tagata oti; a o oe, e te alu ma tala‘i atu le malo o le Atua.

61Ua fai mai foi le tasi, Le Alii e, ou te mulimuli atu ia te oe; a ia tuu mai ia te au, se‘i ou muai faamavae i lo‘u aiga.

62Ua fetalai atu Iesu ia te ia, O lē tago lona lima i le suotosina, ma tepa i tua, e le tatau ia i le malo o le Atua.

Luka 10

Ua aauina atu e Iesu le toafitugafulu e fai vavega, ma tala‘i i le malo o le Atua.

1Mulimuli ane ua tofia e le Alii nisi e toafitugafulu, ua aauina atu o i latou e taitoalua ua muamua atu ia te ia, i aai uma ma mea uma o le a maliu atu i ai o ia.

2Ua fetalai atu foi o ia ia te i latou, E tele le saito e seleseleina, a o le au faigaluega e toaitiiti ia; o lea ia outou aioi ai i le Alii e ana le saito e seleseleina, ina ia aauina mai e ia ni e galulue i lana saito e seleseleina.

3Ina o atu ia, faauta, ou te aauina atu outou pei o tamai mamoe i le va o luko.

4Aua tou te ave se ete tupe, po o se taga, po o seevae; aua foi tou te ofo alofa atu i se tasi i le ala.

5O le fale tou te ulu atu i ai, tou te muai fai atu, Ia manuia le aiga nei.

6Pe afai o i ai le tagata o le manuia, e oo atu ia te ia la outou faamanuia; a leai, e toe foi mai ai ia te outou.

7Ia outou nonofo i lea fale, ma aai ma inu i mea latou te avane; auā e tatau *ona avatu* i le faigaluega lona taui. Aua tou te feoai i lea fale ma lea fale.

8O le aai tou te oo atu i ai, ua latou talia foi outou, ia outou aai i mea e laulauina mai ia te outou;

9ia outou faamalolo foi i e mamai o i ai, ma ia fai atu ia te i latou, Ua latalata ia te outou le malo o le Atua.

10A o le aai tou te oo atu i ai, ua latou le talia foi outou, tou te o ai i o latou malae, ma faapea atu,

11O le eleele lava mai la outou aai, ua pipii mai ia te i matou, matou te sōloi atu ia te outou; a e peitai ia outou iloa lenei mea, ua latalata ia te outou le malo o le Atua.

12Ou te fai atu ia te outou, O lea aso e feoloolo ai Sotoma i lea lava aai.

13Oi talofa ia te oe Koasini! oi talofa ia te oe Petesaita! auā ana faia i Turo ma Saitonu o vavega ua faia ia te outou, po ua leva ona latou salamo o nonofo i le ie talatala ma le lefulefu.

14A e feoloolo Turo ma Saitonu i le faamasinoga ia te outou.

15O oe foi Kapanaumi, ua faaeaina e oo i le lagi, e lafotuina oe i lalo lava i seoli.

16O lē faalogo ia te outou, ua faalogo o ia ia te au; o lē faaleaoga ia te outou, ua ia faaleaoga ia te au; o lē faaleaoga foi ia te au, ua ia faaleaoga i le na auina mai a‘u.

17Ua toe foi mai le toafitugafulu ma le olioli, ua faapea mai. Le Alii e, ua usiusitai mai temoni ia te i matou, ona o lou suafa.

18Ua fetalai atu ia ia te i latou, Na ou iloa Satani ua paū mai le lagi pei o le uila.

19Faauta, ou te foai ia te outou le pule e soli ai gata ma akarava ma le malosi uma o le fili; e leai lava se mea e leaga ai outou.

20A e peitai aua tou te olioli i lenei mea, ina ua usiusitai agaga ia te outou; na o lenei tou te olioli ai, ina ua tusia o outou igoa i le lagi.

21O lea lava itu aso ua matuā fiafia ai le finagalo o Iesu, ua faapea atu. Ou te faafetai ia te oe *Io‘u* Tamā e, o le Alii o le lagi ma le lalolagi, ina ua e nanā ia mea i e popoto ma e atamamai, a ua faaalia atu ia mea i tama valevale; o lea lava *Io‘u* Tamā, auā o lou finagalo lava lea.

22Ua tuuina mai mea uma ia te au e Io‘u Tamā; e leai se tasi ua iloa le Atalii, ua na o le Tamā; e leai foi se tasi ua iloa le Tamā, ua na o le Atalii, ma se ua loto le Atalii e faaali atu i ai.

23Ua fāliu ia i ona soo, ma fetalai lemu ane, Amuia mata ua iloa mea tou te iloa;

24auā ou te fai atu ia te outou, e toatele perofeta ma tupu na fia matamata i nei mea ua outou iloa, a ua latou le iloa lava; na *latou* fia faalogo foi i nei mea ua outou faalogo ai, a e lei faalogo ai lava.

25Faauta foi, ua tulai le tasi a‘oa‘o tulafono, ma tofotofo ia te ia, ua faapea mai, Le a‘oa‘o e, se a se mea ou te faia ina ia ou maua ai le ola e faavavau?

26Ua fetalai atu ia ia te ia, O le a ea ua tusia i le tulafono? O le a lau faitau?

27Ua tali mai o ia, ua faapea mai, E te alofa atu i le Alii lou Atua ma lou loto atoa, ma lou agaga atoa, ma lou malosi atoa, ma lou manatu atoa; *e te alofa atu* foi i lē lua te tuaoi, ia pei o oe lava ia te oe.

28Ona faapea atu lea o ia ia te ia, Ua tonu lau tali; ia e faapea ona fai, e te ola ai.

29A ua faafiatonu o ia, ua fai mai ia Iesu. O ai foi le tagata ma te tuaoi?

30Ua tali atu Iesu, ua faapea atu, O le tasi tagata na alu ifo mai Ierusalema i Ieriko, ua maua o ia e tagata fao mea; ua latou toeseina ona ofu, ma fasi ia te ia, ua latou o, ua tuua ia, ua tāli oti.

31Ua soona alu ifo le tasi faitaulaga i lea ala; ua iloa atu ia te ia, ona ui ane lea o ia i le tasi itu ala.

32Ua faapea a foi le sa Levī, ua oo i lea mea, ua alu ane, ma matamata ai; ona ui ane foi lea o ia i le tasi itu ala.

33A o le tasi Samaria ua alu lana malaga, ua oo atu i le mea o i ai o ia, ua iloa o ia, ona mutimuti vale lea o lona alofa;

34ua alu atu, ma nonoa i ona manua, ua liligi foi i ai le suāuu ma le uaina; ua faatietie ia te ia i lana lava manu, ma ta‘ita‘i ia te ia i le fale e tali ai malo, ma tausi ia te ia.

35O le taeao o le a alu ia, ona to ae lea o tenari e lua, ma avatu i le matai e ona le fale, ua fai atu ia te ia. Ina e tausi ia te ia; ai se mea e te toe faatau ai, ou te taui atu ia te oe pe a ou toe sau.

36Pe ni a fa te oe, o ai so latou nei o le toatolu ua fai ma tagata la te tuaoi ma le na maua e tagata fao mea?

37Ua fai mai ia, O le na alofa atu ia te ia. Ona faapea atu ai lea o Iesu ia te ia. Ina alu ia, ma ia e faapea ona fai.

38Ua latou o, ona afe atu lea o ia i le tasi aai; o le tasi fafine foi e igoa ia Mareta, ua na talia o ia i lona fale.

39O lona uso foi e igoa ia Maria, ua nofo o ia i lalo i tafatafa o vae o Iesu, ma faalogo i lana fetalaiga.

40A ua tiga Mareta i le fatuaiga, ua tu mai, ma faapea mai, Le Alii e, e te le manatu mai ea, ina ua tuu mai e lo‘u uso ia te au e sauni toatasi? ia e fetalai ane ia te ia, ia fesoasoani mai ia te au.

41A ua tali atu Iesu, ua faapea atu ia te ia, Mareta e, Mareta e, ua e popole, ma ua pŭpŭ lou loto i mea e tele;

42a o le mea lava e tasi e ao ina ia maua; ua filifilia foi e Maria lea mea lelei, e le aveeseina ia te ia.

Luka 11

Ua aoao mai Iesu i le tatalo.

1Sa i le tasi mea o ia, ua tatalo, ua uma, ona fai mai lea ia te ia o le tasi o lona au soo, Le Alii e, ia e a‘oa‘o mai ia te i matou i tatalo; e faapei o Ioane foi ona a‘oa‘o i ona soo.

2Ua fetalai atu ia ia te i latou, Pe a outou tatalo, ia outou fai atu, Lo matou Tamā e o i le lagi, ia paia lou suafa. Ia oo mai lou malo. Ia faia lou finagalo i le lalolagi, e pei *ona faia* i le lagi.

3Ia e foai mai ia te i matou i lea aso ma lea aso a matou mea e ‘ai e tatau ma le aso.

4Ia e faamagalo ia te i matou i a matou agasala; auā foi matou te faamagaloina atu ia i latou uma o e agaleaga mai ia te i matou. Aua foi e te taitaiina i matou i le tofotofoga; a ia e laveai mai ia i matou ai le leaga.

5Ua fetalai atu foi o ia ia te i latou, O ai so outou e ana le uo, e alu atu ia te ia i le tulua o po, ma fai atu ia te ia, Sole, se‘i au mai ni areto e tolu gafua, a e taui atu;

6auā ua sau la‘u uo ia te au i lana malaga, a e leai ni a‘u mea e laulau atu i ai;

7e tali mai o ia mai totonu o le fale, ua faapea mai, Aua e te faasoesa mai ia te au; ua uma ona pupuni o le faitotoa, ua matou taooto ma la‘u fanau; ou te le mafai ona tulai e avatu mā oe.

8Ou te fai atu ia te outou, E ui lava ina le tulai o ia, ma avatu ia te ia, ona o ia o lana uo, a e tulai, ma avatu mea uma e manao ai o ia, ona o lana faatauanau ane.

9Ou te fai atu foi a‘u ia te outou, Ia outou ole atu, ona foaiina mai ai lea ia te outou; ia outou saili, ona outou maua ai lea; ia outou tu‘itu‘i atu, ona toina mai ai lea ia te outou.

10Auā ai se ole atu, e maua e ia; o lē saili, e iloa e ia; o lē tu‘itu‘i, e toina mai ia te ia.

11O ai se tamā ia te outou e avatu ea e ia i lona atalii se maa, pe a ole mai se areto? pe a *ole mai* se iʻa, e avatu ea ia te ia se gata a e le o se iʻa?

12pe a ole mai se fuāmoa, e avatu ea ia te ia se akarava?

13O lenei, o outou e leaga, afai ua iloa e outou ona avatu o mea lelei mā a outou fanau; e le sili ea ona foaiina mai e lo outou Tamā o i le lagi le Agaga Paia i e ole atu ai ia te ia?

14Sa tuli e ia le temoni, ua gūgū foi o ia; ua alu i fafo le temoni, ona gagana ai lea o le gūgū, ua ofo ai lava le motu o tagata.

15Peitai o isi o i latou ua fai ane, O Pelesepulo le alii o temoni, ua tulia ai e ia o temoni.

16O isi foi ua faaosooso, ua saili mai ia te ia se faailoga mai le lagi.

17A ua silafia e ia o latou manatu, ona fetalai atu lea ia te i latou, O malo uma e fevaevaeai, e faaumatia ia; po o se aiga e fevaevaeai, e malaia lea.

18Afai foi e fevaevaeai Satani, pe faapefea ea ona tumau o lona malo? auā ua outou fai mai, o Pelesepulo e tulia ai e aʻu o temoni.

19Afai o Pelesepulo e tulia ai e aʻu o temoni, ia, po ai e tulia ai temoni e a outou fanau? o lea, e fai ai i latou ma faamasino ia te outou.

20A e afai o le aao o le Atua ou te tulia ai temoni, ua oo mai lava ia te outou le malo o le Atua.

21A leoleoina e le tagata malosi ma lana auupega lona fale, ona saogalemu ai lea o ana mea.

22A e afai e oso atu ia te ia le tasi e sili lona malosi ia te ia, ua manumalo i ai, ona fao ai lea o lana auupega uma na ia faatuatua i ai, ma tufatufa i ana mea na fao.

23O se le ʻau ia te au, e ʻau ese lea ia te au; o se le faaputu faatasi ma aʻu, e faataapeape lea.

24Pe a alu le agaga leaga i fafo o le tagata, ua fealualuai ia i mea matutu, ua saili se mapusaga, a e le maua; ona fai ane lea, Ou te toe foi i loʻu fale na ou sau ai.

25Ua oo i ai, ona iloa ai lea, ua uma ona tafitafi ma teuteu.

26Ona alu ai lea o ia, ua na aumaia isi agaga e toafitu, e sili lo latou leaga i lona; ona latou ulufale ai lea, ua nonofo ai; ona sili ai lea o le leaga o le iuga o lea tagata i lona amataga.

27O loo fetalai ane ia i nei mea, a ua alaga tele mai ai le tasi fafine mai le motu o tagata, ua faapea mai ia te ia, Amuia le manava na fanau mai ai oe, ma susu na e susu ai.

28A ua fetalai atu ia, E moni, a e sili ona manuia o e faalogo i le afioga a le Atua, ma tausi i ai.

29Ua lolofi mai le motu o tagata, ona fetalai atu ai lea o ia, O le tupulaga leaga lenei, ua saili mai se faailoga, a le avatu i ai se faailoga, tau lava o le faailoga o Iona le perofeta.

30Auā pei o Iona ona fai ma faailoga ia Nineva, e faapea foi le Atalii o le tagata i le tupulaga nei.

31O le tupu fafine o le itu i toga e tulai o ia i le faamasinoga ma tagata o le tupulaga nei, e faasala foi o ia ia te i latou; auā na sau ia mai le gataaga o le lalolagi e faalogo i le poto o Solomona; faauta foi, o iinei lava lē sili ia Solomona.

32E tutū tagata o Nineva i le faamasinoga faatasi ma le tupulaga nei, e faasala i ai; auā na latou salamo i le tala‘iga a Iona; faauta foi, o iinei lava lē sili ia Iona.

33E leai se tūtū i le lamepa, ma tuu i le mea lilo, po o i lalo o le mea e fua a‘i saito, a e *tuu* i luga lava o le tuugālamepa, ina ia iloa mai ai le malamalama i e ulufale mai.

34O mata, o le lamepa lea o le tino; o lenei, pe afai ua lelei ou mata, e malamalama uma ai lou tino; a e afai ua leaga, e pouliuli ai lou tino.

35O lenei, ia oe ne‘i pogisa le malamalama ua i totonu ia te oe.

36Afai foi ua malamalama lou tino uma, e leai sona pouliuli, e malamalama uma ai, pei ona faamalamalama mai ia te oe o le lamepa i lona pupula mai.

37Ua fetalai o ia, a e fai mai le tasi faresaio ia te ia, la te aai ma ia; ona ulufale lea o ia, ua taoto e taumafa.

38Ua iloa e le faresaio, ona ofo lava lea ina ua le muai mulumulu ia, i le ‘ai ai.

39Ua fetalai atu le Alii ia te ia, Outou faresaio, ua faamamaina lava e outou le tua o le ipu ma le tanoa, peitai o totonu o outou ua tutumu i mea ua faoa ma le amio leaga.

40Outou na o valea! o le na faia le tua, e lei faia ea foi e ia o totonu?

41A ia outou avatu a outou mea e fai ma mea alofa; faauta foi, e mamā ai mea uma ia te outou.

42Oi talofa foi ia te outou faresaio! auā tou te avatu mea e sefulu a‘i le mili, ma le pekano, ma laau uma e afu, a ua tuua e outou le faamasinoga ma le alofa i le Atua; e tatau pe ana faia nei mea, a e aua foi le tuu na mea.

43Oi talofa ia te outou faresaio! auā ua mananao outou i nofoa sili i sunako, ma ia alofaina i malae,

44Oi talofa ia te outou tusiupu ma faresaio, tagata pepelo! auā tou te tutusa ma tuugamau e lilo; o tagata foi o e ua savavali i o latou luga, ua le iloa e i latou.

45Ona fai mai lea o le tasi o le au aʻoaʻo tulafono, ua faapea mai ia te ia, Le aʻoaʻo e, ua e faaleaga mai ia te i matou i lau e fai mai na.

46Ua fetalai atu ia, Oi talofa ia te outou foi le au aʻoaʻo tulafono! auā ua faaee atu e outou avega mamafa i tagata, a o outou, tou te le tago lava i na avega i so outou tamatamai lima.

47Oi talofa ia te outou! auā ua outou ati ae tuugamau o perofeta; o outou tamā foi, na latou fasioti ia te i latou.

48Ua molimau lava outou i le amio a o outou tamā, ma fiafia i ai; auā na latou fasioti ia te i latou, a e tou te ati ae o latou tuugamau.

49O lea foi ua fetalai mai ai le poto o le Atua, Ou te aauina atu ia te i latou perofeta ma aposetolo; e fasioti foi e i latou, ma faasaua i nisi:

50ina ia suea i le tupulaga nei le toto o perofeta uma ua faamaligiina talu ona faavaeina o le lalolagi;

51e afua mai i le toto o Apelu, e oo atu i le toto o Sakaria, na fasiotia i le va o le fata faitaulaga ma le malumalu; e moni, ou te fai atu ia te outou, e suea lava ia i lenei tupulaga.

52Oi talofa ia te outou le au aʻoaʻo tulafono! auā ua avea e outou le ki o le malamalama; tou te le ulu atu ai, tou te vavao foi i e a ulu atu.

53Ua fetalai atu ia i ia upu ia te i latou, ona matuā ita lea o le au tusiupu ma le au faresaio; ona latou fesili faaosooso lea ia te ia i mea e tele,

54o lamalama ia te ia, ma saili e taofi i se upu mai lona fofoga, ina ia latou momoli ia te ia.

Luka 12

Ua apoapoai Iesu i ona soo ina ia latou ʻalo ese i le pepelo.

1Ua faapotopoto mai le motu o tagata e manomano a o faia ia mea, ua latou fesoliai ai, ona oo atu lea o lana lauga i ona soo, la outou matuā ʻalo ese i le mea faafefete a le au faresaio, o le pepelo lea.

2Auā e leai se mea o loo ufiufitia, e le faaalia; e leai foi se mea lilo e le faailoina.

3O lea foi, o mea uma ua outou fai atu ai i le pouliuli, e logoina lea i le malamalama; o le mea foi ua outou tala lemu atu i afeafe, e tala‘iina lea i luga o fale.

4A ou te fai atu ia te outou na a‘u uo, aua tou te matatau ia te i latou o e fasioti le tino; a mavae lea, ua leai se toe mea latou te mafaia.

5A e ou te faasino atu ia te outou i lē tou te matatau i ai; ia outou matatau ia te ia, a mavae ona fasioti e ia, e ana le pule e lafo atu i Kēna; e moni, ou te fai atu ia te outou, ia outou matatau ia te ia.

6E le faataulia ea manu iti e lima gafua i asari e lua? e leai foi so latou e tasi ua galo i luma o le Atua.

7A o outou lauulu lava ua faitaulia uma ia. O lena, aua tou te matatau ai; ua sili outou i manu iti e tele.

8Ou te fai atu foi ia te outou, O sē ta‘ua a‘u i luma o tagata, e ta‘ua foi o ia e le Atalii o le tagata i luma o agelu a le Atua.

9A o lē faafiti mai ia te au i luma o tagata, e faafitia o ia i luma o agelu a le Atua.

10O sē lafo foi se upu i le Atalii o le tagata, e faamagaloina lea; a o lē upu leaga i le Agaga Paia, e le faamagaloina lea.

11Pe a ta‘ita‘iina outou i sunako, ma alii, ma faipule, aua tou te popole i sa outou e tali atu, pe faapefea, pe se a foi tou te fai atu ai;

12auā e a‘oa‘o le Agaga Paia ia te outou i lea lava itu aso i upu e tatau ona fai atu ai.

13Ua fai mai ia te ia le tasi mai le motu o tagata, Le a‘oa‘o e, ia e fetalai ane i lo‘u uso, ina ia vaeluaina mai le tofi ia te au.

14A ua fetalai atu o ia ia te ia, Sole, o ai ea le na fai a‘u ma faamasino ma pule ia te outou?

15Ua fetalai atu foi o ia ia te i latou, la outou, ia leoleo outou ia te outou auā le matapeapea; auā e le ola se tasi i le tele o ana mea ua ia te ia.

16Ua fetalai atu ia ia te i latou le faataoto, ua faapea atu, Na fua tele mai le fanua o le tasi tagata mauoa;

17ona manatunatu ifo lea o ia, ua faapea, Se a se mea ou te faia, auā e leai sa‘u mea e faaputu ai a‘u fua?

18Ua fai ane foi o ia, O lenei le mea ou te faia; ou te sa‘ena o‘u fale saito, a e faia ia tele; ou te faaputu i ai a‘u fua ma a‘u mea lelei uma.

19Ou te fai ifo i lo‘u agaga, Lo‘u agaga e, ua ia te oe mea lelei e tele ua teuina mo tausaga e tele; ina nofonofo filemu ia, ina ‘ai ia, ma inu *ma* ia e olioli.

20A ua fetalai atu le Atua ia te ia, O oe na le vale, e aamiina atu lou agaga nai ia te oe i le po nanei; a e fai ma ai mea ia ua e saunia?

21O loo faapea foi lē faaputu oa ia te ia, a e le mauoa i le Atua.

22Ona fetalai atu lea o ia i ona soo, O lea ou te fai atu ai ia te outou, aua tou te popole i lo outou ola, i mea tou te aai ai, po o le tino, i mea tou te oofu ai.

23Ua sili le ola i le mea e ‘ai, ua sili foi le tino i le ofu.

24Ia outou mafaufau i oreva; latou te le lulu saito, latou te le selesele foi; e leai lava so latou afeafe, po o se fale saito, a e fagaina i latou e le Atua; e le sili ea lo outou lelei, i manu?

25O ai ea so outou ua mafai ia te ia i lona popole ona faateleina le umi o lona olaga i le kupita e tasi?

26Afai foi tou te le mafai i se mea itiiti lava, se a le mea tou te popole ai i nisi mea?

27Ia outou mafaufau i lautalotalo pe faapefea ona tupu; latou te le galue, e le milo foi; a ou te fai atu ia te outou, e lei ofu lava Solomona ma lona matagofie tele pei o le tasi o na mea.

28Afai e faapea ona faaofuina e le Atua le vao o i le fanua, o ola mai i le asō, a e lafoina a taeao i le ogāumu; e le sili ea ona *faaofuina* outou e ia o outou e faatuatua itiiti?

29O outou foi, aua tou te saili pe ni a tou te aai ai, ni a foi tou te inu ai; aua foi le feaveaiina o outou loto.

30Auā o mea uma ia ua sailia e nuu o le lalolagi; ua silafia foi e lo outou Tamā o ia mea e aoga ia te outou.

31A ia outou saili le malo o le Atua; ona faaopoopoina ai lea o ia mea uma ia te outou.

32Aua e te fefe oe le lafu mamoe itiiti e; auā ua finagalo lo outou Tamā e foai mai le malo ia te outou.

33Ia outou faatau atu i a outou mea, tou te avatu ai e fai ma mea alofa; ia fai outou ni a outou taga e anagata, o le oa i le lagi e le uma lava, e le tāitāi ane i ai se gaoi, e le atia foi e se mogamoga.

34Auā o le mea o i ai lo outou oa, e i ai atoa foi ma o outou loto.

35Ia fusia o outou sulugātiti, ma ia mumū a outou lamepa;

36o outou foi, ia outou faapei o tagata e faatali atu i lo latou alii, seia foi mai o ia mai le tausamaaga; ia latou to loa mai le puipui ia te ia pe a sau, ma tu‘itu‘i mai.

37Amuia ia auauna e maua i latou e lo latou alii, o mataala pe a sau. E moni,
ou te fai atu ia te outou, e fusi e ia ona ofu, ma fai atu ia te i latou ia taooto
e aai, ma alu ane lava, ma auauna ia te i latou.

38Pe afai e sau ia i le leoleoga e lua o le po, pe sau i le leoleoga e tolu, a
maua o i latou o faapea, amuia ia auauna.

39A ia outou iloa lenei mea, ana iloa e le matai o le aiga le itu po e sau ai le
gaoi, po ua na leoleoina, a e le tuua e ia lona fale ia elia.

40O lenei, ia outou nofo sauni; auā o le itu aso tou te le manatunatu ai, e sau
ai le Atalii o le tagata.

41Ona fai mai lea o Peteru ia te ia, Le Alii e, ua e fetalai mai ea lena faataoto
ia te i matou, po o *tagata* uma?

42Ona fetalai atu lea o le Alii, O ai foi le auauna e pule, ua faamaoni ma le
mafaufau, ua tofia e lona alii e pule i ana auauna, ia avatu mea e ‘ai *ia te i
latou* i ona itu aso?

43Amuia lea auauna, pe a sau lona alii e maua ia o loo faapea ona fai.

44E moni, ou te fai atu ia te outou, na te tofia o ia e pule i ana mea uma.

45A e afai e fai ifo lea auauna i lona loto. E faatuai mai lo‘u alii; ona fasi ai
lea o ia i auauna tane ma auauna fafine, e ‘ai foi, ma inu, ma onā.

46E sau lava le alii o lea auauna i le aso e le faatalitali atu ai o ia, o le itu aso
foi e le iloa ai e ia; ona matuā faasala lea ia te ia, ma avatu lona tofi faatasi
ma e le faalogo.

47O lea auauna foi ua na iloa le finagalo o lona alii, a e lei sauni lava ia, e lei
faia foi mea e tatau ma lona finagalo, e tele ona sasaina.

48A o le ua le iloa, ua faia foi e ia mea e tatau ina sasaina ai, e māmā ona
sasaina o ia. Auā o le ua foaiina atu i ai o mea e tele, e sueina atu foi ia te
ia o mea e tele; o ia foi ua tuuina atu i ai o mea e tele, latou te fai atu ia te ia
e au mai mea e sili ona tele.

49Ua ou sau e lafo le afi i le lalolagi; se a se mea ou te toe manao i ai, pe
ana mu nei lava?

50O lo‘u papatisoga o le a papatisoina ai a‘u; ua ou matuā tiga lava seia
faaiuina.

51Fa te outou ea ua ou sau e avatu le filemu i le lalolagi? Ou te fai atu ia te
outou, e leai; a o le fevaevaeai.

52Auā e amata i nei ona po e i ai i le fale e tasi tagata e toalima e favaevaeai
i latou, o le toatolu e faamasesei ma le toalua, o le toalua foi e faamasesei
ma le toatolu.

53E fevaevaeai le tamā ma le atalii, o le atalii foi ma le tamā; o le tinā ma le
tama teine, o le tama teine foi ma le tinā; o le tinā o le tane ma le avā a lana
tama, o le avā foi ma le tinā o lana tane.

54Ua fetalai atu foi o ia i le motu o tagata, Pe a outou iloa le ao o loo alu ae i
sisifo, ona outou fai ane loa lea, Anei e ua; ona taunuu foi lea.

55A agi mai foi le toga, ua outou fai ane. Anei e la; ona taunuu foi lea.

56O outou tagata pepelo, ua outou iloa ona mātauina le amio a le lagi ma le
lalolagi; se a foi le mea tou te le mātauina ai le uiga o lenei tausaga?

57Se a foi le mea tou te le filifili ai e outou i mea tonu?

58Pe a lua ō i le alii ma lē ua e aitalafu ai, ia e taumafai lava i le ala ina ia
oulua lelei ma ia; ne'i toso o ia ia te oe i le faamasino, e tuu atu foi le
faamasino ia te oe i le auauna, ona tuuina atu lea oe e le auauna i le fale
puipui.

59Ou te fai atu ia te oe, e te le toe ulufafo ai, seia e avatu tupe uma lava.

Luka 13

Ua tala'i Iesu i le salamo.

1O ia ona aso ua o mai ai isi tagata, ua tala mai ia te ia i tagata Kalilaia, ina
ua fefiloi e Pilato lo latou toto ma *le toto* o a latou taulaga.

2Ona tali atu lea o Iesu, ua faapea atu ia te i latou, Fa te outou ea, ua sili ona
agasala ia Kalilaia i tagata Kalilaia uma, ina ua tigaina i latou i mea faapena?

3Ou te fai atu ia te outou, e leai; a e afai tou te le salamo, e faapena lava ona
fano outou uma.

4I le ma le toasefulu ma le toavalu sa paū i o latou luga le 'olo i Seloa, ua
latou oti ai; fa te outou ea, ua sili a latou agasala i tagata uma e na nonofo i
Ierusalema?

5Ou te fai atu ia te outou, e leai; a e afai tou te le salamo, e faapena lava ona
fano outou uma.

6Ua fetalai atu ia le faataoto nei. Sa i le tasi tagata le mati, na totō i lana
tovine; ua alu atu ia e saili ai ni fua, a e lei maua.

7Ona fai atu lea o ia i le galue vine, Faauta, ua ou sau i ia tausaga ua tolu e
saili ni fua i lenei mati, a ou te lei maua lava; ina tuu ia i lalo; se a foi le mea
e faaleaoga ai le fanua?

8Ua tali mai o ia ia te ia, ua faapea mai, Le alii e, tuu pea ia i lenei tausaga
foi, seia ou eli faataaliolio i ai, ma avane i ai otaota.

9Afai foi e fua mai, *e lelei;* pe afai e leai, e mulimuli ane ona e tuu ai lea i lalo.

10Sa a‘oa‘o ia i le tasi sunako i le sapati.

11Faauta foi, sa i ai le fafine ua ia te ia le agaga e vaivai ai i ona tausaga ua sefulu ma le valu, ua faano‘uno‘u lava ia, e le mafai lava ona tu sa‘o i luga.

12Ua silafia o ia e Iesu, ona valaau atu lea o ia ia te ia, ua faapea atu, Funa e, ua tatalaina lou vaivai.

13Ua faaee atu e ia ona aao ia te ia; ona faasa‘oloaina lea o ia, ua vivii atu foi o ia i le Atua.

14Ona tautala mai ai lea o lē pule i le sunako, ua ita ina ua faamalolo Iesu i le sapati, ua fai ane ia i le motu o tagata, E ono ia aso e tatau ona galulue ai; o aso ia tou te o mai ai ia faamaloloina, a e aua lava i le sapati.

15Ua tali atu le Alii ia te ia, ua faapea atu, O oe na le pepelo; e le ua taitasi ea o outou i le sapati ma tatala i lana povi, po o lana asini i le fale povi, ma ta‘ita‘i e faainu?

16A o le fafine nei, o le afafine o Aperaamo, ua noanoatia e Satani, faauta ona tausaga ia ua sefulu ma le valu, e le tatau ea ona tatalaina o lenei noanoaga ia te ia i le aso sapati?

17Ua fetalai ane ia na upu, ona mamā uma ai lea o e ita mai ia te ia; a ua olioli lava le motu o tagata uma ona o ia mea silisili uma na faia e ia.

18Ua fetalai ane foi o ia, E tusa le malo o le Atua i ni a? ou te faatatau i ai i ni a?

19E tusa ia ma le fua o le sinapi, ua ave e le tasi tagata, ma lafo i lona fanua; ua tupu, ua avea ma laau tele; ua momoe foi manu felelei i ona la.

20Ua toe fetalai atu foi o ia, Ou te faatatau le malo o le Atua i ni a?

21E tusa ia ma le mea faafefete, ua ave e le fafine ma tuu i totonu o le falaoa e tolu tumu, ua oo ina faafefeteina uma ai.

22Ua ui ane foi o ia i aai ma faoa aai, ua a‘oa‘o fano, o alu malaga atu i Ierusalema.

23Ua fai mai le tasi ia te ia, Le Alii e, e toaitiiti ea e faaolaina? Ona fetalai atu lea o ia ia te i latou,

24Ia outou finafinau ina ia ulu atu i le faitotoa va apiapi; auā ou te fai atu ia te outou, e toatele latou te saili ina ia ulu atu, a e le mafai lava.

25A uma ona tulai o le matai o le fale, ma pupuni le faitotoa, ona outou tutū lea i fafo, ma tu‘itu‘i i le faitotoa, e faapea mai, Le Alii e, le Alii e, ia e to mai ia te i matou; a e tali atu ia, e faapea atu ia te outou, Ou te lei iloa outou pe maifea.

26Ona fai mai ai lea outou, Na matou aai ma inu i ou luma; na e a‘oa‘o foi i o matou ala.

27Ona faapea atu lea o ia, Ou te fai atu ia te outou, ou te lei iloa outou pe maifea; ina o ese ia outou ia te au, o outou uma o e fai amio leaga.

28E i ai le taufaitagiaue ma le lilivau o nifo, pe a iloa e outou o Aperaamo, ma Isaako, ma Iakopo, ma le au perofeta uma i le malo o le Atua, a o outou ua tulia i fafo.

29E o atu tagata mai sasae, ma sisifo, ma le itu i matu, atoa ma le itu i toga, e taooto e aai i le malo o le Atua.

30Faauta foi, o e mulimuli e avea ia ma muamua; o e muamua foi e avea ia ma mulimuli.

31O lea lava aso ua o mai ai isi o le au faresaio, na fai mai ia te ia, Alu ia oe, ina alu lava; auā o Herota ua na fia fasioti ia te oe.

32Ona fetalai atu lea o ia ia te i latou, Ina o ia, fai atu i lea alope, Faauta, ou te tuli i fafo temoni, ou te faamalolo foi i e mamai i le asō ma taeao, a oo i e luā ou te faaiuina ai.

33Peitai e tatau ona ou fealualuai i le asō, ma taeao, atoa ma e luā; auā e le mafaia lava ona fano se perofeta i se tasi mea na o Ierusalema lava.

34Ierusalema e, Ierusalema e, o lē fasiotia perofeta, ma fetogi i maa e na aauina atu ia te oe; ua tele lava o‘u manao e faapotopoto i lau fanau, e pei o le moa ona ofaofatai i lana toloai i lalo i ona apaau, a e le mafafai outou.

35Faauta, e tuua lo outou fale, e faatafunaina; a e moni ou te fai atu ia te outou, tou te le iloa mai lava a‘u, seia oo atu i le aso tou te fai ane ai, la manuia lē maliu mai i le suafa o le Alii.

Luka 14

Ua faamalolo e Iesu le ma‘i i le sapati.

1Ua oo i le tasi sapati, ua maliu atu ai o ia i le fale o le tasi alii o le au faresaio e taumafa ai, ona latou lamalama lea ia te ia.

2Faauta foi, sa i ona luma le tasi tagata ua ma‘i i le fula.

3Ua fetalai atu Iesu i le au a‘oa‘o tulafono ma le au faresaio, ua faapea atu, Pe sa ea ona faamalolo i ma‘i i le sapati?

4Ua latou faalologo lava. Ona tago atu lea o ia ia te ia, ua faamalolo ia te ia, ma tuu atu e alu.

5Ua fetalai atu foi o ia ia te i latou, ua faapea atu, O ai so outou ua i ai se asini po o se povi, ua paū i le lua, e le sisi ae loa i luga i le aso sapati?

6A ua latou le mafai ona tali mai ia te ia i na mea.

7Ua fetalai atu ia le faataoto i e na talaʻiina, ina ua silafia e ia o i latou ua filifili i mea sili e taoto ai; ua faapea atu ia te i latou.

8Pe a fai atu se tasi ia te oe e alu i le faigaai, aua e te taoto i le mea sili, neʻi i ai foi se tasi ua talaʻiina e ia ua sili ia te oe;

9ona alu atu lea o le na talaʻi ia te oulua ma ia, ma fai atu ia te oe, Ina sōsō atu ia ma le alii nei; ona e alu ai lea ma le mā i le mea e aupito faatauvaa.

10Peitai o oe, pe a talaʻiina oe, e te alu e taoto i le mea e aupito faatauvaa; ina ia fai atu le na talaʻi ia te oe, pe a sau o ia, Sole, ina alu ae ia oe i le mea e sili; ona mamalu ai lea oe i luma o e taooto e aai faatasi ma oe.

11Auā so se faamaualuga e ia ia te ia, e faamaulaloina lea; a o lē faamaulalo e ia ia te ia, e faamaualugaina lea.

12Ua fetalai atu foi o ia i le na talaʻi mai ia te ia, Pe a e sauni se faigaai, po o se talisuaga, aua e te talaʻi i au uo, po o ou uso, po o tagata o lou aiga, po o tagata mauoa tou te tuaoi, neʻi latou toe talaʻi mai foi ia te oe, ona tauia mai lea o oe.

13Peitai o oe, pe a e sauni le faigaai, ina talaʻi ia i e matitiva, i e mumutu, i e pipili, *ma* e tauaso;

14e manuia ai oe; auā latou te le mafaia ona taui mai ia te oe; a e tauia oe i le toe tutū mai o e amiotonu.

15O le tasi o e na taooto e aai ma ia, ua faalogo o ia i na mea, ona fai mai lea o ia ia te ia, Amuia lē ʻai i le malo o le Atua.

16A ua fetalai atu o ia ia te ia, Na saunia e le tasi tagata le talisuaga tele, na talaʻi atu foi e ia i tagata e toatele;

17ua oo foi i le itu aso e fai ai le talisuaga, ona auina atu lea e ia o lana auauna e fai atu i e na talaʻiina, Ia outou o mai, auā ua uma ona saunia o mea uma.

18Ona latou fealoalofaʻi ai lea, ua tasi le *loto*. Ua fai mai le tasi ia te ia, Ua ou faatau le fanua, e tatau ona ou alu atu e matamata ai; *seʻi* e *faapea*, ia tuu mai ia te au.

19Ua fai mai foi le tasi, Ua ou faatau povi e lima ni tailua, ou te alu e faataitai i ai; *seʻi* e *faapea*, ia tuu mai ia te au.

20Ua fai mai foi le tasi, Ua ou fai avā; o le mea lea ou te le mafai ai ona alu.

21Ua alu atu lea auauna ua faamatala atu ia mea i lona alii. Ona ita ai lea o le matai o le aiga, ua fai atu ia i lana auauna, Ina alu ia ia vave i ala ma

alātua o le aai, ma ia au mai iinei i e matitiva, ma e mumutu, ma e pipili, atoa ma e tauaso.

22Ona fai mai lea o le auauna, Le alii e, ua uma ona faia o le mea na e poloai mai ai, a e lei nofoia le fale.

23Ua fai atu le alii i le auauna, Ina alu atu ia i ala tele ma magāala, ma ia pulunaunau atu latou te o mai, ina ia tumu loʻu nei fale.

24Auā ou te fai atu ia te outou, E leai lava se tasi o ia tagata e na talaʻiina, e ʻai i laʻu talisuaga nei.

25Ua o faatasi ma ia le motu o tagata e toatele; ona fāliu lea o ia, ma fetalai atu ia te i latou,

26Afai e sau se tasi ia te au, a e le ʻinoʻino i lona tamā, ma le tinā, ma le avā, ma le fanau, ma uso, ma tuafāfine e oo lava i lona ola, e le mafai ona fai o ia moʻu soo.

27O se le ave lona satauro, ma ua *le* mulimuli mai ia te au, e le mafai ona fai o ia moʻu soo.

28O ai foi so outou ua fia fai se ʻolo, e le muai nofo i lalo e faitau tupe e totogi aʻi, po ua lava ana mea e faauma ai?

29ina nei tauemu mai ia te ia o tagata uma e maimoa, ina ua tuu le faavae, a e le mafai ona faauma ai,

30e faapea mai, O le tagata lenei, na amata ona fai, a e lei mafai ona faauma.

31Po o ai le tupu, o le a alu atu e tau ma le tasi tupu, e le muai nofo i lalo e filifili, pe mafai ia te ia ma ona tagata e sefulu afe, ona tau ma le ua sau e tau ma ia, ua ia te ia tagata e lua sefulu o afe?

32pe afai e leai, e tuu atu e ia le sāvali, manū o mamao ia, e faatoga atu ia ola le taua.

33E faapea foi so outou e le lafoai ana mea uma, e le mafai ona fai o ia moʻu soo.

34O le mea lelei le masima; a e afai e magalo le masina, pe se a se mea e faamāi aʻi?

35E le aoga ia i le fanua, *e le aoga* foi e fai ma otaota e nasu aʻi; a ua lafoaiina i fafo. O lē ua i ai taliga e faalogo ai, ina faalogo mai ia o ia.

Luka 15

O le faataoto i le mamoe na sē.

1Ua faalatalata ia te ia le au telona uma ma e agasala, e faalogologo ia te ia.

2Ona muimui ai lea o le au faresaio ma le au tusiupu, ua fapea ane, Ua talia
e lenei tagata o e agasala, ua aai faatasi foi o ia ma i latou.

3Ona fetalai atu ai lea o ia lenei faataoto ia te i latou, ua faapea atu,

4O ai ea so outou e ana mamoe e selau, afai e le iloa le tasi, e le tuua e ia
le ivagafulu ma le iva i le vao, a e alu ma saili i le na le iloa, seia maua?

5A maua, ua faafuata ma le olioli.

6A oo atu foi i lona aiga, ua faapotopoto ai ana uo ma e tuaoi ma ia, ua fai
atu ia te i latou, Ia tatou olioli ia; auā ua ou maua laʻu mamoe na le iloa.

7Ou te fai atu ia te outou, e faapea foi ona tele o le olioli i le lagi i le tagata
agasala e toatasi e salamo, a e itiiti i e amiotonu e toaivagafulu ma le toaiva
e le tusa i ai le salamo.

8O ai ea foi le fafine e ana tupe e fuagafulu, afai e le iloa ia te ia le tasi tupe,
e le tŭtŭ ea se afi, ma tafitafi le fale, ma matuā saili i ai, seia maua?

9A maua, ua faapotopoto ai ana uo ma e tuaoi ma ia, ua fai atu, Ia tatou olioli
ia; auā na ou maua le tupe na le iloa ia te au.

10Ou te fai atu ia te outou, ua faapea le olioli i luma o agelu a le Atua, ona o
le tagata agasala e toatasi ua salamo.

11Ua fetalai atu o ia, O le tasi tagata e toalua ona atalii.

12Ua fai atu le uii i lona tamā, Sena e, ia e au mai ia te au loʻu tofi o le oa;
ona vaelua lea e ia o ana mea ia te i laua.

13Ua mavae nai aso, ona faapotopoto ai lea e le uii mea uma, ua alu malaga
i le nuu mamao, ua faataapeape ai ana mea i lea nuu, ua soona ulavale.

14Ua uma atu ana mea, ona oge tele ai lea o lea nuu; ona faatoa mativa ai
lea o ia.

15Ua alu ia ua nofo i le tasi tagata o lea nuu, ua ia auina foi o ia i ona fanua
e fafaga ai puaa.

16Ua tupu lona manao i atigi mea e ʻaina e puaa ia maona ai o ia; e leai lava
se tasi ua avane *sina mea* ia te ia.

17Ona atamai ai lea o ia, ua faapea ane, E lē toatele ea o auauna a loʻu tamā
ua faulai a latou areto ua totoe; a o au, ou te matelaina.

18O le a aʻu tulai ma alu i loʻu tamā, ou te fai atu ia te ia, *Loʻu* tamā e, ua ou
agasala *i Lē* o i le lagi, atoa ma ou luma;

19ua ou le toe aoga ona taʻua o lou atalii; ia e avea aʻu ia pei o se tasi o au
auauna.

20Ona tulai lea o ia, ua alu i lona tamā. Ua iloa mamao atu foi o ia e lona tamā, ona mutimuti vale lea o lona alofa, ua momoʻe atu ia, ua fusi ia te ia, ma sogi atu ia te ia.

21A ua fai mai le atalii ia te ia, *Loʻu* tamā e, ua ou agasala *i Lē* o i le lagi, atoa ma ou luma, ua ou le toe aoga ona taʻua o lou atalii.

22A ua fai atu le tamā i ana auauna, Au mai ia le ofu tatapuvae e aupito lelei, ma faaofu ia te ia; ma ia tuu se mama i lona lima, ma faasee i ona vae;

23au mai ia foi le tamai povi peti, ma fasi; tatou te aai ma olioli;

24auā o loʻu atalii lenei, na oti, ua toe ola mai; na le iloa foi o ia, a ua maua. Ona latou olioli ai lea.

25Sa i le vao lona atalii ulumatua; ua sau ia, ua latalata mai i le fale, ona faalogo ai lea o ia i laaupese ua ta, ma le siva.

26Ua valaau atu ia i le tasi auauna, ua fesili atu, po o le a le uiga o nei mea.

27Ua fai mai o ia ia te ia, Ua sau lou uso; ua fasi ai foi e lou tamā le tamai povi peti, ina ua toe oo mai o ia o ola.

28Ona ita ai lea o ia, e le mafaia ona ulufale i ai; ona alu atu ai lea o lona tamā i fafo, ua faaoleole ia te ia.

29Ona tali mai ai lea o ia, ua faapea mai i lona tamā. Faauta, o tausaga ua tele, ua ou auauna ai ia te oe, ua leai lava sau poloaiga ua ou solia; e te lei au mai lava se tamai ʻoti ma aʻu, matou te olioli ai ma aʻu uo.

30Peitai o lou atalii lena, sa na faaumatia au mea faatasi ma fafine talitane, ua sau o ia, ona e fasi lea le tamai povi peti māna.

31Ua fai atu ia ia te ia. Tā e, ta te nonofo pea ma oe, o aʻu mea uma foi, o āu ia.

32Ua tatau foi ona tatou fiafia ma olioli, auā o lou uso lena na oti, a ua toe ola mai; na le iloa foi, a ua maua.

Luka 16

O faataoto i le auauna ua amioletonu, ma le mauoa.

1Ua fetalai atu foi o ia i ona soo, O le tasi tagata mauoa sa i ai le auauna e pule; na molia o ia ia te ia, ua ia faamāumau ana mea.

2Ua na valaau atu ia te ia, ua fai atu i ai. O le a lenei mea ua ou faalogo ai ia te oe? Tala mai ia le tala i mea na e pule i ai; auā ou te le mafai ona e toe fai ma auauna e pule.

3Ona fai ifo ai lea o le auauna i lona loto, Se a se mea ou te faia? auā o le a faateaina a‘u e lo‘u alii i le faiva o auauna e pule; ou te le mafai ona eli; ou te mā i faatoga.

4Ua ou iloa le mea ou te faia, ina ia talia a‘u i o latou aiga, pe a tuueseina a‘u i le faiva o auauna e pule.

5Ona amiami lea e ia o tagata taitasi uma e na i ai mea a lona alii, ua fai atu ia i le tasi, Pe fia mea a lo‘u alii ua ia te oe?

6Ona fai mai ai lea o ia, O paita o suāuu e selau. Ua fai atu ia ia te ia, Ina tago ia i lau tusi, ia vave nofo i lalo, ma tusi e lima sefulu.

7Ona fai atu lea o ia i le tasi, Pe fia mea ua ia te oe? Ua fai mai o ia. O kori o saito e selau. Ona fai atu lea o ia ia te ia, Ina tago ia i lau tusi, ma tusi e valu sefulu.

8Ua vivii atu le alii i le auauna amioletonu, auā ua na togafiti poto; auā e sili le poto o tagata o le olaga nei, i lo latou tupulaga, i lo tagata o le malamalama.

9Ou te fai atu foi ia te outou, O le mamone o le amioletonu ia outou fai ai uo mā outou, ina ia latou talia mai outou i fale e faavavau, pe a tuueseina outou.

10O lē faamaoni i le mea itiiti, e faamaoni foi o ia i mea e tele; o lē amioletonu i le mea itiiti, e amioletonu foi o ia i mea e tele.

11Afai foi tou te lei faamaoni i le mamone o le amioletonu, o ai se na te tuu atu ia te outou le *oa* moni e tausi?

12Afai foi ua outou le faamaoni i mea a le tagata ese, o ai se na te tuu atu ia te outou a outou lava mea?

13E le mafai se auauna ona auauna i alii e toalua; auā e ‘ino‘ino o ia i le tasi, a e alofa atu i le tasi; a le o lea, e faapipii atu ia i le tasi, a e faaleaoga i le tasi. Tou te le mafaia ona auauna i le Atua atoa ma mamone.

14Ua faalogo le au faresaio i ia mea uma, o i latou foi ua matapeapea; ona latou tauemu ai lea ia te ia.

15Ona fetalai atu lea o ia ia te i latou, O outou ua faafiaamiotonu outou i luma o tagata; a ua silafia e le Atua o outou loto; auā o le mea e sili ona lelei i tagata, e inosia lea i luma o le Atua.

16O le tulafono ma le au perofeta na oo lava ia ia Ioane; talu ai ia ona po ua folafolaina le tala lelei o le malo o le Atua, ua taufaoa foi e tagata uma.

17E mavaegofie atu le lagi ma le lalolagi, a e le iuvale sina fāsi mataitusi e tasi o le tulafono.

18O sē faatea i lana avā, a e fai avā i se tasi, o le mulilua lea; o sē fai avā i le ua faateaina e lana tane, o le mulilua foi lea.

19O le tasi tagata mauoa, ua ofu i le ofu pāuli, ma le ie vavae, ua taileleiia lava ia i aso uma.

20O le tasi tagata mativa foi e igoa ia Lasalo, ua taatia i lona faitotoa, ua lilo i le papala,

21ua manao tele ia e ‘ai momoi mea na pauu ifo i le laoai a le mauoa; a ua o mai ulī ua etoeto ona papala.

22Ua oo foi ina oti o le tagata mativa, ona avea lea o ia e agelu i le fatafata o Aperaamo. Ua oti foi le mauoa, ma ua tanu;

23ua i seoli na faataugaina, ona tepa ae ai lea o ia, ua na iloa mamao atu ia Aperaamo ma Lasalo i lona fatafata;

24ua alaga atu foi o ia, ua fai atu, *Loʻu* tamā e, Aperaamo, ia e alofa mai ia te au, ma ia e auina mai Lasalo, na te fufui i le tumutumu o lona tamatamailima i se vai, e faamālulu aʻi loʻu nei laulaufaiva; auā ua ou puapuaga i le mumū o le afi nei.

25Ona fai ane lea o Aperaamo, *Loʻu* atalii e, ia e manatu, na e maua au mea lelei i lou olaga, na *maua* foi e Lasalo o mea leaga; a o lenei, ua faaolioliina ia; a ua puapuagaina oe.

26E le gata i nei mea uma, a ua tumau le vanu tele i lo tatou va; o le mea lea e le masao ai o e ua iinei ua fia o atu ia te outou; e le masao mai foi o e ua iina ia te i matou nei.

27Ona fai atu lea o ia, *Loʻu* tamā e, ou te faatoga atu ia te oe, ina ia e auina atu o ia i le aiga o loʻu tamā;

28auā e toalima oʻu uso; ina ia molitino atu ia ia te i latou, neʻi latou o mai foi i lenei mea puapuaga.

29Ua fai ane Aperaamo ia te ia, O ia te i latou Mose ma le au perofeta, ia latou faalogo i ai.

30A ua faapea atu ia, *Loʻu* tamā e, Aperaamo, aua; a e afai e alu atu se tasi ia te i latou nai e ua oti, e salamo ai i latou.

31Ua fai ane o ia ia te ia, Pe afai latou te le faalogo ia Mose ma le au perofeta, e ui lava ina tu mai se tasi nai e ua oti, latou te le mafafai lava.

Luka 17

Ua fetalai mai Iesu i le leaga o le faatausuai.

1Ua fetalai atu o ia i le au soo, E le mafai lava ona le oo mai o mea e tausuai ai; oi talofa foi i le e oo mai ai.

2E lelei pe ana noatia i lona ua se maaolo tele, i le lafo ai o ia i le sami, a e leaga lava ona faatausuaiina e ia so latou nei e faatauvaa.

3Ia outou ia te outou. Pe afai a e agaleaga mai lou uso ia te oe, ia e aoai atu ia te ia; pe afai e salamo ia, ia e faamagalo atu ia te ia.

4Pe afai e foi faafitu i le aso ona agaleaga mai o ia ia te oe, ma foi faafitu i le aso ona liliu mai ia te oe, ua faapea mai, Ua ou salamo; ia e faamagalo atu ia te ia.

5Ona fai mai lea o le au aposetolo i le Alii, Ia e faatuputeleina lo matou faatuatua.

6Ua fetalai atu le Alii, Afai ua tusa lo outou faatuatua ma le fua o le sinapi, po ua outou fai atu i lenei sukamina, Ia liaiina oe, ma ia totōina i le sami; ona anaana mai lava lea ia te outou.

7O ai foi so outou e ana le auauna o suatia le eleele, po o leoleo i mamoe, e fai atu ea, pe a sau o ia mai le vao, Sau loa ia, ina taoto e ‘ai?

8a e le fai atu ea ia te ia, Ina sauni mai ia sa‘u sua, ma ia fusi ou ofu, i le laulau mai o mea, se‘i ‘ai ae a‘u ma inu; a mavae lea, i le ‘ai ai oe ma inu?

9E faafetai atu ea ia i lea auauna, ina ua fai mea na fai atu ai ia te ia?

10Ai lava e leai. E faapea foi outou, pe a uma ona fai o mea uma na poloaiina atu ia te outou, tou te fai ane, O auauna le aoga i matou nei; auā o mea e tatau ona matou fai, o mea ia ua matou faia.

11Ua lau malaga atu ia i Ierusalema, ua ui ai i Samaria ma Kalilaia.

12Ua oo atu ia i le tasi aai, ona fetaiai lea ma ia o tagata lepela e toatinoagafulu, ua tutū mamao mai i latou.

13Ua latou alalaga mai, ua faapea mai, Le Alii e, Iesu, ia e alofa mai ia te i matou.

14Ua silafia e ia, ona fetalai atu lea o ia ia te i latou, Ina o ia, ia faaali atu outou i faitaulaga. Ua latou o, ona faamamāina lea o i latou.

15O le tasi o i latou, ua na iloa ua faamaloloina ia, ona toe foi mai lea o ia, ua vivii atu i le Atua ma le leo tele;

16ua faapaū fao ia i ona vae, ua faafetai mai ia te ia; o le Samaria foi o ia.

17Ona fetalai atu lea o Iesu, ua faapea atu, E lei faamamāina ea le toatinoagafulu? a o ifea le toaiva?

18Ua le iloa ni e toe foi mai e vivii atu i le Atua, na o lenei tagata ese.

19Ua fetalai atu o ia ia te ia, Ina tulai ia, ina alu; ua e ola i lou faatuatua.

20Ua fesili mai ia te ia le au faresaio, Pe oo mai afea le malo o le Atua? Ua tali atu ia ia te i latou, ua faapea atu, E le oo mai le malo o le Atua ma le vaaia e mata.

21E le fai ane foi tagata, Faauta, o iinei! pe *faapea*, Faauta, o iila! auā faauta, ua i ai lava ia te outou le malo o le Atua.

22Ua fetalai atu ia i le au soo, E oo mai lava ona po tou te mananao tele ai ia iloa se aso e tasi o le Atalii o le tagata, a e le iloa.

23A fai mai tagata ia te outou, Faauta o iinei; pe *faapea*, Faauta o iila; aua tou te o i ai, pe mulimuli atu i ai.

24Auā e pei ona emo mai o le uila mai le tasi itu lagi, e malamalama atu i le tasi ita lagi; e faapea foi le Atalii o le tagata i lona aso.

25A e tatau ona muai tiga o ia i mea e tele, ma lafoaiina e lenei tupulaga.

26Pei ona faia foi i ona aso o Noa, e faapea lava ona fai i ona aso o le Atalii o le tagata.

27Na aai i latou ma inu, na latou fai avā foi ma latou faaavaga, ua oo lava i le aso na ulu ai Noa i le vaa, ona oo mai ai lea o le lolo, ua fano ai i latou uma.

28E pei ona faia foi i ona aso o Lota; ua latou aai, ua inu, ua faatau, ua avane e faatau, ua totō mea, *ma* fai fale;

29a o lea lava aso na alu ese ai Lota i Sotoma, ua to faaua mai le afi ma le teio mai le lagi, ua fano ai i latou uma.

30E faapea lava i le aso e faaalia mai ai le Atalii o le tagata.

31O le ua i luga o le fale i lea aso, ma ana mea ua i le fale, aua le alu ifo ia e ave; e faapea foi le ua i le vao, aua le toe foi mai o ia.

32Ia outou manatua le avā a Lota.

33O sē saili ia saogalemu lona ola, e māumau ai ia te ia; a o sē faamāumau ai, e faasaoina e ia.

34Ou te fai atu ia te outou, O lea lava po, e i le moega e tasi *tagata* e toalua; e avea le tasi, a e tuua le tasi.

35E olo faatasi fafine e toalua; e avea le tasi, a e tuua le ta i.

36E i le vao *tagata* e toalua; e avea le tasi, a e tuua le tasi.

37Ua latou fai mai ia te ia, ua faapea mai. Le Alii e, po o fea *e fai ai?* Ua fetalai atu ia ia te i latou, O le mea o i ai le tino, e aofaga i ai aeto.

Luka 18

O le nanati o le fafine ua oti lana tane i le faamasino amioletonu.

1Ua fetalai atu foi o ia le faataoto ia te i latou, ina ia tatalo soo e tatau ai, a e
aua le faavaivai;

2ua faapea atu, Sa i le tasi aai le faamasino, ua le mataʻu i le Atua, e le ava
foi i tagata;

3sa i lea aai foi le tasi fafine ua oti lana tane, ua alu atu ia te ia, ua faapea
atu, Ia e faamasino atu i le ua i ai aʻu mea.

4O nai aso e lei mafai ai o ia; a e mulimuli ane ua faapea ifo o ia i lona loto,
E ui lava ina ou le mataʻu i le Atua, ma aʻu le ava i tagata,

5a e peitai ona o le faasoesa mai ia te au o le fafine nei ua oti lana tane, ou
te faamasino i ana mea, ina neʻi faatiga mai ia te au i lona sau soo.

6Ona fetalai atu ai lea o le Alii, Ia outou faalogo mai i le upu a le faamasino
amioletonu.

7E ui lava ina tuai mai le Atua i e na ia filifilia, o loo alalaga i latou ia te ia i le
ao ma le po, pe le faamasino ea o ia i a latou mea?

8Ou te fai atu ia te outou, e vave ona faamasino e ia o a latou mea. Peitai a
sau le Atalii o le tagata, e iloga ea e maua e ia le faatuatua i le lalolagi.

9Ua fetalai atu foi o ia lenei faataoto i nisi tagata e na faatuatua ia te i latou
faʻi ua amiotonu, a e faaleaogaina nisi;

10Na o ae i le malumalu tagata e toalua e tatalo, o le faresaio le tasi, a o le
telona le tasi.

11Na tulai le faresaio, ua tatalo lemu atu i nei upu, Le Atua e, ou te faafetai
atu ia te oe, ina ua ou le pei o isi tagata, o e fao mea, o e amio leaga, o e
mulilulua, e le pei o lela telona foi.

12E tailua i vaiasosa ona ou anapogi, ou te avatu mea e sefulu aʻi mea uma
ou te maua.

13O le telona foi, ua tu mamao atu, e le mafaia ona tepa ae ona mata i le
lagi, a ua pōpō lona fatafata, ua faapea atu, Le Atua e, ia e alofa mai ia te
au le tagata agasala.

14Ou te fai atu ia te outou, na alu ifo lena tagata i lona fale ua
taʻuamiotonuina, a e le faapea le isi; auā o sē faamaualuga ia te ia, e
faamaulaloina lea; a o lē faamaulalo ia te ia, e faamaualugaina lea.

15Ua latou au mai tama meamea ia te ia, ina ia paʻi ane o ia ia te i latou; ua
iloa e le au soo, ona latou vavao lea ia te i latou.

16A o Iesu, ua valaau atu o ia ia te i latou, ua faapea atu, Ina tuu mai ia o tama iti e o mai ia te au, a e aua tou te vavao ia te i latou; auā e faapei o i latou nei o e o i le malo o le Atua.

17E moni, ou te fai atu ia te outou, Ai se le tali i le malo o le Atua e pei o se tama itiiti, e le sao lava ia i ai.

18Ua fesili mai foi ia te ia le tasi alii, ua faapea mai, Le aʻoaʻo lelei e, se a le mea ou te faia, ou te maua ai le ola e faavavau?

19A ua fetalai atu Iesu ia te ia, Se a le mea e te taʻulelei mai ai aʻu? e leai sē lelei, na o le toatasi, o le Atua lea.

20Ua e iloa poloaiga, Aua e te mulilua; aua e te fasioti; aua e te gaoi; aua e te molimau pepelo; ia e ava i lou tamā ma lou tinā.

21Ona fai mai lea o ia, Ua ou tausia ia mea uma talu lava ina ou itiiti.

22Ua faafofoga Iesu i ia upu, ona fetalai atu lea ia te ia, Ua toe o le mea e tasi e te lei maua; ia e faatau atu i au mea uma, ma ia e tufatufaina i e matitiva, ona ia te oe lea o le faulaigāoloa i le lagi; i le e sau, ma mulimuli mai ia te au.

23Ua faalogo o ia i na upu, ona tiga tele ai lea o ia; auā o le mauoa tele lava ia.

24Ua silafia e Iesu o ia ua tiga tele ona fetalai atu lea o ia, O le mea faigata nauā ona sao atu o e mauoa i le malo o le Atua!

25E faigofie ona ui atu o le kamela i le pu o le au, a e faigata ona sao atu o le mauoa i le malo o le Atua.

26O e na faalogo i ai ua fai mai, Afai o lea, o ai se tasi e mafai ona faaolaina?

27Ua fetalai atu ia, O mea e le mafaia e tagata, e mafaia e le Atua.

28Ona fai mai lea o Peteru, Faauta, ua matou tuua mea uma, a e matou mulimuli atu ia te oe.

29Ona fetalai atu lea o ia ia te i latou, E moni, ou te fai atu ia te outou, Ai se tagata ua tuua e ia le fale, po o mātua, po o uso, po o le avā, po o le fanau, ona o le malo o le Atua,

30e maua e ia o mea sautualasi i nei ona po, o le ola foi e faavavau i le olaga atali.

31Ua ave e ia le toasefulu ma le toalua, ua fetalai ia te i latou, Faauta, o le a o ae i tatou i Ierusalema, e taunuu ai o mea uma ua tusia e le au perofeta i le Atalii o le tagata.

32Auā e tuuina atu ia i nuu ese, e faatauemuina, e faaleagaina, e feanu foi i latou ia te ia,

33latou te sasa foi ma fasioti ia te ia; a o le aso tolu e toe tu mai ai o ia.

34E lei lagona lava e i latou ia mea; ua lilo foi lena upu ia te i latou, e lei iloa e i latou o mea na fetalaia mai.

35Ua latalata ia i Ieriko, a ua nofo i le auala le tasi tauaso o faatoga i mea:

36ua faalogo o ia i le motu o tagata ua savavali ane, ona fesili lea a ia, pe se a lea.

37Ua latou fai atu ia te ia, o Iesu le Nasareta ua maliu ane.

38Ona alaga mai ai lea o ia, ua faapea mai, Iesu e, le alo o Tavita, ia e alofa mai ia te au.

39Ua vavao ia te ia e na muamua, ina ia faalologo o ia; peitai o ia ua atili ai ona alaga, Le alo o Tavita e, ia e alofa mai ia te au.

40Ua tu Iesu, ma fetalai atu ia ta‘ita‘iina mai o ia ia te ia. Ua latalata mai o ia, ona fesili atu lea o ia ia te ia,

41ua faapea atu, Se a le mea e te manao i ai ou te faia mo oe? Ua fai mai o ia, Le Alii e, ia vaai o‘u nei mata.

42Ona fetalai atu lea o Iesu ia te ia. Ina vaai ia ou mata; o lou faatuatua ua e ola ai.

43Ona vaai loa lea o ona mata, ua mulimuli atu ia te ia, ua vivii atu i le Atua; ua iloa atu ai e le nuu uma, ona latou vivii atu lea i le Atua.

Luka 19

Ua valaauina Sakaio le telona e Iesu.

1Ua oo atu ia i Ieriko, ua ui ane i ai,

2faauta foi, o le tagata ua igoa ia Sakaio, o ia o le telona sili, o le mauoa foi o ia.

3Ua fia maimoa o ia ia Iesu pe faapefea o ia; a e le mafaia ona o le motu o tagata; auā o le tagata saasaa o ia.

4Ua momo‘e ia i luma, ua ae i le laau o le sukamoru, e vaavaai ifo ai ia te ia; auā o le a ui ane ai.

5Ua oo atu Iesu i lea mea, ona tepa ae lea o ia, ua silafia o ia, ona fetalai atu lea ia te ia, Sakaio e, ia e vave ifoifo ia i lalo, auā e tatau ona ou nofo i lou fale i le aso nei.

6Ona vave alu ifo ai lea o ia, ua tali mai ia te ia ma le fiafia.

7Ua muimui uma e na iloa, ua faapea ane, Ua alu atu ia i le tagata agasala e api ai.

8A ua tu mai Sakaio, ua faapea mai i le Alii, Faauta, le Alii e, o le a ou vaeluaina atu a‘u mea i e matitiva; afai foi ua tiga se tasi i lo‘u tuua‘i ane, ou te taui atu ai e taifā.

9Ua fetalai ane Iesu ia te ia, Ua oo mai le faaolataga i le aiga nei i le asō, ina ua fai o ia ma atalii o Aperaamo.

10Auā ua sau le Atalii o le tagata e saili ma faaola i le na le iloa.

11Ua latou faalogo i na mea, ona toe fetalai atu lea o ia i le faataoto, ina ua latalata ia i Ierusalema, auā foi fa te i latou o le a faaalia loa mai le malo o le Atua.

12O lea foi ua fetalai atu ai o ia, Na alu le tasi alii i le nuu mamao e maua ai sona ao e fai ai o ia ma tupu, i le toe foi mai.

13Ua valaau e ia i ana auauna e toasefulu, ua avatu ia te i latou mina e fuagafulu, ua fai atu foi ia te i latou, tou te faatau a‘i seia ou toe sau.

14A ua itagia o ia e lona nuu, ua latou auina atu foi le sāvali e mulimuli atu ia te ia, ua faapea atu, Matou te le mananao i lena *tagata* e fai mo matou tupu.

15Ua toe foi mai o ia ina ua maua lona ao e fai ai o ia ma tupu, ona fai ane ai lea, ia valaauina ia auauna na ia avatu i ai tupe ia o mai ia te ia, ina ia iloa e ia taitasi a latou faatau po ua faapefea.

16Ona sau ai lea o le tasi, ua faapea mai, Le alii e, o lau mina ua maua ai isi mina e fuagafulu.

17Ona fai atu lea o ia ia te ia, Ua lelei ia, le auauna lelei e, ua e faamaoni i le mea itiiti lava, o lea ia e pule ai i aai e sefulu.

18Ua sau foi le tasi, ua faapea mai, Le alii e, o lau mina ua maua ai mina e lima gafua.

19Ua fai atu foi o ia i lena, Ina pule foi ia oe i aai e lima.

20Ua sau foi le tasi, ua faapea mai, Le alii e, faauta, o lau mina lenei, sa ia te au na teu i le solosolo;

21auā na ou mata‘u lava ia te oe, auā o oe le tagata faigata; ua e avae le mea na e le tuuina i lalo, ua e selesele foi i le saito e te lei luluina.

22Ona fai atu lea o ia ia te ia, Le auauna leaga e, o lau upu lava ou te faasala ai ia te oe; ua e iloa lava, o a‘u o le tagata faigata, o lē avae le mea na ou le tuuina i lalo, o lē selesele foi i le saito na au le luluina.

23Se a le mea na e le avatu ai la‘u ario i le fale e faatau ai tupe, po ua ou sau ona ou maua ai lea atoa ma lona taui?

24Ua fai atu ia i e na tutū mai, Ia outou fao le mina ua ia te ia, ma avatu i le ua i ai mina e fuagafulu.

25(Ua latou fai mai ia te ia, Le alii e, ua ia te ia mina e fuagafulu.)

26Auā ou te fai atu ia te outou, O le o i ai mea, e avatu i ai; a o le ua leai sana mea, e faoa mea ua ia te ia.

27Peitai o i latou ua fai a‘u mo latou fili, e na le mafafai ona fai o a‘u mo latou tupu, ia outou ta‘ita‘i mai iinei, ma fasioti ia te i latou i o‘u luma.

28Ua mavae atu ia upu ona muamua atu ai lea o ia, ua maliu ae i Ierusalema.

29Ua latalata i ai Petefake ma Petania i le mauga, o Olive le igoa, ona aau atu lea e ia o ona soo e toalua,

30ua faapea atu, Lua te o atu i le aai oulua o lumanai; a oulua oo i ai, lua te iloa le tamai *asini* ua noatia, e lei tietie ai lava se tasi tagata, lua te talaina, i le ta‘ita‘i mai.

31Afai foi e fesili mai se tasi ia te oulua, Se a le mea lua te tatala ai *le asini?* lua te fai atu ia te ia, ia faapea atu, E manao i ai le Alii.

32Ua o e na aauina atu, ona la maua ai lea, pei ona fetalai mai o ia ia te i laua.

33O tatala e i laua le tamai *asini*, ua fai mai ia te i laua tagata e a latou le mea, Se a le mea lua te tatala ai le tamai *asini?*

34Ona la fai atu lea, E manao i ai le Alii.

35Ua la ta‘ita‘i mai i ai ia Iesu; ua latou lafo o latou ofu i luga i le tamai *asini*, ona latou faatietie ai lea o Iesu.

36O maliu ane ia, a ua latou fofola o latou ofu i le ala.

37Ua latalata ia ua i le ifoa‘i o le mauga o Olive, ona afua ai lea o le olioli o le au soo uma e toatele, ua latou vivii atu i le Atua ma le leo tele, auā o vavega uma na vaaia e i latou;

38ua faapea ane, Ia manuia le tupu o loo maliu mai i le suafa o le Alii; o le manuia i le lagi, o le viiga foi i *mea* aupitoaluga.

39Ona fai mai lea ia te ia o isi o le au faresaio mai le motu o tagata, Le a‘oa‘o e, ia e aoai atu i ou soo.

40Ona tali atu lea o ia ia te i latou, ua faapea atu, Ou te fai atu ia te outou, a le feganavai i latou nei, e alalaga mai lava o maa.

41Ua latalata ia, ua silafia e ia le aai, ona tagi ai lea o ia,

42ua faapea ane, Ana e iloa, o oe lava i lenei lou lava aso, o mea e te manuia ai! A o lenei ua lilo ia te oe.

43Auā e oo mai ia te oe ona aso e tanu ai le mea mautietie e sio ai ia te oe e i latou ua ita ia te oe, latou te sioina lava ia te oe, e puipui ia te oe i itu uma;

44latou te faagatasi foi ia te oe ma le eleele, atoa ma lau fanau i totonu ia te
oe; latou te le tuua foi se maa i luga o le tasi maa i totonu ia te oe; auā ua le
iloa e oe ona po ua asia mai ai oe.

45Ua ulu atu ia i le malumalu, ona tulia lea i fafo e ia o e na fefaataua‘i;

46ua faapea atu ia te i latou. Ua tusia, O lo‘u fale o le fale tatalo lea; a ua
outou faia ma ana o e fao mea.

47Ua a‘oa‘o ia i aso fai soo i le malumalu. A o le au faitaulaga sili ma le au
tusiupu, atoa ma alii o le nuu, ua latou fia fasioti ia te ia;

48a e lei maua e i latou se mea e fai ai; auā ua naunau le nuu uma i le fia
faalogo atu ia te ia.

Luka 20

O le faataoto i le tovine; o le taulaga ia Kaisara; o le toe tu o e ua oti.

1O le tasi o ia aso, a o a‘oa‘o ia i le nuu i le malumalu, ma folafola i le tala
lelei, ua tutū mai ai ia te ia faitaulaga sili, ma tusiupu, ma toeaina.

2Ona latou fai mai lea ia te ia, ua faapea mai, Fai mai ia ia te i matou, se a
le pule e te fai ai na mea; po o ai foi na ia avatu ia te oe lenei pule?

3Ua tali atu ia, ua faapea atu ia te i latou, Ou te fesili atu foi ia te outou se
upu e tasi; tou te fai mai ai ia te au.

4Mai le lagi ea le papatisoga a Ioane, pe mai tagata?

5Ona latou felafolafoai lea, ua faapea ane, Afai tatou te fai atu, Mai le lagi;
ona fai mai ai lea o ia, Se a foi le mea tou te lei talitonu ai ia te ia?

6A tatou fai atu. Mai tagata; ona fetogi mai ai lea o le nuu uma ia te i tatou i
maa; auā o la latou le taofi, o Ioane o le perofeta ia.

7Ona latou tali mai lea. Matou te le iloa pe maifea.

8Ona fetalai atu lea o Iesu ia te i latou, Ou te le ta‘u atu foi ia te outou le pule
ou te fai ai nei mea.

9Ona fetalai atu lea o ia i lenei faataoto i le nuu, Na fai e le tasi tagata le
tovine, ua tuu atu ai i e galulue i vine, ona alu malaga lea o ia i le nuu ese
ua fāi po.

10Ua fai le fuata, ona auina atu lea e ia o le auauna i e galulue i vine, ia latou
au mai ia te ia ni fua o le tovine; a o e galulue i vine ua latou sasaina o ia,
ma aufuaina mai o ia.

11Ua toe auina atu e ia le tasi auauna; ua latou sasa ma agaleaga ia te ia,
ona latou aufuaina mai lea o ia.

12Ua toe auina atu e ia lona toatolu, ua latou fasia o ia ua manua, ma latou tuliesea.

13Ona fai ane ai lea o le alii e ona le tovine, Se a se mea ou te faia? Ou te auina atu lo‘u atalii pele; atonu latou te ava mai ia te ia, pe a iloa mai o ia.

14A ua iloa atu o ia e tagata galulue i vine, ona latou fetautalatala‘i ai lea, ua faapea ane, O le suli lena; o mai ia, ina tatou fasioti ia te ia, e maua ai le fanua mo i tatou.

15Ua latou tuli ia te ia i tua o le tovine, ma latou fasiotia. Se a foi le mea e faia ia te i latou e le alii e ona le tovine?

16E alu atu ia ma faauma ia tagata galulue i vine, e tuu atu foi le tovine i nisi tagata. Ua latou faalogo atu, ona latou fai mai lea, Aua ne‘i faapea.

17Ona silasila lea o ia ia te i latou, ua faapea atu, Se a foi lenei upu ua tusia. O le maa na lafoaiina e tufuga fai fale, ua avea lea ma maa tulimanu aupitoaluga?

18O sē paū i luga o lea maa, e gaugau ai o ia; a o se tasi e paū ifo i ai *le maa*, e nutipalaina ai o ia.

19Ua fia pue ia te ia le au faitaulaga sili ma le au tusiupu i lea lava itu aso; a ua latou matatau i le nuu, auā ua latou iloa ua faatu e ia lena faataoto ia te i latou.

20Ua latou lamalama ma aauina atu nisi e vaavaai ia te ia, ua latou faataga amiotonu, ina ia latou maua ai sana upu e tuu atu ai ia te ia i le lima ma le pule a le alii.

21Ua latou fesili mai ia te ia, ua faapea mai. Le a‘oa‘o e, ua matou iloa ua e tautala ma a‘oa‘o mai ma le tonu, e le faailogaina e oe se tagata, a ua e a‘oa‘o i le ala o le Atua ma le faamaoni.

22Pe sa ea ona matou avatu le taulaga ia Kaisara, pe leai?

23A ua silafia e ia la latou togafiti, ona fetalai atu ai lea o ia ia te i latou. Se a le mea tou te tofotofo mai ai ia te au?

24Faaali mai ia ia te au se tenari. O ai ea e ona le faatagata ma le tusi e i ai? Ua latou fai mai ia te ia, E o Kaisara.

25Ona fetalai atu lea o ia ia te i latou, O mea a Kaisara ia outou avatu ia Kaisara; a o mea a le Atua *avatu ia* i le Atua.

26Latou te le mafaia lava ona maua o ana upu i luma o le nuu; ua latou ofo i lana tali, ua latou faalologo ai.

27Ua o mai ia te ia isi o le au satukaio o e taofi e leai se toe tu; ua latou fesili mai ia te ia,

28ua faapea mai, Le a‘oa‘o e, ua tusi mai Mose ia te i matou, pe afai e oti le uso o le tasi tagata ua fai lana avā, a ua oti ia e leai sana fanau, ia fai avā lona uso i le fafine, ina ia tupu ai se gafa o lona uso.

29Ia, e toafitu le au uso; na fai avā le ulumatua, ua oti e leai sana fanau.

30Ona fai avā lea i le fafine o le aupito ane i ai, ua oti foi o ia e leai sana fanau.

31Ua fai avā foi i ai lona toatolu, ua faapea foi ua oo i lona toafitu, ua latou oti ua leai ni a latou fanau.

32A e muliai oti foi le fafine.

33A oo foi i le toe tu, o ai so latou e ana le avā? auā na fai avā ai le toafitu.

34Ona tali atu lea o Iesu, ua faapea atu ia te i latou, O tagata o le olaga nei, ua fai avā ma nofo tane i latou;

35a o e ta‘uaogaina ia maua e i latou lea olaga, ma le toe tu mai o e ua oti, latou te le fai avā, pe nofo tane;

36e le mafai foi ona toe oti o i latou; auā ua latou tutusa ma agelu; o fanau foi i latou a le Atua, o tagata o le toe tu.

37A o le faatuina o e ua oti, ua faailoa mai *lea mea* e Mose i le laau talatala i lona ta‘ua o le Alii o le Atua o Aperaamo, o le Atua foi o Isaako, o le Atua foi o Iakopo.

38E le o le Atua ia o e ua oti, a o e ola; auā ua ola uma ia te ia.

39Ona tali mai ai lea isi o le au tusiupu, ua faapea mai, Le a‘oa‘o e, ua tonu lau upu.

40E mulimuli ane latou te lei toe faamalosi ona fesili mai ia te ia se mea e tasi.

41Ona fetalai atu lea o ia ia te i latou, Pe faapefea ona fai mai tagata, o le Keriso o le Atalii ia o Tavita?

42A ua fai mai e Tavita lava i le tusi o salāmo, Na fetalai atu le Alii i lo‘u Alii, Ina nofo ia oe i lo‘u itu taumatau,

43seia ou faia e ua fai oe mo latou fili ma mea e tu ai ou vae.

44O lenei, ua ta‘ua o ia e Tavita o lona Alii, pe faapefea ona fai mona atalii?

45Ona fetalai atu lea o ia i ona soo, a o faalogo mai le nuu uma,

46Ia outou i le au tusiupu e ua fia evaeva ma ofu tatapuvae, ua manao foi ia alofagia i latou i malae, ma nofoa sili i sunako, ma mea sili e taooto ai i faigaai;

47o e faauma fale o fafine ua oti a latou tane, ua faalevaleva foi a latou tatalo
e fai ma ufiufi; e atili ai ona faasalaina o i latou.

Luka 21

Ua vavalo mai Iesu i le faatafunaina o le malumalu, atoa ma Ierusalema.

1Ua tepa ae ia, ua silafia o e mauoa, o lafo a latou taulaga i le mea e teu ai
tupe.

2Ua silafia foi e ia le tasi fafine mativa ua oti lana tane, ua lafo i ai tupe iti e
lua.

3Ona fetalai atu lea o ia, E moni, ou te fai atu ia te outou, o mea a lenei fafine
mativa ua oti lana tane ua lafo i ai, ua sili lea i a latou uma.

4Auā o i latou uma, ua latou lafo atu i taulaga a le Atua nisi *mea* mai a latou
mea ua tele; a o ia ua mativa, ua lafo e ia ana mea uma e ola ai sa ia te ia.

5Ua tautalatala nisi i mea a le malumalu, i lona teuteuina i maa lalelei ma
taulaga, ona fetalai atu lea o ia,

6O ia mea ua outou vaavaai i ai, e oo mai lava ona aso e le toe ai se tasi
maa i luga o le tasi maa, a e uma ona sōloia i lalo.

7Ona latou fesili mai ai lea ia te ia, ua faapea mai, Le aʻoaʻo e, e taunuu ea
ia mea afea? se a foi le faailoga pe a tāli taunuu ai ia mea?

8Ua fetalai atu ia, la outou, neʻi faaseseina outou; auā e toatele e o mai i loʻu
igoa, e taitasi ma faapea ane, O aʻu o ia; ua latalata foi ona po; aua foi tou
te mulimuli atu ia te i latou.

9Pe a outou faalogo i taua ma fouvalega, aua tou te atuatuvale; auā e ao ina
muai taunuu mai o ia mea, a e le oo loa mai le gataaga.

10Ona fetalai atu lea o ia ia te i latou, E sii le taua e le tasi nuu i le tasi nuu
ma le tasi malo i le tasi malo.

11E i ai mafuie tetele i lea mea ma lea mea, o oge foi, ma faamai; ma faaiteite
ma faailoga tetele mai le lagi.

12A o lei oo nei mea, latou te pupue ma faasaua ia te outou, e tuuina atu ia
te outou i sunako ma fale puipui, latou te taʻitaʻiina atu outou i tupu ma alii
ona o loʻu igoa.

13E oo *ia mea* ia te outou e fai ma molimau.

14O lenei, ia tuu i o outou loto, tou te le muai mafaufau i se upu tou te tali atu
ai.

15Auā ou te avatu mo outou le upu ma le poto, e leai so latou o e finau mai
ia te outou na te mafaia ona tali mai, pe tetee mai ia te outou.

16E tuuina atu foi outou e mātua, ma uso, ma aiga, ma uo; o isi foi o outou e fasiotia e i latou.

17E inosia foi outou e tagata uma ona o lo‘u igoa.

18A e leai lava so outou lauulu e tasi e paū.

19O lo outou onosai ia maua ai lo outou ola.

20A iloa e outou ua siosiomia Ierusalema i ‘au o le taua, ia outou iloa i lea aso ua latalata ona faatafunaina.

21O lea aso, o e ua i Iutaia ia latou sosola i mauga; o e ua i totonu o lea *aai*, ia latou o ese; o e ua i le vao foi, aua ne‘i latou o atu i totonu o le *aai*.

22Auā o ona aso ia e faasalaina ai, ina ia taunuu mai o mea uma ua tusia.

23Oi talofa i fafine ua totō, atoa foi ma ē failele i ia lava aso; auā e oo le puapuaga tele i le nuu, ma le toasa i le nuu nei.

24E oti i latou i le mata o le pelu; e tāfea foi i nuu uma; e solia foi Ierusalema e nuu ese, seia faaiuina tausaga o nuu ese.

25E i ai foi faailoga i le la, ma le masina, ma fetu; o i le lalolagi foi le atuatuvale o nuu i le fememeai; e ū foi le sami ma le sousou;

26e oti foi tagata i le matatau ma le faatalitali i mea e oo mai i le lalolagi; auā e luluina ‘au a le lagi.

27Ona iloa atu ai lea e i latou o le Atalii o le tagata e sau i le ao, ma le mana ma le mamalu tele.

28A afua ona faia o ia mea, ia tepa ae outou, ma ia ea i luga o outou ulu; auā e latalata ina faaolaina outou.

29Ua fetalai atu ia ia te i latou i le faataoto; Ina vaai ia i le mati atoa ma laau uma;

30pe a faatoa matala mai lau, ua outou vaai, ona outou iloa ai lea ua latalata le tausaga vevela.

31Ia faapea foi outou, pe a iloa e outou ia mea ua faia, ia outou iloa ua latalata le malo o le Atua.

32E moni, ou te fai atu ia te outou, E le mavae atu lenei tupulaga, seia taunuu mea uma.

33E mavae atu lava le lagi atoa ma le lalolagi; peitai o a‘u upu, e le mavae atu lava ia.

34Ia outou, ne‘i faamamafaina o outou loto, ma le faaniniva, ma le onā, ma le popole i mea a le olaga nei, ne‘i faafuasei mai lea aso ia te outou.

35Auā e pei o se mailei ona oo mai ai i e nonofo uma lava i le fogāeleele uma.

36O lea ia outou mataala ai ma tatalo e le aunoa, ina ia ta‘uaogaina outou e sao mai ia mea uma ua tāli oo mai, ma ia tutū i luma o le Atalii o le tagata.

37Sa masani ia i a‘oa‘o atu i le malumalu i le ao; a o le po, ua maliu atu ai ia i tua, ma nofo i le mauga o Olive le igoa.

38Ua malama ae le taeao, ona o ane ai lea ia te ia o le nuu uma i le malumalu e faalogologo ai ia te ia.

Luka 22

O le faamanatuga; o le faalatainā o Iesu.

1Ua latalata le tausamiga o areto e le faafefeteina, e ta‘ua o le paseka.

2Ona saili lea e le au faitaulaga sili ma le au tusiupu pe faapefea ona latou fasioti ia te ia; auā ua latou matatau i le nuu.

3Ona uluitino ai lea o Satani ia Iuta e ta‘ua o le Sekara, o le tasi lea o le toasefulu ma le toalua.

4Ua alu ia, ua tautalatala ma le au faitaulaga sili ma ta‘ita‘i o ‘au i se togafiti na te faalataina ai o ia ia te i latou.

5Ona latou fiafia lea, ua latou tautalatala ma ia e avatu ai tupe.

6Ua lelei ia te ia, ona lamalama lea o ia se itu aso e faigofie ai, na te faalataina ai o ia ia te i latou, a o le i ai le motu o tagata.

7Ona oo mai ai lea o le aso o areto e le faafefeteina, e tatau ona fasi ai o le paseka.

8Ona aauina atu lea e ia o Peteru ma Ioane, ua faapea atu, Lua te o e sauni le paseka mo i tatou, tatou te aai ai.

9Ona la fai mai ai lea ia te ia, O ifea e te finagalo i ai ma te saunia?

10Ona fetalai atu lea o ia ia te i laua, Faauta, a oo oulua i totonu o le aai, tou te fetaiai ma le tagata o ave le vai omea, lua te mulimuli atu ia te ia i le fale e ulu atu ai o ia.

11Lua te fai atu i le matai o le aiga, Ua fai mai le a‘oa‘o ia te oe, Po o ifea le afeafe e api ai malo, ina ia matou aai ai le paseka, o a‘u ma o‘u soo?

12Ona tusi atu ai lea e ia o le afeafe tele aupitoaluga ua uma ona teu; lua te sauni ai *le paseka*.

13Ona la o ai lea, ua iloa ai pei ona fetalai atu o ia ia te i laua; ona la sauni ai lea o le paseka.

14Ua oo i le itu aso, ona taoto ai lea o ia e taumafa, sa faatasi ma ia le au aposetolo e toasefulu ma le toalua.

15Ua fetalai atu ia ia te i latou, O lo‘u manao, ua tele lava lo‘u manao e muai ‘ai lenei paseka ma outou, a o lei oo i lo‘u tiga.

16Auā ou te fai atu ia te outou, ou te le toe ‘ai ai lava, seia oo ina faaiuina i le malo o le Atua.

17Ona tago ai lea o ia i le ipu, ua faafetai, ua fetalai atu, Ia outou tago i lenei *ipu*, ma ia tufatufa ane ia te outou;

18auā ou te fai atu ia te outou, ou te le inu lava i le fua o le vine, seia oo mai le malo o le Atua.

19Ona tago ai lea o ia i le areto, ua faafetai, ua tofitofi, ma avatu ia te i latou, ua faapea atu, O lo‘u tino lenei, ua foaiina atu mo outou; tou te faia le mea nei e fai ma faamanatuga ia te au.

20Sa faapea foi ona *tago* i le ipu, ina ua uma ona tālisua, ua faapea atu, O lenei ipu o le feagaiga fou lea i lo‘u toto, ua faamaligiina mo outou.

21A e peitai, faauta mai, o ia te au i le laulau nei le lima o lē faalata ia te au.

22E alu lava le Atalii o le tagata e pei ona tofia; a o lea tagata na te faalataina o ia, oi talofa ia te ia!

23ona latou fesueai ai lea, po o ai so latou o le a na faia lea mea.

24Sa latou fefinauai foi po o ai so latou e sili.

25A ua fetalai atu ia ia te i latou, O tupu o nuu ese ua aliitai i latou; o e pule foi ia i latou ua ta‘ua i latou o e agalelei.

26A e le faapea outou; peitai o lē sili ia te outou, ia avea o ia ia pei o le aupito itiiti; o lē pule foi, ia pei o le auauna ia.

27Auā po o ai lē sili; o lē taoto ea e ‘ai, po o lē auauna mai? E le o lē taoto e ‘ai ea? A o a‘u nei, o loo ia te outou pei o le auauna lava.

28O outou foi, ua outou tumau ia te au i o‘u tofotofoga.

29E faapei ona tofia mai e lo‘u Tamā o le malo ia te au, e faapea foi ona ou tofia outou,

30ina ia outou aai ma inu i la‘u laoai i lo‘u malo, ma ia nonofo i nofoālii, ma faamasino atu i itu aiga o Isaraelu e sefulu ma le lua.

31Ua fetalai atu le Alii, Simona e, Simona e, faauta, ua manao tele Satani ia te outou, ia lulu *ia te outou* pei o le saito;

32a ua ou faatoga mo oe, ina ne‘i mavae lou faatuatua; a o oe foi, pe a liua mai oe, ona e faamalosi ai lea i ou uso.

33Ua fai mai o ia ia te ia, Le Alii e, ua ou sauni ta te o faatasi ma oe i le fale puipui atoa ma le oti.

34Ona fetalai atu lea o ia, Peteru e, ou te fai atu ia te oe, e le vivini moa i le po nei, seia e faafiti faatolu mai e te le iloa a‘u.

35Ua fetalai atu ia ia te i latou, Na ou aauina atu ia te outou e leai sa outou ete tupe, po o se ‘ato, po o seevae, pe na outou matitiva ea i se mea e tasi? Ua fai mai i latou, E leai lava.

36Ona fetalai atu ai lea o ia ia te i latou, A o lenei, ai se tagata e ana se ete tupe, ina tago ia i ai, e faapea foi sana ‘ato; o le tagata foi e leai sana pelu, ia avatu lona ofu e faatau a‘i mai.

37Auā ou te fai atu ia te outou, e tatau ona taunuu mai ia te au o le mea ua tusia, o lea, Na faitauina foi o ia faatasi ma e pagotata; auā foi o le a faaiuina mea *ua tusia* ia te au.

38Ua latou fai mai, Le Alii e, faauta, o pelu nei e lua. Ona fetalai atu lea o ia ia te i latou, Soia.

39Ua maliu atu o ia i fafo, ua savali atu i le mauga o Olive, ua faapea lana masani; ua mulimuli atu foi ona soo ia te ia.

40Ua oo atu ia i lea mea, ona fetalai atu lea o ia ia te i latou, Ia outou tatalo ne‘i oo mai le faaosoosoga ia te outou.

41Ona maliu ese lea o ia ia te i latou, e pei o le togi o le maa *ona mamao*, ona tootuli ai lea o ia ua tatalo,

42ua faapea atu, Lo‘u Tamā e, a e finagalo i ai, ia e ave ese lenei ipu ia te au; a e aua le faia lo‘u loto, a o lou *finagalo*.

43Ona faaali mai ai lea ia te ia o le agelu mai le lagi, ua faamalosi ia te ia.

44Ua puapuaga o ia, ua atili ai lana tatalo; o lona afu foi ua pei o ‘alu‘alu toto ua paū ifo i le eleele.

45Ua tulai o ia sa tatalo, ona maliu atu lea i ona soo, ua maua i latou ua momoe ina ua tiga i le alofa.

46Ona fetalai atu lea o ia ia te i latou, Se a le mea tou te momoe ai? ina tulai ia, ina tatalo, ne‘i oo mai le faaosoosoga ia te outou.

47O loo fetalai ia, faauta, o le motu o tagata, ma lē ua igoa ia Iuta, o le tasi o le toasefulu ma le toalua, ua muamua mai o ia ia te i latou, ma soso mai ia Iesu e sogi ia te ia.

48A ua fetalai atu Iesu ia te ia, Iuta e, e te faalataina ea le Atalii o le tagata ma le sogi?

49Ua iloa e i latou ua faatasi ma ia o le mea o le a fai, ona latou fai mai ai lea ia te ia, Le Alii e, pe matou te taia ea i le pelu?

50O le tasi tagata o i latou, ua ta e ia le auauna a le faitaulaga sili, ua tipiesea lona taliga taumatau.

51Ona fetalai atu lea o Iesu, ua faapea atu, Tuu mai ia, seia *faia* lenei *mea*. Ona tago ai lea o ia i lona taliga, ua faamalolo ia te ia.

52Ua fetalai atu Iesu i le au faitaulaga sili, ma ta‘ita‘i o ‘au o le malumalu, ma toeaina, e na o mai ia te ia Ua outou o mai ma pelu ma uatogi, peiseai o se puega o se fao mea?

53Sa tatou i le malumalu ma outou i aso fai soo, e lei oo mai lava *o outou* lima ia te au; a o lo outou itu po lenei, ma le pule a le pouliuli.

54Ona latou pue lea ia te ia, ua ta‘ita‘i ma ave ia te ia i le fale o le faitaulaga sili. A ua mulimuli mamao atu Peteru.

55Ua latou tafu le afi i totonu o le maota, ua latou nonofo i lalo, ua nofo foi Peteru faatasi ma i latou.

56A ua iloa atu o ia e le tasi auauna teine o nofo mai i tafatafa o le afi, ona pulatoa lea ia te ia, ua faapea ane, O lenei *tagata* foi sa faatasi ma ia.

57A ua faafiti atu o ia ia te ia, ua faapea atu, Funa e, ou te le iloa o ia.

58Ua toe itiiti, ona vaai mai lea o le tasi ia te ia, ua faapea mai, O oe foi le tasi o i latou. Ona fai atu lea o Peteru, Sole, e le o a‘u.

59Ua mavae, pe atoa le itu po e tasi, ona matuā fai mai ai lea o le tasi, ua faapea ane, E moni lava, sa ia te ia lenei *tagata;* auā o le Kalilaia foi o ia.

60Ona fai atu lea o Peteru, Sole, ou te le iloa le mea e te fai mai na. Ona vivini loa lea o moa, a o tauatala o ia.

61Ona fāliu lea o le Alii, ua silasila atu ia Peteru. Ona manatu mai ai lea o Peteru i le fetalaiga a le Alii, na ia fetalai mai ia te ia, E le vivini moa seia e faafiti faatolu mai ia te au.

62Ona alu ai lea o Peteru i fafo, ua tagi lotulotu ia.

63O tagata ua taofi ia Iesu, ua latou tauemu ma sasa ia te ia.

64Ua latou ufiufi *ona fofoga*, ona po mai ai lea i ona fofoga, ua fesili mai foi ia te ia, ua faapea mai, E te iite mai, po o ai na na po atu ia te oe?

65O isi foi upu e tele ua latou upu leaga ai ia te ia.

66Ua ao, ona faapotopoto ai lea o le taupulega o le nuu, o le au faitaulaga sili, ma le au tusiupu, ona ta‘ita‘i atu lea ia te ia i la latou fono, ua faapea mai,

67Afai o oe o le Keriso, fai mai ia ia te i matou. Ona fetalai atu lea o ia ia te i latou, Pe afai ou te fai atu ia te outou, tou te le tolitonu mai lava;

68afai foi ou te fesili *ia te outou*, tou te le tali mai lava, pe tatala mai ia te au.

69E amata i nei ona po ona nofo o le Atalii o le tagata i le itu taumatau o le Atua mamana.

70Ona fai mai lea o i latou uma, O oe foi ea le Alo o le Atua? Ua fetalai atu ia ia te i latou, O aʻu lea ua outou fai mai ai na.

71Ona latou fai ane ai lea, Se a le aoga o sa tatou toe molimau? auā o i tatou lava, ua tatou faalogo i lana lava upu.

Luka 23

Ua faamasinoina Iesu, ma ua faasatauroina.

1Ua tutū i luga i latou uma lava, ua taʻitaʻi ia te ia ia Pilato.

2Ona latou momoli ai lea ia te ia, ua faapea atu, Na matou iloa lenei *tagata* ua ia faasese i le nuu, ua vavao foi ona avatu o taulaga ia Kaisara, ua faapea mai, o ia lava o le Tupu, o Keriso.

3Ona fesili mai lea o Pilato ia te ia, ua faapea mai, O oe ea o le tupu o tagata Iutaia? Ua tali atu ia ia te ia, ua faapea atu, O lea lava.

4Ona fai ane lea o Pilato i le au faitaulaga sili ma le motu o tagata, Ou te le iloa se mea e sala ai lenei tagata.

5A ua latou finau pea, ua faapea mai, Ua faaoso e ia i le nuu, ua aʻoaʻo i Iutaia uma, ua afua mai i Kalilaia ua oo mai iinei.

6Ua faalogo Pilato ia Kalilaia, ona fesili ane lea o ia, pe se tagata Kalilaia o ia.

7Ua iloa e ia, o ia mai le itu malo o Herota, ona avatu lea o ia ia Herota, o ia foi sa i Ierusalema i ia ona po.

8Ua iloa atu e Herota ia Iesu, ona fiafia tele ai lea o ia; auā ua leva ona fia matamata ia te ia, ona o mea e tele ua logo mai ia te ia; ua faamoemoe foi o ia na te vaavaai i se faailoga e faia e ia.

9Ua fesili mai o ia ia te ia i upu e tele; a e lei tali atu e ia se upu ia te ia.

10Ua tutū i luga le au faitaulaga sili ma le au tusiupu, ua naunau lo latou momoli ia te ia.

11Ua faaleaogaina o ia e Herota ma lana ʻau, ma tauemu mai ia te ia, ua latou faaofu foi ia te ia i le ofu pupula, ona toe au mai ai lea o ia ia Pilato.

12Ua toe lelei o Pilato ma Herota i lea lava aso; auā sa muai feitagai i laua.

13Ona faapotopoto lea e Pilato le au faitaulaga sili, ma le au faipule, ma le nuu,

14ona fai atu lea o ia ia te i latou, Ua outou au mai lenei tagata ia te au, e peiseai se faasese i le nuu; faauta mai foi, ua ou suesue ia te ia i o outou luma, ou te lei iloa se mea e sala ai lenei tagata i mea ua outou molia mai ai ia te ia.

15A ua le *iloa* foi e Herota; auā na ou aauina atu outou ia te ia; faauta foi, e leai se mea ua faia e ia e tusa ai ona oti o ia.

16O lenei foi, ou te aoai atu ia te ia, i le ou tatalaina atu ai.

17(E ao ina tatalaina e ia o se tasi tagata ia te i latou i le tausamiga.)

18A ua alaga mai le motu o tagata uma lava, ua faapea mai, Ave ese ia lena *tagata*, a ia tatala mai Parapa ia te i matou.

19(O le *tagata* lea na tuuina i le fale puipui, ona o le fouvale sa faia i le aai, ma le fasioti tagata.)

20Ona toe tautala atu ai lea o Pilato, ina ua fia tatalaina atu Iesu.

21A ua latou leo tetele mai, ua faapea mai, Ina faasatauro ia, ina faasatauro ia ia te ia.

22Ua fai atu faatolu foi o ia ia te i latou, Se a foi lona leaga ua na faia? Ou te lei iloa se mea e faasalaina ai o ia ia oti; o lea foi ou te aoai atu ai ia te ia, i le ou tatalaina atu ai.

23A ua latou faatauanau mai ma leo tetele, o fai mai ia faasatauroina ia; ua malo o latou leo ma *leo* o le au faitaulaga sili.

24Ua fai atu e Pilato, ia faia lo latou manao.

25Ua tatalaina e ia ia te i latou o le na tuuina atu i le fale puipui ona o le fouvale ma le fasioti tagata ua latou fai mai ai; a ua tuuina atu e ia o Iesu i lo latou manao.

26Ua latou ta‘ita‘i atu ia te ia, ona latou pue atu lea ia Simona, o le tasi Kurene ua sau mai le vao; ua latou faaee ia te ia le satauro e faafuata ai ma mulimuli ia Iesu.

27Ua mulimuli atu ia te ia le motu o tagata e toatele, ma fafine, e ua taufaitagitu‘i, ma taufaitagiaue ia te ia.

28A ua fāliu Iesu ia te i latou, ua fetalai atu, Tama fafine a Ierusalema e, soia le tagi ia te au, a ia outou tagi ia te outou, atoa foi ma a outou fanau.

29Faauta foi, e oo mai ona aso, e fai mai ai tagata, Amuia e ua pa, ma fafine e lei fananau, ma susu e lei susuina.

30Ona fai atu lea o tagata i mauga, Mafuli mai ia ia te i matou; *e fai atu* foi i mea maupuepue, Ina ufiufi ifo ia ia te i matou.

31Auā afai e faia nei mea i le laau mata, se a se mea e fai i le *laau* mago?

32O isi foi pagotata e toalua, ua ta‘ita‘iina atu faatasi ma ia, ia fasiotia.

33Ua latou oo atu i le mea e ta‘ua o le mea o i ai le ulupoo, ua latou faasatauro ia te ia i lea mea, ma e pagotata, o le tasi i le itu taumatau, ma le tasi i le itu tauagavale.

34Ona fetalai atu lea o Iesu, *Lo‘u* Tamā e, ia e faamagaloina atu ia te i latou; auā ua latou le iloa le mea ua latou faia. Ua tufatufa e i latou ona ofu, ona fai ai lea o le vili.

35Ua tutū mai le nuu, ma matamata mai. O le au faipule foi ua tauemu mai ia te ia faatasi ma i latou, ua faapea mai, Na faaolaina e ia nisi tagata, ina faaola ia o ia ia te ia, pe afai o le Keriso lena ua filifilia e le Atua.

36Ua tauemu mai foi ia te ia tagata tau; ua o ane ia te ia, ma avatu i ai le vineta,

37ua faapea atu, Afai o oe o le tupu o tagata Iutaia, ina faaola ia oe ia te oe.

38Na tusia foi le tusi i ona luga, i le upu a Eleni, ma Roma, ma Eperu, O LE TUPU LENEI O TAGATA IUTAIA.

39O le tasi foi o e na pagotata ua faatautauina ua upu leaga o ia ia te ia, ua faapea mai, Afai o oe o le Keriso, ina faaola ia oe ia te oe atoa ma i maua nei.

40A ua tali atu le tasi, ua vavao ia te ia, ua faapea atu, E te le mata‘u ea i le Atua, ina ua tatou sala faatasi?

41Ua tonu lava la ta *sala;* auā ua tauia mai i taua e tusa ma mea na ta faia; a o ia nei, e leai se mea e le tusa na faia e ia.

42Ona fai mai lea o ia ia Iesu, Le Alii e, ia e manatua mai a‘u, pe a e afio mai i lou malo.

43Ona fetalai atu ai lea o Iesu ia te ia, E moni, ou te fai atu ia te oe, o le asō ta te faatasi ai ma oe i parataiso.

44Ua oo i le itu aso po ua ono, ona pogisa uma ai lea o le nuu, ua oo lava i le itu aso e iva.

45Ua faapouliuliina foi le la; o le ie puipui foi o le malumalu ua saeluagalemuina.

46Ona valaau ai lea o Iesu, ua leo tele, ua faapea atu, *Lo‘u* Tamā e, ou te tuuina atu lo‘u nei agaga i ou aao; ua na fetalai ia upu, ona to ai lea o lana mānava.

47Ua iloa e le ta‘ita‘i o le toaselau le mea ua faia, ona vivii atu lea o ia i le Atua, ua faapea atu, E moni, o le tagata amiotonu lenei.

48O tagata uma e ua faapotopoto e maimoa i lea mea, ua vaavaai i mea ua faia, ona pōpō lea o i latou i o latou lava fatafata, ma toe foi atu.

49Ua tutū mamao atu foi tagata uma e sa masani ma ia, atoa ma fafine e na mulimuli mai ia te ia mai Kalilaia, ua vaavaai mai i latou i ia mea.

50Faauta foi, o le tagata e igoa ia Iosefa, o le faipule ia, o le tagata amio lelei ma le tonu;

51(e lei faaopoopo o ia i la latou pule ma la latou mea na fai,) o le Arimataia o ia, o le aai lea o tagata Iutaia, o ia foi sa faatalitali atu i le malo o le Atua.

52Ua alu atu o ia ia Pilato, ma faanoi atu i le tino o Iesu.

53Ua na ave ifo ai, ona aui lea i le ie lino, ona tuu ai lea i le tuugamau na foa i le papa, e lei tuu ai lava se tasi.

54O le aso lea o le sauniga, ua latalata le sapati.

55Ua mulimuli atu foi fafine e na o mai ma ia mai Kalilaia, ua latou vaavaai i le tuugamau, ma le tuuina ai o lona tino.

56Ua latou toe foi atu, ua sauni mea manogi ma suāuu manogi; ua latou malolo foi i le sapati, e tusa ma le poloaiga.

Luka 24

O le toe tu o Iesu nai e ua oti.

1O le uluai *aso* o le vaisapati, ua latou o atu ai i le tuugamau i le tafa o ata, ua ave mea manogi na latou saunia, o isi foi *fafine* sa faatasi ma i latou.

2Ua iloa e i latou ua fulieseina le maa nai le tuugamau;

3ona latou ulu atu lea i totonu, a e lei iloa le tino o le Alii o Iesu.

4Ua fememeai i latou i lenei mea, faauta foi, ua tutū mai ia te i latou tagata e toalua ua oofu i ofu pupula.

5Ua matatau i latou, ua punou foi o latou mata i le eleele, ona la fai mai lea ia te i latou, Se a le mea tou te saili ai le ua soifua i e ua oti?

6E le o iinei o ia, a ua tu; ia outou manatu i lona fetalai atu ia te outou, ina o i Kalilaia o ia,

7ua faapea atu, E tatau ona tuuina atu o le Atalii o le tagata i lima o tagata agasala, ma ia faasatauroina, ma toe tu mai i le aso tolu.

8Ona latou manatu ai lea i lana fetalaiga.

9Ua latou toe foi mai nai le tuugamau, ona latou faamatala mai lea o ia mea
uma i le toasefulu ma le toatasi, atoa ma i latou uma.

10O Maria foi le Makatala, ma Ioana, ma Maria *le tinā* o Iakopo, ma i latou
uma sa ia te i latou, o i latou ia e na faamatala mai ia mea i le au aposetolo.

11Ua latou manatu foi i a latou upu e peiseai se talanoaga; latou te lei talitonu
foi ia te i latou.

12A ua tu i luga Peteru, ua momoʻe i le tuugamau; ua punou foi, ua iloa e ia
o ie ua tuu faatasi; ona alu ai lea o ia, ua ofo i le mea ua faia.

13Faauta foi, ua ō le toalua o i latou i lea aso i le aai, o Emau le igoa, o lo la
va ma Ierusalema e onogafulu o setatio.

14Sa fetautalatalaʻi i laua i ia mea uma ua faia.

15Ua la fetautalatalaʻi, ma fesueai, ona faalatalata mai ai lea o Iesu, ua o
faatasi ma i laua.

16A ua punitia o laua mata, o lea ua le iloa ai o ia e i laua.

17Ua fetalai atu ia ia te i laua, O a ea ia upu ua oulua felafolafoai ai, o oulua
o savavali, ma ua mata faanoanoa?

18O le tasi o i laua e igoa ia Kaleopa, ua tali mai ia te ia, ua faapea mai, Pe
na o oe ea lē āumau i Ierusalema ma le le iloa o mea ua tutupu ai i ona po
nei?

19Ona fetalai atu lea o ia ia te i laua, O a mea? Ona la fai mai ai lea ia te ia,
O mea ia Iesu le Nasareta, o le perofeta lea sa malosi i mea na na faia, atoa
ma ana upu i luma o le Atua ma le nuu uma;

20na tuuina atu foi o ia e le au faitaulaga sili ma o tatou faipule, ia faasalaina
o ia ia oti, ma ua latou faasatauroina o ia.

21Sa matou faamoemoe foi, o ia lava o le a togiolaina Isaraelu; a e le gata i
ia mea uma, o lona aso tolu le asō talu ona faia o na mea.

22A ua matou ofo lava i nisi fafine o i matou sa i le tuugamau i le tafa o ata;

23e lei iloa e i latou lona tino, a ua latou o atu, ma faapea atu, ua iloa e i latou
agelu na faaali mai, e na fai mai, ua soifua o ia.

24O isi foi o matou, na latou o i le tuugamau, ua faapea foi ona iloa e i latou,
pei ona fai mai ai o fafine; a e lei iloa e i latou o ia.

25Ona fetalai atu lea o ia ia te i laua, O tagata valea, ma loto faigata ona
talitonu i mea uma ua fai mai ai e le au perofeta.

26E le tatau ea ona tiga o le Keriso i mea faapena, i le oo ai o ia i lona
mamalu?

27Ona faamatala ai lea e ia ia te i laua o mea ua *tusia* ia te ia i Tusi uma, ua amata mai ia Mose atoa ma le au perofeta uma.

28Ua latou faalatalata atu i le aai ua latou o i ai; a o ia ua aga atu peiseai a alu loa.

29A ua la pulunaunau ia te ia, na faapea mai, Tatou te nonofo ma i maua nei; auā ua taugagaifo le la, ua lata i le afiafi. Ona ulufale atu lea o ia, latou te nonofo.

30Ua taoto ia e taumafa faatasi ma i laua, ona tago ai lea i le areto, ua faafetai, ua tofitofi, ma avatu ia te i laua.

31Ona pupula ai lea o laua mata, ua la iloa o ia; a ua mou o ia nai ia i laua.

32Ona la fetautalatala‘i lea, E lei mu ea o ta loto i totonu ia i taua, ina ua fetalai o ia ia te i taua i le ala, ina ua faamatala mai foi e ia o Tusi ia te i taua?

33Ua la tutu i luga i lea lava itu aso, ua toe foi atu ai i Ierusalema, ua maua atu foi e i laua o le toasefulu ma le toatasi ua faapotopoto faatasi ma e na ia i latou;

34o faapea mai i latou, E moni, ua toe tu le Alii, ua faaali foi o ia ia Simona.

35O i laua foi ua la faamatala atu mea na faia i le ala, mona ua iloa foi o ia e i laua ina o tofitofi le areto.

36O tautalatala i latou i nei mea, a a ua tu mai Iesu lava i o latou luma, ua fetalai atu ia te i latou, Ia outou manuia.

37Ua fefefe i latou, ua matuā matatau lava, fa te i latou o le agaga ua latou vaaia.

38Ua fetalai atu foi o ia ia te i latou, Se a le mea ua outou atuatuvale ai? se a foi e tutupu ai masalo i o outou loto?

39Ia outou vaavaai mai i o‘u lima ma o‘u vae, auā o a‘u lava lenei; ia outou tagotago mai ia te au, ma ia vaavaai mai; auā o le agaga e leai sona aano ma ni ivi, pei o a‘u nei ua outou vaavaai i ai.

40Ua uma ona fetalai atu, ona faaali atu ai lea e ia ia te i latou o ona lima ma ona vae.

41A o lei talitonu i latou ona ua olioli, ma ua ofo, ua fetalai atu ia ia te i latou, O iina ea ni a outou mea e ‘ai?

42Ona latou avatu ai lea ia te ia se fāsi i‘a tunu, ma se fāsi melikerio.

43Ua tago ia i ai, ma taumafa ai i o latou uma.

44Ua fetalai atu ia ia te i latou, O upu ia na ou fai atu ai ia te outou, ina o ou
ia te outou; e tatau ona taunuu o mea uma ua tusia ia te au i le tulafono a
Mose, ma le au perofeta, ma salāmo.

45Ona tatalaina lea o ia o latou loto, ina ia latou lagona ai Tusi.

46Ua fetalai atu foi o ia ia te i latou, Ua faapea ona tusia, e faapea foi ona
tatau ina tiga o le Keriso, ma toe tu nai e ua oti i le aso tolu;

47ina ia tala‘iina foi le salamo ma le faamagaloina o agasala i nuu uma i lona
igoa, e amata mai i Ierusalema.

48O molimau foi outou i nei mea.

49Faauta foi, ou te auina mai ia te outou le na folafolaina e lo‘u Tamā; a ia
outou nonofo i le aai o Ierusalema, seia maua e outou le mana mai lugā.

50Ua ave e ia ia te i latou i tua, ua oo lava i Petania; ona sisii ai lea o ona
aao, ma faamanuia ia te i latou.

51Ua oo ina o faamanuia e ia ia te i latou, ona te‘a ese lea o ia ia te i latou,
ua siitia i le lagi.

52Ua latou ifo ia te ia, ona toe foi mai lea i Ierusalema ma le olioli tele;

53sa i le malumalu i latou e le aunoa, o latou o vivii ma faafetai atu i le Atua.
Amene.

Ioane

Ioane 1

Ua liu tino tagata le Lokou.

1Sa i le amataga, le Lokou, sa i le Atua le Lokou, o le Atua foi le Lokou.

2O ia lava sa i le Atua i le amataga.

3Na ia faia mea uma lava; e leai foi se mea e tasi na faia e lei faia e ia.

4Sa ia te ia le ola; o le ola foi o le malamalama lea o tagata.

5Ua pupula mai foi le malamalama i le pouliuli, a e lei talia e le pouliuli.

6Na auina mai le tagata mai le Atua, o Ioane lona igoa.

7Na sau o ia o le molimau, ina ia molimau i le malamalama, ina ia talitonu *i ai* o tagata uma lava ia te ia.

8E le o le malamalama ia, a *ua sau* o ia ina ia molimau i le lava malamalama.

9O le malamalama moni lea, na te faamalamalamaina tagata uma lava i *lona* maliu mai i le lalolagi.

10Sa i le lalolagi o ia, na ia faia foi le lalolagi; a e lei iloa lava ia e le lalolagi.

11Ua maliu mai o ia i lona lava *nuu*, a e lei talia o ia e ona lava *tagata*.

12A o i latou uma e na talia o ia, ma faatuatua i lona suafa, na ia avatu i ai o lea manuia, ia avea i latou ma fanau a le Atua.

13O i latou, e le o le toto na fanau ai, e le o le manao foi o le tino e le o le loto foi o le tagata, a o le Atua lava.

14Ua liu tino tagata le Lokou, sa mau foi o ia ma i tatou, (na matou matamata i lona mamalu; o le mamalu lava lea o le Alo e toatasi o le Tamā,) ua tumu o ia i le alofa tunoa ma le faamaoni.

15Ua molimau Ioane ia te ia, ma alaga atu, ua faapea, O ia lenei sa a‘u fai atu ai, O lē mulimuli mai, e sili o ia ia te au, auā o ia na muamua ia te au.

16O lona tumu ua maua ai e i tatou uma lava le alofa tunoa, e faaopoopo i le alofa tunoa.

17Auā na tuuina mai e Mose le tulafono, *a* o le alofa tunoa ma le mea moni, mai ia Iesu Keriso ia.

18E lei vaaia lava le Atua e se tasi; o le Alo e toatasi o loo i le fatafata o le Tamā, o ia ua na faailoa mai o ia.

19O le molimau lenei a Ioane, ina ua aauina mai e tagata Iutaia o ositaulaga ma o sa Levī mai Ierusalema, ina ia latou fesili mai ia te ia, O ai ea oe?

20Ona ta‘utino lea o ia, e lei faafiti, a ua ta‘utino atu, E le o le Keriso a‘u.

21Ua fesili mai foi i latou ia te ia, A o ai foi? O Elia ea oe? Ua fai atu ia, E le o lea. O le perofeta ea oe? Ua tali atu o ia, E leai.

22Ona latou fai mai ai lea ia te ia, O ai ea oe? ina ia matou ave le tali i e na aauina mai i matou; se a ea sau upu ia te oe?

23Ona faapea atu ai lea o ia, O a‘u o le leo o lē alaga i le vao, Ina faalaulelei ia le ala o le Alii, faapei ona fai mai ai o le perofeta o Isaia.

24O i latou foi na aauina mai, o isi o le au faresaio i latou.

25Ona latou fesili lea ia te ia, ua faapea mai ia te ia, Se a foi le mea e te papatiso ai, pe afai e le o le Keriso oe, e le o Elia, e le o lea perofeta?

26Ua tali atu Ioane, ua faapea atu, Ou te papatiso i le vai; a o loo tu mai i totonu ia te outou le tasi, tou te le iloa o ia.

27O ia lea o loo mulimuli mai, e sili lava o ia ia te au; ou te le aoga ona ou tatalaina le nonoa o lona seevae.

28O mea ia na faia i Petapara, i tala atu o Ioritana, sa papatiso ai Ioane.

29O le taeao ua vaai atu ai Ioane ia Iesu o maliu mai ia te ia ona fai ane lea, Faauta i le Tamai mamoe a le Atua, na te aveesea le agasala a le lalolagi.

30O ia lea na ou fai atu ai, O loo mulimuli mai le tagata, e sili o ia ia te au, auā o ia na muamua ia te au.

31Ou te lei iloa foi o ia; a e peitai ina ia faaalia o ia ia Isaraelu, o le mea lea na ou sau ai e papatiso i le vai.

32Ua molimau foi Ioane, ua faapea, Na ou iloa le Agaga ua afio ifo mai le lagi, peiseai se lupe, ua nofo i ona luga.

33Ou te lei iloa o ia, peitai o ia na auina mai a‘u e papatiso i le vai, na fetalai mai o ia ia te au, O le e te iloa le Agaga ua afio ifo i ai, ma nofo i luga ia te ia, o ia lava lea na te papatiso i le Agaga Paia.

34Ua ou vaaia foi ma ou molimau o ia lava le Alo o le Atua.

35O le taeao sa toe tu ai Ioane ma nisi ona soo e toalua;

36ua ia vaai foi ia Iesu o savali ane, ona faapea atu lea o ia, Faauta i le Tamai mamoe a le Atua.

37Ua faalogologo foi ona soo e toalua i lana upu, ona la mulimuli mai ai lea ia Iesu.

38Ua fāliu Iesu, ua silafia i laua ua mulimuli mai, ona fetalai atu lea o ia ia te i laua, Se a ea la oulua feau? Ua fai mai i laua ia te ia, Rapi e, (o lona uiga pe a faamatalaina, le a‘oa‘o e,) o fea e te mau ai?

39Ua fetalai atu ia ia te i laua, O mai ia, ina matamata. Ua la o ane, ma matamata atu i le mea ua mau ai o ia; ona latou nonofo lea ma ia i le aso, auā o le itu aso po ua oo i le sefulu.

40O Aneterea, o lea uso o Simona Peteru, o le tasi lea o i laua na faalogologo ia Ioane, ma mulimuli mai ia *Iesu*.

41Ua ia uluai maua lona lava uso o Simona, ona fai atu lea ia te ia, Ua ma maua le Mesia, (o lona uiga o le Keriso.)

42Ua ia aumaia foi o ia ia Iesu; ua silasila atu Iesu ia te ia, ona fetalai atu lea, O Simona oe, o le atalii o Iona, o le a igoa oe ia Kefa, (o lona uiga o Peteru).

43O le taeao ua finagalo ai Iesu e maliu atu i Kalilaia ua na silafia Filipo, ona fetalai atu lea o ia ia te ia, Mulimuli mai ia ia te au.

44O le Petesaita foi Filipo; o le aai lea a Aneterea ma Peteru.

45Ua maua Natanielu e Filipo, ona fai atu lea ia te ia, Ua matou maua o ia le ua tusia e Mose i le tulafono, atoa ma le au perofeta, o Iesu lea, o le atalii o Iosefa, o le Nasareta.

46Ua fai mai Natanielu ia te ia, E mafai ea ona tupu o se mea lelei mai Nasareta? Ua fai atu Filipo ia te ia, Ina sau ia, ina matamata.

47Ua silafia Iesu o Natanielu o lo sau ia te ia, ona fetalai ane lea ia te ia, Faauta, o le Isaraelu moni, e leai sona pepelo.

48Ua fai mai Natanielu ia te ia, Na e silafia a‘u ifea? Ua tali atu Iesu, ua faapea atu ia te ia, Na ou iloa oe i lalo o le mati, a o lei valaau atu lava Filipo ia te oe.

49Ona tali mai lea o Natanielu, ua faapea mai ia te ia, Rapi e, o oe lava o le Alo o le Atua, o oe lava le Tupu o Isaraelu.

50Ua tali atu Iesu, ua faapea atu ia te ia, Ua e talitonu ea auā na ou fai atu ia te oe, na ou iloa oe i lalo o le mati? e te vaaia mea e silisili i nei mea.

51Ua fetalai atu foi o ia ia te ia, E moni, e moni, ou te fai atu ia te outou, e mulimuli ane e vaaia e outou le lagi ua avanoa; o agelu foi a le Atua e o ae ma ifoifo i luga o le Atalii o le tagata.

Ioane 2

Ua liliu e Iesu le suavai e fai ma uaina.

1Ua oo i le aso tolu, ona fai ai lea o le tausamaaga i Kana i Kalilaia; sa i ai foi le tinā o Iesu.

2Na tala‘iina foi Iesu ma ona soo i le tausamaaga.

3Ua uma foi le uaina, ona fai atu lea o le tinā o Iesu ia te ia, Ua leai sa latou uaina.

4Ua fetalai mai Iesu ia te ia, Funa e, se a ea lau na ia te au? e lei oo i lo‘u itu aso.

5Ua fai ane lona tinā i auauna, O se mea lava e fai mai ai o ia ia te outou, ia outou faia.

6Sa i ai vai maa tetele e ono, e tailua pe taitolu paita i vai, pei o le tu o le faamamāina o Iutaia.

7Ua fetalai atu Iesu ia te i latou, Ina faatutumu ia o vai i suāvai. Ona latou faatutumuina lea, ua oo lava i lau.

8Ua fetalai atu ia ia te i latou, Ina asu ane ia, ina ave i lē pule i le tausamaaga. Ona latou avatua lea.

9Ua tofo foi lē pule i le tausamaaga i le vai ua liu uaina, (a ua na le iloa le mea na maua ai, a o auauna na asu le vai ua latou iloa,) ona valaau atu lea o lē pule i le tausamaaga i le faatoafaiavā, ua fai atu ia te ia,

10E muamua ona au mai e tagata uma o le uaina lelei; pe a tele foi le inu i ai o tagata, ona au mai ai lea o le *uaina* leaga; a ua tuu e oe le uaina lelei, ua oo mai i lenei itu aso.

11Na faia e Iesu lenei uluai faailoga i Kana i Kalilaia, ma faaali mai ai lona mamalu; ona talitonu ai lea o ona soo ia te ia.

12Mulimuli ane ua maliu ifo ai i Kapanaumi, o ia ma lona tinā, ma ona uso, ma ona soo; a e lei nonofo ai i ni aso e tele.

13Ua lata mai foi le paseka a Iutaia; ona maliu ae lea o Iesu i Ierusalema.

14Ua na silafia i le malumalu o e faatau povi, ma mamoe, ma lupe, ma e faatau tupe o nonofo mai ai.

15Ua ia faia le sasa i maea tua iti, ona tutuli atu ai lea ia te i latou uma lava i fafo o le malumalu, o mamoe atoa ma povi; ua sasaa ifo foi tupe a tagata faatau tupe, ma fuli atu laulau.

16Ua faapea atu foi o ia i e faatau lupe, Ave ese ia nei mea; aua le fai le fale o lo‘u Tamā ma fale faatau oa.

17Ona manatu ai lea o ona soo i le upu ua tusia, Ua ‘aina lava a‘u i le manao tele i lou fale.

18Ona fai mai ai lea o tagata Iutaia, ua faapea mai ia te ia, Se a se faailoga e te faaali mai ia te i matou, ina ua e faia nei mea?

19Ua tali atu Iesu, ua faapea atu ia te i latou, Ina lepeti ia o lenei malumalu, ona ou toe faia lea i aso e tolu.

20Ona fai mai lea o Iutaia, E fagafulu ma le ono o tausaga o fai lenei malumalu, pe e te toe faia foi e oe i aso e tolu?

21A o lona tino, o le malumalu lea na ia fetalai mai ai.

22Na tu mai o ia nai e ua oti ona manatu ai lea o ona soo ua na fetalai mai lenei upu ia te i latou; ona latou talitonu lea i le Tusi, ma le fetalaiga a Iesu ua ia fetalai mai ai.

23Sa i Ierusalema o ia i le paseka, i le tausamiga, ona toatele ai lea o e na talitonu i lona suafa, ina ua latou vaai atu i faailoga na ia faia.

24A o Iesu, e lei faalagolago o ia ia te i latou, auā ua na silafia tagata uma lava.

25E le aoga foi ia te ia ina ia molimau o se tasi *ia te ia* i amio a tagata; auā foi ua na silafia mea o i loto o tagata.

Ioane 3

O fetalaiga a Iesu ma Nikotemo.

1O le tasi tagata o lo le au faresaio, o Nikotemo lona igoa, o le *tasi* lea faipule o Iutaia;

2ua alu ane o ia ia Iesu i le po, ua fai mai ia te ia, Rapi e, ua matou iloa o oe o le aʻoaʻo ua maliu mai mai le Atua; auā e le mafai e se tasi ona fai o ia faailoga e te faia, ana le ia te ia le Atua.

3Ua tali atu Iesu, ua faapea atu ia te ia, E moni, e moni, ou te fai atu ia te oe, a le toe fanau le tagata, e le mafai ona iloa e ia o le malo o le Atua.

4Ua fai mai Nikotemo ia te ia, E mafai ea faapefea ona fanau o le tagata ua toeaina? E mafai ea ona toe ofi i le manava o lona tinā, e fanau mai ai?

5Ua tali atu Iesu, E moni, e moni, ou te fai atu ia te oe, afai e le fanau se tasi i le vai ma le Agaga, e le mafai ona sao o ia i le malo o le Atua.

6O le ua fanau mai i la le tino, o le tino lea; o le ua fanau mai foi i la le Agaga, o le agaga lea.

7Aua e te ofo auā na ou fai atu ia te oe, E ao ina toe fanau mai outou.

8E agi le matagi i le mea e loto i ai o ia, e te faalogo foi i lona agi, a e te le iloa le mea na sau ai, ma le mea e alu atu i ai; e faapea i latou uma o e ua fanau mai e le Agaga.

9Ua tali mai Nikotemo, ua faapea mai ia te ia, E mafai faapefea ia mea ona fai?

10Ona tali atu lea o Iesu, ua faapea atu ia te ia, O oe o le aʻoaʻo o Isaraelu, a e te lei iloa ea nei mea?

11E moni, e moni, ou te fai atu ia te oe, matou te tautala i mea ua matou iloa, matou te molimau foi i mea ua matou vaavaai i ai; a e le talia mai e outou la matou mau.

12Afai ua ou fai atu ia te outou i mea o i le lalolagi, a e le talitonu mai outou, pe faapefea ona outou talitonu pe a a‘u fai atu ia te outou i mea o i le lagi?

13E leai foi se tasi na alu ae i le lagi, na o ia na alu ifo mai le lagi, o le Atalii lea o le tagata o loo i le lagi.

14E pei ona siitia i luga e Mose o le gata i le vao, e ao ina faapea ona siitia i luga o le Atalii o le tagata;

15ina ia le fano le tasi e faatuatua ia te ia, a ia maua le ola e faavavau.

16Auā ua faapea lava ona alofa mai o le Atua i le lalolagi, ua ia au mai ai lona Atalii e toatasi, ina ia le fano se tasi e faatuatua ia te ia, a ia maua e ia le ola e faavavau.

17Auā e lei auina mai e le Atua lona Atalii i le lalolagi ina ia faasala i le lalolagi, a ia faaolaina le lalolagi ia te ia.

18O lē faatuatua ia te ia, e le faasalalaina o ia; a o le lē faatuatua, ua nofosala nei lava o ia, auā e lei faatuatua lava ia i le igoa o le Atalii e toatasi o le Atua.

19O le faasala foi lenei, ina ua oo mai le malamalama i le lalolagi, a o tagata, e sili lo latou manao i le pouliuli i *lo latou manao* i le malamalama; auā e leaga a latou amio.

20Auā o i latou uma o e fai mea leaga e ‘ino‘ino i latou i le malamalama, e le o mai foi i le malamalama, ne‘i faailoa a latou amio.

21A o lē ua faamaoni ana mea e fai, e sau lava o ia i le malamalama, ia faaalia ana amio ina ua tatau i le Atua.

22Mulimuli ane, ua maliu atu Iesu ma ona soo i le nuu o Iutaia; ua nofo ai ma i latou, ma papatiso ai.

23Sa papatiso foi Ioane i Ainona, e lata ane i Salima, aua e tele ai vai: na o mai foi tagata, ua papatisoina ai.

24Auā ona po ia e lei tuuina lava Ioane i le fale puipui.

25Ona fefinauai lea o isi soo o Ioane ma Iutaia i le faamamāina.

26Ua latou o mai ia Ioane, ma fai mai ia te ia, Rapi e, o lē sa oulua i ai ma ia i tala atu o Ioritana, na e molimau i ai, faauta, o loo papatiso ia, ua o atu foi ia te ia tagata uma lava.

27Ona tali atu lea o Ioane, ua faapea atu, E le mafai e le tagata ona ave se mea māna pe a le foaiina mai ia te ia mai le lagi.

28O outou lava o a‘u molimau na ou fai atu, E le o le Keriso a‘u ne‘i: a ua
auina mai lava a‘u e muamua ia te ia.

29O le tagata e ana le faatoanofotane, o le faatoafaiavā lea; a o le uo a le
faatoafaiavā, e tu mai ma faalogo ia te ia, e tele lona olioli i le leo o le
faatoafaiavā; o lea foi ua atoatoa ai lo‘u nei olioli.

30E ao ina tupu pea o ia: peitai a‘u nei, e tauāu ina itiiti o a‘u.

31O lē maliu mai mai lugā, e sili o ia i mea uma. O lē mai le lalolagi, o lo le
lalolagi lava ia, e tautala foi o ia i la le lalolagi; a o lē maliu mai mai le lagi, e
sili o ia i mea uma lava.

32O mea foi ua na silafia ma faafofoga i ai, o loo molimau o ia i ia lava mea;
e leai foi se tasi e talia lana mau.

33O lē talia lana mau ua na faailoa lana taofi, e faamaoni lava le Atua.

34Auā o le ua auina mai e le Atua, ua fetalai lava ia i le afioga a le Atua; auā
e le foai faatatauina le Agaga e le Atua *ia te ia*.

35E alofa le Tamā ile Alo, ua tuu mai foi mea uma i lona aao.

36O lē faatuatua i le Alo, ua ia te ia le ola e faavavau; a o le le faatuatua i le
Alo e le iloa e ia le ola, a o le toasa o le Atua o loo tumau lava i ona luga.

Ioane 4

O le malaga i Kalilaia.

1Ua silafia e le Alii ua faalogo e le au faresaio, e toatele soo ua faia e Iesu
ma papatisoina, a e toaitiiti a Ioane;

2(peitai o Iesu, e lei papatiso e ia, na o ona soo,)

3ona tuua lea e ia o Iutaia, a ua toe maliu atu i Kalilaia.

4E ao ina ui atu o ia i Samaria.

5Ua oo atu ia i le tasi aai o Samaria, o Sukara le igoa, e latalata ane i le
fanua na avatu e Iakopo i lona atalii o Iosefa.

6Ua i ai le vaipuna o Iakopo. Ua le lavā foi Iesu i lana malaga, ona nofo ai
lea o ia i luga o le vai, ua oo i le itu aso po ua ono.

7Ua sau le fafine o Samaria e utu vai. Ua fetalai atu Iesu ia te ia, Au mai ia
ia te au, ou te inu.

8(Auā ua o atu ona soo i le aai e faatau ai ni mea e ‘ai.)

9Ona fai mai lea o le fafine o Samaria ia te ia, Pe faapefea ona e fai mai i se
mea e inu ia te a‘u, o le fafine o Samaria, a o oe o le Iutaia? auā e leai ni
mea e feaveai a Iutaia ma Samaria.

10Ua tali atu Iesu, ua faapea atu ia te ia, Aua e iloa le mea foai fua a le Atua, ma le ua fai atu ia te oe, Au mai ia te au, ou te inu: po ua e ole mai ia te ia, ona foai atu lea e ia ia te oe o le vaiola.

11Ua fai mai le fafine ia te ia, Le Alii e, e leai sau mea e utu ae ai, e maulalo foi le vaieli: e te maua ea ifea lena vaiola?

12E sili ea oe i lo matou tamā o Iakopo, na na tuu mai ia te i matou le vaieli, ua inu ai foi o ia, ma lana fanau, ma ana manu?

13Ua tali atu Iesu, ua faapea atu ia te ia, O lē inu i lenei vai e toe fia inu ia.

14A o sē inu i le vai ou te avatu ia te ia, e le toe fia inu ia e faavavau; a o le vai ou te avatu ia te ia, e avea i totonu ia te ia o le vaipuna, e puna i luga i le ola e faavavau.

15Ua fai mai le fafine ia te ia. Le Alii e, au mai ia te au lena vai, ina ia ou le toe fia inu, ina ia ou le toe sau foi iinei e utu vai.

16Ua fetalai atu Iesu ia te ia, Alu ia oe, valaau i lau tane, i le toe sau iinei.

17Ua tali mai le fafine, ua faapea mai, E leai sa‘u tane. Ona fetalai atu lea o Iesu ia te ia, Ua tonu lau upu, E leai sau tane;

18auā sa ia te oe tane e toalima; o ia foi ua ia te oe i ona po nei, e le sau tane lea; o le mea moni lava ua e fai mai na.

19Ua fai mai le fafine ia te ia, Le Alii e, ua ou iloa nei o oe o le perofeta.

20O matou tamā sa tapuai i lenei mauga; a ua outou fai mai, o Ierusalema le mea e tusa ai ona tapuai ai.

21Ua fetalai atu Iesu ia te ia, Funa e, talitonu mai ia ia te au, e oo mai ona aso, tou te tapuai i le Tamā e le *gata* i lenei mauga, po o Ierusalema.

22Tou te tapuai ma le le iloa; a ua matou tapuai ma le iloa, auā mai ia Iutaia le faaolataga.

23A e oo mai ona aso, ua oo nei foi i ai, o e tapuai faamaoni latou te tapuai i le Tamā i le agaga ma le faamaoni; auā o loo saili le Tamā e tapuai faapena ia te ia.

24O le Atua o le agaga lava ia; o e tapuai ia te ia, e tatau ona tapuai atu ai i le agaga ma le faamaoni.

25Ua fai mai le fafine ia te ia, Ua ou iloa o le a maliu mai le Mesia, (o lē ua igoa ia Keriso,) pe a maliu mai o ia, e faailoa mai mea uma ia te i matou.

26Ona fetalai atu lea o Iesu ia te ia, O a‘u lava lenei, o lē tautala atu ia te oe.

27Ona o mai lea o ona soo, ua ofo ina ua tautala i laua ma le fafine; a e lei faapea mai se tasi, Pe se a se mea e te saili na? pe *faapea*, O le a le mea ua oulua tautala ai ma ia?

28Ona tuu lea e le fafine o lana vai, a e alu atu i le aai, ua fai atu i tagata,

29Ina o mai ia: ina vaai i le tagata ua na ta‘ua mai ia te au o mea uma lava ua ou faia; pe le o le Keriso ea lea?

30Ona latou o ai lea i tua o le aai, ua o mai ia te ia.

31A o fai lea mea, ua aioi mai ona soo ia te ia, ua faapea mai. Rapi e, ina taumafa ia.

32A ua fetalai atu o ia ia te i latou, O ia te au mea e ‘ai tou te le iloa.

33Ona fetautalatala‘i lea o le au soo, Pe na au mai e se tasi sana mea e ‘ai.

34Ua fetalai atu Iesu ia te i latou, O la‘u mea e ‘ai, ia ou faia le finagalo o le na auina mai a‘u, ma faaiu lana galuega.

35Tou te le fai ane ea, E toe fa masina, i le oo ai i le seleselegāsaito; faauta, ou te fai atu ia te outou, ina tepa ae ia o outou mata, ma vaavaai i le fanua ua sinasina mai nei i le seleselegāsaito.

36O lē selesele foi, e maua lana totogi, ma faaputu le fua e oo i le ola faavavau; ina ia faatau olioli o lē lulu saito ma lē selesele.

37O lenei mea foi ua faamaoni ai le upu, Ese lē lulu saito ese lē selesele.

38Ua ou auina atu outou e selesele i le mea sa outou le galulue ai; na galulue isi tagata, a ua oo atu outou i la latou galuega.

39E toatele Samaria i lea aai na faatuatua ia te ia, ona o le upu a le fafine na ia fai atu, Ua na ta‘ua mai ia te au o mea uma lava ua ou faia.

40Ua o mai foi tagata o Samaria ia te ia, ona latou aioi mai lea ia te ia, latou te nonofo ma i latou; ona nofo ai lea o ia i lea mea i aso e lua.

41Ua atili ai ona toatele o e na faatuatua *ia te ia* ona o lana fetalaiga; ua fai atu foi i latou i le fafine,

42E le ona o lau upu ua matou faatuatua ai nei *ia te ia;* auā o i matou lava ua matou faalogologo, ua matou iloa foi, e moni lava, o le Faaola lenei o le lalolagi, o le Keriso lava.

43Ua mavae ia aso e lua, ona tuua ai lea e ia o lea mea, a e maliu atu i Kalilaia;

44auā ua fetalai lava Iesu, E le mamalu se perofeta i lona lava nuu.

45Ua oo foi o ia i Kalilaia, ona talia mai lea o ia e tagata o Kalilaia, auā na latou vaai atu i mea uma lava na ia faia i Ierusalema i le tausamiga; auā o i latou foi, na o atu i latou i le tausamiga.

46Ona toe malia atu ai lea o Iesu i Kana i Kalilaia, na ia lina ai le suāvai ma uaina. O le tasi alii foi ua ma‘i lona atalii i Kapanaumi;

47ua faalogo o ia ua maliu mai Iesu mai Iutaia i Kalilaia, ona sau ai lea o ia ia e ia, ma faatoga mai ia te ia, ia maliu ifo e faamalolo i lona atalii, auā ua tāli oti.

48Ona fetalai atu lea o Iesu ia te ia, Afai tou te le vaavaai i faailoga ma vavega, tou te le talitonu lava.

49Ua fai mai le alii ia te ia, Le Alii e, se‘i e maliu ifo, manū o lei oti si ou atalii.

50Ona fetalai atu lea o Iesu ia te ia, Alu ia oe, ua ola lou atalii. Ua talitonu le tagata i le upu na fetalai atu ai Iesu ia te ia, ona alu ai lea o ia.

51O alu ifo o ia ua fetaiai ma ana auauna, ona latou ta‘u atu lea ia te ia, ua faapea atu, Ua ola lou atalii.

52Ona fesili atu lea o ia ia te i latou, po o le fea itu aso na afua ai ona faafeoloolo. Ua fai mai i latou ia te ia, Na mavae lava ananafi lona ma‘i vevela i le itu aso e fitu.

53Ona iloa lea e le tamā, o le itu aso lava lea na fetalai atu ai Iesu ia te ia, Ua ola lou atalii. Ona talitonu lea o ia, atoa ma lona aiga uma.

54O le lua lea o faailoga na faia e Iesu, ina ua maliu mai o ia nai Iutaia i Kalilaia.

Ioane 5

O le vavega na faia e Iesu i Petesa.

1Ua mavae ia mea, ona oo lea i le tausamiga o Iutaia; ua maliu ae ai Iesu i Ierusalema.

2O i Ierusalema le taelega, e latalata i le faitotoa mamoe, o Petesa lona igoa i le upu Eperu, e lima ona faapaologa.

3Sa taooto ai tagata e toatele o e mamai, o e tauaso, o e pipili, *ma* e ma‘i tino vale; o faatalitali ai le gaepu o le vai;

4auā *a oo* i ona aso, ua alu ifo ai le agelu i le taelega, ma faagaepu le vai; i le o le ua muamua ifo, ina o gaepu o le vai, ua malolo ai o ia i le ma‘i na ma‘i ai o ia.

5Sa i ai foi le tasi tagata na ma‘i i tausaga e tolugafulu ma le valu.

6Ua silasila atu Iesu ia te ia o taoto; ua silafia foi ua loa ona ia te ia *o le ma‘i*, ua fetalai atu ia te ia, E te fia malolo ea?

7Ua tali mai ia te ia le na ma‘i, Le Alii e, e leai lava se tagata na te tuuina ifo a‘u i le taelega, pe a gaepu le vai; a alu ifo a‘u e muamua ifo le tasi ia te au.

8Ua fetalai atu Iesu ia te ia, Ina tu ia i luga, ave ia lou moega, ma ia e savali.

9Ona malolo loa lea o le tagata; ua ave lona moega, ma ua savali. O le sapati foi lea aso.

10O le mea lea ua fai mai ai Iutaia i le tagata na faamaloloina, O le sapati lenei, e sa ona e ave ai lou moega.

11Ua tali atu o ia ia te i latou, O le na faamalolo mai ia te au, ua fetalai mai o ia ia te au, Ave ia lou moega, ma ia e savali.

12Ona fesili mai lea o i latou ia te ia, O ai ea le tagata na fai atu ia te oe, Ave ia lou moega, ma ia e savali?

13A e lei iloa e le na faamaloloina po o ai, auā ua maliu ese lemu Iesu; auā na i ai le motu o tagata i lea mea.

14Ua mavae ia mea, ua silafia o ia e Iesu i le malumalu, ona fetalai atu lea o ia ia te ia. Faauta, ua e malolo oe; aua e te toe agasala, ne‘i oo atu ia te oe se leaga e sili i lena.

15Ua alu atu le tagata, ma faailoa atu i tagata Iutaia, o Iesu na faamalolo ia te ia.

16O le mea lea na faasaua ai Iutaia ia Iesu, ua saili foi e fasioti ia te ia, auā na ia fai nei mea i le sapati.

17Ona tali atu lea o Iesu ia te i latou, O loo galue lo‘u Tamā e oo mai lava i le aso nei; o loo galue foi a‘u.

18O le mea lea ua atili ai ona saili o Iutaia e fasioti ia te ia, auā e le gata ina soli e ia le sapati, a ua fetalai mai o ia, o le Atua lona lava Tamā; ua ia faatusa o ia ma le Atua.

19Ona fetalai atu lea o Iesu ia te i latou, ua faapea atu, E moni, e moni, ou te fai atu ia te outou, e le mafai e le Atalii ona fai o se mea, na o ia lava; a o mea na te vaai atu i le Tamā o faia; o mea foi o faia e ia, o loo faia foi ia lava mea e le Atalii.

20Auā o loo alofa le Tamā i le Atalii, ua faaali mai foi ia te ia mea uma lava e faia e ia; e faaali mai foi e ia ia te ia galuega silisili i ia *galuega*, ina ia outou ofo ai.

21Auā faapei ona toe faatutū ma faaola e le Tamā i e ua oti; e faapea foi ona faaola e le Atalii o i latou ua ia loto i ai.

22Auā e le faamasino e le Tamā i se tasi, a ua ia tuu mai i le Atalii, le faamasinoga uma lava;

23ina ia ava tagata uma lava i le Atalii, faapei ona latou ava i le Tamā. O le le ava i le Atalii, e lē ava lea i le Tamā na auina mai o ia.

24E moni, e moni, ou te fai atu ia te outou, o lē faalogo mai i laʻu upu, ma talitonu ia te ia na na auina mai aʻu, ua ia te ia le ola e faavavau: e le oo foi ina faasalaina o ia, a ua oo atu ia i le ola, sa i le oti,

25E moni, e moni, ou te fai atu ia te outou, e oo i le aso, ua oo nei foi i ai, e faalogo mai ai e ua oti i le leo o le Atalii o le Atua; o e faalogo ai foi, e ola ai i latou.

26Aua faapei o le Tamā e i totonu ia te ia lava le ola: e faapea foi ona foai mai e ia i le Atalii, ia i totonu ia te ia lava le ola.

27Ua foai mai foi ia te ia le pule, ina ia fai e ia le faamasinoga, auā o ia o le Atalii o le tagata.

28Aua tou te ofo i lenei mea, auā e oo mai le aso e faalogo ai i lona leo o i latou uma ua i tuugamau, ma latou o mai ai;

29o e na amio lelei, e toe tutū i le ola; a o e na amio leaga, e toe tutū i le faasala.

30Ou te le mafaia ona fai o se mea e tasi, na o aʻu; e faatatau laʻu faamasinoga i loʻu faalogo; ua tonu lava laʻu faamasinoga, auā ou te le usiusitai i loʻu lava loto, a o le finagalo o le Tamā, o le na auina mai aʻu.

31Afai ou te molimau aʻu ia te au, e le moni laʻu mau;

32o loo molimau le tasi ia te au, ua ou iloa foi e moni le mau o loo molimau o ia ia te au.

33Na outou aauina atu *nisi* ia Ioane, na na molimau foi i le upu moni.

34A e le aoga ia te au le molimau a tagata; peitai ou te fai atu nei mea ia te outou ina ia faaolaina outou.

35O le lamepa o ia, sa mumū ma pupula mai; sa outou loto foi i nai isi aso e olioli i lona malamalama.

36A ua ia te au le molimau e sili ia Ioane; auā o galuega na tuuina mai ia te au e le Tamā ia ou faaumaina, o galuega lava ia ou te faia, e molimau mai ia ia te au ua auina mai aʻu e le Tamā.

37O le Tamā foi na auina mai aʻu, o ia lava ua molimau ia te au. E lei faalogo lava outou i lona siufofoga, e lei vaavaai atu foi i lona tino mai.

38E le tumau foi lana afioga i totonu ia te outou; auā o le ua ia auina mai, tou te le talitonu i ai.

39E suesue outou i Tusi, auā ua outou manatu tou te maua ai le ola e
faavavau; o *Tusi* foi ia o loo molimau ia te au;

40a e le mafafai outou ina o mai ia te au, ia outou maua ai le ola.

41Ou te le manao i le viiga mai tagata.

42A e peitai ua ou iloa lava outou, e leai so outou alofa i le Atua i totonu ia te
outou.

43Ua ou sau i le suafa o lo‘u Tamā, a e lei talia a‘u e outou; afai e sau se tasi
i lona lava igoa, ona talia lava lea o ia e outou.

44E mafai faapefea ona talitonu outou o e mananao i le viiga o le tasi i le tasi;
a o le viiga mai le Atua e toatasi lava, tou te le sailia?

45Aua tou te masalo ou te molia outou i le Tamā; o i ai le tasi o lē molia outou,
o Mose lea, ua outou faatuatua i ai.

46Auā afai ana outou talitonu ia Mose, po ua outou talitonu mai ia te au; auā
na tusia a‘u e ia.

47A e afai tou te le talitonu i ana tusi, pe faapefea ona outou talitonu i a‘u
upu?

Ioane 6

Ua fagaina tagata i le vao.

1Ua mavae ia mea, ona maliu atu lea o Iesu i le tasi itu o le vai o Kalilaia, o
le *vai* lea o Tiperia.

2Ona mulimuli atu lea ia te ia le motu o tagata e toatele, auā na latou
matamata i ona faailoga sa faia i e na mamai.

3Ua maliu ae Iesu i le mauga, ua nofo i lalo, o ia ma ona soo.

4Ua latalata le paseka, o le tausamiga lea o Iutaia.

5Ona tepa ae ai lea o Iesu ona fofoga, ua silasila atu foi, ua o mai ia te ia le
motu o tagata e toatele, ona fetalai atu lea o ia ia Filipo, O ifea tatou te
faatauina mai ai ni areto, ina ia aai ai i latou nei?

6Ua faapea atu Iesu, o lana tofotofo ia te ia; auā ua silafia lava e ia le mea o
le a na faia.

7Ua tali mai Filipo ia te ia, E le lava areto, *pe a faatauina* i tenari e lua selau,
ina ia tofu i latou ma sina mea itiiti.

8Ona fai mai lea ia te ia o le tasi o ona soo, o Aneterea, o le uso o Simona
Peteru,

9O loo iinei le tama o ia te ia areto karite e lima, ma nai i‘a iti e lua lau; a e aumā ea ia mea ia i latou e toatele?

10Ona faapea atu lea o Iesu, Ia outou fai ane ia taooto tagata. E tele foi le mutia i lea mea. Ona latou taooto ai lea, o le tau aofai o tane, pe lima o afe.

11Ona tago lea o Iesu i areto, ua faafetai, ona tufatufa lea i ona soo, a e *tufatufa* e ona soo i e taooto. Ua faapea foi ma i‘a, ua *avatu* faitalia i latou.

12Ua maoona lava i latou, ona fetalai ane lea o ia i ona soo, ia faapotopoto toe ‘aiga, ne‘i ai ni mea e māumau.

13Ona faapotopoto ai lea, ua tutumu ai ‘ato e sefulu ma le lua i toe ‘aiga o areto karite e lima, o mea ia na totoe i e na aai.

14Ua iloa ia tagata le faailoga na faia e Iesu, ona faapea lea o i latou, E moni, o lea lava perofeta lenei, o lē maliu mai i le lalolagi.

15Ua silafia foi e Iesu, o le a o mai i latou e pue ia te ia, ina ia latou faia o ia ma tupu, ona toe maliu ese ai lea o ia e toatasi i le mauga.

16Ua oo i le afiafi, ona o ifo lea o ona soo i le vai,

17ua o ae foi i le vaa, ona latou o lea i Kapanaumi i le tasi itu o le vai. Ua pouliuli foi, a e lei maliu atu lava Iesu ia te i latou.

18Ua sousou foi le vai i le matagi ua agi tetele.

19Ua taualo i latou, pe lua sefulu ma le lima, pe tolugafulu o setatio, ona iloa atu lea o i latou ia Iesu, o savali lava i luga o le vai, ua latalata atu foi o ia i le vaa; ua latou fefefe ai.

20A ua fetalai atu ia ia te i latou, O a‘u lava lenei; aua tou te fefefe.

21Ona talia lea o ia e i latou i le vaa ma le fiafia; ona oo atu loa lea o le vaa i le nuu ua latou o i ai.

22O le taeao ua iloa ai e le motu o tagata e na tutū i le tasi itu o le vai ua leai se tasi vaa i lea mea, na o lea na o ai ona soo, e lei ō faatasi foi o Iesu ma ona soo i le vaa, na o ona soo lava na ō ai;

23(a ua o mai nisi vaa nai Tiperia, e lata ane i le mea na latou aai ai, ina ua faafetai e le Alii,)

24ua iloa e le motu o tagata e lei i ai Iesu, e lei *i ai* foi ona soo, ona o ai lea o i latou foi i vaa, ma o atu i Kapanaumi, o saili ia Iesu.

25Ua iloa o ia e i latou i le tasi itu o le vai, ona faapea mai lea o i latou ia te ia, Rapi e, na e maliu mai ea iinei anafea?

26Ua tali atu Iesu ia te i latou, ua faapea atu, E moni, e moni, ou te fai atu ia te outou, e lei saili mai outou ia te au, auā na outou vāai mai i faailoga, a e peitai ua outou aai i areto, ma outou maoona ai.

27Aua tou te galulue i mea e ‘ai e pala, a o mea e ‘ai e tumau i le ola e faavavau, e foaiina atu ia te outou e le Atalii o le tagata; auā ua faaalitinoina mai o ia e le Atua le Tamā.

28Ona faapea mai lea o i latou ia te ia, Se a se mea matou te faia, ina ia matou galulue i galuega a le Atua?

29Ua tali atu Iesu, ua faapea atu ia te i latou, O lenei le galuega a le Atua, ia outou faatuatua ia te ia ua auina mai e ia.

30Ona faapea mai lea o i latou ia te ia, Se a se faailoga e te faia matou te vaai atu i ai, ma faatuatua ai ia te oe?

31Se a se galuega e te faia? Na aai e o matou tamā le manai i le vao, faapei ona tusia, Na ia avatua ia te i latou le areto mai le lagi e aai ai.

32Ona fetalai atu lea o Iesu ia te i latou, E moni, e moni, ou te fai atu ia te outou, E le o Mose na avatu ia te outou lena areto mai le lagi; peitai o lo‘u Tamā, na te avatu ia te outou le areto moni mai le lagi;

33auā o le areto mai le Atua, o le mea ua alu ifo mai le lagi lea, ma au mai le ola i le lalolagi.

34Ona fai mai lea o i latou ia te ia, Le Alii e, au mai ia te i matou lena areto, aua le aunoa.

35Ua fetalai atu Iesu ia te i latou, O a‘u nei le areto o le ola; o lē sau ia te au, e le laina lava ia; o lē faatuatua foi ia te au, e le toe fia inu lava ia.

36A ua ou fai atu ia te outou, ua outou vaavaai mai ia te au, a e tou te lei faatuatua mai lava.

37O i latou uma ua foaiina mai ia te au e le Tamā, e o mai i latou ia te au; o ia foi e sau ia te au, ou te le tulia lava i fafo.

38Auā ou te lei alu ifo mai le lagi e fai lo‘u lava loto, a o le finagalo o le ua auina mai a‘u.

39O lenei foi le finagalo o le Tamā o le ua auina mai a‘u, ia le māumau lava se tasi ua ia foaiina mai ia te au, a ia ou toe faatuina o ia i le aso gataaga.

40O lenei foi le finagalo o le ua auina mai a‘u, ia maua le ola e faavavau e i latou uma o e vaai i le Atalii, ma faatuatua ia te ia, ou te toe faatuina foi i latou i le aso gataaga.

41Ona muimui ai lea ia te ia o Iutaia, auā ua fetalai atu ia, O a‘u le areto ua alu ifo mai le lagi;

42ua faapea ane foi i latou, E le o Iesu ea lenei le atalii o Iosefa, ua tatou iloa lona tamā ma lona tinā? o lenei foi, pe faapefea ona fai mai o ia, ua ou alu ifo mai le lagi?

43Ona tali atu lea o Iesu ia te i latou, ua faapea atu, Aua tou te muimui.

44E le mafai se tasi ona sau ia te au, pe a le tosina mai e le Tamā ua auina mai a‘u; ou te toe faatuina foi o ia i le aso gataaga.

45Ua tusia i le au perofeta, E a‘oa‘oina i latou uma lava e le Atua. O lenei, o i latou uma o e faalogo i le Tamā, o e a‘oa‘oina foi, e o mai i latou ia te au;

46a e le ona ua vaai se tasi i le Tamā; na o ia mai le Tamā, ua vaai atu lava ia i le Tamā.

47E moni, e moni, ou te fai atu ia te outou, o lē faatuatua mai ia te au, ua ia te ia le ola e faavavau.

48O a‘u o le areto o le ola.

49Na aai e o outou tamā le manai i le vao, a ua oti i latou.

50O lenei le areto ua alu ifo mai le lagi; ai se ‘ai ai ona le oti lea o ia.

51O a‘u le areto ola na alu ifo mai le lagi; pe a ‘ai se tasi i lenei areto ona ola ai lea o ia e faavavau. O le areto foi ou te avatua, o lo‘u tino lea, ou te avatua ma ola o le lalolagi.

52Ona fefinauai ai lea o Iutaia, ua faapea ane, E mafai faapefea e lenei tagata ona au mai o lona tino ia te i tatou, tatou te aai ai?

53Ona fetalai atu lea o Iesu ia te i latou, E moni, e moni, ou te fai atu ia te outou, afai tou te le aai i le tino o le Atalii o le tagata, a le inu foi i lona toto, ua le i totonu ia te outou le ola.

54O lē ‘ai i lo‘u tino ma inu i lo‘u toto, ua ia te ia le ola e faavavau; ou te toe faatuina foi o ia i le aso gataaga;

55auā o lo‘u tino o le mea e ‘ai moni lea, o lo‘u toto foi o le mea e inu moni lea.

56O lē ‘ai i lo‘u tino ma inu i lo‘u toto, e tumau o ia ia te au, o a‘u foi ia te ia.

57E faapei ona soifua o le Tamā ua na auina mai a‘u, o loo ola foi a‘u i le Tamā; e faapea foi o lē ‘ai ia te au, e ola lea ia te au.

58O lenei le areto ua alu ifo mai le lagi, e le pei o outou tamā na aai le manai, a ua oti i latou; o lē ‘ai i lenei areto e ola ia e faavavau lava.

59O mea ia na fetalai ai Iesu ina o a‘oa‘o o ia i le sunako i Kapanaumi.

60Ua faalogologo ai isi ona soo e toatele, ona faapea ai lea o i latou, O le upu faigata lena; o ai ea se na te mafaia ona faalogologo *i ai?*

61Ua silafia e Iesu i lona lava finagalo, ua muimui ona soo i lena mea, ona fetalai atu ai lea o ia ia te i latou. Tou te tausuai ea i lena mea?

62Pe *faapefea* pe a outou vaai atu i le Atalii o le tagata, o alu ae ia i le mea sa i ai anamua?

63O le agaga lea e tupu ai le ola, e le aoga le tino i se mea; o upu ou te fai atu ia te outou, o le agaga ia, o le ola foi ia.

64Peitai o isi o outou e le talitonu lava; auā ua silafia e Iesu talu lava le amataga o isi o e na le talitonu, ma le tasi na te faalataina o ia.

65Ua ia fetalai atu foi, O le mea lea na ou fai atu ai ia te outou, e le mafai e se tasi ona sau ia te au, pe a le foaiina atu ai ia te ia, e lo‘u Tamā.

66Talu ai ua o ese isi o ona soo e toatele i tua, a e lei toe feoai i latou ma ia.

67Ona faapea atu lea o Iesu i le toasefulu ma le toalua, Pe tou te fia o ese foi?

68Ona tali mai lea o Simona Peteru ia te ia, Le Alii e, a matou o ea ia te ia? o ia te oe upu o le ola e faavavau.

69Ua matou talitonu, ma ua matou iloa o oe o le Keriso, o le Alo o le Atua soifua.

70Ua tali atu Iesu ia te i latou, Na ou le filifilia ea outou e toasefulu ma le toalua? a o le tasi o outou o le tiapolo ia.

71Ua fetalai atu ai o ia ia Iuta *le atalii* o Simona le Sekara; auā o ia o le a na faalataina o ia, o le tasi foi lea o le toasefulu ma le toalua.

Ioane 7

O le tausamiga o fale apitaga.

1Ua mavae ia mea, ona femaliuai ai lea o Iesu i Kalilaia; auā e lei finagalo o ia e femaliuai i Iutaia, auā ua mananao tagata Iutaia e fia fasioti ia te ia.

2Ua latalata le tausamiga o Iutaia, o le tausamiga o fale apitaga.

3O le mea lea ua fai mai ai ona uso ia te ia, Ia e tuua lenei mea, ma e alu ane i Iutaia, ina ia vaavaai atu foi ou soo i au galuega e te faia.

4Auā e leai se tasi e fai faalilolilo se mea pe a manao o ia i le fia faaalia o ia; afai ua e faia ia mea, ia e faaalia oe e oe i le lalolagi.

5Auā o ona uso foi, latou te lei talitonu ia te ia.

6Ona fetalai atu ai lea o Iesu ia te i latou, E lei oo mai o‘u aso; a o aso uma lava e tatau mo outou.

7E le mafai le lalolagi ona ‘ino‘ino ia te outou; a e ‘ino‘ino mai ia te au, auā ou te molimau i ai ua leaga ana amio.

8O ae ia outou i lea tausamiga; ou te le alu ae nei i lea tausamiga, auā e lei oo mai o‘u po.

9Ua ia fetalai atu ia mea ia te i latou, a ua nofo pea o ia i Kalilaia.

10Ua o ae ona uso, ona maliu ae lea o ia i le tausamiga, e le i faaali, a e peiseai ua faalilolilo.

11Ona tausaili ai lea o Iutaia ia te ia i le tausamiga, ua faapea ane, O ifea o i ai o ia?

12Ua tele foi le femusuai o le motu o tagata ia te ia; ua faapea isi, O le tagata lelei o ia; a ua faapea isi, E leai, a ua ia faasese i le nuu.

13A e lei tautala faali se tasi ia te ia, ona o le mata‘u ia Iutaia.

14Ua oo i le *aso* tuloto o le tausamiga, ua maliu ae ai Iesu i le malumalu,

15ua a‘oa‘o ai. Ona ofo ai lea o Iutaia, ua faapea ane, Pe faapefea ea ona poto o lenei tagata, a e lei a‘oa‘oina o ia?

16Ua fetalai atu Iesu ia te i latou, ua faapea atu, O la‘u mataupu, e le o sa‘u lava, a o lana na auina mai a‘u.

17Ai se tasi e fia fai lona finagalo, e iloa ai e ia le mataupu, pe mai le Atua, pe ou te tautala fua lava a‘u.

18O lē tautala fua ia te ia, ua saili e ia lona lava viiga; a o lē saili ia viia le na auina o ia, e faamaoni lea, e leai foi sana amioletonu.

19E lei tuuina atu ea e Mose le tulafono ia te outou, a e leai se tasi o outou e anaana i le tulafono; pe se a le mea tou te fia fasioti ai ia te au?

20Ona tali mai lea o le motu o tagata, ua faapea mai, O ia te oe le temoni; o ai ea e fia fasioti ia te oe?

21Ua tali atu Iesu ia te i latou, ua faapea atu, Ua ou faia le galuega e tasi, na outou ofo ai uma lava.

22O lea na tuu atu ai e Mose le peritome ia te outou, (e le ona ua mafua ia Mose, a o tamā,) o le sapati foi tou te faaperitomeina ai tagata.

23Pe afai e peritomeina se tagata i le sapati, ne‘i solia le tulafono a Mose, pe se a le mea tou te ita mai ai ia te au, auā na ou faamaloloina le tino atoa o le tagata i le sapati?

24Aua le soona faamasino, a ia faamasino i le faamasinoga tonu.

25Ona faapea ane lea o isi tagata o Ierusalema, E le o ia ea lenei latou te fia fasiotia?

[26]Faauta foi, o loo tautala faaali lava o ia, a e le fai atu sa latou upu ia te ia; po ua iloa lava e le au faipule o le Keriso moni lava lenei?

[27]Peitai ua tatou iloa le mea ua sau ai lenei *tagata;* a o le Keriso, pe a maliu mai o ia, e leai se tasi na te iloa pe maifea o ia.

[28]Ona alaga lea o Iesu, ina o aʻoaʻo i le malumalu, ua faapea atu, Ua outou iloa aʻu, ua iloa foi e outou le mea ua ou sau ai; ou te lei sau fua lava aʻu, a ua moni lava o ia ua auina mai aʻu, e lei iloa o ia e outou;

[29]a o aʻu, ua ou iloa o ia, auā mai ia te ia lava aʻu; o ia foi ua auina mai aʻu.

[30]Ona latou fia pue lea ia te ia; a e lei oo se lima o se tasi ia te ia, auā e lei oo i ona po.

[31]A e toatele ua talitonu ia te ia nai le motu o tagata, ma latou faapea ane, Pe a maliu mai le Keriso, e tele ea faailoga e faia e ia i *faailoga* ua faia e lenei *tagata?*

[32]Ua faalogo le au faresaio i le femusuai o le motu o tagata ia te ia i ia mea; ona aauina lea e le au faresaio ma le au ositaulaga sili o auauna e pue ia te ia.

[33]Ona faapea atu lea o Iesu ia te i latou, Toe itiiti nai aso ou te i ai ia te outou i loʻu alu atu ai ia te ia ua auina mai aʻu.

[34]E saili outou ia te au, a e le iloa aʻu; o le mea foi ou te i ai aʻu, tou te le mafai ona ō i ai.

[35]Ona faapea ane lea o Iutaia o le tasi i le tasi, Po o fea a alu i ai o ia, e le mafai ai ona tatou iloa o ia? Pe alu ia i e ua taapeape i Eleni, e aʻoaʻo ai foi i Eleni?

[36]O le a lena upu na ia fai mai ai, E saili outou ia te au, a e le iloa aʻu; o le mea foi ou te i ai aʻu, tou te le mafai ona ō i ai?

[37]O le toe aso, o le *aso* tele o le tausamiga, ua tulai ai Iesu, ma alaga, ua faapea atu, Afai e fia inu se tasi, ina sau ia ia te au e inu ai.

[38]O se faatuatua ia te au, e faapei ona fai mai o le Tusi, E tafe mai o vaitafe mai totonu ia te ia, o le vai ola lava.

[39]Ua fetalai atu o ia lena upu i le Agaga, e maua e i latou ua faatuatua ia te ia; auā o ona po ia e lei *maua ai* le Agaga Paia, auā e lei oo Iesu i lona mamalu.

[40]E toatele o le motu o tagata ua faalogo i lea upu, ona faapea ai lea o i latou, E moni, o lea lava perofeta lenei.

[41]Ua faapea foi isi, O le Keriso lenei; a ua faapea isi, Pe tupu mai le Keriso mai Kalilaia?

42ua le fai mai ea le Tusi, e tupu mai le Keriso mai le fanauga a Tavita, mai Peteleema foi, o le aai, sa i ai Tavita?

43Ua vaeluaina ai le motu o tagata ia te ia.

44Ua fia pue atu ia te ia nisi o i latou, a e lei tago atu se lima o se tasi ia te ia.

45Ua foi atu auauna i le au ositaulaga sili ma le au faresaio; ona faapea mai ai lea o i latou ia te i latou, Pe se a le mea ua outou le ta‘ita‘i mai ai ia te ia?

46Ona tali atu lea o auauna, Ua leai lava se tagata e tautala pei o lena tagata.

47Ona tali mai lea o le au faresaio ia te i latou, Po ua faaseseina foi outou?

48Po ua talia o ia e se tasi o le au faipule, po o *se tasi* o le au faresalo?

49A o lenei vao tagata ua le iloa le tulafono, ua fetuuina lava i latou.

50Ua fai atu Nikotemo ia te i latou, o ia na alu ia te ia i le po, o le isi foi o i latou,

51Pe faasalaina ea se tagata i la tatou tulafono, a o lei muai faalogologo ia te ia, ma iloa ana mea ua faia?

52Ona tali mai lea o i latou, ua faapea mai ia te ia, E te se Kalilaia ea foi oe? Ia e saili ma ia e iloa, e le tu mai lava se perofeta mai Kalilaia.

53Ona taitasi lea ma alu i lona fale.

Ioane 8

O le fafine na mulilua. O aoaiga a Iesu ia Iutaia.

1Ona maliu atu lea o Iesu i le mauga o Olive.

2O le segisegi o le taeao na toe maliu ane ai Iesu i le malumalu; ua o mai foi le nuu uma ia te ia; ona nofo lea o ia i lalo, ma a‘oa‘o atu ia te i latou.

3Ua ta‘ita‘iina mai e le au tusiupu ma le au faresaio le fafine na maua ina o mulilua; ua tuuina o ia e i latou i totonu;

4ua faapea mai i latou ia te ia, Le a‘oa‘o e, na maua lenei fafine ina o mulilua ua mautinoa lava.

5Ua poloai Mose ia te i tatou i le tulafono ia fetogi i maa o e faapea; a o oe, pe se a se mea e te fetalai mai i ai?

6Ua latou faapea mai e tofotofo ia te ia, ina ia maua e i latou se mea e molia ai o ia; a ua punou Iesu, ma tusi i lona tamatamai lima i le eleele.

7A ua latou fesili atu pea lava ia te ia; ona toe nofo lea o ia i luga, ma faapea atu ia te i latou, O so outou e leai sana agasala, ia lua‘i togi se maa ia te ia.

8Ona toe punou lea o ia, ma tusi i le eleele.

9Ua latou faalogo i ai, ua iloa a latou agasala i o latou loto fuatia ifo; ona taitoatasi lea o i latou ma alu i fafo, e afua mai i toeaina, ua oo atu i e aupito iti. Ua tuua na o Iesu lava, ma le fafine o loo tu i totonu.

10Ua toe nofo i luga Iesu, ua silafia ua leai se tagata, ua na o le fafine lava, ona fetalai atu lea o ia ia te ia, Funa e, o ifea ea i latou e na molia oe? ua le faasala mai ea se tasi ia te oe?

11Ua fai mai o ia, Le Alii e, e leai lava se tasi. Ona fetalai atu lea o Iesu ia te ia, Ou te le faasala foi ia te oe; alu ia oe, aua e te toe agasala.

12Ona toe fetalai atu lea o Iesu ia te i latou, ua faapea atu, O a‘u nei o le malamalama o le lalolagi; o lē mulimuli mai ia te au, e le savali o ia i le pouliuli, a e ia te ia le malamalama o le ola.

13Ona fai mai lea o le au faresaio ia te ia, Ua e molimau oe ia te oe; e le faamaoni lau mau.

14Ua tali atu Iesu ia te i latou, ua faapea atu, E ui lava ina ou molimau a‘u ia te au, a e faamaoni lava la‘u mau; auā ua ou iloa le mea na ou sau ai, ma le mea ou te alu i ai; a ua outou le iloa le mea na ou sau ai, ma le mea ou te alu i ai.

15Tou te faamasino faaletino; ou te le faamasino i se tasi.

16A e afai ou te faamasino e moni la‘u faamasinoga; auā ou te le toatasi lava a‘u, peitai o i maua ma le Tamā ua auina mai a‘u.

17Ua tusia i la outou tulafono, E moni le mau a tagata e toalua.

18O a‘u nei lē molimau ia te au, o loo molimau foi ia te au le Tamā ua auina mai a‘u.

19Ona latou fai mai lea ia te ia, O ifea lou Tamā? Ua tali atu Iesu, E lei iloa e outou o a‘u, po o lo‘u Tamā; ana iloa e outou o a‘u, po ua iloa foi e outou o lo‘u Tamā.

20Ua fetalai atu Iesu i nei mea i le mea e teu ai oloa, ina o a‘oa‘o atu ia i le malumalu; a e lei puea o ia e se tasi, auā ua le oo i ona po.

21Ona toe fetalai atu lea o Iesu ia te i latou, Ou te alu ese, ona outou saili lea ia te au, a e oti outou i a outou agasala; e le mafai e outou ona ō i le mea ou te alu i ai.

22Ona fai ane lea o Iutaia, E fasioti ea o ia ia te ia? ina ua faapea mai o ia, E le mafai e outou ona ō i le mea ou te alu i ai.

23Ua fetalai atu foi o ia ia te i latou. O outou o lalo nei, o a‘u mai lugā; o outou e ō le lalolagi nei, e le so le lalolagi a‘u.

24O lea ua ou fai atu ai ia te outou. E oti outou i a outou agasala; auā a outou le talitonu, o aʻu lenei o ia, ona oti lea o outou i a outou agasala.

25Ona fai mai ai lea o i latou ia te ia, O ai ea oe? Ona fetalai atu lea o Iesu ia te i latou. O aʻu le ua oa fai atu ai ia te outou talu le amataga.

26E tele mea ua ia te au e tautala atu ai ma faamasino ai ia te outou: a o ia ua auinia mai aʻu, e moni lava o ia. O mea ua ou faalogo ai ia te ia, o mea ia ou te fai atu ai i le lalolagi.

27E lei iloa e i latou ua ia fetalai ia te i latou i le Tamā.

28Ona fetalai atu lea o Iesu ia te i latou. Pe a siitia i luga e outou le Atalii o le tagata, ona iloa lea e outou o aʻu lenei o ia: ou te le fai fua foi se mea, a e peitai, faapei ona aʻoaʻo mai e loʻu Tamā ia te au, o mea ia ou te tautala atu ai.

29O ia foi ua auina mai aʻu o loo ia te au ia; e le tuua aʻu e toatasi e le Tamā, aua ou te faia pea lava o mea e lelei ia te ia.

30Ua fetalai atu ia i nei mea, ona toatele ai lea o e na talitonu ia te ia.

31Ona fetalai atu lea o Iesu ia Iutaia, e ua talitonu ia te ia. Afai tou te tumau pea i laʻu mataupu, o oʻu soo moni outou.

32E iloa foi e outou le mea moai, e tuu saʻoloto foi outou e le upu moni.

33Ona tali mai lea o i latou ia te ia, O i matou nei o le fanau a Aperaamo, e lei fai lava i matou ma pologa o se tasi: pe faapefea ona e fai mai, E tuu saʻoloto outou?

34Ua tali atu Iesu ia te i latou. E moni, e moni, oa te fai atu ia te outou, o sē faia le agasala, o le pologa lea o le agasala.

35O le pologa foi, e le tumau pea ia i le aiga; *a* o le atalii, e tumau pea lava ia.

36O lenei, pe a tuu saʻoloto outou e le Atalii, ona saʻoloto faamaoni ai lea o outou.

37Ua ou iloa o le fanau outou a Aperaamo: a ua outou fia fasioti ia te au, auā ua le i ai laʻu upu i totonu ia te outou.

38O aʻu nei ou te tautala i mea ua ou iloa i loʻu Tamā: o outou foi tou te faia mea ua outou iloa mai lo outou tamā.

39Ona tali mai lea o i latou ia te ia, ua faapea mai, O Aperaamo lo matou tamā. Ua fetalai atu Iesu ia te i latou, Afai o le fanau outou a Aperaamo, po ua faia e outou o le amio a Aperaamo.

40A ua outou fia fasioti ia te au le tagata ua tautala atu ia te outou i le upu moni, sa ou faalogo ai mai le Atua: e lei faia lea e Aperaamo.

41Ua faia lava e outou amio a lo outou tamā. Ona faapea mai lea o i latou ia te ia, E le ni tama toifale i matou; e tasi lo matou Tamā, o le Atua lea.

42Ona fetalai atu lea o Iesu ia te i latou, Afai o lo outou Tamā le Atua, po ua outou alofa mai ia te au, auā ua ou sau mai le Atua, ma ou sau iinei; auā foi ou te lei sau fua, a o ia lava ua auina mai a‘u.

43Se a le mea e le lagona ai e outou la‘u nei upu? auā tou te le mafaia ona faalogo i la‘u mataupu.

44O outou nai lo outou tamā le tiapolo, tou te fia faia foi mea e tu‘inanau i ai lo outou tamā. O le fasioti tagata ia talu le amataga, e lei tumau lava ia i le upu moni, auā e le o i totonu lava ia te ia le upu moni; a tautala ia i le tala pepelo, o lana lava lea e tautala a‘i, auā o le pepelo ia, ma le tamā o le *pepelo*.

45A o a‘u nei, tou te le talitonu mai ia te au, auā ou te fai atu le upu moni.

46O ai ea so outou na te faailoa mai sa‘u agasala? Afai foi ou te tautala i le mea moni, pe se a le mea tou te le talitonu mai ai ia te au?

47O lē mai le Atua, e faalogo ia i afioga a le Atua; o le mea lea tou te le faalogo ai, auā e le mai le Atua outou.

48Ona tali mai lea o Iutaia, ua faapea mai ia te ia, E le ua tonu ea la matou upu. O le Samaria oe, o loo ia te oe foi le temoni?

49Ua tali atu Iesu, E le ia te au le temoni; a ou te ava lava a‘u i lo‘u Tamā; tou te le ava mai foi ia te au.

50Ou te le saili foi i so‘u viiga; o le tasi o loo saili, o loo faamasino foi.

51E moni, e moni, ou te fai atu ia te outou; ai se tausi i la‘u upu, e le iloa e ia le oti, e oo i le faavavau.

52Ona fai mai lea o Iutaia ia te ia, O lenei ua matou iloa ua ia te oe le temoni; ua oti Aperaamo ma le au perofeta, a ua e fai mai oe. Ai se tausi i la‘u upu e le oo le oti ia te ia e oo i le faavavau.

53Ua sili ea oe i lo matou tamā o Aperaamo, ua oti o ia? ma le au perofeta, ua oti i latou; po o ai ea oe e fai fua lava oe ia te oe?

54Ua tali atu Iesu, Afai ou te vivii a‘u ia te au, e le aoga la‘u viiga; o lo‘u Tamā o ia na te viia mai a‘u, ua outou fai mai, o lo outou Atua lea.

55E lei iloa foi o ia e outou, a ua ou iloa lava o ia; afai foi ou te fai atu, ua ou le iloa lava o ia, ona avea lea o a‘u o le pepelo, e pei o outou; peitai ua ou iloa lava o ia, ou te tausi foi i lana afioga.

56O Aperaamo lo outou tamā, na matuā fiafia o ia ina a iloa e ia lo‘u nei aso, na ia iloa foi, ma olioli ai.

57Ona faapea mai lea o Iutaia ia te ia, E lei oo i le limagafulu o ou tausaga, po ua e iloa ea Aperaamo?

58Ua faapea mai Iesu ia te i latou, E moni, e moni, ou te fai atu ia te outou, sa a‘u i ai, a o lei leai se Aperaamo.

59Ona latou fetagofi lea i maa e fetogi ia te ia. Ona lafi lea o Iesu, ua ulufafo i le malumalu, ua ui ane i totonu ia te i latou, ma maliu ese ai.

Ioane 9

O le faapupulaina o mata o le tauaso.

1Ua maliu aue o ia, ua silafia le tagata ua tauaso talu ina fanau mai.

2Ona fesili mai lea o ona soo ia te ia, ua faapea mai, Rapi e, po o ai ea na agasala, po o ia nei, po o ona mātua, ina ua fanau mai o ia o tauaso?

3Ua tali atu Iesu, E lei agasala lenei tagata, po o ona mātua; a e peitai ina ia faaalia ai o galuega a le Atua ia te ia.

4E tatau ona ou faia galuega a le ua auina mai a‘u, manū o ao; e oo i le po, e le mafaia e se tasi ona galue ai.

5Manū ou i ai i le lalolagi, o a‘u o le malamalama o le lalolagi.

6Ua fetalai atu nei upu, ona feanu ifo lea o ia i le eleele; ona faia lea o le palapala i le feanuga, ua nini mata o le tauaso i le palapala;

7ona faapea atu lea o ia ia te ia, Alu ia, ina mulumulu i le taelega i Seloa, (o lona uiga pe a faamatalaina, O le auina.) Ona alu lea o ia, ua mulumulu, ua toe foi mai, ua vaai.

8Ona fai ane lea o e na tuaoi ma ia, ma e na muai iloa o ia ina o tauaso, E le o ia ea lenei sa nofo ma ole atu i mea?

9Ua faapea isi. O ia lenei; a ua faapea isi, Ua foliga ia te ia; a o ia ua fai mai, O a‘u lava lenei.

10Ona fai atu lea o i latou ia te ia, Pe na faapefea ona faapupulaina ou mata?

11Ua tali mai o ia, ua faapea mai, O le tasi tagata e igoa ia Iesu ua na faia le palapala, ua nini a‘i o‘u mata; ua fai mai foi ia te au, Alu ia i le taelega i Seloa, ma ia mulumulu ai. Ona ou alu ai lea, ma ou mulumuluina, ona ou vaai ai lea.

12Ona fai atu lea o i latou ia te ia, Po o fea o i ai o ia? Ua faapea mai o ia, Ou te le iloa.

13Ua latou ta‘ita‘iina le sa tauaso i le au faresaio.

14O le sapati foi na fai ai e Iesu le palapala, ma faapupulaina ona mata.

15Ona toe fesili lea o le au faresaio ia te ia, pe na faapefea ona vaai o ia. Ua faapea mai o ia ia te i latou, Na tuu mai e ia le palapala i o‘u mata, na ou mulumuluina, o lenei ua ou vaai.

16Ona fai ane lea o isi o le au faresaio, E le mai le Atua lenei tagata, auā ua le tausi e ia le sapati. Ua faapea isi, Pe mafai faapefea e se tagata agasala ona fai o faailoga faapena? O lea ua vaeluaina ai i latou.

17Ona toe faapea atu lea o i latou i le tauaso, Pe se a lau upu ia te ia, auā ua faapupula e ia i ou mata? Ua faapea mai o ia, O le perofeta lava ia.

18A e lei talitonu Iutaia o ia sa tauaso, ma ua vaai, seia valaauina e i latou o mātua o le na faapupulaina ona mata.

19Ona latou fesili atu lea ia te i laua, ua faapea atu, Po o la oulua tama lenei, lua te fai mai ai, sa tauaso ina o fanau mai? Pe na faapefea ona vaai nei?

20Ua tali mai ona mātua ia te i latou, ua faapea mai, Ua ma iloa o la ma tama lenei, na tauaso foi ina o fanau mai;

21a e ma te lei iloa pe na faapefea ona vaai nei; ma te lei iloa foi po o ai le na faapupulaina ona mata. Ua matua ia; ia outou fesili atu ia te ia, na te tautala mai lava o ia.

22Ua faapea ona fai atu ona mātua, auā ua la fefefe ia Iutaia; auā foi ua iu le filifiliga a Iutaia, afai e ta‘ua e se tasi, o le Keriso o ia, ona tulia ai lea o ia i le sunako.

23O le mea lea ua faapea atu ai ona mātua, Ua matua ia, ia outou fesili atu ia te ia.

24Ona latou toe valaau lea i le tagata sa tauaso, ma faapea atu ia te ia. Avatu ia le viiga i le Atua; ua matou iloa o le tagata agasala lena.

25Ona tali mai ai lea o ia, ua faapea mai, ou te le iloa pe se tagata agasala o ia; o le mea e tasi ua ou iloa o a‘u le tauaso, ua ou vaai nei.

26Ona toe faapea atu lea o i latou ia te ia, Pe se a se mea na ia faia ia te oe? Pe na faapefea ea ona faapupulaina e ia ou mata?

27Ua tali mai o ia ia te i latou, Ua uma ona ou ta‘u atu ia te outou, a e tou te lei faalogo mai lava. Pe se a le mea tou te toe fia faalogo mai ai? Tou te mananao ea ia fai outou mona soo?

28Ona upu leaga lea o i latou ia te ia, ua faapea atu, O oe lona soo; a o i matou nei, o soo o Mose i matou.

29Ua matou iloa, na fetalai mai le Atua ia Mose; a o lena *tagata* matou te le iloa pe maifea ia.

30Ua tali mai le tagata, ua faapea mai ia te i latou. O le mea e ofo ai lenei, ina ua le iloa e outou pe maifea o ia, a ua faapupula mai e ia o‘u mata.

31Ua tatou iloa e le faafofoga le Atua i e agasala; a e peitai a mata‘u se tasi i le Atua, ma fai lona finagalo, ona faafofoga mai lea o ia ia te ia.

32E lei faalogo lava talu mai le vavau, ona faapupulaina e se tasi o mata o le na fanau mai o tauaso.

33Ana le mai le Atua lena *tagata*, na te le mafaia se mea e tasi ona fai.

34Ua latou tali atu, ua faapea atu ia te ia, Ua fanau mai oe ua tumu i le agasala, e te a‘oa‘o mai ea ia te i matou? Ona latou tulia lea o ia i tua.

35Ua faafofoga Iesu ua latou tulia o ia i tua; ua ia silafia o ia, ona faapea atu lea ia te ia. Po ua e talitonu i le Atalii o le Atua?

36Ua tali mai o ia, ua faapea mai, Le Alii e, o ai ea o ia, ina ia ou talitonu ia te ia?

37Ua fetalai atu Iesu ia te ia. Ua e vaai ia te ia, o ia foi lenei ua tautala ma oe.

38Ona faapea mai lea o ia. Le Alii e, ua ou talitonu lava; ona ifo lea o ia ia te ia.

39Ona faapea ane ai lea o Iesu. O le faamasinoga, o le mea lea ua ou sau ai i le lalolagi nei: ina ia latou vaai o e le vaavaai, ia faatauasoina foi i latou o e vaai.

40Ua faalogo mai i ia mea nisi o le au faresaio sa latou i ai ma ia, ona faapea mai lea o i latou ia te ia. O i matou foi, ua matou tauaso ea?

41Ua faapea atu Iesu ia te i latou, Afai ana outou tauaso, po na leai sa outou agasala; lenei, o loo faapea outou. Matou te vaai; o lea o tumau ai pea la outou agasala.

Ioane 10

O Iesu le leoleo mamoe lelei.

1E moni, e moni, ou te fai atu ia te outou, o le le ui atu i le faitotoa i totonu o le lotoā mamoe, a e alu ae i ai i se tasi mea, o le gaoi lea ma le fao mea.

2A o lē ui atu i le faitotoa, o le leoleo mamoe lava lea.

3E to mai ia te ia le puipui e le leoleo faitotoa: e faalogo foi mamoe i lona leo: e valaau e ia i ana lava mamoe i o latou igoa; na te ta‘ita‘i atu foi ia te i latou.

4Pe a tuuina atu e ia ana lava mamoe, e muamua atu ia i ai; ona mulimuli atu ai lea o mamoe ia te ia, anā ua latou iloa lona leo.

5A e le mulimuli atu i latou i se tagata ese, a e sosola ese ia te ia; auā latou te le iloa leo o tagata ese.

6Ua fetalai atu Iesu ia te i latou lena faataoto, a e lei lagona e i latou mea ua ia fetalai atu ai ia te i latou.

7Ona toe fetalai atu lea o Iesu ia te i latou, E moni, e moni, ou te fai atu ia te outou, o aʻu neʻi o le faitotoa o mamoe.

8O i latou uma e na muamua ia te au, o gaoi i latou ma fao mea; a e lei faalogo mamoe ia te i latou.

9O aʻu nei o le faitotoa; afai e ui mai se tasi ia te au, e faaolaina ia, e alu atu ma ulu fafo, e maua foi e ia le mea e ʻai.

10O le gaoi, e leai se tasi mea e sau ai na ona ai gaoi, ma fasi, ma faaumatia: ua ou sau ina ia latou maua le ola, ia maua atili ai lava.

11O aʻu le leoleo mamoe lelei; e tuu atu e le leoleo mamoe lelei o lona ola e sui aʻi mamoe.

12A o le auauna, e le o le leoleo foi o ia, e le ana le lafu mamoe; ua vaai atu ia i le luko ua sau, ona lafoai lea e ia o mamoe, a e sola; ona puea lea o mamoe e le luko, ma faasalalauina.

13E sola le auauna, auā o le auauna lava ia, e le manatu foi o ia i mamoe.

14O aʻu nei o le leoleo mamoe lelei; ua ou iloa aʻu *mamoe*, ua iloa foi aʻu e aʻu *mamoe;*

15pei ona silafia aʻu e le Tamā ma ou iloa le Tamā. Ou te tuuina atu foi loʻu ola e sui aʻi mamoe.

16Ua ia te au foi isi mamoe e le o i lenei lotoā; e tatau ona ou taʻitaʻiina mai o i latou foi, e faalogo foi i latou i loʻu leo; ona tasi ai lea o le lafu mamoe, *ma* le leoleo mamoe e toatasi.

17O le mea lea e alofa mai ai le Tamā ia te au, auā ou te tuuina atu loʻu ola, ina ia ou toe au mai ai.

18E leai se tasi na te aveeseina ia te au, a e peitai aʻu, ou te tuuina atu e aʻu lava. O ia te au le pule e tuuina atu, o ia te au foi le pule e toe au mai ai; ua ou maua lena poloaiga mai loʻu Tamā.

19Ona toe vaeluaina lea o Iutaia i ia upu.

20Ua faapea ane nisi o i latou e toatele, Ua ia te ia le temoni, o le vale foi o ia; pe se a le mea tou te faalogologo ai ia te ia?

21A ua faapea ane nisi, E le ni upu ia a se *tagata* ua uluitinoina; e mafai ea e se temoni ona ia faapupulaina mata o tauaso?

22Ua fai i Ierusalema le tausamiga o le faaulufalega, o ona po foi o le tausaga maalili.

23Ua femaliuai Iesu i le malumalu i le faapaologa o Solomona.

24Ona vagavagai lea o Iutaia ia te ia, ua latou faapea mai ia te ia, A faaletonu o matou manatu ia te oe seia afea? Afai o oe o le Keriso, ia matuā ta‘utino mai ia te i matou.

25Ua tali atu Iesu ia te i latou, Ua uma ona ou ta‘u atu ia te outou, a ua outou le talitonu mai lava. O galuega ou te faia i le suafa o lo‘u Tamā, e molimau mai ia ia te au.

26A ua outou le talitonu mai lava outou; auā e le ni a‘u mamoe outou, pei ona a‘u fai atu ia te outou.

27O a‘u mamoe e faalogo mai i latou i lo‘u leo, ua ou iloa foi i latou, ua latou mulimuli mai foi ia te au;

28ou te avatu foi le ola e faavavau ia te i latou; latou te le fano lava e oo i le faavavau, e le mafai lava e se tasi ona fao ia te i latou ai lo‘u lima.

29O lo‘u Tamā o le na foaiina mai *i latou* ia te au, e sili o ia i nisi uma lava; e le mafai e se tasi ona faoa i latou i le lima o lo‘u Tamā.

30O a‘u nei ma le Tamā, e tasi lava i maua.

31Ona toe fetagofi lea o Iutaia i maa, e fetogi ia te ia.

32Ona faapea atu lea o Iesu ia te i latou, E tele galuega lelei ua ou faaalia ia te outou mai lo‘u Tamā; o se fea ea o ia galuega tou te fetogi mai ai ia te au.

33Ua tali mai Iutaia ia te ia, ua faapea mai, E le se galuega lelei matou te fetogi ai oe, a o le upu leaga; auā o oe o le tagata, a ua e fai oe ma Atua.

34Ua tali atu Iesu ia te i latou, E lei tusia ea i la outou tulafono, Na ou fai atu O atua outou?

35Afai na ta‘ua e ia o atua i latou e ua i ai le afioga a le Atua, e le mafai foi ona faaleaogaina le Tusi;

36tou te faapea ea i le ua faapaiaina ma auina mai e le Tamā i le lalolagi, Ua e upu leaga, auā ua ou fai atu, O a‘u nei o le Atalii o le Atua?

37Afai ou te le faia galuega a lo‘u Tamā, aua tou te talitonu mai ia te au.

38A e afai ou te faia, e ui lava ina outou le talitonu mai ia te au, ia outou talitonu i galuega; ina ia iloa e outou, ma ia talitonu, o i totonu ia te au le Tamā, o a‘u foi o i totonu ia te ia.

39Ona toe fia pue lea o i latou ia te ia; a ua maliu ese o ia i o latou lima.

40Ua toe maliu ane o ia i tala atu o Ioritana, i le mea na uluai papatiso ai e
Ioane; ua nofo foi o ia i lea mea.

41Ona o mai lea ia te ia o tagata e toatele, ua faapea foi i latou, E leai lava
se faailoga na faia e Ioane; a o mea uma na fai mai ai e Ioane ia te ia nei, e
moni ia.

42E toatele foi e na talitonu ia te ia i lea mea.

Ioane 11

Ua toe faaolaina Lasalo.

1Sa ma‘i le tasi tagata, o Lasalo le Petania, o le aai a Maria ma lona uso o
Mareta.

2O Maria foi lea na na uu le Alii i le uu manogi, ua sōloi foi ona vae i lona
lauulu, ua ma‘i lona tuagane o Lasalo.

3Ona ave lea o le feau a ona tuafāfine ia te ia, ua faapea mai, Le Alii e,
faauta, o loo ma‘i le ua alofaina e oe.

4Ua faafofoga e Iesu, ona faapea lea o ia, O lenei ma‘i e le iu ina oti, a ona
o le viiga o le Atua, ina ia viia ai o le Atalii o le Atua.

5Ua alofa lava Iesu ia Mareta, ma lona uso, atoa ma Lasalo.

6Ua faafofoga o ia ua ma‘i o ia, ona nofo pea ai lea o ia, e lua aso, i le mea
sa i ai.

7Mulimuli ane ona faapea atu ai lea o ia i ona soo, Ia tatou toe o i Iutaia.

8Ua fai mai ona soo ia te ia. Rapi e, na se‘i saili nei Iutaia e fetogi ia te oe i
maa, e te toe maliu atu ea i ai?

9Ona tali atu lea o Iesu, E le ua sefulu ea ma le lua ona itu aso i le ao? Afai
e savali se tasi i le ao, e le tausuai o ia, auā e vaai o ia i le malamalama o
lenei lalolagi.

10A e afai e savali se tasi i le po, e tausuai o ia, auā e leai se malamalama
ia te ia.

11Ua fetalai atu ia upu, a e mulimuli ane ua faapea atu o ia ia te i latou. O loo
moe la tatou uo o Lasalo; a e ou te alu e fafagu ia te ia.

12Ona faapea mai lea o ona soo. Le Alii e, afai o moe ia, e ola.

13Ua fetalai Iesu i lona oti, a ua latou masalo ua fetalai o ia i le taoto ma moe.

14Ona ta‘utino atu lea e Iesu ia te i latou. Ua oti Lasalo.

15Ou te olioli foi ona o outou, ina ua ou le i ai, ina ia outou talitonu mai; a e
tatou o ia ia te ia.

16Ona fai atu lea o Toma, o le na igoa ia Titumo, i lona au uso a soo. Ia tatou o foi, ina ia tatou oti faatasi ma ia.

17Ua oo atu Iesu, ona silafia lea ua aso fa o ia i le tuugamau.

18Ua vava lalata Petania ma Ierusalema, pe sefulu ma le lima o setatio lo la va.

19E toatele foi o Iutaia ua o atu ia Mareta ma Maria, ina ia faamafanafana ia i laua ona o lo la tuagane.

20Ua faalogo Mareta ua maliu mai Iesu, ona alu ai lea na te faafetaiai ia te ia; a ua nofo Maria i le fale.

21Ona faapea mai lea o Mareta ia Iesu. Le Alii e, ana e iinei, po ua le oti lo‘u tuagane.

22A e ui lava i lea, ua ou iloa o mea uma e te faatoga atu ai i le Atua, e foaiina mai e le Atua ia te oe.

23Ua fetalai atu Iesu ia te ia, E toe tu mai lou tuagane.

24Ua fai mai Mareta ia te ia, Ua ou iloa e toe tu mai lava ia i le toe tu i le aso gataaga.

25Ua fetalai atu Iesu ia te ia, O a‘u nei o le toe tu ma le ola; o lē faatuatua mai ia te au, e ui lava ina oti, a e ola lava ia.

26O tagata ola uma o e faatuatua mai ia te au, e le oti lava e oo i le faavavau; po ua e talitonu mai ea i lena mea?

27Ona faapea mai lea o ia ia te ia, Ioe, le Alii e, ua ou talitonu lava, o oe le Keriso le Alo o le Atua, o lē maliu mai i le lalolagi.

28Ua ia fai mai na upu, ona alu ane lea o ia, ma valaau lemu i lona uso o Maria, ua faapea atu. Ua oo mai le a‘oa‘o, ua valaau ia te oe.

29Ua faalogo ai o ia, ona vave tu lea i luga, ua alu ia te ia.

30A o Iesu e lei maliu aue i le aai, a ua i le mea na la fetaiai ai ma Mareta.

31O tagata Iutaia foi sa i le fale ma ia, ma faamafanafana ia te ia, ua latou vaai atu ia Maria ua vave tu i luga, ma alu i fafo, ona mulimuli atu lea o i latou ia te ia, ua faapea ane. O le a alu ia i le tuugamau e tagi ai.

32Ua oo foi Maria i le mea sa i ai Iesu; ua vaai mai ia te ia, ona faapaū mai lea o ia i ona vae, ua faapea mai ia te ia, Le Alii e, ana e iinei, po ua le oti lo‘u tuagane.

33Ua silafia e Iesu o ia ua tagi, ma Iutaia ua o mai ma ia ua fetagisi, ona tiga tele lea o lona finagalo, ma ua ātu lava o ia;

34ona faapea atu lea, O fea na outou tuuina ai o ia? Ua faapea mai i latou ia te ia, Le Alii e, maliu mai ia, e te silasila i ai.

35Ua tagi Iesu.

36Ona faapea ane ai lea o Iutaia, Faauta i le tele o lona alofa ia te ia!

37A o isi o i latou, ua faapea ane, E lei mafai ea e lenei *tagata* ua ia faapupula mata o le tauaso, ona vavao foi le oti o lenei *tagata?*

38Ua toe tiga tele le finagalo o Iesu, ona oo lea o ia i le tuugamau. O le ana lea, ua tuuina foi le maa i lona gutu.

39Ua fetalai atu Iesu, Ave ese ia le maa. Ona fai mai lea ia te ia o Mareta le tuafafine o le ua oti, Le Alii e, ua oo ina manogi, auā o lona po fa lenei.

40Ua fetalai atu Iesu ia te ia, Pe na ou le fai atu ea ia te oe, Afai e te talitonu, ona e iloa lea o le mamalu o le Atua?

41Ona latou ave ese lea o le maa i le mea na tuu ai le ua oti. Ona tepa ae lea o fofoga o Iesu, ua faapea atu, *Loʻu* Tamā e, ou te faafetai atu ia te oe, auā ua e faafofoga mai ia te au.

42Ua ou iloa foi, e te faafofoga mai ia te au e le aunoa; a e peitai ua ou fai atu ai, ona o le motu o tagata o loo vagavagai, ina ia talitonu i latou ua e auina mai aʻu.

43Ua ia fetalai atu ia upu, ona alaga lea o ia ua leo tele, Lasalo e, ina sau ia i fafo.

44Ona alu ai lea i fafo o le na oti, ua fusifusia ona vae ma ona lima i ie na tanumaʻi, ua fusi foi ona mata i le solosolo. Ona fetalai atu lea o Iesu ia te i latou, Tatala ia ia te ia, ina tuu atu ia e alu.

45Ona talitonu ai lea ia te ia o Iutaia e toatele, o i latou ia na o mai ia Maria, ina ua latou vaai atu i mea ua faia e Iesu.

46A o isi o i latou, ua latou o atu i le au faresaio, ma taʻu atu ia te i latou mea ua faia e Iesu.

47Ona faapotopoto lea o le fono e le au ositaulaga sili ma le au faresaio, ua latou faapea ane, Se a sa tatou mea e fai? auā ua faia faailoga e tele e lea tagata.

48Afai e faapenei ona tatou tuu ai pea o ia, e talia o ia e tagata uma lava; e o mai foi tagata Roma, ona faaumatia lea o la tatou nei mea atoa ma lo tatou nuu.

49A o le tasi o i latou, o Kaiafa, o le ositaulaga sili ia i lea lava tausaga, ua fai atu o ia ia te i latou, Tou te le iloa lava se mea e tasi;

50tou te le mafaufau foi, e aoga ia te i tatou ona oti o le tagata e toatasi ma sui o le nuu, ina ia le fano le nuu uma lava.

51E lei fua mai ia te ia ona fai atu o lea mea, a ona o ia o le ositaulaga sili i lea lava tausaga, na ia vavalo ai, o le a maliu Iesu e sui a‘i le nuu.

52E le gata foi ona sui a‘i o lea nuu, a ia faapotopotoina ia faatasi le fanau a le Atua ua taapeape.

53Talu foi i lea aso ua latou taupulepule ai e fasioti ia te ia.

54O le mea lea ua le toe femaliuai faaaliali ai Iesu i tagata o Iutaia, a ua maliu ese ia i lea mea i le laueleele e lata ane i le vao, i le aai e igoa ia Efaraima, ua nofo ai ma ona soo.

55Ua lata mai le paseka a tagata Iutaia, e toatele mai ogānuu ua o ae i Ierusalema a o lei oo ile paseka, ina ia latou faamamā ia te i latou.

56Ona latou saili lea ia Iesu, ua fetautalatalai foi ina o latou o tutū i le malumalu, Pe ni a fa outou? E le sau ea ia i le tausamiga?

57Sa tuu foi le poloai a le au ositaulaga sili ma le au faresaio, afai ua iloa e se tasi se mea o i ai o ia, ia faailoa atu, ina ia latou pue ia te ia.

Ioane 12

Ua maliu atu Iesu i Ierusalema.

1Ua maliu atu Iesu i Petania, a o toe ono aso i le fai ai le paseka, sa i ai Lasalo na oti, na ia toe faatu ia te ia nai e ua oti.

2Ona sauni ai lea e i latou o le faigaai mā ia i lea mea; na auauna ai foi Mareta; a o Lasalo, o ia o le tasi o e na taooto e aai faatasi ma ia.

3Ona tago ai lea o Maria i le litara o le uu nato tau tele; ua ia uu ai vae o Iesu, ma sōloi ona vae i lona lauulu; ua tumu foi le fale i le manogi o le uu.

4Ona fai ane lea o le tasi o ona soo, o Iuta *le atalii* o Simona le Sekara, o lē faalata ia te ia,

5Pe se a le mea na le faatau ai lena uu manogi i tenari e tolu selau, ma avatu ai i e matitiva?

6Ua le faapea ane ia, ina ua alofa o ia i e matitiva, a ona o ia o le gaoi, ua ia te ia foi le ete, ma na tauave mea na fafao ai.

7Ona faapea mai ai lea o Iesu, Tuu pea ia ia te ia; ua teu e ia lenei mea mo le aso o le faataimuaga o lo‘u tanuga.

8Auā tou te nonofo pea ma e matitiva, a e tatou te le nonofo pea ma a‘u.

9Ua iloa e le motu o tagata Iutaia e toatele, ua i ai o ia i lea mea; ona o atu ai lea o i latou; e le ona o Iesu lava, a ia latou iloa foi Lasalo, na ia toe faatuina nai e ua oti.

10A ua taupulepule le au ositaulaga sili, e fasioti foi ia Lasalo.

11Auā e toatele Iutaia na o ese ona o ia, ma latou faatuatua ia Iesu.

12O le taeao ua faalogo ai e le motu o tagata ua o mai i le tausamiga, ua maliu mai Iesu i Ierusalema,

13ona ave lea e i latou o lau o pama, ma o mai e faafetaiai ia te ia; ona latou alalaga lea, Osana! Ia manuia lē afio mai i le suafa o le Alii, o le Tupu o Isaraelu.

14Ua maua e Iesu le tamai asini, ona tietie ai lea, faapei ona tusia,

15Aua e te fefe, o oe le tama fafine a Siona; faauta, e afio mai lou Tupu, o loo tietie i le tama i asini.

16Ua le iloa e ona soo ia mea i le fuataiga; a ua oo Iesu i lona mamalu, ona latou manatua lea ua tusia ia mea ia te ia; ua latou faia foi ia mea ia te ia.

17Ona molimau ai lea o le motu o tagata sa latou i ai ma ia, ina ua valaauina e ia o Lasalo nai le tuugamau, ma toe faatu mai ia te ia nai e ua oti.

18O le mea lea ua faafetaiai ai ia te ia le motu o tagata, auā ua latou faalogo atu na ia faia lena faailoga.

19Ona fetautalatala‘i ai lea o le au faresaio, Tou te le iloa ea, ua le aoga sa outou mea e fai? Faauta, ua mulimuli atu le lalolagi ia te ia.

20Sa i ai isi Eleni faatasi ma e na o ae i le tausamiga e tapuai.

21O i latou ia ua o ane ia Filipo, o le Petesaita i Kalilaia ia, ua latou ole atu ia te ia, ua faapea atu, Le alii e, matou te fia feiloai ma Iesu.

22Ona alu ane lea o Filipo, ua ta‘u atu ia Aneterea; ona ta‘u atu ai lea e Aneterea ma Filipo ia Iesu.

23Ua tali atu Iesu ia te i laua, ua faapea atu, Ua oo mai ona po e oo ai le Atalii o le tagata i lona mamalu.

24E moni, e moni, ou te fai atu ia te outou, Afai a e le paū le fua o le saito i le eleele ma pala ai, e tumau pea o le mea e tasi; a e afai e pala, ona fua mai ai lea o fua e tele.

25O lē faapelepele i lona ola, e faamāumau e ia i ai; a o lē ‘ino‘ino i lona ola i lenei lalolagi, e leoleo ai e ia e oo i le ola faavavau.

26A fia auauna mai se tasi ia te au, ia mulimuli mai o ia ia te au; o le mea ou te i ai a‘u, e i ai foi la‘u auauna; pe a auauna mai foi se tasi ia te au, ona viia lea o ia e le Tamā.

27O loo ātu ne‘i lo‘u loto, pe se a foi se mea ou te fai atu? *Lo‘u* Tamā e, faaola mai ia te au ai lenei itu aso; a o le mea lava lea na ou oo mai ai i lenei itu aso.

28Lo‘*u* Tamā e, ia e tuuina atu le mamalu i lou suafa. Ona oo mai ai lea o le siufofoga mai le lagi, Ua ou tuuina atu le mamalu, ou te toe tuuina atu foi i ai le mamalu.

29Ona faapea ai lea o le motu o tagata sa tutū ma faalogologo i ai, O loo ua faititili; a ua fai mai nisi, Ua fetalai se agelu ia te ia.

30Ona fetalai atu lea o Iesu, ua faapea atu, E lei oo mai lenei siufofoga ona o a‘u, a ona o outou.

31O loo faasalaina nei lenei lalolagi; e tulia nei le alii o lenei lalolagi.

32O a‘u foi, afai e siitia au ai le eleele, ou te tosina uma mai tagata ia te au.

33Ua fetalai ane ia lea upu e faailoa ai le uiga o lona maliu o le a maliu ai o ia.

34Ua tali mai le motu o tagata ia te ia, Ua matou faalogo i le tulafono, e tumau pea le Keriso e faavavau; pe faapefea foi ona e fai mai, E tatau ona siitia i luga o le Atalii o le tagata? O ai ea lenei Atalii o le tagata?

35Ona fetalai atu lea o Iesu ia te i latou, E toe itiiti nai aso e i ai ia te outou le malamalama; savavali ia manū o ia te outou le malamalama, ne‘i maua outou e le pogisa; o lē savali i le pogisa e le iloa e ia le mea e alu i ai.

36Ia outou talia le malamalama, manū o ia te outou le malamalama, ina ia avea o outou ma fanau a le malamalama. Ua fetalai atu ia mea e Iesu, ona maliu ane lea o ia ua lafi ia i latou.

37Ua ia faia faailoga e tele lava i o latou luma, a e lei talitonu i latou ia te ia,

38ina ia taunuu ai le upu a Isaia le perofeta, ua ia faapea mai, Le Alii e, o ai ea ua talitonu i la matou *upu* e taulogologo atu? ua faaalia foi ia te ai le aao o le Alii?

39O lenei, e le mafai e i latou ona talitonu, auā ua toe faapea mai Isaia,

40Ua ia faatauasoina o latou mata, ma na faamaaaina o latou loto, ne‘i vaai o latou mata, ma lagona o latou loto, ne‘i liliuina foi i latou, ma a‘u faamaloloina i latou.

41Na fai mai ia upu e Isaia ina ua vaai atu o ia i lona mamalu, ma tautala mai ia te ia.

42A e peitai e toatele alii ua talitonu ia te ia; a e leʻi taʻu atu ai, ona o le au faresaio, neʻi tulia i latou i le sunako.

43Auā ua sili lo latou manao i le viiga mai tagata, i le viiga mai le Atua.

44Ua alaga atu Iesu, ua fetalai atu, O lē faatuatua mai ia te au, e le faatuatua mai o ia ia te au, a e ia te ia ua auina mai aʻu.

45O lē vaai mai foi ia te au, e vaai atu o ia ia te ia ua auina mai aʻu.

46Ua ou sau o le malamalama i le lalolagi, ina ia le tumau pea i le pouliuli se tasi e faatuatua mai ia te au.

47Afai foi e faalogologo se tasi i aʻu upu, a e le talitonu *i ai*, ou te le faasala ia te ia; auā ou te lei sau e faasala i le lalolagi, a ia ou faaolaina le lalolagi.

48O lē faaleaoga ia te au, ma ua le talia aʻu upu, o ia te ia le tasi na te faasalaina ia; o le upu ua ou tautala atu ai, e faasala lea ia te ia i le aso gataaga.

49Auā ou te le tautala fua na o aʻu; a o le Tamā ua auina mai aʻu, na ia tuu mai le poloaiga ia te au i mea ou te fai atu ai, ma mea ou te tautala atu ai.

50Ua ou iloa foi o lana poloaiga o le ola faavavau lea. O lenei, o mea ou te tautala atu ai, faapei ona fetalai mai ai le Tamā ia te au, e faapea ona ou tautala atu ai.

Ioane 13

Ua mulumuluina e Iesu o vae o ona soo.

1A o lei oo i le tausamiga o le paseka, ua silafia e Iesu ua oo mai ona po e tuua ai e ia lenei lalolagi, a e maliu atu i le Tamā; ua na alofa i ona tagata o i le lalolagi, ua ia alofa ia i latou ua oo i le gataaga.

2Ua fai le talisuaga, a ua tuu e le tiapolo i le loto o Iuta le Sekara, *le atalii* o Simona ia faalata ia te ia;

3ua silafia e Iesu ua tuuina mai e le Tamā mea uma lava i *ona* aao, ua maliu mai foi o ia mai le Atua, o le a toe maliu atu foi o ia i le Atua;

4ona tu lea o ia i luga a o fai le talisuaga, ua tuu ese *ona* ofu, ua tago foi i le ie sōloi, ua fusi ia te ia.

5Ona liligi lea e ia o le vai i le ipu e mulumulu ai, ua mulumulu i vae o ona soo, ma sōloi ai i le ie sōloi ua ia fusia ai.

6Ona oo atu lea o ia ia Simona Peteru; a ua fai mai o ia ia te ia, Le Alii e, e te mulumulu ea oʻu vae?

7Ua tali atu Iesu ia te ia, ua faapea atu, O le mea ou te faia, e te le iloa nei, a e mulimuli ane e te iloa.

8Ua fai mai Peteru ia te ia, E te le mulumulu lava o‘u vae e oo i le faavavau. Ua tali atu Iesu ia te ia, Afai ou te le mulumulu ia te oe, e leai sou tofi faatasi ma a‘u.

9Ona faapea mai lea o Simona Peteru ia te ia, Le Alii e, aua lava na o o‘u vae, a o *o‘u* lima foi, atoa ma *lo‘u* ulu.

10Ona faapea atu lea o Iesu ia te ia, O le ua taele, ia tau o *ona* vae, a e mamā uma ai, e le aoga ona mulumulu *uma*. Ua mamā foi outou, a e le o outou uma lava.

11Auā ua silafia e ia le na te faalataina o ia; o le mea lea na ia fetalai atu ai, Ua le mamā outou uma lava.

12Ua uma ona mulumuluina e ia o latou vae, ua tago foi i ona ofu, ma toe taoto, ona faapea atu lea o ia ia te i latou, Ua outou iloa ea le mea ua ou faia ia te outou?

13Tou te ta‘ua mai a‘u, o le a‘oa‘o ma le Alii; ua lelei foi la outou e fai mai na, auā o a‘u lava lea.

14O lenei, afai o a‘u le Alii, ma le a‘oa‘o, ua oa mulumuluina o outou vae, e tatau ona outou femulumuluai o outou vae.

15Auā ua ou avatu le faaa‘oa‘o ia te outou, e pei ona ou faia ia te outou, ia faapea lava e outou ona fai.

16E moni, e moni, ou te fai atu ia te outou, e le sili le auauna i lona alii; e le sili foi le ua auina i le e ana le feau.

17Afai ua outou iloa ia mea, amuia outou pe a outou faia.

18E le o outou uma ou te fai atu ai, ua ou iloa i latou na ou filifilia; a e peitai ia taunuu ai le Tusi, O le ‘ai faatasi ma a‘u ua aa mai o ia ia te au i lona mulivae.

19Ou te fai atu nei lava ia te outou, a o lei oo mai, ina ia outou talitonu pe a taunuu, o a‘u lava o ia.

20E moni, e moni, ou te fai atu ia te outou, o lē talia se tasi ou te auina atu, e talia e ia o au; o lē talia foi o a‘u, e talia e ia le ua auina mai a‘u.

21Ua fetalai atu e Iesu ia mea, ua ātu ai lona finagalo, ona ta‘utino atu lea o ia, ua faapea atu, E moni, e moni, ou te fai atu ia te outou, e faalataina a‘u e se tasi o outou na.

22Ona fevaaiai lea o le au soo, ma latou masalosalo pe na fetalai mai o ia ia te ai.

23Ua taoto ane foi i le fatafata o Iesu le tasi o ona soo, o le ua alofaina e Iesu.

24Ona negonego lea o Simona Peteru ia te ia, e fesili atu po o ai ua ia fetalai i ai.

25Ua faalagolago mai o ia i le fatafata o Iesu, ona fai mai lea ia te ia, Le Alii e, o ai ea?

26Ua tali atu Iesu, O le ou te avatu i ai sina mea e ‘ai pe a uma ona ou fuia, o ia lea. Ona fuifui lea e ia o le mea e ‘ai, ma avatu ia Iuta le Sekara, *le atalii* o Simona.

27Ua mavae atu le mea e ‘ai, ona uluitinoina lea o lea *tagata* e Satani, Ona faapea atu lea o Iesu ia te ia, O le mea e te faia, ia vave ia ona fai.

28A e lei iloa e se tasi o i latou sa taooto le mea ua ia fetalai atu ai lea upu ia te ia.

29Auā ua masalo isi ua fetalai atu Iesu, ina ua ia Iuta le ete tupe, Ina faatau mai ia ni mea e tatau ia te i tatou i le tausamiga; pe avatu se mea i e matitiva.

30Ua talia foi e ia le mea e ‘ai, ona alu loa lea o ia i fafo; ua po.

31Ua alu ia i fafo, ona faapea atu lea o Iesu, Ua viia nei le Atalii o le tagata, ua viia foi le Atua ia te ia.

32Afai e viia le Atua ia te ia, e viia foi o ia e le Atua ia te ia lava, e vave foi ona vivii o ia ia te ia.

33Lo‘*u* fanau e, e toe itiiti nai *aso* ou te i ai ia te outou, tou te saili mai ia te au, a e pei ona ou fai atu ia Iutaia, O le mea ou te alu i ai, tou te le mafai ona ō i ai; e faapea foi ona ou fai atu nei ia te outou.

34O le poloaiga fou ou te tuu atu ai ia te outou, ia outou fealofani; faapei ona ou alofa atu ia te outou, ia fealofani foi outou.

35O le mea lea e iloa ai e tagata uma lava o o‘u soo outou, pe afai ua outou fealofani.

36Ua fai mai Simona Peteru ia te ia, Le Alii e, po o fea e te maliu atu i ai? Ua tali atu Iesu ia te ia, O le mea ou te alu i ai, e te le mafai ona mulimuli atu nei ia te au; a o se aso e te mulimuli atu ai ia te au.

37Ua fai mai Peteru ia te ia. Le Alii e, pe se a le mea ou te le mafai ai ona mulimuli atu nei ia te oe? ou te tuuina atu lo‘u ola ona o oe.

38Ua tali atu Iesu ia te ia. E te tuuina atu ea lou ola ona o a‘u? E moni, e moni, ou te fai atu ia te oe, e le vivini moa, seia e faafiti faatolu mai ia te au.

Ioane 14

Ua faamafanafana atu Iesu i ona soo.

1Aua le atuatuvale o outou loto; ia outou faatuatua i le Atua, ia faatuatua mai
foi ia te au.

2E tele mea e nonofo ai i le maota o lo‘u Tamā; ana leai, po ua ou fai atu ia
te outou; ou te alu e sauni se mea e nonofo ai outou.

3Afai foi ou te alu ma sauni se mea e nonofo ai outou, ou te toe sau, ou te
talia foi outou ia faatasi ma a‘u; ina ia i ai outou i le mea ou te i ai a‘u.

4Ua outou iloa le mea ou te alu i ai, ua outou iloa foi le ala.

5Ua fai mai Toma ia te ia, Le Alii e, matou te le iloa le mea e te maliu atu i
ai, matou te mafaia faapefea ona iloa o le ala?

6Ua fetalai atu Iesu ia te ia. O a‘u nei le ala, ma le upu moni, ma le ola; e le
alu atu lava se tasi i le Tamā, pe a le *ui mai* ia te au.

7Ana iloa e outou o a‘u, po ua iloa foi e outou lo‘u Tamā; e amata nei foi ona
iloa o ia e outou; tou te vaai foi ia te ia.

8Ua fai mai Filipo ia te ia, Le Alii e, ia e faailoa mai le Tamā ia te i matou,
ona gata ai lea o matou manao.

9Ua fetalai atu Iesu ia te ia, Filipo e, ua loa lava ona ou i ai ia te outou, a e
te lei iloa ea a‘u? O le ua vaai mai ia te au, ua vaai o ia i le Tamā; pe se a
foi e te fai mai ai, Faailoa mai le Tamā ia te i matou?

10E te le talitonu ea, o a‘u o i totonu o le Tamā, o le Tamā foi o i totonu ia te
au? O upu ou te tautala atu ai ia te outou, ou te le tautala fua na o a‘u; a o
le Tamā o loo nofo i totonu ia te au, o ia lava na te faia ia galuega.

11Ia outou talitonu mai ia te au, o a‘u o i totonu o le Tamā, o le Tamā foi o i
totonu ia te au; a le o lea ia outou talitonu mai ia te au ona o ia galuega.

12E moni, e moni, ou te fai atu ia te outou, o lē talitonu mai ia te au, e faia
lava e ia o galuega ou te faia; e fai foi e ia mea e sili i ia mea, auā ou te alu
i lo‘u Tamā.

13O mea uma foi tou te ole atu ai i lo‘u igoa, ou te faia lava; ina ia viia le
Tamā ona o le Atalii.

14Afai tou te ole atu i se mea i lo‘u igoa, ou te faia lava.

15Afai tou te alofa mai ia te au, ia outou tausi mai i a‘u poloaiga.

16Ou te fai atu foi i le Tamā, ona foai mai ai lea e ia ia te outou le tasi
Fesoasoani, ina ia tumau pea o ia ia te outou e faavavau;

17o le Agaga *lea e tupu mai ai* le upu moni, e le mafai e le lalolagi ona talia o
ia, auā, ua le vaaia o ia, ua le iloa foi o ia; a o outou, ua outou iloa o ia, auā
e tumau pea ia ia te outou, e i ai foi o ia i totonu ia te outou.

18Ou te le tuua outou o mātuaoti, ou te sau ia te outou.

19E toe itiiti ona le vaai mai lea o le lalolagi ia te au, a e vaai mai pea outou ia te au; ou te ola aʻu, o le mea lea e ola ai outou.

20O lea aso e iloa ai e outou, ou te i totonu o loʻu Tamā; o outou foi o i totonu ia te au, o aʻu foi o i totonu ia te outou.

21O le ua ia te ia aʻu poloaiga ma tausi i ai, o ia lea e alofa mai ia te au; o lē alofa mai foi ia te au, e alofaina o ia e loʻu Tamā; ou te alofa foi ia te ia, ma ou faaali ia te ia.

22Ua fai mai ia te ia Iuta, (e le o le Sekara lea,) Le Alii e, pe se a le mea o le a e faaali mai ai oe ia te i matou, a e le o le lalologi?

23Ona tali atu lea o Iesu, ua faapea atu ia te ia, Afai e alofa mai se tasi ia te au, e tausia e ia laʻu upu; e alofa foi loʻu Tamā ia te ia; e o mai foi i maua ia te ia, matou te nonofo ma ia.

24O le le alofa ia te au, e le tausia e ia aʻu upu; o le upu foi tou te faalogologo i ai, e le saʻu lea, a o *le upu* a le Tamā ua auina mai aʻu.

25O mea ia ua ou fai atu ia te outou, manū o tatou o nonofo.

26A o le Fesoasoani, o le Agaga Paia lea, e auina mai e le Tamā i loʻu igoa, o ia lava na te aʻoaʻo ia te outou i mea uma lava; e faamanatu mai foi o ia ia te outou i mea uma ua ou fai atu ai ia te outou.

27Ou te tuuina atu ia te outou le manuia; o loʻu manuia ou te avatu ai ia te outou; ou te le avatu ia te outou faapei ona avatu e le lalolagi. Aua le atuatuvale o outou loto, aua foi tou te matatau.

28Ua outou faalogo mai, ua ou fai atu ia te outou, Ou te alu, ma ou toe sau ia te outou. Ana outou alofa mai ia te au, po ua outou olioli i loʻu fai atu, Ou te alu atu i le Tamā; auā e sili loʻu Tamā ia te au.

29Ua ou fai atu nei foi ia te outou a o lei taunuu; ina ia outou talitonu mai pe a taunuu.

30Ou te le toe tautala atu ia te outou i ni upu e tele; auā o le a sau le alii o lenei lalolagi, a e le mana e ia se mea ia te au.

31Peitai ona ia iloa e le lalolagi, ou te alofa i le Tamā faapei ona poloai mai foi o le Tamā ia te au, e faapea lava ona ou faia. Tutū ia i luga, ina tatou o ese ia.

Ioane 15

O le vine moni ma ona la.

1O aʻu nei o le vine moni, a o loʻu Tamā o lē galue vine ia.

2O la uma lava o ia te au e le fua, e aveeseina o ia; a o *la* uma e fua, e teuteu e ia, ina ia fua mai ai atili.

3Ua uma ona faamamāina o outou i le upu na ou tautala atu ai ia te outou.

4Ina tumau ia o outou ia te au, o aʻu foi ia te outou. Faapei o le la e le mafai ona fua pe a na o ia, pe afai e le mau i le vine; a faapea foi outou, pe afai tou te le tumau ia te au.

5O aʻu nei o le vine, o la outou. O lē tumau ia te au, ma aʻu ia te ia, o ia lava e fua tele mai; auā e le mafaia e outou ona fai o se mea e tasi pe a aʻu le i ai.

6Afai e le tumau se tasi ia te au, ona lafoaiina lea o ia i tua pei o le la laau, ma faapopoina, ona faapotopotoina ai lea e tagata, ma lafo i le afi, ua susunu ai.

7Afai tou te tumau ia te au, a tumau foi aʻu upu ia te outou, o mea uma lava tou mananao i ai, tou te ole atu ai, ona faia lea mo outou.

8E viia loʻu Tamā i lenei mea, pe a outou fua tele mai; ona fai ai lea outou moʻu soo.

9Faapei ona alofa mai o le Tamā ia te au, e faapea lava ona ou alofa atu ia te outou; ia tumau pea outou i loʻu alofa.

10Afai tou te tausia aʻu poloaiga, ona tumau lea o outou i loʻu alofa; pei ona ou tausia poloaiga a loʻu Tamā, ma ou tumau i lona alofa.

11Ua ou fai atu nei mea ia te outou, ina ia tumau ai loʻu olioli ia te outou, ia atoatoa foi lo outou olioli.

12O laʻu poloaiga lenei, ia outou fealofani, pei ona ou alofa atu ia te outou.

13E le sili lava le alofa o se tasi i lenei *alofa*, ia tuuina atu e se tasi lona ola e sui aʻi ana uo.

14O aʻu uo outou, pe afai tou te faia mea uma lava ou te fai atu ai ia te outou.

15Ou te le toe taʻua outou o auauna, auā e le iloa e le auauna mea e faia e lona alii; a ua ou taʻua outou o uo, auā ua ou faailoa atu ia te outou mea uma na ou faalogo ai i loʻu Tamā.

16Ua le filifilia aʻu e outou, a ua filifilia outou e aʻu; ua ou tuuina atu foi outou, ia outou ō, ma ia outou fua mai ni fua, ma ia tumau o outou fua; ina ia foaiina atu ia te outou e le Tamā mea uma lava tou te ole atu ai ia te ia i loʻu igoa.

17Ou te fai atu ia te outou ia mea, ina ia outou fealofani.

18Afai e ʻinoʻino mai le lalolagi ia te outou, ua outou iloa ua muamua ona ʻinoʻino mai ia te au, i *lona ʻinoʻino* ia te outou.

19Afai a ni tagata o le lalolagi outou, po ua alofa mai le lalolagi i ona tagata;
a e le ni o le lalolagi outou, a ua ou filifilia outou nai le lalolagi, o le mea lea
e ‘ino‘ino ai le lalolagi ia te outou.

20Ia outou manatua le upu na ou fai atu ai ia te outou. E le sili le auauna i
lona alii. Afai ua latou faasaua mai ia te au, e faasaua foi ia te outou; afai ua
latou tausia la‘u upu, latou te tausia foi la outou.

21A e faia e i latou ia mea uma ia te outou ona o lo‘u igoa, auā e lei iloa e i
latou o ia ua auina ma a‘u.

22Afai ana a‘u le sau ma tautala atu ia te i latou, po ua leai sa latou agasala;
a o lenei, e leai se mea e ufiufi a‘i la latou agasala.

23O lē ‘ino‘ino mai ia te au, ua ‘ino‘ino foi o ia i lo‘u Tamā.

24Ana a‘u lei faia ia te i latou o galuega e lei faia lava e se tasi, po ua leai sa
latou agasala; a o lenei, ua latou vaai mai, ma latou ‘ino‘ino mai ia te au atoa
ma lo‘u Tamā.

25A e peitai ia taunuu ai le upu ua tusia i la latou tulafono, Ua latou ‘ino‘ino
mai fua lava ia te au.

26A maliu mai le Fesoasoani, o le ou te auina mai ia te outou mai le Tamā,
o le Agaga *lea e tupu mai ai* le upu moni, o lē maliu mai mai le Tamā, o ia lava
e molimau ia te au.

27Tou te molimau foi, auā ua outou faatasi ma a‘u talu le amataga.

Ioane 16

O le mavaega a Iesu.

1Ua ou fai atu nei mea ia te outou, ina nei tausuai outou.

2E tulia outou i sunako e i latou; a e oo lava i le aso e manatu ai se na te
fasioti ia te outou, ua na faia le taulaga i le Atua.

3E faia foi e i latou ia mea ia te outou, auā latou te lei iloa le Tamā atoa ma
a‘u.

4A ua ou fai atu ia te outou nei mea, ina ia outou manatua pe a oo i le aso,
na a‘u fai atu ai ia te outou. Ou te lei fai atu nei mea ia te outou i le amataga,
auā na ou i ai ia te outou.

5A ou te alu atu nei ia te ia na auina mai a‘u; e lei fesili mai foi se tasi o outou,
Po o fea e te alu i ai?

6A ua tutumu o outou loto i le faanoanoa, ina ua ou fai atu nei mea ia te
outou.

7A e peitai a‘u, o le upu moni lava ou te fai atu ai ia te outou, e aoga ia te outou pe a a‘u alu ese; auā afai ou te le alu ese, e le maliu mai le fesoasoani ia te outou; a e afai ou te alu, ou te auina mai o ia ia te outou.

8A maliu mai foi o ia, na te faailoa atu i le lalolagi le agasala, ma le amiotonu, ma le faamasinoga.

9O le agasala, auā ua le faatuatua ia te au;

10o le amiotonu, auā ou te alu atu i lo‘u Tamā, tou te le toe vaai mai foi ia te au;

11o le faamasinoga, auā ua faamasinoina le alii o le lalolagi nei.

12Ua totoe ia te au mea e tele e fai atu ai ia te outou, a e tou te le mafaia ona talia i nei ona po.

13A e a maliu mai o ia, o le Agaga *lea e tupu mai ai* le upu moni, e ta‘ita‘i e ia ia te outou i upu moni uma; auā e le tautala fua ia na o ia, a o mea uma e faalogo i ai o ia, e tautala a‘i lava, ma faailoa mai ia te outou mea e oo mai.

14O ia lava e vivii mai ia te au, auā e maua e ia mai ia te au, ma faailoa atu ai ia te outou.

15O mea uma lava o i le Tamā, o ia te au foi ia; o le mea lea na ou fai atu ai, e maua e ia mai ia te au, ma faailoa atu ai ia te outou.

16E toe itiiti ona outou le vaai mai ai lea ia te au; e toe itiiti foi ona outou toe vaai mai ai lea ia te au, auā ou te alu atu i le Tamā.

17Ona fetautalatala‘i lea o isi ona soo. Pe se a lenei mea ua ia fetalai mai ai ia te i tatou. E toe itiiti ona outou le vaai mai ai lea ia te au; e toe itiiti foi ona outou toe vaai mai ai lea ia te au, auā ou te alu atu i le Tamā?

18Ona latou faapea ane lea, Pe se a lenei mea ua ia fetalai mai ai, E toe itiiti? Tatou te lei iloa le mea ua ia fetalai mai ai.

19Ua silafia e Iesu lo latou fia fesili mai ia te ia; ona faapea atu lea o ia ia te i latou. Pe tou te felafolafoai ea i le mea na ou fai atu na, E toe itiiti ona outou le vaai mai ai lea ia te au; e toe itiiti foi ona outou toe vaai mai ai lea ia te au?

20E moni, e moni, ou te fai atu ia te outou, e tagi outou ma taufaitagiaue, a e olioli le lalolagi; e tiga outou, a e liua lo outou tiga ma olioli.

21A fanau se fafine ua tiga ai o ia, auā ua oo i lona aso; a uma ona fanau mai o *lana* tama, ua le toe manatu e ia lona tiga, ona o le olioli, ina ua fanau mai le tagata i le lalolagi.

22O lenei foi, ua maua nei outou e le tiga; a e tatou te toe feiloai ma a‘u, ona olioli ai lea o outou loto, e le aveeseina foi e se tasi lo outou olioli.

23O lea aso tou te le toe fesili mai ai ia te au i se mea e tasi. E moni, e moni, ou te fai atu ia te outou, o mea uma tou te ole atu ai i le Tamā i lo‘u igoa, e foai mai e ia ia te outou.

24Ua oo mai nei lava tou te lei ole atu i se mea i lo‘u igoa; ina ole atu ia, ona outou maua ai lea, ina ia atoatoa ai lo outou olioli.

25Ua ou tautala atu ia te outou i nei mea i upu faatusa; a e oo atu i ona aso ou te le toe tautala ai ia te outou i upu faatusa; a e ou te matuā faailoa atu ia te outou *mataupu* i le Tamā.

26O lea aso e ole atu ai outou i lo‘u igoa; ou te le fai atu foi ia te outou ou te faatoga i le Tamā mo outou;

27auā e alofa mai lava le Tamā ia te outou, ina ua outou alofa mai ia te au, ma ua outou talitonu o a‘u nei ua ou sau mai le Atua.

28Ua ou sau mai le Tamā, ma ou sau i le lalolagi; o le a a‘u toe tuua le lalolagi, ma alu atu i le Tamā.

29Ona fai mai lea o ona soo ia te ia, Faauta, o lenei, ua e ta‘utino mai lava, ua e le fetalai mai i le upu faatusa.

30O lenei, ua matou iloa ua e silafia mea uma lava, e le aoga foi ia te oe ina fesili atu se tasi ia te oe; o le mea lea ua matou talitonu ai, na e maliu mai mai le Atua.

31Ua tali atu Iesu ia te i latou, Ua outou talitonu mai nei ea?

32Faauta, e oo i le aso, ua oo nei foi i ai, e taapeape ai outou, e taitasi *ma alu* i lona aiga, a e tuua a‘u e toatasi; a ou te le toatasi lava, auā ua ia te au le Tamā.

33Ua ou fai atu nei mea ia te outou, ina ia outou maua le manuia ia te au; e maua foi outou e le puapuaga i le lalolagi, a ia outou loto tetele, ua ou manumalo i le lalolagi.

Ioane 17

O le tatalo a Iesu i lona Tamā.

1Ua fetalai atu ia mea e Iesu, ona tepa ae le o ona fofoga i le lagi, ua faapea atu, *Lo‘u* Tamā e, ua oo mai le aso. Tuu mai ia le viiga i lou Atalii, ina ia tuu atu foi e lou Atalii le viiga ia te oe.

2Auā ua e foai mai ia te ia le pule i tagata uma lava, ina ia avatu e ia le ola e faavavau ia te i latou uma lava na e foaiina mai ia te ia.

3O le ola e faavavau foi lenei, ia latou iloa oe le Atua moni e toatasi, atoa ma le ua e auina mai, o Iesu Keriso lea.

4Ua ou tuu atu le viiga ia e oe i le lalolagi; ua ou faaumaina le galuega na e tuuina mai ia te au, ou te faia.

5O lenei foi, *Ioʻu* Tamā e, ia e tuu mai ia te au le manuia faatasi ma oe, o le manuia lava sa ia te i taua ma oe, a o lei faia le lalolagi.

6Ua ou faaali atu lou suafa i tagata na e foai mai ia te au ai le lalolagi; sa fai i latou mou, ua e foaiina mai foi i latou ia te au, ua latou tausia foi lau afioga.

7O lenei, ua latou iloa o mea uma na e foaiina mai ia te au, mai ia te oe lava ia;

8o upu foi na e tuu mai ia te au, ua ou tuuina atu ia te i latou; ua latou talia foi, ma ua latou iloa, e moni ua ou sau mai ia te oe; ua talitonu foi i latou ua e auina mai aʻu.

9Ou te tatalo mo i latou; ou te le tatalo mo le lalolagi, a o i latou na e foaiina mai ia te au, auā o ou *tagata* lava i latou.

10O aʻu mea uma, o au lava ia; o au mea, o aʻu lava ia; ua viia foi aʻu ia te i latou.

11Ou te le i ai pea i le lalolagi, a o i latou, e i le lalolagi lava i latou; ou te alu atu foi ia te oe. Le Tamā paia e, ia e tausi ia i latou i lou suafa o e na e foai mai ia te au, ina ia tasi o i latou, faapei o i taua.

12Ua ou tausia i latou i lou suafa, ina ua ou ia te i latou i le lalolagi; ua ou leoleo i e na e foai mai ia te au, e leai foi so latou ua fano, na o le tagata o le malaia, ia taunuu ai le Tusi.

13O lenei, ou te alu atu ia te oe, ou te fai atu foi nei mea a o *ou* i le lalolagi, ina ia maua e i latou loʻu olioli ia atoatoa ai i totonu ia te i latou.

14Ua ou tuu atu lau afioga ia te i latou; ua ʻinoʻino foi le lalolagi ia te i latou, auā e le ni o le lalolagi i latou, faapei o aʻu, ou te le so le lalolagi aʻu.

15Ou te le ole atu ina ia e ave ese ia te i latou i le lalolagi, a ia e tausi ia te i latou ina neʻi leaga.

16E le ni o le lalolagi i latou, faapei o aʻu foi, ou te le so le lalolagi aʻu.

17Ia e faapaiaina i latou i lau upu moni; o lau afioga o le upu moni lea.

18Faapei ona e auina mai aʻu i le lalolagi, ua faapea foi aʻu ona auina atu o i latou i le lalolagi.

19Ou te faapaia foi aʻu e sui aʻi i latou, ina ia faapaiaina o i latou i le upu moni.

20E le faapito laʻu tatalo mo i latou nei, a o i latoi foi e faatuatua ia te au ona o la latou upu;

21ina ia tasi i latou uma, faapei o oe le Tamā o i totonu ia te au, o a‘u foi o i totonu ia te oe, ina ia tasi i latou i totonu ia te i taua; ina ia talitonu le lalolagi ua e auina mai a‘u.

22O le manuia foi ua e foai mai ia te au, ua ou foai atu ia te i latou, ina ia tasi o i latou, faapei o i taua ua tasi;

23o a‘u o i totonu ia te i latou, o oe foi o i totonu ia te au, ina ia faaatoatoaina i latou ia tasi; ina ia iloa ai foi e le lalolagi, na e auina mai a‘u, ma e alofa mai ia te i latou, faapei ona e alofa mai ia te au.

24Lo‘*u* Tamā e, o lo‘u loto lenei ia te i latou ua e foaiina mai ia te au, ina ia latou faatasi ma a‘u i le mea ou te i ai, ina ia latou vaaia lo‘u manuia na e foaia mai ia te au; auā ua e alofa mai ia te au ao lei faavaeina le lalolagi.

25Le Tamā amiotonu e, e lei iloa oe e le lalolagi, a o a‘u, ua ou iloa oe; ua iloa foi e i latou nei, ua e auina mai a‘u.

26Ua ou faailoa atu foi lou suafa ia te i latou, ou te faailoa atu ai foi; ina ia i totonu ia te i latou le alofa ua e alofa mai ai ia te au, o a‘u foi i totonu ia te i latou.

Ioane 18

O le faamasinoina o Iesu

1Ua fetalai atu ia upu, ona maliu atu ai lea o Iesu ma ona soo i le tasi itu o le alia o Ketarono, ua i ai le fanua, ua latou ō i ai ma ona soo.

2Ua iloa foi lea mea e Iuta le na faalataina o ia; auā na maliu atu soo i ai Iesu faatasi ma ona soo.

3Ua maua foi e Iuta le ‘au ma auauna mai le au ositaulaga sili ma faresaio, ona alu atu lea o ia i lea mea ma sulu, ma lamepa, ma le auupega.

4Ua silafia foi e Iesu mea uma o le a oo ia te ia, ua maliu atu, ma faapea atu ia te i latou, O ai ea tou te saili na?

5Ua latou tali mai ia te ia, O Iesu le Nasareta. Ona fetalai atu lea o Iesu ia te i latou, O a‘u lenei. Ua tutū faatasi foi ma i latou o Iuta le na faalataina ia.

6Ua faapea atu Iesu ia te i latou, O a‘u lenei; ona tuumuli ai lea o i latou, ua pauu foi i le eleele.

7Ona toe fesili atu lea o Iesu ia te i latou, O ai ea tou te saili na? Ua fai mai i latou, o Iesu le Nasareta.

8Ona tali atu lea o Iesu, Ua uma ona ou fai atu ia te outou, o a‘u lenei; o lenei, afai tou te saili mai ia te a‘u, tuu pea ia i latou nei, ia latou o;

9ina ia taunuu ai le upu na ia faapea atu ai, O i latou na e foai mai ia te au, e lei fano so latou e toatasi.

10O Simona Peteru foi, ua i ai le pelu, ua seʻi e ia, ma taia aʻi le auauna a le ositaulaga sili, ua tipiesea lona taliga taumatau; o Maliko le igoa o le auauna.

11Ona fetalai atu lea o Iesu ia Peteru, Ina sulu ia lau pelu i lona faamoega; ou te le inu ea i le ipu ua au mai ia te au e loʻu Tamā?

12Ona pue atu lea e le ʻau, ma le taʻitaʻi, ma auauna a Iutaia ia Iesu, ma noanoa ia te ia.

13Ona latou uluai taʻitaʻiina lea o ia ia Ana, auā o le tamā ia o le avā a Kaiafa, o le ositaulaga sili lea i lea tausaga.

14O Kaiafa foi lea na fai atu ia Iutaia, ua aoga pe a fano se tagata toatasi e sui aʻi le nuu.

15Ua mulimuli atu ia Iesu Simona Peteru ma le tasi soo; ua iloa foi lea soo e le ositaulaga sili; ua ulufale o ia faatasi ma Iesu i le maota o le ositaulaga sili;

16a o Peteru, ua tu o ia i fafo i le faitotoa. Ona alu ane lea i fafo o le isi soo na iloa e le ositaulaga sili, ua tautala ane i le leoleo faitotoa, ma au mai ia Peteru i le fale.

17Ona faapea mai lea o le auauna teine na leoleo i le faitotoa ia Peteru, E le o oe ea le tasi soo o lena tagata? Ua fai atu ia, E le o aʻu.

18Ua tutū mai tautua ma auauna, ua latou tafu le afi malala, auā ua maalili, ua latou mumulu ai; ua tu foi Peteru faatasi ma i latou, ua mumulu ai.

19Ona fesili mai lea o le ositaulaga sili ia Iesu i ona soo ma lana mataupu.

20Ua tali atu Iesu ia te ia, Ua ou tautala faaali i tagata uma; ua ou aʻoaʻo soo i sunako ma le malumalu, e faapotopoto soo ai Iutaia; a ou te lei tautala faalilolilo i se mea e tasi.

21Pe se a le mea e te fesili mai ai ia te au? Ia e fesili i e na faalogo ai, se mea na ou tautala atu ai ia te i latou; faauta, ua latou iloa mea na ou fai atu ai.

22Ua fetalai atu o ia ia mea, ona po mai lea ia Iesu o le tasi auauna sa tu ai, ua faapea mai, E te tali atu ea faapea i le ositaulaga sili?

23Ona tali atu lea o Iesu ia te ia, Afai ua leaga laʻu upu, ia molimau i lona leaga; a e afai ua lelei, se a le mea ua e po mai ai ia te au?

24Ua auina o ia e Ana ia Kaiafa le ositaulaga sili, o noanoatia.

25Sa tu ai Simona Peteru, ua mumulu; ona latou fai mai lea ia te ia, E le o oe ea le tasi o ona soo? Ua faafiti atu ia, ua fai atu, E le o aʻu.

26Ua fai mai ia te ia le tasi auauna o le ositaulaga sili, o le aiga o le na tipiesea lona taliga e Peteru, Ou te lei vaai atu ea ia te oe faatasi ma ia i le fanua?

27Ona toe faafiti atu lea o Peteru, ona vivini loa lea o moa.

28Ona latou ta‘ita‘iina lea o Iesu nai ia Kaiafa i le maota o le alii; ua ao foi; a e lei ulufale i latou i le maota o le alii, ne‘i leaga i latou, ona le mafai lea ona aai i le paseka.

29Ona alu ai lea i fafo o Pilato ia te i latou, ua fai atu, Se a se mea ua outou momoli ai i lena tagata?

30Ua latou tali mai, ua faapea mai ia te ia, Afai ana le pagota o ia, po ua matou le tuuina atu o ia ia te oe.

31Ona fai atu lea o Pilato ia te i latou, Ina ave ia e outou ia te ia, ina faamasino ia te ia i la outou tulafono. Ona fai mai lea o Iutaia ia te ia, E sa ona matou fasioti o se tasi.

32Ua taunuu ai le fetalaiga a Iesu, na fetalai atu ai o ia, ina ua ta‘u atu le uiga o lona maliu o le a maliu ai o ia.

33Ona toe ulufale lea o Pilato i le maota o le alii, ua valaau ia Iesu, ua fai mai ia te ia, O oe ea le tupu o tagata Iutaia?

34Ua tali atu Iesu ia te ia, Pe se upu mai ia te oe lea *upu*, pe na ta‘ua a‘u e nisi ia te oe?

35Ua tali mai Pilato, Ou te se Iutaia ea? Ua tuuina mai oe ia te au e lou nuu ma le au ositaulaga sili; pe se a le mea ua e faia?

36Ua tali atu Iesu, E le mai le lalolagi nei lo‘u malo; afai ana mai le lalolagi nei lo‘u malo, po ua tau a‘u auauna, ina ne‘i tuuina atu a‘u ia Iutaia; a o lenei, e le mai iinei lo‘u malo.

37Ona fai mai lea o Pilato ia te ia, O lena foi, e te se tupu ea oe? Ua tali atu Iesu, O lea lava, o a‘u o le Tupu. O le mea lenei na fanau mai ai a‘u, o le mea foi lenei na ou sau ai i le lalolagi, ina ia ou molimau i le upu moni. O i latou uma lava o i le upu moni, e faalogo mai i latou i lo‘u leo.

38Ua fai mai Pilato ia te ia, Po o le a le upu moni? Ua fai mai lea *upu*, ona toe alu lea o ia i fafo ia Iutaia, ua fai atu foi ia te i latou, Ou te lei iloa se mea e sala ai o ia.

39A o la outou tu lea, ia ou tatalaina atu ia te outou se tasi tagata i le paseka; o lenei, pe tou te mananao ea ina ia ou tatalaina atu ia te outou le tupu o tagata Iutaia?

40Ona toe alalaga lea o i latou uma lava, ua faapea atu, Aua lava lena, a o Parapa. O le fao mea foi Parapa.

Ioane 19

O le faasatauroina o Iesu.

1Ona ave lea e Pilato ia Iesu, ua sasa foi *ia te ia*.

2Ua taataai foi e le ‘au o laau tuitui, ua fai a‘i le pale, ua faaee i lona ao, ua faaofu foi ia te ia i le ofu pāuli.

3Ona latou fai atu lea, Talofa! le tupu o tagata Iutaia. Ua latou po atu foi ia te ia.

4Ona toe alu lea o Pilato i fafo, ma fai atu ia te i latou, Faauta, ou te ta‘ita‘iina atu o ia i fafo ia te outou, ina ia outou iloa ou te lei iloa se mea e sala ai o ia.

5Ona maliu atu lea o Iesu i fafo, ua pale i le pale tuitui, ma *ofu i* le ofu pāuli. Ua fai atu foi *Pilato* ia te i latou, Faauta i le tagata!

6Ua vaai atu ia te ia le au ositaulaga sili ma auauna, ona alalaga lea o i latou, ua faapea, Ina faasatauro ia, faasatauro ia. Ua fai atu Pilato ia te i latou, Ina ave ia e outou ia te ia, ma ia outou faasatauroina; auā ou te lei iloa se mea e sala ai o ia.

7Ua tali mai Iutaia ia te ia, O ia te i matou le tulafono, e tusa foi i la matou tulafono ona ia oti o ia, auā ua fai o ia e ia ma Alo o le Atua.

8Ua faalogo atu Pilato i lea upu, ua atili ai lona mata‘u;

9ona toe ulu atu lea o ia i le maota o le alii, ua fai mai ia Iesu, Se fea ea oe? A o Iesu, e lei tali atu lava ia te ia.

10Ona faapea mai lea o Pilato ia te ia, E te le gagana mai ea ia te au? Po ua e le iloa, o ia te au le pule e faasatauro ia te oe, o ia te au foi le pule e tatala ia te oe?

11Ua tali atu Iesu, E leai sau pule ia te au, ana le tuuina mai ia te oe mai lugā; o le mea lea e tele ai lona leaga na ia tuuina mai a‘u ia te oe.

12Talu ai ona saili e Pilato e tatala ia te ia; a ua alalaga Iutaia, ua faapea atu. Afai e te tatalaina lena *tagata*, e te le alofa ia Kaisara; o sē fia fai ma tupu, e fou o ia ia Kaisara.

13Ua faalogo atu Pilato i lea upu, ona ta‘ita‘i lea e ia ia Iesu i fafo; ua nofo foi o ia i le nofoa faamasino i le mea e ta‘ua, o le Paepae, a o le upu Eperu, o Kapata.

14O le aso o le sauniga o le paseka *lea aso*, o lona itu aso foi pe ono; ua fai mai o ia ia Iutaia, Faauta i lo outou tupu.

15A ua alalaga i latou, Ave ese ia, ave ese ia; ina faasatauro ia te ia. Ua faapea mai Pilato ia te i latou. Ou te faasatauro ea i lo outou tupu? Ua tali atu lea au ositaulaga ia te ia. E leai so matou tupu, na o Kaisara.

16Ona ia tuuina atu lea o ia ia te i latou, ina ia faasatauroina.

17Ona ave lea o iesu e i latou, ua ta‘ita‘iina atu; ua ave e ia lona satauro, ua maliu atu foi i le *mea* e ta‘ua. O le mea o i ai le ulupoo, ua igoa i le upu Eperu, o Kolokota.

18Ua latou faasatauro ia te ia i le a mea, atoa ma isi tagata e toalua faatasi ma ia, o le tasi i le tasi itu, ma le isi i le isi itu, a o i totonu Iesu.

19Ua tusia foi e Pilato o le tusi faailoga, ma tuu i luga i le satauro; o le upu *lenei* ua tusia. O IESU LE NASARETA. O LE TUPU O TAGATA IUTAIA.

20Ona faitaulia lea o lea faailoga e Iutaia e toatele, auā o le mea na faasatauroina ai Iesu, e lata ane lea i le aai; ua tusia foi i le upu a Eperu, ma Eleni, ma roma.

21Ona faapea atu lea o le au ositaulaga o Iutaia ia Pilato. Aua e te tusi, O le tupu o tagata Iutaia; a *ia faapea*, Ua fai mai o ia. O a‘u o le tupu o tagata Iutaia.

22Ua tali atu Pilato. O le mea ua ou tusia, ua ou tusia lava.

23Ua faasatauroina Iesu e tagata tau, ona latou ave lea o ona ofu, ua vaefāina, taitasi le tagata tau ma lana mea; i le ma le ofu tino; a e leai se su‘iga i le ofu tino, ua lalaga atoatoa, e afua mai i le pito i luga.

24Ona fetautalatala‘i lea o i latou, Aua tatou te saeia, a se‘i tatou fai ai le vili, po o ai le fai mona; ina ia taunuu ai le Tusi, ua faapea mai, Ua latou tufatufaina o‘u ofu ia te i latou, ua latou faia foi le vili i lo‘u ofu tino. O mea lava ia na faia e tagata tau.

25Sa tutū latalata ane i le satauro o Iesu lona tinā, ma le uso o lona tinā, o Maria *le avā* a Kalopa, ma Maria le Makatala.

26Ua silasila atu Iesu i lona tinā, ma le soo ua alofaina e ia, ua tutū mai, ona fetalai atu lea o ia i lona tinā, Sena e, faauta, o lau tama.

27Ua faapea atu foi i lea soo, Faauta, o lou tinā. Talu foi lea itu aso ua ave o ia e lea soo i lona aiga.

28Mulimuli ane ua silafia e Iesu ua uma ona taunuu o mea uma, ua ia fetalai ane. Ou te fia inu; ina ia taunuu ai le Tusi.

29Sa i ai foi le fagu ua tumu i le vineta; ua latou fufui le omomi i le vineta, ua tuu i luga i le isopo, ma tuu atu ai i lona fofoga.

30Ua talia le vineta e Iesu, ona fetalai ane lea o ia. Ua taunuu; ua faagaugau lona ao, ona tuuina atu lea o lona agaga.

31Ona faatoga atu lea o Iutaia ia Pilato ia gauia o latou vae, ia aveeseina foi
i latou, ina ia le tumau pea o tino i luga o satauro i le sapati, auā o le aso o
le sauniga lea, (o le aso sili foi lea sapati.)

32Ona o ane lea o tagata tau, ua gaui i vae o le tasi ma le tasi o e na
faasatauroina faatasi ma ia.

33A ua oo i latou ia Iesu, ua latou iloa ua maliu lava ia, ona le gauia ai lea o
ona vae;

34a o le tasi tagata tau ua tutu‘i lona itu i le tao; ona sisina loa mai lea o le
toto ma le vai.

35O ia na matamata i ai, ua molimau ai, e moni foi lana mau; ua iloa lava e
ia e moni lava lana upu, ina ia outou talitonu ai.

36Auā ua faia ia mea ia taunuu ai le Tusi, E le gauia sona ivi.

37Ua toe faapea foi le tasi Tusi, E vaai atu i latou ia te ia na latou tu‘ia.

38Ua mavae ia mea, ona faanoi atu lea o Iosefa le Arimataia ia Pilato, ina ia
ave ese e ia le tino o Iesu; (o ia o le soo o Iesu, a e faalilolilo ona o le fefe ia
Iutaia;) ua tuuina mai foi e Pilato. Ona alu ane lea o ia, ua ave le tino o Iesu.

39Ua alu ane foi Nikotemo, o le na muai alu ia Iesu i le po, ua na ave foi le
muro fefiloi ma le aloe, po ua selau litara.

40Ona la ave lea o le tino o Iesu, ua teuteu i le ie e tanuma‘i atoa ma mea
manogi, faapei o le tu a Iutaia i le faataimuaga o le tanuga.

41Sa i le mea na faasatauroina ai o ia o le fanua; ua i lea fanua foi le
tuugamau fou, e lei tuuina ai lava se tasi.

42Ona la tuuina ai lea o Iesu i lea mea, ona o le sauniga a tagata Iutaia; auā
ua latalata mai le tuugamau.

Ioane 20

O le toe soifua mai o Iesu.

1O le uluai aso o le vaisapati, ile taeao, a o pouliuli lava, ua alu ane ai Maria
le Makatala i le tuugamau; ua vaai atu i le maa ua aveeseina i le tuugamau.

2Ona momo‘e lea o ia, ua alu ia Simona Peteru ma le tasi soo sa alofaina e
Iesu, ua fai atu ia te i laua, Ua latou aveeseina le Alii i le tuugamau; matou
te le iloa foi le mea ua latou tuuina ai o ia.

3Ona o atu lea o Peteru ma le tasi soo, ua la o atu i le tuugamau.

4Ua taufetuli i laua uma; a o le tasi soo, ua momo‘e atu ua muamua ia Peteru,
ua muai oo i le tuugamau.

5Ua punou o ia, ona iloa ai lea o ie na tanuma‘i ua tuu; a e lei ulu atu ai o ia.

6Ona oo atu lea o Simona Peteru, sa mulimuli atu ia te ia, ua ulu atu ia i totonu i le tuugamau, ua vaai atu i ie na tanuma‘i ua tuu,

7ma le solosolo sa i lona ao, e lei tuu faatasi ma ie na tanuma‘i, a ua tuu ese, ma taataai i le tasi mea.

8Ona ulu atu lea o le tasi soo na muai oo i le tuugamau, ua vaai atu, ona talitonu lea o ia.

9Auā o ona po ia e lei iloa ai e i latou le Tusi, ia toe tu o ia nai e ua oti e tatau ai.

10Ona toe ō lea o ia soo i o laua aiga;

11a o Maria, ua tu o ia i fafo e lata ane i le tuugamau, ua tagi ai. Ua tagi o ia *ma* punou i le tuugamau,

12ona iloa atu lea e ia o agelu e toalua *ua oofu* i ofu sisina, ua nonofo i le mea na tuu ai le tino o Iesu; o le tasi e i ulu, o le tasi e i vae.

13Ua la fai mai ia te ia, Funa e, se a le mea e te tagi ai? Ua faapea atu ia ia te i laua, Auā ua latou ave ese lo‘u Alii, ou te lei iloa foi le mea ua latou tuuina ai o ia.

14Ua ia fai atu na upu, ona fāliu lea i tua; ona iloa atu lea e ia o Iesu ua tu mai; a e lei iloa e ia o Iesu lava lea.

15Ua fetalai atu Iesu iia te ia, Funa e, se a le mea e te tagi ai? O ai ea e te sailia? A o le fafine, fa te ia o le leoleo ia o le fanua, ua fai mai ia te ia, Le Alii e, afai ua e ave ese ia te ia, ta‘u mai ia ia te au po o fea le mea ua e tuuina ai o ia; ona ou aveeseina lea o ia.

16Ua fetalai atu Iesu ia te ia, Maria e. Ona fāliu lea o ia, ua fai mai ia te ia, Raponi e, (o lona uiga, Le a‘oa‘o e).

17Ua fetalai atu Iesu ia te ia, Aua e te tago mai ia te au, auā ou te lei alu ae lava i lo‘u Tamā; a ia e alu i o‘u uso, ma fai atu ia i latou, Ou te alu ae i lo‘u Tamā ma lo outou Tamā, fo o lo‘u Atua ma lo outou Atua.

18Ua alu atu Maria le Makatala, na faailoa atu i le au soo, ua iloa ia e le Alii, na fetalai mai foi e ia o ia mea ia te ia.

19Ua oo i le afiafi, o le uluai aso lea o le vaisapati, ua punitia faitotoa o le mea na potopoto ai le au soo, ona o le fefe ia Iutaia; ua maliu atu Iesu, ua tu i totonu; ona fetalai atu lea o ia ia te i latou, Ia outou manuia.

20Ua ia fetalai atu lea mea, ona faaali atu lea ia te i latou o ona lima ma lona itu. Ona olioli ai lea o le au soo ina ua latou vaai atu i le Alii.

21Ona toe fetalai atu lea o Iesu ia te i latou, Ia outou manuia. Faapei ona
auina mai o a‘u e le Tamā, e faapea foi ona ou aauina atu outou.

22Ua ia fetalai atu lea mea, ona mānava atu lea o ia, ma faapea atu ia te i
latou, Ia outou talia le Agaga Paia.

23O i latou uma lava tou te faamagaloina ai a *latou* agasala, e faamagaloina
ia ia i latou; o i latou uma lava tou te tuu pea i ai *a latou agasala*, e tuu pea
lava ia.

24A o Toma o le tasi o le toasefulu ma le toalua, ua igoa ia Titumo, e lei i ai
o ia ma i latou ina ua maliu atu Iesu.

25Ona fai atu lea o le au soo uma ia te ia, Ua matou iloa atu le Alii. A ua fai
mai o ia ia te i latou, Afai ou te le vaai atu i ona lima, i mea na tutu‘i ai fao,
ma tuu lo‘u tamatamai lima i mea na tutu‘i ai fao, ma tuu lo‘u lima i lona itu,
ou te le talia lava.

26Ua mavae aso e valu, ua toe faatasi ona soo i le fale, ua faatasi ai foi i
latou ma Toma; ua maliu atu Iesu, a o pupuni faitotoa, ua tu foi o ia i totonu,
ma fetalai atu, Ia outou manuia.

27Ona fetalai atu lea o ia ia Toma, Au mai ia lou tamatamai lima iinei, vaai
mai foi i o‘u lima; au mai ia foi lou lima, ma tuu mai i lo‘u itu; aua foi e te
masalo vale, a ia e talitonu.

28Ona tali mai lea o Toma, ua faapea mai ia te ia, Lo‘u Alii e, ma lo‘u Atua e.

29Ua fetalai atu Iesu ia te ia, Toma e, ua e talitonu, auā ua e vaai mai ia te
au. Amuia o e le vaai mai, a e talitonu mai pea.

30O isi foi faailoga e tele na faia e Iesu i luma o ona soo, e lei tusia i lenei
tusi.

31A ua tusia ia mea, ina ia talitonu ai outou, o Iesu o le Keriso lava ia, o le
Alo o le Atua; ina ia maua ai foi le ola i lona suafa e outou o e talitonu.

Ioane 21

O fetalaiga a Iesu i ona soo.

1Ua mavae ia mea, ona toe faaali lea o Iesu i le au soo i le vai o Tiperia; ua
faapea ona faaali o ia.

2Sa faatasi Simona Peteru, ma Toma ua igoa ia Titumo, ma Natanielu o le
Kana i Kalilaia, ma *atalii* o Sepetaio, ma nisi o ona soo e toalua.

3Ua fai atu Simona Peteru ia te i latou, Ou te alu, ou te fagota. Ua fai mai i
latou ia te ia, Tatou te o foi ma oe. Ua latou o atu, ona latou o ae loa lea i le
vaa; a e lei maua se *i‘a* e tasi i lea po.

4Ua oo i le taeao, ua tu Iesu i le auvai, a e lei iloa e le au soo o Iesu lea.

5Ona fetalai atu lea o Iesu ia te i latou. Le fanau e, pe ai ea ni a outou mea e ‘ai? Ua latou tali mai ia te ia, E leai.

6Ua fetalai atu o ia ia te i latou. Ina lafo ia le upega i le itu i matau o le vaa, ona outou maua ai lea. Ona latou lafo lea; a ua le toe mafai e i latou ona toso ae, ona o taumafa o i‘a.

7Ona fai atu lea o lena soo ua alofaina e Iesu ia Peteru, O le Alii lea. Ua faalogo Simona Peteru, o le Alii ia, ona ofu lea o ia i lona ofu, auā na faasau o ia; i le ua oso i le vai.

8A ua o mai isi soo i le vaa itiiti; auā e le vava mamao ma uta, pe lua selau o kupita; ua toso mai le upega, ua i ai i‘a.

9Ua latou tūta, ona iloa lea o le afi malala, o le i‘a foi ua tunu ai, ma le areto.

10Ua fetalai atu Iesu ia te i latou, Au mai ia nisi i‘a ua outou maua nei.

11Ona alu ane lea o Simona Peteru, ma toso mai le upega i uta, ua tumu i i‘a tetele; e lau selau, ma le lau lima, ma le tolugalau; e ui lava ina tele *o i‘a*, a e lei masae lava le upega.

12Ua fetalai atu Iesu ia te i latou, O mai ia, ina aai; a e lei faamalosi se tasi o le au soo e fesili atu ia te ia, O ai ea oe? auā ua latou iloa, o le Alii lava ia.

13Ona maliu ane lea o Iesu, ua tago i le areto, ma avatu ia te i latou; ua faapea foi ma le i‘a.

14O lona faaali faatolu mai lea o Iesu i ona soo, talu ona toe tu mai o ia nai e ua oti.

15Ua uma ona latou aai, ona fetalai atu lea o Iesu ia Simona Peteru, Simona e, *le atalii* o Iona, pe sili mai lon alofa ia te au, i o latou nei? Ua fai mai o ia ia te ia, Ioe, le Alii e, ua e silafia, ou te alofa ia te oe. Ona fetalai atu lea o ia ia te ia. Ia e faafaga i a‘u tamai mamoe.

16Ua toe fetalai atu faalua o ia ia te ia, Simona e, *le atalii* o Iona, pe e te aloa mai ia te au? Ua fai mai o ia ia te ia, Ioe, le Alii e, ua e silafia, ou te alofa ia te oe. Ona fetalai atu lea o ia ia te ia, Ia e leoleo i a‘u mamoe.

17Ua fetalai faatolu atu o ia ia te ia, Simona e, *le atalii* o Iona, pe e te alofa mai ia te au? Ua tiga Peteru, auā ua ia fetalai faatolu ia te ia, Pe e te alofa mai ia te au? Ua fai mai ia te ia, Le Alii e, ua e silafia mea uma lava, ua e silafia, ua ou alofa lava ia te oe. Ona fetalai atu lea o Iesu ia te ia, Ia e fafaga i a‘u mamoe.

18E moni, e moni, ou te fai atu ia te oe, ua e fusi oe ina o e taulealea, ma e fealuai i mea na e loto i ai; a e pe a e toeaina, e te faaloaloa ou lima, e fusifusi foi ia te oe e se tasi, e ave foi oe i le mea e te le loto i ai.

19Ua ia fetalai atu lea upu e faailoa atu ai le uiga o lona oti e vivii atu ai o ia
i le Atua. Ua fetalai atu lea mea, ona faapea atu lea o ia ia te ia, Ia e mulimuli
mai ia te au.

20Ua fāliu Peteru, ona vaai atu lea o ia i le soo ua alofaina e Iesu, o loo
mulimuli mai, o ia foi na faalagolago i le fatafata o Iesu ina o fai le talisuaga,
na na fai atu foi, Le Alii e, o ai ea e faalataina oe?

21Ua iloa atu o ia e Peteru, ona fai mai lea o ia ia Iesu, Le Alii e pe faapefea
o ia nei?

22Ua fetalai atu Iesu ia te ia, Afai ou te loto ina ia tumau pea o ia seia ou sau,
pe se a lea mea ia te oe? Ia e mulimuli mai oe ia te au.

23Ona salalau ai lea o lenei tala i le au uso, E le oti lava lea soo; a e lei
faapea atu Iesu ia te ia, E le oti ia; a e faapea, Afai ou te loto ina ia tumau
pea o ia seia ou sau, pe se a lea mea ia te oe?

24O le soo lena o lē molimau i ia mea, ma na tusia ia mea; ua tatou iloa foi e
moni lava lana mau.

25O isi mea foi e tele na faia e Iesu, afai e tusia uma lava, o laʻu taofi e le
mafai ona ofi i le lalolagi ia tusi pe a tusia. Amene.

Galuega

Galuega 1

O le afio ae o Iesu i le lagi ina ua toe soifua mai; o le tofiga o Matatia.

1Teofilo e, na ou tusi le muai tala i mea uma lava na amata ona faia e Iesu
ma a‘oa‘o atu,

2e oo i le aso na aveina ae ai o ia, ina ua uma ona poloai atu e le Agaga
Paia i le au aposetolo e na filifilia e ia.

3Na faailoa atu foi o ia e ia ia te i latou ua soifua ia, ina ua mavae o lona
tiga, *ua faamaonia* i faailoga faamaoni e tele; e fagafulu po ua iloa ai o ia e i
latou, ma na fetalai atu i mea a le malo o le Atua.

4Sa faapotopoto foi *o i latou* ma ia, ona fetalai atu lea o ia ia te i latou, ia le
tuua Ierusalema, a ia faatali i le mea na folafolaina e le Tamā, ua outou
faalogo ai ia te au.

5Auā na papatiso lava Ioane i le vai; a o outou, e papatisoina outou i le Agaga
Paia e le tele ni aso e va a‘i.

6Ua potopoto i latou, ona latou fesili ai lea ia te ia, ua faapea mai, Le Alii e,
o ona po nei ea e te toe fuatai mai ai le malo ia Isaraelu?

7A ua fetalai atu o ia ia te i latou, E le tusa ona outou iloa o ona po ma ona
tausaga ua tuu e le Tamā i lana lava pule.

8A e maua e outou le mana, pe a afio ifo le Agaga Paia i luga ia te outou; e
fai foi outou ma molimau ia te au i Ierusalema ma Iutaia uma lava, ma
Samaria, e oo lava i le tulu‘iga o le lalolagi.

9Ua fetalai atu ia i ia mea, ona siitia lea o ia, o latou o vaavaai atu; ua avea
foi o ia i le ao nai o latou luma.

10Ua latou tulimatai ae i le lagi, a o afio ae o ia, faauta foi, o tagata e toalua
ua tutū mai ia te i latou ma ofu sisina.

11Ua la fai mai, O outou tagata Kalilaia e, se a le mea tou te tutū ai, ma
vaavaai i le lagi? O Iesu lena, ua aveina ae nai ia te outou i le lagi, e faapea
ona toe afio mai o ia, pei o lona afio atu i le lagi na outou vaavaai i ai.

12Ona latou toe foi atu lea i Ierusalema nai le mauga e igoa ia Olive, e latalata
lea i Ierusalema, o le savaliga o le sapati lo la va.

13Ua latou oo atu, ona o ae lea o i latou i le afeafe aupitoaluga, ua nonofo ai
Peteru, ma Iakopo, ma Ioane, ma Aneterea, o Filipo ma Toma, o Patolomaio
ma Mataio, o Iakopo *le atalii* o Alefaio ma Simona le Selote, ma Iuta *le uso* o
Iakopo.

14Ua finafinau pea i latou nei uma lava ma le loto gatasi i le tatalo ma le aioi,
atoa ma fafine, ma Maria le tinā o Iesu, atoa foi ma ona uso.

15O ona po ia na tulai ai Peteru i luma o le au soo, (o le aofai o igoa o e na i
ai po ua toaselau ma le toaluafulu;) ua faapea atu.

16Sema e, le au uso e, ua tatau ona taunuu o lenei Tusi, sa muai fetalai mai
e le Agaga Paia i le fofoga o Tavita ia Iuta, sa fai ma ta‘ita‘i ia te i latou e na
pue ia Iesu.

17Auā na faitauina o ia faatasi ma i matou, na tofia foi o ia i lenei faiva.

18Na faatau foi e lenei tagata le fanua i le totogi o le amio leaga; na tito foi o
ia, ua pa ai lona manava, ua masaa ai i fafo lona gaau uma lava.

19Ua iloa foi lenei mea e i latou uma ua nonofo i Ierusalema, o le mea lea ua
igoa ai lea fanua i la latou lava gagana, o Akeletama, o lona uiga, O le fanua
o le toto.

20Auā ua tusia i le tusi o salāmo, Ia tuufua le mea ua nofo ai o ia, aua foi ne‘i
ai se mau ai; i le ma lea, Ia fai lona faiva mo se tasi.

21O lenei, e tatau ona fai ma molimau faatasi ma i matou nei, i lona toe tu, o
se tasi o ia tagata sa feoai ma i tatou i ona po uma lava, a o femaliuai le Alii
o Iesu ma i tatou,

22e afua mai i le papatisoga a Ioane, e oo lava i le aso na aveina ae ai o ia
nai ia te i tatou.

23Ona tuu mai lea e i latou o le toalua, o Iosefa e igoa ia Pasapa, ua igoa foi
ia Iuso, atoa ma Matatia.

24Ua tatalo foi i latou, ua faapea atu, Le Alii e, o oe o lē silafia loto o tagata
uma lava, ia e faailoa mai po o ai so laua nei ua e filifilia,

25na te maua le tofi o lenei faiva o le aposetolo, na lafoaiina e Iuta ina ia alu
o ia i lana lava mea e nofo ai.

26Ona fai ai lea o la la vili, ona faasaga ai lea o le vili ia Matatia; ua faitauina
o ia faatasi ma le au aposetolo e toatinoagafulu ma le toatasi.

Galuega 2

O le Agaga Paia ua foaiina mai; e toatele ua liliu ai i le Atua.

1Ua oo atu foi i le aso Penetekoso, sa i ai i latou uma lava i le mea e tasi ma
le loto gatasi.

2Ona faafuasei mai lea o le atalii mai le lagi, peiseai o le matagi ua agi tele
mai, ua tumu uma ai le fale sa latou nonofo ai.

3Ua iloa foi e i latou o laulaufaiva peiseai o le afi ua vaevaeina, ua nofo i o
latou luga taitoatasi.

4Ua faatutumuina foi i latou uma i le Agaga Paia, ua afua ai ona tautala i gagana eseese, pei ona foaiina mai e le Agaga o le gagana ia te i latou.

5Sa nonofo i Ierusalema tagata Iutaia e ua matatau i le Atua, mai nuu uma lava o le lalolagi.

6Ua lagona foi lenei taalili, ona faapotopoto mai ai lea o le motu o tagata, ua fememeai, ina ua taitasi ma faalogo atu ia te i latou ua tautala mai i lana lava gagana.

7Ua segia uma o latou mauli, ma latou ofo ai, ua fetautalatalai, Faauta, e le o Kalilaia ea i latou uma o e tautala mai nei?

8e faapefea foi ona tatou taitasi ma faalogo atu i lana lava gagana na tupu ma ia?

9o Patia, ma Metai, ma Elama, ma i latou e nonofo i Mesopotamia, ma Iutaia ma Kapatokia, o i Pono ma Asia,

10o i Ferukia ma Pafulia, o i Aikupito ma nuu o Lipua ua tuaoi ma Kurene, o e ua āumau foi mai Roma, o Iutaia ma e ua lotu mai,

11o Kereta ma Arapi; ua tatou faalogo atu ia te i latou o loo tautala mai i a tatou lava gagana i vavega o le Atua.

12Ua segia o latou mauli uma, ma fememeai i latou, ua fetautalatalai, Se a le uiga o lenei mea?

13Peitai o isi, ua tauemu i latou, ua faapea ane, Ua onā nei tagata i le uaina suamalie.

14Ona tulai lea o Peteru atoa ma le toatinoagafulu ma le toatasi, ua fai atu ma le leo tele, ua faapea atu ia te i latou, Sema e, o outou Iutaia e, atoa foi ma e ua nonofo i Ierusalema uma lava, ia iloa e outou lenei mea, ma ia faafofoga mai i a‘u upu.

15Auā ua le onā nei tagata, pei ona outou masalosalo i ai; auā o le itu aso e tolu lenei;

16a o le mea lenei ua fai mai ai e le perofeta o Ioelu,

17O ona aso e gata ai, o loo faapea mai le Atua, e iu ina ou liligi ifo ai lo‘u Agaga i luga o tagata uma lava; ona perofeta mai lea o outou atalii ma o outou afafine, e iloa faaaliga e o outou taulelea, e fai miti foi o outou toeaina.

18O ia aso foi ou te liligi ifo ai lo‘u Agaga i luga o a‘u auauna tane, ma a‘u auauna fafine, latou te perofeta mai ai.

19Ou te faia foi vavega i le lagi i lugā, ma faailoga i le lalolagi i lalo, o le toto, ma le afi, ma le asuasu e faaniutu.

20E muamua ona liua o le la i le pouliuli, ma le masina i le toto, i le oo ai i le
aso tele ma le silisili o le Alii.

21E iu foi ina faaolaina o i latou uma lava o e valaau atu i le suafa o le Alii.

22Sema e, o outou Isaraelu e, faalogo mai ia i nei upu; o Iesu o le Nasareta,
o le tagata ua faasinoina e le Atua ia te outou i mea mamana, ma vavega,
ma faailoga ua faia e le Atua i o outou luma e ia, pei ona outou iloa foi;

23o ia ua tuuina mai e le pule tonu ma le silafaga a le Atua anamua, na maua
o ia *e outou*, ma outou faamau *i le laau* ma fasioti i lima *o tagata* faaletaupulea;

24o ia ua faatuina mai e le Atua, ua na tatala i puapuaga o le oti, auā na le
mafai ona taofiina ai o ia.

25Auā ua fai mai Tavita ia te ia, Na ou ilo atu le Alii i oʻu luma e le aunoa; auā
o i loʻu itu taumatau o ia, ina neʻi faagaeetia aʻu.

26O le mea lea ua fiafia ai loʻu loto, ma olioli ai loʻu laulaufaiva; e malolo ai
foi loʻu tino ma le faatalitali;

27auā e te le tuua aʻu i le tuugamau; e te le tuu atu foi lou *Tagata* Paia ia oo i
ai le pala.

28Ua e faailoa mai ia te au ala o le ola; e te faatumu mai ia te au i le fiafia i
ou luma.

29Sema e, le au uso e, seʻi ou matuā fai atu ia te outou i lea tupuga o Tavita,
ua maliu o ia, ua tanumia foi, ua ia i tatou lona tuugamau ua oo mai i ona po
nei.

30O lenei foi, auā o le perofeta o ia, ma ua iloa e ia na matuā tauto mai le
Atua ia te ia, na te faatuina le Keriso mai lana fanau i la le tino, e tietie ai o
ia i lona nofoālii;

31ua muai iloa e ia, o lea ua na fai mai ai i le toe tu mai o le Keriso, ua le tuua
o ia i le tuugamau, ua le oo foi le pala i lona tino.

32O Iesu lava lena ua toe faatuina e le Atua; o molimau i matou uma i lena
mea.

33O lenei foi, ona ua siitia *o ia* i luga e le aao taumatau o le Atua, ma ua maua
e ia mai le Tamā o le Agaga Paia na folafolaina, ua liligi ifo ai e ia lenei mea
ua outou iloa ma faalogo ai nei.

34Auā e lei alu ae Tavita i le lagi, a ua fai mai o ia, Ua fetalai mai le Alii i loʻu
Alii, Ia e nofo i loʻu itu taumatau,

35seia ou fai o e ita ia te oe ma mea e tu ai ou vae.

36O lenei foi, ia matuā iloa e le aiga uma o Isaraelu, o Iesu lava lena na
faasatauroina e outou, ua faia lea e le Atua ma Alii ma Keriso.

37Ua faalogo mai i latou, ona tuia lea o latou loto, ua latou fai mai ia Peteru
ma le au aposetolo uma, Sema e, le au uso e, se a se mea matou te faia?

38Ona fai atu lea o Peteru ia te i latou, Ina salamo ia, ma ia taitasi ma
papatisoina outou uma i le suafa o Iesu Keriso, mo le faamagaloina o
agasala; ona maua lea e outou o le mea foai fua mai, o le Agaga Paia lea.

39Auā o ia te outou ma a outou fanau le mea ua folafolaina mai, atoa ma e
o mamao uma lava, o i latou uma e valaauina e le Alii lo tatou Atua.

40O isi upu foi e tele na ia molitino atu ma apoapoai atu ai, ua faapea atu, Ia
faaolaina outou ai lenei tupulaga faapiopio.

41Ona papatisoina lea o e na talia lana upu ma le fiafia; o lea aso foi ua
faaopoopoina ai pe tolu afe o tagata.

42Ua tumau pea i latou i le mataupu a le au aposetolo, ma le mafuta faatasi,
ma le tofitofiga o le areto, ma talotaloga.

43Ua oo foi le fefe i tagata uma; ua faia foi e le au aposetolo vavega ma
faailoga e tele.

44Ua faatasia foi e ua faatuatua uma lava, ua tuu tele a latou mea uma lava;

45ua faatau atu foi o latou fanua ma oloa, ma ua tufatufa *le tau* o ia mea i
tagata uma, ua faatatau i le mativa o le tagata.

46Ua latou nonofo pea ma le loto gatasi i le malumalu i lea aso ma lea aso,
ua tofitofi foi le areto i lea fale ma lea fale, ua latou aai a latou mea e ‘ai ma
le fiafia ma le loto faamaoni,

47ua latou vivii atu i le Atua, ma ua alofaina e le nuu uma lava. Ua
faaopoopoina i le ekalesia e le Alii i aso fai soo o e ua faaolaina.

Galuega 3

O le pipili ua faamaloloina; ma le lauga a Peteru.

1Ua o ae faatasi Peteru ma Ioane i le malumalu i le itu aso e fai ai le tatalo,
o le *itu aso* e iva lea.

2Ua ave foi le tasi tagata ua pipili talu ina fanau mai, ua tuuina ifo o ia e i
latou i aso fai soo i le faitotoa o le malumalu ua igoa i le Matagofie, e faatoga
atu i se mea alofa i e ulu atu i le malumalu;

3ua iloa mai e ia o Peteru ma Ioane a ulu atu i le malumalu, ona faatoga lea
o ia i se mea alofa.

4Ona pulatoa lea o Peteru ma Ioane ia te ia, ua faapea atu, Vaai mai ia ia te
i maua.

5Ona naunau mai lea o ia ia te i laua, fā‘i e maua se mea mai ia te i laua.

6Ona fai atu lea o Peteru, E leai sa‘u ario po o sa‘u auro; a o le mea ua ia te au, ou te avatu lea ia te oe, O le suafa o Iesu Keriso o le Nasareta, ina tu ai ia i luga, ina savali.

7Ua tago atu foi o ia i *lona* lima taumatau, ua faatu ia te ia i luga; ona faamalosia loa lea o ona vae ma ponaponāvae.

8Ua oso ia i luga ma tu, ua savali foi, na ulu faatasi foi ma i laua i le malumalu, o loo savali ia, ma oso, ma vivii atu i le Atua.

9Ua iloa mai foi e le nuu uma o ia o loo savali ma vivii atu i le Atua.

10Ua latou iloa o ia lava sa nofo i le faitotoa Matagofie o le malumalu, *ma faatoga atu* i mea alofa; ua matuā ofo i latou, ua segia o latou mauli i le mea ua oo ia te ia.

11Ua pipii atu ia Peteru ma Ioane le pipili ua faamaloloina, ua femoei mai le nuu uma lava ia te i latou i le faapaologa e igoa i *le faapaologa* o Solomona, ua ofo tele.

12Ua iloa e Peteru, ona fai atu lea o lana lauga i le nuu, Sema e, o outou Isaraelu e, se a le mea tou te ofo ai i lenei *mea?* se a foi tou te pulatoa mai ai ia te i maua, peiseai o so maua mana, *ma sa maua* amio Atua ua savali ai o ia nei?

13O le Atua o Aperaamo, ma Isaako, ma Iakopo, o le Atua o tatou tamā, ua tuuina atu e ia le mamalu i lana Auauna o Iesu; o ia na outou tuuina atu, ma outou faafiti ia te ia i luma o Pilato, a ua manatu o ia e tatalaina atu ia te ia.

14Peitai outou, ua outou faafiti atu lē Paia ma lē Amiotonu, a ua outou fai atu ia tuuina mai ia te outou lē fasioti tagata;

15ua fasioti foi e outou le Alii o le ola, o ia ua toe faatuina e le Atua nai e ua oti; o molimau i matou nei i lena mea.

16O lona suafa foi, ona o le faatuatua i lona suafa, ua faamalosia e ia lenei tagata ua outou vaavaai i ai, ma outou iloa; o le faatuatua mai ia te ia, ua foai atu ai ia te ia lenei faamalosi o lona tino i o outou luma uma lava.

17O lenei, le au uso e, ua ou iloa na faia e outou ma le le iloa, e faapea foi o outou alii.

18A o ia mea na muai faailoa mai e le Atua i fofoga o ana perofeta uma lava, e tiga le Keriso, ua faapea lava ona faataunuuina e ia.

19O lenei, ina salamo ia outou ma outou liliu, ina ia sōloiesea a outou agasala, ina ia oo mai ai o tausaga e filemu ai mai luma o le Alii;

20ina ia auina mai foi e ia le na muai tala‘iina ia te outou, o Iesu Keriso lea;

21e tatau ona nofo o ia i le lagi seia oo i tausaga e toe fuatai ai mea uma
lava, ua fetalaia mai e le Atua i fofoga o ana perofeta paia uma lava talu mai
anamuā.

22Auā na fai mai lava Mose i *o tatou* tamā, E faatuina e le Alii lo outou Atua
le perofeta mo outou o so outou uso, e faapei o a‘u nei; tou te faalogo ia te
ia i mea uma lava na te fai mai ai ia te outou.

23E iu foi ina faaumatia nai le nuu o tagata uma lava o e le faalogo i lena
perofeta.

24O perofeta uma foi e na fai mai, e afua ia Samuelu, ma e na mulimuli mai,
o i latou uma lava, ua muai faailoa mai i latou i nei aso.

25O fanau outou a le au perofeta, ma le feagaiga sa faia e le Atua ma o tatou
tamā, ua faapea mai ia Aperaamo, O so lau fanau foi e manuia ai aiga uma
lava o le lalolagi.

26O le Atua foi, ua na faatuina mai lana Auauna o Iesu, ua auina mai o ia e
muamua mai ia te outou, e faamanuia mai ia te outou i le faaliliueseina outou
taitasi i a outou amioleaga.

Galuega 4

O le tuuina o Peteru ma Ioane i le fale puipui; o le tatalo a le ekalesia.

1O loo o tautala atu i laua i le nuu, ona tutū mai lea ia te i laua o faitaulaga,
ma le ta‘ita‘i o le ‘au o le malumalu, atoa ma satukaio,

2ua tiga i latou ona ua la a‘oa‘o atu i le nuu, ma tala‘i atu le toe tu mai ia Iesu
nai e ua oti.

3Ua pupue ia te i laua, ma tuu atu i le fale puipui seia oo i le taeao; auā ua
afiafi lava.

4E toatele o e na faalogologo i le upu ua talitonu i latou; o le tau aofai foi o
tagata po ua lima gaafe.

5Ua oo i le taeao, i le faapotopotoina i Ierusalema o latou alii, ma le au
toeaina, ma leau tusiupu,

6ma Ana le faitaulaga sili, ma Kaifa, ma Ioane, ma Alesana, atoa uma lava
ma le aiga o le au faitaulaga sili.

7Ua latou tuu ia te i laua i totonu, ona latou fesili mai lea, O le a ea le mana,
po o le igoa o ai, na oulua fai ai lenei mea?

8Ona fai atu lea o Peteru ia te i latou, ua tumu o ia i le Agaga Paia, O outou
alii o le nuu, ma toeaina o Isaraelu,

9afai e faamasinoina i maua i lenei aso i le alofa ua faia i le tagata ma‘i, po
o le a ua malolo ai o ia;

10ia iloa e outou uma, atoa ma le nuu uma o Isaraelu, o le suafa o Iesu Keriso
o le Nasareta, o le na faasatauroina e outou, o le ua toe faatuina e le Atua
nai e ua oti, o ia lava ua tu mai ai lenei tagata ua malolo i o outou luma.

11O le maa lenei na faaleaogaina e outou tufuga fai fale, ua avea ia ma
tulimanu aupitoaluga.

12E leai foi se tasi ua i ai le ola; e leai lava se isi igoa i lalo o le lagi ua foaiina
mai i tagata e mafaia ona faaolaina ai o i tatou.

13Ua vaai i latou i le faamalosi o Peteru ma Ioane, ma ua iloa o tagata e lei
a‘oa‘oina i laua ma le valelea, ua latou ofo ai; ua latou iloa foi o i laua sa
latou faatasi ma Iesu.

14Ua iloa atu foi e i latou le tagata ua faamaloloina ua tutū faatasi ma i laua,
ua le mautali i latou.

15Ua fai mai ia te i laua e o ese ia i le fono; ona fetautalatalai lea o i latou,

16ua faapea, Se a se mea tatou te faia i nei tagata? auā ua matuā iloa e o
nonofo i Ierusalema uma lava ua faia lava e i laua le faailoga sili; e le mafai
foi sa tatou upu e toe fai atu.

17A e peitai ina ne‘i alualu ona salalau i le nuu, ia tatou matuā faamatau atu
ia te i laua, ia soia lava le toe tautala i se tasi tagata i lena igoa.

18Ua aami atu ia te i laua, ona vavao lea ia te i laua, aua lava ne‘i tautala atu
pe a‘oa‘o atu i le igoa o Iesu.

19A ua tali atu Peteru ma Ioane, ua faapea atu ia te i latou, Pe tonu i luma o
le Atua, ona ma faalogo ia te outou, a e ma te le *faalogo* i le Atua, ina filifili ia
outou.

20Auā ma te le mafaia ona le tautala i mea ua ma vaai i ai ma faalogo i ai.

21Ua latou toe faamatau mai ia te i laua, ona tuu lea o i laua e ō, ua le maua
e i latou se mea e faasalaina ai i laua, ona o le nuu; auā ua vivii tagata uma
lava i le Atua, ona o le mea ua faia.

22Auā ua fagafulu tausaga ma ona tupu o le tagata sa fai i ai lena faailoga
ua malolo ai.

23Ua tuuina mai i laua e ō, ona la o atu lea i o latoū, ma la faamatala atu ia
te i latou mea uma lava na fai mai ai ia te i laua e le au faitaulaga sili ma
toeaina.

24Ua faalogo i ai i latou, ona latou valaau lea i le Atua ma le loto gatasi, ua faapea atu, Le Alii e, o le Atua oe, o le na faia le lagi, ma le lalolagi, ma le sami, ma mea uma lava o i ai;

25o le na fetalai mai i le fofoga o lau auauna o Tavita, Se a le mea ua lilivau ai nuu ese, ma mafaufau ai nuu i mea e le aoga?

26Ua tutū mai tupu o le lalolagi, ua faapotopoto faatasi foi alii e tetee atu i le Alii ma lona Keriso.

27Auā e moni lava, na faapotopotoina o Herota, ma Ponotio Pilato, atoa ma nuu ese, ma le nuu o Isaraelu, i lau Auauna paia o Iesu, ua e faauuina;

28latou te faia mea uma lava na tuu anamua i lou aao ma lau pule ia faia.

29O lenei, le Alii e, ia e silasila i lo latou faamatau mai; ma ia e foai mai i au auauna, ina ia latou matuā tautala i lau afioga ma le faamalosi,

30i le faaloaloa mai o lou aao e faamalolo ai, ina ia faia foi o faailoga ma vavega i le suafa o lau Auauna paia o Iesu.

31Ua mavae atu la latou tatalo, ona luluina lea o le mea ua faapotopoto ai i latou; ua tutumu foi i latou uma i le Agaga Paia, ma ua tautala atu i le afioga a le Atua ma le faamalosi.

32Ua tasi lava le loto ma le manatu o e faatuatua uma lava; ua le fai mai foi e se tasi i se isi ana mea, o lana lea; a ua tuu tele a latou mea uma.

33Ua molitino atu e le au aposetolo ma le mana tele i le toe tu mai o le Alii o Iesu; ua alofateleina foi i latou uma.

34Ua leai foi so latou e mativa; auā o i latou ua i ai fanua po o fale, ua latou faatauina, ua au mai foi le tau o mea na faatauina,

35ma tuu mai i le au aposetolo e pule; ua tufatufa ia te i latou taitoatasi e faatatau i le mativa o le tagata.

36O Iose foi, ua faaigoaina e le au aposetolo o Panapa, (o lona uiga pe a faamatalaina, O le tagata faamafanafana,) o le sa Levī, o le tagata na fanau i Kuperu,

37sa ia te ia le fanua, ua ia faatauina, ua aumaia foi tupe o le tau, ma tuu mai i le au aposetolo e pule.

Galuega 5

O le pepelo ma le oti o Anania ma Safaira; o le tuuina o le au aposetolo i le fale puipui.

1Ao le tasi tagata o Anania lona igoa, ma Safaira lana avā, na ia faatau atu le fanua.

2Ua tuu faanānā foi māna nisi mea o le tau, ua iloa foi e lana avā, ua aumaia foi nisi mea ma tuu mai i le au aposetolo e pule.

3A ua fai atu Peteru, Anania e, se a le mea ua faatumu ai e Satani lou loto e te pepelo ai i le Agaga Paia, ma e tuu ai ma oe nisi mea o le tau o le fanua?

4A o tumau e *lei faatauina*, e le o lou lava ea? ua uma foi ona faatauina, e lei i lau pule ea? Se a le mea ua tuu ai lenei mea i lou loto? ua e le pepelo i tagata, a o le Atua.

5Ua faalogo Anania i ia upu, ona paū lea o ia i lalo, ua to lana mānava; ona oo ai lea o le mataʻu tele ia te i latou uma o e na faalogo i nei mea.

6Ona tutū lea i luga o taulelea, ua teuteu ia te ia, ma ave i fafo ua tanu ai.

7Ua mavae atu ona itu aso pe tolu, i le ulufale mai ai lana avā, e lei iloa e ia le mea ua faia.

8Ua fai atu Peteru ia te ia, Fai mai ia te au, pe na oulua faatau atu ea le fanua i ia lava mea? Ua fai mai ia, Ioe, o lea lava.

9Ona fai atu lea o Peteru ia te ia, Se a le mea ua oulua loto gatasi ai e tofotofo i le Agaga o le Alii? faauta, o tutū mai i le faitotoa i latou e na tanu lau tane, latou te ave foi ia te oe i fafo.

10Ona paū loa lea o ia i ona vae, ua to lana mānava; ua ulufale mai taulelea, ma latou iloa o ia ua oti, ona latou ave lea ia te ia i fafo, ua tanu ai i tafatafa o lana tane.

11Ua oo foi le mataʻu tele i le ekalesia uma lava, ma i latou uma e na faalogo i nei mea.

12Ua faia e lima o le au aposetolo faailoga ma vavega e tele i luma o le nuu. Sa i le faapaologa o Solomona foi i latou uma lava ma le loto gatasi.

13A o isi tagata, ua leai so latou ua faamalosi e faatasi ma i latou; a ua viia i latou e le nuu;

14ua atili ai ona faaopoopoina i le Alii e ua faatuatua, o taumafa, o tane atoa ma fafine;

15ua oo ina au mai e i latou i e mamai i malae, ma faataooto ai i moega ma fata, tau lava ina ia faapaoloina ai nisi o i latou i le ata o Peteru pe a ui ane.

16Ua o mai foi le motu o tagata mai aai ua vagavagai Ierusalema, ua au mai e i latou e ua mamai ma e ua tigaina i agaga leaga; ua faamaloloina i latou uma lava.

17Ona tutū lea i luga o le faitaulaga sili, ma i latou uma ua ia te ia, o le itu aiga lea a le au satukaio, ua matuā matataua lava i latou;

18ua latou pupue atu foi i le au aposetolo, ma tuu atu ia te i latou i le fale puipui o le nuu.

19A ua to mai puipui o le fale e le agelu a le Alii i le po, ua na ta‘ita‘i ia te i latou i fafo, ma faapea atu,

20Ina o ia outou, ina tutū i le malumalu ma tautala atu i le nuu i upu uma lava o lenei olataga.

21Ua faalogo ai i latou, ona latou ulufale lea i le malumalu i le tafa o ata, ma a‘oa‘o ai. Ona sau lea o le faitaulaga sili ma i latou sa ia te ia, ua faapotopoto e i latou le fono, atoa ma le taupulega uma lava o le fanauga a Isaraelu, ona aau atu lea *nisi* i le fale puipui e ta‘ita‘i mai ia te i latou.

22Ua oo atu auauna, ua latou le maua ia te i latou i le fale puipui; ona toe foi mai lea, ma tala mai,

23ua faapea mai, Na matou iloa le fale ua puipui ma ua mausali lava, ma leoleo ua tutū i fafo i luma o faitotoa; ua matou to atu, a ua le maua e i matou se tasi i totonu.

24Ua faalogo i nei upu le faitaulaga, ma le ta‘ita‘i o le ‘au o le malumalu, atoa ma le au faitaulaga sili, ua latou masalosalo i nei mea, pe iu i ni a.

25Ona sau lea o le tasi, ma tala mai ia te i latou, ua faapea mai, Faauta, o tagata sa outou tuu i le fale puipui, o loo i le malumalu i latou, o tutū ma a‘oa‘o atu i le nuu.

26Ona alu lea o le ta‘ita‘i o le ‘au, o ia ma auauna, ua ta‘ita‘i mai ia te i latou, a e lei faia ma le faamalosi; auā ua fefefe i latou i le nuu, ina ne‘i fetogia i latou i maa.

27Ua latou ta‘ita‘i mai ia te i latou, ona tuu atu ai lea i luma o le fono; ona fesili mai lea o le faitaulaga sili ia te i latou,

28ua faapea mai, Pe na matou le matuā fai atu ea ia te outou ia soia le toe a‘oa‘o i lena igoa? faauta foi, ua outou faatumu i Ierusalema i la outou mataupu, ma outou fia faaoo mai i luga ia i matou le toto o lena tagata.

29Ona tali atu lea o Peteru ma le au aposetolo ua faapea atu, E tusa ona sili o lo matou anaana i le Atua i lo *matou anaana* i tagata.

30O le Atua o tatou tamā ua na toe faatu mai ia Iesu, le na fasiotia e outou i lo outou faatautau i le laau.

31O ia ua aveina ae e le Atua i lona aao taumatau o le Alii i le ma le Faaola, na te avatua ia Isaraelu le salamo ma le faamagaloina o agasala.

32O ana molimau foi i ia mea o i matou, atoa foi ma le Agaga Paia, le ua foaiina atu e le Atua i e anaana ia te ia.

33Ua faalogo i latou, ona matuā lotoa ai lea, ua latou taupulepule; ule e fasioti
ia te i latou.

34Ona tulai loa o le tasi faresaio i le fono, o Kamalielu le igoa, o le a‘oa‘o i le
tulafono, ua viia e le nuu uma lava, ua fai atu o ia, ia tuu atu le au aposetolo
i fafo seia toe itiiti ane;

35ona fai atu lea o ia ia te i latou, Outou Isaraelu e, ia outou ma mea a outou
faia i nei tagata.

36Auā o aso ua mavae na tu mai ai Tiuta, sa fai atu e sili lava o ia; na pipii
foi ia te ia o tagata pe toafagalau pe a faitauina; na fasiotia o ia, na taapeape
foi, ma iu vale i latou uma lava e na anaana ia te ia.

37Ua mavae lea tagata, ona tu mai lea o Iuta o le Kalilaia i ona po na tusia ai
le nuu; ua na ta‘ita‘i ese le nuu e toatele ua mulimuli ia te ia; ua oti foi o ia,
ua faasalalauina foi i latou uma lava e na anaana ia te ia.

38O lenei, ou te fai atu ia te outou, faamamao ia ma nei tagata, ma ia tuu pea
ia te i latou; auā afai ua tupu mai tagata lena sauniga ma lena galuega, e
faaumatia ia;

39a e afai ua tupu mai le Atua, tou te le mafai ona faaumatia; ina ne‘i iloa ua
outou fai taua i le Atua lava.

40Ua usiusitai i latou ia te ia; ua aami foi le au aposetolo, ua sasa *ia te i latou*,
ma fai atu, ia soia le tautala i le igoa o Iesu; ona tuuina atu lea ia te i latou e
ō.

41Ona ō lea o i latou nai luma o le fono, ua olioli ina ua ta‘uaogaina i latou ia
faaleagaina ona o lona suafa.

42Ua le mapu foi i latou i aso uma ona a‘oa‘o atu, ma tala‘i atu i le malumalu,
ma lea fale ma lea fale le tala lelei ia Iesu Keriso.

Galuega 6

O le filifilia ma le tofia o tiakono toafitu.

1O ona po ia ua faatoateleina ai le au soo, ua tupu ai le muimui o Elenisi ia
Eperu, auā ua galo o latou fafine ua oti a latou tane i le tufatufaina o mea i
aso fai soo.

2Ona tala‘iina lea e le toatinoagafulu ma le toalua o le toatele o le au soo, ua
faapea atu, E le tatau ona matou tuua o le afioga a le Atua, a e tufatufa i
oloa.

3O lenei, le au uso e, ina filifili ia ni o outou se toafitu e ta‘uleleia, e tutumu i
le Agaga Paia ma le poto, ia matou tofia i latou i lenei faiva.

4A o i matou, matou te finafinau i le talotaloga ma le auauna i le upu.

5Ua lelei foi le upu i le toatele uma lava; ona filifili lea e i latou ia Setefano, o le tagata ua tumu i le faatuatua ma le Agaga Paia, ma Filipo, ma Pokoro, ma Nikanora, ma Timona, ma Pamena, ma Nikolao o le Anetioka sa lotu *i le lotu a sa Iuta;*

6ua latou tuu atu ia te i latou i luma o le au aposetolo; ona tatalo lea, ma faaee o latou lima i o latou luga.

7Ua tupu foi le afioga a le Atua; ua matuā faatoateleina le au soo i Ierusalema ua anaana foi faitaulaga e toatele lava i le faatuatua.

8A o Setefano, ua tumu o ia i le faatuatua ma le mana, ua na faia vavega ma faailoga tetele i luma o le nuu.

9Ona tutū mai lea o isi o le sunako e ta‘ua *o le sunako* o Lipetino, o Kurene foi, ma Alesania, ma i latou mai Kilikia ma Asia, ua fefinauai ma Setefano.

10Ua le mafaia foi e i latou ona tetee atu i le poto ma le Agaga ua na tautala ai.

11Ona latou fai lemu atu lea i tagata, *ia latou molia o ia*, ia faapea, Ua matou faalogo atu ia te ia ua fai upu leaga ia Mose atoa ma le Atua.

12Ua latou faaoso i le nuu, ma toeaina, ma le au tusiupu; ona tutū mai lea o i latou, ma pue ma ta‘ita‘i ane ia te ia i le fono.

13Ua tuu atu foi e i latou molimau pepelo, latou te faapea atu, E le mapu lava lena tagata i le fai upu leaga i lenei mea paia ma le tulafono.

14Auā ua matou faalogo ia te ia, ua faapea mai, E faaumatia e lena Iesu o le Nasareta lenei mea, ma faaliliu e ia tu sa tuuina mai e Mose ia te i tatou.

15Ua pulatoa ia te ia o i latou uma ua nonofo i le fono, ua iloa e i latou ona mata, ua peiseai o fofoga o se agelu.

Galuega 7

O le lauga a Setefano; ma lona fasiga.

1Ona faapea mai lea o le faitaulaga sili, E moni ea, ua faapea na mea?

2Ona fai atu lea e ia, Soma e, le au uso e, ma tamā e, ina faafofoga mai ia. Na faaali le Atua e ona le mamalu i lo tatou tamā o Aperaamo, ina o i Mesopotamia o ia, a o lei oo i lona nofo i Karana,

3ua na fetalai mai foi ia te ia, Ina tuua ia o lou nuu ma lou aiga, a e alu atu i le nuu ou te faasino atu ai ia te oe.

4Ona tuua lea e ia o le nuu o Kaletaia, a e nofo i Karana; ua oti lona tamā, ona ia aumaia lea o ia nai lea mea e nofo i le nuu nei, ua outou nonofo ai.

5Ua na le avatu foi ia te ia se tofi i ai, e leai lava se mea *e tusa* ma se tulagāvae; a ua folafola mai, na te avatua ia te ia e fai mona fanua, atoa ma lana fanau pe a mavae atu o ia, a o leai sana fanau.

6Na faapea foi ona fetalai mai o le Atua, E āumau lana fanau i le nuu ese; latou te faapologaina ma faasaunoa ia te i latou i tausaga e fagalau.

7Na faapea mai foi le Atua. Ou te faasala i le nuu latou te nofo pologa ai; a mavae foi ia mea e o mai i latou, ma latou auauna mai ia te au i lenei nuu.

8Na ia tuuina atu foi ia te ia le feagaiga o le peritome; ona fanau ai lea o lona *atalii* o Isaako, ua ia peritomeina ai o ia i le aso valu; o le *atalii* foi o Isaako, o Iakopo; *o atalii* foi o Iakopo e toasefulu ma le toalua, o tupuga ia.

9O le au tupuga foi, ina o matataua ia Iosefa, ua latou faatau atu ia te ia i Aikupito; a ua ia te ia le Atua,

10ua na laveai foi ia te ia i ona puapuaga uma lava, ma foai mai ia te ia ia alofagia ma ta‘upotoina i luma o Farao le tupu o Aikupito; ua na tofia foi o ia e pule i Aikupito, atoa ma lona aiga uma.

11Ua oo le oge ma le puapuaga tele i le nuu o Aikupito uma lava atoa ma Kanana; ua le maua foi ni mea e ‘ai e o tatou tamā.

12A ua faalogo e Iakopo ua i Aikupito saito, ona aau atu lea e ia o tatou tamā, o le muai *o atu* lea.

13O lo *latou* foi faalua ua faailoa ai Iosefa i ona uso, ua faaalia foi le aiga o Iosefa ia Farao.

14Ona feau atu lea e Iosefa, ua aami i lona tamā o Iakopo, atoa ma lona aiga uma lava, e toafitugafulu ma le toalima o tagata.

15Ona alu ifo lea o Iakopo i Aikupito, ua oti ai o ia, atoa ma o tatou tamā;

16ua molia foi i latou i Sukema, ma ua tuuina i le tuugamau na faatau e Aperaamo i le tau ario nai le fanau a Emoro le tamā o Sukema.

17A ua latalata le tausaga na folafolaina, sa tauto ai le Atua ia Aperaamo, ona tutupu lea o le nuu, ma ua faatoateleina i Aikupito,

18ua oo i le nofo mai o le tasi tupu, sa le iloa e ia Iosefa.

19Ua na togafitileagaina o tatou aiga, ma faasaunoa atu i o tatou tamā, ia tuulafoai a latou tama meamea, ina ne‘i ola i latou.

20O ona po ia na fanau ai Mose, ua maeu le tino lelei; e tolu masina foi ua tausia ai o ia i le aiga o lona tamā;

21ua tuulafoaiina foi o ia, ua avae e le afafine o Farao, ua na tausi foi ia te ia e fai mana tama.

22Na a‘oa‘oina foi Mose i le poto uma lava o Aikupito; ua malosi i *ana* upu ma *ana* mea na faia.

23Ua oo i le fagafulu o ona tausaga, ona manatu ai lea o ia e asiasi atu i ona uso o le fanauga a Isaraelu.

24Ua iloa atu foi e ia o le tasi ua agaleagaina, ua na fesoasoani i ai, ma taui atu i lona agaleagaina, ma fasi i le Aikupito.

25Fa te ia e iloa e ona uso e faaola le Atua ia te i latou i lona lima; a ua le iloa e i latou.

26O le taeao foi ua tu atu ai o ia i le toalua o i latou o tau, ua na pupulu ai ia lelei, ua faapea atu, Soma e, o le uso oulua; se a le mea ua feagaleagai ai oulua ia te oulua?

27A o le na agaleaga atu i le tasi, ua na tetee atu ia te ia, ua faapea mai, O ai ea na fai oe ma alii ma faamasino ia te i matou?

28Pe e te fia fasioti ea ia te au, pei ona e fasioti i le Aikupito ananafi?

29Ona sola lea o Mose i lea upu, ua āumau ai i le nuu o Mitiana, ua fanau ai ona atalii e toalua.

30Ua mavae foi tausaga e fagafulu, ona faaali lea ia te ia o le agelu a le Alii i le afi mumū i le laau talatala i le vao o le mauga o Sinai.

31Ua vaaia e Mose, ona ofo ai lea i le mea ua vaaia; ua faalatalata atu o ia e matamata i ai, ona tŭlei mai lea o le siufofoga o le Alii ia te ia,

32O a‘u o le Atua o ou tamā, o le Atua o Aperaamo, o le Atua foi o Isaako, o le Atua foi o Iakopo. Ona gatete lea o Mose, ua le mafai ona faamalosi e matamata *i ai*.

33Ona fetalai mai lea o le Alii ia te ia, Tatala ia ou seevae; auā o le mea ua e tu ai o le eleele paia lea.

34Ua ou matuā vaavaai i le agaleagaina o lo‘u nuu o i Aikupito, ua ou faalogo foi i lo latou feoi, ua ou alu ifo foi e laveai ia te i latou. O lenei, sau ia, ou te auina atu oe i Aikupito.

35O Mose lena sa teena e i latou, sa faapea atu, O ai se na faia oe ma alii ma faamasino? na auina o ia e le Atua e fai ma alii ma faaola, i le lima o le agelu sa faaali ia te ia i le laau talatala.

36O ia lava na ta‘ita‘iina atu ia te i latou, a ua uma ona fai vavega ma faailoga i le nuu o Aikupito, ma le sami Ulaula, atoa ma le vao i tausaga e fagafulu.

37O Mose lea, sa fai atu i le fanauga a Isaraelu, E faatuina e le Alii lo outou Atua le perofeta mo outou o so outou uso, pei o a‘u nei; tou te faalogo ia te ia.

38O ia sa i le ekalesia i le vao faatasi ma le agelu na fetalai mai ia te ia i le
mauga o Sinai, *sa faatasi* foi ma o tatou tamā; ua na talia foi afioga o le ola e
au mai ai ia te i tatou.

39Ua le loto o tatou tamā ina anaana ia te ia, a ua tetee atu ai, ma toe foi atu
i o latou loto i Aikupito,

40ua faapea atu ia Arona, Ina faia ia atua mo i tatou, latou te muamua atu ia
i tatou; auā o lena Mose, sa ta‘ita‘iina i tatou nai le nuu o Aikupito, tatou te le
iloa se mea ua oo ia te ia.

41Na faia foi e i latou i ia ona po le tamai povi, ua latou fai foi le taulaga i le
tupua, ua olioli foi i latou i galuega a o latou lava lima.

42Ona liliu ese lea e le Atua, ma tuu atu ia te i latou e auauna i ‘au o le lagi;
pei ona tusia i le tusi a le au perofeta, Le aiga o Isaraelu e, na outou au mai
ea manu ua fasia ma taulaga ia te au i ona tausaga e fagafulu i le vao?

43Na tauave lava e outou le malumalu o Moloka, ma le fetu o lo outou atua
o Refana, o faatusa na outou faia tou te ifo i ai; o le mea lea ou te avea ai
outou e nonofo i tala atu o Papelonia.

44Sa i o tatou tamā i le vao le fale fetafai sa i ai le mau, pei ona poloai mai ai
o ia le na fetalai mai ia Mose, ia faia e ia pei o le faatusa na vaaia e ia.

45Na talia lea e o tatou tamā atoa ma Iosua, ma latou aumaia i le laueleele
o nuu ese, na tulia e le Atua i luma o tatou tamā, ua oo i ona po o Tavita.

46O ia na alofaina e le Atua, ua na faatoga atu foi ia maua e ia se mea e afio
ai le Atua o Iakopo.

47A ua faia e Solomona le fale mona.

48A e peitai o le Silisili ese, e le afio o ia i malumalu e faia e lima, pei ona fai
mai le perofeta,

49O le lagi o lo‘u nofoālii lea, o le lalolagi foi o le mea e tu ai o‘u vae lea; o
loo faapea mai le Alii, pe faapefea se fale tou te faia mo a‘u? po o ifea se
mea ou te nofo ai?

50E le faia ea e o‘u lima nei mea uma?

51O outou, e ua maaa ua, ma ua le peritomeina o loto ma taliga, ua outou
tetee atu pea lava i le Agaga Paia; pei o outou tamā ua faapea foi outou.

52O ai so le au perofeta e lei saua i ai o outou tamā? ua fasiotia foi e i latou
e na muai tala‘i i le afio mai o lē Amiotonu; o ia ua outou faalataina ma
fasiotia nei;

53o outou, e ua maua le tulafono i sauniga a agelu, a ua le taofia.

54Ua faalogo i latou i ia upu, ona matuā lotoa lea o i latou; ua lilivau foi o latou nifo ia te ia.

55A ua tumu o ia i le Agaga Paia, ua pulatoa i le lagi, ua iloa atu le pupula o le Atua, ma Iesu o loo tu i le itu taumatau o le Atua, ona fai atu lea,

56Faauta, ua ou iloa le lagi ua avanoa, ma le Atalii o le tagata o loo tu i le itu taumatau o le Atua.

57Ona alalaga lea o i latou ma le leo tele, ua pupuni o latou taliga, ma feosofi mai ia te ia ma le loto gatasi,

58ua tulei atu foi ia te ia i tua o le aai, ona latou fetogi lea ia te ia i maa; ua tuu atu foi e molimau o latou ofu i le taulealea, o Saulo le igoa, e leoleo ai.

59Ua fetogi foi i latou ia Setefano, o valaau o ia, ua faapea atu, Le Alii e Iesu, ia e talia mai lo‘u nei agaga.

60Ua tootuli foi o ia, ma alaga atu ma le leo tele, Le Alii e, aua e te tuuina atu lenei agasala ia te i latou. Ua uma atu lea upu, ona moe ai lea o ia.

Galuega 8

O le faasalalauina o le ekalesia sa i Ierusalema.

1Sa loto gatasi foi Saulo ma i latou i lona fasiga. O lea lava aso ua tupu ai le saua tele i le ekalesia i Ierusalema; na faasalalauina foi i latou uma i nuu o Iutaia ma Samaria, ua toe na o le au aposetolo.

2Ua ave foi Setefano e tanu e tagata ua matatau i le Atua, ua matuā taufaitagitu‘i i latou ia te ia.

3A ua soona saua Saulo i le ekalesia, ua ulufale ia i lea fale ma lea fale, ma fetoso mai i tane ma fafine, ma tuuina atu i le fale puipui.

4Ua o solo foi e na faasalalauina, ma latou folafola atu le tala lelei o le upu.

5Ua alu ifo foi Filipo i le aai o Samaria, ua tala‘i atu Keriso ia te i latou.

6Ua naunau le motu o tagata ma le loto gatasi i upu na fai atu e Filipo, ua latou faalogologo ma vaavaai i faailoga ua faia e ia.

7Auā ua ō i fafo agaga leaga i tagata e toatele sa i ai, ua alalaga ma le leo tele; ua faamaloloina foi e sa mamai i le supa ma pipili e toatele.

8Ua tele lava le olioli i lea aai.

9A o le tasi tagata, o Simona le igoa, sa muai fai togafiti faataulāitu i lea aai ua faatupu ai le ofo o le nuu o Samaria, ua ia faapea, o ia lava o le silisili;

10ua naunau atu i latou uma lava ia te ia, o tagatānuu atoa ma alii, ua faapea ane, O le mana tele o le Atua lenei tagata.

11Ua latou naunau ia te ia, auā ua leva lona faatupuina o le ofo ia te i latou i
ana togafiti faataulāitu.

12Ua talitonu i latou ia Filipo o folafola le tala lelei i mea a le malo o le Atua,
ma le suafa o Iesu Keriso, ona papatisoina lea o i latou, o tane atoa ma
fafine.

13O Simona foi, ua talitonu ia; ua papatisoina foi o ia, ona faatasi atu lea o ia
ia Filipo, ua matuā ofo, ina o matamata i faailoga ma vavega tele ua faia.

14Ua faalogo foi le au aposetolo i Ierusalema, ua talia e Samaria le afioga a
le Atua, ona latou aauina atu lea o Peteru ma Ioane ia te i latou.

15Ua o mai foi i laua, ona tatalo lea mo i latou, ina ia maua e i latou le Agaga
Paia;

16auā o ona po ia e lei afio ifo ai o ia i se tasi o i latou; ua na ona papatisoina
o i latou i le suafa o le Alii o Iesu.

17Ona la faaee atu lea *o laua* lima ia te i latou, ona maua lea e i latou o le
Agaga Paia.

18Ua vaaia foi e Simona, o le faaee o lima o aposetolo ua foai atu ai le Agaga
Paia, ona au mai ai lea e ia o tupe ia te i laua,

19ua faapea mai, Au mai ia te au foi lena pule, ina ia maua le Agaga Paia e
le tagata ou te faaee i ai *o‘u* lima.

20A ua fai atu Peteru ia te ia, Ia fano lau ario faatasi ma oe, auā ua e manatu
e faatauina le mea foai fua a le Atua i tupe.

21E leai sau mea po o sou tofi i lenei mea; auā e le tonu lou loto i luma o le
Atua.

22O lenei, ia e salamo i lou nei leaga, ma e faatoga atu i le Atua, pe mafaia
ona faamagaloina le manatu o lou loto.

23Auā ua ou iloa ua e i ai i le au oona, ma le ta‘ui e le amioleaga.

24Ona tali atu lea o Simona, ua faapea atu, Faatoga ia oulua i le Alii mo a‘u,
ina ia le oo mai ia te au se mea e tasi o ia mea ua oulua fai mai na.

25Ua uma foi lo laua molitino ma tautala atu i le afioga a le Alii, ona la toe foi
atu lea i Ierusalema, ua folafola le tala lelei i aai e tele o Samaria.

26Ua fai mai foi le agelu a le Alii ia Filipo, ua faapea mai, Ina tu ia, ina alu i le
itu i toga, i le ala e alu ifo mai Ierusalema i Kasa; o le mea ua tuufua lea.

27Ona tu lea o ia i luga, ua alu; faauta foi, o le tagata Aitiope, o le eunuka, o
le auauna sili a Kanake le tupu fafine o Aitiope, le na tausi ana oloa uma
lava; na alu atu o ia i Ierusalema e tapuai ai.

28Ua toe foi mai o tietie i lona nofoa faataavalevale, ma faitau i le perofeta o Isaia.

29Ua fai mai le Agaga ia Filipo, Faalatalata atu ia, ma e faatasi i lena nofoa faataavalevale.

30Ona momoʻe atu lea o Filipo, ua faalogo atu ia te ia o faitau i le perofeta o Isaia, ona fai atu lea o ia, Po ua e lagona ea i mea ua e faitauina?

31Ua fai mai o ia, Ou te mafaia faapefea, pe a le faasino mai se tasi ia te au? Ua na fai mai foi ia Filipo ia alu ae la te nonofo ma ia.

32O le fuaiupu foi o le tusi ua na faitau ai, o lenei, Pei o le mamoe ua taʻitaʻiina ia fasia; pei o le tamai mamoe foi i luma o lē sele fulufulu e le tagi, e faapea foi o ia ua le tautala mai.

33O ona po o lona faamaulaloina na aveesea ai lona faamasinoga; o ai foi se na te talaina lana tupulaga? auā ua aveesea lona ola i le lalolagi.

34Ua fai mai e le eunuka ia Filipo, ua faapea mai, Soʻu fesili atu ia te oe, ua fai mai lenei mea e le perofeta ia te ia? ia te ia ea, po o se tasi tagata?

35Ona tautala atu lea o Filipo, ua afua i lea lava Tusi ona folafola ia te ia o le tala lelei ia Iesu.

36Ua o ane foi i laua i le ala, ua oo i le tasi vai; ona fai mai lea o le eunuka, Faauta, o le vai; se a ea se mea e vaoia ai aʻu e aua le papatisoina o aʻu?

37Ua fai atu e Filipo, Afai ua e talitonu ma le loto atoa, e mafai ai lava. Ua tali mai o ia, ua faapea mai, Ou te talitonu o Iesu Keriso o le Alo o le Atua ia.

38Ona fai atu lea o ia ia faapau mai le nofoa faataavalevale; ona o ifo lea o i laua uma i le vai, o Filipo ma le eunuka; ua na papatiso foi ia te ia.

39Ua o ae i laua nai le vai, ona segia lea o Filipo e le Agaga o le Alii; ua le toe iloa ia e le eunuka, ua alu foi ia i lana malaga ma le olioli.

40A ua iloa Filipo i Asota; ua alu foi o ia, ma folafola solo le tala lelei i aai uma lava, ua oo lava ia i Kaisareia.

Galuega 9

O le tofia o Saulo e fai ma aposetolo.

1A ua mapugatamai pea o Saulo i le faamatau ma le fasioti i le au soo o le Alii, ua alu atu ia i le faitaulaga sili,

2ua faatoga atu ia te ia i tusi *e ave* i sunako i Tamaseko, pe afai na te maua ai nisi o lena lotu, o tane atoa ma fafine, ia fusifusi ma taʻitaʻi mai i latou e ia i Ierusalema.

3Ua alu atu o ia ua latalata i Tamaseko, ona faafuasei mai ai lea ona pupula faataaliolio mai ia te ia o le malamalama mai le lagi;

4ona paū lea o ia i lalo i le eleele, ua faalogo atu i le siufofoga, o loo faapea mai ia te ia, Saulo, Saulo e, se a le mea ua e saua mai ai ia te au?

5Ona fai atu lea o ia, Le Alii e, o ai ea oe? Ona fetalai mai lea o le Alii, O a‘u o Iesu ua e saua mei i ai; o le mea faigata ia te oe ona aa i tui.

6Ua gatete ia, ma ua mata‘u, ua faapea atu, Le Alii e, se a le mea e te finagalo i ai ou te faia? Ona fetalai mai lea o le Alii ia te ia, Tu ia oe i luga, ina alu ia i le aai, ona ta‘uina atu lea ia te oe o le mea e tusa ona e faia.

7A ua tutū i luga tagata ua o malaga ma ia, ua le mafeganavai; ua lagona lava i latou i le siufofoga, a e le iloa atu se tasi.

8Ua tu i luga Saulo nai le eleele; ua pupula ona mata, a ua le iloa se tasi; ua fetagofi i latou i ona lima, ua ta‘ita‘i ia te ia i Tamaseko.

9Ua tolu foi aso e le o vaai ai o ia, ua le ‘ai, e lei inu.

10Sa i Tamaseko le tasi soo, o Anania le igoa; ua fetalai mai foi le Alii ia te ia i le faaaliga, Anania e. Ua tali atu o ia, Le Alii e, o a‘u lenei.

11Ona fetalai mai lea o le Alii ia te ia, Ina tu ia i luga, ina alu i le ala o lona igoa o Sa‘o, ina saili *le tagata* i le fale o Iuta, o Saulo le igoa, o le Taso; auā faauta mai, o loo tatalo ia;

12ua na iloa atu foi i le faaaliga le tagata, o Anania le igoa, o loo ulufale atu, ma faaee lona lima i ona luga, ina ia toe vaai o ia.

13Ona tali atu lea o Anania, Le Alii e, ua ou faalogo i tagata e toatele i lena tagata, i mea leaga e tele ua na faia i ou tagata paia i Ierusalema;

14e ana foi le pule mai le au faitaulaga sili, e fusifusi uma lava i e ua valaau i lou suafa iinei.

15A ua fetalai mai le Alii ia te ia, Ina alu ia; auā o le ipu lava o ia ua filifilia ma‘u e momoli lo‘u igoa i luma o nuu ese, ma tupu, ma le fanauga a Isaraelu.

16Auā ou te faailoa atu ia te ia mea e tele e tusa ona tiga ai o ia ona o lo‘u igoa.

17Ona alu lea o Anania, ua ulu atu i le fale, ua na faaee atu foi ona lima i luga ia te ia, ua faapea atu, Lo‘u uso e Saulo, ua auina mai a‘u e le Alii o Iesu, sa faaali ia te oe i le ala na e sau ai, ina ia e toe vaai, ma ia faatumuina oe i le Agaga Paia.

18Ona pauu loa lea o mea nai ona mata peiseai ni una; ona toe vaai loa lea o ia, ua tu foi i luga, ma ua papatisoina.

19Ua ‘ai ona malosi ai lea o ia. Ua faatasi foi Saulo ma le au soo e na i
Tamaseko i nai isi aso.

20Ona tala‘i loa lea e ia i sunako o le Keriso, o ia lava o le Alo o le Atua.

21Ua matuā ofo i latou uma e na faalogo ai, ua faapea ane, E le o ia ea lenei
sa saua i Ierusalema i e valaau i lea lava igoa, ma ua sau iinei ina ia fusifusi,
ma ta‘ita‘i ia te i latou i le au faitaulaga sili?

22A ua atili ai le faamalosi o Saulo, ua fememeai ai Iutaia sa nonofo i
Tamaseko ina ua faaalitino atu e ia, o le Keriso lava lenei.

23Ua fāi po, ona taupulepule lea o Iutaia e fasioti ia te ia;

24ua iloa e Saulo la latou taupulepulega. A ua lamalama i latou i faitotoa *o le
aai* i le ao ma le po, ina ia fasioti ia te ia.

25A ua ave le au soo ia te ia i le po, ma tuu ifo i le pa o le aai, ua tuutuu ifo i
le ato.

26Ua oo Saulo i Ierusalema, ona taumafai lea se‘i faatasi atu o ia i le au soo;
a ua fefefe i latou uma lava ia te ia, fa te i latou e le se soo o ia.

27A ua ave e Panapa ia te ia, ma ta‘ita‘iina atu i le au aposetolo, ua na tala
atu foi ia te i latou i lona iloa o le Alii i le ala, ma lona fetalai mai ia te ia, ma
lana tautala faamalosi i le suafa o Iesu i Tamaseko.

28Sa feoai foi o ia ma i latou i Ierusalema,

29ma tautala faamalosi i le suafa o le Alii o Iesu; ua tautala foi o ia, ma
fefinauai ma le au Elenisi; a ua latou taumafaia e fasioti ia te ia.

30Ua iloa foi e le au uso, ona ave ifo lea e i latou ia te ia i Kaisareia, ona
auina atu lea o ia i Taso.

31Ona fifilemu lea o ekalesia i Iutaia uma lava, ma Kalilaia, ma Samaria, ua
faamafanafanaina i latou; ua savavali foi ma le mata‘u i le Alii, ma ua
faatoateleina i le fesoasoani o le Agaga Paia.

32Ua alu solo Peteru i mea uma lava, ua alu ifo foi o ia i le au paia ua nonofo
i Lita.

33Ua na iloa ai le tasi tagata o Ainea le igoa, e valu ona tausaga o taoto i
lona moega, ua ma‘i o ia i le supa.

34Ua fai atu foi Peteru ia te ia, Ainea e, ua faamaloloina oe e Iesu le Keriso;
ina tu ia i luga, ma teu lou *moega*. Ona tu loa lea o ia i luga.

35Ua iloa atu foi o ia e i latou uma e ua nonofo i Lita ma Sarona, ua liliu ai i
latou i le Alii.

36Sa i Iopa le tasi soo fafine o Tapita le igoa, e ta‘ua pe a faamatalaina, o Toreka; ua tele ana galuega lelei ma mea alofa na ia faia.

37O ia ona po ua ma‘i o ia, ua oti ai; ua uma foi ona latou mulumulu ia te ia i le vai, ona tuu lea ia te ia i le afeafe aupitoaluga.

38Ua fetalai Lita ma Iopa, ua faalogo le au soo o i ai Peteru, ona latou aau atu ai lea o tagata e toalua ia te ia, ua ole atu aua le faatuai ona alu atu ia te i latou.

39Ona tu lea o Peteru i luga, ua o ma i laua. Ua oo atu o ia, ona aveina ae lea o i latou ia te ia i le afeafe aupitoaluga; ua tutū mai foi fafine uma lava ua oti a latou tane, o fetagisi mai, ma faaali mai ofu tino ma ofu tetele sa faia e Toreka, ina o ia te i latou o ia.

40A ua tuli atu Peteru ia te i latou uma lava i fafo, ona tootuli lea o ia, ma tatalo; ona faasaga atu lea o ia i le oti, ua faapea atu, Tapita e, ina tu ai i luga. Ua pupula o ia; ua na iloa Peteru, ona nofo lea i luga.

41Ona tago atu lea o Peteru i lona lima, ua na faatu ia te ia; ua valaau foi o ia i le au paia ma fafine ua oti a latou tane, ua tuu atu ia te ia ua ola.

42Ua iloa ai e Iopa uma lava; ua faatuatua foi tagata e toatele i le Alii.

43Ona nofo ai lea o ia i Iopa e tele aso i le tasi tagata o Simona *le igoa*, o le fai pa‘u o manu.

Galuega 10

O te tala ia Konelio.

1Sa i Kaisareia le tasi tagata o Konelio le igoa, o le ta‘ita‘i o le toaselau i le ‘au e igoa i *le ‘au* a Italia;

2o le tagata amio Atua, ma le mata‘u i le Atua, atoa ma lona aiga uma, o lē avatu mea alofa e tele i le nuu, ma ua tatalo i le Atua e le aunoa.

3Ua na iloa tino i le faaaliga, i le itu aso pe iva, o le agelu a le Atua ua ulufale mai ia te ia, ua faapea mai ia te ia, Konelio e.

4Ua pulatoa o ia ia te ia, ona fefe ai lea, ua faapea atu, Le alii e, se a ea? Ua fai mai o ia ia te ia, Ua o ae au tatalo ma au mea alofa o fai ma faamanatuga i luma o le Atua.

5O lenei, aau atu ia ni tagata i Iopa e aami ia Simona e igoa ia Peteru;

6o loo nonofo ia ma le tasi Simona o le fai pa‘u o manu, e latalata i le sami lona fale; o ia na te ta‘u atu ia te oe mea e tusa ona e faia.

7Ua alu le agelu sa tautala ma Konelio, ona valaau lea o ia i ana auauna e toalua, ma le tagata tau e amio Atua o le tasi o i latou e le te‘a ia te ia;

8ua ia faamatala ia te i latou mea uma, ona aau atu lea o ia ia te i latou i lopa.

9O le taeao, a o i le ala i latou, ma ua latalata i le aai, ua alu ae ai Peteru i luga o le fale e tatalo i le itu aso pe ono.

10Ua matelaina o ia, ua manatu e ‘ai; o latou o sauni, ua oo ia te ia le faalia;

11ua vaai atu i le lagi ua avanoa, ma le tasi mea ua alu ifo ia te ia, pei se ie lautele, ua noatia i ona pito e fa, ma tuutuu ifo i le lalolagi;

12ua i ai manu vaefa uma lava e tataa, ma manu feai, ma mea fetolofi, ma manu felelei.

13Ona tūlei mai lea o le siufofoga ia te ia, Peteru e, ina tu ia i luga, ina fasi, ma ‘ai.

14A ua fai atu Peteru, Le Alii e, aua lava; auā ou te lei ‘ai lava se mea e sa, po o se mea e leaga.

15Ua foi faalua mai le siufofoga ia te ia, O mea ua faamamāina e le Atua, aua e te ta‘ua e sa.

16Ua fai faatolu mai lenei mea; ona toe avea lea o le mea i le lagi.

17Ua masalosalo Peteru i lona lava loto pe se a lea faaaliga ua iloa e ia, faauta foi, o tagata na aauina e Konelio, sa latou saili i le fale o Simona,

18ua tutū mai i le faitotoa, o valaau ma fesili, po o nofo ai Simona e igoa ia Peteru.

19Ua manatunatu ifo Peteru i le faaaliga, a e fetalai mai le Agaga ia te ia, Faauta, o loo saili mai tagata e toatolu ia te oe.

20A e tu ia i luga, ina alu ifo, tou te o ma i latou, aua lava le masalosalo vale; auā ua aauina i latou e a‘u lava.

21Ona alu ifo lea o Peteru i tagata na aauina e Konelio ia te ia, ua fai atu ai, Faauta, o a‘u lenei ua outou saili na; se a le mea ua outou o mai ai?

22Ona fai mai lea o i latou, O Konelio le ta‘ita‘i o le toaselau, o le tagata amiotonu, ma le mata‘u i le Atua, ua ta‘uleleia e le nuu o Iutaia uma lava, na poloaiina o ia mai le Atua e le agelu paia e aami ia te oe, e te alu i lona fale, ia faalogo o ia i upu ua ia te oe.

23Onafai atu lea o ia ia te i latou e o mai i le fale, ua na talia foi *i latou*. O le taeao foi ua latou o ai ma Peteru, ua o foi faatasi ma ia nisi o le au uso mai lopa.

24O le tasi taeao foi ua oo atu ai i latou i Kaisareia. Ua faatali foi Konelio ia te i latou, ua faapotopotoina e ia lona aiga ma ana aumea mamae.

25Ua ulufale atu Peteru, ona faafetaiai lea o Konelio ia te ia, ua faapaū i *ona* vae, ua ifo *ia te ia*.

26A ua faatu e Peteru ia te ia, ua faapea atu, Ina tu ia i luga; o a‘u nei lava o le tagata.

27Ona ulufale lea, o loo tautala i laua, ua iloa e ia e toatele ua faapotopotoina.

28Ua fai atu o ia ia te i latou, Ua outou iloa lava ua sa i le tagata Iutaia ona faatasi pe faalatalata i le tagata ese; a ua faasino mai e le Atua ia te au aua ou te ta‘uina atu ua sa pe leaga se tasi tagata.

29O le mea lea ua ou sau ai ma le le fe‘alo‘alofai, ina ua aami atu o a‘u; o lenei, ou te fesili atu, se a le mea ua outou aami atu ai a‘u?

30Ona fai mai lea o Konelio, Anā po fa sa ou anapogi ai, na oo i le itu aso faapenei; o le itu aso e iva foi sa ou tatalo ai i lo‘u fale, faauta foi, na tu mai le tagata i o‘u luma ma le ofu pupula, ua na fai mai,

31Konelio e, ua faafofogaina lau tatalo, ua manatua foi au mea alofa i luma o le Atua.

32O lenei, ia e aauina atu *nisi* i Iopa, e aami ia Simona, e igoa ia Peteru; o loo nofo o ia i le fale o Simona, le fai pa‘u o manu, e latalata i le sami; a sau o ia, na te tautala mai ia te oe.

33O lea na ou aauloaina atu ai *nisi;* ua lelei lava ina ua e maliu mai. O lenei, o loo iinei i matou uma lava i luma o le Atua e faalogologo atu i mea uma lava ua poloai mai ai le Atua ia te oe.

34Ona oo atu lea o le lauga a Peteru, ua faapea atu, E moni, ua ou iloa e le faailogaina tagata e le Atua;

35a e peitai o le mata‘u ia te ia i nuu uma lava, ma fai le amiotonu ua talia i latou e ia.

36Ua outou iloa le upu na molia *e ia* i le fanauga a Isaraelu, ua folafola ai le tala lelei o le manuia ia Iesu Keriso, o le Alii ia o tagata uma lava;

37o le upu lea sa i Iutaia uma, na afua i Kalilaia, ina ua mavae o le papatisoga sa tala‘iina e Ioane;

38o Iesu o le Nasareta, o le na faauuina e le Atua i le Agaga Paia ma le mana, o ia sa femaliuai ma agalelei ma faamalolo atu i e na faatoilaloina uma lava e le tiapolo; auā sa ia te ia le Atua.

39O molimau foi i matou i mea uma lava na faia e ia i le nuu o Iutaia atoa ma Ierusalema; o le na fasiotia foi e i latou i lo latou faatautau i le laau.

40O ia na toe faatuina e le Atu i le aso tolu,

41ma na faaalitinoina o ia, e le o le nuu, uma lava, a o molimau na uluai filifilia
e le Atua, o i matou nei lava sa matou aai ma feinu ma ia, ina ua toe tu mai
o ia i e ua oti.

42Ua na poloai mai foi ia te i matou e tala‘i atu i le nuu, ma molitino atu, o ia
lava le ua tofia e le Atua e fai ma faamasino i e o ola ma e ua oti.

43Ua molitinoina mai o ia e le au perofeta uma, ona o lona suafa e maua ai
le faamagalo o agasala a ē faatuatua ia te ia uma lava.

44Ua tautala atu Peteru i nei upu, a e afio ifo le Agaga Paia ia te i latou uma
lava o e ua faalogo i le upu.

45Ona matuā ofo lea e na peritomeina o e faatuatua, o e na o mai ma Peteru,
ina ua liligi ifo i nuu ese le alofa o le Agaga Paia.

46Auā ua latou faalogo atu ia te i latou ua tautala mai i gagana eseese, ma
vivii atu i le Atua. Ona fai atu lea o Peteru,

47E mafai ea e se tasi ona vavao i le vai, ina ia le papatisoina ai i latou nei,
o e ua maua le Agaga Paia pei o i tatou nei?

48Ua fai atu foi o ia ia papatisoina i latou i le suafa o le Alii. Ona aioi lea o i
latou ia te ia ia latou nonofo ma ia i nisi aso.

Galuega 11

O le faatonu atu a Peteru i lona alu atu i nuu ese.

1Ua faalogo e le au aposetolo ma le au uso o i Iutaia, ua talia e nuu ese le
afioga a le Atua.

2Ua alu ae foi Peteru i Ierusalema, ona fefinauai lea ma ia o le au peritome,
ua faapea mai,

3Na e alu atu i tagata e le peritomeina, na outou aai foi faatasi ma i latou.

4Ona afua lea o Peteru ona folafola faasolo ia te i latou, ua faapea atu,

5O a‘u nei, sa ou tatalo i le aai o Iopa; na ou iloa le faaaliga ina ua faalia mai,
o le tasi mea ua alu ifo pei se ie lautele, ua tuutuu ifo mai le lagi i ona pito e
fa;

6ua oo lava ia te au; ua ou pulatoa ma manatunatu i ai, ona ou iloa atu lea o
manu vaefa e tataa, ma manu feai, ma mea fetolofi, ma manu felelei.

7Na ou faalogo atu foi i le siufofoga, ua faapea mai ia te au, Peteru e, ina tu
ia i luga, ina fasi, ma ‘ai.

8A ua ou fai atu, Le Alii e, aua lava; auā e lei to‘ia lava lo‘u gutu i sina mea e
‘ai e sa, po o se mea e leaga.

9A ua toe tali mai ia te au le siufofoga mai le lagi, O me ua faamamāina e le
Atua, aua e te ta‘ua e sa.

10Na faia faatolu lenei mea, ona toe sisi lea o mea uma lava i le lagi.

11Faauta foi, sa tutū loa mai tagata e toatolu i le fale na ou i ai na aauina ia
te au mai Kaisareia.

12Na fai mai le Agaga ia te au matou te o ma i latou, aua lava le masalosalo
vale. Na matou o foi ma le au uso nei e toaono, na matou ulu atu foi i le fale
o le tagata.

13Ua na tala mai ia te i matou i lona iloa atu i le agelu na tu mai i lona fale,
ma fai atu ia te ia, Ina aau atu ia ni tagata i Iopa, e aami ia Simona e igoa ia
Peteru;

14na te fai mai upu ia te oe, e faaolaina ai oe atoa ma lou aiga uma lava.

15Na amata ona ou tautala atu, ona afio ifo lea o le Agaga Paia ia te i latou,
faapei *ona afio* ifo ia te i tatou i le amataga.

16Ona ou manatua lea o le afioga a le Alii, ua faapea mai, Na papatiso lava
Ioane i le vai, a e papatisoina outou i le Agaga Paia.

17O lenei, afai e tusa le alofa ua foaiina mai e le Atua ia te i tatou atoa ma i
latou, ina ua faatuatua i le Alii o Iesu Keriso, o ai ea a‘u nei ou te mafaia ona
vavao atu i le Atua?

18Ua latou faalogo mai i ia upu, ona latou faalologo lea, ua vivii atu foi i le
Atua, ua faapea ane, E moni, ua foai atu e le Atua i nuu ese le salamo e ola
ai.

19Na o atu foi e na faasalalauina i le sauaga na tupu ina *ua oti* o Setefano,
ua oo lava i Foinie, ma Kuperu, ma Anetioka, ua le tautala atu i le upu i se
tasi na o tagata Iutaia lava.

20O tagata Kuperu ma Kurene foi nisi o i latou, ua oo foi i latou i Anetioka;
ua tautala i tagata Elenisi, ma folafola atu le tala lelei i le Alii o Iesu.

21Sa ia te i latou le aao o le Alii; ua talitonu foi le vao tagata e toatele, ma liliu
mai i le Alii.

22Ua logo atu le tala i ia mea i taliga o le ekalesia o i Ierusalema; ona aau
atu lea e i latou ia Panapa, ia alu atu o ia ia oo lava i Anetioka.

23Ua oo atu o ia, ma ua iloa le alofa tunoa o le Atua, ona olioli lea o ia, ma
apoapoai atu ia te i latou uma lava, ia mau o latou loto ina ia pipii atu i le Alii.

24Auā o le tagata amio lelei o ia, ua tumu i le Agaga Paia ma le faatuatua;
ua faaopoopoina ai foi tagata e toatele lava i le Alii.

25Ona alu lea o Panapa i Taso e saili ia Saulo.

26Ua na maua o ia, ona aumaia lea o ia i Anetioka. Ua la faatasi ma le ekalesia ua atoa le tausaga, ma a‘oa‘o atu i tagata e toatele lava; na uluai igoa foi le au soo o Kerisiano i Anetioka.

27O ona po ia na o ifo ai perofeta mai Ierusalema i Anetioka,

28Na tu i luga foi le tasi o i latou, o Akapo le igoa, na faailoa e ia mai le Agaga le oge tele o le a tupu i le lalolagi uma; sa taunuu ai foi i le nofoaiga a Kaisara Kalaotio.

29Ona filifili lea taitoatasi o le au soo, ia faatatau i mea na manuia ai, e avatu ai se alofa i le au uso o nonofo i Iutaia;

30ua fai ai foi e i latou, ua momoli e Panapa ma Saulo i toeaina.

Galuega 12

O le saua o Herota i le ekalesia; ma lona oti puapuaga.

1O ona po ia na pupue ai e le tupu o Herota nisi o le ekalesia ina ia faasaua i ai.

2Ua na fasioti foi ia Iakopo le uso o Ioane i le pelu.

3Ua iloa foi e ia ua fiafia ai Iutaia, ona faasosolo ai lea ona pue ia Peteru lava. (O ona aso ia o areto e le faafefeteina)

4Ua pue ia te ia, ona tuu ai lea i le fale puipui, ma tuuina atu i tagata tau e taitoafā i vasega e fa e leoleo ia te ia; ua manatu ia e ta‘ita‘i ane ia te ia i le nuu pe a mavae le paseka.

5O lenei, ua leoleoina Peteru i le fale puipui; a ua faia le tatalo faatauanau i le Atua e le ekalesia mo ia.

6Ua oo ina a ta‘ita‘i e Herota ia te ia i fafo, o lea lava po na moe ai Peteru i le va o tagata tau e toalua, ua noanoatia o ia i maea uamea e lua; o leoleo foi i luma o le faitotoa, ua leoleo i latou i le fale puipui.

7Faauta foi, o le agelu a le Alii ua tu mai, ua pupula mai foi le malamalama i le fale; ua na ta ia Peteru i lona itu, ma fafagu ia te ia, ua faapea atu, Ina tu ai i luga, ia vave. Ona pauu ifo lea o maoa uamea nai ona lima.

8Ua fai atu le agelu ia te ia, Fusi ia ou ofu, ma faamau ifo ou seevae. Ua faapea foi ona faia e ia. Ua na fai atu foi ia te ia, Ina pulupulu ia lou ofu, ma mulimuli mai ia te au.

9Ona alu lea o ia i fafo, ua mulimuli atu ia te ia; ua le iloa e ia ua moni le mea ua faia e le agelu; fa te ia ua vaaia le faaaliga.

10Ua mavae i tua ia te i laua le muai leoleoga ma lona lua, ona oo lea o i laua i le puipui uamea e o atu ai i le aai; ua matala fua lea ia te i laua; ona la o atu lea i fafo, ma savali atu i le ala e tasi; ona tuua loa lea o ia e le agelu.

11Ua faatoa mau manatu ai Peteru, ona faapea lea o ia, Ua ou iloa nei, e moni, ua auina mai e le Alii lana agelu, ma ua laveai mai o ia ia te au ai le lima o Herota, ma le faatuatuaga uma lava o le nuu o Iutaia.

12Ua mafaufau ai o ia, ona alu lea i le fale o Maria le tinā o Ioane, ua igoa ia Mareko; e toatele sa faapotopotoina ai, ma latou tatalo.

13Ua tu‘itu‘i atu foi Peteru i le puipui o le ala, ona sau lea o le tasi teine, o Rosa le igoa, na te asia mai.

14Ua iloa foi e ia le leo o Peteru, ua le toina le puipui ona o le olioli, a ua momo‘e i le fale, ma fai atu ua tu mai Peteru i le faitotoa.

15Ua fai mai i latou ia te ia, Ua e valea. A ua finau atu pea ia, e moni lava. Ona faapea mai lea o i latou, O lana agelu ia.

16A ua tu‘itu‘i atu pea Peteru; ona tatala lea e i latou, ua iloa atu ia te ia, ona matuā ofo ai lea o i latou.

17A ua tālo atu o ia i lona lima ia te i latou soia le tautala, ona folafola lea e ia ia te i latou ona ta‘ita‘iina mai e le Alii nai le fale puipui. Ua na fai atu foi, Ia outou tala atu ia mea ia Iakopo ma le au uso. Ona alu atu lea o ia i fafo, ua alu i le tasi mea.

18Ua ao, ona tele ai lea o le atuatuvale o tagata tau, pe na faapefea Peteru.

19Ua saili foi e Herota ia te ia, ua le maua, ona faamasino lea o ia i leoleo, ma fai atu ia ta‘ita‘iina i latou *ia oti*. Ona alu lea o ia nai Iutaia i Kaisareia, ua nofo ai.

20Ua ita tele Herota ia Turo ma Saitonu; a ua latou o mai ia te ia ma le loto gatasi, ua latou faaoleole atu foi ia Pāso lē leoleo i le tofaga o le tupu, ona latou ole atu lea ia toe lelei ma ia; auā na fagaina lo latou nuu e le nuu o le tupu.

21O le aso foi na atofaina, ua ofu ai Herota i ona ofu alii, ma nofo i le nofoālii, ua lauga atu ia te i latou.

22Ona alalaga lea o le nuu, O le siufofoga o se atua, a e le se *leo* o se tagata.

23Ona taia loa lea o ia e le agelu a le Alii, auā ua le avatu e ia le viiga i le Atua; ona atiolaina lea o ia i anufe ua oti ai.

24A ua tupu le afioga a le Atua ma ua faateleina.

25Ua toe foi mai Panapa ma Saulo nai Ierusalema, ina ua uma o la la feau, ua latou o mai ma Ioane ua igoa ia Mareko.

Galuega 13

O le aauina atu o Paulo ma Panapa i nuu ese.

1Sa i le ekalesia i Anetioka nisi perofeta ma a‘oa‘o; o Panapa, ma Simeona ua igoa ia Nikeru, ma Lukio le Kurene, o Manaena sa tausia faatasi o ia ma Herota le tupu, atoa ma Saulo.

2O latou o auauna i le Alii ma anapopogi, ona fetalai mai lea o le Agaga Paia, Totofi ia mo a‘u o Panapa ma Saulo i le galuega ua ou valaauina ai i laua.

3Ona anapopogi lea o i latou ma tatalo, ma faaee o latou lima ia te i laua, ona tuuina atu lea o i laua e ō.

4O lenei, ua aauina nei tagata e le Agaga Paia, ona o lea o i laua i Selukeia; ua folau atu nai lea mea i Kuperu.

5Ua i Salamina, ona la folafola ai lea o le afioga a le Atua i sunako o tagata Iutaia; ua auauna foi Ioane ia te i laua.

6Ua latou sopo itu i le motu, ua oo atu i Pafo, ua iloa ai e i latou le tasi makoi, o le perofeta pepelo, o le Iutaia, o Paiesu Iona igoa;

7sa i ai o ia i le suikonesula, o Sekio Paulo, o le tagata faautauta lea; ua aami lenei tagata ia Panapa ma Saulo, ua manao i le fia faalogo i le afioga a le Atua.

8A o Elima le makoi, (auā o le uiga lea o Iona igoa,) ua tetee mai o ia ia te i laua, ua fia faaliliu ese atu e ia i le suikonesula i le faatuatua.

9A o Saulo, (o Paulo foi lea,) ua tumu ia i le Agaga Paia, ua pulatoa ia te ia,

10ona faapea atu lea o ia, O oe na ua tumu i le pepelo uma ma le ulavale uma, o le atalii o le tiapolo, o lē ‘ino‘ino i le amiotonu uma lava; e te le se‘i soia ea lou faapiopio i ala tonu o le Alii?

11Faauta nei, o le a oo ia te oe le aao o le Alii, e tauaso oe, e te le vaai i le la seia se aso. Ona paū loa lea ia te ia o le popogi ma le pouliuli; ona fealuai lea o ia, ma saili ni tagata e ta‘ita‘i ia te ia.

12Ua iloa foi e le suikonesula le mea ua faia, ona talitonu lea o ia, ua matuā ofo i le mataupu a le Alii.

13Ua tuuvaa atu Paulo ma lana au malaga i Pafo, ua oo i latou i Pereka i Pafulia; ua tuua foi i laua e Ioane, ua toe foi o ia i Ierusalema.

14Ua tuua foi Pereka e i laua, ona la oo lea i Anetioka i Pisitia, ua ulufale i laua i le sunako i le aso sapati, ua nonofo i lalo.

15Ua uma foi ona faitau i le tulafono ma perofeta, ona aau atu lea e ua pule
i le sunako *nisi* ia te i laua, ua faapea atu, Sema e, le uso e, afai ua ia te
oulua se upu faamafanafana i le nuu nei, ina fai mai ia.

16Oua tu lea o Paulo i luga, ma tālo atu lona lima, ua faapea atu, Outou
Isaraelu e, ma outou o e matatau i le Atua, faafofoga mai ia.

17O le Atua o lenei nuu o Isaraelu na filifilia e ia o tatou tamā; ma ua faaeaina
le nuu ina o āumau i latou i le nuu o Aikupito, ua ia ta‘ita‘i ese atu ai foi ia te
i latou i le aao malosi.

18Ua ia onosai foi i a latou amio i le vao i ona tausaga pe fagafulu.

19Ua uma foi ona oloina e ia o nuu e fitu i le laueleele o Kanana, ona tufatufa
ai lea o latou laueleele ia te i latou.

20Ua mavae foi o ia mea, ona tuu atu lea e ia o faamasino *mo i latou*, e oo
lava i le perofeta o Samuelu, i tausaga pe fa o selau ma le limagafulu.

21Mulimuli ane ua latou faatoga i se tupu; ona tuu atu lea e le Atua ia te i
latou o Saulo, le atalii o Kiso, o le tagata o le itu aiga o Peniamina, i tausaga
e fagafulu.

22Ua na ave ese foi ia te ia, ona faatuina lea e ia o Tavita e fai mo latou tupu;
ua ia molitino foi ia te ia, ua faapea ane, Ua ou maua Tavita le *atalii* o Iese,
o le tagata e tusa ma lo‘u nei loto, na te faia o mea uma lava ou te manao i
ai.

23O le aiga o lenei tagata ua faatuina ai e le Atua ia Isaraelu le Faaola o Iesu,
pei ona folafolaina e ia;

24ina ua muai tala‘i e Ioane, a o lei maliu mai o ia, i le papatisoga o le salamo
i le nuu o Isaraelu uma lava.

25Ua fai mai Ioane a o faauma e ia lona faiva, O ai ea a‘u nei i o outou
manatu? E le o ia a‘u nei. A e peitai, faauta mai, o loo mulimuli mai le tasi,
ou te le aoga ona ou tatala i lona seevae.

26Sema e, le au uso e, o fanau a sa Aperaamō, atoa ma e o matatau i le
Atua o ia te outou, ua molia mai le upu o lenei olataga ia te outou.

27Auā o i latou o e nonofo i Ierusalema, ma o latou alii, ina ua le iloa e i latou
o ia, ma upu a le au perofeta ua faitauina i lea sapati ma lea sapati, ua taunuu
ai ia te i latou i lo latou faasala *ia te ia*.

28E ui lava ina ua le maua e i latou se mea e tatau ona oti ai o ia, a ua latou
fai atu ia Pilato ia fasiotia o ia.

29Ua faaiu foi e i latou mea uma lava na tusia ia te ia, ona ave ifo lea e i latou
ia te ia i le laau, ua tuu i le tuugamau.

30A ua toe faatu mai le Atua ia te ia i e ua oti;

31e tele aso na iloa ai o ia e tagata na o ae ma ia uai Kalilaia i Ierusalema; o ana molimau i latou i le nuu.

32Ua ma folafola atu foi le tala lelei ia te outou i le mea na folafolaina atu i *o outou* tamā;

33ua faaoo lea e le Atua ia te i tatou o a latou fanau, i lona toe faatuina o Iesu; pei ona tusia foi i le salāmo e lua, O lo‘u Atalii oe, ua fanaua oe e a‘u i le aso nei.

34Ona ua toe faatuina mai o ia ia te ia i e ua oti, ia le toe foi atu lava i le mea e pala ai, o lea ua faapea ona fetalai mai ai o ia, Ou te foai atu ia te outou mea paia a Tavita ua faamaoni lava.

35O le mea foi lea ua fetalai mai ai o ia i le tasi *salāmo*, E te le tuu atu lou *tagata* paia ia oo i ai le pala.

36O Tavita foi, ina ua uma ona auauna i le finagalo o le Atua i lona lava tupulaga, ua moe ia, ma ua faatasiina atu i ona tamā, ua oo foi ia te ia le pala.

37A o le na toe faatuina mai e le Atua, ua le oo ia te ia le pala.

38O lenei, sema e, le au uso e, ia outou iloa ua folafolaina ia te outou le faamagaloina o agasala ona o lenei *tagata;*

39o tagata uma foi o e faatuatua e ta‘uamiotonuina i latou ia te ia i mea uma lava na le mafai ona ta‘uamiotonuina ai outou i le tulafono a Mose.

40O lenei, ia outou, ne‘i oo ia te outou le mea ua fai mai ai perofeta,

41O outou o e ‘ino‘ino, ina vaai mai ia, ma ofo, ma mou ia; auā ou te faia lava e a‘u se galuega i ona aso o outou, o le galuega e ui ina faamatalaina ai ia te outou e se tasi, tou te le talitonu i ai.

42Ua o i latou i fafo o le sunako o tagata Iutaia, ona faatoga atu lea e tagata o nuu ese ia folafolaina mai ia upu ia te i latou i le sapati atali.

43Ua tuua le faapotopotoga, ona mulimuli lea ia Paulo ma Panapa o tagata e toatele o Iutaia ma e ua lotu ua matatau i le Atua; ua la tautala atu, ma apoapoai ia te i latou, ina ia tumau i le alofa tunoa o le Atua.

44Ua oo i le sapati ona tāli o uma mai lea o le nuu e faalogo i le afioga a le Atua.

45Ua iloa e Iutaia le motu o tagata, ona matuā matataua lea o i latou, ma latou upu ese mai i mea ua fai atu ai Paulo, ua upu ese ma upu leaga *ia Iesu*.

46Ona faamalosi atu lea o Paulo ma Panapa, ua faapea atu, Ua tatau lava ona ua muai folafolaina atu le afioga a le Atua ia te outou; a ua outou tetee

mai ai, ma ua ta‘uleaogaina outou e outou i le ola e faavavau, faauta, o le mea lea ma te liliu atu ai i tagata o nuu ese.

47Auā ua faapea ona poloai mai o le Alii ia te i matou, Ua ou tofia oe e fai ma malamalama o nuu ese, ina ia avea oe ma faaolataga e oo i le tulu‘iga o le lalolagi.

48Ua faalogo tagata o nuu ese, ona olioli ai lea, ma vivii atu i le afioga a le Alii; ua faatuatua foi i latou uma lava e ua saunia i le ola e faavavau.

49Ua logo atu foi le afioga a le Alii i lea nuu uma lava.

50A ua faalalo ane e Iutaia i fafine e matatau i le Atua, ma sa‘o tamaitai, ma sa‘o alii o le aai, ma latou faatupu le sauaga ia Paulo ma Panapa, ma tutuli atu ia te i laua i lo latou tuaoi.

51A ua tūtū atu e i lana le eleele nai o laua vae ia te i latou, ona o atu ai lea o i laua i Ikonio.

52A ua tutumu le au soo i le olioli ma le Agaga Paia.

Galuega 14

O le saua na oo ia Paulo ma Panapa i Ikonio ma Lusa.

1Sa i Ikonio i laua, ua ulufale faatasi i le sunako o tagata Iutaia, o upu foi na la lauga a‘i, ua faatuatua ai Iutaia ma Eleni e toatele lava.

2A e peitai o Iutaia le faalogo, ua latou faaoso atu ma faaita atu i loto o tagata o nuu ese i le au uso.

3O le mea lea ua nonofo loa ai i laua, ma tautala faamalosi atu i le *afioga* a le Alii, ua molimau mai o ia i le upu o lona alofa tunoa, ma ua foai ia faia faailoga ma vavega i o laua lima.

4A ua vaeluaina le motu o tagata i le aai; ua ia Iutaia nisi, ua i aposetolo nisi.

5Ua taupulepule foi tagata o nuu ese, atoa ma Iutaia ma o latou alii, e faasaua ma fetogi ia te i laua i maa;

6ona iloa ai lea o i laua, ona la sosola ai lea i Lusa ma Teipe, o aai *ia* o Lukaonia, ma nuu e vagavagai;

7ua folafola i ai le tala lelei.

8Sa nofo foi i Lusa le tasi tagata ua le lavā i ona vae, ua pipili talu lava ona fanau mai, e lei savali lava.

9Ua faalogo mai lenei tagata ia Paulo o loo tautala; ua pulatoa atu o ia ia te ia, ua iloa foi ua ia te ia le faatuatua e malolo ai,

10ua fai atu ma le leo tele, Ina tu sa‘o ia ou vae i luga. Ona oso lea o ia ma savali.

11Ua iloa foi e le motu o tagata le mea ua faia e Paulo, ona alalaga lea, i le gagana a Lukaonia, ua faapea ane, Ua afio ifo atua ia te i tatou ua pei ni tagata.

12Ua faaigoa atu foi e i latou ia Panapa, o Seu; a o Paulo, o Hereme ia, auā o ia o le ‘autu o upu.

13A o le faitaulaga a Seu, o le na i luma o la latou aai *lona malumalu*, ua au mai e ia o povi poa ma pale i faitotoa, o le a osi taulaga o ia atoa ma le motu o tagata.

14Ua faalogo *i ai* aposetolo, o Panapa ma Paulo, ona la saeia lea o laua ofu, ma feosofi atu i le motu o tagata, o loo alalaga i laua, ua faapea atu,

15Alii e, se a le mea ua outou fai ai na mea? O tagata lava i maua nei e tutusa ma outou, ua ma folafola atu le tala lelei ia te outou, ia outou *lafoai* nei mea le aoga, ma liliu mai i le Atua soifua, o le na faia le lagi, ma le lalolagi, ma le sami, ma mea uma lava o i ai;

16o le na tuufaitalia nuu uma lava o augātagata ua mavae atu, latou te sāvavali i o latou lava ala.

17E ui lava i lea, ua le tuu e ia o ona faailoga, i lona agalelei mai, ma foai mai o ua mai le lagi ia te i tatou, ma tausaga o fuata a le tau, ma ona ua faamalilie i o tatou loto i le mea e ‘ai ma le olioli.

18O loo fai atu nei upu, se manū a le mavavao ai i le motu o tagata ia soia le fai taulaga mai ia te i laua.

19A ua o mai tagata Iutaia mai Anetioka ma Ikonio, ua latou faalalo ane i le motu o tagata, ua uma foi ona fetogi ia Paulo i maa, ona latou toso lea ia te ia i tua o le aai, fa te i latou ua oti o ia.

20Ua vagavagai o ia e le au soo, ona tu lea o ia i luga, ua alu i le aai; o le taeao foi ua la o atu ai ma Panapa i Teipe.

21Ua uma foi ona la folafola le tala lelei i lea aai, e toatele ua fai ai ma soo, ona la toe foi lea i Lusa, ma Ikonio, ma Anetioka,

22ua faamalosi i loto o le au soo, ma apoapoai atu ia tumau i le faatuatua; *ua faapea atu* foi, O puapuaga e tele e tatau ona tatou sao atu ai i le malo o le Atua.

23Ua uma ona tofia e i laua o toeaina mo i latou i lea ekalesia ma lea ekalesia, ua tatalo ma anapopogi, ona la tuuina atu lea o i latou i le Alii ua latou faatuatua i ai.

24Ua uma ona la ui ane i Pisitia, ona oo lea i Pafulia.

25Ua la tautala atu foi i le upu i Pereka, ona la o ifo lea i Ataleia;

26ona folau atu ai lea o i laua nei lea mea i Anetioka, sa *la o atu* ai ina ua tuuina atu ai i laua i le alofa tunoa o le Atua ona o le galuega sa la faia.

27Ua oo foi i laua, ona la faapotopotoina lea o le ekalesia, ma faamatalaina atu mea uma na faia e le Atua e i laua, ma lona faaavanoa le faitotoa o le faatuatua mo nuu ese.

28Ua la nonofo ai foi i po e tele faatasi ma le au soo.

Galuega 15

O le finauga i le peritome.

1Na o ifo foi nisi tagata mai Iutaia, ma latou a‘oa‘o atu i le au uso, *e faapea atu*, Afai e le peritomeina outou pei o le tu a Mose, e le mafai ona faaolaina o outou.

2Sa tele le upu ese ma le fefinauai o i latou ma Paulo ma Panapa, ona latou totofi lea ia Paulo ma Panapa, atoa ma isi o i latou, ia o ae i le au aposetolo ma toeaina i Ierusalema i lenei finauga.

3Ua molia foi i latou e le ekalesia, ua ui atu i latou i Foinie ma Samaria, ua faamatalaina atu ai le liliu mai o nuu ese; ua faatupu atu foi le olioli tele i le au uso uma lava.

4Ua oo i latou i Ierusalema, ona talia lea o i latou e le ekalesia, ma le au aposetolo, ma toeaina, ua la folafolaina atu mea e tele ua faia e le Atua e i laua.

5Ona tutū mai lea o isi o le itu aiga a le au faresaio e ua faatuatua, ua faapea ane, E tatau ona peritomeina i latou, ma fai atu ia te i latou ia tausi le tulafono a Mose.

6Ona faapotopoto lea o le au aposetolo ma toeaina e filifili i lenei mea.

7Ua tele le fefinauai, ona tu lea o Peteru i luga, ua faapea atu ia te i latou, Le au uso e, ua outou iloa ua leva ona filifili e le Atua so tatou, ia logona mai e tagata o nuu ese le upu o le tala lelei i lo‘u nei gutu, ma latou talitonu *i ai*.

8O le Atua foi o lē silafia loto, ua molimau o ia ia te i latou i lona foai atu o le Agaga Paia ia te i latou, pei o i tatou nei.

9Ua na le faaeseeseina foi o i tatou ma i latou i lona faamamāina o latou loto i le faatuatua.

10O lenei, se a le mea tou te faaonoono atu ai i le Atua i lo outou faaee atu i ua o le au soo le amo ua le lavā tauave e o tatou tamā po o i tatou nei?

11A e peitai ua tatou taofi, o le alofa tunoa o le Alii o Iesu Keriso e faaolaina ai i tatou, faapei o i latou lava.

12Ona faalologo lea o le toatele uma lava, ma faalogologo mai ia Panapa ma
Paulo, o loo faamatalaina atu o faailoga ma vavega e tele ua faia e le Atua i
nuu ese e i laua.

13Ua uma a la upu, ona fai mai lea o Iakopo, ua faapea mai, Sema e, le au
uso e, faalogo mai ia ia te au;

14ua talaina mai e Simona i le uluai silasila o le Atua i nuu ese e maua ai se
nuu mo lona suafa.

15Ua ‘au faatasi foi ma lenei mea upu a le au perofeta, pei ona tusia.

16A mavae nei mea ou te foi atu, ma ou toe fai le fale ie o Tavita ua paū, ma
ou toe ati ae mea lepetia o i ai, ma toe faatuina;

17ina ia saili atu i le Alii tagata ua totoe, ma nuu uma lava o e ua faaigoaina
i lo‘u igoa; ua fetalai mai ai le Alii, o le na te faia nei mea uma.

18Ua silafia e le Atua ana galuega uma lava talu mai le vavau.

19O lenei, o lo‘u lea manatu, ia soia le faalavelave i tagata o nuu ese ua liliu
mai i le Atua;

20a ia tusi atu ia te i latou, ia taumamao i latou i mea leaga e fasia mo tupua,
ma le faitaaga, ma mea titina, ma le toto.

21Auā talu o tupulaga anamua ua ia Mose e ua tala‘i ia te ia i lea aai ma lea
aai, o faitauina i sunako i sapati uma lava.

22Ona lelei ai lea i le au aposetolo, ma toeaina, atoa ma le ekalesia uma, e
filifili ma aauina atu i Anetioka faatasi ma Paulo ma Panapa, ni o latou tagata,
o Iuta e igoa ia Pasapa atoa ma Sila, o tagata ua ta‘ua i le au uso;

23ua tusi atu nei upu ia ave e i latou, O loo alolofa atu le au aposetolo, ma
toeaina, atoa ma le au uso i le au uso o tagata o nuu ese o i Anetioka, ma
Suria, ma Kilikia.

24Ua matou faalogo atu, ua faatupuina lo outou atuatuvale e nisi e na o atu
sa ia te i matou, i a latou upu, ma latou faaliliu ese o outou loto, ua faapea
atu, Ia peritomeina outou, ma ia tausi le tulafono;

25matou te lei poloai atu ai; o le mea lea ua lelei ai ia i matou nei ua
faapotopotoina ma le loto gatasi, e filifili ma aauina atu ia te outou tagata
faatasi ma o matou *uso* pele o Panapa ma Paulo,

26o tagata ia ua tuulafoaiina o laua ola ona o le suafa o lo tatou Alii o Iesu
Keriso.

27O le mea lea ua matou aau atu ai ia Iuta ma Sila, la te ta‘u atu foi i *a*
laua upu i ia lava mea.

28Auā ua lelei i le Agaga Paia ma i matou nei, ia le faaee atu se tasi avega
ia te outou, na o nei mea e tatau;

29ia faamamao outou i mea e fasia mo tupua, ma le toto, ma mea titina, ma
le faitaaga; afai tou te taumamao ma nei mea, e lelei ai outou. Ia outou
manuia.

30Ua tuuina atu i latou e ō, ona oo atu lea o i latou i Anetioka; ua faapotopoto
mai foi e i latou le motu o tagata, ua tuu atu ai le tusi.

31Ua latou faitauina, ona olioli lea o i latou ona o le faamafanafanaga.

32O Iuta foi ma Sila, auā o perofeta i laua, ua la faamafanafana atu, ma
faamalosi atu i le au uso i upu e tele.

33Ua la fai po ai, ona tuuina atu lea o i laua e le au uso ia o ma le manuia, i
le au aposetolo.

34A ua lelei ia Sila e nofo ai pea.

35O Paulo foi ma Panapa ua nonofo i laua i Anetioka, ma isi foi e toatele, ua
a‘oa‘o ma folafola atu le afioga a le Alii.

36Ua mavae isi aso, ona fai atu lea o Paulo ia Panapa, Ina ta foi atu ia, ta
asiasi atu i o ta uso i aai uma lava sa ta tala‘i i ai le afioga a le Alii, pe faapefea
i latou.

37A ua loto Panapa ia latou o ma Ioane, o le ua igoa ia Mareko.

38A ua manatu Paulo, e le tatau ona latou o ma le na alu ese ia te i laua i
Pafulia, ma ua le o ma i laua i le galuega.

39Ona tiga tele lea o loto, ua te‘a eseese ai i lana; ona la o lea o Panapa ma
Mareko ua folau atu i Kuperu;

40a ua filifilia e Paulo ia Sila, ma alu atu, ua tuuina atu o ia e le au uso i le
alofa tunoa o le Atua.

41Ua ui ane o ia i Suria ma Kilikia, ua faamalosi i ekalesia.

Galuega 16

O le malaga a Paulo i Maketonia.

1Ua oo ifo foi o ia i Teipe ma Lusa; faauta foi, sa i ai le tasi soo, o Timoteo le
igoa, o le tama a le fafine Iutaia e faatuatua, a o lona tamā o le Eleni ia;

2ua ta‘uleleia o ia e le au uso i Lusa ma Ikonio.

3Ua manao Paulo la te o ma ia, ona ia peritomeina lea ia te ia, ona o tagata
Iutaia o i ia nuu; auā ua iloa e i latou uma lava o le Eleni lona tamā.

4Ua ui ane i latou i aai, ma latou tuuina atu ia te i latou tuugafono, na tuu e le au aposetolo ma toeaina o i Ierusalema, latou te tausia.

5Ua faamalosia foi ekalesia i le faatuatua, ma ua faatoateleina i lea aso ma lea aso.

6Ua mavae ona latou ui ane i Ferukia ma le nuu o Kalatia, a ua vaoia e le Agaga Paia aua latou te tautala i le upu i Asia;

7ua oo foi i latou i Musia, ona taumafai ai lea e i latou ona o atu i Pitunia; a ua le mafai le Agaga *ona* latou *o*.

8Ona ui faatafatafa ane lea o i latou i Musia, ua oo ifo i Teroa.

9Ua iloa foi e Paulo le faaaliga i le po; o le tasi tagata Maketonia ua tu mai, ma aioi mai ia te ia, ua faapea mai, Sau ia i Maketonia, ma fesoasoani mai ia te i matou.

10Ua iloa e ia le faaaliga, ona sauni loa lea o i matou e o atu i Maketonia, ua manatu lava i matou, ua valaauina i matou e le Alii e folafola atu le tala lelei ia te i latou.

11Ona matou tuuvaa ai lea i Teroa, ma folau tonu atu i Samotake, o le taeao foi ua oo ai i Neapoli;

12ona toe oo atu ai lea i Filipi, o le muai aai lea o lea itu o Maketonia, o le Kolone; ua matou nonofo foi i lea aai isi aso.

13Ua o foi i matou i le aso sapati i tua o le aai i le auvai o le vaitafe, o le mea ua masani ona fai ai o tatalo; ua nonofo foi i matou i lalo, ma tautala atu i fafine e na potopoto ai.

14Ua faalogo mai foi ia te i matou le tasi fafine ua mataʻu i le Atua, o Litia le igoa, o le faatau ie pāuli, o Tuatira lona nuu; ua tatalaina e le Alii lona loto ia naunau i upu na tautala aʻi Paulo.

15Ua papatisoina o ia atoa ma lona aiga, ona aioi mai lea o ia, ua faapea mai, Afai ua outou manatu o aʻu o lē faatuatua i le Alii, o mai ia i loʻu fale, ma nonofo ai. Ua pulutia foi i matou e ia.

16Ua o atu i matou i le tatalo, ona fetaiai lea ma i matou le tasi auauna teine ua i ai le aitu vavalo, ua na maua oloa e tele ma ona alii i ana valoaga.

17Ua femulimuliai o ia ia Paulo ma i matou, ma alaga, ua faapea ane, O auauna nei tagata a le Atua silisili ese, latou te talaʻi mai ia te i tatou le ala o le ola.

18Ua faapea ona fai e ia i aso e tele. A ua tiga Paulo, ua fāliu atu, ma ua fai atu i le aitu, Ou te fai atu ia te oe i le suafa o Iesu Keriso, alu ia i fafo ia te ia. Ona alu ai lea o ia i fafo i lea lava itu aso.

19Ua iloa foi e ona alii ua alu ese le faatuatuaga e maua ai a latou oloa, ona pupue ai lea e i latou ia Paulo ma Sila, ma fetoso ia te i laua i le malae i luma o alii.

20Ua ta‘ita‘i foi ia te i laua i faamasino, ua faapea atu, Ua matuā faasoesa mai nei tagata, i lo tatou nuu o tagata Iutaia foi i laua,

21ua folafola mai foi e i laua o tu e sa ona talia pe faia e i tatou tagata Roma.

22Ua feosofi mai le motu o tagata ia te i laua, ua saei ese atu e faamasino o laua ofu, ua fai atu foi ia sasa ia te i laua i laau.

23Ua latou sasa ia te i laua, e tele o la ta, ona tuu atu lea i le fale puipui, ua fai atu i le leoleo o le fale ia leoleo lelei ia te i laua;

24ua oo lea poloaiga, ona tuu atu lea o ia ia te i laua i le potu tuloto, ma faamau i o la vae i laau.

25O le tulua o po ma ao ua tatalo ai *ma* pepese o Paulo ma Sila i le Atua; ua faalogo foi ia te i laua e ua noanoatia.

26Ona faafuasei mai lea o le mafuie tele, ua luluina ai faavae e le fale puipui; ua toloaina mai ai o puipui uma, ua maunuunu ai foi o latou noanoaga uma lava.

27Ua ala le leoleo o le fale puipui na moe, ua na iloa faitotoa o le fale ua avanoa, ona se‘i lea e ia o le pelu, a fasi o ia e ia, fa te ia ua sosola e na noanoatia,

28A ua alaga Paulo ma le leo tele, ua faapea atu, Aua ne‘i faia e oe se mea e leaga ai oe; auā o iinei i matou uma lava.

29Ona fai atu lea o ia e au mai ni afi, ona oso mai lea o ia, ma faapaū i luma o Paulo ma Sila ma le gatete.

30Ua na aumaia foi i laua i fafo, ua faapea mai, Alii e, se a le mea e tatau ona ou faia ou te ola ai?

31Ua fai atu i laua, Ina faatuatua ia i le Alii o Iesu Keriso, e ola ai oe atoa ma lou aiga.

32Ona la tautala atu loa i le afioga a le Alii ia te ia, ma i latou uma ua i lona fale.

33Ua na au mai foi ia te i laua i lea lava itu po, ma mulumulu atu o la ta; ona papatisoina loa lea o ia ma lona aiga uma.

34Ua na aveina ae foi ia te i laua i lona fale, ma laulau atu mea e ‘ai, ua olioli o ia ma lona aiga uma, ua faatuatua i le Atua.

35Ua ao, ona aauina mai lea e faamasino o auauna, ua faapea mai, Tuu atu ia o ia tagata ia o.

36Ona fai ane lea e le leoleo o le fale puipui nei upu ia Paulo, Ua aauina mai e faamasino ia tuuina atu oulua ia o; o lenei, o atu ia, ina o ma le manuia.

37A ua fai atu Paulo ia te i latou, Ua sasa mai i latou ia te i maua nei i luma o le nuu a o lei faasalaina, o i maua o tagata Roma, ona latou tuu mai lea ia i maua i le fale puipui; latou te tuu lemu atu nei ea ia te i maua? Aua lava; a o i latou, se‘i o mai lava i latou e avatu ia te i maua i fafo.

38Ona molia lea e auauna o ia upu i faamasino; ona fefefe lea o i latou, ina ua lagona o tagata Roma i laua.

39Ona o mai lea o i latou, ma ole mai ia te i laua, ua avatu foi ia te i laua i fafo, ma aioi mai ia la o ose atu i le aai.

40Ona o lea o i laua i fafo o le fale puipui, ua ulufale i sa Litiā; ua feiloai foi ma le au uso, ma la faamafanafana atu ia te i latou, ona ō lea o i laua.

Galuega 17

O le malaga a Paulo i Tesalonia, ma Perea, ma Atenai.

1Ua tuanai Amefipoli ma Apolonia, ona oo lea o i laua i Tesalonia, ua i ai le sunako o tagata Iutaia.

2Ua ulufale foi Paulo ia te i latou, o lana lea masani, e tolu foi sapati ua lauga atu o ia ia te i latou i Tusi,

3ua faamatala ma faasino atu, na tatau ona tiga o le Keriso, ma toe tu mai i e ua oti; ma ua *faapea atu*, O Iesu lenei ou te folafola atu ai ia te outou, o le Keriso ia.

4Ua talitonu mai foi nisi o i latou, ma ua faaopoopoina i latou ia Paulo ma Sila; o Eleni foi o e matatau i le Atua e toatele lava, ma sa‘o tamaitai e toatele foi.

5A o Iutaia e le faalogo ua matataua i latou, ua faatasi mai ia te i latou nisi tagata leaga o e tafafao vale, ona faanununu lea e i latou, ma faapisapisao i le aai; ona feosofi lea i le fale o Iasona, ua saili ia te i laua ia ta‘ita‘iina i fafo i le nuu.

6E lei maua i lana, ona fetoso mai lea e i latou ia Iasona ma nisi o le au uso i le au faipule o le nuu, o loo alalaga atu, O tagata nei o e ua faatupu le fouvale i le lalolagi uma, ua latou oo mai foi iinei;

7ua talia i latou e Iasona. Ua faatu‘iese foi i latou nei uma lava i poloaiga a Kaisara, ua fai mai, o Iesu o le tasi lea tupu.

8Ua latou faatupu ai le atuatuvale i le motu o tagata atoa ma le au faipule o le nuu, o e ua faalogo i nei mea.

9Ua tuutotogi i latou ia Iasona ma nisi, ona tuu atu lea ia te i latou e o.

10Ona momoli atu loa lea e le au uso ia Paulo ma Sila i le po i Perea; ua oo
i ai i laua, ona la ulufale lea i le sunako o tagata Iutaia.

11Ua sili ona amio lelei o i latou nei i tagata Tesalonia; auā ua latou talia le
upu ma le fiafia tele, ua saili i Tusi i lea aso ma lea aso, pe moni ia mea.

12O le mea lea ua talitonu ai i latou e toatele lava, ma sa‘o tamaitai Eleni,
atoa ma tane e toatele.

13A ua iloa e tagata Iutaia o i Tesalonia, ua folafolaina le afioga a le Atua e
Paulo i Perea, ona o atu ai lea o i latou, ma faaoso i le motu o tagata i lea
mea.

14Ona aau atu loa lea e le au uso ia Paulo, a latou o ifo i tai; a ua nonofo ai
pea o Sila ma Timoteo.

15O e na momoli foi ia Paulo ua latou o ma ia i Atenai; ua poloai mai foi ia te
i latou e fai atu ia Sila ma Timoteo, ia vave mai lava i laua ia te ia; ona latou
foi lea.

16Ua faatali atu Paulo ia te i laua i Atenai, ua tiga tele ifo lona loto, o
matamata o ia i le aai ua tumu i tupua.

17Ua ia lauga foi i le sunako ia Iutaia ma e o matatau i le Atua, *ua tautala* foi
ma e na feiloai ma ia i le malae i aso fai soo.

18Ona finafinau mai lea o isi o le au fiapopoto o le itu aiga o Epikuro, ma le
itu aiga o Setoiko; ua fai mai foi nisi, Pe ala i se a le fai mai o lenei tagata sii
i le lau? *a ua fai mai* isi, Ai se folafola mai i atua ese; aua ua na folafola atu ia
te i latou le tala lelei ia Iesu ma le toe tu mai.

19Ua ave i latou ia te ia, ua ta‘ita‘i atu i Areopako, ua faapea mai, Se‘i matou
iloa pe se a lenei mataupu fou ua e tautala a‘i?

20Auā ua e molia mai nisi mea ese i o matou nei taliga; o lea ua matou fia
iloa ai pe se a le uiga o nei mea.

21Auā ua leai se isi mea ua faia e tagata Atenai uma atoa ma tagata ese e
āumau ai, na ona tala atu ma faalogo mai sina tala faatoa iloa.

22Ona tu atu ai lea o Paulo i Areopako, ua faapea atu o ia, O outou Atenai
e, ua ou iloa i mea uma lava ua sili la outou tapuai i atua.

23Auā na ou ui ane, ma ou matamata i a outou mea paia, ona ou iloa atu lea
o le fata ua tusi i ai, MO LE ATUA E LE ILOA. O lenei, o ia ua outou tapuai
i ai ma le le iloa, ou te faailoa atu ai ia te outou.

24O le Atua na faia le lalolagi ma mea uma lava o i ai, ona o le Alii o ia o le
lagi ma le lalolagi, e le afio o ia i malumalu e faia e lima;

25e le o lima o tagata e auauna ai ia te ia, peiseai ua mativa o ia i se mea e
tasi; o loo foai mai e ia le ola, ma le mānava, ma mea uma lava i le vao mea
atoa;

26ua faia foi e ia nuu uma o tagata i le toto e tasi, ia nonofo i le fogaeleele
uma lava, ua na tuu foi tausaga na tofia anamua, ma tuaoi o mea latou te
nonofo ai;

27ina ia latou saili i le Alii, pe mafai ona latou tautāgotago ma latou iloa o ia;
a e peitai e le mamao o ia ma i tatou taitoatasi.

28Auā o ia o loo ola ai i tatou, ma gaoioi ai, o loo i ai foi i tatou talu o ia; pei
ona fai mai foi e isi o outou fatu pese, Auā o lana fanau i tatou.

29O lenei, ona o le fanau a le Atua i tatou, e le tatau ona tatou manatu ua
tusa le Atua i se auro, po o se ario, po o se maa, ua talaiia i le faiva ma le
fuafua o le tagata.

30Na faapalepale le Atua i ona po o le vālea; a o loo fetalai mai nei i tagata
uma i nuu uma lava ia salamo;

31auā ua faatuina e ia le aso e faamasinoina ai le lalolagi ma le tonu, e le
tagata ua tofia e ia; o loo faamaoni mai ai e ia i tagata uma lava i lona toe
faatu mai ia te ia i e ua oti.

32Ua faalogo e i latou i le toe tu mai o e ua oti, ona tauemu mai ai lea o isi, a
ua fai mai isi, Matou te toe faalogo atu ia te oe i lena *upu*.

33Ona alu atu lea o Paulo nai o latou luma.

34A ua pipii mai nisi tagata ia te ia, ma ua talitonu mai; e i ai Taionusio le
Areopako, ma le fafine ua igoa ia Tamari, o isi foi faatasi ma i laua.

Galuega 18

O mea na faia e Paulo i Korinito.

1Ua mavae atu ia mea, ona alu atu ai lea o Paulo nai Atenai, ua oo i Korinito;

2ua na iloa foi le tasi tagata Iutaia, o Akula le igoa, na fanau i Pono, na se‘i
sau mai Italia, ma lana avā o Pisila; (auā na poloai mai e Kalaotio ia o ese
atu i Roma tagata Iutaia uma lava;) ua alu atu o ia ia te i laua;

3ona ua tasi foi lo latou faiva, ua nofo o ia ia te i laua, ma galue; auā o lo
latou faiva le fai fale ie.

4Ua lauga foi o ia i le sunako i lea sapati ma lea sapati, ma pulunaunau atu
ia Iutaia atoa ma Eleni.

5A ua o mai Sila ma Timoteo mai Maketonia, ona tinoū lea o le loto o Paulo,
ua ta‘utino atu i tagata Iutaia o Iesu o le Keriso lea.

6Ua faatu‘iese mai i latou ma upu leaga, ona lulu atu lea e ia o ona ofu, ua fai atu ia te i latou, O lo outou na toto e i luga o outou ulu lea; ou te mamā; e afua i le aso nei ona ou alu i nuu ese.

7Ona alu atu ai lea o ia, ua ulu atu i le fale o le tasi tagata mata‘u i le Atua o Iuso le igoa, ua soo ane i le sunako lona fale.

8O Kiripo foi le pule i le sunako, ua faatuatua i le Alii o ia ma lona aiga uma; e toatele foi tagata Korinito o e na faalogo ua faatuatua i latou, ma ua papatisoina.

9Ona fetalai mai lea o le Alii ia Paulo i le faaaliga i le po, Aua e te fefe, a ia e tautala atu, aua le faalologo;

10auā ou te ia te oe, e leai foi se tasi e oso mai ia te oe e faasaua ia te oe; auā e toatele o‘u tagata o i lenei aai.

11Ua ia nofo atu ai pea o le tausaga atoa ma masina e ono, ua a‘oa‘o atu ia te i latou i le afioga a le Atua.

12Ua fai Kaliona ma suikonesula i Akaia, ona feosofi mai lea o Iutaia ia Paulo ma le loto gatasi, ua ta‘ita‘i i latou ia te ia i le nofoa faamasino, ua faapea ane,

13Ua ole lenei *tamaloa* i tagata ia tapuai i le Atua ma le le tusa i le tulafono.

14O le a oo atu le lauga a Paulo, a ua fai mai Kaliona i tagata Iutaia, Iutaia e, afai o se saua, po o se ulavale leaga, e tatau ona ou usiusitai ia te outou;

15peitai afai o se suega i se mataupu, ma igoa, ma la outou tulafono, faitalia lava outou; auā ou te le mafai ona fai a‘u ma faamasino i na mea.

16Ona tuli atu lea e ia ia te i latou i le nofoa faamasino.

17Ona pue lea e Eleni uma lava ia Sosene lē pule i le sunako, ua fasi ia te ia i luma o le nofoa faamasino. A ua le manatu e Kaliona i se tasi mea o ia mea.

18Ua nofo pea Paulo i aso e tele, ona faamāvae atu lea o ia i le au uso, ua latou folau atu i Suria, o i latou ma Pisila ma Akula; ua na sele mamā lona lauulu i Kenikerea; auā ua na fai lana tautoga.

19Ua oo i gatai o Efeso, ona tuua lea e ia o i laua i lea mea; a ua ulufale o ia i le sunako, ma lauga ia Iutaia.

20Ua aioi i latou ia te ia ia toe nofo i nai ona aso ma i latou; ua le mafai o ia.

21A ua faamāvae o ia ia te i latou, ua faapea atu, E tatau lava ina ou i ai i le tausamiga o le a fai i Ierusalema; a ou te toe foi mai ia te outou, pe a finagalo i ai le Atua. Ona tuuvaa atu lea o ia i Efeso.

22Ua oo atu i Kaisareia, ua alu ae, ma alofa atu i le ekalesia, ona alu ifo lea
o ia i Anetioka.

23Ua fāi po foi, ona alu atu lea o ia, ua alu solo i le nuu o Kalatia ma Ferukia,
ua faamalosia e ia le au soo uma.

24Ua sau foi i Efeso le tasi tagata Iutaia, o Apolo le igoa, o Alesania na fanau
ai, o le tagata mau upu, ma le poto i Tusi.

25Ua a‘oa‘oina lenei tagata i le ala o le Ali; ua malosi foi lona loto, ua tautala
atu o ia ma matuā a‘oa‘o atu i upu a le Alii, na o le papatisoga a Ioane ua
iloa e ia.

26Ua afua foi ona tautala faamalosi o ia i le sunako; ua faalogo atu Akula ma
Pisila ia te ia, ona la ave lea ia te ia, ma faamatala atu atili le ala o le Atua ia
te ia.

27Ua loto o ia e alu atu i Akaia, ona tusi atu lea o le au uso, ma aioi atu i le
au soo ia talia mai o ia; ua oo foi o ia, ona fesoasoani tele lea o ia i e na
faatuatua ona o le alofa tunoa.

28Auā ua finau māua‘i o ia i tagata Iutaia ma le faamalosi i luma o le nuu, ua
faasino atu i Tusi, o Iesu o le Keriso lea.

Galuega 19

O le galuega a Paulo i Efeso, ma le faanunununu o le nuu e Temetiu.

1O ona po na i ai Apolo i Korinito, ua tuanai ai e Paulo nuu maualuluga, ona
oo lea i Efeso; ua na iloa ai isi soo,

2ona fai atu lea o ia ia te i latou, Na maua ea e outou le Agaga Paia ina ua
outou faatuatua? Ua fai mai i latou ia te ia, Na matou le lagona lava po *ua
foaiina* le Agaga Paia.

3Ona fai atu lea o ia ia te i latou, pe na papatisoina outou i le a? Ua fai mai i
latou, O le papatisoga a Ioane.

4Ona fai atu lea o Paulo, Na papatiso lava Ioane i le papatisoga o le salamo,
ua fai atu i le nuu, ia faatuatua i latou i lē mulimuli mai, o le Keriso o Iesu lea.

5Ua faalogo ai i latou, ona papatisoina lea i le suafa o le Alii o Iesu.

6Ua faaee atu foi e Paulo *ona* lima ia te i latou, ona oo lea o le Agaga Paia
ia te i latou; ona tautala lea i gagana eseese, ma perofeta i latou.

7O ia tagata uma, pe toatinoagafulu ma le toalua i latou.

8Ua ulufale foi o ia i le sunako, ma lauga faamalosi atu, ma tautalatala, ma
faaoleole *ia i latou* i mea a le malo o le Atua, i masina e tolu.

9A ua loto fatu nisi, ma ua le talitonu, o upu leaga mai i lenei lotu i luma o le toatele; ona alu ese lea o ia ia te i latou, ma ua vavae ese le au soo, ua tautalatala o ia i lea aso ma lea aso i le fale a‘oga o le tasi tagata *e igoa* ia Turano.

10E lua tausaga na faia lenei mea; o lea na faalogo ai i le afioga a le Alii o Iesu o i latou uma lava e ua nonofo i Asia, o Iutaia atoa ma Eleni.

11Ua faia foi e le Atua vavega sili i lima o Paulo;

12o lea ua avea ai solosolo ma ie tali otaota nai lona tino i e mamai, ona mavae ai lea o latou ma‘i, ua ō i fafo foi ia te i latou agaga leaga.

13Ona faamalosi lea o isi o le au taulāitu Iutaia, o e na feoai, ua latou ta‘u atu le suafa o le Alii o Iesu i luga i e ua i ai agaga leaga, ua faapea atu, Matou te matuā fai atu ia te outou i *le suafa* o Iesu, o le ua tala‘iina e Paulo.

14Ua faia foi lenei mea e nisi tagata o atalii e toafitu o Seva, o le Iutaia, o le faitaulaga sili.

15A ua tali mai le agaga leaga, ua faapea mai, Ua ou iloa Iesu, ua ou iloa foi Paulo, a o ai ea outou na?

16Ona oso mai ai lea o le tagata ua i ai le agaga leaga, ua manumalo ia i latou, ua faiaina lava i latou ia te ia; ona sosola ai lea o i latou i fafo o le fale ua le lavalavā ma ua manunua.

17Ua iloa lenei mea e i latou uma lava e ua nonofo i Efeso, o Iutaia atoa ma Eleni; ona oo lea o le mata‘u ia te i latou uma lava, ua viia foi le suafa o le Alii o Iesu.

18Ua o mai foi i latou e toatele o e ua faatuatua, ma faaali mai ma ta‘u mai a latou amio.

19E toatele foi o e na fai togafiti faataulāitu na faapotopoto e i latou a latou tusi, ma susunu ai i luma o tagata uma; ona latou faitau lea i a latou faatusa, ua iloa ai ua lima sefulu o afe o tupe ario.

20O lea ua matuā tupu tele ai ma ua manumalo le afioga a le Alii.

21Ua mavae ia mea, ona tuu lea e Paulo i lona loto, a uma ona ui ane i Maketonia ma Akaia, e alu i Ierusalema, ua faapea o ia, A mavae ona ou i ai, e tatau ona ou asiasi i Roma.

22Ona aauina atu lea e ia i Maketonia tagata e toalua o e na auauna ia te ia, o Timoteo ma Erato, a o ia ua fāi po ona nofo i Asia.

23O ona po ia ua tupu ai le faanunununu tele ona o lenei lotu.

24Auā o le tasi tagata, o Temetiu le igoa, o lē fai mea ario, le na fai malumalu ario o Tiana, ma ua maua ai le oloa tele mo tufuga;

25ua faapotopoto e ia ia te i latou, atoa ma le au faigaluega i mea faapena, ua fai atu, Soma e, ua outou iloa o lenei faiva ua tatou tamaoaiga ai;

26ua outou iloa foi ma outou faalogo e le gata i Efeso, a ua tāli soo Asia uma lava ona faaliliueseina ai e lena Paulo le vao tagata e toatele i lona ole, ua faapea atu, e le ni atua e ua faia e lima.

27E le gata ona māumau o lo tatou nei faiva, o le a tuulafoaiina, a e peitai e ta‘uleaogaina foi le malumalu o le atua fafine silisili o Tiana, o le a faaumatia foi lona mamalu, o loo tapuai i ai Asia uma lava atoa ma le lalolagi uma.

28Ua faalogo i latou, ona tutumu ai lea o i latou i le felilī, ua alalaga, ua faapea atu, E silisili Tiana o Efeso.

29Ua matuā lolofi mai le aai atoa, ua pupue atu foi ia Kaio ma Aritako, tagata Maketonia, o tagata o le malaga a Paulo, ona feosofi lea o i latou ma le loto gatasi i le fale mataaga.

30Ua fia ulufale atu Paulo i le nuu, a ua le mafafai le au soo.

31O isi alii foi o Asia o e na alofa ia te ia, na latou aau atu *nisi* ia te ia e ole atu, aua le faamalosi ona alu i le fale mataaga.

32Ua alalaga nisi i le tasi mea, ma nisi i le tasi mea; auā ua soona vevesi le faapotopotoga; ua le iloa foi e le toatele le mea na potopoto ai i latou.

33Ua faatu atu foi e i latou ia Alesana nai le motu o tagata, ina ua tuuina atu o ia e Iutaia. Ona tālo atu lea o Alesana lona lima, ua na fia faatonu atu i le nuu.

34Ua iloa e i latou o le Iutaia o ia, ona tasi ai lea o latou leo uma lava, pe lua itu aso ua alalaga ai i latou, Ua silisili Tiana o Efeso.

35Ua faafifilemuina le motu o tagata e le tusiupu, ona fai atu lea o ia, Sema e, o outou Efeso e, o ai lea tagata e le iloa o loo auauna lenei aai o Efeso i le malumalu o le atua fafine silisili o Tiana ma le *tupua* na paū ifo mai ia Seu?

36O lenei, ona ua le mafai ona upueseina o nei mea, e tusa ona outou nonofo sa‘o, ma ia aua le soona fai se mea.

37Auā ua ta‘ita‘i mai e outou nei tagata, e le ni e fao i mea sa, pe upu leaga i latou i lo outou atua fafine.

38O lenei, afai ua ia Temetiu ma lana au tufuga se mau i se tasi, ua tuu aso e fai ai fono, o i ai foi suikonesula; ia momoli ai le tasi i le tasi.

39Peitai ane, afai tou te sue i nisi mea, e faatonuina lea i le fono e tala‘iina.

40Auā ne‘i molia i tatou ona o le taalili vale i lenei aso, ina ua leai lava sa tatou upu e mafai ona tatou faatonu atu ai lenei nunu vale.

41Ua uma atu ia upu, ona faatuūa lea e ia o le faapotopotoga.

Galuega 20

O le malaga a Paulo; ma lana apoapoai atu i faifeau o Efeso.

1Ua uma le taalili vale, ona aami lea e Paulo o le au soo, ma faamāvae atu
ia te i latou, ona alu lea o ia ua aga atu i Maketonia.

2Ua tuanai e ia ia nuu, ua uma foi ona apoapoai atu ia te i latou i upu e tele,
ona oo lea o ia i Eleni.

3Ua tolu ai ona masina; ua taupulepule foi Iutaia ia te ia, ina a folau atu o ia
i Suria; ona loto lea o ia e toe foi ma ui ane i Maketonia.

4O lana au malaga e o ma ia i Asia, o Sopata le Perea, o Aritako ma Sekuno,
o Tesalonia ia; ma Kaio le Teipe, ma Timoteo; i le ma Tuiko ma Tofimo, o
Asia ia.

5Na muamua atu i latou nei, ma faatali mai ia te i matou i Teroa.

6Ua mavae foi aso o areto e le faafefeteina, ona matou folau atu lea nai Filipi,
ua oo ia te i latou i le po lima i Teroa; e po fitu o matou o nonofo ai.

7O le uluai aso o le vaisapati, ua faapotopotoina ai le au soo e tofitofi le areto,
ua lauga atu Paulo ia te i latou, o le a alu o ia i le taeao; ua faalevaleva foi e
ia lana lauga ua oo i le tulua o po.

8Ua tele foi lamepa i le afeafe aupitoaluga ua faapotopoto ai i latou.

9Sa nofo foi le tasi taulealea, o Eutiko le igoa, i le faamalama, ua maua e le
moe gase; ua loa foi le lauga a Paulo, ua oo lava ia te ia le moe, ona paū ifo
lea o ia mai luga i le tolu o pae o le fale, ua sii ae foi o ia ua oti.

10Ona alu ifo lea o Paulo, ua faō i luga ia te ia, ua fusi foi ia te ia, ma fai atu,
Soia le fetagisi, auā o loo ia te ia lona ola.

11Ua toe alu ae foi o ia i luga, ua tofitofi le areto, ma ua ‘ai, ma ua talatala
leleva ua oo ina ao, ona alu lea o ia.

12Ua au mai foi e i latou le tama ua ola, ua matuā faaolioliteleina ai i latou.

13Ua matou muamua foi i le vaa, ua matou folau atu i Aso, a matou talia mai
ai Paulo; auā na faapea ona saunia e ia, a ui a uta o ia.

14Ua fetaliai foi o ia ma i matou i Aso, ona matou talia lea o ia, ona oo lea i
Metulene.

15Ua toe folau atu ai, ua oo i matou i le taeao i gatai o Kioi; ona matou oo
atu lea i le tasi *aso* i Samo; ua nonofo i matou i Tokulio, ona oo lea o i matou
i le isi *aso* i Meleto.

16Auā ua manatu Paulo e folau loa e le afe i Efeso, ina ne‘i faalevaleva o lona nofo i Asia; auā o loo faavave o ia, pe mafai ona oo i Ierusalema i le aso Penetekoso.

17Ua aauina atu foi e ia *nisi* nai Meleto e ō i Efeso, e aami toeaina o le ekalesia.

18Ua oo mai i latou ia te ia, ona fai atu lea o ia ia te i latou, Ua outou iloa, talu le aso na ou faatoa sau ai i Asia, o la‘u amio i tausaga uma ina o ou ia te outou,

19na ou auauna i le Alii ma le loto maulalo lava, ma le maligi tele o loimata, ma faaosoosoga na oo ia te au ona o le taupulepulega a Iutaia;

20ma lo‘u lei natia se mea aoga, ina ne‘i le faailoa atu ma a‘oa‘o atu ia te outou i luma o le nuu, atoa foi ma lea fale ma lea fale,

21ua ou molitino ia Iutaia atoa ma Eleni le salamo i le Atua, ma le faatuatua i lo tatou Alii o Iesu Keriso.

22Faauta foi, ou te alu nei, ua tinoū le loto, i Ierusalema, ou te le iloa se mea e oo mai ia te au i lea mea;

23na o lenei, o loo molitino mai e le Agaga Paia i lea aai ma lea aai, o loo faapea mai, ua faatali mai noanoaga ma puapuaga ia te au.

24A e ou te le manatua se tasi mea, o lo‘u lava ola foi ou te le naunau i ai, se‘i ou faauma lo‘u momo‘e ma le olioli, atoa ma le faiva ua ou maua mai le Alii o Iesu, ou te molitino atu le tala lelei o le alofa tunoa o le Atua.

25Faauta nei foi, o a‘u nei ua ou iloa, e le toe iloa lava o‘u mata e outou uma sa ou fealuai ai, ma tala‘i le malo o le Atua.

26O lea ou te ta‘utino atu ai ia te outou i lenei lava aso, ou te mamā a‘u i le toto o tagata uma.

27Auā ua ou le natia se mea, ina ne‘i le faailoa atu ia te outou le finagalo uma o le Atua.

28O lenei, ina tausi ia outou ia te outou, atoa ma le lafu mamoe uma lava ua tofia ai outou e le Agaga Paia e fai ma leoleo, ia leoleo atu i le ekalesia a le Atua, ua faatauina e ia mona i lona lava toto.

29Auā o a‘u nei, ua ou iloa lenei mea, pe a mavae ona ou alu, e oo mai ia te outou luko saua o e le faasaoina le lafu mamoe.

30E tupu mai foi ia te outou lava tagata e tautala mai i mea faapiopio, e fetoso ese ai le au soo ia mulimuli ia i latou.

31O le mea lea ia outou mataala ai, ma ia manatu e tolu tausaga ou te lei mapu ai i le po ma le ao i lo‘u apoapoai atu ma loimata i tagata taitoatasi.

32O lenei, le au uso e, ou te tuuina atu outou i le Atua, ma le upu o lona alofa tunoa, o le na te mafaia ona ati ae *ia te outou*, ma foai atu ia te outou le tofi faatasi ma i latou uma lava e ua faapaiaina.

33Na ou le manao i se ario, po o se auro, po o se ofu o se tasi.

34Ua outou iloa foi, sa auauna mai nei lima i mea e tatou i lo‘u tino, atoa ma e sa ia te au.

35Ua ou faaali atu ia te outou mea uma lava, ia faapea ona outou galulue ia fesoasoani i e ua vaivai e tatau ai, ma ia outou manatu i le afioga a le Alii o Iesu, na fetalai mai e ia, E sili le manuia o le na te foai atu, i *le manuia* o le na te talia mai.

36Ua mavae atu ia upu, ona tootuli lea o ia, ma tatalo faatasi ma i latou uma.

37Ua fetagisi tele i latou uma lava, ma fusi ia Paulo, ma faafeasogi ia te ia.

38Ua sili lava lo latou tiga i lea upu ua ia fai atu ai, latou te le toe iloa ona mata. Ona momoli lea e i latou ia te ia i le vaa.

Galuega 21

O le malaga a Paulo i Ierusalema; ua puea ai o ia.

1Ua matou te‘a ma i latou, ona tuuvaa atu lea ma folau tonu atu i Ko, o le taeao foi *ua oo* ai i Roto, ona toe o atu ai lea i Patara.

2Ua maua foi le vaa o le a folau atu i, Foinie, ona matou o ai lea, ua tuuvaa atu.

3Ua matou iloa atu Kuperu, ma tuanai ane i ai i le itu tauagavale, ona folau atu lea i Suria, ma matou o ae i uta i Turo; auā e avae ai le uta a le vaa.

4Ua maua foi e i matou nisi soo, ona matou nonofo ai lea i aso e fitu; ua latou fai mai ia Paulo i le Agaga, aua ne‘i alu ae i Ierusalema.

5Ua uma ia aso ia te i matou, ona matou o lea, ma o atu; ua momoli i matou e i latou uma, atoa ma avā ma fanau, ua oo i tua o le aai; ona tootuli lea o i matou i le matafaga, ua tatalo.

6Ua uma ona taumāvae, ona o ae lea o i matou i le vaa; a ua toe foi atu i latou i o latoū.

7Ua matou o mai i Turo ua oo i Tolumai, ua gata ai la matou folauga, ona matou fealofani lea ma le au uso, e tasi lo matou aso sa nonofo ai ma i latou.

8O le taeao ua o atu ai i matou o le au malaga a Paulo, ua oo i Kaisareia; ua matou ulu atu i le fale o Filipo lē folafola le tala lelei, o le tasi o ia o le toafitu; ua matou nonofo foi ia te ia.

9Sa i lenei tagata afafine e toafa, o taupou, o e perofeta.

10Ua tele aso o matou o nonofo ai, ona sau lea o le tasi perofeta mai Iutaia,
o Akapo le igoa.

11Ua oo mai o ia ia te i matou, ona to ae lea o le fusi o Paulo, ma fusifusi ifo
i ona lava lima ma vae, ua fai mai, O loo faapea mai le Agaga Paia, E faapea
ona fusifusi i Ierusalema e Iutaia le tagata e ona lenei fusi, ma latou tuu atu
ia te ia i lima o nuu ese.

12Ua faalogo atu i matou i na upu, ona aioi atu lea o i matou, atoa ma i latou
o lea nuu, e aua le alu ae o ia i Ierusalema.

13A ua tali mai Paulo, Tou te fetagisi ma faatiga tele mai loʻu loto i se a? auā
ua ou sauni lava aʻu e le gata ina fusifusia, a ia ou oti lava i Ierusalema, ona
o le suafa o le Alii o Iesu.

14Ua le mafaia o ia, ona faalologo lea o i matou, ua faapea ane, Ina faia ia
le finagalo o le Alii.

15Ua mavae ia aso, ona taoso lea o i matou, ma o ae i Ierusalema.

16Ua o foi ma i matou nisi soo mai Kaisareia; ua au mai ma i latou le tasi
tagata Kuperu, o Nasona, o le soo mai anamua, matou te api ma ia.

17Ua oo foi i matou i Ierusalema, ona talia mai lea o i matou e le au uso ma
le fiafia.

18O le taeao ua o atu ai Paulo ma i matou ia Iakopo; ua i ai foi toeaina uma.

19Ua fealofani o ia ma i latou, ona laulau tasi atu lea e ia mea uma lava na
faia e le Atua i nuu ese i lana galuega.

20Ua faalogo ai i latou, ona vivii lea o i latou i le Alii; ua fai atu foi ia te ia,
Lo *matou* uso e, ua e iloa ia mano e tele o Iutaia ua faatuatua; o loo maelega
foi uma lava i latou i le tulafono.

21Ua talaina oe ia te i latou, ua e aʻoaʻo atu ia Iutaia uma i nuu ese ia latou
lafoai ia Mose, ua e vavao le peritomeina o a latou fanau, ma le anaana i ia
tu.

22O lenei, pe faapefea? e faapotopoto mai lava le toatele; auā o le a faalogo
i latou ua e sau.

23O lenei, e te faia lenei mea matou te fai atu ai ia te oe; o loo ia i matou
tagata e toafa ua fai la latou tautoga;

24ia e faatasi mai ia te i latou, ma ia e faamamā ia te oe faatasi ma i latou,
ma e avane ni oloa mo latou, ina ia latou tafi i o latou lauulu, e iloa ai e tagata
uma e le moni se tasi mea o ia mea ua talaina ai oe ia te i latou; a ua tusa
lau lava amio ma le tulafono.

25A e peitai o nuu ese e ua faatuatua, ua matou tusi i ai ua pule atu, aua le
anaana i latou i se mea faapea, tau lava ona ia mamao i latou i taulaga i
tupua, ma le toto, ma mea ua titina, ma le faitaaga.

26Ona ave lea e Paulo o ia tagata, o le taeao foi ua faamamāina ai o ia faatasi
ma i latou ua ulufale atu i le malumalu, ua faailoa atu le faaiuina o aso o le
faamamāina seia fai ni taulaga mo i latou, o le tagata ma lana taulaga.

27Ua tāli uma ona aso e fitu, ua vaavaai Iutaia mai Asia ia te ia i le malumalu,
ona ului atu lea o i latou i le motu o tagata uma, ma latou pue ia te ia, ua
alalaga,

28Sema e, o outou Isaraelu e, fesoasoani mai ia. O le tamaloa lenei, na te
aoao atu i tagata uma i mea uma lava *ia liliu* ese i lenei nuu, ma le tulafono,
ma lenei mea; ma ua au mai Eleni i le malumalu, ma ua soli e ia lenei mea
paia.

29(Auā na muai iloa e i latou ia Tofimo le Efeso sa faatasi ma ia i le aai fa te
i latou ua aumaia o ia e Paulo i le malumalu.)

30Ua vevesi foi le aai uma lava, ua femoʻei mai ai le nuu; ua pue foi i latou ia
Paulo, ma toso ia te ia i fafo o le malumalu; ona punitia loa lea o faitotoa.

31O loo naunau i latou e fasioti ia te ia, a ua logo ae i le alii e pule i ʻau, ua
matuā lolofi mai Ierusalema uma lava.

32Ona au mai loa lea e ia o ʻau ma taʻitaʻi o toaselau, ua momoʻe ifo ia te i
latou; ua latou iloa atu foi le alii e pule i ʻau ma ʻau, ona tuu lea e i latou o lo
latou taufaituʻi ia Paulo.

33Ona faalatalata mai lea o le alii e pule i ʻau, ua pue mai ia te ia, ma fai ane
ia fusifusia o ia i maea uamea se lua; ua fesili mai po o ai o ia, pe se a foi le
mea ua na faia.

34Ua alalaga mai foi nisi o le motu o tagata i le tasi mea, ma nisi i le tasi mea;
ua le mafai ona iloa e ia le tonu ona o le taalili vale, ona fai ane lea o ia ia
ave ia te ia i le ʻolo.

35Ua oo foi o ia i le ala faaapefai, ua iu ina avae o ia e le ʻau, ona o le
faamalosi mai o le motu o tagata.

36Auā ua mulimuli mai le motu o tagata, ma alalaga mai, Aveese ia te ia.

37O le a taʻitaʻiina Paulo i le ʻolo, ua fai atu o ia i le alii e pule i ʻau, Pe tusa
ona ou fai atu se upu ia te oe? Ua fai mai o ia, Ua e iloa ea le upu Eleni?

38E le o oe ea lea tagata Aikupito, le na faatupu le fouvale i ona po ua mavae,
ma taʻitaʻi tagata faasaua e toafa afe i le vao?

39A ua fai atu Paulo, O a‘u lava o le tagata Iutaia, o le Taso i Kilikia, e le se
nuu faatauvaa lo‘u nuu; ou te aioi atu foi ia te oe, ia e tuu mai ia te au so‘u
tautala atu i le nuu.

40Ua tuu mai foi o ia ia te ia, ona tu lea o Paulo i le ala faaapefai, ua tālo atu
lona lima i le nuu. Ua matuā faalologo, ona tautala atu lea o ia i le upu Eperu,
ua faapea atu.

Galuega 22

O le lauga a Paulo, ua ita ai Iutaia.

1Sema e, le au uso e, ma tamā, faafofoga mai ia i la‘u nei faatonu atu ia te
outou.

2(Ua faalogo i latou o loo tautala mai o ia ia te i latou i le upu Eperu, ona atili
ai lea ona lologo o i latou; ona fai atu lea o ia.)

3O a‘u lava o le tagata Iutaia, na fanau i Taso i Kilikia, na tausia a‘u i lenei
aai, ua a‘oa‘oina i le a‘oga a Kamalielu i le tonu o le tulafono a o tatou tamā,
sa ou maelega i la le Atua, pei o outou uma lava i lenei aso.

4Na ou saua atu i lenei lotu ina ia oti *i latou*, sa ou fusifusia ma tuuina atu i
fale puipui o tane atoa ma fafine;

5pei ona molimau mai foi ia te au nei e le faitaulaga sili, atoa ma toeaina
uma; sa ou maua mai ai foi tusi i le au uso, ma ou alu atu i Tamaseko e
fusifusi i e o i ai, ma ta‘ita‘i mai ia te i latou i Ierusalema ina ia faasalaina i
latou.

6Ua ou alu a‘u, ma ua latalata i Tamaseko, o le tutonu o le la ua faafuasei ai
ona pupula faataaliolio mai ia te au o le malamalama tele mai le lagi.

7Ona ou paū lea i lalo i le eleele, ma ou faalogo atu i le siufofoga, ua faapea
mai ia te au, Saulo, Saulo e, se a le mea ua e saua mai ai ia te au?

8Ona ou tali atu lea, Le Alii e, o ai ea oe? Ua fetalai mai o ia ia te au. O a‘u
lava o Iesu le Nasareta, ua e saua mai i ai.

9Ua iloa lava e i latou sa ia te au le malamalama, ua matatau ai; a ua le
lagona e i latou le siufofoga o le na fetalai mai ia te au.

10Ona ou fai atu lea, Le Alii e, se a le mea ou te faia? Ona fetalai mai lea o
le Alii ia te au. Tulai ia oe, ina alu i Tamaseko, e ta‘uina atu ai ia te oe o mea
uma lava ua tofia ia te oe e te faia.

11Ua ou le toe vaai ona o le pupula o lea malamalama; ona ta‘ita‘iina ai lea
o a‘u e i latou sa ia te au, ua ou oo atu i Tamaseko.

12O le tasi *tagata*, o Anania, o le tagata amio Atua e tusa ma le tulafono, ma
ua ta‘uleleia e Iutaia uma ua mau ai,

13na sau o ia ia te au, ua tu mai, ma faapea mai, Lo‘u uso e, Saulo, ina toe vaai ia. Ona ou vaai atu lea ia te ia i lea lava itu aso.

14Na fai mai foi o ia, Ua tofia oe e le Atua o tatou tamā, ia e iloa lona finagalo, ma e vaaia lē Amiotonu, ma ia e faalogo atu i lona siufofoga.

15Auā e fai oe māna molimau i tagata uma lava i ia mea na e vaaia ma e faalogo i ai.

16O lenei foi, se a le mea e te faatuai ai? Tulai ia, ma ia papatisoina oe, ma ia fufulueseina au agasala i lou valaau i le suafa o le Ali.

17Na ou foi atu i Ierusalema, sa ou tatalo i le malumalu, ona faalia mai ai lea ia te au;

18na ou iloa atu o ia ua fetalai mai ia te au, Ia vave, ma e taalise alu ese i Ierusalema, auā latou te le talia lau molimau ia te au.

19Ona ou fai atu lea, Le Alii e, ua iloa lava e i latou sa ou masani ina tuu i fale puipui ma sasa i lea sunako ma lea sunako i e faatuatua ia te oe;

20sa maligi foi le toto o lau molimau o Setefano, sa tu ai foi a‘u, ma loto gatasi i lona fasiga, sa ou leoleo foi i ofu o e na fasioti ia te ia.

21Ona fetalai mai lea o ia ia te au, Alu atu ia; auā o a‘u, ou te auina atu oe i nuu ese e mamao.

22Ua faalogo mai i latou ia te ia ua oo i lena upu, ona alalaga mai lea o i latou, ua faapea mai, Ave ese ia lena tamaloa i le lalolagi; auā e le tatau ona ola o ia.

23O latou o pisapisao, ma lafo i lalo o latou ofu, ma lafo ae le efuefu i luga,

24ua fai atu le alii e pule i ‘au ia ave ia te ia i le ‘olo, ua fai atu foi ia inoino ia te ia ma sasa, ina ia iloa e ia le mea ua latou alalaga mai ai faapea ia te ia.

25Ua noanoa ia te ia i fusi, ona fai atu lea o Paulo i le ta‘ita‘i o le toaselau o le na tu mai E le ua sa ea ia te outou ona sasa le tagata Roma ua le faasalaina?

26Ua faalogo atu le ta‘ita‘i o le toaselau, ona alu lea o ia ma ta‘u atu i le alii e pule i ‘au, ua faapea atu, Ia oe i le mea a e faia; auā o le tagata Roma lena.

27Ona sau ai lea o le alii e pule i ‘au, ua faapea mai ia te ia, Fai mai ia te au, o le Roma ea oe? Ua fai atu o ia, E.

28Ona tali mai lea o le alii e pule i ‘au E tele tupe na faatau a‘i e a‘u ia faia a‘u ma tagata o lea nuu. A ua fai atu e Paulo, O a‘u na fanau ai.

29Ona o ese loa lea ia te ia o e na fai a inoino ia te ia; na fefe foi le alii e pule i ‘au, ina ua iloa o le Roma o ia, ma ua na noanoa ia te ia.

30O le taeao ua fia iloa ai le faamaoni o le mea na molia ai o ia e Iutaia, ona tatala lea o ia o ona noanoaga, ma poloai atu i faitaulaga sili ma la latou fono uma ia o mai; ona ta‘ita‘i ifo lea o ia ia Paulo, ma tuu atu ia te ia i o latou luma.

Galuega 23

O le faamasinoina o Paulo; o le lamalama mai o Iutaia ia te ia.

1Ona matuā vaai lea o Paulo i le fono, ua faapea atu, Le au uso e, ua ou matuā faia la‘u amio i luma o le Atua ma le loto fuatia ifo e lelei, ua oo mai lava i le aso nei.

2Ona fai mai lea o le faitaulaga sili o Anania i e ua tutū ane ia po atu i lona gutu.

3Ona fai atu lea o Paulo ia te ia, O oe na le pa faasinasinaina; o le a po atu le Atua ia te oe; e te nofo ea e faamasino mai ia te au e tusa ma le tulafono, a ua e soli tulafono i lou fai ane ia po mai ia te au?

4A ua fai mai e ua tutū ane, Ua e faifai ea i le faitaulaga sili a le Atua?

5Ona fai atu lea o Paulo, Le au uso e, ou te lei iloa o ia o le faitaulaga sili; auā ua tusia, Aua e te upu leaga i le alii o lou nuu.

6Ua iloa foi e Paulo o satukaio nisi o i latou, a o faresaio nisi, ona alaga lea o ia i le fono, Sema e, le au uso e, o a‘u nei o le faresaio, o le atalii o le faresaio; o le faamoemoe i le toe tu mai o e ua oti ua faamasinoina ai a‘u.

7Ua fai atu e ia lena upu, ona tupu ai lea o le fefinauai i le au faresaio ma le au satukaio; ona vaeluaina lea o le faapotopotoga.

8Auā e faapea le au satukaio, e leai se toe tu mai, e leai foi se agelu, po o se agaga; a ua taofi e le au faresaio i mea uma e lua.

9Ua tupu foi le pisapisao tele; ona tutū i luga lea o le au tusiupu o le vaega o le au faresaio, ua matuā finafinau atu, ua faapea atu, Matou te le iloa se leaga i lenei tagata; a e afai ua tautala mai se agaga, po o se agelu ia te ia, soia tatou te fai taua i le Atua.

10Ua tele lava le fefinauai, ua fefe foi le alii e pule i ‘au ne‘i fesaeiaiina Paulo e i latou, ua fai atu o ia i le ‘au tau e ō ifo, ma toso mai ia te ia nai ia i latou, ma ta‘ita‘i mai i le ‘olo.

11Ua oo i le po, ona tu mai ai lea o le Alii ia te ia, ua faapea mai, Paulo e, ina faalototele ia oe; auā e pei ona e molitino i mea ia te au i Ierusalema, e tusa foi ona faapea ona e molimau i Roma.

12Ua ou, ona ‘au faatasi lea o isi Iutaia ua tuufeaugani i latou, ua faapea, latou te le aai pe feinu seia latou fasioti ia Paulo.

13Ua toafagafulu ma ona tupu o i latou na ‘au faatasi i lenei augani.

14Ua o atu i latou i faitaulaga sili ma toeaina, ua fai atu, Ua tuufeaugani i matou i le anatema, matou te le aai lava i sina mea seia matou fasioti ia Paulo.

15O lenei, ia faailoa atu e outou atoa ma le fono i le alii e pule i ‘au, ina ia ta‘ita‘i ifo o ia ia te ia taeao ia te outou, peiseai a outou matuā suesue i mea ia te ia; a o i matou, ua sauniuni i matou e fasioti ia te ia, a o lei latalata o ia.

16Ua lagona e le tama a le tuafafine o Paulo le lamalamaina, ona alu atu lea o ia, ua ulufale i le ‘olo, ma ta‘u atu ia Paulo.

17Ona valaau lea e Paulo i se ta‘ita‘i o toaselau, ua fai atu *i ai*, Ta‘ita‘i atu ia lenei taulealea i le alii e pule i ‘au; auā ua ia te ia se mea e ta‘u atu ia te ia.

18Ona ave lea o ia ia te ia, ua ta‘ita‘i atu i le alii e pule i ‘au, ua faapea atu, Na valaau mai ia te au e Paulo le ua fusifusia, ua aioi mai ou te ta‘ita‘i mai lenei taulealea ia te oe.

19Ona tago lea o le alii e pule i ‘au i lona lima, ua o ane na o i laua, ma fesili atu, Se a sau mea e ta‘u mai ia te au?

20Ua fai mai o ia, Ua ‘au faatasi tagata Iutaia e faatoga atu ia te oe ina ia e ta‘ita‘i ifo taeao ia Paulo i le fono, peiseai a latou matuā suesue se tasi mea ia te ia.

21A e aua e te usiusitai atu ia te i latou; auā o loo lamalama mai ia te ia o latou tagata e toafagafulu ma ona tupu, ua tuufeaugani i latou, latou te le aai pe feinu seia uma ona latou fasioti ia te ia; ua sauniuni nei foi i latou, ma ua faatalitali mai i sau fetalaiga.

22Ona tuu atu lea e le alii e pule i ‘au i le taulealea, ua fai atu ia te ia, Soia e te fai atu i se tagata lava ua e faailoa mai nei mea ia te au.

23Ua valaau atu foi o ia i ni ta‘ita‘i o toaselau e toalua, ua fai atu, Ina sauni ia le ‘au tau e toalua selau, e ō i Kaisareia, ma ē tietie i solofanua e toafitugafulu, ma ē fai tao e toalua selau,

24i le itu po e tolu; ia sauni foi manu ia latou faatietie ai ia Paulo, ma avatu ia te ia ia saogalemu atu i le alii o Filiki.

25Ua ia tusi le tusi, ua faapea le upu ua tusia,

26O a*‘u* o Kalaotio Lusia, o loo ou alofa atu i le alii silisili o Filiki.

27Na puea lena tagata e Iutaia, na fai a fasiotia e i latou; ona ou tulai atu lea ma le ‘au tau, ma laveai ia te ia, na ou iloa o le Roma o ia.

28Ua ou fia iloa le mea na molia ai o ia e i latou, ona ou ta‘ita‘i ifo lea ia te ia i la latou fono;

29ona ou iloa lea o suega i la latou tulafono na molia ai o ia; a ua leai lava se
mea na molia e tatau ona oti ai, pe fusifusia ai o ia.

30Ua faailoa mai foi ia te au o le a oo le pule a Iutaia i le tagata, ona ou auina
atu loa lea o ia ia te oe, ma poloai atu i e na ta‘ua mai ia te ia e ta‘u atu i ou
luma ana mea. Ia e manuia.

31Ona ave lea e le ‘au tau ia Paulo, pei ona poloaiina mai ai o i latou, ua
momoli atu ia te ia i le po i Anipateri.

32O le taeao, ua foi mai ai i latou i le ‘olo ua tuua e o tietie i solofanua ia o
atu i latou ma ia.

33Ua latou oo i Kaisareia, ona avatu lea o le tusi i le alii, ua tuu atu foi ma
Paulo ia te ia.

34Ua faitau e le alii, ona fesili mai lea po o fea lona nuu. Ua iloa ai foi mai
Kilikia o ia; ona fai mai lea o ia,

35Ou te faalogologo atu ia te oe pe a oo mai e na molia oe. Ona fai atu lea
ia leoleoina o ia i le maota o Herota.

Galuega 24

O le molia o Paulo ma lana tali.

1Ua mavae aso e lima, ona alu ifo lea o le faitaulaga sili o Anania, atoa ma
toeaina, ma le tasi fai lauga o Titulo *le igoa*, ua latou faaali atu i le alii mea ua
ia Paulo.

2Ua amia o ia, ona afua lea e Titulo ona molia o ia, ua faapea atu, Le alii e
Filiki, o loo ia te i matou le filemu tele ona o oe, o loo faia foi mea e ‘au tonu
lelei nuu i lau sauniga poto,

3ua matou tali lelei atu ai i aso uma, ma nuu uma, ma le faamanū tele atu.

4A e peitai ina ne‘i ou faalavelave pea ia te oe, ou te aioi atu, se‘i e faafofoga
mai i lou alofa ia te i matou nai upu itiiti.

5Auā ua maua e i matou lenei tagata o le faasoesa, ma le faatupu le fouvale
i tagata Iutaia uma i le lalolagi uma, ma le ta‘ita‘i i le itu aiga o le au Nasareta;

6na taumafai foi o ia e soli i le malumalu; ua matou pue atu foi ia te ia, na fai
a matou faamasino ia te ia e tusa ma la matou tulafono;

7a ua oo ane Lusia le alii e pule i ‘au, ma ave ia te ia ma le faamalosi tele nai
o matou lima.

8Na poloai atu o ia ia te i latou e na molia o ia e o mai ia te oe; o lou faamasino
ia te ia e mafai ai ona e silafia lelei mea uma lava ua matou molia ai o ia.

9Ua ‘au faatasi ai tagata Iutaia, ua fai atu, ua faapea lava na mea.

10Ua geno mai le alii ia Paulo e fai mai, ona tali atu lea o ia, Ua ou iloa na
tele tausaga o ē faamasino ai i lenei nuu, ua atili ai lo‘u fiafia e faatonuina
atu a‘u mea;

11auā ua mafai ona e silafia, ua na o aso e sefulu ma le lua talu ona ou alu
ae i Ierusalema e tapuai.

12Na le maua foi a‘u e i latou i le malumalu, po o sunako, po o le aai, o finau
ma se tasi, po o faanununununu i le motu o tagata;

13latou te le mafaia foi ona faamaoni o ia mea ua latou molia ai a‘u.

14A ou te ta‘utino atu lenei mea ia te oe, ou te auauna i le Atua o matou tamā,
e tusa ma le lotu ua ta‘ua e i latou o le *lotu ua* vavae; o loo talitonu i mea uma
lava ua tusia i le tulafono atoa ma le au perofeta;

15o loo ia te au le faamoemoe i le Atua, ua taofia foi e i latou nei, o le a toe
tutū mai e ua oti, o e ua amiotonu atoa ma e ua amioletonu.

16O le mea lea ou te taumafai ai a‘u, ina ia maua e a‘u le loto fuatia ifo e lelei
i le Atua atoa ma tagata, e le aunoa.

17Ua mavae tausaga e tele, ona ou alu lea e avatu mea alofa i lo‘u nuu atoa
ma taulaga.

18A o faia ia mea, ua iloa a‘u e nisi tagata Iutaia mai Asia, ua faamamāina
a‘u i le malumalu; ua le nunu mai tagata, ua leai se pisao.

19E tusa pe ana iinei o i latou i ou luma, ia molia a‘u, pe a ua i ai sa latou
mau ia te au.

20A leai, se‘i fai mai lava i latou nei, pe na iloa e i latou sa‘u amioletonu, ina
o ou tu i luma o le fono.

21Pe na o lea upu e tasi, na ou alaga atu ai ina o ou tu i o latou luma, O le
toe tu mai o e ua oti ua faamasinoina ai a‘u e outou i le aso nei.

22Ua faalogo Filiki i nei upu, ona faatuai mai lea o ia ia te i latou, ina ua iloa
lelei e ia le uiga o lea lotu, ua faapea atu, Pe a maliu mai le alii e pule i ‘au,
o Lusia, ou te matuā suesue i a outou mea.

23Ua na poloai atu foi i le ta‘ita‘i o le toaselau e leoleo atu ia Paulo, a ia
fealualuai, ma ia aua le vavao atu i se tasi o lona aiga e auauna atu, pe alu
atu ia te ia.

24Ua mavae isi aso, ona o mai lea o Filiki ma Tusila lana avā, o le fafine
Iutaia, ma ua aami mai ia Paulo, ia faalogo mai ia te ia i le *mataupu* a le
faatuatua ia Keriso.

25Ua lauga atu o ia i le amiotonu, ma le le gaoiā ma le faamasinoga atali, ona gatete ai lea o Filiki, ua fai mai, Se‘i e alu atu i le aso nei, seia ou maua foi se aso e aunoa, i lo‘u toe aami atu ia te oe.

26Ua faamoemoe foi o ia i ni tupe e foaiina atu e Paulo māna, ina ia tuu atu ai ia te ia e alu; o le mea lea ua atili ai ona aami soo ia te ia, ma tautala ma ia.

27A ua mavae tausaga e lua, ona suia lea o Filiki e Pokio Feso; ua loto foi Filiki e faafiafia ia Iutaia, ona tuu lea e ia ia Paulo o fusifusia.

Galuega 25

O le molia o Paulo i luma o Feso.

1Ua oo foi Feso i lona itu malo, ua mavae aso e tolu, ona alu ae lea o ia nai Kaisareia i Ierusalema.

2Ona faailoa atu lea ia te ia e le faitaulaga sili ma alii o Iutaia ia Paulo, ua ole atu foi i latou ia te ia,

3ma latou aioi ia alofa mai i mea o ia *Paulo*, ia aami atu ia te ia e sau i Ierusalema; o lamalama i latou e fasioti ia te ia i le ala.

4A ua tali mai Feso, e leoleoina Paulo i Kaisareia, a o ia, e le pine ona alu atu i ai.

5Ua na fai atu foi, Ia o ifo ni o outou alii, ma latou molia lenei tagata, pe afai o i ai se mea.

6Ua nofo foi o ia ia te i latou i aso e sefulu ma ona tupu, ona alu ifo lea i Kaisareia; o le taeao ua nofo ai o ia i le nofoa faamasino, ma fai atu ia ta‘ita‘iina mai Paulo.

7Ua oo mai o ia, ona vagavagai ai lea o Iutaia o e na o mai i Ierusalema, ua molia Paulo i mea e tele ma le mamafa, ua latou le mafaia ona faamaoni.

8Ua faatonu e ia ia ia, *ua faapea atu*, Ua ou le agasala lava i le tulafono o Iutaia, po o le malumalu, po o Kaisara.

9A o Feso, ua loto o ia e faafiafia atu i tagata Iutaia, ua fai mai ai o ia ia Paulo, ua faapea mai, Ua e loto ea ina e alu ae i Ierusalema, ia faamasinoina ai oe i nei mea i o‘u luma?

10Ona fai atu lea o Paulo, O loo tuu nei a‘u i luma o le nofoa faamasino o Kaisara, e tatau ona faamasinoina ai o a‘u; ua ou le faia lava se mea le tonu ia Iutaia, ua e matuā silafia lava.

11Auā afai ua ou amioleaga, po ua ou faia se mea e tatau ona ou oti ai, ou te le musu lava ina ou oti; a e afai *e* le *moni* se tasi o ia mea ua latou molia

ai a‘u, e le mafaia ona tuuina atu o a‘u e se tasi ia te i latou. Ou te valaau ia Kaisara.

12Ua fetautalatalai Feso ma ē pule, ona tali mai lea o ia, Ua e valaau ea ia Kaisara? e te alu lava ia Kaisara.

13Ua mavae isi aso, ona o mai lea o le tupu o Akeripa ma Perenike i Kaisareia e fealofani ma Feso.

14Ua tele aso o nonofo ai i laua, ona faailoa atu lea e Feso i le tupu le tala ia Paulo, na faapea atu, Ua tuu e Filiki le tasi tagata o fusifusia;

15sa a‘u i Ierusalema foi, na faailoa mai ai e le au faitaulaga sili ma le au toeaina o Iutaia, sa faatoga mai foi ia faasala ia te ia.

16Ona ou tali atu ai lea ia te i latou, E le o le tu lea a Roma e tuu atu se tasi tagata ia oti, seia fesagai le ua molia ma e na momoli ia te ia, ma ia faitalia o ia ona faatonu mai o le mea ua molia ai o ia.

17Ua oo mai foi i latou iinei, ua ou le faatuai lava, ua ou nofo i le taeao i le nofoa faamasino, ma fai atu ia ta‘ita‘iina mai le tagata.

18Na tutū mai e na molia o ia, ua le molimau mai e i latou se tasi o ia mea na ou manatu i ai;

19a ua molia o ia e i latou i nisi suega i la latou tapuaiga, ma le tasi tagata *e igoa* ia Iesu, ua oti, ua fai mai Paulo ua ola o ia.

20Na ou masalo pe faapefea le suega i lea mea, ona ou fesili atu lea, po ua loto o ia ina alu atu i Ierusalema, ia faamasinoina ai o ia i ia mea.

21Ona valaau atu lea o Paulo ia taofia o ia ina ia faamasinoina e Aokuso; ona ou fai atu lea ia leoleoina o ia, seia ou auina atu o ia ia Kaisara.

22Ona fai mai lea o Akeripa ia Feso, Ou te fia faalogo atu foi a‘u i lena tagata. Ua fai atu o ia, A taeao e te faafofoga ai ia te ia.

23O le taeao foi, ua oo mai ai Akeripa ma Perenike, ma le faalialia tele, ua ulufale i le mea e faalogo ai, atoa ma alii e pule i ‘au, ma alii o le aai, ona fai atu lea o Feso, ona ta‘ita‘iina mai ai lea o Paulo.

24Ona fai atu lea o Feso, Le tupu e Akeripa, atoa ma outou alii uma o tatou o faatasi nei, ua outou silasila i lenei *tagata*, ua aioi mai ai ia te au le nuu uma o Iutaia i Ierusalema, atoa foi ma iinei, ua alalaga mai e le tatau ona toe ola o ia.

25A o a‘u ou te le iloa se mea ua na faia e tatau ai le oti, ua valaau foi e ia nei lava ia Aokuso, ua ou manatu ai e momoli atu ia te ia.

26Ua leai foi se mea ua ou mautinoa ia te ia e tusi atu ai i le alii. O le mea lea ua ou ta‘ita‘i mai ai ia te ia i o outou luma, amaise oe na le tupu o Akeripa, ina ia ou maua se mea e tusi atu ai, pe a uma ona faamasinoina.

27Auā o lo‘u manatu e le tusa ona momoli atu o se tagata o fusifusia, a e le faailoa atu o mea ua ta‘ua ia te ia.

Galuega 26

O le lauga a Paulo i luma o Feso ma Akeripa.

1Ona fai mai lea o Akeripa ia Paulo, Faitalia oe ona e faatonu mai ia te oe. Ona faaloaloa atu lea e Paulo lona lima, ma faatonuina atu o ia e ia.

2Le tupu e Akeripa, ou te manatu ou te manuia ina a ou faatonuina atu ia a‘u nei i ou luma i lenei aso, i mea uma ua molia ai a‘u e Iutaia;

3amaise ua e silafia i tu ma suega uma lava o loo ia Iutaia. O le mea lea ou te aioi atu ai ia te oe ia e faafofoga mai ia te au ma le onosai.

4Ua iloa e Iutaia uma la‘u amio sa faia talu ina o ou itiiti, i lo‘u lava nuu o i Ierusalema, talu i le amatagata;

5ua latou iloa foi a‘u nei talu mai anamuā, pe afai ana fia molimau mai i latou, o le itu aiga e matuā faigata o la tatou tapuaiga sa ou i ai a‘u o le faresaio.

6Ua fonotia nei foi a‘u ona o le faatuatuaga na folafolaina e le Atua i o tatou tamā;

7o loo faamoemoe i ai o tatou itu aiga e sefulu ma le lua, ma latou auauna ma le naunau i le po ma le ao, ina ia latou maua. Le tupu e Akeripa, ona o lea faamoemoe ua molia ai a‘u e Iutaia.

8Afai ua toe faatuina mai e le Atua e ua oti se a le mea ua outou manatu ai e le mafai ona talia o lea mea?

9O au nei foi, na ou manatu ifo e tusa ona ou faatu‘ieseina o mea e tele i le suafa o Iesu le Nasareta.

10Sa ou fai ai foi i Ierusalema; na ou maua foi le pule mai le au faitaulaga sili, ona ou puipuia lea o le au paia e toatele i fale puipui; na fasiotia foi i latou, ua ou faaopoopo i ai.

11Na ou taui soo atu foi ia te i latou i sunako uma lava, ma ou tauanau atu ai ia latou upu leaga *ia Iesu;* na ou faavalemalosi atu foi ia te i latou, ua ou saua atu ua oo lava i aai ese.

12O mea ia, le tupu e, na ou alu atu ai i Tamaseko ma le pule ma le feau mai le au faitaulaga sili,

13o le tutonu o le la, na ou iloa atu ai i le ala le malamalama mai le lagi, ua
sili lona pupula i le la, ua pupula faataaliolio mai ia te au ma la matou au
malaga.

14Ua pauu i matou uma i lalo i le eleele, ona ou faalogo atu lea i le siufofoga
ua fetalai mai ia te au, ua faapea mai i le upu Eperu, Saulo, Saulo e, se a le
mea ua e saua mai ai ia te au? o le mea faigata ia te oe ona e aa i tui.

15Ona ou fai atu lea, Le Alii e, o ai ea oe? Ona fetalai mai lea o ia, O a‘u o
Iesu ua e saua i ai.

16A e tulai ia i luga o ou vae; auā o le mea lea ua faaali ai a‘u ia te oe, ia tofia
oe e fai ma auauna ma molimau i mea ua e vaaia, atoa ma mea e toe faaali
ai a‘u ia te oe;

17ma ou laveai ia te oe ai le nuu nei, atoa ma nuu ese, ou te auina atu ai nei
oe,

18e faapupula i o latou mata, ia liliu mai mai le pouliuli i le malamalama, mai
le pule foi a Satani ia liliu i le Atua; latou te maua ai le faamagaloina o
agasala, ma le tofi faatasi ma i latou ua faapaiaina i le faatuatua ia te au.

19O lenei, le tupu e Akeripa, na ou le augata i le faaaliga mai le lagi;

20a ua ou muai folafola atu ia te i latou i Tamaseko, atoa ma Ierusalema, ona
oo lea i le nuu uma lava o Iutaia, atoa ma nuu ese, ina ia salamo i latou, ma
liliu mai i le Atua, ma ia latou faia amio e tatau ma le salamo.

21Ona o nei mea ua pue mai ai Iutaia ia te au i le malumalu, ma latou
taumafai ona fasioti ia te au.

22O lea foi na maua ai e a‘u le fesoasoani mai le Atua, ou te tumau ai ua oo
i lenei aso, o loo molimau i tagatānuu ma alii, ou te le fai atu se tasi mea na
o ia mea ua ta‘u mai e le au perofeta ma Mose o le a taunuu;

23e tiga le Keriso, e muai toe tu mai foi o ia i e ua oti, ma folafola e ia le
malamalama i le nuu nei atoa ma nuu ese.

24Ua faapea ona faatonuina atu o ia, ua fai mai ai Feso ma le leo tele, Paulo
e, ua e valea; o le tele o lou sue i tusi ua avea ai oe ma vale.

25A ua tali atu o ia, Le alii e Feso, ou te le valea, a ou te tautala atu i upu
moni ma le faautauta.

26Auā o loo silafia e le tupu nei mea ou te tautala faamalosi atu nei i ai; auā
ua ou iloa lelei ua le lilo se tasi mea o ia mea ia te ia; auā na le faia faalilolilo
lenei mea.

27Le tupu e Akeripa, ua e talitonu ea i le au perofeta? Ua ou iloa lava ua e
talitonu.

28Ona fai mai lea o Akeripa ia Paulo, o se mea itiiti ona e faaliliuina lea o a‘u e fai ma Kerisiano.

29Ona fai atu lea o Paulo, Ou te aioi atu lava i le Atua, ia le o se mea itiiti, po o se mea tele, a ia pei o a‘u nei, e le na o oe, a e atoa foi ma e o faafofoga mai uma lava ia te au i lenei aso, ia faapea lava outou, a e tuu pea ia o nei fusi.

30Ua faapea atu o ia, ona tulai lea o le tupu ma le alii, ma Perenike ma e sa nonofo ma i latou.

31Ua o ane i latou, ona fetautalatalai lea, ua faapea ane, Ua le faia e lenei tagata se mea e tatau ai le oti, po o le fusifusia.

32Ona fai atu lea o Akeripa ia Feso, Ana le valaau lenei tagata ia Kaisara, po ua mafai ona tuu atu ia te ia e alu.

Galuega 27

O le folauga a Paulo i Roma.

1Ua tuu ina a folau atu i matou i Italia, ona latou tuuina atu lea o Paulo ma isi tagata o fusifusia i le ta‘ita‘i o le toaselau, o Iulio le igoa, o i le ‘au a Aokuso.

2Ona o ae lea o i matou i le vaa Atamutiu, ma tuuvaa atu, a folau ane i nuu o Asia; sa faatasi foi ma i matou o Aritako le Maketonia mai Tesalonia.

3O le taeao foi ua o ae ai i uta i matou i Saitonu. Ua agalelei mai foi Iulio ia Paulo, ma tuu atu ia te ia e alu i ana uo e tali i o latou alofa mai.

4Ua tuuvaa atu ai foi, ma matou folau faatafatafa ane i Kuperu, ina ua matagi vale.

5Ua uma ona folau i le vasa faa-Kilikia, ma faa-Pafulia, ona oo lea o i matou i Mura, o i Lukia.

6Ua maua ai foi e le ta‘ita‘i o le toaselau le vaa Alesania o le a folau atu i Italia; ua na tuu atu i ai i matou.

7Ua telegese ona matou folau ua tele aso, na fai a le oo i matou i gatai o Nitoi, ina ua le mafai i le matagi, ona matou folau atu lea i Kereta, i gatai o Salamone;

8se manū a le tuuna lea i tua, ona matou oo lea i le mea e igoa i Ava matagofie; e latalata i ai le aai o Lasea.

9Ua uma aso e tele, ma ua oo i ona po e afatia ai folauga, ua mavae foi po o le anapogi, ona apoapoai atu lea o Paulo ia te i latou,

10ua faapea atu Alii e, o lo‘u manatu o le a tele le leaga ma māumau o mea i lenei folauga, e le gata i le uta ma le vaa, a e atoa ma o tatou ola.

11A ua usiusitai le ta‘ita‘i o le toaselau i le tautai ma le alii e ona le vaa, a e lei *usiusitai* i upu a Paulo,

12Ua le lelei foi le taulaga e nonofo ai vaa i le tausaga e afā ai, ona fai mai lea o le manatu o le toatele e tuuvaa atu ai, ma taumafai pe oo i Foinie e nofo ai i le tausaga e afā ai; o le taulaga lea i Kereta, e feagai ma sisifo i le itu i toga, e feagai foi ma sisifo i le itu i matu.

13Ua agi mālie mai foi le toga, fa te i latou ua maua lo latou manatu, ona tuuvaa lea, ma folau ane e latalata i Kereta.

14Ua le pipine ona pesi mai ai o le afā tetele, o Eurokuto le igoa.

15Ua avea le vaa, ma ua le mafai ona faasaga i le matāmatagi, ona matou tuu atu ai lea, ma ua lelea.

16Ua lelea faatafatafa ane i le tasi motu itiiti, o Kalauta le igoa, na fai a le mafai ona mautaofi e i matou i le tulula;

17ua sisi ai i luga e i latou; ona fai lea e i latou ni togafiti, ma saisai ifo le vaa; ua fefefe foi ne‘i lafoia i le oneone feaveai, ona latou tuu ifo lea o mea i luga o le fanā, ona lelea ai lea.

18Ua matuā felafoaiina i matou i le afā, ona lafoai lea e i latou i le taeao *le uta;*

19o le aso tolu ua matou lafoai ai i o matou lava lima le vao mea na i le vaa.

20Ua tele aso o le iloa ai le la po o fetu, ma ua to ifo le afā tele ia i matou, ona iu lea ina aveesea uma lava o lo matou faamoemoe i le ola.

21Ua leva foi le le manatu i mea e ‘ai, ona tu atu lea o Paulo ia i latou, ua fai atu, Alii e, ua tatau pe ana outou usiusitai mai ia te au, ma le le tuuvaa mai i Kereta, ona le mativa ai lea o outou i lenei leaga ma nei mea ua māumau.

22O lenei foi, ou te apoapoai atu ia te outou ia outou faamalosi; auā e leai so outou ola e māumau, na o le vaa.

23Auā sa tu mai ia te au anapo le agelu a le Atua, e ona a‘u, ou te auauna i ai, ua faapea mai,

24Paulo e, aua e te fefe; e tatau ona e tu i luma o Kaisara; faauta foi, ua foai atu e le Atua ia te oe o i latou uma ua folau ma oe.

25O lenei, alii e, ia outou faamalosi; auā ou te talitonu i le Atua, o le a faapea lava pei ona fetalai mai ai ia te au.

26A e ao ina lafoia o i tatou i le tasi motu.

27Ua oo foi i le sefulu ma le fa o po, o loo felafoaiina i matou i le vasa Ateria, o le tulua o po ua masalo ai tautai ua latou faalatalata atu i se nuu;

28ona fuatia ifo lea, ua iloa ai ua luafulu gafa; ua faaitiiti atu, ona toe fuatia ifo lea, ua iloa ai ua sefulu ma le lima gafa.

29Ona fefefe lea ne‘i lafoia i se gaoā, ona lafo ifo lea e i latou i taula e fa i le taumuli, ma ua tatalo i latou ina ia ao.

30Ua manatu le auvaa e sosola ese i le vaa, ma ua tuuina ifo le tulula i le sami, peiseai a latou ave ifo ni taula i le taumua;

31ua fai atu Paulo i le ta‘ita‘i o le toaselau ma tagata tau, Afai e le tumau i latou na i le vaa, e le mafai ona faaolaina o outou.

32Ona vavae ese lea e tagata tau o maea o le tulula, ua tuu atu ia tafea.

33A o lei oo i le ao, ua aioi atu ai Paulo ia te i latou uma e aai, ua faapea atu, O le sefulu ma le fa lenei o aso ua outou faatalitali ai ma le le manatunatu lava i mea e ‘ai, ua le aai foi sina mea.

34O le mea lea ou te aioi atu ai ina ia outou aai; auā e aoga lea tou te ola ai; auā e leai se lauulu o outou ulu e paū.

35Ua fai atu ia upu, ona tago lea o ia i le areto, ma faafetai atu i le Atua i luma o i latou uma, ona totofi lea e ia, ma afua ona ‘ai.

36Ona faamalosi ai lea o i latou uma lava, ona aai ai lea o i latou.

37E toalua selau ma le toafitugafulu ma le toaono tagata, o i matou uma lava e na i le vaa.

38Ua maoona i le mea e ‘ai, ona latou faamāmā lea i le vaa, ua lafo ifo le saito i le sami.

39Ua ao, ona le iloa lea e i latou le igoa o le nuu; a ua latou iloa atu le tasi faga oneone, ua latou manatu, pe mafai ona faaoso i ai o le vaa.

40Ona latou sala ese lea o taula, ma tu atu i le sami, ma tatala fusi o foeuli, ua sisi le la taumua i le matagi, ma faasaga i le matāfaga.

41Ua lafoai foi i le totolo oneone, ona to‘a ai lea o le vaa, ona pipii mau lea o le taumua, ma ua mausali lava; a ua malepe le taumuli i le malosi o le galu.

42Ua pule tagata tau ia fasiotia e ua fusifusia, ne‘i aau atu se tasi ma sola.

43A ua lote le ta‘ita‘i o le toaselau e faaola ia Paulo, ua vavao atu ai e ia la latou pule; ma ua fai atu i e ua iloa feausi e muai feosofi ifo, ma o atu i uta;

44a o e totoe, o isi i luga o laupapa, ma nisi i luga o mea sa i le vaa. Ua iu ina sao uma atu ai i uta.

Galuega 28

Ua alofaina Paulo e le nuu o Melita; ua oo atu i Roma.

1Ua sao atu i latou, ona iloa lea o Melita le igoa o le motu.

2Ua maeu lava le alolofa mai o le nuu ese ia i matou; auā ua latou tafu le afi, ma talia mai i matou uma lava, ona o le uaga ua to ifo, ma le maalili.

3Ua faaputu e Paulo le avegāfafie, ma faaee i le afi, ona sau ai lea o le gata uogo ona o le vevela, ma pipii i lona lima.

4Ua vaai mai le nuu ese i le mea feai o tautau ifo i lona lima, ona fetautalatalai lea o i latou, O le fasioti tagata lava lena, e ui lava ina ua sao o ia mai le sami, a e le mafai i le toasa ona ola o ia.

5A ua lulu atu e ia le mea feai i le afi, ua le lagona se leaga.

6Ua faatali i latou fa‘i e fulafula, pe paū i lalo ma lipiola; a ua leva ona latou faatali, ma ua iloa atu ua le oo se mea leaga ia te ia, ona liliu lea o latou manatu, ua faapea ane, o se atua lava ia.

7Ua latalata i lenei mea fanua o le alii o le motu, o Popilio le igoa; ua na talia i matou, ua matou api i lona fale, ua agalelei mai o ia i aso e tolu.

8Ua taoto foi le tamā o Popilio i le ma‘i vevela ma le sana toto; ua alu atu Paulo ia te ia, ma ua tatalo, ona faaee lea e ia o ona lima i luga ia te ia, ua faamalolo ai ia te ia.

9Ua faia foi lenei mea, ona o mai ai lea o e na mama‘i uma lava i le motu, ma ua faamaloloina.

10Ua latou alolofa mai foi ia i matou i mea lelei e tele; ua oo ina a matou tuuvaa atu, ua faaee e i latou i luga *o le vaa* o mea e aoga.

11Ua mavae masina e tolu, ona matou tuuvaa atu lea i le vaa Alesania, sa i le motu i le tausaga e afā ai, o lona faailoga o Seukuroi.

12Ua o ae i uta i Surakusa, ona matou nonofo ai lea i aso e tolu.

13Ona folau faatafatafa ane ai lea, ua oo i gatai o Rekiu; ua mavae ai foi le aso e tasi i le agi mai ai le toga, ona oo lea o i matou i le aso lua i Puteoli.

14Ua iloa ai ni *o matou* uso, ua pulutia ai i matou e nonofo ma i latou i aso e fitu; ona o atu lea o i matou i Roma.

15Ua logona le tala ia i matou e le au uso o i ai, ona latou o mai lea e faafetaiai mai ia i matou, ua oo mai lava i Apio Foro, ma Fale faatau e tolu; ua vaai atu Paulo ia te i latou, ona faafetai lea i le Atua, ma loto tele ai.

16Ua oo i matou i Roma, ona tuu atu lea e le ta‘ita‘i o le toaselau i e ua fusifusia i le alii e pule i ‘au; a ua tuu atu o ia ia Paulo e nofo i lona lava fale ma se tagata tau e leoleo ia te ia.

17Ua mavae aso e tolu, ona faapotopoto mai lea e Paulo alii o Iutaia; ua potopoto mai, ona fai atu lea o ia ia te i latou, Sema e, le au uso e, e ui lava

ina ou lei faia se mea faaletatau i le nuu ma le tu o tatou tamā, na tuuina atu a‘u o fusifusia mai Ierusalema i lima o Roma;

18ua faamasino mai i latou ia te au, ona loto lea e tuuina mai a‘u e alu, auā ua leai sa‘u amio e tatau ona ou oti ai.

19A ua faatu‘iese mai Iutaia, ona le mataofia lea o la‘u valaau ia Kaisara; a e le o ia te au se mea e momoli ai lo‘u nuu.

20O le mea lea ua ou aami atu ai ia te outou, se‘i tatou feiloai ma fetautalatalai; auā ona o le faamoemoe o Isaraelu ua fusifusia ai a‘u i lenei maea uamea.

21Ona fai mai lea o i latou ia te ia, Ua matou le maua ni tusi mai Iutaia ia te oe, e lei sau foi se tasi o *tatou* uso e tala mai pe fai mai se mea leaga o ia te oe.

22A o lo matou manao nei, se‘i faalogo atu ia te oe i lau taofi; auā ua iloa e i matou ua talaeseina lena lotu i nuu uma lava.

23O le aso na tuu e i latou, ua o mai ai tagata e toatele ia te iai lana api; ua faamatala atu e ia, ma molitino atu i le malo o le Atua ia te i latou, ma pulunaunau atu ia te i latou i mea ia Iesu, mai le tulafono a Mose atoa ma le au perofeta, e afua ile taeao e oo i le afiafi.

24Ua talitonu foi nisi i upu ua fai atu, a ua le talia e nisi.

25Ua taofi eseese i latou, ona o ese lea, a ua uma ona fai atu e Paulo le upu e tasi, Ua lelei lava le upu na fetalai mai ai le Agaga Paia e le perofeta o Isaia i o tatou tamā, ua faapea mai,

26Ina alu ia i lena nuu, ma fai atu, O lo outou faalogo e faalogo ai outou, a e le lagona; o lo outou vaai foi e vaai ai outou, a e le iloa.

27Auā ua mafiafia le loto o lena nuu, uma ua faalogo gata o latou taliga i faalogo, ua moeiini o latou mata; ne‘i vaai o latou mata, ma faalogo o latou taliga, ma lagona o latou loto, ma liliuina i latou, ma ou faamaloloina i latou.

28O lenei, ia iloa e outou ua molia le olataga mai le Atua i nuu ese, latou te faalogo ai lava.

29Ua mavae atu ana upu nei, ona o ese lea o tagata Iutaia, ua tele ai lo latou fefinauai.

30Ua nofo foi Paulo i tausaga atoa e lua i lona fale e totogi, ua na talia uma lava e na ulufale ia te ia,

31ua tala‘i le malo o le Atua, ma a‘oa‘o atu i mea a le Alii o Iesu Keriso ma le faamalosi lava, e lei vaoia.

Roma

Roma 1

O le faiva o Paulo ma le uiga o le tala lelei; o le malaia o nuu ese i le agasala.

1O a*ʻu* o Paulo, o le auauna a Iesu Keriso, na valaauina e fai ma aposetolo, ua tofia *e talaʻi* le tala lelei a le Atua,

2(na ia muai taʻuina mai e ana perofeta i Tusi paia,)

3i lona Alo o Iesu Keriso lo tatou Alii, o le na fanau mai i le aiga o Tavita i la le tino,

4o le faasinotonuina mai o le Alo o le Atua o ia ma le mana, i la le agaga e paia lea, i le toe tu mai nai e ua oti;

5ua matou maua mai ia te ia le alofa tunoa ma le faiva o le aposetolo, ina ia iu ina anaana i le faatuatua o nuu uma lava, ona o lona suafa;

6e i ai foi outou o e ua valaauina e Iesu Keriso.

7*O laʻu tusi lenei* ia te outou uma lava o i Roma, o e ua alofaina e le Atua, o e ua valaauina e fai ma tagata paia; ia ia te outou le alofa tunoa ma le manuia mai le Atua lo tatou Tamā, atoa ma le Alii o Iesu Keriso.

8E muamua ona ou faafetai atu i loʻu Atua ia Iesu Keriso, ona o outou uma, ina ua taʻua lo outou faatuatua i le lalolagi uma lava.

9Auā ua silafia mai e le Atua, o ia ou te auauna i ai i loʻu agaga, i le tala lelei i lona Alo, e le aunoa ona ou taʻutaʻua outou,

10ua ou aioi atu ai i aʻu talosaga e fai soo, pe mafai lava ona ou manuia i le finagalo o le Atua, ia le pine ona ou alu atu ai ia te outou;

11auā ou te naunau tele i le fia feiloai ma outou, ina ia ou avatu ia te outou se mea alofa i la le Agaga, e faatumauina ai outou;

12o lona uiga lenei, ina ia tatou fefaamafanafanai i lo tatou faatuatua, o outou atoa ma aʻu.

13Le au uso e, ou te loto ina ia outou iloa, ua tele oʻu manatu ou te alu atu ia te outou, (a ua taofia aʻu ua oo mai i ona po nei,) ina ia ou maua sina fua ia te outou, faapei o isi nuu.

14Ua ia te au mea a Eleni atoa ma nuu ese, o e popoto atoa ma e valelea;

15o le mea lea ou te naunau ai, ia ou folafola le tala lelei ia te outou foi o i Roma.

16Auā ou te le mā i le tala lelei ia Keriso; auā o le mana lava lea o le Atua e ola ai i latou uma o e faatuatua, e muamua le Iutaia, atoa ma le Eleni.

17Auā ua faaalia mai ai le amiotonu a le Atua i le faatuatua, ina ia faatuatua ai, pei ona tusia, E ola le tagata amiotonu i le faatuatua.

18Ua faaalia mai foi le toasa o le Atua mai le lagi i le amio faalematau ma le amio leaga uma lava a tagata, o e taofi i le upu moni ma le amioletonu.

19Auā o mea a le Atua e mafai ona iloa ua faaalia mai ia te i latou; auā ua faaalia mai e le Atua ia te i latou;

20auā o ana mea e le vaaia talu ona faia o le lalolagi, e vaaia lava ia i le mafaufau i mea na faia, o lona mana lava lea e faavavau ma lona Atua; o lea foi ua le mautali ai i latou.

21Auā foi na iloa e i latou le Atua a ua le vivii ma faafetai atu ia te ia, ia tusa i le Atua; a e peitai ua faavaleleaina i latou i lo latou taumasalosaloga, ua faapouliuligia foi o latou loto vālea;

22ua vālea i latou, a o faafiapopoto i latou,

23ua latou fesuiai foi le mamalu o le Atua soifua pea lava ma le faatagata o le tino o le tagata iu vale, ma manu felelei, ma manu vaefa, ma mea fetolofi.

24O lea foi na tuuina atu ai i latou e le Atua i le amio leaga, i le tu‘inanau o latou loto, latou te fefaaleagaina ai o latou lava tino;

25o i latou ia o e ua fesuiai le upu moni i le Atua ma le upu pepelo; ua latou matatau foi ma auauna i mea na faia, a ua tuua o ia na na faia, o ia o lē viia e faavavau.

26Amene. O le mea lea na tuuina atu ai i latou e le Atua i manao e masiasi ai; auā o latou fafine foi, ua latou fesuiai le tu tatau ma le tu e le tatau;

27e faapea foi tane, ua tuua e i latou le tu e tatau i le fafine, ina ua mu i lo latou femanaoai; o tane ua fefaiai i latou i mea e masiasi ai; ua tauia foi i latou i o latou lava tino e tusa ma lo latou sese.

28Ua latou le loto foi e taofi i le mataupu i le Atua, o lea ua tuuina atu ai i latou e le Atua i le loto leaga, latou te fai ai mea e le tusa;

29o loo tutumu i latou i amio leaga uma lava, o le faitaaga, o le amio ulavale, o le manumanu, o le loto leaga; o loo tumu saisai i le mataua, o le fasioti tagata, o le misa, o le ‘ole‘olega, ma le faatāutala;

30o tuaupua i latou, o e fai tala leaga, o e ‘ino‘ino i le Atua, o e faasiasia, o e faasaua, o e faafiasilisili, o e fia fai togafiti i mea leaga, o e le anaana i mātua, o e valelea,

31o e tuumavaega, o e le lotoaiga, o e le faamolemoleina, *ma* ē faalealolofa;

32o i latou ia ua iloa le tonu mai le Atua, e tatau ai ona oti o e fai mea faapena, e le gata ona latou faia o ia mea, a e fiafia lava i latou i e ua faia.

Roma 2

Aua le faamauluga nisi, auā o le faasala tonu a le Atua e oo i tagata uma lava.

1O le mea lea ua e le mautali ai oe le tagata o lē faasalaina atu, auā o lou faasalaina atu i se tasi, ua e faasalaina ai oe e oe; auā o oe lē faasalaina atu, ua e faia ia lava mea.

2Ua tatou iloa foi, e tatau lava ma le upu moni le faasala a le Atua i e fai mea faapena.

3Le tagata e, o lē faasalaina atu i e fai mea faapena, a ua e faia ia lava mea, o lou lea manatu ea e te sao lava oe i le faasala a le Atua?

4po ua faatauvaa ea ia te oe le faulai o lona agamalu, ma lona faapalepale, ma lona onosai, o loo e le iloa e ta‘ita‘iina oe e le agamalu o le Atua i le salamo?

5a e peitai o lou loto maaa ma le le salamo, e te faaputu ai ea mo oe le toasa i le aso o le toasa ma le faaaliga o le faasala tonu a le Atua,

6o le na te tuuina atu le taui taitasi i tagata e tusa ma a latou galuega?

7*E tuuina atu foi* le ola e faavavau i e tumau pea i galuega lelei, ua latou saili ai le viiga, ma le mamalu, ma le le iu vale;

8a o le toatamai ma le toasa i e finau vale, ma e le gauai i le upu moni, a e gauai i le amio leaga;

9o le puapuaga ma le atuatuvale i tagata uma lava o e fai amio leaga, e muamua le Iutaia, atoa ma le Eleni;

10a o le viiga, ma le mamalu, a le manuia ia te i latou uma o e fai amio lelei; e muamua le Iutaia, atoa ma le Eleni.

11Auā e le faailogaina e le Atua ni tagata;

12auā atoa uma e ua agasala e le o i ai le tulafono, e fano i latou ua le o i ai le tulafono; atoa uma foi e ua agasala ua i ai le tulafono, e faasalaina i latou i le tulafono;

13(auā e le ta‘uamiotonuina i luma o le Atua e ua faalogologo atu i le tulafono, a e peitai o e anaana i le tulafono, e ta‘uamiotonuina i latou.

14Auā pe a fai fua e nuu ese e le o i ai le tulafono o mea e tusa ma le tulafono, e ui ina le o i ai le tulafono, ua avea i latou ma tulafono ia te i latou;

15o i latou ia ua iloa mai ai le galuega o le tulafono ua tusia i o latou loto, e ō faatasi ai foi o latou loto fuatia ifo, o loo fefaaleagai foi, pe fefaatonuai o latou manatu;)

16a e *faasalaina i latou* i le aso e faamasinoina ai e le Atua e Iesu Keriso mea
lilo a tagata, e tusa ma la‘u tala lelei.

17Faauta, ua igoa oe o le Iutaia, o loo e faalagolago foi i le tulafono, ma e
mitamita i le Atua,

18ua e iloa foi *lona* finagalo, ua masino foi ia te oe mea uiga eseese, ina ua
a‘oa‘oina oe i le tulafono;

19o loo e taofi foi, o oe o le ta‘ita‘i o tauaso, o le malamalama i e o i le pouliuli,

20o le a‘oa‘o i e valelea, o le a‘oa‘o i tama iti, ina ua e maua o le tino o le poto
ma le upu moni i le tulafono.

21Lenei foi, o oe lē a‘oa‘o atu i le tasi tagata, e te le a‘oa‘o ea oe ia te oe? o
oe lē lauga atu. Aua le gaoi, e te gaoi ea oe?

22o oe lē fai ane, Aua le mulilua, e te mulilua ea oe? o oe lē matuā ‘ino‘ino i
tupua, e te faoa ea mea sa?

23o oe lē mitamita i le tulafono, e te faalemigao ea i le Atua i lou soli i le
tulafono?

24auā ua upuleagaina le suafa o le Atua talu outou i nuu ese, faapei ona
tusia.

25Auā e aoga le peritome, pe afai e te anaana i le tulafono; a e afai e te soli
i le tulafono, ua avea ai lou peritome ma faaleperitomeina.

26O lenei, afai e tausia e le le peritome upu tonu o le tulafono, e le
ta‘uperitomeina ea lona le peritome?

27O le ua tupu mai foi ma le le peritomeina, a ua anaana lava i le tulafono, e
faasala e ia ia te oe lē soli i le tulafono, ua ia te oe le Tusi ma le peritome.

28Auā e le o le Iutaia le ua vaaia, e le o le peritome foi le ua vaaia i le tino;

29a e peitai o le ua le vaaia, o le Iutaia lava lea; o le peritome foi, ua i le loto
lea, o loo i la le agaga lea, e le o i la le tusi; o lona viiga e le mai tagata, a e
mai le Atua.

Roma 3

Ua nofo sala tagata uma; na o e faatuatua e ta‘uamiotonuina i latou.

1O lenei, se a ea se mea e sili ai le Iutaia? pe aoga i ni a le peritome?

2E tele lava i mea uma; a e muamua lenei, ona ua tuuina atu ia te i latou o
afioga a le Atua.

3A faapefea? Afai ua le faamaoni nisi, pe faaleaogaina ea le faamaoni o le
Atua i lo latou le faamaoni?

4Aua ne‘i faapea; ia tuu le faamaoni i le Atua, a o le pepelo i tagata uma lava; pei ona tusia, Ina ia ta‘uamiotonuina oe i au afioga, ma ia e malo pe a faamasinoina oe.

5A e afai e faaalitinoina le amiotonu a le Atua i la tatou amioletonu, se a ea sa tatou upu e fai? Ua amioletonu ea le Atua, o le na te tuuina mai le toasa? (O upu a tagata ou te fai atu ai nei.)

6Aua ne‘i faapea; a faapea, pe faapefea ona faamasinoina le lalolagi e le Atua?

7Auā a faateleina le faamaoni o le Atua e tupu ai lona viiga ona o lo‘u pepelo e faasalaina a‘u i se a, pei o se ua agasala?

8A e le se‘i *faapea* ea, (pei ona upuleagaina i matou, pei ona fai ane foi e nisi, ua faapea la matou upu,) Ia tatou fai mea leaga, ina ia tupu ai mea lelei? E tusa ai la latou sala.

9O lenei, pe faapefea? ua matou silisili ea? E leai lava; auā ua uma ona molia e i tatou o Iutaia atoa ma Eleni, o loo nofo sala i latou uma lava;

10faapei ona tusia, E leai sē amiotonu, e leai lava se tasi, e leai se na te lagona,

11e leai sē saili i le Atua.

12Ua latou o ese uma lava, ua leaga faatasi i latou, e leai se ua amio lelei, ua leai lava se tasi.

13Ua se tuugamau ua faamaga o latou faaī, ua ‘ole‘ole o latou laulaufaiva, o i o latou laugutu le mea oona o le asipi.

14Ua tumu o latou gutu i le fetuu ma le upu faafiufiu.

15Ua tele vavave o latou vae e sasaa ai le toto.

16O i o latou ala le olopalaina ma le puapuagatia;

17ua latou le iloa foi le ala o le manuia.

18E leai lava so latou mata‘u i le Atua.

19O lenei, ua tatou iloa, o mea uma ua fai mai e le tulafono, ua fai mai lava i e ua i ai le tulafono, ina ia punitia ai gutu uma lava, ma ia nofo sala le lalolagi uma i luma o le Atua.

20Auā e le ta‘uamiotonuina se tagata e toatasi i ona luma i galuega o le tulafono; auā o le tulafono e iloa lelei ai le agasala.

21A o lenei, ua faaalia mai le amiotonu a le Atua, e le o i ai le tulafono, ua molimau i ai e le tulafono atoa ma le au perofeta;

22o le amiotonu lea a le Atua i le faatuatua ia Iesu Keriso, e oo i tagata uma, mo tagata uma foi o e faatuatua; auā e le eseese lava.

23Auā ua agasala *tagata* uma lava, ma ua le oo i le viiga mai le Atua;

24ua ta‘uamiotonuina fua i lona alofa tunoa i le togiola e a Keriso Iesu,

25o le ua tuuina mai i luma e le Atua, o le e finagalo mălie ai i le faatuatua i lona toto; ina ia faaalitinoina mai lana amiotonu i le le tauia o agasala ua mavae, i le faapalepale o le Atua;

26ina ia faaalitinoina mai *foi* lana amitonu i ona po nei, ina ia iloa ai o ia o lē amiotonu, ma ua ta‘uamiotonu ina ie ia le ua faatuatua ia Iesu.

27O lenei, o ifea le mitamita? Ua vaoia. I se fea tulafono? *o le tulafono* i galuega ea? E leai, a o le tulafono i le faatuatua.

28O lenei, ua tatou taofi, e ta‘uamiotonuina le tagata i le faatuatua, e le o i ai galuega o le tulafono.

29Na o Iutaia ea e Atua i le Atua? e le atoa ea foi ma nuu ese? Ioe, atoa foi ma nuu ese.

30Auā foi o le Atua e tasi lava na te ta‘uamiotonuina i le faatuatua le ua peritomeina, atoa ma le ua le peritomeina, ua i ai le faatuatua.

31O lenei, e faaleaoga ea e i tatou le tulafono i le faatuatua? Aua ne‘i faapea; a ua tatou faatumauina ai le tulafono.

Roma 4

Na ta‘uamiotonuina Aperaamo i le faatuatua.

1O lenei, pe se a sa tatou upu i mea na maua i la le tino e lo tatou tamā o Aperaamo?

2Auā ana ta‘uamiotonuina Aperaamo i galuega, po ua ia te ia se mea e mitamita ai; a ua leai i luma o le Atua.

3Auā se a ea ua fai mai ai le Tusi? Na faatuatua Aperaamo i le Atua, ona ta‘ua ai lea ia te ia e fai ma amiotonu.

4A o le totogi o le faigaluega, e le ta‘ua lea o le alofa tunoa, a o le taui lava.

5A o le ua le galue, a e faatuatua i le na te ta‘uamiotonuina le ua faalemata‘u, ua ta‘ua lona faatuatua o le amiotonu.

6Faapei ona faaamuia foi e Tavita o le tagata ua ta‘ua i ai e le Atua le amiotonu, e le o i ai galuega,

7Amuia e ua faamagaloina o latou solitulafono, ma ua ufitia a latou agasala.

8Amuia le tagata e le ta‘usalaina o ia e le Alii.

9O lenei, *pe gata* ea i le ua peritomeina lenei faaamuia? e le oo foi ea i le ua le peritomeina? Auā ua faapea i tatou, Ua ta‘ua le faatuatua o Aperaamo o le amiotonu.

10Pe na ta‘ua ina ua a? ina ua peritomeina ea o ia, pe lei peritomeina? E lei *ta‘ua* ina ua peritomeina, a *ua ta‘ua* ina ua le peritomeina.

11Ua na maua foi le faailoga o le peritome, o le faamaoni mai lea o le amiotonu i le faatuatua a o lei peritomeina *o ia;* ina ia avea o ia ma tamā o e faatuatua uma lava o e le peritomeina; ia ta‘uamiotonuina i latou foi;

12ia *fai* foi ma tamā o e ua peritomeina, e le gata lava i e ua peritomeina, a e peitai o e savavali i tulagāvae o le faatuatua o lo tatou tamā o Aperaamo, a o lei peritomeina o ia.

13Auā e lei folafolaina atu ia Aperaamo, po o lana fanau, e fai mona tofi le lalolagi i le tulafono, a *e maua* i le amiotonu ua i le faatuatua.

14Auā pe afai ua tofia e ua i le tulafono, ua faaleaogaina ai le faatuatua, ua faaleina foi le folafolaga.

15Auā o le tulafono e tupu mai ai le toasa; auā pe a leai se tulafono, ua leai sē soli i ai.

16O le mea lea *e maua* ai i le faatuatua le mea na folafolaina, ina ia *maua* i le alofa tunoa; ina ia tumau lea i le aiga uma lava, e le tuli i le ua i le tulafono a e oo i le ua i le faatuatua o Aperaamo, o le tamā o ia o i tatou uma lava,

17(pei ona tusia, Ua ou tofia oe e fai ma tamā o nuu e tele,) i luma o le Atua, o lea na ia faatuatua i ai, o le faaola ia o e ua oti, ma le na te valaauina mea ua leai, peiseai ua i ai.

18Na ia faatuatua ma le faamoemoe, (a ua leai se mea e faamoemoe i ai,) ina ia avea o ia ma tamā o nuu e tele, pei ona fetalaia mai, E faapea lava lau fanau.

19E lei vaivai foi lona faatuatua, e lei manatu foi i lona tino ua oti, po ua selau ona tausaga, ma le manava foi o Sara ua oti;

20e lei masalo vale ia ma le le faatuatua i le mea na folafolaina e le Atua, a ua malosi tele o ia i le faatuatua ua vivii atu i le Atua,

21ua na mautinoa foi, e mafai ia te ia ona faia o le mea na folafolaina e ia.

22O lea foi ua ta‘ua ai lona *faatuatua* o le amiotonu.

23A e lei tusia ona o ia lava, Ua ta‘ua ia te ia;

24peitai ona o i tatou foi, o le a ta‘ua i ai, o i tatou o e faatuatua i le na faatu mai i lo tatou Alii o Iesu nai e ua oti;

25na tuuina mai o ia ona o a tatou agasala, ma toe faatuina mai ina ia ta‘uamiotonuina ai i tatou.

Roma 5

O le alofa tunoa na tupu ai le ola. O Atamu o le faatusa o Iesu.

1O lenei, ua ta‘uamiotonuina i tatou i le faatuatua, o lea ua tatou lelei ai ma le Atua, ona o lo tatou Alii o Iesu Keriso;

2o ia foi ua tatou maua mai ai le ta‘ita‘iga i lenei alofa tunoa, tatou te i ai i le faatuatua; o loo mitamita foi i tatou ma le faamoemoe i le manuia mai le Atua.

3E le gata foi i lea, a ua tatou mitamita foi i puapuaga, ina ua tatou iloa o le puapuaga e tupu ai le onosai,

4o le onosai *e tupu* ai le mautinoa, o le mautinoa *e tupu* ai le faamoemoe;

5o le faamoemoe foi e le mā ai, auā ua faamaligi mai le alofa o le Atua i o tatou loto e le Agaga Paia ua foaiina mai ia te i tatou.

6Auā na maliu Keriso i ona po e tatau ai, ina o vaivai pea i tatou, o le sui o ia o e faalematau.

7Auā e toe ina le mafai ona oti o se tasi e sui a‘i le ua amiotonu; a o le ua agalelei, atonu pe faamalosi se tasi ona oti e sui a‘i o ia;

8a ua faaalitinoina mai e le Atua lona lava alofa ia te i tatou, ina ua maliu Keriso ma sui o i tatou, a o tatou agasala pea.

9O lenei, ua ta‘uamiotonuina nei i tatou i lona toto, e le faaolaina ea i tatou e ia ai le toasa i se a?

10Auā afai ua lelei i tatou ma le Atua i le maliu o lona Alo, ina o fai i tatou mona fili, e matuā faaolaina lava i tatou i lona soifua, o i tatou ua lelei ma ia.

11A e le gata i lea, a ua tatou mitamita foi i le Atua, ona o lo tatou Alii o Iesu Keriso, o ia ua tatou maua mai ai nei le leleiga.

12O lenei faapei ona oo mai o le agasala i le lalolagi i le tagata e toatasi, o le oti foi ona o le agasala, ona oo mai ai lea o le oti i tagata uma lava, auā ua agasala uma lava;

13(auā sa i le lalolagi le agasala ua oo i *ona po* o le tulafono; a e le ta‘usalaina pe a leai se tulafono;

14peitai na malo le oti, talu ia Atamu e oo ia Mose, ua oo lava i e na le agasala e pei o le solitulafono o Atamu, o le faatusa o ia o lē a maliu mai;

15a e le pei o le agasala le mea e foaifuaina mai; auā afai ua oti le toatele i le agasala a le toatasi, e faasilisili lava i le toatele le alofa tunoa o le Atua,

ma le mea e foaifuaina mai i le alofa tunoa, ua i le tagata e toatasi, o Iesu Keriso lea.

16A e le pei o le toatasi na agasala le mea e foaifuaina mai; auā o i *le agasala* e tasi le faasala, e oo ai le sala; a o i agasala e tele le mea e foaifuaina mai, ina ia ta‘uamiotonuina.

17Auā afai o le toatasi na malo ai le oti i le agasala a le toatasi, e silisili lava ona malo ma ola e ua maua le faulai mai o le alofa tunoa atoa ma le mea alofa o le amiotonu lea, ona o le toatasi, o Iesu Keriso.)

18O lenei foi, faapei ona faasalaina o tagata uma lava i le agasala e tasi, e faapea foi ona ta‘uamiotonuina o tagata uma lava i le amiotonu e tasi, *latou* te ola ai.

19Auā faapei ona avea ma agasala o le toatele i le le anaana o le tagata e toatasi, e faapea foi ona avea ma amiotonu o le toatele i le anaana o le toatasi.

20Na faaopoopoina foi le tulafono ina ia faatele ai le agasala; peitai ua silisili lava le alofa tunoa, ina o faateleina le agasala.

21O lenei, e pei ona malo o le agasala e oo i le oti, faapea foi ona malo o le alofa tunoa e le amiotonu e oo i le ola e faavavau, i lo tatou Alii o Iesu Keriso.

Roma 6

Ua fai ma auauna a le amiotonu le ua ta‘uamiotonuina i le faatuatua.

1O lenei, se a ea sa tatou upu? Tatou te nonofo pea ea i le agasala, ina ia faatele ai le alofa tunoa? Aua ne‘i faapea.

2O i tatou ua oti i la le agasala, pe faapefea ona tatou ola pea i ai?

3Tou te lei iloa ea, o i tatou nei uma na papatisoina ia Keriso Iesu, na papatisoina i tatou i lona maliu?

4O lenei, ua tatanu faatasi i tatou ma ia i le papatisoga i lona maliu; ina ia tatou savavali i le ola toefuataiina, pei ona toe faatuina mai o Keriso nai e ua oti, i le mana o le Tamā.

5Auā afai ua faatasia i tatou i le faatusa i lona maliu, e faapea foi i tatou i lona toe tu mai.

6Ua tatou iloa lenei mea, na faasatauroina faatasi ma ia lo tatou tagata tuai, ina ia faaumatia ai le tino o le agasala, ina ia le toe faapologaina i tatou i le agasala.

7Auā o le ua oti ua tuusaunoa ia nai le agasala.

8Afai foi ua oti faatasi i tatou ma Keriso, ua tatou taofi, tatou te ola foi faatasi ma ia.

9Ua tatou iloa ua toe tu mai Keriso nai e ua oti, e le toe maliu lava o ia, e le
toe pule le oti ia te ia.

10Auā o lona maliu, ua tasi lona maliu i la le agasala; a o lona soifua, e soifua
lava ia i la le Atua.

11Ia faapea foi la outou taofi, ua outou oti i la le agasala, a ua outou ola lava
i la le Atua i lo tatou Alii o Keriso Iesu.

12O lenei, aua neʻi malo le agasala i o outou tino auga vale, i lo outou gauai
i ai i ona tuʻinanau;

13aua foi neʻi tuuina atu o outou tino i le agasala e fai ma auupega a le amio
leaga; a ia outou tuuina atu outou i le Atua, e pei o e ua ola nai e ua oti, ma *ia
tuuina atu* outou tino i le Atua e fai ma auupega a le amiotonu.

14Auā e le pule le agasala ia te outou; auā ua outou le nonofo i le tulafono,
a o le alofa tunoa.

15O lenei, pe faapefea? tatou te agasala ea, ina ua tatou le nonofo i le
tulafono, ao le alofa tunoa? Aua neʻi faapea.

16Tou te lei iloa ea, o lē tou te tuuina atu i ai outou *e fai ma* auauna e anaana
i ai, o ana auauna outou tou te anaana i ai, po o le agasala e oo ai le oti, po
o le anaana e oo ai le amiotonu?

17A ia faafetai i le Atua, e ui lava ina fai outou ma auauna a le agasala, a ua
outou gauai nei ma le loto i le faaaʻoaʻo o le mataupu na tuuina atu ia te
outou.

18Ua tuusaunoa foi outou nai le agasala, a ua fai ma auauna a le amiotonu.

19O upu a tagata ou te fai atu ai nei, ona o le vaivai o outou tino; auā faapei
ona outou tuuina atu o outou tino *e fai ma* auauna a le amio leaga ma le
ulavale, e ulavale ai; ia faapea foi ona tuuina atu nei o outou tino *e fai* ma
auauna a le amiotonu, e iu i le faapaiaina.

20Auā sa aunoa outou ma le amiotonu, ina o auauna outou i le agasala.

21Ni a foi ni fua na ia te outou anamua i na mea ua outou mamā ai i nei ona
po? Auā o le iuga o ia mea o le oti lea.

22A o lenei, ua tuusaunoa outou nai le agasala, ma ua fai ma auauna a le
Atua, ua ia te outou ni a outou fua e oo ai i le faapaiaina o lona uiga foi o le
ola e faavavau.

23Auā o le oti, o le totogi lea o le agasala; a o le ola e faavavau, o le mea
foaifuaina mai lea e le Atua, i lo tatou Alii o Keriso Iesu.

Roma 7

O le taua o manao leaga ma manao lelei.

[1]Le au uso e, tou te lei iloa ea, (aua ou te fai atu i e ua iloa le tulafono,) e pule le tulafono i le tagata i aso uma e ola ai o ia?

[2]Auā o le fafine nofo tane, ua noanoa ia e le tulafono i *lana* tane a o ola o ia; a e afai ua oti le tane, ona talaina lea o ia ai *le tulafono* i le tane.

[3]O lenei foi, afai e nofo tane o ia i se tasi, a o ola *lana* tane, e ta‘ua ia o le mulilua; peitai ane, afai ua oti *lana* tane, ona tuusaunoa lea o ia i le tulafono; i le, a nofo o ia i se tasi tane e le mulilua ai o ia.

[4]E faapea foi outou o‘u uso e, ua oti outou i la le tulafono, i le tino o Keriso; ina ia outou nonofo i le tasi, o le na toe tu mai nai e ua oti, ina ia fua mai ai i tatou ni fua i le Atua.

[5]Auā ua galulue manao leaga talu le tulafono, i o tatou tino, ina o i la le tino i tatou, e fua mai ai ni fua e oti ai;

[6]a o lenei, tatalaina i tatou nai le tulafono sa taofia ai i tatou, ina ua tatou oti, o lea ua tatou auauna ai i la le agaga fou, a e le i la le tusi tuai.

[7]O lenei, se a ea sa tatou upu? O le agasala ea le tulafono? Aua ne‘i faapea. E moni lava, ana le se anoa le tulafono, po ua ou le iloa le agasala; auā ana le fai mai le tulafono, Aua e te tu‘inanau, po ua ou le iloa le tu‘inanau.

[8]A ua maua e le agasala se togafiti i le poloaiga, ona faatupu ai lea i totonu ia te au o tu‘inanau uma lava. Auā ua oti le agasala, a o leai se tulafono.

[9]Sa ou ola foi anamua, ina ua le *oo mai* le tulafono; a ua oo mai le poloaiga, ona toe ola mai ai lea o le agasala, ona ou oti lea.

[10]Ua iloa foi e a‘u o le poloaiga *na saunia* e ola ai, o lea ua oo mai ai le oti;

[11]auā na maua e le agasala le togafiti, ona faasese mai ai lea o ia ia te au e le poloaiga, o lea foi na fasioti ai o ia ia te au.

[12]O lenei foi, e paia lava le tulafono, ma le poloaiga e paia, e tonu, ma ua lelei.

[13]Ia, ua avea ea le mea lelei ma mea e oti ai a‘u? Aua ne‘i faapea; a o le agasala, ina ia iloa mai o le agasala lea, o le na te faatupuina le oti ia te au i le mea lelei, ina ia iloa i le poloaiga, o le agasala, e matuā agasala lava.

[14]Auā ua tatou iloa o loo i la le Agaga le tulafono, a o a‘u ou te i la le tino, ua faatauina atu a‘u e fai ma tagata o le agasala.

[15]Auā ou te le iloa mea ou te faia; auā o le mea ou te faia ou te le loto i ai, a o le mea ou te ‘ino‘ino i ai o lea ou te faia.

[16]Afai foi ou te faia le mea ou te loto i ai, ma te ‘au upu faatasi ma le tulafono, e lelei ia.

17O lenei, e le o a‘u e toe faia lea mea, a o le agasala o loo nofo i totonu ia te au.

18Auā ua ou iloa e leai se mea lelei ua nofo i totonu ia te au, o lo‘u tino lea; auā ua ia te au le loto atu, a ou te lei iloa ona fai o le mea lelei;

19auā ou te le faia o le mea lelei ou te loto i ai, a o le mea leaga ou te le loto i ai, o le mea lea ou te faia.

20Afai foi ou te faia le mea ou te le loto i ai, ua le o a‘u e toe faia, a o le agasala o loo nofo i totonu ia te au.

21O lenei, ua ou iloa *peisai* se tulafono ua ia te au; pe a ou loto atu i le lelei e fai, ua ia te au le leaga.

22Auā ou te fiafia i le tulafono a le Atua i le tagata i totonu.

23A ua ou iloa le tulafono ese i o‘u tino, o loo tau le taua i le tulafono a lo‘u mafaufau, ua fai foi a‘u ma tagata o taua i le tulafono a le agasala o loo i o‘u tino.

24Aue o a‘u le tagata malaia! o ai sē laveai ia te au ai le tino o lenei oti?

25Ou te faafetai lava i le Atua, auā o Iesu Keriso lo tatou Alii. O lenei foi, o a‘u nei lava ou te auauna i le tulafono a le Atua i lo‘u mafaufau, a o le tulafono a le agasala i lo‘u tino.

Roma 8

O le manuia o le tagata ua ta‘uamiotonuina i le faatuatua.

1O lenei, ua leai se faasala i e o ia Keriso Iesu, o e le savavali i la le tino, a e i la le Agaga;

2auā o le tulafono a le Agaga o le ola ua ia Keriso Iesu ua tuusaunoa mai lea ia te au nai le tulafono a le agasala ma le oti.

3Auā o le mea na le mafaia i le tulafono, ina ua vaivai ia ona o le tino, *ua faia lea e* le Atua i lona auina mai o lona lava Alo, ua tino tagata agasala, o le *taulaga* foi mo agasala, na ia faasalaina ai le agasala i le tino;

4ina ia atoatoa ai le amiotonu i la le tulafono ia i tatou, o e le savavali i la le tino, a e i la le Agaga.

5Auā o e i la le tino e loto atu i latou i mea a le tino; a o e i la le Agaga *e loto atu* i mea a le Agaga.

6Auā o le loto i la le tino o le oti lea; a o le loto i la le Agaga o le ola lea ma le manuia;

7auā o le loto i la le tino o le ita lea i le Atua; auā e le usiusi tai i le tulafono a le Atua, e le mafai foi i ai.

8O i latou foi o i la le tino, e le mafai ona fiafia i ai le Atua.

9A o outou, tou te le i la le tino, a e i la le Agaga, pe afai e nofo le Agaga o le Atua i totonu ia te outou. Ai se tasi ua le ia te ia le Agaga o Keriso, e le fai lea mona.

10A e afai ua i totonu ia te outou Keriso, ua oti ai le tino ona o le agasala, a ua ola le agaga ona o le amiotonu.

11A e afai e nofo i totonu ia te outou le Agaga o le na toe faatu mai ia Iesu nai e ua oti, e faaola mai foi o outou tino auga vale e le na toe faatu mai ia Keriso nai e ua oti, e lona Agaga o loo nofo i totonu ia te outou.

12O lenei, le au uso e, ua ia te i tatou e taui atu, a e le o le tino, tatou te amio ai i la le tino;

13auā afai tou te amio i la le tino, e oti ai outou; a e afai e fasiotia e outou amioga a le tino e le Agaga, tou te ola ai.

14Auā o i latou uma ua ta‘ita‘iina e le Agaga o le Atua, o atalii i latou o le Atua.

15Auā ua outou le maua le agaga o le pologa, e toe fefefe ai; a ua outou maua le Agaga o tamafai, tou te valaau atu ai, Ava, le Tamā e.

16O loo molimau mai lea lava Agaga i o tatou agaga, o fanau i tatou a le Atua.

17Afai foi o fanau i tatou, o suli foi, o suli lava o le Atua, o suli faatasi ma Keriso; pe afai tatou te tiga faatasi ma ia, ina ia faamanuiaina foi i tatou faatasi ma ia.

18Auā o lo‘u manatu e le tatau *ona faatusaina* le tiga i nei ona po ma le manuia atali e faaalia mai ia te i tatou.

19Auā o loo faatalitali mea uma na faia ma le naunau i le faaalia mai o atalii o le Atua.

20Auā ua faatoilaloina mea uma na faia i le iu vale, (e le o lona loto lea, a e peitai ona o ia na na faatoilaloina ai,)

21ma le faamoemoe ia tuusaunoa ia lava mea na faia ia le faapologaina e le iu vale, *a e* oo i le saolotoga o le fanau a le Atua e manuia ai.

22Auā ua tatou iloa, ua oi faatasi, ma oono faatasi mea uma lava na faia, ua oo mai lava i ona po nei.

23E le gata foi i lea, a o i tatou lava ua i ai mea faapolopolo a le Agaga, tatou te feoi, o i tatou lava i totonu ia te i tatou, o loo faatalitali atu ia avea ma tamafai, o le faaolaina lea o tatou tino.

24Auā e faaolaina i tatou i le faamoemoe; a o le faamoemoe ua vaaia, e le o le faamoemoe lea; auā pe faapefea ona toe faamoemoe se tasi i le mea ua vaaia?

25A e peitai a tatou faamoemoe i le mea ua le vaaia, tatou te faatalitali atu i ai ma le onosai.

26E faapea foi le Agaga ona fesoasoani mai i lo tatou vaivai; auā tatou te le iloa mea tatou te ole atu ai ma le tusa, a e peitai o le Agaga, e fautua o ia mo i tatou i le oi e le mafai ona talatalaina.

27A o lē suesue i loto, ua silafia e ia le finagalo o le Agaga; auā o loo fautua o ia mo le au paia e tusa ma *le finagalo* o le Atua.

28Ua tatou iloa foi e galulue faatasi mea uma e lelei ai i latou e ua alofa atu i le Atua, o e ua valaauina i *lona* finagalo.

29Auā o e na silafia e ia anamua, na ia tofia anamua foi, ia foliga i latou i lona Alo, ia foliga ia te ia, ina ia avea o ia ma ulumatua o le au uso e toatele;

30o e na tofia anamua e ia, ua valaauina foi i latou e ia; o e ua valaauina e ia, ua ta‘uamiotonuina foi i latou e ia; o e ua ta‘uamiotonuina e ia, ua faamanuiaina foi i latou e ia.

31O lenei, se a sa tatou upu i nei mea? Afai ua ‘au ma i tatou le Atua, o ai sē faasaga tau mai ia i tatou?

32O ia lava sa na le faasaoina lona lava Alo, a ua tuuina mai o ia e sui a‘i i tatou uma lava, e le foai fua mai ea e ia ia te i tatou mea uma lava faatasi ma ia i se a?

33O ai se na te molia le au filifilia a le Atua? O le Atua o lē ta‘uamiotonuina mai,

34o ai se na te faasalaina mai? O Keriso o ia na maliu, a ua toe tu mai lava o ia; o loo i le itu taumatau foi o le Atua, o loo fautua foi o ia mo i tatou.

35O ai se na te faateaeseina mai i tatou i le alofa o Keriso? o le puapuaga ea, po o le atuatuvale, po o le saua, po o le oge, po o le lavalavā, po o le pagatia, po o le pelu?

36Faapei ona tusia, Ona o oe ua fasiotia ai i matou i aso uma, ua faatatauina i matou e pei o mamoe ā fasia.

37A ua tatou manumalo aiai i nei mea uma lava, ona o ia ua alofa mai ia te i tatou.

38Auā ua ou mautinoa, e le mafaia e le oti, po o le ola, po o agelu, po o alii, po o e malolosi, po o mea i nei ona po, po o mea atali,

39po o le maualuga, po o le loloto, po o se tasi mea na faia, *e le mafaia e ia mea* ona faateaeseina mai i tatou i le alofa o le Atua, o loo ia Keriso Iesu lo tatou Alii.

Roma 9

O le alofa o le Atua ua filifilia ai ma faaolaina ai tagata.

1O le upu moni ou te fai atu ai i luma o Keriso, ou te le pepelo, ua molimau mai ia te a‘u lo‘u loto fuatia ifo i le Agaga Paia,

2e tele lo‘u faanoanoa, e le aunoa foi le puapuaga o lo‘u loto;

3auā ou te mafaia ona fia anatema o a‘u ia te‘a ma Keriso e sui a‘i o‘u uso, o lo‘u aiga i la le tino;

4o sa Isaraelū i latou, o tamafai i latou, ua i ai foi le mamalu, ma feagaiga, ma sauniga o le tulafono, ma le tapuaiga, ma upu na folafolaina;

5o ia te i latou tupuga, mai ia te i latou foi le Keriso i la le tino, o lē pule aoao ia, o le Atua e viia e faavavau. Amene.

6A e le peiseai ua iu vale le afioga a le Atua; auā o tagata mai ia Isaraelu, e le o Isaraelu i latou uma lava;

7e le o le fanau foi i latou uma, auā na tupu mai ia Aperaamo i latou a e *faapea mai*, E valaauina lau fanau ia Isaako.

8O lona uiga lenei, o le fanau a le tino, e le o le fanau a le Atua i latou; a e peitai o le fanau o i le upu ua folafolaina, e ta‘ua i latou o le fanau.

9Auā o lenei le upu na folafolaina. E faapena i *le la* tausaga, ou te sau ai, e maua foi e Sara *sana* tama tane.

10E le na o lea, a ua to foi Repeka i le tasi, o lo matou tamā o Isaako lea;

11a o lei fanau mai ana *tama*, a o lei fai foi e i laua se mea lelei, po o se mea leaga, ina ia tumau le finagalo o le Atua i la le filifiliga, e le ona o galuega, a ona o le na valaau mai. na fetalai atu ia te ia,

12E auauna le ulumatua i le uii. Pei ona tusia.

13Ua ou alofa ia Iakopo, a ua ou ‘ino‘ino ia Esau.

14O lenei, se a ea sa tatou upu? O i le Atua ea le amioletonu? Aua ne‘i faapea.

15Auā na ia fetalai atu ia Mose, Ou te alofa atu i le ou te fia alofa atu i ai, ou te alofa mutimuti vale foi i le ou te fia alofa mutimuti vale i ai.

16O lenei, e le mai le ua manao, e le mai le ua tausinio, a e mai le Atua o lē alofa mai.

17Auā ua faapea mai le Tusi ia Farao, O lenei lava le mea ua ou faatu ai ia te oe, ina ia ou faaalia loʻu mana ia te oe, ina ia taʻua foi loʻu igoa i le lalolagi uma lava.

18O lenei, e alofa ia i le ua ia finagalo i ai; a e faamaaa e ia i le ua ia finagalo i ai.

19Anei e te fai mai ia te au, Pe se a le mea e aoai mai ai pea ia? auā o ai se ua tetee atu i lona finagalo?

20Soia, o oe le tagata, o ai ea oe o lē finau atu i le Atua? E fai atu ea le mea na faia i le na faia o ia. Se a ea ua e fai ai aʻu faapea?

21O le fai ipu omea e le pule ea o ia i le omea, e fai ai i le paluga e tasi o le tasi ipu o le mea lelei, a o le tasi o le mea faatauvaa?

22Afai ua onosai le Atua, ma ua matuā faapalepale i ipu o le toasa ua faatatauina i le malaia, ina ua finagalo o ia e faaali mai ai lona toasa, ma faailoa mai ai lona mana;

23e faailoa mai ai foi le faulai o lona viiga i ipu o le alofa, na ia muai saunia e oo i le manuia;

24o i tatou foi na valaauina e ia, e le gata i Iutaia, a e atoa foi ma nuu ese.

25Pei ona fetalai mai o ia i le Hosea, Ou te taʻua lea *nuu* o loʻu nuu, sa le soʻu nuu; *ou te taʻua* foi o ia ua alofaina, sa le alofaina.

26O i le mea sa faapea atu ai ia te i latou. E le soʻu nuu outou, e iu foi ina taʻua i latou o atalii o le Atua soifua.

27Ua alaga foi Isaia ia Isaraelu, E ui lava ina faapei o le oneone i le sami le toatele o le fanauga a Isaraelu, e faaolaina e ua totoe;

28auā e faauma e ia le mea, ma faasaasaaina i le amiotonu, e faasaasaa e le Alii ona faia o le mea i le nuu.

29Pei ona fai mai foi anamua e Isaia, Ana le faatotoeina e le Alii o Sapaota ni fanau mo i tatou, po ua avea i tatou e pei o Sotoma, ma faatatauina i tatou ia Komoro.

30O lenei, se a ea sa tatou upu? Ua maua le amiotonu e nuu ese na latou le saili i le amiotonu, o le amiotonu lava lea e *maua* i le faatuatua.

31A o Isaraelu na saili i le tulafono ole amiotonu, e lei oo i latou i le tulafono o le amiotonu.

32Ona o le a ea? Ona ua le *sailia* i le faatuatua, a e peiseai o galuega o le tulafono; auā na latou tausuai i le maa e tausuai ai.

33Pei ona tusia, Faauta, ou te tuu i Siona le maa e tausuai ai, ma le papa e tautevateva ai, e le mā foi se tasi e faatuatua ia te ia.

Roma 10

O le valaauina o nuu ese.

1Le au uso e, o le manao lava lenei o loʻu loto, ma aʻu tatalo i le Atua mo
Isaraelu, ia faaolaina *i latou*.

2Auā ou te molimau ia te i latou, ua latou maelega i la le Atua, a e le tusa ma
le poto.

3Auā ua le iloa e i latou le amiotonu mai le Atua, ma ua saili e faatu la latou
lava amiotonu, ua latou le usiusitai ai i le amiotonu ma le Atua.

4Auā o le iuga o le tulafono o Keriso lea, e oo mai ai le amiotonu i e faatuatua
uma lava.

5Auā ua tusia e Mose le amiotonu e *maua* i le tulafono, O le tagata na te faia
ia mea, e ola ai lava ia.

6A o le amiotonu e *maua* i le faatuatua, ua faapea ona fai mai, Aua le faapea
ifo i lou loto, O ai se alu ae i le lagi? (o lona uiga, ina ia aami ia Keriso ia
maliu ifo;)

7pe faapea, O ai se alu ifo i le mea loloto? (o lona uiga, ona ia aami ia Keriso
ia maliu ae nai e ua oti;)

8a o le a ua fai mai ai? Ua latalata ia te oe le upu, o i lou gutu ma lou loto; o
le upu lea o le faatuatua o matou o talaʻi atu ai;

9afai e te taʻutino i lou gutu i le Alii o Iesu, ma talitonu i lou loto ua toe faatuina
mai o ia e le Atua nai e ua oti, e faaolaina ai oe;

10auā o le loto e talitonu ai, e oo mai ai le amiotonu; a o le gutu e taʻutino ai,
e oo mai ai le ola.

11Auā ua faapea mai le Tusi, E le mā se tasi e faatuatua ia te ia.

12Auā e le eseese le Iutaia ma le Eleni; auā o le Alii e toatasi o tagata uma
e faulai *lona alofa* ia te i latou uma lava o e valaau atu ia te ia;

13auā e faaolaina i latou uma o e valaau i le suafa o le Alii.

14O lenei, pe faapefea ona latou valaau atu i le ua latou le faatuatua i ai? pe
faapefea foi ona latou faatuatua i le ua latou le faalogo atu i ai? pe faapefea
foi ona latou faalogo atu, pe a leai se talaʻi atu?

15pe faapefea foi ona latou talaʻi atu, pe afai ua le aauina atu i latou? Pei ona
tusia, E matagofie naua o latou vae o e au mai le tala lelei i le manuia, o e
au mai le tala i mea lelei.

16A e lei usiusitai i latou uma lava i le tala lelei; auā ua faapea mai Isaia, Le
Alii e, o ai ea ua talitonu i la matou *upu* e taulogologo atu?

17O lenei, e tupu le faatuatua i le taulogologo atu, o le taulogologo atu foi o i le afioga a le Atua lea.

18A e ou te fai atu, Ua latou le faalogo mai ea? E moni, ua oo lo latou leo i le lalolagi uma lava, o a latou upu foi i tuluiga o le atu laulau.

19A e ou te fai atu, E lei iloa ea e Isaraelu? Ua muai fai mai Mose, Ou te faatupu le fuā ia te outou e le *nuu* ua le se nuu, ou te faaonoono ia te outou i le nuu valea.

20A ua faamalosi lava Isaia, ua faapea mai, Ua maua a‘u e i latou na le saili mai ia te au; ua faaalia a‘u i e na le fesili mai ia te au.

21A ua faapea mai o ia ia Isaraelu, Ua ou faaloaloa atu o‘u lima i aso uma i le nuu faalogo gata ma le finau mai.

Roma 11

O le faateaeseina o Isaraelu.

1O lenei, ou te fai atu, Ua lafoaiina ea e le Atua lona lava nuu? Aua ne‘i faapea; auā foi o le Isaraelu a‘u nei, o le fanau a Aperaamo, o le itu aiga o Peniamina.

2E lei lafoaiina e le Atua lona nuu na ia silafia anamua. Ua outou le iloa ea le mea ua fai mai ai le Tusi *i le tala* ia Elia? ina ua momoli atu e ia ia Isaraelu i le Atua, ua faapea atu,

3Le Alii e, ua fasiotia e i latou au perofeta, ma ua sŏloia ou fata faitaulaga; na o a‘u lava ua toe, ua latou saili foi e fasioti ia te au.

4A ua faapefea ea le tali mai a le Atua ia te ia? Ua ou faatoe mo‘u e toafitugaafe o tagata, o e ua le tootuli lava ia Paala.

5O lenei, e faapea foi i nei ona po, ua i ai e ua totoe e tusa ma le filifiliga o le alofa tunoa.

6Afai foi o le alofa tunoa, ua le o galuega; ana faapea, po ua le toe ta‘ualofatunoaina le alofa tunoa; afai foi o galuega, ua le o le alofa tunoa; ana faapea, po ua le toe ta‘ugaluegaina le galuega.

7O lenei, pe faapefea ea? E lei maua e Isaraelu le mea ua ia sailia, a ua maua e i latou ua filifilia, a ua faamaaaina loto o e ua totoe.

8Pei ona tusia, Ua tuu atu e le Atua ia te i latou le loto moe gase, o mata latou te le vaai ai, ma taliga latou te le faalogo ai, ua oo i ona po nei.

9Ua fai mai foi Tavita, Ia liua lo latou laulau ma mailei, ma matāsele, ma mea e tausuai ai, ia fai foi ma taui ia te i latou;

10ia faapouliuligia o latou mata ina ia le vaai, ia faano‘uno‘u o latou tua e le aunoa.

11O lenei, ou te fai atu, Ua tausuai ea i latou ina ia latou pauu? Aua ne‘i faapea; a o la latou agasala, ua oo ai le ola i nuu ese, e faatupu ai lo latou losilosi.

12A e afai ua fai la latou agasala ma tamaoaiga o le lalolagi, *afai* foi ua fai le faamativaina o i latou ma tamaoaiga o nuu ese, e le atili ai ea ona faapea o lo latou manuia?

13Auā ou te fai atu ia te outou o nuu ese, auā o a‘u o le aposetolo o nuu ese, ou te vivii i lo‘u faiva;

14pe mafai ia te au ona faatupuina le losilosi i lo‘u aiga, ma ou faaolaina nisi o i latou.

15Auā afai ua maua le leleiga e le lalolagi ina ua lafoaiina i latou, pe faapefea lo latou amiga? E le o le ola ea lea nai e ua oti?

16Afai foi e paia mea faapolopoloina, e faapea foi le paluga uma; a paia le pogai, e faapea foi ona la.

17Afai foi na gaui ese nisi ona la, a o oe o le olive vao, ua faapipiiina oe ia faatasi ma i latou, ma ua tofu faatasi *ma i latou* i le pogai ma le sua o le olive,

18aua e te faasiasia i *ona* la; afai foi e te faasiasia, *ia e manatu* ua le ola le pogai ia te oe, a ua e *ola* i le pogai.

19Anei e te faapea mai, Ua gauieseina *ona* la, ina ia faapipiiina ai a‘u.

20Mālie; *a* ua gauieseina i latou ona o le le faatuatua, a o loo tumau oe ona o le faatuatua; aua e te faamaualuga, a ia e fefe.

21Auā afai ua le faasaoina e le Atua o la na tupu mai ai, ia oe, ne‘i le faasaoina oe.

22Faauta foi i le agamalu ma le toasa o le Atua; o e na pauu e oo ai le toasa; a e oo ia te oe le agamalu, pe afai e te tumau pea i lona agamalu; a le faapea e gauieseina oe.

23O i latou foi, pe afai e le tumau pea i le le faatuatua, e toe faapipiiina i latou; auā e mafaia e le Atua ona toe faapipiiina i latou.

24Auā afai ua salaeseina oe nai le olive vao, na e tupu mai ai, ma ua faapipiiina oe i le olive lelei, na e le tupu mai ai, e le toe faapipiiina ea o la na tupu mai ai i lo latou lava olive i se a?

25Auā le au uso e, ou te loto ina ia outou iloa lenei mea lilo, ina ne‘i tou faafiapopoto; ua faamaaaina *loto* o isi Isaraelu, seia oo ina ulufale mai le atoatoa o nuu ese;

26ona faaolaina lea o Isaraelu atoa uma, pei ona tusia, E maliu mai le Faaola
mai Siona, na te faateaeseina le amio faalematau ia Iakopo;

27o la‘u foi lenei feagaiga ma i latou, pe a aveeseina e a‘u a latou agasala.

28O fili i latou i la le tala lelei, ona o outou; a ua alofaina i latou i la le filifiliga,
ona o tupuga.

29Auā e le salamo lava le Atua i ana mea e foaifuaina mai ma lana valaau.

30Auā faapei o outou foi, sa outou le faalogo anamua i le Atua, a o lenei, ua
alofaina outou ona ua latou le faalogo;

31e faapea foi i latou ua latou le faalogo i nei ona po, ina ia alofaina i latou
foi ona o le alofaina o outou.

32Auā ua punitia e le Atua tagata uma lava i le le faalogo, ina ia alofaina e ia
tagata uma lava.

33Aue! le loloto o le tamaoaiga o le poto atoa ma le silafaga a le Atua. E le
masuesueina ana faamasinoga; e le mafai foi ona iloa ona ala.

34Auā o ai ea se ua iloa le finagalo o le Alii? po o ai foi se ua pulega faatasi
ma ia?

35po o ai se na muai avatua *ni mea* ia te ia, a e tauia mai ai ia te ia?

36Auā ua fua mai ia te ia, ma ua faia e ia, e iu atu foi ia te ia mea uma; ia ia
te ia le viiga e faavavau lava. Amene.

Roma 12

O le aioi atu a Paulo i le ekalesia ia lelei a latou amio.

1O lenei, le au uso e, ou te aioi atu ia te outou, ona o le alofa mutimuti vale
o le Atua, ia outou tuuina atu o outou tino i le Atua, o le taulaga ola, *ma* le
paia, *ma* le mālie, o le mea lea e tatau ai ona outou faia.

2Aua foi tou te amio faatasi ma lenei lalolagi, a e peitai ia liliuina i le toe
fuataiina o outou loto, ina ia outou suesue pe se a le finagalo o le Atua, o
mea ua lelei, ma le mālie, ma le atoatoa.

3Auā o le alofa tunoa ua tuuina mai ai ia te au, ou te fai atu ai ia te outou
uma, aua le faasili le manatu o se tasi i le mea ua tatou ona manatu ai, a ia
māmā le manatu, ia tusa ma le tofiga o le faatuatua ua taitasi ma tofu ai mai
le Atua.

4Auā faapei o itu tino e tele i le tino e tasi, a e le tasi se faiva i itu tino uma;

5e faapea i tatou nei le toatele, ua tino e tasi ia Keriso, ma ua fefaafeagaiai
itu tino.

6O loo eseese foi a tatou mea e tufaina mai i le alofa tunoa ua foaiina mai ia te i tatou; po o le perofeta, ia faatatauina ma le tofi o le faatuatua;

7po o le tiakono, *ia faia* le faiva o le tiakono; po o le aʻoaʻo, ia aʻoaʻo atu ia;

8po o le apoapoai, ia apoapoai o ia; o le foai mea *ia faia* ma le matamau; o lē pule, *ia faia* ma le filigā; o le fai mea alofa, *ia faia* ma le loto fiafia.

9Aua neʻi faatagā alofa; ia ʻinoʻino i le leaga, ia pipii i le lelei.

10Ia fefaapelepeleai i le fealofani o uso; ia tausolomua ona ava o le tasi i le tasi.

11Aua le faavaivai i le filigā, ia malosi le loto, ia auauna i le Alii.

12Ia olioli i le faamoemoe, ia onosai i le puapuaga, ia finafinau i le tatalo.

13Ia tufatufa atu ni a outou mea i le mativa o le au paia, ia tausisi i le alofa i tagata ese.

14Ia faamanuia atu i e faasaua mai ia te outou, ia faamanuia lava, a e aua le fetuu.

15Ia outou olioli faatasi ma e ua olioli, ia outou tagi foi faatasi ma e ua fetagisi.

16Ia gatasitasi o outou manatu; aua le manatu i mea silisili, a ia feoai ma e ua faamaulalo; aua le faafiapopoto.

17Aua le taui atu le leaga i le leaga i se tasi; ia sauniuni mea e tusa i luma o tagata uma lava.

18Afai e mafaia ia te outou, ia outou nofo lelei ma tagata uma lava.

19Le au pele e, aua le taui atu ma sui, a ia outou tuu atu i le toasa; auā ua tusia, Ua faapea mai le Alii, O ia te au le taui ma sui, ou te taui atu.

20O lenei, a matelaina le ua ita mai ia te oe, fafaga ia te ia; a fia inu ia avatu ia te ia e inu ai; auā o le amio faapea e faafaupue ai malala ola i luga i lona ulu.

21Aua le faatoilaloina oe i le leaga a ia e faatoilaloina le leaga i le lelei.

Roma 13

O le amio e tatau ona fai i alii ma tagata uma lava.

1Ia usiusitai tagata uma i faipule silisili; auā e leai se pule pe a le mai le Atua; o pule uma lava o loo fai nei, ua faatuina e le Atua.

2O lenei, o le na te tetee i le pule, ua tetee e ia i le sauniga a le Atua; o e tetee foi e sala lava i latou.

3Auā o alii, e le se faamatau i latou i *e* amio lelei, na o *e* amio leaga. O lou manao ea, ia e le fefe i le pule? ia e amio lelei, ona ta‘uleleia mai lea o oe e ia.

4Auā o le auauna ia a le Atua ia te oe, ia lelei ai; a e afai e te amio leaga, ia e fefe ai, auā e le fai fua e ia *lana* pelu; auā o le auauna o ia a le Atua, o le na te taui atu le toasa i lē amio leaga.

5O lenei, e tatau ona usiusitai, e le gata ona o le toasa, a e peitai ona o le loto fuatia ifo.

6O le mea foi lea tou te avatu ai taulaga, auā o auauna i latou a le Atua, o loo finafinau i lenei lava mea.

7O lenei, ia avatu i tagata uma lava a latou mea; o le taulaga i e *ua tatau i ai* le taulaga; o le telo i e *ua tatau i ai* le telo; o le mata‘u i e *ua tatau i ai* le mata‘u; o le faaaloalo i e *ua tatau i ai* le faaaloalo.

8Aua ne‘i ia te outou se mea e tasi a se tasi tagata; a e tau lava o le fealofani; auā ai sē alofa atu i se tasi tagata, ua atoatoa ona faia e ia o le tulafono.

9Auā o *upu* ia, Aua le mulilua, Aua le fasioti tagata, Aua le gaoi, aua le molimau pepelo, Aua le tu‘inanau; afai foi ua toe se isi poloaiga, o loo ua aofia lava i lenei upu, Ia e alofa atu i lē lua te tuaoi, ia pei o oe lava ia te oe.

10E le agaleaga atu le alofa i lē la te tuaoi; o lenei, o le alofa o le atoatoa lea o le tulafono.

11Ia faapea foi, ina ua tatou iloa ona po, ua oo i le itu po e ala ai e na momoe; auā ua latalata nei ia te i tatou le ola, sa mamao ina o tatou uluai faatuatua.

12Ua leva le po, ua lata mai le ao; o lea ia tatou faatea ese ai galuega o le pogisa, a ia tatou oofu i ofu tau o le malamalama.

13Ia tatou savavali ma le matagofie e tusa i le ao; aua le poula ma le onā, aua le faitaaga ma le matāitu, aua le femisai ma le mataua.

14A ia outou oofu i le Alii o Iesu Keriso; aua foi le sauniuni mo le tino, e oo ai *ona* tu‘inanau.

Roma 14

Aua le fefaasalai i mea ua taofi eseese ai.

1Ia outou talia le ua vaivai i le faatuatua, *a* e le ina ia faamasinoina o masalosaloga.

2O le taofi o le tasi, e ‘aina mea uma lava; a e ‘aina e le ua vaivai na o mea e tutupu i le laueleele.

3Aua ne‘i ta‘ufaatauvaaina lē ‘ai i le le ‘ai ma le ua le ‘ai, auā ne‘i faasala o ia i le ua ‘ai; auā ua talia o ia e le Atua.

4O ai ea oe lē faasala atu i le auauna a le tasi? E tumau ia pe paū i lona lava alii; a e faatumauina lava ia, auā e mafaia e le Atua ona faatumau ia te ia.

5O le manatu o le tasi, e sili le tasi aso i le tasi aso; a o le manatu o le isi, *ua tutusa* aso uma lava. Ia taitoatasi ma mautinoa lona lava manatu.

6O lē anaana i le aso, e anaana o ia i ai ona o le Alii; o le le anaana foi i le aso, e le anaana i ai o ia ona o le Alii; o lē ‘ai, e ‘ai o ia ona o le Alii, auā ua faafetai i le Atua; o le lē ‘ai foi, e lē ‘ai o ia ona o le Alii, ua ia faafetai foi i le Atua.

7Auā e leai so tatou e ola mo ia lava, e le oti foi se tasi mo ia lava;

8auā afai tatou te ola, tatou te ola mo le Alii, pe afai e oti, e oti mo le Alii; o lenei, pe ola pe oti i tatou, o tagata lava o le Alii i tatou.

9Auā o le mea lava lea na maliu ai Keriso, ma ua toe tu mai ai, ma ua soifua ai, ina ia faia o ia ma Alii i e ua oti atoa ma e o ola.

10O oe na, se a le mea e te faasala ai i lou uso? o oe na foi, pe se a le mea e te ta‘ufaatauvaaina ai lou uso? auā tatou te laulaututū uma lava i luma o le nofoa faamasino o Keriso.

11Auā ua tusia, Ua fetalai mai le Alii, Ou te ola a‘u, e tootuli mai ia te au o tulivae uma lava, e ta‘uta‘u mai foi o laulaufaiva uma lava i le Atua.

12O lenei, e taitasi i tatou ma tala i lana amio i le Atua.

13O lenei, aua ne‘i tatou toe fefaasalai; a e lelei ina ia manatu i lenei lava mea, aua ne‘i tuu ane e se tasi se mea e tausuai ai, po o se mea e tautevateva ai lona uso.

14Ua ou iloa ma ou mautinoa i le Alii o Iesu, e leai se mea e leaga fua; peitai o se ua manatu ua leaga le mea, ona leaga ai lea ia te ia.

15A e afai e faatigaina lou uso i *au* mea e ‘ai, ua e le toe amio alofa; aua le fano i au mea e ‘ai o ia na maliu ai Keriso.

16O lenei, aua nei ta‘uleagaina lo outou lelei.

17Auā o le malo o le Atua, e le o mea e ‘ai ma mea e inu; a o le amiotonu, ma le filemu, ma le olioli i le Agaga Paia.

18Auā o le ua auauna atu ia Keriso i ia mea, ua fiafia i ai le Atua, ua ta‘uleleia foi o ia e tagata.

19O lenei, ia tatou tausisi i mea *e tupu* ai le filemu, ma mea e fefaamafanafanai.

20Aua le lepetia le galuega a le Atua ona o mea e ‘ai; e mamā mea uma a e
leaga i le tagata o lē ‘ai ma le tausuai.

21E lelei pe a le ‘ai ni aano o manu, ma ia le inu uaina, po o se tasi mea e
tausuai ai lou uso, pe tautevateva ai, pe vaivai ai.

22Ua mau ea lou taofi? ia ia te oe lava ia i luma o le Atua; amuia le ua le
faasalaina o ia e ia i le mea ua manatu o ia e tatau.

23A o lē masalosalo, ua faasalaina ia pe afai e ‘ai, auā e le o lana taofi lea;
o mea uma lava e le ala mai i le taofi, o le agasala lea.

Roma 15

O le tala i le galuega a Paulo.

1O i tatou o e malolosi ia tatou fesoasoani i le vaivai o e ua le lavā e tatau ai;
a e aua ne‘i faafiafia i o tatou lava loto.

2Auā ia taitasi o i tatou ma faafiafia i lē la te tuaoi ina ia lelei ai *o ia*, e
faamafanafanaina ai.

3Auā o Keriso lava e lei faafiafia o ia i lona lava finagalo; a e pei ona tusia,
Ua oo mai ia te au upu faifai a latou e na faifai atu ia te oe.

4O mea uma foi na tusia anamua, na tusia ia e a‘oa‘o mai ai ia te i tatou; ina
ia tatou maua le faamoemoe *e tupu* mai i le onosai, ma le faamafanafana mai
o Tusi.

5Ia foai atu foi ia te outou e le Atua o ia *e tupu* mai ai le onosai ma le
faamafanafana, ina ia gatasitasi o outou loto e tusa ma le *finagalo o* Keriso
Iesu;

6ina ia vivii outou i le Atua, le Tamā o lo tatou Alii o Iesu Keriso, ma le loto e
tasi, ma le upu e tasi.

7O lea ia outou talia ai le tasi e le tasi, faapei o Keriso foi ona talia o i tatou,
e oo ai le viiga i le Atua.

8Ou te fai atu foi, ua avea Iesu Keriso ma auauna o le peritomega, ona o le
faamaoni o le Atua, ina ia faamauina ai mea na folafolaina i tupuga;

9ina ia vivii foi nuu ese i le Atua ona o le alofa, pei ona tusia, O le mea lea
ou te ta‘uta‘ua ai oe i nuu ese, ou te pese atu foi i lou suafa.

10Ua toe faapea foi, Ia olioli outou nuu ese faatasi ma lona nuu;

11i le ma lea, Ia vivii atu i le Alii outou nuu uma, ia faaneenee atu ia te ia
outou tagata uma lava.

12Ua toe faapea mai foi Isaia, E i ai le Aa o Iese; o ia foi na te tulai e pule i
nuu ese, e faatuatua ia te ia nuu ese.

13O le Atua foi *e tupu* mai ai le faamoemoe, ia faatutumuina outou e ia i le olioli uma atoa ma le filemu, ina ua faatuatua; ina ia tele lava lo outou faamoemoe ona o le mana o le Agaga Paia.

14O‘u uso e, ua ou mautinoa, o a‘u nei lava, ua tutumu outou foi i le agalelei, ua apepele i le poto uma lava, ua outou mafaia foi ona apoapoai le tasi i le tasi.

15Ua ou tusi atu nisi mea ia te outou, le au uso e, ma le faamalosi, i lo‘u faamanatu atu ia te outou, ona o le alofa tunoa ua foaiina mai ia te au e le Atua;

16ina ia avea a‘u ma auauna a Iesu Keriso i nuu ese, ou te faia le faiva o ositaulaga i le tala lelei a le Atua; ina ia talileleia le taulaga a nuu ese, ina ua faapaiaina e le Agaga Paia.

17O lea ia ia te au ni mea e mitamita ai ona o Keriso Iesu, i mea tau le Atua.

18Auā ou te le faamalosi ona ta‘u atu i mea e lei galue ai Keriso ia te au, ia iu ina gauai o nuu ese, i le upu ma le amio,

19i le mana o faailoga ma vavega, i le mana o le Agaga o le Atua; o lea e afua mai ai i Ierusalema, ma faataamilomilo e oo i Iluriko, ua ou matuā folafola le tala lelei a Keriso.

20A e faapea ona ou loto malosi e tala‘i le tala lelei i mea sa le ta‘ua ai le suafa o Keriso; ina ne‘i ou ati ae i luga o le faavae o se tasi tagata.

21A e peitai e faapei ona tusia, E vavavaai i latou o e na le tala‘iina i ai *le tala* ia te ia; e lagona e i latou o e na le faalogo atu i ai.

22O lea foi e tele mea sa le mafai ai ia te au ona alu atu ia te outou.

23A o lenei, ua leai se toe mea ou te faia i nei nuu, ma ua tele tausaga sa ou matuā fia alu atu ai ia te outou;

24a a‘u alu malaga i Sepania, ona ou alu atu ai lea ia te outou; auā ou te faamoemoe ou te asiasi atu ia te outou i la‘u malaga, e molia foi a‘u e outou i lea mea pe a ou muai mălie teisi i lo tatou feiloai ma outou.

25A o le a a‘u alu malaga nei i Ierusalema, ou te auauna atu ai i le au paia;

26auā ua loto Maketonia ma Akaia e sauni se alofa fai tele i e matitiva o le au paia o i Ierusalema.

27Ua latou loto foi i ai; sa ia te i latou foi a latou mea; auā afai ua molia i nuu ese e i latou a latou mea i la le Agaga, e tatau ina latou faia se taulaga ia te i latou i mea a le tino.

28O lenei, pe a ou faauma lenei mea, ma faasaogalemu atu lenei fua ia te i latou, ou te ui atu ai ia te outou *pe a ou alu* atu i Sepania.

29Ua ou iloa foi, pe a ou alu atu ia te outou, ou te alu atu ma le atoatoa o le manuia o le tala lelei a Keriso.

30Le au uso e, ou te aioi atu ia te outou, ona o lo tatou Alii o Iesu Keriso, ma le alofa o le Agaga, ia outou matuā finafinau faatasi ma a‘u i talosaga i le Atua mo a‘u;

31ina ia laveaiina a‘u i e ua le faatuatua o i Iutaia, ia talileleia foi e le au paia la‘u feau i Ierusalema;

32ina ia ou alu atu ia te outou ma le olioli, i le finagalo o le Atua, ina ia tatou fefaamafanafanai ma outou.

33Ia ia te outou uma lava le Atua e ona le manuia. Amene.

I. Korinito

I. Korinito 1

O le alofa o Paulo, ma lana aoai i le ekalesia i Korinito.

1O a*ʻu* o Paulo na valaauina i le finagalo o le Atua e fai ma aposetolo a Iesu Keriso, atoa ma Sosene le uso;

2*o la ma tusi lenei* i le ekalesia a le Atua o loo i Korinito, o e ua faapaiaina ia Keriso Iesu, ua valaauina e fai ma tagata paia, atoa uma ma e valaau atu i le suafa o lo tatou Alii o Iesu Keriso i mea uma, o lo latou *Alii* atoa ma lo tatou.

3Ia ia te outou le alofa tunoa ma le manuia mai le Atua lo tatou Tamā, ma le Alii o Iesu Keriso.

4Ou te faafetai atu i loʻu Atua e le aunoa ona o outou, auā o le alofa tunoa o le Atua ua foaiina mai ia te outou ia Keriso Iesu;

5ina ua faatamaoaigaina outou e ia i mea uma, i le upu uma lava ma le poto uma;

6faapei ona faamaonia le molimau ia Keriso ia te outou;

7o lea ua outou le matitiva ai i se mea alofa e tasi; o loo faatalitali outou i le faaaliga o lo tatou Alii o Iesu Keriso;

8o ia foi na te faatumauina outou seia oo atu i le iuga, ina ia leai se mea e faasalaina ai outou i le aso o lo tatou Alii o Iesu Keriso.

9E faamaoni le Atua, ua valaauina outou e ia ina ia mafuta faatasi ma Iona Alo o Iesu Keriso lo tatou Alii.

10Le au uso e, ou te aioi atu ia te outou i le suafa o lo tatou Alii o Iesu Keriso, ina ia tasi la outou upu uma lava, ina neʻi i ai ni maseiga ia te outou; a ia maopoopo lava i le loto e tasi ma le manatu e tasi.

11Auā ua taʻua mai outou, oʻu uso e, ia te au e o sa Keloē, o ia te outou misa.

12O laʻu upu lenei, ua taitoatasi outou ma faapea ane, O aʻu o lo sa Paulō, O aʻu o lo sa Apolō, O aʻu o lo sa Kefā, O aʻu o lo sa Kerisō.

13Po ua felefele ea Keriso? Pe na faasatauroina ea Paulo e sui aʻi outou? Pe na papatisoina ea outou i le igoa o Paulo?

14Ou te faafetai atu i le Atua ou te lei papatisoina so outou, na o Kiripo ma Kaio;

15ina neʻi fai mai se tasi na ou papatiso atu i loʻu nei igoa.

16Na ou papatisoina foi le aiga o Setefana; a ou te le iloa pe ai se tasi na ou papatisoina.

17Auā e lei auina mai a‘u e Keriso e papatiso, a ia folafola atu le tala lelei, e
le o le poto i upu, ina ne‘i faaleaogaina le satauro o Keriso.

18Auā o le mataupu i le satauro, o le valea lea i e o malaia; a o le mana o le
Atua ia te i tatou ua faaolaina.

19Auā ua tusia, Ou te faaumatia le poto o e popoto, ma ou faaleaogaina le
atamai o e atamamai.

20Po o ifea le tagata poto? Po o ifea le tusiupu? Po o ifea le filifiligā o lenei
lalolagi? E le ua avea ea e le Atua le poto o lenei lalolagi ma valea?

21Auā o le poto o le Atua, ina ua le iloa le Atua e le lalolagi i lo *latou* poto, ua
finagalo ai le Atua ia faaolaina i le valea o le tala‘iga e ua faatuatua.

22Auā o loo fai mai Iutaia i se faailoga, ma Eleni o loo saili i latou i le poto;

23a o i matou, ua matou tala‘i atu ia Keriso na faasatauroina, o le mea e
tausuai ai Iutaia, ma le valea ia Eleni;

24a e peitai o e ua valaauina, o Iutaia atoa ma Eleni, ua fai Keriso ma mana
o le Atua, ma poto o le Atua ia te i latou.

25Auā o le valea o le Atua e sili lona poto i tagata; o le vaivai foi o le Atua e
sili lona malosi i tagata.

26Auā ua outou iloa lo outou valaauina, le au uso e; e le toatele o e popoto i
la le tino, e le toatele faipule, e le toatele alii;

27a e peitai ua filifilia e le Atua mea vālea a le lalolagi, ina ia faamāina ē
popoto, ma mea vaivai a le lalolagi ua filifilia ia e le Atua e faamāina ai mea
malolosi;

28ma mea a tagata nuu, ma mea faatauvaa a le lalolagi, ua filifilia ia e le
Atua, atoa ma mea e leai, ina ia faaleaogaina e ia mea o i ai;

29ina ne‘i mitamita se tagata e toatasi i ona luma.

30A ua fua mai ia te ia ona i ai outou ia Keriso Iesu, o le ua avea ai mo tatou
poto mai le Atua, o le amiotonu foi, ma le paia, ma le faaolataga;

31ina ia faapei ona tusia, O lē mitamita, ia mitamita o ia i le Alii.

I. Korinito 2

O le uiga o folafolaga na faia e Paulo.

1O a‘u nei foi, le au uso e, ou te lei alu atu ma le sili o le upu ma le poto, ina
ua ou alu atu ia te outou i lo‘u tala‘i atu ia te outou le mau a le Atua.

2Auā na tonu lo‘u manatu, ou te le iloa se tasi mea ia te outou tau lava o Iesu
Keriso, o ia lava na faasatauroina.

3Na ou i ai foi ia te outou ma le vaivai, ma le mataʻu, ma le gatete tele;

4e lei *sauni* atu foi laʻu upu, ma laʻu talaʻiga i upu mālie o le poto o tagata, a e peitai o le faasino mai e le Agaga ma le mana;

5ina ia le i ai lo outou faatuatua i le poto o tagata, a o le mana o le Atua.

6A e matou te tautala atu i le poto i e ua uma ona aʻoaʻoina; a e le o le poto o lenei lalolagi po o *le poto* o alii o lenei lalolagi ua faaleaogaina;

7a e peitai matou te tautala atu i le poto o le Atua i le upu lilo sa natia, na tofia e le Atua anamuā anamuā lava, ina ia tatou manuia ai;

8o le mea na le iloa e se alii e tasi o lenei lalolagi; auā ana latou iloa, po ua latou le faasatauroina le Alii e ona le manuia.

9A e pei ona tusia, O mea e lei vaaia e mata, e lei lagona foi e taliga, e lei oo foi i le loto o se tagata, o mea *ia* ua saunia e le Atua mo i latou o e alofa ia te ia.

10A ua faaalia mai *ia mea* e le Atua ia te i matou e lona Agaga; auā e suesue ifo le Agaga i mea uma, o mea loloto foi a le Atua.

11Po o ai foi se tagata ua iloa mea a le tagata, ua na o le agaga o le tagata o loo i totonu ia te ia? E faapea foi ona le iloa e se tasi mea a le Atua, ua na o le Agaga o le Atua.

12A ua maua e i matou e le o le agaga o lenei lalolagi, a o le agaga mai le Atua, ina ia matou iloa mea ua foaifuaina mai e le Atua ia te i matou.

13O ia mea foi matou te tautala atu ai i upu e aʻoaʻoina mai e le Agaga Paia, a e le o upu e aʻoaʻoina ai i le poto o tagata, o loo faamatalaina mea faaleagaga i *upu* faaleagaga.

14A e le talia e le tagata faaletino o mea a le Agaga o le Atua; auā o mea valea ia ia te ia, na te le mafai foi ona iloa, auā e faamasinoina faaleagaga.

15A o le tagata faaleagaga e faamasino e ia i mea uma, a e le faamasinoina o ia e se tasi.

16Auā po o ai ua na iloa le finagalo o le Alii na te aʻoaʻoina atu o ia? A ua tatou maua le finagalo o Keriso.

I. Korinito 3

O faifeau o le au faigaluega i latou a le Atua.

1O aʻu foi, le au uso e, na ou le mafaia ona tautala atu ia te outou faapei o e faaleagaga, a e peitai pei o e faaletino, pei o tama meamea ia Keriso.

2Na ou fafaga ia te outou i le suāsusu, a e le o mea aano; auā na outou le lavā i ona po ia, i le tou te le lavā foi ua oo mai i ona po nei; auā ua faaletino pea outou;

3auā ina o i ai ia te outou le mataua, ma le misa, ma fevaevaeiga, ua le faaletino ea outou, ma savavali i la tagata?

4Auā ina o fai mai le tasi, O a‘u o lo sa Paulō; ma le tasi, O a‘u o lo sa Apolō, ua le faaletino ea outou?

5O ai foi Paulo? O ai ea Apolo? E le o auauna lava ea na outou faatuatua ai, pei ona foai e le Alii taitasi *ia te i maua?*

6Na ou totōina, na faasūsūina e Apolo; a e peitai o le Atua ua faatupuina.

7O lenei, e le o lē totō, e le o lē faasūsū; a e peitai o le Atua o le na te faatupuina.

8A o lē totō foi ma lē faasūsū, e tasi lava i laua; a e taitasi ma lona lava taui e maua, e tusa ma lana lava galuega.

9Auā o le au faigaluega i matou faatasi ma le Atua; o outou o le faatoaga a le Atua *o outou* o le fale o fai o le Atua.

10E tusa ma le alofa o le Atua na foaiina mai ia te au, pei o se autu o tufuga e poto, na ou tuu le faavae, o le tasi foi o loo ati ae; a ia taitoatasi ma faaeteete pe faapefea ona ati ae.

11Auā e le mafaia e se tasi ona tuu se isi faavae i le ua uma ona tuuina, o Iesu le Keriso lea.

12A e afai e ati ae e se tasi i lenei faavae o auro, o ario, o maa tāua; o laau, o vaofalī, *po* o tagutugutu o saito;

13e faaalia galuega a tagata taitoatasi; e faailoa foi e le aso, auā e faaalia i le afi; e tofotofoina foi galuega a tagata taitoatasi i le afi po ua faapefea.

14Afai e tumau le galuega a se tasi na ia ati ae, e maua e ia le taui.

15Afai e faamuina le galuega a se tasi, e māumau ana mea; peitai ane e sao o ia, a e pei o *se na* ui mai i le afi.

16Tou te le o iloa ea o le malumalu outou o le Atua, o loo nofo foi le Agaga o le Atua i totonu ia te outou?

17Afai e faaleaga e se tasi le malumalu o le Atua, e faaleagaina lena tagata e le Atua; auā e paia le malumalu o le Atua, o outou lava ia.

18Aua ne‘i ai se tasi e faaseseina o ia e ia. Afai ua ia te outou se tasi o manatu e poto ia i lenei lalolagi, ia avea ia ma vale, ina ia poto ai o ia.

19Auā o le poto o lenei lalolagi o le valea lea i luma o le Atua; auā ua tusia,
E maua e ia o e popoto i a latou lava togafitiga;

20i le ma lea, Ua silafia e le Alii manatunatu o e popoto, ua faatauvaa ia.

21O lenei, aua le mitamita se tasi i tagata; auā o mea uma o a outou ia,

22po o Paulo, po o Apolo, po o Kefa, po o le lalolagi, po o le ola, po o le oti, po o mea i nei ona po, po o mea atali; o mea uma lava o a outou ia;

23e o Keriso foi outou; e o le Atua foi Keriso.

I. Korinito 4

O le tautiga o le au aposetolo i le galuega.

1Ia faapea ona manatu o tagata ia te i matou, o auauna a Keriso, o auauna foi e tausi i upu lilo a le Atua.

2O lenei, e suesueina i auauna tausi mea ina ia iloa ai le tagata ua faamaoni.

3A o le mea matuā māmā lava ia te au ona faamasinoina o a‘u e outou, po o le faamasinoga a tagata; ou te le faamasino lava a‘u ia te a‘u.

4Auā ou te le iloa ifo i lo‘u loto so‘u sese, a e le ta‘uamiotonuina a‘u i lea mea; a o le na te faamasinoina a‘u o le Alii lea.

5O lenei, aua tou te faamasino i se tasi mea a o le oo mai ona po, seia afio mai le Alii, o le na te faamalamalamaina mea lilo io i le pouliuli, ma faaalia filifiliga o loto; e i ai ona taitasi ma ta‘uleleia e le Atua.

6Le au uso e, ua ou faatatauina ia mea ia te i maua ma Apolo ona o outou; ina ia a‘oa‘oina ai outou ia i maua, ia le sili lo outou manatu i le mea ua tusia, ina ne‘i ai so outou e fefete le loto ona o le tasi, a e *faasiasia* i le isi.

7Auā o ai ea na te faaeseina oe? se a foi se mea ua ia te oe e lei foaiina atu? A e afai na foaiina atu ia te oe, se a le mea ua e mitamita ai, peiseai e lei foaiina atu lava?

8Ua maoona nei outou, ua tamaoaiga nei, ua avea outou ma tupu a e le o i ai matou; a ni tupu outou po ua lelei lava lea ia te au, ina ia avea foi i matou ma tupu faatasi ma outou.

9Auā o lo‘u manatu ua tuuina atu i matou le au aposetolo e le Atua ia mulimuli, pei o e ua tofia ia oti; auā ua avea i matou ma mataaga i le lalolagi, o agelu atoa ma tagata.

10O loo valelea i matou ona o Keriso, a o outou o loo atamamai ia Keriso; o loo vaivai i matou, a ua malolosi outou; ua mamalu outou, a ua faaletaualoaina i matou.

11Ua oo mai i lenei lava itu aso, ua matou fia aai, ma fia inu, ma ua le
lavalavā, ma taufaituʻiina, ma maumau solo;

12o loo tautiga i matou o galulue i o matou lava lima; o loo agateleina i matou,
matou te upu lelei atu; o loo sauaina i matou, matou te onosai;

13o loo faifaia i matou, matou te aioi atu; ua matou pei o otaota o le lalolagi,
o le punefu foi o mea uma, ua oo mai lava i ona po nei.

14Ou te le tusi atu na mea e faamāina ai outou, a e peitai ou te apoapoai atu
ia te outou o laʻu lava fanau pele.

15Auā e ui ina toamano o taʻitaʻi tama ia te outou ia Keriso, a e peitai e le
toatele o outou tamā; auā na ou fanaua outou i le tala lelei ia Keriso Iesu.

16O lenei, ou te aioi atu ia te outou, ia outou faaaʻoaʻo ia te au.

17O le mea lea ua ou auina atu ai Timoteo ia te outou, o loʻu atalii pele lea
ma le faamaoni i le Alii, o le na te faamanatuina outou i laʻu amio i *le galuega* a
Keriso, pei ona ou aʻoaʻo i mea uma i ekalesia uma.

18O loo fefete loto o isi, peiseai a ou le alu atu ia te outou.

19A e vave ona ou alu atu ia te outou, a finagalo *i ai* le Alii; ona ou iloa ai lea
e le o le upu a e loto fefete a o lo *latou* malosi.

20Auā o le malo o le Atua e le o i le upu, a o le malosi.

21Po o le fea tou te loto i ai? ou te alu atu ea ia te outou ma le sasa, po o le
alofa ma le loto agamalu?

I. Korinito 5

Ia tuu i tua le tagata amio leaga.

1Ua salalau le tala o ia te outou le faitaaga, o le faitaaga faapea foi e le o
taʻua i nuu ese, ina ua fai avā le tasi i le avā a lona tamā.

2O outou foi, ua outou loto fefete ea? a e tou te le faanoanoa ea, ina ia
tuueseina ia te outou le ua faia lena mea?

3O aʻu foi, o loo le i ai loʻu tino ia te outou, a ua ia te outou loʻu loto, ua uma
ona ou faamasino i le ua faia faapea lena mea, peiseai ua ou i ai lava,

4pe a faapotopotoina outou faatasi ma loʻu loto, ma le mana o lo tatou Alii o
Iesu Keriso, o le suafa o lo tatou Alii o Iesu Keriso,

5tou te tuuina atu ai le ua faapea ia Satani, e fano ai le tino, ina ia sao le
agaga i le aso o le Alii o Iesu.

6E le tusa lo outou mitamita. Tou te le iloa ea o se mea faafefete itiiti, e
faafefeteina ai le palugāfalaoa uma lava?

7O le mea lea ia outou faatea ese ai le mea faafefete tuai, ina ia avea outou ma paluga fou, ona ua leai o se mea faafefete ia te outou; auā foi o Keriso la tatou paseka ua fasia mo i tatou.

8O lenei, aua tatou te faia le tausamiga ma le mea faafefete tuai, po o le mea faafefete o le loto leaga ma le amio leaga; a *ia faia* ma le mea e le faafefeteina, o le loto lelei ma le faamaoni.

9Ua ou tusi atu ia te outou i laʻu tusi, aua tou te feoai ma e faitaaga.

10A e le matuā faapea foi i e faitaaga i lenei lalolagi, atoa ma e matapeapea, ma e fao mea, ma e ifo i tupua; ana faapea, e ao ina outou o ese atu i le lalolagi.

11A o lenei, ua ou tusi atu ia te outou, ai se tasi ua taʻuusoina a e faitaaga, pe matapeapea, pe ifo i tupua, pe agatele, pe onā, pe fao mea; aua lava neʻi tou feoai, aua foi tou te aai faatasi ma le o faapea.

12Auā o ia te au ea ona faamasino i e ua i tua? Tou te le faamasino ea i e ua i loto pa?

13A o e i tua, e faamasinoina i latou e le Atua. O lenei, ia faateaeseina e outou lena tagata amio leaga ia te outou.

I. Korinito 6

Aua le fai finauga e le au uso i luma o faapaupau; ia sosola ese i le faitaaga.

1Ai so outou la te fai se finauga ma se isi i se tasi mea, e faamalosi ea ia ina ia faamasinoina i luma o e amioletonu, a e le o luma o le au paia?

2Tou te le iloa ea e faamasinoina le lalolagi e le au paia? afai foi e faamasinoina le lalolagi e outou, e le tusa ea outou ona fai o faamasinoga i mea aupito iti?

3Tou te le iloa ea tatou te faamasino i agelu? e le *faamasino* ea i mea a le olaga nei i se a?

4O lenei, pe afai ua ia te outou faamasinoga i mea a le ola nei, ina tofia ia o e ua taʻufaatauvaaina i le ekalesia latou te faamasino i ai.

5Ou te faapea atu ia te outou ina ia outou mamā. E moni ea? e leai ea sē poto e toatasi o ia te outou, o le na te mafaia ona faamasino i mea a lona uso?

6A e peitai ua fai finauga a le uso, ma *ua faia* lea mea i luma o e le talitonu.

7O lenei, ua outou matuā sese lava, ina ua ia te outou finauga o le tasi i le tasi. Tou te le onosai ea i le agaleaga i se a? Tou te le onosai i se a pe a gaoia a outou mea?

8A e peitai ua outou agaleaga atu ma faagaoi, ma *ua faia* ia mea i le au uso.

9Tou te le iloa ea, o e amio leaga e le fai mo latou tofi le malo o le Atua? Aua ne‘i faaseseina outou; o e faitaaga, ma e ifo i tupua, ma e mulilulua, ma e tauātane,

10ma e faasotoma, ma e gaoi, ma e matapeapea, ma e onā, ma e agatele, ma e fao mea, e le fai mo latou tofi le malo o le Atua.

11Sa faapea foi nisi o outou; a ua taeele outou, a ua faapaiaina outou, a ua ta‘uamiotonuina outou i le suafa o le Alii o Iesu, i le Agaga foi o lo tatou Atua.

12Ua tataga mea uma ia te au, a ua le aoga mea uma; ua tataga mea uma ia te au, a o a‘u, e le faiaina a‘u i se tasi mea.

13E tatau mea e ‘ai i le manava, e tatau foi le manava i mea e ‘ai; a e faatau faaumatia e le Atua o lena atoa ma ia mea. A e le tatau le tino i le faitaaga, a e tatau i le Alii; e tatau foi le Alii i le tino.

14A o le Atua ua na toe faatuina le Alii, na te toe faatuina foi i tatou i lona lava mana.

15Tou te le iloa ea, o outou tino o itu tino o Keriso ia? O lenei, ou te ave ea itu tino o Keriso a e faia ma itu tino o le fafine talitane? Aua ne‘i faapea.

16Tou te le iloa ea, ua tino e tasi le ua faatasia ma le fafine talitane? auā o loo faapea mai, E avea i laua m tino e tasi.

17A e peitai ua agaga e tasi le ua faatasia ma le Alii.

18Ina sosola ese ia outou i le faitaaga. Ua auliuligia le tino i agasala uma e faia e tagata; a o lē faitaaga, e agasala ia i lona lava tino.

19Tou te le iloa ea, o lo outou tino o le malumalu lea o le Agaga Paia ua i totonu ia te outou, o loo ua ia te outou mai le Atua, e le aiā foi outou ia te outou?

20Auā ua faatauina outou i le tau; o lenei, ia outou vivii atu i le Atua i o outou tino ma ou outou agaga, o mea a le Atua ia.

I. Korinito 7

O le amio a le tane ma le avā.

1A o mea na outou tusi mai ai, e lelei ona le tago se tagata i se fafine;

2a ona o le faitaaga, ia taitasi le tane ma lana lava avā, ia taitasi foi le fafine ma lana lava tane.

3Ia avatu le tane i le avā le agalelei e tatau ai, ia faapea foi le avā i le tane.

4E le pule le avā i lona lava tino, na o le tane; e faapea foi le tane, e le pule
ia i lona lava tino, na o le avā.

5Aua ne‘i faafiti le tasi i le tasi, seia iloga lava lua te loto gatasi ai i nai aso,
ina ia oulua faasaga i le anapogi ma le tatalo; ma ia toe faatasi ane i le mea
e tasi, ina ne‘i faaosooso mai Satani ia te oulua, ona o lo oulua le lava onosai.

6O le mea tuufaitalia ou te fai atu ai, e le se poloaiga.

7A o lo‘u loto ia faapei o a‘u nei tagata uma; a e peita e taitoatasi ma lana
lava mea alofa e maua mai le Atua, e taitasi ma lona uiga, o lea ma lea.

8O la‘u lenei upu i tagata taataanoa ma fafine ua oti a latou tane, e lelei ona
latou nonofo pea pei o a‘u nei.

9Peitai afai latou te le lavā oono, ia fai avā nofotane i latou, auā e lelei ona
fai avā, a e leaga ona mu.

10Ou te fai atu foi i ie ua fai avā ma nofotane, e le o a‘u, a o le Alii, Aua le
te‘a ese le avā i lana tane,

11afai foi e te‘a, ia nofo fua pea ia, pe toe lelei ma lana tane; aua foi le molia
e le tane lana avā.

12A o isi, o la‘u lenei upu ia te i latou, e le a le Alii; ai se tasi o le au uso ua i
ai le avā le talitonu, ua loto ina la nonofo ma ia, aua le molia o ia;

13o se fafine foi o i ai le tane le talitonu, ua loto ina la nonofo ma ia, aua le
faatea ia te ia.

14Auā e faapaiaina le tane le talitonu i le avā; e faapaiaina foi le avā le talitonu
i le tane; ana le o lea po ua leaga a outou fanau; a o lenei, e paia i latou.

15Peitai afai e te‘a ese le le talitonu, ia te‘a ese pea ia. E le faapologaina se
uso, po o se tuafafine, pe a faapeaina; a ua valaauina i tatou e le Atua i le
filemu.

16Ua e iloa faapefea o oe le avā, pe ola lau tane ia te oe? ma oe le tane, ua
e iloa faapefea, pe ola lau avā ia te oe?

17A ia taitoatasi ma savali pei ona tufatufa mai e le Atua ia te ia; ia taitoatasi
pei ona valaauina o ia e le Alii. Ua faapea foi ona ou faatonuina i ekalesia
uma lava.

18A valaauina se tasi ua peritomeina, aua ne‘i liliu i le le peritome; a
valaauina se tasi ua le peritomeina, aua ne‘i peritomeina o ia.

19E le aoga lava le peritome, e le aoga foi le le peritome; ua na o le tausi i
poloaiga a le Atua.

20Ia taitasi ma nofo pea i le mea na valaauina ai o ia.

21Ua valaauina ea oe ina o fai ma pologa? aua e te manatu i ai; peitai a mafai
ona e maua le sa‘olotoga, ina fai ia o lea e lelei ai;

22auā o le ua valaauina i le Alii ina o fai ma pologa, o le sa‘oloto ia a le Alii;
e faapea foi le ua valaauina ina o sa‘oloto, o le pologa ia o Keriso.

23Ua faatauina outou i le tau, aua ne‘i avea outou ma pologa o tagata.

24Le au uso e, ia taitoatasi ma nofo pea i luma o le Atua i le mea na valaauina
ai o ia.

25A o taupou, ua ou le maua se poloaiga a le Alii *ia te i latou;* a ou te ta‘u atu
lo‘u taofi, *o a‘u* foi ua alofagia e le Alii, ou te faamaoni ai.

26O la‘u taofi foi, e lelei lena mea ona o le faigata i ona po nei, e lelei foi i le
tagata pe a faapea.

27Ua noatia ea oe i le avā? aua e te saili ina ia tatalaina; ua tatalaina ea oe i
le avā? aua e te saili i se avā.

28A e ui lava ina e fai avā e te le agasala ai; afai foi e nofotane le taupou e
le agasala ai o ia; a e oo i e ua faapea le puapuaga i le tino. A e ou te le
faamamafa atu ia te outou.

29A o la‘u lenei e fai atu ai, le au uso e, ua itiiti ona aso ua totoe; o lenei, o e
ua fai avā, ia peiseai ua le fai *avā;*

30o e taufaitagi, ia peiseai ua le taufaitagi; o e taufaiolioli, ia peiseai ua le
taufaiolioli; o e faatau, ia peiseai ua le maua *ni mea;*

31o e fetagofi i mea a le lalolagi nei, ia peiseai ua le fetagofi i ai; auā o le a
mavae atu le tu o le lalolagi nei.

32Ou te loto lava ina ne‘i popole outou. Ua popole le taataanoa i mea a le Alii
i se mea e fiafia mai i ai le Alii;

33a o le ua fai avā, e popole ia i mea a le lalolagi i se mea e faafiafia ai le
avā.

34E ese lē nofotane, a e ese le taupou; ua popole lē nofo fua i mea a le Alii,
ina ia paia o ia, o le tino atoa ma le agaga; a o lē nofotane, e popole ia i mea
a le lalolagi i se mea e faafiafia ai le tane.

35O la‘u lenei upu e fai atu ia te outou e aoga ai ia te outou; e le ina ia ou lafo
se matāsele ia te outou, a e peitai ina ia matagofie ai; ina ia auauna lelei foi
i le Alii ma le loto le fetosoaiina.

36Afai foi e manatu se tasi ua faaleono lana amio i lona *afafine* taupou, afai
ua matua lava ia, ma ona ua tatau ona ia faapea, ina fai ia e ia le mea e loto
i ai, e le agasala ia; ia nofo o ia i lana tane.

37A o le ua mau lona loto, e leai se mea e faigata i ai, ua ia te ia foi le pule i lona lava loto, ma ua tonu lona loto i lenei mea ona ia taofi i lona *afafine* taupou, ua lelei lana mea e fai.

38O lenei, o lē faaavaga *i lona afafine* ua lelei lana mea e fai, a o le le faaavaga *ia te ia* ua sili ona lelei lana mea e fai.

39Ua noatia le fafine i le tulafono i aso uma e ola ai lana tane; a e afai ua oti lana tane, ua sa‘oloto o ia e nofotane i le ua loto i ai, tau lava *i le ua* i le Alii.

40A e afai e nofo *fua* pea ia, e sili lona manuia, o la‘u taofi lea; o lo‘u manatu foi ua ia te au le Agaga o le Atua.

I. Korinito 8

O mea e fasia mo tupua.

1A a mea e fāsia mo tupua, ua tatou iloa, auā ua tofu i tatou ma le poto; e faafefete le poto, a o le alofa e faamafanafana lea.

2Afai foi e manatu se tasi ua na iloa se mea, e lei iloa lava e ia se mea e tasi pei ona tatau ona iloa;

3a e afai e alofa atu se tasi i le Atua, ua silafia lena tagata e ia.

4A o le ‘ai i mea e fāsia mo tupua, ua tatou iloa o le mea faatauvaa i le lalolagi le tupua; e leai foi se tasi Atua, ua na o le toatasi lava.

5Auā e ui lava ina o i ai e ua ta‘ua o atua, o i le lagi ma le lalolagi, (ona ua i ai atua e toatele, ma alii e toatele.)

6a e peitai ua ia te i tatou le Atua e toatasi o le Tamā ia, e fua mai ia te ia mea uma, o i tatou foi *ua fai* mo ia; ma le Alii e toatasi o Iesu Keriso, ua faia e ia mea uma, o i tatou foi *ua faia* e ia.

7A ua le tofu poto tagata; o loo aai nisi ma le manatu ifo i le tupua, ua oo mai lava i ona po nei, e pei o se mea ua fasia mo tupua, ua leaga ai foi lo latou manatu ifo ina ua vaivai.

8E le lelei i tatou i luma o le Atua ona o le mea e ‘ai; auā pe afai tatou te aai, e le sili ai lo tatou lelei; pe afai foi tatou te le aai, e le sili ai lo tatou leaga.

9A ia outou faaeteete, ne‘i avea la outou nei faitalia ma mea e tausuai ai e ua vaivai.

10Auā a vaai se tasi ia te oe ua i ai le poto, o loo e taoto e ‘ai i le fale o le tupua, e le faamalosia ea le manatu ifo o le ua vaivai, ina ia ‘ai e ia i mea e fāsia mo tupua?

11O lou poto foi e fano ai le uso vaivai, o le na maliu ai Keriso mo ia.

12A faapea foi ona outou agasala i le au uso, ma faatausuai lo latou manatu ifo vaivai, ua outou agasala ia Keriso.

13O lenei, afai e tausuai loʻu uso ona o le mea e ʻai, ou te le toe ʻai lava i tino o manu e oo i le faavavau, ina neʻi tausuai ai loʻu uso ia te au.

I. Korinito 9

Ia alofaina le ua fai le galuega a le Atua.

1Ou te le se aposetolo ea? ou te le se saʻoloto ea? ou te lei vaaia ea Iesu Keriso lo tatou Alii? e le o laʻu galuega ea outou i le Alii?

2Tuu ia nisi tagata, ou te se aposetolo lava ia te outou; auā o le faamaufaailoga outou o loʻu aposetolo i le Alii.

3O laʻu lena tali i e faamasino mai ia te au.

4E le o la matou faitalia ea ona aai ma inu?

5E le o la matou faitalia ea, pe matou te feaveai se tuafafine o le avā, pei o aposetolo uma, ma uso o le Alii, ma Kefa?

6Pe na o i maua ma Panapa, e le sa ma faitalia ea ona tuu o galuega *faaletino?*

7O ai ea sē alu i le taua, a e le tauia o ia? O ai ea se na te faia se tovine, a e le ʻai i ona fua? Po o ai ea se na te leoleoina se lafu mamoe, a e le ʻai i le suāsusu o le lafu?

8Ou te fai atu ea nei mea i upu a tagata? e le o fai mai foi ea le tulafono nei mea?

9auā ua tusia i le tulafono a Mose, Aua e te fusi le gutu o le povi a o solisolia e ia saito.

10O povi ea e manatu i ai le Atua? po ua na le fetalaia mai ea ona o i tatou lava? Ona o i tatou foi ua tusia mai ai, auā e tatau i le na te suatia le eleele, ia suatia ma le faamoemoe, o lē solisolia foi saito, ia solisolia ma le faamoemoe, ina ia maua le mea ua faamoemoe i ai.

11Afai ua matou lulu atu mā outou mea faaleagaga, o le mea tele ea pe a matou selesele mai a outou mea faaletino?

12A pule isi ia te outou, e le sili ea *ona pule* o i matou? A e le faia e i matou lena pule; a ua matou oono i mea uma, ina neʻi matou tuuina atu se mea e faalavelave ai le tala lelei ia Keriso.

13Tou te le iloa ea, o e galulue i mea paia latou te aai *i mea* mai le malumalu? o e auauna i le fata faitaulaga ua latou tofu i tufaaga faatasi ma le fata.

14Ua faapea foi le poloaiga a le Alii i e folafola le tala lelei e maua mea a le
tino i *le tala‘iga* o le tala lelei.

15A ou te le faia se mea e tasi o na mea, ou te le tusi atu foi nei mea ina ia
faapea ona fai ia te au; auā e lelei ina ou oti, a e leaga ina faaleaogaina e
se tasi lo‘u mitamita.

16Auā afai ou te folafola le tala lelei, e le se mea lea ou te mitamita ai, auā
ua leai sa‘u faitalia i lea mea; oi talofa foi ia te au, pe a ou le folafolaina le
tala lelei.

17Aua afai ou te faia lenei mea ma le loto, ua ia te au le taui; peitai ane, a ou
le faia ma le loto, ua tuuina mai ia te au e fai ma auauna tausi mea.

18O lenei, se a ea lo‘u taui? *O lenei*, pe a ou folafolaina atu le tala lelei, ia ou
avatu le tala lelei a Keriso ma le le tauia mai; ina ia ou le faia la‘u pule i le
tala lelei.

19Auā *e ui ina* ou sa‘oloto mai tagata uma, ua faapologaina a‘u e a‘u mo
tagata uma, ina ia atili ai ona toatele ou te maua.

20Sa ou faapei o se Iutaia ia Iutaia, ina ia ou maua ni Iutaia; ua ou faapei o
sē nofo i le tulafono i e nonofo i le tulafono, ina ia ou maua ni e nonofo i le
tulafono;

21ua ou faapei o sē le nofo i le tulafono i e ua le nofo i le tulafono, (e le ona
ua ou le nofo i le tulafono i le Atua, a ua ou nofo i le tulafono ia Keriso,) ina
ia ou maua ni e ua le nofo i le tulafono.

22Ua ou faapei o sē vaivai i e ua vaivai, ina ia ou maua e ua vaivai; ua avea
a‘u ma mea uma mo tagata uma, ina ia iu lava ina ola nisi ia te au.

23Ou te faia foi le mea nei ona o le tala lelei, ina ia *tatou* tofutofusia faatasi
ma a‘u.

24Tou te le iloa ea, o e tausinio i le ala tanu, e tausinio uma i latou, a e maua
le taui e le toatasi? Ia faapea ona outou tausinio, ina ia outou maua.

25O i latou uma o e fai aigofie e fai faatatau i mea uma lava; o i latou foi ua
latou faapea ina ia maua le pale palagofie, a o i tatou, *ina ia maua le pale* e le
pala lava.

26O a‘u nei foi, ua faapea ona ou momo‘e e le ma le faaletonu; ua faapea
ona ou tu‘i, e le pei o se tu‘i le matagi.

27A ou te faatoilaloina lo‘u nei tino, ma a‘u fai ai ma pologa, ina ne‘i iu ina le
faamaoni a‘u, *o a‘u* sa tala‘i atu i isi tagata.

I. Korinito 10

Ia taumamao i taulaga i tupua.

[1]Le au uso e, ou te loto ina ia outou iloa, sa i lalo o le ao o tatou tamā uma, ma ui ane uma i le sami,

[2]ma papatisoina uma ia Mose i le ao ma le sami,

[3]ma aai uma i le mea e ‘ai e tasi faaleagaga, ma feinu uma i le vai e tasi faaleagaga;

[4]auā na latou inu i le papa faaleagaga sa mulimuli atu ia te i latou, o lena papa foi o Keriso lea;

[5]a e peitai o le toatele o i latou ua le fiafia i ai le Atua, auā na faataatitia solo o latou *tino* i le vao.

[6]Na fai foi na mea ma faailoga mo i tatou, ina ne‘i tatou tu‘inanau atu i mea leaga, pei ona tu‘inanau lava i latou.

[7]Aua foi tou te ifo i tupua, pei o isi o i latou, pei ona tusia, Sa nonofo le nuu i lalo ma aai ma inu, ona latou tutū lea i luga e sisiva.

[8]Aua foi tatou te faitaaga, pei ona faitaaga o isi o i latou, ma fano ai i le aso e tasi e lua sefulu o afe ma afe e tolu.

[9]Aua foi tatou te faaonoono ia Keriso, pei ona faaonoono o isi o i latou, ma fano ai i gata.

[10]Aua foi tou te muimui, pei ona muimui o isi o i latou, ma fano ai i le na te olopalaina.

[11]Na oo na mea uma ia te i latou e fai ma faailoga; ua tusia foi e fai ma apoapoaiga mo i tatou o e ua aulia mai ai tausaga e gata ai.

[12]O lenei, o lē manatu o loo o tu ia, ina faaeteete ia ne‘i paū.

[13]Ua le maua outou e se tofotofoga e ese i lo tagata; a ua faamaoni le Atua, o le na te le tuuina atu outou i le tofotofoga e sili i se mea ua outou lavatia, a e sauni foi faatasi ma le tofotofoga se mea e sao ai, ina ia outou lavā oono.

[14]O le mea lea, au pele e, ia outou sosola ese ai i le ifo i tupua.

[15]Ou te fai atu i e o mafaufau; ina manatunatu ifo ia outou i la‘u e fai atu.

[16]O le ipu o le faafetai o tatou o faafetai ai, e le o le mafuta faatasi ea lea ma le toto o Keriso? O le areto tatou te tofitofi ai, e le o le mafuta faatasi ea lea ma le tino o Keriso?

[17]Auā o i tatou le toatele, o le areto e tasi ma le tino e tasi i tatou; auā ua tofutofusia i tatou uma i le areto e tasi.

[18]Faauta mai ia Isaraelu i la le tino; o e o aai taulaga, ua latou le tofu ea i tufaaga faatasi ma le fata faitaulaga?

19Se a foi ou te fai atu ai? O se mea aoga ea le tupua? po o se mea aoga le
mea ua fasia mo tupua?

20E l*eai*, a o mea ua fāsia e nuu ese, ua fāsia e i latou mo temoni, a e le o le
Atua; ou te le loto foi ina ia outou mafuta faatasi ma temoni.

21Tou te le mafaia ona inu i le ipu a le Alii atoa ma le ipu a temoni; tou te le
mafaia ona faatofutofusia i le laoai a le Alii atoa ma le laoai a temoni.

22Tatou te faaonoono ea i le Alii? Ua sili ea lo tatou malosi i lona?

23Ua tataga mea uma ia te au, a ua le aoga mea uma; ua tataga mea uma
ia te au, a ua le faamafanafana mea uma.

24Aua le saili se tasi i lona lava *lelei*, a ia taitasi ma *saili* i le *lelei* o le isi.

25O mea uma ua faatauina i le mea e faatau ai mea e ‘ai, ia outou aai ai; aua
lava le fesili ona o le loto fuatia ifo;

26auā o le lalolagi e o le Alii lea, atoa ma mea ua tumu ai.

27Afai foi e tala‘iina outou e se tasi o e le lotu, ma outou fia o atu ai, ia outou
aai i mea uma ua laulauina mai ia te outou; aua lava le fesili ona o le loto
fuatia ifo.

28A e afai e faapea mai se tasi ia te outou, O le mea nei ua fasia mo le tupua;
aua tou te aai ai, ona o le na faaali mai ai, auā foi o le loto fuatia ifo; auā o
le lalolagi e o le Alii lea, atoa ma mea ua tumu ai.

29O le loto fuatia ifo ou te fai atu ai, e le o lo‘u a o lo le tasi; auā se a le mea
e faamasinoina ai lo‘u sa‘olotoga i le loto fuatia ifo o le tasi?

30O a‘u foi, afai ou te ‘ai ma le faafetai, se a le mea ua upuleagaina ai a‘u
ona o le mea ua ou faafetai atu ai?

31O lenei, pe tou te aai, pe tou te inu, po o se tasi mea tou te faia, ia outou
faia mea uma lava ia viia ai le Atua.

32Aua le avea outou ma mea e tautevateva ai Iutaia, po o Eleni, po o le
ekalesia a le Atua;

33faapei o a‘u nei foi, ou te faafiafia atu i tagata uma i mea uma lava, o loo
le sailia e a‘u so‘u lava lelei, a o lo le toatele, ina ia faaolaina ai i latou.

I. Korinito 11

O le pulouina o fafine i le lotu. O le tu o le faamanatuga.

1Ia outou faaa‘oa‘o mai ia te au, pei o a‘u ia Keriso.

2Le au uso e, ou te vivii atu ia te outou, ina ua outou manatua mai a‘u i mea
uma, ma outou taofi mau poloaiga, pei ona ou tuuina atu ai ia te outou.

3A ou te loto ina ia outou iloa, o le ulu o tane taitoatasi o Keriso lea, o le ulu
o le avā o le tane lea, a o le ulu o Keriso o le Atua lea.

4Ai se tane e tatalo pe perofeta ma lona ulu ua ufiufitia, ua faalemigao ia i
lona ulu.

5Ai se fafine foi e tatalo pe perofeta ma lona ulu e le ufiufitia, ua faalemigao
ia i lona lava ulu; auā o le mea e tasi lava lea ma le tafi o lona lauulu.

6Auā a le ufiufitia le fafine ia sele mamā lona *lauulu;* a e afai o le mea e
masiasi ai ona sele mamā pe tafi, ia ufiufitia lava ia.

7Auā e le tatau i le tane ona ufiufitia e ia lona ulu, auā ua foliga o ia i le Atua,
ma lē e viia ai o ia; a o le fafine o ia lē e viia ai le tane.

8Auā e le mai le fafine le tane, a o le fafine, mai le tane ia.

9Auā foi na le faia le tane ona o le fafine, a o le fafine ona o le tane.

10O le mea lea e tatau ai i le fafine ina ia i ai le ufiufi i lona ulu, ona o agelu.

11A e ui lava ina faapea, e leai se tane pe a le o i ai le fafine, e leai foi es
fafine pe a le o i ai le tane, i le Alii;

12auā pei ona tupu mai o le fafine mai le tane, e faapea foi le tane i le fafine;
a o mea uma lava mai le Atua ia.

13Ina manatunatu ifo ia outou, pe tatau ona tatalo o le fafine i le Atua ma le
le ufiufitia.

14E le aʻoaʻo mai ea le mafaufau ia te outou, a uumi le lauulu o le tane, o le
mea lava lea e mā ai o ia?

15A e afai e uumi le lauulu o le fafine, o le mea lea e viia ai o ia; auā ua foai
mai lona lauulu e fai ma ufiufi ia te ia.

16A e afai e fia finau se tasi, e leai se tu faapea ia i matou, e leai foi i ekalesia
a le Atua.

17A ou te le vivii atu ia te outou i le mea ou te fai atu ai nei, ona ua le iu i se
lelei la outou faapotopoto, a e iu i le leaga.

18Auā e muamua lea, ua logo mai ia te au, pe a potopoto outou i le ekalesia,
ua ia te outou maseiga; ua ou taofi foi e moni nisi mea;

19auā e ao ina tupu o fevaevaeaiga ia te outou, ina ia faaalia o e ua faamaoni
o ia te outou.

20O lenei, pe a potopoto outou i le mea e tasi, e le faapea *outou* ina ia outou
aai i le talisuaga a le Alii.

21Auā a aai, ua taitoatasi ma muai fai lana lava talisuaga; ua laina le tasi, ua
mālie le tasi.

22E leai ea lava ni o outou fale tou te aai ai ma inu ai? po ua faatauvaa ea ia te outou le ekalesia a le Atua, ma outou faamāina e ua matitiva? Se a ea *se upu* ou te fai atu ai ia te outou? Ou te vivii atu ea ia te outou i lena mea? Ou te le vivii lava.

23O a‘u foi, na ou maua mai le Alii le mea na ou tuuina atu ai ia te outou. O lea lava po na faalataina ai le Alii o Iesu, na ia tago ai le areto,

24ua ia faafetai, ona tofitofi ai lea, ma fai atu, Ina tago ia, ina aai; o lo‘u tino lenei ua tofitofi ma sui o outou, ia outou faia lenei mea ma faamanatuga ia te au.

25Ua ia faapea foi i le ipu ina ua uma ona aai, ua faapea atu, O le ipu lenei o le feagaiga fou lea i lo‘u toto; ia outou faia lenei mea ma faamanatuga ia te au i aso uma tou te feinu ai.

26Auā o aso uma tou te aai ai i lenei areto, ma feinu i lenei ipu, tou te faailoa atu ai le maliu o le Alii seia afio mai o ia.

27O lenei, ai sē ‘ai i lenei areto, pe inu i le ipu a le Alii ma le faaletatau, e nofo sala o ia i le tino ma le toto o le Alii.

28A ia suesue ifo le tagata ia te ia, i le ‘ai ai o ia i lenei areto, ma inu i lenei ipu.

29Auā o lē ai ma inu faaletatau ua ‘ai o ia ma inu i lona lava faasala, ina ua le faautauta o ia i le tino o le Alii.

30O le mea lea ua mamai ai ma vaivai ai ni o outou e toatele, ma nisi e toatele ua latou momoe.

31Auā afai ana tatou faamasino ia te i tatou, po ua le faasalaina i tatou.

32A ua aoaiina i tatou e le Alii ina ua faasalaina, ina ne‘i matuā faasalaina i tatou faatasi ma le lalolagi.

33O lenei, o‘u uso e, pe a outou faapotopoto e aai, ia faatalitali outou le tasi i le tasi;

34afai foi e fia ‘ai se tasi, ina ‘ai ia i *lona* lava fale; ina ne‘i avea la outou potopotoga ma mea e faasalaina ai outou. O mea o totoe ou te faatonu i ai pe a ou alu atu.

I. Korinito 12

O mea alofa ua foaiina mai e le Agaga.

1A o mea faaleagaga, le au us oe, ou te loto ina ia iloa ai e outou.

2Ua outou iloa sa fai ma nuu ese outou, sa tosina foi i tupua le gagana, pei ona soona tosina o outou.

3O lenei, ou te faailoa atu ia te outou, e leai lava se tagata e tautala i le
Agaga o le Atua na te ta‘uanatemaina o Iesu; e leai foi se tasi na te mafaia
ona ta‘ua o Iesu o le Alii, a le se anoa le Agaga Paia.

4E matalasi mea alofa, a e tasi lava le Agaga ia;

5e matalasi foi faiva, a e tasi lava le Alii ia;

6e matalasi foi mea mamana, a e tasi lava le Atua, o le na te matuā galue i
mea uma i tagata uma lava.

7Ua foaiina taitasi i tagata le faaaliga o le Agaga e aoga ai.

8Auā ua foaiina mai i le tasi le upu o le poto e le Agaga; e i le tasi le upu o le
malamalama, e tusa ma le Agaga e tasi;

9e i le tasi le taofi tonu e le Agaga e tasi; e i le tasi o mea alofa e faamalolo
a‘i ma‘i e le Agaga e tasi;

10e i le tasi na te faia vavega; e i le tasi o le perofeta; e i le tasi o suega o
agaga; e i le tasi gagana eseese; e i le tasi o le faamatalaga o gagana.

11E matuā galue foi na mea uma e lea lava Agaga e tasi, o loo o tufatufa i
tagata ia taitasi ma lana mea, pei ona finagalo i ai o ia.

12Auā pei o le tino ua tasi ia, ma ona itu tino e tele, a o itu tino uma, e ui ina
tele, o le tino e tasi lava ia; e faapea lava Keriso.

13Auā foi o le Agaga e toatasi na papatisoina ai i tatou uma i le tino e tasi,
po o Iutaia, po o Eleni, po o pologa, po o sa‘oloto; ma ua faainumia i tatou
uma i le Agaga e toatasi.

14Auā foi o le tino e le se itu tino e tasi lea, a e peitai o itu tino e lasi.

15Afai e fai mai le vae, Ona ua le o le lima a‘u, ou te le so le tino; e moni ea,
e le o lo le tino ia?

16Afai e fai mai le taliga, Ona ua le o le mata a‘u, ou te le so le tino; e moni
ea, e le o lo le tino ia?

17Afai o mata uma le tino, pe faapefea ona faalogo? Afai na o le faalogo lava,
pe faapefea ona sogi?

18A o lenei, ua tuuina e le Atua itu tino e taitasi *ma lana tu* i le tino, pei ona
finagalo i ai o ia.

19Afai foi o mea uma o le itu tino e tasi ia, pe faapefea le tino?

20A o lenei, e lasi itu tino, a e tasi lava le tino ia.

21E le mafai foi i le mata ona fai ane i le lima, E leai sou aoga ia te au; e le
mafai foi i le ulu ona fai ifo i vae, Lua te le aoga ia te au.

22A e sili lava itu tino e ta‘ua e vaivai ona sili o lo latou aoga;

23ma itu tino ua ta‘ua e i tatou e matagā, ua sili lo tatou ta‘ulelei i ai; ma e ua ta‘ufaatauvaaina, ua sili ona ta‘uleleia ia;

24a o tatou *itu tino* ua ta‘uleleia, e leai se mea e mativa ai i latou; a ua faatatauina e le Atua le tino uma, ua ia tuuina foi le ava i le *itu tino* ua vaivai;

25ina ne‘i i ai i le tino se maseiga, a ia fetausiai faatasi uma itu tino.

26Pe afai e tiga le tasi itu tino, ia tiga faatasi ai itu tino uma lava; pe viia le tasi itu tino, ia olioli faatasi ai itu tino uma lava.

27A o outou, o le tino o Keriso outou, ma itu tino taitoatasi.

28Ua faatuina foi e le Atua i le ekalesia e muamua o aposetolo, o lona lua o perofeta, o lona tolu o a‘oa‘o, pito ane i ai o e fai vavega, i le ma mea alofa e faamalolo a‘i ma‘i, o e fesoasoani, o ta‘ita‘i, o gagana eseese.

29O aposetolo uma ea? o perofeta uma ea? o a‘oa‘o uma ea? o fai vavega uma ea?

30ua tofu uma ea ma mea alofa e faamalolo a‘i ma‘i? e tautala uma lava ea i gagana eseese? e faamatala uma ea?

31Ia outou naunau i mea alofa e sili; a e peitai ou te faasino atu ia te outou le ala e silisili lava.

I. Korinito 13

Ua sili le lelei o le alofa.

1Afai ou te tautala i gagana a tagata atoa ma agelu, a e leai so‘u alofa, ua avea a‘u ma ‘apa memea taalili, po o se sumapalo tagitagi.

2Afai foi o ia te au ona perofeta ane, ma le iloa o mea lilo uma, ma le poto uma lava; afai foi o ia te au le faatuatua uma e ave ese ai mauga, a e leai so‘u alofa, ou te le aoga lava.

3Afai foi ou te tufatufaina a‘u mea uma e fagaina a‘i *e matitiva;* afai foi ou te tuuina atu lo‘u tino ina ia susunuina, a e leai so‘u alofa, e leai lava sona aoga ia te au.

4E onosai le alofa, e agamalu, e le losilosi le alofa, e le mitamita vale le alofa, e le faafefeteina,

5e le amio matagā, e le sailia e ia ana lava mea, e le faaitaitagofie, e le tuuina atu *i nisi* le leaga,

6e le fiafia i le amio leaga, a e fiafia i le faamaoni, e ufiufi i mea uma,

7e talitonu i mea uma, e faamoemoe i mea uma, e onosai i mea uma.

8E le uma le alofa; a e pe ni perofetaga, e faaleaogaina ia; pe ni gagana, e mavae ia; po o le poto, e faaleaogaina lea.

9Auā ua tatou iloa faaleatoa, ma tatou perofeta faaleatoa;

10a e peitai pe a oo mai le atoatoa, ona faaleaogaina lea o le mea faaleatoa.

11Ona po na ou itiiti ai, na ou tautala ai faatamaitiiti, na ou manatunatu faatamaitiiti, na ou filifili faatamaitiiti; a ua oo ina ou tagata matua, ona ou tiai lea o mea a tamaiti.

12Auā o ona po nei tatou te vaavaai ai faanenefu i le faaata, a o ia ona po tatou te fesagai ai; o nei ona po ou te iloa ai faaleatoa, a o ia ona po ou te iloa tino ai, pei ona iloatinoina o a‘u.

13A o lenei, o tumau le faatuatua, *ma* le faamoemoe, *ma* le alofa, o na mea e tolu; a o le sili o na mea o le alofa lea.

I. Korinito 14

O le tu i mea faaleagaga i le ekalesia.

1Ia outou tausisi i le alofa; ia naunau foi i mea faaleagaga, a e sili lea ina ia outou perofeta ane.

2Auā o lē tautala i le gagana ese, e le tautala ia i tagata, a o le Atua; auā e leai se lagona, a e tautala ia i le Agaga i mea lilo;

3a o lē perofeta ane, e tautala ia i tagata, ina ia faamafanafana ai, ma apoapoai ai, ma fetomai ai.

4O lē tautala i le gagana ese e faamafanafana e ia ia te ia; a o lē perofeta ane, e faamafanafana ia i le ekalesia.

5Ou te loto ina ia outou tautala uma i gagana eseese, a e sili *lo‘u loto* ina ia outou perofeta ane; auā e sili lē perofeta ane i lē tautala i gagana eseese, pe a le faamatalaina e ia, ina ia faamafanafanaina le ekalesia.

6A o lenei, le au uso e, afai ou te alu atu ia te outou ma tautala i gagana eseese, se a ea so‘u aoga ia te outou, pe afai ou te le tautala atu ia te outou i le faaaliga, po o le poto, po o le perofeta ane, po o le a‘oa‘o atu?

7O mea foi e le ola ua taalili mai leo, po o le fagufagu, po o le kitara, a le fefatifatiai leo, e iloa ea faapefea le mea ua ilia mai, po o le mea ua taia mai?

8Auā foi a faaletonu le leo o le pu, o ai ea se na te sauni e tau!

9E faapea foi outou, afai tou te le sauniuni atu i o outou laulaufaiva ni upu matala, e iloa ea faapefea le upu ua tautala a‘i? auā e tautala atu outou i le gaogao.

10Atonu e tele lava leo i le lalolagi, a e tofu ma lona uiga.

11O lenei, afai ou te iloa le uiga o le leo, ua avea a‘u ma tagata o le nuu ese i lē tautala mai; o lē tautala mai foi, o le tagata o le nuu ese o ia ia te au.

12Ia faapea foi outou, ina ua outou naunau i mea faaleagaga, sailiili ia ina ia sili outou i le faamafanafanaina o le ekalesia.

13O lenei, o lē tautala i le gagana ese, ina tatalo ia o ia, ina ia mafai ona faamatalaina e ia.

14Auā afai ou te tatalo i le gagana ese, ua tatalo ai lo‘u agaga, a ua le fua mai ni fua e lo‘u mafaufau.

15Ia, a faapefea? ou te tatalo i le agaga, ou te tatalo foi i le mafaufau; ou te pese i le agaga, ou te pese foi i le mafaufau.

16A le faapea, pe a ē faafetai i le agaga, pe faapefea ona amene mai i lau faamanū o lē nofo i le mea e nofo ai le tagata valea, ina ua le lagona e ia lau upu?

17auā ua mālie lava lau faamanū, a ua le faamafanafanaina le tasi.

18Ou te faafetai i lo‘u Atua, ina ua tele la‘u tautala i gagana eseese, a e itiiti a outou uma lava;

19a e peitai ou te loto ina ia ou tautala i le ekalesia i ni upu se lima ma lo‘u mafaufau, ina ia ou a‘oa‘o atu i nisi, a e *ou tele loto* i ni upu se mano i se gagana ese.

20Le au uso e, aua tou te faatamaiti i le mafaufau; peitai ane ia outou faatamameamea i le leaga, a ia outou tagata matutua i le mafaufau.

21Ua tusia i le tulafono, Ua fetalai mai le Alii, Ou te tautala atu i lenei nuu i gagana eseese ma laugutu ese; a e ui lava ina faapea, latou te le faalogo mai lava ia te au.

22O lenei, o gagana eseese, e le fai ma faailoga ia i e faatuatua, a o e le faatuatua; a o le perofeta ane, e le *se faailoga* lea mo e le faatuatua a o e faatuatua.

23Afai foi e faapotopoto le ekalesia uma i le mea e tasi, ma latou tautala uma i gagana eseese, a ulufale atu ni e valelea, po o e le faatuatua, e le ta‘uvaleleaina ea outou e i latou?

24A e afai e perofeta ane uma, a e ulufale atu se tasi, o se le faatuatua, po o se valea, ua aoaiina o ia e *i latou* uma, ua faamasinoina e *i latou* uma,

25ua aliali mai ai foi mea lilo o i lona loto, ona faapaū fao ai lea o ia, ma ifo atu i le Atua, ma talatala, e moni, o ia te outou le Atua.

26O lenei, le au uso e, pe faapefea? Pe a outou potopoto, ua tofu outou ma
le pese, ua i ai le mataupu, ua i ai le gagana, ua i ai le faaaliga, ua i ai le
faamatalaga; ia faia mea uma e iu ai i le faamafanafanaina.

27Afai e tautala se tasi i le gagana ese, ia tautala se toalua, po o se toatolu
e gata ai, ma ia feauai; ma ia faamatala e se tasi.

28A e afai e leai se na te faamatalaina, aua le tautala o ia i le ekalesia; a ia
tautala o ia ia te ia ma le Atua.

29Ia tautala perofeta e toalua, pe toatolu, ma ia faamasinoina e nisi.

30A e afai ua faaalia se mea i se tasi o loo nofo mai, ia faalologo le na
muamua.

31Auā tou te mafaia ona perofeta uma taitoatasi, ina ia aʻoaʻoina uma, ma ia
faamafanafanaina uma.

32E usiusitai foi agaga o perofeta i perofeta.

33Auā *o le Atua*, e le o le Atua ia o le faasoesa, a o le filemu; faapei o i ekalesia
uma o le au paia.

34Aua le tautala o outou fafine i ekalesia; auā e le tuuina ia te i latou e tautala;
a ia latou usiusitai, pei ona fai mai ai foi o le tulafono.

35Afai foi ua latou fia iloa se tasi mea, ia latou fesili atu ai i a latou lava tane
i *o latou* fale; auā o le mea matagā ona tautala o le fafine i le ekalesia.

36Na alu atu ea le upu a le Atua nai ia te outou? po ua na o outou ea na oo
atu i ai?

37Ai se tasi ua taʻua o le perofeta, po o le ua i ai le Agaga, ia iloa lelei e ia, o
mea ou te tusi atu nei ia te outou, o poloaiga ia a le Alii.

38A e afai e le iloa e se tasi, ia le iloa pea e ia.

39O lenei, le au uso e, ia outou naunau ina ia perofeta; aua foi neʻi vavao le
tautala i gagana eseese.

40Ia faia mea uma lava ma le matagofie ma le sauni lelei.

I. Korinito 15

O le toe tu o e ua oti.

1Le au uso e, ou te faailoa atu ia te outou le tala lelei na ou folafolaina atu ia
te outou, na outou talia foi, o loo tumau i ai foi outou,

2ua ola ai foi outou; pe afai tou te taofi mau i le mataupu na folafolaina e aʻu
ia te outou; pe afai ua outou le talia fua.

3Auā na ou tuuina atu ia te outou mea muamua o mea foi ia na ou maua foi
e a‘u; na maliu Keriso ma sui o a tatou agasala, pei ona tusia;

4na tanu foi o ia, ma toe tu mai i le aso tolu, pei o upu ua i Tusi.

5Na iloa foi o ia e Kefa, ona *iloa* lea e le toasefulu ma le toalua.

6Ona toe iloa lea o ia e le au uso e lima selau ma ona tupu ina ua faatasi; o
le toatele foi o ia latou o ola mai, ua oo i ona po nei; a o isi ua momoe.

7Ona toe iloa lea o ia e Iakopo, ona *iloa* lea e le au aposetolo uma.

8E mulimuli lava ona iloa o ia e a‘u nei, e peiseai se tama fanau le au.

9Auā o a‘u o le aupito itiiti o le au aposetolo; e le aoga ona ta‘ua o a‘u o le
aposetolo, auā na ou saua atu i le ekalesia a le Atua.

10A o le alofa tunoa o le Atua ua ou faapenei ai a‘u; o lona alofa tunoa foi o
ia te au, e le faaleaogaina lea, a ua sili la‘u galuega i a latou uma; a e peitai
e le o a‘u, a o le alofa tunoa o le Atua ua ia te au.

11O lenei, po o a‘u, po o i latou, e faapea ona matou tala‘iina atu, sa faapea
foi ona outou talitonu.

12Afai foi ua tala‘iina Keriso ua ia toe tu mai nai e ua oti, pe faapefea ona fai
mai o isi o outou, e leai se toe tu mai o e ua oti?

13A e afai e leai se toe tu mai o e ua oti, po ua le toe faatuina mai Keriso;

14afai foi ua le toe faatuina mai Keriso, po ua faaleaoga la matou tala‘i, ua
faaleaoga foi lo outou faatuatua.

15Ua avea foi i matou ma molimau pepelo i a le Atua; auā ua molimau i matou
i le Atua, na ia toe faatuina mai Keriso, o le na le toe faatuina e ia, pe afai e
moi e le toe tutū mai e ua oti.

16Auā afai e le toe tutū mai e ua oti, po ua le toe faatuina ma Keriso.

17Afai foi ua le toe faatuina Keriso, ua faaleaoga lo outou faatuatua, ua nofo
sala pea outou;

18i le ma lea foi, ua fano e ua momoe ia Keriso.

19Afai e gata i lenei olaga mea tatou te faamoemoe i ai ia Keriso, ua sili lo
tatou malaia i tagata uma lava.

20A o lenei, ua toe faatuina mai Keriso i e ua oti, ua avea ma faapolopolo o
e ua momoe.

21Auā ua oo mai le oti talu le tagata, ua oo mai foi le toe tutū o e ua oti talu
le tagata.

22Auā faapei ona oti uma ia Atamu, e faapea foi ona faaolaina uma ia Keriso.

23A e peitai e taitoatasi ma lona lava tofi; o le faapolopolo o Keriso lea, mulimuli ane o e o ia Keriso *e toe tutū* i lona afio mai.

24Ona oo ai lea i le gataaga, e tuuina atu ai e ia le malo i le Atua, o le Tamā lea, pe a uma ona faaumatia e ia o alii sili uma, ma faipule uma, ma e malolosi.

25Auā e tatau ona pule o ia, seia tuuina e ia ona fili uma lava i lalo o ona vae.

26O le toe fili e faaumatia, o le oti lea;

27auā, Ua tuuina e ia o mea uma i lalo o ona vae; a e peitai ina ua fai mai, Ua tuuina i lalo mea uma ia te ia, ua iloa tino ai, ua vavae atu le na ia tuuina i lalo o mea uma ia te ia.

28Pe a uma foi ona tuuina i lalo ia te ia o mea uma, ona tuuina i lalo foi lea o le Alo lava i le na tuuina i lalo ia te ia o mea uma, ina ia pule aoao le Atua i le aoao o mea.

29A faapea, pe faapefea e ua papatisoina ma sui o e ua oti? Afai e moni, e le toe tutū e ua oti, ona o le a ea ua papatisoina ai i latou ma sui o e ua oti?

30Se a foi e pagatia ai i matou i itu aso uma lava?

31Ou te augani i le mitamita ua ia te au ona o outou ia Keriso Iesu lo tatou Alii, ou te oti i aso fai soo.

32Se a ea se aoga ia te au ona ua ou tau ma manu feai i Efeso, pei o le tu a tagata, pe afai e le toe tutū e ua oti? ina tatou aai ma inu, auā o a taeao tatou te oti ai.

33Aua ne‘i faaseseina outou, O le feoai *ma e* amio leaga e leaga ai amio lelei.

34Ina ala mai ia i le amiotonu, a e aua ne‘i agasala; auā ua pouliuli nisi i la le Atua; ou te faapea atu ia te outou e faamā ia te outou.

35A e fai mai se tasi, Pe faapefea ona toe tutū mai o e ua oti? se a foi le uiga o le tino latou te o mai ai?

36O oe na le valea; o le mea e luluina e oe e le ola lea pe afai e le pala.

37O le mea foi e te lulu, ua e le luluina le tino e tupu ai; a o le fua lava, atonu se saito, po o se tasi o ia mea.

38A e avane i ai le tino e le Atua, pei ona finagalo i ai o ia; o fua foi taitasi ma lona lava tino.

39Ua le tino e tasi tino uma lava; a e ese le tino o tagata, ese le tino o manu, ese *le tino* o i‘a, ese *le tino* o manu felelei.

40E i ai foi tino faalelagi ma tino faalelalolagi; a e ese le matagofie o le faalelagi, ese lo le faalelalolagi.

41E ese le pupula o le la, ese foi le pupula o le masina, ese foi le pupula o
fetu; auā ua ese le pupula o le tasi fetu i lo le tasi fetu.

42E faapea foi le toe tutū mai o e ua oti; eluluina ma le pala, e toe faatuina
mai ma le le pala;

43e luluina ma le matagā, e toe faatuina mai ma le matagofie; e luluina ma
le vaivai, e toe faatuina mai ma le malosi;

44e luluina le tino faaletino, e toe faatuina mai o le tino faaleagaga; e i ai le
tino faaletino, e i ai foi le tino faaleagaga.

45E faapea foi ona tusia, Na faia Atamu le uluai tagata ma tagata ola; a o le
Atamu mulimuli, o le Agaga faaola o ia.

46A e peitai e le muamua le faaleagaga, a o le faaletino; ona mulimuli ai lea
o le faaleagaga.

47E faaleeleele le uluai tagata, na fua mai i le eleele; a o le tagata mulimuli,
o le Alii lea mai le lagi.

48Pei o lē faaleeleele, e faapea lava o e faaleeleele; pei o lē faalelagi, e
faapea lava o e faalelagi.

49Faapei ona foliga o i tatou i lē faaleeleele, e faapea lava ona foliga o i tatou
i lē faalelagi.

50Le au uso e, o laʻu upu lenei, e le mafaia ona avea o le malo o le Atua ma
tofi o i latou ua i ai tino aano ma toto; e le fai foi le ola pea ma tofi o le iu vale.

51Faauta mai, ou te taʻu atu ia te outou le mea lilo; e le momoe i tatou uma,
a e liua i tatou uma,

52e faafuasei lava, o le emo o le mata, pe a ilia le pu faauma; auā e ilia lava,
e toe tutū mai ai e ua oti ma le ola pea, e liua foi i tatou.

53Auā e tatau ona ofu o lenei *tino* iu vale i le *tino* ola pea, ia ofu foi lenei *tino* oti
i le *tino* le oti lava.

54Pe a ofu foi lenei *tino* iu vale i le *tino* ola pea, a ofu foi lenei *tino* oti i le *tino* le
oti lava, ona taunuu ai lea o le upu ua tusia. Ua faaumatia le oti i le
manumalo.

55Le oti e, o fea o i ai lou tui? Le tuugamau e, o fea o i ai lou mauumalo?

56O le tui o le oti, o le agasala lea, o le malosi foi o le agasala o le tulafono
lea;

57a e faafetai i le Atua, o le na te foaiina mai le manumalo ia te i tatou talu lo
tatou Alii o Iesu Keriso.

58O lenei, o‘u uso pele e, ia outou tumau, ma le le faagaeetia, ia alualu lo outou faamalosi i le galuega a le Alii ma le le aunoa ina ua outou iloa e le se mea faaleaoga lo outou tautiga i le Alii.

I. Korinito 16

O sauniga eseese, ma le moliga o le alofa.

1A o le aotelega mo le au paia, pei ona au poloai atu i ekalesia i Kalatia, ia faapea foi outou ona fai.

2O le aso muamua o lea vaisapati ma lea vaisapati, ia outou taitasi ma tuu ane ai ni ana mea, ia faatatau mea e teu ma lona manuia ina ne‘i faia ni aotelega pe a ou alu atu.

3Pe a ou alu atu, ona ou auina atu lea ma le tusi o i latou e filifilia e outou, latou te momoli atu i a outou mea alofa i Ierusalema;

4a e afai e tatau ona ou alu foi, matou te o faatasi ma a‘u.

5Ou te alu atu foi ia te outou pe a ou ui ane i Maketonia; auā ou te ui ane lava i Maketonia.

6Atonu foi tatou te mau ma outou, pe seia te‘a mai le tausaga maalili; ina ia molia e outou la‘u malaga i se mea ou te alu i ai.

7Auā ou te le loto ina ou afe atu e asiasi ia te outou i nei ona po; a e ou te faamoemoe ina ia levaleva ane lo‘u nofo ia te outou, pe a finagalo i ai le Alii.

8A e ou te nofo pea i Efeso seia oo i penetekoso.

9Auā ua faaavanoa mo a‘u le faitotoa lautele ma le matuā aoga, e toatele foi o e faatu‘i ese.

10Afai e alu atu Timoteo, ia outou faaeteete ina ia ia te outou o ia ma le le mata‘u; aua ua faia e ia le galuega a le Atua pei o a‘u nei lava;

11o le mea lea aua ne‘i ta‘ufaatauvaaina ai o ia e se tasi, a ia molia mai o ia e outou ma le saogalemu, seia oo mai o ia ia te au; auā ou te faatalitali atu ia te ia ma le au uso.

12O lo *tatou* uso foi o Apolo, sa tele lo‘u aioi atu ia te ia, ina ia latou o atu ma le au uso ia te outou; a e le loto lava ia ina alu atu i ona po nei, a e alu atu pe a oo mai ona po e tatau ai.

13Ina mataala ia outou, ia outou tumau i le faatuatua, ia outou faatamatane, ia faamalolosi outou.

14Ia faia uma a outou mea i le alofa.

15Le au uso e, ua outou iloa le aiga o Setefana, o le faapolopolo i latou i Akaia, ma ua tuuina atu i latou e i latou e auauna i le au paia; ou te aioi atu ia te outou,

16ia outou usiusitai i e o faapea, atoa ma i latou uma o e fesoasoani mai ma tautigaina.

17Ua ou fiafia i le oo mai o Setefana ma Fotunato ma Akaiko, auā ua latou faaatoatoa mai a outou mea sa totoe;

18auā ua latou faamafanafanaina lo‘u loto, atoa ma lo outou; o le mea lea ia outou tali lelei ai i e ua faapea.

19O loo alolofa atu ia te outou ekalesia o i Asia. O loo alolofa tele ia te outou i le Alii o Akula ma Pisila, ma le ekalesia i lo la fale.

20O loo alolofa atu ia te outou le au uso uma. Ia outou fealofani i le feasogi paia.

21O a‘u o Paulo, si o‘u alofa atu ia te outou i la‘u lava tusilima.

22Ai se tagata e le alofa i le Alii o Iesu Keriso ia anatema maranata lava ia.

23Ia ia te outou le alofa tunoa o le Alii o Iesu Keriso.

24Ia ia te outou uma lo‘u alofa ia Keriso Iesu. Amene.

II. Korinito

II. Korinito 1

O le tala‘iga a Paulo i Korinito.

1 O a*‘u* o Paulo, o le aposetolo a Iesu Keriso i le finagalo o le Atua, ma *lo tatou* uso o Timoteo; *o la ma tusi lenei* i le ekalesia a le Atua o i Korinito, atoa ma le au paia uma o i Akaia uma lava.

2 Ia ia te outou le alofa tunoa ma le manuia mai le Atua lo tatou Tamā, atoa ma le Alii o Iesu Keriso.

3 Ia faamanuina le Atua, o le Tamā o lo tatou Alii o Iesu Keriso, o le Tamā e ona le alofa mutimuti vale, o le Atua foi e ana le faamafanafanaga uma;

4 o le na te faamafanafanaina mai ia te i matou i lo matou puapuaga uma lava, ina ia matou mafaia ona faamafanafana atu ia te i latou *ua maua* i se tasi lava puapuaga, i le faamafanafanaga ua faamafanafanaina ai i matou e le Atua.

5 Auā pei ona tele ia i matou o tiga *ona* o Keriso, ua faapea foi ona tele o le faamafanafanaina o i matou e Keriso.

6 Pe afai ua puapuagatia i matou, *ua faapeaina* ona o le faamafanafanaina ma faaolaina o outou, o loo matuā galue ma le onosai i ia lava tiga ua matou tiga ai; pe afai foi ua faamafanafanaina i matou, *ua faapeaina* ona o le faamafanafanaina ma faaolaina o outou.

7 Ua tumau foi lo matou faatuatua ia te outou; o loo matou iloa, faapei ona faatasia outou i tiga, e faapea foi i le faamafanafanaina.

8 Auā, le au uso e, matou te loto ina ia outou iloa lo matou puapuaga na oo mai ia te i matou i Asia, sa silisili ona mafatia tele ai o i matou, e lei au i ai *lo matou* malosi, na oo lava ina matou masalo ai a matou oti.

9 A o i matou, sa i o matou loto le manatu o le a oti, ina ne‘i matou faatuatua ia te i matou, a *ia faatuatua* i le Atua na te toe faatuina e ua oti;

10 o le na laveai mai ia i matou ai le oti e matuā leaga, o loo laveai mai nei foi, ua matou faamoemoe foi ia te ia, na te laveai mai pea ia te i matou.

11 O outou foi o loo fesoasoani mai i le tatalo mo i matou, ina ia faafetai atu le toatele ona o i matou i le alofa na oo mai ia te i matou ona o le toatele.

12 Auā o lenei le mea matou te mitamita ai, o le mau a lo matou loto fuatia ifo, o le faamaoi ma le loto lelei *e tatau* i le Atua, e le o le poto faaletino, a o le alofa tunoa o le Atua ua fai ai la matou amio i le lalolagi, a e sili lava ia te outou.

13 Auā matou te le tusi atu ni mea ia te outou e ese i ia mea ua outou faitau ai, ma outou talia; ou te faamoemoe foi tou te talia ai seia oo i le gataaga;

14pei ona outou talia mai o i matou a e le atoa i ai, o i matou tou te mitamita ai, pei o outou foi matou te *mitamita* ai i le aso o le Alii o Iesu.

15O le faatuatua foi lenei sa ou manatu ai ou te muai alu atu ia te outou, ina a outou maua faalua se alofa;

16ou te ui atu ai ia te outou i Maketonia, i le toe sau mai Maketonia ia te outou, ona molia ai lea o a‘u e outou i Iutaia.

17O lenei, pe ai ea sa‘u manatu faaletonu ina ua faapea ona ou filifili? pe ou te filifili ea i la le tino i mea ou te filifili ai, ina ia ia te au le ioe, ioe, ma le leai, leai?

18A e faamaoi le Atua, sa le ioe ma leai la matou upu ia te outou.

19Auā o le Alo o le Atua, o Iesu Keriso, o le na tala‘iina atu ia te outou e i matou, o a‘u, ma Siluano, ma Timoteo, sa le ioe ma leai ia, a ua ioe ia te ia.

20Auā o mea uma ua folafolaina e le Atua, ua ioe ia ia te ia, ua amene foi ia te ia, e iu atu i le viiga i le Atua ona o i matou.

21O lē faatumauina foi i matou faatasi ma outou ia Keriso, ma na faauuina i tatou, o le Atua lea;

22o le ua faamaufaailogaina mai i tatou, ma ua foaiina mai le faamaoni o le Agaga i o tatou loto.

23Ou te augani foi, ia sisila mai le Atua i lo‘u nei agaga, o lo‘u faapelepele ia te outou, na le oo ai la‘u malaga i Korinito.

24E leai foi so matou fia pule i lo outou faatuatua, a o fesoasoani i matou i lo outou olioli; auā o le faatuatua tou te tumau ai.

II. Korinito 2

O le alofa tele o Paulo ia te i latou, ma le tagata na paū.

1Sa faapea foi lo‘u lava manatu, ou te le toe alu atu ia te outou ma le tiga.

2Auā afai ou te faatiga ia te outou, po o ai se na te faafiafia mai ia te au, afai e le o ia ua faatigaina e a‘u?

3Sa ou tusi atu foi lea lava mea ia te outou, ina ne‘i ou alu atu ona maua lea o a‘u e le tiga mai ia te i latou e tatau ona ou olioli ai; ou te faatuatua lava ia te outou uma, o lo‘u nei fiafia, o le fiafia lea o outou uma.

4Auā o le puapuaga tele atoa ma le atuatuvale o le loto na ou tusi atu ai ia te outou ma loimata e tele; e lei ina ia faatigaina outou, a ia outou iloa ai lo‘u alofa ua matuā tele ia te outou.

5O lenei, afai ua faatupuina le tiga e se tasi, ua ia le faatiga ia te au na o a‘u; a e peitai (ina ne‘i ou faamamafa atu), atoa ma outou uma.

6Soia *le faia* se tasi mea i lena tagata, tau lava o lena sala *na faasalaina ai o ia* e le toatele.

7A o lenei, ia outou faamagalo atu ma faamafanafana atu i lena tagata, ina ne‘i tofatumoanaina o ia i le tiga matuā tele.

8O lea ou te aioi atu ai ia te outou ina ia faamauina *lo outou* alofa ia te ia.

9O le mea lava lea na ou tusi atu ai, ina ia ou iloa le faailoga ia te outou, po ua outou anaana i mea uma.

10O le ua outou faamagalo atu i ai se mea, o a‘u foi lea; auā afai ua ou faamagalo atu se mea, o le ua ou faamagalo atu i ai, *ua ou faia lea* ona o outou i luma o Keriso;

11ina ne‘i ‘ole‘olegia i tatou e Satani; auā tatou te le vālea i ana togafiti.

12Na ou alu atu foi i Teroa ona o le tala lelei ia Keriso, na toina mai foi ia te au se faitotoa e le Alii, a ou te lei iloa sina filemu i lo‘u loto, ina ua ou le maua lo‘u uso o Tito;

13a ua ou faamavae atu ia te i latou, ona ou alu atu lea i Maketonia.

14Ua faafetai i le Atua, o le ua matou manumalo ai pea lava ona o Keriso, o le ua matou faaali atu ai foi i nuu uma le manogi o le mataupu ia te ia.

15Auā o le nanamu i matou ia Keriso i le Atua i e o faaolaina, atoa ma e o malaia;

16o le manogi o le oti e oo i le oti i nisi; a o le manogi o le ola e oo i le ola i nisi. Po o ai foi sē tusa ma nei mea?

17Auā o i matou nei, e le pei o le toatele o e o faafilogia le afioga a le Atua; a ua matou tautalatala atu mai le loto lelei, mai le Atua foi, o i luma o le Atua, *o i matou* ua ia Keriso.

II. Korinito 3

O le lelei silisili ese o le sauniga o le tala lelei.

1A matou toe amata ea ona ta‘ulelei i matou ia te i matou? pe aoga ea ia te i matou, pei o isi, ni tusi e ta‘ulelei ai e avatu ia te outou? po o tusi e ta‘ulelei ai mai ia te outou?

2O outou o la matou tusi, o tusia i o matou nei loto, ua iloa ma faitaulia e tagata uma.

3O loo faaalia outou, o outou o le tusi a Keriso ua saunia e i matou, e lei tusia i le vaitusi, a o le Agaga o le Atua soifua; ua le *tusia* i papatusi maa, a o papatusi aano o le loto.

4O loo ia te i matou lenei faatuatuaga i le Atua talu lava o Keriso;

5auā e le mafai pe a na o i matou ona manatunatu i se mea, peiseai na ia te
i matou, a o le Atua e mafai ai i matou;

6o ia foi na sauni i matou ia tatau ona fai ma auauna o le feagaiga fou, e le
o le tusi, a o le Agaga; auā e a le tusi e fasioti, a e a le Agaga e faaola.

7A e afai sa faapea le mamalu o le sauniga *na oo mai ai* le oti, na togia ai i
mataitusi i maa, ua le mafai ai le fanauga a Isaraelu ona pulatoa atu i fofoga
o Mose ona o le pupula o ona fofoga, *o le pupula lea* faaumatia;

8e le matuā sili ea le mamalu o le sauniga *ua oo mai ai* le Agaga?

9Auā afai sa mamalu le sauniga *na oo mai ai* le faasala, e matuā sili lava ona
mamalu o le sauniga *ua oo mai ai* le amiotonu.

10Auā foi o le mea na mamalu e leai sona mamalu i lenei mea, ona o le
mamalu e silisili ese.

11Afai foi sa mamalu le mea e faaumatia, e matuā sili le mamalu o le mea e
tumau.

12O lenei, ona ua ia te i matou o lenei faamoemoe, matou te matuā faaalitino;

13a e le pei o Mose, na tuu e ia le ufiufi i ona fofoga, ina ia le mafai ona
pulatoa ai o le fanauga a Isaraelu i le iuga o le mea ua faaumatia;

14a e peitai sa faatauasoina o latou manatu; auā ua oo mai i nei ona po o
tumau pea lea lava ufiufi pe a faitauina le feagaiga tuai, e lei faailoa ua
faaumatia lea talu Keriso.

15A ua oo i nei ona po, o loo i ai lava le ufiufi i o latou loto pe a faitauina
Mose.

16A e peitai pe a liliu i le Alii, ona aveeseina ai lea o le ufiufi.

17O le Alii foi o le Agaga ia; o le mea o i ai le Agaga o le Alii, o i ai le
sa‘olotoga.

18A o i tatou uma, o loo vaavaai i tatou i le pupula o le Alii *e peiseai* o i se
faaata ma o tatou mata, e le ufitia, ua liua ai i tatou ua foliga i ai nai le pupula
e oo i le pupula, faapei ona mai le Alii le Agaga.

II. Korinito 4

O puapuaga o Paulo, ma lona filigā i le tala lelei.

1O le mea lea matou te le faavaivai ai, o i matou ua i ai lenei faiva, ina ua
alofaina i matou;

2a ua matou lafoai mea lilo e mamā ai, e le o savavali ma le amio pepelo, e
le o faafilogia e i matou le afioga a le Atua; a ua faailoa matou e i matou i le
loto fuatia ifo o tagata uma i luma o le Atua i *lo matou* faaali atu le upu moni.

3Afai foi ua ufitia la matou tala lelei, ua ufitia ia i e ua fano;

4ua faatauasoina manatu o i latou o e le talitonu e le atua o le lalolagi nei, ina ne‘i pupula atu ia te i latou le malamalama o le tala lelei i le mamalu o Keriso, ua tusa o ia ma le Atua.

5Auā matou te le tala‘iina i matou, a o Keriso Iesu le Alii; o i matou nei foi o a outou auauna ona o Iesu.

6Auā o le Atua o le na fai atu ia pupula mai le malamalama mai le pouliuli, ua faapupula mai e ia i o matou loto, ina ia malamalama e iloa ai le mamalu o le Atua i fofoga o Iesu Keriso.

7A ua ia te i matou lenei oa i ipu omea, ina ia i le Atua le matuā tele o le mana, a e le mai ia te i matou.

8Ua puapuagatia i matou i mea uma, a e le faaatuatuvaleina; ua fememeai, a e le matuā fememeai;

9ua sauaina, a e le tuulafoaiina; ua lafotuina i lalo, a e le fano;

10o loo tauave i le tino e le aunoa le fasiotia o le Alii o Iesu, ina ia faaalia foi le soifua o Iesu i o matou tino.

11Auā o i matou nei o loo ola ua tuuina atu pea lava i le oti ona o Iesu, ina ia faaalia foi le soifua o Iesu i o matou tino augavale.

12O lenei, ua galue le oti i totonu ia te i matou, a o le ola i totonu ia te outou.

13O loo ia te i matou lea lava loto faatuatua, pei ona tusia, Ua ou faatuatua, o le mea lea na ou tautala atu ai; o i matou foi ua matou faatuatua, o le mea lea ua matou tautala atu ai.

14Ua iloa e i matou, o ia na toe faatu i le Alii o Iesu, e toe faatutūina foi e ia i matou ia Iesu, ma tuuina atu i matou faatasi ma outou.

15Auā ona o outou o mea uma, ina ia faatele ai le viiga i le Atua e le faafetai o le toatele ona o le alofa tunoa ua matuā tele.

16O le mea lea matou te le faavaivai ai; auā e ui lava ina tauāu ina uma lo matou tagata i fafo, ua faafouina lē i totonu i lea aso ma lea aso.

17Auā o lo matou puapuaga mamasagia ma le vave mavae, e tupu mai ai mo i matou le manuia mamafa e matuā silisili ese lava ma le faavavau;

18o loo matou le manatunatu i mea ua vaaia, a o mea e le vaaia; auā o mea ua vaaia e gata mai ia, a o mea e le vaaia e faavavau ia.

II. Korinito 5

O le faatuatua o Paulo i le manuia e faavavau.

1Auā ua matou iloa afai e lepetia lo matou fale apitaga faalelalolagi, ua ia te i matou le fale mai le Atua, o le fale e lei faia e lima, e faavavau i le lagi.

2Auā foi ua matou feoi i lenei *fale*, o loo naunau tele i le fia faaofuina i lo matou fale mai le lagi;

3afai foi o faaofuina i matou, e le maua i matou e le lavalavā.

4Auā o i matou o i lenei fale apitaga, ua feoi i matou o loo mafatia; e le ona ua matou loto ina ia toeseina ofu, a ia faaofunina, ina ia tofatumoanaina le iu vale i le ola.

5O ia foi ua saunia i matou mo lenei lava mea, o le Atua ia, o ia foi ua foai mai le faamaoni o le Agaga ia te i matou.

6O lenei, ua matou loto tetele e le aunoa, ona ua iloa, a o matou o nonofo i le tino, ua nofo eseese i matou ma le Alii;

7(auā o le faatuatua ua matou savavali ai, a e le o le tino mai *o mea;*)

8ua matou loto tetele ma ua sili lo matou manao ia o ese i matou i le tino, a ia nonofo i matou ma le Alii.

9O lenei, pe matou te nonofo ai, pe matou te le nonofo ai, ua matou loto malosi ina ia fiafia mai o ia ia te i matou.

10Auā tatou te tutū atu uma lava i luma o le nofoa faamasino o Keriso e tatau ai; ina ia taitasi ma talitali i mea *na faia* i le tino, e pei o mea na faia, pe lelei pe leaga.

11O lenei, ona ua matou iloa le matautia o le Alii, ua matou pulunaunau atu ai i tagata; ua silafia i matou e le Atua, o laʻu taofi foi ua iloa i matou i o outou loto fuatia ifo.

12Auā e le toe taʻuleleia matou e i matou ia te outou, a ua matou avatu ia te outou se mea tou te mitamita ai ona o i matou, ina ia ia te outou *se mea* e *fai atu* ai i e o mitamita i a le tino, a e le o le loto.

13Auā pe afai ua matou vālea, ona o le Atua *lea;* pe afai ua matou atamamai, ona o outou *lea*.

14Auā ua pulunaunauina i matou i le alofa o Keriso; o loo manatu faapea i matou, afai na maliu le toatasi o le sui o *tagata* uma, ua oti lava *tagata* uma;

15na maliu foi o ia ona o *tagata* uma, ina ia le usiusitai pea o e ola ia te i latou, a o ia o le na maliu ma toe tu mai o le sui o i latou.

16O lenei, e amata i nei ona po ona matou le toe iloa se tasi i la le tino; e ui lava ina iloa e i matou o Keriso i la le tino, a o lenei, matou te le toe iloa.

17O lenei, afai o ia Keriso se tasi, o le tagata fou ia; ua mavae mea tuai, faauta, ua faafouina mea uma.

18O mea uma foi mai le Atua ia, ua uma ona faaleleia e ia o i tatou ia te ia talu Iesu Keriso, ua tuuina mai foi ia te i matou le galuega o le leleiga.

19O lenei, sa ia Keriso le Atua, ua faaleleia e ia le lalolagi ia te ia, ua le ta‘ua a latou agasala ia te i latou; ua ia tuuina mai foi ia te i matou le upu o le leleiga.

20O lenei, o sāvali i matou a Keriso, peiseai ua aioi mai le Atua ia te outou e i matou; matou te ole atu, o sui i matou o Keriso, ia outou lelei ma le Atua.

21Auā o ia na le iloa le agasala, na faia lea e ia ma agasala, o le sui o i tatou; ina ia avea i tatou ma amiotonu a le Atua ia te ia.

II. Korinito 6

O le faamaoni o Paulo i le tala‘iga o le tala lelei.

1O lenei foi, o i matou o faigaluega faatasi *ma ia*, ua mato aioi atu *ia te outou*, ina ne‘i talia fua e outou le alofa tunoa o le Atua.

2(Auā ua faapea mai o ia, O le tausaga e talia ai na ou faalogo ai ia te oe, o le aso foi e faaolaina ai na ou fesoasoani ai ia te oe. Faauta, o lenei le tausaga e talileleia mai ai; faauta, o lenei le aso e faaolaina ai.)

3Ua matou le tuuina atu se mea e tasi e tausuai ai, ina ne‘i ta‘uleagaina le galuega;

4a o mea uma lava ua faailoa ai i matou o auauna a le Atua i matou, i le onosai tele, i puapuaga, i malaia, i atuatuvale

5i sasaina, i tuuina i fale puipui, i faaletaupulea, i galuega, i mataala, i anapopogi,

6i le amio mamā, i le poto, i le faapalepale, i le agamalu, i le Agaga Paia, i le alofa moni,

7i le upu moni, i le mana o le Atua, e le auupega o le amiotonu i le itu taumatau atoa ma le itu tauagavale,

8i le viia ma le faaleagaina, i le ta‘uleleia ma le ta‘uleagaina; peiseai o e faasese, a e faamaoni lava;

9peiseai ua le iloa, a ua lāu iloa; peiseai a oti, faauta foi, o loo ola i matou; peiseai ua aoaiina, a e le fasiotia;

10peiseai o faanoanoa, a o loo olioli pea; peiseai o matitiva, a ua matou faatamaoaigaina nisi e le toatele; peiseai e leai sina mea o ia te i matou, a o loo ia te i matou mea uma.

11Outou Korinito e, ua matou matuā tautala atu ia te outou, ua faateleina o matou loto *ia te outou*.

12E le o i matou ua outou atuatuvale ai, a o outou lava loto ua outou atuatuvale ai.

13(Ou te fai atu ia te outou pei o *la‘u* fanau,) ia faateleina mai foi o outou loto e taui mai ai.

14Aua tou te amo faalegatasi ma e le talitonu; auā pe faapefea ona faatasi o le amiotonu ma le amio leaga? Pe faapefea foi ona mafuta o le malamalama ma le pouliuli?

15Pe faapefea foi ona loto gatasi o Keriso ma Pelialo? Pe faapefea foi ona tofusia faatasi o lē talitonu ma le ua le talitonu?

16Pe faapefea foi ona loto faatasi o le malumalu o le Atua ma tupua? auā o outou le malumalu o le Atua soifua, pei ona fetalai mai o le Atua, Ou te nofo i totonu ia te i latou, ou te savali foi i totonu *ia te i latou;* e fai a‘u mo latou Atua, e fai foi i latou mo‘u tagata.

17O lea i o mai ai outou nai totonu ia te i latou, ma ia outou vavae mai, ua fetalai mai ai le Alii, aua foi tou te papai atu i se mea leaga; ona ou talia ai lea o outou, e fai foi a‘u mo outou Tamā,

18e fai foi outou mo‘u atalii ma o‘u afafine, ua fetalai mai ai le Alii e ona le malosi uma lava.

II. Korinito 7

O le uiga o le salamo.

1O lenei, le au pele e, ona ua ia te i tatou o ia upu ua folafolaina mai, ia tatou faamamā ia te i tatou i mea uma e leaga ai le tino atoa ma le agaga, ia faaatoatoina *lo outou* faapaiaina i le mata‘u i le Atua.

2Ia outou tali lelei mai ia te i matou; matou te lei agaleaga atu i se tasi, matou te lei faaleagaina se tasi, matou te lei olegia se tasi.

3Ou te le faapea atu e aoai *ia te outou;* auā ua uma ona ou muai fai atu, o loo i o matou loto outou, tatou te oti faatasi ma ola faatasi.

4E tele lo‘u faamalosi atu ia te outou, ua tele lo‘u mitamita ona o outou; ua faatumuina a‘u i le mafanafana, ou te matuā olioli tele lava i lo matou puapuaga uma.

5Auā na matou o mai i Maketonia sa leai se mapu i o matou tino, a e peitai sa puapuagatia i matou i mea uma, o taua i fafo, o i totonu o mata‘u.

6A o le Atua o le na te faamafanafanaina e ua faamaulaloina, na ia faamafanafana mai ia te i matou i le oo mai o Tito;

7e le na o lona oo mai, a e peitai o le faamafanafanaga foi na faamafanafanaina ai o ia e outou, i lona ta‘u mai ia te i matou lo outou naunau tele, lo outou tagi tele, lo outou maelega mai ia te au; o le mea lea sa atili ai lo‘u olioli.

8Auā afai na ou faatiga ia te outou i le tusi, ou te le salamo ai, e ui lava ina ou salamo ai; auā ua ou iloa sa faatigaina outou i lena tusi, na o sina itu aso.

9O lenei, ou te olioli, e le ona ua outou tiga, a ona ua iu lo outou tiga i le salamo; auā na faatigaina outou e tusa i le Atua, ina ne‘i leaga outou ia i matou i se mea e tasi.

10Auā o le tiga e tusa i le Atua e tupu ai le salamo e oo i le ola e le toe salamo ai; a o le tiga faalelalolagi e tupu ai le oti.

11Faauta foi i lenei lava mea, na tiga outou e tusa i le Atua, ua tele lava le filigā na tupu ai ia te outou, i le ma le faatonu, i le ma le loto tiga, i le ma le mata‘u, i le ma le naunau tele mai, i le ma le maelega, i le ma le taui atu. Ua uma ona faailoa outou e outou ua outou mamā i lena mea.

12O lenei, e ui lava ina ou tusi atu ia te outou, *na ou* le *faia* ona o ia na agaleaga, e le ona o ia foi na agaleagaina, a e peitai ina ia faaali atu ia te outou lo matou filigā ona o outou, i luma o le Atua.

13O le mea lea na faamafanafanaina ai i matou i le faamafanafanaina o outou; sa matuā tele lo matou olioli, ua atili ai ona o le olioli o Tito, auā sa to‘afilemu lona loto ia te outou uma.

14Auā afai na ou mitamita ia te ia i se mea ona o outou, ou te le mā ai; a e pei ona moni o upu uma na matou tautala atu ai ia te outou, e faapea foi lo matou mitamita ia Tito, ua iu ina faamaoni lea,

15ua atili ai ona mutimuti vale o lona alofa ia te outou, i lona manatua o le anaana o outou uma, ina ua talia o ia e outou ma le mata‘u ma le gatete.

16O lea ou te olioli ai ina ua ou faatuatua ia te outou i mea uma.

II. Korinito 8

O le matamau o ekalesia i Maketonia.

1Le au uso e, matou te faailoa atu ia te outou le alofa tunoa o le Atua ua foaiina mai i ekalesia i Maketonia;

2auā na tofotofoteleina i latou i puapuaga ua atili ai lo latou olioli, atoa ma lo latou mativa matuā tele, ua sili ai le faulai o lo latou matamau.

3Auā ou te molimau, na latou loto fua i ai e tusa i a latou mea e sili foi i a latou mea.

4Ua matuā aioi mai ia te i matou ina ia talia e i matou le mea alofa, o le alofa fai tele lea e fesoasoani i le au paia.

5E le na *o lea*, pei ona matou faatuatua i ai, a ua muai tuuina atu i latou e i latou i le Alii, ma i matou foi i le finagalo o le Atua.

6Ua iu ina matou aioi atu ia Tito, e pei ona amataina e ia o lenei mea alofa, ia faapea foi ona faaiuina ai e ia ia te outou.

7O lenei, e pei ona faulai o mea uma ia te outou, o le faatuatua, ma le upu, ma le poto, ma le filigā uma, atoa ma lo outou alofa mai ia te i matou, ia faapea foi ona faulai ia te outou o lenei mea alofa.

8E le sa‘u upu poloai lenei ou te fai atu ai, a ona o le filigā o isi, e tofotofo foi pe moni lo outou alofa.

9Auā ua outou iloa le alofa tunoa o lo tatou Alii o Iesu Keriso, sa tamaoaiga ia, a ua faamativaina ona o outou, ina ia faatamaoaigaina outou i lona mativa.

10Ou te fai atu la‘u manatu ia te outou i lenei mea; auā e aoga lenei mea ia te outou o e na muai amataina e le na ona fai, a ua loto foi *i ai* talu le tausaga ua mavae.

11O lenei foi, ia outou faauma ona fai, faapei ona outou fiafia i le loto i ai, ia faapea foi ona outou faia i mea ua ia te outou.

12Auā afai ua i ai le loto fiafia, e talileleia lea, e tusa ma mea ua ia te ia, a e le tusa ma mea e le o ia te ia.

13Auā *ou te* le *manao* ina ia mapu nisi, a e lailoa outou;

14a e fai faatatau, ina ia fesoasoani lo outou tamaoaiga i lo latou matitiva i nei ona po, ma ia fesoasoani lo latou tamaoaiga i lo outou matitiva *i se aso*, ina ia fai faatatau; pei ona tusia,

15O le na i ai mea e tele, e leai sana mea ua toe; o le na i ai mea e itiiti, e leai se mea ua mativa ai o ia.

16Faafetai i le Atua, o le ua tuuina lea lava filigā i le loto o Tito ona o outou.

17Auā ua ia talia le aioi, a ua sili lona maelega, ua fua lava ia te ia lona alu atu ia te outou.

18Ua matou auina atu faatasi ma ia *lo tatou* uso ua viia i le tala lelei i ekalesia uma;

19e le na o lea, a ua filifilia foi o ia e ekalesia matou te o malaga ma ia *e ave* lenei mea alofa ua auauna i ai i matou, e iloa ai le viiga o le Alii lava, atoa ma lo outou loto fiafia;

20o loo faaeteete i matou i lenei mea, ne‘i ta‘uleagaina i matou e se tasi i lenei faulai o mea matou te auauna i ai;

21o loo sauniuni mea matagofie, e le na o luma o le Alii, a e atoa ma luma o tagata.

22Ua matou aau faatasi ma i laua lo matou uso, ua matou iloa soo lona filigā i mea e tele, a o lenei, ua atili ai ona filigā ona o lona faatuatua tele ia te outou.

23A f*esili mai se tasi* ia Tito, ua ma faatasi ma a‘u, ua ma fai galuega faatasi foi ia te outou; a *fesili* foi i o matou uso, o auauna *i latou* a ekalesia, e viia ai Keriso.

24O lenei, ia outou faaali atu ia te i latou, i luma foi o ekalesia, se faailoga o lo outou alofa, ma lo matou mitamita ona o outou.

II. Korinito 9

Ia faia le mea alofa ma le matamau.

1A e le aoga ona ou tusi atu ia te outou i le alofa i le au paia;

2auā ua ou iloa lo outou loto fiafia na ou mitamita ai ia te outou ia Maketonia, ina ua saunia Akaia talu le tausaga ua mavae; o lo outou maelega foi na tupu ai le losilosi i le toatele.

3A ua ou aauina atu le au uso lena, ina ne‘i faaleaogaina lo matou mitamita ia te outou i lenei mea, a ia uma ona outou saunia, pei ona ou fai atu ai;

4ina ne‘i faamāina i matou, (a e tuu pea ia outou,) i lenei faamalosi i le mitamita, pe afai matou te o atu ma ni Maketonia, ona iloa ai lea o outou ua le uma ona saunia.

5O le mea lea na ou manatu ai, e tatau ona ou aioi atu i le au uso lena, latou te muamua atu ia te outou, ia muai sauniuni ai la outou mea alofa, na ta‘ua mai anamua; ina ia uma ona sauni o le mea, e pei o se mea alofa lava, a e le pei o se mea *na tupu* i le matapeapea.

6A o *la‘u* lenei *e fai atu*, o le ua itiiti ana saito e lulu, e itiiti foi ana e selesele mai; a o le ua tele ana e lulu, e tele foi ana e selesele mai.

7Ia taitoatasi *ma foai* e pei ona filifili i lona loto; aua ma le tiga, aua foi ma le faatauanauina; auā e alofa le Atua i le ua foai ma le loto mălie.

8E mafai foi e le Atua ona faafaulai ia te outou o mea alofa uma; o loo faalavaina i aso uma o mea uma ia te outou i mea uma lava, ina ia faulai ia te outou o galuega lelei uma.

9Pei ona tusia. Ua ia faasalalauina *ana mea;* ua ia avatu i e matitiva, e tumau lana amiotonu e faavavau.

10O lenei, o le ua foai tele mai saito i le ua lulu ai, ma le mea e ‘ai e ‘ai ai, ia foai mai e ia, ma ia faateleina la outou fua, ma faatupu e ia le fua o la outou amiotonu;

11o loo faatamaoaigaina outou i mea uma lava, e iu ai i le matamau uma, e tupu ai le feafetai i le Atua ona o i matou.

12Auā o le sauniga alofa o lenei galuega, e le na ona maua mai ai e le au paia o mea na latou matitiva ai, a e faatele ai *le viiga* i le Atua i le tele o le faafetai;

13o loo vivii atu i latou i le Atua, ona o le faailoga i lenei sauniga alofa; auā ua ta‘ua mai ai lo outou gauai i le tala lelei ia Keriso, ma le matamamau o le alofa fai tele ia te i latou atoa ma tagata uma;

14o la latou tatalo foi mo outou, o loo naunau tele atu ai ia te outou, ona o le alofa tunoa o le Atua ua matuā tele ia te outou.

15Faafetai i le Atua i lana mea foai fua e le mafaamatalaina.

II. Korinito 10

O le pule a Paulo, ma lona uiga.

1O a‘u lava o Paulo o lē faamaulalo pe a a‘u i ai ia te outou, a e faamalosi pe a ou le i ai ia te outou, ou te aioi atu ia te outou ona o le agamalu ma le alofa o Keriso;

2ou te ole atu lava ina ne‘i ou fai faamalosi pe a ou i ai ia te outou, ma le faamalosi ou te manatu e matuā faamalosi atu ai i nisi, o e manatunatu ia te i matou peiseai ua matou savavali faaletino.

3Auā e ui lava ina matou savavali i le tino, matou te le tau faaletino;

4auā o auupega a lo matou nei taua e le faaletino ia, a e faamalolosia el e Atua e lepetia ai ‘olo;

5o loo lepeti i lalo masalosaloga, ma mea maualuluga uma ua faasiasia i le mataupu a le Atua, o loo faatoilaloina manatu uma ia anaana ia Keriso;

6o loo nofo sauni foi i matou e taui atu i le le anaana uma, pe a faaatoatoaina lo outou anaana.

7Tou te vaavaai ea i la le tino? Afai e taofi se tasi o ia o le sa Kerisō, se‘i toe manatu ifo ia, e pei o ia o lo sa Kerisō, e faapea foi i matou o sa Kerisō.

8Auā e ui lava ina faatele ane teisi lō‘u mitamita i le pule o ia te i matou, ua foaiina mai ia te i matou e le Alii e ati ae, a e le ina ia lepetia outou, ou te le mā ai;

9ina ne‘i peiseai ou te faamatau ia te outou i tusi.

10Auā ua faapea *a nisi*, O *ana* tusi e mamafa ma malolosi ia; a o *lona* tino pe
a nofo mai e vaivai lea, ma *lana* upu e faatauvaa lea.

11Ia manatua lenei mea e lea tagata, pei o i matou i le upu i tusi ina o matou
le i ai, matou te faapea foi i le amio pe a matou i ai.

12Auā matou te le faamalosi ina faatasia, pe faatusatusaina ai matou ma nisi,
o e vivii i latou ia te i latou; a o i latou, o loo fefuafuai i latou ia te i latou, ma
fefaatusatusai i latou ia te i latou, e le popoto i latou.

13A e matou te le mitamita i mea ua le fuatia mai, a e peitai e tusa i le fua o
le matāgaluega ua tofia mai e le Atua ia te i matou, o le fua e oo atu lava ia
te outou.

14(Auā matou te le fua faasili, peiseai ua matou le oo atu ia te outou, a ua
matou oo atu lava ia te outou i le tala lelei a Keriso.)

15O loo matou le mitamita i mea ua le fuatia mai, o galuega ia a isi tagata; a
o loo faamoemoe i matou e faateleina ia te outou la matou matāgaluega, e
atili ai pe a tupu lo outou faatuatua,

16matou te folafola atu ai le tala lelei i nuu i tala atu o outou, o loo le mitamita
i le matāgaluega a le tasi tagata ua uma ona saunia.

17A o lē mitamita, ia mitamita o ia i le Alii.

18Auā e le talia o le ua vivii o ia ia te ia, a o le ua viia e le Alii.

II. Korinito 11

O le maelega alofa o Paulo i le ekalesia i Korinito.

1O lo‘u manao ia outou onosai teisi ia te au i lo‘u valea; ia onosai mai lava ia
te au.

2Auā ua ou maelega alofa ia te outou i le maelega *e tatau i* le Atua; aua ua
uma ona ou fāufautane ia te outou i le tane e toatasi, ina ia ou momoli ia te
outou o le taupou faamaoni ia Keriso.

3A e ou te fefe, ina ne‘i pei ona faaseseina o Eva e le gata i lana togafiti, e
faapea ona faaleagaina o outou manatu ina ia le tonu ia Keriso.

4Aua afai e tala‘iina atu e sē alu atu, se Iesu e ese i le na matou tala‘iina atu,
pe talia e outou se agaga e ese i le ua outou talia, po o se tala lelei e ese i
le ua outou talia, po ua lelei ina ia onosai *i ai*.

5Auā o lo‘u lea manatu, e leai se mea e tasi ou te itiiti ai i aposetolo silisili.

6Afai foi ou te valea i le upu, *ou te* le *valea* i le poto; peitai ua uma ona
faailoaina i matou ia te outou i mea uma.

7Ua ou faia ea se agasala, ina ua faamaulaloina a‘i e a‘u, ina ia faamaualulugaina outou, auā na ou tala‘iina atu ia te outou le tala lelei a le Atua ma le le tauia mai?

8Na ou faoa *mea* a isi ekalesia i le faaoloaga na ou talia, ina ia auauna atu ai ia te outou.

9Na ou i ai ia te outou ma le mativa, sa le tigaina se tasi ia te au; auā o mea na mativa ai a‘u, na faalavaina mai ia e le au uso na o mai mai Maketonia; na ou faaeteete ina ne‘i tigaina outou ia te au i se mea e tasi, ou te faaeteete foi i ai.

10O loo ia te au le upu moni a Keriso, e le vaoia a‘u i lenei mitamita i nuu o Akaia.

11Ina ua a ea? ina ua ou le alofa atu ea ia te outou?

12Ua silafia le Atua. A o le mea ua ou faia, ou te faia pea lava lea, ina ia le maua ia te au se mea e ala ai *se upu* e i latou ua fia maua se mea e ala ai *se upu*, ina ia faailoaina i latou ua pei o i matou i le mea ua latou mitamita ai.

13Auā o i latou, o aposetolo pepelo i latou, o le au faigaluega ‘ole‘ole, ua lina i latou e i latou ma aposetolo a Keriso.

14E le se mea foi lea e ofo ai, auā o Satani lava, ua liua o ia e ia ma agelu o le malamalama.

15O lenei, e le se mea tele pe a liua ana auauna peiseai o auauna a le amiotonu i latou; o lo latou iuga e tusa ma a latou galuega.

16O lenei foi, ou te fai atu, aua ne‘i manatu mai se tasi ia te au, o le valea a‘u; a e afai o lea, ia talia mai a‘u e outou pei se vale, seia ou mitamita ane teisi.

17O la‘u e fai atu ai nei, ou te le fai atu i la le Alii, a e peiseai o faavalea i lenei faamalosi i le mitamita.

18Ona ua mitamita nisi e toatele i la le tino, ou te mitamita ai foi.

19Auā ua outou onosai ma le fiafia i e valelea, o loo popoto *outou*.

20Auā ua outou onosai pe a faapologa mai se tasi ia te outou, pe a ‘aina outou e se tasi, pe a ave e se tasi *a o tou mea*, pe a faamaualuga se tasi, pe a po atu se tasi i o outou mata.

21Ou te tautala atu i le faaleagaina, peiseai na matou vaivai; ai se mea e faamalosi ai se tasi, (ou te fai atu ma le valea,) ou te faamalosi ai foi.

22O Eperu ea i latou? o a‘u foi lea. O Isaraelu ea i latou? o a‘u foi lea. O fanau a Aperaamo ea i latou? o a‘u foi lea.

23O auauna ea i latou a Keriso? (ou te tautaʻa pei se vale, ua sili aʻu; ua sili i galuega, ua matuā tele i sasaina, ua tele ona tuuina i fale puipui, ua atu lasi i oti,

24ua atu lima ona sasaina o aʻu e lutaia, e taifagafulu i le iva oʻu ta,

25ua atu tolu ona sasaina o aʻu i laau, ua tasi le fetogia o aʻu i maa, ua atu tolu ona malaia o folauga sa ou i ai, ua atoa le po ma le ao sa ou i le vasa;

26ua atu lasi aʻu malaga se manū aʻu leaga i vaitafe, se manū aʻu leaga i e fao mea, se manū aʻu leaga i tagata o loʻu lava nuu, se manū aʻu leaga i tagata o nuu ese, se manū aʻu leaga i le aai, se manū aʻu leaga i le vao, se manū aʻu leaga i le vasa, se manū aʻu leaga i uso pepelo;

27na *ou* i le galuega mamafa ma le tiga, o le mataala soo, o le fia ʻai ma le fia inu; o le anapogi soo, o le maalili ma le le lavalavā.

28Tuu ia o isi mea, a o le mea e mafatia ai aʻu i aso fai soo, o le popole lea ona o ekalesia uma.

29Po o ai le ua vaivai, ou te le vaivai ai? Po o ai le ua tausuai, ou te le tiga ai?

30Afai e tatau ina ia ou mitamita, ou te mitamita i mea ou te vaivai ai.

31O le Atua o le Tamā lava o lo tatou Alii o Iesu Keriso, o lē viia e faavavau lava, ua silafia e ia ou te le pepelo lava.

32O i Tamaseko, o le alii nofo faiaai mai Areta le tupu,

33na ia lamalama i le aai o Tamaseko ua fia pue ia te au; sa tuutuuina ifo aʻu i le ato i le faamalama i le pa, na ou sao ai i ona lima.

II. Korinito 12

O le mitamita o Paulo i ona puapuaga.

1A e le tatau ona ou mitamita; a o le a oo atu laʻa *upu* i mea na vaaia ma faaaliga mai le Alii.

2Ua ou iloa le tasi tagata o Keriso, ua tasi le sefulu ma le fa o tausaga talu ona segia o ia i le lagi tua tolu, (ou te le ilea pe na i le tino, ou te le iloa pe lei i le tino; ua silafia le Atua.)

3Ua ou iloa foi lena tagata, (ou te le iloa pe na i le tino o ia, pe lei i le tino; ua silafia le Atua.)

4Na segia o ia i parataiso, ma na faalogo i upu e le mataʻutaʻua, e le tatau foi i se tagata ona tautala i ai.

5O lena tagata ou te mitamita ai, a ou te le mitamita ia te au, tau lava o mea ua ou vaivai ai.

6Auā afai ana ou fia mitamita, po ua ou le valea ai; auā o le upu moni ou te fai atu ai; a e soia, ina ne‘i sili le manatu o se tasi ia te au i mea e vaai mai e ia ia te au, po o mea e faalogo mai e ia ia te au.

7Ina ne‘i faamaualuga a‘u i le silisili ese o mea na faaalia mai, sa tuuina mai ia te au le mea matuitui i le tino, ole agelu a Satani, e tu‘i mai ia te au, ina ne‘i ou faamaualuga.

8Na ou aioi faatolu atu i le Alii ona o lea mea, ina ia alu ese ia te au.

9Ona faapea mai ai lea o ia ia te au. O lo‘u nei alofa tunoa e lava lea e fesoasoani ia te oe; auā o le vaivai e faaatoaina ai lo‘u mana. O lea ua tele ai lava lo‘u fiafia i le mitamita i mea ua ou vaivai ai, ina ia tumau i o‘u luga le mana o Keriso.

10O lea ou te fiafia ai i mea e vaivai ai, o le faaleaga mai, o malaia, o le agatele mai, o le atuatuvale ona o Keriso; auā pe a ou vaivai, ona ou malosi ai lea.

11Ua avea a‘u ma vale i lo‘u mitamita; a ua tosina a‘u e outou; auā ana viia a‘u e outou po ua tatau ai; auā e ui lava ina ou faatauvaa lava, e leai se mea ou te itiiti ai i aposetolo silisili.

12Na faia lava faailoga o le aposetolo ia te outou i le onosai uma, i faailoga, ma vavega, ma mea mamana.

13Se a se tasi mea na le tusa ai outou ma nisi ekalesia, na o lea ina ua le tigaina outou ia te au? Ina faamagalo mai ia ia te au i lena agaleaga.

14Faauta, ua atu tolu lo‘u sauni ou te alu atu ia te outou; ou te le faatiga foi ia te outou; auā ou te le saili i a outou mea, a e peitai o outou lava; auā e le tatau ona faaputu oa e le fanau mo mātua, a o mātua mo le fanau.

15Ou te matuā fiafia lava e faauma *a‘u mea*, ia faaumatia foi a‘u ona o outou agaga; auā e ui lava ina atili ai ona itiiti ona alofagia o a‘u, a e matuā tele pea lo‘u alofa atu ia te outou.

16Ina tuu ia o lea. Na le mafatia outou ia te au; a o la‘u fai togafiti ua maua ai outou e a‘u i le ‘ole‘ole.

17Pe na ou saili mea ia te outou ma le ‘ole‘ole e so latou na ou auina atu ia te outou?

18Na ou aioi ia Tito, na ou auina atu foi i laua ma le tasi uso. Pe na saili mea ea Tito ia te outou ma le ‘ole‘ole? na matou le savavali ea ma le loto e tasi? na matou le tulagāvae faatasi ea.

19O lenei, fa te outou ea matou te faatonu atu la matou amio ia te outou? o loo i luma o le Atua, o matou o tautala atu ai nei *o i matou* ua ia Keriso; le au pele e, *ua faia* ia mea uma e faamafanafanaina ai outou.

20Auā ou te fefe ne‘i iloa outou e a‘u, e le faapei ona ou loto i ai, pe a ou alu atu, ne‘i iloa foi a‘u e outou, e le pei ona outou loto i ai; ne‘i *ia te outou* o misa, o faamatataua, o faalotoa, o finau vale, o upuesega, o tuaupua, o loto faafefeteina, o faaletaupulea;

21ina ne‘i faamaualaloina a‘u e lo‘u Atua ona o outou, i lo‘u toe alu atu ia te outou; ona ou faanoanoa lea i nisi e toatele o e na agasala anamua, ma ua le salamo i le amio leaga, ma le faitaaga, ma le matāitu na latou faia.

II. Korinito 13

Ia latou suesue ia te i latou.

1O le atu tolu lenei o le a ou alu atu ai ia te outou. E mautu upu uma i le mau a le toalua po o le toatolu.

2Na ou ta‘u atu anamua, ou te muai ta‘u atu faalua nei foi, (peiseai ua ou i ai, a ou te le i ai foi,) ou te tusi atu nei i e na agasala anamua ma e o totoe atoa uma, pe afai ou te toe alu atu, ou te le faamāmā lava;

3ina ua outou saili mai i se faailoga, po ua tautala Keriso i totonu ia te au, o le ua le vaivai ia te outou, a e malosi i totonu ia te outou.

4Auā e ui lava ina ua faasatauroina o ia i le vaivai, a e peitai ua soifua ia i le mana o le Atua; auā o i matou foi, ua matou vaivai ina ua ia te ia, a ua matou ola faatasi ma ia i le mana o le Atua ia te outou na.

5Ina tofotofo ia outou ia te outou, po ua outou i le faatuatua; ina suesue ifo ia ia te outou; pe tou te le iloa ea o outou loto, ua i totonu ia te outou o Iesu Keriso, pe afai ua le pepelo outou?

6A o lo‘u lea taofi, e iloa mai i matou e outou ua le pepelo i matou.

7O lenei, ou te tatalo atu i le Atua, ina ne‘i tou faia se mea leaga; e le ina ia iloa mai i matou ua faamaoni, a e ui lava ina peiseai ua pepelo i matou, ina ia outou faia le mea lelei.

8Auā matou te le mafaia se mea e le tatau ma le upu moni, a o mea e tatou ma le upu moni.

9Auā matou te olioli pe a ua vaivai i matou a e malolosi outou; o lenei foi le mea ua matou tatalo atu ai, ina ia faaatoatoaina outou.

10O le mea lava lea ou te tusi atu ai na mea, o loo le i ai a‘u ia te outou, ina ne‘i ou fai faamalosi pe a ou i ai ia te outou, e tusa ma le pule ua tuuina mai e le Alii ia te au e ati ae ai *ia te outou*, a e le ina ia lepetia i lalo.

11Le au uso e, o le toe upu lenei; ia outou manuia, ia faaatoatoaina outou, ia faamafanafanaina outou, ia loto gatasitasi outou, ia outou fifilemu; ona ia te outou lea o le Atua e ona le alofa ma le manuia.

12Ia outou fealofani i le feasogi paia.

13O loo alolofa atu ia te outou le au paia uma.

14Ia ia te outou uma lava le alofa tunoa o le Alii o Iesu Keriso, ma le alofa o le Atua, atoa ma le mafuta faatasi ma le Agaga Paia. Amene.

Kalatia

Kalatia 1

Ua aoai Paulo ia Kalatia ina ua sese i latou.

1 O a*ʻu* o Paulo o le aposetolo, (e le mai tagata, e lei *tofia* foi e se tagata, a o Iesu Keriso, ma le Atua le Tamā, o le na toe faatuina mai o ia i e ua oti,)

2atoa ma le au uso uma lava o e ua ia te aʻu *o la matou tusi lenei* i ekalesia i Kalatia.

3Ia ia te outou le alofa tunoa ma le manuia mai le Atua le Tamā, ma lo tatou Alii o Iesu Keriso,

4o le na foaiina mai o ia e ia ona o a tatou agasala, ina ia laveai mai o ia ia i tatou ai le olaga leaga ua i ai nei, e tusa ma le finagalo o le Atua, o lo tatou lava Tamā.

5Ia ia te ia le viiga e faavavau faavavau lava. Amene.

6Ua ou ofo ina ua faapea ona vave liliueseina o outou i le na valaauina outou i le alofa tunoa o Keriso *a e faasaga* i le tala lelei e ese;

7e le se tasi *tala lelei foi* lea, a o isi tagata ua faaatuatuvale ia te outou, ma fia faaliliueseina le tala lelei a Keriso.

8A e peitai e ui lava ina talaʻiina e i matou, po o se agelu mai le lagi, ia te outou se tala lelei e ese i lea na talaʻiina atu ai e i matou ia te outou, ia anatema ia.

9Pei ona matou muai fai atu, ou te toe fai atu ai nei foi, Afai e talaʻiina atu e se isi ia te outou se tala lelei e ese i lea na outou talia, ia anatema ia.

10Auā, ou te faaaviavi ea i ona po nei i tagata, po o le Atua; Ou te saili ea ina ia ou faafiafia i tagata? Auā afai ana ou faafiafia pea i tagata, po ua le fai aʻu ma auauna a Keriso.

11Le au uso e, ou te faailoa atu ia te outou, e le faatatauina i tagata le tala lelei sa talaʻiina atu e aʻu;

12auā e lei maua lea e aʻu mai se tagata, e lei aʻoaʻoina ai foi aʻu, ua na o le faaaliga a Iesu Keriso *na ou maua ai*.

13Auā ua outou faalogo i laʻu amioga anamua ina ou i le lotu a Iutaia, sa ou matuā saua lava i le ekalesia a le Atua, ma faatauga i ai.

14E sili foi loʻu alualu i le lotu a Iutaia i nisi e toatele o loʻu nuu na matou tupulaga faatasi, ma aʻu matuā naunau i uputuu a oʻu tamā.

15A o le Atua o le na filifilia aʻu talu ina fanau mai o aʻu, ma na valaauina aʻu i lona alofa tunoa, na finagalo o ia,

16ina ia faaali mai lona Alo i totonu ia te au, ina ia ou folafolaina atu i nuu ese
le tala lelei ia te ia, ona ou le filifili lea ma tagata,

17ou te lei alu ae loa foi i Ierusalema i e na muai aposetolo ia te au, a e peitai
na ou alu i Arapi, ona ou toe foi lea i Tamaseko.

18Na mavae tausaga e tolu, ona ou alu ae lea i Ierusalema ina ia ma feiloai
ma Peteru, ua po sefulu ma le lima o ma nonofo ai;

19a e ma te lei feiloai ma se tasi o le au aposetolo, ua na o Iakopo le uso o
le Alii.

20O mea foi ou te tusi atu ai nei ia te outou, faauta mai ia, *ou te fai atu* i luma
o le Atua, ou te le pepelo lava.

21Mulimuli ane ona ou alu atu lea i nuu o Suria ma Kilikia;

22sa le iloa o‘u mata e ekalesia i Iutaia o e ua ia Keriso;

23ua na ona latou faalogo, O le na faasaua anamua ia te i tatou, o loo folafola
atu e ia i nei ona po le tala lelei o le faatuatua sa na faataugaina anamua;

24ona latou vivii ai lea i le Atua ona o a‘u.

Kalatia 2

O le malaga a Paulo i Ierusalema; o lona aoai atu ia Peteru.

1Mulimuli ane, ua mavae tausaga e sefulu ma le fa, ona ma toe o ae lea i
Ierusalema, o i maua ma Panapa, ua matou o foi ma Tito.

2Na ou alu ae e tusa ma le faaliga, ma a‘u faailoa atu ia te i latou le tala lelei
ou te tala‘iina atu i nuu ese, a *ua fai* lemu atu i e ua ta‘ua, ina ne‘i le aoga la‘u
momo‘e nei, po o le momo‘e ua mavae.

3A e peitai o Tito na ma faatasi ma a‘u, o le Eleni foi o ia, e lei tauanauina o
ia ia peritomeina.

4*Sa faapea* foi ona o uso pepelo e na faaofia faaleiloga, o tagata ia na o ane
faaleiloga e tilotilo i lo tatou sa‘olotoga ua ia te i tatou ia Keriso Iesu, ina ia
latou faapologaina i tatou.

5A e matou te lei gauai ma ua *le* usiusitai ia te i latou i sina itu aso, ina ia
tumau ia te outou le tonu o le tala lelei.

6O i latou foi o e ua ta‘ua, (pe na faapefea i latou anamua, e le sa‘u mea lea,
e le faailogaina foi se tagata e le Atua;) e leai lava se mea na faaopoopo mai
ia te au e i latou ua ta‘ua;

7a e le na o lea, a ua latou iloa ua tuuina mai ia te au le tala lelei mo ē le
peritomeina, pei *ona tuuina* ia Peteru mo ē peritomeina,

8(auā o lē na galue i totonu ia Peteru i le faiva o le aposetolo mo ē peritomeina, o ia lava na galue i totonu ia te au *i le faiva o le aposetolo* mo nuu ese,)

9na latou iloa foi le alofa tunoa ua foaiina mai ia te au, ona latou fetagofi lea i lima taumatau o le faatasiga ia te i maua ma Panapa e Iakopo, ma Kefa, atoa ma Ioane, o e na ta‘upoutuina, ina ia ma *o* i nuu ese, a o i latou *ia o* i e ua peritomeina;

10tau lava ina ia ma manatua o e matitiva, o le mea foi lea na ou naunau i ai e fai.

11A ua alu atu Peteru i Anetioka, ona ou matuā finau atu lea ia te ia i ona lava luma, auā ua tatau ona aoaiina o ia.

12Auā a o lei o mai nisi mai Iakopo, ua aai faatasi o ia ma tagata ese; a ua latou oo mai, ona alo lea o ia, ma vavae ese o ia, ina ua fefe i ē ua peritomeina,

13ona pepelo lea faatasi ma ia o isi Iutaia uma, ua oo ina tosina o Panapa lava i lo latou pepelo.

14A ua ou iloa latou te lei savavali tonu e tusa ma le upu moni a le tala lelei, ona ou fai atu lea ia Peteru i luma o i latou uma, O oe le Iutaia, afai e te amio faanuuese, a e le faa-Iutaia, se a le mea ua e tauanau atu ai i nuu ese ia latou faa-Iutaia?

15O i tatou o Iutaia moni, a e le ni tagata agasala mai nuu ese,

16ua tatou iloa e le ta‘uamiotonuina se tagata i galuega o le tulafono, a o le faatuatua ia Iesu Keriso; o i tatou foi ua tatou faatuatua ia Keriso Iesu, ina ia ta‘uamiotonuina i tatou i le faatuatua ia Keriso, a e le o galuega o le tulafono; auā e le ta‘uamiotonuina se tagata e tasi i galuega o le tulafono.

17A e afai o i tatou o mananao i le fia ta‘uamiotonuina ia Keriso, ua iloa o tagata agasala i tatou lava, po ua fai ai ea Keriso ma auauna a le agasala? Aua ne‘i faapea.

18Auā pe afai ou te toe ati ae i mea na ou lepetia, ou te faaalitinoina a‘u e a‘u o lē solitulafono a‘u.

19Auā o a‘u, na ou oti i la le tulafono ona o le tulafono, ina ia ou ola i la le Atua.

20Ua faasatauroina faatasi i maua ma Keriso; a e ou te le toe ola a‘u, a o Keriso o loo ola i totonu ia te au; o le ola foi ou te ola ai nei i le tino, ou te ola ai lava i le faatuatua i le Alo o le Atua, o le na alofa mai ia te au, ma foaiina mai o ia e ia e fai mo‘u sui.

21Ou te le faaleaogaina le alofa tunoa o le Atua; auā ana *oo mai* le amiotonu i le tulafono, po ua maliu fua Keriso.

Kalatia 3

O le faatuatua e ta‘uamiotonuina ai.

1Kalatia valea e, o ai ea na ia pelogia outou, ina ia le anaana outou i le upu moni, ua tusia ia te outou i o outou lava luma o Iesu Keriso ua faasatauroina?

2Ua na o le mea nei ou te fia iloa ia te outou, pe na maua e outou le Agaga i galuega o le tulafono, po o le taulogologo atu i le faatuatua?

3Tou te faapea ea ona valelea? Na amataina outou i le Agaga, pe faaiuina nei ea outou i le tino?

4Pe na tigaina fua ea outou i ia mea e tele lava? pe afai e moni *ua tigaina* fua.

5O le ua avatu ia te outou le Agaga, ma na faia vavega ia te outou, o galuega ea o le tulafono *ua ia fai ai*, po o le taulogologo atu i le faatuatua?

6Faapei o Aperaamo na faatuatua i le Atua, ona ta‘ua ai lea ia te ia e fai ma amiotonu.

7O lenei, ia iloa e outou, o e faatuatua o atalii i latou o Aperaamo.

8Na iloa foi anamua i le Tusi, o le faatuatua e ta‘uamiotonuina ai nuu ese e le Atua, na ia folafolaina ai anamua le tala lelei ia Aperaamo, *ua faapea,* E manuia nuu uma lava ia te oe.

9O lenei, ua manuia e ua faatuatua faatasi ma Aperaamo le na faatuatua.

10Auā o i latou uma o e *faalagolago* i galuega o le tulafono, ua faafanoina i latou; auā ua tusia, la faafanoina i latou uma o e le tumau i mea uma lava ua tusia i le tusi o le tulafono ia faia.

11A ua iloa lelei, e le ta‘uamiotonuina se tasi i luma o le Atua i le tulafono; auā, E ola le tagata amiotonu i le faatuatua.

12E le aiā le faatuatua i le tulafono; a e peitai, O le tagata na te faia ia mea e ola ai lava ia.

13Na faatauina mai i tatou e Keriso ai le faafanoga o le tulafono, ina ua faafanoina o ia mo i tatou; auā ua tusia, E faafanoina i latou uma o e ua faatautauina i le laau;

14ina ia oo ai i nuu ese le manuia o Aperaamo ia Keriso Iesu, ina ia tatou maua i le faatuatua le na folafolaina o le Agaga lea.

15Le au uso e, (o upu a tagata ou te fai atu ai nei,) e ui lava na o le feagaiga a le tagata, *afai* ua faamauina e leai se na te tatalaina, pe na te faaopoopoina ai se mea.

16Na fetalaia mai folafolaga ia Aperaamo, ma so lana fanau; e lei faapea mai, O le fanau, peiseai e toatele, a e toatasi, O so lau fanau, o Keriso lava lea.

17Ia, o la‘u upu lenei; o le feagaiga na faamauina anamua e le Atua ia Keriso, e le mafai ona tatalaina lea e le tulafono na mulimuli ai i ona tausaga e fagalau ma le tolugafulu, ina ia faaleaogaina ai le mea na folafolaina.

18Auā afai ua ala mai le tofi i le tulafono, ua le ala mai i le upu na folafolaina; a e peitai na foaifuaina atu e le Atua ia Aperaamo i le mea na folafolaina.

19O lenei, se a le *aoga* o le tulafono? Na faaopoopo mai lea ona o solitulafono, ina seia maliu mai le fanau na folafola i ai, sa saunia e agelu na aumaia e le tautuu upu.

20A e leai se tautuu upu pe a na o le toatasi, a e toatasi le Atua.

21Lenei foi, e ‘au ese ea le tulafono i mea na folafolaina e le Atua? Aua ne‘i faapea. Auā, afai ana tuuina mai se tulafono e mafai ona faaolaina ai, po ua oo mai lava le amiotonu i le tulafono.

22A e peitai ua punitia e le Tusi tagata uma lava i le agasala, ina ia foaiina mai i e faatuatua le mea na folafolaina *e maua* i le faatuatua ia Iesu Keriso.

23A o lei oo mai le faatuatua, na taofia i tatou i le pule a le tulafono, sa punitia ina seia faaalia le faatuatua a oo mai.

24O lenei, ua fai mo tatou ta‘ita‘itama le tulafono, *na te ta‘ita‘iina i tatou* ia Keriso, ina ia ta‘uamiotonuina i tatou i le faatuatua.

25A ua oo mai le faatuatua, o lenei ua le toe pule ia te i tatou le ta‘ita‘itama;

26auā o atalii o le Atua outou uma lava i le faatuatua ia Keriso Iesu.

27Auā o outou uma lava na papatisoina ia Keriso ua outou oofu ia Keriso;

28e le o i ai se Iutaia po o se Eleni, e le o i ai se pologa po o se sa‘oloto, e le o i ai se tane po o se fafine; auā ua tasi lava outou uma ia Keriso Iesu.

29Afai foi e o Keriso outou, e moni, o le fanau outou a Aperaamo, o suli foi e tusa ma le mea na folafolaina.

Kalatia 4

O tamafai i tatou sa nofo pologa i le tulafono.

1Ou te fai atu foi, o aso uma o itiiti ai le suli, e ui lava o ia e ana mea uma, e leai se mea e ese ai o ia ma le pologa;

2a e pule ia te ia faatamā ma auauna e pule, seia oo atu i ona po na tuupoina e le tamā.

3Sa faapea foi i tatou ina o tama iti, sa nofo pologa i tatou i mataupu muamua
a le lalolagi.

4A ua oo atu i le faaatoaga o tausaga, ona auina mai lea e le Atua o lona
Alo, na fanau i le fafine, na fanau ua nofo i le tulafono;

5ina ia faatau mai e ia i e na nofo i le tulafono, ia avea i tatou ma tamafai.

6O atalii outou, o le mea lea ua auina mai ai e le Atua le Agaga o lona Alo i
o outou loto, o valaau, Ava, le Tamā e.

7O lea e te le se pologa ai i ona po nei, a o le atalii; a e afai o le atalii, o le
suli foi o le Atua ia Keriso.

8E moni, o ia ona po ua le iloa ai e outou le Atua na fai ai outou ma pologa i
mea e leai lava so latou atua;

9a o nei ona po ina ua outou iloa le Atua, a e moni ua iloa lava outou e le
Atua, pe faapefea ona outou toe liliu i mataupu muamua e vaivai ma
faatauvaa, ua outou toe mananao ea ia outou toe nofo pologa i ai?

10Tou te anaana i aso, ma masina, ma tau, ma tausaga.

11Ou te fefe ia te outou, ina ne‘i iu ina faaleaogaina la‘u galuega na ou faia
ia te outou.

12Le au uso e, ou te aioi atu ia te outou, ia faapei o a‘u outou, auā o a‘u ua
pei o outou; na le agaleagaina a‘u e outou i se mea e tasi.

13Ua outou iloa foi na ou folafola anamua le tala lelei ia te outou ina ua
vaivai *lo‘u* tino;

14o le tofotofo foi sa ia te au i lo‘u tino e lei ta‘ufaatauvaaina lea e outou, pe
inosia e outou, a ua outou talia mai a‘u peiseai se agelu a le Atua, peiseai o
Keriso Iesu.

15Pe faapefea foi lo outou manuia sa fai mai? auā o la‘u mau lenei ia te
outou, ana outou mafaia, po ua outou sasali mai o outou mata, ma foai mai
ia te au.

16Ia, ou te se ita atu ea ia te outou i lo‘u ta‘uina atu ia te outou le upu moni?

17Latou te maelega ia te outou, *a e* faaletatau; a e peitai latou te fia
faateaeseina outou, ina ia outou maelega ia te i latou.

18A e lelei ona maelega i le mea lelei e le aunoa, aua ne‘i gata ina o ia te
outou o a‘u.

19La‘u fanau e, ou te toe oono ai i o‘u faatiga, seia tino Keriso i totonu ia te
outou,

20ou te loto ina ia ou i ai ia te outou i ona po nei, ma tautala faatatau atu, auā
ua faaletonu lo‘u manatu ia te outou.

21Ina ta‘u mai ia ia te au outou o e fia nonofo i le tulafono, tou te le faalogo
atu ea i le tulafono?

22Auā ua tusia, sa ia Aperaamo atalii e toalua, o le tasi *na fanau* mai i le fafine
nofo pologa, a o le tasi i le fafine o le tama a le eleele.

23A e peitai o le *tama* a le fafine nofo pologa, ua fanau lea i la le tino; a o
le *tama* a le fafine o le tama a le eleele, *na fanau ia* ona o le mea na
folafolaina.

24Ua fai ma mea faataoto ia mea; auā o fafine nei o feagaiga e lua ia; o le
tasi mai le mauga o Sinai, e fanau mai *tama* e fai ma pologa, o Akara lea;

25auā o Akara lenei o le mauga o Sinai ia i Arapi; ua la tutusa ma Ierusalema
i ona po nei, ua nofo pologa atoa ma lana fanau;

26a o Ierusalema i lugā o le tama a le eleele ia, o le tinā o i tatou uma lava
ia.

27Auā ua tusia, Ia e olioli oe le fafine e pa sa le fanau; ia e uio ma leo tele oe
sa le faatiga; auā ua tele le fanau a le ua nofo fua i la le nofo tane.

28A o i tatou, le au uso e, o fanau i tatou *e tusa* ma le mea na folafolaina, pei
o Isaako;

29a e faapei ona saua *o* le na fanau i la le tino i le *na fanau* i la le Agaga i ia
ona po, e faapea foi i ona po nei.

30A e peitai se a ea e fai mai ai le Tusi? Ina tutuli ia le fafine nofo pologa ma
lana tama; auā e le tofia le tama a le fafine nofo pologa faatasi ma le tama
a le fafine o le tama a le eleele.

31O lenei, le au uso e, e le ni fanau i tatou a le fafine nofo pologa, a o le fafine
o le tama a le eleele.

Kalatia 5

O le uiga o amioga i la le Agaga.

1O lenei, ia outou tumau i le sa‘olotoga ua faasa‘oloto mai ai Keriso ia te i
tatou; a e aua ne‘i toe taofia outou i le amo o le pologa.

2Faauta mai ea, o a‘u o Paulo, ou te fai atu ia te outou, afai e peritomeina
outou, e le aoga lava Keriso ia te outou.

3Ou te toe molitino atu i tagata uma ua peritomeina, ua ia te i latou ona faia
o mea uma lava o i le tulafono.

4O outou o loo ua ta‘uamiotonuina i le tulafono, ua tete‘a ese lava outou ma
Keriso, ua pauu outou nai le alofa tunoa;

5auā o le Agaga matou te faatalitali atu ai i le faamoemoe i le amiotonu ua i
le faatuatua;

6auā e leai se aoga o le peritome po o le le peritomeina *i e* o ia Keriso Iesu,
tau lava o le faatuatua e matuā galue i le alofa.

7Sa outou taufetuli lelei po o ai ea ua faafelavei ia te outou, ia outou le
anaana i le upu moni?

8E le mai le na valaauina outou lenei faaoleole.

9E faafefeteina le palugā *falaoa* uma lava i sina mea itiiti e faafefete a‘i.

10Ou te matuā faatuatua ia te outou i le Alii, tou te le loto i se tasi mea; a o
le na te faaatuatuvaleina outou e oo ai lana sala, e le faailogaina se tasi.

11A o a‘u, le au uso e, afai ou te tala‘i pea i le peritome, se a ea le mea e
faasauaina ai pea a‘u? afai o lea, ua faaumatia le mea e tausuai ai i le
satauro.

12O lo‘u manao ia vavaeeseina i latou e i latou o e faagaeetia outou.

13Auā le au uso e, ua valaauina outou i le sa‘olotoga; tau lava ina ne‘i *avea* le
sa‘olotoga ma togafiti a le tino; a ia outou auauna le tasi i le tasi i le alofa.

14Auā ua atoatoa le tulafono uma lava i le upu e tasi, o lenei, Ia e alofa atu i
lē lua te tuaoi, ia pei o oe lava ia te oe.

15A e afai tou te feūtai ma fe‘ainai, ia outou ina ne‘i faaumatia outou ia te
outou.

16Ou te fai atu, ia outou savavali i la le Agaga, ona le faia lea e outou o le
tu‘inanau o le tino.

17Auā o le tino ua tu‘inanau lea e tetee atu i le Agaga, *ua tu‘inanau* foi le
Agaga e tetee atu i le tino; ua feteenai foi ia mea, o le mea lea tou te le fai ai
mea tou te loto i ai.

18A e afai e ta‘ita‘iina outou e le Agaga, ua le nonofo outou i le tulafono.

19Ua iloa tino foi galuega a le tino, o mea faapenei; o le mulilua, o le faitaaga,
o le amio leaga, o le matāitu,

20o le ifo i tupua, o le fai togafiti faataulāitu, o le feitagai, o le femisai, o le
losilosi vale, o le lotoa, o le finau vale, o le fevaevaeaiga, o maseiga,

21o le mataua, o le fasioti tagata, o le onaga, o le poula, ma mea faapena;
ou te muai ta‘u atu nei ia te outou, pei ona ou fai atu anamua, o e faia mea
faapena, e le fai le malo o le Atua mo latou tofi.

22A o le fua o le Agaga o le alofa, o le olioli, o le filemu, o le onosai, o le mataalofa, o le agalelei, o le faamaoni,

23o le agamalu, ma le le gaoiā; e le faatulafonoina mea faapena.

24A o e o ia Keriso, ua faasatauroina e i latou le tino, ma ona manao, ma ona tu‘inanau.

25Afai ua tatou ola i le Agaga, ia tatou savavali foi i le Agaga.

26Aua ne‘i avea i tatou ma ē mitamita vale, *aua ne‘i* feluiai, *aua ne‘i* felosiai.

Kalatia 6

O upu apoapoai.

1Le au uso e, afai e maua se tagata i se tasi agasala, o outou o i la le Agaga ia outou faafoi mai le ua faapeaina ma le loto o le agamalu, ma ia faaeteete oe ina ne‘i faaosoosoina foi oe.

2Ia outou fesui i a outou avega e ave, ma ia faapea ona outou faia le tulafono a Keriso.

3Auā pe a manatu se tasi o le tagata aoga ia, a e leai, ua pelogia o ia e ia i lona manatu.

4A ia taitoatasi ma faamasino i lana lava galuega, ona ia te ia lea o se mea e mitamita ai ia te ia lava, a e le o se tasi.

5Auā e taitasi ma ave i lana lava avega.

6A o le ua a‘oa‘oina i le upu, ia tufa atu e ia mea lelei uma lava i le ua a‘oa‘o mai.

7Aua ne‘i faaseseina outou, e le ulagia le Atua auā o le mea e luluina e le tagata, o le mea lava lea e seleseleina mai ai e ia;

8o sē lulu i la lona tino, e selesele mai ai e ia i la le tino le mea e pala; a o sē lulu i la le Agaga, e selesele mai ai e ia i la le Agaga le ola faavavau.

9Aua ne‘i tatou faapalapala i le amio lelei; auā o ona po e tatau ai tatou te selesele mai ai, pe afai tatou te le faavaivai.

10O lenei, ia tatou agalelei, ia faatatau *i mea e tutupu* i lea aso ma lea aso, i tagata uma lava, a e faasili i le aiga o le faatuatua.

11Faauta i le tetele o mataitusi ua ou tusi atu ia te outou i lo‘u lava lima.

12O i latou uma o e fia ta‘uleleia e tagata, latou te faatauanau ia peritomeina outou, ua na o lea, ina ne‘i faasauaina i latou ona o le satauro o Keriso.

13Auā foi o i latou o e ua peritomeina, latou te le anaana i le tulafono; a e peitai latou te loto ina ia peritomeina outou, ina ia latou mitamita ai i o outou tino.

14A o a‘u, aua ne‘i ou mitamita *i se mea*, tau lava o le satauro o lo tatou Alii o Iesu Keriso, o ia ua faasatauroina ai le lalolagi ia te au, o a‘u foi i le lalolagi.

15Auā e le aoga le peritome, po o le le peritomeina i e ua ia Keriso Iesu, tau lava ina ia faafouina *i latou*.

16O i latou uma foi o e savavali e faatatau i lenei mataupu, ia ia te i latou le manuia ma le alofa, ia i ai foi i le Isaraelu o le Atua.

17E amata i ona po nei, aua le toe faalavelave se tasi ia te au; auā o a‘u ou te tauave i faailoga o le Alii o Iesu i lo‘u nei tino.

18Le au uso e, ia i ai i o outou agaga le alofa tunoa o lo tatou Alii o Iesu Keriso. Amene.

Efeso

Efeso 1

O le manuia tele lava o e ua filifilia e le Atua.

1 O a*ʻu* o Paulo, o le aposetolo a Iesu Keriso i le finagalo o le Atua, *o laʻu tusi lenei* i le au paia o i Efeso, o e faatuatua foi ia Keriso Iesu;

2ia ia te outou le alofa tunoa, ma le manuia mai le Atua lo tatou Tamā, atoa ma le Alii o Iesu Keriso.

3Ia faafetaia le Atua, o le Tamā o lo tatou Alii o Iesu Keriso, o le ua faamanuia mai ia i tatou i mea uma lava e manuia ai i la le Agaga, i mea o i le lagi, ona o Keriso;

4faapei ona ia filifili mai ia i tatou ona o ia, a o lei faavaeina le lalolagi, ina ia paia i tatou ma ia le mataʻuleagaina i ona luma, i le alofa;

5ua na tofia i tatou anamua, ina ia avea ma tamafai māna, ona o Iesu Keriso, e tusa ma le pule tunoa a lona finagalo;

6ina ia viia ai lona lava alofa tunoa ua silisili, o lea ua agalelei fua mai ai o ia ia te i tatou, ona o le ua alofagia;

7o ia foi ua tatou maua ai le togiola i lona toto, o le faamagaloina o agasala, e tusa ma le oloa faulai o lona alofa tunoa,

8ua ia faafaupue tele mai ai ia i tatou, i le poto uma atoa ma le faautauta;

9ina ua faailoa mai ia te i tatou le mea lilo sa i lona finagalo, e tusa ma lana lava pule tunoa, na ia tuu ai i lona lava *finagalo;*

10ina ia na faaopoopoina ia Keriso i le sauniga i le faaatoaga o tausaga, o i latou uma lava o i le lagi, atoa ma i latou o i le lalolagi;

11o ia lava ua matou maua ai le tofi, o i matou na tofia anamua, e tusa ma le finagalo o le ua matuā galue i mea uma lava, e tusa ma le pule a lona finagalo;

12ina ia avea i matou ma ala e viia ai lona mamalu, o i matou o e na muai faamoemoe ia Keriso;

13e i ai foi outou ia te ia, ina ua outou faalogologo i le upu o le mea moni, o le tala lelei lea o lo outou olataga, ua outou faatuatua ia te ia, ona faamaufaailogaina ai lea o outou e le Agaga Paia, o le na folafolaina mai;

14o le faamaoni o ia o lo tatou tofi, seia iu ina faaolaina e ua faatauina, ina ia viia ai lona mamalu.

15Ua ou faalogologo i lo outou faatuatua i le Alii o Iesu, ma *lo outou* alofa i le au paia uma lava,

16o le mea lea ou te le mapu ai i le faafetai ona o outou, o ta‘uta‘ua outou i a‘u tatalo;

17ina ia foai atu ia te outou e le Atua o lo tatou Alii o Iesu Keriso, o le Tamā e ona le mamalu, le Agaga e ona le poto ma le faaaliga, ina ia outou iloa lelei o ia;

18ia faapupulaina mata o outou loto, ina ia outou iloa le uiga o le faamoemoe ua i lona valaau mai, ma le uiga o le faulaigamea lelei o i lana tofiga ua silisili mo le au paia;

19ma le uiga o le silisili ese lava o lona mana ua ia i tatou o e faatuatua, e tusa ma le galuega a lona mana tele lava,

20na ia matuā galue ai ia Keriso, ina ua toe faatuina mai o ia nai e ua oti, ma faanofo *ia te ia* i lona itu taumatau i mea o i le lagi,

21e silisili lava i alii sili uma lava, ma faipule, ma e ua malolosi, ma alii, ma igoa uma lava e ta‘ua, e le gata i le olaga nei, a e oo foi i lē atali;

22ua ia tuu foi mea uma lava i lalo o ona vae, ma tuuina atu o ia e fai ma ulu o mea uma lava mo le ekalesia,

23o lona tino lea, o le tumu o le na te faatumuina mea uma lava i mea uma.

Efeso 2

O le faaolaina o tagata nai le agasala.

1O outoufoi lava o e na oti i amio leaga ma agasala,

2na outou savavali ai anamua, e tusa ma le tu a lenei lalolagi, e tusa ma le ta‘ita‘i o le au faipule i le va nimonimo, o le agaga lea o loo matuā galue nei i e ua faalogogata;

3o i tatou foi, na amio faatasi i tatou uma lava ma i latou anamua, ina ua tatou nonofo i tu‘inanau o tatou tino, na faia foi e i tatou o mea na loto i ai le tino atoa ma le mafaufau, na fanau mai foi i tatou o le fanauga a le toasa, faapei o isi atoa foi.

4A o le Atua, ua i ai le faulai o le alofa, ona o lona lava alofa tele na ia alofa mai ai ia i tatou,

5a o oti lava i tatou i amio leaga, ua na faaola mai ia i tatou faatasi ma Keriso; (o le alofa tunoa ua faaolaina ai outou;)

6ua na toe faatutū faatasi mai foi, ma faanonofo faatasi *i tatou* ma Keriso Iesu i mea o i le lagi;

7ina ia faaalia i tupulaga atali le silisili ese o le faulai o lona alofa tunoa, i le agalelei mai ia te i tatou, ia Keriso Iesu.

8Auā o le alofa tunoa ua faaolaina ai outou i le faatuatua; e le mai ia te outou foi lea, *a* o le mea ua foaiina mai e le Atua;

9e le ona o galuega, ina ne‘i mitamita se tasi.

10Auā o lana lava galuega i tatou, na faia i tatou ia Keriso Iesu, ina ia faia galuega lelei, na saunia anamua e le Atua, ina ia tatou savavali ai.

11O lenei, ia outou manatu, sa faapaupau outou anamua i la le tino, ua ta‘ua outou o e le peritomeina e i latou o e ua ta‘ua ua peritomeina i le tino, ua faia e lima;

12o ona po ia sa le i ai ia te outou Keriso, sa tagata ese outou i le sauniga o le malo o Isaraelu, o tagata ese foi i feagaiga ua i ai le mea na folafolaina, sa leai so outou faamoemoe, sa aunoa foi ma le Atua i le lalolagi.

13A o ona po nei, ona o Keriso Iesu, o outou sa vava mamao anamua ua faalatalataina mai ai i le toto o Keriso.

14Auā o ia tatou te lelei ai, ua na faia ia tasi e sa faalua, na na sŏloia foi le pa vaeloto sa vaeluaina ai;

15ua ia faaumatia foi i lona lava tino le feitagai, o le tulafono lea i poloaiga i upu faasino; ina ia liliu e ia lava lea toalua ia fai ma tagata fou e tasi, ia tupu ai le filemu;

16ma ia faaleleia ma le Atua ē sa toalua, i le tino e tasi, ona o le satauro, ina ua faaumatia ai le feitagai.

17Na maliu mai foi o ia, e folafola mai le tala lelei o le leleiga ia te outou sa vava mamao, atoa ma e ua latalata.

18Auā ua faatau maua e i tatou uma ona o ia o le ta‘ita‘iga i le Tamā, e le Agaga e toatasi.

19O lenei, e le toe tagata ese outou, po o e ua āumau, a ua nuu faatasi ma le au paia, o le aiga foi o le Atua;

20o loo ua atiina ae i luga o le faavae o le au aposetolo, atoa ma le au perofeta, o le maa tulimanu o Iesu Keriso lava lea;

21ua faatatauina ia te ia le fale atoa, o loo alu ae, ina ia fai ma malumalu paia i le Alii;

22o outou foi ua atiina ae faatasi outou ia te ia e le Agaga, e fai ma afioaga o le Atua.

Efeso 3

O le alofa o le Atua i nuu faapaupau.

1Ona o lea mea, o a‘u o Paulo o le ua *noanoatia* ona o Keriso Iesu, ona o outou o nuu ese;

2auā ua outou faalogologo i le sauniga o le alofa tunoa o le Atua ua tuuina mai ia te au mo outou;

3ina ua na faailoa mai ia te au i le faaaliga, o le mea sa lilo, (faapei ona a‘u muai tusia i ni upu itiiti,

4pe a faitaulia e mafai ai outou ona iloa ai lou loto matala i le upu ia Keriso sa lilo,)

5sa le faailoa atu i nisi tupulaga o le fanauga a tagata, faapei ona faaali mai nei e le Agaga, i ana aposetolo paia, ma *ana* perofeta *paia;*

6ia avea nuu ese ma suli faatasi ma tino e tasi, ma ia tofusia faatasi i lana sa folafola mai ona o Keriso, i le tala lelei;

7ua fai ai a‘u ma auauna, e tusa ma le mea foaifuaina mai i le alofa tunoa o le Atua, ua na foaiina mai ia te au i le galuega tele a lona mana;

8ua au mai ia te au le aupito itiiti lava i le au paia uma lenei lava alofa tunoa, ina ia ou folafola atu i nuu ese le oloa faulai o Keriso e le masuesueina lava;

9e faamalamalamaina atu foi i tagata uma le uiga o le mafuta faatasi i le mea lilo sa natia talu mai i tupulaga *anamua* e le Atua, o le na faia mea uma lava e Iesu Keriso;

10ina ia iloa nei e alii sili ma le au faipule i mea o i le lagi, i le ekalesia, le poto uiga eseese o le Atua,

11e tusa ma *lona* finagalo talu anamua lava, na ia faia e Keriso Iesu lo tatou Alii;

12o ia ua tatou maua ai le faamalosi, ma le ta‘ita‘iga ma le loto tele, i le faatuatua ia te ia.

13O lenei, ou te aioi atu, aua ne‘i faavaivai ina ua puapuagatia a‘u ona o outou, auā o le mea tou te mitamita ai lena.

14O le mea lea ou te tootuli ai i le Tamā o lo tatou Alii o Iesu Keriso,

15o ia ua faaigoaina ai le aiga uma o i le lagi atoa ma le lalolagi;

16ina ia foaiina ia te outou e tusa ma le faulai o lona viiga, ia faamalosia outou i le mana e lona lava Agaga, i le tagata i totonu;

17ia nofo mau Keriso i o outou loto i le faatuatua, ina ia mauaa outou,

18ma ia faavaeina i le alofa, tou te mafai ai ona iloa lelei e outou atoa ma le au paia uma, o le uiga o le lautele, ma le umi, ma le loloto, ma le maualuga,

19ia iloa foi le alofa o Keriso ua silisili ese e le mailea, ia faatutumuina outou
i le tumu uma lava o le Atua.

20Ia ia te ia o le na te mafaia ona faia o mea uma e faasilisili lava i mea tatou
te ole atu ai ma mafaufau i ai, e tusa ma le mana o loo matuā galue i totonu
ia te i tatou,

21ia ia te ia le viiga i le ekalesia ona o Keriso Iesu, i augatupulaga uma, e
faavavau faavavau lava. Amene.

Efeso 4

Ia loto gatasi. Ia toe fuataiina le amio.

1O lenei, o a‘u o le ua noanoatia ona o le Alii, ou te aioi atu ia te outou ia
outou savavali ia tusa ma le valaau ua valaauina ai outou,

2ma le loto maulalo lava ma le agamalu, ma le onosai, ia outou faapalepale
le tasi i le tasi ma le alofa,

3ia taumafaia e outou ona taofi o le loto gatasi i la le Agaga i le noataga o le
filemu.

4E tasi le tino, e tasi foi le Agaga, faapei ona valaauina o outou i le
faamoemoe e tasi ua valaauina ai outou;

5e tasi le Alii, e tasi le faatuatuaga, e tasi le papatisoga;

6e tasi le Atua, o le Tamā foi lea o tagata uma lava, o lē pule i mea uma lava,
o le ua i ai i mea uma lava, o loo i totonu foi ia te outou uma.

7A ua au mai ia te i tatou taitoatasi o le alofa tunoa, e faatatauina ma le mea
foaifuaina mai e Keriso.

8O le mea lea ua fetalai mai ai o ia, Na afio ae o ia i luga, ma na ta‘ita‘i
faatagataotaua i le tafeaga; ua na foaiina foi mea alofa i tagata.

9Ia, o le *upu* lea, Na ia afio ae, se a lona uiga, pe afai e le o lea, ua muai ona
afio ifo o ia i mea maulalo i le lalolagi?

10O le na afio ifo, o ia lava lea na afio ae i luga o lagi uma lava, ina ia
faatumuina e ia o mea uma lava.

11Na ia tuuina mai foi nisi e fai ma aposetolo, o isi foi e fai ma perofeta, o isi
foi e folafola le tala lelei, o isi foi e fai ma leoleo atoa ma a‘oa‘o;

12ina ia faaatoatoaina ai le au paia, latou te fai ai le galuega a auauna, ia
atiina ae ai le tino o Keriso;

13seia tatou oo atu o i tatou uma lava ma le loto gatasi i le faatuatua ma le
iloa lelei o le Alo o le Atua, ina ia fai ma tagata matua ia oo i le fua o le ua
matua, *e tatau* ma le tumu o Keriso;

14ina ia le toe tama ninii i tatou o loo felafoaiina e pei o peau, ma feaveaiina
i matagi uma lava o matāupu, i le pepelo o tagata, i togafiti leaga ua saunia
e faasese ai.

15A ia amio faamaoni i le alofa, ia tutupu i tatou ia te ia i mea uma, o le ulu
lava ia, *o ia foi* o Keriso;

16e mai ia te ia ona tupu o le tino uma lava, o loo o faatatauina ma faasooina
i ua uma lava e fesoasoani i ai, e tusa ma le galuega i le fua o itu tino taitasi,
ia iu ina atiina ae le tino e ia ia ia i le alofa.

17O lenei, ou te fai atu ia te outou, ma ta‘utino atu lenei mea i luma o le Alii,
aua tou te toe savavali faapei o isi nuu faapaupau uma, o e savavali i le
valea o latou loto,

18o loo faapouliuligia o latou mafaufau, o liliueseina i latou i le ola o i le Atua,
ona o le valea ua ia i latou, ona o le maaa o latou loto;

19ua latou le lagona se mea, ua tuuina atu i latou ia i latou i le matāitu e fai
mea leaga uma lava ma le tu‘inanau i ai.

20A o outou, ua le a‘oa‘oina outou faapena i *le matāupu* a Keriso,

21ina ua outou faalogologo ia te ia, ma ua a‘oa‘oina i lana *matāupu*, e tusa
ma le upu moni o loo ia Iesu;

22ina ia outou to ese le tagata tuai o loo ua leaga, e tusa ma le amioga
faaanamua, e tusa ma tu‘inanau e faasese ai;

23a ia toe fuataiina manao o outou loto,

24ma ia oofu outou i le tagata fou ua faia e foliga i le Atua, ile amiotonu ma
le amio lelei e faamaoni.

25O lenei, ia outou tuu ese le pepelo, ia tautalatala faamaoni taitasi ma lē la
le tuaoi; auā o itu tino lava i tatou o le tasi i le tasi.

26A outou ita, aua le agasala ai; aua ne‘i goto le la o ita pea outou.

27Aua foi ne‘i tuuina atu e outou se mea *e mautu* ai le tiapolo.

28O lē gaoi aua ne‘i toe gaoi, a e lelei ina faamalosi o ia i galuega a ona lima
i mea aoga, ia maua e ia se mea e avatu i le ua mativa.

29Aua ne‘i alu atu se upu leaga ai o outou gutu, na o le upu lelei e ati ae ai i
mea e aoga, e tupu ai le lelei i e faalogologo i ai.

30Aua foi tou te faatiga i le Agaga Paia o le Atua, ua faamaufaailogaina ai
outou ia te ia seia oo i le aso e faaolaina ai.

31Ia te‘a ma outou upu faafiufiu uma lava, ma le lotoa, ma le ita, ma le leo
tele, ma le upu leaga, atoa ma le loto leaga uma lava.

32A ia outou feagaleleiai, ia femutimutivaleai lo outou alofa, ia fefaamagaloai outou, faapei ona faamagaloina outou e le Atua ia Keriso.

Efeso 5

O le apoapoaiga i amio e tatau.

1O lenei, ia faaa‘oa‘o outou i le Atua, faapei o le fanau pele;

2ma ia savavali i le alofa, faapei o Keriso foi na ia alofa mai ia i tatou, ua na foai mai foi e ia ia te ia e sui a‘i i tatou, o le taulaga ma le togiola i le Atua o le mea manogi lea;

3a o le faitaaga, ma mea leaga uma, ma le manumanu, aua ne‘i ta‘ua lava ia te outou, e pei ona tatau i e ua paia.

4O le anovale foi, ma upu faatauvaa, ma le faaulaula, o mea ia e le tatau; a o le faafetai e lelei lava lea.

5Auā ua outou iloa lenei mea, ai sē faitaaga, po o sē fai mea leaga, po o sē manumanu, (o le ifo i tupua lava lea,) e le maua e i latou se tofi i le malo o Keriso, o le Atua lea.

6Aua ne‘i faaseseina outou e se tasi i upu faatauvaa; auā o mea ia e oo mai ai le toasa o le Atua i e faalogogata.

7O lenei, aua ne‘i faatasi outou ma i latou;

8auā sa outou pouliuli anamua, a o lenei ua outou malamalama i le Alii; ina savavali ia pei o e ua malamalama;

9(auā o le fua o le Agaga, o le agalelei uma lava lea, ma le amiotonu, ma le faamaoni;)

10ia suesue outou pe se a se mea e fiafia i ai le Alii.

11Aua foi tou te amio faatasi ma galuega le aoga a le pouliuli, a e lelei ona outou aoai atu.

12Auā o mea ua faia faalilolilo e i latou, ua matagā lava ona tautalatala i ai.

13A o mea uma lava ua aoaiina, ua faaalia mai ia i le malamalama; auā o mea uma e faaalia, o le malamalama lea.

14O le mea lea ua fai mai ai, Ala ia oe e moe na ma e tulai mai i e ua oti, ona faamalamalama mai lea o Keriso ia te oe.

15O lenei, ia faaeteete outou ina ia outou savavali ma le faautauta, aua ne‘i faapei o e valelea, a ia faapei o e popoto;

16ia faaaogaina e outou aso *o lenei olaga*, auā o ona po nei ua leaga.

17O lenei, aua ne‘i faavalea outou, a ia outou iloa le finagalo o le Alii.

18Aua foi ne‘i onā outou i le uaina, o le mea e ulavale ai; a ia faatumuina
outou i le Agaga.

19Ia outou fetautalatalai i salāmo, ma pese, ma siva faaleagaga, ia
faaneenee atu ma pepese atu i le Alii i o outou loto.

20Ia faafetai pea lava ona o mea uma i le Atua le Tamā, i le suafa o lo tatou
Alii o Iesu Keriso.

21Ia usiusitai le tasi i le tasi ma le mata‘u i le Atua.

22O outou fafine, ia outou usiusitai i a outou lava tane, faapei *ona usiusitai* i le
Alii.

23Auā o le tane o le ulu ia o le avā, pei o Keriso foi o le ulu ia o le ekalesia,
o ia foi o le faaola o le tino.

24O lenei, faapei ona usiusitai o le ekalesia ia Keriso, ia faapea foi fafine i a
latou lava tane i mea uma lava.

25O outou tane, ia outou alolofa atu i a outou lava avā, faapei o Keriso foi
ona alofa mai i le ekalesia, ma foaiina mai e ia ia te ia e fai mona sui;

26ina ia faapaiaina ai, ina ua faamamaina i le faataeleina i le vai atoa ma le
upu;

27ina ia na tuuina atu o ia ia te ia, o le ekalesia matagofie lava, e leai sona
ila, po o se maanuminumi po o se tasi mea faapena, a ia paia ma ia le ponā.

28O loo faapea ona tatau ona alolofa o tane i a latou lava avā, faapei o latou
lava tino; o lē alofa i lana lava avā, o loo alofa o ia ia te ia lava;

29auā e leai lava se tasi e ita i lona lava tino; a e peitai na te fafaga ma tausi
atu i ai, faapei o le Alii foi *ona tausi* i le ekalesia;

30auā o itu lava i tatou o lona tino, ma lona aano, ma ona ivi.

31O le mea lea e tuua ai e le tane o lona tamā ma lona tinā, a e faatasi ma
lana avā, ona avea ai lea o i laua o le tino e tasi.

32O le mea matuā lilo lenei; a ou te talaina atu nei ia Keriso atoa ma le
ekalesia.

33A o outou, ia taitasi outou ma alofa i lana lava avā faapei o ia lava ia te ia;
o le fafine foi ia ava o ia i lana tane.

Efeso 6

O le amio a le fanau ma auauna; o le auupega faaleagaga.

1O outou le fanau, ia outou faalogo i o outou mātua i le Alii, auā o le mea
tonu lava lea.

2Ia e ava i lou tamā ma lou tinā; o le uluai tulafono lea ua i ai le mea ua folafolaina;

3ina ia manuia ai oe, ma ia e nofo tulu‘i ai i luga o le laueleele.

4O outou tamā foi, aua ne‘i tou faaonoono atu i a outou fanau, a ia tausi atu i ai i aoaiga ma apoapoaiga a le Alii.

5O outou pologa, ia outou faalogo i *o outou* alii i la le tino, ma le mata‘u ma le gatete, i le faamaoni o outou loto, e peiseai *ua faalogo* ia Keriso.

6Aua ne‘i faatagā auauna, pei o e faafiafia i tagata, a ia faapei o auauna a Keriso, o e fai le finagalo o le Atua ma le loto,

7ma le fiafia, o loo auauna atu ai i le Alii, a e le o tagata;

8o loo outou iloa o le na te faia se amio lelei, e maua lava e ia mai le Alii *e tusa* ma lea lava *amio*, pe se nofo pologa o ia, po o se sa‘oloto.

9O outou alii foi, ia outou faia ia lava mea ia i latou, ina tuu ia le faamatau, ina ua outou iloa o lo outou lava Alii o loo i le lagi o ia, e le faailogaina foi se tasi e ia.

10O‘u uso e, o le toe upu lenei, ia outou loto tetele i le Alii, ma le malosi o lona mana.

11Ia oofu outou i ofutau atoatoa mai le Atua, ina ia outou mafaia ona tetee atu i togafiti a le tiapolo.

12Auā tatou te le tau ma tagata, a o alii sili, ma faipule, ma alii o le pouliuli o lenei lalolagi, atoa ma agaga leaga i mea o i le lagi.

13O le mea lea ia outou tago ai i ofutau atoatoa mai le Atua, ina ia outou mafaia ona tetee atu pe a oo i le aso vale, pe a uma ona outou faia o mea uma, tou te tutumau ai lava.

14O lenei, ina tutumau ia outou o fusia o outou sulugātiti i le faamaoni, ia oofu foi outou i le ufifatafata o le amiotonu;

15ma ia faaseevaeina o outou vae i le sauniga o le tala lelei o le filemu;

16ia faaopoopo i na mea uma ona tago atu i le talipupuni o le faatuatua, tou te mafai ai ona tinei o u fanafana mu uma lava a loo leaga;

17ma ia outou ave le puloutau o le olataga, ma le pelu a le Agaga, o le afioga lea a le Atua.

18Ia outou tatalo i le Agaga i aso uma lava i talotaloga ma faatoga uma; ia outou mataala pea i lenei lava mea, ma matuā tausisi i le faatoga mo tagata paia uma lava;

19mo a‘u foi, ina ia tuuina mai le upu ia te au, ina ia ou faamalosi ona tautala atu ma faailoa atu le upu o le tala lelei sa lilo,

20o le upu lava lea ua noanoatia ai a‘u le sāvali, ina ia ou faamalosi ai ona tautala, pei ona tatau ona ou tautala atu ai.

21O Tuiko, o le uso pele ia, ma le auauna faamaoni i le Alii, e faailoa atu e ia ia te outou o mea uma, ina ia outou iloa mea uma o ia te au, o mea ou te faia;

22ua ou auina atu o ia ia te outou ona o lea lava mea, ina ia outou iloa a matou mea, ma ia faamatalalotoina ai o outou loto.

23Ia i le au uso le manuia, ma le alofa, atoa ma le faatuatua mai le Atua le Tamā; ma le Alii o Iesu Keriso.

24Ia i ai le alofa tunoa ia i latou uma o e alolofa tumau i lo tatou Alii o Iesu Keriso. Amene.

Filipi

Filipi 1

O le faafetai a Paulo ona o le galuega a le Atua i Filipi, ma lana tatalo mo i latou.

1 O i *maua* o Paulo ma Timoteo, o auauna a Iesu Keriso, *o la ma tusi lenei* i le
au paia uma lava o ia Keriso Iesu, o e o i Filipi, atoa ma epikopo ma tiakono;

2ia ia te outou le alofa tunoa, ma le manuia mai le Atua lo tatou Tamā, atoa
ma le Alii o Iesu Keriso.

3Ou te faafetai atu i loʻu Atua i oʻu manatu uma ia te outou,

4e le aunoa *laʻu* faatoga ma le fiafia, i aʻu tatalo uma mo outou uma lava,

5ona o lo outou mafuta faatasi i la le tala lelei, talu mai le uluai aso, ua oo
mai i le aso nei;

6ua ou mautinoa lenei lava mea, o ia na amataina le galuega lelei i totonu ia
te outou, e faaatoatoaina ai lava e ia e oo atu lava i le aso o Iesu Keriso;

7faapei ona tatau ona ou manatu i lenei mea ia te outou uma; auā ua tuuina
ai outou i loʻu loto i loʻu nei noanoataga, ma *laʻu* faatonu atu, atoa
ma *loʻu* faamaoni atu i le tala lelei, o loo tofusia faatasi i tatou uma lava ma
aʻu i le alofa tunoa ua ia te au.

8Auā ua silafia mai e le Atua ia te au, ua tele loʻu naunau ia te outou uma
lava i le alofa mutimuti vale o Iesu Keriso.

9O laʻu tatalo foi lenei, ia faatuputeleina pea lava lo outou alofa, ma le iloa
lelei, atoa ma le faautauta uma;

10ina ia masino ia te outou mea uiga eseese, ina ia avea outou ma ē
faamaoni, ma le le taʻuleagaina pe a oo i le aso o Keriso;

11ia tutumu outou i fua o le amiotonu mai ia Iesu Keriso, ina ia viia ai ma
faaneeneeina ai le Atua.

12Le au uso e, ou te manao ia iloa e outou, o mea na oo ia te au, ua iu ina
tupu atili ai le tala lelei.

13O lea ua faaalia ai loʻu noanoataga ona o Keriso, i le fale uma o le ʻau e
leoleo atoa ma isi mea uma.

14O le toatele foi o le au uso o i le Alii o loo matuā faatuatua ona o loʻu
noanoataga; ua atili ai ona latou faamalosi e tautala i le upu ma le le mataʻu.

15O isi foi ua talaʻi ia Keriso ma le mataua lava, ma le finau vale, a o isi *ua*
talaʻi i le loto lelei.

16O e talaʻi ia Keriso ma le finau vale, e le *faia* ma le faamaoni, o loo o
manatunatu i latou e faaopoopo ai le puapuaga i loʻu noanoataga;

17a o e *tala‘i* ma le alofa, ua iloa e i latou ua faatuina a‘u ina ia ou faatonu atu
le tala lelei.

18O lenei, pe faapefea? e ui lava i togafiti uma, pe faatagā fai, pe fai ma le
faamaoni, ua tala‘iina atu ai Keriso, o le mea lea ua ou olioli ai, e moni ou te
olioli ai lava.

19Auā ua ou iloa e iu lea mea i lo‘u manuia, ona o la outou faatoga, ma le
fesoasoani mai o le Agaga o Iesu Keriso;

20e tusa ma *lo‘u* faanaunau atu, ma lo‘u faamoemoe, ina ia ou le mā i se mea
e tasi, a *ia ou* matuā faamalosi faapei ona *ou faia* e le aunoa, e faapea foi i
nei ona po, ina ia viia ai Keriso i lo‘u tino, i le ola po o le oti.

21Auā o lo‘u ola ua ia Keriso lea; a o *lo‘u* oti, o *lo‘u* manuia lea.

22Afai ou te ola i le tino, o le fua lea o la‘u galuega; a ou te le iloa po o le fea
mea ou te filifilia.

23Auā ua ou faaletonu i *manatu* e lua; o loo ia te au le naunau ia ou alu, ia
faatasia a‘u ma Keriso; o le mea lea e sili ona lelei.

24Peitai ia *a‘u* tumau i le tino, o le mea lea e sili ona aoga ia te outou.

25Ua ou mautinoa lenei mea, ou te tumau, tatou te tutumau faatasi foi uma,
ina ia alualu outou ma ia fiafia i le faatuatua;

26ina ia faatuputeleina ai lo outou olioli ia Keriso Iesu ona o a‘u, i lo‘u toe alu
atu ia te outou.

27Tau ina ia tusa la outou amio ma le tala lelei ia Keriso, pe afai ou te alu atu
ma feiloai ma outou, pe ou te nofo ese, ia ou iloa pea sina tala ia te outou,
ua outou tumau i le loto gatasi, ma le manatu e tasi, o loo finau faatasi mo
le faatuatua ua i le tala lelei;

28o loo le faamatatauina outou i se mea e tasi e i latou o e tetee mai; auā o
le faailoga lea ia te i latou o le malaia, a o *le faailoga* o le ola ia te outou, e
mai le Atua foi lea.

29Auā ua foaifuaina ia te outou ona o Keriso, e le na ona ia faatuatua ia te
ia, a ia faatigaina foi outou ona o ia;

30ua ia te outou foi lea lava taua, pei o lea na outou vaai mai ai ia te au, o
loo outou faalogologo nei foi o ia te au.

Filipi 2

Ia loto gatasi, ma ia loto maulalo.

1O lenei, afai a e ai se faamafanafana ia Keriso, afai a e ai se faamatalaloto i le alofa, afai a e ai se mafuta faatasi ma le Agaga, afai a e ai se alofa mutimuti vale ma se loto alofa,

2ina faaatoatoa mai ia e outou loʻu olioli, ina ia gatasitasi o outou manatu, ia ia te outou le alofa faatasi, ma le loto gatasitasi, *ma* le manatunatu i le mea e tasi.

3Aua neʻi *faia* se mea e tasi ma le finau vale, ma le mitamita fua; a ia taitasi outou ma manatu ma le loto maulalo, ua sili nisi uma ia te ia.

4Aua neʻi taitasi ma vaavaai i ana lava mea, a ia taitasi ma *vaavaai* i mea a isi.

5Ia ia te outou foi lea lava manatu sa ia Keriso Iesu,

6o ia sa uiga faatasi ma le Atua, e lei manatu ia o se mea faoa ina ia tusa lava o ia ma le Atua;

7a ua faamaulalo e ia ia te ia, ua uiga o ia faatasi ma le pologa, ina ua faia o ia faapei o se tagata;

8na iloa foi o ia ua tino mai i le tagata, ua faamaulalo e ia ia te ia, ua na anaana ua oo ina maliu, o le maliu lea i le satauro.

9O le mea lava lea ua matuā faaeaina ai o ia e le Atua, ma foaiina atu ai ia te ia o le suafa e silisili i suafa uma lava;

10ina ia tootuli o tulivae uma lava i le suafa o Iesu, o e o i le lagi, ma e o i le lalolagi, ma e o i lalo o le lalolagi;

11ma ia taʻutaʻu atu e laulaufaiva uma lava o Iesu Keriso o le Alii lava ia, ia iu ina viia ai le Atua le Tamā.

12O lenei, aʻu pele e, faapei ona outou anaana mai e le aunoa, e le gata ina o tatou nonofo ma outou, a o lenei ua atili ai ina ua ou le i ai ia te outou, ia outou galulue aiai ma le mataʻu atoa ma le gatete, ina ia faaolaina outou.

13Auā o le Atua, o ia lē galue i totonu ia te outou i lona finagalo alofa, ina ia *outou* loto ma galulue *i ai*.

14Ia outou faia mea uma lava ma le le muimui, ma le le fefinauai;

15ina ia avea outou ma e ua le mataʻuleagaina, ma e ua sao le amio, o le fanau a le Atua, e le ponā i luma o le tupulaga amio faapiopio ma le finau vale; ua pupula ia te i latou la outou *amio*, faapei o mea e faamalamalama aʻi le lalolagi,

16o loo taofia e outou le upu o le ola, e fai ma mea ou te olioli ai i le aso o Keriso, ina ua ou le momoʻe faaleaoga, pe galue faaleaoga.

17Afai foi e faamaligiina loʻu *toto* i luga o le taulaga ma le galuega i lo outou faatuatua, ou te olioli ai, tatou te olioli faatasi foi ma outou uma lava.

18O le mea lava lea ia outou olioli ai, tatou te olioli foi faatasi ma aʻu.

19A e ou te faamoemoe i le Alii o Iesu ou te vave auina atu Timoteo ia te outou, ina ia fiafia au nei foi, pe a aʻu iloa se tala ia te outou;

20auā e le o ia te au se tasi ma te loto faatasi, na te tausia faamaoni mea *e manuia* ai outou.

21Auā e saili e i latou uma a latou lava mea, e le o mea a Keriso Iesu.

22A ua outou iloa lona faamaoni, na ia auauna faatasi ma aʻu i le tala lelei, e pei o se atalii i lona tamā.

23O ia foi, ou te faamoemoe, ou te auina atu loa, pe a ou iloa pe faapefea aʻu.

24A e peitai ou te faatuatua lava i le Alii, ou te vave alu atu foi aʻu.

25A ua ou manatu, e tatau ina auina atu ia te outou o Epaferoti, o loʻu uso lea ma le na ma galulue faatasi, ma le na ma matātau faatasi, a o lo outou faifeau, ma lē auauna mai i loʻu mativa.

26Auā sa naunau atu ia ia te outou uma lava, na atuatuvale foi o ia, auā na outou faalogologo ua maʻi o ia.

27Auā foi sa maʻi lava o ia, na fai a oti; a ua alofa le Atua ia te ia, a e le gata ia te ia, a o aʻu foi, ina neʻi faaopoopoina mai ia te au o lea faanoanoa ma lea faanoanoa.

28O lea na atili ai ona ou faataalise ona auina atu o ia, ina ia olioli outou pe a outou toe feiloai ma ia, ia faafeoloolo ai foi loʻu faanoanoa.

29O lea ia outou talia ai o ia i le Alii ma le olioli uma lava, ma ia faapelepeleina e outou e ua faapea.

30Auā na fai a oti o ia ona o le galuega a Keriso, e lei faapelepeleina foi e ia lona ola, a seia faaatoatoaina e ia mea sa totoe i lo outou auauna mai ia te au.

Filipi 3

Ua faaleaogaina mea uma, tau o Iesu e naunau i ai.

1Oʻu uso e, o mea nei ua totoe; ia outou olioli i le Alii. E le se mea ua ou musu ai ona tusi atu o ia lava mea ia te outou, a o le mea tou te saogalemu ai.

2Ia outou i ulī, ia outou i e fai galuega leaga, ia outou i e ua katatomeina;

3auā o le au peritomeina i tatou, o e auauna i le Atua ma le loto, ma mitamita ia Keriso Iesu, a e le faatuatua i la le tino.

4A ua ia te au foi le faatuatuaga i la le tino; auā afai e manatu se tasi o ia te ia le faatuatuaga i la le tino, e tele *mea faapea* ia te au;

5na peritomeina i le po valu, o le aiga o Isaraelu, o le itu aiga o Peniamina, o le Eperu o sa Eperū, o la le tulafono o le faresaio a‘u;

6o *lo‘u* maelega na ou faasaua ai i le ekalesia; o la le amiotonu foi i le tulafono, e lei mata‘uleagaina a‘u.

7A e peitai o mea uma sa aoga ia te au, ua ou manatu ua le aoga ia mea ona o Keriso.

8O lenei foi e moni lava, o lo‘u manatu ua le aoga mea uma lava ona o le silisili ese o le poto i la Keriso Iesu lo‘u Alii; ona o ia ua ou faaleaogaina mea uma, ma ou manatu o otaota lava ia mea,

9ina ia ou maua Keriso, ia maua foi a‘u ua ia te ia, e le ia te au sa‘u amiotonu nai le tulafono, a e peitai na o lea o loo i le faatuatua ia Keriso, o le amiotonu lea mai le Atua i le faatuatua;

10ina ia ou iloa o ia, ma le mana o lona toe tu mai, ma ia faatasi a‘u i ona tiga, ona ua faatusaina a‘u *ia te au* i lona maliu,

11pe mafai lava ia te au ona oo atu i le toe tu mai o e ua oti.

12E le peiseai ua ou maua nei, po ua ou atoatoa ona lelei nei; a ou te tausisi atu pea pe mafai ona ou maua o le mea na maua ai a‘u e Keriso Iesu.

13Le au uso e, ou te le manatu ua ou maua, a o le mea e tasi *ou te faia*, ou te faagalogalo i mea ua tuanai, ou te *momo‘e* punou a‘i foi i mea o lumanai,

14ou te tausisi atu i le faailoga, *ia maua* ai le taui na valaauina ai *a‘u* mai lugā e le Atua ia Keriso Iesu.

15O lenei, o i tatou uma o e ua atoatoa ona lelei, ia tatou manatunatu i lenei mea; afai foi e ese so outou manatu i se isi mea, e faaalia mai e le Atua lea lava mea ia te outou.

16A o le mea ua tatou oo i ai, ia savavali faatatau lea lava mataupu, ia manatunatu i lea lava mea.

17Le au uso e, ia outou faaa‘oa‘o faatasi mai ia te au, ia outou vaavaai foi i e o savavali faapea, faapei ona fai o i matou ma faaa‘oa‘o ia te outou.

18Auā o loo savavali isi e toatele, na ou fai atu soo ai ia te outou, ou te toe fai atu nei foi ma le tagi, ua latou fai mo latou fili le satauro o Keriso;

19o le malaia, o lo latou iuga lea; o le manava, o lo latou atua lea; o le mea latou te vivii ai, o le mea e masiasi ai lea; e loto i latou i mea a le lalolagi.

20Aua o lo tatou nuu moni ua i le lagi lea, o loo faatalitali mai ai i tatou i le Faaola, o le Alii o Iesu Keriso;

21na te liua o tatou nei tino ua leaga, ina ia faia ia faatatau i lona tino matagofie, e tusa ma le mana na te mafaia ai ona faatoilaloina o mea uma ia te ia lava.

Filipi 4

O le alofa o le ekalesia ia Paulo.

1O lenei, o‘u uso e, o e ou te alofa ma naunau i ai, o *lo‘u* fiafia ma lo‘u pale le au pele, ia faapea ona tumau o outou i le Alii.

2Ou te aioi atu ia Evotia, ou te aioi atu foi ia Sunetui, ia tasi lo la manatu, i le Alii.

3Ou te faatoga atu foi ia te oe, lo‘u fesoasoani faamaoni, ia e fesoasoani ia te i laua, o e na finau faatasi ma a‘u i le tala lelei, atoa ma Kelemene ma nisi uma e na galulue faatasi ma a‘u, ua i le tusi o le ola o latou igoa.

4Ia outou olioli i le Alii aua le aunoa; ou te toe fai atu, ia outou olioli.

5Ia iloa lo outou agamalu e tagata uma lava; ua lata mai le Alii.

6Aua ne‘i popole outou i se mea e tasi, a ia faailoa atu o outou manao i mea uma lava i le Atua, i le tatalo, ma le faatoga, atoa ma le faafetai.

7O le manuia foi mai le Atua, o loo silisili lava i mea uma e manatu i ai, e leoleoina ai o outou loto atoa ma o outou mafaufau ia Keriso Iesu.

8Le au uso e, o le toe upu lenei; o mea uma ua moni, o mea uma ua ta‘uleleia, o mea uma ua tonu, o mea uma ua mamā, o mea uma ua matagofie, ma mea uma ua logoleleia, afai foi o se isi amio lelei, po o se tasi mea e viia, ia outou manatunatu i ia lava mea.

9O mea foi ua a‘oa‘oina ai outou, ma outou talia, ma outou faalogo i ai, ma outou vaai mai ia te au, ia outou faia ia lava mea; ona ia te outou lea o le Atua e ona le manuia.

10A ua ou fiafia tele i le Alii, auā o ona po nei ua toe tupu mai ai lo outou manatunatu mai ia te au; sa outou manatunatu foi i ai, a ua le maua e outou se ala.

11Ou te le fai atu ona o le mativa, auā ua a‘oa‘oina a‘u ia to‘a filemu lo‘u loto i mea ua ia te au.

12Ua ou iloa le mativa, ua ou iloa foi le mauoa, o i mea uma lava ou te i ai, ma mea uma e oo ia te au ua a‘oa‘oina ai a‘u ia ou ma‘ona, ma ou fia ‘ai, ia faulai mai mea, ma ia oge mea.

13Ou te mafaia mea uma lava i le faamalosi mai o Keriso ia te au.

14A e ui lava i lea na outou agalelei, ina ua outou alolofa mai i lo‘u puapuaga.

15Ua outou iloa foi, outou Filipi e, o le amataga o le tala lelei, ina ua ou alu atu nai Maketonia, e leai se ekalesia na alofa mai ai ia te au i le mataupu o le foai mai ma le talia o mea, na o outou lava.

16Auā foi *a o* i Tesalonia *a‘u*, na outou avatu mea na ou mativa ai, ua atu tasi, ma le atu lua foi.

17E le ina ua ou saili se mea alofa, a ou te saili le fua e atili ai ona ta‘uleleia ai outou.

18A ua ia te au mea uma, ua tele lava, ua atoa mea ia te au, ina ua maua e a‘u mai ia Epaferoti o mea mai ia te outou, o mea manogi lelei, o le taulaga e talia ma le mālie i le Atua.

19A o lo‘u Atua e faaatoa e ia ia te outou mea uma e matitiva ai outou, e tusa ma le faulai o lona viiga, ia Keriso Iesu.

20Ia i le Atua lo tatou lava Tamā le viiga e faavavau faavavau lava. Amene.

21Ua ou alofa atu i le au paia uma o ia Keriso Iesu; o alolofa atu ia te outou le au uso uma ua ia te au.

22O alolofa atu ia te outou le au paia uma, a e sili lava i latou o i le aiga o Kaisara.

23Ia ia te outou uma lava le alofa tunoa o lo tatou Alii o Iesu Keriso. Amene.

Kolose

Kolose 1

O le faafetai a Paulo ona o lo latou faatuatua; ma lana tatalo mo i latou.

1 O a*ʻu* o Paulo, o le aposetolo a Iesu Keriso, i le finagalo o le Atua, *o i maua* ma Timoteo, o le uso lea,

2*o la ma tusi lenei* i le au paia i Kolose, o le au uso faamaoni foi o ia Keriso; ia ia te outou le alofa tunoa ma le manuia mai le Atua lo tatou Tamā, atoa ma le Alii o Iesu Keriso.

3Ma te faafetai atu i le Atua, o le Tamā o ia o lo tatou Alii o Iesu Keriso, o loo tatalo atu e le aunoa mo outou,

4talu ona ma faalogologo i lo outou faatuatua ia Keriso Iesu, ma lo outou alofa i le au paia uma lava;

5ona o le faamoemoe ua teu mo outou i le lagi; ua outou faalogologo i ai anamua i le upu o le mea moni ua i le tala lelei,

6o loo i ai ia te outou, e pei ona i le lalolagi uma lava; o loo fua mai ai foi le fua, faapei *ona faia* ia te outou foi talu le aso na outou faalogologo *ai*, ma iloa lelei ai ma le faamaoni le alofa tunoa o le Atua;

7faapei ona aʻoaʻoina foi outou e Epafara, o lo maua fesoasoani pele ia, o le auauna faamaoni o ia a Keriso ia te outou,

8o ia foi na faailoa mai ia te i maua o lo outou alofa mai i le Agaga.

9O le mea lea o i maua foi ma te lei mapu ai lava i le tatalo mo outou, talu le aso na ma faalogologo ai, ma te aioi atu foi ina ia atoatoa ona outou iloa lelei o lona finagalo, i le poto uma atoa ma le mafaufau faaleagaga;

10ia outou savavali e tusa ma le Alii, ina ia fiafia mai o ia ia te outou i mea uma, ma ia outou fua mai galuega lelei uma lava, ma ia tupu pea lo outou iloa lelei o le Atua;

11ia faamalosia outou i le malosi uma lava, e tusa ma lona malosi ua silisili, e iu i le onosai uma lava ma le faatoatoa atoa ma le fiafia;

12o loo faafetai atu i le Tamā ua na saunia i tatou ia tatau ona tofusia i tatou i le tofi o le au paia o i le malamalama;

13o ia ua na laveai mai ia te i tatou nai le pule a le pouliuli, a ua na aumaia *i latou* i le malo o lona lava Alo pele;

14o ia ua tatou maua ai le togiola i lona toto, o le faamagaloina lea o agasala;

15o ia foi ua tusa ma le Atua e le vaaia, o le ulumatua o mea uma lava ua faia;

16auā na faia e ia o mea uma lava, o mea i le lagi ma mea i le lalolagi, o mea o vaaia ma mea e le o vaaia, o nofoālii, ma alii, ma alii sili, ma faipule; na faia e ia mea uma lava, na *faia* foi mo ia;

17o ia foi o le uluai o mea uma lava, o loo faatumauina foi mea uma lava ia te ia;

18o le ulu foi o ia o le tino, o le ekalesia lea; o le amataga foi o ia, o le ulumatua o e ua oti, ina ia fai o ia ma faasilisili i mea uma lava.

19Auā ua finagalo *le Tamā* ia mau i totonu ia te ia le tumu atoatoa;

20ina ia faaleleia e ia o mea uma lava ma ia, ina ia lelei ia te ia lava i le toto o lona satauro, o mea i le lalolagi atoa ma mea o i le lagi.

21O outou foi sa tagata ese anamua, sa fai o ia mo outou fili i o outou loto i le amio leaga; a o lenei, ua lelei outou ma ia

22i lona tino tagata, ina ua maliu, ina ia tuuina atu outou e ia, o le au paia, o e le mataʻuleagaina, ua leai foi se mea e faasalaina ai i ona lava luma;

23pe afai lava tou te tutumau i le faatuatua, o faavaeina, ma mausali, ma le le faateaeseina outou i le faamoemoe o i le tala lelei na outou faalogologo i ai, sa talaʻiina atu foi i tagata uma lava i le lalolagi; o aʻu o Paulo ua fai aʻu ma auauna i ai.

24Ou te olioli nei i mea ou te tiga ai ona o outou, ou te faaatoa foi i loʻu tino o mea ua totoe i puapuaga o Keriso ona o lona tino, o le ekalesia lea;

25ua fai aʻu ma auauna i ai, e tusa ma le sauniga a le Atua, ua tuuina mai ai ia te au mo outou, ina ia matuā folafolaina le afioga a le Atua;

26o le upu lilo lea, sa natia talu mai i augātagata ma tupulaga ua mavae, a o ona po nei ua faaalia mai ai i ona tagata paia;

27na finagalo foi le Atua ona faailoa atu i ai le uiga o le silisili o le lelei o lenei upu lilo o i nuu ese, o Keriso lea o loo ia te outou o le faamoemoe i le manuia;

28o ia lava matou te talaʻiina atu, ma apoapoai atu i tagata uma, ma aʻoaʻo atu ai i tagata uma i le poto uma lava, ina ia tuuina atu e i matou o tagata uma ua atoatoa ona lelei ia Keriso Iesu;

29o le mea lea ou te galue ai ma finafinau e tusa ma lana lava galuega, o loo galue lava i totonu ia te au ma le mana.

Kolose 2

Ia tutumau i le mea moni, aua nei taʻitaʻieseina i mataupu ese.

1Aua ou te manao ina ia iloa e outou o loʻu finau matuā tele ona o outou ma i latou o i Laotikaia atoa ma i latou e ua le iloa mai aʻu i le tino;

2ina ia faamafanafanaina o latou loto, o faasooina i le alofa, ina ia maua ai le oloa uma o le mautinoa i le loto matala, ina ia iloa lelei le upu a le Atua sa lilo, o le Tamā lea, atoa ma Keriso;

3ua ia te ia le oloa uma o le poto atoa ma le malamalama, ua lilo ai.

4O le upu lea ou te fai atu na, ina ne‘i faaseseina outou e se tasi i upu faaoleole.

5Auā e ui lava ina ou le i ai ia te outou i le tino, a e peitai ou te i ai ia te outou i le agaga, o loo ou fiafia ma o‘u vaai atu i lo outou sauniuni lelei, ma le mausali o lo outou faatuatua ia Keriso.

6O lenei, faapei ona outou talia o le Alii Keriso Iesu, ia savavali ai outou o ia te ia;

7ia mauaa outou ma ia atiina ae ia te ia, ma ia faatumauina i le faatuatua, faapei ona a‘oa‘oina o outou, ia faatele i ai ma le faafetai.

8Ia outou, ne‘i faatagataotauaina outou e se tasi i le poto le aoga e faasese ai, e tusa ma le uputuu a tagata, e tusa ma mataupu muamua a le lalolagi, a e le tusa ma *mataupu* a Keriso;

9auā o loo mau i totonu ia te ia le tumu uma lava o le itu Atua ua i *lona* tino;

10o loo ua faaatoatoaina foi outou ia te ia; o le ulu ia o alii sili uma lava atoa ma faipule;

11ua faaperitomeina foi outou ia te ia i le peritomega e lei faia e lima, i le toeseina o le tino o agasala o i le tino i le peritomega mai ia Keriso;

12na tanumia outou faatasi ma ia i le papatisoga, o lea foi ua outou toe tutū mai ia faatasi *ma ia* i le faatuatua i le mana o le Atua, o le na faatu mai ia te ia i e ua oti.

13O outou foi sa oti i amio leaga ma le le peritomeina o outou tino, na ia faaola mai faatasi ma ia, ina ua faamagaloina mai a outou agasala uma lava;

14ina ua sōloia le tusilima na sala ai tatou i tulafono sa tetee mai ia te i tatou, ua aveeseina ai foi nai le vaeloto, ma faamauina ai i fao i le satauro;

15ua uma ona tuueseina e ia o alii sili ma faipule, ona faaalia mai lea o i latou ia iloa uma, ua manumalo o ia ia te i latou i lea lava mea.

16O lenei, aua ne‘i faamasino atu se tasi ia te outou i mea e aai ai, po o mea e inu ai, po o mea ia o tausamiga, po o masina faatoa vaaia, po o sapati;

17o ata lava ia o mea atali, a o le tino, e a Keriso lava lea.

18Aua ne‘i faa‘ole‘ole se tasi ia te outou i le taui i lona fia faalalolalo, ma le ifo atu i agelu, o loo suesue i mea ua ia le vaaia, o loo faafefetefuaina lona lava mafaufau faaletino;

19ua le taofi mau foi i le ulu, ua tausia ai ma faamalosia ai le tino uma, i mea
e soo ai atoa ma ua, o loo tupu ai, ina ua faatupuina mai e le Atua.

20O lenei, afai ua outou oti faatasi ma Keriso i mataupu muamua a le lalolagi,
se a le mea tou te usiusitai atu ai i tulafono, peiseai ua nonofo outou i le
lalolagi?

21(Aua ne‘i pa‘i atu *i ai*, aua ne‘i tofo, aua ne‘i tago;

22o mea uma ia e uma ai pe a tagofia;) e tusa ma poloaiga ma mea e a‘oa‘o
atu e tagata;

23o mea ia te ta‘ua ai le poto, ma le faafiaamioatua, ma le faamaulalo, ma le
faasaunoa o le tino, a e le o le tausi *i ai* e ma‘ona ai le tino.

Kolose 3

Ia tatou loto i mea i luga; ia lafoai mea leaga, a ia finau i mea lelei.

1O lenei, afai ua toe faatuina outou faatasi ma Keriso, ia outou saili i mea o
i lugā, o i ai Keriso, o loo tietie i le itu taumatau o le Atua.

2Ia outou loto lava i mea i lugā, a e le o mea i le lalolagi;

3auā ua oti outou, ua lilo foi lo outou ola faatasi ma Keriso i le Atua.

4Pe a faaali mai Keriso lo tatou ola, ona iloa ai lea o outou faatasi ma ia i le
manuia.

5O lenei, ia outou fasiotia o outou itu tino o i le lalolagi, o le faitaaga, o le
amio leaga, o le faamatāitu, o le tu‘inanau leaga, ma le matapeapea, (o le
ifo i tupua lava lea);

6o mea ia e oo mai ai le toasa o le Atua i e le faalogo;

7o outou foi na outou savavali ai foi anamua, a o outou nonofo ai;

8a o ona po nei ia tuu ese ai e outou lava o nei mea uma, o le ita, o le lotoa,
o le loto leaga, o le upu leaga, *ma* le upu matagā ai o outou gutu.

9Aua le fetaupelopeloai, ina ua toeseina e outou le tagata tuai atoa ma ana
amio,

10a ua outou oofu i le *tagata* fou, o le ua faafouina i le poto, e faatatau ia foliga
i le na faia o ia.

11E le o i ai se Eleni po o se Iutaia, o sē peritomeina po o sē le peritomeina,
o se tagata o nuu ese *po* o se Sekutia, o se ploga *po* o se sa‘oloto; a ua ia
Keriso mea uma, o i ai foi o ia i mea uma lava.

12O lenei, ia oofu outou i le alofa mutimuti vale, ma le agalelei, ma le loto
maulalo, ma le agamalu, ma le onosai, faapei o e ua filifilia e le Atua, o e ua
paia ma ua alofaina;

13ia fefaapalepaleai, ma ia fefaamagaloai outou, pe afai ua agaleagaina se
tasi e se tasi; faapei ona faamagalo mai Keriso ia te outou, ia faapea foi
outou.

14A o le alofa, e lautua lea i nei mea uma, o le fusi lea e atoatoa ona lelei ai.

15Ia pule foi le filemu mai le Atua i o outou loto, o le mea lea ua valaauina ai
outou e fai ma tino e tasi; ma ia outou saga faafetai.

16Ia nofo le afioga a Keriso i totonu ia te outou ia tele lava, i le poto uma lava,
ia outou a‘oa‘o ma apoapoai le tasi i le tasi i salāmo, ma pese, ma siva
faaleagaga, o loo pepese atu ai ma le faafetai i le Alii i o outou loto.

17O mea uma foi tou te faia i le tautalatala, po o le amio, *ia faia* uma lava ia
mea i le suafa o le Alii o Iesu, ma le faafetai i le Atua le Tamā ona o ia.

18O outou fafine, ia outou usiusitai atu i a outou lava tane, pei ona tatau i le
Alii.

19O outou tane, ia outou alolofa atu i a *outou* avā, aua foi ne‘i faaonoono ia
te i latou.

20O outou le fanau, ia outou faalogo i o *outou* mātua i mea uma; auā o le mea
mālie lea i le Alii.

21O outou tamā, aua ne‘i faaita i a outou fanau, ina ne‘i faapalapala i latou.

22O outou pologa, ia outou faalogo i mea uma i o *outou* matai i la le tino, aua
ne‘i faatagā auauna, faapei o e faafiafia i tagata, a *ia faia* ma le loto faamaoni,
o loo matatau i le Atua.

23O mea uma lava tou te faia, ia faia ma le loto, peiseai *ua faia* i le Alii, a e le
o tagata;

24auā ua outou iloa, e maua e outou mai le Alii o le taui, o le tofi lea; auā ua
auauna outou i le Alii o Keriso.

25O lē amioletonu e maua e ia le *taui* o lana amioletonu; e le faailogaina foi
se tasi.

Kolose 4

Ia finau i le tatalo, ma ia lelei le amio.

1O outou alii, ia outou avatu mea e tatau ma mea e tusa i a *outou* pologa,
auā ua outou iloa o ia te outou foi le Alii i le lagi.

2Ia outou finafinau i le tatalo, ia mataala i lea mea ma le faafetai.

3Ina tatalo ia mo i matou foi, ina ia faaavanoa mai e le Atua se faitotoa o le upu mo i matou, e tautala atu ai i le upu ia Keriso sa lilo, ona o lea foi ua noanoatia ai a‘u,

4ina ia ou faailoa atu ai, faapei ona tatau ona ou tautala atu ai.

5Ia savavali ma le poto i e o i tua, ma faaaogaina e outou aso *o lenei olaga*.

6Ia le aunoa a outou upu ma le alofa, ia faamāi i le masima, ia iloa e outou ona fai faatatau se tali i tagata e taitoatasi uma.

7O mea uma lava o ia te au e faailoa atu ia te outou e Tuiko, o le uso pele ia ma le auauna faamaoni, ma le na *ma* auauna faatasi i le Alii;

8ua ou auina atu o ia ia te outou ona o lenei lava mea, ina ia iloa e ia o mea o i ai ia te outou, ma ia faamafanafana atu e ia i o outou loto;

9*Ia te* o ma Onesemo, o le uso faamaoni lea ma le pele, o lo outou foi ia, la te faailoa atu ia te outou o mea uma *o faia* iinei.

10O loo alofa atu ia te outou o Aritako, o le ua ma faatasi ma a‘u i le fale puipui, atoa ma Mareko, o le aiga ia o Panapa, (na poloaiina outou ia te ia, a alu atu o ia ia te outou, ia outou talia o ia;)

11o l*oo alofa atu* foi Iesu, o le ua igoa ia Iuso, o i le au peritomeina i latou; na o i latou lava na galulue faatasi *ma a‘u* i le malo o le Atua, na fai foi i latou ma faamatalaloto mai ia te au.

12O loo alofa atu ia te outou o Epafara, o lo outou lava o ia, o le auauna a Keriso, o loo finafinau e le aunoa i tatalo mo outou; ina ia outou tumau ua atoatoa ona lelei, ma ua mautinoa le finagalo uma lava o le Atua.

13Auā o la‘u mau ia te ia, ua tele lava lona maelega mo outou, atoa ma i latou o i Laotikaia, ma i latou o i Ierapoli.

14O loo alofa atu ia te outou o Luka le fomai pele, atoa ma Tema.

15Ua ou alofa atu i le au uso i Laotikaia, o Numefa foi, atoa ma le ekalesia o i lona fale.

16Pe a uma ona faitau e outou o lenei tusi, ia faitauina foi e le ekalesia i Laotikaia, ia outou faitau foi le tusi mai Laotikaia.

17Fai atu foi ia Arekipa, Ia oe i le faiva na tuuina atu ia te oe i le Alii, ina ia e faaiuina.

18O le alofa atu lenei *o a‘u* o Paulo i lo‘u lava lima. Ia outou mānatua mai lo‘u noanoaga. Ia ia te outou le alofa tunoa. Amene.

I. Tesalonia

I. Tesalonia 1

O le tupuga o le lotu i Tesalonia.

1O i *matou*, o Paulo, ma Siluano, ma Timoteo *o la matou tusi lenei* i le ekalesia
o tagata o Tesalonia, *o* i le Atua le Tamā, ma le Alii o Iesu Keriso. Ia ia te
outou le alofa tunoa, ma le manuia mai le Atua lo tatou Tamā atoa ma le Alii
o Iesu Keriso.

2Matou te faafetai pea lava i le Atua, ona o outou uma lava, o loo ta‘uta‘ua
outou i a matou tatalo,

3e le aunoa ona matou mānatua la outou galuega i le faatuatua, ma le
faamalosi i le alofa, ma le tumau pea i le faamoemoe i lo tatou Alii o Iesu
Keriso, i luma o le Atua o lo tatou Tamā lea;

4ina ua matou iloa le filifilia o outou, le au uso e, o e ua alofagia e le Atua.

5Auā e lei oo atu la matou tala lelei ia te outou na o le upu, a o le mana, ma
le Agaga Paia, atoa ma le mautinoa lava ina ua outou iloa la matou amio
ona o outou, a o matou i ai ma outou;

6sa outou faaa‘oa‘o mai foi ia te i matou, atoa ma le Alii, ina ua outou talia le
upu i le puapuaga tele, ma le olioli mai le Agaga Paia;

7o lea ua avea ai outou ma faaa‘oa‘o i e ua faatuatua uma lava o i Maketonia
atoa ma Akaia;

8auā ua logo atu nai ia te outou le afioga a le Alii, e le gata i Maketonia ma
Akaia, a ua salalau atu foi i mea uma lava *le tala i* lo outou faatuatua i le Atua
o lea e le aoga ai sa matou upu e fai atu ai.

9Auā o i latou lava ua iloa ai le tala ia te i matou i le uiga o lo matou oo atu
ia te outou na, ma lo outou liliu mai i le Atua nai tupua, ina ia outou auauna
i le Atua soifua ma le ua moni,

10ma ia faatali atu i lona Alo mai le lagi, o le na toe faatuina mai e ia nai e ua
oti, o Iesu lea, o lē laveai mai ia i tatou ai le toasa atali.

I. Tesalonia 2

O le amio a Paulo a o i Tesalonia.

1Auā o outou lava, le au uso e, ua outou iloa o lo matou oo atu ia te outou,
e lei faaleaogaina lea;

2a e ui lava ina muamua ona tigaina o i matou, ma faaleagaina i Filipi, pei
ona outou iloa ua matou faamalosi ona o lo tatou Atua e tautala atu ia te
outou i le tala lelei a le Atua ma le finafinau tele lava.

3Auā o lo matou apoapoai atu ia te outou e lei *faia lea* ma le sese, po o le amio leaga, po o le faa‘ole‘ole.

4A e peitai, faapei ona tatau i le finagalo o le Atua na te tuuina mai ia te i matou le tala lelei, e faapea foi ona matou tautala atu ai; e le ina ia fiafia mai tagata, a o le Atua, o lē tofotofo mai i o matou loto.

5Auā matou te lei fai lava se upu e faaviivii atu ai, faapei ona outou iloa, pe *faia* se ufiufi o le manumanu; ua silafia e le Atua;

6e ui lava ina mafai ia te i matou ona ia mafatia ai outou, auā o aposetolo i matou a Keriso, a e matou te le saili le viiga mai tagata, po o outou po o isi tagata.

7A ua matou agamalu ina ua matou i ai ia te outou na, faapei o se failele na te tausi lelei i ana lava tama;

8sa faapea lava lo matou maelega i le alofa ia te outou, na matou manao i le fia avatu ia te outou e le na o le tala lelei i le Atua, a o matou lava ola foi, auā na alofaina outou e i matou.

9Auā le au uso e, ua outou mānatua la matou galuega mamafa ma le tiga; auā sa matou galulue ai i le po atoa ma le ao, ina ne‘i mafatia so outou, na matou tala‘i atu ai ia te outou le tala lelei a le Atua.

10Ua iloa outou atoa ma le Atua, sa matou amio Atua, ma amiotonu, ma le le mata‘uleagaina, ina o matou i ai ia te outou o e faatuatua.

11Pei ona outou iloa, sa *matou i ai* ia te outou taitasi, pei o le tamā i lana lava fanau, na matou apoapoai atu ia te outou, o faamafanafana atu foi, ma ta‘utino atu,

12ina ia outou savavali ia tatau i le Atua, o le na valaauina outou i lona malo ma lona manuia.

13O le mea lea matou te faafetai ai i le Atua, o i matou lava e le aunoa, auā na talia e outou le afioga a le Atua na outou faalogo mai ai ia i matou, ua le talia e outou o le upu a tagata, a e peitai o le upu a le Atua, (e moni lava lea,) ua matuā galue foi lea i totonu ia te outou o e faatuatua.

14Auā le au uso e, na outou faaa‘oa‘o i ekalesia a le Atua o i Iutaia, o loo ia Keriso Iesu; auā o outou foi na tigaina outou i ia lava mea i tagata o lo outou lava nuu, faapei *ona tigaina* o i latou foi ia Iutaia;

15o e na fasioti i le Alii, o Iesu lava, atoa ma a latou lava perofeta, na faasaua mai foi i latou ia i matou; e le fiafia i ai le Atua, ua fai foi tagata uma lava mo latou fili;

16ua vavao mai ia i matou, aua matou te tautala atu i nuu ese, ina ia faaolaina ai i latou; ua faaatoa ai e i latou e le aunoa a latou agasala; a ua oo ia te i latou le toasa e faaumatia ai.

17O i matou foi, le au uso e, o loo tete‘aeseina o i matou ma outou i ni nai aso itiiti, i le tino a e le o le loto, ua atili ai ona matou taumafaia ma le naunau tele ona ia tatou feiloai ma outou.

18O lea na matou fia o atu ai ia te outou, o a‘u lava o Paulo, ua atu tasi ma atu lua, a ua faalavelave mai Satani ia te i matou.

19Auā se a ea so matou faamoemoe, ma se fiafia, ma se pale e mitamita ai? E le o outou ea i luma o lo tatou Alii o Iesu Keriso, i lona afio mai?

20Auā o outou lava o lo matou viiga ma lo matou olioli.

I. Tesalonia 3

O le fiafia o Paulo, ina ua iloa le tala i la latou amio.

1O lea ua lelei ai ia te i matou ona ia tuua ai i matou i Atenai, tau o i matou, ina ua matou le toe mafai ona onosai;

2a ua matou auina atu Timoteo lo matou uso, o le auauna foi o ia a le Atua, o lē galue faatasi ma i matou i le tala lelei ia Keriso, ina ia faatumauina outou e ia, ma ia faamafanafana atu ia te outou i lo outou faatuatua;

3ina ne‘i faagaeetia se tasi i nei puapuaga; auā ua outou iloa ua tofia lenei lava mea.

4Auā foi o ona po sa i ai i matou ia te outou, na matou muai fai atu ai ia te outou, o le a oo mai le puapuaga, ua faapea ona taunuu lava, ua outou iloa foi.

5O le mea lea na ou le toe mafai ai ona onosai, ona auina atu lea e a‘u, ina ia ou iloa lo outou faatuatua, ne‘i faaosoosoina outou e lē faaosooso, ona faaleaogaina ai lea o la matou galuega.

6A o lenei, ua sau Timoteo ia te i matou nai ia te outou, ua au mai foi le tala lelei ia te i matou i lo outou faatuatua, ma lo *outou* alofa, ma lo outou manatu lelei mai e le aunoa ia te i matou, o loo faanaunau foi outou ina ia tatou feiloai ma outou, pei o i matou *ona fia feiloai* ma outou;

7o le mea lea, le au uso e, na faamafanafanaina mai ai i matou ona o outou, i lo matou puapuaga uma lava, atoa ma lo matou tiga, ona o lo outou faatuatua.

8Auā o lenei, ua matou ola, pe afai tou te tumau i le Alii.

9Se a foi se faafetai matou te mafaia ona tuuina atu i le Atua ona o outou, auā o le olioli uma lava matou te olioli ai i luma o lo tatou Atua?

10o loo matou matuā ole atu ai i le po atoa ma le ao, ina ia tatou feiloai ma outou, e faaatoatoaina ai mea e lei atoa i lo outou faatuatua.

11A ia ta‘ita‘iina la matou malaga ia te outou e le Atua lava, lo tatou Tamā, atoa ma lo tatou Alii o Iesu Keriso.

12Ia faatele foi e le Alii, ma ia faasilisili ona tele o lo outou alofa, o le tasi i le tasi, atoa ma tagata uma, faapei o i matou nei lava ia te outou;

13ina ia faatumauina o outou loto e le mata‘uleagaina i le amio lelei i luma o le Atua lo latou Tamā, pe a afio mai lo tatou Alii o Iesu Keriso, faatasi ma ona au paia uma.

I. Tesalonia 4

O apoapoaiga.

1O lenei, le au uso e, o le toe upu lenei, matou te aioi atu ma apoapoai atu ia te outou ona o le Alii o Iesu, faapei ona talai e outou mai ia te i matou le uiga *o le ala* e tatau ona outou savavali ai, ia fiafia mai ai le Atua ia te outou, ia faasilisili pea i ai outou.

2Auā ua outou iloa ia poloaiga na matou tuuina atu ai ia te outou mai le Alii o Iesu.

3O le finagalo foi lenei o le Atua, ia faapaiaina outou, ina ia faamamao outou ma le faitaaga;

4ia taitasi outou ma iloa ona fai o lana lava ipu ma le faapaiaina ma le ta‘uleleia,

5aua ma le tu‘inanau o le manao, faapei o nuu ese ua le iloa le Atua.

6Aua ne‘i sopo tapulaa se tasi, ma agaleaga i lona uso i lenei mea; auā o le Alii na te taui atu ma sui i nei mea uma, faapei ona matou muai fai atu ai, ma ta‘utino atu ia te outou.

7Auā e lei valaauina i tatou e le Atua ia amio leaga, a ia faapaiaina lava.

8O lenei, o lē faaleaoga mai, ua ia le faaleaoga i tagata, a o le Atua le ua foai mai lona Agaga Paia ia te i matou.

9A e le aoga ona ou tusi atu ia te outou i *le mataupu* o le alofa i le au uso; auā ua a‘oa‘oina outou lava e le Atua ia fealofani.

10Auā foi ua faapea lava ona outou faia i le au uso uma lava o i Maketonia atoa uma. A e matou te apoapoai atu ia te outou le au uso e, ia faasilisili pea i ai;

11ma ia outou taumafai ina ia outou nofo fifilemu, ia faia a outou lava feau, ma ia galulue i o outou lava lima, pei ona matou fai atu ai ia te outou;

12ina ia outou savavali ma le matagofie i e o i tuā, ma ia le matitiva outou i se mea e tasi.

13Ou te loto ina ia outou iloa, le au uso e, i *le mataupu* i e o momoe, ina ne'i outou faanoanoa, pei o isi e leai so latou faamoemoe.

14Auā afai tatou te talitonu, ua maliu Iesu ma toe tu mai, e faapea foi ona aumaia e le Atua faatasi ma ia e o momoe ona o Iesu.

15Matou te fai atu foi lenei mea ia te outou i le afioga a le Alii, o i tatou o e ola ma totoe pe a afio mai le Alii, tatou te le muamua i e o momoe.

16Auā e afio ifo mai le lagi le Alii lava, ma le alaga, ma le leo o le agelu sili, ma le pu a le Atua; e muamua foi ona toe tutū mai o e ua oti o ia Keriso;

17ona faafuasei lea ona aveina ae o i tatou o e ola ma totoe, faatasi ma i latou i ao, ina ia fetaiai ma le Alii i le va nimonimo; ona tatou faatasi pea lava lea ma le Alii.

18O lenei, ia outou fefaamafanafanai i nei upu.

I. Tesalonia 5

O apoapoaiga.

1A o aso ma tausaga, e le aoga ia te outou, le au uso e, ona ou tusi atu ai ia te outou.

2Auā ua outou iloa lelei lava, o le aso o le Alii e pei o le gaoi i le po, e faapea ona oo mai ai; auā pe a latou fai ane.

3O loo filemu, ua le afaina, ona oo lea ia te i latou o le fano faafuasei, faapei o le faatiga o le fafine to a fanau mai, latou te le sosola ai lava.

4A o outou, le au uso e, tou te le o i le pouliuli, ia maua mai ai outou e lena aso, pei o se gaoi.

5O tagata o le malamalama outou uma lava, ma tagata o le ao; tatou te le o i le po ma le pouliuli.

6O lea, aua ne'i tatou momoe ai faapei o isi, a ia tatou mataala, ma ia faautauta.

7Auā o e momoe, e momoe i latou i le po; o e inu ia onā, e onā i latou i le po;

8a o i tatou nei o e o le ao, ia faautauta i tatou, ia tatou oofu i le ufifatafata o le faatuatua ma le alofa, ma le puloutau o le faamoemoe i le ola.

9Auā e lei tofia i tatou e le Atua i le toasa, a ia maua le ola ona o lo tatou Alii o Iesu Keriso,

10o le na maliu e sui a‘i tatou, ina ia tatou ola faatasi ma ia, pe tatou te mataala, pe tatou te momoe.

11O lea ia outou feapoapoai ai, ma ia fefaamafanafanai, faapei ona outou faia lava.

12Matou te aioi atu foi ia te outou, le au uso e, ia outou iloa e o galulue ia te outou, ma pule ia te outou i la le Alii, ma latou apoapoai atu ia te outou;

13ia matuā mānatua i latou ma le alofa, ona o la latou galuega. Ia outou nonofo fefilemuai.

14Matou te aioi atu foi ia te outou, le au uso e, ia outou apoapoai atu i e amio faapiopio, ia faamafanafana i e loto iti, ia fesoasoani i e o vaivai, ia outou onosai i tagata uma lava.

15Ia outou, ne‘i taui atu e se tasi le leaga i le leaga i se tasi tagata, a ia outou tausisi e le aunoa i le mea lelei, o le tasi i le tasi, atoa ma tagata uma lava.

16Ia outou saga olioli pea lava.

17Ia tatalo e le aunoa.

18Ia outou faafetai i mea uma lava, auā o le finagalo lea o le Atua ia te outou, ia Keriso Iesu.

19Aua tou te tineia le Agaga.

20Aua le ta‘ufaatauvaa i perofetaga.

21Ia tofotofo i mea uma lava, ia taofi mau i le mea lelei.

22Ia mamao outou ma mea leaga eseese uma lava.

23Ia atoatoa ona faapaiaina o outou e le Atua lava e ona le manuia; ia tausia lava lo outou agaga atoa uma, i le ma le loto, atoa ma le tino, ia le mata‘uleagaina, i le afio mai o lo tatou Alii o Iesu Keriso.

24E faamaoni lava o le ua valaauina outou, o le na te faia lava.

25Le au uso e, ia outou tatalo mo i matou.

26Ia alolofa atu i le au uso uma i le feasogi paia.

27Ou te matuā fai atu ia te outou i le *suafa* o le Alii, ia faitaulia lenei tusi i le au uso paia uma lava.

28Ia ia te outou le alofa tunoa o lo tatou Alii o Iesu Keriso. Amene.

II. Tesalonia

II. Tesalonia 1

O le fiafia o Paulo ina ua latou tumau.

1 O i *matou*, o Paulo, ma Siluano, ma Timoteo, *o la matou tusi lenei* i le ekalesia
o tagata Tesalonia, o i le Atua lo tatou Tamā, ma le Alii o Iesu Keriso.

2Ia ia te outou le alofa tunoa ma le manuia mai le Atua lo tatou Tamā, ma le
Alii o Iesu Keriso.

3E tatau ona matou faafetai e le aunoa i le Atua ona o outou, le au uso e, e
faapei ona tusa, auā ua tupu tele lava lo outou faatuatua, ua faateleina foi lo
outou fealofani o outou uma lava taitoatasi.

4O lea matou te mitamita ai ia te outou o i matou nei lava, i ekalesia a le
Atua, ona o lo outou onosai ma *lo outou* faatuatua, *i ona po* o sauaga uma ma
puapuaga ua outou faatoatoa ai;

5o le faailoga lea o le faamasinoga tonu a le Atua, ina ia ta‘uaogaina outou i
le malo o le Atua, o le mea lea e tigaina ai outou.

6Auā ua tonu i le Atua e taui atu le puapuaga i e ua faapuapuagaina ai outou;

7e ia te outou foi o e puapuagaina, o le mapusaga faatasi ma i matou, pe a
faaalia le Alii o Iesu mai le lagi, faatasi ma agelu o lona malosi, i le afi mumū,

8na te taui ma sui i e ua le iloa le Atua, ma ua le anaana i le tala lelei a lo
tatou Alii o Iesu Keriso;

9e faasalaina i latou lava i le fanoga e faavavau lava, ia te‘a ma le Alii ma le
mamalu o lona malosi;

10pe a afio mai o ia ina ia viia i ona lava *tagata* paia, ma ia ofo ia te ia i lena
aso ia te i latou uma o e faatuatua, auā na outou talitonu mai lava i la matou
mau.

11O le mea foi lea matou te faatoga atu ai e le aunoa mo outou, ina ia
ta‘uaogaina outou e lo tatou Atua ia valaauina, ma ia faaatoatoaina e ia ma
le malosi le loto fiafia uma o le agalelei, ma le galuega a le faatuatua;

12ina ia viia ona o outou le suafa o lo tatou Alii o Iesu Keriso, ma outou foi
ona o ia, e tusa ma le alofa tunoa o lo tatou Atua, ma le Alii o Iesu Keriso.

II. Tesalonia 2

O mea e muai oo mai, i le toe afio mai ai Iesu.

1O lenei, matou te aioi atu ia te outou, le au uso e, *i le mataupu* i le afio mai o
lo tatou Alii o Iesu Keriso, ma lo tatou faapotopotoina ia te ia;

2ina ne‘i vave luluina o outou loto, pe faaatuatuvaleina i se agaga, po o se
upu, po o se tusi, peiseai nai ia i matou, peiseai ua oo mai le aso o Keriso.

3Aua ne‘i faasese se tasi ia te outou i se togafiti e tasi; auā *e le oo mai lena aso*, seia muai ona taunuu o le tete‘a ese, ma ia faaalia mai o le tagata o le agasala, o le tagata lea o le malaia,

4o lē tetee atu, ma faamaualugaina e ia ia te ia e sili i mea uma lava ua ta‘uatuaina, ma mea uma ua ifo i ai *tagata*, o lea ua tietie ai o ia i le malumalu o le Atua, peiseai o le Atua o ia, o loo faaali mai o ia, o le Atua lava o ia.

5Tou te le manatu ea, na ou fai atu ia mea ia te outou, a o tatou i ai ma outou?

6O lenei foi, ua outou iloa le mea o loo faalavelave, ina ia faaalia mai o ia i ona lava aso.

7Auā o loo galue nei lava le mea lilo a le amio leaga, na ona seia aveeseina le o faalavelave.

8Ona faaalia mai ai lea o le ua amio leaga, e fano o ia i le Alii, i le mānava mai o lona fofoga, ma faaumatia i le faaali mai o lana afio;

9o lona sau foi e pei o le galuega a Satani, i le mana uma, ma faailoga, ma vavega pepelo,

10ma mea faasese uma o le amio leaga i e a fano; auā ua latou le talia le upu moni ma le fiafia i ai, ina ia faaolaina ai i latou.

11O le mea foi lea e auina atu ai e le Atua ia te i latou le galuega e faasese ai, ina ia latou talia le mea pepelo;

12ina ia faasalaina o i latou uma lava o e le talia le upu moni, a e fiafia i le amioleaga.

13A o i matou e tatau ona matou faafetai i le Atua e le aunoa ona o outou, le au uso e, e ua alofagia e le Alii, auā na filifili le Atua ia te outou mai le amataga ia faaolaina i le faapaiaina e le Agaga,

14ma le talitonu i le upu moni, na valaauina ai outou e ia i la matou tala lelei, ina ia maua le manuia o lo tatou Alii o Iesu Keriso.

15O le mea lea le au uso e, ia outou tumau ai, ma ia taofi mau i upu tuu na a‘oa‘oina ai outou i la matou upu ma la matou tusi.

16O lo tatou Alii lava o Iesu Keriso, atoa ma le Atua lo tatou Tamā, o le ua alofa mai ia te i tatou, ma na foai mai le faamatala loto e faavavau, ma le faamoemoe lelei i le alofa tunoa, ia faamafanafana atu e ia i o outou loto,

17ma ia faatumauina outou i upu lelei uma ma galuega *lelei uma*.

II. Tesalonia 3

Ia latou tatalo mo Paulo; ma ia latou ‘alo i e paie.

1O le toe upu lenei, le au uso e, ia outou tatalo mo i matou, ia tele vave ma
ia mamalu le afioga a le Alii, e faapei ona fai ia te outou;

2ia laveaiina foi i matou ai tagata amio leaga ma e agasala; auā e le o i tagata
uma le faatuatua.

3A o loo faamaoni le Alii, na te faatumauina outou ma leoleoina ina ne‘i
leaga.

4Matou te faatuatua foi i le Alii ia te outou, o loo faia e outou o mea na matou
fai atu ai ia te outou, i le tou te faia pea lava;

5ia ta‘ita‘i tonu foi e le Alii o outou loto i le alofa o le Atua ma le onosai o
Keriso.

6Matou te fai atu ia te outou, le au uso e, i le suafa o lo tatou Alii o Iesu
Keriso, tou te vavae ese i uso uma o e amio faapiopio, ma le le tusa ma le
uputuu na latou maua ia te i matou.

7Auā ua outou iloa lava, e tatau ona outou faa‘oa‘o mai ia te i matou; auā sa
matou le amio faapiopio ina o ia te outou.

8Matou te lei aai fua foi se mea e ‘ai a se tasi, a ua matou galulue i le galuega
mamafa ma le tiga i le po ma le ao, ina ne‘i mafatia so outou.

9E le ina ua leai sa matou pule, a e peitai ia avea i matou ma faaa‘oa‘o ia te
outou, ina ia outou faaa‘oa‘o mai ia te i matou.

10Auā sa tatou i ai ma outou, ua matou fai atu lenei mea ia te outou, pe afai
e le fia galue se tasi, aua ne‘i ‘ai foi o ia.

11Auā ua matou faalogo o ia te outou nisi ua amio faapiopio, e le o galulue
lava, a e matamata fua i galuega a nisi.

12Matou te fai atu i e o faapea, ma aioi atu i ai, ona o lo tatou Alii o Iesu
Keriso, ia latou galulue ma le nofo fifilemu, ma ia latou aai i a latou lava mea
e ‘ai.

13A o outou le au uso e, aua ne‘i outou faavaivai i le amio lelei.

14Pe afai e le gauai se tasi i la matou upu i lenei tusi, ia faailogaina lea tagata;
aua foi tou te feoai ma ia, ina ia masiasi ai o ia.

15Aua foi tou te manatu o ia o le fili, a ia outou apoapoai atu *ia te ia* pei o le
uso.

16O lenei, o le Alii lava e ona le manuia, ia foaiina atu e ia le manuia ia te
outou e le aunoa i mea uma lava. Ia ia te outou uma lava le Alii.

17O le alofa *o a‘u* o Paulo *ua tusia* i lo‘u lava lima, o le faailoga lea i a‘u tusi
uma lava; ou te tusi faapea lava.

18Ia ia te outou uma lava le alofa tunoa o lo tatou Alii o Iesu Keriso. Amene.

I. Timoteo

I. Timoteo 1

O le amio e tatau i le faiva o faifeau.

1 O a*ʻu* o Paulo, o le aposetolo a Iesu Keriso, e tusa ma le poloaiga a le Atua lo tatou Faaola, ma le Alii o Iesu Keriso lo tatou faamoemoe;

2*o laʻu tusi lenei* ia Timoteo *loʻu* lava atalii i le faatuatua; ia *ia te oe* le alofa tunoa, ma le alofa, ma le manuia mai le Atua lo tatou Tamā, atoa ma Keriso Iesu lo tatou Alii.

3Faapei ona ou aioi atu ia te oe, i loʻu alu atu i Maketonia, e te nofo i Efeso, *ia faapea ona e faia*, ina ia e vavao atu i nisi, aua foi neʻi latou aʻoaʻo i upu ese;

4aua neʻi manatu i latou i tala o le vavau ma tala i gafa e leai ni ona gataaga, o mea ia e tupu ai finauga, a e le o le faamafanafanaga mai le Atua o loo i le faatuatua.

5A o le iuga o le poloaiga, o le alofa lea ai le loto mamā, ma le loto fuatia ifo ua lelei, ma le faatuatua faamaoni;

6ua sese ai nisi i ia mea, ua latou liliu ane i upu le aoga;

7ua mananao i latou e fai ma aʻoaʻo i le tulafono, a ua latou le iloa mea latou te tautalatala i ai, ma mea latou te finau faamalosi i ai.

8Ua tatou iloa lava o le mea lelei le tulafono, pe afai e faia e se tasi o mea e tatau i ai;

9o loo iloa lenei mea, ua le faatuina mai le tulafono mo le ua amiotonu, a o e faaletaupulea ma e soli i tulafono, o e faalematau ma e agasala, o e amio leaga ma e ulavavale, o e fasi tamā ma e fasi tinā, o e fasioti tagata, o e faitaaga, o e faasotoma,

10o e gaoi tagata, o e tala pepelo, o e tauto pepelo; afai foi o i ai se toe mea e faatuʻiese ai i le mataupu e ola ai,

11e tusa ma le tala lelei silisili a le Atua manuia, ua tuuina mai ia te au.

12Ou te faafetai atu foi ia Keriso Iesu lo tatou Alii, o le na faamalosia aʻu, na ia manatu ua faamaoni aʻu, i lona tofia aʻu i *lenei* faiva;

13o a*ʻu* sa muai taufaifai, ma faasaua, ma faatāutala; a ua alofagia aʻu, auā na ou faia *faapea* i loʻu le iloa ma le le talitonu.

14Ua silisili foi ona tele o le alofa tunoa o lo tatou Alii, *ua tupu* mai ai *loʻu* faatuatua atoa ma le alofa o loo ia Keriso Iesu.

15O le upu moni lenei, e tatau lava ona matuā talia, na maliu mai Keriso Iesu i le lalolagi, na te faaolaina o e agasala; ua sili musa aʻu nei ia i latou.

16A o lenei lava le mea na alofaina ai a‘u, ina ia muamua ona faaalia mai ia te au e Iesu Keriso le onosai tele lava, ia *avea* a‘u ma faata‘ita‘i o e a faatuauta ia te ia amuli, e maua ai le ola e faavavau.

17O lenei, ia i ai i le Tupu o le vavau, o le o soifua pea lava, o le le o vaaia, o le Atua poto e toatasi, *ia ia te ia* le mamalu atoa ma le viiga e faavavau faavavau lava. Amene.

18Lo‘*u* atalii e, Timoteo, ou te tuuina atu lenei poloaiga ia te oe, pei o muai valoaga ia te oe, ina ia e tau ai le taua lelei;

19o loo ia te oe le faatuatua ma le loto fuatia ifo e lelei, ua lafoaiina e nisi, o e ua faavaatu‘ia i latou i la le faatuatua;

20e i ai Umenaio ma Alesana, o e ua ou tuuina atu ia Satani, ina ia a‘oa‘oina i laua, aua ne‘i upu leaga.

I. Timoteo 2

Ia faatoga atu mo tagata uma; o teuga a fafine.

1O lenei, e muamua i mea uma ou te apoapoai atu ia faia olega, ma tatalo, ma faatoga, ma faafetai mo tagata uma lava;

2mo tupu ma i latou uma ua i ai le pule, ina ia tatou nonofo ma le le atuatuvale ma le filemu, i le amio Atua uma lava ma le amio matagofie;

3auā o le mea lelei lea ma le mālie i luma o lo tatou Faaola le Atua,

4o lē finagalo ina ia faaolaina o tagata uma lava, ma ia oo ina iloa lelei le upu moni.

5Auā e toatasi le Atua, e toatasi foi le puluvaga i le Atua ma tagata, o le tagata o Keriso Iesu lea;

6o le na foaifuaina e ia ia te ia e fai ma togiola mo tagata uma lava, *e fai* ma molimau i ona lava po e tatau ai;

7na tofia a‘u mo lenei mea, o lē tala‘i ma le aposetolo, (o le upu moni ou te fai atu ai ia Keriso, ou te le tala pepelo,) o le a‘oa‘o o nuu ese i le faatuatua ma le upu moni.

8O lenei, o lo‘u manao ia tatalo o tane i mea uma lava, o loo sisii i luga o lima le agasala, ma ia le ita, ma ia le masalosalo.

9Ia faapea foi fafine, ia latou teuteu ia i latou i ofu e onomea, ma ia le teuanoai, a ia faamatuāfafine; aua ne‘i *teteu* ma le lauulu fili, po o auro, po o penina, po o ofu tau tele;

10a o galuega lelei, (o le mea lea e tatau i fafine ua ta‘ua latou e i latou o e amio Atua.)

11Ia a‘oa‘oina le fafine, a ia le tautala o ia, ma ia usiusitai lava.

12Auā ou te le tuuina atu i se fafine ia a‘oa‘o atu, pe pule i le tane, a ia nofo faalologo lava.

13Auā ua muamua ona faia o Atamu, a e mulimuli Eva.

14E lei ‘olegia foi Atamu, a ua ‘olegia le fafine, ona solitulafono lea o ia;

15a e faaolaina ia i le fanauga o tama, pe afai e tutumau pea i latou i le faatuatua, ma le alofa, ma le amio lelei, atoa ma le faamatuāfafine.

I. Timoteo 3

O le galuega ma le amioga a epikopo ma tiakono.

1O le upu moni lenei, afai e naunau se tasi i le faiva o le epikopo, e manao o ia i le galuega lelei.

2O lenei, e tatau i le epikopo ia le mata‘uleagaina, o lē faiavā i le fafine e toatasi, o lē mataala, o lē faautauta, o lē amio lelei, o lē alofa i tagata ese, o le na te mafaia ona a‘oa‘o atu.

3E le se inu tele i uaina, e le se fasi tagata, e le manumanu i oloa; a e agamalu, e le se fai finauga, e le se matapeapea i tupe;

4o lē pule lelei i lona lava aiga, o loo ua usiusitai mai ia te ia o lana fanau ma le fifilemu lava.

5(Auā afai e le iloa e se tasi ona pule i lona lava aiga, pe faapefea ona tausia e ia le ekalesia a le Atua?)

6E le se faatoa lotu, ne‘i faafefeteina lona loto, ona paū lea o ia i le faasala a le tiapolo.

7E tatau ona ia logoleleia o ia e i latou o i tuā, ne‘i upuleagaina o ia ma paū i le mailei a le tiapolo.

8O tiakono foi, ia faapea ona faatoeaina i latou, e le faagutugutulua, e le fia inu uaina e tele, e le manumanu i oloa;

9o loo latou taofi i le upu o le faatuatua sa lilo, i le loto fuatia ifo ua mamā.

10A o i latou foi ia muamua ona tofotofoina o i latou, ona latou faia ai lea o le faiva o le tiakono, ina ua le mata‘uleagaina.

11O fafine foi, ia faapea lava ona faamatuāfafine i latou, e le ni faatuaupua, a ia mataala, ia faamaoni i mea uma lava.

12O tiakono, ia taitasi ma lana avā e toatasi, ia pule lelei i *la latou* fanau ma o latou lava aiga.

13Auā o e ua lelei ona fai o le faiva o le tiakono e fai mo i latou lava le mamalu
lelei, ma le faamalosi tele i le faatuatua o loo ia Keriso Iesu.

14Ou te tusi atu ia mea ia te oe, o loo faamoemoe a‘u ou te vave alu atu ia
te oe;

15a e afai ou te tuai atu, ia e iloa ai lau amio e tatau i le fale o le Atua, o le
ekalesia lea a le Atua soifua, o le pou tu foi lea ma le lagolago o le upu moni.

16Ua leai foi se taofi ese, e sili lava lenei upu lilo i la le amio Atua, Ua faaali
mai le Atua i le tino tagata, ua faaalia lana amiotonu e le Agaga, ua vaaia e
agelu, ua tala‘iina atu i nuu ese, ua faatuatua i ai o e o i le lalolagi, ua aveina
ae i le manuia.

I. Timoteo 4

O le apoapoaiga ia tumau i le galuega.

1A o loo ta‘utino mai e le Agaga, e o ese nisi i le faatuatua i tausaga amuli,
latou te faalogo i agaga e faasese ma mataupu a temoni;

2ona o le pepelo o tagata tala pepelo, o e ua faamuina o latou lava loto fuatia
ifo i le uamea aasa;

3latou te vavao i le faiavā, *ma* faasa isi mea e ‘ai, o mea lava ua faia e le
Atua ia talia ma le faafetai e i latou ua faatuatua, ma latou iloa le upu moni.

4Auā o mea uma ua faia e le Atua, e lelei lava ia, e le lafoaiina foi se tasi
mea, a ia talia ma le faafetai;

5auā ua faapaiaina i le afioga a le Atua ma le tatalo.

6Afai e te tuuina atu na mea i le au uso, e fai ai oe ma auauna lelei a Iesu
Keriso, e tausia oe i upu o le faatuatua ma le mataupu lelei ua e taofi i ai.

7A o tala leaga o le vavau a fafine valevalematua, ia e ‘alo ese ai; a ia e
faamasani i le amio Atua.

8Auā e itiiti le aoga o le faamasani i la le tino; a o le amio Atua e aoga lea i
mea uma lava, o loo i ai le mea ua folafolaina mai i la le olaga nei atoa ma
lē atali.

9E moni lava le upu, e tatau foi ona matuā talia.

10Aua o le mea lava lea tatou te galulue ai, ua upuleagaina mai ai foi i tatou,
auā tatou te faamoemoe i le Atua soifua, o ia o le Faaola o tagata uma, a e
sili lava o e ua faatuatua.

11Ia e matuā fai atu na mea, ma e a‘oa‘o atu ai.

12Aua neʻi ʻinoʻino se tasi i lou taulealea, a ia fai oe ma faaaʻoaʻo i e ua faatuatua, i le upu, *ma* le amio, *ma* le alofa, *ma* le loto, *ma* le faatuatua, *ma* le le gaoiā.

13Ia e faasaga i le faitau, *ma* le apoapoai atu, *ma* le aʻoaʻo atu, seia ou alu atu.

14Aua neʻi e faatalale i le mea alofa na tuuina atu ia te oe i le valoaga ma le faaee atu o lima o toeaina.

15Ia e mafaufau i ia mea, ia e faamasani ai; ina ia iloa ai e tagata uma o oe o le alualu.

16Ia oe lava ia te oe, atoa ma *lau* e aʻoaʻo atu, ia e tumau pea i ai; auā a ē fai lena mea, e faaolaina ai oe e oe atoa ma e ua faalogologo ia te oe.

I. Timoteo 5

O le amio e tatau i fafine ua oti a latou tane.

1Aua e te aoai atu i se toeaina, a ia aioi atu i ai, peiseai se tamā; o taulelea *foi*, peiseai o uso;

2o loomatutua, peiseai o tinā; o fafine muli *foi*, peiseai o tuafafine ia, ma ia le gaoiā lava.

3Ia ava i fafine ua oti a latou tane, o e ua ausage lava.

4Afai foi o i ai i se fafine ua oti lana tane ni ana tama po o fanau a ana tama, ia aʻoaʻoina i latou ia muamua ona agalelei i lo latou lava aiga, ma taui atu i o latou mātua; anā o le mea lelei lea ma le mālie i luma o le Atua.

5A o le ua oti lana tane ua ausage ma ua tuua toatasi, ua faamoemoe ia i le Atua, ma tumau pea i le faatoga ma le tatalo i le po atoa ma le ao.

6A o lē fiafia i la le tino, e ui lava ina ola, ua oti ia.

7Ia e matuā fai atu ia mea, ina ia le mataʻuleagaina i latou.

8A e afai e le tausi e se tasi i lona aiga, *afai* foi e le sili *ona tausi* i e mau ma ia, ua faafitia e ia le faatuatua, e sili foi lona leaga i le ua le faalogo.

9Aua neʻi faitauina se fafine ua oti lana tane seia oo i ona tausaga e onogafulu, sa toatasi foi lana tane;

10o loo taʻuleleia foi ona o ana galuega lelei, pe afai ua tausia e ia ni fanau, pe afai ua na alofa i tagata ese, pe afai ua na mulumulu i vae o *tagata* paia, pe afai ua na agalelei atu i e ua puapuagatia, pe afai ua na tausisi i galuega lelei uma lava.

11A o fafine muli ua oti a latou tane, aua le talia i latou, auā pe a fia saʻoloto i latou nai ia Keriso, ona fia nofotane ai lea o i latou;

12o loo i ai le faasala, ina ua latou lafoai i lo latou uluai faamaoni.

13E le na o lea, a e masani foi i latou ma le paie, e feoai i lea fale ma lea fale; e le gata foi ina latou paie, a e seona tautala, ma matamata fua i galuega a nisi, ma tautalatala i mea le tatau.

14O lenei, ou te loto ia nofotane o fafine muli, ia fanau ai tama, ia matai i latou i o latou aiga, ina ne‘i tuuina atu i loo tetee mai se mea e tasi e ta‘uleagaina ai i latou.

15Auā ua uma le liliueseina o isi ua mulimuli ia Satani.

16Ai se tane faatuatua, po o se fafine faatuatua o i ai ni fafine ua oti a latou tane, ia latou tausia i latou aua ne‘i mafatia ai le ekalesia; ina ia latou tausia fafine ua ausage lava.

17O toeaina o e pule lelei, ia ta‘uaogaina i latou ona faateleina atu i ai o le mamalu, a e faasili i e galulue i le upu atoa ma le a‘oa‘o atu.

18Auā o loo fai mai le Tusi, Aua ne‘i e fusi le gutu o le povi a o solisolia e ia le saito; i le ma lea, E tatau *ona avatu* i le faigaluega o lona taui.

19Aua ne‘i talia se mau i se toeaina, vagana o i ai se mau a le toalua po o le toatolu.

20Ia aoai atu i e agasala i luma o tagata uma, ina ia matatau ai nisi uma lava.

21Ou te matuā fai atu lava *ia te oe* i luma o le Atua, ma le Alii o Iesu Keriso, ma le au agelu na filifilia, ina ia e tausi i na mea ma ia le muai faasala, aua foi le faia se mea ma le faailogaina se tasi.

22Aua e te vave faaee atu lima i se tasi; aua foi le ‘au faatasi i agasala a isi tagata. Ia taofi oe ia te oe ina ia sao *lau* amio.

23Aua e te toe inu le vai auli, a ia e inu sina uaina itiiti, ona o lou manava ma lou ma‘i e tupu soo.

24E iloa tino agasala a isi tagata, e muamua atu i le faamasinoga; a o *agasala* a isi e mulimuli atu.

25E faapea foi galuega lelei *a isi*, e iloa tino ia; o mea foi e le o faapea e le mafai ona natia ia.

I. Timoteo 6

O pologa ma matai. Ua vaoia le matapeapea.

1O pologa uma o e o i lalo o le amo, ia latou manatu e tatau ona ava lava i o latou lava matai, ina ne‘i upuleagaina le suafa o le Atua ma *lana* mataupu.

2A o i latou ua i ai matai faatuatua, aua neʻi latou taʻufaatauvaaina *i latou*, auā o uso i latou; a ia atili ona auauna i ai, auā ua faatuatua ma ua alofaina i latou e ua talia le galuega lelei. Ia e aʻoaʻo atu ma apoapoai atu i ia mea.

3Afai e aʻoaʻo ese se tasi, ma le le gauai i upu e ola ai a lo tatou Alii o Iesu Keriso, ma le mataupu e tatau ma le amio Atua,

4ua faafefeteina o ia, ua le iloa se mea, a ua se maʻi lona suesue ma lona finau i upu e tupu mai ai le mataua, *ma* le misa, *ma* faifaiga, *ma* masalosalo leaga,

5o finauvalega o tagata loto leaga, o e ua tetea ma le upu moni, o e ua manatu o le mea e maua ai le oloa o le amio Atua lea; ia e ʻalo ese i tagata faapea.

6A o le amio Atua ma le loto mălie, o le oloa tele lava lea.

7Auā tatou te lei au mai lava se mea e tasi i le lalolagi, ua mautinoa foi tatou te le mafai ona ave ese ai o se mea.

8Afai ua maua e i tatou o mea e aai ai ma mea e oofu ai, ia gata ai o tatou manao.

9A o e manao i le fia mauoa, e maua i latou i le faaosoosoga, ma le mailei, ma tuʻinanau e tele e valea ai ma leaga ai, o mea ia e goto ai tagata i le fanoga ma le malaia.

10Auā o le manao i tupe, o le pogai lea o mea leaga uma lava; ua mananao tele i ai nisi, ona sese ai lava lea o i latou i *le upu* o le faatuatua, ua tuʻia ai ua ati i latou e i latou i puapuaga e tele.

11A o oe, le tagata o le Atua e, ia e sola ese i ia mea; a ia e tausisi atu i le amiotonu, *ma* le amio Atua, *ma* le faatuatua, *ma* le alofa, *ma* le onosai, *ma* le agamalu.

12Ia e tau le taua lelei i la le faatuatua, tago atu ia i le ola faavavau, na valaauina ai foi oe, ma ua e taʻutino atu i le taʻutinoga lelei i luma o molimau e toatele.

13Ou te fai atu lava ia te oe i luma o le Atua, o lē faaola i mea uma, *i luma* foi o Keriso Iesu, o le na molimau i le taʻutinoga lelei ia Ponotio Pilato,

14ia e taofi *lenei* poloaiga ma le le ponā, *ma* ia le mataʻuleagaina, seia oo atu i le faaali mai o lo tatou Alii o Iesu Keriso.

15E faailoa mai lea mea e ia i ona lava aso, o ia o le Alii e manuia mona ua toatasi, o le Tupu o tupu, ma le Alii o alii;

16o loo na o ia o lē soifua pea lava, o lē afio i le malamalama e le masao i ai *se tasi;* e lei vaaia o ia e se tasi tagata, e le mafai foi ona vaai i ai; ia ia te ia le viiga ma le malosi e faavavau. Amene.

17Ia e matuā fai atu i e mauoa i lenei olaga, aua neʻi faamaualuluga i latou, aua foi le faatuatua i le oloa e faaletumau, a o le Atua soifua, o loo foai tele mai ia i tatou mea uma lava e faafiafia ai;

18ina ia latou agalelei atu, ia tamaoaiga i galuega lelei, ia mataalofa, ia latou avatu fua a latou mea,

19ia latou teua oloa mo i latou lava, o le faavae lelei mo aso atali, ina ia latou fetagofi atu i le ola e faavavau.

20Timoteo e, ia e tausi i le mea na tuuina atu ia te oe, ma ʻaloʻalo ese i upu leaga ma le le aoga, ma finauga i mea ua igoa pepelo ai o le poto;

21o isi o e na taofi ai, ua sese ai i latou i *le upu* o le faatuatua. Ia ia te oe le alofa tunoa. Amene.

II. Timoteo

II. Timoteo 1

O le alofa o Paulo ia Timoteo. Ua apoapoai atu ia te ia.

1 O a*ʻu* o Paulo, o le aposetolo a Iesu Keriso i le finagalo o e Atua, ina ia folafolaina le ola o loo ia Keriso Iesu;

2*o la*ʻ*u tusi lenei* ia Timoteo *lo*ʻ*u* atalii pele; *ia ia te oe* le alofa tunoa, *ma* le alofa, *ma* le manuia mai le Atua le Tamā, atoa ma Keriso Iesu lo tatou Alii.

3Ou te faafetai atu i le Atua, o le ou te auauna i ai ma le loto fuatia ifo ua mamā *pei ona maua* mai *o*ʻ*u* tupuga, ina ua ou manatua oe e le aunoa i aʻu faatoga i le po ma le ao;

4o loo ou faanaunau e feiloai ma oe, auā ua ou manatu i ou loimata, ina ia tumu ai aʻu i le olioli;

5ua ou manatua le faatuatua faamaoni ua ia te oe, sa muai i ai ia Loi o le tinā o lou tinā, atoa ma Eunike lou tinā; o laʻu taofi o loo ia te oe foi.

6O le mea lea ou te faamanatu atu ai ia te oe ia toe faamumū le mea alofa mai le Atua, o loo ia te oe lea i le faaee atu o oʻu lima.

7Auā ua le foaiina mai e le Atua ia te i tatou le Agaga e mataʻu ai, a o le Agaga e faamalosi ai, ma alofa ai, ma mafaufau tonu ai.

8O lenei, aua e te mā i le molimau i lo tatou Alii, po o ona o aʻu o loo noanoatia ona o ia; a ia tiga faatasi i tatou ona o le tala lelei, e tusa ma le mana o le Atua,

9o le na faaola mai ia i tatou, ma valaau mai i le valaau paia, e le tusa ma a tatou galuega, a e tusa ma lona lava finagalo ma *lona* alofa tunoa na foaiina mai ia i tatou ia Keriso Iesu talu mai le vavau,

10a ua faailoa mai nei i le faaalia mai o lo tatou Faaola o Iesu Keriso, o le ua faaumatia lava le oti, a o le ola ma le le iu vale ua faamalamalamaina mai lea e ia i le tala lenei,

11ua tofia ai aʻu o lē talaʻi, ma le aposetolo, ma le aʻoaʻo i nuu ese.

12O le mea lea ua tigaina ai aʻu i ia mea; a ou te le mā lava, auā ua ou iloa o ia ua ou faatuatua i ai, ma aʻu mautinoa ua mafaia lava e ia ona leoleo i le mea na ou tuuina atu ai ia te ia e oo atu i lea lava aso.

13O matua o upu e ola ai, na e faalogologo mai ai ia te au, ia e taofia i le faatuatua ma le alofa ia Keriso Iesu.

14O le mea lelei ua tuuina atu ia te oe ia e tausia i *le fesoasoani o* le Agaga Paia o loo nofo i totonu ia i tatou.

15Ua e iloa lenei mea, o i latou uma o i Asia ua lafoai ia te au, e i ai Fogelu ma Emokene.

16Ia alofa atu le Alii i le aiga o Oneseforo; auā na ia faamafanafana soo mai ia te au, e lei mā foi o ia i lo‘u maea uamea,

17a e peitai na i Roma o ia, ona matuā saili mai lea o ia ia te au, i le ua maua.

18Ia foaiina atu e le Alii ia te ia ia maua le alofa mai le Alii i lea lava aso. Ua e iloa lelei o mea e tele na ia auauna mai ai ia te au i Efeso.

II. Timoteo 2

O apoapoaiga ina ia tumau i le galuega.

1O lenei, o oe lo‘u atalii e, ia faamalosia oe i le alofa tunoa o loo ia Keriso Iesu.

2O mea foi na e faalogologo mai ai ia te au i molimau e toatele, ia e tuuina atu ai i tagata faamaoni, o e ua mafaia ona a‘oa‘oina atu i nisi.

3O lenei, ia e onosai i mea e tiga ai, faapei o se tagata tau e lelei a Iesu Keriso.

4E leai sē tau i le taua na te faalavelavea e ia ia te ia i mea a lenei olaga, ina ia faafiafia o ia i lē na filifili ia te ia e fai ma tagata tau.

5Afai foi e finau se tasi i le fia malo, e le faapaleina o ia pe a le finau e tusa ma tulafono.

6O lē galue i fanua e tatau ona muai maua e ia le fua.

7Ia e mafaufau i mea ou te fai atu na; ona foaiina atu ai lea e le Alii ia te oe le loto matala i mea uma.

8Ia e manatua Iesu Keriso o le fanau lava a Tavita, ua faatuina mai o ia nai e ua oti, e tusa ma la‘u tala lelei;

9ona o lea ua tigaina ai a‘u, ua oo ina noanoatia o a‘u, peiseai se pagota; a o le afioga a le Atua e le noatia lava lea.

10O le mea lea ou te onosai ai i mea uma ona o le au filifilia, ina ia maua e i latou lava le ola o loo ia Keriso Iesu ma le manuia e faavavau.

11O le upu moni lenei; auā pe afai tatou te oti faatasi *ma ia,* tatou te ola faatasi ai foi;

12pe afai tatou te onosai, e fai foi i tatou ma tupu faatasi *ma ia;* pe afai tatou te faafiti *ia te ia*, e faafiti foi o ia ia te i tatou;

13afai e le faamaoni i tatou; e faamaoni pea lava ia, e le mafaia e ia ona faafiti ia te ia.

14Ia e faamanatu *ia te i latou* i ia mea, ma ta‘utino i luma o le Alii, aua ne‘i latou fefinauai i upu e leai se aoga, a e faaseseina ai o e faalogologo i ai.

15Ia e taumafai ina ia avea oe ma le ua fiafia mai i ai le Atua, o le faigaluega e leai se mea e mā ai, na te vavaetonuina le upu moni.

16A ia e taumamao ma upu leaga ma le le aoga; auā e tupu atili ai le amio faalematau,

17o a latou upu foi e aati pei o se papala; e i ai Umenio ma Fileto;

18o i laua ia ua sese i le upu moni, o loo faapea ane, Ua mavae lava le toe tu; ua faaliliu ese ai nisi tagata i le faatuatua.

19A e ui lava i lea o le faavae mau o le Atua e tu lava lea, o loo i ai lenei faailoga, Ua silafia e le Alii ona lava tagata; atoa ma lea, Ia o ese i le amio leaga i latou uma o e ta‘uta‘u le suafa o Keriso.

20A e le na o ipu auro ma ario ua i le fale tele, a o *ipu* laau ma omea; o isi ua ta‘uleleia, a o isi ua ta‘uleagaina.

21O lenei, ai se tasi e faamamā ia te ia ai nei mea, e fai o ia ma ipu e ta‘uleleia, e faasaina, e aoga foi mo le alii, ua saunia mo galuega lelei uma.

22Ia e sola ese i tu‘inanau o taulelea, ia e tausisi i le amiotonu, *ma* le faatuatua, *ma* le alofa, *atoa ma* le filemu, faatasi ma i latou o e valaau i le Alii ai le loto mamā.

23A o sailiga valea ua le a‘oa‘oina mai, ia e ‘alo ese ai, auā ua iloa o mea ia e tupu ai le fefinauaiga.

24Auā e le tatau ona finau o le auauna a le Alii, a ia agamalu i tagata uma, ia mafaia ona a‘oa‘o atu, ma ia onosai,

25ia a‘oa‘o atu ma le agamalu i e o finau mai; pe mafai lava le Atua ona foai atu ia te i latou le salamo, ina ia latou iloa lelei le upu moni;

26ia latou ala mai foi na moe i le mailei a le tiapolo, o e ua maua e ia, ina ia faia lona lava finagalo.

II. Timoteo 3

O valoaga i mea e tutupu. O le aoga o Tusi Paia.

1A e ia e iloa e oe lenei mea, o ona aso e gata ai e oo mai ai aso faigata;

2auā e avea tagata ma e alolofa i latou ia i latou, o e mananao i tupe, o e loto vii, o e faamaualuga, o e upu leaga, o e le faalogo i mātua, o e le faafetai, o e amio leaga,

3o e le lotoaiga, o e tuumavaega, o e faatuaupua, o e le taofi manao o le tino, o e faasaua, o e le alolofa i tagata amio lelei,

4o e faalata, o e soona fai, o e ua faafefeteina, o e ua tele le manao i mea faafiafia a e leai se manao i le Atua;

5o e ua peiseai ua amio Atua, a o le mana ua i lea mea ua latou teena; ia e ‘alo ese lava i tagata faapena.

6E i ai foi nisi o e ulu atu i fale, ma ave faatagataotaua fafine valelea, ua mafatia i agasala, o e ua ta‘ita‘ieseina e tu‘inanau eseese,

7ua a‘oa‘oina e le aunoa, a e le āu mafai ona oo ina iloa lelei o le upu moni.

8Faapei o Iani ma Iameri e na tetee atu ia Mose, e faapea foi i latou ia ona tetee atu i le upu moni, o tagata ua loto leaga, o e ua le faamaoni i la le faatuatua.

9A e le alualu pea i latou, auā e iloa lelei lava lo latou valea e tagata uma, faapei o i laua.

10A o oe, ua e iloa lelei o la‘u mataupu, o *la‘u* amio, o le loto mau, o le faamaoni, o le faapalepale; o le alofa,

11ma le onosai, o sauaga *ma* mea tiga, o mea ia na oo mai ia te au i Anetioka, ma Ikonio, ma Lusa; o sauaga faapena na tigaina ai a‘u; a o le Alii na ia laveai mai ia te au i *na mea* uma lava.

12O i latou uma foi o e loto ina nonofo ma le amio Atua ia Keriso Iesu, e sauaina i latou.

13A o tagata amio leaga ma e taupelopelo, e alualu pea lava lo latou leaga, o loo faasese atu, ua faaseseina foi i latou.

14A o oe, ia e tumau i mea ua a‘oa‘oina ai oe, ma ua mautinoa ia te oe, ina ua e iloa o ia na a‘oa‘o atu ai ia te oe;

15talu foi ina o e tama itiiti ua e iloa Tusi Paia, e mafaia ona faapoto ai ia te oe e iu ai i le ola i le faatuatua ua ia Keriso Iesu.

16O Tusi *Paia* uma lava e mai le Agaga o le Atua ia, e aoga foi ia e a‘oa‘o ai, e aoai ai, e faatonu ai, e faapoto ai foi i le amiotonu,

17ina ia atoatoa ona lelei ai o le tagata o le Atua, ia saunia lava ia i galuega lelei uma lava.

II. Timoteo 4

Ua fai atu Paulo ia faamalosi Timoteo.

1O lenei ou te matuā fai atu *ia te oe* i luma o le Atua ma le Alii o Iesu Keriso, o le na te faamasinoina o e ola atoa ma e ua oti, pe a oo i lona faaali mai ma lona malo;

2ia e tala‘i atu le upu, ia e faamalosi i ona aso e taugalemu ai, *ma* ona aso e le taugalemu ai, ia e faatonu atu, ia e aoai atu, ia e apoapoai atu ma le onosai uma atoa ma le a‘oa‘o atu.

3Auā e oo i ona po latou te le mafafai ai ona talia o le mataupu e ola ai, a e tusa ma o latou lava tu‘inanau, latou te faapotopoto ai a‘oa‘o mo i latou, ina ua feū o latou taliga;

4latou te liliu ese foi o latou taliga i le upu moni, a e liliu atu i tala o le vavau.

5A o oe, ia e faautauta i mea uma lava, ia e onosai i mea e tiga ai, ia e fai le galuega a lē folafola le tala lelei, ia e matuā faaiuina lau faiva.

6Auā o a‘u ua faamaligiina nei *lo‘u toto,* ua lata ona po ou te alu ai.

7Ua ou tau le taua lelei, ua iu ia te au le tausinioga, ua ou taofi i *le upu* o le faatuatua.

8O lenei, ua teuina mo a‘u le pale o le amiotonu, e foaiina mai ia te au i lea lava aso o le Alii le faamasino amiotonu; e le gata foi ia te au, a o i latou uma lava o e fiafia i lona faaali mai.

9Ia e taumafai ona sau ia te au ia vave lava;

10auā ua tuulafoaiina a‘u e Tema, ina ua manao ia i lenei olaga, ua alu foi i Tesalonia; o Kerese *ua alu ia* i Kalatia, o Tito *ua alu ia* i Talamatia;

11na o Luka o loo ia te au. Ia oulua o mai ma Mareko; auā e aoga ia ia te au i le galuega.

12Ua ou auina atu Tuiko i Efeso.

13A ē sau, ia e au mai le ofu talaloa na tuu e a‘u i Teroa, o loo ia Kaapo, atoa ma tusi, a e tautuana a pa‘u e tusi ai *ne‘i tuu*.

14E tele mea leaga na faia ia te au e Alesana le fai mea ‘apa memea; ia taui atu e le Alii ia te ia e tusa ma ana galuega.

15Ia oe foi ia te ia, auā ua na matuā tetee mai i a tatou upu.

16O la‘u uluai faatonu atu e lei faatasi mai ai se tasi ia te au, a ua lafoai mai e tagata uma lava ia te au; aua ne‘i tauiina atu ia te i latou

17a e peita sa ia te au le Alii, ma na faamalosi mai ia te au; ina ia faaatoatoaina e a‘u le tala‘iga, ina ia faalogologo i ai o nuu uma lava; ua laveaiina foi a‘u ai le gutu o le leona.

18E laveai mai foi le Alii ia te au ai mea leaga uma, ma faaola mai ia te au ia oo i lona malo i le lagi; ia ia te ia le viiga e faavavau faavavau lava. Amene.

19Ua ou alofa atu ia Piseka ma Akula, ma le aiga o Oneseforo.

20Ua nofo pea Erato i Korinito; a o Tofimo na tuua o ia e a‘u i Meleto o ma‘i.

21Ia e taalise mai a o lei oo i le tausaga maalili. O alolofa atu ia te oe o Eupolo, ma Paute, ma Lino, ma Kalaotia, ma le au uso uma lava.

22Ia i ai i lou agaga le Alii o Iesu Keriso. Ia ia te outou le alofa tunoa. Amene.

Tito

Tito 1

O le apoapoaiga ia Tito ia faamalosi o ia i lana galuega.

1 O a*ʻu* o Paulo, o le auauna a le Atua, ma le aposetolo a Iesu Keriso, ona o
le faatuatua o e ua filifilia e le Atua, ma le iloa lelei o le upu moni e iu ai i le
amio Atua,

2 i le faamoemoe i le ola e faavavau, na folafolaina mai talu mai tausaga o le
vavau e le Atua e le mafai ona tala pepelo;

3 a ua faalia mai lana lava afioga i ona po e tatau ai i le talaʻiga ua tuuina mai
ia te au, e tusa ma le poloaiga a le Atua lo tatou Faaola;

4 *o laʻu tusi lenei* ia Tito *loʻu* lava atalii i la le faatuatua ua tuu tele, *ia ia te oe* le
alofa tunoa, *ma* le alofa, *ma* le manuia mai le Atua le Tamā, atoa ma le Alii o
Iesu Keriso lo tatou Faaola.

5 O le mea lenei na ou tuu ai oe i Kereta, ina ia e faatonuina mea ua totoe,
ma ia e tofia toeaina i lea aai ma lea aai, faapei ona ou fai atu ai ia te oe;

6 ai se tasi e le mataʻuleagaina, o le tane a le fafine e toatasi, o i ai ana fanau
e faatuatua, e lei taʻua i latou ua ulavavale pe soli i tulafono.

7 Auā e tatau lava i le epikopo ona le mataʻuleagaina o ia, auā o ia le auauna
e tausi i mea a le Atua; e le finau vale, e le itagofie, e le inu tele i uaina, e le
fasi tagata, e le manumanu i oloa;

8 a o lē alofa i tagata ese, o lē alofa i e amio lelei, o lē faautauta, o lē amiotonu,
o lē amio Atua, *ma* le le gaoiā;

9 o lē taofi mau i le upu moni, faapei ona aʻoaʻoina o ia, ina ia mafaia e ia ona
apoapoai atu i le mataupu e ola ai, ma aoai atu i e finau mai.

10 Auā e toatele o e solitulafono ua tautalatala i upu le aoga ma faasese atu,
a e sili musa le au peritome;

11 e tatau ina punitia o latou gutu; ua latou faaliliu ese i nisi aiga atoa, o loo
aʻoaʻo i mea le tatau, ina ua matapeapea i le oloa.

12 Sa faapea mai le tasi o i latou, o sa latou lava perofeta, O tagata Kereta, e
sagasaga tala pepelo lava i latou, o manu feai leaga, o e usuusuaʻi ina ʻai.

13 O le molimau moni lava lea. O le mea lea ia maamaai ona e aoai atu ai ia
te i latou, ina ia latou faamaoni i le faatuatua;

14 aua neʻi taofi i tala o le vavau faa-Iutaia, ma poloaiga a tagata o e liliu ese
i le upu moni.

15Ua mamā mea uma i e ua *loto* mamā, a o e *loto* eleelea ma le le faatuatua, e le mamā ia te i latou se mea e tasi, a ua eleelea o latou mafaufau atoa ma o latou loto fuatia ifo.

16Ua latou ta‘u ane ua latou iloa le Atua, a e faafiti ia te ia i a latou galuega, o inosia i latou ma faalogogata, latou te le faamaoni foi i se galuega lelei e tasi.

Tito 2

O apoapoaiga e fai atu i tagata eseese.

1A o oe, ia e tautala atu i mea e tusa ma le mataupu e ola ai;

2*fai atu* i toeaina ia mataala i latou, ia faatoeaina, ia faautauta, ia faamaoni i le faatuatua, *ma* le alfoa, *ma* le onosai.

3Ia faapena foi loomatutua, ia amio i latou i le amio Atua, aua ne‘i faatuaupua, aua ne‘i faapologaina i latou i le uaina, a ia fai ma a‘oa‘o i mea lelei,

4ina ia latou a‘oa‘o atu i fafine muli latou te alofa atu i a latou tane, ia alofa atu i a latou fanau, ia faautauta i latou,

5ia le gaoiā, ia tausi lelei i o latou aiga, ia agalelei, ia usiusitai atu i a latou lava tane, ina ne‘i upuleagaina le afioga a le Atua.

6Ia faapea foi ona e apoapoai atu i taulelea, ia faautauta i latou.

7Ia avea oe a faaa‘oa‘o o galuega lelei i mea uma lava; *ia e a‘oa‘o* i le mataupu ma le faamaoni,

8*ma* le faatoeaina, *ma* le upu e ola ai, e le mata‘uleagaina, ina ia faamāina ai o lē tetee mai, ina ua le maua e ia se mea leaga e talatala ane ai ia te outou.

9*Apoapoai atu* i pologa ia usiusitai i latou i o latou lava matai, ia latou taumafai ona faafiafia i ai i mea uma lava, aua ne‘i faatau upu i ai.

10Aua ne‘i latou gaoi, a ia faaalia e i latou ua latou faamaoni aiai, ina ia viia ai i mea uma lava talu o i latou le mataupu a le Atua lo tatou Faaola.

11Auā o le alofa tunoa o le Atua ua au mai ai le olataga, ua faaalia mai lea i tagata uma lava,

12o loo a‘oa‘o mai ai ia te i tatou, ia tatou tete‘a ese ma le faalematau atoa ma tu‘inanau faalelalolagi, a ia tatou nonofo ma le faautauta ma le amiotonu atoa ma le amio Atua i lenei olaga;

13o faatalitali atu i le faatuatuaga e manuia ai, o le faaalia lea o le pupula o le Atua silisili, o lo tatou Faaola o Iesu Keriso lea;

14o le na foaiina mai o ia e ia mo i tatou, e togiola a‘i i tatou ai le solitulafono uma lava, ma ia faamamāina mai e ia e fai mona, o lona lava nuu, e maelega i galuega lelei.

15Ia e tautala atu i ia mea, ma apoapoai atu, ma aoai atu ma le pule lava. Aua ne‘i inosia oe e se tasi.

Tito 3

O mea e a‘oa‘oina atu, ma mea e le a‘oa‘oina atu.

1Ia e faamanatu atu ia i latou ia latou usiusitai i alii sili ma faipule, ia gauai i alii, ia nofo sauniuni foi i latou i galuega lelei uma lava,

2aua ne‘i upu leaga i se tasi, aua ne‘i faamisa, a ia faapalepale, ma ia faaali atu le agamalu uma i tagata uma lava.

3Auā o i tatou foi, sa vālea i tatou anamua, *ma* faalogogata, *ma* faaseseina, sa auauna i tu‘inanau ma mea eseese e fiafia ai, sa nonofo ma le loto leaga ma le mataua, sa inosia ma feitagai.

4A ua faaalia mai le agalelei ma le alofa i tagata o lo tatou Faaola le Atua,

5ona faaola mai ai lea o ia ia i tatou, e le ona o galuega o i le amiotonu sa tatou faia, a e tusa ma lona lava alofa i le faataeleina i le toefuataiina ma le faafouina e le Agaga Paia,

6ua na faamaligi tele mai i luga ia i tatou, ona o Iesu Keriso lo tatou Faaola;

7ina ia ta‘uamiotonuina i tatou i lona lava alofa tunoa, ia fai i tatou ma suli e tusa ma le faamoemoe i le ola e faavavau.

8O le upu moni lena ou te loto foi ina ia e matuā faamalosi atu i ia mea, ina ia naunau i latou o e ua faatuatua i le Atua ona ia faia galuega lelei; e lelei lava ia mea ma aoga i tagata.

9A ia taumamao ma sailiga valea ma tala tupuga, ma le femisaiga, ma le fefinauaiga i la le tulafono; auā o upu le aoga ia ma le faatauvaa.

10O le tagata na te faatupu le fevaevaeaiga ia e ‘alo ese ia te ia pe a uma atu ia te ia le aoaiga e atu tasi pe atu lua;

11auā ua iloa o le tagata faapena ua liliueseina lava o ia, ma ua agasala, ua faasalaina o ia e ia.

12A ou auina atu ia te oe o Aretima, po o Tuiko ia e faataalise ona sau ia te au i Nikopoli; auā ua tonu lo‘u manatu ou te nofo ai i le tausaga maalili.

13Ia e matuā fesoasoani i le malaga a Sena le a‘oa‘o tulafono, atoa ma Apolo, ina ia le mativa i laua i se mea e tasi.

14Ia a‘oa‘oina foi o latou *uso* ia faia e i latou galuega lelei e maua ai mea aoga, ina ne‘i le fua mai i latou.

15O i latou uma lava o ia te au o loo alolofa atu i latou ia te oe; ua ou alofa atu ia i latou o e alolofa mai ia te i matou i le faatuatua. Ia ia te outou uma lava le alofa tunoa. Amene.

Filemoni

Filemoni 1

O le fiafia o Paulo ia Filemoni. Ua faatoga atu mo Onesemo.

1 O a*ʻu* o Paulo, o le ua noanoatia ona o Keriso Iesu, o Timoteo foi *lo tatou* uso, *o la ma tusi lenei* ia Filemoni o le pele na tatou galulue faatasi;

2ma Afia le pele, ma Arekipa o le na tatou matātau faatasi, atoa ma le ekalesia i lou fale;

3ia ia te outou le alofa tunoa ma le manuia mai le Atua lo tatou Tamā, atoa ma le Alii o Iesu Keriso.

4Ou te faafetai atu i loʻu Atua, o loo ou taʻutaʻua oe e le aunoa i aʻu tatalo,

5ina ua ou faalogo i lou alofa ma le faatuatua o ia te oe i le Alii o Iesu, atoa ma le au paia uma;

6ina ia galue lava lou mafuta faatasi i le faatuatua, ina ia matuā iloa mea lelei uma o ia te outou ia Keriso Iesu.

7Auā *loʻu* uso e, ua tele lo matou fiafia ma le mafanafana ona o lou alofa, ina ua faamafanafanaina le au paia ona o oe.

8O lenei, e ui lava ina ua ia te au le pule lava mai ia Keriso e poloai atu ai ia te oe i mea e tatau,

9a e ou te aioi atu ona o le alofa, o aʻu nei lava o Paulo le toeaina, o le ua noanoatia nei foi ona o Iesu Keriso.

10Ou te aioi atu ia te oe mo loʻu atalii o Onesemo, o le na fanaua e aʻu, a e noanoatia aʻu,

11sa le aoga o ia ia te oe, a o lenei e aoga tele ia te oe atoa ma aʻu,

12ou te faafoi atu ia te ia; ina e talia mai o ia, o loʻu lava tino ia.

13Na ou loto ina ia taofi pea ia te ia ma te nonofo ma aʻu, ina ia fai mou sui, na te auauna mai ia te au i *oʻu* noanoataga ona o le tala lelei.

14A ou te le fia faia se mea e tasi pe a le to mai sau pule, ina neʻi pei o se mea ua faatauanauina lou agalelei mai, a *ia faia* ma le loto.

15Auā atonu o le mea lea na teʻa ese ai o ia i sina itu aso, ina ia e toe maua o ia e faavavau;

16e le toe faapei o se pologa, a e sili i le pologa, o le uso pele ia ia te au lava; e le sili ea ona faapea ia te oe i la le tino atoa ma la le Alii?

17O lenei afai e te manatu i la ta uo, ia e talia mai o ia e pei o aʻu lava.

18A e afai na ia agaleaga ia te oe, po ua ia te ia sau mea, ia e tuu mai lea mea ia te au.

19O a‘u o Paulo, ua ou tusi atu i lo‘u lava lima, ou te taui atu lava; a e ou te le fai atu, e tatau ona e tuuina mai oe lava ia te au.

20E moni, *lo‘u* uso e, se‘i e faafiafia mai ia te au i le Alii, ina faamafanafana mai ia i lo‘u loto i le Alii.

21Ua ou tusi atu ia te oe, auā ou te faatuatua i lou gauai mai, ua ou iloa e te faia mea e sili lava i mea ou te fai atu ai.

22Tasi foi lea mea, ia e sauni se mea ou te nofo ai; auā ou te faamoemoe e tuuinaatua a‘u ia te outou, ona o a outou tatalo.

23O loo alofa atu ia te oe o Epafara, o loo noanoatia faatasi ma a‘u ona o Keriso Iesu.

24O l*oo alolofa foi* Mareko, *ma* Aritako, *ma* Tema, *ma* Luka, e ua galulue faatasi ma a‘u.

25Ia i o outou agaga le alofa tunoa o lo tatou Alii o Iesu Keriso. Amene.

Eperu

Eperu 1

O le silisili ese o Iesu i agelu.

1O le Atua, o le na fetalai mai anamua i *o tatou* tamā e le au perofeta, na auaua‘i mai i togafiti eseese,

2ua fetalai mai o ia ia i tatou i nei ona aso e gata ai e *Iona* Alo, o le ua tofia e ia e fai mea uma lava mona tofi, na ia faia foi e ia mea uma;

3o ia o le pupula o lona mamalu ma ua matuā tusa lava ma ia, o loo o faatumauina *e ia* mea uma lava i lana afioga mana, na ia faamamāina e ia lava a tatou agasala, ona nofo ai lea o ia i le itu taumatau o lē Silisili ese o i lugā;

4ua faapea ona silisili ese o ia i agelu, pei ona sili o lona suafa ua maua i o latou.

5Auā o anafea ea na fetalai atu ai o ia i se tasi o le au agelu, O lo‘u Atalii oe, ua ou fanaua oe i le aso nei; i le ma lea, E fai a‘u mona Tamā, e fai foi o ia mo‘u Atalii?

6Ua faapea mai foi o ia i lona toe au mai o lana ulumatua i le lalolagi, Ma ia ifo agelu uma lava a le Atua ia te ia.

7O agelu foi ua fetalai mai ai o ia, Ua faia e ia ana agelu o matagi, ma ana auauna o le afi mumū;

8a *ua faapea mai* i le Alo, O lou nofoālii, le Atua e, faavavau faavavau lava lea; o le tootoo o lou malo, o le tootoo o le amiotonu lea.

9Ua e fiafia i le amiotonu, a ua e ‘ino‘ino i le amio leaga; o le mea lea, ua faauuina ai oe e le Atua, o lou lava Atua i le suāuu o le olioli e sili i e tou te faatasi.

10I le ma lea, Le Alii e, na e faavaeina le lalolagi i le amataga, o lagi foi o galuega ia a ou aao;

11e faaumatia ia mea, a o oe e te tumau pea; e pala ia mea uma lava pei o se ofu,

12pei o se ie pulupulu e te taataaia, e liua foi ia; a o oe, e te le liliu lava, e leai foi se iuga i ou tausaga.

13A o anafea na fetalai atu ai o ia i se tasi o le au agelu, Ina nofo ia oe i lo‘u itu taumatau, seia ou faia e ua fai oe mo latou fili ma mea e tu ai ou vae?

14E le o agaga e auauna ea i latou uma, ua aauina e auauna ona o i latou o e a maua le ola?

Eperu 2

O le apoapoaiga ia matuā saili i le ola.

1O le mea lea e tatau ona atili ai ona tatou naunau i mea ua tatou faalogologo i ai, ne‘i te‘a ia i tatou.

2Auā afai na faamauina le upu na molia mai e agelu, taitasi foi soli tulafono ma faalogogata ma oo i ai le taui e tusa ai,

3pe sao faapefea i tatou pe a faatamala i le olataga e matuā tele? sa muai fetalaia mai e le Alii, ona faamaonia mai lea ia i tatou e i latou sa faalogo *ia te ia;*

4ua molimau mai foi le Atua faatasi ma i latou i faailoga ma vavega, i mea mamana eseese foi, ma mea alofa mai le Agaga Paia, e tusa ma lona lava finagalo.

5Auā ua le tuuina atu e ia i agelu e pule i le sauniga atali, o loo matou o tautala nei i ai;

6a ua molitino mai e le tasi i le tasi upu, ua faapea mai, Se a ea le tagata ua e manatu mai ai ia te ia; po o le atalii o le tagata ua e asiasi mai ai ia te ia?

7Ua e faamaulalo ane teisi o ia i agelu; ua e faapale ia te ia i le mamalu ma le viiga, ua e tofia foi o ia e pule i galuega a ou aao;

8ua e tuuina foi o mea uma lava i lalo o ona vae. O lenei, ina ua tuuina o mea uma i lalo ia te ia, ua le tuua e ia se mea e tasi e lei tuuina i lalo ia te ia; a ua le vaaia nei e i tatou o mea uma lava ona tuuina i lalo ia te ia.

9A ua tatou iloa o ia o le na faamaulaloina teisi i agelu, o Iesu lea, ua faapaleina i le mamalu ma le viiga, ona o le tiga o le oti, ina ia oo ia te ia le oti ona o tagata uma i le alofa tunoa o le Atua.

10Auā o le na fai mea uma lava mona, sa na faia foi mea uma lava e ia, na tatau ia te ia i lona ta‘ita‘iina o atalii e toatele i le manuia, ona faaatoatoaina ai o le Alii o lo latou olataga ona o tiga.

11Auā o le na te faapaiaina mai atoa ma i latou uma e ua faapaiaina, e tasi lo latou tupuga; o le mea lea e le mā ai o ia ia ta‘ua i latou o ona uso,

12o loo faapea mai, Ou te ta‘u atu lou suafa i o‘u uso; ou te pese atu viiga ia te oe i totonu o le ekalesia.

13Ua toe faapea mai, Ou te faatuatua ia te ia. I le ma lea, Faauta mai, o a‘u nei ma le fanau ua foaiina mai e le Atua ia te au.

14O lenei, ina ua i ai i le fanau le tino tagata ola, na faapea foi ona ua i ai ia te ia, ina ia faaumatia e ia i lona maliu o le ua i ai le malo e oti ai, o le tiapolo lea,

15ma tuusaunoaina ai i latou uma o e na faapologaina i o latou olaga uma ona o le mata‘u i le oti.

16Auā e moni, e le fesoasoani o ia i agelu, peitai ane o le fanau a Aperaamo
o loo fesoasoani o ia i ai.

17O le mea lea ua tatau ai ina ia avea o ia ia faapei o ona uso i mea uma
lava, ina ia faia o ia ma faitaulaga sili e alofa ma faamaoni i mea a le Atua,
ina ia faia e ia se togiola mo agasala a le nuu.

18Auā na tigaina o ia ina o tofotofoina, o le mea lea ua mafai ai e ia ona
fesoasoani i e ua tofotofoina.

Eperu 3

Ua silisili ese le Mesia ia Mose.

1O lenei, le au uso paia e, e ua tofutofusia i le valaau mai le lagi, ina mafaufau
ia i le aposetolo ma le faitaulaga sili ua ta‘uta‘uina e i tatou, o Keriso Iesu
lea;

2ua faamaoni i le na tofia o ia, pei o Mose foi i lona aiga uma.

3Auā e ta‘uaogaina o ia i le mamalu e sili i lo Mose, pei ona sili o le viiga o lē
saunia *le fale* i lo le fale.

4Auā e taitasi fale ma saunia e se tasi; a o le na te saunia mea uma lava o
le Atua lea.

5Na faamaoni lava Mose i lona aiga uma, o le auauna ia, ina ia molimau o ia
i mea o le a talaina mai;

6peitai ane o Keriso; o le Alo ia e pule i lona lava aiga; o lona aiga i tatou, pe
afai tatou te taofi mau i le faamalosi ma le mitamita i le faamoemoe seia oo
i le gataaga.

7O le mea lea, pei ona fetalai mai ai le Agaga Paia, O le aso nei afai tou te
faalogo ai i lona siufofoga,

8aua tou te faamaaa i o outou loto, pei o le faaonoono i le aso na faaosooso
ai i le vao;

9sa faaosooso mai ai o outou tamā ia te au, sa tofotofo mai ai ia te au, a ua
latou iloa a‘u galuega i ona tausaga e fagafulu;

10o le mea lea na ou ‘ino‘ino ai i lena tupulaga, ma ou fai ane, Ua sese pea
lava i o latou loto, ua le iloa e i latou o‘u ala;

11ona ou tauto ai lea i lo‘u ita, Latou te le sao atu lava i lo‘u malologa.

12Le au uso e, ia outou, ne‘i ai i so outou le loto leaga ma le le talitonu, tou
te o ese ai i le Atua soifua;

13a ia outou fefaamafanafanai i lea aso ma lea aso, manū o ta‘ua o le aso
nei, ina ne‘i loto fatu so outou i le pepelo o le agasala;

14auā e mafuta faatasi o i tatou ma Keriso, pe afai tatou te taofi mau lava i lo tatou muai faatuatua e oo i le gataaga;

15Manū o fai mai, O le aso nei afai tou te faalogo ai i lona siufofoga, aua tou te faamaaa i o outou loto, pei o le faaonoono.

16Auā o ai ea i latou e na faaonoono ina ua latou faalogologo? e le o i latou uma ea e na o atu nai Aikupito *sa ta‘ita‘iina* e Mose?

17O ai foi i latou sa ‘ino‘ino o ia i ai i ona tausaga e fagafulu? e le o i latou ea e na agasala, sa oti o latou tino i le vao?

18O ai foi i latou na ia tauto i ai, latou te le sao atu i lona malologa? e le o i latou ea e na faalogogata?

19O lenei, ua tatou iloa na le mafai ona sao atu i ai i latou ona o le le talitonu.

Eperu 4

O le malologa e maua i le faatuatua.

1O lenei, ia tatou fefefe, ina ua tuuina mai pea o le upu ua folafola mai ia sao atu ai i lona malologa, ne‘i ai so outou e faaleoo atu i ai.

2Auā foi ua tala‘iina mai i tatou i le tala lelei e pei o i latou; a ua le aoga le upu na latou faalogologo i ai, ina ua le faatatauina ma le faatuatua i e na faalogologo i ai.

3Auā tatou te sao atu i le malologa, o i tatou o e ua faatuatua, pei ona fetalai mai o ia, Pei ona ou tauto i lo‘u ita, Latou te le sao atu lava i lo‘u malologa; *o le malologa* lava lea i le galuega na faia ina ua uma ona faavaeina o le lalolagi.

4Auā ua fai mai i le tasi upu i le aso fitu, ua faapea mai, Na malolo foi le Atua i le aso fitu i ana galuega uma.

5Ua toe faapea foi i lenei *upu*, Latou te le sao atu lava i lo‘u malologa.

6O lenei, ua tuuina mai pea ona ia sao atu i ai o isi, mona ua le sao atu i ai o e na muai tala‘iina i ai le tala lelei ona o le faalogogata,

7ona toe tuupo ai lea o ia i le tasi aso i lana na fetalaia mai e Tavita, O le aso nei, ina ua mavae o ia tausaga e tele, pei ona fetalaia mai, O le aso nei afai tou te faalogo ai i lona siufofoga, aua tou te faamaaa i o outou loto.

8Auā ana faaoo e Iosua ia i latou i le malologa, po ua le toe ta‘uina *e le Atua* o se tasi aso.

9O lenei, ua tuuina mai pea o le malologa faasapati mo tagata o le Atua.

10Auā o le ua sao atu i lona malologa, ua malolo foi o ia i ana lava galuega, faapei o le Atua i ana lava.

11O lenei, ina tatou finafinau ia ina ia sao atu i lena malologa, ne‘i ai se tasi e paū i lona faaa‘oa‘o i *lo latou* faalogogata.

12Auā o loo ola le afioga a le Atua, o loo matuā galue foi, o loo sili foi lona maai i pelu uma e faatau maai itu, o loo vaevae foi e oo lava i le vavaeeseina o le loto ma le agaga, o gaugātino foi ma aano o ivi, o loo faamasino foi i manatu ma filifiliga o le loto;

13e le lilo foi se tasi mea na faia i ona luma, a ua taatia fua ma ua aliali mai o mea uma lava i lana silafaga, tatou te ta‘u atu ia te ia a tatou amio.

14O lenei, ua ia i tatou le faitaulaga silisili, ua afio atu i le lagi, o Iesu le Alo o le Atua, ia tatou taofi mau ai *i la tatou* e ta‘utino atu.

15Auā e le ia te i tatou se faitaulaga sili e le mafaia ona tiga alofa faatasi ma i tatou i o tatou vaivai, a ua faaosoosoina o ia i mea uma pei o *i tatou*, a ua leai se agasala *ia te ia*.

16O le mea lea ia tatou faalatalata atu ai ma le faamalosi i le nofoālii o le alofa tunoa, ina ia alofaina ai o i tatou, ia maua ai foi le alofa tunoa e fesoasoani mai i ona aso e tatau ai.

Eperu 5

O le mamalu o le faiva o le faitaulaga ua i le Mesia.

1Auā o faitaulaga sili uma lava ua filifilia mai i tagata, ua tofia i latou mo tagata i mea a le Atua, ina ia faitaulaga i latou i mea alofa ma taulaga ona o agasala,

2latou te mafaia ona agamalu i e ua valelea ma e ua sese, ina ua siosiomia foi i latou i le vaivai;

3ona o lenei mea foi e tusa ona faitaulaga ai o i latou e totogi a‘i agasala a le nuu, ia faapea foi ona fai mo i latou lava.

4E le fai fua foi e se tasi lenei *faiva* mamalu, tau o le ua filifilia e le Atua, e faapei o Arona foi.

5E faapea foi Keriso na le faamaualugaina o ia e ia ina ia fai o ia ma faitaulaga sili, a o ia sa fetalai mai ia te ia, O lo‘u atalii oe, ua ou fanaua oe i le aso nei.

6E pei ona fetalai mai ai foi o ia i le tasi *upu*, O le faitaulaga oe e faavavau, e uiga faatasi ma Mekisateko.

7O ia lenei sa tatalo atu i ona po na tino tagata mai ai, ma aioi atu ma le tagi tele ma loimata i le na mafaia ona faaola ia te ia nai le oti, na faafofogaina foi o ia i le mea na ia fefe ai.

8E ui lava o ia o le Alo, a o mea sa tiga ai o ia na a‘oa‘oina ai o ia ia usiusitai,

9ua faaatoatoaina foi o ia, ona avea ai lea o ia ma tupuga o le ola e faavavau
ia i latou uma o e usiusitai ia te ia;

10ua ta‘ua e le Atua o le faitaulaga sili, e uiga faatasi ma Mekisateko.

11Ua ia i matou upu e tele ia te ia, e faigata foi ona faamatalaina, ina ua avea
outou ma tagata a‘oa‘ogata.

12Auā foi ana fai outou ma a‘oa‘o po ua tatau ai ina ua leva, a e ao ina toe
a‘oa‘oina outou e se tasi i mataupu muamua o le afioga a le Atua; ua avea
foi outou ma e o tusa i ai le suāsusu, a e le o mea aano.

13Auā o i latou uma ua faasusuina i le sua susu, e le atamamai i latou i le
upu o le amiotonu; auā o tama meamea i latou;

14a o mea aano, mā e matutua ia, o i latou ua masani ona lagona ina ua
a‘oa‘osooina e iloa ai le lelei ma le leaga.

Eperu 6

Ia tumau i le faatuatua, auā e faamaoni le Atua.

1O le mea lea ina tatou tuua ai ia o mataupu muamua a Keriso, *a* ia tatou
faaoo atu i le faaatoatoaga; aua le toe tuuina i lalo le faavae o le salamo i
galuega e oti ai, ma le faatuatua i le Atua,

2o le mataupu i papatisoga, ma le faaee atu o lima, ma le toe tutū mai o e ua
oti, ma le faamasinoga e faavavau.

3Tatou te faia foi lena mea, pe a finagalo i ai le Atua.

4Auā e le mafaia ia te i latou e na muai faamalamalamaina, na latou tofo foi
i le mea foaifuaina mai i le lagi, ma ua faatofutofusia i le Agaga Paia,

5o e ua tofo foi i le upu lelei a le Atua ma le mana o le ola atali,

6ma ua pauu i latou, e le mafaia ona toe faafouina o i latou ina ia salamo,
ina ua toe faasatauroina e i latou lava le Alo o le Atua, ma faainosia o ia i
luma o tagata.

7Auā o le eleele e inu i le ūa e paū soo i ai, ma tutupu ai fua e aoga ia te i
latou o e galulue i ai, ua maua le manuia mai le Atua;

8a o le mea e tutupu mai ai laau tuitui ma anaoso, ua lafoaiina lea, ua latalata
foi ina fetuuina, o lona iuga ia susunuina.

9A o outou, le au pele e, e ui lava ina ua faapea ona matou tautala atu ai,
matou te mautinoa i mea e sili ona lelei mai ia te outou, o mea foi ua i ai le
ola.

10Auā e le amioletonu le Atua, na te le faagalogaloina la outou galuega ma
le faamalosi i le alofa ua outou faaali mai ai i lona suafa, auā na outou
auauna i le au paia, i le o loo outou auauna *i ai*.

11A ua matou mananao tele ina ia outou taitasi ma faaali mai lea lava filigā,
ina ia mautinoa le faamoemoe e oo i le gataaga;

12ina ia le paie, a ia faaa‘oa‘o i e ua maua i le faatuatua ma le onosai i mea
na folafolaina.

13Auā a o folafola mai e le Atua ia Aperaamo, ua le mafaia ona tauto o ia i
se tasi e sili *ia te ia*, o lea na tauto ai o ia ia te ia lava,

14ua faapea mai, E moni lava, ou te matuā faamanuia ia te oe, ma ou matuā
faatoateleina *lau fanau*.

15Na onosai lava o ia, ona maua lea e ia o le mea na folafolaina.

16Auā e tauto tagata i se tasi e sili, o le tauto foi e faamaoni ai, o le iuga lea
o fefinauaiga uma ia i latou;

17e faapea foi le Atua, ina ua finagalo ai o ia e faailoa atili ai i e ua tofia i mea
na folafolaina, o lana lava pule e le mafaia ona liua na ia faaopoopo i ai le
tauto,

18ina ia ia i tatou o mea e lua e le mafai ona liua, e le mafai ona pepelo ai le
Atua, tatou te maua ai le faamafanafanaga tele, *o i tatou* o e ua sosola e tago
atu i le faamoemoega ua tuu i o tatou luma;

19ua ia i tatou lena *faamoemoega* pei se taula o le agaga, e le matosina ma
ua mausali, e oo foi i totonu i tala atu o le ie puipui,

20o le mea ua afio atu ai Iesu, o le ua muamua atu mo i tatou; ua fai o ia ma
faitaulaga sili e faavavau, e uiga faatasi ma Mekisateko.

Eperu 7

O le faiva o le faitaulaga o Iesu e uiga faatasi ma Mekisateko.

1Auā o lenei Mekisateko, o le tupu o Salema, o le faitaulaga a le Atua silisili
ese, o le na fetaiai ma Aperaamo ina o foi mai o ia mai le fasiga o tupu, ma
na faamanuia atu ia te ia;

2sa foai atu foi e Aperaamo ia te ia mea e sefulu a‘i o mea uma, (o le uiga
muamua *o lona igoa*, o le tupu o le amiotonu, i le ma le tupu o Salema o le
tupu o le filemu lea;)

3e leai sona tamā, e leai sona tinā, e leai ni ona tupuga, e leai se amataga i
ona aso, po o se gataaga i lona soifua, a ua faapei o le Alo o le Atua, ua
tumau o ia o le faitaulaga e faavavau.

4O lenei, ina manatunatu ia i le sili o lena *alii*, sa foaiina atu ia te ia e lea tupuga o Aperaamo o mea e sefulu a‘i mea na faoa.

5O i latou foi o le fanauga a Levi, o e ua fai le faiva o ositaulaga, ua poloaiina i latou i le tulafono ia fai mā latou mea e sefulu a‘i mea a le nuu, o latou uso lava ia, a o i latou foi na tutupu mai le tino o Aperaamo;

6a o ia e le mai ia i latou lona tupuga, na ia maua mea e sefulu a‘i mea mai ia Aperaamo, ma na faamanuia atu i le na i ai upu na folafolaina.

7Ua lāuiloa foi, e faamanuia le itiiti e le sili.

8O i lenei mea foi o loo talia mea e sefulu a‘i mea e tagata e oti; peitai o i le la mea *e talia* e le ua ta‘ua mai lava o loo ola ia.

9Afai foi e tusa ona ou faapea atu, o Levi o lē talia o mea e sefulu a‘i mea, na ia avatua mea e sefulu a‘i mea e Aperaamo;

10auā sa i le tino o lona tamā o ia ina o faafetaiai Mekisateko ia te ia.

11O lenei, afai na faaatoatoaina *o mea* i le faiva o faitaulaga faa-Levi, (auā na maua e le nuu le tulafono faatasi ma lea,) pe se a le toe aoga ona faatuina o le tasi faitaulaga, e uiga faatasi ma Mekisateko, a e le ta‘ua i le uiga faatasi ma Arona?

12Auā afai ua liua le faiva o faitaulaga, e ao lava ina liua le tulafono.

13Auā o ia ua ta‘ua mai i ai o nei mea, o so le tasi itu aiga ia, e leai so latou na auauna i le fata faitaulaga;

14auā ua iloa tino lava na tupu mai ia Iuta lo tatou Alii, o le itu aiga lea na le ta‘uina mai ai e Mose se upu i le faiva o faitaulaga.

15Ua atili ai foi ona iloa tino, pe afai ua faatuina le tasi faitaulaga pei o Mekisateko,

16e le o se tulafono o se poloaiga faaletino ua fai ai o ia, a o le mana o le ola e le uma;

17auā o loo molimau mai o ia, O le faitaulaga oe e faavavau, e uiga faatasi ma Mekisateko.

18Auā foi ua tatalaina le poloaiga na muamua, ona o lona vaivai ma lona le aoga.

19Auā na le faaatoatoaina se mea e tasi i le tulafono, a o le faaopoopo o le faamoemoega e sili ona lelei *na faaatoatoaina ai;* ona o lea ua tatou faalatalata atu ai i le Atua.

20Pei ona sili foi o le ua i ai le tautoga;

21(auā ua faia i latou ma faitaulaga a e leai se tauto; peitai ane o ia *na faia* ma le tauto e le na fetalai atu ia te ia, Ua tauto le Alii, e le salamo ai lava ia, O le faitaulaga oe e faavavau, e uiga faatasi ma Mekisateko;)

22e faapea foi ona faia o Iesu ma faataunuuga o le feagaiga e sili ona lelei.

23E toatele foi i latou sa fai ma faitaulaga, auā na le mafai ona tumau o i latou ona o le oti;

24peitai o ia ua tumau e faavavau, o le mea lea ua i ai ia te ia le faiva o faitaulaga e tumau pea;

25o le mea foi lea e mafai ai ia te ia ona faaola pea lava i e faalatalata atu i le Atua ona o ia, auā o loo soifua pea ia e fautua mo i latou.

26Auā e tatau ona ia ia i tatou o se faitaulaga sili faapena, e paia, e agamalu, e leai sona leaga, e taumamao ma ē agasala, e silisili foi ia i luga o lagi;

27e le aoga ia te ia i aso fai soo, pei o ia faitaulaga, e muamua ona fai o taulaga mo ana lava agasala, ona fai ai lea mo *agasala* a le nuu; auā ua atu tasi lava ona faia e ia o lea mea ina ua avatua o ia e ia ma taulaga.

28Auā o le tulafono e faatuina ai tagata o i ai le vaivai, e fai ma faitaulaga sili; a o le upu o le tauto na mulimuli i le tulafono, *ua faatuina* ai le Alo ua faaatoatoaina e faavavau.

Eperu 8

O le faiva o faitaulaga o le Mesia ma le feagaiga e faavavau.

1O le aano *lenei* o mea o loo tautala ai nei, ua ia i tatou le faitaulaga sili e faapena, o le ua nofo i le itu taumatau o le nofoālii o lē Silisili ese o i le lagi,

2o le auauna i le mea paia, ma le fale fetafai moni, sa faatuina e le Alii, a e le o tagata.

3Auā ua tofia faitaulaga sili uma ina ia faitaulaga i mea alofa ma taulaga; o le mea lea e ao ai ina ia i ai foi i lenei *faitaulaga sili* o se mea e faitaulaga aʻi.

4Auā afai ana i ai o ia i le lalolagi, po ua le fai o ia ma faitaulaga, auā o loo i ai faitaulaga o e faitaulaga i mea alofa e tusa ma le tulafono,

5o e o auauna i le mea faaaʻoaʻo ma le ata o mea faalelagi, pei ona aʻoaʻoina o Mose e le Atua, ina a fai le fale fetafai; auā na fetalai mai o ia, Ia oe, neʻi e le faia mea uma lava e pei o le faatusa sa faaali atu ia te oe i le mauga;

6a o lenei, ua maua e ia le faiva e sili, e pei ona faia o ia ma puluvaga o le feagaiga e sili ona lelei, o le ua faamauina i mea na folafolaina e sili ona lelei.

7Auā ana sao ona lelei o le *feagaiga* na muamua, po ua le sailia sona lua.

8Auā ua ta‘ua e ia ua le sao *le na muamua*, ona fetalai atu lea o ia ia te i latou, O loo fetalai mai le Alii, Faauta mai, e oo mai, ona aso ou te osi ai se feagaiga fou ma le aiga o Isaraelu atoa ma le aiga o Iuta;

9e le pei o le feagaiga na ou faia ma o latou tamā, i le aso na ou tago atu ai i o latou lima e ta‘ita‘i atu ia te i latou nai le nuu o Aikupito; auā o loo fetalai mai le Alii, na le tumau i latou i la‘u feagaiga, ona ou tuulafoai ai lea ia te i latou;

10a o le feagaiga lenei ou te faia ma le aiga o Isaraelu pe a mavae atu ia aso, o loo fetalai mai ai le Alii, ou te tuuina atu a‘u tulafono i o latou mafaufau, ma ou tusia i o latou loto; e fai foi a‘u mo latou Atua, e fai foi i latou mo‘u nuu.

11Latou te le a‘oa‘o atu foi taitasi i lē la te tuaoi, ma taitasi i lona uso, e faapea atu, Ia e iloa le Alii; auā e iloa a‘u e tagata uma lava, o tagatānuu atoa ma alii;

12auā ou te faamagalo i a latou amioleaga, ou te le toe manatua foi a latou agasala ma o latou solitulafono.

13O lana fetalaiga lea, O le *feagaiga* fou, ua ta‘utuai ai e ia o le ua muamua; a o le mea ua ta‘utuai ma ua tauāu ina vaivai, ua latatala lea ina mavae.

Eperu 9

Ua faasiliga ese le taulaga a Iesu i lo le tulafono.

1O lenei foi, sa i le *feagaiga* na muamua o sauniga e auauna a‘i, ma le mea paia faalelalolagi.

2Auā na saunia le potu i luma, e ta‘ua o le mea paia, sa i ai le tuugālamepa, ma le laoai, ma le areto e laulauina i luma;

3o ona tala atu foi o le lua o ie puipui sa i ai le potu e ta‘ua o le mea e sili ona paia,

4sa i ai le ipu auro e faamu ai mea manogi, ma le atolaau o le feagaiga ua liloia i auro, sa i ai le ipu auro faaofuofu sa i ai le manai, ma le tootoo o Arona sa tupu, ma papa*maa* o le feagaiga;

5sa i ona luga foi kerupi pupula, sa maluia ai le nofoa o le alofa; o mea ia e le mafai ona talatala taitasi atu ai nei.

6O lenei, ua faapea ona saunia o ia mea, ona ulufale soo lea o faitaulaga i le potu i luma, ma faia ai *a latou* galuega;

7a o le potu i tua, e taitasi i tausaga ma foi faatasi i ai na o le faitaulaga sili, e le aunoa ma le toto, sa faitaulaga ai o ia mo ia lava, atoa foi ma agasala a le nuu;

8ua faailoa mai ai e le Agaga Paia, e lei faaalia le ala i le mea e sili ona paia, ina o tu pea le muai fale fetafai;

9o le faatusa lea e oo mai i nei ona po, o loo avatu ai mea alofa ma taulaga, e le mafaia ona faaatoatoaina i la lona loto fuatia ifo o lē auauna *i ai*,

10o i *ai* na o mea e ‘ai, ma mea e inu, ma fuluga eseese i le vai, ma faatonuga faaletino, na faatuina seia oo i ona po o le toe fuataiga.

11A o Keriso ua maliu mai, o le faitaulaga sili i mea lelei atali, ua ui ane i le fale fetafai e sili ona lelei ma ona atoatoa, e le faia e lima, o lona uiga e le *faia* faalelalolagi nei,

12ona ulu faatasi lava lea o ia i totonu o le mea paia, e le ma le toto o ‘oti ma tamai povi, a o lona lava toto, ua na maua le togiola e faavavau *mo i tatou*.

13Auā afai o le toto o povi poa, ma ‘oti, ma le lefulefu o le povi fafine taanoa, ua sausau atu ai i e ua leaga, e faapaiaina ai e oo i le faamamāina o le tino,

14e le sili ea ona faamamāina o outou loto fuatia ifo ai galuega e oti ai, i le toto o Keriso, o le na avatua o ia e ia e le Agaga e faavavau e fai ma taulaga e le ponā i le Atua, ina ia outou auauna i le Atua soifua?

15O le mea foi lea o loo fai ai o ia ma puluvaga o le feagaiga fou, ona o *lona* maliu foi e togiola a‘i agasala na faia a o i le muai feagaiga, ia maua ai e i latou ua valaauina o le tofi e faavavau na folafolaina.

16Auā pe a fai se tofiga, se‘i iloga e oti lē ana le tofiga, ona oo ai lea;

17auā e faamaonia se tofiga ona o e ua oti, ina ua le aoga a o ola mai lē ana le tofiga.

18Auā na le faamauina le na muamua a o le o i ai se toto;

19auā ua uma ona ta‘uina atu e Mose i le nuu uma lava o poloaiga uma e tusa ma le tulafono, ona tago atu lea o ia i le toto o tamai povi ma ‘oti, atoa ma le vai, ma fulufulu mamoe e mūmū, ma isopo, ua ia sausauina atu ai le Tusi, atoa ma le nuu uma lava,

20ua fai atu, O le toto lenei o le feagaiga ua poloaiina atu e le Atua ia te outou;

21o le fale fetafai foi atoa ma mea uma e auauna a‘i na ia sausauina atu ai faapea i le toto.

22Na toe ina uma foi o mea uma ona faamamāina i le toto e tusa ma le tulafono; a le o i ai foi se faamaligiina o le toto, ua leai foi se faamagaloina.

23O le mea lea sa tatau ai ona famamāina o faatusa o mea o i le lagi i ia mea; a o mea faalelagi lava *e faamamāina* i taulaga e sili ona lelei i ia mea.

24Auā ua le ulu atu Keriso i le mea paia ua faia e lima, o le faatusa lea o le mea moni, a o le lagi lava, ina ia iloa ai nei o ia i luma o le Atua mo i tatou;

25a e le ina ia avatu soo o ia e ia ma taulaga, pei o le faitaulaga sili ona ulu atu i le mea paia i lea tausaga ma lea tausaga ma le toto ese;

26auā ana faapea po ua tatau ona tigaina faalasi o ia talu ona faavaeina o le lalolagi; a o lenei, ua tasi lava le faaalia mai o ia i le faaatoaga o tausaga, ina ia aveeseina le agasala, ina ua faia o ia e ia ma taulaga.

27Pei ona tofia foi mo tagata ia tasi lo latou oti, a e mulimuli ane o le faamasinoga;

28na faapea foi Keriso, ua tasi lava ona avatua o ia ma taulaga, ina ia aveina ai agasala a le toatele, e faaali foi o ia ia te i latou o e faatalitali atu ia te ia i lona foi faalua mai, e le ina ia aveina agasala, a ia latou ola ai.

Eperu 10

O le taulaga na faia e Iesu ua aveeseina ai agasala.

1Auā o le tulafono ua i ai le ata o mea lelei atali, a e le o le matuā tusa o ia mea, e le mafaia lava i ia taulaga o loo avatua soo lava i lea tausaga ma lea tausaga ona faaatoatoaina o e faalatalata i ai.

2Ana mafaia po ua tuua ia taulaga, auā ana uma ona faamamāina o e na auauna ai, po ua le toe iloa agasala i le loto fuatia ifo;

3a o ia *taulaga* na faamanatu ai agasala i lea tausaga ma lea tausaga;

4auā e le mafai ona aveeseina o agasala i le toto o povi poa ma ‘oti.

5O le mea lea ua fetalai mai ai o ia i lona maliu mai i le lalolagi, O manu fasia atoa ma taulaga ua e le finagalo i ai, a ua saunia e oe le tino mo a‘u;

6o taulaga mu ma *taulaga* mo agasala ua e le fiafia i ai;

7ona ou fai ane lea, Le Atua e, silasila mai ia, ou te alu atu e faia lou finagalo; (ua tusia a‘u i le Tusi taai.)

8Ua muamua ona fetalai mai, O manu fasia, o taulaga foi, ma taulaga mu, ma *taulaga* mo agasala ua e le finagalo i ai, ma e le fiafia i ai, o mea ia ua faia e tusa ma le tulafono;

9ona toe fetalai mai lea, Le Atua e, silasila mai ia, ou te alu atu e faia lou finagalo; ua aveeseina ai e ia le mea na muamua, ina ia faatumauina o lona lua.

10O le finagalo lea ua faapaiaina ai i tatou i le taulaga i le tino o Iesu Keriso na fai faatasi.

11Ua tutū foi faitaulaga uma ua auauna i lea aso ma lea aso, o loo avatu soo
ia lava taulaga e le mafaia lava ona aveeseina ai o agasala;

12peitai ane o ia, na avatua e ia le taulaga e tasi mo agasala, ona nofo lea o
ia i le itu taumatau o le Atua e faavavau,

13o loo faatalitali atu ai pea, seia avea i latou o e fai o ia mo latou fili ma mea
e tu ai ona aao.

14Auā o le taulaga e tasi ua faaatoatoaina ai e ia e faavavau o e ua
faapaiaina.

15O loo molimau mai ai foi le Agaga Paia ia i tatou; auā ua uma ona muai
fetalai mai o ia,

16O le feagaiga lava lenei ou te faia ma i latou pe a mavae atu ia aso, o loo
fetalai mai ai le Alii, ou te tuuina atu a‘u tulafono i o latou loto, ma ou tusi ai
i o latou mafaufau;

17o a latou agasala foi ma o latou solitulafono ou te le toe manatua lava.

18O lenei, o le mea o i ai le faamagaloina o ia mea, ua leai se toe taulaga
mo le agasala.

19O lenei, le au uso e, ua tatou sa‘oloto e ulu atu i le mea e sili ona paia ona
o le toto o Iesu,

20i le ala fou e ola ai, ua faapaiaina e ia mo i tatou i le ie puipui, o lona lava
tino lea,

21mona *ua ia i tatou* le faitaulaga sili e pule i le fale o le Atua,

22ina tatou faalatalata atu ia ma le loto faamaoni i le faatuatua ua mautinoa
lava, o sausauina o tatou loto nai le manatu ifo ua leaga, o taelea foi o tatou
tino i le vai manino;

23ina tatou taofi mau ia i le faamoemoe ua tatou ta‘utino atu ma le le fefoifoiai;
auā e faamaoni o ia ua folafola mai;

24ia tatou manatunatu foi le tasi i le tasi, ina ia taufaatupu ai le alofa ma
galuega lelei;

25aua le lafoaiina le faapotopotoina o i tatou, pei o le masani o isi, a ia
fefaamafanafanai; ia atili ai foi ona faapea ina ua outou iloa o le aso o loo
tāulata mai.

26Auā afai tatou te agasala ma le loto *i ai* pe a uma ona talia o le malamalama
o le upu moni, ua le toe lava se taulaga mo agasala,

27na o le faatali ma le mata‘u tele i le faasala, ma le toasa e mumū e susunu
ai e o tetee atu.

28O le na faaleaogaina le tulafono a Mose na oti o ia i le mau a le toalua po o le toatolu, ua le alofagia;

29pe ni a fa outou i le sili o le mamafa o le taui e ta‘utatauina ai le ua soli le Alo o le Atua, ma ua ta‘ulepaiaina e ia le toto o le feagaiga na faapaiaina ai o ia, ma ua upu leaga i le Agaga o le alofa tunoa?

30Auā ua tatou iloa le na fetalaia mai, O loo faapea mai le Alii, O ia te au le taui ma sui, ou te taui atu. I le ma lea, E faamasino e le Alii lona lava nuu.

31O le mea e mata‘u tele ai ona maua e aao o le Atua soifua.

32A ia outou manatu i aso anamua, ina o faamalamalamaina outou, na outou onosai ai i le taua tele o tiga;

33ina ua faia outou ma mataaga i upu faifai ma puapuaga, tasi lea mea; i le ma lenei, ina ua faatasia outou ma e na faapeaina;

34auā na outou alolofa mai i o‘u noanoataga, ma outou onosai i le vetega o a outou oloa ma le olioli, ua iloa e outou ua ia te outou le oloa i le lagi e sili ona lelei ma le tumau.

35O le mea lea aua le lafoai ai o outou faamalosi, ua i ai le taui e tele.

36Auā ua aoga ia te outou le onosai, ina ia maua e outou le mea na folafolaina, pe a uma ona faia e outou le finagalo o le Atua.

37Auā e toe itiiti itiiti lava, ona oo mai ai lea o lē maliu mai, e le faatuai mai lava.

38A e ola lē amiotonu i le faatuatua; i le ma lea, A tuumuli, e le fiafia lava lo‘u loto ia te ia.

39A o i tatou e le ni e tuumuli i le malaia, a e faatuatua e ola ai le agaga.

Eperu 11

O le uiga o le faatuatua, ma le amio e tupu ai.

1A o le faatuatua, o le faalagolago lea i mea ua faamoemoe i ai, o le mautinoa lea o mea e le o vaaia.

2Auā ona o lea na ta‘uleleiina ai o e anamua.

3O le faatuatua ua tatou iloa ai na faia mea uma i le afioga a le Atua; na le faia foi mea ua vaaia i mea ua aliali mai.

4O le faatuatua na avatu ai e Apelu i le Atua le taulaga e sili ona lelei i la Kaino; ona o lea ua ta‘ua ai o ia ua amiotonu, o loo ta‘uleleia ana taulaga e le Atua; o le mea lea ua tautala mai ai pea o ia ua oti.

5O le faatuatua na aveeseina ai Enoka ina ia le oo ia te ia le oti, na le iloa foi o ia, auā na avea o ia e le Atua; auā a o lei aveeseina na ta‘ua ai o ia o le ua fiafia i ai le Atua.

6A leai foi se faatuatua e le mafai ona fiafia mai o ia; auā e tatau i lē alu atu i le Atua ona talitonu o loo soifua o ia, o ia foi na te tauia mai o e matuā saili ia te ia.

7O le faatuatua na fausia ai e Noa le vaa ina ua mata‘u, e ola ai lona aiga, ina ua a‘oa‘oina e le Atua i mea e lei vaaia i ia ona po, na ia faasalaina ai le lalolagi, ua na maua ai foi le amiotonu, *o le amiotonu* lea *e* i le faatuatua.

8O le faatuatua na anaana ai Aperaamo, ina ua valaauina o ia e alu i le mea o le a maua e fai mona fanua, na ia alu foi e lei iloa po o fea a alu i ai.

9O le faatuatua sa āumau ai o ia i le nuu na folafolaina, ina o fai mo tagata ese, sa nofo i fale ie, atoa ma Isaako ma Iakopo, o e na tofia faatasi ma ia i lea lava mea na folafolaina;

10auā na ia faatalitali atu i se aai ua faavaeina, o lona mataisau ma le tufuga o le Atua lea.

11O le faatuatua foi na maua ai e Sara lava le malosi e fanau ai, na fanau foi o ia ina ua mavae tausaga o lona malosi, auā na manatu o ia e faamaoni mai o ia na folafola mai.

12O le mea lea sa tutupu mai ai mai le toatasi, o ia foi na oti i na mea, o le toatele pei o fetu o le lagi, pei o le oneone foi i le matafaga e le mafaitaulia.

13Na oti i latou nei uma lava o faatuatua, e lei maua mea na folafolaina, a ua iloa ai e i latou a e mamao, na mautinoa foi, ma latou talia ma le fiafia, ma latou ta‘utino mai o tagata ese i latou ma āumau i le lalolagi.

14Auā o i latou o e fai mai upu faapena, ua latou matuā faailoa mai o loo saili e i latou lo latou lava nuu.

15Auā foi ana manatua e i latou le nuu ua latou o mai ai, po ua mafaia e i latou ona toe foi atu *i ai;*

16a o lenei, ua latou naunau lava *i le nuu* e sili ona lelei, o le faalelagi lea; o le mea lea e le mā ai le Atua ia te i latou, ina ia ta‘ua o ia o lo latou Atuā auā ua saunia e ia o le aai mo i latou.

17O le faatuatua na fai taulaga ai Aperaamo ia Isaako, ina o tofotofoina o ia, o le na talia foi upu na folafolaina ua ia avatu ma taulaga o lona atalii e toatasi,

18sa fetalai mai *le Atua* ia te ia, E valaauina lau fanau ia Isaako.

19Ua manatu o ia e mafaia e le Atua ona toe faatu mai *ia te ia* nai e ua oti, na ia maua mai ai foi o ia i le faatusa.

20O le faatuatua na faamanuia atu ai Isaako ia Iakopo ma Esau i mea atali.

21O le faatuatua na faamanuia taitasi atu ai e Iakopo i atalii o Iosefa, ina a oti o ia, na ifo foi o ia ma tōonai i le ulu o lona tootoo.

22O le faatuatua na faamanatu mai ai e Iosefa, ina a oti, i le o ese atu o le fanauga a Isaraelu, ma na poloai atu ai *ia i latou* i ona ivi.

23O le faatuatua sa natia ai Mose i masina e tolu e ona mātua, ina ua fanau mai o ia, auā na la iloa o ia o le tama tino lelei; na le fefefe foi i laua i le poloaiga a le tupu.

24O le faatuatua na le mafai ai Mose, ina ua matua o ia, ona ia ta‘ua o ia o le tama a le afafine o Farao,

25ua filifili e ia ia agaleagaina o ia faatasi ma tagata o le Atua e lelei ai, a e aua le ia te ia le fiafia i le agasala e vave mavae;

26ua manatu o ia i le upu faifai ona o Keriso o le oa lea e sili i faaputugāoa o Aikupito; auā sa faanaunau o ia i le taui.

27O le faatuatua na tuuina ai e ia o Aikupito, ua le fefe i le ita o le tupu; auā na faamalosi o ia pei o sē iloa atu i le le o vaaia.

28O le faatuatua na ia fai ai le paseka, ma le sausauina atu o le toto, ina ia le papai ane ia i latou o le na fano ai ulumatua.

29O le faatuatua ua latou ui ai i le sami Ulaula pei o le eleele matutu; ua taumafai i ai tagata Aikupito, ona malelemo ai lea o i latou.

30O le faatuatua na solo ai pa o Ieriko, ina ua faataamiloina i ona aso e fitu.

31O le faatuatua, na le oti faatasi ai Raava le fafine talitane ma e na le faalogo, ina ua talifilemuina e ia e na asiasi i le nuu.

32Se a foi la‘u e toe fai atu? auā e saasaa le aso e tala atu ai ia Kitiona, ma Parako, ma Samasoni, ma Iefata, ma Tavita, ma Samuelu, ma le au perofeta;

33o e na faatoilaloina malo i le faatuatua, na fai ai amiotonu, na maua ai mea na folafolaina, na pupuni ai gutu o leona,

34na tinei ai le malosi o le afi, na sao ai i le mata o le pelu, na faamalosia ai i latou sa vaivai, na avea ai ma fitafita i taua, na tutuli ai ‘au a nuu ese;

35na maua mai e fafine o latou tagata oti ina ua toe tu mai; na faataugaina nisi, ua le talia e i latou le olataga, ina ia maua e i latou le toe tu mai e sili ona lelei;

36na tofotofoina isi i tauemuga, ma sasaina, atoa ma noanoataga, ma tuuina i fale puipui;

37na fetogia i latou i maa, na vaevaeesea i ‘ili, na tofotofoina, na oti i latou na fasia i le pelu; na feoai solo ma oofu i pa‘u mamoe ma pa‘u oti; o mativa i latou, ma puapuagatia, ma faasaunoaina;

38(e le aoga le lalolagi ona i ai o i latou;) na feoai solo i latou i vao, ma mauga, ma ana, ma lua i le eleele.

39O i latou uma ia o e na ta‘uleleia ona o le faatuatua, na le maua e i latou le mea na folafolaina;

40ina ua saunia e le Atua se tasi mea e sili ona lelei mo i tatou, ina ia le faaatoatoaina i latou pe a le i ai i tatou.

Eperu 12

Ia tumau i le faatuatua, ma le onosai, ma le amio Atua.

1O lenei, o i tatou foi, o loo ua vagavagaia e le faapotopotoga o e matamata mai e faapea ona toatele, ina tatou tuu ese ia o mea mamafa uma, atoa ma le agasala e faalavelavegofie ai i tatou, ia tatou taufetuli ma le onosai i le ala tanu o i o tatou luma,

2ma ia vaavaai atu ia Iesu o le na te ta‘ita‘iina ma le na te faaatoatoaina le faatuatua; o le na onosai i le satauro, na faatauvaa ia te ia le mā, ona o le olioli sa tuu i ona luma, ua nofo foi o ia i le itu taumatau o le nofoālii o le Atua.

3Auā, ia outou mafaufau i le na onosai i le faatu‘i ese faapena ia te ia o e agasala, ne‘i faavaivai o outou loto ma outou le lavatia.

4Ua oo i nei ona po ua outou le tetee atu e oo i le *faasasaaina o outou* toto i lo outou tetee atu i le agasala;

5ua galo foi ia te outou le apoapoaiga o loo fetalaia mai ia te outou pei *ona tautala* i fanau, Lo‘u atalii e, aua le faatauvaa i lou manatu le aoaiga a le Alii; aua foi le faavaivai pe a aoaiina oe e ia.

6Auā o le ua alofagia e le Alii, ua aoai atu o ia ia te ia; ua sasaina foi e ia atalii uma ua talia e ia.

7Afai e talia e outou le aoaiga, o loo tausi mai le Atua ia te outou pei *ona tausi* i atalii; auā o ai se atalii ua le aoaiina e lona tamā?

8A e afai e aunoa outou ma le aoaiga, ua tofusia ai le *fanau* uma lava, o tama to i fale outou, a e le ni atalii.

9Auā foi sa ia i tatou tamā o tatou tino e na aoai mai ia i tatou, sa tatou faalogo i ai; a e le sili ea i se a ona tatou usiusitai i le Tamā *o tatou* agaga tatou te ola ai?

10Auā o i latou na latou aoai mai ia i tatou i nai aso itiiti i lo latou faitalia; peitai ane o ia, *ua aoai mai* o ia e aoga ia i tatou, ina ia tofusia i tatou i lana amio lelei.

11O aoaiga uma foi a o i ai, e le manatu i ai o se mea e olioli ai, a o le mea e faanoanoa ai; a e mulimuli ane e fua mai ai le fua o le amiotonu e manuia ai e ua a‘oa‘oina ai.

12O le mea lea ina faamalosi ai ia i lima ua gagase ma tulivae ua vaivai;

13i le ma lea, Ina fai ia o ala laulelei mo o outou vae, ne‘i mapeva le *vae* ua pipili, a e lelei ina faamaloloina.

14Ia outou tausisi i le filemu ma tagata uma lava, i le ma le amio lelei, a aunoa ma lea, e leai se tasi na te iloa atu le Alii.

15Ia outou faaeteete ia te outou, ne‘i ai se tasi e le maua atu le alofa tunoa o le Atua; ne‘i ai se aa oona e tupu ae e faasoesa *ia te outou*, ma leaga ai nisi e toatele;

16ne‘i ai se faitaaga, po o se faatalale i mea paia, pei o Esau, o le na avatu lona tofi o le ulumatua e faatau a‘i le ‘ai e tasi.

17Auā ua outou iloa e mulimuli ane, ina ua manao o ia ia maua le faamanuia, ua teena o ia; auā e ui lava ina ua matuā faatoga ma loimata, a ua le maua e ia se mea e liliu ai le loto *o lona tamā*.

18Auā ua outou le oo mai i le mauga e mafai ona pa‘i i ai, ma le afi mumū, ma ao uliuli, ma le pogisa, ma le afā,

19ma le taalili o le pu, ma le siufofoga ua fetalai mai, sa aioi atu e na faalogo i ai, aua le toe faaopoopo i ai se upu;

20(auā na le lavatia i latou i le mea na poloaiina, Afai foi o se manu e papai atu i le mauga, e fetogia i maa, pe soso‘a ia ati i se tao.

21Na faapea foi ona matautia o le mea na iloa, na fai mai ai e Mose, Ou te fefe lava ma ou gatete;)

22a ua oo outou i le mauga o Siona, ma le aai o le Atua soifua, o Ierusalema faalelagi, ma agelu e manomanō,

23o le faapotopotoga atoatoa ma le ekalesia o le au ulumatua e ua tusia i le lagi, ma le Atua o le faamasino aoao, ma agaga o e ua amiotonu ua faaatoatoaina,

24ma Iesu le puluvaga o le feagaiga fou, ma le toto e sausau ai, o loo tala mai i mea e sili ona lelei i lo le *toto o* Apelu;

25ia outou, ne‘i liliu ese outou ia te ia o loo fetalai mai. Auā afai na le sao i latou e na liliu ese i le na fetalai i le lalolagi, e matuā *le sao* lava i tatou pe a liliu ese ia te ia *o loo fetalai mai* mai le lagi;

26o lona siufofoga na luluina ai le lalolagi i ia ona po; a ua folafola mai nei e ia, ua faapea mai, E toe tasi ona ou luluina, e le na o le lalolagi, a e atoa foi ma le lagi.

27O lenei *upu* foi, E toe tasi, ua faailoa mai ai le aveesega o ia mea e mafai ona luluina, e pei o mea ua faia, ina ia tutumau o mea e le mafai ona luluina.

28O lenei, ua maua e i tatou le malo e le mafai ona luluina, ia tatou faafetai ai, tatou te auauna ai i le Atua ma le migao, ma le mata‘u ia fiafia mai ai o ia.

29Auā foi o lo tatou Atua o le afi maamaai ia

Eperu 13

O apoapoaiga i mea eseese.

1Ia tumau le fealofani o le au uso.

2Aua le galo le alofa i tagata ese; auā o lea ua talia ai e isi o agelu ma le le iloa.

3Ia manatua e ua noanoatia, peiseai ua noanoatia outou faatasi ma i latou; *ia manatua foi* e ua agaleagaina, auā o loo i le tino foi outou.

4*Ia* lelei le faiavā i *tagata* uma, o le moega foi *ia* leai sona leaga; e faasalaina e le Atua o e faitaaga ma e mulilulua.

5*Ia* aunoa a *outou* amio ma le matapeapea; ia gata ia o outou manao i mea ua ia te outou; auā ua fetalai mai o ia, Ou te le tuua lava oe, ou te le tuulafoai lava ia te oe.

6O le mea lea tatou te mafai ai ona fai atu ma le faamalosi, O le Alii o lo‘u fesoasoani ia, ou te le fefe lava i se mea e faia e tagata ia te au.

7Ia outou manatua o outou ta‘ita‘i, o e ua folafola atu le afioga a le Atua ia te outou; ia outou faaa‘oa‘o i lo latou faatuatua, ma ia mafaufau i le iuga o a latou amio.

8O Iesu Keriso e le liu lava ia o ananafi, ma le asō, e oo foi i le faavavau.

9Aua le feaveaiina outou i mataupu ese ma uiga eseese; auā e lelei ina faatumauina o le loto i le alofa tunoa, e le o mea e ‘ai, ua leai se aoga i e ua taofi i ai.

10Ua ia i tatou le fata faitaulaga, e le tatau ona ‘ai i mea o i ai ē o auauna i le fale fetafai.

11Auā o ia manu ua ave o latou toto i le mea paia e le faitaulaga sili e fai ma *taulaga* mo agasala, ua susunu o latou tino i tua o le toagālauapi.

12O lea na tiga ai Iesu i tua o le faitotoa *o le aai*, ina ia faapaiaina ai e ia o le nuu i lona lava toto.

13O le mea lea ina tatou o atu ai ia te ia i tua o le toagālauapi, ma ia tatou onosai i le upu faifai *pei* o lona *faifaiga;*

14auā ua leai so tatou aai tumau iinei, a ua tatou saili i lē atali.

15O lenei, o ia tatou te avatu soo ai le taulaga o le viiga i le Atua, o le fua lea *o tatou* laugutu, o loo faafetai atu i lona suafa.

16Aua le galo ia te outou ona agalelei ma alolofa atu; auā o taulaga faapena e fiafia ai le Atua.

17Ia outou usiusitai i o outou ta‘ita‘i ma outou gauai *i ai;* auā o loo leoleo i latou mo o outou agaga, latou te tala atu le tala *i ai*, ina ia faia ma le olioli, a e aua ma le tiga; auā e le aoga lea ia te outou.

18Ia outou tatalo mo i matou; auā o loo taofi i matou ua ia te i matou le loto fuatia ifo lelei, o loo loto i matou e amio lelei i mea uma lava;

19ua atili lo‘u aioi atu *ia te outou* e fai lena mea, ina ia vave ona toe tuuina atu ai o a‘u ia te outou.

20A o le Atua e ona le manuia, o le na toe faatuina mai nai e ua oti le Leoleo mamoe sili, o lo tatou Alii o Iesu, ona o le toto o le feagaiga e faavavau,

21ia faaatoatoaina outou e ia i galuega lelei uma lava, ina ia outou faia lona finagalo, ia galue o ia i totonu ia te outou le mea e mālie i ona luma, ona o Iesu Keriso; ia ia te ia le viiga e faavavau faavavau lava. Amene.

22Le au uso e, ou te aioi atu ia te outou, ia outou talia lenei upu apoapoai; auā foi ua ou tusi faasaasaa atu ia te outou.

23Ia outou iloa ua tuuina atu *lo tatou* uso o Timoteo, afai e vave sau ia, ma te asiasi atu ia te outou ma ia.

24Ua ou alofa atu i o outou ta‘ita‘i uma, atoa ma le au paia uma lava. O loo o alolofa atu i latou o i Italia ia te outou.

25Ia ia te outou uma le alofa tunoa. Amene.

Iakopo

Iakopo 1

O le tofotofoga ma ona uiga. O le anaana i le upu.

1 O a*ʻu* o Iakopo, o le auauna a le Atua ma le Alii o Iesu Keriso, o ou alofa
atu i itu aiga e sefulu ma le lua ua faasalalauina.

2 Oʻu uso e, ia outou manatu, o le mea e fiafia tele ai pe a maua outou i
tofotofoga eseese;

3 ina ua outou iloa o le tofotofoina o lo outou faatuatua e tupu ai le onosai;

4 a ia atoatoa le galuega a le onosai, ina ia atoatoa ai ma ia sao ona lelei ai
outou, ia leai se mea e tasi e mativa ai.

5 A e afai ua leai se poto i so outou, ina ole atu ia i le Atua, o lē foai tele mai
i tagata uma ma le le toe taʻutaʻua; ona foaiina mai ai lea ia te ia.

6 A ia ole atu ma le faatuatua, aua lava neʻi masalosalo; auā e lē masalosalo
e tusa ia ma le peau o le sami ua sousou i le matagi ma felafolafoaiina.

7 Aua lava neʻi manatu lea tagata na te maua se mea e tasi mai le Alii;

8 o le tagata faalotolotolua e faaletumau ia i ona ala uma.

9 Ia olioli le uso mativa ina ua faamaualugaina o ia;

10 a o le mauoa *ia olioli* o ia ina ua faamaulaloina; auā e mavae atu ia pei o
fuga o laau;

11 auā pe a alu ae le la ma le vevela, ona mamae ai lea o le vao, ua malili foi
lona fuga, ma ua faaumatia lona matagofie; e faapea foi ona mavae atu o le
tagata mauoa i ona ala.

12 Amuia le tagata o lē onosai i le faaosoosoga; auā a uma ona tofotofoina e
maua e ia le pale o le ola, ua folafolaina mai e le Alii i e alolofa atu ia te ia.

13 A faaosoosoina se tasi, aua le faapea, Ua faaosoosoina aʻu mai le Atua;
auā e le mafai ona faaosoosoina o le Atua i mea leaga, e le faaosooso atu
foi o ia i se tasi;

14 a ua taitasi ma faaosoosoina, pe a tosina ma maileia i lona lava tuʻinanau;

15 pe a to le tuʻinanau ona fanau mai ai lea o le agasala; a matua le agasala
ona fanaua mai ai lea o le oti.

16 Oʻu uso pele e, aua neʻi sese outou;

17 o mea lelei uma e foaifuaina mai, atoa ma mea alofa uma e atoatoa ona
lelei, mai luga lava ia, e alu ifo mai le Tamā o malamalama, e le o ia te ia se
mea faaletumau, po o sina liliu itiiti;

18o lona finagalo na fanau ai i tatou i le upu moni, ina ia fai i tatou ma faapolopolo o ana lava mea na fai.

19O lenei, o‘u uso pele e, ia taitasi le tagata ma faataalise ona faalogologo, ia faagesegese ona tautala atu, ia faagesegese ona ita.

20Auā e le tupu le amiotonu mai le Atua i le ita o tagata;

21o lea foi ia lafoai ai mea eleelea uma ma le leaga e silisili, ia talia ma le faamaulalo le upu ua totōina, o lea e mafai ai ona faaolaina o outou agaga.

22A ia fai outou ma e anaana i le upu, a e aua le na ona faalogologo i ai, o faaseseina ai outou e outou.

23Auā ai se tasi e faalogologo i le upu a e le anaana i ai, e tusa ia ma le tagata ua vaavaai i le faaata i ona lava mata. na fanau ma ia;

24auā ua vaavaai o ia ia te ia, ona alu ese lea, ua galo loa le uiga o ona mata;

25a o lē matuā matamata i le tulafono o le sa‘olotoga ua atoatoa ona lelei, ma ua tumau i ai o ia, e le se faalogologo ma le faagalogalo lena tagata, a o le anaana i le galuega, e manuia o ia i lona lava anaana.

26Ai se tasi o ia te outou e manatu ifo o ia o le tagata amio Atua a e le taofi i lana upu, a e faaseseina e ia lona lava loto, ua le aoga lana amio Atua.

27O lenei lava le amio Atua e lelei ma le faamaoni i luma o le Atua o le Tamā lea, ina ia tauasiasi atu i e matuā oti ma fafine ua oti a latou tane i o latou tiga, ia leoleo foi o ia ia te ia, ina ne‘i pisai mai o ia i le lalolagi.

Iakopo 2

Aua le faailogaina tagata. O le uiga o le faatuatua.

1O‘u uso e, aua tou te faailoga tagata i lo outou taofi i *le mataupu* o le faatuatua i lo tatou Alii mamalu o Iesu Keriso.

2Auā afai e ulu atu se tagata i la outou faapotopotoga ma ni mama auro i ona lima ma le ofu pupula, a e ulu atu ai foi se tagata mativa ma le ofu leaga,

3ona outou faaaloalo atu lea ia te ia ua ofu i le ofu pupula, ma faapea atu i ai, Ina alāla ia oe i lenei mea lelei; a e fai atu i le tagata mativa, Ina tu ia oe iina, pe nofo ia iinei i lalo o le mea e tu ai o‘u vae;

4e le ua filitaa ea outou ia te outou lava, ma outou fai ma faamasino e leaga o outou manatu?

5O‘u uso pele e, faalogologo mai ia; e le ua filifilia ea e le Atua o e matitiva i lenei lalolagi, o tamaoaiga i le faatuatua, ua tofia foi i latou i le malo ua ia folafolaina mai i e alolofa ia te ia?

6Peitai outou, ua outou faaletaualoa le tagata mativa, E le ua faasaua ea o
e tamaoaiga ia te outou, ma latou fetoso ia te outou i le faamasinoga?

7E le ua upu leaga ea i latou i le suafa lelei ua igoa a‘i outou?

8Afai foi ua atoatoa ona anaana o outou i le tulafono silisili, e tusa ma le Tusi,
la e alofa atu i lē lua te tuaoi, ia pei o oe lava ia te oe, tou te amio lelei ai;

9a e afai tou te faailogaina tagata, ua outou agasala ai, ua faailoaina ai i le
tulafono o solitulafono outou;

10auā o sē tausi le tulafono uma, a e agasala i se mea e tasi, ua nofo sala ia
i mea uma.

11Auā o ia na fetalai mai. Aua le mulilua, ua fetalai mai foi o ia, Aua le fasioti
tagata; afai e te le mulilua, a ua e fasioti tagata, ua fai oe ma solitulafono.

12Ia faapea ona outou tautala, ia faapea foi ona outou faia, pei o e a
faamasinoina i le tulafono o le sa‘olotoga;

13aua o le le alofa, e le alofagia o ia i le faamasinoga; a o lē alofa, e olioli ia
pe a faamasinoina.

14O‘u uso e, se a le aoga pe a fai mai se tasi ua ia te ia le faatuatua, a e le
ia te ia galuega? e mafai ea le faatuatua ona faaola ia te ia?

15Afai ua le ofu se uso po o se tuafafine, ua leai foi sana mea e ‘ai i lea aso
ma lea aso,

16a fai atu so outou ia te i latou, Ina o ia outou ma le manuia, ia mafanafana,
ma ia maoona, a ua le foai atu ia te i latou ni mea e tatau i le tino, se a lona
aoga?

17E faapea foi le faatuatua, pe afai e le i ai galuega, e mate lava ia ina ua na
o ia.

18A e fai mai se tasi, O ia te oe le faatuatua, o ia te au foi galuega; ia, ina
faaali mai ia ia te au lou faatuatua i au galuega, ou te faaali foi ia te oe lo‘u
faatuatua i a‘u galuega.

19Ua e talitonu e toatasi lava le Atua; ua lelei lava lea; ua talitonu foi temoni
ma latou tetemu.

20Le tagata valea e, e te le fia iloa ea ua mate lava le faatuatua pe a leai ni
galuega?

21E lei ta‘uamiotonuina ea lo tatou tamā o Aperaamo i galuega, ina ua avatu
e ia o Isaako lona atalii i luga o le fata faitaulaga?

22E te *le* iloa ea, na galulue faatasi le faatuatua ma ana galuega, o galuega
foi ua atoatoa ai le faatuatua?

23Sa taunuu ai foi le Tusi, ua faapea mai, Na faatuatua Aperaamo i le Atua, ona ta‘ua ai lea ia te ia e fai ma amiotonu; sa ta‘ua foi o ia o le uo a le Atua.

24O lenei, ua outou iloa ua ta‘uamiotonuina le tagata i galuega, a e le na o le faatuatua.

25E faapea foi Raava le fafine talitane, e lei ta‘uamiotonuina ea o ia i galuega, ina ua talia e ia e na aauina atu, na ia au ese atu ai foi *ia te i laua* i le tasi ala?

26E faapei o le tino ua oti ia pe a te‘a le agaga, e faapea foi le faatuatua ua mate pe a leai ni galuega.

Iakopo 3

O le laulaufaiva ma le leaga e tupu mai ai.

1O‘u uso e, aua le toatele outou e fai ma a‘oa‘o, ina ua tatou iloa e atili ai ona faasalaina o i tatou.

2Auā o mea e tele e sese ai i tatou uma; a le sese se tasi i le upu, o le tagata lea ua sao, na te mafaia foi ona taofi i le tino uma.

3Faauta, ua tatou avane faagutu i gutu o solofanua, ia latou usiusitai mai ia te i tatou, ua tatou liliu ai foi o latou tino uma.

4Faauta mai foi i vaa, e ui lava ona tetele, ma faalelelelea i matagi tetele, e liua i le foeuli itiiti lava i le mea e manao i ai le tautai.

5E faapea foi le laulaufaiva, o le mea itiiti lea, a ua lafo upu faasili. Faauta, o le afi itiiti e mu ai le vao laau e tele.

6O le laulaufaiva o le afi lea, o le faupuega o amio leaga; ua faapea ona tuuina le laulaufaiva i o tatou itu tino, o loo leaga ai le tino uma, ua faamuina ai le olaga nei uma lava; ua faamuina foi *lena* mai Kēna.

7E mafai ona faalataina, ua uma foi ona faalataina i le poto o tagata, o *manu* amio eseese o manu feai ma manu felelei, o mea fetolofi ma mea ola i le sami.

8Peitai e le mafai e se tasi tagata ona faalata i le laulaufaiva; o le mea leaga e le mataofia, ua tumu i le mea oona e oti ai;

9o lea ua tatou vivii a‘i i le Atua le Tamā, o lea foi ua tatou fetuu a‘i i tagata ua faia e foliga i le Atua;

10e luai mai i le gutu e tasi le vivii ma le fetuu. O‘u uso e, e le tusa ona faia faapea o na mea.

11O le puna foi, e puna mai ai ea i le gutu e tasi le *vai* suamalie ma le *vai* oona?

12O‘u uso e, e mafai ea i le mati ona fua mai ai o le olive, po o le vine *e fua mai* ai le mati? e faapea foi ua leai se puna e puna mai ai le vai māi ma le vai magalo.

13O ai ea so outou ua poto ma ua malamalama? Ina faaali mai ia e ia ai le amio lelei o ana lava galuega i le agamalu o i ai le poto.

14A e afai o ia te outou le finau leaga ma le misa i o outou loto, soia le mitamita, *aua* foi le pepelo e faaleaga ai le upu moni.

15E le o le poto lenei ua alu ifo mai lugā; a o la le lalolagi ia, o le mea faaletino, o le faatemoni *ia*.

16Auā o le mea e i ai le mataua ma le misa, o i ai le feavauai ma mea leaga uma.

17A o le poto mai lugā e muamua ona mamā, i le ua filemu, e agamalu, e ganagofie, e tumu i le alofa ma fua lelei, e le alofa faapito, e le faatagā fai.

18Ua luluina foi le fua o le amiotonu ma le filemu e i latou o e faatupuina le filemu.

Iakopo 4

O le aoaiga i nisi amio leaga.

1Maifea taua ma misa o ia te outou? E le o lenei ea, mai o outou manao leaga o loo tau i o outou tino uma?

2Ua outou tu‘inanau, a e lei maua; ua outou fasioti ma outou losilosi, a e tou te le mafai ona maua; ua outou femisai ma fai taua, a e lei maua, ina ua outou le ole atu;

3ua outou ole atu, a e lei maua, auā ua ole atu ma le faaletatau, ina ia faauma ai *ia mea* i o outou manao leaga.

4O outou tane mulilulua e, ma fafine mulilulua e, tou te le iloa ea o le fefaauoai ma le lalolagi o le ita lea i le Atua? O lenei, o sē fia uo ma le lalolagi, ua avea o ia ma ita i le Atua.

5Fa te outou ea ua fai mai fua le Tusi. O le loto o loo nofo i totonu ia te outou ua naunau ia i le mataua?

6A ua foai mai e ia le alofa tunoa e sili; o lea ua faapea mai ai, E tetee atu le Atua i e faamaualuga, a e foai mai le alofa tunoa i e faamaulalo.

7O le mea lea ia outou gauai ai i le Atua; ia outou tetee atu i le tiapolo, ona sola ese ai lea o ia ia te outou.

8Ia outou faalatalata atu i le Atua, ona faalatalata mai lea o ia ia te outou. Tagata agasala e, ina fafano ia o outou lima, o outou e faalotolotolua e, ina faamamā ia o outou loto;

9ia puapuagatia outou, ma ia faavauvau, ma fetagisi; ia liua o outou ‘ata‘ata ma faavauvau, ma lo outou fiafia i le faanoanoa;

10ina faamaulalo ia i luma o le Alii, ona faamaualugaina lea o outou e ia.

11Le au uso e, ana tou te fefaiupuai; o lē fai upu i lona uso, ma faamasino i lona uso, ua fai upu o ia i le tulafono, ma faamasino i le tulafono; afai foi ua e faamasino i le tulafono, e te le se anaana i le tulafono, a o le faamasino *i ai*.

12E toatasi lava lē fai tulafono na te mafaia ona faaola ma fasioti; o ai ea oe e te faamasino i se tasi?

13Faauta mai ia, outou o e fai ane, O le asō po o taeao tatou te o atu ai i lea aai, po o le tasi aai, ma nonofo ai i le tausaga e tasi, ma faatau, ma maua ai oloa;

14a e le iloa e outou se mea e tupu a taeao. Auā pe se a lo outou ola? O le puao lava lea, ua aliali mai se itu aso itiiti, ona mou ai lea.

15A e tatau ona outou faapea, A finagalo i ai le Alii, tatou te ola ai, ma tatou faia lea mea ma lea mea;

16a o lenei, ua outou mitamita i a outou *upu* faamaualuga; e leaga le mitamita faapena uma lava.

17O lenei, o le ua iloa e fai le mea lelei, a e le faia, o le agasala lea ia te ia.

Iakopo 5

O le toasa o le Atua i e saua; o le onosai; o le aoga o le tatalo.

1Faauta mia ia; outou e tamaoaiga, ia outou fetagisi ma uio ona o puapuaga o le a oo mai ia te outou.

2Ua pala la outou oloa, ua atiatia o outou ofu i mogamoga; ua elea o outou auro ma ario;

3e fai foi ma molimau ia te outou o latou ele, e ‘aina ai o outou tino pei o se afi; ua outou faaputu mea i ona aso e gata ai.

4Faauta, o le totogi o e galulue, e na faaputu le fua o outou fanua, ua taofia e outou, ua alaga ia; o le alaga foi o e na selesele saito ua faafofogaina lava e le Alii o Sapaota.

5Ua outou nonofo i le nuu ma le sololelei, ma le fiafia i la le tino; ua fafagaina outou e outou, faapei o *manu* mo le aso e fafasi ai.

6Ua outou faasala ma fasioti lē amiotonu, ua le tetee mai o ia ia te outou.

7O lenei, le au uso e, onosai ia seia oo i le afio mai o le Alii. Faauta, e faatali lē galue fanua i le fua aoga o le eleele, e faatalitali i ai, seia maua le uaga muamua ma lē mulimuli;

8ia onosai foi outou, ia faatumauina o outou loto, auā ua latalata le afio mai o le Alii.

9Le au uso e, aua tou te femuimuiai, ne‘i faasalaina outou; faauta, ua tu mai le faamasino i luma o le faitotoa.

10O‘u uso e, ia outou faaa‘oa‘o i le faatoatoa i le leaga, atoa ma le onosai o le au perofeta, e na tautala mai i le suafa o le Alii.

11Faauta, ua tatou ta‘uamuia i e onosai; ua outou faalogologo i le onosai o Iopu, ua outou iloa foi le iuga i la le Alii, ina ua mutimuti vale tele le Alii ma le alofa naunau.

12O‘u uso e, e muamua lava i mea uma *lenei*, aua lava ne‘i outou tauto, po o i le lagi, po o i le fanua, po o se tasi lava tautoga; a e tau lava o la outou ioe, ioe, ma la outou leai, e leai; ina ne‘i faasalaina ai outou.

13Ua tigaina ea so outou? ina tatalo ia. Ua fiafia ea se tasi? ina pese ia.

14Ua ma‘i ea so outou? ina aami atu ia i toeaina o le ekalesia, ia latou tatalo mo ia, pe a uma ona faauu ia te ia i le suāuu i le suafa o le Alii.

15O le tatalo foi e faia i le faatuatua e faaolaina ai le ma‘i, e faatuina foi o ia e le Alii; afai foi ua agasala, e faamagaloina ia.

16Ia fefaaaliai a outou agasala, ma tatalo le tasi mo le tasi, ina ia faamaloloina outou. Ua aoga tele le tatalo faatauanau a le tagata amiotonu.

17O Elia o le tagata ia e tusa ma i tatou, ua matuā tatalo o ia ina ia le ua; ona le uaina ai lea o le fanua i tausaga e tolu ma masina e ono.

18Ua toe tatalo foi, ona to ifo ai lea o le ua mai le lagi, ona fua mai ai lea o le eleele i ona lava fua.

19Le au uso e, ai se tasi o ia te outou ua sese i le upu moni, a ua faafoi mai se tasi ia te ia,

20ia iloa e ia, o lē faafoi mai le tagata agasala nai lona ala sese, e faaolaina e ia le agaga nai le oti, e ufiufi foi e ia le vao agasala.

I. Peteru

I. Peteru 1

O le faafetai i le Atua ona o mea ua foaifuaina mai. Ia nonofo ma le amio Atua.

1 O a*ʻu* o Peteru, o le aposetolo a Iesu Keriso, *o laʻu tusi lenei* i e ua āumau, *ma* ua faataapeapeina i Pono, *ma* Kalatia, *ma* Kapatokia, *ma* Asia, ma Pitunia,

2 o e ua filifilia e tusa mona muai silafia e le Atua le Tamā, i le faapaiaina e le Agaga, ia iu ai i le gauai ma le saaluuga o le toto o Iesu Keriso; ia faateleina ia te outou le alofa tunoa ma le manuia.

3 Ia faafetaia le Atua, le Tamā o lo tatou Alii o Iesu Keriso, o le na fanaufouina i tatou ona o lona alofa tele, ina ia iu i le faamoemoe ua ola, i le toe tu mai o Iesu Keriso nai e ua oti,

4 ia iu i le tofi e le pala, e leai se leaga o i ai, e le mamae lava, o loo teu i le lagi mo i tatou,

5 o e o leoleoina e le mana o le Atua, i le faatuatua, ia iu i le ola ua saunia, e faaalia mai i ona po e gata ai.

6 O lea ua outou olioli ai, e ui lava ona faanoanoa o outou i nai aso nei, (pe afai e tatau ai,) i tofotofoga eseese.

7 O le tofotofo foi o lo outou faatuatua, e silisili ona aoga i le auro e faaumatia, e ui lava ina tofotofoina i le afi, e avea *ma mea* e iu i le viiga, ma le mamalu, ma le manuia pe a faaalia mai Iesu Keriso;

8 e le o iloa atu outou ia te ia, a ua alolofa *ia te ia;* e le o vaai atu nei foi *ia te ia*, a o loo faatuatua ia te ia, tou te olioli ai ma le fiafia e le matalatalaina, e silisili ese lava;

9 e maua foi le iuga o lo outou faatuatua, o le faaolaina lea o outou agaga.

10 O le olataga lea na tausailiili i ai ma tausuesue i ai o perofeta, o e na valoia mai le alofa tunoa e *oo* ia te outou na,

11 o e na sailiili po o afea ona po, ma le uiga o *ona po* na faailoa mai e le Agaga o Keriso sa i totonu ia te i latou, ina ua muai faailoa mai o tiga o Keriso, ma le mamalu e mulimuli ane i ai;

12 na faaalia mai ia te i latou e le ona o i latou, a o i tatou, na latou tuuina mai ai ia mea, o mea ia ua faamatalaina atu nei ia te outou e i latou o e folafola atu le tala lelei ia te outou, ma le Agaga Paia ua auina mai mai le lagi; o mea ia e naunau i ai le au agelu i le fia matamata i ai.

13 O lenei, ia outou fusi ae i sulugatiti o outou mafaufau, ia faautauta, ia atoatoa ona faamoemoe, i le alofa tunoa e molia mai ia te outou pe a faaalia mai Iesu Keriso.

14Ia pei o fanau gauai, aua ne‘i faatusaina outou e outou i o outou tu‘inanau tuai, a o vālea outou;

15a e pei ona paia o ia na valaauina outou, ia faapea foi outou ona paia i a outou amio uma;

16auā ua tusia, Ia paia outou, auā o a‘u nei e paia lava a‘u.

17Afai foi tou te valaau atu i le Tamā o le na te le faailogaina tagata, o le na te faamasino e tusa ma le galuega a tagata e taitoatasi, ia outou nonofo ma le mata‘u, a o outou a āumau *iinei*.

18Auā ua outou iloa e lei togiolaina outou i mea e pala, o le ario po o le auro, nai la outou amio le aoga na tuuina mai e o outou tamā;

19a o le toto tāua o Keriso pei o lo le tamai mamoe e le ponā lava, e leai foi sona leaga;

20na silafia lava e ia anamua a o lei faavaeina le lalolagi, a ua faaalia mai i ona po nei e gata ai ona o outou

21o e faatuatua i le Atua talu o ia, na ia toe faatu mai ia te ia nai e ua oti, ma na avatu le mamalu ia te ia, ina ia i ai i le Atua lo outou faatuatua ma lo outou faamoemoe.

22Ua outou faamamā i o outou loto i le gauai i le upu moni e le Agaga, ua iu i le alofa faamaoni i le au uso, o le mea lea ia matuā fealofani ai outou ai le loto naunau;

23ua fanaufouina outou e le o le fua e pala, a o *le fua* e le pala lava, o le afioga a le Atua lea ua oia ma ua tumau e oo i le faavavau.

24Auā o tagata uma lava e tusa ia ma le mutia, o le matagofie uma foi o tagata e pei o le fuga o le vao; e magumagu le mutia, e toulu foi ona fuga;

25a o le afioga a le Alii e tumau lea e faavavau lava. O le afioga foi lea ua folafolaina atu ia te outou na.

I. Peteru 2

O Iesu le faavae. O le amio e tatau i tagata eseese.

1O lenei, ia tuueseina e outou le loto leaga uma lava, ma le faa‘ole‘ole uma, ma le taupelopelo, ma le mataua, ma tautalatalaga leaga uma lava;

2faapei o tama meamea faatoa fanau mai ia naunau outou i le suāsusu e le suia o le upu, ina ia outou tutupu ai,

3pe afai ua outou iloa e agalelei lava le Alii.

4Ua outou o mai ia te ia, o le maa ola o *ia* na lafoaiina e tagata, a ua filifilia e le Atua, ua tāua lava,

5o outou foi, ua atiina ae outou pei o maa ola, o le fale faaleagaga, o le au ositaulaga paia, e avatu taulaga faaleagaga e mālie i le Atua ona o Iesu Keriso.

6Auā foi ua i le Tusi, Faauta, ou te tuu i Siona le maa tulimanu ua filifilia, *ma* le tāua; e le ma foi sē faatuatua ia te ia.

7O lenei, ua ia te outou o e faatuatua o lenei mamalu; a o e faalogogata, O le maa na lafoaiina e tufuga fai fale, ua avea lava lea ma tulimanu aupitoaluga, ma maa e tausuai ai, ma papa e tautevateva ai;

8o e tausuai i latou ua faalogogata i le upu, na tofia foi i latou i lea lava mea.

9A o outou o le tupulaga ua filifilia outou, o tupu *ma* ositaulaga, o le nuu paia, ma le nuu na faatauina mai, ina ia outou ta‘uta‘u atu ona lelei na ia valaau ia te outou nai le pouliuli e oo i lona lava malamalama e matuā ofo ai;

10o e na le fai ma nuu anamua, a o ona po nei ua fai ai ma nuu o le Atua; o e na le alofaina, a o lenei ua alofaina lava.

11Le au pele e, ou te aioi atu *ia te outou* o tagata ese ma e āumau, ia mamao outou ma tu‘inanau o le tino, o mea ia e tau ma le agaga.

12Ia lelei a outou amio i luma o nuu ese, o le mea latou te fai upu leaga ai ia te outou, peiseai o tagata amio leaga outou, latou te vaavaai ai i a outou amio lelei, ona latou vivii atu ai lea i le Atua i le aso e asiasi mai ai.

13O lenei, ia outou usiusitai atu i tofiga uma a tagata auā o le Alii; po o le tupu ina ua sili;

14po o alii, o i latou ua aauina mai e ia ina ia faasalaina ai ē amio leaga, a ia viia ē amio lelei.

15Auā o le finagalo lea o le Atua, o la outou amio lelei ia faalologo ai le valea o tagata pouliuli;

16pei o e sa‘oloto, a e aua ne‘i fai le sa‘olotoga ma ufiufi o le loto leaga, a ia faapei o auauna a le Atua.

17Ia outou ava i tagata uma; ia alolofa atu i le au uso; ia matatau i le Atua; ia ava i le tupu.

18O outou auauna, ia outou usiusitai ma le mata‘u uma i o *outou* matai, ana ne‘i gata ai i e agalelei ma e agamalu, a o e amio paaa foi.

19Auā o le mea lenei e mālie, pe afai o le loto fuatia i la le Atua e onosai ai se tasi i le tiga, o loo faatigaina fua lava o ia.

20Auā pe se a se viiga *e maua* pe afai tou te onosai pe a tu‘ia outou ona o le agasala? a e afai tou te onosai pe a tigaina outou a o amio lelei, o le mea lava lea e mālie i le Atua.

21Auā na valaauina outou ona o lea lava mea; auā na tigaina Keriso lava o le sui o outou, ua tuuina mai ai e ia le faaa‘oa‘o mo outou, ina ia outou mulimuli atu i ona tulagāaao.

22O le na le agasala lava, na le iloa foi se pepelo i lona fofoga;

23o le sa agateleina, a e lei toe agatele atu, na faatigaina o ia, a e lei faamatau atu, a ua tuuina atu *o ia e ia* i le na te faamasino tonu.

24O le na aveina e ia lava a tatou agasala i lona lava tino i luga i le laau, ina ia tete‘a outou ma agasala, tatou te nofo ai i le amiotonu, O ona faalavalava ua malolo ai i tatou.

25Auā o outou sa faapei o mamoe na sē, a o lenei ua toe liliu mai outou i Le na te leoleoina ma tausia o outou agaga.

I. Peteru 3

O le amio e tatau i avā ma tane. la loto tetele pe a faasauaina.

1Ia faapea outou fafine, ia usiusitai i a outou lava tane, afai foi e le faalogo nisi i le upu, ia maua i latou i le amio lelei a avā, a e leai se upu,

2pe a latou vaai ane i a outou amio le gaoiā ma le mata‘u.

3Aua ne‘i faia i le tino a latou teuga, o le fili lea o le lauulu, ma le teuteu i auro, ma le oofu i ofu;

4a o le tagata lilo o le loto, *ia teua lea* i le mea e le pala, o le loto agamalu ma le filemu, o le mea tau tele lava lea i luma o le Atua.

5Auā sa faapea foi fafine paia anamua ona teuteu ia i latou, o e na faamoemoe i le Atua, na usiusitai i latou i a latou lava tane.

6Sa faapea Sara ona faalogo ia Aperaamo, na ia ta‘ua o ia o le alii; ua fai foi outou ma ana tama, pe a agalelei ma le le mata‘u i se mea e tasi e mata‘u ai.

7Ia faapea outou tane, ia nonofo faatasi *ma i latou* ma le poto, ia ava i le avā, auā o le ipu ia ua sili ona vaivai *ia te oe*, mona ua tofia faatasi i le ola e foaifuaina mai, ne‘i faalavelaveina a outou tatalo.

8O le iuga lenei, ia loto gatasi outou uma, ia fealofani, ia alolofa i le au uso, ia mutimuti vale i le alofa, ia agalelei;

9aua le taui atu le leaga i le leaga, po o le agatele mai i le agatele atu; a ia outou faamanuia atu, ina ua iloa o le mea lenei na valaauina ai outou, ina ia maua e outou le manuia.

10Auā o lē fia manao i le ola, ma ia iloa aso lelei, soia *le tautala* lona laulaufaiva i *upu* leaga, ma ona laugutu aua le tautalatala faa‘ole‘ole.

11Ia ‘alo ese i le leaga, a ia fai mea lelei; ia saili i le filemu ma tausisi i ai.

12Auā o fofoga o le Alii o *loo faasaga* i e amiotonu, e *liliu* mai foi ona taliga i a latou faatoga. A o fofoga o le Alii *o loe faasaga* ma le toasa i e fai amio leaga.

13O ai foi na te agaleaga ia te outou, pe afai tou te faaa‘oa‘o i loo lelei?

14A e afai e tigaina outou ona o le amiotonu, amuia *outou*, Aua foi tou te fefefe i lo latou faamatau mai, aua foi le atuatuvale.

15A ia paia le Alii le Atua i o outou loto. Ia saunia pea lava outou e tali atu ma le agamalu ma le mata‘u ia i latou uma o e fesili mai ia te outou i le uiga o le faamoemoe o loo ia te outou.

16Ia ia te outou le loto fuatia ifo lelei, o le mea foi latou te faaleaga ai ia te outou, peiseai ua outou amio leaga, ia masiasi i latou o e tuua‘i fua la outou amio lelei o ia Keriso.

17Auā afai e finagalo o le Atua ia tigaina outou ona o le amio lelei, e sili ona lelei o lea i le *tigaina* ona o le amio leaga.

18Auā o Keriso foi na tigaina o ia faatasi mo agasala, o le amiotonu o le sui o le amioletonu, ina ia ta‘ita‘iina e ia o i tatou i le Atua; na fasiotia o ia i le tino, a ua faaolaina mai i le Agaga;

19na ia maliu atu ai, ma tala‘i atu ai i agaga i le fale puipui;

20o e na le faalogo anamua, ina o faatalitali mai le onosai o le Atua anamua i ona po o Noa, a o sauni ai le vaa, na faasaoina ai tagata e toaitiiti, e toavalu lava ia, i le vai.

21O le faatusa foi lea mea o le papatisoga, o loo faaola mai ai nei ia i tatou, (e le o le faateaeseina o le eleele o le tino, a o le tali a le loto fuatia ifo lelei i le Atua,) i le toe tu mai o Iesu Keriso;

22o ia o loo i le itu taumatau o le Atua, ina ua afio ae o ia i le lagi, ua toilalo ia te ia o agelu, ma faipule, atoa ma ē malolosi.

I. Peteru 4

O apoapoaiga eseese.

1O lenei, ua tigaina Keriso i le tino o le sui o i tatou, ia fai ai ma auupega ia te outou foi lea lava loto, auā o le ua tiga i le tino, ua tuu e ia le agasala;

2ina ia le toe usiusitai o ia i tu‘inanau o tagata, i ona tausaga ua totoe i le tino, a *ia usiusitai* i le finagalo o le Atua.

3Auā ia gata ia i aso ua mavae o le olaga nei ona fai ai e i tatou o le manao o e faapaupau, sa savavali i le faamatāitu ma tu‘inanau, ma le inu tele i uaina, ma poula, ma inugāava, ma le ifo i tupua e soli ai tulafono.

4O le mea lea e ofo ai ma faifai ai i latou, auā tou te le taufetuli ma i latou i lea lava uluvale silisili;

5latou te tala atu le tala i le ua saunia e faamasino i e ola ma e ua oti.

6O le mea lea na folafola atu ai le tala lelei i e ua oti, ina ia faasalaina i latou i le tino i la tagata, a e ola ai i le agaga i la le Atua.

7A ua lata mai le gataaga o mea uma lava; o lena, ia faautauta ai, ma ia mataala outou ma le tatalo.

8Ia muamua i mea uma ona maua e outou o le alofa naunau o le tasi i le tasi, auā o le alofa e ufiufi ai agasala e tele;

9ia outou talia malaga o outou ma le le muimui.

10Ia taitoatasi ma auauna o le tasi i le tasi i lea lava mea, e pei ona maua e ia o le mea alofa, e pei o auauna pule e lelei i le alofa tunoa uiga eseese o le Atua.

11Afai e tautala se tasi, ia tusa ma afioga a le Atua; afai e auauna se tasi, ia tusa ma le malosi ua foaiina mai e le Atua, ina ia viia le Atua i mea uma lava, ona o Iesu Keriso; ia ia te ia le viiga ma le malosi e faavavau faavavau lava. Amene.

12Le au pele e, aua tou te ofo i le tofotofoga pei o le afi, ua oo ia te outou e fai ma tofotofoga ia te outou, peiseai o se mea fou ua oo ia te outou;

13a e faapei ona tofusia o outou faatasi i tiga o Keriso, ia outou olioli ai, ina ia fiafia outou ma le olioli tele pe a faaalia mai lona mamalu.

14Afai e upuleagaina outou ona o le suafa o Keriso, amuia outou; auā o loo tumau ia te outou le Agaga mamalu o le Atua; o loo faifaia o ia e i latou, a ua viia e outou.

15Aua foi ne‘i ala ona faatigaina so outou ina ua fasioti tagata, pe gaoi, pe amio leaga, po ina ua asiasi fua i mea a isi tagata;

16a e afai *e faatigaina se tasi* auā o ia o le Kerisiano, aua le masiasi ai o ia, a ia vivii atu i le Atua ona o lea lava mea.

17Auā o ona po nei e amata ai le faamasinoga i le aiga o le Atua; afai foi e muamua ia i tatou, pe se a le gataaga o e faalogogata i le tala lelei a le Atua?

18Pe afai foi e toe ina le mafai ona faaolaina o lē amiotonu, po o ifea e tu mai ai o le faalematau ma le agasala?

19O lenei, o i latou ua tigaina e tusa ma le finagalo o le Atua, ia latou tuuina atu ma le amio lelei o latou lava ola i le na faia mea uma, *o ia* e faamaoni.

I. Peteru 5

Ia fagaina le lafu mamoe. Ia mataala. Ia tetee atu i le tiapolo.

1Ou te aioi atu i toeaina o ia te outou, o a‘u foi o le toeaina, ma le molimau i
tiga o Keriso, ma le ua tofusia faatasi i le manuia o le a faaalia mai;

2ia outou leoleo i le lafu mamoe a le Atua o ia te outou, ia tausi i ai ma le
loto, a e le o le faatauanauina; aua foi ne‘i *faia* ma le fia fai oloa, a o le loto
fiafia.

3Aua foi ne‘i faapei o e faamalo i le tofi *o le Atua*, a ia fai outou ma faaa‘oa‘o
i le lafu mamoe.

4Pe a faaali mai foi le Leoleo mamoe silisili, e maua e outou le pale pupula
e le mamae lava.

5Ia faapea o outou taulelea, ia usiusitai i toeaina; ia usiusitai outou uma lava
o le tasi i le tasi, ia oofu outou i le loto maulalo; auā, E tetee atu le Atua i e
faamaualuga, a e foaiina mai le alofa tunoa i e faamaulalo.

6O le mea lea ia faamaulalo ai outou i lalo o le aao malosi o le Atua, ina ia
faamaualugaina outou e ia i ona po *e tatau ai*.

7Ia tuuina atu ia te ia mea uma tou te popole ai, auā o loo manatu mai o ia
ia te outou.

8Ia outou faautauta, ia outou mataala, ona o le ua fai outou mona fili, o le
tiapolo lea, o loo fealualuai o ia e pei o se leona tagi, ua saili se tasi e ‘aina
e ia;

9ia outou tetee atu ia te ia, ma ia mausali outou i le faatuatua, ina ua outou
iloa o loo taufaaatoaina ia lava mea tiga i lo outou au uso o i le lalolagi.

10A o le Atua e ona le alofa tunoa uma lava, o le na valaauina i tatou ia iu
atu i lona manuia faavavau o ia Keriso Iesu, pe a tigaina outou i nai aso, ia
faaatoatoaina outou e ia lava, ia faatumauina ia faamalosia, *ma* ia faavaeina
outou;

11ia ia te ia le viiga ma le malosi e faavavau faavavau lava. Amene.

12O Siluano, o lo‘u taofi o le uso faamaoni o ia, ua ou tusi atu ai nai *upu* itiiti
ia te outou, e apoapoai atu ma ta‘utino atu ai, o le alofa tunoa moni lenei o
le Atua ua outou tumau ai nei.

13O loo alofa atu ia te outou le *ekalesia* i Papelonia na filifilia faatasi ma *outou*,
atoa ma lo‘u atalii o Mareko.

14Ia fealofani outou i le feasogi. Ia manuia outou uma lava o e o ia Keriso
Iesu. Amene.

II. Peteru

II. Peteru 1

Ua faamafanafana atu i e faatuatua ina ia tumau ia Iesu.

1 O a*ʻu* o Simona Peteru, o le auauna ma le aposetolo a Iesu Keriso, *o laʻu tusi lenei* i e ua maua le faatuatua e tusa lona lelei ma lo matou, i le amiotonu o lo tatou Atua, o lo tatou Faaola lea o Iesu Keriso.

2Ia faateleina ia te outou le alofa tunoa ma le manuia i *lo outou* iloa lelei le Atua, atoa ma lo tatou Alii o Iesu.

3Faapei ona foaiina mai ia te i tatou ai lona mana Atua o mea uma, e oo ai i le ola ma le amio Atua, i *lo tatou* iloa lelei o le na valaau mai ia i tatou i lona lelei e silisili lava.

4Ona o lea ua ia folafolaina mai ai o mea e silisili ese lava ma le aoga, ina ia tofusia faatasi ai outou i le amio Atua, ina ua sosola ese outou i le amio leaga o i le lalolagi i le tuʻinanau.

5O le mea lava lea ia outou matuā faamalosi ai lava, ina ia faaopoopoina le amio lelei i lo outou faatuatua, *ia faaopoopo* foi le poto i le amio lelei,

6*ia faaopoopo* foi le le gaoiā i le poto, ma *ia faaopoopo* le onosai i le le gaoiā, o le amio Atua foi i le onosai,

7*ia faaopoopo* foi le alofa i le au uso i le amio Atua, o le alofa foi i le alofa i le au uso.

8Auā pe a maua e outou ia mea, ma ua faateleina, ona avea ai lea o *outou* ma e ua le paie, a o e fua mai le iloa lelei o lo tatou Alii o Iesu Keriso.

9Auā o ia e le o i ai nei mea, ua tauaso ia, ua faasegosego, ua faagalogalo foi e ia o le faamamāina o ana agasala tuai.

10O lenei, le au uso e, ia atili ai ona faamalolosi outou ia faamauina lo outou valaauina ma lo outou filifilia, auā pe a outou faia ia mea tou te le iu vale lava.

11Auā a faapea, ona matuā faaofia ai lea o outou i le ala o le malo e faavavau o lo tatou Alii o lo tatou Faaola lea o Iesu Keriso.

12O le mea lea ou te le faatamala ai, e ui lava ina ua iloa e outou, ma ua faatumauina i lenei lava upu moni, a e saga faamanatu atu ia te outou i na mea.

13O loʻu manatu foi e tatau ina ia ou faamalosi atu ia te outou i *loʻu* faamanatu atu i aso uma ou te i ai i lenei fale apitaga;

14ina ua ou iloa e vave ona tuueseina o loʻu nei fale apitaga, faapei ona faailoa mai ia te au e lo tatou Alii o Iesu Keriso.

15Ou te matuā taumafai foi ina ia mafaia e outou ona manatu soo i ia mea
pe a mavae lo‘u alu ese *i le olaga nei*.

16Auā e lei usiusitai i matou i tala o le vavau ua fatua ma le poto, ina ua
matou faailoa atu ia te outou le mana ma le afio mai o lo tatou Alii o Iesu
Keriso; peitai na matou vaavaai atu i lona lava mamalu.

17Auā na maua e ia mai le Atua le Tamā o le mamalu ma le viiga, ina ua tŭlei
mai ia te ia le siufofoga lava nai le mamalu silisili ese, *ua faapea mai*, O lo‘u
Atalii pele lenei, ou te fiafia lava ia te ia.

18O le siufofoga lava lea na matou faalogologo ai, na tŭlei mai mai le lagi,
ina o matou i ai ma ia i le mauga paia.

19O loo ia te i tatou foi le upu o le valoaga e sili lona mausali, e lelei ona
outou naunau i ai, e pei o se lamepa e mumū i le mea pogisa, seia tafa mai
ata, seia alu ae foi le fetu ao i o outou loto.

20Ia muai iloa lenei mea, ua leai se valoaga o i le Tusi e faamatalafuaina.

21Auā e le o le loto o tagata na tuu mai ai le valoaga anamua, a o tagata paia
o le Atua na talatalaina mai ina ua osofia mai e le Agaga Paia.

II. Peteru 2

O a‘oa‘o pepelo, ma a latou amio.

1Sa i ai foi i le nuu o perofeta pepelo, e pei ona i ai ia te outou, o a‘oa‘o
pepelo, latou te faatupuina faalilolilo o vaevaega e fano ai, ma latou faafiti i
le Alii na ia faatau mai ia te i latou, o i latou lava e oo mai ai ia i latou le
malaia e vave mai lava.

2E toatele foi latou te mulimuli atu i a latou mea e fano ai, talu o i latou e
upuleagaina ai le ala o le upu moni.

3O le matapeapea foi e fai ai outou e i latou ma mea faatau i *a latou* upu
pepelo; e le tuai mai ia te i latou le sala *na fetalaia mai* talu anamua, o lo latou
malaia foi e le moe lea.

4Auā afai na le faasaoina e le Atua le au agelu o e na agasala, a ua na tuuina
atu i latou i maea uamea o le pogisa i seoli, ina ia taofia i latou e oo i le
faamasinoga;

5e lei faasaoina foi le lalolagi tuai, na o Noa lē tala‘i le amiotonu, o lona
toavalu lea na faaolaina, ina ua au mai le lolo i le lalolagi faalematau;

6o aai foi o Sotoma ma Komoro ua na taui atu i ai i le olapalaina, ina ua
lelefu, ua tuu ma faailoga i e faalematau i aso amuli;

7na ia laveai foi ia Lota o le amiotonu, sa tiga i le amio faamatāitu a e
faaletaupulea;

8(auā o lea tagata amiotonu, sa tiga lona loto faamaoni a o nofo faatasi ma
i latou, i lona vaai atu ma faalogo atu i lea aso ma lea aso, i a latou amio
faaletaupulea;)

9ua silafia e le Alii se mea e laveai mai ai i e amio Atua ai le faaosoosoga, a
e taofi i e amio leaga e oo i le aso faamasino ina ia faasalaina i latou;

10a e sili lava i latou o e mulimuli atu i la le tino i le tu‘inanau i le fia ulavale,
ma latou ta‘ufaatauvaa i alii; ua faamalosi, ua finau vale, ma ua le fefe ona
upu leaga i e ua mamalu.

11A o agelu e sili ona malosi ma le mana, e le molimau lava se upu leaga e
faasala ai ia te i latou i luma o le Alii.

12A o i latou nei, faapei o mea ola e tutupu ma le le o i ai se mafaufau, na
faia ina ia puea ma fasimatea, latou te faifai i mea latou te le iloa, e fano lava
i latou i lo latou lava leaga;

13e maua e i latou le taui o le amioletonu; fa te i latou o le mea e fiafia ai le
sololelei i le ao, o ila i latou ma mea e pona ai, o loo sololelei lava i o latou
lava faasese, ina o fai faigaai i latou faatasi ma outou;

14ua tutumu o latou mata i le fafine mulilua, e le mafai foi ona mapu i le
agasala, latou te maileia tagata ua le faatumauina, o ia te i latou le loto ua
masani i le matapeapea, o tagata ua faafanoina;

15ua tuua e i latou le ala tonu, ua sese i latou, ua mulimuli atu i le ala o
Palaamo *le atalii* o Posoru, o le na manao i le totogi o le amioletonu.

16A ua aoaiina o ia ona o lona lava solitulafono, ua gagana mai i le leo o le
tagata le manu le tautala, ua na vavao atu i le valea o le perofeta.

17O puna o vai i latou e le o i ai se vai, o ao ua lelea i le afā, ua tuu mo i latou
le pogisa o le pouliuli e faavavau.

18Auā o loo tautala i latou i *upu* faasausili ma le le aoga, latou te maileia i
tu‘inanau o le tino *ma* le faamatāitu o e na matuā sosola ese i e ua nonofo
ma le sese.

19Ua latou folafola atu ia te i latou le sa‘olotoga, a o i latou lava ua fai ma
pologa o le amio leaga; auā pe a toilalo se tasi i se tasi, ua nofo pologa o ia
ia te ia.

20Auā afai na latou sosola ai mea leaga a le lalolagi ina ua iloa lelei o le Alii
o le Faaola lea o Iesu Keriso, a e toe faalavelaveina, *ma* toilalo i latou i na
mea, ona tele ai lea o le leaga o lo latou iuga i lo *latou* amataga.

21Auā e lelei pe a na latou le iloa le ala o le amiotonu, a e leaga ina ua latou
iloa, ma toe liliu ese i le poloaiga paia sa tuuina mai ia te i latou.

22A ua taunuu ia te i latou le upu faataoto moni, Ua toe foi le ulī i lona lava puaiga; i le ma lea, O le puaa na faataeleina *ua toe foi ia* e taafili i le palapala.

II. Peteru 3

O le toe afio mai o le Alii.

1Le au pele e, ou te tusi atu ia te outou lenei tusi e lua, o ia *tusi*, ou te faamafanafana atu ai i o outou loto faamaoni i *lo‘u* faamanatu atu;

2ina ia outou manatu ai i upu na muai fai mai e le au perofeta paia, ma le poloaiga a matou o aposetolo a le Alii o le Faaola lea;

3ua muamua, ona iloa o lenei mea, e o mai i ona aso e gata ai o e tauemu, latou te savavali e tusa ma o latou lava tu‘inanau;

4e faapea mai foi i latou, O ifea o i ai le upu na folafolaina ai lona afio mai? auā talu ona momoe o le augātamā, ua tutumau pea o mea uma talu ona faatoa faia.

5Auā latou te mananao ia lilo lenei mea ia te i latou, sa i ai le lagi talu anamua, o le lalolagi foi na i le moana lea, ua faatumauina foi i le moana, ona o le afioga a le Atua,

6o lea *mea* foi sa faaumatia ai le lalolagi tuai ina ua lofia i le vai;

7a o le lagi nei ma le lalolagi ua tuu ona o lea lava afioga, ia taofia mo le afi i le aso e faamasino ai ma fano ai tagata faalematau.

8A e aua ne‘i lilo ia te outou, le au pele, lenei mea e tasi, e tusa i luma o le Alii le aso e tasi ma tausaga e afe, o le afe foi o tausaga e tusa ma le aso e ta si.

9E le faatuai mai le Alii i le mea na folafolaina mai, faapei o le manatu a isi tagata i le faatuai; a e peitai ua onosai mai lava o ia ia i tatou, ona ua le finagalo ia fano se tasi, a ia oo uma lava i le salamo.

10A e sau le aso o le Alii pei o se gaoi i le po, e mavaeeseina ai le lagi ma le gogolo tele, e te‘a eseese ai foi o mea na fai a‘i ina ua mu; o le lalolagi foi ma galuega o i ai e susunuina lava.

11O lenei, o le a te‘a eseese nei mea uma, pe faapefea la outou amio e tatau ai i le amio lelei ma le amio Atua;

12o loo faatalitali ma naunau atu ia aulia mai le aso o le Atua, e te‘a eseese ai le lagi ina ua mu, e liu suāvai foi o mea na fai a‘i ina ua mu?

13A e faatalitali i tatou i le lagi fou ma le lalolagi fou, pei o lana na folafola mai, e mau ai le amiotonu.

14O lenei, le au pele e, ua outou faatalitali i ia mea, o lea ia outou finafinau
ai lava ina ia maua outou e ia ma le manuia, ua le ponā, ma le le
mataʻuleagaina.

15Ia outou manatu o le onosai o lo tatou Alii o le olataga lea; faapei ona tusi
atu ia te outou e Paulo lo tatou uso pele, e tusa ma le poto ua foaiina atu ia
te ia;

16faapei o *ana* tusi uma lava, o loo talatalaina ai nei mea; o i ai nisi upu
faamatalagatā, ua faauigaeseina e tagata e lei aʻoaʻoina, ma ua le
faatumauina, faapea o isi Tusi foi e oo ai lo latou lava malaia.

17O lenei, le au pele e, ia outou faaeteete ia te outou, auā ua muai iloa e
outou, neʻi taʻitaʻieseina outou i le sese o e faaletaupulea, tou te pauu ai i le
mea sa outou tumau ai.

18A ia tutupu outou i le alofa tunoa ma le poto i a lo tatou Alii o lo tatou Faaola
lea o Iesu Keriso. Ia ia te ia le viiga i ona po nei, ma ia oo i le faavavau lava.
Amene.

I. Ioane

I. Ioane 1

O Iesu le Faaola; e mafuta faatasi ma ia o e amio lelei.

1O le mea sa i ai talu le amataga, na matou faalogologo i ai, na matou vaavaai atu i ai o matou mata, na matou matamata ai, na tagotago foi o matou lima i a le Lokou o le ola;

2(na faaalia mai foi le ola, na matou vaai atu, matou te molimau foi i ai, ma ua matou ta‘u atu ia te outou le ola e faavavau, o lena sa i le Tamā, a ua faaalia mai ia te i matou;)

3o le mea na matou vaavaai i ai ma faalogologo i ai, matou te ta‘u atu ai ia te outou, ina ia outou mafuta faatasi ma i matou; o loo matou mafuta faatasi foi i le Tamā lea atoa ma lona Alo o Iesu Keriso.

4Matou te tusi atu foi nei mea ia te outou ina ia atoatoa ai lo outou fiafia.

5O lenei foi le feau na matou faalogologo ai mai ia te ia, ua matou faailoa atu ai foi ia te outou, o le malamalama lava le Atua, a e leai lava se pouliuli o ia te ia.

6Afa tatou te fai atu, ua tatou mafuta faatasi ma ia, a e savavali i tatou i le pouliuli, ua tatou pepelo ai, ua tatou le faia foi le upu moni.

7A e afai tatou te savavali i le malamalama, faapei ona i ai o ia i le malamalama, ona tatou mafuta faatasi ai lea o le tasi ma le tasi, o le toto foi o Iesu Keriso lona Alo e faamamāina ai i tatou i agasala uma lava.

8Afai tatou te faapea, E leai sa tatou agasala, ua sese ai i tatou ia i tatou, e le o i totonu ia te i tatou le upu moni;

9a e afai tatou te faaali a tatou agasala, e faamaoni o ia, ma le amiotonu e faamagalo ai a tatou agasala, ma faamamā mai ia i tatou i amioletonu uma lava.

10Pe afai tatou te faapea, Tatou te lei agasala, ua tatou fai ai o ia ma pepelo, e le o i totonu ia te i tatou lana afioga.

I. Ioane 2

O le anaana i poloaiga a le Atua; o le alofa i le au uso.

1Si a‘u fanau e, ou te tusi atu nei mea ia te outou, ina ne‘i agasala outou; pe afai foi e agasala se tasi, o ia te i tatou le fautua i luma o le Tamā, o Iesu Keriso lea, o lē amiotonu.

2O le togiola foi o ia mo a tatou agasala, e le gata foi i a tatou, a e atoa foi ma *agasala* a le lalolagi uma lava.

3O le mea foi lea tatou te iloa ai ua tatou iloa o ia, pe afai tatou te tausi i ana poloaiga.

4O sē faapea, Ua ou iloa o ia, a e le tausi e ia i ana poloaiga, o le pepelo lava lea, e le o i totonu ia te ia le upu moni.

5A o lē tausi i lana afioga, e moni, ua atoatoa le alofa i le Atua i totonu ia te ia. O le mea lea ua tatou iloa ai o i totonu ia te ia i tatou.

6O lē faapea o loo tumau ia i totonu ia te ia, e tatau ona savali o lena tagata faapei ona savali o ia.

7Le au uso e, ou te le tusi atu ia te outou se poloaiga fou, a o le poloaiga tuai, ua ia te outou talu le amataga; o le poloaiga tuai o le upu lea ua outou faalogologo ai talu le amataga.

8Ou te tusi atu foi le poloaiga fou ia te outou, ua moni lea mea ia te ia, atoa ma outou, auā o loo mavae atu le pouliuli, a ua pupula mai nei lava le malamalama moni.

9O lē faapea, o i le malamalama o ia, a o loo ita i lona uso, o i le pouliuli lava ia ua oo mai i ona po nei.

10O sē alofa i lona uso, o loo tumau ia i le malamalama, e leai foi se mea ia te ia e tausuai ai.

11A o lē ita i lona uso, o i le pouliuli o ia, o loo savali foi i le pouliuli, e le iloa foi e ia le mea e alu i ai, auā ua faatauasoina ona mata e le pouliuli.

12Le fanau e, ou te tusi atu ia te outou, auā ua faamagaloina a outou agasala ona o lona suafa.

13Outou tamā e, ou te tusi atu ia te outou, auā ua outou iloa o ia o loo i ai talu le amataga. Taulelea e, ou te tusi atu ia te outou, auā ua outou manumalo i loo leaga. Tama iti e, ou te tusi atu ia te outou, auā ua outou iloa le Tamā.

14Outou tamā e, ua a‘u tusi atu ia te outou, auā ua outou iloa o ia o loo i ai talu le amataga. Taulelea e, ua ou tusi atu ia te outou, auā o malolosi outou, o loo tumau foi ia te outou le afioga a le Atua, ua outou manumalo foi i loo leaga.

15Aua tou te mananao i le lalolagi, po o mea o i ai i le lalolagi. Pe afai e manao se tasi i le lalolagi, e le o ia te ia le alofa i le Tamā.

16Auā o mea uma lava o i le lalolagi, o le tu‘inanau o le tino, ma le tu‘inanau o mata, ma le faalialia o lenei olaga, e le mai le Tamā ia, a e mai le lalolagi.

17O le a mavae atu foi le lalolagi, atoa ma lona tu‘inanau, a o lē fai le finagalo o le Atua, e tumau lea e faavavau.

18Tama iti e, o ona aso nei e gata ai, faapei ona outou faalogo ai foi o loo
sau le anetikeriso, o loo i ai nei foi anetikeriso e toatele; o le mea lea ua tatou
iloa ai o ona aso nei e gata ai.

19Na latou o ese ia i tatou, a e lei ni o tatou i latou; auā pe afai ni o tatou i
latou, po ua latou tumau ma i tatou; a ua *o ese i latou* ina ia faaalia ai e le ni
o tatou i latou uma.

20A o outou, o ia te outou le faauuina mai le Paia, ua outou iloa ai foi mea
uma.

21Ua ou le tusi atu ia te outou, auā ua outou le iloa le upu moni, a e peitai
ina ua outou iloa lava, *ua iloa* foi e leai se tala pepelo mai le upu moni.

22O ai ea le tagata pepelo, pe afai e le o le ua faafiti, *ua faapea*, E le o le
Keriso o Iesu? O le anetikeriso lava lea o le ua faafiti i le Tamā atoa ma le
Alo.

23Ai se faafiti i le Alo, e le o ia te ia le Tamā; (o le ua taʻutaʻua le Alo, ua ia te
ia foi le Tamā.)

24O lenei, o le mea ua outou faalogologo i ai talu le amataga, ia tumau lava
lea ia te outou; afai e tumau ia te outou le mea ua outou faalogologo i ai talu
le amataga, ona outou tumau ai lea i le Alo atoa ma le Tamā.

25O le mea foi lenei na folafola mai e ia ia te i tatou, o le ola e faavavau.

26Ua ou tusi atu ia mea ia te outou i e o faasese atu ia te outou.

27O le faauuina foi ua outou maua mai ia te ia, e tumau lea ia te outou, e le
aoga foi ona aʻoaʻoina atu e se tasi ia te outou; a e faapei ona aʻoaʻo atu ia
te outou e lea lava faauuina i mea uma lava, e moni foi lea, a e leai sona
pepelo; faapei ona aʻoaʻo atu foi ia te outou, ia outou tumau lava ia te ia.

28O lenei foi, le fanau e, ia outou tumau ia te ia, ina ia maua ai e i tatou le
faamalosi pe a faaali mai o ia, ia le faamāina foi i tatou i ona luma i lona afio
mai.

29Afai ua outou iloa o lē amiotonu ia, ua outou iloa ai o i latou uma o e fai le
amiotonu ua fanau mai i latou ia te ia.

I. Ioane 3

O le alofa tele o le Atua ua fai ai i tatou ma ana fanau.

1Faauta i le silisili o le alofa ua foaiina ma e le Tamā ia te i tatou, ina ua taʻua
i tatou o le fanau a le Atua; o le mea lea e le iloa ai i tatou e le lalolagi, auā
na le iloa o ia.

2Le au pele e, o le fanau i tatou a le Atua i nei ona po, a e lei faaalia mai nei le uiga o i tatou a amuli; a ua tatou iloa, pe a faaali mai o ia, ona foliga ai lea o i tatou ia te ia, auā tatou te iloa tino ai lava o ia.

3O i latou uma foi o i ai lenei faamoemoe ia te i latou, ua taitasi ma faamamāina o ia e ia, faapei ona mamā o ia.

4O i latou uma lava o e fai le agasala, ua latou soli foi i tulafono; o le agasala o le solitulafono lava lea.

5Ua outou iloa foi na faaalia o ia ina ia aveeseina e ia a tatou agasala; e le o ia te ia foi se agasala.

6E le agasala se tasi o e tumau ia te ia; o sē agasala ua le vaai o ia ia te ia, ua le iloa foi o ia e ia.

7Le fanau e, aua neʻi faasese se tasi ia te outou; o lē fai le amiotonu, o le amiotonu lea, faapei ona amiotonu o ia.

8O lē fai le agasala, mai le tiapolo lava ia; auā ua agasala le tiapolo talu le amataga. O le mea lava lea na faaalia mai ai le Alo o le Atua, ina ia faaumatia e ia galuega a le tiapolo.

9O i latou uma o e ua fanau mai i le Atua, latou te le faia le agasala; auā o loo tumau i totonu ia te i latou lana fua; e le mafai foi ona agasala, auā ua fanau mai i latou i le Atua.

10O le mea lea ua iloa ai le fanau a le Atua ma le fanau a le tiapolo. O i latou uma o e le fai le amiotonu, e le mai le Atua i latou, atoa ma ē le alolofa i o latou uso.

11Auā o le poloaiga lenei ua outou faalogologo i ai talu le amataga, ia tatou fealofani.

12E le pei o Kaino na i loo leaga, na fasioti foi i lona lava uso; se a foi le mea na ia fasioti ai ia te ia? Ona o lana amio ina leaga, a *o le amio* a lona uso ua tonu.

13Oʻu uso e, aua tou te ofo pe a ita mai le lalolagi ia te outou.

14O i tatou, ua tatou iloa ua oo i tatou i le ola sa i le oti, auā o loo alolofa i tatou i le au uso; o se le alofa i le uso, o loo tumau ia i le oti.

15O i latou uma o e ita i o latou uso, o fasioti tagata i latou; ua outou iloa foi e leai sē fasioti tagata e tumau ia te ia le ola e faavavau.

16O le mea lava lenei ua tatou iloa ai le alofa, ina ua tuuina atu e ia o lona lava soifua e sui aʻi i tatou; e tatau foi ona tatou tuuina atu lo tatou ola e sui aʻi le au uso.

17O sē ua i ai le oa a le lalolagi nei, pe a iloa atu e ia lona uso ua mativa, a e punitia lona loto alofa ia te ia, pe faapefea ona tumau o le alofa i le Atua i lea tagata?

18La‘u fanau e, aua ne‘i tatou alolofa tau o le upu ma le gutu, a o le amio ma le faamaoni.

19O le mea foi lea ua tatou iloa ai ua i le upu moni i tatou, e mautinoa foi o tatou loto i ona luma.

20Auā pe afai e faasala o tatou loto ia i tatou, ua sili lava le Atua i o tatou loto, ua silafia foi e ia mea uma.

21Le au pele e, afai e le faasala o tatou loto ia i tatou, e maua ai e i tatou le faamalosi i luma o le Atua.

22O mea uma foi tatou te ole atu ai, e maua mai ia te ia, auā ua tatou tausi i ana poloaiga, tatou te faia foi mea e lelei i ona luma.

23O lenei foi lana poloaiga, ia tatou faatuatua i le suafa o lona Alo o Iesu Keriso, ma ia tatou fealofani, faapei ona tuuina mai e ia o le poloaiga ia i tatou.

24O lē tausi foi i ana poloaiga, o loo tumau lea i totonu ia te ia, o ia foi o i totonu ia te ia; o le mea foi lenei ua tatou iloa ai o loo tumau o ia i totonu ia i tatou, auā o le Agaga ua ia foaiina mai ia te i tatou.

I. Ioane 4

Aua ne‘i talia a‘oa‘o uma, a ia muamua ona tofotofo i ai.

1Leau pele e, aua tou te faalogo i agaga uma lava, a ia outou tofotofo i agaga pe mai le Atua i latou; auā e toatele perofeta pepelo ua o atu i le lalolagi.

2O le mea lenei tou te iloa ai le Agaga o le Atua, O agaga uma o e ta‘utino, ua maliu mai Iesu Keriso i le tino, mai le Atua lava i latou.

3A o agaga uma o e le ta‘utino, ua maliu mai Iesu Keriso i le tino, e le mai le Atua i latou; o lo le anetikeriso lava lenei ua outou faalogo ai o le a sau, o loo i ai nei i le lalolagi.

4O outou, le fanau e, mai le Atua lava outou, ua outou manumalo foi ia te i latou, auā e sili o ia ua ia te outou, i le ua i le lalolagi.

5O i latou, e o le lalolagi lava i latou, o le mea lea o loo tautalatala ai i latou i la le lalolagi; e faalogo atu foi le lalolagi ia te i latou.

6O i matou, mai le Atua lava i matou, o le ua iloa le Atua e faalogo mai o ia ia te i matou; o le le mai le Atua e le faalogo mai o ia ia te i matou; o le mea lea ua tatou iloa ai le agaga moni ma le agaga sese.

7Le au pele e, ia tatou fealofani; auā mai le Atua le alofa; o i latou uma foi o
e alolofa ua fanau mai i latou mai le Atua, ua iloa foi e i latou le Atua.

8O se le alofa ua le iloa e ia le Atua; auā o le Atua, o le alofa lava ia.

9O le mea lava lenei ua faaalia mai ai le alofa o le Atua ia te i tatou, ina ua
auina mai e le Atua lona Alo e toatasi i le lalolagi, ina ia tatou ola ia te ia.

10O le alofa lava lenei, e le ona ua tatou alofa i le Atua, a ua alofa mai o ia ia
te i tatou, ua na auina mai foi lona Alo o le togiola mo a tatou agasala.

11Le au pele e, afai ua faapea ona alofa mai o le Atua a te i tatou, e tatau ai
ona tatou fealofani.

12E lei vaaia lava le Atua e se tasi; a tatou fealofani, ua tumau le Atua i totonu
ia te i tatou, ua atoatoa foi le alofa ia te ia i totonu ia i tatou.

13O le mea lava lenei ua tatou iloa ai ua tumau i tatou i totonu ia te ia, o ia
foi i totonu ia i tatou, auā o lona Agaga ua ia foaiina mai ia te i tatou.

14O i matou foi, ua matou vaaia, ua matou molimau ai foi, na auina mai e le
Tamā o le Alo, o le Faaola o le lalolagi.

15O sē ta‘utino atu, o Iesu o le Alo o le Atua o ia, o loo tumau le Atua i totonu
ia te ia, o ia foi o i totonu o le Atua.

16O i tatou foi, ua tatou iloa ma ua faatuatua i le alofa ua i le Atua ia te i tatou.
O le Atua, o le alofa lava ia; o lē tumau i le alofa, ua tumau ia i totonu o le
Atua, o le Atua foi o i totonu ia te ia.

17O le mea lava lenei ua atoatoa ai le alofa ia te i tatou, ina ia tatou maua le
faamalosi i le aso o le faamasinoga; auā e pei o ia, e faapea foi i tatou i lenei
lalolagi.

18E leai se fefe i le alofa, a o le alofa atoatoa e faateaeseina ai le fefe; auā o
le mea tiga le fefe; o le ua fefe, e le faaatoatoaina o ia i le alofa.

19O i tatou, ua tatou alolofa ia te ia, auā na ia muai alofa mai ia te i tatou.

20Pe afai e faapea mai se tasi, Ou te alofa i le Atua, a e ita i lona uso, o le
pepelo lava ia; auā o le le alofa i lona uso ua ia vaai atu i ai, pe mafai
faapefea ona alofa o ia i le Atua ua ia le vaai atu i ai.

21O lenei foi le poloaiga ua tatou maua mai ia te ia, o lē alofa i le Atua ia
alofa foi o ia i lona uso.

I. Ioane 5

O lē alofa i le Atua, e alofa lea i lana fanau.

1O i latou uma o e talitonu, o Iesu o le Keriso lava lea, ua fanau mai i latou mai le Atua; o i latou uma foi o e alolofa i lē ana le fanau, e alolofa foi i latou i lana fanau.

2O le mea lava lenei ua tatou iloa ai e alolofa i tatou i le fanau a le Atua, pe a tatou alolofa i le Atua, ma tausi i ana poloaiga.

3Auā o lenei lava le alofa i le Atua, ia tatou tausi i ana poloaiga; e le mamafa foi ana poloaiga.

4Auā o i latou uma o e fanau mai i le Atua, e manumalo i latou i le lalolagi; o lenei foi le manumalo e manumalo ai i le lalolagi, o lo tatou faatuatua lava.

5O ai se na te manumalo i le lalolagi, pe afai e le o lē talitonu, o Iesu o le Alo lava ia o le Atua?

6O ia lava lenei, o le na maliu mai ma le vai atoa ma le toto, o Iesu Keriso lava; e le tuli i le vai, a o le vai atoa ma le toto; o le Agaga foi o loo molimau mai, auā o le Agaga e faamaoni lava ia.

7Auā e toatolu o e molimau i le lagi, o le Tamā, ma le Lokou, atoa ma le Agaga Paia; o i latou nei foi e toatolu e toatasi lava ia.

8E tolu foi e molimau mai i le lalolagi, o le Agaga, ma le vai, atoa ma le toto; o lea tolu foi e auga atu ia i le mea e tasi.

9Afai e talia e i tatou le molimau a tagata, e sili le molimau a le Atua; auā o lenei lava le molimau a le Atua na ia molimau mai ai i lona lava Alo.

10O lē faatuatua i le Alo o le Atua ua i totonu ia te ia le molimau; o le le talitonu i le Atua ua ia faia o ia ma pepelo; auā e lei talitonu ia i le mau na molimau mai ai e le Atua i lona lava Alo.

11O lenei foi le mau, ua foaiina mai e le Atua ia te i tatou le ola e faavavau; o le ola lava lea ua i lona Alo.

12O le o ia te ia le Alo, o ia te ia le ola; o le e le o ia te ia le Alo o le Atua, e le o ia te ia le ola.

13Ua ou tusi atu nei mea ia te outou o e faatuatua i le suafa o le Alo o le Atua, ina ia outou iloa ai ua ia te outou le ola e faavavau, ina ia outou faatuatua foi i le suafa o le Alo o le Atua.

14O lenei foi le faamalosi ua tatou maua i ona luma, pe afai tatou te ole atu ai se mea e tusa ma lona finagalo, e faafofoga mai o ia ia te i tatou.

15Afai foi ua tatou iloa, e faafofoga mai o ia ia te i tatou e se mea tatou te faatoga atu ai, ua tatou iloa e maua e i tatou mea tatou te faatoga atu ai ia te ia.

16Afai ua iloa e se tasi lona uso ua na fai se agasala e le iu i le oti, ia faatoga
o ia *mo ia*, ona foaiina mai lea o le ola ia te ia mo e agasala e le iu i le oti. O
i ai le agasala e iu i le oti; ou te le fai atu ia outou faatoga atu mo lea *agasala*.

17O amioletonu uma lava, o agasala ia; o i ai foi le agasala e le iu i le oti.

18Ua tatou iloa e le agasala se tasi o e ua fanau mai i le Atua; a o le ua fanau
mai i le Atua, e tausi o ia e ia, e le tago foi loo leaga ia te ia.

19Ua tatou iloa e mai le Atua lava i tatou, a o le lalolagi uma o loo nofo *toilalo* i
loo leaga.

20Ua tatou iloa foi ua maliu mai le Alo o le Atua, ua ia foaiina mai foi le
mafaufau ia te i tatou, ina ia tatou iloa ai loo moni, o i ai foi i tatou i loo moni,
o i lona Alo o Iesu Keriso. O lenei lava le Atua moni, ma le soifua e faavavau.

21Le fanau e, ia leoleo outou ia te outou ia taumamao i tupua. Amene.

II. Ioane

II. Ioane 1

Ia tumau i le faatuatua.

1 O a*ʻu* o le toeaina, *o laʻu tusi lenei* i le tamaitai ua filifilia, ma ana tama, ou te
alofa faamaoni i ai; e le na o aʻu foi, a o i latou uma o e ua iloa le upu moni;

2ona o le upu moni o loo tumau ia te i tatou, e ia te i tatou foi e faavavau.

3Ia ia te outou le alofa tunoa, ma le alofa ma le manuia mai le Atua le Tamā,
atoa ma le Alii o Iesu Keriso, o le Alo o le Tamā, i le faamaoni atoa ma le
alofa.

4E tele lava loʻu fiafia ina ua ou iloa ni au fanau o e savavali i le upu moni,
faapei o le poloaiga ua tatou maua mai le Tamā.

5O lenei, le tamaitai e, ou te aioi atu ia te oe, (ou te le tusi atu ia te oe e
peiseai o se poloaiga fou, a o lea lava ua ia te i tatou talu le amataga.) ia
tatou fealofani.

6O lenei lava le alofa, ia tatou savavali e tatau ma ana poloaiga; o lenei lava
le poloaiga, faapei ona outou faalogo i ai talu le amataga, ina ia outou
savavali ai.

7Auā e toatele o e faasese ua o atu i le lalolagi, o e le taʻu tino ua maliu mai
Iesu Keriso i le tino; o le faasese lava lea ma le anetikeriso.

8Ia outou ia te outou, neʻi maumau a matou galuega na matou faia, a ia maua
le taui atoa.

9O i latou uma lava o e tuumavaega, a e le tumau i le mataupu ia Keriso, e
le o ia te i latou le Atua; o lē tumau i le mataupu ia Keriso, e ia te ia lava le
Tamā atoa ma le Alo.

10Pe a alu atu ia te outou se tasi a e le molia lenei lava mataupu, aua tou te
talia o ia i o *outou* fale, aua foi tou te ofo alofa ia te ia;

11auā o sē ofo alofa atu ia te ia, e faatasi ai o ia ma ana galuega leaga.

12O ia te au mea e tele e *tusi atu* ai ia te outou, *a* ou te le fia tusi atu i le
laupepa ma le vaitusi; a ou te faamoemoe ou te alu atu ia te outou, ia tatou
fetautalatalai, ina ia atoatoa ai lo tatou fiafia.

13O loo alolofa atu ia te oe tama a lou uso ua filifilia. Amene.

III. Ioane

III. Ioane 1

O le tusi ia Kaio.

1 O a*ʻu* le toeaina, *o laʻu tusi lenei* ia Kaio, o le pele, o le ou te alofa faamaoni i ai.

2Le pele e, ia e manuia i mea uma, ma ia e malolo, faapei ona manuia o lou agaga.

3Auā ua tele lava loʻu fiafia ina ua o mai le au uso, ma faailoa mai lou faamaoni, ina ua e savali i le upu moni.

4E leai soʻu fiafia e sili i lenei, pe a ou faalogo ua savavali laʻu fanau i le upu moni.

5Le pele e, ua e faamaoni lava i mea uma o faia e oe i le au uso atoa ma tagata ese,

6o e ua faailoa mai lou alofa i luma o le ekalesia; afai e te fesoasoani i lo latou moliga e tusa i le Atua, e lelei lau mea e fai.

7Auā na latou o atu ona o lona suafa, e lei talia sina mea mai nuu ese.

8O lea e tatau ai ona tatou talia tagata faapea, ina ia tatou fai ma fesoasoani i le upu moni.

9Na ou tusi atu i le ekalesia, a o Tioterifi, o lē fia sili ia te i latou, e le talia i matou e ia.

10O le mea lea, pe a aʻu alu atu, ou te faamanatu ai lana amio o loo faia e ia, o loo tuaupua mai ia i matou i upu leaga; e le gata foi i ia mea, a e le talia lava e ia le au uso, e vavao atu foi i e loto i ai, na te faateaina foi i latou i le ekalesia.

11Le pele e, aua e te faaaʻoaʻo i le leaga, na o le lelei. O lē amio lelei, mai le Atua lava lea; peitai o lē amio leaga, e lei iloa atu lava e ia le Atua.

12Ua logoleleia Temetiu e tagata uma lava, atoa ma le upu moni lava; o i matou foi matou te molimau i ai, ua outou iloa foi e moni la matou mau.

13Ua ia te au mea e tele e tusi atu ai, a ou te le fia tusi atu ia te oe i le vaitusi ma le fulu tusi.

14Auā ou te faamoemoe o le a vave feiloai i taua, ina ia ta fetautalatalai. Ia ia te oe le manuia. O loo alolofa atu le aumea mamae ia te oe; ua ou alofa i le aumea mamae uma lava.

Iuta

Iuta 1

Ua apoapoai atu ia tumau i le faatuatua.

1 O a*ʻu* o Iuta, o le auauna a Iesu Keriso, o le uso foi o Iakopo, *o laʻu tusi lenei* i e ua faapaiaina e le Atua le Tamā, ma leoleoina e Iesu Keriso *ma* valaauina.

2Ia faateleina ia te outou le alofa, ma le manuia, ma le agalelei.

3Le au pele e, o loo ou matua faamalosi e tusi atu ia te outou i le faaolataga ua tuu tele, e tatau ai lava ona ou tusi atu ia te outou ia apoapoai atu ia outou faamalolosi ona finau mo le faatuatua na tuuina mai faatasi i le au paia.

4Auā ua o ane faaleiloga o isi tagata, ua leva foi ona muai tusia o i latou ia oo i lenei lava faasala, e faalematau i latou, ua liua e i latou le alofa tunoa o lo tatou Atua i le faamatāitu, ma ua latou faafiti i le Alii e tasi, o le Atua, ma lo tatou Alii o Iesu Keriso.

5Ou te fia faamanatu atu foi ia te outou i le mea na outou iloa anamua, na faaolaina e le Alii le nuu ai le nuu o Aikupito, a e mulimuli ane ua faaumatia e ia o e na le faatuatua.

6O agelu foi o e na le taofi i lo latou mamalu, a ua tuua e i latou le mea sa latou nofo ai, ua taofia e ia i noanoataga e faavavau i lalo o le pogisa, seia oo i le faamasinoga o le aso tele.

7E pei o Sotoma ma Komoro, ma aai sa vagavagai ai, ua faitaaga pei o i latou, ma mulimuli atu i nisi tino, o lea ua tuu mai ai i latou e fai ma faailoga, ua faasalaina i latou i le afi e faavavau.

8E faapea foi lava o ia tagata moemiti, latou te faaleaga le tino, ma latou taʻufaatauvaa i alii, ma upu leaga i e ua mamalu.

9A o Mekaeli o le agelu silisili, ina ua la finau ma le tiapolo na ia finau i le tino o Mose, ua na le faamalosi ona lafo atu o se upu leaga e faasala *ia te ia*, a ua na faapea atu, Ia aoai le Alii ia te oe.

10A o ia tagata, latou te upu leaga i mea latou te le iloa, o mea foi e iloa fua e i latou, e pei o mea ola e leai se mafaufau, latou te faaleaga ia te i latou i ia lava mea.

11Oi talofa ia te i latou! auā ua latou savavali i le ala o Kaino, ma feosofi atu i le sese o Palaamo ona o le totogi, ua fano foi i latou i le fouvale o Koru.

12O papa i latou i o outou faigaai alofa, pe a latou aai faatasi ma outou ma le le mataʻu, ua na ona aai lava i latou; o ao *i latou* e le o i ai se vai, ua feleleaiina i matagi; o laau ua malili o latou lau, ua le fua, ua mate faalua, ua liaiina lava;

13o peau sousou o le sami, ua faapunaia ae mea e masiasi ai i latou; o fetu
feoai ua tuu mo i latou le pogisa o le pouliuli e faavavau.

14Na valoia foi i latou e Enoka, o le toafitu lea talu mai ia Atamu, ua faapea
ane, Faauta, e afio mai le Alii ma ona au paia e manomano,

15e faamasino ai i *tagata* uma, ma faasalaina ai e ua amio faalematau uma
lava o ia i latou, ona o a latou galuega faalematau uma ua latou faia ma le
faalematau, ona o a latou upu faatautala foi na fai ia te ia e tagata agasala
ua faalematau.

16O e muimui i latou *ma* faameo, o loo o savavali i latou e tusa ma o latou
tu‘inanau, ma ua tautala mai o latou gutu i upu faasausili, o loo faaneenee
atu foi i latou i alii e maua ai ni mea.

17A o outou le au pele e, ia outou manatua upu na fai mai anamua e le au
aposetolo a lo tatou Alii o Iesu Keriso;

18na latou fai atu ia te outou, E i ai i ona aso e gata ai o tagata tauemu, o e
savavali e tusa ma o latou lava tu‘inanau ma le faalematau.

19O tagata lava ia ua latou vavae ese, ua amio faaletino, ua le i ai le Agaga.

20A o outou le au pele e, ia outou ati ae ia te outou i lo outou faatuatua e
silisili ona paia, o le Agaga Paia tou te tatalo ai,

21ia outou faatumau ia te outou i le alofa o le Atua, *ma* faatalitali atu i le alofa
o lo tatou Alii o Iesu Keriso, e oo atu i le ola e faavavau.

22Ia outou alofa atu i nisi ma ia faatatau;

23a o isi ia outou faaola *ia i latou* ma le mata‘u, ia se‘i ia te i latou mai le afi,
ma ia outou ‘ino‘ino i le ofu ua pisia i le tino.

24O lenei, ia ia te ia na te mafaia ona leoleo ia te outou ina ne‘i pauu, ma
tuuina atu ia te outou ua le ponā i luma o lona lava mamalu ma le fiafia tele,

25ia i le Atua poto e toatasi o lo tatou Faaola, le viiga ma le mamalu, o le
malosi ma le pule, i nei ona po, ma ia oo i le faavavau lava. Amene.

Faaaliga

Faaaliga 1

O le tusi a Ioane i ekalesia e fitu o i Asia.

1O le faaaliga a Iesu Keriso, na tuuina atu e le Atua ia te ia ina ia faaali mai i ana auauna o mea e tusa ona vave oo mai, ua auina mai foi e ia lana agelu e faailoa mai ai i lana auauna o Ioane,

2o le na molimau i le afioga a le Atua, ma le mau ia Iesu Keriso, o mea uma foi na ia vaaia.

3Amuia lē faitau, atoa ma e faalogologo i upu o lenei valoaga, ma tausi i mea ua tusia ai; auā ua latalata ona po.

4 O a*ʻu* o Ioane *o laʻu tusi lenei* i ekalesia e fitu o i Asia; ia ia te outou le alofa tunoa ma le manuia mai ia te ia o loo soifua, na soifua foi, o le a afio mai; mai Agaga foi e toafitu o i luma o lona nofoālii;

5mai ia Iesu Keriso foi, o le molimau faamaoni, o le ulumatua o e ua oti, ma le pule i tupu o le lalolagi. O le na alofa mai ia te i tatou, na ia fufulu mai foi ia te i tatou i a tatou agasala i lona lava toto,

6na ia faia foi i tatou ma tupu ma faitaulaga i le Atua o lona lava Tamā, ia ia te ia le viiga ma le malosi e faavavau faavavau lava. Amene.

7Faauta, o loo afio mai o ia ma ao, e iloa atu foi o ia e mata o *tagata* uma, atoa ma e na tuʻia o ia; e taufaitagituʻi foi itu aiga uma o le lalolagi ona o ia. E moni, Amene.

8O aʻu le Alefa ma le Omeka, o le amataga ma le gataaga, ua fetalai mai ai le Alii, o loo soifua, na soifua foi, o le a afio mai, e ona le malosi uma lava.

9O aʻu o Ioane, o lo outou uso ma le ua faatasi ma outou i le puapuaga, ma le malo, atoa ma le onosai o Iesu Keriso, na aʻu i le motu e igoa ia Patamo ona o le afioga a le Atua ma le mau ia Iesu Keriso.

10Na ou i le Agaga i le aso o le Alii; ona ou faalogo ai lea i oʻu tua i le leo tele e pei o se pu, ua faapea mai,

11O aʻu le Alefa ma le Omeka, o le muamua ma le mulimuli; i le ma lea, O mea e te vaaia ia e tusi i se tusi, ma avatu i ekalesia o i Asia, o Efeso, ma Semurana, ma Perekamo, ma Tuatira, ma Sarataisa, ma Filatelefaia, ma Laotikaia.

12Na ou fāliu atu e vaai i le leo na tautala mai ia te au; ua ou fāliu, ona ou iloa atu lea o tuugālamepa auro e fitu.

13Ua i totonu foi i tuugālamepa e fitu *le tasi* e pei o le Atalii o le tagata, ua ofu ia i le ofu tatapuvae, ua fusia foi lona fatafata i le fusi auro;

14ua sinasina foi lona ao ma ona lauao e pei o le fulufulu mamoe ona sinasina, e pei o le kiona lava; o ona fofoga foi e pei o le mumū o le afi;

15ma ona vae e pei o le ‘apa pupula, e peiseai ua mu i le ogāumu; o lona siufofoga foi e pei o le taalili o vai e tele;

16ua i lona aao taumatau o fetu e fitu; ua alu atu foi ai lona fofoga o le pelu e faataumaai ona itu e maamaai lava; o ona fofoga foi e pei o le pupula o le la ina o mu totoʻa.

17Ua ou iloa atu ia te ia, ona ou paū ifo lea i ona vae e peiseai ua oti; a ua ia faaee mai lona aao taumatau i luga ia te au, ua faapea mai ia te au, Aua e te fefe; o aʻu le muamua ma le mulimuli;

18o lē ola nei lava, sa ou oti, faauta foi, ou te ola e faavavau faavavau lava; Amene, o ia te au foi ki o seoli ma le oti.

19Ia e tusi i mea na e iloa, ma mea o i ai nei, atoa ma mea e tutupu amuli;

20o le uiga lilo o fetu e fitu na e iloa i loʻu lima taumatau, ma tuugālamepa auro e fitu. O fetu e fitu o agelu ia a ekalesia e fitu; o tuugālamepa foi e fitu na e iloa, o ekalesia ia e fitu.

Faaaliga 2

O tusi i agelu a ekalesia o i Efeso, ma Semurana, ma Perekamo, ma Tuatira.

1Ia e tusi i le agelu a le ekalesia o i Efeso. O mea nei ua fai mai ai lē ‘uʻu i fetu e fitu i lona lima taumatau, o lē savali i totonu o tuugālemepa auro e fitu.

2Ua ou iloa i au galueaga, ma lou tiga, ma lou onosai, ina ua e le lavatia i e ua leaga; ua e tofotofo foi i e ua fai mai o aposetolo i latou, a e leai lava, ua e iloa foi o tagata pepelo i latou,

3ma ua e lavatia, ua ia te oe foi le onosai, ua e tautiga ona o loʻu igoa, e te lei faavaivai lava.

4A ua ou iloa *se mea* ia te oe, ona ua e tuua o lou uluai alofa.

5O lenei, ia e manatua le mea na e paū mai ai, ma ia e salamo, ma e faia *au* uluai galuega; afai e leai, ona ou vave alu atu lea ia te oe, ou te aveesea lau tuugālamepa i le mea e tuu ai pe afai e te le salamo.

6A ua ia te oe lenei mea, ina ua e ‘inoʻino i galuega a le au Nikalaitai, o aʻu foi ou te ‘inoʻino i ai.

7O le ua i ai taliga, ina faalogo mai ia o ia i le mea ua fetalai mai ai le Agaga i ekalesia, O lē manumalo, ou te avatua ia te ia e ‘ai i le laau o le ola o i totonu o le parataiso o le Atua.

8Ia e tusi foi i le agelu a le ekalesia o i Semurana, O mea nei ua fai mai ai lē muamua ma lē mulimuli, o le na oti, a ua ola mai,

9Ua ou iloa au galuega, ma lou puapuaga, ma lou mativa, (a ua e tamaoaiga,) ma le upu faifai a ē ua fai mai o Iutaia i latou, a e leai lava, a o le sunako o Satani i latou.

10Aua lava e te fefe i mea o le a e tiga ai. Faauta, o le a tuuina atu ni o outou e le tiapolo i le fale puipui, ina ia tofotofoina ai outou; e po agafulu foi e puapuagatia ai outou. Ia e faamaoni seia oo i le oti, ona ou avatu ai lea ia te oe o le pale o le ola.

11O le ua i ai taliga, ina faalogo mai ia o ia i le mea ua fetalai mai ai le Agaga i ekalesia, O lē manumalo, e le afaina lava o ia i le oti faalua.

12Ia e tusi foi i le agelu a le ekalesia o i Perekamo, O mea nei ua fai mai ai le ua i ai le pelu e faatau maai ona itu ua maamaai lava,

13Ua ou iloa au galuega, ma le mea ua e nofo ai, o i ai le nofoālii o Satani, ua e taofi mau foi i lo‘u igoa, ma ua e le faafitia le faatuatua ia te au i ia ona po lava na i ai Anetipa o la‘u molimau o le na faamaoni, sa fasiotia o ia na ia te outou i le mea o nofo ai Satani.

14A ua ia te au ni nai mea ia te oe, ona ua ia te oe o e ua taofi i le mataupu a Palaamo, o le na a‘oa‘o ia Palako e tuu atu le mea e tausuai ai i luma o le fanauga a Isaraelu, ona ia aai i mea ua fāsia mo tupua ma ia latou faitaaga.

15E faapea foi ona ia te oe o e ua taofi i le mataupu a le au Nikalaitai; o le mea ou te ‘ino‘ino i ai.

16Ina e salamo ia; afai e leai, ona ou vave alu atu lea ia te oe, ou te tau foi ma i latou i le pelu ai lo‘u gutu.

17O le ua i ai taliga, ina faalogo mai ia o ia i le mea ua fetalai mai ai le Agaga i ekalesia, O lē manumalo, ou te avatua ia te ia le manai lilo e ‘ai ai; ou te avatu foi ia te ia le maa sinasina, ua tusia foi i le maa le igoa fou, e le iloa e se tasi ua na o le ua maua.

18Ia e tusi foi i le agelu a le ekalesia o i Tuatira, O mea nei ua fai mai ai le Atalii o le Atua, o le e pei o le mumū o le afi ona mata, o ona vae foi e pei o le ‘apa pupula,

19Ua ou iloa au galuega ma *lou* alofa, ma *lou* auauna mai, ma *lou* faatuatua, ma lou onosai, ma au galueaga, ua sili mea mulimuli i mea na muamua.

20A ua ia te au ni nai mea ia te oe, ona ua e tuu pea le fafine o Iesepela, ua ta‘ua o ia e ia o le perofeta fafine, e a‘oa‘o ma faasese i a‘u auauna, ina ia faitaaga, ma aai mea ua fāsia mo tupua.

21Ua ou tuu atu foi ni ona aso ia salamo ai i lana faitaaga, a ua le salamo lava o ia.

22Faauta, o a‘u ou te lafo ia te ia i le moega, atoa ma e ua mulilulua ma ia, ina ia puapuagateleina, pe afai latou te le salamo i a latou galuega;

23ou te fāsia foi ana fanau ia oti; e iloa foi e ekalesia uma, o a‘u lava o lē suesue i manao ma loto; ou te avatua foi ia te outou taitoatasi e tusa ma a outou galuega.

24A ou te fai atu ia te outou, atoa ma nisi o i Tuatira, o e ua le i ai lenei mataupu, ma ua latou le iloa mea loloto a Satani, (pei ona ta‘ua e i latou,) Ou te le tuuina atu se isi avega ia te outou;

25a e peitai o le mea ua ia te outou ia outou taofi mau ai, seia ou alu atu.

26O lē manumalo foi, ma tausi i a‘u galuega seia oo i le gataaga, ou te avatua ia te ia e pule i nuu ese;

27e pule foi o ia ia te i latou i le tootoo uamea; e nutipalaina i latou pei o ipu a lē fai ipu omea, e pei o a‘u foi ona ou maua mai i lo‘u Tamā;

28ou te avatua foi ia te ia le fetu ao.

29O le ua i ai taliga, ina faalogo mai ia o ia i le mea ua fetalai mai ai le Agaga i ekalesia.

Faaaliga 3

O tusi i agelu a ekalesia o i Sarataisa ma Filatelefaia, ma Laotikaia.

1Ia e tusi foi i le agelu a le ekalesia, o i Sarataisa, O mea nei ua fai mai ai le ua i ai Agaga e toafitu o le Atua, ma fetu e fitu, Ua ou iloa au galuega, ua ia te oe le igoa ua e ola, a ua e oti.

2Ia e mataala, ma ia e faatumauina mea ua totoe o le a mate; auā ou te lei iloa au galuega ona atoatoa i luma o le Atua.

3O lea foi ia e manatu ai i mea ua e maua ma ua e faalogo ai, ma ia e taofiina ai, ma ia e salamo. Afai foi e te le mataala, ou te alu atu ia te oe e pei o se gaoi, e te le iloa foi le itu aso ou te alu atu ai ia te oe.

4Ua ia te oe ni nai tagata i Sarataisa lava, o e ua le faaeleelea o latou ofu; latou te savavali ma a‘u i *ofu* sisina, auā ua tatau ai i latou.

5O lē manumalo, e faaofuina o ia i ofu sisina; ou te le sōloiesea foi lona igoa i le tusi o le ola, a e ou te ta‘u atu lona igoa i luma o lo‘u Tamā, ma luma o ana agelu.

6O le ua i ai taliga, ina faalogo mai ia o ia i le mea ua fetalai mai ai le Agaga i ekalesia.

7Ia e tusi foi i le agelu a le ekalesia o i Filatelefaia, O mea nei ua fai mai ai le Paia, o le faamaoni ia, o le ua i ai le ki a Tavita, o le na te talā, a e leai se na te faamauina; o le na te faamauina foi, a e leai se na te tatalaina;

8ua ou iloa au galuega; faauta, ua ou tuuina atu i ou luma le faitotoa ua avanoa, e leai foi se na te mafaia ona punitia; auā ua ia te oe sina malosi itiiti, ma ua e tausia laʻu upu, ma ua e le faafitia loʻu igoa.

9Faauta, ou te tuuina atu i latou o i le sunako o Satani, o e o fai mai o Iutaia i latou, a e leai lava, a ua pepelo i latou; faauta, ou te taʻitaʻi ia te i latou ina ia latou o atu i ou luma, ma ifo atu i ou vae; latou te iloa foi o aʻu ua ou alofa atu ia te oe.

10Ua e tausia le upu o loʻu onosai, o lea foi ou te tausi ai ia te oe i le itu aso e tofotofoina ai, a oo mai i le lalolagi uma, e tofotofo ai i e o nonofo i le lalolagi.

11Faauta, ou te vave alu atu; ia e taofi mau i le mea ua ia te oe, neʻi avea e se tasi lou pale.

12O lē manumalo, ou te faia lea ma pou tu i le malumalu o loʻu Atua, e le toe ulufafo lava ia, ou te tusi foi i ai le suafa o loʻu Atua, ma le igoa o le aai a loʻu Atua, o Ierusalema fou lea e alu ifo nai le lagi mai loʻu Atua, atoa foi ma loʻu igoa fou.

13O le ua i ai taliga, ina faalogo mai ia o ia i le mea ua fetalai mai ai le Agaga i ekalesia.

14Ia e tusi foi i le agelu a le ekalesia o i Laotikaia, O mea nei ua fai mai ai le Amene, o le molimau moni ma le faamaoni, o le amataga o mea na faia e le Atua,

15Ua ou iloa au galuega, e te le maalili, e te le vevela foi; ou te loto ina ia e maalili, pe vevela;

16o lenei, ua e faaleogalua, e te le maalili, e te le vevela foi, o le mea lea ou te luai atu ai ia te oe i loʻu gutu

17Auā ua e fai mai, Ou te se mauoa, ua faatamaoaigaina aʻu, ou te le mativa foi i se mea e tasi; a ua e le iloa o oe o le malaia, ma le pagatia, ma le mativa, ma le tauaso, ma le le lavalava;

18ou te fai atu ai ia te oe, ia e faatau atu ia te au le auro ua faamamāina i le afi, ina ia e tamaoaiga ai; ma ofu sisina ina ia e ofu ai, ina neʻi iloa le mā o lou le lavalavā; ma le vaimata e nini aʻi ou mata, ina ia e pupula ai.

19Ou te aoai ma sasa ia i latou uma ou te alofa i ai; o lenei, ia e vilivilitai, ma ia e salamo.

20Faauta, ou te tu atu i le puipui ma tu‘itu‘i atu; ai se tasi e faalogo mai i lo‘u leo, ma tatala mai le puipui, ou te ulufale atu ia te ia, ma te tali sua foi ma ia, o ia foi ma a‘u.

21O lē manumalo ou te avatua i te ia ma te nonofo faatasi ma a‘u i lo‘u nofoālii, e pei o a‘u foi ona ou manumalo, ua ma nonofo foi faatasi ma lo‘u Tamā i lona nofoālii.

22O le ua i ai taliga, ina faalogo mai ia o ia i le mea ua fetalai mai ai le Agaga i ekalesia.

Faaaliga 4

Ua iloa e Ioane le nofoālii o le Atua o i le lagi.

1Ua mavae atu ia mea, ona ou iloa atu lea, faauta, o le faitotoa ua avanoa i le lagi, o le uluai leo foi na ou faalogo ai e pei o le pu ona tautala mai ia te au, ua faapea mai, Ina sau ia i luga nei, ou te faaali atu ai ia te oe mea e tusa ona tutupu amuli.

2Ona a‘u i le Agaga loa lea; faauta foi, ua tu mai le nofoālii i le lagi, ua tietie foi le *tasi* i le nofoālii;

3o lē tietie mai foi ua pei o le maa iasepi ma le salikea lona tino mai; ua siosioina foi le nofoālii e le nuanua e pei o le samaraki lona tino mai.

4Ua siosioina foi le nofoālii e nofoālii e luafulu ma le fa; na ou iloa foi o toeaina e toaluafulu ma le toafa o tietie i ia nofoālii, ua oofu i ofu sisina; ua i o latou ulu foi o pale auro.

5Ua oo mai foi uila, ma faititili, ma leo mai le nofoālii; o lamepa foi e fitu o mumū i luma o le nofoālii, o Agaga ia e toafitu o le Atua.

6Ua i luma foi o le nofoālii le sami tioata, e pei o le maa tioata; ua i totonu o le nofoālii ma ua liolioina le nofoālii e mea ola e fa ua tutumu i mata i luma atoa ma tua.

7O le mea ola muamua e pei o le leona, o lona lua o mea ola e pei o se povi taanoa, o lona tolu o mea ola e pei o le tagata ona mata, o lona fa foi o mea ola e pei o le aeto ua lele.

8O mea ola foi e fa e taitasi ma ona apaau e ono, ua faataaliolio ai, ma ua mata atoa i latou i totonu; latou te le mapu lava i le ao ma le po i le fai atu, E paia, e paia, e paia le Alii le Atua e ona le malosi uma lava, o le na soifua, o loo soifua foi, o le a afio mai.

9A vivii foi, ma faaneenee, ma faafetai atu mea ola i le o tietie i le nofoālli, o lē soifua e faavavau e faavavau lava,

10ona faapaū ai lea o toeaina e toaluafulu ma le toafa i luma o lē tietie i le nofoālii, ma ifo atu i lē soifua e faavavau e faavavau lava, ma lafo o latou pale i luma o le nofoālii, o loo faapea atu,

11Le Alii e, e tatau lava oe ina ia tuu atu ia te oe le viigia, ma le faaneeneega, ma le mana; auā na e faia mea uma lava, ona o lou finagalo foi e i ai i latou ma ua faia.

Faaaliga 5

O le tusi ua faamauina i faamau e fitu.

1Na ou iloa foi i le aao taumatau o lē tietie i le nofoālii, o le tusi ua tusia i totonu ma le tua, ua faamauina i faamaufaailoga e fitu.

2Na ou iloa foi le agelu malosi na tala‘i atu ma le leo tele, O ai ea e tatau ona fofola e ia o le tusi, ma tatala ona faamaufaailoga?

3A e leai se tasi i le lagi, po o le lalolagi, po o lalo o le lalolagi, na te mafaia ona fofolaina le tusi, pe vaai i ai.

4Ona ou tagi tele ai lea, ina ua le maua se tasi e tatau ai ona fofolaina e ia ma faitau le tusi, pe vaai i ai.

5Ona fai mai ai lea ia te au o le tasi o le au toeaina, Aua e te tagi; faauta, ua manumalo le Leona o le itu aiga o Iuta, o le Aa o Tavita, e fofola i le tusi, ma tatala i ona faamaufaailoga e fitu.

6Na a‘u iloa foi, faauta, ua tu mai i le va o le nofoālii ma mea ola e fa, e i ona tua foi le au toeaina, o le Tamai mamoe e peiseai na fasia, e fitu ona nifo ma ona mata e fitu, o Agaga ia e toafitu o le Atua ua aauina atu i le lalolagi uma.

7Ua alu atu ia, ma to mai le tusi mai le aao taumatau o lē tietie i le nofoālii.

8Ua to mai e ia le tusi, ona faapaū ai lea o mea ola e fa ma toeaina e toaluafulu ma le toafa i luma o le Tamai mamoe, ua tofu i latou ma le kitara, ma le ipu auro ua tumu i mea manogi e mu, o talosaga ia a le au paia;

9ua latou pepese foi i le pese fou, ua faapea atu, Ua tatau lava oe ina ia e tago i le tusi, ma tatala i ona faamaufaailoga; auā na fasia oe, ua e faatauina foi i matou i lou lava toto mo le Atua, mai itu aiga uma, ma gagana eseese, ma nuu, atoa ma atu nuu;

10ua faia foi e oe i matou ma tupu ma faitaulaga i lo matou Atua; e fai foi i matou ma tupu i le lalolagi.

11Na a‘u iloa atu foi, ma ou faalogo i le leo o agelu e toatele, o e ua faataaliolio i le nofoālii, ma *le leo* o mea ola e fa atoa ma le au toeaina; o lo latou faitau aofai ua mano ni mano, ma afe ni afe,

12o loo faapea atu ma le leo tele, Ua tatau lava le Tamai mamoe na fasia ina ia tuuina atu ia te ia le mana, ma le oa, ma le poto, ma le malosi, ma le faaneeneega, ma le viiga, ma le faamanū.

13Na ou faalogo foi i mea uma na faia o i le lagi, ma le lalolagi, ma lalo ifo o le lalolagi, ma mea foi o i le sami, atoa ma mea uma o i ai i ia mea, o loo faapea atu, la ia te ia o lē tietie i le nofoālii atoa ma le Tamai mamoe le faamanū, ma le faaneeneega, ma le viiga, ma le malosi e faavavau faavavau lava.

14Ona fai atu lea o mea ola e fa, Amene; ona faapaū lea o toeaina e toaluafulu ma le toafa ma ifo atu i lē soifua e faavavau e faavavau lava.

Faaaliga 6

O le tatalaina o faamaufaailoga.

1Na a‘u iloa atu foi ua tatalaina e le Tamai mamoe le tasi o faamaufaailoga, ona ou faalogo ai lea i le tasi o mea ola e fa, ua leo i le faititili, ua faapea mai, Sau ia ina vaai.

2Ona ou vaai ai lea, faauta foi, o le solofanua sinasina, ua i ai le aufana i loo tietie ai; ua avatu foi ia te ia le palealii; ona alu atu lea o ia, o loo manumalo, o le a manumalo pea ia.

3Ua tatalaina foi e ia o lona lua o faamaufaailoga, ona ou faalogo ai lea i lona lua o mea ola, o loo faapea mai, Sau ia ina vaai.

4Ona alu atu lea o le isi solofanua mūmū; ua avatu foi *le pule* i loo tietie ai na te aveeseina le filemu i le lalolagi, a e latou te fefasiai ai; ua avatu foi ia te ia le pelu tele.

5Ua tatalaina foi e ia o lona tolu o faamaufaailoga, ona ou faalogo ai lea i lona tolu o mea ola, o loo faapea mai, Sau ia ina vaai. Ona ou vaai lea, faauta foi, o le solofanua uliuli; ua i le lima o loo tietie ai le fua faatautau.

6Na ou faalogo foi i le leo mai le va o mea ola e fa, ua faapea mai, *O le tau* o le koini o le saito o le tenari lea, *o le tau* o koini e tolu o le karite o le tenari foi lea; a e aua e te faaleaga i le suāuu ma le uaina.

7Ua tatalaina foi e ia o lona fa o faamaufaailoga, ona ou faalogo ai lea i le leo o lona fa o mea ola, ua faapea mai, Sau ia ina vaai.

8Ona ou vaai lea, faauta, o le solofanua samasama, ma lē tietie ai, o lona igoa o le Oti, ua mulimuli atu foi Seoli ia te ia; ua avatu foi ia te i laua le pule e fasioti i lona fa o vaega o le lalolagi i le pelu, ma le oge, ma le oti, atoa ma manu feai o le vao.

9Ua tatalaina foi e ia o lona lima o faamaufaailoga, ona ou iloa lea o i lalo ifo o le fata faitaulaga o agaga o e na fasiotia ona o le afioga a le Atua, ma le mau na latou taofi mau ai;

10ua latou alalaga foi ma le leo tele, ua faapea atu, Le Alii e, le paia ma le faamaoni e te le faamasino ea ma taui i lo matou toto i e nonofo i le lalolagi seia afea?

11Ua foaiina atu ia te i latou taitoatasi ofu sisina; ua fai atu foi ia te i latou ia latou faatalitali lemu seia toe itiiti, seia atoatoa mai ai o latou uso a auauna atoa ma o latou uso, o le a fasiotia pei o i latou lava.

12Na a‘u iloa atu foi ua tatalaina e ia o lona ono o faamaufaailoga, faauta foi, o le mafuie tele, o le la foi ua liua ua uliuli e pei o le ie fulufulu talatala, o le masina foi ua liua e pei o le toto,

13o fetu foi o le lagi ua pauu i le lalolagi, e pei o le mati ona toulu o ona fua moto pe a luluina e le matagi tetele;

14ua mavae atu foi le lagi pei o se tusi ua taaia, o mauga ma motu uma foi ua aveeseina i mea sa i ai;

15o tupu foi o le lalolagi, ma alii sili, ma e ua tamaoaiga, ma ta‘ita‘i o ‘au e taitoaafe, ma e ua malolosi, ma pologa uma, atoa ma tama a le eleele uma ua latou lalafi i ana ma papa o mauga;

16ua latou fai atu foi i mauga ma papa, Mafuli mai ia ia te i matou, ma tanumai i matou ai le silafaga a lē tietie i le nofoālii, ma le toasa o le Tamai mamoe;

17auā ua oo mai le aso tele o lona toasa, o ai foi se na te mafaia ona tu atu?

Faaaliga 7

Ua faailogaina auauna a le Atua.

1Ua mavae atu ia mea, ona a‘u iloa ai lea o agelu e toafa o tutū mai i itu e fa o le lalolagi, o taofi i matagi e fa o le lalolagi, ina ia le agi atu le matagi i le fanua, po o le sami, po o se laau e tasi.

2Ua a‘u iloa foi le tasi agelu ua ui ae i le mea e alu ae ai le la, ua ia te ia le faamaufaailoga a le Atua soifua; ua alaga ia ma le leo tele i agelu e toafa na tuuina atu ia i latou ia faaleaga i le fanua ma le sami,

3ua faapea atu, Aua tou te faaleaga i le fanua, po o le sami, po o laau, seia matou faamaufaailogaina auauna a lo tatou Atua i o latou muaulu.

4Na ou faalogo foi i le faitau aofai o e na faamaufaailogaina; e selau afe ma afe e fagafulu ma afe e fa o e ua faamaufaailogaina i itu aiga uma o le fanauga a Isaraelu;

5e sefulu afe ma afe e lua o e ua faamaufaailogaina i le itu aiga o Iuta; e sefulu afe ma afe e lua o e ua faamaufaailogaina i le itu aiga o Reupena; e sefulu afe ma afe e lua o e ua faamaufaailogaina i le itu aiga o Kato;

6e sefulu afe ma afe e lua o e ua faamaufaailogaina i le itu aiga o Asera; e sefulu afe ma afe e lua o e ua faamaufaailogaina i le itu aiga o Nafatali; e sefulu afe ma afe e lua o e ua faamaufaailogaina i le itu aiga o Manase;

7e sefulu afe ma afe e lua o e ua faamaufaailogaina i le itu aiga o Simeona; e sefulu afe ma afe e lua o e ua faamaufaailogaina i le itu aiga o Levi; e sefulu afe ma afe e lua o e ua faamaufaailogaina i le itu aiga o Isakara;

8e sefulu afe ma afe e lua o e ua faamaufaailogaina i le itu aiga o Sepulona; e sefulu afe ma afe e lua o e ua faamaufaailogaina i le itu aiga i Iosefa; e sefulu afe ma afe e lua o e ua faamaufaailogaina i le itu aiga o Peniamina.

9Ua mavae atu ia mea, ona ou iloa lea, faauta foi i le motu o tagata e toatele mai atu nuu uma, ma aiga, ma nuu, ma gagana eseese, e le ma faitaulia e se tasi, o loo tutū i latou i luma o le nofoālii ma luma o le Tamai mamoe, ua oofu i latou i ofu sisina, ua i ai foi lau pama i o latou lima;

10ua latou alalaga foi ma leo tetele, ua faapea atu, *O i ai* le faaolataga i lo tatou Atua o lē tietie i le nofoālii, atoa ma le Tamai mamoe.

11Ua tutū faataaliolio agelu uma i le nofoālii ma le au toeaina ma mea ola e fa, ua latou faapaū fao i luma o le nofoālii, ma ifo atu i le Atua,

12ua faapea atu, Amene; Ia i lo tatou Atua le faamanū, ma le viiga, ma le poto, ma le faafetai, ma le mamalu, ma le mana, ma le malosi e faavavau faavavau lava. Amene.

13Ona fai mai ai lea o le tasi o le au toeaina, ua faapea mai ia te au, O i latou ia e ua oofu i ofu sisina, o ai ea i latou, po o fea foi na latou o mai ai?

14Ona ou faapea atu ai lea ia te ia, Le Alii e, ua e silafia. Ona faapea mai ai lea o ia ia te au, O i latou ia o e o mai nai le puapuaga tele, ua ta foi o latou ofu, ma ua faasinasinaina o latou ofu i le toto o le Tamai mamoe.

15O le mea lea ua latou i luma ai o le nofoālii o le Atua, ua latou auauna foi ia te ia i lona malumalu i le ao ma le po; o lē tietie foi i le nofoālii e mau ma i latou.

16Latou te le toe fia aai, e le toe fia inu foi e le ogotia i latou i le la, po o se tasi vevela;

17auā o le Tamai mamoe o loo i luma o le nofoālii na te fafaga ia i latou, ma ta‘ita‘i ia te i latou i puna o vai ola; e sōloieseina foi e le Atua o loimata uma nai o latou mata.

Faaaliga 8

Ua tatalaina lona fitu o faamaufaailoga.

1Ua tatalaina foi e ia o lona fitu o faamaufaailoga, ona lologo ai lea *o e* i le
lagi pe atoa le vaeluagalemu o le itu aso e tasi.

2Na a‘u iloa foi agelu e toafitu o e tutū i luma o le Atua, ua avatu foi ia te i
latou pu e fitu.

3Ua sau foi le tasi agelu, ma tu mai i le fata faitaulaga, ua ia te ia le ipu auro
e faamu ai mea manogi; ua avatu ia te ia mea manogi e tele, ina ia avatu ai
atoa ma talosaga a le au paia uma i luga o le fata auro ua i luma o le nofoālii.

4O le asu foi o le mea manogi ua i le lima o le agelu ua alu ae, atoa ma
talosaga a le au paia, i luma o le Atua.

5Ua tago foi le agelu i le ipu e faamu ai mea manogi, ua ia faatumuina ai i le
afi ai le fata faitaulaga, ua lafo ifo ai i le lalolagi; ona i ai lea o leo, ma faititili,
ma uila, ma le mafuie.

6O agelu e toafitu ua i ai pu e fitu, ua latou sauniuni e ili.

7Ua ili foi e le agelu muamua le pu, ona i ai lea o le uato‘a ma le afi ua fefiloi
ma le toto, ua lafo ifo i le lalolagi; ona susunuina ai lea o lona tolu o vaega o
laau, ma ua susunuina vao iti lauolaola uma lava.

8Ua ili foi e lona toalua o agelu le pu, ona i ai lea peiseai se mauga tele ua
mu i le afi, ua lafo ifo i le sami; ona liu toto lea o lona tolu o vaega o le sami.

9Ona mamate ai lea o lona tolu o vaega o mea ola o i le sami, atoa ma lona
tolu o vaega o vaa ua faaumatia.

10Ua ili foi e lona toatolu o agelu le pu, ona paū ai lea nai le lagi o le fetu tele,
ua mu e pei o se lamepa, ma ua paū ifo i lona tolu o vaega o vaitafe, atoa
ma puna o vai.

11Ua igoa le fetu o le Oona; ona faaoonaina ai lea o lona tolu o vaega o vai,
ua oti foi tagata e toatele i le vai, ina ua faaoonaina.

12Ua ili foi e lona toafa o agelu le pu, ona taia ai lea o lona tolu o vaega o le
la, ma lona tolu o vaega o le masina, atoa ma lona tolu o vaega o fetu, ina
ia faapouliuligia o lona taitolu o latou vaega, e lei malamalama foi o lona tolu
o vaega o le ao, ua faapea foi ma le po.

13Na ou iloa, ma ou faalogo i le tasi agelu ua lele i le taulotoaiga o le lagi, ua
faapea mai ma le leo tele, Aue, aue, aue i e o nonofo i le lalolagi, ona o isi
iligāpu a agelu e toatolu o le a ilia mai.

Faaaliga 9

Ua ilia pu e lona toalima ma lona toaono o agelu.

1Ua ili foi e lona toalima o agelu le pu, ona ou iloa ai lea o le fetu ua paū nai
le lagi i le lalolagi; ua tuuina atu foi ia te ia le ki o le to e le gata.

2Ua tatala foi e ia le to e le gata; ona alu ae ai lea o le asu ai le to e pei o le
asu o se umu tele, ua faapouliuligia ai le la ma le lagi ona o le asu o le to.

3Ua o atu foi sē akerisi nai le asu i luga o le laueleele; ua tuuina atu ia te i
latou le malosi e pei o le malosi o akarava o le vao;

4ua fai atu foi ia te i latou aua neʻi latou faaleaga i vao iti o le fanua, po o se
mea lauolaola e tasi, po o se laau e tasi; tau lava o tagata ua le i ai i o latou
muaulu le faamaufaailoga a le Atua.

5Ua tuuina atu ia te i latou aua neʻi fasiotia i latou, tau lava ina faatigaina i
masina e lima; o latou tiga foi e pei o le tiga o le tagata pe a tuia e le akarava.

6O ona po ia e saili ai e tagata le oti, a e latou te le maua; e naunau foi i latou
ina ia oti, a e sola ese le oti ia te i latou.

7O sē akerisi foi ua tino mai e pei o solofanua ua saunia i le taua; o latou ulu
foi ua peiseai ua i ai palealii e pei o auro, ma o latou mata e pei o mata o
tagata;

8ua ia te i latou foi lauulu e pei o lauulu o fafine, ma o latou nifo e pei *o nifo* o
leona;

9ua ia te i latou foi ufifatafata e pei o ufifatafata uamea; ua palalu foi o latou
apaau e pei o le taalili o kariota ma solofanua e tele pe a taufetuli e tau.

10Ua ia te i latou o iu e pei *o iu* o akarava, ua i ai foi tui i o latou iu; ma ua ia
te i latou le malosi e faaleaga ai tagata i masina e lima.

11Ua ia te i latou foi le tupu, o le agelu lea o le to e le gata; o lona igoa i le
upu Eperu o Avatonu, a o lona igoa i le upu Eleni o Apoluonu.

12Ua mavae atu le aue e tasi; faauta, ua totoe aue e lua e mulimuli ane i le
oo mai.

13Ua ili foi e lona toaono o agelu le pu, ona ou faalogo ai lea i le leo mai nifo
e fa o le fata auro o i luma o le Atua,

14ua faapea atu i lona toaono o agelu ua i ai le pu. Tatala ia agelu e toafa o
e ua fusifusia i le vaitafe tele o Eufirate.

15Ona talatalaina ai lea o ia agelu e toafa o e ua saunia i le itu aso, ma le
aso, ma le masina, ma le tausaga, ina ia latou fasiotia lona tolu o vaega o
tagata.

16O le faitau aofai o le ʻau tau o e ua tietie i solofanua e lua mano o mano;
ua ou faalogo foi i le faitau aofai o i latou.

17E faapea foi ona a‘u iloa o solofanua i le mea na vaaia, ma e ua tietie ai, ua i ai ufifatafata afi, ma le uakini, ma le teio; o ulu foi o solofanua e pei o ulu o leona, ua alu atu nai o latou gutu le afi, ma le asu, ma le teio.

18O mea ia e tolu na fasiotia ai lona tolu o vaega o tagata, o le afi, ma le asu, ma le teio na alu atu nai o latou gutu.

19Auā ua i o latou gutu ma o latou iu lo latou malosi; auā o latou iu e pei o gata ia, ua i ai ulu, o mea foi ia latou te faaleaga ai *tagata*.

20O tagata foi na totoe o e lei fasiotia i nei mala, latou te lei salamo i galuega a o latou lima, o lo latou ifo i temoni, ma tupua auro, ma ario, ma ‘apa memea, ma maa, ma laau, o mea ia e le mafaia ona vaai, pe faalogo, pe savavali;

21latou te lei salamo foi i o latou fasioti tagata, ma a latou togafiti faataulāitu, ma la latou faitaaga, ma o latou gaoi.

Faaaliga 10

O le agelu malosi ma le tusi ua i lona lima.

1Na a‘u iloa atu foi le tasi agelu malosi ua alu ifo mai le lagi, ua ofu i le ao, ua i lona ulu le nuanua, o ona fofoga foi e pei o le la, o ona vae foi e pei o pou tu afi;

2ua i lona lima foi le tusi itiiti ua fofola; ua tu lona vae taumatau i le sami, ma *lona vae* tauagavale i le fanua,

3ua alaga foi ia ma le leo tele, e pei o le leona pe a tagi; ua alaga ia, ona feganavai mai ai lea o faititili e fitu i o latou lava leo;

4ua feganavai mai faititili e fitu i o latou lava leo, na fai a a‘u tusia; ona ou faalogo ai lea i le leo mai le lagi, ua faapea mai ia te au, Ina faamaufaailogaina ia o na mea na feganavai mai ai o faititili e fitu, aua ne‘i e tusia na mea.

5O le agelu foi na iloa e a‘u ua tu i le sami ma le fanua, ua sii ae e ia lona lima i le lagi,

6ma ua tauto i le o soifua e faavavau faavavau lava, o le na faia le lagi ma mea o i ai, ma le fanua ma mea o i ai, ma le sami ma mea o i ai, e le toe ai ni aso;

7a e peitai a oo i ia ona po o le leo o lona toafitu o agelu, pe a ilia e ia le pu, ona taunuu ai lea o le mea lilo a le Atua, e pei ona folafolaina mai e ia i ana auauna le au perofeta.

8O le leo foi na ou faalogo ai mai le lagi, ua toe tautala mai ia te au, ua faapea mai, Alu ia, ina tago i le tusi itiiti ua fofola, o i le lima o le agelu o loo tu i le sami ma le fanua.

9Ona ou alu atu ai lea i le agelu, ma ou fai atu ia te ia, Au mai ia te au le tusi itiiti. Ona faapea mai ai lea o ia ia te au, Ina tago ia i ai, ma e ‘aina; e oona i lou manava, a e suamalie i lou gutu e pei o le meli.

10Ona ou tago ai lea i le tusi itiiti nai le lima o le agelu, ma a‘u ‘aina; ona suamalie ai lea i lo‘u gutu e pei o le meli; ua uma ona ou ‘ai ai, ona oona lea i lo‘u manava.

11Ona faapea mai ai lea o ia ia te au, E ao ina e toe vavalo i nuu, ma atu nuu, ma gagana eseese, ma tupu e toatele.

Faaaliga 11

Ua vavalo mai molimau e toalua.

1Ona tuuina mai lea ia te au le u e pei o se tootoo; ua tu mai foi le agelu, ua faapea mai, Tulai ia, ina fuatia ia le malumalu o le Atua, ma le fata faitaulaga, ma e o tapuai i ai;

2a o le lotoā o le malumalu e aupito i tua, lafoai lea, aua foi e te fuaina, auā ua tuuina atu i nuu ese; latou te solia foi le aai paia i masina e fagafulu ma le lua.

3Ou te tuuina atu foi i a‘u molimau e toalua, la te vavalo ai i aso e tasi le afe e lua selau ma le onogafulu, o oofu i laua i ie talatala.

4O laau olive ia e lua, ma tuugālamepa e lua ua tutū i luma o Atua o le lalolagi.

5Afai foi e fia faaleaga se tasi ia te i laua, ona alu atu ai lea o le afi ai o la gutu, e faaumatia ai e ua fai i laua mo latou fili; afai foi e fia faaleaga se tasi ia te i laua, e tusa ona faapea ona fasiotia o ia.

6Ua ia te i laua le pule e pupuni le lagi, ina ia le to ifo se ua i aso o la la valoaga; ua ia i laua foi le pule i vai e liu ai ma toto, e taia foi le lalolagi i mala uma, o lo la faitalia pe atu fia.

7Pe a uma ona la faaiuina la la mau, ona sii mai lea o le taua ia te i laua e le manu feai le ua alu ae nai le to e le gata, e manumalo foi o ia ia te i laua, ma fasioti ia te i laua.

8O la tino foi e i ai ia i le ala o le aai tele, o lona igoa faaleagaga, o Sotoma ma Aikupito, o le mea foi na faasatauroina ai lo tatou Alii.

9E tolu aso ma le vaeluagalemu o le aso e vaavaai ai i o la tino e nisi mai nuu, ma itu aiga, ma gagana eseese, ma atu nuu, a e latou te le mafafai ona ia tuuina atu o la tino i tuugamau.

10E fiafia foi e ua nonofo i le nuu ona o i laua, ma latou olioli, ma feaveai mea alofa; auā na faatigaina e ua nonofo i le nuu e ia perofeta e toalua.

11A ua mavae aso e tolu ma le vaeluagalemu o le aso, ona uluitinoina ai lea o i laua e le Agaga ola mai le Atua, ona la tutū ai lea i luga i o la vae, ona oo ai lea o le mata‘u tele i e na matamata ia te i laua.

12Ona la faalogo lea i le leo tele mai le lagi, ua faapea atu ia te i laua, Ina o mai ia i luga nei. Ona la o ae ai lea i le lagi i le ao, ua matamata foi ia te i laua o e na fai i laua mo latou fili.

13O le itu aso lava lea na to ai le mafuie tele, ua paū ai foi lona sefulu o vaega o le aai, ua oti foi i le mafuie tagata e toafitugaafe; ua matatau foi e na totoe, ona latou vivii atu lea i le Atua o le lagi.

14Ua mavae atu lona lua o aue; faauta, o lona tolu o aue e vave ona oo mai.

15Ua ili foi e lona toafitu o agelu le pu, ona i ai lea i le lagi o leo tetele, ua faapea mai, O malo o le lalolagi ua avea mo lo tatou Alii ma lona Keriso, e fai foi o ia ma tupu e faavavau faavavau lava.

16O toeaina foi e toaluafulu ma le toafa, o e nonofo i o latou nofoālii i luma o le Atua, ua latou faapaū fao, ma ifo i le Atua,

17ua faapea atu, Le Alii e, le Atua e ou le malosi uma lava, ua matou faafetai atu ia te oe, o lē soifua, o le na soifua, o le a afio mai, ina ua e tago i lou mana tele ma ua fai oe ma tupu.

18Ua ita foi nuu, ona oo mai lea o lou toasa, ma ona po e faamasinoina ai e ua oti, ma taui ai i au auauna le au perofeta, ma le au paia, ma e ua matatau i lou suafa, o tagatānuu atoa ma alii, e fano ai foi i latou o e na fano ai le lalolagi.

19Ua faaavanoaina foi le malumalu o le Atua i le lagi, ona iloa atu ai lea o le atolaau o lana feagaiga i lona malumalu; ona tutupu lea o uila, ma leo, ma faititili, ma le mafuie, ma le uato‘a tetele.

Faaaliga 12

O le fafine na ofu i le la.

1Ua iloa foi le faailoga tele i le lagi, o le fafine ua ofu i le la, o i lalo o ona vae le masina, o i lona ulu foi le palealii fetu e sefulu ma le lua;

2ua to foi o ia; ua faatiga ma alaga i le tiga a fanau.

3Ua iloa foi le tasi faailoga i le lagi, faauta foi, o le tarako tele e mūmū, e fitu ona ulu ma ona nifo e sefulu; ua i ona ulu o palealii e fitu.

4Ua toso e lona iu i lona tolu o vaega o fetu i le lagi, ma lafo ifo ia i latou i le lalolagi. Ua tu foi le tarako i luma o le fafine o le a fanau, ina ia ‘ai e ia o lana tama pe a fanau.

5Ua fanau foi e ia o le tama tane, o le na te pule i nuu uma i le tootoo uamea; ona segia ae lea o lana tama i le Atua i lona nofoālii.

6Ona sola lea o le fafine i le vao, o i ai le mea ua saunia e le Atua e nofo ai o ia, ina ia latou fafaga ai ia te ia i aso e tasi le afe ma le lua o selau ma le onogafulu.

7Ua tau foi le taua i le lagi; o Mekaeli ma ana agelu ua latou tau ma le tarako, ua ‘au foi le tarako ma ana agelu e tau ai le taua,

8a ua latou le manumalo, e le toe maua foi i le lagi se mea latou te nonofo ai.

9Ua lafo foi le tarako tele, o le gata tuai lea, ua igoa i le tiapolo, i le ma Satani, o lē faasese i le lalolagi uma; ua lafo ifo i le lalolagi, ua lafo foi ana agelu faatasi ma ia.

10Na ou faalogo foi i le leo tele i le lagi, ua faapea, O ona po nei ua oo mai ai le olataga, ma le mana, ma le malo o lo tatou Atua ma le pule a lona Keriso; auā ua lafo i lalo le na molia o tatou uso, o le na molia i latou i luma o lo tatou Atua i le ao ma le po.

11A ua latou manumalo ia te ia ona o le toto o le Tamai mamoe, ma le upu a la latou mau, ua latou le faapelepeleina foi lo latou ola ua oo i le oti.

12O le mea lea ia outou olioli ai, le lagi e atoa ma e ua nonofo ai. O i talofa ia te outou o e nonofo i le fanua ma le sami, auā ua alu ifo ia te outou le tiapolo ua lotoa tele, auā ua na iloa ua saasaa ona po.

13Ua iloa e le tarako ua lafo ifo o ia i le lalolagi, ona faasaua lea o ia i le fafine na na fanaua le tama tane.

14Ona foaiina atu lea i le fafine apaau e lua o le aeto tele, ina ia lele ai o ia ai luma o le gata i le vao i le mea e nofo ai o ia, e fagaina ai o ia i le tausaga, ma tausaga, ma lona vaeluagalemu o le tausaga.

15Ona luai atu lea e le gata le vai, e pei o se vaitafe nai lona gutu i tua o le fafine, ina ia tafea o ia i le vai.

16Ona fesoasoani ai lea o le fanua i le fafine, ua faamaga ae foi e le fanua lona gutu, ma ua inu i le vaitafe ua luai atu e le tarako nai lona gutu.

17Ua ita foi le tarako i le fafine, ona alu atu ai lea o ia e tau le taua ma i latou ua totoe o lana fanau, o e ua tausi i poloaiga a le Atua, ma ua taofi le mau ia Iesu Keriso.

Faaaliga 13

Ua alu ae nai le sami le manu feai e fitu ona ulu ma ona nifo e sefulu.

[1]Ua ou tu i le oneone i le matafaga; ona a‘u iloa ai lea o le manu feai ua alu ae nai le sami, e fitu ona ulu ma ona nifo e sefulu; ua i ona nifo foi o palealii e sefulu, ua i ona ulu foi o le igoa faifai.

[2]O le manu feai foi na ou iloa, e pei o le nameri, o ona vae foi e pei *o vae* o le urosa, ma lona gutu e pei o le gutu o le leona. Ua tuuina atu foi ia te ia e le tarako lona malosi, ma lona nofoālii, ma le pule tele.

[3]Na a‘u iloa foi le tasi o ona ulu e peiseai ua foa a mate; a o lona foa na fai a mate ai ua mafu, ona ofo ai lea o le lalolagi uma ma latou mulimuli atu i le manu feai.

[4]Ua latou ifo foi i le tarako o le na tuuina atu le pule i le manu feai, ua latou ifo foi i le manu feai, ua faapea atu. O ai sē tusa ma le manu feai? O ai se na te mafaia ona tau ma ia?

[5]Ua avatu foi ia te ia le gutu e tautala ai i upu tetele ma upu faifai; ua tuuina atu foi ia te ia le pule e tau ai le taua i masina e fagafulu ma le lua.

[6]Ona tautala lea o ia ua upu leaga i le Atua, ua ia upu leaga i lona suafa, ma lona fale fetafai, atoa ma e ua nonofo i le lagi.

[7]Ua tuuina atu foi ia te ia ia tau le taua ma le au paia, ma ia manumalo ia te i latou; ua tuuina atu foi ia te ia e pule i itu aiga uma, ma gagana eseese, ma nuu.

[8]Ua ifo foi ia te ia o i latou uma o e nonofo i le lalolagi, ē ua le tusia o latou igoa i le tusi o le ola a le Tamai mamoe na fasia talu ona faavaeina o le lalolagi.

[9]Ai se tasi ua i ai taliga, ina faalogo mai ia o ia.

[10]Ai se na te ta‘ita‘iina *nisi* faatagataotaua, e alu lava ia faatagataotaua; ai se na te fasiotia i le pelu, e tusa ona fasiotia o ia i le pelu. O le mea lena ua i ai le onosai ma le faatuatua o le au paia.

[11]Na a‘u iloa foi le tasi manu feai ua alu ae nai le fanua, ua i ai foi ona nifo e lua pei *o nifo* o se tamai mamoe, a ua tautala ia pei o se tarako.

[12]Ua fai foi e ia le pule uma a le uluai manu feai i ona luma; ma ua faia e ia ona ia ifo o le lalolagi ma e ua nonofo ai i le uluai manu feai, o le ua mafu lona foa na fai a mate ai;

[13]ua faia foi e ia faailoga tetele, o lea ua fai ai e ia ina ia alu ifo le afi mai le lagi i le lalolagi i luma o tagata.

[14]Ua ia faasese foi i e ua nonofo i le lalolagi ona o ia faailoga ua tuuina atu ia te ia na te faia i luma o le manu feai, o loo fai atu ia i e ua nonofo i le lalolagi latou te faia se faatagata o le manu feai e ona le manua i le pelu a ua ola.

15Ua tuuina atu foi ia te ia na te avatua le mānava i le faatagata o le manu feai, ina ia tautala le faatagata o le manu feai, ma ia faia ina ia fasiotia i latou uma o e le ifo atu i le faatagata o le manu feai.

16Ua faia foi e ia ona ia faailogaina o tagata uma, o tagata nuu atoa ma alii, o e mauoa ma e matitiva, o e sa‘oloto ma e pologa, *ia faailogaina* i latou i o latou lima taumatau, po o latou muaulu;

17ina ia le mafaia ona faatau mai pe faatau atu e se tasi, tau lava o e ua i ai le faailoga, po o le igoa o le manu feai, po o le faitau aofai o lona igoa.

18O le mea lenei ua i ai le poto. O le ua i ai le mafaufau ina faitau ia o ia i le faitau aofai o le manu feai; auā o le faitau aofai lea o le tagata; o lona faitau aofai foi, E ono selau ma le onogafulu ma le ono.

Faaaliga 14

O le Tamai mamoe ma ona tagata; o le paū o Papelonia.

1Na a‘u iloa, faauta foi, ua tu mai le Tamai mamoe i le mauga o Siona, ua faatasi foi ma ia tagata e selau afe ma afe e fa sefulu ma le fa o afe, ua tusia le suafa o lona Tamā i o latou muaulu.

2Ua ou faalogo foi i le leo mai le lagi e pei o le taalili o vai e tele, e pei o le taalili foi o le faititili tetele; ua ou faalogo foi i le leo o e ta kitara o loo ta i a latou kitara.

3Ua latou pepese foi e peiseai o se pese fou i luma o le nofoālii, ma luma o mea ola e fa, ma le au toeaina; e le mafaia foi e se tasi ona a‘oa‘o i lea pese, na o le selau afe ma afe e fa sefulu ma le fa o afe o e ua faatauina nai le lalolagi.

4O tagata ia e lei leaga i fafine; auā o taupou i latou; o i latou ia o e ua mulimuli atu i le Tamai mamoe i mea uma e alu i ai o ia; o i latou ia o e ua faatauina nai tagata, o e ua faapolopoloina mo le Atua ma le Tamai mamoe;

5e le iloa foi se pepelo i o latou gutu; auā e le ponā i latou i luma o le nofoālii o le Atua.

6Na a‘u iloa foi le tasi agelu ua lele i le taulotoaiga o le lagi, ua ia te ia le tala lelei e faavavau e folafola atu i e nonofo i le lalolagi i atu nuu uma, ma itu aiga, ma gagana eseese, ma nuu,

7ua faapea atu ma le leo tele, Ia outou matatau i le Atua, ma avatu ia te ia le viiga, auā ua oo mai le itu aso o lana faamasinoga; ma ia outou ifo i le na faia le lagi, ma le fanua, ma le sami, atoa ma puna o vai.

8Ona mulimuli atu ai lea o le tasi agelu, ua faapea atu, Ua paū, ua paū Papelonia o le aai tele, auā ua ia faainu i nuu uma i le uaina o le toasa i lana faitaaga.

9Ona mulimuli atu ai lea ia te i laua o lona toatolu o agelu, ua faapea atu ma le leo tele, Ai se tasi e ifo i le manu feai ma lona faatagata, ma talia le faailoga i lona muaulu po o lona lima,

10e inu lava ia i le uaina o le toasa o le Atua, ua liligiina atu e le suia i le ipu o lona toasa, e puapuagatia foi ai i le afi ma le teio i luma o le au agelu paia ma luma o le Tamai mamoe;

11o le asu foi o lo latou puapuaga e alu ae e faavavau faavavau lava; latou te le maua foi se filemu i le ao ma le po o e ua ifo i le manu feai ma lona faatagata, ma se na te talia le faailoga o lona igoa.

12O le mea lenei ua i ai le onosai o le au paia; o le mea lenei ua i ai e ua tausi i poloaiga a le Atua ma le faatuatua ia Iesu.

13Na ou faalogo foi i le leo mai le lagi, ua faapea mai ia te au, Ia e tusi, Amuia ē ua oti, o e ua oti o i le Alii e amata i nei ona po. O lea lava, ua fetalai mai ai le Agaga, ina ua latou malolo i a latou galuega tiga; o a latou galuega foi e mulimuli ia te i latou.

14Na a‘u iloa faauta foi, o le ao sinasina, ua tietie foi i le ao le tasi ua pei o le Atalii o le tagata, ua i lona ao le palealii auro, ua i lona aao foi le selesaito maai.

15Ua alu atu foi le tasi agelu nai le malumalu, ua alaga ma le leo tele i le ua tietie i le ao, Ina faaoo atu ia lau selesaito, ina sele, auā ua oo i ona po e te selesele ai, auā ua afu le saito o le lalolagi.

16Ona faaoo mai lea e le ua tietie i le ao lana selesaito i le lalolagi, ua seleseleina ai le lalolagi.

17Ua alu atu foi le tasi agelu nai le malumalu o i le lagi, ua ia te ia foi le selesaito maai.

18O le tasi agelu foi ua alu atu nai le fata faitaulaga, ua ia te ia le pule i le afi, ua alaga foi ia ma le leo tele i le ua i ai le selesaito maai, ua faapea atu, Ina faaoo atu ia lau selesaito maai, ina sala ia i fuifui vine o le vine o le lalolagi, auā ua otatā ona fuifui vine.

19Ona faaoo mai ai lea e le agelu o lana selesaito i le lalolagi, ua sala foi e ia le vine o le lalolagi, ua ia lafo atu foi i totonu o le soligāvine tele o le toasa o le Atua.

20Ua solia foi le soligāvine i tua o le aai, ua alu atu foi le toto nai le soligāvine e oo i faagutu o solofanua, e tasi le afe ma le ono o selau o setatio ua pau mai ai.

Faaaliga 15

O agelu e toafitu ua i ai mala e fitu e faauma ai.

1Na ou iloa foi i le lagi le tasi faailoga tele e ofo ai, o agelu e toafitu ua i ai
mala e fitu e gata ai; auā e faaiuina ai le toasa o le Atua.

2Na ou iloa atu foi ua peiseai o se sami tioata ua fefiloi ma le afi; o i latou foi
na manumalo i le manu feai, ma lona faatagata, ma lona faailoga, *ma* le
faitau aofai o lona igoa, ua tutū i latou i le sami tioata, ua ia te i latou kitara
a le Atua.

3Ua latou pepese i le pese a Mose le auauna a le Atua, ma le pese a le
Tamai mamoe, ua faapea atu, Le Alii e, le Atua e ou le malosi uma lava, ua
tetele au galuega e ofo ai; e tonu ma faamaoni ou ala, le Tupu o le au paia
e.

4Le Alii e, o ai se le mata‘u ia te oe, ma vivii atu i lou suafa? auā ua na *o oe* e
lelei; auā e o mai nuu uma lava, ma latou ifo i ou luma; auā ua faaalia au
faamasinoga tonu.

5Ua mavae nei mea, ona ou vaai lea, faauta foi, ua faaavanoaina i le lagi le
malumalu o i le fale fetafai o i ai le mau;

6ona o atu lea nai le malumalu o agelu e toafitu ua i ai mala e fitu, ua oofu i
latou i ie lino e mamā ma le pupula, ua fusia foi o latou fatafata i fusi auro.

7O le tasi foi o mea ola e fa ua ia avatu i agelu e toafitu o ipu auro e fitu, ua
tutumu i le toasa o le Atua o lē soifua e faavavau faavavau lava.

8Ua tumu foi le malumalu i le asu nai le pupula o le Atua atoa ma lona mana;
e le mafaia foi e se tasi ona ulu atu i le malumalu, seia faaiuina mala e fitu a
agelu e toafitu.

Faaaliga 16

Ua faamaligiina e agelu e toafitu o a latou ipu.

1Na ou lagona foi le leo tele mai le malumalu, ua faapea atu i agelu e toafitu,
O ia, ina liligi atu ipu o le toasa o le Atua i le lalolagi.

2Ona alu atu ai lea o lē muamua, ua liligi ifo lana ipu i le fanua; ona oo lea o
le papala leaga e tiga ai tagata ua i ai le faailoga o le manu feai, atoa ma ē
ua ifo i lona faatagata.

3Ua liligi foi e lona toalua o agelu lana ipu i le sami; ona liu toto ai lea e pei
o *le toto* o le tagata oti; ona mamate ai lea o mea ola uma o i le sami.

4Ua liligi foi e lona toatolu o agelu lana ipu i vaitafe ma puna o vai; ona liu
toto ai lea.

5Na ou lagona foi le agelu *e pule* i vai ua faapea atu, Le Alii e, o lē amiotonu
oe, o lē soifua, o le na soifua, ma loo lelei, auā ua faapea ona e faasalaina.

6Auā na latou faamaligiina le toto o tagata paia ma perofeta, i le ua e avatu
ai ia te i latou le toto e inu ai; auā ua tatau lea mo i latou.

7Na ou lagona foi i le tasi mai le fata faitaulaga, ua faapea atu, E moni, le Alii
e, le Atua e ou le malosi uma lava; e faamaoni ma le tonu au faamasinoga.

8Ua liligi foi e lona toafa o agelu lana ipu i le la; ua tuuina atu i ai ia mu ai
tagata i le afi;

9ua mu foi tagata i le mu tele, ona latou faifai lea i le suafa o le Atua e ana le
pule i ia mala; a ua le salamo i latou e avatu ai le viiga ia te ia.

10Ua liligi foi e lona toalima o agelu lana ipu i le nofoālii o le manu feai; ona
faapouliuligia lea o lona malo; ona latou feati ai lea o latou laulaufaiva ona o
le puapuaga;

11ua latou faifai foi i le Atua o le lagi ona o latou puapuaga atoa ma o latou
papala, ua le salamo foi i latou i a latou amio.

12Ua liligi foi e lona toaono o agelu lana ipu i le vaitafe tele o Eufirate; ona
mate ai lea o lona vai, ina ia saunia le ala o tupu mai *nuu* e alu ae ai le la.

13Ona ou iloa ai lea o agaga leaga e toatolu e pei o rane *ua o mai* mai le gutu
o le tarako, ma le gutu o le manu feai, atoa ma le gutu o le perofeta pepelo;

14auā o agaga ia o temoni e fai faailoga, ua latou o atu i tupu o le lalolagi ma
le atu laulau uma, e faapotopoto ia te i latou i le taua i le aso tele o le Atua e
ona le malosi uma lava.

15(Faauta, ou te alu atu pei o se gaoi; amuia lē mataala, ma tausi i ona ofu,
ina ne‘i savali o ia e lē lavalavā, ne‘i latou iloa atu foi lona mā.)

16Na ia faapotopoto foi ia te i latou i le mea ua igoa i le upu Eperu o Amaketo.

17Ua liligi foi e lona toafitu o agelu lana ipu i le matagi; ona tŭlei mai ai lea o
le siufofoga tele mai le malumalu o i le lagi mai le nofoālii, ua faapea mai,
Ua uma ona fai.

18Ona tutupu ai lea o leo, ma faititili, ma uila, sa i ai foi le mafuie tele, e le
faapea ona tele se mafuie ua tele naua talu ona i ai o tagata i le lalolagi.

19Ua vaetoluina foi le aai tele, ua pauu foi aai o nuu; ua manatua Papelonia
le *aai* tele i luma o le Atua, ina ia tuuina atu ia te ia o le ipu o le uaina o lona
toasa mamafa.

20Ua sosola foi motu uma, o mauga foi ua le iloa.

21Ua to mai foi ai le lagi i luga o tagata le uato‘a latetele, e pei o le taleni ona
mamafa; ona faifai ai lea o tagata i le Atua ona o le mala o le uato‘a, auā ua
matuā tele lea mala.

Faaaliga 17

O le fafine ua tietie i le manu feai, e fitu ona ulu ma ona nifo e sefulu.

1Ua sau foi le tasi o ia agelu e toafitu sa i ai ipu e fitu, ua tautala mai ia te au, ua faapea mai ia te au, Sau ia, ou te faailoa ia te oe le faasalaina o le fafine talitane e sili, o lē tietie i vai e tele;

2ua faitaaga ma ia o tupu o le lalolagi, ua onā foi e o nonofo i le lalolagi i le uaina o lana faitaaga.

3Ua ia avea foi a‘u i le vao i le Agaga; ona ou iloa lea o le fafine ua tietie i le manu feai mūmū, ua lilo i igoa faifai, e fitu ona ulu ma ona nifo e sefulu.

4Ua ofu le fafine i le ie pāuli ma le mūmū, ua teuteu foi i auro, ma maa tāua, ma penina, ua i lona lima le ipu auro, ua tumu i mea e inosia ma le leaga o lana faitaaga;

5ua tusia foi i lona muaulu le igoa, O LE MEA LILO, PAPELONIA LE AAI TELE, O LE TINA O FAFINE TALITANE MA MEA E INOSIA I LE LALOLAGI.

6Na ou iloa foi le fafine ua onā i le toto o le au paia ma le toto o e na molimau ia Iesu; ua ou iloa atu ia te ia, ona ou matuā ofo tele ai lea.

7Ona fai mai lea o le agelu ia te au, Se a le mea ua e ofo ai? Ou te ta‘u atu ia te oe le uiga lilo o le fafine, ma le manu feai ua ia tietie ai, e fitu ona ulu ma ona nifo e sefulu.

8O le manu feai na e iloa, sa i ai, ua le i ai foi, o le a alu ae foi o ia ai le to e le gata, e alu atu foi o ia i le malaia; o e nonofo i le lalolagi, (e lei tusia o latou igoa i le tusi o le ola talu ona faavaeina o le lalolagi,) latou te taufaiofo, pe a iloa le manu feai sa i ai, ua le i ai foi, a e ui i lea o loo i ai lava.

9O le mea lenei ua i ai le atamai e ona le poto. O ulu e fitu o mauga ia e fitu, ua nofo ai le fafine;

10o tupu foi ia e toafitu; e toalima ua pauu, o loo i ai le tasi, e lei oo mai nei foi le tasi; pe a oo mai e tusa ona saasaa ona po e tumau ai.

11O le manu feai foi sa i ai, ua le i ai foi, o lona toavalu lea, nai le toafitu foi o ia, e alu atu foi o ia i le malaia.

12O nifo foi e sefulu na e iloa, o tupu ia e toasefulu, ua le oo ina maua o latou malo, a e maua e i latou le pule pei o tupu e tasi le itu aso faatasi ma le manu feai.

13Ua loto gatasi i latou nei, latou te avatu foi o *latou* malosi ma a latou pule i le manu feai.

14Latou te tau le taua ma le Tamai mamoe, a e manumalo le Tamai mamoe ia te i latou, auā o le Alii ia o alii ma le Tupu o tupu; o e ua ia te ia foi ua valaauina i latou, ma filifilia, ma faamaoni.

15Ona fai mai lea o ia ia te au, O vai na e iloa, o loo tietie ai le fafine talitane, o nuu ia, ma motu o tagata, ma atu nuu, ma gagana eseese.

16O nifo foi e sefulu na e iloa i le manu feai, latou te ‘ino‘ino i le fafine talitane, ma faasaunoa ia te ia, ma to ese ona ofu, latou te aai foi i lona tino, ma susunu ia te ia i le afi.

17Auā ua tuuina atu e le Atua i o latou loto ia faia lona finagalo, latou te loto gatasi foi e avatu lo latou malo mo le manu feai, seia taunuu afioga a le Atua.

18O le fafine foi na e iloa, o le aai tele lea, e i ai le pule i tupu o le lalolagi.

Faaaliga 18

Ua paū Papelonia; ua olioli ai le au paia.

1Ua mavae ia mea, ona ou iloa atu lea o le agelu o loo alu ifo i le lagi, ua ia te ia le pule sili; ua malamalama foi le lalolagi i lona pupula.

2Ua matuā alaga foi o ia ma le leo tele, ua faapea ane, Ua paū, ua paū Papelonia le *aai* tele, ua avea foi o ia ma mea e nofo ai temoni, ma mea e puipui ai agaga leaga uma, o le mea foi e puipui ai manu felelei uma e leaga ma le inosia;

3auā ua feinu nuu uma i le uaina o le toasa i lana faitaaga, ua faitaaga foi ma ia tupu o le lalolagi, o le faulaiga o ana mea faafiafia ua tamaoaiga ai e ua faatau oa o i le lalolagi.

4Ua ou faalogo foi i le tasi leo mai le lagi, ua faapea mai, Lo‘u nuu e, ia outou o ese ia te ia, ina ne‘i faatasia outou i ana agasala, ina ne‘i tofusia foi outou i ona mala;

5auā ua pa‘i atu ana agasala i le lagi, ua manatua foi e le Atua ana amioleaga.

6Ia outou taui atu ia te ia ia pei ona taui mai e ia ia te outou, ia outou taui faalua ia te ia e tusa ma ana galuega; o le ipu foi na liligi mai ai e ia, ia outou liligi faaluaina atu ai ia te ia.

7E pei ona mitamita o ia ia te ia, mona ua faafiafia o ia ia te ia, ia faapea ona outou tuuina atu ia te ia o le puapuaga ma le faanoanoa. Auā ua faapea ifo ia i lona loto, Ou te nofo nei o le tupu fafine, ou te le se fafine ua oti lana tane, ou te le iloa lava se faanoanoa;

8o le mea lea e oo mai ai i le aso e tasi ona mala, o le oti, ma le faanoanoa, ma le oge; e susunuina foi o ia i le afi; auā e malosi lava le Alii le Atua o lē faasala ia te ia.

9O tupu foi o le lalolagi e na faitaaga ma faafiafia i latou faatasi ma ia, latou te taufaitagi ia te ia ma taufaitagitu‘i ona o ia, pe a latou iloa atu le asu o lona susunuina;

10e tutū mamao i latou ona o le fefe i lona puapuaga, e faapea atu, Aue, aue Papelonia e, le aai tele ma le aai malosi! auā o le itu aso e tasi ua oo mai ai lau sala.

11O faatauoa foi i le lalolagi e taufaitagi i latou ma faanoanoa ona o ia; auā e le toe faatau e se tasi a latou oloa;

12o le oloa auro, ma ario, ma maa tāua, ma penina, ma ie vavae, ma ie pāuli, ma le silika, ma le *ie* mūmū, ma laau tuina uma, ma ipu nifo elefane uma, ma ipu laau matuā tāua uma, ma le ‘apa memea, ma le uamea, ma le maremaru,

13ma kinamomi, ma mea manogi, ma le suāuu manogi, ma le pulu lipano, ma le uaina, ma le uu olive, ma le falaoa lelei, ma le saito, ma manu, ma mamoe, ma solofanua, ma nofoa faataavalevale, o tino foi atoa ma agaga o tagata.

14Ua te‘a foi ma oe o fua na e tu‘inanau i ai, ua te‘a foi ma oe mea lalelei uma ma mea pupula, e te le toe maua lava ia mea.

15O e faatau ia mea, o e tamaoaiga ona o ia, latou te tutū mamao ma le fefe i lona puapuaga, o loo taufaitagi ma faanoanoa,

16o loo faapea atu, Aue, aue le aai tele, na ofu i le ie vavae ma le pāuli, ma le mūmū, na teteu foi i auro, ma maa tāua ma penina;

17auā o le itu aso e tasi ua faaumatia ai le oloa ua sili ona tele. O tautai uma, atoa ma tagata uma o i vaa, ma auvaa, atoa uma ma e feoai i le vasa, ua tutū mamao i latou,

18ma latou alalaga ina o iloa mai le asu o lona susunuina, ua faapea, O fea se *aai* e tusa ma lenei aai tele?

19Ua latou lafo ae foi le eleele i o latou ulu, ua alalaga, ma taufaitagi, ma faanoanoa, ua faapea atu, Aue, aue le aai tele, na tamaoaiga ai i latou uma o e o i ai vaa i le vasa, ona o ana mea tāua; auā o le itu aso e tasi ua faatafunaina ai o ia.

20Ia e olioli ona o ia, le lagi e, atoa ma *outou* aposetolo paia ma perofeta; auā ua faasalaina o ia e le Atua ona o le faasalaina o outou e ia.

21Ua siitia foi e le tasi agelu malosi o le maa e pei o se maaolo tele, ma lafo i le sami, ua faapea atu, E faapea ona lafotuina o Papelonia le aai tele, e le toe iloa lava.

22E le toe lagona foi ia te oe le leo o e ta kitara, ma ē lagi siva, ma ē ili fagufagu, atoa ma ē ili pu; e le toe iloa foi ia te oe se tufuga e toatasi o se faiva e tasi, e le toe lagona foi ia te oe le taalili o le maaolo,

23e le toe pupula mai foi ia te oe se malamalama o se lamepa, e le toe lagona foi ia te oe le leo o le faatoafaiavā ma le faatoanofo tane; auā o ou tagata

faatauoa o tagata sili ia o i le lalolagi, auā ua faaseseina nuu uma i au togafiti faataulāitu.

24Ua iloa foi ia te oe le toto o perofeta ma le au paia, ma i latou uma ua fasiotia i le lalolagi.

Faaaliga 19

Ua viia le Atua auā ua ia faamasino i le fafine talitane tele.

1Ua mavae nei mea, ona ou faalogo lea e peiseai o le leo tele o le motu o tagata e toatele o i le lagi, ua faapea atu, Aleluia; ua i le Alii lo tatou Atua le olataga, ma le viiga, ma le faaneeneega, ma le mana;

2auā e faamaoni, e tonu foi ana faamasinoga; auā ua faasalaina e ia le fafine talitane e sili, o le na faaleagaina le lalolagi i lana faitaaga, ua ia taui atu ia te ia lava le toto o ana auauna.

3Ua latou toe fai atu, Aleluia; ona alu ae ai lea o lona asu e faavavau faavavau lava.

4Ua faapaū toeaina e toaluafulu ma le toafa, ma mea ola e fa, ma ua ifo i le Atua o lē tietie i le nofoālii, ua faapea atu, Amene; Aleluia.

5Ua oo mai foi le leo mai le nofoālii, ua faapea mai. Ia vivii atu i lo tatou Atua, o outou ana auauna uma, ma outou o e matatau ia te ia, o tagata nuu atoa ma alii.

6Ua ou faalogo foi e peiseai o le leo o le motu o tagata e toatele, e peiseai o le taalili o vai e tele, e peiseai o le taalili foi o faititili tetele, ua faapea atu, Aleluia; auā ua fai ma tupu le Alii le Atua e ona le malosi uma lava.

7Ia tatou fiafia ma olioli, ma tuu atu le viiga ia te ia; auā ua oo mai le tausamaaga o le Tamai mamoe, o lona felutua foi ua saunia o ia e ia.

8Ua tuuina atu foi ia te ia ina ia ofu o ia i le ie vavae e mamā ma le pupula; auā o le ie vavae o le amiotonu lea a le au paia.

9Ua fai mai foi o ia ia te au, Ia e tusi, Amuia e ua tala‘iina i le tausamaaga o le Tamai mamoe. Ua fai mai foi o ia ia te au, O afioga moni ia a le Atua.

10Ona ou faapaū atu lea i luma o ona vae e ifo ia te ia; a ua fai mai o ia ia te au, Ia oe, aua lava; o a‘u o lou uso a auauna, o so lou au uso foi ua i ai le mau ia Iesu; ia e ifo i le Atua; auā o le agaga o le valoaga o le mau lea ia Iesu.

11Na a‘u iloa atu le lagi ua avanoa, faauta foi, o le solofanua sinasina, o lē tietie ai foi ua igoa ia o le Faamaoni ma le Moni, o le amiotonu foi na te faamasino ai ma tau ai le taua;

12ua pei o le mumū o le afi ona fofoga, ua i lona ao foi palealii e tele; ua ia te
ia le suafa ua tusia e le iloa e se tasi ua na o ia lava;

13ua ofu foi o ia i le ofu ua fufui i le toto; ua faasuafaina o ia, O le Lokou o le
Atua.

14O ‘au foi o i le lagi ua mulimuli atu ia te ia i luga o solofanua sisina, ua oofu
i latou i le ie vavae sinasina ma le mamā.

15Ua alu atu foi le pelu maai nai i lona fofoga, ina ia taia a‘i e ia o nuu; e pule
foi o ia ia te i latou i le tootoo uamea; e soli foi e ia le soligāvine o le toasa
mamafa o le Atua e ona le malosi uma lava.

16Ua ia te ia foi le suafa ua tusia i lona ofu ma lona vae. O LE TUPU O TUPU,
MA LE ALII O ALII.

17Na a‘u iloa foi le tasi agelu ua tu i le la; ua alaga foi o ia ma le leo tele, ua
faapea atu i manu uma e felelei i le taulotoaiga o le lagi, O mai ia, ina outou
faapotopoto ane i le faigaai a le Atua silisili,

18ina ia outou aai i tino o tupu, ma tino o ta‘ita‘i o ‘au taitoaafe, ma tino o
tagata malolosi, ma tino o solofanua ma e ua tietie ai, ma tino o tagata uma,
o e sa‘oloto atoa ma pologa, o tagatānuu atoa ma alii.

19Ona ou iloa lea o le manu feai, ma tupu o le lalolagi, ma a latou ‘au, ua
faapotopotoina e tau ai le taua ma le ua tietie i le solofanua ma lana itu taua.

20Ona puea lea o le manu feai atoa ma le perofeta pepelo o le na fai faailoga
i ona luma, o mea ia na faaseseina ai e ia o e ua i ai le faailoga o le manu
feai, ma e ua ifo i lona faatagata; ua lafoolaina i laua i le lepa afi ua mu i le
teio.

21A o e na totoe, ua fasiotia i latou i le pelu ua alu atu nai le fofoga o le ua
tietie i le solofanua; ona maoona ai lea o manu felelei uma i o latou tino.

Faaaliga 20

Ua fusifusia Satani i tausaga e tasi le afe.

1Na a‘u iloa foi le agelu ua alu ifo i le lagi, ua ia te ia le ki o le to e le gata, ua
i lona lima foi le maea uamea tele.

2Ua pue foi e ia le tareko, o le gata tuai, o le tiapolo lea ma Satani, ua ia
fusifusi foi ia te ia i tausaga e afe.

3Ua ia lafo foi ia te ia i le to e le gata, ua pupuni foi ia te ia, ma tuuina atu le
faamaufaailoga i ona luga, ina ia le toe faaseseina e ia o nuu, seia atoa ia
tausaga e afe; a mavae foi ia, e tatau ona tatalaina o ia i nai aso.

4Na a‘u iloa foi nofoālii, ma ua latou tietie ai, ua tuuina atu foi le faamasinoga
ia te i latou; *na a‘u iloa* foi agaga o e ua vavaeeseina o latou ulu ona o le mau

ia Iesu ma le afioga a le Atua, o e na le ifo i le manu feai po o lona faatagata, na le talia foi le faailoga i o latou muaulu po o latou lima; ua latou ola foi, ma ua fai ma tupu faatasi ma Keriso i tausaga e afe;

5a o e totoe o e ua oti, e lei toe ola i latou seia atoa ia tausaga e afe. O le uluai toe tu lena.

6Amuia mona ua paia le ua i ai se tofi i le uluai toe tu; e le oo foi le pule a le oti faalua ia te i latou, a e avea i latou ma faitaulaga a le Atua ma Keriso, latou te fai ma tupu foi faatasi ma ia i tausaga e afe.

7Pe a atoa foi ia tausaga e afe, ona tatalaina lea o Satani ai le mea na puipuiina ai o ia.

8E alu atu foi o ia e faasese i nuu o i itu e fa o le lalolagi, o Koku ma Makoku, e faapotopoto ia te i latou i le taua, ua pei o le oneone o le sami i latou ona toatele.

9Ua o ae foi i latou i le mafolafola o le lalolagi, ua latou siomia foi le toagālauapi a le au paia ma le aai ua faapelepeleina; ona alu ifo lea o le afi mai le Atua i le lagi, ua susunu ai ia te i latou;

10o le tiapolo foi o le na faasese ia te i latou, ua lafoina o ia i le lepa afi ma le teio, o i ai le manu feai ma le perofeta pepelo; e puapuagaina ai i latou i le ao ma le po e faavavau faavavau lava.

11Na a‘u iloa foi le nofoālii tele e sinasina, ma le o tietie ai, ua sosola ese le lalolagi ma le lagi i ona luma, e le iloa foi se mea *e tu* ai i laua.

12Na a‘u iloa foi o e na oti, o tagatānuu atoa ma alii, o tutū i luma o le Atua, ona fofola lea o tusi; ua fofola foi ma le tasi tusi, o le *tusi* lea o le ola; ona faamasinoina ai lea o e na oti i mea ua tusia i tusi, e tusa ma a latou amio.

13Ua avae foi e le sami e na oti sa i ai, ua avae foi e le oti ma seoli e na oti sa i ai; e taitasi foi o i latou ma faamasinoina e tusa ma a latou amio.

14Ua lafoina foi le oti ma seoli i le lepa afi; o le oti faalua lea.

15Ai se tasi ua iloa ua le tusia i le tusi o le ola, ua lafoina lea i le lepa afi.

Faaaliga 21

O le lagi ma le lalolagi fou.

1Ona a‘u iloa lea o le lagi fou ma le lalolagi fou; auā ua mavae atu le uluai lagi, ma le uluai lalolagi, ua leai foi se toe sami.

2O a‘u foi o Ioane na ou iloa le aai paia, o Ierusalema fou, ua alu ifo mai le Atua i le lagi, ua saunia pei o se faatoanofotane ua teuteuina mo lana tane.

3Na ou faalogo foi i le leo tele mai le lagi, ua faapea mai, Faauta, ua faatasi ma tagata le fale fetafai o le Atua, e mau foi o ia ma i latou; e fai foi i latou mona nuu, e ia te i latou le Atua lava, o lo latou Atua ia.

4E sōloiesea foi e le Atua loimata uma i o latou mata; e leai foi se toe oti, po o se faanoanoa, po o se aue, e leai foi se toe puapuaga; auā ua mavae atu mea muamua.

5Ua fetalai mai foi lē tietie i le nofoālii, Faauta, ou te faia ia fou mea uma lava. Ua fetalai mai foi o ia ia te au, Ia e tusi; auā o upu nei e moni ma le faamaoni ia.

6Ua fetalai mai foi o ia ia te au, Ua uma ona fai. O a‘u le Alefa ma le Omeka, o le amataga ma le gataaga. O le ua fia inu ou te foaifuaina atu ia te ia ai le puna o le vai ola.

7O lē manumalo e maua e ia mea uma, e fai foi a‘u mona Atua, e fai foi o ia mo‘u atalii.

8A o e loto vaivai, ma e lē faalogo, ma e fai mea e inosia, ma e fasioti tagata, ma e faitaaga, ma e faataulāitu, ma e ifo i tupua, atoa ma e tala pepelo uma, *e fai* o latou tofi i le lepa e mu i le afi ma le teio, o le oti faalua lea.

9Ua alu ane foi ia te au le tasi o ia agelu e toafitu o e sa i ai ipu e fitu na tutumu i mala e fitu e gata ai, ua tautala mai foi o ia ia te au, ua faapea mai, Sau ia, ou te faaali atu ia te oe le faatoanofotane, o le faletua lea o le Tamai mamoe.

10Ua ia avea foi a‘u i le Agaga i le mauga tele ma le maualuga, ua ia faaali foi ia te au Ierusalema, o le aai tele ma le paia, o loo alu ifo i le lagi mai le Atua,

11ua i ai le pupula o le Atua; o lona pupula foi e pei o se maa tāua lava, e pei o se maa iasepi i lona faatioata mai;

12ua i ai foi le pa tele ma le maualuga, ua i ai puipui e sefulu ma le lua, ua i puipui foi agelu e toasefulu ma le toalua, ua tusia ai foi igoa, o *igoa* ia o itu aiga e sefulu ma le lua o le fanauga a Isaraelu,

13ua i sasaē o puipui e tolu, ua i le itu i matu o puipui e tolu, ua i le itu i toga o puipui e tolu, ua i sisifo o puipui e tolu.

14Ua i le pa foi o le aai o faavae e sefulu ma le lua, ua i ai foi igoa o le au aposetolo a le Tamai mamoe e toasefulu ma le toalua.

15O le na tautala ma a‘u sa i ai le u auro e fua a‘i e ia le aai, ma ona puipui, atoa ma ona pa.

16Ua faatu faatāfafa foi le aai, o lona umi ua tusa ma lona lautele; ua fuatia foi e ia o le aai i le u, e sefulu afe ma afe e lua o setatio; o lona umi, ma le lautele, ma le maualuga, ua tutusa lava ia.

17Ua fuatia foi e ia lona pa, e tasi le selau ma le fagafulu ma le fa o kupita, o le fua a le tagata, o a le agelu lea.

18Ua ati foi lona pa i maa iasepi; o le aai o le auro lelei lea, ua pei o le tioata manino.

19Ua teteu foi noopa o le aai i maa tāua uma; o le noopa muamua o le iasepi lea, o lona lua o le safaira lea, o lona tolu o le kakito lea, o lona fa o le samaraki lea;

20o lona lima o le saritonu lea, o lona ono o le salikea lea, o lona fitu o le tasesa lea, o lona valu o le soama lea, o lona iva o le topasi lea, o lona sefulu o le kuasopera lea, o lona sefulu ma le tasi o le uakini lea, o lona sefulu ma le lua o le aselama lea.

21O puipui foi e sefulu ma le lua o penina ia e sefulu ma le lua; taitasi le puipui ma le penina e tasi na fai a‘i; o le ala tele foi o le aai o le auro lelei lea, e pei o le tioata manino.

22Ou te lei iloa ai foi se malumalu; auā o lona malumalu o le Alii le Atua lea, e ona le malosi uma lava, atoa ma le Tamai mamoe.

23E le aoga foi i le aai ona pupula i ai o le la, po o le masina; auā o le pupula o le Atua ua faamalamalamaina ai ia, o le Tamai mamoe foi o lona lamepa lea.

24O nuu foi o e ua faaolaina latou te savavali i lona malamalama; o tupu foi o le lalolagi latou te au mai i ai o latou mamalu ma viiga.

25O ona puipui foi e le punitia lava i le ao; auā e leai se po i lea mea.

26Latou te au mai foi i ai le mamalu ma le viiga o nuu.

27E le sao atu lava i ai se mea leaga e tasi, po o se na te faia se mea inosia, po o se pepelo; na o i latou lava e ua tusia i le tusi o le ola a le Tamai mamoe.

Faaaliga 22

O le vaitafe ma le laau o le ola.

1Ona faaali mai lea e ia ia te au le vaitafe manino o le vai o le ola, e manino e pei o le maa tioata, ua tafe ifo mai le nofoālii o le Atua ma le Tamai mamoe.

2O i le moa o lona ala tele ma itu taitasi o le vaitafe le laau o le ola, o loo fua mai i fuata e sefulu ma le lua, e taitasi le masina ma fua mai ai lona fuata; o lau foi o le laau e faamalolo ai nuu.

3E leai foi se toe faafano e tasi; e i ai foi le nofoālii o le Atua ma le Tamai mamoe, o ana auauna foi latou te auauna ia te ia;

4latou te vaavaai atu foi i ona fofoga, e i ai foi i o latou muaulu lona suafa.

5E leai lava se po i lea mea; e le aoga foi ia te i latou se lamepa, po o le malamalama o le la; auā o le Alii le Atua na te faamalamalamaina i latou; latou te fai ma tupu foi e faavavau faavavau lava.

6Ona fai mai lea o ia ia te au, O upu e faamaoni ia ma le moni; o le Alii foi le Atua o le au perofeta paia ua auina mai e ia lana agelu e faailoa mai i ana auauna mea e tusa ona vave oo mai.

7Faauta, ou te vave alu atu; amuia lē tausi i upu o le valoaga o lenei tusi.

8O a‘u foi o Ioane, na ou vaai ma ou faalogo i na mea; ua ou faalogo ma ou vaai, ona a‘u faapaū lea e ifo atu i vae o le agelu na na faaali mai ia te au ia mea.

9A ua fai mai o ia ia te au, Ia oe, aua lava; auā o a‘u o lou uso a auauna, ma lo le au perofeta ou uso, o lo latou foi o e tausi i upu o lenei tusi; ia e ifo i le Atua.

10Ua fai mai foi o ia ia te au, Aua e te faamaufaailogaina upu o le valoaga o lenei tusi; auā ua latalata ona aso.

11O lē amioletonu ia amioletonu pea o ia, o lē eleelea ia eleelea pea o ia, o lē amiotonu ia amiotonu pea o ia, o lē paia ia paia pea o ia.

12Faauta foi, ou te vave alu atu; ua ia te au foi le taui ou te taui taitasi atu ia tusa ma lana ua fai.

13O a‘u le Alefa ma le Omeka, o le amataga ma le gataaga, o le muamua ma le mulimuli.

14Amuia i latou o e faia ana poloaiga, ina ia taga ia i latou le laau o le ola, ma ia latou ulu atu i le aai i *ona* faitotoa.

15A ua i tuapā o ulī, ma e faataulāitu, ma e faitaaga, ma e fasioti tagata, ma e ifo i tupua, atoa uma lava e ua loto i le tala pepelo ma latou faia.

16O a‘u o Iesu na ou auina atu la‘u agelu e molimau ia te outou i ia mea i ekalesia. O a‘u o le Aa ma le fanau a Tavita, o le fetu ao pupula.

17Ua fetalai mai le Agaga ma le faatoanofotane, Ina sau ia; ina fai atu foi ia o lē faalogo, Ina sau ia; o lē fia inu, ina sau ia, atoa ma lē manao i ai, ina ave fua ia le vai o le ola.

18Auā ou te ta‘utino atu ia i latou uma o e faalogo i upu o le valoaga o lenei tusi, Ai se tasi e faaopoopo mai *se upu* i nei upu, e faaopoopoina atu e le Atua ia te ia o mala ua tusia i lenei tusi.

19Ai se tasi foi e ave ese *se upu* i upu o le tusi o lenei valoaga, e aveeseina
e le Atua lona tofi i le tusi o le ola, ma le aai paia, ma mea ua tusia i lenei
tusi.

20Ua fai mai lē molimau i nei mea, E moni, ou te vave alu atu. Amene. O lea
lava, le Alii e Iesu, ia e afio mai.

21Ia ia te outou uma le alofa tunoa o lo tatou Alii o Iesu Keriso. Amene.

Esclarecimento

Trata-se de iniciativa particular, com os seguintes objetivos: (i) colaborar para divulgação dos diversos textos bíblicos disponíveis, e, (ii) facilitar o acesso a esses textos, inclusive por meio de download.

Todo esforço em tornar a Palavra de Deus acessível a todos, em quaisquer localidades e falantes das mais diversas línguas, precisa ser um objetivo de todos os que são guiados pelo Espírito Santo. Ele inspirou o profeta Jeremias a dizer "não ensinará jamais cada um ao seu próximo, nem cada um ao seu irmão, dizendo: Conhece ao SENHOR, porque todos me conhecerão, desde o menor até ao maior deles, diz o SENHOR" (Jer. 31:34).

Jesus, também, falou assim: "e será pregado este evangelho do reino por todo o mundo, para testemunho a todas as nações" (Mat. 24:14).

Muitas organizações foram constituídas com o propósito de fazer a Bíblia disponível nas diversas línguas. Não é uma tarefa simples. Anos de trabalho, dedicação e entrega são necessários para esta tão extraordinária missão.

O texto deste trabalho está disponível na internet, em páginas eletrônicas de organizações que produzem ou divulgam bíblias, sem acréscimos de notas ou comentários. Assim, reconhecendo e respeitando os direitos que possuem sobre seus trabalhos, incumbe a todos os que amam a Palavra de Deus, o esforço em contribuir para amplificar sua divulgação.

Se possível, faça download do texto, para que sejamos, também, guardiões da Bíblia, e, com isso, preservando-a para as futuras gerações.

Divulga a Palavra de Deus, ela mostra o Caminho e permite a todos, que se conheça Sua vontade, em todos os lugares e épocas.

Marcel da Glória Pereira

2021, Vitória/ES - Brasil

Capa: Pôr do sol sobre o mar. Trata-se de imagem disponibilizada na internet, dentre as que não informam haver restrição ao uso.